

LOUIS SEGOND

1880

AVERTISSEMENT DES ÉDITEU

La présente édition, tirée à 50,000 exemplaires, est jusqu'
qui renferme la BIBLE entière, traduite en français par M. L
teur en théologie.

La version du Nouveau Testament paraît ici pour la prem

La version de l'Ancien Testament a déjà eu trois éditions:
en 1874, la 2de à Nancy en 1877, la 3ème à Genève en 1879, cette
pagnée du Nouveau Testament par un autre traducteur.

Les éditeurs expriment leur reconnaissance soit à M. le doct
a bien voulu consentir à corriger lui-même les épreuves; soit
fesseur Barthélemy Price, secrétaire des délégués de l'impri
versité d'Oxford, E. Pickard Hall, directeur de l'imprimerie, 7
prote-chef, dont les soins intelligents et dévoués assurent à cet
une place à part dans l'histoire de la bibliographie sacrée.

LA

SAINTE BIBLE

QUI COMPREND

ANCIEN ET LE NOUVEAU TESTAMENT

TRADUITS SUR LES TEXTES ORIGINAUX
HÉBREU ET GREC

PAR

LOUIS SEGOND
DOCTEUR EN THÉOLOGIE

OXFORD:
DE L'IMPRIMERIE DE L'UNIVERSITÉ.

LAUSANNE: Dupertuis, 1 rue Madeleine.
PARIS: Grassart, 2 rue de la Paix; Paul Cook, 4 rue Roquepine.
NISMES: Jaulmes-Delord, rue Menard. BRUXELLES: Librairie Evangélique.
PIÉMONT: Bénèch, Torre-Pellice. GENÈVE: Briquet et Fils.
LONDON: Henry Frowde, 7 Paternoster Row.

1880

LA

SAINTE BIBLE

ANCIEN TESTAMENT

TRADUCTION NOUVELLE D'APRÈS LE TEXTE HÉBREU

PAR

LOUIS SEGOND

DOCTEUR EN THÉOLOGIE

OXFORD

DE L'IMPRIMERIE DE L'UNIVERSITÉ

POUR LES ÉDITEURS

1880

TABLE

DES

LIVRES DE L'ANCIEN TESTAMENT

LE PENTATEUQUE

LES LIVRES HISTORIQUES

LES LIVRES POÉTIQUES

LES PROPHÈTES

AVANT-PROPOS DU TRADUCTEUR

PLACÉ EN TÊTE DE LA PREMIÈRE ÉDITION

I

L'Ancien Testament est écrit en hébreu, langue que parlait jadis le peuple d'Israël. Les livres qu'il renferme, au nombre de trente-neuf, appartiennent à divers auteurs et à différents âges: les uns ont été composés pendant les siècles qui précédèrent la captivité de Babylone, les autres sont postérieurs. Rien n'est plus varié que le contenu: histoire, législation, doctrine religieuse, morale, poésie, révélations prophétiques. Les Juifs attribuaient à la plupart de ces livres une autorité divine, et leurs docteurs en faisaient le point de départ des enseignements qu'ils donnaient au peuple. Aussi quand la langue hébraïque eut cessé d'être une langue parlée, furent-ils les premiers à éprouver le besoin d'avoir, pour leur usage, des traductions dans les idiomes des peuples au milieu desquels ils vivaient dispersés.

Ainsi prit naissance la version dite *des Septante* ou *d'Alexandrie*, la plus célèbre de toutes et en même temps la plus ancienne, composée en grec par des savants Juifs établis en Égypte, et très-probablement achevée cent cinquante ans environ avant Jésus-Christ. Faite à une époque où, par suite des conquêtes d'Alexandre le Grand, la langue grecque était généralement répandue, elle a rendu des services incontestables et a été longtemps entourée d'une grande considération. Ce n'est pas ici le lieu d'en discuter les origines plus ou moins douteuses, ni d'émettre une appréciation critique sur sa valeur réelle. Rappelons seulement quelques faits propres à constater l'influence qu'elle exerça. Les Septante ont servi de base à un grand nombre de versions écrites dans plusieurs des dialectes de l'Orient; c'est d'après les Septante, et non d'après l'hébreu, que sont habituellement faites les citations de l'Ancien Testament dans le Nouveau; les Chrétiens des premiers siècles, ne sachant pas l'hébreu, furent conduits à se servir de la version des Septante, et allèrent même jusqu'à croire à son inspiration; enfin, toutes les versions latines usitées dans l'Église d'Occident jusqu'à l'époque d'Augustin étaient des reproductions, généralement assez imparfaites, de celle des Septante.

Tel était l'état des choses lorsque parut Jérôme, l'un des plus remarquables parmi les Pères de l'Église. A l'inverse d'Augustin et autres docteurs de ce temps qui ignoraient l'hébreu, Jérôme se livra, dès sa jeunesse, à l'étude de cette langue sacrée. Puis, séjournant en Palestine, il prit à Jérusalem des leçons d'un rabbin nommé Barhanina, qui lui donnait instruction pendant la nuit, par crainte de ses compatriotes; il eut encore pour maîtres deux savants rabbins, dont l'un lui enseigna le chaldéen, et dont l'autre le fortifia dans l'hébreu. Ainsi muni de ces connaissances philologiques, Jérôme se mit à comparer le texte original de l'Ancien Testament avec la version grecque des Septante et avec la meilleure des versions latines (la *vetus Itala*) exécutées sur les Septante. Il fut bientôt convaincu des fautes évidentes et des nombreuses imperfections de l'une comme de l'autre; et, encouragé par quelques amis, il prit la résolution de traduire à nouveau la Bible en latin immédiatement d'après l'hébreu. Cette œuvre, qui a coûté à son auteur vingt années de travaux assidus, fut commencée vers l'an 385 et achevée l'an 405. Si nous l'avons mentionnée avec quelques détails, c'est à cause du rôle immense qu'elle a joué dans l'histoire de toutes les versions qui suivirent, et notamment des versions protestantes en langue française, comme on va le voir.

Deux mots auparavant sur les destinées du travail de Jérôme, et sur la forme finale qui lui fut donnée par l'Église romaine. Ce travail, bien accueilli par quelques-uns, surtout par les Juifs, qui rendirent hommage à sa fidélité, rencontra dès l'abord de nombreux adversaires, entre autres Augustin; et des accusations d'hérésie circulèrent même contre la personne de Jérôme. Toutefois, ce n'étaient ni la science de cet homme d'élite ni l'exactitude du résultat de ses recherches qui étaient mises en suspicion; mais on censurait par-dessus tout la hardiesse de celui qui avait osé traduire autrement que ne l'avaient fait les Septante. Depuis la mort de Jérôme, les ennemis de sa version allèrent de plus en plus en diminuant; au bout de deux siècles, elle était à Rome sur le même pied que l'ancienne version latine, et l'on finit par l'employer de préférence pour le service divin. De là le nom de *Vulgate*, qui plus tard lui fut donné. Malheureusement, plus elle acquérait de faveur et se répandait par des copies multipliées, plus elle s'altérait sous la plume de ceux qui la transcrivaient de manuscrits en manuscrits. Elle devint alors l'objet de corrections successives, à dater de Charle-

magne qui s'était adressé dans ce but au célèbre Alcuin. Et, quand arriva l'invention de l'imprimerie, on eut bientôt des éditions offrant entre elles les plus grandes diversités, selon les manuscrits dont on s'était servi. Néanmoins, le concile de Trente déclara la Vulgate seule version officielle de l'Église (1546), et le pouvoir pontifical se chargea, moyennant de nouvelles corrections, de publier une édition authentique, qui parut vers la fin du seizième siècle. Qui dira jusqu'à quel point elle reproduit l'œuvre primitive de Jérôme?

Nous touchons au mouvement religieux qui donna naissance au protestantisme, tirant presque toute sa force du contenu de la Parole Sainte, et assurant par là ses meilleurs succès. Un fait regrettable, mais à signaler, c'est qu'aucun de nos grands Réformateurs de langue française n'associa son nom, comme Luther en Allemagne, à une traduction de la Bible en langue vulgaire et nationale. Calvin ne nous a laissé que des préfaces et des commentaires, indépendamment de tout ce qui du reste servit de point d'application à son génie.

La version qu'on a l'habitude de considérer comme la plus ancienne dans le sein des Églises réformées est celle de Pierre-Robert Olivetan, de Noyon en Picardie, parent de Calvin. Elle parut en 1535. Mais, si l'on veut avoir un point de départ plus exact de nos versions protestantes, il faut remonter à la Bible de Lefèvre d'Étaples, dont la première édition complète fut publiée à Anvers en 1530. Il faut même remonter plus haut, et bien antérieurement à la Réformation, quand on veut se rendre compte du travail de Lefèvre, et avoir une juste idée des remaniements postérieurs. A dater du douzième siècle, dans les pays de langue romane, on eut une série de Bibles historiées et glosées, les premières dans lesquelles le fond scripturaire se trouvait noyé au milieu d'additions souvent bizarres et étrangères aux faits bibliques, les secondes dans lesquelles le texte était mélangé de notes et commentaires de diverse nature. Tous ces recueils, greffés les uns sur les autres, partaient d'une souche toujours la même, la Vulgate, plus ou moins comprise, défigurée, ou enveloppée d'additions. Lefèvre, tout en reproduisant, avec quelques modifications, l'œuvre de ses devanciers, fit disparaître du texte les gloses pour les reléguer dans des notes distinctes, ne voulant "rien ajouter ni retrancher aux paroles du Livre." C'est là le service éminent qu'il rendit à la cause biblique, et qui a pu le faire envisager comme le premier auteur des versions protestantes, malgré ces mots qu'il inscrivit sur le titre de sa Bible: "Translatée en français selon la pure et entière traduction de sainct Hierome."

La Bible d'Olivetan, qui ne consacra guère plus d'une année à son travail, a pour base celle de Lefèvre d'Étaples. Calvin la recommanda, sans en dissimuler les fautes, et invitant à l'indulgence. Il entreprit lui-même des corrections, mais il ne se fit aucune illusion sur la portée de semblables retouches; car, dans un avis placé en tête de l'édition de 1561, la dernière avant sa mort, Calvin exprime le vœu "que quelque savant homme, garni de tout ce qui est requis dans une telle œuvre, se consacre tout entier pendant une demi-douzaine d'ans à la traduction de la Bible."

La Compagnie des Pasteurs de Genève, sollicitée en outre par plusieurs pasteurs des Églises réformées de langue française, s'employa d'une manière active à réaliser le vœu de Calvin. A défaut d'un homme unique, elle remit la tâche à quelques-uns de ses membres, parmi lesquels Théodore de Bèze. Enfin, en l'année 1588, parut cette version officielle et impatiemment attendue, la première que publièrent collectivement les pasteurs et professeurs de l'Église de Genève.

C'était, en réalité, une simple révision de la Bible d'Olivetan, diversement amendée dans les éditions qui s'étaient succédé depuis 1535; elle adopta les variantes tantôt de l'une, tantôt de l'autre de ces éditions, et, comme élément nouveau, elle était enrichie d'un grand nombre de notes marginales. Dans une épître, placée en tête du volume, les auteurs, sans prétendre qu'on ne puisse faire mieux, émettent le désir qu'on s'en tienne à leur œuvre. Somme toute, répondant à des instances réitérées et partant d'un Corps vénéré, la version genevoise de 1588 se présenta avec une telle autorité et fut si bien accueillie des Églises réformées qu'elle ferma jusqu'à nos jours, pour ainsi dire, l'accès à toute tentative de traduction indépendante, d'après les textes originaux et en conformité avec les progrès dans les études historiques, philologiques et exégétiques. Les éditions se multiplièrent soit à Genève, soit à l'étranger, à peu près sans autres changements que ceux nécessités par les règles et les usages de la langue française: et encore resta-t-on sous ce rapport toujours en arrière.

On se tromperait si l'on pensait que les Bibles de *Martin* et d'*Ostervald* renferment des traductions nouvelles, ou même diffèrent notablement de la version genevoise. Elles ne firent, à l'origine, que reproduire Genève 1588. Leurs auteurs ne s'en cachèrent pas, comme on peut le lire sur les titres de la première édition de Martin (Amsterdam 1707) et de la première édition d'Ostervald (Amsterdam 1724), et comme il est facile de s'en convaincre par la comparaison du contenu. C'est, du reste, grâce à cette circonstance qu'elles obtinrent le transeat dans les Églises, et ceci atteste une fois de plus l'autorité dont a si longtemps joui la version de Genève. Ce qui constituait le mérite réel des publications de Martin et d'Ostervald, c'étaient les notes et préfaces du premier, les arguments et réflexions du second. Si les éditions actuelles s'écartent d'une manière plus ou moins sensible de 1588, c'est l'ouvrage des reviseurs de reviseurs, et affaire de forme plus que de fond. Les différences qu'on observe entre

Martin et Ostervald proviennent en partie de modifications assez nombreuses que le pasteur neuchâtelois introduisit dans l'édition (1744) qui précéda sa mort, avec le but d'adoucir certaines expressions, de rendre plus clair et de faire mieux aimer le Livre sacré.

Malgré l'immense succès de la version de 1588, succès qui se prolonge encore, nous venons de le dire, sous les noms de Martin et d'Ostervald, on éprouva de bonne heure à Genève le désir de l'améliorer. Mais la chose devenait impossible en face d'une opposition énergiquement dessinée parmi les fidèles; tout ce qui dépassait les limites d'une légère retouche ou d'un simple redressement de la langue était frappé de réprobation. Les ministres genevois n'étaient plus les maîtres de leur œuvre, bien qu'ils en sentissent les imperfections. Ainsi se passa quelque chose d'analogue à ce qui s'était passé pour la version des Septante. En 1721 seulement, sous l'influence de J.-A. Turretin, on prit courage, on travailla presque tout un siècle, et l'on mit au jour la version de 1805, la seconde et la dernière que publièrent collectivement les pasteurs et professeurs de l'Église de Genève.

Nous n'avons pas à entrer ici dans l'appréciation des qualités ou des défauts qui distinguent cette version: peut-être n'a-t-elle pas encore été impartialement jugée. C'est plus qu'une simple révision; mais ce n'est pas, dans son ensemble, une traduction émanant en ligne directe du texte hébreu. Elle n'a pas eu le sort prospère de sa sœur aînée; on l'a repoussée plutôt qu'accueillie; les sociétés bibliques lui ont été défavorables; et, quoique dès longtemps épuisée, elle n'a pas été réimprimée. La Compagnie des Pasteurs donna à une commission permanente le mandat de la revoir; mais, après plusieurs années d'un travail dont les difficultés allaient croissant, la commission s'est dissoute, et la Compagnie ne l'a pas renouvelée.

Résumons. Toutes nos versions, unies entre elles par une étroite filiation, découlent de la Vulgate latine, reproduction en quelque mesure incertaine du travail primitif de Jérôme. Ainsi, les Églises réformées de langue française n'ont jamais possédé une *traduction* de la Bible, faite en entier sur les textes originaux. Les circonstances diverses qui ont pesé sur ces Églises, bien plus que le manque d'hommes capables, suffisent amplement pour donner l'explication de ce phénomène.

Il était réservé à notre époque de s'affranchir de cette crainte pusillanime, tendant à faire considérer une version, œuvre tout humaine, comme une espèce d'arche sainte à laquelle il n'est pas permis de toucher sans être accusé de profanation. Aujourd'hui, grâce à un courant plus libéral et à des appréciations plus judicieuses, il n'y a pas à risquer la censure ou le bûcher pour qui, s'écartant de ses devanciers, essaie de donner à ses frères une interprétation plus fidèle des choses qui nous ont à tous été révélées.

Loin de là. Dans les divers rangs de la société religieuse protestante, on a senti l'insuffisance des versions actuellement en usage, et qui sont au milieu de nous comme un précieux héritage de la piété de nos pères. De toutes parts aussi, on a compris qu'il y avait des inconvénients majeurs à procéder indéfiniment par la voie des révisions; de toutes parts, on a réclamé une version *nouvelle*, qui, travaillée d'après les textes sacrés, fût un reflet plus direct de leur véritable contenu. Et en même temps, par une étonnante dispensation de la Providence, des ouvriers étaient suscités par elle pour répondre largement à ce besoin. Quatre versions, au lieu d'une, seront désormais à la disposition de chacun. Trois d'entre elles ont été déjà publiées, à Neuchâtel, à Lausanne, à Paris[1], toutes les trois remarquables, élaborées par des hommes de foi et de science. Celle-ci est la quatrième. Ces quatre versions, assez divergentes d'aspect et de style, conçues à part et mises à exécution presque simultanément par leurs auteurs, concordent néanmoins pour les résultats essentiels. Nos Églises et les membres de nos Églises pourront ainsi faire leur choix en pleine liberté.

II

Les personnes qui liront attentivement notre traduction de l'Ancien Testament, surtout si elles ont quelque notion de la langue hébraïque, reconnaîtront par elles-mêmes les principes qui nous ont servi de guide. Il est bon néanmoins de les rappeler sommairement, pour qu'il ne reste à cet égard aucune équivoque.

Une condition préliminaire indispensable, c'est une indépendance d'esprit et de situation, qui place le traducteur en dehors de toute influence propre à le détourner du soin exclusif de rechercher et d'exprimer le vrai sens du Livre sacré. Qu'il se dégage des préoccupations dogmatiques, sans avoir souci de ce qui peut plaire ou déplaire aux partis théologiques qui divisent les chrétiens. La Bible a été écrite pour tous les hommes: c'est pour tous, et en conscience, que le traducteur doit accomplir sa tâche. Il est sous le regard du Dieu de vérité: c'est la vérité seule qui sera la suprême ambition de ses efforts. S'il échoue, qu'il se résigne par avance; s'il réussit, qu'il en rapporte la gloire à Dieu seul.

Cette condition préalable, nécessaire à nos yeux, étant réalisée, de quelle manière le traducteur poursuivra-t-il son œuvre?

1 La version de Paris n'est pas encore achevée: huit livraisons ont paru.

AVANT-PROPOS.

Exactitude, clarté, correction: telles sont les trois qualités auxquelles il est essentiel de viser, si l'on veut à la fois être fidèle et s'exprimer en français. C'est presque une lutte de géant. Mais il faut la soutenir, dans les limites du possible. Faire bon marché de la correction comme chose secondaire ou superflue, c'est oublier que toute langue a ses droits, c'est fournir aux personnes cultivées un genre de distraction nuisible à l'édification. Prétendre que la clarté n'est pas rigoureusement requise parce qu'on rencontre dans l'original des passages obscurs, c'est un accommodement de conscience à rejeter. Altérer sciemment l'exactitude du sens, ne fût-ce que d'une nuance, afin de flatter le lecteur par une forme littéraire plus élégante, c'est manquer de respect à ce même lecteur et encore plus à la Parole sainte.—Pour revêtir dans leur ensemble ces trois qualités, une version ne doit être ni littérale ni libre. Précisons les termes. Elle ne doit pas être littérale, c'est-à-dire "faite mot à mot," selon la définition du dictionnaire[1]; ce serait énerver le sens même, et risquer de le rendre inintelligible, sans parler des lois de la grammaire et de la syntaxe qu'on a toujours tort de braver volontairement. Elle ne doit pas non plus être libre, c'est-à-dire, offrir des additions ou des suppressions qui ne sont pas strictement motivées, affaiblir ou renforcer la valeur d'une phrase ou d'un mot quand les expressions qui correspondent à l'original ne font pas défaut, substituer au langage biblique des explications qui appartiennent à la conception particulière de l'interprète. Qu'il y ait place hors du texte pour les commentaires, extraits, résumés, paraphrases, imitations, etc., c'est bien; mais que la source reste pure, et ne se transforme pas elle-même en imitation, paraphrase, ou commentaire.—Si une bonne version de la Bible ne doit être ni littérale ni libre, aux divers points de vue qui viennent d'être mentionnés, que doit-elle être? Comme réponse, et en l'absence d'un qualificatif unique, qu'il soit permis de répéter: *exacte, claire, correcte.*

Ce n'est pas tout. Il faudrait encore, sans la moindre atteinte portée à aucune de ces qualités, qu'elle se distinguât sous le rapport *littéraire* par des mérites de style, qui, n'étant pas une conséquence logique de l'exactitude, de la clarté, de la correction, réclament un écrivain d'un talent supérieur. Il faudrait, enfin et par-dessus tout, un homme qui, à la fois savant philologue, poète et littérateur éminent, possédât le *sens religieux* suffisant pour donner à son œuvre une véritable empreinte biblique, et placer les lecteurs comme en la présence directe des révélations divines, dont il ose se rendre l'interprète.

Voilà les principes. Reste l'exécution. Voilà l'idéal, idéal dont la vue sourit et électrise, mais impossible à réaliser. Est-il besoin, en effet, de proclamer à nouveau qu'une version à tous égards parfaite est chose qui dépasse les forces humaines, individuelles ou collectives? Qu'on veuille bien y réfléchir. Les ressources d'interprétation dont peut disposer un traducteur, si remarquablement qualifié soit-il, connaissances linguistiques, ethnographiques, archéologiques, étude et comparaison des travaux antérieurs, etc., ces ressources sont purement humaines, sujettes par conséquent à des chances d'erreur, malgré les progrès, disons mieux, en vertu même des progrès dont elles sont susceptibles. Sans doute, celui qui croit, celui pour qui la Bible n'est pas un livre ordinaire, n'entreprendra pas et ne poursuivra pas une œuvre d'aussi longue haleine et d'une nature aussi grave que la version des saintes Écritures, dépôt des révélations du Tout-Puissant, en négligeant de s'appuyer sur le secours de Dieu et de l'invoquer itérativement au milieu de ses incertitudes et de ses défaillances. Mais qui dira dans quelles limites et sous quelles formes le secours divin se manifeste en pareille circonstance? Peut-on s'attendre à une force surnaturelle qui préserve de toute inexactitude, à une sorte d'inspiration infaillible qui n'a pas même été le privilège des copistes auxquels nous sommes redevables du texte original dont il s'agit de reproduire le sens dans nos langues modernes? Aux prises avec les difficultés (et pourquoi ne pas l'avouer?), on se sent vaincu dans plus d'un cas, incapable de rendre d'une manière satisfaisante dans sa propre langue ce dont on a, ou croit avoir, la perception nette dans la langue sacrée. Et là même où on pense le mieux réussir en serrant de très-près le texte scripturaire, pour en conserver avec scrupule les tours, les images, la couleur, ne va-t-on jamais trop loin, ne fait-on jamais fausse route? Puis, que de choses inaperçues, glissées peut-être sous la plume contre toute intention et malgré les principes!

En dehors de ces imperfections, dont aura son inévitable part la traduction nouvelle que nous offrons au public religieux, ce qui frappera plus rapidement le lecteur, ce sont les passages interprétés autrement qu'ils ne le sont dans les versions usuelles. Mais ceux qui sont au courant du mouvement de la science et des progrès de la philologie sacrée n'éprouveront à cet égard aucun étonnement pénible. Il y avait dans les versions antérieures des inexactitudes à faire disparaître, signalées par les hommes les plus compétents de toutes les nuances théologiques: aussi n'est-ce en aucune façon le désir d'innover qui a poussé le traducteur à sortir de la voie traditionnelle, il s'y est vu contraint par un sentiment de fidélité. Observons, en outre, que les changements adoptés ne sont pas tous des rectifications d'erreurs incontestables. Il en est qui doi-

1 Dans une acception plus généralement admise, notre traduction sera certainement, et à juste titre, classée parmi les versions littérales.

vent être attribués à une simple préférence entre deux ou plusieurs interprétations possibles, dont l'une a paru réunir en sa faveur la plus grande somme de probabilités. On comprend qu'il s'agit ici de ces difficultés tenant à l'état matériel du texte, ou à d'autres circonstances propres à exercer la sagacité des linguistes et à les conduire à des résultats différents.

A tout ce qui précède nous avons hâte maintenant d'ajouter une réflexion. Si la vérité nous a imposé le devoir de parler en toute franchise, nous ne voudrions point par là ébranler outre mesure la confiance que bien des personnes pieuses ont conservée jusqu'à ce jour pour nos anciennes versions, qui ont nourri la foi et le sentiment religieux de plusieurs générations. Les divergences, si nombreuses qu'elles soient pour le style et même pour le fond des choses, portent la plupart sur des points secondaires; et, dans les cas où elles ont une réelle importance, elles ne sont pas de nature à effrayer les consciences et à faire chanceler la foi. Tout lecteur bien disposé trouve et trouvera toujours dans la Parole sainte, plus ou moins correctement exprimée, l'aliment spirituel qui lui suffit, et n'aura pas de peine à reconnaître les vues miséricordieuses de l'Éternel, se manifestant à travers les âges pour le salut de l'humanité pécheresse.

Que Dieu, le souverain Pasteur des âmes, qui dirige tous les événements, accorde à notre œuvre, si telle est sa volonté, une part d'influence pour l'avancement de son règne!

Genève, 31 octobre 1873.

LOUIS SEGOND

REMARQUES

Le *texte massorétique*, transmis à nous par les Juifs, a servi de base à cette traduction. On s'en est écarté seulement dans des cas exceptionnels et indispensables, et d'après les autorités les plus accréditées; mais on a rejeté toute variante ne reposant que sur une opinion particulière.

La *ponctuation*, si importante pour la détermination du sens, a été l'objet d'un soin tout spécial. L'instrument le plus utile à cet effet, bien qu'il ne soit pas infaillible, ce sont les accents hébreux, dont l'une des fonctions consiste à marquer les rapports de chaque mot avec la phrase entière sous le point de vue des liens et des pauses.

La division du texte en *versets*, telle que nous l'avons aujourd'hui, n'est pas antérieure au septième siècle; mais diverses séparations ont une origine plus antique. La division en *chapitres*, comme elle existe dans nos Bibles, date du milieu du treizième siècle: elle est loin d'être irréprochable et à tous égards rationnelle. Tout en conservant à la marge cette double indication des versets et des chapitres, le traducteur a divisé le texte en fragments plus conformes au contenu, et les a fait précéder de sommaires courts et précis.

Les *noms propres* ont été rectifiés dans leur orthographe, reproduite exactement la même dans tous les passages où ils se rencontrent. Mais les plus connus, comme *Moïse*, *Salomon*, *Ésaïe*, *Jérusalem*, etc., ont été maintenus tels que l'usage les a consacrés, quoiqu'ils soient écrits d'une tout autre manière en hébreu.

Les *notes*, au nombre d'environ six cents, qui figurent au bas des pages, ne doivent nullement être considérées comme donnant à notre œuvre le caractère d'une version avec des notes. Elles constituent un timide essai, qui témoigne de nos vœux en faveur d'éditions de l'Ancien Testament, présentant des notes en quantité suffisante et composées avec assez de discernement pour faciliter l'intelligence du texte, sans entrer dans la voie des commentaires ni donner lieu à des discussions théologiques.

Enfin, pour ce qui concerne le mode de transcription des *fragments poétiques*, nous renvoyons à l'Avertissement qui va suivre.



AVERTISSEMENT

CONCERNANT LES FRAGMENTS POÉTIQUES

Un grand nombre de fragments de l'Ancien Testament, et même des livres entiers, ont un caractère poétique impossible à méconnaître. Dans le but de les distinguer nettement de la prose, et de faciliter en même temps l'intelligence du contexte, on a recouru à un artifice typographique, au sujet duquel certaines explications paraissent nécessaires.

La poésie hébraïque offre-t-elle des vers proprement dits, avec un système métrique déterminé? Cette question, débattue depuis des siècles, n'a pas encore reçu de solution péremptoire. Toutefois, dans l'état actuel de la science, le manque de faits et d'arguments décisifs porte plutôt à conclure d'une manière négative.

Le trait le plus incontestable de cette poésie, et le seul qu'on a tenté de reproduire aux yeux du lecteur, dans cette nouvelle traduction, c'est ce qu'on appelle le *parallélisme des membres*, qui se manifeste soit par un contraste, soit par une répétition ou par un développement de la pensée.

En vertu de ce phénomène, tout verset se présente ordinairement comme formé de deux parties; et chacune de ces parties renferme un ou plusieurs membres, constituant le parallélisme. Dans l'exécution typographique, on a réservé une ligne pour chaque membre. Le commencement du verset est indiqué par une ligne sans renfoncement, le début de la seconde partie par un renfoncement, et les autres membres par un double renfoncement.

Éclaircissons par quelques exemples.

Le cas le plus simple est celui de deux membres, dont un pour chaque partie du verset.

> La justice élève une nation,
>   Mais le péché est la honte des peuples.
>
> PROV. XIV, 34.

Lorsqu'il y a trois membres, c'est tantôt la première partie qui en renferme deux, tantôt la seconde.

> Les liens de la mort m'avaient environné,
>   Et les angoisses du sépulcre m'avaient saisi;
>   J'étais en proie à la détresse et à la douleur.
>
> Ps. CXVI, 3.

> Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et gémis-tu au dedans de moi?
>   Espère en Dieu, car je le louerai encore;
>   Il est mon salut et mon Dieu.
>
> Ps. XLII, 12.

Enfin, la période est susceptible de proportions encore plus grandes. Dans l'exemple qui suit, il y a cinq membres, trois pour la première partie du verset, et deux pour la seconde.

> Les ennemis de l'Éternel trembleront;
>   Du haut des cieux il lancera sur eux son tonnerre,
>   L'Éternel jugera les extrémités de la terre;
>   Il donnera la puissance à son roi,
>   Et il relèvera la force de son oint.
>
> 1 SAM. II, 10.

Le parallélisme chez les prophètes est loin d'être aussi caractérisé que chez les poètes lyriques ou didactiques, comme les auteurs des Psaumes, des Proverbes, de Job, du Cantique des Cantiques. Parfois, il est vrai, le prophète prend un élan qui le rapproche de ces derniers; et il est facile alors de découper la période de la manière que nous avons indiquée. Mais, bien souvent, le langage prend des formes oratoires, qui ont toute l'animation rythmique, sans laisser subsister le parallélisme des membres. Il se trouve aussi, dans les écrits des prophètes, des portions historiques ou narratives, pour lesquelles un arrangement métrique ne saurait convenir, et que le lecteur pourra distinguer des autres sans aucun effort. L'Ecclésiaste, enfin, bien que classé parmi les livres poétiques, est composé dans un style qui ne diffère pas sensiblement de celui de la prose.



LE PENTATEUQUE

GENÈSE, EXODE,

LÉVITIQUE,

NOMBRES, DEUTÉRONOME

4

ANCIEN TESTAMENT

LA GENÈSE

LES TEMPS ANCIENS

DEPUIS LA CRÉATION JUSQU'A ABRAHAM

Chap. I—XI, 9.

Création du monde.

1 Au commencement, Dieu créa les cieux
et la terre.
2 La terre était informe et vide; il y avait
des ténèbres à la surface de l'abîme, et l'es-
prit de Dieu se mouvait au-dessus des eaux.
3 Dieu dit: Que la lumière soit! Et la
4 lumière fut. Dieu vit que la lumière était
bonne; et Dieu sépara la lumière d'avec
5 les ténèbres. Dieu appela la lumière jour,
et il appela les ténèbres nuit. Ainsi, il y
eut un soir, et il y eut un matin: ce fut
le premier jour.
6 Dieu dit: Qu'il y ait une étendue entre
les eaux, et qu'elle sépare les eaux d'avec
7 les eaux. Et Dieu fit l'étendue, et il sépara
les eaux qui sont au-dessous de l'étendue
d'avec les eaux qui sont au-dessus de l'é-
8 tendue. Et cela fut ainsi. Dieu appela
l'étendue ciel. Ainsi, il y eut un soir, et
il y eut un matin: ce fut le second jour.
9 Dieu dit: Que les eaux qui sont au-
dessous du ciel se rassemblent en un seul
lieu, et que le sec paraisse. Et cela fut
10 ainsi. Dieu appela le sec terre, et il appela
l'amas des eaux mers. Dieu vit que cela
11 était bon. Puis Dieu dit: Que la terre pro-
duise de la verdure, de l'herbe portant de
la semence, des arbres fruitiers donnant du
fruit selon leur espèce et ayant en eux leur
12 semence sur la terre. Et cela fut ainsi. La
terre produisit de la verdure, de l'herbe por-
tant de la semence selon son espèce, et des
arbres donnant du fruit et ayant en eux
leur semence selon leur espèce. Dieu vit
13 que cela était bon. Ainsi, il y eut un soir, et
il y eut un matin: ce fut le troisième jour.
14 Dieu dit: Qu'il y ait des luminaires
dans l'étendue du ciel, pour séparer le
jour d'avec la nuit; que ce soient des
signes, pour marquer les époques, les jours
15 et les années; et qu'ils servent de lumi-
naires dans l'étendue du ciel, pour éclairer
16 la terre. Et cela fut ainsi. Dieu fit les
deux grands luminaires, le plus grand
luminaire pour présider au jour, et le
plus petit luminaire pour présider à la
nuit; il fit aussi les étoiles. Dieu les 17
plaça dans l'étendue du ciel, pour éclairer
la terre, pour présider au jour et à la 18
nuit, et pour séparer la lumière d'avec
les ténèbres. Dieu vit que cela était bon.
Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un 19
matin: ce fut le quatrième jour.
Dieu dit: Que les eaux produisent en 20
abondance des animaux vivants, et que
des oiseaux volent sur la terre vers l'éten-
due du ciel. Dieu créa les grands poissons 21
et tous les animaux vivants qui se meu-
vent, et que les eaux produisirent en abon-
dance selon leur espèce; il créa aussi tout
oiseau ailé selon son espèce. Dieu vit que
cela était bon. Dieu les bénit, en disant: 22
Soyez féconds, multipliez, et remplissez
les eaux des mers; et que les oiseaux
multiplient sur la terre. Ainsi, il y eut 23
un soir, et il y eut un matin: ce fut le
cinquième jour.
Dieu dit: Que la terre produise des 24
animaux vivants selon leur espèce, du
bétail, des reptiles et des animaux ter-
restres selon leur espèce. Et cela fut ainsi.
Dieu fit les animaux de la terre selon leur 25
espèce, le bétail selon son espèce, et tous
les reptiles de la terre selon leur espèce.
Dieu vit que cela était bon. Puis Dieu 26
dit: Faisons l'homme à notre image, selon
notre ressemblance, et qu'il domine sur les
poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel,
sur le bétail, sur toute la terre, et sur tous
les reptiles qui rampent sur la terre. Dieu 27
créa l'homme à son image, il le créa à l'i-
mage de Dieu, il créa l'homme et la femme[1].
Dieu les bénit, et Dieu leur dit: Soyez fé- 28
conds, multipliez, remplissez la terre, et
l'assujettissez; et dominez sur les poissons
de la mer, sur les oiseaux du ciel, et sur
tout animal qui se meut sur la terre.
Et Dieu dit: Voici, je vous donne toute 29

1 Littéralement: il les créa mâle et femelle.

herbe portant de la semence et qui est
à la surface de toute la terre, et tout
arbre ayant en lui du fruit d'arbre et
portant de la semence: ce sera votre
30 nourriture. Et à tout animal de la terre,
à tout oiseau du ciel, et à tout ce qui se
meut sur la terre, ayant en soi un souffle
de vie, je donne toute herbe verte pour
31 nourriture. Et cela fut ainsi. Dieu vit
tout ce qu'il avait fait; et voici, cela était
très-bon. Ainsi, il y eut un soir, et il y
eut un matin: ce fut le sixième jour.
2 Ainsi furent achevés les cieux et la terre,
2 et toute leur armée. Dieu acheva au sep-
tième jour son œuvre, qu'il avait faite; et
il se reposa au septième jour de toute son
3 œuvre, qu'il avait faite. Dieu bénit le
septième jour, et il le sanctifia, parce qu'en
ce jour il se reposa de toute son œuvre
qu'il avait créée en la faisant.

Formation de l'homme et de la femme.

4 Voici les origines des cieux et de la
terre, quand ils furent créés.
5 Lorsque l'Éternel Dieu fit une terre et
des cieux, aucun arbuste des champs n'é-
tait encore sur la terre, et aucune herbe
des champs ne germait encore: car l'Éter-
nel Dieu n'avait pas fait pleuvoir sur la
terre, et il n'y avait point d'homme pour
6 cultiver le sol. Mais une vapeur s'éleva de
la terre, et arrosa toute la surface du sol.
7 L'Éternel Dieu forma l'homme de la
poussière de la terre, il souffla dans ses
narines un souffle de vie, et l'homme de-
vint un être vivant.
8 Puis l'Éternel Dieu planta un jardin
en Éden, du côté de l'orient, et il y mit
9 l'homme qu'il avait formé. L'Éternel Dieu
fit pousser du sol des arbres de toute es-
pèce, agréables à voir et bons à manger,
et l'arbre de la vie au milieu du jardin,
et l'arbre de la connaissance du bien et
10 du mal. Un fleuve sortait d'Éden pour
arroser le jardin, et de là il se divisait en
11 quatre bras. Le nom du premier est Pi-
schon; c'est celui qui entoure tout le pays
12 de Havila, où se trouve l'or. L'or de ce
pays est pur; on y trouve aussi le bdellium
13 et la pierre d'onyx. Le nom du second
fleuve est Guihon; c'est celui qui entoure
14 tout le pays de Cusch. Le nom du troi-
sième est Hiddékel[1]; c'est celui qui coule à
l'orient de l'Assyrie. Le quatrième fleuve,
c'est l'Euphrate.
15 L'Éternel Dieu prit l'homme, et le plaça
dans le jardin d'Éden pour le cultiver et
16 pour le garder. L'Éternel Dieu donna cet
ordre à l'homme: Tu pourras manger de
17 tous les arbres du jardin; mais tu ne man-
geras pas de l'arbre de la connaissance du
bien et du mal, car le jour où tu en man-
geras, tu mourras.
18 L'Éternel Dieu dit: Il n'est pas bon que
l'homme soit seul; je lui ferai une aide
19 semblable à lui. L'Éternel Dieu forma de
la terre tous les animaux des champs et
tous les oiseaux du ciel, et il les fit venir
vers l'homme, pour voir comment il les

1 Le Tigre.

appellerait, et afin que tout être vivant
portât le nom que lui donnerait l'homme.
Et l'homme donna des noms à tout le 20
bétail, aux oiseaux du ciel et à tous les
animaux des champs; mais, pour l'homme,
il ne trouva point d'aide semblable à lui.
Alors l'Éternel Dieu fit tomber un profond 21
sommeil sur l'homme, qui s'endormit; il
prit une de ses côtes, et referma la chair
à sa place. L'Éternel Dieu forma une 22
femme de la côte qu'il avait prise de
l'homme, et il l'amena vers l'homme. Et 23
l'homme dit: Voici cette fois celle qui est
os de mes os et chair de ma chair! on
l'appellera femme[1], parce qu'elle a été prise
de l'homme. C'est pourquoi l'homme quit- 24
tera son père et sa mère, et s'attachera à sa
femme, et ils deviendront une seule chair.

Le jardin d'Éden, et le péché d'Adam.

L'homme et sa femme étaient tous deux 25
nus, et ils n'en avaient point honte.
Le serpent était le plus rusé de tous 3
les animaux des champs, que l'Éternel
Dieu avait faits. Il dit à la femme: Dieu
a-t-il réellement dit: Vous ne mangerez
pas de tous les arbres du jardin? La femme 2
répondit au serpent: Nous mangeons du
fruit des arbres du jardin. Mais quant 3
au fruit de l'arbre qui est au milieu du
jardin, Dieu a dit: Vous n'en mangerez
point et vous n'y toucherez point, de peur
que vous ne mouriez. Alors le serpent 4
dit à la femme: Vous ne mourrez point;
mais Dieu sait que, le jour où vous en 5
mangerez, vos yeux s'ouvriront, et que
vous serez comme des dieux, connaissant
le bien et le mal.
La femme vit que l'arbre était bon à 6
manger et agréable à la vue, et qu'il était
précieux pour ouvrir l'intelligence; elle
prit de son fruit, et en mangea; elle en
donna aussi à son mari, qui était auprès
d'elle, et il en mangea. Les yeux de l'un 7
et de l'autre s'ouvrirent, ils connurent
qu'ils étaient nus, et ayant cousu des
feuilles de figuier, ils s'en firent des cein-
tures. Alors ils entendirent la voix de 8
l'Éternel Dieu, qui parcourait le jardin
vers le soir, et l'homme et sa femme se
cachèrent loin de la face de l'Éternel Dieu,
au milieu des arbres du jardin.
Mais l'Éternel Dieu appela l'homme, et 9
lui dit: Où es-tu? Il répondit: J'ai en- 10
tendu ta voix dans le jardin, et j'ai eu
peur, parce que je suis nu, et je me suis
caché. Et l'Éternel Dieu dit: Qui t'a ap- 11
pris que tu es nu? Est-ce que tu as mangé
de l'arbre dont je t'avais défendu de man-
ger? L'homme répondit: La femme que 12
tu as mise auprès de moi m'a donné de
l'arbre, et j'en ai mangé. Et l'Éternel Dieu 13
dit à la femme: Pourquoi as-tu fait cela?
La femme répondit: Le serpent m'a sé-
duite, et j'en ai mangé.
L'Éternel Dieu dit au serpent: Puisque 14
tu as fait cela, tu seras maudit entre tout
le bétail et entre tous les animaux des

1 Le mot hébreu, traduit par *femme* (*ischa*), dérive du mot qui signifie *homme* (*isch*).

champs, tu marcheras sur ton ventre, et
tu mangeras de la poussière tous les jours
15 de ta vie. Je mettrai inimitié entre toi
et la femme, entre ta postérité et sa pos-
térité: celle-ci t'écrasera la tête, et tu lui
16 blesseras le talon. Il dit à la femme:
J'augmenterai la souffrance de tes grosses-
ses, tu enfanteras avec douleur, et tes dé-
sirs se porteront vers ton mari, mais il
17 dominera sur toi. Il dit à l'homme: Puis-
que tu as écouté la voix de ta femme, et
que tu as mangé de l'arbre au sujet duquel
je t'avais donné cet ordre: Tu n'en man-
geras point! le sol sera maudit à cause
de toi. C'est à force de peine que tu en
tireras ta nourriture tous les jours de ta
18 vie; il te produira des épines et des ronces,
et tu mangeras de l'herbe des champs.
19 C'est à la sueur de ton visage que tu
mangeras du pain, jusqu'à ce que tu re-
tournes dans la terre, d'où tu as été pris;
car tu es poussière, et tu retourneras dans
la poussière.
20 Adam donna à sa femme le nom d'Ève[1]:
car elle a été la mère de tous les vivants.
21 L'Éternel Dieu fit à Adam et à sa femme
des habits de peau, et il les en revêtit.
22 L'Éternel Dieu dit: Voici, l'homme est
devenu comme l'un de nous, pour la con-
naissance du bien et du mal. Empêchons-
le maintenant d'avancer sa main, de pren-
dre de l'arbre de vie, d'en manger, et de
23 vivre éternellement. Et l'Éternel Dieu le
chassa du jardin d'Éden, pour qu'il cultivât
24 la terre, d'où il avait été pris. C'est ainsi
qu'il chassa Adam; et il mit à l'orient du
jardin d'Éden les chérubins qui agitent une
épée flamboyante, pour garder le chemin
de l'arbre de vie.

Caïn et Abel.—Descendants de Caïn.

4 Adam connut Ève, sa femme; elle con-
çut, et enfanta Caïn, et elle dit: J'ai formé
2 un homme, avec l'aide de l'Éternel. Elle
enfanta encore son frère Abel. Abel fut
berger, et Caïn fut laboureur.
3 Au bout de quelque temps, Caïn fit à
l'Éternel une offrande des fruits de la
4 terre; et Abel, de son côté, en fit une des
premiers-nés de son troupeau et de leur
graisse. L'Éternel porta un regard favo-
5 rable sur Abel et sur son offrande; mais
il ne porta pas un regard favorable sur
Caïn et sur son offrande. Caïn fut très-
irrité, et son visage fut abattu. Et l'É- 6
ternel dit à Caïn: Pourquoi es-tu irrité,
et pourquoi ton visage est-il abattu? Cer- 7
tainement, si tu agis bien, tu relèveras ton
visage[1]; et si tu agis mal, le péché se couche
à la porte, et ses désirs se portent vers toi:
mais toi, domine sur lui.
Cependant, Caïn adressa la parole à son 8
frère Abel; mais, comme ils étaient dans
les champs, Caïn se jeta sur son frère Abel,
et le tua.
L'Éternel dit à Caïn: Où est ton frère 9
Abel? Il répondit: Je ne sais pas; suis-je
le gardien de mon frère? Et Dieu dit: 10
Qu'as-tu fait? La voix du sang de ton frère
crie de la terre jusqu'à moi. Maintenant, 11
tu seras maudit de la terre qui a ouvert
sa bouche pour recevoir de ta main le sang
de ton frère. Quand tu cultiveras le sol, 12
il ne te donnera plus sa richesse. Tu seras
errant et vagabond sur la terre. Caïn dit 13
à l'Éternel: Mon châtiment est trop grand
pour être supporté. Voici, tu me chasses 14
aujourd'hui de cette terre; je serai caché
loin de ta face, je serai errant et vagabond
sur la terre, et quiconque me trouvera me
tuera. L'Éternel lui dit: Si quelqu'un 15
tuait Caïn, Caïn serait vengé sept fois. Et
l'Éternel fit connaître à Caïn que quicon-
que le trouverait ne le tuerait point.
Puis, Caïn s'éloigna de la face de l'É- 16
ternel, et habita dans la terre de Nod[2], à
l'orient d'Éden.
Caïn connut sa femme; elle conçut, et 17
enfanta Hénoc. Il bâtit ensuite une ville,
et il donna à cette ville le nom de son fils
Hénoc.
Hénoc engendra Irad, Irad engendra 18
Mehujaël, Mehujaël engendra Metuschaël,
et Metuschaël engendra Lémec.
Lémec prit deux femmes: le nom de 19
l'une était Ada, et le nom de l'autre Tsilla.
Ada enfanta Jabal: il fut le père de ceux 20
qui habitent sous des tentes et près des
troupeaux. Le nom de son frère était 21
Jubal: il fut le père de tous ceux qui
jouent de la harpe et du chalumeau.
Tsilla, de son côté, enfanta Tubal-Caïn, 22
qui forgeait tous les instruments d'airain
et de fer. La sœur de Tubal-Caïn était
Naama.
Lémec dit à ses femmes: 23

Ada et Tsilla, écoutez ma voix!
Femmes de Lémec, écoutez ma parole!
J'ai tué un homme pour ma blessure,
Et un jeune homme pour ma meurtrissure.
24 Caïn sera vengé sept fois,
Et Lémec soixante-dix-sept fois.

25 Adam connut encore sa femme; elle
enfanta un fils, et l'appela du nom de
Seth[2], car, dit-elle, Dieu m'a donné un
autre fils à la place d'Abel, que Caïn a tué.
26 Seth eut aussi un fils, et il l'appela du
nom d'Énosch. C'est alors que l'on com-
mença à invoquer le nom de l'Éternel.

1 *Ève* signifie *vie*.
2 *Seth* dérive d'un mot qui signifie *mettre, placer*.

Postérité d'Adam par Seth jusqu'à Noé.

Voici le livre de la postérité d'Adam. 5
Lorsque Dieu créa l'homme, il le fit à
la ressemblance de Dieu. Il créa l'homme 2
et la femme, il les bénit, et il les appela
du nom d'homme, lorsqu'ils furent créés.
Adam, âgé de cent trente ans, engendra 3

1 Tu seras satisfait, content de toi-même.
2 *Nod* signifie *fuite, exil*.

un fils à sa ressemblance, selon son image,
4 et il lui donna le nom de Seth. Les jours
d'Adam, après la naissance de Seth, furent
de huit cents ans; et il engendra des fils
5 et des filles. Tous les jours qu'Adam vécut
furent de neuf cent trente ans; puis il
mourut.
6 Seth, âgé de cent cinq ans, engendra
7 Énosch. Seth vécut, après la naissance
d'Énosch, huit cent sept ans; et il engen-
8 dra des fils et des filles. Tous les jours
de Seth furent de neuf cent douze ans;
puis il mourut.
9 Énosch, âgé de quatre-vingt-dix ans,
10 engendra Kénan. Énosch vécut, après la
naissance de Kénan, huit cent quinze ans;
11 et il engendra des fils et des filles. Tous
les jours d'Énosch furent de neuf cent cinq
ans; puis il mourut.
12 Kénan, âgé de soixante-dix ans, engen-
13 dra Mahalaleel. Kénan vécut, après la
naissance de Mahalaleel, huit cent qua-
rante ans; et il engendra des fils et des
14 filles. Tous les jours de Kénan furent de
neuf cent dix ans; puis il mourut.
15 Mahalaleel, âgé de soixante-cinq ans,
16 engendra Jéred. Mahalaleel vécut, après
la naissance de Jéred, huit cent trente
ans; et il engendra des fils et des filles.
17 Tous les jours de Mahalaleel furent de
huit cent quatre-vingt-quinze ans; puis
il mourut.
18 Jéred, âgé de cent soixante-deux ans,
19 engendra Hénoc. Jéred vécut, après la
naissance d'Hénoc, huit cents ans; et il
20 engendra des fils et des filles. Tous les
jours de Jéred furent de neuf cent soi-
xante-deux ans; puis il mourut.
21 Hénoc, âgé de soixante-cinq ans, en-
22 gendra Metuschélah. Hénoc, après la
naissance de Metuschélah, marcha avec
Dieu trois cents ans; et il engendra des
23 fils et des filles. Tous les jours d'Hénoc
furent de trois cent soixante-cinq ans.
24 Hénoc marcha avec Dieu; puis il ne fut
plus, parce que Dieu le prit.
25 Metuschélah, âgé de cent quatre-vingt-
26 sept ans, engendra Lémec. Metuschélah
vécut, après la naissance de Lémec, sept
cent quatre-vingt-deux ans; et il engendra
27 des fils et des filles. Tous les jours de
Metuschélah furent de neuf cent soixante-
neuf ans; puis il mourut.
28 Lémec, âgé de cent quatre-vingt-deux
29 ans, engendra un fils. Il lui donna le
nom de Noé, en disant: Celui-ci nous con-
solera de nos fatigues et du travail pénible
de nos mains, provenant de cette terre que
30 l'Éternel a maudite. Lémec vécut, après
la naissance de Noé, cinq cent quatre-
vingt-quinze ans; et il engendra des fils
31 et des filles. Tous les jours de Lémec
furent de sept cent soixante-dix-sept ans;
puis il mourut.
32 Noé, âgé de cinq cents ans, engendra
Sem, Cham et Japhet.

Corruption du genre humain.—Le déluge.

6 Lorsque les hommes eurent commencé
à se multiplier sur la face de la terre, et
2 que des filles leur furent nées, les fils de
Dieu virent que les filles des hommes
étaient belles, et ils en prirent pour fem-
mes parmi toutes celles qu'ils choisirent.
Alors l'Éternel dit: Mon esprit ne restera 3
pas à toujours dans l'homme, car l'homme
n'est que chair, et ses jours seront de cent
vingt ans.
Les géants étaient sur la terre en ces 4
temps-là, après que les fils de Dieu fu-
rent venus vers les filles des hommes, et
qu'elles leur eurent donné des enfants:
ce sont ces héros, qui furent fameux dans
l'antiquité.
L'Éternel vit que la méchanceté des 5
hommes était grande sur la terre, et que
toutes les pensées de leur cœur se por-
taient chaque jour uniquement vers le
mal. L'Éternel se repentit d'avoir fait 6
l'homme sur la terre, et il fut affligé en
son cœur. Et l'Éternel dit: J'exterminerai 7
de la face de la terre l'homme que j'ai
créé, depuis l'homme jusqu'au bétail, aux
reptiles et aux oiseaux du ciel; car je me
repens de les avoir faits.
Mais Noé trouva grâce aux yeux de 8
l'Éternel.
Voici la postérité de Noé. 9
Noé était un homme juste et intègre,
dans son temps; Noé marchait avec Dieu.
Noé engendra trois fils: Sem, Cham et 10
Japhet.
La terre était corrompue devant Dieu, 11
la terre était pleine de violence. Dieu re- 12
garda la terre, et voici, elle était corrom-
pue; car toute chair avait corrompu sa
voie sur la terre.
Alors Dieu dit à Noé: La fin de toute 13
chair est arrêtée par devers moi; car ils
ont rempli la terre de violence; voici, je
vais les détruire avec la terre. Fais-toi une 14
arche de bois de gopher; tu disposeras
cette arche en cellules, et tu l'enduiras de
poix en dedans et en dehors. Voici com- 15
ment tu la feras: l'arche aura trois cents
coudées de longueur, cinquante coudées de
largeur et trente coudées de hauteur. Tu 16
feras à l'arche une fenêtre, que tu réduiras
à une coudée en haut; tu établiras une
porte sur le côté de l'arche; et tu construi-
ras un étage inférieur, un second et un
troisième. Et moi, je vais faire venir le 17
déluge d'eaux sur la terre, pour détruire
toute chair ayant souffle de vie sous le
ciel; tout ce qui est sur la terre périra.
Mais j'établis mon alliance avec toi; tu 18
entreras dans l'arche, toi et tes fils, ta
femme et les femmes de tes fils avec toi.
De tout ce qui vit, de toute chair, tu feras 19
entrer dans l'arche deux de chaque espèce,
pour les conserver en vie avec toi: il y
aura un mâle et une femelle. Des oiseaux 20
selon leur espèce, du bétail selon son es-
pèce, et de tous les reptiles de la terre se-
lon leur espèce, deux de chaque espèce
viendront vers toi, pour que tu leur con-
serves la vie. Et toi, prends de tous les 21
aliments que l'on mange, et fais-en une pro-
vision auprès de toi, afin qu'ils te servent
de nourriture ainsi qu'à eux.
C'est ce que fit Noé: il exécuta tout ce 22
que Dieu lui avait ordonné.

7 L'Éternel dit à Noé : Entre dans l'arche,
toi et toute ta maison ; car je t'ai vu juste
2 devant moi parmi cette génération. Tu
prendras auprès de toi sept couples de
tous les animaux purs, le mâle et sa fe-
melle ; une paire des animaux qui ne sont
3 pas purs, le mâle et sa femelle ; sept cou-
ples aussi des oiseaux du ciel, mâle et fe-
melle, afin de conserver leur race en vie
4 sur la face de toute la terre. Car, encore
sept jours, et je ferai pleuvoir sur la terre
quarante jours et quarante nuits, et j'ex-
terminerai de la face de la terre tous les
êtres que j'ai faits.
5 Noé exécuta tout ce que l'Éternel lui
avait ordonné.
6 Noé avait six cents ans, lorsque le dé-
7 luge d'eaux fut sur la terre. Et Noé entra
dans l'arche avec ses fils, sa femme et les
femmes de ses fils, pour échapper aux
8 eaux du déluge. D'entre les animaux purs
et les animaux qui ne sont pas purs, les
oiseaux et tout ce qui se meut sur la terre,
9 il entra dans l'arche auprès de Noé, deux
à deux, un mâle et une femelle, comme
Dieu l'avait ordonné à Noé.
10 Sept jours après, les eaux du déluge fu-
11 rent sur la terre. L'an six cent de la vie
de Noé, le second mois, le dix-septième
jour du mois, en ce jour-là toutes les
sources du grand abîme jaillirent, et les
12 écluses des cieux s'ouvrirent. La pluie
tomba sur la terre quarante jours et qua-
13 rante nuits. Ce même jour, entrèrent dans
l'arche Noé, Sem, Cham et Japhet, fils de
Noé, la femme de Noé et les trois femmes
14 de ses fils avec eux : eux, et tous les ani-
maux selon leur espèce, tout le bétail se-
lon son espèce, tous les reptiles qui ram-
pent sur la terre selon leur espèce, tous
les oiseaux selon leur espèce, tous les pe-
15 tits oiseaux, tout ce qui a des ailes. Ils
entrèrent dans l'arche auprès de Noé,
deux à deux, de toute chair ayant souffle
16 de vie. Il en entra, mâle et femelle, de
toute chair, comme Dieu l'avait ordonné à
Noé. Puis l'Éternel ferma la porte sur lui.
17 Le déluge fut quarante jours sur la
terre. Les eaux crûrent et soulevèrent
l'arche, et elle s'éleva au-dessus de la
18 terre. Les eaux grossirent et s'accrurent
beaucoup sur la terre, et l'arche flotta sur
19 la surface des eaux. Les eaux grossirent
de plus en plus, et toutes les hautes mon-
tagnes qui sont sous le ciel entier furent
20 couvertes. Les eaux s'élevèrent de quinze
coudées au-dessus des montagnes qui fu-
rent couvertes.
21 Tout ce qui se mouvait sur la terre périt,
tant les oiseaux que le bétail et les ani-
maux, tout ce qui rampait sur la terre, et
22 tous les hommes. Tout ce qui avait respi-
ration, souffle de vie dans ses narines, et
23 qui était sur la terre sèche, mourut. Tous
les êtres qui étaient sur la face de la terre
furent exterminés, depuis l'homme jus-
qu'au bétail, aux reptiles et aux oiseaux
du ciel : ils furent exterminés de la terre.
Il ne resta que Noé, et ce qui était avec
24 lui dans l'arche. Les eaux furent grosses
sur la terre pendant cent cinquante jours.

Dieu se souvint de Noé, de tous les ani- 8
maux et de tout le bétail, qui étaient avec
lui dans l'arche ; et Dieu fit passer un vent
sur la terre, et les eaux s'apaisèrent. Les 2
sources de l'abîme et les écluses des cieux
furent fermées, et la pluie ne tomba plus
du ciel. Les eaux se retirèrent de dessus la 3
terre, s'en allant et s'éloignant, et les eaux
diminuèrent au bout de cent cinquante
jours. Le septième mois, le dix-septième 4
jour du mois, l'arche s'arrêta sur les mon-
tagnes d'Ararat. Les eaux allèrent en di- 5
minuant jusqu'au dixième mois. Le dixième
mois, le premier jour du mois, apparurent
les sommets des montagnes.
Au bout de quarante jours, Noé ouvrit 6
la fenêtre qu'il avait faite à l'arche. Il 7
lâcha le corbeau, qui sortit, partant et
revenant, jusqu'à ce que les eaux eus-
sent séché sur la terre. Il lâcha aussi la 8
colombe, pour voir si les eaux avaient
diminué à la surface de la terre. Mais 9
la colombe ne trouva aucun lieu pour
poser la plante de son pied, et elle revint
à lui dans l'arche, car il y avait des eaux
à la surface de toute la terre. Il avança
la main, la prit, et la fit rentrer auprès
de lui dans l'arche. Il attendit encore 10
sept autres jours, et il lâcha de nou-
veau la colombe hors de l'arche. La co- 11
lombe revint à lui sur le soir ; et voici,
une feuille d'olivier arrachée était dans
son bec. Noé connut ainsi que les eaux
avaient diminué sur la terre. Il attendit 12
encore sept autres jours, et il lâcha la co-
lombe. Mais elle ne revint plus à lui.
L'an six cent un[1], le premier mois, le 13
premier jour du mois, les eaux avaient
séché sur la terre. Noé ôta la couverture
de l'arche ; il regarda, et voici, la surface
de la terre avait séché. Le second mois, 14
le vingt-septième jour du mois, la terre
fut sèche.
Alors Dieu parla à Noé, en disant : 15
Sors de l'arche, toi et ta femme, tes fils et 16
les femmes de tes fils avec toi. Fais sortir 17
avec toi tous les animaux de toute chair
qui sont avec toi, tant les oiseaux que le
bétail et tous les reptiles qui rampent sur
la terre : qu'ils se répandent sur la terre,
qu'ils soient féconds et multiplient sur la
terre. Et Noé sortit, avec ses fils, sa fem- 18
me, et les femmes de ses fils. Tous les 19
animaux, tous les reptiles, tous les oi-
seaux, tout ce qui se meut sur la terre,
selon leurs espèces, sortirent de l'arche.
Noé bâtit un autel à l'Éternel ; il prit 20
de toutes les bêtes pures et de tous les
oiseaux purs, et il offrit des holocaustes
sur l'autel. L'Éternel sentit une odeur 21
agréable, et l'Éternel dit en son cœur :
Je ne maudirai plus la terre, à cause de
l'homme, car les pensées du cœur de
l'homme sont mauvaises dès sa jeunesse ;
et je ne frapperai plus tout ce qui est
vivant, comme je l'ai fait. Tant que la 22
terre subsistera, les semailles et la mois-
son, le froid et la chaleur, l'été et l'hiver,
le jour et la nuit ne cesseront point.

1 Sous-entendu : de la vie de Noé.

Noé et ses fils.

9 Dieu bénit Noé et ses fils, et leur dit:
Soyez féconds, multipliez, et remplissez
2 la terre. Vous serez un sujet de crainte
et d'effroi pour tout animal de la terre,
pour tout oiseau du ciel, pour tout ce
qui se meut sur la terre, et pour tous
les poissons de la mer: ils sont livrés entre
3 vos mains. Tout ce qui se meut et qui a
vie vous servira de nourriture: je vous
donne tout cela, comme l'herbe verte.
4 Seulement, vous ne mangerez point de
5 chair avec son âme, avec son sang. Sachez-
le aussi, je redemanderai le sang de vos
âmes, je le redemanderai à tout animal;
et je redemanderai l'âme de l'homme à
6 l'homme, à l'homme qui est son frère. Si
quelqu'un verse le sang de l'homme, par
l'homme son sang sera versé; car Dieu
7 a fait l'homme à son image. Et vous,
soyez féconds et multipliez, répandez-vous
sur la terre et multipliez sur elle.
8 Dieu parla encore à Noé et à ses fils
9 avec lui, en disant: Voici, j'établis mon
alliance avec vous et avec votre postérité
10 après vous; avec tous les êtres vivants qui
sont avec vous, tant les oiseaux que le
bétail et tous les animaux de la terre,
soit avec tous ceux qui sont sortis de
l'arche, soit avec tous les animaux de la
11 terre. J'établis mon alliance avec vous:
aucune chair ne sera plus exterminée par
les eaux du déluge, et il n'y aura plus de
12 déluge pour détruire la terre. Et Dieu
dit: C'est ici le signe de l'alliance que
j'établis entre moi et vous, et tous les
êtres vivants qui sont avec vous, pour les
13 générations à toujours: j'ai placé mon arc
dans la nue, et il servira de signe d'alliance
14 entre moi et la terre. Quand j'aurai ras-
semblé des nuages au-dessus de la terre,
15 l'arc paraîtra dans la nue; et je me sou-
viendrai de mon alliance entre moi et vous,
et tous les êtres vivants, de toute chair,
et les eaux ne deviendront plus un déluge
16 pour détruire toute chair. L'arc sera dans
la nue; et je le regarderai, pour me sou-
venir de l'alliance perpétuelle entre Dieu et
tous les êtres vivants, de toute chair qui
17 est sur la terre. Et Dieu dit à Noé: Tel
est le signe de l'alliance que j'établis entre
moi et toute chair qui est sur la terre.
18 Les fils de Noé, qui sortirent de l'arche,
étaient Sem, Cham et Japhet. Cham fut
19 le père de Canaan. Ce sont là les trois
fils de Noé, et c'est leur postérité qui
peupla toute la terre.
20 Noé commença à cultiver la terre, et
21 planta de la vigne. Il but du vin, s'enivra,
et se découvrit au milieu de sa tente.
22 Cham, père de Canaan, vit la nudité de
son père, et il le rapporta dehors à ses
23 deux frères. Alors Sem et Japhet prirent
le manteau[1], le mirent sur leurs épaules,
marchèrent à reculons, et couvrirent la
nudité de leur père; comme leur visage
était détourné, ils ne virent point la nudité
de leur père. Lorsque Noé se réveilla de 24
son vin, il apprit ce que lui avait fait son
fils cadet. Et il dit: Maudit soit Canaan! 25
qu'il soit l'esclave des esclaves de ses
frères! Il dit encore: Béni soit l'Éternel, 26
Dieu de Sem, et que Canaan soit leur
esclave! Que Dieu étende les possessions 27
de Japhet, qu'il habite dans les tentes de
Sem, et que Canaan soit leur esclave!
Noé vécut, après le déluge, trois cent 28
cinquante ans. Tous les jours de Noé 29
furent de neuf cent cinquante ans; puis
il mourut.

Postérité des trois fils de Noé.

Voici la postérité des fils de Noé, Sem, 10
Cham et Japhet.
Il leur naquit des fils après le déluge.
Les fils de Japhet furent: Gomer, Magog, 2
Madaï, Javan, Tubal, Méschec et Tiras.—
Les fils de Gomer: Aschkenaz, Riphat et 3
Togarma.—Les fils de Javan: Élischa, Tar- 4
sis, Kittim et Dodanim.—C'est par eux 5
qu'ont été peuplées les îles[1] des nations
selon leurs terres, selon la langue de
chacun, selon leurs familles, selon leurs
nations.
Les fils de Cham furent: Cusch, Mits- 6
raïm, Puth et Canaan.—Les fils de Cusch: 7
Saba, Havila, Sabta, Raema et Sabteca.
Les fils de Raema: Séba et Dedan. Cusch 8
engendra aussi Nimrod; c'est lui qui com-
mença à être puissant sur la terre. Il fut 9
un vaillant chasseur devant l'Éternel; c'est
pourquoi l'on dit: Comme Nimrod, vail-
lant chasseur devant l'Éternel. Il régna 10
d'abord sur Babel, Erec, Accad et Calné,
au pays de Schinear. De ce pays-là sortit 11
Assur; il bâtit Ninive, Rehoboth-Hir, Ca-
lach, et Résen entre Ninive et Calach; 12
c'est la grande ville.—Mitsraïm engendra 13
les Ludim, les Anamim, les Lehabim, les
Naphtuhim, les Patrusim, les Casluhim, 14
d'où sont sortis les Philistins, et les Caph-
torim.—Canaan engendra Sidon, son pre- 15
mier-né, et Heth; et les Jébusiens, les 16
Amoréens, les Guirgasiens, les Héviens, 17
les Arkiens, les Siniens, les Arvadiens, les 18
Tsemariens, les Hamathiens. Ensuite, les
familles des Cananéens se dispersèrent.
Les limites des Cananéens allèrent depuis 19
Sidon, du côté de Guérar, jusqu'à Gaza,
et du côté de Sodome, de Gomorrhe, d'Ad-
ma et de Tseboïm, jusqu'à Léscha.—Ce 20
sont là les fils de Cham, selon leurs fa-
milles, selon leurs langues, selon leurs
pays, selon leurs nations.
Il naquit aussi des fils à Sem, père de 21
tous les fils d'Héber, et frère de Japhet
l'aîné. Les fils de Sem furent: Élam, Assur, 22
Arpacschad, Lud et Aram.—Les fils d'A- 23
ram: Uts, Hul, Guéter et Masch.—Ar- 24
pacschad engendra Schélach; et Schélach
engendra Héber. Il naquit à Héber deux 25
fils: le nom de l'un était Péleg[2], parce que

1 *Le manteau* (sous-entendu: de Noé), grande pièce d'étoffe dont on s'enveloppait le corps, et qui servait aussi de couverture pendant la nuit.

1 *Les îles*, les contrées maritimes.
2 *Péleg* dérive d'un mot qui signifie *partager, diviser*.

de son temps la terre fut partagée, et le
26 nom de son frère était Jokthan. Jokthan
engendra Almodad, Schéleph, Hatsarma-
27 veth, Jérach, Hadoram, Uzal, Dikla,
28 Obal, Abimaël, Séba, Ophir, Havila et
Jobab. Tous ceux-là furent fils de Jok-
30 than. Ils habitèrent depuis Méscha, du
côté de Sephar, jusqu'à la montagne de
31 l'orient.—Ce sont là les fils de Sem, selon
leurs familles, selon leurs langues, selon
leurs pays, selon leurs nations.
32 Telles sont les familles des fils de Noé,
selon leurs générations, selon leurs nations.
Et c'est d'eux que sont sorties les
nations qui se sont répandues sur la terre
après le déluge.

La tour de Babel.

11 Toute la terre avait une seule langue
et les mêmes mots.
2 Comme ils étaient partis de l'orient, ils
trouvèrent une plaine au pays de Schinear,
3 et ils y habitèrent. Ils se dirent l'un à
l'autre: Allons! faisons des briques, et
cuisons-les au feu. Et la brique leur servit
de pierre, et le bitume leur servit de ci-
ment. Ils dirent encore: Allons! bâtis- 4
sons-nous une ville et une tour dont le
sommet touche au ciel, et faisons-nous un
nom, afin que nous ne soyons pas dispersés
sur la face de toute la terre. L'Éternel 5
descendit pour voir la ville et la tour,
que bâtissaient les fils des hommes. Et 6
l'Éternel dit: Voici, ils forment un seul
peuple et ont tous une même langue, et
c'est là ce qu'ils ont entrepris; maintenant
rien ne les empêcherait de faire tout ce
qu'ils auraient projeté. Allons! descen- 7
dons, et là confondons leur langage, afin
qu'ils n'entendent plus la langue les uns
des autres. Et l'Éternel les dispersa loin 8
de là sur la face de toute la terre; et
ils cessèrent de bâtir la ville. C'est pour- 9
quoi on l'appela du nom de Babel[1], car
c'est là que l'Éternel confondit le langage
de toute la terre, et c'est de là que l'É-
ternel les dispersa sur la face de toute la
terre.

LES ANCÊTRES DU PEUPLE D'ISRAEL

DEPUIS ABRAHAM JUSQU'A JOSEPH

Chap. XI, 10—L.

Postérité de Sem.

10 Voici la postérité de Sem.
Sem, âgé de cent ans, engendra Ar-
11 pacschad, deux ans après le déluge. Sem
vécut, après la naissance d'Arpacschad,
cinq cents ans; et il engendra des fils et
des filles.
12 Arpacschad, âgé de trente-cinq ans, en-
13 gendra Schélach. Arpacschad vécut, après
la naissance de Schélach, quatre cent
trois ans; et il engendra des fils et des
filles.
14 Schélach, âgé de trente ans, engendra
15 Héber. Schélach vécut, après la naissance
d'Héber, quatre cent trois ans; et il en-
gendra des fils et des filles.
16 Héber, âgé de trente-quatre ans, en-
17 gendra Péleg. Héber vécut, après la nais-
sance de Péleg, quatre cent trente ans;
et il engendra des fils et des filles.
18 Péleg, âgé de trente ans, engendra Rehu.
19 Péleg vécut, après la naissance de Rehu,
deux cent neuf ans; et il engendra des fils
et des filles.
20 Rehu, âgé de trente-deux ans, engendra
21 Serug. Rehu vécut, après la naissance de
Serug, deux cent sept ans; et il engendra
des fils et des filles.
22 Serug, âgé de trente ans, engendra Na-
23 chor. Serug vécut, après la naissance de
Nachor, deux cents ans; et il engendra
des fils et des filles.
24 Nachor, âgé de vingt-neuf ans, engendra
25 Térach. Nachor vécut, après la naissance
de Térach, cent dix-neuf ans; et il en-
gendra des fils et des filles.
Térach, âgé de soixante-dix ans, en- 26
gendra Abram, Nachor et Haran.

Voici la postérité de Térach. 27
Térach engendra Abram, Nachor et
Haran.—Haran engendra Lot. Et Haran 28
mourut en présence de Térach, son père,
au pays de sa naissance, à Ur en Chaldée.—
Abram et Nachor prirent des femmes: le 29
nom de la femme d'Abram était Saraï,
et le nom de la femme de Nachor était
Milca, fille d'Haran, père de Milca et père
de Jisca. Saraï était stérile: elle n'avait 30
point d'enfants.
Térach prit Abram, son fils, et Lot, fils 31
d'Haran, fils de son fils, et Saraï, sa belle-
fille, femme d'Abram, son fils. Ils sortirent
ensemble d'Ur en Chaldée, pour aller au
pays de Canaan. Ils vinrent jusqu'à Cha-
ran, et ils y habitèrent.
Les jours de Térach furent de deux cent 32
cinq ans; et Térach mourut à Charan.

Abram.—Son arrivée au pays de Canaan.—Séjour en Égypte.

L'Éternel dit à Abram: Va-t'en de ton 12
pays, de ta patrie, et de la maison de
ton père, dans le pays que je te montre-
rai. Je ferai de toi une grande nation, et 2
je te bénirai; je rendrai ton nom grand,

1 *Babel* (Babylone) dérive d'un mot qui signifie *mêler, confondre*.

3 et tu seras une source de bénédiction. Je
bénirai ceux qui te béniront, et je maudi-
rai ceux qui te maudiront; et toutes les
familles de la terre seront bénies en toi.
4 Abram partit, comme l'Éternel le lui
avait dit, et Lot partit avec lui. Abram
était âgé de soixante-quinze ans, lorsqu'il
5 sortit de Charan. Abram prit Saraï, sa
femme, et Lot, fils de son frère, avec tous
les biens qu'ils possédaient et les servi-
teurs qu'ils avaient acquis à Charan. Ils
partirent pour aller dans le pays de
Canaan, et ils arrivèrent au pays de
Canaan.
6 Abram parcourut le pays jusqu'au lieu
nommé Sichem, jusqu'aux chênes de Moré.
Les Cananéens étaient alors dans le pays.
7 L'Éternel apparut à Abram, et dit: Je
donnerai ce pays à ta postérité. Et Abram
bâtit là un autel à l'Éternel, qui lui était
8 apparu. Il se transporta de là vers la mon-
tagne, à l'orient de Béthel, et il dressa ses
tentes, ayant Béthel à l'occident et Aï à
l'orient. Il bâtit encore là un autel à l'É-
ternel, et il invoqua le nom de l'Éternel.
9 Abram continua ses marches, en s'avan-
çant vers le midi.
10 Il y eut une famine dans le pays; et
Abram descendit en Égypte pour y sé-
journer, car la famine était grande dans
11 le pays. Comme il était près d'entrer en
Égypte, il dit à Saraï, sa femme: Voici,
je sais que tu es une femme belle de figure.
12 Quand les Égyptiens te verront, ils diront:
C'est sa femme! Et ils me tueront, et te
13 laisseront la vie. Dis, je te prie, que tu es
ma sœur, afin que je sois bien traité à
cause de toi, et que mon âme vive grâce
14 à toi. Lorsqu'Abram fut arrivé en Égypte,
les Égyptiens virent que la femme était
15 fort belle. Les grands de Pharaon la virent
aussi, et la vantèrent à Pharaon; et la
femme fut emmenée dans la maison de
16 Pharaon. Il traita bien Abram à cause
d'elle; et Abram reçut des brebis, des
bœufs, des ânes, des serviteurs et des ser-
17 vantes, des ânesses et des chameaux. Mais
l'Éternel frappa de grandes plaies Pharaon
et sa maison, au sujet de Saraï, femme
18 d'Abram. Alors Pharaon appela Abram,
et dit: Qu'est-ce que tu m'as fait? pour-
quoi ne m'as-tu pas déclaré que c'est ta
19 femme? Pourquoi as-tu dit: C'est ma
sœur? Aussi l'ai-je prise pour ma femme.
Maintenant, voici ta femme, prends-la, et
20 va-t'en! Et Pharaon donna ordre à ses
gens de le renvoyer lui et sa femme, avec
tout ce qui lui appartenait.

Abram de retour en Canaan.—Séparation d'avec son neveu Lot.—Promesses de l'Éternel.

13 Abram remonta d'Egypte vers le midi,
lui, sa femme, et tout ce qui lui apparte-
2 nait, et Lot avec lui. Abram était très-riche
3 en troupeaux, en argent et en or. Il dirigea
ses marches du midi jusqu'à Béthel, jus-
qu'au lieu où était sa tente au commence-
4 ment, entre Béthel et Aï, au lieu où était
l'autel qu'il avait fait précédemment. Et
là, Abram invoqua le nom de l'Éternel.
5 Lot, qui voyageait avec Abram, avait
aussi des brebis, des bœufs et des tentes.
Et la contrée était insuffisante pour qu'ils 6
demeurassent ensemble, car leurs biens
étaient si considérables qu'ils ne pou-
vaient demeurer ensemble. Il y eut que- 7
relle entre les bergers des troupeaux d'A-
bram et les bergers des troupeaux de Lot.
Les Cananéens et les Phérésiens habitaient
alors dans le pays. Abram dit à Lot: Qu'il 8
n'y ait point, je te prie, de dispute entre
moi et toi, ni entre mes bergers et tes
bergers; car nous sommes frères. Tout le 9
pays n'est-il pas devant toi? Sépare-toi
donc de moi: si tu vas à gauche, j'irai à
droite; si tu vas à droite, j'irai à gauche.
Lot leva les yeux, et vit toute la plaine 10
du Jourdain, qui était entièrement arro-
sée. Avant que l'Éternel eût détruit So-
dome et Gomorrhe, c'était, jusqu'à Tsoar,
comme un jardin de l'Éternel, comme
le pays d'Égypte. Lot choisit pour lui 11
toute la plaine du Jourdain, et il s'avança
vers l'orient. C'est ainsi qu'ils se sépare-
rent l'un de l'autre. Abram habita dans 12
le pays de Canaan; et Lot habita dans les
villes de la plaine, et dressa ses tentes
jusqu'à Sodome. Les gens de Sodome 13
étaient méchants, et de grands pécheurs
contre l'Éternel.
L'Éternel dit à Abram, après que Lot 14
se fut séparé de lui: Lève les yeux, et, du
lieu où tu es, regarde vers le nord et le
midi, vers l'orient et l'occident; car tout 15
le pays que tu vois, je le donnerai à toi
et à ta postérité pour toujours. Je rendrai 16
ta postérité comme la poussière de la
terre, en sorte que, si quelqu'un peut
compter la poussière de la terre, ta pos-
térité aussi sera comptée. Lève-toi, par- 17
cours le pays dans sa longueur et dans sa
largeur; car je te le donnerai.
Abram leva ses tentes, et vint habiter 18
parmi les chênes de Mamré, qui sont près
d'Hébron. Et il bâtit là un autel à l'É-
ternel.

Abram vainqueur de plusieurs rois.—Melchisédek.

Dans le temps d'Amraphel, roi de 14
Schinear, d'Arjoc, roi d'Ellasar, de Ke-
dorlaomer, roi d'Élam, et de Tideal, roi
de Gojim, il arriva qu'ils firent la guerre 2
à Béra, roi de Sodome, à Birscha, roi de
Gomorrhe, à Schineab, roi d'Adma, à Sché-
meéber, roi de Tseboïm, et au roi de Béla,
qui est Tsoar.
Ces derniers s'assemblèrent tous dans la 3
vallée de Siddim, qui est la mer Salée.
Pendant douze ans, ils avaient été soumis 4
à Kedorlaomer; et la treizième année, ils
s'étaient révoltés.
Mais, la quatorzième année, Kedorlaomer 5
et les rois qui étaient avec lui se mirent
en marche, et ils battirent les Rephaïm
à Aschteroth-Karnaïm, les Zuzim à Ham,
les Émim à Schavé-Kirjathaïm, et les 6
Horiens dans leur montagne de Séir, jus-
qu'au chêne de Paran, qui est près du
désert. Puis ils s'en retournèrent, vinrent 7
à En-Mischpath, qui est Kadès, et batti-
rent les Amalécites sur tout leur terri-
toire, ainsi que les Amoréens établis à

8 Hatsatson-Thamar. Alors s'avancèrent le
roi de Sodome, le roi de Gomorrhe, le roi
d'Adma, le roi de Tseboïm, et le roi de
Béla, qui est Tsoar; et ils se rangèrent
en bataille contre eux, dans la vallée de
9 Siddim, contre Kedorlaomer, roi d'Élam,
Tideal, roi de Gojim, Amraphel, roi de
Schinear, et Arjoc, roi d'Ellasar: quatre
rois contre cinq.
10 La vallée de Siddim était couverte de
puits de bitume; le roi de Sodome et
celui de Gomorrhe prirent la fuite, et y
tombèrent; le reste s'enfuit vers la mon-
11 tagne. Les vainqueurs enlevèrent toutes
les richesses de Sodome et de Gomorrhe,
et toutes leurs provisions; et ils s'en allè-
12 rent. Ils enlevèrent aussi, avec ses biens,
Lot, fils du frère d'Abram, qui demeurait
à Sodome; et ils s'en allèrent.
13 Un fuyard vint l'annoncer à Abram,
l'Hébreu; celui-ci habitait parmi les chênes
de Mamré, l'Amoréen, frère d'Eschcol et
frère d'Aner, qui avaient fait alliance avec
14 Abram. Dès qu'Abram eut appris que son
frère avait été fait prisonnier, il arma
trois cent dix-huit de ses plus braves ser-
viteurs, nés dans sa maison, et il pour-
15 suivit les rois jusqu'à Dan. Il divisa sa
troupe, pour les attaquer de nuit, lui et
ses serviteurs; il les battit, et les poursuivit
jusqu'à Choba, qui est à la gauche de
16 Damas. Il ramena toutes les riches-
ses; il ramena aussi Lot, son frère, avec
ses biens, ainsi que les femmes et le
peuple.
17 Après qu'Abram fut revenu vainqueur
de Kedorlaomer et des rois qui étaient
avec lui, le roi de Sodome sortit à sa
rencontre dans la vallée de Schavé, qui
est la vallée du roi.
18 Melchisédek, roi de Salem[1], fit apporter
du pain et du vin: il était prêtre du Dieu
19 Très-Haut. Il bénit Abram, et dit: Béni
soit Abram par le Dieu Très-Haut, maître
20 du ciel et de la terre! Béni soit le Dieu
Très-Haut, qui a livré tes ennemis entre
tes mains! Et Abram lui donna la dîme
de tout.
21 Le roi de Sodome dit à Abram: Donne-
moi les personnes, et prends pour toi les
22 richesses. Abram répondit au roi de So-
dome: Je lève la main vers l'Éternel, le
Dieu Très-Haut, maître du ciel et de la
23 terre: je ne prendrai rien de tout ce qui
est à toi, pas même un fil, ni un cordon
de soulier, afin que tu ne dises pas: J'ai
24 enrichi Abram. Rien pour moi! Seule-
ment, ce qu'ont mangé les jeunes gens,
et la part des hommes qui ont marché
avec moi, Aner, Eschcol et Mamré: eux,
ils prendront leur part.

Le pays de Canaan promis à la postérité d'Abram.

15 Après ces événements, la parole de
l'Éternel fut adressée à Abram dans une
vision, et il dit: Abram, ne crains point;
je suis ton bouclier, et ta récompense sera
2 très-grande. Abram répondit: Seigneur
Éternel, que me donneras-tu? Je m'en
vais sans enfants; et l'héritier de ma
maison, c'est Éliézer de Damas. Et A- 3
bram dit: Voici, tu ne m'as pas donné
de postérité, et celui qui est né dans ma
maison sera mon héritier.
Alors la parole de l'Éternel lui fut 4
adressée ainsi: Ce n'est pas lui qui sera
ton héritier, mais c'est celui qui sortira
de tes entrailles qui sera ton héritier.
Et, après l'avoir conduit dehors, il dit: 5
Regarde vers le ciel, et compte les étoiles,
si tu peux les compter. Et il lui dit: Telle
sera ta postérité. Abram eut confiance en 6
l'Éternel, qui le lui imputa à justice.
L'Éternel lui dit encore: Je suis l'É- 7
ternel, qui t'ai fait sortir d'Ur en Chaldée,
pour te donner en possession ce pays.
Abram répondit: Seigneur Éternel, à quoi 8
connaîtrai-je que je le posséderai? Et 9
l'Éternel lui dit: Prends une génisse de
trois ans, une chèvre de trois ans, un bélier
de trois ans, une tourterelle et une jeune
colombe. Abram prit tous ces animaux, 10
les coupa par le milieu, et mit chaque
morceau l'un vis-à-vis de l'autre; mais il
ne partagea point les oiseaux. Les oiseaux 11
de proie s'abattirent sur les cadavres; et
Abram les chassa.
Au coucher du soleil, un profond som- 12
meil tomba sur Abram; et voici, une
frayeur et une grande obscurité vinrent
l'assaillir. Et l'Éternel dit à Abram: 13
Sache que tes descendants seront étran-
gers dans un pays qui ne sera point à
eux; ils y seront asservis, et on les op-
primera pendant quatre cents ans. Mais 14
je jugerai la nation à laquelle ils seront
asservis, et ils sortiront ensuite avec de
grandes richesses. Toi, tu iras en paix 15
vers tes pères, tu seras enterré après une
heureuse vieillesse. A la quatrième géné- 16
ration, ils reviendront ici; car l'iniquité
des Amoréens n'est pas encore à son
comble. Quand le soleil fut couché, il y 17
eut une obscurité profonde; et voici, ce
fut une fournaise fumante, et des flammes
passèrent entre les animaux partagés.
En ce jour-là, l'Éternel fit alliance avec 18
Abram, et dit: Je donne ce pays à ta pos-
térité, depuis le fleuve d'Égypte jusqu'au
grand fleuve, au fleuve d'Euphrate, le pays 19
des Kéniens, des Keniziens, des Kadmo-
niens, des Héthiens, des Phéréziens, des 20
Rephaïm, des Amoréens, des Cananéens, 21
des Guirgasiens et des Jébusiens.

Agar.—Naissance d'Ismaël.

Saraï, femme d'Abram, ne lui avait 16
point donné d'enfants. Elle avait une
servante égyptienne, nommée Agar. Et 2
Saraï dit à Abram: Voici, l'Éternel m'a
rendue stérile; viens, je te prie, vers ma
servante; peut-être aurai-je par elle des
enfants. Abram écouta la voix de Saraï.
Alors Saraï, femme d'Abram, prit Agar 3
l'Égyptienne, sa servante, et la donna pour
femme à Abram, son mari, après qu'Abram
eut habité dix années dans le pays de
Canaan.
Il alla vers Agar, et elle devint enceinte. 4

1 Jérusalem.

Quand elle se vit enceinte, elle regarda
5 sa maîtresse avec mépris. Et Saraï dit à
Abram: L'outrage qui m'est fait retombe
sur toi. J'ai mis ma servante dans ton
sein; et, quand elle a vu qu'elle était en-
ceinte, elle m'a regardée avec mépris. Que
6 l'Éternel soit juge entre moi et toi! Abram
répondit à Saraï: Voici, ta servante est
en ton pouvoir; agis à son égard comme
tu le trouveras bon. Alors Saraï la mal-
traita; et Agar s'enfuit loin d'elle.
7 L'ange de l'Éternel la trouva près d'une
source d'eau dans le désert, près de la
source qui est sur le chemin de Schur.
8 Il dit: Agar, servante de Saraï, d'où viens-
tu, et où vas-tu? Elle répondit: Je fuis
9 loin de Saraï, ma maîtresse. L'ange de
l'Éternel lui dit: Retourne vers ta maî-
10 tresse, et humilie-toi sous sa main. L'ange
de l'Éternel lui dit: Je multiplierai ta
postérité, et elle sera si nombreuse qu'on
11 ne pourra la compter. L'ange de l'Éternel
lui dit: Voici, tu es enceinte, et tu en-
fanteras un fils, à qui tu donneras le nom
d'Ismaël[1]; car l'Éternel t'a entendue dans
12 ton affliction. Il sera comme un âne sau-
vage; sa main sera contre tous, et la main
de tous sera contre lui; et il habitera en
13 face de tous ses frères. Elle appela Atta-
El-roï[2] le nom de l'Éternel qui lui avait
parlé; car elle dit: Ai-je rien vu ici, après
14 qu'il m'a vue? C'est pourquoi l'on a ap-
pelé ce puits le puits de Lachaï-roï[3]; il est
entre Kadès et Bared.
15 Agar enfanta un fils à Abram; et Abram
donna le nom d'Ismaël au fils qu'Agar
16 lui enfanta. Abram était âgé de quatre-
vingt-six ans, lorsqu'Agar enfanta Ismaël
à Abram.

Le nom d'Abram changé en celui d'Abraham.—La circoncision instituée.

17 Lorsqu'Abram fut âgé de quatre-vingt-
dix-neuf ans, l'Éternel apparut à Abram,
et lui dit: Je suis le Dieu tout-puissant.
Marche devant ma face, et sois intègre.
2 J'établirai mon alliance entre moi et toi,
et je te multiplierai à l'infini.
3 Abram tomba sur sa face; et Dieu lui
4 parla, en disant: Voici mon alliance, que
je fais avec toi. Tu deviendras père d'une
5 multitude de nations. On ne t'appellera
plus Abram[4]; mais ton nom sera Abraham[4],
car je te rends père d'une multitude de
6 nations. Je te rendrai fécond à l'infini, je
ferai de toi des nations; et des rois sorti-
7 ront de toi. J'établirai mon alliance entre
moi et toi, et tes descendants après toi,
selon leurs générations: ce sera une alli-
ance perpétuelle, en vertu de laquelle je
serai ton Dieu et celui de ta postérité après

1 *Ismaël*, de deux mots qui signifient *Dieu entend.*
2 *Atta-El-roï* signifie *Tu es le Dieu qui me voit.*
3 *Lachaï-roï* signifie *du Vivant qui me voit.* Voy. encore XXIV, 62.
4 *Abram* peut dériver de deux mots qui signifient *père élevé, patriarche;*—et *Abraham*, de deux mots qui signifient *père d'une multitude.*

toi. Je te donnerai, et à tes descendants 8
après toi, le pays que tu habites comme
étranger, tout le pays de Canaan, en pos-
session perpétuelle, et je serai leur Dieu.
Dieu dit à Abraham: Toi, tu garderas 9
mon alliance, toi et tes descendants après
toi, selon leurs générations. C'est ici mon 10
alliance, que vous garderez entre moi et
vous, et ta postérité après toi: tout mâle
parmi vous sera circoncis. Vous vous cir- 11
concirez; et ce sera un signe d'alliance
entre moi et vous. A l'âge de huit jours, 12
tout mâle parmi vous sera circoncis, selon
vos générations, qu'il soit né dans la
maison, ou qu'il soit acquis à prix d'ar-
gent de tout fils d'étranger, sans appar-
tenir à ta race. On devra circoncire celui 13
qui est né dans la maison et celui qui
est acquis à prix d'argent; et mon alliance
sera dans votre chair une alliance per-
pétuelle. Un mâle incirconcis, qui n'aura 14
pas été circoncis dans sa chair, sera ex-
terminé du milieu de son peuple: il aura
violé mon alliance.
Dieu dit à Abraham: Tu ne donneras 15
plus à Saraï, ta femme, le nom de Saraï;
mais son nom sera Sara[1]. Je la bénirai, et 16
je te donnerai d'elle un fils; je la bénirai,
et elle deviendra des nations; des rois de
peuples sortiront d'elle. Abraham tomba 17
sur sa face; il rit, et dit en son cœur:
Naîtrait-il un fils à un homme de cent
ans? et Sara, âgée de quatre-vingt-dix
ans, enfanterait-elle? Et Abraham dit à 18
Dieu: Oh! qu'Ismaël vive devant ta face!
Dieu dit: Certainement Sara, ta femme, 19
t'enfantera un fils; et tu l'appelleras du
nom d'Isaac[2]. J'établirai mon alliance avec
lui comme une alliance perpétuelle pour
sa postérité après lui. A l'égard d'Ismaël, 20
je t'ai exaucé. Voici, je le bénirai, je le
rendrai fécond, et je le multiplierai à
l'infini; il engendrera douze princes, et
je ferai de lui une grande nation. J'établi- 21
rai mon alliance avec Isaac, que Sara
t'enfantera à cette époque-ci de l'année
prochaine.
Lorsqu'il eut achevé de lui parler, Dieu 22
s'éleva au-dessus d'Abraham.
Abraham prit Ismaël, son fils, tous ceux 23
qui étaient nés dans sa maison et tous
ceux qu'il avait acquis à prix d'argent,
tous les mâles parmi les gens de la maison
d'Abraham; et il les circoncit ce même
jour, selon l'ordre que Dieu lui avait
donné. Abraham était âgé de quatre-vingt- 24
dix-neuf ans, lorsqu'il fut circoncis. Is- 25
maël, son fils, était âgé de treize ans, lors-
qu'il fut circoncis. Ce même jour, Abra- 26
ham fut circoncis, ainsi qu'Ismaël, son
fils. Et tous les gens de sa maison, nés 27
dans sa maison, ou acquis à prix d'argent
des étrangers, furent circoncis avec lui.

Intercession d'Abraham en faveur de Sodome.

L'Éternel lui apparut parmi les chênes 18
de Mamré, comme il était assis à l'en-

1 *Sara* signifie *princesse;*—et *Saraï* peut avoir le sens de *noble, distingué.*
2 *Isaac* dérive d'un mot qui signifie *rire.*

trée de sa tente, pendant la chaleur du
2 jour. Il leva les yeux, et regarda: et voici,
trois hommes étaient debout près de lui.
Quand il les vit, il courut au-devant d'eux,
depuis l'entrée de sa tente, et se prosterna
3 en terre. Et il dit: Seigneur, si j'ai trouvé
grâce à tes yeux, ne passe point, je te prie,
4 loin de ton serviteur. Permettez qu'on
apporte un peu d'eau, pour vous laver
les pieds; et reposez-vous sous cet arbre.
5 J'irai prendre un morceau de pain, pour
fortifier votre cœur; après quoi, vous continuerez
votre route; car c'est pour cela
que vous passez près de votre serviteur.
Ils répondirent: Fais comme tu l'as dit.
6 Abraham alla promptement dans sa
tente vers Sara, et il dit: Vite, trois mesures
de fleur de farine, pétris, et fais des
7 gâteaux. Et Abraham courut à son troupeau,
prit un veau tendre et bon, et le
donna à un serviteur qui se hâta de l'ap-
8 prêter. Il prit encore de la crème et du
lait, avec le veau qu'on avait apprêté, et il
les mit devant eux. Il se tint lui-même à
leurs côtés, sous l'arbre. Et ils mangèrent.
9 Alors ils lui dirent: Où est Sara, ta
femme? Il répondit: Elle est là, dans la
10 tente. L'un d'entre eux dit: Je reviendrai
vers toi à cette même époque; et voici,
Sara, ta femme, aura un fils. Sara écoutait à
l'entrée de la tente, qui était derrière lui.
11 Abraham et Sara étaient vieux, avancés
en âge; et Sara ne pouvait plus espérer
12 d'avoir des enfants. Elle rit en elle-même,
en disant: Maintenant que je suis vieille,
aurais-je encore des désirs? Mon seigneur
13 aussi est vieux. L'Éternel dit à Abraham:
Pourquoi donc Sara a-t-elle ri, en disant:
Est-ce que vraiment j'aurais un enfant,
14 moi qui suis vieille? Y a-t-il rien qui soit
étonnant de la part de l'Éternel? Au
temps fixé je reviendrai vers toi, à cette
15 même époque; et Sara aura un fils. Sara
mentit, en disant: Je n'ai pas ri. Car elle eut
peur. Mais il dit: Au contraire, tu as ri.
16 Ces hommes se levèrent pour partir, et
ils regardèrent du côté de Sodome. Abraham
alla avec eux, pour les accompagner.
17 Alors l'Éternel dit: Cacherai-je à Abra-
18 ham ce que je vais faire?... Abraham
deviendra certainement une nation grande
et puissante, et en lui seront bénies toutes
19 les nations de la terre. Car je l'ai choisi,
afin qu'il ordonne à ses fils et à sa maison
après lui de garder la voie de l'Éternel,
en pratiquant la droiture et la justice,
et qu'ainsi l'Éternel accomplisse en faveur
d'Abraham les promesses qu'il lui a
20 faites... Et l'Éternel dit: Le cri contre
Sodome et Gomorrhe s'est accru, et leur
21 péché est énorme. C'est pourquoi je vais
descendre, et je verrai s'ils ont agi entièrement
selon le bruit venu jusqu'à moi; et
si cela n'est pas, je le saurai.
22 Les hommes s'éloignèrent, et allèrent
vers Sodome. Mais Abraham se tint en-
23 core en présence de l'Éternel. Abraham
s'approcha, et dit: Feras-tu aussi périr
24 le juste avec le méchant? Peut-être y a-t-
il cinquante justes au milieu de la ville:
les feras-tu périr aussi, et ne pardonneras-
tu pas à la ville à cause des cinquante
justes qui sont au milieu d'elle? Faire 25
mourir le juste avec le méchant, en sorte
qu'il en soit du juste comme du méchant,
loin de toi cette manière d'agir! loin de
toi! Celui qui juge toute la terre n'exercera-t-il
pas la justice? Et l'Éternel dit: 26
Si je trouve dans Sodome cinquante justes
au milieu de la ville, je pardonnerai à
toute la ville, à cause d'eux.
Abraham reprit, et dit: Voici, j'ai osé 27
parler au Seigneur, moi qui ne suis que
poudre et cendre. Peut-être des cinquante 28
justes en manquera-t-il cinq: pour cinq,
détruiras-tu toute la ville? Et l'Éternel
dit: Je ne la détruirai point, si j'y trouve
quarante-cinq justes.
Abraham continua de lui parler, et dit: 29
Peut-être s'y trouvera-t-il quarante justes.
Et l'Éternel dit: Je ne ferai rien, à cause
de ces quarante.
Abraham dit: Que le Seigneur ne s'irrite 30
point, et je parlerai. Peut-être s'y trouvera-t-il
trente justes. Et l'Éternel dit: Je ne
ferai rien, si j'y trouve trente justes.
Abraham dit: Voici, j'ai osé parler au 31
Seigneur. Peut-être s'y trouvera-t-il vingt
justes. Et l'Éternel dit: Je ne la détruirai
point, à cause de ces vingt.
Abraham dit: Que le Seigneur ne s'irrite 32
point, et je ne parlerai plus que cette fois.
Peut-être s'y trouvera-t-il dix justes. Et
l'Éternel dit: Je ne la détruirai point, à
cause de ces dix justes.
L'Éternel s'en alla, lorsqu'il eut achevé 33
de parler à Abraham. Et Abraham retourna
dans sa demeure.

Sodome et Gomorrhe.—Origine des Moabites et des Ammonites.

Les deux anges arrivèrent à Sodome 19
sur le soir; et Lot était assis à la porte
de Sodome. Quand Lot les vit, il se leva
pour aller au-devant d'eux, et se prosterna
la face contre terre. Puis il dit: Voici, mes 2
seigneurs, entrez, je vous prie, dans la maison
de votre serviteur, et passez-y la nuit;
lavez-vous les pieds; vous vous lèverez de
bon matin, et vous poursuivrez votre route.
Non, répondirent-ils, nous passerons la
nuit dans la rue. Mais Lot les pressa 3
tellement qu'ils vinrent chez lui et entrèrent
dans sa maison. Il leur donna un
festin, et fit cuire des pains sans levain.
Et ils mangèrent.
Ils n'étaient pas encore couchés que les 4
gens de la ville, les gens de Sodome, entourèrent
la maison, depuis les enfants
jusqu'aux vieillards; toute la population
était accourue. Ils appelèrent Lot, et lui 5
dirent: Où sont les hommes qui sont entrés
chez toi cette nuit? Fais-les sortir
vers nous, pour que nous les connaissions.
Lot sortit vers eux à l'entrée de la maison, 6
et ferma la porte derrière lui. Et il dit: 7
Mes frères, je vous prie, ne faites pas le
mal! Voici, j'ai deux filles qui n'ont point 8
connu d'homme; je vous les amènerai
dehors, et vous leur ferez ce qu'il vous
plaira. Seulement, ne faites rien à ces
hommes puisqu'ils sont venus à l'ombre

9 de mon toit. Ils dirent: Retire-toi! Ils
dirent encore: Celui-ci est venu comme
étranger, et il veut faire le juge! Eh bien,
nous te ferons pis qu'à eux. Et, pressant
Lot avec violence, ils s'avancèrent pour
10 briser la porte. Les hommes étendirent
la main, firent rentrer Lot vers eux dans
11 la maison, et fermèrent la porte. Et ils
frappèrent d'aveuglement les gens qui
étaient à l'entrée de la maison, depuis le
plus petit jusqu'au plus grand, de sorte
qu'ils se donnèrent une peine inutile pour
trouver la porte.
12 Les hommes dirent à Lot: Qui as-tu
encore ici? Gendres, fils et filles, et tout
ce qui t'appartient dans la ville, fais-les
13 sortir de ce lieu. Car nous allons détruire
ce lieu, parce que le cri contre ses habitants
est grand devant l'Éternel. L'Eternel nous
14 a envoyés pour le détruire. Lot sortit,
et parla à ses gendres qui avaient pris
ses filles: Levez-vous, dit-il, sortez de ce
lieu; car l'Éternel va détruire la ville.
Mais, aux yeux de ses gendres, il parut
plaisanter.
15 Dès l'aube du jour, les anges insistèrent
auprès de Lot, en disant: Lève-toi, prends
ta femme et tes deux filles qui se trouvent
ici, de peur que tu ne périsses dans la
16 ruine de la ville. Et comme il tardait, les
hommes le saisirent par la main, lui, sa
femme et ses deux filles, car l'Éternel
voulait l'épargner; ils l'emmenèrent, et
le laissèrent hors de la ville.
17 Après les avoir fait sortir, l'un d'eux
dit: Sauve-toi, pour ta vie: ne regarde
pas derrière toi, et ne t'arrête pas dans
toute la plaine; sauve-toi vers la mon-
18 tagne, de peur que tu ne périsses. Lot
19 leur dit: Oh! non, Seigneur! Voici, j'ai
trouvé grâce à tes yeux, et tu as montré
la grandeur de ta miséricorde à mon égard,
en me conservant la vie; mais je ne puis
me sauver à la montagne, avant que le
20 désastre m'atteigne, et je périrai. Voici,
cette ville est assez proche pour que je
m'y réfugie, et elle est petite. Oh! que
je puisse m'y sauver, ... n'est-elle pas pe-
21 tite? ... et que mon âme vive! Et il lui
dit: Voici, je t'accorde encore cette grâce,
et je ne détruirai pas la ville dont tu
22 parles. Hâte-toi de t'y réfugier, car je
ne puis rien faire jusqu'à ce que tu y sois
arrivé. C'est pour cela que l'on a donné à
cette ville le nom de Tsoar[1].
23 Le soleil se levait sur la terre, lorsque
24 Lot entra dans Tsoar. Alors l'Éternel fit
pleuvoir du ciel sur Sodome et sur Go-
morrhe du soufre et du feu, de par l'É-
25 ternel. Il détruisit ces villes, toute la
plaine et tous les habitants des villes,
26 et les plantes de la terre. La femme de
Lot regarda en arrière, et elle devint une
statue de sel.
27 Abraham se leva de bon matin, pour
aller au lieu où il s'était tenu en présence
28 de l'Éternel. Il porta ses regards du côté
de Sodome et de Gomorrhe, et sur tout
le territoire de la plaine; et voici, il vit
s'élever de la terre une fumée, comme la
fumée d'une fournaise.
Lorsque Dieu détruisit les villes de la 29
plaine, il se souvint d'Abraham; et il fit
échapper Lot du milieu du désastre, par
lequel il bouleversa les villes où Lot avait
établi sa demeure.
Lot quitta Tsoar pour la hauteur, et se 30
fixa sur la montagne, avec ses deux filles,
car il craignait de rester à Tsoar. Il habita
dans une caverne, lui et ses deux filles.
L'aînée dit à la plus jeune: Notre père 31
est vieux; et il n'y a point d'homme dans
la contrée, pour venir vers nous, selon
l'usage de tous les pays. Viens, faisons 32
boire du vin à notre père, et couchons
avec lui, afin que nous conservions la race
de notre père. Elles firent donc boire du 33
vin à leur père cette nuit-là; et l'aînée alla
coucher avec son père: il ne s'aperçut ni
quand elle se coucha, ni quand elle se leva.
Le lendemain, l'aînée dit à la plus jeune: 34
Voici, j'ai couché la nuit dernière avec
mon père; faisons-lui boire du vin encore
cette nuit, et va coucher avec lui, afin que
nous conservions la race de notre père.
Elles firent boire du vin à leur père encore 35
cette nuit-là; et la cadette alla coucher
avec lui: il ne s'aperçut ni quand elle se
coucha, ni quand elle se leva. Les deux 36
filles de Lot devinrent enceintes de leur
père. L'aînée enfanta un fils, qu'elle ap- 37
pela du nom de Moab[1]: c'est le père des
Moabites, jusqu'à ce jour. La plus jeune 38
enfanta aussi un fils, qu'elle appela du
nom de Ben-Ammi[2]: c'est le père des Am-
monites, jusqu'à ce jour.

Séjour d'Abraham à Guérar.

Abraham partit de là pour la contrée 20
du midi; il s'établit entre Kadès et
Schur, et fit un séjour à Guérar. Abraham 2
disait de Sara, sa femme: C'est ma sœur.
Abimélec, roi de Guérar, fit enlever Sara.
Alors Dieu apparut en songe à Abimélec 3
pendant la nuit, et lui dit: Voici, tu vas
mourir à cause de la femme que tu as
enlevée, car elle a un mari. Abimélec, qui 4
ne s'était point approché d'elle, répondit:
Seigneur, ferais-tu périr même une nation
juste? Ne m'a-t-il pas dit: C'est ma sœur? 5
et elle-même n'a-t-elle pas dit: C'est mon
frère? J'ai agi avec un cœur pur et avec
des mains innocentes. Dieu lui dit en 6
songe: Je sais que tu as agi avec un cœur
pur: aussi t'ai-je empêché de pécher contre
moi. C'est pourquoi je n'ai pas permis que
tu la touchasses. Maintenant, rends la 7
femme de cet homme; car il est prophète,
il priera pour toi, et tu vivras. Mais, si
tu ne la rends pas, sache que tu mourras,
toi et tout ce qui t'appartient.
Abimélec se leva de bon matin, il appela 8
tous ses serviteurs, et leur rapporta toutes
ces choses; et ces gens furent saisis d'une
grande frayeur. Abimélec appela aussi 9
Abraham, et lui dit: Qu'est-ce que tu

1 *Tsoar* dérive d'un mot qui signifie *être petit*.

1 *Moab* signifie *issu du père*.
2 *Ben-Ammi* signifie *fils de mon peuple*.

nous as fait? Et en quoi t'ai-je offensé,
que tu aies fait venir sur moi et sur mon
royaume un si grand péché? Tu as com-
mis à mon égard des actes qui ne doivent
10 pas se commettre. Et Abimélec dit à A-
braham: Quelle intention avais-tu pour
11 agir de la sorte? Abraham répondit: Je
me disais qu'il n'y avait sans doute aucune
crainte de Dieu dans ce pays, et que l'on
12 me tuerait à cause de ma femme. De plus,
il est vrai qu'elle est ma sœur, fille de mon
père; seulement, elle n'est pas fille de ma
13 mère; et elle est devenue ma femme. Lors-
que Dieu me fit errer loin de la maison de
mon père, je dis à Sara: Voici la grâce que
tu me feras: dans tous les lieux où nous
irons, dis de moi: C'est mon frère.
14 Abimélec prit des brebis et des bœufs,
des serviteurs et des servantes, et les donna
à Abraham; et il lui rendit Sara, sa femme.
15 Abimélec dit: Voici, mon pays est de-
16 vant toi; demeure où il te plaira. Et il
dit à Sara: Voici, je donne à ton frère
mille pièces d'argent; cela te sera un voile
sur les yeux pour tous ceux qui sont avec
toi, et auprès de tous tu seras justifiée.
17 Abraham pria Dieu, et Dieu guérit Abi-
mélec, sa femme et ses servantes; et elles
18 purent enfanter. Car l'Éternel avait frappé
de stérilité toute la maison d'Abimélec, à
cause de Sara, femme d'Abraham.

Naissance d'Isaac.—Agar dans le désert.—Alliance d'Abraham avec Abimélec.

21 L'Éternel se souvint de ce qu'il avait
dit à Sara, et l'Éternel accomplit pour
2 Sara ce qu'il avait promis. Sara devint
enceinte, et elle enfanta un fils à Abraham
dans sa vieillesse, au temps fixé dont Dieu
3 lui avait parlé. Abraham donna le nom
d'Isaac au fils qui lui était né, que Sara
4 lui avait enfanté. Abraham circoncit son
fils Isaac, âgé de huit jours, comme Dieu
5 le lui avait ordonné. Abraham était âgé
de cent ans, à la naissance d'Isaac, son
6 fils. Et Sara dit: Dieu m'a fait un sujet
de rire; quiconque l'apprendra rira de
7 moi. Elle ajouta: Qui aurait dit à Abra-
ham: Sara allaitera des enfants? Cependant
je lui ai enfanté un fils dans sa vieillesse.
8 L'enfant grandit, et fut sevré; et Abra-
ham fit un grand festin le jour où Isaac
9 fut sevré. Sara vit rire le fils qu'Agar,
l'Égyptienne, avait enfanté à Abraham;
10 et elle dit à Abraham: Chasse cette ser-
vante et son fils, car le fils de cette ser-
vante n'héritera pas avec mon fils, avec
11 Isaac. Cette parole déplut fort aux yeux
12 d'Abraham, à cause de son fils. Mais Dieu
dit à Abraham: Que cela ne déplaise pas
à tes yeux, à cause de l'enfant et de ta
servante. Accorde à Sara tout ce qu'elle
te demandera; car c'est d'Isaac que sor-
13 tira une postérité qui te sera propre. Je
ferai aussi une nation du fils de ta ser-
vante; car il est ta postérité.
14 Abraham se leva de bon matin; il prit
du pain et une outre d'eau, qu'il donna
à Agar et plaça sur son épaule; il lui
remit aussi l'enfant, et la renvoya. Elle
s'en alla, et s'égara dans le désert de
Beer-Schéba. Quand l'eau de l'outre fut 15
épuisée, elle laissa l'enfant sous un des
arbrisseaux, et alla s'asseoir vis-à-vis, à 16
une portée d'arc; car elle disait: Que je
ne voie pas mourir mon enfant! Elle s'assit
donc vis-à-vis de lui, éleva la voix et
pleura. Dieu entendit la voix de l'enfant; 17
et l'ange de Dieu appela du ciel Agar, et
lui dit: Qu'as-tu, Agar? Ne crains point,
car Dieu a entendu la voix de l'enfant
dans le lieu où il est. Lève-toi, prends 18
l'enfant, saisis-le de ta main; car je ferai de
lui une grande nation. Et Dieu lui ouvrit 19
les yeux, et elle vit un puits d'eau; elle
alla remplir d'eau l'outre, et donna à boire
à l'enfant. Dieu fut avec l'enfant, qui gran- 20
dit, habita dans le désert, et devint tireur
d'arc. Il habita dans le désert de Paran, et 21
sa mère lui prit une femme du pays d'Égypte.
En ce temps-là, Abimélec, accompagné 22
de Picol, chef de son armée, parla ainsi
à Abraham: Dieu est avec toi dans tout
ce que tu fais. Jure-moi maintenant ici, 23
par le nom de Dieu, que tu ne tromperas
ni moi, ni mes enfants, ni mes petits-
enfants, et que tu auras pour moi et le
pays où tu séjournes la même bienveil-
lance que j'ai eue pour toi. Abraham dit: 24
Je le jurerai. Mais Abraham fit des re- 25
proches à Abimélec au sujet d'un puits
d'eau, dont s'étaient emparés de force les
serviteurs d'Abimélec. Abimélec répondit: 26
J'ignore qui a fait cette chose-là; tu ne
m'en as point informé, et moi, je ne l'ap-
prends qu'aujourd'hui. Et Abraham prit 27
des brebis et des bœufs, qu'il donna à
Abimélec; et ils firent tous deux alliance.
Abraham mit à part sept jeunes brebis. 28
Et Abimélec dit à Abraham: Qu'est-ce 29
que ces sept jeunes brebis, que tu as mises
à part? Il répondit: Tu accepteras de ma 30
main ces sept brebis, afin que cela me
serve de témoignage que j'ai creusé ce
puits. C'est pourquoi on appelle ce lieu 31
Beer-Schéba[1]; car c'est là qu'ils jurèrent
l'un et l'autre. Ils firent donc alliance à 32
Beer-Schéba. Après quoi, Abimélec se
leva, avec Picol, chef de son armée; et
ils retournèrent au pays des Philistins.
Abraham planta des tamariscs à Beer- 33
Schéba; et là il invoqua le nom de l'Éter-
nel, Dieu de l'éternité. Abraham séjourna 34
longtemps dans le pays des Philistins.

Abraham mis à l'épreuve par l'Éternel, qui lui ordonne d'offrir en holocauste son fils Isaac.

Après ces choses, Dieu mit Abraham **22**
à l'épreuve, et lui dit: Abraham! Et il
répondit: Me voici! Dieu dit: Prends ton 2
fils, ton unique, celui que tu aimes, Isaac;
va-t'en au pays de Morija, et là offre-le en
holocauste sur l'une des montagnes que
je te dirai.
Abraham se leva de bon matin, sella son 3
âne, et prit avec lui deux serviteurs et son
fils Isaac. Il fendit du bois pour l'holo-
causte, et partit pour aller au lieu que
Dieu lui avait dit.
Le troisième jour, Abraham, levant les 4

1 *Beer-Schéba* signifie *puits du serment.*

5 yeux, vit le lieu de loin. Et Abraham dit
à ses serviteurs: Restez ici avec l'âne; moi
et le jeune homme, nous irons jusque-là
pour adorer, et nous reviendrons auprès
6 de vous. Abraham prit le bois pour l'holo-
causte, le chargea sur son fils Isaac, et
porta dans sa main le feu et le couteau.
7 Et ils marchèrent tous deux ensemble.
Alors Isaac, parlant à Abraham, son père,
dit: Mon père! Et il répondit: Me voici,
mon fils! Isaac reprit: Voici le feu et le
bois; mais où est l'agneau pour l'holo-
8 causte? Abraham répondit: Mon fils, Dieu
se pourvoira lui-même de l'agneau pour
l'holocauste. Et ils marchèrent tous deux
ensemble.
9 Lorsqu'ils furent arrivés au lieu que
Dieu lui avait dit, Abraham y éleva un
autel, et rangea le bois. Il lia son fils
Isaac, et le mit sur l'autel, par-dessus le
10 bois. Puis Abraham étendit la main, et
prit le couteau, pour égorger son fils.
11 Alors un ange de l'Éternel l'appela des
cieux, et dit: Abraham! Abraham! Et il
12 répondit: Me voici! L'ange dit: N'avance
pas ta main sur l'enfant, et ne lui fais
rien; car je sais maintenant que tu crains
Dieu, et que tu ne m'as pas refusé ton
13 fils, ton unique. Abraham leva les yeux,
et vit derrière lui un bélier retenu dans
un buisson par les cornes; et Abraham
alla prendre le bélier, et l'offrit en holo-
14 causte à la place de son fils. Abraham
donna à ce lieu le nom de Jehova-Jiré[1].
C'est pourquoi l'on dit aujourd'hui: A la
montagne de l'Éternel il sera pourvu.
15 L'ange de l'Éternel appela une seconde
16 fois Abraham des cieux, et dit: Je le jure
par moi-même, parole de l'Éternel! parce
que tu as fait cela, et que tu n'as pas
17 refusé ton fils, ton unique, je te bénirai
et je multiplierai ta postérité, comme les
étoiles du ciel et comme le sable qui est
sur le bord de la mer; et ta postérité pos-
18 sédera la porte de ses ennemis[2]. Toutes les
nations de la terre voudront être bénies en
ta postérité, parce que tu as obéi à ma voix.
19 Abraham étant retourné vers ses ser-
viteurs, ils se levèrent et s'en allèrent en-
semble à Beer-Schéba; car Abraham de-
meurait à Beer-Schéba.
20 Après ces choses, on fit à Abraham un
rapport, en disant: Voici, Milca a aussi
21 enfanté des fils à Nachor, ton frère: Uts,
son premier-né, Buz, son frère, Kemuel,
22 père d'Aram, Késed, Hazo, Pildasch, Jid-
23 laph et Bethuel. Bethuel a engendré Re-
becca. Ce sont là les huit fils que Milca
24 a enfantés à Nachor, frère d'Abraham. Sa
concubine, nommée Réuma, a aussi en-
fanté Thébach, Gaham, Tahasch et Maaca.

Mort de Sara, et sa sépulture dans la caverne de Macpéla.

23 La vie de Sara fut de cent vingt-sept ans:
telles sont les années de la vie de Sara.
2 Sara mourut à Kirjath-Arba, qui est
Hébron, dans le pays de Canaan; et Abra-
ham vint pour mener deuil sur Sara et
pour la pleurer. Abraham se leva de 3
devant son mort, et parla ainsi aux fils
de Heth: Je suis étranger et habitant 4
parmi vous; donnez-moi la possession
d'un sépulcre chez vous, pour enterrer
mon mort et l'ôter de devant moi. Les 5
fils de Heth répondirent à Abraham, en
lui disant: Écoute-nous, mon seigneur! 6
Tu es un prince de Dieu au milieu de
nous; enterre ton mort dans celui de nos
sépulcres que tu choisiras; aucun de nous
ne te refusera son sépulcre pour enterrer
ton mort. Abraham se leva, et se pro- 7
sterna devant le peuple du pays, devant
les fils de Heth. Et il leur parla ainsi: 8
Si vous permettez que j'enterre mon mort
et que je l'ôte de devant mes yeux, écou-
tez-moi, et priez pour moi Éphron, fils de
Tsochar, de me céder la caverne de Mac- 9
péla, qui lui appartient, à l'extrémité de
son champ, de me la céder contre sa va-
leur en argent, afin qu'elle me serve de
possession sépulcrale au milieu de vous.
Éphron était assis parmi les fils de Heth. 10
Et Éphron, le Héthien, répondit à Abra-
ham, en présence des fils de Heth et de
tous ceux qui entraient par la porte de
sa ville: Non, mon seigneur, écoute-moi! 11
Je te donne le champ, et je te donne la
caverne qui y est. Je te les donne, aux
yeux des fils de mon peuple: enterre ton
mort. Abraham se prosterna devant le 12
peuple du pays. Et il parla ainsi à 13
Éphron, en présence du peuple du pays:
Écoute-moi, je te prie! Je donne le prix
du champ: accepte-le de moi; et j'y en-
terrerai mon mort. Et Éphron répondit 14
à Abraham, en lui disant: Mon seigneur, 15
écoute-moi! Une terre de quatre cents
sicles d'argent, qu'est-ce que cela entre
moi et toi? Enterre ton mort. Abraham 16
comprit Éphron; et Abraham pesa à
Éphron l'argent qu'il avait dit, en pré-
sence des fils de Heth, quatre cents sicles
d'argent ayant cours chez le marchand.
Le champ d'Éphron à Macpéla, vis-à-vis 17
de Mamré, le champ et la caverne qui y
est, et tous les arbres qui sont dans le
champ et dans toutes ses limites alentour,
devinrent ainsi la propriété d'Abraham, 18
aux yeux des fils de Heth et de tous ceux
qui entraient par la porte de sa ville.
Après cela, Abraham enterra Sara, sa 19
femme, dans la caverne du champ de
Macpéla, vis-à-vis de Mamré, qui est Hé-
bron, dans le pays de Canaan. Le champ 20
et la caverne qui y est demeurèrent à
Abraham comme possession sépulcrale, ac-
quise des fils de Heth.

Rebecca demandée en mariage pour Isaac.

Abraham était vieux, avancé en âge; 24
et l'Éternel avait béni Abraham en toute
chose.
Abraham dit à son serviteur, le plus 2
ancien de sa maison, l'intendant de tous
ses biens[1]: Mets, je te prie, ta main sous

1 *Jehova-Jiré* signifie *l'Éternel pourvoira.* Comp. v. 8.
2 C'est-à-dire, le pays de ses ennemis.

1 Probablement Éliézer; comp. XV, 2.

3 ma cuisse; et je te ferai jurer par l'Éter-
nel, le Dieu du ciel et le Dieu de la terre,
de ne pas prendre pour mon fils une
femme parmi les filles des Cananéens au
4 milieu desquels j'habite, mais d'aller dans
mon pays et dans ma patrie prendre une
5 femme pour mon fils Isaac. Le servi-
teur lui répondit: Peut-être la femme ne
voudra-t-elle pas me suivre dans ce pays-
ci; devrai-je mener ton fils dans le pays
6 d'où tu es sorti? Abraham lui dit: Garde-
7 toi d'y mener mon fils! L'Éternel, le Dieu
du ciel, qui m'a fait sortir de la maison
de mon père et de ma patrie, qui m'a
parlé et qui m'a juré, en disant: Je don-
nerai ce pays à ta postérité, lui-même en-
verra son ange devant toi; et c'est de là
que tu prendras une femme pour mon fils.
8 Si la femme ne veut pas te suivre, tu seras
dégagé de ce serment que je te fais faire.
Seulement, tu n'y mèneras pas mon fils.
9 Le serviteur mit sa main sous la cuisse
d'Abraham, son seigneur, et lui jura d'ob-
server ces choses.
10 Le serviteur prit dix chameaux parmi
les chameaux de son seigneur, et il partit,
ayant à sa disposition tous les biens de
son seigneur. Il se leva, et alla en Mé-
11 sopotamie, à la ville de Nachor[1]. Il fit
reposer les chameaux sur leurs genoux
hors de la ville, près d'un puits, au temps
du soir, au temps où sortent celles qui
12 vont puiser de l'eau. Et il dit: Éternel,
Dieu de mon seigneur Abraham, fais-moi,
je te prie, rencontrer aujourd'hui ce que
je désire, et use de bonté envers mon sei-
13 gneur Abraham! Voici, je me tiens près
de la source d'eau, et les filles des gens
de la ville vont sortir pour puiser de l'eau.
14 Que la jeune fille, à laquelle je dirai:
Penche ta cruche, je te prie, pour que je
boive, et qui répondra: Bois, et je donne-
rai aussi à boire à tes chameaux, soit celle
que tu as destinée à ton serviteur Isaac!
Et par là je connaîtrai que tu uses de
bonté envers mon seigneur.
15 Il n'avait pas encore fini de parler que
sortit, sa cruche sur l'épaule, Rebecca, née
de Bethuel, fils de Milca, femme de Na-
16 chor, frère d'Abraham. C'était une jeune
fille très-belle de figure; elle était vierge,
et aucun homme ne l'avait connue. Elle
descendit à la source, remplit sa cruche,
17 et remonta. Le serviteur courut au-devant
d'elle, et dit: Laisse-moi boire, je te prie,
18 un peu d'eau de ta cruche. Elle répondit:
Bois, mon seigneur. Et elle s'empressa
d'abaisser sa cruche sur sa main, et de
19 lui donner à boire. Quand elle eut achevé
de lui donner à boire, elle dit: Je puiserai
aussi pour tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils
20 aient assez bu. Et elle s'empressa de vider
sa cruche dans l'abreuvoir, et courut en-
core au puits pour puiser; et elle puisa
pour tous les chameaux.
21 L'homme la regardait avec étonnement
et sans rien dire, pour voir si l'Éternel
22 faisait réussir son voyage, ou non. Quand
les chameaux eurent fini de boire, l'homme
prit un anneau d'or, du poids d'un demi-
sicle, et deux bracelets, du poids de dix
sicles d'or. Et il dit: De qui es-tu fille? 23
Y a-t-il dans la maison de ton père de
la place pour passer la nuit? Elle répon- 24
dit: Je suis fille de Bethuel, fils de Milca
et de Nachor. Elle lui dit encore: Il y 25
a chez nous de la paille et du fourrage
en abondance, et aussi de la place pour
passer la nuit. Alors l'homme s'inclina 26
et se prosterna devant l'Éternel, en disant: 27
Béni soit l'Éternel, le Dieu de mon sei-
gneur Abraham, qui n'a pas renoncé à
sa miséricorde et à sa fidélité envers mon
seigneur! Moi-même, l'Éternel m'a conduit
à la maison des frères de mon seigneur.
La jeune fille courut raconter ces choses 28
à la maison de sa mère.
Rebecca avait un frère, nommé Laban. 29
Et Laban courut dehors vers l'homme,
près de la source. Il avait vu l'anneau 30
et les bracelets aux mains de sa sœur,
et il avait entendu les paroles de Rebecca,
sa sœur, disant: Ainsi m'a parlé l'homme.
Il vint donc à cet homme, qui se tenait
auprès des chameaux, vers la source, et 31
il dit: Viens, béni de l'Éternel! Pourquoi
resterais-tu dehors? J'ai préparé la mai-
son, et une place pour les chameaux.
L'homme arriva à la maison. Laban fit 32
décharger les chameaux, et il donna de
la paille et du fourrage aux chameaux,
et de l'eau pour laver les pieds de l'homme
et les pieds des gens qui étaient avec lui.
Puis, il lui servit à manger. Mais il dit: 33
Je ne mangerai point, avant d'avoir dit
ce que j'ai à dire. Parle! dit Laban.
Alors il dit: Je suis serviteur d'Abraham. 34
L'Éternel a comblé de bénédictions mon 35
seigneur, qui est devenu puissant. Il lui
a donné des brebis et des bœufs, de l'argent
et de l'or, des serviteurs et des servantes,
des chameaux et des ânes. Sara, la femme 36
de mon seigneur, a enfanté dans sa vieil-
lesse un fils à mon seigneur; et il lui a
donné tout ce qu'il possède. Mon seigneur 37
m'a fait jurer, en disant: Tu ne prendras
pas pour mon fils une femme parmi les
filles des Cananéens, dans le pays des-
quels j'habite; mais tu iras dans la maison 38
de mon père et de ma famille prendre
une femme pour mon fils. J'ai dit à mon 39
seigneur: Peut-être la femme ne voudra-
t-elle pas me suivre. Et il m'a répondu: 40
L'Éternel, devant qui j'ai marché, enverra
son ange avec toi, et fera réussir ton voy-
age; et tu prendras pour mon fils une
femme de la famille et de la maison de
mon père. Tu seras dégagé du serment 41
que tu me fais, quand tu auras été vers
ma famille; si on ne te l'accorde pas, tu
seras dégagé du serment que tu me fais.
Je suis arrivé aujourd'hui à la source, et 42
j'ai dit: Éternel, Dieu de mon seigneur
Abraham, si tu daignes faire réussir le
voyage que j'accomplis, voici, je me tiens 43
près de la source d'eau, et que la jeune
fille qui sortira pour puiser, à qui je dirai:
Laisse-moi boire, je te prie, un peu d'eau
de ta cruche, et qui me répondra: Bois 44
toi-même, et je puiserai aussi pour tes

1 Charan.

chameaux, que cette jeune fille soit la
femme que l'Éternel a destinée au fils de
45 mon seigneur! Avant que j'eusse fini de
parler en mon cœur, voici, Rebecca est
sortie, sa cruche sur l'épaule; elle est
descendue à la source, et a puisé. Je lui
46 ai dit: Donne-moi à boire, je te prie. Elle
s'est empressée d'abaisser sa cruche de
dessus son épaule, et elle a dit: Bois, et
je donnerai aussi à boire à tes chameaux.
J'ai bu, et elle a aussi donné à boire à
47 mes chameaux. Je l'ai interrogée, et j'ai
dit: De qui es-tu fille? Elle a répondu:
Je suis fille de Bethuel, fils de Nachor et
de Milca. J'ai mis l'anneau à son nez, et
48 les bracelets à ses mains. Puis je me suis
incliné et prosterné devant l'Éternel, et
j'ai béni l'Éternel, le Dieu de mon seigneur
Abraham, qui m'a conduit fidèlement,
afin que je prisse la fille du frère
49 de mon seigneur pour son fils. Maintenant,
si vous voulez user de bienveillance
et de fidélité envers mon seigneur, déclarez-le-moi;
sinon, déclarez-le-moi, et je
me tournerai à droite ou à gauche.
50 Laban et Bethuel répondirent, et dirent:
C'est de l'Éternel que la chose vient; nous
ne pouvons te parler ni en mal ni en bien.
51 Voici Rebecca devant toi; prends et va,
et qu'elle soit la femme du fils de ton sei-
52 gneur, comme l'Éternel l'a dit. Lorsque
le serviteur d'Abraham eut entendu leurs
paroles, il se prosterna en terre devant
53 l'Éternel. Et le serviteur sortit des objets
d'argent, des objets d'or, et des vêtements,
qu'il donna à Rebecca; il fit aussi de riches
54 présents à son père et à sa mère. Après
quoi, ils mangèrent et burent, lui et les
gens qui étaient avec lui, et ils passèrent
la nuit. Le matin, quand ils furent levés,
le serviteur dit: Laissez-moi retourner vers
55 mon seigneur. Le frère et la mère dirent:
Que la jeune fille reste avec nous quelque
temps encore, une dizaine de jours; en-
56 suite, tu partiras. Il leur répondit: Ne
me retardez pas, puisque l'Éternel a fait
réussir mon voyage; laissez-moi partir, et
57 que j'aille vers mon seigneur. Alors ils
répondirent: Appelons la jeune fille, et
58 consultons-la. Ils appelèrent donc Rebecca,
et lui dirent: Veux-tu aller avec
59 cet homme? Elle répondit: J'irai. Et ils
laissèrent partir Rebecca, leur sœur, et sa
nourrice, avec le serviteur d'Abraham et
60 ses gens. Ils bénirent Rebecca, et lui
dirent: O notre sœur, puisses-tu devenir
des milliers de myriades, et que ta postérité
possède la porte de ses ennemis[1]!
61 Rebecca se leva, avec ses servantes; elles
montèrent sur les chameaux, et suivirent
l'homme. Et le serviteur emmena Rebecca,
et partit.
62 Cependant Isaac était revenu du puits
de Lachaï-roï[2], et il habitait dans le pays
63 du midi. Un soir qu'Isaac était sorti pour
méditer dans les champs, il leva les yeux,
et regarda; et voici, des chameaux ar-
64 rivaient. Rebecca leva aussi les yeux, vit
Isaac, et descendit de son chameau. Elle 65
dit au serviteur: Qui est cet homme, qui
vient dans les champs à notre rencontre?
Et le serviteur répondit: C'est mon seigneur.
Alors elle prit son voile, et se
couvrit. Le serviteur raconta à Isaac toutes 66
les choses qu'il avait faites. Isaac con- 67
duisit Rebecca dans la tente de Sara, sa
mère; il prit Rebecca, qui devint sa femme,
et il l'aima. Ainsi fut consolé Isaac, après
avoir perdu sa mère.

1 C'est-à-dire, le pays de ses ennemis.
2 Voy. XVI, 14.

Mort d'Abraham.

Abraham prit encore une femme, nom- 25
mée Ketura. Elle lui enfanta Zimran, 2
Jokschan, Medan, Madian, Jischbak et
Schuach.—Jokschan engendra Séba et De- 3
dan. Les fils de Dedan furent les Aschu-
rim, les Letuschim et les Leummim.—Les 4
fils de Madian furent Épha, Épher, Hénoc,
Abida et Eldaa.—Ce sont là tous les fils
de Ketura.
Abraham donna tous ses biens à Isaac. 5
Il fit des dons aux fils de ses concubines; 6
et, tandis qu'il vivait encore, il les envoya
loin de son fils Isaac du côté de l'orient,
dans le pays d'Orient.
Voici les jours des années de la vie 7
d'Abraham: il vécut cent soixante-quinze
ans. Abraham expira et mourut, après 8
une heureuse vieillesse, âgé et rassasié de
jours, et il fut recueilli auprès de son
peuple. Isaac et Ismaël, ses fils, l'enterrè- 9
rent dans la caverne de Macpéla, dans le
champ d'Éphron, fils de Tsochar, le Hé-
thien, vis-à-vis de Mamré. C'est le champ 10
qu'Abraham avait acquis des fils de Heth.
Là furent enterrés Abraham et Sara, sa
femme.
Après la mort d'Abraham, Dieu bénit 11
Isaac, son fils. Il habitait près du puits
de Lachaï-roï.

Postérité d'Ismaël.

Voici la postérité d'Ismaël, fils d'Abra- 12
ham, qu'Agar, l'Égyptienne, servante de
Sara, avait enfanté à Abraham.
Voici les noms des fils d'Ismaël, par 13
leurs noms, selon leurs générations: Ne-
bajoth, premier-né d'Ismaël, Kédar, Ad-
beel, Mibsam, Mischma, Duma, Massa, 14
Hadad, Théma, Jethur, Naphisch et Ked- 15
ma. Ce sont là les fils d'Ismaël; ce sont 16
là leurs noms, selon leurs parcs et leurs
enclos. Ils furent les douze chefs de leurs
peuples.
Et voici les années de la vie d'Ismaël: 17
cent trente-sept ans. Il expira et mourut,
et il fut recueilli auprès de son peuple.
Ses fils habitèrent depuis Havila jusqu'à 18
Schur, qui est en face de l'Égypte, en
allant vers l'Assyrie. Il s'établit en pré-
sence de tous ses frères.

Les deux fils d'Isaac: Ésaü et Jacob.

Voici la postérité d'Isaac, fils d'Abraham. 19
Abraham engendra Isaac. Isaac était 20
âgé de quarante ans, quand il prit pour
femme Rebecca, fille de Bethuel, l'Ara-

méen, de Paddan-Aram[1], et sœur de Laban,
21 l'Araméen. Isaac implora l'Éternel pour
sa femme, car elle était stérile, et l'Éternel
l'exauça: Rebecca, sa femme, devint en-
22 ceinte. Les enfants se heurtaient dans son
sein; et elle dit: S'il en est ainsi, pourquoi
suis-je enceinte? Elle alla consulter l'Éter-
23 nel. Et l'Éternel lui dit: Deux nations
sont dans ton ventre, et deux peuples se
sépareront au sortir de tes entrailles; un
de ces peuples sera plus fort que l'autre,
et le plus grand sera assujetti au plus
24 petit. Les jours où elle devait accoucher
s'accomplirent; et voici, il y avait deux
25 jumeaux dans son ventre. Le premier
sortit entièrement roux, comme un man-
teau de poil; et on lui donna le nom
26 d'Ésaü[2]. Ensuite sortit son frère, dont la
main tenait le talon d'Ésaü; et on lui
donna le nom de Jacob[3]. Isaac était âgé
de soixante ans, lorsqu'ils naquirent.
27 Ces enfants grandirent. Ésaü devint un
habile chasseur, un homme des champs;
mais Jacob fut un homme tranquille, qui
28 restait sous les tentes. Isaac aimait Ésaü,
parce qu'il mangeait du gibier; et Rebecca
aimait Jacob.
29 Comme Jacob faisait cuire un potage,
Ésaü revint des champs, accablé de fatigue.
30 Et Ésaü dit à Jacob: Laisse-moi, je te prie,
manger de ce roux, de ce roux-là, car je
suis fatigué. C'est pour cela qu'on a donné
31 à Ésaü le nom d'Édom[4]. Jacob dit: Vends-
32 moi aujourd'hui ton droit d'aînesse. Ésaü
répondit: Voici, je m'en vais mourir; à
33 quoi me sert ce droit d'aînesse? Et Jacob
dit: Jure-le-moi d'abord. Il le lui jura,
et il vendit son droit d'aînesse à Jacob.
34 Alors Jacob donna à Ésaü du pain et du
potage de lentilles. Il mangea et but, puis
se leva et s'en alla. C'est ainsi qu'Ésaü
méprisa le droit d'aînesse.

Isaac dans le pays des Philistins.—Alliance avec Abimélec.

26 Il y eut une famine dans le pays, outre
la première famine qui eut lieu du temps
d'Abraham; et Isaac alla vers Abimélec,
2 roi des Philistins, à Guérar. L'Éternel lui
apparut, et dit: Ne descends pas en É-
gypte, demeure dans le pays que je te
3 dirai. Séjourne dans ce pays-ci; je serai
avec toi, et je te bénirai, car je donnerai
toutes ces contrées à toi et à ta postérité,
et je tiendrai le serment que j'ai fait à
4 Abraham, ton père. Je multiplierai ta
postérité comme les étoiles du ciel; je
donnerai à ta postérité toutes ces con-
trées; et toutes les nations de la terre
5 voudront être bénies en ta postérité, parce
qu'Abraham a obéi à ma voix, et qu'il a
observé mes ordres, mes commandements,
6 mes statuts et mes lois. Et Isaac resta à
Guérar.
7 Lorsque les gens du lieu faisaient des
questions sur sa femme, il disait: C'est ma
sœur; car il craignait, en disant ma femme,
que les gens du lieu ne le tuassent, parce
que Rebecca était belle de figure. Comme 8
son séjour se prolongeait, il arriva qu'A-
bimélec, roi des Philistins, regardant par
la fenêtre, vit Isaac qui plaisantait avec
Rebecca, sa femme. Abimélec fit appeler 9
Isaac, et dit: Certainement, c'est ta femme.
Comment as-tu pu dire: C'est ma sœur?
Isaac lui répondit: J'ai parlé ainsi, de
peur de mourir à cause d'elle. Et Abimélec 10
dit: Qu'est-ce que tu nous as fait? Peu
s'en est fallu que quelqu'un du peuple
n'ait couché avec ta femme, et tu nous
aurais rendus coupables. Alors Abimélec 11
fit cette ordonnance pour tout le peuple:
Celui qui touchera à cet homme ou à sa
femme sera mis à mort.
Isaac sema dans ce pays, et il recueillit 12
cette année le centuple; car l'Éternel le
bénit. Cet homme devint riche, et il alla 13
s'enrichissant de plus en plus, jusqu'à ce
qu'il devint fort riche. Il avait des trou- 14
peaux de menu bétail et des troupeaux de
gros bétail, et un grand nombre de servi-
teurs: aussi les Philistins lui portèrent
envie. Tous les puits qu'avaient creusés 15
les serviteurs de son père, du temps d'A-
braham, son père, les Philistins les com-
blèrent et les remplirent de poussière. Et 16
Abimélec dit à Isaac: Va-t'en de chez
nous, car tu es beaucoup plus puissant
que nous. Isaac partit de là, et campa 17
dans la vallée de Guérar, où il s'établit.
Isaac creusa de nouveau les puits d'eau, 18
qu'on avait creusés du temps d'Abraham,
son père, et qu'avaient comblés les Philis-
tins après la mort d'Abraham; et il leur
donna les mêmes noms que son père leur
avait donnés. Les serviteurs d'Isaac creusè- 19
rent encore dans la vallée, et y trouvèrent
un puits d'eau vive. Les bergers de Guérar 20
querellèrent les bergers d'Isaac, en disant:
L'eau est à nous. Et il donna au puits le
nom d'Ések[1], parce qu'ils s'étaient disputés
avec lui. Ses serviteurs creusèrent un 21
autre puits, au sujet duquel on chercha
aussi une querelle; et il l'appela Sitna[2].
Il se transporta de là, et creusa un autre 22
puits, pour lequel on ne chercha pas que-
relle; et il l'appela Rehoboth[3], car, dit-il,
l'Éternel nous a maintenant mis au large,
et nous prospérerons dans le pays.
Il remonta de là à Beer-Schéba. 23
L'Éternel lui apparut dans la nuit, et 24
dit: Je suis le Dieu d'Abraham, ton père;
ne crains point, car je suis avec toi; je te
bénirai, et je multiplierai ta postérité, à
cause d'Abraham, mon serviteur. Il bâtit 25
là un autel, invoqua le nom de l'Éternel,
et y dressa sa tente. Et les serviteurs d'I-
saac y creusèrent un puits.
Abimélec vint de Guérar auprès de lui, 26
avec Ahuzath, son ami, et Picol, chef de

1 *Paddan-Aram*, la Mésopotamie.
2 *Ésaü* signifie *velu*.
3 *Jacob* dérive d'un mot qui signifie *saisir par le talon, supplanter, tromper*.
4 *Édom* signifie *roux*.

1 *Ések* signifie *dispute*.
2 *Sitna* dérive d'un mot qui signifie *ennemi, adversaire*.
3 *Rehoboth* dérive d'un mot qui signifie *largeur*.

27 son armée. Isaac leur dit: Pourquoi venez-
vous vers moi, puisque vous me haïssez
et que vous m'avez renvoyé de chez vous?
28 Ils répondirent: Nous voyons que l'Éternel
est avec toi. C'est pourquoi nous disons:
Qu'il y ait un serment entre nous, entre
nous et toi, et que nous fassions alliance
29 avec toi! Jure que tu ne nous feras aucun
mal, de même que nous ne t'avons point
maltraité, que nous t'avons fait seulement
du bien, et que nous t'avons laissé partir
en paix. Tu es maintenant béni de l'Éter-
30 nel. Isaac leur fit un festin, et ils mangè-
31 rent et burent. Ils se levèrent de bon
matin, et se lièrent l'un à l'autre par un
serment. Isaac les laissa partir, et ils le
quittèrent en paix.
32 Ce même jour, des serviteurs d'Isaac
vinrent lui parler du puits qu'ils creu-
saient, et lui dirent: Nous avons trouvé
33 de l'eau. Et il l'appela Schiba. C'est pour-
quoi on a donné à la ville le nom de Beer-
Schéba [1], jusqu'à ce jour.

34 Ésaü, âgé de quarante ans, prit pour
femmes Judith, fille de Beéri, le Héthien,
et Basmath, fille d'Élon, le Héthien.
35 Elles furent un sujet d'amertume pour le
cœur d'Isaac et de Rebecca.

Jacob béni par son père Isaac.

27 Isaac devenait vieux, et ses yeux s'é-
taient affaiblis au point qu'il ne voyait
plus. Alors il appela Ésaü, son fils aîné,
et lui dit: Mon fils! Et il lui répondit:
2 Me voici! Isaac dit: Voici donc, je suis
vieux, je ne connais pas le jour de ma
3 mort. Maintenant donc, je te prie, prends
tes armes, ton carquois et ton arc, va dans
4 les champs, et chasse-moi du gibier. Fais-
moi un mets comme j'aime, et apporte-
le-moi à manger, afin que mon âme te
5 bénisse avant que je meure. Rebecca é-
couta ce qu'Isaac disait à Ésaü, son fils.
Et Ésaü s'en alla dans les champs, pour
chasser du gibier et pour le rapporter.
6 Puis Rebecca dit à Jacob, son fils: Voici,
j'ai entendu ton père qui parlait ainsi à
7 Ésaü, ton frère: Apporte-moi du gibier,
et fais-moi un mets que je mangerai; et
je te bénirai devant l'Éternel avant ma
8 mort. Maintenant, mon fils, écoute ma
voix à l'égard de ce que je te commande.
Va me prendre au troupeau deux bons 9
chevreaux; j'en ferai pour ton père un
mets comme il aime; et tu le porteras à 10
manger à ton père, afin qu'il te bénisse
avant sa mort. Jacob répondit à sa mère: 11
Voici, Ésaü, mon frère, est velu, et je n'ai
point de poil. Peut-être mon père me 12
touchera-t-il, et je passerai à ses yeux
pour un menteur, et je ferai venir sur
moi la malédiction, et non la béné-
diction. Sa mère lui dit: Que cette 13
malédiction, mon fils, retombe sur moi!
Écoute seulement ma voix, et va me
les prendre. Jacob alla les prendre, et les 14
apporta à sa mère, qui fit un mets comme
son père aimait. Ensuite, Rebecca prit 15
les vêtements d'Ésaü, son fils aîné, les
plus beaux, qui se trouvaient à la maison,
et elle les fit mettre à Jacob, son fils cadet.
Elle couvrit ses mains de la peau des che- 16
vreaux, et son cou qui était sans poil. Et 17
elle plaça dans la main de Jacob, son fils,
le mets et le pain qu'elle avait préparés.
Il vint vers son père, et dit: Mon père! 18
Et Isaac dit: Me voici! qui es-tu, mon fils?
Jacob répondit à son père: Je suis Ésaü, 19
ton fils aîné; j'ai fait ce que tu m'as dit.
Lève-toi, je te prie, assieds-toi, et mange
de mon gibier, afin que ton âme me bé-
nisse. Isaac dit à son fils: Eh quoi! tu en 20
as déjà trouvé, mon fils! Et Jacob ré-
pondit: C'est que l'Éternel, ton Dieu, l'a
fait venir devant moi. Isaac dit à Jacob: 21
Approche donc, et que je te touche, mon
fils, pour savoir si tu es mon fils Ésaü, ou
non. Jacob s'approcha d'Isaac, son père, 22
qui le toucha, et dit: La voix est la voix
de Jacob, mais les mains sont les mains
d'Ésaü. Il ne le reconnut pas, parce que 23
ses mains étaient velues, comme les mains
d'Ésaü, son frère; et il le bénit. Il dit: C'est 24
toi qui es mon fils Ésaü. Et Jacob ré-
pondit: C'est moi. Isaac dit: Sers-moi, et 25
que je mange du gibier de mon fils, afin
que mon âme te bénisse. Jacob le servit,
et il mangea; il lui apporta aussi du vin,
et il but.
Alors Isaac, son père, lui dit: Approche 26
donc, et baise-moi, mon fils. Jacob s'ap- 27
procha, et le baisa. Isaac sentit l'odeur de
ses vêtements; puis il le bénit, et dit:
Voici, l'odeur de mon fils est comme l'o-
deur d'un champ que l'Éternel a béni.

28 Que Dieu te donne de la rosée du ciel
Et de la graisse de la terre,
Du blé et du vin en abondance!
29 Que des peuples te soient soumis,
Et que des nations se prosternent devant toi!
Sois le maître de tes frères,
Et que les fils de ta mère se prosternent devant toi!
Maudit soit quiconque te maudira,
Et béni soit quiconque te bénira.

30 Isaac avait fini de bénir Jacob, et Jacob
avait à peine quitté son père Isaac, qu'É-
31 saü, son frère, revint de la chasse. Il fit
aussi un mets, qu'il porta à son père; et il
dit à son père: Que mon père se lève et
mange du gibier de son fils, afin que ton
âme me bénisse! Isaac, son père, lui dit: 32
Qui es-tu? Et il répondit: Je suis ton fils
aîné, Ésaü. Isaac fut saisi d'une grande, 33
d'une violente émotion, et il dit: Qui est
donc celui qui a chassé du gibier, et me
l'a apporté? J'ai mangé de tout avant que
tu vinsses, et je l'ai béni. Aussi sera-t-il

1 *Beer-Schéba* signifie *puits du serment.* Voy. XXI, 31.

34 béni. Lorsqu'Ésaü entendit les paroles de
son père, il poussa de forts cris, pleins
d'amertume, et il dit à son père: Bénis-
35 moi aussi, mon père! Isaac dit: Ton frère
est venu avec ruse, et il a enlevé ta béné-
36 diction. Ésaü dit: Est-ce parce qu'on l'a
appelé du nom de Jacob qu'il m'a sup-
planté deux fois[1]? Il a enlevé mon droit
d'aînesse, et voici maintenant qu'il vient
d'enlever ma bénédiction. Et il dit: N'as-
tu point réservé de bénédiction pour moi?
Isaac répondit, et dit à Ésaü: Voici, je 37
l'ai établi ton maître, et je lui ai donné
tous ses frères pour serviteurs, je l'ai pour-
vu de blé et de vin: que puis-je donc faire
pour toi, mon fils? Ésaü dit à son père: 38
N'as-tu que cette seule bénédiction, mon
père? Bénis-moi aussi, mon père! Et Ésaü
éleva la voix, et pleura. Isaac, son père, 39
répondit, et lui dit: Voici!

Ta demeure sera privée de la graisse de la terre
Et de la rosée du ciel, d'en haut.
40 Tu vivras de ton épée,
Et tu seras asservi à ton frère;
Mais en errant librement çà et là,
Tu briseras son joug de dessus ton cou.

41 Ésaü conçut de la haine contre Jacob,
à cause de la bénédiction dont son père
l'avait béni; et Ésaü disait en son cœur:
Les jours du deuil de mon père vont ap-
procher, et je tuerai Jacob, mon frère.
42 On rapporta à Rebecca les paroles d'Ésaü,
son fils aîné. Elle fit alors appeler Jacob,
son fils cadet, et elle lui dit: Voici, Ésaü,
ton frère, veut tirer vengeance de toi, en
43 te tuant. Maintenant, mon fils, écoute ma
voix! Lève-toi, fuis chez Laban, mon frère,
44 à Charan; et reste auprès de lui quelque
temps, jusqu'à ce que la fureur de ton
45 frère s'apaise, jusqu'à ce que la colère de
ton frère se détourne de toi, et qu'il oublie
ce que tu lui as fait. Alors je te ferai re-
venir. Pourquoi serais-je privée de vous
deux en un même jour?
46 Rebecca dit à Isaac: Je suis dégoûtée
de la vie, à cause des filles de Heth. Si
Jacob prend une femme, comme celles-ci[2],
parmi les filles de Heth, parmi les filles
du pays, à quoi me sert la vie?

Fuite de Jacob en Mésopotamie.—Vision de l'échelle.

28 Isaac appela Jacob, le bénit, et lui
donna cet ordre: Tu ne prendras pas
une femme parmi les filles de Canaan.
2 Lève-toi, va à Paddan-Aram, à la maison
de Bethuel, père de ta mère, et prends-y
une femme d'entre les filles de Laban, frère
3 de ta mère. Que le Dieu tout-puissant te
bénisse, te rende fécond et te multiplie,
afin que tu deviennes une multitude de
4 peuples! Qu'il te donne la bénédiction
d'Abraham, à toi et à ta postérité avec toi,
afin que tu possèdes le pays où tu habites
comme étranger, et qu'il a donné à Abra-
5 ham! Et Isaac fit partir Jacob, qui s'en
alla à Paddan-Aram, auprès de Laban, fils
de Bethuel, l'Araméen, frère de Rebecca,
mère de Jacob et d'Ésaü.
6 Ésaü vit qu'Isaac avait béni Jacob, et
qu'il l'avait envoyé à Paddan-Aram pour
y prendre une femme, et qu'en le bénissant
il lui avait donné cet ordre: Tu ne pren-
dras pas une femme parmi les filles de
7 Canaan. Il vit que Jacob avait obéi à son
père et à sa mère, et qu'il était parti pour
8 Paddan-Aram. Ésaü comprit ainsi que les
filles de Canaan déplaisaient à Isaac, son
père. Et Ésaü s'en alla vers Ismaël. Il 9
prit pour femme, outre les femmes qu'il
avait, Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'A-
braham, et sœur de Nebajoth.
Jacob partit de Beer-Schéba, et s'en 10
alla à Charan. Il arriva dans un lieu, où 11
il passa la nuit; car le soleil était couché.
Il y prit une pierre, dont il fit son chevet,
et il se coucha dans ce lieu-là. Il eut un 12
songe. Et voici, une échelle était appuyée
sur la terre, et son sommet touchait au
ciel. Et voici, les anges de Dieu montaient
et descendaient par cette échelle. Et voici, 13
l'Éternel se tenait au-dessus d'elle; et il
dit: Je suis l'Éternel, le Dieu d'Abraham,
ton père, et le Dieu d'Isaac. La terre sur
laquelle tu es couché, je la donnerai à toi
et à ta postérité. Ta postérité sera comme 14
la poussière de la terre; tu t'étendras à
l'occident et à l'orient, au septentrion et
au midi; et toutes les familles de la terre
seront bénies en toi et en ta postérité.
Voici, je suis avec toi, je te garderai par- 15
tout où tu iras, et je te ramènerai dans ce
pays; car je ne t'abandonnerai point, que
je n'aie exécuté ce que je te dis.
Jacob s'éveilla de son sommeil, et il dit: 16
Certainement, l'Éternel est en ce lieu, et
moi, je ne le savais pas! Il eut peur, et 17
dit: Que ce lieu est redoutable! C'est ici
la maison de Dieu, c'est ici la porte des
cieux! Et Jacob se leva de bon matin; il 18
prit la pierre dont il avait fait son chevet,
il la dressa pour monument, et il versa de
l'huile sur son sommet. Il donna à ce lieu 19
le nom de Béthel[1]; mais la ville s'appe-
lait auparavant Luz. Jacob fit un vœu, 20
en disant: Si Dieu est avec moi et me
garde pendant ce voyage que je fais, s'il
me donne du pain à manger et des habits
pour me vêtir, et si je retourne en paix 21
à la maison de mon père, alors l'Éternel
sera mon Dieu; cette pierre, que j'ai dres- 22
sée pour monument, sera la maison de
Dieu; et je te donnerai la dîme de tout
ce que tu me donneras.

Jacob chez Laban.—Léa et Rachel.—Les enfants de Jacob.

Jacob se mit en marche, et s'en alla 29
au pays des fils de l'Orient. Il regarda. 2

1 Voy. XXV, 26.
2 Ses belles-filles, femmes d'Ésaü, XXVI, 34.

1 *Béthel* signifie *maison de Dieu.*

Et voici, il y avait un puits dans les
champs; et voici, il y avait à côté trois
troupeaux de brebis qui se reposaient, car
c'était à ce puits qu'on abreuvait les trou-
peaux. Et la pierre sur l'ouverture du
3 puits était grande. Tous les troupeaux
se rassemblaient là; on roulait la pierre
de dessus l'ouverture du puits, on abreu-
vait les troupeaux, et l'on remettait la
pierre à sa place sur l'ouverture du
puits.
4 Jacob dit aux bergers: Mes frères, d'où
êtes-vous? Ils répondirent: Nous sommes
5 de Charan. Il leur dit: Connaissez-vous
Laban, fils de Nachor? Ils répondirent:
6 Nous le connaissons. Il leur dit: Est-il
en bonne santé? Ils répondirent: Il est
en bonne santé; et voici Rachel, sa fille,
7 qui vient avec le troupeau. Il dit: Voici,
il est encore grand jour, et il n'est pas
temps de rassembler les troupeaux; a-
breuvez les brebis, puis allez, et faites-les
8 paître. Ils répondirent: Nous ne le pou-
vons pas, jusqu'à ce que tous les trou-
peaux soient rassemblés; c'est alors qu'on
roule la pierre de dessus l'ouverture du
puits, et qu'on abreuve les brebis.
9 Comme il leur parlait encore, survint
Rachel avec le troupeau de son père;
10 car elle était bergère. Lorsque Jacob vit
Rachel, fille de Laban, frère de sa mère,
et le troupeau de Laban, frère de sa
mère, il s'approcha, roula la pierre de
dessus l'ouverture du puits, et abreuva le
11 troupeau de Laban, frère de sa mère. Et
Jacob baisa Rachel, il éleva la voix et
12 pleura. Jacob apprit à Rachel qu'il était
parent de son père, qu'il était fils de Re-
becca. Et elle courut l'annoncer à son
13 père. Dès que Laban eut entendu parler
de Jacob, fils de sa sœur, il courut au-
devant de lui, il l'embrassa et le baisa,
et il le fit venir dans sa maison. Jacob
14 raconta à Laban toutes ces choses. Et
Laban lui dit: Certainement, tu es mon
os et ma chair.
Jacob demeura un mois chez Laban.
15 Puis Laban dit à Jacob: Parce que tu
es mon parent, me serviras-tu pour rien?
16 Dis-moi quel sera ton salaire. Or, Laban
avait deux filles: l'aînée s'appelait Léa,
17 et la cadette Rachel. Léa avait les yeux
délicats; mais Rachel était belle de taille
18 et belle de figure. Jacob aimait Rachel,
et il dit: Je te servirai sept ans pour
19 Rachel, ta fille cadette. Et Laban dit:
J'aime mieux te la donner que de la
donner à un autre homme. Reste chez
moi!
20 Ainsi Jacob servit sept années pour
Rachel; et elles furent à ses yeux comme
21 quelques jours, parce qu'il l'aimait. En-
suite Jacob dit à Laban: Donne-moi ma
femme, car mon temps est accompli; et
22 j'irai vers elle. Laban réunit tous les gens
23 du lieu, et fit un festin. Le soir, il prit
Léa, sa fille, et l'amena vers Jacob, qui
24 s'approcha d'elle. Et Laban donna pour
servante à Léa, sa fille, Zilpa, sa servante.
25 Le lendemain matin, voilà que c'était
Léa. Alors Jacob dit à Laban: Qu'est-ce
que tu m'as fait? N'est-ce pas pour Ra-
chel que j'ai servi chez toi? Pourquoi
m'as-tu trompé? Laban dit: Ce n'est 26
point la coutume dans ce lieu de donner
la cadette avant l'aînée. Achève la se- 27
maine avec celle-ci, et nous te donnerons
aussi l'autre pour le service que tu feras
encore chez moi pendant sept nouvelles
années. Jacob fit ainsi, et il acheva la 28
semaine avec Léa; puis Laban lui donna
pour femme Rachel, sa fille. Et Laban 29
donna pour servante à Rachel, sa fille,
Bilha, sa servante.
Jacob alla aussi vers Rachel, qu'il aimait 30
plus que Léa; et il servit encore chez La-
ban pendant sept nouvelles années.
L'Éternel vit que Léa n'était pas aimée; 31
et il la rendit féconde, tandis que Rachel
était stérile. Léa devint enceinte, et en- 32
fanta un fils, à qui elle donna le nom
de Ruben[1]; car elle dit: L'Éternel a vu
mon humiliation, et maintenant mon mari
m'aimera. Elle devint encore enceinte, et 33
enfanta un fils, et elle dit: L'Éternel a
entendu que je n'étais pas aimée, et il
m'a aussi accordé celui-ci. Et elle lui
donna le nom de Siméon[2]. Elle devint 34
encore enceinte, et enfanta un fils, et elle
dit: Pour cette fois, mon mari s'attachera
à moi; car je lui ai enfanté trois fils. C'est
pourquoi on lui donna le nom de Lévi[3].
Elle devint encore enceinte, et enfanta un 35
fils, et elle dit: Cette fois, je louerai l'É-
ternel. C'est pourquoi elle lui donna le
nom de Juda[4]. Et elle cessa d'enfanter.
Lorsque Rachel vit qu'elle ne donnait **30**
point d'enfants à Jacob, elle porta en-
vie à sa sœur, et elle dit à Jacob: Donne-
moi des enfants, ou je meurs! La colère 2
de Jacob s'enflamma contre Rachel, et il
dit: Suis-je à la place de Dieu, qui
t'empêche d'être féconde? Elle dit: Voici 3
ma servante Bilha; va vers elle; qu'elle
enfante sur mes genoux, et que par elle
j'aie aussi des fils. Et elle lui donna pour 4
femme Bilha, sa servante; et Jacob alla 5
vers elle. Bilha devint enceinte, et enfanta
un fils à Jacob. Rachel dit: Dieu m'a 6
rendu justice, il a entendu ma voix, et il
m'a donné un fils. C'est pourquoi elle
l'appela du nom de Dan[5]. Bilha, servante 7
de Rachel, devint encore enceinte, et en-
fanta un second fils à Jacob. Rachel dit: 8
J'ai lutté divinement contre ma sœur, et
j'ai vaincu. Et elle l'appela du nom de
Nephthali[6].
Léa, voyant qu'elle avait cessé d'en- 9
fanter, prit Zilpa, sa servante, et la donna
pour femme à Jacob. Zilpa, servante de 10
Léa, enfanta un fils à Jacob. Léa dit: 11
Quel bonheur! Et elle l'appela du nom

1 *Ruben* dérive de deux mots qui signifient *voyez un fils!*
2 *Siméon*, d'un mot qui signifie *entendre, exaucer.*
3 *Lévi*, d'un mot qui signifie *s'attacher.*
4 *Juda*, de deux mots qui signifient *louange de l'Éternel.*
5 *Dan*, d'un mot qui signifie *juger, rendre justice.*
6 *Nephthali*, d'un mot qui signifie *lutter.*

12 de Gad[1]. Zilpa, servante de Léa, enfanta
13 un second fils à Jacob. Léa dit: Que je
suis heureuse! car les filles me diront heu-
reuse. Et elle l'appela du nom d'Aser[2].
14 Ruben sortit au temps de la moisson
des blés, et trouva des mandragores[3] dans
les champs. Il les apporta à Léa, sa mère.
Alors Rachel dit à Léa: Donne-moi, je
15 te prie, des mandragores de ton fils. Elle
lui répondit: Est-ce peu que tu aies pris
mon mari, pour que tu prennes aussi les
mandragores de mon fils? Et Rachel dit:
Eh bien! il couchera avec toi cette nuit
16 pour les mandragores de ton fils. Le soir,
comme Jacob revenait des champs, Léa
sortit à sa rencontre, et dit: C'est vers
moi que tu viendras, car je t'ai acheté
pour les mandragores de mon fils. Et il
17 coucha avec elle cette nuit. Dieu exauça
Léa, qui devint enceinte, et enfanta un
18 cinquième fils à Jacob. Léa dit: Dieu
m'a donné mon salaire, parce que j'ai
donné ma servante à mon mari. Et elle
19 l'appela du nom d'Issacar[4]. Léa devint
encore enceinte, et enfanta un sixième
20 fils à Jacob. Léa dit: Dieu m'a fait un
beau don; cette fois, mon mari habitera
avec moi, car je lui ai enfanté six fils.
Et elle l'appela du nom de Zabulon[5].
21 Ensuite, elle enfanta une fille, qu'elle ap-
pela du nom de Dina.
22 Dieu se souvint de Rachel, il l'exauça,
23 et il la rendit féconde. Elle devint en-
ceinte, et enfanta un fils, et elle dit: Dieu
24 a enlevé mon opprobre. Et elle lui donna
le nom de Joseph[6], en disant: Que l'É-
ternel m'ajoute un autre fils!
25 Lorsque Rachel eut enfanté Joseph, Ja-
cob dit à Laban: Laisse-moi partir, pour
que je m'en aille chez moi, dans mon pays.
26 Donne-moi mes femmes et mes enfants,
pour lesquels je t'ai servi, et je m'en irai;
car tu sais quel service je t'ai fait pour toi.
27 Laban lui dit: Puissé-je trouver grâce à
tes yeux! Je vois bien que l'Éternel m'a
28 béni à cause de toi; fixe-moi ton salaire,
29 et je te le donnerai. Jacob lui dit: Tu sais
comment je t'ai servi, et ce qu'est devenu
30 ton troupeau avec moi; car le peu que tu
avais avant moi s'est beaucoup accru, et
l'Éternel t'a béni sur mes pas. Maintenant,
quand travaillerai-je aussi pour ma mai-
31 son? Laban dit: Que te donnerai-je? Et
Jacob répondit: Tu ne me donneras rien.
Si tu consens à ce que je vais te dire, je
ferai paître encore ton troupeau, et je le
32 garderai. Je parcourrai aujourd'hui tout
ton troupeau; mets à part parmi les bre-
bis tout agneau tacheté et marqueté et
tout agneau noir, et parmi les chèvres tout
ce qui est marqueté et tacheté. Ce sera
33 mon salaire. Ma droiture répondra pour
moi demain, quand tu viendras voir mon
salaire; tout ce qui ne sera pas tacheté et
marqueté parmi les chèvres, et noir parmi
les agneaux, ce sera de ma part un vol.
Laban dit: Eh bien! qu'il en soit selon 34
ta parole. Ce même jour, il mit à part 35
les boucs rayés et marquetés, toutes les
chèvres tachetées et marquetées, toutes
celles où il y avait du blanc, et tout ce
qui était noir parmi les brebis. Il les remit
entre les mains de ses fils. Puis il mit l'es- 36
pace de trois journées de chemin entre lui
et Jacob; et Jacob fit paître le reste du
troupeau de Laban.
Jacob prit des branches vertes de peu- 37
plier, d'amandier et de platane; il y pela
des bandes blanches, mettant à nu le blanc
qui était sur les branches. Puis il plaça 38
les branches, qu'il avait pelées, dans les
auges, dans les abreuvoirs, sous les yeux
des brebis qui venaient boire, pour qu'elles
entrassent en chaleur, en venant boire. Les 39
brebis entraient en chaleur près des bran-
ches, et elles faisaient des petits rayés,
tachetés et marquetés. Jacob séparait les 40
agneaux, et il mettait ensemble ce qui
était rayé et tout ce qui était noir dans
le troupeau de Laban. Il se fit ainsi des
troupeaux à part, qu'il ne réunit point
au troupeau de Laban. Toutes les fois 41
que les brebis vigoureuses entraient en
chaleur, Jacob plaçait les branches dans
les auges, sous les yeux des brebis, pour
qu'elles entrassent en chaleur près des
branches. Quand les brebis étaient ché- 42
tives, il ne les plaçait point; de sorte que
les chétives étaient pour Laban, et les vi-
goureuses pour Jacob.
Cet homme devint de plus en plus riche; 43
il eut du menu bétail en abondance, des
servantes et des serviteurs, des chameaux
et des ânes.

Départ de Jacob pour Canaan.—Poursuite de La-
ban.—Message auprès d'Ésaü.—Lutte de Jacob.—
Réconciliation avec Ésaü.—Arrivée en Canaan.—
Dina et les Sichémites.—Retour de Jacob chez
son père.—Mort d'Isaac.

Jacob entendit les propos des fils de 31
Laban, qui disaient: Jacob a pris tout
ce qui était à notre père, et c'est avec le
bien de notre père qu'il s'est acquis toute
cette richesse. Jacob remarqua aussi le 2
visage de Laban; et voici, il n'était plus
envers lui comme auparavant.
Alors l'Éternel dit à Jacob: Retourne 3
au pays de tes pères et dans ton lieu de
naissance, et je serai avec toi. Jacob fit 4
appeler Rachel et Léa, qui étaient aux
champs vers son troupeau. Il leur dit: 5
Je vois, au visage de votre père, qu'il n'est
plus envers moi comme auparavant; mais
le Dieu de mon père a été avec moi. Vous 6
savez vous-mêmes que j'ai servi votre père
de tout mon pouvoir. Et votre père s'est 7
joué de moi, et a changé dix fois mon
salaire; mais Dieu ne lui a pas permis de
me faire du mal. Quand il disait: Les 8
tachetées seront ton salaire, toutes les bre-
bis faisaient des petits tachetés. Et quand
il disait: Les rayées seront ton salaire,
toutes les brebis faisaient des petits rayés.
Dieu a pris à votre père son troupeau, 9

1 *Gad* signifie *bonheur*.
2 *Aser* signifie *heureux*.
3 *Mandragores*, nom d'une plante.
4 *Issacar*, d'un mot qui signifie *salaire*, *récompense*.
5 *Zabulon*, d'un mot qui signifie *habiter*.
6 *Joseph* peut dériver d'un mot qui signifie *ajouter*, ou d'un mot qui signifie *enlever*.

10 et me l'a donné. Au temps où les bre-
bis entraient en chaleur, je levai les yeux,
et je vis en songe que les boucs qui cou-
vraient les brebis étaient rayés, tachetés et
11 marquetés. Et l'ange de Dieu me dit en
12 songe: Jacob! Je répondis: Me voici! Il
dit: Lève les yeux, et regarde: tous les
boucs qui couvrent les brebis sont rayés,
tachetés et marquetés; car j'ai vu tout
13 ce que te fait Laban. Je suis le Dieu de
Béthel, où tu as oint un monument, où
tu m'as fait un vœu. Maintenant, lève-toi,
sors de ce pays, et retourne au pays de ta
naissance.
14 Rachel et Léa répondirent, et lui dirent:
Avons-nous encore une part et un héritage
15 dans la maison de notre père? Ne som-
mes-nous pas regardées par lui comme
des étrangères, puisqu'il nous a vendues, et
16 qu'il a mangé notre argent? Toute la
richesse que Dieu a ôtée à notre père
appartient à nous et à nos enfants. Fais
maintenant tout ce que Dieu t'a dit.
17 Jacob se leva, et il fit monter ses en-
18 fants et ses femmes sur les chameaux. Il
emmena tout son troupeau et tous les
biens qu'il possédait, le troupeau qui lui
appartenait, qu'il avait acquis à Paddan-
Aram; et il s'en alla vers Isaac, son père,
19 au pays de Canaan. Tandis que Laban
était allé tondre ses brebis, Rachel déroba
20 les théraphim[1] de son père; et Jacob
trompa Laban, l'Araméen, en ne l'aver-
21 tissant pas de sa fuite. Il s'enfuit, avec
tout ce qui lui appartenait; il se leva,
traversa le fleuve, et se dirigea vers la
montagne de Galaad.
22 Le troisième jour, on annonça à Laban
23 que Jacob s'était enfui. Il prit avec lui
ses frères, le poursuivit sept journées de
marche, et l'atteignit à la montagne de
24 Galaad. Mais Dieu apparut la nuit en
songe à Laban, l'Araméen, et lui dit:
Garde-toi de parler à Jacob ni en bien
25 ni en mal! Laban atteignit donc Jacob.
Jacob avait dressé sa tente sur la mon-
tagne; Laban dressa aussi la sienne, avec
ses frères, sur la montagne de Galaad.
26 Alors Laban dit à Jacob: Qu'as-tu fait?
Pourquoi m'as-tu trompé, et emmènes-tu
mes filles comme des captives par l'épée?
27 Pourquoi as-tu pris la fuite en cachette,
m'as-tu trompé, et ne m'as-tu point averti?
Je t'aurais laissé partir au milieu des ré-
jouissances et des chants, au son du tam-
28 bourin et de la harpe. Tu ne m'as pas
permis d'embrasser mes fils et mes filles!
29 C'est en insensé que tu as agi. Ma main
est assez forte pour vous faire du mal;
mais le Dieu de votre père m'a dit hier:
Garde-toi de parler à Jacob ni en bien ni
30 en mal! Maintenant que tu es parti, parce
que tu languissais après la maison de ton
père, pourquoi as-tu dérobé mes dieux?
31 Jacob répondit, et dit à Laban: J'avais
de la crainte à la pensée que tu m'enlève-
32 rais peut-être tes filles. Mais périsse celui
auprès duquel tu trouveras tes dieux! En

[1] Idoles domestiques, ayant la forme de statues.

présence de nos frères, examine ce qui
t'appartient chez moi, et prends-le. Jacob
ne savait pas que Rachel les eût dérobés.
Laban entra dans la tente de Jacob, dans 33
la tente de Léa, dans la tente des deux
servantes, et il ne trouva rien. Il sortit
de la tente de Léa, et entra dans la tente
de Rachel. Rachel avait pris les théra- 34
phim, les avait mis sous le bât du cha-
meau, et s'était assise dessus. Laban fouil-
la toute la tente, et ne trouva rien. Elle 35
dit à son père: Que mon seigneur ne se
fâche point, si je ne puis me lever devant
toi, car j'ai ce qui est ordinaire aux
femmes. Il chercha, et ne trouva point
les théraphim.
Jacob s'irrita, et querella Laban. Il re- 36
prit la parole, et lui dit: Quel est mon
crime, quel est mon péché, que tu me
poursuives avec tant d'ardeur? Quand tu 37
as fouillé tous mes effets, qu'as-tu trouvé
des effets de ta maison? Produis-le ici de-
vant mes frères et tes frères, et qu'ils pro-
noncent entre nous deux. Voilà vingt ans 38
que j'ai passés chez toi; tes brebis et tes
chèvres n'ont point avorté, et je n'ai point
mangé les béliers de ton troupeau. Je ne 39
t'ai point rapporté de bêtes déchirées, j'en
ai payé le dommage; tu me redemandais
ce qu'on me volait de jour et ce qu'on
me volait de nuit. La chaleur me dévorait 40
pendant le jour, et le froid pendant la
nuit, et le sommeil fuyait de mes yeux.
Voilà vingt ans que j'ai passés dans ta 41
maison; je t'ai servi quatorze ans pour
tes deux filles, et six ans pour ton trou-
peau, et tu as changé dix fois mon salaire.
Si je n'eusse pas eu pour moi le Dieu de 42
mon père, le Dieu d'Abraham, celui que
craint Isaac, tu m'aurais maintenant ren-
voyé à vide. Dieu a vu ma souffrance et
le travail de mes mains, et hier il a pro-
noncé son jugement.
Laban répondit, et dit à Jacob: Ces filles 43
sont mes filles, ces enfants sont mes enfants,
ce troupeau est mon troupeau, et tout ce
que tu vois est à moi. Et que puis-je faire
aujourd'hui pour mes filles, ou pour leurs
enfants qu'elles ont mis au monde? Viens, 44
faisons alliance, moi et toi, et que cela
serve de témoignage entre moi et toi!
Jacob prit une pierre, et il la dressa 45
pour monument. Jacob dit à ses frères: 46
Ramassez des pierres. Ils prirent des
pierres, et firent un monceau; et ils
mangèrent là sur le monceau. Laban 47
l'appela Jegar-Sahadutha[1], et Jacob l'ap-
pela Galed[2]. Laban dit: Que ce monceau 48
serve aujourd'hui de témoignage entre
moi et toi! C'est pourquoi on lui a donné
le nom de Galed. On l'appelle aussi Mits- 49
pa[3], parce que Laban dit: Que l'Eternel
veille sur toi et sur moi, quand nous nous
serons l'un et l'autre perdus de vue. Si tu 50
maltraites mes filles, et si tu prends encore

[1] *Jegar-Sahadutha* signifie en araméen *monceau du témoignage.*
[2] *Galed* signifie en hébreu *monceau du témoignage.*
[3] *Mitspa* dérive d'un mot qui signifie *surveiller, veiller sur.*

d'autres femmes, ce n'est pas un homme
qui sera avec nous, prends-y garde, c'est
Dieu qui sera témoin entre moi et toi.
51 Laban dit à Jacob: Voici ce monceau, et
voici ce monument que j'ai élevé entre
52 moi et toi. Que ce monceau soit témoin
et que ce monument soit témoin que je
n'irai point vers toi au delà de ce monceau,
et que tu ne viendras point vers
moi au delà de ce monceau et de ce monu-
53 ment, pour agir méchamment. Que le Dieu
d'Abraham et de Nachor, que le Dieu de
leur père soit juge entre nous. Jacob jura
54 par celui que craignait Isaac. Jacob offrit
un sacrifice sur la montagne, et il invita
ses frères à manger; ils mangèrent donc,
et passèrent la nuit sur la montagne.
55 Laban se leva de bon matin, baisa ses
fils et ses filles, et les bénit. Ensuite il
partit pour retourner dans sa demeure.

32 Jacob poursuivit son chemin; et des
anges de Dieu le rencontrèrent. En les
voyant, Jacob dit: C'est le camp de Dieu!
Et il donna à ce lieu le nom de Mahanaïm[1].
3 Jacob envoya devant lui des messagers
à Ésaü, son frère, au pays de Séir, dans
4 le territoire d'Édom. Il leur donna cet
ordre: Voici ce que vous direz à mon
seigneur Ésaü: Ainsi parle ton serviteur
Jacob: J'ai séjourné chez Laban, et j'y
5 suis resté jusqu'à présent; j'ai des bœufs,
des ânes, des brebis, des serviteurs et des
servantes, et j'envoie l'annoncer à mon
seigneur, pour trouver grâce à tes yeux.
6 Les messagers revinrent auprès de Jacob,
en disant: Nous sommes allés vers
ton frère Ésaü; et il marche à ta rencon-
7 tre, avec quatre cents hommes. Jacob fut
très-effrayé, et saisi d'angoisse. Il partagea
en deux camps les gens qui étaient
avec lui, les brebis, les bœufs et les cha-
8 meaux; et il dit: Si Ésaü vient contre
l'un des camps et le bat, le camp qui
restera pourra se sauver.
9 Jacob dit: Dieu de mon père Abraham,
Dieu de mon père Isaac, Éternel, qui m'as
dit: Retourne dans ton pays et dans ton
lieu de naissance, et je te ferai du bien!
10 Je suis trop petit pour toutes les grâces
et pour toute la fidélité dont tu as usé
envers ton serviteur; car j'ai passé ce
Jourdain avec mon bâton, et maintenant
11 je forme deux camps. Délivre-moi, je te
prie, de la main de mon frère, de la main
d'Ésaü! car je crains qu'il ne vienne, et
qu'il ne me frappe, avec la mère et les
12 enfants. Et toi, tu as dit: Je te ferai du
bien, et je rendrai ta postérité comme le
sable de la mer, si abondant qu'on ne saurait
le compter.
13 C'est dans ce lieu-là que Jacob passa la
nuit. Il prit de ce qu'il avait sous la main,
pour faire un présent à Ésaü, son frère:
14 deux cents chèvres et vingt boucs, deux
15 cents brebis et vingt béliers, trente femelles
de chameaux avec leurs petits qu'elles
allaitaient, quarante vaches et dix tau-
16 reaux, vingt ânesses et dix ânes. Il les
remit à ses serviteurs troupeau par troupeau
séparément, et il dit à ses serviteurs:
Passez devant moi, et mettez un intervalle
entre chaque troupeau. Il donna 17
cet ordre au premier: Quand Ésaü, mon
frère, te rencontrera, et te demandera: A
qui es-tu? où vas-tu? et à qui appartient
ce troupeau devant toi? tu répondras: A 18
ton serviteur Jacob; c'est un présent envoyé
à mon seigneur Ésaü; et voici, il
vient lui-même derrière nous. Il donna 19
le même ordre au second, au troisième,
et à tous ceux qui suivaient les troupeaux:
C'est ainsi que vous parlerez à
mon seigneur Ésaü, quand vous le rencontrerez.
Vous direz: Voici, ton servi- 20
teur Jacob vient aussi derrière nous. Car
il se disait: Je l'apaiserai par ce présent
qui va devant moi; ensuite je le verrai
en face, et peut-être m'accueillera-t-il favorablement.
Le présent passa devant lui; 21
et il resta cette nuit-là dans le camp.
Il se leva la même nuit, prit ses deux 22
femmes, ses deux servantes, et ses onze
enfants, et passa le gué de Jabbok. Il les 23
prit, leur fit passer le torrent, et le fit passer
à tout ce qui lui appartenait.
Jacob demeura seul. Alors un homme 24
lutta avec lui jusqu'au lever de l'aurore.
Voyant qu'il ne pouvait le vaincre, cet 25
homme le frappa à l'emboîture de la
hanche; et l'emboîture de la hanche de
Jacob se démit pendant qu'il luttait avec
lui. Il dit: Laisse-moi aller, car l'aurore 26
se lève. Et Jacob répondit: Je ne te
laisserai point aller, que tu ne m'aies
béni. Il lui dit: Quel est ton nom? Et 27
il répondit: Jacob. Il dit encore: Ton 28
nom ne sera plus Jacob, mais tu seras
appelé Israël[1]; car tu as lutté avec Dieu
et avec des hommes, et tu as été vainqueur.
Jacob l'interrogea, en disant: 29
Fais-moi, je te prie, connaître ton nom.
Il répondit: Pourquoi demandes-tu mon
nom? Et il le bénit là. Jacob appela ce 30
lieu du nom de Peniel[2]; car, dit-il, j'ai
vu Dieu face à face, et mon âme a été
sauvée. Le soleil se levait, lorsqu'il passa 31
Peniel. Jacob boitait de la hanche. C'est 32
pourquoi, jusqu'à ce jour, les enfants d'Israël
ne mangent point le tendon qui est
à l'emboîture de la hanche; car Dieu
frappa Jacob à l'emboîture de la hanche,
au tendon.

Jacob leva les yeux, et regarda; et 33
voici, Ésaü arrivait, avec quatre cents
hommes. Il répartit les enfants entre Léa,
Rachel, et les deux servantes. Il plaça en 2
tête les servantes avec leurs enfants, puis
Léa avec ses enfants, et enfin Rachel avec
Joseph. Lui-même passa devant eux; et 3
il se prosterna en terre sept fois, jusqu'à
ce qu'il fût près de son frère. Ésaü courut 4
à sa rencontre; il l'embrassa, se jeta à son
cou, et le baisa. Et ils pleurèrent.
Ésaü, levant les yeux, vit les femmes et 5
les enfants, et il dit: Qui sont ceux que

1 *Mahanaïm* signifie *deux camps.*

1 *Israël* dérive de deux mots qui signifient *lutter avec Dieu.*
2 *Peniel* signifie *face de Dieu.*

tu as là? Et Jacob répondit: Ce sont les
enfants que Dieu a accordés à ton servi-
6 teur. Les servantes s'approchèrent, elles
7 et leurs enfants, et se prosternèrent; Léa
et ses enfants s'approchèrent aussi, et se
prosternèrent; ensuite Joseph et Rachel
8 s'approchèrent, et se prosternèrent. Ésaü
dit: A quoi destines-tu tout ce camp que
j'ai rencontré? Et Jacob répondit: A
trouver grâce aux yeux de mon seigneur.
9 Ésaü dit: Je suis dans l'abondance, mon
10 frère; garde ce qui est à toi. Et Jacob
répondit: Non, je te prie, si j'ai trouvé
grâce à tes yeux, accepte de ma main
mon présent; car c'est pour cela que
j'ai regardé ta face comme on regarde la
face de Dieu, et tu m'as accueilli favora-
11 blement. Accepte donc mon présent qui
t'a été offert, puisque Dieu m'a comblé
de grâces, et que je ne manque de rien.
Il insista auprès de lui, et Ésaü accepta.
12 Ésaü dit: Partons, mettons-nous en
13 route; j'irai devant toi. Jacob lui répon-
dit: Mon seigneur sait que les enfants
sont délicats, et que j'ai des brebis et des
vaches qui allaitent; si l'on forçait leur
marche un seul jour, tout le troupeau
14 périrait. Que mon seigneur prenne les
devants sur son serviteur; et moi, je sui-
vrai lentement, au pas du troupeau qui me
précédera, et au pas des enfants, jusqu'à
ce que j'arrive chez mon seigneur, à Séir.
15 Ésaü dit: Je veux au moins laisser avec
toi une partie de mes gens. Et Jacob ré-
pondit: Pourquoi cela? Que je trouve
seulement grâce aux yeux de mon sei-
16 gneur! Le même jour, Ésaü reprit le che-
min de Séir.
17 Jacob partit pour Succoth. Il bâtit une
maison pour lui, et il fit des cabanes pour
ses troupeaux. C'est pourquoi l'on a ap-
pelé ce lieu du nom de Succoth[1].
18 A son retour de Paddan-Aram, Jacob
arriva heureusement à la ville de Sichem,
dans le pays de Canaan, et il campa de-
19 vant la ville. Il acheta la portion du
champ où il avait dressé sa tente, des
fils de Hamor, père de Sichem, pour cent
20 kesita[2]. Et là, il éleva un autel, qu'il ap-
pela El-Élohé-Israël[3].

34 Dina, la fille que Léa avait enfantée à
Jacob, sortit pour voir les filles du pays.
2 Elle fut aperçue de Sichem, fils de Hamor,
prince du pays. Il l'enleva, coucha avec
3 elle, et la déshonora. Son cœur s'attacha
à Dina, fille de Jacob; il aima la jeune
4 fille, et sut parler à son cœur. Et Sichem
dit à Hamor, son père: Donne-moi cette
5 jeune fille pour femme. Jacob apprit qu'il
avait déshonoré Dina, sa fille; et, comme
ses fils étaient aux champs avec son trou-
peau, Jacob garda le silence jusqu'à leur
retour.
6 Hamor, père de Sichem, se rendit auprès
7 de Jacob pour lui parler. Et les fils de
Jacob revenaient des champs, lorsqu'ils
apprirent la chose; ces hommes furent
irrités et se mirent dans une grande colère,
parce que Sichem avait commis une in-
famie en Israël, en couchant avec la fille
de Jacob, ce qui n'aurait pas dû se faire.
Hamor leur adressa ainsi la parole: Le 8
cœur de Sichem, mon fils, s'est attaché à
votre fille; donnez-la-lui pour femme, je
vous prie. Alliez-vous avec nous; vous 9
nous donnerez vos filles, et vous prendrez
pour vous les nôtres. Vous habiterez avec 10
nous, et le pays sera à votre disposition;
restez, pour y trafiquer et y acquérir des
propriétés.
Sichem dit au père et aux frères de 11
Dina: Que je trouve grâce à vos yeux, et
je donnerai ce que vous me direz. Exigez 12
de moi une forte dot et beaucoup de pré-
sents, et je donnerai ce que vous me direz;
mais accordez-moi pour femme la jeune
fille. Les fils de Jacob répondirent et par- 13
lèrent avec ruse à Sichem et à Hamor,
son père, parce que Sichem avait désho-
noré Dina, leur sœur. Ils leur dirent: 14
C'est une chose que nous ne pouvons pas
faire, que de donner notre sœur à un
homme incirconcis; car ce serait un op-
probre pour nous. Nous ne consentirons 15
à votre désir qu'à la condition que vous
deveniez comme nous, et que tout mâle
parmi vous soit circoncis. Nous vous don- 16
nerons alors nos filles, et nous prendrons
pour nous les vôtres; nous habiterons avec
vous, et nous formerons un seul peuple.
Mais si vous ne voulez pas nous écouter 17
et vous faire circoncire, nous prendrons
notre fille, et nous nous en irons.
Leurs paroles eurent l'assentiment de 18
Hamor et de Sichem, fils de Hamor. Le 19
jeune homme ne tarda pas à faire la chose,
car il aimait la fille de Jacob. Il était con-
sidéré de tous dans la maison de son père.
Hamor et Sichem, son fils, se rendirent 20
à la porte de leur ville, et ils parlèrent
ainsi aux gens de leur ville: Ces hommes 21
sont paisibles à notre égard; qu'ils restent
dans le pays, et qu'ils y trafiquent; le pays
est assez vaste pour eux. Nous prendrons
pour femmes leurs filles, et nous leur don-
nerons nos filles. Mais ces hommes ne 22
consentiront à habiter avec nous, pour for-
mer un seul peuple, qu'à la condition que
tout mâle parmi nous soit circoncis, com-
me ils sont eux-mêmes circoncis. Leurs 23
troupeaux, leurs biens et tout leur bétail,
ne seront-ils pas à nous? Acceptons seule-
ment leur condition, pour qu'ils restent
avec nous.
Tous ceux qui étaient venus à la porte 24
de la ville écoutèrent Hamor et Sichem,
son fils; et tous les mâles se firent circon-
cire, tous ceux qui étaient venus à la porte
de la ville. Le troisième jour, pendant 25
qu'ils étaient souffrants, les deux fils de
Jacob, Siméon et Lévi, frères de Dina, pri-
rent chacun leur épée, tombèrent sur la
ville qui se croyait en sécurité, et tuèrent
tous les mâles. Ils passèrent aussi au fil 26
de l'épée Hamor et Sichem, son fils; ils
enlevèrent Dina de la maison de Sichem,

1 *Succoth* signifie *cabanes*.
2 *Kesita*, poids d'or ou d'argent, dont la valeur est inconnue.
3 C'est-à-dire, *Dieu est le Dieu d'Israël*.

27 et sortirent. Les fils de Jacob se jetèrent
sur les morts, et pillèrent la ville, parce
28 qu'on avait déshonoré leur sœur. Ils pri-
rent leurs troupeaux, leurs bœufs et leurs
ânes, ce qui était dans la ville et ce qui
29 était dans les champs; ils emmenèrent
comme butin toutes leurs richesses, leurs
enfants et leurs femmes, et tout ce qui se
trouvait dans les maisons.
30 Alors Jacob dit à Siméon et à Lévi:
Vous me troublez, en me rendant odieux
aux habitants du pays, aux Cananéens
et aux Phérésiens. Je n'ai qu'un petit
nombre d'hommes; et ils se rassembleront
contre moi, ils me frapperont, et je serai
31 détruit, moi et ma maison. Ils répondi-
rent: Traitera-t-on notre sœur comme une
prostituée?

35 Dieu dit à Jacob: Lève-toi, monte à
Béthel, et demeures-y; là, tu dresseras
un autel au Dieu qui t'apparut, lorsque
tu fuyais Ésaü, ton frère.
2 Jacob dit à sa maison et à tous ceux
qui étaient avec lui: Otez les dieux étran-
gers qui sont au milieu de vous, purifiez-
3 vous, et changez de vêtements. Nous nous
lèverons, et nous monterons à Béthel; là,
je dresserai un autel au Dieu qui m'a
exaucé dans le jour de ma détresse, et
qui a été avec moi pendant le voyage que
j'ai fait.
4 Ils donnèrent à Jacob tous les dieux
étrangers qui étaient entre leurs mains,
et les anneaux qui étaient à leurs oreilles.
Jacob les enfouit sous le térébinthe, qui
5 est près de Sichem. Ensuite ils partirent.
La terreur de Dieu se répandit sur les
villes qui les entouraient, et l'on ne pour-
6 suivit point les fils de Jacob. Jacob ar-
riva, lui et tous ceux qui étaient avec lui,
à Luz, qui est Béthel, dans le pays de
7 Canaan. Il bâtit là un autel, et il appela
ce lieu El-Béthel[1]; car c'est là que Dieu
s'était révélé à lui lorsqu'il fuyait son frère.
8 Débora, nourrice de Rebecca, mourut;
et elle fut enterrée au-dessous de Béthel,
sous le chêne auquel on a donné le nom
de chêne des pleurs.
9 Dieu apparut encore à Jacob, après son
retour de Paddan-Aram, et il le bénit.
10 Dieu lui dit: Ton nom est Jacob; tu ne
seras plus appelé Jacob, mais ton nom
sera Israël. Et il lui donna le nom d'Is-
11 raël. Dieu lui dit: Je suis le Dieu tout-
puissant. Sois fécond, et multiplie; une
nation et une multitude de nations naî-
tront de toi, et des rois sortiront de tes
12 reins. Je te donnerai le pays que j'ai
donné à Abraham et à Isaac, et je don-
nerai ce pays à ta postérité après toi.
13 Dieu s'éleva au-dessus de lui, dans le lieu
14 où il lui avait parlé. Et Jacob dressa un
monument dans le lieu où Dieu lui avait
parlé, un monument de pierres, sur lequel
15 il fit une libation et versa de l'huile. Jacob
donna le nom de Béthel au lieu où Dieu
lui avait parlé.

1 C'est-à-dire, *Dieu de Béthel.* Comp. XXVIII, 19 et XXXI, 13.

Ils partirent de Béthel; et il y avait 16
encore une certaine distance jusqu'à É-
phrata, lorsque Rachel accoucha. Elle eut
un accouchement pénible; et pendant les 17
douleurs de l'enfantement, la sage-femme
lui dit: Ne crains point, car tu as encore
un fils! Et comme elle allait rendre l'âme, 18
car elle était mourante, elle lui donna le
nom de Ben-Oni[1]; mais le père l'appela
Benjamin[2]. Rachel mourut, et elle fut 19
enterrée sur le chemin d'Éphrata, qui est
Bethléhem. Jacob éleva un monument 20
sur son sépulcre: c'est le monument du
sépulcre de Rachel, qui existe encore au-
jourd'hui.
Israël partit; et il dressa sa tente au 21
delà de Migdal-Éder. Pendant qu'Israël 22
habitait cette contrée, Ruben alla coucher
avec Bilha, concubine de son père. Et Is-
raël l'apprit.

Les fils de Jacob étaient au nombre de
douze.
Fils de Léa: Ruben, premier-né de Ja- 23
cob, Siméon, Lévi, Juda, Issacar et Zabu-
lon.—Fils de Rachel: Joseph et Benjamin. 24
—Fils de Bilha, servante de Rachel: Dan 25
et Nephthali.—Fils de Zilpa, servante de 26
Léa: Gad et Aser.
Ce sont là les fils de Jacob, qui lui
naquirent à Paddan-Aram.
Jacob arriva auprès d'Isaac, son père, 27
à Mamré, à Kirjath-Arba, qui est Hébron,
où avaient séjourné Abraham et Isaac.
Les jours d'Isaac furent de cent quatre- 28
vingts ans. Il expira et mourut, et il fut 29
recueilli auprès de son peuple, âgé et ras-
sasié de jours. Ésaü et Jacob, ses fils, l'en-
terrèrent.

Postérité d'Ésaü.

Voici la postérité d'Ésaü, qui est Edom. 36
Ésaü prit ses femmes parmi les filles 2
de Canaan: Ada, fille d'Élon, le Héthien;
Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibeon,
le Hévien; et Basmath, fille d'Ismaël, sœur 3
de Nebajoth.—Ada enfanta à Ésaü Éli- 4
phaz; Basmath enfanta Réuel; et Oholi- 5
bama enfanta Jéusch, Jaelam et Koré.
Ce sont là les fils d'Ésaü, qui lui naqui-
rent dans le pays de Canaan.—Ésaü prit 6
ses femmes, ses fils et ses filles, toutes les
personnes de sa maison, ses troupeaux,
tout son bétail, et tout le bien qu'il avait
acquis au pays de Canaan, et il s'en alla
dans un autre pays, loin de Jacob, son
frère. Car leurs richesses étaient trop con- 7
sidérables pour qu'ils demeurassent ensem-
ble, et la contrée où ils séjournaient ne
pouvait plus leur suffire à cause de leurs
troupeaux. Ésaü s'établit dans la mon- 8
tagne de Séir. Ésaü, c'est Édom.
Voici la postérité d'Ésaü, père d'Édom[3], 9
dans la montagne de Séir. Voici les noms 10
des fils d'Ésaü: Éliphaz, fils d'Ada, femme
d'Ésaü; Réuel, fils de Basmath, femme

1 *Ben-Oni* signifie *fils de ma douleur.*
2 *Benjamin* signifie *fils de ma droite.*
3 *Édom* représente ici le peuple, les Édomites ou Iduméens.

11 d'Ésaü.—Les fils d'Éliphaz furent: Thé-
man, Omar, Tsepho, Gaetham et Kenaz.
12 Et Thimna était la concubine d'Éliphaz,
fils d'Ésaü; elle enfanta à Éliphaz Amalek.
Ce sont là les fils d'Ada, femme d'Ésaü.—
13 Voici les fils de Réuel: Nahath, Zérach,
Schamma et Mizza. Ce sont là les fils
14 de Basmath, femme d'Ésaü.—Voici les fils
d'Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibeon,
femme d'Ésaü: elle enfanta à Ésaü Jéusch,
Jaelam et Koré.
15 Voici les chefs de tribus issues des fils
d'Ésaü.—Voici les fils d'Éliphaz, premier-
né d'Ésaü: le chef Théman, le chef Omar,
16 le chef Tsepho, le chef Kenaz, le chef Koré,
le chef Gaetham, le chef Amalek. Ce sont
là les chefs issus d'Éliphaz, dans le pays
17 d'Édom. Ce sont là les fils d'Ada.—Voici les
fils de Réuel, fils d'Ésaü: le chef Nahath,
le chef Zérach, le chef Schamma, le chef
Mizza. Ce sont là les chefs issus de Réuel,
dans le pays d'Édom. Ce sont là les fils
18 de Basmath, femme d'Ésaü.—Voici les
fils d'Oholibama, femme d'Ésaü: le chef
Jéusch, le chef Jaelam, le chef Koré. Ce
sont là les chefs issus d'Oholibama, fille
19 d'Ana, femme d'Ésaü. Ce sont là les fils
d'Ésaü, et ce sont là leurs chefs de tribus.
Ésaü, c'est Édom.
20 Voici les fils de Séir, le Horien, anciens
habitants du pays: Lothan, Schobal, Tsi-
21 beon, Ana, Dischon, Etser et Dischan. Ce
sont là les chefs des Horiens, fils de Séir,
22 dans le pays d'Édom.—Les fils de Lothan
furent: Hori et Hémam. La sœur de Lo-
23 than fut Thimna.—Voici les fils de Scho-
bal: Alvan, Manahath, Ébal, Schepho et
24 Onam.—Voici les fils de Tsibeon: Ajja et
Ana. C'est cet Ana qui trouva les sources
chaudes dans le désert, quand il faisait
paître les ânes de Tsibeon, son père.—
25 Voici les enfants d'Ana: Dischon, et
26 Oholibama, fille d'Ana.—Voici les fils de
Dischon: Hemdan, Eschban, Jithran et
27 Keran.—Voici les fils d'Etser: Bilhan,
28 Zaavan et Akan.—Voici les fils de Di-
schan: Uts et Aran.
29 Voici les chefs des Horiens: le chef
Lothan, le chef Schobal, le chef Tsibeon,
30 le chef Ana, le chef Dischon, le chef Etser,
le chef Dischan. Ce sont là les chefs des
Horiens, les chefs qu'ils eurent dans le
pays de Séir.
31 Voici les rois qui ont régné dans le pays
d'Édom, avant qu'un roi régnât sur les
32 enfants d'Israël.—Béla, fils de Beor, régna
sur Édom; et le nom de sa ville était
33 Dinhaba.—Béla mourut; et Jobab, fils de
Zérach, de Botsra, régna à sa place.—
34 Jobab mourut; et Huscham, du pays des
35 Thémanites, régna à sa place.—Huscham
mourut; et Hadad, fils de Bedad, régna
à sa place. C'est lui qui frappa Madian
dans les champs de Moab. Le nom de
36 sa ville était Avith.—Hadad mourut; et
Samla, de Masréka, régna à sa place.—
37 Samla mourut; et Saül, de Rehoboth sur
38 le fleuve, régna à sa place.—Saül mourut;
et Baal-Hanan, fils d'Acbor, régna à sa
39 place.—Baal-Hanan, fils d'Acbor, mourut;
et Hadar régna à sa place. Le nom de
sa ville était Pau; et le nom de sa femme
Mehéthabeel, fille de Mathred, fille de
Mézahab.
Voici les noms des chefs issus d'Ésaü, 40
selon leurs tribus, selon leurs territoires,
et d'après leurs noms: le chef Thimna,
le chef Alva, le chef Jetheth, le chef O- 41
holibama, le chef Éla, le chef Pinon, le 42
chef Kenaz, le chef Théman, le chef
Mibtsar, le chef Magdiel, le chef Iram. 43
Ce sont là les chefs d'Édom, selon leurs
habitations dans le pays qu'ils possé-
daient. C'est là Ésaü, père d'Édom.

Joseph vendu par ses frères.

Jacob demeura dans le pays de Ca- 37
naan, où avait séjourné son père.
Voici la postérité de Jacob. 2
Joseph, âgé de dix-sept ans, faisait paî-
tre le troupeau avec ses frères; cet enfant
était auprès des fils de Bilha et des fils
de Zilpa, femmes de son père. Et Joseph
rapportait à leur père leurs mauvais pro-
pos.—Israël aimait Joseph plus que tous 3
ses autres fils, parce qu'il l'avait eu dans
sa vieillesse; et il lui fit une tunique de
plusieurs couleurs. Ses frères virent que 4
leur père l'aimait plus qu'eux tous, et
ils le prirent en haine. Ils ne pouvaient
lui parler avec amitié.
Joseph eut un songe, et il le raconta à 5
ses frères, qui le haïrent encore davantage.
Il leur dit: Écoutez donc ce songe que 6
j'ai eu! Nous étions à lier des gerbes au 7
milieu des champs; et voici, ma gerbe se
leva et se tint debout, et vos gerbes l'en-
tourèrent et se prosternèrent devant elle.
Ses frères lui dirent: Est-ce que tu règne- 8
ras sur nous? est-ce que tu nous gouverne-
ras? Et ils le haïrent encore davantage,
à cause de ses songes et à cause de ses
paroles.
Il eut encore un autre songe, et il le 9
raconta à ses frères. Il dit: J'ai eu encore
un songe! Et voici, le soleil, la lune et
onze étoiles se prosternaient devant moi.
Il le raconta à son père et à ses frères. 10
Son père le réprimanda, et lui dit: Que
signifie ce songe que tu as eu? Faut-il
que nous venions, moi, ta mère et tes
frères, nous prosterner en terre devant
toi? Ses frères eurent de l'envie contre 11
lui, mais son père garda le souvenir de
ces choses.
Les frères de Joseph étant allés à Si- 12
chem, pour faire paître le troupeau de
leur père, Israël dit à Joseph: Tes frères 13
ne font-ils pas paître le troupeau à Si-
chem? Viens, je veux t'envoyer vers eux.
Et il répondit: Me voici! Israël lui dit: 14
Va, je te prie, et vois si tes frères sont
en bonne santé et si le troupeau est en
bon état; et tu m'en rapporteras des nou-
velles. Il l'envoya ainsi de la vallée d'Hé-
bron; et Joseph alla à Sichem. Un homme 15
le rencontra, comme il errait dans les
champs. Il le questionna, en disant: Que
cherches-tu? Joseph répondit: Je cherche 16
mes frères; dis-moi, je te prie, où ils font
paître leur troupeau. Et l'homme dit: 17
Ils sont partis d'ici; car je les ai entendus

dire: Allons à Dothan. Joseph alla après
ses frères, et il les trouva à Dothan.
18 Ils le virent de loin; et, avant qu'il fût
près d'eux, ils complotèrent de le faire
19 mourir. Ils se dirent l'un à l'autre: Voici
20 le faiseur de songes, qui arrive. Venez
maintenant, tuons-le, et jetons-le dans une
des citernes; nous dirons qu'une bête fé-
roce l'a dévoré, et nous verrons ce que
21 deviendront ses songes. Ruben entendit
cela, et il le délivra de leurs mains. Il
22 dit: Ne lui ôtons pas la vie. Ruben leur
dit: Ne répandez point de sang; jetez-le
dans cette citerne qui est au désert, et
ne mettez pas la main sur lui. Il avait
dessein de le délivrer de leurs mains, pour
le faire retourner vers son père.
23 Lorsque Joseph fut arrivé auprès de
ses frères, ils le dépouillèrent de sa tu-
nique, de la tunique de plusieurs couleurs,
24 qu'il avait sur lui. Ils le prirent, et le
jetèrent dans la citerne. Cette citerne était
25 vide: il n'y avait point d'eau. Ils s'assirent
ensuite pour manger. Ayant levé les yeux,
ils virent une caravane d'Ismaélites venant
de Galaad; leurs chameaux étaient char-
gés d'aromates, de baume et de myrrhe,
26 qu'ils transportaient en Égypte. Alors
Juda dit à ses frères: Que gagnerons-nous
à tuer notre frère et à cacher son sang?
27 Venez, vendons-le aux Ismaélites, et ne
mettons pas la main sur lui, car il est
notre frère, notre chair. Et ses frères
28 l'écoutèrent. Au passage des marchands
Madianites, ils tirèrent et firent remonter
Joseph hors de la citerne; et ils le ven-
dirent pour vingt sicles d'argent aux Is-
maélites, qui l'emmenèrent en Égypte.
29 Ruben revint à la citerne; et voici,
Joseph n'était plus dans la citerne. Il
30 déchira ses vêtements, retourna vers ses
frères, et dit: L'enfant n'y est plus! Et
31 moi, où irai-je? Ils prirent alors la tu-
nique de Joseph; et, ayant tué un bouc,
32 ils plongèrent la tunique dans le sang. Ils
envoyèrent à leur père la tunique de
plusieurs couleurs, en lui faisant dire:
Voici ce que nous avons trouvé! reconnais
si c'est la tunique de ton fils, ou non.
33 Jacob la reconnut, et dit: C'est la tu-
nique de mon fils! une bête féroce l'a
34 dévoré! Joseph a été mis en pièces! Et
il déchira ses vêtements, il mit un sac
sur ses reins, et il porta longtemps le
35 deuil de son fils. Tous ses fils et toutes
ses filles vinrent pour le consoler; mais
il ne voulut recevoir aucune consolation.
Il disait: C'est en pleurant que je descen-
drai vers mon fils au séjour des morts! Et
il pleurait son fils.
36 Les Madianites le vendirent en Égypte
à Potiphar, officier de Pharaon, chef des
gardes.

Juda et Tamar.

38 En ce temps-là, Juda s'éloigna de ses
frères, et se retira vers un homme d'A-
2 dullam, nommé Hira. Là, Juda vit la fille
d'un Cananéen, nommé Schua; il la prit
3 pour femme, et alla vers elle. Elle devint
enceinte, et enfanta un fils, qu'elle appela
Er. Elle devint encore enceinte, et enfanta 4
un fils, qu'elle appela Onan. Elle enfanta 5
de nouveau un fils, qu'elle appela Schéla;
Juda était à Czib, quand elle l'enfanta.
Juda prit pour Er, son premier-né, une 6
femme nommée Tamar. Er, premier-né 7
de Juda, était méchant aux yeux de l'É-
ternel; et l'Éternel le fit mourir. Alors 8
Juda dit à Onan: Va vers la femme de
ton frère, prends-la, comme beau-frère, et
suscite une postérité à ton frère. Onan, 9
sachant que cette postérité ne serait pas
à lui, se souillait à terre lorsqu'il allait
vers la femme de son frère, afin de ne
pas donner de postérité à son frère. Ce 10
qu'il faisait déplut à l'Éternel, qui le fit
aussi mourir. Alors Juda dit à Tamar, sa 11
belle-fille: Demeure veuve dans la maison
de ton père, jusqu'à ce que Schéla, mon
fils, soit grand. Il parlait ainsi dans la
crainte que Schéla ne mourût comme ses
frères. Tamar s'en alla, et elle habita dans
la maison de son père.
Les jours s'écoulèrent, et la fille de 12
Schua, femme de Juda, mourut. Lorsque
Juda fut consolé, il monta à Thimna, vers
ceux qui tondaient ses brebis, lui et son
ami Hira, l'Adullamite. On en informa 13
Tamar, et on lui dit: Voici ton beau-père
qui monte à Thimna, pour tondre ses
brebis. Alors elle ôta ses habits de veuve, 14
elle se couvrit d'un voile et s'enveloppa,
et elle s'assit à l'entrée d'Énaïm, sur le
chemin de Thimna; car elle voyait que
Schéla était devenu grand, et qu'elle ne
lui était point donnée pour femme.
Juda la vit, et la prit pour une prosti- 15
tuée, parce qu'elle avait couvert son vi-
sage. Il l'aborda sur le chemin, et dit: 16
Laisse-moi aller vers toi. Car il ne connut
pas que c'était sa belle-fille. Elle dit: Que
me donneras-tu pour venir vers moi? Il 17
répondit: Je t'enverrai un chevreau de
mon troupeau. Elle dit: Me donneras-tu
un gage, jusqu'à ce que tu l'envoies? Il 18
répondit: Quel gage te donnerai-je? Elle
dit: Ton cachet, ton cordon, et le bâton
que tu as à la main. Il les lui donna.
Puis il alla vers elle; et elle devint en-
ceinte de lui. Elle se leva, et s'en alla; 19
elle ôta son voile, et remit ses habits de
veuve.
Juda envoya le chevreau par son ami 20
l'Adullamite, pour retirer le gage des
mains de la femme. Mais il ne la trouva
point. Il interrogea les gens du lieu, en 21
disant: Où est cette prostituée qui se
tenait à Énaïm, sur le chemin? Ils ré-
pondirent: Il n'y a point eu ici de pro-
stituée. Il retourna auprès de Juda, et 22
dit: Je ne l'ai pas trouvée, et même les
gens du lieu ont dit: Il n'y a point eu ici
de prostituée. Juda dit: Qu'elle garde ce 23
qu'elle a! Ne nous exposons pas au mé-
pris. Voici, j'ai envoyé ce chevreau, et tu ne
l'as pas trouvée.
Environ trois mois après, on vint dire à 24
Juda: Tamar, ta belle-fille, s'est prostituée,
et même la voilà enceinte à la suite de sa
prostitution. Et Juda dit: Faites-la sortir,
et qu'elle soit brûlée. Comme on l'amenait 25

dehors, elle fit dire à son beau-père: C'est
de l'homme à qui ces choses appartiennent
que je suis enceinte; reconnais, je te prie,
à qui sont ce cachet, ces cordons et ce
26 bâton. Juda les reconnut, et dit: Elle est
moins coupable que moi, puisque je ne
l'ai pas donnée à Schéla, mon fils. Et il
ne la connut plus.
27 Quand elle fut au moment d'accoucher,
voici, il y avait deux jumeaux dans son
28 ventre. Et pendant l'accouchement il y
en eut un qui présenta la main; la sage-
femme la prit, et y attacha un fil cramoisi,
29 en disant: Celui-ci sort le premier. Mais
il retira la main, et son frère sortit. Alors
la sage-femme dit: Quelle brèche tu as
faite! Et elle lui donna le nom de Pérets[1].
30 Ensuite sortit son frère, qui avait à la
main le fil cramoisi; et on lui donna le
nom de Zérach[2].

Joseph en Égypte.

39 On fit descendre Joseph en Égypte;
et Potiphar, officier de Pharaon, chef des
gardes, Égyptien, l'acheta des Ismaélites
2 qui l'y avaient fait descendre. L'Éternel
fut avec lui, et la prospérité l'accompagna;
il habitait dans la maison de son maître,
3 l'Égyptien. Son maître vit que l'Éternel
était avec lui, et que l'Éternel faisait pro-
spérer entre ses mains tout ce qu'il entre-
4 prenait. Joseph trouva grâce aux yeux de
son maître, qui l'employa à son service,
l'établit sur sa maison, et lui confia tout
5 ce qu'il possédait. Dès que Potiphar l'eut
établi sur sa maison et sur tout ce qu'il
possédait, l'Eternel bénit la maison de l'É-
gyptien, à cause de Joseph; et la bénédic-
tion de l'Éternel fut sur tout ce qui lui
appartenait, soit à la maison, soit aux
6 champs. Il abandonna aux mains de Jo-
seph tout ce qui lui appartenait, et il
n'avait avec lui d'autre soin que celui de
prendre sa nourriture. Or, Joseph était
beau de taille et beau de figure.
7 Après ces choses, il arriva que la femme
de son maître porta les yeux sur Joseph,
8 et dit: Couche avec moi! Il refusa, et dit
à la femme de son maître: Voici, mon
maître ne prend avec moi connaissance
de rien dans la maison, et il a remis entre
9 mes mains tout ce qui lui appartient. Il
n'est pas plus grand que moi dans cette
maison, et il ne m'a rien interdit, excepté
toi, parce que tu es sa femme. Comment
ferais-je un aussi grand mal et pécherais-
10 je contre Dieu? Quoiqu'elle parlât tous
les jours à Joseph, il refusa de coucher
11 auprès d'elle, d'être avec elle. Un jour
qu'il était entré dans la maison pour faire
son ouvrage, et qu'il n'y avait là aucun des
12 gens de la maison, elle le saisit par son
vêtement, en disant: Couche avec moi!
Il lui laissa son vêtement dans la main,
13 et s'enfuit au dehors. Lorsqu'elle vit qu'il
lui avait laissé son vêtement dans la main,
14 et qu'il s'était enfui dehors, elle appela les
gens de sa maison, et leur dit: Voyez, il
nous a amené un Hébreu pour se jouer
de nous. Cet homme est venu vers moi
pour coucher avec moi; mais j'ai crié à
haute voix. Et quand il a entendu que 15
j'élevais la voix et que je criais, il a laissé
son vêtement à côté de moi et s'est enfui
dehors. Et elle posa le vêtement de Joseph 16
à côté d'elle, jusqu'à ce que son maître
rentrât à la maison. Alors elle lui parla 17
ainsi: L'esclave hébreu que tu nous as
amené est venu vers moi pour se jouer
de moi. Et comme j'ai élevé la voix et 18
que j'ai crié, il a laissé son vêtement à
côté de moi et s'est enfui dehors. Après 19
avoir entendu les paroles de sa femme,
qui lui disait: Voilà ce que m'a fait ton
esclave! le maître de Joseph fut enflammé
de colère. Il prit Joseph, et le mit dans 20
la prison, dans le lieu où les prisonniers
du roi étaient enfermés: il fut là, en
prison.
L'Éternel fut avec Joseph, et il étendit 21
sur lui sa bonté. Il le mit en faveur aux
yeux du chef de la prison. Et le chef de 22
la prison plaça sous sa surveillance tous
les prisonniers qui étaient dans la prison;
et rien ne s'y faisait que par lui. Le chef 23
de la prison ne prenait aucune connais-
sance de ce que Joseph avait en main,
parce que l'Éternel était avec lui. Et l'É-
ternel donnait de la réussite à ce qu'il
faisait.
Après ces choses, il arriva que l'échan- 40
son et le panetier du roi d'Égypte offen-
sèrent leur maître, le roi d'Egypte. Pha- 2
raon fut irrité contre ses deux officiers, le
chef des échansons et le chef des panetiers.
Et il les fit mettre dans la maison du chef 3
des gardes, dans la prison, dans le lieu où
Joseph était enfermé. Le chef des gardes 4
les plaça sous la surveillance de Joseph,
qui faisait le service auprès d'eux; et ils
passèrent un certain temps en prison.
Pendant une même nuit, l'échanson et le 5
panetier du roi d'Égypte, qui étaient en-
fermés dans la prison, eurent tous les deux
un songe, chacun le sien, pouvant recevoir
une explication distincte. Joseph, étant 6
venu le matin vers eux, les regarda; et
voici, ils étaient tristes. Alors il questionna 7
les officiers de Pharaon, qui étaient avec
lui dans la prison de son maître, et il leur
dit: Pourquoi avez-vous mauvais visage
aujourd'hui? Ils lui répondirent: Nous 8
avons eu un songe, et il n'y a personne
pour l'expliquer. Joseph leur dit: N'est-ce
pas à Dieu qu'appartiennent les explica-
tions? Racontez-moi donc votre songe.
Le chef des échansons raconta son songe 9
à Joseph, et lui dit: Dans mon songe, voici,
il y avait un cep devant moi. Ce cep avait 10
trois sarments. Quand il eut poussé, sa
fleur se développa, et ses grappes donnè-
rent des raisins mûrs. La coupe de Pha- 11
raon était dans ma main. Je pris les
raisins, je les pressai dans la coupe de
Pharaon, et je mis la coupe dans la main
de Pharaon. Joseph lui dit: En voici 12
l'explication. Les trois sarments sont trois
jours. Encore trois jours, et Pharaon re- 13

1 *Pérets* signifie *brèche, ouverture.*
2 *Zérach* signifie *éclat, rayonnement.*

lèvera ta tête[1], et te rétablira dans ta
charge; tu mettras la coupe dans la main
de Pharaon, comme tu en avais l'habitude
14 lorsque tu étais son échanson. Mais sou-
viens-toi de moi, quand tu seras heureux;
et montre, je te prie, de la bonté à mon
égard; parle en ma faveur à Pharaon, et
15 fais-moi sortir de cette maison. Car j'ai
été enlevé du pays des Hébreux, et ici
même je n'ai rien fait pour être mis en
prison.
16 Le chef des panetiers, voyant que Joseph
avait donné une explication favorable, dit:
Voici, il y avait aussi, dans mon songe,
trois corbeilles de pain blanc sur ma tête.
17 Dans la corbeille la plus élevée il y avait
pour Pharaon des mets de toute espèce,
cuits au four; et les oiseaux les man-
geaient dans la corbeille au-dessus de ma
18 tête. Joseph répondit, et dit: En voici
l'explication. Les trois corbeilles sont trois
19 jours. Encore trois jours, et Pharaon en-
lèvera ta tête de dessus toi, te fera pendre
à un bois, et les oiseaux mangeront ta
chair.
20 Le troisième jour, jour de la naissance
de Pharaon, il fit un festin à tous ses
serviteurs; et il éleva la tête du chef des
échansons et la tête du chef des panetiers,
21 au milieu de ses serviteurs: il rétablit le
chef des échansons dans sa charge d'échan-
son, pour qu'il mît la coupe dans la main
22 de Pharaon; mais il fit pendre le chef des
panetiers, selon l'explication que Joseph
leur avait donnée.
23 Le chef des échansons ne pensa plus à
Joseph. Il l'oublia.

41 Au bout de deux ans, Pharaon eut un
songe. Voici, il se tenait près du fleuve.
2 Et voici, sept vaches belles à voir et grasses
de chair montèrent hors du fleuve, et se
3 mirent à paître dans la prairie. Sept au-
tres vaches laides à voir et maigres de
chair montèrent derrière elles hors du
fleuve, et se tinrent à leurs côtés sur le
4 bord du fleuve. Les vaches laides à voir
et maigres de chair mangèrent les sept
vaches belles à voir et grasses de chair.
Et Pharaon s'éveilla.
5 Il se rendormit, et il eut un second
songe. Voici, sept épis gras et beaux mon-
6 tèrent sur une même tige. Et sept épis
maigres et brûlés par le vent d'orient
7 poussèrent après eux. Les épis maigres
engloutirent les sept épis gras et pleins.
Et Pharaon s'éveilla. Voilà le songe.
8 Le matin, Pharaon eut l'esprit agité, et
il fit appeler tous les magiciens et tous
les sages de l'Égypte. Il leur raconta ses
songes. Mais personne ne put les expli-
quer à Pharaon.
9 Alors le chef des échansons prit la pa-
role, et dit à Pharaon: Je vais rappeler
10 aujourd'hui le souvenir de ma faute. Pha-
raon s'était irrité contre ses serviteurs; et
il m'avait fait mettre en prison dans la
maison du chef des gardes, moi et le chef
11 des panetiers. Nous eûmes l'un et l'autre
un songe dans une même nuit; et chacun
de nous reçut une explication en rapport
avec le songe qu'il avait eu. Il y avait là 12
avec nous un jeune Hébreu, esclave du
chef des gardes. Nous lui racontâmes nos
songes, et il nous les expliqua. Les choses 13
sont arrivées selon l'explication qu'il nous
avait donnée. Pharaon me rétablit dans
ma charge, et il fit pendre le chef des
panetiers.
Pharaon fit appeler Joseph. On le fit 14
sortir en hâte de prison. Il se rasa, chan-
gea de vêtements, et se rendit vers Pha-
raon. Pharaon dit à Joseph: J'ai eu un 15
songe. Personne ne peut l'expliquer; et
j'ai appris que tu expliques un songe,
après l'avoir entendu. Joseph répondit à 16
Pharaon, en disant: Ce n'est pas moi!
C'est Dieu qui donnera une réponse fa-
vorable à Pharaon.
Pharaon dit alors à Joseph: Dans mon 17
songe, voici, je me tenais sur le bord du
fleuve. Et voici, sept vaches grasses de 18
chair et belles d'apparence montèrent hors
du fleuve, et se mirent à paître dans la
prairie. Sept autres vaches montèrent der- 19
rière elles, maigres, fort laides d'apparence,
et décharnées: je n'en ai point vu d'aussi
laides dans tout le pays d'Égypte. Les 20
vaches décharnées et laides mangèrent les
sept premières vaches qui étaient grasses.
Elles les engloutirent dans leur ventre, 21
sans qu'on s'aperçût qu'elles y fussent
entrées; et leur apparence était laide
comme auparavant. Et je m'éveillai. Je 22
vis encore en songe sept épis pleins et
beaux, qui montèrent sur une même tige.
Et sept épis vides, maigres, brûlés par le 23
vent d'orient, poussèrent après eux. Les 24
épis maigres engloutirent les sept beaux
épis. Je l'ai dit aux magiciens, mais per-
sonne ne m'a donné l'explication.
Joseph dit à Pharaon: Ce qu'a songé 25
Pharaon est une seule chose; Dieu a
fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire.
Les sept vaches belles sont sept années, 26
et les sept épis beaux sont sept années:
c'est un seul songe. Les sept vaches dé- 27
charnées et laides, qui montaient derrière
les premières, sont sept années; et les sept
épis vides, brûlés par le vent d'orient, se-
ront sept années de famine. Ainsi, comme 28
je viens de le dire à Pharaon, Dieu a fait
connaître à Pharaon ce qu'il va faire. Voici, 29
il y aura sept années de grande abondance
dans tout le pays d'Égypte. Sept années 30
de famine viendront après elles: et l'on
oubliera toute cette abondance au pays
d'Égypte, et la famine consumera le pays.
Cette famine qui suivra sera si forte qu'on 31
ne s'apercevra plus de l'abondance dans le
pays. Si Pharaon a vu le songe se répéter 32
une seconde fois, c'est que la chose est
arrêtée de la part de Dieu, et que Dieu
se hâtera de l'exécuter. Maintenant, que 33
Pharaon choisisse un homme intelligent
et sage, et qu'il le mette à la tête du pays
d'Égypte. Que Pharaon établisse des com- 34
missaires sur le pays, pour lever un cin-
quième des récoltes de l'Égypte pendant
les sept années d'abondance. Qu'ils ras- 35

1 Pharaon fera cesser ton état d'abatte-
ment.

semblent tous les produits de ces bonnes
années qui vont venir; qu'ils fassent, sous
l'autorité de Pharaon, des amas de blé, des
approvisionnements dans les villes, et qu'ils
36 en aient la garde. Ces provisions seront en
réserve pour le pays, pour les sept années
de famine qui arriveront dans le pays d'E-
gypte, afin que le pays ne soit pas consumé
par la famine.
37 Ces paroles plurent à Pharaon et à tous
38 ses serviteurs. Et Pharaon dit à ses servi-
teurs: Trouverions-nous un homme comme
39 celui-ci, ayant en lui l'esprit de Dieu? Et
Pharaon dit à Joseph: Puisque Dieu t'a
fait connaître toutes ces choses, il n'y a
personne qui soit aussi intelligent et aussi
40 sage que toi. Je t'établis sur ma maison,
et tout mon peuple obéira à tes ordres.
Le trône seul m'élèvera au-dessus de toi.
41 Pharaon dit à Joseph: Vois, je te donne
le commandement de tout le pays d'É-
42 gypte. Pharaon ôta son anneau de la
main, et le mit à la main de Joseph; il
le revêtit d'habits de fin lin, et lui mit
43 un collier d'or au cou. Il le fit monter
sur le char qui suivait le sien; et l'on
criait devant lui: A genoux! C'est ainsi
que Pharaon lui donna le commandement
44 de tout le pays d'Égypte. Il dit encore à
Joseph: Je suis Pharaon! Et sans toi per-
sonne ne lèvera la main ni le pied dans
tout le pays d'Égypte.
45 Pharaon appela Joseph du nom de
Tsaphnath-Paenéach[1]; et il lui donna
pour femme Asnath, fille de Poti-Phéra,
prêtre d'On[2]. Et Joseph partit pour visi-
46 ter le pays d'Égypte. Joseph était âgé de
trente ans lorsqu'il se présenta devant Pha-
raon, roi d'Égypte; et il quitta Pharaon, et
parcourut tout le pays d'Égypte.
47 Pendant les sept années de fertilité, la
48 terre rapporta abondamment. Joseph ras-
sembla tous les produits de ces sept an-
nées dans le pays d'Égypte; il fit des
approvisionnements dans les villes, met-
tant dans l'intérieur de chaque ville les
49 productions des champs d'alentour. Jo-
seph amassa du blé, comme le sable de la
mer, en quantité si considérable que l'on
cessa de compter, parce qu'il n'y avait plus
de nombre.
50 Avant les années de famine, il naquit à
Joseph deux fils, que lui enfanta Asnath,
51 fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. Joseph
donna au premier-né le nom de Manassé[3],
car, dit-il, Dieu m'a fait oublier toutes mes
52 peines et toute la maison de mon père. Et
il donna au second le nom d'Éphraïm[4],
car, dit-il, Dieu m'a rendu fécond dans le
pays de mon affliction.
53 Les sept années d'abondance qu'il y eut
54 au pays d'Égypte s'écoulèrent. Et les sept
années de famine commencèrent à venir,

1 *Tsaphnath-Paenéach* signifie *celui qui découvre des choses cachées.*
2 Héliopolis.
3 *Manassé* dérive d'un mot qui signifie *oublier.*
4 *Éphraïm* dérive d'un mot qui signifie *être fécond.*

ainsi que Joseph l'avait annoncé. Il y eut
famine dans tous les pays; mais dans tout
le pays d'Égypte il y avait du pain. Quand 55
tout le pays d'Égypte fut aussi affamé, le
peuple cria à Pharaon pour avoir du pain.
Pharaon dit à tous les Egyptiens: Allez
vers Joseph, et faites ce qu'il vous dira.
La famine régnait dans tout le pays. Jo- 56
seph ouvrit tous les lieux d'approvisionne-
ments, et vendit du blé aux Égyptiens. La
famine augmentait dans le pays d'Égypte.
Et de tous les pays on arrivait en Égypte, 57
pour acheter du blé auprès de Joseph; car
la famine était forte dans tous les pays.

Les frères de Joseph.

Jacob, voyant qu'il y avait du blé en 42
Égypte, dit à ses fils: Pourquoi vous re-
gardez-vous les uns les autres? Il dit: 2
Voici, j'apprends qu'il y a du blé en É-
gypte; descendez-y, pour nous en acheter
là, afin que nous vivions et que nous ne
mourions pas.
Dix frères de Joseph descendirent en 3
Égypte, pour acheter du blé. Jacob n'en- 4
voya point avec eux Benjamin, frère de
Joseph, dans la crainte qu'il ne lui arrivât
quelque malheur. Les fils d'Israël vinrent 5
pour acheter du blé, au milieu de ceux
qui venaient aussi; car la famine était
dans le pays de Canaan.
Joseph commandait dans le pays; c'est 6
lui qui vendait du blé à tout le peuple du
pays. Les frères de Joseph vinrent, et se
prosternèrent devant lui la face contre
terre. Joseph vit ses frères et les recon- 7
nut; mais il feignit d'être un étranger
pour eux, il leur parla durement, et leur
dit: D'où venez-vous? Ils répondirent: Du
pays de Canaan, pour acheter des vivres.
Joseph reconnut ses frères, mais eux ne le 8
reconnurent pas.
Joseph se souvint des songes qu'il avait 9
eus à leur sujet, et il leur dit: Vous êtes
des espions; c'est pour observer les lieux
faibles du pays que vous êtes venus. Ils 10
lui répondirent: Non, mon seigneur, tes
serviteurs sont venus pour acheter du blé.
Nous sommes tous fils d'un même homme; 11
nous sommes sincères, tes serviteurs ne
sont pas des espions. Il leur dit: Nulle- 12
ment; c'est pour observer les lieux faibles
du pays que vous êtes venus. Ils répondi- 13
rent: Nous, tes serviteurs, sommes douze
frères, fils d'un même homme au pays de
Canaan; et voici, le plus jeune est au-
jourd'hui avec notre père, et il y en a
un qui n'est plus. Joseph leur dit: Je 14
viens de vous le dire, vous êtes des es-
pions. Voici comment vous serez éprou- 15
vés. Par la vie de Pharaon! vous ne sor-
tirez point d'ici que votre jeune frère ne
soit venu[1]. Envoyez l'un de vous pour 16
chercher votre frère; et vous, restez pri-
sonniers. Vos paroles seront éprouvées,
et je saurai si la vérité est chez vous;
sinon, par la vie de Pharaon! vous êtes

1 Aussi vrai que Pharaon est vivant, vous ne sortirez point, etc.

17 des espions. Et il les mit ensemble trois
jours en prison.
18 Le troisième jour, Joseph leur dit:
Faites ceci, et vous vivrez. Je crains
19 Dieu! Si vous êtes sincères, que l'un de
vos frères reste enfermé dans votre prison;
et vous, partez, emportez du blé pour
20 nourrir vos familles, et amenez-moi votre
jeune frère, afin que vos paroles soient
éprouvées et que vous ne mouriez point.
Et ils firent ainsi.
21 Ils se dirent alors l'un à l'autre: Oui, nous
avons été coupables envers notre frère;
car nous avons vu l'angoisse de son âme,
quand il nous demandait grâce, et nous
ne l'avons point écouté! C'est pour cela
22 que cette affliction nous arrive. Ruben,
prenant la parole, leur dit: Ne vous disais-
je pas: Ne commettez point un crime
envers cet enfant? Mais vous n'avez point
écouté. Et voici, son sang est redemandé.
23 Ils ne savaient pas que Joseph compre-
nait, car il se servait avec eux d'un inter-
24 prète. Il s'éloigna d'eux, pour pleurer. Il
revint, et leur parla; puis il prit parmi eux
Siméon, et le fit enchaîner sous leurs yeux.
25 Joseph ordonna qu'on remplît de blé leurs
sacs, qu'on remît l'argent de chacun dans
son sac, et qu'on leur donnât des provi-
26 sions pour la route. Et l'on fit ainsi. Ils
chargèrent le blé sur leurs ânes, et par-
tirent.
27 L'un d'eux ouvrit son sac pour donner
du fourrage à son âne, dans le lieu où ils
passèrent la nuit, et il vit l'argent qui était
28 à l'entrée du sac. Il dit à ses frères: Mon
argent a été rendu, et le voici dans mon
sac. Alors leur cœur fut en défaillance;
et ils se dirent l'un à l'autre, en tremblant:
Qu'est-ce que Dieu nous a fait?
29 Ils revinrent auprès de Jacob, leur père,
dans le pays de Canaan, et ils lui racon-
tèrent tout ce qui leur était arrivé. Ils
30 dirent: L'homme, qui est le seigneur du
pays, nous a parlé durement, et il nous
31 a pris pour des espions. Nous lui avons
dit: Nous sommes sincères, nous ne som-
32 mes pas des espions. Nous sommes douze
frères, fils de notre père; l'un n'est plus,
et le plus jeune est aujourd'hui avec notre
33 père au pays de Canaan. Et l'homme, qui
est le seigneur du pays, nous a dit: Voici
comment je saurai si vous êtes sincères.
Laissez auprès de moi l'un de vos frères,
prenez de quoi nourrir vos familles, par-
34 tez, et amenez-moi votre jeune frère. Je
saurai ainsi que vous n'êtes pas des es-
pions, que vous êtes sincères; je vous ren-
drai votre frère, et vous pourrez librement
parcourir le pays.
35 Lorsqu'ils vidèrent leurs sacs, voici, le
paquet d'argent de chacun était dans son
sac. Ils virent, eux et leur père, leurs pa-
quets d'argent, et ils eurent peur.
36 Jacob, leur père, leur dit: Vous me privez
de mes enfants! Joseph n'est plus, Siméon
n'est plus, et vous prendriez Benjamin! C'est
37 sur moi que tout cela retombe. Ruben dit
à son père: Tu feras mourir mes deux
fils si je ne te ramène pas Benjamin;
remets-le entre mes mains, et je te le
ramènerai. Jacob dit: Mon fils ne des- 38
cendra point avec vous; car son frère
est mort, et il reste seul[1]; s'il lui arri-
vait un malheur dans le voyage que vous
allez faire, vous feriez descendre mes che-
veux blancs avec douleur dans le séjour
des morts.
La famine s'appesantissait sur le pays. 43
Quand ils eurent fini de manger le blé 2
qu'ils avaient apporté d'Égypte, Jacob dit
à ses fils: Retournez, achetez-nous un peu
de vivres. Juda lui répondit: Cet homme 3
nous a fait cette déclaration formelle:
Vous ne verrez pas ma face, à moins que
votre frère ne soit avec vous. Si donc tu 4
veux envoyer notre frère avec nous, nous
descendrons, et nous t'achèterons des vi-
vres. Mais si tu ne veux pas l'envoyer, 5
nous ne descendrons point, car cet homme
nous a dit: Vous ne verrez pas ma face,
à moins que votre frère ne soit avec vous.
Israël dit alors: Pourquoi avez-vous mal 6
agi à mon égard, en disant à cet homme
que vous aviez encore un frère? Ils ré- 7
pondirent: Cet homme nous a interrogés
sur nous et sur notre famille, en disant:
Votre père vit-il encore? avez-vous un
frère? Et nous avons répondu à ces
questions. Pouvions-nous savoir qu'il di-
rait: Faites descendre votre frère?
Juda dit à Israël, son père: Laisse venir 8
l'enfant avec moi, afin que nous nous
levions et que nous partions; et nous
vivrons et ne mourrons pas, nous, toi et
nos enfants. Je réponds de lui; tu le 9
redemanderas de ma main. Si je ne le ra-
mène pas auprès de toi et si je ne le
remets pas devant ta face, je serai pour
toujours coupable envers toi. Car si nous 10
n'eussions pas tardé, nous serions main-
tenant deux fois de retour. Israël, leur 11
père, leur dit: Puisqu'il le faut, faites ceci.
Prenez dans vos sacs des meilleures pro-
ductions du pays, pour en porter un pré-
sent à cet homme, un peu de baume et un
peu de miel, des aromates, de la myrrhe,
des pistaches et des amandes. Prenez avec 12
vous de l'autre argent, et remportez l'ar-
gent qu'on avait mis à l'entrée de vos
sacs: peut-être était-ce une erreur. Pre- 13
nez votre frère, et levez-vous; retournez
vers cet homme. Que le Dieu tout-puis- 14
sant vous fasse trouver grâce devant cet
homme, et qu'il laisse revenir avec vous
votre autre frère et Benjamin! Et moi,
si je dois être privé de mes enfants, que
j'en sois privé!
Ils prirent le présent; ils prirent avec 15
eux de l'autre argent, ainsi que Benja-
min; ils se levèrent, descendirent en É-
gypte, et se présentèrent devant Joseph.
Dès que Joseph vit avec eux Benjamin, 16
il dit à son intendant: Fais entrer ces
gens dans la maison, tue et apprête; car
ces gens mangeront avec moi à midi. Cet 17
homme fit ce que Joseph avait ordonné,
et il conduisit ces gens dans la maison
de Joseph. Ils eurent peur lorsqu'ils fu- 18
rent conduits à la maison de Joseph, et

[1] *Il reste seul* de la même mère Rachel.

ils dirent: C'est à cause de l'argent re-
mis l'autre fois dans nos sacs qu'on
nous emmène; c'est pour se jeter sur
nous, se précipiter sur nous; c'est pour
nous prendre comme esclaves, et s'em-
19 parer de nos ânes. Ils s'approchèrent de
l'intendant de la maison de Joseph, et
lui adressèrent la parole, à l'entrée de la
20 maison. Ils dirent: Pardon! mon sei-
gneur, nous sommes déjà descendus une
21 fois pour acheter des vivres. Puis, quand
nous arrivâmes au lieu où nous devions
passer la nuit, nous avons ouvert nos sacs;
et voici, l'argent de chacun était à l'entrée
de son sac, notre argent selon son poids:
22 nous le rapportons avec nous. Nous avons
aussi apporté de l'autre argent, pour ache-
ter des vivres. Nous ne savons pas qui
avait mis notre argent dans nos sacs.
23 L'intendant répondit: Que la paix soit
avec vous! Ne craignez rien. C'est votre
Dieu, le Dieu de votre père, qui vous a
donné un trésor dans vos sacs. Votre
argent m'est parvenu. Et il leur amena
24 Siméon. Cet homme les fit entrer dans
la maison de Joseph; il leur donna de
l'eau, et ils se lavèrent les pieds; il donna
25 aussi du fourrage à leurs ânes. Ils pré-
parèrent leur présent, en attendant que
Joseph vînt à midi; car on les avait in-
formés qu'ils mangeraient chez lui.
26 Quand Joseph fut arrivé à la maison,
ils lui offrirent le présent qu'ils avaient
apporté, et ils se prosternèrent en terre
27 devant lui. Il leur demanda comment ils
se portaient; et il dit: Votre vieux père,
dont vous avez parlé, est-il en bonne
28 santé? vit-il encore? Ils répondirent: Ton
serviteur, notre père, est en bonne santé;
il vit encore. Et ils s'inclinèrent et se
29 prosternèrent. Joseph leva les yeux; et,
jetant un regard sur Benjamin, son frère,
fils de sa mère, il dit: Est-ce là votre jeune
frère, dont vous m'avez parlé? Et il a-
jouta: Dieu te fasse miséricorde, mon fils!
30 Ses entrailles étaient émues pour son frère,
et il avait besoin de pleurer; il entra pré-
cipitamment dans une chambre, et il y
31 pleura. Après s'être lavé le visage, il en
sortit; et, faisant des efforts pour se con-
tenir, il dit: Servez à manger.
32 On servit Joseph à part, et ses frères à
part; les Egyptiens qui mangeaient avec
lui furent aussi servis à part, car les Égyp-
tiens ne pouvaient pas manger avec les
Hébreux, parce que c'est à leurs yeux
33 une abomination. Les frères de Joseph
s'assirent en sa présence, le premier-né
selon son droit d'aînesse, et le plus jeune
selon son âge; et ils se regardaient les
34 uns les autres avec étonnement. Joseph
leur fit porter des mets qui étaient de-
vant lui, et Benjamin en eut cinq fois
plus que les autres. Ils burent, et s'enivrè-
rent avec lui.

44 Joseph donna cet ordre à l'intendant
de sa maison: Remplis de vivres les
sacs de ces gens, autant qu'ils en pour-
ront porter, et mets l'argent de chacun
2 à l'entrée de son sac. Tu mettras aussi
ma coupe, la coupe d'argent, à l'entrée
du sac du plus jeune, avec l'argent de
son blé. L'intendant fit ce que Joseph
lui avait ordonné.
Le matin, dès qu'il fit jour, on renvoya 3
ces gens avec leurs ânes. Ils étaient sortis 4
de la ville, et ils n'en étaient guère éloi-
gnés, lorsque Joseph dit à son intendant:
Lève-toi, poursuis ces gens; et, quand tu
les auras atteints, tu leur diras: Pourquoi
avez-vous rendu le mal pour le bien? N'a- 5
vez-vous pas la coupe dans laquelle boit
mon seigneur, et dont il se sert pour de-
viner? Vous avez mal fait d'agir ainsi.
L'intendant les atteignit, et leur dit ces 6
mêmes paroles. Ils lui répondirent: Pour- 7
quoi mon seigneur parle-t-il de la sorte?
Dieu préserve tes serviteurs d'avoir com-
mis une telle action! Voici, nous t'avons 8
rapporté du pays de Canaan l'argent que
nous avons trouvé à l'entrée de nos sacs;
comment aurions-nous dérobé de l'argent
ou de l'or dans la maison de ton seigneur?
Que celui de tes serviteurs sur qui se trou- 9
vera la coupe meure, et que nous soyons
nous-mêmes esclaves de mon seigneur! Il 10
dit: Qu'il en soit donc selon vos paroles!
Celui sur qui se trouvera la coupe sera
mon esclave; et vous, vous serez innocents.
Aussitôt, chacun descendit son sac à terre, 11
et chacun ouvrit son sac. L'intendant les 12
fouilla, commençant par le plus âgé et fi-
nissant par le plus jeune; et la coupe fut
trouvée dans le sac de Benjamin.
Ils déchirèrent leurs vêtements, chacun 13
rechargea son âne, et ils retournèrent à la
ville. Juda et ses frères arrivèrent à la 14
maison de Joseph, où il était encore, et
ils se prosternèrent en terre devant lui.
Joseph leur dit: Quelle action avez-vous 15
faite? Ne savez-vous pas qu'un homme
comme moi a le pouvoir de deviner?
Juda répondit: Que dirons-nous à mon 16
seigneur? comment parlerons-nous? com-
ment nous justifierons-nous? Dieu a trouvé
l'iniquité de tes serviteurs. Nous voici es-
claves de mon seigneur, nous, et celui sur
qui s'est trouvée la coupe. Et Joseph dit: 17
Dieu me garde de faire cela! L'homme sur
qui la coupe a été trouvée sera mon es-
clave; mais vous, remontez en paix vers
votre père.
Alors Juda s'approcha de Joseph, et 18
dit: De grâce, mon seigneur, que ton ser-
viteur puisse faire entendre une parole à
mon seigneur, et que sa colère ne s'en-
flamme point contre ton serviteur! car tu
es comme Pharaon. Mon seigneur a in- 19
terrogé ses serviteurs, en disant: Avez-vous
un père, ou un frère? Nous avons répon- 20
du: Nous avons un vieux père, et un jeune
frère, enfant de sa vieillesse; cet enfant
avait un frère qui est mort, et qui était
de la même mère; il reste seul, et son père
l'aime. Tu as dit à tes serviteurs: Faites- 21
le descendre vers moi, et que je le voie
de mes propres yeux. Nous avons ré- 22
pondu à mon seigneur: L'enfant ne peut
pas quitter son père; s'il le quitte, son
père mourra. Tu as dit à tes serviteurs: 23
Si votre jeune frère ne descend pas avec
vous, vous ne reverrez pas ma face. Lors- 24

que nous sommes remontés auprès de ton
serviteur, mon père, nous lui avons rap-
25 porté les paroles de mon seigneur. Notre
père a dit: Retournez, achetez-nous un
26 peu de vivres. Nous avons répondu: Nous
ne pouvons pas descendre; mais, si notre
jeune frère est avec nous, nous descen-
drons, car nous ne pouvons pas voir la face
de cet homme, à moins que notre jeune
27 frère ne soit avec nous. Ton serviteur,
notre père, nous a dit: Vous savez que
28 ma femme m'a enfanté deux fils. L'un
étant sorti de chez moi, je pense qu'il a
été sans doute déchiré, car je ne l'ai pas
29 revu jusqu'à présent. Si vous me prenez
encore celui-ci, et qu'il lui arrive un mal-
heur, vous ferez descendre mes cheveux
blancs avec douleur dans le séjour des
30 morts. Maintenant, si je retourne auprès
de ton serviteur, mon père, sans avoir avec
nous l'enfant à l'âme duquel son âme est
31 attachée, il mourra, en voyant que l'enfant
n'y est pas; et tes serviteurs feront des-
cendre avec douleur dans le séjour des
morts les cheveux blancs de ton serviteur,
32 notre père. Car ton serviteur a répondu
pour l'enfant, en disant à mon père: Si
je ne le ramène pas auprès de toi, je
serai pour toujours coupable envers mon
33 père. Permets donc, je te prie, à ton
serviteur de rester à la place de l'enfant,
comme esclave de mon seigneur; et que
34 l'enfant remonte avec ses frères. Com-
ment pourrai-je remonter vers mon père,
si l'enfant n'est pas avec moi? Ah! que
je ne voie point l'affliction de mon père!

45 Joseph ne pouvait plus se contenir
devant tous ceux qui l'entouraient. Il
s'écria: Faites sortir tout le monde. Et
il ne resta personne avec Joseph, quand
2 il se fit connaître à ses frères. Il éleva
la voix, en pleurant. Les Égyptiens l'en-
tendirent, et la maison de Pharaon l'en-
tendit.

3 Joseph dit à ses frères: Je suis Joseph!
Mon père vit-il encore? Mais ses frères
ne purent lui répondre, car ils étaient
4 troublés en sa présence. Joseph dit à ses
frères: Approchez-vous de moi. Et ils
s'approchèrent. Il dit: Je suis Joseph,
votre frère, que vous avez vendu pour
5 être mené en Égypte. Maintenant, ne vous
affligez pas, et ne soyez pas fâchés de m'a-
voir vendu pour être conduit ici, car c'est
pour vous sauver la vie que Dieu m'a en-
6 voyé devant vous. Voilà deux ans que
la famine est dans le pays; et pendant
cinq années encore, il n'y aura ni labour,
7 ni moisson. Dieu m'a envoyé devant vous
pour vous faire subsister dans le pays, et
pour vous faire vivre par une grande dé-
8 livrance. Ce n'est donc pas vous qui m'a-
vez envoyé ici, mais c'est Dieu; il m'a
établi père[1] de Pharaon, maître de toute
sa maison, et gouverneur de tout le pays
9 d'Égypte. Hâtez-vous de remonter auprès
de mon père, et vous lui direz: Ainsi a

[1] *Père*, titre honorifique que l'on donnait en Orient aux ministres, aux princes et aux grands seigneurs.

parlé ton fils Joseph: Dieu m'a établi
seigneur de toute l'Égypte; descends vers
moi, ne tarde pas! Tu habiteras dans le 10
pays de Gosen[1], et tu seras près de moi,
toi, tes fils, et les fils de tes fils, tes brebis
et tes bœufs, et tout ce qui est à toi. Là, 11
je te nourrirai, car il y aura encore cinq
années de famine; et ainsi tu ne périras
point, toi, ta maison, et tout ce qui est
à toi. Vous voyez de vos yeux, et mon 12
frère Benjamin voit de ses yeux que c'est
moi-même qui vous parle. Racontez à 13
mon père toute ma gloire en Égypte, et
tout ce que vous avez vu; et vous ferez
descendre ici mon père au plus tôt.

Il se jeta au cou de Benjamin, son frère, 14
et pleura; et Benjamin pleura sur son
cou. Il embrassa aussi tous ses frères, en 15
pleurant. Après quoi, ses frères s'entre-
tinrent avec lui.

Le bruit se répandit dans la maison de 16
Pharaon que les frères de Joseph étaient
arrivés: ce qui fut agréable à Pharaon et
à ses serviteurs. Pharaon dit à Joseph: 17
Dis à tes frères: Faites ceci. Chargez vos
bêtes, et partez pour le pays de Canaan;
prenez votre père et vos familles, et venez 18
auprès de moi. Je vous donnerai ce qu'il
y a de meilleur au pays d'Égypte, et vous
mangerez la graisse du pays. Tu as ordre 19
de leur dire: Faites ceci. Prenez dans le
pays d'Égypte des chars pour vos enfants
et pour vos femmes; amenez votre père,
et venez. Ne regrettez point ce que vous 20
laisserez, car ce qu'il y a de meilleur dans
tout le pays d'Égypte sera pour vous.
Les fils d'Israël firent ainsi. Joseph leur 21
donna des chars, selon l'ordre de Pharaon;
il leur donna aussi des provisions pour la
route. Il leur donna à tous des vêtements 22
de rechange, et il donna à Benjamin trois
cents sicles d'argent et cinq vêtements de
rechange. Il envoya à son père dix ânes 23
chargés de ce qu'il y avait de meilleur en
Égypte, et dix ânesses chargées de blé, de
pain et de vivres, pour son père pendant
le voyage. Puis il congédia ses frères, qui 24
partirent; et il leur dit: N'ayez pas peur
en chemin.

Ils remontèrent de l'Égypte, et ils ar- 25
rivèrent dans le pays de Canaan, auprès
de Jacob, leur père. Ils lui dirent: Jo- 26
seph vit encore, et même c'est lui qui
gouverne tout le pays d'Égypte. Mais le
cœur de Jacob resta froid, parce qu'il ne
les croyait pas. Ils lui rapportèrent toutes 27
les paroles que Joseph leur avait dites. Il
vit les chars que Joseph avait envoyés
pour le transporter. C'est alors que l'es-
prit de Jacob, leur père, se ranima; et 28
Israël dit: C'est assez! Joseph, mon fils,
vit encore! J'irai, et je le verrai avant
que je meure.

Arrivée et établissement de la famille de Jacob en Égypte.

Israël partit, avec tout ce qui lui ap- 46
partenait. Il arriva à Beer-Schéba, et
il offrit des sacrifices au Dieu de son père

[1] *Gosen*, province de l'Égypte.

2 Isaac. Dieu parla à Israël dans une vi-
sion pendant la nuit, et il dit: Jacob!
3 Jacob! Israël répondit: Me voici! Et Dieu
dit: Je suis le Dieu, le Dieu de ton père.
Ne crains point de descendre en Égypte,
car là je te ferai devenir une grande na-
4 tion. Moi-même je descendrai avec toi en
Égypte, et moi-même je t'en ferai remon-
ter; et Joseph te fermera les yeux.
5 Jacob quitta Beer-Schéba; et les fils
d'Israël mirent Jacob, leur père, avec leurs
enfants et leurs femmes, sur les chars que
Pharaon avait envoyés pour les transpor-
6 ter. Ils prirent aussi leurs troupeaux et
les biens qu'ils avaient acquis dans le pays
de Canaan. Et Jacob se rendit en Égypte,
7 avec toute sa famille. Il emmena avec lui
en Égypte ses fils et les fils de ses fils,
ses filles et les filles de ses fils, et toute
sa famille.
8 Voici les noms des fils d'Israël, qui vin-
rent en Égypte.
Jacob et ses fils.
Premier-né de Jacob: Ruben.
9 Fils de Ruben: Hénoc, Pallu, Hetsron
10 et Carmi.—Fils de Siméon: Jemuel, Ja-
min, Ohad, Jakin et Tsochar; et Saul, fils
11 de la Cananéenne.—Fils de Lévi: Guer-
12 schon, Kehath et Merari.—Fils de Juda:
Er, Onan, Schéla, Pérets et Zarach; mais
Er et Onan moururent au pays de Ca-
naan. Les fils de Pérets furent Hetsron
13 et Hamul.—Fils d'Issacar: Thola, Puva,
14 Job et Schimron.—Fils de Zabulon: Séred,
Élon et Jahleel.
15 Ce sont là les fils que Léa enfanta à
Jacob, à Paddan-Aram, avec sa fille Dina.
Ses fils et ses filles formaient en tout
trente-trois personnes.
16 Fils de Gad: Tsiphjon, Haggi, Schuni,
17 Etsbon, Éri, Arodi et Areéli.—Fils d'Aser:
Jimna, Jischva, Jischvi et Beria; et Sé-
rach, leur sœur. Et les fils de Beria: Hé-
ber et Malkiel.
18 Ce sont là les fils de Zilpa, que Laban
avait donnée à Léa, sa fille; et elle les en-
fanta à Jacob. En tout, seize personnes.
19 Fils de Rachel, femme de Jacob: Joseph
20 et Benjamin.—Il naquit à Joseph, au pays
d'Égypte, Manassé et Éphraïm, que lui
enfanta Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre
21 d'On.—Fils de Benjamin: Béla, Béker,
Aschbel, Guéra, Naaman, Éhi, Rosch, Mup-
pim, Huppim et Ard.
22 Ce sont là les fils de Rachel, qui na-
quirent à Jacob. En tout, quatorze per-
sonnes.
23 Fils de Dan: Huschim.—Fils de Neph-
thali: Jathtseel, Guni, Jetser et Schillem.
25 Ce sont là les fils de Bilha, que Laban
avait donnée à Rachel, sa fille; et elle les
enfanta à Jacob. En tout, sept personnes.
26 Les personnes qui vinrent avec Jacob
en Égypte, et qui étaient issues de lui,
étaient au nombre de soixante-six en tout,
sans compter les femmes des fils de Jacob.
27 Et Joseph avait deux fils qui lui étaient
nés en Égypte.—Le total des personnes de
la famille de Jacob qui vinrent en Égypte
était de soixante-dix.
28 Jacob envoya Juda devant lui vers Jo-
seph, pour l'informer qu'il se rendait en
Gosen. Joseph attela son char et y monta, 29
pour aller en Gosen, à la rencontre d'Is-
raël, son père. Dès qu'il le vit, il se jeta
à son cou, et pleura longtemps sur son
cou. Israël dit à Joseph: Que je meure 30
maintenant, puisque j'ai vu ton visage et
que tu vis encore!
Joseph dit à ses frères et à la famille 31
de son père: Je vais avertir Pharaon, et
je lui dirai: Mes frères et la famille de
mon père, qui étaient au pays de Canaan,
sont arrivés auprès de moi. Ces hommes 32
sont bergers, car ils élèvent des troupeaux;
ils ont amené leurs brebis et leurs bœufs,
et tout ce qui leur appartient. Et quand 33
Pharaon vous appellera, et dira: Quelle
est votre occupation? vous répondrez: Tes 34
serviteurs ont élevé des troupeaux, depuis
notre jeunesse jusqu'à présent, nous et nos
pères. De cette manière, vous habiterez
dans le pays de Gosen, car tous les bergers
sont en abomination aux Égyptiens.
Joseph alla avertir Pharaon, et lui dit: **47**
Mes frères et mon père sont arrivés du
pays de Canaan, avec leurs brebis et leurs
bœufs, et tout ce qui leur appartient; et
les voici dans le pays de Gosen. Il prit 2
cinq de ses frères, et les présenta à Pha-
raon. Pharaon leur dit: Quelle est votre 3
occupation? Ils répondirent à Pharaon:
Tes serviteurs sont bergers, comme l'é-
taient nos pères. Ils dirent encore à Pha- 4
raon: Nous sommes venus pour séjourner
dans le pays, parce qu'il n'y a plus de pâ-
turage pour les brebis de tes serviteurs, car
la famine s'appesantit sur le pays de Ca-
naan; permets donc à tes serviteurs d'ha-
biter au pays de Gosen. Pharaon dit à 5
Joseph: Ton père et tes frères sont venus
auprès de toi. Le pays d'Égypte est devant 6
toi; établis ton père et tes frères dans la
meilleure partie du pays. Qu'ils habitent
dans le pays de Gosen; et, si tu trouves
parmi eux des hommes capables, mets-les
à la tête de mes troupeaux.
Joseph fit venir Jacob, son père, et le 7
présenta à Pharaon. Et Jacob bénit Pha-
raon. Pharaon dit à Jacob: Quel est le 8
nombre de jours des années de ta vie?
Jacob répondit à Pharaon: Les jours des 9
années de mon pèlerinage sont de cent
trente ans. Les jours des années de ma
vie ont été peu nombreux et mauvais, et
ils n'ont point atteint les jours des années
de la vie de mes pères durant leur pèle-
rinage. Jacob bénit encore Pharaon, et 10
se retira de devant Pharaon.
Joseph établit son père et ses frères, et 11
leur donna une propriété dans le pays
d'Égypte, dans la meilleure partie du pays,
dans la contrée de Ramsès, comme Pha-
raon l'avait ordonné. Joseph fournit du 12
pain à son père et à ses frères, et à toute
la famille de son père, selon le nombre des
enfants.
Il n'y avait plus de pain dans tout le 13
pays, car la famine était très-grande; le
pays d'Égypte et le pays de Canaan lan-
guissaient, à cause de la famine. Joseph 14
recueillit tout l'argent qui se trouvait dans

le pays d'Égypte et dans le pays de Ca-
naan, contre le blé qu'on achetait; et il
fit entrer cet argent dans la maison de
15 Pharaon. Quand l'argent du pays d'É-
gypte et du pays de Canaan fut épuisé,
tous les Égyptiens vinrent à Joseph, en
disant: Donne-nous du pain! Pourquoi
mourrions-nous en ta présence? car l'ar-
16 gent manque. Joseph dit: Donnez vos
troupeaux, et je vous donnerai du pain
contre vos troupeaux, si l'argent manque.
17 Ils amenèrent leurs troupeaux à Joseph,
et Joseph leur donna du pain contre les
chevaux, contre les troupeaux de brebis
et de bœufs, et contre les ânes. Il leur
fournit ainsi du pain cette année-là contre
tous leurs troupeaux.
18 Lorsque cette année fut écoulée, ils vin-
rent à Joseph l'année suivante, et lui di-
rent: Nous ne cacherons point à mon sei-
gneur que l'argent est épuisé, et que les
troupeaux de bétail ont été amenés à mon
seigneur; il ne reste devant mon seigneur
19 que nos corps et nos terres. Pourquoi
mourrions-nous sous tes yeux, nous et nos
terres? Achète-nous avec nos terres contre
du pain, et nous appartiendrons à mon
seigneur, nous et nos terres. Donne-nous
de quoi semer, afin que nous vivions et
que nous ne mourions pas, et que nos
20 terres ne soient pas désolées. Joseph
acheta toutes les terres de l'Égypte pour
Pharaon; car les Égyptiens vendirent cha-
cun leur champ, parce que la famine les
pressait. Et le pays devint la propriété
21 de Pharaon. Il fit passer le peuple dans
les villes, d'un bout à l'autre des frontières
22 de l'Égypte. Seulement, il n'acheta point
les terres des prêtres, parce qu'il y avait
une loi de Pharaon en faveur des prêtres,
qui vivaient du revenu que leur assurait
Pharaon: c'est pourquoi ils ne vendirent
23 point leurs terres. Joseph dit au peuple:
Je vous ai achetés aujourd'hui avec vos
terres, pour Pharaon; voici pour vous de
la semence, et vous pourrez ensemencer
24 le sol. A la récolte, vous donnerez un
cinquième à Pharaon, et vous aurez les
quatre autres parties, pour ensemencer les
champs, et pour vous nourrir avec vos
enfants et ceux qui sont dans vos maisons.
25 Ils dirent: Tu nous sauves la vie! que
nous trouvions grâce aux yeux de mon
seigneur, et nous serons esclaves de Pha-
26 raon. Joseph fit de cela une loi, qui a
subsisté jusqu'à ce jour, et d'après laquelle
un cinquième du revenu des terres de l'É-
gypte appartient à Pharaon; il n'y a que
les terres des prêtres qui ne soient point
à Pharaon.
27 Israël habita dans le pays d'Égypte,
dans le pays de Gosen. Ils eurent des
possessions, ils furent féconds et multi-
plièrent beaucoup.
28 Jacob vécut dix-sept ans dans le pays
d'Égypte; et les jours des années de la
vie de Jacob furent de cent quarante-sept
29 ans. Lorsqu'Israël approcha du moment
de sa mort, il appela son fils Joseph, et
lui dit: Si j'ai trouvé grâce à tes yeux,
mets, je te prie, ta main sous ma cuisse,
et use envers moi de bonté et de fidélité:
ne m'enterre pas en Égypte! Quand je 30
serai couché avec mes pères, tu me trans-
porteras hors de l'Égypte, et tu m'enter-
reras dans leur sépulcre. Joseph répondit:
Je ferai selon ta parole. Jacob dit: Jure- 31
le-moi. Et Joseph le lui jura. Puis Israël
se prosterna sur le chevet de son lit.
Après ces choses, l'on vint dire à Jo- 48
seph: Voici, ton père est malade. Et il
prit avec lui ses deux fils, Manassé et
Éphraïm. On avertit Jacob, et on lui dit: 2
Voici ton fils Joseph qui vient vers toi.
Et Israël rassembla ses forces, et s'assit
sur son lit.
Jacob dit à Joseph: Le Dieu tout-puis- 3
sant m'est apparu à Luz[1], dans le pays de
Canaan, et il m'a béni. Il m'a dit: Je te 4
rendrai fécond, je te multiplierai, et je
ferai de toi une multitude de peuples;
je donnerai ce pays à ta postérité après
toi, pour qu'elle le possède à toujours.
Maintenant, les deux fils qui te sont nés 5
au pays d'Égypte, avant mon arrivée vers
toi en Égypte, seront à moi; Éphraïm et
Manassé seront à moi, comme Ruben et
Siméon. Mais les enfants que tu as en- 6
gendrés après eux seront à toi; ils seront
appelés du nom de leurs frères dans leur
héritage. A mon retour de Paddan, Ra- 7
chel mourut en route auprès de moi, dans
le pays de Canaan, à quelque distance
d'Éphrata; et c'est là que je l'ai enterrée,
sur le chemin d'Éphrata, qui est Beth-
léhem.
Israël regarda les fils de Joseph, et dit: 8
Qui sont ceux-ci? Joseph répondit à son 9
père: Ce sont mes fils, que Dieu m'a don-
nés ici. Israël dit: Fais-les, je te prie,
approcher de moi, pour que je les bénisse.
Les yeux d'Israël étaient appesantis par la 10
vieillesse; il ne pouvait plus voir. Joseph
les fit approcher de lui; et Israël leur
donna un baiser, et les embrassa. Israël 11
dit à Joseph: Je ne pensais pas revoir ton
visage, et voici que Dieu me fait voir
même ta postérité. Joseph les retira des 12
genoux de son père, et il se prosterna en
terre devant lui. Puis Joseph les prit tous 13
deux, Éphraïm de sa main droite à la gau-
che d'Israël, et Manassé de sa main gauche
à la droite d'Israël, et il les fit approcher
de lui. Israël étendit sa main droite et 14
la posa sur la tête d'Éphraïm qui était
le plus jeune, et il posa sa main gauche
sur la tête de Manassé: ce fut avec inten-
tion qu'il posa ses mains ainsi, car Ma-
nassé était le premier-né. Il bénit Joseph, 15
et dit: Que le Dieu en présence duquel
ont marché mes pères, Abraham et Isaac,
que le Dieu qui m'a conduit depuis que
j'existe jusqu'à ce jour, que l'ange qui m'a 16
délivré de tout mal, bénisse ces enfants!
Qu'ils soient appelés de mon nom et du
nom de mes pères, Abraham et Isaac, et
qu'ils multiplient en abondance au milieu
du pays! Joseph vit avec déplaisir que 17
son père posait sa main droite sur la tête
d'Éphraïm; il saisit la main de son père,

[1] *Luz*, ancien nom de *Béthel*; voy. XXXV, 8.

pour la détourner de dessus la tête d'É-
phraïm, et la diriger sur celle de Manassé.
18 Et Joseph dit à son père: Pas ainsi, mon
père, car celui-ci est le premier-né; pose
19 ta main droite sur sa tête. Son père re-
fusa, et dit: Je le sais, mon fils, je le sais;
lui aussi deviendra un peuple, lui aussi
sera grand; mais son frère cadet sera plus
grand que lui, et sa postérité deviendra
20 une multitude de nations. Il les bénit
ce jour-là, et dit: C'est par toi qu'Israël
bénira, en disant: Que Dieu te traite
comme Éphraïm et comme Manassé! Et
il mit Éphraïm avant Manassé.

Israël dit à Joseph: Voici, je vais mou- 21
rir! Mais Dieu sera avec vous, et il vous
fera retourner dans le pays de vos pères.
Je te donne, de plus qu'à tes frères, 22
une part que j'ai prise de la main des
Amoréens avec mon épée et avec mon
arc.

Bénédiction prophétique de Jacob à ses douze fils.—Mort de Jacob.—Ses funérailles dans le pays de Canaan.—Mort de Joseph.

Jacob appela ses fils, et dit: Assem- 49
blez-vous, et je vous annoncerai ce qui
vous arrivera dans la suite des temps.

2 Rassemblez-vous, et écoutez, fils de Jacob!
Écoutez Israël, votre père!

3 Ruben, toi, mon premier-né,
Ma force et les prémices de ma vigueur,
Supérieur en dignité et supérieur en puissance,
4 Impétueux comme les eaux, tu n'auras pas la prééminence!
Car tu es monté sur la couche de ton père,
Tu as souillé ma couche en y montant.

5 Siméon et Lévi sont frères;
Leurs glaives sont des instruments de violence.
6 Que mon âme n'entre point dans leur conciliabule,
Que mon esprit ne s'unisse point à leur assemblée!
Car, dans leur colère, ils ont tué des hommes,
Et, dans leur méchanceté, ils ont coupé les jarrets des taureaux.
7 Maudite soit leur colère, car elle est violente,
Et leur fureur, car elle est cruelle!
Je les séparerai dans Jacob,
Et je les disperserai dans Israël.

8 Juda, tu recevras les hommages de tes frères;
Ta main sera sur la nuque de tes ennemis.
Les fils de ton père se prosterneront devant toi.
9 Juda est un jeune lion.
Tu reviens du carnage, mon fils!
Il ploie les genoux, il se couche comme un lion,
Comme une lionne: qui le fera lever?
10 Le sceptre ne s'éloignera point de Juda,
Ni le bâton souverain d'entre ses pieds,
Jusqu'à ce que vienne le repos,
Et que les peuples lui obéissent.
11 Il attache à la vigne son âne,
Et au meilleur cep le petit de son ânesse;
Il lave dans le vin son vêtement,
Et dans le sang des raisins son manteau.
12 Il a les yeux rouges de vin,
Et les dents blanches de lait.

13 Zabulon habitera sur la côte des mers,
Il sera sur la côte des navires,
Et sa limite s'étendra du côté de Sidon.

14 Issacar est un âne robuste,
Qui se couche dans les étables.
15 Il voit que le lieu où il repose est agréable,
Et que la contrée est magnifique;
Et il courbe son épaule sous le fardeau,
Il s'assujettit à un tribut.

16 Dan jugera son peuple,
Comme l'une des tribus d'Israël.
17 Dan sera un serpent sur le chemin,
Une vipère sur le sentier,
Mordant les talons du cheval,
Pour que le cavalier tombe à la renverse.

18 J'espère en ton secours, ô Eternel!

19 Gad sera assailli par des bandes armées,
Mais il les assaillira et les poursuivra.

20 Aser produit une nourriture excellente ;
Il fournira les mets délicats des rois.

21 Nephthali est une biche en liberté ;
Il profère de belles paroles.

22 Joseph est le rejeton d'un arbre fertile,
Le rejeton d'un arbre fertile près d'une source ;
Les branches s'élèvent au-dessus de la muraille.
23 Ils l'ont provoqué, ils ont lancé des traits ;
Les archers l'ont poursuivi de leur haine.
24 Mais son arc est demeuré ferme,
Et ses mains ont été fortifiées
Par les mains du puissant de Jacob :
Il est ainsi devenu le berger, le rocher d'Israël
25 C'est l'œuvre du Dieu de ton père, qui t'aidera ;
C'est l'œuvre du tout-puissant, qui te bénira
Des bénédictions des cieux en haut,
Des bénédictions des eaux en bas,
Des bénédictions des mamelles et du sein maternel.
26 Les bénédictions de ton père s'élèvent
Au-dessus des bénédictions de mes pères
Jusqu'à la cime des collines éternelles :
Qu'elles soient sur la tête de Joseph,
Sur le sommet de la tête du prince de ses frères !

27 Benjamin est un loup qui déchire ;
Le matin, il dévore la proie,
Et le soir, il partage le butin.

28 Ce sont là tous ceux qui forment les
douze tribus d'Israël. Et c'est là ce que
leur dit leur père, en les bénissant. Il les
bénit, chacun selon sa bénédiction.
29 Puis il leur donna cet ordre : Je vais
être recueilli auprès de mon peuple ; en-
terrez-moi avec mes pères, dans la caverne
qui est au champ d'Éphron, le Héthien,
30 dans la caverne du champ de Macpéla,
vis-à-vis de Mamré, dans le pays de Ca-
naan. C'est le champ qu'Abraham a acheté
d'Éphron, le Héthien, comme propriété sé-
31 pulcrale. Là on a enterré Abraham et
Sara, sa femme ; là on a enterré Isaac et
Rebecca, sa femme ; et là j'ai enterré Léa.
32 Le champ et la caverne qui s'y trouve ont
été achetés des fils de Heth.
33 Lorsque Jacob eut achevé de donner ses
ordres à ses fils, il retira ses pieds dans le
lit, il expira, et fut recueilli auprès de son
peuple.
50 Joseph se jeta sur le visage de son
père, pleura sur lui, et le baisa. Il
ordonna aux médecins à son service
d'embaumer son père, et les médecins
3 embaumèrent Israël. Quarante jours s'é-
coulèrent ainsi, et furent employés à l'em-
baumer. Et les Égyptiens le pleurèrent
soixante-dix jours.
4 Quand les jours du deuil furent passés,
Joseph s'adressa aux gens de la maison
de Pharaon, et leur dit : Si j'ai trouvé
grâce à vos yeux, rapportez, je vous prie,
5 à Pharaon ce que je vous dis. Mon père
m'a fait jurer, en disant : Voici, je vais
mourir ! Tu m'enterreras dans le sépulcre
que je me suis acheté au pays de Canaan.
Je voudrais donc y monter, pour enterrer
6 mon père ; et je reviendrai. Pharaon ré-
pondit : Monte, et enterre ton père, comme
il te l'a fait jurer.
Joseph monta, pour enterrer son père. 7
Avec lui montèrent tous les serviteurs de
Pharaon, anciens de sa maison, tous les
anciens du pays d'Égypte, toute la maison 8
de Joseph, ses frères, et la maison de son
père : on ne laissa dans le pays de Gosen
que les enfants, les brebis et les bœufs.
Il y avait encore avec Joseph des chars et 9
des cavaliers, en sorte que le cortège était
très-nombreux. Arrivés à l'aire d'Athad, 10
qui est au delà du Jourdain, ils firent en-
tendre de grandes et profondes lamenta-
tions ; et Joseph fit en l'honneur de son
père un deuil de sept jours. Les habitants 11
du pays, les Cananéens, furent témoins de
ce deuil dans l'aire d'Athad, et ils dirent :
Voilà un grand deuil parmi les Égyptiens !
C'est pourquoi l'on a donné le nom d'A-
bel-Mitsraïm[1] à cette aire qui est au delà
du Jourdain.
C'est ainsi que les fils de Jacob exé- 12
cutèrent les ordres de leur père. Ils le 13
transportèrent au pays de Canaan, et l'en-
terrèrent dans la caverne du champ de
Macpéla, qu'Abraham avait achetée d'É-
phron, le Héthien, comme propriété sé-
pulcrale, et qui est vis-à-vis de Mamré.
Joseph, après avoir enterré son père, 14
retourna en Egypte, avec ses frères et
tous ceux qui étaient montés avec lui
pour enterrer son père.
Quand les frères de Joseph virent que 15
leur père était mort, ils dirent : Si Joseph
nous prenait en haine, et nous rendait tout

1 *Abel-Mitsraïm* signifie *deuil des Égyptiens.*

16 le mal que nous lui avons fait! Et ils firent
dire à Joseph: Ton père a donné cet ordre
17 avant de mourir: Vous parlerez ainsi à
Joseph: Oh! pardonne le crime de tes
frères et leur péché, car ils t'ont fait du
mal! Pardonne maintenant le péché des
serviteurs du Dieu de ton père! Joseph
18 pleura, en entendant ces paroles. Ses frères
vinrent eux-mêmes se prosterner devant
lui, et ils dirent: Nous sommes tes servi-
19 teurs. Joseph leur dit: Soyez sans crain-
20 te; car suis-je à la place de Dieu? Vous
aviez médité de me faire du mal: Dieu l'a
changé en bien, pour accomplir ce qui ar-
rive aujourd'hui, pour sauver la vie à un
21 peuple nombreux. Soyez donc sans crain-
te; je vous entretiendrai, vous et vos en-
fants. Et il les consola, en parlant à leur
cœur.
Joseph demeura en Égypte, lui et la 22
maison de son père. Il vécut cent dix
ans. Joseph vit les fils d'Éphraïm jusqu'à la 23
troisième génération; et les fils de Makir,
fils de Manassé, naquirent sur ses genoux.
Joseph dit à ses frères: Je vais mourir! 24
Mais Dieu vous visitera, et il vous fera
remonter de ce pays-ci dans le pays qu'il
a juré de donner à Abraham, à Isaac et
à Jacob. Joseph fit jurer les fils d'Israël, 25
en disant: Dieu vous visitera; et vous
ferez remonter mes os loin d'ici.
Joseph mourut, âgé de cent dix ans. 26
On l'embauma, et on le mit dans un
cercueil en Égypte.

L'EXODE

LE PEUPLE D'ISRAËL EN ÉGYPTE

Chap. I—XV, 21.

Souffrances des Israélites en Égypte.

1 Voici les noms des fils d'Israël, venus
en Égypte avec Jacob et la famille de
2 chacun d'eux: Ruben, Siméon, Lévi, Juda,
3-4 Issacar, Zabulon, Benjamin, Dan, Neph-
5 thali, Gad et Aser. Les personnes issues
de Jacob étaient au nombre de soixante-
dix en tout. Joseph était alors en Égypte.
6 Joseph mourut, ainsi que tous ses frères
7 et toute cette génération-là. Les enfants
d'Israël furent féconds et multiplièrent,
ils s'accrurent et devinrent de plus en plus
puissants. Et le pays en fut rempli.
8 Il s'éleva sur l'Égypte un nouveau roi,
9 qui n'avait point connu Joseph. Il dit
à son peuple: Voilà les enfants d'Israël
qui forment un peuple plus nombreux et
10 plus puissant que nous. Allons! montrons-
nous habiles à son égard; empêchons qu'il
ne s'accroisse, et que, s'il survient une
guerre, il ne se joigne à nos ennemis, pour
nous combattre et sortir ensuite du pays.
11 Et l'on établit sur lui des chefs de corvées,
afin de l'accabler de travaux pénibles.
C'est ainsi qu'il bâtit les villes de Pithom
et de Ramsès, pour servir de magasins à
12 Pharaon. Mais plus on l'accablait, plus
il multipliait et s'accroissait; et l'on prit
13 en aversion les enfants d'Israël. Alors
les Égyptiens réduisirent les enfants d'Is-
14 raël à une dure servitude. Ils leur ren-
dirent la vie amère par de rudes travaux
en argile et en briques, et par tous les
ouvrages des champs; et c'était avec
cruauté qu'ils leur imposaient toutes ces
charges.
15 Le roi d'Égypte parla aussi aux sages-
femmes des Hébreux, nommées l'une Schi-
phra, et l'autre Pua. Il leur dit: Quand 16
vous accoucherez les femmes des Hébreux
et que vous les verrez sur les sièges, si
c'est un garçon, faites-le mourir; si c'est
une fille, laissez-la vivre. Mais les sages- 17
femmes craignirent Dieu, et ne firent point
ce que leur avait dit le roi d'Égypte;
elles laissèrent vivre les enfants. Le roi 18
d'Égypte appela les sages-femmes, et leur
dit: Pourquoi avez-vous agi ainsi, et avez-
vous laissé vivre les enfants? Les sages- 19
femmes répondirent à Pharaon: C'est que
les femmes des Hébreux ne sont pas
comme les Égyptiennes; elles sont vigou-
reuses, et elles accouchent avant l'arrivée
de la sage-femme. Dieu fit du bien aux 20
sages-femmes; et le peuple multiplia et
devint très-nombreux. Parce que les sages- 21
femmes avaient eu la crainte de Dieu,
Dieu fit prospérer leurs maisons.
Alors Pharaon donna cet ordre à tout 22
son peuple: Vous jetterez dans le fleuve
tout garçon qui naîtra, et vous laisserez
vivre toutes les filles.

Naissance de Moïse.—Sa fuite au pays de Madian.

Un homme de la maison de Lévi avait 2
pris pour femme une fille de Lévi. Cette 2
femme devint enceinte, et enfanta un fils.
Elle vit qu'il était beau, et elle le cacha
pendant trois mois. Ne pouvant plus le 3
cacher, elle prit une caisse de jonc, qu'elle
enduisit de bitume et de poix; elle y mit
l'enfant, et le déposa parmi les roseaux,
sur le bord du fleuve. La sœur de l'enfant 4
se tint à quelque distance, pour savoir ce
qui lui arriverait.
La fille de Pharaon descendit au fleuve 5
pour se baigner, et ses compagnes se pro-

menèrent le long du fleuve. Elle aperçut
la caisse au milieu des roseaux, et elle
6 envoya sa servante pour la prendre. Elle
l'ouvrit, et vit l'enfant: c'était un petit
garçon qui pleurait. Elle en eut pitié, et
elle dit: C'est un enfant des Hébreux!
7 Alors la sœur de l'enfant dit à la fille de
Pharaon: Veux-tu que j'aille te chercher
une nourrice parmi les femmes des Hé-
8 breux, pour allaiter cet enfant? Va, lui
répondit la fille de Pharaon. Et la jeune
9 fille alla chercher la mère de l'enfant. La
fille de Pharaon lui dit: Emporte cet
enfant, et allaite-le-moi; je te donnerai
ton salaire. La femme prit l'enfant, et
10 l'allaita. Quand il eut grandi, elle l'amena
à la fille de Pharaon, et il fut pour elle
comme un fils. Elle lui donna le nom
de Moïse, car, dit-elle, je l'ai retiré des
eaux.
11 En ce temps-là, Moïse, devenu grand,
se rendit vers ses frères, et fut témoin de
leurs pénibles travaux. Il vit un Égyptien
qui frappait un Hébreu d'entre ses frères.
12 Il regarda de côté et d'autre, et, voyant
qu'il n'y avait personne, il tua l'Égyptien,
13 et le cacha dans le sable. Il sortit le jour
suivant; et voici, deux Hébreux se que-
rellaient. Il dit à celui qui avait tort:
14 Pourquoi frappes-tu ton prochain? Et
cet homme répondit: Qui t'a établi chef
et juge sur nous? Penses-tu me tuer,
comme tu as tué l'Égyptien? Moïse eut
peur, et dit: Certainement la chose est
15 connue. Pharaon apprit ce qui s'était
passé, et il cherchait à faire mourir Moïse.
Mais Moïse s'enfuit de devant Pharaon,
et il se retira dans le pays de Madian,
où il s'arrêta près d'un puits.
16 Le prêtre de Madian avait sept filles.
Elles vinrent puiser de l'eau, et elles rem-
plirent les auges pour abreuver le trou-
17 peau de leur père. Les bergers arrivèrent,
et les chassèrent. Alors Moïse se leva, prit
leur défense, et fit boire leur troupeau.
18 Quand elles furent de retour auprès de
Réuel[1], leur père, il dit: Pourquoi re-
19 venez-vous sitôt aujourd'hui? Elles ré-
pondirent: Un Égyptien nous a délivrées
de la main des bergers, et même il nous
a puisé de l'eau, et a fait boire le troupeau.
20 Et il dit à ses filles: Où est-il? Pourquoi
avez-vous laissé cet homme? Appelez-le,
pour qu'il prenne quelque nourriture.
21 Moïse se décida à demeurer chez cet
homme, qui lui donna pour femme Sé-
22 phora, sa fille. Elle enfanta un fils, qu'il
appela du nom de Guerschom[2], car, dit-il,
j'habite un pays étranger.
23 Longtemps après, le roi d'Égypte mourut,
et les enfants d'Israël gémissaient encore
sous la servitude, et poussaient des cris.
Ces cris, que leur arrachait la servitude,
24 montèrent jusqu'à Dieu. Dieu entendit
leurs gémissements, et se souvint de son
alliance avec Abraham, Isaac et Jacob.
Dieu regarda les enfants d'Israël, et il en 25
eut compassion.

Le buisson ardent.

Moïse faisait paître le troupeau de Jé- 3
thro, son beau-père, prêtre de Madian; et
il mena le troupeau derrière le désert, et
vint à la montagne de Dieu, à Horeb.
L'ange de l'Éternel lui apparut dans une 2
flamme de feu, au milieu d'un buisson.
Moïse regarda; et voici, le buisson était
tout en feu, et le buisson ne se consumait
point.
Moïse dit: Je veux me détourner pour 3
voir quelle est cette grande vision, et
pourquoi le buisson ne se consume point.
L'Éternel vit qu'il se détournait pour voir; 4
et Dieu l'appela du milieu du buisson,
et dit: Moïse! Moïse! Et il répondit:
Me voici! Dieu dit: N'approche pas d'ici, 5
ôte tes souliers de tes pieds, car le lieu
sur lequel tu te tiens est une terre sainte.
Et il ajouta: Je suis le Dieu de ton père, 6
le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le
Dieu de Jacob. Moïse se cacha le visage,
car il craignait de regarder Dieu.
L'Éternel dit: J'ai vu la souffrance de 7
mon peuple qui est en Égypte, et j'ai
entendu les cris que lui font pousser ses
oppresseurs, car je connais ses douleurs.
Je suis descendu pour le délivrer de la 8
main des Égyptiens, et pour le faire mon-
ter de ce pays dans un bon et vaste
pays, dans un pays où coulent le lait et
le miel, dans les lieux qu'habitent les Ca-
nanéens, les Héthiens, les Amoréens, les
Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens.
Voici, les cris des enfants d'Israël sont 9
venus jusqu'à moi, et j'ai vu l'oppression
que leur font souffrir les Égyptiens. Main- 10
tenant, va, je t'enverrai auprès de Pharaon,
et tu feras sortir d'Égypte mon peuple,
les enfants d'Israël.
Moïse dit à Dieu: Qui suis-je, pour aller 11
vers Pharaon, et pour faire sortir d'Égypte
les enfants d'Israël? Dieu dit: Je serai 12
avec toi; et ceci sera pour toi le signe
que c'est moi qui t'envoie: quand tu
auras fait sortir d'Égypte le peuple, vous
servirez Dieu sur cette montagne.
Moïse dit à Dieu: J'irai donc vers les 13
enfants d'Israël, et je leur dirai: Le Dieu
de vos pères m'envoie vers vous. Mais,
s'ils me demandent quel est son nom,
que leur répondrai-je? Dieu dit à Moïse: 14
Je suis celui qui est. Et il ajouta: C'est
ainsi que tu répondras aux enfants d'Is-
raël: Celui qui est m'envoie vers vous.
Dieu dit encore à Moïse: Tu parleras ainsi 15
aux enfants d'Israël: L'Éternel, le Dieu
de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu
d'Isaac et le Dieu de Jacob, m'envoie vers
vous. Voilà mon nom pour l'éternité, voilà
mon nom de génération en génération.
Va, rassemble les anciens d'Israël, et dis- 16
leur: L'Éternel, le Dieu de vos pères, m'est
apparu, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de
Jacob. Il a dit: Je vous ai vus, et j'ai vu
ce qu'on vous fait en Égypte; et j'ai dit: 17
Je vous ferai monter de l'Égypte, où vous

[1] *Réuel*, nommé plus loin *Jéthro*, III, 1; IV, 18. Plusieurs regardent Réuel comme le père de Jéthro.
[2] *Guerschom* est formé de deux mots qui signifient *étranger là*.

souffrez, dans le pays des Cananéens, des
Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens,
des Héviens et des Jébusiens, dans un pays
18 où coulent le lait et le miel. Ils écou-
teront ta voix; et tu iras, toi et les anciens
d'Israël, auprès du roi d'Égypte, et vous
lui direz: L'Éternel, le Dieu des Hébreux,
nous est apparu. Permets-nous de faire
trois journées de marche dans le désert,
pour offrir des sacrifices à l'Éternel, notre
19 Dieu. Je sais que le roi d'Égypte ne vous
laissera point aller, si ce n'est par une
20 main puissante. J'étendrai ma main, et je
frapperai l'Égypte par toutes sortes de
prodiges que je ferai au milieu d'elle.
21 Après quoi, il vous laissera aller. Je ferai
même trouver grâce à ce peuple aux yeux
des Égyptiens, et quand vous partirez,
22 vous ne partirez point à vide. Chaque
femme demandera à sa voisine et à celle
qui demeure dans sa maison des vases
d'argent, des vases d'or, et des vêtements
que vous mettrez sur vos fils et vos filles.
Et vous dépouillerez les Égyptiens.

4 Moïse répondit, et dit: Voici, ils ne me
croiront point, et ils n'écouteront point
ma voix. Mais ils diront: L'Éternel ne
t'est point apparu.
2 L'Éternel lui dit: Qu'y a-t-il dans ta
3 main? Il répondit: Une verge. L'Éternel
dit: Jette-la par terre. Il la jeta par terre,
et elle devint un serpent. Moïse fuyait
4 devant lui. L'Éternel dit à Moïse: Étends
ta main, et saisis-le par la queue. Il éten-
dit la main, et le saisit; et le serpent rede-
5 vint une verge dans sa main. C'est là, dit
l'Éternel, ce que tu feras, afin qu'ils croient
que l'Éternel, le Dieu de leurs pères, t'est
apparu, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac
et le Dieu de Jacob.
6 L'Éternel lui dit encore: Mets ta main
dans ton sein. Il mit sa main dans son
sein; puis il la retira, et voici, sa main
était couverte de lèpre, blanche comme
7 la neige. L'Éternel dit: Remets ta main
dans ton sein. Il remit sa main dans son
sein; puis il la retira de son sein, et voici,
8 elle était redevenue comme sa chair. S'ils
ne te croient pas, dit l'Éternel, et n'écou-
tent pas la voix du premier signe, ils
9 croiront à la voix du dernier signe. S'ils
ne croient pas même à ces deux signes,
et n'écoutent pas ta voix, tu prendras de
l'eau du fleuve, tu la répandras sur la
terre, et l'eau que tu auras prise du fleuve
deviendra du sang sur la terre.
10 Moïse dit à l'Éternel: Ah! Seigneur, je
ne suis pas un homme qui ait la parole
facile, et ce n'est ni d'hier, ni d'avant-hier,
ni même depuis que tu parles à ton ser-
viteur; car j'ai la bouche et la langue
11 embarrassées. L'Éternel lui dit: Qui a fait
la bouche de l'homme? et qui rend muet
ou sourd, voyant ou aveugle? N'est-ce pas
12 moi, l'Éternel? Va donc, je serai avec ta
bouche, et je t'enseignerai ce que tu auras
13 à dire. Moïse dit: Ah! Seigneur, envoie
14 qui tu voudras envoyer. Alors la colère
de l'Éternel s'enflamma contre Moïse, et
il dit: N'y a-t-il pas ton frère Aaron, le
Lévite? Je sais qu'il parlera facilement.
Le voici lui-même, qui vient au-devant de
toi; et, quand il te verra, il se réjouira
dans son cœur. Tu lui parleras, et tu 15
mettras les paroles dans sa bouche; et
moi, je serai avec ta bouche et avec sa
bouche, et je vous enseignerai ce que
vous aurez à faire. Il parlera pour toi 16
au peuple; il te servira de bouche, et tu
tiendras pour lui la place de Dieu. Prends 17
dans ta main cette verge, avec laquelle tu
feras les signes.

Retour de Moïse en Égypte.

Moïse s'en alla; et, de retour auprès de 18
Jéthro, son beau-père, il lui dit: Laisse-
moi, je te prie, aller rejoindre mes frères
qui sont en Égypte, afin que je voie s'ils
sont encore vivants. Jéthro dit à Moïse:
Va en paix.
L'Éternel dit à Moïse, en Madian: Va, 19
retourne en Égypte, car tous ceux qui en
voulaient à ta vie sont morts. Moïse prit 20
sa femme et ses fils, les fit monter sur des
ânes, et retourna dans le pays d'Égypte.
Il prit dans sa main la verge de Dieu.
L'Éternel dit à Moïse: En partant pour 21
retourner en Égypte, vois tous les prodiges
que je mets en ta main: tu les feras de-
vant Pharaon. Et moi, j'endurcirai son
cœur, et il ne laissera point aller le peuple.
Tu diras à Pharaon: Ainsi parle l'Éternel: 22
Israël est mon fils, mon premier-né. Je te 23
dis: Laisse aller mon fils, pour qu'il me
serve; si tu refuses de le laisser aller, voici,
je ferai périr ton fils, ton premier-né.
Pendant le voyage, en un lieu où Moïse 24
passa la nuit, l'Éternel l'attaqua et voulut
le faire mourir. Séphora prit une pierre 25
aiguë, coupa le prépuce de son fils, et le
jeta aux pieds de Moïse, en disant: Tu es
pour moi un époux de sang! Et l'Éternel 26
le laissa. C'est alors qu'elle dit: Époux de
sang! à cause de la circoncision.
L'Éternel dit à Aaron: Va dans le désert 27
au-devant de Moïse. Aaron partit; il ren-
contra Moïse à la montagne de Dieu, et
il le baisa. Moïse fit connaître à Aaron 28
toutes les paroles de l'Éternel qui l'avait
envoyé, et tous les signes qu'il lui avait
ordonné de faire. Moïse et Aaron pour- 29
suivirent leur chemin, et ils assemblèrent
tous les anciens des enfants d'Israël. Aaron 30
rapporta toutes les paroles que l'Éternel
avait dites à Moïse, et il exécuta les signes
aux yeux du peuple. Et le peuple crut. Ils 31
apprirent que l'Éternel avait vu les enfants
d'Israël, qu'il avait vu leur souffrance; et
ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

Moïse et Aaron devant le roi d'Égypte.—Les charges du peuple d'Israël augmentées par l'ordre de Pharaon.

Moïse et Aaron se rendirent ensuite au- 5
près de Pharaon, et lui dirent: Ainsi parle
l'Éternel, le Dieu d'Israël: Laisse aller mon
peuple, pour qu'il célèbre au désert une
fête en mon honneur. Pharaon répondit: 2
Qui est l'Éternel, pour que j'obéisse à sa
voix, en laissant aller Israël? Je ne con-
nais point l'Éternel, et je ne laisserai point
aller Israël. Ils dirent: Le Dieu des Hé- 3
breux nous est apparu. Permets-nous de

faire trois journées de marche dans le
désert, pour offrir des sacrifices à l'Éter-
nel, afin qu'il ne nous frappe pas de la
4 peste ou de l'épée. Et le roi d'Égypte
leur dit: Moïse et Aaron, pourquoi dé-
tournez-vous le peuple de son ouvrage?
Allez à vos travaux.
5 Pharaon dit: Voici, ce peuple est main-
tenant nombreux dans le pays, et vous lui
6 feriez interrompre ses travaux! Et ce jour
même, Pharaon donna cet ordre aux in-
specteurs du peuple et aux commissaires:
7 Vous ne donnerez plus comme aupara-
vant de la paille au peuple pour faire les
briques; qu'ils aillent eux-mêmes se ra-
8 masser de la paille. Vous leur imposerez
néanmoins la quantité de briques qu'ils
faisaient auparavant, vous n'en retranche-
rez rien; car ce sont des paresseux; voilà
pourquoi ils crient, en disant: Allons offrir
9 des sacrifices à notre Dieu! Que l'on charge
de travail ces gens, qu'ils s'en occupent,
et ils ne prendront plus garde à des paroles
de mensonge.
10 Les inspecteurs du peuple et les com-
missaires vinrent dire au peuple: Ainsi
parle Pharaon: Je ne vous donne plus
11 de paille; allez vous-mêmes vous procurer
de la paille où vous en trouverez, car l'on
12 ne retranche rien de votre travail. Le peu-
ple se répandit dans tout le pays d'Égypte,
pour ramasser du chaume au lieu de paille.
13 Les inspecteurs les pressaient, en disant:
Achevez votre tâche, jour par jour, comme
14 quand il y avait de la paille. On battit
même les commissaires des enfants d'Is-
raël, établis sur eux par les inspecteurs de
Pharaon: Pourquoi, disait-on, n'avez-vous
pas achevé hier et aujourd'hui, comme
auparavant, la quantité de briques qui
vous avait été fixée?
15 Les commissaires des enfants d'Israël
allèrent se plaindre à Pharaon, et lui
dirent: Pourquoi traites-tu ainsi tes ser-
16 viteurs? On ne donne point de paille à
tes serviteurs, et l'on nous dit: Faites des
briques! Et voici, tes serviteurs sont battus,
17 comme si ton peuple était coupable. Pha-
raon répondit: Vous êtes des paresseux,
des paresseux! Voilà pourquoi vous dites:
Allons offrir des sacrifices à l'Éternel!
18 Maintenant, allez travailler; on ne vous
donnera point de paille, et vous livrerez
la même quantité de briques.
19 Les commissaires des enfants d'Israël
virent qu'on les rendait malheureux, en
disant: Vous ne retrancherez rien de vos
20 briques; chaque jour la tâche du jour. En
sortant de chez Pharaon, ils rencontrèrent
21 Moïse et Aaron qui les attendaient. Ils
leur dirent: Que l'Éternel vous regarde,
et qu'il juge! Vous nous avez rendus
odieux à Pharaon et à ses serviteurs,
vous avez mis une épée dans leurs mains
pour nous faire périr.
22 Moïse retourna vers l'Éternel, et dit: Sei-
gneur, pourquoi as-tu fait du mal à ce
peuple? pourquoi donc m'as-tu envoyé?
23 Depuis que je suis allé vers Pharaon pour
parler en ton nom, il fait du mal à ce
peuple, et tu n'as point délivré ton peuple.

La délivrance promise par l'Éternel.—Généalogie de Moïse et d'Aaron.

L'Éternel dit à Moïse: Tu verras main- 6
tenant ce que je ferai à Pharaon; une
main puissante le forcera à les laisser aller,
une main puissante le forcera à les chasser
de son pays.
Dieu parla encore à Moïse, et lui dit: 2
Je suis l'Éternel. Je suis apparu à Abra- 3
ham, à Isaac et à Jacob, comme le Dieu
tout-puissant; mais je n'ai pas été connu
d'eux sous mon nom, l'Éternel. J'ai aussi 4
établi mon alliance avec eux, pour leur
donner le pays de Canaan, le pays de leurs
pèlerinages, dans lequel ils ont séjourné.
J'ai entendu les gémissements des enfants 5
d'Israël, que les Égyptiens tiennent dans
la servitude, et je me suis souvenu de mon
alliance. C'est pourquoi dis aux enfants 6
d'Israël: Je suis l'Éternel, je vous affran-
chirai des travaux dont vous chargent les
Égyptiens, je vous délivrerai de leur ser-
vitude, et je vous sauverai à bras étendu
et par de grands jugements. Je vous pren- 7
drai pour mon peuple, je serai votre Dieu,
et vous saurez que c'est moi, l'Éternel,
votre Dieu, qui vous affranchis des tra-
vaux dont vous chargent les Égyptiens.
Je vous ferai entrer dans le pays que 8
j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac
et à Jacob; je vous le donnerai en posses-
sion, moi l'Éternel.
Ainsi parla Moïse aux enfants d'Israël. 9
Mais l'angoisse et la dure servitude les
empêchèrent d'écouter Moïse.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Va, 10
parle à Pharaon, roi d'Égypte, pour qu'il
laisse aller les enfants d'Israël hors de son
pays. Moïse répondit en présence de l'É- 12
ternel: Voici, les enfants d'Israël ne m'ont
point écouté; comment Pharaon m'écoute-
rait-il, moi qui n'ai pas la parole facile?
L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et 13
leur donna des ordres au sujet des enfants
d'Israël et au sujet de Pharaon, roi d'É-
gypte, pour faire sortir du pays d'Égypte
les enfants d'Israël.
Voici les chefs de leurs familles. 14
Fils de Ruben, premier-né d'Israël: Hé-
noc, Pallu, Hetsron et Carmi. Ce sont là
les familles de Ruben.
Fils de Siméon: Jemuel, Jamin, Ohad, Ja- 15
kin et Tsochar; et Saul, fils de la Canané-
enne. Ce sont là les familles de Siméon.
Voici les noms des fils de Lévi, avec leur 16
postérité: Guerschon, Kehath et Merari.
Les années de la vie de Lévi furent de cent
trente-sept ans.—Fils de Guerschon: Libni 17
et Schimeï, et leurs familles.—Fils de Ke- 18
hath: Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel.
Les années de la vie de Kehath furent
de cent trente-trois ans.—Fils de Merari: 19
Machli et Muschi.—Ce sont là les familles
de Lévi, avec leur postérité.
Amram prit pour femme Jokébed, sa 20
tante; et elle lui enfanta Aaron et Moïse.
Les années de la vie d'Amram furent de
cent trente-sept ans.—Fils de Jitschar: 21
Koré, Népheg et Zicri.—Fils d'Uziel: Mi- 22
schaël, Eltsaphan et Sithri.

23 Aaron prit pour femme Élischéba, fille
d'Amminadab, sœur de Nachschon ; et elle
lui enfanta Nadab, Abihu, Éléazar et Itha-
mar.
24 Fils de Koré : Assir, Elkana et Abiasaph.
Ce sont là les familles des Korites.
25 Éléazar, fils d'Aaron, prit pour femme
une des filles de Puthiel ; et elle lui enfanta
Phinées.
Tels sont les chefs de famille des Lévites,
avec leurs familles.
26 Ce sont là cet Aaron et ce Moïse, à qui
l'Éternel dit : Faites sortir du pays d'É-
gypte les enfants d'Israël, selon leurs ar-
27 mées. Ce sont eux qui parlèrent à Pha-
raon, roi d'Égypte, pour faire sortir d'É-
gypte les enfants d'Israël. Ce sont là ce
Moïse et cet Aaron.
28 Lorsque l'Éternel parla à Moïse dans le
29 pays d'Égypte, l'Éternel dit à Moïse : Je
suis l'Éternel. Dis à Pharaon, roi d'Égypte,
30 tout ce que je te dis. Et Moïse répondit en
présence de l'Éternel : Voici, je n'ai pas la
parole facile ; comment Pharaon m'écou-
terait-il ?

Les dix plaies.

7 L'Éternel dit à Moïse : Vois, je te fais
Dieu pour Pharaon ; et Aaron, ton frère,
2 sera ton prophète. Toi, tu diras tout ce
que je t'ordonnerai ; et Aaron, ton frère,
parlera à Pharaon, pour qu'il laisse aller
3 les enfants d'Israël hors de son pays. Et
moi, j'endurcirai le cœur de Pharaon, et
je multiplierai mes signes et mes miracles
4 dans le pays d'Égypte. Pharaon ne vous
écoutera point. Je mettrai ma main sur
l'Égypte, et je ferai sortir du pays d'Égypte
mes armées, mon peuple, les enfants d'Is-
5 raël, par de grands jugements. Les Égyp-
tiens connaîtront que je suis l'Éternel, lors-
que j'étendrai ma main sur l'Égypte, et
que je ferai sortir du milieu d'eux les en-
fants d'Israël.
6 Moïse et Aaron firent ce que l'Éternel
7 leur avait ordonné ; ils firent ainsi. Moïse
était âgé de quatre-vingts ans, et Aaron
de quatre-vingt-trois ans, lorsqu'ils parlè-
rent à Pharaon.
8 L'Éternel dit à Moïse et à Aaron : Si
Pharaon vous parle, et vous dit : Faites
un miracle ! tu diras à Aaron : Prends ta
verge, et jette-la devant Pharaon. Elle de-
10 viendra un serpent. Moïse et Aaron allè-
rent auprès de Pharaon, et ils firent ce
que l'Éternel avait ordonné. Aaron jeta
sa verge devant Pharaon et devant ses
11 serviteurs ; et elle devint un serpent. Mais
Pharaon appela des sages et des enchan-
teurs ; et les magiciens d'Égypte, eux aussi,
en firent autant par leurs enchantements.
12 Ils jetèrent tous leurs verges, et elles de-
vinrent des serpents. Et la verge d'Aaron
13 engloutit leurs verges. Le cœur de Pha-
raon s'endurcit, et il n'écouta point Moïse
et Aaron, selon ce que l'Éternel avait dit.
14 L'Éternel dit à Moïse : Pharaon a le
cœur endurci ; il refuse de laisser aller
15 le peuple. Va vers Pharaon dès le matin ;
il sortira pour aller près de l'eau, et tu te
présenteras devant lui au bord du fleuve.
Tu prendras à ta main la verge qui a été
changée en serpent, et tu diras à Pharaon : 16
L'Éternel, le Dieu des Hébreux, m'a en-
voyé auprès de toi, pour te dire : Laisse
aller mon peuple, afin qu'il me serve dans
le désert. Et voici, jusqu'à présent tu n'as
point écouté. Ainsi parle l'Éternel : A ceci 17
tu connaîtras que je suis l'Éternel. Je vais
frapper les eaux du fleuve avec la verge
qui est dans ma main ; et elles seront
changées en sang. Les poissons qui sont 18
dans le fleuve périront, le fleuve se cor-
rompra, et les Égyptiens s'efforceront en
vain de boire l'eau du fleuve.
L'Éternel dit à Moïse : Dis à Aaron : 19
Prends ta verge, et étends ta main sur les
eaux des Égyptiens, sur leurs rivières, sur
leurs ruisseaux, sur leurs étangs, et sur
tous leurs amas d'eaux. Elles deviendront
du sang ; et il y aura du sang dans tout le
pays d'Égypte, dans les vases de bois et
dans les vases de pierre. Moïse et Aaron 20
firent ce que l'Éternel avait ordonné. Aa-
ron leva la verge, et il frappa les eaux qui
étaient dans le fleuve, sous les yeux de
Pharaon et sous les yeux de ses serviteurs ;
et toutes les eaux du fleuve furent chan-
gées en sang. Les poissons qui étaient dans 21
le fleuve périrent, le fleuve se corrompit,
les Égyptiens ne pouvaient plus boire l'eau
du fleuve, et il y eut du sang dans tout le
pays d'Égypte. Mais les magiciens d'É- 22
gypte en firent autant par leurs enchante-
ments. Le cœur de Pharaon s'endurcit,
et il n'écouta point Moïse et Aaron, selon
ce que l'Éternel avait dit. Pharaon s'en 23
retourna, et alla dans sa maison ; et il ne
prit pas même à cœur ces choses. Tous 24
les Égyptiens creusèrent aux environs du
fleuve, pour trouver de l'eau à boire ; car
ils ne pouvaient boire de l'eau du fleuve.
Il s'écoula sept jours, après que l'Éternel 25
eut frappé le fleuve.
L'Éternel dit à Moïse : Va vers Pha- 26
raon, et tu lui diras : Ainsi parle l'Éternel :
Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve.
Si tu refuses de le laisser aller, je vais 27
frapper par des grenouilles toute l'éten-
due de ton pays. Le fleuve fourmillera 28
de grenouilles ; elles monteront, et elles
entreront dans ta maison, dans ta cham-
bre à coucher et dans ton lit, dans la
maison de tes serviteurs et dans celles
de ton peuple, dans tes fours et dans tes
pétrins. Les grenouilles monteront sur 29
toi, sur ton peuple, et sur tous tes ser-
viteurs.
L'Éternel dit à Moïse : Dis à Aaron : 8
Étends ta main avec ta verge sur les ri-
vières, sur les ruisseaux et sur les étangs,
et fais monter les grenouilles sur le pays
d'Égypte. Aaron étendit sa main sur les 2
eaux de l'Égypte ; et les grenouilles mon-
tèrent et couvrirent le pays d'Égypte. Mais 3
les magiciens en firent autant par leurs
enchantements. Ils firent monter les gre-
nouilles sur le pays d'Égypte.
Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit : 4
Priez l'Éternel, afin qu'il éloigne les gre-
nouilles de moi et de mon peuple ; et je
laisserai aller le peuple, pour qu'il offre

5 des sacrifices à l'Éternel. Moïse dit à Pha-
raon: Glorifie-toi sur moi! Pour quand
prierai-je l'Éternel en ta faveur, en faveur
de tes serviteurs et de ton peuple, afin
qu'il retire les grenouilles loin de toi et
de tes maisons? Il n'en restera que dans
6 le fleuve. Il répondit: Pour demain. Et
Moïse dit: Il en sera ainsi, afin que tu
saches que nul n'est semblable à l'Éternel,
7 notre Dieu. Les grenouilles s'éloigneront
de toi et de tes maisons, de tes serviteurs
et de ton peuple; il n'en restera que dans
8 le fleuve. Moïse et Aaron sortirent de
chez Pharaon. Et Moïse cria à l'Éternel
au sujet des grenouilles dont il avait frap-
9 pé Pharaon. L'Éternel fit ce que deman-
dait Moïse; et les grenouilles périrent
dans les maisons, dans les cours et dans
10 les champs. On les entassa par monceaux,
11 et le pays fut infecté. Pharaon, voyant
qu'il y avait du relâche, endurcit son cœur,
et il n'écouta point Moïse et Aaron, selon
ce que l'Éternel avait dit.
12 L'Éternel dit à Moïse: Dis à Aaron:
Étends ta verge, et frappe la poussière
de la terre. Elle se changera en poux,
13 dans tout le pays d'Égypte. Ils firent
ainsi. Aaron étendit sa main, avec sa
verge, et il frappa la poussière de la terre;
et elle fut changée en poux sur les hom-
mes et sur les animaux. Toute la pous-
sière de la terre fut changée en poux,
14 dans tout le pays d'Égypte. Les magiciens
employèrent leurs enchantements, pour
produire les poux; mais ils ne purent
pas. Les poux étaient sur les hommes et
15 sur les animaux. Et les magiciens dirent
à Pharaon: C'est le doigt de Dieu! Le
cœur de Pharaon s'endurcit, et il n'écouta
point Moïse et Aaron, selon ce que l'É-
ternel avait dit.
16 L'Éternel dit à Moïse: Lève-toi de bon
matin, et présente-toi devant Pharaon; il
sortira pour aller près de l'eau. Tu lui
diras: Ainsi parle l'Éternel: Laisse aller
17 mon peuple, afin qu'il me serve. Si tu ne
laisses pas aller mon peuple, je vais en-
voyer les mouches venimeuses contre toi,
contre tes serviteurs, contre ton peuple et
contre tes maisons; les maisons des Égyp-
tiens seront remplies de mouches, et le sol
18 en sera couvert. Mais, en ce jour-là, je
distinguerai le pays de Gosen où habite
mon peuple, et là il n'y aura point de
mouches, afin que tu saches que moi, l'É-
19 ternel, je suis au milieu de ce pays. J'éta-
blirai une distinction entre mon peuple
et ton peuple. Ce signe sera pour demain.
20 L'Éternel fit ainsi. Il vint une quantité de
mouches venimeuses dans la maison de
Pharaon et dans la maison de ses servi-
teurs, et tout le pays d'Égypte fut dévasté
par les mouches.
21 Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit:
Allez, offrez des sacrifices à votre Dieu
22 dans le pays. Moïse répondit: Il n'est
point convenable de faire ainsi; car nous
offririons à l'Éternel, notre Dieu, des sa-
crifices qui sont en abomination aux É-
gyptiens. Et si nous offrons, sous leurs
yeux, des sacrifices qui sont en abomina-
tion aux Égyptiens, ne nous lapideront-ils
pas? Nous ferons trois journées de marche 23
dans le désert, et nous offrirons des sacri-
fices à l'Éternel, notre Dieu, selon ce qu'il
nous dira. Pharaon dit: Je vous laisserai 24
aller, pour offrir à l'Éternel, votre Dieu,
des sacrifices dans le désert; seulement,
vous ne vous éloignerez pas, en y allant.
Priez pour moi. Moïse répondit: Je vais 25
sortir de chez toi, et je prierai l'Éternel.
Demain, les mouches s'éloigneront de Pha-
raon, de ses serviteurs et de son peuple.
Mais, que Pharaon ne trompe plus, en
refusant de laisser aller le peuple, pour
offrir des sacrifices à l'Éternel. Moïse sortit 26
de chez Pharaon, et il pria l'Éternel. L'É- 27
ternel fit ce que demandait Moïse; et les
mouches s'éloignèrent de Pharaon, de ses
serviteurs et de son peuple. Il n'en resta
pas une. Mais Pharaon, cette fois encore, 28
endurcit son cœur, et il ne laissa point
aller le peuple.

L'Éternel dit à Moïse: Va vers Pharaon, **9**
et tu lui diras: Ainsi parle l'Éternel, le
Dieu des Hébreux: Laisse aller mon peu-
ple, afin qu'il me serve. Si tu refuses de 2
le laisser aller, et si tu le retiens encore,
voici, la main de l'Éternel sera sur tes 3
troupeaux qui sont dans les champs, sur
les chevaux, sur les ânes, sur les chameaux,
sur les bœufs et sur les brebis; il y aura
une mortalité très-grande. L'Éternel dis- 4
tinguera entre les troupeaux d'Israël et les
troupeaux des Égyptiens, et il ne périra
rien de tout ce qui est aux enfants d'Israël.
L'Éternel fixa le temps, et dit: Demain, 5
l'Éternel fera cela dans le pays. Et l'É- 6
ternel fit ainsi, dès le lendemain. Tous les
troupeaux des Égyptiens périrent, et il ne
périt pas une bête des troupeaux des en-
fants d'Israël. Pharaon s'informa de ce 7
qui était arrivé; et voici, pas une bête
des troupeaux d'Israël n'avait péri. Mais
le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne
laissa point aller le peuple.

L'Éternel dit à Moïse et à Aaron: Rem- 8
plissez vos mains de cendre de fournaise,
et que Moïse la jette vers le ciel, sous les
yeux de Pharaon. Elle deviendra une 9
poussière qui couvrira tout le pays d'É-
gypte; et elle produira, dans tout le pays
d'Égypte, sur les hommes et sur les ani-
maux, des ulcères formés par une éruption
de pustules. Ils prirent de la cendre de 10
fournaise, et se présentèrent devant Pha-
raon; Moïse la jeta vers le ciel, et elle
produisit sur les hommes et sur les ani-
maux des ulcères formés par une éruption
de pustules. Les magiciens ne purent 11
paraître devant Moïse, à cause des ul-
cères; car les ulcères étaient sur les ma-
giciens, comme sur tous les Égyptiens.
L'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, et 12
Pharaon n'écouta point Moïse et Aaron,
selon ce que l'Éternel avait dit à Moïse.

L'Éternel dit à Moïse: Lève-toi de bon 13
matin, et présente-toi devant Pharaon. Tu
lui diras: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu
des Hébreux: Laisse aller mon peuple,
afin qu'il me serve. Car, cette fois je vais 14
envoyer toutes mes plaies contre ton cœur,

contre tes serviteurs et contre ton peuple,
afin que tu saches que nul n'est semblable
15 à moi sur toute la terre. Si j'avais étendu
ma main, et que je t'eusse frappé par la
mortalité, toi et ton peuple, tu aurais dis-
16 paru de la terre. Mais, je t'ai laissé sub-
sister, afin que tu voies ma puissance, et
que l'on publie mon nom par toute la
17 terre. Si tu t'élèves encore contre mon
peuple, et si tu ne le laisses point aller,
18 voici, je ferai pleuvoir demain, à cette
heure, une grêle tellement forte, qu'il n'y
en a point eu de semblable en Égypte
depuis le jour où elle a été fondée jusqu'à
19 présent. Fais donc mettre en sûreté tes
troupeaux et tout ce qui est à toi dans
les champs. La grêle tombera sur tous
les hommes et sur tous les animaux qui
se trouveront dans les champs et qui n'au-
ront pas été recueillis dans les maisons,
20 et ils périront. Ceux des serviteurs de
Pharaon qui craignirent la parole de l'É-
ternel firent retirer dans les maisons leurs
21 serviteurs et leurs troupeaux. Mais ceux
qui ne prirent point à cœur la parole de
l'Éternel laissèrent leurs serviteurs et leurs
troupeaux dans les champs.
22 L'Éternel dit à Moïse: Étends ta main
vers le ciel; et qu'il tombe de la grêle
dans tout le pays d'Égypte sur les hommes,
sur les animaux, et sur toutes les herbes
23 des champs, dans le pays d'Égypte. Moïse
étendit sa verge vers le ciel; et l'Éternel
envoya des tonnerres et de la grêle, et le
feu se promenait sur la terre. L'Éternel
fit pleuvoir de la grêle sur le pays d'É-
24 gypte. Il tomba de la grêle, et le feu se
mêlait avec la grêle; elle était tellement
forte qu'il n'y en avait point eu de sem-
blable dans tout le pays d'Égypte depuis
25 qu'il existe comme nation. La grêle frap-
pa, dans tout le pays d'Égypte, tout ce
qui était dans les champs, depuis les
hommes jusqu'aux animaux; la grêle
frappa aussi toutes les herbes des champs,
26 et brisa tous les arbres des champs. Ce
fut seulement dans le pays de Gosen, où
étaient les enfants d'Israël, qu'il n'y eut
point de grêle.
27 Pharaon fit appeler Moïse et Aaron, et
leur dit: Cette fois, j'ai péché; c'est l'É-
ternel qui est le juste, et moi et mon peu-
28 ple nous sommes les coupables. Priez
l'Éternel, pour qu'il n'y ait plus de ton-
nerres et de grêle; et je vous laisserai
29 aller, et l'on ne vous retiendra plus. Moïse
lui dit: Quand je sortirai de la ville, je
lèverai mes mains vers l'Éternel, les ton-
nerres cesseront et il n'y aura plus de
grêle, afin que tu saches que la terre est
30 à l'Éternel. Mais je sais que toi et tes
serviteurs, vous ne craindrez pas encore
31 l'Éternel Dieu. Le lin et l'orge avaient
été frappés, parce que l'orge était en épis
32 et que c'était la floraison du lin; le fro-
ment et l'épeautre n'avaient point été
33 frappés, parce qu'ils sont tardifs. Moïse
sortit de chez Pharaon, pour aller hors
de la ville; il leva ses mains vers l'Éternel,
les tonnerres et la grêle cessèrent, et la
34 pluie ne tomba plus sur la terre. Pha-
raon, voyant que la pluie, la grêle et les
tonnerres avaient cessé, continua de pé-
cher, et il endurcit son cœur, lui et ses
serviteurs. Le cœur de Pharaon s'endur- 35
cit, et il ne laissa point aller les enfants
d'Israël, selon ce que l'Éternel avait dit
par l'intermédiaire de Moïse.

L'Éternel dit à Moïse: Va vers Pha- 10
raon, car j'ai endurci son cœur et le
cœur de ses serviteurs, pour faire éclater
mes signes au milieu d'eux. C'est aussi 2
pour que tu racontes à ton fils et au fils
de ton fils comment j'ai traité les Égyp-
tiens, et quels signes j'ai fait éclater au
milieu d'eux. Et vous saurez que je suis
l'Éternel. Moïse et Aaron allèrent vers 3
Pharaon, et lui dirent: Ainsi parle l'É-
ternel, le Dieu des Hébreux: Jusques à
quand refuseras-tu de t'humilier devant
moi? Laisse aller mon peuple, afin qu'il
me serve. Si tu refuses de laisser aller 4
mon peuple, voici, je ferai venir demain
des sauterelles dans toute l'étendue de ton
pays. Elles couvriront la surface de la 5
terre, et l'on ne pourra plus voir la terre;
elles dévoreront le reste de ce qui est
échappé, ce que vous a laissé la grêle,
elles dévoreront tous les arbres qui crois-
sent dans vos champs; elles rempliront 6
tes maisons, les maisons de tous tes ser-
viteurs et les maisons de tous les Égyp-
tiens. Tes pères et les pères de tes pères
n'auront rien vu de pareil depuis qu'ils
existent sur la terre jusqu'à ce jour. Moïse
se retira, et sortit de chez Pharaon. Les 7
serviteurs de Pharaon lui dirent: Jusques
à quand cet homme sera-t-il pour nous
un piège? Laisse aller ces gens, et qu'ils
servent l'Éternel, leur Dieu. Ne vois-tu
pas encore que l'Égypte périt?
On fit revenir vers Pharaon Moïse et 8
Aaron: Allez, leur dit-il, servez l'Éternel,
votre Dieu. Qui sont ceux qui iront?
Moïse répondit: Nous irons avec nos en- 9
fants et nos vieillards, avec nos fils et nos
filles, avec nos brebis et nos bœufs; car
c'est pour nous une fête en l'honneur de
l'Éternel. Pharaon leur dit: Que l'Éternel 10
soit avec vous, tout comme je vais vous
laisser aller, vous et vos enfants! Prenez
garde, car le malheur est devant vous!
Non, non; allez, vous les hommes, et 11
servez l'Éternel, car c'est là ce que vous
avez demandé. Et on les chassa de la
présence de Pharaon.
L'Éternel dit à Moïse: Étends ta main 12
sur le pays d'Égypte, et que les sauterelles
montent sur le pays d'Égypte; qu'elles
dévorent toute l'herbe de la terre, tout ce
que la grêle a laissé. Moïse étendit sa 13
verge sur le pays d'Égypte; et l'Éternel fit
souffler un vent d'orient sur le pays toute
cette journée et toute la nuit. Quand ce
fut le matin, le vent d'orient avait apporté
les sauterelles. Les sauterelles montèrent 14
sur le pays d'Égypte, et se posèrent dans
toute l'étendue de l'Égypte; elles étaient
en si grande quantité qu'il n'y avait ja-
mais eu et qu'il n'y aura jamais rien de
semblable. Elles couvrirent la surface de 15
toute la terre, et la terre fut dans l'obscu-

rité; elles dévorèrent toute l'herbe de la
terre et tout le fruit des arbres, tout ce
que la grêle avait laissé; et il ne resta
aucune verdure aux arbres ni à l'herbe des
champs, dans tout le pays d'Égypte.
16 Aussitôt Pharaon appela Moïse et Aa-
ron, et dit: J'ai péché contre l'Éternel,
17 votre Dieu, et contre vous. Mais pardonne
mon péché pour cette fois seulement; et
priez l'Éternel, votre Dieu, afin qu'il éloigne
18 de moi encore cette plaie mortelle. Moïse
sortit de chez Pharaon, et il pria l'Éternel.
19 L'Éternel fit souffler un vent d'occident
très-fort, qui emporta les sauterelles, et
les précipita dans la mer Rouge; il ne
resta pas une seule sauterelle dans toute
20 l'étendue de l'Égypte. L'Éternel endurcit
le cœur de Pharaon, et Pharaon ne laissa
point aller les enfants d'Israël.
21 L'Éternel dit à Moïse: Étends ta main
vers le ciel, et qu'il y ait des ténèbres sur
le pays d'Égypte, et que l'on puisse les
22 toucher. Moïse étendit sa main vers le
ciel; et il y eut d'épaisses ténèbres dans
tout le pays d'Égypte, pendant trois jours.
23 On ne se voyait pas les uns les autres, et
personne ne se leva de sa place pendant
trois jours. Mais il y avait de la lumière
dans les lieux où habitaient tous les en-
fants d'Israël.
24 Pharaon appela Moïse, et dit: Allez,
servez l'Éternel. Il n'y aura que vos bre-
bis et vos bœufs qui resteront, et vos
25 enfants pourront aller avec vous. Moïse
répondit: Tu mettras toi-même entre nos
mains de quoi faire les sacrifices et les
holocaustes, que nous offrirons à l'Éternel,
26 notre Dieu. Nos troupeaux iront avec
nous, et il ne restera pas un ongle; car
c'est là que nous prendrons pour servir
l'Éternel, notre Dieu; et, jusqu'à ce que
nous soyons arrivés, nous ne savons pas
ce que nous choisirons pour offrir à l'É-
27 ternel. L'Éternel endurcit le cœur de
Pharaon, et Pharaon ne voulut point les
28 laisser aller. Pharaon dit à Moïse: Sors
de chez moi! Garde-toi de paraître encore
en ma présence, car le jour où tu paraî-
29 tras en ma présence, tu mourras. Tu l'as
dit! répliqua Moïse, je ne paraîtrai plus
en ta présence.
11 L'Éternel dit à Moïse: Je ferai venir
encore une plaie sur Pharaon et sur l'É-
gypte. Après cela, il vous laissera partir
d'ici. Lorsqu'il vous laissera tout à fait
2 aller, il vous chassera même d'ici. Parle
au peuple, pour que chacun demande à
son voisin et chacune à sa voisine des
3 vases d'argent et des vases d'or. L'Éternel
fit trouver grâce au peuple aux yeux des
Egyptiens; Moïse lui-même était très-con-
sidéré dans le pays d'Égypte, aux yeux
des serviteurs de Pharaon et aux yeux
du peuple.
4 Moïse dit: Ainsi parle l'Éternel: Vers
le milieu de la nuit, je passerai au travers
5 de l'Égypte; et tous les premiers-nés mour-
ront dans le pays d'Égypte, depuis le pre-
mier-né de Pharaon assis sur son trône,
jusqu'au premier-né de la servante qui est
derrière la meule, et jusqu'à tous les pre-
miers-nés des animaux. Il y aura dans 6
tout le pays d'Egypte de grands cris, tels
qu'il n'y en a point eu et qu'il n'y en
aura plus de semblables. Mais parmi tous 7
les enfants d'Israël, depuis les hommes
jusqu'aux animaux, pas même un chien
ne remuera sa langue, afin que vous sa-
chiez quelle différence l'Éternel fait entre
l'Égypte et Israël. Alors tous tes servi- 8
teurs que voici descendront vers moi et
se prosterneront devant moi, en disant:
Sors, toi et tout le peuple qui s'attache
à tes pas! Après cela, je sortirai. Moïse
sortit de chez Pharaon, dans une ardente
colère.
L'Éternel dit à Moïse: Pharaon ne vous 9
écoutera point, afin que mes miracles se
multiplient dans le pays d'Égypte. Moïse 10
et Aaron firent tous ces miracles devant
Pharaon, et Pharaon ne laissa point aller
les enfants d'Israël hors de son pays.

Institution de la Pâque.—Mort des premiers-nés.—Départ d'Egypte.

L'Éternel dit à Moïse et à Aaron dans **12**
le pays d'Égypte: Ce mois-ci sera pour
vous le premier des mois; il sera pour
vous le premier des mois de l'année. Par- 3
lez à toute l'assemblée d'Israël, et dites:
Le dixième jour de ce mois, on prendra
un agneau pour chaque famille, un agneau
pour chaque maison. Si la maison est 4
trop peu nombreuse pour un agneau, on
le prendra avec son plus proche voisin,
selon le nombre des personnes; vous comp-
terez pour cet agneau d'après ce que cha-
cun peut manger. Ce sera un agneau sans 5
défaut, mâle, âgé d'un an; vous pourrez
prendre un agneau ou un chevreau. Vous 6
le garderez jusqu'au quatorzième jour de
ce mois; et toute l'assemblée d'Israël l'im-
molera entre les deux soirs[1]. On prendra 7
de son sang, et on en mettra sur les deux
poteaux et sur le linteau de la porte des
maisons où on le mangera. Cette même 8
nuit, on en mangera la chair, rôtie au feu;
on la mangera avec des pains sans levain
et des herbes amères. Vous ne le mangerez 9
point à demi cuit et bouilli dans l'eau;
mais il sera rôti au feu, avec la tête, les
jambes et l'intérieur. Vous n'en laisserez 10
rien jusqu'au matin; et, s'il en reste quel-
que chose le matin, vous le brûlerez au
feu. Quand vous le mangerez, vous aurez 11
vos reins ceints, vos souliers aux pieds, et
votre bâton à la main; et vous le mange-
rez à la hâte. C'est la Pâque[2] de l'Éternel.
Cette nuit-là, je passerai dans le pays 12
d'Égypte, et je frapperai tous les premiers-
nés du pays d'Égypte, depuis les hommes
jusqu'aux animaux, et j'exercerai des juge-
ments contre tous les dieux de l'Égypte.
Je suis l'Éternel. Le sang vous servira de 13
signe sur les maisons où vous serez; je
verrai le sang, et je passerai par-dessus

1 *Entre les deux soirs.* On croit que c'était l'intervalle compris entre le coucher du soleil et la fin du crépuscule du soir.

2 *Pâque*, mot qui signifie littéralement *action de passer.*

vous, et il n'y aura point de plaie qui vous
détruise, quand je frapperai le pays d'É-
14 gypte. Vous conserverez le souvenir de
ce jour, et vous le célébrerez par une fête
en l'honneur de l'Éternel; vous le célébre-
rez comme une loi perpétuelle pour vos
15 descendants. Pendant sept jours, vous
mangerez des pains sans levain. Dès le
premier jour, il n'y aura plus de levain
dans vos maisons; car toute personne qui
mangera du pain levé, du premier jour
au septième jour, sera retranchée d'Israël.
16 Le premier jour, vous aurez une sainte
convocation; et le septième jour, vous
aurez une sainte convocation. On ne fera
aucun travail ces jours-là; vous pourrez
seulement préparer la nourriture de cha-
17 que personne. Vous observerez la fête
des pains sans levain, car c'est en ce jour
même que j'aurai fait sortir vos armées
du pays d'Égypte; vous observerez ce jour
comme une loi perpétuelle pour vos des-
18 cendants. Le premier mois, le quator-
zième jour du mois, au soir, vous man-
gerez des pains sans levain jusqu'au soir
19 du vingt-unième jour. Pendant sept jours,
il ne se trouvera point de levain dans vos
maisons; car toute personne qui mangera
du pain levé sera retranchée de l'assemblée
d'Israël, que ce soit un étranger ou un
20 indigène. Vous ne mangerez point de pain
levé; dans toutes vos demeures, vous man-
gerez des pains sans levain.
21 Moïse appela tous les anciens d'Israël,
et leur dit: Allez prendre du bétail pour
22 vos familles, et immolez la Pâque. Vous
prendrez ensuite un bouquet d'hysope,
vous le tremperez dans le sang qui sera
dans le bassin, et vous toucherez le linteau
et les deux poteaux de la porte avec le
sang qui sera dans le bassin. Nul de vous
ne sortira de sa maison jusqu'au matin.
23 Quand l'Éternel passera pour frapper l'É-
gypte, et verra le sang sur le linteau et
sur les deux poteaux, l'Éternel passera
par-dessus la porte, et il ne permettra
pas au destructeur d'entrer dans vos mai-
24 sons pour frapper. Vous observerez cela
comme une loi pour vous et pour vos
25 enfants à perpétuité. Quand vous serez
entrés dans le pays que l'Éternel vous don-
nera, selon sa promesse, vous observerez
26 cet usage sacré. Et lorsque vos enfants
vous diront: Que signifie pour vous cet
27 usage? vous répondrez: C'est le sacrifice
de Pâque en l'honneur de l'Éternel, qui
a passé par-dessus les maisons des enfants
d'Israël en Égypte, lorsqu'il frappa l'É-
gypte et qu'il sauva nos maisons. Le peu-
28 ple s'inclina et se prosterna. Et les enfants
d'Israël s'en allèrent, et firent ce que l'É-
ternel avait ordonné à Moïse et à Aaron;
ils firent ainsi.
29 Au milieu de la nuit, l'Éternel frappa
tous les premiers-nés dans le pays d'É-
gypte, depuis le premier-né de Pharaon
assis sur son trône, jusqu'au premier-né
du captif dans sa prison, et jusqu'à tous
30 les premiers-nés des animaux. Pharaon
se leva de nuit, lui et tous ses serviteurs,
et tous les Égyptiens; et il y eut de grands
cris en Égypte, car il n'y avait point de
maison où il n'y eût un mort. Dans la 31
nuit même, Pharaon appela Moïse et Aa-
ron, et leur dit: Levez-vous, sortez du
milieu de mon peuple, vous et les enfants
d'Israël. Allez, servez l'Éternel, comme
vous l'avez dit. Prenez vos brebis et vos 32
bœufs, comme vous l'avez dit; allez, et
bénissez-moi. Les Égyptiens pressaient le 33
peuple, et avaient hâte de le renvoyer du
pays, car ils disaient: Nous périrons tous.
Le peuple emporta sa pâte, avant qu'elle 34
fût levée. Ils enveloppèrent les pétrins
dans leurs vêtements, et les mirent sur
leurs épaules. Les enfants d'Israël firent 35
ce que Moïse avait dit, et ils demandèrent
aux Égyptiens des vases d'argent, des vases
d'or et des vêtements. L'Éternel fit trou- 36
ver grâce au peuple aux yeux des Égyp-
tiens, qui se rendirent à leur demande.
Et ils dépouillèrent les Égyptiens.
Les enfants d'Israël partirent de Ramsès 37
pour Succoth au nombre d'environ six cent
mille hommes de pied, sans les enfants.
Une multitude de gens de toute espèce 38
montèrent avec eux; ils avaient aussi des
troupeaux considérables de brebis et de
bœufs. Ils firent des gâteaux cuits sans 39
levain avec la pâte qu'ils avaient emportée
d'Égypte, et qui n'était pas levée; car ils
avaient été chassés d'Égypte, sans pouvoir
tarder, et sans prendre des provisions avec
eux.
Le séjour des enfants d'Israël en Égypte 40
fut de quatre cent trente ans. Et au bout 41
de quatre cent trente ans, le jour même,
toutes les armées de l'Éternel sortirent du
pays d'Égypte. Cette nuit sera célébrée en 42
l'honneur de l'Éternel, parce qu'il les fit sor-
tir du pays d'Égypte; cette nuit sera célé-
brée en l'honneur de l'Éternel par tous les
enfants d'Israël et par leurs descendants.
L'Éternel dit à Moïse et à Aaron: Voici 43
une ordonnance au sujet de la Pâque:
Aucun étranger n'en mangera. Tu cir- 44
conciras tout esclave acquis à prix d'ar-
gent; alors il en mangera. L'habitant et 45
le mercenaire n'en mangeront point. On 46
ne la mangera que dans la maison; vous
n'emporterez point de chair hors de la
maison, et vous ne briserez aucun os.
Toute l'assemblée d'Israël fera la Pâque. 47
Si un étranger en séjour chez toi veut 48
faire la Pâque de l'Éternel, tout mâle de
sa maison devra être circoncis; alors il
s'approchera pour la faire, et il sera com-
me l'indigène; mais aucun incirconcis
n'en mangera. La même loi existera pour 49
l'indigène comme pour l'étranger en sé-
jour au milieu de vous.
Tous les enfants d'Israël firent ce que 50
l'Éternel avait ordonné à Moïse et à Aa-
ron; ils firent ainsi. Et ce même jour, 51
l'Éternel fit sortir du pays d'Égypte les
enfants d'Israël, selon leurs armées.

Ordonnances sur la Pâque et sur les premiers-nés.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Con- 13
sacre-moi tout premier-né, tout premier-
né parmi les enfants d'Israël, tant des

hommes que des animaux: il m'appar-
tient.
3 Moïse dit au peuple: Souvenez-vous de
ce jour, où vous êtes sortis d'Égypte, de
la maison de servitude; car c'est par sa
main puissante que l'Éternel vous en a
fait sortir. On ne mangera point de pain
4 levé. Vous sortez aujourd'hui, dans le
5 mois des épis[1]. Quand l'Éternel t'aura
fait entrer dans le pays des Cananéens,
des Héthiens, des Amoréens, des Héviens
et des Jébusiens, qu'il a juré à tes pères
de te donner, pays où coulent le lait et
le miel, tu rendras ce culte à l'Éternel
6 dans ce même mois. Pendant sept jours,
tu mangeras des pains sans levain; et le
septième jour, il y aura une fête en l'hon-
7 neur de l'Éternel. On mangera des pains
sans levain pendant les sept jours; on ne
verra point chez toi de pain levé, et l'on
ne verra point chez toi de levain, dans
8 toute l'étendue de ton pays. Tu diras
alors à ton fils: C'est en mémoire de ce
que l'Éternel a fait pour moi, lorsque je
9 suis sorti d'Égypte. Ce sera pour toi
comme un signe sur ta main et comme
un souvenir entre tes yeux, afin que la
loi de l'Éternel soit dans ta bouche; car
c'est par sa main puissante que l'Éternel
10 t'a fait sortir d'Égypte. Tu observeras
cette ordonnance au temps fixé, d'année
en année.
11 Quand l'Éternel t'aura fait entrer dans
le pays des Cananéens, comme il l'a juré
à toi et à tes pères, et qu'il te l'aura donné,
12 tu consacreras à l'Éternel tout premier-né,
même tout premier-né des animaux que
tu auras: les mâles appartiennent à l'É-
13 ternel. Tu rachèteras avec un agneau tout
premier-né de l'âne; et, si tu ne le rachètes
pas, tu lui briseras la nuque. Tu rachè-
teras aussi tout premier-né de l'homme
14 parmi tes fils. Et lorsque ton fils te de-
mandera un jour: Que signifie cela? tu
lui répondras: Par sa main puissante, l'É-
ternel nous a fait sortir d'Égypte, de la
15 maison de servitude; et, comme Pharaon
s'obstinait à ne point nous laisser aller,
l'Éternel fit mourir tous les premiers-nés
dans le pays d'Égypte, depuis les premiers-
nés des hommes jusqu'aux premiers-nés
des animaux. Voilà pourquoi j'offre en
sacrifice à l'Éternel tout premier-né des
mâles, et je rachète tout premier-né de
16 mes fils. Ce sera comme un signe sur ta
main et comme des fronteaux entre tes
yeux; car c'est par sa main puissante que
l'Éternel nous a fait sortir d'Égypte.

Marche vers le désert.—Passage de la mer Rouge.

17 Lorsque Pharaon laissa aller le peuple,
Dieu ne le conduisit point par le chemin
du pays des Philistins, quoique le plus
proche; car Dieu dit: Le peuple pourrait
se repentir en voyant la guerre, et re-
tourner en Égypte. Mais Dieu fit faire 18
au peuple un détour par le chemin du
désert, vers la mer Rouge. Les enfants
d'Israël montèrent en armes hors du pays
d'Égypte. Moïse prit avec lui les os de 19
Joseph; car Joseph avait fait jurer les
fils d'Israël, en disant: Dieu vous visitera,
et vous ferez remonter avec vous mes os
loin d'ici.
Ils partirent de Succoth, et ils campè- 20
rent à Étham, à l'extrémité du désert.
L'Éternel allait devant eux, le jour dans 21
une colonne de nuée pour les guider dans
leur chemin, et la nuit dans une colonne
de feu pour les éclairer, afin qu'ils mar-
chassent jour et nuit. La colonne de nuée 22
ne se retirait point de devant le peuple
pendant le jour, ni la colonne de feu pen-
dant la nuit.
L'Eternel parla à Moïse, et dit: Parle **14**
aux enfants d'Israël; qu'ils se détour-
nent, et qu'ils campent devant Pi-Hahi-
roth, entre Migdol et la mer, vis-à-vis de
Baal-Tsephon; c'est en face de ce lieu
que vous camperez, près de la mer. Pha- 3
raon dira des enfants d'Israël: Ils sont
égarés dans le pays; le désert les enferme.
J'endurcirai le cœur de Pharaon, et il 4
les poursuivra; mais Pharaon et toute
son armée serviront à faire éclater ma
gloire, et les Égyptiens sauront que je
suis l'Éternel. Et les enfants d'Israël firent
ainsi.
On annonça au roi d'Égypte que le 5
peuple avait pris la fuite. Alors le cœur
de Pharaon et celui de ses serviteurs fu-
rent changés à l'égard du peuple. Ils
dirent: Qu'avons-nous fait, en laissant
aller Israël, dont nous n'aurons plus les
services? Et Pharaon attela son char, et 6
il prit son peuple avec lui. Il prit six cents 7
chars d'élite, et tous les chars de l'Égypte;
il y avait sur tous des combattants. L'É- 8
ternel endurcit le cœur de Pharaon, roi
d'Égypte, et Pharaon poursuivit les enfants
d'Israël. Les enfants d'Israël étaient sortis
la main levée[1]. Les Égyptiens les pour- 9
suivirent; et tous les chevaux, les chars
de Pharaon, ses cavaliers et son armée,
les atteignirent campés près de la mer,
vers Pi-Hahiroth, vis-à-vis de Baal-Tse-
phon.
Pharaon approchait. Les enfants d'Israël 10
levèrent les yeux, et voici, les Égyptiens
étaient en marche derrière eux. Et les
enfants d'Israël eurent une grande fray-
eur, et crièrent à l'Éternel. Ils dirent à 11
Moïse: N'y avait-il pas des sépulcres en
Égypte, sans qu'il fût besoin de nous
mener mourir au désert? Que nous as-
tu fait en nous faisant sortir d'Égypte?
N'est-ce pas là ce que nous te disions en 12
Égypte: Laisse-nous servir les Égyptiens,
car nous aimons mieux servir les Égyp-
tiens que de mourir au désert? Moïse ré- 13
pondit au peuple: Ne craignez rien, restez

1 Le mois *des épis* (héb. *Abib*), appelé plus tard mois de *Nisan*, commençait avec la nouvelle lune qui suit l'équinoxe du printemps (Mars-Avril): c'était le premier mois de l'année religieuse des Israélites.—L'année civile datait du mois de *Tisri*, commençant avec la nouvelle lune qui suit l'équinoxe d'automne (Sept.-Oct.).

1 C'est-à-dire, ouvertement.

en place, et regardez la délivrance que l'É-
ternel va vous accorder en ce jour; car
les Égyptiens que vous voyez aujourd'hui,
14 vous ne les verrez plus jamais. L'Éternel
combattra pour vous; et vous, gardez le
silence.
15 L'Éternel dit à Moïse: Pourquoi ces
cris? Parle aux enfants d'Israël; et qu'ils
16 marchent. Toi, lève ta verge, étends ta
main sur la mer, et fends-la; et les enfants
d'Israël entreront au milieu de la mer à
17 sec. Et moi, je vais endurcir le cœur des
Égyptiens, pour qu'ils y entrent après eux;
et Pharaon et toute son armée, ses chars
et ses cavaliers, feront éclater ma gloire.
18 Et les Égyptiens sauront que je suis l'É-
ternel, quand Pharaon, ses chars et ses
cavaliers, auront fait éclater ma gloire.
19 L'ange de Dieu, qui allait devant le
camp d'Israël, partit et alla derrière eux;
et la colonne de nuée, qui les précédait,
20 partit et se tint derrière eux. Elle se
plaça entre le camp des Égyptiens et le
camp d'Israël. Cette nuée était ténébreuse
d'un côté, et de l'autre elle éclairait la
nuit. Et les deux camps n'approchèrent
point l'un de l'autre pendant toute la nuit.
21 Moïse étendit sa main sur la mer. Et
l'Éternel refoula la mer par un vent d'o-
rient, qui souffla avec impétuosité toute
la nuit; il mit la mer à sec, et les eaux
22 se fendirent. Les enfants d'Israël entrè-
rent au milieu de la mer à sec, et les eaux
formaient comme une muraille à leur
23 droite et à leur gauche. Les Égyptiens les
poursuivirent; et tous les chevaux de
Pharaon, ses chars et ses cavaliers en-
trèrent après eux au milieu de la mer.
A la veille du matin, l'Éternel regarda 24
le camp des Égyptiens, depuis la colonne
de feu et de nuée, et il mit en désordre
le camp des Égyptiens. Il ôta les roues 25
de leurs chars et en rendit la marche
difficile. Les Égyptiens dirent alors: Fuy-
ons devant Israël, car l'Éternel combat
pour lui contre les Égyptiens.
L'Éternel dit à Moïse: Étends ta main 26
sur la mer; et les eaux reviendront sur
les Égyptiens, sur leurs chars et sur leurs
cavaliers. Moïse étendit sa main sur la 27
mer. Et vers le matin, la mer reprit son
impétuosité, et les Égyptiens s'enfuirent
à son approche; mais l'Éternel précipita
les Égyptiens au milieu de la mer. Les 28
eaux revinrent, et couvrirent les chars,
les cavaliers et toute l'armée de Pharaon,
qui étaient entrés dans la mer après les
enfants d'Israël; et il n'en échappa pas
un seul. Mais les enfants d'Israël marchè- 29
rent à sec au milieu de la mer, et les eaux
formaient comme une muraille à leur
droite et à leur gauche.
En ce jour, l'Éternel délivra Israël de la 30
main des Égyptiens; et Israël vit sur le
rivage de la mer les Égyptiens qui étaient
morts. Israël vit la main puissante, que 31
l'Éternel avait dirigée contre les Égyptiens.
Et le peuple craignit l'Éternel, et il crut
en l'Éternel et en Moïse, son serviteur.

Cantique.

Alors Moïse et les enfants d'Israël 15
chantèrent ce cantique à l'Éternel. Ils
dirent:

Je chanterai à l'Éternel, car il a fait éclater sa gloire;
Il a précipité dans la mer le cheval et son cavalier.
2 L'Éternel est ma force et le sujet de mes louanges;
C'est lui qui m'a sauvé.
Il est mon Dieu: je le célébrerai;
Il est le Dieu de mon père: je l'exalterai.
3 L'Éternel est un vaillant guerrier;
L'Éternel est son nom.
4 Il a lancé dans la mer les chars de Pharaon et son armée;
Ses combattants d'élite ont été engloutis dans la mer Rouge.
5 Les flots les ont couverts:
Ils sont descendus au fond des eaux, comme une pierre.

6 Ta droite, ô Éternel! a signalé sa force;
Ta droite, ô Éternel! a écrasé l'ennemi.
7 Par la grandeur de ta majesté
Tu renverses tes adversaires;
Tu déchaînes ta colère:
Elle les consume comme du chaume.
8 Au souffle de tes narines, les eaux se sont amoncelées,
Les courants se sont dressés comme une muraille,
Les flots se sont durcis au milieu de la mer.
9 L'ennemi disait: Je poursuivrai, j'atteindrai,
Je partagerai le butin;
Ma vengeance sera assouvie,
Je tirerai l'épée, ma main les détruira.
10 Tu as soufflé de ton haleine:
La mer les a couverts;
Ils se sont enfoncés comme du plomb,
Dans la profondeur des eaux.

11 Qui est comme toi parmi les dieux, ô Éternel?

Qui est comme toi magnifique en sainteté,
Digne de louanges,
Opérant des prodiges?
12 Tu as étendu ta droite:
La terre les a engloutis.
13 Par ta miséricorde tu as conduit,
Tu as délivré ce peuple;
Par ta puissance tu le diriges
Vers la demeure de ta sainteté.
14 Les peuples l'apprennent, et ils tremblent:
La terreur s'empare des Philistins;
15 Les chefs d'Édom s'épouvantent;
Un tremblement saisit les guerriers de Moab;
Tous les habitants de Canaan tombent en défaillance.
16 La crainte et la frayeur les surprendront;
Par la grandeur de ton bras
Ils deviendront muets comme une pierre,
Jusqu'à ce que ton peuple soit passé, ô Éternel!
Jusqu'à ce qu'il soit passé
Le peuple que tu as acquis.
17 Tu les amèneras et tu les établiras sur la montagne de ton héritage,
Au lieu que tu as préparé pour ta demeure, ô Éternel!
Au sanctuaire, Seigneur! que tes mains ont fondé.

18 L'Éternel régnera éternellement et à toujours.
19 Car les chevaux de Pharaon, ses chars et ses cavaliers sont entrés dans la mer,
Et l'Éternel a ramené sur eux les eaux de la mer;
Mais les enfants d'Israël ont marché à sec au milieu de la mer.

20 Marie, la prophétesse, sœur d'Aaron, prit
à sa main un tambourin, et toutes les
femmes vinrent après elle, avec des tambourins et en dansant. Marie répondait 21
aux enfants d'Israël:

Chantez à l'Éternel, car il a fait éclater sa gloire;
Il a précipité dans la mer le cheval et son cavalier.

LE PEUPLE D'ISRAËL DANS LE DÉSERT

Chap. XV, 22—XL.

Les eaux de Mara.—Murmures des Israélites dans le désert de Sin.—Les cailles et la manne.—Le sabbat.

22 Moïse fit partir Israël de la mer Rouge.
Ils prirent la direction du désert de Schur;
et, après trois journées de marche dans
23 le désert, ils ne trouvèrent point d'eau. Ils
arrivèrent à Mara; mais ils ne purent pas
boire l'eau de Mara, parce qu'elle était
amère. C'est pourquoi ce lieu fut appelé
24 Mara[1]. Le peuple murmura contre Moïse,
25 en disant: Que boirons-nous? Moïse cria
à l'Éternel; et l'Éternel lui indiqua un bois,
qu'il jeta dans l'eau. Et l'eau devint douce.
Ce fut là que l'Éternel donna au peuple des
lois et des ordonnances, et ce fut là qu'il le
26 mit à l'épreuve. Il dit: Si tu écoutes attentivement la voix de l'Éternel, ton Dieu,
si tu fais ce qui est droit à ses yeux, si
tu prêtes l'oreille à ses commandements,
et si tu observes toutes ses lois, je ne te
frapperai d'aucune des maladies dont j'ai
frappé les Égyptiens; car je suis l'Éternel,
qui te guérit.

[1] *Mara* signifie *amertume.*

Ils arrivèrent à Élim, où il y avait douze 27
sources d'eau et soixante-dix palmiers.
Ils campèrent là, près de l'eau.
Toute l'assemblée des enfants d'Israël 16
partit d'Élim, et ils arrivèrent au désert
de Sin, qui est entre Élim et Sinaï, le
quinzième jour du second mois après leur
sortie du pays d'Égypte. Et toute l'assem- 2
blée des enfants d'Israël murmura dans
le désert contre Moïse et Aaron. Les en- 3
fants d'Israël leur dirent: Que ne sommes-nous morts par la main de l'Éternel dans
le pays d'Égypte, quand nous étions assis
près des pots de viande, quand nous
mangions du pain à satiété? Car vous
nous avez menés dans ce désert, pour faire
mourir de faim toute cette multitude.
L'Éternel dit à Moïse: Voici, je ferai 4
pleuvoir pour vous du pain, du haut des
cieux. Le peuple sortira, et en ramassera,
jour par jour, la quantité nécessaire, afin
que je le mette à l'épreuve, et que je voie
s'il marchera, ou non, selon ma loi. Le 5
sixième jour, lorsqu'ils prépareront ce qu'ils
auront apporté, il s'en trouvera le double de
ce qu'ils ramasseront jour par jour.

6 Moïse et Aaron dirent à tous les enfants
d'Israël : Ce soir, vous comprendrez que
c'est l'Éternel qui vous a fait sortir du
7 pays d'Égypte. Et, au matin, vous verrez
la gloire de l'Éternel, parce qu'il a entendu
vos murmures contre l'Éternel ; car que
sommes-nous, pour que vous murmuriez
8 contre nous ? Moïse dit : L'Éternel vous
donnera ce soir de la viande à manger,
et au matin du pain à satiété, parce que
l'Éternel a entendu les murmures que
vous avez proférés contre lui ; car que
sommes-nous ? Ce n'est pas contre nous
que sont vos murmures, c'est contre l'Éternel.
9 Moïse dit à Aaron : Dis à toute l'assemblée
des enfants d'Israël : Approchez-vous
devant l'Éternel, car il a entendu vos mur-
10 mures. Et tandis qu'Aaron parlait à toute
l'assemblée des enfants d'Israël, ils se
tournèrent du côté du désert, et voici,
la gloire de l'Éternel parut dans la nuée.
11 L'Éternel, s'adressant à Moïse, dit : J'ai
entendu les murmures des enfants d'Israël.
Dis-leur : Entre les deux soirs vous
mangerez de la viande, et au matin vous
vous rassasierez de pain ; et vous saurez
que je suis l'Éternel, votre Dieu.
13 Le soir, il survint des cailles qui couvrirent
le camp ; et, au matin, il y eut
une couche de rosée autour du camp.
14 Quand cette rosée fut dissipée, il y avait
à la surface du désert quelque chose de
menu comme des grains, quelque chose
de menu comme la gelée blanche sur la
15 terre. Les enfants d'Israël regardèrent, et
ils se dirent l'un à l'autre : Qu'est-ce que
cela ? car ils ne savaient pas ce que c'était.
Moïse leur dit : C'est le pain que l'Éternel
16 vous donne pour nourriture. Voici ce que
l'Éternel a ordonné : Que chacun de vous
en ramasse ce qu'il faut pour sa nourriture,
un omer par tête, suivant le nombre
de vos personnes ; chacun en prendra pour
ceux qui sont dans sa tente.
17 Les Israélites firent ainsi ; et ils en ramassèrent
les uns plus, les autres moins.
18 On mesurait ensuite avec l'omer ; celui
qui avait ramassé plus n'avait rien de
trop, et celui qui avait ramassé moins
n'en manquait pas. Chacun ramassait
19 ce qu'il fallait pour sa nourriture. Moïse
leur dit : Que personne n'en laisse jus-
20 qu'au matin. Ils n'écoutèrent pas Moïse,
et il y eut des gens qui en laissèrent
jusqu'au matin ; mais il s'y mit des vers,
et cela devint infect. Moïse fut irrité
21 contre ces gens. Tous les matins, chacun
ramassait ce qu'il fallait pour sa nourriture ;
et quand venait la chaleur du
soleil, cela fondait.
22 Le sixième jour, ils ramassèrent une
quantité double de nourriture, deux omers
pour chacun. Tous les principaux de l'as-
23 semblée vinrent le rapporter à Moïse. Et
Moïse leur dit : C'est ce que l'Éternel a
ordonné. Demain est le jour du repos, le
sabbat consacré à l'Éternel ; faites cuire ce
que vous avez à faire cuire, faites bouillir
ce que vous avez à faire bouillir, et
mettez en réserve jusqu'au matin tout ce
qui restera. Ils le laissèrent jusqu'au ma- 24
tin, comme Moïse l'avait ordonné ; et cela
ne devint point infect, et il ne s'y mit
point de vers. Moïse dit : Mangez-le au- 25
jourd'hui, car c'est le jour du sabbat ;
aujourd'hui vous n'en trouverez point
dans la campagne. Pendant six jours vous 26
en ramasserez ; mais le septième jour, qui
est le sabbat, il n'y en aura point.
Le septième jour, quelques-uns du peu- 27
ple sortirent pour en ramasser, et ils n'en
trouvèrent point. Alors l'Éternel dit à 28
Moïse : Jusques à quand refuserez-vous
d'observer mes commandements et mes
lois ? Considérez que l'Éternel vous a 29
donné le sabbat ; c'est pourquoi il vous
donne au sixième jour de la nourriture
pour deux jours. Que chacun reste à sa
place, et que personne ne sorte du lieu
où il est au septième jour.
Et le peuple se reposa le septième jour. 30
La maison d'Israël donna à cette nour- 31
riture le nom de manne[1]. Elle ressemblait
à de la graine de coriandre[2] ; elle était
blanche, et avait le goût d'un gâteau au
miel.
Moïse dit : Voici ce que l'Éternel a or- 32
donné : Qu'un omer rempli de manne
soit conservé pour vos descendants, afin
qu'ils voient le pain que je vous ai fait
manger dans le désert, après vous avoir
fait sortir du pays d'Égypte. Et Moïse dit 33
à Aaron : Prends un vase, mets-y de la
manne plein un omer, et dépose-le devant
l'Éternel, afin qu'il soit conservé pour vos
descendants. Suivant l'ordre donné par 34
l'Éternel à Moïse, Aaron le déposa devant
le témoignage[3], afin qu'il fût conservé.
Les enfants d'Israël mangèrent la manne 35
pendant quarante ans, jusqu'à leur arrivée
dans un pays habité ; ils mangèrent la
manne jusqu'à leur arrivée aux frontières
du pays de Canaan.
L'omer est la dixième partie de l'épha. 36

Murmures à Rephidim.—Le rocher d'Horeb.—Amalek vaincu.

Toute l'assemblée des enfants d'Israël 17
partit du désert de Sin, selon les marches
que l'Éternel leur avait ordonnées ; et ils
campèrent à Rephidim, où le peuple ne
trouva point d'eau à boire. Alors le peu- 2
ple chercha querelle à Moïse. Ils dirent :
Donnez-nous de l'eau à boire. Moïse leur
répondit : Pourquoi me cherchez-vous querelle ?
Pourquoi tentez-vous l'Éternel ? Le 3
peuple était là, pressé par la soif, et murmurait
contre Moïse. Il disait : Pourquoi
nous as-tu fait monter hors d'Égypte, pour
me faire mourir de soif avec mes enfants
et mes troupeaux ? Moïse cria à l'Éternel, 4
en disant : Que ferai-je à ce peuple ? En-

1 *Manne*, héb. *man*, nom tiré de l'exclamation que poussèrent les Israélites, en la voyant pour la première fois : *Man hou* "Qu'est-ce ?" v. 15.
2 *Coriandre*, nom d'une plante.
3 *Le témoignage*, c'est-à-dire, les tables de la loi. C'est seulement plus tard que dut s'effectuer le dépôt de ce vase de manne.

5 core un peu, et ils me lapideront. L'Éter-
nel dit à Moïse: Passe devant le peuple,
et prends avec toi des anciens d'Israël;
prends aussi dans ta main ta verge avec
laquelle tu as frappé le fleuve, et marche!
6 Voici, je me tiendrai devant toi sur le ro-
cher d'Horeb; tu frapperas le rocher, et
il en sortira de l'eau, et le peuple boira.
Et Moïse fit ainsi, aux yeux des anciens
7 d'Israël. Il donna à ce lieu le nom de
Massa et Meriba [1], parce que les enfants
d'Israël avaient contesté, et parce qu'ils
avaient tenté l'Éternel, en disant: L'É-
ternel est-il au milieu de nous, ou n'y
est-il pas?
8 Amalek vint combattre Israël à Rephi-
9 dim. Alors Moïse dit à Josué: Choisis-
nous des hommes, sors, et combats Ama-
lek; demain je me tiendrai sur le sommet
de la colline, la verge de Dieu dans ma
10 main. Josué fit ce que lui avait dit Moïse,
pour combattre Amalek. Et Moïse, Aaron
et Hur montèrent au sommet de la colline.
11 Lorsque Moïse élevait sa main, Israël était
le plus fort; et lorsqu'il baissait sa main,
12 Amalek était le plus fort. Les mains de
Moïse étant fatiguées, ils prirent une pierre
qu'ils placèrent sous lui, et il s'assit dessus.
Aaron et Hur soutenaient ses mains, l'un
d'un côté, l'autre de l'autre; et ses mains
restèrent fermes jusqu'au coucher du so-
13 leil. Et Josué vainquit Amalek et son
peuple, au tranchant de l'épée.
14 L'Éternel dit à Moïse: Écris cela dans
le livre, pour que le souvenir s'en conserve,
et déclare à Josué que j'effacerai la mé-
moire d'Amalek de dessous les cieux.
15 Moïse bâtit un autel, et lui donna pour
16 nom l'Éternel ma bannière. Il dit: Parce
que la main a été levée sur le trône de
l'Éternel, il y aura guerre de l'Éternel
contre Amalek, de génération en généra-
tion.

Visite de Jéthro à Moïse.

18 Jéthro, prêtre de Madian, beau-père de
Moïse, apprit tout ce que Dieu avait fait
en faveur de Moïse et d'Israël, son peuple;
il apprit que l'Éternel avait fait sortir Is-
2 raël d'Égypte. Jéthro, beau-père de Moïse,
prit Séphora, femme de Moïse, qui avait
3 été renvoyée. Il prit aussi les deux fils de
Séphora; l'un se nommait Guerschom [2],
car Moïse avait dit: J'habite un pays é-
4 tranger; l'autre se nommait Éliézer [3], car
il avait dit: Le Dieu de mon père m'a
secouru, et il m'a délivré de l'épée de
5 Pharaon. Jéthro, beau-père de Moïse, avec
les fils et la femme de Moïse, vint au
désert où il campait, à la montagne de
6 Dieu. Il fit dire à Moïse: Moi, ton beau-
père Jéthro, je viens vers toi, avec ta
femme et ses deux fils.
7 Moïse sortit au-devant de son beau-père,
il se prosterna, et il le baisa. Ils s'infor-
mèrent réciproquement de leur santé, et
ils entrèrent dans la tente de Moïse. Moïse 8
raconta à son beau-père tout ce que l'É-
ternel avait fait à Pharaon et à l'Égypte
à cause d'Israël, toutes les souffrances qui
leur étaient survenues en chemin, et com-
ment l'Éternel les avait délivrés. Jéthro 9
se réjouit de tout le bien que l'Éternel
avait fait à Israël, et de ce qu'il l'avait
délivré de la main des Égyptiens. Et Jé- 10
thro dit: Béni soit l'Éternel, qui vous a
délivrés de la main des Égyptiens et de
la main de Pharaon; qui a délivré le peu-
ple de la main des Égyptiens! Je recon- 11
nais maintenant que l'Éternel est plus
grand que tous les dieux; car la méchan-
ceté des Égyptiens est retombée sur eux.
Jéthro, beau-père de Moïse, offrit à Dieu 12
un holocauste et des sacrifices. Aaron et
tous les anciens d'Israël vinrent participer
au repas avec le beau-père de Moïse, en
présence de Dieu.
Le lendemain, Moïse s'assit pour juger 13
le peuple, et le peuple se tint devant lui
depuis le matin jusqu'au soir. Le beau- 14
père de Moïse vit tout ce qu'il faisait pour
le peuple, et il dit: Que fais-tu là avec ce
peuple? Pourquoi sièges-tu seul, et tout
le peuple se tient-il devant toi, depuis le
matin jusqu'au soir? Moïse répondit à son 15
beau-père: C'est que le peuple vient à moi
pour consulter Dieu. Quand ils ont quel- 16
que affaire, ils viennent à moi; je pro-
nonce entre eux, et je fais connaître les
ordonnances de Dieu et ses lois. Le beau- 17
père de Moïse lui dit: Ce que tu fais n'est
pas bien. Tu t'épuiseras toi-même, et tu 18
épuiseras ce peuple qui est avec toi; car
la chose est au-dessus de tes forces, tu ne
pourras pas y suffire seul. Maintenant 19
écoute ma voix; je vais te donner un
conseil, et que Dieu soit avec toi! Sois
l'interprète du peuple auprès de Dieu, et
porte les affaires devant Dieu. Enseigne- 20
leur les ordonnances et les lois; et fais-
leur connaître le chemin qu'ils doivent
suivre, et ce qu'ils doivent faire. Choisis 21
parmi tout le peuple des hommes capables,
craignant Dieu, des hommes intègres, en-
nemis de la cupidité; établis-les sur eux
comme chefs de mille, chefs de cent, chefs
de cinquante et chefs de dix. Qu'ils jugent 22
le peuple en tout temps; qu'ils portent
devant toi toutes les affaires importantes,
et qu'ils prononcent eux-mêmes sur les
petites causes. Allège ta charge, et qu'ils
la portent avec toi. Si tu fais cela, et 23
que Dieu te donne des ordres, tu pourras
y suffire, et tout ce peuple parviendra
heureusement à sa destination.
Moïse écouta la voix de son beau-père, 24
et fit tout ce qu'il avait dit. Moïse choisit 25
des hommes capables parmi tout Israël,
et il les établit chefs du peuple, chefs de
mille, chefs de cent, chefs de cinquante
et chefs de dix. Ils jugeaient le peuple 26
en tout temps; ils portaient devant Moïse
les affaires difficiles, et ils prononçaient
eux-mêmes sur toutes les petites causes.
Moïse laissa partir son beau-père, et 27
Jéthro s'en alla dans son pays.

1 *Massa et Meriba* signifient *tentation et querelle.*
2 *Guerschom*, voy. II, 22.
3 *Éliézer* est formé de deux mots qui signifient *Dieu, secours.*

Le désert et la montagne de Sinaï.

19 Le troisième mois après leur sortie du
pays d'Égypte, les enfants d'Israël arri-
2 vèrent ce jour-là[1] au désert de Sinaï. É-
tant partis de Rephidim, ils arrivèrent au
désert de Sinaï, et ils campèrent dans le
désert; Israël campa là, vis-à-vis de la
3 montagne. Moïse monta vers Dieu; et
l'Éternel l'appela du haut de la montagne,
en disant: Tu parleras ainsi à la maison
de Jacob, et tu diras aux enfants d'Israël:
4 Vous avez vu ce que j'ai fait à l'Égypte,
et comment je vous ai portés sur des ailes
5 d'aigle et amenés vers moi. Maintenant,
si vous écoutez ma voix, et si vous gardez
mon alliance, vous m'appartiendrez entre
tous les peuples, car toute la terre est
6 à moi; vous serez pour moi un royaume
de prêtres et une nation sainte. Voilà les
paroles que tu diras aux enfants d'Israël.
7 Moïse vint appeler les anciens du peu-
ple, et il mit devant eux toutes ces pa-
roles, comme l'Éternel le lui avait ordon-
8 né. Le peuple tout entier répondit: Nous
ferons tout ce que l'Éternel a dit. Moïse
rapporta les paroles du peuple à l'Éternel.
9 Et l'Éternel dit à Moïse: Voici, je viendrai
vers toi dans une épaisse nuée, afin que
le peuple entende quand je te parlerai, et
qu'il ait toujours confiance en toi. Moïse
rapporta les paroles du peuple à l'Éternel.
10 Et l'Éternel dit à Moïse: Va vers le peu-
ple; sanctifie-les aujourd'hui et demain,
11 et qu'ils lavent leurs vêtements. Qu'ils
soient prêts pour le troisième jour; car
le troisième jour l'Éternel descendra, aux
yeux de tout le peuple, sur la montagne
12 de Sinaï. Tu fixeras au peuple des limites
tout à l'entour, et tu diras: Gardez-vous
de monter sur la montagne, ou d'en tou-
cher le bord. Quiconque touchera la mon-
13 tagne sera puni de mort. On ne mettra
pas la main sur lui, mais on le lapidera,
ou on le percera de flèches: animal ou
homme, il ne vivra point. Quand la trom-
pette sonnera, ils s'avanceront près de la
14 montagne. Moïse descendit de la monta-
gne vers le peuple; il sanctifia le peuple,
15 et ils lavèrent leurs vêtements. Et il dit
au peuple: Soyez prêts dans trois jours;
ne vous approchez d'aucune femme.
16 Le troisième jour au matin, il y eut des
tonnerres, des éclairs, et une épaisse nuée
sur la montagne; le son de la trompette
retentit fortement; et tout le peuple qui
était dans le camp fut saisi d'épouvante.
17 Moïse fit sortir le peuple du camp, à la
rencontre de Dieu; et ils se placèrent au
18 bas de la montagne. La montagne de Si-
naï était tout en fumée, parce que l'Éter-
nel y était descendu au milieu du feu;
cette fumée s'élevait comme la fumée d'une
fournaise, et toute la montagne tremblait
avec violence.
19 Le son de la trompette retentissait de
plus en plus fortement. Moïse parlait, et
20 Dieu lui répondait à haute voix. Ainsi
l'Éternel descendit sur la montagne de
Sinaï, sur le sommet de la montagne; l'É-
ternel appela Moïse sur le sommet de la
montagne. Et Moïse monta.
L'Éternel dit à Moïse: Descends, fais 21
au peuple la défense expresse de se pré-
cipiter vers l'Éternel, pour regarder, de
peur qu'un grand nombre d'entre eux ne
périsse. Que les prêtres, qui s'approchent 22
de l'Éternel, se sanctifient aussi, de peur
que l'Éternel ne les frappe de mort. Moïse 23
dit à l'Éternel: Le peuple ne pourra pas
monter sur la montagne de Sinaï, car tu
nous en as fait la défense expresse, en
disant: Fixe des limites autour de la mon-
tagne, et sanctifie-la. L'Éternel lui dit: 24
Va, descends; tu monteras ensuite avec
Aaron; mais que les prêtres et le peuple
ne se précipitent point pour monter vers
l'Éternel, de peur qu'il ne les frappe de
mort. Moïse descendit vers le peuple, et 25
lui dit ces choses.

Les dix commandements.

Alors Dieu prononça toutes ces pa- 20
roles, en disant:
Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait 2
sortir du pays d'Égypte, de la maison de
servitude.
Tu n'auras point d'autres dieux devant 3
ma face.
Tu ne te feras point d'image taillée, ni 4
de représentation quelconque des choses
qui sont en haut dans les cieux, qui sont
en bas sur la terre, et qui sont dans les
eaux plus bas que la terre. Tu ne te pro- 5
sterneras point devant elles, et tu ne les
serviras point; car moi, l'Éternel, ton Dieu,
je suis un Dieu jaloux, qui punis l'iniquité
des pères sur les enfants jusqu'à la troi-
sième et à la quatrième génération de
ceux qui me haïssent, et qui fais misé- 6
ricorde jusqu'à la millième génération à
ceux qui m'aiment et qui gardent mes
commandements.
Tu ne prendras point le nom de l'É- 7
ternel, ton Dieu, en vain; car l'Éternel
ne laissera point impuni celui qui pren-
dra son nom en vain.
Souviens-toi du jour du repos, pour le 8
sanctifier. Tu travailleras six jours, et tu 9
feras tout ton ouvrage. Mais le septième 10
jour est le jour du repos de l'Éternel, ton
Dieu: tu ne feras aucun ouvrage, ni toi,
ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni
ta servante, ni ton bétail, ni l'étranger qui
est dans tes portes. Car en six jours l'É- 11
ternel a fait les cieux, la terre, la mer, et
tout ce qui y est contenu, et il s'est reposé
le septième jour: c'est pourquoi l'Éternel
a béni le jour du repos, et l'a sanctifié.
Honore ton père et ta mère, afin que 12
tes jours se prolongent dans le pays que
l'Éternel, ton Dieu, te donne.
Tu ne tueras point. 13
Tu ne commettras point d'adultère. 14
Tu ne déroberas point. 15
Tu ne porteras point de faux témoi- 16
gnage contre ton prochain.
Tu ne convoiteras point la maison de 17
ton prochain; tu ne convoiteras point la
femme de ton prochain, ni son serviteur,

1 Probablement le premier jour du mois.

ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni
aucune chose qui appartienne à ton pro-
chain.
18 Tout le peuple entendait les tonnerres
et le son de la trompette; il voyait les
flammes et la montagne fumante. A ce
spectacle, le peuple tremblait, et se tenait
19 dans l'éloignement. Ils dirent à Moïse:
Parle-nous toi-même, et nous écouterons;
mais que Dieu ne nous parle point, de
20 peur que nous ne mourions. Moïse dit
au peuple: Ne vous effrayez pas; car c'est
pour vous mettre à l'épreuve que Dieu est
venu, c'est pour que vous ayez sa crainte
devant les yeux, afin que vous ne péchiez
21 point. Le peuple restait dans l'éloigne-
ment; mais Moïse s'approcha de la nuée
où était Dieu.
22 L'Éternel dit à Moïse: Tu parleras ainsi
aux enfants d'Israël: Vous avez vu que
23 je vous ai parlé depuis les cieux. Vous
ne ferez point des dieux d'argent et des
dieux d'or, pour me les associer; vous ne
24 vous en ferez point. Tu m'élèveras un
autel de terre, sur lequel tu offriras tes
holocaustes et tes sacrifices d'actions de
grâces, tes brebis et tes bœufs. Partout
où je rappellerai mon nom, je viendrai à
25 toi, et je te bénirai. Si tu m'élèves un
autel de pierre, tu ne le bâtiras point en
pierres taillées; car en passant ton ciseau
26 sur la pierre, tu la profanerais. Tu ne
monteras point à mon autel par des de-
grés, afin que ta nudité ne soit pas dé-
couverte.

Lois relatives à la liberté et à la vie.

21 Voici les lois que tu leur présenteras.
2 Si tu achètes un esclave hébreu, il ser-
vira six années; mais la septième, il sor-
3 tira libre, sans rien payer. S'il est entré
seul, il sortira seul; s'il avait une femme,
4 sa femme sortira avec lui. Si c'est son
maître qui lui a donné une femme, et
qu'il en ait eu des fils ou des filles, la
femme et ses enfants seront à son maître,
5 et il sortira seul. Si l'esclave dit: J'aime
mon maître, ma femme et mes enfants,
6 je ne veux pas sortir libre,—alors son maî-
tre le conduira devant Dieu, et le fera
approcher de la porte ou du poteau, et
son maître lui percera l'oreille avec un
poinçon, et l'esclave sera pour toujours
à son service.
7 Si un homme vend sa fille pour être
esclave, elle ne sortira point comme sor-
8 tent les esclaves. Si elle déplaît à son
maître, qui s'était proposé de la prendre
pour femme, il facilitera son rachat; mais
il n'aura pas le pouvoir de la vendre à
des étrangers, après lui avoir été infidèle.
9 S'il la destine à son fils, il agira envers
10 elle selon le droit des filles. S'il prend
une autre femme, il ne retranchera rien
pour la première à la nourriture, au vête-
11 ment, et au droit conjugal. Et s'il ne fait
pas pour elle ces trois choses, elle pourra
sortir sans rien payer, sans donner de
l'argent.
12 Celui qui frappera un homme mortelle-
13 ment sera puni de mort. S'il ne lui a
point dressé d'embûches, et que Dieu l'ait
fait tomber sous sa main, je t'établirai un
lieu où il pourra se réfugier. Mais si quel- 14
qu'un agit méchamment contre son pro-
chain, en employant la ruse pour le tuer,
tu l'arracheras même de mon autel, pour
le faire mourir.
Celui qui frappera son père ou sa mère 15
sera puni de mort.
Celui qui dérobera un homme, et qui 16
l'aura vendu ou retenu entre ses mains,
sera puni de mort.
Celui qui maudira son père ou sa mère 17
sera puni de mort.
Si des hommes se querellent, et que l'un 18
d'eux frappe l'autre avec une pierre ou
avec le poing, sans causer sa mort, mais
en l'obligeant à garder le lit, celui qui 19
aura frappé ne sera point puni, dans le
cas où l'autre viendrait à se lever et à se
promener dehors avec son bâton. Seule-
ment, il le dédommagera de son interrup-
tion de travail, et il le fera soigner jusqu'à
sa guérison.
Si un homme frappe du bâton son es- 20
clave, homme ou femme, et que l'esclave
meure sous sa main, le maître sera puni.
Mais s'il survit un jour ou deux, le maître 21
ne sera point puni; car c'est son argent.
Si des hommes se querellent, et qu'ils 22
heurtent une femme enceinte, et la fassent
accoucher, sans autre accident, ils seront
punis d'une amende imposée par le mari
de la femme, et qu'ils paieront devant des
juges. Mais s'il y a un accident, tu donne- 23
ras vie pour vie, œil pour œil, dent pour 24
dent, main pour main, pied pour pied,
brûlure pour brûlure, blessure pour bles- 25
sure, meurtrissure pour meurtrissure.
Si un homme frappe l'œil de son esclave, 26
homme ou femme, et qu'il lui fasse perdre
l'œil, il le mettra en liberté, pour prix de
son œil. Et s'il fait tomber une dent à 27
son esclave, homme ou femme, il le met-
tra en liberté, pour prix de sa dent.
Si un bœuf frappe de ses cornes un 28
homme ou une femme, et que la mort
en soit la suite, le bœuf sera lapidé, sa
chair ne sera point mangée, et le maître
du bœuf ne sera point puni. Mais si le 29
bœuf était auparavant sujet à frapper, et
qu'on en ait averti le maître, qui ne l'a
point surveillé, le bœuf sera lapidé, dans
le cas où il tuerait un homme ou une
femme, et son maître sera puni de mort.
Si on impose au maître un prix pour le 30
rachat de sa vie, il paiera tout ce qui lui
sera imposé. Lorsque le bœuf frappera 31
un fils ou une fille, cette loi recevra son
application; mais si le bœuf frappe un 32
esclave, homme ou femme, on donnera
trente sicles d'argent au maître de l'es-
clave, et le bœuf sera lapidé.
Si un homme met à découvert une ci- 33
terne, ou si un homme en creuse une et
ne la couvre pas, et qu'il y tombe un bœuf
ou un âne, le possesseur de la citerne paiera 34
au maître la valeur de l'animal en argent,
et aura pour lui l'animal mort.
Si le bœuf d'un homme frappe de ses 35
cornes le bœuf d'un autre homme, et que

la mort en soit la suite, ils vendront le
bœuf vivant et en partageront le prix ; ils
36 partageront aussi le bœuf mort. Mais s'il
est connu que le bœuf était auparavant
sujet à frapper, et que son maître ne l'ait
point surveillé, ce maître rendra bœuf pour
bœuf, et aura pour lui le bœuf mort.

Lois relatives à la propriété et aux mœurs.

22 Si un homme dérobe un bœuf ou un
agneau, et qu'il l'égorge ou le vende, il
restituera cinq bœufs pour le bœuf et
2 quatre agneaux pour l'agneau. Si le voleur
est surpris dérobant avec effraction,
et qu'il soit frappé et meure, on ne sera
point coupable de meurtre envers lui ;
3 mais si le soleil est levé, on sera coupable
de meurtre envers lui. Il fera restitution ;
s'il n'a rien, il sera vendu pour son vol ;
4 si ce qu'il a dérobé, bœuf, âne, ou agneau,
se trouve encore vivant entre ses mains,
il fera une restitution au double.
5 Si un homme fait du dégât dans un
champ ou dans une vigne, et qu'il laisse
son bétail paître dans le champ d'autrui,
il donnera en dédommagement le meilleur
produit de son champ et de sa vigne.
6 Si un feu éclate et rencontre des épines,
et que du blé en gerbes ou sur pied, ou
bien le champ, soit consumé, celui qui a
causé l'incendie sera tenu à un dédommagement.
7 Si un homme donne à un autre de
l'argent ou des objets à garder, et qu'on
les vole dans la maison de ce dernier, le
voleur fera une restitution au double, dans
8 le cas où il serait trouvé. Si le voleur
ne se trouve pas, le maître de la maison
se présentera devant Dieu, pour déclarer
qu'il n'a pas mis la main sur le bien de
son prochain.
9 Dans toute affaire frauduleuse concernant
un bœuf, un âne, un agneau, un vêtement,
ou un objet perdu, au sujet duquel
on dira ! C'est cela !—la cause des deux
parties ira jusqu'à Dieu ; celui que Dieu
condamnera fera à son prochain une restitution
au double.
10 Si un homme donne à un autre un âne,
un bœuf, un agneau, ou un animal quelconque
à garder, et que l'animal meure, se
casse un membre, ou soit enlevé, sans que
11 personne l'ait vu, le serment au nom de
l'Éternel interviendra entre les deux parties,
et celui qui a gardé l'animal déclarera
qu'il n'a pas mis la main sur le bien
de son prochain ; le maître de l'animal
acceptera ce serment, et l'autre ne sera
12 point tenu à une restitution. Mais si
l'animal a été dérobé chez lui, il sera tenu
vis-à-vis de son maître à une restitution.
13 Si l'animal a été déchiré, il le produira
en témoignage, et il ne sera point tenu à
une restitution pour ce qui a été déchiré.
14 Si un homme emprunte à un autre un
animal, et que l'animal se casse un membre
ou qu'il meure, en l'absence de son
15 maître, il y aura lieu à restitution. Si
le maître est présent, il n'y aura pas lieu
à restitution. Si l'animal a été loué, le
prix du louage suffira.

Si un homme séduit une vierge qui n'est 16
point fiancée, et qu'il couche avec elle, il
paiera sa dot et la prendra pour femme.
Si le père refuse de la lui accorder, il paiera 17
en argent la valeur de la dot des vierges.
Tu ne laisseras point vivre la magicienne. 18
Quiconque couche avec une bête sera 19
puni de mort.
Celui qui offre des sacrifices à d'autres 20
dieux qu'à l'Éternel seul sera voué à l'extermination.
Tu ne maltraiteras point l'étranger, et 21
tu ne l'opprimeras point ; car vous avez
été étrangers dans le pays d'Égypte.
Tu n'affligeras point la veuve, ni l'or- 22
phelin. Si tu les affliges, et qu'ils viennent 23
à moi, j'entendrai leurs cris ; ma colère 24
s'enflammera, et je vous détruirai par
l'épée ; vos femmes deviendront veuves,
et vos enfants orphelins.
Si tu prêtes de l'argent à mon peuple, 25
au pauvre qui est avec toi, tu ne seras
point à son égard comme un créancier,
tu n'exigeras de lui point d'intérêt.
Si tu prends en gage le vêtement de ton 26
prochain, tu le lui rendras avant le cou-
cher du soleil ; car c'est sa seule couver- 27
ture, c'est le vêtement dont il s'enveloppe
le corps : dans quoi coucherait-il? S'il crie
à moi, je l'entendrai, car je suis miséricordieux.
Tu ne maudiras point Dieu, et tu ne 28
maudiras point le prince de ton peuple.
Tu ne différeras point de m'offrir les 29
prémices de ta moisson et de ta vendange.
Tu me donneras le premier-né de tes fils.
Tu me donneras aussi le premier-né de ta 30
vache et de ta brebis ; il restera sept jours
avec sa mère ; le huitième jour, tu me le
donneras.
Vous serez pour moi des hommes saints. 31
Vous ne mangerez point de chair déchirée
dans les champs : vous la jetterez aux
chiens.

Lois morales et cérémonielles.

Tu ne répandras point de faux bruit. 23
Tu ne te joindras point au méchant pour
faire un faux témoignage.
Tu ne suivras point la multitude pour 2
faire le mal ; et tu ne déposeras point dans
un procès en te mettant du côté du grand
nombre, pour violer la justice.
Tu ne favoriseras point le pauvre dans 3
son procès.
Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi 4
ou son âne égaré, tu le lui ramèneras. Si 5
tu vois l'âne de ton ennemi succombant
sous sa charge, et que tu hésites à le dé-
charger, tu t'aideras à le décharger.
Tu ne porteras point atteinte au droit 6
du pauvre dans son procès.
Tu ne prononceras point de sentence 7
inique, et tu ne feras point mourir l'in-
nocent et le juste ; car je n'absoudrai point
le coupable. Tu ne recevras point de pré- 8
sent ; car les présents aveuglent ceux qui
ont les yeux ouverts, et corrompent les
paroles des justes.
Tu n'opprimeras point l'étranger ; vous 9

savez ce qu'éprouve l'étranger, car vous
avez été étrangers dans le pays d'Égypte.
10 Pendant six années, tu ensemenceras ta
11 terre, et tu en recueilleras le produit. Mais
la septième, tu lui donneras du relâche et
tu la laisseras en repos; les pauvres de ton
peuple en jouiront, et les bêtes des champs
mangeront ce qui restera. Tu feras de
même pour ta vigne et pour tes oliviers.
12 Pendant six jours, tu feras ton ouvrage.
Mais le septième jour, tu te reposeras, afin
que ton bœuf et ton âne aient du repos,
afin que le fils de ton esclave et l'étranger
aient du relâche.
13 Vous observerez tout ce que je vous ai
dit, et vous ne prononcerez point le nom
d'autres dieux: qu'on ne l'entende point
sortir de votre bouche.
14 Trois fois par année, tu célébreras des fêtes
15 en mon honneur. Tu observeras la fête des
pains sans levain; pendant sept jours, au
temps fixé dans le mois des épis, tu man-
geras des pains sans levain, comme je t'en
ai donné l'ordre, car c'est dans ce mois que
tu es sorti d'Égypte; et l'on ne se présen-
16 tera point à vide devant ma face. Tu ob-
serveras la fête de la moisson[1], des prémi-
ces de ton travail, de ce que tu auras semé
dans les champs; et la fête de la récolte[2],
à la fin de l'année, quand tu recueilleras
17 des champs le fruit de ton travail. Trois
fois par année, tous les mâles se présen-
teront devant le Seigneur, l'Éternel.
18 Tu n'offriras point avec du pain levé le
sang de la victime sacrifiée en mon hon-
neur; et sa graisse ne sera point gardée
pendant la nuit jusqu'au matin.
19 Tu apporteras à la maison de l'Éternel,
ton Dieu, les prémices des premiers fruits
de la terre.
Tu ne feras point cuire un chevreau dans
le lait de sa mère.

20 Voici, j'envoie un ange devant toi, pour
te protéger en chemin, et pour te faire
21 arriver au lieu que j'ai préparé. Tiens-toi
sur tes gardes en sa présence, et écoute sa
voix; ne lui résiste point, parce qu'il ne
pardonnera pas vos péchés, car mon nom
22 est en lui. Mais si tu écoutes sa voix, et
si tu fais tout ce que je te dirai, je serai
l'ennemi de tes ennemis et l'adversaire de
23 tes adversaires. Mon ange marchera de-
vant toi, et te conduira chez les Amoréens,
les Héthiens, les Phéréziens, les Cana-
néens, les Héviens et les Jébusiens, et je
les exterminerai.
24 Tu ne te prosterneras point devant leurs
dieux, et tu ne les serviras point; tu
n'imiteras point ces peuples dans leur
conduite, mais tu les détruiras, et tu
25 briseras leurs statues. Vous servirez l'É-
ternel, votre Dieu, et il bénira votre pain
et vos eaux, et j'éloignerai la maladie du
26 milieu de toi. Il n'y aura dans ton pays
ni femme qui avorte, ni femme stérile. Je
27 remplirai le nombre de tes jours. J'enver-
rai ma terreur devant toi, je mettrai en
déroute tous les peuples chez lesquels tu
arriveras, et je ferai tourner le dos devant
toi à tous tes ennemis. J'enverrai les fre- 28
lons devant toi, et ils chasseront loin de
ta face les Héviens, les Cananéens et les
Héthiens. Je ne les chasserai pas en une 29
seule année loin de ta face, de peur que
le pays ne devienne un désert et que les
bêtes des champs ne se multiplient contre
toi. Je les chasserai peu à peu loin de 30
ta face, jusqu'à ce que tu augmentes en
nombre et que tu puisses prendre pos-
session du pays. J'établirai tes limites 31
depuis la mer Rouge jusqu'à la mer des
Philistins, et depuis le désert jusqu'au
fleuve; car je livrerai entre vos mains
les habitants du pays, et tu les chasseras
devant toi. Tu ne feras point d'alliance 32
avec eux, ni avec leurs dieux. Ils n'habi- 33
teront point dans ton pays, de peur qu'ils
ne te fassent pécher contre moi; car tu
servirais leurs dieux, et ce serait un piège
pour toi.

Moïse sur la montagne de Sinaï.

Dieu dit à Moïse: Monte vers l'Éternel, **24**
toi et Aaron, Nadab et Abihu, et soixan-
te-dix des anciens d'Israël; et vous vous
prosternerez de loin. Moïse s'approchera 2
seul de l'Éternel; les autres ne s'en ap-
procheront pas, et le peuple ne montera
point avec lui.
Moïse vint rapporter au peuple toutes les 3
paroles de l'Éternel et toutes les lois. Le
peuple entier répondit d'une même voix:
Nous ferons tout ce que l'Éternel a dit.
Moïse écrivit toutes les paroles de l'É- 4
ternel. Puis il se leva de bon matin; il
bâtit un autel au pied de la montagne, et
dressa douze pierres pour les douze tribus
d'Israël. Il envoya des jeunes hommes, en- 5
fants d'Israël, pour offrir à l'Éternel des
holocaustes, et immoler des taureaux en
sacrifices d'actions de grâces. Moïse prit 6
la moitié du sang, qu'il mit dans des
bassins, et il répandit l'autre moitié sur
l'autel. Il prit le livre de l'alliance, et le lut 7
en présence du peuple; ils dirent: Nous
ferons tout ce que l'Éternel a dit, et nous
obéirons. Moïse prit le sang, et il le ré- 8
pandit sur le peuple, en disant: Voici le
sang de l'alliance que l'Éternel a faite avec
vous sur toutes ces choses.
Moïse monta avec Aaron, Nadab et A- 9
bihu, et soixante-dix anciens d'Israël. Ils 10
virent le Dieu d'Israël; sous ses pieds,
c'était comme un ouvrage de saphir trans-
parent, comme le ciel lui-même dans sa
pureté. Il n'étendit point sa main sur 11
l'élite des enfants d'Israël. Ils virent Dieu,
et ils mangèrent et burent.
L'Éternel dit à Moïse: Monte vers moi 12
sur la montagne, et reste là; je te don-
nerai des tables de pierre, la loi et les
ordonnances que j'ai écrites pour leur
instruction. Moïse se leva, avec Josué 13
qui le servait, et Moïse monta sur la
montagne de Dieu. Il dit aux anciens: 14
Attendez-nous ici, jusqu'à ce que nous
revenions auprès de vous. Voici, Aaron
et Hur resteront avec vous; si quelqu'un

1 Ou *fête des semaines, fête de Pentecôte.*
2 Ou *fête des tabernacles.*

a un différend, c'est à eux qu'il s'adres-
sera.
15 Moïse monta sur la montagne, et la nuée
16 couvrit la montagne. La gloire de l'Éternel
reposa sur la montagne de Sinaï, et la
nuée la couvrit pendant six jours. Le
septième jour, l'Éternel appela Moïse du
17 milieu de la nuée. L'aspect de la gloire
de l'Éternel était comme un feu dévorant
sur le sommet de la montagne, aux yeux
18 des enfants d'Israël. Moïse entra au milieu
de la nuée, et il monta sur la montagne.
Moïse demeura sur la montagne quarante
jours et quarante nuits.

Ordres pour la construction du tabernacle.—Description de l'arche, de la table, et du chandelier.

25 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
aux enfants d'Israël. Qu'ils m'apportent
une offrande; vous la recevrez pour moi
de tout homme qui la fera de bon cœur.
3 Voici ce que vous recevrez d'eux en of-
frande: de l'or, de l'argent et de l'airain;
4 des étoffes teintes en bleu, en pourpre, en
cramoisi, du fin lin et du poil de chèvre;
5 des peaux de béliers teintes en rouge et
des peaux teintes en bleu; du bois d'a-
6 cacia; de l'huile pour le chandelier, des
aromates pour l'huile d'onction et pour
7 le parfum odoriférant; des pierres d'onyx
et d'autres pierres pour la garniture de
8 l'éphod et du pectoral. Ils me feront un
sanctuaire, et j'habiterai au milieu d'eux.
9 Vous ferez le tabernacle et tous ses usten-
siles d'après le modèle que je vais te mon-
trer.
10 Ils feront une arche de bois d'acacia; sa
longueur sera de deux coudées et demie,
sa largeur d'une coudée et demie, et sa
11 hauteur d'une coudée et demie. Tu la
couvriras d'or pur, tu la couvriras en de-
dans et en dehors, et tu y feras une bor-
12 dure d'or tout autour. Tu fondras pour
elle quatre anneaux d'or, et tu les mettras
à ses quatre coins, deux anneaux d'un
13 côté et deux anneaux de l'autre côté. Tu
feras des barres de bois d'acacia, et tu
14 les couvriras d'or. Tu passeras les barres
dans les anneaux sur les côtés de l'arche,
pour qu'elles servent à porter l'arche;
15 les barres resteront dans les anneaux de
16 l'arche, et n'en seront point retirées. Tu
mettras dans l'arche le témoignage[1], que
17 je te donnerai. Tu feras un propitiatoire[2]
d'or pur; sa longueur sera de deux cou-
dées et demie, et sa largeur d'une coudée
18 et demie. Tu feras deux chérubins d'or,
tu les feras d'or battu, aux deux extré-
19 mités du propitiatoire; fais un chérubin
à l'une des extrémités et un chérubin à
l'autre extrémité; vous ferez les chéru-
bins sortant du propitiatoire à ses deux
20 extrémités. Les chérubins étendront les
ailes par-dessus, couvrant de leurs ailes
le propitiatoire, et se faisant face l'un à
l'autre; les chérubins auront la face tour-
21 née vers le propitiatoire. Tu mettras le
propitiatoire sur l'arche, et tu mettras
dans l'arche le témoignage, que je te
donnerai. C'est là que je me rencontrerai 22
avec toi; du haut du propitiatoire, entre
les deux chérubins placés sur l'arche du
témoignage, je te donnerai tous mes ordres
pour les enfants d'Israël.
Tu feras une table de bois d'acacia; sa 23
longueur sera de deux coudées, sa largeur
d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée
et demie. Tu la couvriras d'or pur, et tu 24
y feras une bordure d'or tout autour. Tu 25
y feras à l'entour un rebord de quatre
doigts, sur lequel tu mettras une bordure
d'or tout autour. Tu feras pour la table 26
quatre anneaux d'or, et tu mettras les
anneaux aux quatre coins, qui seront à
ses quatre pieds. Les anneaux seront près 27
du rebord, et recevront les barres pour
porter la table. Tu feras les barres de 28
bois d'acacia, et tu les couvriras d'or; et
elles serviront à porter la table. Tu feras 29
ses plats, ses coupes, ses calices et ses
tasses, pour servir aux libations; tu les
feras d'or pur. Tu mettras sur la table 30
les pains de proposition continuellement
devant ma face.
Tu feras un chandelier d'or pur; ce 31
chandelier sera fait d'or battu; son pied,
sa tige, ses calices, ses pommes et ses fleurs
seront d'une même pièce. Six branches 32
sortiront de ses côtés, trois branches du
chandelier de l'un des côtés, et trois bran-
ches du chandelier de l'autre côté. Il y 33
aura sur une branche trois calices en
forme d'amande, avec pommes et fleurs,
et sur une autre branche trois calices en
forme d'amande, avec pommes et fleurs;
il en sera de même pour les six branches
sortant du chandelier. A la tige du chan- 34
delier, il y aura quatre calices en forme
d'amande, avec leurs pommes et leurs
fleurs. Il y aura une pomme sous deux 35
des branches sortant de la tige du chan-
delier, une pomme sous deux autres bran-
ches, et une pomme sous deux autres
branches; il en sera de même pour les
six branches sortant du chandelier. Les 36
pommes et les branches du chandelier
seront d'une même pièce; il sera tout
entier d'or battu, d'or pur. Tu feras ses 37
sept lampes, qui seront placées dessus, de
manière à éclairer en face. Ses mouchettes 38
et ses vases à cendre seront d'or pur. On 39
emploiera un talent d'or pur, pour faire le
chandelier avec tous ses ustensiles. Re- 40
garde, et fais d'après le modèle qui t'est
montré sur la montagne.

Description du tabernacle.

Tu feras le tabernacle avec dix tapis **26**
de fin lin retors, et d'étoffes teintes en
bleu, en pourpre et en cramoisi; tu y
représenteras des chérubins artistement
travaillés. La longueur d'un tapis sera 2
de vingt-huit coudées, et la largeur d'un
tapis sera de quatre coudées; la mesure
sera la même pour tous les tapis. Cinq 3
de ces tapis seront joints ensemble; les
cinq autres seront aussi joints ensemble.
Tu feras des lacets bleus au bord du ta- 4

1 Les tables de la loi.
2 Le couvercle de l'arche.

pis terminant le premier assemblage; et
tu feras de même au bord du tapis ter-
5 minant le second assemblage. Tu mettras
cinquante lacets au premier tapis, et tu
mettras cinquante lacets au bord du ta-
pis terminant le second assemblage; ces
lacets se correspondront les uns aux au-
6 tres. Tu feras cinquante agrafes d'or, et
tu joindras les tapis l'un à l'autre avec
les agrafes. Et le tabernacle formera un
tout.
7 Tu feras des tapis de poil de chèvre,
pour servir de tente sur le tabernacle;
8 tu feras onze de ces tapis. La longueur
d'un tapis sera de trente coudées, et la
largeur d'un tapis sera de quatre coudées;
la mesure sera la même pour les onze
9 tapis. Tu joindras séparément cinq de
ces tapis, et les six autres séparément,
et tu redoubleras le sixième tapis sur le
10 devant de la tente. Tu mettras cinquante
lacets au bord du tapis terminant le pre-
mier assemblage, et cinquante lacets au
11 bord du tapis du second assemblage. Tu
feras cinquante agrafes d'airain, et tu fe-
ras entrer les agrafes dans les lacets. Tu
assembleras ainsi la tente, qui fera un
12 tout. Comme il y aura du surplus dans
les tapis de la tente, la moitié du tapis
de reste retombera sur le derrière du
13 tabernacle; la coudée d'une part, et la
coudée d'autre part, qui seront de reste
sur la longueur des tapis de la tente,
retomberont sur les deux côtés du ta-
bernacle, pour le couvrir.
14 Tu feras pour la tente une couverture
de peaux de béliers teintes en rouge, et
une couverture de peaux teintes en bleu
par-dessus.
15 Tu feras des planches pour le taber-
nacle; elles seront de bois d'acacia, pla-
16 cées debout. La longueur d'une planche
sera de dix coudées, et la largeur d'une
17 planche sera d'une coudée et demie. Il
y aura à chaque planche deux tenons
joints l'un à l'autre; tu feras de même
pour toutes les planches du tabernacle.
18 Tu feras vingt planches pour le tabernacle,
19 du côté du midi. Tu mettras quarante
bases d'argent sous les vingt planches,
deux bases sous chaque planche pour
20 ses deux tenons. Tu feras vingt plan-
ches pour le second côté du tabernacle,
21 le côté du nord, et leurs quarante bases
d'argent, deux bases sous chaque planche.
22 Tu feras six planches pour le fond du
23 tabernacle, du côté de l'occident. Tu fe-
ras deux planches pour les angles du
24 tabernacle, dans le fond; elles seront
doubles depuis le bas, et bien liées à
leur sommet par un anneau; il en sera
de même pour toutes les deux, placées
25 aux deux angles. Il y aura ainsi huit
planches, avec leurs bases d'argent, soit
seize bases, deux bases sous chaque plan-
26 che. Tu feras cinq barres de bois d'aca-
cia pour les planches de l'un des côtés
27 du tabernacle, cinq barres pour les plan-
ches du second côté du tabernacle, et
cinq barres pour les planches du côté
du tabernacle formant le fond vers l'oc-
cident. La barre du milieu traversera les 28
planches d'une extrémité à l'autre. Tu 29
couvriras d'or les planches, et tu feras d'or
leurs anneaux qui recevront les barres, et
tu couvriras d'or les barres. Tu dresseras 30
le tabernacle d'après le modèle qui t'est
montré sur la montagne.
Tu feras un voile bleu, pourpre et cra- 31
moisi, et de fin lin retors; il sera artiste-
ment travaillé, et l'on y représentera des
chérubins. Tu le mettras sur quatre co- 32
lonnes d'acacia, couvertes d'or; ces colon-
nes auront des crochets d'or, et poseront
sur quatre bases d'argent. Tu mettras le 33
voile au-dessous des agrafes, et c'est là,
en dedans du voile, que tu feras entrer
l'arche du témoignage; le voile vous ser-
vira de séparation entre le lieu saint et
le lieu très-saint. Tu mettras le propitia- 34
toire sur l'arche du témoignage dans le
lieu très-saint. Tu mettras la table en 35
dehors du voile, et le chandelier en face
de la table, au côté méridional du taber-
nacle; et tu mettras la table au côté sep-
tentrional.
Tu feras pour l'entrée de la tente un 36
rideau bleu, pourpre et cramoisi, et de
fin lin retors; ce sera un ouvrage de bro-
derie. Tu feras pour le rideau cinq co- 37
lonnes d'acacia, et tu les couvriras d'or;
elles auront des crochets d'or, et tu fon-
dras pour elles cinq bases d'airain.

Description de l'autel des holocaustes et du parvis.

Tu feras l'autel de bois d'acacia; sa **27**
longueur sera de cinq coudées, et sa
largeur de cinq coudées. L'autel sera
carré, et sa hauteur sera de trois coudées.
Tu feras, aux quatre coins, des cornes qui 2
sortiront de l'autel; et tu le couvriras d'ai-
rain. Tu feras pour l'autel des cendriers, 3
des pelles, des bassins, des fourchettes et
des brasiers; tu feras d'airain tous ses
ustensiles. Tu feras à l'autel une grille 4
d'airain, en forme de treillis; et tu mettras
quatre anneaux d'airain aux quatre coins
du treillis. Tu le placeras au-dessous du 5
rebord de l'autel, à partir du bas, jusqu'à
la moitié de la hauteur de l'autel. Tu 6
feras des barres pour l'autel, des barres
de bois d'acacia, et tu les couvriras d'ai-
rain. On passera les barres dans les an- 7
neaux; et les barres seront aux deux côtés
de l'autel, quand on le portera. Tu le feras 8
creux, avec des planches; il sera fait tel
qu'il t'est montré sur la montagne.
Tu feras le parvis du tabernacle. Du 9
côté du midi, il y aura, pour former le
parvis, des toiles de fin lin retors, sur une
longueur de cent coudées pour ce premier
côté, avec vingt colonnes posant sur vingt 10
bases d'airain; les crochets des colonnes
et leurs tringles seront d'argent. Du côté 11
du nord, il y aura également des toiles
sur une longueur de cent coudées, avec
vingt colonnes et leurs vingt bases d'ai-
rain; les crochets des colonnes et leurs
tringles seront d'argent. Du côté de l'oc- 12
cident, il y aura pour la largeur du parvis
cinquante coudées de toiles, avec dix co-
lonnes et leurs dix bases. Du côté de 13

l'orient, sur les cinquante coudées de lar-
14 geur du parvis, il y aura quinze coudées
de toiles pour une aile, avec trois colonnes
15 et leurs trois bases, et quinze coudées de
toiles pour la seconde aile, avec trois co-
16 lonnes et leurs trois bases. Pour la porte
du parvis il y aura un rideau de vingt
coudées, bleu, pourpre et cramoisi, et de
fin lin retors, en ouvrage de broderie, avec
quatre colonnes et leurs quatre bases.
17 Toutes les colonnes formant l'enceinte du
parvis auront des tringles d'argent, des
crochets d'argent, et des bases d'airain.
18 La longueur du parvis sera de cent cou-
dées, sa largeur de cinquante de chaque
côté, et sa hauteur de cinq coudées; les
toiles seront de fin lin retors, et les bases
19 d'airain. Tous les ustensiles destinés au
service du tabernacle, tous ses pieux, et
tous les pieux du parvis, seront d'airain.

20 Tu ordonneras aux enfants d'Israël de
t'apporter pour le chandelier de l'huile
pure d'olives concassées, afin d'entretenir
21 les lampes continuellement. C'est dans la
tente d'assignation, en dehors du voile qui
est devant le témoignage, qu'Aaron et ses
fils la prépareront, pour que les lampes
brûlent du soir au matin en présence de
l'Éternel. C'est une loi perpétuelle pour
leurs descendants, et que devront observer
les enfants d'Israël.

Description des vêtements sacerdotaux.

28 Fais approcher de toi Aaron, ton frère,
et ses fils, et prends-les parmi les enfants
d'Israël pour les consacrer à mon service
dans le sacerdoce: Aaron et les fils d'Aa-
ron, Nadab, Abihu, Éléazar et Ithamar.
2 Tu feras à Aaron, ton frère, des vête-
ments sacrés, pour marquer sa dignité et
3 pour lui servir de parure. Tu parleras à
tous ceux qui sont habiles, à qui j'ai donné
un esprit plein d'intelligence; et ils feront
les vêtements d'Aaron, afin qu'il soit con-
4 sacré et qu'il exerce mon sacerdoce. Voici
les vêtements qu'ils feront: un pectoral,
un éphod, une robe, une tunique brodée,
une tiare, et une ceinture. Ils feront des
vêtements sacrés à Aaron, ton frère, et
à ses fils, afin qu'ils exercent mon sacer-
5 doce. Ils emploieront de l'or, des étoffes
teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi,
et de fin lin.
6 Ils feront l'éphod d'or, de fil bleu, pour-
pre et cramoisi, et de fin lin retors; il sera
7 artistement travaillé. On y fera deux é-
paulettes, qui le joindront par ses deux
extrémités; et c'est ainsi qu'il sera joint.
8 La ceinture sera du même travail que
l'éphod et fixée sur lui; elle sera d'or,
de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin
9 lin retors. Tu prendras deux pierres
d'onyx, et tu y graveras les noms des fils
10 d'Israël, six de leurs noms sur une pierre,
et les six autres sur la seconde pierre,
11 d'après l'ordre des naissances. Tu gra-
veras sur les deux pierres les noms des
fils d'Israël, comme on grave les pierres
et les cachets; tu les entoureras de mon-
12 tures d'or. Tu mettras les deux pierres
sur les épaulettes de l'éphod, en souvenir
des fils d'Israël; et c'est comme souvenir
qu'Aaron portera leurs noms devant l'É-
ternel sur ses deux épaules. Tu feras des 13
montures d'or, et deux chaînettes d'or pur, 14
que tu tresseras en forme de cordons; et
tu fixeras aux montures les chaînettes ain-
si tressées.

Tu feras le pectoral du jugement, ar- 15
tistement travaillé; tu le feras du même
travail que l'éphod; tu le feras d'or, de
fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin
retors. Il sera carré et double; sa lon- 16
gueur sera d'un empan, et sa largeur d'un
empan. Tu y enchâsseras une garniture 17
de pierres, quatre rangées de pierres: pre-
mière rangée, une sardoine, une topaze,
une émeraude; seconde rangée, une es- 18
carboucle, un saphir, un diamant; troi- 19
sième rangée, une opale, une agate, une
améthyste; quatrième rangée, une chry- 20
solithe, un onyx, un jaspe. Ces pierres
seront enchâssées dans leurs montures
d'or. Il y en aura douze, d'après les noms 21
des fils d'Israël; elles seront gravées com-
me des cachets, chacune avec le nom de
l'une des douze tribus.—Tu feras sur le 22
pectoral des chaînettes d'or pur, tressées
en forme de cordons. Tu feras sur le 23
pectoral deux anneaux d'or, et tu mettras
ces deux anneaux aux deux extrémités
du pectoral. Tu passeras les deux cordons 24
d'or dans les deux anneaux aux deux ex-
trémités du pectoral; et tu arrêteras par 25
devant les bouts des deux cordons aux
deux montures placées sur les épaulettes
de l'éphod.—Tu feras encore deux an- 26
neaux d'or, que tu mettras aux deux ex-
trémités du pectoral, sur le bord intérieur
appliqué contre l'éphod. Et tu feras deux 27
autres anneaux d'or, que tu mettras au
bas des deux épaulettes de l'éphod, sur
le devant, près de la jointure, au-dessus
de la ceinture de l'éphod. On attachera 28
le pectoral par ses anneaux aux anneaux
de l'éphod avec un cordon bleu, afin que
le pectoral soit au-dessus de la ceinture
de l'éphod et qu'il ne puisse pas se sé-
parer de l'éphod. Lorsqu'Aaron entrera 29
dans le sanctuaire, il portera sur son cœur
les noms des fils d'Israël, gravés sur le
pectoral du jugement, pour en conserver
à toujours le souvenir devant l'Éternel.—
Tu joindras au pectoral du jugement l'u- 30
rim et le thummim[1], et ils seront sur le
cœur d'Aaron, lorsqu'il se présentera de-
vant l'Éternel. Ainsi, Aaron portera con-
stamment sur son cœur le jugement des
enfants d'Israël, lorsqu'il se présentera de-
vant l'Éternel.

Tu feras la robe de l'éphod entièrement 31
d'étoffe bleue. Il y aura, au milieu, une 32
ouverture pour la tête; et cette ouverture
aura tout autour un bord tissé, comme
l'ouverture d'une cotte de mailles, afin que
la robe ne se déchire pas. Tu mettras au- 33

1 *Urim et thummim* (*lumière et perfection*), objet d'une nature inconnue, placé sur ou dans le pectoral, et par le moyen duquel le grand prêtre rendait des jugements ou oracles, au nom de l'Éternel.

tour de la bordure en bas des grenades
de couleur bleue, pourpre et cramoisi, en-
34 tremêlées de clochettes d'or: une clochette
d'or et une grenade, une clochette d'or
et une grenade, sur tout le tour de la bor-
35 dure de la robe. Aaron s'en revêtira pour
faire le service; quand il entrera dans le
sanctuaire devant l'Éternel, et quand il
en sortira, on entendra le son des clo-
chettes, et il ne mourra point.
36 Tu feras une lame d'or pur, et tu y
graveras, comme on grave un cachet:
37 Sainteté à l'Éternel. Tu l'attacheras avec
un cordon bleu sur la tiare, sur le devant
38 de la tiare. Elle sera sur le front d'Aaron;
et Aaron sera chargé des iniquités com-
mises par les enfants d'Israël en faisant
toutes leurs saintes offrandes; elle sera
constamment sur son front devant l'Éter-
nel, pour qu'il leur soit favorable.
39 Tu feras la tunique de fin lin; tu feras
une tiare de fin lin, et tu feras une cein-
ture brodée.
40 Pour les fils d'Aaron tu feras des tu-
niques, tu leur feras des ceintures, et tu
leur feras des bonnets, pour marquer leur
41 dignité et pour leur servir de parure. Tu
en revêtiras Aaron, ton frère, et ses fils
avec lui. Tu les oindras, tu les consacre-
ras, tu les sanctifieras, et ils seront à mon
42 service dans le sacerdoce. Fais-leur des
caleçons de lin, pour couvrir leur nudité;
ils iront depuis les reins jusqu'aux cuisses.
43 Aaron et ses fils les porteront, quand ils
entreront dans la tente d'assignation, ou
quand ils s'approcheront de l'autel, pour
faire le service dans le sanctuaire; ainsi
ils ne se rendront point coupables, et ne
mourront point. C'est une loi perpétuelle
pour Aaron et pour ses descendants après
lui.

La consécration des prêtres.—Le sacrifice perpétuel.

29 Voici ce que tu feras pour les sancti-
fier, afin qu'ils soient à mon service dans
le sacerdoce.
Prends un jeune taureau et deux béliers
2 sans défaut. Fais, avec de la fleur de fa-
rine de froment, des pains sans levain, des
gâteaux sans levain pétris à l'huile, et des
3 galettes sans levain arrosées d'huile. Tu
les mettras dans une corbeille, et tu les
présenteras dans la corbeille, en offrant
le jeune taureau et les deux béliers.
4 Tu feras avancer Aaron et ses fils vers
l'entrée de la tente d'assignation, et tu
5 les laveras avec de l'eau. Tu prendras les
vêtements; tu revêtiras Aaron de la tu-
nique, de la robe de l'éphod, de l'éphod
et du pectoral, et tu mettras sur lui la
6 ceinture de l'éphod. Tu poseras la tiare
sur sa tête, et tu placeras le diadème de
7 sainteté sur la tiare. Tu prendras l'huile
d'onction, tu en répandras sur sa tête, et
8 tu l'oindras. Tu feras approcher ses fils,
9 et tu les revêtiras des tuniques. Tu met-
tras une ceinture à Aaron et à ses fils,
et tu attacheras des bonnets aux fils d'Aa-
ron. Le sacerdoce leur appartiendra par
une loi perpétuelle. Tu consacreras donc
Aaron et ses fils.

Tu amèneras le taureau devant la tente 10
d'assignation, et Aaron et ses fils poseront
leurs mains sur la tête du taureau. Tu 11
égorgeras le taureau devant l'Éternel, à
l'entrée de la tente d'assignation. Tu 12
prendras du sang du taureau, tu en met-
tras avec ton doigt sur les cornes de l'au-
tel, et tu répandras tout le sang au pied
de l'autel. Tu prendras toute la graisse 13
qui couvre les entrailles, le grand lobe
du foie, les deux rognons et la graisse qui
les entoure, et tu brûleras cela sur l'autel.
Mais tu brûleras au feu hors du camp la 14
chair du taureau, sa peau et ses excré-
ments; c'est un sacrifice pour le péché.
Tu prendras l'un des béliers, et Aaron 15
et ses fils poseront leurs mains sur la tête
du bélier. Tu égorgeras le bélier; tu en 16
prendras le sang, et tu le répandras sur
l'autel tout autour. Tu couperas le bélier 17
par morceaux, et tu laveras les entrailles
et les jambes, que tu mettras sur les mor-
ceaux et sur sa tête. Tu brûleras tout 18
le bélier sur l'autel; c'est un holocauste
à l'Éternel, c'est un sacrifice consumé par
le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.
Tu prendras l'autre bélier, et Aaron et 19
ses fils poseront leurs mains sur la tête
du bélier. Tu égorgeras le bélier; tu pren- 20
dras de son sang, tu en mettras sur le
lobe de l'oreille droite d'Aaron et sur le
lobe de l'oreille droite de ses fils, sur le
pouce de leur main droite et sur le gros
orteil de leur pied droit, et tu répandras
le sang sur l'autel tout autour. Tu pren- 21
dras du sang qui sera sur l'autel et de
l'huile d'onction, et tu en feras l'asper-
sion sur Aaron et sur ses vêtements, sur
ses fils et sur leurs vêtements. Ainsi se-
ront consacrés Aaron et ses vêtements, ses
fils et leurs vêtements. Tu prendras la 22
graisse du bélier, la queue, la graisse qui
couvre les entrailles, le grand lobe du foie,
les deux rognons et la graisse qui les en-
toure, et l'épaule droite, car c'est un bélier
de consécration; tu prendras aussi dans 23
la corbeille de pains sans levain, placée
devant l'Éternel, un gâteau de pain, un
gâteau à l'huile et une galette. Tu mettras 24
toutes ces choses sur les mains d'Aaron
et sur les mains de ses fils, et tu les agi-
teras de côté et d'autre devant l'Éternel.
Tu les ôteras ensuite de leurs mains, et 25
tu les brûleras sur l'autel, par-dessus l'ho-
locauste; c'est un sacrifice consumé par
le feu devant l'Éternel, d'une agréable
odeur à l'Éternel. Tu prendras la poitrine 26
du bélier qui aura servi à la consécration
d'Aaron, et tu l'agiteras de côté et d'autre
devant l'Éternel: ce sera ta portion. Tu 27
sanctifieras la poitrine et l'épaule du bé-
lier qui aura servi à la consécration d'Aa-
ron et de ses fils, la poitrine en l'agitant
de côté et d'autre, l'épaule en la présen-
tant par élévation. Elles appartiendront 28
à Aaron et à ses fils, par une loi perpé-
tuelle qu'observeront les enfants d'Israël,
car c'est une offrande par élévation; et,
dans les sacrifices d'actions de grâces des
enfants d'Israël, l'offrande par élévation
sera pour l'Éternel.

29 Les vêtements sacrés d'Aaron seront
après lui pour ses fils, qui les mettront
lorsqu'on les oindra et qu'on les consa-
30 crera. Ils seront portés pendant sept jours
par celui de ses fils qui lui succédera dans
le sacerdoce, et qui entrera dans la tente
d'assignation, pour faire le service dans le
sanctuaire.
31 Tu prendras le bélier de consécration,
et tu en feras cuire la chair dans un lieu
32 saint. Aaron et ses fils mangeront, à l'en-
trée de la tente d'assignation, la chair du
bélier et le pain qui sera dans la corbeille.
33 Ils mangeront ainsi ce qui aura servi d'ex-
piation, afin qu'ils fussent consacrés et
sanctifiés; nul étranger n'en mangera, car
34 ce sont des choses saintes. S'il reste de
la chair de consécration et du pain jus-
qu'au matin, tu brûleras dans le feu ce
qui restera; on ne le mangera point, car
c'est une chose sainte.
35 Tu suivras à l'égard d'Aaron et de ses fils
tous les ordres que je t'ai donnés. Tu
36 emploieras sept jours à les consacrer. Tu
offriras chaque jour un taureau en sa-
crifice pour le péché, pour l'expiation;
tu purifieras l'autel par cette expiation,
37 et tu l'oindras pour le sanctifier. Pendant
sept jours, tu feras des expiations sur
l'autel, et tu le sanctifieras; et l'autel sera
très-saint, et tout ce qui touchera l'autel
sera sanctifié.
38 Voici ce que tu offriras sur l'autel: deux
agneaux d'un an, chaque jour, à perpétuité.
39 Tu offriras l'un des agneaux le matin, et
40 l'autre agneau entre les deux soirs. Tu
offriras, avec le premier agneau, un di-
xième d'épha de fleur de farine pétrie dans
un quart de hin d'huile d'olives concas-
sées, et une libation d'un quart de hin
41 de vin. Tu offriras le second agneau entre
les deux soirs, avec une offrande et une
libation semblables à celles du matin;
c'est un sacrifice consumé par le feu, d'une
42 agréable odeur à l'Éternel. Voilà l'holo-
causte perpétuel qui sera offert par vos
descendants, à l'entrée de la tente d'as-
signation, devant l'Éternel; c'est là que
je me rencontrerai avec vous, et que je
43 te parlerai. Je me rencontrerai là avec
les enfants d'Israël, et ce lieu sera sanc-
44 tifié par ma gloire. Je sanctifierai la tente
d'assignation et l'autel; je sanctifierai
Aaron et ses fils, pour qu'ils soient à mon
45 service dans le sacerdoce. J'habiterai au
milieu des enfants d'Israël, et je serai leur
46 Dieu. Ils connaîtront que je suis l'Éternel,
leur Dieu, qui les ai fait sortir du pays
d'Égypte, pour habiter au milieu d'eux.
Je suis l'Éternel, leur Dieu.

Description de l'autel des parfums et de la cuve d'airain.—Composition de l'huile sainte et du parfum.

30 Tu feras un autel pour brûler des
parfums, tu le feras de bois d'acacia;
2 sa longueur sera d'une coudée, et sa lar-
geur d'une coudée; il sera carré, et sa
hauteur sera de deux coudées. Tu feras
3 des cornes qui sortiront de l'autel. Tu
le couvriras d'or pur, le dessus, les côtés
tout autour et les cornes, et tu y feras
une bordure d'or tout autour. Tu feras 4
au-dessous de la bordure deux anneaux
d'or aux deux côtés; tu en mettras aux
deux côtés, pour recevoir les barres qui
serviront à le porter. Tu feras les barres 5
de bois d'acacia, et tu les couvriras d'or.
Tu placeras l'autel en face du voile qui 6
est devant l'arche du témoignage, en face
du propitiatoire qui est sur le témoignage,
et où je me rencontrerai avec toi. Aaron 7
y fera brûler du parfum odoriférant; il
en fera brûler chaque matin, lorsqu'il
préparera les lampes; il en fera brûler 8
aussi entre les deux soirs, lorsqu'il ar-
rangera les lampes. C'est ainsi que l'on
brûlera à perpétuité du parfum devant
l'Éternel parmi vos descendants. Vous 9
n'offrirez sur l'autel ni parfum étranger,
ni holocauste, ni offrande, et vous n'y
répandrez aucune libation. Une fois cha- 10
que année, Aaron fera des expiations sur
les cornes de l'autel; avec le sang de la
victime expiatoire, il y sera fait des ex-
piations une fois chaque année parmi vos
descendants. Ce sera une chose très-sainte
devant l'Éternel.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Lorsque 11
tu compteras les enfants d'Israël pour en
faire le dénombrement, chacun d'eux paie-
ra à l'Éternel le rachat de sa personne,
afin qu'ils ne soient frappés d'aucune plaie
lors de ce dénombrement. Voici ce que 13
donneront tous ceux qui seront compris
dans le dénombrement: un demi-sicle,
selon le sicle du sanctuaire, qui est de
vingt guéras; un demi-sicle sera le don
prélevé pour l'Éternel. Tout homme com- 14
pris dans le dénombrement, depuis l'âge
de vingt ans et au-dessus, paiera le don
prélevé pour l'Éternel. Le riche ne paiera 15
pas plus, et le pauvre ne paiera pas moins
d'un demi-sicle, comme don prélevé pour
l'Éternel, afin de racheter leurs personnes.
Tu recevras des enfants d'Israël l'argent 16
du rachat, et tu l'appliqueras au travail
de la tente d'assignation; ce sera pour
les enfants d'Israël un souvenir devant
l'Éternel pour le rachat de leurs per-
sonnes.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Tu 17
feras une cuve d'airain, avec sa base
d'airain, pour les ablutions; tu la placeras
entre la tente d'assignation et l'autel, et
tu y mettras de l'eau, avec laquelle Aaron 19
et ses fils se laveront les mains et les pieds.
Lorsqu'ils entreront dans la tente d'as- 20
signation, ils se laveront avec cette eau,
afin qu'ils ne meurent point; et aussi
lorsqu'ils s'approcheront de l'autel, pour
faire le service et pour offrir des sacri-
fices à l'Éternel. Ils se laveront les mains 21
et les pieds, afin qu'ils ne meurent point.
Ce sera une loi perpétuelle pour Aaron,
pour ses fils et pour leurs descendants.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Prends 22
des meilleurs aromates, cinq cents sicles
de myrrhe, de celle qui coule d'elle-même,
la moitié soit deux cent cinquante sicles
de cinnamome aromatique, deux cent cin-
quante sicles de roseau aromatique, cinq 24

cents sicles de casse, selon le sicle du
25 sanctuaire, et un hin d'huile d'olive. Tu
feras avec cela une huile pour l'onction
sainte, composition de parfums selon l'art
du parfumeur; ce sera l'huile pour l'onc-
26 tion sainte. Tu en oindras la tente d'as-
27 signation et l'arche du témoignage, la
table et tous ses ustensiles, le chandelier
28 et ses ustensiles, l'autel des parfums, l'au-
tel des holocaustes et tous ses ustensiles,
29 la cuve avec sa base. Tu sanctifieras ces
choses, et elles seront très-saintes; tout ce
30 qui les touchera sera sanctifié. Tu oindras
Aaron et ses fils, et tu les sanctifieras,
pour qu'ils soient à mon service dans le
31 sacerdoce. Tu parleras aux enfants d'Is-
raël, et tu diras: Ce sera pour moi l'huile
de l'onction sainte, parmi vos descendants.
32 On n'en répandra point sur le corps d'un
homme, et vous n'en ferez point de sem-
blable, dans les mêmes proportions; elle
est sainte, et vous la regarderez comme
33 sainte. Quiconque en composera de sem-
blable, ou en mettra sur un étranger, sera
retranché de son peuple.
34 L'Éternel dit à Moïse: Prends des aro-
mates, du stacté, de l'ongle odorant[1], du
galbanum, et de l'encens pur, en parties
35 égales. Tu feras avec cela un parfum com-
posé selon l'art du parfumeur; il sera
36 salé, pur et saint. Tu le réduiras en pou-
dre, et tu en mettras devant le témoi-
gnage, dans la tente d'assignation, où je
me rencontrerai avec toi. Ce sera pour
37 vous une chose très-sainte. Vous ne ferez
point pour vous de parfum semblable, dans
les mêmes proportions; vous le regarderez
comme saint, et réservé pour l'Éternel.
38 Quiconque en fera de semblable, pour le
sentir, sera retranché de son peuple.

Désignation des ouvriers.—Le sabbat rappelé.—
Les tables de la loi.

31 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Sache
que j'ai choisi Betsaleel, fils d'Uri, fils
3 de Hur, de la tribu de Juda. Je l'ai
rempli de l'esprit de Dieu, de sagesse,
d'intelligence, et de savoir pour toutes
4 sortes d'ouvrages; je l'ai rendu capable
de faire des inventions, de travailler l'or,
5 l'argent et l'airain, de graver les pierres
à enchâsser, de travailler le bois, et d'exé-
6 cuter toutes sortes d'ouvrages. Et voici,
je lui ai donné pour aide Oholiab, fils
d'Ahisamac, de la tribu de Dan. J'ai mis
de l'intelligence dans l'esprit de tous ceux
qui sont habiles, pour qu'ils fassent tout
7 ce que je t'ai ordonné: la tente d'assi-
gnation, l'arche du témoignage, le propitia-
toire qui sera dessus, et tous les ustensiles
8 de la tente; la table et ses ustensiles, le
chandelier d'or pur et tous ses ustensiles,
9 l'autel des parfums; l'autel des holocaus-
tes et tous ses ustensiles, la cuve avec sa
10 base; les vêtements d'office, les vêtements
sacrés pour le prêtre Aaron, les vêtements
de ses fils pour les fonctions du sacerdoce;
11 l'huile d'onction, et le parfum odoriférant

[1] Espèce de coquillage.

pour le sanctuaire. Ils se conformeront
à tous les ordres que je t'ai donnés.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle 12
aux enfants d'Israël, et dis-leur: Vous ne
manquerez pas d'observer mes sabbats;
car ce sera entre moi et vous, et parmi
vos descendants, un signe auquel on con-
naîtra que je suis l'Éternel qui vous sanc-
tifie. Vous observerez le sabbat, car il sera 14
pour vous une chose sainte. Celui qui le
profanera, sera puni de mort; celui qui
fera quelque ouvrage ce jour-là, sera re-
tranché du milieu de son peuple. On tra- 15
vaillera six jours; mais le septième jour
est le sabbat, le jour du repos, consacré
à l'Éternel. Celui qui fera quelque ouvrage
le jour du sabbat, sera puni de mort. Les 16
enfants d'Israël observeront le sabbat, en
le célébrant, eux et leurs descendants,
comme une alliance perpétuelle. Ce sera 17
entre moi et les enfants d'Israël un signe
qui devra durer à perpétuité; car en six
jours l'Éternel a fait les cieux et la terre,
et le septième jour il a cessé son œuvre
et il s'est reposé.
Lorsque l'Éternel eut achevé de parler 18
à Moïse sur la montagne de Sinaï, il lui
donna les deux tables du témoignage, ta-
bles de pierre, écrites du doigt de Dieu.

Le veau d'or.

Le peuple, voyant que Moïse tardait 32
à descendre de la montagne, s'assembla
autour d'Aaron, et lui dit: Allons! fais-
nous un dieu qui marche devant nous;
car ce Moïse, cet homme qui nous a fait
sortir du pays d'Égypte, nous ne savons
ce qu'il est devenu. Aaron leur dit: Otez 2
les anneaux d'or, qui sont aux oreilles de
vos femmes, de vos fils et de vos filles, et
apportez-les-moi. Et tous ôtèrent les an- 3
neaux d'or, qui étaient à leurs oreilles,
et ils les apportèrent à Aaron. Il les reçut 4
de leurs mains, jeta l'or dans un moule,
et fit un veau en fonte. Et ils dirent:
Israël! voici ton dieu, qui t'a fait sortir
du pays d'Égypte. Lorsqu'Aaron vit cela, 5
il bâtit un autel devant lui, et il s'écria:
Demain, il y aura fête en l'honneur de
l'Éternel! Le lendemain, ils se levèrent 6
de bon matin, et ils offrirent des holo-
caustes et des sacrifices d'actions de grâces.
Le peuple s'assit pour manger et pour
boire; puis ils se levèrent pour se divertir.
L'Éternel dit à Moïse: Va, descends; 7
car ton peuple, que tu as fait sortir du
pays d'Égypte, s'est corrompu. Ils se sont 8
promptement écartés de la voie que je
leur avais prescrite; ils se sont fait un
veau en fonte, ils se sont prosternés devant
lui, ils lui ont offert des sacrifices, et ils
ont dit: Israël! voici ton dieu, qui t'a fait
sortir du pays d'Égypte. L'Éternel dit à 9
Moïse: Je vois que ce peuple est un peu-
ple au cou raide. Maintenant laisse-moi; 10
ma colère va s'enflammer contre eux, et
je les consumerai; mais je ferai de toi
une grande nation.
Moïse implora l'Éternel, son Dieu, et 11
dit: Pourquoi, ô Éternel! ta colère s'en-
flammerait-elle contre ton peuple, que tu

as fait sortir du pays d'Égypte par une
grande puissance et par une main forte?
12 Pourquoi les Égyptiens diraient-ils: C'est
pour leur malheur qu'il les a fait sortir,
c'est pour les tuer dans les montagnes,
et pour les exterminer de dessus la terre?
Reviens de l'ardeur de ta colère, et repens-
toi du mal que tu veux faire à ton peuple.
13 Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac et d'Is-
raël, tes serviteurs, auxquels tu as dit,
en jurant par toi-même: Je multiplierai
votre postérité comme les étoiles du ciel,
je donnerai à vos descendants tout ce
pays dont j'ai parlé, et ils le posséderont
à toujours.
14 Et l'Éternel se repentit du mal qu'il
avait déclaré vouloir faire à son peuple.
15 Moïse retourna et descendit de la mon-
tagne, les deux tables du témoignage dans
sa main; les tables étaient écrites des
deux côtés, elles étaient écrites de l'un
16 et de l'autre côté. Les tables étaient l'ou-
vrage de Dieu, et l'écriture était l'écriture
17 de Dieu, gravée sur les tables. Josué en-
tendit la voix du peuple, qui poussait des
cris, et il dit à Moïse: Il y a un cri de
18 guerre dans le camp. Moïse répondit: Ce
n'est ni un cri de vainqueurs, ni un cri
de vaincus; ce que j'entends, c'est la voix
19 de gens qui chantent. Et, comme il ap-
prochait du camp, il vit le veau et les
danses. La colère de Moïse s'enflamma;
il jeta de ses mains les tables, et les brisa
20 au pied de la montagne. Il prit le veau
qu'ils avaient fait, et le brûla au feu; il
le réduisit en poudre, répandit cette pou-
dre à la surface de l'eau, et fit boire les
enfants d'Israël.
21 Moïse dit à Aaron: Que t'a fait ce
peuple, pour que tu l'aies laissé commet-
22 tre un si grand péché? Aaron répondit:
Que la colère de mon seigneur ne s'en-
flamme point! Tu sais toi-même que ce
23 peuple est porté au mal. Ils m'ont dit:
Fais-nous un dieu qui marche devant
nous; car ce Moïse, cet homme qui nous
a fait sortir du pays d'Égypte, nous ne
24 savons ce qu'il est devenu. Je leur ai dit:
Que ceux qui ont de l'or, s'en dépouil-
lent! Et ils me l'ont donné; je l'ai jeté
au feu, et il en est sorti ce veau.
25 Moïse vit que le peuple était livré au
désordre, et qu'Aaron l'avait laissé dans
ce désordre exposé à l'opprobre parmi ses
26 ennemis. Moïse se plaça à la porte du
camp, et dit: A moi ceux qui sont pour
l'Éternel! Et tous les enfants de Lévi
27 s'assemblèrent auprès de lui. Il leur dit:
Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: Que
chacun de vous mette son épée au côté;
traversez et parcourez le camp d'une porte
à l'autre, et que chacun tue son frère, son
28 ami, son parent. Les enfants de Lévi firent
ce qu'ordonnait Moïse; et environ trois
mille hommes parmi le peuple périrent en
29 cette journée. Moïse dit: Consacrez-vous
aujourd'hui à l'Éternel, même en sacrifiant
votre fils et votre frère, afin qu'il vous
accorde aujourd'hui une bénédiction.
30 Le lendemain, Moïse dit au peuple:
Vous avez commis un grand péché. Je
vais maintenant monter vers l'Éternel:
j'obtiendrai peut-être le pardon de votre
péché. Moïse retourna vers l'Éternel, et 31
dit: Ah! ce peuple a commis un grand
péché. Ils se sont fait un dieu d'or. Par- 32
donne maintenant leur péché! Sinon, ef-
face-moi de ton livre que tu as écrit.
L'Éternel dit à Moïse: C'est celui qui a 33
péché contre moi que j'effacerai de mon
livre. Va donc, conduis le peuple où je 34
t'ai dit. Voici, mon ange marchera devant
toi; mais au jour de ma vengeance, je les
punirai de leur péché.
L'Éternel frappa le peuple, parce qu'il 35
avait fait le veau, fabriqué par Aaron.
L'Éternel dit à Moïse: Va, pars d'ici, 33
toi et le peuple que tu as fait sortir du
pays d'Égypte; monte vers le pays que j'ai
juré de donner à Abraham, à Isaac et à
Jacob, en disant: Je le donnerai à ta
postérité. J'enverrai devant toi un ange, 2
et je chasserai les Cananéens, les Amo-
réens, les Héthiens, les Phéréziens, les
Héviens et les Jébusiens. Monte vers ce 3
pays où coulent le lait et le miel. Mais
je ne monterai point au milieu de toi,
de peur que je ne te consume en chemin,
car tu es un peuple au cou raide.
Lorsque le peuple eut entendu ces sinis- 4
tres paroles, il fut dans la désolation, et
personne ne mit ses ornements. Et l'É- 5
ternel dit à Moïse: Dis aux enfants d'Is-
raël: Vous êtes un peuple au cou raide;
si je montais un seul instant au milieu
de toi, je te consumerais. Ote maintenant
tes ornements de dessus toi, et je verrai
ce que je te ferai. Les enfants d'Israël se 6
dépouillèrent de leurs ornements, en s'é-
loignant du mont Horeb.
Moïse prit la tente, et la dressa hors 7
du camp, à quelque distance; il l'appela
tente d'assignation; et tous ceux qui con-
sultaient l'Éternel allaient vers la tente
d'assignation, qui était hors du camp.
Lorsque Moïse se rendait à la tente, tout 8
le peuple se levait; chacun se tenait à
l'entrée de sa tente, et suivait des yeux
Moïse, jusqu'à ce qu'il fût entré dans la
tente. Et lorsque Moïse était entré dans 9
la tente, la colonne de nuée descendait
et s'arrêtait à l'entrée de la tente, et
l'Éternel parlait avec Moïse. Tout le peu- 10
ple voyait la colonne de nuée qui s'ar-
rêtait à l'entrée de la tente, tout le peuple
se levait, et chacun se prosternait à l'en-
trée de sa tente. L'Éternel parlait avec 11
Moïse face à face, comme un homme parle
à son ami. Puis Moïse retournait au
camp; mais son jeune serviteur, Josué,
fils de Nun, ne sortait pas du milieu de
la tente.
Moïse dit à l'Éternel: Voici, tu me dis: 12
Fais monter ce peuple! Et tu ne me fais
pas connaître qui tu enverras avec moi.
Cependant, tu as dit: Je te connais par
ton nom, et tu as trouvé grâce à mes yeux.
Maintenant, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, 13
fais-moi connaître tes voies; alors je te
connaîtrai, et je trouverai encore grâce à
tes yeux. Considère que cette nation est
ton peuple. L'Éternel répondit: Je mar- 14

cherai moi-même avec toi, et je te don-
15 nerai du repos. Moïse lui dit: Si tu ne
marches pas toi-même avec nous, ne nous
16 fais point partir d'ici. Comment sera-t-il
donc certain que j'ai trouvé grâce à tes
yeux, moi et ton peuple? Ne sera-ce pas
quand tu marcheras avec nous, et quand
nous serons distingués, moi et ton peuple,
de tous les peuples qui sont sur la face de
la terre?
17 L'Éternel dit à Moïse: Je ferai ce
que tu demandes, car tu as trouvé grâce
à mes yeux, et je te connais par ton nom.
18 Moïse dit: Fais-moi voir ta gloire! L'Éter-
nel répondit: Je ferai passer devant toi
toute ma bonté, et je proclamerai devant
toi le nom de l'Éternel; je fais grâce à qui
je fais grâce, et miséricorde à qui je fais
20 miséricorde. L'Éternel dit: Tu ne pourras
pas voir ma face, car l'homme ne peut me
21 voir et vivre. L'Éternel dit: Voici un lieu
près de moi; tu te tiendras sur le rocher.
22 Quand ma gloire passera, je te mettrai
dans un creux du rocher, et je te cou-
vrirai de ma main jusqu'à ce que j'aie
23 passé. Et lorsque je retournerai ma main,
tu me verras par derrière, mais ma face
ne pourra pas être vue.

Alliance de l'Éternel.—Les nouvelles tables.

34 L'Éternel dit à Moïse: Taille deux
tables de pierre comme les premières,
et j'y écrirai les paroles qui étaient sur
les premières tables que tu as brisées.
2 Sois prêt de bonne heure, et tu mon-
teras dès le matin sur la montagne de
Sinaï; tu te tiendras là devant moi, sur
3 le sommet de la montagne. Que personne
ne monte avec toi, et que personne ne
paraisse sur toute la montagne; et même
que ni brebis ni bœufs ne paissent près
4 de cette montagne. Moïse tailla deux
tables de pierre comme les premières;
il se leva de bon matin, et monta sur
la montagne de Sinaï, selon l'ordre que
l'Éternel lui avait donné, et il prit dans
sa main les deux tables de pierre.
5 L'Éternel descendit dans une nuée, se
tint là auprès de lui, et proclama le nom
6 de l'Éternel. Et l'Éternel passa devant lui,
et s'écria: L'Éternel, l'Éternel, Dieu misé-
ricordieux et compatissant, lent à la co-
7 lère, riche en bonté et en fidélité, qui
conserve son amour jusqu'à mille géné-
rations, qui pardonne l'iniquité, la rébel-
lion et le péché, mais qui ne tient point
le coupable pour innocent, et qui punit
l'iniquité des pères sur les enfants et sur
les enfants des enfants jusqu'à la troisième
et à la quatrième génération!
8 Aussitôt Moïse s'inclina à terre et se
9 prosterna. Il dit: Seigneur, si j'ai trouvé
grâce à tes yeux, que le Seigneur marche
au milieu de nous, car c'est un peuple
au cou raide; pardonne nos iniquités et
nos péchés, et prends-nous pour ta pos-
session.
10 L'Éternel répondit: Voici, je traite une
alliance. Je ferai, en présence de tout ton
peuple, des prodiges qui n'ont eu lieu dans
aucun pays et chez aucune nation; tout
le peuple qui t'environne verra l'œuvre de
l'Éternel, et c'est par toi que j'accomplirai
des choses terribles. Prends garde à ce que 11
je t'ordonne aujourd'hui. Voici, je chas-
serai devant toi les Amoréens, les Cana-
néens, les Héthiens, les Phéréziens, les Hé-
viens et les Jébusiens. Garde-toi de faire 12
alliance avec les habitants du pays où tu
dois entrer, de peur qu'ils ne soient un
piège pour toi. Au contraire, vous renver- 13
serez leurs autels, vous briserez leurs sta-
tues, et vous abattrez leurs idoles. Tu ne 14
te prosterneras point devant un autre
dieu; car l'Éternel porte le nom de jaloux,
il est un Dieu jaloux. Garde-toi de faire 15
alliance avec les habitants du pays, de
peur que, se prostituant à leurs dieux et
leur offrant des sacrifices, ils ne t'invitent
et que tu ne manges de leurs victimes;
de peur que tu ne prennes de leurs filles 16
pour tes fils, et que leurs filles se prosti-
tuant à leurs dieux n'entraînent tes fils à
se prostituer à leurs dieux.
Tu ne te feras point de dieu en fonte. 17
Tu observeras la fête des pains sans le- 18
vain; pendant sept jours, au temps fixé
dans le mois des épis, tu mangeras des
pains sans levain, comme je t'en ai donné
l'ordre, car c'est dans le mois des épis que
tu es sorti d'Égypte.
Tout premier-né m'appartient, même 19
tout mâle premier-né dans tes troupeaux
de gros et de menu bétail. Tu rachèteras 20
avec un agneau le premier-né de l'âne; et
si tu ne le rachètes pas, tu lui briseras
la nuque. Tu rachèteras tout premier-né
de tes fils; et l'on ne se présentera point
à vide devant ma face.
Tu travailleras six jours, et tu te repo- 21
seras le septième jour; tu te reposeras,
même au temps du labourage et de la
moisson.
Tu célébreras la fête des semaines, des 22
prémices de la moisson du froment, et la
fête de la récolte, à la fin de l'année.
Trois fois par an, tous les mâles se pré- 23
senteront devant le Seigneur, l'Éternel,
Dieu d'Israël. Car je chasserai les nations 24
devant toi, et j'étendrai tes frontières; et
personne ne convoitera ton pays, pendant
que tu monteras pour te présenter devant
l'Éternel, ton Dieu, trois fois par an.
Tu n'offriras point avec du pain levé le 25
sang de la victime immolée en mon hon-
neur; et le sacrifice de la fête de Pâque
ne sera point gardé pendant la nuit jus-
qu'au matin.
Tu apporteras à la maison de l'Éternel, 26
ton Dieu, les prémices des premiers fruits
de la terre.
Tu ne feras point cuire un chevreau
dans le lait de sa mère.
L'Éternel dit à Moïse: Écris ces paroles; 27
car c'est conformément à ces paroles que
je traite alliance avec toi et avec Israël.
Moïse fut là avec l'Éternel quarante 28
jours et quarante nuits. Il ne mangea
point de pain, et il ne but point d'eau.
Et l'Éternel écrivit sur les tables les pa-
roles de l'alliance, les dix paroles.
Moïse descendit de la montagne de Si- 29

naï, ayant les deux tables du témoignage
dans sa main, en descendant de la montagne;
et il ne savait pas que la peau
de son visage rayonnait, parce qu'il avait
30 parlé avec l'Éternel. Aaron et tous les enfants
d'Israël regardèrent Moïse, et voici,
la peau de son visage rayonnait; et ils
31 craignaient de s'approcher de lui. Moïse
les appela; Aaron et tous les principaux
de l'assemblée vinrent auprès de lui, et il
32 leur parla. Après cela, tous les enfants
d'Israël s'approchèrent, et il leur donna
tous les ordres qu'il avait reçus de l'É-
33 ternel, sur la montagne de Sinaï. Lorsque
Moïse eut achevé de leur parler, il mit
34 un voile sur son visage. Quand Moïse
entrait devant l'Éternel, pour lui parler,
il ôtait le voile jusqu'à ce qu'il sortît;
et quand il sortait, il disait aux enfants
35 d'Israël ce qui lui avait été ordonné. Les
enfants d'Israël regardaient le visage de
Moïse, et voyaient que la peau de son
visage rayonnait; et Moïse remettait le
voile sur son visage jusqu'à ce qu'il entrât,
pour parler avec l'Éternel.

Offrandes pour la construction du tabernacle.

35 Moïse convoqua toute l'assemblée des
enfants d'Israël, et leur dit: Voici les
2 choses que l'Éternel ordonne de faire. On
travaillera six jours; mais le septième
jour sera pour vous une chose sainte;
c'est le sabbat, le jour du repos, consacré
à l'Éternel. Celui qui fera quelque ou-
3 vrage ce jour-là, sera puni de mort. Vous
n'allumerez point de feu, dans aucune de
vos demeures, le jour du sabbat.
4 Moïse parla à toute l'assemblée des enfants
d'Israël, et dit: Voici ce que l'É-
5 ternel a ordonné. Prenez sur ce qui vous
appartient une offrande pour l'Éternel.
Tout homme dont le cœur est bien disposé
apportera en offrande à l'Éternel:
6 de l'or, de l'argent et de l'airain; des
étoffes teintes en bleu, en pourpre, en
cramoisi, du fin lin et du poil de chèvre;
7 des peaux de béliers teintes en rouge et
des peaux teintes en bleu; du bois d'aca-
8 cia; de l'huile pour le chandelier, des
aromates pour l'huile d'onction et pour
9 le parfum odoriférant; des pierres d'onyx
et d'autres pierres pour la garniture de
10 l'éphod et du pectoral. Que tous ceux
d'entre vous qui ont de l'habileté viennent
et exécutent tout ce que l'Éternel
11 a ordonné: le tabernacle, sa tente et sa
couverture, ses agrafes, ses planches, ses
12 barres, ses colonnes et ses bases; l'arche
et ses barres, le propitiatoire, et le voile
13 pour couvrir l'arche; la table et ses barres,
et tous ses ustensiles, et les pains de pro-
14 position; le chandelier et ses ustensiles,
ses lampes, et l'huile pour le chandelier;
15 l'autel des parfums et ses barres, l'huile
d'onction et le parfum odoriférant, et le
rideau de la porte pour l'entrée du ta-
16 bernacle; l'autel des holocaustes, sa grille
d'airain, ses barres, et tous ses ustensiles;
17 la cuve avec sa base; les toiles du parvis,
ses colonnes, ses bases, et le rideau de la
18 porte du parvis; les pieux du tabernacle,
les pieux du parvis, et leurs cordages; les 19
vêtements d'office pour le service dans le
sanctuaire, les vêtements sacrés pour le
prêtre Aaron, et les vêtements de ses fils
pour les fonctions du sacerdoce.
Toute l'assemblée des enfants d'Israël 20
sortit de la présence de Moïse.
Tous ceux qui furent entraînés par le 21
cœur et animés de bonne volonté vinrent
et apportèrent une offrande à l'Éternel
pour l'œuvre de la tente d'assignation,
pour tout son service, et pour les vêtements
sacrés. Les hommes vinrent aussi 22
bien que les femmes; tous ceux dont le
cœur était bien disposé apportèrent des
boucles, des anneaux, des bagues, des
bracelets, toutes sortes d'objets d'or; chacun
présenta l'offrande d'or, qu'il avait
consacrée à l'Éternel. Tous ceux qui 23
avaient des étoffes teintes en bleu, en
pourpre, en cramoisi, du fin lin et du
poil de chèvre, des peaux de béliers
teintes en rouge et des peaux teintes en
bleu, les apportèrent. Tous ceux qui pré- 24
sentèrent par élévation une offrande d'argent
et d'airain apportèrent l'offrande à
l'Éternel. Tous ceux qui avaient du bois
d'acacia pour les ouvrages destinés au
service, l'apportèrent. Toutes les femmes 25
qui avaient de l'habileté filèrent de leurs
mains, et elles apportèrent leur ouvrage,
des fils teints en bleu, en pourpre, en
cramoisi, et du fin lin. Toutes les femmes 26
dont le cœur était bien disposé, et qui
avaient de l'habileté, filèrent du poil de
chèvre. Les principaux du peuple appor- 27
tèrent des pierres d'onyx et d'autres
pierres pour la garniture de l'éphod et
du pectoral; des aromates et de l'huile, 28
pour le chandelier, pour l'huile d'onction
et pour le parfum odoriférant. Tous les 29
enfants d'Israël, hommes et femmes, dont
le cœur était disposé à contribuer pour
l'œuvre que l'Éternel avait ordonnée par
Moïse, apportèrent des offrandes volontaires
à l'Éternel.
Moïse dit aux enfants d'Israël: Sachez 30
que l'Éternel a choisi Betsaleel, fils d'Uri,
fils de Hur, de la tribu de Juda. Il l'a 31
rempli de l'esprit de Dieu, de sagesse,
d'intelligence, et de savoir pour toutes
sortes d'ouvrages. Il l'a rendu capable 32
de faire des inventions, de travailler l'or,
l'argent et l'airain, de graver les pierres 33
à enchâsser, de travailler le bois, et d'exé-
cuter toutes sortes d'ouvrages d'art. Il 34
lui a accordé aussi le don d'enseigner, de
même qu'à Oholiab, fils d'Ahisamac, de
la tribu de Dan. Il les a remplis d'intel- 35
ligence, pour exécuter tous les ouvrages
de sculpture et d'art, pour broder et
tisser les étoffes teintes en bleu, en pourpre,
en cramoisi, et le fin lin, pour faire
toute espèce de travaux et d'inventions.

Construction du tabernacle.

Betsaleel, Oholiab, et tous les hommes **36**
habiles, en qui l'Éternel avait mis de la
sagesse et de l'intelligence pour savoir et
pour faire, exécutèrent les ouvrages destinés
au service du sanctuaire, selon tout

2 ce que l'Éternel avait ordonné. Moïse ap-
pela Betsaleel, Oholiab, et tous les hom-
mes habiles dans l'esprit desquels l'Éter-
nel avait mis de l'intelligence, tous ceux
dont le cœur était disposé à s'appliquer
3 à l'œuvre pour l'exécuter. Ils prirent de-
vant Moïse toutes les offrandes qu'avaient
apportées les enfants d'Israël pour faire
les ouvrages destinés au service du sanc-
tuaire. Chaque matin, on apportait en-
core à Moïse des offrandes volontaires.
4 Alors tous les hommes habiles, occupés
à tous les travaux du sanctuaire, quit-
tèrent chacun l'ouvrage qu'ils faisaient,
5 et vinrent dire à Moïse: Le peuple ap-
porte beaucoup plus qu'il ne faut pour
exécuter les ouvrages que l'Éternel a or-
6 donné de faire. Moïse fit publier dans
le camp que personne, homme ou femme,
ne s'occupât plus d'offrandes pour le sanc-
tuaire. On empêcha ainsi le peuple d'en
7 apporter. Les objets préparés suffisaient,
et au delà, pour tous les ouvrages à faire.
8 Tous les hommes habiles, qui travail-
lèrent à l'œuvre, firent le tabernacle avec
dix tapis de fin lin retors et de fil bleu,
pourpre et cramoisi; on y représenta des
9 chérubins artistement travaillés. La lon-
gueur d'un tapis était de vingt-huit cou-
dées, et la largeur d'un tapis était de
quatre coudées; la mesure était la même
10 pour tous les tapis. Cinq de ces tapis
furent joints ensemble; les cinq autres
11 furent aussi joints ensemble. On fit des
lacets bleus au bord du tapis terminant
le premier assemblage; on fit de même
au bord du tapis terminant le second
12 assemblage. On mit cinquante lacets au
premier tapis, et l'on mit cinquante lacets
au bord du tapis terminant le second as-
semblage; ces lacets se correspondaient
13 les uns aux autres. On fit cinquante a-
grafes d'or, et l'on joignit les tapis l'un
à l'autre avec les agrafes. Et le taberna-
cle forma un tout.
14 On fit des tapis de poil de chèvre, pour
servir de tente sur le tabernacle; on fit
15 onze de ces tapis. La longueur d'un tapis
était de trente coudées, et la largeur d'un
tapis était de quatre coudées; la mesure
16 était la même pour les onze tapis. On
joignit séparément cinq de ces tapis, et
17 les six autres séparément. On mit cin-
quante lacets au bord du tapis terminant
un assemblage, et l'on mit cinquante la-
cets au bord du tapis du second assem-
18 blage. On fit cinquante agrafes d'airain,
pour assembler la tente, afin qu'elle for-
mât un tout.
19 On fit pour la tente une couverture de
peaux de béliers teintes en rouge, et une
couverture de peaux teintes en bleu, qui
devait être mise par-dessus.
20 On fit les planches pour le tabernacle;
elles étaient de bois d'acacia, placées de-
21 bout. La longueur d'une planche était
de dix coudées, et la largeur d'une planche
22 était d'une coudée et demie. Il y avait
pour chaque planche deux tenons, joints
l'un à l'autre; l'on fit de même pour
23 toutes les planches du tabernacle. On
fit vingt planches pour le tabernacle, du
côté du midi. On mit quarante bases 24
d'argent sous les vingt planches, deux
bases sous chaque planche pour ses deux
tenons. On fit vingt planches pour le se- 25
cond côté du tabernacle, le côté du nord,
et leurs quarante bases d'argent, deux 26
bases sous chaque planche. On fit six 27
planches pour le fond du tabernacle, du
côté de l'occident. On fit deux planches 28
pour les angles du tabernacle dans le
fond; elles étaient doubles depuis le bas 29
et bien liées à leur sommet par un an-
neau; on fit de même pour toutes les
deux aux deux angles. Il y avait ainsi 30
huit planches, avec leurs bases d'argent,
soit seize bases, deux bases sous chaque
planche. On fit cinq barres de bois d'a- 31
cacia pour les planches de l'un des côtés
du tabernacle, cinq barres pour les 32
planches du second côté du tabernacle,
et cinq barres pour les planches du côté
du tabernacle formant le fond vers l'oc-
cident; on fit la barre du milieu pour 33
traverser les planches d'une extrémité à
l'autre. On couvrit d'or les planches, et 34
l'on fit d'or leurs anneaux pour recevoir
les barres, et l'on couvrit d'or les barres.
On fit le voile de fil bleu, pourpre et 35
cramoisi, et de fin lin retors; on le fit
artistement travaillé, et l'on y représenta
des chérubins. On fit pour lui quatre 36
colonnes d'acacia, et on les couvrit d'or;
elles avaient des crochets d'or, et l'on fon-
dit pour elles quatre bases d'argent.
On fit pour l'entrée de la tente un ri- 37
deau de fil bleu, pourpre et cramoisi, et
de fin lin retors; c'était un ouvrage de
broderie. On fit ses cinq colonnes et leurs 38
crochets, et l'on couvrit d'or leurs chapi-
teaux et leurs tringles; leurs cinq bases
étaient d'airain.

Construction de l'arche, de la table, du chandelier, et de l'autel des parfums.

Betsaleel fit l'arche de bois d'acacia; **37**
sa longueur était de deux coudées et
demie, sa largeur d'une coudée et demie,
et sa hauteur d'une coudée et demie. Il 2
la couvrit d'or pur en dedans et en dehors,
et il y fit une bordure d'or tout autour.
Il fondit pour elle quatre anneaux d'or, 3
qu'il mit à ses quatre coins, deux anneaux
d'un côté et deux anneaux de l'autre côté.
Il fit des barres de bois d'acacia, et les 4
couvrit d'or. Il passa les barres dans les 5
anneaux sur les côtés de l'arche, pour
porter l'arche. Il fit un propitiatoire d'or 6
pur; sa longueur était de deux coudées
et demie, et sa largeur d'une coudée et
demie. Il fit deux chérubins d'or, il les 7
fit d'or battu, aux deux extrémités du
propitiatoire, un chérubin à l'une des ex- 8
trémités, et un chérubin à l'autre extré-
mité; il fit les chérubins sortant du pro-
pitiatoire à ses deux extrémités. Les 9
chérubins étendaient les ailes par-dessus,
couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et
se regardant l'un l'autre; les chérubins
avaient la face tournée vers le propitia-
toire.

10 Il fit la table de bois d'acacia; sa lon-
gueur était de deux coudées, sa largeur
d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée
11 et demie. Il la couvrit d'or pur, et il y
12 fit une bordure d'or tout autour. Il y
fit à l'entour un rebord de quatre doigts,
sur lequel il mit une bordure d'or tout
13 autour. Il fondit pour la table quatre
anneaux d'or, et mit les anneaux aux
quatre coins, qui étaient à ses quatre
14 pieds. Les anneaux étaient près du re-
bord, et recevaient les barres pour porter
15 la table. Il fit les barres de bois d'acacia,
et les couvrit d'or; et elles servaient à
16 porter la table. Il fit les ustensiles qu'on
devait mettre sur la table, ses plats, ses
coupes, ses calices et ses tasses pour servir
aux libations; il les fit d'or pur.
17 Il fit le chandelier d'or pur, il fit le
chandelier d'or battu; son pied, sa tige,
ses calices, ses pommes et ses fleurs, é-
18 taient d'une même pièce. Six branches
sortaient de ses côtés, trois branches du
chandelier de l'un des côtés, et trois
19 branches du chandelier de l'autre côté. Il
y avait sur une branche trois calices en
forme d'amande, avec pommes et fleurs,
et sur une autre branche trois calices en
forme d'amande, avec pommes et fleurs;
il en était de même pour les six branches
20 sortant du chandelier. A la tige du chan-
delier il y avait quatre calices en forme
d'amande, avec leurs pommes et leurs
21 fleurs. Il y avait une pomme sous deux
des branches sortant du chandelier, une
pomme sous deux autres branches, et une
pomme sous deux autres branches; il en
était de même pour les six branches sor-
22 tant du chandelier. Les pommes et les
branches du chandelier étaient d'une
même pièce; il était tout entier d'or
23 battu, d'or pur. Il fit ses sept lampes,
ses mouchettes et ses vases à cendre, d'or
24 pur. Il employa un talent d'or pur, pour
faire le chandelier avec tous ses ustensiles.
25 Il fit l'autel des parfums de bois d'aca-
cia; sa longueur était d'une coudée, et sa
largeur d'une coudée; il était carré, et sa
hauteur était de deux coudées. Des cornes
26 sortaient de l'autel. Il le couvrit d'or pur,
le dessus, les côtés tout autour et les cor-
nes, et il y fit une bordure d'or tout au-
27 tour. Il fit au-dessous de la bordure deux
anneaux d'or aux deux côtés; il en mit
aux deux côtés, pour recevoir les barres
28 qui servaient à le porter. Il fit les barres
de bois d'acacia, et les couvrit d'or.
29 Il fit l'huile pour l'onction sainte, et
le parfum odoriférant, pur, composé selon
l'art du parfumeur.

Construction de l'autel des holocaustes, de la cuve d'airain, et du parvis.—Comptes du tabernacle.

38 Il fit l'autel des holocaustes de bois
d'acacia; sa longueur était de cinq cou-
dées, et sa largeur de cinq coudées; il
était carré, et sa hauteur était de trois
2 coudées. Il fit, aux quatre coins, des cor-
nes qui sortaient de l'autel, et il le couvrit
3 d'airain. Il fit tous les ustensiles de l'au-
tel, les cendriers, les pelles, les bassins, les
fourchettes et les brasiers; il fit d'airain
tous ces ustensiles. Il fit pour l'autel une 4
grille d'airain, en forme de treillis, qu'il
plaça au-dessous du rebord de l'autel, à
partir du bas, jusqu'à la moitié de la hau-
teur de l'autel. Il fondit quatre anneaux, 5
qu'il mit aux quatre coins de la grille
d'airain, pour recevoir les barres. Il fit 6
les barres de bois d'acacia, et les couvrit
d'airain. Il passa dans les anneaux aux 7
côtés de l'autel les barres qui servaient à le
porter. Il le fit creux, avec des planches.
Il fit la cuve d'airain, avec sa base d'ai- 8
rain, en employant les miroirs des femmes
qui s'assemblaient à l'entrée de la tente
d'assignation.
Il fit le parvis. Du côté du midi, il y 9
avait, pour former le parvis, des toiles de
fin lin retors, sur une longueur de cent
coudées, avec vingt colonnes posant sur 10
vingt bases d'airain; les crochets des co-
lonnes et leurs tringles étaient d'argent.
Du côté du nord, il y avait cent coudées 11
de toiles, avec vingt colonnes et leurs vingt
bases d'airain; les crochets des colonnes
et leurs tringles étaient d'argent. Du côté 12
de l'occident, il y avait cinquante coudées
de toiles, avec dix colonnes et leurs dix
bases; les crochets des colonnes et leurs
tringles étaient d'argent. Du côté de l'o- 13
rient, sur les cinquante coudées de lar-
geur, il y avait, pour une aile, quinze cou- 14
dées de toiles, avec trois colonnes et leurs
trois bases, et, pour la seconde aile, qui 15
lui correspondait de l'autre côté de la
porte du parvis, quinze coudées de toiles,
avec trois colonnes et leurs trois bases.
Toutes les toiles formant l'enceinte du 16
parvis étaient de fin lin retors. Les bases 17
pour les colonnes étaient d'airain, les cro-
chets des colonnes et leurs tringles étaient
d'argent, et leurs chapiteaux étaient cou-
verts d'argent. Toutes les colonnes du
parvis étaient jointes par des tringles d'ar-
gent. Le rideau de la porte du parvis 18
était un ouvrage de broderie en fil bleu,
pourpre et cramoisi, et en fin lin retors;
il avait une longueur de vingt coudées,
et sa hauteur était de cinq coudées, com-
me la largeur des toiles du parvis; ses 19
quatre colonnes et leurs quatre bases
étaient d'airain, les crochets et leurs
tringles étaient d'argent, et leurs chapi-
teaux étaient couverts d'argent. Tous les 20
pieux de l'enceinte du tabernacle et du
parvis étaient d'airain.
Voici les comptes du tabernacle, du ta- 21
bernacle d'assignation, revisés, d'après l'or-
dre de Moïse, par les soins des Lévites,
sous la direction d'Ithamar, fils du prêtre
Aaron. Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, 22
de la tribu de Juda, fit tout ce que l'Éter-
nel avait ordonné à Moïse; il eut pour 23
aide Oholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu
de Dan, habile à graver, à inventer, et à
broder sur les étoffes teintes en bleu, en
pourpre, en cramoisi, et sur le fin lin.
Le total de l'or, employé à l'œuvre pour 24
tous les travaux du sanctuaire, or qui fut
le produit des offrandes, montait à vingt-
neuf talents et mille sept cent soixante-

quinze sicles, selon le sicle du sanctuaire.
25 L'argent de ceux de l'assemblée dont on
fit le dénombrement montait à cent ta-
lents et mille sept cent soixante-quinze
26 sicles, selon le sicle du sanctuaire. C'était
un demi-sicle par tête, la moitié d'un sicle,
selon le sicle du sanctuaire, pour chaque
homme compris dans le dénombrement,
depuis l'âge de vingt ans et au-dessus,
soit pour six cent trois mille cinq cent
27 cinquante hommes. Les cent talents d'ar-
gent servirent à fondre les bases du sanc-
tuaire et les bases du voile, cent bases pour
28 les cent talents, un talent par base. Et
avec les mille sept cent soixante-quinze
sicles on fit les crochets et les tringles
pour les colonnes, et on couvrit les cha-
29 piteaux. L'airain des offrandes montait
à soixante-dix talents et deux mille quatre
30 cents sicles. On en fit les bases de l'entrée
de la tente d'assignation; l'autel d'airain
avec sa grille, et tous les ustensiles de
31 l'autel; les bases du parvis, tout autour,
et les bases de la porte du parvis; et tous
les pieux de l'enceinte du tabernacle et du
parvis.

Confection des vêtements sacerdotaux.

39 Avec les étoffes teintes en bleu, en
pourpre et en cramoisi, on fit les vête-
ments d'office pour le service dans le
sanctuaire, et on fit les vêtements sacrés
pour Aaron, comme l'Éternel l'avait or-
donné à Moïse.
2 On fit l'éphod d'or, de fil bleu, pourpre
3 et cramoisi, et de fin lin retors. On éten-
dit des lames d'or, et on les coupa en fils,
que l'on entrelaça dans les étoffes teintes
en bleu, en pourpre et en cramoisi, et dans
le fin lin; il était artistement travaillé.
4 On y fit des épaulettes qui le joignaient,
et c'est ainsi qu'il était joint par ses deux
5 extrémités. La ceinture était du même
travail que l'éphod et fixée sur lui; elle
était d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi,
et de fin lin retors, comme l'Éternel l'avait
6 ordonné à Moïse. On entoura de montures
d'or des pierres d'onyx, sur lesquelles on
grava les noms des fils d'Israël, comme
7 on grave les cachets. On les mit sur les
épaulettes de l'éphod, en souvenir des fils
d'Israël, comme l'Éternel l'avait ordonné
à Moïse.
8 On fit le pectoral, artistement travaillé,
du même travail que l'éphod, d'or, de fil
bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin
9 retors. Il était carré; on fit le pectoral
double; sa longueur était d'un empan, et
sa largeur d'un empan; il était double.
10 On le garnit de quatre rangées de pierres:
première rangée, une sardoine, une topaze,
11 une émeraude; seconde rangée, une es-
12 carboucle, un saphir, un diamant; troi-
sième rangée, une opale, une agate, une
13 améthyste; quatrième rangée, une chry-
solithe, un onyx, un jaspe. Ces pierres é-
taient enchâssées dans leurs montures d'or.
14 Il y en avait douze, d'après les noms des
fils d'Israël; elles étaient gravées comme
des cachets, chacune avec le nom de l'une
15 des douze tribus.—On fit sur le pectoral
des chaînettes d'or pur, tressées en forme
de cordons. On fit deux montures d'or et 16
deux anneaux d'or, et on mit les deux
anneaux aux deux extrémités du pectoral.
On passa les deux cordons d'or dans les 17
deux anneaux aux deux extrémités du
pectoral; on arrêta par devant les bouts 18
des deux cordons aux deux montures
placées sur les épaulettes de l'éphod.—
On fit encore deux anneaux d'or, que l'on 19
mit aux deux extrémités du pectoral, sur
le bord intérieur appliqué contre l'éphod.
On fit deux autres anneaux d'or, que l'on 20
mit au bas des deux épaulettes de l'éphod,
sur le devant, près de la jointure, au-des-
sus de la ceinture de l'éphod. On attacha 21
le pectoral par ses anneaux aux anneaux
de l'éphod avec un cordon bleu, afin que
le pectoral fût au-dessus de la ceinture
de l'éphod et qu'il ne pût pas se séparer
de l'éphod, comme l'Éternel l'avait or-
donné à Moïse.
On fit la robe de l'éphod, tissée entière- 22
ment d'étoffe bleue. Il y avait, au milieu 23
de la robe, une ouverture comme l'ouver-
ture d'une cotte de mailles, et cette ouver-
ture était bordée tout autour, afin que la
robe ne se déchirât pas. On mit sur la 24
bordure de la robe des grenades de cou-
leur bleue, pourpre et cramoisi, en fil
retors; on fit des clochettes d'or pur, et 25
on mit les clochettes entre les grenades,
sur tout le tour de la bordure de la robe,
entre les grenades: une clochette et une 26
grenade, une clochette et une grenade,
sur tout le tour de la bordure de la robe,
pour le service, comme l'Éternel l'avait
ordonné à Moïse.
On fit les tuniques de fin lin, tissées, 27
pour Aaron et pour ses fils; la tiare de fin 28
lin, et les bonnets de fin lin servant de
parure; les caleçons de lin, de fin lin re-
tors; la ceinture de fin lin retors, brodée, 29
et de couleur bleue, pourpre et cramoisi,
comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.
On fit d'or pur la lame, diadème sacré, 30
et l'on y écrivit, comme on grave un ca-
chet: Sainteté à l'Éternel. On l'attacha 31
avec un cordon bleu sur la tiare, en haut,
comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.

Le tabernacle dressé.—La gloire de l'Éternel.

Ainsi furent achevés tous les ouvrages 32
du tabernacle, de la tente d'assignation.
Les enfants d'Israël firent tout ce que
l'Éternel avait ordonné à Moïse; ils firent
ainsi.
On amena le tabernacle à Moïse: la 33
tente et tout ce qui en dépendait, les
agrafes, les planches, les barres, les colon-
nes et les bases; la couverture de peaux 34
de béliers teintes en rouge, la couverture
de peaux teintes en bleu, et le voile de
séparation; l'arche du témoignage et ses 35
barres, et le propitiatoire; la table, tous 36
ses ustensiles, et les pains de proposition;
le chandelier d'or pur, ses lampes, les 37
lampes préparées, tous ses ustensiles, et
l'huile pour le chandelier; l'autel d'or, 38
l'huile d'onction et le parfum odoriférant,
et le rideau de l'entrée de la tente; l'autel 39

d'airain, sa grille d'airain, ses barres, et
tous ses ustensiles; la cuve avec sa base;
40 les toiles du parvis, ses colonnes, ses bases,
et le rideau de la porte du parvis, ses
cordages, ses pieux, et tous les ustensiles
pour le service du tabernacle, pour la
41 tente d'assignation; les vêtements d'office
pour le service dans le sanctuaire, les vê-
tements sacrés pour le prêtre Aaron, et
les vêtements de ses fils pour les fonctions
du sacerdoce.
42 Les enfants d'Israël firent tous ces ou-
vrages, en se conformant à tous les ordres
43 que l'Éternel avait donnés à Moïse. Moïse
examina tout le travail; et voici, ils l'a-
vaient fait comme l'Éternel l'avait or-
donné, ils l'avaient fait ainsi. Et Moïse
les bénit.
40 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Le
premier jour du premier mois, tu dres-
seras le tabernacle, la tente d'assignation.
3 Tu y placeras l'arche du témoignage, et
4 tu couvriras l'arche avec le voile. Tu ap-
porteras la table, et tu la disposeras en
ordre. Tu apporteras le chandelier, et tu
5 en arrangeras les lampes. Tu placeras l'au-
tel d'or pour le parfum devant l'arche du
témoignage, et tu mettras le rideau à l'en-
6 trée du tabernacle. Tu placeras l'autel des
holocaustes devant l'entrée du tabernacle,
7 de la tente d'assignation. Tu placeras la
cuve entre la tente d'assignation et l'autel,
8 et tu y mettras de l'eau. Tu placeras le
parvis à l'entour, et tu mettras le rideau
9 à la porte du parvis. Tu prendras l'huile
d'onction, tu en oindras le tabernacle et
tout ce qu'il renferme, et tu le sancti-
fieras, avec tous ses ustensiles; et il sera
10 saint. Tu oindras l'autel des holocaustes
et tous ses ustensiles, et tu sanctifieras
11 l'autel; et l'autel sera très-saint. Tu oin-
dras la cuve avec sa base, et tu la sanc-
12 tifieras. Tu feras avancer Aaron et ses fils
vers l'entrée de la tente d'assignation, et
13 tu les laveras avec de l'eau. Tu revêtiras
Aaron des vêtements sacrés, tu l'oindras,
et tu le sanctifieras, pour qu'il soit à mon
14 service dans le sacerdoce. Tu feras appro-
cher ses fils, tu les revêtiras des tuniques,
15 et tu les oindras comme tu auras oint
leur père, pour qu'ils soient à mon service
dans le sacerdoce. Cette onction leur as-
surera à perpétuité le sacerdoce parmi
leurs descendants.
16 Moïse fit tout ce que l'Éternel lui avait
17 ordonné; il fit ainsi. Le premier jour du
premier mois de la seconde année[1], le

[1] Après la sortie d'Égypte.

tabernacle fut dressé. Moïse dressa le ta- 18
bernacle; il en posa les bases, plaça les
planches et les barres, et éleva les co-
lonnes. Il étendit la tente sur le taberna- 19
cle, et il mit la couverture de la tente
par-dessus, comme l'Éternel l'avait or-
donné à Moïse. Il prit le témoignage[1], et 20
le plaça dans l'arche; il mit les barres à
l'arche, et il posa le propitiatoire au-dessus
de l'arche. Il apporta l'arche dans le ta- 21
bernacle; il mit le voile de séparation, et
il en couvrit l'arche du témoignage, comme
l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Il plaça 22
la table dans la tente d'assignation, au
côté septentrional du tabernacle, en de-
hors du voile; et il y déposa en ordre les 23
pains, devant l'Éternel, comme l'Éternel
l'avait ordonné à Moïse. Il plaça le chan- 24
delier dans la tente d'assignation, en face
de la table, au côté méridional du taber-
nacle; et il en arrangea les lampes, devant 25
l'Éternel, comme l'Éternel l'avait ordonné
à Moïse. Il plaça l'autel d'or dans la tente 26
d'assignation, devant le voile; et il y fit 27
brûler le parfum odoriférant, comme l'É-
ternel l'avait ordonné à Moïse. Il plaça 28
le rideau à l'entrée du tabernacle. Il plaça 29
l'autel des holocaustes à l'entrée du ta-
bernacle, de la tente d'assignation; et il
y offrit l'holocauste et l'offrande, comme
l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Il plaça 30
la cuve entre la tente d'assignation et
l'autel, et il y mit de l'eau pour les ablu-
tions; Moïse, Aaron et ses fils, s'y lavè- 31
rent les mains et les pieds; lorsqu'ils en- 32
trèrent dans la tente d'assignation et
qu'ils s'approchèrent de l'autel, ils se la-
vèrent, comme l'Éternel l'avait ordonné
à Moïse. Il dressa le parvis autour du 33
tabernacle et de l'autel, et il mit le rideau
à la porte du parvis. Ce fut ainsi que
Moïse acheva l'ouvrage.
Alors la nuée couvrit la tente d'assi- 34
gnation, et la gloire de l'Éternel remplit le
tabernacle. Moïse ne pouvait pas entrer 35
dans la tente d'assignation, parce que la
nuée restait dessus, et que la gloire de
l'Éternel remplissait le tabernacle.
Aussi longtemps que durèrent leurs 36
marches, les enfants d'Israël partaient,
quand la nuée s'élevait de dessus le taber-
nacle. Et quand la nuée ne s'élevait pas, 37
ils ne partaient pas, jusqu'à ce qu'elle
s'élevât. La nuée de l'Éternel était de 38
jour sur le tabernacle; et de nuit, il y
avait un feu, aux yeux de toute la maison
d'Israël, pendant toutes leurs marches.

[1] Les deux tables de la loi.

LE LÉVITIQUE

Les holocaustes.

1 L'Éternel appela Moïse; il lui parla de-
2 puis la tente d'assignation, et dit: Parle
aux enfants d'Israël, et dis-leur:
Lorsque quelqu'un d'entre vous fera
une offrande à l'Éternel, il offrira du bé-
tail, du gros ou du menu bétail.
3 Si son offrande est un holocauste de
gros bétail, il offrira un mâle sans défaut;
il l'offrira à l'entrée de la tente d'assi-
gnation, devant l'Éternel, pour obtenir sa
4 faveur. Il posera sa main sur la tête de
l'holocauste, qui sera agréé de l'Éternel,
5 pour lui servir d'expiation. Il égorgera
le veau devant l'Éternel; et les prêtres,
fils d'Aaron, offriront le sang, et le répan-
dront tout autour sur l'autel, qui est à
6 l'entrée de la tente d'assignation. Il dé-
pouillera l'holocauste, et le coupera par
7 morceaux. Les fils du prêtre Aaron met-
tront du feu sur l'autel, et arrangeront
8 du bois sur le feu. Les prêtres, fils d'Aa-
ron, poseront les morceaux, la tête et la
graisse, sur le bois mis au feu sur l'autel.
9 Il lavera avec de l'eau les entrailles et
les jambes; et le prêtre brûlera le tout
sur l'autel. C'est un holocauste, un sacri-
fice consumé par le feu, d'une agréable
odeur à l'Éternel.
10 Si son offrande est un holocauste de
menu bétail, d'agneaux ou de chèvres, il
11 offrira un mâle sans défaut. Il l'égorgera
au côté septentrional de l'autel, devant l'É-
ternel; et les prêtres, fils d'Aaron, en ré-
pandront le sang sur l'autel tout autour.
12 Il le coupera par morceaux; et le prêtre
les posera, avec la tête et la graisse, sur
13 le bois mis au feu sur l'autel. Il lavera
avec de l'eau les entrailles et les jambes;
et le prêtre sacrifiera le tout, et le brûlera
sur l'autel. C'est un holocauste, un sa-
crifice consumé par le feu, d'une agréable
odeur à l'Éternel.
14 Si son offrande à l'Éternel est un holo-
causte d'oiseaux, il offrira des tourterelles
15 ou des jeunes pigeons. Le prêtre sacri-
fiera l'oiseau sur l'autel; il lui ouvrira la
tête avec l'ongle, et la brûlera sur l'autel,
et il exprimera le sang contre un côté de
16 l'autel. Il ôtera le jabot avec ses plumes,
et le jettera près de l'autel, vers l'orient,
17 dans le lieu où l'on met les cendres. Il
déchirera les ailes, sans les détacher; et
le prêtre brûlera l'oiseau sur l'autel, sur
le bois mis au feu. C'est un holocauste,
un sacrifice consumé par le feu, d'une
agréable odeur à l'Éternel.

Les offrandes.

Lorsque quelqu'un fera à l'Éternel une 2
offrande en don, son offrande sera de
fleur de farine; il versera de l'huile dessus,
et il y ajoutera de l'encens. Il l'apportera 2
aux prêtres, fils d'Aaron; le prêtre pren-
dra une poignée de cette fleur de farine,
arrosée d'huile, avec tout l'encens, et il
brûlera cela sur l'autel comme souvenir.
C'est une offrande d'une agréable odeur
à l'Éternel. Ce qui restera de l'offrande 3
sera pour Aaron et pour ses fils; c'est
une chose très-sainte parmi les offrandes
consumées par le feu devant l'Éternel.
Si tu fais une offrande de ce qui est 4
cuit au four, qu'on se serve de fleur de
farine, et que ce soient des gâteaux sans
levain pétris à l'huile et des galettes sans
levain arrosées d'huile.
Si ton offrande est un gâteau cuit à la 5
poêle, il sera de fleur de farine pétrie à
l'huile, sans levain. Tu le rompras en mor- 6
ceaux, et tu verseras de l'huile dessus;
c'est une offrande.
Si ton offrande est un gâteau cuit sur 7
le gril, il sera fait de fleur de farine pétrie
à l'huile.
Tu apporteras l'offrande qui sera faite 8
à l'Éternel avec ces choses-là; elle sera
remise au prêtre, qui la présentera sur
l'autel. Le prêtre en prélèvera ce qui doit 9
être offert comme souvenir, et le brûlera
sur l'autel. C'est une offrande d'une agré-
able odeur à l'Éternel. Ce qui restera de 10
l'offrande sera pour Aaron et pour ses
fils; c'est une chose très-sainte parmi les
offrandes consumées par le feu devant
l'Éternel.
Aucune des offrandes que vous présen- 11
terez à l'Éternel ne sera faite avec du
levain; car vous ne brûlerez rien qui
contienne du levain ou du miel parmi
les offrandes consumées par le feu devant
l'Éternel. Vous pourrez en offrir à l'Éter- 12
nel comme offrande des prémices; mais
il n'en sera point présenté sur l'autel
comme offrande d'une agréable odeur. Tu 13
mettras du sel sur toutes tes offrandes,
tu ne laisseras point ton offrande manquer
du sel, signe de l'alliance de ton Dieu; sur
toutes tes offrandes tu mettras du sel.
Si tu fais à l'Éternel une offrande des 14
prémices, tu présenteras des épis nou-
veaux, rôtis au feu et broyés, comme of-
frande de tes prémices. Tu verseras de 15
l'huile dessus, et tu y ajouteras de l'encens;
c'est une offrande. Le prêtre brûlera com- 16

me souvenir une portion des épis broyés
et de l'huile, avec tout l'encens. C'est une
offrande consumée par le feu devant l'É-
ternel.

Les sacrifices d'actions de grâces.

3 Lorsque quelqu'un offrira à l'Éternel un
sacrifice d'actions de grâces[1],—
S'il offre du gros bétail, mâle ou femelle,
2 il l'offrira sans défaut, devant l'Éternel. Il
posera sa main sur la tête de la victime,
qu'il égorgera à l'entrée de la tente d'as-
signation; et les prêtres, fils d'Aaron, ré-
pandront le sang sur l'autel tout autour.
3 De ce sacrifice d'actions de grâces il offrira
en sacrifice consumé par le feu devant
l'Éternel: la graisse qui couvre les entrail-
4 les et toute celle qui y est attachée; les
deux rognons, et la graisse qui les entoure,
qui couvre les flancs, et le grand lobe du
5 foie, qu'il détachera près des rognons. Les
fils d'Aaron brûleront cela sur l'autel, par-
dessus l'holocauste qui sera sur le bois mis
au feu. C'est un sacrifice consumé par le
feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.
6 S'il offre du menu bétail, mâle ou fe-
melle, en sacrifice d'actions de grâces à
7 l'Éternel, il l'offrira sans défaut. S'il offre
en sacrifice un agneau, il le présentera
8 devant l'Éternel. Il posera sa main sur
la tête de la victime, qu'il égorgera devant
la tente d'assignation; et les fils d'Aaron
en répandront le sang sur l'autel tout au-
9 tour. De ce sacrifice d'actions de grâces
il offrira en sacrifice consumé par le feu
devant l'Éternel: la graisse, la queue en-
tière, qu'il séparera près de l'échine, la
graisse qui couvre les entrailles et toute
10 celle qui y est attachée, les deux rognons,
et la graisse qui les entoure, qui couvre les
flancs, et le grand lobe du foie, qu'il déta-
11 chera près des rognons. Le prêtre brûlera
cela sur l'autel. C'est l'aliment d'un sacri-
fice consumé par le feu devant l'Éternel.
12 Si son offrande est une chèvre, il la
13 présentera devant l'Éternel. Il posera sa
main sur la tête de la victime, qu'il égor-
gera devant la tente d'assignation; et les
fils d'Aaron en répandront le sang sur
14 l'autel tout autour. De la victime il offrira
en sacrifice consumé par le feu devant
l'Éternel: la graisse qui couvre les en-
trailles et toute celle qui y est attachée,
15 les deux rognons, et la graisse qui les
entoure, qui couvre les flancs, et le grand
lobe du foie, qu'il détachera près des ro-
16 gnons. Le prêtre brûlera cela sur l'autel.
Toute la graisse est l'aliment d'un sacri-
fice consumé par le feu, d'une agréable
odeur à l'Éternel.
17 C'est ici une loi perpétuelle pour vos
descendants, dans tous les lieux où vous
habiterez: vous ne mangerez ni graisse ni
sang.

Les sacrifices d'expiation.

4 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
aux enfants d'Israël, et dis:
Lorsque quelqu'un péchera involontaire-
ment contre l'un des commandements de
l'Éternel, en faisant des choses qui ne doi-
vent point se faire,—
Si c'est le prêtre ayant reçu l'onction 3
qui a péché, et a rendu par là le peu-
ple coupable, il offrira à l'Éternel pour le
péché qu'il a commis un jeune taureau
sans défaut, en sacrifice d'expiation. Il 4
amènera le taureau à l'entrée de la tente
d'assignation, devant l'Éternel; et il po-
sera sa main sur la tête du taureau, qu'il
égorgera devant l'Éternel. Le prêtre ayant 5
reçu l'onction prendra du sang du tau-
reau, et l'apportera dans la tente d'as-
signation; il trempera son doigt dans le 6
sang, et il en fera sept fois l'aspersion
devant l'Éternel, en face du voile du sanc-
tuaire. Le prêtre mettra du sang sur les 7
cornes de l'autel des parfums odoriférants,
qui est devant l'Éternel dans la tente d'as-
signation; et il répandra tout le sang du
taureau au pied de l'autel des holocaustes,
qui est à l'entrée de la tente d'assignation.
Il enlèvera toute la graisse du taureau 8
expiatoire, la graisse qui couvre les en-
trailles et toute celle qui y est attachée,
les deux rognons, et la graisse qui les 9
entoure, qui couvre les flancs, et le grand
lobe du foie, qu'il détachera près des ro-
gnons. Le prêtre enlèvera ces parties 10
comme on les enlève du taureau dans le
sacrifice d'actions de grâces, et il les brû-
lera sur l'autel des holocaustes. Mais la 11
peau du taureau, toute sa chair, avec sa
tête, ses jambes, ses entrailles et ses ex-
créments, le taureau entier, il l'emportera 12
hors du camp, dans un lieu pur, où l'on
jette les cendres, et il le brûlera au feu
sur du bois; c'est sur le tas de cendres
qu'il sera brûlé.
Si c'est toute l'assemblée d'Israël qui 13
a péché involontairement et sans s'en a-
percevoir, en faisant contre l'un des com-
mandements de l'Éternel des choses qui
ne doivent point se faire et en se rendant
ainsi coupable, et que le péché qu'on a 14
commis vienne à être découvert, l'assem-
blée offrira un jeune taureau en sacrifice
d'expiation, et on l'amènera devant la
tente d'assignation. Les anciens d'Israël 15
poseront leurs mains sur la tête du tau-
reau devant l'Éternel, et on égorgera le
taureau devant l'Éternel. Le prêtre ayant 16
reçu l'onction apportera du sang du tau-
reau dans la tente d'assignation; il trem- 17
pera son doigt dans le sang, et il en fera
sept fois l'aspersion devant l'Éternel, en
face du voile. Il mettra du sang sur les 18
cornes de l'autel, qui est devant l'Éternel
dans la tente d'assignation; et il répandra
tout le sang au pied de l'autel des holo-
caustes, qui est à l'entrée de la tente d'as-
signation. Il enlèvera toute la graisse du 19
taureau, et il la brûlera sur l'autel. Il 20
fera de ce taureau comme du taureau ex-
piatoire; il fera de même. C'est ainsi que
le prêtre fera pour eux l'expiation, et il
leur sera pardonné. Il emportera le tau- 21
reau hors du camp, et il le brûlera comme
le premier taureau. C'est un sacrifice d'ex-
piation pour l'assemblée.

1 On dit aussi *sacrifice de prospérité*, ou *sacrifice pacifique*.

22 Si c'est un chef qui a péché, en faisant
involontairement contre l'un des commandements de l'Éternel, son Dieu, des
choses qui ne doivent point se faire et
23 en se rendant ainsi coupable, et qu'il vienne à découvrir le péché qu'il a commis,
il offrira en sacrifice un bouc mâle sans
24 défaut. Il posera sa main sur la tête du
bouc, qu'il égorgera dans le lieu où l'on
égorge les holocaustes devant l'Éternel.
25 C'est un sacrifice d'expiation. Le prêtre
prendra avec son doigt du sang de la victime expiatoire, il en mettra sur les cornes
de l'autel des holocaustes, et il répandra
le sang au pied de l'autel des holocaustes.
26 Il brûlera toute la graisse sur l'autel,
comme la graisse du sacrifice d'actions
de grâces. C'est ainsi que le prêtre fera
pour ce chef l'expiation de son péché, et
il lui sera pardonné.
27 Si c'est quelqu'un du peuple qui a péché
involontairement, en faisant contre l'un
des commandements de l'Éternel des choses qui ne doivent point se faire et en
28 se rendant ainsi coupable, et qu'il vienne
à découvrir le péché qu'il a commis, il
offrira en sacrifice une chèvre, une femelle
sans défaut, pour le péché qu'il a commis.
29 Il posera sa main sur la tête de la victime
expiatoire, qu'il égorgera dans le lieu où
30 l'on égorge les holocaustes. Le prêtre
prendra avec son doigt du sang de la
victime, il en mettra sur les cornes de
l'autel des holocaustes, et il répandra tout
31 le sang au pied de l'autel. Le prêtre ôtera
toute la graisse, comme on ôte la graisse
du sacrifice d'actions de grâces, et il la
brûlera sur l'autel, et elle sera d'une agréable odeur à l'Éternel. C'est ainsi que le
prêtre fera pour cet homme l'expiation,
et il lui sera pardonné.
32 S'il offre un agneau en sacrifice d'expiation, il offrira une femelle sans défaut.
33 Il posera sa main sur la tête de la victime, qu'il égorgera en sacrifice d'expiation dans le lieu où l'on égorge les ho-
34 locaustes. Le prêtre prendra avec son
doigt du sang de la victime, il en mettra
sur les cornes de l'autel des holocaustes,
et il répandra tout le sang au pied de
35 l'autel. Le prêtre ôtera toute la graisse,
comme on ôte la graisse de l'agneau dans
le sacrifice d'actions de grâces, et il la
brûlera sur l'autel, comme un sacrifice
consumé par le feu devant l'Éternel. C'est
ainsi que le prêtre fera pour cet homme
l'expiation du péché qu'il a commis, et
il lui sera pardonné.

Les sacrifices de culpabilité.

5 Lorsque quelqu'un, après avoir été mis
sous serment comme témoin, péchera en
ne déclarant pas ce qu'il a vu ou ce qu'il
2 sait, il restera chargé de sa faute. Lorsque
quelqu'un, sans s'en apercevoir, touchera
une chose souillée, comme le cadavre d'un
animal impur, que ce soit d'une bête sauvage ou domestique, ou bien d'un reptile,
il deviendra lui-même impur et il se ren-
3 dra coupable. Lorsque, ne le sachant pas
ou le sachant, il touchera une souillure
humaine quelconque, il se rendra coupable. Lorsque quelqu'un, sans s'en aper- 4
cevoir ou en y prenant garde, s'exprimera
légèrement des lèvres et jurera de faire
du mal ou du bien, de quelque manière
que ce soit, il se rendra coupable.
Celui donc qui se rendra coupable de 5
l'une de ces choses, fera l'aveu de son
péché. Puis il offrira en sacrifice de culpabilité à l'Éternel, pour le péché qu'il 6
a commis, une femelle de menu bétail,
une brebis ou une chèvre, comme victime
expiatoire. Et le prêtre fera pour lui
l'expiation de son péché.
S'il n'a pas de quoi se procurer une 7
brebis ou une chèvre, il offrira en sacrifice
de culpabilité à l'Éternel pour son péché
deux tourterelles ou deux jeunes pigeons,
l'un comme victime expiatoire, l'autre
comme holocauste. Il les apportera au 8
prêtre, qui sacrifiera d'abord celui qui
doit servir de victime expiatoire. Le prêtre lui ouvrira la tête avec l'ongle près
de la nuque, sans la séparer; il fera sur 9
un côté de l'autel l'aspersion du sang de
la victime expiatoire, et le reste du sang
sera exprimé au pied de l'autel: c'est un
sacrifice d'expiation. Il fera de l'autre 10
oiseau un holocauste, d'après les règles
établies. C'est ainsi que le prêtre fera
pour cet homme l'expiation du péché qu'il
a commis, et il lui sera pardonné.
S'il n'a pas de quoi se procurer deux 11
tourterelles ou deux jeunes pigeons, il apportera en offrande pour son péché un
dixième d'épha de fleur de farine, comme
offrande d'expiation; il ne mettra point
d'huile dessus, et il n'y ajoutera point
d'encens, car c'est une offrande d'expiation. Il l'apportera au prêtre, et le prêtre 12
en prendra une poignée comme souvenir,
et il la brûlera sur l'autel, comme les
offrandes consumées par le feu devant
l'Éternel: c'est une offrande d'expiation.
C'est ainsi que le prêtre fera pour cet 13
homme l'expiation du péché qu'il a commis à l'égard de l'une de ces choses, et
il lui sera pardonné. Ce qui restera de
l'offrande sera pour le prêtre, comme dans
l'offrande en don.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: 14
Lorsque quelqu'un commettra une in- 15
fidélité et péchera involontairement à l'égard des choses consacrées à l'Éternel, il
offrira en sacrifice de culpabilité à l'Éternel pour son péché un bélier sans défaut,
pris du troupeau d'après ton estimation
en sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire. Il donnera, en y ajoutant un cin- 16
quième, la valeur de la chose dont il a
frustré le sanctuaire, et il la remettra au
prêtre. Et le prêtre fera pour lui l'expiation avec le bélier offert en sacrifice de
culpabilité, et il lui sera pardonné.
Lorsque quelqu'un péchera en faisant, 17
sans le savoir, contre l'un des commandements de l'Éternel des choses qui ne doivent point se faire, il se rendra coupable
et sera chargé de sa faute. Il présentera 18
au prêtre en sacrifice de culpabilité un
bélier sans défaut, pris du troupeau d'après

ton estimation. Et le prêtre fera pour lui
l'expiation de la faute qu'il a commise
sans le savoir, et il lui sera pardonné.
19 C'est un sacrifice de culpabilité. Cet homme
s'était rendu coupable envers l'Éternel.
20 L'Éternel parla à Moïse, et dit:
21 Lorsque quelqu'un péchera et commettra une infidélité envers l'Éternel, en mentant à son prochain au sujet d'un dépôt,
d'un objet confié à sa garde, d'une chose
22 volée ou soustraite par fraude, en niant
d'avoir trouvé une chose perdue, ou en
faisant un faux serment sur une chose
quelconque de nature à constituer un
23 péché; lorsqu'il péchera ainsi et se rendra
coupable, il restituera la chose qu'il a
volée ou soustraite par fraude, la chose
qui lui avait été confiée en dépôt, la chose
24 perdue qu'il a trouvée, ou la chose quelconque sur laquelle il a fait un faux
serment. Il la restituera en son entier,
y ajoutera un cinquième, et la remettra
à son propriétaire, le jour même où il
25 offrira son sacrifice de culpabilité. Il présentera au prêtre en sacrifice de culpabilité à l'Éternel pour son péché un bélier
sans défaut, pris du troupeau d'après ton
26 estimation. Et le prêtre fera pour lui
l'expiation devant l'Éternel, et il lui sera
pardonné, quelle que soit la faute dont
il se sera rendu coupable.

Règles sur les holocaustes, les offrandes, et les diverses espèces de sacrifices.

6 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Donne
cet ordre à Aaron et à ses fils, et dis:
Voici la loi de l'holocauste. L'holocauste
restera sur le foyer de l'autel toute la
nuit jusqu'au matin, et le feu brûlera
3 sur l'autel. Le prêtre revêtira sa tunique
de lin, et mettra des caleçons sur sa
chair; il enlèvera la cendre faite par le
feu qui aura consumé l'holocauste sur
l'autel, et il la déposera près de l'autel.
4 Puis il quittera ses vêtements et en mettra d'autres, pour porter la cendre hors
5 du camp, dans un lieu pur. Le feu brûlera sur l'autel, il ne s'éteindra point;
chaque matin, le prêtre y allumera du
bois, arrangera l'holocauste, et brûlera la
graisse des sacrifices d'actions de grâces.
6 Le feu brûlera continuellement sur l'autel,
il ne s'éteindra point.
7 Voici la loi de l'offrande. Les fils d'Aaron la présenteront devant l'Éternel, de-
8 vant l'autel. Le prêtre prélèvera une
poignée de la fleur de farine et de l'huile,
avec tout l'encens ajouté à l'offrande, et
il brûlera cela sur l'autel comme souvenir
9 d'une agréable odeur à l'Éternel. Aaron
et ses fils mangeront ce qui restera de
l'offrande; ils le mangeront sans levain,
dans un lieu saint, dans le parvis de la
10 tente d'assignation. On ne le cuira pas
avec du levain. C'est la part que je leur
ai donnée de mes offrandes consumées
par le feu. C'est une chose très-sainte,
comme le sacrifice d'expiation et comme
11 le sacrifice de culpabilité. Tout mâle
d'entre les enfants d'Aaron en mangera.
C'est une loi perpétuelle pour vos descendants, au sujet des offrandes consumées par le feu devant l'Éternel: quiconque y touchera sera sanctifié.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: 12
Voici l'offrande qu'Aaron et ses fils fe- 13
ront à l'Éternel, le jour où ils recevront
l'onction: un dixième d'épha de fleur de
farine, comme offrande perpétuelle, moitié
le matin et moitié le soir. Elle sera pré- 14
parée à la poêle avec de l'huile, et tu
l'apporteras frite; tu la présenteras aussi
cuite et en morceaux comme une offrande
d'une agréable odeur à l'Éternel. Le prêtre 15
qui, parmi les fils d'Aaron, sera oint pour
lui succéder, fera aussi cette offrande.
C'est une loi perpétuelle devant l'Éternel: elle sera brûlée en entier. Toute 16
offrande d'un prêtre sera brûlée en entier: elle ne sera point mangée.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle 17
à Aaron et à ses fils, et dis:
Voici la loi du sacrifice d'expiation.
C'est dans le lieu où l'on égorge l'holocauste que sera égorgée devant l'Éternel
la victime pour le sacrifice d'expiation:
c'est une chose très-sainte. Le prêtre qui 19
offrira la victime expiatoire la mangera;
elle sera mangée dans un lieu saint, dans
le parvis de la tente d'assignation. Qui- 20
conque en touchera la chair sera sanctifié. S'il en rejaillit du sang sur un vêtement, la place sur laquelle il aura rejailli
sera lavée dans un lieu saint. Le vase de 21
terre dans lequel elle aura cuit sera brisé;
si c'est dans un vase d'airain qu'elle a cuit,
il sera nettoyé et lavé dans l'eau. Tout 22
mâle parmi les prêtres en mangera: c'est
une chose très-sainte. Mais on ne mangera 23
aucune victime expiatoire, dont on apportera du sang dans la tente d'assignation,
pour faire l'expiation dans le sanctuaire:
elle sera brûlée au feu.
Voici la loi du sacrifice de culpabilité: 7
c'est une chose très-sainte. C'est dans le 2
lieu où l'on égorge l'holocauste que sera
égorgée la victime pour le sacrifice de culpabilité. On en répandra le sang sur l'autel
tout autour. On en offrira toute la graisse, 3
la queue, la graisse qui couvre les entrailles, les deux rognons, et la graisse qui les 4
entoure, qui couvre les flancs, et le grand
lobe du foie, qu'on détachera près des
rognons. Le prêtre brûlera cela sur l'au- 5
tel en sacrifice consumé par le feu devant
l'Éternel. C'est un sacrifice de culpabilité.
Tout mâle parmi les prêtres en mangera; 6
il le mangera dans un lieu saint: c'est une
chose très-sainte. Il en est du sacrifice de 7
culpabilité comme du sacrifice d'expiation; la loi est la même pour ces deux sacrifices: la victime sera pour le prêtre qui
fera l'expiation. Le prêtre qui offrira l'ho- 8
locauste de quelqu'un aura pour lui la
peau de l'holocauste qu'il a offert. Toute 9
offrande cuite au four, préparée sur le gril
ou à la poêle, sera pour le prêtre qui l'a
offerte. Toute offrande pétrie à l'huile et 10
sèche sera pour tous les fils d'Aaron, pour
l'un comme pour l'autre.
Voici la loi du sacrifice d'actions de 11
grâces, qu'on offrira à l'Éternel. Si quel- 12

qu'un l'offre par reconnaissance, il offrira,
avec le sacrifice d'actions de grâces, des
gâteaux sans levain pétris à l'huile, des
galettes sans levain arrosées d'huile, et
des gâteaux de fleur de farine frite et
13 pétris à l'huile. A ces gâteaux il ajou-
tera du pain levé pour son offrande, avec
son sacrifice de reconnaissance et d'ac-
14 tions de grâces. On présentera par éléva-
tion à l'Éternel une portion de chaque
offrande ; elle sera pour le prêtre qui a
répandu le sang de la victime d'actions
15 de grâces. La chair du sacrifice de recon-
naissance et d'actions de grâces sera
mangée le jour où il est offert ; on n'en
16 laissera rien jusqu'au matin. Si quelqu'un
offre un sacrifice pour l'accomplissement
d'un vœu ou comme offrande volontaire,
la victime sera mangée le jour où il l'of-
frira, et ce qui en restera sera mangé le
17 lendemain. Ce qui restera de la chair de
la victime sera brûlé au feu le troisième
18 jour. Dans le cas où l'on mangerait de
la chair de son sacrifice d'actions de
grâces le troisième jour, le sacrifice ne
sera point agréé ; il n'en sera pas tenu
compte à celui qui l'a offert ; ce sera une
chose infecte, et quiconque en mangera
19 restera chargé de sa faute. La chair qui
a touché quelque chose d'impur ne sera
point mangée : elle sera brûlée au feu.
20 Tout homme pur peut manger de la chair ;
mais celui qui, se trouvant en état d'im-
pureté, mangera de la chair du sacrifice
d'actions de grâces qui appartient à l'É-
ternel, celui-là sera retranché de son peu-
21 ple. Et celui qui touchera quelque chose
d'impur, une souillure humaine, un ani-
mal impur, ou quoi que ce soit d'impur,
et qui mangera de la chair du sacrifice
d'actions de grâces qui appartient à l'É-
ternel, celui-là sera retranché de son
peuple.
22 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle
aux enfants d'Israël, et dis :
Vous ne mangerez point de graisse de
24 bœuf, d'agneau ni de chèvre. La graisse
d'une bête morte ou déchirée pourra ser-
vir à un usage quelconque ; mais vous ne
25 la mangerez point. Car celui qui mangera
de la graisse des animaux dont on offre
à l'Éternel des sacrifices consumés par le
feu, celui-là sera retranché de son peuple.
26 Vous ne mangerez point de sang, ni
d'oiseau, ni de bétail, dans tous les lieux
27 où vous habiterez. Celui qui mangera
du sang d'une espèce quelconque, celui-là
sera retranché de son peuple.
28 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle
aux enfants d'Israël, et dis :
Celui qui offrira à l'Éternel son sacri-
fice d'actions de grâces apportera son
offrande à l'Éternel, prise sur son sacrifice
30 d'actions de grâces. Il apportera de ses
propres mains ce qui doit être consumé
par le feu devant l'Éternel ; il apportera
la graisse avec la poitrine, la poitrine pour
l'agiter de côté et d'autre devant l'Éternel.
31 Le prêtre brûlera la graisse sur l'autel,
et la poitrine sera pour Aaron et pour
32 ses fils. Dans vos sacrifices d'actions de
grâces, vous donnerez au prêtre l'épaule
droite, en la présentant par élévation.
Celui des fils d'Aaron qui offrira le sang 33
et la graisse du sacrifice d'actions de
grâces aura l'épaule droite pour sa part.
Car je prends sur les sacrifices d'actions 34
de grâces offerts par les enfants d'Israël
la poitrine qu'on agitera de côté et d'au-
tre et l'épaule qu'on présentera par élé-
vation, et je les donne au prêtre Aaron
et à ses fils, par une loi perpétuelle qu'ob-
serveront les enfants d'Israël. C'est là le 35
droit que l'onction d'Aaron et de ses fils
leur donnera sur les sacrifices consumés
par le feu devant l'Éternel, depuis le jour
où ils seront présentés pour être à mon
service dans le sacerdoce. C'est ce que 36
l'Éternel ordonne aux enfants d'Israël de
leur donner depuis le jour de leur onc-
tion : ce sera une loi perpétuelle parmi
leurs descendants.
Telle est la loi de l'holocauste, de l'of- 37
frande, du sacrifice d'expiation, du sa-
crifice de culpabilité, de la consécration,
et du sacrifice d'actions de grâces. L'É- 38
ternel la prescrivit à Moïse sur la mon-
tagne de Sinaï, le jour où il ordonna
aux enfants d'Israël de présenter leurs
offrandes à l'Éternel dans le désert de
Sinaï.

Consécration d'Aaron et de ses fils.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Prends 8
Aaron et ses fils avec lui, les vêtements,
l'huile d'onction, le taureau expiatoire,
les deux béliers et la corbeille de pains
sans levain ; et convoque toute l'assem- 3
blée à l'entrée de la tente d'assignation.
Moïse fit ce que l'Éternel lui avait or- 4
donné ; et l'assemblée se réunit à l'entrée
de la tente d'assignation. Moïse dit à 5
l'assemblée : Voici ce que l'Éternel a or-
donné de faire.
Moïse fit approcher Aaron et ses fils, 6
et il les lava avec de l'eau. Il mit à Aaron 7
la tunique, il le ceignit de la ceinture, il
le revêtit de la robe, et il plaça sur lui
l'éphod, qu'il serra avec la ceinture de
l'éphod dont il le revêtit. Il lui mit le 8
pectoral, et il joignit au pectoral l'urim
et le thummim. Il posa la tiare sur sa 9
tête, et il plaça sur le devant de la tiare
la lame d'or, diadème sacré, comme l'É-
ternel l'avait ordonné à Moïse.
Moïse prit l'huile d'onction, il oignit le 10
sanctuaire et toutes les choses qui y é-
taient, et le sanctifia. Il en fit sept fois 11
l'aspersion sur l'autel, et il oignit l'autel
et tous ses ustensiles, et la cuve avec sa
base, afin de les sanctifier. Il répandit de 12
l'huile d'onction sur la tête d'Aaron, et
l'oignit, afin de le sanctifier. Moïse fit aussi 13
approcher les fils d'Aaron ; il les revêtit
de tuniques, les ceignit de ceintures, et
leur attacha des bonnets, comme l'Éternel
l'avait ordonné à Moïse.
Il fit approcher le taureau expiatoire, 14
et Aaron et ses fils posèrent leurs mains
sur la tête du taureau expiatoire. Moïse 15
l'égorgea, prit du sang, et en mit avec son
doigt sur les cornes de l'autel tout autour,

et purifia l'autel; il répandit le sang au
pied de l'autel, et le sanctifia pour y faire
16 l'expiation. Il prit toute la graisse qui
couvre les entrailles, le grand lobe du
foie, et les deux rognons avec leur graisse,
17 et il brûla cela sur l'autel. Mais il brûla
au feu hors du camp le taureau, sa peau,
sa chair et ses excréments, comme l'É-
ternel l'avait ordonné à Moïse.
18 Il fit approcher le bélier de l'holocauste,
et Aaron et ses fils posèrent leurs mains
19 sur la tête du bélier. Moïse l'égorgea, et
répandit le sang sur l'autel tout autour.
20 Il coupa le bélier par morceaux, et il
brûla la tête, les morceaux et la graisse.
21 Il lava avec de l'eau les entrailles et les
jambes, et il brûla tout le bélier sur l'au-
tel: ce fut l'holocauste, ce fut un sacrifice
consumé par le feu, d'une agréable odeur
à l'Éternel, comme l'Éternel l'avait or-
donné à Moïse.
22 Il fit approcher l'autre bélier, le bélier
de consécration, et Aaron et ses fils posè-
rent leurs mains sur la tête du bélier.
23 Moïse égorgea le bélier, prit de son sang,
et en mit sur le lobe de l'oreille droite
d'Aaron, sur le pouce de sa main droite
et sur le gros orteil de son pied droit.
24 Il fit approcher les fils d'Aaron, mit du
sang sur le lobe de leur oreille droite, sur
le pouce de leur main droite et sur le
gros orteil de leur pied droit, et il ré-
pandit le sang sur l'autel tout autour.
25 Il prit la graisse, la queue, toute la graisse
qui couvre les entrailles, le grand lobe du
foie, les deux rognons avec leur graisse,
26 et l'épaule droite; il prit aussi dans la
corbeille de pains sans levain, placée
devant l'Éternel, un gâteau sans levain,
un gâteau de pain à l'huile et une galette,
et il les posa sur les graisses et sur l'épaule
27 droite. Il mit toutes ces choses sur les
mains d'Aaron et sur les mains de ses
fils, et il les agita de côté et d'autre devant
28 l'Éternel. Puis Moïse les ôta de leurs
mains, et il les brûla sur l'autel, par-dessus
l'holocauste: ce fut le sacrifice de consé-
cration, ce fut un sacrifice consumé par
le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.
29 Moïse prit la poitrine du bélier de con-
sécration, et il l'agita de côté et d'autre
devant l'Éternel: ce fut la portion de
Moïse, comme l'Éternel l'avait ordonné
à Moïse.
30 Moïse prit de l'huile d'onction et du
sang qui était sur l'autel; il en fit l'as-
persion sur Aaron et sur ses vêtements,
sur les fils d'Aaron et sur leurs vêtements;
et il sanctifia Aaron et ses vêtements, les
fils d'Aaron et leurs vêtements avec lui.
31 Moïse dit à Aaron et à ses fils: Faites
cuire la chair à l'entrée de la tente d'assi-
gnation; c'est là que vous la mangerez, avec
le pain qui est dans la corbeille de con-
sécration, comme je l'ai ordonné, en di-
32 sant: Aaron et ses fils la mangeront. Vous
brûlerez dans le feu ce qui restera de la
33 chair et du pain. Pendant sept jours, vous
ne sortirez point de l'entrée de la tente
d'assignation, jusqu'à ce que les jours de
votre consécration soient accomplis; car
sept jours seront employés à vous consa-
crer. Ce qui s'est fait aujourd'hui, l'É- 34
ternel a ordonné de le faire comme ex-
piation pour vous. Vous resterez donc 35
sept jours à l'entrée de la tente d'assi-
gnation, jour et nuit, et vous observerez
les commandements de l'Éternel, afin que
vous ne mouriez pas; car c'est là ce qui
m'a été ordonné. Aaron et ses fils firent 36
toutes les choses que l'Éternel avait or-
données par Moïse.

Premiers sacrifices offerts par Aaron et ses fils.

Le huitième jour, Moïse appela Aaron **9**
et ses fils, et les anciens d'Israël. Il dit à 2
Aaron: Prends un jeune veau pour le
sacrifice d'expiation, et un bélier pour
l'holocauste, l'un et l'autre sans défaut,
et sacrifie-les devant l'Éternel. Tu par- 3
leras aux enfants d'Israël, et tu diras:
Prenez un bouc, pour le sacrifice d'ex-
piation; un veau et un agneau, âgés d'un
an et sans défaut, pour l'holocauste; un 4
bœuf et un bélier, pour le sacrifice d'ac-
tions de grâces, afin de les sacrifier devant
l'Éternel; et une offrande pétrie à l'huile.
Car aujourd'hui l'Éternel vous apparaîtra.
Ils amenèrent devant la tente d'assi- 5
gnation ce que Moïse avait ordonné; et
toute l'assemblée s'approcha, et se tint
devant l'Éternel. Moïse dit: Vous ferez ce 6
que l'Éternel a ordonné; et la gloire de
l'Éternel vous apparaîtra. Moïse dit à 7
Aaron: Approche-toi de l'autel; offre ton
sacrifice d'expiation et ton holocauste, et
fais l'expiation pour toi et pour le peuple;
offre aussi le sacrifice du peuple, et fais
l'expiation pour lui, comme l'Éternel l'a
ordonné.
Aaron s'approcha de l'autel, et il égor- 8
gea le veau pour son sacrifice d'expiation.
Les fils d'Aaron lui présentèrent le sang; 9
il trempa son doigt dans le sang, en mit
sur les cornes de l'autel, et répandit le
sang au pied de l'autel. Il brûla sur l'autel 10
la graisse, les rognons, et le grand lobe
du foie de la victime expiatoire, comme
l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Mais 11
il brûla au feu hors du camp la chair et
la peau.
Il égorgea l'holocauste. Les fils d'Aaron 12
lui présentèrent le sang, et il le répandit sur
l'autel tout autour. Ils lui présentèrent 13
l'holocauste coupé par morceaux, avec la
tête, et il les brûla sur l'autel. Il lava les 14
entrailles et les jambes, et il les brûla sur
l'autel, par-dessus l'holocauste.
Ensuite, il offrit le sacrifice du peuple. 15
Il prit le bouc pour le sacrifice expiatoire
du peuple, il l'égorgea, et l'offrit en expia-
tion, comme la première victime. Il offrit 16
l'holocauste, et le sacrifia, d'après les rè-
gles établies. Il présenta l'offrande, en prit 17
une poignée, et la brûla sur l'autel, outre
l'holocauste du matin. Il égorgea le bœuf 18
et le bélier, en sacrifice d'actions de grâces
pour le peuple. Les fils d'Aaron lui pré-
sentèrent le sang, et il le répandit sur
l'autel tout autour. Ils lui présentèrent la 19
graisse du bœuf et du bélier, la queue, la
graisse qui couvre les entrailles, les ro-

20 gnons, et le grand lobe du foie; ils mirent
les graisses sur les poitrines, et il brûla
21 les graisses sur l'autel. Aaron agita de
côté et d'autre devant l'Éternel les poi-
trines et l'épaule droite, comme Moïse
l'avait ordonné.
22 Aaron leva ses mains vers le peuple, et
il le bénit. Puis il descendit, après avoir
offert le sacrifice d'expiation, l'holocauste
et le sacrifice d'actions de grâces.
23 Moïse et Aaron entrèrent dans la tente
d'assignation. Lorsqu'ils en sortirent, ils
bénirent le peuple. Et la gloire de l'Éter-
24 nel apparut à tout le peuple. Le feu sortit
de devant l'Éternel, et consuma sur l'au-
tel l'holocauste et les graisses. Tout le
peuple le vit; et ils poussèrent des cris
de joie, et se jetèrent sur leur face.

Deux fils d'Aaron consumés par le feu de l'Éternel.

10 Les fils d'Aaron, Nadab et Abihu,
prirent chacun un brasier, y mirent du
feu, et posèrent du parfum dessus; ils
apportèrent devant l'Éternel du feu étran-
ger, ce qu'il ne leur avait point ordonné.
2 Alors le feu sortit de devant l'Éternel,
et les consuma: ils moururent devant
l'Éternel.
3 Moïse dit à Aaron: C'est ce que l'É-
ternel a déclaré, lorsqu'il a dit: Je serai
sanctifié par ceux qui s'approchent de
moi, et je serai glorifié en présence de
tout le peuple. Aaron garda le silence.
4 Et Moïse appela Mischaël et Eltsaphan,
fils d'Uziel, oncle d'Aaron, et il leur dit:
Approchez-vous, emportez vos frères loin
5 du sanctuaire, hors du camp. Ils s'appro-
chèrent, et ils les emportèrent dans leurs
tuniques hors du camp, comme Moïse
l'avait dit.
6 Moïse dit à Aaron, à Éléazar et à Itha-
mar, fils d'Aaron: Vous ne découvrirez
point vos têtes, et vous ne déchirerez point
vos vêtements, de peur que vous ne mou-
riez, et que l'Éternel ne s'irrite contre
toute l'assemblée. Laissez vos frères, toute
la maison d'Israël, pleurer sur l'embrase-
7 ment que l'Éternel a allumé. Vous ne
sortirez point de l'entrée de la tente d'as-
signation, de peur que vous ne mouriez;
car l'huile de l'onction de l'Éternel est sur
vous. Ils firent ce que Moïse avait dit.

Défense à Aaron et à ses fils de boire du vin, avant d'entrer dans le tabernacle.—Portions des offrandes et des victimes, qui leur sont réservées.

8-9 L'Éternel parla à Aaron, et dit: Tu ne
boiras ni vin, ni boisson enivrante, toi
et tes fils avec toi, lorsque vous entrerez
dans la tente d'assignation, de peur que
vous ne mouriez: ce sera une loi perpétu-
10 elle parmi vos descendants, afin que vous
puissiez distinguer ce qui est saint de
ce qui est profane, ce qui est impur de
11 ce qui est pur, et enseigner aux enfants
d'Israël toutes les lois que l'Éternel leur
a données par Moïse.
12 Moïse dit à Aaron, à Éléazar et à Itha-
mar, les deux fils qui restaient à Aaron:
Prenez ce qui reste de l'offrande parmi
les sacrifices consumés par le feu devant
l'Éternel, et mangez-le sans levain près
de l'autel: car c'est une chose très-sainte.
Vous le mangerez dans un lieu saint, c'est 13
ton droit et le droit de tes fils sur les
offrandes consumées par le feu devant l'É-
ternel; car c'est là ce qui m'a été ordonné.
Vous mangerez aussi dans un lieu pur, 14
toi, tes fils et tes filles avec toi, la poitrine
qu'on a agitée de côté et d'autre et l'épaule
qui a été présentée par élévation; car
elles vous sont données, comme ton droit
et le droit de tes fils, dans les sacrifices
d'actions de grâces des enfants d'Israël.
Ils apporteront, avec les graisses destinées 15
à être consumées par le feu, l'épaule que
l'on présente par élévation et la poitrine
que l'on agite de côté et d'autre, afin
qu'elles soient agitées de côté et d'autre
devant l'Éternel: elles seront pour toi et
pour tes fils avec toi, par une loi perpétu-
elle, comme l'Éternel l'a ordonné.
Moïse chercha le bouc expiatoire; et 16
voici, il avait été brûlé. Alors il s'irrita
contre Éléazar et Ithamar, les fils qui
restaient à Aaron, et il dit: Pourquoi 17
n'avez-vous pas mangé la victime expia-
toire dans le lieu saint? C'est une chose
très-sainte; et l'Éternel vous l'a donnée,
afin que vous portiez l'iniquité de l'as-
semblée, afin que vous fassiez pour elle
l'expiation devant l'Éternel. Voici, le sang 18
de la victime n'a point été porté dans
l'intérieur du sanctuaire; vous deviez la
manger dans le sanctuaire, comme cela
m'avait été ordonné. Aaron dit à Moïse: 19
Voici, ils ont offert aujourd'hui leur sa-
crifice d'expiation et leur holocauste de-
vant l'Éternel; et, après ce qui m'est
arrivé, si j'eusse mangé aujourd'hui la
victime expiatoire, cela aurait-il été bien
aux yeux de l'Éternel? Moïse entendit 20
et approuva ces paroles.

Loi sur les animaux purs et impurs.

L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et **11**
leur dit: Parlez aux enfants d'Israël, et 2
dites:
Voici les animaux dont vous mangerez
parmi toutes les bêtes qui sont sur la
terre. Vous mangerez de tout animal qui 3
a la corne fendue, le pied fourché, et qui
rumine. Mais vous ne mangerez pas de 4
ceux qui ruminent seulement, ou qui ont
la corne fendue seulement. Ainsi, vous ne
mangerez pas le chameau, qui rumine,
mais qui n'a pas la corne fendue: vous
le regarderez comme impur. Vous ne man- 5
gerez pas le lapin, qui rumine, mais qui
n'a pas la corne fendue: vous le regar-
derez comme impur. Vous ne mangerez 6
pas le lièvre, qui rumine, mais qui n'a
pas la corne fendue: vous le regarderez
comme impur. Vous ne mangerez pas le 7
porc, qui a la corne fendue et le pied
fourché, mais qui ne rumine pas: vous
le regarderez comme impur. Vous ne 8
mangerez pas de leur chair, et vous ne
toucherez pas leurs corps morts: vous
les regarderez comme impurs.
Voici les animaux dont vous mangerez 9
parmi tous ceux qui sont dans les eaux.

Vous mangerez de tous ceux qui ont des
nageoires et des écailles, et qui sont dans
les eaux, soit dans les mers, soit dans les
10 rivières. Mais vous aurez en abomination
tous ceux qui n'ont pas des nageoires et
des écailles, parmi tout ce qui se meut
dans les eaux et tout ce qui est vivant
dans les eaux, soit dans les mers, soit dans
11 les rivières. Vous les aurez en abomina-
tion, vous ne mangerez pas de leur chair,
et vous aurez en abomination leurs corps
12 morts. Vous aurez en abomination tous
ceux qui, dans les eaux, n'ont pas des na-
geoires et des écailles.
13 Voici, parmi les oiseaux, ceux que vous
aurez en abomination, et dont on ne
mangera pas: l'aigle, l'orfraie et l'aigle de
14 mer; le milan, l'autour et ce qui est de
15 son espèce; le corbeau et toutes ses es-
16 pèces; l'autruche, le hibou, la mouette,
l'épervier et ce qui est de son espèce;
17 le chat-huant, le plongeon et la chouette;
18 le cygne, le pélican et le cormoran; la
cigogne, le héron et ce qui est de son
espèce, la huppe et la chauve-souris.
20 Vous aurez en abomination tout rep-
tile[1] qui vole et qui marche sur quatre
21 pieds. Mais, parmi tous les reptiles qui
volent et qui marchent sur quatre pieds,
vous mangerez ceux qui ont des jambes
au-dessus de leurs pieds, pour sauter sur
22 la terre. Voici ceux que vous mangerez:
la sauterelle[2], le solam, le hargol et le
23 hagab, selon leurs espèces. Vous aurez
en abomination tous les autres reptiles
24 qui volent et qui ont quatre pieds. Ils
vous rendront impurs: quiconque tou-
chera leurs corps morts sera impur jus-
25 qu'au soir, et quiconque portera leurs
corps morts lavera ses vêtements et sera
impur jusqu'au soir.
26 Vous regarderez comme impur tout
animal qui a la corne fendue, mais qui
n'a pas le pied fourché et qui ne rumine
pas: quiconque le touchera se rendra
27 impur. Vous regarderez comme impurs
tous ceux des animaux à quatre pieds
qui marchent sur leurs pattes: quiconque
touchera leurs corps morts sera impur
28 jusqu'au soir, et quiconque portera leurs
corps morts lavera ses vêtements et sera
impur jusqu'au soir. Vous les regarderez
comme impurs.
29 Voici, parmi les animaux qui rampent
sur la terre, ceux que vous regarderez
comme impurs: la taupe, la souris et le
30 lézard, selon leurs espèces; le hérisson,
la grenouille, la tortue, le limaçon et le
31 caméléon. Vous les regarderez comme
impurs parmi tous les reptiles: quiconque
les touchera morts sera impur jusqu'au
32 soir. Tout objet sur lequel tombera quel-
que chose de leurs corps morts sera
souillé, ustensile de bois, vêtement, peau,
sac, tout objet dont on fait usage; il sera
mis dans l'eau, et restera souillé jusqu'au
soir; après quoi, il sera pur. Tout ce qui 33
se trouvera dans un vase de terre, où il
en tombera quelque chose, sera souillé,
et vous briserez le vase. Tout aliment qui 34
sert à la nourriture, et sur lequel il sera
tombé de cette eau, sera souillé; et toute
boisson dont on fait usage, quel que soit
le vase qui la contienne, sera souillée.
Tout objet sur lequel tombera quelque 35
chose de leurs corps morts sera souillé;
le four et le foyer seront détruits: ils se-
ront souillés, et vous les regarderez comme
souillés. Il n'y aura que les sources et les 36
citernes, formant des amas d'eaux, qui
resteront pures; mais celui qui y touchera
de leurs corps morts sera impur. S'il 37
tombe quelque chose de leurs corps morts
sur une semence qui doit être semée, elle
restera pure; mais si l'on a mis de l'eau 38
sur la semence, et qu'il y tombe quelque
chose de leurs corps morts, vous la re-
garderez comme souillée. S'il meurt un 39
des animaux qui vous servent de nourri-
ture, celui qui touchera son corps mort
sera impur jusqu'au soir; celui qui man- 40
gera de son corps mort lavera ses vête-
ments et sera impur jusqu'au soir, et celui
qui portera son corps mort lavera ses
vêtements et sera impur jusqu'au soir.
Vous aurez en abomination tout rep- 41
tile qui rampe sur la terre: on n'en man-
gera point. Vous ne mangerez point, parmi 42
tous les reptiles qui rampent sur la terre,
de tous ceux qui se traînent sur le ventre,
ni de tous ceux qui marchent sur quatre
pieds ou sur un grand nombre de pieds;
car vous les aurez en abomination. Ne 43
rendez point vos personnes abominables
par tous ces reptiles qui rampent; ne vous
rendez point impurs par eux, ne vous
souillez point par eux. Car je suis l'Éter- 44
nel, votre Dieu; vous vous sanctifierez, et
vous serez saints, car je suis saint; et
vous ne vous rendrez point impurs par tous
ces reptiles qui rampent sur la terre. Car 45
je suis l'Éternel, qui vous ai fait monter du
pays d'Égypte, pour être votre Dieu.
Telle est la loi touchant les animaux, 46
les oiseaux, tous les êtres vivants qui se
meuvent dans les eaux, et tous les êtres
qui rampent sur la terre, afin que vous 47
distinguiez ce qui est impur et ce qui
est pur, l'animal qui se mange et l'animal
qui ne se mange pas.

Loi sur la femme qui est accouchée.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle **12**
aux enfants d'Israël, et dis:
Lorsqu'une femme deviendra enceinte,
et qu'elle enfantera un mâle, elle sera
impure pendant sept jours; elle sera im-
pure comme au temps de son indispo-
sition menstruelle. Le huitième jour, l'en- 3
fant sera circoncis. Elle restera encore 4
trente-trois jours à se purifier de son
sang; elle ne touchera aucune chose
sainte, et elle n'ira point au sanctuaire,
jusqu'à ce que les jours de sa purification
soient accomplis. Si elle enfante une fille, 5

1 Le nom de *reptiles* est donné aux insectes ailés et à tous les petits animaux qui marchent ou rampent sur la terre.

2 Héb. l'*arbé*. Les trois noms qui suivent indiquent des espèces différentes de sauterelles.

elle sera impure pendant deux semaines,
comme au temps de son indisposition
menstruelle; et elle restera soixante-six
jours à se purifier de son sang.
6 Lorsque les jours de sa purification
seront accomplis, pour un fils ou pour
une fille, elle apportera au prêtre, à l'en-
trée de la tente d'assignation, un agneau
d'un an pour l'holocauste, et un jeune
pigeon ou une tourterelle pour le sacri-
7 fice d'expiation. Le prêtre les sacrifiera
devant l'Éternel, et fera pour elle l'ex-
piation; et elle sera purifiée du flux de
son sang. Telle est la loi pour la femme
8 qui enfante un fils ou une fille. Si elle
n'a pas de quoi se procurer un agneau,
elle prendra deux tourterelles ou deux
jeunes pigeons, l'un pour l'holocauste,
l'autre pour le sacrifice d'expiation. Le
prêtre fera pour elle l'expiation, et elle
sera pure.

Loi sur la lèpre.

13 L'Éternel parla à Moïse et à Aaron,
et dit:
2 Lorsqu'un homme aura sur la peau de
son corps une tumeur, une dartre, ou une
tache blanche, qui ressemblera à une plaie
de lèpre sur la peau de son corps, on
l'amènera au prêtre Aaron, ou à l'un de
3 ses fils qui sont prêtres. Le prêtre exa-
minera la plaie qui est sur la peau du
corps. Si le poil de la plaie est devenu
blanc, et que la plaie paraisse plus pro-
fonde que la peau du corps, c'est une plaie
de lèpre: le prêtre qui aura fait l'examen
4 déclarera cet homme impur. S'il y a sur
la peau du corps une tache blanche qui
ne paraisse pas plus profonde que la peau,
et que le poil ne soit pas devenu blanc,
le prêtre enfermera pendant sept jours
5 celui qui a la plaie. Le prêtre l'exami-
nera le septième jour. Si la plaie lui
paraît ne pas avoir fait de progrès et ne
pas s'être étendue sur la peau, le prêtre
l'enfermera une seconde fois pendant sept
6 jours. Le prêtre l'examinera une seconde
fois le septième jour. Si la plaie est de-
venue pâle et ne s'est pas étendue sur
la peau, le prêtre déclarera cet homme
pur: c'est une dartre; il lavera ses vête-
7 ments, et il sera pur. Mais si la dartre
s'est étendue sur la peau, après qu'il s'est
montré au prêtre pour être déclaré pur,
il se fera examiner une seconde fois par
8 le prêtre. Le prêtre l'examinera. Si la
dartre s'est étendue sur la peau, le prêtre
le déclarera impur: c'est la lèpre.
9 Lorsqu'il y aura sur un homme une
plaie de lèpre, on l'amènera au prêtre.
10 Le prêtre l'examinera. S'il y a sur la
peau une tumeur blanche, si cette tu-
meur a fait blanchir le poil, et qu'il y
ait une trace de chair vive dans la tu-
11 meur, c'est une lèpre invétérée dans la
peau du corps de cet homme: le prêtre
le déclarera impur; il ne l'enfermera pas,
12 car il est impur. Si la lèpre fait une
éruption sur la peau et couvre toute la
peau de celui qui a la plaie, depuis la
tête jusqu'aux pieds, partout où le prêtre
portera ses regards, le prêtre l'examinera; 13
et quand il aura vu que la lèpre couvre
tout le corps, il déclarera pur celui qui
a la plaie: comme il est entièrement de-
venu blanc, il est pur. Mais le jour où 14
l'on apercevra en lui de la chair vive, il
sera impur; quand le prêtre aura vu la 15
chair vive, il le déclarera impur: la chair
vive est impure, c'est la lèpre. Si la chair 16
vive change et devient blanche, il ira vers
le prêtre; le prêtre l'examinera, et si la 17
plaie est devenue blanche, le prêtre dé-
clarera pur celui qui a la plaie: il est pur.
Lorsqu'un homme aura eu sur la peau 18
de son corps un ulcère qui a été guéri,
et qu'il se manifestera, à la place où était 19
l'ulcère, une tumeur blanche ou une tache
d'un blanc rougeâtre, cet homme se mon-
trera au prêtre. Le prêtre l'examinera. 20
Si la tache paraît plus enfoncée que la
peau, et que le poil soit devenu blanc,
le prêtre le déclarera impur: c'est une
plaie de lèpre, qui a fait éruption dans
l'ulcère. Si le prêtre voit qu'il n'y a point 21
de poil blanc dans la tache, qu'elle n'est
pas plus enfoncée que la peau, et qu'elle
est devenue pâle, il enfermera cet homme
pendant sept jours. Si la tache s'est éten- 22
due sur la peau, le prêtre le déclarera
impur: c'est une plaie de lèpre. Mais si 23
la tache est restée à la même place et
ne s'est pas étendue, c'est une cicatrice
de l'ulcère: le prêtre le déclarera pur.
Lorsqu'un homme aura eu sur la peau 24
de son corps une brûlure par le feu, et
qu'il se manifestera sur la trace de la
brûlure une tache blanche ou d'un blanc
rougeâtre, le prêtre l'examinera. Si le 25
poil est devenu blanc dans la tache, et
qu'elle paraisse plus profonde que la peau,
c'est la lèpre, qui a fait éruption dans la
brûlure; le prêtre déclarera cet homme
impur: c'est une plaie de lèpre. Si le 26
prêtre voit qu'il n'y a point de poil blanc
dans la tache, qu'elle n'est pas plus en-
foncée que la peau, et qu'elle est de-
venue pâle, il enfermera cet homme pen-
dant sept jours. Le prêtre l'examinera 27
le septième jour. Si la tache s'est étendue
sur la peau, le prêtre le déclarera impur:
c'est une plaie de lèpre. Mais si la tache 28
est restée à la même place, ne s'est pas
étendue sur la peau, et est devenue pâle,
c'est la tumeur de la brûlure; le prêtre
le déclarera pur, car c'est la cicatrice de
la brûlure.
Lorsqu'un homme ou une femme aura 29
une plaie à la tête ou à la barbe, le prê- 30
tre examinera la plaie. Si elle paraît plus
profonde que la peau, et qu'il y ait du
poil jaunâtre et mince, le prêtre déclarera
cet homme impur: c'est la teigne, c'est
la lèpre de la tête ou de la barbe. Si le 31
prêtre voit que la plaie de la teigne ne
paraît pas plus profonde que la peau, et
qu'il n'y a point de poil noir, il enfermera
pendant sept jours celui qui a la plaie
de la teigne. Le prêtre examinera la plaie 32
le septième jour. Si la teigne ne s'est
pas étendue, s'il n'y a point de poil jau-
nâtre, et si elle ne paraît pas plus pro-

33 fonde que la peau, celui qui a la teigne
se rasera, mais il ne rasera point la place
où est la teigne; et le prêtre l'enfermera
34 une seconde fois pendant sept jours. Le
prêtre examinera la teigne le septième
jour. Si la teigne ne s'est pas étendue
sur la peau, et si elle ne paraît pas plus
profonde que la peau, le prêtre le dé-
clarera pur; il lavera ses vêtements, et
35 il sera pur. Mais si la teigne s'est éten-
due sur la peau, après qu'il a été déclaré
36 pur, le prêtre l'examinera. Et si la teigne
s'est étendue sur la peau, le prêtre n'aura
pas à rechercher s'il y a du poil jaunâtre:
37 il est impur. Si la teigne lui paraît ne
pas avoir fait de progrès, et qu'il y ait
crû du poil noir, la teigne est guérie: il
est pur, et le prêtre le déclarera pur.
38 Lorsqu'un homme ou une femme aura
sur la peau de son corps des taches, des
39 taches blanches, le prêtre l'examinera. S'il
y a sur la peau de son corps des taches
d'un blanc pâle, ce ne sont que des taches
qui ont fait éruption sur la peau: il est
pur.
40 Lorsqu'un homme aura la tête dépouil-
lée de cheveux, c'est un chauve: il est
41 pur. S'il a la tête dépouillée de cheveux
du côté de la face, c'est un chauve par-
42 devant: il est pur. Mais s'il y a dans la
partie chauve de devant ou de derrière
une plaie d'un blanc rougeâtre, c'est la
lèpre qui a fait éruption dans la partie
43 chauve de derrière ou de devant. Le
prêtre l'examinera. S'il y a une tumeur
de plaie d'un blanc rougeâtre dans la
partie chauve de derrière ou de devant,
semblable à la lèpre sur la peau du corps,
44 c'est un homme lépreux, il est impur: le
prêtre le déclarera impur; c'est à la tête
qu'est sa plaie.
45 Le lépreux, atteint de la plaie, portera
ses vêtements déchirés, et aura la tête
nue; il se couvrira la barbe, et criera:
46 Impur! impur! Aussi longtemps qu'il
aura la plaie, il sera impur: il est impur.
Il habitera seul; sa demeure sera hors du
camp.
47 Lorsqu'il y aura sur un vêtement une
plaie de lèpre, sur un vêtement de laine
48 ou sur un vêtement de lin, à la chaîne
ou à la trame de lin ou de laine, sur une
peau ou sur quelque ouvrage de peau,
49 et que la plaie sera verdâtre ou rougeâtre
sur le vêtement ou sur la peau, à la chaîne
ou à la trame, ou sur un objet quelconque
de peau, c'est une plaie de lèpre, et elle
50 sera montrée au prêtre. Le prêtre exami-
nera la plaie, et il enfermera pendant sept
51 jours ce qui en est attaqué. Il examinera
la plaie le septième jour. Si la plaie s'est
étendue sur le vêtement, à la chaîne ou
à la trame, sur la peau ou sur l'ouvrage
quelconque fait de peau, c'est une plaie
52 de lèpre invétérée: l'objet est impur. Il
brûlera le vêtement, la chaîne ou la trame
de laine ou de lin, l'objet quelconque de
peau sur lequel se trouve la plaie, car
c'est une lèpre invétérée: il sera brûlé
53 au feu. Mais si le prêtre voit que la plaie
ne s'est pas étendue sur le vêtement, sur
la chaîne ou sur la trame, sur l'objet quel-
conque de peau, il ordonnera qu'on lave 54
ce qui est attaqué de la plaie, et il l'en-
fermera une seconde fois pendant sept
jours. Le prêtre examinera la plaie, après 55
qu'elle aura été lavée. Si la plaie n'a pas
changé d'aspect et ne s'est pas étendue,
l'objet est impur: il sera brûlé au feu;
c'est une partie de l'endroit ou de l'en-
vers qui a été rongée. Si le prêtre voit 56
que la plaie est devenue pâle, après avoir
été lavée, il l'arrachera du vêtement ou
de la peau, de la chaîne ou de la trame.
Si elle paraît encore sur le vêtement, à 57
la chaîne ou à la trame, ou sur l'objet
quelconque de peau, c'est une éruption
de lèpre: ce qui est attaqué de la plaie
sera brûlé au feu. Le vêtement, la chaîne 58
ou la trame, l'objet quelconque de peau,
qui a été lavé, et d'où la plaie a disparu,
sera lavé une seconde fois, et il sera pur.
Telle est la loi sur la plaie de la lèpre, 59
lorsqu'elle attaque les vêtements de laine
ou de lin, la chaîne ou la trame, ou un
objet quelconque de peau, et d'après la-
quelle ils seront déclarés purs ou impurs.

Loi sur la purification de la lèpre.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: 14
Voici quelle sera la loi sur le lépreux, 2
pour le jour de sa purification. On l'a-
mènera devant le prêtre. Le prêtre sor- 3
tira du camp, et il examinera le lépreux.
Si le lépreux est guéri de la plaie de la
lèpre, le prêtre ordonnera que l'on prenne, 4
pour celui qui doit être purifié, deux oi-
seaux vivants et purs, du bois de cèdre, du
cramoisi et de l'hysope. Le prêtre ordon- 5
nera qu'on égorge l'un des oiseaux sur
un vase de terre, sur de l'eau vive. Il 6
prendra l'oiseau vivant, le bois de cèdre,
le cramoisi et l'hysope; et il les trempera,
avec l'oiseau vivant, dans le sang de l'oi-
seau égorgé sur l'eau vive. Il en fera sept 7
fois l'aspersion sur celui qui doit être
purifié de la lèpre. Puis il le déclarera
pur, et il lâchera dans les champs l'oiseau
vivant.
Celui qui se purifie lavera ses vêtements, 8
rasera tout son poil, et se baignera dans
l'eau; et il sera pur. Ensuite il pourra
entrer dans le camp, mais il restera sept
jours hors de sa tente. Le septième jour, 9
il rasera tout son poil, sa tête, sa barbe,
ses sourcils, il rasera tout son poil; il la-
vera ses vêtements, et baignera son corps
dans l'eau, et il sera pur. Le huitième 10
jour, il prendra deux agneaux sans défaut
et une brebis d'un an sans défaut, trois
dixièmes d'un épha de fleur de farine en
offrande pétrie à l'huile, et un log d'huile.
Le prêtre qui fait la purification présen- 11
tera l'homme qui se purifie et toutes ces
choses devant l'Éternel, à l'entrée de la
tente d'assignation.
Le prêtre prendra l'un des agneaux, et 12
il l'offrira en sacrifice de culpabilité, avec
le log d'huile; il les agitera de côté et
d'autre devant l'Éternel. Il égorgera l'a- 13
gneau dans le lieu où l'on égorge les vic-
times expiatoires et les holocaustes, dans

le lieu saint; car, dans le sacrifice de culpabilité, comme dans le sacrifice d'expiation, la victime est pour le prêtre: c'est
14 une chose très-sainte. Le prêtre prendra
du sang de la victime de culpabilité; il en mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de
15 son pied droit. Le prêtre prendra du log
d'huile, et il la versera dans le creux de
16 sa main gauche. Le prêtre trempera le
doigt de sa main droite dans l'huile qui est dans le creux de sa main gauche, et il fera avec le doigt sept fois l'aspersion
17 de l'huile devant l'Éternel. Le prêtre met-
tra de l'huile qui lui reste dans la main sur le lobe de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied droit, par-dessus le sang de la victime de cul-
18 pabilité. Le prêtre mettra ce qui lui reste
d'huile dans la main sur la tête de celui qui se purifie; et le prêtre fera pour
19 lui l'expiation devant l'Éternel. Puis le
prêtre offrira le sacrifice d'expiation; et il fera l'expiation pour celui qui se purifie de sa souillure. Ensuite il égorgera l'ho-
20 locauste. Le prêtre offrira sur l'autel l'ho-
locauste et l'offrande; et il fera pour cet homme l'expiation, et il sera pur.
21 S'il est pauvre et que ses ressources
soient insuffisantes, il prendra un seul agneau, qui sera offert en sacrifice de culpabilité, après avoir été agité de côté et d'autre, et avec lequel on fera pour lui l'expiation. Il prendra un seul dixième de fleur de farine pétrie à l'huile
22 pour l'offrande, et un log d'huile. Il pren-
dra aussi deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, selon ses ressources, l'un pour le sacrifice d'expiation, l'autre pour l'holo-
23 causte. Le huitième jour, il apportera
pour sa purification toutes ces choses au prêtre, à l'entrée de la tente d'assignation, devant l'Éternel.
24 Le prêtre prendra l'agneau pour le sa-
crifice de culpabilité, et le log d'huile; et il les agitera de côté et d'autre devant
25 l'Éternel. Il égorgera l'agneau du sacri-
fice de culpabilité. Le prêtre prendra du sang de la victime de culpabilité; il en mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son
26 pied droit. Le prêtre versera de l'huile
27 dans le creux de sa main gauche. Le
prêtre fera avec le doigt de sa main droite sept fois l'aspersion de l'huile qui est dans sa main gauche, devant l'Éternel.
28 Le prêtre mettra de l'huile qui est dans
sa main sur le lobe de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied droit, à la place où il a mis du sang
29 de la victime de culpabilité. Le prêtre
mettra ce qui lui reste d'huile dans la main sur la tête de celui qui se purifie, afin de faire pour lui l'expiation devant
30 l'Éternel. Puis il offrira l'une des tourte-
relles ou l'un des jeunes pigeons, qu'il a
31 pu se procurer, l'un en sacrifice d'expia-
tion, l'autre en holocauste, avec l'offrande; et le prêtre fera pour celui qui se purifie l'expiation devant l'Éternel.
Telle est la loi pour la purification de 32
celui qui a une plaie de lèpre, et dont les ressources sont insuffisantes.
L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et 33
dit:
Lorsque vous serez entrés dans le pays de 34
Canaan, dont je vous donne la possession, si je mets une plaie de lèpre sur une
maison du pays que vous posséderez, ce- 35
lui à qui appartiendra la maison ira le déclarer au prêtre, et dira: J'aperçois
comme une plaie dans ma maison. Le 36
prêtre, avant d'y entrer pour examiner la plaie, ordonnera qu'on vide la maison, afin que tout ce qui y est ne devienne pas impur. Après cela, le prêtre entrera pour examiner la maison.
Le prêtre examinera la plaie. S'il voit 37
qu'elle offre sur les murs de la maison des cavités verdâtres ou rougeâtres, pa-
raissant plus enfoncées que le mur, il 38
sortira de la maison, et, quand il sera à la porte, il fera fermer la maison pour
sept jours. Le prêtre y retournera le sep- 39
tième jour. S'il voit que la plaie s'est
étendue sur les murs de la maison, il or- 40
donnera qu'on ôte les pierres attaquées de la plaie, et qu'on les jette hors de la
ville, dans un lieu impur. Il fera râcler 41
tout l'intérieur de la maison; et l'on jettera hors de la ville, dans un lieu impur,
la poussière qu'on aura râclée. On pren- 42
dra d'autres pierres, que l'on mettra à la place des premières; et l'on prendra d'autre mortier, pour recrépir la maison.
Si la plaie revient et fait éruption dans 43
la maison, après qu'on a ôté les pierres,
râclé et recrépi la maison, le prêtre y re- 44
tournera. S'il voit que la plaie s'est étendue dans la maison, c'est une lèpre invétérée dans la maison: elle est impure.
On abattra la maison, les pierres, le bois, 45
et tout le mortier de la maison; et l'on portera ces choses hors de la ville, dans
un lieu impur. Celui qui sera entré dans 46
la maison pendant tout le temps qu'elle était fermée sera impur jusqu'au soir.
Celui qui aura couché dans la maison 47
lavera ses vêtements. Celui qui aura mangé dans la maison lavera aussi ses vêtements.
Si le prêtre, qui est retourné dans la 48
maison, voit que la plaie ne s'est pas étendue, après que la maison a été recrépie, il déclarera la maison pure, car la
plaie est guérie. Il prendra, pour purifier 49
la maison, deux oiseaux, du bois de cèdre,
du cramoisi et de l'hysope. Il égorgera l'un 50
des oiseaux sur un vase de terre, sur de
l'eau vive. Il prendra le bois de cèdre, 51
l'hysope, le cramoisi et l'oiseau vivant; il les trempera dans le sang de l'oiseau égorgé et dans l'eau vive, et il en fera
sept fois l'aspersion sur la maison. Il 52
purifiera la maison avec le sang de l'oiseau, avec l'eau vive, avec l'oiseau vivant, avec le bois de cèdre, l'hysope et le cra-
moisi. Il lâchera l'oiseau vivant hors de 53

la ville, dans les champs. C'est ainsi qu'il
fera pour la maison l'expiation, et elle
sera pure.
54 Telle est la loi pour toute plaie de
55 lèpre et pour la teigne, pour la lèpre des
56 vêtements et des maisons, pour les tu-
57 meurs, les dartres et les taches: elle en-
seigne quand une chose est impure, et
quand elle est pure. Telle est la loi sur
la lèpre.

Loi sur les impuretés de l'homme et de la femme.

15 L'Éternel parla à Moïse et à Aaron,
2 et dit: Parlez aux enfants d'Israël, et
dites-leur:
Tout homme qui a une gonorrhée est
3 par là même impur. C'est à cause de sa
gonorrhée qu'il est impur: que sa chair
laisse couler son flux, ou qu'elle le retien-
4 ne, il est impur. Tout lit sur lequel il cou-
chera sera impur, et tout objet sur lequel
5 il s'assiéra sera impur. Celui qui touchera
son lit lavera ses vêtements, se lavera dans
6 l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Celui
qui s'assiéra sur l'objet sur lequel il s'est
assis lavera ses vêtements, se lavera dans
7 l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Celui
qui touchera sa chair lavera ses vêtements,
se lavera dans l'eau, et sera impur jus-
8 qu'au soir. S'il crache sur un homme pur,
cet homme lavera ses vêtements, se lavera
dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir.
9 Toute monture sur laquelle il s'assiéra
10 sera impure. Celui qui touchera une chose
quelconque qui a été sous lui sera impur
jusqu'au soir; et celui qui la portera
lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau,
11 et sera impur jusqu'au soir. Celui qui
sera touché par lui, et qui ne se sera
pas lavé les mains dans l'eau, lavera ses
vêtements, se lavera dans l'eau, et sera
12 impur jusqu'au soir. Tout vase de terre
qui sera touché par lui sera brisé, et tout
13 vase de bois sera lavé dans l'eau. Lorsqu'il
sera purifié de son flux, il comptera sept
jours pour sa purification; il lavera ses
vêtements, il lavera sa chair avec de l'eau
14 vive, et il sera pur. Le huitième jour, il
prendra deux tourterelles ou deux jeunes
pigeons, il ira devant l'Éternel, à l'entrée
de la tente d'assignation, et il les donnera
15 au prêtre. Le prêtre les offrira, l'un en
sacrifice d'expiation, et l'autre en holo-
causte; et le prêtre fera pour lui l'expia-
tion devant l'Éternel, à cause de son flux.
16 L'homme qui aura une pollution lavera
tout son corps dans l'eau, et sera impur
17 jusqu'au soir. Tout vêtement et toute
peau, qui en seront atteints, seront lavés
dans l'eau, et seront impurs jusqu'au soir.
18 Si une femme a couché avec un tel
homme, ils se laveront l'un et l'autre, et
seront impurs jusqu'au soir.
19 La femme qui aura un flux, un flux de
sang en sa chair, restera sept jours dans
son impureté. Quiconque la touchera sera
20 impur jusqu'au soir. Tout lit sur lequel
elle couchera pendant son impureté sera
impur, et tout objet sur lequel elle s'as-
21 siéra sera impur. Quiconque touchera
son lit lavera ses vêtements, se lavera dans
l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Quicon- 22
que touchera un objet sur lequel elle
s'est assise lavera ses vêtements, se lavera
dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir.
S'il y a quelque chose sur le lit ou sur 23
l'objet sur lequel elle s'est assise, celui
qui la touchera sera impur jusqu'au soir.
Si un homme couche avec elle et que 24
l'impureté de cette femme vienne sur lui,
il sera impur pendant sept jours, et tout
lit sur lequel il couchera sera impur. La 25
femme qui aura un flux de sang pendant
plusieurs jours hors de ses époques ré-
gulières, ou dont le flux durera plus qu'à
l'ordinaire, sera impure tout le temps de
son flux, comme au temps de son indis-
position menstruelle. Tout lit sur lequel 26
elle couchera pendant la durée de ce flux
sera comme le lit de son flux menstruel,
et tout objet sur lequel elle s'assiéra sera
impur comme lors de son flux menstruel.
Quiconque les touchera sera souillé; il 27
lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau,
et sera impur jusqu'au soir. Lorsqu'elle 28
sera purifiée de son flux, elle comptera
sept jours, après lesquels elle sera pure.
Le huitième jour, elle prendra deux tour- 29
terelles ou deux jeunes pigeons, et elle les
apportera au prêtre, à l'entrée de la tente
d'assignation. Le prêtre offrira l'un en 30
sacrifice d'expiation, et l'autre en holo-
causte; et le prêtre fera pour elle l'expia-
tion devant l'Éternel, à cause du flux qui
la rendait impure.
Vous éloignerez les enfants d'Israël de 31
leurs impuretés, de peur qu'ils ne meu-
rent à cause de leurs impuretés, s'ils souil-
lent mon tabernacle qui est au milieu
d'eux.
Telle est la loi pour celui qui a une 32
gonorrhée ou qui est souillé par une pol-
lution, pour celle qui a son flux men- 33
struel, pour l'homme ou la femme qui a
un flux, et pour l'homme qui couche avec
une femme impure.

Loi sur la fête annuelle des expiations.

L'Éternel parla à Moïse, après la mort 16
des deux fils d'Aaron, qui moururent en
se présentant devant l'Éternel. L'Éternel 2
dit à Moïse: Parle à ton frère Aaron, afin
qu'il n'entre pas en tout temps dans le
sanctuaire, au dedans du voile, devant le
propitiatoire qui est sur l'arche, de peur
qu'il ne meure; car j'apparaîtrai dans la
nuée sur le propitiatoire.
Voici de quelle manière Aaron entrera 3
dans le sanctuaire. Il prendra un jeune
taureau pour le sacrifice d'expiation et
un bélier pour l'holocauste. Il se revêtira 4
de la tunique sacrée de lin, et portera
sur son corps des caleçons de lin; il se
ceindra d'une ceinture de lin, et il se
couvrira la tête d'une tiare de lin: ce sont
les vêtements sacrés, dont il se revêtira,
après avoir lavé son corps dans l'eau. Il 5
recevra de l'assemblée des enfants d'Is-
raël deux boucs pour le sacrifice d'expia-
tion et un bélier pour l'holocauste. Aaron 6
offrira son taureau expiatoire, et il fera
l'expiation pour lui et pour sa maison. Il 7

prendra les deux boucs, et il les placera
devant l'Éternel, à l'entrée de la tente
8 d'assignation. Aaron jettera le sort sur
les deux boucs, un sort pour l'Éternel, et
9 un sort pour Azazel. Aaron fera appro-
cher le bouc sur lequel est tombé le sort
pour l'Éternel, et il l'offrira en sacrifice
10 d'expiation. Et le bouc sur lequel est
tombé le sort pour Azazel sera placé
vivant devant l'Éternel, afin qu'il serve
11 à faire l'expiation et qu'il soit lâché dans
le désert pour Azazel.
Aaron offrira son taureau expiatoire, et
il fera l'expiation pour lui et pour sa
maison. Il égorgera son taureau expia-
12 toire. Il prendra un brasier plein de
charbons ardents ôtés de dessus l'autel
devant l'Éternel, et deux poignées de par-
fum odoriférant en poudre; il portera ces
13 choses au delà du voile; il mettra le par-
fum sur le feu devant l'Éternel, afin que
la nuée du parfum couvre le propitiatoire
qui est sur le témoignage, et il ne mourra
14 point. Il prendra du sang du taureau, et
il fera l'aspersion avec son doigt sur le
devant du propitiatoire vers l'orient; il
fera avec son doigt sept fois l'aspersion
du sang devant le propitiatoire.
15 Il égorgera le bouc expiatoire pour le
peuple, et il en portera le sang au delà
du voile. Il fera avec ce sang comme il
a fait avec le sang du taureau, il en fera
l'aspersion sur le propitiatoire et devant
le propitiatoire.
16 C'est ainsi qu'il fera l'expiation pour
le sanctuaire, à cause des impuretés des
enfants d'Israël et de toutes les transgres-
sions par lesquelles ils ont péché. Il fera
de même pour la tente d'assignation, qui
est avec eux au milieu de leurs impuretés.
17 Il n'y aura personne dans la tente d'assi-
gnation lorsqu'il entrera pour faire l'ex-
piation dans le sanctuaire, jusqu'à ce qu'il
en sorte. Il fera l'expiation pour lui et
pour sa maison, et pour toute l'assemblée
18 d'Israël. En sortant, il ira vers l'autel
qui est devant l'Éternel, et il fera l'expia-
tion pour l'autel; il prendra du sang du
taureau et du bouc, et il en mettra sur
19 les cornes de l'autel tout autour. Il fera
avec son doigt sept fois l'aspersion du
sang sur l'autel; il le purifiera et le sancti-
fiera, à cause des impuretés des enfants
d'Israël.
20 Lorsqu'il aura achevé de faire l'expia-
tion pour le sanctuaire, pour la tente
d'assignation et pour l'autel, il fera ap-
21 procher le bouc vivant. Aaron posera ses
deux mains sur la tête du bouc vivant,
et il confessera sur lui toutes les iniquités
des enfants d'Israël et toutes les trans-
gressions par lesquelles ils ont péché; il
les mettra sur la tête du bouc, puis il le
chassera dans le désert, à l'aide d'un
22 homme qui aura cette charge. Le bouc
emportera sur lui toutes leurs iniquités
dans une terre désolée, il sera chassé dans
le désert.
23 Aaron entrera dans la tente d'assigna-
tion; il quittera les vêtements de lin qu'il
avait mis en entrant dans le sanctuaire,
et il les déposera là. Il lavera son corps 24
avec de l'eau dans un lieu saint, et re-
prendra ses vêtements. Puis il sortira,
offrira son holocauste et l'holocauste du
peuple, et fera l'expiation pour lui et
pour le peuple. Il brûlera sur l'autel la 25
graisse de la victime expiatoire.
Celui qui aura chassé le bouc pour A- 26
zazel lavera ses vêtements, et lavera son
corps dans l'eau; après cela, il rentrera
dans le camp.
On emportera hors du camp le taureau 27
expiatoire et le bouc expiatoire dont on
a porté le sang dans le sanctuaire pour
faire l'expiation, et l'on brûlera au feu
leurs peaux, leur chair et leurs excré-
ments. Celui qui les brûlera lavera ses 28
vêtements, et lavera son corps dans l'eau;
après cela, il rentrera dans le camp.
C'est ici pour vous une loi perpétuelle: 29
au septième mois, le dixième jour du
mois, vous humilierez vos âmes, vous ne
ferez aucun ouvrage, ni l'indigène, ni
l'étranger qui séjourne au milieu de vous.
Car en ce jour on fera l'expiation pour 30
vous, afin de vous purifier: vous serez
purifiés de tous vos péchés devant l'É-
ternel. Ce sera pour vous un sabbat, un 31
jour de repos, et vous humilierez vos âmes.
C'est une loi perpétuelle.
L'expiation sera faite par le prêtre qui 32
a reçu l'onction et qui a été consacré pour
succéder à son père dans le sacerdoce;
il se revêtira des vêtements de lin, des
vêtements sacrés. Il fera l'expiation pour 33
le sanctuaire de sainteté, il fera l'expia-
tion pour la tente d'assignation et pour
l'autel, et il fera l'expiation pour les prê-
tres et pour tout le peuple de l'assemblée.
Ce sera pour vous une loi perpétuelle: 34
il se fera une fois chaque année l'expiation
pour les enfants d'Israël, à cause de leurs
péchés.
On fit ce que l'Éternel avait ordonné à
Moïse.

Lieu destiné aux sacrifices.—Défense de manger du sang.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle 17
à Aaron et à ses fils, et à tous les en-
fants d'Israël, et tu leur diras: Voici ce
que l'Éternel a ordonné.
Si un homme de la maison d'Israël é- 3
gorge dans le camp ou hors du camp un
bœuf, un agneau ou une chèvre, et ne 4
l'amène pas à l'entrée de la tente d'assi-
gnation, pour en faire une offrande à
l'Éternel devant le tabernacle de l'Éternel,
le sang sera imputé à cet homme; il a
répandu le sang, cet homme-là sera re-
tranché du milieu de son peuple. C'est 5
afin que les enfants d'Israël, au lieu de
sacrifier leurs victimes dans les champs,
les amènent au prêtre, devant l'Éternel,
à l'entrée de la tente d'assignation, et
qu'ils les offrent à l'Éternel en sacrifices
d'actions de grâces. Le prêtre en répan- 6
dra le sang sur l'autel de l'Éternel, à l'en-
trée de la tente d'assignation; et il brû-
lera la graisse, qui sera d'une agréable
odeur à l'Éternel. Ils n'offriront plus leurs 7

sacrifices aux boucs[1], avec lesquels ils se
prostituent. Ce sera une loi perpétuelle
8 pour eux et pour leurs descendants. Tu
leur diras donc: Si un homme de la mai-
son d'Israël ou des étrangers qui séjour-
nent au milieu d'eux offre un holocauste
9 ou une victime, et ne l'amène pas à l'en-
trée de la tente d'assignation, pour l'offrir
en sacrifice à l'Éternel, cet homme-là sera
retranché de son peuple.
10 Si un homme de la maison d'Israël ou
des étrangers qui séjournent au milieu
d'eux mange du sang d'une espèce quel-
conque, je tournerai ma face contre celui
qui mange le sang, et je le retrancherai
11 du milieu de son peuple. Car l'âme de
la chair est dans le sang. Je vous l'ai
donné sur l'autel, afin qu'il servît d'ex-
piation pour vos âmes, car c'est par l'âme
12 que le sang fait l'expiation. C'est pour-
quoi j'ai dit aux enfants d'Israël: Per-
sonne d'entre vous ne mangera du sang,
et l'étranger qui séjourne au milieu de
13 vous ne mangera pas du sang. Si quel-
qu'un des enfants d'Israël ou des étrangers
qui séjournent au milieu d'eux prend à
la chasse un animal ou un oiseau qui se
mange, il en versera le sang et le couvrira
14 de poussière. Car l'âme de toute chair,
c'est son sang qui est dans son âme. C'est
pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël:
Vous ne mangerez le sang d'aucune chair;
car l'âme de toute chair, c'est son sang:
quiconque en mangera sera retranché.
15 Toute personne, indigène ou étrangère,
qui mangera d'une bête morte ou déchi-
rée, lavera ses vêtements, se lavera dans
l'eau, et sera impure jusqu'au soir; puis
16 elle sera pure. Si elle ne lave pas ses
vêtements et ne lave pas son corps, elle
portera la peine de sa faute.

Unions illicites, péchés contre nature.

18 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
aux enfants d'Israël, et tu leur diras:
3 Je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous ne
ferez point ce qui se fait dans le pays
d'Égypte où vous avez habité, et vous ne
ferez point ce qui se fait dans le pays
de Canaan où je vous mène: vous ne sui-
4 vrez point leurs usages. Vous pratiquerez
mes ordonnances, et vous observerez mes
lois: vous les suivrez. Je suis l'Éternel,
5 votre Dieu. Vous observerez mes lois et mes
ordonnances: l'homme qui les mettra en
pratique vivra par elles. Je suis l'Éternel.
6 Nul de vous ne s'approchera de sa pa-
rente, pour découvrir sa nudité. Je suis
l'Éternel.
7 Tu ne découvriras point la nudité de
ton père, ni la nudité de ta mère. C'est ta
mère: tu ne découvriras point sa nudité.
8 Tu ne découvriras point la nudité de
la femme de ton père. C'est la nudité de
ton père.
9 Tu ne découvriras point la nudité de
ta sœur, fille de ton père ou fille de ta
mère, née dans la maison ou née hors de
la maison.

1 Idoles ayant la forme de boucs.

Tu ne découvriras point la nudité de 10
la fille de ton fils ou de la fille de ta fille.
Car c'est ta nudité.
Tu ne découvriras point la nudité de 11
la fille de la femme de ton père, née de
ton père. C'est ta sœur.
Tu ne découvriras point la nudité de 12
la sœur de ton père. C'est la proche pa-
rente de ton père.
Tu ne découvriras point la nudité de 13
la sœur de ta mère. Car c'est la proche
parente de ta mère.
Tu ne découvriras point la nudité du 14
frère de ton père. Tu ne t'approcheras
point de sa femme. C'est ta tante.
Tu ne découvriras point la nudité de 15
ta belle-fille. C'est la femme de ton fils:
tu ne découvriras point sa nudité.
Tu ne découvriras point la nudité de 16
la femme de ton frère. C'est la nudité
de ton frère.
Tu ne découvriras point la nudité d'une 17
femme et de sa fille. Tu ne prendras point
la fille de son fils, ni la fille de sa fille, pour
découvrir leur nudité. Ce sont tes proches
parentes: c'est un crime.
Tu ne prendras point la sœur de ta 18
femme, pour exciter une rivalité, en dé-
couvrant sa nudité à côté de ta femme
pendant sa vie.
Tu ne t'approcheras point d'une femme 19
pendant son impureté menstruelle, pour
découvrir sa nudité.
Tu n'auras point commerce avec la 20
femme de ton prochain, pour te souiller
avec elle.
Tu ne livreras aucun de tes enfants pour 21
le faire passer à Moloc[1]; et tu ne profa-
neras point le nom de ton Dieu. Je suis
l'Éternel.
Tu ne coucheras point avec un homme 22
comme on couche avec une femme. C'est
une abomination.
Tu ne coucheras point avec une bête, 23
pour te souiller avec elle. La femme ne
s'approchera point d'une bête, pour se
prostituer à elle. C'est une confusion.
Ne vous souillez par aucune de ces 24
choses, car c'est par toutes ces choses
que se sont souillées les nations que je
vais chasser devant vous. Le pays en a 25
été souillé; je punirai son iniquité, et le
pays vomira ses habitants. Vous observe- 26
rez donc mes lois et mes ordonnances, et
vous ne commettrez aucune de ces abo-
minations, ni l'indigène, ni l'étranger qui
séjourne au milieu de vous. Car ce sont 27
là toutes les abominations qu'ont com-
mises les hommes du pays, qui y ont été
avant vous; et le pays en a été souillé.
Prenez garde que le pays ne vous vomisse, 28
si vous le souillez, comme il aura vomi
les nations qui y étaient avant vous. Car 29
tous ceux qui commettront quelqu'une
de ces abominations seront retranchés du
milieu de leur peuple. Vous observerez 30
mes commandements, et vous ne prati-

1 *Moloc*, divinité des Ammonites, en l'hon-
neur de laquelle on sacrifiait de petits en-
fants.



querez aucun des usages abominables qui
se pratiquaient avant vous, vous ne vous
en souillerez pas. Je suis l'Éternel, votre
Dieu.

Lois religieuses, cérémonielles et morales.

19 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
à toute l'assemblée des enfants d'Israël,
et tu leur diras:
Soyez saints, car je suis saint, moi, l'É-
ternel, votre Dieu.
3 Chacun de vous respectera sa mère et
son père, et observera mes sabbats. Je
suis l'Éternel, votre Dieu.
4 Vous ne vous tournerez point vers les
idoles, et vous ne vous ferez point des
dieux de fonte.
5 Quand vous offrirez à l'Éternel un sa-
crifice d'actions de grâces, vous l'offrirez
6 de manière à ce qu'il soit agréé. La vic-
time sera mangée le jour où vous la sa-
crifierez, ou le lendemain; ce qui restera
jusqu'au troisième jour sera brûlé au feu.
7 Si l'on en mange le troisième jour, ce sera
une chose infecte: le sacrifice ne sera point
8 agréé. Celui qui en mangera portera la
peine de son péché, car il profane ce qui
est consacré à l'Éternel: cette personne-là
sera retranchée de son peuple.
9 Quand vous ferez la moisson dans votre
pays, tu laisseras un coin de ton champ
sans le moissonner, et tu ne ramasseras
10 pas ce qui reste à glaner. Tu ne cueille-
ras pas non plus les grappes restées dans
ta vigne, et tu ne ramasseras pas les grains
qui en seront tombés. Tu abandonneras
cela au pauvre et à l'étranger. Je suis
l'Éternel, votre Dieu.
11 Vous ne déroberez point, et vous n'u-
serez ni de mensonge ni de tromperie les
uns envers les autres.
12 Vous ne jurerez point faussement par
mon nom, car tu profanerais le nom de
ton Dieu. Je suis l'Éternel.
13 Tu n'opprimeras point ton prochain, et
tu ne raviras rien par violence.
Tu ne retiendras point jusqu'au lende-
main le salaire du mercenaire.
14 Tu ne maudiras point un sourd, et tu
ne mettras devant un aveugle rien qui
puisse le faire tomber; car tu auras la
crainte de ton Dieu. Je suis l'Éternel.
15 Tu ne commettras point d'iniquité dans
tes jugements: tu n'auras point égard à
la personne du pauvre, et tu ne favorise-
ras point la personne du grand, mais tu
jugeras ton prochain selon la justice.
16 Tu ne répandras point de calomnies
parmi ton peuple. Tu ne t'élèveras point
contre le sang de ton prochain. Je suis
l'Éternel.
17 Tu ne haïras point ton frère dans ton
cœur; tu pourras reprendre ton prochain,
mais tu ne te chargeras point d'un péché
18 à cause de lui. Tu ne te vengeras point,
et tu ne garderas point de rancune contre
les enfants de ton peuple. Tu aimeras ton
prochain comme toi-même. Je suis l'Éter-
nel.
19 Vous observerez mes lois.
Tu n'accoupleras point des bestiaux de
deux espèces différentes; tu n'ensemence-
ras point ton champ de deux espèces de
semences; et tu ne porteras pas un vête-
ment tissu de deux espèces de fils.
Lorsqu'un homme couchera et aura 20
commerce avec une femme, si c'est une
esclave fiancée à un autre homme, et qui
n'a pas été rachetée ou affranchie, ils
seront châtiés, mais non punis de mort,
parce qu'elle n'a pas été affranchie. L'hom- 21
me amènera pour sa faute à l'Éternel, à
l'entrée de la tente d'assignation, un bélier
en sacrifice de culpabilité. Le prêtre fera 22
pour lui l'expiation devant l'Éternel avec
le bélier offert comme victime pour le
péché qu'il a commis, et le péché qu'il a
commis lui sera pardonné.
Quand vous serez entrés dans le pays, 23
et que vous y aurez planté toutes sortes
d'arbres fruitiers, vous en regarderez les
fruits comme incirconcis; pendant trois
ans, ils seront pour vous incirconcis; on
n'en mangera point. La quatrième année, 24
tous leurs fruits seront consacrés à l'Éter-
nel au milieu des réjouissances. La cin- 25
quième année, vous en mangerez les fruits,
et vous continuerez à les récolter. Je suis
l'Éternel, votre Dieu.
Vous ne mangerez rien avec du sang. 26
Vous n'observerez ni les serpents ni les
nuages pour en tirer des pronostics. Vous 27
ne couperez point en rond les coins de
votre chevelure, et tu ne raseras point
les coins de ta barbe. Vous ne ferez point 28
d'incisions dans votre chair pour un mort,
et vous n'imprimerez point de figures sur
vous. Je suis l'Éternel.
Tu ne profaneras point ta fille en la 29
livrant à la prostitution, de peur que le
pays ne se prostitue et ne se remplisse
de crimes.
Vous observerez mes sabbats, et vous 30
révérerez mon sanctuaire. Je suis l'Éter-
nel.
Ne vous tournez point vers ceux qui 31
évoquent les esprits, ni vers les devins;
ne les recherchez point, de peur de vous
souiller avec eux. Je suis l'Éternel, votre
Dieu.
Tu te lèveras devant les cheveux blancs, 32
et tu honoreras la personne du vieillard.
Tu craindras ton Dieu. Je suis l'Éternel.
Si un étranger vient séjourner avec 33
vous dans votre pays, vous ne l'opprime-
rez point. Vous traiterez l'étranger en 34
séjour parmi vous comme un indigène
du milieu de vous; vous l'aimerez comme
vous-mêmes, car vous avez été étrangers
dans le pays d'Égypte. Je suis l'Éternel,
votre Dieu.
Vous ne commettrez point d'iniquité 35
ni dans les jugements, ni dans les me-
sures de dimension, ni dans les poids, ni
dans les mesures de capacité. Vous aurez 36
des balances justes, des poids justes, des
épha justes et des hin justes. Je suis
l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sor-
tir du pays d'Égypte.
Vous observerez toutes mes lois et toutes 37
mes ordonnances, et vous les mettrez en
pratique. Je suis l'Éternel.

Peines contre divers crimes.

20 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Tu
diras aux enfants d'Israël:
Si un homme des enfants d'Israël ou
des étrangers qui séjournent en Israël
livre à Moloc l'un de ses enfants, il sera
puni de mort: le peuple du pays le la-
3 pidera. Et moi, je tournerai ma face
contre cet homme, et je le retrancherai
du milieu de son peuple, parce qu'il a
livré de ses enfants à Moloc, souillé mon
4 sanctuaire et profané mon saint nom. Si
le peuple du pays détourne ses regards de
cet homme, qui livre de ses enfants à Mo-
5 loc, et s'il ne le fait pas mourir, je tour-
nerai, moi, ma face contre cet homme et
contre sa famille, et je le retrancherai du
milieu de son peuple, avec tous ceux qui
se prostituent comme lui en se prostituant
à Moloc.
6 Si quelqu'un se tourne vers ceux qui
évoquent les esprits et vers les devins,
pour se prostituer après eux, je tournerai
ma face contre cet homme, et je le re-
7 trancherai du milieu de son peuple. Vous
vous sanctifierez, et vous serez saints, car
8 je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous ob-
serverez mes lois, et vous les mettrez en
pratique. Je suis l'Éternel, qui vous sanc-
tifie.
9 Si un homme quelconque maudit son
père ou sa mère, il sera puni de mort;
il a maudit son père ou sa mère: son
sang retombera sur lui.
10 Si un homme commet adultère avec une
femme mariée, s'il commet adultère avec
la femme de son prochain, l'homme et la
femme adultères seront punis de mort.
11 Si un homme couche avec la femme de
son père, et découvre ainsi la nudité de
son père, cet homme et cette femme se-
ront punis de mort: leur sang retombera
sur eux.
12 Si un homme couche avec sa belle-fille,
ils seront tous deux punis de mort; ils
ont fait une confusion: leur sang retom-
bera sur eux.
13 Si un homme couche avec un homme
comme on couche avec une femme, ils
ont fait tous deux une chose abominable;
ils seront punis de mort: leur sang re-
tombera sur eux.
14 Si un homme prend pour femmes la
fille et la mère, c'est un crime: on les
brûlera au feu, lui et elles, afin que ce
crime n'existe pas au milieu de vous.
15 Si un homme couche avec une bête, il
sera puni de mort; et vous tuerez la
bête.
16 Si une femme s'approche d'une bête,
pour se prostituer à elle, tu tueras la
femme et la bête; elles seront mises à
mort: leur sang retombera sur elles.
17 Si un homme prend sa sœur, fille de
son père ou fille de sa mère, s'il voit sa
nudité et qu'elle voie la sienne, c'est une
infamie; ils seront retranchés sous les
yeux des enfants de leur peuple: il a
découvert la nudité de sa sœur, il portera
la peine de son péché.
Si un homme couche avec une femme 18
qui a son indisposition, et découvre sa
nudité, s'il découvre son flux et qu'elle
découvre le flux de son sang, ils seront
tous deux retranchés du milieu de leur
peuple.
Tu ne découvriras point la nudité de 19
la sœur de ta mère, ni de la sœur de
ton père, car c'est découvrir sa proche
parente: ils porteront la peine de leur
péché.
Si un homme couche avec sa tante, il 20
a découvert la nudité de son oncle; ils
porteront la peine de leur péché, ils mour-
ront sans enfants.
Si un homme prend la femme de son 21
frère, c'est une impureté; il a découvert
la nudité de son frère: ils seront sans
enfants.
Vous observerez toutes mes lois et toutes 22
mes ordonnances, et vous les mettrez en
pratique, afin que le pays où je vous mène
pour vous y établir ne vous vomisse point.
Vous ne suivrez point les usages des na- 23
tions que je vais chasser devant vous;
car elles ont fait toutes ces choses, et
je les ai en abomination. Je vous ai dit: 24
C'est vous qui posséderez leur pays; je
vous en donnerai la possession: c'est un
pays où coulent le lait et le miel. Je suis
l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai séparés
des peuples.
Vous observerez la distinction entre les 25
animaux purs et impurs, entre les oiseaux
purs et impurs, afin de ne pas rendre vos
personnes abominables par des animaux,
par des oiseaux, par tous les reptiles de
la terre, que je vous ai appris à distinguer
comme impurs. Vous serez saints pour 26
moi, car je suis saint, moi, l'Éternel; je
vous ai séparés des peuples, afin que vous
soyez à moi.
Si un homme ou une femme évoque les 27
esprits ou se livre à la divination, ils se-
ront punis de mort; on les lapidera: leur
sang retombera sur eux.

Ordonnances relatives aux prêtres.

L'Éternel dit à Moïse: Parle aux prê- 21
tres, fils d'Aaron, et tu leur diras:
Un prêtre ne se rendra point impur
parmi son peuple pour un mort, excepté 2
pour ses plus proches parents, pour sa
mère, pour son père, pour son fils, pour
son frère, et aussi pour sa sœur encore 3
vierge, qui le touche de près lorsqu'elle
n'est pas mariée. Chef parmi son peuple, 4
il ne se rendra point impur en se pro-
fanant.
Les prêtres ne se feront point de place 5
chauve sur la tête, ils ne raseront point
les coins de leur barbe, et ils ne feront
point d'incisions dans leur chair. Ils se- 6
ront saints pour leur Dieu, et ils ne pro-
faneront pas le nom de leur Dieu; car
ils offrent à l'Éternel les sacrifices con-
sumés par le feu, l'aliment de leur Dieu:
ils seront saints.
Ils ne prendront point une femme pro- 7
stituée ou déshonorée, ils ne prendront
point une femme répudiée par son mari,

8 car ils sont saints pour leur Dieu. Tu
regarderas un prêtre comme saint, car il
offre l'aliment de ton Dieu ; il sera saint
pour toi, car je suis saint, moi, l'Éternel,
qui vous sanctifie.
9 Si la fille d'un prêtre se déshonore en
se prostituant, elle déshonore son père :
elle sera brûlée au feu.
10 Le prêtre, qui a la supériorité sur ses
frères, sur la tête duquel a été répandue
l'huile d'onction, et qui a été consacré
et revêtu des vêtements sacrés, ne dé-
couvrira point sa tête et ne déchirera
11 point ses vêtements. Il n'ira vers aucun
mort ; il ne se rendra point impur, ni
12 pour son père, ni pour sa mère. Il ne
sortira point du sanctuaire, et ne pro-
fanera point le sanctuaire de son Dieu ;
car l'huile d'onction de son Dieu est une
couronne sur lui. Je suis l'Éternel.
13 Il prendra pour femme une vierge.
14 Il ne prendra ni une veuve, ni une
femme répudiée, ni une femme désho-
norée ou prostituée ; mais il prendra
pour femme une vierge parmi son peuple.
15 Il ne déshonorera point sa postérité parmi
son peuple ; car je suis l'Éternel, qui le
sanctifie.
16 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle
à Aaron, et dis :
Tout homme de ta race et parmi tes
descendants, qui aura un défaut corporel,
ne s'approchera point pour offrir l'aliment
18 de son Dieu. Tout homme qui aura un
défaut corporel ne pourra s'approcher : un
homme aveugle, boiteux, ayant le nez
19 camus ou un membre allongé ; un homme
ayant une fracture au pied ou à la main ;
20 un homme bossu ou grêle, ayant une
tache à l'œil, la gale, une dartre ou les
21 testicules écrasés. Tout homme de la race
du prêtre Aaron, qui aura un défaut cor-
porel, ne s'approchera point pour offrir à
l'Éternel les sacrifices consumés par le
feu ; il a un défaut corporel : il ne s'ap-
prochera point pour offrir l'aliment de
22 son Dieu. Il pourra manger l'aliment de
son Dieu, des choses très-saintes et des
23 choses saintes. Mais il n'ira point vers
le voile, et il ne s'approchera point de
l'autel, car il a un défaut corporel ; il
ne profanera point mes sanctuaires, car
je suis l'Éternel, qui les sanctifie.
24 C'est ainsi que parla Moïse à Aaron et
à ses fils, et à tous les enfants d'Israël.

Cas où il est défendu de manger des victimes consacrées.—Choix des victimes pour les sacrifices.

22 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle
à Aaron et à ses fils, afin qu'ils s'abstien-
nent des choses saintes qui me sont con-
sacrées par les enfants d'Israël, et qu'ils
ne profanent point mon saint nom. Je
3 suis l'Éternel. Dis-leur :
Tout homme parmi vos descendants et
de votre race, qui s'approchera des choses
saintes que consacrent à l'Éternel les en-
fants d'Israël, et qui aura sur lui quelque
impureté, cet homme-là sera retranché de
devant moi. Je suis l'Éternel.

Tout homme de la race d'Aaron, qui 4
aura la lèpre ou une gonorrhée, ne man-
gera point des choses saintes, jusqu'à ce
qu'il soit pur. Il en sera de même pour
celui qui touchera une personne souillée
par le contact d'un cadavre, pour celui
qui aura une pollution, pour celui qui 5
touchera un reptile et en aura été souillé,
ou un homme atteint d'une impureté quel-
conque et en aura été souillé. Celui qui 6
touchera ces choses sera impur jusqu'au
soir ; il ne mangera pas des choses saintes,
mais il lavera son corps dans l'eau ; après 7
le coucher du soleil, il sera pur, et il man-
gera ensuite des choses saintes, car c'est sa
nourriture.
Il ne mangera point d'une bête morte 8
ou déchirée, afin de ne pas se souiller par
elle. Je suis l'Éternel.
Ils observeront mes commandements, de 9
peur qu'ils ne portent la peine de leur
péché et qu'ils ne meurent, pour avoir
profané les choses saintes. Je suis l'Éter-
nel, qui les sanctifie.
Aucun étranger ne mangera des choses 10
saintes ; celui qui demeure chez un prêtre
et le mercenaire ne mangeront point des
choses saintes. Mais un esclave acheté par 11
le prêtre à prix d'argent pourra en man-
ger, de même que celui qui est né dans
sa maison ; ils mangeront de sa nourri-
ture.
La fille d'un prêtre, mariée à un étran- 12
ger, ne mangera point des choses saintes
offertes par élévation. Mais la fille d'un 13
prêtre, qui sera veuve ou répudiée, sans
avoir d'enfants, et qui retournera dans la
maison de son père comme dans sa jeu-
nesse, pourra manger de la nourriture de
son père. Aucun étranger n'en mangera.
Si un homme mange involontairement 14
d'une chose sainte, il donnera au prêtre
la valeur de la chose sainte, en y ajoutant
un cinquième. Les prêtres ne profaneront 15
point les choses saintes qui sont présen-
tées par les enfants d'Israël, et qu'ils ont
offertes par élévation à l'Éternel ; ils les 16
chargeraient ainsi du péché dont ils se
rendraient coupables en mangeant les
choses saintes ; car je suis l'Éternel, qui
les sanctifie.
L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à 17
Aaron et à ses fils, et à tous les enfants
d'Israël, et tu leur diras :
Tout homme de la maison d'Israël ou
des étrangers en Israël, qui offrira un
holocauste à l'Éternel, soit pour l'accom-
plissement d'un vœu, soit comme offrande
volontaire, prendra un mâle sans défaut 19
parmi les bœufs, les agneaux ou les
chèvres, afin que sa victime soit agréée.
Vous n'en offrirez aucune qui ait un dé- 20
faut, car elle ne serait pas agréée. Si un 21
homme offre à l'Éternel du gros ou du
menu bétail en sacrifice d'actions de
grâces, soit pour l'accomplissement d'un
vœu, soit comme offrande volontaire, la
victime sera sans défaut, afin qu'elle soit
agréée ; il n'y aura en elle aucun défaut.
Vous n'en offrirez point qui soit aveugle, 22
estropiée ou mutilée, qui ait des ulcères,

la gale ou une dartre; vous n'en ferez
point sur l'autel un sacrifice consumé par
23 le feu devant l'Éternel. Tu pourras sacri-
fier comme offrande volontaire un bœuf
ou un agneau ayant un membre trop
long ou trop court, mais il ne sera point
agréé pour l'accomplissement d'un vœu.
24 Vous n'offrirez point à l'Eternel un animal
dont les testicules ont été froissés, écrasés,
arrachés ou coupés; vous ne l'offrirez
25 point en sacrifice dans votre pays. Vous
n'accepterez de l'étranger aucune de ces
victimes, pour l'offrir comme aliment de
votre Dieu; car elles sont mutilées, elles
ont des défauts: elles ne seraient point
agréées.
26 L'Éternel dit à Moïse: Un bœuf, un
agneau ou une chèvre, quand il naîtra,
restera sept jours avec sa mère; dès le
huitième jour et les suivants, il sera
agréé pour être offert à l'Éternel en
28 sacrifice consumé par le feu. Bœuf ou
agneau, vous n'égorgerez pas un animal
et son petit le même jour.
29 Quand vous offrirez à l'Éternel un sa-
crifice d'actions de grâces, vous ferez en
30 sorte qu'il soit agréé. La victime sera
mangée le jour même; vous n'en laisserez
rien jusqu'au matin. Je suis l'Éternel.
31 Vous observerez mes commandements,
et vous les mettrez en pratique. Je suis
32 l'Éternel. Vous ne profanerez point mon
saint nom, afin que je sois sanctifié au
milieu des enfants d'Israël. Je suis l'É-
33 ternel, qui vous sanctifie, et qui vous ai
fait sortir du pays d'Égypte pour être
votre Dieu. Je suis l'Éternel.

Les fêtes.

23 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
aux enfants d'Israël, et tu leur diras:
Les fêtes de l'Éternel, que vous publi-
erez, seront de saintes convocations. Voici
quelles sont mes fêtes.
3 On travaillera six jours; mais le septième
jour est le sabbat, le jour du repos: il y
aura une sainte convocation. Vous ne fe-
rez aucun ouvrage: c'est le sabbat de l'É-
ternel, dans toutes vos demeures.
4 Voici les fêtes de l'Éternel, les saintes
convocations, que vous publierez à leurs
temps fixés.
5 Le premier mois, le quatorzième jour
du mois, entre les deux soirs, ce sera la
6 Pâque de l'Éternel. Et le quinzième jour
de ce mois, ce sera la fête des pains sans
levain en l'honneur de l'Éternel; vous
mangerez pendant sept jours des pains
7 sans levain. Le premier jour, vous aurez
une sainte convocation: vous ne ferez
8 aucune œuvre servile. Vous offrirez à
l'Éternel, pendant sept jours, des sacri-
fices consumés par le feu. Le septième
jour, il y aura une sainte convocation:
vous ne ferez aucune œuvre servile.
9 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
aux enfants d'Israël, et tu leur diras:
Quand vous serez entrés dans le pays
que je vous donne, et que vous y ferez
la moisson, vous apporterez au prêtre une
11 gerbe, prémices de votre moisson. Il agi-
tera de côté et d'autre la gerbe devant
l'Eternel, afin qu'elle soit agréée: le prêtre
l'agitera de côté et d'autre, le lendemain
du sabbat. Le jour où vous agiterez la 12
gerbe, vous offrirez en holocauste à l'É-
ternel un agneau d'un an sans défaut;
vous y joindrez une offrande de deux 13
dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile,
comme offrande consumée par le feu, d'une
agréable odeur à l'Éternel; et vous ferez
une libation d'un quart de hin de vin.
Vous ne mangerez ni pain, ni épis rôtis 14
ou broyés, jusqu'au jour même où vous
apporterez l'offrande à votre Dieu. C'est
une loi perpétuelle pour vos descendants,
dans tous les lieux où vous habiterez.
Depuis le lendemain du sabbat, du jour 15
où vous apporterez la gerbe pour être a-
gitée de côté et d'autre, vous compterez
sept semaines entières. Vous compterez 16
cinquante jours jusqu'au lendemain du
septième sabbat; et vous ferez à l'Éternel
une offrande nouvelle. Vous apporterez 17
de vos demeures deux pains, pour qu'ils
soient agités de côté et d'autre; ils seront
faits avec deux dixièmes de fleur de fa-
rine, et cuits avec du levain: ce sont les
prémices à l'Éternel. Outre ces pains, vous 18
offrirez en holocauste à l'Éternel sept a-
gneaux d'un an sans défaut, un jeune
taureau et deux béliers; vous y joindrez
l'offrande et la libation ordinaires, comme
offrande consumée par le feu, d'une agré-
able odeur à l'Éternel. Vous offrirez un 19
bouc en sacrifice d'expiation, et deux a-
gneaux d'un an en sacrifice d'actions de
grâces. Le prêtre agitera ces victimes de 20
côté et d'autre devant l'Éternel, avec le
pain des prémices et avec les deux a-
gneaux: elles seront consacrées à l'Éter-
nel, et appartiendront au prêtre. Ce jour 21
même, vous publierez la fête, et vous aurez
une sainte convocation: vous ne ferez au-
cune œuvre servile. C'est une loi perpé-
tuelle pour vos descendants, dans tous les
lieux où vous habiterez.
Quand vous ferez la moisson dans votre 22
pays, tu laisseras un coin de ton champ
sans le moissonner, et tu ne ramasseras
pas ce qui reste à glaner. Tu abandon-
neras cela au pauvre et à l'étranger. Je
suis l'Éternel, votre Dieu.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle 23
aux enfants d'Israël, et dis:
Le septième mois, le premier jour du
mois, vous aurez un jour de repos, publié
au son des trompettes, et une sainte con-
vocation. Vous ne ferez aucune œuvre 25
servile, et vous offrirez à l'Éternel des sa-
crifices consumés par le feu.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: 26
Le dixième jour de ce septième mois, 27
ce sera le jour des expiations: vous aurez
une sainte convocation, vous humilierez
vos âmes, et vous offrirez à l'Éternel des
sacrifices consumés par le feu. Vous ne 28
ferez aucun ouvrage ce jour-là, car c'est
le jour des expiations, où doit être faite
pour vous l'expiation devant l'Éternel, vo-
tre Dieu. Toute personne qui ne s'humi- 29
liera pas ce jour-là sera retranchée de son

30 peuple. Toute personne qui fera ce jour-
là un ouvrage quelconque, je la détruirai
31 du milieu de son peuple. Vous ne ferez
aucun ouvrage. C'est une loi perpétuelle
pour vos descendants, dans tous les lieux
32 où vous habiterez. Ce sera pour vous un
sabbat, un jour de repos, et vous humili-
erez vos âmes; dès le soir du neuvième
jour jusqu'au soir suivant, vous célébrerez
votre sabbat.
33 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
aux enfants d'Israël, et dis:
Le quinzième jour de ce septième mois,
ce sera la fête des tabernacles en l'hon-
35 neur de l'Éternel, pendant sept jours. Le
premier jour, il y aura une sainte convo-
cation: vous ne ferez aucune œuvre ser-
36 vile. Pendant sept jours, vous offrirez à
l'Éternel des sacrifices consumés par le
feu. Le huitième jour, vous aurez une
sainte convocation, et vous offrirez à l'É-
ternel des sacrifices consumés par le feu;
ce sera une assemblée solennelle: vous
ne ferez aucune œuvre servile.
37 Telles sont les fêtes de l'Éternel, les
saintes convocations, que vous publierez,
afin que l'on offre à l'Éternel des sacrifices
consumés par le feu, des holocaustes, des
offrandes, des victimes et des libations,
38 chaque chose au jour fixé. Vous obser-
verez en outre les sabbats de l'Éternel, et
vous continuerez à faire vos dons à l'É-
ternel, tous vos sacrifices pour l'accom-
plissement d'un vœu et toutes vos of-
frandes volontaires.
39 Le quinzième jour du septième mois,
quand vous récolterez les produits du
pays, vous célébrerez donc une fête à l'É-
ternel, pendant sept jours: le premier jour
sera un jour de repos, et le huitième sera
40 un jour de repos. Vous prendrez, le pre-
mier jour, du fruit des beaux arbres, des
branches de palmiers, des rameaux d'ar-
bres touffus et des saules de rivière; et
vous vous réjouirez devant l'Éternel, votre
41 Dieu, pendant sept jours. Vous célébrerez
chaque année cette fête à l'Éternel, pen-
dant sept jours. C'est une loi perpétuelle
pour vos descendants. Vous la célébrerez
42 le septième mois. Vous demeurerez pen-
dant sept jours sous des tentes; tous les
indigènes en Israël demeureront sous des
43 tentes, afin que vos descendants sachent
que j'ai fait habiter sous des tentes les en-
fants d'Israël, après les avoir fait sortir du
pays d'Égypte. Je suis l'Éternel, votre Dieu.
44 C'est ainsi que Moïse dit aux enfants
d'Israël quelles sont les fêtes de l'Éternel.

Règles sur le chandelier et sur les pains de proposition.

24 L'Éternel parla à Moïse, et dit:
2 Ordonne aux enfants d'Israël de t'ap-
porter pour le chandelier de l'huile pure
d'olives concassées, afin d'entretenir les
3 lampes continuellement. C'est en dehors
du voile qui est devant le témoignage,
dans la tente d'assignation, qu'Aaron la
préparera, pour que les lampes brûlent
continuellement du soir au matin en pré-
sence de l'Éternel. C'est une loi perpé-
tuelle pour vos descendants. Il arrangera 4
les lampes sur le chandelier d'or pur,
pour qu'elles brûlent continuellement de-
vant l'Éternel.
Tu prendras de la fleur de farine, et 5
tu en feras douze gâteaux; chaque gâ-
teau sera de deux dixièmes. Tu les pla- 6
ceras en deux piles, six par pile, sur la
table d'or pur devant l'Éternel. Tu met- 7
tras de l'encens pur sur chaque pile, et
il sera sur le pain comme souvenir, comme
une offrande consumée par le feu devant
l'Éternel. Chaque jour de sabbat, on ran- 8
gera ces pains devant l'Éternel, continu-
ellement: c'est une alliance perpétuelle,
qu'observeront les enfants d'Israël. Ils 9
appartiendront à Aaron et à ses fils, et
ils les mangeront dans un lieu saint; car
ce sera pour eux une chose très-sainte,
une part des offrandes consumées par le
feu devant l'Éternel. C'est une loi per-
pétuelle.

Peine contre les blasphémateurs et les meurtriers.

Le fils d'une femme israélite et d'un 10
homme égyptien, étant venu au milieu
des enfants d'Israël, se querella dans le
camp avec un homme israélite. Le fils 11
de la femme israélite blasphéma et mau-
dit le nom de Dieu. On l'amena à Moïse.
Sa mère s'appelait Schelomith, fille de
Dibri, de la tribu de Dan. On le mit en 12
prison, jusqu'à ce que Moïse eût déclaré
ce que l'Éternel ordonnerait. L'Éternel 13
parla à Moïse, et dit: Fais sortir du camp 14
le blasphémateur; tous ceux qui l'ont en-
tendu poseront leurs mains sur sa tête, et
toute l'assemblée le lapidera. Tu parleras 15
aux enfants d'Israël, et tu diras: Quicon-
que maudira son Dieu portera la peine
de son péché. Celui qui blasphémera le 16
nom de l'Éternel sera puni de mort: toute
l'assemblée le lapidera. Qu'il soit étran-
ger ou indigène, il mourra, pour avoir blas-
phémé le nom de Dieu.
Celui qui frappera un homme mortelle- 17
ment sera puni de mort.
Celui qui frappera un animal mortelle- 18
ment le remplacera: vie pour vie.
Si quelqu'un blesse son prochain, il lui 19
sera fait comme il a fait: fracture pour 20
fracture, œil pour œil, dent pour dent;
il lui sera fait la même blessure qu'il a
faite à son prochain.
Celui qui tuera un animal le remplacera, 21
mais celui qui tuera un homme sera puni
de mort.
Vous aurez la même loi, l'étranger 22
comme l'indigène; car je suis l'Éternel,
votre Dieu.
Moïse parla aux enfants d'Israël; ils 23
firent sortir du camp le blasphémateur,
et ils le lapidèrent. Les enfants d'Israël
se conformèrent à l'ordre que l'Éternel
avait donné à Moïse.

Les années sabbatiques et le jubilé.—Rachat des propriétés et des esclaves.

L'Éternel parla à Moïse sur la mon- **25**
tagne de Sinaï, et dit: Parle aux enfants 2
d'Israël, et tu leur diras:

Quand vous serez entrés dans le pays
que je vous donne, la terre se reposera:
ce sera un sabbat en l'honneur de l'Éter-
3 nel. Pendant six années tu ensemenceras
ton champ, pendant six années tu tailleras
ta vigne; et tu en recueilleras le produit.
4 Mais la septième année sera un sabbat,
un temps de repos pour la terre, un sab-
bat en l'honneur de l'Éternel: tu n'ense-
menceras point ton champ, et tu ne tail-
5 leras point ta vigne. Tu ne moissonneras
point ce qui proviendra des grains tombés
de ta moisson, et tu ne vendangeras point
les raisins de ta vigne non taillée: ce sera
6 une année de repos pour la terre. Ce que
produira la terre pendant son sabbat vous
servira de nourriture, à toi, à ton serviteur
et à ta servante, à ton mercenaire et à l'é-
7 tranger qui demeurent avec toi, à ton bétail
et aux animaux qui sont dans ton pays;
tout son produit servira de nourriture.
8 Tu compteras sept sabbats d'années, sept
fois sept années, et les jours de ces sept
sabbats d'années feront quarante-neuf ans.
9 Le dixième jour du septième mois, tu fe-
ras retentir les sons éclatants de la trom-
pette; le jour des expiations, vous son-
nerez de la trompette dans tout votre
10 pays. Et vous sanctifierez la cinquantiè-
me année, vous publierez la liberté dans
le pays pour tous ses habitants: ce sera
pour vous le jubilé; chacun de vous re-
tournera dans sa propriété, et chacun de
11 vous retournera dans sa famille. La cin-
quantième année sera pour vous le ju-
bilé: vous ne sèmerez point, vous ne
moissonnerez point ce que les champs
produiront d'eux-mêmes, et vous ne ven-
12 dangerez point la vigne non taillée. Car
c'est le jubilé: vous le regarderez comme
une chose sainte. Vous mangerez le pro-
13 duit de vos champs. Dans cette année
du jubilé, chacun de vous retournera dans
14 sa propriété. Si vous vendez à votre pro-
chain, ou si vous achetez de votre pro-
chain, qu'aucun de vous ne trompe son
15 frère. Tu achèteras de ton prochain, en
comptant les années depuis le jubilé; et
il te vendra, en comptant les années de
16 rapport. Plus il y aura d'années, plus
tu élèveras le prix; et moins il y aura
d'années, plus tu le réduiras; car c'est
17 le nombre des récoltes qu'il te vend. Au-
cun de vous ne trompera son prochain,
et tu craindras ton Dieu; car je suis l'É-
ternel, votre Dieu.
18 Mettez mes lois en pratique, observez
mes ordonnances et mettez-les en prati-
que; et vous habiterez en sécurité dans
19 le pays. Le pays donnera ses fruits, vous
mangerez à satiété, et vous y habiterez
20 en sécurité. Si vous dites: Que mange-
rons-nous la septième année, puisque nous
ne sèmerons point et ne ferons point
21 nos récoltes? je vous accorderai ma bé-
nédiction la sixième année, et elle don-
22 nera des produits pour trois ans. Vous
sèmerez la huitième année, et vous man-
gerez de l'ancienne récolte; jusqu'à la
neuvième année, jusqu'à la nouvelle ré-
colte, vous mangerez de l'ancienne.

Les terres ne se vendront point à per- 23
pétuité; car le pays est à moi, car vous
êtes chez moi comme étrangers et comme
habitants. Dans tout le pays dont vous 24
aurez la possession, vous établirez le droit
de rachat pour les terres.
Si ton frère devient pauvre et vend une 25
portion de sa propriété, celui qui a le
droit de rachat, son plus proche parent,
viendra et rachètera ce qu'a vendu son
frère. Si un homme n'a personne qui 26
ait le droit de rachat, et qu'il se procure
lui-même de quoi faire son rachat, il 27
comptera les années depuis la vente, res-
tituera le surplus à l'acquéreur, et re-
tournera dans sa propriété. S'il ne trouve 28
pas de quoi lui faire cette restitution, ce
qu'il a vendu restera entre les mains de
l'acquéreur jusqu'à l'année du jubilé; au
jubilé, il retournera dans sa propriété, et
l'acquéreur en sortira.
Si un homme vend une maison d'habi- 29
tation dans une ville entourée de murs,
il aura le droit de rachat jusqu'à l'ac-
complissement d'une année depuis la
vente; son droit de rachat durera un
an. Mais si cette maison située dans 30
une ville entourée de murs n'est pas ra-
chetée avant l'accomplissement d'une an-
née entière, elle restera à perpétuité à
l'acquéreur et à ses descendants; il n'en
sortira point au jubilé. Les maisons des 31
villages non entourés de murs seront con-
sidérées comme des fonds de terre; elles
pourront être rachetées, et l'acquéreur en
sortira au jubilé. Quant aux villes des 32
Lévites et aux maisons qu'ils y possède-
ront, les Lévites auront droit perpétuel
de rachat. Celui qui achètera des Lé- 33
vites une maison, sortira au jubilé de la
maison vendue et de la ville où il la pos-
sédait; car les maisons des villes des Lé-
vites sont leur propriété au milieu des
enfants d'Israël. Les champs situés au- 34
tour des villes des Lévites ne pourront
point se vendre; car ils en ont à perpé-
tuité la possession.
Si ton frère devient pauvre, et que sa 35
main fléchisse près de toi, tu le soutien-
dras; tu feras de même pour celui qui
est étranger et qui demeure dans le pays,
afin qu'il vive avec toi. Tu ne tireras de 36
lui ni intérêt ni usure, tu craindras ton
Dieu, et ton frère vivra avec toi. Tu ne lui 37
prêteras point ton argent à intérêt, et tu
ne lui prêteras point tes vivres à usure. Je 38
suis l'Éternel, ton Dieu, qui vous ai fait
sortir du pays d'Égypte, pour vous donner
le pays de Canaan, pour être votre Dieu.
Si ton frère devient pauvre près de toi, 39
et qu'il se vende à toi, tu ne lui imposeras
point le travail d'un esclave. Il sera chez 40
toi comme un mercenaire, comme celui
qui y demeure; il sera à ton service jus-
qu'à l'année du jubilé. Il sortira alors 41
de chez toi, lui et ses enfants avec lui,
et il retournera dans sa famille, dans la
propriété de ses pères. Car ce sont mes 42
serviteurs, que j'ai fait sortir du pays d'É-
gypte; ils ne seront point vendus comme
on vend des esclaves. Tu ne domineras 43

point sur lui avec dureté, et tu craindras
44 ton Dieu. C'est des nations qui vous entourent que tu prendras ton esclave et ta servante qui t'appartiendront, c'est d'elles que vous achèterez l'esclave et la
45 servante. Vous pourrez aussi en acheter des enfants des étrangers qui demeureront chez toi, et de leurs familles qu'ils engendreront dans votre pays; et ils se-
46 ront votre propriété. Vous les laisserez en héritage à vos enfants après vous, comme une propriété; vous les garderez comme esclaves à perpétuité. Mais à l'égard de vos frères, les enfants d'Israël, aucun de vous ne dominera avec dureté sur son frère.

47 Si un étranger, si celui qui demeure chez toi devient riche, et que ton frère devienne pauvre près de lui et se vende à l'étranger qui demeure chez toi ou à
48 quelqu'un de la famille de l'étranger, il y aura pour lui droit de rachat, après qu'il se sera vendu: un de ses frères
49 pourra le racheter. Son oncle, ou le fils de son oncle, ou l'un de ses proches parents, pourra le racheter; ou bien, s'il en a les ressources, il se rachètera lui-même.
50 Il comptera avec celui qui l'a acheté depuis l'année où il s'est vendu jusqu'à l'année du jubilé; et le prix à payer dépendra du nombre d'années, lesquelles seront évaluées comme celles d'un mer-
51 cenaire. S'il y a encore beaucoup d'années, il paiera son rachat à raison du prix de ces années et pour lequel il a été acheté;
52 s'il reste peu d'années jusqu'à celle du jubilé, il en fera le compte, et il paiera
53 son rachat à raison de ces années. Il sera comme un mercenaire à l'année, et celui chez qui il sera ne le traitera point
54 avec dureté sous tes yeux. S'il n'est racheté d'aucune de ces manières, il sortira l'année du jubilé, lui et ses enfants avec
55 lui. Car c'est de moi que les enfants d'Israël sont esclaves; ce sont mes esclaves, que j'ai fait sortir du pays d'Égypte. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

Bénédictions et malédictions.

26 Vous ne vous ferez point d'idoles, vous ne vous élèverez ni image taillée ni statue, et vous ne placerez dans votre pays aucune pierre ornée de figures, pour vous prosterner devant elle; car je suis l'Éternel, votre Dieu.

2 Vous observerez mes sabbats, et vous révérerez mon sanctuaire. Je suis l'Éternel.

3 Si vous suivez mes lois, si vous gardez mes commandements et les mettez en pra-
4 tique, je vous enverrai des pluies en leur saison, la terre donnera ses produits, et les arbres des champs donneront leurs fruits.
5 A peine aurez-vous battu le blé que vous toucherez à la vendange, et la vendange atteindra les semailles; vous mangerez votre pain à satiété, et vous habiterez en sécu-
6 rité dans votre pays. Je mettrai la paix dans le pays, et personne ne troublera votre sommeil; je ferai disparaître du pays les bêtes féroces, et l'épée ne passera
point par votre pays. Vous poursuivrez 7
vos ennemis, et ils tomberont devant vous
par l'épée. Cinq d'entre vous en pour- 8
suivront cent, et cent d'entre vous en poursuivront dix mille, et vos ennemis
tomberont devant vous par l'épée. Je me 9
tournerai vers vous, je vous rendrai féconds et je vous multiplierai, et je main-
tiendrai mon alliance avec vous. Vous 10
mangerez des anciennes récoltes, et vous sortirez les vieilles pour faire place aux
nouvelles. J'établirai ma demeure au 11
milieu de vous, et mon âme ne vous aura
point en horreur. Je marcherai au milieu 12
de vous, je serai votre Dieu, et vous serez
mon peuple. Je suis l'Éternel, votre Dieu, 13
qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte, qui vous ai tirés de la servitude; j'ai brisé les liens de votre joug, et je vous ai fait marcher la tête levée.

Mais si vous ne m'écoutez point et ne 14
mettez point en pratique tous ces com-
mandements, si vous méprisez mes lois, 15
et si votre âme a en horreur mes ordonnances, en sorte que vous ne pratiquiez point tous mes commandements et que vous rompiez mon alliance, voici alors ce
que je vous ferai. J'enverrai sur vous la 16
terreur, la consomption et la fièvre, qui rendront vos yeux languissants et votre âme souffrante; et vous sèmerez en vain vos semences: vos ennemis les dévoreront.
Je tournerai ma face contre vous, et vous 17
serez battus devant vos ennemis; ceux qui vous haïssent domineront sur vous, et vous fuirez sans que l'on vous poursuive.

Si, malgré cela, vous ne m'écoutez point, 18
je vous châtierai sept fois plus pour vos
péchés. Je briserai l'orgueil de votre force; 19
je rendrai votre ciel comme du fer, et
votre terre comme de l'airain. Votre force 20
s'épuisera inutilement, votre terre ne donnera pas ses produits, et les arbres de la terre ne donneront pas leurs fruits.

Si vous me résistez et ne voulez point 21
m'écouter, je vous frapperai sept fois plus
selon vos péchés. J'enverrai contre vous 22
les animaux des champs, qui vous priveront de vos enfants, qui détruiront votre bétail, et qui vous réduiront à un petit nombre; et vos chemins seront déserts.

Si ces châtiments ne vous corrigent 23
point et si vous me résistez, je vous ré- 24
sisterai aussi et je vous frapperai sept
fois plus pour vos péchés. Je ferai venir 25
contre vous l'épée, qui vengera mon alliance; quand vous vous rassemblerez dans vos villes, j'enverrai la peste au milieu de vous, et vous serez livrés aux mains de
l'ennemi. Lorsque je vous briserai le bâton 26
du pain[1], dix femmes cuiront votre pain dans un seul four et rapporteront votre pain au poids; vous mangerez, et vous ne serez point rassasiés.

Si, malgré cela, vous ne m'écoutez point 27
et si vous me résistez, je vous résisterai 28
aussi avec fureur et je vous châtierai sept

[1] C'est-à-dire, lorsque je vous enverrai la famine.

29 fois plus pour vos péchés. Vous mangerez
la chair de vos fils, et vous mangerez la
30 chair de vos filles. Je détruirai vos hauts
lieux, j'abattrai vos statues consacrées au
soleil, je mettrai vos cadavres sur les
cadavres de vos idoles, et mon âme vous
31 aura en horreur. Je réduirai vos villes
en déserts, je ravagerai vos sanctuaires,
et je ne respirerai plus l'odeur agréable
32 de vos parfums. Je dévasterai le pays, et
vos ennemis qui l'habiteront en seront
33 stupéfaits. Je vous disperserai parmi les
nations, et je tirerai l'épée après vous.
Votre pays sera dévasté, et vos villes
seront désertes.
34 Alors le pays jouira de ses sabbats, tout
le temps qu'il sera dévasté et que vous
serez dans le pays de vos ennemis; alors
le pays se reposera, et jouira de ses sab-
35 bats. Tout le temps qu'il sera dévasté,
il aura le repos qu'il n'avait pas eu dans
vos sabbats, tandis que vous l'habitiez.
36 Je rendrai pusillanime le cœur de ceux
d'entre vous qui survivront, dans les pays
de leurs ennemis; le bruit d'une feuille
agitée les poursuivra; ils fuiront comme
on fuit devant l'épée, et ils tomberont
37 sans qu'on les poursuive. Ils se renverse-
ront les uns sur les autres comme devant
l'épée, sans qu'on les poursuive. Vous ne
subsisterez point en présence de vos enne-
38 mis; vous périrez parmi les nations, et
le pays de vos ennemis vous dévorera.
39 Ceux d'entre vous qui survivront seront
frappés de langueur pour leurs iniquités,
dans le pays de leurs ennemis; ils seront
aussi frappés de langueur pour les iniqui-
tés de leurs pères.
40 Ils confesseront leurs iniquités et les
iniquités de leurs pères, les transgressions
qu'ils ont commises envers moi, et la
41 résistance qu'ils m'ont opposée, péchés à
cause desquels moi aussi je leur résisterai
et les mènerai dans le pays de leurs
ennemis. Et alors leur cœur incirconcis
s'humiliera, et ils paieront la dette de
42 leurs iniquités. Je me souviendrai de mon
alliance avec Jacob, je me souviendrai de
mon alliance avec Isaac et de mon alliance
avec Abraham, et je me souviendrai du
43 pays. Le pays sera abandonné par eux,
et il jouira de ses sabbats pendant qu'il
restera dévasté loin d'eux; et ils paieront
la dette de leurs iniquités, parce qu'ils
ont méprisé mes ordonnances et que leur
44 âme a eu mes lois en horreur. Mais, lors-
qu'ils seront dans le pays de leurs enne-
mis, je ne les rejetterai pourtant point,
et je ne les aurai point en horreur jus-
qu'à les exterminer, jusqu'à rompre mon
alliance avec eux; car je suis l'Éternel,
45 leur Dieu. Je me souviendrai en leur
faveur de l'ancienne alliance, par laquelle
je les ai fait sortir du pays d'Égypte, aux
yeux des nations, pour être leur Dieu. Je
suis l'Éternel.

46 Tels sont les statuts, les ordonnances et
les lois, que l'Éternel établit entre lui et
les enfants d'Israël, sur la montagne de
Sinaï, par Moïse.

Les vœux et les dîmes.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle 27
aux enfants d'Israël, et tu leur diras:
Lorsqu'on fera des vœux, s'il s'agit de
personnes, elles seront à l'Éternel d'après
ton estimation. Si tu as à faire l'estima- 3
tion d'un mâle de vingt à soixante ans,
ton estimation sera de cinquante sicles
d'argent, selon le sicle du sanctuaire; si 4
c'est une femme, ton estimation sera de
trente sicles. De cinq à vingt ans, ton 5
estimation sera de vingt sicles pour un
mâle, et de dix sicles pour une fille. D'un 6
mois à cinq ans, ton estimation sera de
cinq sicles d'argent pour un mâle, et de
trois sicles d'argent pour une fille. De 7
soixante ans et au-dessus, ton estimation
sera de quinze sicles pour un mâle, et de
dix sicles pour une femme. Si celui qui 8
a fait le vœu est trop pauvre pour payer
ton estimation, on le présentera au prêtre,
qui le taxera, et le prêtre fera une esti-
mation en rapport avec les ressources de
cet homme.
S'il s'agit d'animaux qui peuvent être 9
offerts en sacrifice à l'Éternel, tout ani-
mal qu'on donnera à l'Éternel sera chose
sainte. On ne le changera point, et l'on 10
n'en mettra point un mauvais à la place
d'un bon, ni un bon à la place d'un
mauvais; si l'on remplace un animal par
un autre, ils seront l'un et l'autre chose
sainte. S'il s'agit d'animaux impurs qui 11
ne peuvent être offerts en sacrifice à l'É-
ternel, on présentera l'animal au prêtre,
qui en fera l'estimation selon qu'il sera 12
bon ou mauvais, et l'on s'en rapportera
à l'estimation du prêtre. Si on veut le 13
racheter, on ajoutera un cinquième à ton
estimation.
Si quelqu'un sanctifie sa maison en la 14
consacrant à l'Éternel, le prêtre en fera
l'estimation selon qu'elle sera bonne ou
mauvaise, et l'on s'en tiendra à l'estima-
tion du prêtre. Si celui qui a sanctifié sa 15
maison veut la racheter, il ajoutera un
cinquième au prix de ton estimation, et
elle sera à lui.
Si quelqu'un sanctifie à l'Éternel un 16
champ de sa propriété, ton estimation
sera en rapport avec la quantité de se-
mence, cinquante sicles d'argent pour un
homer de semence d'orge. Si c'est dès 17
l'année du jubilé qu'il sanctifie son champ,
on s'en tiendra à ton estimation; si c'est 18
après le jubilé qu'il sanctifie son champ,
le prêtre en évaluera le prix à raison
du nombre d'années qui restent jusqu'au
jubilé, et il sera fait une réduction sur
ton estimation. Si celui qui a sanctifié 19
son champ veut le racheter, il ajoutera
un cinquième au prix de ton estimation,
et le champ lui restera. S'il ne rachète 20
point le champ, et qu'on le vende à un
autre homme, il ne pourra plus être
racheté. Et quand l'acquéreur en sortira 21
au jubilé, ce champ sera consacré à
l'Éternel, comme un champ qui a été
dévoué: il deviendra la propriété du
prêtre.

22 Si quelqu'un sanctifie à l'Éternel un
champ qu'il a acquis et qui ne fait point
23 partie de sa propriété, le prêtre en é-
valuera le prix d'après ton estimation
jusqu'à l'année du jubilé, et cet homme
paiera le jour même le prix fixé, comme
24 étant consacré à l'Éternel. L'année du
jubilé, le champ retournera à celui de qui
il avait été acheté et de la propriété
duquel il faisait partie.
25 Toutes tes estimations se feront en sicles
du sanctuaire : le sicle est de vingt guéras.
26 Nul ne pourra sanctifier le premier-né
de son bétail, lequel appartient déjà à
l'Éternel en sa qualité de premier-né ; soit
bœuf, soit agneau, il appartient à l'Éter-
27 nel. S'il s'agit d'un animal impur, on le
rachètera au prix de ton estimation, en y
ajoutant un cinquième ; s'il n'est pas racheté,
il sera vendu d'après ton estimation.
28 Tout ce qu'un homme dévouera par
interdit[1] à l'Éternel, dans ce qui lui ap-
partient, ne pourra ni se vendre, ni se
racheter, que ce soit une personne, un
animal, ou un champ de sa propriété ;
tout ce qui sera dévoué par interdit
sera entièrement consacré à l'Éternel.
Aucune personne dévouée par interdit ne 29
pourra être rachetée, elle sera mise à
mort.
Toute dîme de la terre, soit des récoltes 30
de la terre, soit du fruit des arbres,
appartient à l'Éternel ; c'est une chose
consacrée à l'Éternel. Si quelqu'un veut 31
racheter quelque chose de sa dîme, il y
ajoutera un cinquième. Toute dîme de 32
gros et de menu bétail, de tout ce qui
passe sous la houlette, sera une dîme
consacrée à l'Éternel. On n'examinera 33
point si l'animal est bon ou mauvais, et
l'on ne fera point d'échange ; si l'on rem-
place un animal par un autre, ils seront
l'un et l'autre chose sainte, et ne pourront
être rachetés.
Tels sont les commandements que l'É- 34
ternel donna à Moïse pour les enfants
d'Israël, sur la montagne de Sinaï.

[1] Les vœux par interdit étaient irrévocables, et entraînaient la destruction de ce qui avait été dévoué de la sorte.

LES NOMBRES

Dénombrement des Israélites dans le désert de Sinaï.

1 L'Éternel parla à Moïse dans le désert
de Sinaï, dans la tente d'assignation, le
premier jour du second mois, la seconde
année après leur sortie du pays d'Égypte.
2 Il dit : Faites le dénombrement de toute
l'assemblée des enfants d'Israël, selon leurs
familles, selon les maisons de leurs pères,
en comptant par tête les noms de tous
3 les mâles, depuis l'âge de vingt ans et
au-dessus, tous ceux d'Israël en état de
porter les armes ; vous en ferez le dé-
nombrement selon leurs divisions, toi et
4 Aaron. Il y aura avec vous un homme
par tribu, chef de la maison de ses
pères.
5 Voici les noms des hommes qui se tien-
dront avec vous.
Pour Ruben : Élitsur, fils de Schedéur ;
6 pour Siméon : Schelumiel, fils de Tsuri-
schaddaï ;
7 pour Juda : Nachschon, fils d'Ammina-
dab ;
8 pour Issacar : Nethaneel, fils de Tsuar ;
9 pour Zabulon : Éliab, fils de Hélon ;
10 pour les fils de Joseph,—pour Éphraïm :
Élischama, fils d'Ammihud ;—pour Ma-
nassé : Gamliel, fils de Pedahtsur ;
11 pour Benjamin : Abidan, fils de Gui-
deoni ;
12 pour Dan : Ahiézer, fils d'Ammischad-
daï ;
pour Aser : Paguiel, fils d'Ocran ; 13
pour Gad : Éliasaph, fils de Déuel ; 14
pour Nephthali : Ahira, fils d'Énan. 15
Tels sont ceux qui furent convoqués à 16
l'assemblée, princes des tribus de leurs
pères, chefs des milliers d'Israël.
Moïse et Aaron prirent ces hommes, qui 17
avaient été désignés par leurs noms, et 18
ils convoquèrent toute l'assemblée, le pre-
mier jour du second mois. On les enregis-
tra selon leurs familles, selon les maisons
de leurs pères, en comptant par tête les
noms depuis l'âge de vingt ans et au-des-
sus. Moïse en fit le dénombrement dans 19
le désert de Sinaï, comme l'Éternel le lui
avait ordonné.
On enregistra les fils de Ruben, premier- 20
né d'Israël, selon leurs familles, selon les
maisons de leurs pères, en comptant par
tête les noms de tous les mâles, depuis
l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux
en état de porter les armes : les hommes 21
de la tribu de Ruben dont on fit le dé-
nombrement furent quarante-six mille
cinq cents.
On enregistra les fils de Siméon, selon 22
leurs familles, selon les maisons de leurs
pères ; on en fit le dénombrement, en
comptant par tête les noms de tous les
mâles depuis l'âge de vingt ans et au-
dessus, tous ceux en état de porter les
armes : les hommes de la tribu de Siméon 23
dont on fit le dénombrement furent cin-
quante-neuf mille trois cents.

24 On enregistra les fils de Gad, selon leurs
familles, selon les maisons de leurs pères,
en comptant les noms depuis l'âge de vingt
ans et au-dessus, tous ceux en état de
25 porter les armes: les hommes de la tribu
de Gad dont on fit le dénombrement furent quarante-cinq mille six cent cinquante.
26 On enregistra les fils de Juda, selon leurs
familles, selon les maisons de leurs pères,
en comptant les noms depuis l'âge de
vingt ans et au-dessus, tous ceux en état
27 de porter les armes: les hommes de la
tribu de Juda dont on fit le dénombrement furent soixante-quatorze mille six
cents.
28 On enregistra les fils d'Issacar, selon
leurs familles, selon les maisons de leurs
pères, en comptant les noms depuis l'âge
de vingt ans et au-dessus, tous ceux en
29 état de porter les armes: les hommes de
la tribu d'Issacar dont on fit le dénombrement furent cinquante-quatre mille
quatre cents.
30 On enregistra les fils de Zabulon, selon
leurs familles, selon les maisons de leurs
pères, en comptant les noms depuis l'âge
de vingt ans et au-dessus, tous ceux en
31 état de porter les armes: les hommes de
la tribu de Zabulon dont on fit le dénombrement furent cinquante-sept mille quatre
cents.
32 On enregistra, d'entre les fils de Joseph,
les fils d'Éphraïm, selon leurs familles,
selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans
et au-dessus, tous ceux en état de porter
33 les armes: les hommes de la tribu d'Éphraïm dont on fit le dénombrement furent quarante mille cinq cents.
34 On enregistra les fils de Manassé, selon
leurs familles, selon les maisons de leurs
pères, en comptant les noms depuis l'âge
de vingt ans et au-dessus, tous ceux en
35 état de porter les armes: les hommes de
la tribu de Manassé dont on fit le dénombrement furent trente-deux mille deux
cents.
36 On enregistra les fils de Benjamin, selon
leurs familles, selon les maisons de leurs
pères, en comptant les noms depuis l'âge
de vingt ans et au-dessus, tous ceux en
37 état de porter les armes: les hommes de
la tribu de Benjamin dont on fit le dénombrement furent trente-cinq mille quatre
cents.
38 On enregistra les fils de Dan, selon leurs
familles, selon les maisons de leurs pères,
en comptant les noms depuis l'âge de
vingt ans et au-dessus, tous ceux en état
39 de porter les armes: les hommes de la
tribu de Dan dont on fit le dénombrement furent soixante-deux mille sept
cents.
40 On enregistra les fils d'Aser, selon leurs
familles, selon les maisons de leurs pères,
en comptant les noms depuis l'âge de
vingt ans et au-dessus, tous ceux en état
41 de porter les armes: les hommes de la
tribu d'Aser dont on fit le dénombrement
furent quarante-un mille cinq cents.

On enregistra les fils de Nephthali, selon 42
leurs familles, selon les maisons de leurs
pères, en comptant les noms depuis l'âge
de vingt ans et au-dessus, tous ceux en
état de porter les armes: les hommes de 43
la tribu de Nephthali dont on fit le dénombrement furent cinquante-trois mille
quatre cents.
Tels sont ceux dont le dénombrement 44
fut fait par Moïse et Aaron, et par les
douze hommes, princes d'Israël; il y
avait un homme pour chacune des maisons de leurs pères. Tous ceux des enfants 45
d'Israël dont on fit le dénombrement, selon les maisons de leurs pères, depuis l'âge
de vingt ans et au-dessus, tous ceux d'Israël en état de porter les armes, tous ceux 46
dont on fit le dénombrement furent six
cent trois mille cinq cent cinquante.
Les Lévites, selon la tribu de leurs 47
pères, ne firent point partie de ce dénombrement. L'Éternel parla à Moïse, et dit: 48
Tu ne feras point le dénombrement de la 49
tribu de Lévi, et tu n'en compteras point
les têtes au milieu des enfants d'Israël. Remets aux soins des Lévites le tabernacle 50
du témoignage, tous ses ustensiles et tout
ce qui lui appartient. Ils porteront le tabernacle et tous ses ustensiles, ils en feront le service, et ils camperont autour
du tabernacle. Quand le tabernacle partira, les Lévites le démonteront; quand 51
le tabernacle campera, les Lévites le dresseront; et l'étranger qui en approchera
sera puni de mort. Les enfants d'Israël 52
camperont chacun dans son camp, chacun
près de sa bannière, selon leurs divisions.
Mais les Lévites camperont autour du tabernacle du témoignage, afin que ma colère n'éclate point sur l'assemblée des enfants d'Israël; et les Lévites auront la 53
garde du tabernacle du témoignage. Les 54
enfants d'Israël se conformèrent à tous
les ordres que l'Éternel avait donnés à
Moïse; ils firent ainsi.

Ordre pour les campements.

L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et **2**
dit: Les enfants d'Israël camperont chacun 2
près de sa bannière, sous les enseignes de
la maison de ses pères; ils camperont vis-à-vis et tout autour de la tente d'assignation.
A l'orient, le camp de Juda, avec sa bannière, et avec ses corps d'armée. Là cam- 3
peront le prince des fils de Juda, Nachschon, fils d'Amminadab, et son corps 4
d'armée composé de soixante-quatorze
mille six cents hommes, d'après le dénombrement. A ses côtés camperont la 5
tribu d'Issacar, le prince des fils d'Issacar,
Nethaneel, fils de Tsuar, et son corps d'armée composé de cinquante-quatre mille 6
quatre cents hommes, d'après le dénombrement; puis la tribu de Zabulon, le 7
prince des fils de Zabulon, Éliab, fils de
Hélon, et son corps d'armée composé de 8
cinquante-sept mille quatre cents hommes,
d'après le dénombrement. Total pour le 9
camp de Juda, d'après le dénombrement:
cent quatre-vingt-six mille quatre cents

hommes, selon leurs corps d'armée. Ils
seront les premiers dans la marche.
10 Au midi, le camp de Ruben, avec sa ban-
nière, et avec ses corps d'armée. Là cam-
peront le prince des fils de Ruben, Élitsur,
11 fils de Schedéur, et son corps d'armée com-
posé de quarante-six mille cinq cents
12 hommes, d'après le dénombrement. A ses
côtés camperont la tribu de Siméon, le
prince des fils de Siméon, Schelumiel, fils
13 de Tsurischaddaï, et son corps d'armée
composé de cinquante-neuf mille trois
cents hommes, d'après le dénombrement;
14 puis la tribu de Gad, le prince des fils de
15 Gad, Éliasaph, fils de Reuel, et son corps
d'armée composé de quarante cinq mille
six cent cinquante hommes, d'après le dé-
16 nombrement. Total pour le camp de Ru-
ben, d'après le dénombrement: cent cin-
quante-un mille quatre cent cinquante
hommes, selon leurs corps d'armée. Ils
seront les seconds dans la marche.
17 Ensuite partira la tente d'assignation,
avec le camp des Lévites placé au milieu
des autres camps. Ils suivront dans la
marche l'ordre dans lequel ils auront
campé, chacun à son rang, selon sa ban-
nière.
18 A l'occident, le camp d'Éphraïm, avec
sa bannière, et avec ses corps d'armée. Là
camperont le prince des fils d'Éphraïm,
19 Élischama, fils d'Ammihud, et son corps
d'armée composé de quarante mille cinq
cents hommes, d'après le dénombrement.
20 A ses côtés camperont la tribu de Manassé,
le prince des fils de Manassé, Gamliel,
21 fils de Pedahtsur, et son corps d'armée
composé de trente-deux mille deux cents
22 hommes, d'après le dénombrement; puis
la tribu de Benjamin, le prince des fils
23 de Benjamin, Abidan, fils de Guideoni, et
son corps d'armée composé de trente-cinq
mille quatre cents hommes, d'après le dé-
24 nombrement. Total pour le camp d'É-
phraïm, d'après le dénombrement: cent
huit mille et cent hommes, selon leurs
corps d'armée. Ils seront les troisièmes
dans la marche.
25 Au nord, le camp de Dan, avec sa ban-
nière, et avec ses corps d'armée. Là cam-
peront le prince des fils de Dan, Ahiézer,
26 fils d'Ammischaddaï, et son corps d'armée
composé de soixante-deux mille sept cents
27 hommes, d'après le dénombrement. A ses
côtés camperont la tribu d'Aser, le prince
28 des fils d'Aser, Paguiel, fils d'Ocran, et son
corps d'armée composé de quarante-un
mille cinq cents hommes, d'après le dé-
29 nombrement; puis la tribu de Nephthali,
le prince des fils de Nephthali, Ahira, fils
30 d'Énan, et son corps d'armée composé de
cinquante-trois mille quatre cents hommes,
31 d'après le dénombrement. Total pour le
camp de Dan, d'après le dénombre-
ment: cent cinquante-sept mille six cents
hommes. Ils seront les derniers dans la
marche, selon leur bannière.
32 Tels sont ceux des enfants d'Israël dont
on fit le dénombrement, selon les maisons
de leurs pères. Tous ceux dont on fit le
dénombrement, et qui formèrent les camps,
selon leurs corps d'armée, furent six cent
trois mille cinq cent cinquante. Les Lé- 33
vites, suivant l'ordre que l'Éternel avait
donné à Moïse, ne firent point partie du
dénombrement au milieu des enfants d'Is-
raël. Et les enfants d'Israël se conformè- 34
rent à tous les ordres que l'Éternel avait
donnés à Moïse. C'est ainsi qu'ils cam-
paient, selon leurs bannières; et c'est ainsi
qu'ils se mettaient en marche, chacun se-
lon sa famille, selon la maison de ses
pères.

Dénombrement des Lévites.—Rachat des premiers-nés.

Voici la postérité d'Aaron et de Moïse, 3
au temps où l'Éternel parla à Moïse, sur la
montagne de Sinaï.
Voici les noms des fils d'Aaron: Nadab, 2
le premier-né, Abihu, Eléazar et Ithamar.
Ce sont là les noms des fils d'Aaron, qui 3
reçurent l'onction comme prêtres, et qui
furent consacrés pour l'exercice du sacer-
doce. Nadab et Abihu moururent devant 4
l'Éternel, lorsqu'ils apportèrent devant l'É-
ternel du feu étranger, dans le désert de
Sinaï; ils n'avaient point de fils. Éléazar
et Ithamar exercèrent le sacerdoce, en pré-
sence d'Aaron, leur père.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Fais ap- 5
procher la tribu de Lévi, et tu la placeras
devant le prêtre Aaron, pour qu'elle soit
à son service. Ils auront le soin de ce qui 7
est remis à sa garde et à la garde de toute
l'assemblée, devant la tente d'assignation:
ils feront le service du tabernacle. Ils au- 8
ront le soin de tous les ustensiles de la
tente d'assignation, et de ce qui est remis
à la garde des enfants d'Israël: ils feront
le service du tabernacle. Tu donneras les 9
Lévites à Aaron et à ses fils; ils lui seront
entièrement donnés, de la part des enfants
d'Israël. Tu établiras Aaron et ses fils 10
pour qu'ils observent les fonctions de leur
sacerdoce; et l'étranger qui approchera
sera puni de mort.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Voici, 11
j'ai pris les Lévites du milieu des enfants
d'Israël, à la place de tous les premiers-
nés, des premiers-nés des enfants d'Israël;
et les Lévites m'appartiendront. Car tout 13
premier-né m'appartient; le jour où j'ai
frappé tous les premiers-nés dans le pays
d'Égypte, je me suis consacré tous les pre-
miers-nés en Israël, tant des hommes que
des animaux: ils m'appartiendront. Je
suis l'Éternel.
L'Éternel parla à Moïse, dans le désert 14
de Sinaï, et dit: Fais le dénombrement 15
des enfants de Lévi, selon les maisons de
leurs pères, selon leurs familles; tu feras
le dénombrement de tous les mâles, depuis
l'âge d'un mois et au-dessus. Moïse en fit 16
le dénombrement sur l'ordre de l'Éternel,
en se conformant à l'ordre qui lui fut
donné.
Ce sont ici les fils de Lévi, d'après leurs 17
noms: Guerschon, Kehath et Merari.—
Voici les noms des fils de Guerschon, se- 18
lon leurs familles: Libni et Schimeï. Voici 19
les fils de Kehath, selon leurs familles:

20 Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel ; et les
fils de Merari, selon leurs familles : Machli
et Muschi. Ce sont là les familles de Lévi,
selon les maisons de leurs pères.
21 De Guerschon descendent la famille de
Libni et la famille de Schimeï, formant
22 les familles des Guerschonites. Ceux dont
on fit le dénombrement, en comptant tous
les mâles depuis l'âge d'un mois et au-
23 dessus, furent sept mille cinq cents. Les
familles des Guerschonites campaient der-
24 rière le tabernacle, à l'occident. Le chef
de la maison paternelle des Guerschonites
25 était Éliasaph, fils de Laël. Pour ce qui
concerne la tente d'assignation, on remit
aux soins des fils de Guerschon le taber-
nacle et la tente, la couverture, le rideau
qui est à l'entrée de la tente d'assigna-
26 tion ; les toiles du parvis et le rideau de
l'entrée du parvis, tout autour du taber-
nacle et de l'autel, et tous les cordages
pour le service du tabernacle.
27 De Kehath descendent la famille des
Amramites, la famille des Jitseharites, la
famille des Hébronites et la famille des
Uziélites, formant les familles des Ke-
28 hathites. En comptant tous les mâles de-
puis l'âge d'un mois et au-dessus, il y en
eut huit mille six cents, qui furent chargés
29 des soins du sanctuaire. Les familles des
fils de Kehath campaient au côté méri-
30 dional du tabernacle. Le chef de la mai-
son paternelle des familles des Kehathites
31 était Élitsaphan, fils d'Uziel. On remit à
leurs soins l'arche, la table, le chandelier,
les autels, les ustensiles du sanctuaire, avec
lesquels on fait le service, le voile et tout
32 ce qui en dépend. Le chef des chefs des
Lévites était Éléazar, fils du prêtre Aaron ;
il avait la surveillance de ceux qui étaient
chargés des soins du sanctuaire.
33 De Merari descendent la famille de Ma-
chli et la famille de Muschi, formant les
34 familles des Merarites. Ceux dont on fit
le dénombrement, en comptant tous les
mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus,
35 furent six mille deux cents. Le chef de
la maison paternelle des familles de Me-
rari était Tsuriel, fils d'Abihaïl. Ils cam-
paient au côté septentrional du tabernacle.
36 On remit à la garde et aux soins des fils
de Merari les planches du tabernacle, ses
barres, ses colonnes et leurs bases, tous ses
37 ustensiles et tout ce qui en dépend ; les
colonnes du parvis tout autour, leurs bases,
leurs pieux et leurs cordages.
38 Moïse, Aaron et ses fils campaient de-
vant le tabernacle, à l'orient, devant la
tente d'assignation, au levant ; ils avaient
la garde et le soin du sanctuaire, remis
à la garde des enfants d'Israël ; et l'étran-
ger qui approchera sera puni de mort.
39 Tous les Lévites dont Moïse et Aaron
firent le dénombrement sur l'ordre de l'É-
ternel, selon leurs familles, tous les mâles
depuis l'âge d'un mois et au-dessus furent
vingt-deux mille.
40 L'Éternel dit à Moïse : Fais le dénom-
brement de tous les premiers-nés mâles
parmi les enfants d'Israël, depuis l'âge
d'un mois et au-dessus, et compte-les d'a-
près leurs noms. Tu prendras les Lévites 41
pour moi, l'Éternel, à la place de tous
les premiers-nés des enfants d'Israël, et
le bétail des Lévites à la place de tous
les premiers-nés du bétail des enfants
d'Israël. Moïse fit le dénombrement de 42
tous les premiers-nés parmi les enfants
d'Israël, selon l'ordre que l'Éternel lui
avait donné. Tous les premiers-nés mâles, 43
dont on fit le dénombrement, en comp-
tant les noms, depuis l'âge d'un mois et
au-dessus, furent vingt-deux mille deux
cent soixante-treize.
L'Éternel parla à Moïse, et dit : Prends 44
les Lévites à la place de tous les premiers-
nés des enfants d'Israël, et le bétail des
Lévites à la place de leur bétail ; et les
Lévites m'appartiendront. Je suis l'Éter-
nel. Pour le rachat des deux cent soi- 46
xante-treize qui dépassent le nombre des
Lévites, parmi les premiers-nés des en-
fants d'Israël, tu prendras cinq sicles par 47
tête ; tu les prendras selon le sicle du
sanctuaire, qui est de vingt guéras. Tu 48
donneras l'argent à Aaron et à ses fils,
pour le rachat de ceux qui dépassent le
nombre des Lévites. Moïse prit l'argent 49
pour le rachat de ceux qui dépassaient
le nombre des rachetés par les Lévites ;
il prit l'argent des premiers-nés des en- 50
fants d'Israël : mille trois cent soixante-
cinq sicles, selon le sicle du sanctuaire.
Et Moïse donna l'argent du rachat à Aa- 51
ron et à ses fils, sur l'ordre de l'Éternel,
en se conformant à l'ordre que l'Éternel
avait donné à Moïse.

Fonctions des Lévites.

L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et **4**
dit : Compte les fils de Kehath parmi les 2
enfants de Lévi, selon leurs familles, selon
les maisons de leurs pères, depuis l'âge de 3
trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de
cinquante ans, tous ceux qui sont pro-
pres à exercer quelque fonction dans la
tente d'assignation.
Voici les fonctions des fils de Kehath, 4
dans la tente d'assignation : elles concer-
nent le lieu très-saint. Au départ du 5
camp, Aaron et ses fils viendront démon-
ter le voile, et ils en couvriront l'arche
du témoignage ; ils mettront dessus une 6
couverture de peaux teintes en bleu, et
ils étendront par-dessus un drap entière-
ment d'étoffe bleue ; puis ils placeront les
barres de l'arche. Ils étendront un drap 7
bleu sur la table des pains de proposition,
et ils mettront dessus les plats, les coupes,
les tasses et les calices pour les liba-
tions ; le pain y sera toujours ; ils éten- 8
dront sur ces choses un drap de cramoisi,
et ils l'envelopperont d'une couverture de
peaux teintes en bleu ; puis ils placeront
les barres de la table. Ils prendront un 9
drap bleu, et ils couvriront le chandelier,
ses lampes, ses mouchettes, ses vases à
cendre et tous ses vases à huile, destinés
à son service ; ils le mettront, avec tous 10
ses ustensiles, dans une couverture de
peaux teintes en bleu ; puis ils le place-
ront sur le brancard. Ils étendront un 11

drap bleu sur l'autel d'or, et ils l'envelop-
peront d'une couverture de peaux teintes
en bleu; puis ils placeront les barres de
12 l'autel. Ils prendront tous les ustensiles
dont on se sert pour le service dans le
sanctuaire, ils les mettront dans un drap
bleu, et ils les envelopperont d'une cou-
verture de peaux teintes en bleu; puis ils
13 les placeront sur le brancard. Ils ôteront
les cendres de l'autel, et ils étendront sur
14 l'autel un drap de pourpre; ils mettront
dessus tous les ustensiles destinés à son
service, les brasiers, les fourchettes, les
pelles, les bassins, tous les ustensiles de
l'autel, et ils étendront par-dessus une
couverture de peaux teintes en bleu; puis
15 ils placeront les barres de l'autel. Après
qu'Aaron et ses fils auront achevé de
couvrir le sanctuaire et tous les usten-
siles du sanctuaire, les fils de Kehath
viendront, au départ du camp, pour les
porter; mais ils ne toucheront point les
choses saintes, de peur qu'ils ne meurent.
Telles sont les fonctions de porteurs, im-
posées aux fils de Kehath dans la tente
d'assignation.
16 Éléazar, fils du prêtre Aaron, aura sous
sa surveillance l'huile du chandelier, le
parfum odoriférant, l'offrande perpétuelle
et l'huile d'onction; il aura sous sa sur-
veillance tout le tabernacle et tout ce qu'il
contient, le sanctuaire et ses ustensiles.
17 L'Éternel parla à Moïse et à Aaron,
18 et dit: N'exposez point la race des fa-
milles des Kehathites à être retranchée
19 du milieu des Lévites. Faites ceci pour
eux, afin qu'ils vivent et qu'ils ne meu-
rent point, quand ils s'approcheront du
lieu très-saint: Aaron et ses fils viendront,
et ils placeront chacun d'eux à son ser-
20 vice et à sa charge. Ils n'entreront point
pour voir envelopper les choses saintes,
de peur qu'ils ne meurent.
21 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Compte
aussi les fils de Guerschon, selon les mai-
sons de leurs pères, selon leurs familles;
23 tu feras le dénombrement, depuis l'âge de
trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de
cinquante ans, de tous ceux qui sont pro-
pres à exercer quelque fonction dans la
tente d'assignation.
24 Voici les fonctions des familles des
Guerschonites, le service qu'ils devront
25 faire et ce qu'ils devront porter. Ils por-
teront les tapis du tabernacle et la tente
d'assignation, sa couverture et la couver-
ture de peaux teintes en bleu qui se met
par-dessus, le rideau qui est à l'entrée de
26 la tente d'assignation; les toiles du parvis
et le rideau de l'entrée de la porte du
parvis, tout autour du tabernacle et de
l'autel, leurs cordages et tous les usten-
siles qui en dépendent. Et ils feront tout
27 le service qui s'y rapporte. Dans leurs
fonctions, les fils des Guerschonites seront
sous les ordres d'Aaron et de ses fils, pour
tout ce qu'ils porteront et pour tout le
service qu'ils devront faire; vous remet-
trez à leurs soins tout ce qu'ils ont à
28 porter. Telles sont les fonctions des fa-
milles des fils des Guerschonites dans la
tente d'assignation, et ce qu'ils ont à
garder sous la direction d'Ithamar, fils
du prêtre Aaron.
Tu feras le dénombrement des fils de 29
Merari, selon leurs familles, selon les mai-
sons de leurs pères; tu feras le dénombre- 30
ment, depuis l'âge de trente ans et au-
dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, de
tous ceux qui sont propres à exercer quel-
que fonction dans la tente d'assignation.
Voici ce qui est remis à leurs soins et 31
ce qu'ils ont à porter, pour toutes leurs
fonctions dans la tente d'assignation: les
planches du tabernacle, ses barres, ses
colonnes, ses bases; les colonnes du par- 32
vis formant l'enceinte, leurs bases, leurs
pieux, leurs cordages, tous les ustensiles
qui en dépendent et tout ce qui est des-
tiné à leur service. Vous désignerez par
leurs noms les objets qui sont remis à
leurs soins et qu'ils ont à porter. Telles 33
sont les fonctions des familles des fils de
Merari, toutes leurs fonctions dans la
tente d'assignation, sous la direction d'I-
thamar, fils du prêtre Aaron.
Moïse, Aaron et les princes de l'assem- 34
blée firent le dénombrement des fils des
Kehathites, selon leurs familles et selon
les maisons de leurs pères, de tous ceux
qui, depuis l'âge de trente ans et au- 35
dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans,
étaient propres à exercer quelque fonc-
tion dans la tente d'assignation. Ceux 36
dont ils firent le dénombrement, selon
leurs familles, furent deux mille sept cent
cinquante. Tels sont ceux des familles 37
des Kehathites dont on fit le dénombre-
ment, tous ceux qui exerçaient des fonc-
tions dans la tente d'assignation; Moïse
et Aaron en firent le dénombrement sur
l'ordre de l'Éternel par Moïse.
Les fils de Guerschon dont on fit le 38
dénombrement, selon leurs familles et
selon les maisons de leurs pères, depuis 39
l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à
l'âge de cinquante ans, tous ceux qui
étaient propres à exercer quelque fonc-
tion dans la tente d'assignation, ceux dont 40
on fit le dénombrement, selon leurs fa-
milles, selon les maisons de leurs pères,
furent deux mille six cent trente. Tels 41
sont ceux des familles des fils de Guer-
schon dont on fit le dénombrement, tous
ceux qui exerçaient des fonctions dans
la tente d'assignation; Moïse et Aaron
en firent le dénombrement sur l'ordre de
l'Éternel.
Ceux des familles des fils de Merari 42
dont on fit le dénombrement, selon leurs
familles, selon les maisons de leurs pères,
depuis l'âge de trente ans et au-dessus 43
jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux
qui étaient propres à exercer quelque
fonction dans la tente d'assignation, ceux 44
dont on fit le dénombrement, selon leurs
familles, furent trois mille deux cents.
Tels sont ceux des familles des fils de 45
Merari dont on fit le dénombrement;
Moïse et Aaron en firent le dénombre-
ment sur l'ordre de l'Éternel par Moïse.
Tous ceux des Lévites dont Moïse, Aa- 46

ron et les princes d'Israël firent le dé-
nombrement, selon leurs familles et selon
47 les maisons de leurs pères, depuis l'âge
de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge
de cinquante ans, tous ceux qui étaient
propres à exercer quelque fonction et à
servir de porteurs dans la tente d'assi-
48 gnation, tous ceux dont on fit le dénom-
brement furent huit mille cinq cent qua-
49 tre-vingts. On en fit le dénombrement sur
l'ordre de l'Éternel par Moïse, en indi-
quant à chacun le service qu'il devait faire
et ce qu'il devait porter; on en fit le dé-
nombrement selon l'ordre que l'Éternel
avait donné à Moïse.

Les personnes souillées mises hors du camp.

5 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Ordonne
aux enfants d'Israël de renvoyer du camp
tout lépreux, et quiconque a une gonor-
3 rhée ou est souillé par un mort. Hommes
ou femmes, vous les renverrez, vous les
renverrez hors du camp, afin qu'ils ne
souillent pas le camp au milieu duquel j'ai
4 ma demeure. Les enfants d'Israël firent
ainsi, et ils les renvoyèrent hors du camp;
comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse,
ainsi firent les enfants d'Israël.

Loi sur la restitution des objets mal acquis.

5 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Lors-
qu'un homme ou une femme péchera con-
tre son prochain en commettant une in-
fidélité à l'égard de l'Éternel, et qu'il se
7 rendra ainsi coupable, il confessera son
péché, et il restituera dans son entier
l'objet mal acquis, en y ajoutant un cin-
quième; il le remettra à celui envers qui
8 il s'est rendu coupable. S'il n'y a per-
sonne qui ait droit à la restitution de
l'objet mal acquis, cet objet revient à l'É-
ternel, au prêtre, outre le bélier expiatoire
avec lequel on fera l'expiation pour le
9 coupable. Toute offrande de choses con-
sacrées par les enfants d'Israël appartien-
dra au prêtre à qui elles seront présentées.
10 Les choses qu'on aura consacrées lui ap-
partiendront, ce qu'on lui aura remis lui
appartiendra.

Loi sur la jalousie.

11 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
aux enfants d'Israël, et tu leur diras: Si
une femme se détourne de son mari, et
13 lui devient infidèle; si un autre a com-
merce avec elle, et que la chose soit ca-
chée aux yeux de son mari; si elle s'est
souillée en secret, sans qu'il y ait de té-
moin contre elle, et sans qu'elle ait été
14 prise sur le fait;—et si le mari est saisi
d'un esprit de jalousie et a des soupçons
sur sa femme, qui s'est souillée, ou bien
s'il est saisi d'un esprit de jalousie et a
des soupçons sur sa femme, qui ne s'est
15 point souillée;—cet homme amènera sa
femme au prêtre, et apportera en offrande
pour elle un dixième d'épha de farine
d'orge; il n'y répandra point d'huile, et
n'y mettra point d'encens, car c'est une
offrande de jalousie, une offrande de sou-
venir, qui rappelle une iniquité.

Le prêtre la fera approcher, et la fera 16
tenir debout devant l'Éternel. Le prêtre 17
prendra de l'eau sainte dans un vase de
terre; il prendra de la poussière sur le
sol du tabernacle, et la mettra dans l'eau.
Le prêtre fera tenir la femme debout de- 18
vant l'Éternel; il découvrira la tête de
la femme, et lui posera sur les mains
l'offrande de souvenir, l'offrande de jalou-
sie; le prêtre aura dans sa main les eaux
amères qui apportent la malédiction.

Le prêtre fera jurer la femme, et lui 19
dira: Si aucun homme n'a couché avec
toi, et si, étant sous la puissance de ton
mari, tu ne t'en es point détournée pour
te souiller, ces eaux amères qui apportent
la malédiction ne te seront point funestes.
Mais si, étant sous la puissance de ton 20
mari, tu t'en es détournée et que tu te
sois souillée, et si un autre homme que
ton mari a couché avec toi,—et le prêtre 21
fera jurer la femme avec un serment d'im-
précation, et lui dira:—Que l'Éternel te
livre à la malédiction et à l'exécration
au milieu de ton peuple, en faisant des-
sécher ta cuisse et enfler ton ventre, et 22
que ces eaux qui apportent la malédic-
tion entrent dans tes entrailles pour te
faire enfler le ventre et dessécher la cuisse!
Et la femme dira: Amen! amen!

Le prêtre écrira ces imprécations dans 23
un livre, puis les effacera avec les eaux
amères. Et il fera boire à la femme les 24
eaux amères qui apportent la malédic-
tion, et les eaux qui apportent la malé-
diction entreront en elle pour produire
l'amertume. Le prêtre prendra des mains 25
de la femme l'offrande de jalousie, il agi-
tera l'offrande de côté et d'autre devant
l'Éternel, et il l'offrira sur l'autel; le prê- 26
tre prendra une poignée de cette offrande
comme souvenir, et il la brûlera sur l'au-
tel. C'est après cela qu'il fera boire les
eaux à la femme. Quand il lui aura fait 27
boire les eaux, il arrivera, si elle s'est souil-
lée et a été infidèle à son mari, que les
eaux qui apportent la malédiction entre-
ront en elle pour produire l'amertume;
son ventre s'enflera, sa cuisse se dessé-
chera, et cette femme sera en malédiction
au milieu de son peuple. Mais si la femme 28
ne s'est point souillée et qu'elle soit pure,
elle sera reconnue innocente et aura des
enfants.

Telle est la loi sur la jalousie, pour le 29
cas où une femme sous la puissance de
son mari se détourne et se souille, et 30
pour le cas où un mari saisi d'un esprit
de jalousie a des soupçons sur sa femme:
le prêtre la fera tenir debout devant l'É-
ternel, et lui appliquera cette loi dans son
entier. Le mari sera exempt de faute, 31
mais la femme portera la peine de son
iniquité.

Loi sur le naziréat.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle 6
aux enfants d'Israël, et tu leur diras:
Lorsqu'un homme ou une femme se sépa-
rera des autres en faisant vœu de nazi-

3 réat[1], pour se consacrer à l'Éternel, il
s'abstiendra de vin et de boisson enivrante;
il ne boira ni vinaigre fait avec du vin, ni
vinaigre fait avec une boisson enivrante;
il ne boira d'aucune liqueur tirée des rai-
sins, et il ne mangera point de raisins frais
4 ni de raisins secs. Pendant tout le temps
de son naziréat, il ne mangera rien de
ce qui provient de la vigne, depuis les
5 pepins jusqu'à la peau du raisin. Pendant
tout le temps de son naziréat, le rasoir
ne passera point sur sa tête; jusqu'à
l'accomplissement des jours pour lesquels
il s'est consacré à l'Éternel, il sera saint,
il laissera croître librement ses cheveux.
6 Pendant tout le temps qu'il a voué à
l'Éternel, il ne s'approchera point d'une
7 personne morte; il ne se souillera point
à la mort de son père, de sa mère, de son
frère ou de sa sœur, car il porte sur sa
8 tête la consécration de son Dieu. Pendant
tout le temps de son naziréat, il sera
9 consacré à l'Éternel. Si quelqu'un meurt
subitement près de lui, et que sa tête
consacrée devienne ainsi souillée, il se
rasera la tête le jour de sa purification,
10 il se la rasera le septième jour. Le hui-
tième jour, il apportera au prêtre deux
tourterelles ou deux jeunes pigeons, à
11 l'entrée de la tente d'assignation. Le
prêtre sacrifiera l'un comme victime ex-
piatoire, et l'autre comme holocauste, et
il fera pour lui l'expiation de son péché
à l'occasion du mort. Le naziréen sanc-
12 tifiera ainsi sa tête ce jour-là. Il consa-
crera de nouveau à l'Éternel les jours de
son naziréat, et il offrira un agneau d'un
an en sacrifice de culpabilité; les jours
précédents ne seront point comptés, parce
que son naziréat a été souillé.
13 Voici la loi du naziréen. Le jour où
il aura accompli le temps de son nazi-
réat, on le fera venir à l'entrée de la tente
14 d'assignation. Il présentera son offrande
à l'Éternel: un agneau d'un an et sans
défaut pour l'holocauste, une brebis d'un
an et sans défaut pour le sacrifice d'ex-
piation, et un bélier sans défaut pour le
15 sacrifice d'actions de grâces; une corbeille
de pains sans levain, de gâteaux de fleur
de farine pétris à l'huile, et de galettes
sans levain arrosées d'huile, avec l'offrande
16 et la libation ordinaires. Le prêtre pré-
sentera ces choses devant l'Éternel, et il
offrira sa victime expiatoire et son holo-
17 causte; il offrira le bélier en sacrifice
d'actions de grâces à l'Éternel, outre la
corbeille de pains sans levain, avec l'of-
18 frande et la libation. Le naziréen rasera,
à l'entrée de la tente d'assignation, sa tête
consacrée; il prendra les cheveux de sa
tête consacrée, et il les mettra sur le feu
qui est sous le sacrifice d'actions de grâces.
19 Le prêtre prendra l'épaule cuite du bélier,
un gâteau sans levain de la corbeille, et
une galette sans levain; et il les posera
sur les mains du naziréen, après qu'il
aura rasé sa tête consacrée. Le prêtre 20
les agitera de côté et d'autre devant l'É-
ternel: c'est une chose sainte, qui appar-
tient au prêtre, avec la poitrine agitée et
l'épaule offerte par élévation. Ensuite, le
naziréen pourra boire du vin.
Telle est la loi pour celui qui fait vœu 21
de naziréat; telle est son offrande à l'É-
ternel pour son naziréat, outre ce que
lui permettront ses ressources. Il accom-
plira ce qui est ordonné pour le vœu qu'il
a fait, selon la loi de son naziréat.

Formule de bénédiction.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle 22
à Aaron et à ses fils, et dis: Vous bénirez
ainsi les enfants d'Israël, vous leur direz:
Que l'Éternel te bénisse, et qu'il te 24
garde! Que l'Éternel fasse luire sa face 25
sur toi, et qu'il t'accorde sa grâce! Que 26
l'Éternel tourne sa face vers toi, et qu'il
te donne la paix!
C'est ainsi qu'ils mettront mon nom sur 27
les enfants d'Israël, et je les bénirai.

Offrandes des chefs des tribus pour la dédicace du tabernacle.

Lorsque Moïse eut achevé de dresser le 7
tabernacle, il l'oignit et le sanctifia avec
tous ses ustensiles, de même que l'autel
avec tous ses ustensiles; il les oignit et
les sanctifia. Alors les princes d'Israël, 2
chefs des maisons de leurs pères, présentè-
rent leur offrande: c'étaient les princes
des tribus, ceux qui avaient présidé au
dénombrement. Ils amenèrent leur of- 3
frande devant l'Éternel: six chars en
forme de litières et douze bœufs, soit un
char pour deux princes et un bœuf pour
chaque prince; et ils les offrirent devant
le tabernacle.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Prends 4
d'eux ces choses, afin de les employer
pour le service de la tente d'assignation;
tu les donneras aux Lévites, à chacun
selon ses fonctions. Moïse prit les chars 6
et les bœufs, et il les remit aux Lévites.
Il donna deux chars et quatre bœufs aux 7
fils de Guerschon, selon leurs fonctions;
il donna quatre chars et huit bœufs aux 8
fils de Merari, selon leurs fonctions, sous
la conduite d'Ithamar, fils du prêtre Aa-
ron. Mais il n'en donna point aux fils 9
de Kehath, parce que, selon leurs fonc-
tions, ils devaient porter les choses saintes
sur les épaules.
Les princes présentèrent leur offrande 10
pour la dédicace de l'autel, le jour où on
l'oignit; les princes présentèrent leur of-
frande devant l'autel. L'Éternel dit à 11
Moïse: Les princes viendront un à un,
et à des jours différents, présenter leur
offrande pour la dédicace de l'autel.
Celui qui présenta son offrande le pre- 12
mier jour fut Nachschon, fils d'Ammina-
dab, de la tribu de Juda. Il offrit: un 13
plat d'argent du poids de cent trente si-
cles, un bassin d'argent de soixante-dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous

[1] *Naziréat* dérive d'un mot qui signifie *se séparer des autres, s'imposer des abstinences, se consacrer.*

deux pleins de fleur de farine pétrie à
14 l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or
15 de dix sicles, pleine de parfum; un jeune
taureau, un bélier, un agneau d'un an,
16 pour l'holocauste; un bouc, pour le sa-
17 crifice d'expiation; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq
béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un
an. Telle fut l'offrande de Nachschon, fils
d'Amminadab.
18 Le second jour, Nethaneel, fils de Tsuar,
19 prince d'Issacar, présenta son offrande. Il
offrit: un plat d'argent du poids de cent
trente sicles, un bassin d'argent de soixan-
te-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire,
tous deux pleins de fleur de farine pétrie
20 à l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or
21 de dix sicles, pleine de parfum; un jeune
taureau, un bélier, un agneau d'un an,
22 pour l'holocauste; un bouc, pour le sa-
23 crifice d'expiation; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-
liers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an.
Telle fut l'offrande de Nethaneel, fils de
Tsuar.
24 Le troisième jour, le prince des fils de
25 Zabulon, Éliab, fils de Hélon, offrit: un
plat d'argent du poids de cent trente si-
cles, un bassin d'argent de soixante-dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous
deux pleins de fleur de farine pétrie à
26 l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or
27 de dix sicles, pleine de parfum; un jeune
taureau, un bélier, un agneau d'un an,
28 pour l'holocauste; un bouc, pour le sa-
29 crifice d'expiation; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-
liers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an.
Telle fut l'offrande d'Éliab, fils de Hélon.
30 Le quatrième jour, le prince des fils de
Ruben, Élitsur, fils de Schedéur, offrit:
31 un plat d'argent du poids de cent trente
sicles, un bassin d'argent de soixante-dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous
deux pleins de fleur de farine pétrie à
32 l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or
33 de dix sicles, pleine de parfum; un jeune
taureau, un bélier, un agneau d'un an,
34 pour l'holocauste; un bouc, pour le sa-
35 crifice d'expiation; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq
béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un
an. Telle fut l'offrande d'Élitsur, fils de
Schedéur.
36 Le cinquième jour, le prince des fils
de Siméon, Schelumiel, fils de Tsurischad-
37 daï, offrit: un plat d'argent du poids de
cent trente sicles, un bassin d'argent de
soixante-dix sicles, selon le sicle du sanc-
tuaire, tous deux pleins de fleur de farine
38 pétrie à l'huile, pour l'offrande; une coupe
39 d'or de dix sicles, pleine de parfum; un
jeune taureau, un bélier, un agneau d'un
40 an, pour l'holocauste; un bouc, pour le
41 sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-
liers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an.
Telle fut l'offrande de Schelumiel, fils de
Tsurischaddaï.
42 Le sixième jour, le prince des fils de
43 Gad, Éliasaph, fils de Déuel, offrit: un
plat d'argent du poids de cent trente
sicles, un bassin d'argent de soixante-dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous
deux pleins de fleur de farine pétrie à
l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or 44
de dix sicles, pleine de parfum; un jeune 45
taureau, un bélier, un agneau d'un an,
pour l'holocauste; un bouc, pour le sa- 46
crifice d'expiation; et, pour le sacrifice 47
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-
liers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an.
Telle fut l'offrande d'Éliasaph, fils de
Déuel.
Le septième jour, le prince des fils 48
d'Éphraïm, Élischama, fils d'Ammihud,
offrit: un plat d'argent du poids de cent 49
trente sicles, un bassin d'argent de soixan-
te-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire,
tous deux pleins de fleur de farine pétrie
à l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or 50
de dix sicles, pleine de parfum; un jeune 51
taureau, un bélier, un agneau d'un an,
pour l'holocauste; un bouc, pour le sa- 52
crifice d'expiation; et, pour le sacrifice 53
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq
béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un
an. Telle fut l'offrande d'Élischama, fils
d'Ammihud.
Le huitième jour, le prince des fils de 54
Manassé, Gamliel, fils de Pedahtsur, offrit:
un plat d'argent du poids de cent trente 55
sicles, un bassin d'argent de soixante-dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous
deux pleins de fleur de farine pétrie à
l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or 56
de dix sicles, pleine de parfum; un jeune 57
taureau, un bélier, un agneau d'un an,
pour l'holocauste; un bouc, pour le sa- 58
crifice d'expiation; et, pour le sacrifice 59
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-
liers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an.
Telle fut l'offrande de Gamliel, fils de
Pedahtsur.
Le neuvième jour, le prince des fils de 60
Benjamin, Abidan, fils de Guideoni, offrit:
un plat d'argent du poids de cent trente 61
sicles, un bassin d'argent de soixante-dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous
deux pleins de fleur de farine pétrie à
l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or 62
de dix sicles, pleine de parfum; un jeune 63
taureau, un bélier, un agneau d'un an,
pour l'holocauste; un bouc, pour le sa- 64
crifice d'expiation; et, pour le sacrifice 65
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq
béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un
an. Telle fut l'offrande d'Abidan, fils de
Guideoni.
Le dixième jour, le prince des fils de 66
Dan, Ahiézer, fils d'Ammischaddaï, offrit:
un plat d'argent du poids de cent trente 67
sicles, un bassin d'argent de soixante-dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous
deux pleins de fleur de farine pétrie
à l'huile, pour l'offrande; une coupe 68
d'or de dix sicles, pleine de parfum; un 69
jeune taureau, un bélier, un agneau d'un
an, pour l'holocauste; un bouc, pour le 70
sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice 71
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq
béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un

an. Telle fut l'offrande d'Ahiézer, fils
d'Ammischaddaï.
72 Le onzième jour, le prince des fils d'A-
73 ser, Paguiel, fils d'Ocran, offrit: un plat
d'argent du poids de cent trente sicles,
un bassin d'argent de soixante-dix sicles,
selon le sicle du sanctuaire, tous deux
pleins de fleur de farine pétrie à l'huile,
74 pour l'offrande; une coupe d'or de dix
75 sicles, pleine de parfum; un jeune taureau,
un bélier, un agneau d'un an, pour l'ho-
76 locauste; un bouc, pour le sacrifice d'ex-
77 piation; et, pour le sacrifice d'actions de
grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq
boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut
l'offrande de Paguiel, fils d'Ocran.
78 Le douzième jour, le prince des fils de
79 Nephthali, Ahira, fils d'Énan, offrit: un
plat d'argent du poids de cent trente si-
cles, un bassin d'argent de soixante-dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous
deux pleins de fleur de farine pétrie à
80 l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or
81 de dix sicles, pleine de parfum; un jeune
taureau, un bélier, un agneau d'un an,
82 pour l'holocauste; un bouc, pour le sa-
83 crifice d'expiation; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-
liers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an.
Telle fut l'offrande d'Ahira, fils d'Énan.
84 Tels furent les dons des princes d'Israël
pour la dédicace de l'autel, le jour où on
l'oignit. Douze plats d'argent, douze bas-
85 sins d'argent, douze coupes d'or; chaque
plat d'argent pesait cent trente sicles, et
chaque bassin soixante-dix, ce qui fit pour
l'argent de ces ustensiles un total de deux
mille quatre cents sicles, selon le sicle du
86 sanctuaire; les douze coupes d'or pleines
de parfum, à dix sicles la coupe, selon le
sicle du sanctuaire, firent pour l'or des
87 coupes un total de cent vingt sicles. Total
des animaux pour l'holocauste: douze
taureaux, douze béliers, douze agneaux
d'un an, avec les offrandes ordinaires.
Douze boucs, pour le sacrifice d'expiation.
88 Total des animaux pour le sacrifice d'ac-
tions de grâces: vingt-quatre bœufs, soi-
xante béliers, soixante boucs, soixante a-
gneaux d'un an. Tels furent les dons pour
la dédicace de l'autel, après qu'on l'eut
oint.
89 Lorsque Moïse entrait dans la tente
d'assignation pour parler avec l'Éternel,
il entendait la voix qui lui parlait du
haut du propitiatoire placé sur l'arche
du témoignage, entre les deux chérubins.
Et il parlait avec l'Éternel.

Arrangement des lampes.

8 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
à Aaron, et tu lui diras: Lorsque tu pla-
ceras les lampes sur le chandelier, les
3 sept lampes devront éclairer en face. Aa-
ron fit ainsi; il plaça les lampes sur le
devant du chandelier, comme l'Éternel
4 l'avait ordonné à Moïse. Le chandelier
était fait d'or battu; jusqu'à son pied,
jusqu'à ses fleurs, il était d'or battu;
Moïse avait fait le chandelier d'après le
modèle que l'Éternel lui avait montré.

Consécration des Lévites.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Prends 5
les Lévites du milieu des enfants d'Israël,
et purifie-les. Voici comment tu les puri- 7
fieras. Fais sur eux une aspersion d'eau
expiatoire; qu'ils fassent passer le rasoir
sur tout leur corps, qu'ils lavent leurs
vêtements, et qu'ils se purifient. Ils pren- 8
dront ensuite un jeune taureau[1], avec
l'offrande ordinaire de fleur de farine pé-
trie à l'huile; et tu prendras un autre
jeune taureau pour le sacrifice d'expia-
tion. Tu feras approcher les Lévites de- 9
vant la tente d'assignation, et tu con-
voqueras toute l'assemblée des enfants
d'Israël. Tu feras approcher les Lévites 10
devant l'Éternel; et les enfants d'Israël
poseront leurs mains sur les Lévites. Aa- 11
ron fera tourner de côté et d'autre les
Lévites devant l'Éternel, comme une of-
frande de la part des enfants d'Israël;
et ils seront consacrés au service de l'É-
ternel. Les Lévites poseront leurs mains 12
sur la tête des taureaux; et tu offriras
l'un en sacrifice d'expiation, et l'autre en
holocauste, afin de faire l'expiation pour
les Lévites. Tu feras tenir les Lévites de- 13
bout devant Aaron et devant ses fils, et
tu les feras tourner de côté et d'autre
comme une offrande à l'Éternel. Tu sé- 14
pareras les Lévites du milieu des enfants
d'Israël; et les Lévites m'appartiendront.
Après cela, les Lévites viendront faire le 15
service dans la tente d'assignation. C'est
ainsi que tu les purifieras, et que tu les
feras tourner de côté et d'autre comme
une offrande. Car ils me sont entière- 16
ment donnés du milieu des enfants d'Is-
raël; je les ai pris pour moi à la place
des premiers-nés, de tous les premiers-nés
des enfants d'Israël. Car tout premier-né 17
des enfants d'Israël m'appartient, tant des
hommes que des animaux; le jour où j'ai
frappé tous les premiers-nés dans le pays
d'Égypte, je me les suis consacrés. Et 18
j'ai pris les Lévites à la place de tous les
premiers-nés des enfants d'Israël. J'ai 19
donné les Lévites entièrement à Aaron
et à ses fils, du milieu des enfants d'Is-
raël, pour qu'ils fassent le service des
enfants d'Israël dans la tente d'assigna-
tion, pour qu'ils fassent l'expiation pour
les enfants d'Israël, et pour que les en-
fants d'Israël ne soient frappés d'aucune
plaie, en s'approchant du sanctuaire.
Moïse, Aaron et toute l'assemblée des 20
enfants d'Israël, firent à l'égard des Lé-
vites tout ce que l'Éternel avait ordonné
à Moïse touchant les Lévites; ainsi firent
à leur égard les enfants d'Israël. Les 21
Lévites se purifièrent, et lavèrent leurs
vêtements; Aaron les fit tourner de côté
et d'autre comme une offrande devant
l'Éternel, et il fit l'expiation pour eux,
afin de les purifier. Après cela, les Lé- 22
vites vinrent faire leur service dans la
tente d'assignation, en présence d'Aaron
et de ses fils, selon ce que l'Éternel avait

[1] Pour l'holocauste. Voyez v. 12.

ordonné à Moïse touchant les Lévites;
ainsi fut-il fait à leur égard.
23 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Voici
ce qui concerne les Lévites. Depuis l'âge
de vingt-cinq ans et au-dessus, tout Lé-
vite entrera au service de la tente d'as-
signation pour y exercer une fonction.
25 Depuis l'âge de cinquante ans, il sortira
26 de fonction, et ne servira plus. Il aidera
ses frères dans la tente d'assignation, pour
garder ce qui est remis à leurs soins; mais
il ne fera plus de service. Tu agiras ainsi
à l'égard des Lévites pour ce qui concerne
leurs fonctions.

La Pâque célébrée au désert de Sinaï.

9 L'Éternel parla à Moïse, dans le désert
de Sinaï, le premier mois de la seconde
année après leur sortie du pays d'Égypte.
2 Il dit: Que les enfants d'Israël célèbrent
3 la Pâque au temps fixé. Vous la célébre-
rez au temps fixé, le quatorzième jour
de ce mois, entre les deux soirs; vous la
célébrerez selon toutes les lois et toutes
les ordonnances qui s'y rapportent.
4 Moïse parla aux enfants d'Israël, afin
5 qu'ils célébrassent la Pâque. Et ils célé-
brèrent la Pâque le quatorzième jour du
premier mois, entre les deux soirs, dans
le désert de Sinaï; les enfants d'Israël se
conformèrent à tous les ordres que l'É-
ternel avait donnés à Moïse.
6 Il y eut des hommes qui, se trouvant
impurs à cause d'un mort, ne pouvaient
pas célébrer la Pâque ce jour-là. Ils se
présentèrent le même jour devant Moïse
7 et Aaron; et ces hommes dirent à Moïse:
Nous sommes impurs à cause d'un mort;
pourquoi serions-nous privés de présenter
au temps fixé l'offrande de l'Éternel au
8 milieu des enfants d'Israël? Moïse leur
dit: Attendez que je sache ce que l'Éter-
nel vous ordonne.
9 Et l'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
aux enfants d'Israël, et dis-leur: Si quel-
qu'un d'entre vous ou de vos descendants
est impur à cause d'un mort, ou est en
voyage dans le lointain, il célébrera la
11 Pâque en l'honneur de l'Éternel. C'est
au second mois[1] qu'ils la célébreront, le
quatorzième jour, entre les deux soirs;
ils la mangeront avec des pains sans le-
12 vain et des herbes amères. Ils n'en
laisseront rien jusqu'au matin, et ils
n'en briseront aucun os. Ils la célébre-
ront selon toutes les ordonnances de la
Pâque.
13 Si celui qui est pur et qui n'est pas en
voyage s'abstient de célébrer la Pâque, ce-
lui-là sera retranché de son peuple; parce
qu'il n'a pas présenté l'offrande de l'Éter-
nel au temps fixé, cet homme-là portera
14 la peine de son péché. Si un étranger
en séjour chez vous célèbre la Pâque de
l'Éternel, il se conformera aux lois et
aux ordonnances de la Pâque. Il y aura
une même loi parmi vous, pour l'étranger
comme pour l'indigène.

[1] Au lieu du premier mois.

La nuée.

Le jour où le tabernacle fut dressé, la 15
nuée couvrit le tabernacle, la tente d'as-
signation; et, depuis le soir jusqu'au ma-
tin, elle eut sur le tabernacle l'apparence
d'un feu. Il en fut continuellement ainsi: 16
la nuée couvrait le tabernacle, et elle avait
de nuit l'apparence d'un feu. Quand la 17
nuée s'élevait de dessus la tente, les
enfants d'Israël partaient; et les enfants
d'Israël campaient dans le lieu où s'ar-
rêtait la nuée. Les enfants d'Israël par- 18
taient sur l'ordre de l'Éternel, et ils cam-
paient sur l'ordre de l'Éternel; ils cam-
paient aussi longtemps que la nuée restait
sur le tabernacle. Quand la nuée restait 19
longtemps sur le tabernacle, les enfants
d'Israël obéissaient au commandement de
l'Éternel, et ne partaient point. Quand 20
la nuée restait peu de jours sur le taber-
nacle, ils campaient sur l'ordre de l'Éter-
nel, et ils partaient sur l'ordre de l'Éter-
nel. Si la nuée s'arrêtait du soir au 21
matin, et s'élevait le matin, ils partaient.
Si la nuée s'élevait après un jour et une
nuit, ils partaient. Si la nuée s'arrêtait 22
sur le tabernacle deux jours, ou un mois,
ou une année, les enfants d'Israël res-
taient campés, et ne partaient point; et
quand elle s'élevait, ils partaient. Ils 23
campaient sur l'ordre de l'Éternel, et ils
partaient sur l'ordre de l'Éternel; ils
obéissaient au commandement de l'Éter-
nel, sur l'ordre de l'Éternel par Moïse.

Les deux trompettes d'argent.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Fais- **10**
toi deux trompettes d'argent; tu les
feras d'argent battu. Elles te serviront
pour la convocation de l'assemblée et pour
le départ des camps. Quand on en son- 3
nera, toute l'assemblée se réunira auprès
de toi, à l'entrée de la tente d'assignation.
Si l'on ne sonne que d'une trompette, les 4
princes, les chefs des milliers d'Israël se
réuniront auprès de toi. Quand vous son- 5
nerez avec éclat, ceux qui campent à l'o-
rient partiront; quand vous sonnerez avec 6
éclat pour la seconde fois, ceux qui cam-
pent au midi partiront: on sonnera avec
éclat pour leur départ. Vous sonnerez 7
aussi pour convoquer l'assemblée, mais
vous ne sonnerez pas avec éclat. Les fils 8
d'Aaron, les prêtres, sonneront des trom-
pettes. Ce sera une loi perpétuelle pour
vous et pour vos descendants. Lorsque, 9
dans votre pays, vous irez à la guerre
contre l'ennemi qui vous combattra, vous
sonnerez des trompettes avec éclat, et vous
serez présents au souvenir de l'Éternel,
votre Dieu, et vous serez délivrés de vos
ennemis. Dans vos jours de joie, dans 10
vos fêtes, et à vos nouvelles lunes, vous
sonnerez des trompettes, en offrant vos
holocaustes et vos sacrifices d'actions de
grâces, et elles vous mettront en souvenir
devant votre Dieu. Je suis l'Éternel, votre
Dieu.

Départ du Sinaï.

Le vingtième jour du second mois de 11

la seconde année, la nuée s'éleva de dessus
12 le tabernacle du témoignage. Et les enfants d'Israël partirent du désert de Sinaï,
selon l'ordre fixé pour leur marche. La
nuée s'arrêta dans le désert de Paran.
13 Ils firent ce premier départ sur l'ordre
de l'Éternel par Moïse.
14 La bannière du camp des fils de Juda
partit la première, avec ses corps d'armée.
Le corps d'armée de Juda était commandé par Nachschon, fils d'Ammina-
15 dab; le corps d'armée de la tribu des
fils d'Issacar, par Nethaneel, fils de Tsuar;
16 le corps d'armée de la tribu des fils de
Zabulon, par Éliab, fils de Hélon.
17 Le tabernacle fut démonté; et les fils
de Guerschon et les fils de Merari partirent, portant le tabernacle.
18 La bannière du camp de Ruben partit,
avec ses corps d'armée. Le corps d'armée
de Ruben était commandé par Élitsur,
19 fils de Schedéur; le corps d'armée de la
tribu des fils de Siméon, par Schelumiel,
20 fils de Tsurischaddaï; le corps d'armée
de la tribu des fils de Gad, par Éliasaph,
fils de Déuel.
21 Les Kehathites partirent, portant le
sanctuaire; et l'on dressait le tabernacle,
en attendant leur arrivée.
22 La bannière du camp des fils d'Éphraïm
partit, avec ses corps d'armée. Le corps
d'armée d'Éphraïm était commandé par
23 Élischama, fils d'Ammihud; le corps d'armée de la tribu des fils de Manassé, par
24 Gamliel, fils de Pedahtsur; le corps d'armée de la tribu des fils de Benjamin, par
Abidan, fils de Guideoni.
25 La bannière du camp des fils de Dan
partit, avec ses corps d'armée: elle formait l'arrière-garde de tous les camps.
Le corps d'armée de Dan était commandé par Ahiézer, fils d'Ammischad-
26 daï; le corps d'armée de la tribu des
27 fils d'Aser, par Paguiel, fils d'Ocran; le
corps d'armée de la tribu des fils de
Nephthali, par Ahira, fils d'Énan.
28 Tel fut l'ordre d'après lequel les enfants
d'Israël se mirent en marche, selon leurs
corps d'armée; et c'est ainsi qu'ils partirent.
29 Moïse dit à Hobab, fils de Réuel, le
Madianite, beau-père de Moïse: Nous
partons pour le lieu dont l'Éternel a dit:
Je vous le donnerai. Viens avec nous, et
nous te ferons du bien, car l'Éternel a
30 promis de faire du bien à Israël. Hobab
lui répondit: Je n'irai point; mais j'irai
31 dans mon pays et dans ma patrie. Et
Moïse dit: Ne nous quitte pas, je te prie;
puisque tu connais les lieux où nous campons dans le désert, tu nous serviras de
32 guide. Et si tu viens avec nous, nous te
ferons jouir du bien que l'Éternel nous
fera.
33 Ils partirent de la montagne de l'Éternel,
et marchèrent trois jours; l'arche de l'alliance de l'Éternel partit devant eux, et
fit une marche de trois jours, pour leur
34 chercher un lieu de repos. La nuée de
l'Éternel était au-dessus d'eux pendant le
jour, lorsqu'ils partaient du camp.

Quand l'arche partait, Moïse disait: 35
Lève-toi, Éternel! et que tes ennemis
soient dispersés! que ceux qui te haïssent fuient devant ta face! Et quand on 36
la posait, il disait: Reviens, Éternel, aux
myriades des milliers d'Israël!

Murmures à Tabeéra. Le feu de l'Éternel.

Le peuple murmura, et cela déplut **11**
aux oreilles de l'Éternel. Lorsque l'Éternel l'entendit, sa colère s'enflamma;
le feu de l'Eternel s'alluma parmi eux,
et dévora l'extrémité du camp. Le peu- 2
ple cria à Moïse. Moïse pria l'Éternel,
et le feu s'arrêta. On donna à ce lieu 3
le nom de Tabeéra[1], parce que le feu de
l'Éternel s'était allumé parmi eux.

Murmures à Kibroth-Hattaava. Les cailles.

Le ramassis de gens qui se trouvaient 4
au milieu d'Israël fut saisi de convoitise;
et même les enfants d'Israël recommencèrent à pleurer, et dirent: Qui nous donnera de la viande à manger? Nous nous 5
souvenons des poissons que nous mangions en Égypte, et qui ne nous coûtaient
rien, des concombres, des melons, des poireaux, des oignons et des aulx. Main- 6
tenant, notre âme est desséchée: plus
rien! Nos yeux ne voient que de la
manne.
La manne ressemblait à de la graine 7
de coriandre, et avait l'apparence du bdellium. Le peuple se dispersait, pour la 8
ramasser; il la broyait avec des meules,
ou la pilait dans un mortier; il la cuisait
au pot, et en faisait des gâteaux. Elle
avait le goût d'un gâteau à l'huile. Quand 9
la rosée descendait la nuit sur le camp,
la manne y descendait aussi.
Moïse entendit le peuple qui pleurait, 10
chacun dans sa famille et à l'entrée de
sa tente. La colère de l'Éternel s'enflamma fortement. Moïse fut attristé, et il 11
dit à l'Éternel: Pourquoi affliges-tu ton
serviteur, et pourquoi n'ai-je pas trouvé
grâce à tes yeux, que tu aies mis sur
moi la charge de tout ce peuple? Est-ce 12
moi qui ai conçu ce peuple? est-ce moi
qui l'ai enfanté, pour que tu me dises:
Porte-le sur ton sein, comme le nourricier porte un enfant, jusqu'au pays que
tu as juré à ses pères de lui donner? Où 13
prendrai-je de la viande pour donner à
tout ce peuple? Car ils pleurent auprès
de moi, en disant: Donne-nous de la
viande à manger! Je ne puis pas, à moi 14
seul, porter tout ce peuple, car il est trop
pesant pour moi. Plutôt que de me trai- 15
ter ainsi, tue-moi, je te prie, si j'ai trouvé
grâce à tes yeux, et que je ne voie pas
mon malheur.
L'Éternel dit à Moïse: Assemble auprès 16
de moi soixante-dix hommes des anciens
d'Israël, de ceux que tu connais comme
anciens du peuple et ayant autorité sur
lui; amène-les à la tente d'assignation, et
qu'ils s'y présentent avec toi. Je descen- 17

1 *Tabeéra* dérive d'un mot qui signifie *brûler, s'allumer.*

drai, et là je te parlerai; je prendrai de
l'esprit qui est sur toi, et je le mettrai
sur eux, afin qu'ils portent avec toi la
charge du peuple, et que tu ne la portes
18 pas à toi seul. Tu diras au peuple: Sanc-
tifiez-vous pour demain, et vous mangerez
de la viande, puisque vous avez pleuré aux
oreilles de l'Éternel, en disant: Qui nous
fera manger de la viande? car nous étions
bien en Égypte. L'Éternel vous donnera
19 de la viande, et vous en mangerez. Vous
en mangerez, non pas un jour, ni deux
jours, ni cinq jours, ni dix jours, ni vingt
20 jours, mais un mois entier, jusqu'à ce
qu'elle vous sorte par les narines et que
vous en ayez du dégoût, parce que vous
avez rejeté l'Éternel qui est au milieu de
vous, et parce que vous avez pleuré de-
vant lui, en disant: Pourquoi donc som-
mes-nous sortis d'Égypte?
21 Moïse dit: Six cent mille hommes de
pied forment le peuple au milieu duquel
je suis, et tu dis: Je leur donnerai de la
viande, et ils en mangeront un mois en-
22 tier! Égorgera-t-on pour eux des brebis
et des bœufs, en sorte qu'ils en aient as-
sez? ou rassemblera-t-on pour eux tous
les poissons de la mer, en sorte qu'ils en
23 aient assez? L'Éternel répondit à Moïse:
La main de l'Éternel serait-elle trop
courte? Tu verras maintenant si ce que
je t'ai dit arrivera ou non.
24 Moïse sortit, et rapporta au peuple les
paroles de l'Éternel. Il assembla soixante-
dix hommes des anciens du peuple, et les
25 plaça autour de la tente. L'Éternel des-
cendit dans la nuée, et parla à Moïse;
il prit de l'esprit qui était sur lui, et le
mit sur les soixante-dix anciens. Et dès
que l'esprit reposa sur eux, ils prophétisè-
rent; mais ils ne continuèrent pas.
26 Il y eut deux hommes, l'un appelé El-
dad, et l'autre Médad, qui étaient restés
dans le camp, et sur lesquels l'esprit re-
posa; car ils étaient parmi les inscrits,
quoiqu'ils ne fussent point allés à la
tente; et ils prophétisèrent dans le camp.
27 Un jeune garçon courut l'annoncer à
Moïse, et dit: Eldad et Médad prophé-
28 tisent dans le camp. Et Josué, fils de
Nun, serviteur de Moïse depuis sa jeu-
nesse, prit la parole et dit: Moïse, mon
29 seigneur, empêche-les! Moïse lui répon-
dit: Es-tu jaloux pour moi? Puisse tout
le peuple de l'Éternel être composé de
prophètes, et veuille l'Éternel mettre son
30 esprit sur eux! Et Moïse se retira au
camp, lui et les anciens d'Israël.
31 L'Éternel fit souffler de la mer un vent,
qui amena des cailles, et les répandit sur
le camp, environ une journée de chemin
d'un côté et environ une journée de che-
min de l'autre côté, autour du camp. Il
y en avait près de deux coudées au-dessus
32 de la surface de la terre. Pendant tout
ce jour et toute la nuit, et pendant toute
la journée du lendemain, le peuple se
leva et amassa les cailles; celui qui en
avait amassé le moins en avait dix ho-
mers. Ils les étendirent pour eux autour
33 du camp. Comme la chair était encore
entre leurs dents, sans être mâchée, la
colère de l'Éternel s'enflamma contre le
peuple, et l'Éternel frappa le peuple d'une
très-grande plaie. On donna à ce lieu le 34
nom de Kibroth-Hattaava[1], parce qu'on
y enterra le peuple que la convoitise avait
saisi.
De Kibroth-Hattaava le peuple partit 35
pour Hatséroth, et il s'arrêta à Hatséroth.

Murmures de Marie et d'Aaron à Hatséroth. Marie frappée de la lèpre.

Marie et Aaron parlèrent contre Moïse **12**
au sujet de la femme éthiopienne qu'il
avait prise, car il avait pris une femme
éthiopienne. Ils dirent: Est-ce seulement 2
par Moïse que l'Éternel parle? n'est-ce
pas aussi par nous qu'il parle? Et l'Éter-
nel l'entendit. Or, Moïse était un homme 3
fort patient, plus qu'aucun homme sur la
face de la terre.
Soudain l'Éternel dit à Moïse, à Aaron 4
et à Marie: Allez, vous trois, à la tente
d'assignation. Et ils y allèrent tous les
trois. L'Éternel descendit dans la co- 5
lonne de nuée, et il se tint à l'entrée de
la tente. Il appela Aaron et Marie, qui
s'avancèrent tous les deux. Et il dit: 6
Écoutez bien mes paroles! Lorsqu'il y
aura parmi vous un prophète, c'est dans
une vision que moi, l'Éternel, je me ré-
vélerai à lui, c'est dans un songe que je
lui parlerai. Il n'en est pas ainsi de mon 7
serviteur Moïse. Il est fidèle dans toute
ma maison. Je lui parle bouche à bouche, 8
je me révèle à lui sans énigmes, et il voit
une représentation de l'Éternel. Pourquoi
donc n'avez-vous pas craint de parler con-
tre mon serviteur, contre Moïse?
La colère de l'Éternel s'enflamma con- 9
tre eux. Et il s'en alla. La nuée se re- 10
tira de dessus la tente. Et voici, Marie
était frappée d'une lèpre, blanche comme
la neige. Aaron se tourna vers Marie;
et voici, elle avait la lèpre. Alors Aaron 11
dit à Moïse: De grâce, mon seigneur, ne
nous fais pas porter la peine du péché,
que nous avons commis en insensés et
dont nous nous sommes rendus coupa-
bles! Oh! qu'elle ne soit pas comme l'en- 12
fant mort-né, dont la chair est à moitié
consumée, quand il sort du sein de sa
mère! Moïse cria à l'Éternel, en disant: 13
O Dieu, je te prie, guéris-la! Et l'Éternel 14
dit à Moïse: Si son père lui avait craché
au visage, ne serait-elle pas pendant sept
jours un objet de honte? Qu'elle soit en-
fermée sept jours hors du camp; après
quoi, elle y sera reçue. Marie fut en- 15
fermée sept jours hors du camp; et le
peuple ne partit point, jusqu'à ce que
Marie y fût rentrée.
Après cela, le peuple partit de Hatsé- 16
roth, et il campa dans le désert de Paran.

Les douze espions envoyés en Canaan.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Envoie **13**
des hommes pour explorer le pays de

1 *Kibroth-Hattaava* signifie *sépulcre de la convoitise.*

Canaan, que je donne aux enfants d'Is-
raël. Tu enverras un homme de chacune
des tribus de leurs pères ; tous seront des
3 principaux d'entre eux. Moïse les envoya
du désert de Paran, d'après l'ordre de
l'Éternel ; tous ces hommes étaient chefs
des enfants d'Israël.
4 Voici leurs noms.
Pour la tribu de Ruben : **Schammua,**
fils de Zaccur ;
5 pour la tribu de Siméon : **Schaphath,**
fils de Hori ;
6 pour la tribu de Juda : **Caleb,** fils de
Jephunné ;
7 pour la tribu d'Issacar : **Jigual,** fils de
Joseph ;
8 pour la tribu d'Éphraïm : **Hosée,** fils
de Nun ;
9 pour la tribu de Benjamin : **Palthi,** fils
de Raphu ;
10 pour la tribu de Zabulon : **Gaddiel,** fils
de Sodi ;
11 pour la tribu de Joseph, la tribu de
Manassé : **Gaddi,** fils de Susi ;
12 pour la tribu de Dan : **Ammiel,** fils de
Guemalli ;
13 pour la tribu d'Aser : **Sethur,** fils de
Micaël ;
14 pour la tribu de Nephthali ; **Nachbi,**
fils de Vophsi ;
15 pour la tribu de Gad : **Gueuel,** fils de
Maki.
16 Tels sont les noms des hommes que
Moïse envoya pour explorer le pays.
Moïse donna à Hosée, fils de Nun, le
nom de Josué.
17 Moïse les envoya pour explorer le pays
de Canaan. Il leur dit : Montez ici par
le midi, et vous monterez sur la mon-
18 tagne. Vous verrez le pays, ce qu'il est,
et le peuple qui l'habite, s'il est fort ou
faible, s'il est en petit ou en grand nom-
19 bre ; ce qu'est le pays où il habite, s'il est
bon ou mauvais ; ce que sont les villes où
il habite, si elles sont ouvertes ou forti-
20 fiées ; ce qu'est le terrain, s'il est gras ou
maigre, s'il y a des arbres ou s'il n'y en
a point. Ayez bon courage, et prenez des
fruits du pays. C'était le temps des pre-
miers raisins.
21 Ils montèrent, et ils explorèrent le pays,
depuis le désert de Tsin jusqu'à Rehob,
22 sur le chemin de Hamath. Ils montèrent
par le midi, et ils allèrent jusqu'à Hé-
bron, où étaient Ahiman, Schéschaï et
Talmaï, enfants d'Anak. Hébron avait
été bâtie sept ans avant Tsoan en Égypte.
23 Ils arrivèrent jusqu'à la vallée d'Eschcol,
où ils coupèrent une branche de vigne
avec une grappe de raisins, qu'ils portè-
rent à deux au moyen d'une perche ; ils
prirent aussi des grenades et des figues.
24 On donna à ce lieu le nom de vallée
d'Eschcol[1], à cause de la grappe que les
enfants d'Israël y coupèrent.
25 Ils furent de retour de l'exploration du
26 pays au bout de quarante jours. A leur
arrivée, ils se rendirent auprès de Moïse
et d'Aaron, et de toute l'assemblée des

1 *Eschcol* signifie *grappe.*

enfants d'Israël, à Kadès dans le désert
de Paran. Ils leur firent un rapport,
ainsi qu'à toute l'assemblée, et ils leur
montrèrent les fruits du pays.
Voici ce qu'ils racontèrent à Moïse : 27
Nous sommes allés dans le pays où tu
nous as envoyés. A la vérité, c'est un
pays où coulent le lait et le miel, et en
voici les fruits. Mais le peuple qui habite 28
ce pays est puissant, les villes sont forti-
fiées, très-grandes ; nous y avons même
vu des enfants d'Anak. Les Amalécites 29
habitent la contrée du midi ; les Héthiens,
les Jébusiens et les Amoréens habitent la
montagne ; et les Cananéens habitent près
de la mer et le long du Jourdain.
Caleb fit taire le peuple, qui murmu- 30
rait contre Moïse. Il dit : Montons, em-
parons-nous du pays, nous y serons vain-
queurs ! Mais les hommes qui y étaient 31
allés avec lui dirent : Nous ne pouvons
pas monter contre ce peuple, car il est
plus fort que nous. Et ils décrièrent de- 32
vant les enfants d'Israël le pays qu'ils
avaient exploré. Ils dirent : Le pays que
nous avons parcouru, pour l'explorer, est
un pays qui dévore ses habitants ; tous
ceux que nous y avons vus sont des
hommes d'une haute taille ; et nous y 33
avons vu les géants, enfants d'Anak, de
la race des géants : nous étions à nos
yeux et aux leurs comme des sauterelles.

Murmures, après le rapport des espions. Les quarante années au désert.

Toute l'assemblée éleva la voix et **14**
poussa des cris, et le peuple pleura
pendant la nuit. Tous les enfants d'Is- 2
raël murmurèrent contre Moïse et Aaron,
et toute l'assemblée leur dit : Que ne som-
mes-nous morts dans le pays d'Égypte,
ou que ne sommes-nous morts dans ce
désert ? Pourquoi l'Éternel nous fait-il 3
aller dans ce pays, où nous tomberons
par l'épée, où nos femmes et nos petits
enfants deviendront une proie ? Ne vaut-
il pas mieux pour nous retourner en
Égypte ? Et ils se dirent l'un à l'autre : 4
Nommons un chef, et retournons en É-
gypte.
Moïse et Aaron tombèrent sur leur 5
visage, en présence de toute l'assemblée
réunie des enfants d'Israël. Et, parmi 6
ceux qui avaient exploré le pays, Josué,
fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné,
déchirèrent leurs vêtements, et parlèrent 7
ainsi à toute l'assemblée des enfants d'Is-
raël : Le pays que nous avons parcouru,
pour l'explorer, est un pays très-bon, ex-
cellent. Si l'Éternel nous est favorable, 8
il nous mènera dans ce pays, et nous le
donnera : c'est un pays où coulent le lait
et le miel. Seulement, ne soyez point 9
rebelles contre l'Éternel, et ne craignez
point les gens de ce pays, car ils nous
serviront de pâture ; ils n'ont plus d'om-
brage pour les couvrir[1], l'Éternel est avec
nous, ne les craignez point !
Toute l'assemblée parlait de les lapider, 10

1 Ils n'ont plus d'appui qui les protège.

lorsque la gloire de l'Éternel apparut sur
la tente d'assignation, devant tous les en-
11 fants d'Israël. Et l'Éternel dit à Moïse:
Jusques à quand ce peuple me méprisera-
t-il? jusques à quand ne croira-t-il pas
en moi, malgré tous les prodiges que j'ai
12 faits au milieu de lui? Je le frapperai par
la peste, et je le détruirai; mais je ferai
de toi une nation plus grande et plus puis-
sante que lui.
13 Moïse dit à l'Éternel: Les Égyptiens
l'apprendront, eux du milieu desquels tu
as fait monter ce peuple par ta puissance;
14 et ils le diront aux habitants de ce pays.
Ils savaient que toi, l'Éternel, tu es au
milieu de ce peuple; que tu apparais vi-
siblement, toi, l'Éternel; que ta nuée se
tient sur lui; que tu marches devant lui
le jour dans une colonne de nuée, et la
15 nuit dans une colonne de feu. Si tu fais
mourir ce peuple comme un seul homme,
les nations qui ont entendu parler de toi
16 diront: L'Éternel n'avait pas le pouvoir
de mener ce peuple dans le pays qu'il
avait juré de lui donner: c'est pour cela
17 qu'il l'a égorgé dans le désert. Mainte-
nant, que la puissance du Seigneur se
montre dans sa grandeur, comme tu l'as
18 déclaré en disant: L'Éternel est lent à la
colère et riche en bonté, il pardonne l'i-
niquité et la rébellion; mais il ne tient
point le coupable pour innocent, et il
punit l'iniquité des pères sur les enfants
jusqu'à la troisième et à la quatrième gé-
19 nération. Pardonne l'iniquité de ce peu-
ple, selon la grandeur de ta miséricorde,
comme tu as pardonné à ce peuple depuis
l'Égypte jusqu'ici.
20 Et l'Éternel dit: Je pardonne, comme
21 tu l'as demandé. Mais, je suis vivant! et
la gloire de l'Éternel remplira toute la
22 terre. Tous ceux qui ont vu ma gloire,
et les prodiges que j'ai faits en Égypte
et dans le désert, qui m'ont tenté déjà
dix fois, et qui n'ont point écouté ma
23 voix, tous ceux-là ne verront point le
pays que j'ai juré à leurs pères de leur
donner, tous ceux qui m'ont méprisé ne
24 le verront point. Et parce que mon ser-
viteur Caleb a été animé d'un autre es-
prit, et qu'il a pleinement suivi ma voie,
je le ferai entrer dans le pays où il est
allé, et ses descendants le posséderont.
25 Les Amalécites et les Cananéens habi-
tent la vallée: demain, tournez-vous, et
partez pour le désert, dans la direction
de la mer Rouge.
26 L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et
27 dit: Jusques à quand laisserai-je cette
méchante assemblée murmurer contre
moi? J'ai entendu les murmures des en-
fants d'Israël qui murmuraient contre
28 moi. Dis-leur: Je suis vivant! dit l'É-
ternel, je vous ferai ainsi que vous avez
29 parlé à mes oreilles. Vos cadavres tom-
beront dans ce désert. Vous tous, dont
on a fait le dénombrement, en vous comp-
tant depuis l'âge de vingt ans et au-dessus,
30 et qui avez murmuré contre moi, vous
n'entrerez point dans le pays que j'avais
juré de vous faire habiter, excepté Caleb,
fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun.
Et vos petits enfants, dont vous avez dit: 31
Ils deviendront une proie! je les y ferai
entrer, et ils connaîtront le pays que vous
avez dédaigné. Vos cadavres, à vous, tom- 32
beront dans le désert; et vos enfants paî- 33
tront quarante années dans le désert, et
porteront la peine de vos infidélités, jus-
qu'à ce que vos cadavres soient tous tom-
bés dans le désert. De même que vous 34
avez mis quarante jours à explorer le
pays, vous porterez la peine de vos ini-
quités quarante années, une année pour
chaque jour; et vous saurez ce que c'est
que d'être privé de ma présence. Moi, 35
l'Éternel, j'ai parlé! et c'est ainsi que je
traiterai cette méchante assemblée qui
s'est réunie contre moi: ils seront con-
sumés dans ce désert, ils y mourront.
Les hommes que Moïse avait envoyés 36
pour explorer le pays, et qui, à leur re-
tour, avaient fait murmurer contre lui
toute l'assemblée, en décriant le pays;
ces hommes, qui avaient décrié le pays, 37
moururent frappés d'une plaie devant
l'Éternel. Josué, fils de Nun, et Caleb, 38
fils de Jephunné, restèrent seuls vivants
parmi ces hommes qui étaient allés pour
explorer le pays.
Moïse rapporta ces choses à tous les 39
enfants d'Israël, et le peuple fut dans
une grande désolation. Ils se levèrent 40
de bon matin, et montèrent au sommet
de la montagne, en disant: Nous voici!
nous monterons au lieu dont a parlé
l'Éternel, car nous avons péché. Moïse 41
dit: Pourquoi transgressez-vous l'ordre
de l'Éternel? Cela ne réussira point. Ne 42
montez pas! car l'Éternel n'est pas au
milieu de vous. Ne vous faites pas battre
par vos ennemis. Car les Amalécites et 43
les Cananéens sont là devant vous, et
vous tomberiez par l'épée; parce que
vous vous êtes détournés de l'Éternel,
l'Éternel ne sera point avec vous. Ils 44
s'obstinèrent à monter au sommet de la
montagne; mais l'arche de l'alliance et
Moïse ne sortirent point du milieu du
camp. Alors descendirent les Amalécites 45
et les Cananéens qui habitaient cette
montagne; ils les battirent, et les tail-
lèrent en pièces jusqu'à Horma.

Règles sur les sacrifices.—Punition d'un homme violant le sabbat.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle **15**
aux enfants d'Israël, et dis-leur:
Quand vous serez entrés dans le pays
que je vous donne pour y établir vos
demeures, et que vous offrirez à l'Éter- 3
nel un sacrifice consumé par le feu, soit
un holocauste, soit un sacrifice en ac-
complissement d'un vœu ou en offrande
volontaire, ou bien dans vos fêtes, pour
produire avec votre gros ou votre menu
bétail une agréable odeur à l'Éternel,—
celui qui fera son offrande à l'Éternel 4
présentera en offrande un dixième de
fleur de farine pétrie dans un quart de
hin d'huile, et tu feras une libation d'un 5
quart de hin de vin, avec l'holocauste ou

6 le sacrifice, pour chaque agneau. Pour
un bélier, tu présenteras en offrande deux
dixièmes de fleur de farine pétrie dans
7 un tiers de hin d'huile, et tu feras une
libation d'un tiers de hin de vin, comme
offrande d'une agréable odeur à l'Éternel.
8 Si tu offres un veau soit comme holo-
causte, soit comme sacrifice en accom-
plissement d'un vœu ou comme sacrifice
9 d'actions de grâces à l'Éternel, on pré-
sentera en offrande, avec le veau, trois
dixièmes de fleur de farine pétrie dans
10 un demi-hin d'huile, et tu feras une liba-
tion d'un demi-hin de vin: c'est un sacri-
fice consumé par le feu, d'une agréable
11 odeur à l'Éternel. On fera ainsi pour
chaque bœuf, pour chaque bélier, pour
chaque petit des brebis ou des chèvres.
12 Suivant le nombre des victimes vous ferez
ainsi pour chacune, d'après leur nombre.
13 Tout indigène fera ces choses ainsi, lors-
qu'il offrira un sacrifice consumé par le
14 feu, d'une agréable odeur à l'Éternel. Si
un étranger séjournant chez vous, ou se
trouvant à l'avenir au milieu de vous,
offre un sacrifice consumé par le feu,
d'une agréable odeur à l'Éternel, il l'of-
15 frira de la même manière que vous. Il
y aura une seule loi pour toute l'assem-
blée, pour vous et pour l'étranger en sé-
jour au milieu de vous; ce sera une loi
perpétuelle parmi vos descendants: il en
sera de l'étranger comme de vous, devant
16 l'Éternel. Il y aura une seule loi et une
seule ordonnance pour vous et pour l'é-
tranger en séjour parmi vous.
17 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
aux enfants d'Israël, et dis-leur:
Quand vous serez arrivés dans le pays
19 où je vous ferai entrer, et que vous man-
gerez du pain de ce pays, vous prélèverez
20 une offrande pour l'Éternel. Vous pré-
senterez par élévation un gâteau, les pré-
mices de votre pâte; vous le présenterez
comme l'offrande qu'on prélève de l'aire.
21 Vous prélèverez pour l'Éternel une of-
frande des prémices de votre pâte, dans
les temps à venir.
22 Si vous péchez involontairement, en
n'observant pas tous ces commandements
que l'Éternel a fait connaître à Moïse,
23 tout ce que l'Éternel vous a ordonné
par Moïse, depuis le jour où l'Éternel a
donné des commandements et plus tard
24 dans les temps à venir; si l'on a péché
involontairement, sans que l'assemblée
s'en soit aperçue, toute l'assemblée of-
frira un jeune taureau en holocauste
d'une agréable odeur à l'Éternel, avec
l'offrande et la libation, d'après les règles
établies; elle offrira encore un bouc en
25 sacrifice d'expiation. Le prêtre fera l'ex-
piation pour toute l'assemblée des en-
fants d'Israël, et il leur sera pardonné;
car ils ont péché involontairement, et
ils ont apporté leur offrande, un sacri-
fice consumé par le feu en l'honneur de
l'Éternel et une victime expiatoire de-
vant l'Éternel, à cause du péché qu'ils
26 ont involontairement commis. Il sera
pardonné à toute l'assemblée des en-
fants d'Israël et à l'étranger en séjour
au milieu d'eux, car c'est involontaire-
ment que tout le peuple a péché.
Si c'est une seule personne qui a péché 27
involontairement, elle offrira une chèvre
d'un an en sacrifice pour le péché. Le 28
prêtre fera l'expiation pour la personne
qui a péché involontairement devant l'É-
ternel; quand il aura fait l'expiation
pour elle, il lui sera pardonné. Pour 29
l'indigène parmi les enfants d'Israël et
pour l'étranger en séjour au milieu d'eux,
il y aura pour vous une même loi, quand
on péchera involontairement. Mais si 30
quelqu'un, indigène ou étranger, agit la
main levée[1], il outrage l'Éternel; celui-
là sera retranché du milieu de son peu-
ple. Il a méprisé la parole de l'Éternel, 31
et il a violé son commandement: celui-
là sera retranché, il portera la peine de
son iniquité.
Comme les enfants d'Israël étaient dans 32
le désert, on trouva un homme qui ra-
massait du bois le jour du sabbat. Ceux 33
qui l'avaient trouvé ramassant du bois
l'amenèrent à Moïse, à Aaron, et à toute
l'assemblée. On le mit en prison, car ce 34
qu'on devait lui faire n'avait pas été dé-
claré. L'Éternel dit à Moïse: Cet homme 35
sera puni de mort; toute l'assemblée le
lapidera hors du camp. Toute l'assem- 36
blée le fit sortir du camp et le lapida,
et il mourut, comme l'Éternel l'avait or-
donné à Moïse.
L'Éternel dit à Moïse: Parle aux en- 37
fants d'Israël, et dis-leur qu'ils se fassent,
de génération en génération, une frange
au bord de leurs vêtements, et qu'ils met-
tent un cordon bleu sur cette frange du
bord de leurs vêtements. Quand vous 39
aurez cette frange, vous la regarderez, et
vous vous souviendrez de tous les com-
mandements de l'Éternel pour les mettre
en pratique, et vous ne suivrez pas les
désirs de vos cœurs et de vos yeux pour
vous laisser entraîner à l'infidélité. Vous 40
vous souviendrez ainsi de mes commande-
ments, vous les mettrez en pratique, et
vous serez saints pour votre Dieu. Je suis 41
l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sor-
tir du pays d'Égypte, pour être votre Dieu.
Je suis l'Éternel, votre Dieu.

Révolte de Koré, Dathan et Abiram.

Koré, fils de Jitschar, fils de Kehath, 16
fils de Lévi, se révolta avec Dathan et
Abiram, fils d'Éliab, et On, fils de Péleth,
tous trois fils de Ruben. Ils se soulevè- 2
rent contre Moïse, avec deux cent cin-
quante hommes des enfants d'Israël, des
principaux de l'assemblée, de ceux que
l'on convoquait à l'assemblée, et qui é-
taient des gens de renom. Ils s'assemblè- 3
rent contre Moïse et Aaron, et leur dirent:
C'en est assez! car toute l'assemblée, tous
sont saints, et l'Éternel est au milieu d'eux.
Pourquoi vous élevez-vous au-dessus de
l'assemblée de l'Éternel?
Quand Moïse eut entendu cela, il tomba 4

[1] C'est-à-dire, ouvertement, impudemment.

5 sur son visage. Il parla à Koré et à toute
sa troupe, en disant: Demain, l'Éternel
fera connaître qui est à lui et qui est
saint, et il le fera approcher de lui; il
fera approcher de lui celui qu'il choisira.
6 Faites ceci. Prenez des brasiers, Koré et
7 toute sa troupe. Demain, mettez-y du feu,
et posez-y du parfum devant l'Éternel;
celui que l'Éternel choisira, c'est celui-là
qui sera saint. C'en est assez, enfants de
Lévi!
8 Moïse dit à Koré: Écoutez donc, en-
9 fants de Lévi! Est-ce trop peu pour vous
que le Dieu d'Israël vous ait choisis dans
l'assemblée d'Israël, en vous faisant appro-
cher de lui, afin que vous soyez employés
au service du tabernacle de l'Éternel, et
que vous vous présentiez devant l'assem-
10 blée pour la servir? Il vous fait appro-
cher de lui, toi, et tous tes frères, les
enfants de Lévi, et vous voulez encore
11 le sacerdoce! C'est à cause de cela que
toi et toute ta troupe, vous vous assem-
blez contre l'Éternel! car qui est Aaron,
pour que vous murmuriez contre lui?
12 Moïse envoya appeler Dathan et Abi-
ram, fils d'Éliab. Mais ils dirent: Nous
13 ne monterons pas. N'est-ce pas assez que
tu nous aies fait sortir d'un pays où cou-
lent le lait et le miel pour nous faire
mourir au désert, sans que tu continues
14 à dominer sur nous? Et ce n'est pas
dans un pays où coulent le lait et le
miel que tu nous as menés, ce ne sont
pas des champs et des vignes que tu
nous as donnés en possession. Penses-tu
crever les yeux de ces gens[1]? Nous ne
monterons pas.
15 Moïse fut très-irrité, et il dit à l'Éter-
nel: N'aie point égard à leur offrande.
Je ne leur ai pas même pris un âne,
et je n'ai fait de mal à aucun d'eux.
16 Moïse dit à Koré: Toi et toute ta
troupe, trouvez-vous demain devant l'É-
17 ternel, toi et eux, avec Aaron. Prenez
chacun votre brasier, mettez-y du par-
fum, et présentez devant l'Éternel cha-
cun votre brasier: il y aura deux cent
cinquante brasiers; toi et Aaron, vous
18 prendrez aussi chacun votre brasier. Ils
prirent chacun leur brasier, y mirent du
feu et y posèrent du parfum, et ils se
tinrent à l'entrée de la tente d'assigna-
19 tion, avec Moïse et Aaron. Et Koré con-
voqua toute l'assemblée contre Moïse et
Aaron, à l'entrée de la tente d'assignation.
Alors la gloire de l'Éternel apparut à
20 toute l'assemblée. Et l'Éternel parla à
21 Moïse et à Aaron, et dit: Séparez-vous
du milieu de cette assemblée, et je les
22 consumerai en un instant. Ils tombè-
rent sur leur visage, et dirent: O Dieu,
Dieu des esprits de toute chair! un seul
homme a péché, et tu t'irriterais contre
23 toute l'assemblée! L'Éternel parla à Moïse,
24 et dit: Parle à l'assemblée, et dis: Retirez-
vous de toutes parts loin de la demeure
de Koré, de Dathan et d'Abiram.

[1] Penses-tu rendre ces gens aveugles sur les résultats de tes promesses?

Moïse se leva, et alla vers Dathan et 25
Abiram; et les anciens d'Israël le sui-
virent. Il parla à l'assemblée, et dit: É- 26
loignez-vous des tentes de ces méchants
hommes, et ne touchez à rien de ce qui
leur appartient, de peur que vous ne pé-
rissiez en même temps qu'ils seront punis
pour tous leurs péchés. Ils se retirèrent 27
de toutes parts loin de la demeure de
Koré, de Dathan et d'Abiram. Dathan et
Abiram sortirent, et se tinrent à l'entrée
de leurs tentes, avec leurs femmes, leurs
fils et leurs petits enfants.
Moïse dit: A ceci vous connaîtrez que 28
l'Éternel m'a envoyé pour faire toutes
ces choses, et que je n'agis pas de moi-
même. Si ces gens meurent comme tous 29
les hommes meurent, s'ils subissent le
sort commun à tous les hommes, ce n'est
pas l'Éternel qui m'a envoyé; mais si 30
l'Éternel fait une chose inouïe, si la terre
ouvre sa bouche pour les engloutir avec
tout ce qui leur appartient, et qu'ils des-
cendent vivants dans le séjour des morts,
vous saurez alors que ces gens ont méprisé
l'Éternel. Comme il achevait de pronon- 31
cer toutes ces paroles, la terre qui était
sous eux se fendit.
La terre ouvrit sa bouche, et les en- 32
gloutit eux et leurs maisons, avec tous
les gens de Koré et tous leurs biens. Ils 33
descendirent vivants dans le séjour des
morts, eux et tout ce qui leur apparte-
nait; la terre les recouvrit, et ils dispa-
rurent du milieu de l'assemblée. Tout 34
Israël, qui était autour d'eux, s'enfuit à
leur cri; car ils disaient: Fuyons, de peur
que la terre ne nous engloutisse! Un feu 35
sortit d'auprès de l'Éternel, et consuma
les deux cent cinquante hommes qui
offraient le parfum.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Dis 36
à Éléazar, fils du prêtre Aaron, de retirer
de l'incendie les brasiers et d'en répandre
au loin le feu, car ils sont sanctifiés. Avec 38
les brasiers de ces gens qui ont péché au
péril de leur vie, que l'on fasse des lames
étendues dont on couvrira l'autel. Puis-
qu'ils ont été présentés devant l'Éternel
et qu'ils sont sanctifiés, ils serviront de
souvenir aux enfants d'Israël. Le prêtre 39
Éléazar prit les brasiers d'airain qu'a-
vaient présentés les victimes de l'incendie,
et il en fit des lames pour couvrir l'autel.
C'est un souvenir pour les enfants d'Israël, 40
afin qu'aucun étranger à la race d'Aaron
ne s'approche pour offrir du parfum devant
l'Éternel et ne soit comme Koré et comme
sa troupe, selon ce que l'Éternel avait
déclaré par Moïse.
Dès le lendemain, toute l'assemblée des 41
enfants d'Israël murmura contre Moïse et
Aaron, en disant: Vous avez fait mourir
le peuple de l'Éternel. Comme l'assemblée 42
se formait contre Moïse et Aaron, et
comme ils tournaient les regards vers la
tente d'assignation, voici, la nuée la cou-
vrit, et la gloire de l'Éternel apparut.
Moïse et Aaron arrivèrent devant la tente 43
d'assignation. Et l'Éternel parla à Moïse, 44
et dit: Retirez-vous du milieu de cette 45

assemblée, et je les consumerai en un in-
46 stant. Ils tombèrent sur leur visage; et
Moïse dit à Aaron: Prends le brasier,
mets-y du feu de dessus l'autel, poses-y
du parfum, va promptement vers l'assem-
blée, et fais pour eux l'expiation; car la
colère de l'Éternel a éclaté, la plaie a
47 commencé. Aaron prit le brasier, comme
Moïse avait dit, et courut au milieu de
l'assemblée; et voici, la plaie avait com-
mencé parmi le peuple. Il offrit le par-
fum, et il fit l'expiation pour le peuple.
48 Il se plaça entre les morts et les vivants,
49 et la plaie fut arrêtée. Il y eut quatorze
mille sept cents personnes qui moururent
de cette plaie, outre ceux qui étaient
50 morts à cause de Koré. Aaron retourna
auprès de Moïse, à l'entrée de la tente
d'assignation. La plaie était arrêtée.

La verge d'Aaron.

17 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
aux enfants d'Israël, et prends d'eux
une verge selon les maisons de leurs pères,
soit douze verges de la part de tous leurs
princes selon les maisons de leurs pères.
3 Tu écriras le nom de chacun sur sa
verge, et tu écriras le nom d'Aaron sur
la verge de Lévi; car il y aura une verge
pour chaque chef des maisons de leurs
4 pères. Tu les déposeras dans la tente
d'assignation, devant le témoignage, où
5 je me rencontre avec vous. L'homme que je
choisirai sera celui dont la verge fleurira,
et je ferai cesser devant moi les murmures
que profèrent contre vous les enfants
d'Israël.
6 Moïse parla aux enfants d'Israël; et
tous leurs princes lui donnèrent une verge,
chaque prince une verge, selon les mai-
sons de leurs pères, soit douze verges; la
verge d'Aaron était au milieu des leurs.
7 Moïse déposa les verges devant l'Éternel,
8 dans la tente du témoignage. Le lende-
main, lorsque Moïse entra dans la tente
du témoignage, voici, la verge d'Aaron,
pour la maison de Lévi, avait fleuri; elle
avait poussé des boutons, produit des
9 fleurs, et mûri des amandes. Moïse ôta de
devant l'Éternel toutes les verges, et les
porta à tous les enfants d'Israël, afin qu'ils
les vissent et qu'ils prissent chacun leur
verge.
10 L'Éternel dit à Moïse: Reporte la verge
d'Aaron devant le témoignage, pour être
conservée comme un signe pour les en-
fants de rébellion, afin que tu fasses cesser
devant moi leurs murmures et qu'ils ne
11 meurent point. Moïse fit ainsi; il se confor-
ma à l'ordre que l'Éternel lui avait donné.
12 Les enfants d'Israël dirent à Moïse:
Voici, nous expirons, nous périssons, nous
13 périssons tous! Quiconque s'approche du
tabernacle de l'Éternel, meurt. Nous fau-
dra-t-il tous expirer?

Fonctions et revenus des prêtres et des Lévites.

18 L'Éternel dit à Aaron: Toi et tes fils,
et la maison de ton père avec toi, vous
porterez la peine des iniquités commises
dans le sanctuaire; toi et tes fils avec toi,
vous porterez la peine des iniquités com-
mises dans l'exercice de votre sacerdoce.
Fais aussi approcher de toi tes frères, la 2
tribu de Lévi, la tribu de ton père, afin
qu'ils te soient attachés et qu'ils te ser-
vent, lorsque toi, et tes fils avec toi, vous
serez devant la tente du témoignage. Ils 3
observeront ce que tu leur ordonneras et
ce qui concerne toute la tente; mais
ils ne s'approcheront ni des ustensiles du
sanctuaire, ni de l'autel, de peur que vous
ne mouriez, eux et vous. Ils te seront 4
attachés, et ils observeront ce qui con-
cerne la tente d'assignation pour tout le
service de la tente. Aucun étranger n'ap-
prochera de vous. Vous observerez ce qui 5
concerne le sanctuaire et l'autel, afin qu'il
n'y ait plus de colère contre les enfants
d'Israël. Voici, j'ai pris vos frères les 6
Lévites du milieu des enfants d'Israël:
donnés à l'Éternel, ils vous sont remis
en don pour faire le service de la tente
d'assignation. Toi, et tes fils avec toi, vous 7
observerez les fonctions de votre sacerdoce
pour tout ce qui concerne l'autel et pour
ce qui est en dedans du voile: c'est le
service que vous ferez. Je vous accorde
en pur don l'exercice du sacerdoce. L'é-
tranger qui approchera sera mis à mort.
L'Éternel dit à Aaron: Voici, de toutes 8
les choses que consacrent les enfants d'Is-
raël je te donne celles qui me sont offertes
par élévation; je te les donne, à toi et
à tes fils, comme droit d'onction, par une
loi perpétuelle. Voici ce qui t'appartien- 9
dra parmi les choses très-saintes, qui ne
sont pas consumées par le feu: toutes
leurs offrandes, tous leurs dons, tous leurs
sacrifices d'expiation, et tous les sacri-
fices de culpabilité qu'ils m'offriront; ces
choses très-saintes seront pour toi et pour
tes fils. Vous les mangerez dans un lieu 10
très-saint; tout mâle en mangera; vous les
regarderez comme saintes. Voici encore ce 11
qui t'appartiendra: tous les dons que les
enfants d'Israël présenteront par élévation
et en les agitant de côté et d'autre; je te
les donne à toi, à tes fils et à tes filles
avec toi, par une loi perpétuelle. Qui-
conque sera pur dans ta maison en man-
gera. Je te donne les prémices qu'ils 12
offriront à l'Éternel: tout ce qu'il y aura
de meilleur en huile, tout ce qu'il y aura
de meilleur en moût et en blé. Les pre- 13
miers produits de leur terre, qu'ils ap-
porteront à l'Éternel, seront pour toi.
Quiconque sera pur dans ta maison en
mangera. Tout ce qui sera dévoué par 14
interdit[1] en Israël sera pour toi. Tout 15
premier-né de toute chair, qu'ils offriront
à l'Éternel, tant des hommes que des
animaux, sera pour toi. Seulement, tu
feras racheter le premier-né de l'homme,
et tu feras racheter le premier-né d'un
animal impur. Tu les feras racheter dès 16
l'âge d'un mois, d'après ton estimation,
au prix de cinq sicles d'argent, selon le
sicle du sanctuaire, qui est de vingt gué-
ras. Mais tu ne feras point racheter le 17
premier-né du bœuf, ni le premier-né de

[1] Voy. Lév. XXVII, 28.

la brebis, ni le premier-né de la chèvre:
ce sont des choses saintes. Tu répandras
leur sang sur l'autel, et tu brûleras leur
graisse: ce sera un sacrifice consumé par
le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.
18 Leur chair sera pour toi, comme la poi-
trine qu'on agite de côté et d'autre et
19 comme l'épaule droite. Je te donne, à toi,
à tes fils et à tes filles avec toi, par une loi
perpétuelle, toutes les offrandes saintes que
les enfants d'Israël présenteront à l'Éter-
nel par élévation. C'est une alliance invio-
lable et à perpétuité devant l'Éternel, pour
toi et pour ta postérité avec toi.
20 L'Éternel dit à Aaron: Tu ne possé-
deras rien dans leur pays, et il n'y aura
point de part pour toi au milieu d'eux;
c'est moi qui suis ta part et ta possession,
21 au milieu des enfants d'Israël. Je donne
comme possession aux fils de Lévi toute
dîme en Israël, pour le service qu'ils font,
22 le service de la tente d'assignation. Les
enfants d'Israël n'approcheront plus de
la tente d'assignation, de peur qu'ils ne
se chargent d'un péché et qu'ils ne meu-
23 rent. Les Lévites feront le service de la
tente d'assignation, et ils resteront chargés
de leurs iniquités. Ils n'auront point de
possession au milieu des enfants d'Israël:
ce sera une loi perpétuelle parmi vos
24 descendants. Je donne comme possession
aux Lévites les dîmes que les enfants
d'Israël présenteront à l'Éternel par élé-
vation; c'est pourquoi je dis à leur égard:
Ils n'auront point de possession au milieu
des enfants d'Israël.
25 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Tu
parleras aux Lévites, et tu leur diras:
Lorsque vous recevrez des enfants d'Israël
la dîme que je vous donne de leur part
comme votre possession, vous en prélè-
verez une offrande pour l'Éternel, une
27 dîme de la dîme; et votre offrande vous
sera comptée comme le blé qu'on prélève
de l'aire et comme le moût qu'on prélève
28 de la cuve. C'est ainsi que vous prélèverez
une offrande pour l'Éternel sur toutes
les dîmes que vous recevrez des enfants
d'Israël, et vous donnerez au prêtre Aaron
l'offrande que vous en aurez prélevée pour
29 l'Éternel. Sur tous les dons qui vous se-
ront faits vous prélèverez toutes les of-
frandes pour l'Éternel; sur tout ce qu'il
y aura de meilleur vous prélèverez la
30 portion consacrée. Tu leur diras: Quand
vous en aurez prélevé le meilleur, la dîme
sera comptée aux Lévites comme le re-
venu de l'aire et comme le revenu de la
31 cuve. Vous la mangerez en un lieu quel-
conque, vous et votre maison; car c'est
votre salaire pour le service que vous
32 faites dans la tente d'assignation. Vous
ne serez chargés pour cela d'aucun péché,
quand vous en aurez prélevé le meilleur,
vous ne profanerez point les offrandes
saintes des enfants d'Israël, et vous ne
mourrez point.

La vache rousse; l'eau de purification.

19 L'Éternel parla à Moïse et à Aaron,
et dit:

Voici ce qui est ordonné par la loi que 2
l'Éternel a prescrite, en disant: Parle aux
enfants d'Israël, et qu'ils t'amènent une
vache rousse, sans tache, sans défaut cor-
porel, et qui n'ait point porté le joug.
Vous la remettrez au prêtre Éléazar, qui 3
la fera sortir du camp, et on l'égorgera
devant lui. Le prêtre Éléazar prendra du 4
sang de la vache avec le doigt, et il en
fera sept fois l'aspersion sur le devant de
la tente d'assignation. On brûlera la 5
vache sous ses yeux; on brûlera sa
peau, sa chair et son sang, avec ses ex-
créments. Le prêtre prendra du bois de 6
cèdre, de l'hysope et du cramoisi, et il
les jettera au milieu des flammes qui
consumeront la vache. Le prêtre lavera 7
ses vêtements, et lavera son corps dans
l'eau; puis il rentrera dans le camp, et
sera impur jusqu'au soir. Celui qui aura 8
brûlé la vache lavera ses vêtements dans
l'eau, et lavera son corps dans l'eau; et
il sera impur jusqu'au soir. Un homme 9
pur recueillera la cendre de la vache, et
la déposera hors du camp, dans un lieu
pur; on la conservera pour l'assemblée des
enfants d'Israël, afin d'en faire l'eau de
purification. C'est une eau expiatoire. Ce- 10
lui qui aura recueilli la cendre de la vache
lavera ses vêtements, et sera impur jus-
qu'au soir. Ce sera une loi perpétuelle
pour les enfants d'Israël et pour l'étranger
en séjour au milieu d'eux.
Celui qui touchera un mort, un corps 11
humain quelconque, sera impur pendant
sept jours. Il se purifiera avec cette eau 12
le troisième jour et le septième jour, et il
sera pur; mais, s'il ne se purifie pas le
troisième jour et le septième jour, il ne
sera pas pur. Celui qui touchera un mort, 13
le corps d'un homme qui sera mort, et qui
ne se purifiera pas, souille le tabernacle de
l'Éternel; celui-là sera retranché d'Israël.
Comme l'eau de purification n'a pas été
répandue sur lui, il est impur, et son
impureté est encore sur lui.
Voici la loi. Lorsqu'un homme mourra 14
dans une tente, quiconque entrera dans
la tente, et quiconque se trouvera dans
la tente, sera impur pendant sept jours.
Tout vase découvert, sur lequel il n'y aura 15
point de couvercle attaché, sera impur.
Quiconque touchera, dans les champs, un 16
homme tué par l'épée, ou un mort, ou
des ossements humains, ou un sépulcre,
sera impur pendant sept jours. On pren- 17
dra, pour celui qui est impur, de la cendre
de la victime expiatoire qui a été brûlée,
et on mettra dessus de l'eau vive dans un
vase. Un homme pur prendra de l'hysope, 18
et la trempera dans l'eau; puis il en fera
l'aspersion sur la tente, sur tous les us-
tensiles, sur les personnes qui sont là,
sur celui qui a touché des ossements, ou
un homme tué, ou un mort, ou un sé-
pulcre. Celui qui est pur fera l'aspersion 19
sur celui qui est impur, le troisième jour
et le septième jour, et il le purifiera le
septième jour. Il lavera ses vêtements, et
se lavera dans l'eau; et le soir, il sera pur.
Un homme qui sera impur, et qui ne se 20

purifiera pas, sera retranché du milieu
de l'assemblée, car il a souillé le sanctuaire
de l'Éternel; comme l'eau de purification
n'a pas été répandue sur lui, il est impur.
21 Ce sera pour eux une loi perpétuelle. Ce-
lui qui fera l'aspersion de l'eau de puri-
fication lavera ses vêtements, et celui qui
touchera l'eau de purification sera impur
22 jusqu'au soir. Tout ce que touchera celui
qui est impur sera souillé, et la personne
qui le touchera sera impure jusqu'au soir.

Mort de Marie.—Les eaux de Meriba.—Punition de Moïse.—Mort d'Aaron.

20 Toute l'assemblée des enfants d'Israël
arriva dans le désert de Tsin le premier
mois[1], et le peuple s'arrêta à Kadès. C'est
là que mourut Marie, et qu'elle fut en-
terrée.
2 Il n'y avait point d'eau pour l'assemblée;
et l'on se souleva contre Moïse et Aaron.
3 Le peuple chercha querelle à Moïse. Ils
dirent: Que n'avons-nous expiré, quand
nos frères expirèrent devant l'Éternel?
4 Pourquoi avez-vous fait venir l'assemblée
de l'Éternel dans ce désert, pour que nous
5 y mourions, nous et notre bétail? Pour-
quoi nous avez-vous fait monter hors d'É-
gypte, pour nous amener dans ce méchant
lieu? Ce n'est pas un lieu où l'on puisse
semer, et il n'y a ni figuier, ni vigne, ni
grenadier, ni de l'eau à boire.
6 Moïse et Aaron s'éloignèrent de l'as-
semblée pour aller à l'entrée de la tente
d'assignation. Ils tombèrent sur leur vi-
sage; et la gloire de l'Éternel leur ap-
parut.
7 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Prends
la verge, et convoque l'assemblée, toi et ton
frère Aaron. Vous parlerez en leur pré-
sence au rocher, et il donnera ses eaux;
tu feras sortir pour eux de l'eau du rocher,
et tu abreuveras l'assemblée et leur bétail.
9 Moïse prit la verge qui était devant l'Éter-
nel, comme l'Éternel le lui avait ordonné.
10 Moïse et Aaron convoquèrent l'assemblée
en face du rocher. Et Moïse leur dit: Écou-
tez donc, rebelles! Est-ce de ce rocher que
11 nous vous ferons sortir de l'eau? Puis Moïse
leva la main, et frappa deux fois le rocher
avec sa verge. Il sortit de l'eau en abon-
dance. L'assemblée but, et le bétail aussi.
12 Alors l'Éternel dit à Moïse: Parce que
vous n'avez pas cru en moi, pour me sanc-
tifier aux yeux des enfants d'Israël, vous
ne ferez point entrer cette assemblée dans
le pays que je lui donne.
13 Ce sont les eaux de Meriba[2], où les
enfants d'Israël contestèrent avec l'Éter-
nel, qui fut sanctifié en eux.
14 De Kadès, Moïse envoya des messagers
au roi d'Édom, pour lui dire: Ainsi parle
ton frère Israël: Tu sais toutes les souf-
15 frances que nous avons éprouvées. Nos
pères descendirent en Égypte, et nous y
demeurâmes longtemps. Mais les Égyp-
tiens nous ont maltraités, nous et nos
pères. Nous avons crié à l'Éternel, et il 16
a entendu notre voix. Il a envoyé un ange,
et nous a fait sortir de l'Égypte. Et voici,
nous sommes à Kadès, ville à l'extrémité
de ton territoire. Laisse-nous passer par 17
ton pays; nous ne traverserons ni les
champs, ni les vignes, et nous ne boirons
pas l'eau des puits; nous suivrons la route
royale, sans nous détourner à droite ou à
gauche, jusqu'à ce que nous ayons franchi
ton territoire. Édom lui dit: Tu ne pas- 18
seras point chez moi, sinon je sortirai à
ta rencontre avec l'épée. Les enfants d'Is- 19
raël lui dirent: Nous monterons par la
grande route; et, si nous buvons de ton
eau, moi et mes troupeaux, j'en paierai
le prix; je ne ferai que passer avec mes
pieds, pas autre chose. Il répondit: Tu ne 20
passeras pas! Et Édom sortit à sa ren-
contre avec un peuple nombreux et à
main forte. Ainsi Édom refusa de donner 21
passage à Israël par son territoire. Et
Israël se détourna de lui.
Toute l'assemblée des enfants d'Israël 22
partit de Kadès, et arriva à la montagne
de Hor. L'Éternel dit à Moïse et à Aaron, 23
vers la montagne de Hor, sur la frontière
du pays d'Édom: Aaron va être recueilli 24
auprès de son peuple; car il n'entrera
point dans le pays que je donne aux
enfants d'Israël, parce que vous avez été
rebelles à mon ordre, aux eaux de Meriba.
Prends Aaron et son fils Éléazar, et fais- 25
les monter sur la montagne de Hor. Dé- 26
pouille Aaron de ses vêtements, et fais-les
revêtir à Éléazar, son fils. C'est là qu'Aa-
ron sera recueilli et qu'il mourra. Moïse 27
fit ce que l'Éternel avait ordonné. Ils mon-
tèrent sur la montagne de Hor, aux yeux
de toute l'assemblée. Moïse dépouilla Aa- 28
ron de ses vêtements, et les fit revêtir à
Éléazar, son fils. Aaron mourut là, au
sommet de la montagne. Moïse et Éléazar
descendirent de la montagne. Toute l'as- 29
semblée vit qu'Aaron avait expiré, et toute
la maison d'Israël pleura Aaron pendant
trente jours.

Les serpents brûlants.—Les Amoréens vaincus.

Le roi d'Arad, Cananéen, qui habitait 21
le midi, apprit qu'Israël venait par le
chemin d'Atharim. Il combattit Israël, et
emmena des prisonniers. Alors Israël fit 2
un vœu à l'Éternel, et dit: Si tu livres
ce peuple entre mes mains, je dévouerai
ses villes par interdit[1]. L'Éternel entendit 3
la voix d'Israël, et livra les Cananéens. On
les dévoua par interdit, eux et leurs villes;
et l'on nomma ce lieu Horma[2].
Ils partirent de la montagne de Hor par 4
le chemin de la mer Rouge, pour tourner
le pays d'Édom. Le peuple s'impatienta
en route, et parla contre Dieu et contre 5
Moïse: Pourquoi nous avez-vous fait
monter hors d'Égypte, pour que nous
mourions dans le désert? car il n'y a
point de pain, et il n'y a point d'eau, et

1 De la quarantième année après la sortie d'Égypte.
2 *Meriba* signifie *querelle, contestation.*

1 Voy. Lév. XXVII, 28.
2 *Horma* dérive d'un mot qui signifie *dévouer par interdit, détruire.*

notre âme est dégoûtée de cette misérable
6 nourriture[1]. Alors l'Éternel envoya contre
le peuple des serpents brûlants; ils mordirent
le peuple, et il mourut beaucoup
7 de gens en Israël. Le peuple vint à Moïse,
et dit: Nous avons péché, car nous avons
parlé contre l'Éternel et contre toi. Prie
l'Éternel, afin qu'il éloigne de nous ces
8 serpents. Moïse pria pour le peuple. L'Éternel
dit à Moïse: Fais-toi un serpent
brûlant, et place-le sur une perche; quiconque
aura été mordu, et le regardera,
9 conservera la vie. Moïse fit un serpent
d'airain, et le plaça sur une perche; et
quiconque avait été mordu par un serpent,
et regardait le serpent d'airain, conservait
la vie.
10 Les enfants d'Israël partirent, et ils campèrent
à Oboth.

Ils partirent d'Oboth, et ils campèrent 11
à Ijjé Abarim, dans le désert qui est vis-à-vis
de Moab, vers le soleil levant.
De là ils partirent, et ils campèrent dans 12
la vallée de Zéred.
De là ils partirent, et ils campèrent de 13
l'autre côté de l'Arnon, qui coule dans le
désert en sortant du territoire des Amoréens;
car l'Arnon est la frontière de
Moab, entre Moab et les Amoréens. C'est 14
pourquoi il est dit dans le livre des Guerres
de l'Éternel: ... Vaheb en Supha, et
les torrents de l'Arnon, et le cours des 15
torrents, qui s'étend du côté d'Ar et touche
à la frontière de Moab[1].
De là ils allèrent à Beer[2]. C'est ce Beer, 16
où l'Éternel dit à Moïse: Rassemble le
peuple, et je leur donnerai de l'eau. Alors 17
Israël chanta ce cantique:

Monte, puits! Chantez en son honneur!
18 Puits, que des princes ont creusé,
Que les grands du peuple ont creusé,
Avec le sceptre, avec leurs bâtons!

19 Du désert ils allèrent à Matthana; de
Matthana, à Nahaliel; de Nahaliel, à Ba-
20 moth; de Bamoth, à la vallée qui est dans
le territoire de Moab, au sommet du Pisga,
en regard du désert.
21 Israël envoya des messagers à Sihon, roi
22 des Amoréens, pour lui dire: Laisse-moi
passer par ton pays; nous n'entrerons ni
dans les champs, ni dans les vignes, et
nous ne boirons pas l'eau des puits; nous
suivrons la route royale, jusqu'à ce que
23 nous ayons franchi ton territoire. Sihon
n'accorda point à Israël le passage sur son
territoire; il rassembla tout son peuple,
et sortit à la rencontre d'Israël, dans le
désert; il vint à Jahats, et combattit Israël.
Israël le frappa du tranchant de l'é- 24
pée, et s'empara de son pays depuis l'Arnon
jusqu'au Jabbok, jusqu'à la frontière
des enfants d'Ammon; car la frontière
des enfants d'Ammon était fortifiée.
Israël prit toutes les villes, et s'établit 25
dans toutes les villes des Amoréens, à Hesbon
et dans toutes les villes de son ressort.
Car Hesbon était la ville de Si- 26
hon, roi des Amoréens; il avait fait
la guerre au précédent roi de Moab, et
lui avait enlevé tout son pays jusqu'à
l'Arnon. C'est pourquoi les poètes di- 27
sent:

Venez à Hesbon!
Que la ville de Sihon soit rebâtie et fortifiée!
28 Car il est sorti un feu de Hesbon,
Une flamme de la ville de Sihon;
Elle a dévoré Ar-Moab,
Les habitants des hauteurs de l'Arnon.

29 Malheur à toi, Moab!
Tu es perdu, peuple de Kemosch[3]!
Il a fait de ses fils des fuyards,
Et il a livré ses filles captives
A Sihon, roi des Amoréens.

30 Nous avons lancé sur eux nos traits:
De Hesbon à Dibon tout est détruit;
Nous avons étendu nos ravages jusqu'à Nophach,
Jusqu'à Médeba.

31 Israël s'établit dans le pays des Amo-
32 réens. Moïse envoya reconnaître Jaezer;
et ils prirent les villes de son ressort, et
chassèrent les Amoréens qui y étaient.
33 Ils changèrent ensuite de direction, et
montèrent par le chemin de Basan. Og,
roi de Basan, sortit à leur rencontre, avec
tout son peuple, pour les combattre à
34 Édréi. L'Éternel dit à Moïse: Ne le crains
point; car je le livre entre tes mains, lui
et tout son peuple, et son pays; tu le
traiteras comme tu as traité Sihon, roi
des Amoréens, qui habitait à Hesbon. Et 35

1 La manne.

1 Cette citation du livre des *Guerres de l'Éternel* (ouvrage perdu) ne renfermant pas une phrase complète, il en résulte nécessairement quelque obscurité. On aurait un sens satisfaisant, si l'on suppléait à ce qui manque, en lisant: "*Les Amoréens possédaient* Vaheb en Supha, etc."
2 *Beer* signifie *puits*.
3 *Kemosch*, divinité des Moabites.

ils le battirent, lui et ses fils, et tout son
peuple, sans en laisser échapper un seul,
et ils s'emparèrent de son pays.

Balaam.

22 Les enfants d'Israël partirent, et ils
campèrent dans les plaines de Moab, au
delà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho.
2 Balak, fils de Tsippor, vit tout ce qu'Is-
3 raël avait fait aux Amoréens. Et Moab
fut très-effrayé en face d'un peuple aussi
nombreux, il fut saisi de terreur en face
4 des enfants d'Israël. Moab dit aux anciens
de Madian: Cette multitude va dévorer
tout ce qui nous entoure, comme le bœuf
broute la verdure des champs. Balak, fils
5 de Tsippor, était alors roi de Moab. Il
envoya des messagers auprès de Balaam,
fils de Beor, à Pethor sur le fleuve[1], dans
le pays des fils de son peuple, afin de l'ap-
peler et de lui dire: Voici, un peuple est
sorti d'Égypte, il couvre la surface de la
6 terre, et il habite vis-à-vis de moi. Viens,
je te prie, maudis-moi ce peuple, car il
est plus puissant que moi; peut-être ainsi
pourrai-je le battre et le chasserai-je du
pays, car je sais que celui que tu bénis
est béni, et que celui que tu maudis est
maudit.
7 Les anciens de Moab et les anciens de
Madian partirent, ayant avec eux des pré-
sents pour le devin. Ils arrivèrent auprès
de Balaam, et lui rapportèrent les paroles
8 de Balak. Balaam leur dit: Passez ici la
nuit, et je vous donnerai réponse, d'après
ce que l'Éternel me dira. Et les chefs de
Moab restèrent chez Balaam.
9 Dieu vint à Balaam, et dit: Qui sont ces
10 hommes que tu as chez toi? Balaam ré-
pondit à Dieu: Balak, fils de Tsippor, roi
de Moab, les a envoyés pour me dire:
11 Voici, un peuple est sorti d'Égypte, et il
couvre la surface de la terre; viens donc,
maudis-le; peut-être ainsi pourrai-je le
12 combattre, et le chasserai-je. Dieu dit à
Balaam: Tu n'iras point avec eux; tu
ne maudiras point ce peuple, car il est
13 béni. Balaam se leva le matin, et il dit
aux chefs de Balak: Allez dans votre
pays, car l'Éternel refuse de me laisser
14 aller avec vous. Et les princes de Moab
se levèrent, retournèrent auprès de Balak,
et dirent: Balaam a refusé de venir avec
nous.
15 Balak envoya de nouveau des chefs en
plus grand nombre et plus considérés que
16 les précédents. Ils arrivèrent auprès de
Balaam, et lui dirent: Ainsi parle Balak,
fils de Tsippor: Que l'on ne t'empêche
17 donc pas de venir vers moi; car je te
rendrai beaucoup d'honneurs, et je ferai
tout ce que tu me diras; viens, je te prie,
18 maudis-moi ce peuple. Balaam répondit,
et dit aux serviteurs de Balak: Quand
Balak me donnerait sa maison pleine
d'argent et d'or, je ne pourrais faire
aucune chose ni petite ni grande, contre
19 l'ordre de l'Éternel, mon Dieu. Mainte-
nant, je vous prie, restez ici cette nuit, et
je saurai ce que l'Éternel me dira encore.
Dieu vint à Balaam pendant la nuit, et 20
lui dit: Puisque ces hommes sont venus
pour t'appeler, lève-toi, va avec eux; mais
tu feras ce que je te dirai. Balaam se leva 21
le matin, sella son ânesse, et partit avec
les chefs de Moab.
La colère de Dieu s'enflamma, parce 22
qu'il était parti; et un ange de l'Éternel
se plaça sur le chemin, pour lui résister.
Balaam était monté sur son ânesse, et
ses deux serviteurs étaient avec lui. L'â- 23
nesse vit l'ange de l'Éternel qui se tenait
sur le chemin, son épée nue dans la main;
elle se détourna du chemin, et alla dans
les champs. Balaam frappa l'ânesse, pour
la ramener dans le chemin. L'ange de 24
l'Éternel se plaça dans un sentier entre
les vignes; il y avait un mur de chaque
côté. L'ânesse vit l'ange de l'Éternel; elle 25
se serra contre le mur, et pressa le pied
de Balaam contre le mur. Balaam la
frappa de nouveau. L'ange de l'Éternel 26
passa plus loin, et se plaça dans un lieu
étroit, où il n'y avait point d'espace pour
se détourner à droite ou à gauche. L'â- 27
nesse vit l'ange de l'Éternel, et elle s'abat-
tit sous Balaam. La colère de Balaam
s'enflamma, et il frappa l'ânesse avec un
bâton.
L'Éternel ouvrit la bouche de l'ânesse, 28
et elle dit à Balaam: Que t'ai-je fait,
pour que tu m'aies frappée déjà trois
fois? Balaam répondit à l'ânesse: C'est 29
parce que tu t'es moquée de moi; si j'a-
vais une épée dans la main, je te tuerais
à l'instant. L'ânesse dit à Balaam: Ne 30
suis-je pas ton ânesse, que tu as de tout
temps montée jusqu'à ce jour? Ai-je l'ha-
bitude de te faire ainsi? Et il répondit:
Non.
L'Éternel ouvrit les yeux de Balaam, 31
et Balaam vit l'ange de l'Éternel qui se
tenait sur le chemin, son épée nue dans
la main; et il s'inclina, et se prosterna
sur son visage. L'ange de l'Éternel lui 32
dit: Pourquoi as-tu frappé ton ânesse
déjà trois fois? Voici, je suis sorti pour
te résister, car c'est un chemin de perdi-
tion qui est devant moi. L'ânesse m'a 33
vu, et elle s'est détournée devant moi
déjà trois fois; si elle ne se fût pas dé-
tournée de moi, je t'aurais même tué,
et je lui aurais laissé la vie. Balaam dit 34
à l'ange de l'Éternel: J'ai péché, car je
ne savais pas que tu te fusses placé au-
devant de moi sur le chemin; et main-
tenant, si tu me désapprouves, je m'en
retournerai. L'ange de l'Éternel dit à 35
Balaam: Va avec ces hommes; mais tu
ne feras que répéter les paroles que je
te dirai. Et Balaam alla avec les chefs
de Balak.
Balak apprit que Balaam arrivait, et il 36
sortit à sa rencontre jusqu'à la ville de
Moab qui est sur la limite de l'Arnon, à
l'extrême frontière. Balak dit à Balaam: 37
N'ai-je pas envoyé auprès de toi pour
t'appeler? Pourquoi n'es-tu pas venu vers
moi? Ne puis-je donc pas te traiter avec
honneur? Balaam dit à Balak: Voici, je 38

1 L'Euphrate.

suis venu vers toi; maintenant, me sera-
t-il permis de dire quoi que ce soit? Je
dirai les paroles que Dieu mettra dans
ma bouche.
39 Balaam alla avec Balak, et ils arrivè-
40 rent à Kirjath-Hutsoth. Balak sacrifia
des bœufs et des brebis, et il en envoya
à Balaam et aux chefs qui étaient avec
lui.
41 Le matin, Balak prit Balaam, et le fit
monter à Bamoth Baal, d'où Balaam vit
une partie du peuple[1].
23 Balaam dit à Balak: Bâtis-moi ici sept
autels, et prépare-moi ici sept taureaux
2 et sept béliers. Balak fit ce que Balaam
avait dit; et Balak et Balaam offrirent
un taureau et un bélier sur chaque autel.
Balaam dit à Balak: Tiens-toi près de 3
ton holocauste, et je m'éloignerai; peut-
être que l'Éternel viendra à ma rencontre,
et je te dirai ce qu'il me révélera. Et il
alla sur un lieu élevé.
Dieu vint au-devant de Balaam, et Ba- 4
laam lui dit: J'ai dressé sept autels, et
j'ai offert un taureau et un bélier sur
chaque autel. L'Éternel mit des paroles 5
dans la bouche de Balaam, et dit: Re-
tourne vers Balak, et tu parleras ainsi.
Il retourna vers lui; et voici, Balak se 6
tenait près de son holocauste, lui et tous
les chefs de Moab.
Balaam prononça son oracle, et dit: 7

Balak m'a fait descendre d'Aram[2],
Le roi de Moab m'a fait descendre des montagnes de l'Orient.—
Viens, maudis-moi Jacob!
Viens, sois irrité contre Israël!—
8 Comment maudirais-je celui que Dieu n'a point maudit?
Comment serais-je irrité quand l'Éternel n'est point irrité?
9 Je le vois du sommet des rochers,
Je le contemple du haut des collines:
C'est un peuple qui a sa demeure à part,
Et qui ne fait point partie des nations.
10 Qui peut compter la poussière de Jacob,
Et dire le nombre du quart d'Israël?
Que je meure de la mort des justes,
Et que ma fin soit semblable à la leur!

11 Balak dit à Balaam: Que m'as-tu fait?
Je t'ai pris pour maudire mon ennemi,
12 et voici, tu le bénis! Il répondit, et dit:
N'aurai-je pas soin de dire ce que l'Éter-
13 nel met dans ma bouche? Balak lui dit:
Viens donc avec moi dans un autre lieu,
d'où tu le verras; tu n'en verras qu'une
partie, tu n'en verras pas la totalité. Et
14 de là maudis-le moi. Il le mena au champ
de Tsophim, sur le sommet du Pisga; il
bâtit sept autels, et offrit un taureau et
un bélier sur chaque autel. Balaam dit 15
à Balak: Tiens-toi ici, près de ton holo-
causte, et j'irai à la rencontre de Dieu.
L'Éternel vint au-devant de Balaam; il 16
mit des paroles dans sa bouche, et dit:
Retourne vers Balak, et tu parleras ainsi.
Il retourna vers lui; et voici, Balak se 17
tenait près de son holocauste, avec les
chefs de Moab. Balak lui dit: Qu'est-ce
que l'Éternel a dit?
Balaam prononça son oracle, et dit: 18

Lève-toi, Balak, écoute!
Prête-moi l'oreille, fils de Tsippor!
19 Dieu n'est point un homme pour mentir,
Ni fils d'un homme pour se repentir.
Ce qu'il a dit, ne le fera-t-il pas?
Ce qu'il a déclaré, ne l'exécutera-t-il pas?
20 Voici, j'ai reçu l'ordre de bénir:
Il a béni, je ne le révoquerai point.
21 Il n'aperçoit point d'iniquité en Jacob,
Il ne voit point d'injustice en Israël;
L'Éternel, son Dieu, est avec lui,
Il est son roi, l'objet de son allégresse.
22 Dieu les a fait sortir d'Égypte,
Il est pour eux comme la vigueur du buffle.
23 L'enchantement ne peut rien contre Jacob,
Ni la divination contre Israël;
Au temps marqué, il sera dit à Jacob et à Israël
Quelle est l'œuvre de Dieu.
24 C'est un peuple qui se lève comme une lionne,
Et qui se dresse comme un lion;
Il ne se couche point jusqu'à ce qu'il ait dévoré la proie,
Et qu'il ait bu le sang des blessés.

25 Balak dit à Balaam: Ne le maudis pas,
26 mais du moins ne le bénis pas. Balaam
répondit, et dit à Balak: Ne t'ai-je pas
parlé ainsi: Je ferai tout ce que l'Éter-
nel dira? Balak dit à Balaam: Viens 27
donc, je te mènerai dans un autre lieu;
peut-être Dieu trouvera-t-il bon que de

1 Du peuple d'Israël.
2 *Aram*, ici la Mésopotamie.



28 là tu me maudisses ce peuple. Balak
mena Balaam sur le sommet du Peor,
29 en regard du désert. Balaam dit à
Balak: Bâtis-moi ici sept autels, et pré-
pare-moi ici sept taureaux et sept béliers.
30 Balak fit ce que Balaam avait dit, et il
offrit un taureau et un bélier sur chaque
autel.

24 Balaam vit que l'Éternel trouvait bon
de bénir Israël, et il n'alla point, comme
les autres fois, à la rencontre des enchan-
tements; mais il tourna son visage du côté
du désert. Balaam leva les yeux, et vit 2
Israël campé selon ses tribus. Alors l'es-
prit de Dieu fut sur lui.
Balaam prononça son oracle, et dit: 3

Parole de Balaam, fils de Beor,
Parole de l'homme qui a l'œil ouvert,
4 Parole de celui qui entend les paroles de Dieu,
De celui qui voit la vision du Tout-Puissant,
De celui qui se prosterne et dont les yeux s'ouvrent.

5 Qu'elles sont belles tes tentes, ô Jacob!
Tes demeures, ô Israël!
6 Elles s'étendent comme des vallées,
Comme des jardins près d'un fleuve,
Comme des aloès que l'Éternel a plantés,
Comme des cèdres le long des eaux.
7 L'eau coule de ses seaux,
Et sa demeure est fécondée par d'abondantes eaux.
Son roi s'élève au-dessus d'Agag,
Et son royaume devient puissant.
8 Dieu l'a fait sortir d'Égypte,
Il est pour lui comme la vigueur du buffle.
Il dévore les nations qui s'élèvent contre lui,
Il brise leurs os, et les abat de ses flèches.
9 Il ploie les genoux, il se couche comme un lion, comme une lionne:
Qui le fera lever?
Béni soit quiconque te bénira,
Et maudit soit quiconque te maudira!

10 La colère de Balak s'enflamma contre
Balaam; il frappa des mains, et dit à Ba-
laam: C'est pour maudire mes ennemis
que je t'ai appelé, et voici, tu les as bénis
11 déjà trois fois. Fuis maintenant, va-t'en
chez toi! J'avais dit que je te rendrais
des honneurs, mais l'Éternel t'empêche de
12 les recevoir. Balaam répondit à Balak:
Eh! n'ai-je pas dit aux messagers que tu
m'as envoyés: Quand Balak me donnerait 13
sa maison pleine d'argent et d'or, je ne
pourrais faire de moi-même ni bien ni
mal contre l'ordre de l'Éternel; je répé-
terai ce que dira l'Éternel? Et mainte- 14
nant voici, je m'en vais vers mon peuple.
Viens, je t'annoncerai ce que ce peuple
fera à ton peuple dans la suite des temps.
Balaam prononça son oracle, et dit: 15

Parole de Balaam, fils de Beor,
Parole de l'homme qui a l'œil ouvert,
16 Parole de celui qui entend les paroles de Dieu,
De celui qui connaît les desseins du Très-Haut,
De celui qui voit la vision du Tout-Puissant,
De celui qui se prosterne et dont les yeux s'ouvrent.

17 Je le vois, mais non maintenant,
Je le contemple, mais non de près.
Un astre sort de Jacob,
Un sceptre s'élève d'Israël.
Il perce les flancs de Moab,
Et il abat tous les enfants de Seth.
18 Il se rend maître d'Édom,
Il se rend maître de Séir, ses ennemis.
Israël manifeste sa force.
19 Celui qui sort de Jacob règne en souverain,
Il fait périr ceux qui s'échappent des villes.

20 Balaam vit Amalek. Il prononça son oracle, et dit:

Amalek est la première des nations,
Mais un jour il sera détruit.

21 Balaam vit les Kéniens. Il prononça son oracle, et dit:

Ta demeure est solide,
Et ton nid posé sur le roc.
22 Mais le Kénien sera chassé,
Quand l'Assyrien t'emmènera captif.

23 Balaam prononça son oracle, et dit:

Hélas! qui vivra après que Dieu l'aura établi[1]?
24 Mais des navires viendront de Kittim,
Ils humilieront l'Assyrien, ils humilieront l'Hébreu;
Et lui aussi sera détruit.

25 Balaam se leva, partit, et retourna chez
lui. Balak s'en alla aussi de son côté.

Idolâtrie dans les plaines de Moab.

25 Israël demeurait à Sittim; et le peu-
ple commença à se livrer à la débauche
2 avec les filles de Moab. Elles invitèrent
le peuple aux sacrifices de leurs dieux;
et le peuple mangea, et se prosterna de-
3 vant leurs dieux. Israël s'attacha à Baal-
Peor, et la colère de l'Éternel s'enflamma
4 contre Israël. L'Éternel dit à Moïse: As-
semble tous les chefs du peuple, et fais
pendre les coupables devant l'Éternel en
face du soleil, afin que la colère ardente
5 de l'Éternel se détourne d'Israël. Moïse
dit aux juges d'Israël: Que chacun de
vous tue ceux de ses gens qui se sont
attachés à Baal-Peor.
6 Et voici, un homme des enfants d'Is-
raël vint et amena vers ses frères une Ma-
dianite, sous les yeux de Moïse et sous les
yeux de toute l'assemblée des enfants d'Is-
raël, tandis qu'ils pleuraient à l'entrée de
7 la tente d'assignation. A cette vue, Phi-
nées, fils d'Éléazar, fils du prêtre Aaron,
se leva du milieu de l'assemblée, et prit
8 une lance dans sa main. Il suivit l'hom-
me d'Israël dans sa tente, et il les perça
tous les deux, l'homme d'Israël, puis la
femme par le bas ventre. Et la plaie
9 s'arrêta parmi les enfants d'Israël. Il y
en eut vingt-quatre mille qui moururent
de la plaie.
10 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Phinées,
fils d'Éléazar, fils du prêtre Aaron, a dé-
tourné ma fureur de dessus les enfants
d'Israël, parce qu'il a été animé de mon
zèle au milieu d'eux; et je n'ai point,
dans ma colère, consumé les enfants d'Is-
12 raël. C'est pourquoi tu diras que je traite
13 avec lui une alliance de paix. Ce sera
pour lui et pour sa postérité après lui
l'alliance d'un sacerdoce perpétuel, parce
qu'il a été zélé pour son Dieu, et qu'il a
fait l'expiation pour les enfants d'Israël.
14 L'homme d'Israël, qui fut tué avec la
Madianite, s'appelait Zimri, fils de Salu;
il était chef d'une maison paternelle des
15 Siméonites. La femme qui fut tuée, la
Madianite, s'appelait Cozbi, fille de Tsur,
chef de peuplades issues d'une maison
paternelle en Madian.
16 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Traite
les Madianites en ennemis, et tuez-les;
18 car ils se sont montrés vos ennemis, en
vous séduisant par leurs ruses, dans l'af-
faire de Peor[2], et dans l'affaire de Cozbi,
fille d'un chef de Madian, leur sœur, tuée
le jour de la plaie qui eut lieu à l'occasion
de Peor.

Nouveau dénombrement à la sortie du désert.

A la suite de cette plaie, l'Éternel dit 26
à Moïse et à Éléazar, fils du prêtre
Aaron: Faites le dénombrement de toute 2
l'assemblée des enfants d'Israël, depuis
l'âge de vingt ans et au-dessus, selon les
maisons de leurs pères, de tous ceux d'Is-
raël en état de porter les armes. Moïse 3
et le prêtre Éléazar leur parlèrent dans
les plaines de Moab, près du Jourdain,
vis-à-vis de Jéricho. Ils dirent: On fera 4
le dénombrement, depuis l'âge de vingt
ans et au-dessus, comme l'Éternel l'a-
vait ordonné à Moïse et aux enfants
d'Israël, quand ils furent sortis du pays
d'Égypte.
Ruben, premier-né d'Israël. 5
Fils de Ruben: Hénoc, de qui descend
la famille des Hénokites; Pallu, de qui
descend la famille des Palluites; Hetsron, 6
de qui descend la famille des Hetsronites;
Carmi, de qui descend la famille des
Carmites. Ce sont là les familles des 7
Rubénites: ceux dont on fit le dénombre-
ment furent quarante-trois mille sept cent
trente.—Fils de Pallu: Éliab. Fils d'Éliab: 8
Nemuel, Dathan et Abiram. C'est ce
Dathan et cet Abiram, qui étaient de ceux
que l'on convoquait à l'assemblée, et qui
se soulevèrent contre Moïse et Aaron,
dans l'assemblée de Koré, lors de leur
révolte contre l'Éternel. La terre ouvrit 10
sa bouche, et les engloutit avec Koré,
quand moururent ceux qui s'étaient as-
semblés, et que le feu consuma les deux
cent cinquante hommes: ils servirent au
peuple d'avertissement. Les fils de Koré 11
ne moururent pas.
Fils de Siméon, selon leurs familles: 12
de Nemuel descend la famille des Ne-
muélites; de Jamin, la famille des Ja-
minites; de Jakin, la famille des Jakini-
tes; de Zérach, la famille des Zérachites; 13
de Saul, la famille des Saulites. Ce sont 14
là les familles des Siméonites: vingt-deux
mille deux cents.
Fils de Gad, selon leurs familles: de 15
Tsephon descend la famille des Tsephoni-
tes; de Haggi, la famille des Haggites;
de Schuni, la famille des Schunites; d'Oz- 16
ni, la famille des Oznites; d'Éri, la famille
des Érites; d'Arod, la famille des Arodi- 17
tes; d'Areéli, la famille des Areélites. Ce 18
sont là les familles des fils de Gad, d'a-
près leur dénombrement: quarante mille
cinq cents.
Fils de Juda: Er et Onan; mais Er et 19
Onan moururent au pays de Canaan. Voici 20
les fils de Juda, selon leurs familles: de
Schéla descend la famille des Schélanites;
de Pérets, la famille des Péretsites; de
Zérach, la famille des Zérachites. Les fils 21
de Pérets furent: Hetsron, de qui descend
la famille des Hetsronites; Hamul, de qui

1 Qui pourra subsister devant l'Assyrien, quand Dieu aura fondé sa puissance?
2 *Peor*, Baal-Peor, voy. v. 3.

22 descend la famille des Hamulites. Ce sont
là les familles de Juda, d'après leur dénombrement: soixante-seize mille cinq cents.
23 Fils d'Issacar, selon leurs familles: de
Thola descend la famille des Tholaïtes;
24 de Puva, la famille des Punites; de Jaschub, la famille des Jaschubites; de Schimron, la famille des Schimronites.
25 Ce sont là les familles d'Issacar, d'après
leur dénombrement: soixante-quatre mille trois cents.
26 Fils de Zabulon, selon leurs familles:
de Séred descend la famille des Sardites;
d'Élon, la famille des Élonites; de Jah-
27 leel, la famille des Jahleélites. Ce sont là
les familles des Zabulonites, d'après leur dénombrement: soixante mille cinq cents.
28 Fils de Joseph, selon leurs familles:
Manassé et Éphraïm.
29 Fils de Manassé: de Makir descend la
famille des Makirites.—Makir engendra
Galaad. De Galaad descend la famille des
30 Galaadites. Voici les fils de Galaad: Jézer,
de qui descend la famille des Jézerites;
31 Hélek, la famille des Hélekites; Asriel,
la famille des Asriélites; Sichem, la fa-
32 mille des Sichémites; Schemida, la famille
des Schemidaïtes; Hépher, la famille des
33 Héphrites. Tselophchad, fils de Hépher,
n'eut point de fils, mais il eut des filles. Voici les noms des filles de Tselophchad: Machla, Noa, Hogla, Milca et Thirtsa.
34 Ce sont là les familles de Manassé, d'après
leur dénombrement: cinquante-deux mille sept cents.
35 Voici les fils d'Éphraïm, selon leurs
familles: de Schutélach descend la famille des Schutalchites; de Béker, la famille des Bakrites; de Thachan, la famille des Tha-
36 chanites.—Voici les fils de Schutélach:
d'Éran est descendue la famille des É-
37 ranites. Ce sont là les familles des fils
d'Éphraïm, d'après leur dénombrement: trente-deux mille cinq cents.
Ce sont là les fils de Joseph, selon leurs familles.
38 Fils de Benjamin, selon leurs familles:
de Béla descend la famille des Balites; d'Aschbel, la famille des Aschbélites; d'Achiram, la famille des Achiramites;
39 de Schphupham, la famille des Schupha-
mites; de Hupham, la famille des Hu-
40 phamites.—Les fils de Béla furent: Ard
et Naaman. D'Ard descend la famille des Ardites; de Naaman, la famille des
41 Naamanites. Ce sont là les fils de Benja-
min, selon leurs familles et d'après leur dénombrement: quarante-cinq mille six cents.
42 Voici les fils de Dan, selon leurs fa-
milles: de Schucham descend la famille des Schuchamites. Ce sont là les familles
43 de Dan, selon leurs familles. Total pour
les familles des Schuchamites, d'après leur dénombrement: soixante-quatre mille quatre cents.
44 Fils d'Aser, selon leurs familles: de
Jimna descend la famille des Jimnites; de Jischvi, la famille des Jischvites; de
45 Beria, la famille des Beriites.—Des fils de
Beria descendent: de Héber, la famille des Hébrites; de Malkiel, la famille des
Malkiélites. Le nom de la fille d'Aser 46
était Sérach. Ce sont là les familles des 47
fils d'Aser, d'après leur dénombrement: cinquante-trois mille quatre cents.
Fils de Nephthali, selon leurs familles: 48
de Jahtseel descend la famille des Jahtseélites; de Guni, la famille des Gunites;
de Jetser, la famille des Jitsrites; de 49
Schillem, la famille des Schillémites. Ce 50
sont là les familles de Nephthali, selon leurs familles et d'après leur dénombrement: quarante-cinq mille quatre cents.
Tels sont ceux des enfants d'Israël dont 51
on fit le dénombrement: six cent un mille sept cent trente.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Le 52
pays sera partagé entre eux, pour être leur propriété, selon le nombre des noms.
A ceux qui sont en plus grand nombre 54
tu donneras une portion plus grande, et à ceux qui sont en plus petit nombre tu donneras une portion plus petite; on donnera à chacun sa portion d'après le
dénombrement. Mais le partage du pays 55
aura lieu par le sort; ils le recevront en propriété selon les noms des tribus de
leurs pères. C'est par le sort que le pays 56
sera partagé entre ceux qui sont en grand nombre et ceux qui sont en petit nombre.
Voici les Lévites dont on fit le dénombre- 57
ment, selon leurs familles: de Guerschon descend la famille des Guerschonites; de Kehath, la famille des Kehathites; de
Merari, la famille des Merarites.—Voici 58
les familles de Lévi: la famille des Libnites, la famille des Hébronites, la famille des Machlites, la famille des Muschites, la famille des Korites. Kehath engendra
Amram. Le nom de la femme d'Amram 59
était Jokébed, fille de Lévi, laquelle naquit à Lévi, en Égypte; elle enfanta à Amram: Aaron, Moïse, et Marie, leur
sœur. Il naquit à Aaron: Nadab et Abi- 60
hu, Éléazar et Ithamar. Nadab et Abihu 61
moururent, lorsqu'ils apportèrent devant
l'Éternel du feu étranger. Ceux dont on 62
fit le dénombrement, tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus furent vingt-trois mille. Ils ne furent pas compris dans le dénombrement des enfants d'Israël, parce qu'il ne leur fut point donné de possession au milieu des enfants d'Israël.
Tels sont ceux des enfants d'Israël dont 63
Moïse et le prêtre Éléazar firent le dénombrement dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho.
Parmi eux, il n'y avait aucun des enfants 64
d'Israël dont Moïse et le prêtre Aaron avaient fait le dénombrement dans le
désert de Sinaï. Car l'Éternel avait dit: 65
Ils mourront dans le désert, et il n'en restera pas un, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun.

Loi sur les héritages.

Les filles de Tselophchad, fils de Hé- 27
pher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, des familles de Manassé, fils

de Joseph, et dont les noms étaient
Machla, Noa, Hogla, Milca et Thirtsa,
2 s'approchèrent et se présentèrent devant
Moïse, devant le prêtre Éléazar, et devant
les princes et toute l'assemblée, à l'entrée
de la tente d'assignation. Elles dirent:
3 Notre père est mort dans le désert; il
n'était pas au milieu de l'assemblée de
ceux qui se révoltèrent contre l'Éternel,
de l'assemblée de Koré, mais il est mort
pour son péché, et il n'avait point de fils.
4 Pourquoi le nom de notre père serait-il
retranché du milieu de sa famille, parce
qu'il n'a point eu de fils? Donne-nous
une possession parmi les frères de notre
père.
5 Moïse porta leur cause devant l'Éternel.
6 Et l'Éternel dit à Moïse: Les filles de
Tselophchad ont raison. Tu leur donne-
ras en héritage une possession parmi les
frères de leur père, et c'est à elles que
tu feras passer l'héritage de leur père.
8 Tu parleras aux enfants d'Israël, et tu
diras: Lorsqu'un homme mourra sans
avoir de fils, vous ferez passer son héritage
9 à sa fille. S'il n'a point de fille, vous
10 donnerez son héritage à ses frères. S'il
n'a point de frères, vous donnerez son
11 héritage aux frères de son père. S'il n'y
a point de frères de son père, vous don-
nerez son héritage au plus proche parent
dans sa famille, et c'est lui qui le possé-
dera. Ce sera pour les enfants d'Israël
une loi et un droit, comme l'Éternel l'a
ordonné à Moïse.

Josué désigné comme successeur de Moïse.

12 L'Éternel dit à Moïse: Monte sur cette
montagne d'Abarim, et regarde le pays
13 que je donne aux enfants d'Israël. Tu
le regarderas; mais toi aussi, tu seras
recueilli auprès de ton peuple, comme
14 Aaron, ton frère, a été recueilli, parce
que vous avez été rebelles à mon ordre,
dans le désert de Tsin, lors de la contes-
tation de l'assemblée, et que vous ne
m'avez point sanctifié à leurs yeux à
l'occasion des eaux. Ce sont les eaux
de contestation, à Kadès, dans le désert
de Tsin.
15 Moïse parla à l'Éternel, et dit: Que
l'Éternel, le Dieu des esprits de toute
chair, établisse sur l'assemblée un homme
17 qui sorte devant eux et qui entre devant
eux, qui les fasse sortir et qui les fasse
entrer, afin que l'assemblée de l'Éternel
ne soit pas comme des brebis qui n'ont
point de berger.
18 L'Éternel dit à Moïse: Prends Josué,
fils de Nun, homme en qui réside l'esprit;
19 et tu poseras ta main sur lui. Tu le pla-
ceras devant le prêtre Éléazar et devant
toute l'assemblée, et tu lui donneras des
20 ordres sous leurs yeux. Tu le rendras
participant de ta dignité, afin que toute
l'assemblée des enfants d'Israël l'écoute.
21 Il se présentera devant le prêtre Éléazar,
qui consultera pour lui le jugement de
l'urim[1] devant l'Éternel; et Josué, tous
les enfants d'Israël avec lui. et toute l'as-
semblée, sortiront sur l'ordre d'Éléazar,
et entreront sur son ordre.
Moïse fit ce que l'Éternel lui avait or- 22
donné. Il prit Josué, et il le plaça devant
le prêtre Éléazar et devant toute l'assem-
blée. Il posa ses mains sur lui, et il lui 23
donna des ordres, comme l'Éternel l'avait
dit par Moïse.

Temps fixés pour les sacrifices.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Donne 28
cet ordre aux enfants d'Israël, et dis-
leur: Vous aurez soin de me présenter, au
temps fixé, mon offrande, l'aliment de mes
sacrifices consumés par le feu, et qui me
sont d'une agréable odeur.
Tu leur diras: Voici le sacrifice consumé 3
par le feu, que vous offrirez à l'Éternel:
chaque jour, deux agneaux d'un an sans
défaut, comme holocauste perpétuel. Tu 4
offriras l'un des agneaux le matin, et l'au-
tre agneau entre les deux soirs, et, pour 5
l'offrande, un dixième d'épha de fleur de
farine pétrie dans un quart de hin d'huile
d'olives concassées. C'est l'holocauste per- 6
pétuel, qui a été offert à la montagne de
Sinaï; c'est un sacrifice consumé par le
feu, d'une agréable odeur à l'Éternel. La 7
libation sera d'un quart de hin pour
chaque agneau: c'est dans le lieu saint
que tu feras la libation de vin à l'Éter-
nel. Tu offriras le second agneau entre 8
les deux soirs, avec une offrande et une
libation, semblables à celles du matin;
c'est un sacrifice consumé par le feu, d'une
agréable odeur à l'Éternel.
Le jour du sabbat, vous offrirez deux 9
agneaux d'un an sans défaut, et, pour
l'offrande, deux dixièmes de fleur de fa-
rine pétrie à l'huile, avec la libation. C'est 10
l'holocauste du sabbat, pour chaque sab-
bat, outre l'holocauste perpétuel et la
libation.
Au commencement de vos mois, vous 11
offrirez en holocauste à l'Éternel deux
jeunes taureaux, un bélier, et sept agneaux
d'un an sans défaut; et, comme offrande 12
pour chaque taureau, trois dixièmes de fleur
de farine pétrie à l'huile; comme offrande
pour le bélier, deux dixièmes de fleur de
farine pétrie à l'huile; comme offrande 13
pour chaque agneau, un dixième de fleur
de farine pétrie à l'huile. C'est un holo-
causte, un sacrifice consumé par le feu,
d'une agréable odeur à l'Éternel. Les 14
libations seront d'un demi-hin de vin
pour un taureau, d'un tiers de hin pour
un bélier, et d'un quart de hin pour un
agneau. C'est l'holocauste du commence-
ment du mois[1], pour chaque mois, pour
tous les mois de l'année. On offrira à l'É- 15
ternel un bouc, en sacrifice d'expiation, ou-
tre l'holocauste perpétuel et la libation.
Le premier mois, le quatorzième jour 16
du mois, ce sera la Pâque de l'Éternel.
Le quinzième jour de ce mois sera un 17

[1] *Urim*, voy. Ex. XXVIII, 30.

[1] Ou de la nouvelle lune: chaque mois commençait, chez les Israélites, avec la nouvelle lune.

jour de fête. On mangera pendant sept
18 jours des pains sans levain. Le premier
jour, il y aura une sainte convocation:
19 vous ne ferez aucune œuvre servile. Vous
offrirez en holocauste à l'Éternel un sa-
crifice consumé par le feu: deux jeunes
taureaux, un bélier, et sept agneaux d'un
20 an sans défaut. Vous y joindrez l'offrande
de fleur de farine pétrie à l'huile, trois
dixièmes pour un taureau, deux dixièmes
21 pour un bélier, et un dixième pour cha-
22 cun des sept agneaux. Vous offrirez un
bouc en sacrifice d'expiation, afin de faire
23 pour vous l'expiation. Vous offrirez ces
sacrifices, outre l'holocauste du matin, qui
24 est un holocauste perpétuel. Vous les
offrirez chaque jour, pendant sept jours,
comme l'aliment d'un sacrifice consumé
par le feu, d'une agréable odeur à l'É-
ternel. On les offrira, outre l'holocauste
25 perpétuel et la libation. Le septième jour,
vous aurez une sainte convocation: vous
ne ferez aucune œuvre servile.
26 Le jour des prémices, où vous présen-
terez à l'Éternel une offrande nouvelle,
à votre fête des semaines[1], vous aurez une
sainte convocation: vous ne ferez aucune
27 œuvre servile. Vous offrirez en holocauste,
d'une agréable odeur à l'Éternel, deux
jeunes taureaux, un bélier, et sept agneaux
28 d'un an. Vous y joindrez l'offrande de
fleur de farine pétrie à l'huile, trois
dixièmes pour chaque taureau, deux
29 dixièmes pour le bélier, et un dixième
30 pour chacun des sept agneaux. Vous
offrirez un bouc, afin de faire pour vous
31 l'expiation. Vous offrirez ces sacrifices,
outre l'holocauste perpétuel et l'offrande.
Vous aurez des agneaux sans défaut, et
vous joindrez les libations.

29. Le septième mois, le premier jour du
mois, vous aurez une sainte convocation:
vous ne ferez aucune œuvre servile. Ce
jour sera publié parmi vous au son des
2 trompettes. Vous offrirez en holocauste,
d'une agréable odeur à l'Éternel, un jeune
taureau, un bélier, et sept agneaux d'un
3 an sans défaut. Vous y joindrez l'offrande
de fleur de farine pétrie à l'huile, trois
dixièmes pour le taureau, deux dixièmes
4 pour le bélier, et un dixième pour chacun
5 des sept agneaux. Vous offrirez un bouc
en sacrifice d'expiation, afin de faire pour
6 vous l'expiation. Vous offrirez ces sacri-
fices, outre l'holocauste et l'offrande de
chaque mois, l'holocauste perpétuel et
l'offrande, et les libations qui s'y joignent,
d'après les règles établies. Ce sont des
sacrifices consumés par le feu, d'une agré-
able odeur à l'Éternel.
7 Le dixième jour de ce septième mois,
vous aurez une sainte convocation, et vous
humilierez vos âmes: vous ne ferez aucun
8 ouvrage. Vous offrirez en holocauste, d'une
agréable odeur à l'Éternel, un jeune tau-
reau, un bélier, et sept agneaux d'un an
9 sans défaut. Vous y joindrez l'offrande
de fleur de farine pétrie à l'huile, trois
dixièmes pour le taureau, deux dixièmes
pour le bélier, et un dixième pour chacun 10
des sept agneaux. Vous offrirez un bouc 11
en sacrifice d'expiation, outre le sacrifice
des expiations, l'holocauste perpétuel et
l'offrande, et les libations ordinaires.
Le quinzième jour du septième mois, 12
vous aurez une sainte convocation: vous
ne ferez aucune œuvre servile. Vous célé-
brerez une fête en l'honneur de l'Éternel,
pendant sept jours. Vous offrirez en holo- 13
causte un sacrifice consumé par le feu,
d'une agréable odeur à l'Éternel: treize
jeunes taureaux, deux béliers, et quatorze
agneaux d'un an sans défaut. Vous y join- 14
drez l'offrande de fleur de farine pétrie
à l'huile, trois dixièmes pour chacun des
treize taureaux, deux dixièmes pour cha-
cun des deux béliers, et un dixième pour 15
chacun des quatorze agneaux. Vous of- 16
frirez un bouc en sacrifice d'expiation,
outre l'holocauste perpétuel, l'offrande et
la libation.—Le second jour, vous offrirez 17
douze jeunes taureaux, deux béliers, et
quatorze agneaux d'un an sans défaut,
avec l'offrande et les libations pour les 18
taureaux, les béliers et les agneaux, selon
leur nombre, d'après les règles établies.
Vous offrirez un bouc en sacrifice d'ex- 19
piation, outre l'holocauste perpétuel, l'of-
frande et les libations.—Le troisième jour, 20
vous offrirez onze taureaux, deux béliers,
et quatorze agneaux d'un an sans défaut,
avec l'offrande et les libations pour les 21
taureaux, les béliers et les agneaux, se-
lon leur nombre, d'après les règles éta-
blies. Vous offrirez un bouc en sacrifice 22
d'expiation, outre l'holocauste perpétuel,
l'offrande et la libation.—Le quatrième 23
jour, vous offrirez dix taureaux, deux bé-
liers, et quatorze agneaux d'un an sans
défaut, avec l'offrande et les libations 24
pour les taureaux, les béliers et les
agneaux, selon leur nombre, d'après les
règles établies. Vous offrirez un bouc 25
en sacrifice d'expiation, outre l'holocauste
perpétuel, l'offrande et la libation.—Le 26
cinquième jour, vous offrirez neuf tau-
reaux, deux béliers, et quatorze agneaux
d'un an sans défaut, avec l'offrande et 27
les libations pour les taureaux, les bé-
liers et les agneaux, selon leur nombre,
d'après les règles établies. Vous offrirez 28
un bouc en sacrifice d'expiation, outre
l'holocauste perpétuel, l'offrande et la li-
bation.—Le sixième jour, vous offrirez 29
huit taureaux, deux béliers, et quatorze
agneaux d'un an sans défaut, avec l'of- 30
frande et les libations pour les taureaux,
les béliers et les agneaux, selon leur
nombre, d'après les règles établies. Vous 31
offrirez un bouc en sacrifice d'expiation,
outre l'holocauste perpétuel, l'offrande et
les libations.—Le septième jour, vous of- 32
frirez sept taureaux, deux béliers, et
quatorze agneaux d'un an sans défaut,
avec l'offrande et les libations pour les 33
taureaux, les béliers et les agneaux, se-
lon leur nombre, d'après les règles éta-
blies. Vous offrirez un bouc en sacrifice 34
d'expiation, outre l'holocauste perpétuel,
l'offrande et la libation.—Le huitième 35

1 Ou de Pentecôte, après la moisson.

jour, vous aurez une assemblée solennelle:
36 vous ne ferez aucune œuvre servile. Vous
offrirez en holocauste un sacrifice con-
sumé par le feu, d'une agréable odeur à
l'Éternel: un taureau, un bélier, et sept
37 agneaux d'un an sans défaut, avec l'of-
frande et les libations pour le taureau,
le bélier et les agneaux, selon leur nom-
38 bre, d'après les règles établies. Vous of-
frirez un bouc en sacrifice d'expiation,
outre l'holocauste perpétuel, l'offrande et
la libation.
39 Tels sont les sacrifices que vous offrirez
à l'Éternel dans vos fêtes, outre vos holo-
caustes, vos offrandes et vos libations, et
vos sacrifices de prospérité, en accomplis-
sement d'un vœu ou en offrandes volon-
taires.

30 Moïse dit aux enfants d'Israël tout ce
que l'Éternel lui avait ordonné.

Loi sur les vœux.

2 Moïse parla aux chefs des tribus des
enfants d'Israël, et dit: Voici ce que l'É-
ternel ordonne.
3 Lorsqu'un homme fera un vœu à l'É-
ternel, ou un serment pour se lier par un
engagement, il ne violera point sa parole,
il agira selon tout ce qui est sorti de sa
bouche.
4 Lorsqu'une femme, dans sa jeunesse et
à la maison de son père, fera un vœu à
l'Éternel et se liera par un engagement,
5 et que son père aura connaissance du
vœu qu'elle a fait et de l'engagement
par lequel elle s'est liée,—si son père
garde le silence envers elle, tout vœu
qu'elle aura fait sera valable, et tout
engagement par lequel elle se sera liée
6 sera valable; mais si son père la désap-
prouve le jour où il en a connaissance,
tous ses vœux et tous les engagements
par lesquels elle se sera liée n'auront au-
cune valeur; et l'Éternel lui pardonnera,
parce qu'elle a été désapprouvée de son
père.
7 Lorsqu'elle sera mariée, après avoir fait
des vœux ou s'être liée par une parole
8 échappée de ses lèvres, et que son mari
en aura connaissance,—s'il garde le silence
envers elle le jour où il en a connaissance,
ses vœux seront valables, et les engage-
ments par lesquels elle se sera liée seront
9 valables; mais si son mari la désapprouve
le jour où il en a connaissance, il annulera
le vœu qu'elle a fait et la parole échappée
de ses lèvres, par laquelle elle s'est liée;
et l'Éternel lui pardonnera.
10 Le vœu d'une femme veuve ou répudiée,
l'engagement quelconque par lequel elle
se sera liée, sera valable pour elle.
11 Lorsqu'une femme, dans la maison de
son mari, fera des vœux ou se liera par
12 un serment, et que son mari en aura con-
naissance,—s'il garde le silence envers elle
et ne la désapprouve pas, tous ses vœux
seront valables, et tous les engagements
par lesquels elle se sera liée seront vala-
13 bles; mais si son mari les annule le jour
où il en a connaissance, tout vœu et tout
engagement sortis de ses lèvres n'auront
aucune valeur, son mari les a annulés;
et l'Éternel lui pardonnera. Son mari 14
peut ratifier et son mari peut annuler
tout vœu, tout serment par lequel elle
s'engage à mortifier sa personne. S'il garde 15
de jour en jour le silence envers elle, il
ratifie ainsi tous les vœux ou tous les
engagements par lesquels elle s'est liée;
il les ratifie, parce qu'il a gardé le silence
envers elle le jour où il en a eu connais-
sance. Mais s'il les annule après le jour 16
où il en a eu connaissance, il sera coupable
du péché de sa femme.
Telles sont les lois que l'Éternel prescri- 17
vit à Moïse, entre un mari et sa femme,
entre un père et sa fille, lorsqu'elle est
dans sa jeunesse et à la maison de son
père.

Victoire sur les Madianites.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Venge **31**
les enfants d'Israël sur les Madianites;
tu seras ensuite recueilli auprès de ton
peuple.
Moïse parla au peuple, et dit: Équipez 3
d'entre vous des hommes pour l'armée, et
qu'ils marchent contre Madian, afin d'exé-
cuter la vengeance de l'Éternel sur Ma-
dian. Vous enverrez à l'armée mille hom- 4
mes par tribu, de toutes les tribus d'Is-
raël.
On leva d'entre les milliers d'Israël mille 5
hommes par tribu, soit douze mille hom-
mes équipés pour l'armée. Moïse envoya 6
à l'armée ces mille hommes par tribu, et
avec eux le fils du prêtre Éléazar, Phi-
nées, qui portait les instruments sacrés
et les trompettes retentissantes. Ils s'a- 7
vancèrent contre Madian, selon l'ordre
que l'Éternel avait donné à Moïse; et
ils tuèrent tous les mâles. Ils tuèrent les 8
rois de Madian avec tous les autres, Évi,
Rékem, Tsur, Hur et Réba, cinq rois de
Madian; ils tuèrent aussi par l'épée Ba-
laam, fils de Beor. Les enfants d'Israël 9
firent prisonnières les femmes des Ma-
dianites avec leurs petits enfants, et ils
pillèrent tout leur bétail, tous leurs trou-
peaux et toutes leurs richesses. Ils incen- 10
dièrent toutes les villes qu'ils habitaient
et tous leurs enclos. Ils prirent toutes 11
les dépouilles et tout le butin, personnes
et bestiaux; et ils amenèrent les captifs, 12
le butin et les dépouilles, à Moïse, au
prêtre Éléazar, et à l'assemblée des en-
fants d'Israël, campés dans les plaines de
Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jé-
richo.
Moïse, le prêtre Éléazar, et tous les 13
princes de l'assemblée, sortirent au-devant
d'eux, hors du camp. Et Moïse s'irrita 14
contre les commandants de l'armée, les
chefs de milliers et les chefs de centaines,
qui revenaient de l'expédition. Il leur dit: 15
Avez-vous laissé la vie à toutes les femmes?
Voici, ce sont elles qui, sur la parole de 16
Balaam, ont entraîné les enfants d'Israël
à l'infidélité envers l'Éternel, dans l'affaire
de Peor[1]; et alors éclata la plaie dans

1 Baal-Peor.

17 l'assemblée de l'Éternel. Maintenant, tuez
tout mâle parmi les petits enfants, et tuez
toute femme qui a connu un homme en
18 couchant avec lui; mais laissez en vie
pour vous toutes les filles qui n'ont point
19 connu la couche d'un homme. Et vous,
campez pendant sept jours hors du camp;
tous ceux d'entre vous qui ont tué quelqu'un,
et tous ceux qui ont touché un
mort, se purifieront le troisième et le
septième jour, eux et vos prisonniers.
20 Vous purifierez aussi tout vêtement, tout
objet de peau, tout ouvrage de poil de
chèvre et tout ustensile de bois.
21 Le prêtre Éléazar dit aux soldats qui
étaient allés à la guerre: Voici ce qui
est ordonné par la loi que l'Éternel a
22 prescrite à Moïse. L'or, l'argent, l'airain,
23 le fer, l'étain et le plomb, tout objet qui
peut aller au feu, vous le ferez passer par
le feu pour le rendre pur, mais c'est par
l'eau de purification qu'il sera purifié.
Tout ce qui ne peut aller au feu, vous le
24 ferez passer dans l'eau. Vous laverez vos
vêtements le septième jour, et vous serez
purs; ensuite, vous pourrez entrer dans
le camp.
25 L'Éternel dit à Moïse: Fais, avec le prêtre
Éléazar et les chefs de maisons de
l'assemblée, le compte du butin, de ce
qui a été pris, personnes et bestiaux.
27 Partage le butin entre les combattants
qui sont allés à l'armée et toute l'as-
28 semblée. Tu prélèveras sur la portion
des soldats qui sont allés à l'armée un
tribut pour l'Éternel, savoir un sur cinq
cents, tant des personnes que des bœufs,
29 des ânes et des brebis. Vous le prendrez
sur leur moitié, et tu le donneras au prêtre
Éléazar comme une offrande à l'É-
30 ternel. Et sur la moitié qui revient aux
enfants d'Israël tu prendras un sur cinquante,
tant des personnes que des bœufs,
des ânes et des brebis, de tout animal;
et tu le donneras aux Lévites, qui ont la
garde du tabernacle de l'Éternel.
31 Moïse et le prêtre Éléazar firent ce que
l'Éternel avait ordonné à Moïse.
32 Le butin, reste du pillage de ceux qui
avaient fait partie de l'armée, était de
33 six cent soixante-quinze mille brebis, soi-
34 xante-douze mille bœufs, soixante-un mille
35 ânes, et trente-deux mille personnes ou
femmes qui n'avaient point connu la cou-
36 che d'un homme.—La moitié, formant la
part de ceux qui étaient allés à l'armée,
fut de trois cent trente-sept mille cinq
37 cents brebis, dont six cent soixante-quinze
38 pour le tribut à l'Éternel; trente-six mille
bœufs, dont soixante-douze pour le tribut
39 à l'Éternel; trente mille cinq cents ânes,
dont soixante-un pour le tribut à l'Éter-
40 nel; et seize mille personnes, dont trente-
41 deux pour le tribut à l'Éternel. Moïse
donna au prêtre Éléazar le tribut réservé
comme offrande à l'Éternel, selon ce que
42 l'Éternel lui avait ordonné.—La moitié
qui revenait aux enfants d'Israël, séparée
par Moïse de celle des hommes de l'armée,
43 et formant la part de l'assemblée, fut de
trois cent trente-sept mille cinq cents bre-
bis, trente-six mille bœufs, trente mille 44
cinq cents ânes, et seize mille personnes. 46
Sur cette moitié qui revenait aux enfants 47
d'Israël, Moïse prit un sur cinquante, tant
des personnes que des animaux; et il le
donna aux Lévites, qui ont la garde du
tabernacle de l'Éternel, selon ce que l'Éternel
lui avait ordonné.
Les commandants des milliers de l'ar- 48
mée, les chefs de milliers et les chefs de
centaines, s'approchèrent de Moïse, et lui
dirent: Tes serviteurs ont fait le compte 49
des soldats qui étaient sous nos ordres,
et il ne manque pas un homme d'entre
nous. Nous apportons, comme offrande 50
à l'Éternel, chacun les objets d'or que
nous avons trouvés, chaînettes, bracelets,
anneaux, pendants d'oreilles et colliers,
afin de faire pour nos personnes l'expiation
devant l'Éternel. Moïse et le prêtre 51
Éléazar reçurent d'eux tous ces objets
travaillés en or. Tout l'or, que les chefs 52
de milliers et les chefs de centaines présentèrent
à l'Éternel en offrande par élévation,
pesait seize mille sept cent cinquante
sicles. Les hommes de l'armée 53
gardèrent chacun le butin qu'ils avaient
fait. Moïse et le prêtre Éléazar prirent 54
l'or des chefs de milliers et des chefs de
centaines, et l'apportèrent à la tente d'assignation,
comme souvenir pour les enfants
d'Israël devant l'Éternel.

Le pays de Galaad accordé aux tribus de Gad et de Ruben.

Les fils de Ruben et les fils de Gad 32
avaient une quantité considérable de
troupeaux, et ils virent que le pays de
Jaezer et le pays de Galaad étaient un
lieu propre pour des troupeaux. Alors 2
les fils de Gad et les fils de Ruben vinrent
auprès de Moïse, du prêtre Éléazar
et des princes de l'assemblée, et ils leur
dirent: Atharoth, Dibon, Jaezer, Nimra, 3
Hesbon, Élealé, Sebam, Nebo et Beon, ce 4
pays que l'Éternel a frappé devant l'assemblée
d'Israël est un lieu propre pour
des troupeaux, et tes serviteurs ont des
troupeaux. Ils ajoutèrent: Si nous avons 5
trouvé grâce à tes yeux, que la possession
de ce pays soit accordée à tes serviteurs,
et ne nous fais point passer le Jourdain.
Moïse répondit aux fils de Gad et aux 6
fils de Ruben: Vos frères iront-ils à la
guerre, et vous, resterez-vous ici? Pour- 7
quoi voulez-vous décourager les enfants
d'Israël de passer dans le pays que l'Éternel
leur donne? Ainsi firent vos pères, 8
quand je les envoyai de Kadès-Barnéa
pour examiner le pays. Ils montèrent 9
jusqu'à la vallée d'Eschcol, et, après avoir
examiné le pays, ils découragèrent les enfants
d'Israël d'aller dans le pays que l'Éternel
leur donnait. La colère de l'Éternel 10
s'enflamma ce jour-là, et il jura en disant:
Ces hommes qui sont montés d'Égypte, 11
depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, ne
verront point le pays que j'ai juré de
donner à Abraham, à Isaac et à Jacob,
car ils n'ont pas suivi pleinement ma
voie, excepté Caleb, fils de Jephunné, le 12

Kenizien, et Josué, fils de Nun, qui ont
13 pleinement suivi la voie de l'Éternel. La
colère de l'Éternel s'enflamma contre Is-
raël, et il les fit errer dans le désert pen-
dant quarante années, jusqu'à l'anéantis-
sement de toute la génération qui avait
14 fait le mal aux yeux de l'Éternel. Et
voici, vous prenez la place de vos pères
comme des rejetons d'hommes pécheurs,
pour rendre la colère de l'Éternel encore
15 plus ardente contre Israël. Car, si vous
vous détournez de lui, il continuera de
laisser Israël au désert, et vous causerez
la perte de tout ce peuple.
16 Ils s'approchèrent de Moïse, et ils di-
rent: Nous construirons ici des parcs
pour nos troupeaux et des villes pour
17 nos petits enfants; puis, nous nous équi-
perons en hâte pour marcher devant les
enfants d'Israël, jusqu'à ce que nous les
ayons introduits dans le lieu qui leur est
destiné; et nos petits enfants demeure-
ront dans les villes fortes, à cause des
18 habitants du pays. Nous ne retournerons
point dans nos maisons, avant que les
enfants d'Israël aient pris possession cha-
19 cun de son héritage; et nous ne possé-
derons rien avec eux de l'autre côté du
Jourdain, ni plus loin. puisque nous au-
rons notre héritage de ce côté-ci du Jour-
dain, à l'orient.
20 Moïse leur dit: Si vous faites cela, si
vous vous armez pour combattre devant
21 l'Éternel, si tous ceux de vous qui s'ar-
meront passent le Jourdain devant l'É-
ternel jusqu'à ce qu'il ait chassé ses en-
22 nemis loin de sa face, et si vous revenez
seulement après que le pays aura été
soumis devant l'Éternel,—vous serez alors
sans reproche vis-à-vis de l'Éternel et vis-
à-vis d'Israël, et cette contrée-ci sera votre
23 propriété devant l'Éternel. Mais si vous
ne faites pas ainsi, vous péchez contre
l'Éternel; sentez votre péché, quand il
24 vous atteindra. Construisez des villes
pour vos petits enfants et des parcs pour
vos troupeaux, et faites ce que votre
bouche a déclaré.
25 Les fils de Gad et les fils de Ruben
dirent à Moïse: Tes serviteurs feront ce
26 que mon seigneur ordonne. Nos petits
enfants, nos femmes, nos troupeaux et
tout notre bétail, resteront dans les villes
27 de Galaad; et tes serviteurs, tous armés
pour la guerre, iront combattre devant
l'Éternel, comme dit mon seigneur.
28 Moïse donna des ordres à leur sujet au
prêtre Éléazar, à Josué, fils de Nun, et
aux chefs de famille dans les tribus des
29 enfants d'Israël. Il leur dit: Si les fils
de Gad et les fils de Ruben passent avec
vous le Jourdain, tous armés pour com-
battre devant l'Éternel, et que le pays
soit soumis devant vous, vous leur don-
nerez en propriété la contrée de Galaad.
30 Mais s'ils ne marchent point en armes
avec vous, qu'ils s'établissent au milieu
de vous dans le pays de Canaan.
31 Les fils de Gad et les fils de Ruben
répondirent: Nous ferons ce que l'Éter-
32 nel a dit à tes serviteurs. Nous passe-
rons en armes devant l'Éternel au pays
de Canaan; mais que nous possédions
notre héritage de ce côté-ci du Jourdain.
Moïse donna aux fils de Gad et aux 33
fils de Ruben, et à la moitié de la tribu
de Manassé, fils de Joseph, le royaume
de Sihon, roi des Amoréens, et le roy-
aume d'Og, roi de Basan, le pays, avec
ses villes, avec les territoires des villes
du pays tout alentour.
Les fils de Gad bâtirent Dibon, Atha- 34
roth, Aroër, Athroth-Schophan, Jaezer, 35
Jogbeha, Beth-Nimra et Beth-Haran, vil- 36
les fortes, et ils firent des parcs pour les
troupeaux.
Les fils de Ruben bâtirent Hesbon, 37
Élealé et Kirjathaïm, Nebo et Baal-Meon, 38
dont les noms furent changés, et Sibma,
et ils donnèrent des noms aux villes qu'ils
bâtirent.
Les fils de Makir, fils de Manassé, mar- 39
chèrent contre Galaad, et s'en emparè-
rent; ils chassèrent les Amoréens, qui y
étaient. Moïse donna Galaad à Makir, 40
fils de Manassé, qui s'y établit. Jaïr, fils 41
de Manassé, se mit en marche, prit les
bourgs, et les appela bourgs de Jaïr. No- 42
bach se mit en marche, prit Kenath avec
les villes de son ressort, et l'appela No-
bach, d'après son nom.

Marches et stations des Israélites depuis leur sortie d'Égypte jusqu'à leur arrivée dans les plaines de Moab.

Voici les stations des enfants d'Israël, 33
qui sortirent du pays d'Égypte, selon
leurs corps d'armée, sous la conduite de
Moïse et d'Aaron. Moïse écrivit leurs 2
marches de station en station, d'après
l'ordre de l'Éternel. Et voici leurs sta-
tions, selon leurs marches.
Ils partirent de Ramsès le premier mois, 3
le quinzième jour du premier mois. Le
lendemain de la Pâque, les enfants d'Is-
raël sortirent la main levée[1], à la vue
de tous les Égyptiens. Et les Égyptiens 4
enterraient ceux que l'Éternel avait frap-
pés parmi eux, tous les premiers-nés; l'É-
ternel exerçait aussi des jugements contre
leurs dieux.
Les enfants d'Israël partirent de Ram- 5
sès, et campèrent à Succoth. Ils partirent 6
de Succoth, et campèrent à Étham, qui
est à l'extrémité du désert. Ils par- 7
tirent d'Étham, se détournèrent vers Pi-
Hahiroth, vis-à-vis de Baal-Tsephon, et
campèrent devant Migdol. Ils partirent 8
de devant Pi-Hahiroth, et passèrent au
milieu de la mer dans la direction du
désert; ils firent trois journées de marche
dans le désert d'Étham, et campèrent à
Mara. Ils partirent de Mara, et arrivè- 9
rent à Élim; il y avait à Élim douze
sources d'eau et soixante-dix palmiers:
ce fut là qu'ils campèrent. Ils partirent 10
d'Élim, et campèrent près de la mer
Rouge. Ils partirent de la mer Rouge, 11
et campèrent dans le désert de Sin. Ils 12
partirent du désert de Sin, et campèrent

1 C'est-à-dire, ouvertement.

13 à Dophka. Ils partirent de Dophka, et
14 campèrent à Alusch. Ils partirent d'A-
lusch, et campèrent à Rephidim, où le
15 peuple ne trouva point d'eau à boire. Ils
partirent de Rephidim, et campèrent dans
le désert de Sinaï.
16 Ils partirent du désert de Sinaï, et cam-
17 pèrent à Kibroth-Hattaava. Ils partirent
de Kibroth-Hattaava, et campèrent à Hat-
18 séroth. Ils partirent de Hatséroth, et
19 campèrent à Rithma. Ils partirent de
Rithma, et campèrent à Rimmon-Pérets.
20 Ils partirent de Rimmon-Pérets, et cam-
21 pèrent à Libna. Ils partirent de Libna,
22 et campèrent à Rissa. Ils partirent de
23 Rissa, et campèrent à Kehélatha. Ils par-
tirent de Kehélatha, et campèrent à la
24 montagne de Schapher. Ils partirent de
la montagne de Schapher, et campèrent
25 à Harada. Ils partirent de Harada, et
26 campèrent à Makhéloth. Ils partirent de
27 Makhéloth, et campèrent à Tahath. Ils
partirent de Tahath, et campèrent à Ta-
28 rach. Ils partirent de Tarach, et cam-
29 pèrent à Mithka. Ils partirent de Mithka,
30 et campèrent à Haschmona. Ils partirent
de Haschmona, et campèrent à Moséroth.
31 Ils partirent de Moséroth, et campèrent
32 à Bené-Jaakan. Ils partirent de Bené-
33 Jaakan, et campèrent à Hor-Guidgad. Ils
partirent de Hor-Guidgad, et campèrent
34 à Jothbatha. Ils partirent de Jothbatha,
35 et campèrent à Abrona. Ils partirent
d'Abrona, et campèrent à Etsjon-Guéber.
36 Ils partirent d'Etsjon-Guéber, et campè-
rent dans le désert de Tsin : c'est Kadès.
37 Ils partirent de Kadès, et campèrent à
la montagne de Hor, à l'extrémité du
38 pays d'Édom. Le prêtre Aaron monta
sur la montagne de Hor, suivant l'ordre
de l'Éternel ; et il y mourut, la quaran-
tième année après la sortie des enfants
d'Israël du pays d'Égypte, le cinquième
39 mois, le premier jour du mois. Aaron
était âgé de cent vingt-trois ans, lorsqu'il
40 mourut sur la montagne de Hor. Le roi
d'Arad, Cananéen, qui habitait le midi
du pays de Canaan, apprit l'arrivée des
enfants d'Israël.
41 Ils partirent de la montagne de Hor,
42 et campèrent à Tsalmona. Ils partirent
43 de Tsalmona, et campèrent à Punon. Ils
partirent de Punon, et campèrent à Oboth.
44 Ils partirent d'Oboth, et campèrent à Ijjé-
45 Abarim, sur la frontière de Moab. Ils
partirent d'Ijjé-Abarim, et campèrent à
46 Dibon-Gad. Ils partirent de Dibon-Gad,
47 et campèrent à Almon-Diblathaïm. Ils
partirent d'Almon-Diblathaïm, et campè-
rent aux montagnes d'Abarim, devant
48 Nebo. Ils partirent des montagnes d'A-
barim, et campèrent dans les plaines de
Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jé-
49 richo. Ils campèrent près du Jourdain,
depuis Beth-Jeschimoth jusqu'à Abel-Sit-
tim, dans les plaines de Moab.

50 L'Éternel parla à Moïse dans les plaines
de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de
51 Jéricho. Il dit : Parle aux enfants d'Is-
raël, et dis-leur : Lorsque vous aurez passé
le Jourdain et que vous serez entrés dans
le pays de Canaan, vous chasserez devant 52
vous tous les habitants du pays, vous dé-
truirez toutes leurs idoles de pierre, vous
détruirez toutes leurs images de fonte,
et vous détruirez tous leurs hauts lieux.
Vous prendrez possession du pays, et 53
vous vous y établirez ; car je vous ai
donné le pays, pour qu'il soit votre pro-
priété. Vous partagerez le pays par le 54
sort, selon vos familles. A ceux qui sont
en plus grand nombre vous donnerez une
portion plus grande, et à ceux qui sont
en plus petit nombre vous donnerez une
portion plus petite. Chacun possédera ce
qui lui sera échu par le sort ; vous le
recevrez en propriété, selon les tribus de
vos pères. Mais si vous ne chassez pas 55
devant vous les habitants du pays, ceux
d'entre eux que vous laisserez seront com-
me des épines dans vos yeux et des aiguil-
lons dans vos côtés, ils seront vos enne-
mis dans le pays où vous allez vous éta-
blir. Et il arrivera que je vous traiterai 56
comme j'avais résolu de les traiter.

Limites du pays de Canaan.—Ordre pour le partage.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Donne 34
cet ordre aux enfants d'Israël, et dis-
leur : Quand vous serez entrés dans le
pays de Canaan, ce pays deviendra votre
héritage, le pays de Canaan, dont voici
les limites.
Le côté du midi commencera au désert 3
de Tsin, près d'Édom. Ainsi, votre limite
méridionale partira de l'extrémité de la
mer Salée[1], vers l'orient ; elle tournera 4
au sud de la montée d'Akrabbim, passera
par Tsin, et s'étendra jusqu'au midi de
Kadès-Barnéa ; elle continuera par Hat-
sar-Addar, et passera vers Atsmon ; de- 5
puis Atsmon, elle tournera jusqu'au tor-
rent d'Égypte, pour aboutir à la mer.
Votre limite occidentale sera la grande 6
mer[2] : ce sera votre limite à l'occident.
Voici quelle sera votre limite septen- 7
trionale : à partir de la grande mer, vous
la tracerez jusqu'à la montagne de Hor ;
depuis la montagne de Hor, vous la fe- 8
rez passer par Hamath, et arriver à Tse-
dad ; elle continuera par Ziphron, pour 9
aboutir à Hatsar-Énan : ce sera votre li-
mite au septentrion.
Vous tracerez votre limite orientale de 10
Hatsar-Énan à Schepham ; elle descendra 11
de Schepham vers Ribla, à l'orient d'Aïn ;
elle descendra, et s'étendra le long de la
mer de Kinnéreth[3], à l'orient ; elle des- 12
cendra encore vers le Jourdain, pour
aboutir à la mer Salée.
Tel sera votre pays, avec ses limites
tout autour.
Moïse transmit cet ordre aux enfants 13
d'Israël, et dit : C'est là le pays que vous
partagerez par le sort, et que l'Éternel a
résolu de donner aux neuf tribus et à la

1 La mer Morte.
2 La mer Méditerranée.
3 Le lac de Génésareth.

14 demi-tribu. Car la tribu des fils de Ruben
et la tribu des fils de Gad ont pris leur
héritage, selon les maisons de leurs pères;
la demi-tribu de Manassé a aussi pris son
15 héritage. Ces deux tribus et la demi-tribu
ont pris leur héritage en deçà du Jourdain,
vis-à-vis de Jéricho, du côté de l'orient.
16 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Voici
les noms des hommes qui partageront
entre vous le pays: le prêtre Éléazar,
18 et Josué, fils de Nun. Vous prendrez
encore un prince de chaque tribu, pour
faire le partage du pays.
19 Voici les noms de ces hommes.
Pour la tribu de Juda: Caleb, fils de
Jephunné;
20 pour la tribu des fils de Siméon: Samuel, fils d'Ammihud;
21 pour la tribu de Benjamin: Élidad, fils
de Kislon;
22 pour la tribu des fils de Dan: le prince
Buki, fils de Jogli;
23 pour les fils de Joseph,—pour la tribu
des fils de Manassé: le prince Hanniel,
24 fils d'Éphod;—et pour la tribu des fils
d'Éphraïm: le prince Kemuel, fils de
Schiphtan;
25 pour la tribu des fils de Zabulon: le
prince Élitsaphan, fils de Parnac;
26 pour la tribu des fils d'Issacar: le prince
Paltiel, fils d'Azzan;
27 pour la tribu des fils d'Aser: le prince
Ahihud, fils de Schelomi;
28 pour la tribu des fils de Nephthali: le
prince Pedahel, fils d'Ammihud.
29 Tels sont ceux à qui l'Éternel ordonna
de partager le pays de Canaan entre les
enfants d'Israël.

Villes lévitiques.—Villes de refuge.—Le vengeur du sang.

35 L'Éternel parla à Moïse, dans les
plaines de Moab, près du Jourdain,
2 vis-à-vis de Jéricho. Il dit: Ordonne aux
enfants d'Israël d'accorder aux Lévites,
sur l'héritage qu'ils posséderont, des villes
où ils puissent habiter. Vous donnerez
aussi aux Lévites une banlieue autour
3 de ces villes. Ils auront les villes pour
y habiter; et les banlieues seront pour
leur bétail, pour leurs biens et pour tous
4 leurs animaux. Les banlieues des villes
que vous donnerez aux Lévites auront,
à partir du mur de la ville et au dehors,
5 mille coudées tout autour. Vous mesurerez, en dehors de la ville, deux mille
coudées pour le côté oriental, deux mille
coudées pour le côté méridional, deux
mille coudées pour le côté occidental,
et deux mille coudées pour le côté septentrional. La ville sera au milieu. Telles
seront les banlieues de leurs villes.
6 Parmi les villes que vous donnerez aux
Lévites, il y aura six villes de refuge où
pourra s'enfuir le meurtrier, et quarante-
7 deux autres villes. Total des villes que
vous donnerez aux Lévites: quarante-huit
8 villes, avec leurs banlieues. Les villes que
vous donnerez sur les propriétés des enfants d'Israël seront livrées en plus grand
nombre par ceux qui en ont le plus, et
en plus petit nombre par ceux qui en
ont moins; chacun donnera de ses villes
aux Lévites à proportion de l'héritage
qu'il possédera.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle 9
aux enfants d'Israël, et dis-leur: Lorsque
vous aurez passé le Jourdain et que vous
serez entrés dans le pays de Canaan, vous 11
vous établirez des villes qui soient pour
vous des villes de refuge, où pourra s'enfuir le meurtrier qui aura tué quelqu'un
involontairement. Ces villes vous servi- 12
ront de refuge contre le vengeur du
sang[1], afin que le meurtrier ne soit point
mis à mort avant d'avoir comparu devant
l'assemblée pour être jugé. Des villes que 13
vous donnerez six seront pour vous des
villes de refuge. Vous donnerez trois villes 14
en deçà du Jourdain, et vous donnerez
trois villes dans le pays de Canaan: ce
seront des villes de refuge. Ces six villes 15
serviront de refuge aux enfants d'Israël,
à l'étranger et à celui qui demeure au
milieu de vous: là pourra s'enfuir tout
homme qui aura tué quelqu'un involontairement.
Si un homme frappe son prochain avec 16
un instrument de fer, et que la mort en
soit la suite, c'est un meurtrier: le meurtrier sera puni de mort. S'il le frappe, 17
tenant à la main une pierre qui puisse
causer la mort, et que la mort en soit
la suite, c'est un meurtrier: le meurtrier
sera puni de mort. S'il le frappe, tenant 18
à la main un instrument de bois qui
puisse causer la mort, et que la mort
en soit la suite, c'est un meurtrier: le
meurtrier sera puni de mort. Le vengeur 19
du sang fera mourir le meurtrier; quand
il le rencontrera, il le tuera. Si un homme 20
pousse son prochain par un mouvement
de haine, ou s'il jette quelque chose sur
lui avec préméditation, et que la mort
en soit la suite, ou s'il le frappe de sa 21
main par inimitié, et que la mort en soit
la suite, celui qui a frappé sera puni de
mort, c'est un meurtrier: le vengeur du
sang tuera le meurtrier, quand il le rencontrera.
Mais si un homme pousse son prochain 22
subitement et non par inimitié, ou s'il
jette quelque chose sur lui sans préméditation, ou s'il fait tomber sur lui par 23
mégarde une pierre qui puisse causer la
mort, et que la mort en soit la suite,
sans qu'il ait de la haine contre lui et
qu'il lui cherche du mal, voici les lois 24
d'après lesquelles l'assemblée jugera entre
celui qui a frappé et le vengeur du sang.
L'assemblée délivrera le meurtrier de la 25
main du vengeur du sang, et le fera retourner dans la ville de refuge où il s'était enfui. Il y demeurera jusqu'à la mort
du grand prêtre qu'on a oint de l'huile

1 La *vengeance du sang* était une coutume générale dans l'antiquité. Quand un homme avait été tué, son plus proche parent était tenu de poursuivre le meurtrier et de le faire périr: on lui donnait, chez les Hébreux, le nom de *goël* ou *vengeur du sang*.

26 sainte. Si le meurtrier sort du territoire
27 de la ville de refuge où il s'est enfui, et
si le vengeur du sang le rencontre hors
du territoire de la ville de refuge et qu'il
tue le meurtrier, il ne sera point coupa-
28 ble de meurtre. Car le meurtrier doit
demeurer dans sa ville de refuge jusqu'à
la mort du grand prêtre ; et, après la mort
du grand prêtre, il pourra retourner dans
sa propriété.
29 Voici des ordonnances de droit pour
vous et pour vos descendants, dans tous
les lieux où vous habiterez.
30 Si un homme tue quelqu'un, on ôtera
la vie au meurtrier, sur la déposition de
témoins. Un seul témoin ne suffira pas
pour faire condamner une personne à
mort.
31 Vous n'accepterez point de rançon pour
la vie d'un meurtrier qui mérite la mort,
32 car il sera puni de mort. Vous n'accep-
terez point de rançon, qui lui permette
de s'enfuir dans sa ville de refuge, et de
retourner habiter dans le pays après la
33 mort du prêtre. Vous ne souillerez point
le pays où vous serez, car le sang souille
le pays ; et il ne sera fait pour le pays
aucune expiation du sang qui y sera ré-
pandu que par le sang de celui qui l'aura
34 répandu. Vous ne souillerez point le pays
où vous allez demeurer, et au milieu du-
quel j'habiterai ; car je suis l'Éternel, qui
habite au milieu des enfants d'Israël.

Défense aux filles qui héritent de se marier hors de leurs tribus.

36 Les chefs de la famille des fils de
Galaad, fils de Makir, fils de Manassé,
d'entre les familles des fils de Joseph,
s'approchèrent et parlèrent devant Moïse
et devant les princes, chefs de famille des
2 enfants d'Israël. Ils dirent : L'Éternel a
ordonné à mon seigneur de donner le
pays en héritage par le sort aux enfants
d'Israël. Mon seigneur a aussi reçu de
l'Éternel l'ordre de donner l'héritage de
Tselophchad, notre frère, à ses filles. Si 3
elles se marient à l'un des fils d'une
autre tribu des enfants d'Israël, leur héri-
tage sera retranché de l'héritage de nos
pères et ajouté à celui de la tribu à la-
quelle elles appartiendront ; ainsi sera di-
minué l'héritage qui nous est échu par
le sort. Et quand viendra le jubilé pour 4
les enfants d'Israël, leur héritage sera a-
jouté à celui de la tribu à laquelle elles
appartiendront, et il sera retranché de
celui de la tribu de nos pères.
Moïse transmit aux enfants d'Israël les 5
ordres de l'Éternel. Il dit : La tribu des
fils de Joseph a raison. Voici ce que 6
l'Éternel ordonne au sujet des filles de
Tselophchad : elles se marieront à qui
elles voudront, pourvu qu'elles se ma-
rient dans une famille de la tribu de
leur père. Aucun héritage parmi les 7
enfants d'Israël ne passera d'une tribu
à une autre tribu, mais les enfants d'Is-
raël s'attacheront chacun à l'héritage de
la tribu de ses pères. Et toute fille, 8
possédant un héritage dans les tribus
des enfants d'Israël, se mariera à quel-
qu'un d'une famille de la tribu de son
père, afin que les enfants d'Israël possè-
dent chacun l'héritage de leurs pères.
Aucun héritage ne passera d'une tribu 9
à une autre tribu, mais les tribus des
enfants d'Israël s'attacheront chacune à
son héritage.
Les filles de Tselophchad se conformè- 10
rent à l'ordre que l'Éternel avait donné
à Moïse. Machla, Thirtsa, Hogla, Milca 11
et Noa, filles de Tselophchad, se mariè-
rent aux fils de leurs oncles ; elles se 12
marièrent dans les familles des fils de Ma-
nassé, fils de Joseph, et leur héritage resta
dans la tribu de la famille de leur père.

Tels sont les commandements et les 13
lois que l'Éternel donna par Moïse aux
enfants d'Israël, dans les plaines de Moab,
près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho.

LE DEUTÉRONOME

SOUVENIRS ET EXHORTATIONS

Chap. I—XI

D'Horeb à Kadès-Barnéa.—Rentrée dans le désert.—Retour à la frontière.—Conquête du pays de Sihon, roi de Hesbon.—Conquête du pays d'Og, roi de Basan.—Le territoire conquis distribué aux Rubénites, aux Gadites, et à la moitié de la tribu de Manassé.

1 Voici les paroles que Moïse adressa à tout
Israël, de l'autre côté du Jourdain, dans
le désert, dans la plaine, vis-à-vis de Suph,
entre Paran, Tophel, Laban, Hatséroth et
2 Di-Zahab. Il y a onze journées depuis
Horeb, par le chemin de la montagne de
3 Séir, jusqu'à Kadès-Barnéa. Dans la quarantième année, au onzième mois, le premier du mois, Moïse parla aux enfants
d'Israël selon tout ce que l'Éternel lui
4 avait ordonné de leur dire. C'était après
qu'il eut battu Sihon, roi des Amoréens,
qui habitait à Hesbon, et Og, roi de Basan, qui habitait à Aschtaroth et à Édréi.
5 De l'autre côté du Jourdain, dans le pays
de Moab, Moïse commença à expliquer
cette loi, et dit:
6 L'Éternel, notre Dieu, nous a parlé à
Horeb, en disant: Vous avez assez de-
7 meuré dans cette montagne. Tournez-
vous, et partez; allez à la montagne des
Amoréens et dans tout le voisinage, dans
la plaine, sur la montagne, dans la vallée,
dans le midi, sur la côte de la mer, au
pays des Cananéens et au Liban, jusqu'au
8 grand fleuve, au fleuve d'Euphrate. Voyez,
j'ai mis le pays devant vous; allez, et prenez possession du pays que l'Éternel a juré
à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob, de
donner à eux et à leur postérité après
eux.
9 Dans ce temps-là, je vous dis: Je ne puis
10 pas, à moi seul, vous porter. L'Éternel,
votre Dieu, vous a multipliés, et vous êtes
aujourd'hui aussi nombreux que les étoiles
11 du ciel. Que l'Éternel, le Dieu de vos
pères, vous augmente mille fois autant,
et qu'il vous bénisse comme il vous l'a
12 promis! Comment porterais-je, à moi
seul, votre charge, votre fardeau et vos
13 contestations? Prenez dans vos tribus des
hommes sages, intelligents et connus, et
14 je les mettrai à votre tête. Vous me ré-
pondîtes, en disant: Ce que tu proposes
15 de faire est une bonne chose. Je pris
alors les chefs de vos tribus, des hommes
sages et connus, et je les mis à votre tête
comme chefs de mille, chefs de cent, chefs
de cinquante, et chefs de dix, et comme
16 ayant autorité dans vos tribus. Je donnai,
dans le même temps, cet ordre à vos
juges: Écoutez vos frères, et jugez selon
la justice les différends de chacun avec
son frère ou avec l'étranger. Vous n'au- 17
rez point égard à l'apparence des personnes dans vos jugements; vous écouterez le petit comme le grand; vous ne
craindrez aucun homme, car c'est Dieu
qui rend la justice. Et lorsque vous trouverez une cause trop difficile, vous la
porterez devant moi, pour que je l'entende. C'est ainsi que je vous prescrivis, 18
dans ce temps-là, tout ce que vous aviez
à faire.
Nous partîmes d'Horeb, et nous par- 19
courûmes en entier ce grand et affreux
désert que vous avez vu; nous prîmes
le chemin de la montagne des Amoréens,
comme l'Éternel, notre Dieu, nous l'avait
ordonné, et nous arrivâmes à Kadès-Barnéa.
Je vous dis: Vous êtes arrivés à la mon- 20
tagne des Amoréens, que l'Éternel, notre
Dieu, nous donne. Vois, l'Éternel, ton 21
Dieu, met le pays devant toi; monte,
prends-en possession, comme te l'a dit
l'Éternel, le Dieu de tes pères; ne crains
point, et ne t'effraie point. Vous vous ap- 22
prochâtes tous de moi, et vous dîtes: En-
voyons des hommes devant nous, pour
explorer le pays, et pour nous faire un
rapport sur le chemin par lequel nous
y monterons et sur les villes où nous
arriverons. Cet avis me parut bon; et 23
je pris douze hommes parmi vous, un
homme par tribu. Ils partirent, traver- 24
sèrent la montagne, et arrivèrent jusqu'à
la vallée d'Eschcol, qu'ils explorèrent. Ils 25
prirent dans leurs mains des fruits du
pays, et nous les présentèrent; ils nous
firent un rapport, et dirent: C'est un bon
pays, que l'Éternel, notre Dieu, nous
donne. Mais vous ne voulûtes point y 26
monter, et vous fûtes rebelles à l'ordre
de l'Éternel, votre Dieu. Vous murmurâ- 27
tes dans vos tentes, et vous dîtes: C'est
parce que l'Éternel nous hait, qu'il nous
a fait sortir du pays d'Égypte, afin de
nous livrer entre les mains des Amo-
réens et de nous détruire. Où monte- 28
rions-nous? Nos frères nous ont fait
perdre courage, en disant: C'est un peu-
ple plus grand et de plus haute taille
que nous; ce sont des villes grandes et
fortifiées jusqu'au ciel; nous y avons
même vu des enfants d'Anak. Je vous 29
dis: Ne vous épouvantez pas, et n'ayez

30 pas peur d'eux. L'Éternel, votre Dieu, qui
marche devant vous, combattra lui-même
pour vous, selon tout ce qu'il a fait pour
31 vous sous vos yeux en Égypte, puis au
désert, où tu as vu que l'Éternel, ton
Dieu, t'a porté comme un homme porte
son fils, pendant toute la route que vous
avez faite jusqu'à votre arrivée en ce lieu.
32 Malgré cela, vous n'eûtes point confiance
33 en l'Éternel, votre Dieu, qui allait devant
vous sur la route pour vous chercher un
lieu de campement, la nuit dans un feu
afin de vous montrer le chemin où vous
deviez marcher, et le jour dans une nuée.
34 L'Éternel entendit le bruit de vos pa-
35 roles. Il s'irrita, et jura, en disant: Aucun
des hommes de cette génération méchante
ne verra le bon pays que j'ai juré de don-
36 ner à vos pères, excepté Caleb, fils de
Jephunné; il le verra, lui, et je donnerai
à lui et à ses enfants le pays sur lequel
il a marché, parce qu'il a pleinement
37 suivi la voie de l'Éternel. L'Éternel s'ir-
rita aussi contre moi, à cause de vous,
et il dit: Toi non plus, tu n'y entreras
38 point. Josué, fils de Nun, ton serviteur
y entrera; fortifie-le, car c'est lui qui
mettra Israël en possession de ce pays.
39 Et vos petits enfants, dont vous avez dit:
Ils deviendront une proie! et vos fils, qui
ne connaissent aujourd'hui ni le bien ni
le mal, ce sont eux qui y entreront, c'est
à eux que je le donnerai, et ce sont eux
40 qui le posséderont. Mais vous, tournez-
vous, et partez pour le désert, dans la
direction de la mer Rouge.
41 Vous répondîtes, en me disant: Nous
avons péché contre l'Éternel; nous mon-
terons et nous combattrons, comme l'É-
ternel, notre Dieu, nous l'a ordonné. Et
vous ceignîtes chacun vos armes, et vous
fîtes le projet téméraire de monter à la
42 montagne. L'Éternel me dit: Dis-leur:
Ne montez pas et ne combattez pas, car
je ne suis pas au milieu de vous; ne vous
43 faites pas battre par vos ennemis. Je vous
parlai, mais vous n'écoutâtes point; vous
fûtes rebelles à l'ordre de l'Éternel, et vous
montâtes audacieusement à la montagne.
44 Alors les Amoréens, qui habitent cette
montagne, sortirent à votre rencontre, et
vous poursuivirent comme font les abeil-
les; ils vous battirent en Séir, jusqu'à
45 Horma. A votre retour, vous pleurâtes
devant l'Éternel; mais l'Éternel n'écouta
point votre voix, et ne vous prêta point
l'oreille.
46 Vous restâtes ainsi à Kadès, où le temps
que vous y avez passé fut de longue
durée.

2 Nous nous tournâmes, et nous partîmes
pour le désert, par le chemin de la mer
Rouge, comme l'Éternel me l'avait or-
donné; nous suivîmes longtemps les con-
tours de la montagne de Séir.
2 L'Éternel me dit: Vous avez assez suivi
les contours de cette montagne. Tournez-
4 vous vers le nord. Donne cet ordre au
peuple: Vous allez passer à la frontière
de vos frères, les enfants d'Ésaü, qui ha-
bitent en Séir. Ils vous craindront; mais
soyez bien sur vos gardes. Ne les attaquez 5
pas; car je ne vous donnerai dans leur
pays pas même de quoi poser la plante
du pied: j'ai donné la montagne de Séir
en propriété à Ésaü. Vous achèterez 6
d'eux à prix d'argent la nourriture que
vous mangerez, et vous achèterez d'eux
à prix d'argent même l'eau que vous
boirez. Car l'Éternel, ton Dieu, t'a béni 7
dans tout le travail de tes mains, il a
connu ta marche dans ce grand désert.
Voilà quarante années que l'Éternel, ton
Dieu, est avec toi: tu n'as manqué de rien.
Nous passâmes à distance de nos frères, 8
les enfants d'Ésaü, qui habitent en Séir,
et à distance du chemin de la plaine, d'É-
lath et d'Etsjon-Guéber; puis nous nous
tournâmes, et nous prîmes la direction du
désert de Moab.
L'Éternel me dit: N'attaque pas Moab, 9
et ne t'engage pas dans un combat avec
lui; car je ne te donnerai rien à posséder
dans son pays: c'est aux enfants de Lot
que j'ai donné Ar[1] en propriété. (Les 10
Émim y habitaient auparavant: c'était
un peuple grand, nombreux et de haute
taille, comme les Anakim. Ils passaient 11
aussi pour être des Rephaïm[2], de même
que les Anakim; mais les Moabites les
appelaient Émim. Séir était habité au- 12
trefois par les Horiens; les enfants d'Ésaü
les chassèrent, les détruisirent devant eux,
et s'établirent à leur place, comme l'a fait
Israël dans le pays qu'il possède et que
l'Éternel lui a donné.) Maintenant, levez- 13
vous, et passez le torrent de Zéred.
Nous passâmes le torrent de Zéred.
Le temps que durèrent nos marches 14
depuis Kadès-Barnéa au passage du tor-
rent de Zéred fut de trente-huit ans, jus-
qu'à ce que toute la génération des hom-
mes de guerre eût disparu du milieu du
camp, comme l'Éternel le leur avait juré.
La main de l'Éternel fut aussi sur eux 15
pour les détruire du milieu du camp, jus-
qu'à ce qu'ils eussent disparu.
Lorsque tous les hommes de guerre 16
eurent disparu par la mort du milieu
du peuple, l'Éternel me parla, et dit: 17
Tu passeras aujourd'hui la frontière de 18
Moab, à Ar, et tu approcheras des en- 19
fants d'Ammon. Ne les attaque pas, et
ne t'engage pas dans un combat avec
eux; car je ne te donnerai rien à pos-
séder dans le pays des enfants d'Ammon:
c'est aux enfants de Lot que je l'ai donné
en propriété. (Ce pays passait aussi pour 20
un pays de Rephaïm; des Rephaïm y
habitaient auparavant, et les Ammonites
les appelaient Zamzummim: c'était un 21
peuple grand, nombreux et de haute taille,
comme les Anakim. L'Éternel les détruisit
devant les Ammonites, qui les chassèrent
et s'établirent à leur place. C'est ainsi que 22
fit l'Éternel pour les enfants d'Ésaü qui
habitent en Séir, quand il détruisit les
Horiens devant eux; ils les chassèrent et

1 *Ar*, principale ville des Moabites, descendants de Lot.
2 *Rephaïm*, race de géants.

s'établirent à leur place, jusqu'à ce jour.
23 Les Avviens, qui habitaient dans des vil-
lages jusqu'à Gaza, furent détruits par
les Caphtorim, sortis de Caphtor, qui
24 s'établirent à leur place.) Levez-vous, par-
tez, et passez le torrent de l'Arnon. Vois,
je livre entre tes mains Sihon, roi de Hes-
bon, l'Amoréen, et son pays. Commence
25 la conquête, fais-lui la guerre! Je vais
répandre dès aujourd'hui la frayeur et
la crainte de toi sur tous les peuples qui
sont sous le ciel; et, au bruit de ta re-
nommée, ils trembleront et seront saisis
d'angoisse à cause de toi.
26 J'envoyai, du désert de Kedémoth, des
messagers à Sihon, roi de Hesbon, avec
des paroles de paix. Je lui fis dire:
27 Laisse-moi passer par ton pays; je suivrai
la grande route, sans m'écarter ni à droite
28 ni à gauche. Tu me vendras à prix d'ar-
gent la nourriture que je mangerai, et tu
me donneras à prix d'argent l'eau que je
boirai; je ne ferai que passer avec mes
29 pieds. C'est ce que m'ont accordé les
enfants d'Ésaü qui habitent en Séir,
et les Moabites qui demeurent à Ar.
Accorde-le aussi, jusqu'à ce que je passe
le Jourdain pour entrer au pays que
30 l'Éternel, notre Dieu, nous donne. Mais
Sihon, roi de Hesbon, ne voulut point
nous laisser passer chez lui; car l'Éter-
nel, ton Dieu, rendit son esprit inflexible
et endurcit son cœur, afin de le livrer
entre tes mains, comme tu le vois au-
31 jourd'hui. L'Éternel me dit: Vois, je te
livre dès maintenant Sihon et son pays.
Commence la conquête, en prenant pos-
32 session de son pays. Sihon sortit à notre
rencontre, avec tout son peuple, pour nous
33 combattre à Jahats. L'Éternel, notre Dieu,
nous le livra, et nous le battîmes, lui et
34 ses fils, et tout son peuple. Nous prîmes
alors toutes ses villes, et nous les dé-
vouâmes par interdit, hommes, femmes
et petits enfants, sans en laisser échapper
35 un seul. Seulement, nous pillâmes pour
nous le bétail et le butin des villes que
36 nous avions prises. Depuis Aroër sur les
bords du torrent de l'Arnon, et la ville
qui est dans la vallée, jusqu'à Galaad,
il n'y eut pas de ville trop forte pour
nous: l'Éternel, notre Dieu, nous livra
37 tout. Mais tu n'approchas point du pays
des enfants d'Ammon, de tous les bords
du torrent de Jabbok, des villes de la
montagne, de tous les lieux que l'Éter-
nel, notre Dieu, t'avait défendu d'atta-
quer.

3 Nous nous tournâmes, et nous mon-
tâmes par le chemin de Basan. Og, roi
de Basan, sortit à notre rencontre, avec
tout son peuple, pour nous combattre à
2 Édréi. L'Éternel me dit: Ne le crains
point; car je le livre entre tes mains, lui
et tout son peuple, et son pays; tu le
traiteras comme tu as traité Sihon, roi
3 des Amoréens, qui habitait à Hesbon. Et
l'Éternel, notre Dieu, livra encore entre
nos mains Og, roi de Basan, avec tout
son peuple; nous le battîmes, sans laisser
4 échapper aucun de ses gens. Nous prîmes
alors toutes ses villes, et il n'y en eut pas
une qui ne tombât en notre pouvoir: soi-
xante villes, toute la contrée d'Argob, le
royaume d'Og en Basan. Toutes ces villes 5
étaient fortifiées, avec de hautes murailles,
des portes et des barres; il y avait aussi
des villes sans murailles, en très-grand
nombre. Nous les dévouâmes par interdit, 6
comme nous l'avions fait à Sihon, roi de
Hesbon; nous dévouâmes toutes les villes
par interdit, hommes, femmes et petits
enfants. Mais nous pillâmes pour nous 7
tout le bétail et le butin des villes.

C'est ainsi que, dans ce temps-là, nous 8
conquîmes sur les deux rois des Amo-
réens le pays de l'autre côté du Jourdain,
depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la
montagne de l'Hermon (les Sidoniens don- 9
nent à l'Hermon le nom de Sirion, et les
Amoréens celui de Senir), toutes les villes 10
de la plaine, tout Galaad et tout Basan
jusqu'à Salca et Édréi, villes du royaume
d'Og en Basan. (Og, roi de Basan, était 11
resté seul de la race des Rephaïm. Voici,
son lit, un lit de fer, n'est-il pas à Rab-
bath, ville des enfants d'Ammon? Sa lon-
gueur est de neuf coudées, et sa largeur
de quatre coudées, en coudées d'homme.)

Nous prîmes alors possession de ce pays. 12
Je donnai aux Rubénites et aux Gadites
le territoire à partir d'Aroër sur le tor-
rent de l'Arnon et la moitié de la mon-
tagne de Galaad avec ses villes. Je donnai 13
à la moitié de la tribu de Manassé le reste
de Galaad et tout le royaume d'Og en
Basan: toute la contrée d'Argob, avec
tout Basan, c'est ce qu'on appelait le pays
des Rephaïm. Jaïr, fils de Manassé, prit 14
toute la contrée d'Argob jusqu'à la fron-
tière des Gueschuriens et des Maacathiens,
et il donna son nom aux bourgs de Basan,
appelés encore aujourd'hui bourgs de Jaïr.
Je donnai Galaad à Makir. Aux Rubénites 15
et aux Gadites je donnai une partie de
Galaad jusqu'au torrent de l'Arnon, dont
le milieu sert de limite, et jusqu'au tor-
rent de Jabbok, frontière des enfants
d'Ammon; je leur donnai encore la plaine, 17
limitée par le Jourdain, depuis Kinnéreth
jusqu'à la mer de la plaine, la mer Salée,
au pied du Pisga vers l'orient.

En ce temps-là, je vous donnai cet or- 18
dre[1]: L'Éternel, votre Dieu, vous livre ce
pays, pour que vous le possédiez. Vous
tous, soldats, vous marcherez en armes
devant les enfants d'Israël. Vos femmes 19
seulement, vos petits enfants et vos trou-
peaux,—je sais que vous avez de nom-
breux troupeaux,—resteront dans les villes
que je vous ai données, jusqu'à ce que 20
l'Éternel ait accordé du repos à vos frères
comme à vous, et qu'ils possèdent, eux
aussi, le pays que l'Éternel, votre Dieu,
leur donne de l'autre côté du Jourdain.
Et vous retournerez chacun dans l'héri-
tage que je vous ai donné.

En ce temps-là, je donnai des ordres à 21
Josué, et je dis: Tes yeux ont vu tout ce

1 Cet ordre s'adresse aux Rubénites et aux Gadites.

que l'Éternel, votre Dieu, a fait à ces deux
rois: ainsi fera l'Éternel à tous les royaumes
22 contre lesquels tu vas marcher. Ne les
craignez point; car l'Éternel, votre Dieu,
combattra lui-même pour vous.
23 En ce temps-là, j'implorai la miséricorde
24 de l'Éternel, en disant: Seigneur Éternel,
tu as commencé à montrer à ton serviteur
ta grandeur et ta main puissante; car
quel dieu y a-t-il, au ciel et sur la terre,
qui puisse imiter tes œuvres et tes hauts
25 faits? Laisse-moi passer, je te prie, laisse-
moi voir ce bon pays de l'autre côté du
Jourdain, ces belles montagnes et le Li-
26 ban. Mais l'Éternel s'irrita contre moi, à
cause de vous, et il ne m'écouta point.
L'Éternel me dit: C'est assez, ne me parle
27 plus de cette affaire. Monte au sommet
du Pisga, porte tes regards à l'occident,
au nord, au midi et à l'orient, et con-
temple de tes yeux; car tu ne passeras
28 pas ce Jourdain. Donne des ordres à
Josué, fortifie-le et affermis-le; car c'est
lui qui marchera devant ce peuple, et
qui le mettra en possession du pays que
tu verras.
29 Nous demeurâmes dans la vallée, vis-à-
vis de Beth-Peor.

Exhortation.

4 Maintenant, Israël, écoute les lois et les
ordonnances, que je vous enseigne. Mettez-
les en pratique, afin que vous viviez, et
que vous entriez en possession du pays
que vous donne l'Éternel, le Dieu de vos
2 pères. Vous n'ajouterez rien à ce que je
vous prescris, et vous n'en retrancherez
rien; mais vous observerez les commande-
ments de l'Éternel, votre Dieu, tels que
je vous les prescris.
3 Vos yeux ont vu ce que l'Éternel a fait
à l'occasion de Baal-Peor: l'Éternel, ton
Dieu, a détruit du milieu de toi tous ceux
4 qui étaient allés après Baal-Peor. Et vous,
qui vous êtes attachés à l'Éternel, votre
Dieu, vous êtes aujourd'hui tous vivants.
5 Voici, je vous ai enseigné des lois et des
ordonnances, comme l'Éternel, mon Dieu,
me l'a commandé, afin que vous les met-
tiez en pratique dans le pays dont vous
6 allez prendre possession. Vous les obser-
verez et vous les mettrez en pratique; car
ce sera là votre sagesse et votre intelli-
gence aux yeux des peuples, qui enten-
dront parler de toutes ces lois et qui
diront: Cette grande nation est le seul
peuple sage et intelligent!
7 Quelle est, en effet, la grande nation qui
ait des dieux auprès d'elle, comme nous
avons l'Éternel, notre Dieu, toutes les fois
8 que nous l'invoquons? Et quelle est la
grande nation qui ait des lois et des or-
donnances justes, comme toute cette loi
que je vous présente aujourd'hui?
9 Seulement, prends garde à toi et veille
attentivement sur ton âme, tous les jours
de ta vie, de peur que tu n'oublies les
choses que tes yeux ont vues, et qu'elles
ne sortent de ton cœur; enseigne-les à
tes enfants et aux enfants de tes enfants.
10 Souviens-toi du jour où tu te présentas
devant l'Éternel, ton Dieu, à Horeb, lors-
que l'Éternel me dit: Assemble auprès de
moi le peuple! Je veux leur faire entendre
mes paroles, afin qu'ils apprennent à me
craindre tout le temps qu'ils vivront sur
la terre, et afin qu'ils les enseignent à
leurs enfants. Vous vous approchâtes, et 11
vous vous tîntes au pied de la montagne.
La montagne était embrasée, et les flam-
mes s'élevaient jusqu'au milieu du ciel.
Il y avait des ténèbres, des nuées, de l'obs-
curité. Et l'Éternel vous parla du milieu 12
du feu; vous entendîtes le son des paroles,
mais vous ne vîtes point de figure, vous
n'entendîtes qu'une voix. Il publia son 13
alliance, qu'il vous ordonna d'observer,
les dix commandements; et il les écrivit
sur deux tables de pierre.
En ce temps-là, l'Éternel me commanda 14
de vous enseigner des lois et des ordon-
nances, afin que vous les mettiez en prati-
que dans le pays dont vous allez prendre
possession.
Puisque vous n'avez vu aucune figure 15
le jour où l'Éternel vous parla du milieu
du feu, à Horeb, veillez attentivement sur
vos âmes, de peur que vous ne vous cor- 16
rompiez et que vous ne vous fassiez une
image taillée, une représentation de quel-
que idole, la figure d'un homme ou d'une
femme, la figure d'un animal qui soit sur 17
la terre, la figure d'un oiseau qui vole
dans les cieux, la figure d'une bête qui 18
rampe sur le sol, la figure d'un poisson
qui vive dans les eaux au-dessous de la
terre. Veille sur ton âme, de peur que, 19
levant tes yeux vers le ciel, et voyant le
soleil, la lune et les étoiles, toute l'armée
des cieux, tu ne sois entraîné à te pro-
sterner en leur présence et à leur rendre
un culte: ce sont des choses que l'Éternel,
ton Dieu, a données en partage à tous
les peuples, sous le ciel tout entier. Mais 20
vous, l'Éternel vous a pris, et vous a fait
sortir de la fournaise de fer[1], de l'Égypte,
afin que vous fussiez un peuple qui lui
appartînt en propre, comme vous l'êtes
aujourd'hui. Et l'Éternel s'irrita contre 21
moi, à cause de vous; et il jura que je
ne passerais point le Jourdain, et que je
n'entrerais point dans le bon pays que
l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage.
Je mourrai donc en ce pays-ci, je ne 22
passerai point le Jourdain; mais vous le
passerez, et vous posséderez ce bon pays.
Veillez sur vous, afin de ne point mettre 23
en oubli l'alliance que l'Éternel, votre Dieu,
a traitée avec vous, et de ne point vous
faire d'image taillée, de représentation
quelconque, que l'Éternel, ton Dieu, t'ait
défendu. Car l'Éternel, ton Dieu, est un 24
feu dévorant, un Dieu jaloux.
Lorsque tu auras des enfants, et des 25
enfants de tes enfants, et que vous serez
depuis longtemps dans le pays, si vous
vous corrompez, si vous faites des images
taillées, des représentations de quoi que
ce soit, si vous faites ce qui est mal aux

1 Figure exprimant les souffrances et les mauvais traitements des Israélites en Égypte.

yeux de l'Éternel, votre Dieu, pour l'irri-
26 ter,—j'en prends aujourd'hui à témoin
contre vous le ciel et la terre,—vous dis-
paraîtrez par une mort rapide du pays
dont vous allez prendre possession au delà
du Jourdain, vous n'y prolongerez pas
vos jours, car vous serez entièrement dé-
27 truits. L'Éternel vous dispersera parmi
les peuples, et vous ne resterez qu'un petit
nombre au milieu des nations où l'Éternel
28 vous emmènera. Et là, vous servirez des
dieux, ouvrage de mains d'homme, du bois
et de la pierre, qui ne peuvent ni voir, ni
29 entendre, ni manger, ni sentir. C'est de
là aussi que tu chercheras l'Éternel, ton
Dieu, et que tu le trouveras, si tu le
cherches de tout ton cœur et de toute ton
30 âme. Au sein de ta détresse, toutes ces
choses t'arriveront. Alors, dans la suite
des temps, tu retourneras à l'Éternel, ton
31 Dieu, et tu écouteras sa voix; car l'É-
ternel, ton Dieu, est un Dieu de miséri-
corde, qui ne t'abandonnera point et ne
te détruira point: il n'oubliera pas l'al-
liance de tes pères, qu'il leur a jurée.

32 Interroge les temps anciens qui t'ont
précédé, depuis le jour où Dieu créa
l'homme sur la terre, et d'une extrémité
du ciel à l'autre: y eut-il jamais si grand
événement, et a-t-on jamais ouï chose
33 semblable? Fut-il jamais un peuple qui
entendît la voix de Dieu parlant du milieu
du feu, comme tu l'as entendue, et qui
34 soit demeuré vivant? Fut-il jamais un
dieu qui essayât de venir prendre à lui
une nation du milieu d'une nation, par
des épreuves, des signes, des miracles et
des combats, à main forte et à bras éten-
du, et avec des prodiges de terreur, comme
l'a fait pour vous l'Éternel, votre Dieu,
35 en Égypte et sous vos yeux? Tu as été
rendu témoin de ces choses, afin que tu
reconnusses que l'Éternel est Dieu, qu'il
36 n'y en a point d'autre. Du ciel, il t'a fait
entendre sa voix pour t'instruire; et, sur
la terre, il t'a fait voir son grand feu, et
tu as entendu ses paroles du milieu du
37 feu. Il a aimé tes pères, et il a choisi leur
postérité après eux; il t'a fait lui-même
sortir d'Égypte par sa grande puissance;
38 il a chassé devant toi des nations supé-
rieures en nombre et en force, pour te
faire entrer dans leur pays, pour t'en
donner la possession, comme tu le vois
39 aujourd'hui. Sache donc en ce jour, et
retiens dans ton cœur que l'Éternel est
Dieu, en haut dans le ciel et en bas sur
la terre, et qu'il n'y en a point d'autre.
40 Et observe ses lois et ses commandements
que je te prescris aujourd'hui, afin que
tu sois heureux, toi et tes enfants après
toi, et que tu prolonges désormais tes
jours dans le pays que l'Éternel, ton Dieu,
te donne.

Trois villes de refuge à l'orient du Jourdain.

41 Alors Moïse choisit trois villes de l'autre
42 côté du Jourdain, à l'orient, afin qu'elles
servissent de refuge au meurtrier qui au-
rait involontairement tué son prochain,
sans avoir été auparavant son ennemi, et
afin qu'il pût sauver sa vie en s'enfuyant
dans l'une de ces villes. C'étaient: Betser, 43
dans le désert, dans la plaine, chez les
Rubénites; Ramoth, en Galaad, chez les
Gadites; et Golan, en Basan, chez les
Manassites.

Le décalogue répété[1].

C'est ici la loi que présenta Moïse aux 44
enfants d'Israël. Voici les préceptes, les 45
lois et les ordonnances, que Moïse pres-
crivit aux enfants d'Israël, après leur sor-
tie d'Égypte. C'était de l'autre côté du 46
Jourdain, dans la vallée, vis-à-vis de Beth-
Peor, au pays de Sihon, roi des Amoréens,
qui habitait à Hesbon, et qui fut battu
par Moïse et les enfants d'Israël, après
leur sortie d'Égypte. Ils s'emparèrent de 47
son pays et de celui d'Og, roi de Basan.
Ces deux rois des Amoréens étaient de
l'autre côté du Jourdain, à l'orient. Leur 48
territoire s'étendait depuis Aroër sur les
bords du torrent de l'Arnon jusqu'à la
montagne de Sion qui est l'Hermon, et 49
il embrassait toute la plaine de l'autre
côté du Jourdain, à l'orient, jusqu'à la
mer de la plaine, au pied du Pisga.

Moïse convoqua tout Israël, et leur dit: **5**
Écoute, Israël, les lois et les ordon-
nances, que je vous fais entendre au-
jourd'hui. Apprenez-les, et mettez-les
soigneusement en pratique.

L'Éternel, notre Dieu, a traité avec 2
nous une alliance à Horeb. Ce n'est point 3
avec nos pères que l'Éternel a traité cette
alliance; c'est avec nous, qui sommes ici
aujourd'hui, tous vivants. L'Éternel vous 4
parla face à face sur la montagne, du
milieu du feu. Je me tins alors entre 5
l'Éternel et vous, pour vous annoncer la
parole de l'Éternel; car vous aviez peur
du feu, et vous ne montâtes point sur
la montagne. Il dit:

Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait 6
sortir du pays d'Égypte, de la maison de
servitude.

Tu n'auras point d'autres dieux devant 7
ma face.

Tu ne te feras point d'image taillée, de 8
représentation quelconque des choses qui
sont en haut dans les cieux, qui sont en
bas sur la terre, et qui sont dans les
eaux plus bas que la terre.

Tu ne te prosterneras point devant 9
elles, et tu ne les serviras point; car moi,
l'Éternel, ton Dieu, je suis un Dieu ja-
loux, qui punis l'iniquité des pères sur
les enfants jusqu'à la troisième et à la
quatrième génération de ceux qui me
haïssent, et qui fais miséricorde jusqu'à 10
la millième génération à ceux qui m'ai-
ment et qui gardent mes commande-
ments.

Tu ne prendras point le nom de l'É- 11
ternel, ton Dieu, en vain; car l'Éternel
ne laissera point impuni celui qui pren-
dra son nom en vain.

Observe le jour du repos, pour le sanc- 12
tifier, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a

1 Voy. Exode XX.

13 ordonné. Tu travailleras six jours, et tu
14 feras tout ton ouvrage. Mais le septième
jour est le jour du repos de l'Éternel,
ton Dieu: tu ne feras aucun ouvrage, ni
toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton servi-
teur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton
âne, ni aucune de tes bêtes, ni l'étranger
qui est dans tes portes, afin que ton
serviteur et ta servante se reposent com-
15 me toi. Tu te souviendras que tu as été
esclave au pays d'Égypte, et que l'Éter-
nel, ton Dieu, t'en a fait sortir à main
forte et à bras étendu: c'est pourquoi
l'Éternel, ton Dieu, t'a ordonné d'obser-
ver le jour du repos.
16 Honore ton père et ta mère, comme
l'Éternel, ton Dieu, te l'a ordonné, afin
que tes jours se prolongent et que tu
sois heureux dans le pays que l'Éternel,
ton Dieu, te donne.
17 Tu ne tueras point.
18 Tu ne commettras point d'adultère.
19 Tu ne déroberas point.
20 Tu ne porteras point de faux témoi-
gnage contre ton prochain.
21 Tu ne convoiteras point la femme de
ton prochain; tu ne désireras point la
maison de ton prochain, ni son champ,
ni son serviteur, ni sa servante, ni son
bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui
appartienne à ton prochain.
22 Telles sont les paroles que prononça
l'Éternel à haute voix sur la montagne,
du milieu du feu, des nuées et de l'obs-
curité, et qu'il adressa à toute votre
assemblée, sans rien ajouter. Il les
écrivit sur deux tables de pierre, qu'il
me donna.
23 Lorsque vous eûtes entendu la voix du
milieu des ténèbres, et tandis que la mon-
tagne était toute en feu, vos chefs de tri-
bus et vos anciens s'approchèrent tous de
24 moi, et vous dites: Voici, l'Éternel, notre
Dieu, nous a montré sa gloire et sa gran-
deur, et nous avons entendu sa voix du
milieu du feu; aujourd'hui, nous avons
vu que Dieu a parlé à des hommes, et
25 qu'ils sont demeurés vivants. Et main-
tenant, pourquoi mourrions-nous? car ce
grand feu nous dévorera; si nous con-
tinuons à entendre la voix de l'Éternel,
26 notre Dieu, nous mourrons. Quel est
l'homme, en effet, qui ait jamais entendu,
comme nous, la voix du Dieu vivant par-
lant du milieu du feu, et qui soit demeuré
27 vivant? Approche, toi, et écoute tout ce
que dira l'Éternel, notre Dieu; tu nous rap-
porteras toi-même tout ce que te dira
l'Éternel, notre Dieu; nous l'écouterons,
et nous le ferons.
28 L'Éternel entendit les paroles que vous
m'adressâtes. Et l'Éternel me dit: J'ai
entendu les paroles que ce peuple t'a
adressées: tout ce qu'ils ont dit est bien.
29 Oh! s'ils avaient toujours ce même cœur
pour me craindre et pour observer tous
mes commandements, afin qu'ils fussent
heureux à jamais, eux et leurs enfants!
30 Va, dis-leur: Retournez dans vos tentes.
31 Mais toi, reste ici avec moi, et je te dirai
tous les commandements, les lois et les
ordonnances, que tu leur enseigneras, afin
qu'ils les mettent en pratique dans le pays
dont je leur donne la possession. Vous 32
ferez avec soin ce que l'Éternel, votre
Dieu, vous a ordonné; vous ne vous en
détournerez ni à droite, ni à gauche. Vous 33
suivrez entièrement la voie que l'Éternel,
votre Dieu, vous a prescrite, afin que vous
viviez et que vous soyez heureux, afin
que vous prolongiez vos jours dans le
pays dont vous aurez la possession.

L'observation des commandements de l'Éternel.

Voici les commandements, les lois et 6
les ordonnances, que l'Éternel, votre Dieu,
a commandé de vous enseigner, afin que
vous les mettiez en pratique dans le pays
dont vous allez prendre possession; afin 2
que tu craignes l'Éternel, ton Dieu, en
observant, tous les jours de ta vie, toi,
ton fils, et le fils de ton fils, toutes ses
lois et tous ses commandements que je
te prescris; et afin que tes jours soient
prolongés. Tu les écouteras donc, Israël, 3
et tu auras soin de les mettre en pratique,
afin que tu sois heureux et que vous mul-
tipliiez beaucoup, comme te l'a dit l'Éter-
nel, le Dieu de tes pères, en te promettant
un pays où coulent le lait et le miel.
Écoute, Israël! L'Éternel, notre Dieu, 4
est le seul Éternel.
Tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, de tout 5
ton cœur, de toute ton âme et de toute
ta force. Et ces commandements, que 6
je te donne aujourd'hui, seront dans ton
cœur. Tu les inculqueras à tes enfants, 7
et tu en parleras quand tu seras dans ta
maison, quand tu iras en voyage, quand
tu te coucheras et quand tu te lèveras.
Tu les lieras comme un signe sur tes 8
mains, et ils seront comme des fronteaux
entre tes yeux. Tu les écriras sur les 9
poteaux de ta maison et sur tes portes.
L'Éternel, ton Dieu, te fera entrer dans 10
le pays qu'il a juré à tes pères, à Abra-
ham, à Isaac et à Jacob, de te donner.
Tu posséderas de grandes et bonnes villes
que tu n'as point bâties, des maisons qui 11
sont pleines de toutes sortes de biens et
que tu n'as point remplies, des citernes
creusées que tu n'as point creusées, des
vignes et des oliviers que tu n'as point
plantés. Lorsque tu mangeras et te ras- 12
sasieras, garde-toi d'oublier l'Éternel, qui
t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la
maison de servitude. Tu craindras l'É- 13
ternel, ton Dieu, tu le serviras, et tu ju-
reras par son nom. Vous n'irez point 14
après d'autres dieux, d'entre les dieux
des peuples qui sont autour de vous;
car l'Éternel, ton Dieu, est un Dieu ja- 15
loux au milieu de toi. La colère de l'É-
ternel, ton Dieu, s'enflammerait contre
toi, et il t'exterminerait de dessus la
terre. Vous ne tenterez point l'Éternel, 16
votre Dieu, comme vous l'avez tenté à
Massa. Mais vous observerez les com- 17
mandements de l'Éternel, votre Dieu, ses
ordonnances et ses lois qu'il vous a pres-
crites. Tu feras ce qui est droit et ce 18
qui est bien aux yeux de l'Éternel, afin

que tu sois heureux, et que tu entres
en possession du bon pays que l'Éternel
19 a juré à tes pères de te donner, après
qu'il aura chassé tous tes ennemis de-
vant toi, comme l'Éternel l'a dit.
20 Lorsque ton fils te demandera un jour:
Que signifient ces préceptes, ces lois et
ces ordonnances, que l'Éternel, notre
21 Dieu, vous a prescrits? tu diras à ton
fils: Nous étions esclaves de Pharaon en
Égypte, et l'Éternel nous a fait sortir
22 de l'Égypte par sa main puissante. L'É-
ternel a opéré, sous nos yeux, des mira-
cles et des prodiges, grands et désastreux,
contre l'Égypte, contre Pharaon et contre
23 toute sa maison; et il nous a fait sortir
de là, pour nous amener dans le pays
qu'il avait juré à nos pères de nous
24 donner. L'Éternel nous a commandé de
mettre en pratique toutes ces lois et
de craindre l'Éternel, notre Dieu, afin
que nous fussions toujours heureux, et
qu'il nous conservât la vie comme il le
25 fait aujourd'hui. Nous aurons la justice
en partage, si nous mettons soigneuse-
ment en pratique tous ces commande-
ments devant l'Éternel, notre Dieu, com-
me il nous l'a ordonné.

Ordre de détruire les Cananéens et leurs idoles.

7 Lorsque l'Éternel, ton Dieu, t'aura fait
entrer dans le pays dont tu vas prendre
possession, et qu'il chassera devant toi
beaucoup de nations, les Héthiens, les
Guirgasiens, les Amoréens, les Cananéens,
les Phéréziens, les Héviens et les Jébu-
siens, sept nations plus nombreuses et
2 plus puissantes que toi; lorsque l'Éternel,
ton Dieu, te les aura livrées et que tu
les auras battues, tu les dévoueras par
interdit, tu ne traiteras point d'alliance
avec elles, et tu ne leur feras point grâce.
3 Tu ne contracteras point de mariage avec
ces peuples, tu ne donneras point tes filles
à leurs fils, et tu ne prendras point leurs
4 filles pour tes fils; car ils détourneraient
de moi tes fils, qui serviraient d'autres
dieux, et la colère de l'Éternel s'en-
flammerait contre vous: il te détruirait
5 promptement. Voici, au contraire, com-
ment vous agirez à leur égard: vous ren-
verserez leurs autels, vous briserez leurs
statues, vous abattrez leurs idoles, et vous
6 brûlerez au feu leurs images taillées. Car
tu es un peuple saint pour l'Éternel, ton
Dieu; l'Éternel, ton Dieu, t'a choisi, pour
que tu fusses un peuple qui lui appartînt
entre tous les peuples qui sont sur la
7 face de la terre. Ce n'est point parce
que vous surpassez en nombre tous les
peuples, que l'Éternel s'est attaché à
vous et qu'il vous a choisis, car vous
8 êtes le moindre de tous les peuples. Mais,
parce que l'Éternel vous aime, parce qu'il
a voulu tenir le serment qu'il avait fait
à vos pères, l'Éternel vous a fait sortir
par sa main puissante, vous a délivrés de
la maison de servitude, de la main de
9 Pharaon, roi d'Égypte. Sache donc que
c'est l'Éternel, ton Dieu, qui est Dieu.
Ce Dieu fidèle garde son alliance et sa
miséricorde jusqu'à la millième généra-
tion envers ceux qui l'aiment et qui ob-
servent ses commandements. Mais il use 10
directement de représailles envers ceux
qui le haïssent, et il les fait périr; il ne
diffère point envers celui qui le hait, il
use directement de représailles. Ainsi, 11
observe les commandements, les lois et
les ordonnances, que je te prescris au-
jourd'hui, et mets-les en pratique.
Si vous écoutez ces ordonnances, si vous 12
les observez et les mettez en pratique, l'É-
ternel, ton Dieu, gardera envers toi l'al-
liance et la miséricorde qu'il a jurées à
tes pères. Il t'aimera, il te bénira et te 13
multipliera; il bénira le fruit de tes en-
trailles et le fruit de ton sol, ton blé,
ton moût et ton huile, les portées de
ton gros et de ton menu bétail, dans le
pays qu'il a juré à tes pères de te don-
ner. Tu seras béni plus que tous les 14
peuples; il n'y aura chez toi ni homme
ni femme stérile, ni bête stérile parmi
tes troupeaux. L'Éternel éloignera de 15
toi toute maladie; il ne t'enverra aucune
de ces mauvaises maladies d'Égypte qui
te sont connues, mais il en frappera tous
ceux qui te haïssent.
Tu dévoreras tous les peuples que l'É- 16
ternel, ton Dieu, va te livrer, tu ne jette-
ras pas sur eux un regard de pitié, et tu
ne serviras point leurs dieux, car ce se-
rait un piège pour toi. Peut-être diras- 17
tu dans ton cœur: Ces nations sont plus
nombreuses que moi; comment pourrai-
je les chasser? Ne les crains point. Rap- 18
pelle à ton souvenir ce que l'Éternel, ton
Dieu, a fait à Pharaon et à toute l'Égypte,
les grandes épreuves que tes yeux ont 19
vues, les miracles et les prodiges, la main
forte et le bras étendu, quand l'Éternel,
ton Dieu, t'a fait sortir: ainsi fera l'É-
ternel, ton Dieu, à tous les peuples que
tu redoutes. L'Éternel, ton Dieu, enverra 20
même les frelons contre eux, jusqu'à la
destruction de ceux qui échapperont et
qui se cacheront devant toi. Ne sois point 21
effrayé à cause d'eux; car l'Éternel, ton
Dieu, est au milieu de toi, le Dieu grand
et terrible. L'Éternel, ton Dieu, chassera 22
peu à peu ces nations loin de ta face; tu
ne pourras pas les exterminer prompte-
ment, de peur que les bêtes des champs
ne se multiplient contre toi. L'Éternel, 23
ton Dieu, te les livrera; et il les mettra
complètement en déroute, jusqu'à ce
qu'elles soient détruites. Il livrera leurs 24
rois entre tes mains, et tu feras dispa-
raître leurs noms de dessous les cieux;
aucun ne tiendra contre toi, jusqu'à ce
que tu les aies détruits. Vous brûlerez 25
au feu les images taillées de leurs dieux.
Tu ne convoiteras point et tu ne pren-
dras point pour toi l'argent et l'or qui
sont sur elles, de peur que ces choses
ne te deviennent un piège; car elles sont
en abomination à l'Éternel, ton Dieu. Tu 26
n'introduiras point une chose abominable
dans ta maison, afin que tu ne sois pas,
comme cette chose, dévoué par interdit;

tu l'auras en horreur, tu l'auras en abomination, car c'est une chose dévouée par interdit.

La terre promise et la reconnaissance envers Dieu.

8 Vous observerez et vous mettrez en
pratique tous les commandements que je
vous prescris aujourd'hui, afin que vous
viviez, que vous multipliiez, et que vous
entriez en possession du pays que l'Éternel a juré de donner à vos pères.
2 Souviens-toi de tout le chemin que l'É-
ternel, ton Dieu, t'a fait faire pendant
ces quarante années dans le désert, afin
de t'humilier et de t'éprouver, pour sa-
voir quelles étaient les dispositions de
ton cœur et si tu garderais ou non ses
3 commandements. Il t'a humilié, il t'a
fait souffrir de la faim, et il t'a nourri
de la manne, que tu ne connaissais pas
et que n'avaient pas connue tes pères,
afin de t'apprendre que l'homme peut
vivre non seulement de pain, mais de
tout ce qui sort de la bouche de l'Éter-
4 nel. Ton vêtement ne s'est point usé
sur toi, et ton pied ne s'est point enflé,
5 pendant ces quarante années. Reconnais
en ton cœur que l'Éternel, ton Dieu, te
châtie comme un homme châtie son en-
fant.
6 Tu observeras les commandements de
l'Éternel, ton Dieu, pour marcher dans
7 ses voies et pour le craindre. Car l'É-
ternel, ton Dieu, va te faire entrer dans
un bon pays, pays de cours d'eaux, de
sources et de lacs, qui jaillissent dans
8 les vallées et dans les montagnes; pays
de froment, d'orge, de vignes, de figuiers
et de grenadiers; pays d'oliviers et de
9 miel; pays où tu mangeras du pain a-
vec abondance, où tu ne manqueras de
rien; pays dont les pierres sont du fer,
et des montagnes duquel tu tailleras
10 l'airain. Lorsque tu mangeras et te ras-
sasieras, tu béniras l'Éternel, ton Dieu,
11 pour le bon pays qu'il t'a donné. Garde-
toi d'oublier l'Éternel, ton Dieu, au point
de ne pas observer ses commandements,
ses ordonnances et ses lois, que je te
12 prescris aujourd'hui. Lorsque tu man-
geras et te rassasieras, lorsque tu bâtiras
13 et habiteras de belles maisons, lorsque
tu verras multiplier ton gros et ton me-
nu bétail, s'augmenter ton argent et ton
or, et s'accroître tout ce qui est à toi,
14 prends garde que ton cœur ne s'enfle,
et que tu n'oublies l'Éternel, ton Dieu,
qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de
15 la maison de servitude, qui t'a fait mar-
cher dans ce grand et affreux désert, où
il y a des serpents brûlants et des scor-
pions, dans des lieux arides et sans eau,
et qui a fait jaillir pour toi de l'eau du
16 rocher le plus dur, qui t'a fait manger
dans le désert la manne inconnue à tes
pères, afin de t'humilier et de t'éprouver,
17 pour te faire ensuite du bien. Garde-toi
de dire en ton cœur: Ma force et la
puissance de ma main m'ont acquis ces
18 richesses. Souviens-toi de l'Éternel, ton
Dieu, car c'est lui qui te donnera de la
force pour les acquérir, afin de confirmer,
comme il le fait aujourd'hui, son alliance
qu'il a jurée à tes pères.
Si tu oublies l'Éternel, ton Dieu, et 19
que tu ailles après d'autres dieux, si tu
les sers et te prosternes devant eux, je
vous déclare formellement aujourd'hui
que vous périrez. Vous périrez comme 20
les nations que l'Éternel fait périr de-
vant vous, parce que vous n'aurez point
écouté la voix de l'Éternel, votre Dieu.

Souvenir des rébellions d'Israël.

Écoute, Israël! Tu vas aujourd'hui pas- 9
ser le Jourdain, pour te rendre maître
de nations plus grandes et plus puis-
santes que toi, de villes grandes et forti-
fiées jusqu'au ciel, d'un peuple grand et 2
de haute taille, les enfants d'Anak, que
tu connais, et dont tu as entendu dire:
Qui pourra tenir contre les enfants d'A-
nak? Sache aujourd'hui que l'Éternel, 3
ton Dieu, marchera lui-même devant toi
comme un feu dévorant; c'est lui qui les
détruira, qui les humiliera devant toi; et
tu les chasseras, tu les feras périr prompte-
ment, comme l'Éternel te l'a dit. Lors- 4
que l'Éternel, ton Dieu, les chassera de-
vant toi, ne dis pas en ton cœur: C'est
à cause de ma justice que l'Éternel me
fait entrer en possession de ce pays. Car
c'est à cause de la méchanceté de ces
nations que l'Éternel les chasse devant
toi. Non, ce n'est point à cause de 5
ta justice et de la droiture de ton
cœur que tu entres en possession de leur
pays; mais c'est à cause de la méchan-
ceté de ces nations que l'Éternel, ton
Dieu, les chasse devant toi, et c'est pour
confirmer la parole que l'Éternel a jurée
à tes pères, à Abraham, à Isaac et à Ja-
cob. Sache donc que ce n'est point à 6
cause de ta justice que l'Éternel, ton
Dieu, te donne ce bon pays pour que
tu le possèdes; car tu es un peuple au
cou raide.
Souviens-toi, n'oublie pas de quelle ma- 7
nière tu as excité la colère de l'Éternel,
ton Dieu, dans le désert. Depuis le jour
où tu es sorti du pays d'Égypte jusqu'à
votre arrivée dans ce lieu, vous avez été
rebelles contre l'Éternel.
A Horeb, vous excitâtes la colère de l'É- 8
ternel; et l'Éternel s'irrita contre vous, et
eut la pensée de vous détruire. Lorsque 9
je fus monté sur la montagne, pour pren-
dre les tables de pierre, les tables de l'alli-
ance que l'Éternel a traitée avec vous, je
demeurai sur la montagne quarante jours
et quarante nuits, sans manger de pain
et sans boire d'eau; et l'Éternel me donna 10
les deux tables de pierre écrites du doigt
de Dieu, et contenant toutes les paroles
que l'Éternel vous avait dites sur la mon-
tagne, du milieu du feu, le jour de l'as-
semblée. Ce fut au bout des quarante 11
jours et des quarante nuits que l'Éternel
me donna les deux tables de pierre, les
tables de l'alliance. L'Éternel me dit a- 12
lors: Lève-toi, descends en hâte d'ici; car

ton peuple, que tu as fait sortir d'Égypte,
s'est corrompu. Ils se sont promptement
écartés de la voie que je leur avais pres-
crite; ils se sont fait une image de fonte.
13 L'Éternel me dit: Je vois que ce peuple
14 est un peuple au cou raide. Laisse-moi
les détruire et effacer leur nom de des-
sous les cieux; et je ferai de toi une
nation plus puissante et plus nombreuse
15 que ce peuple. Je retournai et je des-
cendis de la montagne toute en feu,
les deux tables de l'alliance dans mes
16 deux mains. Je regardai, et voici, vous
aviez péché contre l'Éternel, votre Dieu,
vous vous étiez fait un veau de fonte,
vous vous étiez promptement écartés de
la voie que vous avait prescrite l'Éternel.
17 Je saisis les deux tables, je les jetai de
mes mains, et je les brisai sous vos yeux.
18 Je me prosternai devant l'Éternel, comme
auparavant, quarante jours et quarante
nuits, sans manger de pain et sans boire
d'eau, à cause de tous les péchés que
vous aviez commis en faisant ce qui est
mal aux yeux de l'Éternel, pour l'irriter.
19 Car j'étais effrayé à la vue de la colère
et de la fureur dont l'Éternel était ani-
mé contre vous jusqu'à vouloir vous dé-
truire. Mais l'Éternel m'exauça encore
20 cette fois. L'Éternel était aussi très-irrité
contre Aaron, qu'il voulait faire périr, et
pour qui j'intercédai encore dans ce
21 temps-là. Je pris le veau que vous aviez
fait, ce produit de votre péché, je le brû-
lai au feu, je le broyai jusqu'à ce qu'il
fût réduit en poudre, et je jetai cette
poudre dans le torrent qui descend de
la montagne.
22 A Tabeéra, à Massa, et à Kibroth-Hat-
taava, vous excitâtes la colère de l'É-
ternel.
23 Et lorsque l'Éternel vous envoya à
Kadès-Barnéa, en disant: Montez, et pre-
nez possession du pays que je vous
donne! vous fûtes rebelles à l'ordre de
l'Éternel, votre Dieu, vous n'eûtes point
foi en lui, et vous n'obéîtes point à sa
voix.
24 Vous avez été rebelles contre l'Éternel,
depuis que je vous connais.
25 Je me prosternai devant l'Éternel, je
me prosternai quarante jours et quarante
nuits, parce que l'Éternel avait dit qu'il
26 voulait vous détruire. Je priai l'Éternel,
et je dis: Seigneur Éternel, ne détruis
pas ton peuple, ton héritage, que tu as
racheté par ta grandeur, que tu as fait
sortir d'Égypte par ta main puissante.
27 Souviens-toi de tes serviteurs, Abraham,
Isaac et Jacob. Ne regarde point à l'opi-
niâtreté de ce peuple, à sa méchanceté
28 et à son péché, de peur que le pays d'où
tu nous as fait sortir ne dise: C'est parce
que l'Éternel n'avait pas le pouvoir de
les mener dans le pays qu'il leur avait
promis, et c'est parce qu'il les haïssait,
qu'il les a fait sortir pour les faire mou-
29 rir dans le désert. Ils sont pourtant ton
peuple et ton héritage, que tu as fait
sortir d'Égypte par ta grande puissance
et par ton bras étendu.

La protection et l'amour de Dieu pour Israël,
source de crainte et d'obéissance.

En ce temps-là, l'Éternel me dit: Taille 10
deux tables de pierre comme les pre-
mières, et monte vers moi sur la mon-
tagne; tu feras aussi une arche de bois.
J'écrirai sur ces tables les paroles qui 2
étaient sur les premières tables que tu
as brisées, et tu les mettras dans l'arche.
Je fis une arche de bois d'acacia, je tail- 3
lai deux tables de pierre comme les pre-
mières, et je montai sur la montagne,
les deux tables dans ma main. L'Éternel 4
écrivit sur les tables ce qui avait été écrit
sur les premières, les dix paroles qu'il vous
avait dites sur la montagne, du milieu du
feu, le jour de l'assemblée; et l'Éternel
me les donna. Je retournai et je descendis 5
de la montagne; je mis les tables dans
l'arche que j'avais faite, et elles restèrent
là, comme l'Éternel me l'avait ordonné.

Les enfants d'Israël partirent de Beé- 6
roth-Bené-Jaakan pour Moséra. C'est là
que mourut Aaron, et qu'il fut enterré;
Éléazar, son fils, lui succéda dans le sa-
cerdoce. Ils partirent de là pour Gudgoda, 7
et de Gudgoda pour Jothbatha, pays où
il y a des cours d'eaux. En ce temps-là, 8
l'Éternel sépara la tribu de Lévi, et lui
ordonna de porter l'arche de l'alliance
de l'Éternel, de se tenir devant l'Éternel
pour le servir, et de bénir le peuple en
son nom: ce qu'elle a fait jusqu'à ce jour.
C'est pourquoi Lévi n'a ni part ni héritage 9
avec ses frères: l'Éternel est son héritage,
comme l'Éternel, ton Dieu, le lui a dit.

Je restai sur la montagne, comme pré- 10
cédemment, quarante jours et quarante
nuits. L'Éternel m'exauça encore cette
fois; l'Éternel ne voulut pas te détruire.
L'Éternel me dit: Lève-toi, va, marche 11
à la tête du peuple. Qu'ils aillent pren-
dre possession du pays que j'ai juré à
leurs pères de leur donner.
Maintenant, Israël, que demande de toi 12
l'Éternel, ton Dieu, si ce n'est que tu
craignes l'Éternel, ton Dieu, afin de mar-
cher dans toutes ses voies, d'aimer et de
servir l'Éternel, ton Dieu, de tout ton
cœur et de toute ton âme; si ce n'est 13
que tu observes les commandements de
l'Éternel et ses lois que je te prescris
aujourd'hui, afin que tu sois heureux?
Voici, à l'Éternel, ton Dieu, appartien- 14
nent les cieux et les cieux des cieux, la
terre et tout ce qu'elle renferme. Et 15
c'est à tes pères seulement que l'Éternel
s'est attaché pour les aimer; et, après
eux, c'est leur postérité, c'est vous qu'il
a choisis d'entre tous les peuples, comme
vous le voyez aujourd'hui. Vous circon- 16
cirez donc votre cœur, et vous ne raidirez
plus votre cou. Car l'Éternel, votre Dieu, 17
est le Dieu des dieux, le Seigneur des
seigneurs, le Dieu grand, fort et terrible,
qui ne fait point acception des personnes
et qui ne reçoit point de présent, qui 18
fait droit à l'orphelin et à la veuve, qui
aime l'étranger et lui donne de la nourri-

19 ture et des vêtements. Vous aimerez l'é-
tranger, car vous avez été étrangers dans
20 le pays d'Égypte. Tu craindras l'Éternel,
ton Dieu, tu le serviras, tu t'attacheras
21 à lui, et tu jureras par son nom. Il est
ta gloire, il est ton Dieu: c'est lui qui a
fait au milieu de toi ces choses grandes
22 et terribles que tes yeux ont vues. Tes
pères descendirent en Égypte au nombre
de soixante-dix personnes; et maintenant
l'Éternel, ton Dieu, a fait de toi une mul-
titude pareille aux étoiles des cieux.

La bénédiction et la malédiction.

11 Tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, et tu
observeras toujours ses préceptes, ses lois,
ses ordonnances et ses commandements.
2 Reconnaissez aujourd'hui—ce que n'ont
pu connaître et voir vos enfants—les châ-
timents de l'Éternel, votre Dieu, sa gran-
deur, sa main forte et son bras étendu,
3 ses signes et ses actes qu'il a accomplis
au milieu de l'Égypte contre Pharaon,
roi d'Égypte, et contre tout son pays.
4 Reconnaissez ce qu'il a fait à l'armée
d'Égypte, à ses chevaux et à ses chars,
comment il a fait couler sur eux les
eaux de la mer Rouge, lorsqu'ils vous
poursuivaient, et les a détruits pour tou-
5 jours; ce qu'il vous a fait dans le désert,
6 jusqu'à votre arrivée en ce lieu; ce qu'il
a fait à Dathan et à Abiram, fils d'Éliab,
fils de Ruben, comment la terre ouvrit
sa bouche et les engloutit, avec leurs
maisons et leurs tentes et tout ce qui
était à leur suite, au milieu de tout
7 Israël. Car vos yeux ont vu toutes les
grandes choses que l'Éternel a faites.
8 Ainsi, vous observerez tous les commande-
ments que je vous prescris aujourd'hui,
afin que vous ayez la force de vous em-
parer du pays où vous allez passer pour
9 en prendre possession, et afin que vous
prolongiez vos jours dans le pays que
l'Éternel a juré à vos pères de leur don-
ner, à eux et à leur postérité, pays où cou-
10 lent le lait et le miel. Car le pays dont tu
vas entrer en possession n'est pas comme
le pays d'Égypte, d'où vous êtes sortis, où
tu jetais dans les champs ta semence et
les arrosais avec ton pied[1] comme un jar-
11 din potager. Le pays que vous allez pos-
séder est un pays de montagnes et de
vallées, et qui boit les eaux de la pluie
12 du ciel; c'est un pays dont l'Éternel, ton
Dieu, prend soin, et sur lequel l'Éternel,
ton Dieu, a continuellement les yeux, du
commencement à la fin de l'année.
13 Si vous obéissez à mes commandements
que je vous prescris aujourd'hui, si vous
aimez l'Éternel, votre Dieu, et si vous le
servez de tout votre cœur et de toute
14 votre âme, je donnerai à votre pays la
pluie en son temps, la pluie de la pre-
mière et de l'arrière-saison, et tu recueil-
leras ton blé, ton moût et ton huile;

1 L'eau du Nil, conduite dans des canaux et des réservoirs, servait à l'irrigation au moyen de roues que l'on mettait en mouvement avec les pieds.

je mettrai aussi dans tes champs de 15
l'herbe pour ton bétail, et tu mangeras
et te rassasieras. Gardez-vous de laisser 16
séduire votre cœur, de vous détourner,
de servir d'autres dieux et de vous pro-
sterner devant eux. La colère de l'Éternel 17
s'enflammerait alors contre vous; il fer-
merait les cieux, et il n'y aurait point de
pluie; la terre ne donnerait plus ses pro-
duits, et vous péririez promptement dans
le bon pays que l'Éternel vous donne.
Mettez dans votre cœur et dans votre 18
âme ces paroles que je vous dis. Vous
les lierez comme un signe sur vos mains,
et elles seront comme des fronteaux entre
vos yeux. Vous les enseignerez à vos en- 19
fants, et vous leur en parlerez quand tu
seras dans ta maison, quand tu iras en
voyage, quand tu te coucheras et quand
tu te lèveras. Tu les écriras sur les po- 20
teaux de ta maison et sur tes portes. Et 21
alors vos jours et les jours de vos en-
fants, dans le pays que l'Éternel a juré
à vos pères de leur donner, seront aussi
nombreux que les jours des cieux le se-
ront au-dessus de la terre. Car si vous ob- 22
servez tous ces commandements que je vous
prescris et si vous les mettez en pratique,
pour aimer l'Éternel, votre Dieu, pour
marcher dans toutes ses voies et pour
vous attacher à lui, l'Éternel chassera 23
devant vous toutes ces nations, et vous
vous rendrez maîtres de nations plus
grandes et plus puissantes que vous.
Tout lieu que foulera la plante de votre 24
pied sera à vous; votre frontière s'éten-
dra du désert au Liban, et du fleuve de
l'Euphrate jusqu'à la mer occidentale[1].
Nul ne tiendra contre vous. L'Éternel, 25
votre Dieu, répandra, comme il vous l'a
dit, la frayeur et la crainte de toi sur
tout le pays où vous marcherez.
Vois, je mets aujourd'hui devant vous 26
la bénédiction et la malédiction: la bé- 27
nédiction, si vous obéissez aux com-
mandements de l'Éternel, votre Dieu, que
je vous prescris en ce jour; la malédic- 28
tion, si vous n'obéissez pas aux com-
mandements de l'Éternel, votre Dieu, et
si vous vous détournez de la voie que
je vous prescris en ce jour, pour aller
après d'autres dieux que vous ne con-
naissez point. Et lorsque l'Éternel, ton 29
Dieu, t'aura fait entrer dans le pays dont
tu vas prendre possession, tu prononceras
la bénédiction sur la montagne de Gari-
zim, et la malédiction sur la montagne
d'Ébal. Ces montagnes ne sont-elles pas 30
de l'autre côté du Jourdain, derrière le
chemin de l'occident, au pays des Ca-
nanéens qui habitent dans la plaine vis-
à-vis de Guilgal, près des chênes de Moré?
Car vous allez passer le Jourdain pour 31
entrer en possession du pays que l'É-
ternel, votre Dieu, vous donne; vous le
posséderez, et vous y habiterez. Vous 32
observerez et vous mettrez en pratique
toutes les lois et les ordonnances que je
vous prescris aujourd'hui.

1 La mer Méditerranée.

RÉPÉTITION DES LOIS ET ORDONNANCES

Chap. XII—XXVI.

Ordre de servir l'Éternel dans le lieu qu'il choisira.

12 Voici les lois et les ordonnances que
vous observerez et que vous mettrez
en pratique, aussi longtemps que vous
y vivrez, dans le pays dont l'Éternel, le
Dieu de vos pères, vous donne la pos-
session.
2 Vous détruirez tous les lieux où les
nations que vous allez chasser servent
leurs dieux, sur les hautes montagnes,
sur les collines, et sous tout arbre vert.
3 Vous renverserez leurs autels, vous bri-
serez leurs statues, vous brûlerez au feu
leurs idoles, vous abattrez les images
taillées de leurs dieux, et vous ferez dis-
paraître leurs noms de ces lieux-là.
4 Vous n'agirez pas ainsi à l'égard de
5 l'Éternel, votre Dieu. Mais vous le cher-
cherez à sa demeure, et vous irez au
lieu que l'Éternel, votre Dieu, choisira
parmi toutes vos tribus pour y placer
6 son nom. C'est là que vous présenterez
vos holocaustes, vos sacrifices, vos dîmes,
vos prémices, vos offrandes en accomplis-
sement d'un vœu, vos offrandes volontaires,
et les premiers-nés de votre gros et de votre
7 menu bétail. C'est là que vous man-
gerez devant l'Éternel, votre Dieu, et que,
vous et vos familles, vous ferez servir à
votre joie tous les biens par lesquels
l'Éternel, votre Dieu, vous aura bénis.
8 Vous n'agirez donc pas comme nous le
faisons maintenant ici, où chacun fait
9 ce qui lui semble bon, parce que vous
n'êtes point encore arrivés dans le lieu
de repos et dans l'héritage que l'Éternel,
10 votre Dieu, vous donne. Mais vous pas-
serez le Jourdain, et vous habiterez dans
le pays dont l'Éternel, votre Dieu, vous
mettra en possession; il vous donnera du
repos, après vous avoir délivrés de tous
vos ennemis qui vous entourent, et vous
11 vous établirez en sécurité. Alors il y aura
un lieu que l'Éternel, votre Dieu, choisira
pour y faire résider son nom. C'est là que
vous présenterez tout ce que je vous or-
donne, vos holocaustes, vos sacrifices, vos
dîmes, vos prémices, et les offrandes choi-
sies que vous ferez à l'Éternel pour ac-
12 complir vos vœux. C'est là que vous
vous réjouirez devant l'Éternel, votre
Dieu, vous, vos fils et vos filles, vos
serviteurs et vos servantes, et le Lévite
qui sera dans vos portes[1], car il n'a ni
13 part ni héritage avec vous. Garde-toi
d'offrir tes holocaustes dans tous les
14 lieux que tu verras; mais tu offriras
tes holocaustes au lieu que l'Éternel
choisira dans l'une de tes tribus, et c'est
là que tu feras tout ce que je t'or-
donne.
Néanmoins, quand tu en auras le désir, 15
tu pourras tuer du bétail et manger de
la viande dans toutes tes portes, selon
les bénédictions que t'accordera l'Éternel,
ton Dieu; celui qui sera impur et celui
qui sera pur pourront en manger, comme
on mange de la gazelle et du cerf[1]. Seule- 16
ment, vous ne mangerez pas le sang: tu
le répandras sur la terre comme de l'eau.
Tu ne pourras pas manger dans tes 17
portes la dîme de ton blé, de ton moût
et de ton huile, ni les premiers-nés de
ton gros et de ton menu bétail, ni aucune
de tes offrandes en accomplissement d'un
vœu, ni tes offrandes volontaires, ni tes
prémices. Mais c'est devant l'Éternel, ton 18
Dieu, que tu les mangeras, dans le lieu
que l'Éternel, ton Dieu, choisira, toi, ton
fils et ta fille, ton serviteur et ta servante,
et le Lévite qui sera dans tes portes; et
c'est devant l'Éternel, ton Dieu, que tu
feras servir à ta joie tous les biens que
tu posséderas. Aussi longtemps que tu 19
vivras dans ton pays, garde-toi de délaisser
le Lévite.
Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura élargi 20
tes frontières, comme il te l'a promis, et
que le désir de manger de la viande te
fera dire: Je voudrais manger de la
viande! tu pourras en manger, selon ton
désir. Si le lieu que l'Éternel, ton Dieu, 21
aura choisi pour y placer son nom est
éloigné de toi, tu pourras tuer du gros
et du menu bétail, comme je te l'ai pres-
crit, et tu pourras en manger dans tes
portes, selon ton désir. Tu en mangeras 22
comme on mange de la gazelle et du
cerf; celui qui sera impur et celui qui
sera pur en mangeront l'un et l'autre.
Seulement, garde-toi de manger le sang, 23
car le sang c'est l'âme; et tu ne mangeras
pas l'âme avec la chair. Tu ne le man- 24
geras pas: tu le répandras sur la terre
comme de l'eau. Tu ne le mangeras pas, 25
afin que tu sois heureux, toi et tes en-
fants après toi, en faisant ce qui est droit
aux yeux de l'Éternel.
Mais les choses que tu voudras consacrer 26
et les offrandes que tu feras en accom-
plissement d'un vœu, tu iras les présenter
au lieu qu'aura choisi l'Éternel. Tu of- 27
friras tes holocaustes, la chair et le sang,
sur l'autel de l'Éternel, ton Dieu; dans
tes autres sacrifices, le sang sera répandu
sur l'autel de l'Éternel, ton Dieu, et tu

1 *Portes*, employé fréquemment dans le sens de *villes*.

1 Animaux dont il était permis de manger, quoiqu'ils ne servissent pas aux sacrifices. Voy. XIV, 5.

28 mangeras la chair. Garde et écoute toutes
ces choses que je t'ordonne, afin que tu
sois heureux, toi et tes enfants après toi,
à perpétuité, en faisant ce qui est bien
et ce qui est droit aux yeux de l'Éternel,
ton Dieu.
29 Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura ex-
terminé les nations que tu vas chasser
devant toi, lorsque tu les auras chassées
et que tu te seras établi dans leur pays,
30 garde-toi de te laisser prendre au piège
en les imitant, après qu'elles auront été
détruites devant toi. Garde-toi de recher-
cher leurs dieux et de dire: Comment
ces nations servaient-elles leurs dieux?
31 Moi aussi, je veux faire de même. Tu
n'agiras pas ainsi à l'égard de l'Éternel,
ton Dieu; car elles servaient leurs dieux
en faisant toutes les abominations qui sont
odieuses à l'Éternel, et même elles brû-
laient au feu leurs fils et leurs filles en
l'honneur de leurs dieux.
32 Vous observerez et vous mettrez en
pratique toutes les choses que je vous
ordonne; vous n'y ajouterez rien, et vous
n'en retrancherez rien.

Punition de l'idolâtrie au milieu d'Israël.

13 S'il s'élève au milieu de toi un pro-
phète ou un songeur, qui t'annonce un
2 signe ou un prodige, et qu'il y ait ac-
complissement du signe ou du prodige
dont il t'a parlé en disant: Allons après
d'autres dieux,—des dieux que tu ne con-
3 nais point—et servons-les! tu n'écouteras
pas les paroles de ce prophète ou de ce
songeur, car c'est l'Éternel, votre Dieu,
qui vous met à l'épreuve pour savoir si
vous aimez l'Éternel, votre Dieu, de tout
4 votre cœur et de toute votre âme. Vous
irez après l'Éternel, votre Dieu, et vous
le craindrez; vous observerez ses com-
mandements, vous obéirez à sa voix, vous
le servirez, et vous vous attacherez à lui.
5 Ce prophète ou ce songeur sera puni de
mort, car il a parlé de révolte contre
l'Éternel, votre Dieu, qui vous a fait sortir
du pays d'Égypte et vous a délivrés de la
maison de servitude, et il a voulu te dé-
tourner de la voie dans laquelle l'Éter-
nel, ton Dieu, t'a ordonné de marcher.
Tu ôteras ainsi le mal du milieu de
toi.
6 Si ton frère, fils de ta mère, ou ton fils,
ou ta fille, ou la femme qui repose sur
ton sein, ou ton ami que tu aimes comme
toi-même, t'incite secrètement en disant:
Allons, et servons d'autres dieux!—des
dieux que n'ont connus ni toi ni tes
7 pères, d'entre les dieux des peuples qui
vous entourent, près de toi ou loin de
toi, d'une extrémité de la terre à l'autre—
8 tu n'y consentiras pas, et tu ne l'écouteras
pas; tu ne jetteras pas sur lui un regard
de pitié, tu ne l'épargneras pas, et tu
9 ne le couvriras pas. Mais tu le feras
mourir; ta main se lèvera la première
sur lui pour le mettre à mort, et la main
10 de tout le peuple ensuite; tu le lapideras,
et il mourra, parce qu'il a cherché à te
détourner de l'Éternel, ton Dieu, qui t'a
fait sortir du pays d'Égypte, de la maison
de servitude. Il en sera ainsi afin que 11
tout Israël entende et craigne, et que l'on
ne commette plus un acte aussi criminel
au milieu de toi.
Si tu entends dire au sujet de l'une des 12
villes que t'a données pour demeure l'É-
ternel, ton Dieu: Des gens pervers sont 13
sortis du milieu de toi, et ont séduit
les habitants de leur ville en disant:
Allons, et servons d'autres dieux!—des
dieux que tu ne connais point—tu feras 14
des recherches, tu examineras, tu inter-
rogeras avec soin. La chose est-elle vraie,
le fait est-il établi, cette abomination a-t-
elle été commise au milieu de toi, alors 15
tu frapperas du tranchant de l'épée les
habitants de cette ville, tu la dévoueras
par interdit avec tout ce qui s'y trouvera,
et tu en passeras le bétail au fil de l'épée.
Tu amasseras tout le butin au milieu de 16
la place, et tu brûleras entièrement au
feu la ville avec tout son butin, devant
l'Éternel, ton Dieu: elle sera pour tou-
jours un monceau de ruines, elle ne sera
jamais rebâtie. Rien de ce qui sera dé- 17
voué par interdit ne s'attachera à ta main,
afin que l'Éternel revienne de l'ardeur de
sa colère, qu'il te fasse miséricorde et
grâce, et qu'il te multiplie, comme il l'a
juré à tes pères, si tu obéis à la voix de 18
l'Éternel, ton Dieu, en observant tous ses
commandements que je te prescris au-
jourd'hui, et en faisant ce qui est droit
aux yeux de l'Éternel, ton Dieu.

Les incisions.—Les animaux purs et impurs.—
Les dîmes.

Vous êtes les enfants de l'Éternel, 14
votre Dieu. Vous ne vous ferez point
d'incisions et vous ne vous ferez point
de place chauve entre les yeux pour un
mort. Car tu es un peuple saint pour 2
l'Éternel, ton Dieu; et l'Éternel, ton Dieu,
t'a choisi, pour que tu fusses un peuple
qui lui appartînt entre tous les peuples
qui sont sur la face de la terre.
Tu ne mangeras aucune chose abomi- 3
nable[1].
Voici les animaux que vous mangerez: 4
le bœuf, la brebis et la chèvre; le cerf, 5
la gazelle et le daim; le bouquetin, le
chevreuil, la chèvre sauvage et la girafe.
Vous mangerez de tout animal qui a la 6
corne fendue, le pied fourché, et qui
rumine. Mais vous ne mangerez pas de 7
ceux qui ruminent seulement, ou qui ont
la corne fendue et le pied fourché seule-
ment. Ainsi, vous ne mangerez pas le
chameau, le lièvre et le lapin, qui ru-
minent, mais qui n'ont pas la corne
fendue: vous les regarderez comme im-
purs. Vous ne mangerez pas le porc, 8
qui a la corne fendue, mais qui ne ru-
mine pas: vous le regarderez comme im-
pur. Vous ne mangerez pas de leur chair,
et vous ne toucherez pas leurs corps
morts.
Voici les animaux dont vous mangerez 9

1 Aucun aliment impur.

parmi tous ceux qui sont dans les eaux:
vous mangerez de tous ceux qui ont des
10 nageoires et des écailles. Mais vous ne
mangerez d'aucun de ceux qui n'ont pas
des nageoires et des écailles: vous les re-
garderez comme impurs.
11 Vous mangerez tout oiseau pur. Mais
voici ceux dont vous ne mangerez pas:
13 l'aigle, l'orfraie et l'aigle de mer; le
milan, l'autour, le vautour et ce qui est
14 de son espèce; le corbeau et toutes ses
15 espèces; l'autruche, le hibou, la mouette,
l'épervier et ce qui est de son espèce;
16 le chat-huant, la chouette et le cygne;
17 le pélican, le cormoran et le plongeon;
18 la cigogne, le héron et ce qui est de son
19 espèce, la huppe et la chauve-souris. Vous
regarderez comme impur tout reptile qui
20 vole: on n'en mangera point. Vous man-
gerez tout oiseau pur.
21 Vous ne mangerez d'aucune bête morte;
tu la donneras à l'étranger qui sera dans
tes portes, afin qu'il la mange, ou tu la
vendras à un étranger; car tu es un peu-
ple saint pour l'Éternel, ton Dieu.
Tu ne feras point cuire un chevreau
dans le lait de sa mère.
22 Tu lèveras la dîme de tout ce que
produira ta semence, de ce que rappor-
23 tera ton champ chaque année. Et tu
mangeras devant l'Éternel, ton Dieu, dans
le lieu qu'il choisira pour y faire résider
son nom, la dîme de ton blé, de ton
moût et de ton huile, et les premiers-nés
de ton gros et de ton menu bétail, afin
que tu apprennes à craindre toujours l'É-
24 ternel, ton Dieu. Peut-être, lorsque l'É-
ternel, ton Dieu, t'aura béni, le chemin
sera-t-il trop long pour que tu puisses
transporter ta dîme, à cause de ton éloi-
gnement du lieu qu'aura choisi l'Éternel,
ton Dieu, pour y faire résider son nom.
25 Alors, tu échangeras ta dîme contre de
l'argent, tu serreras cet argent dans ta
main, et tu iras au lieu que l'Éternel,
26 ton Dieu, aura choisi. Là, tu achèteras
avec l'argent tout ce que tu désireras,
des bœufs, des brebis, du vin et des li-
queurs fortes, tout ce qui te fera plaisir,
tu mangeras devant l'Éternel, ton Dieu,
27 et tu te réjouiras, toi et ta famille. Tu
ne délaisseras point le Lévite qui sera
dans tes portes, car il n'a ni part ni hé-
ritage avec toi.
28 Au bout de trois ans, tu sortiras toute
la dîme de tes produits pendant la troi-
sième année, et tu la déposeras dans tes
29 portes[1]. Alors viendront le Lévite, qui
n'a ni part ni héritage avec toi, l'étran-
ger, l'orphelin et la veuve, qui seront
dans tes portes, et ils mangeront et se
rassasieront, afin que l'Éternel, ton Dieu,
te bénisse dans tous les travaux que tu
entreprendras de tes mains.

L'année de relâche, les indigents, les esclaves.—
Les premiers-nés des animaux.

15 Tous les sept ans, tu feras relâche.
2 Et voici comment s'observera le relâche.
Quand on aura publié le relâche en l'hon-
neur de l'Éternel, tout créancier qui aura
fait un prêt à son prochain se relâchera
de son droit, il ne pressera pas son pro-
chain et son frère pour le paiement de
sa dette. Tu pourras presser l'étranger; 3
mais tu te relâcheras de ton droit pour
ce qui t'appartiendra chez ton frère.
Toutefois, il n'y aura point d'indigent 4
chez toi, car l'Éternel te bénira dans le
pays que l'Éternel, ton Dieu, te fera
posséder en héritage, pourvu seulement 5
que tu obéisses à la voix de l'Éternel,
ton Dieu, en mettant soigneusement en
pratique tous ces commandements que
je te prescris aujourd'hui. L'Éternel, ton 6
Dieu, te bénira, comme il te l'a dit; tu
prêteras à beaucoup de nations, et tu
n'emprunteras point; tu domineras sur
beaucoup de nations, et elles ne domi-
neront point sur toi.
S'il y a chez toi quelque indigent d'entre 7
tes frères, dans l'une de tes portes, au
pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne,
tu n'endurciras point ton cœur et tu ne
fermeras point ta main devant ton frère
indigent. Mais tu lui ouvriras ta main, 8
et tu lui prêteras de quoi pourvoir à ses
besoins. Garde-toi d'être assez méchant 9
pour dire en ton cœur: La septième an-
née, l'année du relâche, approche! Garde-
toi d'avoir un œil sans pitié pour ton frère
indigent et de lui faire un refus. Il crie-
rait à l'Éternel contre toi, et tu te char-
gerais d'un péché. Donne-lui, et que ton 10
cœur ne lui donne point à regret; car,
à cause de cela, l'Éternel, ton Dieu, te
bénira dans tous tes travaux et dans
toutes tes entreprises. Il y aura toujours 11
des indigents dans le pays; c'est pourquoi
je te donne ce commandement: Tu ouvri-
ras ta main à ton frère, au pauvre et à
l'indigent dans ton pays.
Si l'un de tes frères hébreux, homme 12
ou femme, se vend à toi, il te servira
six années; mais la septième année, tu
le renverras libre de chez toi. Et lorsque 13
tu le renverras libre de chez toi, tu ne
le renverras point à vide; tu lui feras 14
des présents de ton menu bétail, de ton
aire, de ton pressoir, de ce que tu auras
par la bénédiction de l'Éternel, ton Dieu.
Tu te souviendras que tu as été esclave 15
au pays d'Égypte, et que l'Éternel, ton
Dieu, t'a racheté; c'est pourquoi je te
donne aujourd'hui ce commandement. Si 16
ton esclave te dit: Je ne veux pas sortir
de chez toi,—parce qu'il t'aime, toi et ta
maison, et qu'il se trouve bien chez toi,
—alors tu prendras un poinçon et tu lui 17
perceras l'oreille contre la porte, et il
sera pour toujours ton esclave. Tu feras
de même pour ta servante. Tu ne trou- 18
veras point dur de le renvoyer libre de
chez toi, car il t'a servi six ans, ce qui
vaut le double du salaire d'un mercenaire;
et l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans tout
ce que tu feras.
Tu consacreras à l'Éternel, ton Dieu, 19
tout premier-né mâle qui naîtra dans ton
gros et dans ton menu bétail. Tu ne

1 Dans la ville que tu habiteras.

travailleras point avec le premier-né de
ton bœuf, et tu ne tondras point le pre-
20 mier-né de tes brebis. Tu le mangeras
chaque année, toi et ta famille, devant
l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu qu'il
21 choisira. S'il a quelque défaut, s'il est
boiteux ou aveugle, ou s'il a quelque
autre difformité, tu ne l'offriras point en
22 sacrifice à l'Éternel, ton Dieu. Tu le
mangeras dans tes portes; celui qui sera
impur et celui qui sera pur en mange-
ront l'un et l'autre, comme on mange
23 de la gazelle et du cerf. Seulement, tu
n'en mangeras pas le sang: tu le répan-
dras sur la terre comme de l'eau.

La célébration des fêtes.—L'établissement des juges.—Les idoles et les statues.

16 Observe le mois des épis, et célèbre
la Pâque en l'honneur de l'Éternel, ton
Dieu; car c'est dans le mois des épis que
l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir d'Égypte,
2 pendant la nuit. Tu sacrifieras la Pâque
à l'Éternel, ton Dieu, tes victimes de menu
et de gros bétail, dans le lieu que l'Éter-
nel choisira pour y faire résider son nom.
3 Pendant la fête, tu ne mangeras pas du
pain levé, mais tu mangeras sept jours
des pains sans levain, du pain d'affliction,
car c'est avec précipitation que tu es sorti
du pays d'Égypte: il en sera ainsi, afin
que tu te souviennes toute ta vie du jour
4 où tu es sorti du pays d'Égypte. On ne
verra point chez toi de levain, dans toute
l'étendue de ton pays, pendant sept jours;
et aucune partie des victimes que tu sa-
crifieras le soir du premier jour ne sera
gardée pendant la nuit jusqu'au matin.
5 Tu ne pourras point sacrifier la Pâque
dans l'un quelconque des lieux que l'É-
ternel, ton Dieu, te donne pour demeure;
6 mais c'est dans le lieu que choisira l'É-
ternel, ton Dieu, pour y faire résider son
nom, que tu sacrifieras la Pâque, le soir,
au coucher du soleil, à l'époque de ta
7 sortie d'Égypte. Tu feras cuire la vic-
time, et tu la mangeras dans le lieu que
choisira l'Éternel, ton Dieu. Et le matin,
tu pourras t'en retourner et t'en aller
8 vers tes tentes[1]. Pendant six jours, tu
mangeras des pains sans levain; et le
septième jour, il y aura une assemblée
solennelle en l'honneur de l'Éternel, ton
Dieu: tu ne feras aucun ouvrage.
9 Tu compteras sept semaines; dès que
la faucille sera mise dans les blés, tu
commenceras à compter sept semaines.
10 Puis tu célébreras la fête des semaines,
et tu feras des offrandes volontaires, se-
lon les bénédictions que l'Éternel, ton
11 Dieu, t'aura accordées. Tu te réjouiras
devant l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu
que l'Éternel, ton Dieu, choisira pour y
faire résider son nom, toi, ton fils et ta
fille, ton serviteur et ta servante, le Lévite
qui sera dans tes portes, et l'étranger,
l'orphelin et la veuve, qui seront au mi-
12 lieu de toi. Tu te souviendras que tu
as été esclave en Égypte, et tu observe-
ras et mettras ces lois en pratique.
Tu célébreras la fête des tabernacles 13
pendant sept jours, quand tu recueilleras
le produit de ton aire et de ton pressoir.
Tu te réjouiras à cette fête, toi, ton fils 14
et ta fille, ton serviteur et ta servante,
et le Lévite, l'étranger, l'orphelin et la
veuve, qui seront dans tes portes. Tu 15
célébreras la fête pendant sept jours en
l'honneur de l'Éternel, ton Dieu, dans le
lieu que choisira l'Éternel; car l'Éternel,
ton Dieu, te bénira dans toutes tes ré-
coltes et dans tout le travail de tes mains,
et tu te livreras entièrement à la joie.
Trois fois par année, tous les mâles 16
d'entre vous se présenteront devant l'É-
ternel, ton Dieu, dans le lieu qu'il choi-
sira: à la fête des pains sans levain, à
la fête des semaines, et à la fête des ta-
bernacles. On ne paraîtra point devant
l'Éternel les mains vides. Chacun don- 17
nera ce qu'il pourra, selon les bénédic-
tions que l'Éternel, ton Dieu, lui aura
accordées.
Tu établiras des juges et des magistrats 18
dans toutes les villes que l'Éternel, ton
Dieu, te donne, selon tes tribus; et ils
jugeront le peuple avec justice. Tu ne 19
porteras atteinte à aucun droit, tu n'au-
ras point égard à l'apparence des person-
nes, et tu ne recevras point de présent,
car les présents aveuglent les yeux des
sages et corrompent les paroles des justes.
Tu suivras ponctuellement la justice, afin 20
que tu vives et que tu possèdes le pays
que l'Éternel, ton Dieu, te donne.
Tu ne fixeras aucune idole de bois à 21
côté de l'autel que tu élèveras à l'Éter-
nel, ton Dieu. Tu ne te dresseras point 22
des statues, qui sont en aversion à l'Éter-
nel, ton Dieu.

Les actes d'idolâtrie.—Les jugements.—La royauté.

Tu n'offriras en sacrifice à l'Éternel, 17
ton Dieu, ni bœuf, ni agneau qui ait quel-
que défaut ou difformité; car ce serait en
abomination à l'Éternel, ton Dieu.
Il se trouvera peut-être au milieu de 2
toi, dans l'une des villes que l'Éternel,
ton Dieu, te donne, un homme ou une
femme faisant ce qui est mal aux yeux
de l'Éternel, ton Dieu, et transgressant
son alliance; allant après d'autres dieux 3
pour les servir et se prosterner devant
eux, après le soleil, la lune, ou toute
l'armée des cieux. Ce n'est point là ce
que j'ai commandé. Dès que tu en auras 4
connaissance, dès que tu l'auras appris,
tu feras avec soin des recherches. La
chose est-elle vraie, le fait est-il établi,
cette abomination a-t-elle été commise
en Israël, alors tu feras venir à tes portes 5
l'homme ou la femme qui sera coupable
de cette mauvaise action, et tu lapideras
ou puniras de mort cet homme ou cette
femme. Celui qui mérite la mort sera 6
exécuté sur la déposition de deux ou de
trois témoins; il ne sera pas mis à mort
sur la déposition d'un seul témoin. La 7
main des témoins se lèvera la première

1 Dans ta demeure.

sur lui pour le faire mourir, et la main
de tout le peuple ensuite. Tu ôteras ainsi
le mal du milieu de toi.
8 Si une cause relative à un meurtre, à
un différend, à une blessure, te paraît
trop difficile à juger et fournit matière
à contestation dans tes portes, tu te lè-
veras et tu monteras au lieu que l'É-
9 ternel, ton Dieu, choisira. Tu iras vers
les prêtres, les Lévites, et vers celui qui
remplira alors les fonctions de juge; tu les
consulteras, et ils te feront connaître la
10 sentence. Tu te conformeras à ce qu'ils
te diront dans le lieu que choisira l'É-
ternel, et tu auras soin d'agir d'après tout
11 ce qu'ils t'enseigneront. Tu te conformeras
à la loi qu'ils t'enseigneront et à la sen-
tence qu'ils auront prononcée; tu ne te
détourneras de ce qu'ils te diront ni à
12 droite ni à gauche. L'homme qui, par
orgueil, n'écoutera pas le prêtre placé
là pour servir l'Éternel, ton Dieu, ou
qui n'écoutera pas le juge, cet homme
sera puni de mort. Tu ôteras ainsi le
13 mal du milieu d'Israël, afin que tout le
peuple entende et craigne, et qu'il ne se
livre plus à l'orgueil.
14 Lorsque tu seras entré dans le pays
que l'Éternel, ton Dieu, te donne, lorsque
tu le posséderas, que tu y auras établi
ta demeure, et que tu diras: Je veux
mettre un roi sur moi, comme toutes les
15 nations qui m'entourent,—tu mettras sur
toi un roi que choisira l'Éternel, ton
Dieu, tu prendras un roi du milieu de
tes frères, tu ne pourras pas te donner
un étranger qui ne soit pas ton frère.
16 Mais, qu'il n'ait pas un grand nombre
de chevaux, et qu'il ne ramène pas le
peuple en Égypte pour avoir beaucoup
de chevaux; car l'Éternel vous a dit:
Vous ne retournerez plus par ce chemin-
17 là. Qu'il n'ait pas un grand nombre de
femmes, afin que son cœur ne se dé-
tourne point; et qu'il ne fasse pas de
18 grands amas d'argent et d'or. Quand il
s'assiéra sur le trône de son royaume,
il écrira pour lui, dans un livre, une
copie de cette loi, qu'il prendra auprès
19 des prêtres, les Lévites. Il devra l'avoir
avec lui et y lire tous les jours de sa
vie, afin qu'il apprenne à craindre l'É-
ternel, son Dieu, à observer et à mettre
en pratique toutes les paroles de cette
20 loi et toutes ces ordonnances; afin que
son cœur ne s'élève point au-dessus de
ses frères, et qu'il ne se détourne de ces
commandements ni à droite ni à gauche;
afin qu'il prolonge ses jours dans son roy-
aume, lui et ses enfants, au milieu d'Is-
raël.

Les droits des prêtres et des Lévites.

18 Les prêtres, les Lévites, la tribu en-
tière de Lévi, n'auront ni part ni hé-
ritage avec Israël; ils se nourriront des
sacrifices consumés par le feu en l'hon-
neur de l'Éternel et de l'héritage de l'É-
2 ternel. Ils n'auront point d'héritage au
milieu de leurs frères: l'Éternel sera leur
3 héritage, comme il le leur a dit. Voici
quel sera le droit des prêtres sur le peu-
ple, sur ceux qui offriront un sacrifice,
un bœuf ou un agneau: on donnera au
prêtre l'épaule, les mâchoires et l'esto-
mac. Tu lui donneras les prémices de 4
ton blé, de ton moût et de ton huile,
et les prémices de la toison de tes bre-
bis; car c'est lui que l'Éternel, ton Dieu, 5
a choisi entre toutes tes tribus, pour qu'il
fasse le service au nom de l'Éternel, lui
et ses fils, à toujours.
Lorsque le Lévite quittera l'une de tes 6
portes, le lieu quelconque où il demeure
en Israël, pour se rendre, selon la pléni-
tude de son désir, au lieu que choisira
l'Éternel, et qu'il fera le service au nom 7
de l'Éternel, ton Dieu, comme tous ses
frères les Lévites qui se tiennent là de-
vant l'Éternel, il recevra pour sa nourri- 8
ture une portion égale à la leur, et jouira,
en outre, des revenus de la vente de son
patrimoine.

La divination et la magie.—Les prophètes.

Lorsque tu seras entré dans le pays que 9
l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu n'appren-
dras point à imiter les abominations de
ces nations-là. Qu'on ne trouve chez toi 10
personne qui fasse passer son fils ou sa
fille par le feu, personne qui exerce le
métier de devin, d'astrologue, d'augure, de
magicien, d'enchanteur, personne qui con- 11
sulte ceux qui évoquent les esprits ou di-
sent la bonne aventure, personne qui in-
terroge les morts. Car quiconque fait ces 12
choses est en abomination à l'Éternel;
et c'est à cause de ces abominations que
l'Éternel, ton Dieu, va chasser ces nations
devant toi. Tu seras entièrement à l'É- 13
ternel, ton Dieu. Car ces nations que tu 14
chasseras écoutent les astrologues et les
devins; mais à toi, l'Éternel, ton Dieu,
ne le permet pas.
L'Éternel, ton Dieu, te suscitera du 15
milieu de toi, d'entre tes frères, un pro-
phète comme moi: vous l'écouterez! Il 16
répondra ainsi à la demande que tu fis
à l'Éternel, ton Dieu, à Horeb, le jour de
l'assemblée, quand tu disais: Que je n'en-
tende plus la voix de l'Éternel, mon Dieu,
et que je ne voie plus ce grand feu, afin
de ne pas mourir. L'Éternel me dit: Ce 17
qu'ils ont dit est bien. Je leur susciterai 18
du milieu de leurs frères un prophète
comme toi; je mettrai mes paroles dans
sa bouche, et il leur dira tout ce que je
lui commanderai. Et si quelqu'un n'écoute 19
pas mes paroles qu'il dira en mon nom,
c'est moi qui lui en demanderai compte.
Mais le prophète qui aura l'audace de 20
dire en mon nom une parole que je ne
lui aurai point commandé de dire, ou qui
parlera au nom d'autres dieux, ce pro-
phète-là sera puni de mort. Peut-être 21
diras-tu dans ton cœur: Comment con-
naîtrons-nous la parole que l'Éternel
n'aura point dite? Quand ce que dira le 22
prophète n'aura pas lieu et n'arrivera pas,
ce sera une parole que l'Éternel n'aura
point dite. C'est par audace que le pro-

phète l'aura dite: n'aie pas peur de
lui.

Les villes de refuge.—Le déplacement des bornes. —Les faux témoins.

19 Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura ex-
terminé les nations dont l'Éternel, ton
Dieu, te donne le pays, lorsque tu les
auras chassées et que tu habiteras dans
2 leurs villes et dans leurs maisons, tu sépa-
reras trois villes au milieu du pays dont
l'Éternel, ton Dieu, te donne la possession.
3 Tu établiras des routes, et tu diviseras en
trois parties le territoire du pays que
l'Éternel, ton Dieu, va te donner pour
héritage. Il en sera ainsi afin que tout
meurtrier puisse s'enfuir dans ces villes.
4 Cette loi s'appliquera au meurtrier qui
s'enfuira là pour sauver sa vie, lorsqu'il
aura involontairement tué son prochain,
sans avoir été auparavant son ennemi.
5 Un homme, par exemple, va couper du
bois dans la forêt avec un autre homme;
la hache en main, il s'élance pour abattre
un arbre; le fer échappe du manche, at-
teint le compagnon de cet homme, et lui
donne la mort. Alors il s'enfuira dans
6 l'une de ces villes pour sauver sa vie, de
peur que le vengeur du sang, échauffé
par la colère et poursuivant le meurtrier,
ne finisse par l'atteindre s'il y avait à faire
beaucoup de chemin, et ne frappe mor-
tellement celui qui ne mérite pas la mort,
puisqu'il n'était point auparavant l'enne-
7 mi de son prochain. C'est pourquoi je te
donne cet ordre: Tu sépareras trois villes.
8 Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura élargi
tes frontières, comme il l'a juré à tes
pères, et qu'il t'aura donné tout le pays
qu'il a promis à tes pères de te donner,—
9 pourvu que tu observes et mettes en pra-
tique tous ces commandements que je te
prescris aujourd'hui, en sorte que tu aimes
l'Éternel, ton Dieu, et que tu marches
toujours dans ses voies,—tu ajouteras
10 encore trois villes à ces trois-là, afin que
le sang innocent ne soit pas répandu au
milieu du pays que l'Éternel, ton Dieu,
te donne pour héritage, et que tu ne sois
pas coupable de meurtre.
11 Mais si un homme s'enfuit dans une de
ces villes, après avoir dressé des embûches
à son prochain par inimitié contre lui,
après l'avoir attaqué et frappé de manière
12 à causer sa mort, les anciens de sa ville
l'enverront saisir et le livreront entre
les mains du vengeur du sang, afin qu'il
13 meure. Tu ne jetteras pas sur lui un
regard de pitié, tu feras disparaître d'Is-
raël le sang innocent, et tu seras heureux.
14 Tu ne reculeras point les bornes de ton
prochain, posées par tes ancêtres, dans
l'héritage que tu auras au pays dont l'É-
ternel, ton Dieu, te donne la possession.
15 Un seul témoin ne suffira pas contre un
homme pour constater un crime ou un
péché, quel qu'il soit; un fait ne pourra
s'établir que sur la déposition de deux
ou de trois témoins.
16 Lorsqu'un faux témoin s'élèvera contre
17 quelqu'un pour l'accuser d'un crime, les
deux hommes en contestation compara î-
tront devant l'Éternel, devant les prêtres
et les juges alors en fonctions. Les juges 18
feront avec soin des recherches. Le témoin
est-il un faux témoin, a-t-il fait contre son
frère une fausse déposition, alors vous le 19
traiterez comme il avait dessein de traiter
son frère. Tu ôteras ainsi le mal du milieu
de toi. Les autres entendront et crain- 20
dront, et l'on ne commettra plus un acte
aussi criminel au milieu de toi. Tu ne 21
jetteras aucun regard de pitié: œil pour
œil, dent pour dent, main pour main, pied
pour pied.

Les exemptions du service militaire.—Le siège des villes.

Lorsque tu iras à la guerre contre tes **20**
ennemis, et que tu verras des chevaux
et des chars, et un peuple plus nombreux
que toi, tu ne les craindras point; car
l'Éternel, ton Dieu, qui t'a fait monter du
pays d'Égypte, est avec toi.
A l'approche du combat, le prêtre s'a- 2
vancera, et parlera au peuple. Il leur dira: 3
Écoute, Israël! Vous allez aujourd'hui
livrer bataille à vos ennemis. Que votre
cœur ne se trouble point; soyez sans
crainte, ne vous effrayez pas, ne vous épou-
vantez pas devant eux. Car l'Éternel, votre 4
Dieu, marche avec vous, pour combattre
vos ennemis, pour vous sauver.
Les officiers parleront ensuite au peuple, 5
et diront: Qui est-ce qui a bâti une mai-
son neuve, et ne s'y est point encore éta-
bli? Qu'il s'en aille et retourne chez lui,
de peur qu'il ne meure dans la bataille
et qu'un autre ne s'y établisse. Qui est-ce 6
qui a planté une vigne, et n'en a point
encore joui? Qu'il s'en aille et retourne
chez lui, de peur qu'il ne meure dans la
bataille et qu'un autre n'en jouisse. Qui 7
est-ce qui a fiancé une femme, et ne l'a
point encore prise? Qu'il s'en aille et re-
tourne chez lui, de peur qu'il ne meure
dans la bataille et qu'un autre ne la
prenne. Les officiers continueront à parler 8
au peuple, et diront: Qui est-ce qui a peur
et manque de courage? Qu'il s'en aille
et retourne chez lui, afin que ses frères
ne se découragent pas comme lui. Quand 9
les officiers auront achevé de parler au
peuple, ils placeront les chefs des troupes
à la tête du peuple.
Quand tu t'approcheras d'une ville pour 10
l'attaquer, tu lui offriras la paix. Si elle 11
accepte la paix et t'ouvre ses portes, tout
le peuple qui s'y trouvera te sera tribu-
taire et asservi. Si elle n'accepte pas la 12
paix avec toi et qu'elle veuille te faire
la guerre, alors tu l'assiégeras. Et après 13
que l'Éternel, ton Dieu, l'aura livrée entre
tes mains, tu en feras passer tous les
mâles au fil de l'épée. Mais tu prendras 14
pour toi les femmes, les enfants, le bétail,
tout ce qui sera dans la ville, tout son
butin, et tu mangeras les dépouilles de
tes ennemis que l'Éternel, ton Dieu, t'aura
livrés. C'est ainsi que tu agiras à l'égard 15
de toutes les villes qui sont très-éloignées
de toi, et qui ne font point partie des villes

16 de ces nations-ci. Mais dans les villes de
ces peuples dont l'Éternel, ton Dieu, te
donne le pays pour héritage, tu ne lais-
17 seras la vie à rien de ce qui respire. Car
tu dévoueras ces peuples par interdit, les
Héthiens, les Amoréens, les Cananéens,
les Phéréziens, les Héviens et les Jébu-
siens, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a
18 ordonné, afin qu'ils ne vous apprennent
pas à imiter toutes les abominations qu'ils
font pour leurs dieux, et que vous ne pé-
chiez point contre l'Éternel, votre Dieu.
19 Si tu fais un long siège pour t'emparer
d'une ville avec laquelle tu es en guerre,
tu ne détruiras point les arbres en y por-
tant la hache, tu t'en nourriras et tu ne
les abattras point; car l'arbre des champs
est-il un homme pour être assiégé par
20 toi? Mais tu pourras détruire et abattre
les arbres que tu sauras ne pas être des
arbres servant à la nourriture, et en con-
struire des retranchements contre la ville
qui te fait la guerre, jusqu'à ce qu'elle
succombe.

Les meurtres dont les auteurs sont inconnus.—Les prisonnières de guerre.—Les droits des premiers-nés.—Les enfants rebelles.—Les cadavres des pendus.

21 Si, dans le pays dont l'Éternel, ton
Dieu, te donne la possession, l'on trouve
étendu au milieu d'un champ un homme
tué, sans que l'on sache qui l'a frappé,
2 tes anciens et tes juges iront mesurer les
distances à partir du cadavre jusqu'aux
3 villes des environs. Quand on aura dé-
terminé la ville la plus rapprochée du
cadavre, les anciens de cette ville pren-
dront une génisse qui n'ait point servi au
travail et qui n'ait point tiré au joug.
4 Ils feront descendre cette génisse vers un
torrent qui jamais ne tarisse et où il n'y
ait ni culture ni semence; et là, ils bri-
seront la nuque à la génisse, dans le
5 torrent. Alors s'approcheront les prêtres,
fils de Lévi; car l'Éternel, ton Dieu, les
a choisis pour qu'ils le servent et qu'ils
bénissent au nom de l'Éternel, et ce sont
eux qui doivent prononcer sur toute con-
6 testation et sur toute blessure. Tous les
anciens de cette ville la plus rapprochée
du cadavre laveront leurs mains sur la
génisse à laquelle on a brisé la nuque
7 dans le torrent. Et prenant la parole, ils
diront: Nos mains n'ont point répandu
ce sang, et nos yeux ne l'ont point vu
8 répandre. Pardonne, ô Éternel! à ton
peuple d'Israël, que tu as racheté; n'im-
pute pas le sang innocent à ton peuple
d'Israël, et ce sang ne lui sera point im-
9 puté. Ainsi, tu dois faire disparaître du
milieu de toi le sang innocent, en faisant
ce qui est droit aux yeux de l'Éternel.
10 Lorsque tu iras à la guerre contre tes
ennemis, si l'Éternel les livre entre tes
mains et que tu leur fasses des prisonniers,
11 peut-être verras-tu parmi les captives une
femme belle de figure, et auras-tu le dé-
12 sir de la prendre pour femme. Alors tu
l'amèneras dans l'intérieur de ta maison.
Elle se rasera la tête et se fera les ongles,
elle quittera les vêtements qu'elle portait 13
quand elle a été prise, elle demeurera
dans ta maison, et elle pleurera son père
et sa mère pendant un mois. Après cela,
tu iras vers elle, tu l'auras en ta posses-
sion, et elle sera ta femme. Si elle cesse 14
de te plaire, tu la laisseras aller où elle
voudra, tu ne pourras pas la vendre pour
de l'argent, ni la traiter comme esclave,
parce que tu l'auras humiliée.
Si un homme, qui a deux femmes, aime 15
l'une et n'aime pas l'autre, et s'il en a
des fils dont le premier-né soit de la
femme qu'il n'aime pas, il ne pourra 16
point, quand il partagera son bien entre
ses fils, reconnaître comme premier-né le
fils de celle qu'il aime, à la place du fils
de celle qu'il n'aime pas, et qui est le
premier-né. Mais il reconnaîtra pour pre- 17
mier-né le fils de celle qu'il n'aime pas,
et lui donnera sur son bien une portion
double; car ce fils est les prémices de sa
vigueur, le droit d'aînesse lui appartient.
Si un homme a un fils indocile et re- 18
belle, n'écoutant ni la voix de son père,
ni la voix de sa mère, et ne leur obéissant
pas même après qu'ils l'ont châtié, le 19
père et la mère le prendront, et le mène-
ront vers les anciens de sa ville et à la
porte du lieu qu'il habite. Ils diront aux 20
anciens de sa ville: Voici notre fils qui
est indocile et rebelle, qui n'écoute pas
notre voix, et qui se livre à des excès et
à l'ivrognerie. Et tous les hommes de sa 21
ville le lapideront, et il mourra. Tu ôteras
ainsi le mal du milieu de toi, afin que
tout Israël entende et craigne.
Si l'on fait mourir un homme qui a 22
commis un crime digne de mort, et que
tu l'aies pendu à un bois, son cadavre 23
ne passera point la nuit sur le bois; mais
tu l'enterreras le jour même, car celui
qui est pendu est un objet de malédiction
auprès de Dieu, et tu ne souilleras point
le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne
pour héritage.

Les animaux et les objets égarés.—Les travestissements.—Les nids d'oiseau.—Les maisons neuves.—Le mélange dans les semences et dans les tissus.—Les femmes accusées.—Les relations illicites.

Si tu vois s'égarer le bœuf ou la brebis **22**
de ton frère, tu ne t'en détourneras
point, tu les ramèneras à ton frère. Si ton 2
frère n'habite pas près de toi, et que tu
ne le connaisses pas, tu recueilleras l'ani-
mal dans ta maison, et il restera chez toi
jusqu'à ce que ton frère le réclame; et
alors tu le lui rendras. Tu feras de même 3
pour son âne, tu feras de même pour son
vêtement, tu feras de même pour tout
objet qu'il aurait perdu et que tu trou-
verais; tu ne devras point t'en détourner.
Si tu vois l'âne de ton frère ou son bœuf 4
tombé dans le chemin, tu ne t'en détour-
neras point, tu t'aideras à le relever.
Une femme ne portera point un habille- 5
ment d'homme, et un homme ne mettra
point des vêtements de femme; car qui-
conque fait ces choses est en abomination
à l'Éternel, ton Dieu.

6 Si tu rencontres dans ton chemin un
nid d'oiseau, sur un arbre ou sur la terre,
avec des petits ou des œufs et la mère
couchée sur les petits ou sur les œufs, tu
7 ne prendras pas la mère et les petits, tu
laisseras aller la mère et tu ne prendras
que les petits, afin que tu sois heureux
et que tu prolonges tes jours.
8 Si tu bâtis une maison neuve, tu feras
une balustrade autour de ton toit, afin de
ne pas mettre du sang sur ta maison, dans
le cas où il en tomberait quelqu'un.
9 Tu ne sèmeras point dans ta vigne di-
verses semences, de peur que tu ne jouisses
ni du produit de ce que tu auras semé ni
du produit de la vigne.
10 Tu ne laboureras point avec un bœuf et
un âne attelés ensemble.
11 Tu ne porteras point un vêtement tissu
de diverses espèces de fils, de laine et de
lin réunis ensemble.
12 Tu mettras des franges aux quatre coins
du vêtement dont tu te couvriras.
13 Si un homme, qui a pris une femme
et est allé vers elle, éprouve ensuite de
14 l'aversion pour sa personne, s'il lui impute
des choses criminelles et porte atteinte à
sa réputation, en disant: J'ai pris cette
femme, je me suis approché d'elle, et je
15 ne l'ai pas trouvée vierge,—alors le père
et la mère de la jeune femme prendront
les signes de sa virginité et les produiront
devant les anciens de la ville, à la porte.
16 Le père de la jeune femme dira aux an-
ciens: J'ai donné ma fille pour femme
à cet homme, et il l'a prise en aversion;
17 il lui impute des choses criminelles, en
disant: Je n'ai pas trouvé ta fille vierge.
Or voici les signes de virginité de ma fille.
Et ils déploieront son vêtement devant les
18 anciens de la ville. Les anciens de la ville
saisiront alors cet homme et le châtie-
19 ront; et, parce qu'il a porté atteinte à la
réputation d'une vierge d'Israël, ils le con-
damneront à une amende de cent sicles
d'argent, qu'ils donneront au père de la
jeune femme. Elle restera sa femme, et
il ne pourra pas la renvoyer, tant qu'il
20 vivra. Mais si le fait est vrai, si la jeune
21 femme ne s'est point trouvée vierge, on
fera sortir la jeune femme à l'entrée de
la maison de son père; elle sera lapidée
par les gens de la ville, et elle mourra,
parce qu'elle a commis une infamie en
Israël, en se prostituant dans la maison
de son père. Tu ôteras ainsi le mal du
milieu de toi.
22 Si l'on trouve un homme couché avec
une femme mariée, ils mourront tous
deux, l'homme qui a couché avec la
femme, et la femme aussi. Tu ôteras
ainsi le mal du milieu d'Israël.
23 Si une jeune fille vierge est fiancée, et
qu'un homme la rencontre dans la ville
24 et couche avec elle, vous les amènerez
tous deux à la porte de la ville, vous les
lapiderez, et ils mourront, la jeune fille
pour n'avoir pas crié dans la ville, et
l'homme pour avoir déshonoré la femme
de son prochain. Tu ôteras ainsi le mal
25 du milieu de toi. Mais si c'est dans les
champs que cet homme rencontre la jeune
fille fiancée, lui fait violence et couche
avec elle, l'homme qui aura couché avec
elle sera seul puni de mort. Tu ne feras 26
rien à la jeune fille; elle n'est pas cou-
pable d'un crime digne de mort, car il en
est de ce cas comme de celui où un homme
se jette sur son prochain et lui ôte la vie.
La jeune fille fiancée, que cet homme a 27
rencontrée dans les champs, a pu crier
sans qu'il y ait eu personne pour la se-
courir.
Si un homme rencontre une jeune fille 28
vierge non fiancée, lui fait violence et
couche avec elle, et qu'on vienne à les
surprendre, l'homme qui aura couché avec 29
elle donnera au père de la jeune fille
cinquante sicles d'argent; et, parce qu'il
l'a déshonorée, il la prendra pour femme,
et il ne pourra pas la renvoyer, tant qu'il
vivra.
Nul ne prendra la femme de son père, 30
et ne soulèvera la couverture de son père.

Les personnes qui devaient être exclues de l'assemblée.—La pureté dans les camps.—Les esclaves fugitifs.—Les dons provenant de l'impureté.—Les prêts à intérêt.—Les vœux.—Les raisins et les épis.

Celui dont les testicules ont été écrasés **23**
ou l'urètre coupé n'entrera point dans
l'assemblée de l'Éternel. Celui qui est 2
issu d'une union illicite n'entrera point
dans l'assemblée de l'Éternel; même sa
dixième génération n'entrera point dans
l'assemblée de l'Éternel. L'Ammonite et 3
le Moabite n'entreront point dans l'as-
semblée de l'Éternel, même à la dixième
génération et à perpétuité, parce qu'ils 4
ne sont pas venus au-devant de vous avec
du pain et de l'eau, sur le chemin, lors
de votre sortie d'Égypte, et parce qu'ils
ont fait venir contre toi à prix d'argent
Balaam, fils de Beor, de Pethor en Méso-
potamie, pour qu'il te maudisse. Mais l'É- 5
ternel, ton Dieu, n'a point voulu écouter
Balaam; et l'Éternel, ton Dieu, a changé
pour toi la malédiction en bénédiction,
parce que tu es aimé de l'Éternel, ton
Dieu. Tu n'auras souci ni de leur pros- 6
périté ni de leur bien-être, tant que tu
vivras, à perpétuité. Tu n'auras point en 7
abomination l'Édomite, car il est ton frère;
tu n'auras point en abomination l'Égyp-
tien, car tu as été étranger dans son pays:
les fils qui leur naîtront à la troisième 8
génération entreront dans l'assemblée de
l'Éternel.
Lorsque tu camperas contre tes enne- 9
mis, garde-toi de toute chose mauvaise.
S'il y a chez toi un homme qui ne soit 10
pas pur, par suite d'un accident nocturne,
il sortira du camp, et n'entrera point dans
le camp; sur le soir il se lavera dans l'eau, 11
et après le coucher du soleil il pourra
rentrer au camp. Tu auras un lieu hors 12
du camp, et c'est là dehors que tu iras.
Tu auras parmi ton bagage un instru- 13
ment, dont tu te serviras pour faire un
creux et recouvrir tes excréments, quand
tu voudras aller dehors. Car l'Éternel, 14

ton Dieu, marche au milieu de ton camp
pour te protéger et pour livrer tes en-
nemis devant toi; ton camp devra donc
être saint, afin que l'Éternel ne voie chez
toi rien d'impur, et qu'il ne se détourne
point de toi.
15 Tu ne livreras point à son maître un
esclave qui se réfugiera vers toi, après
16 l'avoir quitté. Il demeurera chez toi, au
milieu de toi, dans le lieu qu'il choisira,
dans l'une de tes villes, où bon lui sem-
blera: tu ne l'opprimeras point.
17 Il n'y aura aucune prostituée parmi les
filles d'Israël, et il n'y aura aucun pro-
stitué parmi les fils d'Israël.
18 Tu n'apporteras point dans la maison
de l'Éternel, ton Dieu, le salaire d'une
prostituée ni le prix d'un chien, pour
l'accomplissement d'un vœu quelconque;
car l'un et l'autre sont en abomination
à l'Éternel, ton Dieu.
19 Tu n'exigeras de ton frère aucun intérêt
ni pour argent, ni pour vivres, ni pour
20 rien de ce qui se prête à intérêt. Tu
pourras tirer un intérêt de l'étranger,
mais tu n'en tireras point de ton frère,
afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse
dans tout ce que tu entreprendras au
pays dont tu vas entrer en possession.
21 Si tu fais un vœu à l'Éternel, ton Dieu,
tu ne tarderas point à l'accomplir; car l'É-
ternel, ton Dieu, t'en demanderait compte,
22 et tu te chargerais d'un péché. Si tu
t'abstiens de faire un vœu, tu ne com-
23 mettras pas un péché. Mais tu observeras
et tu accompliras ce qui sortira de tes
lèvres, par conséquent les vœux que tu
feras volontairement à l'Éternel, ton Dieu,
et que ta bouche aura prononcés.
24 Si tu entres dans la vigne de ton pro-
chain, tu pourras à ton gré manger des
raisins et t'en rassasier; mais tu n'en
25 mettras point dans ton vase. Si tu entres
dans les blés de ton prochain, tu pourras
cueillir des épis avec la main; mais tu
n'agiteras point la faucille sur les blés de
ton prochain.

Le divorce.—Le nouveau marié exempté du service militaire.—Les prêts sur gage.—Le vol d'un homme.—Les lépreux.—Les mercenaires.—Les droits de l'étranger, de l'orphelin et de la veuve.

24 Lorsqu'un homme aura pris et épousé
une femme qui viendrait à ne pas trou-
ver grâce à ses yeux, parce qu'il a décou-
vert en elle quelque chose de honteux, il
écrira pour elle une lettre de divorce, et,
après la lui avoir remise en main, il la
2 renverra de sa maison. Elle sortira de
chez lui, s'en ira, et pourra devenir la
3 femme d'un autre homme. Si ce dernier
homme la prend en aversion, écrit pour
elle une lettre de divorce, et, après la lui
avoir remise en main, la renvoie de sa
maison; ou bien, si ce dernier homme
qui l'a prise pour sa femme vient à mourir,
4 alors le premier mari qui l'avait renvoyée
ne pourra pas la reprendre pour femme
après qu'elle a été souillée, car c'est une
abomination devant l'Éternel, et tu ne
chargeras point de péché le pays que
l'Éternel, ton Dieu, te donne pour hé-
ritage.
Lorsqu'un homme sera nouvellement 5
marié, il n'ira point à l'armée, et on ne
lui imposera aucune charge; il sera ex-
empté par raison de famille pendant un
an, et il réjouira la femme qu'il a prise.
On ne prendra point pour gage les deux 6
meules, ni la meule de dessus[1]; car ce
serait prendre pour gage la vie même.
Si l'on trouve un homme qui ait dérobé 7
l'un de ses frères, l'un des enfants d'Israël,
qui en ait fait son esclave ou qui l'ait
vendu, ce voleur sera puni de mort. Tu
ôteras ainsi le mal du milieu de toi.
Prends garde à la plaie de la lèpre, afin 8
de bien observer et de faire tout ce que
vous enseigneront les prêtres, les Lévites;
vous aurez soin d'agir d'après les ordres
que je leur ai donnés. Souviens-toi de 9
ce que l'Éternel, ton Dieu, fit à Marie
pendant la route, lors de votre sortie
d'Égypte.
Si tu fais à ton prochain un prêt quel- 10
conque, tu n'entreras point dans sa maison
pour te saisir de son gage; tu resteras de- 11
hors, et celui à qui tu fais le prêt t'appor-
tera le gage dehors. Si cet homme est 12
pauvre, tu ne te coucheras point, en re-
tenant son gage; tu le lui rendras au 13
coucher du soleil, afin qu'il couche dans
son vêtement et qu'il te bénisse; et cela
te sera imputé à justice devant l'Éternel,
ton Dieu.
Tu n'opprimeras point le mercenaire, 14
pauvre et indigent, qu'il soit l'un de tes
frères, ou l'un des étrangers demeurant
dans ton pays, dans tes portes. Tu lui 15
donneras le salaire de sa journée avant
le coucher du soleil; car il est pauvre, et
il lui tarde de le recevoir. Sans cela, il
crierait à l'Éternel contre toi, et tu te
chargerais d'un péché.
On ne fera point mourir les pères pour 16
les enfants, et l'on ne fera point mourir
les enfants pour les pères; on fera mourir
chacun pour son péché.
Tu ne porteras point atteinte au droit 17
de l'étranger et de l'orphelin, et tu ne
prendras point en gage le vêtement de la
veuve. Tu te souviendras que tu as été 18
esclave en Égypte, et que l'Éternel, ton
Dieu, t'a racheté; c'est pourquoi je te
donne ces commandements à mettre en
pratique.
Quand tu moissonneras ton champ, et 19
que tu auras oublié une gerbe dans le
champ, tu ne retourneras point la pren-
dre: elle sera pour l'étranger, pour l'or-
phelin et pour la veuve, afin que l'Éternel,
ton Dieu, te bénisse dans tout le travail
de tes mains. Quand tu secoueras tes 20
oliviers, tu ne cueilleras point ensuite les
fruits restés aux branches: ils seront pour
l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve.
Quand tu vendangeras ta vigne, tu ne 21

[1] Les moulins à bras étaient formés de deux meules, celle de dessous fixe, celle de dessus mobile. On s'en servait journellement pour la préparation du pain.

cueilleras point ensuite les grappes qui
y seront restées: elles seront pour l'étran-
22 ger, pour l'orphelin et pour la veuve. Tu
te souviendras que tu as été esclave dans
le pays d'Égypte; c'est pourquoi je te
donne ces commandements à mettre en
pratique.

Les querelles.—Le mariage entre beau-frère et belle-sœur.—Les poids et les mesures.—La destruction des Amalécites.

25 Lorsque des hommes, ayant entre eux
une querelle, se présenteront en justice
pour être jugés, on absoudra l'innocent,
2 et l'on condamnera le coupable. Si le
coupable mérite d'être battu, le juge le
fera étendre par terre et frapper en sa
présence d'un nombre de coups propor-
3 tionné à la gravité de sa faute. Il ne lui
fera pas donner plus de quarante coups,
de peur que, si l'on continuait à le frap-
per en allant beaucoup au delà, ton frère
ne fût avili à tes yeux.
4 Tu n'emmuselleras point le bœuf, quand
il foulera le grain.
5 Lorsque des frères demeureront ensem-
ble, et que l'un d'eux mourra sans laisser
de fils, la femme du défunt ne se mariera
point au dehors à un étranger, mais son
beau-frère ira vers elle, la prendra pour
femme, et l'épousera comme beau-frère[1].
6 Le premier-né qu'elle enfantera succédera
au frère mort et portera son nom, afin
que ce nom ne soit pas effacé d'Israël.
7 Si cet homme ne veut pas prendre sa
belle-sœur, elle montera à la porte vers
les anciens, et dira: Mon beau-frère re-
fuse de relever en Israël le nom de son
frère, il ne veut pas m'épouser par droit
8 de beau-frère. Les anciens de la ville
l'appelleront, et lui parleront. S'il per-
siste, et dit: Je ne veux pas la prendre,
9 alors sa belle-sœur s'approchera de lui en
présence des anciens, lui ôtera son soulier
du pied, et lui crachera au visage. Et pre-
nant la parole, elle dira: Ainsi sera fait
à l'homme qui ne relève pas la maison
10 de son frère. Et sa maison sera appelée
en Israël la maison du déchaussé.
11 Lorsque des hommes se querelleront
ensemble, l'un avec l'autre, si la femme
de l'un s'approche pour délivrer son mari
de la main de celui qui le frappe, si elle
avance la main et saisit ce dernier par
12 les parties honteuses, tu lui couperas la
main, tu ne jetteras sur elle aucun regard
de pitié.
13 Tu n'auras point dans ton sac deux
14 sortes de poids, un gros et un petit. Tu
n'auras point dans ta maison deux sortes
15 d'épha, un grand et un petit. Tu auras
un poids exact et juste, tu auras un épha
exact et juste, afin que tes jours se pro-
longent dans le pays que l'Éternel, ton
16 Dieu, te donne. Car quiconque fait ces
choses, quiconque commet une iniquité,
est en abomination à l'Éternel, ton Dieu.
Souviens-toi de ce que te fit Amalek pen- 17
dant la route, lors de votre sortie d'Égypte,
comment il te rencontra dans le chemin, 18
et, sans aucune crainte de Dieu, tomba
sur toi par derrière, sur tous ceux qui
se traînaient les derniers, pendant que
tu étais las et épuisé toi-même. Lorsque 19
l'Éternel, ton Dieu, après t'avoir délivré
de tous les ennemis qui t'entourent, t'ac-
cordera du repos dans le pays que l'É-
ternel, ton Dieu, te donne en héritage et
en propriété, tu effaceras la mémoire d'A-
malek de dessous les cieux: ne l'oublie
point.

Les prémices.—Les dîmes de la troisième année.

Lorsque tu seras entré dans le pays 26
que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour
héritage, lorsque tu le posséderas et y
seras établi, tu prendras des prémices de 2
tous les fruits que tu retireras du sol dans
le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne,
tu les mettras dans une corbeille, et tu
iras au lieu que choisira l'Éternel, ton
Dieu, pour y faire résider son nom. Tu 3
te présenteras au prêtre alors en fonctions,
et tu lui diras: Je déclare aujourd'hui à
l'Éternel, ton Dieu, que je suis entré dans
le pays que l'Éternel a juré à nos pères de
nous donner. Le prêtre recevra la corbeille 4
de ta main, et la déposera devant l'autel
de l'Éternel, ton Dieu. Tu prendras en- 5
core la parole, et tu diras devant l'Éternel,
ton Dieu:
Mon père était un Araméen nomade;
il descendit en Égypte avec peu de gens,
et il y fixa son séjour; là, il devint une
nation grande, puissante et nombreuse.
Les Égyptiens nous maltraitèrent et nous 6
opprimèrent, et ils nous soumirent à une
dure servitude. Nous criâmes à l'Éternel, 7
le Dieu de nos pères. L'Éternel entendit
notre voix, et il vit notre oppression, nos
peines et nos misères. Et l'Éternel nous 8
fit sortir d'Égypte, à main forte et à bras
étendu, avec des prodiges de terreur, avec
des signes et des miracles. Il nous a 9
conduits dans ce lieu, et il nous a donné
ce pays, pays où coulent le lait et le miel.
Maintenant voici, j'apporte les prémices 10
des fruits du sol que tu m'as donné, ô
Éternel!
Tu les déposeras devant l'Éternel, ton
Dieu, et tu te prosterneras devant l'Éter-
nel, ton Dieu. Puis tu te réjouiras, avec 11
le Lévite et avec l'étranger qui sera au
milieu de toi, pour tous les biens que
l'Éternel, ton Dieu, t'a donnés, à toi et
à ta maison.
Lorsque tu auras achevé de lever toute 12
la dîme de tes produits, la troisième
année, l'année de la dîme, tu la donneras
au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à
la veuve; et ils mangeront et se rassasie-
ront, dans tes portes. Tu diras devant 13
l'Éternel, ton Dieu: J'ai ôté de ma maison
ce qui est consacré, et je l'ai donné au
Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la
veuve, selon tous les ordres que tu m'as

1 Voyez, Genèse XXXVIII, 8, une ancienne trace de cette coutume qui autorisait un Israélite à épouser la femme de son frère, mort sans laisser de fils. C'est ce qu'on a appelé le droit du lévirat.

prescrits; je n'ai transgressé ni oublié
14 aucun de tes commandements. Je n'ai
rien mangé de ces choses pendant mon
deuil, je n'en ai rien fait disparaître pour
un usage impur, et je n'en ai rien donné à
l'occasion d'un mort; j'ai obéi à la voix
de l'Éternel, mon Dieu, j'ai agi selon tous
15 les ordres que tu m'as prescrits. Regarde
de ta demeure sainte, des cieux, et bénis
ton peuple d'Israël et le pays que tu nous
as donné, comme tu l'avais juré à nos
pères, ce pays où coulent le lait et le miel.
16 Aujourd'hui, l'Éternel, ton Dieu, te commande de mettre en pratique ces lois et
ces ordonnances; tu les observeras et tu
les mettras en pratique de tout ton cœur
et de toute ton âme. Aujourd'hui, tu as 17
fait promettre à l'Éternel qu'il sera ton
Dieu, afin que tu marches dans ses voies,
que tu observes ses lois, ses commandements et ses ordonnances, et que tu obéisses à sa voix. Et aujourd'hui, l'Éter- 18
nel t'a fait promettre que tu seras un
peuple qui lui appartiendra, comme il
te l'a dit, et que tu observeras tous ses
commandements, afin qu'il te donne sur 19
toutes les nations qu'il a créées la supériorité en gloire, en renom et en magnificence, et afin que tu sois un peuple saint
pour l'Éternel, ton Dieu, comme il l'a dit.

BÉNÉDICTIONS ET MALÉDICTIONS

Chap. XXVII—XXX.

Ordre de dresser un monument de pierres après le passage du Jourdain, et d'y graver les paroles de la loi.—Bénédictions à prononcer sur le mont Garizim, et malédictions à prononcer sur le mont Ébal.

27 Moïse et les anciens d'Israël donnèrent
cet ordre au peuple: Observez tous les
commandements que je vous prescris
aujourd'hui.
2 Lorsque vous aurez passé le Jourdain,
pour entrer dans le pays que l'Éternel,
ton Dieu, te donne, tu dresseras de grandes
3 pierres, et tu les enduiras de chaux. Tu
écriras sur ces pierres toutes les paroles
de cette loi, lorsque tu auras passé le
Jourdain, pour entrer dans le pays que
l'Éternel, ton Dieu, te donne, pays où
coulent le lait et le miel, comme te l'a dit
4 l'Éternel, le Dieu de tes pères. Lorsque
vous aurez passé le Jourdain, vous dresserez sur le mont Ébal ces pierres que je
vous ordonne aujourd'hui de dresser, et
5 tu les enduiras de chaux. Là, tu bâtiras
un autel à l'Éternel, ton Dieu, un autel
de pierres, sur lesquelles tu ne porteras
6 point le fer; tu bâtiras en pierres brutes
l'autel de l'Éternel, ton Dieu. Tu offriras
sur cet autel des holocaustes à l'Éternel,
7 ton Dieu; tu offriras des sacrifices d'actions
de grâces, et tu mangeras là et te réjouiras
8 devant l'Éternel, ton Dieu. Tu écriras sur
ces pierres toutes les paroles de cette loi,
en les gravant bien nettement.
9 Moïse et les prêtres, les Lévites, parlèrent
à tout Israël, et dirent: Israël, sois attentif et écoute! Aujourd'hui, tu es devenu
10 le peuple de l'Éternel, ton Dieu. Tu
obéiras à la voix de l'Éternel, ton Dieu,
et tu mettras en pratique ses commandements et ses lois que je te prescris aujourd'hui.
11 Le même jour, Moïse donna cet ordre
12 au peuple: Lorsque vous aurez passé le
Jourdain, Siméon, Lévi, Juda, Issacar,
Joseph et Benjamin, se tiendront sur le
13 mont Garizim, pour bénir le peuple; et
Ruben, Gad, Aser, Zabulon, Dan et Nephthali, se tiendront sur le mont Ébal, pour
prononcer la malédiction. Et les Lévites 14
prendront la parole, et diront d'une voix
haute à tout Israël:
Maudit soit l'homme qui fait une image 15
taillée ou une image en fonte, abomination de l'Éternel, œuvre des mains d'un
artisan, et qui la place dans un lieu
secret!—Et tout le peuple répondra, et
dira: Amen!
Maudit soit celui qui méprise son père 16
et sa mère!—Et tout le peuple dira:
Amen!
Maudit soit celui qui déplace les bornes 17
de son prochain!—Et tout le peuple dira:
Amen!
Maudit soit celui qui fait égarer un aveu- 18
gle dans le chemin!—Et tout le peuple
dira: Amen!
Maudit soit celui qui porte atteinte au 19
droit de l'étranger, de l'orphelin et de la
veuve!—Et tout le peuple dira: Amen!
Maudit soit celui qui couche avec la 20
femme de son père, car il soulève la
couverture de son père!—Et tout le peuple dira: Amen!
Maudit soit celui qui couche avec une 21
bête quelconque!—Et tout le peuple dira:
Amen!
Maudit soit celui qui couche avec sa 22
sœur, fille de son père ou fille de sa
mère!—Et tout le peuple dira: Amen!
Maudit soit celui qui couche avec sa 23
belle-mère!—Et tout le peuple dira: Amen!
Maudit soit celui qui frappe son pro- 24
chain en secret!—Et tout le peuple dira:
Amen!
Maudit soit celui qui reçoit un présent 25
pour répandre le sang de l'innocent!—Et
tout le peuple dira: Amen!
Maudit soit celui qui n'accomplit point 26
les paroles de cette loi, et qui ne les met
point en pratique!—Et tout le peuple
dira: Amen!

Les bénédictions.—Les malédictions.

28 Si tu obéis à la voix de l'Éternel, ton
Dieu, en observant et en mettant en
pratique tous ses commandements que
je te prescris aujourd'hui, l'Éternel, ton
Dieu, te donnera la supériorité sur toutes
2 les nations de la terre. Voici toutes les
bénédictions qui se répandront sur toi
et qui seront ton partage, lorsque tu
obéiras à la voix de l'Éternel, ton Dieu:
3 Tu seras béni dans la ville, et tu seras
4 béni dans les champs. Le fruit de tes
entrailles, le fruit de ton sol, le fruit de
tes troupeaux, les portées de ton gros
et de ton menu bétail, toutes ces choses
5 seront bénies. Ta corbeille et ta huche
seront bénies.
6 Tu seras béni à ton arrivée, et tu seras
7 béni à ton départ. L'Éternel te donnera
la victoire sur tes ennemis qui s'élèveront
contre toi; ils sortiront contre toi par
un seul chemin, et ils s'enfuiront devant
toi par sept chemins.
8 L'Éternel ordonnera à la bénédiction
d'être avec toi dans tes greniers et dans
toutes tes entreprises. Il te bénira dans
le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.
9 Tu seras pour l'Éternel un peuple saint,
comme il te l'a juré, lorsque tu observeras
les commandements de l'Éternel, ton Dieu,
10 et que tu marcheras dans ses voies. Tous
les peuples verront que tu es appelé du
nom de l'Éternel, et ils te craindront.
11 L'Éternel te comblera de biens, en multipliant
le fruit de tes entrailles, le fruit
de tes troupeaux et le fruit de ton sol,
dans le pays que l'Éternel a juré à tes
12 pères de te donner. L'Éternel t'ouvrira
son bon trésor, le ciel, pour envoyer à
ton pays la pluie en son temps et pour
bénir tout le travail de tes mains; tu prêteras
à beaucoup de nations, et tu n'em-
13 prunteras point. L'Éternel fera de toi
la tête et non la queue, tu seras toujours
en haut et tu ne seras jamais en bas,
lorsque tu obéiras aux commandements
de l'Éternel, ton Dieu, que je te prescris
aujourd'hui, lorsque tu les observeras et
14 les mettras en pratique, et que tu ne te
détourneras ni à droite ni à gauche de
tous les commandements que je vous
donne aujourd'hui, pour aller après d'autres
dieux et pour les servir.
15 Mais si tu n'obéis point à la voix de
l'Éternel, ton Dieu, si tu n'observes pas
et ne mets pas en pratique tous ses commandements
et toutes ses lois que je te
prescris aujourd'hui, voici toutes les malédictions
qui viendront sur toi et qui seront
ton partage:
16 Tu seras maudit dans la ville, et tu
17 seras maudit dans les champs. Ta cor-
18 beille et ta huche seront maudites. Le
fruit de tes entrailles, le fruit de ton sol,
les portées de ton gros et de ton menu bétail,
toutes ces choses seront maudites.
19 Tu seras maudit à ton arrivée, et tu
seras maudit à ton départ.
20 L'Éternel enverra contre toi la malédiction,
le trouble et la menace, au milieu
de toutes les entreprises que tu feras,
jusqu'à ce que tu sois détruit, jusqu'à
ce que tu périsses promptement, à cause
de la méchanceté de tes actions, qui t'aura
porté à m'abandonner. L'Éternel attachera 21
à toi la peste, jusqu'à ce qu'elle te consume
dans le pays dont tu vas entrer en possession.
L'Éternel te frappera de consomp- 22
tion, de fièvre, d'inflammation, de chaleur
brûlante, de dessèchement, de jaunisse et
de gangrène, qui te poursuivront jusqu'à
ce que tu périsses. Le ciel sur ta tête sera 23
d'airain, et la terre sous toi sera de fer.
L'Éternel enverra pour pluie à ton pays 24
de la poussière et de la poudre; il en
descendra du ciel sur toi jusqu'à ce que
tu sois détruit.
L'Éternel te fera battre par tes ennemis; 25
tu sortiras contre eux par un seul chemin,
et tu t'enfuiras devant eux par sept chemins;
et tu seras un objet d'effroi pour
tous les royaumes de la terre. Ton cadavre 26
sera la pâture de tous les oiseaux du ciel
et des bêtes de la terre; et il n'y aura
personne pour les troubler. L'Éternel te 27
frappera de l'ulcère d'Égypte, d'hémorrhoïdes,
de gale et de teigne, dont tu ne
pourras guérir. L'Éternel te frappera de 28
délire, d'aveuglement, d'égarement d'esprit,
et tu tâtonneras en plein midi comme 29
l'aveugle dans l'obscurité; tu n'auras
point de succès dans tes entreprises, et
tu seras tous les jours opprimé, dépouillé,
et il n'y aura personne pour venir à ton
secours. Tu auras une fiancée, et un autre 30
homme couchera avec elle; tu bâtiras
une maison, et tu ne l'habiteras pas; tu
planteras une vigne, et tu n'en jouiras pas.
Ton bœuf sera égorgé sous tes yeux, et 31
tu n'en mangeras pas; ton âne sera enlevé
devant toi, et on ne te le rendra pas; tes
brebis seront données à tes ennemis, et
il n'y aura personne pour venir à ton
secours. Tes fils et tes filles seront livrés 32
à un autre peuple; tes yeux le verront
et languiront tout le jour après eux, et
ta main sera sans force. Un peuple que 33
tu n'auras point connu mangera le fruit
de ton sol et tout le produit de ton travail,
et tu seras tous les jours opprimé
et écrasé. Le spectacle que tu auras sous 34
les yeux te jettera dans le délire. L'Éter- 35
nel te frappera aux genoux et aux cuisses
d'un ulcère malin dont tu ne pourras
guérir, il te frappera depuis la plante
du pied jusqu'au sommet de la tête. L'É- 36
ternel te fera marcher, toi et ton roi que
tu auras établi sur toi, vers une nation que
tu n'auras point connue, ni toi ni tes pères.
Et là, tu serviras d'autres dieux, du bois
et de la pierre. Et tu seras un sujet d'éton- 37
nement, de sarcasme et de raillerie, parmi
tous les peuples chez qui l'Éternel te
mènera.
Tu transporteras sur ton champ beau- 38
coup de semence; et tu feras une faible
récolte, car les sauterelles la dévoreront.
Tu planteras des vignes et tu les cultive- 39
ras; et tu ne boiras pas de vin et tu ne
feras pas de récolte, car les vers la mangeront.
Tu auras des oliviers dans toute 40

l'étendue de ton pays; et tu ne t'oindras
41 pas d'huile, car tes olives tomberont. Tu
engendreras des fils et des filles; et ils ne
seront pas à toi, car ils iront en captivité.
42 Les insectes prendront possession de tous
43 tes arbres et du fruit de ton sol. L'étranger
qui sera au milieu de toi s'élèvera toujours
plus au-dessus de toi, et toi, tu descendras
44 toujours plus bas; il te prêtera, et tu ne
lui prêteras pas; il sera la tête, et tu seras
la queue.
45 Toutes ces malédictions viendront sur
toi, elles te poursuivront et seront ton
partage jusqu'à ce que tu sois détruit,
parce que tu n'auras pas obéi à la voix
de l'Éternel, ton Dieu, parce que tu n'au-
ras pas observé ses commandements et
46 ses lois qu'il te prescrit. Elles seront à
jamais pour toi et pour tes descendants
comme des signes et des prodiges.
47 Pour n'avoir pas, au milieu de l'abon-
dance de toutes choses, servi l'Éternel,
48 ton Dieu, avec joie et de bon cœur, tu
serviras, au milieu de la faim, de la soif,
de la nudité et de la disette de toutes
choses, tes ennemis que l'Éternel enverra
contre toi. Il mettra un joug de fer sur
ton cou, jusqu'à ce qu'il t'ait détruit.
49 L'Éternel fera partir de loin, des extré-
mités de la terre, une nation qui fondra
sur toi d'un vol d'aigle, une nation dont
50 tu n'entendras point la langue, une na-
tion au visage farouche, et qui n'aura ni
respect pour le vieillard ni pitié pour
51 l'enfant. Elle mangera le fruit de tes
troupeaux et le fruit de ton sol, jusqu'à
ce que tu sois détruit; elle ne te laissera
ni blé, ni moût, ni huile, ni portées de
ton gros et de ton menu bétail, jusqu'à
52 ce qu'elle t'ait fait périr. Elle t'assiégera
dans toutes tes portes, jusqu'à ce que
tes murailles tombent, ces hautes et fortes
murailles sur lesquelles tu auras placé
ta confiance dans toute l'étendue de ton
pays; elle t'assiégera dans toutes tes por-
tes, dans tout le pays que l'Éternel, ton
53 Dieu, te donne. Au milieu de l'angoisse
et de la détresse où te réduira ton en-
nemi, tu mangeras le fruit de tes entrail-
les, la chair de tes fils et de tes filles
que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donnés.
54 L'homme d'entre vous le plus délicat
et le plus habitué à la mollesse aura
un œil sans pitié pour son frère, pour
la femme qui repose sur son sein, pour
55 ceux de ses enfants qu'il a épargnés; il
ne donnera à aucun d'eux de la chair
de ses enfants dont il fait sa nourriture,
parce qu'il ne lui reste plus rien au
milieu de l'angoisse et de la détresse où
te réduira ton ennemi dans toutes tes
56 portes. La femme d'entre vous la plus
délicate et la plus habituée à la mol-
lesse, qui par mollesse et par délicatesse
n'essayait pas de poser à terre la plante
de son pied, aura un œil sans pitié pour
le mari qui repose sur son sein, pour
57 son fils et pour sa fille; elle ne leur
donnera rien de l'arrière-faix sorti d'en-
tre ses pieds et des enfants qu'elle mettra
au monde, car, manquant de tout, elle en
fera secrètement sa nourriture au milieu
de l'angoisse et de la détresse où te ré-
duira ton ennemi dans tes portes.
Si tu n'observes pas et ne mets pas en 58
pratique toutes les paroles de cette loi,
écrites dans ce livre, si tu ne crains pas
ce nom glorieux et redoutable de l'É-
ternel, ton Dieu, l'Éternel te frappera 59
miraculeusement, toi et ta postérité, par
des plaies grandes et de longue durée,
par des maladies graves et opiniâtres.
Il amènera sur toi toutes les maladies 60
d'Égypte, devant lesquelles tu tremblais;
et elles s'attacheront à toi. Et même, 61
l'Éternel fera venir sur toi, jusqu'à ce
que tu sois détruit, toutes sortes de
maladies et de plaies qui ne sont point
mentionnées dans le livre de cette loi.
Après avoir été aussi nombreux que les 62
étoiles du ciel, vous ne resterez qu'un
petit nombre, parce que tu n'auras point
obéi à la voix de l'Éternel, ton Dieu.
De même que l'Éternel prenait plaisir 63
à vous faire du bien et à vous multi-
plier, de même l'Éternel prendra plaisir
à vous faire périr et à vous détruire;
et vous serez arrachés du pays dont tu
vas entrer en possession. L'Éternel te 64
dispersera parmi tous les peuples, d'une
extrémité de la terre à l'autre; et là, tu
serviras d'autres dieux que n'ont connus
ni toi, ni tes pères, du bois et de la
pierre. Parmi ces nations, tu ne seras 65
pas tranquille, et tu n'auras pas un lieu
de repos pour la plante de tes pieds.
L'Éternel rendra ton cœur agité, tes yeux
languissants, ton âme souffrante. Ta vie 66
sera comme en suspens devant toi, tu
trembleras la nuit et le jour, tu douteras
de ton existence. Dans l'effroi qui rem- 67
plira ton cœur et en présence de ce que
tes yeux verront, tu diras le matin: Puisse
le soir être là! et tu diras le soir: Puisse
le matin être là! Et l'Éternel te ramènera 68
sur des navires en Égypte, et tu feras ce
chemin dont je t'avais dit: Tu ne le ver-
ras plus! Là, vous vous offrirez en vente
à vos ennemis, comme esclaves et comme
servantes; et il n'y aura personne pour
vous acheter.

Le renouvellement de l'alliance.

Voici les paroles de l'alliance que l'É- 29
ternel ordonna à Moïse de traiter avec
les enfants d'Israël au pays de Moab,
outre l'alliance qu'il avait traitée avec
eux à Horeb.
Moïse convoqua tout Israël, et leur 2
dit:
Vous avez vu tout ce que l'Éternel a
fait sous vos yeux, dans le pays d'Égypte,
à Pharaon, à tous ses serviteurs, et à
tout son pays, les grandes épreuves que 3
tes yeux ont vues, ces miracles et ces
grands prodiges. Mais, jusqu'à ce jour, 4
l'Éternel ne vous a pas donné un cœur
pour comprendre, des yeux pour voir,
des oreilles pour entendre. Je t'ai con- 5
duit pendant quarante années dans le
désert; tes vêtements ne se sont point
usés sur toi, et ton soulier ne s'est point

6 usé à ton pied; vous n'avez point mangé
de pain, et vous n'avez bu ni vin ni
liqueur forte, afin que vous connussiez
7 que je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous
êtes arrivés dans ce lieu; Sihon, roi de
Hesbon, et Og, roi de Basan, sont sortis
à notre rencontre, pour nous combattre,
8 et nous les avons battus. Nous avons
pris leur pays, et nous l'avons donné en
propriété aux Rubénites, aux Gadites et
à la moitié de la tribu des Manassites.
9 Vous observerez donc les paroles de cette
alliance, et vous les mettrez en pratique,
afin de réussir dans tout ce que vous
ferez.
10 Vous vous présentez aujourd'hui de-
vant l'Éternel, votre Dieu, vous tous, vos
chefs de tribus, vos anciens, vos officiers,
11 tous les hommes d'Israël, vos enfants,
vos femmes, et l'étranger qui est au
milieu de ton camp, depuis celui qui
coupe ton bois jusqu'à celui qui puise
12 ton eau. Tu te présentes pour entrer
dans l'alliance de l'Éternel, ton Dieu,
dans cette alliance contractée avec ser-
ment, et que l'Éternel, ton Dieu, traite
13 en ce jour avec toi, afin de t'établir au-
jourd'hui pour son peuple et d'être lui-
même ton Dieu, comme il te l'a dit, et
comme il l'a juré à tes pères, Abraham,
14 Isaac et Jacob. Ce n'est point avec vous
seuls que je traite cette alliance, cette al-
15 liance contractée avec serment. Mais c'est
avec ceux qui sont ici parmi nous, pré-
sents en ce jour devant l'Éternel, notre
Dieu, et avec ceux qui ne sont point ici
parmi nous en ce jour.
16 Vous savez de quelle manière nous
avons habité dans le pays d'Égypte, et
comment nous avons passé au milieu
des nations que vous avez traversées.
17 Vous avez vu leurs abominations et
leurs idoles, le bois et la pierre, l'argent
18 et l'or, qui sont chez elles. Qu'il n'y ait
parmi vous ni homme, ni femme, ni fa-
mille, ni tribu, dont le cœur se détourne
aujourd'hui de l'Éternel, notre Dieu, pour
aller servir les dieux de ces nations-là.
Qu'il n'y ait point parmi vous de racine
qui produise du poison et de l'absinthe.
19 Que personne, après avoir entendu les
paroles de cette alliance contractée avec
serment, ne se glorifie dans son cœur
et ne dise: J'aurai la paix, quand même
je suivrai les penchants de mon cœur,
20 et que j'ajouterai l'ivresse à la soif. L'É-
ternel ne voudra point lui pardonner.
Mais alors la colère et la jalousie de l'É-
ternel s'enflammeront contre cet homme,
toutes les malédictions écrites dans ce
livre reposeront sur lui, et l'Éternel ef-
facera son nom de dessous les cieux.
21 L'Éternel le séparera, pour son malheur,
de toutes les tribus d'Israël, selon toutes
les malédictions de l'alliance écrite dans
22 ce livre de la loi. Les générations à venir,
vos enfants qui naîtront après vous et
l'étranger qui viendra d'une terre loin-
taine,—à la vue des plaies et des mala-
dies dont l'Éternel aura frappé ce pays,
23 à la vue du soufre, du sel, de l'embrase-
ment de toute la contrée, où il n'y aura
ni semence, ni produit, ni aucune herbe
qui croisse, comme au bouleversement de
Sodome, de Gomorrhe, d'Adma et de
Tseboïm, que l'Éternel détruisit dans sa
colère et dans sa fureur,—toutes les na- 24
tions diront: Pourquoi l'Éternel a-t-il
ainsi traité ce pays? pourquoi cette ar-
dente, cette grande colère? Et l'on ré- 25
pondra: C'est parce qu'ils ont abandonné
l'alliance contractée avec eux par l'Éter-
nel, le Dieu de leurs pères, lorsqu'il les
fit sortir du pays d'Égypte; c'est parce 26
qu'ils sont allés servir d'autres dieux et
se prosterner devant eux, des dieux qu'ils
ne connaissaient point et que l'Éternel
ne leur avait point donnés en partage.
Alors la colère de l'Éternel s'est enflam- 27
mée contre ce pays, et il a fait venir sur
lui toutes les malédictions écrites dans
ce livre. L'Éternel les a arrachés de leur 28
pays avec colère, avec fureur, avec une
grande indignation, et il les a jetés sur
un autre pays, comme on le voit au-
jourd'hui.
Les choses cachées sont à l'Éternel, 29
notre Dieu; les choses révélées sont à
nous et à nos enfants, à perpétuité, afin
que nous mettions en pratique toutes les
paroles de cette loi.

Les promesses et les menaces.

Lorsque toutes ces choses t'arriveront, 30
la bénédiction et la malédiction que je
mets devant toi, si tu les prends à cœur
au milieu de toutes les nations chez les-
quelles l'Éternel, ton Dieu, t'aura chassé,
si tu reviens à l'Éternel, ton Dieu, et si 2
tu obéis à sa voix de tout ton cœur et
de toute ton âme, toi et tes enfants, se-
lon tout ce que je te prescris aujourd'hui,
alors l'Éternel, ton Dieu, ramènera tes 3
captifs et aura compassion de toi, il te
rassemblera encore du milieu de tous
les peuples chez lesquels l'Éternel, ton
Dieu, t'aura dispersé. Quand tu serais 4
exilé à l'extrémité du ciel, l'Éternel, ton
Dieu, te rassemblera de là, et c'est là
qu'il t'ira chercher. L'Éternel, ton Dieu, 5
te ramènera dans le pays que possédaient
tes pères, et tu le posséderas; il te fera
du bien, et te rendra plus nombreux que
tes pères. L'Éternel, ton Dieu, circoncira 6
ton cœur et le cœur de ta postérité, et
tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, de tout
ton cœur et de toute ton âme, afin que
tu vives. L'Éternel, ton Dieu, fera tomber 7
toutes ces malédictions sur tes ennemis,
sur ceux qui t'auront haï et persécuté.
Et toi, tu reviendras à l'Éternel, tu obéiras 8
à sa voix, et tu mettras en pratique tous
ces commandements que je te prescris
aujourd'hui. L'Éternel, ton Dieu, te com- 9
blera de biens, en faisant prospérer tout
le travail de tes mains, le fruit de tes
entrailles, le fruit de tes troupeaux et
le fruit de ton sol; car l'Éternel prendra
de nouveau plaisir à ton bonheur, comme
il prenait plaisir à celui de tes pères,
lorsque tu obéiras à la voix de l'Éternel, 10
ton Dieu, en observant ses commande-

ments et ses ordres écrits dans ce livre
de la loi, lorsque tu reviendras à l'Éter-
nel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute
ton âme.
11 Ce commandement que je te prescris
aujourd'hui n'est certainement point au-
dessus de tes forces et hors de ta portée.
12 Il n'est pas dans le ciel, pour que tu
dises: Qui montera pour nous au ciel
et nous l'ira chercher, qui nous le fera
entendre, afin que nous le mettions en
13 pratique? Il n'est pas de l'autre côté de
la mer, pour que tu dises: Qui passera
pour nous de l'autre côté de la mer et
nous l'ira chercher, qui nous le fera en-
tendre, afin que nous le mettions en
14 pratique? C'est une chose, au contraire,
qui est tout près de toi, dans ta bouche
et dans ton cœur, afin que tu la mettes
en pratique.
15 Vois, je mets aujourd'hui devant toi
la vie et le bien, la mort et le mal.
16 Car je te prescris aujourd'hui d'aimer
l'Éternel, ton Dieu, de marcher dans ses
voies, et d'observer ses commandements,
ses lois et ses ordonnances, afin que tu
vives et que tu multiplies, et que l'Éter-
nel, ton Dieu, te bénisse dans le pays
dont tu vas entrer en possession. Mais 17
si ton cœur se détourne, si tu n'obéis
point, et si tu te laisses entraîner à te
prosterner devant d'autres dieux et à les
servir, je vous déclare aujourd'hui que 18
vous périrez, que vous ne prolongerez
point vos jours dans le pays dont vous
allez entrer en possession, après avoir
passé le Jourdain. J'en prends aujourd'hui 19
à témoin contre vous le ciel et la terre:
j'ai mis devant toi la vie et la mort, la
bénédiction et la malédiction. Choisis la
vie, afin que tu vives, toi et ta postérité,
pour aimer l'Éternel, ton Dieu, pour obéir 20
à sa voix, et pour t'attacher à lui: car
de cela dépendent ta vie et la prolonga-
tion de tes jours, et c'est ainsi que tu
pourras demeurer dans le pays que l'É-
ternel a juré de donner à tes pères,
Abraham, Isaac et Jacob.

DERNIÈRES PAROLES DE MOÏSE

Chap. XXXI—XXXIV.

Josué successeur de Moïse.—Ordre de lire la loi tous les sept ans.—Violation future de l'alliance.

31 Moïse adressa encore ces paroles à tout
2 Israël: Aujourd'hui, leur dit-il, je suis
âgé de cent vingt ans, je ne pourrai plus
sortir et entrer[1], et l'Éternel m'a dit:
3 Tu ne passeras pas ce Jourdain. L'É-
ternel, ton Dieu, marchera lui-même de-
vant toi, il détruira ces nations devant
toi, et tu t'en rendras maître. Josué
marchera aussi devant toi, comme l'É-
4 ternel l'a dit. L'Éternel traitera ces na-
tions comme il a traité Sihon et Og, rois
des Amoréens, qu'il a détruits avec leur
5 pays. L'Éternel vous les livrera, et vous
agirez à leur égard selon tous les ordres
6 que je vous ai donnés. Fortifiez-vous et
ayez du courage! Ne craignez point et
ne soyez point effrayés devant eux; car
l'Éternel, ton Dieu, marchera lui-même
avec toi, il ne te délaissera point, il ne
t'abandonnera point.
7 Moïse appela Josué, et lui dit en pré-
sence de tout Israël: Fortifie-toi et prends
courage, car tu entreras avec ce peuple
dans le pays que l'Éternel a juré à leurs
pères de leur donner, et c'est toi qui les
8 en mettras en possession. L'Éternel mar-
chera lui-même devant toi, il sera lui-
même avec toi, il ne te délaissera point,
il ne t'abandonnera point; ne crains
point, et ne t'effraie point.
9 Moïse écrivit cette loi, et il la remit
aux prêtres, fils de Lévi, qui portaient
l'arche de l'alliance de l'Éternel, et à
tous les anciens d'Israël. Moïse leur 10
donna cet ordre: Tous les sept ans, à
l'époque de l'année du relâche, à la fête
des tabernacles, quand tout Israël vien- 11
dra se présenter devant l'Éternel, ton
Dieu, dans le lieu qu'il choisira, tu liras
cette loi devant tout Israël, en leur pré-
sence. Tu rassembleras le peuple, les 12
hommes, les femmes, les enfants, et l'é-
tranger qui sera dans tes portes, afin
qu'ils entendent, et afin qu'ils appren-
nent à craindre l'Éternel, votre Dieu, à
observer et à mettre en pratique toutes
les paroles de cette loi. Et leurs enfants 13
qui ne la connaîtront pas l'entendront,
et ils apprendront à craindre l'Éternel,
votre Dieu, tout le temps que vous vi-
vrez dans le pays dont vous prendrez pos-
session, après avoir passé le Jourdain.
L'Éternel dit à Moïse: Voici, le mo- 14
ment s'approche où tu vas mourir. Ap-
pelle Josué, et présentez-vous dans la
tente d'assignation. Je lui donnerai mes
ordres. Moïse et Josué allèrent se pré-
senter dans la tente d'assignation. Et 15
l'Éternel apparut dans la tente, dans
une colonne de nuée; et la colonne de
nuée s'arrêta à l'entrée de la tente.
L'Éternel dit à Moïse: Voici, tu vas 16
être couché avec tes pères. Et ce peuple
se lèvera, et se prostituera après les dieux
étrangers du pays au milieu duquel il
entre. Il m'abandonnera, et il violera
mon alliance, que j'ai traitée avec lui.
En ce jour-là, ma colère s'enflammera 17
contre lui. Je les abandonnerai, et je
leur cacherai ma face. Il sera dévoré,

1 C'est-à-dire, marcher à votre tête, être votre chef.

il sera la proie d'une multitude de maux
et d'afflictions, et alors il dira: N'est-ce
point parce que mon Dieu n'est pas au
milieu de moi que ces maux m'ont at-
18 teint? Et moi, je cacherai ma face en
ce jour-là, à cause de tout le mal qu'il
aura fait, en se tournant vers d'autres
19 dieux. Maintenant, écrivez ce cantique.
Enseigne-le aux enfants d'Israël, mets-le
dans leur bouche, et que ce cantique me
serve de témoin contre les enfants d'Is-
20 raël. Car je mènerai ce peuple dans le
pays que j'ai juré à ses pères de lui
donner, pays où coulent le lait et le
miel; il mangera, se rassasiera, s'engrais-
sera; puis il se tournera vers d'autres
dieux et les servira, il me méprisera et
21 violera mon alliance; quand alors il sera
atteint par une multitude de maux et
d'afflictions, ce cantique, qui ne sera point
oublié et que la postérité aura dans la
bouche, déposera comme témoin contre ce
peuple. Je connais, en effet, ses dispo-
sitions, qui déjà se manifestent aujour-
d'hui, avant même que je l'aie fait entrer
dans le pays que j'ai juré de lui donner.
22 En ce jour-là, Moïse écrivit ce cantique,
et il l'enseigna aux enfants d'Israël.
23 L'Éternel donna ses ordres à Josué,
fils de Nun. Il dit: Fortifie-toi et prends
courage, car c'est toi qui feras entrer les
enfants d'Israël dans le pays que j'ai
juré de leur donner; et je serai moi-
même avec toi.
Lorsque Moïse eut complètement achevé 24
d'écrire dans un livre les paroles de cette
loi, il donna cet ordre aux Lévites qui 25
portaient l'arche de l'alliance de l'Éter-
nel: Prenez ce livre de la loi, et mettez- 26
le à côté de l'arche de l'alliance de l'É-
ternel, votre Dieu; et il sera là comme
témoin contre toi. Car je connais ton 27
esprit de rébellion et la raideur de ton
cou. Si vous êtes rebelles contre l'Éternel
pendant que je suis encore vivant au
milieu de vous, combien plus le serez-
vous après ma mort! Assemblez devant 28
moi tous les anciens de vos tribus et
vos officiers; je dirai ces paroles en leur
présence, et je prendrai à témoin contre
eux le ciel et la terre. Car je sais qu'a- 29
près ma mort vous vous corromprez, et
que vous vous détournerez de la voie que
je vous ai prescrite; et le malheur finira
par vous atteindre, quand vous ferez ce
qui est mal aux yeux de l'Éternel, au point
de l'irriter par l'œuvre de vos mains.
Moïse prononça dans leur entier les 30
paroles de ce cantique, en présence de
toute l'assemblée d'Israël.

Cantique de Moïse.

32 Cieux! prêtez l'oreille, et je parlerai;
Terre! écoute les paroles de ma bouche.
2 Que mes instructions se répandent comme la pluie,
Que ma parole tombe comme la rosée,
Comme des ondées sur la verdure,
Comme des gouttes d'eau sur l'herbe!
3 Car je proclamerai le nom de l'Éternel.
Rendez gloire à notre Dieu!

4 Il est le rocher; ses œuvres sont parfaites,
Car toutes ses voies sont justes;
C'est un Dieu fidèle et sans iniquité,
Il est juste et droit.
5 S'ils se sont corrompus, à lui n'est point la faute;
La honte est à ses enfants,
Race fausse et perverse.
6 Est-ce l'Éternel que vous en rendrez responsable,
Peuple insensé et dépourvu de sagesse?
N'est-il pas ton père, ton créateur?
N'est-ce pas lui qui t'a formé, et qui t'a affermi?
7 Rappelle à ton souvenir les anciens jours,
Passe en revue les années, génération par génération,
Interroge ton père, et il te l'apprendra,
Tes vieillards, et ils te le diront.
8 Quand le Très-Haut donna un héritage aux nations,
Quand il sépara les enfants des hommes,
Il fixa les limites des peuples
D'après le nombre des enfants d'Israël;
9 Car la portion de l'Éternel, c'est son peuple,
Jacob est la part de son héritage.
10 Il l'a trouvé dans une contrée déserte,
Dans une solitude aux effroyables hurlements;
Il l'a entouré, il en a pris soin,
Il l'a gardé comme la prunelle de son œil,
11 Pareil à l'aigle qui éveille sa couvée,
Voltige sur ses petits,
Déploie ses ailes, les prend,
Les porte sur ses plumes.

12 L'Éternel seul a conduit son peuple,
Et il n'y avait avec lui aucun dieu étranger.
13 Il l'a fait monter sur les hauteurs du pays,
Et Israël a mangé les fruits des champs;
Il lui a fait sucer le miel du rocher,
L'huile qui sort du rocher le plus dur,
14 La crème des vaches et le lait des brebis,
Avec la graisse des agneaux,
Des béliers de Basan et des boucs,
Avec la fleur du froment;
Et tu as bu le sang du raisin, le vin.

15 Israël est devenu gras, et il a regimbé;—
Tu es devenu gras, épais et replet!—
Et il a abandonné Dieu, son créateur,
Il a méprisé le rocher de son salut.
16 Ils ont excité sa jalousie par des dieux étrangers,
Ils l'ont irrité par des abominations;
17 Ils ont sacrifié à des idoles qui ne sont pas Dieu,
A des dieux qu'ils ne connaissaient point,
Nouveaux, venus depuis peu,
Et que vos pères n'avaient pas craints.
18 Tu as abandonné le rocher qui t'a fait naître,
Et tu as oublié le Dieu qui t'a engendré.

19 L'Éternel l'a vu, et il a été irrité,
Indigné contre ses fils et ses filles.
20 Il a dit: Je leur cacherai ma face,
Je verrai quelle sera leur fin;
Car c'est une race perverse,
Ce sont des enfants infidèles.
21 Ils ont excité ma jalousie par ce qui n'est point Dieu,
Ils m'ont irrité par leurs vaines idoles;
Et moi, j'exciterai leur jalousie par ce qui n'est point un peuple,
Je les irriterai par une nation insensée.
22 Car le feu de ma colère s'est allumé,
Et il brûlera jusqu'au fond du séjour des morts;
Il dévorera la terre et ses produits,
Il embrasera les fondements des montagnes.
23 J'accumulerai sur eux les maux,
J'épuiserai mes traits contre eux.
24 Ils seront desséchés par la faim, consumés par la fièvre
Et par des maladies violentes;
J'enverrai parmi eux la dent des bêtes féroces
Et le venin des serpents.
25 Au dehors, on périra par l'épée,
Et au dedans, par d'effrayantes calamités:
Il en sera du jeune homme comme de la jeune fille,
De l'enfant à la mamelle comme du vieillard.
26 Je voudrais dire: Je les emporterai d'un souffle,
Je ferai disparaître leur mémoire d'entre les hommes!
27 Mais je crains les insultes de l'ennemi,
Je crains que leurs adversaires ne se méprennent,
Et qu'ils ne disent: Notre main a été puissante,
Et ce n'est pas l'Éternel qui a fait toutes ces choses.

28 C'est une nation qui a perdu le bon sens,
Et il n'y a point en eux d'intelligence.
29 S'ils étaient sages, voici ce qu'ils comprendraient,
Et ils penseraient à ce qui leur arrivera.
30 Comment un seul en poursuivrait-il mille,
Et deux en mettraient-ils dix mille en fuite,
Si leur rocher ne les avait vendus,
Si l'Éternel ne les avait livrés?
31 Car leur rocher n'est pas comme notre rocher,
Nos ennemis en sont juges.
32 Mais leur vigne est du plant de Sodome
Et du terroir de Gomorrhe;
Leurs raisins sont des raisins empoisonnés,
Leurs grappes sont amères;
33 Leur vin, c'est le venin des serpents,

C'est le poison cruel des aspics.

34 Cela n'est-il pas caché près de moi,
Scellé dans mes trésors?
35 A moi la vengeance et la rétribution,
Quand leur pied chancellera!
Car le jour de leur malheur est proche,
Et ce qui les attend ne tardera pas.

36 L'Éternel jugera son peuple;
Mais il aura pitié de ses serviteurs,
En voyant que leur force est épuisée,
Et qu'il n'y a plus ni esclave ni homme libre.
37 Il dira: Où sont leurs dieux,
Le rocher qui leur servait de refuge,
38 Ces dieux qui mangeaient la graisse de leurs victimes,
Qui buvaient le vin de leurs libations?
Qu'ils se lèvent, qu'ils vous secourent,
Qu'ils vous couvrent de leur protection!
39 Sachez donc que c'est moi qui suis Dieu,
Et qu'il n'y a point de dieu près de moi;
Je fais vivre et je fais mourir,
Je blesse et je guéris,
Et personne ne délivre de ma main.
40 Car je lève ma main vers le ciel,
Et je dis: Je vis éternellement!
41 Si j'aiguise l'éclair de mon épée
Et si ma main saisit la justice,
Je me vengerai de mes adversaires
Et je punirai ceux qui me haïssent;
42 Mon épée dévorera leur chair,
Et j'enivrerai mes flèches de sang,
Du sang des blessés et des captifs,
De la tête des chefs de l'ennemi.

43 Nations, chantez les louanges de son peuple!
Car l'Éternel venge le sang de ses serviteurs,
Il se venge de ses adversaires,
Et il fait l'expiation pour son pays, pour son peuple.

44 Moïse vint et prononça toutes les pa-
roles de ce cantique en présence du peu-
ple; Josué, fils de Nun, était avec lui.
45 Lorsque Moïse eut achevé de pronon-
cer toutes ces paroles devant tout Israël,
46 il leur dit: Prenez à cœur toutes les pa-
roles que je vous conjure aujourd'hui de
recommander à vos enfants, afin qu'ils
observent et mettent en pratique toutes
47 les paroles de cette loi. Car ce n'est pas
une chose sans importance pour vous;
c'est votre vie, et c'est par là que vous
prolongerez vos jours dans le pays dont
vous aurez la possession, après avoir passé
le Jourdain.
48 Ce même jour, l'Éternel parla à Moïse,
49 et dit: Monte sur cette montagne d'Aba-
rim, sur le mont Nebo, au pays de Moab,
vis-à-vis de Jéricho; et regarde le pays
de Canaan que je donne en propriété
aux enfants d'Israël. Tu mourras sur la 50
montagne où tu vas monter, et tu seras
recueilli auprès de ton peuple, comme
Aaron, ton frère, est mort sur la mon-
tagne de Hor et a été recueilli auprès
de son peuple, parce que vous avez péché 51
contre moi au milieu des enfants d'Israël,
près des eaux de Meriba à Kadès, dans
le désert de Tsin, et que vous ne m'avez
point sanctifié au milieu des enfants d'Is-
raël. Tu verras le pays devant toi; mais 52
tu n'entreras point dans le pays que je
donne aux enfants d'Israël.

Bénédiction prophétique de Moïse.

Voici la bénédiction par laquelle 33
Moïse, homme de Dieu, bénit les enfants
d'Israël, avant sa mort. Il dit: 2

L'Éternel est venu de Sinaï,
Il s'est levé sur eux de Séir,
Il a resplendi de la montagne de Paran,
Et il est sorti du milieu des saintes myriades:
Il leur a de sa droite envoyé le feu de la loi.
3 Oui, il aime les peuples;
Tous ses saints sont dans ta main.
Ils se sont tenus à tes pieds,
Ils ont reçu tes paroles.
4 Moïse nous a donné la loi,
Héritage de l'assemblée de Jacob.
5 Il était roi en Israël,

Quand s'assemblaient les chefs du peuple
Et les tribus d'Israël.

6 Que Ruben vive et qu'il ne meure point,
Et que ses hommes soient nombreux!

7 Voici sur Juda ce qu'il dit:

Ecoute, ô Éternel! la voix de Juda,
Et ramène-le vers son peuple.
Que ses mains soient puissantes,
Et que tu lui sois en aide contre ses ennemis!

8 Sur Lévi il dit:

Les thummim et les urim ont été confiés à l'homme saint[1],
Que tu as tenté à Massa,
Et avec qui tu as contesté aux eaux de Meriba.
9 Lévi dit de son père et de sa mère: Je ne les ai point vus!
Il ne distingue point ses frères,
Il ne connaît point ses enfants[2].
Car ils observent ta parole,
Et ils gardent ton alliance;
10 Ils enseignent tes ordonnances à Jacob,
Et ta loi à Israël;
Ils mettent l'encens sous tes narines,
Et l'holocauste sur ton autel.
11 Bénis sa force, ô Éternel!
Agrée l'œuvre de ses mains!
Brise les reins de ses adversaires,
Et que ses ennemis ne se relèvent plus!

12 Sur Benjamin il dit:

C'est le bien-aimé de l'Éternel,
Il habitera en sécurité auprès de lui;
L'Éternel le couvrira toujours,
Et résidera entre ses épaules.

13 Sur Joseph il dit:

Son pays recevra de l'Éternel en signe de bénédiction
Le meilleur don du ciel, la rosée,
Les meilleures eaux qui sont en bas,
14 Les meilleurs fruits du soleil,
Les meilleurs fruits de chaque mois,
15 Les meilleurs produits des antiques montagnes,
Les meilleurs produits des collines éternelles,
16 Les meilleurs produits de la terre et de ce qu'elle renferme.
Que la grâce de celui qui apparut dans le buisson
Vienne sur la tête de Joseph,
Sur le sommet de la tête du prince de ses frères!
17 De son taureau premier-né il a la majesté;
Ses cornes sont les cornes du buffle;
Avec elles il frappera tous les peuples,
Jusqu'aux extrémités de la terre:
Elles sont les myriades d'Éphraïm,
Elles sont les milliers de Manassé.

18 Sur Zabulon il dit:

Réjouis-toi, Zabulon, dans tes courses,
Et toi, Issacar, dans tes tentes!
19 Ils appelleront les peuples sur la montagne;
Là, ils offriront des sacrifices de justice[3];
Car ils suceront l'abondance de la mer,
Et les trésors cachés dans le sable.

20 Sur Gad il dit:

1 Au grand prêtre Aaron. Sur *les thummim et les urim* voyez la note Ex. XXVIII, 30.
2 Les Lévites sont entièrement consacrés à leur ministère.
3 Selon les ordonnances de la loi.

Béni soit celui qui met Gad au large!
Gad repose comme une lionne,
Il déchire le bras et la tête.
21 Il a choisi les prémices du pays,
Car là est caché l'héritage du législateur;
Il a marché en tête du peuple,
Il a exécuté la justice de l'Éternel,
Et ses ordonnances envers Israël.

22 Sur Dan il dit:

Dan est un jeune lion,
Qui s'élance de Basan.

23 Sur Nephthali il dit:

Nephthali, rassasié de faveurs
Et comblé des bénédictions de l'Éternel,
Prends possession de l'occident et du midi!

24 Sur Aser il dit:

Béni soit Aser entre les enfants d'Israël!
Qu'il soit agréable à ses frères,
Et qu'il plonge son pied dans l'huile!
25 Que tes verrous soient de fer et d'airain,
Et que ta vigueur dure autant que tes jours!

26 Nul n'est semblable au Dieu d'Israël,
Il est porté sur les cieux pour venir à ton aide,
Il est avec majesté porté sur les nuées.
27 Le Dieu d'éternité est un refuge,
Et sous ses bras éternels est une retraite.
Devant toi il a chassé l'ennemi,
Et il a dit: Extermine.
28 Israël est en sécurité dans sa demeure,
La source de Jacob est à part
Dans un pays de blé et de moût,
Et son ciel distille la rosée.
29 Que tu es heureux, Israël! Qui est comme toi,
Un peuple sauvé par l'Éternel,
Le bouclier de ton secours
Et l'épée de ta gloire?
Tes ennemis feront défaut devant toi,
Et tu fouleras leurs lieux élevés.

Mort de Moïse.

34 Moïse monta des plaines de Moab sur
le mont Nebo, au sommet du Pisga, vis-
à-vis de Jéricho. Et l'Éternel lui fit voir
2 tout le pays: Galaad jusqu'à Dan, tout
Nephthali, le pays d'Éphraïm et de Ma-
nassé, tout le pays de Juda jusqu'à la
3 mer occidentale, le midi, les environs du
Jourdain, la vallée de Jéricho, la ville des
palmiers, jusqu'à Tsoar.
4 L'Éternel lui dit: C'est là le pays que
j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac
et à Jacob, en disant: Je le donnerai à
ta postérité. Je te l'ai fait voir de tes
yeux; mais tu n'y entreras point.
5 Moïse, serviteur de l'Éternel, mourut là,
dans le pays de Moab, selon l'ordre de
6 l'Éternel. Et l'Éternel l'enterra dans la
vallée, au pays de Moab, vis-à-vis de Beth-
Peor. Personne n'a connu son sépulcre
7 jusqu'à ce jour. Moïse était âgé de cent
vingt ans, lorsqu'il mourut; sa vue n'était
point affaiblie, et sa vigueur n'était point
passée. Les enfants d'Israël pleurèrent 8
Moïse pendant trente jours, dans les
plaines de Moab; et ces jours de pleurs
et de deuil sur Moïse arrivèrent à leur
terme.
Josué, fils de Nun, était rempli de l'es- 9
prit de sagesse, car Moïse avait posé ses
mains sur lui. Les enfants d'Israël lui
obéirent, et se conformèrent aux ordres
que l'Éternel avait donnés à Moïse.
Il n'a plus paru en Israël de prophète 10
semblable à Moïse, que l'Éternel connais-
sait face à face. Nul ne peut lui être 11
comparé pour tous les signes et les mira-
cles que Dieu l'envoya faire au pays d'É-
gypte contre Pharaon, contre ses servi-
teurs et contre tout son pays, et pour 12
tous les prodiges de terreur que Moïse
accomplit à main forte sous les yeux de
tout Israël.

LES

LIVRES HISTORIQUES

JOSUÉ, JUGES, RUTH,

I ET II SAMUEL, I ET II ROIS, I ET II CHRONIQUES,

ESDRAS, NÉHÉMIE, ESTHER

JOSUÉ

CONQUÊTE DU PAYS DE CANAAN

Chap. I—XII.

Josué à la tête du peuple.

1 Après la mort de Moïse, serviteur de
l'Éternel, l'Éternel dit à Josué, fils de
2 Nun, serviteur de Moïse: Moïse, mon
serviteur, est mort; maintenant, lève-toi,
passe ce Jourdain, toi et tout ce peuple,
pour entrer dans le pays que je donne aux
3 enfants d'Israël. Tout lieu que foulera
la plante de votre pied, je vous le donne,
4 comme je l'ai dit à Moïse. Vous aurez
pour territoire depuis le désert et le Li-
ban jusqu'au grand fleuve, le fleuve de
l'Euphrate, tout le pays des Héthiens,
et jusqu'à la grande mer vers le soleil
5 couchant. Nul ne tiendra devant toi,
tant que tu vivras. Je serai avec toi,
comme j'ai été avec Moïse; je ne te
délaisserai point, je ne t'abandonnerai
6 point. Fortifie-toi et prends courage, car
c'est toi qui mettras ce peuple en pos-
session du pays que j'ai juré à leurs
7 pères de leur donner. Fortifie-toi seule-
ment et aie bon courage, en agissant
fidèlement selon toute la loi que Moïse,
mon serviteur, t'a prescrite; ne t'en dé-
tourne ni à droite ni à gauche, afin de
réussir dans tout ce que tu entrepren-
8 dras. Que ce livre de la loi ne s'éloigne
point de ta bouche; médite-le jour et
nuit, pour agir fidèlement selon tout ce
qui y est écrit; car c'est alors que tu
auras du succès dans tes entreprises, c'est
9 alors que tu réussiras. Ne t'ai-je pas
donné cet ordre: Fortifie-toi et prends
courage? Ne t'effraie point et ne t'é-
pouvante point, car l'Éternel, ton Dieu,
est avec toi dans tout ce que tu entre-
prendras.
10 Josué donna cet ordre aux officiers
11 du peuple: Parcourez le camp, et voici
ce que vous commanderez au peuple:
Préparez-vous des provisions, car dans
trois jours vous passerez ce Jourdain
pour aller conquérir le pays dont l'Éter-
nel, votre Dieu, vous donne la possession.
12 Josué dit aux Rubénites, aux Gadites
13 et à la demi-tribu de Manassé: Rappelez-
vous ce que vous a prescrit Moïse, servi-
teur de l'Éternel, quand il a dit: L'Éter-
nel, votre Dieu, vous a accordé du repos,
14 et vous a donné ce pays. Vos femmes,
vos petits enfants et vos troupeaux, res-
teront dans le pays que vous a donné
Moïse de ce côté-ci du Jourdain; mais
vous tous, hommes vaillants, vous pas-
serez en armes devant vos frères, et
vous les aiderez, jusqu'à ce que l'Éter- 15
nel ait accordé du repos à vos frères
comme à vous, et qu'ils soient aussi en
possession du pays que l'Éternel, votre
Dieu, leur donne. Puis vous reviendrez
prendre possession du pays qui est votre
propriété, et que vous a donné Moïse,
serviteur de l'Éternel, de ce côté-ci du
Jourdain, vers le soleil levant.
Ils répondirent à Josué, en disant: 16
Nous ferons tout ce que tu nous as
ordonné, et nous irons partout où tu
nous enverras. Nous t'obéirons entière- 17
ment, comme nous avons obéi à Moïse.
Veuille seulement l'Éternel, ton Dieu,
être avec toi, comme il a été avec
Moïse! Tout homme qui sera rebelle à 18
ton ordre, et qui n'obéira pas à tout ce
que tu lui commanderas, sera puni de
mort. Fortifie-toi seulement, et prends
courage!

Les deux espions à Jéricho.

Josué, fils de Nun, fit partir secrète- 2
ment de Sittim deux espions, en leur
disant: Allez, examinez le pays, et en
particulier Jéricho.
Ils partirent, et ils arrivèrent dans la
maison d'une prostituée, qui se nommait
Rahab, et ils y couchèrent. On dit au 2
roi de Jéricho: Voici, des hommes d'en-
tre les enfants d'Israël sont arrivés ici
cette nuit, pour explorer le pays. Le 3
roi de Jéricho envoya dire à Rahab:
Fais sortir les hommes qui sont venus
chez toi, qui sont entrés dans ta maison;
car c'est pour explorer tout le pays qu'ils
sont venus. La femme prit les deux hom- 4
mes, et les cacha; et elle dit: Il est vrai
que ces hommes sont arrivés chez moi,
mais je ne savais pas d'où ils étaient;
et, comme la porte a dû se fermer de 5
nuit, ces hommes sont sortis; j'ignore où
ils sont allés: hâtez-vous de les pour-
suivre, et vous les atteindrez. Elle les 6
avait fait monter sur le toit, et les a-
vait cachés sous des tiges de lin, qu'elle
avait arrangées sur le toit. Ces gens les 7
poursuivirent par le chemin qui mène
au gué du Jourdain, et l'on ferma la
porte après qu'ils furent sortis.
Avant que les espions se couchassent, 8
Rahab monta vers eux sur le toit, et 9

leur dit: L'Éternel, je le sais, vous a
donné ce pays, la terreur que vous ins-
pirez nous a saisis, et tous les habi-
tants du pays tremblent devant vous.
10 Car nous avons appris comment, à votre
sortie d'Égypte, l'Éternel a mis à sec
devant vous les eaux de la mer Rouge,
et comment vous avez traité les deux
rois des Amoréens au delà du Jourdain,
Sihon et Og, que vous avez dévoués par
11 interdit. Nous l'avons appris, et nous a-
vons perdu courage, et tous nos esprits
sont abattus à votre aspect; car c'est
l'Éternel, votre Dieu, qui est Dieu en
haut dans les cieux et en bas sur la
12 terre. Et maintenant, je vous prie, jurez-
moi par l'Éternel que vous aurez pour
la maison de mon père la même bonté
que j'ai eue pour vous. Donnez-moi l'as-
13 surance que vous laisserez vivre mon
père, ma mère, mes frères, mes sœurs,
et tous ceux qui leur appartiennent, et
que vous nous sauverez de la mort.
14 Ces hommes lui répondirent: Nous
sommes prêts à mourir pour vous, si
vous ne divulguez pas ce qui nous con-
cerne; et quand l'Éternel nous donnera
le pays, nous agirons envers toi avec
bonté et fidélité.
15 Elle les fit descendre avec une corde
par la fenêtre, car la maison qu'elle
habitait était sur la muraille de la ville.
16 Elle leur dit: Allez du côté de la mon-
tagne, de peur que ceux qui vous pour-
suivent ne vous rencontrent; cachez-vous
là pendant trois jours, jusqu'à ce qu'ils
soient de retour; après cela, vous suivrez
17 votre chemin. Ces hommes lui dirent:
Voici de quelle manière nous serons quit-
tes du serment que tu nous as fait faire.
18 A notre entrée dans le pays, attache ce
cordon de fil cramoisi à la fenêtre par
laquelle tu nous fais descendre, et re-
cueille auprès de toi dans la maison ton
père, ta mère, tes frères, et toute la fa-
19 mille de ton père. Si quelqu'un d'eux
sort de la porte de ta maison pour aller
dehors, son sang retombera sur sa tête,
et nous en serons innocents; mais si
on met la main sur l'un quelconque de
ceux qui seront avec toi dans la maison,
20 son sang retombera sur notre tête. Et
si tu divulgues ce qui nous concerne,
nous serons quittes du serment que tu
21 nous as fait faire. Elle répondit: Qu'il
en soit selon vos paroles. Elle prit ainsi
congé d'eux, et ils s'en allèrent. Et elle
attacha le cordon de cramoisi à la fe-
nêtre.
22 Ils partirent, et arrivèrent à la mon-
tagne, où ils restèrent trois jours, jusqu'à
ce que ceux qui les poursuivaient fussent
de retour. Ceux qui les poursuivaient les
cherchèrent par tout le chemin, mais ils
23 ne les trouvèrent pas. Les deux hom-
mes s'en retournèrent, descendirent de
la montagne, et passèrent le Jourdain.
Ils vinrent auprès de Josué, fils de Nun,
et lui racontèrent tout ce qui leur était
24 arrivé. Ils dirent à Josué: Certainement
l'Éternel a livré tout le pays entre nos
mains, et même tous les habitants du
pays tremblent devant nous.

Passage du Jourdain.—Les douze pierres.

Josué, s'étant levé de bon matin, partit 3
de Sittim avec tous les enfants d'Israël.
Ils arrivèrent au Jourdain; et là, ils passè-
rent la nuit, avant de le traverser.
Au bout de trois jours, les officiers 2
parcoururent le camp, et donnèrent cet 3
ordre au peuple: Lorsque vous verrez
l'arche de l'alliance de l'Éternel, votre
Dieu, portée par les prêtres, les Lévites,
vous partirez du lieu où vous êtes, et
vous vous mettrez en marche après elle.
Mais il y aura entre vous et elle une 4
distance d'environ deux mille coudées:
n'en approchez pas. Elle vous montrera
le chemin que vous devez suivre, car
vous n'avez point encore passé par ce
chemin.
Josué dit au peuple: Sanctifiez-vous, 5
car demain l'Éternel fera des prodiges
au milieu de vous. Et Josué dit aux 6
prêtres: Portez l'arche de l'alliance, et
passez devant le peuple. Ils portèrent
l'arche de l'alliance, et ils marchèrent
devant le peuple.
L'Éternel dit à Josué: Aujourd'hui, je 7
commencerai à t'élever aux yeux de tout
Israël, afin qu'ils sachent que je serai
avec toi comme j'ai été avec Moïse. Tu 8
donneras cet ordre aux prêtres qui por-
tent l'arche de l'alliance: Lorsque vous
arriverez au bord des eaux du Jourdain,
vous vous arrêterez dans le Jourdain.
Josué dit aux enfants d'Israël: Appro- 9
chez, et écoutez les paroles de l'Éternel,
votre Dieu. Josué dit: A ceci vous re- 10
connaîtrez que le Dieu vivant est au
milieu de vous, et qu'il chassera devant
vous les Cananéens, les Héthiens, les Hé-
viens, les Phéréziens, les Guirgasiens, les
Amoréens et les Jébusiens: voici, l'arche 11
de l'alliance du Seigneur de toute la terre
va passer devant vous dans le Jourdain.
Maintenant, prenez douze hommes parmi 12
les tribus d'Israël, un homme de chaque
tribu. Et dès que les prêtres qui portent 13
l'arche de l'Éternel, le Seigneur de toute
la terre, poseront la plante des pieds dans
les eaux du Jourdain, les eaux du Jour-
dain seront coupées, les eaux qui des-
cendent d'en haut, et elles s'arrêteront
en un monceau.
Le peuple sortit de ses tentes pour 14
passer le Jourdain, et les prêtres qui
portaient l'arche de l'alliance marchè-
rent devant le peuple. Quand les prê- 15
tres qui portaient l'arche furent arrivés
au Jourdain, et que leurs pieds se furent
mouillés au bord de l'eau,—le Jourdain
regorge par-dessus toutes ses rives tout le
temps de la moisson,—les eaux qui des- 16
cendent d'en haut s'arrêtèrent, et s'élevè-
rent en un monceau, à une très-grande
distance, près de la ville d'Adam, qui est
à côté de Tsarthan; et celles qui descen-
daient vers la mer de la plaine, la mer
Salée, furent complètement coupées. Le
peuple passa vis-à-vis de Jéricho. Les 17

prêtres qui portaient l'arche de l'alliance
de l'Éternel s'arrêtèrent de pied ferme
sur le sec, au milieu du Jourdain, pen-
dant que tout Israël passait à sec, jus-
qu'à ce que toute la nation eût achevé
de passer le Jourdain.
4 Lorsque toute la nation eut achevé de
passer le Jourdain, l'Éternel dit à Josué:
2 Prenez douze hommes parmi le peuple,
3 un homme de chaque tribu. Donnez-leur
cet ordre: Enlevez d'ici, du milieu du
Jourdain, de la place où les prêtres se
sont arrêtés de pied ferme, douze pierres,
que vous emporterez avec vous, et que
vous déposerez dans le lieu où vous pas-
4 serez cette nuit. Josué appela les douze
hommes qu'il choisit parmi les enfants
5 d'Israël, un homme de chaque tribu. Il
leur dit: Passez devant l'arche de l'Éter-
nel, votre Dieu, au milieu du Jourdain,
et que chacun de vous charge une pierre
sur son épaule, selon le nombre des tribus
6 des enfants d'Israël, afin que cela soit un
signe au milieu de vous. Lorsque vos en-
fants demanderont un jour: Que signi-
7 fient pour vous ces pierres? vous leur
direz: Les eaux du Jourdain ont été
coupées devant l'arche de l'alliance de
l'Éternel; lorsqu'elle passa le Jourdain,
les eaux du Jourdain ont été coupées,
et ces pierres seront à jamais un souve-
nir pour les enfants d'Israël.
8 Les enfants d'Israël firent ce que Josué
leur avait ordonné. Ils enlevèrent douze
pierres du milieu du Jourdain, comme
l'Éternel l'avait dit à Josué, selon le
nombre des tribus des enfants d'Israël,
ils les emportèrent avec eux, et les dé-
posèrent dans le lieu où ils devaient
9 passer la nuit. Josué dressa aussi douze
pierres au milieu du Jourdain, à la place
où s'étaient arrêtés les pieds des prêtres
qui portaient l'arche de l'alliance; et
10 elles y sont restées jusqu'à ce jour. Les
prêtres qui portaient l'arche se tinrent
au milieu du Jourdain jusqu'à l'entière
exécution de ce que l'Éternel avait or-
donné à Josué de dire au peuple, selon
tout ce que Moïse avait prescrit à Josué.
11 Et le peuple se hâta de passer. Lors-
que tout le peuple eut achevé de passer,
l'arche de l'Éternel et les prêtres passè-
12 rent devant le peuple. Les fils de Ruben,
les fils de Gad, et la demi-tribu de Ma-
nassé, passèrent en armes devant les en-
fants d'Israël, comme Moïse le leur avait
13 dit. Environ quarante mille hommes, équi-
pés pour la guerre et prêts à combat-
tre, passèrent devant l'Éternel dans les
plaines de Jéricho.
14 En ce jour-là, l'Éternel éleva Josué aux
yeux de tout Israël; et ils le craignirent,
comme ils avaient craint Moïse, tous les
jours de sa vie.
15 L'Éternel dit à Josué: Ordonne aux
prêtres qui portent l'arche du témoi-
17 gnage de sortir du Jourdain. Et Josué
donna cet ordre aux prêtres: Sortez du
18 Jourdain. Lorsque les prêtres qui por-
taient l'arche de l'alliance de l'Éternel
furent sortis du milieu du Jourdain, et
que la plante de leurs pieds se posa
sur le sec, les eaux du Jourdain retour-
nèrent à leur place, et se répandirent
comme auparavant sur tous ses bords.
Le peuple sortit du Jourdain le di- 19
xième jour du premier mois, et il campa à
Guilgal, à l'extrémité orientale de Jéricho.
Josué dressa à Guilgal les douze pierres 20
qu'ils avaient prises du Jourdain. Il dit 21
aux enfants d'Israël: Lorsque vos enfants
demanderont un jour à leurs pères: Que
signifient ces pierres? vous en instruirez 22
vos enfants, et vous direz: Israël a passé
ce Jourdain à sec. Car l'Éternel, votre 23
Dieu, a mis à sec devant vous les eaux
du Jourdain jusqu'à ce que vous eussiez
passé, comme l'Éternel, votre Dieu, l'avait
fait à la mer Rouge, qu'il mit à sec de-
vant nous jusqu'à ce que nous eussions
passé, afin que tous les peuples de la 24
terre sachent que la main de l'Éternel
est puissante, et afin que vous ayez tou-
jours la crainte de l'Éternel, votre Dieu.

La circoncision et la Pâque dans les plaines de Jéricho.

Lorsque tous les rois des Amoréens à 5
l'occident du Jourdain et tous les rois des
Cananéens près de la mer apprirent que
l'Éternel avait mis à sec les eaux du Jour-
dain devant les enfants d'Israël jusqu'à
ce que nous eussions passé, ils perdirent
courage et furent consternés à l'aspect des
enfants d'Israël.
En ce temps-là, l'Éternel dit à Josué: 2
Fais-toi des couteaux de pierre, et circon-
cis de nouveau les enfants d'Israël, une
seconde fois. Josué se fit des couteaux de 3
pierre, et il circoncit les enfants d'Israël
sur la colline d'Araloth. Voici la raison 4
pour laquelle Josué les circoncit. Tout
le peuple sorti d'Égypte, les mâles, tous
les hommes de guerre étaient morts dans
le désert, pendant la route, après leur
sortie d'Égypte. Tout ce peuple sorti 5
d'Égypte était circoncis; mais tout le
peuple né dans le désert, pendant la route,
après la sortie d'Égypte, n'avait point été
circoncis. Car les enfants d'Israël avaient 6
marché quarante ans par le désert jusqu'à
la destruction de toute la nation des
hommes de guerre qui étaient sortis
d'Égypte et qui n'avaient point écouté
la voix de l'Éternel; l'Éternel leur jura
de ne pas leur faire voir le pays qu'il avait
juré à leurs pères de nous donner, pays
où coulent le lait et le miel. Ce sont leurs 7
enfants qu'il établit à leur place; et Josué
les circoncit, car ils étaient incirconcis,
parce qu'on ne les avait point circoncis
pendant la route. Lorsqu'on eut achevé 8
de circoncire toute la nation, ils restèrent
à leur place dans le camp jusqu'à leur
guérison.
L'Éternel dit à Josué: Aujourd'hui, j'ai 9
roulé de dessus vous l'opprobre de l'É-
gypte. Et ce lieu fut appelé du nom de
Guilgal[1] jusqu'à ce jour. Les enfants 10

1 *Guilgal* signifie *action de rouler.*

d'Israël campèrent à Guilgal; et ils célé-
brèrent la Pâque le quatorzième jour du
mois, sur le soir, dans les plaines de Jé-
11 richo. Ils mangèrent du blé du pays le
lendemain de la Pâque, des pains sans
levain et du grain rôti; ils en mangè-
12 rent ce même jour. La manne cessa le
lendemain de la Pâque, quand ils mangè-
rent du blé du pays; les enfants d'Israël
n'eurent plus de manne, et ils mangèrent
des produits du pays de Canaan cette an-
née-là.
13 Comme Josué était près de Jéricho, il
leva les yeux, et regarda. Voici, un homme
se tenait debout devant lui, son épée nue
dans la main. Il alla vers lui, et lui dit:
14 Es-tu des nôtres ou de nos ennemis? Il
répondit: Non, mais je suis le chef de
l'armée de l'Éternel, j'arrive maintenant.
Josué tomba le visage contre terre, se
prosterna, et lui dit: Qu'est-ce que mon
15 seigneur dit à son serviteur? Et le chef
de l'armée de l'Éternel dit à Josué: Ote
tes souliers de tes pieds, car le lieu sur
lequel tu te tiens est saint. Et Josué fit
ainsi.

Prise de Jéricho.—Crime et punition d'Acan.

6 Jéricho était fermée et barricadée de-
vant les enfants d'Israël. Personne ne
sortait, et personne n'entrait.
2 L'Éternel dit à Josué: Vois, je livre
entre tes mains Jéricho et son roi, ses
3 vaillants soldats. Faites le tour de la ville,
vous tous les hommes de guerre, faites une
fois le tour de la ville. Tu feras ainsi pen-
4 dant six jours. Sept prêtres porteront
devant l'arche sept trompettes retentis-
santes; le septième jour, vous ferez sept
fois le tour de la ville; et les prêtres son-
5 neront des trompettes. Quand ils sonne-
ront de la corne retentissante, quand vous
entendrez le son de la trompette, tout le
peuple poussera de grands cris. Alors la
muraille de la ville s'écroulera, et le peuple
montera, chacun devant soi.
6 Josué, fils de Nun, appela les prêtres,
et leur dit: Portez l'arche de l'alliance,
et que sept prêtres portent sept trompettes
retentissantes devant l'arche de l'Éternel.
7 Et il dit au peuple: Marchez, faites le
tour de la ville, et que les hommes armés
passent devant l'arche de l'Éternel.
8 Lorsque Josué eut parlé au peuple les
sept prêtres qui portaient devant l'Éter-
nel les sept trompettes retentissantes se mi-
rent en marche et sonnèrent des trompet-
tes. L'arche de l'alliance de l'Éternel allait
9 derrière eux. Les hommes armés mar-
chaient devant les prêtres qui sonnaient
des trompettes, et l'arrière-garde suivait
l'arche; pendant la marche, on sonnait
10 des trompettes. Josué avait donné cet
ordre au peuple: Vous ne crierez point,
vous ne ferez point entendre votre voix,
et il ne sortira pas un mot de votre
bouche, jusqu'au jour où je vous dirai:
Poussez des cris! Alors vous pousserez
11 des cris. L'arche de l'Éternel fit le tour
de la ville, elle fit une fois le tour; puis
on rentra dans le camp, et l'on y passa la
nuit.
Josué se leva de bon matin, et les prêtres 12
portèrent l'arche de l'Éternel. Les sept 13
prêtres qui portaient les sept trompettes
retentissantes devant l'arche de l'Éternel
se mirent en marche et sonnèrent des
trompettes. Les hommes armés mar-
chaient devant eux, et l'arrière-garde sui-
vait l'arche de l'Éternel; pendant la
marche, on sonnait des trompettes. Ils 14
firent une fois le tour de la ville, le second
jour; puis ils retournèrent dans le camp.
Ils firent de même pendant six jours.
Le septième jour, ils se levèrent de bon 15
matin, dès l'aurore, et ils firent de la même
manière sept fois le tour de la ville; ce
fut le seul jour où ils firent sept fois le
tour de la ville. A la septième fois, comme 16
les prêtres sonnaient des trompettes, Josué
dit au peuple: Poussez des cris, car l'Éter-
nel vous a livré la ville! La ville sera 17
dévouée à l'Éternel par interdit, elle et
tout ce qui s'y trouve; mais on laissera
la vie à Rahab la prostituée et à tous
ceux qui seront avec elle dans la maison,
parce qu'elle a caché les messagers que
nous avions envoyés. Gardez-vous seule- 18
ment de ce qui sera dévoué par interdit;
car si vous preniez de ce que vous aurez
dévoué par interdit, vous mettriez le camp
d'Israël en interdit et vous y jetteriez le
trouble. Tout l'argent et tout l'or, tous 19
les objets d'airain et de fer, seront con-
sacrés à l'Éternel, et entreront dans le
trésor de l'Éternel.
Le peuple poussa des cris, et les prêtres 20
sonnèrent des trompettes. Lorsque le peu-
ple entendit le son de la trompette, il
poussa de grands cris, et la muraille
s'écroula; le peuple monta dans la ville,
chacun devant soi. Ils s'emparèrent de
la ville, et ils dévouèrent par interdit, au 21
fil de l'épée, tout ce qui était dans la
ville, hommes et femmes, enfants et vieil-
lards, jusqu'aux bœufs, aux brebis et aux
ânes.
Josué dit aux deux hommes qui avaient 22
exploré le pays: Entrez dans la maison
de la femme prostituée, et faites-en sortir
cette femme et tous ceux qui lui appar-
tiennent, comme vous le lui avez juré.
Les jeunes gens, les espions, entrèrent et 23
firent sortir Rahab, son père, sa mère,
ses frères, et tous ceux qui lui apparte-
naient; ils firent sortir tous les gens de
sa famille, et ils les déposèrent hors du
camp d'Israël.
Ils brûlèrent la ville et tout ce qui s'y 24
trouvait; seulement ils mirent dans le
trésor de la maison de l'Éternel l'argent,
l'or, et tous les objets d'airain et de fer.
Josué laissa la vie à Rahab la prostituée, 25
à la maison de son père, et à tous ceux
qui lui appartenaient; elle a habité au
milieu d'Israël jusqu'à ce jour, parce
qu'elle avait caché les messagers que Jo-
sué avait envoyés pour explorer Jéricho.
Ce fut alors que Josué jura, en disant: 26
Maudit soit devant l'Éternel l'homme qui
se lèvera pour rebâtir cette ville de Jé-

richo ! Il en jettera les fondements au prix
de son premier-né, et il en posera les portes
au prix de son plus jeune fils.
27 L'Éternel fut avec Josué, dont la renommée se répandit dans tout le pays.

7 Les enfants d'Israël commirent une infidélité au sujet des choses dévouées par interdit. Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de Juda, prit des choses dévouées. Et la colère de l'Éternel s'enflamma contre les enfants d'Israël.
2 Josué envoya de Jéricho des hommes
vers Aï, qui est près de Beth-Aven, à
l'orient de Béthel. Il leur dit: Montez,
et explorez le pays. Et ces hommes mon-
3 tèrent, et explorèrent Aï. Ils revinrent
auprès de Josué, et lui dirent: Il est inutile
de faire marcher tout le peuple; deux
ou trois mille hommes suffiront pour
battre Aï; ne donne pas cette fatigue à
tout le peuple, car ils sont en petit nombre.
4 Trois mille hommes environ se mirent en
marche, mais ils prirent la fuite devant
5 les gens d'Aï. Les gens d'Aï leur tuèrent
environ trente-six hommes; ils les pour-
suivirent depuis la porte jusqu'à Sche-
barim, et les battirent à la descente. Le
peuple fut consterné et perdit courage.
6 Josué déchira ses vêtements, et se pro-
sterna jusqu'au soir le visage contre terre
devant l'arche de l'Éternel, lui et les an-
ciens d'Israël, et ils se couvrirent la tête
7 de poussière. Josué dit: Ah! Seigneur
Éternel, pourquoi as-tu fait passer le Jour-
dain à ce peuple, pour nous livrer entre
les mains des Amoréens et nous faire
périr? Oh! si nous eussions su rester de
8 l'autre côté du Jourdain! De grâce, Sei-
gneur, que dirai-je, après qu'Israël a tourné
9 le dos devant ses ennemis? Les Cananéens
et tous les habitants du pays l'appren-
dront; ils nous envelopperont, et ils feront
disparaître notre nom de la terre. Et que
feras-tu pour ton grand nom?
10 L'Éternel dit à Josué: Lève-toi! Pour-
quoi restes-tu ainsi couché sur ton visage?
11 Israël a péché; ils ont transgressé mon
alliance que je leur ai prescrite, ils ont
pris des choses dévouées par interdit, ils
les ont dérobées et ont dissimulé, et ils les
12 ont cachées parmi leurs bagages. Aussi
les enfants d'Israël ne peuvent-ils résister
à leurs ennemis; ils tourneront le dos
devant leurs ennemis, car ils sont sous
l'interdit; je ne serai plus avec vous, si
vous ne détruisez pas l'interdit du milieu
13 de vous. Lève-toi, sanctifie le peuple. Tu
diras: Sanctifiez-vous pour demain; car
ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: Il
y a de l'interdit au milieu de toi, Israël;
tu ne pourras résister à tes ennemis,
jusqu'à ce que vous ayez ôté l'interdit
14 du milieu de vous. Vous vous approche-
rez le matin selon vos tribus; et la tribu
que désignera l'Éternel s'approchera par
familles, et la famille que désignera l'Éter-
nel s'approchera par maisons, et la maison
que désignera l'Éternel s'approchera par
15 hommes. Celui qui sera désigné comme
ayant pris de ce qui était dévoué par
interdit sera brûlé au feu, lui et tout ce
qui lui appartient, pour avoir transgressé
l'alliance de l'Éternel et commis une in-
famie en Israël.
Josué se leva de bon matin, et il fit 16
approcher Israël selon ses tribus, et la
tribu de Juda fut désignée. Il fit ap- 17
procher les familles de Juda, et la famille
de Zérach fut désignée. Il fit approcher
la famille de Zérach par maisons, et Zabdi
fut désigné. Il fit approcher la maison de 18
Zabdi par hommes, et Acan, fils de Carmi,
fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de
Juda, fut désigné.
Josué dit à Acan: Mon fils, donne gloire 19
à l'Éternel, le Dieu d'Israël, et rends-lui
hommage. Dis-moi donc ce que tu as fait,
ne me le cache point. Acan répondit à 20
Josué, et dit: Il est vrai que j'ai péché
contre l'Éternel, le Dieu d'Israël, et voici
ce que j'ai fait. J'ai vu dans le butin un 21
beau manteau de Schinear[1], deux cents
sicles d'argent, et un lingot d'or du poids
de cinquante sicles; je les ai convoités,
et je les ai pris; ils sont cachés dans la
terre au milieu de ma tente, et l'argent
est dessous. Josué envoya des gens, qui 22
coururent à la tente; et voici, les objets
étaient cachés dans la tente d'Acan, et
l'argent était dessous. Ils les prirent du 23
milieu de la tente, les apportèrent à Josué
et à tous les enfants d'Israël, et les déposè-
rent devant l'Éternel.
Josué et tout Israël avec lui prirent 24
Acan, fils de Zérach, l'argent, le manteau,
le lingot d'or, les fils et les filles d'Acan,
ses bœufs, ses ânes, ses brebis, sa tente,
et tout ce qui lui appartenait; et ils les
firent monter dans la vallée d'Acor. Josué 25
dit: Pourquoi nous as-tu troublés? L'É-
ternel te troublera aujourd'hui. Et tout
Israël le lapida. On les brûla au feu, on
les lapida, et l'on éleva sur Acan un grand 26
monceau de pierres, qui subsiste encore
aujourd'hui. Et l'Éternel revint de l'ar-
deur de sa colère. C'est à cause de cet
événement qu'on a donné jusqu'à ce jour
à ce lieu le nom de vallée d'Acor[2].

Prise d'Aï.—Autel sur le mont Ébal.

L'Éternel dit à Josué: Ne crains point, 8
et ne t'effraie point! Prends avec toi tous
les gens de guerre, lève-toi, monte contre
Aï. Vois, je livre entre tes mains le roi
d'Aï et son peuple, sa ville et son pays.
Tu traiteras Aï et son roi comme tu as 2
traité Jéricho et son roi; seulement vous
garderez pour vous le butin et le bétail.
Place une embuscade derrière la ville.
Josué se leva avec tous les gens de 3
guerre, pour monter contre Aï. Il choisit
trente mille vaillants hommes, qu'il fit
partir de nuit, et auxquels il donna cet 4
ordre: Écoutez, vous vous mettrez en
embuscade derrière la ville; ne vous
éloignez pas beaucoup de la ville, et soyez
tous prêts. Mais moi et tout le peuple 5
qui est avec moi, nous nous approcherons

1 *Schinear*, plaine où était située Babylone.
2 *Acor* dérive d'un mot qui signifie *troubler*.

de la ville. Et quand ils sortiront à notre
rencontre, comme la première fois, nous
6 prendrons la fuite devant eux. Ils nous
poursuivront jusqu'à ce que nous les ayons
attirés loin de la ville, car ils diront: Ils
fuient devant nous, comme la première
7 fois! Et nous fuirons devant eux. Vous
sortirez alors de l'embuscade, et vous vous
emparerez de la ville, et l'Éternel, votre
8 Dieu, la livrera entre vos mains. Quand
vous aurez pris la ville, vous y mettrez
le feu, vous agirez comme l'Eternel l'a dit:
9 c'est l'ordre que je vous donne. Josué les
fit partir, et ils allèrent se placer en em-
buscade entre Béthel et Aï, à l'occident
d'Aï. Mais Josué passa cette nuit-là au
milieu du peuple.
10 Josué se leva de bon matin, passa le
peuple en revue, et marcha contre Aï, à
la tête du peuple, lui et les anciens d'Is-
11 raël. Tous les gens de guerre qui étaient
avec lui montèrent et s'approchèrent;
lorsqu'ils furent arrivés en face de la
ville, ils campèrent au nord d'Aï, dont
12 ils étaient séparés par la vallée. Josué
prit environ cinq mille hommes, et les
mit en embuscade entre Béthel et Aï, à
13 l'occident de la ville. Après que tout le
camp eut pris position au nord de la
ville, et l'embuscade à l'occident de la
ville, Josué s'avança cette nuit-là au
milieu de la vallée.
14 Lorsque le roi d'Aï vit cela, les gens
d'Aï se levèrent en hâte de bon matin,
et sortirent à la rencontre d'Israël, pour
le combattre. Le roi se dirigea, avec tout
son peuple, vers un lieu fixé, du côté de
la plaine, et il ne savait pas qu'il y avait
derrière la ville une embuscade contre
15 lui. Josué et tout Israël feignirent d'être
battus devant eux, et ils s'enfuirent par
16 le chemin du désert. Alors tout le peu-
ple qui était dans la ville s'assembla pour
se mettre à leur poursuite. Ils poursuivi-
rent Josué, et ils furent attirés loin de la
17 ville. Il n'y eut dans Aï et dans Béthel
pas un homme qui ne sortît contre Israël.
Ils laissèrent la ville ouverte, et poursuivi-
rent Israël.
18 L'Éternel dit à Josué: Étends vers Aï
le javelot que tu as à la main, car je vais
la livrer en ton pouvoir. Et Josué étendit
vers la ville le javelot qu'il avait à la
19 main. Aussitôt qu'il eut étendu sa main,
les hommes en embuscade sortirent pré-
cipitamment du lieu où ils étaient; ils
pénétrèrent dans la ville, la prirent, et
20 se hâtèrent d'y mettre le feu. Les gens
d'Aï, ayant regardé derrière eux, virent la
fumée de la ville monter vers le ciel, et
ils ne purent se sauver d'aucun côté. Le
peuple qui fuyait vers le désert se re-
tourna contre ceux qui le poursuivaient;
21 car Josué et tout Israël, voyant la ville
prise par les hommes de l'embuscade, et
la fumée de la ville qui montait, se re-
22 tournèrent et battirent les gens d'Aï. Les
autres sortirent de la ville à leur rencon-
tre, et les gens d'Aï furent enveloppés par
Israël de toutes parts. Israël les battit,
sans leur laisser un survivant ni un fuy-
ard; ils prirent vivant le roi d'Aï, et l'a- 23
menèrent à Josué.
Lorsqu'Israël eut achevé de tuer tous 24
les habitants d'Aï dans la campagne,
dans le désert, où ils l'avaient poursuivi,
et que tous furent entièrement passés au
fil de l'épée, tout Israël revint vers Aï et
la frappa du tranchant de l'épée. Il y eut 25
au total douze mille personnes tuées ce
jour-là, hommes et femmes, tous gens
d'Aï. Josué ne retira point sa main qu'il 26
tenait étendue avec le javelot, jusqu'à ce
que tous les habitants eussent été dévoués
par interdit. Seulement Israël garda pour 27
lui le bétail et le butin de cette ville,
selon l'ordre que l'Éternel avait prescrit
à Josué. Josué brûla Aï, et en fit à ja- 28
mais un monceau de ruines, qui subsiste
encore aujourd'hui. Il fit pendre à un 29
bois le roi d'Aï, et l'y laissa jusqu'au
soir. Au coucher du soleil, Josué or-
donna qu'on descendît son cadavre du
bois; on le jeta à l'entrée de la porte
de la ville, et l'on éleva sur lui un grand
monceau de pierres, qui subsiste encore
aujourd'hui.

Alors Josué bâtit un autel à l'Éternel, 30
le Dieu d'Israël, sur le mont Ébal, comme 31
Moïse, serviteur de l'Éternel, l'avait or-
donné aux enfants d'Israël, et comme il
est écrit dans le livre de la loi de Moïse:
c'était un autel de pierres brutes, sur
lesquelles on ne porta point le fer. Ils
offrirent sur cet autel des holocaustes à
l'Éternel, et ils présentèrent des sacri-
fices d'actions de grâces. Et là Josué 32
écrivit sur les pierres une copie de la loi
que Moïse avait écrite devant les enfants
d'Israël.
Tout Israël, ses anciens, ses officiers et 33
ses juges, se tenaient des deux côtés de
l'arche, devant les prêtres, les Lévites, qui
portaient l'arche de l'alliance de l'Éter-
nel; les étrangers comme les enfants
d'Israël étaient là, moitié du côté du
mont Garizim, moitié du côté du mont
Ébal, selon l'ordre qu'avait précédem-
ment donné Moïse, serviteur de l'Éternel,
de bénir le peuple d'Israël. Josué lut 34
ensuite toutes les paroles de la loi, les
bénédictions et les malédictions, suivant
ce qui est écrit dans le livre de la loi.
Il n'y eut rien de tout ce que Moïse 35
avait prescrit, que Josué ne lût en pré-
sence de toute l'assemblée d'Israël, des
femmes et des enfants, et des étrangers
qui marchaient au milieu d'eux.

Ruse des Gabaonites.

A la nouvelle de ces choses, tous les 9
rois qui étaient en deçà du Jourdain,
dans la montagne et dans la vallée, et
sur toute la côte de la grande mer, jus-
que près du Liban, les Héthiens, les
Amoréens, les Cananéens, les Phéréziens,
les Héviens et les Jébusiens, s'unirent en- 2
semble d'un commun accord pour com-
battre contre Josué et contre Israël.
Les habitants de Gabaon, de leur côté, 3
lorsqu'ils apprirent de quelle manière

4 Josué avait traité Jéricho et Aï, eurent
recours à la ruse, et se mirent en route
avec des provisions de voyage. Ils pri-
rent de vieux sacs pour leurs ânes, et
de vieilles outres à vin déchirées et re-
5 cousues; ils portaient à leurs pieds de
vieux souliers raccommodés, et sur eux
de vieux vêtements; et tout le pain qu'ils
avaient pour nourriture était sec et en
6 miettes. Ils allèrent auprès de Josué au
camp de Guilgal, et ils lui dirent, ainsi
qu'à tous ceux d'Israël: Nous venons
d'un pays éloigné, et maintenant faites
7 alliance avec nous. Les hommes d'Is-
raël répondirent à ces Héviens: Peut-être
que vous habitez au milieu de nous, et
comment ferions-nous alliance avec vous?
8 Ils dirent à Josué: Nous sommes tes ser-
viteurs. Et Josué leur dit: Qui êtes-vous,
9 et d'où venez-vous? Ils lui répondirent:
Tes serviteurs viennent d'un pays très-
éloigné, sur le renom de l'Éternel, ton
Dieu; car nous avons entendu parler de
10 lui, de tout ce qu'il a fait en Égypte, et
de la manière dont il a traité les deux
rois des Amoréens au delà du Jourdain,
Sihon, roi de Hesbon, et Og, roi de Basan,
11 qui était à Aschtaroth. Et nos anciens et
tous les habitants de notre pays nous ont
dit: Prenez avec vous des provisions pour
le voyage, allez au-devant d'eux, et vous
leur direz: Nous sommes vos serviteurs,
et maintenant faites alliance avec nous.
12 Voici notre pain: il était encore chaud
quand nous en avons fait provision dans
nos maisons, le jour où nous sommes
partis pour venir vers vous, et mainte-
13 nant il est sec et en miettes. Ces outres
à vin, que nous avons remplies toutes
neuves, les voilà déchirées; nos vêtements
et nos souliers se sont usés par l'excessive
14 longueur de la marche. Les hommes d'Is-
raël prirent de leurs provisions, et ils ne
15 consultèrent point l'Éternel. Josué fit la
paix avec eux, et conclut une alliance par
laquelle il devait leur laisser la vie; et
les chefs de l'assemblée le leur jurèrent.
16 Trois jours après la conclusion de cette
alliance, les enfants d'Israël apprirent
qu'ils étaient leurs voisins, et qu'ils ha-
17 bitaient au milieu d'eux. Car les enfants
d'Israël partirent, et arrivèrent à leurs
villes le troisième jour; leurs villes étaient
Gabaon, Kephira, Beéroth et Kirjath-Jea-
18 rim. Ils ne les frappèrent point, parce
que les chefs de l'assemblée leur avaient
juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël, de leur
laisser la vie. Mais toute l'assemblée mur-
19 mura contre les chefs. Et tous les chefs
dirent à toute l'assemblée: Nous leur
avons juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël,
et maintenant nous ne pouvons les tou-
20 cher. Voici comment nous les traiterons:
nous leur laisserons la vie, afin de ne pas
attirer sur nous la colère de l'Éternel, à
cause du serment que nous leur avons fait.
21 Ils vivront, leur dirent les chefs. Mais ils
furent employés à couper le bois et à
puiser l'eau pour toute l'assemblée, comme
les chefs le leur avaient dit.
22 Josué les fit appeler, et leur parla ainsi:
Pourquoi nous avez-vous trompés, en di-
sant: Nous sommes très-éloignés de vous,
tandis que vous habitez au milieu de
nous? Maintenant vous êtes maudits, et 23
vous ne cesserez point d'être dans la
servitude, de couper le bois et de puiser
l'eau pour la maison de mon Dieu. Ils 24
répondirent à Josué, et dirent: On avait
rapporté à tes serviteurs les ordres de
l'Éternel, ton Dieu, à Moïse, son servi-
teur, pour vous livrer tout le pays et
pour en détruire devant vous tous les
habitants, et votre présence nous a in-
spiré une grande crainte pour notre vie:
voilà pourquoi nous avons agi de la sorte.
Et maintenant nous voici entre tes mains; 25
traite-nous comme tu trouveras bon et
juste de nous traiter. Josué agit à leur 26
égard comme il avait été décidé; il les
délivra de la main des enfants d'Israël,
qui ne les firent pas mourir; mais il les 27
destina dès ce jour à couper le bois et
à puiser l'eau pour l'assemblée, et pour
l'autel de l'Éternel dans le lieu que l'É-
ternel choisirait: ce qu'ils font encore
aujourd'hui.

Grande bataille près de Gabaon; conquêtes dans le midi.

Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, apprit **10**
que Josué s'était emparé d'Aï et l'avait
dévouée par interdit, qu'il avait traité Aï
et son roi comme il avait traité Jéricho
et son roi, et que les habitants de Gabaon
avaient fait la paix avec Israël et étaient
au milieu d'eux. Il eut alors une forte 2
crainte; car Gabaon était une grande
ville, comme une des villes royales, plus
grande même qu'Aï, et tous ses hommes
étaient vaillants. Adoni-Tsédek, roi de 3
Jérusalem, fit dire à Hoham, roi d'Hé-
bron, à Piream, roi de Jarmuth, à Japhia,
roi de Lakis, et à Debir, roi d'Églon: Mon- 4
tez vers moi, et aidez-moi, afin que nous
frappions Gabaon, car elle a fait la paix
avec Josué et avec les enfants d'Israël.
Cinq rois des Amoréens, le roi de Jéru- 5
salem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth,
le roi de Lakis, le roi d'Églon, se réuni-
rent ainsi et montèrent avec toutes leurs
armées; ils vinrent camper près de Ga-
baon, et l'attaquèrent.
Les gens de Gabaon envoyèrent dire à 6
Josué, au camp de Guilgal: N'abandonne
pas tes serviteurs, monte vers nous en
hâte, délivre-nous, donne-nous du secours;
car tous les rois des Amoréens, qui ha-
bitent la montagne, se sont réunis contre
nous.
Josué monta de Guilgal, lui et tous les 7
gens de guerre avec lui, et tous les vail-
lants hommes. L'Éternel dit à Josué: Ne 8
les crains point, car je les livre entre tes
mains, et aucun d'eux ne tiendra devant
toi. Josué arriva subitement sur eux, 9
après avoir marché toute la nuit depuis
Guilgal. L'Éternel les mit en déroute 10
devant Israël; et Israël leur fit éprou-
ver une grande défaite, les poursuivit sur
le chemin qui monte à Beth-Horon, et
les battit jusqu'à Azéka et à Makkéda.

11 Comme ils fuyaient devant Israël, et qu'ils
étaient à la descente de Beth-Horon, l'É-
ternel fit tomber du ciel sur eux de grosses
pierres jusqu'à Azéka, et ils périrent;
ceux qui moururent par les pierres de
grêle furent plus nombreux que ceux
qui furent tués avec l'épée par les en-
fants d'Israël.

Alors Josué parla à l'Éternel, le jour où 12
l'Éternel livra les Amoréens aux enfants
d'Israël, et il dit en présence d'Israël:

Soleil, arrête-toi sur Gabaon,
Et toi, lune, sur la vallée d'Ajalon!
13 Et le soleil s'arrêta, et la lune suspendit sa course,
Jusqu'à ce que la nation eût tiré vengeance de ses ennemis.

Cela n'est-il pas écrit dans le livre du Juste?

Le soleil s'arrêta au milieu du ciel,
Et ne se hâta point de se coucher, presque tout un jour.

14 Il n'y a point eu de jour comme celui-
là, ni avant ni après, où l'Éternel ait
écouté la voix d'un homme; car l'É-
15 ternel combattait pour Israël. Et Josué,
et tout Israël avec lui, retourna au camp
à Guilgal.

16 Les cinq rois s'enfuirent, et se cachè-
17 rent dans une caverne à Makkéda. On
le rapporta à Josué, en disant: Les cinq
rois se trouvent cachés dans une caverne
18 à Makkéda. Josué dit: Roulez de grosses
pierres à l'entrée de la caverne, et mettez-y
19 des hommes pour les garder. Et vous, ne
vous arrêtez pas, poursuivez vos ennemis,
et attaquez-les par derrière; ne les laissez
pas entrer dans leurs villes, car l'Éternel,
votre Dieu, les a livrés entre vos mains.
20 Après que Josué et les enfants d'Israël
leur eurent fait éprouver une très-grande
défaite, et les eurent complètement battus,
ceux qui purent échapper se sauvèrent
21 dans les villes fortifiées, et tout le peu-
ple revint tranquillement au camp vers
Josué à Makkéda, sans que personne re-
muât sa langue contre les enfants d'Is-
raël.
22 Josué dit alors: Ouvrez l'entrée de la
caverne, faites-en sortir ces cinq rois, et
23 amenez-les-moi. Ils firent ainsi, et lui
amenèrent les cinq rois, qu'ils avaient
fait sortir de la caverne, le roi de Jéru-
salem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth,
24 le roi de Lakis, le roi d'Églon. Lorsqu'ils
eurent amené ces rois devant Josué, Josué
appela tous les hommes d'Israël, et dit
aux chefs des gens de guerre qui avaient
marché avec lui: Approchez-vous, mettez
vos pieds sur les cous de ces rois. Ils
s'approchèrent, et ils mirent les pieds sur
25 leurs cous. Josué leur dit: Ne craignez
point et ne vous effrayez point, fortifiez-
vous et ayez du courage, car c'est ainsi que
l'Éternel traitera tous vos ennemis contre
26 lesquels vous combattez. Après cela, Josué
les frappa et les fit mourir; il les pendit
à cinq arbres, et ils restèrent pendus aux
27 arbres jusqu'au soir. Vers le coucher du
soleil, Josué ordonna qu'on les descendît
des arbres; on les jeta dans la caverne
où ils s'étaient cachés, et l'on mit à
l'entrée de la caverne de grosses pierres,
qui y sont demeurées jusqu'à ce jour.
28 Josué prit Makkéda le même jour, et
la frappa du tranchant de l'épée; il dé-
voua par interdit le roi, la ville et tous
ceux qui s'y trouvaient; il n'en laissa
échapper aucun, et il traita le roi de
Makkéda comme il avait traité le roi de
Jéricho.
Josué, et tout Israël avec lui, passa de 29
Makkéda à Libna, et il attaqua Libna.
L'Éternel la livra aussi, avec son roi, entre 30
les mains d'Israël, et la frappa du tran-
chant de l'épée, elle et tous ceux qui s'y
trouvaient; il n'en laissa échapper aucun,
et il traita son roi comme il avait traité
le roi de Jéricho.
Josué, et tout Israël avec lui, passa de 31
Libna à Lakis; il campa devant elle, et
il l'attaqua. L'Éternel livra Lakis entre 32
les mains d'Israël, qui la prit le second
jour, et la frappa du tranchant de l'épée,
elle et tous ceux qui s'y trouvaient, comme
il avait traité Libna.
Alors Horam, roi de Guézer, monta 33
pour secourir Lakis. Josué le battit, lui
et son peuple, sans laisser échapper per-
sonne.
Josué, et tout Israël avec lui, passa de 34
Lakis à Églon; ils campèrent devant elle,
et ils l'attaquèrent. Ils la prirent le même 35
jour, et la frappèrent du tranchant de
l'épée, elle et tous ceux qui s'y trouvaient;
Josué la dévoua par interdit le jour même,
comme il avait traité Lakis.
Josué, et tout Israël avec lui, monta 36
d'Églon à Hébron, et ils l'attaquèrent. Ils 37
la prirent, et la frappèrent du tranchant
de l'épée, elle, son roi, toutes les villes qui
en dépendaient, et tous ceux qui s'y trou-
vaient; Josué n'en laissa échapper aucun,
comme il avait fait à Églon, et il la dé-
voua par interdit avec tous ceux qui s'y
trouvaient.
Josué, et tout Israël avec lui, se dirigea 38
sur Debir, et il l'attaqua. Il la prit, elle, 39
son roi, et toutes les villes qui en dépen-
daient; ils les frappèrent du tranchant de
l'épée, et ils dévouèrent par interdit tous
ceux qui s'y trouvaient, sans en laisser
échapper aucun; Josué traita Debir et
son roi comme il avait traité Hébron et
comme il avait traité Libna et son roi.
Josué battit tout le pays, la montagne, 40
le midi, la plaine et les coteaux, et il en
battit tous les rois; il ne laissa échapper
personne, et il dévoua par interdit tout
ce qui respirait, comme l'avait ordonné
l'Éternel, le Dieu d'Israël. Josué les battit 41

de Kadès-Barnéa à Gaza, il battit tout le
42 pays de Gosen jusqu'à Gabaon. Josué
prit en même temps tous ces rois et leur
pays, car l'Éternel, le Dieu d'Israël, com-
43 battait pour Israël. Et Josué, et tout Is-
raël avec lui, retourna au camp à Guilgal.

Grande bataille près des eaux de Mérom; conquêtes dans le nord et dans le reste du pays.

11 Jabin, roi de Hatsor, ayant appris ces
choses, envoya des messagers à Jobab, roi
de Madon, au roi de Schimron, au roi
2 d'Acschaph, aux rois qui étaient au nord
dans la montagne, dans la plaine au midi
de Kinnéreth, dans la vallée, et sur les
3 hauteurs de Dor à l'occident, aux Cana-
néens de l'orient et de l'occident, aux
Amoréens, aux Héthiens, aux Phéréziens,
aux Jébusiens dans la montagne, et aux
Héviens au pied de l'Hermon dans le pays
4 de Mitspa. Ils sortirent, eux et toutes
leurs armées avec eux, formant un peuple
innombrable comme le sable qui est sur
le bord de la mer, et ayant des chevaux
5 et des chars en très-grande quantité. Tous
ces rois fixèrent un lieu de réunion, et
vinrent camper ensemble près des eaux
de Mérom, pour combattre contre Israël.
6 L'Éternel dit à Josué: Ne les crains
point, car demain, à ce moment-ci, je les
livrerai tous frappés devant Israël. Tu
couperas les jarrets à leurs chevaux, et
tu brûleras au feu leurs chars.
7 Josué, avec tous ses gens de guerre,
arriva subitement sur eux près des eaux
de Mérom, et ils se précipitèrent au mi-
8 lieu d'eux. L'Éternel les livra entre les
mains d'Israël; ils les battirent et les
poursuivirent jusqu'à Sidon la grande,
jusqu'à Misrephoth-Maïm, et jusqu'à la
vallée de Mitspa vers l'orient; ils les bat-
tirent, sans en laisser échapper aucun.
9 Josué les traita comme l'Éternel lui avait
dit; il coupa les jarrets à leurs chevaux,
et il brûla leurs chars au feu.
10 A son retour, et dans le même temps,
Josué prit Hatsor, et frappa son roi avec
l'épée. Hatsor était autrefois la principale
11 ville de tous ces royaumes. On frappa du
tranchant de l'épée et l'on dévoua par
interdit tous ceux qui s'y trouvaient, il
ne resta rien de ce qui respirait, et l'on
mit le feu à Hatsor.
12 Josué prit aussi toutes les villes de ces
rois et tous leurs rois, et il les frappa du
tranchant de l'épée, il les dévoua par
interdit, comme l'avait ordonné Moïse,
13 serviteur de l'Éternel. Mais Israël ne
brûla aucune des villes situées sur des
collines, à l'exception seulement de Hat-
14 sor qui fut brûlée par Josué. Les enfants
d'Israël gardèrent pour eux tout le butin
de ces villes et le bétail; mais ils frap-
pèrent du tranchant de l'épée tous les
hommes, jusqu'à ce qu'ils les eussent
détruits, sans rien laisser de ce qui respi-
15 rait. Josué exécuta les ordres de l'Éternel
à Moïse, son serviteur, et de Moïse à
Josué, il ne négligea rien de tout ce que
l'Éternel avait ordonné à Moïse.
16 C'est ainsi que Josué s'empara de tout
ce pays, de la montagne, de tout le midi,
de tout le pays de Gosen, de la vallée, de
la plaine, de la montagne d'Israël et de
ses vallées, depuis la montagne nue qui 17
s'élève vers Séir jusqu'à Baal-Gad, dans
la vallée du Liban, au pied de la mon-
tagne d'Hermon. Il prit tous leurs rois,
les frappa et les fit mourir. La guerre que 18
soutint Josué contre tous ces rois fut de
longue durée. Il n'y eut aucune ville qui 19
fit la paix avec les enfants d'Israël, ex-
cepté Gabaon habitée par les Héviens; ils
les prirent toutes en combattant. Car l'É- 20
ternel permit que ces peuples s'obstinas-
sent à faire la guerre contre Israël, afin
qu'Israël les dévouât par interdit, sans
qu'il y eût pour eux de miséricorde, et
qu'il les détruisît, comme l'Éternel l'avait
ordonné à Moïse.
Dans le même temps, Josué se mit en 21
marche, et il extermina les Anakim de la
montagne d'Hébron, de Debir, d'Anab, de
toute la montagne de Juda et de toute la
montagne d'Israël; Josué les dévoua par
interdit, avec leurs villes. Il ne resta point 22
d'Anakim dans le pays des enfants d'Is-
raël; il n'en resta qu'à Gaza, à Gath et
à Asdod.
Josué s'empara donc de tout le pays, 23
selon tout ce que l'Éternel avait dit à
Moïse. Et Josué le donna en héritage à
Israël, à chacun sa portion, d'après leurs
tribus. Puis, le pays fut en repos et sans
guerre.

Rois vaincus.

Voici les rois que les enfants d'Israël 12
battirent, et dont ils possédèrent le pays
de l'autre côté du Jourdain, vers le soleil
levant, depuis le torrent de l'Arnon jus-
qu'à la montagne d'Hermon, avec toute
la plaine à l'orient.
Sihon, roi des Amoréens, qui habitait 2
à Hesbon. Sa domination s'étendait de-
puis Aroër, qui est au bord du torrent de
l'Arnon, et, depuis le milieu du torrent,
sur la moitié de Galaad, jusqu'au torrent
de Jabbok, frontière des enfants d'Am-
mon; sur la plaine, jusqu'à la mer de 3
Kinnéreth à l'orient, et jusqu'à la mer de
la plaine, la mer Salée, à l'orient vers
Beth-Jeschimoth; et du côté du midi, sur
le pied du Pisga.
Og, roi de Basan, seul reste des Re- 4
phaïm, qui habitait à Aschtaroth et à
Édréï. Sa domination s'étendait sur la 5
montagne d'Hermon, sur Salca, sur tout
Basan jusqu'à la frontière des Gueschu-
riens et des Maacathiens, et sur la moitié
de Galaad, frontière de Sihon, roi de
Hesbon.
Moïse, serviteur de l'Éternel, et les en- 6
fants d'Israël, les battirent; et Moïse,
serviteur de l'Éternel, donna leur pays en
possession aux Rubénites, aux Gadites, et
à la moitié de la tribu de Manassé.
Voici les rois que Josué et les enfants 7
d'Israël battirent de ce côté-ci du Jour-
dain, à l'occident, depuis Baal-Gad dans
la vallée du Liban jusqu'à la montagne
nue qui s'élève vers Séir. Josué donna

leur pays en possession aux tribus d'Is-
8 raël, à chacune sa portion, dans la mon-
tagne, dans la vallée, dans la plaine, sur
les coteaux, dans le désert, et dans le
midi: pays des Héthiens, des Amoréens,
des Cananéens, des Phéréziens, des Hé-
viens et des Jébusiens.
9 Le roi de Jéricho, un; le roi d'Aï, près
10 de Béthel, un; le roi de Jérusalem, un;
11 le roi d'Hébron, un; le roi de Jarmuth,
12 un; le roi de Lakis, un; le roi d'Églon,
13 un; le roi de Guézer, un; le roi de Debir,
14 un; le roi de Guéder, un; le roi de Hor-
ma, un; le roi d'Arad, un; le roi de Libna, 15
un; le roi d'Adullam, un; le roi de Mak- 16
kéda, un; le roi de Béthel, un; le roi de 17
Tappuach, un; le roi de Hépher, un; le 18
roi d'Aphek, un; le roi de Lascharon, un;
le roi de Madon, un; le roi de Hatsor, un; 19
le roi de Schimron-Meron, un; le roi 20
d'Acschaph, un; le roi de Taanac, un; le 21
roi de Meguiddo, un; le roi de Kédesch, 22
un; le roi de Jokneam, au Carmel, un; le 23
roi de Dor, sur les hauteurs de Dor, un;
le roi de Gojim, près de Guilgal, un; le roi 24
de Thirtsa, un. Total des rois: trente-un.

PARTAGE DU PAYS DE CANAAN

Chap. XIII—XXIV.

Partage du pays à l'orient du Jourdain.

13 Josué était vieux, avancé en âge. L'É-
ternel lui dit alors: Tu es devenu vieux,
tu es avancé en âge, et le pays qui te reste
2 à soumettre est très-grand. Voici le pays
qui reste: tous les districts des Philistins et
3 tout le territoire des Gueschuriens, de-
puis le Schichor qui coule devant l'Égypte
jusqu'à la frontière d'Ékron au nord, con-
trée qui doit être tenue pour cananéenne,
et qui est occupée par les cinq princes
des Philistins, celui de Gaza, celui d'Asdod,
celui d'Askalon, celui de Gath et celui
4 d'Ékron, et par les Avviens; à partir du
midi, tout le pays des Cananéens, et
Meara qui est aux Sidoniens, jusqu'à
Aphek, jusqu'à la frontière des Amoréens;
5 le pays des Guibliens, et tout le Liban vers
le soleil levant, depuis Baal-Gad au pied de
la montagne d'Hermon jusqu'à l'entrée de
6 Hamath; tous les habitants de la mon-
tagne depuis le Liban jusqu'à Misrephoth-
Maïm, tous les Sidoniens. Je les chasserai
devant les enfants d'Israël. Donne seule-
ment ce pays en héritage par le sort à Is-
7 raël, comme je te l'ai prescrit; et divise
maintenant ce pays par portions entre les
neuf tribus et la demi-tribu de Manassé.
8 Les Rubénites et les Gadites, avec l'autre
moitié de la tribu de Manassé, ont reçu
leur héritage, que Moïse leur a donné de
l'autre côté du Jourdain, à l'orient, comme
le leur a donné Moïse, serviteur de l'É-
9 ternel: depuis Aroër sur les bords du
torrent de l'Arnon, et depuis la ville qui
est au milieu de la vallée, toute la plaine
10 de Médeba, jusqu'à Dibon; toutes les villes
de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait
à Hesbon, jusqu'à la frontière des enfants
11 d'Ammon; Galaad, le territoire des Gue-
schuriens et des Maacathiens, toute la mon-
tagne d'Hermon, et tout Basan, jusqu'à
12 Salca; tout le royaume d'Og en Basan, qui
régnait à Aschtaroth et à Édréï, et qui
était le seul reste des Rephaïm. Moïse
13 battit ces rois, et les chassa. Mais les en-
fants d'Israël ne chassèrent point les Gue-
schuriens et les Maacathiens, qui ont habité
au milieu d'Israël jusqu'à ce jour.
La tribu de Lévi fut la seule à laquelle 14
Moïse ne donna point d'héritage; les sa-
crifices consumés par le feu devant l'É-
ternel, le Dieu d'Israël, tel fut son hé-
ritage, comme il le lui avait dit.
Moïse avait donné à la tribu des fils 15
de Ruben une part selon leurs familles.
Ils eurent pour territoire, à partir d'Aroër 16
sur les bords du torrent de l'Arnon, et de
la ville qui est au milieu de la vallée,
toute la plaine près de Médeba, Hesbon 17
et toutes ses villes dans la plaine, Dibon,
Bamoth-Baal, Beth-Baal-Meon, Jahats, 18
Kedémoth, Méphaath, Kirjathaïm, Sibma, 19
Tséreth-Haschachar sur la montagne de
la vallée, Beth-Peor, les coteaux du Pisga, 20
Beth-Jeschimoth, toutes les villes de la 21
plaine, et tout le royaume de Sihon, roi
des Amoréens, qui régnait à Hesbon:
Moïse l'avait battu, lui et les princes de
Madian, Évi, Rékem, Tsur, Hur et Réba,
princes qui relevaient de Sihon et qui
habitaient dans le pays. Parmi ceux que 22
tuèrent les enfants d'Israël, ils avaient
aussi fait périr avec l'épée le devin Ba-
laam, fils de Beor. Le Jourdain servait 23
de limite au territoire des fils de Ruben.
Voilà l'héritage des fils de Ruben selon
leurs familles; les villes et leurs villages.
Moïse avait donné à la tribu de Gad, 24
aux fils de Gad, une part selon leurs fa-
milles. Ils eurent pour territoire Jaezer, 25
toutes les villes de Galaad, la moitié du
pays des enfants d'Ammon jusqu'à Aroër
vis-à-vis de Rabba, depuis Hesbon jusqu'à 26
Ramath-Mitspé et Bethonim, depuis Ma-
hanaïm jusqu'à la frontière de Debir, et, 27
dans la vallée, Beth-Haram, Beth-Nimra,
Succoth et Tsaphon, reste du royaume de
Sihon, roi de Hesbon, ayant le Jourdain
pour limite jusqu'à l'extrémité de la mer
de Kinnéreth de l'autre côté du Jourdain,
à l'orient. Voilà l'héritage des fils de Gad 28
selon leurs familles; les villes et leurs
villages.
Moïse avait donné à la demi-tribu de 29
Manassé, aux fils de Manassé, une part
selon leurs familles. Ils eurent pour terri- 30
toire, à partir de Mahanaïm, tout Basan,

tout le royaume d'Og, roi de Basan, et
tous les bourgs de Jaïr en Basan, soixante
31 villes. La moitié de Galaad, Aschtaroth
et Édréï, villes du royaume d'Og en Basan,
échurent aux fils de Makir, fils de Manassé,
à la moitié des fils de Makir, selon
leurs familles.
32 Telles sont les parts que fit Moïse, lorsqu'il
était dans les plaines de Moab, de
l'autre côté du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho,
à l'orient.
33 Moïse ne donna point d'héritage à la
tribu de Lévi; l'Éternel, le Dieu d'Israël,
tel fut son héritage, comme il le lui avait
dit.

Partage du pays à l'occident du Jourdain.—Le territoire d'Hébron accordé à Caleb.

14 Voici ce que les enfants d'Israël reçurent
en héritage dans le pays de Canaan,
ce que partagèrent entre eux le
prêtre Éléazar, Josué, fils de Nun, et les
chefs de famille des tribus des enfants
2 d'Israël. Le partage eut lieu d'après le
sort, comme l'Éternel l'avait ordonné par
Moïse, pour les neuf tribus et pour la
3 demi-tribu. Car Moïse avait donné un
héritage aux deux tribus et à la demi-tribu
de l'autre côté du Jourdain; mais
il n'avait point donné aux Lévites d'héritage
4 ritage parmi eux. Les fils de Joseph formaient
deux tribus, Manassé et Éphraïm;
et l'on ne donna point de part aux Lévites
dans le pays, si ce n'est des villes
pour habitation, et les banlieues pour
5 leurs troupeaux et pour leurs biens. Les
enfants d'Israël se conformèrent aux ordres
que l'Éternel avait donnés à Moïse,
et ils partagèrent le pays.
6 Les fils de Juda s'approchèrent de Josué,
à Guilgal; et Caleb, fils de Jephunné,
le Kenizien, lui dit: Tu sais ce que l'Éternel
a déclaré à Moïse, homme de Dieu,
au sujet de moi et au sujet de toi, à
7 Kadès-Barnéa. J'étais âgé de quarante
ans lorsque Moïse, serviteur de l'Éternel,
m'envoya de Kadès-Barnéa pour explorer
le pays; et je lui fis un rapport avec
8 droiture de cœur. Mes frères qui étaient
montés avec moi découragèrent le peuple,
mais moi je suivis pleinement la voie
9 de l'Éternel, mon Dieu. Et ce jour-là
Moïse jura, en disant: Le pays que ton
pied a foulé sera ton héritage à perpétuité,
pour toi et pour tes enfants, parce
que tu as pleinement suivi la voie de
10 l'Éternel, mon Dieu. Maintenant voici,
l'Éternel m'a fait vivre, comme il l'a dit.
Il y a quarante-cinq ans que l'Éternel
parlait ainsi à Moïse, lorsqu'Israël marchait
dans le désert; et maintenant voici,
je suis âgé aujourd'hui de quatre-vingt-
11 cinq ans. Je suis encore vigoureux comme
au jour où Moïse m'envoya; j'ai autant
de force que j'en avais alors, soit
pour combattre, soit pour sortir et pour
12 entrer. Donne-moi donc cette montagne
dont l'Éternel a parlé dans ce temps-là;
car tu appris alors qu'il s'y trouve des
Anakim, et qu'il y a des villes grandes
et fortifiées. L'Éternel sera peut-être avec
moi, et je les chasserai, comme l'Éternel
a dit.
Josué bénit Caleb, fils de Jephunné, et 13
il lui donna Hébron pour héritage. C'est 14
ainsi que Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien,
a eu jusqu'à ce jour Hébron pour
héritage, parce qu'il avait pleinement suivi
la voie de l'Éternel, le Dieu d'Israël.
Hébron s'appelait autrefois Kirjath-Arba: 15
Arba avait été l'homme le plus grand
parmi les Anakim.
Le pays fut dès lors en repos et sans
guerre.

Territoire échu à la tribu de Juda.

La part échue par le sort à la tribu 15
des fils de Juda, selon leurs familles,
s'étendait vers la frontière d'Édom jusqu'au
désert de Tsin, au midi, à l'extrémité
méridionale.
Ainsi, leur limite méridionale partait 2
de l'extrémité de la mer Salée, de la
langue qui fait face au sud. Elle se pro- 3
longeait au midi de la montée d'Akrabbim,
passait par Tsin, et montait au midi
de Kadès-Barnéa; elle passait de là par
Hetsron, montait vers Addar, et tournait
à Karkaa; elle passait ensuite par Ats- 4
mon, et continuait jusqu'au torrent d'Égypte,
pour aboutir à la mer. Ce sera
votre limite au midi.
La limite orientale était la mer Salée 5
jusqu'à l'embouchure du Jourdain.
La limite septentrionale partait de la
langue de mer qui est à l'embouchure
du Jourdain. Elle montait vers Beth- 6
Hogla, passait au nord de Beth-Araba,
et s'élevait jusqu'à la pierre de Bohan,
fils de Ruben; elle montait à Debir, à 7
quelque distance de la vallée d'Acor, et
se dirigeait vers le nord du côté de Guilgal,
qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim
au sud du torrent. Elle passait près
des eaux d'En-Schémesch, et se prolongeait
jusqu'à En-Roguel. Elle montait 8
de là par la vallée de Ben-Hinnom au
côté méridional de Jebus, qui est Jérusalem,
puis s'élevait jusqu'au sommet
de la montagne, qui est devant la vallée
de Hinnom à l'occident, et à l'extrémité
de la vallée des Rephaïm au nord. Du 9
sommet de la montagne elle s'étendait
jusqu'à la source des eaux de Nephthoach,
continuait vers les villes de la montagne
d'Éphron, et se prolongeait par Baala, qui
est Kirjath-Jearim. De Baala elle tour- 10
nait à l'occident vers la montagne de Séir,
traversait le côté septentrional de la montagne
de Jearim, à Kesalon, descendait
à Beth-Schémesch, et passait par Thimna.
Elle continuait sur le côté septentrional 11
d'Ékron, s'étendait vers Schicron, passait
par la montagne de Baala, et se prolongeait
jusqu'à Jabneel, pour aboutir à la mer.
La limite occidentale était la grande 12
mer[1].
Telles furent de tous les côtés les limites
des fils de Juda, selon leurs familles.

1 La mer Méditerranée.

13 On donna à Caleb, fils de Jephunné,
une part au milieu des fils de Juda,
comme l'Éternel l'avait ordonné à Josué;
on lui donna Kirjath-Arba, qui est Hé-
14 bron: Arba était le père d'Anak. Caleb
en chassa les trois fils d'Anak: Schéschaï,
15 Ahiman et Talmaï, enfants d'Anak. De
là il monta contre les habitants de Debir:
Debir s'appelait autrefois Kirjath-Sépher.
16 Caleb dit: Je donnerai ma fille Acsa pour
femme à celui qui battra Kirjath-Sépher
17 et qui la prendra. Othniel, fils de Kenaz,
frère de Caleb, s'en empara; et Caleb lui
18 donna pour femme sa fille Acsa. Lors-
qu'elle fut entrée chez Othniel, elle le
sollicita de demander à son père un
champ. Elle descendit de dessus son
19 âne; et Caleb lui dit: Qu'as-tu? Elle ré-
pondit: Fais-moi un présent, car tu m'as
donné une terre du midi; donne-moi
aussi des sources d'eau. Et il lui donna
les sources supérieures et les sources in-
férieures.
20 Tel fut l'héritage des fils de Juda, selon
leurs familles.
21 Les villes situées dans la contrée du
midi, à l'extrémité de la tribu des fils
de Juda, vers la frontière d'Édom, é-
22 taient: Kabtseel, Éder, Jagur, Kina, Di-
23 mona, Adada, Kédesch, Hatsor, Ithnan,
24 Ziph, Thélem, Bealoth, Hatsor-Hadattha,
26 Kerijoth-Hetsron, qui est Hatsor, Amam,
27 Schema, Molada, Hatsar-Gadda, Hesch-
28 mon, Beth-Paleth, Hatsar-Schual, Beer-
29 Schéba, Bizjothja, Baala, Ijjim, Atsem,
30 Eltholad, Kesil, Horma, Tsiklag, Mad-
32 manna, Sansanna, Lebaoth, Schilhim, Aïn,
et Rimmon. Total des villes: vingt-neuf,
et leurs villages.
33 Dans la plaine: Eschthaol, Tsorea,
34 Aschna, Zanoach, En-Gannim, Tappuach,
35 Énam, Jarmuth, Adullam, Soco, Azéka,
36 Schaaraïm, Adithaïm, Guedéra, et Gue-
dérothaïm; quatorze villes, et leurs vil-
37 lages. Tsenan, Hadascha, Migdal-Gad,
38 Dilean, Mitspé, Joktheel, Lakis, Botskath,
40 Églon, Cabbon, Lachmas, Kithlisch, Gue-
déroth, Beth-Dagon, Naama, et Makkéda;
42 seize villes, et leurs villages. Libna, Éther,
43 Aschan, Jiphtach, Aschna, Netsib, Keïla,
Aczib, et Maréscha; neuf villes, et leurs
45 villages. Ékron, les villes de son ressort,
46 et ses villages; depuis Ékron et à l'oc-
cident, toutes les villes près d'Asdod, et
47 leurs villages; Asdod, les villes de son
ressort, et ses villages; Gaza, les villes de
son ressort, et ses villages, jusqu'au tor-
rent d'Égypte, et à la grande mer qui
sert de limite.
48 Dans la montagne: Schamir, Jatthir,
49 Soco, Danna, Kirjath-Sanna, qui est De-
50 bir, Anab, Eschthemo, Anim, Gosen, Ho-
lon, et Guilo; onze villes, et leurs villages.
52 Arab, Duma, Éschean, Janum, Beth-Tap-
54 puach, Aphéka, Humta, Kirjath-Arba, qui
est Hébron, et Tsior; neuf villes, et leurs
55 villages. Maon, Carmel, Ziph, Juta, Jiz-
57 reel, Jokdeam, Zanoach, Kaïn, Guibea, et
58 Thimna; dix villes, et leurs villages. Hal-
59 hul, Beth-Tsur, Guedor, Maarath, Beth-
Anoth, et Elthekon; six villes, et leurs
villages. Kirjath-Baal, qui est Kirjath- 60
Jearim, et Rabba; deux villes, et leurs
villages.
Dans le désert: Beth-Araba, Middin, 61
Secaca, Nibschan, Ir-Hammélach[1], et En- 62
Guédi; six villes, et leurs villages.
Les fils de Juda ne purent pas chasser 63
les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem,
et les Jébusiens ont habité avec les fils
de Juda à Jérusalem jusqu'à ce jour.

Territoire échu à la tribu d'Éphraïm.

La part échue par le sort aux fils de **16**
Joseph s'étendait depuis le Jourdain
près de Jéricho, vers les eaux de Jéricho,
à l'orient. La limite suivait le désert qui
s'élève de Jéricho à Béthel par la mon-
tagne. Elle continuait de Béthel à Luz, 2
et passait vers la frontière des Arkiens
par Atharoth. Puis elle descendait à l'oc- 3
cident vers la frontière des Japhléthiens
jusqu'à celle de Beth-Horon la basse et
jusqu'à Guézer, pour aboutir à la mer.
C'est là que reçurent leur héritage les 4
fils de Joseph, Manassé et Éphraïm.
Voici les limites des fils d'Éphraïm, se- 5
lon leurs familles.
La limite de leur héritage était, à l'o-
rient, Atharoth-Addar jusqu'à Beth-Ho-
ron la haute. Elle continuait du côté 6
de l'occident vers Mikmethath au nord,
tournait à l'orient vers Thaanath-Silo,
et passait dans la direction de l'orient
par Janoach. De Janoach elle descen- 7
dait à Atharoth et à Naaratha, touchait
à Jéricho, et se prolongeait jusqu'au
Jourdain. De Tappuach elle allait vers 8
l'occident au torrent de Kana, pour a-
boutir à la mer.
Tel fut l'héritage de la tribu des fils
d'Éphraïm, selon leurs familles.
Les fils d'Éphraïm avaient aussi des 9
villes séparées au milieu de l'héritage
des fils de Manassé, toutes avec leurs
villages.
Ils ne chassèrent point les Cananéens 10
qui habitaient à Guézer, et les Cananéens
ont habité au milieu d'Éphraïm jusqu'à
ce jour, mais ils furent assujettis à un
tribut.

Territoire échu à la demi-tribu de Manassé.

Une part échut aussi par le sort à **17**
la tribu de Manassé, car il était le pre-
mier-né de Joseph. Makir, premier-né
de Manassé et père de Galaad, avait eu
Galaad et Basan, parce qu'il était un
homme de guerre. On donna par le sort 2
une part aux autres fils de Manassé,
selon leurs familles, aux fils d'Abiézer,
aux fils de Hélek, aux fils d'Asriel, aux
fils de Sichem, aux fils de Hépher, aux
fils de Schemida: ce sont là les enfants
mâles de Manassé, fils de Joseph, selon
leurs familles. Tselophchad, fils de Hé- 3
pher, fils de Galaad, fils de Makir, fils
de Manassé, n'eut point de fils, mais

[1] La ville du sel.

il eut des filles dont voici les noms:
Machla, Noa, Hogla, Milca et Thirtsa.
4 Elles se présentèrent devant le prêtre
Éléazar, devant Josué, fils de Nun, et
devant les princes, en disant: L'Éternel
a commandé à Moïse de nous donner
un héritage parmi nos frères. Et on
leur donna, selon l'ordre de l'Éternel,
un héritage parmi les frères de leur père.
5 Il échut dix portions à Manassé, outre
le pays de Galaad et de Basan, qui est
6 de l'autre côté du Jourdain. Car les
filles de Manassé eurent un héritage par-
mi ses fils, et le pays de Galaad fut pour
les autres fils de Manassé.
7 La limite de Manassé s'étendait d'Aser
à Micmethath, qui est près de Sichem,
et allait à Jamin vers les habitants d'En-
8 Tappuach. Le pays de Tappuach était
aux fils de Manassé, mais Tappuach sur
la frontière de Manassé était aux fils
9 d'Éphraïm. La limite descendait au tor-
rent de Kana, au midi du torrent. Ces
villes étaient à Éphraïm, au milieu des
villes de Manassé. La limite de Manassé
au nord du torrent aboutissait à la mer.
10 Le territoire du midi était à Éphraïm,
celui du nord à Manassé, et la mer leur
servait de limite; ils touchaient à Aser
vers le nord, et à Issacar vers l'orient.
11 Manassé possédait dans Issacar et dans
Aser: Beth-Schean et les villes de son
ressort, Jibleam et les villes de son res-
sort, les habitants de Dor et les villes
de son ressort, les habitants d'En-Dor et
les villes de son ressort, les habitants de
Thaanac et les villes de son ressort, et
les habitants de Meguiddo et les villes
de son ressort, trois contrées.
12 Les fils de Manassé ne purent pas pren-
dre possession de ces villes, et les Cana-
13 néens voulurent rester dans ce pays. Lors-
que les enfants d'Israël furent assez forts,
ils assujettirent les Cananéens à un tribut,
mais ils ne les chassèrent point.
14 Les fils de Joseph parlèrent à Josué,
et dirent: Pourquoi nous as-tu donné en
héritage un seul lot, une seule part, tan-
dis que nous formons un peuple nom-
breux et que l'Éternel nous a bénis jus-
15 qu'à présent? Josué leur dit: Si vous êtes
un peuple nombreux, montez à la forêt,
et vous l'abattrez pour vous y faire de
la place dans le pays des Phéréziens et
des Rephaïm, puisque la montagne d'É-
16 phraïm est trop étroite pour vous. Les fils
de Joseph dirent: La montagne ne nous
suffira pas, et il y a des chars de fer
chez tous les Cananéens qui habitent la
vallée, chez ceux qui sont à Beth-Schean
et dans les villes de son ressort, et chez
ceux qui sont dans la vallée de Jizreel.
17 Josué dit à la maison de Joseph, à É-
phraïm et à Manassé: Vous êtes un peuple
nombreux, et votre force est grande, vous
18 n'aurez pas un simple lot. Mais vous
aurez la montagne, car c'est une forêt
que vous abattrez et dont les issues se-
ront à vous, et vous chasserez les Cana-
néens, malgré leurs chars de fer et malgré
leur force.

Territoires échus aux sept tribus de Benjamin, de Siméon, de Zabulon, d'Issacar, d'Aser, de Nephthali, et de Dan.—La ville de Thimnath-Sérach accordée à Josué.

Toute l'assemblée des enfants d'Israël 18
se réunit à Silo, et ils y placèrent la
tente d'assignation. Le pays était soumis
devant eux.
Il restait sept tribus des enfants d'Israël 2
qui n'avaient pas encore reçu leur héri-
tage. Josué dit aux enfants d'Israël: Jus- 3
ques à quand négligerez-vous de prendre
possession du pays que l'Éternel, le Dieu
de vos pères, vous a donné? Choisissez 4
trois hommes par tribu, et je les ferai
partir. Ils se lèveront, parcourront le pays,
traceront un plan en vue du partage, et
reviendront auprès de moi. Ils le divise- 5
ront en sept parts; Juda restera dans ses
limites au midi, et la maison de Joseph
restera dans ses limites au nord. Vous 6
donc, vous tracerez un plan du pays en
sept parts, et vous me l'apporterez ici. Je
jetterai pour vous le sort devant l'Éternel,
notre Dieu. Mais il n'y aura point de part 7
pour les Lévites au milieu de vous, car
le sacerdoce de l'Éternel est leur héritage;
et Gad, Ruben et la demi-tribu de Ma-
nassé, ont reçu leur héritage, que Moïse,
serviteur de l'Éternel, leur a donné de
l'autre côté du Jourdain, à l'orient. Lors- 8
que ces hommes se levèrent et partirent
pour tracer un plan du pays, Josué leur
donna cet ordre: Allez, parcourez le pays,
tracez-en un plan, et revenez auprès de
moi; puis je jetterai pour vous le sort
devant l'Éternel, à Silo. Ces hommes par- 9
tirent, parcoururent le pays, et en tracè-
rent d'après les villes un plan en sept
parts, dans un livre; et ils revinrent au-
près de Josué dans le camp à Silo. Josué 10
jeta pour eux le sort à Silo devant l'É-
ternel, et il fit le partage du pays entre
les enfants d'Israël, en donnant à chacun
sa portion.
Le sort tomba sur la tribu des fils de 11
Benjamin, selon leurs familles, et la part
qui leur échut par le sort avait ses limites
entre les fils de Juda et les fils de Joseph.
Du côté septentrional, leur limite par- 12
tait du Jourdain. Elle montait au nord
de Jéricho, s'élevait dans la montagne
vers l'occident, et aboutissait au désert
de Beth-Aven. Elle passait de là par Luz, 13
au midi de Luz, qui est Béthel, et elle
descendait à Atharoth-Addar par-dessus
la montagne qui est au midi de Beth-
Horon la basse.
Du côté occidental, la limite se pro- 14
longeait et tournait au midi depuis la
montagne qui est vis-à-vis de Beth-Horon;
elle continuait vers le midi, et aboutissait
à Kirjath-Baal, qui est Kirjath-Jearim,
ville des fils de Juda. C'était le côté oc-
cidental.
Le côté méridional commençait à l'ex- 15
trémité de Kirjath-Jearim. La limite se
prolongeait vers l'occident jusqu'à la
source des eaux de Nephthoach. Elle 16
descendait à l'extrémité de la montagne
qui est vis-à-vis de la vallée de Ben-

Hinnom, dans la vallée des Rephaïm
au nord. Elle descendait par la vallée
de Hinnom, sur le côté méridional des
17 Jébusiens, jusqu'à En-Roguel. Elle se di-
rigeait vers le nord à En-Schémesch, puis
à Gueliloth, qui est vis-à-vis de la montée
d'Adummim, et elle descendait à la pierre
18 de Bohan, fils de Ruben. Elle passait sur
le côté septentrional en face d'Araba, des-
19 cendait à Araba, et continuait sur le
côté septentrional de Beth-Hogla, pour
aboutir à la langue septentrionale de la
mer Salée, vers l'embouchure du Jourdain
au midi. C'était la limite méridionale.
20 Du côté oriental, le Jourdain formait la
limite.
Tel fut l'héritage des fils de Benjamin,
selon leurs familles, avec ses limites de
tous les côtés.
21 Les villes de la tribu des fils de Benjamin,
selon leurs familles, étaient: Jéricho, Beth-
22 Hogla, Émek-Ketsits, Beth-Araba, Tse-
23 maraïm, Béthel, Avvim, Para, Ophra,
24 Kephar-Ammonaï, Ophni, et Guéba;
25 douze villes, et leurs villages. Gabaon,
26 Rama, Beéroth, Mitspé, Kephira, Motsa,
27 Rékem, Jirpeel, Thareala, Tséla, Éleph,
Jebus, qui est Jérusalem, Guibeath, et
Kirjath; quatorze villes, et leurs villages.
Tel fut l'héritage des fils de Benjamin,
selon leurs familles.

19 La seconde part échut par le sort à
Siméon, à la tribu des fils de Siméon,
selon leurs familles. Leur héritage était
au milieu de l'héritage des fils de Juda.
2 Ils eurent dans leur héritage: Beer-
3 Schéba, Schéba, Molada, Hatsar-Schual,
4 Bala, Atsem, Eltholad, Bethul, Horma,
5 Tsiklag, Beth-Marcaboth, Hatsar-Susa,
6 Beth-Lebaoth, et Scharuchen, treize villes,
7 et leurs villages; Aïn, Rimmon, Éther, et
8 Aschan, quatre villes, et leurs villages; et
tous les villages aux environs de ces villes,
jusqu'à Baalath-Beer, qui est Ramath du
midi.
Tel fut l'héritage de la tribu des fils de
9 Siméon, selon leurs familles. L'héritage
des fils de Siméon fut pris sur la portion
des fils de Juda; car la portion des fils de
Juda était trop grande pour eux, et c'est
au milieu de leur héritage que les fils de
Siméon reçurent le leur.
10 La troisième part échut par le sort aux
fils de Zabulon, selon leurs familles.
La limite de leur héritage s'étendait jus-
11 qu'à Sarid. Elle montait à l'occident vers
Mareala, et touchait à Dabbéscheth, puis
au torrent qui coule devant Jokneam.
12 De Sarid elle tournait à l'orient, vers le
soleil levant, jusqu'à la frontière de Kis-
loth-Thabor, continuait à Dabrath, et
13 montait à Japhia. De là elle passait à
l'orient par Guittha-Hépher, par Ittha-
Katsin, continuait à Rimmon, et se pro-
14 longeait jusqu'à Néa. Elle tournait en-
suite du côté du nord vers Hannathon,
et aboutissait à la vallée de Jiphthach-El.
15 De plus, Katthath, Nahalal, Schimron,
Jideala, Bethléhem. Douze villes, et leurs
villages.
16 Tel fut l'héritage des fils de Zabulon,
selon leurs familles, ces villes-là et leurs
villages.
La quatrième part échut par le sort à 17
Issacar, aux fils d'Issacar, selon leurs fa-
milles.
Leur limite passait par Jizreel, Kesul- 18
loth, Sunem, Hapharaïm, Schion, Ana- 19
charath, Rabbith, Kischjon, Abets, Ré- 20
meth, En-Gannim, En-Hadda, et Beth-
Patsets; elle touchait à Thabor, à Scha- 22
chatsima, à Beth-Schémesch, et aboutis-
sait au Jourdain. Seize villes, et leurs
villages.
Tel fut l'héritage de la tribu des fils 23
d'Issacar, selon leurs familles, ces villes-là
et leurs villages.
La cinquième part échut par le sort à 24
la tribu des fils d'Aser, selon leurs fa-
milles.
Leur limite passait par Helkath, Hali, 25
Béthen, Acschaph, Allammélec, Amead et 26
Mischeal; elle touchait, vers l'occident, au
Carmel et au Schichor-Libnath; puis elle 27
tournait du côté de l'orient à Beth-Dagon,
atteignait Zabulon et la vallée de Jiph-
thach-El au nord de Beth-Émek et de
Neïel, et se prolongeait vers Cabul, à
gauche, et vers Ébron, Rehob, Hammon 28
et Kana, jusqu'à Sidon la grande. Elle 29
tournait ensuite vers Rama jusqu'à la
ville forte de Tyr, et vers Hosa, pour
aboutir à la mer, par la contrée d'Aczib.
De plus, Umma, Aphek et Rehob. Vingt- 30
deux villes, et leurs villages.
Tel fut l'héritage de la tribu des fils 31
d'Aser, selon leurs familles, ces villes-là
et leurs villages.
La sixième part échut par le sort aux 32
fils de Nephthali, selon leurs familles.
Leur limite s'étendait depuis Héleph, 33
depuis Allon, par Tsaanannim, Adami-
Nékeb et Jabneel, jusqu'à Lakkum, et
elle aboutissait au Jourdain. Elle tournait 34
vers l'occident à Aznoth-Thabor, et de là
continuait à Hukkok; elle touchait à
Zabulon du côté du midi, à Aser du côté
de l'occident, et à Juda; le Jourdain était
du côté de l'orient. Les villes fortes é- 35
taient: Tsiddim, Tser, Hammath, Rak-
kath, Kinnéreth, Adama, Rama, Hatsor, 36
Kédesch, Édréï, En-Hatsor, Jireon, Mig- 37
dal-El, Horem, Beth-Anath et Beth-Ché-
mesch. Dix-neuf villes, et leurs villages.
Tel fut l'héritage de la tribu des fils de 39
Nephthali, selon leurs familles, ces villes-
là et leurs villages.
La septième part échut par le sort à 40
la tribu des fils de Dan, selon leurs fa-
milles.
La limite de leur héritage comprenait 41
Tsorea, Eschthaol, Ir-Schémesch, Schaal- 42
abbin, Ajalon, Jithla, Élon, Thimnatha, 43
Ékron, Eltheké, Guibbethon, Baalath, 44
Jehud, Bené-Berak, Gath-Rimmon, Mé- 45
Jarkon et Rakkon, avec le territoire vis-
à-vis de Japho. Le territoire des fils de 47
Dan s'étendait hors de chez eux. Les
fils de Dan montèrent et combattirent
contre Léschem; ils s'en emparèrent et
la frappèrent du tranchant de l'épée;
ils en prirent possession, s'y établirent,

et l'appelèrent Dan, du nom de Dan,
leur père.
48 Tel fut l'héritage de la tribu des fils de
Dan, selon leurs familles, ces villes-là et
leurs villages.
49 Lorsqu'ils eurent achevé de faire le
partage du pays, d'après ses limites, les
enfants d'Israël donnèrent à Josué, fils
de Nun, une possession au milieu d'eux.
50 Selon l'ordre de l'Éternel, ils lui donnè-
rent la ville qu'il demanda, Thimnath-
Sérach, dans la montagne d'Éphraïm. Il
rebâtit la ville, et y fit sa demeure.
51 Tels sont les héritages que le prêtre
Éléazar, Josué, fils de Nun, et les chefs
de famille des tribus des enfants d'Is-
raël, distribuèrent par le sort devant l'É-
ternel à Silo, à l'entrée de la tente d'as-
signation. Ils achevèrent ainsi le partage
du pays.

Les six villes de refuge.

20 L'Éternel parla à Josué, et dit:
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis: É-
tablissez-vous, comme je vous l'ai ordonné
3 par Moïse, des villes de refuge, où pourra
s'enfuir le meurtrier qui aura tué quel-
qu'un involontairement, sans intention;
elles vous serviront de refuge contre le
4 vengeur du sang. Le meurtrier s'enfuira
vers l'une de ces villes, s'arrêtera à l'en-
trée de la porte de la ville, et exposera
son cas aux anciens de cette ville; ils
le recueilleront auprès d'eux dans la
ville, et lui donneront une demeure, afin
5 qu'il habite avec eux. Si le vengeur du
sang le poursuit, ils ne livreront point le
meurtrier entre ses mains; car c'est sans
le vouloir qu'il a tué son prochain, et sans
6 avoir été auparavant son ennemi. Il res-
tera dans cette ville jusqu'à ce qu'il ait
comparu devant l'assemblée pour être
jugé, jusqu'à la mort du grand prêtre alors
en fonctions. A cette époque, le meurtrier
s'en retournera et rentrera dans sa ville
et dans sa maison, dans la ville d'où il
s'était enfui.
7 Ils consacrèrent Kédesch, en Galilée,
dans la montagne de Nephthali; Sichem,
dans la montagne d'Éphraïm; et Kirjath-
Arba, qui est Hébron, dans la montagne
8 de Juda. Et de l'autre côté du Jourdain,
à l'orient de Jéricho, ils choisirent Betser,
dans le désert, dans la plaine, dans la tribu
de Ruben; Ramoth, en Galaad, dans la
tribu de Gad; et Golan, en Basan, dans
9 la tribu de Manassé. Telles furent les villes
désignées pour tous les enfants d'Israël
et pour l'étranger en séjour au milieu
d'eux, afin que celui qui aurait tué quel-
qu'un involontairement pût s'y réfugier,
et qu'il ne mourût pas de la main du
vengeur du sang avant d'avoir comparu
devant l'assemblée.

Les quarante-huit villes des Lévites.

21 Les chefs de famille des Lévites s'ap-
prochèrent du prêtre Éléazar, de Josué,
fils de Nun, et des chefs de famille des
2 tribus des enfants d'Israël. Ils leur parlè-
rent à Silo, dans le pays de Canaan, et
dirent: L'Éternel a ordonné par Moïse
qu'on nous donnât des villes pour habi-
tation, et leurs banlieues pour notre bé-
tail.
Les enfants d'Israël donnèrent alors aux 3
Lévites, sur leur héritage, les villes sui-
vantes et leurs banlieues, d'après l'ordre
de l'Éternel.
On tira le sort pour les familles des 4
Kehathites; et les Lévites, fils du prêtre
Aaron, eurent par le sort treize villes
de la tribu de Juda, de la tribu de Si-
méon et de la tribu de Benjamin; les 5
autres fils de Kehath eurent par le sort
dix villes des familles de la tribu d'É-
phraïm, de la tribu de Dan et de la
demi-tribu de Manassé. Les fils de Guer- 6
schon eurent par le sort treize villes des
familles de la tribu d'Issacar, de la tribu
d'Aser, de la tribu de Nephthali et de
la demi-tribu de Manassé en Basan. Les 7
fils de Merari, selon leurs familles, eurent
douze villes de la tribu de Ruben, de la
tribu de Gad et de la tribu de Zabulon.
Les enfants d'Israël donnèrent aux Lé- 8
vites, par le sort, ces villes et leurs ban-
lieues, comme l'Éternel l'avait ordonné
par Moïse.
Ils donnèrent de la tribu des fils de 9
Juda et de la tribu des fils de Siméon
les villes qui vont être nominativement
désignées, et qui furent pour les fils 10
d'Aaron d'entre les familles des Kehathi-
tes et des fils de Lévi, car le sort les
avait indiqués les premiers. Ils leur don- 11
nèrent Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans
la montagne de Juda, et la banlieue qui
l'entoure: Arba était le père d'Anak. Le 12
territoire de la ville et ses villages furent
accordés à Caleb, fils de Jephunné, pour
sa possession. Ils donnèrent donc aux 13
fils du prêtre Aaron la ville de refuge
pour les meurtriers, Hébron et sa ban-
lieue. Libna et sa banlieue, Jatthir et sa 14
banlieue, Eschthemoa et sa banlieue, Ho- 15
lon et sa banlieue, Debir et sa banlieue,
Aïn et sa banlieue, Jutta et sa banlieue, 16
et Beth-Schémesch et sa banlieue, neuf
villes de ces deux tribus; et de la tribu 17
de Benjamin, Gabaon et sa banlieue, Gué-
ba et sa banlieue, Anathoth et sa banlieue, 18
et Almon et sa banlieue, quatre villes.
Total des villes des prêtres, fils d'Aaron: 19
treize villes, et leurs banlieues.
Les Lévites appartenant aux familles 20
des autres fils de Kehath eurent par le
sort des villes de la tribu d'Éphraïm. On 21
leur donna la ville de refuge pour les
meurtriers, Sichem et sa banlieue, dans
la montagne d'Éphraïm, Guézer et sa
banlieue, Kibtsaïm et sa banlieue, et Beth- 22
Horon et sa banlieue, quatre villes; de 23
la tribu de Dan, Eltheké et sa banlieue,
Guibbethon et sa banlieue, Ajalon et sa 24
banlieue, et Gath-Rimmon et sa banlieue,
quatre villes; et de la demi-tribu de Ma- 25
nassé, Thaanac et sa banlieue, et Gath-
Rimmon et sa banlieue, deux villes. Total 26
des villes: dix, et leurs banlieues, pour les
familles des autres fils de Kehath.
On donna aux fils de Guerschon, d'entre 27

les familles des Lévites: de la demi-tribu
de Manassé, la ville de refuge pour les
meurtriers, Golan en Basan et sa banlieue,
et Beeschthra et sa banlieue, deux villes;
28 de la tribu d'Issacar, Kischjon et sa ban-
29 lieue, Dabrath et sa banlieue, Jarmuth
et sa banlieue, et En-Gannim et sa ban-
30 lieue, quatre villes; de la tribu d'Aser,
Mischeal et sa banlieue, Abdon et sa
31 banlieue, Helkath et sa banlieue, et Rehob
32 et sa banlieue, quatre villes; et de la tribu
de Nephthali, la ville de refuge pour les
meurtriers, Kédesch en Galilée et sa ban-
lieue, Hammoth-Dor et sa banlieue, et
33 Karthan et sa banlieue, trois villes. Total
des villes des Guerschonites, selon leurs
familles: treize villes, et leurs banlieues.
34 On donna au reste des Lévites, qui
appartenaient aux familles des fils de
Merari: de la tribu de Zabulon, Jokneam
et sa banlieue, Kartha et sa banlieue,
35 Dimna et sa banlieue, et Nahalal et sa
36 banlieue, quatre villes; de la tribu de
Ruben, Betser et sa banlieue, Jahtsa et
37 sa banlieue, Kedémoth et sa banlieue, et
Méphaath et sa banlieue, quatre villes;
38 et de la tribu de Gad, la ville de refuge
pour les meurtriers, Ramoth en Galaad
et sa banlieue, Mahanaïm et sa banlieue,
39 Hesbon et sa banlieue, et Jaezer et sa
40 banlieue, en tout quatre villes. Total des
villes qui échurent par le sort aux fils de
Merari, selon leurs familles, formant le
reste des familles des Lévites: douze villes.
41 Total des villes des Lévites au milieu
des propriétés des enfants d'Israël: qua-
42 rante-huit villes, et leurs banlieues. Cha-
cune de ces villes avait sa banlieue qui
l'entourait; il en était de même pour
toutes ces villes.
43 C'est ainsi que l'Éternel donna à Israël
tout le pays qu'il avait juré de donner
à leurs pères; ils en prirent possession,
44 et s'y établirent. L'Éternel leur accorda
du repos tout alentour, comme il l'avait
juré à leurs pères; aucun de leurs enne-
mis ne put leur résister, et l'Éternel les
45 livra tous entre leurs mains. De toutes
les bonnes paroles que l'Éternel avait dites
à la maison d'Israël aucune ne resta sans
effet: toutes s'accomplirent.

Autel bâti sur le Jourdain par les tribus de Ruben et de Gad et par la demi-tribu de Manassé.

22 Alors Josué appela les Rubénites, les
Gadites et la demi-tribu de Manassé.
2 Il leur dit: Vous avez observé tout ce
que vous a prescrit Moïse, serviteur de
l'Éternel, et vous avez obéi à ma voix
dans tout ce que je vous ai ordonné.
3 Vous n'avez point abandonné vos frères,
depuis un long espace de temps jusqu'à
ce jour; et vous avez gardé les ordres,
les commandements de l'Éternel, votre
4 Dieu. Maintenant que l'Éternel, votre
Dieu, a accordé du repos à vos frères,
comme il le leur avait dit, retournez et
allez vers vos tentes, dans le pays qui vous
appartient, et que Moïse, serviteur de
l'Éternel, vous a donné de l'autre côté
5 du Jourdain. Ayez soin seulement d'ob-
server et de mettre en pratique les ordon-
nances et les lois que vous a prescrites
Moïse, serviteur de l'Éternel: aimez l'É-
ternel, votre Dieu, marchez dans toutes
ses voies, gardez ses commandements,
attachez-vous à lui, et servez-le de tout
votre cœur et de toute votre âme. Et 6
Josué les bénit et les renvoya, et ils s'en
allèrent vers leurs tentes.
Moïse avait donné à une moitié de la 7
tribu de Manassé un héritage en Basan,
et Josué donna à l'autre moitié un héri-
tage auprès de ses frères en deçà du Jour-
dain, à l'occident.
Lorsque Josué les renvoya vers leurs
tentes, il les bénit, et leur dit: Vous re- 8
tournez à vos tentes avec de grandes
richesses, avec des troupeaux fort nom-
breux, et avec une quantité considérable
d'argent, d'or, d'airain, de fer, et de vête-
ments. Partagez avec vos frères le butin
de vos ennemis.
Les fils de Ruben, les fils de Gad et la 9
demi-tribu de Manassé, s'en retournèrent,
après avoir quitté les enfants d'Israël à
Silo, dans le pays de Canaan, pour aller
dans le pays de Galaad, qui était leur
propriété et où ils s'étaient établis, comme
l'Éternel l'avait ordonné par Moïse.
Quand ils furent arrivés aux districts 10
du Jourdain qui appartiennent au pays
de Canaan, les fils de Ruben, les fils de
Gad et la demi-tribu de Manassé, y bâti-
rent un autel sur le Jourdain, un autel
dont la grandeur frappait les regards.
Les enfants d'Israël apprirent que l'on 11
disait: Voici, les fils de Ruben, les fils
de Gad et la demi-tribu de Manassé, ont
bâti un autel en face du pays de Canaan,
dans les districts du Jourdain, du côté
des enfants d'Israël. Lorsque les enfants 12
d'Israël eurent appris cela, toute l'assem-
blée des enfants d'Israël se réunit à Silo,
pour monter contre eux et leur faire la
guerre.
Les enfants d'Israël envoyèrent auprès 13
des fils de Ruben, des fils de Gad et de
la demi-tribu de Manassé, au pays de
Galaad, Phinées, fils du prêtre Éléazar,
et dix princes avec lui, un prince par 14
maison paternelle pour chacune des tri-
bus d'Israël: tous étaient chefs de maison
paternelle parmi les milliers d'Israël. Ils 15
se rendirent auprès des fils de Ruben, des
fils de Gad et de la demi-tribu de Manassé,
au pays de Galaad, et ils leur adressèrent
la parole, en disant: Ainsi parle toute 16
l'assemblée de l'Éternel: Que signifie
cette infidélité que vous avez commise
envers le Dieu d'Israël, et pourquoi vous
détournez-vous maintenant de l'Éternel,
en vous bâtissant un autel pour vous
révolter aujourd'hui contre l'Éternel? Re- 17
gardons-nous comme peu de chose le crime
de Peor, dont nous n'avons pas jusqu'à
présent enlevé la tache de dessus nous,
malgré la plaie qu'il attira sur l'assemblée
de l'Éternel? Et vous vous détournez 18
aujourd'hui de l'Éternel! Si vous vous
révoltez aujourd'hui contre l'Éternel, de-
main il s'irritera contre toute l'assemblée

19 d'Israël. Si vous tenez pour impur le pays
qui est votre propriété, passez dans le
pays qui est la propriété de l'Éternel, où
est fixée la demeure de l'Éternel, et éta-
blissez-vous au milieu de nous; mais ne
vous révoltez pas contre l'Éternel et ne
vous séparez pas de nous, en vous bâtis-
sant un autel, outre l'autel de l'Éternel,
20 notre Dieu. Acan, fils de Zérach, ne com-
mit-il pas une infidélité au sujet des choses
dévouées par interdit, et la colère de l'É-
ternel ne s'enflamma-t-elle pas contre toute
l'assemblée d'Israël? Il ne fut pas le seul
qui périt à cause de son crime.
21 Les fils de Ruben, les fils de Gad et la
demi-tribu de Manassé, répondirent ainsi
22 aux chefs des milliers d'Israël: Dieu, Dieu,
l'Éternel, Dieu, Dieu, l'Éternel le sait, et
Israël le saura! Si c'est par rébellion et
par infidélité envers l'Éternel, ne viens
23 point à notre aide en ce jour! Si nous
nous sommes bâti un autel pour nous
détourner de l'Éternel, si c'est pour y pré-
senter des holocaustes et des offrandes,
et si c'est pour y faire des sacrifices d'ac-
tions de grâces, que l'Éternel en demande
24 compte! C'est bien plutôt par une sorte
d'inquiétude que nous avons fait cela, en
pensant que vos fils diraient un jour à
nos fils: Qu'y a-t-il de commun entre
25 vous et l'Éternel, le Dieu d'Israël? L'Éter-
nel a mis le Jourdain pour limite entre
nous et vous, fils de Ruben et fils de Gad;
vous n'avez point de part à l'Éternel!—Et
vos fils seraient ainsi cause que nos fils
26 cesseraient de craindre l'Éternel. C'est
pourquoi nous avons dit: Bâtissons-nous
donc un autel, non pour des holocaustes
27 et pour des sacrifices, mais comme un
témoin entre nous et vous, entre nos des-
cendants et les vôtres, que nous voulons
servir l'Éternel devant sa face par nos
holocaustes et par nos sacrifices d'expia-
tion et d'actions de grâces, afin que vos
fils ne disent pas un jour à nos fils: Vous
28 n'avez point de part à l'Éternel! Nous
avons dit: S'ils tiennent dans l'avenir ce
langage à nous ou à nos descendants, nous
répondrons: Voyez la forme de l'autel de
l'Éternel, qu'ont fait nos pères, non pour
des holocaustes et pour des sacrifices, mais
29 comme témoin entre nous et vous. Loin
de nous la pensée de nous révolter contre
l'Éternel et de nous détourner aujourd'hui
de l'Éternel, en bâtissant un autel pour
des holocaustes, pour des offrandes et
pour des sacrifices, outre l'autel de l'Éter-
nel, notre Dieu, qui est devant sa de-
meure!
30 Lorsque le prêtre Phinées, et les princes
de l'assemblée, les chefs des milliers d'Is-
raël, qui étaient avec lui, eurent entendu
les paroles que prononcèrent les fils de
Ruben, les fils de Gad et les fils de Ma-
31 nassé, ils furent satisfaits. Et Phinées,
fils du prêtre Éléazar, dit aux fils de
Ruben, aux fils de Gad, et aux fils de
Manassé: Nous reconnaissons maintenant
que l'Éternel est au milieu de nous,
puisque vous n'avez point commis cette
infidélité contre l'Éternel; vous avez ainsi
délivré les enfants d'Israël de la main de
l'Éternel.
Phinées, fils du prêtre Éléazar, et les 32
princes, quittèrent les fils de Ruben et
les fils de Gad, et revinrent du pays de
Galaad dans le pays de Canaan, auprès
des enfants d'Israël, auxquels ils firent
un rapport. Les enfants d'Israël furent 33
satisfaits; ils bénirent Dieu, et ne parlè-
rent plus de monter en armes pour ra-
vager le pays qu'habitaient les fils de
Ruben et les fils de Gad.
Les fils de Ruben et les fils de Gad ap- 34
pelèrent l'autel Ed[1], car, dirent-ils, il est
témoin entre nous que l'Éternel est Dieu.

Assemblée d'Israël. Exhortations de Josué.

Depuis longtemps l'Éternel avait donné **23**
du repos à Israël, en le délivrant de tous
les ennemis qui l'entouraient. Josué était
vieux, avancé en âge. Alors Josué con- 2
voqua tout Israël, ses anciens, ses chefs,
ses juges et ses officiers. Il leur dit:
Je suis vieux, je suis avancé en âge.
Vous avez vu tout ce que l'Éternel, votre 3
Dieu, a fait à toutes ces nations devant
vous; car c'est l'Éternel, votre Dieu, qui
a combattu pour vous. Voyez, je vous ai 4
donné en héritage par le sort, selon vos
tribus, ces nations qui sont restées, à
partir du Jourdain, et toutes les nations
que j'ai exterminées, jusqu'à la grande
mer vers le soleil couchant. L'Éternel, 5
votre Dieu, les repoussera devant vous et
les chassera devant vous; et vous possé-
derez leur pays, comme l'Éternel, votre
Dieu, vous l'a dit. Appliquez-vous avec 6
force à observer et à mettre en pratique
tout ce qui est écrit dans le livre de la
loi de Moïse, sans vous en détourner ni à
droite ni à gauche. Ne vous mêlez point 7
avec ces nations qui sont restées parmi
vous; ne prononcez point le nom de leurs
dieux, et ne l'employez point en jurant;
ne les servez point, et ne vous prosternez
point devant eux. Mais attachez-vous à 8
l'Éternel, votre Dieu, comme vous l'avez
fait jusqu'à ce jour. L'Éternel a chassé 9
devant vous des nations grandes et puis-
santes; et personne, jusqu'à ce jour, n'a
pu vous résister. Un seul d'entre vous en 10
poursuivait mille; car l'Éternel, votre
Dieu, combattait pour vous, comme il
vous l'a dit. Veillez donc attentivement 11
sur vos âmes, afin d'aimer l'Éternel, votre
Dieu. Si vous vous détournez et que vous 12
vous attachiez au reste de ces nations qui
sont demeurées parmi vous, si vous vous
unissez avec elles par des mariages, et si
vous formez ensemble des relations, soyez 13
certains que l'Éternel, votre Dieu, ne con-
tinuera pas à chasser ces nations devant
vous; mais elles seront pour vous un filet
et un piège, un fouet dans vos côtés et
des épines dans vos yeux, jusqu'à ce que
vous ayez péri de dessus ce bon pays que
l'Éternel, votre Dieu, vous a donné.
Voici, je m'en vais maintenant par le 14
chemin de toute la terre. Reconnaissez

1 *Ed* signifie *témoin*.

de tout votre cœur et de toute votre âme
qu'aucune de toutes les bonnes paroles
prononcées sur vous par l'Éternel, votre
Dieu, n'est restée sans effet; toutes se sont
accomplies pour vous, aucune n'est restée
15 sans effet. Et comme toutes les bonnes
paroles que l'Éternel, votre Dieu, vous
avait dites se sont accomplies pour vous,
de même l'Éternel accomplira sur vous
toutes les paroles mauvaises, jusqu'à ce
qu'il vous ait détruits de dessus ce bon
pays que l'Éternel, votre Dieu, vous a
16 donné. Si vous transgressez l'alliance que
l'Éternel, votre Dieu, vous a prescrite, et
si vous allez servir d'autres dieux et vous
prosterner devant eux, la colère de l'Éter-
nel s'enflammera contre vous, et vous pé-
rirez promptement dans le bon pays qu'il
vous a donné.

Dernière assemblée à Sichem. Souvenirs nationaux. Promesses du peuple.—Mort de Josué.

24 Josué assembla toutes les tribus d'Is-
raël à Sichem, et il convoqua les anciens
d'Israël, ses chefs, ses juges et ses officiers.
2 Et ils se présentèrent devant Dieu. Josué
dit à tout le peuple:
Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël:
Vos pères, Térach, père d'Abraham et père
de Nachor, habitaient anciennement de
l'autre côté du fleuve[1], et ils servaient
3 d'autres dieux. Je pris votre père Abra-
ham de l'autre côté du fleuve, et je lui fis
parcourir tout le pays de Canaan; je mul-
tipliai sa postérité, et je lui donnai Isaac.
4 Je donnai à Isaac Jacob et Ésaü, et je
donnai en propriété à Ésaü la montagne
de Séir, mais Jacob et ses fils descendirent
en Égypte.
5 J'envoyai Moïse et Aaron, et je frappai
l'Égypte par les prodiges que j'opérai au
milieu d'elle; puis je vous en fis sortir.
6 Je fis sortir vos pères de l'Égypte, et vous
arrivâtes à la mer. Les Égyptiens pour-
suivirent vos pères jusqu'à la mer Rouge,
7 avec des chars et des cavaliers. Vos pères
crièrent à l'Éternel. Et l'Éternel mit des
ténèbres entre vous et les Égyptiens, il
ramena sur eux la mer, et elle les couvrit.
Vos yeux ont vu ce que j'ai fait aux Égyp-
tiens. Et vous restâtes longtemps dans le
désert.
8 Je vous conduisis dans le pays des A-
moréens, qui habitaient de l'autre côté du
Jourdain, et ils combattirent contre vous.
Je les livrai entre vos mains; vous prîtes
possession de leur pays, et je les détruisis
9 devant vous. Balak, fils de Tsippor, roi de
Moab, se leva et combattit Israël. Il fit
appeler Balaam, fils de Beor, pour qu'il
10 vous maudît. Mais je ne voulus point
écouter Balaam; il vous bénit, et je vous
délivrai de la main de Balak.
11 Vous passâtes le Jourdain, et vous ar-
rivâtes à Jéricho. Les habitants de Jé-
richo combattirent contre vous, les Amo-
réens, les Phéréziens, les Cananéens, les
Héthiens, les Guirgasiens, les Héviens et
les Jébusiens. Je les livrai entre vos
mains, et j'envoyai devant vous les fre- 12
lons, qui les chassèrent loin de votre
face, comme les deux rois des Amoréens:
ce ne fut ni par ton épée, ni par ton arc.
Je vous donnai un pays que vous n'aviez 13
point cultivé, des villes que vous n'aviez
point bâties et que vous habitez, des
vignes et des oliviers que vous n'aviez
point plantés et qui vous servent de nour-
riture.
Maintenant, craignez l'Éternel, et ser- 14
vez-le avec intégrité et fidélité. Faites
disparaître les dieux qu'ont servis vos
pères de l'autre côté du fleuve et en
Égypte, et servez l'Éternel. Et si vous 15
ne trouvez pas bon de servir l'Éternel,
choisissez aujourd'hui qui vous voulez ser-
vir, ou les dieux que servaient vos pères
au delà du fleuve, ou les dieux des Amo-
réens dans le pays desquels vous habitez.
Moi et ma maison, nous servirons l'É-
ternel.
Le peuple répondit, et dit: Loin de 16
nous la pensée d'abandonner l'Éternel,
et de servir d'autres dieux! Car l'Éternel 17
est notre Dieu; c'est lui qui nous a fait
sortir du pays d'Égypte, de la maison
de servitude, nous et nos pères; c'est lui
qui a opéré sous nos yeux ces grands
prodiges, et qui nous a gardés pendant
toute la route que nous avons suivie et
parmi tous les peuples au milieu des-
quels nous avons passé. Il a chassé de- 18
vant nous tous les peuples, et les Amo-
réens qui habitaient ce pays. Nous aussi,
nous servirons l'Éternel, car il est notre
Dieu.
Josué dit au peuple: Vous n'aurez pas 19
la force de servir l'Éternel, car c'est un
Dieu saint, c'est un Dieu jaloux; il ne
pardonnera point vos transgressions et
vos péchés. Lorsque vous abandonnerez 20
l'Éternel et que vous servirez des dieux
étrangers, il reviendra vous faire du mal,
et il vous consumera après vous avoir fait
du bien.
Le peuple dit à Josué: Non! car nous 21
servirons l'Éternel.
Josué dit au peuple: Vous êtes témoins 22
contre vous-mêmes que c'est vous qui avez
choisi l'Éternel pour le servir.
Ils répondirent: Nous en sommes té-
moins.
Otez donc les dieux étrangers qui sont 23
au milieu de vous, et tournez votre cœur
vers l'Éternel, le Dieu d'Israël.
Et le peuple dit à Josué: Nous servi- 24
rons l'Éternel, notre Dieu, et nous obéi-
rons à sa voix.
Josué fit en ce jour une alliance avec 25
le peuple, et lui donna des lois et des
ordonnances, à Sichem. Josué écrivit ces 26
choses dans le livre de la loi de Dieu.
Il prit une grande pierre, qu'il dressa là
sous le chêne qui était dans le lieu con-
sacré à l'Éternel. Et Josué dit à tout 27
le peuple: Voici, cette pierre servira de
témoin contre nous, car elle a entendu
toutes les paroles que l'Éternel nous a
dites; elle servira de témoin contre vous,

1 De l'Euphrate.

afin que vous ne soyez pas infidèles à
votre Dieu.
28 Puis Josué renvoya le peuple, chacun
dans son héritage.
29 Après ces choses, Josué, fils de Nun, ser-
viteur de l'Éternel, mourut, âgé de cent
30 dix ans. On l'ensevelit dans le territoire
qu'il avait eu en partage, à Thimnath-
Sérach, dans la montagne d'Éphraïm,
31 au nord de la montagne de Gaasch. Is-
raël servit l'Éternel pendant toute la
vie de Josué, et pendant toute la vie
des anciens qui survécurent à Josué et
qui connaissaient tout ce que l'Éternel
avait fait en faveur d'Israël.
Les os de Joseph, que les enfants d'Is- 32
raël avaient rapportés d'Égypte, furent
enterrés à Sichem, dans la portion du
champ que Jacob avait achetée des fils
de Hamor, père de Sichem, pour cent
kesita, et qui appartint à l'héritage des
fils de Joseph.
Éléazar, fils d'Aaron, mourut, et on 33
l'enterra à Guibeath-Phinées, qui avait
été donnée à son fils Phinées, dans la
montagne d'Éphraïm.

LES JUGES

Nouvelles conquêtes par les tribus.—Cananéens épargnés.—Le peuple infidèle.

1 Après la mort de Josué, les enfants
d'Israël consultèrent l'Éternel, en disant:
Qui de nous montera le premier contre
2 les Cananéens, pour les attaquer? L'É-
ternel répondit: Juda montera; voici, j'ai
3 livré le pays entre ses mains. Et Juda
dit à Siméon, son frère: Monte avec moi
dans le pays qui m'est échu par le sort,
et nous combattrons les Cananéens; j'irai
aussi avec toi dans celui qui t'est tombé
en partage. Et Siméon alla avec lui.
4 Juda monta, et l'Éternel livra entre
leurs mains les Cananéens et les Phé-
réziens; ils battirent dix mille hommes
5 à Bézek. Ils trouvèrent Adoni-Bézek à
Bézek; ils l'attaquèrent, et ils battirent
6 les Cananéens et les Phéréziens. Adoni-
Bézek prit la fuite; mais ils le poursui-
virent et le saisirent, et ils lui coupèrent
7 les pouces des mains et des pieds. Adoni-
Bézek dit: Soixante-dix rois, ayant les
pouces des mains et des pieds coupés,
ramassaient sous ma table; Dieu me rend
ce que j'ai fait. On l'emmena à Jérusa-
lem, et il y mourut.
8 Les fils de Juda attaquèrent Jérusa-
lem et la prirent, ils la frappèrent du
tranchant de l'épée et mirent le feu à
9 la ville. Les fils de Juda descendirent
ensuite, pour combattre les Cananéens
qui habitaient la montagne, la contrée
10 du midi et la plaine. Juda marcha con-
tre les Cananéens qui habitaient à Hé-
bron, appelée autrefois Kirjath-Arba; et
il battit Schéschaï, Ahiman et Talmaï.
11 De là il marcha contre les habitants de
Debir: Debir s'appelait autrefois Kirjath-
Sépher.
12 Caleb dit: Je donnerai ma fille Acsa
pour femme à celui qui battra Kirjath-
13 Sépher et qui la prendra. Othniel, fils
de Kenaz, frère cadet de Caleb, s'en em-
para; et Caleb lui donna pour femme sa
14 fille Acsa. Lorsqu'elle fut entrée chez
Othniel, elle le sollicita de demander à
son père un champ. Elle descendit de
dessus son âne; et Caleb lui dit: Qu'as-
tu? Elle lui répondit: Fais-moi un pré- 15
sent, car tu m'as donné une terre du
midi; donne-moi aussi des sources d'eau.
Et Caleb lui donna les sources supérieures
et les sources inférieures.
Les fils du Kénien, beau-père de Moïse, 16
montèrent de la ville des palmiers, avec
les fils de Juda, dans le désert de Juda
au midi d'Arad, et ils allèrent s'établir
parmi le peuple [1].
Juda se mit en marche avec Siméon, 17
son frère, et ils battirent les Cananéens
qui habitaient à Tsephath; ils dévouèrent
la ville par interdit, et on l'appela Hor-
ma [2]. Juda s'empara encore de Gaza et 18
de son territoire, d'Askalon et de son
territoire, et d'Ékron et de son territoire.
L'Éternel fut avec Juda; et Juda se ren- 19
dit maître de la montagne, mais il ne
put chasser les habitants de la plaine,
parce qu'ils avaient des chars de fer.
On donna Hébron à Caleb, comme l'avait 20
dit Moïse; et il en chassa les trois fils
d'Anak.
Les fils de Benjamin ne chassèrent point 21
les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem;
et les Jébusiens ont habité jusqu'à ce jour
dans Jérusalem avec les fils de Benjamin.
La maison de Joseph monta aussi con- 22
tre Béthel, et l'Éternel fut avec eux. La 23
maison de Joseph fit explorer Béthel, qui
s'appelait autrefois Luz. Les gardes vi- 24
rent un homme qui sortait de la ville,
et ils lui dirent: Montre-nous par où
nous pourrons entrer dans la ville, et
nous te ferons grâce. Il leur montra par 25
où ils pourraient entrer dans la ville. Et
ils frappèrent la ville du tranchant de
l'épée; mais ils laissèrent aller cet homme
et toute sa famille. Cet homme se rendit 26

1 De Juda.
2 *Horma* dérive d'un mot qui signifie *dévouer par interdit*.

dans le pays des Héthiens; il bâtit une
ville, et lui donna le nom de Luz, nom
qu'elle a porté jusqu'à ce jour.
27 Manassé ne chassa point les habitants
de Beth-Schean et des villes de son ressort,
de Thaanac et des villes de son ressort,
de Dor et des villes de son ressort,
de Jibleam et des villes de son ressort,
de Meguiddo et des villes de son ressort;
et les Cananéens voulurent rester dans
28 ce pays. Lorsqu'Israël fut assez fort, il
assujettit les Cananéens à un tribut, mais
il ne les chassa point.
29 Éphraïm ne chassa point les Cananéens
qui habitaient à Guézer, et les Cananéens
habitèrent au milieu d'Éphraïm à Guézer.
30 Zabulon ne chassa point les habitants
de Kitron, ni les habitants de Nahalol;
et les Cananéens habitèrent au milieu de
Zabulon, mais ils furent assujettis à un
tribut.
31 Aser ne chassa point les habitants d'Acco,
ni les habitants de Sidon, ni ceux
d'Achlab, d'Aczib, de Helba, d'Aphik et
32 de Rehob; et les Asérites habitèrent au
milieu des Cananéens, habitants du pays,
car ils ne les chassèrent point.
33 Nephthali ne chassa point les habitants
de Beth-Schémesch, ni les habitants de
Beth-Anath, et il habita au milieu des
Cananéens, habitants du pays, mais les
habitants de Beth-Schémesch et de Beth-Anath
furent assujettis à un tribut.
34 Les Amoréens repoussèrent dans la
montagne les fils de Dan, et ne les lais-
35 sèrent pas descendre dans la plaine. Les
Amoréens voulurent rester à Har-Hérès,
à Ajalon et à Schaalbim; mais la main
de la maison de Joseph s'appesantit sur
eux, et ils furent assujettis à un tribut.
36 Le territoire des Amoréens s'étendait depuis
la montée d'Akrabbim, depuis Séla,
et en dessus.

2 Un envoyé de l'Éternel monta de Guilgal
à Bokim, et dit: Je vous ai fait monter
hors d'Égypte, et je vous ai amenés
dans le pays que j'ai juré à vos pères de
vous donner. J'ai dit: Jamais je ne rom-
2 prai mon alliance avec vous; et vous, vous
ne traiterez point alliance avec les habitants
de ce pays, vous renverserez leurs
autels. Mais vous n'avez point obéi à
ma voix. Pourquoi avez-vous fait cela?
3 J'ai dit alors: Je ne les chasserai point
devant vous; mais ils seront à vos côtés,
4 et leurs dieux vous seront un piège. Lorsque
l'envoyé de l'Éternel eut dit ces paroles
à tous les enfants d'Israël, le peu-
5 ple éleva la voix et pleura. Ils donnèrent
à ce lieu le nom de Bokim[1], et ils y offrirent
des sacrifices à l'Éternel.

Les juges.

6 Josué renvoya le peuple, et les enfants
d'Israël allèrent chacun dans son héritage
7 pour prendre possession du pays. Le peuple
servit l'Éternel pendant toute la vie
de Josué, et pendant toute la vie des
anciens qui survécurent à Josué et qui
avaient vu toutes les grandes choses que
l'Éternel avait faites en faveur d'Israël.
Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel, 8
mourut, âgé de cent dix ans. On l'ense- 9
velit dans le territoire qu'il avait eu en
partage, à Thimnath-Hérès, dans la montagne
d'Éphraïm, au nord de la montagne
de Gaasch.
Toute cette génération fut recueillie 10
auprès de ses pères, et il s'éleva après
elle une autre génération, qui ne connaissait
point l'Éternel, ni ce qu'il avait
fait en faveur d'Israël. Les enfants d'Is- 11
raël firent alors ce qui déplaît à l'É-
ternel, et ils servirent les Baals. Ils a- 12
bandonnèrent l'Éternel, le Dieu de leurs
pères, qui les avait fait sortir du pays
d'Égypte, et ils allèrent après d'autres
dieux d'entre les dieux des peuples qui
les entouraient; ils se prosternèrent de-
vant eux, et ils irritèrent l'Éternel. Ils 13
abandonnèrent l'Éternel, et ils servirent
Baal et les Astartés.
La colère de l'Éternel s'enflamma contre 14
Israël. Il les livra entre les mains de pillards
qui les pillèrent, il les vendit entre les
mains de leurs ennemis d'alentour, et ils
ne purent plus résister à leurs ennemis.
Partout où ils allaient, la main de l'Éter- 15
nel était contre eux pour leur faire du mal,
comme l'Éternel l'avait dit, comme l'É-
ternel le leur avait juré. Ils furent ainsi
dans une grande détresse. L'Éternel sus- 16
cita des juges, afin qu'ils les délivrassent
de la main de ceux qui les pillaient.
Mais ils n'écoutèrent pas même leurs 17
juges, car ils se prostituèrent à d'autres
dieux et se prosternèrent devant eux.
Ils se détournèrent promptement de la
voie qu'avaient suivie leurs pères, et ils
n'obéirent point comme eux aux commandements
de l'Éternel.
Lorsque l'Éternel leur suscitait des 18
juges, l'Éternel était avec le juge, et il
les délivrait de la main de leurs ennemis
pendant toute la vie du juge; car
l'Éternel avait pitié de leurs gémissements
contre ceux qui les opprimaient
et les tourmentaient. Mais, à la mort 19
du juge, ils se corrompaient de nouveau
plus que leurs pères, en allant après
d'autres dieux pour les servir et se prosterner
devant eux, et ils persévéraient
dans la même conduite et le même en-
durcissement. Alors la colère de l'Éter- 20
nel s'enflamma contre Israël, et il dit:
Puisque cette nation a transgressé mon
alliance que j'avais prescrite à ses pères,
et puisqu'ils n'ont point obéi à ma voix,
je ne chasserai plus devant eux aucune 21
des nations que Josué laissa quand il
mourut. C'est ainsi que je mettrai par 22
elles Israël à l'épreuve, pour savoir s'ils
prendront garde ou non de suivre la voie
de l'Éternel, comme leurs pères y ont pris
garde.
Et l'Éternel laissa en repos ces nations 23
qu'il n'avait pas livrées entre les mains
de Josué, et il ne se hâta point de les
chasser.

1 *Bokim* signifie *ceux qui pleurent.*

3 Voici les nations que l'Éternel laissa
pour éprouver par elles Israël, tous ceux
qui n'avaient pas connu toutes les guer-
2 res de Canaan. Il voulait seulement que
les générations des enfants d'Israël con-
nussent et apprissent la guerre, ceux qui
3 ne l'avaient pas connue auparavant. Ces
nations étaient: les cinq princes des Phi-
listins, tous les Cananéens, les Sidoniens,
et les Héviens qui habitaient la mon-
tagne du Liban, depuis la montagne de
Baal-Hermon jusqu'à l'entrée de Hamath.
4 Ces nations servirent à mettre Israël à
l'épreuve, afin que l'Éternel sût s'ils obéi-
raient aux commandements qu'il avait
5 prescrits à leurs pères par Moïse. Et les
enfants d'Israël habitèrent au milieu des
Cananéens, des Héthiens, des Amoréens,
des Phéréziens, des Héviens et des Jébu-
6 siens; ils prirent leurs filles pour femmes,
ils donnèrent à leurs fils leurs propres
filles, et ils servirent leurs dieux.

Othniel, Éhud, Schamgar, juges en Israël.

7 Les enfants d'Israël firent ce qui dé-
plaît à l'Éternel, ils oublièrent l'Éternel,
et ils servirent les Baals et les idoles.
8 La colère de l'Éternel s'enflamma contre
Israël, et il les vendit entre les mains de
Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopota-
mie. Et les enfants d'Israël furent asser-
vis huit ans à Cuschan-Rischeathaïm.
9 Les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel,
et l'Éternel leur suscita un libérateur qui
les délivra, Othniel, fils de Kenaz, frère
10 cadet de Caleb. L'esprit de l'Éternel fut
sur lui. Il devint juge en Israël, et il
partit pour la guerre. L'Éternel livra
entre ses mains Cuschan-Rischeathaïm,
roi de Mésopotamie, et sa main fut puis-
11 sante contre Cuschan-Rischeathaïm. Le
pays fut en repos pendant quarante ans.
Et Othniel, fils ne Kenaz, mourut.

12 Les enfants d'Israël firent encore ce
qui déplaît à l'Éternel; et l'Éternel for-
tifia Églon, roi de Moab, contre Israël,
parce qu'ils avaient fait ce qui déplaît
13 à l'Éternel. Églon réunit à lui les fils
d'Ammon et les Amalécites, et il se mit
en marche. Il battit Israël, et ils s'em-
14 parèrent de la ville des palmiers[1]. Et
les enfants d'Israël furent asservis dix-
huit ans à Églon, roi de Moab.
15 Les enfants d'Israël crièrent à l'Éter-
nel, et l'Éternel leur suscita un libéra-
teur, Éhud, fils de Guéra, Benjamite, qui
ne se servait pas de la main droite. Les
enfants d'Israël envoyèrent par lui un
16 présent à Églon, roi de Moab. Éhud se
fit une épée à deux tranchants, longue
d'une coudée, et il la ceignit sous ses
17 vêtements, au côté droit. Il offrit le pré-
sent à Églon, roi de Moab: or Églon
18 était un homme très-gras. Lorsqu'il eut
achevé d'offrir le présent, il renvoya les
19 gens qui l'avaient apporté. Il revint lui-
même depuis les carrières près de Guil-
gal, et il dit: O roi! j'ai quelque chose
de secret à te dire. Le roi dit: Silence!
Et tous ceux qui étaient auprès de lui
sortirent. Éhud l'aborda comme il était 20
assis seul dans sa chambre d'été, et il
dit: J'ai une parole de Dieu pour toi.
Églon se leva de son siège. Alors Éhud 21
avança la main gauche, tira l'épée de
son côté droit, et la lui enfonça dans
le ventre. La poignée même entra après 22
la lame, et la graisse se referma autour
de la lame; car il ne retira pas du ven-
tre l'épée, qui sortit par derrière. Éhud 23
sortit par le portique, ferma sur lui les
portes de la chambre haute, et tira le
verrou. Quand il fut sorti, les serviteurs 24
du roi vinrent et regardèrent; et voici,
les portes de la chambre haute étaient
fermées au verrou. Ils dirent: Sans doute
il se couvre les pieds dans la chambre
d'été. Ils attendirent longtemps; et com- 25
me il n'ouvrait pas les portes de la cham-
bre haute, ils prirent la clef et ouvrirent,
et voici, leur maître était mort, étendu
par terre. Pendant leurs délais, Éhud 26
prit la fuite, dépassa les carrières, et se
sauva à Seïra. Dès qu'il fut arrivé, il 27
sonna de la trompette dans la montagne
d'Éphraïm. Les enfants d'Israël descen-
dirent avec lui de la montagne, et il se
mit à leur tête. Il leur dit: Suivez-moi, 28
car l'Éternel a livré entre vos mains les
Moabites, vos ennemis. Ils descendirent
après lui, s'emparèrent des gués du Jour-
dain vis-à-vis de Moab, et ne laissèrent
passer personne. Ils battirent dans ce 29
temps-là environ dix mille hommes de
Moab, tous robustes, tous vaillants, et
pas un n'échappa. En ce jour, Moab 30
fut humilié sous la main d'Israël. Et
le pays fut en repos pendant quatre-
vingts ans.

Après lui, il y eut Schamgar, fils d'A- 31
nath. Il battit six cents hommes des
Philistins, avec un aiguillon à bœufs. Et
lui aussi fut un libérateur d'Israël.

Débora la prophétesse, juge en Israël.— Cantique de Débora.

Les enfants d'Israël firent encore ce 4
qui déplaît à l'Éternel, après qu'Éhud
fut mort. Et l'Éternel les vendit entre 2
les mains de Jabin, roi de Canaan, qui
régnait à Hatsor. Le chef de son armée
était Sisera, et habitait à Haroscheth-
Goïm.
Les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, 3
car Jabin avait neuf cents chars de fer,
et il opprimait avec violence les enfants
d'Israël depuis vingt ans.
Dans ce temps-là, Débora, prophétesse, 4
femme de Lappidoth, était juge en Is-
raël. Elle siégeait sous le palmier de 5
Débora, entre Rama et Béthel, dans la
montagne d'Éphraïm; et les enfants d'Is-
raël montaient vers elle pour être jugés.
Elle envoya appeler Barak, fils d'Abi- 6
noam, de Kédesch-Nephthali, et elle lui
dit: N'est-ce pas l'ordre qu'a donné l'É-
ternel, le Dieu d'Israël? Va, dirige-toi sur
le mont Thabor, et prends avec toi dix

1 Jéricho.

mille hommes des enfants de Nephthali
7 et des enfants de Zabulon; j'attirerai vers
toi, au torrent de Kison, Sisera, chef de
l'armée de Jabin, avec ses chars et ses
troupes, et je le livrerai entre tes mains.
8 Barak lui dit: Si tu viens avec moi, j'irai;
mais si tu ne viens pas avec moi, je n'irai
9 pas. Elle répondit: J'irai bien avec toi;
mais tu n'auras point de gloire sur la
voie où tu marches, car l'Éternel livrera
Sisera entre les mains d'une femme. Et
Débora se leva, et elle se rendit avec
Barak à Kédesch.
10 Barak convoqua Zabulon et Nephthali
à Kédesch; dix mille hommes marchè-
rent à sa suite, et Débora partit avec
lui.
11 Héber, le Kénien, s'était séparé des Ké-
niens, des fils de Hobab, beau-père de
Moïse, et il avait dressé sa tente jus-
qu'au chêne de Tsaannaïm, près de Ké-
desch.
12 On informa Sisera que Barak, fils d'Abi-
noam, s'était dirigé sur le mont Thabor.
13 Et, depuis Haroscheth-Goïm, Sisera ras-
sembla vers le torrent de Kison tous ses
chars, neuf cents chars de fer, et tout le
peuple qui était avec lui.
14 Alors Débora dit à Barak: Lève-toi, car
voici le jour où l'Éternel livre Sisera en-
tre tes mains. L'Éternel ne marche-t-il
pas devant toi? Et Barak descendit du
mont Thabor, ayant dix mille hommes
15 à sa suite. L'Éternel mit en déroute de-
vant Barak, par le tranchant de l'épée,
Sisera, tous ses chars et tout le camp.
Sisera descendit de son char, et s'enfuit
16 à pied. Barak poursuivit les chars et l'ar-
mée jusqu'à Haroscheth-Goïm; et toute
l'armée de Sisera tomba sous le tran-
chant de l'épée, sans qu'il en restât un
seul homme.
Sisera se réfugia à pied dans la tente 17
de Jaël, femme de Héber, le Kénien;
car il y avait paix entre Jabin, roi de
Hatsor, et la maison de Héber, le Kénien.
Jaël sortit au-devant de Sisera, et lui dit: 18
Entre, mon seigneur, entre chez moi, ne
crains point. Il entra chez elle dans la
tente, et elle le cacha sous une couver-
ture. Il lui dit: Donne-moi, je te prie, 19
un peu d'eau à boire, car j'ai soif. Elle
ouvrit l'outre du lait, lui donna à boire,
et le couvrit. Il lui dit encore: Tiens-toi 20
à l'entrée de la tente, et si l'on vient
t'interroger en disant: Y a-t-il ici quel-
qu'un? tu répondras: Non. Jaël, femme 21
de Héber, saisit un pieu de la tente, prit
en main le marteau, s'approcha de lui
doucement, et lui enfonça dans la tempe
le pieu, qui pénétra en terre. Il était pro-
fondément endormi et accablé de fatigue;
et il mourut. Comme Barak poursuivait 22
Sisera, Jaël sortit à sa rencontre et lui
dit: Viens, et je te montrerai l'homme
que tu cherches. Il entra chez elle, et
voici, Sisera était étendu mort, le pieu
dans la tempe.
En ce jour, Dieu humilia Jabin, roi de 23
Canaan, devant les enfants d'Israël. Et 24
la main des enfants d'Israël s'appesantit
de plus en plus sur Jabin, roi de Canaan,
jusqu'à ce qu'ils eussent exterminé Jabin,
roi de Canaan.
En ce jour-là, Débora chanta ce canti- 5
que, avec Barak, fils d'Abinoam:

2 Des chefs se sont mis à la tête du peuple en Israël,
Et le peuple s'est montré prêt à combattre:
Bénissez-en l'Éternel!

3 Rois, écoutez! Princes, prêtez l'oreille!
Je chanterai, oui je chanterai à l'Éternel,
Je chanterai à l'Éternel, le Dieu d'Israël.
4 O Éternel! quand tu sortis de Séir,
Quand tu t'avanças des champs d'Édom,
La terre trembla, et les cieux se fondirent,
Et les nuées se fondirent en eaux;
5 Les montagnes s'ébranlèrent devant l'Éternel,
Ce Sinaï devant l'Éternel, le Dieu d'Israël.

6 Au temps de Schamgar, fils d'Anath,
Au temps de Jaël, les routes étaient abandonnées,
Et ceux qui voyageaient prenaient des chemins détournés.
7 Les chefs étaient sans force en Israël, sans force,
Quand je me suis levée, moi Débora,
Quand je me suis levée comme une mère en Israël.
8 Il avait choisi de nouveaux dieux:
Alors la guerre était aux portes;
On ne voyait ni bouclier ni lance
Chez quarante milliers en Israël.

9 Mon cœur est aux chefs d'Israël,
A ceux du peuple qui se sont montrés prêts à combattre:
Bénissez l'Éternel!
10 Vous qui montez de blanches ânesses,
Qui avez pour sièges des tapis,
Et vous qui marchez sur la route, chantez!

11 Que de leur voix les archers, du milieu des abreuvoirs,
Célèbrent les bienfaits de l'Éternel,
Les bienfaits de son conducteur en Israël!
Alors le peuple de l'Éternel descendit aux portes.

12 Réveille-toi, réveille-toi, Débora!
Réveille-toi, réveille-toi, dis un cantique!
Lève-toi, Barak, et emmène tes captifs, fils d'Abinoam!
13 Alors un reste du peuple triompha des puissants,
L'Éternel me donna la victoire sur les héros.
14 D'Éphraïm arrivèrent les habitants d'Amalek[1].
A ta suite marcha Benjamin parmi ta troupe.
De Makir[2] vinrent des chefs,
Et de Zabulon des commandants.
15 Les princes d'Issacar furent avec Débora,
Et Issacar suivit Barak,
Il fut envoyé sur ses pas dans la vallée.
Près des ruisseaux de Ruben,
Grandes furent les résolutions du cœur!
16 Pourquoi es-tu resté au milieu des étables
A écouter le bêlement des troupeaux?
Aux ruisseaux de Ruben,
Grandes furent les délibérations du cœur!
17 Galaad au delà du Jourdain n'a pas quitté sa demeure.
Pourquoi Dan s'est-il tenu sur les navires?
Aser s'est assis au rivage de la mer,
Et s'est reposé dans ses ports.
18 Zabulon est un peuple qui affronta la mort,
Et Nephthali de même,
Sur les hauteurs des champs.

19 Les rois vinrent, ils combattirent,
Alors combattirent les rois de Canaan,
A Thaanac, aux eaux de Meguiddo;
Ils ne remportèrent nul butin, nul argent.
20 Des cieux on combattit,
De leurs sentiers les étoiles combattirent contre Sisera.
21 Le torrent de Kison les a entraînés,
Le torrent des anciens temps, le torrent de Kison.
Mon âme, foule aux pieds les héros!
22 Alors les talons des chevaux retentirent,
A la fuite, à la fuite précipitée de leurs guerriers.
23 Maudissez Méroz, dit l'ange de l'Éternel,
Maudissez, maudissez ses habitants;
Car ils ne vinrent pas au secours de l'Éternel,
Au secours de l'Éternel, parmi les hommes vaillants.

24 Bénie soit entre les femmes Jaël,
Femme de Héber, le Kénien!
Bénie soit-elle entre les femmes qui habitent sous les tentes!
25 Il demanda de l'eau, elle a donné du lait,
Dans la coupe d'honneur elle a présenté de la crème.
26 D'une main elle a saisi le pieu,
Et de sa droite le marteau des travailleurs;
Elle a frappé Sisera, lui a fendu la tête,
Fracassé et transpercé la tempe.
27 Aux pieds de Jaël il s'est affaissé, il est tombé, il s'est couché;
A ses pieds il s'est affaissé, il est tombé;
Là où il s'est affaissé, là il est tombé sans vie.

28 Par la fenêtre, à travers le treillis,
La mère de Sisera regarde, et s'écrie:
Pourquoi son char tarde-t-il à venir?
Pourquoi ses chars vont-ils si lentement?
29 Les plus sages d'entre ses femmes lui répondent,
Et elle se répond à elle-même:

[1] *Amalek* est ici le nom d'une montagne en Éphraïm, où les Amalécites avaient anciennement habité.
[2] *Makir* désigne une portion de la tribu de Manassé; Makir était le fils aîné de Manassé.

30 Ne trouvent-ils pas du butin? ne le partagent-ils pas?
Une jeune fille, deux jeunes filles par homme,
Du butin en vêtements de couleur pour Sisera,
Du butin en vêtements de couleur, brodés,
Un vêtement de couleur, deux vêtements brodés,
Pour le cou du vainqueur.

31 Périssent ainsi tous tes ennemis, ô Éternel!
Ceux qui l'aiment sont comme le soleil,
Quand il paraît dans sa force.

Le pays fut en repos pendant quarante
ans.

Gédéon, juge en Israël.—Victoire sur les Madianites.—Poursuite des fuyards au delà du Jourdain.—Mort de Gédéon.

6 Les enfants d'Israël firent ce qui déplaît
à l'Éternel; et l'Éternel les livra entre les
2 mains de Madian, pendant sept ans. La
main de Madian fut puissante contre
Israël. Pour échapper à Madian, les enfants d'Israël se retiraient dans les ravins
des montagnes, dans les cavernes et sur
3 les rochers fortifiés. Quand Israël avait
semé, Madian montait avec Amalek et
les fils de l'Orient, et ils marchaient
4 contre lui. Ils campaient en face de
lui, détruisaient les productions du pays
jusque vers Gaza, et ne laissaient en
Israël ni vivres, ni brebis, ni bœufs, ni
5 ânes. Car ils montaient avec leurs troupeaux et leurs tentes, ils arrivaient comme
une multitude de sauterelles, ils étaient
innombrables, eux et leurs chameaux, et
ils venaient dans le pays pour le ravager.
6 Israël fut très-malheureux à cause de Madian, et les enfants d'Israël crièrent à
l'Éternel.
7 Lorsque les enfants d'Israël crièrent à
8 l'Éternel au sujet de Madian, l'Éternel
envoya un prophète aux enfants d'Israël.
Il leur dit: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu
d'Israël: Je vous ai fait monter d'Égypte,
et je vous ai fait sortir de la maison de
9 servitude. Je vous ai délivrés de la main
des Égyptiens, et de la main de tous ceux
qui vous opprimaient; je les ai chassés
devant vous, et je vous ai donné leur pays.
10 Je vous ai dit: Je suis l'Éternel, votre
Dieu; vous ne craindrez point les dieux
des Amoréens, dans le pays desquels vous
habitez. Mais vous n'avez point écouté
ma voix.
11 Puis vint l'ange de l'Éternel, et il s'assit
sous le térébinthe d'Ophra, qui appartenait à Joas, de la famille d'Abiézer. Gédéon, son fils, battait du froment au pressoir, pour le mettre à l'abri de Madian.
12 L'ange de l'Éternel lui apparut, et lui dit:
13 L'Éternel est avec toi, vaillant héros! Gédéon lui dit: Ah! mon seigneur, si l'Éternel est avec nous, pourquoi toutes ces
choses nous sont-elles arrivées? Et où
sont tous ses prodiges que nos pères
nous racontent, quand ils disent: L'Éternel ne nous a-t-il pas fait monter
hors d'Égypte? Maintenant l'Éternel nous
abandonne, et il nous livre entre les mains
14 de Madian! L'Éternel se tourna vers lui,
et dit: Va avec cette force que tu as, et
délivre Israël de la main de Madian; n'est-
ce pas moi qui t'envoie? Gédéon lui dit: 15
Ah! mon seigneur, avec quoi délivrerai-
je Israël? Voici, ma famille est la plus
pauvre en Manassé, et je suis le plus
petit dans la maison de mon père. L'É- 16
ternel lui dit: Mais je serai avec toi, et
tu battras Madian comme un seul homme.
Gédéon lui dit: Si j'ai trouvé grâce à tes 17
yeux, donne-moi un signe pour montrer
que c'est toi qui me parles. Ne t'éloigne 18
point d'ici jusqu'à ce que je revienne auprès de toi, que j'apporte mon offrande,
et que je la dépose devant toi. Et l'Éternel dit: Je resterai jusqu'à ce que tu
reviennes.
Gédéon entra, prépara un chevreau, et 19
fit avec un épha de farine des pains sans
levain. Il mit la chair dans un panier et
le jus dans un pot, les lui apporta sous
le térébinthe, et les présenta. L'ange de 20
Dieu lui dit: Prends la chair et les pains
sans levain, pose-les sur ce rocher, et répands le jus. Et il fit ainsi. L'ange de 21
l'Éternel avança l'extrémité du bâton qu'il
avait à la main, et toucha la chair et les
pains sans levain. Alors il s'éleva du rocher un feu qui consuma la chair et les
pains sans levain. Et l'ange de l'Éternel
disparut à ses yeux. Gédéon, voyant que 22
c'était l'ange de l'Éternel, dit: Malheur
à moi! Seigneur Éternel, car j'ai vu l'ange
de l'Éternel face à face. Et l'Éternel lui 23
dit: Sois en paix, ne crains point, tu ne
mourras pas. Gédéon bâtit là un autel à 24
l'Éternel, et lui donna pour nom l'Éternel paix: il existe encore aujourd'hui à
Ophra, qui appartenait à la famille d'Abiézer.
Dans la même nuit, l'Éternel dit à 25
Gédéon: Prends le jeune taureau de ton
père, et un second taureau de sept ans.
Renverse l'autel de Baal qui est à ton
père, et abats l'idole qui est dessus. Tu 26
bâtiras ensuite et tu disposeras, sur le
haut de ce rocher, un autel à l'Éternel,
ton Dieu. Tu prendras le second taureau,
et tu offriras un holocauste, avec le bois
de l'idole que tu auras abattue. Gédéon 27
prit dix hommes parmi ses serviteurs, et
fit ce que l'Éternel avait dit; mais, comme
il craignait la maison de son père et les
gens de la ville, il l'exécuta de nuit, et
non de jour. Lorsque les gens de la ville 28
se furent levés de bon matin, voici, l'autel
de Baal était renversé, l'idole placée dessus
était abattue, et le second taureau était
offert en holocauste sur l'autel qui avait
été bâti. Ils se dirent l'un à l'autre: Qui 29
a fait cela? Et ils s'informèrent et firent

des recherches. On leur dit: C'est Gédéon,
30 fils de Joas, qui a fait cela. Alors les gens
de la ville dirent à Joas: Fais sortir ton
fils, et qu'il meure, car il a renversé l'autel
de Baal et abattu l'idole qui était dessus.
31 Joas répondit à tous ceux qui se présentèrent
à lui: Est-ce à vous de prendre parti
pour Baal? est-ce à vous de venir à son
secours? Quiconque prendra parti pour
Baal mourra avant que le matin vienne.
Si Baal est un dieu, qu'il plaide lui-même
sa cause, puisqu'on a renversé son autel.
32 Et en ce jour l'on donna à Gédéon le nom
de Jerubbaal[1], en disant: Que Baal plaide
contre lui, puisqu'il a renversé son autel.
33 Tout Madian, Amalek, et les fils de
l'Orient, se rassemblèrent; ils passerent
le Jourdain, et campèrent dans la vallée
34 de Jizréel. Gédéon fut revêtu de l'esprit
de l'Éternel; il sonna de la trompette,
et Abiézer fut convoqué pour marcher
35 à sa suite. Il envoya des messagers dans
tout Manassé, qui fut aussi convoqué pour
marcher à sa suite. Il envoya des messagers
dans Aser, dans Zabulon et dans
Nephthali, qui montèrent à leur rencontre.
36 Gédéon dit à Dieu: Si tu veux délivrer
Israël par ma main, comme tu l'as dit,
37 voici, je vais mettre une toison de laine
dans l'aire; si la toison seule se couvre
de rosée et que tout le terrain reste sec,
je connaîtrai que tu délivreras Israël par
38 ma main, comme tu l'as dit. Et il arriva
ainsi. Le jour suivant, il se leva de bon
matin, pressa la toison, et en fit sortir la
rosée, qui donna de l'eau plein une coupe.
39 Gédéon dit à Dieu: Que ta colère ne
s'enflamme point contre moi, et je ne
parlerai plus que cette fois. Je voudrais
seulement faire encore une épreuve avec
la toison: que la toison seule reste sèche,
et que tout le terrain se couvre de rosée.
40 Et Dieu fit ainsi cette nuit-là. La toison
seule resta sèche, et tout le terrain se couvrit
de rosée.

7 Jerubbaal, qui est Gédéon, et tout le
peuple qui était avec lui, se levèrent de
bon matin, et campèrent près de la source
de Harod. Le camp de Madian était au
nord de Gédéon, vers la colline de Moré,
dans la vallée.
2 L'Éternel dit à Gédéon: Le peuple que
tu as avec toi est trop nombreux pour
que je livre Madian entre ses mains; il
pourrait en tirer gloire contre moi, et
dire: C'est ma main qui m'a délivré.
3 Publie donc ceci aux oreilles du peuple:
Que celui qui est craintif et qui a peur
s'en retourne et s'éloigne de la montagne
de Galaad. Vingt-deux mille hommes parmi
le peuple s'en retournèrent, et il en
resta dix mille.
4 L'Éternel dit à Gédéon: Le peuple est
encore trop nombreux. Fais-les descendre
vers l'eau, et là je t'en ferai le triage;
celui dont je te dirai: Que celui-ci aille
avec toi, ira avec toi; et celui dont je
te dirai: Que celui-ci n'aille pas avec toi,
n'ira pas avec toi. Gédéon fit descendre 5
le peuple vers l'eau, et l'Éternel dit à
Gédéon: Tous ceux qui laperont l'eau
avec la langue comme lape le chien, tu
les sépareras de tous ceux qui se mettront
à genoux pour boire. Ceux qui lapèrent 6
l'eau en la portant à la bouche avec leur
main furent au nombre de trois cents
hommes, et tout le reste du peuple se
mit à genoux pour boire. Et l'Éternel dit 7
à Gédéon: C'est par les trois cents hommes
qui ont lapé, que je vous sauverai
et que je livrerai Madian entre tes mains.
Que tout le reste du peuple s'en aille chacun
chez soi. On prit les vivres du peuple 8
et ses trompettes. Puis Gédéon renvoya
tous les hommes d'Israël chacun dans sa
tente, et il retint les trois cents hommes.
Le camp de Madian était au-dessous de lui
dans la vallée.
L'Éternel dit à Gédéon pendant la nuit: 9
Lève-toi, descends au camp, car je l'ai
livré entre tes mains. Si tu crains de des- 10
cendre, descends-y avec Pura, ton serviteur.
Tu écouteras ce qu'ils diront, et 11
après cela tes mains seront fortifiées:
descends donc au camp. Il descendit
avec Pura, son serviteur, jusqu'aux avant-postes
du camp. Madian, Amalek, et tous 12
les fils de l'Orient, étaient répandus dans
la vallée comme une multitude de sauterelles,
et leurs chameaux étaient innombrables
comme le sable qui est sur
le bord de la mer. Gédéon arriva; et 13
voici, un homme racontait à son camarade
un songe. Il disait: J'ai eu un songe; et
voici, un gâteau de pain d'orge roulait
dans le camp de Madian; il est venu
heurter jusqu'à la tente, et elle est tombée;
il l'a retournée sens dessus dessous,
et elle a été renversée. Son camarade ré- 14
pondit, et dit: Ce n'est pas autre chose
que l'épée de Gédéon, fils de Joas, homme
d'Israël; Dieu a livré entre ses mains Madian
et tout le camp.
Lorsque Gédéon eut entendu le récit du 15
songe et son explication, il se prosterna,
revint au camp d'Israël, et dit: Levez-vous,
car l'Éternel a livré entre vos mains
le camp de Madian. Il divisa en trois 16
corps les trois cents hommes, et il leur
remit à tous des trompettes et des cruches
vides, avec des flambeaux dans les cruches.
Il leur dit: Vous me regarderez, et vous 17
ferez comme moi. Dès que j'aborderai le
camp, vous ferez ce que je ferai; et quand 18
je sonnerai de la trompette, moi et tous
ceux qui seront avec moi, vous sonnerez
aussi de la trompette tout autour du
camp, et vous direz: Pour l'Éternel et
pour Gédéon!
Gédéon et les cent hommes qui étaient 19
avec lui arrivèrent aux abords du camp
au commencement de la veille du milieu[1],
comme on venait de placer les gardes.
Ils sonnèrent de la trompette, et brisèrent
les cruches qu'ils avaient à la main. Les 20

1 *Jerubbaal* signifie *Que Baal plaide*, dispute, combatte.

1 La seconde veille: la nuit était partagée en trois veilles.

trois corps sonnèrent de la trompette, et
brisèrent les cruches; ils saisirent de la
main gauche les flambeaux et de la main
droite les trompettes pour sonner, et ils
s'écrièrent: Épée pour l'Éternel et pour
21 Gédéon! Ils restèrent chacun à sa place
autour du camp; et tout le camp se mit
à courir, à pousser des cris, et à prendre
22 la fuite. Les trois cents hommes sonnèrent
encore de la trompette; et, dans tout le
camp, l'Éternel leur fit tourner l'épée les
uns contre les autres. Le camp s'enfuit
jusqu'à Beth-Schitta vers Tseréra, jusqu'au
23 bord d'Abel-Mehola près de Tabbath. Les
hommes d'Israël se rassemblèrent, ceux
de Nephthali, d'Aser et de tout Manassé,
et ils poursuivirent Madian.
24 Gédéon envoya des messagers dans toute
la montagne d'Éphraïm, pour dire: Des-
cendez à la rencontre de Madian, et cou-
pez-leur le passage des eaux jusqu'à Beth-
Bara et celui du Jourdain. Tous les hom-
mes d'Éphraïm se rassemblèrent, et ils
s'emparèrent du passage des eaux jusqu'à
25 Beth-Bara et de celui du Jourdain. Ils
saisirent deux chefs de Madian, Oreb et
Zeeb; ils tuèrent Oreb au rocher d'Oreb,
et ils tuèrent Zeeb au pressoir de Zeeb.
Ils poursuivirent Madian, et ils apportè-
rent les têtes d'Oreb et de Zeeb à Gédéon
de l'autre côté du Jourdain.
8 Les hommes d'Éphraïm dirent à Gé-
déon: Que signifie cette manière d'agir
envers nous? pourquoi ne pas nous avoir
appelés, quand tu es allé combattre Ma-
dian? Et ils eurent avec lui une violente
2 querelle. Gédéon leur répondit: Qu'ai-je
fait en comparaison de vous? Le grap-
pillage d'Éphraïm ne vaut-il pas mieux
3 que la vendange d'Abiézer? C'est entre
vos mains que Dieu a livré les chefs de
Madian, Oreb et Zeeb. Qu'ai-je donc pu
faire en comparaison de vous? Lorsqu'il
eut ainsi parlé, leur colère contre lui
s'apaisa.
4 Gédéon arriva au Jourdain, et il le passa,
lui et les trois cents hommes qui étaient
avec lui, fatigués, mais poursuivant tou-
5 jours. Il dit aux gens de Succoth: Don-
nez, je vous prie, quelques pains au peu-
ple qui m'accompagne, car ils sont fati-
gués, et je suis à la poursuite de Zébach
6 et de Tsalmunna, rois de Madian. Les
chefs de Succoth répondirent: La main
de Zébach et de Tsalmunna est-elle déjà
en ton pouvoir, pour que nous donnions
7 du pain à ton armée? Et Gédéon dit:
Eh bien! lorsque l'Éternel aura livré entre
mes mains Zébach et Tsalmunna, je broie-
rai votre chair avec des épines du désert
8 et avec des chardons. De là il monta à
Penuel, et il fit aux gens de Penuel la
même demande. Ils lui répondirent comme
9 avaient répondu ceux de Succoth. Et il
dit aussi aux gens de Penuel: Quand je
reviendrai en paix, je renverserai cette
tour.
10 Zébach et Tsalmunna étaient à Karkor
et leur armée avec eux, environ quinze
mille hommes, tous ceux qui étaient
restés de l'armée entière des fils de
l'Orient; cent vingt mille hommes tirant
l'épée avaient été tués. Gédéon monta 11
par le chemin de ceux qui habitent sous
les tentes, à l'orient de Nobach et de
Jogbeha, et il battit l'armée qui se croyait
en sûreté. Zébach et Tsalmunna prirent 12
la fuite; Gédéon les poursuivit, il s'em-
para des deux rois de Madian, Zébach
et Tsalmunna, et il mit en déroute toute
l'armée.
Gédéon, fils de Joas, revint de la ba- 13
taille par la montée de Hérès. Il saisit 14
d'entre les gens de Succoth un jeune
homme qu'il interrogea, et qui lui mit
par écrit les noms des chefs et des an-
ciens de Succoth, soixante-dix-sept hom-
mes. Puis il vint auprès des gens de 15
Succoth, et dit: Voici Zébach et Tsal-
munna, au sujet desquels vous m'avez
insulté, en disant: La main de Zébach
et de Tsalmunna est-elle déjà en ton
pouvoir, pour que nous donnions du pain
à tes hommes fatigués? Et il prit les an- 16
ciens de la ville, et châtia les gens de
Succoth avec des épines du désert et
avec des chardons. Il renversa aussi la 17
tour de Penuel, et tua les gens de la
ville.
Il dit à Zébach et à Tsalmunna: Com- 18
ment étaient les hommes que vous avez
tués au Thabor? Ils répondirent: Ils
étaient comme toi, chacun avait l'air d'un
fils de roi. Il dit: C'étaient mes frères, 19
fils de ma mère. L'Éternel est vivant!
si vous les eussiez laissés vivre, je ne
vous tuerais pas. Et il dit à Jéther, 20
son premier-né: Lève-toi, tue-les! Mais
le jeune homme ne tira point son épée,
parce qu'il avait peur, car il était encore
un enfant. Zébach et Tsalmunna dirent: 21
Lève-toi toi-même, et tue-nous! car tel
est l'homme, telle est sa force. Et Gédéon
se leva, et tua Zébach et Tsalmunna. Il
prit ensuite les croissants[1], qui étaient
aux cous de leurs chameaux.
Les hommes d'Israël dirent à Gédéon: 22
Domine sur nous, et toi, et ton fils, et
le fils de ton fils, car tu nous as délivrés
de la main de Madian. Gédéon leur dit: 23
Je ne dominerai point sur vous, et mes
fils ne domineront point sur vous; c'est
l'Éternel qui dominera sur vous.
Gédéon leur dit: J'ai une demande à 24
vous faire: donnez-moi chacun les an-
neaux que vous avez eus pour butin.—
Les ennemis avaient des anneaux d'or,
car ils étaient Ismaélites.—Ils dirent: 25
Nous les donnerons volontiers. Et ils
étendirent un manteau, sur lequel cha-
cun jeta les anneaux de son butin. Le 26
poids des anneaux d'or que demanda
Gédéon fut de mille sept cents sicles
d'or, sans les croissants, les pendants
d'oreilles, et les vêtements de pourpre
que portaient les rois de Madian, et
sans les colliers qui étaient aux cous
de leurs chameaux. Gédéon en fit un 27

1 *Croissants*, ou petites lunes, ornement que portaient aussi les femmes, voy. Ésaïe, III. 18.

éphod, et il le plaça dans sa ville, à
Ophra, où il devint l'objet des prosti-
tutions de tout Israël; et il fut un piège
pour Gédéon et pour sa maison.
28 Madian fut humilié devant les enfants
d'Israël, et il ne leva plus la tête. Et
le pays fut en repos pendant quarante
ans, durant la vie de Gédéon.
29 Jerubbaal, fils de Joas, s'en retourna,
30 et demeura dans sa maison. Gédéon eut
soixante-dix fils, issus de lui, car il eut
31 plusieurs femmes. Sa concubine, qui était
à Sichem, lui enfanta aussi un fils, à qui
32 l'on donna le nom d'Abimélec. Gédéon,
fils de Joas, mourut après une heureuse
vieillesse, et il fut enterré dans le sépulcre
de Joas, son père, à Ophra, qui apparte-
nait à la famille d'Abiézer.

Les fils de Gédéon tués par leur frère Abimélec.—Abimélec proclamé roi à Sichem.—Apologue de Jotham.—Fin misérable d'Abimélec.

33 Lorsque Gédéon fut mort, les enfants
d'Israël recommencèrent à se prostituer
aux Baals, et ils prirent Baal-Berith pour
34 leur dieu. Les enfants d'Israël ne se sou-
vinrent point de l'Éternel, leur Dieu, qui
les avait délivrés de la main de tous les
35 ennemis qui les entouraient. Et ils n'eu-
rent point d'attachement pour la maison
de Jerubbaal, de Gédéon, après tout le
bien qu'il avait fait à Israël.
9 Abimélec, fils de Jerubbaal, se rendit
à Sichem vers les frères de sa mère, et
voici comment il leur parla, ainsi qu'à
toute la famille de la maison du père
2 de sa mère: Dites, je vous prie, aux
oreilles de tous les habitants de Sichem:
Vaut-il mieux pour vous que soixante-
dix hommes, tous fils de Jerubbaal, do-
minent sur vous, ou qu'un seul homme
domine sur vous? Et souvenez-vous que
3 je suis votre os et votre chair. Les frères
de sa mère répétèrent pour lui toutes ces
paroles aux oreilles de tous les habitants
de Sichem, et leur cœur inclina en faveur
d'Abimélec, car ils se disaient: C'est notre
4 frère. Ils lui donnèrent soixante-dix sicles
d'argent, qu'ils enlevèrent de la maison
de Baal-Berith. Abimélec s'en servit pour
acheter des misérables et des turbulents,
5 qui allèrent après lui. Il vint dans la
maison de son père à Ophra, et il tua
ses frères, fils de Jerubbaal, soixante-dix
hommes, sur une même pierre. Il n'é-
chappa que Jotham, le plus jeune fils de
6 Jerubbaal, car il s'était caché. Tous les
habitants de Sichem et toute la maison
de Millo[1] se rassemblèrent; ils vinrent, et
proclamèrent roi Abimélec, près du chêne
planté dans Sichem.
7 Jotham en fut informé. Il alla se placer
sur le sommet de la montagne de Garizim,
et voici ce qu'il leur cria à haute voix:
Écoutez-moi, habitants de Sichem, et
que Dieu vous écoute!
8 Les arbres partirent pour aller oindre
un roi et le mettre à leur tête. Ils dirent
9 à l'olivier: Règne sur nous. Mais l'olivier
leur répondit: Renoncerais-je à mon huile,
qui m'assure les hommages de Dieu et des
hommes, pour aller planer sur les arbres?
Et les arbres dirent au figuier: Viens, toi, 10
règne sur nous. Mais le figuier leur ré- 11
pondit: Renoncerais-je à ma douceur et
à mon excellent fruit, pour aller planer
sur les arbres? Et les arbres dirent à la 12
vigne: Viens, toi, règne sur nous. Mais 13
la vigne leur répondit: Renoncerais-je à
mon vin, qui réjouit Dieu et les hommes,
pour aller planer sur les arbres? Alors 14
tous les arbres dirent au buisson d'épines:
Viens, toi, règne sur nous. Et le buisson 15
d'épines répondit aux arbres: Si c'est de
bonne foi que vous voulez m'oindre pour
votre roi, venez, réfugiez-vous sous mon
ombrage; sinon, un feu sortira du buisson
d'épines, et dévorera les cèdres du Liban.
Maintenant, est-ce de bonne foi et avec 16
intégrité que vous avez agi en procla-
mant roi Abimélec? avez-vous eu de la
bienveillance pour Jerubbaal et sa mai-
son? l'avez-vous traité selon les services
qu'il a rendus?—Car mon père a com- 17
battu pour vous, il a exposé sa vie, et
il vous a délivrés de la main de Madian;
et vous, vous vous êtes levés contre la 18
maison de mon père, vous avez tué ses
fils, soixante-dix hommes, sur une même
pierre, et vous avez proclamé roi sur les
habitants de Sichem Abimélec, fils de sa
servante, parce qu'il est votre frère.—Si 19
c'est de bonne foi et avec intégrité qu'en
ce jour vous avez agi envers Jerubbaal
et sa maison, hé bien! qu'Abimélec fasse
votre joie, et que vous fassiez aussi la
sienne! Sinon, qu'un feu sorte d'Abimélec 20
et dévore les habitants de Sichem et la
maison de Millo, et qu'un feu sorte des
habitants de Sichem et de la maison de
Millo et dévore Abimélec!
Jotham se retira et prit la fuite; il s'en 21
alla à Beer, où il demeura loin d'Abimé-
lec, son frère.
Abimélec avait dominé trois ans sur 22
Israël. Alors Dieu envoya un mauvais 23
esprit entre Abimélec et les habitants de
Sichem, et les habitants de Sichem furent
infidèles à Abimélec, afin que la violence 24
commise sur les soixante-dix fils de Je-
rubbaal reçût son châtiment, et que leur
sang retombât sur Abimélec, leur frère,
qui les avait tués, et sur les habitants
de Sichem, qui l'avaient aidé à tuer ses
frères. Les habitants de Sichem placè- 25
rent en embuscade contre lui, sur les
sommets des montagnes, des gens qui
dépouillaient tous ceux qui passaient
près d'eux sur le chemin. Et cela fut
rapporté à Abimélec.
Gaal, fils d'Ébed, vint avec ses frères, 26
et ils passèrent à Sichem. Les habitants
de Sichem eurent confiance en lui. Ils 27
sortirent dans la campagne, vendangè-
rent leurs vignes, foulèrent les raisins,
et se livrèrent à des réjouissances; ils
entrèrent dans la maison de leur dieu,
ils mangèrent et burent, et ils maudirent
Abimélec. Et Gaal, fils d'Ébed, disait: 28
Qui est Abimélec, et qu'est Sichem, pour

[1] Probablement, forteresse près de Sichem.

que nous servions Abimélec? N'est-il pas
fils de Jerubbaal, et Zebul n'est-il pas son
commissaire? Servez les hommes de Ha-
mor, père de Sichem; mais nous, pour-
29 quoi servirions-nous Abimélec? Oh! si
j'étais le maître de ce peuple, je renver-
serais Abimélec. Et il disait d'Abimélec:
Renforce ton armée, mets-toi en marche!
30 Zebul, gouverneur de la ville, apprit ce
que disait Gaal, fils d'Ébed, et sa colère
31 s'enflamma. Il envoya secrètement des
messagers à Abimélec, pour lui dire:
Voici, Gaal, fils d'Ébed, et ses frères, sont
venus à Sichem, et ils soulèvent la ville
32 contre toi. Maintenant, pars de nuit, toi
et le peuple qui est avec toi, et mets-toi
33 en embuscade dans la campagne. Le
matin, au lever du soleil, tu fondras avec
impétuosité sur la ville. Et lorsque Gaal
et le peuple qui est avec lui sortiront
contre toi, tu lui feras ce que tes forces
permettront.
34 Abimélec et tout le peuple qui était
avec lui partirent de nuit, et ils se mirent
en embuscade près de Sichem, divisés en
35 quatre corps. Gaal, fils d'Ébed, sortit, et
il se tint à l'entrée de la porte de la ville.
Abimélec et tout le peuple qui était avec
36 lui se levèrent alors de l'embuscade. Gaal
aperçut le peuple, et il dit à Zebul: Voici
un peuple qui descend du sommet des
montagnes. Zebul lui répondit: C'est
l'ombre des montagnes que tu prends
37 pour des hommes. Gaal, reprenant la
parole, dit: C'est bien un peuple qui
descend des hauteurs du pays, et une
troupe arrive par le chemin du chêne
38 des devins. Zebul lui répondit: Où donc
est ta bouche, toi qui disais: Qui est Abi-
mélec, pour que nous le servions? N'est-
ce point là le peuple que tu méprisais?
Marche maintenant, livre-lui bataille!
39 Gaal s'avança à la tête des habitants
de Sichem, et livra bataille à Abimélec.
40 Poursuivi par Abimélec, il prit la fuite
devant lui, et beaucoup d'hommes tom-
bèrent morts jusqu'à l'entrée de la porte.
41 Abimélec s'arrêta à Aruma. Et Zebul
chassa Gaal et ses frères, qui ne purent
plus rester à Sichem.
42 Le lendemain, le peuple sortit dans la
campagne. Abimélec, qui en fut informé,
43 prit sa troupe, la partagea en trois corps,
et se mit en embuscade dans la campagne.
Ayant vu que le peuple sortait de la ville,
44 il se leva contre eux, et les battit. Abi-
mélec et les corps qui étaient avec lui
se portèrent en avant, et se placèrent à
l'entrée de la porte de la ville; deux de
ces corps se jetèrent sur tous ceux qui
étaient dans la campagne, et les battirent.
45 Abimélec attaqua la ville pendant toute
la journée; il s'en empara, et tua le peu-
ple qui s'y trouvait. Puis il rasa la ville,
et y sema du sel.
46 A cette nouvelle, tous les habitants de
la tour de Sichem se rendirent dans la
forteresse de la maison du dieu Berith.
47 On avertit Abimélec que tous les habi-
tants de la tour de Sichem s'y étaient
48 rassemblés. Alors Abimélec monta sur
la montagne de Tsalmon, lui et tout le
peuple qui était avec lui. Il prit en main
une hache, coupa une branche d'arbre,
l'enleva et la mit sur son épaule. Ensuite
il dit au peuple qui était avec lui: Vous
avez vu ce que j'ai fait, hâtez-vous de
faire comme moi. Et ils coupèrent cha- 49
cun une branche, et suivirent Abimélec;
ils placèrent les branches contre la forte-
resse, et l'incendièrent avec ceux qui y
étaient. Ainsi périrent tous les gens de
la tour de Sichem, au nombre d'environ
mille, hommes et femmes.
Abimélec marcha contre Thébets. Il 50
assiégea Thébets, et s'en empara. Il y 51
avait au milieu de la ville une forte tour,
où se réfugièrent tous les habitants de
la ville, hommes et femmes; ils fermèrent
sur eux, et montèrent sur le toit de la
tour. Abimélec parvint jusqu'à la tour; 52
il l'attaqua, et s'approcha de la porte,
pour y mettre le feu. Alors une femme 53
lança sur la tête d'Abimélec un morceau
de meule de moulin, et lui brisa le crâne.
Aussitôt il appela le jeune homme qui 54
portait ses armes, et lui dit: Tire ton
épée, et donne-moi la mort, de peur qu'on
ne dise de moi: C'est une femme qui l'a
tué. Le jeune homme le perça, et il
mourut. Quand les hommes d'Israël vi- 55
rent qu'Abimélec était mort, ils s'en allè-
rent chacun chez soi.
Ainsi Dieu fit retomber sur Abimélec 56
le mal qu'il avait fait à son père, en tuant
ses soixante-dix frères, et Dieu fit retom- 57
ber sur la tête des gens de Sichem tout
le mal qu'ils avaient fait. Ainsi s'accom-
plit sur eux la malédiction de Jotham,
fils de Jerubbaal.

Thola et Jaïr, juges en Israël.

Après Abimélec, Thola, fils de Pua, **10**
fils de Dodo, homme d'Issacar, se leva
pour délivrer Israël; il habitait à Schamir,
dans la montagne d'Éphraïm. Il fut juge 2
en Israël pendant vingt-trois ans; puis il
mourut, et fut enterré à Schamir.

Après lui, se leva Jaïr, le Galaadite, qui 3
fut juge en Israël pendant vingt-deux ans.
Il avait trente fils, qui montaient sur 4
trente ânons, et qui possédaient trente
villes, appelées encore aujourd'hui bourgs
de Jaïr, et situées dans le pays de Galaad.
Et Jaïr mourut, et fut enterré à Ramon. 5

Jephthé, juge en Israël.—Défaite des Ammonites.—La fille de Jephthé.—Guerre civile entre les Éphraïmites et les Galaadites.

Les enfants d'Israël firent encore ce 6
qui déplaît à l'Éternel; ils servirent les
Baals et les Astartés, les dieux de Syrie,
les dieux de Sidon, les dieux de Moab,
les dieux des fils d'Ammon, et les dieux
des Philistins, et ils abandonnèrent l'É-
ternel et ne le servirent plus. La colère 7
de l'Éternel s'enflamma contre Israël, et
il les vendit entre les mains des Philis-
tins et entre les mains des fils d'Am-
mon. Ils opprimèrent et écrasèrent les 8
enfants d'Israël cette année-là, et pen-

dant dix-huit ans tous les enfants d'Is-
raël qui étaient de l'autre côté du Jour-
dain dans le pays des Amoréens en
9 Galaad. Les fils d'Ammon passèrent le
Jourdain pour combattre aussi contre
Juda, contre Benjamin et contre la mai-
son d'Éphraïm. Et Israël fut dans une
grande détresse.
10 Les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel,
en disant: Nous avons péché contre toi,
car nous avons abandonné notre Dieu
11 et nous avons servi les Baals. L'Éternel
dit aux enfants d'Israël: Ne vous ai-je
pas délivrés des Égyptiens, des Amoréens,
12 des fils d'Ammon, des Philistins? Et lors-
que les Sidoniens, Amalek et Maon, vous
opprimèrent, et que vous criâtes à moi,
ne vous ai-je pas délivrés de leurs mains?
13 Mais vous, vous m'avez abandonné, et vous
avez servi d'autres dieux. C'est pourquoi
14 je ne vous délivrerai plus. Allez, invoquez
les dieux que vous avez choisis; qu'ils
vous délivrent au temps de votre détresse!
15 Les enfants d'Israël dirent à l'Éternel:
Nous avons péché; traite-nous comme il
te plaira. Seulement, daigne nous déli-
16 vrer aujourd'hui! Et ils ôtèrent les dieux
étrangers du milieu d'eux, et servirent
l'Éternel, qui fut touché des maux d'Is-
raël.
17 Les fils d'Ammon se rassemblèrent et
campèrent en Galaad, et les enfants d'Is-
raël se rassemblèrent et campèrent à
18 Mitspa. Le peuple, les chefs de Galaad se
dirent l'un à l'autre: Quel est l'homme
qui commencera l'attaque contre les fils
d'Ammon? Il sera chef de tous les ha-
bitants de Galaad.

11 Jephthé, le Galaadite, était un vaillant
héros. Il était fils d'une femme prosti-
tuée; et c'est Galaad qui avait engendré
2 Jephthé. La femme de Galaad lui en-
fanta des fils, qui, devenus grands, chas-
sèrent Jephthé, et lui dirent: Tu n'héri-
teras pas dans la maison de notre père,
3 car tu es fils d'une autre femme. Et
Jephthé s'enfuit loin de ses frères, et il
habita dans le pays de Tob. Des gens
de rien se rassemblèrent auprès de Jeph-
thé, et ils faisaient avec lui des excur-
sions.
4 Quelque temps après, les fils d'Ammon
5 firent la guerre à Israël. Et comme les
fils d'Ammon faisaient la guerre à Israël,
les anciens de Galaad allèrent chercher
6 Jephthé au pays de Tob. Ils dirent à
Jephthé: Viens, tu seras notre chef, et
7 nous combattrons les fils d'Ammon. Jeph-
thé répondit aux anciens de Galaad: N'a-
vez-vous pas eu de la haine pour moi,
et ne m'avez-vous pas chassé de la mai-
son de mon père? Pourquoi venez-vous
à moi, maintenant que vous êtes dans la
8 détresse? Les anciens de Galaad dirent
à Jephthé: Nous revenons à toi main-
tenant, afin que tu marches avec nous,
que tu combattes les fils d'Ammon, et
que tu sois notre chef, celui de tous
9 les habitants de Galaad. Jephthé répon-
dit aux anciens de Galaad: Si vous me
ramenez pour combattre les fils d'Am-
mon, et que l'Éternel les livre devant
moi, je serai votre chef. Les anciens de 10
Galaad dirent à Jephthé: Que l'Éternel
nous entende, et qu'il juge si nous ne
faisons pas ce que tu dis. Et Jephthé 11
partit avec les anciens de Galaad. Le
peuple le mit à sa tête et l'établit comme
chef, et Jephthé répéta devant l'Éternel
à Mitspa toutes les paroles qu'il avait
prononcées.
Jephthé envoya des messagers au roi 12
des fils d'Ammon, pour lui dire: Qu'y
a-t-il entre moi et toi, que tu viennes
contre moi pour faire la guerre à mon
pays? Le roi des fils d'Ammon répondit 13
aux messagers de Jephthé: C'est qu'Is-
raël, quand il est monté d'Égypte, s'est
emparé de mon pays, depuis l'Arnon jus-
qu'au Jabbok et au Jourdain. Rends-le
maintenant de bon gré.
Jephthé envoya de nouveau des mes- 14
sagers au roi des fils d'Ammon, pour lui 15
dire: Ainsi parle Jephthé: Israël ne s'est
point emparé du pays de Moab, ni du
pays des fils d'Ammon. Car lorsqu'Israël 16
est monté d'Égypte, il a marché dans le
désert jusqu'à la mer Rouge, et il est
arrivé à Kadès. Alors Israël envoya des 17
messagers au roi d'Édom, pour lui dire:
Laisse-moi passer par ton pays. Mais le
roi d'Édom n'y consentit pas. Il en en-
voya aussi au roi de Moab, qui refusa.
Et Israël resta à Kadès. Puis il marcha 18
par le désert, tourna le pays d'Édom et
le pays de Moab, et vint à l'orient du
pays de Moab; ils campèrent au delà
de l'Arnon, sans entrer sur le territoire
de Moab, car l'Arnon est la frontière de
Moab. Israël envoya des messagers à 19
Sihon, roi des Amoréens, roi de Hesbon,
et Israël lui dit: Laisse-nous passer par
ton pays jusqu'au lieu où nous allons.
Mais Sihon n'eut pas assez confiance en 20
Israël pour le laisser passer sur son ter-
ritoire; il rassembla tout son peuple, cam-
pa à Jahats, et combattit Israël. L'Éter- 21
nel, le Dieu d'Israël, livra Sihon et tout
son peuple entre les mains d'Israël, qui
les battit. Israël s'empara de tout le pays
des Amoréens établis dans cette contrée.
Ils s'emparèrent de tout le territoire des 22
Amoréens, depuis l'Arnon jusqu'au Jab-
bok, et depuis le désert jusqu'au Jour-
dain. Et maintenant que l'Éternel, le 23
Dieu d'Israël, a chassé les Amoréens de-
vant son peuple d'Israël, est-ce toi qui
aurais la possession de leur pays? Ce que 24
ton dieu Kemosch te donne à posséder, ne
le posséderais-tu pas? Et tout ce que l'É-
ternel, notre Dieu, a mis en notre posses-
sion devant nous, nous ne le posséderions
pas! Vaux-tu donc mieux que Balak, fils de 25
Tsippor, roi de Moab? A-t-il contesté avec
Israël, ou lui a-t-il fait la guerre? Voilà 26
trois cents ans qu'Israël habite à Hesbon
et dans les villes de son ressort, à Aroër
et dans les villes de son ressort, et dans
toutes les villes qui sont sur les bords
de l'Arnon: pourquoi ne les lui avez-
vous pas enlevées pendant ce temps-là?
Je ne t'ai point offensé, et tu agis mal 27

avec moi en me faisant la guerre. Que
l'Éternel, le juge, soit aujourd'hui juge
entre les enfants d'Israël et les fils d'Am-
mon!
28 Le roi des fils d'Ammon n'écouta point
les paroles que Jephthé lui fit dire.
29 L'esprit de l'Éternel fut sur Jephthé.
Il traversa Galaad et Manassé; il passa
à Mitspé de Galaad; et de Mitspé de
Galaad, il marcha contre les fils d'Am-
30 mon. Jephthé fit un vœu à l'Éternel, et
dit: Si tu livres entre mes mains les fils
31 d'Ammon, quiconque sortira des portes
de ma maison au-devant de moi, à mon
heureux retour de chez les fils d'Ammon,
sera consacré à l'Éternel, et je l'offrirai
en holocauste.
32 Jephthé marcha contre les fils d'Am-
mon, et l'Éternel les livra entre ses mains.
33 Il leur fit éprouver une très-grande dé-
faite, depuis Aroër jusque vers Minnith,
espace qui renfermait vingt villes, et jus-
qu'à Abel-Keramim. Et les fils d'Am-
mon furent humiliés devant les enfants
d'Israël.
34 Jephthé retourna dans sa maison à
Mitspa. Et voici, sa fille sortit au-devant
de lui avec des tambourins et des danses.
C'était son unique enfant; il n'avait point
35 de fils et point d'autre fille. Dès qu'il la
vit, il déchira ses vêtements, et dit: Ah!
ma fille! tu me jettes dans l'abattement,
tu es au nombre de ceux qui me trou-
blent! J'ai fait un vœu à l'Éternel, et je
36 ne puis le révoquer. Elle lui dit: Mon
père, si tu as fait un vœu à l'Éternel,
traite-moi selon ce qui est sorti de ta
bouche, maintenant que l'Éternel t'a
vengé de tes ennemis, des fils d'Ammon.
37 Et elle dit à son père: Que ceci me soit
accordé: laisse-moi libre pendant deux
mois! Je m'en irai, je descendrai dans
les montagnes, et je pleurerai ma virgi-
38 nité avec mes compagnes. Il répondit:
Va! Et il la laissa libre pour deux mois.
Elle s'en alla avec ses compagnes, et elle
39 pleura sa virginité sur les montagnes. Au
bout des deux mois, elle revint vers son
père, et il accomplit sur elle le vœu
qu'il avait fait. Elle n'avait point connu
d'homme. Dès lors s'établit en Israël la
40 coutume que tous les ans les filles d'Is-
raël s'en vont célébrer la fille de Jephthé,
le Galaadite, quatre jours par année.
12 Les hommes d'Éphraïm se rassemblè-
rent, partirent pour le nord, et dirent à
Jephthé: Pourquoi es-tu allé combattre
les fils d'Ammon, sans nous avoir appelés
à marcher avec toi? Nous voulons in-
cendier ta maison et te brûler avec elle.
2 Jephthé leur répondit: Nous avons eu
de grandes contestations, moi et mon
peuple, avec les fils d'Ammon; et quand
je vous ai appelés, vous ne m'avez pas
3 délivré de leurs mains. Voyant que tu
ne venais pas à mon secours, j'ai exposé
ma vie, et j'ai marché contre les fils
d'Ammon. L'Éternel les a livrés entre
mes mains. Pourquoi donc aujourd'hui
montez-vous contre moi pour me faire
la guerre?

Jephthé rassembla tous les hommes de 4
Galaad, et livra bataille à Éphraïm. Les
hommes de Galaad battirent Éphraïm,
parce que les Éphraïmites disaient: Vous
êtes des fugitifs d'Éphraïm! Galaad est
au milieu d'Éphraïm, au milieu de Ma-
nassé! Galaad s'empara des gués du Jour- 5
dain du côté d'Éphraïm. Et quand l'un
des fuyards d'Éphraïm disait: Laissez-moi
passer! les hommes de Galaad lui deman-
daient: Es-tu Éphraïmite? Il répondait:
Non. Ils lui disaient alors: Hé bien, dis 6
Schibboleth[1]. Et il disait Sibboleth, car
il ne pouvait pas bien prononcer. Sur
quoi les hommes de Galaad le saisis-
saient, et l'égorgeaient près des gués du
Jourdain. Il périt en ce temps-là qua-
rante-deux mille hommes d'Éphraïm.
Jephthé fut juge en Israël pendant six 7
ans; puis Jephthé, le Galaadite, mourut,
et fut enterré dans l'une des villes de
Galaad.

Ibtsan, Élon, Abdon, juges en Israël.

Après lui, Ibtsan de Bethléhem fut 8
juge en Israël. Il eut trente fils, il maria 9
trente filles au dehors, et il fit venir
pour ses fils trente filles du dehors. Il
fut juge en Israël pendant sept ans; puis 10
Ibtsan mourut, et fut enterré à Bethlé-
hem.

Après lui, Élon de Zabulon fut juge 11
en Israël. Il fut juge en Israël pendant
dix ans; puis Élon de Zabulon mourut, 12
et fut enterré à Ajalon, dans le pays de
Zabulon.

Après lui, Abdon, fils d'Hillel, le Pi- 13
rathonite, fut juge en Israël. Il eut qua- 14
rante fils et trente petits-fils, qui mon-
taient sur soixante-dix ânons. Il fut juge
en Israël pendant huit ans; puis Abdon, fils 15
d'Hillel, le Pirathonite, mourut, et fut en-
terré à Pirathon, dans le pays d'Ephraïm,
sur la montagne des Amalécites.

Samson, juge en Israël.—Sa naissance.—Son mariage avec une fille des Philistins.—Exploits contre les Philistins.—Samson trahi par Delila, et prisonnier des Philistins.—Comment il se venge et meurt.

Les enfants d'Israël firent encore ce 13
qui déplaît à l'Éternel; et l'Éternel les
livra entre les mains des Philistins, pen-
dant quarante ans.
Il y avait un homme de Tsorea, de la 2
famille des Danites, et qui s'appelait Ma-
noach. Sa femme était stérile, et n'en-
fantait pas. Un ange de l'Éternel appa- 3
rut à la femme, et lui dit: Voici, tu es
stérile, et tu n'as point d'enfants; tu de-
viendras enceinte, et tu enfanteras un fils.
Maintenant prends bien garde, ne bois ni 4
vin ni liqueur forte, et ne mange rien
d'impur. Car tu vas devenir enceinte, et 5
tu enfanteras un fils. Le rasoir ne pas-
sera point sur sa tête, parce que cet en-
fant sera consacré à Dieu dès le ventre
de sa mère; et ce sera lui qui commen-

1 *Schibboleth* signifie *épi* et *torrent*.

cera à délivrer Israël de la main des Phi-
listins.
6 La femme alla dire à son mari: Un
homme de Dieu est venu vers moi, et
il avait l'aspect d'un ange de Dieu, un
aspect redoutable. Je ne lui ai pas de-
mandé d'où il était, et il ne m'a pas fait
7 connaître son nom. Mais il m'a dit: Tu
vas devenir enceinte, et tu enfanteras un
fils; et maintenant ne bois ni vin ni li-
queur forte, et ne mange rien d'impur,
parce que cet enfant sera consacré à Dieu
dès le ventre de sa mère jusqu'au jour
de sa mort.
8 Manoach fit cette prière à l'Éternel:
Ah! Seigneur, que l'homme de Dieu que
tu as envoyé vienne encore vers nous, et
qu'il nous enseigne ce que nous devons
9 faire pour l'enfant qui naîtra! Dieu ex-
auça la prière de Manoach, et l'ange de
Dieu vint encore vers la femme. Elle
était assise dans un champ, et Manoach,
10 son mari, n'était pas avec elle. Elle cou-
rut promptement donner cette nouvelle
à son mari, et lui dit: Voici, l'homme
qui était venu l'autre jour vers moi m'est
11 apparu. Manoach se leva, suivit sa femme,
alla vers l'homme, et lui dit: Est-ce toi
qui as parlé à cette femme? Il répondit:
12 C'est moi. Manoach dit: Maintenant, si
ta parole s'accomplit, que faudra-t-il ob-
server à l'égard de l'enfant, et qu'y aura-
13 t-il à faire? L'ange de l'Éternel répondit
à Manoach: La femme s'abstiendra de
14 tout ce que je lui ai dit. Elle ne goûtera
d'aucun produit de la vigne, elle ne boira
ni vin ni liqueur forte, et elle ne man-
gera rien d'impur; elle observera tout ce
15 que je lui ai prescrit. Manoach dit à
l'ange de l'Éternel: Permets-nous de te
retenir, et de t'apprêter un chevreau.
16 L'ange de l'Éternel répondit à Manoach:
Quand tu me retiendrais, je ne mangerais
pas de ton mets; mais si tu veux faire
un holocauste, tu l'offriras à l'Éternel.
Manoach ne savait point que ce fût un
17 ange de l'Éternel. Et Manoach dit à
l'ange de l'Éternel: Quel est ton nom,
afin que nous te rendions gloire, quand
18 ta parole s'accomplira? L'ange de l'Éter-
nel lui répondit: Pourquoi demandes-tu
19 mon nom? Il est merveilleux. Manoach
prit le chevreau et l'offrande, et fit un
sacrifice à l'Éternel sur le rocher. Il s'o-
péra un prodige, pendant que Manoach
20 et sa femme regardaient. Comme la flam-
me montait de dessus l'autel vers le ciel,
l'ange de l'Éternel monta dans la flamme
de l'autel. A cette vue, Manoach et sa
femme tombèrent la face contre terre.
21 L'ange de l'Éternel n'apparut plus à Ma-
noach et à sa femme. Alors Manoach
comprit que c'était l'ange de l'Éternel,
22 et il dit à sa femme: Nous allons mourir,
23 car nous avons vu Dieu. Sa femme lui
répondit: Si l'Éternel eût voulu nous faire
mourir, il n'aurait pas pris de nos mains
l'holocauste et l'offrande, il ne nous aurait
pas fait voir tout cela, et il ne nous au-
rait pas maintenant fait entendre pareilles
choses.

La femme enfanta un fils, et lui donna 24
le nom de Samson. L'enfant grandit, et
l'Éternel le bénit. Et l'esprit de l'Éternel 25
commença à l'agiter à Machané-Dan, entre
Tsorea et Eschthaol.

Samson descendit à Thimna, et il y 14
vit une femme parmi les filles des Phi-
listins. Lorsqu'il fut remonté, il le déclara 2
à son père et à sa mère, et dit: J'ai vu à
Thimna une femme parmi les filles des
Philistins; prenez-la maintenant pour ma
femme. Son père et sa mère lui dirent: 3
N'y a-t-il point de femme parmi les filles
de tes frères et dans tout notre peuple, que
tu ailles prendre une femme chez les Phi-
listins qui sont incirconcis? Et Samson dit
à son père: Prends-la pour moi, car elle
me plaît. Son père et sa mère ne savaient 4
pas que cela venait de l'Éternel; car Sam-
son cherchait une occasion de dispute de
la part des Philistins. En ce temps-là,
les Philistins dominaient sur Israël.

Samson descendit avec son père et sa 5
mère à Thimna. Lorsqu'ils arrivèrent aux
vignes de Thimna, voici, un jeune lion
rugissant vint à sa rencontre. L'esprit de 6
l'Éternel saisit Samson; et, sans avoir rien
à la main, Samson déchira le lion comme
on déchire un chevreau. Il ne dit point à
son père et à sa mère ce qu'il avait fait.
Il descendit et parla à la femme, et elle 7
lui plut.

Quelque temps après, il se rendit de 8
nouveau à Thimna pour la prendre, et
se détourna pour voir le cadavre du lion.
Et voici, il y avait un essaim d'abeilles et
du miel dans le corps du lion. Il prit entre 9
ses mains le miel, dont il mangea pendant
la route; et lorsqu'il fut arrivé près de son
père et de sa mère, il leur en donna, et ils
en mangèrent. Mais il ne leur dit pas qu'il
avait pris ce miel dans le corps du lion.

Le père de Samson descendit chez la 10
femme. Et là, Samson fit un festin, car
c'était la coutume des jeunes gens. Dès 11
qu'on le vit, on invita trente compagnons
qui se tinrent avec lui. Samson leur dit: 12
Je vais vous proposer une énigme. Si vous
me l'expliquez pendant les sept jours du
festin, et si vous la découvrez, je vous
donnerai trente chemises et trente vête-
ments de rechange. Mais si vous ne pou- 13
vez pas me l'expliquer, ce sera vous qui
me donnerez trente chemises et trente
vêtements de rechange. Ils lui dirent:
Propose ton énigme, et nous l'écouterons.
Et il leur dit: De celui qui mange est 14
sorti ce qui se mange, et du fort est sorti
le doux.

Pendant trois jours, ils ne purent ex-
pliquer l'énigme. Le septième jour, ils 15
dirent à la femme de Samson: Persuade
à ton mari de nous expliquer l'énigme;
sinon, nous te brûlerons, toi et la maison
de ton père. C'est pour nous dépouiller
que vous nous avez invités, n'est-ce pas?
La femme de Samson pleurait auprès de 16
lui, et disait: Tu n'as pour moi que de
la haine, et tu ne m'aimes pas; tu as pro-
posé une énigme aux enfants de mon
peuple, et tu ne me l'as point expliquée!

Et il lui répondait: Je ne l'ai expliquée
ni à mon père ni à ma mère; est-ce à toi
17 que je l'expliquerais? Elle pleura auprès
de lui pendant les sept jours que dura leur
festin; et le septième jour, il la lui ex-
pliqua, car elle le tourmentait. Et elle
donna l'explication de l'énigme aux en-
18 fants de son peuple. Les gens de la ville
dirent à Samson le septième jour, avant
le coucher du soleil: Quoi de plus doux
que le miel, et quoi de plus fort que le
lion? Et il leur dit: Si vous n'aviez pas
labouré avec ma génisse, vous n'auriez
pas découvert mon énigme.
19 L'esprit de l'Éternel le saisit, et il des-
cendit à Askalon. Il y tua trente hommes,
prit leurs dépouilles, et donna les vête-
ments de rechange à ceux qui avaient
expliqué l'énigme. Il était enflammé de
colère, et il monta à la maison de son père.
20 Sa femme fut donnée à l'un de ses com-
pagnons, avec lequel il était lié.
15 Quelque temps après, à l'époque de la
moisson des blés, Samson alla voir sa
femme, et lui porta un chevreau. Il dit:
Je veux entrer vers ma femme dans sa
chambre. Mais le père de sa femme ne
2 lui permit pas d'entrer. J'ai pensé, dit-il,
que tu avais pour elle de la haine, et je
l'ai donnée à ton compagnon. Est-ce que
sa jeune sœur n'est pas plus belle qu'elle?
3 Prends-la donc à sa place. Samson leur
dit: Cette fois je ne serai pas coupable
envers les Philistins, si je leur fais du mal.
4 Samson s'en alla. Il attrapa trois cents
renards, et prit des flambeaux; puis il
tourna queue contre queue, et mit un
flambeau entre deux queues, au milieu.
5 Il alluma les flambeaux, lâcha les renards
dans les blés des Philistins, et embrasa les
tas de gerbes, le blé sur pied, et jusqu'aux
plantations d'oliviers.
Les Philistins dirent: Qui a fait cela? 6
On répondit: Samson, le gendre du Thim-
nien, parce que celui-ci lui a pris sa femme
et l'a donnée à son compagnon. Et les
Philistins montèrent, et ils la brûlèrent,
elle et son père. Samson leur dit: Est-ce 7
ainsi que vous agissez? Je ne cesserai
qu'après m'être vengé de vous. Il les 8
battit rudement, dos et ventre; puis il
descendit, et se retira dans la caverne du
rocher d'Étam.
Alors les Philistins se mirent en marche, 9
campèrent en Juda, et s'étendirent jusqu'à
Léchi. Les hommes de Juda dirent: Pour- 10
quoi êtes-vous montés contre nous? Ils
répondirent: Nous sommes montés pour
lier Samson, afin de le traiter comme il
nous a traités. Sur quoi trois mille 11
hommes de Juda descendirent à la ca-
verne du rocher d'Étam, et dirent à Sam-
son: Ne sais-tu pas que les Philistins
dominent sur nous? Que nous as-tu donc
fait? Il leur répondit: Je les ai traités
comme ils m'ont traité. Ils lui dirent: 12
Nous sommes descendus pour te lier, afin
de te livrer entre les mains des Philistins.
Samson leur dit: Jurez-moi que vous ne
me tuerez pas. Ils lui répondirent: Non; 13
nous voulons seulement te lier et te li-
vrer entre leurs mains, mais nous ne te
ferons pas mourir. Et ils le lièrent avec
deux cordes neuves, et le firent sortir du
rocher.
Lorsqu'il arriva à Léchi, les Philistins 14
poussèrent des cris à sa rencontre. Alors
l'esprit de l'Éternel le saisit. Les cordes
qu'il avait aux bras devinrent comme du
lin brûlé par le feu, et ses liens tombèrent
de ses mains. Il trouva une mâchoire 15
d'âne fraîche, il étendit sa main pour la
prendre, et il en tua mille hommes. Et 16
Samson dit:

Avec une mâchoire d'âne, un monceau, deux monceaux;
Avec une mâchoire d'âne, j'ai tué mille hommes.

17 Quand il eut achevé de parler, il jeta de
sa main la mâchoire. Et l'on appela ce
lieu Ramath-Léchi[1].
18 Pressé par la soif, il invoqua l'Éternel,
et dit: C'est toi qui as permis par la main
de ton serviteur cette grande délivrance;
et maintenant mourrais-je de soif, et tom-
berais-je entre les mains des incirconcis?
19 Dieu fendit la cavité du rocher qui est
à Léchi, et il en sortit de l'eau. Samson
but, son esprit se ranima, et il reprit vie.
C'est de là qu'on a appelé cette source
En-Hakkoré[2]; elle existe encore aujour-
d'hui à Léchi.
20 Samson fut juge en Israël, au temps des
Philistins, pendant vingt ans.
16 Samson partit pour Gaza; il y vit une
femme prostituée, et il entra chez elle.
2 On dit aux gens de Gaza: Samson est
arrivé ici. Et ils l'environnèrent, et se
tinrent en embuscade toute la nuit à la
porte de la ville. Ils restèrent tranquilles
toute la nuit, disant: Au point du jour,
nous le tuerons. Samson demeura couché 3
jusqu'à minuit. Vers minuit, il se leva; et
il saisit les battants de la porte de la ville
et les deux poteaux, les arracha avec la
barre, les mit sur ses épaules, et les porta
sur le sommet de la montagne qui est en
face d'Hébron.
Après cela, il aima une femme dans la 4
vallée de Sorek. Elle se nommait Delila.
Les princes des Philistins montèrent vers 5
elle, et lui dirent: Flatte-le, pour savoir
d'où lui vient sa grande force et comment
nous pourrions nous rendre maîtres de
lui; nous le lierons pour le dompter, et
nous te donnerons chacun mille et cent
sicles d'argent. Delila dit à Samson: Dis- 6
moi, je te prie, d'où vient ta grande force,
et avec quoi il faudrait te lier pour te
dompter. Samson lui dit: Si on me liait 7
avec sept cordes fraîches, qui ne fussent
pas encore sèches, je deviendrais faible et
je serais comme un autre homme. Les 8

1 *Ramath-Léchi* signifie *jet de la mâchoire* ou *colline de la mâchoire*.
2 *En-Hakkoré* signifie *la source de celui qui invoque*.

princes des Philistins apportèrent à Delila
sept cordes fraîches, qui n'étaient pas
encore sèches. Et elle le lia avec ces cordes.
9 Or des gens se tenaient en embuscade
chez elle, dans une chambre. Elle lui dit:
Les Philistins sont sur toi, Samson! Et il
rompit les cordes, comme se rompt un
cordon d'étoupe quand il sent le feu. Et
l'on ne connut point d'où venait sa force.
10 Delila dit à Samson: Voici, tu t'es joué
de moi, tu m'as dit des mensonges. Maintenant,
je te prie, indique-moi avec quoi
11 il faut te lier. Il lui dit: Si on me liait
avec des cordes neuves, dont on ne se fût
jamais servi, je deviendrais faible et je se-
12 rais comme un autre homme. Delila prit
des cordes neuves, avec lesquelles elle le
lia. Puis elle lui dit: Les Philistins sont
sur toi, Samson! Or des gens se tenaient
en embuscade dans une chambre. Et il
rompit comme un fil les cordes qu'il avait
aux bras.
13 Delila dit à Samson: Jusqu'à présent
tu t'es joué de moi, tu m'as dit des mensonges.
Déclare-moi avec quoi il faut te
lier. Il lui dit: Tu n'as qu'à tisser les sept
tresses de ma tête avec la chaîne du tissu.
14 Et elle les fixa par la cheville. Puis elle lui
dit: Les Philistins sont sur toi, Samson!
Et il se réveilla de son sommeil, et il arracha
la cheville du tissu et le tissu.
15 Elle lui dit: Comment peux-tu dire: Je
t'aime! puisque ton cœur n'est pas avec
moi? Voilà trois fois que tu t'es joué de
moi, et tu ne m'as pas déclaré d'où vient
16 ta grande force. Comme elle était chaque
jour à le tourmenter et à l'importuner
par ses instances, son âme s'impatienta
17 à la mort, il lui ouvrit tout son cœur, et
lui dit: Le rasoir n'a point passé sur ma
tête, parce que je suis consacré à Dieu dès
le ventre de ma mère. Si j'étais rasé, ma
force m'abandonnerait, je deviendrais
faible, et je serais comme tout autre
18 homme. Delila, voyant qu'il lui avait
ouvert tout son cœur, envoya appeler les
princes des Philistins, et leur fit dire:
Montez cette fois, car il m'a ouvert tout
son cœur. Et les princes des Philistins
montèrent vers elle, et apportèrent l'argent
19 dans leurs mains. Elle l'endormit sur ses
genoux. Et ayant appelé un homme, elle
rasa les sept tresses de la tête de Samson,
et commença ainsi à le dompter. Il perdit
20 sa force. Elle dit alors: Les Philistins
sont sur toi, Samson! Et il se réveilla de
son sommeil, et dit: Je m'en tirerai comme
les autres fois, et je me dégagerai. Il ne
savait pas que l'Éternel s'était retiré de
21 lui. Les Philistins le saisirent, et lui
crevèrent les yeux; ils le firent descendre
à Gaza, et le lièrent avec des chaînes
d'airain. Il tournait la meule dans la
prison.
22 Cependant les cheveux de sa tête recommençaient
à croître, depuis qu'il avait été
23 rasé. Or les princes des Philistins s'assemblèrent
pour offrir un grand sacrifice
à Dagon, leur dieu, et pour se réjouir.
Ils disaient: Notre dieu a livré entre nos
24 mains Samson, notre ennemi. Et quand
le peuple le vit, ils célébrèrent leur dieu,
en disant: Notre dieu a livré entre nos
mains notre ennemi, celui qui ravageait
notre pays, et qui multipliait nos morts.
Dans la joie de leur cœur, ils dirent: 25
Qu'on appelle Samson, et qu'il nous divertisse!
Ils firent sortir Samson de la
prison, et il joua devant eux. Ils le placèrent
entre les colonnes. Et Samson dit 26
au jeune homme qui le tenait par la
main: Laisse-moi, afin que je puisse
toucher les colonnes sur lesquelles repose
la maison et m'appuyer contre elles. La 27
maison était remplie d'hommes et de
femmes; tous les princes des Philistins
étaient là, et il y avait sur le toit environ
trois mille personnes, hommes et femmes,
qui regardaient Samson jouer. Alors Sam- 28
son invoqua l'Éternel, et dit: Seigneur
Éternel! souviens-toi de moi, je te prie; ô
Dieu! donne-moi de la force seulement
cette fois, et que d'un seul coup je tire vengeance
des Philistins pour mes deux yeux!
Et Samson embrassa les deux colonnes du 29
milieu sur lesquelles reposait la maison,
et il s'appuya contre elles; l'une était à sa
droite, et l'autre à sa gauche. Samson dit: 30
Que je meure avec les Philistins! Il se
pencha fortement, et la maison tomba
sur les princes et sur tout le peuple qui y
était. Ceux qu'il fit périr à sa mort furent
plus nombreux que ceux qu'il avait tués
pendant sa vie. Ses frères et toute la mai- 31
son de son père descendirent, et l'emportèrent.
Lorsqu'ils furent remontés, ils l'enterrèrent
entre Tsorea et Eschthaol dans
le sépulcre de Manoach, son père. Il avait
été juge en Israël pendant vingt ans.

Culte dans la maison de Mica en Éphraïm; le jeune Lévite au service de Mica.—Les objets de culte et le Lévite enlevés par les Danites.—Conquête de Laïs, et établissement dans cette ville d'un culte et d'un sacerdoce pour la tribu de Dan.

Il y avait un homme de la montagne 17
d'Éphraïm, nommé Mica. Il dit à sa mère: 2
Les mille et cent sicles d'argent qu'on t'a
pris, et pour lesquels tu as fait des imprécations
même à mes oreilles, voici, cet
argent est entre mes mains, c'est moi qui
l'avais pris. Et sa mère dit: Béni soit mon
fils par l'Éternel! Il rendit à sa mère les 3
mille et cent sicles d'argent; et sa mère
dit: Je consacre de ma main cet argent
à l'Éternel, afin d'en faire pour mon fils
une image taillée et une image en fonte;
et c'est ainsi que je te le rendrai. Il rendit 4
à sa mère l'argent. Sa mère prit deux cents
sicles d'argent. Et elle donna l'argent au
fondeur, qui en fit une image taillée et
une image en fonte. On les plaça dans
la maison de Mica. Ce Mica avait une 5
maison de Dieu; il fit un éphod et des
théraphim, et il consacra l'un de ses fils,
qui lui servit de prêtre.
En ce temps-là, il n'y avait point de 6
roi en Israël. Chacun faisait ce qui lui
semblait bon.
Il y avait un jeune homme de Bethlé- 7

hem de Juda, de la famille de Juda; il
8 était Lévite, et il séjournait là. Cet
homme partit de la ville de Bethléhem
de Juda, pour chercher une demeure qui
lui convînt. En poursuivant son chemin,
il arriva dans la montagne d'Éphraïm
9 jusqu'à la maison de Mica. Mica lui dit:
D'où viens-tu? Il lui répondit: Je suis
Lévite, de Bethléhem de Juda, et je voy-
age pour chercher une demeure qui me
10 convienne. Mica lui dit: Reste avec moi;
tu me serviras de père et de prêtre, et
je te donnerai dix sicles d'argent par
année, les vêtements dont tu auras besoin,
11 et ton entretien. Et le Lévite entra. Il
se décida ainsi à rester avec cet homme,
qui regarda le jeune homme comme l'un
12 de ses fils. Mica consacra le Lévite, et ce
jeune homme lui servit de prêtre et de-
13 meura dans sa maison. Et Mica dit:
Maintenant, je sais que l'Éternel me fera
du bien, puisque j'ai ce Lévite pour
prêtre.

18 En ce temps-là, il n'y avait point de
roi en Israël; et la tribu des Danites se
cherchait une possession pour s'établir,
car jusqu'à ce jour il ne lui était point
échu d'héritage au milieu des tribus d'Is-
2 raël[1]. Les fils de Dan prirent sur eux
tous, parmi leurs familles, cinq hommes
vaillants qu'ils envoyèrent de Tsorea et
d'Eschthaol, pour explorer le pays et
pour l'examiner. Ils leur dirent: Allez,
examinez le pays. Ils arrivèrent dans la
montagne d'Éphraïm jusqu'à la maison
3 de Mica, et ils y passèrent la nuit. Comme
ils étaient vers la maison de Mica, ils
reconnurent la voix du jeune Lévite, s'ap-
prochèrent et lui dirent: Qui t'a amené
ici? que fais-tu dans ce lieu? et qu'as-tu
4 ici? Il leur répondit: Mica fait pour moi
telle et telle chose, il me donne un salaire,
5 et je lui sers de prêtre. Ils lui dirent:
Consulte Dieu, afin que nous sachions si
6 notre voyage aura du succès. Et le prê-
tre leur répondit: Allez en paix; le
voyage que vous faites est sous le regard
de l'Éternel.
7 Les cinq hommes partirent, et ils arri-
vèrent à Laïs. Ils virent le peuple qui y
était vivant en sécurité, à la manière des
Sidoniens, tranquille et sans inquiétude;
il n'y avait dans le pays personne qui
leur fît le moindre outrage en dominant
sur eux; ils étaient éloignés des Sidoniens,
et ils n'avaient pas de liaison avec d'autres
hommes.
8 Ils revinrent auprès de leurs frères à
Tsorea et à Eschthaol, et leurs frères leur
dirent: Quelle nouvelle apportez-vous?
9 Allons! répondirent-ils, montons contre
eux; car nous avons vu le pays, et voici,
il est très-bon. Quoi! vous restez sans rien
dire! Ne soyez point paresseux à vous
mettre en marche pour aller prendre pos-
10 session de ce pays. Quand vous y entrerez,
vous arriverez vers un peuple en sécurité.

1 Parce qu'ils n'avaient pu conquérir le territoire qui leur avait été assigné, Jos. XIX, 40 et suiv.

Le pays est vaste, et Dieu l'a livré entre
vos mains; c'est un lieu où rien ne man-
que de tout ce qui est sur la terre.
Six cents hommes de la famille de Dan 11
partirent de Tsorea et d'Eschthaol, munis
de leurs armes de guerre. Ils montèrent, 12
et campèrent à Kirjath-Jearim en Juda;
c'est pourquoi ce lieu, qui est derrière
Kirjath-Jearim, a été appelé jusqu'à ce
jour Machané-Dan[1]. Ils passèrent de là 13
dans la montagne d'Éphraïm, et ils arri-
vèrent jusqu'à la maison de Mica.
Alors les cinq hommes qui étaient allés 14
pour explorer le pays de Laïs prirent la
parole et dirent à leurs frères: Savez-vous
qu'il y a dans ces maisons-là un éphod,
des théraphim, une image taillée et une
image en fonte? Voyez maintenant ce
que vous avez à faire. Ils s'approchèrent 15
de là, entrèrent dans la maison du jeune
Lévite, dans la maison de Mica, et lui
demandèrent comment il se portait. Les 16
six cents hommes d'entre les fils de Dan,
munis de leurs armes de guerre, se te-
naient à l'entrée de la porte. Et les cinq 17
hommes qui étaient allés pour explorer
le pays montèrent et entrèrent dans la
maison; ils prirent l'image taillée, l'éphod,
les théraphim, et l'image en fonte, pen-
dant que le prêtre était à l'entrée de la
porte avec les six cents hommes munis
de leurs armes de guerre. Lorsqu'ils fu- 18
rent entrés dans la maison de Mica, et
qu'ils eurent pris l'image taillée, l'éphod,
les théraphim, et l'image en fonte, le
prêtre leur dit: Que faites-vous? Ils lui 19
répondirent: Tais-toi, mets ta main sur
ta bouche, et viens avec nous; tu nous
serviras de père et de prêtre. Vaut-il
mieux que tu serves de prêtre à la maison
d'un seul homme, ou que tu serves de
prêtre à une tribu et à une famille en
Israël? Le prêtre éprouva de la joie dans 20
son cœur; il prit l'éphod, les théraphim,
et l'image taillée, et se joignit à la troupe.
Ils se remirent en route et partirent, en 21
plaçant devant eux les enfants, le bétail
et les bagages. Comme ils étaient déjà 22
loin de la maison de Mica, les gens qui
habitaient les maisons voisines de celle
de Mica se rassemblèrent et poursuivirent
les fils de Dan. Ils appelèrent les fils de 23
Dan, qui se retournèrent et dirent à Mica:
Qu'as-tu, et que signifie ce rassemblement?
Il répondit: Mes dieux que j'avais faits, 24
vous les avez enlevés avec le prêtre, et
vous êtes partis: que me reste-t-il? Com-
ment donc pouvez-vous me dire: Qu'as-tu?
Les fils de Dan lui dirent: Ne fais pas 25
entendre ta voix près de nous; sinon des
hommes irrités se jetteront sur vous, et
tu causeras ta perte et celle de ta maison.
Et les fils de Dan continuèrent leur route. 26
Mica, voyant qu'ils étaient plus forts que
lui, s'en retourna et revint dans sa maison.
Ils enlevèrent ainsi ce qu'avait fait Mica 27
et emmenèrent le prêtre qui était à son
service, et ils tombèrent sur Laïs, sur un
peuple tranquille et en sécurité; ils le

1 *Machané-Dan* signifie *camp de Dan.*



passèrent au fil de l'épée, et ils brûlèrent
28 la ville. Personne ne la délivra, car elle
était éloignée de Sidon, et ses habitants
n'avaient pas de liaison avec d'autres
hommes; elle était dans la vallée qui
s'étend vers Beth-Rehob. Les fils de Dan
29 rebâtirent la ville, et y habitèrent; ils
l'appelèrent Dan, d'après le nom de Dan,
leur père, qui était né à Israël; mais la
30 ville s'appelait auparavant Laïs. Ils dressèrent pour eux l'image taillée; et Jonathan, fils de Guerschom, fils de Manassé,
lui et ses fils, furent prêtres pour la tribu
des Danites, jusqu'à l'époque de la cap-
31 tivité du pays. Ils établirent pour eux
l'image taillée qu'avait faite Mica, pendant tout le temps que la maison de Dieu
fut à Silo.

Outrage fait à la femme d'un Lévite dans Guibea, ville de Benjamin.—La tribu de Benjamin presque détruite par une guerre civile.—Rétablissement de la tribu de Benjamin.

19 Dans ce temps où il n'y avait point
de roi en Israël, un Lévite, qui séjournait à l'extrémité de la montagne d'Éphraïm, prit pour sa concubine une femme
2 de Bethléhem de Juda. Sa concubine lui
fit infidélité, et elle le quitta pour aller
dans la maison de son père à Bethléhem
de Juda, où elle resta l'espace de quatre
3 mois. Son mari se leva et alla vers elle,
pour parler à son cœur et la ramener.
Il avait avec lui son serviteur et deux ânes.
Elle le fit entrer dans la maison de son
père; et quand le père de la jeune femme
4 le vit, il le reçut avec joie. Son beau-père,
le père de la jeune femme, le retint trois
jours chez lui. Ils mangèrent et burent,
et ils y passèrent la nuit.
5 Le quatrième jour, ils se levèrent de bon
matin, et le Lévite se disposait à partir.
Mais le père de la jeune femme dit à son
gendre: Prends un morceau de pain pour
fortifier ton cœur; vous partirez ensuite.
6 Et ils s'assirent, et ils mangèrent et burent eux deux ensemble. Puis le père de
la jeune femme dit au mari: Décide-toi
donc à passer la nuit, et que ton cœur
7 se réjouisse. Le mari se levait pour s'en
aller; mais, sur les instances de son beau-père, il passa encore la nuit.
8 Le cinquième jour, il se leva de bon
matin pour partir. Alors le père de la
jeune femme dit: Fortifie ton cœur, je te
prie; et restez jusqu'au déclin du jour.
9 Et ils mangèrent eux deux. Le mari se
levait pour s'en aller, avec sa concubine
et son serviteur; mais son beau-père, le
père de la jeune femme, lui dit: Voici, le
jour baisse, il se fait tard, passez donc la
nuit; voici, le jour est sur son déclin, passe
ici la nuit, et que ton cœur se réjouisse;
demain vous vous lèverez de bon matin
pour vous mettre en route, et tu t'en iras
10 à ta tente. Le mari ne voulut point passer
la nuit, il se leva et partit.
Il arriva jusque devant Jebus, qui est
Jérusalem, avec les deux ânes bâtés et
avec sa concubine. Lorsqu'ils furent près 11
de Jebus, le jour avait beaucoup baissé.
Le serviteur dit alors à son maître:
Allons, dirigeons-nous vers cette ville des
Jébusiens, et nous y passerons la nuit.
Son maître lui répondit: Nous n'entrerons 12
pas dans une ville d'étrangers, où il n'y
a point d'enfants d'Israël, nous irons jusqu'à Guibea. Il dit encore à son serviteur: 13
Allons, approchons-nous de l'un de ces
lieux, Guibea ou Rama, et nous y passerons la nuit. Ils continuèrent à marcher, 14
et le soleil se coucha quand ils furent près
de Guibea, qui appartient à Benjamin.
Ils se dirigèrent de ce côté pour aller 15
passer la nuit à Guibea.
Le Lévite entra, et il s'arrêta sur la
place de la ville. Il n'y eut personne qui
les reçût dans sa maison pour qu'ils y
passassent la nuit. Et voici, un vieillard 16
revenait le soir de travailler aux champs;
cet homme était de la montagne d'Éphraïm, il séjournait à Guibea, et les gens
du lieu étaient Benjamites. Il leva les 17
yeux, et vit le voyageur sur la place de
la ville. Et le vieillard lui dit: Où vas-tu,
et d'où viens-tu? Il lui répondit: Nous 18
allons de Bethléhem de Juda jusqu'à
l'extrémité de la montagne d'Éphraïm,
d'où je suis. J'étais allé à Bethléhem de
Juda, et je me rends à la maison de l'Éternel. Mais il n'y a personne qui me reçoive dans sa demeure. Nous avons cepen- 19
dant de la paille et du fourrage pour nos
ânes; nous avons aussi du pain et du vin
pour moi, pour ta servante, et pour le
garçon qui est avec tes serviteurs. Il ne
nous manque rien. Le vieillard dit: Que 20
la paix soit avec toi! Je me charge de
tous tes besoins, tu ne passeras pas la
nuit sur la place. Il les fit entrer dans sa 21
maison, et il donna du fourrage aux ânes.
Les voyageurs se lavèrent les pieds; puis
ils mangèrent et burent.
Pendant qu'ils étaient à se réjouir, voici, 22
les hommes de la ville, gens pervers, entourèrent la maison, frappèrent à la porte,
et dirent au vieillard, maître de la maison: Fais sortir l'homme qui est entré
chez toi, pour que nous le connaissions.
Le maître de la maison, se présentant à 23
eux, leur dit: Non, mes frères, ne faites
pas le mal, je vous prie; puisque cet
homme est entré dans ma maison, ne
commettez pas cette infamie. Voici, j'ai 24
une fille vierge, et cet homme a une concubine; je vous les amènerai dehors; vous
les déshonorerez, et vous leur ferez ce
qu'il vous plaira. Mais ne commettez pas
sur cet homme une action aussi infâme.
Ces gens ne voulurent point l'écouter. 25
Alors l'homme prit sa concubine, et la
leur amena dehors. Ils la connurent, et
ils abusèrent d'elle toute la nuit jusqu'au 26
matin; puis ils la renvoyèrent au lever
de l'aurore.
Vers le matin, cette femme alla tomber
à l'entrée de la maison de l'homme chez
qui était son mari, et elle resta là jusqu'au
jour. Et le matin, son mari se leva, ouvrit 27
la porte de la maison, et sortit pour con-

tinuer son chemin. Mais voici, la femme,
sa concubine, était étendue à l'entrée de
28 la maison, les mains sur le seuil. Il lui
dit: Lève-toi, et allons-nous-en. Elle ne
répondit pas. Alors le mari la mit sur un
âne, et partit pour aller dans sa demeure.
29 Arrivé chez lui, il prit un couteau, sai-
sit sa concubine, et la coupa membre par
membre en douze morceaux, qu'il envoya
30 dans tout le territoire d'Israël. Tous ceux
qui virent cela dirent: Jamais rien de
pareil n'est arrivé et ne s'est vu depuis
que les enfants d'Israël sont montés du
pays d'Égypte jusqu'à ce jour; prenez la
chose à cœur, consultez-vous, et parlez!

20 Tous les enfants d'Israël sortirent,
depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba et au
pays de Galaad, et l'assemblée se réunit
comme un seul homme devant l'Éternel,
2 à Mitspa. Les chefs de tout le peuple,
toutes les tribus d'Israël, se présentèrent
dans l'assemblée du peuple de Dieu: qua-
tre cent mille hommes de pied, tirant
3 l'épée. Et les fils de Benjamin apprirent
que les enfants d'Israël étaient montés
à Mitspa.
Les enfants d'Israël dirent: Parlez, com-
4 ment ce crime a-t-il été commis? Alors le
Lévite, le mari de la femme qui avait été
tuée, prit la parole, et dit: J'étais arrivé,
avec ma concubine, à Guibea de Ben-
5 jamin, pour y passer la nuit. Les habi-
tants de Guibea se sont soulevés contre
moi, et ont entouré pendant la nuit la
maison où j'étais. Ils avaient l'intention
de me tuer, et ils ont fait violence à ma
6 concubine, et elle est morte. J'ai saisi ma
concubine, et je l'ai coupée en morceaux,
que j'ai envoyés dans tout le territoire
de l'héritage d'Israël; car ils ont commis
7 un crime et une infamie en Israël. Vous
voici tous, enfants d'Israël; consultez-vous,
et prenez ici une décision!
8 Tout le peuple se leva comme un seul
homme, en disant: Nul de nous n'ira dans
sa tente, et personne ne retournera dans
9 sa maison. Voici maintenant ce que nous
ferons à Guibea: Nous marcherons contre
10 elle d'après le sort. Nous prendrons dans
toutes les tribus d'Israël dix hommes sur
cent, cent sur mille, et mille sur dix mille;
ils iront chercher des vivres pour le peuple,
afin qu'à leur retour on traite Guibea de
Benjamin selon toute l'infamie qu'elle a
11 commise en Israël. Ainsi tous les hommes
d'Israël s'assemblèrent contre la ville, unis
comme un seul homme.
12 Les tribus d'Israël envoyèrent des hom-
mes dans toutes les familles de Benjamin,
pour dire: Qu'est-ce que ce crime qui s'est
13 commis parmi vous? Livrez maintenant
les gens pervers qui sont à Guibea, afin
que nous les fassions mourir et que nous
ôtions le mal du milieu d'Israël. Mais
les Benjamites ne voulurent point écouter
la voix de leurs frères, les enfants d'Is-
raël.
14 Les Benjamites sortirent de leurs villes,
et s'assemblèrent à Guibea, pour aller
15 combattre les enfants d'Israël. Le dé-
nombrement que l'on fit en ce jour des
Benjamites sortis des villes fut de vingt-
six mille hommes, tirant l'épée, sans
compter les habitants de Guibea formant
sept cents hommes d'élite. Parmi tout ce 16
peuple, il y avait sept cents hommes d'élite
qui ne se servaient pas de la main droite;
tous ceux-là pouvaient lancer avec la
fronde une pierre à un cheveu, et ne le
manquaient pas.
On fit aussi le dénombrement des hom- 17
mes d'Israël, non compris ceux de Ben-
jamin, et l'on en trouva quatre cent mille
tirant l'épée, tous gens de guerre. Et les 18
enfants d'Israël se levèrent, montèrent à
Béthel, et consultèrent Dieu, en disant:
Qui de nous montera le premier pour
combattre les fils de Benjamin? L'Éternel
répondit: Juda montera le premier.
Dès le matin, les enfants d'Israël se 19
mirent en marche, et ils campèrent près
de Guibea. Et les hommes d'Israël s'a- 20
vancèrent pour combattre ceux de Ben-
jamin, et ils se rangèrent en bataille con-
tre eux devant Guibea. Les fils de Ben- 21
jamin sortirent de Guibea, et ils étendirent
sur le sol ce jour-là vingt-deux mille hom-
mes d'Israël.
Le peuple, les hommes d'Israël reprirent 22
courage, et ils se rangèrent de nouveau
en bataille dans le lieu où ils s'étaient
placés le premier jour. Et les enfants 23
d'Israël montèrent, et ils pleurèrent de-
vant l'Éternel jusqu'au soir; ils consultè-
rent l'Éternel, en disant: Dois-je m'avan-
cer encore pour combattre les fils de Ben-
jamin, mon frère? L'Éternel répondit:
Montez contre lui. Les enfants d'Israël 24
s'avancèrent contre les fils de Benjamin,
le second jour. Et ce même jour, les 25
Benjamites sortirent de Guibea à leur
rencontre, et ils étendirent encore sur le
sol dix-huit mille hommes des enfants
d'Israël, tous tirant l'épée.
Tous les enfants d'Israël et tout le 26
peuple montèrent et vinrent à Béthel;
ils pleurèrent et restèrent là devant l'É-
ternel, ils jeûnèrent en ce jour jusqu'au
soir, et ils offrirent des holocaustes et
des sacrifices d'actions de grâces devant
l'Éternel. Et les enfants d'Israël consultè- 27
rent l'Éternel,—c'était là que se trouvait
alors l'arche de l'alliance de Dieu, et 28
c'était Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron,
qui se tenait à cette époque en présence
de Dieu,—et ils dirent: Dois-je marcher
encore pour combattre les fils de Benja-
min, mon frère, ou dois-je m'en abstenir?
L'Éternel répondit: Montez, car demain
je les livrerai entre vos mains.
Alors Israël plaça une embuscade au- 29
tour de Guibea. Les enfants d'Israël mon- 30
tèrent contre les fils de Benjamin, le troi-
sième jour, et ils se rangèrent en bataille
devant Guibea, comme les autres fois. Et 31
les fils de Benjamin sortirent à la ren-
contre du peuple, et ils se laissèrent attirer
loin de la ville. Ils commencèrent à frap-
per à mort parmi le peuple comme les
autres fois, sur les routes dont l'une monte
à Béthel et l'autre à Guibea par la cam-
pagne, et ils tuèrent environ trente hom-

32 mes d'Israël. Les fils de Benjamin di-
saient: Les voilà battus devant nous com-
me auparavant! Mais les enfants d'Israël
disaient: Fuyons, et attirons-les loin de la
33 ville dans les chemins. Tous les hommes
d'Israël quittèrent leur position, et se
rangèrent à Baal-Thamar; et l'embuscade
d'Israël s'élança du lieu où elle était, de
34 Maaré-Guibea. Dix mille hommes choisis
sur tout Israël arrivèrent devant Guibea.
Le combat fut rude, et les Benjamites ne
se doutaient pas du désastre qu'ils allaient
35 éprouver. L'Éternel battit Benjamin de-
vant Israël, et les enfants d'Israël tuèrent
ce jour-là vingt-cinq mille et cent hommes
de Benjamin, tous tirant l'épée.
36 Les fils de Benjamin regardaient comme
battus les hommes d'Israël, qui cédaient
du terrain à Benjamin et se reposaient
sur l'embuscade qu'ils avaient placée con-
37 tre Guibea. Les gens en embuscade se
jetèrent promptement sur Guibea, ils se
portèrent en avant et frappèrent toute la
38 ville du tranchant de l'épée. Suivant un
signal convenu avec les hommes d'Israël,
ceux de l'embuscade devaient faire monter
39 de la ville une épaisse fumée. Les hommes
d'Israël firent alors volte-face dans la
bataille. Les Benjamites leur avaient déjà
tué environ trente hommes, et ils disaient:
Certainement les voilà battus devant nous
40 comme dans le premier combat! Cepen-
dant une épaisse colonne de fumée com-
mençait à s'élever de la ville. Les Ben-
jamites regardèrent derrière eux; et voici,
de la ville entière les flammes montaient
41 vers le ciel. Les hommes d'Israël avaient
fait volte-face; et ceux de Benjamin fu-
rent épouvantés, en voyant le désastre qui
42 allait les atteindre. Ils tournèrent le dos
devant les hommes d'Israël, et s'enfuirent
par le chemin du désert. Mais les assail-
lants s'attachèrent à leurs pas, et ils dé-
truisirent pendant le trajet ceux qui é-
43 taient sortis des villes. Ils enveloppèrent
Benjamin, le poursuivirent, l'écrasèrent
dès qu'il voulait se reposer, jusqu'en face
44 de Guibea du côté du soleil levant. Il
tomba dix-huit mille hommes de Benja-
45 min, tous vaillants. Parmi ceux qui tour-
nèrent le dos pour s'enfuir vers le désert
au rocher de Rimmon, les hommes d'Is-
raël en firent périr cinq mille sur les
routes; ils les poursuivirent jusqu'à Gui-
46 deom, et ils en tuèrent deux mille. Le
nombre total des Benjamites qui périrent
ce jour-là fut de vingt-cinq mille hommes
tirant l'épée, tous vaillants.
47 Six cents hommes, qui avaient tourné
le dos et qui s'étaient enfuis vers le désert
au rocher de Rimmon, demeurèrent là
48 pendant quatre mois. Les hommes d'Is-
raël revinrent vers les fils de Benjamin,
et ils les frappèrent du tranchant de
l'épée, depuis les hommes des villes jus-
qu'au bétail, et tout ce que l'on trouva.
Ils mirent aussi le feu à toutes les villes
qui existaient.

21 Les hommes d'Israël avaient juré à
Mitspa, en disant: Aucun de nous ne
donnera sa fille pour femme à un Ben-
jamite. Le peuple vint à Béthel, et il 2
y resta devant Dieu jusqu'au soir. Ils
élevèrent la voix, ils versèrent d'abon-
dantes larmes, et ils dirent: O Éternel, 3
Dieu d'Israël, pourquoi est-il arrivé en
Israël qu'il manque aujourd'hui une tribu
d'Israël? Le lendemain, le peuple se leva 4
de bon matin; ils bâtirent là un autel,
et ils offrirent des holocaustes et des
sacrifices d'actions de grâces. Les enfants 5
d'Israël dirent: Quel est celui d'entre
toutes les tribus d'Israël qui n'est pas
monté à l'assemblée devant l'Éternel?
Car on avait fait un serment solennel
contre quiconque ne monterait pas vers
l'Éternel à Mitspa, on avait dit: Il sera
puni de mort. Les enfants d'Israël é- 6
prouvaient du repentir au sujet de Ben-
jamin, leur frère, et ils disaient: Au-
jourd'hui une tribu a été retranchée d'Is-
raël! Que ferons-nous pour procurer des 7
femmes à ceux qui ont survécu, puisque
nous avons juré par l'Éternel de ne pas
leur donner de nos filles pour femmes?
Ils dirent donc: Y a-t-il quelqu'un d'entre 8
les tribus d'Israël qui ne soit pas monté
vers l'Éternel à Mitspa? Et voici, personne
de Jabès en Galaad n'était venu au camp,
à l'assemblée. On fit le dénombrement 9
du peuple, et il n'y avait là aucun des
habitants de Jabès en Galaad. Alors 10
l'assemblée envoya contre eux douze
mille soldats, en leur donnant cet ordre:
Allez, et frappez du tranchant de l'épée
les habitants de Jabès en Galaad, avec
les femmes et les enfants. Voici ce que 11
vous ferez: vous dévouerez par interdit
tout mâle et toute femme qui a connu
la couche d'un homme. Ils trouvèrent 12
parmi les habitants de Jabès en Galaad
quatre cents jeunes filles vierges qui n'a-
vaient point connu d'homme en couchant
avec lui, et ils les amenèrent dans le camp
à Silo, qui est au pays de Canaan. Toute 13
l'assemblée envoya des messagers pour
parler aux fils de Benjamin qui étaient
au rocher de Rimmon, et pour leur an-
noncer la paix. En ce temps-là, les Ben- 14
jamites revinrent, et on leur donna les
femmes à qui l'on avait laissé la vie
parmi les femmes de Jabès en Galaad.
Mais il n'y en avait pas assez pour
eux.
Le peuple éprouvait du repentir au 15
sujet de Benjamin, car l'Éternel avait fait
une brèche dans les tribus d'Israël. Les 16
anciens de l'assemblée dirent: Que ferons-
nous pour procurer des femmes à ceux
qui restent, puisque les femmes de Ben-
jamin ont été détruites? Et ils dirent: 17
Que les réchappés de Benjamin conservent
leur héritage, afin qu'une tribu ne soit
pas effacée d'Israël. Mais nous ne pouvons 18
pas leur donner de nos filles pour femmes,
car les enfants d'Israël ont juré, en disant:
Maudit soit celui qui donnera une femme
à un Benjamite! Et ils dirent: Voici, il 19
y a chaque année une fête de l'Éternel
à Silo, qui est au nord de Béthel, à l'orient
de la route qui monte de Béthel à Sichem,
et au midi de Lebona. Puis ils donnèrent 20

cet ordre aux fils de Benjamin: Allez, et
placez-vous en embuscade dans les vignes.
21 Vous regarderez, et voici, lorsque les filles
de Silo sortiront pour danser, vous sortirez
des vignes, vous enlèverez chacun une
des filles de Silo pour en faire votre femme,
et vous vous en irez dans le pays de Ben-
22 jamin. Si leurs pères ou leurs frères viennent
se plaindre auprès de nous, nous
leur dirons: Accordez-nous-les, car nous
n'avons pas pris une femme pour chacun
dans la guerre. Ce n'est pas vous qui les
leur avez données; en ce cas, vous seriez
coupables. Ainsi firent les fils de Benja- 23
min: ils prirent des femmes selon leur
nombre parmi les danseuses qu'ils enlevèrent,
puis ils partirent et retournèrent
dans leur héritage; ils rebâtirent
les villes, et y habitèrent. Et dans le 24
même temps les enfants d'Israël s'en
allèrent de là chacun dans sa tribu et
dans sa famille, ils retournèrent chacun
dans son héritage.
En ce temps-là, il n'y avait point de roi 25
en Israël. Chacun faisait ce qui lui semblait
bon.

RUTH

Attachement de Ruth pour Naomi, sa belle-mère.—Elle va glaner dans le champ de Boaz.—Son mariage avec Boaz.—Généalogie de David.

1 Du temps des juges, il y eut une famine
dans le pays. Un homme de Bethléhem de
Juda partit, avec sa femme et ses deux
fils, pour faire un séjour dans le pays
2 de Moab. Le nom de cet homme était
Élimélec, celui de sa femme Naomi, et
ses deux fils s'appelaient Machlon et
Kiljon; ils étaient Éphratiens, de Bethléhem
de Juda. Arrivés au pays de Moab,
ils y fixèrent leur demeure.
3 Élimélec, mari de Naomi, mourut, et
4 elle resta avec ses deux fils. Ils prirent
des femmes Moabites, dont l'une se nommait
Orpa, et l'autre Ruth, et ils habi-
5 tèrent là environ dix ans. Machlon et
Kiljon moururent aussi tous les deux,
et Naomi resta privée de ses deux fils
et de son mari.
6 Puis elle se leva, elle et ses belles-filles,
afin de quitter le pays de Moab, car elle
apprit au pays de Moab que l'Éternel
avait visité son peuple et lui avait donné
7 du pain. Elle sortit du lieu qu'elle habitait,
accompagnée de ses deux belles-filles,
et elle se mit en route pour retourner
dans le pays de Juda.
8 Naomi dit alors à ses deux belles-filles:
Allez, retournez chacune à la maison de
sa mère! Que l'Éternel use de bonté envers
vous, comme vous l'avez fait envers
9 ceux qui sont morts et envers moi! Que
l'Éternel vous fasse trouver à chacune du
repos dans la maison d'un mari! Et elle
les baisa. Elles élevèrent la voix, et pleurè-
10 rent; et elles lui dirent: Non, nous irons
11 avec toi vers ton peuple. Naomi dit: Retournez,
mes filles! Pourquoi viendriez-vous
avec moi? Ai-je encore dans mon
sein des fils qui puissent devenir vos
12 maris? Retournez, mes filles, allez! Je
suis trop vieille pour me remarier. Et
quand je dirais: J'ai de l'espérance;
quand cette nuit même je serais avec
un mari, et que j'enfanterais des fils,
13 attendriez-vous pour cela qu'ils eussent
grandi, refuseriez-vous pour cela de vous
marier? Non, mes filles! car à cause de
vous je suis dans une grande affliction
de ce que la main de l'Éternel s'est
étendue contre moi. Et elles élevèrent 14
la voix, et pleurèrent encore. Orpa baisa
sa belle-mère, mais Ruth s'attacha à
elle.
Naomi dit à Ruth: Voici, ta belle-sœur 15
est retournée vers son peuple et vers ses
dieux; retourne, comme ta belle-sœur.
Ruth répondit: Ne me presse pas de te 16
laisser, de retourner loin de toi! Où tu
iras j'irai, où tu demeureras je demeurerai;
ton peuple sera mon peuple, et ton
Dieu sera mon Dieu; où tu mourras je 17
mourrai, et j'y serai enterrée. Que l'Éternel
me traite dans toute sa rigueur,
si autre chose que la mort vient à me
séparer de toi! Naomi, la voyant décidée 18
à aller avec elle, cessa ses instances.
Elles firent ensemble le voyage jusqu'à 19
leur arrivée à Bethléhem. Et lorsqu'elles
entrèrent dans Bethléhem, toute la ville
fut émue à cause d'elles, et les femmes
disaient: Est-ce là Naomi? Elle leur dit: 20
Ne m'appelez pas Naomi[1]; appelez-moi
Mara[2], car le Tout-Puissant m'a remplie
d'amertume. J'étais dans l'abondance à 21
mon départ, et l'Éternel me ramène les
mains vides. Pourquoi m'appelleriez-vous
Naomi, après que l'Éternel s'est prononcé
contre moi, et que le Tout-Puissant m'a
affligée?
Ainsi revinrent du pays de Moab Na- 22
omi et sa belle-fille, Ruth la Moabite.
Elles arrivèrent à Bethléhem au commencement
de la moisson des orges.
Naomi avait un parent de son mari. 2
C'était un homme puissant et riche, de
la famille d'Élimélec, et qui se nommait
Boaz.
Ruth la Moabite dit à Naomi: Laisse- 2
moi, je te prie, aller glaner des épis dans
le champ de celui aux yeux duquel je
trouverai grâce. Elle lui répondit: Va,
ma fille.
Elle alla glaner dans un champ, der- 3
rière les moissonneurs. Et il se trouva

1 *Naomi* dérive d'un mot qui signifie *beauté, douceur.*
2 *Mara* dérive d'un mot qui signifie *amertume, tristesse.*

par hasard que la pièce de terre appar-
tenait à Boaz, qui était de la famille
4 d'Élimélec. Et voici, Boaz vint de Beth-
léhem, et il dit aux moissonneurs: Que
l'Éternel soit avec vous! Ils lui répon-
5 dirent: Que l'Éternel te bénisse! Et Boaz
dit à son serviteur chargé de surveiller
les moissonneurs: A qui est cette jeune
6 femme? Le serviteur chargé de surveiller
les moissonneurs répondit: C'est une jeune
femme Moabite, qui est revenue avec Na-
7 omi du pays de Moab. Elle a dit: Per-
mettez-moi de glaner et de ramasser des
épis entre les gerbes, derrière les mois-
sonneurs. Et depuis ce matin qu'elle est
venue, elle a été debout jusqu'à présent,
et ne s'est reposée qu'un moment dans
la maison.
8 Boaz dit à Ruth: Écoute, ma fille, ne
va pas glaner dans un autre champ; ne
t'éloigne pas d'ici, et reste avec mes ser-
9 vantes. Regarde où l'on moissonne dans
le champ, et va après elles. J'ai défendu
à mes serviteurs de te toucher. Et quand
tu auras soif, tu iras aux vases, et tu
boiras de ce que les serviteurs auront
10 puisé. Alors elle tomba sur sa face et
se prosterna contre terre, et elle lui dit:
Comment ai-je trouvé grâce à tes yeux,
pour que tu t'intéresses à moi, à moi qui
11 suis une étrangère? Boaz lui répondit:
On m'a rapporté tout ce que tu as fait
pour ta belle-mère depuis la mort de ton
mari, et comment tu as quitté ton père
et ta mère et le pays de ta naissance,
pour aller vers un peuple que tu ne
12 connaissais point auparavant. Que l'É-
ternel te rende ce que tu as fait, et
que ta récompense soit entière de la
part de l'Éternel, le Dieu d'Israël, sous
les ailes duquel tu es venue te réfugier!
13 Et elle dit: Oh! que je trouve grâce à
tes yeux, mon seigneur! Car tu m'as
consolée, et tu as parlé au cœur de ta
servante. Et pourtant je ne suis pas,
moi, comme l'une de tes servantes.
14 Au moment du repas, Boaz dit à Ruth:
Approche, mange du pain, et trempe ton
morceau dans le vinaigre. Elle s'assit à
côté des moissonneurs. On lui donna du
grain rôti; elle mangea et se rassasia, et
15 elle garda le reste. Puis elle se leva pour
glaner. Boaz donna cet ordre à ses servi-
teurs: Qu'elle glane aussi entre les gerbes,
16 et ne l'inquiétez pas; et même vous ôterez
pour elle des gerbes quelques épis, que
vous la laisserez glaner, sans lui faire de
reproches.
17 Elle glana dans le champ jusqu'au soir,
et elle battit ce qu'elle avait glané. Il y
18 eut environ un épha d'orge. Elle l'em-
porta et rentra dans la ville, et sa belle-
mère vit ce qu'elle avait glané. Elle sortit
aussi les restes de son repas, et les lui
19 donna. Sa belle-mère lui dit: Où as-tu
glané aujourd'hui, et où as-tu travaillé?
Béni soit celui qui s'est intéressé à toi!
Et Ruth fit connaître à sa belle-mère
chez qui elle avait travaillé: L'homme
chez qui j'ai travaillé aujourd'hui, dit-
20 elle, s'appelle Boaz. Naomi dit à sa belle-
fille: Qu'il soit béni de l'Éternel, qui se
montre miséricordieux pour les vivants
comme il le fut pour ceux qui sont morts!
Cet homme est notre parent, lui dit en-
core Naomi, il est de ceux qui ont sur
nous droit de rachat. Ruth la Moabite 21
ajouta: Il m'a dit aussi: Reste avec mes
serviteurs, jusqu'à ce qu'ils aient achevé
toute ma moisson. Et Naomi dit à Ruth, 22
sa belle-fille: Il est bon, ma fille, que tu
sortes avec ses servantes, et qu'on ne te
rencontre pas dans un autre champ.
Elle resta donc avec les servantes de 23
Boaz, pour glaner, jusqu'à la fin de la
moisson des orges et de la moisson du
froment. Et elle demeurait avec sa belle-
mère.
Naomi, sa belle-mère, lui dit: Ma fille, 3
je voudrais assurer ton repos, afin que
tu fusses heureuse. Et maintenant Boaz, 2
avec les servantes duquel tu as été, n'est-
il pas notre parent? Voici, il doit vanner
cette nuit les orges qui sont dans l'aire.
Lave-toi et oins-toi, puis remets tes habits, 3
et descends à l'aire. Tu ne te feras pas
connaître à lui, jusqu'à ce qu'il ait a-
chevé de manger et de boire. Et quand 4
il ira se coucher, observe le lieu où il se
couche. Ensuite va, découvre ses pieds, et
couche-toi. Il te dira lui-même ce que tu
as à faire. Elle lui répondit: Je ferai tout 5
ce que tu as dit.
Elle descendit à l'aire, et fit tout ce qu'a- 6
vait ordonné sa belle-mère. Boaz mangea 7
et but, et son cœur était joyeux. Il alla
se coucher à l'extrémité d'un tas de gerbes.
Ruth vint alors tout doucement, décou-
vrit ses pieds, et se coucha. Au milieu 8
de la nuit, cet homme eut une frayeur;
il se pencha, et voici, une femme était
couchée à ses pieds. Il dit: Qui es-tu? 9
Elle répondit: Je suis Ruth, ta servante;
étends ton aile sur ta servante, car tu as
droit de rachat. Et il dit: Sois bénie de 10
l'Éternel, ma fille! Ce dernier trait té-
moigne encore plus en ta faveur que le
premier, car tu n'as pas recherché des
jeunes gens, pauvres ou riches. Mainte- 11
nant, ma fille, ne crains point; je ferai
pour toi tout ce que tu diras, car toute
la porte de mon peuple[1] sait que tu es
une femme vertueuse. Il est bien vrai que 12
j'ai droit de rachat, mais il en existe un
autre plus proche que moi. Passe ici la 13
nuit. Et demain, s'il veut user envers toi
du droit de rachat, à la bonne heure, qu'il
le fasse; mais s'il ne lui plaît pas d'en
user envers toi, j'en userai, moi, l'Éter-
nel est vivant[2]! Reste couchée jusqu'au
matin.
Elle resta couchée à ses pieds jusqu'au 14
matin, et elle se leva avant qu'on pût se
reconnaître l'un l'autre. Boaz dit: Qu'on
ne sache pas qu'une femme est entrée
dans l'aire. Et il ajouta: Donne le man- 15
teau qui est sur toi, et tiens-le. Elle le

1 *La porte de mon peuple*, les habitants de la ville.

2 C'est-à-dire, aussi vrai que l'Éternel est vivant.

tint, et il mesura six mesures d'orge, qu'il
chargea sur elle. Puis il rentra dans la
ville.
16 Ruth revint auprès de sa belle-mère,
et Naomi dit: Est-ce toi, ma fille? Ruth
lui raconta tout ce que cet homme avait
17 fait pour elle. Elle dit: Il m'a donné ces
six mesures d'orge, en disant: Tu ne re-
tourneras pas à vide vers ta belle-mère.
18 Et Naomi dit: Sois tranquille, ma fille,
jusqu'à ce que tu saches comment finira
la chose, car cet homme ne se donnera
point de repos qu'il n'ait terminé cette
affaire aujourd'hui.
4 Boaz monta à la porte[1], et s'y arrêta.
Or voici, celui qui avait droit de rachat,
et dont Boaz avait parlé, vint à passer.
Boaz lui dit: Approche, reste ici, toi un
2 tel. Et il s'approcha, et s'arrêta. Boaz
prit alors dix hommes parmi les anciens
de la ville, et il dit: Asseyez-vous ici. Et
3 ils s'assirent. Puis il dit à celui qui avait
le droit de rachat: Naomi, revenue du
pays de Moab, a vendu la pièce de terre
qui appartenait à notre frère Élimélec.
4 J'ai cru devoir t'en informer, et te dire:
Acquiers-la, en présence des habitants et
en présence des anciens de mon peuple.
Si tu veux racheter, rachète; mais si tu
ne veux pas, déclare-le-moi, afin que je le
sache. Car il n'y a personne avant toi
qui ait le droit de rachat, et je l'ai après
5 toi. Et il répondit: Je rachèterai. Boaz
dit: Le jour où tu acquerras le champ
de la main de Naomi, tu l'acquerras en
même temps de Ruth la Moabite, femme
du défunt, pour relever le nom du défunt
6 dans son héritage. Et celui qui avait le
droit de rachat répondit: Je ne puis pas
racheter pour mon compte, crainte de dé-
truire mon héritage; prends pour toi mon
droit de rachat, car je ne puis pas racheter.
7 Autrefois en Israël, pour valider une
affaire quelconque relative à un rachat
ou à un échange, l'un ôtait son soulier
et le donnait à l'autre: cela servait de
8 témoignage en Israël. Celui qui avait le
droit de rachat dit donc à Boaz: Ac-

1 *A la porte* de la ville, où se rendait la justice.

quiers pour ton compte! Et il ôta son
soulier.
Alors Boaz dit aux anciens et à tout 9
le peuple: Vous êtes témoins aujourd'hui
que j'ai acquis de la main de Naomi tout
ce qui appartenait à Élimélec, à Kiljon et
à Machlon, et que je me suis également 10
acquis pour femme Ruth la Moabite,
femme de Machlon, pour relever le nom
du défunt dans son héritage, et afin que
le nom du défunt ne soit point retranché
d'entre ses frères et de la porte de son
lieu. Vous en êtes témoins aujourd'hui!
Tout le peuple qui était à la porte et 11
les anciens dirent: Nous en sommes té-
moins! Que l'Éternel rende la femme qui
entre dans ta maison semblable à Rachel
et à Léa, qui toutes les deux ont bâti la
maison d'Israël! Manifeste ta force dans
Ephrata, et fais-toi un nom dans Bethlé-
hem! Puisse la postérité que l'Éternel te 12
donnera par cette jeune femme rendre ta
maison semblable à la maison de Pérets[1],
qui fut enfanté à Juda par Tamar!
Boaz prit Ruth, qui devint sa femme, 13
et il alla vers elle. L'Éternel permit à
Ruth de concevoir, et elle enfanta un
fils. Les femmes dirent à Naomi: Béni 14
soit l'Éternel, qui ne t'a point laissé
manquer aujourd'hui d'un homme ayant
droit de rachat, et dont le nom sera
célébré en Israël! Cet enfant restaurera 15
ton âme, et sera le soutien de ta vieil-
lesse; car ta belle-fille, qui t'aime, l'a
enfanté, elle qui vaut mieux pour toi
que sept fils. Naomi prit l'enfant et le 16
mit sur son sein, et elle fut sa garde.
Les voisines lui donnèrent un nom, en 17
disant: Un fils est né à Naomi! Et elles
l'appelèrent Obed. Ce fut le père d'Isaï,
père de David.
Voici la postérité de Pérets. 18
Pérets engendra Hetsron; Hetsron en- 19
gendra Ram; Ram engendra Amminadab;
Amminadab engendra Nachschon; Nach- 20
schon engendra Salma; Salmon engendra 21
Boaz; Boaz engendra Obed; Obed engen- 22
dra Isaï; et Isaï engendra David.

1 *Pérets*, dont les descendants jusqu'à Boaz sont mentionnés aux versets 18 et suiv.

LE PREMIER LIVRE

DE SAMUEL

ÉLI ET SAMUEL

LES DEUX DERNIERS JUGES EN ISRAEL

Chap. I—XII.

Éli grand prêtre et juge en Israël.—Naissance de Samuel.—Cantique d'Anne.—Samuel au service de l'Éternel.—Conduite coupable des fils d'Éli, et faiblesse de leur père.—Sentence de l'Éternel contre la maison d'Éli.—Israël battu par les Philistins; prise de l'arche.—Mort d'Éli et de ses fils.

1 Il y avait un homme de Ramathaïm-
Tsophim, de la montagne d'Éphraïm,
nommé Elkana, fils de Jeroham, fils d'É-
lihu, fils de Thohu, fils de Tsuph, Éphra-
2 tien. Il avait deux femmes, dont l'une
s'appelait Anne, et l'autre Peninna; Pe-
ninna avait des enfants, mais Anne n'en
3 avait point. Chaque année, cet homme
montait de sa ville à Silo, pour se pro-
sterner devant l'Éternel des armées et
pour lui offrir des sacrifices. Là se trou-
vaient les deux fils d'Éli, Hophni et Phi-
nées, prêtres de l'Éternel.
4 Le jour où Elkana offrait son sacrifice,
il donnait des portions[1] à Peninna, sa
femme, et à tous les fils et à toutes les
5 filles qu'il avait d'elle. Mais il donnait
à Anne une portion double; car il aimait
Anne, que l'Éternel avait rendue stérile.
6 Sa rivale lui prodiguait les mortifications,
pour la porter à s'irriter de ce que l'É-
7 ternel l'avait rendue stérile. Et toutes
les années il en était ainsi. Chaque fois
qu'Anne montait à la maison de l'Éternel,
Peninna la mortifiait de la même manière.
Alors elle pleurait, et ne mangeait point.
8 Elkana, son mari, lui disait: Anne, pour-
quoi pleures-tu, et pourquoi ne manges-tu
pas? pourquoi ton cœur est-il attristé?
Est-ce que je ne vaux pas pour toi mieux
que dix fils?
9 Anne se leva, après que l'on eut mangé
et bu à Silo. Le prêtre Éli était assis sur
un siège près de l'un des poteaux du
10 temple de l'Éternel. Et, l'amertume dans
l'âme, elle pria l'Éternel et versa des
11 pleurs. Elle fit un vœu, en disant: Éternel
des armées! si tu daignes regarder l'afflic-
tion de ta servante, si tu te souviens de
moi et n'oublies point ta servante, et si
tu donnes à ta servante un enfant mâle,
je le consacrerai à l'Éternel pour tous les
jours de sa vie, et le rasoir ne passera
point sur sa tête. Comme elle restait long- 12
temps en prière devant l'Éternel, Éli ob-
serva sa bouche. Anne parlait dans son 13
cœur et ne faisait que remuer les lèvres,
mais on n'entendait point sa voix. Éli
pensa qu'elle était ivre, et il lui dit: Jus- 14
ques à quand seras-tu dans l'ivresse? Fais
passer ton vin. Anne répondit: Non, mon 15
seigneur, je suis une femme qui souffre
en son cœur, et je n'ai bu ni vin ni bois-
son enivrante; mais je répandais mon âme
devant l'Éternel. Ne prends pas ta ser- 16
vante pour une femme pervertie, car c'est
l'excès de ma douleur et de mon chagrin
qui m'a fait parler jusqu'à présent. Éli 17
reprit la parole, et dit: Va en paix, et
que le Dieu d'Israël exauce la prière que
tu lui as adressée! Elle dit: Que ta ser- 18
vante trouve grâce à tes yeux! Et cette
femme s'en alla. Elle mangea, et son vi-
sage ne fut plus le même. Ils se levèrent 19
de bon matin, et après s'être prosternés
devant l'Éternel, ils s'en retournèrent et
revinrent dans leur maison à Rama.
Elkana connut Anne, sa femme, et l'É-
ternel se souvint d'elle. Dans le cours 20
de l'année, Anne devint enceinte, et elle
enfanta un fils, qu'elle nomma Samuel[1],
car, dit-elle, je l'ai demandé à l'Éternel.
Son mari Elkana monta ensuite avec 21
toute sa maison, pour offrir à l'Éternel
le sacrifice annuel et pour accomplir son
vœu. Mais Anne ne monta point, et elle 22
dit à son mari: Lorsque l'enfant sera se-
vré, je le mènerai, afin qu'il soit présenté
devant l'Éternel et qu'il reste là pour
toujours. Elkana, son mari, lui dit: Fais 23
ce qui te semblera bon, attends de l'avoir
sevré. Veuille seulement l'Éternel accom-
plir sa parole! Et la femme resta et allaita
son fils, jusqu'à ce qu'elle le sevrât.
Quand elle l'eut sevré, elle le fit monter 24
avec elle, et prit trois taureaux, un épha
de farine, et une outre de vin. Elle le
mena dans la maison de l'Éternel à Silo:
l'enfant était encore tout jeune. Ils égor- 25
gèrent les taureaux, et ils conduisirent
l'enfant à Éli. Anne dit: Mon seigneur, 26

1 *Des portions* de la victime offerte en sacrifice.

1 *Samuel* signifie *Dieu a exaucé*.

pardon! aussi vrai que ton âme vit, mon
seigneur, je suis cette femme qui me te-
nais ici près de toi pour prier l'Éternel.
27 C'était pour cet enfant que je priais, et
l'Éternel a exaucé la prière que je lui
adressais. Aussi je veux le prêter à l'É- 28
ternel: il sera toute sa vie prêté à l'É-
ternel. Et ils se prosternèrent là devant
l'Éternel.
Anne pria, et dit: 2

Mon cœur se réjouit en l'Éternel,
Ma force a été relevée par l'Éternel;
Ma bouche s'est ouverte contre mes ennemis,
Car je me réjouis de ton secours.

2 Nul n'est saint comme l'Éternel;
Il n'y a point d'autre Dieu que toi;
Il n'y a point de rocher comme notre Dieu.
3 Ne parlez plus avec tant de hauteur;
Que l'arrogance ne sorte plus de votre bouche;
Car l'Éternel est un Dieu qui sait tout,
Et par lui sont pesées toutes les actions.
4 L'arc des puissants est brisé,
Et les faibles ont la force pour ceinture.
5 Ceux qui étaient rassasiés se louent pour du pain,
Et ceux qui étaient affamés se reposent;
Même la stérile enfante sept fois,
Et celle qui avait beaucoup d'enfants est flétrie.
6 L'Éternel fait mourir et il fait vivre,
Il fait descendre au séjour des morts et il en fait remonter.
7 L'Éternel appauvrit et il enrichit,
Il abaisse et il élève.
8 De la poussière il retire le pauvre,
Du fumier il relève l'indigent,
Pour les faire asseoir avec les grands,
Et il leur donne en partage un trône de gloire;
Car à l'Éternel sont les colonnes de la terre,
Et c'est sur elles qu'il a posé le monde.

9 Il gardera les pas de ses bien-aimés,
Mais les méchants seront anéantis dans les ténèbres;
Car l'homme ne triomphera point par la force.
10 Les ennemis de l'Éternel trembleront;
Du haut des cieux il lancera sur eux son tonnerre;
L'Éternel jugera les extrémités de la terre.
Il donnera la puissance à son roi,
Et il relèvera la force de son oint.

11 Elkana s'en alla dans sa maison à Rama,
et l'enfant fut au service de l'Éternel
devant le prêtre Éli.
12 Les fils d'Éli étaient des hommes per-
vers, ils ne connaissaient point l'Éternel.
13 Et voici quelle était la manière d'agir
de ces prêtres à l'égard du peuple. Lors-
que quelqu'un offrait un sacrifice, le ser-
viteur du prêtre arrivait au moment où
l'on faisait cuire la chair. Tenant à la
14 main une fourchette à trois dents, il
piquait dans la chaudière, dans le chau-
dron, dans la marmite, ou dans le pot;
et tout ce que la fourchette amenait, le
prêtre le prenait pour lui. C'est ainsi
qu'ils agissaient à l'égard de tous ceux
15 d'Israël qui venaient là à Silo. Même
avant qu'on fît brûler la graisse, le servi-
teur du prêtre arrivait et disait à celui
qui offrait le sacrifice: Donne pour le
prêtre de la chair à rôtir; il ne recevra
de toi point de chair cuite, c'est de la
16 chair crue qu'il veut. Et si l'homme lui
disait: Quand on aura brûlé la graisse,
tu prendras ce qui te plaira, le serviteur
répondait: Non! tu donneras maintenant,
17 sinon je prends de force. Ces jeunes gens
se rendaient coupables devant l'Éternel
d'un très-grand péché, parce qu'ils mé-
prisaient les offrandes de l'Éternel.
Samuel faisait le service devant l'Éter- 18
nel, et cet enfant était revêtu d'un éphod
de lin. Sa mère lui faisait chaque année 19
une petite robe, et la lui apportait en
montant avec son mari pour offrir le sa-
crifice annuel. Éli bénit Elkana et sa 20
femme, en disant: Que l'Éternel te fasse
avoir des enfants de cette femme, pour
remplacer celui qu'elle a prêté à l'É-
ternel! Et ils s'en retournèrent chez eux.
Lorsque l'Éternel eut visité Anne, elle 21
devint enceinte, et elle enfanta trois fils
et deux filles. Et le jeune Samuel grandis-
sait auprès de l'Éternel.
Éli était fort âgé, et il apprit comment 22
ses fils agissaient à l'égard de tout Israël;
il apprit aussi qu'ils couchaient avec les
femmes qui s'assemblaient à l'entrée de
la tente d'assignation. Il leur dit: Pour- 23
quoi faites-vous de telles choses? car j'ap-
prends de tout le peuple vos mauvaises
actions. Non, mes enfants, ce que j'en- 24
tends dire n'est pas bon; vous faites pé-
cher le peuple de l'Éternel. Si un homme 25

pèche contre un autre homme, Dieu le
jugera; mais s'il pèche contre l'Éternel,
qui intercédera pour lui? Et ils n'écoutè-
rent point la voix de leur père, car l'É-
ternel voulait les faire mourir.
26 Le jeune Samuel continuait à grandir,
et il était agréable à l'Éternel et aux
hommes.
27 Un homme de Dieu vint auprès d'Éli,
et lui dit: Ainsi parle l'Éternel: Ne me
suis-je pas révélé à la maison de ton père,
lorsqu'ils étaient en Égypte dans la mai-
28 son de Pharaon? Je l'ai choisie parmi
toutes les tribus d'Israël pour être à mon
service dans le sacerdoce, pour monter à
mon autel, pour brûler le parfum, pour
porter l'éphod devant moi; et j'ai donné
à la maison de ton père tous les sacrifices
consumés par le feu et offerts par les
29 enfants d'Israël. Pourquoi foulez-vous aux
pieds mes sacrifices et mes offrandes, que
j'ai ordonné de faire dans ma demeure?
Et d'où vient que tu honores tes fils plus
que moi, afin de vous engraisser des pré-
mices de toutes les offrandes d'Israël, mon
30 peuple? C'est pourquoi voici ce que dit
l'Éternel, le Dieu d'Israël: J'avais dé-
claré que ta maison et la maison de ton
père marcheraient devant moi[1] à perpé-
tuité. Et maintenant, dit l'Éternel, loin
de moi! Car j'honorerai celui qui m'ho-
nore, mais ceux qui me méprisent seront
31 méprisés. Voici, le temps arrive où je
retrancherai ton bras et le bras de la
maison de ton père, en sorte qu'il n'y
32 aura plus de vieillard dans ta maison. Tu
verras un adversaire dans ma demeure,
tandis qu'Israël sera comblé de biens par
l'Éternel; et il n'y aura plus jamais de
33 vieillard dans ta maison. Je laisserai
subsister auprès de mon autel l'un des
tiens, afin de consumer tes yeux et d'at-
trister ton âme; mais tous ceux de ta
maison mourront dans la force de l'âge.
34 Et tu auras pour signe ce qui arrivera
à tes deux fils, Hophni et Phinées: ils
35 mourront tous les deux le même jour. Je
m'établirai un prêtre fidèle, qui agira
selon mon cœur et selon mon âme; je
lui bâtirai une maison stable, et il mar-
36 chera toujours devant mon oint. Et qui-
conque restera de ta maison viendra se
prosterner devant lui pour avoir une pièce
d'argent et un morceau de pain, et dira:
Attache-moi, je te prie, à l'une des fonc-
tions du sacerdoce, afin que j'aie un
morceau de pain à manger.

3 Le jeune Samuel était au service de
l'Éternel devant Éli. La parole de l'Éter-
nel était rare en ce temps-là, les visions
2 n'étaient pas fréquentes. En ce même
temps, Éli, qui commençait à avoir les
yeux troubles et ne pouvait plus voir,
3 était couché à sa place, la lampe de Dieu
n'était pas encore éteinte, et Samuel était
couché dans le temple de l'Éternel, où
4 était l'arche de Dieu. Alors l'Éternel
appela Samuel. Il répondit: Me voici!

Et il courut vers Éli, et dit: Me voici, 5
car tu m'as appelé. Éli répondit: Je n'ai
point appelé; retourne te coucher. Et il
alla se coucher.
L'Éternel appela de nouveau Samuel. 6
Et Samuel se leva, alla vers Éli, et dit:
Me voici, car tu m'as appelé. Éli répondit:
Je n'ai point appelé, mon fils; retourne
te coucher. Samuel ne connaissait pas 7
encore l'Éternel, et la parole de l'Éternel
ne lui avait pas encore été révélée.
L'Éternel appela de nouveau Samuel, 8
pour la troisième fois. Et Samuel se leva,
alla vers Éli, et dit: Me voici, car tu m'as
appelé. Éli comprit que c'était l'Éternel
qui appelait l'enfant, et il dit à Samuel: 9
Va, couche-toi; et si l'on t'appelle, tu
diras: Parle, Éternel, car ton serviteur
écoute. Et Samuel alla se coucher à sa
place.
L'Éternel vint et se présenta, et il 10
appela comme les autres fois: Samuel,
Samuel! Et Samuel répondit: Parle, car
ton serviteur écoute. Alors l'Éternel dit 11
à Samuel: Voici, je vais faire en Israël
une chose qui étourdira les oreilles de
quiconque l'entendra. En ce jour j'ac- 12
complirai sur Éli tout ce que j'ai pro-
noncé contre sa maison; je commencerai
et j'achèverai. Je lui ai déclaré que je 13
veux punir sa maison à perpétuité, à
cause du crime dont il a connaissance,
et par lequel ses fils se sont rendus mé-
prisables, sans qu'il les ait réprimés. C'est 14
pourquoi je jure à la maison d'Éli que
jamais le crime de la maison d'Éli ne sera
expié, ni par des sacrifices ni par des
offrandes.
Samuel resta couché jusqu'au matin, 15
puis il ouvrit les portes de la maison
de l'Éternel. Samuel craignait de racon-
ter la vision à Éli. Mais Éli appela Sa- 16
muel, et dit: Samuel, mon fils! Il ré-
pondit: Me voici! Et Éli dit: Quelle est 17
la parole que t'a adressée l'Éternel? Ne
me cache rien. Que Dieu te traite dans
toute sa rigueur, si tu me caches quelque
chose de tout ce qu'il t'a dit! Samuel lui 18
raconta tout, sans lui rien cacher. Et
Éli dit: C'est l'Éternel, qu'il fasse ce qui
lui semblera bon!
Samuel grandissait. L'Éternel était avec 19
lui, et il ne laissa tomber à terre aucune
de ses paroles. Tout Israël, depuis Dan 20
jusqu'à Beer-Schéba, reconnut que Samuel
était établi prophète de l'Éternel. L'Éter- 21
nel continuait à apparaître dans Silo; car
l'Éternel se révélait à Samuel, dans Silo,
par la parole de l'Éternel.
La parole de Samuel s'adressait à tout 4
Israël.
Israël sortit à la rencontre des Philis-
tins, pour combattre. Ils campèrent près
d'Ében-Ézer, et les Philistins étaient campés
à Aphek. Les Philistins se rangèrent en 2
bataille contre Israël, et le combat s'en-
gagea. Israël fut battu par les Philistins,
qui tuèrent sur le champ de bataille en-
viron quatre mille hommes. Le peuple 3
rentra au camp, et les anciens d'Israël
dirent: Pourquoi l'Éternel nous a-t-il laissé

[1] C'est-à-dire, seraient à mon service dans le sacerdoce.

battre aujourd'hui par les Philistins? Al-
lons chercher à Silo l'arche de l'alliance
de l'Éternel; qu'elle vienne au milieu de
nous, et qu'elle nous délivre de la main
4 de nos ennemis. Le peuple envoya à Silo,
d'où l'on apporta l'arche de l'alliance de
l'Éternel des armées qui siège entre les
chérubins. Les deux fils d'Éli, Hophni
et Phinées, étaient là, avec l'arche de
l'alliance de Dieu.
5 Lorsque l'arche de l'alliance de l'Éternel
entra dans le camp, tout Israël poussa de
grands cris de joie, et la terre en fut
6 ébranlée. Le retentissement de ces cris
fut entendu des Philistins, et ils dirent:
Que signifient ces grands cris qui re-
tentissent dans le camp des Hébreux?
Et ils apprirent que l'arche de l'Éternel
7 était arrivée au camp. Les Philistins
eurent peur, parce qu'ils crurent que
Dieu était venu dans le camp. Malheur
à nous! dirent-ils, car il n'en a pas été
8 ainsi jusqu'à présent. Malheur à nous!
Qui nous délivrera de la main de ces
dieux puissants? Ce sont ces dieux qui
ont frappé les Égyptiens de toutes sortes
9 de plaies dans le désert. Fortifiez-vous
et soyez des hommes, Philistins, de peur
que vous ne soyez asservis aux Hébreux
comme ils vous ont été asservis; soyez
10 des hommes et combattez! Les Philistins
livrèrent bataille, et Israël fut battu. Cha-
cun s'enfuit dans sa tente. La défaite fut
très-grande, et il tomba d'Israël trente
11 mille hommes de pied. L'arche de Dieu
fut prise, et les deux fils d'Éli, Hophni
et Phinées, moururent.
12 Un homme de Benjamin accourut du
champ de bataille et vint à Silo le même
jour, les vêtements déchirés et la tête
13 couverte de terre. Lorsqu'il arriva, Éli
était dans l'attente, assis sur un siège
près du chemin, car son cœur était in-
quiet pour l'arche de Dieu. A son en-
trée dans la ville, cet homme donna la
nouvelle, et toute la ville poussa des cris.
14 Éli, entendant ces cris, dit: Que signifie
ce tumulte? Et aussitôt l'homme vint
15 apporter la nouvelle à Éli. Or Éli était
âgé de quatre-vingt-dix-huit ans, il avait
les yeux fixes et ne pouvait plus voir.
16 L'homme dit à Éli: J'arrive du champ
de bataille, et c'est du champ de bataille
que je me suis enfui aujourd'hui. Éli
17 dit: Que s'est-il passé, mon fils? Celui
qui apportait la nouvelle dit en réponse:
Israël a fui devant les Philistins, et le
peuple a éprouvé une grande défaite; et
même tes deux fils, Hophni et Phinées,
sont morts, et l'arche de Dieu a été prise.
18 A peine eut-il fait mention de l'arche de
Dieu, qu'Éli tomba de son siège à la
renverse, à côté de la porte; il se rom-
pit la nuque et mourut, car c'était un
homme vieux et pesant. Il avait été juge
en Israël pendant quarante ans.
19 Sa belle-fille, femme de Phinées, était
enceinte et sur le point d'accoucher.
Lorsqu'elle entendit la nouvelle de la
prise de l'arche de Dieu, de la mort de
son beau-père et de celle de son mari,
elle se courba et accoucha, car les dou-
leurs la surprirent. Comme elle allait 20
mourir, les femmes qui étaient auprès
d'elle lui dirent: Ne crains point, car tu
as enfanté un fils! Mais elle ne répondit
pas et n'y fit pas attention. Elle appela 21
l'enfant I-Kabod[1], en disant: La gloire
est bannie d'Israël! C'était à cause de
la prise de l'arche de Dieu, et à cause
de son beau-père et de son mari. Elle 22
dit: La gloire est bannie d'Israël, car
l'arche de Dieu est prise!

Samuel prophète et juge en Israël.—L'arche chez les Philistins.—L'arche renvoyée par les Philistins.—L'arche à Kirjath-Jearim.—Israël repentant, et les Philistins vaincus.

Les Philistins prirent l'arche de Dieu, 5
et ils la transportèrent d'Ében-Ézer à
Asdod. Après s'être emparés de l'arche 2
de Dieu, les Philistins la firent entrer
dans la maison de Dagon et la placè-
rent à côté de Dagon. Le lendemain, 3
les Asdodiens, qui s'étaient levés de bon
matin, trouvèrent Dagon étendu la face
contre terre, devant l'arche de l'Éternel.
Ils prirent Dagon, et le remirent à sa
place. Le lendemain encore, s'étant levés 4
de bon matin, ils trouvèrent Dagon é-
tendu la face contre terre, devant l'arche
de l'Éternel; la tête de Dagon et ses deux
mains étaient abattues sur le seuil, et il
ne lui restait que le tronc. C'est pourquoi, 5
jusqu'à ce jour, les prêtres de Dagon et
tous ceux qui entrent dans la maison de
Dagon à Asdod ne marchent point sur
le seuil.
La main de l'Éternel s'appesantit sur 6
les Asdodiens, et il mit la désolation
parmi eux; il les frappa d'hémorrhoïdes
à Asdod et dans son territoire. Voyant 7
qu'il en était ainsi, les gens d'Asdod di-
rent: L'arche du Dieu d'Israël ne res-
tera pas chez nous, car il appesantit sa
main sur nous et sur Dagon, notre dieu.
Et ils firent chercher et assemblèrent 8
auprès d'eux tous les princes des Phi-
listins, et ils dirent: Que ferons-nous de
l'arche du Dieu d'Israël? Les princes ré-
pondirent: Que l'on transporte à Gath
l'arche du Dieu d'Israël. Et l'on y trans-
porta l'arche du Dieu d'Israël. Mais après 9
qu'elle eut été transportée, la main de
l'Éternel fut sur la ville, et il y eut une
très-grande consternation; il frappa les
gens de la ville depuis le petit jusqu'au
grand, et ils eurent une éruption d'hémor-
rhoïdes. Alors ils envoyèrent l'arche de 10
Dieu à Ékron. Lorsque l'arche de Dieu
entra dans Ékron, les Ékroniens poussè-
rent des cris, en disant: On a transporté
chez nous l'arche du Dieu d'Israël, pour
nous faire mourir, nous et notre peuple!
Et ils firent chercher et assemblèrent tous 11
les princes des Philistins, et ils dirent:
Renvoyez l'arche du Dieu d'Israël; qu'elle
retourne en son lieu, et qu'elle ne nous
fasse pas mourir, nous et notre peuple.
Car il y avait dans toute la ville une

[1] *I-Kabod* signifie *point de gloire*.

terreur mortelle; la main de Dieu s'y
12 appesantissait fortement. Les gens qui ne
mouraient pas étaient frappés d'hémor-
rhoïdes, et les cris de la ville montaient
jusqu'au ciel.
6 L'arche de l'Éternel fut sept mois dans
2 le pays des Philistins. Et les Philistins
appelèrent les prêtres et les devins, et
ils dirent: Que ferons-nous de l'arche de
l'Éternel? Faites-nous connaître de quelle
manière nous devons la renvoyer en son
3 lieu. Ils répondirent: Si vous renvoyez
l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez
point à vide, mais faites à Dieu une of-
frande pour le péché; alors vous guérirez,
et vous saurez pourquoi sa main ne s'est
4 pas retirée de dessus vous. Les Philistins
dirent: Quelle offrande lui ferons-nous?
Ils répondirent: Cinq tumeurs d'or et
cinq souris d'or, d'après le nombre des
princes des Philistins, car une même
plaie a été sur vous tous et sur vos
5 princes. Faites des figures de vos tu-
meurs et des figures de vos souris qui
ravagent le pays, et donnez gloire au
Dieu d'Israël: peut-être cessera-t-il d'ap-
pesantir sa main sur vous, sur vos dieux,
6 et sur votre pays. Pourquoi endurciriez-
vous votre cœur, comme les Égyptiens et
Pharaon ont endurci leur cœur? N'exer-
ça-t-il pas ses châtiments sur eux, et ne
laissèrent-ils pas alors partir les enfants
7 d'Israël? Maintenant, faites un char tout
neuf, et prenez deux vaches qui allaitent
et qui n'aient point porté le joug; attelez
les vaches au char, et ramenez à la mai-
son leurs petits qui sont derrière elles.
8 Vous prendrez l'arche de l'Éternel, et vous
la mettrez sur le char; vous placerez à
côté d'elle, dans un coffre, les objets d'or
que vous donnez à l'Éternel en offrande
pour le péché; puis vous la renverrez,
9 et elle partira. Suivez-la du regard: si
elle monte par le chemin de sa frontière
vers Beth-Schémesch, c'est l'Éternel qui
nous a fait ce grand mal; sinon, nous
saurons que ce n'est pas sa main qui
nous a frappés, mais que cela nous est
arrivé par hasard.
10 Ces gens firent ainsi. Ils prirent deux
vaches qui allaitaient et les attelèrent au
char, et ils enfermèrent les petits dans la
11 maison. Ils mirent sur le char l'arche
de l'Éternel, et le coffre avec les souris
12 d'or et les figures de leurs tumeurs. Les
vaches prirent directement le chemin de
Beth-Schémesch; elles suivirent toujours
la même route en mugissant, et elles ne
se détournèrent ni à droite ni à gauche.
Les princes des Philistins allèrent der-
rière elles jusqu'à la frontière de Beth-
Schémesch.
13 Les habitants de Beth-Schémesch mois-
sonnaient les blés dans la vallée; ils levè-
rent les yeux, aperçurent l'arche, et se
14 réjouirent en la voyant. Le char arriva
dans le champ de Josué de Beth-Sché-
mesch, et s'y arrêta. Il y avait là une
grande pierre. On fendit le bois du char,
et l'on offrit les vaches en holocauste à
15 l'Éternel. Les Lévites descendirent l'arche
de l'Éternel, et le coffre qui était à côté
d'elle et qui contenait les objets d'or; et
ils posèrent le tout sur la grande pierre.
Les gens de Beth-Schémesch offrirent en
ce jour des holocaustes et des sacrifices
à l'Éternel. Les cinq princes des Philis- 16
tins, après avoir vu cela, retournèrent à
Ékron le même jour.
Voici les tumeurs d'or que les Philistins 17
donnèrent à l'Éternel en offrande pour le
péché: une pour Asdod, une pour Gaza,
une pour Askalon, une pour Gath, une
pour Ékron. Il y avait aussi des souris 18
d'or selon le nombre de toutes les villes
des Philistins, appartenant aux cinq chefs,
tant des villes fortifiées que des villages
sans murailles. C'est ce qu'atteste la
grande pierre sur laquelle on déposa
l'arche de l'Éternel, et qui est encore
aujourd'hui dans le champ de Josué de
Beth-Schémesch.
L'Éternel frappa les gens de Beth-Sché- 19
mesch, lorsqu'ils regardèrent l'arche de
l'Éternel; il frappa soixante-dix hommes
parmi le peuple. Et le peuple fut dans
la désolation, parce que l'Éternel l'avait
frappé d'une grande plaie. Les gens de 20
Beth-Schémesch dirent: Qui peut subsis-
ter en présence de l'Éternel, de ce Dieu
saint? Et vers qui l'arche doit-elle mon-
ter, en s'éloignant de nous? Ils envoyè- 21
rent des messagers aux habitants de Kir-
jath-Jearim, pour leur dire: Les Philistins
ont ramené l'arche de l'Éternel; descen-
dez, et faites-la monter vers vous.
Les gens de Kirjath-Jearim vinrent, et 7
firent monter l'arche de l'Éternel; ils la
conduisirent dans la maison d'Abinadab,
sur la colline, et ils consacrèrent son fils
Éléazar pour garder l'arche de l'Éternel.
Il s'était passé bien du temps depuis 2
le jour où l'arche avait été déposée à
Kirjath-Jearim. Vingt années s'étaient é-
coulées. Alors toute la maison d'Israël
poussa des gémissements vers l'Éternel.
Samuel dit à toute la maison d'Israël: 3
Si c'est de tout votre cœur que vous
revenez à l'Éternel, ôtez du milieu de
vous les dieux étrangers et les Astartés,
dirigez votre cœur vers l'Éternel, et ser-
vez-le lui seul; et il vous délivrera de la
main des Philistins. Et les enfants d'Is- 4
raël ôtèrent du milieu d'eux les Baals
et les Astartés, et ils servirent l'Éternel
seul.
Samuel dit: Assemblez tout Israël à 5
Mitspa, et je prierai l'Éternel pour vous.
Et ils s'assemblèrent à Mitspa. Ils pui- 6
sèrent de l'eau et la répandirent devant
l'Éternel, et ils jeûnèrent ce jour-là, en
disant: Nous avons péché contre l'Éter-
nel! Samuel jugea les enfants d'Israël à
Mitspa.
Les Philistins apprirent que les enfants 7
d'Israël s'étaient assemblés à Mitspa, et
les princes des Philistins montèrent con-
tre Israël. A cette nouvelle, les enfants
d'Israël eurent peur des Philistins, et ils 8
dirent à Samuel: Ne cesse point de crier
pour nous à l'Éternel, notre Dieu, afin
qu'il nous sauve de la main des Philis-

9 tins. Samuel prit un agneau de lait, et
l'offrit tout entier en holocauste à l'Éternel.
Il cria à l'Éternel pour Israël, et
10 l'Éternel l'exauça. Pendant que Samuel
offrait l'holocauste, les Philistins s'approchèrent
pour attaquer Israël. L'Éternel
fit retentir en ce jour son tonnerre sur
les Philistins, et les mit en déroute. Ils
11 furent battus devant Israël. Les hommes
d'Israël sortirent de Mitspa, poursuivirent
les Philistins, et les battirent jusqu'au-dessous
de Beth-Car.
12 Samuel prit une pierre, qu'il plaça entre
Mitspa et Schen, et il l'appela du
nom d'Ében-Ézer[1], en disant: Jusqu'ici
13 l'Éternel nous a secourus. Ainsi les Philistins
furent humiliés, et ils ne vinrent
plus sur le territoire d'Israël. La main
de l'Éternel fut contre les Philistins pen-
14 dant toute la vie de Samuel. Les villes
que les Philistins avaient prises sur Israël
retournèrent à Israël, depuis Ékron
jusqu'à Gath, avec leur territoire; Israël
les arracha de la main des Philistins. Et
il y eut paix entre Israël et les Amoréens.
15 Samuel fut juge en Israël pendant toute
16 sa vie. Il allait chaque année faire le tour
de Béthel, de Guilgal et de Mitspa, et il
17 jugeait Israël dans tous ces lieux. Puis
il revenait à Rama, où était sa maison;
et là il jugeait Israël, et il y bâtit un
autel à l'Éternel.

Les Israélites demandant un roi.

8 Lorsque Samuel devint vieux, il établit
2 ses fils juges sur Israël. Son fils premier-né
se nommait Joël, et le second Abija; ils
3 étaient juges à Beer-Schéba. Les fils de
Samuel ne marchèrent point sur ses
traces; ils se livraient à la cupidité,
recevaient des présents, et violaient la
4 justice. Tous les anciens d'Israël s'assemblèrent,
et vinrent auprès de Samuel
5 à Rama. Ils lui dirent: Voici, tu es vieux,
et tes fils ne marchent point sur tes traces;
maintenant, établis sur nous un roi pour
nous juger, comme il y en a chez toutes
6 les nations. Samuel vit avec déplaisir
qu'ils disaient: Donne-nous un roi pour
7 nous juger. Et Samuel pria l'Éternel. L'Éternel
dit à Samuel: Écoute la voix du
peuple dans tout ce qu'il te dira; car
ce n'est pas toi qu'ils rejettent, c'est
moi qu'ils rejettent, afin que je ne règne
8 plus sur eux. Ils agissent à ton égard
comme ils ont toujours agi depuis que
je les ai fait monter d'Égypte jusqu'à
ce jour; ils m'ont abandonné, pour servir
9 d'autres dieux. Écoute donc leur voix;
mais donne-leur des avertissements, et
fais-leur connaître le droit du roi qui
régnera sur eux.
10 Samuel rapporta toutes les paroles de
l'Éternel au peuple qui lui demandait un
11 roi. Il dit: Voici quel sera le droit du
roi qui régnera sur vous. Il prendra vos
fils, et il les mettra sur ses chars et
parmi ses cavaliers, afin qu'ils courent
12 devant son char; il s'en fera des chefs

[1] *Ében-Ézer* signifie *pierre du secours.*

de mille et des chefs de cinquante, et il
les emploiera à labourer ses terres, à
récolter ses moissons, à fabriquer ses
armes de guerre et l'attirail de ses chars.
Il prendra vos filles, pour en faire des 13
parfumeuses, des cuisinières et des boulangères.
Il prendra la meilleure partie 14
de vos champs, de vos vignes et de vos
oliviers, et la donnera à ses serviteurs.
Il prendra la dîme du produit de vos 15
semences et de vos vignes, et la donnera
à ses eunuques et à ses serviteurs. Il 16
prendra vos serviteurs et vos servantes,
vos meilleurs bœufs et vos ânes, et s'en
servira pour ses travaux. Il prendra la 17
dîme de vos troupeaux, et vous-mêmes
serez ses esclaves. Et alors vous crierez 18
contre votre roi que vous vous serez
choisi, mais l'Éternel ne vous exaucera
point.
Le peuple refusa d'écouter la voix de 19
Samuel. Non! dirent-ils, mais il y aura
un roi sur nous, et nous aussi nous serons 20
comme toutes les nations; notre roi nous
jugera, il marchera à notre tête et conduira
nos guerres. Samuel, après avoir en- 21
tendu toutes les paroles du peuple, les
redit aux oreilles de l'Éternel. Et l'Éternel 22
dit à Samuel: Écoute leur voix, et établis
un roi sur eux. Et Samuel dit aux hommes
d'Israël: Allez-vous-en chacun dans
sa ville.

Saül auprès de Samuel à Rama.—Saül oint et proclamé roi.—Saül vainqueur des Ammonites.—Samuel déposant les fonctions de juge en Israël.

Il y avait un homme de Benjamin, 9
nommé Kis, fils d'Abiel, fils de Tseror,
fils de Becorath, fils d'Aphiach, fils d'un
Benjamite. C'était un homme fort et
vaillant. Il avait un fils du nom de 2
Saül, jeune et beau, plus beau qu'aucun
des enfants d'Israël, et les dépassant tous
de la tête.
Les ânesses de Kis, père de Saül, s'é- 3
garèrent; et Kis dit à Saül, son fils:
Prends avec toi l'un des serviteurs, lève-toi,
va, et cherche les ânesses. Il passa 4
par la montagne d'Éphraïm et traversa
le pays de Schalischa, sans les trouver;
ils passèrent par le pays de Schaalim,
et elles n'y étaient pas; ils parcoururent
le pays de Benjamin, et ils ne les trouvèrent
pas. Ils étaient arrivés dans le pays 5
de Tsuph, lorsque Saül dit à son serviteur
qui l'accompagnait: Viens, retournons, de
peur que mon père, oubliant les ânesses,
ne soit en peine de nous. Le serviteur 6
lui dit: Voici, il y a dans cette ville un
homme de Dieu, et c'est un homme considéré;
tout ce qu'il dit ne manque pas
d'arriver. Allons-y donc; peut-être nous
fera-t-il connaître le chemin que nous
devons prendre. Saül dit à son serviteur: 7
Mais si nous y allons, que porterons-nous
à l'homme de Dieu? Car il n'y a plus de
provisions dans nos sacs, et nous n'avons
aucun présent à offrir à l'homme de Dieu.
Qu'est-ce que nous avons? Le serviteur 8
reprit la parole, et dit à Saül: Voici, j'ai
sur moi le quart d'un sicle d'argent; je
le donnerai à l'homme de Dieu, et il nous

9 indiquera notre chemin.—Autrefois en Is-
raël, quand on allait consulter Dieu, on
disait: Venez, et allons au voyant! Car
celui qu'on appelle aujourd'hui le pro-
10 phète s'appelait autrefois le voyant.—Saül
dit à son serviteur: Tu as raison; viens,
allons! Et ils se rendirent à la ville où
était l'homme de Dieu.
11 Comme ils montaient à la ville, ils ren-
contrèrent des jeunes filles sorties pour
puiser de l'eau, et ils leur dirent: Le
12 voyant est-il ici? Elles leur répondirent,
en disant: Oui, il est devant toi; mais
va promptement, car aujourd'hui il est
venu à la ville parce qu'il y a un sacrifice
13 pour le peuple sur le haut lieu. Quand
vous serez entrés dans la ville, vous le
trouverez avant qu'il monte au haut lieu
pour manger; car le peuple ne mangera
point qu'il ne soit arrivé, parce qu'il doit
bénir le sacrifice; après quoi, les conviés
mangeront. Montez donc, car maintenant
14 vous le trouverez. Et ils montèrent à la
ville. Ils étaient arrivés au milieu de la
ville, quand ils furent rencontrés par Sa-
muel qui sortait pour monter au haut
lieu.
15 Or, un jour avant l'arrivée de Saül, l'É-
ternel avait averti Samuel, en disant:
16 Demain, à cette heure, je t'enverrai un
homme du pays de Benjamin, et tu
l'oindras pour chef de mon peuple d'Is-
raël. Il sauvera mon peuple de la main
des Philistins; car j'ai regardé mon peu-
ple, parce que son cri est venu jusqu'à
17 moi. Lorsque Samuel eut aperçu Saül,
l'Éternel lui dit: Voici l'homme dont je
t'ai parlé; c'est lui qui régnera sur mon
peuple.
18 Saül s'approcha de Samuel au milieu
de la porte, et dit: Indique-moi, je te
19 prie, où est la maison du voyant. Samuel
répondit à Saül: C'est moi qui suis le
voyant. Monte devant moi au haut lieu,
et vous mangerez aujourd'hui avec moi.
Je te laisserai partir demain, et je te
dirai tout ce qui se passe dans ton cœur.
20 Ne t'inquiète pas des ânesses que tu as
perdues il y a trois jours, car elles sont
retrouvées. Et pour qui est réservé tout
ce qu'il y a de précieux en Israël? N'est-
ce pas pour toi et pour toute la maison
21 de ton père? Saül répondit: Ne suis-je
pas Benjamite, de l'une des plus petites
tribus d'Israël? et ma famille n'est-elle
pas la moindre de toutes les familles de
la tribu de Benjamin? Pourquoi donc me
parles-tu de la sorte?
22 Samuel prit Saül et son serviteur, les
fit entrer dans la salle, et leur donna
une place à la tête des conviés qui étaient
23 environ trente hommes. Samuel dit au
cuisinier: Sers la portion que je t'ai
donnée, en te disant: Mets-la à part.
24 Le cuisinier donna l'épaule et ce qui
l'entoure, et il la servit à Saül. Et Samuel
dit: Voici ce qui a été réservé; mets-le
devant toi, et mange, car on l'a gardé
pour toi lorsque j'ai convié le peuple.
Ainsi Saül mangea avec Samuel ce jour-là.
25 Ils descendirent du haut lieu à la ville,
et Samuel s'entretint avec Saül sur le
toit[1]. Puis ils se levèrent de bon matin; 26
et, dès l'aurore, Samuel appela Saül sur
le toit, et dit: Viens, et je te laisserai
partir. Saül se leva, et ils sortirent tous
deux, lui et Samuel. Quand ils furent 27
descendus à l'extrémité de la ville, Sa-
muel dit à Saül: Dis à ton serviteur de
passer devant nous. Et le serviteur passa
devant. Arrête-toi maintenant, reprit Sa-
muel, et je te ferai entendre la parole de
Dieu.
Samuel prit une fiole d'huile, qu'il 10
répandit sur la tête de Saül. Il le baisa,
et dit: L'Éternel ne t'a-t-il pas oint pour
que tu sois le chef de son héritage? Au- 2
jourd'hui, après m'avoir quitté, tu trou-
veras deux hommes près du sépulcre de
Rachel, sur la frontière de Benjamin, à
Tseltsach. Ils te diront: Les ânesses que
tu es allé chercher sont retrouvées; et
voici, ton père ne pense plus aux ânesses,
mais il est en peine de vous, et dit: Que
dois-je faire au sujet de mon fils? De 3
là tu iras plus loin, et tu arriveras au
chêne de Thabor, où tu seras rencontré
par trois hommes montant vers Dieu à
Béthel, et portant l'un trois chevreaux,
l'autre trois gâteaux de pain, et l'autre
une outre de vin. Ils te demanderont 4
comment tu te portes, et ils te donneront
deux pains, que tu recevras de leur main.
Après cela, tu arriveras à Guibea-Élohim, 5
où se trouve une garnison de Philistins.
En entrant dans la ville, tu rencontreras
une troupe de prophètes descendant du
haut lieu, précédés du luth, du tambourin,
de la flûte et de la harpe, et prophétisant
eux-mêmes. L'esprit de l'Éternel te saisira, 6
tu prophétiseras avec eux, et tu seras
changé en un autre homme. Lorsque ces 7
signes auront eu pour toi leur accom-
plissement, fais ce que tu trouveras à
faire, car Dieu est avec toi. Puis tu des- 8
cendras avant moi à Guilgal; et voici,
je descendrai vers toi, pour offrir des
holocaustes et des sacrifices d'actions de
grâces. Tu attendras sept jours, jusqu'à
ce que j'arrive auprès de toi et que je
te dise ce que tu dois faire.
Dès que Saül eut tourné le dos pour 9
se séparer de Samuel, Dieu lui donna
un autre cœur, et tous ces signes s'ac-
complirent le même jour. Lorsqu'ils ar- 10
rivèrent à Guibea, voici, une troupe de
prophètes vint à sa rencontre. L'esprit
de Dieu le saisit, et il prophétisa au
milieu d'eux. Tous ceux qui l'avaient 11
connu auparavant virent qu'il prophétisait
avec les prophètes, et l'on se disait l'un
à l'autre dans le peuple: Qu'est-il arrivé
au fils de Kis? Saül est-il aussi parmi les
prophètes? Quelqu'un de Guibea répon- 12
dit: Et qui est leur père?—De là le pro-
verbe: Saül est-il aussi parmi les pro-
phètes?—Lorsqu'il eut fini de prophétiser, 13
il se rendit au haut lieu.

1 *Sur le toit*, en forme de terrasse, où l'on se rendait pour converser et prendre le frais; on y couchait aussi.

14 L'oncle de Saül dit à Saül et à son
serviteur: Où êtes-vous allés? Saül ré-
pondit: Chercher les ânesses; mais nous
ne les avons pas aperçues, et nous sommes
15 allés vers Samuel. L'oncle de Saül reprit:
Raconte-moi donc ce que vous a dit
16 Samuel. Et Saül répondit à son oncle:
Il nous a assuré que les ânesses étaient
retrouvées. Et il ne lui dit rien de la
royauté dont avait parlé Samuel.
17 Samuel convoqua le peuple devant l'É-
18 ternel à Mitspa, et il dit aux enfants
d'Israël: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu
d'Israël: J'ai fait monter d'Égypte Israël,
et je vous ai délivrés de la main des
Égyptiens et de la main de tous les
19 royaumes qui vous opprimaient. Et au-
jourd'hui, vous rejetez votre Dieu, qui
vous a délivrés de tous vos maux et de
toutes vos souffrances, et vous lui dites:
Établis un roi sur nous! Présentez-vous
maintenant devant l'Éternel, selon vos
tribus et selon vos milliers.
20 Samuel fit approcher toutes les tribus
d'Israël, et la tribu de Benjamin fut
21 désignée. Il fit approcher la tribu de
Benjamin par familles, et la famille de
Matri fut désignée. Puis Saül, fils de
Kis, fut désigné. On le chercha, mais on
22 ne le trouva point. On consulta de nou-
veau l'Éternel: Y a-t-il encore un homme
qui soit venu ici? Et l'Éternel dit: Voici,
23 il est caché vers les bagages. On courut
le tirer de là, et il se présenta au milieu
du peuple. Il les dépassait tous de la
24 tête. Samuel dit à tout le peuple: Voyez-
vous celui que l'Éternel a choisi? Il n'y
a personne dans tout le peuple qui soit
semblable à lui. Et tout le peuple poussa
les cris de: Vive le roi!
25 Samuel fit alors connaître au peuple
le droit de la royauté, et il l'écrivit dans
un livre, qu'il déposa devant l'Éternel.
Puis il renvoya tout le peuple, chacun
chez soi.
26 Saül aussi s'en alla dans sa maison à
Guibea. Il fut accompagné par les hon-
nêtes gens, dont Dieu avait touché le
27 cœur. Il y eut toutefois des hommes
pervers, qui disaient: Quoi! c'est celui-ci
qui nous sauvera! Et ils le méprisèrent,
et ne lui apportèrent aucun présent. Mais
Saül n'y prit point garde.

11 Nachasch, l'Ammonite, vint assiéger
Jabès en Galaad. Tous les habitants de
Jabès dirent à Nachasch: Traite alliance
2 avec nous, et nous te servirons. Mais
Nachasch, l'Ammonite, leur répondit: Je
traiterai avec vous à la condition que
je vous crève à tous l'œil droit, et que
j'imprime ainsi un opprobre sur tout Is-
3 raël. Les anciens de Jabès lui dirent:
Accorde-nous une trêve de sept jours,
afin que nous envoyions des messagers
dans tout le territoire d'Israël; et s'il
n'y a personne qui nous secoure, nous
4 nous rendrons à toi. Les messagers arri-
vèrent à Guibea de Saül, et dirent ces
choses aux oreilles du peuple. Et tout
le peuple éleva la voix, et pleura.
5 Et voici, Saül revenait des champs, der-
rière ses bœufs, et il dit: Qu'a donc le
peuple pour pleurer? On lui raconta
ce qu'avaient dit ceux de Jabès. Dès 6
que Saül eut entendu ces choses, il fut
saisi par l'esprit de Dieu, et sa colère
s'enflamma fortement. Il prit une paire 7
de bœufs, et les coupa en morceaux, qu'il
envoya par les messagers dans tout le
territoire d'Israël, en disant: Quiconque
ne marchera pas à la suite de Saül et
de Samuel, aura ses bœufs traités de la
même manière. La terreur de l'Éternel
s'empara du peuple, qui se mit en marche
comme un seul homme. Saül en fit la 8
revue à Bézek; les enfants d'Israël étaient
trois cent mille, et les hommes de Juda
trente mille. Ils dirent aux messagers qui 9
étaient venus: Vous parlerez ainsi aux
habitants de Jabès en Galaad: Demain
vous aurez du secours, quand le soleil
sera dans sa chaleur. Les messagers por-
tèrent cette nouvelle à ceux de Jabès,
qui furent remplis de joie, et qui dirent 10
aux Ammonites: Demain nous nous ren-
drons à vous, et vous nous traiterez comme
bon vous semblera.
Le lendemain, Saül divisa le peuple en 11
trois corps. Ils pénétrèrent dans le camp
des Ammonites à la veille du matin, et
ils les battirent jusqu'à la chaleur du jour.
Ceux qui échappèrent furent dispersés,
et il n'en resta pas deux ensemble.
Le peuple dit à Samuel: Qui est-ce 12
qui disait: Saül régnera-t-il sur nous?
Livrez ces gens, et nous les ferons mourir.
Mais Saül dit: Personne ne sera mis à 13
mort en ce jour, car aujourd'hui l'Éternel
a opéré une délivrance en Israël. Et 14
Samuel dit au peuple: Venez, et allons
à Guilgal, pour y confirmer la royauté.
Tout le peuple se rendit à Guilgal, et ils 15
établirent Saül pour roi, devant l'Éternel,
à Guilgal. Là, ils offrirent des sacrifices
d'actions de grâces devant l'Éternel; et
là, Saül et tous les hommes d'Israël se
livrèrent à de grandes réjouissances.

Samuel dit à tout Israël: Voici, j'ai **12**
écouté votre voix dans tout ce que vous
m'avez dit, et j'ai établi un roi sur vous.
Et maintenant, voici le roi qui marchera 2
devant vous. Pour moi, je suis vieux, j'ai
blanchi, et mes fils sont avec vous; j'ai
marché à votre tête, depuis ma jeunesse
jusqu'à ce jour. Me voici! rendez témoi- 3
gnage contre moi, en présence de l'Éter-
nel et en présence de son oint. De qui
ai-je pris le bœuf, et de qui ai-je pris
l'âne? Qui ai-je opprimé, et qui ai-je traité
durement? De qui ai-je reçu un présent,
pour fermer les yeux sur lui? Je vous
le rendrai.
Ils répondirent: Tu ne nous as point 4
opprimés, et tu ne nous as point traités
durement, et tu n'as rien reçu de la main
de personne.
Il leur dit encore: L'Éternel est témoin 5
contre vous, et son oint est témoin, en
ce jour, que vous n'avez rien trouvé dans
mes mains. Et ils répondirent: Ils en sont
témoins.
Alors Samuel dit au peuple: C'est l'É- 6

ternel qui a établi Moïse et Aaron, et
qui a fait monter vos pères du pays
7 d'Égypte. Maintenant, présentez-vous, et
je vous jugerai devant l'Éternel sur tous
les bienfaits que l'Éternel vous a accordés,
8 à vous et à vos pères. Après que Jacob
fut venu en Égypte, vos pères crièrent
à l'Éternel, et l'Éternel envoya Moïse et
Aaron, qui firent sortir vos pères d'Égypte
9 et les firent habiter dans ce lieu. Mais
ils oublièrent l'Éternel, leur Dieu; et il
les vendit entre les mains de Sisera, chef
de l'armée de Hatsor, entre les mains des
Philistins, et entre les mains du roi de
10 Moab, qui leur firent la guerre. Ils crièrent
encore à l'Éternel, et dirent: Nous avons
péché, car nous avons abandonné l'Éternel
et nous avons servi les Baals et les Astar-
tés; délivre-nous maintenant de la main
11 de nos ennemis, et nous te servirons. Et
l'Éternel envoya Jerubbaal, et Bedan, et
Jephthé, et Samuel, et il vous délivra de
la main de vos ennemis qui vous entou-
raient, et vous demeurâtes en sécurité.
12 Puis, voyant que Nachasch, roi des fils
d'Ammon, marchait contre vous, vous
m'avez dit: Non! mais un roi régnera
sur nous. Et cependant l'Éternel, votre
13 Dieu, était votre roi. Voici donc le roi
que vous avez choisi, que vous avez de-
mandé; voici, l'Éternel a mis sur vous un
14 roi. Si vous craignez l'Éternel, si vous le
servez, si vous obéissez à sa voix, et si
vous n'êtes point rebelles à la parole de
l'Éternel, vous vous attacherez à l'Éter-
nel, votre Dieu, vous et le roi qui règne
15 sur vous. Mais si vous n'obéissez pas à
la voix de l'Éternel, et si vous êtes rebelles
à la parole de l'Éternel, la main de l'É-
ternel sera contre vous, comme elle a été
contre vos pères. Attendez encore ici, et 16
voyez le prodige que l'Éternel va opérer
sous vos yeux. Ne sommes-nous pas à la 17
moisson des blés? J'invoquerai l'Éternel,
et il enverra des tonnerres et de la pluie.
Sachez alors et voyez combien vous avez
eu tort aux yeux de l'Éternel de de-
mander pour vous un roi.
Samuel invoqua l'Éternel, et l'Éternel 18
envoya ce même jour des tonnerres et de
la pluie. Tout le peuple eut une grande
crainte de l'Éternel et de Samuel. Et tout 19
le peuple dit à Samuel: Prie l'Éternel,
ton Dieu, pour tes serviteurs, afin que
nous ne mourions pas; car nous avons
ajouté à tous nos péchés le tort de de-
mander pour nous un roi. Samuel dit au 20
peuple: N'ayez point de crainte! Vous
avez fait tout ce mal; mais ne vous dé-
tournez pas de l'Éternel, et servez l'É-
ternel de tout votre cœur. Ne vous en 21
détournez pas; sinon, vous iriez après
des choses de néant, qui n'apportent ni
profit ni délivrance, parce que ce sont
des choses de néant. L'Éternel n'aban- 22
donnera point son peuple, à cause de son
grand nom, car l'Éternel a résolu de faire
de vous son peuple. Loin de moi aussi de 23
pécher contre l'Éternel, de cesser de prier
pour vous! Je vous enseignerai le bon
et le droit chemin. Craignez seulement 24
l'Éternel, et servez-le fidèlement de tout
votre cœur; car voyez quelle puissance
il déploie parmi vous. Mais si vous 25
faites le mal, vous périrez, vous et votre
roi.

RÈGNE DE SAUL

Chap. XIII—XXXI.

Guerre avec les Philistins.—Holocauste de Saül.—Jonathan à l'attaque d'un poste des Philistins.—Les Philistins battus.—La vie de Jonathan en danger par suite d'un serment de Saül.

13 Saül était âgé de .... ans, lorsqu'il
devint roi, et il avait déjà régné deux
ans sur Israël.
2 Saül choisit trois mille hommes d'Is-
raël: deux mille étaient avec lui à Mic-
masch et sur la montagne de Béthel, et
mille étaient avec Jonathan à Guibea de
Benjamin. Il renvoya le reste du peuple,
3 chacun à sa tente. Jonathan battit le
poste des Philistins qui était à Guéba, et
les Philistins l'apprirent. Saül fit sonner
de la trompette dans tout le pays, en
4 disant: Que les Hébreux écoutent! Tout
Israël entendit que l'on disait: Saül a
battu le poste des Philistins, et Israël se
rend odieux aux Philistins. Et le peuple
fut convoqué auprès de Saül à Guilgal.
5 Les Philistins s'assemblèrent pour com-
battre Israël. Ils avaient mille chars et six
mille cavaliers, et ce peuple était innom-
brable comme le sable qui est sur le bord
de la mer. Ils vinrent camper à Micmasch à
l'orient de Beth-Aven. Les hommes d'Is- 6
raël se virent à l'extrémité, car ils étaient
serrés de près, et ils se cachèrent dans
les cavernes, dans les buissons, dans les
rochers, dans les tours et dans les citernes.
Il y eut aussi des Hébreux qui passèrent 7
le Jourdain, pour aller au pays de Gad
et de Galaad. Saül était encore à Guilgal,
et tout le peuple qui se trouvait auprès
de lui tremblait.
Il attendit sept jours, selon le terme 8
fixé par Samuel. Mais Samuel n'arrivait
pas à Guilgal, et le peuple se dispersait
loin de Saül. Alors Saül dit: Amenez-moi 9
l'holocauste et les sacrifices d'actions de
grâces. Et il offrit l'holocauste. Comme il 10
achevait d'offrir l'holocauste, voici, Samuel
arriva, et Saül sortit au-devant de lui pour
le saluer. Samuel dit: Qu'as-tu fait? Saül 11
répondit: Lorsque j'ai vu que le peuple
se dispersait loin de moi, que tu n'arrivais
pas au terme fixé, et que les Philistins

12 étaient assemblés à Micmasch, je me suis
dit: Les Philistins vont descendre contre
moi à Guilgal, et je n'ai pas imploré l'É-
ternel! C'est alors que je me suis fait vio-
13 lence et que j'ai offert l'holocauste. Samuel
dit à Saül: Tu as agi en insensé, tu n'as
pas observé le commandement que l'Éternel,
ton Dieu, t'avait donné. L'Éternel aurait
affermi pour toujours ton règne sur Is-
14 raël; et maintenant ton règne ne durera
point. L'Éternel s'est choisi un homme
selon son cœur, et l'Éternel l'a destiné à
être le chef de son peuple, parce que tu
n'as pas observé ce que l'Éternel t'avait
commandé.
15 Puis Samuel se leva, et monta de Guil-
gal à Guibea de Benjamin. Saül fit la
revue du peuple qui se trouvait avec lui:
il y avait environ six cents hommes.
16 Saül, son fils Jonathan, et le peuple qui
se trouvait avec eux, avaient pris position
à Guéba de Benjamin, et les Philistins
17 campaient à Micmasch. Il sortit du camp
des Philistins trois corps pour ravager:
l'un prit le chemin d'Ophra, vers le pays
18 de Schual; l'autre prit le chemin de Beth-
Horon; et le troisième prit le chemin de
la frontière qui regarde la vallée de Tse-
boïm, du côté du désert.
19 On ne trouvait point de forgeron dans
tout le pays d'Israël; car les Philistins
avaient dit: Empêchons les Hébreux de
20 fabriquer des épées ou des lances. Et
chaque homme en Israël descendait chez
les Philistins pour aiguiser son soc, son
21 hoyau, sa hache et sa bêche, quand le
tranchant des bêches, des hoyaux, des
tridents et des haches, était émoussé, et
22 pour redresser les aiguillons. Il arriva
qu'au jour du combat il ne se trouvait
ni épée ni lance entre les mains de tout
le peuple qui était avec Saül et Jonathan;
il ne s'en trouvait qu'auprès de Saül et
de Jonathan, son fils.
23 Un poste de Philistins vint s'établir au
passage de Micmasch.

14 Un jour, Jonathan, fils de Saül, dit au
jeune homme qui portait ses armes:
Viens, et passons jusqu'au poste des Phi-
listins, qui est là de l'autre côté. Et il n'en
dit rien à son père.
2 Saül se tenait à l'extrémité de Guibea,
sous le grenadier de Migron, et le peuple
qui était avec lui formait environ six
3 cents hommes. Achija, fils d'Achithub,
frère d'I-Kabod, fils de Phinées, fils d'Éli,
prêtre de l'Éternel à Silo, portait l'éphod.
Le peuple ne savait pas que Jonathan
4 s'en fût allé. Entre les passages par les-
quels Jonathan cherchait à arriver au
poste des Philistins, il y avait une dent
de rocher d'un côté et une dent de ro-
cher de l'autre côté, l'une portant le nom
5 de Botsets et l'autre celui de Séné. L'une
de ces dents est au nord vis-à-vis de
Micmasch, et l'autre au midi vis-à-vis de
Guéba.
6 Jonathan dit au jeune homme qui por-
tait ses armes; Viens, et passons jusqu'au
poste de ces incirconcis. Peut-être l'Éter-
nel agira-t-il pour nous, car rien n'em-
pêche l'Éternel de sauver au moyen d'un
petit nombre comme d'un grand nombre.
Celui qui portait ses armes lui répondit: 7
Fais tout ce que tu as dans le cœur,
n'écoute que ton sentiment, me voici avec
toi prêt à le suivre. Hé bien! dit Jo- 8
nathan, allons à ces gens et montrons-
nous à eux. S'ils nous disent: Arrêtez, jus- 9
qu'à ce que nous venions à vous! nous
resterons en place, et nous ne monterons
point vers eux. Mais s'ils disent: Montez 10
vers nous! nous monterons, car l'Éternel
les livre entre nos mains. C'est là ce qui
nous servira de signe.
Ils se montrèrent tous deux au poste 11
des Philistins, et les Philistins dirent:
Voici les Hébreux qui sortent des trous
où ils se sont cachés. Et les hommes du 12
poste s'adressèrent ainsi à Jonathan et à
celui qui portait ses armes: Montez vers
nous, et nous vous ferons savoir quelque
chose. Jonathan dit à celui qui portait
ses armes: Monte après moi, car l'Éter-
nel les livre entre les mains d'Israël. Et 13
Jonathan monta en s'aidant des mains et
des pieds, et celui qui portait ses armes
le suivit. Les Philistins tombèrent devant
Jonathan, et celui qui portait ses armes
donnait la mort derrière lui. Dans cette 14
première défaite, Jonathan et celui qui
portait ses armes tuèrent une vingtaine
d'hommes, sur l'espace d'environ la moitié
d'un arpent de terre. L'effroi se répandit 15
au camp, dans la contrée et parmi tout
le peuple; le poste et ceux qui ravageaient
furent également saisis de peur; le pays
fut dans l'épouvante. C'était comme une
terreur de Dieu.
Les sentinelles de Saül, qui étaient à 16
Guibea de Benjamin, virent que la mul-
titude se dispersait et allait de côté et
d'autre. Alors Saül dit au peuple qui était 17
avec lui: Comptez, je vous prie, et voyez
qui s'en est allé du milieu de nous. Ils
comptèrent, et voici, il manquait Jona-
than et celui qui portait ses armes. Et 18
Saül dit à Achija: Fais approcher l'arche
de Dieu!—Car en ce temps l'arche de
Dieu était avec les enfants d'Israël.—
Pendant que Saül parlait au prêtre, le 19
tumulte dans le camp des Philistins allait
toujours croissant; et Saül dit au prêtre:
Retire ta main! Puis Saül et tout le 20
peuple qui était avec lui se rassemblèrent,
et ils s'avancèrent jusqu'au lieu du com-
bat; et voici, les Philistins tournèrent
l'épée les uns contre les autres, et la
confusion était extrême. Il y avait parmi 21
les Philistins, comme auparavant, des Hé-
breux qui étaient montés avec eux dans
le camp, où ils se trouvaient disséminés,
et ils se joignirent à ceux d'Israël qui
étaient avec Saül et Jonathan. Tous les 22
hommes d'Israël qui s'étaient cachés dans
la montagne d'Éphraïm, apprenant que
les Philistins fuyaient, se mirent aussi à
les poursuivre dans la bataille. L'Éternel 23
délivra Israël ce jour-là, et le combat se
prolongea jusqu'au delà de Beth-Aven.
La journée fut fatigante pour les hommes 24
d'Israël. Saül avait fait jurer le peuple,

en disant: Maudit soit l'homme qui pren-
dra de la nourriture avant le soir, avant
que je me sois vengé de mes ennemis! Et
25 personne n'avait pris de nourriture. Tout
le peuple était arrivé dans une forêt, où
il y avait du miel à la surface du sol.
26 Lorsque le peuple entra dans la forêt, il
vit du miel qui coulait; mais nul ne porta
la main à la bouche, car le peuple res-
27 pectait le serment. Jonathan ignorait le
serment que son père avait fait faire au
peuple; il avança le bout du bâton qu'il
avait à la main, le plongea dans un rayon
de miel, et ramena la main à la bouche;
28 et ses yeux furent éclaircis. Alors quel-
qu'un du peuple, lui adressant la parole,
dit: Ton père a fait jurer le peuple, en
disant: Maudit soit l'homme qui prendra
de la nourriture aujourd'hui! Or le peuple
29 était épuisé. Et Jonathan dit: Mon père
trouble le peuple; voyez donc comme mes
yeux se sont éclaircis, parce que j'ai goûté
30 un peu de ce miel. Certes, si le peuple
avait aujourd'hui mangé du butin qu'il
a trouvé chez ses ennemis, la défaite
des Philistins n'aurait-elle pas été plus
grande?
31 Ils battirent ce jour-là les Philistins
depuis Micmasch jusqu'à Ajalon. Le peu-
32 ple était très-fatigué, et il se jeta sur le
butin. Il prit des brebis, des bœufs et des
veaux, il les égorgea sur la terre, et il
33 en mangea avec le sang. On le rapporta
à Saül, et l'on dit: Voici, le peuple pèche
contre l'Éternel, en mangeant avec le
sang. Saül dit: Vous commettez une in-
fidélité; roulez à l'instant vers moi une
34 grande pierre. Puis il ajouta: Répandez-
vous parmi le peuple, et dites à chacun
de m'amener son bœuf ou sa brebis, et
de l'égorger ici. Vous mangerez ensuite,
et vous ne pécherez point contre l'Éter-
nel, en mangeant avec le sang. Et pendant
la nuit, chacun parmi le peuple amena
son bœuf par la main, afin de l'égorger
35 sur la pierre. Saül bâtit un autel à
l'Éternel: ce fut le premier autel qu'il
bâtit à l'Éternel.
36 Saül dit: Descendons cette nuit après
les Philistins, pillons-les jusqu'à la lumière
du matin, et n'en laissons pas un de reste.
Ils dirent: Fais tout ce qui te semblera
bon. Alors le prêtre dit: Approchons-
37 nous ici de Dieu. Et Saül consulta Dieu:
Descendrai-je après les Philistins? Les
livreras-tu entre les mains d'Israël? Mais
en ce moment il ne lui donna point de
38 réponse. Saül dit: Approchez ici, vous
tous chefs du peuple; recherchez et voyez
comment ce péché a été commis aujour-
39 d'hui[1]. Car l'Éternel, le libérateur d'Israël,
est vivant[2]! lors même que Jonathan,
mon fils, en serait l'auteur, il mourrait.
Et dans tout le peuple personne ne lui
40 répondit. Il dit à tout Israël: Mettez-
vous d'un côté; et moi et Jonathan, mon
fils, nous serons de l'autre. Et le peuple
dit à Saül: Fais ce qui te semblera bon.
Saül dit à l'Éternel: Dieu d'Israël! fais 41
connaître la vérité. Jonathan et Saül
furent désignés, et le peuple fut libéré.
Saül dit: Jetez le sort entre moi et Jo- 42
nathan, mon fils. Et Jonathan fut désigné.
Saül dit à Jonathan: Déclare-moi ce que 43
tu as fait. Jonathan le lui déclara, et dit:
J'ai goûté un peu de miel, avec le bout
du bâton que j'avais à la main: me voici,
je mourrai. Et Saül dit: Que Dieu me 44
traite dans toute sa rigueur, si tu ne
meurs pas, Jonathan! Le peuple dit à 45
Saül: Quoi! Jonathan mourrait, lui qui
a opéré cette grande délivrance en Israël!
Loin de là! L'Éternel est vivant! il ne
tombera pas à terre un cheveu de sa
tête, car c'est avec Dieu qu'il a agi dans
cette journée. Ainsi le peuple sauva Jo-
nathan, et il ne mourut point. Saül cessa 46
de poursuivre les Philistins, et les Philis-
tins s'en allèrent chez eux.
Après que Saül eut pris possession de 47
la royauté sur Israël, il fit de tous côtés
la guerre à tous ses ennemis, à Moab,
aux enfants d'Ammon, à Édom, aux rois
de Tsoba, et aux Philistins; et partout
où il se tournait, il était vainqueur. Il 48
manifesta sa force, battit Amalek, et dé-
livra Israël de la main de ceux qui le
pillaient.
Les fils de Saül étaient Jonathan, Jisch- 49
vi et Malkischua. Ses deux filles s'appe-
laient: l'aînée Mérab, et la plus jeune
Mical. Le nom de la femme de Saül était 50
Achinoam, fille d'Achimaats. Le nom du
chef de son armée était Abiner[1], fils de
Ner, oncle de Saül. Kis, père de Saül, et 51
Ner, père d'Abner, étaient fils d'Abiel.
Pendant toute la vie de Saül, il y eut 52
une guerre acharnée contre les Philistins;
et dès que Saül apercevait quelque hom-
me fort et vaillant, il le prenait à son
service.

Guerre avec les Amalécites. — Désobéissance de Saül.

Samuel dit à Saül: C'est moi que l'É- 15
ternel a envoyé pour t'oindre roi sur
son peuple, sur Israël: écoute donc ce
que dit l'Éternel. Ainsi parle l'Éternel 2
des armées: Je me souviens de ce qu'A-
malek fit à Israël, lorsqu'il lui ferma le
chemin à sa sortie d'Égypte. Va mainte- 3
nant, frappe Amalek, et dévouez par in-
terdit tout ce qui lui appartient; tu ne
l'épargneras point, et tu feras mourir
hommes et femmes, enfants et nourrissons,
bœufs et brebis, chameaux et ânes.
Saül convoqua le peuple, et en fit la 4
revue à Thelaïm: il y avait deux cent
mille hommes de pied, et dix mille hom-
mes de Juda.
Saül marcha jusqu'à la ville d'Amalek, 5
et mit une embuscade dans la vallée. Il 6
dit aux Kéniens: Allez, retirez-vous, sor-
tez du milieu d'Amalek, afin que je ne vous
fasse pas périr avec lui; car vous avez
eu de la bonté pour tous les enfants d'Is-

1 Le silence de l'Éternel fait comprendre à Saül qu'un péché a été commis parmi le peuple.

2 C'est-à-dire, aussi vrai que l'Éternel est vivant.

1 *Abiner*, ou Abner.

raël, lorsqu'ils montèrent d'Égypte. Et les
Kéniens se retirèrent du milieu d'Amalek.
7 Saül battit Amalek depuis Havila jus-
qu'à Schur, qui est en face de l'Égypte.
8 Il prit vivant Agag, roi d'Amalek, et il
dévoua par interdit tout le peuple en le
9 passant au fil de l'épée. Mais Saül et le
peuple épargnèrent Agag, et les meilleures
brebis, les meilleurs bœufs, les meilleures
bêtes de la seconde portée, les agneaux
gras, et tout ce qu'il y avait de bon; ils
ne voulurent pas le dévouer par interdit,
et ils dévouèrent seulement tout ce qui
était méprisable et chétif.
10 L'Éternel adressa la parole à Samuel,
11 et lui dit: Je me repens d'avoir établi
Saül pour roi, car il se détourne de moi
et il n'observe point mes paroles. Samuel
fut irrité, et il cria à l'Éternel toute la
12 nuit. Il se leva de bon matin, pour aller
au-devant de Saül. Et on vint lui dire:
Saül est allé à Carmel, et voici, il s'est
érigé un monument; puis il s'en est re-
tourné, et, passant plus loin, il est des-
13 cendu à Guilgal. Samuel se rendit auprès
de Saül, et Saül lui dit: Sois béni de l'É-
ternel! J'ai observé la parole de l'Éternel.
14 Samuel dit: Qu'est-ce donc que ce bêle-
ment de brebis qui parvient à mes oreilles,
et ce mugissement de bœufs que j'entends?
15 Saül répondit: Ils les ont amenés de chez
les Amalécites, parce que le peuple a
épargné les meilleures brebis et les meil-
leurs bœufs, afin de les sacrifier à l'Éternel,
ton Dieu; et le reste, nous l'avons dévoué
16 par interdit. Samuel dit à Saül: Arrête,
et je te déclarerai ce que l'Éternel m'a dit
cette nuit. Et Saül lui dit: Parle!
17 Samuel dit: Lorsque tu étais petit à
tes yeux, n'es-tu pas devenu le chef des
tribus d'Israël, et l'Éternel ne t'a-t-il pas
oint pour que tu sois roi sur Israël?
18 L'Éternel t'avait fait partir, en disant:
Va, et dévoue par interdit ces pécheurs,
les Amalécites; tu leur feras la guerre
jusqu'à ce que tu les aies exterminés.
19 Pourquoi n'as-tu pas écouté la voix de
l'Éternel? pourquoi t'es-tu jeté sur le
butin, et as-tu fait ce qui est mal aux
20 yeux de l'Éternel? Saül répondit à Sa-
muel: J'ai bien écouté la voix de l'É-
ternel, et j'ai suivi le chemin par lequel
m'envoyait l'Éternel. J'ai amené Agag,
roi d'Amalek, et j'ai dévoué par interdit
21 les Amalécites; mais le peuple a pris sur
le butin des brebis et des bœufs, comme
prémices de ce qui devait être dévoué,
afin de les sacrifier à l'Éternel, ton Dieu,
22 à Guilgal. Samuel dit: L'Éternel trouve-
t-il du plaisir dans les holocaustes et les
sacrifices, comme dans l'obéissance à la
voix de l'Éternel? Voici, l'obéissance vaut
mieux que les sacrifices, et l'observation
de sa parole vaut mieux que la graisse
23 des béliers. Car la désobéissance est aussi
coupable que la divination, et la résis-
tance ne l'est pas moins que l'idolâtrie
et les théraphim[1]. Puisque tu as rejeté
la parole de l'Éternel, il te rejette aussi
comme roi.
Alors Saül dit à Samuel: J'ai péché, 24
car j'ai transgressé l'ordre de l'Éternel,
et je n'ai pas obéi à tes paroles; je crai-
gnais le peuple, et j'ai écouté sa voix.
Maintenant, je te prie, pardonne mon 25
péché, reviens avec moi, et je me pro-
sternerai devant l'Éternel. Samuel dit à 26
Saül: Je ne retournerai point avec toi;
car tu as rejeté la parole de l'Éternel,
et l'Éternel te rejette, afin que tu ne sois
plus roi sur Israël. Et comme Samuel 27
se tournait pour s'en aller, Saül le saisit
par le pan de son manteau, qui se déchira.
Samuel lui dit: L'Éternel déchire au- 28
jourd'hui de dessus toi la royauté d'Israël,
et il la donne à un autre qui est meilleur
que toi. Celui qui est la force d'Israël 29
ne ment point et ne se repent point, car
il n'est pas un homme pour se repentir.
Saül dit encore: J'ai péché! Maintenant, 30
je te prie, honore-moi en présence des
anciens de mon peuple et en présence
d'Israël; reviens avec moi, et je me pro-
sternerai devant l'Éternel, ton Dieu.
Samuel retourna et suivit Saül, et Saül 31
se prosterna devant l'Éternel. Puis Sa- 32
muel dit: Amenez-moi Agag, roi d'Ama-
lek. Et Agag s'avança vers lui d'un air
joyeux; il disait: Certainement, l'amer-
tume de la mort est passée. Samuel dit: 33
De même que ton épée a privé des femmes
de leurs enfants, ainsi ta mère entre les
femmes sera privée d'un fils. Et Samuel
mit Agag en pièces devant l'Éternel, à
Guilgal.
Samuel partit pour Rama, et Saül monta 34
dans sa maison à Guibea de Saül. Samuel 35
n'alla plus voir Saül jusqu'au jour de sa
mort; car Samuel pleurait sur Saül, parce
que l'Éternel se repentait d'avoir établi
Saül roi d'Israël.

Saül rejeté.—David oint par Samuel.—Saül et le mauvais esprit.—David au service de Saül.

L'Éternel dit à Samuel: Quand cesse- **16**
ras-tu de pleurer sur Saül? Je l'ai rejeté,
afin qu'il ne règne plus sur Israël. Rem-
plis ta corne d'huile, et va; je t'enverrai
chez Isaï, Bethléhémite, car j'ai vu parmi
ses fils celui que je désire pour roi. Sa- 2
muel dit: Comment irais-je? Saül l'ap-
prendra, et il me tuera. Et l'Éternel dit:
Tu emmèneras avec toi une génisse, et tu
diras: Je viens pour offrir un sacrifice à
l'Éternel. Tu inviteras Isaï au sacrifice; 3
je te ferai connaître ce que tu dois faire,
et tu oindras pour moi celui que je te
dirai.
Samuel fit ce que l'Éternel avait dit, et 4
il alla à Bethléhem. Les anciens de la
ville accoururent effrayés au-devant de
lui, et dirent: Ton arrivée annonce-t-elle
quelque chose d'heureux? Il répondit: 5
Oui; je viens pour offrir un sacrifice à
l'Éternel. Sanctifiez-vous, et venez avec
moi au sacrifice. Il fit aussi sanctifier
Isaï et ses fils, et il les invita au sacrifice.
Lorsqu'ils entrèrent, il se dit, en voyant 6
Éliab: Certainement, l'oint de l'Éternel

1 *Théraphim*, idoles domestiques. Voy. Gen. XXXI, 19, 34; Jug. XVII, 5.

7 est ici devant lui. Et l'Éternel dit à Sa-
muel: Ne prends point garde à son ap-
parence et à la hauteur de sa taille, car
je l'ai rejeté. L'Éternel ne considère pas
ce que l'homme considère; l'homme re-
garde à ce qui frappe les yeux, mais
8 l'Éternel regarde au cœur. Isaï appela
Abinadab, et le fit passer devant Samuel;
et Samuel dit: L'Éternel n'a pas non plus
9 choisi celui-ci. Isaï fit passer Schamma;
et Samuel dit: L'Éternel n'a pas non
10 plus choisi celui-ci. Isaï fit passer ses
sept fils devant Samuel; et Samuel dit
à Isaï: L'Éternel n'a choisi aucun d'eux.
11 Puis Samuel dit à Isaï: Sont-ce là tous
tes fils? Et il répondit: Il reste encore
le plus jeune, mais il fait paître les brebis.
Alors Samuel dit à Isaï: Envoie-le cher-
cher, car nous ne nous placerons point
12 qu'il ne soit venu ici. Isaï l'envoya cher-
cher. Or il était blond, avec de beaux
yeux et une belle figure. L'Éternel dit
à Samuel: Lève-toi, oins-le, car c'est lui!
13 Samuel prit la corne d'huile, et l'oignit
au milieu de ses frères. L'esprit de l'É-
ternel saisit David, à partir de ce jour et
dans la suite.
Samuel se leva, et s'en alla à Rama.
14 L'esprit de l'Éternel se retira de Saül,
qui fut agité par un mauvais esprit venant
15 de l'Éternel. Les serviteurs de Saül lui
dirent: Voici, un mauvais esprit de Dieu
16 t'agite. Que notre seigneur parle! Tes
serviteurs sont devant toi. Ils cherche-
ront un homme qui sache jouer de la
harpe; et, quand le mauvais esprit de
Dieu sera sur toi, il jouera de sa main,
17 et tu seras soulagé. Saül répondit à ses
serviteurs: Trouvez-moi donc un homme
18 qui joue bien, et amenez-le-moi. L'un des
serviteurs prit la parole, et dit: Voici, j'ai
vu un fils d'Isaï, Bethléhémite, qui sait
jouer; c'est aussi un homme fort et vail-
lant, un guerrier, parlant bien et d'une
19 belle figure, et l'Éternel est avec lui. Saül
envoya des messagers à Isaï, pour lui dire:
Envoie-moi David, ton fils, qui est avec les
20 brebis. Isaï prit un âne, qu'il chargea de
pain, d'une outre de vin et d'un chevreau,
et il envoya ces choses à Saül par David,
21 son fils. David arriva auprès de Saül, et
se présenta devant lui; il plut beaucoup
à Saül, et il fut désigné pour porter ses
22 armes. Saül fit dire à Isaï: Je te prie de
laisser David à mon service, car il a
23 trouvé grâce à mes yeux. Et lorsque
l'esprit de Dieu était sur Saül, David pre-
nait la harpe et jouait de sa main; Saül
respirait alors plus à l'aise et se trouvait
soulagé, et le mauvais esprit se retirait
de lui.

Guerre avec les Philistins.—Le géant Goliath tué par David.—Amitié de Jonathan pour David.—Chant de triomphe des femmes d'Israël.—Haine de Saül contre David.—David, gendre du roi.

17 Les Philistins réunirent leurs armées
pour faire la guerre, et ils se rassemblè-
rent à Soco, qui appartient à Juda; ils
campèrent entre Soco et Azéka, à Éphès-
2 Dammim. Saül et les hommes d'Israël
se rassemblèrent aussi; ils campèrent
dans la vallée des térébinthes, et ils se
mirent en ordre de bataille contre les
Philistins.
Les Philistins étaient vers la montagne 3
d'un côté, et Israël était vers la montagne
de l'autre côté: la vallée les séparait. Un 4
homme sortit alors du camp des Philistins
et s'avança entre les deux armées. Il se
nommait Goliath, il était de Gath, et il
avait une taille de six coudées et un em-
pan. Sur sa tête était un casque d'airain, 5
et il portait une cuirasse à écailles du
poids de cinq mille sicles d'airain. Il avait 6
aux jambes une armure d'airain, et un
javelot d'airain entre les épaules. Le bois 7
de sa lance était comme une ensuble de
tisserand, et la lance pesait six cents sicles
de fer. Celui qui portait son bouclier
marchait devant lui. Le Philistin s'ar- 8
rêta; et, s'adressant aux troupes d'Israël
rangées en bataille, il leur cria: Pourquoi
sortez-vous pour vous ranger en bataille?
Ne suis-je pas le Philistin, et n'êtes-vous
pas des esclaves de Saül? Choisissez un
homme qui descende contre moi! S'il peut 9
me battre et qu'il me tue, nous vous serons
assujettis; mais si je l'emporte sur lui et
que je le tue, vous nous serez assujettis et
vous nous servirez. Le Philistin dit en- 10
core: Je jette en ce jour un défi à l'armée
d'Israël! Donnez-moi un homme, et nous
nous battrons ensemble. Saül et tout Is- 11
raël entendirent ces paroles du Philistin,
et ils furent effrayés et saisis d'une grande
crainte.
Or David était fils de cet Éphratien de 12
Bethléhem de Juda, nommé Isaï, qui avait
huit fils, et qui, du temps de Saül, était
vieux, avancé en âge. Les trois fils aînés 13
d'Isaï avaient suivi Saül à la guerre; le
premier-né de ses trois fils qui étaient
partis pour la guerre s'appelait Éliab, le
second Abinadab, et le troisième Scham-
ma. David était le plus jeune. Et lors- 14
que les trois aînés eurent suivi Saül, Da- 15
vid s'en alla de chez Saül et revint à
Bethléhem pour faire paître les brebis de
son père.
Le Philistin s'avançait matin et soir, et 16
il se présenta pendant quarante jours.
Isaï dit à David, son fils: Prends pour 17
tes frères cet épha de grain rôti et ces
dix pains, et cours au camp vers tes
frères; porte aussi ces dix fromages au 18
chef de leur millier. Tu verras si tes
frères se portent bien, et tu m'en don-
neras des nouvelles sûres. Ils sont avec 19
Saül et tous les hommes d'Israël dans
la vallée des térébinthes, faisant la guerre
aux Philistins.
David se leva de bon matin. Il laissa 20
les brebis à un gardien, prit sa charge,
et partit, comme Isaï le lui avait or-
donné. Lorsqu'il arriva au camp, l'ar-
mée était en marche pour se ranger en
bataille et poussait des cris de guerre.
Israël et les Philistins se formèrent en 21
bataille, armée contre armée. David re- 22
mit les objets qu'il portait entre les
mains du gardien des bagages, et courut

vers les rangs de l'armée. Aussitôt ar-
rivé, il demanda à ses frères comment
23 ils se portaient. Tandis qu'il parlait avec
eux, voici, le Philistin de Gath, nommé
Goliath, s'avança entre les deux armées,
hors des rangs des Philistins. Il tint les
mêmes discours que précédemment, et
24 David les entendit. A la vue de cet
homme, tous ceux d'Israël s'enfuirent
devant lui et furent saisis d'une grande
25 crainte. Chacun disait: Avez-vous vu
s'avancer cet homme? C'est pour jeter à
Israël un défi qu'il s'est avancé! Si quel-
qu'un le tue, le roi le comblera de riches-
ses, il lui donnera sa fille, et il affran-
chira la maison de son père en Israël.
26 David dit aux hommes qui se trouvaient
près de lui: Que fera-t-on à celui qui
tuera ce Philistin, et qui ôtera l'oppro-
bre de dessus Israël? Qui est donc ce
Philistin, cet incirconcis, pour insulter
27 l'armée du Dieu vivant? Le peuple, ré-
pétant les mêmes choses, lui dit: C'est
ainsi que l'on fera à celui qui le tuera.
28 Éliab, son frère aîné, qui l'avait entendu
parler à ces hommes, fut enflammé de
colère contre David. Et il dit: Pourquoi
es-tu descendu, et à qui as-tu laissé ce
peu de brebis dans le désert? Je connais
ton orgueil et la malice de ton cœur.
C'est pour voir la bataille que tu es
29 descendu. David répondit: Qu'ai-je donc
30 fait? ne puis-je pas parler ainsi? Et il
se détourna de lui pour s'adresser à un
autre, et fit les mêmes questions. Le
peuple lui répondit comme la première
fois.
31 Lorsqu'on eut entendu les paroles pro-
noncées par David, on les répéta devant
32 Saül, qui le fit chercher. David dit à
Saül: Que personne ne se décourage à
cause de ce Philistin! Ton serviteur ira
33 se battre avec lui. Saül dit à David:
Tu ne peux pas aller te battre avec ce
Philistin, car tu es un enfant, et il est
un homme de guerre dès sa jeunesse.
34 David dit à Saül: Ton serviteur faisait
paître les brebis de son père. Et quand
un lion ou un ours venait en enlever
35 une du troupeau, je courais après lui,
je le frappais, et j'arrachais la brebis de
sa gueule. S'il se dressait contre moi,
je le saisissais par la gorge, je le frap-
36 pais, et je le tuais. C'est ainsi que ton
serviteur a terrassé le lion et l'ours, et
il en sera du Philistin, de cet incirconcis,
comme de l'un d'eux, car il a insulté
37 l'armée du Dieu vivant. David dit en-
core: L'Éternel, qui m'a délivré de la
griffe du lion et de la patte de l'ours,
me délivrera aussi de la main de ce Phi-
listin. Et Saül dit à David: Va, et que
l'Éternel soit avec toi!
38 Saül fit mettre ses vêtements à David,
il plaça sur sa tête un casque d'airain,
39 et le revêtit d'une cuirasse. David ceignit
l'épée de Saül par-dessus ses habits, et
voulut marcher, car il n'avait pas encore
essayé. Mais il dit à Saül: Je ne puis
pas marcher avec cette armure, je n'y
suis pas accoutumé. Et il s'en débar-
rassa. Il prit en main son bâton, choisit 40
dans le torrent cinq pierres polies, et les
mit dans sa gibecière de berger et dans
sa poche. Puis, sa fronde à la main, il
s'avança contre le Philistin.
Le Philistin s'approcha peu à peu de 41
David, et l'homme qui portait son bou-
clier marchait devant lui. Le Philistin 42
regarda, et lorsqu'il aperçut David, il le
méprisa, ne voyant en lui qu'un enfant,
blond et d'une belle figure. Le Philistin 43
dit à David: Suis-je un chien, pour que
tu viennes à moi avec des bâtons? Et,
après l'avoir maudit par ses dieux, il 44
ajouta: Viens vers moi, et je donnerai
ta chair aux oiseaux du ciel et aux
bêtes des champs. David dit au Philis- 45
tin: Tu marches contre moi avec l'épée,
la lance et le javelot; et moi, je marche
contre toi au nom de l'Éternel des armées,
du Dieu de l'armée d'Israël, que tu as
insultée. Aujourd'hui l'Éternel te livrera 46
entre mes mains, je t'abattrai et je te
couperai la tête; aujourd'hui je donnerai
les cadavres du camp des Philistins aux
oiseaux du ciel et aux animaux de la
terre. Et toute la terre saura qu'Israël
a un Dieu. Et toute cette multitude 47
saura que ce n'est ni par l'épée ni par
la lance que l'Éternel sauve. Car la vic-
toire appartient à l'Éternel. Et il vous
livre entre nos mains.
Aussitôt que le Philistin se mit en 48
mouvement pour marcher au-devant de
David, David courut sur le champ de
bataille à la rencontre du Philistin. Il 49
mit la main dans sa gibecière, y prit
une pierre, et la lança avec sa fronde;
il frappa le Philistin au front, et la
pierre s'enfonça dans le front du Philis-
tin, qui tomba le visage contre terre.
Ainsi, avec une fronde et une pierre, 50
David fut plus fort que le Philistin; il
le terrassa et lui ôta la vie, sans avoir
d'épée à la main. Il courut, s'arrêta près 51
du Philistin, se saisit de son épée qu'il
tira du fourreau, le tua et lui coupa la
tête.
Les Philistins, voyant que leur héros
était mort, prirent la fuite. Et les hom- 52
mes d'Israël et de Juda poussèrent des
cris, et allèrent à la poursuite des Philistins
jusque dans la vallée et jusqu'aux portes
d'Ékron. Les Philistins blessés à mort
tombèrent dans le chemin de Schaaraïm
jusqu'à Gath et jusqu'à Ékron. Et les 53
enfants d'Israël revinrent de la poursuite
des Philistins, et pillèrent leur camp. Da- 54
vid prit la tête du Philistin et la porta
à Jérusalem, et il mit dans sa tente les
armes du Philistin.
Lorsque Saül avait vu David marcher 55
à la rencontre du Philistin, il dit à Ab-
ner, chef de l'armée: De qui ce jeune
homme est-il fils, Abner? Abner répondit:
Aussi vrai que ton âme est vivante, ô roi!
je l'ignore. Informe-toi donc de qui ce 56
jeune homme est fils, dit le roi. Et quand 57
David fut de retour après avoir tué le
Philistin, Abner le prit et le mena de-
vant Saül. David avait à la main la tête du

58 Philistin. Saül lui dit: De qui es-tu fils,
jeune homme? Et David répondit: Je suis
fils de ton serviteur Isaï, Bethléhémite.

18 David avait achevé de parler à Saül.
Et dès lors l'âme de Jonathan fut at-
tachée à l'âme de David, et Jonathan
2 l'aima comme son âme. Ce même jour
Saül retint David, et ne le laissa pas re-
3 tourner dans la maison de son père. Jo-
nathan fit alliance avec David, parce qu'il
4 l'aimait comme son âme. Il ôta le man-
teau qu'il portait, pour le donner à Da-
vid; et il lui donna ses vêtements, même
son épée, son arc et sa ceinture. David 5
allait et réussissait partout où l'envoyait
Saül; il fut mis par Saül à la tête des
gens de guerre, et il plaisait à tout le
peuple, même aux serviteurs de Saül.
Comme ils revenaient, lors du retour 6
de David après qu'il eut tué le Philistin,
les femmes sortirent de toutes les villes
d'Israël au-devant du roi Saül, en chan-
tant et en dansant, au son des tambourins
et des triangles, et en poussant des cris de
joie. Les femmes qui chantaient se répon- 7
daient les unes aux autres, et disaient:

Saül a frappé ses mille,—
Et David ses dix mille.

8 Saül fut très-irrité, et cela lui déplut.
Il dit: On en donne dix mille à David,
et c'est à moi que l'on donne les mille!
Il ne lui manque plus que la royauté.
9 Et Saül regarda David de mauvais œil,
à partir de ce jour et dans la suite.
10 Le lendemain, le mauvais esprit de Dieu
saisit Saül, qui eut des transports au mi-
lieu de la maison. David jouait, comme
les autres jours, et Saül avait sa lance
11 à la main. Saül leva sa lance, disant en
lui-même: Je frapperai David contre la
paroi. Mais David se détourna de lui
12 deux fois. Saül craignait la présence de
David, parce que l'Éternel était avec Da-
13 vid et s'était retiré de lui. Il l'éloigna
de sa personne, et il l'établit chef de
mille hommes. David sortait et rentrait
14 à la tête du peuple; il réussissait dans
toutes ses entreprises, et l'Éternel était
15 avec lui. Saül, voyant qu'il réussissait
16 toujours, avait peur de lui; mais tout
Israël et Juda aimaient David, parce qu'il
sortait et rentrait à leur tête.
17 Saül dit à David: Voici, je te donne-
rai pour femme ma fille aînée Mérab;
sers-moi seulement avec vaillance, et sou-
tiens les guerres de l'Éternel. Or Saül
se disait: Je ne veux pas mettre la main
sur lui, mais que la main des Philistins
18 soit sur lui. David répondit à Saül: Qui
suis-je, et qu'est-ce que ma vie, qu'est-ce
que la famille de mon père en Israël,
pour que je devienne le gendre du roi?
19 Lorsqu'arriva le temps où Mérab, fille de
Saül, devait être donnée à David, elle
fut donnée pour femme à Adriel de Me-
hola.
20 Mical, fille de Saül, aima David. On
en informa Saül, et la chose lui convint.
21 Il se disait: Je la lui donnerai, afin
qu'elle soit un piége pour lui et qu'il
tombe sous la main des Philistins. Et
Saül dit à David pour la seconde fois:
Tu vas aujourd'hui devenir mon gendre.
22 Saül donna cet ordre à ses serviteurs:
Parlez en confidence à David, et dites-
lui: Voici, le roi est bien disposé pour
toi, et tous ses serviteurs t'aiment; sois
23 maintenant le gendre du roi. Les servi-
teurs de Saül répétèrent ces paroles aux
oreilles de David. Et David répondit:
Croyez-vous qu'il soit facile de devenir
le gendre du roi? Moi, je suis un homme
24 pauvre et de peu d'importance. Les ser-
viteurs de Saül lui rapportèrent ce qu'a-
vait répondu David. Saül dit: Vous par- 25
lerez ainsi à David: Le roi ne demande
point de dot[1]; mais il désire cent pré-
puces de Philistins, pour être vengé de
ses ennemis. Saül avait dessein de faire
tomber David entre les mains des Phi-
listins. Les serviteurs de Saül rappor- 26
tèrent ces paroles à David, et David agréa
ce qui lui était demandé pour qu'il devînt
gendre du roi. Avant le terme fixé, Da- 27
vid se leva, partit avec ses gens, et tua
deux cents hommes parmi les Philistins;
il apporta leurs prépuces, et en livra au
roi le nombre complet, afin de devenir
gendre du roi. Alors Saül lui donna
pour femme Mical, sa fille. Saül vit et 28
comprit que l'Éternel était avec David;
et Mical, sa fille, aimait David. Saül 29
craignit de plus en plus David, et il fut
toute sa vie son ennemi.
Les princes des Philistins faisaient des 30
excursions; et chaque fois qu'ils sortaient,
David avait plus de succès que tous les
serviteurs de Saül, et son nom devint très-
célèbre.

Attentat de Saül contre la vie de David.—David sauvé par Mical, sa femme; fuite auprès de Samuel à Rama.

Saül parla à Jonathan, son fils, et à **19**
tous ses serviteurs, de faire mourir Da-
vid. Mais Jonathan, fils de Saül, qui avait
une grande affection pour David, l'en 2
informa et lui dit: Saül, mon père, cher-
che à te faire mourir. Sois donc sur
tes gardes demain matin, reste dans un
lieu retiré, et cache-toi. Je sortirai et 3
je me tiendrai à côté de mon père dans
le champ où tu seras; je parlerai de toi
à mon père, je verrai ce qu'il dira, et
je te le rapporterai. Jonathan parla fa- 4
vorablement de David à Saül, son père:
Que le roi, dit-il, ne commette pas un
péché à l'égard de son serviteur David,
car il n'en a point commis envers toi.
Au contraire, il a agi pour ton bien;
il a exposé sa vie, il a tué le Philistin, 5
et l'Éternel a opéré une grande déli-
vrance pour tout Israël. Tu l'as vu, et
tu t'en es réjoui. Pourquoi pécherais-tu

1 C'était, selon la coutume, le fiancé qui payait une dot à celui dont il épousait la fille. Voy. Gen. XXXIV, 12; Ex. XXII, 16.

contre le sang innocent, et ferais-tu sans
6 raison mourir David? Saül écouta la voix
de Jonathan, et il jura, disant: L'Éternel
7 est vivant! David ne mourra pas. Jonathan
appela David, et lui rapporta toutes
ces paroles; puis il l'amena auprès de
Saül, en présence de qui David fut comme
auparavant.
8 La guerre continuait. David marcha
contre les Philistins, et se battit avec
eux; il leur fit éprouver une grande défaite,
et ils s'enfuirent devant lui.
9 Alors le mauvais esprit de l'Éternel fut
sur Saül, qui était assis dans sa maison,
10 sa lance à la main. David jouait, et Saül
voulut le frapper avec sa lance contre la
paroi. Mais David se détourna de lui, et
Saül frappa de sa lance la paroi. David
prit la fuite et s'échappa pendant la nuit.
11 Saül envoya des gens vers la maison de
David, pour le garder et le faire mourir
au matin. Mais Mical, femme de David,
l'en informa et lui dit: Si tu ne te sauves
12 pas cette nuit, demain tu es mort. Elle
le fit descendre par la fenêtre, et David
s'en alla et s'enfuit. C'est ainsi qu'il
13 échappa. Ensuite Mical prit le théraphim,
qu'elle plaça dans le lit; elle mit
une peau de chèvre à son chevet, et elle
14 l'enveloppa d'une couverture. Lorsque
Saül envoya des gens pour prendre Da-
15 vid, elle dit: Il est malade. Saül les
renvoya pour qu'ils le vissent, et il dit:
Apportez-le moi dans son lit, afin que
16 je le fasse mourir. Ces gens revinrent,
et voici, le théraphim était dans le lit,
17 et une peau de chèvre à son chevet. Saül
dit à Mical: Pourquoi m'as-tu trompé de
la sorte, et as-tu laissé partir mon ennemi,
qui s'est échappé? Mical répondit à Saül:
Il m'a dit: Laisse-moi aller, ou je te tue!
18 C'est ainsi que David prit la fuite et
qu'il échappa. Il se rendit auprès de
Samuel à Rama, et lui raconta tout ce
que Saül lui avait fait. Puis il alla avec
19 Samuel demeurer à Najoth. On le rapporta
à Saül, en disant: Voici, David est
20 à Najoth, près de Rama. Saül envoya des
gens pour prendre David. Ils virent une
assemblée de prophètes qui prophétisaient,
ayant Samuel à leur tête. L'esprit
de Dieu saisit les envoyés de Saül, et
ils se mirent aussi à prophétiser eux-
21 mêmes. On en fit rapport à Saül, qui
envoya d'autres gens, et eux aussi prophétisèrent.
Il en envoya encore pour
la troisième fois, et ils prophétisèrent
22 également. Alors Saül alla lui-même à
Rama. Arrivé à la grande citerne qui
est à Sécou, il demanda: Où sont Samuel
et David? On lui répondit: Ils sont
23 à Najoth, près de Rama. Et il se dirigea
vers Najoth, près de Rama. L'esprit de
Dieu fut aussi sur lui; et Saül continua
son chemin en prophétisant, jusqu'à son
24 arrivée à Najoth, près de Rama. Il ôta
ses vêtements, et il prophétisa aussi devant
Samuel; et il se jeta nu par terre
tout ce jour-là et toute la nuit. C'est
pourquoi l'on dit: Saül est-il aussi parmi
les prophètes?

David informé par Jonathan des dispositions hostiles de Saül. Les deux amis prenant congé l'un de l'autre.

David s'enfuit de Najoth, près de **20**
Rama. Il alla trouver Jonathan, et dit:
Qu'ai-je fait? quel est mon crime, quel
est mon péché aux yeux de ton père,
pour qu'il en veuille à ma vie? Jonathan 2
lui répondit: Loin de là! tu ne mourras
point. Mon père ne fait aucune chose,
grande ou petite, sans m'en informer;
pourquoi donc mon père me cacherait-il
celle-là? Il n'en est rien. David dit en- 3
core, en jurant: Ton père sait bien
que j'ai trouvé grâce à tes yeux, et il
aura dit: Que Jonathan ne le sache
pas; cela lui ferait de la peine. Mais
l'Éternel est vivant et ton âme est vivante!
il n'y a qu'un pas entre moi et
la mort.
Jonathan dit à David: Je ferai pour 4
toi ce que tu voudras. Et David lui ré- 5
pondit: Voici, c'est demain la nouvelle
lune, et je devrais m'asseoir avec le roi
pour manger; laisse-moi aller, et je me
cacherai dans les champs jusqu'au soir
du troisième jour. Si ton père remarque 6
mon absence, tu diras: David m'a prié
de le laisser faire une course à Bethléhem,
sa ville, parce qu'il y a pour toute
la famille un sacrifice annuel. Et s'il dit: 7
C'est bien! ton serviteur alors n'a rien
à craindre; mais si la colère s'empare
de lui, sache que le mal est résolu de
sa part. Montre donc ton affection pour 8
ton serviteur, puisque tu as fait avec
ton serviteur une alliance devant l'Éternel.
Et, s'il y a quelque crime en moi,
ôte-moi la vie toi-même, car pourquoi
me mènerais-tu jusqu'à ton père? Jo- 9
nathan lui dit: Loin de toi la pensée
que je ne t'informerai pas, si j'apprends
que le mal est résolu de la part de mon
père et menace de t'atteindre! David dit 10
à Jonathan: Qui m'informera dans le cas
où ton père te répondrait durement? Et 11
Jonathan dit à David: Viens, sortons dans
les champs. Et ils sortirent tous deux
dans les champs.
Jonathan dit à David: Je prends à 12
témoin l'Éternel, le Dieu d'Israël! Je
sonderai mon père demain ou après-demain;
et, dans le cas où il serait bien
disposé pour David, si je n'envoie vers
toi personne pour t'en informer, que l'É- 13
ternel traite Jonathan dans toute sa rigueur!
Dans le cas où mon père trouverait
bon de te faire du mal, je t'informerai
aussi et je te laisserai partir,
afin que tu t'en ailles en paix; et que
l'Éternel soit avec toi, comme il a été
avec mon père! Si je dois vivre encore, 14
veuille user envers moi de la bonté de
l'Éternel; et si je meurs, ne retire jamais 15
ta bonté envers ma maison, pas même
lorsque l'Éternel retranchera chacun des
ennemis de David de dessus la face de
la terre. Car Jonathan a fait alliance 16
avec la maison de David. Que l'Éternel
tire vengeance des ennemis de David!
Jonathan protesta encore auprès de 17

David de son affection pour lui, car il
l'aimait comme son âme.
18 Jonathan lui dit: C'est demain la nou-
velle lune; on remarquera ton absence,
19 car ta place sera vide. Tu descendras
le troisième jour jusqu'au fond du lieu
où tu t'étais caché le jour de l'affaire[1],
et tu resteras près de la pierre d'Ézel.
20 Je tirerai trois flèches du côté de la
21 pierre, comme si je visais à un but. Et
voici, j'enverrai un jeune homme, et je
lui dirai: Va, trouve les flèches. Si je
lui dis: Voici, les flèches sont en deçà
de toi, prends-les! alors viens, car il y
a paix pour toi et tu n'as rien à craindre,
22 l'Éternel est vivant! Mais si je dis au
jeune homme: Voici, les flèches sont au
delà de toi! alors va-t'en, car l'Éternel
23 te renvoie. L'Éternel est à jamais témoin
de la parole que nous nous sommes don-
née l'un à l'autre.
24 David se cacha dans les champs. C'était
la nouvelle lune, et le roi prit place au
25 festin pour manger. Le roi s'assit comme
à l'ordinaire sur son siège contre la paroi,
Jonathan se leva, et Abner s'assit à côté
de Saül; mais la place de David resta
26 vide. Saül ne dit rien ce jour-là; car,
pensa-t-il, c'est par hasard, il n'est pas
27 pur, certainement il n'est pas pur. Le
lendemain, second jour de la nouvelle
lune, la place de David était encore vide.
Et Saül dit à Jonathan, son fils: Pour-
quoi le fils d'Isaï n'a-t-il paru au repas
28 ni hier ni aujourd'hui? Jonathan répondit
à Saül: David m'a demandé la permission
29 d'aller à Bethléhem. Il a dit: Laisse-moi
aller, je te prie, car nous avons dans la
ville un sacrifice de famille, et mon frère
me l'a fait savoir; si donc j'ai trouvé
grâce à tes yeux, permets que j'aille en
hâte voir mes frères. C'est pour cela qu'il
30 n'est point venu à la table du roi. Alors
la colère de Saül s'enflamma contre Jona-
than, et il lui dit: Fils pervers et rebelle,
ne sais-je pas que tu as pour ami le fils
d'Isaï, à ta honte et à la honte de ta mère?
31 Car aussi longtemps que le fils d'Isaï sera
vivant sur la terre, il n'y aura point de
sécurité ni pour toi ni pour ta royauté.
Et maintenant envoie-le chercher, et qu'on
32 me l'amène, car il est digne de mort. Jo-
nathan répondit à Saül, son père, et lui
dit: Pourquoi le ferait-on mourir? Qu'a-t-
33 il fait? Et Saül dirigea sa lance contre
lui, pour le frapper. Jonathan comprit
que c'était chose résolue chez son père
34 que de faire mourir David. Il se leva
de table dans une ardente colère, et ne
participa point au repas le second jour
de la nouvelle lune; car il était affligé
à cause de David, parce que son père
l'avait outragé.
35 Le lendemain matin, Jonathan alla dans
les champs au lieu convenu avec David,
et il était accompagné d'un petit garçon.
36 Il lui dit: Cours, trouve les flèches que
je vais tirer. Le garçon courut, et Jo-
nathan tira une flèche qui le dépassa.
Lorsqu'il arriva au lieu où était la flèche 37
que Jonathan avait tirée, Jonathan cria
derrière lui: La flèche n'est-elle pas plus
loin que toi? Il lui cria encore: Vite, 38
hâte-toi, ne t'arrête pas! Et le garçon de
Jonathan ramassa les flèches et revint
vers son maître. Le garçon ne savait 39
rien; Jonathan et David seuls compre-
naient la chose. Jonathan remit ses armes 40
à son garçon, et lui dit: Va, porte-les à
la ville. Après le départ du garçon, David 41
se leva du côté du midi, puis se jeta le
visage contre terre et se prosterna trois
fois. Les deux amis s'embrassèrent et
pleurèrent ensemble, David surtout fondit
en larmes. Et Jonathan dit à David: Va 42
en paix, maintenant que nous avons juré
l'un et l'autre, au nom de l'Éternel, en
disant: Que l'Éternel soit à jamais entre
moi et toi, entre ma postérité et ta pos-
térité!
David se leva et s'en alla, et Jonathan 43
rentra dans la ville.

Fuite de David:—à Nob, vers le prêtre Achimélec;—à Gath, chez le roi Akisch;—dans la caverne d'Adullam;—à Mitspé, chez le roi de Moab;—dans la forêt de Héreth.—Vengeance de Saül contre Achimélec; massacre de quatre-vingt-cinq prêtres et de tous les habitants de Nob.

David se rendit à Nob, vers le prêtre **21**
Achimélec, qui accourut effrayé au-de-
vant de lui et lui dit: Pourquoi es-tu seul
et n'y a-t-il personne avec toi? David ré- 2
pondit au prêtre Achimélec: Le roi m'a
donné un ordre et m'a dit: Que personne
ne sache rien de l'affaire pour laquelle
je t'envoie et de l'ordre que je t'ai donné.
J'ai fixé un rendez-vous à mes gens. Main- 3
tenant, qu'as-tu sous la main? Donne-moi
cinq pains, ou ce qui se trouvera. Le 4
prêtre répondit à David: Je n'ai pas de
pain ordinaire sous la main, mais il y a
du pain consacré; si du moins tes gens
se sont abstenus de femmes! David ré- 5
pondit au prêtre: Nous nous sommes
abstenus de femmes depuis trois jours
que je suis parti, et tous mes gens sont
purs; d'ailleurs, si c'est là un acte pro-
fane, il sera certainement aujourd'hui sanc-
tifié par celui qui en sera l'instrument.
Alors le prêtre lui donna du pain con- 6
sacré, car il n'y avait là d'autre pain que
du pain de proposition, qu'on avait ôté de
devant l'Éternel pour le remplacer par du
pain chaud au moment où on l'avait pris.
Là, ce même jour, un homme d'entre les 7
serviteurs de Saül se trouvait devant l'É-
ternel; c'était un Édomite, nommé Doëg,
chef des bergers de Saül.
David dit à Achimélec: N'as-tu pas sous 8
la main une lance ou une épée? car je
n'ai pris avec moi ni mon épée ni mes
armes, parce que l'ordre du roi était pres-
sant. Le prêtre répondit: Voici l'épée de 9
Goliath, le Philistin, que tu as tué, dans
la vallée des térébinthes; elle est enve-
loppée dans un drap, derrière l'éphod; si
tu veux la prendre, prends-la, car il n'y
en a pas d'autre ici. Et David dit: Il n'y
en a point de pareille; donne-la-moi.

1 Le jour où Saül voulut tuer David, voy. XIX, 2.

10 David se leva et s'enfuit le même jour
loin de Saül. Il arriva chez Akisch, roi de
11 Gath. Les serviteurs d'Akisch lui dirent:
N'est-ce pas là David, roi du pays? n'est-
ce pas celui pour qui l'on chantait en
dansant:

Saül a frappé ses mille,—
Et David ses dix mille.

12 David prit à cœur ces paroles, et il eut une
13 grande crainte d'Akisch, roi de Gath. Il
se montra comme fou à leurs yeux, et
fit devant eux des extravagances; il fai-
sait des marques sur les battants des
portes, et il laissait couler sa salive sur
14 sa barbe. Akisch dit à ses serviteurs: Vous
voyez bien que cet homme a perdu la
15 raison; pourquoi me l'amenez-vous? Est-
ce que je manque de fous, pour que vous
m'ameniez celui-ci et me rendiez témoin
de ses extravagances? Faut-il qu'il entre
dans ma maison?

22 David partit de là, et se sauva dans la
caverne d'Adullam. Ses frères et toute la
maison de son père l'apprirent, et ils des-
2 cendirent vers lui. Tous ceux qui se trou-
vaient dans la détresse, qui avaient des
créanciers, ou qui étaient mécontents, se
rassemblèrent auprès de lui, et il devint
leur chef. Ainsi se joignirent à lui environ
quatre cents hommes.
3 De là David s'en alla à Mitspé dans le
pays de Moab. Il dit au roi de Moab:
Permets, je te prie, à mon père et à ma
mère de se retirer chez vous, jusqu'à ce
que je sache ce que Dieu fera de moi.
4 Et il les conduisit devant le roi de Moab,
et ils demeurèrent avec lui tout le temps
que David fut dans la forteresse.
5 Le prophète Gad dit à David: Ne reste
pas dans la forteresse; va-t'en, et entre
dans le pays de Juda. Et David s'en alla,
et parvint à la forêt de Héreth.
6 Saül apprit que l'on avait des renseigne-
ments sur David et sur ses gens. Saül
était assis sous le tamarisc à Guibea, sur
la hauteur; il avait sa lance à la main,
et tous ses serviteurs se tenaient près de
7 lui. Et Saül dit à ses serviteurs qui se
tenaient près de lui: Écoutez, Benjamites!
Le fils d'Isaï vous donnera-t-il à tous des
champs et des vignes? fera-t-il de vous
tous des chefs de mille et des chefs de
8 cent? Si non, pourquoi avez-vous tous
conspiré contre moi, et n'y a-t-il personne
qui m'informe de l'alliance de mon fils
avec le fils d'Isaï? pourquoi n'y a-t-il
personne de vous qui souffre à mon sujet,
et qui m'avertisse que mon fils a soulevé
mon serviteur contre moi, afin qu'il me
dressât des embûches, comme il le fait
aujourd'hui?
9 Doëg, l'Édomite, qui se trouvait aussi
parmi les serviteurs de Saül, répondit:
J'ai vu le fils d'Isaï venir à Nob, auprès
10 d'Achimélec, fils d'Achithub. Achimélec
a consulté pour lui l'Éternel, il lui a donné
des vivres et lui a remis l'épée de Goliath,
le Philistin.
11 Le roi envoya chercher Achimélec, fils
d'Achithub, le prêtre, et toute la maison
de son père, les prêtres qui étaient à Nob.
12 Ils se rendirent tous vers le roi. Saül dit:
Écoute, fils d'Achithub! Il répondit: Me
voici, mon seigneur! Saül lui dit: Pour- 13
quoi avez-vous conspiré contre moi, toi
et le fils d'Isaï? pourquoi lui as-tu donné
du pain et une épée, et as-tu consulté Dieu
pour lui, afin qu'il s'élevât contre moi et
me dressât des embûches, comme il le
fait aujourd'hui? Achimélec répondit au 14
roi: Lequel d'entre tous tes serviteurs
peut être comparé au fidèle David, gen-
dre du roi, dévoué à ses ordres, et honoré
dans ta maison? Est-ce d'aujourd'hui que 15
j'ai commencé à consulter Dieu pour lui?
Loin de moi! Que le roi ne mette rien à
la charge de son serviteur ni de personne
de la maison de mon père, car ton ser-
viteur ne connaît de tout ceci aucune
chose, petite ou grande.
Le roi dit: Tu mourras, Achimélec, toi 16
et toute la maison de ton père. Et le roi 17
dit aux coureurs qui se tenaient près de
lui: Tournez-vous, et mettez à mort les
prêtres de l'Éternel; car ils sont d'accord
avec David, ils ont bien su qu'il s'enfuyait,
et ils ne m'ont point averti. Mais les ser-
viteurs du roi ne voulurent pas avancer
la main pour frapper les prêtres de l'É-
ternel. Alors le roi dit à Doëg: Tourne-toi, 18
et frappe les prêtres. Et Doëg, l'Édomite,
se tourna, et ce fut lui qui frappa les
prêtres; il fit mourir en ce jour quatre-
vingt-cinq hommes portant l'éphod de lin.
Saül frappa encore du tranchant de l'épée 19
Nob, ville sacerdotale; hommes et femmes,
enfants et nourrissons, bœufs, ânes et bre-
bis, tombèrent sous le tranchant de l'épée.
Un fils d'Achimélec, fils d'Achithub, 20
échappa. Son nom était Abiathar. Il 21
s'enfuit auprès de David, et lui rapporta
que Saül avait tué les prêtres de l'Éternel.
David dit à Abiathar: J'ai bien pensé ce 22
jour même que Doëg, l'Édomite, se trou-
vant là, ne manquerait pas d'informer
Saül. C'est moi qui suis cause de la mort
de toutes les personnes de la maison de
ton père. Reste avec moi, ne crains rien, 23
car celui qui cherche ma vie cherche la
tienne; près de moi tu seras bien gardé.

Les habitants de Keïla attaqués par les Philistins et délivrés par David.—David poursuivi par Saül.—David dans les déserts de Ziph et de Maon.

On vint dire à David: Voici, les Phi- 23
listins ont attaqué Keïla, et ils pillent les
aires. David consulta l'Éternel, en disant: 2
Irai-je, et battrai-je ces Philistins? Et l'É-
ternel lui répondit: Va, tu battras les
Philistins, et tu délivreras Keïla. Mais les 3
gens de David lui dirent: Voici, nous ne
sommes pas sans crainte ici même en
Juda; que sera-ce si nous allons à Keïla
contre les troupes des Philistins? David 4
consulta encore l'Éternel. Et l'Éternel lui
répondit: Lève-toi, descends à Keïla, car

5 je livre les Philistins entre tes mains. Da-
vid alla donc avec ses gens à Keïla, et il
se battit contre les Philistins; il emmena
leur bétail, et leur fit éprouver une grande
défaite. Ainsi David délivra les habitants
de Keïla.
6 Lorsqu'Abiathar, fils d'Achimélec, s'en-
fuit vers David à Keïla, il descendit ayant
en main l'éphod.
7 Saül fut informé de l'arrivée de David à
Keïla, et il dit: Dieu le livre entre mes
mains, car il est venu s'enfermer dans une
8 ville qui a des portes et des barres. Et
Saül convoqua tout le peuple à la guerre,
afin de descendre à Keïla et d'assiéger
9 David et ses gens. David, ayant eu con-
naissance du mauvais dessein que Saül
projetait contre lui, dit au prêtre Abia-
10 thar: Apporte l'éphod! Et David dit:
Éternel, Dieu d'Israël, ton serviteur ap-
prend que Saül veut venir à Keïla, pour
11 détruire la ville à cause de moi. Les habi-
tants de Keïla me livreront-ils entre ses
mains? Saül descendra-t-il, comme ton
serviteur l'a appris? Éternel, Dieu d'Is-
raël, daigne le révéler à ton serviteur! Et
12 l'Éternel répondit: Il descendra. David
dit encore: Les habitants de Keïla me
livreront-ils, moi et mes gens entre les
mains de Saül? Et l'Éternel répondit: Ils
te livreront.
13 Alors David se leva avec ses gens au
nombre d'environ six cents hommes; ils
sortirent de Keïla, et s'en allèrent où ils
purent. Saül, informé que David s'était
14 sauvé de Keïla, suspendit sa marche. Da-
vid demeura au désert, dans des lieux
forts, et il resta sur la montagne du désert
de Ziph. Saül le cherchait toujours, mais
Dieu ne le livra pas entre ses mains.
15 David, voyant Saül en marche pour
attenter à sa vie, se tint au désert de Ziph,
16 dans la forêt. Ce fut alors que Jonathan,
fils de Saül, se leva et alla vers David dans
la forêt. Il fortifia sa confiance en Dieu,
17 et lui dit: Ne crains rien, car la main de
Saül, mon père, ne t'atteindra pas. Tu
régneras sur Israël, et moi, je serai au
second rang près de toi; Saül, mon père,
18 le sait bien aussi. Ils firent tous deux
alliance devant l'Éternel; et David resta
dans la forêt, et Jonathan s'en alla chez
lui.
19 Les Ziphiens montèrent auprès de Saül
à Guibea, et dirent: David n'est-il pas
caché parmi nous dans des lieux forts,
dans la forêt, sur la colline de Hakila qui
20 est au midi du désert? Descends donc, ô
roi, puisque c'est là tout le désir de ton
âme; et à nous de le livrer entre les mains
21 du roi. Saül dit: Que l'Éternel vous
bénisse de ce que vous avez pitié de moi!
22 Allez, je vous prie, prenez encore des in-
formations pour savoir et découvrir dans
quel lieu il a dirigé ses pas et qui l'y a vu,
23 car il est, m'a-t-on dit, fort rusé. Examinez
et reconnaissez tous les lieux où il se
cache, puis revenez vers moi avec quelque
chose de certain, et je partirai avec vous.
S'il est dans le pays, je le chercherai parmi
24 tous les milliers de Juda. Ils se levèrent
donc et allèrent à Ziph avant Saül. David
et ses gens étaient au désert de Maon, dans
la plaine au midi du désert.
Saül partit avec ses gens à la recherche 25
de David. Et l'on en informa David, qui
descendit le rocher et resta dans le désert
de Maon. Saül, l'ayant appris, poursuivit
David au désert de Maon. Saül marchait 26
d'un côté de la montagne, et David avec
ses gens de l'autre côté de la montagne.
David fuyait précipitamment pour échap-
per à Saül. Mais déjà Saül et ses gens
entouraient David et les siens pour s'em-
parer d'eux, lorsqu'un messager vint dire 27
à Saül: Hâte-toi de venir, car les Philistins
ont fait invasion dans le pays. Saül cessa 28
de poursuivre David, et il s'en retourna
pour aller à la rencontre des Philistins.
C'est pourquoi l'on appela ce lieu Séla-
Hammachlekoth [1].

David dans la caverne d'En-Guédi. Saül épargné par David.

De là David monta vers les lieux forts 24
d'En-Guédi, où il demeura. Lorsque Saül 2
fut revenu de la poursuite des Philistins,
on vint lui dire: Voici, David est dans le
désert d'En-Guédi. Saül prit trois mille 3
hommes d'élite sur tout Israël, et il alla
chercher David et ses gens jusque sur les
rochers des boucs sauvages. Il arriva à 4
des parcs de brebis, qui étaient près du
chemin; et là se trouvait une caverne, où
il entra pour se couvrir les pieds. David et
ses gens étaient au fond de la caverne.
Les gens de David lui dirent: Voici le 5
jour où l'Éternel te dit: Je livre ton enne-
mi entre tes mains; traite-le comme bon
te semblera. David se leva, et coupa
doucement le pan du manteau de Saül.
Après cela, le cœur lui battit, parce qu'il 6
avait coupé le pan du manteau de Saül.
Et il dit à ses gens: Que l'Éternel me garde 7
de commettre contre mon seigneur, l'oint
de l'Éternel, une action telle que de porter
ma main sur lui! car il est l'oint de l'Éter-
nel. Par ces paroles David arrêta ses gens, 8
et les empêcha de se jeter sur Saül. Puis
Saül se leva pour sortir de la caverne, et
continua son chemin.
Après cela, David se leva et sortit de la 9
caverne. Il se mit alors à crier après Saül:
O roi, mon seigneur! Saül regarda der-
rière lui, et David s'inclina le visage contre
terre et se prosterna. David dit à Saül: 10
Pourquoi écoutes-tu les propos des gens
qui disent: Voici, David cherche ton mal-
heur? Tu vois maintenant de tes propres 11
yeux que l'Éternel t'avait livré aujourd'hui
entre mes mains dans la caverne. On
m'excitait à te tuer; mais je t'ai épargné,
et j'ai dit: Je ne porterai pas la main sur
mon seigneur, car il est l'oint de l'Éternel.
Vois, mon père, vois donc le pan de ton 12
manteau dans ma main. Puisque j'ai
coupé le pan de ton manteau et que je
ne t'ai pas tué, sache et reconnais qu'il
n'y a dans ma conduite ni méchanceté ni

1 *Séla-Hammachlekoth* signifie *rocher des séparations*.

révolte, et que je n'ai point péché contre
toi. Et toi, tu me dresses des embûches,
13 pour m'ôter la vie! L'Éternel sera juge
entre moi et toi, et l'Éternel me vengera
de toi; mais je ne porterai point la main
14 sur toi. Des méchants vient la méchan-
ceté, dit l'ancien proverbe. Aussi je ne
15 porterai point la main sur toi. Contre qui
le roi d'Israël s'est-il mis en marche? Qui
poursuis-tu? Un chien mort, une puce.
16 L'Éternel jugera et prononcera entre moi
et toi; il regardera, il défendra ma cause,
il me rendra justice en me délivrant de ta
main.
17 Lorsque David eut fini d'adresser à Saül
ces paroles, Saül dit: Est-ce bien ta voix,
mon fils David? Et Saül éleva la voix et
18 pleura. Et il dit à David: Tu es plus juste
que moi; car tu m'as fait du bien, et moi
19 je t'ai fait du mal. Tu manifestes aujour-
d'hui la bonté avec laquelle tu agis envers
moi, puisque l'Éternel m'avait livré entre
20 tes mains et que tu ne m'as pas tué. Si
quelqu'un rencontre son ennemi, le laisse-
t-il poursuivre tranquillement son chemin?
Que l'Éternel te récompense pour ce que
21 tu m'as fait en ce jour! Maintenant voici,
je sais que tu régneras, et que la royauté
22 d'Israël restera entre tes mains. Jure-moi
donc par l'Éternel que tu ne détruiras pas
ma postérité après moi, et que tu ne re-
trancheras pas mon nom de la maison de
23 mon père. David le jura à Saül. Puis Saül
s'en alla dans sa maison, et David et ses
gens montèrent au lieu fort.

Mort de Samuel.—Dureté de Nabal envers David, et prudence de sa femme Abigaïl.

25 Samuel mourut. Tout Israël s'étant as-
semblé le pleura, et on l'enterra dans sa
demeure à Rama. Ce fut alors que David
se leva et descendit au désert de Paran.
2 Il y avait à Maon un homme fort riche,
possédant des biens à Carmel[1]; il avait
trois mille brebis et mille chèvres, et il se
trouvait à Carmel pour la tonte de ses bre-
3 bis. Le nom de cet homme était Nabal, et
sa femme s'appelait Abigaïl; c'était une
femme de bon sens et belle de figure, mais
l'homme était dur et méchant dans ses ac-
tions. Il descendait de Caleb.
4 David apprit au désert que Nabal ton-
5 dait ses brebis. Il envoya vers lui dix
jeunes gens, auxquels il dit: Montez à
Carmel, et allez auprès de Nabal. Vous le
6 saluerez en mon nom, et vous lui parlerez
ainsi: Pour la vie sois en paix, et que la
paix soit avec ta maison et tout ce qui
7 t'appartient! Et maintenant, j'ai appris
que tu as les tondeurs. Or tes bergers ont
été avec nous; nous ne leur avons fait au-
cun outrage, et rien ne leur a été enlevé
pendant tout le temps qu'ils ont été à Car-
8 mel. Demande-le à tes serviteurs, et ils te
le diront. Que ces jeunes gens trouvent
donc grâce à tes yeux, puisque nous venons
dans un jour de joie. Donne donc, je te
prie, à tes serviteurs et à ton fils David ce
qui se trouvera sous ta main.
Lorsque les gens de David furent arrivés, 9
ils répétèrent à Nabal toutes ces paroles,
au nom de David. Puis ils se turent. Na- 10
bal répondit aux serviteurs de David: Qui
est David, et qui est le fils d'Isaï? Il y a
aujourd'hui beaucoup de serviteurs qui
s'échappent d'auprès de leurs maîtres. Et 11
je prendrais mon pain, mon eau, et mon
bétail que j'ai tué pour mes tondeurs, et je
les donnerais à des gens qui sont je ne sais
d'où?
Les gens de David rebroussèrent che- 12
min; ils s'en retournèrent, et redirent, à
leur arrivée, toutes ces paroles à David.
Alors David dit à ses gens: Que chacun de 13
vous ceigne son épée! Et ils ceignirent
chacun leur épée. David aussi ceignit son
épée, et environ quatre cents hommes
montèrent à sa suite. Il en resta deux
cents près des bagages.
Un des serviteurs de Nabal vint dire à 14
Abigaïl, femme de Nabal: Voici, David a
envoyé du désert des messagers pour saluer
notre maître, qui les a rudoyés. Et pour- 15
tant ces gens ont été très-bons pour nous;
ils ne nous ont fait aucun outrage, et rien
ne nous a été enlevé, tout le temps que
nous avons été avec eux lorsque nous é-
tions dans les champs. Ils nous ont nuit 16
et jour servi de muraille, tout le temps que
nous avons été avec eux, faisant paître les
troupeaux. Sache maintenant et vois ce 17
que tu as à faire, car la perte de notre
maître et de toute sa maison est résolue,
et il est si méchant qu'on n'ose lui parler.
Abigaïl prit aussitôt deux cents pains, 18
deux outres de vin, cinq pièces de bétail
apprêtées, cinq mesures de grain rôti, cent
masses de raisins secs, et deux cents de
figues sèches. Elle les mit sur des ânes, et 19
elle dit à ses serviteurs: Passez devant
moi, je vais vous suivre. Elle ne dit rien à
Nabal, son mari. Montée sur un âne, elle 20
descendit la montagne par un chemin cou-
vert; et voici, David et ses gens descen-
daient en face d'elle, en sorte qu'elle les
rencontra.—David avait dit: C'est bien en 21
vain que j'ai gardé tout ce que cet homme
a dans le désert, et que rien n'a été enlevé
de tout ce qu'il possède; il m'a rendu le
mal pour le bien. Que Dieu traite son ser- 22
viteur David dans toute sa rigueur, si je
laisse subsister jusqu'à la lumière du ma-
tin qui que ce soit de tout ce qui appar-
tient à Nabal!—
Lorsqu'Abigaïl aperçut David, elle des- 23
cendit rapidement de l'âne, tomba sur sa
face en présence de David, et se prosterna
contre terre. Puis, se jetant à ses pieds, 24
elle dit: A moi la faute, mon seigneur!
Permets à ta servante de parler à tes
oreilles, et écoute les paroles de ta servante.
Que mon seigneur ne prenne pas garde à 25
ce méchant homme, à Nabal, car il est
comme son nom; Nabal est son nom, et
il y a chez lui de la folie[1]. Et moi, ta ser-

1 *Carmel*, ville de Juda, au sein d'un territoire montagneux.—Ne pas confondre avec le Carmel, au bord de la Méditerranée, dans la tribu d'Aser.

1 *Nabal* signifie *fou*.

vante, je n'ai pas vu les gens que mon
26 seigneur a envoyés. Maintenant, mon sei-
gneur, aussi vrai que l'Éternel est vivant et
que ton âme est vivante, c'est l'Éternel qui
t'a empêché de répandre le sang et qui a
retenu ta main. Que tes ennemis, que
ceux qui veulent du mal à mon seigneur
27 soient comme Nabal! Accepte ce présent
que ta servante apporte à mon seigneur, et
qu'il soit distribué aux gens qui marchent
28 à la suite de mon seigneur. Pardonne, je
te prie, la faute de ta servante, car l'Éternel
fera à mon seigneur une maison stable;
pardonne, car mon seigneur soutient les
guerres de l'Éternel, et la méchanceté ne se
29 trouvera jamais en toi. S'il s'élève quel-
qu'un qui te poursuive et qui en veuille à
ta vie, l'âme de mon seigneur sera liée dans
le faisceau des vivants auprès de l'Éternel,
ton Dieu, et il lancera du creux de la
30 fronde l'âme de tes ennemis. Lorsque l'É-
ternel aura fait à mon seigneur tout le
bien qu'il t'a annoncé, et qu'il t'aura établi
31 chef sur Israël, mon seigneur n'aura ni re-
mords ni souffrance de cœur pour avoir ré-
pandu le sang inutilement et pour s'être
vengé lui-même. Et lorsque l'Éternel aura
fait du bien à mon seigneur, souviens-toi
de ta servante.
32 David dit à Abigaïl: Béni soit l'Éternel,
le Dieu d'Israël, qui t'a envoyée aujour-
33 d'hui à ma rencontre! Béni soit ton bon
sens, et bénie sois-tu, toi qui m'as empêché
en ce jour de répandre le sang et qui as
34 retenu ma main! Mais l'Éternel, le Dieu
d'Israël, qui m'a empêché de te faire du
mal, est vivant! si tu ne te fusses hâtée
de venir au-devant de moi, il ne serait
resté qui que ce fût à Nabal, d'ici à la
35 lumière du matin. Et David prit de la
main d'Abigaïl ce qu'elle lui avait apporté,
et lui dit: Monte en paix dans ta maison;
vois, j'ai écouté ta voix, et je t'ai favora-
blement accueillie.
36 Abigaïl arriva auprès de Nabal. Et voici,
il faisait dans sa maison un festin comme
un festin de roi; il avait le cœur joyeux,
et il était complètement dans l'ivresse.
Elle ne lui dit aucune chose, petite ou
37 grande, jusqu'à la lumière du matin. Mais
le matin, l'ivresse de Nabal s'étant dissi-
pée, sa femme lui raconta ce qui s'était
passé. Le cœur de Nabal reçut un coup
38 mortel, et devint comme une pierre. En-
viron dix jours après, l'Éternel frappa
Nabal, et il mourut.
39 David apprit que Nabal était mort, et
il dit: Béni soit l'Éternel qui a défendu
ma cause dans l'outrage que m'a fait
Nabal, et qui a empêché son serviteur
de faire le mal! L'Éternel a fait retomber
la méchanceté de Nabal sur sa tête.
40 David envoya proposer à Abigaïl de
devenir sa femme. Les serviteurs de David
arrivèrent chez Abigaïl à Carmel, et lui
parlèrent ainsi: David nous a envoyés
vers toi, afin de te prendre pour sa femme.
41 Elle se leva, se prosterna le visage contre
terre, et dit: Voici, ta servante sera une
esclave pour laver les pieds des serviteurs
42 de mon seigneur. Et aussitôt Abigaïl par-
tit, montée sur un âne, et accompagnée
de cinq jeunes filles; elle suivit les mes-
sagers de David, et elle devint sa femme.
David avait aussi pris Achinoam de 43
Jizreel, et toutes les deux furent ses
femmes. Et Saül avait donné sa fille Mi- 44
cal, femme de David, à Palthi de Gallim,
fils de Laïsch.

David dans le camp de Saül. Saül encore épargné par David.

Les Ziphiens allèrent auprès de Saül **26**
à Guibea, et dirent: David n'est-il pas
caché sur la colline de Hakila, en face
du désert? Saül se leva et descendit au 2
désert de Ziph, avec trois mille hommes
de l'élite d'Israël, pour chercher David
dans le désert de Ziph. Il campa sur la 3
colline de Hakila, en face du désert, près
du chemin. David était dans le désert;
et s'étant aperçu que Saül marchait à sa
poursuite au désert, il envoya des espions, 4
et apprit avec certitude que Saül était
arrivé. Alors David se leva et vint au lieu 5
où Saül était campé, et il vit la place où
couchait Saül, avec Abner, fils de Ner,
chef de son armée. Saül couchait au
milieu du camp, et le peuple était campé
autour de lui.
David prit la parole, et s'adressant à 6
Achimélec, Héthien, et à Abischaï, fils de
Tseruja et frère de Joab, il dit: Qui veut
descendre avec moi dans le camp vers
Saül? Et Abischaï répondit: Moi, je des-
cendrai avec toi. David et Abischaï allè- 7
rent de nuit vers le peuple. Et voici, Saül
était couché et dormait au milieu du
camp, et sa lance était fixée en terre à
son chevet. Abner et le peuple étaient
couchés autour de lui. Abischaï dit à 8
David: Dieu livre aujourd'hui ton ennemi
entre tes mains; laisse-moi, je te prie, le
frapper de ma lance et le clouer en terre
d'un seul coup, pour que je n'aie pas à
y revenir. Mais David dit à Abischaï: Ne 9
le détruis pas! car qui pourrait impuné-
ment porter la main sur l'oint de l'Éter-
nel? Et David dit: L'Éternel est vivant! 10
c'est à l'Éternel seul à le frapper, soit que
son jour vienne et qu'il meure, soit qu'il
descende sur un champ de bataille et qu'il
y périsse. Loin de moi, par l'Éternel! de 11
porter la main sur l'oint de l'Éternel!
Prends seulement la lance qui est à son
chevet, avec la cruche d'eau, et allons-
nous-en. David prit donc la lance et la 12
cruche d'eau, qui étaient au chevet de
Saül; et ils s'en allèrent. Personne ne les
vit ni ne s'aperçut de rien, et personne ne
se réveilla, car ils dormaient tous d'un
profond sommeil dans lequel l'Éternel les
avait plongés.
David passa de l'autre côté, et s'arrêta 13
au loin sur le sommet de la montagne, à
une grande distance du camp. Et il cria 14
au peuple et à Abner, fils de Ner: Ne
répondras-tu pas, Abner? Abner répondit:
Qui es-tu, toi qui pousses des cris vers le
roi? Et David dit à Abner: N'es-tu pas 15
un homme? et qui est ton pareil en Is-
raël? Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le

roi, ton maître? Car quelqu'un du peuple
16 est venu pour tuer le roi, ton maître. Ce
que tu as fait là n'est pas bien. L'Éternel
est vivant! vous méritez la mort, pour
n'avoir pas veillé sur votre maître, sur
l'oint de l'Éternel. Regarde maintenant
où sont la lance du roi et la cruche d'eau,
qui étaient à son chevet!
17 Saül reconnut la voix de David, et dit:
Est-ce bien ta voix, mon fils David? Et
David répondit: C'est ma voix, ô roi, mon
18 seigneur! Et il dit: Pourquoi mon sei-
gneur poursuit-il son serviteur? Qu'ai-je
19 fait, et de quoi suis-je coupable? Que le
roi, mon seigneur, daigne maintenant é-
couter les paroles de son serviteur: si
c'est l'Éternel qui t'excite contre moi,
qu'il agrée le parfum d'une offrande; mais
si ce sont des hommes, qu'ils soient mau-
dits devant l'Éternel, puisqu'ils me chas-
sent aujourd'hui pour me détacher de
l'héritage de l'Éternel, et qu'ils me disent:
20 Va servir des dieux étrangers! Oh! que
mon sang ne tombe pas en terre loin de
la face de l'Éternel! Car le roi d'Israël
s'est mis en marche pour chercher une
puce, comme on chasserait une perdrix
dans les montagnes.
21 Saül dit: J'ai péché; reviens, mon fils
David, car je ne te ferai plus de mal,
puisqu'en ce jour ma vie a été précieuse
à tes yeux. J'ai agi comme un insensé, et
22 j'ai fait une grande faute. David répondit:
Voici la lance du roi; que l'un de tes gens
23 vienne la prendre. L'Éternel rendra à
chacun selon sa justice et sa fidélité; car
l'Éternel t'avait livré aujourd'hui entre
mes mains, et je n'ai pas voulu porter la
24 main sur l'oint de l'Éternel. Et comme
aujourd'hui ta vie a été d'un grand prix
à mes yeux, ainsi ma vie sera d'un grand
prix aux yeux de l'Éternel et il me dé-
25 livrera de toute angoisse. Saül dit à Da-
vid: Sois béni, mon fils David! tu réus-
siras dans tes entreprises. David continua
son chemin, et Saül retourna chez lui.

David dans le pays des Philistins; séjour à Tsiklag, et excursions contre diverses peuplades.

27 David dit en lui-même: Je périrai un
jour par la main de Saül; il n'y a rien
de mieux pour moi que de me réfugier au
pays des Philistins, afin que Saül renonce
à me chercher encore dans tout le terri-
toire d'Israël; ainsi j'échapperai à sa
2 main. Et David se leva, lui et les six cents
hommes qui étaient avec lui, et ils passè-
rent chez Akisch, fils de Maoc, roi de
3 Gath. David et ses gens restèrent à Gath
auprès d'Akisch; ils avaient chacun leur
famille, et David avait ses deux femmes,
Achinoam de Jizreel, et Abigaïl de Car-
4 mel, femme de Nabal. Saül, informé que
David s'était enfui à Gath, cessa de le
chercher.
5 David dit à Akisch: Si j'ai trouvé grâce
à tes yeux, qu'on me donne dans l'une
des villes du pays un lieu où je puisse
demeurer; car pourquoi ton serviteur
habiterait-il avec toi dans la ville royale?
Et ce même jour Akisch lui donna Tsik- 6
lag. C'est pourquoi Tsiklag a appartenu
aux rois de Juda jusqu'à ce jour. Le 7
temps que David demeura dans le pays
des Philistins fut d'un an et quatre mois.
David et ses gens montaient et faisaient 8
des incursions chez les Gueschuriens, les
Guirziens et les Amalécites; car ces na-
tions habitaient dès les temps anciens la
contrée, du côté de Schur et jusqu'au pays
d'Égypte. David ravageait cette contrée; 9
il ne laissait en vie ni homme ni femme,
et il enlevait les brebis, les bœufs, les ânes,
les chameaux, les vêtements, puis s'en
retournait et allait chez Akisch. Akisch 10
disait: Où avez-vous fait aujourd'hui vos
courses? Et David répondait: Vers le
midi de Juda, vers le midi des Jerach-
méélites et vers le midi des Kéniens. Da- 11
vid ne laissait en vie ni homme ni femme,
pour les amener à Gath; car, pensait-il,
ils pourraient parler contre nous et dire:
Ainsi a fait David. Et ce fut là sa manière
d'agir tout le temps qu'il demeura dans
le pays des Philistins. Akisch se fiait à 12
David, et il disait: Il se rend odieux à
Israël, son peuple, et il sera mon serviteur
à jamais.

Guerre avec les Philistins.—David dans l'armée des Philistins.—Saül consultant une magicienne à En-Dor.

En ce temps-là, les Philistins rassem- **28**
blèrent leurs troupes et formèrent une
armée, pour faire la guerre à Israël. A-
kisch dit à David: Tu sais que tu viendras
avec moi à l'armée, toi et tes gens. David 2
répondit à Akisch: Tu verras bien ce que
ton serviteur fera. Et Akisch dit à David:
Aussi je te donnerai pour toujours la
garde de ma personne.
Samuel était mort; tout Israël l'avait 3
pleuré, et on l'avait enterré à Rama, dans
sa ville. Saül avait ôté du pays ceux qui
évoquaient les morts et ceux qui prédi-
saient l'avenir.
Les Philistins se rassemblèrent, et vin- 4
rent camper à Sunem: Saül rassembla
tout Israël, et ils campèrent à Guilboa.
A la vue du camp des Philistins, Saül fut 5
saisi de crainte, et un violent tremblement
s'empara de son cœur. Saül consulta l'É- 6
ternel; et l'Éternel ne lui répondit point,
ni par des songes, ni par l'urim[1], ni par
les prophètes. Et Saül dit à ses serviteurs: 7
Cherchez-moi une femme qui évoque les
morts, et j'irai la consulter. Ses serviteurs
lui dirent: Voici, à En-Dor il y a une
femme qui évoque les morts. Alors Saül 8
se déguisa et prit d'autres vêtements, et
il partit avec deux hommes. Ils arrivè-
rent de nuit chez la femme. Saül lui dit:
Prédis-moi l'avenir en évoquant un mort,
et fais-moi monter celui que je te dirai.
La femme lui répondit: Voici, tu sais ce 9
que Saül a fait, comment il a retran-
ché du pays ceux qui évoquent les morts
et ceux qui prédisent l'avenir; pourquoi

1 *Urim*, voy. Exode XXVIII, 30.



donc tends-tu un piège à ma vie pour me
10 faire mourir? Saül lui jura par l'Éternel,
en disant: L'Éternel est vivant! il ne
11 t'arrivera point de mal pour cela. La
femme dit: Qui veux-tu que je te fasse
monter? Et il répondit: Fais-moi monter
Samuel.
12 Lorsque la femme vit Samuel, elle poussa un grand cri, et elle dit à Saül: Pour-
13 quoi m'as-tu trompée? Tu es Saül! Le
roi lui dit: Ne crains rien; mais que vois-
tu? La femme dit à Saül: Je vois un dieu
14 qui monte de la terre. Il lui dit: Quelle
figure a-t-il? Et elle répondit: C'est un
vieillard qui monte, et il est enveloppé
d'un manteau. Saül comprit que c'était
Samuel, et il s'inclina le visage contre
terre et se prosterna.
15 Samuel dit à Saül: Pourquoi m'as-tu
troublé, en me faisant monter? Saül répondit: Je suis dans une grande détresse:
les Philistins me font la guerre, et Dieu
s'est retiré de moi; il ne m'a répondu ni
par les prophètes ni par des songes. Et je
t'ai appelé pour que tu me fisses connaître
16 ce que je dois faire. Samuel dit: Pourquoi
donc me consultes-tu, puisque l'Éternel
s'est retiré de toi et qu'il est devenu ton
17 ennemi? L'Éternel te traite comme je te
l'avais annoncé de sa part; l'Éternel a
déchiré la royauté d'entre tes mains, et l'a
18 donnée à un autre, à David. Tu n'as point
obéi à la voix de l'Éternel, et tu n'as point
fait sentir à Amalek l'ardeur de sa colère:
voilà pourquoi l'Éternel te traite aujour-
19 d'hui de cette manière. Et même l'Éternel
livrera Israël avec toi entre les mains des
Philistins. Demain, toi et tes fils, vous serez avec moi, et l'Éternel livrera le camp
d'Israël entre les mains des Philistins.
20 Aussitôt Saül tomba à terre de toute sa
hauteur, et les paroles de Samuel le remplirent d'effroi; de plus, il manquait de
force, car il n'avait pris aucune nourriture de tout le jour et de toute la nuit.
21 La femme vint auprès de Saül, et le
voyant très-effrayé, elle lui dit: Voici, ta
servante a écouté ta voix; j'ai exposé ma
vie, en obéissant aux paroles que tu m'as
dites. Écoute maintenant, toi aussi, la 22
voix de ta servante, et laisse-moi t'offrir
un morceau de pain, afin que tu manges
pour avoir la force de te mettre en route.
Mais il refusa, et dit: Je ne mangerai 23
point. Ses serviteurs et la femme aussi le
pressèrent, et il se rendit à leurs instances.
Il se leva de terre, et s'assit sur le lit.
La femme avait chez elle un veau gras, 24
qu'elle se hâta de tuer; et elle prit de la
farine, la pétrit, et en cuisit des pains sans
levain. Elle les mit devant Saül et devant 25
ses serviteurs. Et ils mangèrent.
Puis, s'étant levés, ils partirent la nuit
même.

David renvoyé de l'armée des Philistins: retour à Tsiklag.—Tsiklag pillée et incendiée par les Amalécites.—Les Amalécites battus par David.

Les Philistins rassemblèrent toutes 29
leurs troupes à Aphek, et Israël campa
près de la source de Jizreel. Les princes 2
des Philistins s'avancèrent avec leurs centaines et leurs milliers, et David et ses
gens marchaient à l'arrière-garde avec A-
kisch. Les princes des Philistins dirent: 3
Que font ici ces Hébreux? Et Akisch répondit aux princes des Philistins: N'est-ce
pas David, serviteur de Saül, roi d'Israël?
Il y a longtemps qu'il est avec moi, et
je n'ai pas trouvé la moindre chose à lui
reprocher depuis son arrivée jusqu'à ce
jour. Mais les princes des Philistins s'ir- 4
ritèrent contre Akisch, et lui dirent: Renvoie cet homme, et qu'il retourne dans le
lieu où tu l'as établi; qu'il ne descende
pas avec nous sur le champ de bataille,
afin qu'il ne soit pas pour nous un ennemi
pendant le combat. Et comment cet homme rentrerait-il en grâce auprès de son
maître, si ce n'est au moyen des têtes de
nos gens? N'est-ce pas ce David pour qui 5
l'on chantait en dansant:

Saül a frappé ses mille,—
Et David ses dix mille.

6 Akisch appela David, et lui dit: L'Éternel est vivant! tu es un homme droit,
et j'aime à te voir aller et venir avec
moi dans le camp, car je n'ai rien trouvé
de mauvais en toi depuis ton arrivée
auprès de moi jusqu'à ce jour; mais tu
7 ne plais pas aux princes. Retourne donc
et va-t'en en paix, pour ne rien faire
de désagréable aux yeux des princes des
8 Philistins. David dit à Akisch: Mais qu'ai-
je fait, et qu'as-tu trouvé en ton serviteur
depuis que je suis auprès de toi jusqu'à
ce jour, pour que je n'aille pas combattre
9 les ennemis de mon seigneur le roi? A-
kisch répondit à David: Je le sais, car
tu es agréable à mes yeux comme un
ange de Dieu; mais les princes des Philistins disent: Il ne montera point avec
10 nous pour combattre. Ainsi lève-toi de
bon matin, toi et les serviteurs de ton
maître qui sont venus avec toi; levez-
vous de bon matin, et partez dès que
vous verrez la lumière.
David et ses gens se levèrent de bonne 11
heure, pour partir dès le matin, et retourner dans le pays des Philistins. Et
les Philistins montèrent à Jizreel.
Lorsque David arriva le troisième jour 30
à Tsiklag avec ses gens, les Amalécites
avaient fait une invasion dans le midi et
à Tsiklag. Ils avaient détruit et brûlé
Tsiklag, après avoir fait prisonniers les 2
femmes et tous ceux qui s'y trouvaient,
petits et grands. Ils n'avaient tué personne, mais ils avaient tout emmené et
s'étaient remis en route. David et ses 3
gens arrivèrent à la ville, et voici, elle
était brûlée; et leurs femmes, leurs fils
et leurs filles, étaient emmenés captifs.
Alors David et le peuple qui était avec 4
lui élevèrent la voix et pleurèrent jusqu'à ce qu'ils n'eussent plus la force de

5 pleurer. Les deux femmes de David a-
vaient été emmenées, Achinoam de Jiz-
reel, et Abigaïl de Carmel, femme de
Nabal.
6 David fut dans une grande angoisse, car
le peuple parlait de le lapider, parce que
tous avaient de l'amertume dans l'âme,
chacun à cause de ses fils et de ses filles.
Mais David reprit courage en s'appuyant
7 sur l'Éternel, son Dieu. Il dit au prêtre
Abiathar, fils d'Achimélec: Apporte-moi
donc l'éphod! Abiathar apporta l'éphod
8 à David. Et David consulta l'Éternel, en
disant: Poursuivrai-je cette troupe? l'at-
teindrai-je? L'Éternel lui répondit: Pour-
suis, car tu atteindras, et tu délivreras.
9 Et David se mit en marche, lui et les
six cents hommes qui étaient avec lui.
Ils arrivèrent au torrent de Besor, où
s'arrêtèrent ceux qui restaient en arrière.
10 David continua la poursuite avec quatre
cents hommes; deux cents hommes s'ar-
rêtèrent, trop fatigués pour passer le tor-
rent de Besor.
11 Ils trouvèrent dans les champs un hom-
me Égyptien, qu'ils conduisirent auprès
de David. Ils le firent manger du pain
12 et boire de l'eau, et ils lui donnèrent un
morceau d'une masse de figues sèches et
deux masses de raisins secs. Après qu'il
eut mangé, les forces lui revinrent, car il
n'avait point pris de nourriture et point
bu d'eau depuis trois jours et trois nuits.
13 David lui dit: A qui es-tu, et d'où es-tu?
Il répondit: Je suis un garçon Égyptien,
au service d'un homme Amalécite, et voi-
là trois jours que mon maître m'a aban-
14 donné parce que j'étais malade. Nous a-
vons fait une invasion dans le midi des
Kéréthiens, sur le territoire de Juda et
au midi de Caleb, et nous avons brûlé
15 Tsiklag. David lui dit: Veux-tu me faire
descendre vers cette troupe? Et il répon-
dit: Jure-moi par le nom de Dieu que
tu ne me tueras pas et que tu ne me
livreras pas à mon maître, et je te ferai
16 descendre vers cette troupe. Il lui servit
ainsi de guide. Et voici, les Amalécites
étaient répandus sur toute la contrée,
mangeant, buvant et dansant, à cause du
grand butin qu'ils avaient enlevé du pays
17 des Philistins et du pays de Juda. David
les battit depuis l'aube du jour jusqu'au
soir du lendemain, et aucun d'eux n'é-
chappa, excepté quatre cents jeunes hom-
mes qui montèrent sur des chameaux et
18 s'enfuirent. David sauva tout ce que les
Amalécites avaient pris, et il délivra aussi
19 ses deux femmes. Il ne leur manqua per-
sonne, ni petit ni grand, ni fils ni fille,
ni aucune chose du butin, ni rien de ce
qu'on leur avait enlevé: David ramena
20 tout. Et David prit tout le menu et le
gros bétail; et ceux qui conduisaient ce
troupeau et marchaient à sa tête disaient:
C'est ici le butin de David.
21 David arriva vers les deux cents hom-
mes qui avaient été trop fatigués pour le
suivre, et qu'on avait laissés au torrent
de Besor. Ils s'avancèrent à la rencontre
de David et du peuple qui était avec lui.
David s'approcha d'eux, et leur demanda
comment ils se trouvaient. Tous les hom- 22
mes méchants et vils parmi les gens qui
étaient allés avec David prirent la parole
et dirent: Puisqu'ils ne sont pas venus
avec nous, nous ne leur donnerons rien
du butin que nous avons sauvé, sinon à
chacun sa femme et ses enfants; qu'ils
les emmènent, et s'en aillent. Mais David 23
dit: N'agissez pas ainsi, mes frères, au
sujet de ce que l'Éternel nous a donné;
car il nous a gardés, et il a livré entre
nos mains la troupe qui était venue con-
tre nous. Et qui vous écouterait dans 24
cette affaire? La part doit être la même
pour celui qui est descendu sur le champ
de bataille et pour celui qui est resté près
des bagages: ensemble ils partageront.—
Il en fut ainsi dès ce jour et dans la 25
suite, et l'on a fait de cela jusqu'à ce
jour une loi et une coutume en Israël.
De retour à Tsiklag, David envoya une 26
partie du butin aux anciens de Juda, à
ses amis, en leur adressant ces paroles:
Voici pour vous un présent sur le butin
des ennemis de l'Éternel! Il fit ainsi des 27
envois à ceux de Béthel, à ceux de Ra-
moth du midi, à ceux de Jatthir, à ceux 28
d'Aroër, à ceux de Siphmoth, à ceux
d'Eschthemoa, à ceux de Racal, à ceux 29
des villes des Jerachmeélites, à ceux des
villes des Kéniens, à ceux de Horma, à 30
ceux de Cor-Aschan, à ceux d'Athac, à 31
ceux d'Hébron, et dans tous les lieux que
David et ses gens avaient parcourus.

Les Israélites vaincus par les Philistins.—Saül et trois de ses fils tués dans la bataille.

Les Philistins livrèrent bataille à Is- 31
raël, et les hommes d'Israël prirent la
fuite devant les Philistins et tombèrent
morts sur la montagne de Guilboa. Les 2
Philistins poursuivirent Saül et ses fils,
et tuèrent Jonathan, Abinadab et Malki-
schua, fils de Saül. L'effort du combat 3
porta sur Saül; les archers l'atteignirent,
et le blessèrent grièvement. Saül dit alors 4
à celui qui portait ses armes: Tire ton
épée, et perce-moi avec, de peur que ces
incirconcis ne viennent me percer et me
faire subir leurs outrages. Celui qui por-
tait ses armes ne voulut pas, car il était
saisi de crainte. Et Saül prit son épée,
et se jeta dessus. Celui qui portait les 5
armes de Saül, le voyant mort, se jeta
aussi sur son épée, et mourut avec lui.
Ainsi périrent en même temps dans cette 6
journée Saül et ses trois fils, celui qui
portait ses armes, et tous ses gens. Ceux 7
d'Israël qui étaient de ce côté de la vallée
et de ce côté du Jourdain, ayant vu que
les hommes d'Israël s'enfuyaient et que
Saül et ses fils étaient morts, abandon-
nèrent leurs villes pour prendre aussi
la fuite. Et les Philistins allèrent s'y
établir.
Le lendemain, les Philistins vinrent pour 8
dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saül
et ses trois fils tombés sur la montagne
de Guilboa. Ils coupèrent la tête de Saül, 9
et enlevèrent ses armes. Puis ils firent

annoncer ces bonnes nouvelles par tout
le pays des Philistins dans les maisons
10 de leurs idoles et parmi le peuple. Ils
mirent les armes de Saül dans la maison
des Astartés, et ils attachèrent son ca-
davre sur les murs de Beth-Schan.
11 Lorsque les habitants de Jabès en Ga-
laad apprirent comment les Philistins a-
vaient traité Saül, tous les vaillants hom- 12
mes se levèrent, et, après avoir marché
toute la nuit, ils arrachèrent des murs de
Beth-Schan le cadavre de Saül et ceux de
ses fils. Puis ils revinrent à Jabès, où ils
les brûlèrent; ils prirent leurs os, et les 13
enterrèrent sous le tamarisc à Jabès. Et
ils jeûnèrent sept jours.

LE SECOND LIVRE

DE SAMUEL

RÈGNE DE DAVID

Chap. I—XXIV.

Cantique funèbre de David sur la mort de Saül et de Jonathan.

1 Après la mort de Saül, David, qui avait
battu les Amalécites, était depuis deux
2 jours revenu à Tsiklag. Le troisième jour,
un homme arriva du camp de Saül, les
vêtements déchirés et la tête couverte de
terre. Lorsqu'il fut en présence de David,
3 il se jeta par terre et se prosterna. David
lui dit: D'où viens-tu? Et il lui répondit:
4 Je me suis sauvé du camp d'Israël. David
lui dit: Que s'est-il passé? dis-moi donc!
Et il répondit: Le peuple s'est enfui du
champ de bataille, et un grand nombre
d'hommes sont tombés et ont péri; Saül
même et Jonathan, son fils, sont morts.
5 David dit au jeune homme qui lui appor-
tait ces nouvelles: Comment sais-tu que
Saül et Jonathan, son fils, sont morts?
6 Et le jeune homme qui lui apportait ces
nouvelles répondit: Je me trouvais sur la
montagne de Guilboa; et voici, Saül s'ap-
puyait sur sa lance, et voici, les chars et
les cavaliers étaient près de l'atteindre.
7 S'étant retourné, il m'aperçut et m'appela.
8 Je dis: Me voici! Et il me dit: Qui es-
tu? Je lui répondis: Je suis Amalécite.
9 Et il dit: Approche donc, et donne-moi
la mort; car je suis pris de vertige, quoi-
10 que encore plein de vie. Je m'approchai
de lui, et je lui donnai la mort, sachant
bien qu'il ne survivrait pas à sa défaite.
J'ai enlevé le diadème qui était sur sa
tête et le bracelet qu'il avait au bras, et
je les apporte ici à mon seigneur.
David saisit ses vêtements et les dé- 11
chira, et tous les hommes qui étaient
auprès de lui firent de même. Ils furent 12
dans le deuil, pleurèrent et jeûnèrent jus-
qu'au soir, à cause de Saül, de Jonathan,
son fils, du peuple de l'Éternel, et de la
maison d'Israël, parce qu'ils étaient tom-
bés par l'épée.
David dit au jeune homme qui lui a- 13
vait apporté ces nouvelles: D'où es-tu?
Et il répondit: Je suis le fils d'un étran-
ger, d'un Amalécite. David lui dit: Com- 14
ment n'as-tu pas craint de porter la main
sur l'oint de l'Éternel et de lui donner la
mort? Et David appela l'un de ses gens, 15
et dit: Approche, et tue-le! Cet homme
frappa l'Amalécite, qui mourut. Et Da- 16
vid lui dit: Que ton sang retombe sur
ta tête, car ta bouche a déposé contre
toi, puisque tu as dit: J'ai donné la mort
à l'oint de l'Éternel!

Voici le cantique funèbre, que David 17
composa sur Saül et sur Jonathan, son
fils, et qu'il ordonna d'enseigner aux en- 18
fants de Juda. C'est le cantique de l'arc[1]:
il est écrit dans le livre du Juste[2].

19 L'élite d'Israël a succombé sur tes collines!
Comment des héros sont-ils tombés?
20 Ne l'annoncez point dans Gath,
N'en publiez point la nouvelle dans les rues d'Askalon,
De peur que les filles des Philistins ne se réjouissent,
De peur que les filles des incirconcis ne triomphent.

21 Montagnes de Guilboa!
Qu'il n'y ait sur vous ni rosée ni pluie,
Ni champs qui donnent des prémices pour les offrandes!
Car là ont été jetés les boucliers des héros,
Le bouclier de Saül:
L'huile a cessé de les oindre.

[1] Ainsi nommé parce qu'il est fait mention de l'*arc* de Jonathan au verset 22.
[2] Livre perdu, déjà cité Josué X, 13.

22 Devant le sang des blessés, devant la graisse des plus vaillants,
L'arc de Jonathan n'a jamais reculé,
Et l'épée de Saül ne retournait point à vide.
23 Saül et Jonathan, aimables et chéris pendant leur vie,
N'ont point été séparés dans leur mort;
Ils étaient plus légers que les aigles,
Ils étaient plus forts que les lions.

24 Filles d'Israël! pleurez sur Saül,
Qui vous revêtait magnifiquement de cramoisi,
Qui mettait des ornements d'or sur vos habits.
25 Comment des héros sont-ils tombés au milieu du combat?
Comment Jonathan a-t-il succombé sur tes collines?

26 Je suis dans la douleur à cause de toi, Jonathan, mon frère!
Tu faisais tout mon plaisir;
Ton amour pour moi était admirable,
Au-dessus de l'amour des femmes.
27 Comment des héros sont-ils tombés?
Comment leurs armes se sont-elles perdues?

David, roi de Juda à Hébron.—Isch-Boscheth, fils de Saül, roi d'Israël à Mahanaïm.—Guerre civile. —Abner, chef de l'armée d'Isch-Boscheth, tué par Joab, chef de l'armée de David.—Assassinat d'Isch-Boscheth.

2 Après cela, David consulta l'Éternel, en
disant: Monterai-je dans une des villes
de Juda? L'Éternel lui répondit: Monte.
David dit: Où monterai-je? Et l'Éternel
2 répondit: A Hébron. David y monta,
avec ses deux femmes, Achinoam de Jiz-
reel, et Abigaïl de Carmel, femme de Na-
3 bal. David fit aussi monter les gens qui
étaient auprès de lui, chacun avec sa
maison; et ils habitèrent dans les villes
d'Hébron.
4 Les hommes de Juda vinrent, et là ils
oignirent David pour roi sur la maison
de Juda.
On informa David que c'étaient les gens
de Jabès en Galaad qui avaient enterré
5 Saül. David envoya des messagers aux
gens de Jabès en Galaad, pour leur dire:
Soyez bénis de l'Éternel, puisque vous
avez ainsi montré de la bienveillance en-
vers Saül, votre maître, et que vous l'avez
6 enterré. Et maintenant, que l'Éternel use
envers vous de bonté et de fidélité! Moi
aussi je vous ferai du bien, parce que
7 vous avez agi de la sorte. Que vos mains
se fortifient, et soyez de vaillants hom-
mes; car votre maître Saül est mort, et
c'est moi que la maison de Juda a oint
pour roi sur elle.
8 Cependant Abner, fils de Ner, chef de
l'armée de Saül, prit Isch-Boscheth, fils
9 de Saül, et le fit passer à Mahanaïm. Il
l'établit roi sur Galaad, sur les Gueschu-
riens, sur Jizreel, sur Éphraïm, sur Ben-
10 jamin, sur tout Israël. Isch-Boscheth, fils
de Saül, était âgé de quarante ans, lors-
qu'il devint roi d'Israël, et il régna deux
ans. Il n'y eut que la maison de Juda
11 qui resta attachée à David. Le temps
pendant lequel David régna à Hébron
sur la maison de Juda fut de sept ans
et six mois.
12 Abner, fils de Ner, et les gens d'Isch-
Boscheth, fils de Saül, sortirent de Ma-
13 hanaïm pour marcher sur Gabaon. Joab,
fils de Tseruja, et les gens de David, se
mirent aussi en marche. Ils se rencon-
trèrent près de l'étang de Gabaon, et ils
s'arrêtèrent les uns en deçà de l'étang,
et les autres au delà.
Abner dit à Joab: Que ces jeunes gens 14
se lèvent, et qu'ils se battent devant nous!
Joab répondit: Qu'ils se lèvent! Ils se 15
levèrent et s'avancèrent en nombre égal,
douze pour Benjamin et pour Isch-Bo-
scheth, fils de Saül, et douze des gens
de David. Chacun saisissant son adver- 16
saire par la tête lui enfonça son épée
dans le flanc, et ils tombèrent tous en-
semble. Et l'on donna à ce lieu, qui
est près de Gabaon, le nom de Helkath-
Hatsurim[1]. Il y eut en ce jour un com- 17
bat très-rude, dans lequel Abner et les
hommes d'Israël furent battus par les
gens de David.
Là se trouvaient les trois fils de Tse- 18
ruja: Joab, Abischaï et Asaël. Asaël avait
les pieds légers comme une gazelle des
champs: il poursuivit Abner, sans se dé- 19
tourner de lui pour aller à droite ou à
gauche. Abner regarda derrière lui, et 20
dit: Est-ce toi, Asaël? Et il répondit:
C'est moi. Abner lui dit: Tire à droite 21
ou à gauche; saisis-toi de l'un de ces
jeunes gens, et prends sa dépouille. Mais
Asaël ne voulut point se détourner de
lui. Abner dit encore à Asaël: Détourne- 22
toi de moi; pourquoi te frapperais-je et
t'abattrais-je en terre? comment ensuite
lèverais-je le visage devant ton frère Joab?
Et Asaël refusa de se détourner. Sur 23
quoi Abner le frappa au ventre avec l'ex-
trémité inférieure de sa lance, et la lance
sortit par derrière. Il tomba et mourut
sur place. Tous ceux qui arrivaient au
lieu où Asaël était tombé mort, s'y arrê-
taient.
Joab et Abischaï poursuivirent Abner, 24
et le soleil se couchait quand ils arri-
vèrent au coteau d'Amma, qui est en
face de Guiach, sur le chemin du désert
de Gabaon.
Les fils de Benjamin se rallièrent à la 25

1 *Helkath-Hatsurim* signifie *le champ des épées.*

suite d'Abner et formèrent un corps, et
ils s'arrêtèrent au sommet d'une colline.
26 Abner appela Joab, et dit: L'épée dévo-
rera-t-elle toujours? Ne sais-tu pas qu'il
y aura de l'amertume à la fin? Jusques
à quand tarderas-tu à dire au peuple de
27 ne plus poursuivre ses frères? Joab ré-
pondit: Dieu est vivant! si tu n'eusses
parlé, le peuple n'aurait pas cessé avant
28 le matin de poursuivre ses frères. Et
Joab sonna de la trompette, et tout le
peuple s'arrêta; ils ne poursuivirent plus
Israël, et ils ne continuèrent pas à se
battre.
29 Abner et ses gens marchèrent toute
la nuit dans la plaine; ils passèrent le
Jourdain, traversèrent en entier le Bith-
30 ron, et arrivèrent à Mahanaïm. Joab re-
vint de la poursuite d'Abner, et rassem-
bla tout le peuple; il manquait dix-neuf
hommes des gens de David, et Asaël.
31 Mais les gens de David avaient frappé
à mort trois cent soixante hommes par-
32 mi ceux de Benjamin et d'Abner. Ils
emportèrent Asaël, et l'enterrèrent dans
le sépulcre de son père à Bethléhem.
Joab et ses gens marchèrent toute la
nuit, et le jour paraissait quand ils fu-
rent à Hébron.

3 La guerre dura longtemps entre la
maison de Saül et la maison de David.
David devenait de plus en plus fort, et
la maison de Saül allait en s'affaiblissant.
2 Il naquit à David des fils à Hébron.
Son premier-né fut Amnon, d'Achinoam
3 de Jizreel; le second, Kileab, d'Abigaïl
de Carmel, femme de Nabal; le troi-
sième, Absalom, fils de Maaca, fille de
4 Talmaï, roi de Gueschur; le quatrième,
Adonija, fils de Haggith; le cinquième,
5 Schephathia, fils d'Abithal; et le sixième,
Jithream, d'Égla, femme de David. Ce
sont là ceux qui naquirent à David à
Hébron.
6 Pendant la guerre entre la maison de
Saül et la maison de David, Abner tint
7 ferme pour la maison de Saül. Or Saül
avait eu une concubine, nommée Ritspa,
fille d'Ajja. Et Isch-Boscheth dit à Ab-
ner: Pourquoi es-tu venu vers la con-
8 cubine de mon père? Abner fut très-
irrité des paroles d'Isch-Boscheth, et il
répondit: Suis-je une tête de chien, qui
tienne pour Juda? Je fais aujourd'hui
preuve de bienveillance envers la maison
de Saül, ton père, envers ses frères et
ses amis, je ne t'ai pas livré entre les
mains de David, et c'est aujourd'hui que
tu me reproches une faute avec cette
9 femme? Que Dieu traite Abner dans
toute sa rigueur, si je n'agis pas avec
David selon ce que l'Éternel a juré à
10 David, en disant qu'il ferait passer la
royauté de la maison de Saül dans la
sienne, et qu'il établirait le trône de Da-
vid sur Israël et sur Juda depuis Dan
11 jusqu'à Beer-Schéba. Isch-Boscheth n'osa
pas répliquer un seul mot à Abner, parce
qu'il le craignait.
12 Abner envoya des messagers à David,
pour lui dire de sa part: A qui est le
pays? Fais alliance avec moi, et voici,
ma main t'aidera pour tourner vers toi
tout Israël. Il répondit: Bien! je ferai 13
alliance avec toi; mais je te demande
une chose, c'est que tu ne voies point
ma face, à moins que tu n'amènes d'a-
bord Mical, fille de Saül, en venant au-
près de moi. Et David envoya des mes- 14
sagers à Isch-Boscheth, fils de Saül, pour
lui dire: Donne-moi ma femme Mical,
que j'ai fiancée pour cent prépuces de
Philistins. Isch-Boscheth la fit prendre 15
chez son mari Palthiel, fils de Laïsch.
Et son mari la suivit en pleurant jus- 16
qu'à Bachurim. Alors Abner lui dit:
Va, retourne-t'en! Et il s'en retourna.
Abner eut un entretien avec les anciens 17
d'Israël, et leur dit: Vous désiriez autre-
fois d'avoir David pour roi; établissez-le 18
maintenant, car l'Éternel a dit de lui:
C'est par David, mon serviteur, que je
délivrerai mon peuple d'Israël de la main
des Philistins et de la main de tous ses
ennemis. Abner parla aussi à Benjamin, 19
et il alla rapporter aux oreilles de David
à Hébron ce qu'avaient résolu Israël et
toute la maison de Benjamin. Il arriva 20
auprès de David à Hébron, accompagné
de vingt hommes; et David fit un festin
à Abner et à ceux qui étaient avec lui.
Abner dit à David: Je me lèverai, et je 21
partirai pour rassembler tout Israël vers
mon seigneur le roi; ils feront alliance
avec toi, et tu régneras entièrement selon
ton désir. David renvoya Abner, qui s'en
alla en paix.
Voici, Joab et les gens de David re- 22
vinrent d'une excursion, et amenèrent
avec eux un grand butin. Abner n'était
plus auprès de David à Hébron, car Da-
vid l'avait renvoyé, et il s'en était allé
en paix. Lorsque Joab et toute sa troupe 23
arrivèrent, on fit à Joab ce rapport: Ab-
ner, fils de Ner, est venu auprès du roi,
qui l'a renvoyé, et il s'en est allé en paix.
Joab se rendit chez le roi, et dit: Qu'as- 24
tu fait? Voici, Abner est venu vers toi;
pourquoi l'as-tu renvoyé et laissé partir?
Tu connais Abner, fils de Ner! c'est pour 25
te tromper qu'il est venu, pour épier tes
démarches, et pour savoir tout ce que
tu fais. Et Joab, après avoir quitté Da- 26
vid, envoya sur les traces d'Abner des
messagers, qui le ramenèrent depuis la
citerne de Sira: David n'en savait rien.
Lorsqu'Abner fut de retour à Hébron, 27
Joab le tira à l'écart au milieu de la
porte, comme pour lui parler en secret,
et là il le frappa au ventre et le tua,
pour venger la mort d'Asaël, son frère.
David l'apprit ensuite, et il dit: Je suis 28
à jamais innocent, devant l'Éternel, du
sang d'Abner, fils de Ner, et mon royaume
l'est aussi. Que ce sang retombe sur Joab 29
et sur toute la maison de son père! Qu'il
y ait toujours quelqu'un dans la maison
de Joab, qui soit atteint d'un flux ou
de la lèpre, ou qui s'appuie sur un bâton,
ou qui tombe par l'épée, ou qui manque
de pain!
Ainsi Joab et Abischaï, son frère, tuè- 30

rent Abner, parce qu'il avait donné la
mort à Asaël, leur frère, à Gabaon, dans
la bataille.
31 David dit à Joab et à tout le peuple
qui était avec lui: Déchirez vos vête-
ments, ceignez-vous de sacs, et pleurez
devant Abner! Et le roi David marcha
derrière le cercueil. On enterra Abner 32
à Hébron. Le roi éleva la voix et pleura
sur le sépulcre d'Abner, et tout le peuple
pleura. Le roi fit une complainte sur 33
Abner, et dit:

Abner devait-il mourir comme meurt un criminel?
34 Tu n'avais ni les mains liées, ni les pieds dans les chaînes!
Tu es tombé comme on tombe devant des méchants.

35 Et tout le peuple pleura de nouveau sur
Abner. Tout le peuple s'approcha de Da-
vid pour lui faire prendre quelque nour-
riture, pendant qu'il était encore jour;
mais David jura, en disant: Que Dieu
me traite dans toute sa rigueur, si je
goûte du pain ou quoi que ce soit avant
36 le coucher du soleil! Cela fut connu et
approuvé de tout le peuple, qui trouva
37 bon tout ce qu'avait fait le roi. Tout le
peuple et tout Israël comprirent en ce
jour que ce n'était pas par ordre du
roi qu'Abner, fils de Ner, avait été tué.
38 Le roi dit à ses serviteurs: Ne savez-
vous pas qu'un chef, qu'un grand homme,
39 est tombé aujourd'hui en Israël? Je suis
encore faible, quoique j'aie reçu l'onction
royale; et ces gens, les fils de Tseruja,
sont trop puissants pour moi. Que l'É-
ternel rende selon sa méchanceté à celui
qui fait le mal!
4 Lorsque le fils de Saül apprit qu'Abner
était mort à Hébron, ses mains restèrent
sans force, et tout Israël fut dans l'épou-
2 vante. Le fils de Saül avait deux chefs
de bandes, dont l'un s'appelait Baana,
et l'autre Récab; ils étaient fils de Rim-
mon de Beéroth, d'entre les fils de Ben-
jamin.—Car Beéroth était regardée com-
3 me faisant partie de Benjamin, et les
Beérothiens s'étaient enfuis à Guitthaïm,
4 où ils ont habité jusqu'à ce jour.—Jona-
than, fils de Saül, avait un fils perclus
des pieds, et âgé de cinq ans, lorsqu'ar-
riva de Jizreel la nouvelle de la mort de
Saül et de Jonathan; sa nourrice le prit et
s'enfuit, et, comme elle précipitait sa fuite,
il tomba et resta boiteux; son nom était
Mephiboscheth.
5 Or les fils de Rimmon de Beéroth, Ré-
cab et Baana, se rendirent pendant la
chaleur du jour à la maison d'Isch-Bo-
scheth, qui était couché pour son repos
6 de midi. Ils pénétrèrent jusqu'au milieu
de la maison, comme pour prendre du
froment, et ils le frappèrent au ventre;
puis Récab et Baana, son frère, se sau-
7 vèrent. Ils entrèrent donc dans la maison
pendant qu'il reposait sur son lit dans sa
chambre à coucher, ils le frappèrent et
le firent mourir, et ils lui coupèrent la
tête. Ils prirent sa tête, et ils marchè-
rent toute la nuit au travers de la plaine.
8 Ils apportèrent la tête d'Isch-Boscheth à
David dans Hébron, et ils dirent au roi:
Voici la tête d'Isch-Boscheth, fils de Saül,
ton ennemi, qui en voulait à ta vie; l'É-
ternel venge aujourd'hui le roi mon sei-
9 gneur de Saül et de sa race. David ré-
pondit à Récab et à Baana, son frère, fils
de Rimmon de Beéroth: L'Éternel qui
m'a délivré de tout péril est vivant! ce- 10
lui qui est venu me dire: Voici, Saül est
mort, et qui croyait m'annoncer une bonne
nouvelle, je l'ai fait saisir et tuer à Tsik-
lag, pour lui donner le salaire de son
message; et quand des méchants ont as- 11
sassiné un homme juste dans sa maison
et sur sa couche, combien plus ne rede-
manderai-je pas son sang de vos mains
et ne vous exterminerai-je pas de la
terre? Et David ordonna à ses gens de 12
les tuer; ils leur coupèrent les mains et
les pieds, et les pendirent au bord de
l'étang d'Hébron. Ils prirent ensuite la
tête d'Isch-Boscheth, et l'enterrèrent dans
le sépulcre d'Abner à Hébron.

David roi de Juda et de tout Israël.—Expulsion des Jébusiens et résidence de David à Jérusalem.—Victoires sur les Philistins.

Toutes les tribus d'Israël vinrent auprès 5
de David à Hébron, et dirent: Voici, nous
sommes tes os et ta chair. Autrefois déjà, 2
lorsque Saül était notre roi, c'était toi qui
conduisais et qui ramenais Israël. L'Éter-
nel t'a dit: Tu paîtras mon peuple d'Is-
raël, et tu seras le chef d'Israël. Ainsi tous 3
les anciens d'Israël vinrent auprès du roi à
Hébron, et le roi David fit alliance avec
eux à Hébron, devant l'Éternel. Ils oigni-
rent David pour roi sur Israël.
David était âgé de trente ans lorsqu'il 4
devint roi, et il régna quarante ans. A 5
Hébron il régna sur Juda sept ans et six
mois, et à Jérusalem il régna trente-trois
ans sur tout Israël et Juda.
Le roi marcha avec ses gens sur Jéru- 6
salem contre les Jébusiens, habitants du
pays. Ils dirent à David: Tu n'entreras
point ici, car les aveugles mêmes et les
boiteux te repousseront! Ce qui voulait
dire: David n'entrera point ici. Mais Da- 7
vid s'empara de la forteresse de Sion: c'est
la cité de David. David avait dit en ce 8
jour: Quiconque battra les Jébusiens et
atteindra le canal, quiconque frappera ces
boiteux et ces aveugles qui sont les enne-
mis de David[1]....—C'est pourquoi l'on
dit: L'aveugle et le boiteux n'entreront
point dans la maison.
David s'établit dans la forteresse, qu'il 9
appela cité de David. Il fit de tous côtés
des constructions, en dehors et en dedans
de Millo[2]. David devenait de plus en plus 10
grand, et l'Éternel, le Dieu des armées,
était avec lui.

1 Phrase interrompue. Comp. 1 Chron. XI, 6.
2 Terme désignant la citadelle. Comp. Jug. IX, 6, 20.

11 Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers
à David, et du bois de cèdre, et des char-
pentiers et des tailleurs de pierres, qui
12 bâtirent une maison pour David. David
reconnut que l'Éternel l'affermissait comme
roi d'Israël, et qu'il élevait son royaume
à cause de son peuple d'Israël.
13 David prit encore des concubines et des
femmes de Jérusalem, après qu'il fut venu
d'Hébron, et il lui naquit encore des fils et
14 des filles. Voici les noms de ceux qui lui
naquirent à Jérusalem : Schammua, Scho-
15 bab, Nathan, Salomon, Jibhar, Élischua,
16 Népheg, Japhia, Élischama, Éliada, et Éli-
phéleth.
17 Les Philistins apprirent qu'on avait oint
David pour roi sur Israël, et ils montèrent
tous à sa recherche. David, qui en fut
18 informé, descendit à la forteresse. Les
Philistins arrivèrent, et se répandirent
19 dans la vallée des Rephaïm. David con-
sulta l'Éternel, en disant : Monterai-je con-
tre les Philistins? Les livreras-tu entre mes
mains? Et l'Éternel dit à David : Monte,
car je livrerai les Philistins entre tes
20 mains. David vint à Baal-Peratsim, où il
les battit. Puis il dit : L'Éternel a dispersé
mes ennemis devant moi, comme des eaux
qui s'écoulent. C'est pourquoi l'on a donné
21 à ce lieu le nom de Baal-Peratsim [1]. Ils
laissèrent là leurs idoles, et David et ses
gens les emportèrent.
22 Les Philistins montèrent de nouveau, et
se répandirent dans la vallée des Rephaïm.
23 David consulta l'Éternel. Et l'Éternel dit :
Tu ne monteras pas; tourne-les par der-
rière, et tu arriveras sur eux vis-à-vis des
24 mûriers. Quand tu entendras un bruit de
pas dans les cimes des mûriers, alors hâte-
toi, car c'est l'Éternel qui marche devant
25 toi pour battre l'armée des Philistins. Da-
vid fit ce que l'Éternel lui avait ordonné,
et il battit les Philistins depuis Guéba
jusqu'à Guézer.

L'arche transportée par David de Kirjath-Jearim à Jérusalem.

6 David rassembla encore toute l'élite d'Is-
raël, au nombre de trente mille hommes.
2 Et David, avec tout le peuple qui était
auprès de lui, se mit en marche depuis
Baalé-Juda [2], pour faire monter de là
l'arche de Dieu, devant laquelle est in-
voqué le nom de l'Éternel des armées qui
réside entre les chérubins au-dessus de
3 l'arche. Ils mirent sur un char neuf l'arche
de Dieu, et l'emportèrent de la maison
d'Abinadab sur la colline ; Uzza et Achjo,
fils d'Abinadab, conduisaient le char neuf.
4 Ils l'emportèrent donc de la maison d'A-
binadab sur la colline ; Uzza marchait à
côté de l'arche de Dieu, et Achjo allait de-
5 vant l'arche. David et toute la maison
d'Israël jouaient devant l'Éternel de toutes
sortes d'instruments de bois de cyprès, des

1 *Baal-Peratsim* signifie *lieu des ruptures.*
2 *Baalé-Juda* ou *Kirjath-Jearim*, ville dans laquelle l'arche se trouvait alors, voy. 1 Sam. VII, 1.

harpes, des luths, des tambourins, des sis-
tres et des cymbales.
Lorsqu'ils furent arrivés à l'aire de Na- 6
con, Uzza étendit la main vers l'arche de
Dieu et la saisit, parce que les bœufs la
faisaient pencher. La colère de l'Éternel 7
s'enflamma contre Uzza, et Dieu le frappa
sur place à cause de sa faute. Uzza mou-
rut là, près de l'arche de Dieu. David fut 8
irrité de ce que l'Éternel avait frappé Uzza
d'un tel châtiment. Et ce lieu a été appelé
jusqu'à ce jour Pérets-Uzza [1]. David eut 9
peur de l'Éternel en ce jour-là, et il dit :
Comment l'arche de l'Éternel entrerait-
elle chez moi? Il ne voulut pas retirer 10
l'arche de l'Éternel chez lui dans la cité de
David, et il la fit conduire dans la maison
d'Obed-Édom de Gath. L'arche de l'Éter- 11
nel resta trois mois dans la maison d'Obed-
Édom de Gath, et l'Éternel bénit Obed-
Édom et toute sa maison.
On vint dire au roi David : L'Éternel a 12
béni la maison d'Obed-Édom et tout ce qui
est à lui, à cause de l'arche de Dieu. Et
David se mit en route, et il fit monter
l'arche de Dieu depuis la maison d'Obed-
Édom jusqu'à la cité de David, au milieu
des réjouissances. Quand ceux qui por- 13
taient l'arche de l'Éternel eurent fait six
pas, on sacrifia un bœuf et un veau gras.
David dansait de toute sa force devant 14
l'Éternel, et il était ceint d'un éphod de lin.
David et toute la maison d'Israël firent 15
monter l'arche de l'Éternel avec des cris
de joie et au son des trompettes.
Comme l'arche de l'Éternel entrait dans 16
la cité de David, Mical, fille de Saül, regar-
dait par la fenêtre, et, voyant le roi David
sauter et danser devant l'Éternel, elle le
méprisa dans son cœur.
Après qu'on eut amené l'arche de l'Éter- 17
nel, on la mit à sa place au milieu de la
tente que David avait dressée pour elle ;
et David offrit devant l'Éternel des holo-
caustes et des sacrifices d'actions de grâces.
Quand David eut achevé d'offrir les holo- 18
caustes et les sacrifices d'actions de grâces,
il bénit le peuple au nom de l'Éternel des
armées. Puis il distribua à tout le peuple, 19
à toute la multitude d'Israël, hommes et
femmes, à chacun un pain, une portion de
viande et un gâteau de raisins. Et tout le
peuple s'en alla chacun dans sa maison.
David s'en retourna pour bénir sa mai- 20
son, et Mical, fille de Saül, sortit à sa ren-
contre. Elle dit : Quel honneur aujourd'hui
pour le roi d'Israël de s'être découvert aux
yeux des servantes de ses serviteurs, comme
se découvrirait un homme de rien! David 21
répondit à Mical : C'est devant l'Éternel,
qui m'a choisi de préférence à ton père et
à toute sa maison pour m'établir chef sur
le peuple de l'Éternel, sur Israël, c'est de-
vant l'Éternel que j'ai danse. Je veux pa- 22
raître encore plus vil que cela, et m'abais-
ser à mes propres yeux ; néanmoins je
serai en honneur auprès des servantes dont
tu parles. Or Mical, fille de Saül, n'eut 23
point d'enfants jusqu'au jour de sa mort.

1 *Pérets-Uzza* signifie *brèche d'Uzza.*

David projetant de bâtir un temple; opposition de l'Éternel.—Promesses à la maison de David.

7 Lorsque le roi habita dans sa maison, et
que l'Éternel lui eut donné du repos, après
l'avoir délivré de tous les ennemis qui l'en-
2 touraient, il dit à Nathan le prophète: Vois
donc! j'habite dans une maison de cèdre,
et l'arche de Dieu habite au milieu d'une
3 tente. Nathan répondit au roi: Va, fais
tout ce que tu as dans le cœur, car l'Éter-
nel est avec toi.
4 La nuit suivante, la parole de l'Éternel
5 fut adressée à Nathan: Va dire à mon ser-
viteur David: Ainsi parle l'Éternel: Est-ce
toi qui me bâtirais une maison pour que
6 j'en fasse ma demeure? Mais je n'ai point
habité dans une maison depuis le jour où
j'ai fait monter les enfants d'Israël hors
d'Égypte jusqu'à ce jour; j'ai voyagé sous
7 une tente et dans un tabernacle. Partout
où j'ai marché avec tous les enfants d'Is-
raël, ai-je dit un mot à quelqu'une des tri-
bus d'Israël à qui j'avais ordonné de paître
mon peuple d'Israël, ai-je dit: Pourquoi ne
me bâtissez-vous pas une maison de cèdre?
8 Maintenant tu diras à mon serviteur Da-
vid: Ainsi parle l'Éternel des armées: Je
t'ai pris au pâturage, derrière les brebis,
pour que tu fusses chef sur mon peuple,
9 sur Israël; j'ai été avec toi partout où tu
as marché, j'ai exterminé tous tes ennemis
devant toi, et j'ai rendu ton nom grand
comme le nom des grands qui sont sur la
10 terre; j'ai donné une demeure à mon peu-
ple, à Israël, et je l'ai planté pour qu'il y
soit fixé et ne soit plus agité, pour que les
méchants ne l'oppriment plus comme au-
11 paravant et comme à l'époque où j'avais
établi des juges sur mon peuple d'Israël.
Je t'ai accordé du repos en te délivrant de
tous tes ennemis. Et l'Éternel t'annonce
12 qu'il te créera une maison. Quand tes
jours seront accomplis et que tu seras
couché avec tes pères, j'élèverai ta postérité
après toi, celui qui sera sorti de tes en-
13 trailles, et j'affermirai son règne. Ce sera
lui qui bâtira une maison à mon nom, et
j'affermirai pour toujours le trône de son
14 royaume. Je serai pour lui un père, et il
sera pour moi un fils. S'il fait le mal, je le
châtierai avec la verge des hommes et avec
15 les coups des enfants des hommes; mais
ma grâce ne se retirera point de lui, comme
je l'ai retirée de Saül, que j'ai rejeté devant
16 toi. Ta maison et ton règne seront pour
toujours assurés, ton trône sera pour tou-
jours affermi.
17 Nathan rapporta à David toutes ces pa-
18 roles et toute cette vision. Et le roi David
alla se présenter devant l'Éternel, et dit:
Qui suis-je, Seigneur Éternel, et quelle est
ma maison, pour que tu m'aies fait parve-
19 nir où je suis? C'est encore peu de chose à
tes yeux, Seigneur Éternel; tu parles aussi
de la maison de ton serviteur pour les
temps à venir. Et tu daignes instruire un
homme de ces choses, Seigneur Éternel!
20 Que pourrait te dire de plus David? Tu
21 connais ton serviteur, Seigneur Éternel! A
cause de ta parole, et selon ton cœur, tu
as fait toutes ces grandes choses, pour les
révéler à ton serviteur. Que tu es donc 22
grand, Éternel Dieu! car nul n'est sembla-
ble à toi, et il n'y a point d'autre Dieu que
toi, d'après tout ce que nous avons enten-
du de nos oreilles. Est-il sur la terre une 23
seule nation qui soit comme ton peuple,
comme Israël, que Dieu est venu racheter
pour en former son peuple, pour se faire
un nom et pour accomplir en sa faveur, en
faveur de ton pays, des miracles et des pro-
diges, en chassant devant ton peuple, que
tu as racheté d'Égypte, des nations et leurs
dieux? Tu as affermi ton peuple d'Israël, 24
pour qu'il fût ton peuple à toujours; et
toi, Éternel, tu es devenu son Dieu. Main- 25
tenant, Éternel Dieu, fais subsister jusque
dans l'éternité la parole que tu as pronon-
cée sur ton serviteur et sur sa maison, et
agis selon ta parole. Que ton nom soit à 26
jamais glorifié, et que l'on dise: L'Éternel
des armées est le Dieu d'Israël! Et que la
maison de ton serviteur David soit affermie
devant toi! Car toi-même, Éternel des 27
armées, Dieu d'Israël, tu t'es révélé à ton
serviteur, en disant: Je te fonderai une
maison! C'est pourquoi ton serviteur a
pris courage pour t'adresser cette prière.
Maintenant, Seigneur Éternel, tu es Dieu 28
et tes paroles sont vérité, et tu as annoncé
cette grâce à ton serviteur. Veuille donc 29
bénir la maison de ton serviteur, afin
qu'elle subsiste à toujours devant toi! Car
c'est toi, Seigneur Éternel, qui as parlé, et
par ta bénédiction la maison de ton servi-
teur sera bénie éternellement.

Victoires de David sur les Philistins, les Moabites, les Syriens, les Édomites.—Hauts fonctionnaires de David.

Après cela, David battit les Philistins et 8
les humilia, et il enleva de la main des Phi-
listins les rênes de leur capitale.
Il battit les Moabites, et il les mesura 2
avec un cordeau, en les faisant coucher par
terre; il en mesura deux cordeaux pour
les livrer à la mort, et un plein cordeau
pour leur laisser la vie. Et les Moabites
furent assujettis à David, et lui payèrent
un tribut.
David battit Hadadézer, fils de Rehob, 3
roi de Tsoba, lorsqu'il alla rétablir sa do-
mination sur le fleuve de l'Euphrate. Da- 4
vid lui prit mille sept cents cavaliers et
vingt mille hommes de pied; il coupa les
jarrets à tous les chevaux de trait, et ne
conserva que cent attelages.
Les Syriens de Damas vinrent au secours 5
d'Hadadézer, roi de Tsoba, et David battit
vingt-deux mille Syriens. David mit des 6
garnisons dans la Syrie de Damas. Et les
Syriens furent assujettis à David, et lui
payèrent un tribut.
L'Éternel protégeait David partout où 7
il allait. Et David prit les boucliers d'or
qu'avaient les serviteurs d'Hadadézer, et
les apporta à Jérusalem. Le roi David 8
prit encore une grande quantité d'airain à
Béthach et à Bérothaï, villes d'Hadadézer.
Thoï, roi de Hamath, apprit que David 9
avait battu toute l'armée d'Hadadézer, et 10

il envoya Joram, son fils, vers le roi David,
pour le saluer, et pour le féliciter d'avoir
attaqué Hadadézer et de l'avoir battu. Car
Thoï était en guerre avec Hadadézer. Jo-
ram apporta des vases d'argent, des vases
11 d'or, et des vases d'airain. Le roi David les
consacra à l'Éternel, comme il avait déjà
consacré l'argent et l'or pris sur toutes les
12 nations qu'il avait vaincues, sur la Syrie,
sur Moab, sur les fils d'Ammon, sur les
Philistins, sur Amalek, et sur le butin
d'Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba.
13 Au retour de sa victoire sur les Syriens,
David se fit encore un nom, en battant
dans la vallée du sel dix-huit mille Édo-
14 mites. Il mit des garnisons dans Édom,
il mit des garnisons dans tout Édom. Et
tout Édom fut assujetti à David. L'Éter-
nel protégeait David partout où il allait.
15 David régna sur tout Israël, et il faisait
16 droit et justice à tout son peuple. Joab,
fils de Tseruja, commandait l'armée; Jo-
saphat, fils d'Achilud, était archiviste;
17 Tsadok, fils d'Achithub, et Achimélec, fils
d'Abiathar, étaient prêtres; Seraja était
18 secrétaire; Benaja, fils de Jehojada, était
chef des Kéréthiens et des Péléthiens[1]; et
les fils de David étaient ministres d'état.

Bienveillance de David envers Mephiboscheth, fils de Jonathan.

9 David dit: Reste-t-il encore quelqu'un
de la maison de Saül, pour que je lui
2 fasse du bien à cause de Jonathan? Il y
avait un serviteur de la maison de Saül,
nommé Tsiba, que l'on fit venir auprès de
David. Le roi lui dit: Es-tu Tsiba? Et
3 il répondit: Ton serviteur! Le roi dit:
N'y a-t-il plus personne de la maison de
Saül, pour que j'use envers lui de la bonté
de Dieu? Et Tsiba répondit au roi: Il y
a encore un fils de Jonathan, perclus des
4 pieds. Le roi lui dit: Où est-il? Et Tsiba
répondit au roi: Il est dans la maison de
Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar.
5 Le roi David l'envoya chercher dans la
maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar.
6 Et Mephiboscheth, fils de Jonathan, fils
de Saül, vint auprès de David, tomba sur
sa face, et se prosterna. David dit: Me-
phiboscheth! Et il répondit: Voici ton
7 serviteur. David lui dit: Ne crains point,
car je veux te faire du bien à cause de
Jonathan, ton père. Je te rendrai toutes
les terres de Saül, ton père, et tu man-
8 geras toujours à ma table. Il se prosterna,
et dit: Qu'est ton serviteur, pour que tu
regardes un chien mort, tel que moi?
9 Le roi appela Tsiba, serviteur de Saül,
et lui dit: Je donne au fils de ton maître
tout ce qui appartenait à Saül et à toute
10 sa maison. Tu cultiveras pour lui les
terres, toi, tes fils, et tes serviteurs, et tu
feras les récoltes, afin que le fils de ton
maître ait du pain à manger; et Mephi-
boscheth, fils de ton maître, mangera tou-
jours à ma table. Or Tsiba avait quinze
11 fils et vingt serviteurs. Il dit au roi: Ton

1 Noms qui désignent probablement des gardes du corps.

serviteur fera tout ce que le roi mon
seigneur ordonne à son serviteur. Et
Mephiboscheth mangea à la table de
David, comme l'un des fils du roi. Me- 12
phiboscheth avait un jeune fils, nommé
Mica, et tous ceux qui demeuraient dans
la maison de Tsiba étaient serviteurs de
Mephiboscheth. Mephiboscheth habitait 13
à Jérusalem, car il mangeait toujours à
la table du roi. Il était boiteux des deux
pieds.

Outrage fait par le roi des Ammonites aux serviteurs de David.—Guerre contre les Ammonites et leurs alliés.

Après cela, le roi des fils d'Ammon 10
mourut, et Hanun, son fils, régna à sa
place. David dit: Je montrerai de la 2
bienveillance à Hanun, fils de Nachasch,
comme son père en a montré à mon égard.
Et David envoya ses serviteurs pour le
consoler au sujet de son père. Lorsque
les serviteurs de David arrivèrent dans le
pays des fils d'Ammon, les chefs des fils 3
d'Ammon dirent à Hanun, leur maître:
Penses-tu que ce soit pour honorer ton
père que David t'envoie des consolateurs?
N'est-ce pas pour reconnaître et explorer
la ville, et pour la détruire, qu'il envoie
ses serviteurs auprès de toi? Alors Hanun 4
saisit les serviteurs de David, leur fit raser
la moitié de la barbe, et fit couper leurs
habits par le milieu jusqu'au haut des
cuisses. Puis il les congédia. David, qui 5
fut informé, envoya des gens à leur ren-
contre, car ces hommes étaient dans une
grande confusion; et le roi leur fit dire:
Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre
barbe ait repoussé, et revenez ensuite.
Les fils d'Ammon, voyant qu'ils s'étaient 6
rendus odieux à David, firent enrôler à
leur solde vingt mille hommes de pied
chez les Syriens de Beth-Rehob et chez
les Syriens de Tsoba, mille hommes chez
le roi de Maaca, et douze mille hommes
chez les gens de Tob. A cette nouvelle, 7
David envoya contre eux Joab et toute
l'armée, les hommes vaillants. Les fils 8
d'Ammon sortirent, et se rangèrent en
bataille à l'entrée de la porte; les Syriens
de Tsoba et de Rehob, et les hommes de
Tob et de Maaca, étaient à part dans la
campagne.
Joab vit qu'il avait à combattre par- 9
devant et par derrière. Il choisit alors
sur toute l'élite d'Israël un corps, qu'il
opposa aux Syriens; et il plaça sous le 10
commandement de son frère Abischaï le
reste du peuple, pour faire face aux fils
d'Ammon. Il dit: Si les Syriens sont 11
plus forts que moi, tu viendras à mon
secours; et si les fils d'Ammon sont plus
forts que toi, j'irai te secourir. Sois ferme, 12
et montrons du courage pour notre peu-
ple et pour les villes de notre Dieu, et
que l'Éternel fasse ce qui lui semblera
bon! Joab, avec son peuple, s'avança pour 13
attaquer les Syriens, et ils s'enfuirent
devant lui. Et quand les fils d'Ammon 14
virent que les Syriens avaient pris la
fuite, ils s'enfuirent aussi devant Abischaï

et rentrèrent dans la ville. Joab s'éloigna
des fils d'Ammon et revint à Jérusalem.
15 Les Syriens, voyant qu'ils avaient été
battus par Israël, réunirent leurs forces.
16 Hadarézer envoya chercher les Syriens
qui étaient de l'autre côté du fleuve; et
ils arrivèrent à Hélam, ayant à leur tête
17 Schobac, chef de l'armée d'Hadarézer. On
l'annonça à David, qui assembla tout Is-
raël, passa le Jourdain, et vint à Hélam.
Les Syriens se préparèrent à la rencontre
18 de David, et lui livrèrent bataille. Mais
les Syriens s'enfuirent devant Israël. Et
David leur tua les troupes de sept cents
chars et quarante mille cavaliers; il frap-
pa aussi le chef de leur armée, Schobac,
19 qui mourut sur place. Tous les rois sou-
mis à Hadarézer, se voyant battus par
Israël, firent la paix avec Israël et lui
furent assujettis. Et les Syriens n'osèrent
plus secourir les fils d'Ammon.

Siège de Rabba, capitale des Ammonites.—Conduite criminelle de David à l'égard de Bath-Schéba et d'Urie.—La brebis du pauvre et le repentir de David.—Prise de Rabba.

11 L'année suivante, au temps où les rois
se mettaient en campagne, David envoya
Joab, avec ses serviteurs et tout Israël,
pour détruire les fils d'Ammon et pour
assiéger Rabba. Mais David resta à Jé-
rusalem.
2 Un soir, David se leva de sa couche; et,
comme il se promenait sur le toit[1] de la
maison royale, il aperçut de là une femme
qui se baignait, et qui était très-belle de
3 figure. David fit demander qui était cette
femme, et on lui dit: N'est-ce pas Bath-
Schéba, fille d'Éliam, femme d'Urie, le
4 Héthien? Et David envoya des gens pour
la chercher. Elle vint vers lui, et il coucha
avec elle. Après s'être purifiée de sa
souillure, elle retourna dans sa maison.
5 Cette femme devint enceinte, et elle fit
dire à David: Je suis enceinte.
6 Alors David expédia cet ordre à Joab:
Envoie-moi Urie, le Héthien. Et Joab en-
7 voya Urie à David. Urie se rendit auprès
de David, qui l'interrogea sur l'état de
Joab, sur l'état du peuple, et sur l'état
8 de la guerre. Puis David dit à Urie:
Descends dans ta maison, et lave tes
pieds. Urie sortit de la maison royale,
9 et il fut suivi d'un présent du roi. Mais
Urie se coucha à la porte de la maison
royale, avec tous les serviteurs de son
maître, et il ne descendit point dans sa
10 maison. On en informa David, et on lui
dit: Urie n'est pas descendu dans sa
maison. Et David dit à Urie: N'arrives-
tu pas de voyage? Pourquoi n'es-tu pas
11 descendu dans ta maison? Urie répondit
à David: L'arche et Israël et Juda habi-
tent sous des tentes, mon seigneur Joab
et les serviteurs de mon seigneur campent
en rase campagne, et moi j'entrerais dans
ma maison pour manger et boire et pour
coucher avec ma femme! Aussi vrai que
tu es vivant et que ton âme est vivante,
je ne ferai point cela. David dit à Urie: 12
Reste ici encore aujourd'hui, et demain
je te renverrai. Et Urie resta à Jérusa-
lem ce jour-là et le lendemain. David 13
l'invita à manger et à boire en sa pré-
sence, et il l'enivra; et le soir, Urie sortit
pour se mettre sur sa couche, avec les
serviteurs de son maître, mais il ne des-
cendit point dans sa maison.
Le lendemain matin, David écrivit une 14
lettre à Joab, et l'envoya par la main
d'Urie. Il écrivit dans cette lettre: Placez 15
Urie au plus fort du combat, et retirez-
vous de lui, afin qu'il soit frappé et qu'il
meure. Joab, en assiégeant la ville, plaça 16
Urie à l'endroit qu'il savait défendu par
de vaillants soldats. Les hommes de la 17
ville firent une sortie et se battirent contre
Joab; plusieurs tombèrent parmi le peu-
ple, parmi les serviteurs de David, et Urie,
le Héthien, fut aussi tué. Joab envoya 18
un messager pour faire rapport à David
de tout ce qui s'était passé dans le combat.
Il donna cet ordre au messager: Quand 19
tu auras achevé de raconter au roi tous
les détails du combat, peut-être se mettra- 20
t-il en fureur et te dira-t-il: Pourquoi
vous êtes-vous approchés de la ville pour
combattre? Ne savez-vous pas qu'on lance
des traits du haut de la muraille? Qui a 21
tué Abimélec, fils de Jerubbéscheth? n'est-
ce pas une femme qui lança sur lui du
haut de la muraille un morceau de meule
de moulin, et n'en est-il pas mort à Thé-
bets? Pourquoi vous êtes-vous approchés
de la muraille? Alors tu diras: Ton ser-
viteur Urie, le Héthien, est mort aussi.
Le messager partit; et, à son arrivée, 22
il fit rapport à David de tout ce que Joab
lui avait ordonné. Le messager dit à Da- 23
vid: Ces gens ont eu sur nous l'avantage;
ils avaient fait une sortie contre nous dans
les champs, et nous les avons repoussés
jusqu'à l'entrée de la porte; les archers 24
ont tiré du haut de la muraille sur tes
serviteurs, et plusieurs des serviteurs du
roi ont été tués, et ton serviteur Urie, le
Héthien, est mort aussi. David dit au 25
messager: Voici ce que tu diras à Joab:
Ne sois point peiné de cette affaire, car
l'épée dévore tantôt l'un, tantôt l'autre;
attaque vigoureusement la ville, et ren-
verse-la. Et toi, encourage-le!
La femme d'Urie apprit que son mari 26
était mort, et elle pleura son mari. Quand 27
le deuil fut passé, David l'envoya chercher
et la recueillit dans sa maison. Elle devint
sa femme, et lui enfanta un fils.
Ce que David avait fait déplut à l'É-
ternel.
L'Éternel envoya Nathan vers David. 12
Et Nathan vint à lui, et lui dit:
Il y avait dans une ville deux hommes,
l'un riche et l'autre pauvre. Le riche 2
avait des brebis et des bœufs en très-grand
nombre. Le pauvre n'avait rien du tout 3
qu'une petite brebis, qu'il avait achetée;
il la nourrissait, et elle grandissait chez
lui avec ses enfants; elle mangeait de son
pain, buvait dans sa coupe, dormait sur
son sein, et il la regardait comme sa fille.

1 En forme de terrasse.

4 Un voyageur arriva chez l'homme riche.
Et le riche n'a pas voulu toucher à ses
brebis ou à ses bœufs, pour préparer un
repas au voyageur qui était venu chez
lui; il a pris la brebis du pauvre, et l'a
apprêtée pour l'homme qui était venu
chez lui.
5 La colère de David s'enflamma violem-
ment contre cet homme, et il dit à Na-
than: L'Éternel est vivant! l'homme qui
6 a fait cela mérite la mort. Et il rendra
quatre brebis, pour avoir commis cette
action et pour avoir été sans pitié.
7 Et Nathan dit à David: Tu es cet hom-
me-là! Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Is-
raël: Je t'ai oint pour roi sur Israël, et
8 je t'ai délivré de la main de Saül; je t'ai
mis en possession de la maison de ton
maître, j'ai placé dans ton sein les femmes
de ton maître, et je t'ai donné la maison
d'Israël et de Juda. Et si cela eût été peu,
9 j'y aurais encore ajouté. Pourquoi donc
as-tu méprisé la parole de l'Éternel, en
faisant ce qui est mal à ses yeux? Tu as
frappé de l'épée Urie, le Héthien; tu as
pris sa femme pour en faire ta femme, et
lui tu l'as tué par l'épée des fils d'Ammon.
10 Maintenant, l'épée ne s'éloignera jamais
de ta maison, parce que tu m'as méprisé,
et parce que tu as pris la femme d'Urie,
11 le Héthien, pour en faire ta femme. Ainsi
parle l'Éternel: Voici, je vais faire sortir
de ta maison le malheur contre toi, et je
vais prendre sous tes yeux tes propres
femmes pour les donner à un autre, qui
couchera avec elles à la vue de ce soleil.
12 Car tu as agi en secret; et moi, je ferai
cela en présence de tout Israël et à la
face du soleil.
13 David dit à Nathan: J'ai péché contre
l'Éternel! Et Nathan dit à David: L'É-
ternel pardonne ton péché, tu ne mourras
14 point. Mais, parce que tu as fait blas-
phémer les ennemis de l'Éternel, en com-
mettant cette action, le fils qui t'est né
mourra.
15 Et Nathan s'en alla dans sa maison.
L'Éternel frappa l'enfant que la femme
d'Urie avait enfanté à David, et il fut
16 dangereusement malade. David pria Dieu
pour l'enfant, et jeûna; et quand il rentra,
17 il passa la nuit couché par terre. Les
anciens de sa maison insistèrent auprès
de lui pour le faire lever de terre; mais
il ne voulut point, et il ne mangea rien
18 avec eux. Le septième jour, l'enfant mou-
rut. Les serviteurs de David craignaient
de lui annoncer que l'enfant était mort.
Car ils disaient: Voici, lorsque l'enfant
vivait encore, nous lui avons parlé, et il
ne nous a pas écoutés; comment oserons-
nous lui dire: L'enfant est mort? Il s'af-
19 fligera bien davantage. David aperçut que
ses serviteurs parlaient tout bas entre eux,
et il comprit que l'enfant était mort. Il
dit à ses serviteurs: L'enfant est-il mort?
20 Et ils répondirent: Il est mort. Alors
David se leva de terre. Il se lava, s'oignit,
et changea de vêtements; puis il alla dans
la maison de l'Éternel, et se prosterna. De
retour chez lui, il demanda qu'on lui servît
à manger, et il mangea. Ses serviteurs lui 21
dirent: Que signifie ce que tu fais? Tandis
que l'enfant vivait, tu jeûnais et tu pleu-
rais; et maintenant que l'enfant est mort,
tu te lèves et tu manges! Il répondit: 22
Lorsque l'enfant vivait encore, je jeûnais
et je pleurais, car je disais: Qui sait si
l'Éternel n'aura pas pitié de moi, et si
l'enfant ne vivra pas? Maintenant qu'il 23
est mort, pourquoi jeûnerais-je? Puis-je
le faire revenir? J'irai vers lui, mais il ne
reviendra pas vers moi.
David consola Bath-Schéba, sa femme, 24
et il alla auprès d'elle et coucha avec elle.
Elle enfanta un fils, qu'il appela Salomon,
et qui fut aimé de l'Éternel. Il le remit 25
entre les mains de Nathan le prophète,
et Nathan lui donna le nom de Jedidja[1],
à cause de l'Éternel.
Joab, qui assiégeait Rabba des fils d'Am- 26
mon, s'empara de la ville royale, et envoya 27
des messagers à David pour lui dire: J'ai
attaqué Rabba, et je me suis déjà emparé
de la ville des eaux; rassemble mainte- 28
nant le reste du peuple, campe contre la
ville, et prends-la, de peur que je ne la
prenne moi-même et que la gloire ne m'en
soit attribuée. David rassembla tout le 29
peuple, et marcha sur Rabba; il l'attaqua,
et s'en rendit maître. Il enleva la cou- 30
ronne de dessus la tête de son roi: elle
pesait un talent d'or, et était garnie de
pierres précieuses. On la mit sur la tête
de David, qui emporta de la ville un très-
grand butin. Il fit sortir les habitants, et 31
il les plaça sous des scies, des herses de fer
et des haches de fer, et les fit passer par
des fours à briques; il traita de même
toutes les villes des fils d'Ammon. David
retourna à Jérusalem avec tout le peuple.

Inceste d'Amnon, fils de David, avec sa sœur Tamar.—Amnon assassiné par les serviteurs de son frère Absalom.—Fuite d'Absalom.—Absalom rentré en grâce.

Après cela, voici ce qui arriva. Absa- 13
lom, fils de David, avait une sœur qui
était belle et qui s'appelait Tamar; et
Amnon, fils de David, l'aima. Amnon était 2
tourmenté jusqu'à se rendre malade à
cause de Tamar, sa sœur; car elle était
vierge, et il paraissait difficile à Amnon
de faire sur elle la moindre tentative.
Amnon avait un ami, nommé Jonadab, 3
fils de Schimea, frère de David, et Jona-
dab était un homme très-habile. Il lui 4
dit: Pourquoi deviens-tu ainsi chaque
matin plus maigre, toi, fils du roi? Ne
veux-tu pas me le dire? Amnon lui ré-
pondit: J'aime Tamar, sœur d'Absalom,
mon frère. Jonadab lui dit: Mets-toi au 5
lit, et fais le malade. Quand ton père
viendra te voir, tu lui diras: Permets à
Tamar, ma sœur, de venir pour me donner
à manger; qu'elle prépare un mets sous
mes yeux, afin que je le voie et que je le
prenne de sa main. Amnon se coucha, et 6
fit le malade. Le roi vint le voir, et Amnon
dit au roi: Je te prie, que Tamar, ma

1 *Jedidja* signifie *bien-aimé de l'Éternel.*

sœur, vienne faire deux gâteaux sous mes
yeux, et que je les mange de sa main.
7 David envoya dire à Tamar dans l'intérieur des appartements: Va dans la
maison d'Amnon, ton frère, et prépare-
8 lui un mets. Tamar alla dans la maison
d'Amnon, son frère, qui était couché. Elle
prit de la pâte, la pétrit, prépara devant
9 lui des gâteaux, et les fit cuire; prenant
ensuite la poêle, elle les versa devant lui.
Mais Amnon refusa de manger. Il dit:
Faites sortir tout le monde. Et tout le
10 monde sortit de chez lui. Alors Amnon
dit à Tamar: Apporte le mets dans la
chambre, et que je le mange de ta main.
Tamar prit les gâteaux qu'elle avait faits,
et les porta à Amnon, son frère, dans la
11 chambre. Comme elle les lui présentait
à manger, il la saisit et lui dit: Viens,
12 couche avec moi, ma sœur. Elle lui répondit: Non, mon frère, ne me déshonore
pas, car on n'agit point ainsi en Israël;
13 ne commets pas cette infamie. Où irais-
je, moi, avec ma honte? Et toi, tu serais
comme l'un des infâmes en Israël. Maintenant, je te prie, parle au roi, et il ne
14 s'opposera pas à ce que je sois à toi. Mais
il ne voulut pas l'écouter; il lui fit violence, la déshonora et coucha avec elle.
15 Puis Amnon eut pour elle une forte aversion, plus forte que n'avait été son
amour. Et il lui dit: Lève-toi, va-t'en!
16 Elle lui répondit: N'augmente pas, en me
chassant, le mal que tu m'as déjà fait.
17 Il ne voulut pas l'écouter, et appelant le
garçon qui le servait, il dit: Qu'on éloigne
de moi cette femme et qu'on la mette
18 dehors. Et ferme la porte après elle! Elle
avait une tunique de plusieurs couleurs;
car c'était le vêtement que portaient les
filles du roi, aussi longtemps qu'elles étaient vierges. Le serviteur d'Amnon la
mit dehors, et ferma la porte après elle.
19 Tamar répandit de la cendre sur sa tête,
et déchira sa tunique bigarrée; elle mit
la main sur la tête, et s'en alla en poussant des cris.
20 Absalom, son frère, lui dit: Amnon, ton
frère, a-t-il été avec toi? Maintenant, ma
sœur, tais-toi, c'est ton frère; ne prends
pas cette affaire trop à cœur. Et Tamar,
désolée, demeura dans la maison d'Ab-
21 salom, son frère. Le roi David apprit
toutes ces choses, et il fut très-irrité.
22 Absalom ne parla ni en bien ni en mal
avec Amnon; mais il le prit en haine,
parce qu'il avait déshonoré Tamar, sa
sœur.
23 Deux ans après, comme Absalom avait
les tondeurs à Baal-Hatsor, près d'Éphraïm, il invita tous les fils du roi.
24 Absalom alla vers le roi, et dit: Voici,
ton serviteur a les tondeurs; que le roi
et ses serviteurs viennent chez ton servi-
25 teur. Et le roi dit à Absalom: Non, mon
fils, nous n'irons pas tous, de peur que
nous ne te soyons à charge. Absalom le
pressa; mais le roi ne voulut point aller,
26 et il le bénit. Absalom dit: Permets du
moins à Amnon, mon frère, de venir avec
nous. Le roi lui répondit: Pourquoi irait-
il chez toi? Sur les instances d'Absalom, 27
le roi laissa aller avec lui Amnon et tous
ses fils.
Absalom donna cet ordre à ses servi- 28
teurs: Faites attention quand le cœur
d'Amnon sera égayé par le vin et que je
vous dirai: Frappez Amnon! Alors tuez-
le; ne craignez point, n'est-ce pas moi qui
vous l'ordonne? Soyez fermes, et montrez
du courage! Les serviteurs d'Absalom 29
traitèrent Amnon comme Absalom l'avait
ordonné. Et tous les fils du roi se levèrent, montèrent chacun sur son mulet, et
s'enfuirent.
Comme ils étaient en chemin, le bruit 30
parvint à David qu'Absalom avait tué
tous les fils du roi, et qu'il n'en était pas
resté un seul. Le roi se leva, déchira ses 31
vêtements, et se coucha par terre; et tous
ses serviteurs étaient là, les vêtements déchirés. Jonadab, fils de Schimea, frère de 32
David, prit la parole et dit: Que mon
seigneur ne pense point que tous les
jeunes gens, fils du roi, ont été tués, car
Amnon seul est mort; et c'est l'effet d'une
résolution d'Absalom, depuis le jour où
Amnon a déshonoré Tamar, sa sœur. Que 33
le roi mon seigneur ne se tourmente donc
point dans l'idée que tous les fils du roi
sont morts, car Amnon seul est mort.
Absalom prit la fuite. 34
Or le jeune homme placé en sentinelle
leva les yeux et regarda. Et voici, une
grande troupe venait par le chemin qui
était derrière lui, du côté de la montagne.
Jonadab dit au roi: Voici les fils du roi 35
qui arrivent! Ainsi se confirme ce que
disait ton serviteur. Comme il achevait de 36
parler, voici, les fils du roi arrivèrent. Ils
élevèrent la voix, et pleurèrent; le roi
aussi et tous ses serviteurs versèrent d'abondantes larmes. Absalom s'était enfui, 37
et il alla chez Talmaï, fils d'Ammihur,
roi de Gueschur. Et David pleurait tous
les jours son fils.
Absalom resta trois ans à Gueschur, où 38
il était allé, après avoir pris la fuite. Le 39
roi David cessa de poursuivre Absalom,
car il était consolé de la mort d'Amnon.
Joab, fils de Tseruja, s'aperçut que le **14**
cœur du roi était porté pour Absalom.
Il envoya chercher à Tekoa une femme 2
habile, et il lui dit: Montre-toi désolée, et
revêts des habits de deuil; ne t'oins pas
d'huile, et sois comme une femme qui
depuis longtemps pleure un mort. Tu 3
iras ainsi vers le roi, et tu lui parleras de
cette manière. Et Joab lui mit dans la
bouche ce qu'elle devait dire.
La femme de Tekoa alla parler au roi. 4
Elle tomba la face contre terre et se
prosterna, et elle dit: O roi, sauve-moi!
Le roi lui dit: Qu'as-tu? Elle répondit: 5
Oui, je suis veuve, mon mari est mort!
Ta servante avait deux fils; ils se sont 6
tous deux querellés dans les champs, et
il n'y avait personne pour les séparer; l'un
a frappé l'autre, et l'a tué. Et voici, toute 7
la famille s'est levée contre ta servante,
en disant: Livre le meurtrier de son frère!
Nous voulons le faire mourir, pour la vie

de son frère qu'il a tué; nous voulons
détruire même l'héritier! Ils éteindraient
ainsi le tison qui me reste, pour ne laisser
à mon mari ni nom ni survivant sur la
face de la terre.
8 Le roi dit à la femme: Va dans ta mai-
son. Je donnerai des ordres à ton sujet.
9 La femme de Tekoa dit au roi: C'est
sur moi, ô roi mon seigneur, et sur la
maison de mon père, que le châtiment va
tomber; le roi et son trône n'auront pas
10 à en souffrir. Le roi dit: Si quelqu'un
parle contre toi, amène-le-moi, et il ne
11 lui arrivera plus de te toucher. Elle dit:
Que le roi se souvienne de l'Éternel, ton
Dieu, afin que le vengeur du sang n'aug-
mente pas la ruine, et qu'on ne détruise
pas mon fils! Et il dit: L'Éternel est vi-
vant! il ne tombera pas à terre un cheveu
de ton fils.
12 La femme dit: Permets que ta servante
dise un mot à mon seigneur le roi. Et il
dit: Parle!
13 La femme dit: Pourquoi penses-tu de
la sorte à l'égard du peuple de Dieu, puis-
qu'il résulte des paroles mêmes du roi que
le roi est comme coupable en ne pas rap-
14 pelant celui qu'il a proscrit? Il nous
faut certainement mourir, et nous serons
comme des eaux répandues à terre et qui
ne se rassemblent plus; Dieu n'ôte pas
la vie, mais il désire que le fugitif ne reste
15 pas banni de sa présence. Maintenant, si
je suis venue dire ces choses au roi mon
seigneur, c'est que le peuple m'a effrayée.
Et ta servante a dit: Je veux parler au
roi; peut-être le roi fera-t-il ce que dira
16 sa servante. Oui, le roi écoutera sa ser-
vante, pour la délivrer de la main de ceux
qui cherchent à nous exterminer, moi et
17 mon fils, de l'héritage de Dieu. Ta ser-
vante a dit: Que la parole de mon sei-
gneur le roi me donne le repos! Car mon
seigneur le roi est comme un ange de
Dieu, prêt à entendre le bien et le mal.
Et que l'Éternel, ton Dieu, soit avec toi!
18 Le roi répondit, et dit à la femme: Ne
me cache pas ce que je vais te demander.
Et la femme dit: Que mon seigneur le roi
19 parle! Le roi dit alors: La main de Joab
n'est-elle pas avec toi dans tout ceci? Et
la femme répondit: Aussi vrai que ton
âme est vivante, ô roi mon seigneur, il n'y
a rien à droite ni à gauche de tout ce que
dit mon seigneur le roi. C'est, en effet, ton
serviteur Joab qui m'a donné des ordres,
et qui a mis dans la bouche de ta servante
20 toutes ces paroles. C'est pour donner à la
chose une autre tournure que ton servi-
teur Joab a fait cela. Mais mon seigneur
est aussi sage qu'un ange de Dieu, pour
connaître tout ce qui se passe sur la terre.
21 Le roi dit à Joab: Voici, je veux bien
faire cela; va donc, ramène le jeune
22 homme Absalom. Joab tomba la face con-
tre terre et se prosterna, et il bénit le roi.
Puis il dit: Ton serviteur connaît au-
jourd'hui que j'ai trouvé grâce à tes yeux,
ô roi mon seigneur, puisque le roi agit
23 selon la parole de son serviteur. Et Joab
se leva et partit pour Gueschur, et il ra-
mena Absalom à Jérusalem. Mais le roi 24
dit: Qu'il se retire dans sa maison, et qu'il
ne voie point ma face. Et Absalom se
retira dans sa maison, et il ne vit point
la face du roi.
Il n'y avait pas un homme dans tout 25
Israël aussi renommé qu'Absalom pour sa
beauté; depuis la plante du pied jusqu'au
sommet de la tête, il n'y avait point en
lui de défaut. Lorsqu'il se rasait la tête,— 26
c'était chaque année qu'il se la rasait,
parce que sa chevelure lui pesait,—le poids
des cheveux de sa tête était de deux cents
sicles, poids du roi. Il naquit à Absalom 27
trois fils, et une fille nommée Tamar, qui
était une femme belle de figure.
Absalom demeura deux ans à Jéru- 28
salem, sans voir la face du roi. Il fit de- 29
mander Joab, pour l'envoyer vers le roi;
mais Joab ne voulut point venir auprès
de lui. Il le fit demander une seconde fois;
et Joab ne voulut point venir. Absalom 30
dit alors à ses serviteurs: Voyez, le champ
de Joab est à côté du mien; il y a de
l'orge; allez, et mettez-y le feu. Et les
serviteurs d'Absalom mirent le feu au
champ. Joab se leva et se rendit auprès 31
d'Absalom, dans sa maison. Il lui dit:
Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis le feu
au champ qui m'appartient? Absalom ré- 32
pondit à Joab: Voici, je t'ai fait dire:
Viens ici, et je t'enverrai vers le roi, afin
que tu lui dises: Pourquoi suis-je revenu
de Gueschur? Il vaudrait mieux pour
moi que j'y fusse encore. Je désire main-
tenant voir la face du roi; et s'il y a
quelque crime en moi, qu'il me fasse
mourir. Joab alla vers le roi, et lui rap- 33
porta cela. Et le roi appela Absalom, qui
vint auprès de lui et se prosterna la face
contre terre en sa présence. Le roi baisa
Absalom.

Révolte d'Absalom.—Fuite de David.—Entrée d'Ab-
salom dans Jérusalem.—Les amis et les ennemis
de David.—David à Mahanaïm, au delà du Jour-
dain; Absalom à sa poursuite.—Bataille entre
l'armée d'Absalom et celle de David.—Absalom
tué par Joab dans la forêt d'Éphraïm.

Après cela, Absalom se procura un **15**
char et des chevaux, et cinquante hom-
mes qui couraient devant lui. Il se levait 2
de bon matin, et se tenait au bord du
chemin de la porte. Et chaque fois qu'un
homme ayant une contestation se rendait
vers le roi pour obtenir un jugement, Ab-
salom l'appelait, et disait: De quelle ville
es-tu? Lorsqu'il avait répondu: Je suis
d'une telle tribu d'Israël, Absalom lui 3
disait: Vois, ta cause est bonne et juste;
mais personne de chez le roi ne t'écoutera.
Absalom disait: Qui m'établira juge dans 4
le pays? Tout homme qui aurait une
contestation et un procès viendrait à moi,
et je lui ferais justice. Et quand quelqu'un 5
s'approchait pour se prosterner devant lui,
il lui tendait la main, le saisissait et l'em-
brassait. Absalom agissait ainsi à l'égard 6
de tous ceux d'Israël qui se rendaient vers
le roi pour demander justice. Et Absalom
gagnait le cœur des gens d'Israël.

7 Au bout de quarante ans[1], Absalom dit
au roi : Permets que j'aille à Hébron, pour
accomplir le vœu que j'ai fait à l'Éternel.
8 Car ton serviteur a fait un vœu, pendant
que je demeurais à Gueschur en Syrie;
j'ai dit : Si l'Éternel me ramène à Jéru-
9 salem, je servirai l'Éternel. Le roi lui dit :
Va en paix. Et Absalom se leva et partit
pour Hébron.
10 Absalom envoya des espions dans toutes
les tribus d'Israël, pour dire : Quand vous
entendrez le son de la trompette, vous
11 direz : Absalom règne à Hébron. Deux
cents hommes de Jérusalem, qui avaient
été invités, accompagnèrent Absalom ; et
ils le firent en toute simplicité, sans rien
12 savoir. Pendant qu'Absalom offrait les sa-
crifices, il envoya chercher à la ville de
Guilo Achitophel, le Guilonite, conseiller
de David. La conjuration devint puissante,
et le peuple était de plus en plus nom-
breux auprès d'Absalom.
13 Quelqu'un vint informer David, et lui
dit : Le cœur des hommes d'Israël s'est
14 tourné vers Absalom. Et David dit à tous
ses serviteurs qui étaient avec lui à Jéru-
salem : Levez-vous, fuyons, car il n'y aura
point de salut pour nous devant Absalom.
Hâtez-vous de partir ; sinon, il ne tarde-
rait pas à nous atteindre, et il nous pré-
cipiterait dans le malheur et frapperait
15 la ville du tranchant de l'épée. Les ser-
viteurs du roi lui dirent : Tes serviteurs
feront tout ce que voudra mon seigneur
16 le roi. Le roi sortit, et toute sa maison
le suivait, et il laissa dix concubines pour
17 garder la maison. Le roi sortit, et tout
le peuple le suivait, et ils s'arrêtèrent à
18 la dernière maison. Tous ses serviteurs,
tous les Kéréthiens et tous les Péléthiens,
passèrent à ses côtés ; et tous les Gathiens,
au nombre de six cents hommes, venus
de Gath à sa suite, passèrent devant le
roi.
19 Le roi dit à Ittaï de Gath : Pourquoi
viendrais-tu aussi avec nous? Retourne,
et reste avec le roi[2], car tu es étranger, et
20 même tu as été emmené de ton pays. Tu
es arrivé d'hier, et aujourd'hui je te ferais
errer avec nous çà et là, quand je ne sais
moi-même où je vais ! Retourne, et em-
mène tes frères avec toi. Que l'Éternel
use envers toi de bonté et de fidélité !
21 Ittaï répondit au roi, et dit : L'Éternel
est vivant et mon seigneur le roi est
vivant ! au lieu où sera mon seigneur le
roi, soit pour mourir, soit pour vivre, là
22 aussi sera ton serviteur. David dit alors
à Ittaï : Va, passe ! Et Ittaï de Gath passa,
avec tous ses gens et tous les enfants qui
étaient avec lui.
23 Toute la contrée était en larmes et l'on
poussait de grands cris, au passage de tout
le peuple. Le roi passa le torrent de Cé-
dron, et tout le peuple passa vis-à-vis du
chemin qui mène au désert. Tsadok était 24
aussi là, et avec lui tous les Lévites por-
tant l'arche de l'alliance de Dieu ; et ils
posèrent l'arche de Dieu, et Abiathar mon-
tait, pendant que tout le peuple achevait
de sortir de la ville.
Le roi dit à Tsadok : Reporte l'arche de 25
Dieu dans la ville. Si je trouve grâce aux
yeux de l'Éternel, il me ramènera, et il
me fera voir l'arche et sa demeure. Mais 26
s'il dit : Je ne prends point plaisir en toi !
me voici, qu'il me fasse ce qui lui semblera
bon. Le roi dit encore au prêtre Tsadok : 27
Comprends-tu ? retourne en paix dans la
ville, avec Achimaats, ton fils, et avec Jo-
nathan, fils d'Abiathar, vos deux fils. Voyez, 28
j'attendrai dans les plaines du désert, jus-
qu'à ce qu'il m'arrive des nouvelles de votre
part. Ainsi Tsadok et Abiathar reportèrent 29
l'arche de Dieu à Jérusalem, et ils y restè-
rent.
David monta la colline des oliviers. Il 30
montait en pleurant et la tête couverte,
et il marchait nu-pieds ; et tous ceux qui
étaient avec lui se couvrirent aussi la tête,
et ils montaient en pleurant.
On vint dire à David : Achitophel est 31
avec Absalom parmi les conjurés. Et Da-
vid dit : O Éternel, réduis à néant les con-
seils d'Achitophel !
Lorsque David fut arrivé au sommet, 32
où il se prosterna devant Dieu, voici,
Huschaï, l'Arkien, vint au-devant de lui,
la tunique déchirée et la tête couverte
de terre. David lui dit : Si tu viens avec 33
moi, tu me seras à charge. Et, au con- 34
traire, tu anéantiras en ma faveur les
conseils d'Achitophel, si tu retournes à
la ville et que tu dises à Absalom : O roi,
je serai ton serviteur ; je fus autrefois le
serviteur de ton père, mais je suis main-
tenant ton serviteur. Les prêtres Tsadok 35
et Abiathar ne seront-ils pas là avec toi ?
Tout ce que tu apprendras de la maison
du roi, tu le diras aux prêtres Tsadok et
Abiathar. Et comme ils ont là auprès 36
d'eux leurs deux fils, Achimaats, fils de
Tsadok, et Jonathan, fils d'Abiathar, c'est
par eux que vous me ferez savoir tout
ce que vous aurez appris. Huschaï, ami 37
de David, retourna donc à la ville. Et
Absalom entra dans Jérusalem.
Lorsque David eut un peu dépassé le **16**
sommet, voici, Tsiba, serviteur de Mephi-
boscheth, vint au-devant de lui avec deux
ânes bâtés, sur lesquels il y avait deux
cents pains, cent masses de raisins secs,
cent de fruits d'été, et une outre de vin.
Le roi dit à Tsiba : Que veux-tu faire de 2
cela ? Et Tsiba répondit : Les ânes servi-
ront de monture à la maison du roi, le
pain et les fruits d'été sont pour nourrir
les jeunes gens, et le vin pour désaltérer
ceux qui seront fatigués dans le désert.
Le roi dit : Où est le fils de ton maître ? 3
Et Tsiba répondit au roi : Voici, il est
resté à Jérusalem, car il a dit : Aujour-
d'hui la maison d'Israël me rendra le
royaume de mon père. Le roi dit à 4
Tsiba : Voici, tout ce qui appartient à

1 *Quarante ans*, à dater de la première onc-
tion de David, environ dix ans avant qu'il
devint roi.—Ou bien, en supposant une erreur
de copiste, on lirait *quatre ans*, écoulés depuis
la réconciliation d'Absalom avec David.

2 Absalom.

Mephiboscheth est à toi. Et Tsiba dit:
Je me prosterne! Que je trouve grâce à
tes yeux, ô roi mon seigneur!
5 David était arrivé jusqu'à Bachurim. Et
voici, il sortit de là un homme de la fa-
mille et de la maison de Saül, nommé
Schimeï, fils de Guéra. Il s'avança en
6 prononçant des malédictions, et il jeta
des pierres à David et à tous les servi-
teurs du roi David, tandis que tout le
peuple et tous les hommes vaillants é-
taient à la droite et à la gauche du roi.
7 Schimeï parlait ainsi en le maudissant:
Va-t'en, va-t'en, homme de sang, méchant
8 homme! L'Éternel fait retomber sur toi
tout le sang de la maison de Saül, dont
tu occupais le trône, et l'Éternel a livré le
royaume entre les mains d'Absalom, ton
fils; et te voilà malheureux comme tu le
mérites, car tu es un homme de sang!
9 Alors Abischaï, fils de Tseruja, dit au
roi: Pourquoi ce chien mort maudit-il le
roi mon seigneur? Laisse-moi, je te prie,
10 lui aller couper la tête. Mais le roi dit:
Qu'ai-je affaire avec vous, fils de Tseruja?
S'il maudit, c'est que l'Éternel lui a dit:
Maudis David! Qui donc lui dira: Pour-
11 quoi agis-tu ainsi? Et David dit à Abi-
schaï et à tous ses serviteurs: Voici, mon
fils, qui est sorti de mes entrailles, en veut
à ma vie; à plus forte raison ce Benja-
mite! Laissez-le, et qu'il maudisse, car
12 l'Éternel le lui a dit. Peut-être l'Éter-
nel regardera-t-il mon affliction, et me
fera-t-il du bien en retour des malédic-
tions d'aujourd'hui.
13 David et ses gens continuèrent leur che-
min. Et Schimeï marchait sur le flanc de
la montagne près de David, et, en mar-
chant, il maudissait, il jetait des pierres
contre lui, il faisait voler la poussière.
14 Le roi et tout le peuple qui était avec
lui arrivèrent à Ajephim, et là ils se re-
posèrent.
15 Absalom et tout le peuple, les hommes
d'Israël, étaient entrés dans Jérusalem; et
Achitophel était avec Absalom.
16 Lorsque Huschaï, l'Arkien, ami de Da-
vid, fut arrivé auprès d'Absalom, il lui
17 dit: Vive le roi! vive le roi! Et Absalom
dit à Huschaï: Voilà donc l'attachement
que tu as pour ton ami! Pourquoi n'es-tu
18 pas allé avec ton ami? Huschaï répondit
à Absalom: C'est que je veux être à celui
qu'ont choisi l'Éternel et tout ce peuple
et tous les hommes d'Israël, et c'est a-
19 vec lui que je veux rester. D'ailleurs,
qui servirai-je? Ne sera-ce pas son fils?
Comme j'ai servi ton père, ainsi je te
servirai.
20 Absalom dit à Achitophel: Consultez en-
21 semble; qu'avons-nous à faire? Et Achito-
phel dit à Absalom: Va vers les concubines
que ton père a laissées pour garder la
maison; ainsi tout Israël saura que tu
t'es rendu odieux à ton père, et les mains
de tous ceux qui sont avec toi se fortifie-
22 ront. On dressa pour Absalom une tente
sur le toit, et Absalom alla vers les con-
cubines de son père, aux yeux de tout
23 Israël. Les conseils donnés en ce temps-là
par Achitophel avaient autant d'autorité
que si l'on eût consulté Dieu lui-même. Il
en était ainsi de tous les conseils d'Achito-
phel, soit pour David, soit pour Absalom.
Achitophel dit à Absalom: Laisse-moi 17
choisir douze mille hommes! Je me lève-
rai, et je poursuivrai David cette nuit même.
Je le surprendrai pendant qu'il est fatigué 2
et que ses mains sont affaiblies, je l'épou-
vanterai, et tout le peuple qui est avec lui
s'enfuira. Je frapperai le roi seul, et je 3
ramènerai à toi tout le peuple; la mort
de l'homme à qui tu en veux assurera le
retour de tous, et tout le peuple sera en
paix. Cette parole plut à Absalom et à 4
tous les anciens d'Israël.
Cependant Absalom dit: Appelez en- 5
core Huschaï, l'Arkien, et que nous en-
tendions aussi ce qu'il dira. Huschaï 6
vint auprès d'Absalom, et Absalom lui
dit: Voici comment a parlé Achitophel;
devons-nous faire ce qu'il a dit, ou non?
Parle, toi! Huschaï répondit à Absalom: 7
Pour cette fois le conseil qu'a donné
Achitophel n'est pas bon. Et Huschaï 8
dit: Tu connais la bravoure de ton père
et de ses gens, et ils sont furieux comme
le serait dans les champs une ourse à
qui l'on aurait enlevé ses petits. Ton
père est un homme de guerre, et il ne
passera pas la nuit avec le peuple; voici 9
maintenant, il est caché dans quelque
fosse ou dans quelque autre lieu. Et
si, dès le commencement, il en est qui
tombent sous leurs coups, on ne tardera
pas à l'apprendre et l'on dira: Il y a une
défaite parmi le peuple qui suit Absalom!
Alors le plus vaillant, eût-il un cœur de 10
lion, sera saisi d'épouvante; car tout Is-
raël sait que ton père est un héros et
qu'il a des braves avec lui. Je con- 11
seille donc que tout Israël se rassemble
auprès de toi, depuis Dan jusqu'à Beer-
Schéba, multitude pareille au sable qui
est sur le bord de la mer. Tu marcheras
en personne au combat. Nous arriverons 12
à lui en quelque lieu que nous le trou-
vions, et nous tomberons sur lui comme
la rosée tombe sur le sol; et pas un n'é-
chappera, ni lui ni aucun des hommes
qui sont avec lui. S'il se retire dans une 13
ville, tout Israël portera des cordes vers
cette ville, et nous la traînerons au tor-
rent, jusqu'à ce qu'on n'en trouve plus
une pierre. Absalom et tous les gens 14
d'Israël dirent: Le conseil de Huschaï,
l'Arkien, vaut mieux que le conseil d'Achi-
tophel. Or l'Éternel avait résolu d'a-
néantir le bon conseil d'Achitophel, afin
d'amener le malheur sur Absalom.
Huschaï dit aux prêtres Tsadok et 15
Abiathar: Achitophel a donné tel et tel
conseil à Absalom et aux anciens d'Is-
raël; et moi, j'ai conseillé telle et telle
chose. Maintenant envoyez de suite in- 16
former David et faites-lui dire: Ne passe
point la nuit dans les plaines du désert,
mais va plus loin, de peur que le roi
et tout le peuple qui est avec lui ne
soient exposés à périr.
Jonathan et Achimaats se tenaient à 17

En-Roguel. Une servante vint leur dire
d'aller informer le roi David; car ils n'o-
saient pas se montrer et entrer dans la
18 ville. Un jeune homme les aperçut, et le
rapporta à Absalom. Mais ils partirent
tous deux en hâte, et ils arrivèrent à
Bachurim vers la maison d'un homme
qui avait un puits dans sa cour, et ils
19 y descendirent. La femme prit une cou-
verture qu'elle étendit sur l'ouverture du
puits, et elle y répandit du grain pilé,
20 pour qu'on ne se doutât de rien. Les
serviteurs d'Absalom entrèrent dans la
maison auprès de cette femme, et dirent:
Où sont Achimaats et Jonathan? La
femme leur répondit: Ils ont passé le
ruisseau. Ils cherchèrent, et ne les trou-
vant pas, ils retournèrent à Jérusalem.
21 Après leur départ, Achimaats et Jona-
than remontèrent du puits et allèrent
informer le roi David. Ils dirent à Da-
vid: Levez-vous et hâtez-vous de passer
l'eau, car Achitophel a conseillé contre
22 vous telle chose. David et tout le peuple
qui était avec lui se levèrent et ils pas-
sèrent le Jourdain; à la lumière du matin,
il n'y en avait pas un qui fût resté à l'é-
cart, pas un qui n'eût passé le Jourdain.

23 Achitophel, voyant que son conseil n'é-
tait pas suivi, sella son âne et partit pour
s'en aller chez lui dans sa ville. Il donna
ses ordres à sa maison, et il s'étrangla.
C'est ainsi qu'il mourut, et on l'enterra
dans le sépulcre de son père.

24 David arriva à Mahanaïm. Et Absalom
passa le Jourdain, lui et tous les hommes
25 d'Israël avec lui. Absalom mit Amasa à
la tête de l'armée, en remplacement de
Joab; Amasa était fils d'un homme ap-
pelé Jithra, l'Israélite, qui était allé vers
Abigal, fille de Nachasch, sœur de Tse-
26 ruja, mère de Joab. Israël et Absalom
campèrent dans le pays de Galaad.

27 Lorsque David fut arrivé à Mahanaïm,
Schobi, fils de Nachasch, de Rabba des
fils d'Ammon, Makir, fils d'Ammiel, de
Lodebar, et Barzillaï, le Galaadite, de
28 Roguelim, apportèrent des lits, des bas-
sins, des vases de terre, du froment, de
l'orge, de la farine, du grain rôti, des
29 fèves, des lentilles, du grain rôti[1], du
miel, de la crème, des brebis, et des fro-
mages de vache. Ils apportèrent ces
choses à David et au peuple qui était
avec lui, afin qu'ils mangeassent; car ils
disaient: Ce peuple a dû souffrir de la
faim, de la fatigue et de la soif, dans le
désert.

18 David passa en revue le peuple qui
était avec lui, et il établit sur eux des
chefs de milliers et des chefs de centaines.
2 Il plaça le tiers du peuple sous le com-
mandement de Joab, le tiers sous celui
d'Abischaï, fils de Tseruja, frère de Joab,
et le tiers sous celui d'Ittaï de Gath. Et
le roi dit au peuple: Moi aussi, je veux
3 sortir avec vous. Mais le peuple dit: Tu
ne sortiras point! Car si nous prenons
la fuite, ce n'est pas sur nous que l'at-
tention se portera; et quand la moitié
d'entre nous succomberait, on n'y ferait
pas attention; mais toi, tu es comme dix
mille de nous, et maintenant il vaut mieux
que de la ville tu puisses venir à notre
secours. Le roi leur répondit: Je ferai 4
ce qui vous paraît bon. Et le roi se tint
à côté de la porte, pendant que tout le
peuple sortait par centaines et par mil-
liers. Le roi donna cet ordre à Joab, 5
à Abischaï et à Ittaï: Pour l'amour de
moi, doucement avec le jeune Absalom!
Et tout le peuple entendit l'ordre du roi
à tous les chefs au sujet d'Absalom.

Le peuple sortit dans les champs à la 6
rencontre d'Israël, et la bataille eut lieu
dans la forêt d'Éphraïm. Là, le peuple 7
d'Israël fut battu par les serviteurs de
David, et il y eut en ce jour une grande
défaite de vingt mille hommes. Le com- 8
bat s'étendit sur toute la contrée, et la
forêt dévora plus de peuple ce jour-là que
l'épée n'en dévora.

Absalom se trouva en présence des gens 9
de David. Il était monté sur un mulet.
Le mulet pénétra sous les branches entre-
lacées d'un grand térébinthe, et la tête
d'Absalom fut prise au térébinthe; il de-
meura suspendu entre le ciel et la terre,
et le mulet qui était sous lui passa outre.
Un homme ayant vu cela vint dire à 10
Joab: Voici, j'ai vu Absalom suspendu à
un térébinthe. Et Joab dit à l'homme 11
qui lui apporta cette nouvelle: Tu l'as
vu! pourquoi donc ne l'as-tu pas abattu
sur place? Je t'aurais donné dix sicles
d'argent et une ceinture. Mais cet hom- 12
me dit à Joab: Quand je pèserais dans
ma main mille sicles d'argent, je ne met-
trais pas la main sur le fils du roi; car
nous avons entendu cet ordre que le roi
t'a donné, à toi, à Abischaï et à Ittaï:
Prenez garde chacun au jeune Absalom!
Et si j'eusse attenté perfidement à sa vie, 13
rien n'aurait été caché au roi, et tu au-
rais été toi-même contre moi. Joab dit: 14
Je ne m'arrêterai pas auprès de toi! Et
il prit en main trois javelots, et les en-
fonça dans le cœur d'Absalom encore
plein de vie au milieu du térébinthe. Dix 15
jeunes gens, qui portaient les armes de
Joab, entourèrent Absalom, le frappèrent
et le firent mourir.

Joab fit sonner de la trompette; et le 16
peuple revint, cessant ainsi de poursuivre
Israël, parce que Joab l'en empêcha. Ils 17
prirent Absalom, le jetèrent dans une
grande fosse au milieu de la forêt, et
mirent sur lui un très-grand monceau de
pierres. Tout Israël s'enfuit, chacun dans
sa tente. De son vivant, Absalom s'était 18
fait ériger un monument dans la vallée du
roi; car il disait: Je n'ai point de fils,
par qui le souvenir de mon nom puisse
être conservé. Et il donna son propre
nom au monument, qu'on appelle encore
aujourd'hui monument d'Absalom.

Achimaats, fils de Tsadok, dit: Laisse- 19
moi courir, et porter au roi la bonne
nouvelle que l'Éternel lui a rendu justice

[1] Répétition d'un même mot, peut-être par erreur de copiste.

en le délivrant de la main de ses enne-
20 mis. Joab lui dit: Ce n'est pas toi qui
dois porter aujourd'hui les nouvelles; tu
les porteras un autre jour, mais non au-
jourd'hui, puisque le fils du roi est mort.
21 Et Joab dit à Cuschi: Va, et annonce
au roi ce que tu as vu. Cuschi se pro-
22 sterna devant Joab, et courut. Achimaats,
fils de Tsadok, dit encore à Joab: Quoi
qu'il arrive, laisse-moi courir après Cu-
schi. Et Joab dit: Pourquoi veux-tu cou-
rir, mon fils? Ce n'est pas un message
23 qui te sera profitable. Quoi qu'il arrive,
je veux courir, reprit Achimaats. Et Joab
lui dit: Cours! Achimaats courut par le
chemin de la plaine, et il devança Cuschi.
24 David était assis entre les deux portes.
La sentinelle alla sur le toit de la porte
vers la muraille; elle leva les yeux et
regarda. Et voici, un homme courait tout
25 seul. La sentinelle cria, et avertit le roi.
Le roi dit: S'il est seul, il apporte des
nouvelles. Et cet homme arrivait tou-
26 jours plus près. La sentinelle vit un au-
tre homme qui courait; elle cria au por-
tier: Voici un homme qui court tout seul.
Le roi dit: Il apporte aussi des nouvelles.
27 La sentinelle dit: La manière de courir
du premier me paraît celle d'Achimaats,
fils de Tsadok. Et le roi dit: C'est un
homme de bien, et il apporte de bonnes
nouvelles.
28 Achimaats cria, et il dit au roi: Tout
va bien! Il se prosterna devant le roi
la face contre terre, et dit: Béni soit
l'Éternel, ton Dieu, qui a livré les hom-
mes qui levaient la main contre le roi
29 mon seigneur! Le roi dit: Le jeune
homme Absalom est-il en bonne santé?
Achimaats répondit: J'ai aperçu un grand
tumulte au moment où Joab envoya le
serviteur du roi[1] et moi ton serviteur;
30 mais je ne sais ce que c'était. Et le roi
dit: Mets-toi là de côté. Et Achimaats
se tint de côté.
31 Aussitôt arriva Cuschi. Et il dit: Que
le roi mon seigneur apprenne la bonne
nouvelle! Aujourd'hui l'Éternel t'a rendu
justice en te délivrant de la main de
32 tous ceux qui s'élevaient contre toi. Le
roi dit à Cuschi: Le jeune homme Ab-
salom est-il en bonne santé? Cuschi ré-
pondit: Qu'ils soient comme ce jeune
homme les ennemis du roi mon seigneur
et tous ceux qui s'élèvent contre toi pour
te faire du mal!
33 Alors le roi, saisi d'émotion, monta dans
la chambre au-dessus de la porte et pleura.
Il disait en marchant: Mon fils Absa-
lom! mon fils, mon fils Absalom! Que ne
suis-je mort à ta place! Absalom, mon fils,
mon fils!

David retournant à Jérusalem.—Révolte de Schéba, Benjamite.—Rentrée de David dans Jérusalem.—Amasa, ancien chef de l'armée d'Absalom, tué par Joab.—Mort de Schéba.

19 On vint dire à Joab: Voici, le roi
pleure et se lamente à cause d'Absalom.
2 Et la victoire, ce jour-là, fut changée en
deuil pour tout le peuple, car en ce jour
le peuple entendait dire: Le roi est af-
fligé à cause de son fils. Ce même jour, 3
le peuple rentra dans la ville à la déro-
bée, comme l'auraient fait des gens hon-
teux d'avoir pris la fuite dans le combat.
Le roi s'était couvert le visage, et il criait 4
à haute voix: Mon fils Absalom! Absa-
lom, mon fils, mon fils! Joab entra dans 5
la chambre où était le roi, et dit: Tu
couvres aujourd'hui de confusion la face
de tous tes serviteurs, qui ont aujourd'hui
sauvé ta vie, celle de tes fils et de tes
filles, celle de tes femmes et de tes con-
cubines. Tu aimes ceux qui te haïssent 6
et tu hais ceux qui t'aiment, car tu
montres aujourd'hui qu'il n'y a pour toi
ni chefs ni serviteurs; et je vois mainte-
nant que, si Absalom vivait et que nous
fussions tous morts en ce jour, cela serait
agréable à tes yeux. Lève-toi donc, sors, 7
et parle au cœur de tes serviteurs! Car
je jure par l'Éternel que, si tu ne sors
pas, il ne restera pas un homme avec
toi cette nuit; et ce sera pour toi pire
que tous les malheurs qui te sont arrivés
depuis ta jeunesse jusqu'à présent. Alors 8
le roi se leva, et il s'assit à la porte. On
fit dire à tout le peuple: Voici, le roi
est assis à la porte. Et tout le peuple
vint devant le roi.
Cependant Israël[1] s'était enfui, chacun 9
dans sa tente. Et dans toutes les tribus
d'Israël tout le peuple était en contes-
tation, disant: Le roi nous a délivrés de
la main de nos ennemis, c'est lui qui
nous a sauvés de la main des Philistins;
et maintenant il a dû fuir du pays devant
Absalom. Or Absalom, que nous avions 10
oint pour qu'il régnât sur nous, est mort
dans la bataille: pourquoi donc ne parlez-
vous pas de faire revenir le roi?
De son côté, le roi David envoya dire 11
aux prêtres Tsadok et Abiathar: Parlez
aux anciens de Juda, et dites-leur: Pour-
quoi seriez-vous les derniers à ramener
le roi dans sa maison?—Car ce qui se
disait dans tout Israël était parvenu jus-
qu'au roi.—Vous êtes mes frères, vous 12
êtes mes os et ma chair; pourquoi se-
riez-vous les derniers à ramener le roi?
Vous direz aussi à Amasa: N'es-tu pas 13
mon os et ma chair? Que Dieu me traite
dans toute sa rigueur, si tu ne deviens
pas devant moi pour toujours chef de
l'armée à la place de Joab! David fléchit 14
le cœur de tous ceux de Juda, comme
s'ils n'eussent été qu'un seul homme; et
ils envoyèrent dire au roi: Reviens, toi,
et tous tes serviteurs. Le roi revint et 15
arriva jusqu'au Jourdain; et Juda se
rendit à Guilgal, afin d'aller à la ren-
contre du roi et de lui faire passer le
Jourdain.
Schimeï, fils de Guéra, Benjamite, qui 16
était de Bachurim, se hâta de descendre
avec ceux de Juda à la rencontre du roi
David. Il avait avec lui mille hommes 17
de Benjamin, et Tsiba, serviteur de la

1 *Le serviteur du roi*, c'est-à-dire Cuschi.

1 Les partisans d'Absalom, voy. XVIII, 17.

maison de Saül, et les quinze fils et les
vingt serviteurs de Tsiba. Ils passèrent
18 le Jourdain à la vue du roi. Le bateau,
mis à la disposition du roi, faisait la tra-
versée pour transporter sa maison; et au
moment où le roi allait passer le Jour-
dain, Schimeï, fils de Guéra, se prosterna
19 devant lui. Et il dit au roi: Que mon
seigneur ne tienne pas compte de mon
iniquité, qu'il oublie que ton serviteur
l'a offensé le jour où le roi mon seigneur
sortait de Jérusalem, et que le roi n'y
20 ait point égard! Car ton serviteur re-
connaît qu'il a péché. Et voici, je viens
aujourd'hui le premier de toute la mai-
son de Joseph à la rencontre du roi mon
21 seigneur. Alors Abischaï, fils de Tseruja,
prit la parole et dit: Schimeï ne doit-il
pas mourir pour avoir maudit l'oint de
22 l'Éternel? Mais David dit: Qu'ai-je af-
faire avec vous, fils de Tseruja, et pour-
quoi vous montrez-vous aujourd'hui mes
adversaires? Aujourd'hui ferait-on mou-
rir un homme en Israël? Ne sais-je donc
pas que je règne aujourd'hui sur Israël?
23 Et le roi dit à Schimeï: Tu ne mourras
point! Et le roi le lui jura.
24 Mephiboscheth, fils[1] de Saül, descendit
aussi à la rencontre du roi. Il n'avait
point soigné ses pieds, ni fait sa barbe,
ni lavé ses vêtements, depuis le jour où
le roi s'en était allé jusqu'à celui où
25 il revenait en paix. Lorsqu'il se rendit
au-devant du roi à Jérusalem, le roi lui
dit: Pourquoi n'es-tu pas venu avec moi,
26 Mephiboscheth? Et il répondit: O roi
mon seigneur, mon serviteur m'a trompé,
car ton serviteur, qui est boiteux, avait
dit: Je ferai seller mon âne, je le mon-
27 terai, et j'irai avec le roi. Et il a ca-
lomnié ton serviteur auprès de mon sei-
gneur le roi. Mais mon seigneur le roi
est comme un ange de Dieu. Fais ce
28 qui te semblera bon. Car tous ceux de
la maison de mon père n'ont été que
des gens dignes de mort devant le roi
mon seigneur; et cependant tu as mis ton
serviteur au nombre de ceux qui man-
gent à ta table. Quel droit puis-je en-
core avoir, et qu'ai-je à demander au roi?
29 Le roi lui dit: A quoi bon toutes tes
paroles? Je l'ai déclaré: toi et Tsiba,
30 vous partagerez les terres. Et Mephibo-
scheth dit au roi: Qu'il prenne même le
tout, puisque le roi mon seigneur rentre
en paix dans sa maison.
31 Barzillaï, le Galaadite, descendit de Ro-
guelim, et passa le Jourdain avec le roi,
pour l'accompagner jusqu'au delà du Jour-
32 dain. Barzillaï était très-vieux, âgé de
quatre-vingts ans. Il avait entretenu le
roi pendant son séjour à Mahanaïm, car
33 c'était un homme fort riche. Le roi dit
à Barzillaï: Viens avec moi, je te nour-
34 rirai chez moi à Jérusalem. Mais Bar-
zillaï répondit au roi: Combien d'années
vivrai-je encore, pour que je monte avec
35 le roi à Jérusalem? Je suis aujourd'hui
âgé de quatre-vingts ans. Puis-je con-
naître ce qui est bon et ce qui est mau-
vais? Ton serviteur peut-il savourer ce
qu'il mange et ce qu'il boit? Puis-je en-
core entendre la voix des chanteurs et
des chanteuses? Et pourquoi ton servi-
teur serait-il encore à charge à mon sei-
gneur le roi? Ton serviteur ira un peu 36
au delà du Jourdain avec le roi. Pour-
quoi, d'ailleurs, le roi m'accorderait-il ce
bienfait? Que ton serviteur s'en retourne, 37
et que je meure dans ma ville, près du
sépulcre de mon père et de ma mère!
Mais voici ton serviteur Kimham, qui
passera avec le roi mon seigneur; fais
pour lui ce que tu trouveras bon. Le 38
roi dit: Que Kimham passe avec moi,
et je ferai pour lui ce qui te plaira; tout
ce que tu désireras de moi, je te l'accor-
derai. Quand tout le peuple eut passé 39
le Jourdain et que le roi l'eut aussi
passé, le roi baisa Barzillaï et le bénit.
Et Barzillaï retourna dans sa demeure.
Le roi se dirigea vers Guilgal, et Kim- 40
ham l'accompagna.
Tout le peuple de Juda et la moitié
du peuple d'Israël avaient fait passer le
Jourdain au roi. Mais voici, tous les 41
hommes d'Israël abordèrent le roi, et lui
dirent: Pourquoi nos frères, les hommes
de Juda, t'ont-ils enlevé, et ont-ils fait
passer le Jourdain au roi, à sa maison,
et à tous les gens de David? Tous les 42
hommes de Juda répondirent aux hom-
mes d'Israël: C'est que le roi nous tient
de plus près; et qu'y a-t-il là pour vous
irriter? Avons-nous vécu aux dépens du
roi? nous a-t-il fait des présents? Et les 43
hommes d'Israël répondirent aux hommes
de Juda: Le roi nous appartient dix fois
autant, et David même plus qu'à vous.
Pourquoi nous avez-vous méprisés? N'a-
vons-nous pas été les premiers à proposer
de faire revenir notre roi? Et les hommes
de Juda parlèrent avec plus de violence
que les hommes d'Israël.
Il se trouvait là un méchant homme, **20**
nommé Schéba, fils de Bicri, Benjamite.
Il sonna de la trompette, et dit: Point
de part pour nous avec David, point d'hé-
ritage pour nous avec le fils d'Isaï! Cha-
cun à sa tente, Israël! Et tous les hommes 2
d'Israël s'éloignèrent de David, et suivi-
rent Schéba, fils de Bicri. Mais les hom-
mes de Juda restèrent fidèles à leur roi,
et l'accompagnèrent depuis le Jourdain
jusqu'à Jérusalem.
David rentra dans sa maison à Jérusa- 3
lem. Le roi prit les dix concubines qu'il
avait laissées pour garder la maison, et
il les mit dans un lieu où elles étaient
séquestrées; il pourvut à leur entretien,
mais il n'alla point vers elles. Et elles fu-
rent enfermées jusqu'au jour de leur mort,
vivant dans un état de veuvage.
Le roi dit à Amasa: Convoque-moi d'ici 4
à trois jours les hommes de Juda; et toi,
sois ici présent. Amasa partit pour con- 5
voquer Juda; mais il tarda au delà du
temps que le roi lui avait fixé. David 6
dit alors à Abischaï: Schéba, fils de Bicri,
va maintenant nous faire plus de mal

1 Petit-fils.

qu'Absalom. Prends toi-même les servi-
teurs de ton maître et poursuis-le, de peur
qu'il ne trouve des villes fortes et ne se
7 dérobe à nos yeux. Et Abischaï partit,
suivi des gens de Joab, des Kéréthiens
et des Péléthiens, et de tous les vaillants
hommes; ils sortirent de Jérusalem, afin
de poursuivre Schéba, fils de Bicri.
8 Lorsqu'ils furent près de la grande pierre
qui est à Gabaon, Amasa arriva devant eux.
Joab était ceint d'une épée par-dessus les
habits dont il était revêtu; elle était at-
tachée à ses reins dans le fourreau, d'où
9 elle glissa, comme Joab s'avançait. Joab
dit à Amasa: Te portes-tu bien, mon frère?
Et de la main droite il saisit la barbe
10 d'Amasa pour le baiser. Amasa ne prit
point garde à l'épée qui était dans la
main de Joab; et Joab l'en frappa au
ventre et répandit ses entrailles à terre,
sans lui porter un second coup. Et A-
masa mourut.
Joab et son frère Abischaï marchèrent
à la poursuite de Schéba, fils de Bicri.
11 Un homme d'entre les gens de Joab resta
près d'Amasa, et il disait: Qui veut de
Joab et qui est pour David? Qu'il suive
12 Joab! Amasa se roulait dans le sang au
milieu de la route; et cet homme, ayant
vu que tout le peuple s'arrêtait, poussa
Amasa hors de la route dans un champ
et jeta sur lui un vêtement, lorsqu'il vit
que tous ceux qui arrivaient près de lui
13 s'arrêtaient. Quand il fut ôté de la route,
chacun suivit Joab, afin de poursuivre
Schéba, fils de Bicri.
14 Joab traversa toutes les tribus d'Israël
dans la direction d'Abel-Beth-Maaca, et
tous les hommes d'élite se rassemblèrent
15 et le suivirent. Ils vinrent assiéger Schéba
dans Abel-Beth-Maaca, et ils élevèrent con-
tre la ville une terrasse qui atteignait le
rempart. Tout le peuple qui était avec
Joab sapait la muraille pour la faire
16 tomber. Alors une femme habile se mit
à crier depuis la ville: Écoutez, écoutez!
Dites, je vous prie, à Joab: Approche
17 jusqu'ici, je veux te parler! Il s'approcha
d'elle, et la femme dit: Es-tu Joab? Il
répondit: Je le suis. Et elle lui dit: É-
coute les paroles de ta servante. Il ré-
18 pondit: J'écoute. Et elle dit: Autrefois
on avait coutume de dire: Que l'on con-
sulte Abel! Et tout se terminait ainsi.
19 Je suis une des villes paisibles et fidèles
en Israël; et tu cherches à faire périr
une ville qui est une mère en Israël!
Pourquoi détruirais-tu l'héritage de l'É-
20 ternel? Joab répondit: Loin, loin de moi
21 la pensée de détruire et de ruiner! La
chose n'est pas ainsi. Mais un homme de
la montagne d'Éphraïm, nommé Schéba,
fils de Bicri, a levé la main contre le roi
David; livrez-le, lui seul, et je m'éloigne-
rai de la ville. La femme dit à Joab:
Voici, sa tête te sera jetée par la mu-
22 raille. Et la femme alla vers tout le peu-
ple avec sa sagesse; et ils coupèrent la
tête à Schéba, fils de Bicri, et la jetèrent
à Joab. Joab sonna de la trompette; on
se dispersa loin de la ville, et chacun s'en
alla dans sa tente. Et Joab retourna à
Jérusalem, vers le roi.
Joab commandait toute l'armée d'Is- 23
raël; Benaja, fils de Jehojada, était à la
tête des Kéréthiens et des Péléthiens;
Adoram était préposé sur les impôts; 24
Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste;
Scheja était secrétaire; Tsadok et Abia- 25
thar étaient prêtres; et Ira de Jaïr était 26
ministre d'état de David.

Famine de trois ans.

Du temps de David, il y eut une fa- **21**
mine qui dura trois ans. David chercha
la face de l'Éternel; et l'Éternel dit: C'est à
cause de Saül et de sa maison sanguinaire,
c'est parce qu'il a fait périr les Gabaonites.
Le roi appela les Gabaonites pour leur par- 2
ler.—Les Gabaonites n'étaient point d'en-
tre les enfants d'Israël, mais c'était un reste
des Amoréens; les enfants d'Israël s'étaient
liés envers eux par un serment, et néan-
moins Saül avait voulu les frapper, dans
son zèle pour les enfants d'Israël et de
Juda.—David dit aux Gabaonites: Que 3
puis-je faire pour vous, et avec quoi ferai-
je expiation, afin que vous bénissiez l'hé-
ritage de l'Éternel? Les Gabaonites lui 4
répondirent: Ce n'est pas pour nous une
question d'argent et d'or avec Saül et a-
vec sa maison, et ce n'est pas à nous qu'il
appartient de faire mourir personne en
Israël. Et le roi dit: Que voulez-vous
donc que je fasse pour vous? Ils répon- 5
dirent au roi: Puisque cet homme nous
a consumés, et qu'il avait le projet de
nous détruire pour nous faire disparaître
de tout le territoire d'Israël, qu'on nous 6
livre sept hommes d'entre ses fils, et nous
les pendrons devant l'Éternel à Guibea de
Saül, l'élu de l'Éternel. Et le roi dit: Je
les livrerai.
Le roi épargna Mephiboscheth, fils de 7
Jonathan, fils de Saül, à cause du serment
qu'avaient fait entre eux, devant l'Éternel,
David et Jonathan, fils de Saül. Mais le 8
roi prit les deux fils que Ritspa, fille
d'Ajja, avait enfantés à Saül, Armoni et
Mephiboscheth, et les cinq fils que Mé-
rab, fille de Saül, avait enfantés à Adriel
de Mehola, fils de Barzillaï; et il les livra 9
entre les mains des Gabaonites, qui les
pendirent sur la montagne, devant l'É-
ternel. Tous les sept périrent ensemble;
ils furent mis à mort dans les premiers
jours de la moisson, au commencement
de la moisson des orges.
Ritspa, fille d'Ajja, prit un sac[1] et l'é- 10
tendit sous elle contre le rocher, depuis
le commencement de la moisson jusqu'à
ce que la pluie du ciel tombât sur eux;
et elle empêcha les oiseaux du ciel de
s'approcher d'eux pendant le jour, et les
bêtes des champs pendant la nuit. On 11
informa David de ce qu'avait fait Ritspa,
fille d'Ajja, concubine de Saül. Et David 12
alla prendre les os de Saül et les os de
Jonathan, son fils, chez les habitants de

1 Vêtement de deuil.

Jabès en Galaad, qui les avaient enlevés
de la place de Beth-Schan, où les Philis-
tins les avaient suspendus lorsqu'ils batti-
13 rent Saül à Guilboa. Il emporta de là les
os de Saül et les os de Jonathan, son fils;
et l'on recueillit aussi les os de ceux qui
14 avaient été pendus. On enterra les os de
Saül et de Jonathan, son fils, au pays de
Benjamin, à Tséla, dans le sépulcre de
Kis, père de Saül. Et l'on fit tout ce
que le roi avait ordonné.
Après cela, Dieu fut apaisé envers le
pays.

Guerres contre les Philistins.

15 Les Philistins firent encore la guerre
à Israël. David descendit avec ses servi-
teurs, et ils combattirent les Philistins.
16 David était fatigué. Et Jischbi-Benob,
l'un des enfants de Rapha[1], eut la pen-
sée de tuer David; il avait une lance du
poids de trois cents sicles d'airain, et il
17 était ceint d'une épée neuve. Abischaï,
fils de Tseruja, vint au secours de Da-
vid, frappa le Philistin et le tua. Alors
les gens de David jurèrent, en lui disant:
Tu ne sortiras plus avec nous pour com-
battre, et tu n'éteindras pas la lampe d'Is-
raël.
Il y eut encore, après cela, une bataille 18
à Gob avec les Philistins. Alors Sibbecaï,
le Huschatite, tua Saph, qui était un des
enfants de Rapha.
Il y eut encore une bataille à Gob avec 19
les Philistins. Et Elchanan, fils de Jaaré-
Oreguim, de Bethléhem, tua Goliath de
Gath, qui avait une lance dont le bois
était comme une ensuble de tisserand.
Il y eut encore une bataille à Gath. Il 20
s'y trouva un homme de haute taille, qui
avait six doigts à chaque main et à cha-
que pied, vingt-quatre en tout, et qui é-
tait aussi issu de Rapha. Il jeta un défi 21
à Israël; et Jonathan, fils de Schimea,
frère de David, le tua.
Ces quatre hommes étaient des enfants 22
de Rapha à Gath. Ils périrent par la main
de David et par la main de ses serviteurs.

Cantique de David, délivré de ses ennemis.

David adressa à l'Éternel les paroles **22**
de ce cantique, lorsque l'Éternel l'eut
délivré de la main de tous ses ennemis
et de la main de Saül. Il dit: 2

L'Éternel est mon rocher, ma forteresse, mon libérateur.
3 Dieu est mon rocher, où je trouve un abri,
Mon bouclier et la force qui me sauve,
Ma haute retraite et mon refuge.
O mon Sauveur! tu me garantis de la violence.
4 Je m'écrie: Loué soit l'Éternel!
Et je suis délivré de mes ennemis.

5 Car les flots de la mort m'avaient environné,
Les torrents de la destruction m'avaient épouvanté;
6 Les liens du sépulcre m'avaient entouré,
Les filets de la mort m'avaient surpris.
7 Dans ma détresse, j'ai invoqué l'Éternel,
J'ai invoqué mon Dieu;
De son palais, il a entendu ma voix,
Et mon cri est parvenu à ses oreilles.

8 La terre fut ébranlée et trembla,
Les fondements des cieux frémirent,
Et ils furent ébranlés, parce qu'il était irrité.
9 Il s'élevait de la fumée dans ses narines,
Et un feu dévorant sortait de sa bouche:
Il en jaillissait des charbons embrasés.
10 Il abaissa les cieux, et il descendit:
Il y avait une épaisse nuée sous ses pieds.

11 Il était monté sur un chérubin, et il volait,
Il paraissait sur les ailes du vent.
12 Il faisait des ténèbres une tente autour de lui,
Il était enveloppé d'amas d'eaux et de sombres nuages.
13 De la splendeur qui le précédait
S'élançaient des charbons de feu.

14 L'Éternel tonna des cieux,
Le Très-Haut fit retentir sa voix;
15 Il lança des flèches et dispersa mes ennemis,
La foudre et les mit en déroute.
16 Le lit de la mer apparut,
Les fondements du monde furent découverts,
Par la menace de l'Éternel,
Par le bruit du souffle de ses narines.

17 Il étendit sa main d'en haut, il me saisit,
Il me retira des grandes eaux;

1 *Enfants de Rapha*, ou Rephaïm, race de géants.

18 Il me délivra de mon adversaire puissant,
De mes ennemis qui étaient plus forts que moi.
19 Ils m'avaient surpris au jour de ma détresse;
Mais l'Éternel fut mon appui.
20 Il m'a mis au large,
Il m'a sauvé, parce qu'il m'aime.

21 L'Éternel m'a traité selon ma droiture,
Il m'a rendu selon la pureté de mes mains;
22 Car j'ai observé les voies de l'Éternel,
Et je n'ai point été coupable envers mon Dieu.
23 Toutes ses ordonnances ont été devant moi,
Et je ne me suis point écarté de ses lois.
24 J'ai été sans reproche envers lui,
Et je me suis tenu en garde contre mon iniquité.
25 Aussi l'Éternel m'a rendu selon ma droiture,
Selon ma pureté devant ses yeux.

26 Avec celui qui est bon tu te montres bon,
Avec l'homme droit tu agis selon la droiture,
27 Avec celui qui est pur tu te montres pur,
Et avec le pervers tu agis selon sa perversité.
28 Tu sauves le peuple qui s'humilie,
Et de ton regard tu abaisses les orgueilleux.

29 Oui, tu es ma lumière, ô Éternel!
L'Éternel éclaire mes ténèbres.
30 Avec toi je me précipite sur une troupe en armes,
Avec mon Dieu je franchis une muraille.
31 Les voies de Dieu sont parfaites,
La parole de l'Éternel est éprouvée;
Il est un bouclier pour tous ceux qui se confient en lui.

32 Car qui est Dieu, si ce n'est l'Éternel?
Et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu?
33 C'est Dieu qui est ma puissante forteresse,
Et qui me conduit dans la voie droite.
34 Il rend mes pieds semblables à ceux des biches,
Et il me place sur mes lieux élevés.

35 Il exerce mes mains au combat,
Et mes bras tendent l'arc d'airain.
36 Tu me donnes le bouclier de ton salut,
Et je deviens grand par ta bonté.
37 Tu élargis le chemin sous mes pas,
Et mes pieds ne chancellent point.

38 Je poursuis mes ennemis, et je les détruis;
Je ne reviens pas, avant de les avoir anéantis.
39 Je les anéantis, je les brise, et ils ne se relèvent plus;
Ils tombent sous mes pieds.
40 Tu me ceins de force pour le combat,
Tu fais plier sous moi mes adversaires.

41 Tu fais tourner le dos à mes ennemis devant moi,
Et j'extermine ceux qui me haïssent.
42 Ils regardent autour d'eux, et personne pour les sauver!
Ils crient à l'Éternel, et il ne leur répond pas!
43 Je les broie comme la poussière de la terre,
Je les écrase, je les foule, comme la boue des rues.

44 Tu me délivres des dissensions de mon peuple;
Tu me conserves pour chef des nations;
Un peuple que je ne connaissais pas m'est asservi.
45 Les fils de l'étranger me flattent
Ils m'obéissent au premier ordre.
46 Les fils de l'étranger sont en défaillance,
Ils tremblent hors de leurs forteresses.

47 Vive l'Éternel, et béni soit mon rocher!
Que Dieu, le rocher de mon salut, soit exalté,
48 Le Dieu qui est mon vengeur,
Qui m'assujettit les peuples,

49 Et qui me fait échapper à mes ennemis!
Tu m'élèves au-dessus de mes adversaires,
Tu me délivres de l'homme violent.
50 C'est pourquoi je te louerai parmi les nations, ô Éternel!
Et je chanterai à la gloire de ton nom.
51 Il accorde de grandes délivrances à son roi,
Et il fait miséricorde à son oint,
A David, et à sa postérité, pour toujours.

Dernières paroles de David.

23 Voici les dernières paroles de David.

Parole de David, fils d'Isaï,
Parole de l'homme haut placé,
De l'oint du Dieu de Jacob,
Du chantre agréable d'Israël.
2 L'esprit de l'Éternel parle par moi,
Et sa parole est sur ma langue.
3 Le Dieu d'Israël a parlé,
Le rocher d'Israël m'a dit:
Celui qui règne parmi les hommes avec justice,
Celui qui règne dans la crainte de Dieu,
4 Est pareil à la lumière du matin, quand le soleil brille
Et que la matinée est sans nuages;
Ses rayons après la pluie font sortir de terre la verdure.
5 N'en est-il pas ainsi de ma maison devant Dieu,
Puisqu'il a fait avec moi une alliance éternelle,
En tous points bien réglée et offrant pleine sécurité?
Ne fera-t-il pas germer tout mon salut et tous mes désirs?
6 Mais les méchants sont tous comme des épines que l'on rejette,
Et que l'on ne prend pas avec la main;
7 Celui qui les touche s'arme d'un fer ou du bois d'une lance
Et on les brûle au feu sur place.

Vaillants hommes de David.

8 Voici les noms des vaillants hommes,
qui étaient au service de David.
Joscheb-Basschébeth, le Tachkemonite,
l'un des principaux officiers. Il brandit
sa lance sur huit cents hommes, qu'il fit
périr en une seule fois.
9 Après lui, Éléazar, fils de Dodo, fils
d'Achochi. Il était l'un des trois guer-
riers, qui affrontèrent avec David les Phi-
listins rassemblés pour combattre, tandis
que les hommes d'Israël se retiraient sur
10 les hauteurs. Il se leva, et frappa les
Philistins jusqu'à ce que sa main fût
lasse et qu'elle restât attachée à son épée.
L'Éternel opéra une grande délivrance ce
jour-là. Le peuple revint après Éléazar,
seulement pour prendre les dépouilles.
11 Après lui, Schamma, fils d'Agué, d'Ha-
rar. Les Philistins s'étaient rassemblés à
Léchi. Il y avait là une pièce de terre
remplie de lentilles; et le peuple fuyait
12 devant les Philistins. Schamma se plaça
au milieu du champ, le protégea, et bat-
tit les Philistins. Et l'Éternel opéra une
grande délivrance.
13 Trois des trente chefs descendirent au
temps de la moisson et vinrent auprès de
David, dans la caverne d'Adullam, lors-
qu'une troupe de Philistins était campée
14 dans la vallée des Rephaïm. David était
alors dans la forteresse, et il y avait un
15 poste de Philistins à Bethléhem. David
eut un désir, et il dit: Qui me fera boire
de l'eau de la citerne qui est à la porte de
16 Bethléhem? Alors les trois vaillants hom-
mes passèrent au travers du camp des
Philistins, et puisèrent de l'eau de la ci-
terne qui est à la porte de Bethléhem.
Ils l'apportèrent et la présentèrent à Da-
vid; mais il ne voulut pas la boire, et il
la répandit devant l'Éternel. Il dit: Loin 17
de moi, ô Éternel, la pensée de faire cela!
Boirais-je le sang de ces hommes qui sont
allés au péril de leur vie? Et il ne voulut
pas la boire. Voilà ce que firent ces trois
vaillants hommes.
Abischaï, frère de Joab, fils de Tseruja, 18
était le chef des trois. Il brandit sa lance
sur trois cents hommes, et les tua; et il
eut du renom parmi les trois. Il était le 19
plus considéré des trois, et il fut leur chef;
mais il n'égala pas les trois premiers.
Benaja, fils de Jehojada, fils d'un homme 20
de Kabtseel, rempli de valeur et célèbre
par ses exploits. Il frappa les deux lions[1]
de Moab. Il descendit au milieu d'une
citerne, où il frappa un lion, un jour de
neige. Il frappa un Égyptien d'un aspect 21
formidable et ayant une lance à la main;
il descendit contre lui avec un bâton, ar-
racha la lance de la main de l'Égyptien,
et s'en servit pour le tuer. Voilà ce que 22
fit Benaja, fils de Jehojada; et il eut du
renom parmi les trois vaillants hommes.
Il était le plus considéré des trente; mais 23
il n'égala pas les trois premiers. David
l'admit dans son conseil secret.
Asaël, frère de Joab, du nombre des trente. 24
Elchanan, fils de Dodo, de Bethléhem.
Schamma, de Harod. 25
Élika, de Harod.

1 *Lions*, littéralement *lions de Dieu*.

26 Hélets, de Péleth.
Ira, fils d'Ikkesch, de Tekoa.
27 Abiézer, d'Anathoth.
Mebunnaï, de Huscha.
28 Tsalmon, d'Achoach.
Maharaï, de Nethopha.
29 Héleb, fils de Baana, de Nethopha.
Ittaï, fils de Ribaï, de Guibea des fils de Benjamin.
30 Benaja, de Pirathon.
Hiddaï, de Nachalé-Gaasch.
31 Abi-Albon, d'Araba.
Azmaveth, de Barchum.
32 Éliachba, de Schaalbon.
Bené-Jaschen.
Jonathan.
33 Schamma, d'Harar.
Achiam, fils de Scharar, d'Arar.
34 Éliphéleth, fils d'Achasbaï, fils d'un Maacathien.
Éliam, fils d'Achitophel, de Guilo.
35 Hetsraï, de Carmel.
Paaraï, d'Arab.
36 Jigueal, fils de Nathan, de Tsoba.
Bani, de Gad.
37 Tsélek, l'Ammonite.
Naharaï, de Beéroth, qui portait les armes de Joab, fils de Tseruja.
38 Ira, de Jéther.
Gareb, de Jéther.
39 Urie, le Héthien.
En tout, trente-sept.

Dénombrement et peste.

24 La colère de l'Éternel s'enflamma de
nouveau contre Israël, et il excita David
contre eux, en disant: Va, fais le dénom-
brement d'Israël et de Juda.
2 Et le roi dit à Joab, qui était chef de
l'armée et qui se trouvait près de lui:
Parcours toutes les tribus d'Israël, depuis
Dan jusqu'à Beer-Schéba; qu'on fasse le
dénombrement du peuple, et que je sache
3 à combien il s'élève. Joab dit au roi: Que
l'Éternel, ton Dieu, rende le peuple cent
fois plus nombreux, et que les yeux du
roi mon seigneur le voient! Mais pourquoi
4 le roi mon seigneur veut-il faire cela? Le
roi persista dans l'ordre qu'il donnait à
Joab et aux chefs de l'armée; et Joab et
les chefs de l'armée quittèrent le roi pour
faire le dénombrement du peuple d'Israël.
5 Ils passèrent le Jourdain, et ils campè-
rent à Aroër, à droite de la ville qui est
au milieu de la vallée de Gad, et près de
6 Jaezer. Ils allèrent en Galaad et dans le
pays de Thachthim-Hodschi. Ils allèrent
7 à Dan-Jaan, et aux environs de Sidon. Ils
allèrent à la forteresse de Tyr, et dans
toutes les villes des Héviens et des Ca-
nanéens. Ils terminèrent par le midi de
8 Juda, à Beer-Schéba. Ils parcoururent
ainsi tout le pays, et ils arrivèrent à Jéru-
salem au bout de neuf mois et vingt jours.
9 Joab remit au roi le rôle du dénombre-
ment du peuple: il y avait en Israël huit
cent mille hommes de guerre tirant l'épée,
et en Juda cinq cent mille hommes.
10 David sentit battre son cœur, après qu'il
eut ainsi fait le dénombrement du peuple.
Et il dit à l'Éternel: J'ai commis un grand
péché en faisant cela! Maintenant, ô É-
ternel, daigne pardonner l'iniquité de ton
serviteur, car j'ai complètement agi en
insensé!
Le lendemain, quand David se leva, la 11
parole de l'Éternel fut ainsi adressée à Gad
le prophète, le voyant de David: Va dire 12
à David: Ainsi parle l'Éternel: Je te pro-
pose trois fléaux; choisis-en un, et je t'en
frapperai. Gad alla vers David, et lui fit 13
connaître la chose, en disant: Veux-tu
sept années[1] de famine dans ton pays,
ou bien trois mois de fuite devant tes
ennemis qui te poursuivront, ou bien trois
jours de peste dans ton pays? Maintenant
choisis, et vois ce que je dois répondre
à celui qui m'envoie. David répondit à 14
Gad: Je suis dans une grande angoisse!
Oh! tombons entre les mains de l'Éternel,
car ses compassions sont immenses; mais
que je ne tombe pas entre les mains des
hommes!
L'Éternel envoya la peste en Israël, de- 15
puis le matin jusqu'au temps fixé; et, de
Dan à Beer-Schéba, il mourut soixante-
dix mille hommes parmi le peuple. Com- 16
me l'ange étendait la main sur Jérusalem
pour la détruire, l'Éternel se repentit de
ce mal, et il dit à l'ange qui faisait périr
le peuple: Assez! Retire maintenant ta
main. L'ange de l'Éternel était près de
l'aire d'Aravna, le Jébusien. David, voyant 17
l'ange qui frappait parmi le peuple, dit à
l'Éternel: Voici, j'ai péché! C'est moi qui
suis coupable; mais ces brebis, qu'ont-elles
fait? Que ta main soit donc sur moi et
sur la maison de mon père!
Ce jour-là, Gad vint auprès de David, 18
et lui dit: Monte, élève un autel à l'É-
ternel dans l'aire d'Aravna, le Jébusien.
David monta, selon la parole de Gad, 19
comme l'Éternel l'avait ordonné. Aravna 20
regarda, et il vit le roi et ses serviteurs
qui se dirigeaient vers lui; et Aravna
sortit, et se prosterna devant le roi, le
visage contre terre. Aravna dit: Pour- 21
quoi mon seigneur le roi vient-il vers son
serviteur? Et David répondit: Pour ache-
ter de toi l'aire et pour y bâtir un autel
à l'Éternel, afin que la plaie se retire de
dessus le peuple. Aravna dit à David: 22
Que mon seigneur le roi prenne l'aire, et
qu'il y offre les sacrifices qu'il lui plaira;
vois, les bœufs seront pour l'holocauste,
et les chars avec l'attelage serviront de
bois. Aravna donna le tout au roi. Et 23
Aravna dit au roi: Que l'Éternel, ton
Dieu, te soit favorable! Mais le roi dit 24
à Aravna: Non! je veux l'acheter de toi à
prix d'argent, et je n'offrirai point à l'É-
ternel, mon Dieu, des holocaustes qui ne
me coûtent rien. Et David acheta l'aire
et les bœufs pour cinquante sicles d'argent.
David bâtit là un autel à l'Éternel, et il 25
offrit des holocaustes et des sacrifices d'ac-
tions de grâces.
Alors l'Éternel fut apaisé envers le pays,
et la plaie se retira d'Israël.

1 *Sept années.* On lit, 1 Chron. XXI, 12, *trois années.*

LE PREMIER LIVRE

DES ROIS

RÈGNE DE SALOMON

Chap. I—XI.

Vieillesse du roi David.—Adonija, l'un de ses fils, aspirant à la royauté.—Salomon choisi par David pour lui succéder sur le trône.

1 Le roi David était vieux, avancé en âge;
on le couvrait de vêtements, et il ne pou-
2 vait se réchauffer. Ses serviteurs lui di-
rent: Que l'on cherche pour mon seigneur
le roi une jeune fille vierge; qu'elle se
tienne devant le roi, qu'elle le soigne, et
qu'elle couche dans ton sein; et mon sei-
3 gneur le roi se réchauffera. On chercha
dans tout le territoire d'Israël une fille
jeune et belle, et on trouva Abischag, la
Sunamite, que l'on conduisit auprès du
4 roi. Cette jeune fille était fort belle. Elle
soigna le roi, et le servit; mais le roi ne la
connut point.
5 Adonija, fils de Haggith, se laissa empor-
ter par l'orgueil jusqu'à dire: C'est moi
qui serai roi! Et il se procura un char et
des cavaliers, et cinquante hommes qui
6 couraient devant lui. Son père ne lui avait
de sa vie fait un reproche, en lui disant:
Pourquoi agis-tu ainsi? Adonija était, en
outre, très-beau de figure, et il était né
7 après Absalom. Il eut un entretien avec
Joab, fils de Tseruja, et avec le prêtre A-
biathar; et ils embrassèrent son parti.
8 Mais le prêtre Tsadok, Benaja, fils de Jeho-
jada, Nathan le prophète, Schimeï, Réï, et
les vaillants hommes de David, ne furent
9 point avec Adonija. Adonija tua des bre-
bis, des bœufs et des veaux gras, près de la
pierre de Zohéleth, qui est à côté d'En-Ro-
guel; et il invita tous ses frères, fils du roi,
et tous les hommes de Juda au service du
10 roi. Mais il n'invita point Nathan le pro-
phète, ni Benaja, ni les vaillants hommes,
ni Salomon, son frère.
11 Alors Nathan dit à Bath-Schéba, mère
de Salomon: N'as-tu pas appris qu'Adoni-
ja, fils de Haggith, est devenu roi, sans que
12 notre seigneur David le sache? Viens donc
maintenant, je te donnerai un conseil, afin
que tu sauves ta vie et la vie de ton fils Sa-
13 lomon. Va, entre chez le roi David, et dis-
lui: O roi mon seigneur, n'as-tu pas juré à
ta servante, en disant: Salomon, ton fils,
régnera après moi, et il s'assiéra sur mon
trône? Pourquoi donc Adonija règne-t-il?
14 Et voici, pendant que tu parleras là avec
le roi, j'entrerai moi-même après toi, et je
compléterai tes paroles.
15 Bath-Schéba se rendit dans la chambre
du roi. Il était très-vieux; et Abischag, la
Sunamite, le servait. Bath-Schéba s'inclina 16
et se prosterna devant le roi. Et le roi dit:
Qu'as-tu? Elle lui répondit: Mon seigneur, 17
tu as juré à ta servante par l'Éternel, ton
Dieu, en disant: Salomon, ton fils, régnera
après moi, et il s'assiéra sur mon trône. Et 18
maintenant voici, Adonija règne! Et tu ne
le sais pas, ô roi mon seigneur! Il a tué des 19
bœufs, des veaux gras et des brebis, en
quantité; et il a invité tous les fils du roi,
le prêtre Abiathar, et Joab, chef de l'armée,
mais il n'a point invité Salomon, ton servi-
teur. O roi mon seigneur, tout Israël a les 20
yeux sur toi, pour que tu lui fasses con-
naître qui s'assiéra sur le trône du roi mon
seigneur après lui. Et lorsque le roi mon 21
seigneur sera couché avec ses pères, il arri-
vera que moi et mon fils Salomon nous
serons traités comme des coupables.
Tandis qu'elle parlait encore avec le roi, 22
voici, Nathan le prophète arriva. On l'an- 23
nonça au roi, en disant: Voici Nathan le
prophète! Il entra en présence du roi, et
se prosterna devant le roi le visage contre
terre. Et Nathan dit: O roi mon seigneur, 24
c'est donc toi qui as dit: Adonija régnera
après moi, et il s'assiéra sur mon trône!
Car il est descendu aujourd'hui, il a tué 25
des bœufs, des veaux gras et des brebis, en
quantité; et il a invité tous les fils du roi,
les chefs de l'armée, et le prêtre Abiathar.
Et voici, ils mangent et boivent devant lui,
et ils disent: Vive le roi Adonija! Mais il 26
n'a invité ni moi qui suis ton serviteur, ni
le prêtre Tsadok, ni Benaja, fils de Jehoja-
da, ni Salomon, ton serviteur. Est-ce bien 27
par ordre de mon seigneur le roi que cette
chose a lieu, et sans que tu aies fait con-
naître à ton serviteur qui doit s'asseoir sur
le trône du roi mon seigneur après lui?
Le roi David répondit: Appelez-moi 28
Bath-Schéba. Elle entra, et se présenta
devant le roi. Et le roi jura, et dit: L'É- 29
ternel qui m'a délivré de toutes les détres-
ses est vivant! ainsi que je te l'ai juré par 30
l'Éternel, le Dieu d'Israël, en disant: Salo-
mon, ton fils, régnera après moi, et il s'as-
siéra sur mon trône à ma place,—ainsi
ferai-je aujourd'hui. Bath-Schéba s'inclina 31
le visage contre terre, et se prosterna de-
vant le roi. Et elle dit: Vive à jamais mon
seigneur le roi David!
Le roi David dit: Appelez-moi le prêtre 32
Tsadok, Nathan le prophète, et Benaja, fils

de Jehojada. Ils entrèrent en présence du
33 roi. Et le roi leur dit: Prenez avec vous
les serviteurs de votre maître, faites monter
Salomon, mon fils, sur ma mule, et faites-le
34 descendre à Guihon. Là, le prêtre Tsadok
et Nathan le prophète l'oindront pour roi
sur Israël. Vous sonnerez de la trompette,
35 et vous direz: Vive le roi Salomon! Vous
monterez après lui; il viendra s'asseoir sur
mon trône, et il régnera à ma place. C'est
lui qui, par mon ordre, sera chef d'Israël
36 et de Juda. Benaja, fils de Jehojada, ré-
pondit au roi: Amen! Ainsi dise l'Éternel,
37 le Dieu de mon seigneur le roi! Que l'É-
ternel soit avec Salomon comme il a été
avec mon seigneur le roi, et qu'il élève son
trône au-dessus du trône de mon seigneur
le roi David!
38 Alors le prêtre Tsadok descendit avec
Nathan le prophète, Benaja, fils de Jeho-
jada, les Kéréthiens et les Péléthiens; ils
firent monter Salomon sur la mule du roi
39 David, et ils le menèrent à Guihon. Le
prêtre Tsadok prit la corne d'huile dans la
tente, et il oignit Salomon. On sonna de la
trompette, et tout le peuple dit: Vive le
40 roi Salomon! Tout le peuple monta après
lui, et le peuple jouait de la flûte et se li-
vrait à une grande joie; la terre s'ébranlait
par leurs cris.
41 Ce bruit fut entendu d'Adonija et de
tous les conviés qui étaient avec lui, au
moment où ils finissaient de manger. Joab,
entendant le son de la trompette, dit:
Pourquoi ce bruit de la ville en tumulte?
42 Il parlait encore lorsque Jonathan, fils du
prêtre Abiathar, arriva. Et Adonija dit:
Approche, car tu es un vaillant homme,
43 et tu apportes de bonnes nouvelles. Oui!
répondit Jonathan à Adonija, notre sei-
44 gneur le roi David a fait Salomon roi. Il
a envoyé avec lui le prêtre Tsadok, Nathan
le prophète, Benaja, fils de Jehojada, les
Kéréthiens et les Péléthiens, et ils l'ont
45 fait monter sur la mule du roi. Le prêtre
Tsadok et Nathan le prophète l'ont oint
pour roi à Guihon. De là ils sont remontés
en se livrant à la joie, et la ville a été
émue: c'est là le bruit que vous avez en-
46 tendu. Salomon s'est même assis sur le
47 trône royal. Et les serviteurs du roi sont
venus pour bénir notre seigneur le roi Da-
vid, en disant: Que ton Dieu rende le nom
de Salomon plus célèbre que ton nom, et
qu'il élève son trône au-dessus de ton
trône! Et le roi s'est prosterné sur son lit.
48 Voici encore ce qu'a dit le roi: Béni soit
l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui m'a donné
aujourd'hui un successeur sur mon trône,
et qui m'a permis de le voir!
49 Tous les conviés d'Adonija furent saisis
d'épouvante; ils se levèrent et s'en allèrent
50 chacun de son côté. Adonija eut peur de
Salomon; il se leva aussi, s'en alla, et saisit
51 les cornes de l'autel. On vint dire à Salo-
mon: Voici, Adonija a peur du roi Salo-
mon, et il a saisi les cornes de l'autel, en
disant: Que le roi Salomon me jure au-
jourd'hui qu'il ne fera point mourir son
52 serviteur par l'épée! Salomon dit: S'il se
montre un honnête homme, il ne tombera
pas à terre un de ses cheveux; mais s'il se
trouve en lui de la méchanceté, il mourra.
Et le roi Salomon envoya des gens, qui le 53
firent descendre de l'autel. Il vint se pro-
sterner devant le roi Salomon, et Salomon
lui dit: Va dans ta maison.

Instructions de David mourant à Salomon, son fils. —Adonija, Joab et Schimeï, mis à mort par Salomon; le prêtre Abiathar destitué de ses fonctions et éloigné de Jérusalem.

David approchait du moment de sa mort, **2**
et il donna ses ordres à Salomon, son fils,
en disant:
Je m'en vais par le chemin de toute la 2
terre. Fortifie-toi, et sois un homme! Ob- 3
serve les commandements de l'Éternel, ton
Dieu, en marchant dans ses voies, et en
gardant ses lois, ses ordonnances, ses juge-
ments et ses préceptes, selon ce qui est
écrit dans la loi de Moïse, afin que tu réus-
sisses dans tout ce que tu feras et partout
où tu te tourneras, et afin que l'Éternel 4
accomplisse cette parole qu'il a prononcée
sur moi: Si tes fils prennent garde à leur
voie, en marchant avec fidélité devant moi,
de tout leur cœur et de toute leur âme, tu
ne manqueras jamais d'un successeur sur
le trône d'Israël.
Tu sais ce que m'a fait Joab, fils de Tse- 5
ruja, ce qu'il a fait à deux chefs de l'armée
d'Israël, à Abner, fils de Ner, et à Amasa,
fils de Jéther. Il les a tués; il a versé pen-
dant la paix le sang de la guerre, et il a
mis le sang de la guerre sur la ceinture
qu'il avait aux reins et sur la chaussure
qu'il avait aux pieds. Tu agiras selon ta 6
sagesse, et tu ne laisseras pas ses cheveux
blancs descendre en paix dans le séjour
des morts.
Tu traiteras avec bienveillance les fils de 7
Barzillaï, le Galaadite, et ils seront de ceux
qui se nourrissent de ta table; car ils ont
agi de la même manière à mon égard, en
venant au-devant de moi lorsque je fuyais
Absalom, ton frère.
Voici, tu as près de toi Schimeï, fils de 8
Guéra, Benjamite, de Bachurim. Il a pro-
noncé contre moi des malédictions vio-
lentes le jour où j'allais à Mahanaïm.
Mais il descendit à ma rencontre vers le
Jourdain, et je lui jurai par l'Éternel, en
disant: Je ne te ferai point mourir par
l'épée. Maintenant, tu ne le laisseras pas 9
impuni; car tu es un homme sage, et tu
sais comment tu dois le traiter. Tu feras
descendre ensanglantés ses cheveux blancs
dans le séjour des morts.
David se coucha avec ses pères, et il fut 10
enterré dans la ville de David. Le temps 11
que David régna sur Israël fut de quarante
ans: à Hébron il régna sept ans, et à Jéru-
salem il régna trente-trois ans. Salomon 12
s'assit sur le trône de David, son père, et
son règne fut très-affermi.
Adonija, fils de Haggith, alla vers Bath- 13
Schéba, mère de Salomon. Elle lui dit:
Viens-tu dans des intentions paisibles? Il
répondit: Oui. Et il ajouta: J'ai un mot à 14
te dire. Elle dit: Parle! Et il dit: Tu sais 15
que la royauté m'appartenait, et que tout



Israël portait ses regards sur moi pour me
faire régner. Mais la royauté a tourné, et
elle est échue à mon frère, parce que l'É-
16 ternel la lui a donnée. Maintenant, je te
demande une chose: ne me la refuse pas!
17 Elle lui répondit: Parle! Et il dit: Dis, je
te prie, au roi Salomon—car il ne te le re-
fusera pas—qu'il me donne pour femme
18 Abischag, la Sunamite. Bath-Schéba dit:
Bien! je parlerai pour toi au roi.
19 Bath-Schéba se rendit auprès du roi Sa-
lomon, pour lui parler en faveur d'Adonija.
Le roi se leva pour aller à sa rencontre, il
se prosterna devant elle, et il s'assit sur
son trône. On plaça un siège pour la mère
20 du roi, et elle s'assit à sa droite. Puis elle
dit: J'ai une petite demande à te faire: ne
me la refuse pas! Et le roi lui dit: De-
mande, ma mère, car je ne te refuserai pas.
21 Elle dit: Qu'Abischag, la Sunamite, soit
donnée pour femme à Adonija, ton frère.
22 Le roi Salomon répondit à sa mère: Pour-
quoi demandes-tu Abischag, la Sunamite,
pour Adonija? Demande donc la royauté
pour lui,—car il est mon frère aîné,—pour
lui, pour le prêtre Abiathar, et pour Joab,
fils de Tseruja!
23 Alors le roi Salomon jura par l'Éternel,
en disant: Que Dieu me traite dans toute
sa rigueur, si ce n'est pas au prix de sa vie
24 qu'Adonija a prononcé cette parole! Main-
tenant, l'Éternel est vivant, lui qui m'a af-
fermi et m'a fait asseoir sur le trône de
David, mon père, et qui m'a fait une mai-
son selon sa promesse! aujourd'hui Ado-
25 nija mourra. Et le roi Salomon envoya
Benaja, fils de Jehojada, qui le frappa; et
Adonija mourut.
26 Le roi dit ensuite au prêtre Abiathar:
Va-t'en à Anathoth dans tes terres, car tu
mérites la mort; mais je ne te ferai pas
mourir aujourd'hui, parce que tu as porté
l'arche du Seigneur Éternel devant David,
mon père, et parce que tu as eu part à
27 toutes les souffrances de mon père. Ainsi
Salomon dépouilla Abiathar de ses fonc-
tions de prêtre de l'Éternel, afin d'accom-
plir la parole que l'Éternel avait prononcée
sur la maison d'Éli à Silo.
28 Le bruit en parvint à Joab, qui avait
suivi le parti d'Adonija quoiqu'il n'eût pas
suivi le parti d'Absalom. Et Joab se réfu-
gia vers la tente de l'Éternel, et saisit les
29 cornes de l'autel. On annonça au roi Salo-
mon que Joab s'était réfugié vers la tente
de l'Éternel, et qu'il était auprès de l'autel.
Et Salomon envoya Benaja, fils de Jehoja-
30 da, en lui disant: Va, frappe-le. Benaja
arriva à la tente de l'Éternel, et dit à Joab:
Sors! c'est le roi qui l'ordonne. Mais il
répondit: Non! je veux mourir ici. Bena-
ja rapporta la chose au roi, en disant:
C'est ainsi qu'a parlé Joab, et c'est ainsi
31 qu'il m'a répondu. Le roi dit à Benaja:
Fais comme il a dit, frappe-le, et enterre-
le; tu ôteras ainsi de dessus moi et de des-
sus la maison de mon père le sang que
32 Joab a répandu sans cause. L'Éternel fera
retomber son sang sur sa tête, parce qu'il a
frappé deux hommes plus justes et meil-
leurs que lui et les a tués par l'épée, sans
que mon père David le sût: Abner, fils de
Ner, chef de l'armée d'Israël, et Amasa, fils
de Jéther, chef de l'armée de Juda. Leur 33
sang retombera sur la tête de Joab et sur
la tête de ses descendants à perpétuité;
mais il y aura paix à toujours, de par l'É-
ternel, pour David, pour sa postérité, pour
sa maison et pour son trône. Benaja, fils 34
de Jehojada, monta, frappa Joab, et le fit
mourir. Il fut enterré dans sa maison, au
désert. Le roi mit à la tête de l'armée Be- 35
naja, fils de Jehojada, en remplacement de
Joab; et il mit le prêtre Tsadok à la place
d'Abiathar.
Le roi fit appeler Schimeï, et lui dit: 36
Bâtis-toi une maison à Jérusalem; tu y
demeureras, et tu n'en sortiras point pour
aller de côté ou d'autre. Sache bien que 37
tu mourras le jour où tu sortiras et pas-
seras le torrent de Cédron; ton sang sera
sur ta tête. Schimeï répondit au roi: 38
C'est bien! ton serviteur fera ce que dit
mon seigneur le roi. Et Schimeï demeura
longtemps à Jérusalem.
Au bout de trois ans, il arriva que deux 39
serviteurs de Schimeï s'enfuirent chez
Akisch, fils de Maaca, roi de Gath. On
le rapporta à Schimeï, en disant: Voici,
tes serviteurs sont à Gath. Schimeï se 40
leva, sella son âne, et s'en alla à Gath
chez Akisch pour chercher ses serviteurs.
Schimeï donc s'en alla, et il ramena de
Gath ses serviteurs. On informa Salomon 41
que Schimeï était allé de Jérusalem à
Gath, et qu'il était de retour. Le roi fit 42
appeler Schimeï, et lui dit: Ne t'avais-je
pas fait jurer par l'Éternel, et ne t'avais-
je pas fait cette déclaration formelle:
Sache bien que tu mourras le jour où tu
sortiras pour aller de côté ou d'autre? Et
ne m'as-tu pas répondu: C'est bien! j'ai
entendu? Pourquoi donc n'as-tu pas ob- 43
servé le serment de l'Éternel et l'ordre
que je t'avais donné? Et le roi dit à 44
Schimeï: Tu sais au dedans de ton cœur
tout le mal que tu as fait à David, mon
père; l'Éternel fait retomber ta méchan-
ceté sur ta tête. Mais le roi Salomon sera 45
béni, et le trône de David sera pour tou-
jours affermi devant l'Éternel. Et le roi 46
donna ses ordres à Benaja, fils de Jeho-
jada, qui sortit et frappa Schimeï; et
Schimeï mourut.
La royauté fut ainsi affermie entre les
mains de Salomon.

Mariage de Salomon avec la fille du roi d'Égypte.—
Le songe de Salomon.—Le jugement de Salomon.

Salomon s'allia par mariage avec Pha- 3
raon, roi d'Égypte. Il prit pour femme
la fille de Pharaon, et il l'amena dans la
ville de David, jusqu'à ce qu'il eût achevé
de bâtir sa maison, la maison de l'Éternel,
et le mur d'enceinte de Jérusalem. Le 2
peuple ne sacrifiait que sur les hauts lieux,
car jusqu'à cette époque il n'avait point
été bâti de maison au nom de l'Éternel.
Salomon aimait l'Éternel, et suivait les 3
coutumes de David, son père. C'était
seulement sur les hauts lieux qu'il offrait
des sacrifices et des parfums.

4 Le roi se rendit à Gabaon pour y sa-
crifier, car c'était le principal des hauts
lieux. Salomon offrit mille holocaustes
5 sur l'autel. A Gabaon, l'Éternel apparut
en songe à Salomon pendant la nuit, et
Dieu lui dit: Demande ce que tu veux
6 que je te donne. Salomon répondit: Tu
as traité avec une grande bienveillance
ton serviteur David, mon père, parce qu'il
marchait en ta présence dans la fidélité,
dans la justice, et dans la droiture de
cœur envers toi; tu lui as conservé cette
grande bienveillance, et tu lui as donné
un fils qui est assis sur son trône, comme
7 on le voit aujourd'hui. Maintenant, É-
ternel mon Dieu, tu as fait régner ton
serviteur à la place de David, mon père;
et moi, je ne suis qu'un jeune homme, je
8 n'ai point d'expérience. Ton serviteur est
au milieu du peuple que tu as choisi,
peuple immense, qui ne peut être ni
compté ni nombré, à cause de sa mul-
9 titude. Accorde donc à ton serviteur un
cœur intelligent pour juger ton peuple,
pour discerner le bien du mal! Car qui
pourrait juger ton peuple, ce peuple si
nombreux?
10 Cette demande de Salomon plut au
11 Seigneur. Et Dieu lui dit: Puisque c'est
là ce que tu demandes, puisque tu ne
demandes pour toi ni une longue vie, ni
des richesses, ni la mort de tes ennemis,
et que tu demandes de l'intelligence pour
12 exercer la justice, voici, j'agirai selon ta
parole. Je te donnerai un cœur sage et
intelligent, de telle sorte qu'il n'y aura
eu personne avant toi et qu'on ne verra
13 jamais personne de semblable à toi. Je
te donnerai, en outre, ce que tu n'as pas
demandé, des richesses et de la gloire, de
telle sorte qu'il n'y aura pendant toute ta
14 vie aucun roi qui soit ton pareil. Et si
tu marches dans mes voies, en observant
mes lois et mes commandements, comme
l'a fait David, ton père, je prolongerai tes
jours.
15 Salomon s'éveilla. Et voilà le songe.
Salomon revint à Jérusalem, et se pré-
senta devant l'arche de l'alliance de l'É-
ternel. Il offrit des holocaustes et des
sacrifices d'actions de grâces, et il fit un
festin à tous ses serviteurs.
16 Alors deux femmes prostituées vinrent
chez le roi, et se présentèrent devant lui.
17 L'une des femmes dit: Pardon! mon
seigneur, moi et cette femme nous demeu-
rions dans la même maison, et je suis
accouchée près d'elle dans la maison.
18 Trois jours après, cette femme est aussi
accouchée. Nous habitions ensemble, au-
cun étranger n'était avec nous dans la
19 maison, il n'y avait que nous deux. Le
fils de cette femme est mort pendant la
nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui.
20 Elle s'est levée au milieu de la nuit, elle
a pris mon fils à mes côtés tandis que ta
servante dormait, et elle l'a couché dans
son sein; et son fils qui était mort, elle
21 l'a couché dans mon sein. Le matin, je
me suis levée pour allaiter mon fils; et
voici, il était mort. Je l'ai regardé atten-
tivement le matin; et voici, ce n'était pas
mon fils que j'avais enfanté. L'autre fem- 22
me dit: Au contraire! c'est mon fils qui
est vivant, et c'est ton fils qui est mort.
Mais la première répliqua: Nullement!
c'est ton fils qui est mort, et c'est mon
fils qui est vivant. C'est ainsi qu'elles par-
lèrent devant le roi.
Le roi dit: L'une dit: C'est mon fils 23
qui est vivant, et c'est ton fils qui est
mort; et l'autre dit: Nullement! c'est ton
fils qui est mort, et c'est mon fils qui est
vivant. Puis il ajouta: Apportez-moi une 24
épée. On apporta une épée devant le roi.
Et le roi dit: Coupez en deux l'enfant qui 25
vit, et donnez-en la moitié à l'une et la
moitié à l'autre. Alors la femme dont le 26
fils était vivant sentit ses entrailles s'émou-
voir pour son fils, et elle dit au roi: Ah!
mon seigneur, donnez-lui l'enfant qui vit,
et ne le faites point mourir. Mais l'autre
dit: Il ne sera ni à moi ni à toi; coupez-
le! Et le roi, prenant la parole, dit: Don- 27
nez à la première l'enfant qui vit, et ne
le faites point mourir. C'est elle qui est
sa mère.
Tout Israël apprit le jugement que le 28
roi avait prononcé. Et l'on craignit le roi,
car on vit que la sagesse de Dieu était en
lui pour le diriger dans ses jugements.

Hauts fonctionnaires de Salomon.—Sa grandeur, sa renommée et sa sagesse.

Le roi Salomon était roi sur tout Is- 4
raël.
Voici les chefs qu'il avait à son service. 2
Azaria, fils[1] du prêtre Tsadok, Élihoreph 3
et Achija, fils de Schischa, étaient secré-
taires; Josaphat, fils d'Achilud, était ar-
chiviste; Benaja, fils de Jehojada, com- 4
mandait l'armée; Tsadok et Abiathar
étaient prêtres; Azaria, fils de Nathan, 5
était chef des intendants; Zabud, fils de
Nathan, était ministre d'état, favori du
roi; Achischar était chef de la maison du 6
roi; et Adoniram, fils d'Abda, était pré-
posé sur les impôts.
Salomon avait douze intendants sur tout 7
Israël. Ils pourvoyaient à l'entretien du
roi et de sa maison, chacun pendant un
mois de l'année. Voici leurs noms. 8
Le fils de Hur, dans la montagne d'É-
phraïm.
Le fils de Déker, à Makats, à Saalbim, 9
à Beth-Schémesch, à Élon et à Beth-
Hanan.
Le fils de Hésed, à Arubboth; il avait 10
Soco et tout le pays de Hépher.
Le fils d'Abinadab avait toute la contrée 11
de Dor. Thaphath, fille de Salomon, était
sa femme.
Baana, fils d'Achilud, avait Thaanac et 12
Meguiddo, et tout Beth-Schean qui est
près de Tsarthan au-dessous de Jizreel,
depuis Beth-Schean jusqu'à Abel-Mehola,
jusqu'au delà de Jokmeam.
Le fils de Guéber, à Ramoth en Galaad; 13
il avait les bourgs de Jaïr, fils de Manassé,
en Galaad; il avait encore la contrée d'Ar-

1 Petit-fils.

gob en Basan, soixante grandes villes à
murailles et à barres d'airain.
14 Achinadab, fils d'Iddo, à Mahanaïm.
15 Achimaats, en Nephthali. Il avait pris
pour femme Basmath, fille de Salomon.
16 Baana, fils de Huschaï, en Aser et à
Bealoth.
17 Josaphat, fils de Paruach, en Issacar.
18 Schimeï, fils d'Éla, en Benjamin.
19 Guéber, fils d'Uri, dans le pays de Ga-
laad; il avait la contrée de Sihon, roi des
Amoréens, et d'Og, roi de Basan. Il y
avait un seul intendant pour ce pays.
20 Juda et Israël étaient très-nombreux,
pareils au sable qui est sur le bord de
la mer. Ils mangeaient, buvaient, et se
réjouissaient.
21 Salomon dominait encore sur tous les
royaumes depuis le fleuve[1] jusqu'au pays
des Philistins et jusqu'à la frontière d'É-
gypte; ils apportaient des présents, et ils
furent assujettis à Salomon tout le temps
de sa vie.
22 Chaque jour Salomon consommait en
vivres: trente cors de fleur de farine et
23 soixante cors de farine, dix bœufs gras,
vingt bœufs de pâturage, et cent brebis,
outre les cerfs, les gazelles, les daims, et
les volailles engraissées.
24 Il dominait sur tout le pays de l'autre
côté du fleuve, depuis Thiphsach jusqu'à
Gaza, sur tous les rois de l'autre côté du
fleuve. Et il avait la paix de tous les côtés
25 alentour. Juda et Israël, depuis Dan jus-
qu'à Beer-Schéba, habitèrent en sécurité,
chacun sous sa vigne et sous son figuier,
26 tout le temps de Salomon. Salomon avait
quarante mille crèches pour les chevaux
destinés à ses chars, et douze mille cava-
liers.
27 Les intendants pourvoyaient à l'entre-
tien du roi Salomon et de tous ceux qui
s'approchaient de sa table, chacun pen-
dant son mois; ils ne laissaient manquer
28 de rien. Ils faisaient aussi venir de l'orge
et de la paille pour les chevaux et les
coursiers dans le lieu où se trouvait le roi,
chacun selon les ordres qu'il avait reçus.
29 Dieu donna à Salomon de la sagesse,
une très-grande intelligence, et des con-
naissances multipliées comme le sable qui
30 est au bord de la mer. La sagesse de Sa-
lomon surpassait la sagesse de tous les fils
de l'Orient et toute la sagesse des Égyp-
31 tiens. Il était plus sage qu'aucun homme,
plus qu'Éthan, l'Ezrachite, plus qu'Hé-
man, Calcol et Darda, les fils de Machol;
et sa renommée était répandue parmi
32 toutes les nations d'alentour. Il a pro-
noncé trois mille sentences, et composé
33 mille et cinq cantiques. Il a parlé sur les
arbres, depuis le cèdre du Liban jusqu'à
l'hysope qui sort de la muraille; il a aussi
parlé sur les animaux, sur les oiseaux,
34 sur les reptiles et sur les poissons. Il
venait des gens de tous les peuples pour
entendre la sagesse de Salomon, de la part
de tous les rois de la terre qui avaient en-
tendu parler de sa sagesse.

1 L'Euphrate.

Alliance de Salomon avec Hiram, roi de Tyr.—Préparatifs pour la construction du temple.

Hiram, roi de Tyr, envoya ses serviteurs 5
vers Salomon, car il apprit qu'on l'avait
oint pour roi à la place de son père, et
il avait toujours aimé David.
Salomon fit dire à Hiram: Tu sais que 2
David, mon père, n'a pas pu bâtir une
maison à l'Éternel, son Dieu, à cause des
guerres dont ses ennemis l'ont enveloppé
jusqu'à ce que l'Éternel les eût mis sous
la plante de ses pieds. Maintenant l'É- 4
ternel, mon Dieu, m'a donné du repos de
toutes parts; plus d'adversaires, plus de
calamités! Voici, j'ai l'intention de bâtir 5
une maison au nom de l'Éternel, mon
Dieu, comme l'Éternel l'a déclaré à David,
mon père, en disant: Ton fils que je met-
trai à ta place sur ton trône, ce sera lui
qui bâtira une maison à mon nom. Or- 6
donne maintenant que l'on coupe pour
moi des cèdres du Liban. Mes serviteurs
seront avec les tiens, et je te paierai le
salaire de tes serviteurs tel que tu l'auras
fixé; car tu sais qu'il n'y a personne
parmi nous qui s'entende à couper les
bois comme les Sidoniens.
Lorsqu'il entendit les paroles de Salo- 7
mon, Hiram eut une grande joie, et il
dit: Béni soit aujourd'hui l'Éternel, qui
a donné à David un fils sage pour chef
de ce grand peuple! Et Hiram fit répondre 8
à Salomon: J'ai entendu ce que tu m'as
envoyé dire. Je ferai tout ce qui te plaira
au sujet des bois de cèdre et des bois de
cyprès. Mes serviteurs les descendront 9
du Liban à la mer, et je les expédierai
par mer en radeaux jusqu'au lieu que tu
m'indiqueras; là, je les ferai délier, et
tu les prendras. Ce que je désire en re-
tour, c'est que tu fournisses des vivres à
ma maison.
Hiram donna à Salomon des bois de 10
cèdre et des bois de cyprès autant qu'il
en voulut. Et Salomon donna à Hiram 11
vingt mille cors de froment pour l'entre-
tien de sa maison et vingt cors d'huile
d'olives concassées; c'est ce que Salomon
donna chaque année à Hiram.
L'Éternel donna de la sagesse à Salo- 12
mon, comme il le lui avait promis. Et
il y eut paix entre Hiram et Salomon,
et ils firent alliance ensemble.
Le roi Salomon leva sur tout Israël 13
des hommes de corvée; ils étaient au
nombre de trente mille. Il les envoya 14
au Liban, dix mille par mois alternative-
ment; ils étaient un mois au Liban, et
deux mois chez eux. Adoniram était
préposé sur les hommes de corvée. Sa- 15
lomon avait encore soixante-dix mille
hommes qui portaient les fardeaux et
quatre-vingt mille qui taillaient les pierres
dans la montagne, sans compter les chefs, 16
au nombre de trois mille trois cents, pré-
posés par Salomon sur les travaux et
chargés de surveiller les ouvriers. Le roi 17
ordonna d'extraire de grandes et magni-
fiques pierres de taille pour les fonde-
ments de la maison. Les ouvriers de 18

Salomon, ceux de Hiram, et les Guibliens, les taillèrent, et ils préparèrent les bois et les pierres pour bâtir la maison.

Construction du temple.

6 Ce fut la quatre cent quatre-vingtième
année après la sortie des enfants d'Israël
du pays d'Égypte que Salomon bâtit la
maison à l'Éternel, la quatrième année
de son règne sur Israël, au mois de Ziv,
qui est le second mois.
2 La maison que le roi Salomon bâtit à
l'Éternel avait soixante coudées de lon-
gueur, vingt de largeur, et trente de hau-
3 teur. Le portique devant le temple de
la maison avait vingt coudées de longueur
répondant à la largeur de la maison, et
dix coudées de profondeur sur la face
4 de la maison. Le roi fit à la maison des
5 fenêtres solidement grillées. Il bâtit con-
tre le mur de la maison des étages cir-
culaires, qui entouraient les murs de la
maison, le temple et le sanctuaire; et il
fit des chambres latérales tout autour.
6 L'étage inférieur était large de cinq cou-
dées, celui du milieu de six coudées, et
le troisième de sept coudées; car il mé-
nagea des retraites à la maison tout au-
tour en dehors, afin que la charpente
n'entrât pas dans les murs de la maison.
7 Lorsqu'on bâtit la maison, on se servit
de pierres toutes taillées; et ni marteau,
ni hache, ni aucun instrument de fer, ne
furent entendus dans la maison pendant
8 qu'on la construisait. L'entrée des cham-
bres de l'étage inférieur était au côté droit
de la maison; on montait à l'étage du
milieu par un escalier tournant, et de
9 l'étage du milieu au troisième. Après
avoir achevé de bâtir la maison, Salomon
la couvrit de planches et de poutres de
10 cèdre. Il donna cinq coudées de hauteur
à chacun des étages qui entouraient toute
la maison, et il les lia à la maison par
des bois de cèdre.
11 L'Éternel adressa la parole à Salomon,
12 et lui dit: Tu bâtis cette maison! Si tu
marches selon mes lois, si tu pratiques
mes ordonnances, si tu observes et suis
tous mes commandements, j'accomplirai
à ton égard la promesse que j'ai faite à
13 David, ton père, j'habiterai au milieu des
enfants d'Israël, et je n'abandonnerai point
mon peuple d'Israël.
14 Après avoir achevé de bâtir la maison,
15 Salomon en revêtit les murs intérieure-
ment de planches de cèdre, depuis le sol
jusqu'au plafond; il revêtit ainsi de bois
l'intérieur, et il couvrit le sol de la mai-
16 son de planches de cyprès. Il revêtit de
planches de cèdre les vingt coudées du
fond de la maison, depuis le sol jusqu'au
haut des murs, et il réserva cet espace
pour en faire le sanctuaire, le lieu très-
17 saint. Les quarante coudées sur le devant
formaient la maison, c'est-à-dire le temple.
18 Le bois de cèdre à l'intérieur de la mai-
son offrait des sculptures de coloquintes[1]
et de fleurs épanouies; tout était de cèdre,
on ne voyait aucune pierre.
Salomon établit le sanctuaire intérieure- 19
ment au milieu de la maison, pour y pla-
cer l'arche de l'alliance de l'Éternel. Le 20
sanctuaire avait vingt coudées de lon-
gueur, vingt coudées de largeur, et vingt
coudées de hauteur. Salomon le couvrit
d'or pur. Il fit devant le sanctuaire un
autel de bois de cèdre, et le couvrit d'or.
Il couvrit d'or pur l'intérieur de la mai- 21
son, et il fit passer le voile dans des
chaînettes d'or devant le sanctuaire, qu'il
couvrit d'or. Il couvrit d'or toute la mai- 22
son, la maison tout entière, et il couvrit
d'or tout l'autel qui était devant le sanc-
tuaire.
Il fit dans le sanctuaire deux chérubins 23
de bois d'olivier sauvage, ayant dix cou-
dées de hauteur. Chacune des deux ailes 24
de l'un des chérubins avait cinq coudées,
ce qui faisait dix coudées de l'extrémité
d'une de ses ailes à l'extrémité de
l'autre. Le second chérubin avait aussi 25
dix coudées. La mesure et la forme é-
taient les mêmes pour les deux chéru-
bins. La hauteur de chacun des deux 26
chérubins était de dix coudées. Salomon 27
plaça les chérubins au milieu de la mai-
son, dans l'intérieur. Leurs ailes étaient
déployées: l'aile du premier touchait à
l'un des murs, et l'aile du second tou-
chait à l'autre mur; et leurs autres ailes
se rencontraient par l'extrémité au mi-
lieu de la maison. Salomon couvrit d'or 28
les chérubins.
Il fit sculpter sur tout le pourtour des 29
murs de la maison, à l'intérieur et à l'ex-
térieur, des chérubins, des palmes et des
fleurs épanouies. Il couvrit d'or le sol de 30
la maison, à l'intérieur et à l'extérieur.
Il fit à l'entrée du sanctuaire une porte 31
à deux battants, de bois d'olivier sauvage;
l'encadrement avec les poteaux équivalait
à un cinquième du mur. Les deux bat- 32
tants étaient de bois d'olivier sauvage. Il
y fit sculpter des chérubins, des palmes
et des fleurs épanouies, et il les couvrit
d'or; il étendit aussi l'or sur les chéru-
bins et sur les palmes.
Il fit de même, pour la porte du tem- 33
ple, des poteaux de bois d'olivier sauvage,
ayant le quart de la dimension du mur,
et deux battants de bois de cyprès; cha- 34
cun des battants était formé de deux
planches brisées. Il y fit sculpter des 35
chérubins, des palmes et des fleurs épa-
nouies, et il les couvrit d'or, qu'il étendit
sur la sculpture.
Il bâtit le parvis intérieur de trois ran- 36
gées de pierres de taille et d'une rangée
de poutres de cèdre.
La quatrième année[1], au mois de Ziv, 37
les fondements de la maison de l'Éternel
furent posés; et la onzième année[1], au 38
mois de Bul, qui est le huitième mois, la
maison fut achevée dans toutes ses parties
et telle qu'elle devait être. Salomon la con-
struisit dans l'espace de sept ans.

1 Concombres sauvages.

1 Du règne de Salomon.

Construction du palais de Salomon.

7 Salomon bâtit encore sa maison[1], ce qui
dura treize ans jusqu'à ce qu'il l'eût entiè-
rement achevée.
2 Il construisit d'abord la maison de la
forêt du Liban, longue de cent coudées,
large de cinquante coudées, et haute de
trente coudées. Elle reposait sur quatre
rangées de colonnes de cèdre, et il y avait
3 des poutres de cèdre sur les colonnes. On
couvrit de cèdre les chambres qui por-
taient sur les colonnes et qui étaient au
nombre de quarante-cinq, quinze par é-
4 tage. Il y avait trois étages, à chacun
desquels se trouvaient des fenêtres les
5 unes vis-à-vis des autres. Toutes les
portes et tous les poteaux étaient formés
de poutres en carré; et, à chacun des
trois étages, les ouvertures étaient les
unes vis-à-vis des autres.
6 Il fit le portique des colonnes, long de
cinquante coudées et large de trente cou-
dées, et un autre portique en avant avec
des colonnes et des degrés sur leur front.
7 Il fit le portique du trône, où il rendait
la justice, le portique du jugement; et il
le couvrit de cèdre, depuis le sol jusqu'au
plafond.
8 Sa maison d'habitation fut construite
de la même manière, dans une autre
cour, derrière le portique. Et il fit une
maison du même genre que ce portique
pour la fille de Pharaon, qu'il avait prise
pour femme.
9 Pour toutes ces constructions on em-
ploya de magnifiques pierres, taillées d'a-
près des mesures, sciées avec la scie, in-
térieurement et extérieurement, et cela
depuis les fondements jusqu'aux cor-
niches, et en dehors jusqu'à la grande
10 cour. Les fondements étaient en pierres
magnifiques et de grande dimension, en
pierres de dix coudées et en pierres de
11 huit coudées. Au-dessus il y avait encore
de magnifiques pierres, taillées d'après
12 des mesures, et du bois de cèdre. La
grande cour avait dans tout son circuit
trois rangées de pierres de taille et une
rangée de poutres de cèdre, comme le
parvis intérieur de la maison de l'Éter-
nel, et comme le portique de la maison.

Les deux colonnes d'airain, la mer d'airain, les bassins, et les divers ustensiles pour le temple.

13 Le roi Salomon fit venir de Tyr Hiram,
14 fils d'une veuve de la tribu de Nephthali,
et d'un père Tyrien, qui travaillait sur
l'airain. Hiram était rempli de sagesse,
d'intelligence, et de savoir pour faire
toutes sortes d'ouvrages d'airain. Il ar-
riva auprès du roi Salomon, et il exé-
cuta tous ses ouvrages.
15 Il fit les deux colonnes d'airain. La
première avait dix-huit coudées de hau-
teur, et un fil de douze coudées mesu-
16 rait la circonférence de la seconde. Il
fondit deux chapiteaux d'airain, pour met-
tre sur les sommets des colonnes; le pre-
mier avait cinq coudées de hauteur, et le
second avait cinq coudées de hauteur. Il 17
fit des treillis en forme de réseaux, des
festons façonnés en chaînettes, pour les
chapiteaux qui étaient sur le sommet des
colonnes, sept pour le premier chapiteau
et sept pour le second chapiteau. Il fit 18
deux rangs de grenades autour de l'un
des treillis, pour couvrir le chapiteau qui
était sur le sommet d'une des colonnes;
il fit de même pour le second chapiteau.
Les chapiteaux qui étaient sur le som- 19
met des colonnes, dans le portique, figu-
raient des lis et avaient quatre coudées.
Les chapiteaux placés sur les deux co- 20
lonnes étaient entourés de deux cents
grenades, en haut, près du renflement
qui était au delà du treillis; il y avait
aussi deux cents grenades, rangées au-
tour du second chapiteau. Il dressa les 21
colonnes dans le portique du temple; il
dressa la colonne de droite, et la nom-
ma Jakin[1]; puis il dressa la colonne de
gauche, et la nomma Boaz[2]. Il y avait 22
sur le sommet des colonnes un travail
figurant des lis. Ainsi fut achevé l'ou-
vrage des colonnes.
Il fit la mer de fonte. Elle avait dix 23
coudées d'un bord à l'autre, une forme
entièrement ronde, cinq coudées de hau-
teur, et une circonférence que mesurait
un cordon de trente coudées. Des co- 24
loquintes l'entouraient au-dessous de son
bord, dix par coudée, faisant tout le tour
de la mer; les coloquintes, disposées sur
deux rangs, étaient fondues avec elle en
une seule pièce. Elle était posée sur 25
douze bœufs, dont trois tournés vers le
nord, trois tournés vers l'occident, trois
tournés vers le midi, et trois tournés vers
l'orient; la mer était sur eux, et toute
la partie postérieure de leur corps était
en dedans. Son épaisseur était d'un 26
palme; et son bord, semblable au bord
d'une coupe, était façonné en fleur de
lis. Elle contenait deux mille baths.
Il fit les dix bases d'airain. Chacune 27
avait quatre coudées de longueur, quatre
coudées de largeur, et trois coudées de
hauteur. Voici en quoi consistaient ces
bases. Elles étaient formées de panneaux, 28
liés aux coins par des montants. Sur les 29
panneaux qui étaient entre les montants
il y avait des lions, des bœufs et des ché-
rubins; et sur les montants, au-dessus
comme au-dessous des lions et des bœufs,
il y avait des ornements qui pendaient
en festons. Chaque base avait quatre 30
roues d'airain avec des essieux d'airain;
et aux quatre angles étaient des consoles
de fonte, au-dessous du bassin, et au delà
des festons. Le couronnement de la base 31
offrait à son intérieur une ouverture avec
un prolongement d'une coudée vers le
haut; cette ouverture était ronde, comme
pour les ouvrages de ce genre, et elle
avait une coudée et demie de largeur;

1 *Sa maison*, terme désignant ici l'ensemble des constructions royales, détaillées dans les versets qui suivent.

1 *Jakin* signifie *il affermira*.
2 *Boaz* signifie *en lui la force*.

il s'y trouvait aussi des sculptures. Les
panneaux étaient carrés, et non arrondis.
32 Les quatre roues étaient sous les pan-
neaux, et les essieux des roues fixés à
la base; chacun avait une coudée et de-
33 mie de hauteur. Les roues étaient faites
comme celles d'un char. Leurs essieux,
leurs jantes, leurs rais et leurs moyeux,
34 tout était de fonte. Il y avait aux quatre
angles de chaque base quatre consoles
35 d'une même pièce que la base. La partie
supérieure de la base se terminait par
un cercle d'une demi-coudée de hauteur,
et elle avait ses appuis et ses panneaux
36 de la même pièce. Il grava sur les pla-
ques des appuis, et sur les panneaux, des
chérubins, des lions et des palmes, selon
les espaces libres, et des guirlandes tout
37 autour. C'est ainsi qu'il fit les dix bases:
la fonte, la mesure et la forme étaient les
mêmes pour toutes.
38 Il fit dix bassins d'airain. Chaque bas-
sin contenait quarante baths, chaque bas-
sin avait quatre coudées, chaque bassin
39 était sur l'une des dix bases. Il plaça
cinq bases sur le côté droit de la maison,
et cinq bases sur le côté gauche de la
maison; et il plaça la mer du côté droit
de la maison, au sud-est.
40 Hiram fit les cendriers, les pelles et
les coupes.
Ainsi Hiram acheva tout l'ouvrage que
le roi Salomon lui fit faire pour la mai-
41 son de l'Éternel: deux colonnes, avec les
deux chapiteaux et leurs bourrelets sur
le sommet des colonnes; les deux treillis,
pour couvrir les deux bourrelets des cha-
42 piteaux sur le sommet des colonnes; les
quatre cents grenades pour les deux treil-
lis, deux rangées de grenades par treillis,
pour couvrir les deux bourrelets des cha-
43 piteaux sur le sommet des colonnes; les
dix bases, et les dix bassins sur les bases;
44 la mer, et les douze bœufs sous la mer;
45 les cendriers, les pelles et les coupes.
Tous ces ustensiles que le roi Salomon
fit faire à Hiram pour la maison de l'É-
46 ternel étaient d'airain poli. Le roi les
fit fondre dans la plaine du Jourdain,
dans un sol argileux, entre Succoth et
47 Tsarthan. Salomon laissa tous ces usten-
siles sans vérifier le poids de l'airain, parce
qu'ils étaient en très-grande quantité.
48 Salomon fit encore tous les autres usten-
siles pour la maison de l'Éternel: l'autel
d'or; la table d'or, sur laquelle on mettait
49 les pains de proposition; les chandeliers
d'or pur, cinq à droite et cinq à gauche
devant le sanctuaire, avec les fleurs, les
50 lampes et les mouchettes d'or; les bassins,
les couteaux, les coupes, les tasses et les
brasiers d'or pur; et les gonds d'or pour
la porte de l'intérieur de la maison à l'en-
trée du lieu très-saint, et pour la porte
de la maison à l'entrée du temple.
51 Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que le
roi Salomon fit pour la maison de l'É-
ternel. Puis il apporta l'argent, l'or et les
ustensiles, que David, son père, avait con-
sacrés, et il les mit dans les trésors de la
maison de l'Éternel.

Dédicace du temple.—Prière de Salomon.—
Seconde apparition de Dieu à Salomon.

Alors le roi Salomon assembla près de 8
lui à Jérusalem les anciens d'Israël et tous
les chefs des tribus, les chefs de famille
des enfants d'Israël, pour transporter de
la cité de David, qui est Sion, l'arche de
l'alliance de l'Éternel.
Tous les hommes d'Israël se réunirent 2
auprès du roi Salomon, au mois d'Étha-
nim, qui est le septième mois, pendant la
fête[1].
Lorsque tous les anciens d'Israël furent 3
arrivés, les prêtres portèrent l'arche. Ils 4
transportèrent l'arche de l'Éternel, la
tente d'assignation, et tous les ustensiles
sacrés qui étaient dans la tente: ce furent
les prêtres et les Lévites qui les transpor-
tèrent. Le roi Salomon et toute l'assem- 5
blée d'Israël convoquée auprès de lui se
tinrent devant l'arche. Ils sacrifièrent des
brebis et des bœufs, qui ne purent être ni
comptés ni nombrés, à cause de leur mul-
titude. Les prêtres portèrent l'arche de 6
l'alliance de l'Éternel à sa place, dans le
sanctuaire de la maison, dans le lieu très-
saint, sous les ailes des chérubins. Car les 7
chérubins avaient les ailes étendues sur
la place de l'arche, et ils couvraient l'arche
et ses barres par-dessus. On avait donné 8
aux barres une longueur telle que leurs
extrémités se voyaient du lieu saint de-
vant le sanctuaire, mais ne se voyaient
point du dehors. Elles ont été là jusqu'à
ce jour. Il n'y avait dans l'arche que les 9
deux tables de pierre, que Moïse y déposa
en Horeb, lorsque l'Éternel fit alliance
avec les enfants d'Israël, à leur sortie du
pays d'Égypte.
Au moment où les prêtres sortirent du 10
lieu saint, la nuée remplit la maison de
l'Éternel. Les prêtres ne purent pas y 11
rester pour faire le service, à cause de la
nuée; car la gloire de l'Éternel remplis-
sait la maison de l'Éternel.
Alors Salomon dit: L'Éternel veut habi- 12
ter dans l'obscurité! J'ai bâti une maison 13
qui sera ta demeure, un lieu où tu rési-
deras éternellement!
Le roi tourna son visage, et bénit toute 14
l'assemblée d'Israël; et toute l'assemblée
d'Israël était debout. Et il dit: Béni soit 15
l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a parlé de
sa bouche à David, mon père, et qui ac-
complit par sa puissance ce qu'il avait
déclaré en disant: Depuis le jour où j'ai 16
fait sortir d'Égypte mon peuple d'Israël,
je n'ai point choisi de ville parmi toutes
les tribus d'Israël pour qu'il y fût bâti une
maison où résidât mon nom, mais j'ai
choisi David pour qu'il régnât sur mon
peuple d'Israël! David, mon père, avait 17
l'intention de bâtir une maison au nom
de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et l'Éternel 18
dit à David, mon père: Puisque tu as eu
l'intention de bâtir une maison à mon
nom, tu as bien fait d'avoir eu cette in-
tention. Seulement, ce ne sera pas toi qui 19
bâtiras la maison; mais ce sera ton fils,

1 *La fête* des tabernacles ou de la récolte.

sorti de tes entrailles, qui bâtira la maison
20 à mon nom. L'Éternel a accompli la pa-
role qu'il avait prononcée. Je me suis
élevé à la place de David, mon père, et je
me suis assis sur le trône d'Israël, comme
l'avait annoncé l'Éternel, et j'ai bâti la
maison au nom de l'Éternel, le Dieu d'Is-
21 raël. J'y ai disposé un lieu pour l'arche
où est l'alliance de l'Éternel, l'alliance
qu'il a faite avec nos pères quand il les
fit sortir du pays d'Égypte.
22 Salomon se plaça devant l'autel de l'É-
ternel, en face de toute l'assemblée d'Is-
23 raël. Il étendit ses mains vers le ciel, et
il dit:

O Éternel, Dieu d'Israël! Il n'y a point
de Dieu semblable à toi, ni en haut dans
les cieux, ni en bas sur la terre: tu gardes
l'alliance et la miséricorde envers tes ser-
viteurs qui marchent en ta présence de
24 tout leur cœur! Ainsi tu as tenu parole
à ton serviteur David, mon père; et ce
que tu as déclaré de ta bouche, tu l'ac-
25 complis en ce jour par ta puissance. Main-
tenant, Éternel, Dieu d'Israël, observe la
promesse que tu as faite à David, mon
père, en disant: Tu ne manqueras jamais
devant moi d'un successeur assis sur le
trône d'Israël, pourvu que tes fils prennent
garde à leur voie et qu'ils marchent en
ma présence comme tu as marché en ma
26 présence. Oh! qu'elle s'accomplisse, Dieu
d'Israël, la promesse que tu as faite à ton
serviteur David, mon père!
27 Mais quoi! Dieu habiterait-il véritable-
ment sur la terre? Voici, les cieux et les
cieux des cieux ne peuvent te contenir:
combien moins cette maison que j'ai bâ-
28 tie! Toutefois, Éternel mon Dieu, sois at-
tentif à la prière de ton serviteur et à sa
supplication; écoute le cri et la prière que
29 t'adresse aujourd'hui ton serviteur. Que
tes yeux soient nuit et jour ouverts sur
cette maison, sur le lieu dont tu as dit:
Là sera mon nom! Écoute la prière que
30 ton serviteur fait en ce lieu. Daigne ex-
aucer la supplication de ton serviteur et
de ton peuple d'Israël, lorsqu'ils prieront
en ce lieu! Exauce du lieu de ta demeure,
des cieux, exauce et pardonne!
31 Si quelqu'un pèche contre son prochain
et qu'on lui impose un serment pour le
faire jurer, et s'il vient jurer devant ton
32 autel, dans cette maison,—écoute-le des
cieux, agis, et juge tes serviteurs; con-
damne le coupable, et fais retomber sa
conduite sur sa tête; rends justice à
l'innocent, et traite-le selon son inno-
cence!
33 Quand ton peuple d'Israël sera battu
par l'ennemi, pour avoir péché contre toi;
s'ils reviennent à toi et rendent gloire à
ton nom, s'ils t'adressent des prières et
34 des supplications dans cette maison,—ex-
auce-les des cieux, pardonne le péché de
ton peuple d'Israël, et ramène-les dans le
pays que tu as donné à leurs pères!
35 Quand le ciel sera fermé et qu'il n'y
aura point de pluie, à cause de leurs pé-
chés contre toi; s'ils prient dans ce lieu et
rendent gloire à ton nom, et s'ils se dé-
tournent de leurs péchés, parce que tu les
auras châtiés,—exauce-les des cieux, par- 36
donne le péché de tes serviteurs et de ton
peuple d'Israël, à qui tu enseigneras la
bonne voie dans laquelle ils doivent mar-
cher, et fais venir la pluie sur la terre que
tu as donnée en héritage à ton peuple!
Quand la famine, la peste, la rouille, la 37
nielle[1], les sauterelles d'une espèce ou
d'une autre[2], seront dans le pays, quand
l'ennemi assiégera ton peuple dans son
pays, dans ses portes[3], quand il y aura
des fléaux ou des maladies quelconques;
si un homme, si tout ton peuple d'Israël 38
fait entendre des prières et des supplica-
tions, et que chacun reconnaisse la plaie
de son cœur et étende les mains vers cette
maison,—exauce-le des cieux, du lieu de 39
ta demeure, et pardonne; agis, et rends à
chacun selon ses voies, toi qui connais le
cœur de chacun, car seul tu connais le
cœur de tous les enfants des hommes, et 40
ils te craindront tout le temps qu'ils vi-
vront dans le pays que tu as donné à nos
pères!
Quand l'étranger, qui n'est pas de ton 41
peuple d'Israël, viendra d'un pays lointain,
à cause de ton nom, car on saura que ton 42
nom est grand, ta main forte, et ton bras
étendu, quand il viendra prier dans cette
maison,—exauce-le des cieux, du lieu de 43
ta demeure, et accorde à cet étranger tout
ce qu'il te demandera, afin que tous les
peuples de la terre connaissent ton nom
pour te craindre, comme ton peuple d'Is-
raël, et sachent que ton nom est invoqué
sur cette maison que j'ai bâtie!
Quand ton peuple sortira pour com- 44
battre son ennemi, en suivant la voie que
tu lui auras prescrite; s'ils adressent à
l'Éternel des prières, les regards tournés
vers la ville que tu as choisie et vers la
maison que j'ai bâtie à ton nom,—exauce 45
des cieux leurs prières et leurs supplica-
tions, et fais-leur droit!
Quand ils pécheront contre toi, car il 46
n'y a point d'homme qui ne pèche, quand
tu seras irrité contre eux et que tu les
livreras à l'ennemi, qui les emmènera cap-
tifs dans un pays ennemi, lointain ou
rapproché; s'ils rentrent en eux-mêmes 47
dans le pays où ils seront captifs, s'ils
reviennent à toi et t'adressent des sup-
plications dans le pays de ceux qui les ont
emmenés, et qu'ils disent: Nous avons
péché, nous avons commis des iniquités,
nous avons fait le mal! s'ils reviennent à 48
toi de tout leur cœur et de toute leur
âme, dans le pays de leurs ennemis qui les
ont emmenés captifs, s'ils t'adressent des
prières, les regards tournés vers leur pays
que tu as donné à leurs pères, vers la ville
que tu as choisie et vers la maison que
j'ai bâtie à ton nom,—exauce des cieux, 49
du lieu de ta demeure, leurs prières et

1 *Nielle*, maladie des plantes, qui en fait faner la verdure.
2 Héb. *l'arbé*, le *hasil*, deux espèces de sauterelles.
3 *Ses portes*, ses villes.

50 leurs supplications, et fais-leur droit; par-
donne à ton peuple ses péchés et toutes
ses transgressions contre toi; excite la
compassion de ceux qui les retiennent
51 captifs, afin qu'ils aient pitié d'eux, car
ils sont ton peuple et ton héritage, et tu
les as fait sortir d'Égypte, du milieu d'une
fournaise de fer!
52 Que tes yeux soient ouverts sur la sup-
plication de ton serviteur et sur la suppli-
cation de ton peuple d'Israël, pour les
exaucer en tout ce qu'ils te demanderont!
53 Car tu les as séparés de tous les peuples
de la terre pour en faire ton héritage,
comme tu l'as déclaré par Moïse, ton ser-
viteur, quand tu fis sortir d'Égypte nos
pères, Seigneur Éternel!
54 Lorsque Salomon eut achevé d'adresser
à l'Éternel toute cette prière et cette sup-
plication, il se leva de devant l'autel de
l'Éternel, où il était agenouillé, les mains
55 étendues vers le ciel. Debout, il bénit à
haute voix toute l'assemblée d'Israël, en
56 disant: Béni soit l'Éternel qui a donné du
repos à son peuple d'Israël, selon toutes ses
promesses! De toutes les bonnes paroles
qu'il avait prononcées par Moïse, son ser-
57 viteur, aucune n'est restée sans effet. Que
l'Éternel, notre Dieu, soit avec nous, com-
me il a été avec nos pères; qu'il ne nous
abandonne point et ne nous délaisse point,
58 mais qu'il incline nos cœurs vers lui, afin
que nous marchions dans toutes ses voies,
et que nous observions ses commande-
ments, ses lois et ses ordonnances, qu'il
59 a prescrits à nos pères! Que ces paroles,
objet de mes supplications devant l'Éter-
nel, soient jour et nuit présentes à l'Éter-
nel, notre Dieu, et qu'il fasse en tout
temps droit à son serviteur et à son peuple
60 d'Israël, afin que tous les peuples de la
terre reconnaissent que l'Éternel est Dieu,
61 qu'il n'y en a point d'autre! Que votre
cœur soit tout à l'Éternel, notre Dieu,
comme il l'est aujourd'hui, pour suivre
ses lois et pour observer ses commande-
ments!
62 Le roi et tout Israël avec lui offrirent
63 des sacrifices devant l'Éternel. Salomon
immola vingt-deux mille bœufs et cent
vingt mille brebis pour le sacrifice d'ac-
tions de grâces, qu'il offrit à l'Éternel.
Ainsi le roi et tous les enfants d'Israël
firent la dédicace de la maison de l'Éter-
64 nel. En ce jour, le roi consacra le milieu
du parvis, qui est devant la maison de
l'Éternel; car il offrit là les holocaustes,
les offrandes, et les graisses des sacrifices
d'actions de grâces, parce que l'autel d'ai-
rain qui est devant l'Éternel était trop
petit pour contenir les holocaustes, les of-
frandes, et les graisses des sacrifices d'ac-
tions de grâces.
65 Salomon célébra la fête en ce temps-là,
et tout Israël avec lui. Une grande mul-
titude, venue depuis les environs de Ha-
math jusqu'au torrent d'Égypte, s'assembla
devant l'Éternel, notre Dieu, pendant sept
jours, et sept autres jours, soit quatorze
66 jours. Le huitième jour, il renvoya le
peuple. Et ils bénirent le roi, et s'en allè-
rent dans leurs tentes[1], joyeux et le cœur
content pour tout le bien que l'Éternel
avait fait à David, son serviteur, et à Is-
raël, son peuple.
Lorsque Salomon eut achevé de bâtir 9
la maison de l'Éternel, la maison du roi,
et tout ce qu'il lui plut de faire, l'Éternel 2
apparut à Salomon une seconde fois, com-
me il lui était apparu à Gabaon. Et l'É- 3
ternel lui dit: J'exauce ta prière et ta
supplication que tu m'as adressées, je
sanctifie cette maison que tu as bâtie pour
y mettre à jamais mon nom, et j'aurai tou-
jours là mes yeux et mon cœur. Et toi, 4
si tu marches en ma présence comme a
marché David, ton père, avec sincérité de
cœur et avec droiture, faisant tout ce que
je t'ai commandé, si tu observes mes lois
et mes ordonnances, j'établirai pour tou- 5
jours le trône de ton royaume en Israël,
comme je l'ai déclaré à David, ton père,
en disant: Tu ne manqueras jamais d'un
successeur sur le trône d'Israël. Mais si 6
vous vous détournez de moi, vous et vos
fils, si vous n'observez pas mes comman-
dements, mes lois que je vous ai prescrites,
et si vous allez servir d'autres dieux et
vous prosterner devant eux, j'exterminerai 7
Israël du pays que je lui ai donné, je re-
jetterai loin de moi la maison que j'ai
consacrée à mon nom, et Israël sera un
sujet de sarcasme et de raillerie parmi
tous les peuples. Et si haut placée qu'ait 8
été cette maison, quiconque passera près
d'elle sera dans l'étonnement et sifflera.
On dira: Pourquoi l'Éternel a-t-il ainsi
traité ce pays et cette maison? Et l'on
répondra: Parce qu'ils ont abandonné 9
l'Éternel, leur Dieu, qui a fait sortir leurs
pères du pays d'Égypte, parce qu'ils se
sont attachés à d'autres dieux, se sont
prosternés devant eux et les ont servis;
voilà pourquoi l'Éternel a fait venir sur
eux tous ces maux.

Villes bâties par Salomon.—Vaisseaux envoyés à Ophir.

Au bout de vingt ans, Salomon avait 10
bâti les deux maisons, la maison de l'Éter-
nel et la maison du roi. Alors, comme Hi- 11
ram, roi de Tyr, avait fourni à Salomon des
bois de cèdre et des bois de cyprès, et de
l'or, autant qu'il en voulut, le roi Salomon
donna à Hiram vingt villes dans le pays de
Galilée. Hiram sortit de Tyr, pour voir les 12
villes que lui donnait Salomon. Mais elles
ne lui plurent point, et il dit: Quelles villes 13
m'as-tu données là, mon frère? Et il les
appela pays de Cabul[2], nom qu'elles ont
conservé jusqu'à ce jour. Hiram avait en- 14
voyé au roi cent vingt talents d'or.
Voici ce qui concerne les hommes de 15
corvée que leva le roi Salomon pour bâtir
la maison de l'Éternel et sa propre maison,
Millo[3] et le mur de Jérusalem, Hatsor,
Meguiddo et Guézer. Pharaon, roi d'É- 16

1 *Tentes*, demeures.
2 *Cabul*. Étymologie douteuse: "comme rien," ou "pays frontière."
3 *Millo*, citadelle dans Sion. Voy. 2 Sam. V, 9.

gypte, était venu s'emparer de Guézer, l'a-
vait incendiée, et avait tué les Cananéens
qui habitaient dans la ville. Puis il l'avait
donnée pour dot à sa fille, femme de Salo-
17 mon. Et Salomon bâtit Guézer, Beth-
18 Horon la basse, Baalath, et Thadmor, au
19 désert dans le pays; toutes les villes ser-
vant de magasins et lui appartenant, les
villes pour les chars, les villes pour la cava-
lerie, et tout ce qu'il plut à Salomon de
bâtir à Jérusalem, au Liban, et dans tout
20 le pays dont il était le souverain. Tout le
peuple qui était resté des Amoréens, des
Héthiens, des Phéréziens, des Héviens et
des Jébusiens, ne faisant point partie des
21 enfants d'Israël, leurs descendants qui
étaient restés après eux dans le pays et
que les enfants d'Israël n'avaient pu dé-
vouer par interdit, Salomon les leva com-
me esclaves de corvée, ce qu'ils ont été
22 jusqu'à ce jour. Mais Salomon n'employa
point comme esclaves les enfants d'Israël;
car ils étaient des hommes de guerre, ses
serviteurs, ses chefs, ses officiers, les com-
mandants de ses chars et de sa cavalerie.
23 Les chefs préposés par Salomon sur les
travaux étaient au nombre de cinq cent cin-
quante, chargés de surveiller les ouvriers.
24 La fille de Pharaon monta de la cité de
David dans sa maison que Salomon lui
avait construite. Ce fut alors qu'il bâtit
Millo.
25 Salomon offrit trois fois dans l'année des
holocaustes et des sacrifices d'actions de
grâces sur l'autel qu'il avait bâti à l'Éter-
nel, et il brûla des parfums sur celui qui
était devant l'Éternel. Et il acheva la
maison.
26 Le roi Salomon construisit des vaisseaux
à Etsjon-Guéber, près d'Éloth, sur les
bords de la mer Rouge, dans le pays d'É-
27 dom. Et Hiram envoya sur ces vaisseaux,
auprès des serviteurs de Salomon, ses pro-
pres serviteurs, des matelots connaissant
28 la mer. Ils allèrent à Ophir, et ils y prirent
de l'or, quatre cent vingt talents, qu'ils
apportèrent au roi Salomon.

La reine de Séba à Jérusalem.—Richesses de Salomon.

10 La reine de Séba apprit la renommée
que possédait Salomon, à la gloire de
l'Éternel, et elle vint pour l'éprouver par
2 des énigmes. Elle arriva à Jérusalem avec
une suite fort nombreuse, et avec des cha-
meaux portant des aromates, de l'or en
très-grande quantité, et des pierres pré-
cieuses. Elle se rendit auprès de Salomon,
et elle lui dit tout ce qu'elle avait dans le
3 cœur. Salomon répondit à toutes ses ques-
tions, et il n'y eut rien que le roi ne sût lui
expliquer.
4 La reine de Séba vit toute la sagesse de
5 Salomon, et la maison qu'il avait bâtie, et
les mets de sa table, et la demeure de ses
serviteurs, et les fonctions et les vêtements
de ceux qui le servaient, et ses échansons,
et ses holocaustes qu'il offrait dans la mai-
6 son de l'Éternel. Hors d'elle-même, elle
dit au roi: C'était donc vrai ce que j'ai
appris dans mon pays au sujet de ta posi-
tion et de ta sagesse! Je ne le croyais pas, 7
avant d'être venue et d'avoir vu de mes
yeux. Et voici, on ne m'en a pas dit la
moitié. Tu as plus de sagesse et de pros-
périté que la renommée ne me l'a fait con-
naître. Heureux tes gens, heureux tes ser- 8
viteurs, qui sont continuellement devant
toi, qui entendent ta sagesse! Béni soit 9
l'Éternel, ton Dieu, qui t'a accordé la fa-
veur de te placer sur le trône d'Israël!
C'est parce que l'Éternel aime à toujours
Israël, qu'il t'a établi roi pour que tu fasses
droit et justice.
Elle donna au roi cent vingt talents d'or, 10
une très-grande quantité d'aromates, et des
pierres précieuses. Il ne vint plus autant
d'aromates que la reine de Séba en donna
au roi Salomon.
Les vaisseaux de Hiram, qui apportèrent 11
de l'or d'Ophir, amenèrent aussi d'Ophir
une très-grande quantité de bois de sandal
et des pierres précieuses. Le roi fit avec le 12
bois de sandal des balustrades pour la mai-
son de l'Éternel et pour la maison du roi,
et des harpes et des luths pour les chan-
tres. Il ne vint plus de ce bois de sandal,
et on n'en a plus vu jusqu'à ce jour.
Le roi Salomon donna à la reine de Séba 13
tout ce qu'elle désira, ce qu'elle demanda,
et lui fit en outre des présents dignes d'un
roi tel que Salomon. Puis elle s'en retour-
na et alla dans son pays, elle et ses servi-
teurs.
Le poids de l'or qui arrivait à Salomon 14
chaque année était de six cent soixante-
six talents d'or, outre ce qu'il retirait des 15
négociants et du trafic des marchands, de
tous les rois d'Arabie, et des gouverneurs
du pays.
Le roi Salomon fit deux cents grands 16
boucliers d'or battu, pour chacun desquels
il employa six cents sicles d'or, et trois 17
cents autres boucliers d'or battu, pour cha-
cun desquels il employa trois mines d'or;
et le roi les mit dans la maison de la forêt
du Liban. Le roi fit un grand trône d'i- 18
voire, et le couvrit d'or pur. Ce trône avait 19
six degrés, et la partie supérieure en était
arrondie par derrière; il y avait des bras
de chaque côté du siège; deux lions é-
taient près des bras, et douze lions sur les 20
six degrés de part et d'autre. Il ne s'est
rien fait de pareil pour aucun royaume.
Toutes les coupes du roi Salomon étaient 21
d'or, et toute la vaisselle de la maison de
la forêt du Liban était d'or pur. Rien n'é-
tait d'argent: on n'en faisait aucun cas du
temps de Salomon. Car le roi avait en mer 22
des vaisseaux de Tarsis avec ceux de Hi-
ram; et tous les trois ans arrivaient les
vaisseaux de Tarsis, apportant de l'or et
de l'argent, de l'ivoire, des singes et des
paons.
Le roi Salomon fut plus grand que tous 23
les rois de la terre par les richesses et par
la sagesse. Tout le monde cherchait à voir 24
Salomon, pour entendre la sagesse que
Dieu avait mise dans son cœur. Et cha- 25
cun apportait son présent, des objets d'ar-
gent et des objets d'or, des vêtements, des
armes, des aromates, des chevaux et des

mulets; et il en était ainsi chaque année.
26 Salomon rassembla des chars et de la cavalerie; il avait quatorze cents chars et douze mille cavaliers, qu'il plaça dans les villes où il tenait ses chars et à Jérusalem
27 près du roi. Le roi rendit l'argent aussi commun à Jérusalem que les pierres, et les cèdres aussi nombreux que les syco-
28 mores qui croissent dans la plaine. C'était de l'Égypte que Salomon tirait ses chevaux; une caravane de marchands du roi les allait chercher par troupes à un
29 prix fixe: un char montait et sortait d'Égypte pour six cents sicles d'argent, et un cheval pour cent cinquante sicles. Ils en amenaient de même avec eux pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

Les femmes étrangères, l'idolâtrie et les ennemis de Salomon.—Sa mort.

11 Le roi Salomon aima beaucoup de femmes étrangères, outre la fille de Pharaon: des Moabites, des Ammonites, des Édomi-
2 tes, des Sidoniennes, des Héthiennes, appartenant aux nations dont l'Éternel avait dit aux enfants d'Israël: Vous n'irez point chez elles, et elles ne viendront point chez vous; elles tourneraient certainement vos cœurs du côté de leurs dieux. Ce fut à ces nations que s'attacha Salomon, entraîné
3 par l'amour. Il eut sept cents princesses pour femmes et trois cents concubines; et
4 ses femmes détournèrent son cœur. A l'époque de la vieillesse de Salomon, ses femmes inclinèrent son cœur vers d'autres dieux; et son cœur ne fut point tout entier à l'Éternel, son Dieu, comme l'avait été le
5 cœur de David, son père. Salomon alla après Astarté, divinité des Sidoniens, et après Milcom, l'abomination des Ammoni-
6 tes. Et Salomon fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il ne suivit point pleinement l'Éternel, comme David, son
7 père. Alors Salomon bâtit sur la montagne qui est en face de Jérusalem un haut lieu pour Kemosch, l'abomination de Moab, et pour Moloc, l'abomination des fils d'Am-
8 mon. Et il fit ainsi pour toutes ses femmes étrangères, qui offraient des parfums et des sacrifices à leurs dieux.
9 L'Éternel fut irrité contre Salomon, parce qu'il avait détourné son cœur de l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui lui était ap-
10 paru deux fois. Il lui avait à cet égard défendu d'aller après d'autres dieux; mais Salomon n'observa point les ordres de l'É-
11 ternel. Et l'Éternel dit à Salomon: Puisque tu as agi de la sorte, et que tu n'as point observé mon alliance et mes lois que je t'avais prescrites, je déchirerai le royaume de dessus toi et je le donnerai à ton
12 serviteur. Seulement, je ne le ferai point pendant ta vie, à cause de David, ton père. C'est de la main de ton fils que je l'arra-
13 cherai. Je n'arracherai cependant pas tout le royaume; je laisserai une tribu à ton fils, à cause de David, mon serviteur, et à cause de Jérusalem, que j'ai choisie.
14 L'Éternel suscita un ennemi à Salomon: Hadad, l'Édomite, de la race royale d'É-
dom. Dans le temps où David battit É- 15
dom, Joab, chef de l'armée, étant monté pour enterrer les morts, tua tous les mâles
qui étaient en Édom; il y resta six mois 16
avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il en eût ex-
terminé tous les mâles. Ce fut alors qu'Ha- 17
dad prit la fuite avec des Édomites, serviteurs de son père, pour se rendre en Égypte.
Hadad était encore un jeune garçon. Partis 18
de Madian, ils allèrent à Paran, prirent avec eux des hommes de Paran, et arrivèrent en Égypte auprès de Pharaon, roi d'Égypte. Pharaon donna une maison à Hadad, pourvut à sa subsistance, et lui
accorda des terres. Hadad trouva grâce 19
aux yeux de Pharaon, à tel point que Pharaon lui donna pour femme la sœur de sa femme, la sœur de la reine Thach-
penès. La sœur de Thachpenès lui enfanta 20
son fils Guenubath. Thachpenès le sevra dans la maison de Pharaon; et Guenubath fut dans la maison de Pharaon, au milieu
des enfants de Pharaon. Lorsqu'Hadad 21
apprit en Égypte que David était couché avec ses pères, et que Joab, chef de l'armée, était mort, il dit à Pharaon: Laisse-moi
aller dans mon pays. Et Pharaon lui dit: 22
Que te manque-t-il auprès de moi, pour que tu désires aller dans ton pays? Il répondit: Rien, mais laisse-moi partir.
Dieu suscita un autre ennemi à Salo- 23
mon: Rezon, fils d'Éliada, qui s'était enfui de chez son maître Hadadézer, roi de
Tsoba. Il avait rassemblé des gens auprès 24
de lui, et il était chef de bande, lorsque David massacra les troupes de son maître. Ils allèrent à Damas et s'y établirent, et ils
régnèrent à Damas. Il fut un ennemi d'Is- 25
raël pendant toute la vie de Salomon, en même temps qu'Hadad lui faisait du mal, et il avait Israël en aversion. Il régna sur la Syrie.
Jéroboam aussi, serviteur de Salomon, 26
leva la main contre le roi. Il était fils de Nebath, Éphratien de Tseréda, et il avait pour mère une veuve nommée Tserua.
Voici à quelle occasion il leva la main 27
contre le roi. Salomon bâtissait Millo, et fermait la brèche de la cité de David, son
père. Jéroboam était fort et vaillant; et 28
Salomon, ayant vu ce jeune homme à l'œuvre, lui donna la surveillance de tous les gens de corvée de la maison de Joseph.
Dans ce temps-là, Jéroboam, étant sorti de 29
Jérusalem, fut rencontré en chemin par le prophète Achija de Silo, revêtu d'un manteau neuf. Ils étaient tous deux seuls dans
les champs. Achija saisit le manteau neuf 30
qu'il avait sur lui, le déchira en douze mor-
ceaux, et dit à Jéroboam: Prends pour toi 31
dix morceaux! Car ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: Voici, je vais arracher le royaume de la main de Salomon, et je te
donnerai dix tribus. Mais il aura une tribu, 32
à cause de mon serviteur David, et à cause de Jérusalem, la ville que j'ai choisie sur
toutes les tribus d'Israël. Et cela, parce 33
qu'ils m'ont abandonné, et se sont prosternés devant Astarté, divinité des Sidoniens, devant Kemosch, dieu de Moab, et devant Milcom, dieu des fils d'Ammon, et

parce qu'ils n'ont point marché dans mes
voies pour faire ce qui est droit à mes yeux
et pour observer mes lois et mes ordon-
nances, comme l'a fait David, père de Sa-
34 lomon. Je n'ôterai pas de sa main tout le
royaume, car je le maintiendrai prince
tout le temps de sa vie, à cause de David,
mon serviteur, que j'ai choisi, et qui a ob-
servé mes commandements et mes lois.
35 Mais j'ôterai le royaume de la main de
36 son fils, et je t'en donnerai dix tribus; je
laisserai une tribu à son fils, afin que Da-
vid, mon serviteur, ait toujours une lampe[1]
devant moi à Jérusalem, la ville que j'ai
37 choisie pour y mettre mon nom. Je te
prendrai, et tu régneras sur tout ce que
38 ton âme désirera, tu seras roi d'Israël. Si
tu obéis à tout ce que je t'ordonnerai, si
tu marches dans mes voies et si tu fais ce
qui est droit à mes yeux, en observant mes
lois et mes commandements, comme l'a
fait David, mon serviteur, je serai avec toi,
je te bâtirai une maison stable, comme
j'en ai bâti une à David, et je te donnerai
Israël. J'humilierai par là la postérité de 39
David, mais ce ne sera pas pour toujours.
Salomon chercha à faire mourir Jéroboam. 40
Et Jéroboam se leva et s'enfuit en Égypte
auprès de Schischak, roi d'Égypte; il de-
meura en Égypte jusqu'à la mort de Sa-
lomon.

Le reste des actions de Salomon, tout 41
ce qu'il a fait, et sa sagesse, cela n'est-il
pas écrit dans le livre des actes de Salo-
mon?

Salomon régna quarante ans à Jérusa- 42
lem sur tout Israël. Puis Salomon se 43
coucha avec ses pères, et il fut enterré
dans la ville de David, son père. Roboam,
son fils, régna à sa place.

LES ROIS DE JUDA ET LES ROIS D'ISRAEL

DEPUIS LA DIVISION DU ROYAUME

JUSQU'A JOSAPHAT, ROI DE JUDA, ET ACHAB, ROI D'ISRAEL

Chap. XII—XXII.

Division du royaume: Roboam roi de Juda, Jéroboam roi d'Israël.

12 Roboam se rendit à Sichem, car tout
Israël était venu à Sichem pour le faire
roi.
2 Lorsque Jéroboam, fils de Nebath, eut
des nouvelles, il était encore en Égypte,
où il s'était enfui loin du roi Salomon, et
3 c'était en Égypte qu'il demeurait. On
l'envoya appeler. Alors Jéroboam et toute
l'assemblée d'Israël vinrent à Roboam et
4 lui parlèrent ainsi: Ton père a rendu
notre joug dur; toi maintenant, allège
cette rude servitude et le joug pesant
que nous a imposé ton père. Et nous
5 te servirons. Il leur dit: Allez, et reve-
nez vers moi dans trois jours. Et le peuple
s'en alla.
6 Le roi Roboam consulta les vieillards
qui avaient été auprès de Salomon, son
père, pendant sa vie, et il dit: Que con-
7 seillez-vous de répondre à ce peuple? Et
voici ce qu'ils lui dirent: Si aujourd'hui
tu rends service à ce peuple, si tu leur
cèdes, et si tu leur réponds par des paroles
bienveillantes, ils seront pour toujours tes
8 serviteurs. Mais Roboam laissa le conseil
que lui donnaient les vieillards, et il con-
sulta les jeunes gens qui avaient grandi
9 avec lui et qui l'entouraient. Il leur dit:
Que conseillez-vous de répondre à ce peu-
ple qui me tient ce langage: Allège le joug
10 que nous a imposé ton père? Et voici ce
que lui dirent les jeunes gens qui avaient
grandi avec lui: Tu parleras ainsi à ce
peuple qui t'a tenu ce langage: Ton père
a rendu notre joug pesant, et toi, allège-
le-nous! tu leur parleras ainsi: Mon petit
doigt est plus gros que les reins de mon
père. Maintenant, mon père vous a chargés 11
d'un joug pesant, et moi je vous le rendrai
plus pesant; mon père vous a châtiés avec
des fouets, et moi je vous châtierai avec
des scorpions[1].

Jéroboam et tout le peuple vinrent à 12
Roboam le troisième jour, suivant ce qu'a-
vait dit le roi: Revenez vers moi dans
trois jours. Le roi répondit durement au 13
peuple. Il laissa le conseil que lui avaient
donné les vieillards, et il leur parla ainsi 14
d'après le conseil des jeunes gens: Mon
père a rendu votre joug pesant, et moi
je vous le rendrai plus pesant; mon père
vous a châtiés avec des fouets, et moi je
vous châtierai avec des scorpions. Ainsi 15
le roi n'écouta point le peuple; car cela
fut dirigé par l'Éternel, en vue de l'ac-
complissement de la parole que l'Éternel
avait dite par Achija de Silo à Jéroboam,
fils de Nebath.

Lorsque tout Israël vit que le roi ne 16
l'écoutait pas, le peuple répondit au roi:
Quelle part avons-nous avec David? Nous
n'avons point d'héritage avec le fils d'Isaï!
A tes tentes, Israël! Maintenant, pourvois
à ta maison, David! Et Israël s'en alla
dans ses tentes. Les enfants d'Israël qui 17
habitaient les villes de Juda furent les
seuls sur qui régna Roboam. Alors le 18
roi Roboam envoya Adoram, qui était
préposé sur les impôts. Mais Adoram fut

1 Un successeur revêtu du pouvoir royal.

1 Espèce de verge ou de fouet garni de pointes.

lapidé par tout Israël, et il mourut. Et
le roi Roboam se hâta de monter sur un
19 char, pour s'enfuir à Jérusalem. C'est ainsi
qu'Israël s'est détaché de la maison de David jusqu'à ce jour.
20 Tout Israël ayant appris que Jéroboam
était de retour, ils l'envoyèrent appeler
dans l'assemblée, et ils le firent roi sur
tout Israël. La tribu de Juda fut la seule
qui suivit la maison de David.
21 Roboam, arrivé à Jérusalem, rassembla
toute la maison de Juda et la tribu de
Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes
d'élite propres à la guerre, pour qu'ils
combattissent contre la maison d'Israël
afin de la ramener sous la domination
22 de Roboam, fils de Salomon. Mais la
parole de Dieu fut ainsi adressée à Sche-
23 maeja, homme de Dieu : Parle à Roboam,
fils de Salomon, roi de Juda, et à toute
la maison de Juda et de Benjamin, et
24 au reste du peuple. Et dis-leur : Ainsi
parle l'Éternel : Ne montez point, et ne
faites pas la guerre à vos frères, les enfants
d'Israël ! Que chacun de vous retourne
dans sa maison, car c'est de par moi que
cette chose est arrivée. Ils obéirent à la
parole de l'Éternel, et ils s'en retournèrent, selon la parole de l'Éternel.

Le royaume d'Israël sous Jéroboam.—Culte des veaux d'or.—L'autel de Béthel et la main de Jéroboam.—Prophète tué par un lion.—La femme de Jéroboam et le prophète Achija.—Mort de Jéroboam.

25 Jéroboam bâtit Sichem sur la montagne
d'Éphraïm, et il y demeura ; puis il en
sortit, et bâtit Penuel.
26 Jéroboam dit en son cœur : Le royaume
pourrait bien maintenant retourner à la
27 maison de David. Si ce peuple monte à
Jérusalem pour faire des sacrifices dans
la maison de l'Éternel, le cœur de ce peuple retournera à son seigneur, à Roboam,
roi de Juda, et ils me tueront et retourne-
28 ront à Roboam, roi de Juda. Après s'être
consulté, le roi fit deux veaux d'or, et il
dit au peuple : Assez longtemps vous êtes
montés à Jérusalem ; Israël ! voici ton Dieu,
29 qui t'a fait sortir du pays d'Égypte. Il
plaça l'un de ces veaux à Béthel, et il
30 mit l'autre à Dan. Ce fut là une occasion
de péché. Le peuple alla devant l'un des
31 veaux jusqu'à Dan. Jéroboam fit une
maison de hauts lieux, et il créa des
prêtres pris parmi tout le peuple et n'ap-
32 partenant point aux fils de Lévi. Il établit
une fête au huitième mois, le quinzième
jour du mois, comme la fête qui se célébrait en Juda, et il offrit des sacrifices
sur l'autel. Voici ce qu'il fit à Béthel, afin
que l'on sacrifiât aux veaux qu'il avait
faits. Il plaça à Béthel les prêtres des
33 hauts lieux qu'il avait élevés. Et il monta
sur l'autel qu'il avait fait à Béthel, le
quinzième jour du huitième mois, mois
qu'il avait choisi de son gré. Il fit une
fête pour les enfants d'Israël, et il monta
sur l'autel pour brûler des parfums.
13 Voici, un homme de Dieu arriva de
Juda à Béthel, par la parole de l'Éternel,
pendant que Jéroboam se tenait à l'autel
pour brûler des parfums. Il cria contre 2
l'autel, par la parole de l'Éternel, et il
dit : Autel ! autel ! ainsi parle l'Éternel :
Voici, il naîtra un fils à la maison de
David ; son nom sera Josias ; il immolera
sur toi les prêtres des hauts lieux qui
brûlent sur toi des parfums, et l'on brûlera sur toi des ossements d'hommes ! Et 3
le même jour il donna un signe, en disant :
C'est ici le signe que l'Éternel a parlé :
Voici, l'autel se fendra, et la cendre qui
est dessus sera répandue.
Lorsque le roi entendit la parole que 4
l'homme de Dieu avait criée contre l'autel
de Béthel, il avança la main de dessus
l'autel, en disant : Saisissez-le ! Et la main
que Jéroboam avait étendue contre lui
devint sèche, et il ne put la ramener à
soi. L'autel se fendit, et la cendre qui 5
était dessus fut répandue, selon le signe
qu'avait donné l'homme de Dieu, par la
parole de l'Éternel.
Alors le roi prit la parole, et dit à 6
l'homme de Dieu : Implore l'Éternel, ton
Dieu, et prie pour moi, afin que je puisse
retirer ma main. L'homme de Dieu implora l'Éternel, et le roi put retirer sa
main, qui fut comme auparavant. Le roi 7
dit à l'homme de Dieu : Entre avec moi
dans la maison, tu prendras quelque nourriture, et je te donnerai un présent.
L'homme de Dieu dit au roi : Quand 8
tu me donnerais la moitié de ta maison,
je n'entrerais pas avec toi. Je ne mangerai point de pain, et je ne boirai point
d'eau dans ce lieu-ci ; car cet ordre m'a 9
été donné, par la parole de l'Éternel : Tu
ne mangeras point de pain et tu ne
boiras point d'eau, et tu ne prendras pas
à ton retour le chemin par lequel tu seras
allé. Et il s'en alla par un autre chemin, 10
il ne prit pas à son retour le chemin par
lequel il était venu à Béthel.
Or il y avait un vieux prophète qui 11
demeurait à Béthel. Ses fils vinrent lui
raconter toutes les choses que l'homme
de Dieu avait faites à Béthel ce jour-là,
et les paroles qu'il avait dites au roi.
Lorsqu'ils en eurent fait le récit à leur
père, il leur dit : Par quel chemin s'en 12
est-il allé ? Ses fils avaient vu par quel
chemin s'en était allé l'homme de Dieu
qui était venu de Juda. Et il dit à ses 13
fils : Sellez-moi l'âne. Ils lui sellèrent l'âne,
et il monta dessus. Il alla après l'homme 14
de Dieu, et il le trouva assis sous un
térébinthe. Il lui dit : Es-tu l'homme de
Dieu qui est venu de Juda ? Il répondit :
Je le suis. Alors il lui dit : Viens avec 15
moi à la maison, et tu prendras quelque
nourriture. Mais il répondit : Je ne puis 16
ni retourner avec toi, ni entrer chez toi.
Je ne mangerai point de pain, et je ne
boirai point d'eau avec toi dans ce lieu-ci ;
car il m'a été dit, par la parole de l'Éter- 17
nel : Tu n'y mangeras point de pain et tu
n'y boiras point d'eau, et tu ne prendras
pas à ton retour le chemin par lequel tu
seras allé. Et il lui dit : Moi aussi je suis 18
prophète comme toi ; et un ange m'a parlé
de la part de l'Éternel, et m'a dit : Ramène-

le avec toi dans ta maison, et qu'il mange
du pain et boive de l'eau. Il lui mentait.
19 L'homme de Dieu retourna avec lui, et
il mangea du pain et but de l'eau dans
20 sa maison. Comme ils étaient assis à table,
la parole de l'Éternel fut adressée au pro-
21 phète qui l'avait ramené. Et il cria à
l'homme de Dieu qui était venu de Juda:
Ainsi parle l'Éternel: Parce que tu as été
rebelle à l'ordre de l'Éternel, et que tu
n'as pas observé le commandement que
22 l'Éternel, ton Dieu, t'avait donné; parce
que tu es retourné, et que tu as mangé
du pain et bu de l'eau dans le lieu dont
il t'avait dit: Tu n'y mangeras point de
pain et tu n'y boiras point d'eau,—ton
cadavre n'entrera pas dans le sépulcre de
23 tes pères. Et quand le prophète qu'il avait
ramené eut mangé du pain et qu'il eut bu
de l'eau, il sella l'âne pour lui.
24 L'homme de Dieu s'en alla; et il fut
rencontré dans le chemin par un lion,
qui le tua. Son cadavre était étendu dans
le chemin; l'âne resta près de lui, et le
25 lion se tint à côté du cadavre. Et voici,
des gens qui passaient virent le cadavre
étendu dans le chemin et le lion se tenant
à côté du cadavre; et ils en parlèrent à
leur arrivée dans la ville où demeurait le
26 vieux prophète. Lorsque le prophète qui
avait ramené du chemin l'homme de Dieu
l'eut appris, il dit: C'est l'homme de Dieu
qui a été rebelle à l'ordre de l'Éternel; et
l'Éternel l'a livré au lion qui l'a déchiré
et l'a fait mourir, selon la parole que l'É-
27 ternel lui avait dite. Puis, s'adressant à ses
fils, il dit: Sellez-moi l'âne. Ils le sellèrent,
28 et il partit. Il trouva le cadavre étendu
dans le chemin, et l'âne et le lion qui
se tenaient à côté du cadavre. Le lion
n'avait pas dévoré le cadavre et n'avait
29 pas déchiré l'âne. Le prophète releva le
cadavre de l'homme de Dieu, le plaça sur
l'âne, et le ramena; et le vieux prophète
rentra dans la ville pour le pleurer et pour
30 l'enterrer. Il mit son cadavre dans le sé-
pulcre, et l'on pleura sur lui, en disant:
31 Hélas, mon frère! Après l'avoir enterré,
il dit à ses fils: Quand je serai mort, vous
m'enterrerez dans le sépulcre où est en-
terré l'homme de Dieu, vous déposerez
32 mes os à côté de ses os. Car elle s'accom-
plira la parole qu'il a criée, de la part de
l'Éternel, contre l'autel de Béthel et contre
toutes les maisons des hauts lieux qui sont
dans les villes de Samarie.
33 Après cet événement, Jéroboam ne se
détourna point de sa mauvaise voie. Il
créa de nouveau des prêtres des hauts
lieux pris parmi tout le peuple; quiconque
en avait le désir, il le consacrait prêtre
34 des hauts lieux. Ce fut là une occasion
de péché pour la maison de Jéroboam,
et c'est pour cela qu'elle a été exterminée
et détruite de dessus la face de la terre.
14 Dans ce temps-là, Abija, fils de Jéro-
2 boam, devint malade. Et Jéroboam dit
à sa femme: Lève-toi, je te prie, et dé-
guise-toi pour qu'on ne sache pas que tu
es la femme de Jéroboam, et va à Silo.
Voici, là est Achija, le prophète; c'est lui
qui m'a dit que je serais roi de ce peuple.
Prends avec toi dix pains, des gâteaux et 3
un vase de miel, et entre chez lui: il te
dira ce qui arrivera à l'enfant. La femme 4
de Jéroboam fit ainsi; elle se leva, alla
à Silo, et entra dans la maison d'Achija.
Achija ne pouvait plus voir, car il avait
les yeux fixes par suite de la vieillesse.
L'Éternel avait dit à Achija: La femme 5
de Jéroboam va venir te consulter au sujet
de son fils, parce qu'il est malade. Tu lui
parleras de telle et telle manière. Quand
elle arrivera, elle se donnera pour une
autre.
Lorsqu'Achija entendit le bruit de ses pas, 6
au moment où elle franchissait la porte,
il dit: Entre, femme de Jéroboam; pour-
quoi veux-tu te donner pour une autre?
Je suis chargé de t'annoncer des choses
dures. Va, dis à Jéroboam: Ainsi parle 7
l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je t'ai élevé
du milieu du peuple, je t'ai établi chef
de mon peuple d'Israël, j'ai arraché le 8
royaume de la maison de David et je
te l'ai donné. Et tu n'as pas été comme
mon serviteur David, qui a observé mes
commandements et qui a marché après
moi de tout son cœur, ne faisant que ce
qui est droit à mes yeux. Tu as agi plus 9
mal que tous ceux qui ont été avant toi,
tu es allé te faire d'autres dieux et des
images de fonte pour m'irriter, et tu m'as
rejeté derrière ton dos! Voilà pourquoi je 10
vais faire venir le malheur sur la maison
de Jéroboam; j'exterminerai quiconque
appartient à Jéroboam, celui qui est es-
clave et celui qui est libre en Israël, et
je balaierai la maison de Jéroboam comme
on balaie les ordures, jusqu'à ce qu'elle
ait disparu. Celui de la maison de Jéro- 11
boam qui mourra dans la ville sera mangé
par les chiens, et celui qui mourra dans
les champs sera mangé par les oiseaux
du ciel. Car l'Éternel a parlé. Et toi, lève- 12
toi, va dans ta maison. Dès que tes pieds
entreront dans la ville, l'enfant mourra.
Tout Israël le pleurera, et on l'enterrera; 13
car il est le seul de la maison de Jéroboam
qui sera mis dans un sépulcre, parce qu'il
est le seul dans la maison de Jéroboam en
qui se soit trouvé quelque chose de bon
devant l'Éternel, le Dieu d'Israël. L'Éter- 14
nel établira sur Israël un roi qui extermi-
nera la maison de Jéroboam ce jour-là.
Et n'est-ce pas déjà ce qui arrive? L'É- 15
ternel frappera Israël, et il en sera de lui
comme du roseau qui est agité dans les
eaux; il arrachera Israël de ce bon pays
qu'il avait donné à leurs pères, et il les
dispersera de l'autre côté du fleuve, parce
qu'ils se sont fait des idoles, irritant l'Éter-
nel. Il livrera Israël, à cause des péchés 16
que Jéroboam a commis et qu'il a fait
commettre à Israël.
La femme de Jéroboam se leva, et partit. 17
Elle arriva à Thirtsa; et, comme elle at-
teignait le seuil de la maison, l'enfant
mourut. On l'enterra, et tout Israël le 18
pleura, selon la parole que l'Éternel avait
dite par son serviteur Achija, le prophète.
Le reste des actions de Jéroboam, com- 19

ment il fit la guerre et comment il régna,
cela est écrit dans le livre des Chroniques
des rois d'Israël.
20 Jéroboam régna vingt-deux ans, puis
il se coucha avec ses pères. Et Nadab,
son fils, régna à sa place.

Le royaume de Juda sous Roboam.—Idolâtrie.—Invasion de Schischak, roi d'Égypte.—Mort de Roboam.

21 Roboam, fils de Salomon, régna sur
Juda. Il avait quarante-un ans lorsqu'il
devint roi, et il régna dix-sept ans à Jé-
rusalem, la ville que l'Éternel avait choisie
sur toutes les tribus d'Israël pour y met-
tre son nom. Sa mère s'appelait Naama,
l'Ammonite.
22 Juda fit ce qui est mal aux yeux de
l'Éternel; et, par les péchés qu'ils com-
mirent, ils excitèrent sa jalousie plus que
23 ne l'avaient jamais fait leurs pères. Ils
se bâtirent, eux aussi, des hauts lieux
avec des statues et des idoles sur toute
24 colline élevée et sous tout arbre vert. Il
y eut même des prostitués dans le pays.
Ils imitèrent toutes les abominations
des nations que l'Éternel avait chassées
devant les enfants d'Israël.
25 La cinquième année du règne de
Roboam, Schischak, roi d'Égypte, monta
26 contre Jérusalem. Il prit les trésors de
la maison de l'Éternel et les trésors de
la maison du roi, il prit tout. Il prit
tous les boucliers d'or que Salomon avait
27 faits. Le roi Roboam fit à leur place
des boucliers d'airain, et il les remit aux
soins des chefs des coureurs, qui gar-
daient l'entrée de la maison du roi.
28 Toutes les fois que le roi allait à la
maison de l'Éternel, les coureurs les por-
taient; puis ils les rapportaient dans la
chambre des coureurs.
29 Le reste des actions de Roboam, et tout
ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le
livre des Chroniques des rois de Juda?
30 Il y eut toujours guerre entre Roboam
et Jéroboam.
31 Roboam se coucha avec ses pères, et
il fut enterré avec ses pères dans la ville
de David. Sa mère s'appelait Naama,
l'Ammonite. Et Abijam, son fils, régna
à sa place.

Abijam et Asa, rois de Juda.—Nadab, Baescha, Éla, Zimri, Omri, rois d'Israël.

15 La dix-huitième année du règne de
Jéroboam, fils de Nebath, Abijam régna
2 sur Juda. Il régna trois ans à Jérusa-
lem. Sa mère s'appelait Maaca, fille d'A-
bisalom.
3 Il se livra à tous les péchés que son
père avait commis avant lui; et son cœur
ne fut point tout entier à l'Éternel, son
Dieu, comme l'avait été le cœur de Da-
4 vid, son père. Mais à cause de David,
l'Éternel, son Dieu, lui donna une lampe[1]
à Jérusalem, en établissant son fils après
5 lui et en laissant subsister Jérusalem. Car
David avait fait ce qui est droit aux yeux
de l'Éternel, et il ne s'était détourné d'au-
cun de ses commandements pendant toute
sa vie, excepté dans l'affaire d'Urie, le Hé-
thien.
Il y eut guerre entre Roboam et Jé- 6
roboam, tant que vécut Roboam.
Le reste des actions d'Abijam, et tout 7
ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans
le livre des Chroniques des rois de Juda?
Il y eut guerre entre Abijam et Jéro-
boam.
Abijam se coucha avec ses pères, et on 8
l'enterra dans la ville de David. Et Asa,
son fils, régna à sa place.

La vingtième année de Jéroboam, roi 9
d'Israël, Asa régna sur Juda. Il régna 10
quarante-un ans à Jérusalem. Sa mère
s'appelait Maaca, fille d'Abisalom.
Asa fit ce qui est droit aux yeux de 11
l'Éternel, comme David, son père. Il ôta 12
du pays les prostitués, et il fit dispa-
raître toutes les idoles que ses pères
avaient faites. Et même il enleva la di- 13
gnité de reine à Maaca, sa mère, parce
qu'elle avait fait une idole pour Astarté.
Asa abattit son idole, et la brûla au
torrent de Cédron. Mais les hauts lieux 14
ne disparurent point, quoique le cœur
d'Asa fût en entier à l'Éternel pendant
toute sa vie. Il mit dans la maison de 15
l'Éternel les choses consacrées par son
père et par lui-même, de l'argent, de l'or
et des vases.
Il y eut guerre entre Asa et Baescha, 16
roi d'Israël, pendant toute leur vie. Bae- 17
scha, roi d'Israël, monta contre Juda; et
il bâtit Rama, pour empêcher ceux d'Asa,
roi de Juda, de sortir et d'entrer. Asa 18
prit tout l'argent et tout l'or qui étaient
restés dans les trésors de la maison de
l'Éternel et les trésors de la maison du
roi, et il les mit entre les mains de ses
serviteurs qu'il envoya vers Ben-Hadad,
fils de Thabrimmon, fils de Hezjon, roi
de Syrie, qui habitait à Damas. Le roi
Asa lui fit dire: Qu'il y ait une alliance 19
entre moi et toi, comme il y en eut une
entre mon père et ton père. Voici, je
t'envoie un présent en argent et en or.
Va, romps ton alliance avec Baescha, roi
d'Israël, afin qu'il s'éloigne de moi. Ben- 20
Hadad écouta le roi Asa; il envoya les
chefs de son armée contre les villes d'Is-
raël, et il battit Ijjon, Dan, Abel-Beth-
Maaca, tout Kinneroth, et tout le pays
de Nephthali. Lorsque Baescha l'apprit, 21
il cessa de bâtir Rama, et il resta à
Thirtsa. Le roi Asa convoqua tout Juda, 22
sans exempter personne, et ils emportè-
rent les pierres et le bois que Baescha
employait à la construction de Rama;
et le roi Asa s'en servit pour bâtir Guéba
de Benjamin et Mitspa.
Le reste de toutes les actions d'Asa, 23
tous ses exploits et tout ce qu'il a fait,
et les villes qu'il a bâties, cela n'est-il
pas écrit dans le livre des Chroniques
des rois de Juda? Toutefois, à l'époque
de sa vieillesse, il eut les pieds malades.
Asa se coucha avec ses pères, et il 24

1 Un successeur sur le trône. Voy. XI, 36.

fut enterré avec ses pères dans la ville
de David, son père. Et Josaphat, son
fils, régna à sa place.

25 Nadab, fils de Jéroboam, régna sur Is-
raël, la seconde année d'Asa, roi de Juda.
Il régna deux ans sur Israël.
26 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'É-
ternel; et il marcha dans la voie de son
père, se livrant aux péchés que son père
27 avait fait commettre à Israël. Baescha,
fils d'Achija, de la maison d'Issacar, con-
spira contre lui, et Baescha le tua à
Guibbethon, qui appartenait aux Philis-
tins, pendant que Nadab et tout Israël
28 assiégeaient Guibbethon. Baescha le fit
périr la troisième année d'Asa, roi de
29 Juda, et il régna à sa place. Lorsqu'il
fut roi, il frappa toute la maison de
Jéroboam, il n'en laissa échapper per-
sonne et il détruisit tout ce qui respirait,
selon la parole que l'Éternel avait dite
30 par son serviteur Achija de Silo, à cause
des péchés que Jéroboam avait commis
et qu'il avait fait commettre à Israël, ir-
ritant ainsi l'Éternel, le Dieu d'Israël.
31 Le reste des actions de Nadab, et tout
ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans
le livre des Chroniques des rois d'Israël?
32 Il y eut guerre entre Asa et Baescha,
roi d'Israël, pendant toute leur vie.

33 La troisième année d'Asa, roi de Juda,
Baescha, fils d'Achija, régna sur tout Is-
raël à Thirtsa. Il régna vingt-quatre ans.
34 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'É-
ternel, et il marcha dans la voie de Jé-
roboam, se livrant aux péchés que Jéro-
boam avait fait commettre à Israël.
16 La parole de l'Éternel fut ainsi adres-
sée à Jéhu, fils de Hanani, contre Bae-
2 scha: Je t'ai élevé de la poussière, et je
t'ai établi chef de mon peuple d'Israël;
mais parce que tu as marché dans la
voie de Jéroboam, et que tu as fait pé-
cher mon peuple d'Israël, pour m'irriter
3 par leurs péchés, voici, je vais balayer
Baescha et sa maison, et je rendrai ta
maison semblable à la maison de Jéro-
4 boam, fils de Nebath. Celui de la mai-
son de Baescha qui mourra dans la ville
sera mangé par les chiens, et celui des
siens qui mourra dans les champs sera
mangé par les oiseaux du ciel.
5 Le reste des actions de Baescha, ce qu'il
a fait, et ses exploits, cela n'est-il pas écrit
dans le livre des Chroniques des rois d'Is-
raël?
6 Baescha se coucha avec ses pères, et il
fut enterré à Thirtsa. Et Éla, son fils,
régna à sa place.
7 La parole de l'Éternel s'était manifestée
par le prophète Jéhu, fils de Hanani, con-
tre Baescha et contre sa maison, soit à
cause de tout le mal qu'il avait fait sous
les yeux de l'Éternel, en l'irritant par
l'œuvre de ses mains et en devenant sem-
blable à la maison de Jéroboam, soit parce
qu'il avait frappé la maison de Jéroboam.

8 La vingt-sixième année d'Asa, roi de
Juda, Éla, fils de Baescha, régna sur Is-
raël à Thirtsa. Il régna deux ans.
Son serviteur Zimri, chef de la moitié 9
des chars, conspira contre lui. Éla était
à Thirtsa, buvant et s'enivrant dans la
maison d'Artsa, chef de la maison du roi
à Thirtsa. Zimri entra, le frappa et le 10
tua, la vingt-septième année d'Asa, roi de
Juda, et il régna à sa place. Lorsqu'il 11
fut roi et qu'il fut assis sur son trône,
il frappa toute la maison de Baescha, il
ne laissa échapper personne qui lui ap-
partînt, ni parent ni ami. Zimri détruisit 12
toute la maison de Baescha, selon la pa-
role que l'Éternel avait dite contre Bae-
scha par Jéhu, le prophète, à cause de 13
tous les péchés que Baescha et Éla, son
fils, avaient commis et qu'ils avaient fait
commettre à Israël, irritant par leurs
idoles l'Éternel, le Dieu d'Israël.
Le reste des actions d'Éla, et tout ce 14
qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le
livre des Chroniques des rois d'Israël?

La vingt-septième année d'Asa, roi de 15
Juda, Zimri régna sept jours à Thirtsa.
Le peuple campait contre Guibbethon,
qui appartenait aux Philistins. Et le 16
peuple qui campait apprit cette nou-
velle: Zimri a conspiré, et même il a
tué le roi! Et ce jour-là, tout Israël éta-
blit dans le camp pour roi d'Israël Omri,
chef de l'armée. Omri et tout Israël avec 17
lui partirent de Guibbethon, et ils assié-
gèrent Thirtsa. Zimri, voyant que la ville 18
était prise, se retira dans le palais de la
maison du roi, et brûla sur lui la maison
du roi. C'est ainsi qu'il mourut, à cause 19
des péchés qu'il avait commis en faisant
ce qui est mal aux yeux de l'Éternel,
en marchant dans la voie de Jéroboam,
et en se livrant aux péchés que Jéro-
boam avait commis pour faire pécher
Israël.
Le reste des actions de Zimri, et la 20
conspiration qu'il forma, cela n'est-il pas
écrit dans le livre des Chroniques des
rois d'Israël?
Alors le peuple d'Israël se divisa en 21
deux partis: une moitié du peuple vou-
lait faire roi Thibni, fils de Guinath, et
l'autre moitié était pour Omri. Ceux qui 22
suivaient Omri l'emportèrent sur ceux
qui suivaient Thibni, fils de Guinath.
Thibni mourut, et Omri régna.

La trente-unième année d'Asa, roi de 23
Juda, Omri régna sur Israël. Il régna
douze ans. Après avoir régné six ans
à Thirtsa, il acheta de Schémer la mon- 24
tagne de Samarie pour deux talents d'ar-
gent; il bâtit sur la montagne, et il donna
à la ville qu'il bâtit le nom de Samarie,
d'après le nom de Schémer, seigneur de
la montagne.
Omri fit ce qui est mal aux yeux de 25
l'Éternel, et il agit plus mal que tous
ceux qui avaient été avant lui. Il mar- 26
cha dans toute la voie de Jéroboam, fils
de Nebath, et se livra aux péchés que
Jéroboam avait fait commettre à Israël,

irritant par leurs idoles l'Éternel, le Dieu
d'Israël.
27 Le reste des actions d'Omri, ce qu'il
a fait, et ses exploits, cela n'est-il pas
écrit dans le livre des Chroniques des
rois d'Israël?
28 Omri se coucha avec ses pères, et il
fut enterré à Samarie. Et Achab, son
fils, régna à sa place.

Achab, roi d'Israël.—Son mariage avec Jézabel, fille du roi des Sidoniens.

29 Achab, fils d'Omri, régna sur Israël, la
trente-huitième année d'Asa, roi de Juda.
Achab, fils d'Omri, régna vingt-deux ans
sur Israël à Samarie.
30 Achab, fils d'Omri, fit ce qui est mal
aux yeux de l'Éternel, plus que tous ceux
31 qui avaient été avant lui. Et comme si
c'eût été pour lui peu de chose de se
livrer aux péchés de Jéroboam, fils de
Nebath, il prit pour femme Jézabel, fille
d'Ethbaal, roi des Sidoniens, et il alla
servir Baal et se prosterner devant lui.
32 Il éleva un autel à Baal dans la maison
33 de Baal qu'il bâtit à Samarie, et il fit
une idole d'Astarté. Achab fit plus en-
core que tous les rois d'Israël qui avaient
été avant lui, pour irriter l'Éternel, le Dieu
d'Israël.
34 De son temps, Hiel de Béthel bâtit Jé-
richo; il en jeta les fondements au prix
d'Abiram, son premier-né, et il en posa
les portes au prix de Segub, son plus jeune
fils, selon la parole que l'Éternel avait
dite par Josué, fils de Nun.

Le prophète Élie.—Annonce d'une sécheresse.—Élie vers le torrent de Kerith.—Élie chez la veuve de Sarepta.—Élie devant Achab.—Les prophètes de Baal.—La pluie.—Fuite d'Élie au désert.—Élisée appelé à lui succéder comme prophète.

17 Élie, le Thischbite, l'un des habitants
de Galaad, dit à Achab: L'Éternel est
vivant, le Dieu d'Israël, dont je suis le
serviteur! il n'y aura ces années-ci ni rosée
ni pluie, sinon à ma parole.
2 Et la parole de l'Éternel fut adressée à
3 Élie, en ces mots: Pars d'ici, dirige-toi
vers l'orient, et cache-toi près du torrent
de Kerith, qui est en face du Jourdain.
4 Tu boiras de l'eau du torrent, et j'ai or-
5 donné aux corbeaux de te nourrir là. Il
partit et fit selon la parole de l'Éternel,
et il alla s'établir près du torrent de Ke-
6 rith, qui est en face du Jourdain. Les
corbeaux lui apportaient du pain et de
la viande le matin, et du pain et de la
viande le soir, et il buvait de l'eau du
7 torrent. Mais au bout d'un certain temps
le torrent fut à sec, car il n'était point
tombé de pluie dans le pays.
8 Alors la parole de l'Éternel lui fut a-
9 dressée, en ces mots: Lève-toi, va à Sa-
repta, qui appartient à Sidon, et demeure
là. Voici, j'y ai ordonné à une femme
10 veuve de te nourrir. Il se leva, et il alla
à Sarepta. Comme il arrivait à l'entrée
de la ville, voici, il y avait là une femme
veuve qui ramassait du bois. Il l'appela,
et dit: Va me chercher, je te prie, un
peu d'eau dans un vase, afin que je boive.
Et elle alla en chercher. Il l'appela de 11
nouveau, et dit: Apporte-moi, je te prie,
un morceau de pain dans ta main. Et elle 12
répondit: L'Éternel, ton Dieu, est vivant!
je n'ai rien de cuit, je n'ai qu'une poignée
de farine dans un pot et un peu d'huile
dans une cruche. Et voici, je ramasse deux
morceaux de bois, puis je rentrerai et je
préparerai cela pour moi et pour mon
fils; nous mangerons, après quoi nous
mourrons. Élie lui dit: Ne crains point, 13
rentre, fais comme tu as dit. Seulement,
prépare-moi d'abord avec cela un petit
gâteau, et tu me l'apporteras; tu en feras
ensuite pour toi et pour ton fils. Car ainsi 14
parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: La farine
qui est dans le pot ne manquera point et
l'huile qui est dans la cruche ne dimi-
nuera point, jusqu'au jour où l'Éternel
fera tomber de la pluie sur la face du sol.
Elle alla, et elle fit selon la parole d'Élie. 15
Et pendant longtemps elle eut de quoi
manger, elle et sa famille, aussi bien qu'É-
lie. La farine qui était dans le pot ne 16
manqua point et l'huile qui était dans la
cruche ne diminua point, selon la parole
que l'Éternel avait prononcée par Élie.
Après ces choses, le fils de la femme, 17
maîtresse de la maison, devint malade, et
sa maladie fut si violente qu'il ne resta
plus en lui de respiration. Cette femme 18
dit alors à Élie: Qu'y a-t-il entre moi et
toi, homme de Dieu? Es-tu venu chez moi
pour rappeler le souvenir de mon iniquité,
et pour faire mourir mon fils? Il lui ré- 19
pondit: Donne-moi ton fils. Et il le prit
du sein de la femme, le monta dans la
chambre haute où il demeurait, et le
coucha sur son lit. Puis il invoqua l'É- 20
ternel, et dit: Éternel, mon Dieu, est-ce
que tu affligerais, au point de faire mourir
son fils, même cette veuve chez qui j'ai
été reçu comme un hôte? Et il s'étendit 21
trois fois sur l'enfant, invoqua l'Éternel,
et dit: Éternel, mon Dieu, je t'en prie, que
l'âme de cet enfant revienne au dedans de
lui! L'Éternel écouta la voix d'Élie, et 22
l'âme de l'enfant revint au dedans de lui,
et il fut rendu à la vie. Élie prit l'enfant, 23
le descendit de la chambre haute dans la
maison, et le donna à sa mère. Et Élie
dit: Vois, ton fils est vivant. Et la fem- 24
me dit à Élie: Je reconnais maintenant
que tu es un homme de Dieu, et que
la parole de l'Éternel dans ta bouche est
vérité.
Bien des jours s'écoulèrent, et la pa- 18
role de l'Éternel fut ainsi adressée à Élie,
dans la troisième année[1]: Va, présente-
toi devant Achab, et je ferai tomber de
la pluie sur la face du sol. Et Élie alla, 2
pour se présenter devant Achab.
La famine était grande à Samarie. Et 3
Achab fit appeler Abdias, chef de sa mai-
son.—Or Abdias craignait beaucoup l'É-
ternel; et lorsque Jézabel extermina les 4
prophètes de l'Éternel, Abdias prit cent

1 Depuis le commencement de la sécheresse annoncée XVII, 1.

prophètes qu'il cacha cinquante par cin-
quante dans une caverne, et il les avait
5 nourris de pain et d'eau.—Achab dit à
Abdias: Va par le pays vers toutes les
sources d'eau et vers tous les torrents;
peut-être se trouvera-t-il de l'herbe, et
nous conserverons la vie aux chevaux et
aux mulets, et nous n'aurons pas besoin
6 d'abattre du bétail. Ils se partagèrent le
pays pour le parcourir; Achab alla seul
par un chemin, et Abdias alla seul par
un autre chemin.
7 Comme Abdias était en route, voici, Élie
le rencontra. Abdias, l'ayant reconnu,
tomba sur son visage, et dit: Est-ce toi,
8 mon seigneur Élie? Il lui répondit: C'est
9 moi; va, dis à ton maître: Voici Élie! Et
Abdias dit: Quel péché ai-je commis, pour
que tu livres ton serviteur entre les mains
10 d'Achab qui me fera mourir? L'Éternel
est vivant! il n'est ni nation ni royaume
où mon maître n'ait envoyé pour te cher-
cher; et quand on disait que tu n'y étais
pas, il faisait jurer le royaume et la nation
11 que l'on ne t'avait pas trouvé. Et mainte-
nant tu dis: Va, dis à ton maître: Voici
12 Élie! Puis, lorsque je t'aurai quitté, l'es-
prit de l'Éternel te transportera je ne sais
où; et j'irai informer Achab, qui ne te
trouvera pas, et qui me tuera. Cependant
ton serviteur craint l'Éternel dès sa jeu-
13 nesse. N'a-t-on pas dit à mon seigneur ce
que j'ai fait quand Jézabel tua les pro-
phètes de l'Éternel? J'ai caché cent pro-
phètes de l'Éternel, cinquante par cin-
quante dans une caverne, et je les ai nour-
14 ris de pain et d'eau. Et maintenant tu dis:
Va, dis à ton maître: Voici Élie! Il me
15 tuera. Mais Élie dit: L'Éternel des armées,
dont je suis le serviteur, est vivant! au-
jourd'hui je me présenterai devant Achab.
16 Abdias, étant allé à la rencontre d'A-
chab, l'informa de la chose. Et Achab se
17 rendit au-devant d'Élie. A peine Achab
aperçut-il Élie qu'il lui dit: Est-ce toi,
18 qui jettes le trouble en Israël? Élie ré-
pondit: Je ne trouble point Israël; c'est
toi, au contraire, et la maison de ton père,
puisque vous avez abandonné les com-
mandements de l'Éternel et que tu es allé
19 après les Baals. Fais maintenant rassem-
bler tout Israël auprès de moi, à la mon-
tagne du Carmel, et aussi les quatre cent
cinquante prophètes de Baal et les quatre
cents prophètes d'Astarté qui mangent à
la table de Jézabel.
20 Achab envoya des messagers vers tous
les enfants d'Israël, et il rassembla les
21 prophètes à la montagne du Carmel. Alors
Élie s'approcha de tout le peuple, et dit:
Jusques à quand clocherez-vous des deux
côtés? Si l'Éternel est Dieu, allez après
lui; si c'est Baal, allez après lui! Le peu-
22 ple ne lui répondit rien. Et Élie dit au
peuple: Je suis resté seul des prophètes
de l'Éternel, et il y a quatre cent cin-
23 quante prophètes de Baal. Que l'on nous
donne deux taureaux; qu'ils choisissent
pour eux l'un des taureaux, qu'ils le cou-
pent par morceaux, et qu'ils le placent
sur le bois, sans y mettre le feu; et moi,
je préparerai l'autre taureau, et je le pla-
cerai sur le bois, sans y mettre le feu.
Puis invoquez le nom de votre dieu; et 24
moi, j'invoquerai le nom de l'Éternel. Le
dieu qui répondra par le feu, c'est celui-là
qui sera Dieu. Et tout le peuple répondit,
en disant: C'est bien!
Élie dit aux prophètes de Baal: Choi- 25
sissez pour vous l'un des taureaux, pré-
parez-le les premiers, car vous êtes les plus
nombreux, et invoquez le nom de votre
dieu; mais ne mettez pas le feu. Ils pri- 26
rent le taureau qu'on leur donna, et le
préparèrent; et ils invoquèrent le nom
de Baal, depuis le matin jusqu'à midi, en
disant: Baal, réponds-nous! Mais il n'y
eut ni voix ni réponse. Et ils sautaient
devant l'autel qu'ils avaient fait. A midi, 27
Élie se moqua d'eux, et dit: Criez à haute
voix, puisqu'il est Dieu; il pense à quelque
chose, ou il est occupé, ou il est en voyage;
peut-être qu'il dort, et il se réveillera. Et 28
ils crièrent à haute voix, et ils se firent,
selon leur coutume, des incisions avec des
épées et avec des lances, jusqu'à ce que le
sang coulât sur eux. Lorsque midi fut 29
passé, ils prophétisèrent jusqu'au moment
de la présentation de l'offrande. Mais il
n'y eut ni voix, ni réponse, ni signe d'at-
tention.
Élie dit alors à tout le peuple: Appro- 30
chez-vous de moi! Tout le peuple s'ap-
procha de lui. Et Élie rétablit l'autel de
l'Éternel, qui avait été renversé. Il prit 31
douze pierres, d'après le nombre des tribus
des fils de Jacob, auquel l'Éternel avait
dit: Israël sera ton nom; et il bâtit avec 32
ces pierres un autel au nom de l'Éternel.
Il fit autour de l'autel un fossé de la ca-
pacité de deux mesures de semence. Il 33
arrangea le bois, coupa le taureau par
morceaux, et le plaça sur le bois. Puis il 34
dit: Remplissez d'eau quatre cruches, et
versez-les sur l'holocauste et sur le bois.
Il dit: Faites-le une seconde fois. Et ils
le firent une seconde fois. Il dit: Faites-le
une troisième fois. Et ils le firent une troi-
sième fois. L'eau coula autour de l'autel, 35
et l'on remplit aussi d'eau le fossé.
Au moment de la présentation de l'of- 36
frande, Élie, le prophète, s'avança et dit:
Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Is-
raël! que l'on sache aujourd'hui que tu
es Dieu en Israël, que je suis ton servi-
teur, et que j'ai fait toutes ces choses par
ta parole! Réponds-moi, Éternel, réponds- 37
moi, afin que ce peuple reconnaisse que
tu es l'Éternel Dieu, et que c'est toi qui
ramènes leur cœur!
Et le feu de l'Éternel tomba, et il con- 38
suma l'holocauste, le bois, les pierres et la
terre, et il absorba l'eau qui était dans
le fossé. Quand tout le peuple vit cela, 39
ils tombèrent sur leur visage et dirent:
C'est l'Éternel qui est Dieu! c'est l'Éternel
qui est Dieu!
Saisissez les prophètes de Baal, leur dit 40
Élie; qu'aucun d'eux n'échappe! Et ils
les saisirent. Élie les fit descendre au tor-
rent de Kison, où il les égorgea.
Et Élie dit à Achab: Monte, mange et 41

bois; car il se fait un bruit qui annonce
42 la pluie. Achab monta pour manger et
pour boire. Mais Élie monta au sommet
du Carmel; et, se penchant contre terre,
43 il mit son visage entre ses genoux, et dit
à son serviteur: Monte, regarde du côté
de la mer. Le serviteur monta, il regarda,
et dit: Il n'y a rien. Élie dit: Retourne
44 sept fois. A la septième fois, il dit: Voici
un petit nuage qui s'élève de la mer, et
qui est comme la paume de la main d'un
homme. Élie dit: Monte, et dis à Achab:
Attelle et descends, afin que la pluie ne
45 t'arrête pas. En peu d'instants, le ciel
s'obscurcit par les nuages, le vent s'établit,
et il y eut une forte pluie. Achab monta
46 sur son char, et partit pour Jizreel. Et
la main de l'Éternel fut sur Élie, qui se
ceignit les reins et courut devant Achab
jusqu'à l'entrée de Jizreel.

19 Achab rapporta à Jézabel tout ce
qu'avait fait Élie, et comment il avait
2 tué par l'épée tous les prophètes. Jézabel
envoya un messager à Élie, pour lui dire:
Que les dieux me traitent dans toute leur
rigueur, si demain, à cette heure, je ne fais
de ta vie ce que tu as fait de la vie de
chacun d'eux!

3 Élie, voyant cela, se leva et s'en alla,
pour sauver sa vie. Il arriva à Beer-Schéba,
qui appartient à Juda, et il y laissa son
4 serviteur. Pour lui, il alla dans le désert
où, après une journée de marche, il s'assit
sous un genêt, et demanda la mort, en
disant: C'est assez! Maintenant, Éternel,
prends mon âme, car je ne suis pas meil-
5 leur que mes pères. Il se coucha et s'en-
dormit sous un genêt. Et voici, un ange
6 le toucha, et lui dit: Lève-toi, mange. Il
regarda, et il y avait à son chevet un gâ-
teau cuit sur des pierres chauffées et une
cruche d'eau. Il mangea et but, puis se
7 recoucha. L'ange de l'Éternel vint une
seconde fois, le toucha, et dit: Lève-toi,
mange, car le chemin est trop long pour
8 toi. Il se leva, mangea et but; et avec la
force que lui donna cette nourriture, il
marcha quarante jours et quarante nuits
jusqu'à la montagne de Dieu, à Horeb.

9 Et là, il entra dans la caverne, et il y
passa la nuit. Et voici, la parole de l'Éter-
nel lui fut adressée, en ces mots: Que
10 fais-tu ici, Élie? Il répondit: J'ai déployé
mon zèle pour l'Éternel, le Dieu des ar-
mées; car les enfants d'Israël ont aban-
donné ton alliance, ils ont renversé tes
autels, et ils ont tué par l'épée tes pro-
phètes; je suis resté, moi seul, et ils
11 cherchent à m'ôter la vie. L'Éternel dit:
Sors, et tiens-toi dans la montagne devant
l'Éternel! Et voici, l'Éternel passa. Et de-
vant l'Éternel, il y eut un vent fort et
violent qui déchirait les montagnes et
brisait les rochers: l'Éternel n'était pas
dans le vent. Et après le vent, ce fut un
tremblement de terre: l'Éternel n'était
12 pas dans le tremblement de terre. Et après
le tremblement de terre, un feu: l'Éternel
n'était pas dans le feu. Et après le feu,
13 un murmure doux et léger. Quand Élie
l'entendit, il s'enveloppa le visage de son
manteau, il sortit et se tint à l'entrée de
la caverne.

Et voici, une voix lui fit entendre ces
paroles: Que fais-tu ici, Élie? Il répondit: 14
J'ai déployé mon zèle pour l'Éternel, le
Dieu des armées; car les enfants d'Israël
ont abandonné ton alliance, ils ont ren-
versé tes autels, et ils ont tué par l'épée
tes prophètes; je suis resté, moi seul, et
ils cherchent à m'ôter la vie. L'Éternel 15
lui dit: Va, reprends ton chemin par le
désert jusqu'à Damas; et quand tu seras
arrivé, tu oindras Hazaël pour roi de
Syrie. Tu oindras aussi Jéhu, fils de Nim- 16
schi, pour roi d'Israël, et tu oindras É-
lisée, fils de Schaphath, d'Abel-Mehola,
pour prophète à ta place. Et il arrivera 17
que celui qui échappera à l'épée de Ha-
zaël, Jéhu le fera mourir; et celui qui
échappera à l'épée de Jéhu, Élisée le fera
mourir. Mais je laisserai en Israël sept 18
mille hommes, tous ceux qui n'ont point
fléchi les genoux devant Baal, et dont la
bouche ne l'a point baisé.

Élie partit de là, et il trouva Élisée, fils 19
de Schaphath, qui labourait. Il y avait
devant lui douze paires de bœufs, et il
était avec la douzième. Élie s'approcha
de lui, et il jeta sur lui son manteau.
Élisée, quittant ses bœufs, courut après 20
Élie, et dit: Laisse-moi embrasser mon
père et ma mère, et je te suivrai. Élie
lui répondit: Va, et reviens; car pense
à ce que je t'ai fait. Après s'être éloigné 21
d'Élie, il revint prendre une paire de
bœufs, qu'il offrit en sacrifice; avec l'at-
telage des bœufs, il fit cuire leur chair,
et la donna à manger au peuple. Puis il
se leva, suivit Élie, et fut à son service.

Victoires d'Achab sur Ben-Hadad, roi de Syrie.

Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla 20
toute son armée; il avait avec lui trente-
deux rois, des chevaux et des chars. Il
monta, mit le siège devant Samarie et
l'attaqua. Il envoya dans la ville des 2
messagers à Achab, roi d'Israël, et lui fit 3
dire: Ainsi parle Ben-Hadad: Ton argent
et ton or sont à moi, tes femmes et tes
plus beaux enfants sont à moi. Le roi 4
d'Israël répondit: Roi mon seigneur, com-
me tu le dis, je suis à toi avec tout ce que
j'ai. Les messagers retournèrent, et di- 5
rent: Ainsi parle Ben-Hadad: Je t'ai fait
dire: Tu me livreras ton argent et ton or,
tes femmes et tes enfants. J'enverrai donc 6
demain, à cette heure, mes serviteurs chez
toi; ils fouilleront ta maison et les mai-
sons de tes serviteurs, ils mettront la main
sur tout ce que tu as de précieux, et ils
l'emporteront.

Le roi d'Israël appela tous les anciens 7
du pays, et il dit: Sentez bien et compre-
nez que cet homme nous veut du mal;
car il m'a envoyé demander mes femmes
et mes enfants, mon argent et mon or,
et je ne lui avais pas refusé! Tous les 8
anciens et tout le peuple dirent à Achab:
Ne l'écoute pas et ne consens pas. Et il 9
dit aux messagers de Ben-Hadad: Dites
à mon seigneur le roi: Je ferai tout ce

que tu as envoyé demander à ton ser-
viteur la première fois; mais pour cette
chose, je ne puis pas la faire. Les mes-
sagers s'en allèrent, et lui portèrent la
réponse.
10 Ben-Hadad envoya dire à Achab: Que
les dieux me traitent dans toute leur ri-
gueur, si la poussière de Samarie suffit
pour remplir le creux de la main de tout
11 le peuple qui me suit! Et le roi d'Israël
répondit: Que celui qui revêt une armure
ne se glorifie pas comme celui qui la
dépose!
12 Lorsque Ben-Hadad reçut cette réponse,
il était à boire avec les rois sous les tentes,
et il dit à ses serviteurs: Faites vos pré-
paratifs! Et ils firent leurs préparatifs
contre la ville.
13 Mais voici, un prophète s'approcha d'A-
chab, roi d'Israël, et il dit: Ainsi parle
l'Éternel: Vois-tu toute cette grande mul-
titude? Je vais la livrer aujourd'hui entre
tes mains, et tu sauras que je suis l'Éter-
14 nel. Achab dit: Par qui? Et il répondit:
Ainsi parle l'Éternel: Par les serviteurs
des chefs des provinces. Achab dit: Qui
engagera le combat? Et il répondit: Toi.
15 Alors Achab passa en revue les serviteurs
des chefs des provinces, et il s'en trouva
deux cent trente-deux; et après eux, il
passa en revue tout le peuple, tous les en-
fants d'Israël, et ils étaient sept mille.
16 Ils firent une sortie à midi. Ben-Hadad
buvait et s'enivrait sous les tentes avec
17 les trente-deux rois, ses auxiliaires. Les
serviteurs des chefs des provinces sortirent
les premiers. Ben-Hadad s'informa, et on
lui fit ce rapport: Des hommes sont sortis
18 de Samarie. Il dit: S'ils sortent pour la
paix, saisissez-les vivants; et s'ils sortent
19 pour le combat, saisissez-les vivants. Lors-
que les serviteurs des chefs des provinces
et l'armée qui les suivait furent sortis de
20 la ville, chacun frappa son homme, et les
Syriens prirent la fuite. Israël les pour-
suivit. Ben-Hadad, roi de Syrie, se sauva
21 sur un cheval, avec des cavaliers. Le roi
d'Israël sortit, frappa les chevaux et les
chars, et fit éprouver aux Syriens une
grande défaite.
22 Alors le prophète s'approcha du roi
d'Israël, et lui dit: Va, fortifie-toi, ex-
amine et vois ce que tu as à faire; car,
au retour de l'année, le roi de Syrie mon-
tera contre toi.
23 Les serviteurs du roi de Syrie lui dirent:
Leur dieu est un dieu de montagnes; c'est
pourquoi ils ont été plus forts que nous.
Mais combattons-les dans la plaine, et l'on
verra si nous ne serons pas plus forts
24 qu'eux. Fais encore ceci: ôte chacun des
rois de son poste, et remplace-les par des
25 chefs; et forme-toi une armée pareille à
celle que tu as perdue, avec autant de
chevaux et autant de chars. Puis nous
les combattrons dans la plaine, et l'on
verra si nous ne serons pas plus forts
qu'eux. Il les écouta, et fit ainsi.
26 L'année suivante, Ben-Hadad passa les
Syriens en revue, et monta vers Aphek
27 pour combattre Israël. Les enfants d'Is-
raël furent aussi passés en revue; ils re-
çurent des vivres, et ils marchèrent à la
rencontre des Syriens. Ils campèrent vis-
à-vis d'eux, semblables à deux petits trou-
peaux de chèvres, tandis que les Syriens
remplissaient le pays.
L'homme de Dieu s'approcha, et dit au 28
roi d'Israël: Ainsi parle l'Éternel: Parce
que les Syriens ont dit: L'Éternel est un
dieu des montagnes et non un dieu des
vallées, je livrerai toute cette grande mul-
titude entre tes mains, et vous saurez que
je suis l'Éternel.
Ils campèrent sept jours les uns en face 29
des autres. Le septième jour, le combat
s'engagea, et les enfants d'Israël tuèrent
aux Syriens cent mille hommes de pied
en un jour. Le reste s'enfuit à la ville 30
d'Aphek, et la muraille tomba sur vingt-
sept mille hommes qui restaient.
Ben-Hadad s'était réfugié dans la ville,
où il allait de chambre en chambre. Ses 31
serviteurs lui dirent: Voici, nous avons
appris que les rois de la maison d'Israël
sont des rois miséricordieux; nous allons
mettre des sacs sur nos reins et des cordes
à nos têtes, et nous sortirons vers le roi
d'Israël: peut-être qu'il te laissera la vie.
Ils se mirent des sacs autour des reins et 32
des cordes autour de la tête, et ils allèrent
auprès du roi d'Israël. Ils dirent: Ton
serviteur Ben-Hadad dit: Laisse-moi la
vie! Achab répondit: Est-il encore vi-
vant? Il est mon frère. Ces hommes 33
tirèrent de là un bon augure, et ils se
hâtèrent de le prendre au mot et de dire:
Ben-Hadad est ton frère! Et il dit: Allez,
amenez-le. Ben-Hadad vint vers lui, et
Achab le fit monter sur son char. Ben- 34
Hadad lui dit: Je te rendrai les villes que
mon père a prises à ton père; et tu éta-
bliras pour toi des rues à Damas, comme
mon père en avait établi à Samarie. Et
moi, reprit Achab, je te laisserai aller, en
faisant une alliance. Il fit alliance avec
lui, et le laissa aller.
L'un des fils des prophètes dit à son 35
compagnon, d'après l'ordre de l'Éternel:
Frappe-moi, je te prie! Mais cet homme
refusa de le frapper. Alors il lui dit: 36
Parce que tu n'as pas obéi à la voix de
l'Éternel, voici, quand tu m'auras quitté,
le lion te frappera. Et quand il l'eut
quitté, le lion le rencontra et le frappa.
Il trouva un autre homme, et il dit: 37
Frappe-moi, je te prie! Cet homme le
frappa et le blessa.
Le prophète alla se placer sur le chemin 38
du roi, et il se déguisa avec un bandeau
sur les yeux. Lorsque le roi passa, il cria 39
vers lui, et dit: Ton serviteur était au
milieu du combat; et voici, un homme
s'approche et m'amène un homme, en di-
sant: Garde cet homme; s'il vient à man-
quer, ta vie répondra de sa vie, ou tu
paieras un talent d'argent! Et pendant 40
que ton serviteur agissait çà et là, l'homme
a disparu. Le roi d'Israël lui dit: C'est
là ton jugement; tu l'as prononcé toi-
même. Aussitôt le prophète ôta le ban- 41
deau de dessus ses yeux, et le roi d'Israël

42 le reconnut pour l'un des prophètes. Il
dit alors au roi: Ainsi parle l'Éternel:
Parce que tu as laissé échapper de tes
mains l'homme que j'avais dévoué par
interdit, ta vie répondra de sa vie, et ton
43 peuple de son peuple. Le roi d'Israël s'en
alla chez lui, triste et irrité, et il arriva à
Samarie.

La vigne de Naboth.—Conduite criminelle d'Achab et de sa femme Jézabel.

21 Après ces choses, voici ce qui arriva.
Naboth, de Jizreel, avait une vigne à
Jizreel, à côté du palais d'Achab, roi de
2 Samarie. Et Achab parla ainsi à Naboth:
Cède-moi ta vigne, pour que j'en fasse un
jardin potager, car elle est tout près de
ma maison. Je te donnerai à la place
une vigne meilleure; ou, si cela te con-
vient, je te paierai la valeur en argent.
3 Mais Naboth répondit à Achab: Que l'É-
ternel me garde de te donner l'héritage
4 de mes pères! Achab rentra dans sa mai-
son, triste et irrité, à cause de cette parole
que lui avait dite Naboth de Jizreel: Je
ne te donnerai pas l'héritage de mes pères!
Et il se coucha sur son lit, détourna le
visage, et ne mangea rien.
5 Jézabel, sa femme, vint auprès de lui,
et lui dit: Pourquoi as-tu l'esprit triste
6 et ne manges-tu point? Il lui répondit:
J'ai parlé à Naboth de Jizreel, et je lui
ai dit: Cède-moi ta vigne pour de l'ar-
gent; ou, si tu veux, je te donnerai une
autre vigne à la place. Mais il a dit: Je
7 ne te donnerai pas ma vigne! Alors Jé-
zabel, sa femme, lui dit: Est-ce bien toi
maintenant qui exerces la souveraineté
sur Israël? Lève-toi, prends de la nour-
riture, et que ton cœur se réjouisse; moi,
je te donnerai la vigne de Naboth de Jiz-
8 reel. Et elle écrivit au nom d'Achab des
lettres qu'elle scella du sceau d'Achab, et
qu'elle envoya aux anciens et aux magis-
trats qui habitaient avec Naboth dans
9 sa ville. Voici ce qu'elle écrivit dans ces
lettres: Publiez un jeûne; placez Naboth
10 à la tête du peuple, et mettez en face de
lui deux méchants hommes qui dépose-
ront ainsi contre lui: Tu as maudit Dieu
et le roi! Puis menez-le dehors, lapidez-le,
et qu'il meure.
11 Les gens de la ville de Naboth, les an-
ciens et les magistrats qui habitaient dans
la ville, agirent comme Jézabel le leur
avait fait dire, d'après ce qui était écrit
dans les lettres qu'elle leur avait envoyées.
12 Ils publièrent un jeûne, et ils placèrent
13 Naboth à la tête du peuple; les deux
méchants hommes vinrent se mettre en
face de lui, et ces méchants hommes dé-
posèrent ainsi devant le peuple contre
Naboth: Naboth a maudit Dieu et le
roi! Puis ils le menèrent hors de la ville,
14 ils le lapidèrent, et il mourut. Et ils en-
voyèrent dire à Jézabel: Naboth a été
15 lapidé, et il est mort. Lorsque Jézabel
apprit que Naboth avait été lapidé et
qu'il était mort, elle dit à Achab: Lève-
toi, prends possession de la vigne de Na-
both de Jizreel, qui a refusé de te la céder
pour de l'argent; car Naboth n'est plus
en vie, il est mort. Achab, entendant que 16
Naboth était mort, se leva pour descendre
à la vigne de Naboth de Jizreel, afin d'en
prendre possession.
Alors la parole de l'Éternel fut adressée 17
à Élie, le Thischbite, en ces mots: Lève- 18
toi, descends au-devant d'Achab, roi d'Is-
raël à Samarie; le voilà dans la vigne de
Naboth, où il est descendu pour en pren-
dre possession. Tu lui diras: Ainsi parle 19
l'Éternel: N'es-tu pas un assassin et un
voleur? Et tu lui diras: Ainsi parle l'É-
ternel: Au lieu même où les chiens ont
léché le sang de Naboth, les chiens léche-
ront aussi ton propre sang. Achab dit à 20
Élie: M'as-tu trouvé, mon ennemi? Et il
répondit: Je t'ai trouvé, parce que tu t'es
vendu pour faire ce qui est mal aux yeux
de l'Éternel. Voici, je vais faire venir le 21
malheur sur toi; je te balaierai, j'exter-
minerai quiconque appartient à Achab,
celui qui est esclave et celui qui est libre
en Israël, et je rendrai ta maison sem- 22
blable à la maison de Jéroboam, fils de
Nebath, et à la maison de Baescha, fils
d'Achija, parce que tu m'as irrité et que
tu as fait pécher Israël. L'Éternel parle 23
aussi sur Jézabel, et il dit: Les chiens
mangeront Jézabel près du rempart de
Jizreel. Celui de la maison d'Achab qui 24
mourra dans la ville sera mangé par les
chiens, et celui qui mourra dans les
champs sera mangé par les oiseaux du
ciel.—
Il n'y a eu personne qui se soit vendu 25
comme Achab pour faire ce qui est mal
aux yeux de l'Éternel; et Jézabel, sa
femme, l'y excitait. Il a agi de la manière 26
la plus abominable, en allant après les
idoles, comme le faisaient les Amoréens
que l'Éternel chassa devant les enfants
d'Israël.—
Après avoir entendu les paroles d'Élie, 27
Achab déchira ses vêtements, il mit un
sac sur son corps, et il jeûna; il couchait
avec ce sac, et il marchait lentement. Et 28
la parole de l'Éternel fut adressée à Élie,
le Thischbite, en ces mots: As-tu vu com- 29
ment Achab s'est humilié devant moi?
Parce qu'il s'est humilié devant moi, je
ne ferai pas venir le malheur pendant sa
vie; ce sera pendant la vie de son fils que
je ferai venir le malheur sur sa maison.

Achab blessé à mort dans une expédition contre les Syriens.

On resta trois ans sans qu'il y eût 22
guerre entre la Syrie et Israël. La troi- 2
sième année, Josaphat, roi de Juda, des-
cendit auprès du roi d'Israël. Le roi 3
d'Israël dit à ses serviteurs: Savez-vous
que Ramoth en Galaad est à nous? Et
nous ne nous inquiétons pas de la repren-
dre des mains du roi de Syrie! Et il dit 4
à Josaphat: Veux-tu venir avec moi at-
taquer Ramoth en Galaad? Josaphat ré-
pondit au roi d'Israël: Nous irons, moi
comme toi, mon peuple comme ton peu-
ple, mes chevaux comme tes chevaux.
Puis Josaphat dit au roi d'Israël: Con- 5

suite maintenant, je te prie, la parole de
6 l'Éternel. Le roi d'Israël assembla les
prophètes, au nombre d'environ quatre
cents, et leur dit: Irai-je attaquer Ramoth
en Galaad, ou dois-je y renoncer? Et ils ré-
pondirent: Monte, et le Seigneur la livre-
7 ra entre les mains du roi. Mais Josaphat
dit: N'y a-t-il plus ici aucun prophète de
l'Éternel, par qui nous puissions le con-
8 sulter? Le roi d'Israël répondit à Josa-
phat: Il y a encore un homme par qui
l'on pourrait consulter l'Éternel; mais je
le hais, car il ne me prophétise rien de
bon, il ne prophétise que du mal: c'est
Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit:
9 Que le roi ne parle pas ainsi! Alors le
roi d'Israël appela un eunuque, et dit:
Fais venir de suite Michée, fils de Jimla.
10 Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda,
étaient assis chacun sur son trône, revêtus
de leurs habits royaux, dans la place à
l'entrée de la porte de Samarie. Et tous
les prophètes prophétisaient devant eux.
11 Sédécias, fils de Kenaana, s'était fait des
cornes de fer, et il dit: Ainsi parle l'É-
ternel: Avec ces cornes tu frapperas les
12 Syriens jusqu'à les détruire. Et tous les
prophètes prophétisaient de même, en di-
sant: Monte à Ramoth en Galaad! tu
auras du succès, et l'Éternel la livrera
entre les mains du roi.
13 Le messager qui était allé appeler Mi-
chée lui parla ainsi: Voici, les prophètes
d'un commun accord prophétisent du bien
au roi; que ta parole soit donc comme la
parole de chacun d'eux! annonce du bien!
14 Michée répondit: L'Éternel est vivant!
j'annoncerai ce que l'Éternel me dira.
15 Lorsqu'il fut arrivé auprès du roi, le
roi lui dit: Michée, irons-nous attaquer
Ramoth en Galaad, ou devons-nous y re-
noncer? Il lui répondit: Monte! tu auras
du succès, et l'Éternel la livrera entre les
16 mains du roi. Et le roi lui dit: Combien
de fois me faudra-t-il te faire jurer de ne
me dire que la vérité au nom de l'Éter-
17 nel? Michée répondit: Je vois tout Is-
raël dispersé sur les montagnes, comme
des brebis qui n'ont point de berger; et
l'Éternel dit: Ces gens n'ont point de
maître, que chacun retourne en paix dans
sa maison!
18 Le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne te
l'ai-je pas dit? Il ne prophétise sur moi
rien de bon, il ne prophétise que du mal.
19 Et Michée dit: Écoute donc la parole
de l'Éternel! J'ai vu l'Éternel assis sur
son trône, et toute l'armée des cieux se
tenant auprès de lui, à sa droite et à
20 sa gauche. Et l'Éternel dit: Qui séduira
Achab, pour qu'il monte à Ramoth en
Galaad et qu'il y périsse? Ils répondi-
rent l'un d'une manière, l'autre d'une
21 autre. Et un esprit vint se présenter
devant l'Éternel, et dit: Moi, je le sé-
22 duirai. L'Éternel lui dit: Comment? Je
sortirai, répondit-il, et je serai un esprit
de mensonge dans la bouche de tous ses
prophètes. L'Éternel dit: Tu le séduiras,
et tu en viendras à bout; sors, et fais ainsi.
23 Et maintenant, voici, l'Éternel a mis un
esprit de mensonge dans la bouche de tous
tes prophètes qui sont là. Et l'Éternel a
prononcé du mal contre toi.
Alors Sédécias, fils de Kenaana, s'étant 24
approché, frappa Michée sur la joue, et
dit: Par où l'esprit de l'Éternel est-il sorti
de moi pour te parler? Michée répondit: 25
Tu le verras au jour où tu iras de cham-
bre en chambre pour te cacher. Le roi 26
d'Israël dit[1]: Prends Michée, et emmène-
le vers Amon, chef de la ville, et vers
Joas, fils du roi. Tu diras: Ainsi parle 27
le roi: Mettez cet homme en prison, et
nourrissez-le du pain et de l'eau d'afflic-
tion, jusqu'à ce que je revienne en paix.
Et Michée dit: Si tu reviens en paix, 28
l'Éternel n'a point parlé par moi. Il dit
encore: Vous tous, peuples, entendez!
Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, 29
montèrent à Ramoth en Galaad. Le roi 30
d'Israël dit à Josaphat: Je veux me dé-
guiser pour aller au combat; mais toi,
revêts-toi de tes habits. Et le roi d'Israël
se déguisa, et alla au combat.
Le roi de Syrie avait donné cet ordre 31
aux trente-deux chefs de ses chars: Vous
n'attaquerez ni petit ni grand, mais vous
attaquerez seulement le roi d'Israël. Quand 32
les chefs des chars aperçurent Josaphat,
ils dirent: Certainement, c'est le roi d'Is-
raël. Et ils s'approchèrent de lui pour
l'attaquer. Josaphat poussa un cri. Les 33
chefs des chars, voyant que ce n'était pas
le roi d'Israël, s'éloignèrent de lui. Alors 34
un homme tira de son arc au hasard, et
frappa le roi d'Israël au défaut de la cui-
rasse. Le roi dit à celui qui dirigeait son
char: Tourne, et fais-moi sortir du champ
de bataille, car je suis blessé. Le combat 35
devint acharné ce jour-là. Le roi fut re-
tenu dans son char en face des Syriens,
et il mourut le soir. Le sang de la bles-
sure coula dans l'intérieur du char. Au 36
coucher du soleil, on cria par tout le
camp: Chacun à sa ville et chacun dans
son pays!
Ainsi mourut le roi, qui fut ramené à 37
Samarie; et on enterra le roi à Samarie.
Lorsqu'on lava le char à l'étang de Sa- 38
marie, les chiens léchèrent le sang d'Achab
et les prostituées s'y baignèrent, selon la
parole que l'Éternel avait prononcée.
Le reste des actions d'Achab, tout ce 39
qu'il a fait, la maison d'ivoire qu'il con-
struisit, et toutes les villes qu'il a bâties,
cela n'est-il pas écrit dans le livre des
Chroniques des rois d'Israël?
Achab se coucha avec ses pères. Et 40
Achazia, son fils, régna à sa place.

Josaphat, roi de Juda.—Achazia, roi d'Israël.

Josaphat, fils d'Asa, régna sur Juda, la 41
quatrième année d'Achab, roi d'Israël.
Josaphat avait trente-cinq ans lorsqu'il 42
devint roi, et il régna vingt-cinq ans à
Jérusalem. Sa mère s'appelait Azuba, fille
de Schilchi.
Il marcha dans toute la voie d'Asa, son 43
père, et ne s'en détourna point, faisant ce

1 Sous-entendu: "à l'un de ses serviteurs."

44 qui est droit aux yeux de l'Éternel. Seule-
ment, les hauts lieux ne disparurent point;
le peuple offrait encore des sacrifices et
45 des parfums sur les hauts lieux. Josaphat
fut en paix avec le roi d'Israël.
46 Le reste des actions de Josaphat, ses
exploits et ses guerres, cela n'est-il pas
écrit dans le livre des Chroniques des
rois de Juda?
47 Il ôta du pays le reste des prostitués,
qui s'y trouvaient encore depuis le temps
48 d'Asa, son père. Il n'y avait point de roi
en Édom: c'était un intendant qui gou-
49 vernait. Josaphat construisit des vaisseaux
de Tarsis pour aller à Ophir chercher de
l'or; mais il n'y alla point, parce que les
vaisseaux se brisèrent à Étsjon-Guéber.
50 Alors Achazia, fils d'Achab, dit à Josa-
phat: Veux-tu que mes serviteurs aillent
avec les tiens sur des vaisseaux? Et Jo-
saphat ne voulut pas.
Josaphat se coucha avec ses pères, et 51
il fut enterré avec ses pères dans la ville
de David, son père. Et Joram, son fils,
régna à sa place.

Achazia, fils d'Achab, régna sur Israël 52
à Samarie, la dix-septième année de Jo-
saphat, roi de Juda. Il régna deux ans
sur Israël.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'É- 53
ternel, et il marcha dans la voie de son
père et dans la voie de sa mère, et dans
la voie de Jéroboam, fils de Nebath, qui
avait fait pécher Israël. Il servit Baal et 54
se prosterna devant lui, et il irrita l'Éter-
nel, le Dieu d'Israël, comme avait fait son
père.

LE SECOND LIVRE

DES ROIS

SUITE DES ROIS DE JUDA ET DES ROIS D'ISRAEL

DEPUIS JOSAPHAT ET LA MORT D'ACHAB JUSQU'A LA DESTRUCTION DU ROYAUME D'ISRAEL

Chap. I—XVII.

Maladie d'Achazia, roi d'Israël.—Intervention d'Élie.—Mort d'Achazia.

1 Moab se révolta contre Israël, après la
mort d'Achab.
2 Or Achazia tomba par le treillis de sa
chambre haute à Samarie, et il en fut ma-
lade. Il fit partir des messagers, et leur
dit: Allez, consultez Baal-Zebub, dieu d'É-
kron, pour savoir si je guérirai de cette
3 maladie. Mais l'ange de l'Éternel dit à
Élie, le Thischbite: Lève-toi, monte à la
rencontre des messagers du roi de Sama-
rie, et dis-leur: Est-ce parce qu'il n'y a
point de Dieu en Israël que vous allez
4 consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron? C'est
pourquoi ainsi parle l'Éternel: Tu ne des-
cendras pas du lit sur lequel tu es monté,
car tu mourras. Et Élie s'en alla.
5 Les messagers retournèrent auprès d'A-
chazia. Et il leur dit: Pourquoi revenez-
6 vous? Ils lui répondirent: Un homme est
monté à notre rencontre, et nous a dit:
Allez, retournez vers le roi qui vous a en-
voyés, et dites-lui: Ainsi parle l'Éternel:
Est-ce parce qu'il n'y a point de Dieu en
Israël que tu envoies consulter Baal-Zebub,
dieu d'Ékron? C'est pourquoi tu ne des-
cendras pas du lit sur lequel tu es monté,
7 car tu mourras. Achazia leur dit: Quel
air avait l'homme qui est monté à votre
rencontre et qui vous a dit ces paroles?
Ils lui répondirent: C'était un homme 8
vêtu de poil et ayant une ceinture de cuir
autour des reins. Et Achazia dit: C'est
Élie, le Thischbite.
Il envoya vers lui un chef de cinquante 9
avec ses cinquante hommes. Ce chef mon-
ta auprès d'Élie, qui était assis sur le som-
met de la montagne, et il lui dit: Homme
de Dieu, le roi a dit: Descends! Élie ré- 10
pondit au chef de cinquante: Si je suis
un homme de Dieu, que le feu descende
du ciel et te consume, toi et tes cinquante
hommes! Et le feu descendit du ciel et le
consuma, lui et ses cinquante hommes.
Achazia envoya de nouveau vers lui un 11
autre chef de cinquante avec ses cinquante
hommes. Ce chef prit la parole et dit à
Élie: Homme de Dieu, ainsi a dit le roi:
Hâte-toi de descendre! Élie leur répondit: 12
Si je suis un homme de Dieu, que le feu
descende du ciel et te consume, toi et tes
cinquante hommes! Et le feu de Dieu des-
cendit du ciel et le consuma, lui et ses
cinquante hommes.
Achazia envoya de nouveau un troi- 13
sième chef de cinquante avec ses cin-
quante hommes. Ce troisième chef de
cinquante monta; et à son arrivée, il
fléchit les genoux devant Élie, et lui dit
en suppliant: Homme de Dieu, que ma
vie, je te prie, et que la vie de ces cin-
quante hommes tes serviteurs soit préci-

14 euse à tes yeux ! Voici, le feu est descendu
du ciel et a consumé les deux premiers
chefs de cinquante et leurs cinquante hom-
mes; mais maintenant, que ma vie soit
précieuse à tes yeux !
15 L'ange de l'Éternel dit à Élie: Descends
avec lui, n'aie aucune crainte de lui. Élie
se leva, et descendit avec lui vers le roi.
16 Il lui dit: Ainsi parle l'Éternel: Parce
que tu as envoyé des messagers pour con-
sulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron, comme
s'il n'y avait en Israël point de Dieu dont
on puisse consulter la parole, tu ne des-
cendras pas du lit sur lequel tu es monté,
car tu mourras.
17 Achazia mourut, selon la parole de l'É-
ternel prononcée par Élie. Et Joram régna
à sa place, la seconde année de Joram, fils
de Josaphat, roi de Juda; car il n'avait
point de fils.
18 Le reste des actions d'Achazia, et ce
qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans
le livre des Chroniques des rois d'Israël ?

Élie enlevé au ciel.—Élisée.—Les eaux de Jéricho. —Les petits garçons de Béthel.

2 Lorsque l'Éternel fit monter Élie au ciel
dans un tourbillon, Élie partait de Guilgal
2 avec Élisée. Élie dit à Élisée: Reste ici,
je te prie, car l'Éternel m'envoie jusqu'à
Béthel. Élisée répondit: L'Éternel est vi-
vant et ton âme est vivante ! je ne te quit-
terai point. Et ils descendirent à Béthel.
3 Les fils des prophètes qui étaient à Béthel
sortirent vers Élisée, et lui dirent: Sais-tu
que l'Éternel enlève aujourd'hui ton maî-
tre au-dessus de ta tête? Et il répondit:
4 Je le sais aussi; taisez-vous. Élie lui dit:
Élisée, reste ici, je te prie, car l'Éternel
m'envoie à Jéricho. Il répondit: L'Éter-
nel est vivant et ton âme est vivante! je
ne te quitterai point. Et ils arrivèrent à
5 Jéricho. Les fils des prophètes qui étaient
à Jéricho s'approchèrent d'Élisée, et lui
dirent: Sais-tu que l'Éternel enlève aujour-
d'hui ton maître au-dessus de ta tête? Et
il répondit: Je le sais aussi; taisez-vous.
6 Élie lui dit: Reste ici, je te prie, car l'É-
ternel m'envoie au Jourdain. Il répondit:
L'Éternel est vivant et ton âme est vivante!
je ne te quitterai point. Et ils poursuivirent
7 tous deux leur chemin. Cinquante hommes
d'entre les fils des prophètes arrivèrent et
s'arrêtèrent à distance vis-à-vis, et eux deux
8 s'arrêtèrent au bord du Jourdain. Alors
Élie prit son manteau, le roula, et en frap-
pa les eaux, qui se partagèrent çà et là, et
ils passèrent tous deux à sec.
9 Lorsqu'ils eurent passé, Élie dit à Élisée:
Demande ce que tu veux que je fasse pour
toi, avant que je sois enlevé d'avec toi.
Élisée répondit: Qu'il y ait sur moi, je
te prie, une double portion de ton esprit!
10 Élie dit: Tu demandes une chose difficile.
Mais si tu me vois pendant que je serai
enlevé d'avec toi, cela t'arrivera ainsi; si-
non, cela n'arrivera pas.
11 Comme ils continuaient à marcher en
parlant, voici, un char de feu et des che-
vaux de feu les séparèrent l'un de l'autre,
et Élie monta au ciel dans un tourbillon.
Élisée regardait et criait: Mon père! mon 12
père! Char d'Israël et sa cavalerie! Et il
ne le vit plus. Saisissant alors ses vête-
ments, il les déchira en deux morceaux,
et il releva le manteau qu'Élie avait laissé 13
tomber. Puis il retourna, et s'arrêta au
bord du Jourdain; il prit le manteau 14
qu'Élie avait laissé tomber, et il en frappa
les eaux, et dit: Où est l'Éternel, le Dieu
d'Élie? Lui aussi, il frappa les eaux, qui se
partagèrent çà et là, et Élisée passa.
Les fils des prophètes qui étaient à 15
Jéricho, vis-à-vis, l'ayant vu, dirent: L'es-
prit d'Élie repose sur Élisée! Et ils al-
lèrent à sa rencontre, et se prosternèrent
contre terre devant lui. Ils lui dirent: 16
Voici, il y a parmi tes serviteurs cinquante
hommes vaillants; veux-tu qu'ils aillent
chercher ton maître? Peut-être que l'es-
prit de l'Éternel l'a emporté et l'a jeté
sur quelque montagne ou dans quelque
vallée. Il répondit: Ne les envoyez pas.
Mais ils le pressèrent longtemps; et il 17
dit: Envoyez-les. Ils envoyèrent les cin-
quante hommes, qui cherchèrent Élie pen-
dant trois jours et ne le trouvèrent point.
Lorsqu'ils furent de retour auprès d'Éli- 18
sée, qui était à Jéricho, il leur dit: Ne
vous avais-je pas dit: N'allez pas?
Les gens de la ville dirent à Elisée: 19
Voici, le séjour de la ville est bon, comme
le voit mon seigneur; mais les eaux sont
mauvaises, et le pays est stérile. Il dit: 20
Apportez-moi un plat neuf, et mettez-y du
sel. Et ils le lui apportèrent. Il alla vers 21
la source des eaux, et il y jeta du sel, et
dit: Ainsi parle l'Éternel: J'assainis ces
eaux; il n'en proviendra plus ni mort
ni stérilité. Et les eaux furent assainies, 22
jusqu'à ce jour, selon la parole qu'Élisée
avait prononcée.
Il monta de là à Béthel; et comme il 23
cheminait à la montée, des petits garçons
sortirent de la ville, et se moquèrent de
lui. Ils lui disaient: Monte, chauve! monte,
chauve! Il se retourna pour les regarder, 24
et il les maudit au nom de l'Éternel. Alors
deux ours sortirent de la forêt, et déchirè-
rent quarante-deux de ces enfants.
De là il alla sur la montagne du Carmel, 25
d'où il retourna à Samarie.

Joram, roi d'Israël.—Guerre contre les Moabites.

Joram, fils d'Achab, régna sur Israël à **3**
Samarie, la dix-huitième année de Josa-
phat, roi de Juda. Il régna douze ans.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter- 2
nel, non pas toutefois comme son père
et sa mère. Il renversa les statues de
Baal que son père avait faites; mais il 3
se livra aux péchés de Jéroboam, fils de
Nebath, qui avait fait pécher Israël, et il
ne s'en détourna point.
Méscha, roi de Moab, possédait des trou- 4
peaux, et il payait au roi d'Israël un tribut
de cent mille agneaux et de cent mille
béliers avec leur laine. A la mort d'Achab, 5
le roi de Moab se révolta contre le roi
d'Israël. Le roi Joram sortit alors de Sa- 6
marie, et passa en revue tout Israël. Il se 7
mit en marche, et il fit dire à Josaphat,

roi de Juda: Le roi de Moab s'est révolté
contre moi; veux-tu venir avec moi atta-
quer Moab? Josaphat répondit: J'irai, moi
comme toi, mon peuple comme ton peu-
8 ple, mes chevaux comme tes chevaux. Et
il dit: Par quel chemin monterons-nous?
Joram dit: Par le chemin du désert d'É-
dom.
9 Le roi d'Israël, le roi de Juda et le roi
d'Édom, partirent; et après une marche
de sept jours, ils manquèrent d'eau pour
l'armée et pour les bêtes qui la suivaient.
10 Alors le roi d'Israël dit: Hélas! l'Éternel
a appelé ces trois rois pour les livrer entre
11 les mains de Moab. Mais Josaphat dit:
N'y a-t-il ici aucun prophète de l'Éternel,
par qui nous puissions consulter l'Éternel?
L'un des serviteurs du roi d'Israël répon-
dit: Il y a ici Élisée, fils de Schaphath, qui
12 versait l'eau sur les mains d'Élie.[1] Et Jo-
saphat dit: La parole de l'Éternel est avec
lui. Le roi d'Israël, Josaphat et le roi d'É-
dom, descendirent auprès de lui.
13 Élisée dit au roi d'Israël: Qu'y a-t-il
entre moi et toi? Va vers les prophètes
de ton père et vers les prophètes de ta
mère. Et le roi d'Israël lui dit: Non! car
l'Éternel a appelé ces trois rois pour les
14 livrer entre les mains de Moab. Élisée
dit: L'Éternel des armées, dont je suis
le serviteur, est vivant! si je n'avais égard
à Josaphat, roi de Juda, je ne ferais aucune
attention à toi et je ne te regarderais pas.
15 Maintenant, amenez-moi un joueur de
harpe. Et comme le joueur de harpe
jouait, la main de l'Éternel fut sur É-
16 lisée. Et il dit: Ainsi parle l'Éternel:
Faites dans cette vallée des fosses, des
17 fosses! Car ainsi parle l'Éternel: Vous
n'apercevrez point de vent et vous ne
verrez point de pluie, et cette vallée se
remplira d'eau, et vous boirez, vous, vos
18 troupeaux et votre bétail. Mais cela est
peu de chose aux yeux de l'Éternel. Il
19 livrera Moab entre vos mains; vous frap-
perez toutes les villes fortes et toutes les
villes d'élite, vous abattrez tous les bons
arbres, vous boucherez toutes les sources
d'eau, et vous ruinerez avec des pierres
tous les meilleurs champs.
20 Or le matin, au moment de la présenta-
tion de l'offrande, voici, l'eau arriva du
chemin d'Édom, et le pays fut rempli
d'eau.
21 Cependant, tous les Moabites ayant ap-
pris que les rois montaient pour les atta-
quer, on convoqua tous ceux en âge de
porter les armes et même au-dessus, et
22 ils se tinrent sur la frontière. Ils se levè-
rent de bon matin, et quand le soleil
brilla sur les eaux, les Moabites virent
en face d'eux les eaux rouges comme du
23 sang. Ils dirent: C'est du sang! les rois
ont tiré l'épée entre eux, ils se sont
frappés les uns les autres; maintenant,
24 Moabites, au pillage! Et ils marchèrent
contre le camp d'Israël. Mais Israël se
leva, et frappa Moab, qui prit la fuite
devant eux. Ils pénétrèrent dans le pays,
et frappèrent Moab. Ils renversèrent les 25
villes, ils jetèrent chacun des pierres dans
tous les meilleurs champs et les en rem-
plirent, ils bouchèrent toutes les sources
d'eau, et ils abattirent tous les bons arbres;
et les frondeurs enveloppèrent et battirent
Kir-Haréseth, dont on ne laissa que les
pierres. Le roi de Moab, voyant qu'il avait 26
le dessous dans le combat, prit avec lui
sept cents hommes tirant l'épée pour se
frayer un passage jusqu'au roi d'Édom;
mais ils ne purent pas. Il prit alors son 27
fils premier-né, qui devait régner à sa
place, et il l'offrit en holocauste sur la
muraille. Et une grande indignation s'em-
para d'Israël, qui s'éloigna du roi de Moab
et retourna dans son pays.

Miracles d'Élisée.—L'huile de la veuve.—Le fils de la Sunamite.—La mort dans le pot.—Les vingt pains d'orge.—Naaman, le Syrien, guéri de la lèpre.—Guéhazi, serviteur d'Élisée, frappé de la lèpre.—La cognée d'un fils des prophètes.—Les Syriens frappés d'aveuglement.—Siège et famine de Samarie.—Délivrance de Samarie, assiégée par les Syriens.—Famine de sept ans; départ et retour de la Sunamite.—Hazaël sur le trône de Syrie.

Une femme d'entre les femmes des fils 4
des prophètes cria à Élisée, en disant:
Ton serviteur mon mari est mort, et tu
sais que ton serviteur craignait l'Éternel;
or le créancier est venu pour prendre mes
deux enfants et en faire ses esclaves.
Élisée lui dit: Que puis-je faire pour toi? 2
Dis-moi, qu'as-tu à la maison? Elle ré-
pondit: Ta servante n'a rien du tout à
la maison qu'un vase d'huile. Et il dit: 3
Va demander au dehors des vases chez
tous tes voisins, des vases vides, et n'en
demande pas un petit nombre. Quand 4
tu seras rentrée, tu fermeras la porte sur
toi et sur tes enfants; tu verseras dans
tous ces vases, et tu mettras de côté ceux
qui seront pleins. Alors elle le quitta. 5
Elle ferma la porte sur elle et sur ses
enfants; ils lui présentaient les vases, et
elle versait. Lorsque les vases furent pleins, 6
elle dit à son fils: Présente-moi encore un
vase. Mais il lui répondit: Il n'y a plus
de vase. Et l'huile s'arrêta. Elle alla le 7
rapporter à l'homme de Dieu, et il dit:
Va vendre l'huile, et paie ta dette; et tu
vivras, toi et tes fils, de ce qui restera.

Un jour Élisée passait par Sunem. Il 8
y avait là une femme de distinction, qui
le pressa d'accepter à manger. Et toutes
les fois qu'il passait, il se rendait chez elle
pour manger. Elle dit à son mari: Voici, 9
je sais que cet homme qui passe toujours
chez nous est un saint homme de Dieu.
Faisons une petite chambre haute avec 10
des murs, et mettons-y pour lui un lit, une
table, un siège et un chandelier, afin qu'il
s'y retire quand il viendra chez nous. É- 11
lisée, étant revenu à Sunem, se retira
dans la chambre haute et y coucha. Il 12
dit à Guéhazi, son serviteur: Appelle cette
Sunamite. Guéhazi l'appela, et elle se pré-
senta devant lui. Et Élisée dit à Guéhazi: 13
Dis-lui: Voici, tu nous as montré tout

1 Qui était au service d'Élie.

cet empressement ; que peut-on faire pour
toi ? Faut-il parler pour toi au roi ou au
chef de l'armée ? Elle répondit : J'habite
14 au milieu de mon peuple. Et il dit : Que
faire pour elle ? Guéhazi répondit : Mais !
elle n'a point de fils, et son mari est vieux.
15 Et il dit : Appelle-la. Guéhazi l'appela,
16 et elle se présenta à la porte. Élisée lui
dit : A cette même époque, l'année pro-
chaine, tu embrasseras un fils. Et elle dit :
Non ! mon seigneur, homme de Dieu, ne
trompe pas ta servante !
17 Cette femme devint enceinte, et elle en-
fanta un fils à la même époque, l'année
18 suivante, comme Élisée lui avait dit. L'en-
fant grandit. Et un jour qu'il était allé
trouver son père vers les moissonneurs,
19 il dit à son père : Ma tête ! ma tête ! Le
père dit à son serviteur : Porte-le à sa
20 mère. Le serviteur l'emporta et l'amena
à sa mère. Et l'enfant resta sur les genoux
de sa mère jusqu'à midi, puis il mourut.
21 Elle monta, le coucha sur le lit de l'hom-
me de Dieu, ferma la porte sur lui, et
22 sortit. Elle appela son mari, et dit : En-
voie-moi, je te prie, un des serviteurs et
une des ânesses ; je veux aller en hâte vers
23 l'homme de Dieu, et je reviendrai. Et il
dit : Pourquoi veux-tu aller aujourd'hui
vers lui ? Ce n'est ni nouvelle lune ni
24 sabbat. Elle répondit : Tout va bien. Puis
elle fit seller l'ânesse, et dit à son servi-
teur : Mène et pars ; ne m'arrête pas en
25 route sans que je te le dise. Elle partit
donc et se rendit vers l'homme de Dieu
sur la montagne du Carmel.
L'homme de Dieu, l'ayant aperçue de
loin, dit à Guéhazi, son serviteur : Voici
26 cette Sunamite ! Maintenant, cours donc
à sa rencontre, et dis-lui : Te portes-tu
bien ? ton mari et ton enfant se portent-ils
27 bien ? Elle répondit : Bien. Et dès qu'elle
fut arrivée auprès de l'homme de Dieu
sur la montagne, elle embrassa ses pieds.
Guéhazi s'approcha pour la repousser.
Mais l'homme de Dieu dit : Laisse-la, car
son âme est dans l'amertume, et l'Éternel
me l'a caché et ne me l'a point fait con-
28 naître. Alors elle dit : Ai-je demandé un
fils à mon seigneur ? N'ai-je pas dit : Ne
29 me trompe pas ? Et Élisée dit à Guéhazi :
Ceins tes reins, prends mon bâton dans
ta main, et pars. Si tu rencontres quel-
qu'un, ne le salue pas ; et si quelqu'un
te salue, ne lui réponds pas. Tu mettras
30 mon bâton sur le visage de l'enfant. La
mère de l'enfant dit : L'Éternel est vivant
et ton âme est vivante ! je ne te quitterai
31 point. Et il se leva et la suivit. Guéhazi
les avait devancés, et il avait mis le bâton
sur le visage de l'enfant ; mais il n'y eut
ni voix ni signe d'attention. Il s'en re-
tourna à la rencontre d'Élisée, et lui rap-
porta la chose, en disant : L'enfant ne s'est
32 pas réveillé. Lorsqu'Élisée arriva dans la
maison, voici, l'enfant était mort, couché
sur son lit.
33 Élisée entra et ferma la porte sur eux
34 deux, et il pria l'Éternel. Il monta, et se
coucha sur l'enfant ; il mit sa bouche sur
sa bouche, ses yeux sur ses yeux, ses mains
sur ses mains, et il s'étendit sur lui. Et la
chair de l'enfant se réchauffa. Élisée s'é- 35
loigna, alla çà et là par la maison, puis
remonta et s'étendit sur l'enfant. Et l'en-
fant éternua sept fois, et il ouvrit les yeux.
Élisée appela Guéhazi, et dit : Appelle 36
cette Sunamite. Guéhazi l'appela, et elle
vint vers Élisée, qui dit : Prends ton fils !
Elle alla se jeter à ses pieds, et se pro- 37
sterna contre terre. Et elle prit son fils, et
sortit.

Élisée revint à Guilgal, et il y avait une 38
famine dans le pays. Comme les fils des
prophètes étaient assis devant lui, il dit
à son serviteur : Mets le grand pot, et fais
cuire un potage pour les fils des prophètes.
L'un d'eux sortit dans les champs pour 39
cueillir des herbes ; il trouva de la vigne
sauvage et il y cueillit des coloquintes[1]
sauvages, plein son vêtement. Quand il
rentra, il les coupa en morceaux dans le
pot où était le potage, car on ne les con-
naissait pas. On servit à manger à ces 40
hommes ; mais dès qu'ils eurent mangé
du potage, ils s'écrièrent : La mort est
dans le pot, homme de Dieu ! Et ils ne
purent manger. Élisée dit : Prenez de la 41
farine. Il en jeta dans le pot, et dit : Sers
à ces gens, et qu'ils mangent. Et il n'y
avait plus rien de mauvais dans le pot.

Un homme arriva de Baal-Schalischa. 42
Il apporta du pain des prémices à l'hom-
me de Dieu, vingt pains d'orge, et des épis
nouveaux dans son sac. Élisée dit : Donne
à ces gens, et qu'ils mangent. Son servi- 43
teur répondit : Comment pourrais-je en
donner à cent personnes ? Mais Élisée
dit : Donne à ces gens, et qu'ils mangent ;
car ainsi parle l'Éternel : On mangera, et
on en aura de reste. Il mit alors les pains 44
devant eux ; et ils mangèrent et en eurent
de reste, selon la parole de l'Éternel.

Naaman, chef de l'armée du roi de **5**
Syrie, jouissait de la faveur de son maître
et d'une grande considération ; car c'était
par lui que l'Éternel avait délivré les
Syriens. Mais cet homme fort et vaillant
était lépreux. Or les Syriens étaient sortis 2
par troupes, et ils avaient emmené captive
une petite fille du pays d'Israël, qui était
au service de la femme de Naaman. Et 3
elle dit à sa maîtresse : Oh ! si mon seigneur
était auprès du prophète qui est à Sama-
rie, le prophète le guérirait de sa lèpre !
Naaman alla dire à son maître : La jeune 4
fille du pays d'Israël a parlé de telle et
telle manière. Et le roi de Syrie dit : Va, 5
rends-toi à Samarie, et j'enverrai une lettre
au roi d'Israël. Il partit, prenant avec lui
dix talents d'argent, six mille sicles d'or,
et dix vêtements de rechange. Il porta au 6
roi d'Israël la lettre, où il était dit : Main-
tenant, quand cette lettre te sera parve-
nue, tu sauras que je t'envoie Naaman, mon
serviteur, afin que tu le guérisses de sa
lèpre. Après avoir lu la lettre, le roi d'Is- 7

1 Espèce de concombres.

raël déchira ses vêtements, et dit: Suis-je
un dieu, pour faire mourir et pour faire
vivre, qu'il s'adresse à moi afin que je
guérisse un homme de sa lèpre? Sachez
donc et comprenez qu'il cherche une oc-
casion de dispute avec moi.
8 Lorsqu'Élisée, homme de Dieu, apprit
que le roi d'Israël avait déchiré ses vête-
ments, il envoya dire au roi: Pourquoi
as-tu déchiré tes vêtements? Laisse-le ve-
nir à moi, et il saura qu'il y a un pro-
9 phète en Israël. Naaman vint avec ses
chevaux et son char, et il s'arrêta à la
10 porte de la maison d'Élisée. Élisée lui
fit dire par un messager: Va, et lave-toi
sept fois dans le Jourdain; ta chair re-
11 deviendra saine, et tu seras pur. Naa-
man fut irrité, et il s'en alla, en disant:
Voici, je me disais: Il sortira vers moi,
il se présentera lui-même, il invoquera
le nom de l'Éternel, son Dieu, il agitera
sa main sur la place et guérira le lé-
12 preux. Les fleuves de Damas, l'Abana
et le Parpar, ne valent-ils pas mieux que
toutes les eaux d'Israël? Ne pourrais-je
pas m'y laver et devenir pur? Et il s'en
13 retournait et partait avec fureur. Mais
ses serviteurs s'approchèrent pour lui par-
ler, et ils dirent: Mon père, si le prophète
t'eût demandé quelque chose de difficile,
ne l'aurais-tu pas fait? Combien plus
dois-tu faire ce qu'il t'a dit: Lave-toi, et
14 tu seras pur! Il descendit alors et se
plongea sept fois dans le Jourdain, selon
la parole de l'homme de Dieu; et sa
chair redevint comme la chair d'un jeune
enfant, et il fut pur.
15 Naaman retourna vers l'homme de Dieu,
avec toute sa suite. Lorsqu'il fut arrivé,
il se présenta devant lui, et dit: Voici,
je reconnais qu'il n'y a point de Dieu
sur toute la terre, si ce n'est en Israël.
Et maintenant, accepte, je te prie, un
16 présent de la part de ton serviteur. Éli-
sée répondit: L'Éternel dont je suis le
serviteur est vivant! je n'accepterai pas.
Naaman le pressa d'accepter, mais il re-
17 fusa. Alors Naaman dit: Puisque tu re-
fuses, permets que l'on donne de la terre
à ton serviteur, une charge de deux mu-
lets; car ton serviteur ne veut plus offrir
à d'autres dieux ni holocauste ni sacrifice,
18 il n'en offrira qu'à l'Éternel. Voici toute-
fois ce que je prie l'Éternel de pardonner
à ton serviteur. Quand mon maître entre
dans la maison de Rimmon pour s'y pro-
sterner et qu'il s'appuie sur ma main, je
me prosterne aussi dans la maison de
Rimmon: veuille l'Éternel pardonner à
ton serviteur, lorsque je me prosternerai
19 dans la maison de Rimmon! Élisée lui
dit: Va en paix.
Lorsque Naaman eut quitté Élisée et
20 qu'il fut à une certaine distance, Guéhazi,
serviteur d'Élisée, homme de Dieu, dit en
lui-même: Voici, mon maître a ménagé
Naaman, ce Syrien, en n'acceptant pas
de sa main ce qu'il avait apporté; l'É-
ternel est vivant! je vais courir après lui,
21 et j'en obtiendrai quelque chose. Et Gué-
hazi courut après Naaman. Naaman, le
voyant courir après lui, descendit de son
char pour aller à sa rencontre, et dit:
Tout va-t-il bien? Il répondit: Tout va 22
bien. Mon maître m'envoie te dire: Voici,
il vient d'arriver chez moi deux jeunes
gens de la montagne d'Éphraïm, d'entre
les fils des prophètes; donne pour eux,
je te prie, un talent d'argent et deux
vêtements de rechange. Naaman dit: 23
Consens à prendre deux talents. Il le
pressa, et il serra deux talents d'argent
dans deux sacs, donna deux habits de
rechange, et les fit porter devant Guéhazi
par deux de ses serviteurs. Arrivé à la 24
colline, Guéhazi les prit de leurs mains
et les déposa dans la maison, et il ren-
voya ces gens qui partirent. Puis il alla 25
se présenter à son maître. Élisée lui dit:
D'où viens-tu, Guéhazi? Il répondit: Ton
serviteur n'est allé ni d'un côté ni d'un
autre. Mais Élisée lui dit: Mon esprit 26
n'était pas absent, lorsque cet homme a
quitté son char pour venir à ta ren-
contre. Est-ce le temps de prendre de
l'argent et de prendre des vêtements,
puis des oliviers, des vignes, des brebis,
des bœufs, des serviteurs et des servantes?
La lèpre de Naaman s'attachera à toi et 27
à ta postérité pour toujours. Et Guéhazi
sortit de la présence d'Élisée, avec une
lèpre comme la neige.

Les fils des prophètes dirent à Élisée: 6
Voici, le lieu où nous sommes assis de-
vant toi est trop étroit pour nous. Allons 2
jusqu'au Jourdain; nous prendrons là
chacun une poutre, et nous nous y ferons
un lieu d'habitation. Élisée répondit:
Allez. Et l'un d'eux dit: Consens à ve- 3
nir avec tes serviteurs. Il répondit: J'irai.
Il partit donc avec eux. Arrivés au Jour- 4
dain, ils coupèrent du bois. Et comme 5
l'un d'eux abattait une poutre, le fer
tomba dans l'eau. Il s'écria: Ah! mon
seigneur, il était emprunté! L'homme de 6
Dieu dit: Où est-il tombé? Et il lui mon-
tra la place. Alors Élisée coupa un mor-
ceau de bois, le jeta à la même place, et
fit surnager le fer. Puis il dit: Enlève-le! 7
Et il avança la main, et le prit.

Le roi de Syrie était en guerre avec 8
Israël; et, dans un conseil qu'il tint avec
ses serviteurs, il dit: Mon camp sera dans
un tel lieu. Mais l'homme de Dieu fit 9
dire au roi d'Israël: Garde-toi de passer
dans ce lieu, car les Syriens y descendent.
Et le roi d'Israël envoya des gens, pour 10
s'y tenir en observation, vers le lieu que
lui avait mentionné et signalé l'homme
de Dieu. Cela arriva non pas une fois
ni deux fois. Le roi de Syrie en eut le 11
cœur agité; il appela ses serviteurs, et
leur dit: Ne voulez-vous pas me déclarer
lequel de nous est pour le roi d'Israël?
L'un de ses serviteurs répondit: Personne! 12
ô roi mon seigneur; mais Élisée, le pro-
phète, qui est en Israël, rapporte au roi
d'Israël les paroles que tu prononces dans
ta chambre à coucher. Et le roi dit: 13
Allez et voyez où il est, et je le ferai

prendre. On vint lui dire: Voici, il est
à Dothan.
14 Il y envoya des chevaux, des chars et
une forte troupe, qui arrivèrent de nuit
15 et qui enveloppèrent la ville. Le serviteur
de l'homme de Dieu se leva de bon matin
et sortit; et voici, une troupe entourait
la ville, avec des chevaux et des
chars. Et le serviteur dit à l'homme de
Dieu: Ah! mon seigneur, comment fe-
16 rons-nous? Il répondit: Ne crains point,
car ceux qui sont avec nous sont en plus
grand nombre que ceux qui sont avec
17 eux. Élisée pria, et dit: Éternel, ouvre
ses yeux, pour qu'il voie! Et l'Éternel
ouvrit les yeux du serviteur, qui vit la
montagne pleine de chevaux et de chars
de feu autour d'Élisée.
18 Les Syriens descendirent vers Élisée.
Il adressa alors cette prière à l'Éternel:
Daigne frapper d'aveuglement cette na-
tion! Et l'Éternel les frappa d'aveugle-
19 ment, selon la parole d'Élisée. Élisée
leur dit: Ce n'est pas ici le chemin, et
ce n'est pas ici la ville; suivez-moi, et
je vous conduirai vers l'homme que vous
cherchez. Et il les conduisit à Samarie.
20 Lorsqu'ils furent entrés dans Samarie,
Élisée dit: Éternel, ouvre les yeux de
ces gens, pour qu'ils voient! Et l'Éternel
ouvrit leurs yeux, et ils virent qu'ils
21 étaient au milieu de Samarie. Le roi
d'Israël, en les voyant, dit à Élisée: Frap-
22 perai-je, frapperai-je, mon père? Tu ne
frapperas point, répondit Élisée; est-ce
que tu frappes ceux que tu fais prison-
niers avec ton épée et avec ton arc?
Donne-leur du pain et de l'eau, afin qu'ils
mangent et boivent; et qu'ils s'en aillent
23 ensuite vers leur maître. Le roi d'Israël
leur fit servir un grand repas, et ils man-
gèrent et burent; puis il les renvoya, et
ils s'en allèrent vers leur maître. Et les
troupes de Syriens ne revinrent plus sur
le territoire d'Israël.

24 Après cela, Ben-Hadad, roi de Syrie,
ayant rassemblé toute son armée, monta
25 et assiégea Samarie. Il y eut une grande
famine dans Samarie; et ils la serrèrent
tellement qu'une tête d'âne valait quatre-
vingts sicles d'argent, et le quart d'un
kab de fiente de pigeon cinq sicles d'ar-
26 gent. Et comme le roi passait sur la
muraille, une femme lui cria: Sauve-moi,
27 ô roi mon seigneur! Il répondit: Si l'É-
ternel ne te sauve pas, avec quoi te sau-
verais-je? avec le produit de l'aire ou du
28 pressoir? Et le roi lui dit: Qu'as-tu? Elle
répondit: Cette femme-là m'a dit: Donne
ton fils! nous le mangerons aujourd'hui,
29 et demain nous mangerons mon fils. Nous
avons fait cuire mon fils, et nous l'avons
mangé. Et le jour suivant, je lui ai dit:
Donne ton fils, et nous le mangerons.
30 Mais elle a caché son fils. Lorsque le
roi entendit les paroles de cette femme,
il déchira ses vêtements, en passant sur
la muraille; et le peuple vit qu'il avait en
dedans un sac sur son corps.
31 Le roi dit: Que Dieu me punisse dans
toute sa rigueur, si la tête d'Élisée, fils
de Schaphath, reste aujourd'hui sur lui!
Or Élisée était assis dans sa maison, et 32
les anciens étaient assis auprès de lui.
Le roi envoya quelqu'un devant lui. Mais
avant que le messager fût arrivé, Élisée
dit aux anciens: Voyez-vous que ce fils
d'assassin envoie quelqu'un pour m'ôter
la tête? Écoutez! quand le messager
viendra, fermez la porte, et repoussez-le
avec la porte: le bruit des pas de son
maître ne se fait-il pas entendre derrière
lui? Il leur parlait encore, et déjà le mes- 33
sager était descendu vers lui, et disait:
Voici, ce mal vient de l'Éternel; qu'ai-je
à espérer encore de l'Éternel?

Élisée dit: Écoutez la parole de l'É- 7
ternel! Ainsi parle l'Éternel: Demain, à
cette heure, on aura une mesure de fleur
de farine pour un sicle et deux mesures
d'orge pour un sicle, à la porte de Sa-
marie. L'officier sur la main duquel 2
s'appuyait le roi répondit à l'homme de
Dieu: Quand l'Éternel ferait des fenêtres
au ciel, pareille chose arriverait-elle? Et
Élisée dit: Tu le verras de tes yeux; mais
tu n'en mangeras point.
Il y avait à l'entrée de la porte quatre 3
lépreux, qui se dirent l'un à l'autre: Quoi!
resterons-nous ici jusqu'à ce que nous
mourions? Si nous songeons à entrer 4
dans la ville, la famine est dans la ville,
et nous y mourrons; et si nous restons
ici, nous mourrons également. Allons
nous jeter dans le camp des Syriens;
s'ils nous laissent vivre nous vivrons, et
s'ils nous font mourir nous mourrons. Ils 5
partirent donc au crépuscule pour se
rendre au camp des Syriens; et lorsqu'ils
furent arrivés à l'entrée du camp des
Syriens, voici, il n'y avait personne. Le 6
Seigneur avait fait entendre dans le camp
des Syriens un bruit de chars et un bruit
de chevaux, le bruit d'une grande armée,
et ils s'étaient dit l'un à l'autre: Voici,
le roi d'Israël a pris à sa solde contre
nous les rois des Héthiens et les rois
des Égyptiens pour venir nous attaquer.
Et ils se levèrent et prirent la fuite 7
au crépuscule, abandonnant leurs tentes,
leurs chevaux et leurs ânes, le camp tel
qu'il était, et ils s'enfuirent pour sauver
leur vie. Les lépreux, étant arrivés à 8
l'entrée du camp, pénétrèrent dans une
tente, mangèrent et burent, et en empor-
tèrent de l'argent, de l'or, et des vête-
ments, qu'ils allèrent cacher. Ils revin-
rent, pénétrèrent dans une autre tente,
et en emportèrent des objets qu'ils allè-
rent cacher. Puis ils se dirent l'un à 9
l'autre: Nous n'agissons pas bien! Cette
journée est une journée de bonne nou-
velle; si nous gardons le silence et si
nous attendons jusqu'à la lumière du
matin, le châtiment nous atteindra. Ve-
nez maintenant, et allons informer la
maison du roi. Ils partirent, et ils appe- 10
lèrent les gardes de la porte de la ville,
auxquels ils firent ce rapport: Nous som-
mes entrés dans le camp des Syriens, et
voici, il n'y a personne, on n'y entend

aucune voix d'homme; il n'y a que des
chevaux attachés et des ânes attachés,
11 et les tentes comme elles étaient. Les
gardes de la porte crièrent, et ils trans-
mirent ce rapport à l'intérieur de la mai-
son du roi.
12 Le roi se leva de nuit, et il dit à ses
serviteurs: Je veux vous communiquer
ce que nous font les Syriens. Comme
ils savent que nous sommes affamés, ils
ont quitté le camp pour se cacher dans
les champs, et ils se sont dit: Quand ils
sortiront de la ville, nous les saisirons
vivants, et nous entrerons dans la ville.
13 L'un des serviteurs du roi répondit: Que
l'on prenne cinq des chevaux qui res-
tent encore dans la ville,—ils sont comme
toute la multitude d'Israël qui y est res-
tée, ils sont comme toute la multitude
d'Israël qui dépérit,—et envoyons voir ce
14 qui se passe. On prit deux chars avec
les chevaux, et le roi envoya des messa-
gers sur les traces de l'armée des Syriens,
15 en disant: Allez et voyez. Ils allèrent
après eux jusqu'au Jourdain; et voici,
toute la route était pleine de vêtements
et d'objets que les Syriens avaient jetés
dans leur précipitation. Les messagers
revinrent, et le rapportèrent au roi.
16 Le peuple sortit, et pilla le camp des
Syriens. Et l'on eut une mesure de fleur
de farine pour un sicle et deux mesures
d'orge pour un sicle, selon la parole de
17 l'Éternel. Le roi avait remis la garde
de la porte à l'officier sur la main du-
quel il s'appuyait: mais cet officier fut
écrasé à la porte par le peuple et il
mourut, selon la parole qu'avait pronon-
cée l'homme de Dieu quand le roi était
18 descendu vers lui. L'homme de Dieu
avait dit alors au roi: On aura deux
mesures d'orge pour un sicle et une me-
sure de fleur de farine pour un sicle,
demain, à cette heure, à la porte de
19 Samarie. Et l'officier avait répondu à
l'homme de Dieu: Quand l'Éternel ferait
des fenêtres au ciel, pareille chose arri-
verait-elle? Et Élisée avait dit: Tu le ver-
ras de tes yeux; mais tu n'en mangeras
20 point. C'est en effet ce qui lui arriva:
il fut écrasé à la porte par le peuple, et
il mourut.

8 Élisée dit à la femme dont il avait fait
revivre le fils: Lève-toi, va-t'en, toi et ta
maison, et séjourne où tu pourras; car
l'Éternel appelle la famine, et même elle
2 vient sur le pays pour sept années. La
femme se leva, et elle fit selon la parole
de l'homme de Dieu: elle s'en alla, elle
et sa maison, et séjourna sept ans au
3 pays des Philistins. Au bout des sept
ans, la femme revint du pays des Phi-
listins, et elle alla implorer le roi au
4 sujet de sa maison et de son champ. Le
roi s'entretenait avec Guéhazi, serviteur
de l'homme de Dieu, et il disait: Ra-
conte-moi, je te prie, toutes les grandes
5 choses qu'Élisée a faites. Et pendant
qu'il racontait au roi comment Élisée
avait rendu la vie à un mort, la femme
dont Élisée avait fait revivre le fils vint
implorer le roi au sujet de sa maison
et de son champ. Guéhazi dit: O roi
mon seigneur, voici la femme, et voici
son fils qu'Élisée a fait revivre. Le roi 6
interrogea la femme, et elle lui fit le ré-
cit. Puis le roi lui donna un eunuque,
auquel il dit: Fais restituer tout ce qui
appartient à cette femme, avec tous les
revenus du champ, depuis le jour où elle
a quitté le pays jusqu'à maintenant.

Élisée se rendit à Damas. Ben-Hadad, 7
roi de Syrie, était malade; et on l'avertit,
en disant: L'homme de Dieu est arrivé ici.
Le roi dit à Hazaël: Prends avec toi un pré- 8
sent, et va au-devant de l'homme de Dieu;
consulte par lui l'Éternel, en disant: Guéri-
rai-je de cette maladie? Hazaël alla au- 9
devant d'Élisée, prenant avec lui un présent,
tout ce qu'il y avait de meilleur à Damas,
la charge de quarante chameaux. Lors-
qu'il fut arrivé, il se présenta à lui, et dit:
Ton fils Ben-Hadad, roi de Syrie, m'en-
voie vers toi pour dire: Guérirai-je de
cette maladie? Élisée lui répondit: Va, 10
dis-lui: Tu guériras! Mais l'Éternel m'a
révélé qu'il mourra. L'homme de Dieu 11
arrêta son regard sur Hazaël et le fixa
longtemps, puis il pleura. Hazaël dit: 12
Pourquoi mon seigneur pleure-t-il? Et É-
lisée répondit: Parce que je sais le mal
que tu feras aux enfants d'Israël; tu
mettras le feu à leurs villes fortes, tu
tueras avec l'épée leurs jeunes gens, tu
écraseras leurs petits enfants, et tu fen-
dras le ventre de leurs femmes enceintes.
Hazaël dit: Mais qu'est-ce que ton servi- 13
teur, ce chien, pour faire de si grandes
choses? Et Élisée dit: L'Éternel m'a ré-
vélé que tu seras roi de Syrie. Hazaël 14
quitta Élisée, et revint auprès de son maî-
tre, qui lui dit: Que t'a dit Élisée? Et il
répondit: Il m'a dit: Tu guériras! Le 15
lendemain, Hazaël prit une couverture,
qu'il plongea dans l'eau, et il l'étendit sur
le visage du roi, qui mourut. Et Hazaël
régna à sa place.

Joram et Achazia, rois de Juda.

La cinquième année de Joram, fils d'A- 16
chab, roi d'Israël, Joram, fils de Josaphat,
roi de Juda, régna. Il avait trente-deux 17
ans lorsqu'il devint roi, et il régna huit
ans à Jérusalem.
Il marcha dans la voie des rois d'Israël, 18
comme avait fait la maison d'Achab, car
il avait pour femme une fille d'Achab, et
il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel.
Mais l'Éternel ne voulut point détruire 19
Juda, à cause de David, son serviteur,
selon la promesse qu'il lui avait faite de
lui donner toujours une lampe[1] parmi
ses fils.
De son temps, Édom se révolta contre 20
l'autorité de Juda, et se donna un roi.
Joram passa à Tsaïr, avec tous ses chars; 21
s'étant levé de nuit, il battit les Édomites
qui l'entouraient et les chefs des chars, et

1 Un successeur au trône.

22 le peuple s'enfuit dans ses tentes. La ré-
bellion d'Édom contre l'autorité de Juda
a duré jusqu'à ce jour. Libna se révolta
aussi dans le même temps.
23 Le reste des actions de Joram, et tout
ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans
le livre des Chroniques des rois de Juda?
24 Joram se coucha avec ses pères, et il
fut enterré avec ses pères dans la ville de
David. Et Achazia, son fils, régna à sa
place.

25 La douzième année de Joram, fils d'A-
chab, roi d'Israël, Achazia, fils de Joram,
26 roi de Juda, régna. Achazia avait vingt-
deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna
un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait
Athalie, fille[1] d'Omri, roi d'Israël.
27 Il marcha dans la voie de la maison
d'Achab, et il fit ce qui est mal aux yeux
de l'Éternel, comme la maison d'Achab,
car il était allié par mariage à la maison
d'Achab.
28 Il alla avec Joram, fils d'Achab, à la
guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ra-
moth en Galaad. Et les Syriens blessèrent
29 Joram. Le roi Joram s'en retourna pour
se faire guérir à Jizreel des blessures que
les Syriens lui avaient faites à Rama, lors-
qu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie.
Achazia, fils de Joram, roi de Juda, des-
cendit pour voir Joram, fils d'Achab, à
Jizreel, parce qu'il était malade.

Les rois d'Israël et de Juda tués par Jéhu.—Jézabel précipitée d'une fenêtre à Jizreel.

9 Élisée, le prophète, appela l'un des fils
des prophètes, et lui dit: Ceins tes reins,
prends avec toi cette fiole d'huile, et va
2 à Ramoth en Galaad. Quand tu y seras
arrivé, vois Jéhu, fils de Josaphat, fils de
Nimschi. Tu iras le faire lever du milieu
de ses frères, et tu le conduiras dans une
3 chambre retirée. Tu prendras la fiole
d'huile, que tu répandras sur sa tête, et
tu diras: Ainsi parle l'Éternel: Je t'oins
roi d'Israël! Puis tu ouvriras la porte, et
tu t'enfuiras sans t'arrêter.
4 Le jeune homme, serviteur du prophète,
5 partit pour Ramoth en Galaad. Quand il
arriva, voici, les chefs de l'armée étaient
assis. Il dit: Chef, j'ai un mot à te dire.
Et Jéhu dit: Auquel de nous tous? Il
6 répondit: A toi, chef. Jéhu se leva et
entra dans la maison, et le jeune homme
répandit l'huile sur sa tête, en lui disant:
Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je
t'oins roi d'Israël, du peuple de l'Éternel.
7 Tu frapperas la maison d'Achab, ton maî-
tre, et je vengerai sur Jézabel le sang de
mes serviteurs les prophètes et le sang
8 de tous les serviteurs de l'Éternel. Toute
la maison d'Achab périra; j'exterminerai
quiconque appartient à Achab, celui qui
est esclave et celui qui est libre en Israël,
9 et je rendrai la maison d'Achab semblable
à la maison de Jéroboam, fils de Nebath,
et à la maison de Baescha, fils d'Achija.
10 Les chiens mangeront Jézabel dans le
champ de Jizreel, et il n'y aura personne
pour l'enterrer. Puis le jeune homme ou-
vrit la porte, et s'enfuit.
Lorsque Jéhu sortit pour rejoindre les 11
serviteurs de son maître, on lui dit: Tout
va-t-il bien? Pourquoi ce fou est-il venu
vers toi? Jéhu leur répondit: Vous con-
naissez bien l'homme et ce qu'il peut dire.
Mais ils répliquèrent: Mensonge! Ré- 12
ponds-nous donc! Et il dit: Il m'a parlé de
telle et telle manière, disant: Ainsi parle
l'Éternel: Je t'oins roi d'Israël. Aussitôt 13
ils prirent chacun leurs vêtements, qu'ils
mirent sous Jéhu au haut des degrés; ils
sonnèrent de la trompette, et dirent: Jéhu
est roi! Ainsi Jéhu, fils de Josaphat, fils 14
de Nimschi, forma une conspiration con-
tre Joram.—Or Joram et tout Israël dé-
fendaient Ramoth en Galaad contre Ha-
zaël, roi de Syrie; mais le roi Joram s'en 15
était retourné pour se faire guérir à
Jizreel des blessures que les Syriens lui
avaient faites, lorsqu'il se battait contre
Hazaël, roi de Syrie.—Jéhu dit: Si c'est
votre volonté, personne ne s'échappera de
la ville pour aller porter la nouvelle à
Jizreel. Et Jéhu monta sur son char et 16
partit pour Jizreel, car Joram y était
alité, et Achazia, roi de Juda, était des-
cendu pour le visiter.
La sentinelle placée sur la tour de Jiz- 17
reel vit venir la troupe de Jéhu, et dit:
Je vois une troupe. Joram dit: Prends
un cavalier, et envoie-le au-devant d'eux
pour demander si c'est la paix. Le cava- 18
lier alla au-devant de Jéhu, et dit: Ainsi
parle le roi: Est-ce la paix? Et Jéhu
répondit: Que t'importe la paix? Passe
derrière moi. La sentinelle en donna avis,
et dit: Le messager est allé jusqu'à eux,
et il ne revient pas. Joram envoya un 19
second cavalier, qui arriva vers eux et
dit: Ainsi parle le roi: Est-ce la paix?
Et Jéhu répondit: Que t'importe la paix?
Passe derrière moi. La sentinelle en donna 20
avis, et dit: Il est allé jusqu'à eux, et il
ne revient pas. Et le train est comme ce-
lui de Jéhu, fils de Nimschi, car il conduit
d'une manière insensée.
Alors Joram dit: Attelle! Et on attela 21
son char. Joram, roi d'Israël, et Achazia,
roi de Juda, sortirent chacun dans son
char pour aller au-devant de Jéhu, et ils
le rencontrèrent dans le champ de Naboth
de Jizreel. Dès que Joram vit Jéhu, il 22
dit: Est-ce la paix, Jéhu? Jéhu répondit:
Quoi, la paix! tant que durent les pro-
stitutions de Jézabel, ta mère, et la mul-
titude de ses sortilèges! Joram tourna 23
bride et s'enfuit, et il dit à Achazia:
Trahison, Achazia! Mais Jéhu saisit son 24
arc, et il frappa Joram entre les épaules;
la flèche sortit par le cœur, et Joram s'af-
faissa dans son char.
Jéhu dit à son officier Bidkar: Prends- 25
le, et jette-le dans le champ de Naboth
de Jizreel; car souviens-t'en, lorsque moi
et toi, nous étions ensemble à cheval der-
rière Achab, son père, l'Éternel prononça
contre lui cette sentence: J'ai vu hier le 26
sang de Naboth et le sang de ses fils, dit

1 Petite-fille.

l'Éternel, et je te rendrai la pareille dans
ce champ même, dit l'Éternel! Prends-le
donc, et jette-le dans le champ, selon la
parole de l'Éternel.
27 Achazia, roi de Juda, ayant vu cela,
s'enfuit par le chemin de la maison du
jardin. Jéhu le poursuivit, et dit: Lui
aussi, frappez-le sur le char! Et on le
frappa à la montée de Gur, près de Jib-
leam. Il se réfugia à Meguiddo, et il y
28 mourut. Ses serviteurs le transportèrent
sur un char à Jérusalem, et ils l'enterrè-
rent dans son sépulcre avec ses pères, dans
29 la ville de David. Achazia était devenu
roi de Juda la onzième année de Joram,
fils d'Achab.
30 Jéhu entra dans Jizreel. Jézabel, l'ayant
appris, mit du fard à ses yeux, se para la
31 tête, et regarda par la fenêtre. Comme
Jéhu franchissait la porte, elle dit: Est-ce
la paix, nouveau Zimri, assassin de son
32 maître[1]? Il leva le visage vers la fenêtre,
et dit: Qui est pour moi? qui? Et deux
ou trois eunuques le regardèrent en s'ap-
33 prochant de la fenêtre. Il dit: Jetez-la en
bas! Ils la jetèrent, et il rejaillit de son
sang sur la muraille et sur les chevaux.
34 Jéhu la foula aux pieds; puis il entra,
mangea et but, et il dit: Allez voir cette
maudite, et enterrez-la, car elle est fille de
35 roi. Ils allèrent pour l'enterrer; mais ils
ne trouvèrent d'elle que le crâne, les pieds
36 et les paumes des mains. Ils retournèrent
l'annoncer à Jéhu, qui dit: C'est ce qu'a-
vait déclaré l'Éternel par son serviteur
Élie, le Thischbite, en disant: Les chiens
mangeront la chair de Jézabel dans le
37 champ de Jizreel; et le cadavre de Jézabel
sera comme du fumier sur la face des
champs, dans le champ de Jizreel, de sorte
qu'on ne pourra dire: C'est Jézabel.

Jéhu, roi d'Israël.—La famille d'Achab et les prophètes de Baal exterminés.

10 Il y avait dans Samarie soixante-dix
fils d'Achab. Jéhu écrivit des lettres,
qu'il envoya à Samarie aux chefs de Jiz-
reel, aux anciens, et aux gouverneurs des
2 enfants d'Achab. Il y était dit: Mainte-
nant, quand cette lettre vous sera parve-
nue,—puisque vous avez avec vous les fils
de votre maître, avec vous les chars et
les chevaux, une ville forte et les armes,—
3 voyez lequel des fils de votre maître est
le meilleur et convient le mieux, mettez-
le sur le trône de son père, et combattez
4 pour la maison de votre maître! Ils eurent
une très-grande peur, et ils dirent: Voici,
deux rois n'ont pu lui résister; comment
5 résisterions-nous? Et le chef de la maison,
le chef de la ville, les anciens, et les gou-
verneurs des enfants, envoyèrent dire à
Jéhu: Nous sommes tes serviteurs, et nous
ferons tout ce que tu nous diras; nous
n'établirons personne roi, fais ce qui te
semblera bon.
6 Jéhu leur écrivit une seconde lettre, où
il était dit: Si vous êtes à moi et si vous
obéissez à ma voix, prenez les têtes de ces
hommes, fils de votre maître, et venez
auprès de moi demain à cette heure, à
Jizreel. Or les soixante-dix fils du roi
étaient chez les grands de la ville, qui les
élevaient. Quand la lettre leur fut par- 7
venue, ils prirent les fils du roi, et ils
égorgèrent ces soixante-dix hommes; puis
ils mirent leurs têtes dans des corbeilles,
et les envoyèrent à Jéhu, à Jizreel. Le 8
messager vint l'en informer, en disant: Ils
ont apporté les têtes des fils du roi. Et
il dit: Mettez-les en deux tas à l'entrée
de la porte, jusqu'au matin. Le matin, il 9
sortit; et se présentant à tout le peuple,
il dit: Vous êtes justes! voici, moi, j'ai
conspiré contre mon maître et je l'ai tué;
mais qui a frappé tous ceux-ci? Sachez 10
donc qu'il ne tombera rien à terre de la
parole de l'Éternel, de la parole que l'É-
ternel a prononcée contre la maison d'A-
chab; l'Éternel accomplit ce qu'il a dé-
claré par son serviteur Élie. Et Jéhu 11
frappa tous ceux qui restaient de la mai-
son d'Achab à Jizreel, tous ses grands, ses
familiers et ses ministres, sans en laisser
échapper un seul.
Puis il se leva, et partit pour aller à 12
Samarie. Arrivé à une maison de réunion
des bergers, sur le chemin, Jéhu trouva 13
les frères d'Achazia, roi de Juda, et il
dit: Qui êtes-vous? Ils répondirent: Nous
sommes les frères d'Achazia, et nous des-
cendons pour saluer les fils du roi et les
fils de la reine. Jéhu dit: Saisissez-les 14
vivants. Et ils les saisirent vivants, et les
égorgèrent, au nombre de quarante-deux,
à la citerne de la maison de réunion; Jéhu
n'en laissa échapper aucun. Étant parti 15
de là, il rencontra Jonadab, fils de Récab,
qui venait au-devant de lui. Il le salua,
et lui dit: Ton cœur est-il sincère, comme
mon cœur l'est envers le tien? Et Jona-
dab répondit: Il l'est. S'il l'est, répliqua
Jéhu, donne-moi ta main. Jonadab lui
donna la main. Et Jéhu le fit monter au-
près de lui dans son char, et dit: Viens 16
avec moi, et tu verras mon zèle pour l'É-
ternel. Il l'emmena ainsi dans son char.
Lorsque Jéhu fut arrivé à Samarie, il 17
frappa tous ceux qui restaient d'Achab
à Samarie, et il les détruisit entièrement,
selon la parole que l'Éternel avait dite à
Élie. Puis il assembla tout le peuple, et 18
leur dit: Achab a peu servi Baal; Jéhu
le servira beaucoup. Maintenant convo- 19
quez auprès de moi tous les prophètes de
Baal, tous ses serviteurs et tous ses prêtres,
sans qu'il en manque un seul, car je veux
offrir un grand sacrifice à Baal: quiconque
manquera ne vivra pas. Jéhu agissait avec
ruse, pour faire périr les serviteurs de
Baal. Il dit: Publiez une fête en l'honneur 20
de Baal. Et ils la publièrent. Il envoya 21
des messagers dans tout Israël; et tous
les serviteurs de Baal arrivèrent, il n'y en
eut pas un qui ne vînt; ils entrèrent dans
la maison de Baal, et la maison de Baal
fut remplie d'un bout à l'autre. Jéhu 22
dit à celui qui avait la garde du ves-
tiaire: Sors des vêtements pour tous les

1 Zimri avait tué le roi Éla, voy. 1 Rois XVI, 10.

serviteurs de Baal. Et cet homme sortit
23 des vêtements pour eux. Alors Jéhu vint
à la maison de Baal avec Jonadab, fils
de Récab, et il dit aux serviteurs de Baal:
Cherchez et regardez, afin qu'il n'y ait
pas ici des serviteurs de l'Éternel, mais
qu'il y ait seulement des serviteurs de
24 Baal. Et ils entrèrent pour offrir des sa-
crifices et des holocaustes.
Jéhu avait placé dehors quatre-vingts
hommes, en leur disant: Celui qui laissera
échapper quelqu'un des hommes que je
remets entre vos mains, sa vie répondra
25 de la sienne. Lorsqu'on eut achevé d'offrir
les holocaustes, Jéhu dit aux coureurs et
aux officiers: Entrez, frappez-les, que pas
un ne sorte! Et ils les frappèrent du
tranchant de l'épée. Les coureurs et les
officiers les jetèrent là, et ils allèrent jus-
26 qu'à la ville de la maison de Baal. Ils
tirèrent dehors les statues de la maison
27 de Baal, et les brûlèrent. Ils renversèrent
la statue de Baal; ils renversèrent aussi la
maison de Baal, et ils en firent un cloaque,
qui a subsisté jusqu'à ce jour.
28 Jéhu extermina Baal du milieu d'Israël;
29 mais il ne se détourna point des péchés
de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait
fait pécher Israël, il n'abandonna point
les veaux d'or qui étaient à Béthel et à
30 Dan. L'Éternel dit à Jéhu: Parce que
tu as bien exécuté ce qui était droit à mes
yeux, et que tu as fait à la maison d'Achab
tout ce qui était conforme à ma volonté,
tes fils jusqu'à la quatrième génération
31 seront assis sur le trône d'Israël. Toute-
fois Jéhu ne prit point garde à marcher
de tout son cœur dans la loi de l'Éternel,
le Dieu d'Israël; il ne se détourna point
des péchés que Jéroboam avait fait com-
mettre à Israël.
32 Dans ce temps-là, l'Éternel commença
à entamer le territoire d'Israël; et Hazaël
les battit sur toute la frontière d'Israël.
33 Depuis le Jourdain, vers le soleil levant, il
battit tout le pays de Galaad, les Gadites,
les Rubénites et les Manassites, depuis
Aroër sur le torrent de l'Arnon jusqu'à
Galaad et à Basan.
34 Le reste des actions de Jéhu, tout ce
qu'il a fait, et tous ses exploits, cela n'est-
il pas écrit dans le livre des Chroniques
des rois d'Israël?
35 Jéhu se coucha avec ses pères, et on
l'enterra à Samarie. Et Joachaz, son fils,
36 régna à sa place. Jéhu avait régné vingt-
huit ans sur Israël à Samarie.

Athalie, reine de Juda.

11 Athalie, mère d'Achazia, voyant que
son fils était mort, se leva et fit périr
2 toute la race royale. Mais Joschéba, fille
du roi Joram, sœur d'Achazia, prit Joas,
fils d'Achazia, et l'enleva du milieu des fils
du roi, quand on les fit mourir: elle le mit
avec sa nourrice dans la chambre des lits.
Il fut ainsi dérobé aux regards d'Athalie,
3 et ne fut point mis à mort. Il resta six
ans caché avec Joschéba dans la maison
de l'Éternel. Et c'était Athalie qui régnait
dans le pays.

La septième année, Jehojada envoya 4
chercher les chefs de centaines des Kéré-
thiens[1] et des coureurs, et il les fit venir
auprès de lui dans la maison de l'Éternel.
Il traita alliance avec eux et les fit jurer
dans la maison de l'Éternel, et il leur
montra le fils du roi. Puis il leur donna 5
ses ordres, en disant: Voici ce que vous
ferez. Parmi ceux de vous qui entrent
en service le jour du sabbat, un tiers doit
monter la garde à la maison du roi, un 6
tiers à la porte de Sur, et un tiers à la
porte derrière les coureurs: vous veillerez
à la garde de la maison, de manière à en
empêcher l'entrée. Vos deux autres divi- 7
sions, tous ceux qui sortent de service le
jour du sabbat feront la garde de la mai-
son de l'Éternel auprès du roi: vous en- 8
tourerez le roi de toutes parts, chacun les
armes à la main, et l'on donnera la mort
à quiconque s'avancera dans les rangs;
vous serez près du roi quand il sortira et
quand il entrera.
Les chefs de centaines exécutèrent tous 9
les ordres qu'avait donnés le prêtre Jeho-
jada. Ils prirent chacun leurs gens, ceux
qui entraient en service et ceux qui sor-
taient de service le jour du sabbat, et ils
se rendirent vers le prêtre Jehojada. Le 10
prêtre remit aux chefs de centaines les
lances et les boucliers qui provenaient du
roi David, et qui se trouvaient dans la
maison de l'Éternel. Les coureurs, cha- 11
cun les armes à la main, entourèrent le
roi, en se plaçant depuis le côté droit jus-
qu'au côté gauche de la maison, près de
l'autel et près de la maison. Le prêtre 12
fit avancer le fils du roi, et il mit sur lui
le diadème et le témoignage[2]. Ils l'éta-
blirent roi et l'oignirent, et frappant des
mains, ils dirent: Vive le roi!
Athalie entendit le bruit des coureurs 13
et du peuple, et elle vint vers le peuple à
la maison de l'Éternel. Elle regarda. Et 14
voici, le roi se tenait sur l'estrade, selon
l'usage; les chefs et les trompettes étaient
près du roi; tout le peuple du pays était
dans la joie, et l'on sonnait des trompettes.
Athalie déchira ses vêtements, et cria:
Conspiration! conspiration! Alors le prê- 15
tre Jehojada donna cet ordre aux chefs
de centaines, qui étaient à la tête de l'ar-
mée: Faites-la sortir en dehors des rangs,
et tuez par l'épée quiconque la suivra.
Car le prêtre avait dit: Qu'elle ne soit
pas mise à mort dans la maison de l'Éter-
nel. On lui fit place, et elle se rendit à la 16
maison du roi par le chemin de l'entrée
des chevaux: c'est là qu'elle fut tuée.
Jehojada traita entre l'Éternel, le roi 17
et le peuple, l'alliance par laquelle ils
devaient être le peuple de l'Éternel; il
établit aussi l'alliance entre le roi et le
peuple. Tout le peuple du pays entra 18
dans la maison de Baal, et ils la démoli-
rent; ils brisèrent entièrement ses autels
et ses images, et ils tuèrent devant les
autels Matthan, prêtre de Baal. Le prêtre

1 Gardes du corps.
2 La loi.

Jehojada mit des surveillants dans la mai-
19 son de l'Éternel. Il prit les chefs de cen-
taines, les Kéréthiens et les coureurs, et
tout le peuple du pays; et ils firent des-
cendre le roi de la maison de l'Éternel,
et ils entrèrent dans la maison du roi par
le chemin de la porte des coureurs. Et
20 Joas s'assit sur le trône des rois. Tout le
peuple du pays se réjouissait, et la ville
était tranquille. On avait fait mourir
Athalie par l'épée dans la maison du roi.
21 Joas avait sept ans lorsqu'il devint roi.

Joas, roi de Juda.—Le temple réparé.

12 La septième année de Jéhu, Joas devint
roi, et il régna quarante ans à Jérusalem.
Sa mère s'appelait Tsibja, de Beer-Schéba.
2 Joas fit ce qui est droit aux yeux de
l'Éternel tout le temps qu'il suivit les
3 directions du prêtre Jehojada. Seulement,
les hauts lieux ne disparurent point; le
peuple offrait encore des sacrifices et des
parfums sur les hauts lieux.
4 Joas dit aux prêtres: Tout l'argent con-
sacré qu'on apporte dans la maison de
l'Éternel, l'argent ayant cours, savoir l'ar-
gent pour le rachat des personnes d'après
l'estimation qui en est faite, et tout l'ar-
gent qu'il vient au cœur de quelqu'un
5 d'apporter à la maison de l'Éternel, que
les prêtres le prennent chacun de la part
des gens de sa connaissance, et qu'ils l'em-
ploient à réparer la maison partout où il
6 se trouvera quelque chose à réparer. Mais
il arriva que, la vingt-troisième année du
roi Joas, les prêtres n'avaient point réparé
7 ce qui était à réparer à la maison. Le roi
Joas appela le prêtre Jehojada et les
autres prêtres, et leur dit: Pourquoi
n'avez-vous pas réparé ce qui est à ré-
parer à la maison? Maintenant, vous ne
prendrez plus l'argent de vos connais-
sances, mais vous le livrerez pour les ré-
8 parations de la maison. Les prêtres con-
vinrent de ne pas prendre l'argent du
peuple, et de n'être pas chargés des ré-
parations de la maison.
9 Alors le prêtre Jehojada prit un coffre,
perça un trou dans son couvercle, et le
plaça à côté de l'autel, à droite, sur le pas-
sage par lequel on entrait à la maison
de l'Éternel. Les prêtres qui avaient la
garde du seuil y mettaient tout l'argent
qu'on apportait dans la maison de l'É-
10 ternel. Quand ils voyaient qu'il y avait
beaucoup d'argent dans le coffre, le se-
crétaire du roi montait avec le grand
prêtre, et ils serraient et comptaient l'ar-
gent qui se trouvait dans la maison de
11 l'Éternel. Ils remettaient l'argent pesé en-
tre les mains de ceux qui étaient chargés
de faire exécuter l'ouvrage dans la maison
de l'Éternel. Et l'on employait cet argent
pour les charpentiers et pour les ouvriers
qui travaillaient à la maison de l'Éternel,
12 pour les maçons et les tailleurs de pierres,
pour les achats de bois et de pierres de
taille nécessaires aux réparations de la
maison de l'Éternel, et pour toutes les
dépenses concernant les réparations de
13 la maison. Mais, avec l'argent qu'on ap-
portait dans la maison de l'Éternel, on
ne fit pour la maison de l'Éternel ni bas-
sins d'argent, ni couteaux, ni coupes, ni
trompettes, ni aucun ustensile d'or ou
d'argent: on le donnait à ceux qui fai- 14
saient l'ouvrage, afin qu'ils l'employassent
à réparer la maison de l'Éternel. On ne 15
demandait pas de compte aux hommes
entre les mains desquels on remettait l'ar-
gent pour qu'ils le donnassent à ceux qui
faisaient l'ouvrage, car ils agissaient avec
probité. L'argent des sacrifices de culpa- 16
bilité et des sacrifices d'expiation n'était
point apporté dans la maison de l'Éter-
nel: il était pour les prêtres.
Alors Hazaël, roi de Syrie, monta et se 17
battit contre Gath, dont il s'empara. Ha-
zaël avait l'intention de monter contre
Jérusalem. Joas, roi de Juda, prit toutes 18
les choses consacrées, ce qui avait été con-
sacré par Josaphat, par Joram et par
Achazia, ses pères, rois de Juda, ce qu'il
avait consacré lui-même, et tout l'or qui
se trouvait dans les trésors de la maison
de l'Éternel et de la maison du roi; et
il envoya le tout à Hazaël, roi de Syrie,
qui ne monta pas contre Jérusalem.
Le reste des actions de Joas, et tout ce 19
qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le
livre des Chroniques des rois de Juda?
Ses serviteurs se soulevèrent et formè- 20
rent une conspiration; ils frappèrent Joas
dans la maison de Millo[1], qui est à la
descente de Silla. Jozacar, fils de Schi- 21
meath, et Jozabad, fils de Schomer, ses
serviteurs, le frappèrent, et il mourut. On
l'enterra avec ses pères, dans la ville de
David. Et Amatsia, son fils, régna à sa
place.

Joachaz et Joas, rois d'Israël.—Mort d'Élisée.

La vingt-troisième année de Joas, fils 13
d'Achazia, roi de Juda, Joachaz, fils de
Jéhu, régna sur Israël à Samarie. Il régna
dix-sept ans.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'É- 2
ternel; il commit les mêmes péchés que
Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait
pécher Israël, et il ne s'en détourna point.
La colère de l'Éternel s'enflamma contre 3
Israël, et il les livra entre les mains de
Hazaël, roi de Syrie, et entre les mains
de Ben-Hadad, fils de Hazaël, tout le
temps que ces rois vécurent. Joachaz im- 4
plora l'Éternel. L'Éternel l'exauça, car
il vit l'oppression sous laquelle le roi de
Syrie tenait Israël, et l'Éternel donna un 5
libérateur à Israël. Les enfants d'Israël
échappèrent aux mains des Syriens, et ils
habitèrent dans leurs tentes comme au-
paravant. Mais ils ne se détournèrent 6
point des péchés de la maison de Jéro-
boam, qui avait fait pécher Israël; ils
s'y livrèrent aussi, et même l'idole d'As-
tarté était debout à Samarie. De tout 7
le peuple de Joachaz l'Éternel ne lui
avait laissé que cinquante cavaliers, dix
chars, et dix mille hommes de pied; car
le roi de Syrie les avait fait périr et les

1 Citadelle de Sion.

avait rendus semblables à la poussière
qu'on foule aux pieds.
8 Le reste des actions de Joachaz, tout
ce qu'il a fait, et ses exploits, cela n'est-il
pas écrit dans le livre des Chroniques des
rois d'Israël ?
9 Joachaz se coucha avec ses pères, et on
l'enterra à Samarie. Et Joas, son fils,
régna à sa place.

10 La trente-septième année de Joas, roi
de Juda, Joas, fils de Joachaz, régna sur
Israël à Samarie. Il régna seize ans.
11 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter-
nel ; il ne se détourna d'aucun des péchés
de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait
pécher Israël, et il s'y livra comme lui.
12 Le reste des actions de Joas, tout ce
qu'il a fait, ses exploits, et la guerre qu'il
eut avec Amatsia, roi de Juda, cela n'est-
il pas écrit dans le livre des Chroniques
des rois d'Israël ?
13 Joas se coucha avec ses pères. Et Jé-
roboam s'assit sur son trône. Joas fut
enterré à Samarie avec les rois d'Israël.
14 Élisée était atteint de la maladie dont
il mourut ; et Joas, roi d'Israël, descendit
vers lui, pleura sur son visage, et dit : Mon
père ! mon père ! Char d'Israël et sa ca-
15 valerie ! Élisée lui dit : Prends un arc et
des flèches. Et il prit un arc et des flèches.
16 Puis Élisée dit au roi d'Israël : Bande
l'arc avec ta main. Et quand il l'eut
bandé de sa main, Élisée mit ses mains
17 sur les mains du roi, et dit : Ouvre la
fenêtre à l'orient. Et il l'ouvrit. Élisée
dit : Tire. Et il tira. Élisée dit : C'est
une flèche de délivrance de la part de
l'Éternel, une flèche de délivrance contre
les Syriens ; tu battras les Syriens à A-
18 phek jusqu'à leur extermination. Élisée
dit encore : Prends les flèches. Et il les
prit. Élisée dit au roi d'Israël : Frappe
contre terre. Et il frappa trois fois, et
19 s'arrêta. L'homme de Dieu s'irrita contre
lui, et dit : Il fallait frapper cinq ou six
fois ; alors tu aurais battu les Syriens
jusqu'à leur extermination ; maintenant
tu les battras trois fois.
20 Élisée mourut, et on l'enterra. L'année
suivante, des troupes de Moabites péné-
21 trèrent dans le pays. Et comme on en-
terrait un homme, voici, on aperçut une
de ces troupes, et l'on jeta l'homme dans
le sépulcre d'Élisée. L'homme alla tou-
cher les os d'Élisée, et il reprit vie et se
leva sur ses pieds.
22 Hazaël, roi de Syrie, avait opprimé Is-
23 raël pendant toute la vie de Joachaz. Mais
l'Éternel leur fit miséricorde et eut com-
passion d'eux, il tourna sa face vers eux à
cause de son alliance avec Abraham, Isaac
et Jacob, il ne voulut pas les détruire, et
jusqu'à présent il ne les a pas rejetés de sa
24 face. Hazaël, roi de Syrie, mourut, et Ben-
25 Hadad, son fils, régna à sa place. Joas, fils
de Joachaz, reprit des mains de Ben-Ha-
dad, fils de Hazaël, les villes enlevées par
Hazaël à Joachaz, son père, pendant la
guerre. Joas le battit trois fois, et il recou-
vra les villes d'Israël.

Amatsia, roi de Juda.—Jéroboam II, roi d'Israël.

La seconde année de Joas, fils de Joa- **14**
chaz, roi d'Israël, Amatsia, fils de Joas,
roi de Juda, régna. Il avait vingt-cinq ans 2
lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-neuf
ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Joad-
dan, de Jérusalem.
Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éter- 3
nel, non pas toutefois comme David, son
père ; il agit entièrement comme avait agi
Joas, son père. Seulement, les hauts lieux 4
ne disparurent point ; le peuple offrait en-
core des sacrifices et des parfums sur les
hauts lieux. Lorsque la royauté fut affer- 5
mie entre ses mains, il frappa ses serviteurs
qui avaient tué le roi, son père. Mais il ne 6
fit pas mourir les fils des meurtriers, selon
ce qui est écrit dans le livre de la loi de
Moïse, où l'Éternel donne ce commande-
ment : On ne fera point mourir les pères
pour les enfants, et l'on ne fera point mou-
rir les enfants pour les pères ; mais on fera
mourir chacun pour son péché.
Il battit dix mille Édomites dans la val- 7
lée du sel ; et durant la guerre, il prit Séla,
et l'appela Joktheel, nom qu'elle a con-
servé jusqu'à ce jour.
Alors Amatsia envoya des messagers à 8
Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Is-
raël, pour lui dire : Viens, voyons-nous en
face ! Et Joas, roi d'Israël, fit dire à Ama- 9
tsia, roi de Juda : L'épine du Liban envoya
dire au cèdre du Liban : Donne ta fille
pour femme à mon fils ! Et les bêtes sau-
vages qui sont au Liban passèrent et fou-
lèrent l'épine. Tu as battu les Édomites, 10
et ton cœur s'élève. Jouis de ta gloire, et
reste chez toi. Pourquoi t'engager dans
une malheureuse entreprise, qui amènerait
ta ruine et celle de Juda ? Mais Amatsia 11
ne l'écouta pas. Et Joas, roi d'Israël, mon-
ta ; et ils se virent en face, lui et Amatsia,
roi de Juda, à Beth-Schémesch, qui est à
Juda. Juda fut battu par Israël, et chacun 12
s'enfuit dans sa tente. Joas, roi d'Israël, 13
prit à Beth-Schémesch Amatsia, roi de Ju-
da, fils de Joas, fils d'Achazia. Il vint à Jé-
rusalem, et fit une brèche de quatre cents
coudées dans la muraille de Jérusalem,
depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte
de l'angle. Il prit tout l'or et l'argent et 14
tous les vases qui se trouvaient dans la
maison de l'Éternel et dans les trésors de
la maison du roi ; il prit aussi des otages,
et il retourna à Samarie.
Le reste des actions de Joas, ce qu'il a 15
fait, ses exploits, et la guerre qu'il eut avec
Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il pas écrit
dans le livre des Chroniques des rois d'Is-
raël ?
Joas se coucha avec ses pères, et il fut 16
enterré à Samarie avec les rois d'Israël. Et
Jéroboam, son fils, régna à sa place.
Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut 17
quinze ans après la mort de Joas, fils de
Joachaz, roi d'Israël.
Le reste des actions d'Amatsia, cela 18
n'est-il pas écrit dans le livre des Chroni-
ques des rois de Juda ?
On forma contre lui une conspiration à 19
Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis ; mais on

le poursuivit à Lakis, où on le fit mourir.
20 On le transporta sur des chevaux, et il fut
enterré à Jérusalem avec ses pères, dans
21 la ville de David. Et tout le peuple de Ju-
da prit Azaria, âgé de seize ans, et l'établit
22 roi à la place de son père Amatsia. Aza-
ria rebâtit Élath et la fit rentrer sous la
puissance de Juda, après que le roi fut
couché avec ses pères.

23 La quinzième année d'Amatsia, fils de
Joas, roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas,
roi d'Israël, régna à Samarie. Il régna
quarante-un ans.
24 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter-
nel; il ne se détourna d'aucun des péchés
de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait
25 pécher Israël. Il rétablit les limites d'Is-
raël depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la
mer de la plaine, selon la parole que l'Éter-
nel, le Dieu d'Israël, avait prononcée par
son serviteur, Jonas, le prophète, fils d'A-
26 mitthaï, de Gath-Hépher. Car l'Éternel
vit l'affliction d'Israël à son comble et l'ex-
trémité à laquelle se trouvaient réduits
esclaves et hommes libres, sans qu'il y eût
personne pour venir au secours d'Israël.
27 Or l'Éternel n'avait point résolu d'effacer
le nom d'Israël de dessous les cieux, et il
les délivra par Jéroboam, fils de Joas.
28 Le reste des actions de Jéroboam, tout
ce qu'il a fait, ses exploits à la guerre, et
comment il fit rentrer sous la puissance
d'Israël Damas et Hamath qui avaient ap-
partenu à Juda, cela n'est-il pas écrit dans
le livre des Chroniques des rois d'Israël?
29 Jéroboam se coucha avec ses pères, avec
les rois d'Israël. Et Zacharie, son fils, régna
à sa place.

Azaria (Ozias), roi de Juda.—Zacharie, Schallum, Menahem, Pekachia, Pékach, rois d'Israël.—Jotham, roi de Juda.

15 La vingt-septième année de Jéroboam,
roi d'Israël, Azaria[1], fils d'Amatsia, roi
2 de Juda, régna. Il avait seize ans lorsqu'il
devint roi, et il régna cinquante-deux ans
à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jecolia, de
Jérusalem.
3 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éter-
nel, entièrement comme avait fait Amatsia,
4 son père. Seulement, les hauts lieux ne
disparurent point; le peuple offrait encore
des sacrifices et des parfums sur les hauts
5 lieux. L'Éternel frappa le roi, qui fut lé-
preux jusqu'au jour de sa mort et demeura
dans une maison écartée. Et Jotham, fils
du roi, était à la tête de la maison et jugeait
le peuple du pays.
6 Le reste des actions d'Azaria, et tout ce
qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le
livre des Chroniques des rois de Juda?
7 Azaria se coucha avec ses pères, et on
l'enterra avec ses pères dans la ville de Da-
vid. Et Jotham, son fils, régna à sa place.

8 La trente-huitième année d'Azaria, roi de
Juda, Zacharie, fils de Jéroboam, régna sur
Israël à Samarie. Il régna six mois.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter- 9
nel, comme avaient fait ses pères; il ne se
détourna point des péchés de Jéroboam,
fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël.
Schallum, fils de Jabesch, conspira contre 10
lui, le frappa devant le peuple, et le fit
mourir; et il régna à sa place.
Le reste des actions de Zacharie, cela est 11
écrit dans le livre des Chroniques des rois
d'Israël.
Ainsi s'accomplit ce que l'Éternel avait 12
déclaré à Jéhu, en disant: Tes fils jusqu'à
la quatrième génération seront assis sur
le trône d'Israël.

Schallum, fils de Jabesch, régna la trente- 13
neuvième année d'Ozias, roi de Juda. Il
régna pendant un mois à Samarie. Mena- 14
hem, fils de Gadi, monta de Thirtsa et vint
à Samarie, frappa dans Samarie Schallum,
fils de Jabesch, et le fit mourir; et il régna
à sa place.
Le reste des actions de Schallum, et la 15
conspiration qu'il forma, cela est écrit dans
le livre des Chroniques des rois d'Israël.
Alors Menahem frappa Thiphsach et 16
tous ceux qui y étaient, avec son terri-
toire depuis Thirtsa; il la frappa parce
qu'elle n'avait pas ouvert ses portes, et il
fendit le ventre de toutes les femmes en-
ceintes.

La trente-neuvième année d'Azaria, roi 17
de Juda, Menahem, fils de Gadi, régna sur
Israël. Il régna dix ans à Samarie.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter- 18
nel; il ne se détourna point, tant qu'il
vécut, des péchés de Jéroboam, fils de Ne-
bath, qui avait fait pécher Israël. Pul, roi 19
d'Assyrie, vint dans le pays; et Menahem
donna à Pul mille talents d'argent, pour
qu'il lui aidât à affermir la royauté entre
ses mains. Menahem leva cet argent sur 20
tous ceux d'Israël qui avaient de la ri-
chesse, afin de le donner au roi d'Assyrie; il
les taxa chacun à cinquante sicles d'argent.
Le roi d'Assyrie s'en retourna, et ne s'arrê-
ta pas alors dans le pays.
Le reste des actions de Menahem, et 21
tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit
dans le livre des Chroniques des rois d'Is-
raël?
Menahem se coucha avec ses pères. Et 23
Pekachia, son fils, régna à sa place.

La cinquantième année d'Azaria, roi de 23
Juda, Pekachia, fils de Menahem, régna sur
Israël à Samarie. Il régna deux ans.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter- 24
nel; il ne se détourna point des péchés de
Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pé-
cher Israël. Pékach, fils de Remalia, son 25
officier, conspira contre lui; il le frappa à
Samarie, dans le palais de la maison du roi,
de même qu'Argob et Arié; il avait avec
lui cinquante hommes d'entre les fils des
Galaadites. Il fit ainsi mourir Pekachia, et
il régna à sa place.
Le reste des actions de Pekachia, et 26

[1] *Azaria*, plus connu sous le nom d'*Ozias*, qui se trouve dans la suite du chapitre, dans les Chroniques et dans Ésaïe.

tout ce qu'il a fait, cela est écrit dans le
livre des Chroniques des rois d'Israël.

27 La cinquante-deuxième année d'Azaria,
roi de Juda, Pékach, fils de Remalia, régna
sur Israël à Samarie. Il régna vingt ans.
28 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter-
nel; il ne se détourna point des péchés de
Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait
29 pécher Israël. Du temps de Pékach, roi
d'Israël, Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, vint
et prit Ijjon, Abel-Beth-Maaca, Janoach,
Kédesch, Hatsor, Galaad et la Galilée,
tout le pays de Nephthali, et il emme-
30 na captifs les habitants en Assyrie. Osée,
fils d'Éla, forma une conspiration contre
Pékach, fils de Remalia, le frappa et le fit
mourir; et il régna à sa place, la vingtième
année de Jotham, fils d'Ozias.
31 Le reste des actions de Pékach, et tout
ce qu'il a fait, cela est écrit dans le livre des
Chroniques des rois d'Israël.

32 La seconde année de Pékach, fils de Re-
malia, roi d'Israël, Jotham, fils d'Ozias, roi
33 de Juda, régna. Il avait vingt-cinq ans
lorsqu'il devint roi, et il régna seize ans à
Jérusalem. Sa mère s'appelait Jeruscha,
fille de Tsadok.
34 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éter-
nel; il agit entièrement comme avait agi
35 Ozias, son père. Seulement, les hauts lieux
ne disparurent point; le peuple offrait en-
core des sacrifices et des parfums sur les
hauts lieux. Jotham bâtit la porte supé-
rieure de la maison de l'Éternel.
36 Le reste des actions de Jotham, et tout
ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le
livre des Chroniques des rois de Juda?
37 Dans ce temps-là, l'Éternel commença à
envoyer contre Juda Retsin, roi de Syrie, et
Pékach, fils de Remalia.
38 Jotham se coucha avec ses pères, et il fut
enterré avec ses pères dans la ville de Da-
vid, son père. Et Achaz, son fils, régna à sa
place.

Achaz, roi de Juda.

16 La dix-septième année de Pékach, fils
de Remalia, Achaz, fils de Jotham, roi de
2 Juda, régna. Achaz avait vingt ans lors-
qu'il devint roi, et il régna seize ans à Jé-
rusalem.
Il ne fit point ce qui est droit aux yeux
de l'Éternel, son Dieu, comme avait fait
3 David, son père. Il marcha dans la voie
des rois d'Israël; et même il fit passer son
fils par le feu, suivant les abominations des
nations que l'Éternel avait chassées devant
4 les enfants d'Israël. Il offrait des sacrifices
et des parfums sur les hauts lieux, sur les
collines et sous tout arbre vert.
5 Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils
de Remalia, roi d'Israël, montèrent contre
Jérusalem pour l'attaquer. Ils assiégèrent
Achaz; mais ils ne purent pas le vaincre.
6 Dans ce même temps, Retsin, roi de Syrie,
fit rentrer Élath au pouvoir des Syriens;
il expulsa d'Élath les Juifs, et les Syriens
vinrent à Élath, où ils ont habité jusqu'à
ce jour.

Achaz envoya des messagers à Tiglath- 7
Piléser, roi d'Assyrie, pour lui dire: Je suis
ton serviteur et ton fils; monte, et délivre-
moi de la main du roi de Syrie et de la
main du roi d'Israël, qui s'élèvent contre
moi. Et Achaz prit l'argent et l'or qui se 8
trouvaient dans la maison de l'Éternel et
dans les trésors de la maison du roi, et il
l'envoya en présent au roi d'Assyrie. Le 9
roi d'Assyrie l'écouta; il monta contre Da-
mas, la prit, emmena les habitants en cap-
tivité à Kir, et fit mourir Retsin.
Le roi Achaz se rendit à Damas au-de- 10
vant de Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie. Et
ayant vu l'autel qui était à Damas, le roi
Achaz envoya au prêtre Urie le modèle et
la forme exacte de cet autel. Le prêtre 11
Urie construisit un autel entièrement d'a-
près le modèle envoyé de Damas par le roi
Achaz, et le prêtre Urie le fit avant que le
roi Achaz fût de retour de Damas. À son 12
arrivée de Damas, le roi vit l'autel, s'en ap-
procha et y monta; il fit brûler son holo- 13
causte et son offrande, versa ses libations,
et répandit sur l'autel le sang de ses sacri-
fices d'actions de grâces. Il éloigna de la 14
face de la maison l'autel d'airain qui était
devant l'Éternel, afin qu'il ne fût pas entre
le nouvel autel et la maison de l'Éternel;
et il le plaça à côté du nouvel autel, vers le
nord. Et le roi Achaz donna cet ordre au 15
prêtre Urie: Fais brûler sur le grand autel
l'holocauste du matin et l'offrande du soir,
l'holocauste du roi et son offrande, les ho-
locaustes de tout le peuple du pays et leurs
offrandes, verses-y leurs libations, et ré-
pands-y tout le sang des holocaustes et
tout le sang des sacrifices; pour ce qui
concerne l'autel d'airain, je m'en occupe-
rai. Le prêtre Urie se conforma à tout ce 16
que le roi Achaz avait ordonné. Et le roi 17
Achaz brisa les panneaux des bases, et en
ôta les bassins qui étaient dessus. Il des-
cendit la mer de dessus les bœufs d'airain
qui étaient sous elle, et il la posa sur un
pavé de pierres. Il changea dans la maison 18
de l'Éternel, à cause du roi d'Assyrie, le
portique du sabbat qu'on y avait bâti et
l'entrée extérieure du roi.
Le reste des actions d'Achaz, et tout 19
ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit
dans le livre des Chroniques des rois de
Juda?
Achaz se coucha avec ses pères, et il 20
fut enterré avec ses pères dans la ville
de David. Et Ézéchias, son fils, régna
à sa place.

Osée, dernier roi d'Israël.—Siège et prise de Samarie par Salmanasar, roi d'Assyrie.—Les habitants du royaume d'Israël emmenés en captivité.—Les Samaritains.

La douzième année d'Achaz, roi de **17**
Juda, Osée, fils d'Éla, régna sur Israël
à Samarie. Il régna neuf ans.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'É- 2
ternel, non pas toutefois comme les rois
d'Israël qui avaient été avant lui. Sal- 3
manasar, roi d'Assyrie, monta contre lui;
et Osée lui fut assujetti, et lui paya un
tribut. Mais le roi d'Assyrie découvrit 4

une conspiration chez Osée, qui avait envoyé des messagers à So, roi d'Égypte, et qui ne payait plus annuellement le tribut au roi d'Assyrie. Le roi d'Assyrie le fit enfermer et enchaîner dans une prison.
5 Et le roi d'Assyrie parcourut tout le pays, et monta contre Samarie, qu'il as-
6 siégea pendant trois ans. La neuvième année d'Osée, le roi d'Assyrie prit Samarie, et emmena Israël captif en Assyrie. Il les fit habiter à Chalach, et sur le Chabor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes.
7 Cela arriva parce que les enfants d'Israël péchèrent contre l'Éternel, leur Dieu, qui les avait fait monter du pays d'Égypte, de dessous la main de Pharaon, roi d'Égypte, et parce qu'ils craignirent
8 d'autres dieux. Ils suivirent les coutumes des nations que l'Éternel avait chassées devant les enfants d'Israël, et celles que
9 les rois d'Israël avaient établies. Les enfants d'Israël firent en secret contre l'Éternel, leur Dieu, des choses qui ne sont pas bien. Ils se bâtirent des hauts lieux dans toutes leurs villes, depuis les tours
10 des gardes jusqu'aux villes fortes. Ils se dressèrent des statues et des idoles sur toute colline élevée et sous tout arbre
11 vert. Et là ils brûlèrent des parfums sur tous les hauts lieux, comme les nations que l'Éternel avait chassées devant eux, et ils firent des choses mauvaises, par
12 lesquelles ils irritèrent l'Éternel. Ils servirent les idoles dont l'Éternel leur avait
13 dit: Vous ne ferez pas cela. L'Éternel fit avertir Israël et Juda par tous ses prophètes, par tous les voyants, et leur dit: Revenez de vos mauvaises voies, et observez mes commandements et mes ordonnances, en suivant entièrement la loi que j'ai prescrite à vos pères et que je vous ai envoyée par mes serviteurs les
14 prophètes. Mais ils n'écoutèrent point, et ils raidirent leur cou, comme leurs pères, qui n'avaient pas cru en l'Éternel,
15 leur Dieu. Ils rejetèrent ses lois, l'alliance qu'il avait faite avec leurs pères, et les avertissements qu'il leur avait adressés. Ils allèrent après des choses de néant et ne furent eux-mêmes que néant, et après les nations qui les entouraient et que l'Éternel leur avait défendu d'imi-
16 ter. Ils abandonnèrent tous les commandements de l'Éternel, leur Dieu, ils se firent deux veaux en fonte, ils fabriquèrent des idoles d'Astarté, ils se prosternèrent devant toute l'armée des cieux, et
17 ils servirent Baal. Ils firent passer par le feu leurs fils et leurs filles, ils se livrèrent à la divination et aux enchantements, et ils se vendirent pour faire ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, afin
18 de l'irriter. Aussi l'Éternel s'est-il fortement irrité contre Israël, et les a-t-il éloignés de sa face.—Il n'est resté que
19 la seule tribu de Juda: Juda même n'avait pas gardé les commandements de l'Éternel, son Dieu, et ils avaient suivi
20 les coutumes établies par Israël.—L'Éternel a rejeté toute la race d'Israël; il les
a humiliés, il les a livrés entre les mains des pillards, et il a fini par les chasser
loin de sa face. Car Israël s'était détaché 21
de la maison de David, et ils avaient fait roi Jéroboam, fils de Nebath, qui les avait détournés de l'Éternel et avait fait commettre à Israël un grand péché. Les 22
enfants d'Israël s'étaient livrés à tous les péchés que Jéroboam avait commis;
ils ne s'en détournèrent point, jusqu'à ce 23
que l'Éternel eût chassé Israël loin de sa face, comme il l'avait annoncé par tous ses serviteurs les prophètes. Et Israël a été emmené captif loin de son pays en Assyrie, où il est resté jusqu'à ce jour.
Le roi d'Assyrie fit venir des gens de 24
Babylone, de Cutha, d'Avva, de Hamath et de Sepharvaïm, et les établit dans les villes de Samarie à la place des enfants d'Israël. Ils prirent possession de Samarie, et ils habitèrent dans ses villes. Lors- 25
qu'ils commencèrent à y habiter, ils ne craignaient pas l'Éternel, et l'Éternel envoya contre eux des lions qui les tuaient.
On dit au roi d'Assyrie: Les nations 26
que tu as transportées et établies dans les villes de Samarie ne connaissent pas la manière de servir le dieu du pays; et il a envoyé contre elles des lions qui les font mourir, parce qu'elles ne connaissent pas la manière de servir le dieu
du pays. Le roi d'Assyrie donna cet 27
ordre: Faites-y aller l'un des prêtres que vous avez emmenés de là en captivité; qu'il parte pour s'y établir, et qu'il leur enseigne la manière de servir le dieu du
pays. Un des prêtres qui avaient été 28
emmenés captifs de Samarie vint s'établir à Béthel, et leur enseigna comment ils
devaient craindre l'Éternel. Mais les na- 29
tions firent chacune leurs dieux dans les villes qu'elles habitaient, et les placèrent dans les maisons des hauts lieux bâties
par les Samaritains. Les gens de Baby- 30
lone firent Succoth-Benoth, les gens de Cuth firent Nergal, les gens de Hamath
firent Aschima, ceux d'Avva firent Nib- 31
chaz et Tharthak; ceux de Sepharvaïm brûlaient leurs enfants par le feu en l'honneur d'Adrammélec et d'Anammélec, dieux de Sepharvaïm. Ils craignaient 32
aussi l'Éternel, et ils se créèrent des prêtres des hauts lieux pris parmi tout le peuple: ces prêtres offraient pour eux des sacrifices dans les maisons des hauts
lieux. Ainsi ils craignaient l'Éternel, et 33
ils servaient en même temps leurs dieux d'après la coutume des nations d'où on les avait transportés.
Ils suivent encore aujourd'hui leurs pre- 34
miers usages: ils ne craignent point l'Éternel, et ils ne se conforment ni à leurs lois et à leurs ordonnances, ni à la loi et aux commandements prescrits par l'Éternel aux enfants de Jacob qu'il appela
du nom d'Israël. L'Éternel avait fait 35
alliance avec eux, et leur avait donné cet ordre: Vous ne craindrez point d'autres dieux; vous ne vous prosternerez point devant eux, vous ne les servirez

point, et vous ne leur offrirez point de
36 sacrifices. Mais vous craindrez l'Éternel,
qui vous a fait monter du pays d'Égypte
avec une grande puissance et à bras é-
tendu; c'est devant lui que vous vous
prosternerez, et c'est à lui que vous of-
37 frirez des sacrifices. Vous observerez et
mettrez toujours en pratique les pré-
ceptes, les ordonnances, la loi et les com-
mandements, qu'il a écrits pour vous, et
vous ne craindrez point d'autres dieux.
Vous n'oublierez pas l'alliance que j'ai 38
faite avec vous, et vous ne craindrez
point d'autres dieux. Mais vous crain- 39
drez l'Éternel, votre Dieu; et il vous
délivrera de la main de tous vos enne-
mis. Et ils n'ont point obéi, et ils ont 40
suivi leurs premiers usages. Ces nations 41
craignaient l'Éternel et servaient leurs
images; et leurs enfants et les enfants
de leurs enfants font jusqu'à ce jour ce
que leurs pères ont fait.

LES DERNIERS ROIS DE JUDA

DEPUIS ÉZÉCHIAS
JUSQU'A LA DESTRUCTION DU ROYAUME DE JUDA

Chap. XVIII—XXV.

Ézéchias, roi de Juda.—Le royaume de Juda envahi par Sanchérib, roi d'Assyrie, et Jérusalem assiégée.

18 La troisième année d'Osée, fils d'Éla,
roi d'Israël, Ézéchias, fils d'Achaz, roi
2 de Juda, régna. Il avait vingt-cinq ans
lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-neuf
ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abi,
fille de Zacharie.
3 Il fit ce qui est droit aux yeux de
l'Éternel, entièrement comme avait fait
4 David, son père. Il fit disparaître les
hauts lieux, brisa les statues, abattit les
idoles, et mit en pièces le serpent d'ai-
rain que Moïse avait fait, car les enfants
d'Israël avaient jusqu'alors brûlé des par-
fums devant lui: on l'appelait Nehusch-
5 tan[1]. Il mit sa confiance en l'Éternel,
le Dieu d'Israël; et parmi tous les rois
de Juda qui vinrent après lui ou qui le
précédèrent, il n'y en eut point de sem-
6 blable à lui. Il fut attaché à l'Éternel,
il ne se détourna point de lui, et il ob-
serva les commandements que l'Éternel
7 avait prescrits à Moïse. Et l'Éternel fut
avec Ézéchias, qui réussit dans toutes ses
entreprises. Il se révolta contre le roi
8 d'Assyrie, et ne lui fut plus assujetti. Il
battit les Philistins jusqu'à Gaza, et ra-
vagea leur territoire depuis les tours des
gardes jusqu'aux villes fortes.
9 La quatrième année du roi Ézéchias,
qui était la septième année d'Osée, fils
d'Éla, roi d'Israël, Salmanasar, roi d'As-
syrie, monta contre Samarie et l'assiégea.
10 Il la prit au bout de trois ans, la sixième
année d'Ézéchias, qui était la neuvième
année d'Osée, roi d'Israël: alors Samarie
11 fut prise. Le roi d'Assyrie emmena Is-
raël captif en Assyrie, et il les établit à
Chalach, et sur le Chabor, fleuve de Go-
12 zan, et dans les villes des Mèdes, parce
qu'ils n'avaient point écouté la voix de
l'Éternel, leur Dieu, et qu'ils avaient
transgressé son alliance, parce qu'ils n'a-
vaient ni écouté ni mis en pratique tout
ce qu'avait ordonné Moïse, serviteur de
l'Éternel.
La quatorzième année du roi Ézéchias, 13
Sanchérib, roi d'Assyrie, monta contre
toutes les villes fortes de Juda, et s'en
empara. Ézéchias, roi de Juda, envoya 14
dire au roi d'Assyrie à Lakis: J'ai com-
mis une faute! Éloigne-toi de moi. Ce
que tu m'imposeras, je le supporterai.
Et le roi d'Assyrie imposa à Ézéchias,
roi de Juda, trois cents talents d'argent
et trente talents d'or. Ézéchias donna 15
tout l'argent qui se trouvait dans la mai-
son de l'Éternel et dans les trésors de
la maison du roi. Ce fut alors qu'Ézé- 16
chias, roi de Juda, enleva, pour les livrer
au roi d'Assyrie, les lames d'or dont il
avait couvert les portes et les linteaux
du temple de l'Éternel.
Le roi d'Assyrie envoya de Lakis à 17
Jérusalem, vers le roi Ézéchias, Tharthan,
Rab-Saris et Rabschaké, avec une puis-
sante armée. Ils montèrent, et ils ar-
rivèrent à Jérusalem. Lorsqu'ils furent
montés et arrivés, ils s'arrêtèrent à l'a-
queduc de l'étang supérieur, sur le che-
min du champ du foulon. Ils appelè- 18
rent le roi; et Éliakim, fils de Hilkija,
chef de la maison du roi, se rendit au-
près d'eux, avec Schebna, le secrétaire,
et Joach, fils d'Asaph, l'archiviste.
Rabschaké leur dit: Dites à Ézéchias: 19
Ainsi parle le grand roi, le roi d'Assyrie:
Quelle est cette confiance, sur laquelle
tu t'appuies? Tu as dit: Il faut pour la 20
guerre de la prudence et de la force.
Mais ce ne sont que des paroles en l'air.
En qui donc as-tu placé ta confiance,
pour t'être révolté contre moi? Voici, tu 21
l'as placée dans l'Égypte, tu as pris pour
soutien ce roseau cassé, qui pénètre et
perce la main de quiconque s'appuie des-
sus: tel est Pharaon, roi d'Égypte, pour
tous ceux qui se confient en lui. Peut- 22
être me direz-vous: C'est en l'Éternel,
notre Dieu, que nous nous confions. Mais

1 *Nehuschtan*, d'un mot qui signifie *airain*.

n'est-ce pas lui dont Ézéchias a fait dis-
paraître les hauts lieux et les autels, en
disant à Juda et à Jérusalem: Vous vous
prosternerez devant cet autel à Jérusa-
23 lem? Maintenant, fais une convention
avec mon maître, le roi d'Assyrie, et je
te donnerai deux mille chevaux, si tu
peux fournir des cavaliers pour les mon-
24 ter. Comment repousserais-tu un seul
chef d'entre les moindres serviteurs de
mon maître? Tu mets ta confiance dans
l'Égypte pour les chars et pour les ca-
25 valiers. D'ailleurs, est-ce sans la volonté
de l'Éternel que je suis monté contre ce
lieu, pour le détruire? L'Éternel m'a dit:
Monte contre ce pays, et détruis-le.
26 Éliakim, fils de Hilkija, Schebna et
Joach, dirent à Rabschaké: Parle à tes
serviteurs en araméen, car nous le com-
prenons; et ne nous parle pas en langue
judaïque, aux oreilles du peuple qui est
27 sur la muraille. Rabschaké leur répon-
dit: Est-ce à ton maître et à toi que
mon maître m'a envoyé dire ces paroles?
N'est-ce pas à ces hommes assis sur la
muraille pour manger leurs excréments
et pour boire leur urine avec vous?
28 Alors Rabschaké, s'étant avancé, cria
à haute voix en langue judaïque, et dit:
Écoutez la parole du grand roi, du roi
29 d'Assyrie! Ainsi parle le roi: Qu'Ézéchias
ne vous abuse point, car il ne pourra vous
30 délivrer de ma main. Qu'Ézéchias ne vous
amène point à vous confier en l'Éternel,
en disant: L'Éternel nous délivrera, et
cette ville ne sera pas livrée entre les
31 mains du roi d'Assyrie. N'écoutez point
Ézéchias; car ainsi parle le roi d'Assyrie:
Faites la paix avec moi, rendez-vous à
moi, et chacun de vous mangera de sa
vigne et de son figuier, et chacun boira
32 de l'eau de sa citerne, jusqu'à ce que je
vienne, et que je vous emmène dans un
pays comme le vôtre, dans un pays de
blé et de vin, un pays de pain et de
vignes, un pays d'oliviers à huile et de
miel, et vous vivrez et vous ne mourrez
point. N'écoutez donc point Ézéchias;
car il pourrait vous séduire, en disant:
33 L'Éternel nous délivrera. Les dieux des
nations ont-ils délivré chacun son pays
34 de la main du roi d'Assyrie? Où sont
les dieux de Hamath et d'Arpad? où
sont les dieux de Sepharvaïm, d'Héna
et d'Ivva? Ont-ils délivré Samarie de ma
35 main? Parmi tous les dieux de ces pays,
quels sont ceux qui ont délivré leur pays
de ma main, pour que l'Éternel délivre
Jérusalem de ma main?
36 Le peuple se tut, et ne lui répondit pas
un mot; car le roi avait donné cet ordre:
37 Vous ne lui répondrez pas. Et Éliakim,
fils de Hilkija, chef de la maison du roi,
Schebna, le secrétaire, et Joach, fils d'A-
saph, l'archiviste, vinrent auprès d'Ézéchias,
les vêtements déchirés, et lui rapportèrent
les paroles de Rabschaké.

Jérusalem sauvée, et l'armée de Sanchérib détruite.

19 Lorsque le roi Ézéchias eut entendu
cela, il déchira ses vêtements, se couvrit
d'un sac, et alla dans la maison de l'Éter-
nel. Il envoya Éliakim, chef de la maison 2
du roi, Schebna, le secrétaire, et les plus
anciens des prêtres, couverts de sacs, vers
Ésaïe, le prophète, fils d'Amots. Et ils lui 3
dirent: Ainsi parle Ézéchias: Ce jour est
un jour d'angoisse, de châtiment et d'op-
probre; car les enfants sont près de sortir
du sein maternel, et il n'y a point de force
pour l'enfantement. Peut-être l'Éternel, 4
ton Dieu, a-t-il entendu toutes les paroles
de Rabschaké, que le roi d'Assyrie, son
maître, a envoyé pour insulter au Dieu vi-
vant, et peut-être l'Éternel, ton Dieu, exer-
cera-t-il ses châtiments à cause des paroles
qu'il a entendues. Fais donc monter une
prière pour le reste qui subsiste encore.
Les serviteurs du roi Ézéchias allèrent 5
donc auprès d'Ésaïe. Et Ésaïe leur dit: 6
Voici ce que vous direz à votre maître:
Ainsi parle l'Éternel: Ne t'effraie point
des paroles que tu as entendues et par
lesquelles m'ont outragé les serviteurs du
roi d'Assyrie. Je vais mettre en lui un 7
esprit tel que, sur une nouvelle qu'il re-
cevra, il retournera dans son pays; et je
le ferai tomber par l'épée dans son pays.
Rabschaké, s'étant retiré, trouva le roi 8
d'Assyrie qui attaquait Libna, car il avait
appris son départ de Lakis. Alors le roi 9
d'Assyrie reçut une nouvelle au sujet de
Tirhaka, roi d'Éthiopie; on lui dit: Voici,
il s'est mis en marche pour te faire la
guerre. Et le roi d'Assyrie envoya de
nouveau des messagers à Ézéchias, en
disant: Vous parlerez ainsi à Ézéchias, 10
roi de Juda: Que ton Dieu, auquel tu te
confies, ne t'abuse point en disant: Jé-
rusalem ne sera pas livrée entre les mains
du roi d'Assyrie. Voici, tu as appris ce 11
qu'ont fait les rois d'Assyrie à tous les
pays, et comment ils les ont détruits; et
toi, tu serais délivré! Les dieux des na- 12
tions que mes pères ont détruites les ont-
ils délivrées, Gozan, Charan, Retseph, et
les fils d'Éden qui sont à Telassar? Où 13
sont le roi de Hamath, le roi d'Arpad, et
le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Héna
et d'Ivva?
Ézéchias prit la lettre de la main des 14
messagers, et la lut. Puis il monta à la
maison de l'Éternel, et la déploya devant
l'Éternel, à qui il adressa cette prière: 15
Éternel, Dieu d'Israël, assis sur les ché-
rubins! C'est toi qui es le seul Dieu de
tous les royaumes de la terre, c'est toi
qui as fait les cieux et la terre. Éternel! 16
incline ton oreille, et écoute. Éternel!
ouvre tes yeux, et regarde. Entends les
paroles de Sanchérib, qui a envoyé Rab-
schaké pour insulter au Dieu vivant. Il 17
est vrai, ô Éternel! que les rois d'Assyrie
ont détruit les nations et ravagé leurs
pays, et qu'ils ont jeté leurs dieux dans 18
le feu; mais ce n'étaient point des dieux,
c'étaient des ouvrages de mains d'homme,
du bois et de la pierre; et ils les ont
anéantis. Maintenant, Éternel, notre Dieu! 19
délivre-nous de la main de Sanchérib, et
que tous les royaumes de la terre sachent
que toi seul es Dieu, ô Éternel!

20 Alors Ésaïe, fils d'Amots, envoya dire
à Ézéchias: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu
d'Israël: J'ai entendu la prière que tu
m'as adressée au sujet de Sanchérib, roi
d'Assyrie. Voici la parole que l'Éternel a 21
prononcée contre lui:

Elle te méprise, elle se moque de toi,
La vierge, fille de Sion;
Elle hoche la tête après toi,
La fille de Jérusalem.
22 Qui as-tu insulté et outragé?
Contre qui as-tu élevé la voix?
Tu as porté tes yeux en haut
Sur le Saint d'Israël!
23 Par tes messagers tu as insulté le Seigneur,
Et tu as dit:
Avec la multitude de mes chars,
J'ai gravi le sommet des montagnes,
Les extrémités du Liban;
Je couperai les plus élevés de ses cèdres,
Les plus beaux de ses cyprès,
Et j'atteindrai sa dernière cime,
Sa forêt semblable à un verger;
24 J'ai creusé, et j'ai bu des eaux étrangères,
Et je tarirai avec la plante de mes pieds
Tous les fleuves de l'Égypte.

25 N'as-tu pas appris que j'ai préparé ces choses de loin,
Et que je les ai résolues dès les temps anciens?
Maintenant j'ai permis qu'elles s'accomplissent,
Et que tu réduisisses des villes fortes en monceaux de ruines.
26 Leurs habitants sont impuissants,
Épouvantés et confus;
Ils sont comme l'herbe des champs et la tendre verdure,
Comme le gazon des toits
Et le blé qui sèche avant la formation de sa tige.
27 Mais je sais quand tu t'assieds, quand tu sors et quand tu entres,
Et quand tu es furieux contre moi.
28 Parce que tu es furieux contre moi,
Et que ton arrogance est montée à mes oreilles,
Je mettrai ma boucle à tes narines et mon mors entre tes lèvres,
Et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.

29 Que ceci soit un signe pour toi[1]: On a
mangé une année le produit du grain tombé,
et une seconde année ce qui croît de soi-
même; mais la troisième année, vous sème-
rez, vous moissonnerez, vous planterez des
30 vignes, et vous en mangerez le fruit. Ce qui
aura été sauvé de la maison de Juda, ce
qui sera resté poussera encore des racines
par-dessous, et portera du fruit par-dessus.
Car de Jérusalem il sortira un reste, et de 31
la montagne de Sion des réchappés. Voilà
ce que fera le zèle de l'Éternel des armées.
C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel sur 32
le roi d'Assyrie:

Il n'entrera point dans cette ville,
Il n'y lancera point de traits,
Il ne lui présentera point de boucliers,
Et il n'élèvera point de retranchements contre elle.
33 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu,
Et il n'entrera point dans cette ville, dit l'Éternel.
34 Je protégerai cette ville pour la sauver,
A cause de moi, et à cause de David, mon serviteur.

35 Cette nuit-là, l'ange de l'Éternel sortit,
et frappa dans le camp des Assyriens cent
quatre-vingt-cinq mille hommes. Et quand
on se leva le matin, voici, c'étaient tous des
corps morts.
36 Alors Sanchérib, roi d'Assyrie, leva son
camp, partit et s'en retourna; et il resta
37 à Ninive. Or, comme il était prosterné
dans la maison de Nisroc, son dieu, A-
drammélec et Scharetser, ses fils, le frap-
pèrent avec l'épée, et s'enfuirent au pays
d'Ararat. Et Ésar-Haddon, son fils, régna
à sa place.

Maladie d'Ézéchias; sa vie prolongée de quinze ans.—Ambassade babylonienne.

20 En ce temps-là, Ézéchias fut malade à
la mort. Le prophète Ésaïe, fils d'Amots,
vint auprès de lui, et lui dit: Ainsi parle
l'Éternel: Donne tes ordres à ta mai-
son, car tu vas mourir, et tu ne vivras
plus.
Ézéchias tourna son visage contre le 2
mur, et fit cette prière à l'Éternel: O 3

1 *Toi*, Ézéchias, voy. v. 20.

Éternel! souviens-toi que j'ai marché de-
vant ta face avec fidélité et intégrité de
cœur, et que j'ai fait ce qui est bien à tes
yeux! Et Ézéchias répandit d'abondantes
larmes.
4 Ésaïe, qui était sorti, n'était pas encore
dans la cour du milieu, lorsque la parole
de l'Éternel lui fut adressée en ces termes:
5 Retourne, et dis à Ézéchias, chef de mon
peuple: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu de
David, ton père: J'ai entendu ta prière,
j'ai vu tes larmes. Voici, je te guérirai;
le troisième jour, tu monteras à la maison
6 de l'Éternel. J'ajouterai à tes jours quinze
années. Je te délivrerai, toi et cette ville,
de la main du roi d'Assyrie; je protégerai
cette ville, à cause de moi, et à cause de
David, mon serviteur.
7 Ésaïe dit: Prenez une masse de figues.
On la prit, et on l'appliqua sur l'ulcère. Et
Ézéchias guérit.
8 Ézéchias avait dit à Ésaïe: A quel signe
connaîtrai-je que l'Éternel me guérira, et
que je monterai le troisième jour à la
9 maison de l'Éternel? Et Ésaïe dit: Voici,
de la part de l'Éternel, le signe auquel tu
connaîtras que l'Éternel accomplira la pa-
role qu'il a prononcée: L'ombre avancera-
t-elle de dix degrés, ou reculera-t-elle de
10 dix degrés? Ézéchias répondit: C'est peu
de chose que l'ombre avance de dix de-
grés; mais plutôt, qu'elle recule de dix
11 degrés. Alors Ésaïe, le prophète, invoqua
l'Éternel, qui fit reculer l'ombre de dix
degrés sur les degrés d'Achaz, où elle était
descendue.
12 En ce même temps, Berodac-Baladan,
fils de Baladan, roi de Babylone, envoya
une lettre et un présent à Ézéchias, car
13 il avait appris la maladie d'Ézéchias. É-
zéchias donna audience aux envoyés, et
il leur montra le lieu où étaient ses choses
de prix, l'argent et l'or, les aromates et
l'huile précieuse, son arsenal, et tout ce qui
se trouvait dans ses trésors: il n'y eut rien
qu'Ézéchias ne leur fît voir dans sa maison
et dans tous ses domaines.
14 Ésaïe, le prophète, vint ensuite auprès
du roi Ézéchias, et lui dit: Qu'ont dit ces
gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi?
Ézéchias répondit: Ils sont venus d'un
15 pays éloigné, de Babylone. Ésaïe dit en-
core: Qu'ont-ils vu dans ta maison? Ézé-
chias répondit: Ils ont vu tout ce qui est
dans ma maison: il n'y a rien dans mes
16 trésors que je ne leur aie fait voir. Alors
Ésaïe dit à Ézéchias: Écoute la parole
17 de l'Éternel! Voici, les temps viendront
où l'on emportera à Babylone tout ce qui
est dans ta maison et ce que tes pères ont
amassé jusqu'à ce jour; il n'en restera
18 rien, dit l'Éternel. Et l'on prendra de tes
fils, qui seront sortis de toi, que tu auras
engendrés, pour en faire des eunuques
19 dans le palais du roi de Babylone. É-
zéchias répondit à Ésaïe: La parole de
l'Éternel, que tu as prononcée, est bonne.
Et il ajouta: N'y aura-t-il pas paix et
sécurité pendant ma vie?
20 Le reste des actions d'Ézéchias, tous ses
exploits, et comment il fit l'étang et l'a-
queduc, et amena les eaux dans la ville,
cela n'est-il pas écrit dans le livre des
Chroniques des rois de Juda?
Ézéchias se coucha avec ses pères. Et 21
Manassé, son fils, régna à sa place.

Manassé et Amon, rois de Juda.

Manassé avait douze ans lorsqu'il de- 21
vint roi, et il régna cinquante-cinq ans
à Jérusalem. Sa mère s'appelait Heph-
tsiba.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'É- 2
ternel, selon les abominations des nations
que l'Éternel avait chassées devant les en-
fants d'Israël. Il rebâtit les hauts lieux 3
qu'Ézéchias, son père, avait détruits, il
éleva des autels à Baal, il fit une idole
d'Astarté, comme avait fait Achab, roi
d'Israël, et il se prosterna devant toute
l'armée des cieux et la servit. Il bâtit 4
des autels dans la maison de l'Éternel,
quoique l'Éternel eût dit: C'est dans Jé-
rusalem que je placerai mon nom. Il 5
bâtit des autels à toute l'armée des cieux
dans les deux parvis de la maison de
l'Éternel. Il fit passer son fils par le feu; 6
il observait les nuages et les serpents pour
en tirer des pronostics, et il établit des
gens qui évoquaient les esprits et qui
prédisaient l'avenir. Il fit de plus en plus
ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, afin
de l'irriter. Il mit l'idole d'Astarté, qu'il 7
avait faite, dans la maison de laquelle
l'Éternel avait dit à David et à Salomon,
son fils: C'est dans cette maison, et c'est
dans Jérusalem que j'ai choisie parmi
toutes les tribus d'Israël, que je veux à
toujours placer mon nom. Je ne ferai 8
plus errer le pied d'Israël hors du pays
que j'ai donné à ses pères, pourvu seule-
ment qu'ils aient soin de mettre en pra-
tique tout ce que je leur ai commandé
et toute la loi que leur a prescrite mon
serviteur Moïse. Mais ils n'obéirent point; 9
et Manassé fut cause qu'ils s'égarèrent et
firent le mal plus que les nations que l'É-
ternel avait détruites devant les enfants
d'Israël.
Alors l'Éternel parla en ces termes par 10
ses serviteurs les prophètes: Parce que 11
Manassé, roi de Juda, a commis ces abo-
minations, parce qu'il a fait pis que tout
ce qu'avaient fait avant lui les Amoréens,
et parce qu'il a aussi fait pécher Juda
par ses idoles, voici ce que dit l'Éternel, 12
le Dieu d'Israël: Je vais faire venir sur
Jérusalem et sur Juda des malheurs qui
étourdiront les oreilles de quiconque en
entendra parler. J'étendrai sur Jérusalem 13
le cordeau de Samarie et le niveau de la
maison d'Achab; et je nettoierai Jérusa-
lem comme un plat qu'on nettoie, et qu'on
renverse sens dessus dessous après l'avoir
nettoyé. J'abandonnerai le reste de mon 14
héritage, et je les livrerai entre les mains
de leurs ennemis; et ils deviendront le
butin et la proie de tous leurs ennemis,
parce qu'ils ont fait ce qui est mal à mes 15
yeux et qu'ils m'ont irrité depuis le jour
où leurs pères sont sortis d'Égypte jusqu'à
ce jour.



16 Manassé répandit aussi beaucoup de
sang innocent jusqu'à en remplir Jérusalem
d'un bout à l'autre, outre les péchés
qu'il commit et qu'il fit commettre
à Juda en faisant ce qui est mal aux yeux
de l'Éternel.
17 Le reste des actions de Manassé, tout ce
qu'il a fait, et les péchés auxquels il se
livra, cela n'est-il pas écrit dans le livre
des Chroniques des rois de Juda?
18 Manassé se coucha avec ses pères, et il
fut enterré dans le jardin de sa maison,
dans le jardin d'Uzza. Et Amon, son fils,
régna à sa place.

19 Amon avait vingt-deux ans lorsqu'il devint
roi, et il régna deux ans à Jérusalem.
Sa mère s'appelait Meschullémeth, fille de
Haruts, de Jotba.
20 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel,
comme avait fait Manassé, son
21 père; il marcha dans toute la voie où
avait marché son père, il servit les idoles
qu'avait servies son père, et il se prosterna
22 devant elles; il abandonna l'Éternel, le
Dieu de ses pères, et il ne marcha point
23 dans la voie de l'Éternel. Les serviteurs
d'Amon conspirèrent contre lui, et firent
24 mourir le roi dans sa maison. Mais le
peuple du pays frappa tous ceux qui avaient
conspiré contre le roi Amon; et
le peuple du pays établit roi Josias, son
fils, à sa place.
25 Le reste des actions d'Amon, et ce qu'il
a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre
des Chroniques des rois de Juda?
26 On l'enterra dans son sépulcre, dans le
jardin d'Uzza. Et **Josias**, son fils, régna à
sa place.

Josias, roi de Juda.—Le livre de la loi trouvé dans le temple.—Destruction de l'idolâtrie par Josias.—Célébration de la Pâque.

22 Josias avait huit ans lorsqu'il devint
roi, et il régna trente-un ans à Jérusalem.
Sa mère s'appelait Jedida, fille d'Adaja,
de Botskath.
2 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel,
et il marcha dans toute la voie de
David, son père; il ne s'en détourna ni à
droite ni à gauche.
3 La dix-huitième année du roi Josias, le
roi envoya dans la maison de l'Éternel
Schaphan, le secrétaire, fils d'Atsalia, fils
4 de Meschullam. Il lui dit: Monte vers
Hilkija, le grand prêtre, et qu'il amasse
l'argent, qui a été apporté dans la maison
de l'Éternel et que ceux qui ont la garde
5 du seuil ont recueilli du peuple. On remettra
cet argent entre les mains de ceux
qui sont chargés de faire exécuter l'ouvrage
dans la maison de l'Éternel. Et ils
l'emploieront pour ceux qui travaillent
aux réparations de la maison de l'Éternel,
6 pour les charpentiers, les manœuvres et
les maçons, pour les achats de bois et de
pierres de taille nécessaires aux répara-
7 tions de la maison. Mais on ne leur demandera
pas de compte pour l'argent
remis entre leurs mains, car ils agissent
avec probité.

Alors Hilkija, le grand prêtre, dit à 8
Schaphan, le secrétaire: J'ai trouvé le
livre de la loi dans la maison de l'Éternel.
Et Hilkija donna le livre à Schaphan, et
Schaphan le lut. Puis Schaphan, le secré- 9
taire, alla rendre compte au roi, et dit:
Tes serviteurs ont amassé l'argent qui se
trouvait dans la maison, et l'ont remis
entre les mains de ceux qui sont chargés
de faire exécuter l'ouvrage dans la maison
de l'Éternel. Schaphan, le secrétaire, 10
dit encore au roi: Le prêtre Hilkija m'a
donné un livre. Et Schaphan le lut devant
le roi.
Lorsque le roi entendit les paroles du 11
livre de la loi, il déchira ses vêtements.
Et le roi donna cet ordre au prêtre 12
Hilkija, à Achikam, fils de Schaphan, à
Acbor, fils de Michée, à Schaphan, le secrétaire,
et à Asaja, serviteur du roi:
Allez, consultez l'Éternel pour moi, pour 13
le peuple, et pour tout Juda, au sujet des
paroles de ce livre qu'on a trouvé; car
grande est la colère de l'Éternel, qui s'est
enflammée contre nous, parce que nos
pères n'ont point obéi aux paroles de ce
livre et n'ont point mis en pratique tout
ce qui nous y est prescrit.
Le prêtre Hilkija, Achikam, Acbor, 14
Schaphan, et Asaja, allèrent auprès de la
prophétesse Hulda, femme de Schallum,
fils de Thikva, fils de Harhas, gardien des
vêtements. Elle habitait à Jérusalem, dans
l'autre quartier de la ville. Après qu'ils
lui eurent parlé, elle leur dit: Ainsi parle 15
l'Éternel, le Dieu d'Israël: Dites à l'homme
qui vous a envoyés vers moi: Ainsi 16
parle l'Éternel: Voici, je vais faire venir
des malheurs sur ce lieu et sur ses habitants,
selon toutes les paroles du livre
qu'a lu le roi de Juda. Parce qu'ils m'ont 17
abandonné et qu'ils ont offert des parfums
à d'autres dieux, afin de m'irriter par tous
les ouvrages de leurs mains, ma colère
s'est enflammée contre ce lieu, et elle ne
s'éteindra point. Mais vous direz au roi 18
de Juda, qui vous a envoyés pour consulter
l'Éternel: Ainsi parle l'Éternel, le
Dieu d'Israël, au sujet des paroles que
tu as entendues: Parce que ton cœur a 19
été touché, parce que tu t'es humilié devant
l'Éternel en entendant ce que j'ai
prononcé contre ce lieu et contre ses
habitants qui seront un objet d'épouvante
et de malédiction, et parce que tu as déchiré
tes vêtements et que tu as pleuré
devant moi, moi aussi, j'ai entendu, dit
l'Éternel. C'est pourquoi, voici, je te re- 20
cueillerai auprès de tes pères, tu seras
recueilli en paix dans ton sépulcre, et tes
yeux ne verront pas tous les malheurs que
je ferai venir sur ce lieu.
Ils rapportèrent au roi cette réponse.
Le roi Josias fit assembler auprès de **23**
lui tous les anciens de Juda et de Jérusalem.
Puis il monta à la maison de 2
l'Éternel, avec tous les hommes de Juda
et tous les habitants de Jérusalem, les
prêtres, les prophètes, et tout le peuple,
depuis le plus petit jusqu'au plus grand.
Il lut devant eux toutes les paroles du

livre de l'alliance, qu'on avait trouvé dans
3 la maison de l'Éternel. Le roi se tenait
sur l'estrade, et il traita alliance devant
l'Éternel, s'engageant à suivre l'Éternel,
et à observer ses ordonnances, ses pré-
ceptes et ses lois, de tout son cœur et de
toute son âme, afin de mettre en pratique
les paroles de cette alliance, écrites dans
ce livre. Et tout le peuple entra dans
l'alliance.
4 Le roi ordonna à Hilkija, le grand prê-
tre, aux prêtres du second ordre, et à ceux
qui gardaient le seuil, de sortir du temple
de l'Éternel tous les ustensiles qui avaient
été faits pour Baal, pour Astarté, et pour
toute l'armée des cieux; et il les brûla
hors de Jérusalem, dans les champs du
Cédron, et en fit porter la poussière à
5 Béthel. Il chassa les prêtres des idoles,
établis par les rois de Juda pour brûler
des parfums sur les hauts lieux dans les
villes de Juda et aux environs de Jéru-
salem, et ceux qui offraient des parfums
à Baal, au soleil, à la lune, au zodiaque,
6 et à toute l'armée des cieux. Il sortit de
la maison de l'Éternel l'idole d'Astarté,
qu'il transporta hors de Jérusalem vers
le torrent de Cédron; il la brûla au tor-
rent de Cédron et la réduisit en poussière,
et il en jeta la poussière sur les sépulcres
7 des enfants du peuple. Il abattit les mai-
sons des prostitués qui étaient dans la
maison de l'Éternel, et où les femmes tis-
8 saient des tentes pour Astarté. Il fit venir
tous les prêtres des villes de Juda; il
souilla les hauts lieux où les prêtres brû-
laient des parfums, depuis Guéba jusqu'à
Beer-Schéba; et il renversa les hauts lieux
des portes, celui qui était à l'entrée de la
porte de Josué, chef de la ville, et celui
qui était à gauche de la porte de la ville.
9 Toutefois les prêtres des hauts lieux ne
montaient pas à l'autel de l'Éternel à
Jérusalem, mais ils mangeaient des pains
10 sans levain au milieu de leurs frères. Le
roi souilla Topheth[1] dans la vallée des
fils de Hinnom, afin que personne ne fît
plus passer son fils ou sa fille par le feu
11 en l'honneur de Moloc. Il fit disparaître
de l'entrée de la maison de l'Éternel les
chevaux que les rois de Juda avaient
consacrés au soleil, près de la chambre de
l'eunuque Nethan-Mélec, qui demeurait
dans le faubourg; et il brûla au feu les
12 chars du soleil. Le roi démolit les autels
qui étaient sur le toit de la chambre haute
d'Achaz et que les rois de Juda avaient
faits, et les autels qu'avait faits Manassé
dans les deux parvis de la maison de l'É-
ternel; après les avoir brisés et enlevés
de là, il en jeta la poussière dans le tor-
13 rent de Cédron. Le roi souilla les hauts
lieux qui étaient en face de Jérusalem,
sur la droite de la montagne de perdi-
tion[2], et que Salomon, roi d'Israël, avait
bâtis à Astarté, l'abomination des Sido-
niens, à Kemosch, l'abomination de Moab,
et à Milcom, l'abomination des fils d'Am-
mon. Il brisa les statues et abattit les 14
idoles, et il remplit d'ossements d'hommes
la place qu'elles occupaient. Il renversa 15
aussi l'autel qui était à Béthel, et le haut
lieu qu'avait fait Jéroboam, fils de Nebath,
qui avait fait pécher Israël; il brûla le
haut lieu et le réduisit en poussière, et il
brûla l'idole.
Josias, s'étant tourné et ayant vu les 16
sépulcres qui étaient là dans la montagne,
envoya prendre les ossements des sépul-
cres, et il les brûla sur l'autel et le souilla,
selon la parole de l'Éternel prononcée par
l'homme de Dieu, qui avait annoncé ces
choses. Il dit: Quel est ce monument que 17
je vois? Les gens de la ville lui répondi-
rent: C'est le sépulcre de l'homme de
Dieu, qui est venu de Juda, et qui a crié
contre l'autel de Béthel ces choses que
tu as accomplies. Et il dit: Laissez-le; 18
que personne ne remue ses os! On con-
serva ainsi ses os avec les os du prophète
qui était venu de Samarie.
Josias fit encore disparaître toutes les 19
maisons des hauts lieux, qui étaient dans
les villes de Samarie, et qu'avaient faites
les rois d'Israël pour irriter l'Éternel; il
fit à leur égard entièrement comme il
avait fait à Béthel. Il immola sur les au- 20
tels tous les prêtres des hauts lieux, qui
étaient là, et il y brûla des ossements
d'hommes. Puis il retourna à Jérusalem.
Le roi donna cet ordre à tout le peuple: 21
Célébrez la Pâque en l'honneur de l'É-
ternel, votre Dieu, comme il est écrit dans
ce livre de l'alliance. Aucune Pâque pa- 22
reille à celle-ci n'avait été célébrée depuis
le temps où les juges jugeaient Israël et
pendant tous les jours des rois d'Israël
et des rois de Juda. Ce fut la dix-hui- 23
tième année du roi Josias qu'on célébra
cette Pâque en l'honneur de l'Éternel à
Jérusalem.
De plus, Josias fit disparaître ceux qui 24
évoquaient les esprits et ceux qui prédi-
saient l'avenir, et les théraphim, et les
idoles, et toutes les abominations qui se
voyaient dans le pays de Juda et à Jé-
rusalem, afin de mettre en pratique les
paroles de la loi, écrites dans le livre que
le prêtre Hilkija avait trouvé dans la mai-
son de l'Éternel. Avant Josias, il n'y eut 25
point de roi qui, comme lui, revînt à l'É-
ternel de tout son cœur, de toute son âme
et de toute sa force, selon toute la loi de
Moïse; et après lui, il n'en a point paru
de semblable. Toutefois l'Éternel ne se 26
désista point de l'ardeur de sa grande
colère dont il était enflammé contre Juda,
à cause de tout ce qu'avait fait Manassé
pour l'irriter. Et l'Éternel dit: J'ôterai 27
aussi Juda de devant ma face comme j'ai
ôté Israël, et je rejetterai cette ville de
Jérusalem que j'avais choisie, et la maison
de laquelle j'avais dit: Là sera mon nom.
Le reste des actions de Josias, et tout 28
ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans
le livre des Chroniques des rois de Juda?
De son temps, Pharaon Néco, roi d'É- 29
gypte, monta contre le roi d'Assyrie, vers

1 *Topheth*, lieu où l'on rendait un culte à Moloc.
2 La montagne des oliviers.

le fleuve de l'Euphrate. Le roi Josias
marcha à sa rencontre; et Pharaon le
30 tua à Meguiddo, dès qu'il le vit. Ses servi-
teurs l'emportèrent mort sur un char; ils
l'amenèrent de Meguiddo à Jérusalem, et
ils l'enterrèrent dans son sépulcre. Et le
peuple du pays prit Joachaz, fils de Jo-
sias; ils l'oignirent, et le firent roi à la
place de son père.

Joachaz, Jojakim, Jojakin, rois de Juda.

31 Joachaz avait vingt-trois ans lorsqu'il
devint roi, et il régna trois mois à Jé-
rusalem. Sa mère s'appelait Hamuthal,
fille de Jérémie, de Libna.
32 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'É-
ternel, entièrement comme avaient fait
33 ses pères. Pharaon Néco l'enchaîna à
Ribla, dans le pays de Hamath, pour qu'il
ne régnât plus à Jérusalem; et il mit sur
le pays une contribution de cent talents
34 d'argent et d'un talent d'or. Et Pharaon
Néco établit roi Éliakim, fils de Josias, à
la place de Josias, son père, et il changea
son nom en celui de Jojakim. Il prit
Joachaz, qui alla en Égypte et y mourut.
35 Jojakim donna à Pharaon l'argent et l'or;
mais il taxa le pays pour fournir cet ar-
gent, d'après l'ordre de Pharaon; il dé-
termina la part de chacun et exigea du
peuple du pays l'argent et l'or qu'il devait
livrer à Pharaon Néco.

36 Jojakim avait vingt-cinq ans lorsqu'il
devint roi, et il régna onze ans à Jéru-
salem. Sa mère s'appelait Zebudda, fille
de Pedaja, de Ruma.
37 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'É-
ternel, entièrement comme avaient fait
ses pères.
24 De son temps, Nebucadnetsar, roi de
Babylone, se mit en campagne. Joja-
kim lui fut assujetti pendant trois ans;
mais il se révolta de nouveau contre lui.
2 Alors l'Éternel envoya contre Jojakim
des troupes de Chaldéens, des troupes de
Syriens, des troupes de Moabites et des
troupes d'Ammonites; il les envoya con-
tre Juda pour le détruire, selon la parole
que l'Éternel avait prononcée par ses ser-
3 viteurs les prophètes. Cela arriva unique-
ment sur l'ordre de l'Éternel, qui voulait
ôter Juda de devant sa face, à cause de
4 tous les péchés commis par Manassé, et
à cause du sang innocent qu'avait ré-
pandu Manassé et dont il avait rempli
Jérusalem. Aussi l'Éternel ne voulut-il
point pardonner.
5 Le reste des actions de Jojakim, et tout
ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans
le livre des Chroniques des rois de Juda?
6 Jojakim se coucha avec ses pères. Et
Jojakin, son fils, régna à sa place.
7 Le roi d'Égypte ne sortit plus de son
pays, car le roi de Babylone avait pris
tout ce qui était au roi d'Égypte de-
puis le torrent d'Égypte jusqu'au fleuve
de l'Euphrate.

8 Jojakin avait dix-huit ans lorsqu'il de-
vint roi, et il régna trois mois à Jérusa-
lem. Sa mère s'appelait Nehuschtha, fille
d'Elnathan, de Jérusalem.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'É- 9
ternel, entièrement comme avait fait son
père.
En ce temps-là, les serviteurs de Nebu- 10
cadnetsar, roi de Babylone, montèrent
contre Jérusalem, et la ville fut assiégée.
Nebucadnetsar, roi de Babylone, arriva 11
devant la ville pendant que ses serviteurs
l'assiégeaient. Alors Jojakin, roi de Juda, 12
se rendit auprès du roi de Babylone, a-
vec sa mère, ses serviteurs, ses chefs et
ses eunuques. Et le roi de Babylone le
fit prisonnier, la huitième année de son
règne. Il tira de là tous les trésors de 13
la maison de l'Éternel et les trésors de
la maison du roi; et il brisa tous les
ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël,
avait faits dans le temple de l'Éternel,
comme l'Éternel l'avait prononcé. Il em- 14
mena en captivité tout Jérusalem, tous
les chefs et tous les hommes vaillants,
au nombre de dix mille exilés, avec tous
les charpentiers et les serruriers: il ne
resta que le peuple pauvre du pays. Il 15
transporta Jojakin à Babylone; et il em-
mena captifs de Jérusalem à Babylone la
mère du roi, les femmes du roi et ses
eunuques, et les grands du pays, tous les 16
guerriers au nombre de sept mille, et les
charpentiers et les serruriers au nombre
de mille, tous hommes vaillants et pro-
pres à la guerre. Le roi de Babylone les
emmena captifs à Babylone. Et le roi de 17
Babylone établit roi, à la place de Joja-
kin, Matthania, son oncle, dont il changea
le nom en celui de Sédécias.

Sédécias, dernier roi de Juda.—Siège et destruction de Jérusalem par Nebucadnetsar, roi de Babylone.—Les habitants du royaume de Juda emmenés en captivité.

Sédécias avait vingt-un ans lorsqu'il de- 18
vint roi, et il régna onze ans à Jérusalem.
Sa mère s'appelait Hamuthal, fille de Jé-
rémie, de Libna.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter- 19
nel, entièrement comme avait fait Jojakim.
Et cela arriva à cause de la colère de l'É- 20
ternel contre Jérusalem et contre Juda,
qu'il voulait rejeter de devant sa face.
Et Sédécias se révolta contre le roi de
Babylone.
La neuvième année du règne de Sédé- 25
cias, le dixième jour du dixième mois,
Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint a-
vec toute son armée contre Jérusalem;
il campa devant elle, et éleva des re-
tranchements tout autour. La ville fut 2
assiégée jusqu'à la onzième année du roi
Sédécias.
Le neuvième jour du mois[1], la famine 3
était forte dans la ville, et il n'y avait
pas de pain pour le peuple du pays.
Alors la brèche fut faite à la ville; et 4

1 Plus complètement, d'après Jérémie XXXIX, 2: "Le neuvième jour du quatrième mois de la onzième année du règne de Sédécias."

tous les gens de guerre s'enfuirent de
nuit par le chemin de la porte entre
les deux murs près du jardin du roi,
pendant que les Chaldéens environnaient
la ville. Les fuyards prirent le chemin
5 de la plaine. Mais l'armée des Chaldéens
poursuivit le roi et l'atteignit dans les
plaines de Jéricho; et toute son armée
6 se dispersa loin de lui. Ils saisirent le
roi, et le firent monter vers le roi de
Babylone à Ribla; et l'on prononça con-
7 tre lui une sentence. Les fils de Sédécias
furent égorgés en sa présence; puis on
creva les yeux à Sédécias, on le lia a-
vec des chaînes d'airain, et on le mena
à Babylone.
8 Le septième jour du cinquième mois,
—c'était la dix-neuvième année du règne
de Nebucadnetsar, roi de Babylone,—Ne-
buzaradan, chef des gardes, serviteur du
9 roi de Babylone, entra dans Jérusalem. Il
brûla la maison de l'Éternel, la maison
du roi, et toutes les maisons de Jérusa-
lem; il livra au feu toutes les maisons
10 de quelque importance. Toute l'armée
des Chaldéens, qui était avec le chef des
gardes, démolit les murailles formant l'en-
ceinte de Jérusalem.
11 Nebuzaradan, chef des gardes, emmena
captifs ceux du peuple qui étaient de-
meurés dans la ville, ceux qui s'étaient
rendus au roi de Babylone, et le reste
12 de la multitude. Cependant le chef des
gardes laissa comme vignerons et comme
laboureurs quelques-uns des plus pauvres
du pays.
13 Les Chaldéens brisèrent les colonnes
d'airain qui étaient dans la maison de
l'Éternel, les bases, la mer d'airain qui
était dans la maison de l'Éternel, et ils
14 en emportèrent l'airain à Babylone. Ils
prirent les cendriers, les pelles, les cou-
teaux, les tasses, et tous les ustensiles
d'airain avec lesquels on faisait le ser-
15 vice. Le chef des gardes prit encore les
brasiers et les coupes, ce qui était d'or
16 et ce qui était d'argent. Les deux colonnes,
la mer, et les bases, que Salomon avait
faites pour la maison de l'Éternel, tous
ces ustensiles d'airain avaient un poids
17 inconnu. La hauteur d'une colonne était
de dix-huit coudées, et il y avait au-dessus
un chapiteau d'airain dont la hauteur é-
tait de trois coudées; autour du chapiteau
il y avait un treillis et des grenades, le tout
d'airain; il en était de même pour la se-
conde colonne avec le treillis.
18 Le chef des gardes prit Seraja, le grand
prêtre, Sophonie, le second prêtre, et les
trois gardiens du seuil. Et dans la ville 19
il prit un eunuque qui avait sous son
commandement les gens de guerre, cinq
hommes qui faisaient partie des conseil-
lers du roi et qui furent trouvés dans la
ville, le secrétaire du chef de l'armée qui
était chargé d'enrôler le peuple du pays,
et soixante hommes du peuple du pays
qui se trouvèrent dans la ville. Nebu- 20
zaradan, chef des gardes, les prit, et les
conduisit vers le roi de Babylone à Ribla.
Le roi de Babylone les frappa et les fit 21
mourir à Ribla, dans le pays de Hamath.

Ainsi Juda fut emmené captif loin de son
pays. Et Nebucadnetsar, roi de Babylone, 22
plaça le reste du peuple, qu'il laissa dans
le pays de Juda, sous le commandement
de Guedalia, fils d'Achikam, fils de Scha-
phan.
Lorsque tous les chefs des troupes eurent
appris, eux et leurs hommes, que le roi de 23
Babylone avait établi Guedalia pour gou-
verneur, ils se rendirent auprès de Guedalia
à Mitspa, savoir Ismaël, fils de Nethania,
Jochanan, fils de Karéach, Seraja, fils de
Thanhumeth, de Nethopha, et Jaazania, fils
du Maacathien, eux et leurs hommes. Gue- 24
dalia leur jura, à eux et à leurs hommes,
et leur dit: Ne craignez rien de la part
des serviteurs des Chaldéens; demeurez
dans le pays, servez le roi de Babylone,
et vous vous en trouverez bien. Mais au 25
septième mois, Ismaël, fils de Nethania,
fils d'Élischama, de la race royale, vint
accompagné de dix hommes, et ils frap-
pèrent mortellement Guedalia ainsi que
les Juifs et les Chaldéens qui étaient a-
vec lui à Mitspa. Alors tout le peuple, 26
depuis le plus petit jusqu'au plus grand,
et les chefs des troupes, se levèrent et s'en
allèrent en Égypte, parce qu'ils avaient
peur des Chaldéens.

La trente-septième année de la captivité 27
de Jojakin, roi de Juda, le vingt-septième
jour du douzième mois, Évil-Merodac, roi
de Babylone, dans la première année de
son règne, releva la tête[1] de Jojakin, roi
de Juda, et le tira de prison. Il lui parla 28
avec bonté, et il mit son trône au-dessus
du trône des rois qui étaient avec lui à
Babylone. Il lui fit changer ses vêtements 29
de prison, et Jojakin mangea toujours à
sa table tout le temps de sa vie. Le roi 30
pourvut constamment à son entretien jour-
nalier tout le temps de sa vie.

[1] Fit cesser son état d'humiliation.

LE PREMIER LIVRE

DES CHRONIQUES

TABLES GÉNÉALOGIQUES

Chap. I—IX.

Les dix patriarches d'Adam à Noé.—Les fils de Noé et leurs descendants.

1 Adam, Seth, Énosch, Kénan, Mahalaleel,
3 Jéred, Hénoc, Metuschélah, Lémec, Noé.

Sem, Cham et Japhet.
5 Fils de Japhet: Gomer, Magog, Madaï,
6 Javan, Tubal, Méschec et Tiras.—Fils de
Gomer: Aschkenaz, Diphat et Togarma.—
7 Fils de Javan: Élischa, Tarsisa, Kittim et
Rodanim.
8 Fils de Cham: Cusch, Mitsraïm, Puth
9 et Canaan.—Fils de Cusch: Saba, Havila,
Sabta, Raema et Sabteca. Fils de Raema:
10 Séba et Dedan. Cusch engendra Nimrod;
c'est lui qui commença à être puissant
11 sur la terre.—Mitsraïm engendra les Lu-
dim, les Ananim, les Lehabim, les Naph-
12 tuhim, les Patrusim, les Casluhim, d'où
sont sortis les Philistins, et les Caphtorim.
13 —Canaan engendra Sidon, son premier-né,
14 et Heth, et les Jébusiens, les Amoréens,
15 les Guirgasiens, les Héviens, les Arkiens,
16 les Siniens, les Arvadiens, les Tsemariens,
les Hamathiens.
17 Fils de Sem: Élam, Assur, Arpacschad,
Lud et Aram; Uts, Hul, Guéter et Mé-
18 schec.—Arpacschad engendra Schélach; et
19 Schélach engendra Héber. Il naquit à Hé-
ber deux fils: le nom de l'un était Péleg[1],
parce que de son temps la terre fut par-
tagée, et le nom de son frère était Jokthan.
20 Jokthan engendra Almodad, Schéleph, Ha-
21 tsarmaveth, Jérach, Hadoram, Uzal, Dikla,
22 Ébal, Abimaël, Séba, Ophir, Havila et Jo-
bab Tous ceux-là furent fils de Jokthan.

Les dix patriarches de Sem à Abraham.—Les fils d'Abraham et leurs descendants.

24 Sem, Arpacschad, Schélach, Héber, Péleg,
26 Rehu, Serug, Nachor, Térach, Abram, qui
est Abraham.

28 Fils d'Abraham: Isaac et Ismaël.
29 Voici leur postérité.
Nebajoth, premier-né d'Ismaël, Kédar,
30 Adbeel, Mibsam, Mischma, Duma, Massa,
31 Hadad, Téma, Jethur, Naphisch et Kedma.
Ce sont là les fils d'Ismaël.
32 Fils de Ketura, concubine d'Abraham.
Elle enfanta Zimran, Jokschan, Medan,
Madian, Jischbak et Schuach.—Fils de
Jokschan: Séba et Dedan.—Fils de Ma- 33
dian: Épha, Épher, Hénoc, Abida et Eldaa.
—Ce sont là tous les fils de Ketura.
Abraham engendra Isaac. 34
Fils d'Isaac: Ésaü et Israël.
Fils d'Ésaü: Éliphaz, Reuel, Jeusch, Jae- 35
lam et Koré.—Fils d'Éliphaz: Théman, 36
Omar, Tsephi, Gaetham, Kenaz, Thimna
et Amalek.—Fils de Reuel: Nahath, Zé- 37
rach, Schamma et Mizza.

Fils de Séir: Lothan, Schobal, Tsibeon, 38
Ana, Dischon, Etser et Dischan.—Fils de 39
Lothan: Hori et Homam. Sœur de Lo-
than: Thimna.—Fils de Schobal: Aljan, 40
Manahath, Ébal, Schephi et Onam.—Fils
de Tsibeon: Ajja et Ana.—Fils d'Ana: Di- 41
schon. Fils de Dischon: Hamran, Eschban,
Jithran et Keran.—Fils d'Etser: Bilhan, 42
Zaavan et Jaakan.—Fils de Dischan: Uts
et Aran.
Voici les rois qui ont régné dans le pays 43
d'Édom, avant qu'un roi régnât sur les
enfants d'Israël.—Béla, fils de Beor; et
le nom de sa ville était Dinhaba.—Béla 44
mourut; et Jobab, fils de Zérach, de Bots-
ra, régna à sa place.—Jobab mourut; et 45
Huscham, du pays des Thémanites, régna
à sa place.—Huscham mourut; et Hadad, 46
fils de Bedad, régna à sa place. C'est lui
qui frappa Madian dans les champs de
Moab. Le nom de sa ville était Avith.—
Hadad mourut; et Samla, de Masréka, 47
régna à sa place.—Samla mourut; et Saül, 48
de Rehoboth sur le fleuve, régna à sa place.
—Saül mourut; et Baal-Hanan, fils d'Ac- 49
bor, régna à sa place.—Baal-Hanan mou- 50
rut; et Hadad régna à sa place. Le nom
de sa ville était Pahi; et le nom de sa
femme Mehéthabeel, fille de Mathred, fille
de Mézahab.—Hadad mourut. 51

Les chefs d'Édom furent: le chef Thim-
na, le chef Alja, le chef Jetheth, le chef 52
Oholibama, le chef Éla, le chef Pinon, le 53
chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mib-
tsar, le chef Magdiel, le chef Iram. Ce sont 54
là les chefs d'Édom.

Les douze fils de Jacob et les descendants de Juda.

Voici les fils d'Israël. **2**
Ruben, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Za-
bulon, Dan, Joseph, Benjamin, Nephthali, 2
Gad et Aser.
Fils de Juda: Er, Onan, Schéla; ces 3
trois lui naquirent de la fille de Schua,

1 *Péleg* dérive d'un mot qui signifie *partager, diviser.*



la Cananéenne. Er, premier-né de Juda,
était méchant aux yeux de l'Éternel, qui
4 le fit mourir. Tamar, belle-fille de Juda,
lui enfanta Pérets et Zérach. Total des
fils de Juda: cinq.
5 Fils de Pérets: Hetsron et Hamul.
6 Fils de Zérach: Zimri, Éthan, Héman,
7 Calcol et Dara. En tout: cinq.—Fils de
Carmi: Acar, qui troubla Israël lorsqu'il
commit une infidélité au sujet des choses
8 dévouées par interdit.—Fils d'Éthan: A-
zaria.
9 Fils qui naquirent à Hetsron: Jerach-
meel, Ram et Kelubaï[1].
10 Ram engendra Amminadab. Ammina-
dab engendra Nachschon, prince des fils
11 de Juda. Nachschon engendra Salma.
12 Salma engendra Boaz. Boaz engendra
13 Obed. Obed engendra Isaï. Isaï engendra
Éliab, son premier-né, Abinadab le second,
14 Schimea le troisième, Nethaneel le qua-
15 trième, Raddaï le cinquième, Otsem le
16 sixième, David le septième. Leurs sœurs
étaient: Tseruja et Abigaïl. Fils de Tse-
17 ruja: Abischaï, Joab et Asaël, trois. Abi-
gaïl enfanta Amasa; le père d'Amasa fut
Jéther, l'Ismaélite.
18 Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants
d'Azuba, sa femme, et de Jerioth. Voici
les fils qu'il eut d'Azuba: Jéscher, Scho-
19 bab et Ardon. Azuba mourut; et Caleb
20 prit Éphrath, qui lui enfanta Hur. Hur
engendra Uri, et Uri engendra Betsaleel.
21 —Ensuite, Hetsron alla vers la fille de
Makir, père de Galaad, et il avait soixante
ans lorsqu'il la prit; elle lui enfanta Se-
22 gub. Segub engendra Jaïr, qui eut vingt-
23 trois villes dans le pays de Galaad. Les
Gueschuriens et les Syriens leur prirent
les bourgs de Jaïr avec Kenath et les
villes de son ressort, soixante villes. Tous
ceux-là étaient fils de Makir, père de Ga-
24 laad. Après la mort de Hetsron à Caleb-
Éphratha, Abija, femme de Hetsron, lui
enfanta Aschur, père de Tekoa.
25 Les fils de Jerachmeel, premier-né de
Hetsron, furent: Ram, le premier-né, Bu-
26 na, Oren et Otsem, nés d'Achija. Jerach-
meel eut une autre femme nommée A-
27 thara, qui fut mère d'Onam.—Les fils de
Ram, premier-né de Jerachmeel, furent:
28 Maats, Jamin et Éker.—Les fils d'Onam
furent: Schammaï et Jada. Fils de Scham-
29 maï: Nadab et Abischur. Le nom de la
femme d'Abischur était Abichaïl, et elle
30 lui enfanta Achban et Molid. Fils de
Nadab: Séled et Appaïm. Séled mourut
31 sans fils. Fils d'Appaïm: Jischeï. Fils de
Jischeï: Schéschan. Fils de Schéschan:
32 Achlaï.—Fils de Jada, frère de Schammaï:
Jéther et Jonathan. Jéther mourut sans
33 fils. Fils de Jonathan: Péleth et Zaza.—
34 Ce sont là les fils de Jerachmeel.—Sché-
schan n'eut point de fils, mais il eut des
filles. Schéschan avait un esclave égyptien
35 nommé Jarcha. Et Schéschan donna sa
fille pour femme à Jarcha, son esclave, à
36 qui elle enfanta Attaï. Attaï engendra
37 Nathan; Nathan engendra Zabad; Zabad

1 *Kelubaï* appelé *Caleb*, v. 18 et suiv.

engendra Ephlal; Ephlal engendra Obed;
Obed engendra Jéhu; Jéhu engendra A- 38
zaria; Azaria engendra Halets; Halets 39
engendra Élasa; Élasa engendra Sismaï; 40
Sismaï engendra Schallum; Schallum en- 41
gendra Jekamja; Jekamja engendra Éli-
schama.
Fils de Caleb[1], frère de Jerachmeel: 42
Méscha, son premier-né, qui fut père de
Ziph, et les fils de Marésha, père d'Hé-
bron. Fils d'Hébron: Koré, Thappuach, 43
Rékem et Schéma. Schéma engendra Ra- 44
cham, père de Jorkeam. Rékem engendra
Schammaï. Fils de Schammaï: Maon; 45
et Maon, père de Beth-Tsur. Épha, con- 46
cubine de Caleb, enfanta Haran, Motsa
et Gazez. Haran engendra Gazez. Fils 47
de Jahdaï: Réguem, Jotham, Guéschan,
Péleth, Épha et Schaaph. Maaca, concu- 48
bine de Caleb, enfanta Schéber et Tir-
chana. Elle enfanta encore Schaaph, père 49
de Madmanna, et Scheva, père de Macbéna
et père de Guibea. La fille de Caleb était
Acsa.
Ceux-ci furent fils de Caleb: Schobal, 50
fils de Hur, premier-né d'Éphrata, et père
de Kirjath-Jearim; Salma, père de Beth- 51
léhem; Hareph, père de Beth-Gader. Les 52
fils de Schobal, père de Kirjath-Jearim, fu-
rent: Haroé, Hatsi-Hammenuhoth. Les 53
familles de Kirjath-Jearim furent: les Jé-
thriens, les Puthiens, les Schumathiens et
les Mischraïens; de ces familles sont sor-
tis les Tsoreathiens et les Eschthaoliens.
Fils de Salma: Bethléhem et les Netho- 54
phatiens, Athroth-Beth-Joab, Hatsi-Ham-
manachthi, les Tsoreïens; et les familles 55
des scribes demeurant à Jaebets, les Thi-
reathiens, les Schimeathiens et les Suca-
thiens. Ce sont les Kéniens, issus de Ha-
math, père de la maison de Récab.

Les descendants de David.

Voici les fils de David, qui lui naquirent 3
à Hébron.
Le premier-né, Amnon, d'Achinoam de
Jizreel; le second, Daniel, d'Abigaïl de
Carmel; le troisième, Absalom, fils de 2
Maaca, fille de Talmaï, roi de Gueschur;
le quatrième, Adonija, fils de Haggith;
le cinquième, Schephatia, d'Abithal; le 3
sixième, Jithream, d'Égla, sa femme. Ces 4
six lui naquirent à Hébron. Il régna là
sept ans et six mois, et il régna trente-
trois ans à Jérusalem.
Voici ceux qui lui naquirent à Jéru- 5
salem.
Schimea, Schobab, Nathan et Salomon,
quatre de Bath-Schua, fille d'Ammiel; Jib- 6
har, Élischama, Éliphéleth, Noga, Népheg, 7
Japhia, Élischama, Éliada et Éliphéleth, 8
neuf.
Ce sont là tous les fils de David, outre 9
les fils des concubines. Et Tamar était
leur sœur.
Fils de Salomon: Roboam. Abija, son 10
fils; Asa, son fils; Josaphat, son fils; Jo- 11

1 Les versets 42-49 et 50-55 présentent deux nouvelles lignées des descendants de Caleb; voy. la première v. 18 et suiv.

ram, son fils; Achazia, son fils; Joas, son
12 fils; Amatsia, son fils; Azaria, son fils;
13 Jotham, son fils; Achaz, son fils; Ézé-
14 chias, son fils; Manassé, son fils; Amon,
son fils; Josias, son fils.
15 Fils de Josias: le premier-né, Jochanan;
le second, Jojakim; le troisième, Sédécias;
16 le quatrième, Schallum. Fils de Jojakim:
17 Jéconias, son fils; Sédécias, son fils. Fils
de Jéconias: Assir, dont le fils fut Scheal-
18 thiel, Malkiram, Pedaja, Schénatsar, Je-
19 kamia, Hoschama et Nedabia. Fils de
Pedaja: Zorobabel et Schimeï. Fils de
Zorobabel: Meschullam et Hanania; Sche-
20 lomith, leur sœur; et Haschuba, Ohel,
Bérékia, Hasadia, Juschab-Hésed, cinq.
21 Fils de Hanania: Pelathia et Ésaïe; les
fils de Rephaja, les fils d'Arnan, les fils
22 d'Abdias, les fils de Schecania. Fils de
Schecania: Schemaeja. Fils de Schemae-
ja: Hattusch, Jigueal, Bariach, Nearia et
23 Schaphath, six. Fils de Nearia: Eljoénaï,
24 Ézéchias et Azrikam, trois. Fils d'Eljoé-
naï: Hodavia, Éliaschib, Pelaja, Akkub,
Jochanan, Delaja et Anani, sept.

Descendants de Juda et de Siméon.

4 Fils de Juda: Pérets, Hetsron, Carmi,
Hur et Schobal.
2 Reaja, fils de Schobal, engendra Jachath;
Jachath engendra Achumaï et Lahad. Ce
sont les familles des Tsoreathiens.
3 Voici les descendants du père d'Étham:
Jizreel, Jischma et Jidbasch; le nom de
4 leur sœur était Hatselelponi. Penuel était
père de Guedor, et Ézer père de Huscha.
Ce sont là les fils de Hur, premier-né
d'Éphrata, père de Bethléhem.
5 Aschchur, père de Tekoa, eut deux fem-
6 mes, Hélea et Naara. Naara lui enfanta
Achuzzam, Hépher, Thémeni et Achasch-
7 thari: ce sont là les fils de Naara. Fils
de Hélea: Tséreth, Tsochar et Ethnan.
8 Kots engendra Anub et Hatsobéba, et
les familles d'Acharchel, fils d'Harum.
9 Jaebets était plus considéré que ses frères;
sa mère lui donna le nom de Jaebets, en
disant: C'est parce que je l'ai enfanté avec
10 douleur. Jaebets invoqua le Dieu d'Israël,
en disant: Si tu me bénis et que tu éten-
des mes limites, si ta main est avec moi,
et si tu me préserves du malheur, en sorte
que je ne sois pas dans la souffrance!...
Et Dieu accorda ce qu'il avait demandé.
11 Kelub, frère de Schucha, engendra Me-
12 chir, qui fut père d'Eschthon. Eschthon
engendra la maison de Rapha, Paséach, et
Thechinna, père de la ville de Nachasch.
Ce sont là les hommes de Réca.
13 Fils de Kenaz: Othniel et Seraja. Fils
14 d'Othniel: Hathath. Meonothaï engen-
dra Ophra. Seraja engendra Joab, père
de la vallée des ouvriers; car ils étaient
ouvriers.
15 Fils de Caleb, fils de Jephunné: Iru, Éla
et Naam, et les fils d'Éla, et Kenaz.
16 Fils de Jehalléleel: Ziph, Zipha, Thirja
et Asareel.
17 Fils d'Esdras: Jéther, Méred, Épher et
Jalon. La femme de Méred enfanta Mi-
riam, Schammaï, et Jischbach, père d'Esch-
themoa. Sa femme, la Juive, enfanta Jé- 18
red, père de Guedor, Héber, père de Soco,
et Jekuthiel, père de Zanoach. Ceux-là
sont les fils de Bithja, fille de Pharaon,
que Méred prit pour femme.
Fils de la femme d'Hodija, sœur de Na- 19
cham: le père de Kehila, le Garmien, et
Eschthemoa, le Maacathien.
Fils de Simon: Amnon, Rinna, Ben-Ha- 20
nan et Thilon. Fils de Jischeï: Zocheth
et Ben-Zocheth.
Fils de Schéla, fils de Juda: Er, père de 21
Léca, Laeda, père de Marécha, et les fa-
milles de la maison où l'on travaille le
byssus, de la maison d'Aschbéa, et Jokim, 22
et les hommes de Cozéba, et Joas et Sa-
raph, qui dominèrent sur Moab, et Jaschu-
bi-Léchem. Ces choses sont anciennes.
C'étaient les potiers et les habitants des 23
plantations et des parcs; ils demeuraient
là près du roi et travaillaient pour lui.

Fils de Siméon: Nemuel, Jamin, Jarib, 24
Zérach, Saül. Fils de Saül: Schallum. 25
Mibsam, son fils; Mischma, son fils. Fils 26
de Mischma: Hammuel, son fils. Zaccur,
son fils; Schimeï, son fils. Schimeï eut 27
seize fils et six filles. Ses frères n'eurent
pas beaucoup de fils. Et toutes leurs fa-
milles ne se multiplièrent pas autant que
les fils de Juda. Ils habitaient à Beer- 28
Schéba, à Molada, à Hatsar-Schual, à Bil- 29
ha, à Etsem, à Tholad, à Bethuel, à Horma, 30
à Tsiklag, à Beth-Marcaboth, à Hatsar- 31
Susim, à Beth-Bireï et à Schaaraïm. Ce
furent là leurs villes jusqu'au règne de
David, et leurs villages. Ils avaient encore 32
Étham, Aïn, Rimmon, Thoken et Aschan,
cinq villes; et tous les villages aux en- 33
virons de ces villes, jusqu'à Baal. Voilà
leurs habitations et leur généalogie.
Meschobab; Jamlec; Joscha, fils d'A- 34
matsia; Joël; Jéhu, fils de Joschibia, fils 35
de Seraja, fils d'Asiel; Eljoénaï; Jaakoba; 36
Jeschochaja; Asaja; Adiel; Jesimiel; Be-
naja; Ziza, fils de Schipheï, fils d'Allon, 37
fils de Jedaja, fils de Schimri, fils de Sche-
maeja. Ceux-là, désignés par leurs noms, 38
étaient princes dans leurs familles, et leurs
maisons paternelles prirent un grand ac-
croissement. Ils allèrent du côté de Gue- 39
dor jusqu'à l'orient de la vallée, afin de
chercher des pâturages pour leurs trou-
peaux. Ils trouvèrent de gras et bons 40
pâturages, et un pays vaste, tranquille et
paisible, car ceux qui l'habitaient aupara-
vant descendaient de Cham. Ces hommes, 41
inscrits par leurs noms, arrivèrent du
temps d'Ézéchias, roi de Juda; ils atta-
quèrent leurs tentes et les Maonites qui
se trouvaient là, ils les dévouèrent par
interdit jusqu'à ce jour, et ils s'établirent
à leur place, car il y avait là des pâturages
pour leurs troupeaux.
Il y eut aussi des fils de Siméon qui 42
allèrent à la montagne de Séir, au nombre
de cinq cents hommes. Ils avaient à leur
tête Pelathia, Nearia, Rephaja et Uziel,
fils de Jischeï. Ils battirent le reste des
réchappés d'Amalek, et ils s'établirent là
jusqu'à ce jour.

Descendants de Ruben, de Gad et de Manassé.

5 Fils de Ruben, premier-né d'Israël.—Car
il était le premier-né; mais, parce qu'il
souilla la couche de son père, son droit
d'aînesse fut donné aux fils de Joseph,
fils d'Israël; toutefois Joseph ne dut pas
être enregistré dans les généalogies com-
2 me premier-né. Juda fut, à la vérité, puis-
sant parmi ses frères, et de lui est issu
un prince; mais le droit d'aînesse est à
Joseph.—
3 Fils de Ruben, premier-né d'Israël: Hé-
4 noc, Pallu, Hetsron et Carmi.—Fils de
Joël: Schemaeja, son fils; Gog, son fils;
5 Schimeï, son fils; Michée, son fils; Reaja,
6 son fils; Baal, son fils; Beéra, son fils, que
Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, emmena
captif: il était prince des Rubénites.—
7 Frères de Beéra, d'après leurs familles,
tels qu'ils sont enregistrés dans les généa-
logies selon leurs générations: le premier,
8 Jeïel; Zacharie; Béla, fils d'Azaz, fils de
Schéma, fils de Joël. Béla habitait à
Aroër, et jusqu'à Nebo et à Baal-Meon;
9 à l'orient, il habitait jusqu'à l'entrée du
désert depuis le fleuve de l'Euphrate, car
leurs troupeaux étaient nombreux dans le
10 pays de Galaad. Du temps de Saül, ils
firent la guerre aux Hagaréniens, qui tom-
bèrent entre leurs mains; et ils habitèrent
dans leurs tentes, sur tout le côté oriental
de Galaad.

11 Les fils de Gad habitaient vis-à-vis d'eux,
12 dans le pays de Basan, jusqu'à Salca. Joël,
le premier, Schapham, le second, Jaenaï,
13 et Schaphath, en Basan. Leurs frères,
d'après les maisons de leurs pères: Mi-
caël, Meschullam, Schéba, Joraï, Jaecan,
14 Zia et Éber, sept. Voici les fils d'Abichaïl,
fils de Huri, fils de Jaroach, fils de Ga-
laad, fils de Micaël, fils de Jeschischaï,
15 fils de Jachdo, fils de Buz; Achi, fils
d'Abdiel, fils de Guni, était chef des
16 maisons de leurs pères. Ils habitaient
en Galaad, en Basan, et dans les villes
de leur ressort, et dans toutes les ban-
lieues de Saron jusqu'à leurs extrémités.
17 Ils furent tous enregistrés dans les gé-
néalogies, du temps de Jotham, roi de
Juda, et du temps de Jéroboam, roi d'Is-
raël.
18 Les fils de Ruben, les Gadites et la
demi-tribu de Manassé, avaient de vail-
lants hommes, portant le bouclier et l'é-
pée, tirant de l'arc, et exercés à la guerre,
au nombre de quarante-quatre mille sept
cent soixante, en état d'aller à l'armée.
19 Ils firent la guerre aux Hagaréniens, à
20 Jethur, à Naphisch et à Nodab. Ils re-
çurent du secours contre eux, et les Ha-
garéniens et tous ceux qui étaient avec
eux furent livrés entre leurs mains. Car,
pendant le combat, ils avaient crié à
Dieu, qui les exauça, parce qu'ils s'é-
21 taient confiés en lui. Ils prirent leurs
troupeaux, cinquante mille chameaux,
deux cent cinquante mille brebis, deux
22 mille ânes, et cent mille personnes; car
il y eut beaucoup de morts, parce que
le combat venait de Dieu. Et ils s'éta-
blirent à leur place jusqu'au temps où
ils furent emmenés captifs.

Les fils de la demi-tribu de Manassé 23
habitaient dans le pays, depuis Basan
jusqu'à Baal-Hermon et à Senir, et à la
montagne d'Hermon; ils étaient nom-
breux. Voici les chefs des maisons de 24
leurs pères: Épher, Jischeï, Éliel, Azriel,
Jérémie, Hodavia et Jachdiel, vaillants
hommes, gens de renom, chefs des mai-
sons de leurs pères. Mais ils péchèrent 25
contre le Dieu de leurs pères, et ils se
prostituèrent après les dieux des peuples
du pays, que Dieu avait détruits devant
eux. Le Dieu d'Israël excita l'esprit de 26
Pul, roi d'Assyrie, et l'esprit de Tilgath-
Pilnéser, roi d'Assyrie; et Tilgath-Pilnéser
emmena captifs les Rubénites, les Gadites
et la demi-tribu de Manassé, et il les con-
duisit à Chalach, à Chabor, à Hara, et au
fleuve de Gozan, où ils sont demeurés jus-
qu'à ce jour.

Descendants de Lévi.

Fils de Lévi: Guerschom, Kehath et 6
Merari. Fils de Kehath: Amram, Jitse-
har, Hébron et Uziel. Fils d'Amram: 3
Aaron et Moïse; et Marie. Fils d'Aaron:
Nadab, Abihu, Éléazar et Ithamar. Élé- 4
azar engendra Phinées; Phinées engen-
dra Abischua; Abischua engendra Bukki; 5
Bukki engendra Uzzi; Uzzi engendra Ze- 6
rachja; Zerachja engendra Merajoth; Me- 7
rajoth engendra Amaria; Amaria engen-
dra Achithub; Achithub engendra Tsa- 8
dok; Tsadok engendra Achimaats; Achi- 9
maats engendra Azaria; Azaria engendra
Jochanan; Jochanan engendra Azaria, 10
qui exerça le sacerdoce dans la maison
que Salomon bâtit à Jérusalem; Azaria 11
engendra Amaria; Amaria engendra Achi-
thub; Achithub engendra Tsadok; Tsa- 12
dok engendra Schallum; Schallum en- 13
gendra Hilkija; Hilkija engendra Azaria;
Azaria engendra Seraja; Seraja engendra 14
Jehotsadak. Jehotsadak s'en alla quand 15
l'Éternel emmena en captivité Juda et
Jérusalem par Nebucadnetsar.
Fils de Lévi: Guerschom, Kehath et 16
Merari.—Voici les noms des fils de Guer- 17
schom: Libni et Schimeï.—Fils de Ke- 18
hath: Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel.
—Fils de Merari: Machli et Muschi.—Ce 19
sont là les familles de Lévi, selon leurs
pères.
De Guerschom: Libni, son fils; Ja- 20
chath, son fils; Zimma, son fils; Joach, 21
son fils; Iddo, son fils; Zérach, son fils;
Jeathraï, son fils.—Fils de Kehath: Am- 22
minadab, son fils; Koré, son fils; Assir,
son fils; Elkana, son fils; Ebjasaph, son 23
fils; Assir, son fils; Thachath, son fils; 24
Uriel, son fils; Ozias, son fils; Saül, son
fils. Fils d'Elkana: Amasaï et Achimoth; 25
Elkana, son fils; Elkana-Tsophaï, son fils; 26
Nachath, son fils; Éliab, son fils; Jero- 27
cham, son fils; Elkana, son fils; et les 28
fils de Samuel, le premier-né Vaschni et
Abija.—Fils de Merari: Machli; Libni, 29

son fils; Schimeï, son fils; Uzza, son fils;
30 Schimea, son fils; Hagguija, son fils; Asa-
ja, son fils.
31 Voici ceux que David établit pour la
direction du chant dans la maison de
l'Éternel, depuis que l'arche eut un lieu
32 de repos: ils remplirent les fonctions de
chantres devant le tabernacle, devant la
tente d'assignation, jusqu'à ce que Salo-
mon eût bâti la maison de l'Éternel à
Jérusalem, et ils faisaient leur service
d'après la règle qui leur était prescrite.
33 Voici ceux qui officiaient avec leurs fils.
—D'entre les fils des Kehathites: Héman,
le chantre, fils de Joël, fils de Samuel,
34 fils d'Elkana, fils de Jerocham, fils d'Éliel,
35 fils de Thoach, fils de Tsuph, fils d'Elka-
36 na, fils de Machath, fils d'Amasaï, fils
d'Elkana, fils de Joël, fils d'Azaria, fils
37 de Sophonie, fils de Thachath, fils d'As-
38 sir, fils d'Ebjasaph, fils de Koré, fils de
Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, fils
39 d'Israël.—Son frère Asaph, qui se tenait
à sa droite, Asaph, fils de Bérékia, fils
40 de Schimea, fils de Micaël, fils de Baaséja,
41 fils de Malkija, fils d'Ethni, fils de Zé-
42 rach, fils d'Adaja, fils d'Éthan, fils de
43 Zimma, fils de Schimeï, fils de Jachath,
44 fils de Guerschom, fils de Lévi.—Fils de
Merari, leurs frères, à la gauche; Éthan,
fils de Kischi, fils d'Abdi, fils de Malluc,
45 fils de Haschabia, fils d'Amatsia, fils de
46 Hilkija, fils d'Amtsi, fils de Bani, fils de
47 Schémer, fils de Machli, fils de Muschi,
fils de Merari, fils de Lévi.
48 Leurs frères, les Lévites, étaient chargés
de tout le service du tabernacle, de la
49 maison de Dieu. Aaron et ses fils of-
fraient les sacrifices sur l'autel des holo-
caustes et l'encens sur l'autel des par-
fums, ils remplissaient toutes les fonc-
tions dans le lieu très-saint, et faisaient
l'expiation pour Israël, selon tout ce qu'a-
vait ordonné Moïse, serviteur de Dieu.
50 Voici les fils d'Aaron: Éléazar, son fils;
51 Phinées, son fils; Abischua, son fils; Buk-
ki, son fils; Uzzi, son fils; Zerachja, son
52 fils; Merajoth, son fils; Amaria, son fils;
53 Achithub, son fils; Tsadok, son fils; Achi-
maats, son fils.
54 Voici leurs habitations, selon leurs en-
clos, dans les limites qui leur furent as-
signées. Aux fils d'Aaron de la famille
des Kehathites, indiqués les premiers par
55 le sort, on donna Hébron, dans le pays
de Juda, et la banlieue qui l'entoure;
56 mais le territoire de la ville et ses vil-
lages furent accordés à Caleb, fils de
57 Jephunné. Aux fils d'Aaron on donna
la ville de refuge Hébron, Libna et sa
banlieue, Jatthir, Eschthemoa et sa ban-
58 lieue, Hilen et sa banlieue, Debir et sa
59 banlieue, Aschan et sa banlieue, Beth-
60 Schémesch et sa banlieue; et de la tribu
de Benjamin, Guéba et sa banlieue, Al-
lémeth et sa banlieue, Anathoth et sa
banlieue. Total de leurs villes: treize
61 villes, d'après leurs familles. Les autres
fils de Kehath eurent par le sort dix
villes des familles de la tribu d'Éphraïm,
de la tribu de Dan et de la demi-tribu
de Manassé. Les fils de Guerschom, 62
d'après leurs familles, eurent treize villes
de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Aser,
de la tribu de Nephthali et de la tribu
de Manassé en Basan. Les fils de Me- 63
rari, d'après leurs familles, eurent par
le sort douze villes de la tribu de Ru-
ben, de la tribu de Gad et de la tribu de
Zabulon.
Les enfants d'Israël donnèrent aux Lé- 64
vites les villes et leurs banlieues. Ils don- 65
nèrent par le sort, de la tribu des fils de
Juda, de la tribu des fils de Siméon et
de la tribu des fils de Benjamin, ces villes
qu'ils désignèrent nominativement. Et 66
pour les autres familles des fils de Ke-
hath les villes de leur territoire furent
de la tribu d'Éphraïm. Ils leur donnè- 67
rent la ville de refuge Sichem et sa ban-
lieue, dans la montagne d'Éphraïm, Gué-
zer et sa banlieue, Jokmeam et sa ban- 68
lieue, Beth-Horon et sa banlieue, Ajalon 69
et sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa
banlieue; et de la demi-tribu de Ma- 70
nassé, Aner et sa banlieue, et Bileam et
sa banlieue, pour la famille des autres
fils de Kehath.
On donna aux fils de Guerschom: de 71
la famille de la demi-tribu de Manassé,
Golan en Basan et sa banlieue, et Asch-
taroth et sa banlieue; de la tribu d'Is- 72
sacar, Kédesch et sa banlieue, Dobrath
et sa banlieue, Ramoth et sa banlieue, 73
et Anem et sa banlieue; de la tribu d'A- 74
ser, Maschal et sa banlieue, Abdon et sa
banlieue, Hukok et sa banlieue, et Re- 75
hob et sa banlieue; et de la tribu de 76
Nephthali, Kédesch en Galilée et sa ban-
lieue, Hammon et sa banlieue, et Kir-
jathaïm et sa banlieue.
On donna au reste des Lévites, aux fils 77
de Merari: de la tribu de Zabulon, Rim-
mono et sa banlieue, et Thabor et sa
banlieue; et de l'autre côté du Jourdain, 78
vis-à-vis de Jéricho, à l'orient du Jour-
dain: de la tribu de Ruben, Betser au
désert et sa banlieue, Jahtsa et sa ban-
lieue, Kedémoth et sa banlieue, et Mé- 79
phaath et sa banlieue; et de la tribu de 80
Gad, Ramoth en Galaad et sa banlieue,
Mahanaïm et sa banlieue, Hesbon et sa 81
banlieue, et Jaezer et sa banlieue.

Descendants d'Issacar, de Benjamin, de Nephthali, de Manassé, d'Éphraïm et d'Aser.

Fils d'Issacar: Thola, Pua, Jaschub et 7
Schimron, quatre. Fils de Thola: Uzzi, 2
Rephaja, Jeriel, Jachmaï, Jibsam et Sa-
muel, chefs des maisons de leurs pères,
de Thola, vaillants hommes dans leurs
générations; leur nombre, du temps de
David, était de vingt-deux mille six cents.
Fils d'Uzzi: Jizrachja. Fils de Jizrachja: 3
Micaël, Abdias, Joël, Jischija, en tout cinq
chefs; ils avaient avec eux, selon leurs 4
générations, selon les maisons de leurs
pères, trente-six mille hommes de troupes
armées pour la guerre, car ils avaient
beaucoup de femmes et de fils. Leurs 5
frères, d'après toutes les familles d'Issa-
car, hommes vaillants, formaient un to-

tal de quatre-vingt-sept mille, enregistrés
dans les généalogies.

6 Fils de Benjamin: Béla, Béker et Je-
7 diaël, trois. Fils de Béla: Etsbon, Uzzi,
Uziel, Jerimoth et Iri, cinq chefs des
maisons de leurs pères, hommes vail-
lants, et enregistrés dans les généalogies
au nombre de vingt-deux mille trente-
8 quatre.—Fils de Béker: Zemira, Joasch,
Eliézer, Eljoénaï, Omri, Jerémoth, Abija,
Anathoth et Alameth, tous ceux-là fils de
9 Béker, et enregistrés dans les généalogies,
selon leurs générations, comme chefs des
maisons de leurs pères, hommes vaillants
au nombre de vingt mille deux cents.—
10 Fils de Jediaël: Bilhan. Fils de Bilhan:
Jeusch, Benjamin, Éhud, Kenaana, Zé-
11 than, Tarsis et Achischachar, tous ceux-là
fils de Jediaël, chefs des maisons de leurs
pères, hommes vaillants au nombre de
dix-sept mille deux cents, en état de por-
ter les armes et d'aller à la guerre.

12 Schuppim et Huppim, fils d'Ir; Hu-
schim, fils d'Acher[1].

13 Fils de Nephthali: Jahtsiel, Guni, Jetser
et Schallum, fils de Bilha.

14 Fils de Manassé: Asriel, qu'enfanta sa
concubine Syrienne; elle enfanta Makir,
15 père de Galaad. Makir prit une femme
de Huppim et de Schuppim. Le nom
de sa sœur était Maaca. Le nom du se-
cond fils était Tselophchad; et Tseloph-
16 chad eut des filles. Maaca, femme de
Makir, enfanta un fils, et l'appela du nom
de Péresch; le nom de son frère était
Schéresch, et ses fils étaient Ulam et
17 Rékem. Fils d'Ulam: Bedan. Ce sont
là les fils de Galaad, fils de Makir, fils
18 de Manassé. Sa sœur Hammoléketh en-
19 fanta Ischhod, Abiézer et Machla. Les
fils de Schemida étaient: Achjan, Sichem,
Likchi et Aniam.

20 Fils d'Éphraïm: Schutélach; Béred, son
fils; Thachath, son fils; Éleada, son fils;
21 Thachath, son fils; Zabad, son fils; Schu-
télach, son fils; Ézer et Élead. Les hom-
mes de Gath, nés dans le pays, les tuè-
rent, parce qu'ils étaient descendus pour
22 prendre leurs troupeaux. Éphraïm, leur
père, fut longtemps dans le deuil, et ses
23 frères vinrent pour le consoler. Puis il
alla vers sa femme, et elle conçut et
enfanta un fils; il l'appela du nom de
Beria[2], parce que le malheur était dans
24 sa maison. Il eut pour fille Schéera, qui
bâtit Beth-Horon la basse et Beth-Horon
25 la haute, et Uzzen-Schéera. Réphach, son
fils, et Rescheph; Thélach, son fils; Tha-
26 chan, son fils; Laedan, son fils; Ammi-
hud, son fils; Élischama, son fils; Nun, 27
son fils; Josué, son fils. Ils avaient en 28
propriété et pour habitations Béthel et
les villes de son ressort; à l'orient, Naa-
ran; à l'occident, Guézer et les villes de
son ressort, Sichem et les villes de son
ressort, jusqu'à Gaza et aux villes de son
ressort. Les fils de Manassé possédaient 29
Beth-Schean et les villes de son ressort,
Thaanac et les villes de son ressort, Me-
guiddo et les villes de son ressort, Dor
et les villes de son ressort. Ce fut dans
ces villes qu'habitèrent les fils de Joseph,
fils d'Israël.

Fils d'Aser: Jimna, Jischva, Jischvi et 30
Beria; et Sérach, leur sœur. Fils de Beria: 31
Héber et Malkiel. Malkiel fut père de Bir-
zavith. Et Héber engendra Japhleth, Scho- 32
mer et Hotham, et Schua, leur sœur.—Fils 33
de Japhleth: Pasac, Bimhal et Aschvath.
Ce sont là les fils de Japhleth.—Fils de 34
Schamer: Achi, Rohega, Hubba et Aram.—
Fils d'Hélem, son frère: Tsophach, Jimna, 35
Schélesch et Amal. Fils de Tsophach: 36
Suach, Harnépher, Schual, Béri, Jimra,
Betser, Hod, Schamma, Schilscha, Jithran 37
et Beéra. Fils de Jéther: Jephunné, Pispa 38
et Ara. Fils d'Ulla: Arach, Hanniel et 39
Ritsja.—Tous ceux-là étaient fils d'Aser, 40
chefs des maisons de leurs pères, hommes
d'élite et vaillants, chefs des princes, enre-
gistrés au nombre de vingt-six mille hom-
mes, en état de porter les armes et d'aller
à la guerre.

Descendants de Benjamin habitant à Jérusalem.

Benjamin engendra Béla, son premier- **8**
né, Aschbel le second, Achrach le troi-
sième, Nocha le quatrième, et Rapha le 2
cinquième. Les fils de Béla furent: Addar, 3
Guéra, Abihud, Abischua, Naaman, Acho- 4
ach, Guéra, Schephuphan et Huram. 5
Voici les fils d'Échud, qui étaient chefs 6
de famille parmi les habitants de Guéba,
et qui les transportèrent à Manachath:
Naaman, Achija et Guéra. Guéra, qui les 7
transporta, engendra Uzza et Achichud.
Schacharaïm eut des enfants au pays de 8
Moab, après qu'il eut renvoyé Huschim et
Baara, ses femmes. Il eut de Hodesch, sa 9
femme: Jobab, Tsibja, Méscha, Malcam,
Jeuts, Schocja et Mirma. Ce sont là ses 10
fils, chefs de famille. Il eut de Huschim: 11
Abithub et Elpaal. Fils d'Elpaal: Éber, 12
Mischeam, et Schémer, qui bâtit Ono, Lod
et les villes de son ressort.
Beria et Schéma, qui étaient chefs de 13
famille parmi les habitants d'Ajalon, mi-
rent en fuite les habitants de Gath. Achjo, 14
Schaschak, Jerémoth, Zebadja, Arad, Éder, 15
Micaël, Jischpha et Jocha, étaient fils de 16
Beria.—Zebadja, Meschullam, Hizki, Hé- 17
ber, Jischmeraï, Jizlia et Jobab, étaient fils 18
d'Elpaal.—Jakim, Zicri, Zabdi, Éliénaï, 19
Tsillthaï, Éliel, Adaja, Beraja et Schimrath, 21
étaient fils de Schimeï.—Jischpan, Éber, 22
Éliel, Abdon, Zicri, Hanan, Hanania, Élam, 23
Anthothija, Jiphdeja et Penuel, étaient fils 25
de Schaschak.—Schamscheraï, Schecharia, 26
Athalia, Jaaréschia, Élija et Zicri, étaient 27

[1] Les familles indiquées dans ce verset ap-
partiennent peut-être à la tribu de Dan, qui
n'est pas nommée dans ces généalogies, non
plus que celle de Zabulon.
[2] *Beria* dérive de deux mots qui signifient
dans le malheur.

28 fils de Jerocham.—Ce sont là des chefs de
famille, chefs selon leurs générations. Ils
habitaient à Jérusalem.
29 Le père de Gabaon habitait à Gabaon, et
30 le nom de sa femme était Maaca. Abdon,
son fils premier-né, puis Tsur, Kis, Baal,
31 Nadab, Guedor, Achjo et Zéker. Mikloth
engendra Schimea. Ils habitaient aussi à
Jérusalem près de leurs frères, avec leurs
33 frères.—Ner engendra Kis; Kis engendra
Saül; Saül engendra Jonathan, Malki-
34 Schua, Abinadab et Eschbaal. Fils de Jo-
nathan: Merib-Baal. Merib-Baal engendra
35 Michée. Fils de Michée: Pithon, Mélec,
36 Thaeréa et Achaz. Achaz engendra Jeho-
adda; Jehoadda engendra Alémeth, Az-
maveth et Zimri; Zimri engendra Motsa;
37 Motsa engendra Binea. Rapha, son fils; É-
38 leasa, son fils; Atsel, son fils; Atsel eut six
fils, dont voici les noms: Azrikam, Bocru,
Ismaël, Schearia, Abdias et Hanan. Tous
39 ceux-là étaient fils d'Atsel.—Fils d'Éschek,
son frère: Ulam, son premier-né, Jeusch
40 le second, et Éliphéleth le troisième. Les
fils d'Ulam furent de vaillants hommes,
tirant de l'arc; et ils eurent beaucoup de
fils et de petits-fils, cent cinquante.
Tous ceux-là sont des fils de Benjamin.

Habitants de Jérusalem après le retour de la captivité.

9 Tout Israël est enregistré dans les géné-
alogies et inscrit dans le livre des rois d'Is-
raël. Et Juda fut emmené captif à Baby-
2 lone, à cause de ses infidélités. Les pre-
miers habitants, qui demeuraient dans
leurs possessions, dans leurs villes, étaient
les Israélites, les prêtres, les Lévites, et les
Néthiniens[1].
3 A Jérusalem habitaient des fils de Juda,
des fils de Benjamin, et des fils d'Éphraïm
4 et de Manassé.—Des fils de Pérets, fils de
Juda: Uthaï, fils d'Ammihud, fils d'Omri,
5 fils d'Imri, fils de Bani. Des Schilonites:
6 Asaja, le premier-né, et ses fils. Des fils de
Zérach: Jeuel, et ses frères, six cent qua-
7 tre-vingt-dix.—Des fils de Benjamin: Sal-
lu, fils de Meschullam, fils d'Hodavia, fils
8 d'Assenua; Jibneja, fils de Jerocham; Éla,
fils d'Uzzi, fils de Micri; Meschullam, fils
de Schephathia, fils de Reuel, fils de Jibni-
9 ja; et leurs frères, selon leurs générations,
neuf cent cinquante-six. Tous ces hommes
étaient chefs de famille dans les maisons
de leurs pères.
10 Des prêtres: Jedaeja; Jehojarib; Jakin;
11 Azaria, fils de Hilkija, fils de Meschullam,
fils de Tsadok, fils de Merajoth, fils d'Achi-
12 thub, prince de la maison de Dieu; Adaja,
fils de Jerocham, fils de Paschhur, fils de
Malkija; Maesaï, fils d'Adiel, fils de Jach-
zéra, fils de Meschullam, fils de Meschillé-
13 mith, fils d'Immer; et leurs frères, chefs
des maisons de leurs pères, mille sept cent
soixante, hommes vaillants, occupés au
service de la maison de Dieu.
14 Des Lévites: Schemaeja, fils de Haschub,
fils d'Azrikam, fils de Haschabia, des fils
de Merari; Bakbakkar; Héresch; Galal; 15
Matthania, fils de Michée, fils de Zicri, fils
d'Asaph; Abdias, fils de Schemaeja, fils de 16
Galal, fils de Jeduthun; Bérékia, fils d'Asa,
fils d'Elkana, qui habitait dans les villages
des Nethophathiens.
Et les portiers: Schallum, Akkub, Thal- 17
mon, Achiman, et leurs frères; Schallum
était le chef, et jusqu'à présent il est à la 18
porte du roi, à l'orient. Ce sont là les por-
tiers pour le camp des fils de Lévi. Schal- 19
lum, fils de Koré, fils d'Ébiasaph, fils de
Koré, et ses frères de la maison de son père,
les Koréites, remplissaient les fonctions de
gardiens des seuils de la tente; leurs pères
avaient gardé l'entrée du camp de l'Éter-
nel, et Phinées, fils d'Éléazar, avait été au- 20
trefois leur chef, et l'Éternel était avec lui.
Zacharie, fils de Meschélémia, était portier 21
à l'entrée de la tente d'assignation. Ils 22
étaient en tout deux cent douze, choisis
pour portiers des seuils, et enregistrés dans
les généalogies d'après leurs villages; David
et Samuel le voyant les avaient établis dans
leurs fonctions. Eux et leurs enfants gar- 23
daient les portes de la maison de l'Éternel,
de la maison de la tente. Il y avait des 24
portiers aux quatre vents, à l'orient, à l'oc-
cident, au nord et au midi. Leurs frères, 25
qui demeuraient dans leurs villages, de-
vaient de temps à autre venir auprès d'eux
pendant sept jours. Car ces quatre chefs 26
des portiers, ces Lévites, étaient toujours
en fonctions, et ils avaient encore la sur-
veillance des chambres et des trésors de la
maison de Dieu; ils passaient la nuit au- 27
tour de la maison de Dieu, dont ils avaient
la garde, et qu'ils devaient ouvrir chaque
matin.
Quelques-uns des Lévites prenaient soin 28
des ustensiles du service, qu'ils rentraient
en les comptant et sortaient en les comp-
tant. D'autres veillaient sur les ustensiles, 29
sur tous les ustensiles du sanctuaire, et sur
la fleur de farine, le vin, l'huile, l'encens et
les aromates. C'étaient des fils de prêtres 30
qui composaient les parfums aromatiques.
Matthithia, l'un des Lévites, premier-né de 31
Schallum le Koréite, s'occupait des gâ-
teaux cuits sur la plaque. Et quelques- 32
uns de leurs frères, parmi les Kehathites,
étaient chargés de préparer pour chaque
sabbat les pains de proposition.
Ce sont là les chantres, chefs de famille 33
des Lévites, demeurant dans les chambres,
exempts des autres fonctions parce qu'ils
étaient à l'œuvre jour et nuit. Ce sont là 34
les chefs de famille des Lévites, chefs selon
leurs générations. Ils habitaient à Jérusa-
lem.

Le père de Gabaon, Jeïel, habitait à Ga- 35
baon, et le nom de sa femme était Maaca.
Abdon, son fils premier-né, puis Tsur, Kis, 36
Baal, Ner, Nadab, Guedor, Achjo, Zacharie 37
et Mikloth. Mikloth engendra Schimeam. 38
Ils habitaient aussi à Jérusalem près de
leurs frères, avec leurs frères.—Ner engen- 39
dra Kis; Kis engendra Saül; Saül engen-
dra Jonathan, Malki-Schua, Abinadab et

[1] *Les Néthiniens*, ceux qui étaient chargés des fonctions subalternes dans le service du sanctuaire.

40 Eschbaal. Fils de Jonathan: Merib-Baal.
41 Merib-Baal engendra Michée. Fils de Mi-
42 chée: Pithon, Mélec, et Thachréa. Achaz
engendra Jaera; Jaera engendra Alémeth,
Azmaveth et Zimri; Zimri engendra Mo-
tsa; Motsa engendra Binea. Rephaja, son 43
fils; Éleasa, son fils; Atsel, son fils. Atsel 44
eut six fils, dont voici les noms: Azrikam,
Bocru, Ismaël, Schearia, Abdias et Hanan.
Ce sont là les fils d'Atsel[1].

HISTOIRE DE DAVID

Chap. X—XXIX.

Mort de Saül.

10 Les Philistins livrèrent bataille à Is-
raël, et les hommes d'Israël prirent la
fuite devant les Philistins et tombèrent
2 morts sur la montagne de Guilboa. Les
Philistins poursuivirent Saül et ses fils, et
tuèrent Jonathan, Abinadab et Malki-
3 Schua, fils de Saül. L'effort du combat
porta sur Saül; les archers l'atteignirent
4 et le blessèrent. Saül dit alors à celui qui
portait ses armes: Tire ton épée, et perce-
moi avec, de peur que ces incirconcis ne
viennent me faire subir leurs outrages.
Celui qui portait ses armes ne voulut pas,
car il était saisi de crainte. Et Saül prit
5 son épée, et se jeta dessus. Celui qui por-
tait les armes de Saül, le voyant mort, se
6 jeta aussi sur son épée, et mourut. Ainsi
périrent Saül et ses trois fils, et toute sa
7 maison périt en même temps. Tous ceux
d'Israël qui étaient dans la vallée, ayant
vu qu'on avait fui et que Saül et ses fils
étaient morts, abandonnèrent leurs villes
pour prendre aussi la fuite. Et les Philis-
tins allèrent s'y établir.
8 Le lendemain, les Philistins vinrent pour
dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saül
et ses fils tombés sur la montagne de Guil-
9 boa. Ils le dépouillèrent, et emportèrent
sa tête et ses armes. Puis ils firent annon-
cer ces bonnes nouvelles par tout le pays
des Philistins à leurs idoles et au peuple.
10 Ils mirent les armes de Saül dans la mai-
son de leur dieu, et ils attachèrent son
11 crâne dans le temple de Dagon. Tout Ja-
bès en Galaad ayant appris tout ce que
12 les Philistins avaient fait à Saül, tous les
hommes vaillants se levèrent, prirent le
corps de Saül et ceux de ses fils, et les
transportèrent à Jabès. Ils enterrèrent
leurs os sous le térébinthe à Jabès, et ils
jeûnèrent sept jours.
13 Saül mourut, parce qu'il se rendit cou-
pable d'infidélité envers l'Éternel dont il
n'observa point la parole, et parce qu'il
interrogea et consulta ceux qui évoquent
14 les morts. Il ne consulta point l'Éternel;
aussi l'Éternel le fit mourir, et transféra la
royauté à David, fils d'Isaï.

David roi.

11 Tout Israël s'assembla auprès de David
à Hébron, en disant: Voici, nous sommes
2 tes os et ta chair. Autrefois déjà, même
lorsque Saül était roi, c'était toi qui con-
duisais et qui ramenais Israël. L'Éternel,
ton Dieu, t'a dit: Tu paîtras mon peuple
d'Israël, et tu seras le chef de mon peuple
d'Israël. Ainsi tous les anciens d'Israël 3
vinrent auprès du roi à Hébron, et David
fit alliance avec eux à Hébron, devant l'É-
ternel. Ils oignirent David pour roi sur
Israël, selon la parole de l'Éternel, pronon-
cée par Samuel.
David marcha avec tout Israël sur Jéru- 4
salem, qui est Jebus. Là étaient les Jébu-
siens, habitants du pays. Les habitants de 5
Jebus dirent à David: Tu n'entreras point
ici. Mais David s'empara de la forteresse
de Sion: c'est la cité de David. David a- 6
vait dit: Quiconque battra le premier les
Jébusiens sera chef et prince. Joab, fils de
Tseruja, monta le premier, et il devint chef.
David s'établit dans la forteresse; c'est 7
pourquoi on l'appela cité de David. Il fit 8
tout autour de la ville des constructions,
depuis Millo et aux environs; et Joab ré-
para le reste de la ville. David devenait 9
de plus en plus grand, et l'Éternel des ar-
mées était avec lui.

Vaillants hommes de David.

Voici les chefs des vaillants hommes qui 10
étaient au service de David, et qui l'aidè-
rent avec tout Israël à assurer sa domina-
tion, afin de l'établir roi, selon la parole
de l'Éternel au sujet d'Israël. Voici, d'a- 11
près leur nombre, les vaillants hommes qui
étaient au service de David.
Jaschobeam, fils de Hacmoni, l'un des
principaux officiers. Il brandit sa lance
sur trois cents hommes, qu'il fit périr en
une seule fois.
Après lui, Éléazar, fils de Dodo, l'Acho- 12
chite, l'un des trois guerriers. Il était avec 13
David à Pas-Dammim, où les Philistins
s'étaient rassemblés pour combattre. Il y
avait là une pièce de terre remplie d'orge;
et le peuple fuyait devant les Philistins.
Ils se placèrent au milieu du champ, le 14
protégèrent, et battirent les Philistins. Et
l'Éternel opéra une grande délivrance.
Trois des trente chefs descendirent au- 15
près de David sur le rocher, dans la
caverne d'Adullam, lorsque le camp des
Philistins était dressé dans la vallée des
Rephaïm. David était alors dans la for- 16
teresse, et il y avait un poste de Philistins
à Bethléhem. David eut un désir, et il dit: 17
Qui me fera boire de l'eau de la citerne
qui est à la porte de Bethléhem? Alors 18
les trois hommes passèrent au travers du
camp des Philistins, et puisèrent de l'eau

1 Le fragment v. 35-44 est une reproduction de VIII, 29-38, avec quelques variantes.

de la citerne qui est à la porte de Beth-
léhem. Ils l'apportèrent et la présentèrent
à David; mais David ne voulut pas la
boire, et il la répandit devant l'Éternel.
19 Il dit: Que mon Dieu me garde de faire
cela! Boirais-je le sang de ces hommes
qui sont allés au péril de leur vie? Car
c'est au péril de leur vie qu'ils l'ont ap-
portée. Et il ne voulut pas la boire. Voilà
ce que firent ces trois vaillants hom-
mes.
20 Abischaï, frère de Joab, était le chef des
trois. Il brandit sa lance sur trois cents
hommes, et les tua; et il eut du renom
21 parmi les trois. Il était le plus considéré
des trois de la seconde série, et il fut leur
chef; mais il n'égala pas les trois pre-
miers.
22 Benaja, fils de Jehojada, fils d'un homme
de Kabtseel, rempli de valeur et célèbre
par ses exploits. Il frappa les deux lions[1]
de Moab. Il descendit au milieu d'une
citerne, où il frappa un lion, un jour de
23 neige. Il frappa un Égyptien d'une stature
de cinq coudées et ayant à la main une
lance comme une ensuble de tisserand;
il descendit contre lui avec un bâton,
arracha la lance de la main de l'Égyptien,
24 et s'en servit pour le tuer. Voilà ce que fit
Benaja, fils de Jehojada; et il eut du re-
25 nom parmi les trois vaillants hommes. Il
était le plus considéré des trente; mais il
n'égala pas les trois premiers. David l'ad-
mit dans son conseil secret.
26 Hommes vaillants de l'armée:
Asaël, frère de Joab.
Elchanan, fils de Dodo, de Bethléhem.
27 Schammoth, d'Haror.
Hélets, de Palon.
28 Ira, fils d'Ikkesch, de Tekoa.
Abiézer, d'Anathoth.
29 Sibbecaï, le Huschatite.
Ilaï, d'Achoach.
30 Maharaï, de Nethopha.
Héled, fils de Baana, de Nethopha.
31 Ithaï, fils de Ribaï, de Guibea des fils
de Benjamin.
Benaja, de Pirathon.
32 Huraï, de Nachalé-Gaasch.
Abiel, d'Araba.
33 Azmaveth, de Bacharum.
Éliachba, de Schaalbon.
34 Bené-Haschem, de Guizon.
Jonathan, fils de Schagué, d'Harar.
35 Achiam, fils de Sacar, d'Harar.
Éliphal, fils d'Ur.
36 Hépher, de Mekéra.
Achija, de Palon.
37 Hetsro, de Carmel.
Naaraï, fils d'Ezbaï.
38 Joël, frère de Nathan.
Mibchar, fils d'Hagri.
39 Tsélek, l'Ammonite.
Nachraï, de Béroth, qui portait les armes
de Joab, fils de Tseruja.
40 Ira, de Jéther.
Gareb, de Jéther.
41 Urie, le Héthien.
Zabad, fils d'Achlaï.
Adina, fils de Schiza, le Rubénite, chef 42
des Rubénites, et trente avec lui.
Hanan, fils de Maaca. 43
Josaphat, de Mithni.
Ozias, d'Aschtharoth. 44
Schama et Jehiel, fils de Hotham, d'A-
roër.
Jediaël, fils de Schimri. 45
Jocha, son frère, le Thitsite.
Éliel, de Machavim, Jeribaï et Joschavia, 46
fils d'Elnaam.
Jithma, le Moabite.
Éliel, Obed et Jaasiel-Metsobaja. 47

Guerriers qui s'attachèrent à David pendant la vie de Saül.

Voici ceux qui se rendirent auprès de 12
David à Tsiklag, lorsqu'il était encore
éloigné de la présence de Saül, fils de Kis.
Ils faisaient partie des vaillants hommes
qui lui prêtèrent leur secours pendant la
guerre. C'étaient des archers, lançant des 2
pierres de la main droite et de la main
gauche, et tirant des flèches avec leur arc:
ils étaient de Benjamin, du nombre des
frères de Saül. Le chef Achiézer et Joas, 3
fils de Schemaa, de Guibea; Jeziel et Pé-
leth, fils d'Azmaveth; Beraca; Jéhu, d'A-
nathoth; Jischmaeja, de Gabaon, vaillant 4
parmi les trente et chef des trente; Jé-
rémie; Jachaziel; Jochanan; Jozabad, de
Guedéra; Éluzaï; Jerimoth; Bealia; 5
Schemaria; Schephathia, de Haroph;
Elkana, Jischija, Azareel, Joézer et Ja- 6
schobeam, Koréites; Joéla et Zebadia, fils 7
de Jerocham, de Guedor.
Parmi les Gadites, des hommes vaillants 8
partirent pour se rendre auprès de David
dans la forteresse du désert, des soldats
exercés à la guerre, armés du bouclier et
de la lance, semblables à des lions, et aussi
prompts que des gazelles sur les mon-
tagnes. Ézer, le chef; Abdias, le second; 9
Éliab, le troisième; Mischmanna, le qua- 10
trième; Jérémie, le cinquième; Attaï, le 11
sixième; Éliel, le septième; Jochanan, le 12
huitième; Elzabad, le neuvième; Jérémie, 13
le dixième; Macbannaï, le onzième. C'é- 14
taient des fils de Gad, chefs de l'armée;
un seul, le plus petit pouvait s'attaquer
à cent hommes, et le plus grand à mille.
Voilà ceux qui passèrent le Jourdain au 15
premier mois, lorsqu'il débordait sur
toutes ses rives, et qui mirent en fuite
tous les habitants des vallées, à l'orient et
à l'occident.
Il y eut aussi des fils de Benjamin et de 16
Juda qui se rendirent auprès de David
dans la forteresse. David sortit au-devant 17
d'eux, et leur adressa la parole, en disant:
Si vous venez à moi dans de bonnes in-
tentions pour me secourir, mon cœur
s'unira à vous; mais si c'est pour me
tromper au profit de mes ennemis, quand
je ne commets aucune violence, que le
Dieu de nos pères le voie et qu'il fasse
justice! Amasaï, l'un des principaux of- 18
ficiers, fut revêtu de l'esprit, et dit: Nous
sommes à toi, David, et avec toi, fils d'I-
saï! Paix, paix à toi, et paix à ceux qui
te secourent, car ton Dieu t'a secouru!

1 *Lions*, littéralement *lions de Dieu*.

Et David les accueillit, et les plaça parmi
les chefs de la troupe.
19 Des hommes de Manassé se joignirent
à David, lorsqu'il alla faire la guerre à
Saül avec les Philistins. Mais ils ne furent
pas en aide aux Philistins; car, après s'être
consultés, les princes des Philistins ren-
voyèrent David, en disant: Il passerait du
côté de son maître Saül, au péril de nos
20 têtes. Quand il retourna à Tsiklag, voici
ceux de Manassé qui se joignirent à lui:
Adnach, Jozabad, Jediaël, Micaël, Joza-
bad, Élihu et Tsilthaï, chefs des milliers
21 de Manassé. Ils prêtèrent leur secours à
David pour diriger la troupe, car ils étaient
tous de vaillants hommes, et ils furent
22 chefs dans l'armée. Et de jour en jour
des gens arrivaient auprès de David pour
le secourir, jusqu'à ce qu'il eût un grand
camp, comme un camp de Dieu.

Guerriers des douze tribus qui se rendirent à Hébron pour établir David roi.

23 Voici le nombre des hommes armés
pour la guerre qui se rendirent auprès
de David à Hébron, afin de lui transférer
la royauté de Saül, selon l'ordre de l'É-
ternel.
24 Fils de Juda, portant le bouclier et la
lance, six mille huit cents, armés pour
la guerre.
25 Des fils de Siméon, hommes vaillants
à la guerre, sept mille cent.
26 Des fils de Lévi, quatre mille six cents;
27 et Jehojada, prince d'Aaron, et avec lui
28 trois mille sept cents; et Tsadok, vaillant
jeune homme, et la maison de son père,
vingt-deux chefs.
29 Des fils de Benjamin, frères de Saül,
trois mille; car jusqu'alors la plus grande
partie d'entre eux étaient restés fidèles à
la maison de Saül.
30 Des fils d'Éphraïm, vingt mille huit
cents, hommes vaillants, gens de renom,
d'après les maisons de leurs pères.
31 De la demi-tribu de Manassé, dix-huit
mille, qui furent nominativement désignés
pour aller établir roi David.
32 Des fils d'Issacar, ayant l'intelligence
des temps pour savoir ce que devait faire
Israël, deux cents chefs, et tous leurs
frères sous leurs ordres.
33 De Zabulon, cinquante mille, en état
d'aller à l'armée, munis pour le combat
de toutes les armes de guerre, et prêts à
livrer bataille d'un cœur résolu.
34 De Nephthali, mille chefs, et avec eux
trente-sept mille, portant le bouclier et
la lance.
35 Des Danites, armés pour la guerre,
vingt-huit mille six cents.
36 D'Aser, en état d'aller à l'armée et
prêts à combattre, quarante mille.
37 Et de l'autre côté du Jourdain, des
Rubénites, des Gadites, et de la demi-
tribu de Manassé, avec toutes les armes
de guerre, cent vingt mille.
38 Tous ces hommes, gens de guerre, prêts
à combattre, arrivèrent à Hébron en sin-
cérité de cœur pour établir David roi sur
tout Israël. Et tout le reste d'Israël était
également unanime pour faire régner Da-
vid. Ils furent là trois jours avec David, 39
mangeant et buvant, car leurs frères leur
avaient préparé des vivres. Et même 40
ceux qui habitaient près d'eux jusqu'à
Issacar, à Zabulon et à Nephthali, ap-
portaient des aliments sur des ânes, sur
des chameaux, sur des mulets et sur des
bœufs, des mets de farine, des masses de
figues sèches et de raisins secs, du vin,
de l'huile, des bœufs et des brebis en
abondance; car Israël était dans la joie.

L'arche déposée par David dans la maison d'Obed-Édom.

David tint conseil avec les chefs de 13
milliers et de centaines, avec tous les
princes. Et David dit à toute l'assem- 2
blée d'Israël: Si vous le trouvez bon, et
si cela vient de l'Éternel, notre Dieu, en-
voyons de tous côtés vers nos frères qui
restent dans toutes les contrées d'Israël,
et aussi vers les prêtres et les Lévites
dans les villes où sont leurs banlieues,
afin qu'ils se réunissent à nous, et ra- 3
menons auprès de nous l'arche de notre
Dieu, car nous ne nous en sommes pas
occupés du temps de Saül. Toute l'as- 4
semblée décida de faire ainsi, car la chose
parut convenable à tout le peuple.
David assembla tout Israël, depuis le 5
Schichor d'Égypte jusqu'à l'entrée de Ha-
math, pour faire venir de Kirjath-Jearim
l'arche de Dieu. Et David, avec tout Is- 6
raël, monta à Baala[1], à Kirjath-Jearim,
qui est à Juda, pour faire monter de là
l'arche de Dieu, devant laquelle est in-
voqué le nom de l'Éternel qui réside entre
les chérubins. Ils mirent sur un char neuf 7
l'arche de Dieu, qu'ils emportèrent de la
maison d'Abinadab; Uzza et Achjo con-
duisaient le char. David et tout Israël 8
dansaient devant Dieu de toute leur force,
en chantant, et en jouant des harpes, des
luths, des tambourins, des cymbales et des
trompettes.
Lorsqu'ils furent arrivés à l'aire de 9
Kidon, Uzza étendit la main pour saisir
l'arche, parce que les bœufs la faisaient
pencher. La colère de l'Éternel s'enflam- 10
ma contre Uzza, et l'Éternel le frappa
parce qu'il avait étendu la main sur
l'arche. Uzza mourut là, devant Dieu.
David fut irrité de ce que l'Éternel avait 11
frappé Uzza d'un tel châtiment. Et ce
lieu a été appelé jusqu'à ce jour Pérets-
Uzza[2]. David eut peur de Dieu en ce 12
jour-là, et il dit: Comment ferais-je en-
trer chez moi l'arche de Dieu? David 13
ne retira pas l'arche chez lui dans la
cité de David, et il la fit conduire dans
la maison d'Obed-Édom de Gath. L'arche 14
de Dieu resta trois mois dans la maison
d'Obed-Édom, dans sa maison. Et l'É-
ternel bénit la maison d'Obed-Édom et
tout ce qui lui appartenait.

1 Même ville que *Kirjath-Jearim.*
2 *Pérets-Uzza* signifie *brèche d'Uzza.*

Victoires de David sur les Philistins.

14 Hiram, roi de Tyr, envoya des mes-
sagers à David, et du bois de cèdre, et
des tailleurs de pierres et des charpen-
2 tiers, pour lui bâtir une maison. David
reconnut que l'Éternel l'affermissait com-
me roi d'Israël, et que son royaume était
haut élevé, à cause de son peuple d'Israël.
3 David prit encore des femmes à Jérusa-
lem, et il engendra encore des fils et des
4 filles. Voici les noms de ceux qui lui
naquirent à Jérusalem: Schammua, Scho-
5 bab, Nathan, Salomon, Jibhar, Élischua,
6 Elphéleth, Noga, Népheg, Japhia, Élischa-
ma, Beéliada et Éliphéleth.
8 Les Philistins apprirent que David avait
été oint pour roi sur tout Israël, et ils
montèrent tous à sa recherche. David,
qui en fut informé, sortit au-devant d'eux.
9 Les Philistins arrivèrent, et se répandi-
10 rent dans la vallée des Rephaïm. David
consulta Dieu, en disant: Monterai-je con-
tre les Philistins, et les livreras-tu entre
mes mains? Et l'Éternel lui dit: Monte,
11 et je les livrerai entre tes mains. Ils
montèrent à Baal-Peratsim, où David les
battit. Puis il dit: Dieu a dispersé mes
ennemis par ma main, comme des eaux
qui s'écoulent. C'est pourquoi l'on a
donné à ce lieu le nom de Baal-Pera-
12 tsim[1]. Ils laissèrent là leurs dieux qui
furent brûlés au feu d'après l'ordre de
David.
13 Les Philistins se répandirent de nou-
14 veau dans la vallée. David consulta en-
core Dieu. Et Dieu lui dit: Tu ne mon-
teras pas après eux; détourne-toi d'eux,
et tu arriveras sur eux vis-à-vis des mû-
15 riers. Quand tu entendras un bruit de
pas dans les cimes des mûriers, alors tu
sortiras pour combattre, car c'est Dieu
qui marche devant toi pour battre l'ar-
16 mée des Philistins. David fit ce que
Dieu lui avait ordonné, et l'armée des
Philistins fut battue depuis Gabaon jus-
qu'à Guézer.
17 La renommée de David se répandit
dans tous les pays, et l'Éternel le rendit
redoutable à toutes les nations.

L'arche transportée à Jérusalem.—Organisation du service divin.—Cantique.

15 David se bâtit des maisons dans la
cité de David; il prépara une place à
l'arche de Dieu, et dressa pour elle une
tente.
2 Alors David dit: L'arche de Dieu ne
doit être portée que par les Lévites, car
l'Éternel les a choisis pour porter l'arche
de Dieu et pour en faire le service à
3 toujours. Et David assembla tout Israël
à Jérusalem pour faire monter l'arche
de l'Éternel à la place qu'il lui avait
4 préparée. David assembla les fils d'Aa-
5 ron et les Lévites: des fils de Kehath,
Uriel le chef et ses frères, cent vingt;
6 des fils de Merari, Asaja le chef et ses
7 frères, deux cent vingt; des fils de Guer-
schom, Joël le chef et ses frères, cent
trente; des fils d'Élitsaphan, Schemaeja 8
le chef et ses frères, deux cents; des fils 9
d'Hébron, Éliel le chef et ses frères, qua-
tre-vingts; des fils d'Uziel, Amminadab 10
le chef et ses frères, cent douze.
David appela les prêtres Tsadok et Abi- 11
athar, et les Lévites Uriel, Asaja, Joël,
Schemaeja, Éliel et Amminadab. Il leur 12
dit: Vous êtes les chefs de famille des
Lévites; sanctifiez-vous, vous et vos frères,
et faites monter à la place que je lui ai
préparée l'arche de l'Éternel, du Dieu
d'Israël. Parce que vous n'y étiez pas la 13
première fois, l'Éternel, notre Dieu, nous
a frappés; car nous ne l'avons pas cher-
ché selon la loi.
Les prêtres et les Lévites se sanctifièrent 14
pour faire monter l'arche de l'Éternel, du
Dieu d'Israël. Les fils des Lévites portè- 15
rent l'arche de Dieu sur leurs épaules avec
des barres, comme Moïse l'avait ordonné
d'après la parole de l'Éternel. Et David 16
dit aux chefs des Lévites de disposer leurs
frères les chantres avec des instruments
de musique, des luths, des harpes et des
cymbales, qu'ils devaient faire retentir de
sons éclatants en signe de réjouissance.
Les Lévites disposèrent Héman, fils de 17
Joël; parmi ses frères, Asaph, fils de Bé-
rékia; et parmi les fils de Merari, leurs
frères, Éthan, fils de Kuschaja; puis avec 18
eux leurs frères du second ordre Zacharie,
Ben, Jaaziel, Schemiramoth, Jehiel, Unni,
Éliab, Benaja, Maaséja, Matthithia, Éli-
phelé et Miknéja, et Obed-Édom et Jeïel
les portiers. Les chantres Héman, Asaph 19
et Éthan, avaient des cymbales d'airain,
pour les faire retentir. Zacharie, Aziel, 20
Schemiramoth, Jehiel, Unni, Éliab, Maa-
séja et Benaja avaient des luths sur ala-
moth; et Matthithia, Éliphelé, Miknéja, 21
Obed-Édom, Jeïel et Azazia, avaient des
harpes à huit cordes, pour conduire le
chant. Kenania, chef de musique parmi 22
les Lévites, dirigeait la musique, car il
était habile. Bérékia et Elkana étaient 23
portiers de l'arche. Schebania, Josaphat, 24
Nethaneel, Amasaï, Zacharie, Benaja, et
Éliézer, les prêtres, sonnaient des trom-
pettes devant l'arche de Dieu. Obed-Édom
et Jechija étaient portiers de l'arche.
David, les anciens d'Israël, et les chefs 25
de milliers, se mirent en route pour faire
monter l'arche de l'alliance de l'Éternel
depuis la maison d'Obed-Édom, au milieu
des réjouissances. Ce fut avec l'assistance 26
de Dieu que les Lévites portèrent l'arche
de l'alliance de l'Éternel; et l'on sacrifia
sept taureaux et sept béliers. David était 27
revêtu d'un manteau de byssus; il en é-
tait de même de tous les Lévites qui por-
taient l'arche, des chantres, et de Kena-
nia, chef de musique parmi les chantres;
et David avait sur lui un éphod de lin.
Tout Israël fit monter l'arche de l'alliance 28
de l'Éternel avec des cris de joie, au son
des clairons, des trompettes et des cym-
bales, et en faisant retentir les luths et
les harpes.
Comme l'arche de l'alliance de l'Éternel 29

1 *Baal-Peratsim* signifie *lieu des ruptures.*

entrait dans la cité de David, Mical, fille
de Saül, regardait par la fenêtre, et, voy-
ant le roi David sauter et danser, elle le
méprisa dans son cœur.

16 Après qu'on eut amené l'arche de
Dieu, on la plaça au milieu de la tente
que David avait dressée pour elle, et l'on
offrit devant Dieu des holocaustes et des
2 sacrifices d'actions de grâces. Quand Da-
vid eut achevé d'offrir les holocaustes et
les sacrifices d'actions de grâces, il bénit
3 le peuple au nom de l'Éternel. Puis il
distribua à tous ceux d'Israël, hommes et
femmes, à chacun un pain, une portion
de viande et un gâteau de raisins.

Il remit à des Lévites la charge de faire 4
le service devant l'arche de l'Éternel, d'in-
voquer, de louer et de célébrer l'Éternel,
le Dieu d'Israël. C'étaient: Asaph, le 5
chef; Zacharie, le second après lui, Jeïel,
Schemiramoth, Jehiel, Matthithia, Éliab,
Benaja, Obed-Édom et Jeïel. Ils avaient
des instruments de musique, des luths et
des harpes; et Asaph faisait retentir les
cymbales. Les prêtres Benaja et Jachaziel 6
sonnaient continuellement des trompettes
devant l'arche de l'alliance de Dieu.

Ce fut en ce jour que David chargea 7
pour la première fois Asaph et ses frères
de célébrer les louanges de l'Éternel.

8 Louez[1] l'Éternel, invoquez son nom!
Faites connaître parmi les peuples ses hauts faits!
9 Chantez, chantez en son honneur!
Parlez de toutes ses merveilles!
10 Glorifiez-vous de son saint nom!
Que le cœur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse!
11 Ayez recours à l'Éternel et à son appui,
Cherchez continuellement sa face!
12 Souvenez-vous des prodiges qu'il a faits,
De ses miracles et des jugements de sa bouche,
13 Race d'Israël, son serviteur,
Enfants de Jacob, ses élus!

14 L'Éternel est notre Dieu;
Ses jugements s'exercent sur toute la terre.
15 Rappelez-vous à toujours son alliance,
Ses promesses pour mille générations,
16 L'alliance qu'il a traitée avec Abraham,
Et le serment qu'il a fait à Isaac;
17 Il l'a érigée pour Jacob en loi,
Pour Israël en alliance éternelle,
18 Disant: Je te donnerai le pays de Canaan
Comme l'héritage qui vous est échu.
19 Ils étaient alors peu nombreux,
Très-peu nombreux, et étrangers dans le pays,
20 Et ils allaient d'une nation à l'autre
Et d'un royaume vers un autre peuple;
21 Mais il ne permit à personne de les opprimer,
Et il châtia des rois à cause d'eux:
22 Ne touchez pas à mes oints,
Et ne faites pas de mal à mes prophètes!

23 Chantez à l'Éternel, vous tous habitants de la terre!
Annoncez de jour en jour son salut;
24 Racontez parmi les nations sa gloire,
Parmi tous les peuples ses merveilles!
25 Car l'Éternel est grand et très-digne de louange,
Il est redoutable par-dessus tous les dieux;
26 Car tous les dieux des peuples sont des idoles,
Et l'Éternel a fait les cieux.
27 La majesté et la splendeur sont devant sa face,
La force et la joie sont dans sa demeure.

28 Familles des peuples, rendez à l'Éternel,
Rendez à l'Éternel gloire et honneur!
29 Rendez à l'Éternel gloire pour son nom!
Apportez des offrandes et venez en sa présence,
Prosternez-vous devant l'Éternel avec de saints ornements!
30 Tremblez devant lui, vous tous habitants de la terre!
Le monde est affermi, il ne chancelle point.

31 Que les cieux se réjouissent, et que la terre soit dans l'allégresse!
Que l'on dise parmi les nations: L'Éternel règne!

1 Les diverses parties de ce cantique se retrouvent Ps. CV, 1-15; XCVI, 1-13; CVII, 1; CVI, 47-48.

32 Que la mer retentisse avec tout ce qu'elle contient,
Que la campagne s'égaie avec tout ce qu'elle renferme!
33 Que les arbres des forêts poussent des cris de joie
Devant l'Éternel! Car il vient pour juger la terre.

34 Louez l'Éternel, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!
35 Dites: Sauve-nous, Dieu de notre salut,
Rassemble-nous, et retire-nous du milieu des nations,
Afin que nous célébrions ton saint nom
Et que nous mettions notre gloire à te louer!
36 Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël,
D'éternité en éternité!
Et que tout le peuple dise: Amen!
Louez l'Éternel!

37 David laissa là, devant l'arche de l'al-
liance de l'Éternel, Asaph et ses frères,
afin qu'ils fussent continuellement de ser-
vice devant l'arche, remplissant leur tâche
38 jour par jour. Il laissa Obed-Édom et
Hosa avec leurs frères, au nombre de soi-
xante-huit, Obed-Édom, fils de Jedithun,
et Hosa, comme portiers.
39 Il établit le prêtre Tsadok et les prêtres,
ses frères, devant le tabernacle de l'Éter-
nel, sur le haut lieu qui était à Gabaon,
40 pour qu'ils offrissent continuellement à
l'Éternel des holocaustes, matin et soir,
sur l'autel des holocaustes, et qu'ils ac-
complissent tout ce qui est écrit dans
la loi de l'Éternel, imposée par l'Éternel
41 à Israël. Auprès d'eux étaient Héman
et Jeduthun, et les autres qui avaient
été choisis et désignés par leurs noms
pour louer l'Éternel. Car sa miséricorde
42 dure à toujours. Auprès d'eux étaient
Héman et Jeduthun, avec des trompettes
et des cymbales pour ceux qui les fai-
saient retentir, et avec des instruments
pour les cantiques en l'honneur de Dieu.
Les fils de Jeduthun étaient portiers.
43 Tout le peuple s'en alla chacun dans
sa maison, et David s'en retourna pour
bénir sa maison.

David projetant de bâtir un temple; opposition de l'Éternel.—Promesses à la maison de David.

17 Lorsque David fut établi dans sa mai-
son, il dit à Nathan le prophète: Voici,
j'habite dans une maison de cèdre, et
l'arche de l'alliance de l'Éternel est sous
2 une tente. Nathan répondit à David:
Fais tout ce que tu as dans le cœur, car
Dieu est avec toi.
3 La nuit suivante, la parole de Dieu
4 fut adressée à Nathan: Va dire à mon
serviteur David: Ainsi parle l'Éternel:
Ce ne sera pas toi qui me bâtiras une
maison pour que j'en fasse ma demeure.
5 Car je n'ai point habité dans une mai-
son depuis le jour où j'ai fait monter
Israël[1] jusqu'à ce jour; mais j'ai été de
tente en tente et de demeure en demeure.
6 Partout où j'ai marché avec tout Israël,
ai-je dit un mot à quelqu'un des juges
d'Israël à qui j'avais ordonné de paître
mon peuple, ai-je dit: Pourquoi ne me
bâtissez-vous pas une maison de cèdre?
7 Maintenant tu diras à mon serviteur Da-
vid: Ainsi parle l'Éternel des armées: Je
t'ai pris au pâturage, derrière des brebis,
pour que tu fusses chef de mon peuple
d'Israël; j'ai été avec toi partout où tu 8
as marché, j'ai exterminé tous tes en-
nemis devant toi, et j'ai rendu ton nom
semblable au nom des grands qui sont
sur la terre; j'ai donné une demeure à 9
mon peuple d'Israël, et je l'ai planté pour
qu'il y soit fixé et ne soit plus agité,
pour que les méchants ne le détruisent
plus comme auparavant et comme à l'é- 10
poque où j'avais établi des juges sur mon
peuple d'Israël. J'ai humilié tous tes en-
nemis. Et je t'annonce que l'Éternel te
bâtira une maison. Quand tes jours se- 11
ront accomplis et que tu iras auprès de
tes pères, j'élèverai ta postérité après toi,
l'un de tes fils, et j'affermirai son règne.
Ce sera lui qui me bâtira une maison, et 12
j'affermirai pour toujours son trône. Je 13
serai pour lui un père, et il sera pour
moi un fils; et je ne lui retirerai point
ma grâce, comme je l'ai retirée à celui
qui t'a précédé. Je l'établirai pour tou- 14
jours dans ma maison et dans mon roy-
aume, et son trône sera pour toujours
affermi.
Nathan rapporta à David toutes ces 15
paroles et toute cette vision. Et le roi 16
David alla se présenter devant l'Éternel,
et dit: Qui suis-je, Éternel Dieu, et quelle
est ma maison, pour que tu m'aies fait
parvenir où je suis? C'est peu de chose 17
à tes yeux, ô Dieu! Tu parles de la mai-
son de ton serviteur pour les temps à
venir. Et tu daignes porter les regards
sur moi à la manière des hommes, toi
qui es élevé, Éternel Dieu! Que pourrait 18
te dire encore David sur la gloire accor-
dée à ton serviteur? Tu connais ton ser-
viteur. O Éternel! c'est à cause de ton 19
serviteur, et selon ton cœur, que tu as
fait toutes ces grandes choses, pour les
lui révéler. O Éternel! nul n'est sembla- 20
ble à toi, et il n'y a point d'autre Dieu
que toi, d'après tout ce que nous avons
entendu de nos oreilles. Est-il sur la terre 21
une seule nation qui soit comme ton peu-
ple d'Israël, que Dieu est venu racheter
pour en former son peuple, pour te faire
un nom et pour accomplir des miracles
et des prodiges, en chassant des nations
devant ton peuple que tu as racheté d'É-
gypte? Tu as établi ton peuple d'Israël, 22
pour qu'il fût ton peuple à toujours; et

1 Sous-entendu "hors d'Égypte."

23 toi, Éternel, tu es devenu son Dieu. Main-
tenant, ô Éternel ! que la parole que tu
as prononcée sur ton serviteur et sur sa
maison subsiste éternellement, et agis se-
24 lon ta parole ! Qu'elle subsiste, afin que
ton nom soit à jamais glorifié et que
l'on dise : L'Éternel des armées, le Dieu
d'Israël, est un Dieu pour Israël ! Et que
la maison de David, ton serviteur, soit
25 affermie devant toi ! Car toi-même, ô mon
Dieu, tu as révélé à ton serviteur que tu
lui bâtirais une maison. C'est pourquoi
26 ton serviteur a osé prier devant toi. Main-
tenant, ô Éternel ! tu es Dieu, et tu as
annoncé cette grâce à ton serviteur.
27 Veuille donc bénir la maison de ton
serviteur, afin qu'elle subsiste à toujours
devant toi ! Car ce que tu bénis, ô Éter-
nel ! est béni pour l'éternité.

Victoires de David sur les Philistins, les Moabites, les Syriens, les Édomites.—Hauts fonctionnaires de David.

18 Après cela, David battit les Philistins
et les humilia, et il enleva de la main
des Philistins Gath et les villes de son
ressort.
2 Il battit les Moabites, et les Moabites
furent assujettis à David et lui payèrent
un tribut.
3 David battit Hadarézer, roi de Tsoba,
vers Hamath, lorsqu'il alla établir sa do-
4 mination sur le fleuve de l'Euphrate. Da-
vid lui prit mille chars, sept mille cava-
liers, et vingt mille hommes de pied ; il
coupa les jarrets à tous les chevaux de
trait, et ne conserva que cent attelages.
5 Les Syriens de Damas vinrent au se-
cours d'Hadarézer, roi de Tsoba, et Da-
6 vid battit vingt-deux mille Syriens. Da-
vid mit des garnisons dans la Syrie de
Damas. Et les Syriens furent assujettis
à David, et lui payèrent un tribut.
L'Éternel protégeait David partout où
7 il allait. Et David prit les boucliers d'or
qu'avaient les serviteurs d'Hadarézer, et
8 les apporta à Jérusalem. David prit en-
core une grande quantité d'airain à Thib-
chath et à Cun, villes d'Hadarézer. Sa-
lomon en fit la mer d'airain, les colonnes
et les ustensiles d'airain.
9 Thohu, roi de Hamath, apprit que Da-
vid avait battu toute l'armée d'Hadarézer,
10 roi de Tsoba, et il envoya Hadoram, son
fils, vers le roi David, pour le saluer, et
pour le féliciter d'avoir attaqué Hadar-
ézer et de l'avoir battu. Car Thohu était
en guerre avec Hadarézer. Il envoya aussi
toutes sortes de vases d'or, d'argent et
11 d'airain. Le roi David les consacra à
l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avait
pris sur toutes les nations, sur Édom,
sur Moab, sur les fils d'Ammon, sur les
Philistins et sur Amalek.
12 Abischaï, fils de Tseruja, battit dans
la vallée du sel dix-huit mille Édomites.
13 Il mit des garnisons dans Édom, et tout
Édom fut assujetti à David. L'Éternel
protégeait David partout où il allait.
14 David régna sur tout Israël, et il faisait
15 droit et justice à tout son peuple. Joab,
fils de Tseruja, commandait l'armée ; Jo-
saphat, fils d'Achilud, était archiviste ;
Tsadok, fils d'Achithub, et Abimélec, fils 16
d'Abiathar, étaient prêtres ; Schavscha é-
tait secrétaire ; Benaja, fils de Jehojada, 17
était chef des Kéréthiens et des Pélé-
thiens[1] ; et les fils de David étaient les
premiers auprès du roi.

Outrage fait par le roi des Ammonites aux serviteurs de David.—Guerre contre les Ammonites et leurs alliés.—Prise de Rabba.

Après cela, Nachasch, roi des fils d'Am- 19
mon, mourut, et son fils régna à sa place.
David dit : Je montrerai de la bienveil- 2
lance à Hanun, fils de Nachasch, car son
père en a montré à mon égard. Et Da-
vid envoya des messagers pour le con-
soler au sujet de son père. Lorsque les
serviteurs de David arrivèrent dans le
pays des fils d'Ammon auprès de Hanun,
pour le consoler, les chefs des fils d'Am- 3
mon dirent à Hanun : Penses-tu que ce
soit pour honorer ton père que David
t'envoie des consolateurs ? N'est-ce pas
pour reconnaître la ville et pour la dé-
truire, et pour explorer le pays, que ses
serviteurs sont venus auprès de toi ? Alors 4
Hanun saisit les serviteurs de David, les
fit raser, et fit couper leurs habits par
le milieu jusqu'au haut des cuisses. Puis
il les congédia. David, que l'on vint in- 5
former de ce qui était arrivé à ces hom-
mes, envoya des gens à leur rencontre,
car ils étaient dans une grande confusion ;
et le roi leur fit dire : Restez à Jéricho
jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé,
et revenez ensuite.
Les fils d'Ammon virent qu'ils s'étaient 6
rendus odieux à David, et Hanun et les
fils d'Ammon envoyèrent mille talents
d'argent pour prendre à leur solde des
chars et des cavaliers chez les Syriens
de Mésopotamie et chez les Syriens de
Maaca et de Tsoba. Ils prirent à leur 7
solde trente-deux mille chars et le roi
de Maaca avec son peuple, lesquels vin-
rent camper devant Médeba. Les fils
d'Ammon se rassemblèrent de leurs villes,
et marchèrent au combat. A cette nou- 8
velle, David envoya contre eux Joab et
toute l'armée, les hommes vaillants. Les 9
fils d'Ammon sortirent, et se rangèrent
en bataille à l'entrée de la ville ; les rois
qui étaient venus prirent position sépa-
rément dans la campagne.
Joab vit qu'il avait à combattre par- 10
devant et par derrière. Il choisit alors
sur toute l'élite d'Israël un corps, qu'il
opposa aux Syriens ; et il plaça sous le 11
commandement de son frère Abischaï le
reste du peuple, pour faire face aux fils
d'Ammon. Il dit : Si les Syriens sont plus 12
forts que moi, tu viendras à mon secours ;
et si les fils d'Ammon sont plus forts que
toi, j'irai à ton secours. Sois ferme, et 13
montrons du courage pour notre peuple
et pour les villes de notre Dieu, et que

1 Noms qui désignent probablement des gardes du corps.

l'Éternel fasse ce qui lui semblera bon!
14 Joab, avec son peuple, s'avança pour at-
taquer les Syriens, et ils s'enfuirent de-
15 vant lui. Et quand les fils d'Ammon vi-
rent que les Syriens avaient pris la fuite,
ils s'enfuirent aussi devant Abischaï, frère
de Joab, et rentrèrent dans la ville. Et
Joab revint à Jérusalem.
16 Les Syriens, voyant qu'ils avaient été
battus par Israël, envoyèrent chercher les
Syriens qui étaient de l'autre côté du
fleuve; et Schophach, chef de l'armée
17 d'Hadarézer, était à leur tête. On l'an-
nonça à David, qui assembla tout Israël,
passa le Jourdain, marcha contre eux, et
se prépara à les attaquer. David se ran-
gea en bataille contre les Syriens. Mais
les Syriens, après s'être battus avec lui,
18 s'enfuirent devant Israël. David leur tua
les troupes de sept mille chars et qua-
rante mille hommes de pied, et il fit
19 mourir Schophach, chef de l'armée. Les
serviteurs d'Hadarézer, se voyant battus
par Israël, firent la paix avec David et
lui furent assujettis. Et les Syriens ne
voulurent plus secourir les fils d'Ammon.

20 L'année suivante, au temps où les
rois se mettaient en campagne, Joab, à
la tête d'une forte armée, alla ravager le
pays des fils d'Ammon et assiéger Rabba.
Mais David resta à Jérusalem[1]. Joab
2 battit Rabba et la détruisit. David en-
leva la couronne de dessus la tête de son
roi, et la trouva du poids d'un talent d'or:
elle était garnie de pierres précieuses. On
la mit sur la tête de David, qui emporta
3 de la ville un très-grand butin. Il fit sor-
tir les habitants, et il les mit en pièces
avec des scies, des herses de fer et des
haches; il traita de même toutes les villes
des fils d'Ammon. David retourna à Jé-
rusalem avec tout le peuple.

Victoires sur les Philistins.

4 Après cela, il y eut une bataille à Guézer
avec les Philistins. Alors Sibbecaï, le Hu-
schatite, tua Sippaï, l'un des enfants de
Rapha. Et les Philistins furent humiliés.
5 Il y eut encore une bataille avec les
Philistins. Et Elchanan, fils de Jaïr, tua
le frère de Goliath, Lachmi de Gath, qui
avait une lance dont le bois était comme
une ensuble de tisserand.
6 Il y eut encore une bataille à Gath. Il
s'y trouva un homme de haute taille, qui
avait six doigts à chaque main et à cha-
que pied, vingt-quatre en tout, et qui était
7 aussi issu de Rapha. Il jeta un défi à
Israël; et Jonathan, fils de Schimea, frère
de David, le tua.
8 Ces hommes étaient des enfants de Ra-
pha à Gath. Ils périrent par la main de
David et par la main de ses serviteurs.

Dénombrement et peste.

21 Satan se leva contre Israël, et il excita
David à faire le dénombrement d'Israël.
2 Et David dit à Joab et aux chefs du peu-
ple: Allez, faites le dénombrement d'Is-
raël, depuis Beer-Schéba jusqu'à Dan, et
rapportez-le-moi, afin que je sache à com-
bien il s'élève. Joab répondit: Que l'É- 3
ternel rende son peuple cent fois plus
nombreux! O roi mon seigneur, ne sont-
ils pas tous serviteurs de mon seigneur?
Mais pourquoi mon seigneur demande-
t-il cela? Pourquoi faire ainsi pécher Is-
raël? Le roi persista dans l'ordre qu'il 4
donnait à Joab. Et Joab partit, et par-
courut tout Israël; puis il revint à Jé-
rusalem. Joab remit à David le rôle du 5
dénombrement du peuple: il y avait dans
tout Israël onze cent mille hommes ti-
rant l'épée, et en Juda quatre cent soi-
xante-dix mille hommes tirant l'épée. Il 6
ne fit point parmi eux le dénombrement
de Lévi et de Benjamin, car l'ordre du
roi lui paraissait une abomination.
Cet ordre déplut à Dieu, qui frappa 7
Israël. Et David dit à Dieu: J'ai com- 8
mis un grand péché en faisant cela!
Maintenant, daigne pardonner l'iniquité
de ton serviteur, car j'ai complètement
agi en insensé!
L'Éternel adressa ainsi la parole à Gad, 9
le voyant de David: Va dire à David: 10
Ainsi parle l'Éternel: Je te propose trois
fléaux; choisis-en un, et je t'en frapperai.
Gad alla vers David, et lui dit: Ainsi 11
parle l'Éternel: Accepte, ou trois années 12
de famine, ou trois mois pendant lesquels
tu seras détruit par tes adversaires et at-
teint par l'épée de tes ennemis, ou trois
jours pendant lesquels l'épée de l'Éternel
et la peste seront dans le pays et l'ange
de l'Éternel portera la destruction dans
tout le territoire d'Israël. Vois mainte-
nant ce que je dois répondre à celui qui
m'envoie. David répondit à Gad: Je suis 13
dans une grande angoisse! Oh! que je
tombe entre les mains de l'Éternel, car
ses compassions sont immenses; mais que
je ne tombe pas entre les mains des hom-
mes!
L'Éternel envoya la peste en Israël, et 14
il tomba soixante-dix mille hommes d'Is-
raël. Dieu envoya un ange à Jérusalem 15
pour la détruire; et comme il la détrui-
sait, l'Éternel regarda et se repentit de
ce mal, et il dit à l'ange qui détruisait:
Assez! Retire maintenant ta main. L'ange
de l'Éternel se tenait près de l'aire d'Or-
nan, le Jébusien. David leva les yeux, 16
et vit l'ange de l'Éternel se tenant entre
la terre et le ciel et ayant à la main son
épée nue tournée contre Jérusalem. Alors
David et les anciens, couverts de sacs,
tombèrent sur leur visage. Et David dit 17
à Dieu: N'est-ce pas moi qui ai ordonné
le dénombrement du peuple? C'est moi
qui ai péché et qui ai fait le mal; mais
ces brebis, qu'ont-elles fait? Éternel, mon
Dieu, que ta main soit donc sur moi et
sur la maison de mon père, et qu'elle ne
fasse point une plaie parmi ton peuple!
L'ange de l'Éternel dit à Gad de parler 18
à David, afin qu'il montât pour élever un
autel à l'Éternel dans l'aire d'Ornan, le
Jébusien. David monta, selon la parole 19

1 Il se rendit à Rabba sur la fin du siège, voy. 2 Sam. XII, 27-29.

que Gad avait prononcée au nom de l'É-
20 ternel. Ornan se retourna et vit l'ange,
et ses quatre fils se cachèrent avec lui:
21 il foulait alors du froment. Lorsque Da-
vid arriva auprès d'Ornan, Ornan regarda,
et il aperçut David; puis il sortit de l'aire,
et se prosterna devant David, le visage
22 contre terre. David dit à Ornan: Cède-
moi l'emplacement de l'aire pour que j'y
bâtisse un autel à l'Éternel; cède-le-moi
contre sa valeur en argent, afin que la
23 plaie se retire de dessus le peuple. Ornan
répondit à David: Prends-le, et que mon
seigneur le roi fasse ce qui lui semblera
bon; vois, je donne les bœufs pour l'ho-
locauste, les chars pour le bois et le fro-
ment pour l'offrande, je donne tout cela.
24 Mais le roi David dit à Ornan: Non! je
veux l'acheter contre sa valeur en argent,
car je ne présenterai point à l'Éternel ce
qui est à toi, et je n'offrirai point un
25 holocauste qui ne me coûte rien. Et
David donna à Ornan six cents sicles d'or
26 pour l'emplacement. David bâtit là un
autel à l'Éternel, et il offrit des holo-
caustes et des sacrifices d'actions de grâces.
Il invoqua l'Éternel, et l'Éternel lui ré-
pondit par le feu qui descendit du ciel
sur l'autel de l'holocauste.
27 Alors l'Éternel parla à l'ange, qui remit
son épée dans le fourreau.
28 A cette époque-là, David, voyant que
l'Éternel l'avait exaucé dans l'aire d'Or-
nan, le Jébusien, y offrait des sacrifices.
29 Mais le tabernacle de l'Éternel, construit
par Moïse au désert, et l'autel des holo-
caustes, étaient alors sur le haut lieu de
30 Gabaon. David ne pouvait pas aller de-
vant cet autel pour chercher Dieu, parce
que l'épée de l'ange de l'Éternel lui avait
22 causé de l'épouvante. Et David dit: Ici
sera la maison de l'Éternel Dieu, et ici
sera l'autel des holocaustes pour Israël.

Préparatifs de David pour la construction du temple.

2 David fit rassembler les étrangers qui
étaient dans le pays d'Israël, et il chargea
des tailleurs de pierres de préparer des
pierres de taille pour la construction de
3 la maison de Dieu. Il prépara aussi du
fer en abondance pour les clous des bat-
tants des portes et pour les crampons, de
l'airain en quantité telle qu'il n'était pas
4 possible de le peser, et des bois de cèdre
sans nombre, car les Sidoniens et les Ty-
riens avaient amené à David des bois de
5 cèdre en abondance. David disait: Mon
fils Salomon est jeune et d'un âge faible,
et la maison qui sera bâtie à l'Éternel
s'élèvera à un haut degré de renommée
et de gloire dans tous les pays; c'est pour-
quoi je veux faire pour lui des prépara-
tifs. Et David fit beaucoup de préparatifs
avant sa mort.
6 David appela Salomon, son fils, et lui
ordonna de bâtir une maison à l'Éternel,
le Dieu d'Israël.
7 David dit à Salomon: Mon fils, j'avais
l'intention de bâtir une maison au nom
8 de l'Éternel, mon Dieu. Mais la parole
de l'Éternel m'a été ainsi adressée: Tu
as versé beaucoup de sang, et tu as fait
de grandes guerres; tu ne bâtiras pas
une maison à mon nom, car tu as versé
devant moi beaucoup de sang sur la terre.
Voici, il te naîtra un fils, qui sera un 9
homme de repos, et à qui je donnerai
du repos en le délivrant de tous ses en-
nemis d'alentour; car Salomon[1] sera son
nom, et je ferai venir sur Israël la paix
et la tranquillité pendant sa vie. Ce sera 10
lui qui bâtira une maison à mon nom. Il
sera pour moi un fils, et je serai pour lui
un père; et j'affermirai pour toujours le
trône de son royaume en Israël.
Maintenant, mon fils, que l'Éternel soit 11
avec toi, afin que tu prospères et que tu
bâtisses la maison de l'Éternel, ton Dieu,
comme il l'a déclaré à ton égard! Veuille 12
seulement l'Éternel t'accorder de la sa-
gesse et de l'intelligence, et te faire régner
sur Israël dans l'observation de la loi de
l'Éternel, ton Dieu! Alors tu prospéreras, 13
si tu as soin de mettre en pratique les
lois et les ordonnances que l'Éternel a
prescrites à Moïse pour Israël. Fortifie-
toi et prends courage, ne crains point et
ne t'effraie point. Voici, par mes efforts, 14
j'ai préparé pour la maison de l'Éternel
cent mille talents d'or, un million de ta-
lents d'argent, et une quantité d'airain
et de fer qu'il n'est pas possible de peser,
car il y en a en abondance; j'ai aussi
préparé du bois et des pierres, et tu en
ajouteras encore. Tu as auprès de toi 15
un grand nombre d'ouvriers, des tailleurs
de pierres, et des charpentiers, et des
hommes habiles dans toute espèce d'ou-
vrages. L'or, l'argent, l'airain et le fer, 16
sont sans nombre. Lève-toi et agis, et
que l'Éternel soit avec toi!
David ordonna à tous les chefs d'Israël 17
de venir en aide à Salomon, son fils. L'É- 18
ternel, votre Dieu, n'est-il pas avec vous,
et ne vous a-t-il pas donné du repos de
tous côtés? Car il a livré entre mes mains
les habitants du pays, et le pays est as-
sujetti devant l'Éternel et devant son peu-
ple. Appliquez maintenant votre cœur et 19
votre âme à chercher l'Éternel, votre Dieu;
levez-vous, et bâtissez le sanctuaire de l'É-
ternel Dieu, afin d'amener l'arche de l'al-
liance de l'Éternel et les ustensiles con-
sacrés à Dieu dans la maison qui sera
bâtie au nom de l'Éternel.

Les Lévites, leur dénombrement et leurs fonctions.

David, âgé et rassasié de jours, établit 23
Salomon, son fils, roi sur Israël.
Il assembla tous les chefs d'Israël, les 2
prêtres et les Lévites. On fit le dénom- 3
brement des Lévites, depuis l'âge de trente
ans et au-dessus; comptés par tête et par
homme, ils se trouvèrent au nombre de
trente-huit mille. Et David dit: Qu'il y 4
en ait vingt-quatre mille pour veiller aux
offices de la maison de l'Éternel, six mille
comme magistrats et juges, quatre mille 5

1 *Salomon* dérive d'un mot qui signifie *paix*.

comme portiers, et quatre mille chargés
de louer l'Éternel avec les instruments que
j'ai faits pour le célébrer.
6 David les divisa en classes d'après les
fils de Lévi, Guerschon, Kehath et Me-
rari.
7 Des Guerschonites: Laedan et Schimeï.
8 —Fils de Laedan: le chef Jehiel, Zétham
9 et Joël, trois. Fils de Schimeï: Schelo-
mith, Haziel et Haran, trois. Ce sont là
les chefs des maisons paternelles de la
10 famille de Laedan.—Fils de Schimeï: Ja-
chath, Zina, Jeusch et Beria. Ce sont là
11 les quatre fils de Schimeï. Jachath était
le chef, et Zina le second; Jeusch et Be-
ria n'eurent pas beaucoup de fils, et ils
formèrent une seule maison paternelle
dans le dénombrement.
12 Fils de Kehath: Amram, Jitsehar, Hé-
13 bron et Uziel, quatre.—Fils d'Amram:
Aaron et Moïse. Aaron fut mis à part
pour être sanctifié comme très-saint, lui
et ses fils à perpétuité, pour offrir les
parfums devant l'Éternel, pour faire son
service, et pour bénir à toujours en son
14 nom. Mais les fils de Moïse, homme de
Dieu, furent comptés dans la tribu de
15 Lévi. Fils de Moïse: Guerschom et Éli-
16 ézer. Fils de Guerschom: Schebuel, le
17 chef. Et les fils d'Éliézer furent: Recha-
bia, le chef; Éliézer n'eut pas d'autre fils,
mais les fils de Rechabia furent très-nom-
18 breux.—Fils de Jitsehar: Schelomith, le
19 chef.—Fils d'Hébron: Jerija, le chef; A-
maria, le second; Jachaziel, le troisième;
20 et Jekameam, le quatrième.—Fils d'Uziel:
Michée, le chef; et Jischija, le second.
21 Fils de Merari: Machli et Muschi.—Fils
22 de Machli: Éléazar et Kis. Éléazar mou-
rut, sans avoir de fils; mais il eut des
filles, que prirent pour femmes les fils de
23 Kis, leurs frères.—Fils de Muschi: Machli,
Éder et Jerémoth, trois.
24 Ce sont là les fils de Lévi, selon leurs
maisons paternelles, les chefs des mai-
sons paternelles, d'après le dénombre-
ment qu'on en fit en comptant les noms
par tête. Ils étaient employés au service
de la maison de l'Éternel, depuis l'âge de
25 vingt ans et au-dessus. Car David dit:
L'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné du
repos à son peuple, et il habitera pour
26 toujours à Jérusalem; et les Lévites n'au-
ront plus à porter le tabernacle et tous
27 les ustensiles pour son service. Ce fut
d'après les derniers ordres de David qu'eut
lieu le dénombrement des fils de Lévi
depuis l'âge de vingt ans et au-dessus.
28 Placés auprès des fils d'Aaron pour le
service de la maison de l'Éternel, ils a-
vaient à prendre soin des parvis et des
chambres, de la purification de toutes les
choses saintes, des ouvrages concernant
29 le service de la maison de Dieu, des pains
de proposition, de la fleur de farine pour
les offrandes, des galettes sans levain, des
gâteaux cuits sur la plaque et des gâ-
teaux frits, de toutes les mesures de ca-
30 pacité et de longueur; ils avaient à se
présenter chaque matin et chaque soir,
31 afin de louer et de célébrer l'Éternel, et
à offrir continuellement devant l'Éternel
tous les holocaustes à l'Éternel, aux sab-
bats, aux nouvelles lunes et aux fêtes,
selon le nombre et les usages prescrits.
Ils donnaient leurs soins à la tente d'as- 32
signation, au sanctuaire, et aux fils d'Aa-
ron, leurs frères, pour le service de la
maison de l'Éternel.

Les prêtres distribués en vingt-quatre classes. Les chefs des classes des Lévites.

Voici les classes des fils d'Aaron. Fils **24**
d'Aaron: Nadab, Abihu, Éléazar et Itha-
mar. Nadab et Abihu moururent avant 2
leur père, sans avoir de fils; et Éléazar
et Ithamar remplirent les fonctions du
sacerdoce.
David divisa les fils d'Aaron en les clas- 3
sant pour le service qu'ils avaient à faire;
Tsadok appartenait aux descendants d'É-
léazar, et Achimélec aux descendants d'I-
thamar. Il se trouva parmi les fils d'É- 4
léazar plus de chefs que parmi les fils
d'Ithamar, et on en fit la division; les fils
d'Éléazar avaient seize chefs de maisons
paternelles, et les fils d'Ithamar huit chefs
de maisons paternelles. On les classa par 5
le sort, les uns avec les autres, car les
chefs du sanctuaire et les chefs de Dieu
étaient des fils d'Éléazar et des fils d'I-
thamar. Schemaeja, fils de Nethaneel, le 6
secrétaire, de la tribu de Lévi, les in-
scrivit devant le roi et les princes, de-
vant Tsadok, le prêtre, et Achimélec, fils
d'Abiathar, et devant les chefs des mai-
sons paternelles des prêtres et des Lé-
vites. On tira au sort une maison pa-
ternelle pour Éléazar, et on en tira une
autre pour Ithamar.
Le premier sort échut à Jehojarib; le 7
second, à Jedaeja; le troisième, à Harim; 8
le quatrième, à Seorim; le cinquième, à 9
Malkija; le sixième, à Mijamin; le sep- 10
tième, à Hakkots; le huitième, à Abija;
le neuvième, à Josué; le dixième, à Sche- 11
cania; le onzième, à Éliaschib; le dou- 12
zième, à Jakim; le treizième, à Huppa; 13
le quatorzième, à Jéschébeab; le quin- 14
zième, à Bilga; le seizième, à Immer; le 15
dix-septième, à Hézir; le dix-huitième, à
Happitsets; le dix-neuvième, à Pethach- 16
ja; le vingtième, à Ézéchiel; le vingt- 17
unième, à Jakin; le vingt-deuxième, à
Gamul; le vingt-troisième, à Delaja; le 18
vingt-quatrième, à Maazia.
C'est ainsi qu'ils furent classés pour leur 19
service, afin qu'ils entrassent dans la mai-
son de l'Éternel en se conformant à la
règle établie par Aaron, leur père, d'après
les ordres que lui avait donnés l'Éternel,
le Dieu d'Israël.
Voici les chefs du reste des Lévites.— 20
Des fils d'Amram: Schubaël; des fils de
Schubaël: Jechdia; de Rechabia, des fils 21
de Rechabia: le chef Jischija. Des Jitse- 22
harites: Schelomoth; des fils de Schelo-
moth: Jachath. Fils d'Hébron: Jerija, 23
Amaria le second, Jachaziel le troisième,
Jekameam le quatrième. Fils d'Uziel: 24
Michée; des fils de Michée: Schamir;
frère de Michée: Jischija; des fils de 25

26 Jischija : Zacharie.—Fils de Merari : Machli et Muschi, et les fils de Jaazija, son fils.
27 Fils de Merari, de Jaazia, son fils ; Scho-
28 ham, Zaccur et Ibri. De Machli : Éléazar,
29 qui n'eut point de fils ; de Kis, les fils de
30 Kis : Jerachmeel. Fils de Muschi : Machli, Éder et Jerimoth.
Ce sont là les fils de Lévi, selon leurs
31 maisons paternelles. Eux aussi, comme leurs frères, les fils d'Aaron, ils tirèrent au sort devant le roi David, Tsadok et Achimélec, et les chefs des maisons paternelles des prêtres et des Lévites. Il en fut ainsi pour chaque chef de maison comme pour le moindre de ses frères.

Les chantres distribués en vingt-quatre classes.

25 David et les chefs de l'armée mirent à part pour le service ceux des fils d'Asaph, d'Héman et de Jeduthun, qui prophétisaient en s'accompagnant de la harpe, du luth et des cymbales. Et voici le nombre de ceux qui avaient des fonctions à remplir.
2 Des fils d'Asaph : Zaccur, Joseph, Nethania et Aschareéla, fils d'Asaph, sous la direction d'Asaph, qui prophétisait sui-
3 vant les ordres du roi. De Jeduthun, les fils de Jeduthun : Guedalia, Tseri, Ésaïe, Haschabia, Matthithia et Schimeï, six, sous la direction de leur père Jeduthun, qui prophétisait avec la harpe pour louer
4 et célébrer l'Éternel. D'Héman, les fils d'Héman : Bukkija, Matthania, Uziel, Schebuel, Jerimoth, Hanania, Hanani, Éliatha, Guiddalthi, Romamthi-Ézer, Joschbekascha, Mallothi, Hothir, Machazioth,
5 tous fils d'Héman, qui était voyant du roi pour révéler les paroles de Dieu et pour exalter sa puissance ; Dieu avait donné à Héman quatorze fils et trois filles.
6 Tous ceux-là étaient sous la direction de leurs pères pour le chant de la maison de l'Éternel, et avaient des cymbales, des luths et des harpes pour le service de la maison de Dieu. Asaph, Jeduthun et Héman, recevaient les ordres du roi.
7 Ils étaient au nombre de deux cent quatre-vingt-huit, y compris leurs frères exercés au chant de l'Éternel, tous ceux
8 qui étaient habiles. Ils tirèrent au sort pour leurs fonctions, petits et grands, maîtres et disciples.
9 Le premier sort échut pour Asaph, à Joseph ; le second, à Guedalia, lui, ses
10 frères et ses fils, douze ; le troisième, à
11 Zaccur, ses fils et ses frères, douze ; le quatrième, à Jitseri, ses fils et ses frères,
12 douze ; le cinquième, à Nethania, ses fils
13 et ses frères, douze ; le sixième, à Buk-
14 kija, ses fils et ses frères, douze ; le septième, à Jesareéla, ses fils et ses frères,
15 douze ; le huitième, à Ésaïe, ses fils et
16 ses frères, douze ; le neuvième, à Mat-
17 thania, ses fils et ses frères, douze ; le dixième, à Schimeï, ses fils et ses frères,
18 douze ; le onzième, à Azareel, ses fils et
19 ses frères, douze ; le douzième, à Hascha-
20 bia, ses fils et ses frères, douze ; le treizième, à Schubaël, ses fils et ses frères,
douze ; le quatorzième, à Matthithia, ses 21
fils et ses frères, douze ; le quinzième, à 22
Jerémoth, ses fils et ses frères, douze ; le 23
seizième, à Hanania, ses fils et ses frères,
douze ; le dix-septième, à Joschbekascha, 24
ses fils et ses frères, douze ; le dix-hui- 25
tième, à Hanani, ses fils et ses frères,
douze ; le dix-neuvième, à Mallothi, ses 26
fils et ses frères, douze ; le vingtième, à 27
Éliatha, ses fils et ses frères, douze ; le 28
vingt-unième, à Hothir, ses fils et ses
frères, douze ; le vingt-deuxième, à Guid- 29
dalthi, ses fils et ses frères, douze ; le 30
vingt-troisième, à Machazioth, ses fils et
ses frères, douze ; le vingt-quatrième, à Ro- 31
mamthi-Ézer, ses fils et ses frères, douze.

Les portiers du temple.—Autres emplois des Lévites.

Voici les classes des portiers. 26
Des Koréites : Meschélémia, fils de
Koré, d'entre les fils d'Asaph. Fils de 2
Meschélémia : Zacharie, le premier-né, Jediaël le second, Zebadia le troisième, Jathniel le quatrième, Élam le cinquième, Jo- 3
chanan le sixième, Eljoénaï le septième.
Fils d'Obed-Édom : Schemaeja, le premier- 4
né, Jozabad le second, Joach le troisième,
Sacar le quatrième, Nethaneel le cinquième, Ammiel le sixième, Issacar le 5
septième, Peulthaï le huitième ; car Dieu
l'avait béni. A Schemaeja, son fils, na- 6
quirent des fils qui dominèrent dans la
maison de leur père, car ils étaient de
vaillants hommes ; fils de Schemaeja : 7
Othni, Rephaël, Obed, Elzabad et ses
frères, hommes vaillants, Élihu et Semaeja. Tous ceux-là étaient des fils d'O- 8
bed-Édom ; eux, leurs fils et leurs frères,
étaient des hommes pleins de vigueur et
de force pour le service, soixante-deux
d'Obed-Édom. Les fils et les frères de 9
Meschélémia, hommes vaillants, étaient
au nombre de dix-huit.—Des fils de Me- 10
rari : Hosa, qui avait pour fils : Schimri,
le chef, établi chef par son père, quoiqu'il ne fût pas le premier-né, Hilkija le 11
second, Thebalia le troisième, Zacharie le
quatrième. Tous les fils et les frères de
Hosa étaient au nombre de treize.
A ces classes de portiers, aux chefs de 12
ces hommes et à leurs frères, fut remise
la garde pour le service de la maison de
l'Éternel. Ils tirèrent au sort pour cha- 13
que porte, petits et grands, selon leurs
maisons paternelles.
Le sort échut à Schélémia pour le côté 14
de l'orient. On tira au sort pour Zacharie,
son fils, qui était un sage conseiller, et le
côté du septentrion lui échut par le sort.
Le côté du midi échut à Obed-Édom, et 15
la maison des magasins à ses fils. Le côté 16
de l'occident échut à Schuppim et à Hosa,
avec la porte Schalléketh, sur le chemin
montant : une garde était vis-à-vis de l'autre. Il y avait à l'orient six Lévites, au 17
nord quatre par jour, au midi quatre par
jour, et quatre aux magasins en deux
places différentes ; du côté du faubourg, 18
à l'occident, quatre vers le chemin, deux
vers le faubourg.

19 Ce sont là les classes des portiers, d'entre
les fils des Koréites et d'entre les fils de
Merari.
20 L'un des Lévites, Achija, avait l'inten-
dance des trésors de la maison de Dieu
21 et des trésors des choses saintes. Parmi
les fils de Laedan, les fils des Guerschoni-
tes issus de Laedan, chefs des maisons
paternelles de Laedan le Guerschonite,
22 c'étaient Jehiéli, et les fils de Jehiéli,
Zétham et Joël son frère, qui gardaient
23 les trésors de la maison de l'Éternel. Par-
mi les Amramites, les Jitseharites, les Hé-
24 bronites et les Uziélites, c'était Schebuel,
fils de Guerschom, fils de Moïse, qui était
25 intendant des trésors. Parmi ses frères
issus d'Éliézer, dont le fils fut Rechabia,
dont le fils fut Ésaïe, dont le fils fut Jo-
ram, dont le fils fut Zicri, dont le fils fut
26 Schelomith, c'étaient Schelomith et ses
frères qui gardaient tous les trésors des
choses saintes qu'avaient consacrées le
roi David, les chefs des maisons pater-
nelles, les chefs de milliers et de cen-
27 taines, et les chefs de l'armée: c'était sur
le butin pris à la guerre qu'ils les avaient
consacrées pour l'entretien de la maison
28 de l'Éternel. Tout ce qui avait été con-
sacré par Samuel, le voyant, par Saül,
fils de Kis, par Abner, fils de Ner, par
Joab, fils de Tseruja, toutes les choses
consacrées étaient sous la garde de Sche-
lomith et de ses frères.
29 Parmi les Jitseharites, Kenania et ses
frères étaient employés pour les affaires
extérieures, comme magistrats et juges
30 en Israël. Parmi les Hébronites, Hascha-
bia et ses frères, hommes vaillants, au
nombre de mille sept cents, avaient la
surveillance d'Israël, de l'autre côté du
Jourdain, à l'occident, pour toutes les
affaires de l'Éternel et pour le service du
31 roi. En ce qui concerne les Hébronites,
dont Jerija était le chef, on fit, la qua-
rantième année du règne de David, des
recherches à leur égard d'après leurs gé-
néalogies et leurs maisons paternelles, et
l'on trouva parmi eux de vaillants hom-
32 mes à Jaezer en Galaad. Les frères de
Jerija, hommes vaillants, étaient au nom-
bre de deux mille sept cents chefs de
maisons paternelles. Le roi David les
établit sur les Rubénites, sur les Gadites
et sur la demi-tribu de Manassé pour
toutes les affaires de Dieu et pour les
affaires du roi.

Les chefs de l'armée.—Autres fonctionnaires de David.

27 Enfants d'Israël selon leur nombre,
chefs de maisons paternelles, chefs de
milliers et de centaines, et officiers au
service du roi pour tout ce qui concer-
nait les divisions, leur arrivée et leur dé-
part, mois par mois, pendant tous les
mois de l'année, chaque division étant de
vingt-quatre mille hommes.
2 A la tête de la première division, pour
le premier mois, était Jaschobeam, fils de
Zabdiel; et il avait une division de vingt-
3 quatre mille hommes. Il était des fils de
Pérets, et il commandait tous les chefs des
troupes du premier mois.
A la tête de la division du second mois 4
était Dodaï, l'Achochite; Mikloth était
l'un des chefs de sa division; et il avait
une division de vingt-quatre mille hom-
mes.
Le chef de la troisième division, pour 5
le troisième mois, était Benaja, fils du
prêtre Jehojada, chef; et il avait une di-
vision de vingt-quatre mille hommes. Ce 6
Benaja était un héros parmi les trente et
à la tête des trente; et Ammizadab, son
fils, était l'un des chefs de sa division.
Le quatrième, pour le quatrième mois, 7
était Asaël, frère de Joab, et, après lui,
Zebadia, son fils; et il avait une division
de vingt-quatre mille hommes.
Le cinquième, pour le cinquième mois, 8
était le chef Schamehuth, le Jizrachite;
et il avait une division de vingt-quatre
mille hommes.
Le sixième, pour le sixième mois, était 9
Ira, fils d'Ikkesch, le Tekoïte; et il avait
une division de vingt-quatre mille hom-
mes.
Le septième, pour le septième mois, était 10
Hélets, le Pelonite, des fils d'Éphraïm; et
il avait une division de vingt-quatre mille
hommes.
Le huitième, pour le huitième mois, 11
était Sibbecaï, le Huschatite, de la fa-
mille des Zérachites; et il avait une di-
vision de vingt-quatre mille hommes.
Le neuvième, pour le neuvième mois, 12
était Abiézer, d'Anathoth, des Benjamites;
et il avait une division de vingt-quatre
mille hommes.
Le dixième, pour le dixième mois, était 13
Maharaï, de Nethopha, de la famille des
Zérachites; et il avait une division de
vingt-quatre mille hommes.
Le onzième, pour le onzième mois, était 14
Benaja, de Pirathon, des fils d'Éphraïm;
et il avait une division de vingt-quatre
mille hommes.
Le douzième, pour le douzième mois, 15
était Heldaï, de Nethopha, de la famille
d'Othniel; et il avait une division de vingt-
quatre mille hommes.
Voici les chefs des tribus d'Israël. 16
Chef des Rubénites: Éliézer, fils de Zic-
ri; des Siméonites: Schephathia, fils de
Maaca; des Lévites: Haschabia, fils de 17
Kemuel; de la famille d'Aaron: Tsadok;
de Juda: Élihu, des frères de David; 18
d'Issacar: Omri, fils de Micaël; de Zabu- 19
lon: Jischemaeja, fils d'Abdias; de Neph-
thali: Jerimoth, fils d'Azriel; des fils d'É- 20
phraïm: Hosée, fils d'Azazia; de la demi-
tribu de Manassé; Joël, fils de Pedaja;
de la demi-tribu de Manassé en Galaad: 21
Jiddo, fils de Zacharie; de Benjamin:
Jaasiel, fils d'Abner; de Dan: Azareel, fils 22
de Jerocham. Ce sont là les chefs des tri-
bus d'Israël.
David ne fit point le dénombrement de 23
ceux d'Israël qui étaient âgés de vingt
ans et au-dessous, car l'Éternel avait pro-
mis de multiplier Israël comme les étoiles
du ciel. Joab, fils de Tseruja, avait com- 24

mencé le dénombrement, mais il ne l'a-
cheva pas, l'Éternel s'étant irrité contre
Israël, à cause de ce dénombrement, qui
ne fut point porté parmi ceux des Chro-
niques du roi David.
25 Azmaveth, fils d'Adiel, était préposé sur
les trésors du roi; Jonathan, fils d'Ozias,
sur les provisions dans les champs, les
26 villes, les villages et les tours; Ezri, fils
de Kelub, sur les ouvriers de la campagne,
27 qui cultivaient la terre; Schimeï, de Ra-
ma, sur les vignes; Zabdi, de Schepham,
sur les provisions de vin dans les vignes;
28 Baal-Hanan, de Guéder, sur les oliviers
et les sycomores dans la plaine; Joasch,
29 sur les provisions d'huile; Schithraï, de
Saron, sur les bœufs qui paissaient en
Saron; Schaphath, fils d'Adlaï, sur les
30 bœufs dans les vallées; Obil, l'Ismaélite,
sur les chameaux; Jechdia, de Méronoth,
31 sur les ânesses; Jaziz, l'Hagarénien, sur
les brebis. Tous ceux-là étaient inten-
dants des biens du roi David.
32 Jonathan, oncle de David, était con-
seiller, homme de sens et de savoir; Je-
hiel, fils de Hacmoni, était auprès des
33 fils du roi; Achitophel était conseiller
du roi; Huschaï, l'Arkien, était ami du
34 roi; après Achitophel, Jehojada, fils de
Benaja, et Abiathar, furent conseillers;
Joab était chef de l'armée du roi.

Recommandations de David à Salomon pour la construction du temple.

28 David convoqua à Jérusalem tous les
chefs d'Israël, les chefs des tribus, les
chefs des divisions au service du roi, les
chefs de milliers et les chefs de centaines,
ceux qui étaient en charge sur tous les
biens et les troupeaux du roi et auprès
de ses fils, les eunuques, les héros et tous
2 les hommes vaillants. Le roi David se
leva sur ses pieds, et dit: Écoutez-moi,
mes frères et mon peuple! J'avais l'in-
tention de bâtir une maison de repos
pour l'arche de l'alliance de l'Éternel et
pour le marchepied de notre Dieu, et je
3 me préparais à bâtir. Mais Dieu m'a dit:
Tu ne bâtiras pas une maison à mon
nom, car tu es un homme de guerre et
4 tu as versé du sang. L'Éternel, le Dieu
d'Israël, m'a choisi dans toute la maison
de mon père, pour que je fusse roi d'Is-
raël à toujours; car il a choisi Juda pour
chef, il a choisi la maison de mon père
dans la maison de Juda, et parmi les fils
de mon père c'est moi qu'il a voulu faire
5 régner sur tout Israël. Entre tous mes
fils—car l'Éternel m'a donné beaucoup de
fils—il a choisi mon fils Salomon pour
le faire asseoir sur le trône du royaume
6 de l'Éternel, sur Israël. Il m'a dit: Sa-
lomon, ton fils, bâtira ma maison et mes
parvis; car je l'ai choisi pour mon fils,
7 et je serai pour lui un père. J'affermirai
pour toujours son royaume, s'il reste at-
taché comme aujourd'hui à la pratique
de mes commandements et de mes or-
8 donnances. Maintenant, aux yeux de
tout Israël, de l'assemblée de l'Éternel,
et en présence de notre Dieu qui vous
entend, observez et prenez à cœur tous
les commandements de l'Éternel, votre
Dieu, afin que vous possédiez ce bon
pays et que vous le laissiez en héritage
a vos fils après vous à perpétuité. Et 9
toi, Salomon, mon fils, connais le Dieu
de ton père, et sers-le d'un cœur dévoué
et d'une âme bien disposée, car l'Éternel
sonde tous les cœurs et pénètre tous les
desseins et toutes les pensées. Si tu le
cherches, il se laissera trouver par toi;
mais si tu l'abandonnes, il te rejettera
pour toujours. Considère maintenant que 10
l'Éternel t'a choisi, afin que tu bâtisses
une maison qui serve de sanctuaire. For-
tifie-toi et agis.
David donna à Salomon, son fils, le 11
modèle du portique et des bâtiments, des
chambres du trésor, des chambres hautes,
des chambres intérieures, et de la chambre
du propitiatoire. Il lui donna le plan de 12
tout ce qu'il avait dans l'esprit touchant
les parvis de la maison de l'Éternel, et
toutes les chambres à l'entour pour les
trésors de la maison de Dieu et les tré-
sors du sanctuaire; et touchant les classes 13
des prêtres et des Lévites, tout ce qui
concernait le service de la maison de l'É-
ternel, et tous les ustensiles pour le service
de la maison de l'Éternel. Il lui donna le 14
modèle des ustensiles d'or, avec le poids de
ce qui devait être d'or, pour tous les usten-
siles de chaque service; et le modèle de
tous les ustensiles d'argent, avec le poids,
pour tous les ustensiles de chaque service.
Il lui donna le poids des chandeliers d'or 15
et de leurs lampes d'or, avec le poids de
chaque chandelier et de ses lampes; et
le poids des chandeliers d'argent, avec
le poids de chaque chandelier et de ses
lampes, selon l'usage de chaque chande-
lier. Il lui donna l'or au poids pour les 16
tables des pains de proposition, pour cha-
que table; et de l'argent pour les tables
d'argent. Il lui donna le modèle des 17
fourchettes, des bassins et des calices d'or
pur; le modèle des coupes d'or, avec le
poids de chaque coupe, et des coupes
d'argent, avec le poids de chaque coupe;
et le modèle de l'autel des parfums en 18
or épuré, avec le poids. Il lui donna
encore le modèle du char, des chérubins
d'or qui étendent leurs ailes et couvrent
l'arche de l'alliance de l'Éternel. C'est 19
par un écrit de sa main, dit David, que
l'Éternel m'a donné l'intelligence de tout
cela, de tous les ouvrages de ce modèle.
David dit à Salomon, son fils: Fortifie- 20
toi, prends courage et agis; ne crains
point, et ne t'effraie point. Car l'Éternel
Dieu, mon Dieu sera avec toi; il ne te
délaissera point, il ne t'abandonnera point,
jusqu'à ce que tout l'ouvrage pour le ser-
vice de la maison de l'Éternel soit achevé.
Voici les classes des prêtres et des Lévites 21
pour tout le service de la maison de Dieu;
et voici près de toi, pour toute l'œuvre,
tous les hommes bien disposés et ha-
biles dans toute espèce d'ouvrages, et les
chefs et tout le peuple dociles à tous tes
ordres.

Offrandes volontaires pour le temple.—Prière de David.—Sa mort.

29 Le roi David dit à toute l'assemblée:
Mon fils Salomon, le seul que Dieu ait
choisi, est jeune et d'un âge faible, et
l'ouvrage est considérable, car ce palais
n'est pas pour un homme, mais il est
2 pour l'Éternel Dieu. J'ai mis toutes mes
forces à préparer pour la maison de mon
Dieu de l'or pour ce qui doit être d'or,
de l'argent pour ce qui doit être d'ar-
gent, de l'airain pour ce qui doit être
d'airain, du fer pour ce qui doit être de
fer, et du bois pour ce qui doit être de
bois, des pierres d'onyx et des pierres à
enchâsser, des pierres brillantes et de di-
verses couleurs, toutes sortes de pierres
précieuses, et du marbre blanc en quan-
3 tité. De plus, dans mon attachement pour
la maison de mon Dieu, je donne à la
maison de mon Dieu l'or et l'argent que
je possède en propre, outre tout ce que
j'ai préparé pour la maison du sanctu-
4 aire: trois mille talents d'or, d'or d'Ophir,
et sept mille talents d'argent épuré, pour
5 en revêtir les parois des bâtiments, l'or
pour ce qui doit être d'or, et l'argent
pour ce qui doit être d'argent, et pour
tous les travaux qu'exécuteront les ou-
vriers. Qui veut encore présenter volon-
tairement aujourd'hui ses offrandes à l'É-
ternel?
6 Les chefs des maisons paternelles, les
chefs des tribus d'Israël, les chefs de mil-
liers et de centaines, et les intendants du
roi, firent volontairement des offrandes.
7 Ils donnèrent pour le service de la mai-
son de Dieu cinq mille talents d'or, dix
mille dariques, dix mille talents d'argent,
dix-huit mille talents d'airain, et cent
8 mille talents de fer. Ceux qui possé-
daient des pierres les livrèrent pour le
trésor de la maison de l'Éternel entre
9 les mains de Jehiel, le Guerschonite. Le
peuple se réjouit de leurs offrandes vo-
lontaires, car c'était avec un cœur bien
disposé qu'ils les faisaient à l'Éternel; et
le roi David en eut aussi une grande joie.
10 David bénit l'Éternel en présence de
toute l'assemblée. Il dit: Béni sois-tu,
d'éternité en éternité, Éternel, Dieu de
11 notre père Israël! A toi, Éternel, la gran-
deur, la force et la magnificence, l'éter-
nité et la gloire, car tout ce qui est au
ciel et sur la terre t'appartient; à toi,
Éternel, le règne, car tu t'élèves souve-
12 rainement au-dessus de tout! C'est de
toi que viennent la richesse et la gloire,
c'est toi qui domines sur tout, c'est dans
ta main que sont la force et la puis-
sance, et c'est ta main qui a le pouvoir
d'agrandir et d'affermir toutes choses.
13 Maintenant, ô notre Dieu, nous te lou-
ons, et nous célébrons ton nom glorieux.
14 Car qui suis-je et qui est mon peuple,
que nous puissions te faire volontairement
ces offrandes? Tout vient de toi, et nous
recevons de ta main ce que nous t'of-
frons. Nous sommes devant toi des é- 15
trangers et des habitants, comme tous
nos pères; nos jours sur la terre sont
comme l'ombre, et il n'y a point d'espé-
rance. Éternel, notre Dieu, c'est de ta 16
main que viennent toutes ces richesses
que nous avons préparées pour te bâtir
une maison, à toi, à ton saint nom, et
c'est à toi que tout appartient. Je sais, 17
ô mon Dieu, que tu sondes le cœur et
que tu aimes la droiture; aussi je t'ai
fait toutes ces offrandes volontaires dans
la droiture de mon cœur, et j'ai vu main-
tenant avec joie ton peuple qui se trouve
ici t'offrir volontairement ses dons. Éter- 18
nel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël,
nos pères, maintiens à toujours dans le
cœur de ton peuple ces dispositions et
ces pensées, et affermis son cœur en toi.
Donne à mon fils Salomon un cœur dé- 19
voué à l'observation de tes commande-
ments, de tes préceptes et de tes lois,
afin qu'il mette en pratique toutes ces
choses, et qu'il bâtisse le palais pour le-
quel j'ai fait des préparatifs.
David dit à toute l'assemblée: Bénissez 20
l'Éternel, votre Dieu! Et toute l'assemblée
bénit l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Ils
s'inclinèrent et se prosternèrent devant
l'Éternel et devant le roi. Le lendemain 21
de ce jour, ils offrirent en sacrifice et
en holocauste à l'Éternel mille taureaux,
mille béliers, et mille agneaux, avec les
libations ordinaires, et d'autres sacrifices
en grand nombre pour tout Israël. Ils 22
mangèrent et burent ce jour-là devant
l'Éternel avec une grande joie, ils pro-
clamèrent roi pour la seconde fois Salo-
mon, fils de David, ils l'oignirent devant
l'Éternel comme chef, et ils oignirent Tsa-
dok comme prêtre. Salomon s'assit sur 23
le trône de l'Éternel, comme roi à la
place de David, son père. Il prospéra, et
tout Israël lui obéit. Tous les chefs et 24
les héros, et même tous les fils du roi
David, se soumirent au roi Salomon. L'É- 25
ternel éleva au plus haut degré Salomon
sous les yeux de tout Israël, et il rendit
son règne plus éclatant que ne fut celui
d'aucun roi d'Israël avant lui.
David, fils d'Isaï, régna sur tout Israël. 26
Le temps qu'il régna sur Israël fut de 27
quarante ans: à Hébron il régna sept
ans, et à Jérusalem il régna trente-trois
ans. Il mourut dans une heureuse vieil- 28
lesse, rassasié de jours, de richesse et de
gloire. Et Salomon, son fils, régna à sa
place.
Les actions du roi David, les premières 29
et les dernières, sont écrites dans le livre
de Samuel le voyant, dans le livre de Na-
than le prophète, et dans le livre de Gad
le prophète, avec tout son règne et tous 30
ses exploits, et ce qui s'est passé de son
temps, soit en Israël, soit dans tous les
royaumes des autres pays.

LE SECOND LIVRE

DES CHRONIQUES

HISTOIRE DE SALOMON

Chap. I—IX.

Salomon roi.—Dieu lui accordant la sagesse et la gloire.

1 Salomon, fils de David, s'affermit dans
son règne; l'Éternel, son Dieu, fut avec
lui, et l'éleva à un haut degré.
2 Salomon donna des ordres à tout Israël,
aux chefs de milliers et de centaines, aux
juges, aux princes de tout Israël, aux chefs
3 des maisons paternelles; et Salomon se
rendit avec toute l'assemblée au haut lieu
qui était à Gabaon. Là se trouvait la
tente d'assignation de Dieu, faite dans le
désert par Moïse, serviteur de l'Éternel;
4 mais l'arche de Dieu avait été transportée
par David de Kirjath-Jearim à la place
qu'il lui avait préparée, car il avait dressé
5 pour elle une tente à Jérusalem. Là se
trouvait aussi, devant le tabernacle de
l'Éternel, l'autel d'airain qu'avait fait Be-
tsaleel, fils d'Uri, fils de Hur. Salomon et
6 l'assemblée cherchèrent l'Éternel. Et ce
fut là, sur l'autel d'airain qui était de-
vant la tente d'assignation, que Salomon
offrit à l'Éternel mille holocaustes.
7 Pendant la nuit, Dieu apparut à Sa-
lomon et lui dit: Demande ce que tu
8 veux que je te donne. Salomon répon-
dit à Dieu: Tu as traité David, mon
père, avec une grande bienveillance, et tu
9 m'as fait régner à sa place. Maintenant,
Éternel Dieu, que ta promesse à David,
mon père, s'accomplisse, puisque tu m'as
fait régner sur un peuple nombreux com-
10 me la poussière de la terre! Accorde-moi
donc de la sagesse et de l'intelligence,
afin que je sache me conduire à la tête
de ce peuple! Car qui pourrait juger ton
peuple, ce peuple si grand?
11 Dieu dit à Salomon: Puisque c'est là
ce qui est dans ton cœur, puisque tu ne
demandes ni des richesses, ni des biens,
ni de la gloire, ni la mort de tes ennemis,
ni même une longue vie, et que tu de-
mandes pour toi de la sagesse et de l'in-
telligence afin de juger mon peuple sur
12 lequel je t'ai fait régner, la sagesse et
l'intelligence te sont accordées. Je te don-
nerai, en outre, des richesses, des biens
et de la gloire, comme n'en a jamais eu
aucun roi avant toi et comme n'en aura
aucun après toi.
13 Salomon revint à Jérusalem, après avoir
quitté le haut lieu qui était à Gabaon et
la tente d'assignation. Et il régna sur Is-
raël.
14 Salomon rassembla des chars et de la
cavalerie; il avait quatorze cents chars
et douze mille cavaliers, qu'il plaça dans
les villes où il tenait ses chars et à Jé-
rusalem près du roi. Le roi rendit l'ar- 15
gent et l'or aussi communs à Jérusalem
que les pierres, et les cèdres aussi nom-
breux que les sycomores qui croissent
dans la plaine. C'était de l'Égypte que 16
Salomon tirait ses chevaux; une cara-
vane de marchands du roi les allait cher-
cher par troupes à un prix fixe; on fai- 17
sait monter et sortir d'Égypte un char
pour six cents sicles d'argent, et un che-
val pour cent cinquante sicles. Ils en
amenaient de même avec eux pour tous
les rois des Héthiens et pour les rois de
Syrie.

Préparatifs de Salomon pour la construction du temple.

Salomon ordonna que l'on bâtît une 2
maison au nom de l'Éternel et une mai-
son royale pour lui.
Salomon compta soixante-dix mille hom- 2
mes pour porter les fardeaux, quatre-vingt
mille pour tailler les pierres dans la mon-
tagne, et trois mille six cents pour les sur-
veiller.
Salomon envoya dire à Huram, roi de 3
Tyr: Fais pour moi comme tu as fait
pour David, mon père, à qui tu as envoyé
des cèdres afin qu'il se bâtît une maison
d'habitation. Voici, j'élève une maison 4
au nom de l'Éternel, mon Dieu, pour la
lui consacrer, pour brûler devant lui le
parfum odoriférant, pour présenter con-
tinuellement les pains de proposition, et
pour offrir les holocaustes du matin et
du soir, des sabbats, des nouvelles lunes,
et des fêtes de l'Éternel, notre Dieu, sui-
vant une loi perpétuelle pour Israël. La 5
maison que je vais bâtir doit être grande,
car notre Dieu est plus grand que tous
les dieux. Mais qui a le pouvoir de lui 6
bâtir une maison, puisque les cieux et
les cieux des cieux ne peuvent le con-
tenir? Et qui suis-je pour lui bâtir une
maison, si ce n'est pour faire brûler des
parfums devant lui? Envoie-moi donc un 7
homme habile pour les ouvrages en or,
en argent, en airain et en fer, en étoffes
teintes en pourpre, en cramoisi et en bleu,
et connaissant la sculpture, afin qu'il tra-
vaille avec les hommes habiles qui sont
auprès de moi en Juda et à Jérusalem
et que David, mon père, a choisis. En- 8
voie-moi aussi du Liban des bois de cè-
dre, de cyprès et de sandal; car je sais

que tes serviteurs s'entendent à couper
les bois du Liban. Voici, mes serviteurs
9 seront avec les tiens. Que l'on me pré-
pare du bois en abondance, car la maison
que je vais bâtir sera grande et magni-
10 fique. Je donnerai à tes serviteurs qui
couperont, qui abattront les bois, vingt
mille cors de froment foulé, vingt mille
cors d'orge, vingt mille baths de vin, et
vingt mille baths d'huile.
11 Huram, roi de Tyr, répondit dans une
lettre qu'il envoya à Salomon: C'est parce
que l'Éternel aime son peuple qu'il t'a
12 établi roi sur eux. Huram dit encore:
Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui
a fait les cieux et la terre, de ce qu'il
a donné au roi David un fils sage, pru-
dent et intelligent, qui va bâtir une mai-
son à l'Éternel et une maison royale pour
13 lui! Je t'envoie donc un homme habile
14 et intelligent, Huram-Abi, fils d'une fem-
me d'entre les filles de Dan, et d'un père
Tyrien. Il est habile pour les ouvrages
en or, en argent, en airain et en fer, en
pierre et en bois, en étoffes teintes en
pourpre et en bleu, en étoffes de byssus
et de carmin, et pour toute espèce de
sculptures et d'objets d'art qu'on lui
donne à exécuter. Il travaillera avec tes
hommes habiles et avec les hommes ha-
biles de mon seigneur David, ton père.
15 Maintenant, que mon seigneur envoie à
ses serviteurs le froment, l'orge, l'huile
16 et le vin, dont il a parlé. Et nous, nous
couperons des bois du Liban autant que
tu en auras besoin; nous te les expédie-
rons par mer en radeaux jusqu'à Japho,
et tu les feras monter à Jérusalem.
17 Salomon compta tous les étrangers qui
étaient dans le pays d'Israël, et dont le
dénombrement avait été fait par David,
son père. On en trouva cent cinquante-
18 trois mille six cents. Et il en prit soi-
xante-dix mille pour porter les fardeaux,
quatre-vingt mille pour tailler les pierres
dans la montagne, et trois mille six cents
pour surveiller et faire travailler le peu-
ple.

Construction du temple.

3 Salomon commença à bâtir la maison
de l'Éternel à Jérusalem, sur la montagne
de Morija qui avait été indiquée à Da-
vid, son père, dans le lieu préparé par
2 David sur l'aire d'Ornan, le Jébusien. Il
commença à bâtir le second jour du se-
cond mois de la quatrième année de son
règne.
3 Voici sur quels fondements Salomon
bâtit la maison de Dieu. La longueur en
coudées de l'ancienne mesure était de
soixante coudées, et la largeur de vingt
4 coudées. Le portique sur le devant avait
vingt coudées de longueur répondant à
la largeur de la maison, et cent vingt de
hauteur: Salomon le couvrit intérieure-
ment d'or pur.
5 Il revêtit de bois de cyprès la grande
maison, la couvrit d'or pur, et y fit sculp-
6 ter des palmes et des chaînettes. Il cou-
vrit la maison de pierres précieuses com-
me ornement; et l'or était de l'or de
Parvaïm. Il couvrit d'or la maison, les 7
poutres, les seuils, les parois et les bat-
tants des portes, et il fit sculpter des
chérubins sur les parois.
Il fit la maison du lieu très-saint; elle 8
avait vingt coudées de longueur répon-
dant à la largeur de la maison, et vingt
coudées de largeur. Il la couvrit d'or
pur, pour une valeur de six cents ta-
lents; et le poids de l'or pour les clous 9
montait à cinquante sicles. Il couvrit
aussi d'or les chambres hautes.
Il fit dans la maison du lieu très-saint 10
deux chérubins sculptés, et on les couvrit
d'or. Les ailes des chérubins avaient vingt 11
coudées de longueur. L'aile du premier,
longue de cinq coudées, touchait au mur
de la maison; et l'autre aile, longue de
cinq coudées, touchait à l'aile du second
chérubin. L'aile du second chérubin, lon- 12
gue de cinq coudées, touchait au mur de
la maison; et l'autre aile, longue de cinq
coudées, joignait l'aile du premier chéru-
bin. Les ailes de ces chérubins, déployées, 13
avaient vingt coudées. Ils étaient debout
sur leurs pieds, la face tournée vers la
maison.
Il fit le voile bleu, pourpre et cramoisi, 14
et de byssus, et il y représenta des chéru-
bins.

Les deux colonnes d'airain, l'autel d'airain, la mer d'airain, les bassins, et les divers ustensiles pour le temple.

Il fit devant la maison deux colonnes 15
de trente-cinq coudées de hauteur, avec
un chapiteau de cinq coudées sur leur
sommet. Il fit des chaînettes comme 16
celles qui étaient dans le sanctuaire, et
les plaça sur le sommet des colonnes, et
il fit cent grenades qu'il mit dans les
chaînettes. Il dressa les colonnes sur le 17
devant du temple, l'une à droite et l'autre
à gauche; il nomma celle de droite Jakin,
et celle de gauche Boaz.
Il fit un autel d'airain, long de vingt 4
coudées, large de vingt coudées, et haut
de dix coudées.
Il fit la mer de fonte. Elle avait dix 2
coudées d'un bord à l'autre, une forme
entièrement ronde, cinq coudées de hau-
teur, et une circonférence que mesurait
un cordon de trente coudées. Des figures 3
de bœufs l'entouraient au-dessous de son
bord, dix par coudée, faisant tout le tour
de la mer; les bœufs, disposés sur deux
rangs, étaient fondus avec elle en une
seule pièce. Elle était posée sur douze 4
bœufs, dont trois tournés vers le nord,
trois tournés vers l'occident, trois tour-
nés vers le midi, et trois tournés vers
l'orient; la mer était sur eux, et toute
la partie postérieure de leur corps était en
dedans. Son épaisseur était d'un palme; 5
et son bord, semblable au bord d'une
coupe, était façonné en fleur de lis. Elle
pouvait contenir trois mille baths.
Il fit dix bassins, et il en plaça cinq à 6
droite et cinq à gauche, pour qu'ils ser-
vissent aux purifications: on y lavait les

diverses parties des holocaustes. La mer
était destinée aux ablutions des prêtres.
7 Il fit dix chandeliers d'or, selon l'ordon-
nance qui les concernait, et il les plaça
dans le temple, cinq à droite et cinq à
gauche.
8 Il fit dix tables, et il les plaça dans le
temple, cinq à droite et cinq à gauche.
Il fit cent coupes d'or.
9 Il fit le parvis des prêtres, et le grand
parvis avec ses portes dont il couvrit d'ai-
rain les battants.
10 Il plaça la mer du côté droit, au sud-
est.
11 Huram fit les cendriers, les pelles et
les coupes.
Ainsi Huram acheva l'ouvrage que le
roi Salomon lui fit faire pour la maison
12 de Dieu: deux colonnes, avec les deux
chapiteaux et leurs bourrelets sur le som-
met des colonnes; les deux treillis, pour
couvrir les deux bourrelets des chapi-
13 teaux sur le sommet des colonnes; les
quatre cents grenades pour les deux treil-
lis, deux rangées de grenades par treillis,
pour couvrir les deux bourrelets des cha-
14 piteaux sur le sommet des colonnes; les
dix bases, et les dix bassins sur les bases;
15 la mer, et les douze bœufs sous elle; les
cendriers, les pelles et les fourchettes.
Tous ces ustensiles que le roi Salomon
fit faire à Huram-Abi pour la maison de
17 l'Éternel étaient d'airain poli. Le roi les
fit fondre dans la plaine du Jourdain,
dans un sol argileux, entre Succoth et
18 Tseréda. Salomon fit tous ces ustensiles
en si grande quantité que l'on ne vérifia
pas le poids de l'airain.
19 Salomon fit encore tous les autres us-
tensiles pour la maison de Dieu: l'autel
d'or; les tables sur lesquelles on mettait
20 les pains de proposition; les chandeliers
et leurs lampes d'or pur, qu'on devait
allumer selon l'ordonnance devant le sanc-
21 tuaire, les fleurs, les lampes et les mou-
22 chettes d'or, d'or très-pur; les couteaux,
les coupes, les tasses et les brasiers d'or
pur; et les battants d'or pour la porte
de l'intérieur de la maison à l'entrée du
lieu très-saint, et pour la porte de la mai-
son à l'entrée du temple.
5 Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que
Salomon fit pour la maison de l'Éter-
nel. Puis il apporta l'argent, l'or et tous
les ustensiles, que David, son père, avait
consacrés, et il les mit dans les trésors
de la maison de Dieu.

Dédicace du temple.—Prière de Salomon.—Apparition de Dieu à Salomon.

2 Alors Salomon assembla à Jérusalem
les anciens d'Israël et tous les chefs des
tribus, les chefs de famille des enfants
d'Israël, pour transporter de la cité de
David, qui est Sion, l'arche de l'alliance
de l'Éternel.
3 Tous les hommes d'Israël se réunirent
auprès du roi pour la fête, qui se célébra
le septième mois.
4 Lorsque tous les anciens d'Israël furent
5 arrivés, les Lévites portèrent l'arche. Ils
transportèrent l'arche, la tente d'assigna-
tion, et tous les ustensiles sacrés qui é-
taient dans la tente: ce furent les prêtres
et les Lévites qui les transportèrent. Le 6
roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël
convoquée auprès de lui se tinrent de-
vant l'arche. Ils sacrifièrent des brebis
et des bœufs, qui ne purent être ni comp-
tés ni nombrés, à cause de leur multi-
tude. Les prêtres portèrent l'arche de 7
l'alliance de l'Éternel à sa place, dans
le sanctuaire de la maison, dans le lieu
très-saint, sous les ailes des chérubins.
Les chérubins avaient les ailes étendues 8
sur la place de l'arche, et ils couvraient
l'arche et ses barres par-dessus. On avait 9
donné aux barres une longueur telle que
leurs extrémités se voyaient à distance
de l'arche devant le sanctuaire, mais ne
se voyaient point du dehors. L'arche a
été là jusqu'à ce jour. Il n'y avait dans 10
l'arche que les deux tables que Moïse y
plaça en Horeb, lorsque l'Éternel fit al-
liance avec les enfants d'Israël, à leur sor-
tie d'Égypte.
Au moment où les prêtres sortirent du 11
lieu saint,—car tous les prêtres présents
s'étaient sanctifiés sans observer l'ordre
des classes, et tous les Lévites qui étaient 12
chantres, Asaph, Héman, Jeduthun, leurs
fils et leurs frères, revêtus de byssus, se te-
naient à l'orient de l'autel avec des cym-
bales, des luths et des harpes, et avaient
auprès d'eux cent vingt prêtres sonnant des
trompettes,—et lorsque ceux qui sonnaient 13
des trompettes et ceux qui chantaient, s'u-
nissant d'un même accord pour célébrer
et pour louer l'Éternel, firent retentir les
trompettes, les cymbales et les autres ins-
truments, et célébrèrent l'Éternel par ces
paroles: Car il est bon, car sa miséricorde
dure à toujours! en ce moment, la mai-
son, la maison de l'Éternel fut remplie
d'une nuée. Les prêtres ne purent pas 14
y rester pour faire le service, à cause de
la nuée; car la gloire de l'Éternel rem-
plissait la maison de Dieu.
Alors Salomon dit: L'Éternel veut ha- 6
biter dans l'obscurité! Et moi, j'ai bâti 2
une maison qui sera ta demeure, un lieu
où tu résideras éternellement!
Le roi tourna son visage, et bénit toute 3
l'assemblée d'Israël; et toute l'assemblée
d'Israël était debout. Et il dit: Béni soit 4
l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a parlé de
sa bouche à David, mon père, et qui ac-
complit par sa puissance ce qu'il avait
déclaré en disant: Depuis le jour où j'ai 5
fait sortir mon peuple du pays d'Égypte,
je n'ai point choisi de ville parmi toutes
les tribus d'Israël pour qu'il y fût bâti
une maison où résidât mon nom, et je
n'ai point choisi d'homme pour qu'il fût
chef de mon peuple d'Israël; mais j'ai 6
choisi Jérusalem pour que mon nom y
résidât, et j'ai choisi David pour qu'il
régnât sur mon peuple d'Israël! David, 7
mon père, avait l'intention de bâtir une
maison au nom de l'Éternel, le Dieu d'Is-
raël. Et l'Éternel dit à David, mon père: 8
Puisque tu as eu l'intention de bâtir une



maison à mon nom, tu as bien fait d'a-
9 voir eu cette intention. Seulement, ce ne
sera pas toi qui bâtiras la maison ; mais
ce sera ton fils, sorti de tes entrailles, qui
10 bâtira la maison à mon nom. L'Éternel
a accompli la parole qu'il avait pronon-
cée. Je me suis élevé à la place de Da-
vid, mon père, et je me suis assis sur
le trône d'Israël, comme l'avait annoncé
l'Éternel, et j'ai bâti la maison au nom
11 de l'Éternel, le Dieu d'Israël. J'y ai placé
l'arche où est l'alliance de l'Éternel, l'al-
liance qu'il a faite avec les enfants d'Is-
raël.
12 Salomon se plaça devant l'autel de l'É-
ternel, en face de toute l'assemblée d'Is-
13 raël, et il étendit ses mains. Car Salo-
mon avait fait une tribune d'airain, et
l'avait mise au milieu du parvis ; elle
était longue de cinq coudées, large de
cinq coudées, et haute de trois coudées ;
il s'y plaça, se mit à genoux en face de
toute l'assemblée d'Israël, et étendit ses
14 mains vers le ciel. Et il dit :
O Éternel, Dieu d'Israël ! Il n'y a point
de Dieu semblable à toi, dans les cieux
et sur la terre : tu gardes l'alliance et
la miséricorde envers tes serviteurs qui
marchent en ta présence de tout leur
15 cœur ! Ainsi tu as tenu parole à ton ser-
viteur David, mon père ; et ce que tu as
déclaré de ta bouche, tu l'accomplis en
16 ce jour par ta puissance. Maintenant,
Éternel, Dieu d'Israël, observe la promesse
que tu as faite à David, mon père, en
disant : Tu ne manqueras jamais devant
moi d'un successeur assis sur le trône d'Is-
raël, pourvu que tes fils prennent garde
à leur voie et qu'ils marchent dans ma
loi comme tu as marché en ma présence.
17 Qu'elle s'accomplisse donc, Éternel, Dieu
d'Israël, la promesse que tu as faite à ton
serviteur David !
18 Mais quoi ! Dieu habiterait-il véritable-
ment avec l'homme sur la terre ? Voici,
les cieux et les cieux des cieux ne peu-
vent te contenir : combien moins cette
19 maison que j'ai bâtie ! Toutefois, Éter-
nel mon Dieu, sois attentif à la prière
de ton serviteur et à sa supplication ;
écoute le cri et la prière que t'adresse
20 ton serviteur. Que tes yeux soient jour
et nuit ouverts sur cette maison, sur le
lieu dont tu as dit que là serait ton
nom ! Écoute la prière que ton serviteur
21 fait en ce lieu. Daigne exaucer les sup-
plications de ton serviteur et de ton peu-
ple d'Israël, lorsqu'ils prieront en ce lieu !
Exauce du lieu de ta demeure, des cieux,
exauce et pardonne !
22 Si quelqu'un pèche contre son prochain
et qu'on lui impose un serment pour le
faire jurer, et s'il vient jurer devant ton
23 autel, dans cette maison,—écoute-le des
cieux, agis, et juge tes serviteurs ; con-
damne le coupable, et fais retomber sa con-
duite sur sa tête ; rends justice à l'innocent,
et traite-le selon son innocence !
24 Quand ton peuple d'Israël sera battu
par l'ennemi, pour avoir péché contre toi ;
s'ils reviennent à toi et rendent gloire à
ton nom, s'ils t'adressent des prières et des
supplications dans cette maison,—exauce- 25
les des cieux, pardonne le péché de ton
peuple d'Israël, et ramène-les dans le pays
que tu as donné à eux et à leurs pères !
Quand le ciel sera fermé et qu'il n'y aura 26
point de pluie, à cause de leurs péchés
contre toi ; s'ils prient dans ce lieu et ren-
dent gloire à ton nom, et s'ils se détour-
nent de leurs péchés, parce que tu les
auras châtiés ;—exauce-les des cieux, par- 27
donne le péché de tes serviteurs et de ton
peuple d'Israël, à qui tu enseigneras la
bonne voie dans laquelle ils doivent mar-
cher, et fais venir la pluie sur la terre que
tu as donnée pour héritage à ton peuple !
Quand la famine, la peste, la rouille et 28
la nielle[1], les sauterelles d'une espèce ou
d'une autre[2], seront dans le pays, quand
l'ennemi assiégera ton peuple dans son
pays, dans ses portes[3], quand il y aura des
fléaux ou des maladies quelconques ; si un 29
homme, si tout ton peuple d'Israël fait en-
tendre des prières et des supplications, et
que chacun reconnaisse sa plaie et sa dou-
leur et étende les mains vers cette maison,
—exauce-le des cieux, du lieu de ta de- 30
meure, et pardonne ; rends à chacun selon
ses voies, toi qui connais le cœur de cha-
cun, car seul tu connais le cœur des enfants
des hommes, et ils te craindront pour 31
marcher dans tes voies tout le temps qu'ils
vivront dans le pays que tu as donné à nos
pères !
Quand l'étranger, qui n'est pas de ton 32
peuple d'Israël, viendra d'un pays lointain,
à cause de ton grand nom, de ta main
forte et de ton bras étendu, quand il vien-
dra prier dans cette maison,—exauce-le 33
des cieux, du lieu de ta demeure, et ac-
corde à cet étranger tout ce qu'il te de-
mandera, afin que tous les peuples de la
terre connaissent ton nom pour te craindre,
comme ton peuple d'Israël, et sachent que
ton nom est invoqué sur cette maison que
j'ai bâtie !
Quand ton peuple sortira pour combattre 34
ses ennemis, en suivant la voie que tu lui
auras prescrite ; s'ils t'adressent des prières,
les regards tournés vers cette ville que tu
as choisie et vers la maison que j'ai bâtie
à ton nom,—exauce des cieux leurs prières 35
et leurs supplications, et fais-leur droit !
Quand ils pécheront contre toi, car il n'y 36
a point d'homme qui ne pèche, quand tu
seras irrité contre eux et que tu les livreras
à l'ennemi, qui les emmènera captifs dans
un pays lointain ou rapproché ; s'ils ren- 37
trent en eux-mêmes dans le pays où ils
seront captifs, s'ils reviennent à toi et t'a-
dressent des supplications dans le pays de
leur captivité, et qu'ils disent : Nous avons
péché, nous avons commis des iniquités,
nous avons fait le mal ! s'ils reviennent à 38
toi de tout leur cœur et de toute leur âme,

1 *Nielle*, maladie des plantes, qui en fait faner la verdure.
2 Héb. l'*arbé et le hasil*, deux espèces de sauterelles.
3 *Ses portes*, ses villes.

dans le pays de leur captivité où ils ont
été emmenés captifs, s'ils t'adressent des
prières, les regards tournés vers leur pays
que tu as donné à leurs pères, vers la ville
que tu as choisie et vers la maison que j'ai
39 bâtie à ton nom,—exauce des cieux, du
lieu de ta demeure, leurs prières et leurs
supplications, et fais-leur droit; pardonne
à ton peuple ses péchés contre toi!
40 Maintenant, ô mon Dieu, que tes yeux
soient ouverts, et que tes oreilles soient
attentives à la prière faite en ce lieu!
41 Maintenant, Éternel Dieu, lève-toi, viens à
ton lieu de repos, toi et l'arche de ta ma-
jesté! Que tes prêtres, Éternel Dieu, soient
revêtus de salut, et que tes bien-aimés
42 jouissent du bonheur! Éternel Dieu, ne
repousse pas ton oint, souviens-toi des
grâces accordées à David, ton serviteur!

7 Lorsque Salomon eut achevé de prier, le
feu descendit du ciel et consuma l'holo-
causte et les sacrifices, et la gloire de l'Éter-
2 nel remplit la maison. Les prêtres ne pou-
vaient entrer dans la maison de l'Éternel,
car la gloire de l'Éternel remplissait la
3 maison de l'Éternel. Tous les enfants d'Is-
raël virent descendre le feu et la gloire de
l'Éternel sur la maison; ils s'inclinèrent le
visage contre terre sur le pavé, se proster-
nèrent, et louèrent l'Éternel, en disant:
Car il est bon, car sa miséricorde dure à
toujours!
4 Le roi et tout le peuple offrirent des sa-
5 crifices devant l'Éternel. Le roi Salomon
immola vingt-deux mille bœufs et cent
vingt mille brebis. Ainsi le roi et tout le
peuple firent la dédicace de la maison de
6 Dieu. Les prêtres se tenaient à leur poste,
et les Lévites aussi avec les instruments
faits en l'honneur de l'Éternel par le roi
David pour le chant des louanges de l'Éter-
nel, lorsque David les chargea de célébrer
l'Éternel en disant: Car sa miséricorde
dure à toujours! Les prêtres sonnaient des
trompettes vis-à-vis d'eux. Et tout Israël
était là.
7 Salomon consacra le milieu du parvis,
qui est devant la maison de l'Éternel; car
il offrit là les holocaustes et les graisses des
sacrifices d'actions de grâces, parce que
l'autel d'airain qu'avait fait Salomon ne
pouvait contenir les holocaustes, les offran-
des et les graisses.
8 Salomon célébra la fête en ce temps-là
pendant sept jours, et tout Israël avec lui;
une grande multitude était venue depuis
les environs de Hamath jusqu'au torrent
9 d'Égypte. Le huitième jour, ils eurent une
assemblée solennelle; car ils firent la dédi-
cace de l'autel pendant sept jours, et la fête
10 pendant sept jours. Le vingt-troisième jour
du septième mois, Salomon renvoya dans
ses tentes le peuple joyeux et content pour
le bien que l'Éternel avait fait à David, à
Salomon, et à Israël, son peuple.
11 Lorsque Salomon eut achevé la maison
de l'Éternel et la maison du roi, et qu'il
eut réussi dans tout ce qu'il s'était proposé
de faire dans la maison de l'Éternel et dans
12 la maison du roi, l'Éternel apparut à Salo-
mon pendant la nuit, et lui dit: J'exauce
ta prière, et je choisis ce lieu comme la
maison où l'on devra m'offrir des sacrifices.
Quand je fermerai le ciel et qu'il n'y aura 13
point de pluie, quand j'ordonnerai aux
sauterelles de consumer le pays, quand
j'enverrai la peste parmi mon peuple; si 14
mon peuple sur qui est invoqué mon nom
s'humilie, prie, et cherche ma face, et s'il
se détourne de ses mauvaises voies,—je
l'exaucerai des cieux, je lui pardonnerai
son péché, et je guérirai son pays. Mes 15
yeux seront ouverts désormais, et mes oreil-
les seront attentives à la prière faite en
ce lieu. Maintenant, je choisis et je sancti- 16
fie cette maison pour que mon nom y ré-
side à jamais, et j'aurai toujours là mes
yeux et mon cœur. Et toi, si tu marches 17
en ma présence comme a marché David,
ton père, faisant tout ce que je t'ai com-
mandé, et si tu observes mes lois et mes
ordonnances, j'affermirai le trône de ton 18
royaume, comme je l'ai promis à David,
ton père, en disant: Tu ne manqueras ja-
mais d'un successeur qui règne en Israël.
Mais si vous vous détournez, si vous aban- 19
donnez mes lois et mes commandements
que je vous ai prescrits, et si vous allez
servir d'autres dieux et vous prosterner
devant eux, je vous arracherai de mon pays 20
que je vous ai donné, je rejetterai loin de
moi cette maison que j'ai consacrée à mon
nom, et j'en ferai un sujet de sarcasme et
de raillerie parmi tous les peuples. Et si 21
haut placée qu'ait été cette maison, qui-
conque passera près d'elle sera dans l'éton-
nement, et dira: Pourquoi l'Éternel a-t-il
ainsi traité ce pays et cette maison? Et 22
l'on répondra: Parce qu'ils ont abandonné
l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qui les a
fait sortir du pays d'Égypte, parce qu'ils se
sont attachés à d'autres dieux, se sont pro-
sternés devant eux et les ont servis; voilà
pourquoi il a fait venir sur eux tous ces
maux.

Villes bâties par Salomon.—Vaisseaux envoyés à Ophir.

Au bout de vingt ans, pendant lesquels 8
Salomon bâtit la maison de l'Éternel et sa
propre maison, il reconstruisit les villes 2
que lui donna Huram et y établit des en-
fants d'Israël. Salomon marcha contre 3
Hamath, vers Tsoba, et s'en empara. Il 4
bâtit Thadmor au désert, et toutes les villes
servant de magasins en Hamath. Il bâtit 5
Beth-Horon la haute et Beth-Horon la
basse, villes fortes, ayant des murs, des
portes et des barres; Baalath, et toutes les 6
villes servant de magasins et lui apparte-
nant, toutes les villes pour les chars, les
villes pour la cavalerie, et tout ce qu'il plut
à Salomon de bâtir à Jérusalem, au Liban,
et dans tout le pays dont il était le souve-
rain. Tout le peuple qui était resté des 7
Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens,
des Héviens et des Jébusiens, ne faisant
point partie d'Israël, leurs descendants qui 8
étaient restés après eux dans le pays et que
les enfants d'Israël n'avaient pas détruits,
Salomon les leva comme gens de corvée, ce
qu'ils ont été jusqu'à ce jour. Salomon 9

n'employa comme esclave pour ses travaux
aucun des enfants d'Israël; car ils étaient
des hommes de guerre, ses chefs, ses offi-
ciers, les commandants de ses chars et de
10 sa cavalerie. Les chefs placés par le roi
Salomon à la tête du peuple, et chargés de
le surveiller, étaient au nombre de deux
cent cinquante.
11 Salomon fit monter la fille de Pharaon
de la cité de David dans la maison qu'il
lui avait bâtie; car il dit: Ma femme
n'habitera pas dans la maison de David,
roi d'Israël, parce que les lieux où est en-
trée l'arche de l'Éternel sont saints.
12 Alors Salomon offrit des holocaustes à
l'Éternel sur l'autel de l'Éternel, qu'il avait
13 construit devant le portique. Il offrait ce
qui était prescrit par Moïse pour chaque
jour, pour les sabbats, pour les nouvelles
lunes, et pour les fêtes, trois fois l'année,
à la fête des pains sans levain, à la fête des
14 semaines, et à la fête des tabernacles. Il
établit dans leurs fonctions, telles que les
avait réglées David, son père, les classes
des prêtres selon leur office, les Lévites
selon leur charge consistant à célébrer
l'Éternel et à faire jour par jour le ser-
vice en présence des prêtres, et les portiers
distribués à chaque porte d'après leurs
classes; car ainsi l'avait ordonné David,
15 homme de Dieu. On ne s'écarta point de
l'ordre du roi pour les prêtres et les Lé-
vites, ni pour aucune chose, ni pour ce qui
concernait les trésors.
16 Ainsi fut dirigée toute l'œuvre de Salo-
mon, jusqu'au jour où la maison de l'Éter-
nel fut fondée et jusqu'à celui où elle fut
terminée. La maison de l'Éternel fut donc
achevée.
17 Salomon partit alors pour Etsjon-Guéber
et pour Éloth, sur les bords de la mer, dans
18 le pays d'Édom. Et Huram lui envoya par
ses serviteurs des vaisseaux et des servi-
teurs connaissant la mer. Ils allèrent avec
les serviteurs de Salomon à Ophir, et ils y
prirent quatre cent cinquante talents d'or,
qu'ils apportèrent au roi Salomon.

La reine de Séba à Jérusalem.—Richesses de Salomon.—Sa mort.

9 La reine de Séba apprit la renommée de
Salomon, et elle vint à Jérusalem pour
l'éprouver par des énigmes. Elle avait une
suite fort nombreuse, et des chameaux
portant des aromates, de l'or en grande
quantité et des pierres précieuses. Elle se
rendit auprès de Salomon, et elle lui dit
2 tout ce qu'elle avait dans le cœur. Salo-
mon répondit à toutes ses questions, et il
n'y eut rien que Salomon ne sût lui expli-
quer.
3 La reine de Séba vit la sagesse de Salo-
4 mon, et la maison qu'il avait bâtie, et les
mets de sa table, et la demeure de ses ser-
viteurs, et les fonctions et les vêtements de
ceux qui le servaient, et ses échansons et
leurs vêtements, et les degrés par lesquels
on montait à la maison de l'Éternel. Hors
5 d'elle-même, elle dit au roi: C'était donc
vrai ce que j'ai appris dans mon pays au
6 sujet de ta position et de ta sagesse! Je ne
croyais pas ce qu'on en disait, avant d'être
venue et d'avoir vu de mes yeux. Et voici,
on ne m'a pas raconté la moitié de la
grandeur de ta sagesse. Tu surpasses ce
que la renommée m'a fait connaître.
Heureux tes gens, heureux tes serviteurs, 7
qui sont continuellement devant toi et qui
entendent ta sagesse! Béni soit l'Éternel, 8
ton Dieu, qui t'a accordé la faveur de te
placer sur son trône comme roi pour l'É-
ternel, ton Dieu! C'est parce que ton Dieu
aime Israël et veut le faire subsister à tou-
jours, qu'il t'a établi roi sur lui pour que tu
fasses droit et justice.
Elle donna au roi cent vingt talents d'or, 9
une très-grande quantité d'aromates, et des
pierres précieuses. Il n'y eut plus d'aro-
mates tels que ceux donnés au roi Salomon
par la reine de Séba.
Les serviteurs de Huram et les serviteurs 10
de Salomon, qui apportèrent de l'or d'O-
phir, amenèrent aussi du bois de sandal et
des pierres précieuses. Le roi fit avec le 11
bois de sandal des escaliers pour la maison
de l'Éternel et pour la maison du roi, et
des harpes et des luths pour les chantres.
On n'en avait pas vu de semblable aupara-
vant dans le pays de Juda.
Le roi Salomon donna à la reine de 12
Séba tout ce qu'elle désira, ce qu'elle
demanda, plus qu'elle n'avait apporté au
roi. Puis elle s'en retourna et alla dans
son pays, elle et ses serviteurs.
Le poids de l'or qui arrivait chaque an- 13
née à Salomon était de six cent soixante-
six talents d'or, outre ce qu'il retirait des 14
négociants et des marchands qui en ap-
portaient, de tous les rois d'Arabie et des
gouverneurs du pays qui apportaient de
l'or et de l'argent à Salomon.
Le roi Salomon fit deux cents grands 15
boucliers d'or battu, pour chacun desquels
il employa six cents sicles d'or battu, et 16
trois cents autres boucliers d'or battu,
pour chacun desquels il employa trois
cents sicles d'or; et le roi les mit dans
la maison de la forêt du Liban. Le roi 17
fit un grand trône d'ivoire, et le couvrit
d'or pur. Ce trône avait six degrés, et un 18
marchepied d'or attenant au trône; il y
avait des bras de chaque côté du siége;
deux lions étaient près des bras, et douze 19
lions sur les six degrés de part et d'autre.
Il ne s'est rien fait de pareil pour aucun
royaume. Toutes les coupes du roi Sa- 20
lomon étaient d'or, et toute la vaisselle
de la maison de la forêt du Liban était
d'or pur. Rien n'était d'argent: on n'en
faisait aucun cas du temps de Salomon.
Car le roi avait des vaisseaux de Tarsis 21
naviguant avec les serviteurs de Huram;
et tous les trois ans arrivaient les vaisseaux
de Tarsis, apportant de l'or et de l'argent,
de l'ivoire, des singes et des paons.
Le roi Salomon fut plus grand que tous 22
les rois de la terre par les richesses et par
la sagesse. Tous les rois de la terre cher- 23
chaient à voir Salomon, pour entendre la
sagesse que Dieu avait mise dans son cœur.
Et chacun d'eux apportait son présent, des 24
objets d'argent et des objets d'or, des vête-

ments, des armes, des aromates, des che-
vaux et des mulets; et il en était ainsi cha-
25 que année. Salomon avait quatre mille
crèches pour les chevaux destinés à ses
chars, et douze mille cavaliers qu'il plaça
dans les villes où il tenait ses chars et à
26 Jérusalem près du roi. Il dominait sur
tous les rois, depuis le fleuve[1] jusqu'au
pays des Philistins et jusqu'à la fron-
27 tière d'Égypte. Le roi rendit l'argent
aussi commun à Jérusalem que les pier-
res, et les cèdres aussi nombreux que les
sycomores qui croissent dans la plaine.
C'était de l'Égypte et de tous les pays que 28
l'on tirait des chevaux pour Salomon.

Le reste des actions de Salomon, les 29
premières et les dernières, cela n'est-il
pas écrit dans le livre de Nathan le pro-
phète, dans la prophétie d'Achija de Silo,
et dans les révélations de Jéedo le pro-
phète sur Jéroboam, fils de Nebath?

Salomon régna quarante ans à Jéru- 30
salem sur tout Israël. Puis Salomon se 31
coucha avec ses pères, et on l'enterra dans
la ville de David, son père. Et Roboam,
son fils, régna à sa place.

HISTOIRE DU ROYAUME DE JUDA

DEPUIS LE SCHISME JUSQU'A LA CAPTIVITÉ

Chap. X—XXXVI.

Division du royaume: Roboam roi de Juda, Jéroboam roi d'Israël.

10 Roboam se rendit à Sichem, car tout
Israël était venu à Sichem pour le faire
roi.
2 Lorsque Jéroboam, fils de Nebath, eut
des nouvelles, il était en Égypte, où il
s'était enfui loin du roi Salomon, et il re-
3 vint d'Égypte. On l'envoya appeler. Alors
Jéroboam et tout Israël vinrent à Roboam
4 et lui parlèrent ainsi: Ton père a rendu
notre joug dur; maintenant allège cette
rude servitude et le joug pesant que nous
a imposé ton père. Et nous te servirons.
5 Il leur dit: Revenez vers moi dans trois
jours. Et le peuple s'en alla.
6 Le roi Roboam consulta les vieillards
qui avaient été auprès de Salomon, son
père, pendant sa vie, et il dit: Que con-
7 seillez-vous de répondre à ce peuple? Et
voici ce qu'ils lui dirent: Si tu es bon
envers ce peuple, si tu les reçois favora-
blement, et si tu leur parles avec bien-
veillance, ils seront pour toujours tes ser-
8 viteurs. Mais Roboam laissa le conseil
que lui donnaient les vieillards, et il con-
sulta les jeunes gens qui avaient grandi
9 avec lui et qui l'entouraient. Il leur dit:
Que conseillez-vous de répondre à ce peu-
ple qui me tient ce langage: Allège le
10 joug que nous a imposé ton père? Et
voici ce que lui dirent les jeunes gens
qui avaient grandi avec lui: Tu parleras
ainsi à ce peuple qui t'a tenu ce langage:
Ton père a rendu notre joug pesant, et
toi, allège-le-nous! tu leur parleras ainsi:
Mon petit doigt est plus gros que les
11 reins de mon père. Maintenant, mon père
vous a chargés d'un joug pesant, et moi
je vous le rendrai plus pesant; mon père
vous a châtiés avec des fouets, et moi je
vous châtierai avec des scorpions[2].
12 Jéroboam et tout le peuple vinrent à
Roboam le troisième jour, suivant ce qu'a-
vait dit le roi: Revenez vers moi dans
trois jours. Le roi leur répondit dure- 13
ment. Le roi Roboam laissa le conseil
des vieillards, et leur parla ainsi d'après 14
le conseil des jeunes gens: Mon père a
rendu votre joug pesant, et moi je le
rendrai plus pesant; mon père vous a
châtiés avec des fouets, et moi je vous
châtierai avec des scorpions. Ainsi le roi 15
n'écouta point le peuple; car cela fut
dirigé par Dieu, en vue de l'accomplis-
sement de la parole que l'Éternel avait
dite par Achija de Silo à Jéroboam, fils
de Nebath.

Lorsque tout Israël vit que le roi ne 16
l'écoutait pas, le peuple répondit au roi:
Quelle part avons-nous avec David? Nous
n'avons point d'héritage avec le fils d'Isaï!
A tes tentes, Israël! Maintenant, pourvois
à ta maison, David! Et tout Israël s'en
alla dans ses tentes. Les enfants d'Israël 17
qui habitaient les villes de Juda furent
les seuls sur qui régna Roboam. Alors 18
le roi Roboam envoya Hadoram, qui était
préposé sur les impôts. Mais Hadoram
fut lapidé par les enfants d'Israël, et il
mourut. Et le roi Roboam se hâta de
monter sur un char, pour s'enfuir à Jé-
rusalem. C'est ainsi qu'Israël s'est dé- 19
taché de la maison de David jusqu'à ce
jour.

Précautions de Roboam pour s'affermir dans son royaume.—Idolâtrie.—Invasion de Schischak, roi d'Égypte.—Mort de Roboam.

Roboam, arrivé à Jérusalem, rassem- 11
bla la maison de Juda et de Benja-
min, cent quatre-vingt mille hommes
d'élite propres à la guerre, pour qu'ils
combattissent contre Israël afin de le
ramener sous la domination de Roboam.
Mais la parole de l'Éternel fut ainsi a- 2
dressée à Schemaeja, homme de Dieu:
Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de 3
Juda, et à tout Israël en Juda et en
Benjamin. Et dis-leur: Ainsi parle l'É- 4
ternel: Ne montez point, et ne faites pas
la guerre à vos frères! Que chacun de
vous retourne dans sa maison, car c'est
de par moi que cette chose est arrivée.

1 L'Euphrate.
2 Espèce de verge ou de fouet garni de pointes.

Ils obéirent aux paroles de l'Éternel, et
ils s'en retournèrent, renonçant à marcher
contre Jéroboam.
5 Roboam demeura à Jérusalem, et il
6 bâtit des villes fortes en Juda. Il bâtit
7 Bethléhem, Étham, Tekoa, Beth-Tsur,
8 Soco, Adullam, Gath, Marécha, Ziph,
9 Adoraïm, Lakis, Azéka, Tsorea, Ajalon
et Hébron, qui étaient en Juda et en
Benjamin, et il en fit des villes fortes.
11 Il les fortifia, et y établit des comman-
dants, et des magasins de vivres, d'huile
12 et de vin. Il mit dans chacune de ces
villes des boucliers et des lances, et il
les rendit très-fortes. Juda et Benjamin
étaient à lui.
13 Les prêtres et les Lévites qui se trou-
vaient dans tout Israël quittèrent leurs
demeures pour se rendre auprès de lui;
14 car les Lévites abandonnèrent leurs ban-
lieues et leurs propriétés et vinrent en
Juda et à Jérusalem, parce que Jéro-
boam et ses fils les empêchèrent de rem-
plir leurs fonctions comme prêtres de l'É-
15 ternel. Jéroboam établit des prêtres pour
les hauts lieux, pour les boucs, et pour
16 les veaux qu'il avait faits. Ceux de toutes
les tribus d'Israël qui avaient à cœur de
chercher l'Éternel, le Dieu d'Israël, sui-
virent les Lévites à Jérusalem pour sa-
crifier à l'Éternel, le Dieu de leurs pères.
17 Ils donnèrent ainsi de la force au royaume
de Juda, et affermirent Roboam, fils de
Salomon, pendant trois ans; car ils mar-
chèrent pendant trois ans dans la voie de
David et de Salomon.
18 Roboam prit pour femme Mahalath, fille
de Jerimoth, fils de David et d'Abichaïl,
19 fille d'Éliab, fils d'Isaï. Elle lui enfanta des
20 fils: Jeusch, Schemaria et Zaham. Après
elle, il prit Maaca, fille d'Absalom. Elle
lui enfanta Abija, Attaï, Ziza et Schelo-
21 mith. Roboam aimait Maaca, fille d'Ab-
salom, plus que toutes ses femmes et ses
concubines; car il eut dix-huit femmes et
soixante concubines, et il engendra vingt-
22 huit fils et soixante filles. Roboam donna
le premier rang à Abija, fils de Maaca, et
l'établit chef parmi ses frères, car il vou-
23 lait le faire roi. Il agit avec habileté en
dispersant tous ses fils dans toutes les
contrées de Juda et de Benjamin, dans
toutes les villes fortes; il leur fournit des
vivres en abondance, et demanda pour eux
une multitude de femmes.

12 Lorsque Roboam se fut affermi dans
son royaume et qu'il eut acquis de la
force, il abandonna la loi de l'Éternel, et
tout Israël l'abandonna avec lui.
2 La cinquième année du règne de Ro-
boam, Schischak, roi d'Égypte, monta con-
tre Jérusalem, parce qu'ils avaient péché
3 contre l'Éternel. Il avait mille deux cents
chars et soixante mille cavaliers; et il vint
d'Égypte avec lui un peuple innombrable,
des Libyens, des Sukkiens et des Éthio-
4 piens. Il prit les villes fortes qui apparte-
naient à Juda, et arriva jusqu'à Jérusalem.
5 Alors Schemaeja, le prophète, se rendit
auprès de Roboam et des chefs de Juda
qui s'étaient retirés dans Jérusalem à l'ap-
proche de Schischak, et il leur dit: Ainsi
parle l'Éternel: Vous m'avez abandonné;
je vous abandonne aussi, et je vous livre
entre les mains de Schischak. Les chefs 6
d'Israël et le roi s'humilièrent, et dirent:
L'Éternel est juste! Et quand l'Éternel 7
vit qu'ils s'humiliaient, la parole de l'Éter-
nel fut ainsi adressée à Schemaeja: Ils se
sont humiliés, je ne les détruirai pas, je ne
tarderai pas à les secourir, et ma colère ne
se répandra pas sur Jérusalem par Schi-
schak; mais ils lui seront assujettis, et ils 8
sauront ce que c'est que me servir ou ser-
vir les royaumes des autres pays.
Schischak, roi d'Égypte, monta contre 9
Jérusalem. Il prit les trésors de la maison
de l'Éternel et les trésors de la maison du
roi, il prit tout. Il prit les boucliers d'or
que Salomon avait faits. Le roi Roboam 10
fit à leur place des boucliers d'airain, et il
les remit aux soins des chefs des coureurs,
qui gardaient l'entrée de la maison du roi.
Toutes les fois que le roi allait à la maison 11
de l'Éternel, les coureurs venaient et les
portaient; puis ils les rapportaient dans la
chambre des coureurs.
Comme Roboam s'était humilié, l'Éter- 12
nel détourna de lui sa colère et ne le dé-
truisit pas entièrement. Et il y avait encore
de bonnes choses en Juda.
Le roi Roboam s'affermit dans Jérusa- 13
lem et régna. Il avait quarante-un ans
lorsqu'il devint roi, et il régna dix-sept ans
à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait
choisie sur toutes les tribus d'Israël pour
y mettre son nom. Sa mère s'appelait
Naama, l'Ammonite. Il fit le mal, parce 14
qu'il n'appliqua pas son cœur à chercher
l'Éternel.
Les actions de Roboam, les premières et 15
les dernières, ne sont-elles pas écrites dans
les livres de Schemaeja le prophète et
d'Iddo le prophète, parmi les registres gé-
néalogiques?
Il y eut toujours guerre entre Roboam et
Jéroboam.
Roboam se coucha avec ses pères, et il 16
fut enterré dans la ville de David. Et Abi-
ja, son fils, régna à sa place.

Abija, roi de Juda.—Guerre contre Jéroboam, roi d'Israël.

La dix-huitième année du règne de Jé- **13**
roboam, Abija régna sur Juda. Il régna 2
trois ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait
Micaja, fille d'Uriel, de Guibea.
Il y eut guerre entre Abija et Jéroboam.
Abija engagea les hostilités avec une ar- 3
mée de vaillants guerriers, quatre cent
mille hommes d'élite; et Jéroboam se
rangea en bataille contre lui avec huit cent
mille hommes d'élite, vaillants guerriers.
Du haut du mont Tsemaraïm, qui fait 4
partie de la montagne d'Éphraïm, Abija
se leva et dit: Écoutez-moi, Jéroboam, et
tout Israël! Ne devez-vous pas savoir que 5
l'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné pour
toujours à David la royauté sur Israël, à
lui et à ses fils, par une alliance inviolable?
Mais Jéroboam, fils de Nebath, serviteur 6
de Salomon, fils de David, s'est levé et s'est

7 révolté contre son maître. Des gens de
rien, des hommes pervers, se sont rassem-
blés auprès de lui et l'ont emporté sur
Roboam, fils de Salomon. Roboam était
jeune et craintif, et il manqua de force
8 devant eux. Et maintenant, vous pensez
triompher du royaume de l'Éternel, qui est
entre les mains des fils de David; et vous
êtes une multitude nombreuse, et vous avez
avec vous les veaux d'or que Jéroboam
9 vous a faits pour dieux. N'avez-vous pas
repoussé les prêtres de l'Éternel, les fils
d'Aaron et les Lévites, et ne vous êtes-vous
pas fait des prêtres, comme les peuples des
autres pays? Quiconque venait avec un
jeune taureau et sept béliers, afin d'être
consacré, devenait prêtre de ce qui n'est
10 point Dieu. Mais pour nous, l'Éternel est
notre Dieu, et nous ne l'avons point aban-
donné, les prêtres au service de l'Éternel
sont fils d'Aaron, et les Lévites remplissent
11 leurs fonctions. Nous offrons chaque ma-
tin et chaque soir des holocaustes à l'Éter-
nel, nous brûlons le parfum odoriférant,
nous mettons les pains de proposition sur
la table pure, et nous allumons chaque
soir le chandelier d'or et ses lampes; car
nous observons les commandements de
l'Éternel, notre Dieu. Et vous, vous l'avez
12 abandonné. Voici, Dieu et ses prêtres sont
avec nous, à notre tête, et nous avons les
trompettes retentissantes pour les faire
résonner contre vous. Enfants d'Israël!
ne faites pas la guerre à l'Éternel, le Dieu
de vos pères, car vous n'auriez aucun suc-
cès.
13 Jéroboam les prit par derrière au moyen
d'une embuscade, et ses troupes étaient en
face de Juda qui avait l'embuscade par
14 derrière. Ceux de Juda s'étant retour-
nés eurent à combattre devant et derrière.
Ils crièrent à l'Éternel, et les prêtres son-
15 nèrent des trompettes. Les hommes de
Juda poussèrent un cri de guerre; et, au
cri de guerre des hommes de Juda, l'Éter-
nel frappa Jéroboam et tout Israël devant
16 Abija et Juda. Les enfants d'Israël s'en-
fuirent devant Juda, et Dieu les livra
17 entre ses mains. Abija et son peuple leur
firent éprouver une grande défaite, et cinq
cent mille hommes d'élite tombèrent morts
18 parmi ceux d'Israël. Les enfants d'Israël
furent humiliés en ce temps, et les enfants
de Juda remportèrent la victoire, parce
qu'ils s'étaient appuyés sur l'Éternel, le
19 Dieu de leurs pères. Abija poursuivit Jé-
roboam et lui prit des villes, Béthel et les
villes de son ressort, Jeschana et les villes
de son ressort, et Éphron et les villes de
20 son ressort. Jéroboam n'eut plus de force
du temps d'Abija; et l'Éternel le frappa,
21 et il mourut. Mais Abija devint puissant;
il eut quatorze femmes, et engendra vingt-
deux fils et seize filles.
22 Le reste des actions d'Abija, ce qu'il a
fait et ce qu'il a dit, cela est écrit dans
les mémoires du prophète Iddo.
23 Abija se coucha avec ses pères, et on
l'enterra dans la ville de David. Et Asa,
son fils, régna à sa place. De son temps,
le pays fut en repos pendant dix ans.

Asa, roi de Juda.—Victoire sur Zérach et les Éthiopiens.

Asa fit ce qui est bien et droit aux 14
yeux de l'Éternel, son Dieu. Il fit dis- 2
paraître les autels de l'étranger et les
hauts lieux, il brisa les statues et abattit
les idoles. Il ordonna à Juda de recher- 3
cher l'Éternel, le Dieu de ses pères, et de
pratiquer la loi et les commandements.
Il fit disparaître de toutes les villes de 4
Juda les hauts lieux et les statues con-
sacrées au soleil. Et le royaume fut en
repos devant lui.
Il bâtit des villes fortes en Juda; car le 5
pays fut tranquille et il n'y eut pas de
guerre contre lui pendant ces années-là,
parce que l'Éternel lui donna du repos.
Il dit à Juda: Bâtissons ces villes, et en- 6
tourons-les de murs, de tours, de portes
et de barres; le pays est encore devant
nous, car nous avons recherché l'Éternel,
notre Dieu, nous l'avons recherché, et il
nous a donné du repos de tous côtés. Ils
bâtirent donc, et réussirent.
Asa avait une armée de trois cent mille 7
hommes de Juda, portant le bouclier et
la lance, et de deux cent quatre-vingt
mille de Benjamin, portant le bouclier et
tirant de l'arc, tous vaillants hommes.
Zérach, l'Éthiopien, sortit contre eux 8
avec une armée d'un million d'hommes
et trois cents chars, et il s'avança jusqu'à
Maréscha. Asa marcha au-devant de lui, 9
et ils se rangèrent en bataille dans la
vallée de Tsephata, près de Maréscha.
Asa invoqua l'Éternel, son Dieu, et dit: 10
Éternel, toi seul peux venir en aide au
faible comme au fort: viens à notre aide,
Éternel, notre Dieu! car c'est sur toi que
nous nous appuyons, et nous sommes
venus en ton nom contre cette multitude.
Éternel, tu es notre Dieu: que ce ne soit
pas l'homme qui l'emporte sur toi! L'É- 11
ternel frappa les Éthiopiens devant Asa
et devant Juda, et les Éthiopiens prirent
la fuite. Asa et le peuple qui était avec 12
lui les poursuivirent jusqu'à Guérar, et
les Éthiopiens tombèrent sans pouvoir
sauver leur vie, car ils furent détruits par
l'Éternel et par son armée. Asa et son
peuple firent un très-grand butin; ils frap- 13
pèrent toutes les villes des environs de
Guérar, car la terreur de l'Éternel s'était
emparée d'elles, et ils pillèrent toutes les
villes, dont les dépouilles furent considé-
rables. Ils frappèrent aussi les tentes des 14
troupeaux, et ils emmenèrent une grande
quantité de brebis et de chameaux. Puis
ils retournèrent à Jérusalem.

Zèle du roi Asa pour la destruction de l'idolâtrie.

L'esprit de Dieu fut sur Azaria, fils 15
d'Oded, et Azaria alla au-devant d'Asa 2
et lui dit: Écoutez-moi, Asa, et tout Juda
et Benjamin! L'Éternel est avec vous
quand vous êtes avec lui; si vous le cher-
chez, vous le trouverez; mais si vous l'a-
bandonnez, il vous abandonnera. Pendant 3
longtemps il n'y a eu pour Israël ni vrai
Dieu, ni prêtre qui enseignât, ni loi. Mais 4
au sein de leur détresse ils sont retournés

à l'Éternel, le Dieu d'Israël, ils l'ont cher-
5 ché, et ils l'ont trouvé. Dans ces temps-là,
point de sécurité pour ceux qui allaient
et venaient, car il y avait de grands trou-
bles parmi tous les habitants du pays;
6 on se heurtait peuple contre peuple, ville
contre ville, parce que Dieu les agitait par
7 toutes sortes d'angoisses. Vous donc, for-
tifiez-vous, et ne laissez pas vos mains
s'affaiblir, car il y aura un salaire pour
vos œuvres.
8 Après avoir entendu ces paroles et la
prophétie d'Oded le prophète[1], Asa se
fortifia et fit disparaître les abominations
de tout le pays de Juda et de Benjamin
et des villes qu'il avait prises dans la
montagne d'Éphraïm, et il restaura l'autel
de l'Éternel qui était devant le portique
9 de l'Éternel. Il rassembla tout Juda et
Benjamin, et ceux d'Éphraïm, de Manassé
et de Siméon, qui habitaient parmi eux,
car un grand nombre de gens d'Israël se
joignirent à lui lorsqu'ils virent que l'É-
10 ternel, son Dieu, était avec lui. Ils s'as-
semblèrent à Jérusalem le troisième mois
de la quinzième année du règne d'Asa.
11 Ce jour-là, ils sacrifièrent à l'Éternel, sur
le butin qu'ils avaient amené, sept cents
12 bœufs et sept mille brebis. Ils prirent
l'engagement de chercher l'Éternel, le
Dieu de leurs pères, de tout leur cœur et
13 de toute leur âme; et quiconque ne cher-
cherait pas l'Éternel, le Dieu d'Israël, de-
vait être mis à mort, petit ou grand, hom-
14 me ou femme. Ils jurèrent fidélité à
l'Éternel à voix haute, avec des cris de
joie, et au son des trompettes et des cors;
15 tout Juda se réjouit de ce serment, car
ils avaient juré de tout leur cœur, ils
avaient cherché l'Éternel de plein gré,
et ils l'avaient trouvé, et l'Éternel leur
donna du repos de tous côtés.
16 Le roi Asa enleva même à Maaca, sa
mère, la dignité de reine, parce qu'elle
avait fait une idole pour Astarté. Asa
abattit son idole, qu'il réduisit en pous-
sière, et la brûla au torrent de Cédron.
17 Mais les hauts lieux ne disparurent point
d'Israël, quoique le cœur d'Asa fût en
entier à l'Éternel pendant toute sa vie.
18 Il mit dans la maison de Dieu les choses
consacrées par son père et par lui-même,
de l'argent, de l'or et des vases.
19 Il n'y eut point de guerre jusqu'à la
trente-cinquième année du règne d'Asa.

Faute que commet Asa en s'alliant avec le roi de Syrie contre le roi d'Israël.

16 La trente-sixième année du règne
d'Asa, Baescha, roi d'Israël, monta con-
tre Juda; et il bâtit Rama, pour empêcher
ceux d'Asa, roi de Juda, de sortir et d'en-
2 trer. Asa sortit de l'argent et de l'or des
trésors de la maison de l'Éternel et de la
maison du roi, et il envoya des messagers
vers Ben-Hadad, roi de Syrie, qui habitait
3 à Damas. Il lui fit dire: Qu'il y ait une
alliance entre moi et toi, comme il y en
eut une entre mon père et ton père. Voici,
je t'envoie de l'argent et de l'or. Va,
romps ton alliance avec Baescha, roi d'Is-
raël, afin qu'il s'éloigne de moi. Ben-Ha- 4
dad écouta le roi Asa; il envoya les chefs
de son armée contre les villes d'Israël,
et ils frappèrent Ijjon, Dan, Abel-Maïm,
et tous les magasins des villes de Neph-
thali. Lorsque Baescha l'apprit, il cessa 5
de bâtir Rama et discontinua ses travaux.
Le roi Asa occupa tout Juda à emporter 6
les pierres et le bois que Baescha employ-
ait à la construction de Rama, et il s'en
servit pour bâtir Guéba et Mitspa.
Dans ce temps-là, Hanani, le voyant, 7
alla auprès d'Asa, roi de Juda, et lui dit:
Parce que tu t'es appuyé sur le roi de
Syrie et que tu ne t'es pas appuyé sur l'É-
ternel, ton Dieu, l'armée du roi de Syrie
s'est échappée de tes mains. Les Éthio- 8
piens et les Libyens ne formaient-ils pas
une grande armée, avec des chars et une
multitude de cavaliers? Et cependant l'É-
ternel les a livrés entre tes mains, parce
que tu t'étais appuyé sur lui. Car l'Éter- 9
nel étend ses regards sur toute la terre,
pour soutenir ceux dont le cœur est tout
entier à lui. Tu as agi en insensé dans
cette affaire, car dès à présent tu auras
des guerres.
Asa fut irrité contre le voyant, et il 10
le fit mettre en prison parce qu'il était
en colère contre lui. Et dans le même
temps Asa opprima aussi quelques-uns
du peuple.
Les actions d'Asa, les premières et les 11
dernières, sont écrites dans le livre des
rois de Juda et d'Israël. La trente-neu- 12
vième année de son règne, Asa eut les
pieds malades au point d'éprouver de
grandes souffrances; même pendant sa
maladie, il ne chercha pas l'Éternel, mais
il consulta les médecins.
Asa se coucha avec ses pères, et il mou- 13
rut la quarante-unième année de son
règne; on l'enterra dans le sépulcre qu'il 14
s'était creusé dans la ville de David. On le
coucha sur un lit qu'on avait garni d'aro-
mates et de parfums préparés selon l'art
du parfumeur, et l'on en brûla en son hon-
neur une quantité très-considérable.

Josaphat, roi de Juda.—Piété et prospérité.

Josaphat, son fils, régna à sa place. **17**
Il se fortifia contre Israël: il mit des 2
troupes dans toutes les villes fortes de
Juda, et des garnisons dans le pays de
Juda et dans les villes d'Éphraïm dont
Asa, son père, s'était emparé.
L'Éternel fut avec Josaphat, parce qu'il 3
marcha dans les premières voies de David,
son père, et qu'il ne rechercha point les
Baals; car il eut recours au Dieu de son 4
père, et il suivit ses commandements, sans
imiter ce que faisait Israël. L'Éternel 5
affermit la royauté entre les mains de
Josaphat, à qui tout Israël apportait des
présents, et qui eut en abondance des
richesses et de la gloire. Son cœur gran- 6
dit dans les voies de l'Éternel, et il fit
encore disparaître de Juda les hauts lieux
et les idoles.

1 Le père nommé à la place du fils, voy. v. 1.

7 La troisième année de son règne, il
chargea ses chefs Ben-Haïl, Abdias, Za-
charie, Nethaneel et Michée, d'aller en-
8 seigner dans les villes de Juda. Il envoya
avec eux les Lévites Schemaeja, Nethania,
Zebadia, Asaël, Schemiramoth, Jonathan,
Adonija, Tobija et Tob-Adonija, Lévites,
9 et les prêtres Élischama et Joram. Ils
enseignèrent dans Juda, ayant avec eux
le livre de la loi de l'Éternel. Ils par-
coururent toutes les villes de Juda, et ils
enseignèrent parmi le peuple.
10 La terreur de l'Éternel s'empara de tous
les royaumes des pays qui environnaient
Juda, et ils ne firent point la guerre à
11 Josaphat. Des Philistins apportèrent à
Josaphat des présents et un tribut en
argent; et les Arabes lui amenèrent aussi
du bétail, sept mille sept cents béliers et
12 sept mille sept cents boucs. Josaphat
s'élevait au plus haut degré de grandeur.
Il bâtit en Juda des châteaux et des villes
13 pour servir de magasins. Il fit exécuter
beaucoup de travaux dans les villes de
Juda, et il avait à Jérusalem de vaillants
hommes pour soldats.
14 Voici leur dénombrement, selon les mai-
sons de leurs pères.
De Juda, chefs de milliers: Adna, le
chef, avec trois cent mille vaillants hom-
15 mes; et à ses côtés, Jochanan, le chef,
avec deux cent quatre-vingt mille hom-
16 mes; et à ses côtés, Amasia, fils de Zi-
cri, qui s'était volontairement consacré à
l'Éternel, avec deux cent mille vaillants
hommes.
17 De Benjamin: Éliada, vaillant homme,
avec deux cent mille hommes armés de
18 l'arc et du bouclier; et à ses côtés, Zoza-
bad, avec cent quatre-vingt mille hommes
armés pour la guerre.
19 Tels sont ceux qui étaient au service
du roi, outre ceux que le roi avait placés
dans toutes les villes fortes de Juda.

Expédition d'Achab et de Josaphat contre les Syriens; Achab blessé mortellement.—L'alliance de Josaphat avec Achab blâmée par le prophète Jéhu.

18 Josaphat eut en abondance des riches-
ses et de la gloire, et il s'allia par mariage
2 avec Achab[1]. Au bout de quelques an-
nées, il descendit auprès d'Achab à Sama-
rie; et Achab tua pour lui et pour le
peuple qui était avec lui un grand nombre
de brebis et de bœufs, et il le sollicita de
3 monter à Ramoth en Galaad. Achab, roi
d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda:
Veux-tu venir avec moi à Ramoth en
Galaad? Josaphat lui répondit: Moi com-
me toi, et mon peuple comme ton peuple,
nous irons l'attaquer avec toi.
4 Puis Josaphat dit au roi d'Israël: Con-
sulte maintenant, je te prie, la parole de
5 l'Éternel. Le roi d'Israël assembla les pro-
phètes, au nombre de quatre cents, et leur
dit: Irons-nous attaquer Ramoth en Ga-
laad, ou dois-je y renoncer? Et ils répon-
dirent: Monte, et Dieu la livrera entre les
mains du roi. Mais Josaphat dit: N'y 6
a-t-il plus ici aucun prophète de l'Éternel,
par qui nous puissions le consulter? Le 7
roi d'Israël répondit à Josaphat: Il y a
encore un homme par qui l'on pourrait
consulter l'Éternel; mais je le hais, car il
ne me prophétise rien de bon, il ne pro-
phétise jamais que du mal: c'est Michée,
fils de Jimla. Et Josaphat dit: Que le
roi ne parle pas ainsi! Alors le roi d'Is- 8
raël appela un eunuque, et dit: Fais venir
de suite Michée, fils de Jimla.
Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, 9
étaient assis chacun sur son trône, revêtus
de leurs habits royaux; ils étaient assis
dans la place à l'entrée de la porte de Sa-
marie. Et tous les prophètes prophéti-
saient devant eux. Sédécias, fils de Ke- 10
naana, s'était fait des cornes de fer, et il
dit: Ainsi parle l'Éternel: Avec ces cornes
tu frapperas les Syriens jusqu'à les dé-
truire. Et tous les prophètes prophétisè- 11
rent de même, en disant: Monte à Ra-
moth en Galaad! tu auras du succès, et
l'Éternel la livrera entre les mains du roi.
Le messager qui était allé appeler 12
Michée lui parla ainsi: Voici, les pro-
phètes d'un commun accord prophétisent
du bien au roi; que ta parole soit donc
comme la parole de chacun d'eux! an-
nonce du bien! Michée répondit: L'É- 13
ternel est vivant! j'annoncerai ce que dira
mon Dieu.
Lorsqu'il fut arrivé auprès du roi, le roi 14
lui dit: Michée, irons-nous attaquer Ra-
moth en Galaad, ou dois-je y renoncer?
Il répondit: Montez! vous aurez du suc-
cès, et ils seront livrés entre vos mains.
Et le roi lui dit: Combien de fois me 15
faudra-t-il te faire jurer de ne me dire
que la vérité au nom de l'Éternel? Michée 16
répondit: Je vois tout Israël dispersé sur
les montagnes, comme des brebis qui n'ont
point de berger; et l'Éternel dit: Ces gens
n'ont point de maître, que chacun retourne
en paix dans sa maison!
Le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne te 17
l'ai-je pas dit? Il ne prophétise sur moi
rien de bon, il ne prophétise que du mal.
Et Michée dit: Écoutez donc la parole 18
de l'Éternel! J'ai vu l'Éternel assis sur
son trône, et toute l'armée des cieux se
tenant à sa droite et à sa gauche. Et l'É- 19
ternel dit: Qui séduira Achab, roi d'Is-
raël, pour qu'il monte à Ramoth en Ga-
laad et qu'il y périsse? Ils répondirent
l'un d'une manière, l'autre d'une autre.
Et un esprit vint se présenter devant l'É- 20
ternel, et dit: Moi, je le séduirai. L'Éter-
nel lui dit: Comment? Je sortirai, ré- 21
pondit-il, et je serai un esprit de mensonge
dans la bouche de tous ses prophètes.
L'Éternel dit: Tu le séduiras, et tu en
viendras à bout; sors, et fais ainsi. Et 22
maintenant, voici, l'Éternel a mis un esprit
de mensonge dans la bouche de tes pro-
phètes qui sont là. Et l'Éternel a pro-
noncé du mal contre toi.
Alors Sédécias, fils de Kenaana, s'étant 23
approché, frappa Michée sur la joue, et
dit: Par quel chemin l'esprit de l'Éternel

1 Son fils Joram prit pour femme Athalie, fille d'Achab, voy. XXI, 6.

24 est-il sorti de moi pour te parler? Michée
répondit: Tu le verras au jour où tu iras
de chambre en chambre pour te cacher.
25 Le roi d'Israël dit: Prenez Michée, et em-
menez-le vers Amon, chef de la ville, et
26 vers Joas, fils du roi. Vous direz: Ainsi
parle le roi: Mettez cet homme en prison,
et nourrissez-le du pain et de l'eau d'af-
fliction, jusqu'à ce que je revienne en
27 paix. Et Michée dit: Si tu reviens en
paix, l'Éternel n'a point parlé par moi.
Il dit encore: Vous tous, peuples, en-
tendez!
28 Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda,
29 montèrent à Ramoth en Galaad. Le roi
d'Israël dit à Josaphat: Je veux me dé-
guiser pour aller au combat; mais toi,
revêts-toi de tes habits. Et le roi d'Israël
se déguisa, et ils allèrent au combat.
30 Le roi de Syrie avait donné cet ordre
aux chefs de ses chars: Vous n'attaquerez
ni petit ni grand, mais vous attaquerez
31 seulement le roi d'Israël. Quand les chefs
des chars aperçurent Josaphat, ils dirent:
C'est le roi d'Israël. Et ils l'entourèrent
pour l'attaquer. Josaphat poussa un cri,
et l'Éternel le secourut, et Dieu les écarta
32 de lui. Les chefs des chars, voyant que
ce n'était pas le roi d'Israël, s'éloignèrent
33 de lui. Alors un homme tira de son arc
au hasard, et frappa le roi d'Israël au
défaut de la cuirasse. Le roi dit à celui
qui dirigeait son char: Tourne, et fais-
moi sortir du champ de bataille, car je
34 suis blessé. Le combat devint acharné ce
jour-là. Le roi d'Israël fut retenu dans
son char, en face des Syriens, jusqu'au
soir, et il mourut vers le coucher du soleil.

19 Josaphat, roi de Juda, revint en paix
dans sa maison à Jérusalem.
2 Jéhu, fils de Hanani, le prophète, alla
au-devant de lui. Et il dit au roi Josa-
phat: Doit-on secourir le méchant, et
aimes-tu ceux qui haïssent l'Éternel? A
cause de cela, l'Éternel est irrité contre
3 toi. Mais il s'est trouvé de bonnes choses
en toi, car tu as fait disparaître du pays
les idoles, et tu as appliqué ton cœur à
chercher Dieu.

Réformes dans l'administration de la justice.

4 Josaphat resta à Jérusalem.
Puis il fit encore une tournée parmi le
peuple, depuis Beer-Schéba jusqu'à la
montagne d'Éphraïm, et il les ramena à
5 l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Il établit
des juges dans toutes les villes fortes du
6 pays de Juda, dans chaque ville. Et il
dit aux juges: Prenez garde à ce que
vous ferez, car ce n'est pas pour les hom-
mes que vous prononcerez des jugements;
c'est pour l'Éternel, qui sera près de vous
7 quand vous les prononcerez. Maintenant,
que la crainte de l'Éternel soit sur vous;
veillez sur vos actes, car il n'y a chez l'É-
ternel, notre Dieu, ni iniquité, ni égards
pour l'apparence des personnes, ni accep-
tation de présents.
8 Quand on fut de retour à Jérusalem,
Josaphat y établit aussi, pour les juge-
ments de l'Éternel et pour les contesta-
tions, des Lévites, des prêtres, et des chefs
de maisons paternelles d'Israël. Et voici 9
les ordres qu'il leur donna: Vous agirez
de la manière suivante dans la crainte de
l'Éternel, avec fidélité et avec intégrité de
cœur. Dans toute contestation qui vous 10
sera soumise par vos frères, établis dans
leurs villes, relativement à un meurtre, à
une loi, à un commandement, à des pré-
ceptes et à des ordonnances, vous les éclai-
rerez, afin qu'ils ne se rendent pas coupa-
bles envers l'Éternel, et que sa colère
n'éclate pas sur vous et sur vos frères.
C'est ainsi que vous agirez, et vous ne
serez point coupables. Et voici, vous avez 11
à votre tête Amaria, le grand prêtre, pour
toutes les affaires de l'Éternel, et Zebadia,
fils d'Ismaël, chef de la maison de Juda,
pour toutes les affaires du roi; et vous
avez devant vous des Lévites comme ma-
gistrats. Fortifiez-vous et agissez, et que
l'Éternel soit avec celui qui fera le bien!

Victoire de Josaphat sur les Moabites et les Ammonites.—Fin de son règne.

Après cela, les fils de Moab et les fils 20
d'Ammon, et avec eux des Maonites,
marchèrent contre Josaphat pour lui faire
la guerre. On vint en informer Josaphat, 2
en disant: Une multitude nombreuse s'a-
vance contre toi depuis l'autre côté de la
mer, depuis la Syrie, et ils sont à Hatsa-
tson-Thamar, qui est En-Guédi. Dans sa 3
frayeur, Josaphat se disposa à chercher
l'Éternel et il publia un jeûne pour tout
Juda. Juda s'assembla pour invoquer l'É- 4
ternel, et l'on vint de toutes les villes de
Juda pour chercher l'Éternel.
Josaphat se présenta au milieu de l'as- 5
semblée de Juda et de Jérusalem, dans la
maison de l'Éternel, devant le nouveau
parvis. Et il dit: Éternel, Dieu de nos 6
pères, n'es-tu pas Dieu dans les cieux, et
n'est-ce pas toi qui domines sur tous les
royaumes des nations? N'est-ce pas toi
qui as en main la force et la puissance,
et à qui nul ne peut résister? N'est-ce 7
pas toi, ô notre Dieu, qui as chassé les
habitants de ce pays devant ton peuple
d'Israël, et qui l'as donné pour toujours
à la postérité d'Abraham qui t'aimait?
Ils l'ont habité, et ils t'y ont bâti un sanc- 8
tuaire pour ton nom, en disant: S'il nous 9
survient quelque calamité, l'épée, le juge-
ment, la peste ou la famine, nous nous
présenterons devant cette maison et de-
vant toi, car ton nom est dans cette mai-
son, nous crierons à toi du sein de notre
détresse, et tu exauceras et tu sauveras!
Maintenant voici, les fils d'Ammon et de 10
Moab et ceux de la montagne de Séir,
chez lesquels tu n'as pas permis à Israël
d'entrer quand il venait du pays d'Égypte,
—car il s'est détourné d'eux et ne les a
pas détruits,—les voici qui nous récom- 11
pensent en venant nous chasser de ton
héritage dont tu nous as mis en posses-
sion. O notre Dieu, n'exerceras-tu pas 12
tes jugements sur eux? Car nous sommes
sans force devant cette multitude nom-
breuse qui s'avance contre nous, et nous

ne savons que faire, mais nos yeux sont
sur toi.
13 Tout Juda se tenait debout devant l'É-
ternel, avec leurs petits enfants, leurs fem-
14 mes et leurs fils. Alors l'esprit de l'Éternel
saisit au milieu de l'assemblée Jachaziel,
fils de Zacharie, fils de Benaja, fils de
Jeïel, fils de Matthania, Lévite, d'entre
15 les fils d'Asaph. Et Jachaziel dit: Soyez
attentifs, tout Juda et habitants de Jé-
rusalem, et toi, roi Josaphat! Ainsi vous
parle l'Éternel: Ne craignez point et ne
vous effrayez point devant cette multitude
nombreuse, car ce ne sera pas vous qui
16 combattrez, ce sera Dieu. Demain, des-
cendez contre eux; ils vont monter par
la colline de Tsits, et vous les trouverez
à l'extrémité de la vallée, en face du désert
17 de Jeruel. Vous n'aurez point à combattre
en cette affaire: présentez-vous, tenez-vous
là, et vous verrez la délivrance que l'É-
ternel vous accordera. Juda et Jérusalem,
ne craignez point et ne vous effrayez
point; demain, sortez à leur rencontre,
et l'Éternel sera avec vous!
18 Josaphat s'inclina le visage contre terre,
et tout Juda et les habitants de Jérusalem
tombèrent devant l'Éternel pour se pro-
19 sterner en sa présence. Les Lévites d'entre
les fils des Kehathites et d'entre les fils
des Koréites se levèrent pour célébrer
d'une voix forte et haute l'Éternel, le
Dieu d'Israël.
20 Le lendemain, ils se mirent en marche
de grand matin pour le désert de Tekoa.
A leur départ, Josaphat se présenta et dit:
Écoutez-moi, Juda et habitants de Jéru-
salem! Confiez-vous en l'Éternel, votre
Dieu, et vous serez affermis; confiez-vous
21 en ses prophètes, et vous réussirez. Puis,
d'accord avec le peuple, il nomma des
chantres qui, revêtus d'ornements sacrés,
et marchant devant l'armée, célébraient
l'Éternel et disaient: Louez l'Éternel, car
sa miséricorde dure à toujours!
22 Au moment où l'on commençait les
chants et les louanges, l'Éternel plaça
une embuscade contre les fils d'Ammon
et de Moab et ceux de la montagne de
Séir, qui étaient venus contre Juda. Et
23 ils furent battus. Les fils d'Ammon et de
Moab se jetèrent sur les habitants de la
montagne de Séir pour les dévouer par
interdit et les exterminer; et quand ils
en eurent fini avec les habitants de Séir,
ils s'aidèrent les uns les autres à se dé-
truire.
24 Lorsque Juda fut arrivé sur la hauteur
d'où l'on aperçoit le désert, ils regardèrent
du côté de la multitude, et voici, c'étaient
des cadavres étendus à terre, et personne
25 n'avait échappé. Josaphat et son peuple
allèrent prendre leurs dépouilles; ils trou-
vèrent parmi les cadavres d'abondantes
richesses et des objets précieux, et ils en
enlevèrent tant qu'ils ne purent tout em-
porter. Ils mirent trois jours au pillage
26 du butin, car il était considérable. Le
quatrième jour, ils s'assemblèrent dans
la vallée de Beraca, où ils bénirent l'É-
ternel; c'est pourquoi ils appelèrent ce
lieu vallée de Beraca[1], nom qui lui est
resté jusqu'à ce jour. Tous les hommes 27
de Juda et de Jérusalem, ayant à leur tête
Josaphat, partirent joyeux pour retourner
à Jérusalem, car l'Éternel les avait remplis
de joie en les délivrant de leurs ennemis.
Ils entrèrent à Jérusalem et dans la mai- 28
son de l'Éternel, au son des luths, des
harpes et des trompettes.
La terreur de l'Éternel s'empara de tous 29
les royaumes des autres pays, lorsqu'ils
apprirent que l'Éternel avait combattu
contre les ennemis d'Israël. Et le roy- 30
aume de Josaphat fut tranquille, et son
Dieu lui donna du repos de tous côtés.
Josaphat régna sur Juda. Il avait trente- 31
cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna
vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'ap-
pelait Azuba, fille de Schilchi.
Il marcha dans la voie de son père Asa, 32
et ne s'en détourna point, faisant ce qui
est droit aux yeux de l'Éternel. Seule- 33
ment, les hauts lieux ne disparurent point,
et le peuple n'avait point encore le cœur
fermement attaché au Dieu de ses pères.
Le reste des actions de Josaphat, les 34
premières et les dernières, cela est écrit
dans les mémoires de Jéhu, fils de Ha-
nani, lesquels sont insérés dans le livre
des rois d'Israël.
Après cela, Josaphat, roi de Juda, s'as- 35
socia avec le roi d'Israël, Achazia, dont
la conduite était impie. Il s'associa avec 36
lui pour construire des vaisseaux destinés
à aller à Tarsis, et ils firent les vaisseaux
à Etsjon-Guéber. Alors Éliézer, fils de 37
Dodava, de Maréscha, prophétisa contre
Josaphat, et dit: Parce que tu t'es associé
avec Achazia, l'Éternel détruit ton œuvre.
Et les vaisseaux furent brisés, et ne purent
aller à Tarsis.
Josaphat se coucha avec ses pères, et 21
il fut enterré avec ses pères dans la ville
de David. Et Joram, son fils, régna à sa
place.

Joram, roi de Juda.—Invasion des Philistins et des Arabes.

Joram avait des frères, fils de Josaphat: 2
Azaria, Jehiel, Zacharie, Azaria, Micaël et
Schephathia, tous fils de Josaphat, roi
d'Israël. Leur père leur avait donné des 3
présents considérables en argent, en or, et
en objets précieux, avec des villes fortes
en Juda; mais il laissa le royaume à Jo-
ram, parce qu'il était le premier-né. Lors- 4
que Joram eut pris possession du royaume
de son père et qu'il se fut fortifié, il fit
mourir par l'épée tous ses frères et quel-
ques-uns aussi des chefs d'Israël.
Joram avait trente-deux ans lorsqu'il 5
devint roi, et il régna huit ans à Jéru-
salem.
Il marcha dans la voie des rois d'Israël, 6
comme avait fait la maison d'Achab, car
il avait pour femme une fille d'Achab, et
il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter-
nel. Mais l'Éternel ne voulut point dé- 7
truire la maison de David, à cause de

1 *Beraca* signifie *bénédiction.*

l'alliance qu'il avait traitée avec David
et de la promesse qu'il avait faite de lui
donner toujours une lampe[1], à lui et à
ses fils.
8 De son temps, Édom se révolta contre
l'autorité de Juda, et se donna un roi.
9 Joram partit avec ses chefs et tous ses
chars; s'étant levé de nuit, il battit les
Édomites qui l'entouraient et les chefs
10 des chars. La rébellion d'Édom contre
l'autorité de Juda a duré jusqu'à ce jour.
Libna se révolta dans le même temps
contre son autorité, parce qu'il avait a-
bandonné l'Éternel, le Dieu de ses pères.
11 Joram fit même des hauts lieux dans
les montagnes de Juda; il poussa les
habitants de Jérusalem à la prostitution,
12 et il séduisit Juda. Il lui vint un écrit
du prophète Élie, disant: Ainsi parle l'É-
ternel, le Dieu de David, ton père: Parce
que tu n'as pas marché dans les voies
de Josaphat, ton père, et dans les voies
13 d'Asa, roi de Juda, mais que tu as mar-
ché dans la voie des rois d'Israël; parce
que tu as entraîné à la prostitution Juda
et les habitants de Jérusalem; et parce
que tu as fait mourir tes frères, meil-
leurs que toi, la maison même de ton
14 père;—voici, l'Éternel frappera ton peu-
ple d'une grande plaie, tes fils, tes fem-
15 mes, et tout ce qui t'appartient; et toi,
il te frappera d'une maladie violente,
d'une maladie d'entrailles, qui augmen-
tera de jour en jour jusqu'à ce que tes
entrailles sortent par la force du mal.
16 Et l'Éternel excita contre Joram l'esprit
des Philistins et des Arabes qui sont dans
17 le voisinage des Éthiopiens. Ils montè-
rent contre Juda, y firent une invasion,
pillèrent toutes les richesses qui se trou-
vaient dans la maison du roi, et emme-
nèrent ses fils et ses femmes, de sorte
qu'il ne lui resta d'autre fils que Joa-
18 chaz[2], le plus jeune de ses fils. Après
tout cela, l'Éternel le frappa d'une ma-
ladie d'entrailles, qui était sans remède;
19 elle augmenta de jour en jour, et sur
la fin de la seconde année les entrailles
de Joram sortirent par la force de son
mal. Il mourut dans de violentes souf-
frances; et son peuple ne brûla point
de parfums en son honneur, comme il
l'avait fait pour ses pères[3].
20 Il avait trente-deux ans lorsqu'il de-
vint roi, et il régna huit ans à Jérusa-
lem. Il s'en alla sans être regretté, et
on l'enterra dans la ville de David, mais
non dans les sépulcres des rois.

Achazia, roi de Juda.

22 Les habitants de Jérusalem firent ré-
gner à sa place Achazia, son plus jeune
fils; car la troupe venue au camp avec
les Arabes avait tué tous les plus âgés.
Ainsi régna Achazia, fils de Joram, roi
2 de Juda. Achazia avait quarante-deux

1 Un successeur au trône.
2 *Joachaz*, nommé *Achazia*, XXII, 1.
3 Comp. XVI, 14.

ans[1] lorsqu'il devint roi, et il régna un
an à Jérusalem. Sa mère s'appelait A-
thalie, fille[2] d'Omri.
Il marcha dans les voies de la maison 3
d'Achab, car sa mère lui donnait des con-
seils impies. Il fit ce qui est mal aux 4
yeux de l'Éternel, comme la maison d'A-
chab, où il eut après la mort de son père
des conseillers pour sa perte.
Entraîné par leur conseil, il alla avec 5
Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, à la
guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ra-
moth en Galaad. Et les Syriens blessè-
rent Joram. Joram s'en retourna pour 6
se faire guérir à Jizreel des blessures que
les Syriens lui avaient faites à Rama,
lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de
Syrie. Azaria[3], fils de Joram, roi de
Juda, descendit pour voir Joram, fils d'A-
chab, à Jizreel, parce qu'il était malade.
Par la volonté de Dieu, ce fut pour 7
sa ruine qu'Achazia se rendit auprès de
Joram. Lorsqu'il fut arrivé, il sortit avec
Joram pour aller au-devant de Jéhu, fils
de Nimschi, que l'Éternel avait oint pour
exterminer la maison d'Achab. Et comme 8
Jéhu faisait justice de la maison d'Achab,
il trouva les chefs de Juda et les fils des
frères d'Achazia, qui étaient au service
d'Achazia, et il les tua. Il chercha Acha- 9
zia, et on le saisit dans Samarie où il
s'était caché. On l'amena auprès de Jé-
hu, et on le fit mourir. Puis ils l'enter-
rèrent, car ils disaient: C'est le fils de
Josaphat, qui cherchait l'Éternel de tout
son cœur. Et il ne resta personne de la
maison d'Achazia qui fût en état de ré-
gner.

Athalie, reine de Juda.—Détrônée et mise à mort.

Athalie, mère d'Achazia, voyant que son 10
fils était mort, se leva et fit périr toute la
race royale de la maison de Juda. Mais 11
Joschabeath, fille du roi, prit Joas, fils
d'Achazia, et l'enleva du milieu des fils
du roi, quand on les fit mourir: elle le
mit avec sa nourrice dans la chambre
des lits. Ainsi Joschabeath, fille du roi
Joram, femme du prêtre Jehojada, et sœur
d'Achazia, le déroba aux regards d'Atha-
lie, qui ne le fit point mourir. Il resta 12
six ans caché avec eux dans la maison
de Dieu. Et c'était Athalie qui régnait
dans le pays.
La septième année, Jehojada s'anima 23
de courage, et traita alliance avec les
chefs de centaines Azaria, fils de Jero-
cham, Ismaël, fils de Jochanan, Azaria,
fils d'Obed, Maaséja, fils d'Adaja, et Éli-
schaphath, fils de Zicri. Ils parcoururent 2
Juda, et ils rassemblèrent les Lévites de
toutes les villes de Juda et les chefs de
famille d'Israël; et ils vinrent à Jéru-
salem. Toute l'assemblée traita alliance 3
avec le roi dans la maison de Dieu. Et
Jehojada leur dit: Voici, le fils du roi

1 Dans le second livre des Rois, VIII, 26,
on lit "vingt-deux ans."
2 Petite-fille.
3 Achazia.

régnera, comme l'Éternel l'a déclaré à
4 l'égard des fils de David. Voici ce que
vous ferez. Le tiers qui parmi vous entre
en service le jour du sabbat, prêtres et
5 Lévites, fera la garde des seuils, un autre
tiers se tiendra dans la maison du roi,
et un tiers à la porte de Jesod. Tout le
peuple sera dans les parvis de la maison
6 de l'Éternel. Que personne n'entre dans
la maison de l'Éternel, excepté les prêtres
et les Lévites de service: ils entreront,
car ils sont saints. Et tout le peuple
7 fera la garde de l'Éternel. Les Lévites
entoureront le roi de toutes parts, chacun
les armes à la main, et l'on donnera
la mort à quiconque entrera dans la
maison; vous serez près du roi quand
il entrera et quand il sortira.
8 Les Lévites et tout Juda exécutèrent
tous les ordres qu'avait donnés le prêtre
Jehojada. Ils prirent chacun leurs gens,
ceux qui entraient en service et ceux qui
sortaient de service le jour du sabbat;
car le prêtre Jehojada n'avait exempté
9 aucune des divisions. Le prêtre Jehojada
remit aux chefs de centaines les lances
et les boucliers, grands et petits, qui provenaient
du roi David, et qui se trou-
10 vaient dans la maison de Dieu. Il fit
entourer le roi en plaçant tout le peuple,
chacun les armes à la main, depuis
le côté droit jusqu'au côté gauche de la
maison, près de l'autel et près de la mai-
11 son. On fit avancer le fils du roi, on mit
sur lui le diadème et le témoignage[1], et
on l'établit roi. Et Jehojada et ses fils
l'oignirent, et ils dirent: Vive le roi!
12 Athalie entendit le bruit du peuple accourant
et célébrant le roi, et elle vint
vers le peuple à la maison de l'Éternel.
13 Elle regarda. Et voici, le roi se tenait
sur son estrade à l'entrée; les chefs et
les trompettes étaient près du roi; tout
le peuple du pays était dans la joie, et
l'on sonnait des trompettes, et les chantres
avec les instruments de musique dirigeaient
les chants de louanges. Athalie
déchira ses vêtements, et dit: Conspira-
14 tion! conspiration! Alors le prêtre Jehojada,
faisant approcher les chefs de
centaines, qui étaient à la tête de l'armée,
leur dit: Faites-la sortir en dehors
des rangs, et que l'on tue par l'épée quiconque
la suivra. Car le prêtre avait dit:
Ne la mettez pas à mort dans la maison
15 de l'Éternel. On lui fit place, et elle se
rendit à la maison du roi par l'entrée
de la porte des chevaux: c'est là qu'ils
lui donnèrent la mort.
16 Jehojada traita entre lui, tout le peuple
et le roi, une alliance par laquelle
ils devaient être le peuple de l'Éternel.
17 Tout le peuple entra dans la maison de
Baal, et ils la démolirent; ils brisèrent
ses autels et ses images, et ils tuèrent
devant les autels Matthan, prêtre de Baal.
18 Jehojada remit les fonctions de la maison
de l'Éternel entre les mains des prêtres,
des Lévites, que David avait distribués
dans la maison de l'Éternel pour qu'ils
offrissent des holocaustes à l'Éternel, comme
il est écrit dans la loi de Moïse, au
milieu des réjouissances et des chants,
d'après les ordonnances de David. Il 19
plaça les portiers aux portes de la maison
de l'Éternel, afin qu'il n'entrât aucune
personne souillée de quelque manière
que ce fût. Il prit les chefs de 20
centaines, les hommes considérés, ceux
qui avaient autorité parmi le peuple, et
tout le peuple du pays, et il fit descendre
le roi de la maison de l'Éternel. Ils entrèrent
dans la maison du roi par la
porte supérieure, et ils firent asseoir le
roi sur le trône royal. Tout le peuple 21
du pays se réjouissait, et la ville était
tranquille. On avait fait mourir Athalie
par l'épée.

Joas, roi de Juda.—Le temple réparé.—Retour à l'idolâtrie; Zacharie, fils du grand prêtre, lapidé par ordre du roi.—Invasion des Syriens.—Joas assassiné.

Joas avait sept ans lorsqu'il devint 24
roi, et il régna quarante ans à Jérusalem.
Sa mère s'appelait Tsibja, de Beer-Schéba.
Joas fit ce qui est droit aux yeux de 2
l'Éternel pendant toute la vie du prêtre
Jehojada. Jehojada prit pour Joas deux 3
femmes, et Joas engendra des fils et des
filles.
Après cela, Joas eut la pensée de ré- 4
parer la maison de l'Éternel. Il assem- 5
bla les prêtres et les Lévites, et leur dit:
Allez par les villes de Juda, et vous recueillerez
dans tout Israël de l'argent,
chaque année, pour réparer la maison
de votre Dieu; et mettez à cette affaire
de l'empressement. Mais les Lévites ne
se hâtèrent point. Le roi appela Jeho- 6
jada, le grand prêtre, et lui dit: Pourquoi
n'as-tu pas veillé à ce que les Lévites
apportassent de Juda et de Jérusalem
l'impôt ordonné par Moïse, serviteur
de l'Éternel, et mis sur l'assemblée d'Israël
pour la tente du témoignage? Car 7
l'impie Athalie et ses fils ont ravagé la
maison de Dieu et fait servir pour les
Baals toutes les choses consacrées à la
maison de l'Éternel.
Alors le roi ordonna qu'on fît un coffre, 8
et qu'on le plaçât à la porte de la maison
de l'Éternel, en dehors. Et l'on publia 9
dans Juda et dans Jérusalem qu'on apportât
à l'Éternel l'impôt mis par Moïse,
serviteur de l'Éternel, sur Israël dans le
désert. Tous les chefs et tout le peuple 10
s'en réjouirent, et l'on apporta et jeta
dans le coffre tout ce qu'on avait à payer.
Quand c'était le moment où les Lévites, 11
voyant qu'il y avait beaucoup d'argent
dans le coffre, devaient le livrer aux inspecteurs
royaux, le secrétaire du roi et
le commissaire du grand prêtre venaient
vider le coffre; ils le prenaient et le remettaient
à sa place; ils faisaient ainsi
journellement, et ils recueillirent de l'argent
en abondance. Le roi et Jehojada 12
le donnaient à ceux qui étaient chargés

1 La loi.

de faire exécuter l'ouvrage dans la mai-
son de l'Éternel, et qui prenaient à gage
des tailleurs de pierres et des charpen-
tiers pour réparer la maison de l'Éternel,
et aussi des ouvriers en fer et en airain
13 pour réparer la maison de l'Éternel. Ceux
qui étaient chargés de l'ouvrage travail-
lèrent, et les réparations s'exécutèrent par
leurs soins; ils remirent en état la mai-
14 son de Dieu et la consolidèrent. Lors-
qu'ils eurent achevé, ils apportèrent de-
vant le roi et devant Jehojada le reste
de l'argent; et l'on en fit des ustensiles
pour la maison de l'Éternel, des usten-
siles pour le service et pour les holo-
caustes, des coupes, et d'autres ustensiles
d'or et d'argent. Et, pendant toute la vie
de Jehojada, on offrit continuellement des
holocaustes dans la maison de l'Éternel.
15 Jehojada mourut, âgé et rassasié de
jours; il avait à sa mort cent trente
16 ans. On l'enterra dans la ville de Da-
vid avec les rois, parce qu'il avait fait
du bien en Israël, et à l'égard de Dieu
et de sa maison.
17 Après la mort de Jehojada, les chefs
de Juda vinrent se prosterner devant le
18 roi. Alors le roi les écouta. Et ils aban-
donnèrent la maison de l'Éternel, le Dieu
de leurs pères, et ils servirent les Astartés
et les idoles. La colère de l'Éternel fut
sur Juda et sur Jérusalem, parce qu'ils
19 s'étaient ainsi rendus coupables. L'Éter-
nel envoya parmi eux des prophètes pour
les ramener à lui, mais ils n'écoutèrent
point les avertissements qu'ils en reçu-
20 rent. Zacharie, fils du prêtre Jehojada,
fut revêtu de l'esprit de Dieu; il se pré-
senta devant le peuple, et lui dit: Ainsi
parle Dieu: Pourquoi transgressez-vous
les commandements de l'Éternel? Vous
ne prospérerez point; car vous avez aban-
donné l'Éternel, et il vous abandonnera.
21 Et ils conspirèrent contre lui, et le lapi-
dèrent par ordre du roi, dans le parvis
22 de la maison de l'Éternel. Le roi Joas
ne se souvint pas de la bienveillance qu'a-
vait eue pour lui Jehojada, père de Za-
charie, et il fit périr son fils. Zacharie
dit en mourant: Que l'Éternel voie et
qu'il fasse justice!
23 Quand l'année fut révolue, l'armée des
Syriens monta contre Joas, et vint en
Juda et à Jérusalem. Ils tuèrent parmi
le peuple tous les chefs du peuple, et ils
envoyèrent au roi de Damas tout leur
24 butin. L'armée des Syriens arriva avec
un petit nombre d'hommes; et cepen-
dant l'Éternel livra entre leurs mains
une armée très-considérable, parce qu'ils
avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de
leurs pères. Et les Syriens firent justice
25 de Joas. Lorsqu'ils se furent éloignés de
lui, après l'avoir laissé dans de grandes
souffrances, ses serviteurs conspirèrent
contre lui à cause du sang des fils du
prêtre Jehojada; ils le tuèrent sur son
lit, et il mourut. On l'enterra dans la
ville de David, mais on ne l'enterra pas
26 dans les sépulcres des rois. Voici ceux
qui conspirèrent contre lui: Zabad, fils
de Schimeath, femme Ammonite, et Jo-
zabad, fils de Schimrith, femme Moabite.
Pour ce qui concerne ses fils, le grand 27
nombre de prophéties dont il fut l'objet,
et les réparations faites à la maison de
Dieu, cela est écrit dans les mémoires sur
le livre des rois.
Amatsia, son fils, régna à sa place.

Amatsia, roi de Juda.—Victoire sur les Édomites.—Guerre funeste avec Joas, roi d'Israël.—Conspiration contre Amatsia; sa mort.

Amatsia devint roi à l'âge de vingt- **25**
cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à Jé-
rusalem. Sa mère s'appelait Joaddan, de
Jérusalem.
Il fit ce qui est droit aux yeux de l'É- 2
ternel, mais avec un cœur qui n'était pas
entièrement dévoué. Lorsque la royauté 3
fut affermie entre ses mains, il fit périr ses
serviteurs qui avaient tué le roi son père.
Mais il ne fit pas mourir leurs fils, car il 4
agit selon ce qui est écrit dans la loi, dans
le livre de Moïse, où l'Éternel donne ce
commandement: On ne fera point mourir
les pères pour les enfants, et l'on ne fera
point mourir les enfants pour les pères;
mais on fera mourir chacun pour son
péché.
Amatsia rassembla les hommes de Juda 5
et les plaça d'après les maisons paternelles,
les chefs de milliers et les chefs de cen-
taines, pour tout Juda et Benjamin; il
en fit le dénombrement depuis l'âge de
vingt ans et au-dessus, et il trouva trois
cent mille hommes d'élite, en état de por-
ter les armes, maniant la lance et le bou-
clier. Il prit encore à sa solde dans Israël 6
cent mille vaillants hommes pour cent
talents d'argent.
Un homme de Dieu vint auprès de lui, 7
et dit: O roi, qu'une armée d'Israël ne
marche point avec toi, car l'Éternel n'est
pas avec Israël, avec tous ces fils d'É-
phraïm. Si tu vas avec eux, quand même 8
tu ferais au combat des actes de vaillance,
Dieu te fera tomber devant l'ennemi, car
Dieu a le pouvoir d'aider et de faire tom-
ber. Amatsia dit à l'homme de Dieu: Et 9
comment agir à l'égard des cent talents
que j'ai donnés à la troupe d'Israël?
L'homme de Dieu répondit: L'Éternel
peut te donner bien plus que cela. Alors 10
Amatsia sépara la troupe qui lui était
venue d'Éphraïm, afin que ces gens re-
tournassent chez eux. Mais ils furent
très-irrités contre Juda, et ils s'en allè-
rent chez eux avec une ardente colère.
Amatsia prit courage, et conduisit son 11
peuple. Il alla dans la vallée du sel, et
il battit dix mille hommes des fils de Séir.
Et les fils de Juda en saisirent dix mille 12
vivants, qu'ils menèrent au sommet d'un
rocher, d'où ils les précipitèrent; et tous
furent écrasés.
Cependant, les gens de la troupe, qu'A- 13
matsia avait renvoyés pour qu'ils n'allas-
sent pas à la guerre avec lui, firent une
invasion dans les villes de Juda depuis
Samarie jusqu'à Beth-Horon, y tuèrent
trois mille personnes, et enlevèrent de
nombreuses dépouilles.

14 Lorsqu'Amatsia fut de retour après la
défaite des Édomites, il fit venir les dieux
des fils de Séir, et se les établit pour
dieux; il se prosterna devant eux, et leur
15 offrit des parfums. Alors la colère de l'É-
ternel s'enflamma contre Amatsia, et il
envoya vers lui un prophète, qui lui dit:
Pourquoi as-tu recherché les dieux de ce
peuple, quand ils n'ont pu délivrer leur
16 peuple de ta main? Comme il parlait,
Amatsia lui dit: Est-ce que nous t'avons
fait conseiller du roi? Retire-toi! Pour-
quoi veux-tu qu'on te frappe? Le pro-
phète se retira, en disant: Je sais que
Dieu a résolu de te détruire parce que
tu as fait cela et que tu n'as pas écouté
mon conseil.
17 Après s'être consulté, Amatsia, roi de
Juda, envoya dire à Joas, fils de Joachaz,
fils de Jéhu, roi d'Israël: Viens, voyons-
18 nous en face! Et Joas, roi d'Israël, fit
dire à Amatsia, roi de Juda: L'épine du
Liban envoya dire au cèdre du Liban:
Donne ta fille pour femme à mon fils!
Et les bêtes sauvages qui sont au Liban
19 passèrent et foulèrent l'épine. Tu as battu
les Édomites, penses-tu, et ton cœur s'élève
pour te glorifier. Reste maintenant chez
toi. Pourquoi t'engager dans une mal-
heureuse entreprise, qui amènerait ta
20 ruine et celle de Juda? Mais Amatsia
ne l'écouta pas, car Dieu avait résolu de
les livrer entre les mains de l'ennemi,
parce qu'ils avaient recherché les dieux
21 d'Édom. Et Joas, roi d'Israël, monta; et
ils se virent en face, lui et Amatsia, roi
de Juda, à Beth-Schémesch, qui est à
22 Juda. Juda fut battu par Israël, et cha-
23 cun s'enfuit dans sa tente. Joas, roi d'Is-
raël, prit à Beth-Schémesch Amatsia, roi
de Juda, fils de Joas, fils de Joachaz. Il
l'emmena à Jérusalem, et il fit une brèche
de quatre cents coudées dans la muraille
de Jérusalem, depuis la porte d'Éphraïm
24 jusqu'à la porte de l'angle. Il prit tout
l'or et l'argent et tous les vases qui se
trouvaient dans la maison de Dieu, chez
Obed-Édom, et les trésors de la maison
du roi; il prit aussi des otages, et il re-
tourna à Samarie.
25 Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut
quinze ans après la mort de Joas, fils de
Joachaz, roi d'Israël.
26 Le reste des actions d'Amatsia, les pre-
mières et les dernières, cela n'est-il pas
écrit dans le livre des rois de Juda et d'Is-
raël?
27 Depuis qu'Amatsia se fut détourné de
l'Éternel, il se forma contre lui une con-
spiration à Jérusalem, et il s'enfuit à
Lakis; mais on le poursuivit à Lakis, où
28 on le fit mourir. On le transporta sur des
chevaux, et on l'enterra avec ses pères
dans la ville de Juda.

Ozias, roi de Juda.—Prospérité et force.—Acte de profanation dans le temple.—Ozias frappé de la lèpre.

26 Tout le peuple de Juda prit Ozias, âgé
de seize ans, et l'établit roi à la place de
2 son père Amatsia. Ozias rebâtit Éloth et
la fit rentrer sous la puissance de Juda,
après que le roi fut couché avec ses pères.
Ozias avait seize ans lorsqu'il devint roi, 3
et il régna cinquante-deux ans à Jérusa-
lem. Sa mère s'appelait Jecolia, de Jéru-
salem.
Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éter- 4
nel, entièrement comme avait fait Ama-
tsia, son père. Il s'appliqua à rechercher 5
Dieu pendant la vie de Zacharie, qui avait
l'intelligence des visions de Dieu; et dans
le temps où il rechercha l'Éternel, Dieu le
fit prospérer.
Il se mit en guerre contre les Philistins; 6
et il abattit les murs de Gath, les murs de
Jabné, et les murs d'Asdod, et construisit
des villes dans le territoire d'Asdod et
parmi les Philistins. Dieu l'aida contre 7
les Philistins, contre les Arabes qui habi-
taient à Gur-Baal, et contre les Maonites.
Les Ammonites faisaient des présents à 8
Ozias; et sa renommée s'étendit jusqu'aux
frontières de l'Égypte, car il devint très-
puissant. Ozias bâtit des tours à Jérusa- 9
lem sur la porte de l'angle, sur la porte
de la vallée, et sur l'angle, et il les fortifia.
Il bâtit des tours dans le désert, et il 10
creusa beaucoup de citernes, parce qu'il
avait de nombreux troupeaux dans les
vallées et dans la plaine, et des laboureurs
et des vignerons dans les montagnes et au
Carmel, car il aimait l'agriculture. Ozias 11
avait une armée de soldats qui allaient à
la guerre par bandes, comptées d'après le
dénombrement qu'en firent le secrétaire
Jeïel et le commissaire Maaséja, et pla-
cées sous les ordres de Hanania, l'un
des chefs du roi. Le nombre total des 12
chefs de maisons paternelles, des vaillants
guerriers, était de deux mille six cents.
Ils commandaient à une armée de trois 13
cent sept mille cinq cents soldats capables
de soutenir le roi contre l'ennemi. Ozias 14
leur procura pour toute l'armée des bou-
cliers, des lances, des casques, des cuirasses,
des arcs et des frondes. Il fit faire à Jé- 15
rusalem des machines inventées par un
ingénieur, et destinées à être placées sur
les tours et sur les angles, pour lancer
des flèches et de grosses pierres. Sa re-
nommée s'étendit au loin, car il fut mer-
veilleusement soutenu jusqu'à ce qu'il de-
vint puissant.
Mais lorsqu'il fut puissant, son cœur 16
s'éleva pour le perdre. Il pécha contre
l'Éternel, son Dieu: il entra dans le tem-
ple de l'Éternel, pour brûler des parfums
sur l'autel des parfums. Le prêtre Azaria 17
entra après lui, avec quatre-vingts prêtres
de l'Éternel, hommes courageux, qui s'op- 18
posèrent au roi Ozias et lui dirent: Tu
n'as pas le droit, Ozias, d'offrir des par-
fums à l'Éternel! Ce droit appartient aux
prêtres, fils d'Aaron, qui ont été consacrés
pour les offrir. Sors du sanctuaire, car tu
commets un péché! Et cela ne tournera
pas à ton honneur devant l'Éternel Dieu.
La colère s'empara d'Ozias, qui tenait un 19
encensoir à la main. Et comme il s'irri-
tait contre les prêtres, la lèpre éclata sur
son front, en présence des prêtres, dans

la maison de l'Éternel, près de l'autel des
20 parfums. Le grand prêtre Azaria et tous
les prêtres portèrent les regards sur lui,
et voici, il avait la lèpre au front. Ils le
mirent précipitamment dehors, et lui-
même se hâta de sortir, parce que l'Éter-
21 nel l'avait frappé. Le roi Ozias fut lé-
preux jusqu'au jour de sa mort, et il
demeura dans une maison écartée com-
me lépreux, car il fut exclu de la maison
de l'Éternel. Et Jotham, son fils, était à
la tête de la maison du roi et jugeait le
peuple du pays.
22 Le reste des actions d'Ozias, les pre-
mières et les dernières, a été écrit par
Ésaïe, fils d'Amots, le prophète.
23 Ozias se coucha avec ses pères, et on
l'enterra avec ses pères dans le champ de
la sépulture des rois, car on disait: Il est
lépreux. Et Jotham, son fils, régna à sa
place.

Jotham, roi de Juda.

27 Jotham avait vingt-cinq ans lorsqu'il
devint roi, et il régna seize ans à Jéru-
salem. Sa mère s'appelait Jeruscha, fille
de Tsadok.
2 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'É-
ternel, entièrement comme avait fait Ozias,
son père. Seulement, il n'entra point dans
le temple de l'Éternel. Toutefois, le peu-
ple se corrompait encore.
3 Jotham bâtit la porte supérieure de la
maison de l'Éternel, et il fit beaucoup de
constructions sur les murs de la colline.
4 Il bâtit des villes dans la montagne de
Juda, et des châteaux et des tours dans
les bois.
5 Il fut en guerre avec le roi des fils
d'Ammon, et il l'emporta sur eux. Les
fils d'Ammon lui donnèrent cette année-
là cent talents d'argent, dix mille cors de
froment, et dix mille d'orge; et ils lui en
payèrent autant la seconde année et la
6 troisième. Jotham devint puissant, parce
qu'il affermit ses voies devant l'Éternel,
son Dieu.
7 Le reste des actions de Jotham, toutes
ses guerres, et tout ce qu'il a fait, cela
est écrit dans le livre des rois d'Israël et
8 de Juda. Il avait vingt-cinq ans lorsqu'il
devint roi, et il régna seize ans à Jéru-
salem.
9 Jotham se coucha avec ses pères, et on
l'enterra dans la ville de David. Et Achaz,
son fils, régna à sa place.

Achaz, roi de Juda.—Idolâtrie et désastres.

28 Achaz avait vingt ans lorsqu'il devint
roi, et il régna seize ans à Jérusalem.
Il ne fit point ce qui est droit aux yeux
de l'Éternel, comme avait fait David, son
2 père. Il marcha dans les voies des rois
d'Israël; et même il fit des images en
3 fonte pour les Baals, il brûla des parfums
dans la vallée des fils de Hinnom, et il fit
passer ses fils par le feu, suivant les abo-
minations des nations que l'Éternel avait
4 chassées devant les enfants d'Israël. Il
offrait des sacrifices et des parfums sur
les hauts lieux, sur les collines et sous
tout arbre vert.

L'Éternel, son Dieu, le livra entre les 5
mains du roi de Syrie; et les Syriens le
battirent, et lui firent un grand nombre
de prisonniers qu'ils emmenèrent à Damas.
Il fut aussi livré entre les mains du roi
d'Israël, qui lui fit éprouver une grande
défaite. Pékach, fils de Remalia, tua dans 6
un seul jour en Juda cent vingt mille hom-
mes, tous vaillants, parce qu'ils avaient a-
bandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères.
Zicri, guerrier d'Éphraïm, tua Maaséja, 7
fils du roi, Azrikam, chef de la maison
royale, et Elkana, le second après le roi.
Les enfants d'Israël firent parmi leurs 8
frères deux cent mille prisonniers, fem-
mes, fils et filles, et ils leur prirent beau-
coup de butin qu'ils emmenèrent à Sa-
marie.
Il y avait là un prophète de l'Éternel, 9
nommé Oded. Il alla au-devant de l'armée
qui revenait à Samarie, et il leur dit: C'est
dans sa colère contre Juda que l'Éternel,
le Dieu de vos pères, les a livrés entre vos
mains, et vous les avez tués avec une
fureur qui est montée jusqu'aux cieux.
Et vous pensez maintenant faire des en- 10
fants de Juda et de Jérusalem vos ser-
viteurs et vos servantes! Mais vous, n'êtes-
vous pas coupables envers l'Éternel, votre
Dieu? Écoutez-moi donc, et renvoyez ces 11
captifs que vous avez faits parmi vos
frères; car la colère ardente de l'Éternel
est sur vous.
Quelques-uns d'entre les chefs des fils 12
d'Éphraïm, Azaria, fils de Jochanan, Bé-
rékia, fils de Meschillémoth, Ézéchias, fils
de Schallum, et Amasa, fils de Hadlaï,
s'élevèrent contre ceux qui revenaient de
l'armée, et leur dirent: Vous ne ferez 13
point entrer ici ces captifs; car, pour nous
rendre coupables envers l'Éternel, vous
voulez ajouter à nos péchés et à nos
fautes. Nous sommes déjà bien coupa-
bles, et la colère ardente de l'Éternel est
sur Israël.
Les soldats abandonnèrent les captifs 14
et le butin devant les chefs et devant
toute l'assemblée. Et les hommes dont 15
les noms viennent d'être mentionnés se
levèrent et prirent les captifs; ils em-
ployèrent le butin à vêtir tous ceux qui
étaient nus, ils leur donnèrent des habits
et des chaussures, ils les firent manger
et boire, ils les oignirent, ils conduisirent
sur des ânes tous ceux qui étaient fatigués,
et ils les menèrent à Jéricho, la ville des
palmiers, auprès de leurs frères. Puis ils
retournèrent à Samarie.
En ce temps-là, le roi Achaz envoya 16
demander du secours aux rois d'Assyrie.
Les Édomites vinrent encore, battirent 17
Juda, et emmenèrent des captifs. Les 18
Philistins firent une invasion dans les
villes de la plaine et du midi de Juda;
ils prirent Beth-Schémesch, Ajalon, Gue-
déroth, Soco et les villes de son ressort,
Thimna et les villes de son ressort, Guim-
zo et les villes de son ressort, et ils s'y
établirent. Car l'Éternel humilia Juda, 19
à cause d'Achaz, roi d'Israël, qui avait
jeté le désordre dans Juda et commis

20 des péchés contre l'Éternel. Tilgath-Pil-
néser, roi d'Assyrie, vint contre lui, le
traita en ennemi, et ne le soutint pas.
21 Car Achaz dépouilla la maison de l'Éter-
nel, la maison du roi et celle des chefs,
pour faire des présents au roi d'Assyrie:
ce qui ne lui fut d'aucun secours.
22 Pendant qu'il était dans la détresse, il
continuait à pécher contre l'Éternel, lui,
23 le roi Achaz. Il sacrifia aux dieux de
Damas qui l'avaient frappé, et il dit:
Puisque les dieux des rois de Syrie leur
viennent en aide, je leur sacrifierai pour
qu'ils me secourent. Mais ils furent l'oc-
casion de sa chute et de celle de tout
24 Israël. Achaz rassembla les ustensiles de
la maison de Dieu, et il mit en pièces
les ustensiles de la maison de Dieu. Il
ferma les portes de la maison de l'Éter-
nel, il se fit des autels à tous les coins
25 de Jérusalem, et il établit des hauts lieux
dans chacune des villes de Juda pour of-
frir des parfums à d'autres dieux. Il ir-
rita ainsi l'Éternel, le Dieu de ses pères.
26 Le reste de ses actions, et toutes ses
voies, les premières et les dernières, cela
est écrit dans le livre des rois de Juda
et d'Israël.
27 Achaz se coucha avec ses pères, et on
l'enterra dans la ville de Jérusalem, car
on ne le mit point dans les sépulcres
des rois d'Israël. Et Ézéchias, son fils,
régna à sa place.

Ézéchias, roi de Juda.—Le temple purifié et le culte rétabli.

29 Ézéchias devint roi à l'âge de vingt-
cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à
Jérusalem. Sa mère s'appelait Abija, fille
de Zacharie.
2 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'É-
ternel, entièrement comme avait fait Da-
vid, son père.
3 La première année de son règne, au
premier mois, il ouvrit les portes de la
4 maison de l'Éternel, et il les répara. Il
fit venir les prêtres et les Lévites, qu'il
5 assembla dans la place orientale, et il
leur dit: Écoutez-moi, Lévites! Mainte-
nant sanctifiez-vous, sanctifiez la maison
de l'Éternel, le Dieu de vos pères, et
mettez ce qui est impur hors du sanc-
6 tuaire. Car nos pères ont péché, ils ont
fait ce qui est mal aux yeux de l'Éternel,
notre Dieu, ils l'ont abandonné, ils ont
détourné leurs regards du tabernacle de
7 l'Éternel et lui ont tourné le dos. Ils
ont même fermé les portes du portique
et éteint les lampes, et ils n'ont offert
au Dieu d'Israël ni parfums ni holo-
8 caustes dans le sanctuaire. Aussi la co-
lère de l'Éternel a été sur Juda et sur
Jérusalem, et il les a livrés au trouble,
à la désolation et à la moquerie, comme
9 vous le voyez de vos yeux. Et voici, à
cause de cela nos pères sont tombés par
l'épée, et nos fils, nos filles et nos femmes,
10 sont en captivité. J'ai donc l'intention de
faire alliance avec l'Éternel, le Dieu d'Is-
raël, pour que son ardente colère se dé-
11 tourne de nous. Maintenant, mes fils,
cessez d'être négligents; car vous avez
été choisis par l'Éternel pour vous tenir
à son service devant lui, pour être ses
serviteurs, et pour lui offrir des parfums.
Et les Lévites se levèrent: Machath, fils 12
d'Amasaï, Joël, fils d'Azaria, des fils des
Kehathites; et des fils des Merarites, Kis,
fils d'Abdi, Azaria, fils de Jehalléleel; et
des Guerschonites, Joach, fils de Zimma,
Éden, fils de Joach; et des fils d'Élitsa- 13
phan, Schimri et Jeïel; et des fils d'A-
saph, Zacharie et Matthania; et des fils 14
d'Héman, Jehiel et Schimeï; et des fils
de Jeduthun, Schemaeja et Uzziel. Ils 15
réunirent leurs frères, et, après s'être
sanctifiés, ils vinrent pour purifier la
maison de l'Éternel, selon l'ordre du roi
et d'après les paroles de l'Éternel. Les 16
prêtres entrèrent dans l'intérieur de la
maison de l'Éternel, pour la purifier; ils
sortirent toutes les impuretés qu'ils trou-
vèrent dans le temple de l'Éternel et les
mirent dans le parvis de la maison de
l'Éternel, où les Lévites les reçurent pour
les emporter dehors au torrent de Cé-
dron. Ils commencèrent ces purifications 17
le premier jour du premier mois; le hui-
tième jour du mois, ils entrèrent dans
le portique de l'Éternel, et ils mirent
huit jours à purifier la maison de l'Éter-
nel; le seizième jour du premier mois, ils
avaient achevé.
Ils se rendirent ensuite chez le roi 18
Ézéchias, et dirent: Nous avons purifié
toute la maison de l'Éternel, l'autel des
holocaustes et tous ses ustensiles, et la
table des pains de proposition et tous
ses ustensiles. Nous avons remis en état 19
et purifié tous les ustensiles que le roi
Achaz avait profanés pendant son règne,
lors de ses transgressions: ils sont devant
l'autel de l'Éternel.
Le roi Ézéchias se leva de bon matin, 20
assembla les chefs de la ville, et monta
à la maison de l'Éternel. Ils offrirent 21
sept taureaux, sept béliers, sept agneaux
et sept boucs, en sacrifice d'expiation
pour le royaume, pour le sanctuaire, et
pour Juda. Le roi ordonna aux prêtres,
fils d'Aaron, de les offrir sur l'autel
de l'Éternel. Les prêtres égorgèrent les 22
bœufs, et reçurent le sang, qu'ils répan-
dirent sur l'autel; ils égorgèrent les bé-
liers, et répandirent le sang sur l'autel;
ils égorgèrent les agneaux, et répandirent
le sang sur l'autel. On amena ensuite les 23
boucs expiatoires devant le roi et devant
l'assemblée, qui posèrent leurs mains sur
eux. Les prêtres les égorgèrent, et ré- 24
pandirent leur sang au pied de l'autel
en expiation pour les péchés de tout
Israël; car c'était pour tout Israël que
le roi avait ordonné l'holocauste et le
sacrifice d'expiation. Il fit placer les Lé- 25
vites dans la maison de l'Éternel avec
des cymbales, des luths et des harpes,
selon l'ordre de David, de Gad le voyant
du roi, et de Nathan le prophète; car
c'était un ordre de l'Éternel, transmis
par ses prophètes. Les Lévites prirent 26
place avec les instruments de David, et

27 les prêtres avec les trompettes. Ézéchias
ordonna d'offrir l'holocauste sur l'autel;
et au moment où commença l'holocauste,
commença aussi le chant de l'Éternel, au
son des trompettes et avec accompagne-
ment des instruments de David, roi d'Is-
28 raël. Toute l'assemblée se prosterna, on
chanta le cantique, et l'on sonna des
trompettes, le tout jusqu'à ce que l'ho-
29 locauste fût achevé. Et quand on eut
achevé d'offrir l'holocauste, le roi et tous
ceux qui étaient avec lui fléchirent le
30 genou et se prosternèrent. Puis le roi
Ézéchias et les chefs dirent aux Lévites
de célébrer l'Éternel avec les paroles de
David et du prophète Asaph; et ils le
célébrèrent avec des transports de joie,
et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.
31 Ézéchias prit alors la parole, et dit:
Maintenant que vous vous êtes consacrés
à l'Éternel, approchez-vous, amenez des
victimes et offrez des sacrifices d'actions
de grâces à la maison de l'Éternel. Et
l'assemblée amena des victimes et offrit
des sacrifices d'actions de grâces, et tous
ceux dont le cœur était bien disposé of-
32 frirent des holocaustes. Le nombre des
holocaustes offerts par l'assemblée fut de
soixante-dix bœufs, cent béliers, et deux
cents agneaux; toutes ces victimes furent
33 immolées en holocauste à l'Éternel. Et
l'on consacra encore six cents bœufs et
34 trois mille brebis. Mais les prêtres é-
taient en petit nombre, et ils ne pu-
rent dépouiller tous les holocaustes; leurs
frères, les Lévites, les aidèrent jusqu'à ce
que l'ouvrage fût fini, et jusqu'à ce que
les autres prêtres se fussent sanctifiés, car
les Lévites avaient eu plus à cœur de se
35 sanctifier que les prêtres. Il y avait
d'ailleurs beaucoup d'holocaustes, avec les
graisses des sacrifices d'actions de grâces,
et avec les libations des holocaustes.
Ainsi fut rétabli le service de la mai-
36 son de l'Éternel. Ézéchias et tout le peu-
ple se réjouirent de ce que Dieu avait
bien disposé le peuple, car la chose se fit
subitement.

Célébration solennelle de la Pâque sous Ézéchias.

30 Ézéchias envoya des messagers dans
tout Israël et Juda, et il écrivit aussi
des lettres à Éphraïm et à Manassé, pour
qu'ils vinssent à la maison de l'Éternel à
Jérusalem célébrer la Pâque en l'honneur
2 de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Le roi, ses
chefs, et toute l'assemblée, avaient tenu
conseil à Jérusalem, afin que la Pâque
3 fût célébrée au second mois; car on ne
pouvait la faire en son temps, parce que
les prêtres ne s'étaient pas sanctifiés en
assez grand nombre et que le peuple n'é-
4 tait pas rassemblé à Jérusalem. La chose
ayant eu l'approbation du roi et de toute
5 l'assemblée, ils décidèrent de faire une
publication dans tout Israël, depuis Beer-
Schéba jusqu'à Dan, pour que l'on vînt
à Jérusalem célébrer la Pâque en l'hon-
neur de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Car
elle n'était plus célébrée par la multitude
comme il est écrit.

Les coureurs allèrent avec les lettres 6
du roi et de ses chefs dans tout Israël
et Juda. Et d'après l'ordre du roi, ils
dirent: Enfants d'Israël, revenez à l'É-
ternel, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Is-
raël, afin qu'il revienne à vous, reste é-
chappé de la main des rois d'Assyrie. Ne 7
soyez pas comme vos pères et comme vos
frères, qui ont péché contre l'Éternel, le
Dieu de leurs pères, et qu'il a livrés à
la désolation, comme vous le voyez. Ne 8
raidissez donc pas votre cou, comme vos
pères; donnez la main à l'Éternel, venez
à son sanctuaire qu'il a sanctifié pour
toujours, et servez l'Éternel, votre Dieu,
pour que sa colère ardente se détourne
de vous. Si vous revenez à l'Éternel, vos 9
frères et vos fils trouveront miséricorde
auprès de ceux qui les ont emmenés cap-
tifs, et ils reviendront dans ce pays; car
l'Éternel, votre Dieu, est compatissant et
miséricordieux, et il ne détournera pas
sa face de vous, si vous revenez à lui.
Les coureurs allèrent ainsi de ville en 10
ville dans le pays d'Éphraïm et de Ma-
nassé, et jusqu'à Zabulon. Mais on se
riait et l'on se moquait d'eux. Cepen- 11
dant quelques hommes d'Aser, de Ma-
nassé et de Zabulon, s'humilièrent et vin-
rent à Jérusalem. Dans Juda aussi la 12
main de Dieu se déploya pour leur don-
ner un même cœur et leur faire exécuter
l'ordre du roi et des chefs, selon la parole
de l'Éternel.
Un peuple nombreux se réunit à Jé- 13
rusalem pour célébrer la fête des pains
sans levain au second mois: ce fut une
immense assemblée. Ils se levèrent, et 14
ils firent disparaître les autels sur les-
quels on sacrifiait dans Jérusalem et tous
ceux sur lesquels on offrait des parfums,
et ils les jetèrent dans le torrent de Cé-
dron. Ils immolèrent ensuite la Pâque 15
le quatorzième jour du second mois. Les
prêtres et les Lévites, saisis de confusion,
s'étaient sanctifiés, et ils offrirent des ho-
locaustes dans la maison de l'Éternel. Ils 16
occupaient leur place ordinaire, conformé-
ment à la loi de Moïse, homme de Dieu;
et les prêtres répandaient le sang, qu'ils
recevaient de la main des Lévites. Com- 17
me il y avait dans l'assemblée beaucoup
de gens qui ne s'étaient pas sanctifiés,
les Lévites se chargèrent d'immoler les
victimes de la Pâque pour tous ceux qui
n'étaient pas purs, afin de les consacrer
à l'Éternel. Car une grande partie du 18
peuple, beaucoup de ceux d'Éphraïm, de
Manassé, d'Issacar et de Zabulon, ne s'é-
taient pas purifiés, et ils mangèrent la
Pâque sans se conformer à ce qui est
écrit. Mais Ézéchias pria pour eux, en
disant: Veuille l'Éternel, qui est bon,
pardonner à tous ceux qui ont appliqué 19
leur cœur à chercher Dieu, l'Éternel, le
Dieu de leurs pères, quoiqu'ils n'aient
pas pratiqué la sainte purification! L'É- 20
ternel exauça Ézéchias, et il pardonna
au peuple. Ainsi les enfants d'Israël qui 21
se trouvèrent à Jérusalem célébrèrent la
fête des pains sans levain, pendant sept

jours, avec une grande joie; et chaque
jour, les Lévites et les prêtres louaient
l'Éternel avec les instruments qui reten-
22 tissaient en son honneur. Ézéchias parla
au cœur de tous les Lévites, qui mon-
traient une grande intelligence pour le
service de l'Éternel. Ils mangèrent les
victimes pendant sept jours, offrant des
sacrifices d'actions de grâces, et louant
l'Éternel, le Dieu de leurs pères.
23 Toute l'assemblée fut d'avis de célébrer
sept autres jours. Et ils célébrèrent joy-
24 eusement ces sept jours; car Ézéchias, roi
de Juda, avait donné à l'assemblée mille
taureaux et sept mille brebis, et les chefs
lui donnèrent mille taureaux et dix mille
brebis, et des prêtres en grand nombre
25 s'étaient sanctifiés. Toute l'assemblée de
Juda, et les prêtres et les Lévites, et tout
le peuple venu d'Israël, et les étrangers
venus du pays d'Israël ou établis en Juda,
26 se livrèrent à la joie. Il y eut à Jérusa-
lem de grandes réjouissances; et depuis
le temps de Salomon, fils de David, roi
d'Israël, rien de semblable n'avait eu lieu
27 dans Jérusalem. Les prêtres et les Lé-
vites se levèrent et bénirent le peuple;
et leur voix fut entendue, et leur prière
parvint jusqu'aux cieux, jusqu'à la sainte
demeure de l'Éternel.

Dispositions prises par Ézéchias pour régulariser les fonctions et les revenus des prêtres et des Lévites.

31 Lorsque tout cela fut terminé, tous
ceux d'Israël qui étaient présents par-
tirent pour les villes de Juda, et ils bri-
sèrent les statues, abattirent les idoles, et
renversèrent entièrement les hauts lieux
et les autels dans tout Juda et Benjamin
et dans Éphraïm et Manassé. Puis tous
les enfants d'Israël retournèrent dans leurs
villes, chacun dans sa propriété.
2 Ézéchias rétablit les classes des prêtres
et des Lévites d'après leurs divisions, cha-
cun selon ses fonctions, prêtres et Lévites,
pour les holocaustes et les sacrifices d'ac-
tions de grâces, pour le service, pour les
chants et les louanges, aux portes du
3 camp de l'Éternel. Le roi donna une
portion de ses biens pour les holocaustes,
pour les holocaustes du matin et du soir,
et pour les holocaustes des sabbats, des
nouvelles lunes et des fêtes, comme il est
4 écrit dans la loi de l'Éternel. Et il dit au
peuple, aux habitants de Jérusalem, de
donner la portion des prêtres et des Lé-
vites, afin qu'ils observassent fidèlement la
5 loi de l'Éternel. Lorsque la chose fut ré-
pandue, les enfants d'Israël donnèrent en
abondance les prémices du blé, du moût,
de l'huile, du miel, et de tous les produits
des champs; ils apportèrent aussi en a-
6 bondance la dîme de tout. De même, les
enfants d'Israël et de Juda qui demeu-
raient dans les villes de Juda donnèrent
la dîme du gros et du menu bétail, et la
dîme des choses saintes qui étaient con-
sacrées à l'Éternel, leur Dieu, et dont on
7 fit plusieurs tas. On commença à former
les tas au troisième mois, et l'on acheva
au septième mois. Ézéchias et les chefs 8
vinrent voir les tas, et ils bénirent l'Éter-
nel et son peuple d'Israël. Et Ézéchias 9
interrogea les prêtres et les Lévites au
sujet de ces tas. Alors le grand prêtre 10
Azaria, de la maison de Tsadok, lui ré-
pondit: Depuis qu'on a commencé d'ap-
porter les offrandes dans la maison de
l'Éternel, nous avons mangé, nous nous
sommes rassasiés, et nous en avons beau-
coup laissé, car l'Éternel a béni son peu-
ple; et voici la grande quantité qu'il y a
de reste.
Ézéchias donna l'ordre de préparer des 11
chambres dans la maison de l'Éternel; et
on les prépara. On y apporta fidèlement 12
les offrandes, la dîme, et les choses saintes.
Le Lévite Conania en eut l'intendance, et
son frère Schimeï était en second. Jehiel, 13
Azazia, Nachath, Asaël, Jerimoth, Joza-
bad, Éliel, Jismakia, Machath et Benaja,
étaient employés sous la direction de Co-
nania et de son frère Schimeï, d'après
l'ordre du roi Ézéchias, et d'Azaria, chef
de la maison de Dieu. Le Lévite Koré, 14
fils de Jimna, portier de l'orient, avait
l'intendance des dons volontaires faits à
Dieu, pour distribuer ce qui était pré-
senté à l'Éternel par élévation et les
choses très-saintes. Dans les villes sacer- 15
dotales, Éden, Minjamin, Josué, Sche-
maeja, Amaria et Schecania, étaient placés
sous sa direction pour faire fidèlement les
distributions à leurs frères, grands et pe-
tits, selon leurs divisions: aux mâles en- 16
registrés depuis l'âge de trois ans et au-
dessus; à tous ceux qui entraient jour-
nellement dans la maison de l'Éternel
pour faire leur service selon leurs fonc-
tions et selon leurs divisions; aux prêtres 17
enregistrés d'après leurs maisons pater-
nelles, et aux Lévites de vingt ans et au-
dessus, selon leurs fonctions et selon leurs
divisions; à ceux de toute l'assemblée en- 18
registrés avec tous leurs petits enfants,
leurs femmes, leurs fils et leurs filles, car
ils se consacraient fidèlement au service
du sanctuaire. Et pour les fils d'Aaron, 19
les prêtres, qui demeuraient à la cam-
pagne dans les banlieues de leurs villes,
il y avait dans chaque ville des hommes
désignés par leurs noms pour distribuer
les portions à tous les mâles des prêtres
et à tous les Lévites enregistrés.
Voilà ce que fit Ézéchias dans tout 20
Juda; il fit ce qui est bien, ce qui est
droit, ce qui est vrai, devant l'Éternel, son
Dieu. Il agit de tout son cœur et il réus- 21
sit dans tout ce qu'il entreprit, en recher-
chant son Dieu, pour le service de la mai-
son de Dieu, pour la loi et pour les com-
mandements.

Invasion de Sanchérib, roi d'Assyrie, et destruction de son armée.

Après ces choses et ces actes de fidélité, 32
parut Sanchérib, roi d'Assyrie, qui péné-
tra en Juda, et assiégea les villes fortes,
dans l'intention de s'en emparer. Ézé- 2
chias, voyant que Sanchérib était venu
et qu'il se proposait d'attaquer Jerusalem,

3 tint conseil avec ses chefs et ses hommes
vaillants, afin de boucher les sources d'eau
qui étaient hors de la ville; et ils furent
4 de son avis. Une foule de gens se rassem-
blèrent, et ils bouchèrent toutes les sour-
ces et le ruisseau qui coule au milieu de
la contrée. Pourquoi, disaient-ils, les rois
d'Assyrie trouveraient-ils à leur arrivée
5 des eaux en abondance? Ézéchias prit
courage; il reconstruisit la muraille qui
était en ruine et l'éleva jusqu'aux tours,
bâtit un autre mur en dehors, fortifia
Millo dans la cité de David, et prépara
6 une quantité d'armes et de boucliers. Il
donna des chefs militaires au peuple, et
les réunit auprès de lui sur la place de la
porte de la ville. S'adressant à leur cœur,
7 il dit: Fortifiez-vous et ayez du courage!
Ne craignez point et ne soyez point ef-
frayés devant le roi d'Assyrie et devant
toute la multitude qui est avec lui; car
8 avec nous il y a plus qu'avec lui. Avec
lui est un bras de chair, et avec nous l'É-
ternel, notre Dieu, qui nous aidera et qui
combattra pour nous. Le peuple eut con-
fiance dans les paroles d'Ézéchias, roi de
Juda.
9 Après cela, Sanchérib, roi d'Assyrie, en-
voya ses serviteurs à Jérusalem, pendant
qu'il était devant Lakis avec toutes ses
forces; il les envoya vers Ézéchias, roi de
Juda, et vers tous ceux de Juda qui étaient
10 à Jérusalem, pour leur dire: Ainsi parle
Sanchérib, roi d'Assyrie: Sur quoi repose
votre confiance, pour que vous restiez à
11 Jérusalem dans la détresse? Ézéchias ne
vous abuse-t-il pas pour vous livrer à la
mort par la famine et par la soif, quand
il dit: L'Éternel, notre Dieu, nous sau-
12 vera de la main du roi d'Assyrie? N'est-
ce pas lui, Ézéchias, qui a fait disparaître
les hauts lieux et les autels de l'Éternel,
et qui a donné cet ordre à Juda et à Jé-
rusalem: Vous vous prosternerez devant
un seul autel, et vous y offrirez les par-
13 fums? Ne savez-vous pas ce que nous
avons fait, moi et mes pères, à tous les
peuples des autres pays? Les dieux des
nations de ces pays ont-ils pu délivrer
14 leurs pays de ma main? Parmi tous les
dieux de ces nations que mes pères ont
exterminées, quel est celui qui a pu dé-
livrer son peuple de ma main, pour que
votre Dieu puisse vous délivrer de ma
15 main? Qu'Ézéchias ne vous séduise donc
point et qu'il ne vous abuse point ainsi;
ne vous fiez pas à lui! Car aucun dieu
d'aucune nation ni d'aucun royaume n'a
pu délivrer son peuple de ma main et de
la main de mes pères: combien moins
votre Dieu vous délivrera-t-il de ma main!
16 Les serviteurs de Sanchérib parlèrent
encore contre l'Éternel Dieu, et contre
17 Ézéchias, son serviteur. Et il envoya une
lettre insultante pour l'Éternel, le Dieu
d'Israël, en s'exprimant ainsi contre lui:
De même que les dieux des nations des
autres pays n'ont pu délivrer leur peuple
de ma main, de même le Dieu d'Ézéchias
ne délivrera pas son peuple de ma main.
18 Les serviteurs de Sanchérib crièrent à
haute voix en langue judaïque, afin de
jeter l'effroi et l'épouvante parmi le peuple
de Jérusalem qui était sur la muraille, et
de pouvoir ainsi s'emparer de la ville. Ils 19
parlèrent du Dieu de Jérusalem comme
des dieux des peuples de la terre, ouvrages
de mains d'homme.
Le roi Ézéchias et le prophète Ésaïe, fils 20
d'Amots, se mirent à prier à ce sujet, et ils
crièrent au ciel.
Alors l'Éternel envoya un ange, qui ex- 21
termina dans le camp du roi d'Assyrie
tous les vaillants hommes, les princes et
les chefs. Et le roi confus retourna dans
son pays. Il entra dans la maison de son
dieu, et là ceux qui étaient sortis de ses
entrailles le firent tomber par l'épée. Ainsi 22
l'Éternel sauva Ézéchias et les habitants
de Jérusalem de la main de Sanchérib,
roi d'Assyrie, et de la main de tous, et il
les protégea contre ceux qui les entou-
raient. Beaucoup de gens apportèrent dans 23
Jérusalem des offrandes à l'Éternel, et de
riches présents à Ézéchias, roi de Juda,
qui depuis lors fut élevé aux yeux de
toutes les nations.
En ce temps-là, Ézéchias fut malade à 24
la mort. Il fit une prière à l'Éternel; et
l'Éternel lui adressa la parole, et lui ac-
corda un prodige. Mais Ézéchias ne ré- 25
pondit point au bienfait qu'il avait reçu,
car son cœur s'éleva; et la colère de l'É-
ternel fut sur lui et sur Juda et Jérusa-
lem. Alors Ézéchias, du sein de son 26
orgueil, s'humilia avec les habitants de
Jérusalem, et la colère de l'Éternel ne
vint pas sur eux pendant la vie d'Ézé-
chias.
Ézéchias eut beaucoup de richesses et 27
de gloire. Il se fit des trésors d'argent,
d'or, de pierres précieuses, d'aromates, de
boucliers, et de tous les objets qu'on peut
désirer; des magasins pour les produits 28
en blé, en moût et en huile, des crèches
pour toute espèce de bétail, et des étables
pour les troupeaux. Il se bâtit des villes, 29
et il eut en abondance des troupeaux de
menu et de gros bétail; car Dieu lui avait
donné des biens considérables. Ce fut 30
aussi lui, Ézéchias, qui boucha l'issue
supérieure des eaux de Guihon, et les
conduisit en bas vers l'occident de la cité
de David. Ézéchias réussit dans toutes
ses entreprises. Cependant, lorsque les 31
chefs de Babylone envoyèrent des mes-
sagers auprès de lui pour s'informer du
prodige qui avait eu lieu dans le pays,
Dieu l'abandonna pour l'éprouver afin de
connaître tout ce qui était dans son
cœur.
Le reste des actions d'Ézéchias, et ses 32
œuvres de piété, cela est écrit dans la
vision du prophète Ésaïe, fils d'Amots,
dans le livre des rois de Juda et d'Is-
raël.
Ézéchias se coucha avec ses pères, et on 33
l'enterra dans le lieu le plus élevé des sé-
pulcres des fils de David; tout Juda et
les habitants de Jérusalem lui rendirent
honneur à sa mort. Et Manassé, son fils,
régna à sa place.

Manassé et Amon, rois de Juda.

33 Manassé avait douze ans lorsqu'il de-
vint roi, et il régna cinquante-cinq ans
à Jérusalem.
2 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter-
nel, selon les abominations des nations
que l'Éternel avait chassées devant les
3 enfants d'Israël. Il rebâtit les hauts lieux
qu'Ézéchias, son père, avait renversés, il
éleva des autels aux Baals, il fit des idoles
d'Astarté, et il se prosterna devant toute
4 l'armée des cieux et la servit. Il bâtit
des autels dans la maison de l'Éternel,
quoique l'Éternel eût dit: C'est dans Jé-
rusalem que sera mon nom à perpétuité.
5 Il bâtit des autels à toute l'armée des
cieux dans les deux parvis de la maison
6 de l'Éternel. Il fit passer ses fils par le
feu dans la vallée des fils de Hinnom; il
observait les nuages et les serpents pour
en tirer des pronostics, il s'adonnait à la
magie, et il établit des gens qui évoquaient
les esprits et qui prédisaient l'avenir. Il
fit de plus en plus ce qui est mal aux
7 yeux de l'Éternel, afin de l'irriter. Il plaça
l'image taillée de l'idole qu'il avait faite
dans la maison de Dieu, de laquelle Dieu
avait dit à David et à Salomon, son fils:
C'est dans cette maison, et c'est dans Jé-
rusalem que j'ai choisie parmi toutes les
tribus d'Israël, que je veux à toujours
8 placer mon nom. Je ne ferai plus sortir
Israël du pays que j'ai destiné à vos pères,
pourvu seulement qu'ils aient soin de
mettre en pratique tout ce que je leur
ai commandé, selon toute la loi, les pré-
ceptes et les ordonnances, prescrits par
9 Moïse. Mais Manassé fut cause que Juda
et les habitants de Jérusalem s'égarèrent
et firent le mal plus que les nations que
l'Éternel avait détruites devant les en-
10 fants d'Israël. L'Éternel parla à Manassé
et à son peuple, et ils n'y firent point
attention.
11 Alors l'Éternel fit venir contre eux les
chefs de l'armée du roi d'Assyrie, qui
saisirent Manassé et le mirent dans les
fers; ils le lièrent avec des chaînes d'ai-
12 rain, et le menèrent à Babylone. Lorsqu'il
fut dans la détresse, il implora l'Éternel,
son Dieu, et il s'humilia profondément
13 devant le Dieu de ses pères. Il lui adressa
ses prières; et l'Éternel, se laissant fléchir,
exauça ses supplications, et le ramena à
Jérusalem dans son royaume. Et Manassé
reconnut que l'Éternel est Dieu.
14 Après cela, il bâtit en dehors de la ville
de David, à l'occident, vers Guihon dans
la vallée, un mur qui se prolongeait jus-
qu'à la porte des poissons et dont il en-
toura la colline, et il l'éleva à une grande
hauteur; il mit aussi des chefs militaires
dans toutes les villes fortes de Juda.
15 Il fit disparaître de la maison de l'Éter-
nel les dieux étrangers et l'idole, et il ren-
versa tous les autels qu'il avait bâtis sur
la montagne de la maison de l'Éternel et
à Jérusalem; et il les jeta hors de la ville.
16 Il rétablit l'autel de l'Éternel et y offrit
des sacrifices d'actions de grâces et de re-
connaissance, et il ordonna à Juda de
servir l'Éternel, le Dieu d'Israël. Le peu- 17
ple sacrifiait bien encore sur les hauts
lieux, mais seulement à l'Éternel, son
Dieu.
Le reste des actions de Manassé, sa 18
prière à son Dieu, et les paroles des pro-
phètes qui lui parlèrent au nom de l'É-
ternel, le Dieu d'Israël, cela est écrit dans
les actes des rois d'Israël. Sa prière et la 19
manière dont Dieu l'exauça, ses péchés et
ses infidélités, les places où il bâtit des
hauts lieux et dressa des idoles et des
images taillées avant de s'être humilié,
cela est écrit dans le livre de Hozaï.
Manassé se coucha avec ses pères, et on 20
l'enterra dans sa maison. Et Amon, son
fils, régna à sa place.

Amon avait vingt-deux ans lorsqu'il de- 21
vint roi, et il régna deux ans à Jérusalem.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter- 22
ternel, comme avait fait Manassé, son
père; il sacrifia à toutes les images taillées
qu'avait faites Manassé, son père, et il les
servit; et il ne s'humilia pas devant l'É- 23
ternel, comme s'était humilié Manassé,
son père, car lui, Amon, se rendit de plus
en plus coupable. Ses serviteurs conspirè- 24
rent contre lui, et le firent mourir dans
sa maison. Mais le peuple du pays frappa 25
tous ceux qui avaient conspiré contre le
roi Amon; et le peuple du pays établit
roi Josias, son fils, à sa place.

Josias, roi de Juda.—Son zèle contre l'idolâtrie.—
Le livre de la loi trouvé dans le temple.

Josias avait huit ans lorsqu'il devint 34
roi, et il régna trente-un ans à Jérusa-
lem.
Il fit ce qui est droit aux yeux de 2
l'Éternel, et il marcha dans les voies de
David, son père; il ne s'en détourna ni
à droite ni à gauche.
La huitième année de son règne, comme 3
il était encore jeune, il commença à re-
chercher le Dieu de David, son père; et
la douzième année, il commença à puri-
fier Juda et Jérusalem des hauts lieux,
des idoles, des images taillées et des
images en fonte. On renversa devant lui 4
les autels des Baals, et il abattit les sta-
tues consacrées au soleil qui étaient des-
sus; il brisa les idoles, les images taillées
et les images en fonte, et les réduisit en
poussière, et il répandit la poussière sur
les sépulcres de ceux qui leur avaient
sacrifié; et il brûla les ossements des 5
prêtres sur leurs autels. C'est ainsi qu'il
purifia Juda et Jérusalem. Dans les villes 6
de Manassé, d'Éphraïm, de Siméon, et
même de Nephthali, partout au milieu
de leurs ruines, il renversa les autels, il 7
mit en pièces les idoles et les images
taillées et les réduisit en poussière, et il
abattit toutes les statues consacrées au
soleil dans tout le pays d'Israël. Puis il
retourna à Jérusalem.
La dix-huitième année de son règne, 8
après qu'il eut purifié le pays et la mai-
son, il envoya Schaphan, fils d'Atsalia,

Maaséja, chef de la ville, et Joach, fils
de Joachaz, l'archiviste, pour réparer la
9 maison de l'Éternel, son Dieu. Ils se
rendirent auprès du grand prêtre Hilki-
ja, et on livra l'argent qui avait été ap-
porté dans la maison de Dieu, et que
les Lévites gardiens du seuil avaient re-
cueilli de Manassé et d'Éphraïm et de
tout le reste d'Israël, et de tout Juda
et Benjamin et des habitants de Jérusa-
10 lem. On le remit entre les mains de
ceux qui étaient chargés de faire exé-
cuter l'ouvrage dans la maison de l'Éter-
nel. Et ils l'employèrent pour ceux qui
travaillaient aux réparations de la mai-
11 son de l'Éternel, pour les charpentiers
et les maçons, pour les achats de pierres
de taille et de bois destiné aux poutres
et à la charpente des bâtiments qu'a-
12 vaient détruits les rois de Juda. Ces
hommes agirent avec probité dans leur
travail. Ils étaient placés sous l'inspec-
tion de Jachath et Abdias, Lévites d'entre
les fils de Merari, et de Zacharie et Me-
schullam, d'entre les fils des Kehathites;
tous ceux des Lévites qui étaient habiles
13 musiciens surveillaient les manœuvres et
dirigeaient tous les ouvriers occupés aux
divers travaux; il y avait encore d'autres
Lévites secrétaires, commissaires et por-
tiers.
14 Au moment où l'on sortit l'argent qui
avait été apporté dans la maison de l'É-
ternel, le prêtre Hilkija trouva le livre
de la loi de l'Éternel, donnée par Moïse.
15 Alors Hilkija prit la parole et dit à Scha-
phan, le secrétaire: J'ai trouvé le livre
de la loi dans la maison de l'Éternel.
Et Hilkija donna le livre à Schaphan.
16 Schaphan apporta le livre au roi, et lui
rendit aussi compte, en disant: Tes ser-
viteurs ont fait tout ce qui leur a été
17 commandé; ils ont amassé l'argent qui
se trouvait dans la maison de l'Éternel,
et l'ont remis entre les mains des inspec-
18 teurs et des ouvriers. Schaphan, le secré-
taire, dit encore au roi: Le prêtre Hilkija
m'a donné un livre. Et Schaphan le lut
devant le roi.
19 Lorsque le roi entendit les paroles de
20 la loi, il déchira ses vêtements. Et le roi
donna cet ordre à Hilkija, à Achikam, fils
de Schaphan, à Abdon, fils de Michée, à
Schaphan, le secrétaire, et à Asaja, ser-
21 viteur du roi: Allez, consultez l'Éternel
pour moi et pour ce qui reste en Israël
et en Juda, au sujet des paroles de ce
livre qu'on a trouvé; car grande est la
colère de l'Éternel, qui s'est répandue
sur nous, parce que nos pères n'ont point
observé la parole de l'Éternel et n'ont
point mis en pratique tout ce qui est
écrit dans ce livre.
22 Hilkija et ceux qu'avait désignés le roi
allèrent auprès de la prophétesse Hulda,
femme de Schallum, fils de Thokehath,
fils de Hasra, gardien des vêtements. Elle
habitait à Jérusalem, dans l'autre quar-
tier de la ville. Après qu'ils eurent ex-
23 primé ce qu'ils avaient à lui dire, elle
leur répondit: Ainsi parle l'Éternel, le
Dieu d'Israël: Dites à l'homme qui vous
a envoyés vers moi: Ainsi parle l'Éter- 24
nel: Voici, je vais faire venir des mal-
heurs sur ce lieu et sur ses habitants,
toutes les malédictions écrites dans le
livre qu'on a lu devant le roi de Juda.
Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils 25
ont offert des parfums à d'autres dieux,
afin de m'irriter par tous les ouvrages
de leurs mains, ma colère s'est répandue
sur ce lieu, et elle ne s'éteindra point.
Mais vous direz au roi de Juda qui vous 26
a envoyés pour consulter l'Éternel: Ainsi
parle l'Éternel, le Dieu d'Israël, au sujet
des paroles que tu as entendues: Parce 27
que ton cœur a été touché, parce que
tu t'es humilié devant Dieu en enten-
dant ses paroles contre ce lieu et contre
ses habitants, parce que tu t'es humilié
devant moi, parce que tu as déchiré tes
vêtements et que tu as pleuré devant
moi, moi aussi, j'ai entendu, dit l'Éternel.
Voici, je te recueillerai auprès de tes 28
pères, tu seras recueilli en paix dans ton
sépulcre, et tes yeux ne verront pas tous
les malheurs que je ferai venir sur ce lieu
et sur ses habitants.
Ils rapportèrent au roi cette réponse.
Le roi fit assembler tous les anciens 29
de Juda et de Jérusalem. Puis il monta 30
à la maison de l'Éternel, avec tous les
hommes de Juda et les habitants de Jé-
rusalem, les prêtres et les Lévites, et tout
le peuple, depuis le plus grand jusqu'au
plus petit. Il lut devant eux toutes les
paroles du livre de l'alliance, qu'on avait
trouvé dans la maison de l'Éternel. Le 31
roi se tenait sur son estrade, et il traita
alliance devant l'Éternel, s'engageant à
suivre l'Éternel, et à observer ses ordon-
nances, ses préceptes et ses lois, de tout
son cœur et de toute son âme, afin de
mettre en pratique les paroles de l'al-
liance, écrites dans ce livre. Et il fit 32
entrer dans l'alliance tous ceux qui se
trouvaient à Jérusalem et en Benjamin;
et les habitants de Jérusalem agirent se-
lon l'alliance de Dieu, du Dieu de leurs
pères.
Josias fit disparaître toutes les abomi- 33
nations de tous les pays appartenant aux
enfants d'Israël, et il obligea tous ceux
qui se trouvaient en Israël à servir l'É-
ternel, leur Dieu. Pendant toute sa vie,
ils ne se détournèrent point de l'Éternel,
le Dieu de leurs pères.

Célébration solennelle de la Pâque sous Josias.—
Josias tué par les archers de Néco, roi d'Égypte.

Josias célébra la Pâque en l'honneur 35
de l'Éternel à Jérusalem, et l'on immola
la Pâque le quatorzième jour du premier
mois. Il établit les prêtres dans leurs fonc- 2
tions, et les encouragea au service de la
maison de l'Éternel. Il dit aux Lévites 3
qui enseignaient tout Israël et qui étaient
consacrés à l'Éternel: Placez l'arche sainte
dans la maison qu'a bâtie Salomon, fils de
David, roi d'Israël; vous n'avez plus à la
porter sur l'épaule. Servez maintenant
l'Éternel, votre Dieu, et son peuple d'Is-

4 raël. Tenez-vous prêts, selon vos maisons
paternelles, selon vos divisions, comme
l'ont réglé par écrit David, roi d'Israël,
5 et Salomon, son fils; occupez vos places
dans le sanctuaire, d'après les différentes
maisons paternelles de vos frères les fils
du peuple, et d'après la classification des
6 maisons paternelles des Lévites. Immo-
lez la Pâque, sanctifiez-vous, et préparez-
la pour vos frères, en vous conformant
à la parole de l'Éternel prononcée par
Moïse.
7 Josias donna aux gens du peuple, à
tous ceux qui se trouvaient là, des a-
gneaux et des chevreaux au nombre de
trente mille, le tout pour la Pâque, et
trois mille bœufs; cela fut pris sur les
8 biens du roi. Ses chefs firent de bon
gré un présent au peuple, aux prêtres et
aux Lévites. Hilkija, Zacharie et Jehiel,
princes de la maison de Dieu, donnèrent
aux prêtres pour la Pâque deux mille
six cents agneaux et trois cents bœufs.
9 Conania, Schemaeja et Nethaneel, ses
frères, Haschabia, Jeïel et Jozabad, chefs
des Lévites, donnèrent aux Lévites pour
la Pâque cinq mille agneaux et cinq cents
bœufs.
10 Le service s'organisa, et les prêtres et
les Lévites occupèrent leur place, selon
11 leurs divisions, d'après l'ordre du roi. Ils
immolèrent la Pâque; les prêtres répan-
dirent le sang qu'ils recevaient de la main
des Lévites, et les Lévites dépouillèrent
12 les victimes. Ils mirent à part les holo-
caustes pour les donner aux différentes
maisons paternelles des gens du peuple,
afin qu'ils les offrissent à l'Éternel, comme
il est écrit dans le livre de Moïse; et de
13 même pour les bœufs. Ils firent cuire la
Pâque au feu, selon l'ordonnance, et ils
firent cuire les choses saintes dans des
chaudières, des chaudrons et des poêles;
et ils s'empressèrent de les distribuer à
14 tout le peuple. Ensuite ils préparèrent
ce qui était pour eux et pour les prêtres,
car les prêtres, fils d'Aaron, furent occupés
jusqu'à la nuit à offrir les holocaustes et
les graisses; c'est pourquoi les Lévites pré-
parèrent pour eux et pour les prêtres,
15 fils d'Aaron. Les chantres, fils d'Asaph,
étaient à leur place, selon l'ordre de Da-
vid, d'Asaph, d'Héman, et de Jeduthun
le voyant du roi, et les portiers étaient
à chaque porte; ils n'eurent pas à se
détourner de leur office, car leurs frères
les Lévites préparèrent ce qui était pour
eux.
16 Ainsi fut organisé ce jour-là tout le
service de l'Éternel pour faire la Pâque
et pour offrir des holocaustes sur l'autel
de l'Éternel, d'après l'ordre du roi Josias.
17 Les enfants d'Israël qui se trouvaient là
célébrèrent la Pâque en ce temps et la
fête des pains sans levain pendant sept
18 jours. Aucune Pâque pareille à celle-là
n'avait été célébrée en Israël depuis les
jours de Samuel le prophète; et aucun
des rois d'Israël n'avait célébré une Pâ-
que pareille à celle que célébrèrent Jo-
sias, les prêtres et les Lévites, tout Juda
et Israël qui s'y trouvaient, et les habi-
tants de Jérusalem. Ce fut la dix-hui- 19
tième année du règne de Josias que cette
Pâque fut célébrée.
Après tout cela, après que Josias eut 20
réparé la maison de l'Éternel, Néco, roi
d'Égypte, monta pour combattre à Carke-
misch sur l'Euphrate. Josias marcha à
sa rencontre; et Néco lui envoya des 21
messagers pour dire: Qu'y a-t-il entre
moi et toi, roi de Juda? Ce n'est pas
contre toi que je viens aujourd'hui; c'est
contre une maison avec laquelle je suis
en guerre. Et Dieu m'a dit de me hâter.
Ne t'oppose pas à Dieu qui est avec moi,
de peur qu'il ne te détruise. Mais Josias 22
ne se détourna point de lui, et il se
déguisa pour l'attaquer, sans écouter les
paroles de Néco, qui venaient de la
bouche de Dieu. Il s'avança pour com-
battre dans la vallée de Meguiddo. Les 23
archers tirèrent sur le roi Josias, et le
roi dit à ses serviteurs: Emportez-moi,
car je suis gravement blessé. Ses servi- 24
teurs l'emportèrent du char, le mirent
dans un second char qui était à lui, et
l'amenèrent à Jérusalem. Il mourut, et
fut enterré dans le sépulcre de ses pères.
Tout Juda et Jérusalem pleurèrent Jo-
sias. Jérémie fit une complainte sur 25
Josias; tous les chanteurs et toutes les
chanteuses ont parlé de Josias dans leurs
complaintes jusqu'à ce jour, et en ont
établi la coutume en Israël. Ces chants
sont écrits dans les Complaintes.
Le reste des actions de Josias, et ses 26
œuvres de piété telles que les prescrit la
loi de l'Eternel, ses premières et ses der- 27
nières actions, cela est écrit dans le livre
des rois d'Israël et de Juda.

Joachaz, Jojakim, Jojakin, rois de Juda.

Le peuple du pays prit Joachaz, fils **36**
de Josias, et l'établit roi à la place de
son père à Jérusalem.
Joachaz avait vingt-trois ans lorsqu'il 2
devint roi, et il régna trois mois à Jéru-
salem.
Le roi d'Égypte le destitua à Jérusa- 3
lem, et frappa le pays d'une contribu-
tion de cent talents d'argent et d'un ta-
lent d'or. Et le roi d'Égypte établit roi 4
sur Juda et sur Jérusalem Éliakim, frère
de Joachaz, et il changea son nom en
celui de Jojakim. Néco prit son frère
Joachaz, et l'emmena en Égypte.

Jojakim avait vingt-cinq ans lorsqu'il 5
devint roi, et il régna onze ans à Jéru-
salem.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'É-
ternel, son Dieu.
Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta 6
contre lui, et le lia avec des chaînes d'ai-
rain pour le conduire à Babylone. Ne- 7
bucadnetsar emporta à Babylone des us-
tensiles de la maison de l'Éternel, et il
les mit dans son palais à Babylone.
Le reste des actions de Jojakim, les 8
abominations qu'il commit, et ce qui se
trouvait en lui, cela est écrit dans le

livre des rois d'Israël et de Juda. Et Jo-
jakin, son fils, régna à sa place.

9 Jojakin avait huit ans[1] lorsqu'il devint
roi, et il régna trois mois et dix jours à
Jérusalem.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'É-
ternel.
10 L'année suivante, le roi Nebucadnetsar
le fit emmener à Babylone avec les us-
tensiles précieux de la maison de l'Éter-
nel. Et il établit roi sur Juda et sur Jé-
rusalem Sédécias, frère de Jojakin.

Sédécias, dernier roi de Juda.—Jérusalem détruite par Nebucadnetsar, roi de Babylone, et les habitants emmenés en captivité.

11 Sédécias avait vingt-un ans lorsqu'il de-
vint roi, et il régna onze ans à Jérusalem.
12 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter-
nel, son Dieu; et il ne s'humilia point
devant Jérémie, le prophète, qui lui par-
lait de la part de l'Éternel.
13 Il se révolta même contre le roi Nebu-
cadnetsar, qui l'avait fait jurer par le nom
de Dieu; et il raidit son cou et endurcit
son cœur, au point de ne pas retourner à
14 l'Éternel, le Dieu d'Israël. Tous les chefs
des prêtres et le peuple multiplièrent aussi
les transgressions, selon toutes les abomi-
nations des nations; et ils profanèrent la
maison de l'Éternel, qu'il avait sanctifiée
15 à Jérusalem. L'Éternel, le Dieu de leurs
pères, donna de bonne heure à ses envoyés
la mission de les avertir, car il voulait
épargner son peuple et sa propre demeure.
16 Mais ils se moquèrent des envoyés de
Dieu, ils méprisèrent ses paroles, et ils se
raillèrent de ses prophètes, jusqu'à ce que
la colère de l'Éternel contre son peuple
devînt sans remède.
Alors l'Éternel fit monter contre eux le 17
roi des Chaldéens, et tua par l'épée leurs
jeunes gens dans la maison de leur sanc-
tuaire; il n'épargna ni le jeune homme,
ni la jeune fille, ni le vieillard, ni l'homme
aux cheveux blancs, il livra tout entre ses
mains. Nebucadnetsar emporta à Baby- 18
lone tous les ustensiles de la maison de
Dieu, grands et petits, les trésors de la
maison de l'Éternel, et les trésors du roi
et de ses chefs. Ils brûlèrent la maison 19
de Dieu, ils démolirent les murailles de
Jérusalem, ils livrèrent au feu tous ses
palais et détruisirent tous les objets pré-
cieux. Nebucadnetsar emmena captifs à 20
Babylone ceux qui échappèrent à l'épée;
et ils lui furent assujettis, à lui et à ses
fils, jusqu'à la domination du royaume
de Perse, afin que s'accomplît la parole 21
de l'Éternel prononcée par la bouche de
Jérémie; jusqu'à ce que le pays eût joui
de ses sabbats, il se reposa tout le temps
qu'il fut dévasté, jusqu'à l'accomplisse-
ment de soixante-dix ans.

La première année de Cyrus, roi de 22
Perse, afin que s'accomplît la parole de
l'Éternel prononcée par la bouche de Jé-
rémie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus,
roi de Perse, qui fit faire de vive voix et
par écrit cette publication dans tout son
royaume: Ainsi parle Cyrus, roi de Perse: 23
L'Éternel, le Dieu des cieux, m'a donné
tous les royaumes de la terre, et il m'a
commandé de lui bâtir une maison à Jé-
rusalem en Juda. Qui d'entre vous est
de son peuple? Que l'Éternel, son Dieu,
soit avec lui, et qu'il monte!

1 Dans le second livre des Rois, XXIV, 8, on lit: "dix-huit ans."

ESDRAS

Édit de Cyrus.—Retour de la captivité de Babylone.

1 La première année de Cyrus, roi de
Perse, afin que s'accomplît la parole de
l'Éternel prononcée par la bouche de Jé-
rémie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus,
roi de Perse, qui fit faire de vive voix et
par écrit cette publication dans tout son
2 royaume: Ainsi parle Cyrus, roi de Perse:
L'Éternel, le Dieu des cieux, m'a donné
tous les royaumes de la terre, et il m'a
commandé de lui bâtir une maison à Jé-
3 rusalem en Juda. Qui d'entre vous est
de son peuple? Que son Dieu soit avec
lui, et qu'il monte à Jérusalem en Juda
et bâtisse la maison de l'Éternel, le Dieu
d'Israël! C'est le Dieu qui est à Jérusa-
4 lem. Dans tout lieu où séjournent des
restes du peuple de l'Éternel, les gens du
lieu leur donneront de l'argent, de l'or,
des effets, et du bétail, avec des offrandes
volontaires pour la maison du Dieu qui
est à Jérusalem.
Les chefs de famille de Juda et de Ben- 5
jamin, les prêtres et les Lévites, tous ceux
dont Dieu réveilla l'esprit se levèrent pour
aller bâtir la maison de l'Éternel à Jéru-
salem. Tous leurs alentours leur donnè- 6
rent des objets d'argent, de l'or, des effets,
du bétail, et des choses précieuses, outre
toutes les offrandes volontaires. Le roi 7
Cyrus rendit les ustensiles de la maison
de l'Éternel, que Nebucadnetsar avait em-
portés de Jérusalem et placés dans la mai-
son de son dieu. Cyrus, roi de Perse, les 8
fit sortir par Mithredath, le trésorier, qui
les remit à Scheschbatsar[1], prince de Juda.
En voici le nombre: trente bassins d'or, 9
mille bassins d'argent, vingt-neuf cou-
teaux, trente coupes d'or, quatre cent 10
dix coupes d'argent de second ordre, mille
autres ustensiles. Tous les objets d'or et 11
d'argent étaient au nombre de cinq mille

1 Ou Zorobabel.

quatre cents. Scheschbatsar emporta le
tout de Babylone à Jérusalem, au retour
de la captivité.

Dénombrement des Israélites qui revinrent au pays de Juda.

2 Voici ceux de la province qui revinrent
de l'exil, ceux que Nebucadnetsar, roi de
Babylone, avait emmenés captifs à Ba-
bylone, et qui retournèrent à Jérusalem
2 et en Juda, chacun dans sa ville. Ils par-
tirent avec Zorobabel, Josué, Néhémie,
Seraja, Reélaja, Mardochée, Bilschan, Mis-
par, Bigvaï, Rehum, Baana.
Nombre des hommes du peuple d'Israël:
3 les fils de Pareosch, deux mille cent soi-
4 xante-douze; les fils de Schephathia, trois
5 cent soixante-douze; les fils d'Arach, sept
6 cent soixante-quinze; les fils de Pachath-
Moab, des fils de Josué et de Joab, deux
7 mille huit cent douze; les fils d'Élam,
8 mille deux cent cinquante-quatre; les fils
9 de Zatthu, neuf cent quarante-cinq; les
10 fils de Zaccaï, sept cent soixante; les fils
11 de Bani, six cent quarante-deux; les fils
12 de Bébaï, six cent vingt-trois; les fils d'Az-
13 gad, mille deux cent vingt-deux; les fils
14 d'Adonikam, six cent soixante-six; les fils
15 de Bigvaï, deux mille cinquante-six; les
fils d'Adin, quatre cent cinquante-quatre;
16 les fils d'Ather, de la famille d'Ézéchias,
17 quatre-vingt-dix-huit; les fils de Betsaï,
18 trois cent vingt-trois; les fils de Jora, cent
19 douze; les fils de Haschum, deux cent
20 vingt-trois; les fils de Guibbar, quatre-
21 vingt-quinze; les fils de Bethléhem, cent
22 vingt-trois; les gens de Nethopha, cin-
23 quante-six; les gens d'Anathoth, cent
24 vingt-huit; les fils d'Azmaveth, quarante-
25 deux; les fils de Kirjath-Arim, de Kephira
et de Beéroth, sept cent quarante-trois;
26 les fils de Rama et de Guéba, six cent
27 vingt-un; les gens de Micmas, cent vingt-
28 deux; les gens de Béthel et d'Aï, deux
29 cent vingt-trois; les fils de Nebo, cin-
30 quante-deux; les fils de Magbisch, cent
31 cinquante-six; les fils de l'autre Élam,
32 mille deux cent cinquante-quatre; les
33 fils de Harim, trois cent vingt; les fils
de Lod, de Hadid et d'Ono, sept cent
34 vingt-cinq; les fils de Jéricho, trois cent
35 quarante-cinq; les fils de Senaa, trois mille
six cent trente.
36 Prêtres: les fils de Jedaeja, de la maison
37 de Josué, neuf cent soixante-treize; les
38 fils d'Immer, mille cinquante-deux; les
fils de Paschhur, mille deux cent qua-
39 rante-sept; les fils de Harim, mille dix-
sept.
40 Lévites: les fils de Josué et de Kadmiel,
des fils d'Hodavia, soixante-quatorze.
41 Chantres: les fils d'Asaph, cent vingt-
huit.
42 Fils des portiers: les fils de Schallum,
les fils d'Ather, les fils de Thalmon, les
fils d'Akkub, les fils de Hathitha, les fils
de Schobaï, en tout cent trente-neuf.
43 Néthiniens: les fils de Tsicha, les fils de
44 Hasupha, les fils de Thabbaoth, les fils de
Kéros, les fils de Siaha, les fils de Padon,
les fils de Lebana, les fils de Hagaba, les 45
fils d'Akkub, les fils de Hagab, les fils de 46
Schamlaï, les fils de Hanan, les fils de 47
Guiddel, les fils de Gachar, les fils de
Reaja, les fils de Retsin, les fils de Nekoda, 48
les fils de Gazzam, les fils d'Uzza, les fils 49
de Paséach, les fils de Bésaï, les fils d'Asna, 50
les fils de Mehunim, les fils de Nephusim,
les fils de Bakbuk, les fils de Hakupha, les 51
fils de Harhur, les fils de Batsluth, les fils 52
de Mehida, les fils de Harscha, les fils de 53
Barkos, les fils de Sisera, les fils de Tha-
mach, les fils de Netsiach, les fils de Ha- 54
thipha.
Fils des serviteurs de Salomon: les fils 55
de Sothaï, les fils de Sophéreth, les fils de
Peruda, les fils de Jaala, les fils de Dar- 56
kon, les fils de Guiddel, les fils de Sche- 57
phathia, les fils de Hatthil, les fils de Poké-
reth-Hatsebaïm, les fils d'Ami.
Total des Néthiniens et des fils des ser- 58
viteurs de Salomon: trois cent quatre-
vingt-douze.
Voici ceux qui partirent de Thel-Mélach, 59
de Thel-Harscha, de Kerub-Addan, et qui
ne purent pas faire connaître leur maison
paternelle et leur race, pour prouver qu'ils
étaient d'Israël. Les fils de Delaja, les fils 60
de Tobija, les fils de Nekoda, six cent cin-
quante-deux. Et parmi les fils des prê- 61
tres: les fils de Habaja, les fils d'Hakkots,
les fils de Barzillaï, qui avait pris pour
femme une des filles de Barzillaï, le Ga-
laadite, et fut appelé de leur nom. Ils 62
cherchèrent leurs titres généalogiques,
mais ils ne les trouvèrent point. On les
exclut du sacerdoce, et le gouverneur leur 63
dit de ne pas manger des choses très-
saintes jusqu'à ce qu'un prêtre eût con-
sulté l'urim et le thummim.
L'assemblée tout entière était de qua- 64
rante-deux mille trois cent soixante per-
sonnes, sans compter leurs serviteurs et 65
leurs servantes au nombre de sept mille
trois cent trente-sept. Parmi eux se trou-
vaient deux cents chantres et chanteuses.
Ils avaient sept cent trente-six chevaux, 66
deux cent quarante-cinq mulets, quatre 67
cent trente-cinq chameaux, et six mille
sept cent vingt ânes.
Plusieurs des chefs de famille, à leur 68
arrivée vers la maison de l'Éternel à Jé-
rusalem, firent des offrandes volontaires
pour la maison de Dieu, afin qu'on la
rétablît sur le lieu où elle avait été. Ils 69
donnèrent au trésor de l'œuvre, selon leurs
moyens, soixante-un mille dariques d'or,
cinq mille mines d'argent, et cent tuni-
ques sacerdotales.
Les prêtres et les Lévites, les gens du 70
peuple, les chantres, les portiers, et les
Néthiniens, s'établirent dans leurs villes.
Tout Israël habita dans ses villes.

L'autel des holocaustes rétabli.—Les fondements du temple posés.

Le septième mois arriva, et les enfants 3
d'Israël étaient dans leurs villes. Alors le
peuple s'assembla comme un seul homme
à Jérusalem.

2 Josué, fils de Jotsadak, avec ses frères
les prêtres, et Zorobabel, fils de Scheal-
thiel, avec ses frères, se levèrent et bâti-
rent l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir
des holocaustes, selon ce qui est écrit dans
3 la loi de Moïse, homme de Dieu. Ils ré-
tablirent l'autel sur ses fondements, quoi-
qu'ils eussent à craindre les peuples du
pays, et ils y offrirent des holocaustes à
l'Éternel, les holocaustes du matin et du
4 soir. Ils célébrèrent la fête des taber-
nacles, comme il est écrit, et ils offrirent
jour par jour des holocaustes, selon le
5 nombre ordonné pour chaque jour. Après
cela, ils offrirent l'holocauste perpétuel,
les holocaustes des nouvelles lunes et de
toutes les solennités consacrées à l'É-
ternel, et ceux de quiconque faisait des
6 offrandes volontaires à l'Éternel. Dès le
premier jour du septième mois, ils com-
mencèrent à offrir à l'Éternel des holo-
caustes. Cependant les fondements du
temple de l'Éternel n'étaient pas encore
7 posés. On donna de l'argent aux tail-
leurs de pierres et aux charpentiers, et
des vivres, des boissons et de l'huile aux
Sidoniens et aux Tyriens, pour qu'ils
amenassent par mer jusqu'à Japho des
bois de cèdre du Liban, suivant l'autori-
sation qu'on avait eue de Cyrus, roi de
Perse.
8 La seconde année depuis leur arrivée
à la maison de Dieu à Jérusalem, au
second mois, Zorobabel, fils de Scheal-
thiel, Josué, fils de Jotsadak, avec le reste
de leurs frères les prêtres et les Lévites,
et tous ceux qui étaient revenus de la
captivité à Jérusalem, se mirent à l'œuvre
et chargèrent les Lévites de vingt ans et
au-dessus de surveiller les travaux de la
9 maison de l'Éternel. Et Josué, avec ses
fils et ses frères, Kadmiel, avec ses fils,
fils de Juda, les fils de Hénadad, avec
leurs fils et leurs frères les Lévites, se
préparèrent tous ensemble à surveiller
ceux qui travaillaient à la maison de
Dieu.
10 Lorsque les ouvriers posèrent les fonde-
ments du temple de l'Éternel, on fit assis-
ter les prêtres en costume, avec les trom-
pettes, et les Lévites, fils d'Asaph, avec les
cymbales, afin qu'ils célébrassent l'Éternel,
d'après les ordonnances de David, roi d'Is-
11 raël. Ils chantaient, célébrant et louant
l'Éternel par ces paroles: Car il est bon,
car sa miséricorde pour Israël dure à tou-
jours! Et tout le peuple poussait de grands
cris de joie en célébrant l'Éternel, parce
qu'on posait les fondements de la maison
12 de l'Éternel. Mais plusieurs des prêtres et
des Lévites, et des chefs de famille âgés,
qui avaient vu la première maison, pleu-
raient à grand bruit pendant qu'on posait
sous leurs yeux les fondements de cette
maison. Beaucoup d'autres faisaient é-
13 clater leur joie par des cris, en sorte
qu'on ne pouvait distinguer le bruit des
cris de joie d'avec le bruit des pleurs par-
mi le peuple, car le peuple poussait de
grands cris dont le son s'entendait au
loin.

La construction du temple interrompue.

Les ennemis de Juda et de Benjamin 4
apprirent que les fils de la captivité bâ-
tissaient un temple à l'Éternel, le Dieu
d'Israël. Ils vinrent auprès de Zorobabel 2
et des chefs de famille, et leur dirent:
Nous bâtirons avec vous; car, comme
vous, nous invoquons votre Dieu, et nous
lui offrons des sacrifices depuis le temps
d'Ésar-Haddon, roi d'Assyrie, qui nous
a fait monter ici. Mais Zorobabel, Josué, 3
et les autres chefs des familles d'Israël,
leur répondirent: Ce n'est pas à vous et
à nous de bâtir la maison de notre Dieu;
nous la bâtirons nous seuls à l'Éternel, le
Dieu d'Israël, comme nous l'a ordonné le
roi Cyrus, roi de Perse.
Alors les gens du pays découragèrent 4
le peuple de Juda; ils l'intimidèrent pour
l'empêcher de bâtir, et ils gagnèrent à prix 5
d'argent des conseillers pour faire échouer
son entreprise. Il en fut ainsi pendant
toute la vie de Cyrus, roi de Perse, et jus-
qu'au règne de Darius, roi de Perse.
Sous le règne d'Assuérus, au commence- 6
ment de son règne, ils écrivirent une ac-
cusation contre les habitants de Juda et
de Jérusalem.
Et du temps d'Artaxerxès, Bischlam, 7
Mithredath, Thabeel, et le reste de leurs
collègues, écrivirent à Artaxerxès, roi de
Perse. La lettre fut transcrite en carac-
tères araméens et traduite en araméen.
Rehum, gouverneur, et Schimschaï, se- 8
crétaire, écrivirent au roi Artaxerxès la
lettre suivante concernant Jérusalem.

Rehum, gouverneur, Schimschaï, secré- 9
taire, et le reste de leurs collègues, ceux
de Din, d'Arpharsathac, de Tharpel, d'A-
pharas, d'Érec, de Babylone, de Suse, de
Déha, d'Élam, et les autres peuples que 10
le grand et illustre Osnappar a trans-
portés et établis dans la ville de Samarie
et autres lieux de ce côté du fleuve, etc.

C'est ici la copie de la lettre qu'ils en- 11
voyèrent au roi Artaxerxès.

Tes serviteurs, les gens de ce côté du
fleuve, etc.
Que le roi sache que les Juifs partis 12
de chez toi et arrivés parmi nous à Jé-
rusalem rebâtissent la ville rebelle et
méchante, en relèvent les murs et en
restaurent les fondements. Que le roi 13
sache donc que, si cette ville est rebâtie
et si ses murs sont relevés, ils ne paie-
ront ni tribut, ni impôt, ni droit de
passage, et que le trésor royal en souf-
frira. Or, comme nous mangeons le sel 14
du palais et qu'il ne nous paraît pas
convenable de voir mépriser le roi, nous
envoyons au roi ces informations. Qu'on 15
fasse des recherches dans le livre des
mémoires de tes pères; et tu trouveras
et verras dans le livre des mémoires
que cette ville est une ville rebelle, fu-
neste aux rois et aux provinces, et qu'on
s'y est livré à la révolte dès les temps

anciens. C'est pourquoi cette ville a été
16 *détruite. Nous faisons savoir au roi*
que, si cette ville est rebâtie et si ses
murs sont relevés, par cela même tu
n'auras plus de possessions de ce côté
du fleuve.

17 Réponse envoyée par le roi à Rehum, gouverneur, à Schimschaï, secrétaire, et au reste de leurs collègues, demeurant à Samarie et autres lieux de l'autre côté du fleuve.

Salut, etc.
18 *La lettre que vous nous avez envoyée*
19 *a été lue exactement devant moi. J'ai*
donné ordre de faire des recherches; et
l'on a trouvé que dès les temps anciens
cette ville s'est soulevée contre les rois,
et qu'on s'y est livré à la sédition et à
20 *la révolte. Il y eut à Jérusalem des*
rois puissants, maîtres de tout le pays
de l'autre côté du fleuve, et auxquels on
payait tribut, impôt, et droit de passage.
21 *En conséquence, ordonnez de faire cesser*
les travaux de ces gens, afin que cette
ville ne se rebâtisse point avant une
22 *autorisation de ma part. Gardez-vous*
de mettre en cela de la négligence, de
peur que le mal n'augmente au préju-
dice des rois.

23 Aussitôt que la copie de la lettre du
roi Artaxerxès eut été lue devant Re-
hum, Schimschaï, le secrétaire, et leurs
collègues, ils allèrent en hâte à Jérusa-
lem vers les Juifs, et firent cesser leurs
24 travaux par violence et par force. Alors
s'arrêta l'ouvrage de la maison de Dieu
à Jérusalem, et il fut interrompu jusqu'à
la seconde année du règne de Darius, roi
de Perse.

La construction du temple reprise.

5 Aggée, le prophète, et Zacharie, fils
d'Iddo, le prophète, prophétisèrent aux
Juifs qui étaient en Juda et à Jérusalem,
2 au nom du Dieu d'Israël. Alors Zoro-
babel, fils de Schealthiel, et Josué, fils
de Jotsadak, se levèrent et commencè-
rent à bâtir la maison de Dieu à Jéru-
salem. Et avec eux étaient les prophètes
de Dieu, qui les assistaient.
3 Dans ce même temps, Thathnaï, gou-
verneur de ce côté du fleuve, Schethar-
Boznaï, et leurs collègues, vinrent auprès
d'eux et leur parlèrent ainsi: Qui vous
a donné l'autorisation de bâtir cette mai-
4 son et de relever ces murs? Ils leur di-
rent encore: Quels sont les noms des
hommes qui construisent cet édifice?
5 Mais l'œil de Dieu veillait sur les an-
ciens des Juifs. Et on laissa continuer
les travaux pendant l'envoi d'un rapport
à Darius et jusqu'à la réception d'une
lettre sur cet objet.
6 Copie de la lettre envoyée au roi Da-
rius par Thathnaï, gouverneur de ce côté
du fleuve, Schethar-Boznaï, et leurs collè-
gues d'Apharsac, demeurant de ce côté
du fleuve. Ils lui adressèrent un rapport 7
ainsi conçu:

Au roi Darius, salut!
Que le roi sache que nous sommes allés 8
dans la province de Juda, à la maison
du grand Dieu. Elle se construit en
pierres de taille, et le bois se pose dans
les murs; le travail marche rapidement
et réussit entre leurs mains. Nous avons 9
interrogé les anciens, et nous leur avons
ainsi parlé: Qui vous a donné l'autori-
sation de bâtir cette maison et de rele-
ver ces murs? Nous leur avons aussi 10
demandé leurs noms pour te les faire
connaître, et nous avons mis par écrit
les noms des hommes qui sont à leur
tête. Voici la réponse qu'ils nous ont 11
faite: Nous sommes les serviteurs du
Dieu des cieux et de la terre, et nous
rebâtissons la maison qui avait été con-
struite il y a bien des années; un grand
roi d'Israël l'avait bâtie et achevée. Mais 12
après que nos pères eurent irrité le Dieu
des cieux, il les livra entre les mains de
Nebucadnetsar, roi de Babylone, le Chal-
déen, qui détruisit cette maison et em-
mena le peuple captif à Babylone. Toute- 13
fois, la première année de Cyrus, roi de
Babylone, le roi Cyrus donna l'ordre de
rebâtir cette maison de Dieu. Et même 14
le roi Cyrus ôta du temple de Babylone
les ustensiles d'or et d'argent de la mai-
son de Dieu, que Nebucadnetsar avait
enlevés du temple de Jérusalem et trans-
portés dans le temple de Babylone; il
les fit remettre au nommé Scheschbatsar,
qu'il établit gouverneur, et il lui dit: 15
Prends ces ustensiles, va les déposer dans
le temple de Jérusalem, et que la maison
de Dieu soit rebâtie sur le lieu où elle
était. Ce Scheschbatsar est donc venu, 16
et il a posé les fondements de la maison
de Dieu à Jérusalem; depuis lors jus-
qu'à présent elle se construit, et elle n'est
pas achevée.
Maintenant, si le roi le trouve bon, 17
que l'on fasse des recherches dans la
maison des trésors du roi à Babylone,
pour voir s'il y a eu de la part du roi
Cyrus un ordre donné pour la construc-
tion de cette maison de Dieu à Jérusa-
lem. Puis, que le roi nous transmette
sa volonté sur cet objet.

Édit de Darius.—Dédicace du temple.

Alors le roi Darius donna ordre de faire 6
des recherches dans la maison des archives
où l'on déposait les trésors à Babylone.
Et l'on trouva à Achmetha, capitale de 2
la province de Médie, un rouleau sur le-
quel était écrit le mémoire suivant:

—La première année du roi Cyrus, le 3
roi Cyrus a donné cet ordre au sujet de
la maison de Dieu à Jérusalem: Que la
maison soit rebâtie, pour être un lieu
où l'on offre des sacrifices, et qu'elle ait
de solides fondements. Elle aura soixante
coudées de hauteur, soixante coudées de

4 largeur, trois rangées de pierres de taille
et une rangée de bois neuf. Les frais
5 seront payés par la maison du roi. De
plus, les ustensiles d'or et d'argent de la
maison de Dieu, que Nebucadnetsar avait
enlevés du temple de Jérusalem et trans-
portés à Babylone, seront rendus, trans-
portés au temple de Jérusalem à la place
où ils étaient, et déposés dans la maison
de Dieu.—

6 *Maintenant, Thathnaï, gouverneur de
l'autre côté du fleuve, Schethar-Boznaï,
et vos collègues d'Apharsac, qui demeu-
rez de l'autre côté du fleuve, tenez-vous*
7 *loin de ce lieu. Laissez continuer les
travaux de cette maison de Dieu; que
le gouverneur des Juifs et les anciens
des Juifs la rebâtissent sur l'emplace-*
8 *ment qu'elle occupait. Voici l'ordre que
je donne touchant ce que vous aurez à
faire à l'égard de ces anciens des Juifs
pour la construction de cette maison de
Dieu: les frais, pris sur les biens du
roi provenant des tributs de l'autre côté
du fleuve, seront exactement payés à ces
hommes, afin qu'il n'y ait pas d'inter-*
9 *ruption. Les choses nécessaires pour les
holocaustes du Dieu des cieux, jeunes
taureaux, béliers et agneaux, froment,
sel, vin et huile, seront livrées, sur leur
demande, aux prêtres de Jérusalem, jour*
10 *par jour et sans manquer, afin qu'ils of-
frent des sacrifices de bonne odeur au
Dieu des cieux et qu'ils prient pour la*
11 *vie du roi et de ses fils. Et voici l'ordre
que je donne touchant quiconque trans-
gressera cette parole: on arrachera de
sa maison une pièce de bois, on la dres-
sera pour qu'il y soit attaché, et l'on fera*
12 *de sa maison un tas d'immondices. Que
le Dieu qui fait résider en ce lieu son
nom renverse tout roi et tout peuple qui
étendraient la main pour transgresser
ma parole, pour détruire cette maison
de Dieu à Jérusalem! Moi Darius, j'ai
donné cet ordre. Qu'il soit ponctuelle-
ment exécuté.*

13 Thathnaï, gouverneur de ce côté du
fleuve, Schethar-Boznaï, et leurs collè-
gues, se conformèrent ponctuellement à
cet ordre que leur envoya le roi Darius.
14 Et les anciens des Juifs bâtirent avec
succès, selon les prophéties d'Aggée, le
prophète, et de Zacharie, fils d'Iddo; ils
bâtirent et achevèrent, d'après l'ordre du
Dieu d'Israël, et d'après l'ordre de Cyrus,
de Darius, et d'Artaxerxès, roi de Perse.
15 La maison fut achevée le troisième jour
du mois d'Adar, dans la sixième année
du règne du roi Darius.
16 Les enfants d'Israël, les prêtres et les
Lévites, et le reste des fils de la captivité,
firent avec joie la dédicace de cette mai-
17 son de Dieu. Ils offrirent, pour la dédicace
de cette maison de Dieu, cent taureaux,
deux cents béliers, quatre cents agneaux,
et, comme victimes expiatoires pour tout
Israël, douze boucs, d'après le nombre des
18 tribus d'Israël. Ils établirent les prêtres
selon leurs classes et les Lévites selon leurs
divisions pour le service de Dieu à Jéru-
salem, comme il est écrit dans le livre de
Moïse.

Les fils de la captivité célébrèrent la 19
Pâque le quatorzième jour du premier
mois. Les prêtres et les Lévites s'étaient 20
purifiés de concert, tous étaient purs; ils
immolèrent la Pâque pour tous les fils
de la captivité, pour leurs frères les prê-
tres, et pour eux-mêmes. Les enfants d'Is- 21
raël revenus de la captivité mangèrent la
Pâque, avec tous ceux qui s'étaient éloi-
gnés de l'impureté des nations du pays
et qui se joignirent à eux pour chercher
l'Éternel, le Dieu d'Israël. Ils célébrè- 22
rent avec joie pendant sept jours la fête
des pains sans levain, car l'Éternel les
avait réjouis en disposant le roi d'Assyrie
à les soutenir dans l'œuvre de la maison
de Dieu, du Dieu d'Israël.

Arrivée d'Esdras à Jérusalem.

Après ces choses, sous le règne d'Arta- 7
xerxès, roi de Perse, vint Esdras, fils de
Seraja, fils d'Azaria, fils de Hilkija, fils 2
de Schallum, fils de Tsadok, fils d'Achi-
thub, fils d'Amaria, fils d'Azaria, fils de 3
Merajoth, fils de Zerachja, fils d'Uzzi, fils 4
de Bukki, fils d'Abischua, fils de Phinées, 5
fils d'Éléazar, fils d'Aaron, le grand prêtre.
Cet Esdras vint de Babylone: c'était un 6
scribe versé dans la loi de Moïse, donnée
par l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et comme
la main de l'Éternel, son Dieu, était sur
lui, le roi lui accorda tout ce qu'il avait
demandé. Plusieurs des enfants d'Israël, 7
des prêtres et des Lévites, des chantres,
des portiers, et des Néthiniens, vinrent
aussi à Jérusalem, la septième année du
roi Artaxerxès. Esdras arriva à Jérusa- 8
lem au cinquième mois de la septième
année du roi; il était parti de Babylone 9
le premier jour du premier mois, et il
arriva à Jérusalem le premier jour du
cinquième mois, la bonne main de son
Dieu étant sur lui. Car Esdras avait ap- 10
pliqué son cœur à étudier et à mettre
en pratique la loi de l'Éternel, et à en-
seigner au milieu d'Israël les lois et les
ordonnances.

Voici la copie de la lettre donnée par 11
le roi Artaxerxès à Esdras, prêtre et
scribe, enseignant les commandements et
les lois de l'Éternel concernant Israël.

Artaxerxès, roi des rois, à Esdras, 12
*prêtre et scribe, versé dans la loi du
Dieu des cieux, etc.*

J'ai donné ordre de laisser aller tous 13
*ceux du peuple d'Israël, de ses prêtres
et de ses Lévites, qui se trouvent dans
mon royaume, et qui sont disposés à
partir avec toi pour Jérusalem. Tu es* 14
*envoyé par le roi et ses sept conseillers
pour inspecter Juda et Jérusalem, d'a-
près la loi de ton Dieu, laquelle est entre
tes mains, et pour porter l'argent et l'or* 15
*que le roi et ses conseillers ont généreuse-
ment offerts au Dieu d'Israël, dont la
demeure est à Jérusalem, tout l'argent* 16

et l'or que tu trouveras dans toute la
province de Babylone, et les dons volon-
taires faits par le peuple et les prêtres
pour la maison de leur Dieu à Jéru-
17 *salem. En conséquence, tu auras soin*
d'acheter avec cet argent des taureaux,
des béliers, des agneaux, et ce qui est
nécessaire pour les offrandes et les liba-
tions, et tu les offriras sur l'autel de la
18 *maison de votre Dieu à Jérusalem. Vous*
ferez avec le reste de l'argent et de l'or
ce que vous jugerez bon de faire, toi et tes
frères, en vous conformant à la volonté
19 *de votre Dieu. Dépose devant le Dieu*
de Jérusalem les ustensiles qui te sont
remis pour le service de la maison de
20 *ton Dieu. Tu tireras de la maison des*
trésors du roi ce qu'il faudra pour les
autres dépenses que tu auras à faire
concernant la maison de ton Dieu.
21 *Moi, le roi Artaxerxès, je donne l'ordre*
à tous les trésoriers de l'autre côté du
fleuve de livrer exactement à Esdras,
prêtre et scribe, versé dans la loi du
Dieu des cieux, tout ce qu'il vous deman-
22 *dera, jusqu'à cent talents d'argent, cent*
cors de froment, cent baths de vin, cent
23 *baths d'huile, et du sel à discrétion. Que*
tout ce qui est ordonné par le Dieu des
cieux se fasse ponctuellement pour la
maison du Dieu des cieux, afin que sa
colère ne soit pas sur le royaume, sur
24 *le roi et sur ses fils. Nous vous faisons*
savoir qu'il ne peut être levé ni tribut,
ni impôt, ni droit de passage, sur aucun
des prêtres, des Lévites, des chantres, des
portiers, des Néthiniens, et des serviteurs
de cette maison de Dieu.
25 *Et toi, Esdras, selon la sagesse de Dieu*
que tu possèdes, établis des juges et des
magistrats qui rendent la justice à tout
le peuple de l'autre côté du fleuve, à tous
ceux qui connaissent les lois de ton Dieu;
et fais-les connaître à ceux qui ne les con-
naissent pas.
26 *Quiconque n'observera pas ponctuelle-*
ment la loi de ton Dieu et la loi du roi
sera condamné à la mort, au bannisse-
ment, à une amende, ou à la prison.

27 Béni soit l'Éternel, le Dieu de nos pères,
qui a disposé le cœur du roi à glorifier
ainsi la maison de l'Éternel à Jérusalem,
28 et qui m'a rendu l'objet de la bienveillance
du roi, de ses conseillers, et de tous ses
puissants chefs! Fortifié par la main de
l'Éternel, mon Dieu, qui était sur moi, j'ai
rassemblé les chefs d'Israël, afin qu'ils par-
tissent avec moi.

Les compagnons d'Esdras.

8 Voici les chefs de famille et les généa-
logies de ceux qui montèrent avec moi de
Babylone, sous le règne du roi Artaxerxès.
2 Des fils de Phinées, Guerschom; des fils
d'Ithamar, Daniel; des fils de David, Hat-
3 thusch; des fils de Schecania, des fils de
Pareosch, Zacharie, et avec lui cent cin-
4 quante mâles enregistrés; des fils de Pa-
chat-Moab, Eljoénaï, fils de Zerachja, et
5 avec lui deux cents mâles; des fils de
Schecania, le fils de Jachaziel, et avec
lui trois cents mâles; des fils d'Adin, 6
Ébed, fils de Jonathan, et avec lui cin-
quante mâles; des fils d'Élam, Ésaïe, fils 7
d'Athalia, et avec lui soixante-dix mâles;
des fils de Schephathia, Zebadia, fils de 8
Micaël, et avec lui quatre-vingts mâles;
des fils de Joab, Abdias, fils de Jehiel, 9
et avec lui deux cent dix-huit mâles; des 10
fils de Schelomith, le fils de Josiphia, et
avec lui cent soixante mâles; des fils de 11
Bébaï, Zacharie, fils de Bébaï, et avec lui
vingt-huit mâles; des fils d'Azgad, Jocha- 12
nan, fils d'Hakkathan, et avec lui cent
dix mâles; des fils d'Adonikam, les der- 13
niers, dont voici les noms: Éliphéleth,
Jeïel et Schemaeja, et avec eux soixante
mâles; des fils de Bigvaï, Uthaï et Zabbud, 14
et avec eux soixante-dix mâles.
Je les rassemblai près du fleuve qui 15
coule vers Ahava, et nous campâmes là
trois jours. Je dirigeai mon attention sur
le peuple et sur les prêtres, et je ne trouvai
là aucun des fils de Lévi. Alors je fis ap- 16
peler les chefs Éliézer, Ariel, Schemaeja,
Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Za-
charie et Meschullam, et les docteurs Jo-
jarib et Elnathan. Je les envoyai vers le 17
chef Iddo, demeurant à Casiphia, et je mis
dans leur bouche ce qu'ils devaient dire à
Iddo et à ses frères les Néthiniens qui
étaient à Casiphia, afin qu'ils nous ame-
nassent des serviteurs pour la maison de
notre Dieu. Et, comme la bonne main 18
de notre Dieu était sur nous, ils nous
amenèrent Schérébia, homme de sens,
d'entre les fils de Machli, fils de Lévi, fils
d'Israël, et avec lui ses fils et ses frères, au
nombre de dix-huit; Haschabia, et avec 19
lui Ésaïe, d'entre les fils de Merari, ses
frères et leurs fils, au nombre de vingt;
et d'entre les Néthiniens, que David et les 20
chefs avaient mis au service des Lévites,
deux cent vingt Néthiniens, tous désignés
par leurs noms.
Là, près du fleuve d'Ahava, je publiai 21
un jeûne d'humiliation devant notre Dieu,
afin d'implorer de lui un heureux voyage
pour nous, pour nos enfants, et pour tout
ce qui nous appartenait. J'aurais eu honte 22
de demander au roi une escorte et des
cavaliers pour nous protéger contre l'en-
nemi pendant la route, car nous avions
dit au roi: La main de notre Dieu est
pour leur bien sur tous ceux qui le cher-
chent, mais sa force et sa colère sont sur
tous ceux qui l'abandonnent. C'est à 23
cause de cela que nous jeûnâmes et que
nous invoquâmes notre Dieu. Et il nous
exauça.
Je choisis douze chefs des prêtres, Schó- 24
rébia, Haschabia, et dix de leurs frères.
Je pesai devant eux l'argent, l'or, et les 25
ustensiles, donnés en offrande pour la mai-
son de notre Dieu par le roi, ses conseil-
lers et ses chefs, et par tous ceux d'Israël
qu'on avait trouvés. Je remis entre leurs 26
mains six cent cinquante talents d'argent,
des ustensiles d'argent pour cent talents,
cent talents d'or, vingt coupes d'or valant 27
mille dariques, et deux vases d'un bel

28 airain poli, aussi précieux que l'or. Puis
je leur dis: Vous êtes consacrés à l'Éter-
nel; ces ustensiles sont des choses saintes,
et cet argent et cet or sont une offrande
volontaire à l'Éternel, le Dieu de vos pères.
29 Soyez vigilants, et prenez cela sous votre
garde, jusqu'à ce que vous le pesiez de-
vant les chefs des prêtres et les Lévites,
et devant les chefs de famille d'Israël, à
Jérusalem, dans les chambres de la mai-
30 son de l'Éternel. Et les prêtres et les Lé-
vites reçurent au poids l'argent, l'or et les
ustensiles, pour les porter à Jérusalem,
dans la maison de notre Dieu.
31 Nous partîmes du fleuve d'Ahava pour
nous rendre à Jérusalem, le douzième jour
du premier mois. La main de notre Dieu
fut sur nous et nous préserva des attaques
de l'ennemi et de toute embûche pendant
32 la route. Nous arrivâmes à Jérusalem, et
33 nous nous y reposâmes trois jours. Le
quatrième jour, nous pesâmes dans la mai-
son de notre Dieu l'argent, l'or, et les us-
tensiles, que nous remîmes à Merémoth,
fils d'Urie, le prêtre; il y avait avec lui
Éléazar, fils de Phinées, et avec eux les
Lévites Jozabad, fils de Josué, et Noadia,
34 fils de Binnuï. Le tout ayant été vérifié,
soit pour le nombre, soit pour le poids, on
mit alors par écrit le poids du tout.
35 Les fils de la captivité, revenus de l'exil,
offrirent en holocauste au Dieu d'Israël
douze taureaux pour tout Israël, quatre-
vingt-seize béliers, soixante-dix-sept a-
gneaux, et douze boucs comme victimes
expiatoires, le tout en holocauste à l'É-
36 ternel. Ils transmirent les ordres du roi
aux satrapes du roi et aux gouverneurs
de ce côté du fleuve, lesquels honorèrent
le peuple et la maison de Dieu.

Désolation et prière d'Esdras à l'occasion de mariages avec des femmes étrangères.

9 Après que cela fut terminé, les chefs
s'approchèrent de moi, en disant: Le
peuple d'Israël, les prêtres et les Lévites,
ne se sont point séparés des peuples de
ces pays, et ils imitent leurs abominations,
celles des Cananéens, des Héthiens, des
Phéréziens, des Jébusiens, des Ammonites,
des Moabites, des Égyptiens et des A-
2 moréens. Car ils ont pris de leurs filles
pour eux et pour leurs fils, et ont mêlé
la race sainte avec les peuples de ces pays;
et les chefs et les magistrats ont été les
premiers à commettre ce péché.
3 Lorsque j'entendis cela, je déchirai mes
vêtements et mon manteau, je m'arrachai
les cheveux de la tête et les poils de la
4 barbe, et je m'assis désolé. Auprès de moi
s'assemblèrent tous ceux que faisaient
trembler les paroles du Dieu d'Israël, à
cause du péché des fils de la captivité; et
moi, je restai assis et désolé, jusqu'à l'of-
5 frande du soir. Puis au moment de l'of-
frande du soir, je me levai du sein de mon
humiliation, avec mes vêtements et mon
manteau déchirés, je tombai à genoux,
j'étendis les mains vers l'Éternel, mon
6 Dieu, et je dis:
Mon Dieu, je suis dans la confusion, et
j'ai honte, ô mon Dieu, de lever ma face
vers toi; car nos iniquités se sont mul-
tipliées par-dessus nos têtes, et nos fautes
ont atteint jusqu'aux cieux. Depuis les 7
jours de nos pères nous avons été grande-
ment coupables jusqu'à ce jour; et c'est
à cause de nos iniquités que nous avons
été livrés, nous, nos rois et nos prêtres,
aux mains des rois étrangers, à l'épée, à
la captivité, au pillage, et à la honte qui
couvre aujourd'hui notre visage. Et ce- 8
pendant l'Éternel, notre Dieu, vient de
nous faire grâce en nous laissant quelques
réchappés et en nous accordant un abri
dans son saint lieu, afin d'éclaircir nos
yeux et de nous donner un peu de vie au
milieu de notre servitude. Car nous som- 9
mes esclaves; mais Dieu ne nous a pas
abandonnés dans notre servitude. Il nous
a rendus les objets de la bienveillance des
rois de Perse, pour nous conserver la vie
afin que nous pussions bâtir la maison de
notre Dieu et en relever les ruines, et pour
nous donner une retraite en Juda et à
Jérusalem. Maintenant, que dirons-nous 10
après cela, ô notre Dieu? Car nous avons
abandonné tes commandements, que tu 11
nous avais prescrits par tes serviteurs les
prophètes, en disant: Le pays dans lequel
vous entrez pour le posséder est un pays
souillé par les impuretés des peuples de
ces contrées, par les abominations dont
ils l'ont rempli d'un bout à l'autre avec
leurs impuretés; ne donnez donc point 12
vos filles à leurs fils et ne prenez point
leurs filles pour vos fils, et n'ayez jamais
souci ni de leur prospérité ni de leur bien-
être, et ainsi vous deviendrez forts, vous
mangerez les meilleures productions du
pays, et vous le laisserez pour toujours en
héritage à vos fils. Après tout ce qui nous 13
est arrivé à cause des mauvaises actions et
des grandes fautes que nous avons com-
mises, quoique tu ne nous aies pas, ô notre
Dieu, punis en proportion de nos ini-
quités, et maintenant que tu nous as con-
servé ces réchappés, recommencerions-nous 14
à violer tes commandements et à nous
allier avec ces peuples abominables? Ta
colère n'éclaterait-elle pas contre nous jus-
qu'à nous détruire, sans laisser ni reste ni
réchappés? Éternel, Dieu d'Israël, tu es 15
juste, car nous sommes aujourd'hui un
reste de réchappés. Nous voici devant
toi comme des coupables, et nous ne sau-
rions ainsi subsister devant ta face.

Renvoi des femmes étrangères.

Pendant qu'Esdras, pleurant et pro- 10
sterné devant la maison de Dieu, faisait
cette prière et cette confession, il s'était
rassemblé auprès de lui une foule très-
nombreuse de gens d'Israël, hommes, fem-
mes et enfants, et le peuple répandait d'a-
bondantes larmes.
Alors Schecania, fils de Jehiel, d'entre 2
les fils d'Élam, prit la parole et dit à Es-
dras: Nous avons péché contre notre Dieu,
en nous alliant à des femmes étrangères
qui appartiennent aux peuples du pays.
Mais Israël ne reste pas pour cela sans

3 espérance. Faisons maintenant une al-
liance avec notre Dieu pour le renvoi de
toutes ces femmes et de leurs enfants,
selon l'avis de mon seigneur et de ceux
qui tremblent devant les commandements
de notre Dieu. Et que l'on agisse d'après
4 la loi. Lève-toi, car cette affaire te re-
garde. Nous serons avec toi. Prends cou-
rage et agis.
5 Esdras se leva, et il fit jurer aux chefs
des prêtres, des Lévites, et de tout Israël,
de faire ce qui venait d'être dit. Et ils le
6 jurèrent. Puis Esdras se retira de devant
la maison de Dieu, et il alla dans la cham-
bre de Jochanan, fils d'Éliaschib; quand
il y fut entré, il ne mangea point de pain
et il ne but point d'eau, parce qu'il était
dans la désolation à cause du péché des
fils de la captivité.
7 On publia dans Juda et à Jérusalem que
tous les fils de la captivité eussent à se
8 réunir à Jérusalem, et que, d'après l'avis
des chefs et des anciens, quiconque n'y
serait pas rendu dans trois jours aurait
tous ses biens confisqués et serait lui-
même exclu de l'assemblée des fils de la
captivité.
9 Tous les hommes de Juda et de Ben-
jamin se rassemblèrent à Jérusalem dans
les trois jours. C'était le vingtième jour
du neuvième mois. Tout le peuple se
tenait sur la place de la maison de Dieu,
tremblant à cause de la circonstance et
10 par suite de la pluie. Esdras, le prêtre,
se leva et leur dit: Vous avez péché en
vous alliant à des femmes étrangères, et
vous avez rendu Israël encore plus coupa-
11 ble. Confessez maintenant votre faute à
l'Éternel, le Dieu de vos pères, et faites
sa volonté! Séparez-vous des peuples du
pays et des femmes étrangères.
12 Toute l'assemblée répondit d'une voix
haute: A nous de faire comme tu l'as
13 dit! Mais le peuple est nombreux, le temps
est à la pluie, et il n'est pas possible de
rester dehors; d'ailleurs, ce n'est pas
l'œuvre d'un jour ou deux, car il y en a
beaucoup parmi nous qui ont péché dans
14 cette affaire. Que nos chefs restent donc
pour toute l'assemblée; et tous ceux qui
dans nos villes se sont alliés à des femmes
étrangères viendront à des époques fixes,
avec les anciens et les juges de chaque
ville, jusqu'à ce que l'ardente colère de
notre Dieu se soit détournée de nous au
sujet de cette affaire.
15 Jonathan, fils d'Asaël, et Jachzia, fils de
Thikva, appuyés par Meschullam et par
le Lévite Schabthaï, furent les seuls à
combattre cet avis, auquel se conformè- 16
rent les fils de la captivité. On choisit
Esdras, le prêtre, et des chefs de famille
selon leurs maisons paternelles, tous dé-
signés par leurs noms; et ils siégèrent le
premier jour du dixième mois pour s'oc-
cuper de la chose. Le premier jour du 17
premier mois, ils en finirent avec tous les
hommes qui s'étaient alliés à des femmes
étrangères.
Parmi les fils de prêtres, il s'en trouva 18
qui s'étaient alliés à des femmes étran-
gères: des fils de Josué, fils de Jotsadak,
et de ses frères, Maaséja, Éliézer, Jarib et
Guedalia, qui s'engagèrent, en donnant la 19
main, à renvoyer leurs femmes et à offrir
un bélier en sacrifice de culpabilité; des 20
fils d'Immer, Hanani et Zebadia; des fils 21
de Harim, Maaséja, Élie, Schemaeja, Je-
hiel et Ozias; des fils de Paschhur, Eljoé- 22
naï, Maaséja, Ismaël, Nethaneel, Jozabad
et Éleasa.
Parmi les Lévites: Jozabad, Schimeï, 23
Kélaja ou Kelitha, Pethachja, Juda et
Éliézer.
Parmi les chantres: Éliaschib. 24
Parmi les portiers: Schallum, Thélem
et Uri.
Parmi ceux d'Israël: des fils de Pa- 25
reosch, Ramia, Jizzija, Malkija, Mijamin,
Éléazar, Malkija et Benaja; des fils d'É- 26
lam, Matthania, Zacharie, Jehiel, Abdi,
Jerémoth et Élie; des fils de Zatthu, 27
Eljoénaï, Éliaschib, Matthania, Jerémoth,
Zabad et Aziza; des fils de Bébaï, Jocha- 28
nan, Hanania, Zabbaï et Athlaï; des fils 29
de Bani, Meschullam, Malluc, Adaja, Ja-
schub, Scheal et Ramoth; des fils de Pa- 30
chath-Moab, Adna, Kelal, Benaja, Maasé-
ja, Matthania, Betsaleel, Binnuï et Ma-
nassé; des fils de Harim, Éliézer, Jischija, 31
Malkija, Schemaeja, Siméon, Benjamin, 32
Malluc et Schemaria; des fils de Ha- 33
schum, Matthnaï, Matthattha, Zabad, Éli-
phéleth, Jerémaï, Manassé et Schimeï;
des fils de Bani, Maadaï, Amram, Uel, 34
Benaja, Bédia, Keluhu, Vania, Merémoth, 35
Éliaschib, Matthania, Matthnaï, Jaasaï, 37
Bani, Binnuï, Schimeï, Schélémia, Na- 38
than, Adaja, Macnadbaï, Schaschaï, Scha- 40
raï, Azareel, Schélémia, Schemaria, Schal- 41
lum, Amaria et Joseph; des fils de Nebo, 43
Jeïel, Matthithia, Zabad, Zebina, Jaddaï,
Joël et Benaja.
Tous ceux-là avaient pris des femmes 44
étrangères, et plusieurs en avaient eu des
enfants.

NÉHÉMIE

Prière de Néhémie pour les enfants d'Israël.

1 Paroles de Néhémie, fils de Hacalia.
Au mois de Kisleu, la vingtième année[1],
comme j'étais à Suse, dans la capitale,
2 Hanani, l'un de mes frères, et quelques
hommes arrivèrent de Juda. Je les ques-
tionnai au sujet des Juifs réchappés, qui
étaient restés de la captivité, et au sujet
3 de Jérusalem. Ils me répondirent: Ceux
qui sont restés de la captivité sont là
dans la province, au comble du malheur
et de l'opprobre; les murailles de Jéru-
salem sont en ruines, et ses portes sont
consumées par le feu.
4 Lorsque j'entendis ces choses, je m'assis,
je pleurai, et je fus plusieurs jours dans
la désolation. Je jeûnai et je priai devant
5 le Dieu des cieux, et je dis:
O Éternel, Dieu des cieux, Dieu grand
et redoutable, toi qui gardes ton alliance
et qui fais miséricorde à ceux qui t'ai-
ment et qui observent tes commande-
6 ments! Que ton oreille soit attentive et
que tes yeux soient ouverts: écoute la
prière que ton serviteur t'adresse en ce
moment jour et nuit pour tes serviteurs
les enfants d'Israël, en confessant les
péchés des enfants d'Israël, nos péchés
contre toi; car moi et la maison de mon
7 père, nous avons péché. Nous t'avons
offensé, et nous n'avons point observé les
commandements, les lois et les ordon-
nances, que tu prescrivis à Moïse, ton
8 serviteur. Souviens-toi de cette parole
que tu donnas ordre à Moïse, ton servi-
teur, de prononcer: Lorsque vous pèche-
rez, je vous disperserai parmi les peu-
9 ples; mais si vous revenez à moi, et si
vous observez mes commandements et les
mettez en pratique, alors quand vous se-
riez exilés à l'extrémité du ciel[2], de là je
vous rassemblerai et je vous ramènerai
dans le lieu que j'ai choisi pour y faire
10 résider mon nom. Ils sont tes serviteurs
et ton peuple, que tu as rachetés par ta
grande puissance et par ta main forte.
11 Ah! Seigneur, que ton oreille soit atten-
tive à la prière de ton serviteur, et à la
prière de tes serviteurs qui veulent crain-
dre ton nom! Donne aujourd'hui du suc-
cès à ton serviteur, et fais-lui trouver grâce
devant cet homme!
J'étais alors échanson du roi.

Néhémie à Jérusalem.

2 Au mois de Nisan, la vingtième année
du roi Artaxerxès, comme le vin était
devant lui, je pris le vin et je l'offris au
roi. Jamais je n'avais paru triste en sa
2 présence. Le roi me dit: Pourquoi as-
tu mauvais visage? Tu n'es pourtant pas
malade; ce ne peut être qu'un chagrin
de cœur. Je fus saisi d'une grande crainte,
et je répondis au roi: Que le roi vive 3
éternellement! Comment n'aurais-je pas
mauvais visage, lorsque la ville où sont
les sépulcres de mes pères est détruite
et que ses portes sont consumées par le
feu? Et le roi me dit: Que demandes- 4
tu? Je priai le Dieu des cieux, et je ré- 5
pondis au roi: Si le roi le trouve bon
et si ton serviteur lui est agréable, en-
voie-moi en Juda, vers la ville des sépul-
cres de mes pères, pour que je la rebâ-
tisse. Le roi, auprès duquel la reine était 6
assise, me dit alors: Combien ton voyage
durera-t-il, et quand seras-tu de retour?
Il plut au roi de me laisser partir, et je
lui fixai un temps. Puis je dis au roi: 7
Si le roi le trouve bon, qu'on me donne
des lettres pour les gouverneurs de l'autre
côté du fleuve, afin qu'ils me laissent pas-
ser et entrer en Juda, et une lettre pour 8
Asaph, garde forestier du roi, afin qu'il
me fournisse du bois de charpente pour
les portes de la citadelle près de la mai-
son, pour la muraille de la ville, et pour
la maison que j'occuperai. Le roi me
donna ces lettres, car la bonne main de
mon Dieu était sur moi.
Je me rendis auprès des gouverneurs 9
de l'autre côté du fleuve, et je leur remis
les lettres du roi, qui m'avait fait accom-
pagner par des chefs de l'armée et par
des cavaliers. Sanballat, le Horonite, et 10
Tobija, le serviteur Ammonite, l'ayant ap-
pris, eurent un grand déplaisir de ce qu'il
venait un homme pour chercher le bien
des enfants d'Israël.
J'arrivai à Jérusalem, et j'y passai trois 11
jours. Après quoi, je me levai pendant 12
la nuit avec quelques hommes, sans avoir
dit à personne ce que mon Dieu m'avait
mis au cœur de faire pour Jérusalem. Il
n'y avait avec moi d'autre bête de somme
que ma propre monture. Je sortis de nuit 13
par la porte de la vallée, et je me dirigeai
contre la source du dragon et vers la porte
du fumier, considérant les murailles en
ruines de Jérusalem et réfléchissant à ses
portes consumées par le feu. Je passai 14
près de la porte de la source et de l'étang
du roi, et il n'y avait point de place par
où pût passer la bête qui était sous moi.
Je montai de nuit par le torrent, et je 15
considérai encore la muraille. Puis je ren-
trai par la porte de la vallée, et je fus
ainsi de retour.
Les magistrats ignoraient où j'étais allé, 16
et ce que je faisais. Jusqu'à ce moment, je
n'avais rien dit aux Juifs, ni aux prêtres,
ni aux grands, ni aux magistrats, ni à
aucun de ceux qui s'occupaient des af-
faires. Je leur dis alors: Vous voyez le 17
malheureux état où nous sommes! Jéru-

1 Du règne d'Artaxerxès, voy. II, 1.
2 C'est-à-dire, du monde.

salem est détruite, et ses portes sont consumées par le feu! Venez, rebâtissons la muraille de Jérusalem, et nous ne serons
18 plus dans l'opprobre. Et je leur racontai comment la bonne main de mon Dieu avait été sur moi, et quelles paroles le roi m'avait adressées. Ils dirent: Levons-nous, et bâtissons! Et ils se fortifièrent dans cette bonne résolution.
19 Sanballat, le Horonite, Tobija, le serviteur Ammonite, et Guéschem, l'Arabe, en ayant été informés, se moquèrent de nous et nous méprisèrent. Ils dirent: Que faites-vous là? Vous révoltez-vous contre le roi?
20 Et je leur fis cette réponse: Le Dieu des cieux nous donnera le succès. Nous, ses serviteurs, nous nous lèverons et nous bâtirons; mais vous, vous n'avez ni part, ni droit, ni souvenir dans Jérusalem.

Réparation des murailles de Jérusalem.

3 Éliaschib, le grand prêtre, se leva avec ses frères les prêtres, et ils bâtirent la porte des brebis. Ils la consacrèrent et en posèrent les battants; ils la consacrèrent, depuis la tour de Méa jusqu'à la
2 tour de Hananeel. A côté d'Éliaschib bâtirent les hommes de Jéricho; à côté de lui bâtit aussi Zaccur, fils d'Imri.
3 Les fils de Senaa bâtirent la porte des poissons. Ils la couvrirent, et en posèrent les battants, les verrous et les barres.
4 A côté d'eux travailla aux réparations Merémoth, fils d'Urie, fils d'Hakkots; à côté d'eux travailla Meschullam, fils de Bérékia, fils de Meschézabeel; à côté d'eux travailla Tsadok, fils de Baana;
5 à côté d'eux travaillèrent les Tekoïtes, dont les principaux ne se soumirent pas au service de leur seigneur.
6 Jojada, fils de Paséach, et Meschullam, fils de Besodia, réparèrent la vieille porte. Ils la couvrirent, et en posèrent les bat-
7 tants, les verrous et les barres. A côté d'eux travaillèrent Melatia, le Gabaonite, Jadon, le Méronothite, et les hommes de Gabaon et de Mitspa, ressortissant au siège du gouverneur de ce côté du fleuve;
8 à côté d'eux travailla Uzziel, fils de Harhaja, d'entre les orfèvres, et à côté de lui travailla Hanania, d'entre les parfumeurs. Ils laissèrent Jérusalem jusqu'à la muraille large.
9 A côté d'eux travailla aux réparations Rephaja, fils de Hur, chef de la moitié
10 du district de Jérusalem. A côté d'eux travailla vis-à-vis de sa maison Jedaja, fils de Harumaph, et à côté de lui tra-
11 vailla Hattusch, fils de Haschabnia. Une autre portion de la muraille et la tour des fours furent réparées par Malkija, fils de Harim, et par Haschub, fils de Pa-
12 chath-Moab. A côté d'eux travailla, avec ses filles, Schallum, fils d'Hallochesch, chef de la moitié du district de Jérusalem.
13 Hanun et les habitants de Zanoach réparèrent la porte de la vallée. Ils la bâtirent, et en posèrent les battants, les verrous et les barres. Ils firent de plus mille coudées de mur jusqu'à la porte du fumier.
14 Malkija, fils de Récab, chef du district de Beth-Hakkérem, répara la porte du fumier. Il la bâtit, et en posa les battants, les verrous et les barres.
15 Schallun, fils de Col-Hozé, chef du district de Mitspa, répara la porte de la source. Il la bâtit, la couvrit, et en posa les battants, les verrous et les barres. Il fit de plus le mur de l'étang de Siloé, près du jardin du roi, jusqu'aux degrés qui descendent de la cité de David.
16 Après lui Néhémie, fils d'Azbuk, chef de la moitié du district de Beth-Tsur, travailla aux réparations jusque vis-à-vis des sépulcres de David, jusqu'à l'étang qui avait été construit, et jusqu'à la mai-
17 son des héros. Après lui travaillèrent les Lévites, Rehum, fils de Bani, et à côté de lui travailla pour son district Haschabia, chef de la moitié du district de Keïla.
18 Après lui travaillèrent leurs frères, Bavvaï, fils de Hénadad, chef de la moitié
19 du district de Keïla; et à côté de lui Ézer, fils de Josué, chef de Mitspa, répara une autre portion de la muraille vis-à-vis de la montée de l'arsenal, à l'angle.
20 Après lui Baruc, fils de Zabbaï, répara avec ardeur une autre portion depuis l'angle jusqu'à la porte de la maison d'Éliaschib, le grand prêtre.
21 Après lui Merémoth, fils d'Urie, fils d'Hakkots, répara une autre portion depuis la porte de la maison d'Éliaschib jusqu'à l'extrémité de
22 la maison d'Éliaschib. Après lui travaillèrent les prêtres des environs de Jéru-
23 salem. Après eux Benjamin et Haschub travaillèrent vis-à-vis de leur maison. Après eux Azaria, fils de Maaséja, fils
24 d'Anania, travailla à côté de sa maison. Après lui Binnuï, fils de Hénadad, répara une autre portion depuis la maison d'Azaria jusqu'à l'angle et jusqu'au coin.
25 Palal, fils d'Uzaï, travailla vis-à-vis de l'angle et de la tour supérieure qui fait saillie en avant de la maison du roi près de la cour de la prison. Après lui tra-
26 vailla Pedaja, fils de Pareosch. Les Néthiniens demeurant sur la colline travaillèrent jusque vis-à-vis de la porte des eaux, à l'orient, et de la tour en saillie.
27 Après eux les Tekoïtes réparèrent une autre portion vis-à-vis de la grande tour en saillie jusqu'au mur de la colline.
28 Au-dessus de la porte des chevaux, les prêtres travaillèrent chacun devant sa
29 maison. Après eux Tsadok, fils d'Immer, travailla devant sa maison. Après lui travailla Schemaeja, fils de Schecania,
30 gardien de la porte de l'orient. Après eux Hanania, fils de Schélémia, et Hanun, le sixième fils de Tsalaph, réparèrent une autre portion de la muraille. Après eux Meschullam, fils de Bérékia, travailla vis-à-vis de sa chambre.
31 Après lui Malkija, d'entre les orfèvres, travailla jusqu'aux maisons des Néthiniens et des marchands, vis-à-vis de la porte de Miphkad, et jusqu'à la chambre haute du
32 coin. Les orfèvres et les marchands travaillèrent entre la chambre haute du coin et la porte des brebis.

Les travaux poursuivis, malgré les obstacles que suscitent les ennemis des Juifs.

4 Lorsque Sanballat apprit que nous re-
bâtissions la muraille, il fut en colère et
2 très-irrité. Il se moqua des Juifs, et dit
devant ses frères et devant les soldats de
Samarie: A quoi travaillent ces Juifs im-
puissants? Les laissera-t-on faire? Sacri-
fieront-ils? Vont-ils achever? Redonne-
ront-ils vie à des pierres ensevelies sous
des monceaux de poussière et consumées
3 par le feu? Tobija, l'Ammonite, était à
côté de lui, et il dit: Qu'ils bâtissent
seulement! Si un renard s'élance, il ren-
versera leur muraille de pierres.
4 Écoute, ô notre Dieu, comme nous som-
mes méprisés! Fais retomber leurs insultes
sur leur tête, et livre-les au pillage sur une
5 terre où ils soient captifs. Ne pardonne
pas leur iniquité, et que leur péché ne
soit pas effacé de devant toi; car ils ont
offensé ceux qui bâtissent.
6 Nous rebâtîmes la muraille, qui fut par-
tout achevée jusqu'à la moitié de sa hau-
teur. Et le peuple prit à cœur ce travail.
7 Mais Sanballat, Tobija, les Arabes, les
Ammonites et les Asdodiens, furent très-
irrités en apprenant que la réparation des
murs avançait et que les brèches com-
8 mençaient à se fermer. Ils se liguèrent
tous ensemble pour venir attaquer Jéru-
salem et lui causer du dommage.
9 Nous priâmes notre Dieu, et nous éta-
blîmes une garde jour et nuit pour nous
10 défendre contre leurs attaques. Cependant
Juda disait: Les forces manquent à ceux
qui portent les fardeaux, et les décombres
sont considérables; nous ne pourrons pas
11 bâtir la muraille. Et nos ennemis disaient:
Ils ne sauront et ne verront rien jusqu'à
ce que nous arrivions au milieu d'eux;
nous les tuerons, et nous ferons ainsi ces-
12 ser l'ouvrage. Or les Juifs qui habitaient
près d'eux vinrent dix fois nous avertir,
de tous les lieux d'où ils se rendaient vers
13 nous. C'est pourquoi je plaçai, dans les
enfoncements derrière la muraille et sur
des terrains secs, le peuple par familles,
tous avec leurs épées, leurs lances et leurs
14 arcs. Je regardai, et m'étant levé, je dis
aux grands, aux magistrats, et au reste
du peuple: Ne les craignez pas! Souvenez-
vous du Seigneur, grand et redoutable, et
combattez pour vos frères, pour vos fils
et vos filles, pour vos femmes et pour vos
maisons!
15 Lorsque nos ennemis apprirent que nous
étions avertis, Dieu anéantit leur projet,
et nous retournâmes tous à la muraille,
chacun à son ouvrage.
16 Depuis ce jour, la moitié de mes servi-
teurs travaillait, et l'autre moitié était
armée de lances, de boucliers, d'arcs et
de cuirasses. Les chefs étaient derrière
17 toute la maison de Juda. Ceux qui bâtis-
saient la muraille, et ceux qui portaient
ou chargeaient les fardeaux, travaillaient
d'une main et tenaient une arme de l'au-
18 tre; chacun d'eux, en travaillant, avait
son épée ceinte autour des reins. Celui
qui sonnait de la trompette se tenait près
de moi. Je dis aux grands, aux magistrats, 19
et au reste du peuple: L'ouvrage est consi-
dérable et étendu, et nous sommes dispersés
sur la muraille, éloignés les uns des autres.
Au son de la trompette, rassemblez-vous 20
auprès de nous, vers le lieu d'où vous
l'entendrez; notre Dieu combattra pour
nous. C'est ainsi que nous poursuivions 21
l'ouvrage, la moitié d'entre nous la lance
à la main depuis le lever de l'aurore jus-
qu'à l'apparition des étoiles. Dans ce 22
même temps, je dis encore au peuple:
Que chacun passe la nuit dans Jérusalem
avec son serviteur; faisons la garde pen-
dant la nuit, et travaillons pendant le jour.
Et nous ne quittions point nos vêtements, 23
ni moi, ni mes frères, ni mes serviteurs,
ni les hommes de garde qui me suivaient;
chacun n'avait que ses armes et de l'eau.

Plaintes du peuple contre la cupidité des grands; intervention et désintéressement de Néhémie.

Il s'éleva de la part des gens du peuple 5
et de leurs femmes de grandes plaintes
contre leurs frères les Juifs. Les uns di- 2
saient: Nous, nos fils et nos filles, nous
sommes nombreux; qu'on nous donne du
blé, afin que nous mangions et que nous
vivions. D'autres disaient: Nous en- 3
gageons nos champs, nos vignes, et nos
maisons, pour avoir du blé pendant la
famine. D'autres disaient: Nous avons 4
emprunté de l'argent sur nos champs et
nos vignes pour le tribut du roi. Et pour- 5
tant notre chair est comme la chair de
nos frères, nos enfants sont comme leurs
enfants; et voici, nous soumettons à la
servitude nos fils et nos filles, et plusieurs
de nos filles y sont déjà réduites; nous
sommes sans force, et nos champs et nos
vignes sont à d'autres.
Je fus très-irrité lorsque j'entendis leurs 6
plaintes et ces paroles-là. Je résolus de 7
faire des réprimandes aux grands et aux
magistrats, et je leur dis: Quoi! vous
prêtez à intérêt à vos frères! Et je ras-
semblai autour d'eux une grande foule,
et je leur dis: Nous avons racheté selon 8
notre pouvoir nos frères les Juifs vendus
aux nations; et vous vendriez vous-
mêmes vos frères, et c'est à nous qu'ils
seraient vendus! Ils se turent, ne trouvant
rien à répondre. Puis je dis: Ce que vous 9
faites n'est pas bien. Ne devriez-vous pas
marcher dans la crainte de notre Dieu,
pour n'être pas insultés par les nations
nos ennemies? Moi aussi, et mes frères et 10
mes serviteurs, nous leur avons prêté de
l'argent et du blé. Abandonnons ce qu'ils
nous doivent! Rendez-leur donc aujour- 11
d'hui leurs champs, leurs vignes, leurs
oliviers et leurs maisons, et le centième
de l'argent, du blé, du moût et de l'huile,
que vous avez exigé d'eux comme intérêt.
Ils répondirent: Nous les rendrons, et 12
nous ne leur demanderons rien, nous fe-
rons ce que tu dis. Alors j'appelai les
prêtres, devant lesquels je les fis jurer de
tenir parole. Et je secouai mon manteau, 13
en disant: Que Dieu secoue de la même
manière hors de sa maison et de ses biens

tout homme qui n'aura point tenu parole,
et qu'ainsi cet homme soit secoué et laissé
à vide ! Toute l'assemblée dit : Amen ! On
célébra l'Éternel. Et le peuple tint parole.
14 Dès le jour où le roi m'établit leur
gouverneur dans le pays de Juda, depuis
la vingtième année jusqu'à la trente-deu-
xième année du roi Artaxerxès, pendant
douze ans, ni moi ni mes frères n'avons
15 vécu des revenus du gouverneur. Avant
moi, les premiers gouverneurs accablaient
le peuple, et recevaient de lui du pain
et du vin, outre quarante sicles d'argent ;
leurs serviteurs mêmes opprimaient le
peuple. Je n'ai point agi de la sorte, par
16 crainte de Dieu. Bien plus, j'ai travaillé
à la réparation de cette muraille, et nous
n'avons acheté aucun champ, et mes ser-
viteurs tous ensemble étaient à l'ouvrage.
17 J'avais à ma table cent cinquante hom-
mes, Juifs et magistrats, outre ceux qui
venaient à nous des nations d'alentour.
18 On m'apprêtait chaque jour un bœuf, six
moutons choisis, et des oiseaux ; et tous
les dix jours on préparait en abondance
tout le vin nécessaire. Malgré cela, je n'ai
point réclamé les revenus du gouverneur,
parce que les travaux étaient à la charge
de ce peuple.
19 Souviens-toi favorablement de moi, ô
mon Dieu, à cause de tout ce que j'ai fait
pour ce peuple !

Nouveaux obstacles surmontés par Néhémie.

6 Je n'avais pas encore posé les battants
des portes, lorsque Sanballat, Tobija, Gué-
schem, l'Arabe, et nos autres ennemis, ap-
prirent que j'avais rebâti la muraille et
2 qu'il n'y restait plus de brèche. Alors
Sanballat et Guéschem m'envoyèrent dire :
Viens, et ayons ensemble une entrevue
dans les villages de la vallée d'Ono. Ils
3 avaient médité de me faire du mal. Je
leur envoyai des messagers, avec cette ré-
ponse : J'ai un grand ouvrage à exécuter,
et je ne puis descendre ; le travail serait
interrompu pendant que je le quitterais
4 pour aller vers vous. Ils m'adressèrent
quatre fois la même demande, et je leur
5 fis la même réponse. Sanballat m'envoya
ce message une cinquième fois par son
serviteur, qui tenait à la main une lettre
6 ouverte. Il y était écrit : Le bruit se ré-
pand parmi les nations et Gaschmu af-
firme que toi et les Juifs vous pensez à
vous révolter, et que c'est dans ce but
que tu rebâtis la muraille. Tu vas, dit-on,
7 devenir leur roi, tu as même établi des
prophètes pour te proclamer à Jérusalem
roi de Juda. Et maintenant, ces choses
arriveront à la connaissance du roi. Viens
8 donc, et consultons-nous ensemble. Je fis
répondre à Sanballat : Ce que tu dis là
9 n'est pas ; c'est toi qui l'inventes ! Tous
ces gens voulaient nous effrayer, et ils se
disaient : Ils perdront courage, et l'œuvre
ne se fera pas.
Maintenant, ô Dieu, fortifie-moi !
10 Je me rendis chez Schemaeja, fils de
Delaja, fils de Mehétabeel. Il s'était en-
fermé, et il dit : Allons ensemble dans la
maison de Dieu, au milieu du temple, et
fermons les portes du temple ; car ils
viennent pour te tuer, et c'est pendant
la nuit qu'ils viendront pour te tuer. Je 11
répondis : Un homme comme moi prendre
la fuite ! Et quel homme tel que moi pour-
rait entrer dans le temple et vivre ? Je
n'entrerai point. Et je reconnus que ce 12
n'était pas Dieu qui l'envoyait. Mais il
prophétisa ainsi sur moi, parce que San-
ballat et Tobija lui avaient donné de
l'argent. En le gagnant ainsi, ils espéraient 13
que j'aurais peur, et que je suivrais ses
avis et commettrais un péché ; et ils au-
raient profité de cette atteinte à ma ré-
putation pour me couvrir d'opprobre.
Souviens-toi, ô mon Dieu, de Tobija et 14
de Sanballat, et de leurs œuvres ! Souviens-
toi aussi de Noadia, la prophétesse, et des
autres prophètes qui cherchaient à m'ef-
frayer !
La muraille fut achevée le vingt-cin- 15
quième jour du mois d'Élul, en cinquante-
deux jours. Lorsque tous nos ennemis 16
l'apprirent, toutes les nations qui étaient
autour de nous furent dans la crainte ;
elles éprouvèrent une grande humiliation,
et reconnurent que l'œuvre s'était accom-
plie par la volonté de notre Dieu.
Dans ce temps-là, il y avait aussi des 17
grands de Juda qui adressaient fréquem-
ment des lettres à Tobija et qui en re-
cevaient de lui. Car plusieurs en Juda 18
étaient liés à lui par serment, parce qu'il
était gendre de Schecania, fils d'Arach, et
que son fils Jochanan avait pris la fille de
Meschullam, fils de Bérékia. Ils disaient 19
même du bien de lui en ma présence, et
ils lui rapportaient mes paroles. Tobija
envoyait des lettres pour m'effrayer.

Dénombrement des Israélites qui revinrent au pays
de Juda sous la conduite de Zorobabel.

Lorsque la muraille fut rebâtie et que 7
j'eus posé les battants des portes, on établit
dans leurs fonctions les portiers, les chan-
tres et les Lévites. Je donnai mes ordres à 2
Hanani, mon frère, et à Hanania, chef de
la citadelle de Jérusalem, homme supé-
rieur au grand nombre par sa fidélité et
par sa crainte de Dieu. Je leur dis : Les 3
portes de Jérusalem ne s'ouvriront pas
avant que la chaleur du soleil soit venue,
et l'on fermera les battants aux verrous
en votre présence ; les habitants de Jéru-
salem feront la garde, chacun à son poste
devant sa maison. La ville était spacieuse 4
et grande, mais peu peuplée, et les maisons
n'étaient pas bâties.
Mon Dieu me mit au cœur d'assembler 5
les grands, les magistrats, et le peuple,
pour en faire le dénombrement. Je trou-
vai un registre généalogique de ceux qui
étaient montés les premiers, et j'y vis écrit
ce qui suit.
Voici ceux de la province qui revinrent 6
de l'exil, ceux que Nebucadnetsar, roi de
Babylone, avait emmenés captifs, et qui
retournèrent à Jérusalem et en Juda, cha-
cun dans sa ville. Ils partirent avec Zoro- 7
babel, Josué, Néhémie, Azaria, Raamia,

Nachamani, Mardochée, Bilschan, Mispé-
reth, Bigvaï, Nehum, Baana.
Nombre des hommes du peuple d'Israël:
8 les fils de Pareosch, deux mille cent soi-
9 xante-douze; les fils de Schephathia, trois
10 cent soixante-douze; les fils d'Arach, six
11 cent cinquante-deux; les fils de Pachath-
Moab, des fils de Josué et de Joab, deux
12 mille huit cent dix-huit; les fils d'Élam,
13 mille deux cent cinquante-quatre; les fils
14 de Zatthu, huit cent quarante-cinq; les
15 fils de Zaccaï, sept cent soixante; les fils
16 de Binnuï, six cent quarante-huit; les fils
17 de Bébaï, six cent vingt-huit; les fils d'Az-
18 gad, deux mille trois cent vingt-deux; les
19 fils d'Adonikam, six cent soixante-sept; les
fils de Bigvaï, deux mille soixante-sept;
20 les fils d'Adin, six cent cinquante-cinq;
21 les fils d'Ather, de la famille d'Ézéchias,
22 quatre-vingt-dix-huit; les fils de Haschum,
23 trois cent vingt-huit; les fils de Betsaï,
24 trois cent vingt-quatre; les fils de Hariph,
25 cent douze; les fils de Gabaon, quatre-
26 vingt-quinze; les gens de Bethléhem et
27 de Netopha, cent quatre-vingt-huit; les
28 gens d'Anathoth, cent vingt-huit; les gens
29 de Beth-Azmaveth, quarante-deux; les
gens de Kirjath-Jearim, de Kephira et
30 de Beéroth, sept cent quarante-trois; les
gens de Rama et de Guéba, six cent vingt-
31 un; les gens de Micmas, cent vingt-deux;
32 les gens de Béthel et d'Aï, cent vingt-trois;
33 les gens de l'autre Nebo, cinquante-deux;
34 les fils de l'autre Élam, mille deux cent
35 cinquante-quatre; les fils de Harim, trois
36 cent vingt; les fils de Jéricho, trois cent
37 quarante-cinq; les fils de Lod, de Hadid
38 et d'Ono, sept cent vingt-un; les fils de
Senaa, trois mille neuf cent trente.
39 Prêtres: les fils de Jedaeja, de la maison
40 de Josué, neuf cent soixante-treize; les fils
41 d'Immer, mille cinquante-deux; les fils de
Paschhur, mille deux cent quarante-sept;
42 les fils de Harim, mille dix-sept.
43 Lévites: les fils de Josué et de Kadmiel,
des fils d'Hodva, soixante-quatorze.
44 Chantres: les fils d'Asaph, cent qua-
rante-huit.
45 Portiers: les fils de Schallum, les fils
d'Ather, les fils de Thalmon, les fils d'Ak-
kub, les fils de Hathitha, les fils de Schobaï,
cent trente-huit.
46 Néthiniens: les fils de Tsicha, les fils de
47 Hasupha, les fils de Thabbaoth, les fils de
48 Kéros, les fils de Sia, les fils de Padon, les
fils de Lebana, les fils de Hagaba, les fils de
49 Salmaï, les fils de Hanan, les fils de Guid-
50 del, les fils de Gachar, les fils de Reaja, les
51 fils de Retsin, les fils de Nekoda, les fils de
Gazzam, les fils d'Uzza, les fils de Paséach,
52 les fils de Bésaï, les fils de Mehunim, les
53 fils de Nephischsim, les fils de Bakbuk, les
54 fils de Hakupha, les fils de Harhur, les fils
de Batslith, les fils de Mehida, les fils de
55 Harscha, les fils de Barkos, les fils de Si-
56 sera, les fils de Thamach, les fils de Netsi-
ach, les fils de Hathipha.
57 Fils des serviteurs de Salomon: les fils
de Sothaï, les fils de Sophéreth, les fils de
58 Perida, les fils de Jaala, les fils de Darkon,
59 les fils de Guiddel, les fils de Schephathia,
les fils de Hatthil, les fils de Pokéreth-
Hatsebaïm, les fils d'Amon.
Total des Néthiniens et des fils des ser- 60
viteurs de Salomon: trois cent quatre-
vingt-douze.
Voici ceux qui partirent de Thel-Mélach, 61
de Thel-Harscha, de Kerub-Addon, et
d'Immer, et qui ne purent pas faire con-
naître leur maison paternelle et leur race,
pour prouver qu'ils étaient d'Israël. Les 62
fils de Delaja, les fils de Tobija, les fils de
Nekoda, six cent quarante-deux. Et par- 63
mi les prêtres: les fils de Hobaja, les
fils d'Hakkots, les fils de Barzillaï, qui
avait pris pour femme une des filles de
Barzillaï, le Galaadite, et fut appelé de
leur nom. Ils cherchèrent leurs titres gé- 64
néalogiques, mais ils ne les trouvèrent
point. On les exclut du sacerdoce, et le 65
gouverneur leur dit de ne pas manger des
choses très-saintes jusqu'à ce qu'un prêtre
eût consulté l'urim et le thummim.
L'assemblée tout entière était de qua- 66
rante-deux mille trois cent soixante per-
sonnes, sans compter leurs serviteurs et 67
leurs servantes au nombre de sept mille
trois cent trente-sept. Parmi eux se trou-
vaient deux cent quarante-cinq chantres
et chanteuses. Ils avaient sept cent trente- 68
six chevaux, deux cent quarante-cinq mu-
lets, quatre cent trente-cinq chameaux, et 69
six mille sept cent vingt ânes.
Plusieurs des chefs de famille firent des 70
dons pour l'œuvre. Le gouverneur donna
au trésor mille dariques d'or, cinquante
coupes, cinq cent trente tuniques sacerdo-
tales. Les chefs de famille donnèrent au 71
trésor de l'œuvre vingt mille dariques d'or
et deux mille deux cents mines d'argent.
Le reste du peuple donna vingt mille da- 72
riques d'or, deux mille mines d'argent, et
soixante-sept tuniques sacerdotales.
Les prêtres et les Lévites, les portiers, les 73
chantres, les gens du peuple, les Néthini-
ens, et tout Israël, s'établirent dans leurs
villes.

Lecture solennelle de la loi.—Célébration de la fête des tabernacles.

Le septième mois arriva, et les enfants
d'Israël étaient dans leurs villes.
Alors tout le peuple s'assembla comme 8
un seul homme sur la place qui est devant
la porte des eaux. Ils dirent à Esdras, le
scribe, d'apporter le livre de la loi de
Moïse, prescrite par l'Éternel à Israël. Et 2
le prêtre Esdras apporta la loi devant l'as-
semblée composée d'hommes et de femmes
et de tous ceux qui étaient capables de
l'entendre. C'était le premier jour du sep-
tième mois.
Esdras lut dans le livre depuis le matin 3
jusqu'au milieu du jour, sur la place qui
est devant la porte des eaux, en présence
des hommes et des femmes et de ceux qui
étaient capables de l'entendre. Tout le
peuple fut attentif à la lecture du livre de
la loi. Esdras, le scribe, était placé sur une 4
estrade de bois, dressée à cette occasion.
Auprès de lui, à sa droite, se tenaient
Matthithia, Schéma, Anaja, Urie, Hilkija

et Maaséja, et à sa gauche, Pedaja, Mi-
schaël, Malkija, Haschum, Haschbaddana,
5 Zacharie et Meschullam. Esdras ouvrit le
livre à la vue de tout le peuple, car il était
élevé au-dessus de tout le peuple; et lors-
qu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint en
6 place. Esdras bénit l'Éternel, le grand Dieu,
et tout le peuple répondit, en levant les
mains: Amen! amen! Et ils s'inclinèrent
et se prosternèrent devant l'Éternel, le
7 visage contre terre. Josué, Bani, Schérébia,
Jamin, Akkub, Schabbethaï, Hodija, Maa-
séja, Kelitha, Azaria, Jozabad, Hanan,
Pelaja, et les Lévites, expliquaient la loi
8 au peuple, et chacun restait à sa place. Ils
lisaient distinctement dans le livre de la
loi de Dieu, et ils en donnaient le sens pour
faire comprendre ce qu'ils avaient lu.
9 Néhémie, le gouverneur, Esdras, le prê-
tre et le scribe, et les Lévites qui ensei-
gnaient le peuple, dirent à tout le peuple:
Ce jour est consacré à l'Éternel, votre
Dieu; ne soyez pas dans la désolation et
dans les larmes! Car tout le peuple pleu-
rait en entendant les paroles de la loi.
10 Ils leur dirent: Allez, mangez des viandes
grasses et buvez des liqueurs douces, et
envoyez des portions à ceux qui n'ont rien
de préparé, car ce jour est consacré à notre
Seigneur; ne vous affligez pas, car la joie
11 de l'Éternel sera votre force. Les Lévites
calmaient tout le peuple, en disant: Tai-
sez-vous, car ce jour est saint; ne vous
12 affligez pas! Et tout le peuple s'en alla
pour manger et boire, pour envoyer des
portions, et pour se livrer à de grandes
réjouissances. Car ils avaient compris les
paroles qu'on leur avait expliquées.
13 Le second jour, les chefs de famille de
tout le peuple, les prêtres et les Lévites,
s'assemblèrent auprès d'Esdras, le scribe,
pour entendre l'explication des paroles de
14 la loi. Et ils trouvèrent écrit dans la loi
que l'Éternel avait prescrite par Moïse,
que les enfants d'Israël devaient habiter
sous des tentes pendant la fête du sep-
15 tième mois, et proclamer cette publication
dans toutes leurs villes et à Jérusalem:
Allez chercher à la montagne des rameaux
d'olivier, des rameaux d'olivier sauvage,
des rameaux de myrte, des rameaux de
palmier, et des rameaux d'arbres touffus,
pour faire des tentes, comme il est écrit.
16 Alors le peuple alla chercher des rameaux,
et ils se firent des tentes sur le toit de
leurs maisons, dans leurs cours, dans les
parvis de la maison de Dieu, sur la place
de la porte des eaux et sur la place de la
17 porte d'Éphraïm. Toute l'assemblée de
ceux qui étaient revenus de la captivité
fit des tentes, et ils habitèrent sous ces
tentes. Depuis le temps de Josué, fils de
Nun, jusqu'à ce jour, les enfants d'Israël
n'avaient rien fait de pareil. Et il y eut de
très-grandes réjouissances.
18 On lut dans le livre de la loi de Dieu
chaque jour, depuis le premier jour jus-
qu'au dernier. On célébra la fête pendant
sept jours, et il y eut une assemblée so-
lennelle le huitième jour, comme cela est
ordonné.

Jeûne et confession des péchés du peuple.

Le vingt-quatrième jour du même mois, 9
les enfants d'Israël s'assemblèrent, revêtus
de sacs et couverts de poussière, pour la
célébration d'un jeûne. Ceux qui étaient 2
de la race d'Israël, s'étant séparés de tous
les étrangers, se présentèrent et confessè-
rent leurs péchés et les iniquités de leurs
pères. Lorsqu'ils furent placés, on lut dans 3
le livre de la loi de l'Éternel, leur Dieu,
pendant un quart de la journée; et pen-
dant un autre quart, ils confessèrent leurs
péchés et se prosternèrent devant l'Éter-
nel, leur Dieu.
Josué, Bani, Kadmiel, Schebania, Bunni, 4
Schérébia, Bani et Kenani, montèrent sur
l'estrade des Lévites et crièrent à haute
voix vers l'Éternel, leur Dieu. Et les Lé- 5
vites Josué, Kadmiel, Bani, Haschabnia,
Schérébia, Hodija, Schebania et Pethachja,
dirent:
Levez-vous, bénissez l'Éternel, votre Dieu,
d'éternité en éternité!
Que l'on bénisse ton nom glorieux, qui
est au-dessus de toute bénédiction et de
toute louange!
C'est toi, Éternel, toi seul, qui as fait les 6
cieux, les cieux des cieux et toute leur
armée, la terre et tout ce qui est sur elle,
les mers et tout ce qu'elles renferment.
Tu donnes la vie à toutes ces choses, et
l'armée des cieux se prosterne devant toi.
C'est toi, Éternel Dieu, qui as choisi A- 7
bram, qui l'as fait sortir d'Ur en Chaldée,
et qui lui as donné le nom d'Abraham. Tu 8
trouvas son cœur fidèle devant toi, tu fis
alliance avec lui et tu promis de donner à
sa postérité le pays des Cananéens, des
Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens,
des Jébusiens et des Guirgasiens. Et tu as
tenu ta parole, car tu es juste.
Tu vis l'affliction de nos pères en Égypte, 9
et tu entendis leurs cris vers la mer Rouge.
Tu opéras des miracles et des prodiges 10
contre Pharaon, contre tous ses serviteurs
et contre tout le peuple de son pays, parce
que tu savais avec quelle méchanceté ils
avaient traité nos pères, et tu fis paraître
ta gloire comme elle paraît aujourd'hui.
Tu fendis la mer devant eux, et ils passè- 11
rent à sec au milieu de la mer; mais tu
précipitas dans l'abîme, comme une pierre
au fond des eaux, ceux qui marchaient à
leur poursuite. Tu les guidas le jour par 12
une colonne de nuée, et la nuit par une
colonne de feu qui les éclairait dans le
chemin qu'ils avaient à suivre. Tu descen- 13
dis sur la montagne de Sinaï, tu leur par-
las du haut des cieux, et tu leur donnas
des ordonnances justes, des lois de vérité,
des préceptes et des commandements ex-
cellents. Tu leur fis connaître ton saint 14
sabbat, et tu leur prescrivis par Moïse, ton
serviteur, des commandements, des pré-
ceptes et une loi. Tu leur donnas, du haut 15
des cieux, du pain quand ils avaient faim,
et tu fis sortir de l'eau du rocher quand
ils avaient soif. Et tu leur dis d'entrer en
possession du pays que tu avais juré de
leur donner.

16 Mais nos pères se livrèrent à l'orgueil et
raidirent leur cou. Ils n'écoutèrent point
17 tes commandements, ils refusèrent d'obéir,
et ils mirent en oubli les merveilles que tu
avais faites en leur faveur. Ils raidirent
leur cou; et, dans leur rébellion, ils se
donnèrent un chef pour retourner à leur
servitude. Mais toi, tu es un Dieu prêt à
pardonner, compatissant et miséricordieux,
lent à la colère et riche en bonté, et tu ne
18 les abandonnas pas, même quand ils se
firent un veau en fonte et dirent: Voici
ton Dieu qui t'a fait sortir d'Égypte, et
qu'ils se livrèrent envers toi à de grands
19 outrages. Dans ton immense miséricorde,
tu ne les abandonnas pas au désert, et la
colonne de nuée ne cessa point de les
guider le jour dans leur chemin, ni la
colonne de feu de les éclairer la nuit dans
20 le chemin qu'ils avaient à suivre. Tu leur
donnas ton bon esprit pour les rendre
sages, tu ne refusas point ta manne à leur
bouche, et tu leur fournis de l'eau pour
21 leur soif. Pendant quarante ans, tu pour-
vus à leur entretien dans le désert, et ils
ne manquèrent de rien; leurs vêtements
ne s'usèrent point, et leurs pieds ne s'en-
22 flèrent point. Tu leur livras des royaumes
et des peuples, dont tu partageas entre eux
les contrées, et ils possédèrent le pays de
Sihon, roi de Hesbon, et le pays d'Og, roi
23 de Basan. Tu multiplias leurs fils comme
les étoiles des cieux, et tu les fis entrer
dans le pays dont tu avais dit à leurs pères
24 qu'ils prendraient possession. Et leurs fils
entrèrent et prirent possession du pays;
tu humilias devant eux les habitants du
pays, les Cananéens, et tu les livras entre
leurs mains, avec leurs rois et les peuples
du pays, pour qu'ils les traitassent à leur
25 gré. Ils devinrent maîtres de villes forti-
fiées et de terres fertiles; ils possédèrent
des maisons remplies de toutes sortes de
biens, des citernes creusées, des vignes, des
oliviers, et des arbres fruitiers en abon-
dance; ils mangèrent, ils se rassasièrent,
ils s'engraissèrent, et ils vécurent dans les
délices par ta grande bonté.

26 Néanmoins, ils se soulevèrent et se ré-
voltèrent contre toi. Ils jetèrent ta loi
derrière leur dos, ils tuèrent tes prophètes
qui les conjuraient de revenir à toi, et ils
se livrèrent envers toi à de grands ou-
27 trages. Alors tu les abandonnas entre les
mains de leurs ennemis, qui les opprimè-
rent. Mais, au temps de leur détresse, ils
crièrent à toi; et toi, tu les entendis du
haut des cieux, et, dans ta grande misé-
ricorde, tu leur donnas des libérateurs qui
les sauvèrent de la main de leurs ennemis.
28 Quand ils eurent du repos, ils recommencè-
rent à faire le mal devant toi. Alors tu les
abandonnas entre les mains de leurs enne-
mis, qui les dominèrent. Mais, de nouveau,
ils crièrent à toi; et toi, tu les entendis du
haut des cieux, et, dans ta grande miséri-
29 corde, tu les délivras maintes fois. Tu les
conjuras de revenir à ta loi; et ils persé-
vérèrent dans l'orgueil, ils n'écoutèrent
point tes commandements, ils péchèrent
contre tes ordonnances qui font vivre celui
qui les met en pratique, ils eurent une
épaule rebelle[1], ils raidirent leur cou, et
ils n'obéirent point. Tu les supportas de 30
nombreuses années, tu leur donnas des
avertissements par ton esprit, par tes pro-
phètes; et ils ne prêtèrent point l'oreille.
Alors tu les livras entre les mains des
peuples étrangers. Mais, dans ta grande 31
miséricorde, tu ne les anéantis pas, et tu
ne les abandonnas pas, car tu es un Dieu
compatissant et miséricordieux.

Et maintenant, ô notre Dieu, Dieu grand, 32
puissant et redoutable, toi qui gardes ton
alliance et qui exerces la miséricorde, ne
regarde pas comme peu de chose toutes
les souffrances que nous avons éprouvées,
nous, nos rois, nos chefs, nos prêtres, nos
prophètes, nos pères et tout ton peuple,
depuis le temps des rois d'Assyrie jusqu'à
ce jour. Tu as été juste dans tout ce qui 33
nous est arrivé, car tu t'es montré fidèle,
et nous avons fait le mal. Nos rois, nos 34
chefs, nos prêtres et nos pères, n'ont point
observé ta loi, et ils n'ont été attentifs ni
à tes commandements ni aux avertisse-
ments que tu leur adressais. Pendant 35
qu'ils étaient les maîtres, au milieu des
bienfaits nombreux que tu leur accordais,
dans le pays vaste et fertile que tu leur
avais livré, ils ne t'ont point servi et ils ne
se sont point détournés de leurs œuvres
mauvaises. Et aujourd'hui, nous voici es- 36
claves! Nous voici esclaves sur la terre que
tu as donnée à nos pères, pour qu'ils jou-
issent de ses fruits et de ses biens! Elle 37
multiplie ses produits pour les rois aux-
quels tu nous as assujettis, à cause de nos
péchés; ils dominent à leur gré sur nos
corps et sur notre bétail, et nous sommes
dans une grande angoisse!

Renouvellement de l'alliance.—Résolutions pour l'entretien du culte.

Pour tout cela, nous contractâmes une 38
alliance, que nous mîmes par écrit; et nos
chefs, nos Lévites et nos prêtres, y appo-
sèrent leur sceau.

Voici ceux qui apposèrent leur sceau. **10**
Néhémie, le gouverneur, fils de Ha-
calia.

Sédécias, Seraja, Azaria, Jérémie, Pasch- 2
hur, Amaria, Malkija, Hattusch, Scheba- 4
nia, Malluc, Harim, Merémoth, Abdias, 5
Daniel, Guinnethon, Baruc, Meschullam, 6
Abija, Mijamin, Maazia, Bilgaï, Schemaé- 8
ja, prêtres.

Lévites: Josué, fils d'Azania, Binnuï, 9
des fils de Hénadad, Kadmiel, et leurs 10
frères, Schebania, Hodija, Kelitha, Pelaja,
Hanan, Michée, Rehob, Haschabia, Zac- 11
cur, Schérébia, Schebania, Hodija, Bani, 13
Beninu.

Chefs du peuple: Pareosch, Pachath- 14
Moab, Élam, Zatthu, Bani, Bunni, Azgad, 15
Bébaï, Adonija, Bigvaï, Adin, Ather, Ézé- 16
chias, Azzur, Hodija, Haschum, Betsaï, 18
Hariph, Anathoth, Nébaï, Magpiasch, Me- 19
schullam, Hézir, Meschézabeel, Tsadok, 21

1 Ils ne voulurent pas se soumettre à ton joug.

22 Jaddua, Pelathia, Hanan, Anaja, Hosée,
24 Hanania, Haschub, Hallochesch, Pilcha,
25 Schobek, Rehum, Haschabna, Maaséja,
26 Achija, Hanan, Anan, Malluc, Harim,
Baana.
28 Le reste du peuple, les prêtres, les Lé-
vites, les portiers, les chantres, les Né-
thiniens, et tous ceux qui s'étaient sé-
parés des peuples étrangers pour suivre
la loi de Dieu, leurs femmes, leurs fils
et leurs filles, tous ceux qui étaient ca-
pables de connaissance et d'intelligence,
29 se joignirent à leurs frères les plus con-
sidérables d'entre eux. Ils promirent avec
serment et jurèrent de marcher dans la
loi de Dieu donnée par Moïse, serviteur
de Dieu, d'observer et de mettre en pra-
tique tous les commandements de l'Éter-
nel, notre Seigneur, ses ordonnances et
30 ses lois. Nous promîmes de ne pas don-
ner nos filles aux peuples du pays et de
ne pas prendre leurs filles pour nos fils;
31 de ne rien acheter, le jour du sabbat et
les jours de fête, des peuples du pays
qui apporteraient à vendre, le jour du
sabbat, des marchandises ou denrées quel-
conques; et de faire relâche la septième
année, en n'exigeant le paiement d'aucune
dette.
32 Nous nous imposâmes aussi des ordon-
nances qui nous obligeaient à donner un
tiers de sicle par année pour le service
33 de la maison de notre Dieu, pour les
pains de proposition, pour l'offrande per-
pétuelle, pour l'holocauste perpétuel des
sabbats, des nouvelles lunes et des fêtes,
pour les choses consacrées, pour les sa-
crifices d'expiation en faveur d'Israël, et
pour tout ce qui se fait dans la maison
34 de notre Dieu. Nous tirâmes au sort,
prêtres, Lévites et peuple, au sujet du
bois qu'on devait chaque année apporter
en offrande à la maison de notre Dieu,
selon nos maisons paternelles, à des épo-
ques fixes, pour qu'il fût brûlé sur l'autel
de l'Éternel, notre Dieu, comme il est
35 écrit dans la loi. Nous résolûmes d'ap-
porter chaque année à la maison de l'É-
ternel les prémices de notre sol et les
prémices de tous les fruits de tous les
36 arbres; d'amener à la maison de notre
Dieu, aux prêtres qui font le service dans
la maison de notre Dieu, les premiers-
nés de nos fils et de notre bétail, comme
il est écrit dans la loi, les premiers-nés
37 de nos bœufs et de nos brebis; d'appor-
ter aux prêtres, dans les chambres de la
maison de notre Dieu, les prémices de
notre pâte et nos offrandes, des fruits de
tous les arbres, du moût et de l'huile;
et de livrer la dîme de notre sol aux
Lévites qui doivent la prendre eux-mêmes
dans toutes les villes situées sur les terres
38 que nous cultivons. Le prêtre, fils d'Aa-
ron, sera avec les Lévites quand ils lève-
ront la dîme; et les Lévites apporteront
la dîme de la dîme à la maison de notre
Dieu, dans les chambres de la maison du
39 trésor. Car les enfants d'Israël et les fils
de Lévi apporteront dans ces chambres
les offrandes de blé, de moût et d'huile;
là sont les ustensiles du sanctuaire, et se
tiennent les prêtres qui font le service,
les portiers et les chantres. C'est ainsi
que nous résolûmes de ne pas abandon-
ner la maison de notre Dieu.

Répartition des nouveaux habitants entre Jérusalem et le reste du territoire.

Les chefs du peuple s'établirent à Jé- 11
rusalem. Le reste du peuple tira au
sort, pour qu'un sur dix vînt habiter Jé-
rusalem, la ville sainte, et que les autres
demeurassent dans les villes. Le peuple 2
bénit tous ceux qui consentirent volon-
tairement à résider à Jérusalem.
Voici les chefs de la province qui s'é- 3
tablirent à Jérusalem. Dans les villes de
Juda, chacun s'établit dans sa propriété,
dans sa ville, Israël, les prêtres et les
Lévites, les Néthiniens, et les fils des ser-
viteurs de Salomon.
A Jérusalem s'établirent des fils de Juda 4
et des fils de Benjamin.—Des fils de Juda:
Athaja, fils d'Ozias, fils de Zacharie, fils
d'Amaria, fils de Schephathia, fils de Ma-
halaleel, des fils de Pérets, et Maaséja, fils 5
de Baruc, fils de Col-Hozé, fils de Hazaja,
fils d'Adaja, fils de Jojarib, fils de Zacha-
rie, fils de Schiloni. Total des fils de Pé- 6
rets qui s'établirent à Jérusalem: quatre
cent soixante-huit hommes vaillants.—
Voici les fils de Benjamin: Sallu, fils de 7
Meschullam, fils de Joëd, fils de Pedaja,
fils de Kolaja, fils de Maaséja, fils d'Ithiel,
fils d'Ésaïe, et après lui, Gabbaï et Sallaï, 8
neuf cent vingt-huit. Joël, fils de Zicri, 9
était leur chef; et Juda, fils de Senua,
était le second chef de la ville.
Des prêtres: Jedaeja, fils de Jojarib, 10
Jakin, Seraja, fils de Hilkija, fils de Me- 11
schullam, fils de Tsadok, fils de Merajoth,
fils d'Achithub, prince de la maison de
Dieu, et leurs frères occupés au service 12
de la maison, huit cent vingt-deux; Ada-
ja, fils de Jerocham, fils de Pelalia, fils
d'Amtsi, fils de Zacharie, fils de Pasch-
hur, fils de Malkija, et ses frères, chefs 13
des maisons paternelles, deux cent qua-
rante-deux; et Amaschsaï, fils d'Azareel,
fils d'Achzaï, fils de Meschillémoth, fils
d'Immer, et leurs frères, vaillants hommes, 14
cent vingt-huit. Zabdiel, fils de Guedolim,
était leur chef.
Des Lévites: Schemaeja, fils de Haschub, 15
fils d'Azrikam, fils de Haschabia, fils de
Bunni, Schabbethaï et Jozabad, chargés 16
des affaires extérieures de la maison de
Dieu, et faisant partie des chefs des Lé-
vites; Matthania, fils de Michée, fils de 17
Zabdi, fils d'Asaph, le chef qui entonnait
la louange à la prière, et Bakbukia, le
second parmi ses frères, et Abda, fils de
Schammua, fils de Galal, fils de Jeduthun.
Total des Lévites dans la ville sainte: deux 18
cent quatre-vingt-quatre.
Et les portiers: Akkub, Thalmon, et 19
leurs frères, gardiens des portes, cent soi-
xante-douze.
Le reste d'Israël, les prêtres, les Lévites, 20
s'établirent dans toutes les villes de Juda,
chacun dans sa propriété.

21 Les Néthiniens s'établirent sur la colline, et ils avaient pour chefs Tsicha et
22 Guischpa. Le chef des Lévites à Jérusalem était Uzzi, fils de Bani, fils de Haschabia, fils de Matthania, fils de Michée, d'entre les fils d'Asaph, les chantres chargés des offices de la maison de Dieu;
23 car il y avait un ordre du roi concernant les chantres, et un salaire fixe leur était
24 accordé pour chaque jour. Pethachja, fils de Meschézabeel, des fils de Zérach, fils de Juda, était commissaire du roi pour toutes les affaires du peuple.
25 Dans les villages et leurs territoires, des fils de Juda s'établirent à Kirjath-Arba et dans les lieux de son ressort, à Dibon et dans les lieux de son ressort, à Jekabtseel
26 et dans les villages de son ressort, à Jé-
27 schua, à Molada, à Beth-Paleth, à Hatsar-Schual, à Beer-Schéba et dans les lieux
28 de son ressort, à Tsiklag, à Mecona et
29 dans les lieux de son ressort, à En-Rim-
30 mon, à Tsorea, à Jarmuth, à Zanoach, à Adullam, et dans les villages de leur ressort, à Lakis et dans son territoire, à Azéka et dans les lieux de son ressort. Ils s'établirent depuis Beer-Schéba jusqu'à la
31 vallée de Hinnom. Les fils de Benjamin s'établirent, depuis Guéba, à Micmasch, à Ajja, à Béthel et dans les lieux de son
32 ressort, à Anathoth, à Nob, à Hanania,
33 à Hatsor, à Rama, à Guitthaïm, à Hadid,
35 à Tseboïm, à Neballath, à Lod et à Ono,
36 la vallée des ouvriers. Il y eut des Lévites qui se joignirent à Benjamin, quoique appartenant aux divisions de Juda.

Dénombrement des prêtres et des Lévites.

12 Voici les prêtres et les Lévites qui revinrent avec Zorobabel, fils de Schealthiel, et avec Josué: Seraja, Jérémie, Es-
2 dras, Amaria, Malluc, Hattusch, Scheca-
4 nia, Rehum, Merémoth, Iddo, Guinnethoï,
5 Abija, Mijamin, Maadia, Bilga, Schemaeja,
7 Jojarib, Jedaeja, Sallu, Amok, Hilkija, Jedaeja. Ce furent là les chefs des prêtres et de leurs frères, au temps de Josué.—
8 Lévites: Josué, Binnuï, Kadmiel, Schérébia, Juda, Matthania, qui dirigeait avec
9 ses frères le chant des louanges; Bakbukia et Unni, qui remplissaient leurs fonctions auprès de leurs frères.
10 Josué engendra Jojakim, Jojakim engendra Éliaschib, Éliaschib engendra Jo-
11 jada, Jojada engendra Jonathan, et Jonathan engendra Jaddua.
12 Voici, au temps de Jojakim, quels étaient les prêtres, chefs de famille: pour Seraja, Meraja; pour Jérémie, Hanania;
13 pour Esdras, Meschullam; pour Amaria,
14 Jochanan; pour Meluki, Jonathan; pour
15 Schebania, Joseph; pour Harim, Adna;
16 pour Merajoth, Helkaï; pour Iddo, Zacharie; pour Guinnethon, Meschullam;
17 pour Abija, Zicri; pour Minjamin et Moa-
18 dia, Pilthaï; pour Bilga, Schammua; pour
19 Schemaeja, Jonathan; pour Jojarib, Mat-
20 thnaï; pour Jedaeja, Uzzi; pour Sallaï,
21 Kallaï; pour Amok, Éber; pour Hilkija, Haschabia; pour Jedaeja, Nethaneel.
22 Au temps d'Éliaschib, de Jojada, de
Jochanan et de Jaddua, les Lévites, chefs
de famille, et les prêtres, furent inscrits
sous le règne de Darius, le Perse. Les 23
fils de Lévi, chefs de famille, furent inscrits dans le livre des Chroniques jusqu'au temps de Jochanan, fils d'Élia-
schib. Les chefs des Lévites, Haschabia, 24
Schérébia, et Josué, fils de Kadmiel, et leurs frères avec eux, les uns vis-à-vis des autres, étaient chargés de célébrer et de louer l'Éternel, selon l'ordre de David,
homme de Dieu. Matthania, Bakbukia, 25
Abdias, Meschullam, Thalmon et Akkub, portiers, faisaient la garde aux seuils des
portes. Ils vivaient au temps de Jojakim, 26
fils de Josué, fils de Jotsadak, et au temps de Néhémie, le gouverneur, et d'Esdras, le prêtre et le scribe.

Dédicace des murailles de Jérusalem.—Rétablissement des revenus des prêtres et des Lévites.

Lors de la dédicace des murailles de Jé- 27
rusalem, on appela les Lévites de tous les lieux qu'ils habitaient et on les fit venir à Jérusalem, afin de célébrer la dédicace et la fête par des louanges et par des chants, au son des cymbales, des luths et
des harpes. Les fils des chantres se ras- 28
semblèrent des environs de Jérusalem, des
villages des Nethophatiens, de Beth-Guil- 29
gal, et du territoire de Guéba et d'Azmaveth; car les chantres s'étaient bâti des
villages aux alentours de Jérusalem. Les 30
prêtres et les Lévites se purifièrent, et ils purifièrent le peuple, les portes et la muraille.
Je fis monter sur la muraille les chefs 31
de Juda, et je formai deux grands chœurs. Le premier se mit en marche du côté droit sur la muraille, vers la porte du fumier.
Derrière ce chœur, marchaient Hosée et 32
la moitié des chefs de Juda, Azaria, Es- 33
dras, Meschullam, Juda, Benjamin, Sche- 34
maeja et Jérémie; des fils de prêtres avec 35
des trompettes. Zacharie, fils de Jonathan, fils de Schemaeja, fils de Matthania, fils de
Michée, fils de Zaccur, fils d'Asaph, et ses 36
frères, Schemaeja, Azareel, Milalaï, Guilalaï, Maaï, Nethaneel, Juda et Hanani, avec les instruments de musique de David, homme de Dieu. Esdras, le scribe,
était à leur tête. A la porte de la source, 37
ils montèrent vis-à-vis d'eux les degrés de la cité de David par la montée de la muraille, au-dessus de la maison de David, jusqu'à la porte des eaux, vers l'orient.
Le second chœur se mit en marche à l'op- 38
posite. J'étais derrière lui avec l'autre moitié du peuple, sur la muraille. Passant au-dessus de la tour des fours, on
alla jusqu'à la muraille large; puis au- 39
dessus de la porte d'Éphraïm, de la vieille porte, de la porte des poissons, de la tour de Hananeel et de la tour de Méa, jusqu'à la porte des brebis. Et l'on s'arrêta à la
porte de la prison. Les deux chœurs s'ar- 40
rêtèrent dans la maison de Dieu; et nous fîmes de même, moi et les magistrats qui
étaient avec moi, et les prêtres Éliakim, 41
Maaséja, Minjamin, Michée, Eljoénaï, Za-
charie, Hanania, avec des trompettes, et 42

Maaséja, Schemaeja, Éléazar, Uzzi, Jochanan, Malkija, Élam et Ézer. Les chantres se firent entendre, dirigés par Jizrachja.
43 On offrit ce jour-là de nombreux sacrifices, et on se livra aux réjouissances, car Dieu avait donné au peuple un grand sujet de joie. Les femmes et les enfants se réjouirent aussi, et les cris de joie de Jérusalem furent entendus au loin.
44 En ce jour, on établit des hommes ayant la surveillance des chambres qui servaient de magasins pour les offrandes, les prémices et les dîmes, et on les chargea d'y recueillir du territoire des villes les portions assignées par la loi aux prêtres et aux Lévites. Car Juda se réjouissait de ce que les prêtres et
45 les Lévites étaient à leur poste, observant tout ce qui concernait le service de Dieu et des purifications. Les chantres et les portiers remplissaient aussi leurs fonctions, selon l'ordre de David et de Salomon, son
46 fils; car autrefois, du temps de David et d'Asaph, il y avait des chefs de chantres et des chants de louanges et d'actions de
47 grâces en l'honneur de Dieu. Tout Israël, au temps de Zorobabel et de Néhémie, donna les portions des chantres et des portiers, jour par jour; on donna aux Lévites les choses consacrées, et les Lévites donnèrent aux fils d'Aaron les choses consacrées.

Zèle de Néhémie contre les transgresseurs de la loi.

13 Dans ce temps, on lut en présence du peuple dans le livre de Moïse, et l'on y trouva écrit que l'Ammonite et le Moabite ne devraient jamais entrer dans l'assemblée
2 de Dieu, parce qu'ils n'étaient pas venus au-devant des enfants d'Israël avec du pain et de l'eau, et parce qu'ils avaient appelé contre eux à prix d'argent Balaam pour qu'il les maudît; mais notre Dieu changea
3 la malédiction en bénédiction. Lorsqu'on eut entendu la loi, on sépara d'Israël tous les étrangers.
4 Avant cela, le prêtre Éliaschib, établi dans les chambres de la maison de notre
5 Dieu, et parent de Tobija, avait disposé pour lui une grande chambre où l'on mettait auparavant les offrandes, l'encens, les ustensiles, la dîme du blé, du moût et de l'huile, ce qui était ordonné pour les Lévites, les chantres et les portiers, et ce qui était prélevé pour les prê-
6 tres. Je n'étais point à Jérusalem quand tout cela eut lieu, car j'étais retourné auprès du roi la trente-deuxième année d'Artaxerxès, roi de Babylone. A la fin de l'année, j'obtins du roi la permission
7 de revenir à Jérusalem, et je m'aperçus du mal qu'avait fait Éliaschib, en disposant une chambre pour Tobija dans les parvis
8 de la maison de Dieu. J'en éprouvai un vif déplaisir, et je jetai hors de la chambre tous les objets qui appartenaient à Tobija;
9 j'ordonnai qu'on purifiât les chambres, et j'y replaçai les ustensiles de la maison de Dieu, les offrandes et l'encens.
10 J'appris aussi que les portions des Lévites n'avaient point été livrées, et que les Lévites et les chantres chargés du service s'étaient enfuis chacun dans son territoire.
Je fis des réprimandes aux magistrats, et 11
je dis: Pourquoi la maison de Dieu a-t-elle été abandonnée? Et je rassemblai les Lévites et les chantres, et je les remis à
leur poste. Alors tout Juda apporta dans 12
les magasins la dîme du blé, du moût et
de l'huile. Je confiai la surveillance des 13
magasins à Schélémia, le prêtre, à Tsadok, le scribe, et à Pedaja, l'un des Lévites, et je leur adjoignis Hanan, fils de Zaccur, fils de Matthania, car ils avaient la réputation d'être fidèles. Ils furent chargés de faire les distributions à leurs frères.
Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, à cause 14
de cela, et n'oublie pas mes actes de piété à l'égard de la maison de mon Dieu et des choses qui doivent être observées!
A cette époque, je vis en Juda des hom- 15
mes fouler au pressoir pendant le sabbat, rentrer des gerbes, charger sur des ânes même du vin, des raisins et des figues, et toutes sortes de choses, et les amener à Jérusalem le jour du sabbat; et je leur donnai des avertissements le jour où ils
vendaient leurs denrées. Il y avait aussi 16
des Tyriens établis à Jérusalem, qui apportaient du poisson et toutes sortes de marchandises, et qui les vendaient aux fils de Juda le jour du sabbat et dans Jéru-
salem. Je fis des réprimandes aux grands 17
de Juda, et je leur dis: Que signifie cette mauvaise action que vous faites, en pro-
fanant le jour du sabbat? N'est-ce pas 18
ainsi qu'ont agi vos pères, et n'est-ce pas à cause de cela que notre Dieu a fait venir tous ces malheurs sur nous et sur cette ville? Et vous, vous attirez de nouveau sa colère contre Israël, en profanant le
sabbat! Puis j'ordonnai qu'on fermât les 19
portes de Jérusalem avant le sabbat, dès qu'elles seraient dans l'ombre, et qu'on ne les ouvrît qu'après le sabbat. Et je plaçai quelques-uns de mes serviteurs aux portes, pour empêcher l'entrée des fardeaux le
jour du sabbat. Alors les marchands et 20
les vendeurs de toutes sortes de choses passèrent une ou deux fois la nuit hors
de Jérusalem. Je les avertis, en leur disant: 21
Pourquoi passez-vous la nuit devant la muraille? Si vous le faites encore, je mettrai la main sur vous. Dès ce moment, ils
ne vinrent plus pendant le sabbat. J'or- 22
donnai aussi aux Lévites de se purifier et de venir garder les portes pour sanctifier le jour du sabbat.
Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, à cause de cela, et protège-moi selon ta grande miséricorde!
A cette même époque, je vis des Juifs 23
qui avaient pris des femmes Asdodiennes,
Ammonites, Moabites. La moitié de leurs 24
fils parlaient l'asdodien, et ne savaient pas parler le juif; ils ne connaissaient que la
langue de tel ou tel peuple. Je leur fis 25
des réprimandes, et je les maudis; j'en frappai quelques-uns, je leur arrachai les cheveux, et je les fis jurer au nom de Dieu, en disant: Vous ne donnerez pas

vos filles à leurs fils, et vous ne prendrez
leurs filles ni pour vos fils ni pour vous.
26 N'est-ce pas en cela qu'a péché Salomon,
roi d'Israël? Il n'y avait point de roi semblable
à lui parmi la multitude des nations,
il était aimé de son Dieu, et Dieu l'avait
établi roi sur tout Israël; néanmoins, les
femmes étrangères l'entraînèrent aussi dans
27 le péché. Faut-il donc apprendre à votre
sujet que vous commettez un aussi grand
crime et que vous péchez contre notre Dieu
en prenant des femmes étrangères?
28 Un des fils de Jojada, fils d'Éliaschib, le
grand prêtre, était gendre de Sanballat, le
Horonite. Je le chassai loin de moi.
Souviens-toi d'eux, ô mon Dieu, car ils 29
ont souillé le sacerdoce et l'alliance contractée
par les prêtres et les Lévites.
Je les purifiai de tout étranger, et je 30
remis en vigueur ce que devaient observer
les prêtres et les Lévites, chacun dans sa
fonction, et ce qui concernait l'offrande du 31
bois aux époques fixées de même que les
prémices.
Souviens-toi favorablement de moi, ô
mon Dieu!

ESTHER

Festin d'Assuérus.—Désobéissance et disgrâce de la reine Vasthi.

1 C'était du temps d'Assuérus, de cet Assuérus
qui régnait depuis l'Inde jusqu'en Éthi-
2 opie sur cent vingt-sept provinces; et le roi
Assuérus était alors assis sur son trône
3 royal à Suse, dans la capitale. La troisième
année de son règne, il fit un festin à tous
ses princes et à ses serviteurs; les commandants
de l'armée des Perses et des
Mèdes, les grands et les chefs des provinces
4 furent réunis en sa présence. Il montra
la splendide richesse de son royaume et
l'éclatante magnificence de sa grandeur
pendant nombre de jours, pendant cent
quatre-vingts jours.
5 Lorsque ces jours furent écoulés, le roi
fit pour tout le peuple qui se trouvait à
Suse, la capitale, depuis le plus grand jusqu'au
plus petit, un festin qui dura sept
jours, dans la cour du jardin de la maison
6 royale. Des tentures blanches, vertes et
bleues, étaient attachées par des cordons
de byssus et de pourpre à des anneaux
d'argent et à des colonnes de marbre. Des
lits d'or et d'argent reposaient sur un pavé
de porphyre, de marbre, de nacre et de
7 pierres noires. On servait à boire dans des
vases d'or, de différentes espèces, et il y
avait abondance de vin royal, grâce à la
8 libéralité du roi. Mais on ne forçait personne
à boire, car le roi avait ordonné à
tous les gens de sa maison de se conformer
à la volonté de chacun.
9 La reine Vasthi fit aussi un festin pour
les femmes dans la maison royale du roi
Assuérus.
10 Le septième jour, comme le cœur du roi
était réjoui par le vin, il ordonna à Mehuman,
Biztha, Harbona, Bigtha, Abagtha,
Zéthar et Carcas, les sept eunuques qui
11 servaient devant le roi Assuérus, d'amener
en sa présence la reine Vasthi, avec la
couronne royale, pour montrer sa beauté
aux peuples et aux grands, car elle était
12 belle de figure. Mais la reine Vasthi refusa
de venir, quand elle reçut par les eunuques
l'ordre du roi. Et le roi fut très-irrité, il
fut enflammé de colère.
13 Alors le roi s'adressa aux sages qui avaient
la connaissance des temps. Car ainsi
se traitaient les affaires du roi, devant tous
ceux qui connaissaient les lois et le droit.
Il avait auprès de lui Carschena, Schéthar, 14
Admatha, Tarsis, Mérès, Marsena, Memucan,
sept princes de Perse et de Médie, qui
voyaient la face du roi et qui occupaient
le premier rang dans le royaume. Quelle 15
loi, dit-il, faut-il appliquer à la reine Vasthi,
pour n'avoir point exécuté ce que le roi
Assuérus lui a ordonné par les eunuques?
Memucan répondit devant le roi et les 16
princes: Ce n'est pas seulement à l'égard
du roi que la reine Vasthi a mal agi; c'est
aussi envers tous les princes et tous les
peuples qui sont dans toutes les provinces
du roi Assuérus. Car l'action de la reine 17
parviendra à la connaissance de toutes les
femmes, et les portera à mépriser leurs
maris; elles diront: Le roi Assuérus avait
ordonné qu'on amenât en sa présence la
reine Vasthi, et elle n'y est pas allée. Et 18
dès ce jour, les princesses de Perse et de
Médie qui auront appris l'action de la reine
la rapporteront à tous les chefs du roi; de
là beaucoup de mépris et de colère. Si le 19
roi le trouve bon, qu'on publie de sa part
et qu'on inscrive parmi les lois des Perses
et des Mèdes, avec défense de la transgresser,
une ordonnance royale d'après laquelle
Vasthi ne paraîtra plus devant le roi Assuérus
et le roi donnera la dignité de reine à
une autre qui soit meilleure qu'elle. L'édit 20
du roi sera connu dans tout son royaume,
quelque grand qu'il soit, et toutes les femmes
rendront honneur à leurs maris, depuis
le plus grand jusqu'au plus petit.
Cet avis fut approuvé du roi et des 21
princes, et le roi agit d'après la parole de
Memucan. Il envoya des lettres à toutes 22
les provinces du royaume, à chaque province
selon son écriture et à chaque peuple
selon sa langue; elles portaient que
tout homme devait être le maître dans sa
maison, et qu'il parlerait la langue de son
peuple.

Esther choisie pour reine.—Conspiration contre le roi, découverte par Mardochée.

Après ces choses, lorsque la colère du roi 2
Assuérus se fut calmée, il pensa à Vasthi, à
ce qu'elle avait fait, et à la décision qui

2 avait été prise à son sujet. Alors ceux qui
servaient le roi dirent : Qu'on cherche pour
le roi des jeunes filles, vierges et belles de
3 figure ; que le roi établisse dans toutes les
provinces de son royaume des commissaires
chargés de rassembler toutes les jeunes filles,
vierges et belles de figure, à Suse, la capitale,
dans la maison des femmes, sous la surveillance d'Hégué [1], eunuque du roi et gardien
des femmes, qui leur donnera les choses
4 nécessaires pour leur toilette ; et que la
jeune fille qui plaira au roi devienne reine
à la place de Vasthi. Cet avis eut l'approbation du roi, et il fit ainsi.
5 Il y avait dans Suse, la capitale, un Juif
nommé Mardochée, fils de Jaïr, fils de Schimeï, fils de Kis, homme de Benjamin, qui
6 avait été emmené de Jérusalem parmi les
captifs déportés avec Jeconia [2], roi de Juda,
7 par Nebucadnetsar, roi de Babylone. Il
élevait Hadassa, qui est Esther, fille de
son oncle ; car elle n'avait ni père ni mère.
La jeune fille était belle de taille et belle
de figure. A la mort de son père et de sa
mère, Mardochée l'avait adoptée pour fille.
8 Lorsqu'on eut publié l'ordre du roi et
son édit, et qu'un grand nombre de jeunes
filles furent rassemblées à Suse, la capitale,
sous la surveillance d'Hégaï, Esther fut
aussi prise et conduite dans la maison du
roi, sous la surveillance d'Hégaï, gardien
9 des femmes. La jeune fille lui plut, et
trouva grâce devant lui ; il s'empressa de
lui fournir les choses nécessaires pour sa
toilette et pour sa subsistance, lui donna
sept jeunes filles choisies dans la maison
du roi, et la plaça avec ses jeunes filles
dans le meilleur appartement de la maison
10 des femmes. Esther ne fit connaître ni son
peuple ni sa naissance, car Mardochée lui
11 avait défendu d'en parler. Et chaque jour
Mardochée allait et venait devant la cour
de la maison des femmes, pour savoir comment se portait Esther et comment on la
traitait.
12 Chaque jeune fille allait à son tour vers
le roi Assuérus, après avoir employé douze
mois à s'acquitter de ce qui était prescrit
aux femmes ; pendant ce temps, elles prenaient soin de leur toilette, six mois avec
de l'huile de myrrhe, et six mois avec des
aromates et des parfums en usage parmi
13 les femmes. C'est ainsi que chaque jeune
fille allait vers le roi ; et, quand elle passait de la maison des femmes dans la maison du roi, on lui laissait prendre avec elle
14 tout ce qu'elle voulait. Elle y allait le soir ;
et le lendemain matin, elle passait dans la
seconde maison des femmes, sous la surveillance de Schaaschgaz, eunuque du roi
et gardien des concubines. Elle ne retournait plus vers le roi, à moins que le roi
n'en eût le désir et qu'elle ne fût appelée
par son nom.
15 Lorsque son tour d'aller vers le roi fut
arrivé, Esther, fille d'Abichaïl, oncle de
Mardochée qui l'avait adoptée pour fille,
ne demanda que ce qui fut désigné par

1 *Hégué*, ou *Hégaï*, v. 8.
2 *Jeconia*, ou *Jojakin*, 2 Rois XXIV, 8.

Hégaï, eunuque du roi et gardien des femmes. Esther trouvait grâce aux yeux de
tous ceux qui la voyaient. Esther fut con- 16
duite auprès du roi Assuérus, dans sa
maison royale, le dixième mois, qui est le
mois de Tébeth, la septième année de son
règne. Le roi aima Esther plus que toutes 17
les autres femmes, et elle obtint grâce et
faveur devant lui plus que toutes les autres
jeunes filles. Il mit la couronne royale
sur sa tête, et la fit reine à la place de
Vasthi. Le roi donna un grand festin à 18
tous ses princes et à ses serviteurs, un
festin en l'honneur d'Esther ; il accorda
du repos aux provinces, et fit des présents
avec une libéralité royale.
La seconde fois qu'on assembla les 19
jeunes filles, Mardochée était assis à la
porte du roi. Esther n'avait fait connaî- 20
tre ni sa naissance ni son peuple, car Mardochée le lui avait défendu, et elle suivait
les ordres de Mardochée aussi fidèlement
qu'à l'époque où elle était sous sa tutelle.
Dans ce même temps, comme Mardochée 21
était assis à la porte du roi, Bigthan et
Théresch, deux eunuques du roi, gardes
du seuil, cédèrent à un mouvement d'irritation et voulurent porter la main sur
le roi Assuérus. Mardochée eut connais- 22
sance de la chose et en informa la reine
Esther, qui la redit au roi de la part de
Mardochée. Le fait ayant été vérifié et 23
trouvé exact, les deux eunuques furent
pendus à un bois. Et cela fut écrit dans le
livre des Chroniques en présence du roi.

Haman, favori du roi.—Édit de mort contre les Juifs.

Après ces choses, le roi Assuérus fit 3
monter au pouvoir Haman, fils d'Hammedatha, l'Agaguite ; il l'éleva en dignité
et plaça son siège au-dessus de ceux de
tous les chefs qui étaient auprès de lui.
Tous les serviteurs du roi, qui se tenaient 2
à la porte du roi, fléchissaient le genou et
se prosternaient devant Haman, car tel
était l'ordre du roi à son égard. Mais
Mardochée ne fléchissait point le genou
et ne se prosternait point. Et les servi- 3
teurs du roi, qui se tenaient à la porte du
roi, dirent à Mardochée : Pourquoi transgresses-tu l'ordre du roi ? Comme ils le 4
lui répétaient chaque jour et qu'il ne les
écoutait pas, ils en firent rapport à Haman, pour voir si Mardochée persisterait
dans sa résolution ; car il leur avait dit
qu'il était Juif. Et Haman vit que Mar- 5
dochée ne fléchissait point le genou et ne
se prosternait point devant lui. Il fut
rempli de fureur ; mais il dédaigna de por- 6
ter la main sur Mardochée seul, car on
lui avait dit de quel peuple était Mardochée, et il voulut détruire le peuple de
Mardochée, tous les Juifs qui se trouvaient dans tout le royaume d'Assuérus.
Au premier mois, qui est le mois de 7
Nisan, la douzième année du roi Assuérus,
on jeta le pur, c'est-à-dire le sort, devant
Haman, pour chaque jour et pour chaque
mois, jusqu'au douzième mois, qui est le
mois d'Adar.

8 Alors Haman dit au roi Assuérus: Il y
a dans toutes les provinces de ton roy-
aume un peuple dispersé et à part parmi
les peuples, ayant des lois différentes de
celles de tous les peuples et n'observant
point les lois du roi. Il n'est pas dans
9 l'intérêt du roi de le laisser en repos. Si
le roi le trouve bon, qu'on écrive l'ordre
de les faire périr; et je pèserai dix mille
talents d'argent entre les mains des fonc-
tionnaires, pour qu'on les porte dans le
trésor du roi.
10 Le roi ôta son anneau de la main, et le
remit à Haman, fils d'Hammedatha, l'A-
11 gaguite, ennemi des Juifs. Et le roi dit à
Haman: L'argent t'est donné, et ce peu-
ple aussi; fais-en ce que tu voudras.
12 Les secrétaires du roi furent appelés le
treizième jour du premier mois, et l'on
écrivit, suivant tout ce qui fut ordonné
par Haman, aux satrapes du roi, aux gou-
verneurs de chaque province et aux chefs
de chaque peuple, à chaque province selon
son écriture et à chaque peuple selon sa
langue. Ce fut au nom du roi Assuérus
que l'on écrivit, et on scella avec l'anneau
13 du roi. Les lettres furent envoyées par
les courriers dans toutes les provinces du
roi, pour qu'on détruisît, qu'on tuât et
qu'on fît périr tous les Juifs, jeunes et
vieux, petits enfants et femmes, en un seul
jour, le treizième du douzième mois, qui
est le mois d'Adar, et pour que leurs biens
14 fussent livrés au pillage. Ces lettres ren-
fermaient une copie de l'édit qui devait
être publié dans chaque province, et in-
vitaient tous les peuples à se tenir prêts
15 pour ce jour-là. Les courriers partirent
en toute hâte, d'après l'ordre du roi.
L'édit fut aussi publié dans Suse, la ca-
pitale; et tandis que le roi et Haman
étaient à boire, la ville de Suse était dans
la consternation.

Consternation et jeûne parmi les Juifs.

4 Mardochée, ayant appris tout ce qui se
passait, déchira ses vêtements, s'enveloppa
d'un sac et se couvrit de cendre. Puis il
alla au milieu de la ville en poussant avec
2 force des cris amers, et se rendit jusqu'à
la porte du roi, dont l'entrée était inter-
dite à toute personne revêtue d'un sac.
3 Dans chaque province, partout où arri-
vaient l'ordre du roi et son édit, il y eut
une grande désolation parmi les Juifs; ils
jeûnaient, pleuraient et se lamentaient, et
beaucoup se couchaient sur le sac et la
cendre.
4 Les servantes d'Esther et ses eunuques
vinrent lui annoncer cela, et la reine fut
très-effrayée. Elle envoya des vêtements
à Mardochée pour le couvrir et lui faire
ôter son sac, mais il ne les accepta pas.
5 Alors Esther appela Hathac, l'un des eu-
nuques que le roi avait placés auprès
d'elle, et elle le chargea d'aller demander
à Mardochée ce que c'était et d'où cela
6 venait. Hathac se rendit vers Mardochée
sur la place de la ville, devant la porte du
7 roi. Et Mardochée lui raconta tout ce
qui lui était arrivé, et lui indiqua la som-
me d'argent qu'Haman avait promis de
livrer au trésor du roi en retour du mas-
sacre des Juifs. Il lui donna aussi une 8
copie de l'édit publié dans Suse en vue de
leur destruction, afin qu'il le montrât à
Esther et lui fît tout connaître; et il or-
donna qu'Esther se rendît chez le roi pour
lui demander grâce et l'implorer en faveur
de son peuple. Hathac vint rapporter à 9
Esther les paroles de Mardochée.
Esther chargea Hathac d'aller dire à 10
Mardochée: Tous les serviteurs du roi et 11
le peuple des provinces du roi savent qu'il
existe une loi portant peine de mort con-
tre quiconque, homme ou femme, entre
chez le roi, dans la cour intérieure, sans
avoir été appelé; celui-là seul a la vie
sauve, à qui le roi tend le sceptre d'or.
Et moi, je n'ai point été appelée auprès
du roi depuis trente jours.
Lorsque les paroles d'Esther eurent été 12
rapportées à Mardochée, Mardochée fit ré- 13
pondre à Esther: Ne t'imagine pas que tu
échapperas seule d'entre tous les Juifs,
parce que tu es dans la maison du roi;
car, si tu te tais maintenant, le secours et 14
la délivrance surgiront d'autre part pour
les Juifs, et toi et la maison de ton père
vous périrez. Et qui sait si ce n'est pas
pour un temps comme celui-ci que tu es
parvenue à la royauté?
Esther envoya dire à Mardochée: Va, 15
rassemble tous les Juifs qui se trouvent à
Suse, et jeûnez pour moi, sans manger ni
boire pendant trois jours, ni la nuit ni le
jour. Moi aussi, je jeûnerai de même avec
mes servantes, puis j'entrerai chez le roi,
malgré la loi; et si je dois périr, je périrai.
Mardochée s'en alla, et fit tout ce qu'Es- 17
ther lui avait ordonné.

Démarche d'Esther auprès du roi.—Haman cherchant à faire périr Mardochée.

Le troisième jour, Esther mit ses vête- **5**
ments royaux et se présenta dans la cour
intérieure de la maison du roi, devant la
maison du roi. Le roi était assis sur son
trône royal dans la maison royale, en face
de l'entrée de la maison. Lorsque le roi 2
vit la reine Esther debout dans la cour,
elle trouva grâce à ses yeux; et le roi ten-
dit à Esther le sceptre d'or qu'il tenait à
la main. Esther s'approcha, et toucha le
bout du sceptre. Le roi lui dit: Qu'as-tu, 3
reine Esther, et que demandes-tu? Quand
ce serait la moitié du royaume, elle te
serait donnée. Esther répondit: Si le roi 4
le trouve bon, que le roi vienne au-
jourd'hui avec Haman au festin que je
lui ai préparé. Et le roi dit: Allez de 5
suite chercher Haman, comme le désire
Esther.
Le roi se rendit avec Haman au festin
qu'avait préparé Esther. Et pendant qu'on 6
buvait le vin, le roi dit à Esther: Quelle
est ta demande? Elle te sera accordée.
Que désires-tu? Quand ce serait la moitié
du royaume, tu l'obtiendras. Esther ré- 7
pondit: Voici ce que je demande et ce
que je désire. Si j'ai trouvé grâce aux 8
yeux du roi et s'il plaît au roi d'accorder

ma demande et de satisfaire mon désir,
que le roi vienne avec Haman au festin
que je leur préparerai, et demain je don-
nerai réponse au roi selon son ordre.
9 Haman sortit ce jour-là, joyeux et le
cœur content. Mais lorsqu'il vit, à la porte
du roi, Mardochée qui ne se levait ni ne
se remuait devant lui, il fut rempli de
10 colère contre Mardochée. Il sut néan-
moins se contenir, et il alla chez lui. Puis
il envoya chercher ses amis et Zéresch, sa
11 femme. Haman leur parla de la magnifi-
cence de ses richesses, du nombre de ses
fils, de tout ce qu'avait fait le roi pour
l'élever en dignité, et du rang qu'il lui
avait donné au-dessus des chefs et des
12 serviteurs du roi. Et il ajouta: Je suis
même le seul que la reine Esther ait ad-
mis avec le roi au festin qu'elle a fait, et
je suis encore invité pour demain chez
13 elle avec le roi. Mais tout cela n'est d'au-
cun prix pour moi aussi longtemps que je
verrai Mardochée, le Juif, assis à la porte
14 du roi. Zéresch, sa femme, et tous ses
amis lui dirent: Qu'on prépare un bois
haut de cinquante coudées, et demain
matin demande au roi qu'on y pende
Mardochée; puis tu iras joyeux au festin
avec le roi. Cet avis plut à Haman, et il
fit préparer le bois.

Honneurs accordés à Mardochée, et humiliation d'Haman.

6 Cette nuit-là, le roi ne put pas dormir,
et il se fit apporter le livre des annales,
les Chroniques. On les lut devant le roi,
2 et l'on trouva écrit ce que Mardochée
avait révélé au sujet de Bigthan et de
Théresch, les deux eunuques du roi, gardes
du seuil, qui avaient voulu porter la main
3 sur le roi Assuérus. Le roi dit: Quelle
marque de distinction et d'honneur Mar-
dochée a-t-il reçue pour cela? Il n'a rien
reçu, répondirent ceux qui servaient le
4 roi. Alors le roi dit: Qui est dans la
cour?—Haman était venu dans la cour
extérieure de la maison du roi, pour de-
mander au roi de faire pendre Mardochée
5 au bois qu'il avait préparé pour lui.—Les
serviteurs du roi lui répondirent: C'est
Haman qui se tient dans la cour. Et le
roi dit: Qu'il entre.
6 Haman entra, et le roi lui dit: Que faut-
il faire pour un homme que le roi veut
honorer? Haman se dit en lui-même:
Quel autre que moi le roi voudrait-il ho-
7 norer? Et Haman répondit au roi: Pour
8 un homme que le roi veut honorer, il faut
prendre le vêtement royal dont le roi se
couvre et le cheval que le roi monte et
sur la tête duquel se pose une couronne
9 royale, remettre le vêtement et le cheval
à l'un des principaux chefs du roi, puis
revêtir l'homme que le roi veut honorer,
le promener à cheval à travers la place de
la ville, et crier devant lui: C'est ainsi que
l'on fait à l'homme que le roi veut ho-
10 norer! Le roi dit à Haman: Prends de
suite le vêtement et le cheval, comme tu
l'as dit, et fais ainsi pour Mardochée, le
Juif, qui est assis à la porte du roi; ne
néglige rien de tout ce que tu as men-
tionné. Et Haman prit le vêtement et le 11
cheval, il revêtit Mardochée, il le promena
à cheval à travers la place de la ville, et
il cria devant lui: C'est ainsi que l'on fait
à l'homme que le roi veut honorer!
Mardochée retourna à la porte du roi, 12
et Haman se rendit en hâte chez lui, dé-
solé et la tête voilée. Haman raconta à 13
Zéresch, sa femme, et à tous ses amis, tout
ce qui lui était arrivé. Et ses sages, et
Zéresch, sa femme, lui dirent: Si Mar-
dochée, devant lequel tu as commencé de
tomber, est de la race des Juifs, tu ne
pourras rien contre lui, mais tu tomberas
devant lui. Comme ils lui parlaient en- 14
core, les eunuques du roi arrivèrent et
conduisirent aussitôt Haman au festin
qu'Esther avait préparé.

Haman dénoncé par Esther et mis à mort.

Le roi et Haman allèrent au festin chez **7**
la reine Esther. Ce second jour, le roi dit 2
encore à Esther, pendant qu'on buvait le
vin: Quelle est ta demande, reine Esther?
Elle te sera accordée. Que désires-tu?
Quand ce serait la moitié du royaume,
tu l'obtiendras. La reine Esther répondit: 3
Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ô roi, et si
le roi le trouve bon, accorde-moi la vie,
voilà ma demande, et sauve mon peuple,
voilà mon désir! Car nous sommes ven- 4
dus, moi et mon peuple, pour être dé-
truits, égorgés, anéantis. Encore si nous
étions vendus pour devenir esclaves et ser-
vantes, je me tairais, mais l'ennemi ne sau-
rait compenser le dommage fait au roi.
Le roi Assuérus prit la parole et dit à 5
la reine Esther: Qui est-il et où est-il
celui qui se propose d'agir ainsi? Esther 6
répondit: L'oppresseur, l'ennemi, c'est Ha-
man, ce méchant-là! Haman fut saisi de
terreur en présence du roi et de la reine.
Et le roi, dans sa colère, se leva et quitta 7
le festin, pour aller dans le jardin du pa-
lais. Haman resta pour demander grâce
de la vie à la reine Esther, car il voyait
bien que sa perte était arrêtée dans l'es-
prit du roi.
Lorsque le roi revint du jardin du palais 8
dans la salle du festin, il vit Haman qui
s'était précipité vers le lit sur lequel était
Esther, et il dit: Serait-ce encore pour
faire violence à la reine, chez moi, dans
le palais?
Dès que cette parole fut sortie de la
bouche du roi, on voila le visage d'Ha-
man. Et Harbona, l'un des eunuques, dit 9
en présence du roi: Voici, le bois préparé
par Haman pour Mardochée, qui a parlé
pour le bien du roi, est dressé dans la mai-
son d'Haman, à une hauteur de cinquante
coudées. Le roi dit: Qu'on y pende Ha-
man! Et l'on pendit Haman au bois qu'il 10
avait préparé pour Mardochée. Et la co-
lère du roi s'apaisa.

Édit en faveur des Juifs.

En ce même jour, le roi Assuérus donna **8**
à la reine Esther la maison d'Haman, l'en-
nemi des Juifs; et Mardochée parut de-

vant le roi, car Esther avait fait connaître
2 la parenté qui l'unissait à elle. Le roi ôta
son anneau, qu'il avait repris à Haman,
et le donna à Mardochée; Esther, de son
côté, établit Mardochée sur la maison
d'Haman.
3 Puis Esther parla de nouveau en présence
du roi. Elle se jeta à ses pieds, elle pleura,
elle le supplia d'empêcher les effets de la
méchanceté d'Haman, l'Agaguite, et la
4 réussite de ses projets contre les Juifs. Le
roi tendit le sceptre d'or à Esther, qui se
5 releva et resta debout devant le roi. Elle
dit alors: Si le roi le trouve bon et si j'ai
trouvé grâce devant lui, si la chose paraît
convenable au roi et si je suis agréable à
ses yeux, qu'on écrive pour révoquer les
lettres conçues par Haman, fils d'Ham-
medatha, l'Agaguite, et écrites par lui
dans le but de faire périr les Juifs qui
sont dans toutes les provinces du roi.
6 Car comment pourrais-je voir le malheur
qui atteindrait mon peuple, et comment
pourrais-je voir la destruction de ma
7 race? Le roi Assuérus dit à la reine Es-
ther et au Juif Mardochée: Voici, j'ai
donné à Esther la maison d'Haman, et il
a été pendu au bois pour avoir étendu la
8 main contre les Juifs. Écrivez donc en
faveur des Juifs comme il vous plaira, au
nom du roi, et scellez avec l'anneau du
roi; car une lettre écrite au nom du roi
et scellée avec l'anneau du roi ne peut
être révoquée.
9 Les secrétaires du roi furent appelés en
ce temps, le vingt-troisième jour du troi-
sième mois, qui est le mois de Sivan, et
l'on écrivit, suivant tout ce qui fut or-
donné par Mardochée, aux Juifs, aux
satrapes, aux gouverneurs et aux chefs
des cent vingt-sept provinces situées de
l'Inde à l'Éthiopie, à chaque province se-
lon son écriture, à chaque peuple selon
sa langue, et aux Juifs selon leur écriture
10 et selon leur langue. On écrivit au nom
du roi Assuérus, et l'on scella avec l'an-
neau du roi. On envoya les lettres par
des courriers, ayant pour montures des
chevaux et des mulets nés de juments.
11 Par ces lettres, le roi donnait aux Juifs,
en quelque ville qu'ils fussent, la per-
mission de se rassembler et de défendre
leur vie, de détruire, de tuer et de faire
périr, avec leurs petits enfants et leurs
femmes, tous ceux de chaque peuple et
de chaque province qui prendraient les
armes pour les attaquer, et de livrer leurs
12 biens au pillage, et cela en un seul jour,
dans toutes les provinces du roi Assuérus,
le treizième du douzième mois, qui est le
13 mois d'Adar. Ces lettres renfermaient une
copie de l'édit qui devait être publié dans
chaque province, et informaient tous les
peuples que les Juifs se tiendraient prêts
pour ce jour-là à se venger de leurs en-
14 nemis. Les courriers, montés sur des che-
vaux et des mulets, partirent aussitôt et
en toute hâte, d'après l'ordre du roi.
L'édit fut aussi publié dans Suse, la
capitale.
15 Mardochée sortit de chez le roi, avec
un vêtement royal bleu et blanc, une
grande couronne d'or, et un manteau de
byssus et de pourpre. La ville de Suse
poussait des cris et se réjouissait. Il n'y 16
avait pour les Juifs que bonheur et joie,
allégresse et gloire. Dans chaque province 17
et dans chaque ville, partout où arrivaient
l'ordre du roi et son édit, il y eut parmi
les Juifs de la joie et de l'allégresse, des
festins et des fêtes. Et beaucoup de gens
d'entre les peuples du pays se firent Juifs,
car la crainte des Juifs les avait saisis.

Vengeance des Juifs.—Fête des Purim.

Au douzième mois, qui est le mois d'A- 9
dar, le treizième jour du mois, jour où
devaient s'exécuter l'ordre et l'édit du roi,
et où les ennemis des Juifs avaient espéré
dominer sur eux, ce fut le contraire qui
arriva, et les Juifs dominèrent sur leurs
ennemis. Les Juifs se rassemblèrent dans 2
leurs villes, dans toutes les provinces du
roi Assuérus, pour mettre la main sur
ceux qui cherchaient leur perte; et per-
sonne ne put leur résister, car la crainte
qu'on avait d'eux s'était emparée de tous
les peuples. Et tous les chefs des pro- 3
vinces, les satrapes, les gouverneurs, les
fonctionnaires du roi, soutinrent les Juifs,
à cause de l'effroi que leur inspirait Mar-
dochée. Car Mardochée était puissant 4
dans la maison du roi, et sa renommée
se répandait dans toutes les provinces,
parce qu'il devenait de plus en plus puis-
sant.
Les Juifs frappèrent à coups d'épée 5
tous leurs ennemis, ils les tuèrent et les
firent périr; ils traitèrent comme il leur
plut ceux qui leur étaient hostiles. Dans 6
Suse, la capitale, les Juifs tuèrent et firent
périr cinq cents hommes, et ils égorgèrent 7
Parschandatha, Dalphon, Aspatha, Pora- 8
tha, Adalia, Aridatha, Parmaschtha, Ari- 9
saï, Aridaï et Vajezatha, les dix fils d'Ha- 10
man, fils d'Hammedatha, l'ennemi des
Juifs. Mais ils ne mirent pas la main au
pillage.
Ce jour-là, le nombre de ceux qui a- 11
vaient été tués dans Suse, la capitale,
parvint à la connaissance du roi. Et le 12
roi dit à la reine Esther: Les Juifs ont
tué et fait périr dans Suse, la capitale,
cinq cents hommes et les dix fils d'Ha-
man; qu'auront-ils fait dans le reste des
provinces du roi?... Quelle est ta de-
mande? Elle te sera accordée. Que désires-
tu encore? Tu l'obtiendras. Esther répon- 13
dit: Si le roi le trouve bon, qu'il soit
permis aux Juifs qui sont à Suse d'agir
encore demain selon le décret d'aujour-
d'hui, et que l'on pende au bois les dix
fils d'Haman. Et le roi ordonna de faire 14
ainsi. L'édit fut publié dans Suse. On
pendit les dix fils d'Haman; et les Juifs 15
qui se trouvaient à Suse se rassemblèrent
de nouveau le quatorzième jour du mois
d'Adar et tuèrent dans Suse trois cents
hommes. Mais ils ne mirent pas la main
au pillage.
Les autres Juifs qui étaient dans les 16
provinces du roi se rassemblèrent et dé-

fendirent leur vie; ils se procurèrent du
repos en se délivrant de leurs ennemis, et
ils tuèrent soixante-quinze mille de ceux
qui leur étaient hostiles. Mais ils ne mi-
rent pas la main au pillage.
17 Ces choses arrivèrent le treizième jour
du mois d'Adar. Les Juifs se reposèrent
le quatorzième, et ils en firent un jour de
18 festin et de joie. Ceux qui se trouvaient
à Suse, s'étant rassemblés le treizième
jour et le quatorzième jour, se reposèrent
le quinzième, et ils en firent un jour de
19 festin et de joie. C'est pourquoi les Juifs
de la campagne, qui habitent des villes
sans murailles, font du quatorzième jour
du mois d'Adar un jour de joie, de festin
et de fête, où l'on s'envoie des portions les
uns aux autres.
20 Mardochée écrivit ces choses, et il en-
voya des lettres à tous les Juifs qui étaient
dans toutes les provinces du roi Assuérus,
21 auprès et au loin. Il leur prescrivait de
célébrer chaque année le quatorzième jour
et le quinzième jour du mois d'Adar
22 comme les jours où ils avaient obtenu
du repos en se délivrant de leurs ennemis,
de célébrer le mois où leur tristesse avait
été changée en joie et leur désolation en
jour de fête, et de faire de ces jours des
jours de festin et de joie où l'on s'envoie
des portions les uns aux autres et où l'on
23 distribue des dons aux indigents. Les
Juifs s'engagèrent à faire ce qu'ils avaient
déjà commencé et ce que Mardochée leur
24 écrivit. Car Haman, fils d'Hammedatha,
l'Agaguite, ennemi de tous les Juifs, avait
formé le projet de les faire périr, et il avait
jeté le pur, c'est-à-dire le sort, afin de les
25 tuer et de les détruire; mais Esther s'é-
tant présentée devant le roi, le roi ordonna
par écrit de faire retomber sur la tête
d'Haman le méchant projet qu'il avait
formé contre les Juifs, et de le pendre
26 au bois, lui et ses fils. C'est pourquoi on
appela ces jours Purim, du nom de pur.
D'après tout le contenu de cette lettre,
d'après ce qu'ils avaient eux-mêmes vu et
ce qui leur était arrivé, les Juifs prirent 27
pour eux, pour leur postérité, et pour tous
ceux qui s'attacheraient à eux, la résolu-
tion et l'engagement irrévocables de célé-
brer chaque année ces deux jours, selon
le mode prescrit et au temps fixé. Ces 28
jours devaient être rappelés et célébrés
de génération en génération, dans chaque
famille, dans chaque province et dans
chaque ville; et ces jours de Purim ne
devaient jamais être abolis au milieu des
Juifs, ni le souvenir s'en effacer parmi
leurs descendants.
La reine Esther, fille d'Abichaïl, et le 29
Juif Mardochée écrivirent d'une manière
pressante une seconde fois pour confirmer
la lettre sur les Purim. On envoya des 30
lettres à tous les Juifs, dans les cent vingt-
sept provinces du roi Assuérus. Elles con-
tenaient des paroles de paix et de fidélité,
pour prescrire ces jours de Purim au 31
temps fixé, comme le Juif Mardochée et
la reine Esther les avaient établis pour
eux, et comme ils les avaient établis
pour eux-mêmes et pour leur postérité,
à l'occasion de leur jeûne et de leurs
cris. Ainsi l'ordre d'Esther confirma 32
l'institution des Purim, et cela fut écrit
dans le livre.

Éloge de Mardochée.

Le roi Assuérus imposa un tribut au 10
pays et aux îles de la mer. Tous les faits
concernant sa puissance et ses exploits,
et les détails sur la grandeur à laquelle
le roi éleva Mardochée, ne sont-ils pas
écrits dans le livre des Chroniques des rois
des Mèdes et des Perses? Car le Juif Mar- 3
dochée était le premier après le roi As-
suérus; considéré parmi les Juifs et aimé
de la multitude de ses frères, il rechercha
le bien de son peuple et parla pour le
bonheur de toute sa race.

LES

LIVRES POÉTIQUES

JOB, PSAUMES, PROVERBES,

ECCLÉSIASTE, CANTIQUE DES CANTIQUES.

JOB

Job dans l'adversité.—Visite de trois amis.

1 Il y avait dans le pays d'Uts[1] un homme
qui s'appelait Job. Et cet homme était
intègre et droit; il craignait Dieu, et se
détournait du mal.
2 Il lui naquit sept fils et trois filles.
3 Il possédait sept mille brebis, trois mille
chameaux, cinq cents paires de bœufs, cinq
cents ânesses, et un très-grand nombre de
serviteurs. Et cet homme était le plus
considérable de tous les fils de l'Orient[2].
4 Ses fils allaient les uns chez les autres et
donnaient tour à tour un festin, et ils in-
vitaient leurs trois sœurs à manger et à
5 boire avec eux. Et quand les jours de fes-
tin étaient passés, Job appelait et sancti-
fiait ses fils, puis il se levait de bon matin
et offrait pour chacun d'eux un holocauste;
car Job disait: Peut-être mes fils ont-ils
péché et ont-ils offensé Dieu dans leur
cœur. C'est ainsi que Job avait coutume
d'agir.
6 Or, les fils de Dieu[3] vinrent un jour se
présenter devant l'Éternel, et Satan vint
7 aussi au milieu d'eux. L'Éternel dit à
Satan: D'où viens-tu? Et Satan répondit
à l'Éternel: De parcourir la terre et de
8 m'y promener. L'Éternel dit à Satan: As-
tu remarqué mon serviteur Job? Il n'y a
personne comme lui sur la terre; c'est un
homme intègre et droit, craignant Dieu,
9 et se détournant du mal. Et Satan répon-
dit à l'Éternel: Est-ce d'une manière dés-
10 intéressée que Job craint Dieu? Ne l'as-
tu pas protégé, lui, sa maison, et tout ce
qui est à lui? Tu as béni l'œuvre de ses
mains, et ses troupeaux couvrent le pays.
11 Mais étends ta main, touche à tout ce qui
lui appartient, et je suis sûr qu'il te mau-
12 dit en face. L'Éternel dit à Satan: Voici,
tout ce qui lui appartient, je te le livre;
seulement, ne porte pas la main sur lui.
Et Satan se retira de devant la face de
l'Éternel.
13 Un jour que les fils et les filles de Job
mangeaient et buvaient du vin dans la
14 maison de leur frère aîné, il arriva auprès
de Job un messager qui dit: Les bœufs
labouraient et les ânesses paissaient à côté
15 d'eux; des Sabéens se sont jetés dessus, les
ont enlevés, et ont passé les serviteurs au
fil de l'épée. Et je me suis échappé moi
seul, pour t'en apporter la nouvelle.
16 Il parlait encore, lorsqu'un autre vint et
dit: Le feu de Dieu est tombé du ciel, a
embrasé les brebis et les serviteurs, et les
a consumés. Et je me suis échappé moi
seul, pour t'en apporter la nouvelle.
Il parlait encore, lorsqu'un autre vint et 17
dit: Des Chaldéens, formés en trois bandes,
se sont jetés sur les chameaux, les ont
enlevés, et ont passé les serviteurs au fil
de l'épée. Et je me suis échappé moi seul,
pour t'en apporter la nouvelle.
Il parlait encore, lorsqu'un autre vint et 18
dit: Tes fils et tes filles mangeaient et
buvaient du vin dans la maison de leur
frère aîné; et voici, un grand vent est venu 19
de l'autre côté du désert, et a frappé con-
tre les quatre coins de la maison; elle
s'est écroulée sur les jeunes gens, et ils
sont morts. Et je me suis échappé moi
seul, pour t'en apporter la nouvelle.
Alors Job se leva, déchira son manteau, 20
et se rasa la tête; puis, se jetant par terre,
il se prosterna, et dit: Je suis sorti nu du 21
sein de ma mère, et nu je retournerai dans
le sein de la terre. L'Éternel a donné, et
l'Éternel a ôté; que le nom de l'Éternel
soit béni!
En tout cela, Job ne pécha point et 22
n'attribua rien d'injuste à Dieu.
Or, les fils de Dieu vinrent un jour se 2
présenter devant l'Éternel, et Satan vint
aussi au milieu d'eux se présenter devant
l'Éternel. L'Éternel dit à Satan: D'où 2
viens-tu? Et Satan répondit à l'Éternel:
De parcourir la terre et de m'y promener.
L'Éternel dit à Satan: As-tu remarqué 3
mon serviteur Job? Il n'y a personne
comme lui sur la terre; c'est un homme
intègre et droit, craignant Dieu, et se dé-
tournant du mal. Il demeure ferme dans
son intégrité, et tu m'excites à le perdre
sans motif. Et Satan répondit à l'Éternel: 4
Peau pour peau! tout ce que possède un
homme, il le donne pour sa vie. Mais 5
étends ta main, touche à ses os et à sa
chair, et je suis sûr qu'il te maudit en
face. L'Éternel dit à Satan: Voici, je te le 6
livre; seulement, épargne sa vie.
Et Satan se retira de devant la face de 7
l'Éternel.
Puis il frappa Job d'un ulcère malin,
depuis la plante du pied jusqu'au sommet
de la tête. Et Job prit un tesson pour se 8
gratter et s'assit sur la cendre. Sa femme 9
lui dit: Tu demeures ferme dans ton in-
tégrité! Maudis Dieu, et meurs! Mais Job 10
lui répondit: Tu parles comme une femme
insensée. Quoi! nous recevons de Dieu le
bien, et nous ne recevrions pas aussi le
mal!
En tout cela, Job ne pécha point par ses
lèvres.
Trois amis de Job, Éliphaz de Théman, 11
Bildad de Schuach, et Tsophar de Naama,

1 *Le pays d'Uts*, au nord de l'Arabie Déserte.
2 *Les fils de l'Orient*, habitants des tribus arabes à l'orient de la Palestine.
3 *Les fils de Dieu*, les esprits célestes.

apprirent tous les malheurs qui lui étaient
arrivés. Ils se concertèrent et partirent de
chez eux, pour aller le plaindre et le con-
12 soler. Ayant de loin porté les regards sur
lui, ils ne le reconnurent pas, et ils élevè-
rent la voix et pleurèrent. Ils déchirèrent
leurs manteaux, et ils jetèrent de la pous-
sière en l'air au-dessus de leur tête. Et ils 13
se tinrent assis à terre auprès de lui sept
jours et sept nuits, sans lui dire une pa-
role, car ils voyaient combien sa douleur
était grande.

Plaintes de Job.

3 Après cela, Job ouvrit la bouche et mau-
dit le jour de sa naissance. Il prit la parole 2
et dit:

3 Périsse le jour où je suis né,
Et la nuit qui dit: Un enfant mâle est conçu!
4 Ce jour! qu'il se change en ténèbres,
Que Dieu n'en ait point souci dans le ciel,
Et que la lumière ne rayonne plus sur lui!
5 Que l'obscurité et l'ombre de la mort s'en emparent,
Que des nuées établissent leur demeure au-dessus de lui,
Et que de noirs phénomènes l'épouvantent!
6 Cette nuit! que les ténèbres en fassent leur proie,
Qu'elle disparaisse de l'année,
Qu'elle ne soit plus comptée parmi les mois!
7 Que cette nuit devienne stérile,
Que l'allégresse en soit bannie!
8 Qu'elle soit maudite par ceux qui maudissent les jours[1],
Par ceux qui savent exciter le léviathan[2]!
9 Que les étoiles de son crépuscule s'obscurcissent,
Qu'elle attende en vain la lumière,
Et qu'elle ne voie point les paupières de l'aurore!
10 Car elle n'a pas fermé le sein qui me conçut,
Ni dérobé la souffrance à mes regards.

11 Pourquoi ne suis-je pas mort dans le ventre de ma mère?
Pourquoi n'ai-je pas expiré au sortir de ses entrailles?
12 Pourquoi ai-je trouvé des genoux pour me recevoir,
Et des mamelles pour m'allaiter?
13 Je serais couché maintenant, je serais tranquille,
Je dormirais, je reposerais,
14 Avec les rois et les grands de la terre,
Qui se bâtirent des mausolées,
15 Avec les princes qui avaient de l'or,
Et qui remplirent d'argent leurs demeures.
16 Ou je n'existerais pas, je serais comme un avorton caché,
Comme des enfants qui n'ont pas vu la lumière.
17 Là[3] ne s'agitent plus les méchants,
Et là se reposent ceux qui sont fatigués et sans force;
18 Les captifs sont tous en paix,
Ils n'entendent pas la voix de l'oppresseur;
19 Le petit et le grand sont là,
Et l'esclave n'est plus soumis à son maître.

20 Pourquoi donne-t-il[4] la lumière à celui qui souffre,
Et la vie à ceux qui ont l'amertume dans l'âme,
21 Qui espèrent en vain la mort,
Et qui la convoitent plus qu'un trésor,
22 Qui seraient transportés de joie
Et saisis d'allégresse, s'ils trouvaient le tombeau?
23 A l'homme qui ne sait où aller,
Et que Dieu cerne de toutes parts?
24 Mes soupirs sont ma nourriture,
Et mes cris se répandent comme l'eau.
25 Ce que je crains, c'est ce qui m'arrive;
Ce que je redoute, c'est ce qui m'atteint.
26 Je n'ai ni tranquillité, ni paix, ni repos,
Et le trouble s'est emparé de moi.

1 Magiciens ou enchanteurs, qui attiraient sur certains jours des calamités et des désastres.
2 *Le léviathan*, monstre marin, spécialement le crocodile, XL, 20, etc. Au figuré, ce mot désigne une puissance ennemie; voy. Ésaïe XXVII, 1.
3 *Là*, dans le séjour des morts.
4 *Il*, Dieu.



Discours d'Éliphaz à Job.

4 Éliphaz de Théman prit la parole et dit:

2 Si nous osons ouvrir la bouche, en seras-tu peiné?
Mais qui pourrait garder le silence?
3 Voici, tu as souvent enseigné les autres,
Tu as fortifié les mains languissantes,
4 Tes paroles ont relevé ceux qui chancelaient,
Tu as affermi les genoux qui pliaient.
5 Et maintenant qu'il s'agit de toi, tu faiblis!
Maintenant que tu es atteint, tu te troubles!
6 Ta crainte de Dieu n'est-elle pas ton soutien?
Ton espérance, n'est-ce pas ton intégrité?
7 Cherche dans ton souvenir: quel est l'innocent qui a péri?
Quels sont les justes qui ont été exterminés?
8 Pour moi, je l'ai vu, ceux qui labourent l'iniquité
Et qui sèment l'injustice en moissonnent les fruits;
9 Ils périssent par le souffle de Dieu,
Ils sont consumés par le vent de sa colère.
10 Le rugissement des lions prend fin,
Les dents des lionceaux sont brisées;
11 Le lion périt faute de proie,
Et les petits de la lionne se dispersent.

12 Une parole est arrivée furtivement jusqu'à moi,
Et mon oreille en a recueilli les sons légers.
13 Au moment où les visions de la nuit agitent la pensée,
Quand les hommes sont livrés à un profond sommeil,
14 Je fus saisi de frayeur et d'épouvante,
Et tous mes os tremblèrent.
15 Un esprit passa près de moi....
Tous mes cheveux se hérissèrent....
16 Une figure d'un aspect inconnu était devant mes yeux,
Et j'entendis une voix qui murmurait doucement:

17 L'homme serait-il juste devant Dieu?
Serait-il pur devant celui qui l'a fait?
18 Si Dieu n'a pas confiance en ses serviteurs[1],
S'il trouve de la folie chez ses anges,
19 Combien plus chez ceux qui habitent des maisons d'argile,
Qui tirent leur origine de la poussière,
Et qui peuvent être écrasés comme un vermisseau!
20 Du matin au soir ils sont brisés,
Ils périssent pour toujours, et nul n'y prend garde;
21 Le fil de leur vie est coupé,
Ils meurent, et ils n'ont pas acquis la sagesse.—

5 Crie maintenant! Qui te répondra?
Auquel des saints[2] t'adresseras-tu?
2 L'insensé périt dans sa colère,
Le fou meurt dans ses emportements.
3 J'ai vu l'insensé prendre racine;
Puis soudain j'ai maudit sa demeure.
4 Plus de prospérité pour ses fils,
Ils sont foulés à la porte[3], et personne qui les délivre!
5 Sa moisson est dévorée par des affamés,
Qui viennent l'enlever jusque dans les épines,
Et ses biens sont engloutis par des hommes altérés.

6 Le malheur ne sort pas de la poussière,
Et la souffrance ne germe pas du sol;
7 L'homme naît pour souffrir,
Comme l'étincelle[4] pour voler.

8 Pour moi, j'aurais recours à Dieu,
Et c'est à Dieu que j'exposerais ma cause.
9 Il fait des choses grandes et insondables,
Des merveilles sans nombre;

1 *Ses serviteurs*, les esprits célestes.
2 *Des saints*, des anges.
3 C'était à la porte des villes que se rendait la justice.
4 *L'étincelle*, hébr. *les fils de la flamme.*

10 Il répand la pluie sur la terre,
Et envoie l'eau sur les campagnes;
11 Il relève les humbles,
Et délivre les affligés;
12 Il anéantit les projets des hommes rusés,
Et leurs mains ne peuvent les accomplir;
13 Il prend les sages dans leur propre ruse,
Et les desseins des hommes artificieux sont renversés:
14 Ils rencontrent les ténèbres au milieu du jour,
Ils tâtonnent en plein midi comme dans la nuit.
15 Ainsi Dieu protège le faible contre leurs menaces,
Et le sauve de la main des puissants;
16 Et l'espérance soutient le malheureux,
Mais l'iniquité ferme la bouche.

17 Heureux l'homme que Dieu châtie!
Ne méprise pas la correction du Tout-Puissant.
18 Il fait la plaie, et il la bande;
Il blesse, et sa main guérit.
19 Six fois il te délivrera de l'angoisse,
Et sept fois le mal ne t'atteindra pas.
20 Il te sauvera de la mort pendant la famine,
Et des coups du glaive pendant la guerre.
21 Tu seras à l'abri du fléau de la langue,
Tu seras sans crainte quand viendra la dévastation.
22 Tu te riras de la dévastation comme de la famine,
Et tu n'auras pas à redouter les bêtes de la terre;
23 Car tu feras alliance avec les pierres des champs,
Et les bêtes de la terre seront en paix avec toi.
24 Tu jouiras du bonheur sous ta tente,
Tu retrouveras tes troupeaux au complet,
25 Tu verras ta postérité s'accroître,
Et tes rejetons se multiplier comme l'herbe des champs.
26 Tu entreras au sépulcre dans la vieillesse,
Comme on emporte une gerbe en son temps.

27 Voilà ce que nous avons reconnu, voilà ce qui est;
A toi d'entendre et de mettre à profit.

Réponse de Job à Éliphaz.

6 Job prit la parole et dit:

2 Oh! s'il était possible de peser ma douleur,
Et si toutes mes calamités étaient sur la balance,
3 Elles seraient plus pesantes que le sable de la mer:
Voilà pourquoi mes paroles vont jusqu'à la folie!
4 Car les flèches du Tout-Puissant m'ont percé,
Et mon âme en suce le venin;
Les terreurs de Dieu se rangent en bataille contre moi.
5 L'âne sauvage crie-t-il auprès de l'herbe tendre?
Le bœuf mugit-il auprès de son fourrage?
6 Peut-on manger ce qui est fade et sans sel?
Y a-t-il de la saveur dans le blanc d'un œuf?
7 Ce que je voudrais ne pas toucher,
C'est là ma nourriture, si dégoûtante soit-elle!

8 Puisse mon vœu s'accomplir,
Et Dieu veuille réaliser mon espérance!
9 Qu'il plaise à Dieu de m'écraser,
Qu'il étende sa main et qu'il m'achève!
10 Il me restera du moins une consolation,
Une joie dans les maux dont il m'accable:
Jamais je n'ai transgressé les ordres du Saint.
11 Pourquoi espérer quand je n'ai plus de force?
Pourquoi attendre quand ma fin est certaine?
12 Ma force est-elle une force de pierre?
Mon corps est-il d'airain?
13 Ne suis-je pas sans ressource,
Et le salut n'est-il pas loin de moi?

14 Celui qui souffre a droit à la compassion de son ami,
Même quand il abandonnerait la crainte du Tout-Puissant.

15 Mes frères sont perfides comme un torrent,
Comme le lit des torrents qui disparaissent.
16 Les glaçons en troublent le cours,
La neige s'y précipite;
17 Viennent les chaleurs, et ils tarissent,
Les feux du soleil, et leur lit demeure à sec.
18 Les caravanes se détournent de leur chemin,
S'enfoncent dans le désert, et périssent.
19 Les caravanes de Théma fixent le regard,
Les voyageurs de Séba sont pleins d'espoir;
20 Ils sont honteux d'avoir eu confiance,
Ils restent confondus quand ils arrivent.
21 Ainsi, vous êtes comme si vous n'existiez pas;
Vous voyez mon angoisse, et vous en avez horreur!
22 Vous ai-je dit: Donnez-moi quelque chose,
Faites en ma faveur des présents avec vos biens,
23 Délivrez-moi de la main de l'ennemi,
Rachetez-moi de la main des méchants?

24 Instruisez-moi, et je me tairai;
Faites-moi comprendre en quoi j'ai péché.
25 Que les paroles vraies sont persuasives!
Mais que prouvent vos remontrances?
26 Voulez-vous donc blâmer ce que j'ai dit,
Et ne voir que du vent dans les discours d'un désespéré?
27 Vous accablez un orphelin,
Vous persécutez votre ami.
28 Regardez-moi, je vous prie!
Vous mentirais-je en face?
29 Revenez, ne soyez pas injustes;
Revenez, et reconnaissez mon innocence.
30 Y a-t-il de l'iniquité sur ma langue,
Et ma bouche ne discerne-t-elle pas le mal?

7 Le sort de l'homme sur la terre est celui d'un soldat,
Et ses jours sont ceux d'un mercenaire.
2 Comme l'esclave soupire après l'ombre,
Comme l'ouvrier attend son salaire,
3 Ainsi j'ai pour partage des mois de douleur,
J'ai pour mon lot des nuits de souffrance.
4 Je me couche, et je dis: Quand me lèverai-je? quand finira la nuit?
Et je suis rassasié d'agitations jusqu'au point du jour.
5 Mon corps se couvre de vers et d'une croûte terreuse,
Ma peau se crevasse et se dissout.
6 Mes jours sont plus rapides que la navette du tisserand,
Ils s'évanouissent: plus d'espérance!

7 Souviens-toi[1] que ma vie est un souffle!
Mes yeux ne reverront pas le bonheur.
8 L'œil qui me regarde ne me regardera plus;
Ton œil me cherchera, et je ne serai plus.
9 Comme la nuée se dissipe et s'en va,
Celui qui descend au séjour des morts ne remontera pas;
10 Il ne reviendra plus dans sa maison,
Et le lieu qu'il habitait ne le connaîtra plus.

11 C'est pourquoi je ne retiendrai point ma bouche,
Je parlerai dans l'angoisse de mon cœur,
Je me plaindrai dans l'amertume de mon âme.
12 Suis-je une mer, ou un monstre marin,
Pour que tu établisses des gardes autour de moi?
13 Quand je dis: Mon lit me soulagera,
Ma couche calmera mes douleurs,—
14 C'est alors que tu m'effraies par des songes,
Que tu m'épouvantes par des visions.
15 Ah! je voudrais être étranglé!
Je voudrais la mort plutôt que ces os!
16 Je les méprise!... je ne vivrai pas toujours....
Laisse-moi, car ma vie n'est qu'un souffle.
17 Qu'est-ce que l'homme, pour que tu en fasses tant de cas,
Pour que tu daignes prendre garde à lui,

1 Sous-ent. "ô Dieu!"

18 Pour que tu le visites tous les matins,
Pour que tu l'éprouves à tous les instants?
19 Quand cesseras-tu d'avoir le regard sur moi?
Quand me laisseras-tu le temps d'avaler ma salive?
20 Si j'ai péché, qu'ai-je pu te faire, gardien des hommes?
Pourquoi me mettre en butte à tes traits?
Pourquoi me rendre à charge à moi-même?
21 Que ne pardonnes-tu mon péché,
Et que n'oublies-tu mon iniquité?
Car je vais me coucher dans la poussière;
Tu me chercheras, et je ne serai plus.

Discours de Bildad à Job.

8 Bildad de Schuach prit la parole et dit:

2 Jusques à quand veux-tu discourir de la sorte,
Et les paroles de ta bouche seront-elles un vent impétueux?
3 Dieu renverserait-il le droit?
Le Tout-Puissant renverserait-il la justice?
4 Si tes fils ont péché contre lui,
Il les a livrés à leur péché.
5 Mais toi, si tu as recours à Dieu,
Si tu implores le Tout-Puissant,
6 Si tu es juste et droit,
Certainement alors il veillera sur toi,
Et rendra le bonheur à ton innocente demeure;
7 Ton ancienne prospérité semblera peu de chose,
Celle qui t'est réservée sera bien plus grande.

8 Interroge ceux des générations passées,
Sois attentif à l'expérience de leurs pères.—
9 Car nous sommes d'hier, et nous ne savons rien,
Nos jours sur la terre ne sont qu'une ombre.—
10 Ils t'instruiront, ils te parleront,
Ils tireront de leur cœur ces sentences:

11 Le jonc croît-il sans marais?
Le roseau croît-il sans humidité?
12 Encore vert et sans qu'on le coupe,
Il sèche plus vite que toutes les herbes.
13 Ainsi arrive-t-il à tous ceux qui oublient Dieu,
Et l'espérance de l'impie périra.
14 Son assurance est brisée,
Son soutien est une toile d'araignée.
15 Il s'appuie sur sa maison, et elle n'est pas ferme;
Il s'y cramponne, et elle ne résiste pas.
16 Dans toute sa vigueur en plein soleil,
Il étend ses rameaux sur son jardin,
17 Il entrelace ses racines parmi les pierres,
Il pénètre jusque dans les murailles;
18 L'arrache-t-on du lieu qu'il occupe,
Ce lieu le renie: Je ne t'ai point connu!
19 Telles sont les délices que ses voies lui procurent.
Puis sur le même sol d'autres s'élèvent après lui.—

20 Non, Dieu ne rejette point l'homme intègre,
Et il ne protège point les méchants.
21 Il remplira ta bouche de cris de joie,
Et tes lèvres de chants d'allégresse.
22 Tes ennemis seront couverts de honte;
La tente des méchants disparaîtra.

Réponse de Job à Bildad.

9 Job prit la parole et dit:

2 Je sais bien qu'il en est ainsi!
Comment l'homme serait-il juste devant Dieu?
3 S'il voulait contester avec lui,
Sur mille choses il ne pourrait répondre à une seule.
4 A lui la sagesse et la toute-puissance:
Qui lui résisterait impunément?

5 Il transporte soudain les montagnes,
Il les renverse dans sa colère.
6 Il secoue la terre sur sa base,
Et ses colonnes sont ébranlées.
7 Il commande au soleil, et le soleil ne paraît pas;
Il met un sceau sur les étoiles.
8 Seul, il étend les cieux,
Il marche sur les hauteurs de la mer.
9 Il a créé la Grande Ourse, l'Orion et les Pléiades,
Et les étoiles des régions australes[1].
10 Il fait des choses grandes et insondables,
Des merveilles sans nombre.

11 Voici, il passe près de moi, et je ne le vois pas,
Il s'en va, et je ne l'aperçois pas.
12 S'il enlève, qui s'y opposera?
Qui lui dira: Que fais-tu?
13 Dieu ne retire point sa colère;
Sous lui s'inclinent les appuis de l'orgueil.
14 Et moi, comment lui répondre?
Quelles paroles choisir?
15 Quand je serais juste, je ne répondrais pas;
Je ne puis qu'implorer mon juge.
16 Et quand il m'exaucerait, si je l'invoque,
Je ne croirais pas qu'il eût écouté ma voix,
17 Lui qui m'assaille comme par une tempête,
Qui multiplie sans raison mes blessures,
18 Qui ne me laisse pas respirer,
Qui me rassasie d'amertume.
19 Recourir à la force! Il est tout-puissant.
A la justice! Qui me fera comparaître?
20 Suis-je juste, ma bouche me condamnera;
Suis-je innocent, il me déclarera coupable.

21 Innocent! Je le suis; mais je ne tiens pas à la vie,
Je méprise mon existence.
22 Qu'importe après tout? Car, j'ose le dire,
Il détruit l'innocent comme le coupable.
23 Si du moins le fléau donnait soudain la mort!...
Mais il se rit des épreuves de l'innocent.
24 La terre est livrée aux mains de l'impie;
Il voile la face des juges.
Si ce n'est pas lui, qui est-ce donc?

25 Mes jours sont plus rapides qu'un courrier;
Ils fuient sans avoir vu le bonheur;
26 Ils passent comme les navires de jonc,
Comme l'aigle qui fond sur sa proie.
27 Si je dis: Je veux oublier mes souffrances,
Laisser ma tristesse, reprendre courage,
28 Je suis effrayé de toutes mes douleurs,
Je sais que tu ne me tiendras pas pour innocent.
29 Je serai jugé coupable;
Pourquoi me fatiguer en vain?
30 Quand je me laverais dans la neige,
Quand je purifierais mes mains avec du savon,
31 Tu me plongerais dans la fange,
Et mes vêtements m'auraient en horreur.
32 Il n'est pas un homme comme moi, pour que je lui réponde,
Pour que nous allions ensemble en justice.
33 Il n'y a pas entre nous d'arbitre,
Qui pose sa main sur nous deux.
34 Qu'il retire sa verge de dessus moi,
Que ses terreurs ne me troublent plus;
35 Alors je parlerai, et je ne le craindrai pas.
Autrement, je ne suis point à moi-même.

10 Mon âme est dégoûtée de la vie!
Je donnerai cours à ma plainte,
Je parlerai dans l'amertume de mon âme,

1 Héb. *et les chambres du midi.*

2 Je dis à Dieu: Ne me condamne pas!
Fais-moi savoir pourquoi tu me prends à partie!
3 Te paraît-il bien de maltraiter,
De repousser l'ouvrage de tes mains,
Et de faire briller ta faveur sur le conseil des méchants?
4 As-tu des yeux de chair,
Vois-tu comme voit un homme?
5 Tes jours sont-ils comme les jours de l'homme,
Et tes années comme ses années,
6 Pour que tu recherches mon iniquité,
Pour que tu t'enquières de mon péché,
7 Sachant bien que je ne suis pas coupable,
Et que nul ne peut me délivrer de ta main?

8 Tes mains m'ont formé, elles m'ont créé,
Elles m'ont fait tout entier.... Et tu me détruirais!
9 Souviens-toi que tu m'as façonné comme de l'argile;
Voudrais-tu de nouveau me réduire en poussière?
10 Ne m'as-tu pas coulé comme du lait?
Ne m'as-tu pas caillé comme du fromage?
11 Tu m'as revêtu de peau et de chair,
Tu m'as tissé d'os et de nerfs;
12 Tu m'as accordé ta grâce avec la vie,
Tu m'as conservé par tes soins et sous ta garde.

13 Voici néanmoins ce que tu cachais dans ton cœur,
Voici, je le sais, ce que tu as résolu en toi-même.
14 Si je pèche, tu m'observes,
Tu ne pardonnes pas mon iniquité.
15 Suis-je coupable, malheur à moi!
Suis-je innocent, je n'ose lever la tête,
Rassasié de honte et absorbé dans ma misère.
16 Et si j'ose la lever, tu me poursuis comme un lion,
Tu me frappes encore par des prodiges,
17 Tu m'opposes de nouveaux témoins,
Tu multiplies tes fureurs contre moi,
Tu m'assailles d'une succession de calamités.

18 Pourquoi m'as-tu fait sortir du sein de ma mère?
Je serais mort, et aucun œil ne m'aurait vu;
19 Je serais comme si je n'eusse pas existé,
Et j'aurais passé du ventre de ma mère au sépulcre.
20 Mes jours ne sont-ils pas en petit nombre? Qu'il me laisse,
Qu'il se retire de moi, et que je respire un peu,
21 Avant que je m'en aille, pour ne plus revenir,
Dans le pays des ténèbres et de l'ombre de la mort,
22 Pays d'une obscurité profonde,
Où règnent l'ombre de la mort et la confusion,
Et où la lumière est semblable aux ténèbres.

Discours de Tsophar à Job.

11 Tsophar de Naama prit la parole et dit:

2 Cette multitude de paroles ne trouvera-t-elle point de réponse,
Et suffira-t-il d'être un discoureur pour avoir raison?
3 Tes vains propos feront-ils taire les gens?
Te moqueras-tu, sans que personne te confonde?

4 Tu dis: Ma manière de voir est juste,
Et je suis pur à tes yeux.—
5 Oh! si Dieu voulait parler,
S'il ouvrait les lèvres pour te répondre,
6 Et s'il te révélait les secrets de sa sagesse,
De son immense sagesse,
Tu verrais alors qu'il ne te traite pas selon ton iniquité.
7 Prétends-tu sonder les pensées de Dieu,
Parvenir à la connaissance parfaite du Tout-Puissant?
8 Elle est aussi haute que les cieux: que feras-tu?
Plus profonde que le séjour des morts: que sauras-tu?
9 La mesure en est plus longue que la terre,
Elle est plus large que la mer.
10 S'il passe, s'il saisit,

S'il traîne à son tribunal, qui s'y opposera?
11 Car il connaît les vicieux,
Il voit facilement les coupables.
12 L'homme, au contraire, a l'intelligence d'un fou,
Il est né comme le petit d'un âne sauvage.

13 Pour toi, dirige ton cœur vers Dieu,
Étends vers lui tes mains,
14 Éloigne de toi l'iniquité,
Et ne laisse pas habiter l'injustice sous ta tente.
15 Alors tu lèveras ton front sans tache,
Tu seras ferme et sans crainte;
16 Tu oublieras tes souffrances,
Tu t'en souviendras comme des eaux écoulées.
17 Tes jours auront plus d'éclat que le soleil à son midi,
Tes ténèbres seront comme la lumière du matin,
18 Tu seras plein de confiance, et ton attente ne sera pas vaine;
Tu regarderas autour de toi, et tu reposeras en sûreté.
19 Tu te coucheras sans que personne te trouble,
Et plusieurs caresseront ton visage.
20 Mais les yeux des méchants seront consumés;
Pour eux point de refuge;
La mort, voilà leur espérance!

Réponse de Job à Tsophar.

12 Job prit la parole et dit:

2 On dirait, en vérité, que le genre humain c'est vous,
Et qu'avec vous doit mourir la sagesse.
3 J'ai tout aussi bien que vous de l'intelligence, moi,
Je ne vous suis point inférieur;
Et qui ne sait les choses que vous dites?
4 Je suis pour mes amis un objet de raillerie,
Quand j'implore le secours de Dieu;
Le juste, l'innocent, un objet de raillerie!
5 Au malheur le mépris! c'est la devise des heureux;
A celui dont le pied chancelle est réservé le mépris.
6 Il y a paix sous la tente des pillards,
Sécurité pour ceux qui offensent Dieu,
Pour quiconque se fait un dieu de sa force.

7 Interroge les bêtes, elles t'instruiront;
Les oiseaux du ciel, ils te l'apprendront;
8 Parle à la terre, elle t'instruira;
Et les poissons de la mer te le raconteront.
9 Qui ne reconnaît chez eux la preuve
Que la main de l'Éternel a fait toutes choses?
10 Il tient dans sa main l'âme de tout ce qui vit,
Le souffle de toute chair d'homme,
11 L'oreille ne discerne-t-elle pas les paroles,
Comme le palais savoure les aliments?
12 Dans les vieillards se trouve la sagesse,
Et dans une longue vie l'intelligence.

13 En Dieu résident la sagesse et la puissance;
Le conseil et l'intelligence lui appartiennent.
14 Ce qu'il renverse ne sera point rebâti,
Celui qu'il enferme ne sera point délivré.
15 Il retient les eaux, et tout se dessèche;
Il les lâche, et la terre en est dévastée.
16 Il possède la force et la prudence;
Il maîtrise celui qui s'égare ou fait égarer les autres.
17 Il emmène captifs les conseillers;
Il trouble la raison des juges.
18 Il délie la ceinture des rois,
Il met une corde autour de leurs reins.
19 Il emmène captifs les prêtres;
Il fait tomber les puissants.
20 Il ôte la parole à ceux qui ont de l'assurance;
Il prive de jugement les vieillards.
21 Il verse le mépris sur les grands;
Il relâche la ceinture des forts.

22 Il met à découvert ce qui est caché dans les ténèbres,
Il produit à la lumière l'ombre de la mort.
23 Il donne de l'accroissement aux nations, et il les anéantit;
Il les étend au loin, et il les ramène dans leurs limites.
24 Il enlève l'intelligence aux chefs des peuples,
Il les fait errer dans des déserts sans chemin;
25 Ils tâtonnent dans les ténèbres, et ne voient pas clair;
Il les fait errer comme des gens ivres.

13 Voici, mon œil a vu tout cela,
Mon oreille l'a entendu et y a pris garde.
2 Ce que vous savez, je le sais aussi,
Je ne vous suis point inférieur.

3 Mais je veux parler au Tout-Puissant,
Je veux plaider ma cause devant Dieu;
4 Car vous, vous n'imaginez que des faussetés,
Vous êtes tous des médecins de néant.
5 Que n'avez-vous gardé le silence?
Vous auriez passé pour avoir de la sagesse.
6 Écoutez, je vous prie, ma défense,
Et soyez attentifs à la réplique de mes lèvres.
7 Direz-vous en faveur de Dieu ce qui est injuste,
Et pour le soutenir alléguerez-vous des faussetés?
8 Voulez-vous avoir égard à sa personne?
Voulez-vous plaider pour Dieu?
9 S'il vous sonde, vous approuvera-t-il?
Ou le tromperez-vous comme l'on trompe un homme?
10 Certainement il vous condamnera,
Si vous n'agissez en secret que par égard pour sa personne.
11 Sa majesté ne vous épouvantera-t-elle pas?
Sa terreur ne tombera-t-elle pas sur vous?
12 Vos sentences sont des sentences de cendre,
Vos retranchements sont des retranchements de boue.

13 Taisez-vous, laissez-moi, je veux parler!
Il m'en arrivera ce qu'il pourra.
14 Pourquoi saisirais-je ma chair entre les dents[1]?
J'exposerai plutôt ma vie.
15 Voici, il me tuera; je n'ai rien à espérer[2];
Mais devant lui je défendrai ma conduite.
16 Cela même peut servir à mon salut,
Car un impie n'ose paraître en sa présence.
17 Écoutez, écoutez mes paroles,
Prêtez l'oreille à ce que je vais dire.
18 Me voici prêt à plaider ma cause;
Je sais que j'ai raison.
19 Quelqu'un disputera-t-il contre moi?
Alors je me tais, et je veux mourir.

20 Seulement, accorde-moi deux choses,
Et je ne me cacherai pas loin de ta face:
21 Retire ta main de dessus moi,
Et que tes terreurs ne me troublent plus.
22 Puis appelle, et je répondrai,
Ou si je parle, réponds-moi!

23 Quel est le nombre de mes iniquités et de mes péchés?
Fais-moi connaître mes transgressions et mes péchés.
24 Pourquoi caches-tu ton visage,
Et me prends-tu pour ton ennemi?
25 Veux-tu frapper une feuille agitée?
Veux-tu poursuivre une paille desséchée?
26 Pourquoi m'infliger d'amères souffrances,
Me punir pour des fautes de jeunesse?
27 Pourquoi mettre mes pieds dans les ceps,
Surveiller tous mes mouvements,
Tracer une limite à mes pas,

1 Comme une proie à retenir, ainsi que fait un animal sauvage. En d'autres termes: Pourquoi aurais-je souci de mon existence? J'aime mieux parler librement, quoi qu'il arrive, au risque d'exposer ma vie.
2 D'accord avec ce qui précède, et confirmé par ce qui suit jusqu'à la fin du chap. XIV.

28 Quand mon corps tombe en pourriture,
Comme un vêtement que dévore la teigne?

14 L'homme né de la femme!
Sa vie est courte, sans cesse agitée.
2 Il naît, il est coupé, comme une fleur;
Il fuit et disparaît comme une ombre.
3 Et c'est sur lui que tu as l'œil ouvert!
Et tu me fais aller en justice avec toi!
4 Comment d'un être souillé sortira-t-il un homme pur?
Il n'en peut sortir aucun.
5 Si ses jours sont fixés, si tu as compté ses mois,
Si tu en as marqué le terme qu'il ne saurait franchir,
6 Détourne de lui les regards, et donne-lui du relâche,
Pour qu'il ait au moins la joie du mercenaire à la fin de sa journée.

7 Un arbre a de l'espérance:
Quand on le coupe, il repousse,
Il produit encore des rejetons;
8 Quand sa racine a vieilli dans la terre,
Quand son tronc meurt dans la poussière,
9 Il reverdit à l'approche de l'eau,
Il pousse des branches comme une jeune plante.
10 Mais l'homme meurt, et il perd sa force;
L'homme expire, et où est-il?
11 Les eaux des lacs s'évanouissent,
Les fleuves tarissent et se dessèchent;
12 Ainsi l'homme se couche et ne se relèvera plus,
Il ne se réveillera pas tant que les cieux subsisteront,
Il ne sortira pas de son sommeil.

13 Oh! si tu voulais me cacher dans le séjour des morts,
M'y tenir à couvert jusqu'à ce que ta colère fût passée,
Et me fixer un terme auquel tu te souviendrais de moi!
14 Si l'homme une fois mort pouvait revivre,
J'aurais de l'espoir tout le temps de mes souffrances,
Jusqu'à ce que mon état vînt à changer.
15 Tu appellerais alors, et je te répondrais,
Tu languirais après l'ouvrage de tes mains.
16 Mais aujourd'hui tu comptes mes pas,
Tu as l'œil sur mes péchés;
17 Mes transgressions sont scellées en un faisceau,
Et tu imagines des iniquités à ma charge.

18 La montagne s'écroule et périt,
Le rocher disparaît de sa place,
19 La pierre est broyée par les eaux,
Et la terre emportée par leur courant;
Ainsi tu détruis l'espérance de l'homme.
20 Tu es sans cesse à l'assaillir, et il s'en va;
Tu le défigures, puis tu le renvoies.
21 Que ses fils soient honorés, il n'en sait rien;
Qu'ils soient dans l'abaissement, il l'ignore.
22 C'est pour lui seul qu'il éprouve de la douleur en son corps,
C'est pour lui seul qu'il ressent de la tristesse en son âme.

Second discours d'Éliphaz à Job.

15 Éliphaz de Théman prit la parole et dit:

2 Le sage répond-il par un vain savoir?
Se gonfle-t-il la poitrine du vent d'orient?
3 Est-ce par d'inutiles propos qu'il se défend?
Est-ce par des discours qui ne servent à rien?
4 Toi, tu détruis même la crainte de Dieu,
Tu anéantis tout mouvement de piété devant Dieu.
5 Ton iniquité dirige ta bouche,
Et tu prends le langage des hommes rusés.
6 Ce n'est pas moi, c'est ta bouche qui te condamne,
Ce sont tes lèvres qui déposent contre toi.

7 Es-tu né le premier des hommes?
As-tu été enfanté avant les collines?

8 As-tu reçu les confidences de Dieu?
As-tu dérobé la sagesse à ton profit?
9 Que sais-tu que nous ne sachions pas?
Quelle connaissance as-tu que nous n'ayons pas?
10 Il y a parmi nous des cheveux blancs, des vieillards,
Plus riches de jours que ton père.
11 Tiens-tu pour peu de chose les consolations de Dieu,
Et les paroles qui doucement se font entendre à toi?...
12 Où ton cœur t'entraîne-t-il,
Et que signifie ce roulement de tes yeux?
13 Quoi! c'est contre Dieu que tu tournes ta colère
Et que ta bouche exhale de pareils discours!
14 Qu'est-ce que l'homme, pour qu'il soit pur?
Celui qui est né de la femme peut-il être juste?
15 Si Dieu n'a pas confiance en ses saints[1],
Si les cieux[1] ne sont pas purs devant lui,
16 Combien moins l'être abominable et pervers,
L'homme qui boit l'iniquité comme l'eau!

17 Je vais te parler, écoute-moi!
Je raconterai ce que j'ai vu,
18 Ce que les sages ont fait connaître,
Ce qu'ils ont révélé, l'ayant appris de leurs pères.
19 A eux seuls appartenait le pays,
Et parmi eux nul étranger n'était encore venu.—

20 Le méchant passe dans l'angoisse tous les jours de sa vie,
Toutes les années qui sont le partage de l'impie.
21 La voix de la terreur retentit à ses oreilles:
Au sein de la paix, le dévastateur va fondre sur lui;
22 Il n'espère pas échapper aux ténèbres[2],
Il voit l'épée qui le menace;
23 Il court çà et là pour chercher du pain,
Il sait que le jour des ténèbres l'attend.
24 La détresse et l'angoisse l'épouvantent,
Elles l'assaillent comme un roi prêt à combattre;
25 Car il a levé la main contre Dieu,
Il a bravé le Tout-Puissant,
26 Il a eu l'audace de courir à lui
Sous le dos épais de ses boucliers.
27 Il avait le visage couvert de graisse,
Les flancs chargés d'embonpoint;
28 Et il habite des villes détruites,
Des maisons abandonnées,
Sur le point de tomber en ruines.
29 Il ne s'enrichira plus, et sa fortune ne se relèvera pas,
Sa prospérité ne s'étendra plus sur la terre.
30 Il ne pourra se dérober aux ténèbres,
La flamme consumera ses rejetons,
Et Dieu le fera périr par le souffle de sa bouche.
31 S'il a confiance dans le mal, il se trompe,
Car le mal sera sa récompense.
32 Elle arrivera avant le terme de ses jours,
Et son rameau ne verdira plus.
33 Il sera comme une vigne dépouillée de ses fruits encore verts,
Comme un olivier dont on a fait tomber les fleurs.
34 La maison de l'impie deviendra stérile,
Et le feu dévorera la tente de l'homme corrompu.
35 Il conçoit le mal et il enfante le mal,
Il mûrit dans son sein des fruits qui le trompent.—

Réponse de Job à Éliphaz.

16 Job prit la parole et dit:

2 J'ai souvent entendu pareilles choses;
Vous êtes tous des consolateurs fâcheux.
3 Quand finiront ces discours en l'air?
Pourquoi cette irritation dans tes réponses?
4 Moi aussi, je pourrais parler comme vous,
Si vous étiez à ma place:

1 *Ses saints*, ses anges; *les cieux*, les esprits célestes. Voy. IV, 18; V, 1.
2 *Aux ténèbres*, au danger.

Je vous accablerais de paroles,
Je secouerais sur vous la tête,
5 Je vous fortifierais de la bouche,
Je remuerais les lèvres pour vous soulager.

6 Si je parle, mes souffrances ne seront point calmées;
Si je me tais, en quoi seront-elles moindres?
7 Maintenant hélas! il m'a épuisé....
Tu as ravagé toute ma maison;
8 Tu m'as saisi, pour témoigner contre moi;
Ma maigreur se lève, et m'accuse en face.
9 Il me déchire et me poursuit dans sa fureur,
Il grince les dents contre moi,
Il m'attaque et me perce de son regard.
10 Ils ouvrent la bouche pour me dévorer,
Ils m'insultent et me frappent les joues,
Ils s'acharnent tous après moi.
11 Dieu me livre à la merci des impies,
Il me précipite entre les mains des méchants.

12 J'étais tranquille, et il m'a secoué,
Il m'a saisi par la nuque et m'a brisé,
Il a tiré sur moi comme à un but.
13 Ses traits m'environnent de toutes parts;
Il me perce les reins sans pitié,
Il répand ma bile sur la terre.
14 Il me fait brèche sur brèche,
Il fond sur moi comme un guerrier.
15 J'ai cousu un sac sur ma peau;
J'ai roulé ma tête dans la poussière.
16 Les pleurs ont altéré mon visage;
L'ombre de la mort est sur mes paupières.
17 Je n'ai pourtant commis aucune violence,
Et ma prière fut toujours pure.

18 O terre, ne couvre point mon sang,
Et que mes cris prennent librement leur essor[1]!
19 Déjà maintenant, mon témoin est dans le ciel,
Mon témoin est dans les lieux élevés.
20 Mes amis se jouent de moi;
C'est Dieu que j'implore avec larmes.
21 Puisse-t-il donner à l'homme[2] raison contre Dieu,
Et au fils de l'homme[2] contre ses amis!
22 Car le nombre de mes années touche à son terme,
Et je m'en irai par un sentier d'où je ne reviendrai pas.
17 Mon souffle se perd,
Mes jours s'éteignent,
Le sépulcre m'attend.

2 Je suis environné de moqueurs,
Et mon œil doit contempler leurs insultes!
3 Sois auprès de toi-même ma caution;
Autrement, qui répondrait pour moi?
4 Car tu as fermé leur cœur à l'intelligence;
Aussi ne les laisseras-tu pas triompher.
5 On invite ses amis au partage du butin,
Et l'on a des enfants dont les yeux se consument.

6 Il m'a rendu la fable des peuples,
Et ma personne est un objet de mépris.
7 Mon œil est obscurci par la douleur;
Tous mes membres sont comme une ombre.
8 Les hommes droits en sont stupéfaits,
Et l'innocent se soulève contre l'impie.
9 Le juste néanmoins demeure ferme dans sa voie,
Celui qui a les mains pures se fortifie de plus en plus.

10 Mais vous tous, revenez à vos mêmes discours,
Et je ne trouverai pas un sage parmi vous.

[1] Le sang que n'absorbait point la terre était considéré comme celui d'un innocent assassiné, et ce sang criait à Dieu pour en obtenir vengeance.
[2] *L'homme, le fils de l'homme;* c'est ainsi que Job se désigne lui-même.

11 Quoi! mes jours sont passés, mes projets sont anéantis,
Les projets qui remplissaient mon cœur....
12 Et ils prétendent que la nuit c'est le jour,
Que la lumière est proche quand les ténèbres sont là!
13 C'est le séjour des morts que j'attends pour demeure,
C'est dans les ténèbres que je dresserai ma couche;
14 Je crie à la fosse: Tu es mon père!
Et aux vers: Vous êtes ma mère et ma sœur!
15 Mon espérance, où donc est-elle?
Mon espérance, qui peut la voir?
16 Elle descendra vers les portes du séjour des morts,
Quand nous irons ensemble[1] reposer dans la poussière.

Second discours de Bildad à Job.

18 Bildad de Schuach prit la parole et dit:

2 Quand mettrez-vous un terme à ces discours?
Ayez de l'intelligence, puis nous parlerons.
3 Pourquoi sommes-nous regardés comme des bêtes?
Pourquoi ne sommes-nous à vos yeux que des brutes?
4 O toi qui te déchires dans ta fureur,
Faut-il, à cause de toi, que la terre devienne déserte?
Faut-il que les rochers disparaissent de leur place[2]?

5 La lumière du méchant s'éteindra,
Et la flamme qui en jaillit cessera de briller.
6 La lumière s'obscurcira sous sa tente,
Et sa lampe au-dessus de lui s'éteindra.
7 Ses pas assurés seront à l'étroit;
Malgré ses efforts, il tombera.
8 Car il met les pieds sur un filet,
Il marche dans les mailles,
9 Il est saisi au piège par le talon,
Et le filet s'empare de lui;
10 Le cordeau est caché dans la terre,
Et la trappe est sur son sentier.
11 Des terreurs l'assiègent, l'entourent,
Le poursuivent par derrière.
12 La faim consume ses forces,
La misère est à ses côtés.
13 Les parties de sa peau sont l'une après l'autre dévorées,
Ses membres sont dévorés par le premier-né de la mort.
14 Il est arraché de sa tente où il se croyait en sûreté,
Il se traîne vers le roi des épouvantements.
15 Nul des siens n'habite sa tente,
Le soufre est répandu sur sa demeure.
16 En bas, ses racines se dessèchent;
En haut, ses branches sont coupées.
17 Sa mémoire disparaît de la terre,
Son nom n'est plus sur la face des champs.
18 Il est poussé de la lumière dans les ténèbres,
Il est chassé du monde.
19 Il ne laisse ni descendants ni postérité parmi son peuple,
Ni survivant dans les lieux qu'il habitait.
20 Les générations à venir seront étonnées de sa ruine,
Et la génération présente sera saisie d'effroi.
21 Point d'autre destinée pour le méchant,
Point d'autre sort pour qui ne connaît pas Dieu!

Réponse de Job à Bildad.

19 Job prit la parole et dit:

2 Jusques à quand affligerez-vous mon âme,
Et m'écraserez-vous de vos discours?
3 Voilà dix fois que vous m'outragez;
N'avez-vous pas honte de m'étourdir ainsi?

1 *Nous irons ensemble*, mon espérance et moi.
2 Faut-il, à cause de toi, que les lois qui régissent l'univers soient bouleversées;—que le châtiment cesse d'être la conséquence du péché?

4 Si réellement j'ai péché,
Seul j'en suis responsable.
5 Pensez-vous me traiter avec hauteur?
Pensez-vous démontrer que je suis coupable?
6 Sachez alors que c'est Dieu qui me poursuit,
Et qui m'enveloppe de son filet.

7 Voici, je crie à la violence, et nul ne répond;
J'implore justice, et point de justice!
8 Il m'a fermé toute issue, et je ne puis passer;
Il a répandu des ténèbres sur mes sentiers.
9 Il m'a dépouillé de ma gloire,
Il a enlevé la couronne de ma tête.
10 Il m'a brisé de toutes parts, et je m'en vais;
Il a arraché mon espérance comme un arbre.
11 Il s'est enflammé de colère contre moi,
Il m'a traité comme l'un de ses ennemis.
12 Ses troupes se sont de concert mises en marche,
Elles se sont frayé leur chemin jusqu'à moi,
Elles se sont campées autour de ma tente.
13 Il a éloigné de moi mes frères,
Et mes amis se sont détournés de moi;
14 Je suis abandonné de mes proches,
Je suis oublié de mes intimes.
15 Je suis un étranger pour mes serviteurs et mes servantes,
Je ne suis plus à leurs yeux qu'un inconnu.
16 J'appelle mon serviteur, et il ne répond pas;
Je le supplie de ma bouche, et c'est en vain.
17 Mon humeur est à charge à ma femme,
Et ma plainte aux fils de mes entrailles.
18 Je suis méprisé même par des enfants;
Si je me lève, je reçois leurs insultes.
19 Ceux que j'avais pour confidents m'ont en horreur,
Ceux que j'aimais se sont tournés contre moi.
20 Mes os sont attachés à ma peau et à ma chair;
Il ne me reste que la peau des dents.

21 Ayez pitié, ayez pitié de moi, vous mes amis!
Car la main de Dieu m'a frappé.
22 Pourquoi me poursuivre comme Dieu me poursuit?
Pourquoi vous montrer insatiables de ma chair?

23 Oh! je voudrais que mes paroles fussent écrites,
Qu'elles fussent écrites dans un livre;
24 Je voudrais qu'avec un burin de fer et avec du plomb[1],
Elles fussent pour toujours gravées dans le roc....
25 Mais je sais que mon vengeur est vivant,
Et qu'il se lèvera le dernier sur la terre.
26 Quand ma peau sera détruite, il se lèvera;
Quand je n'aurai plus de chair, je verrai Dieu.
27 Je le verrai, et il me sera favorable;
Mes yeux le verront, et non ceux d'un autre;
Mon âme languit d'attente au dedans de moi.

28 Vous direz alors: Pourquoi le poursuivions-nous?
Car la justice de ma cause sera reconnue.
29 Craignez pour vous le glaive:
Les châtiments par le glaive sont terribles!
Et sachez qu'il y a un jugement.

Second discours de Tsophar à Job.

20 Tsophar de Naama prit la parole et dit:
2 Mes pensées me forcent à répondre,
Et mon agitation ne peut se contenir.
3 J'ai entendu des reproches qui m'outragent;
Le souffle de mon intelligence donnera la réplique.

4 Ne sais-tu pas que, de tout temps,
Depuis que l'homme a été placé sur la terre,

1 Le plomb, coulé dans les lettres sculptées, était destiné à les rendre plus visibles.

5 Le triomphe des méchants a été court,
Et la joie de l'impie momentanée?
6 Quand il s'élèverait jusqu'aux cieux,
Et que sa tête toucherait aux nues,
7 Il périra pour toujours comme son ordure,
Et ceux qui le voyaient diront: Où est-il?
8 Il s'envolera comme un songe, et on ne le trouvera plus;
Il disparaîtra comme une vision nocturne;
9 L'œil qui le regardait ne le regardera plus,
Le lieu qu'il habitait ne l'apercevra plus.
10 Ses fils seront assaillis par les pauvres,
Et ses mains restitueront ce qu'il a pris par violence.
11 La vigueur de la jeunesse, qui remplissait ses membres,
Aura sa couche avec lui dans la poussière.
12 Le mal était doux à sa bouche,
Il le cachait sous sa langue,
13 Il le savourait sans l'abandonner,
Il le retenait au milieu de son palais;
14 Mais sa nourriture se transformera dans ses entrailles,
Elle deviendra dans son corps un venin d'aspic.
15 Il a englouti des richesses, il les vomira;
Dieu les chassera de son ventre.
16 Il a sucé du venin d'aspic;
La langue de la vipère le tuera.
17 Il ne reposera plus ses regards sur les ruisseaux,
Sur les torrents, sur les fleuves de miel et de lait.
18 Il rendra ce qu'il a gagné, et n'en profitera plus;
Il restituera tout ce qu'il a pris, et n'en jouira plus.
19 Car il a opprimé, délaissé les pauvres,
Il a ruiné des maisons et ne les a pas rétablies.
20 Son avidité n'a point connu de bornes;
Mais il ne sauvera pas ce qu'il avait de plus cher.
21 Rien n'échappait à sa voracité;
Mais son bien-être ne durera pas.
22 Au milieu de l'abondance il sera dans la détresse;
La main de tous les misérables se lèvera sur lui.
23 Et voici, pour lui remplir le ventre,
Dieu enverra sur lui le feu de sa colère,
Et le rassasiera par une pluie de traits.
24 S'il échappe aux armes de fer,
L'arc d'airain le transpercera.
25 Il arrache de son corps le trait,
Qui étincelle au sortir de ses entrailles,
Et il est en proie aux terreurs de la mort.
26 Toutes les calamités sont réservées à ses trésors;
Il sera consumé par un feu que n'allumera point l'homme,
Et ce qui restera dans sa tente en deviendra la pâture.
27 Les cieux dévoileront son iniquité,
Et la terre s'élèvera contre lui.
28 Les revenus de sa maison seront emportés,
Ils disparaîtront au jour de la colère de Dieu.
29 Telle est la part que Dieu réserve au méchant,
Tel est l'héritage que Dieu lui destine.

Réponse de Job à Tsophar.

21 Job prit la parole et dit:

2 Écoutez, écoutez mes paroles,
Donnez-moi seulement cette consolation.
3 Laissez-moi parler, je vous prie;
Et, quand j'aurai parlé, tu pourras te moquer.

4 Est-ce contre un homme que se dirige ma plainte?
Et pourquoi mon âme ne serait-elle pas impatiente?
5 Regardez-moi, soyez étonnés,
Et mettez la main sur la bouche.
6 Quand j'y pense, cela m'épouvante,
Et un tremblement saisit mon corps.
7 Pourquoi les méchants vivent-ils?
Pourquoi les voit-on vieillir et accroître leur force?

8 Leur postérité s'affermit avec eux et en leur présence,
Leurs rejetons prospèrent sous leurs yeux.
9 Dans leurs maisons règne la paix, sans mélange de crainte;
La verge de Dieu ne vient pas les frapper.
10 Leurs taureaux sont vigoureux et féconds,
Leurs génisses conçoivent et n'avortent point.
11 Ils laissent courir leurs enfants comme des brebis,
Et les enfants prennent leurs ébats.
12 Ils chantent au son du tambourin et de la harpe,
Ils se réjouissent au son du chalumeau.
13 Ils passent leurs jours dans le bonheur,
Et ils descendent en un instant au séjour des morts.
14 Ils disaient pourtant à Dieu: Retire-toi de nous;
Nous ne voulons pas connaître tes voies.
15 Qu'est-ce que le Tout-Puissant, pour que nous le servions?
Que gagnerons-nous à lui adresser nos prières?

16 Quoi donc! ne sont-ils pas en possession du bonheur?—
Loin de moi le conseil des méchants!—
17 Mais arrive-t-il souvent que leur lampe s'éteigne,
Que la misère fonde sur eux,
Que Dieu leur distribue leur part dans sa colère,
18 Qu'ils soient comme la paille emportée par le vent,
Comme la balle enlevée par le tourbillon?

19 Est-ce pour les fils que Dieu réserve le châtiment du père?
Mais c'est lui que Dieu devrait punir, pour qu'il le sente;
20 C'est lui qui devrait contempler sa propre ruine,
C'est lui qui devrait boire la colère du Tout-Puissant.
21 Car, que lui importe sa maison après lui,
Quand le nombre de ses mois est achevé?

22 Est-ce à Dieu qu'on donnera de la science,
A lui qui gouverne les esprits célestes?
23 L'un meurt au sein du bien-être,
De la paix et du bonheur,
24 Les flancs chargés de graisse
Et la moelle des os remplie de sève;
25 L'autre meurt, l'amertume dans l'âme,
Sans avoir joui d'aucun bien.
26 Et tous deux se couchent dans la poussière,
Tous deux deviennent la pâture des vers.

27 Je sais bien quelles sont vos pensées,
Quels jugements iniques vous portez sur moi.
28 Vous dites: Où est la maison de l'homme puissant?
Où est la tente qu'habitaient les impies?
29 Mais quoi! n'avez-vous point interrogé les voyageurs,
Et voulez-vous méconnaître ce qu'ils prouvent?
30 Au jour du malheur, le méchant est épargné;
Au jour de la colère, il échappe.
31 Qui lui reproche en face sa conduite?
Qui lui rend ce qu'il a fait?
32 Il est porté dans un sépulcre,
Et il veille encore sur sa tombe.
33 Les mottes de la vallée lui sont légères;
Et tous après lui suivront la même voie,
Comme une multitude l'a déjà suivie.
34 Pourquoi donc m'offrir de vaines consolations?
Ce qui reste de vos réponses n'est que perfidie.

Troisième discours d'Éliphaz à Job.

22 Éliphaz de Théman prit la parole et dit:

2 Un homme peut-il être utile à Dieu?
Non; le sage n'est utile qu'à lui-même.
3 Si tu es juste, est-ce à l'avantage du Tout-Puissant?
Si tu es intègre dans tes voies, qu'y gagne-t-il?
4 Est-ce par crainte de toi qu'il te châtie,
Qu'il entre en jugement avec toi?
5 Ta méchanceté n'est-elle pas grande?
Tes iniquités ne sont-elles pas infinies?



6 Tu enlevais sans motif des gages à tes frères,
Tu privais de leurs vêtements ceux qui étaient nus;
7 Tu ne donnais point d'eau à l'homme altéré,
Tu refusais du pain à l'homme affamé.
8 Le pays était au plus fort,
Et le puissant s'y établissait.
9 Tu renvoyais les veuves à vide;
Les bras des orphelins étaient brisés.
10 C'est pour cela que tu es entouré de pièges,
Et que la terreur t'a saisi tout à coup.
11 Ne vois-tu donc pas ces ténèbres,
Ces eaux débordées qui t'envahissent?

12 Dieu n'est-il pas en haut dans les cieux?
Regarde le sommet des étoiles, comme il est élevé!
13 Et tu dis: Qu'est-ce que Dieu sait?
. Peut-il juger à travers l'obscurité?
14 Les nuées l'enveloppent, et il ne voit rien;
Il ne parcourt que la voûte des cieux.
15 Eh quoi! tu voudrais prendre l'ancienne route,
Qu'ont suivie les hommes d'iniquité?
16 Ils ont été emportés avant le temps,
Ils ont eu la durée d'un torrent qui s'écoule.
17 Ils disaient à Dieu: Retire-toi de nous;
Que peut faire pour nous le Tout-Puissant?
18 Dieu cependant avait rempli de biens leurs maisons. —
Loin de moi le conseil des méchants! —
19 Les justes, témoins de leur chute, se réjouiront,
Et l'innocent se moquera d'eux:
20 Voilà nos adversaires anéantis!
Voilà leurs richesses dévorées par le feu!

21 Attache-toi donc à Dieu, et tu auras la paix;
Tu jouiras ainsi du bonheur.
22 Reçois de sa bouche instruction,
Et mets dans ton cœur ses paroles.
23 Tu seras rétabli, si tu reviens au Tout-Puissant,
Si tu éloignes l'iniquité de ta tente.
24 Jette l'or dans la poussière,
L'or d'Ophir parmi les cailloux des torrents;
25 Et le Tout-Puissant sera ton or,
Ton argent, ta richesse.
26 Alors tu feras du Tout-Puissant tes délices,
Tu élèveras vers Dieu ta face;
27 Tu le prieras, et il t'exaucera,
Et tu accompliras tes vœux.
28 A tes résolutions répondra le succès;
Sur tes sentiers brillera la lumière.
29 Vienne l'humiliation, tu prieras pour ton relèvement:
Dieu secourt celui dont le regard est abattu.
30 Il délivrera même le coupable,
Qui devra son salut à la pureté de tes mains.

Réponse de Job à Éliphaz.

23 Job prit la parole et dit:

2 Maintenant encore ma plainte est une révolte,
Mais la souffrance étouffe mes soupirs.

3 Oh! si je savais où le trouver,
Si je pouvais arriver jusqu'à son trône,
4 Je plaiderais ma cause devant lui,
Je remplirais ma bouche d'arguments,
5 Je connaîtrais ce qu'il peut avoir à répondre,
Je verrais ce qu'il peut avoir à me dire.
6 Emploierait-il toute sa force à me combattre?
Ne daignerait-il pas au moins m'écouter?
7 Ce serait un homme droit qui plaiderait avec lui,
Et je serais pour toujours absous par mon juge.
8 Mais, si je vais à l'orient, il n'y est pas;
Si je vais à l'occident, je ne le trouve pas;

9 Est-il occupé au nord, je ne puis le voir;
Se cache-t-il au midi, je ne puis le découvrir.
10 Il sait néanmoins quelle voie j'ai suivie;
Et, s'il m'éprouvait, je sortirais pur comme l'or.
11 Mon pied s'est attaché à ses pas;
J'ai gardé sa voie, et je ne m'en suis point détourné.
12 Je n'ai pas abandonné les commandements de ses lèvres;
J'ai fait plier ma volonté aux paroles de sa bouche.
13 Mais sa résolution est arrêtée: qui s'y opposera?
Ce que son âme désire, il l'exécute.
14 Il accomplira donc ses desseins à mon égard,
Et il en concevra bien d'autres encore.
15 Voilà pourquoi sa présence m'épouvante;
Quand j'y pense, j'ai peur de lui.
16 Dieu a brisé mon courage,
Le Tout-Puissant m'a rempli d'effroi.
17 Car ce ne sont pas les ténèbres qui m'anéantissent,
Ce n'est pas l'obscurité dont je suis couvert.

24 Pourquoi le Tout-Puissant ne met-il pas des temps en réserve,
Et pourquoi ceux qui le connaissent ne voient-ils pas ses jours[1]?
2 On déplace les bornes,
On vole des troupeaux et on les fait paître;
3 On enlève l'âne de l'orphelin,
On prend pour gage le bœuf de la veuve;
4 On repousse du chemin les indigents,
On force tous les malheureux du pays à se cacher.
5 Et voici, comme les ânes sauvages du désert,
Ils sortent le matin pour chercher de la nourriture,
Ils n'ont que le désert pour trouver le pain de leurs enfants;
6 Ils coupent le fourrage qui reste dans les champs,
Ils grapillent dans la vigne de l'impie;
7 Ils passent la nuit dans la nudité, sans vêtement,
Sans couverture contre le froid;
8 Ils sont percés par la pluie des montagnes,
Et ils embrassent les rochers comme unique refuge.
9 On arrache l'orphelin à la mamelle,
On prend des gages sur le pauvre.
10 Ils vont tout nus, sans vêtement,
Ils sont affamés, et ils portent les gerbes;
11 Dans les enclos de l'impie ils font de l'huile,
Ils foulent le pressoir, et ils ont soif;
12 Dans les villes s'exhalent les soupirs des mourants,
L'âme des blessés jette des cris....
Et Dieu ne prend pas garde à ces infamies!

13 D'autres sont ennemis de la lumière,
Ils n'en connaissent pas les voies,
Ils n'en pratiquent pas les sentiers.
14 L'assassin se lève au point du jour,
Tue le pauvre et l'indigent,
Et il dérobe pendant la nuit.
15 L'œil de l'adultère épie le crépuscule;
Personne ne me verra, dit-il,
Et il met un voile sur sa figure.
16 La nuit ils forcent les maisons,
Le jour ils se tiennent enfermés;
Ils ne connaissent pas la lumière.
17 Pour eux, le matin c'est l'ombre de la mort,
Ils en éprouvent toutes les terreurs.

18 Eh quoi! l'impie est d'un poids léger sur la face des eaux,
Il n'a sur la terre qu'une part maudite,
Il ne prend jamais le chemin des vignes!
19 Comme la sécheresse et la chaleur absorbent les eaux de la neige,
Ainsi le séjour des morts engloutit ceux qui pèchent!
20 Quoi! le sein maternel l'oublie,
Les vers en font leurs délices,
On ne se souvient plus de lui!
L'impie est brisé comme un arbre,

1 *Ses jours*, les jours où il exécute ses jugements.

21 Lui qui dépouille la femme stérile et sans enfants,
Lui qui ne répand aucun bienfait sur la veuve!...

22 Non! Dieu par sa force prolonge les jours des violents,
Et les voilà debout quand ils désespéraient de la vie;
23 Il leur donne de la sécurité et de la confiance,
Il a les regards sur leurs voies.
24 Ils se sont élevés; et en un instant ils ne sont plus,
Ils tombent, ils meurent comme tous les hommes,
Ils sont coupés comme la tête des épis.
25 S'il n'en est pas ainsi, qui me démentira,
Qui réduira mes paroles à néant?

Troisième discours de Bildad à Job.

25 Bildad de Schuach prit la parole et dit:

2 La puissance et la terreur appartiennent à Dieu;
Il fait régner la paix dans ses hautes régions.
3 Ses armées ne sont-elles pas innombrables?
Sur qui sa lumière ne se lève-t-elle pas?
4 Comment l'homme serait-il juste devant Dieu?
Comment celui qui est né de la femme serait-il pur?
5 Voici, la lune même n'est pas brillante,
Et les étoiles ne sont pas pures à ses yeux;
6 Combien moins l'homme qui n'est qu'un ver,
Le fils de l'homme qui n'est qu'un vermisseau!

Réponse de Job à Bildad.

26 Job prit la parole et dit:

2 Comme tu sais bien venir en aide à la faiblesse!
Comme tu prêtes secours au bras sans force!
3 Quels bons conseils tu donnes à celui qui manque d'intelligence!
Quelle abondance de sagesse tu fais paraître!
4 A qui s'adressent tes paroles?
Et qui est-ce qui t'inspire?

5 Devant Dieu les ombres tremblent
Au-dessous des eaux et de leurs habitants;
6 Devant lui le séjour des morts est nu,
L'abîme n'a point de voile.
7 Il étend le septentrion sur le vide,
Il suspend la terre sur le néant.
8 Il renferme les eaux dans ses nuages,
Et les nuages n'éclatent pas sous leur poids.
9 Il couvre la face de son trône,
Il répand sur lui sa nuée.
10 Il a tracé un cercle à la surface des eaux,
Comme limite entre la lumière et les ténèbres.
11 Les colonnes du ciel s'ébranlent,
Et s'étonnent à sa menace.
12 Par sa force il soulève la mer,
Par son intelligence il en brise l'orgueil.
13 Son souffle donne au ciel la sérénité,
Sa main transperce le serpent fuyard[1].
14 Ce sont là les bords de ses voies,
C'est le bruit léger qui nous en parvient;
Mais qui entendra le tonnerre de sa puissance[2]?

Dernière réponse de Job à ses trois amis.

27 Job prit de nouveau la parole sous forme sentencieuse et dit:

2 Dieu qui me refuse justice est vivant!
Le Tout-Puissant qui remplit mon âme d'amertume est vivant!
3 Aussi longtemps que j'aurai ma respiration,
Et que le souffle de Dieu sera dans mes narines,
4 Mes lèvres ne prononceront rien d'injuste,
Ma langue ne dira rien de faux.

1 Constellation du dragon, à laquelle on attribuait le pouvoir d'obscurcir le ciel.
2 Qui aura l'intelligence de ses voies profondes et mystérieuses?

5 Loin de moi la pensée de vous donner raison!
Jusqu'à mon dernier soupir je défendrai mon innocence;
6 Je tiens à me justifier, et je ne faiblirai pas;
Mon cœur ne me fait de reproche sur aucun de mes jours.

7 Que mon ennemi soit comme le méchant,
Et mon adversaire comme l'impie!
8 Quelle espérance reste-t-il à l'impie,
Quand Dieu coupe le fil de sa vie,
Quand il lui retire son âme?
9 Est-ce que Dieu écoute ses cris,
Quand l'angoisse vient l'assaillir?
10 Fait-il du Tout-Puissant ses délices?
Adresse-t-il en tout temps ses prières à Dieu?

11 Je vous enseignerai les voies de Dieu,
Je ne vous cacherai pas les desseins du Tout-Puissant.
12 Mais vous les connaissez, et vous êtes d'accord;
Pourquoi donc vous laisser aller à de vaines pensées?
13 Voici la part que Dieu réserve au méchant,
L'héritage que le Tout-Puissant destine à l'impie.
14 S'il a des fils en grand nombre, c'est pour le glaive,
Et ses rejetons manquent de pain;
15 Ceux qui échappent sont enterrés par la peste,
Et leurs veuves ne les pleurent pas.
16 S'il amasse l'argent comme la poussière,
S'il entasse les vêtements comme la boue,
17 C'est lui qui entasse, mais c'est le juste qui se revêt,
C'est l'homme intègre qui a l'argent en partage.
18 Sa maison est comme celle que bâtit la teigne,
Comme la cabane que fait un gardien.
19 Il se couche riche, et il meurt dépouillé;
Il ouvre les yeux, et tout a disparu.
20 Les terreurs le surprennent comme des eaux;
Un tourbillon l'enlève au milieu de la nuit.
21 Le vent d'orient l'emporte, et il s'en va;
Il l'arrache violemment de sa demeure.
22 Dieu lance sans pitié des traits contre lui,
Et le méchant voudrait fuir pour les éviter.
23 On bat des mains à sa chute,
Et on le siffle à son départ.

28 Il y a pour l'argent une mine d'où on le fait sortir,
Et pour l'or un lieu d'où on l'extrait pour l'affiner;
2 Le fer se tire de la poussière,
Et la pierre se fond pour produire l'airain.
3 L'homme fait cesser les ténèbres[1];
Il explore, jusque dans les endroits les plus profonds,
Les pierres cachées dans l'obscurité et dans l'ombre de la mort.
4 Il creuse un puits loin des lieux habités;
Ses pieds ne lui sont plus en aide,
Et il est suspendu, balancé, loin des humains[2].
5 La terre, d'où sort le pain,
Est bouleversée dans ses entrailles comme par le feu.
6 Ses pierres contiennent du saphir,
Et l'on y trouve de la poudre d'or.
7 L'oiseau de proie n'en connaît pas le sentier,
L'œil du vautour ne l'a point aperçu;
8 Les plus fiers animaux ne l'ont point foulé,
Le lion n'y a jamais passé.
9 L'homme porte sa main sur le roc,
Il renverse les montagnes depuis la racine;
10 Il ouvre des tranchées dans les rochers,
Et son œil contemple tout ce qu'il y a de précieux;
11 Il arrête l'écoulement des eaux,
Et il produit à la lumière ce qui est caché.

12 Mais la sagesse, où se trouve-t-elle?
Où est la demeure de l'intelligence?

1 Au moyen de la lampe, dont se servent les mineurs.
2 Description de la position des travailleurs, suspendus par des cordes.

13 L'homme n'en connaît point le prix;
Elle ne se trouve pas dans la terre des vivants.
14 L'abîme dit: Elle n'est point en moi;
Et la mer dit: Elle n'est point avec moi.
15 Elle ne se donne pas contre de l'or pur,
Elle ne s'achète pas au poids de l'argent;
16 Elle ne se pèse pas contre l'or d'Ophir,
Ni contre le précieux onyx, ni contre le saphir;
17 Elle ne peut se comparer à l'or ni au verre,
Elle ne peut s'échanger pour un vase d'or fin.
18 Le corail et le cristal ne sont rien auprès d'elle:
La sagesse vaut plus que les perles.
19 La topaze d'Éthiopie n'est point son égale,
Et l'or pur n'entre pas en balance avec elle.

20 D'où vient donc la sagesse?
Où est la demeure de l'intelligence?
21 Elle est cachée aux yeux de tout vivant,
Elle est cachée aux oiseaux du ciel.
22 Le gouffre et la mort disent:
Nous en avons entendu parler.
23 C'est Dieu qui en sait le chemin,
C'est lui qui en connaît la demeure;
24 Car il voit jusqu'aux extrémités de la terre,
Il aperçoit tout sous les cieux.
25 Quand il régla le poids du vent,
Et qu'il fixa la mesure des eaux,
26 Quand il donna des lois à la pluie,
Et qu'il traça la route de l'éclair et du tonnerre,
27 Alors il vit la sagesse et la manifesta,
Il en posa les fondements et la mit à l'épreuve.
28 Puis il dit à l'homme:
Voici, la crainte du Seigneur, c'est la sagesse;
S'éloigner du mal, c'est l'intelligence.

Monologue de Job: son ancienne prospérité, ses souffrances actuelles, son innocence.

29 Job prit de nouveau la parole sous forme sentencieuse et dit:

2 Oh! que ne puis-je être comme aux mois du passé,
Comme aux jours où Dieu me gardait,
3 Quand sa lampe brillait sur ma tête,
Et que sa lumière me guidait dans les ténèbres!
4 Que ne suis-je comme aux jours de ma vigueur,
Où Dieu veillait en ami sur ma tente,
5 Quand le Tout-Puissant était encore avec moi,
Et que mes enfants m'entouraient;
6 Quand mes pieds se baignaient dans la crème,
Et que le rocher répandait près de moi des ruisseaux d'huile!

7 Si je sortais pour aller à la porte de la ville,
Et si je me faisais préparer un siège dans la place,
8 Les jeunes gens se retiraient à mon approche,
Les vieillards se levaient et se tenaient debout.
9 Les princes arrêtaient leurs discours,
Et mettaient la main sur leur bouche;
10 La voix des chefs se taisait,
Et leur langue s'attachait à leur palais.
11 L'oreille qui m'entendait me disait heureux,
L'œil qui me voyait me rendait témoignage;
12 Car je sauvais le pauvre qui implorait du secours,
Et l'orphelin qui manquait d'appui.
13 La bénédiction du malheureux venait sur moi;
Je remplissais de joie le cœur de la veuve.
14 Je me revêtais de la justice et je lui servais de vêtement,
J'avais ma droiture pour manteau et pour turban.
15 J'étais l'œil de l'aveugle,
Et le pied du boiteux.
16 J'étais le père des misérables,
J'examinais la cause de l'inconnu;
17 Je brisais la mâchoire de l'injuste,
Et j'arrachais de ses dents la proie.

18 Alors je disais: Je mourrai dans mon nid,
Mes jours seront abondants comme le sable;
19 L'eau pénétrera dans mes racines,
La rosée passera la nuit sur mes branches;
20 Ma gloire reverdira sans cesse,
Et mon arc rajeunira dans ma main.

21 On m'écoutait et l'on restait dans l'attente,
On gardait le silence devant mes conseils.
22 Après mes discours, nul ne répliquait,
Et ma parole était pour tous une bienfaisante rosée;
23 Ils comptaient sur moi comme sur la pluie,
Ils ouvraient la bouche comme pour une pluie du printemps[1].
24 Je leur souriais quand ils perdaient courage,
Et l'on ne pouvait chasser la sérénité de mon front.
25 J'aimais à aller vers eux, et je m'asseyais à leur tête;
J'étais comme un roi au milieu d'une troupe,
Comme un consolateur auprès des affligés.

30 Et maintenant!... je suis la risée de plus jeunes que moi,
De ceux dont je dédaignais de mettre les pères
Parmi les chiens de mon troupeau.
2 Mais à quoi me servirait la force de leurs mains?
Ils sont incapables d'atteindre la vieillesse.
3 Desséchés par la misère et la faim,
Ils fuient dans les lieux arides,
Depuis longtemps abandonnés et déserts;
4 Ils arrachent près des arbrisseaux les herbes sauvages,
Et ils n'ont pour pain que la racine des genêts.
5 On les chasse du milieu des hommes,
On crie après eux comme après des voleurs.
6 Ils habitent dans d'affreuses vallées,
Dans les cavernes de la terre et dans les rochers;
7 Ils hurlent parmi les buissons,
Ils se rassemblent sous les ronces.
8 Êtres vils et méprisés,
On les repousse du pays.

9 Et maintenant, je suis l'objet de leurs chansons,
Je suis en butte à leurs propos.
10 Ils ont horreur de moi, ils se détournent,
Ils me crachent au visage.
11 Ils n'ont plus de retenue et ils m'humilient,
Ils rejettent tout frein devant moi.
12 Ces misérables se lèvent à ma droite et me poussent les pieds,
Ils se fraient contre moi des sentiers pour ma ruine;
13 Ils détruisent mon propre sentier et travaillent à ma perte,
Eux à qui personne ne viendrait en aide;
14 Ils arrivent comme par une large brèche,
Ils se précipitent sous les craquements.
15 Les terreurs m'assiègent;
Ma gloire est emportée comme par le vent,
Mon bonheur a passé comme un nuage.

16 Et maintenant, mon âme s'épanche en mon sein,
Les jours de la souffrance m'ont saisi.
17 La nuit me perce et m'arrache les os,
La douleur qui me ronge ne se donne aucun repos.
18 Par la violence du mal mon vêtement perd sa forme[2],
Il se colle à mon corps comme ma tunique.
19 Dieu m'a jeté dans la boue,
Et je ressemble à la poussière et à la cendre.
20 Je crie vers toi, et tu ne me réponds pas;
Je me tiens debout, et tu me lances ton regard.
21 Tu deviens cruel contre moi,
Tu me combats avec la force de ta main.
22 Tu me soulèves, tu me fais voler au-dessus du vent,

1 Ou de l'arrière-saison, en mars et avril.
2 Le vêtement de dessus, ou manteau, formait par son ampleur des replis ondoyants sur des membres sains et vigoureux; la tunique, ou vêtement de dessous, était serrée autour du corps par une ceinture.

Et tu m'anéantis au bruit de la tempête.
23 Car je le sais, tu me mènes à la mort,
Au rendez-vous de tous les vivants.

24 Mais celui qui va périr n'étend-il pas les mains?
Celui qui est dans le malheur n'implore-t-il pas du secours?
25 N'avais-je pas des larmes pour l'infortuné?
Mon cœur n'avait-il pas pitié de l'indigent?
26 J'attendais le bonheur, et le malheur est arrivé;
J'espérais la lumière, et les ténèbres sont venues.
27 Mes entrailles bouillonnent sans relâche,
Les jours de la calamité m'ont surpris.
28 Je marche noirci, mais non par le soleil;
Je me lève en pleine assemblée, et je crie.
29 Je suis devenu le frère des chacals,
Le compagnon des autruches.
30 Ma peau noircit et tombe,
Mes os brûlent et se dessèchent.
31 Ma harpe n'est plus qu'un instrument de deuil,
Et mon chalumeau ne peut rendre que des sons plaintifs.

31 J'avais fait un pacte avec mes yeux,
Et je n'aurais pas arrêté mes regards sur une vierge.
2 Quelle part Dieu m'eût-il réservée d'en haut?
Quel héritage le Tout-Puissant m'eût-il envoyé des cieux?
3 La ruine n'est-elle pas pour le méchant,
Et le malheur pour ceux qui commettent l'iniquité?
4 Dieu n'a-t-il pas connu mes voies?
N'a-t-il pas compté tous mes pas?

5 Si j'ai marché dans le mensonge,
Si mon pied a couru vers la fraude,
6 Que Dieu me pèse dans des balances justes,
Et il reconnaîtra mon intégrité!
7 Si mon pas s'est détourné du droit chemin,
Si mon cœur a suivi mes yeux,
Si quelque souillure s'est attachée à mes mains,
8 Que je sème et qu'un autre moissonne,
Et que mes rejetons soient déracinés!

9 Si mon cœur a été séduit par une femme,
Si j'ai fait le guet à la porte de mon prochain,
10 Que ma femme tourne la meule pour un autre[1],
Et que d'autres la déshonorent!
11 Car c'est un crime,
Un forfait que punissent les juges;
12 C'est un feu qui dévore jusqu'à la ruine,
Et qui aurait détruit toute ma richesse.

13 Si j'ai méprisé le droit de mon serviteur ou de ma servante,
Lorsqu'ils étaient en contestation avec moi,
14 Qu'ai-je à faire, quand Dieu se lève?
Qu'ai-je à répondre, quand il châtie?
15 Celui qui m'a créé dans le ventre de ma mère ne l'a-t-il pas créé?
Le même Dieu ne nous a-t-il pas formés dans le sein maternel?

16 Si j'ai refusé aux pauvres ce qu'ils demandaient,
Si j'ai fait languir les yeux de la veuve,
17 Si j'ai mangé seul mon pain,
Sans que l'orphelin en ait eu sa part,
18 Moi qui l'ai dès ma jeunesse élevé comme un père,
Moi qui dès ma naissance ai soutenu la veuve;
19 Si j'ai vu le malheureux manquer de vêtements,
L'indigent n'avoir point de couverture,
20 Sans que ses reins m'aient béni,
Sans qu'il ait été réchauffé par la toison de mes agneaux;
21 Si j'ai levé la main contre l'orphelin,
Parce que je me sentais un appui dans les juges;
22 Que mon épaule se détache de sa jointure,
Que mon bras tombe et qu'il se brise!

1 C'est-à-dire, devienne la servante d'un autre.

23 Car les châtiments de Dieu m'épouvantent,
Et je ne puis rien devant sa majesté.

24 Si j'ai mis dans l'or ma confiance,
Si j'ai dit à l'or: Tu es mon espoir;
25 Si je me suis réjoui de la grandeur de mes biens,
De la quantité de richesses que j'avais acquises;
26 Si j'ai regardé le soleil quand il brillait,
La lune quand elle s'avançait majestueuse,
27 Et si mon cœur s'est laissé séduire en secret,
Si ma main s'est portée sur ma bouche[1];
28 C'est encore un crime que doivent punir les juges,
Et j'aurais renié le Dieu d'en haut!

29 Si j'ai été joyeux du malheur de mon ennemi,
Si j'ai sauté d'allégresse quand les revers l'ont atteint,
30 Moi qui n'ai pas permis à ma langue de pécher,
De demander sa mort avec imprécation;
31 Si les gens de ma tente ne disaient pas:
Où est celui qui n'a pas été rassasié de sa viande?
32 Si l'étranger passait la nuit dehors,
Si je n'ouvrais pas ma porte au voyageur;
33 Si, comme les hommes, j'ai caché mes transgressions,
Et renfermé mes iniquités dans mon sein,
34 Parce que j'avais peur de la multitude,
Parce que je craignais le mépris des familles,
Me tenant à l'écart et n'osant franchir ma porte....—

35 Oh! qui me fera trouver quelqu'un qui m'écoute?
Voilà ma défense toute signée:
Que le Tout-Puissant me réponde!
Qui me donnera la plainte écrite par mon adversaire?
36 Je porterai son écrit sur mon épaule,
Je l'attacherai sur mon front comme une couronne;
37 Je lui rendrai compte de tous mes pas,
Je m'approcherai de lui comme un prince.—

38 Si ma terre crie contre moi,
Et que ses sillons versent des larmes;
39 Si j'en ai mangé le produit sans l'avoir payée,
Et que j'aie attristé l'âme de ses anciens maîtres;
40 Qu'il y croisse des épines au lieu de froment,
Et de l'ivraie au lieu d'orge!

Fin des paroles de Job.

Discours d'Élihu.

32 Ces trois hommes cessèrent de répon-
dre à Job, parce qu'il se regardait comme
juste.
2 Alors s'enflamma de colère Élihu, fils de
Barakeel de Buz[2], de la famille de Ram.
Sa colère s'enflamma contre Job, parce
3 qu'il se disait juste devant Dieu. Et sa
colère s'enflamma contre ses trois amis,
parce qu'ils ne trouvaient rien à répon-
dre et que néanmoins ils condamnaient
Job. Comme ils étaient plus âgés que lui, 4
Élihu avait attendu jusqu'à ce moment
pour parler à Job. Mais, voyant qu'il 5
n'y avait plus de réponse dans la bouche
de ces trois hommes, Élihu s'enflamma de
colère.
Et Élihu, fils de Barakeel de Buz, prit 6
la parole et dit:

Je suis jeune, et vous êtes des vieillards;
C'est pourquoi j'ai craint, j'ai redouté
De vous faire connaître mon sentiment.
7 Je disais en moi-même: Les jours parleront,
Le grand nombre des années enseignera la sagesse.
8 Mais en réalité, dans l'homme, c'est l'esprit,
Le souffle du Tout-Puissant, qui donne l'intelligence;
9 Ce n'est pas l'âge qui procure la sagesse,
Ce n'est pas la vieillesse qui rend capable de juger.
10 Voilà pourquoi je dis: Écoute!
Moi aussi, j'exposerai ma pensée.

11 J'ai attendu la fin de vos discours,

1 Pour jeter un baiser en signe d'amour ou d'adoration.
2 *Buz*, contrée de l'Arabie Déserte, voisine de celle d'Uts.

J'ai suivi vos raisonnements,
Votre examen des paroles de Job.
12 Je vous ai donné toute mon attention;
Et voici, aucun de vous ne l'a convaincu,
Aucun n'a réfuté ses paroles.
13 Ne dites pas cependant: En lui nous avons trouvé la sagesse;
C'est Dieu qui peut le confondre, ce n'est pas un homme!
14 Il ne s'est pas adressé directement à moi:
Aussi lui répondrai-je tout autrement que vous.

15 Ils ont peur, ils ne répondent plus!
Ils ont la parole coupée!
16 J'ai attendu qu'ils eussent fini leurs discours,
Qu'ils s'arrêtassent et ne sussent que répliquer.
17 A mon tour, je veux répondre aussi,
Je veux dire aussi ce que je pense.
18 Car je suis plein de paroles,
L'esprit me presse au dedans de moi;
19 Mon intérieur est comme un vin qui n'a pas d'issue,
Comme des outres neuves qui vont éclater.
20 Je parlerai pour respirer à l'aise,
J'ouvrirai mes lèvres et je répondrai.
21 Je n'aurai point égard à l'apparence,
Et je ne flatterai personne;
22 Car je ne sais pas flatter:
Mon créateur m'enlèverait bien vite.

33 Maintenant donc, Job, écoute mes discours,
Prête l'oreille à toutes mes paroles!
2 Voici, j'ouvre la bouche,
Ma langue se remue dans mon palais.
3 C'est avec droiture de cœur que je vais parler,
C'est la vérité pure qu'exprimeront mes lèvres:
4 L'esprit de Dieu m'a créé,
Et le souffle du Tout-Puissant m'anime.
5 Si tu le peux, réponds-moi,
Défends ta cause, tiens-toi prêt!
6 Devant Dieu je suis ton semblable,
J'ai été comme toi formé de la boue;
7 Ainsi mes terreurs ne te troubleront pas,
Et mon poids ne saurait t'accabler.

8 Mais tu as dit à mes oreilles,
Et j'ai entendu le son de tes paroles:
9 Je suis pur, je suis sans péché,
Je suis net, il n'y a point en moi d'iniquité.
10 Et Dieu trouve contre moi des motifs de haine,
Il me traite comme son ennemi;
11 Il met mes pieds dans les ceps,
Il surveille tous mes mouvements.—
12 Je te répondrai qu'en cela tu n'as pas raison,
Car Dieu est plus grand que l'homme.
13 Veux-tu donc disputer avec lui,
Parce qu'il ne rend aucun compte de ses actes?

14 Dieu parle cependant, tantôt d'une manière,
Tantôt d'une autre, et l'on n'y prend point garde.
15 Il parle par des songes, par des visions nocturnes,
Quand les hommes sont livrés à un profond sommeil,
Quand ils sont endormis sur leur couche.
16 Alors il leur donne des avertissements
Et met le sceau à ses instructions,
17 Afin de détourner l'homme du mal
Et de le préserver de l'orgueil,
18 Afin de garantir son âme de la fosse
Et sa vie des coups du glaive.
19 Par la douleur aussi l'homme est repris sur sa couche,
Quand une lutte continue vient agiter ses os.
20 Alors il prend en dégoût le pain,
Même les aliments les plus exquis;
21 Sa chair se consume et disparaît,
Ses os qu'on ne voyait pas sont mis à nu;

22 Son âme s'approche de la fosse,
Et sa vie des messagers de la mort.
23 Mais s'il se trouve pour lui un ange intercesseur,
Un d'entre les mille
Qui annoncent à l'homme la voie qu'il doit suivre,
24 Dieu a compassion de lui et dit à l'ange:
Délivre-le, afin qu'il ne descende pas dans la fosse;
J'ai trouvé une rançon!
25 Et sa chair a plus de fraîcheur qu'au premier âge,
Il revient aux jours de sa jeunesse.
26 Il adresse à Dieu sa prière; et Dieu lui est propice,
Lui laisse voir sa face avec joie,
Et lui rend son innocence.
27 Il chante devant les hommes et dit:
J'ai péché, j'ai violé la justice,
Et je n'ai pas été puni comme je le méritais;
28 Dieu a délivré mon âme pour qu'elle n'entrât pas dans la fosse,
Et ma vie s'épanouit à la lumière!—
29 Voilà tout ce que Dieu fait,
Deux fois, trois fois, avec l'homme,
30 Pour ramener son âme de la fosse,
Pour l'éclairer de la lumière des vivants.

31 Sois attentif, Job, écoute-moi!
Tais-toi, et je parlerai!
32 Si tu as quelque chose à dire, réponds-moi!
Parle, car je voudrais te donner raison.
33 Si tu n'as rien à dire, écoute-moi!
Tais-toi, et je t'enseignerai la sagesse.

34 Élihu reprit et dit:

2 Sages, écoutez mes discours!
Vous qui êtes intelligents, prêtez-moi l'oreille!
3 Car l'oreille discerne les paroles,
Comme le palais savoure les aliments.
4 Choisissons ce qui est juste,
Voyons entre nous ce qui est bon.

5 Job dit: Je suis innocent,
Et Dieu me refuse justice;
6 J'ai raison, et je passe pour menteur;
Ma plaie est douloureuse, et je suis sans péché.—
7 Y a-t-il un homme semblable à Job,
Buvant la raillerie comme l'eau,
8 Marchant en société de ceux qui font le mal,
Cheminant de pair avec les impies?
9 Car il a dit: Il est inutile à l'homme
De mettre son plaisir en Dieu.

10 Écoutez-moi donc, hommes de sens!
Loin de Dieu l'injustice,
Loin du Tout-Puissant l'iniquité!
11 Il rend à l'homme selon ses œuvres,
Il rétribue chacun selon ses voies.
12 Non certes, Dieu ne commet pas l'iniquité,
Le Tout-Puissant ne viole pas la justice.
13 Qui l'a chargé de gouverner la terre?
Qui a confié l'univers à ses soins?
14 S'il ne pensait qu'à lui-même,
S'il retirait à lui son esprit et son souffle,
15 Toute chair périrait soudain,
Et l'homme rentrerait dans la poussière.

16 Si tu as de l'intelligence, écoute ceci,
Prête l'oreille au son de mes paroles!
17 Un ennemi de la justice régnerait-il?
Et condamneras-tu le juste, le puissant,
18 Qui proclame la méchanceté des rois
Et l'iniquité des princes,
19 Qui n'a point égard à l'apparence des grands
Et ne distingue pas le riche du pauvre,
Parce que tous sont l'ouvrage de ses mains?

20 En un instant, ils perdent la vie;
Au milieu de la nuit, un peuple chancelle et périt;
Le puissant disparaît, sans la main d'aucun homme.
21 Car Dieu voit la conduite de tous,
Il a les regards sur les pas de chacun.
22 Il n'y a ni ténèbres ni ombre de la mort,
Où puissent se cacher ceux qui commettent l'iniquité.
23 Dieu n'a pas besoin d'observer longtemps,
Pour qu'un homme entre en jugement avec lui;
24 Il brise les grands sans information,
Et il en met d'autres à leur place;
25 Car il connaît leurs œuvres.
Il les renverse de nuit, et ils sont écrasés;
26 Il les frappe comme des impies,
A la face de tous les regards.
27 En se détournant de lui,
En abandonnant toutes ses voies,
28 Ils ont fait monter à Dieu le cri du pauvre,
Ils l'ont rendu attentif au cri des malheureux.
29 S'il donne le repos, qui répandra le trouble?
S'il cache sa face, qui pourra le voir?
Il traite à l'égal soit une nation soit un homme,
30 Afin que l'impie ne domine plus,
Et qu'il ne soit plus un piège pour le peuple.
31 Car a-t-il jamais dit à Dieu:
J'ai été châtié, je ne pécherai plus;
32 Montre-moi ce que je ne vois pas;
Si j'ai commis des injustices, je n'en commettrai plus?

33 Est-ce d'après toi que Dieu rendra la justice?
C'est toi qui rejettes, qui choisis, mais non pas moi;
Ce que tu sais, dis-le donc!
34 Les hommes de sens seront de mon avis,
Le sage qui m'écoute pensera comme moi.
35 Job parle sans intelligence,
Et ses discours manquent de raison.
36 Qu'il continue donc à être éprouvé,
Puisqu'il répond comme font les méchants!
37 Car il ajoute à ses fautes de nouveaux péchés;
Il bat des mains au milieu de nous,
Il multiplie ses paroles contre Dieu.

35 Élihu reprit et dit:

2 Imagines-tu avoir raison,
Penses-tu te justifier devant Dieu,
3 Quand tu dis: Que me sert-il,
Que me revient-il de ne pas pécher?
4 C'est à toi que je vais répondre,
Et à tes amis en même temps.

5 Considère les cieux, et regarde!
Vois les nuées, comme elles sont au-dessus de toi!
6 Si tu pèches, quel tort lui causes-tu?
Et quand tes péchés se multiplient, que lui fais-tu?
7 Si tu es juste, que lui donnes-tu?
Que reçoit-il de ta main?
8 Ta méchanceté ne peut nuire qu'à ton semblable,
Ta justice n'est utile qu'au fils de l'homme.

9 On crie contre la multitude des oppresseurs,
On se plaint de la violence d'un grand nombre;
10 Mais nul ne dit: Où est Dieu, mon créateur,
Qui inspire des chants d'allégresse pendant la nuit[1],
11 Qui nous instruit plus que les bêtes de la terre,
Et nous donne l'intelligence plus qu'aux oiseaux du ciel?
12 On a beau crier alors, Dieu ne répond pas,
A cause de l'orgueil des méchants.
13 C'est en vain que l'on crie, Dieu n'écoute pas,
Le Tout-Puissant n'y a point égard.

[1] *Pendant la nuit*, c'est-à-dire, au milieu de l'adversité.

14 Bien que tu dises que tu ne le vois pas,
Ta cause est devant lui: attends-le!
15 Mais, parce que sa colère ne sévit point encore,
Ce n'est pas à dire qu'il ait peu souci du crime.
16 Ainsi Job ouvre vainement la bouche,
Il multiplie les paroles sans intelligence.

36 Élihu continua et dit:

2 Attends un peu, et je vais poursuivre,
Car j'ai des paroles encore pour la cause de Dieu.
3 Je prendrai mes raisons de haut,
Et je prouverai la justice de mon créateur.
4 Sois-en sûr, mes discours ne sont pas des mensonges,
Mes sentiments devant toi sont sincères.

5 Dieu est puissant, mais il ne rejette personne;
Il est puissant par la force de son intelligence.
6 Il ne laisse pas vivre le méchant,
Et il fait droit aux malheureux.
7 Il ne détourne pas les yeux de dessus les justes,
Il les place sur le trône avec les rois,
Il les y fait asseoir pour toujours, afin qu'ils soient élevés.
8 Viennent-ils à tomber dans les chaînes[1],
Sont-ils pris dans les liens de l'adversité,
9 Il leur dénonce leurs œuvres,
Leurs transgressions, leur orgueil;
10 Il les avertit pour leur instruction,
Il les exhorte à se détourner de l'iniquité.
11 S'ils écoutent et se soumettent,
Ils achèvent leurs jours dans le bonheur,
Leurs années dans la joie.
12 S'ils n'écoutent pas, ils périssent par le glaive,
Ils expirent dans leur aveuglement.
13 Les impies se livrent à la colère,
Ils ne crient pas à Dieu quand il les enchaîne;
14 Ils perdent la vie dans leur jeunesse,
Ils meurent comme les débauchés.
15 Mais Dieu sauve le malheureux dans sa misère,
Et c'est par la souffrance qu'il l'avertit.

16 Il te retirera aussi de la détresse,
Pour te mettre au large, en pleine liberté,
Et ta table sera chargée de mets succulents.
17 Mais si tu défends ta cause comme un impie,
Le châtiment est inséparable de ta cause.
18 Que l'irritation ne t'entraîne pas à la moquerie,
Et que la grandeur de la rançon ne te fasse pas dévier!
19 Tes cris suffiraient-ils pour te sortir d'angoisse,
Et même toutes les forces que tu pourrais déployer?
20 Ne soupire pas après la nuit,
Qui enlève les peuples de leur place.
21 Garde-toi de te livrer au mal,
Car la souffrance t'y dispose.

22 Dieu est grand par sa puissance;
Qui saurait enseigner comme lui?
23 Qui lui prescrit ses voies?
Qui ose dire: Tu fais mal?
24 Souviens-toi d'exalter ses œuvres,
Que célèbrent tous les hommes.
25 Tout homme les contemple,
Chacun les voit de loin.
26 Dieu est grand, mais sa grandeur nous échappe;
Le nombre de ses années est impénétrable.
27 Il attire à lui les gouttes d'eau,
Il les réduit en vapeur et forme la pluie;
28 Les nuages la laissent couler,
Ils la répandent sur la foule des hommes.

[1] *Dans les chaînes*, dans le malheur.

29 Et qui comprendra le déchirement de la nuée,
Le fracas de sa tente?
30 Voici, il étend autour de lui sa lumière,
Et il se cache jusque dans les profondeurs de la mer.
31 Par ces moyens il juge les peuples,
Et il donne la nourriture avec abondance.
32 Il prend la lumière dans sa main,
Il la dirige sur ses adversaires.
33 Il s'annonce par un grondement;
Les troupeaux pressentent son approche.
37 Mon cœur est tout tremblant,
Il bondit hors de sa place.
2 Écoutez, écoutez le frémissement de sa voix,
Le grondement qui sort de sa bouche!
3 Il le fait rouler dans toute l'étendue des cieux,
Et son éclair brille jusqu'aux extrémités de la terre.
4 Puis éclate un rugissement: il tonne de sa voix majestueuse;
Il ne retient plus l'éclair, dès que sa voix retentit.
5 Dieu tonne avec sa voix d'une manière merveilleuse;
Il fait de grandes choses que nous ne comprenons pas.
6 Il dit à la neige: Tombe sur la terre!
Il le dit à la pluie, même aux plus fortes pluies.
7 Il met un sceau sur la main de tous les hommes,
Afin que tous se reconnaissent comme ses créatures.
8 L'animal sauvage se retire dans une caverne,
Et se couche dans sa tanière.
9 L'ouragan vient du midi,
Et le froid, des vents du nord.
10 Par son souffle Dieu produit la glace,
Il réduit l'espace où se répandaient les eaux.
11 Il charge de vapeurs les nuages,
Il les disperse étincelants;
12 Leurs évolutions varient selon ses desseins,
Pour l'accomplissement de tout ce qu'il leur ordonne,
Sur la face de la terre habitée;
13 C'est comme une verge dont il frappe sa terre,
Ou comme un signe de son amour, qu'il les fait apparaître.

14 Job, sois attentif à ces choses!
Considère encore les merveilles de Dieu!
15 Sais-tu comment Dieu les dirige,
Et fait briller son nuage étincelant?
16 Comprends-tu le balancement des nuées,
Les merveilles de celui dont la science est parfaite?
17 Sais-tu pourquoi tes vêtements sont chauds,
Quand la terre se repose par le vent du midi?
18 Peux-tu comme lui étendre les cieux,
Aussi solides qu'un miroir de fonte?
19 Fais-nous connaître ce que nous devons lui dire;
Nous sommes trop ignorants pour nous adresser à lui.
20 Lui annoncera-t-on que je parlerai?
Mais quel est l'homme qui désire sa perte?
21 On ne peut fixer le soleil qui resplendit dans les cieux,
Lorsqu'un vent passe et en ramène la pureté;
22 Le septentrion le rend éclatant comme l'or.
Oh! que la majesté de Dieu est redoutable!
23 Nous ne saurions parvenir jusqu'au Tout-Puissant,
Grand par la force,
Par la justice, par le droit souverain:
Il ne répond pas!
C'est pourquoi les hommes doivent le craindre;
Il ne porte les regards sur aucun sage.

Réponse de l'Éternel à Job.

38 L'Éternel répondit à Job du milieu de la tempête et dit:

2 Qui est celui qui obscurcit mes desseins
Par des discours sans intelligence?
3 Ceins tes reins comme un vaillant homme;
Je t'interrogerai, et tu m'instruiras.

4 Où étais-tu quand je fondais la terre?

Dis-le, si tu as de l'intelligence.
5 Qui en a fixé les dimensions, le sais-tu?
Ou qui a étendu sur elle le cordeau?
6 Sur quoi ses bases sont-elles appuyées?
Ou qui en a posé la pierre angulaire,
7 Alors que les étoiles du matin éclataient en chants d'allégresse,
Et que tous les fils de Dieu[1] poussaient des cris de joie?
8 Qui a fermé la mer avec des portes,
Quand elle s'élança du sein maternel;
9 Quand je fis de la nuée son vêtement,
Et de l'obscurité ses langes;
10 Quand je lui imposai ma loi,
Et que je lui mis des barrières et des portes;
11 Quand je dis: Tu viendras jusqu'ici, tu n'iras pas au delà;
Ici s'arrêtera l'orgueil de tes flots?

12 Depuis que tu existes, as-tu commandé au matin?
As-tu montré sa place à l'aurore,
13 Pour qu'elle saisisse les extrémités de la terre,
Et que les méchants en soient secoués[2];
14 Pour que la terre se transforme comme l'argile qui reçoit une empreinte,
Et qu'elle soit parée comme d'un vêtement[3];
15 Pour que les méchants soient privés de leur lumière[4],
Et que le bras qui se lève soit brisé?

16 As-tu pénétré jusqu'aux sources de la mer?
T'es-tu promené dans les profondeurs de l'abîme?
17 Les portes de la mort t'ont-elles été ouvertes?
As-tu vu les portes de l'ombre de la mort?
18 As-tu embrassé du regard l'étendue de la terre?
Parle, si tu sais toutes ces choses.

19 Où est le chemin qui conduit au séjour de la lumière?
Et les ténèbres, où ont-elles leur demeure?
20 Peux-tu les saisir à leur limite,
Et connaître les sentiers de leur habitation?
21 Tu le sais, car alors[5] tu étais né,
Et le nombre de tes jours est grand!

22 Es-tu parvenu jusqu'aux amas de neige?
As-tu vu les dépôts de grêle,
23 Que je tiens en réserve pour les temps de détresse,
Pour les jours de guerre et de bataille?
24 Par quel chemin la lumière se divise-t-elle,
Et le vent d'orient se répand-il sur la terre?
25 Qui a ouvert un passage à la pluie,
Et tracé la route de l'éclair et du tonnerre,
26 Pour que la pluie tombe sur une terre sans habitants,
Sur un désert où il n'y a point d'hommes;
27 Pour qu'elle abreuve les lieux solitaires et arides,
Et qu'elle fasse germer et sortir l'herbe?

28 La pluie a-t-elle un père?
Qui fait naître les gouttes de la rosée?
29 Du sein de qui sort la glace,
Et qui enfante le frimas du ciel,
30 Pour que les eaux se cachent comme une pierre,
Et que la surface de l'abîme soit enchaînée?
31 Noues-tu les liens des Pléiades,
Ou détaches-tu les cordages de l'Orion[6]?
32 Fais-tu paraître en leur temps les signes du zodiaque,
Et conduis-tu la Grande Ourse avec ses petits[7]?

1 *Les fils de Dieu*, les esprits célestes.
2 La terre est représentée comme un tapis, que secoue l'aurore pour mettre en fuite les méchants.
3 Pendant l'obscurité de la nuit, la terre est sans forme; mais la lumière du jour rend visibles les objets, qui en deviennent comme le vêtement.
4 La *lumière des méchants*, ce sont les ténèbres, qui favorisent leur audace.
5 *Alors*, c'est-à-dire, à l'époque où une demeure fut assignée à la lumière et aux ténèbres.
6 Est-ce toi qui maintiens à leur distance respective les étoiles qui forment la constellation des Pléiades et celle de l'Orion?
7 *Ses petits*, les étoiles qui forment la queue de la Grande Ourse.

33 Connais-tu les lois du ciel?
Règles-tu son pouvoir sur la terre?
34 Élèves-tu la voix jusqu'aux nuées,
Pour appeler à toi des torrents d'eaux?
35 Lances-tu les éclairs? partent-ils?
Te disent-ils: Nous voici?
36 Qui a mis la sagesse dans le cœur,
Ou qui a donné l'intelligence à l'esprit?
37 Qui peut avec sagesse compter les nuages,
Et verser les outres des cieux,
38 Pour que la poussière se mette à ruisseler,
Et que les mottes de terre se collent ensemble?

39 Chasses-tu la proie pour la lionne,
Et apaises-tu la faim des lionceaux,
2 Quand ils sont couchés dans leur tanière,
Quand ils sont en embuscade dans leur repaire?
3 Qui prépare au corbeau sa pâture,
Quand ses petits crient vers Dieu,
Quand ils sont errants et affamés?

4 Sais-tu quand les chèvres sauvages font leurs petits?
Observes-tu les biches quand elles mettent bas?
5 Comptes-tu les mois pendant lesquels elles portent,
Et connais-tu l'époque où elles enfantent?
6 Elles se courbent, laissent échapper leur progéniture,
Et sont délivrées de leurs douleurs.
7 Leurs petits prennent de la vigueur et grandissent en plein air,
Ils s'éloignent et ne reviennent plus auprès d'elles.

8 Qui met en liberté l'âne sauvage,
Et l'affranchit de tout lien?
9 J'ai fait du désert son habitation,
De la terre salée sa demeure.
10 Il se rit du tumulte des villes,
Il n'entend pas les cris d'un maître.
11 Il parcourt les montagnes pour trouver sa pâture,
Il est à la recherche de tout ce qui est vert.

12 Le buffle veut-il être à ton service?
Passe-t-il la nuit vers ta crèche?
13 L'attaches-tu par une corde pour qu'il trace un sillon?
Va-t-il après toi briser les mottes des vallées?
14 Te reposes-tu sur lui, parce que sa force est grande?
Lui abandonnes-tu le soin de tes travaux?
15 Te fies-tu à lui pour la rentrée de ta récolte?
Est-ce lui qui doit l'amasser dans ton aire?

16 L'aile de l'autruche se déploie joyeuse;
On dirait l'aile, le plumage de la cigogne[1].
17 Mais l'autruche abandonne ses œufs à la terre,
Et les fait chauffer sur la poussière;
18 Elle oublie que le pied peut les écraser,
Qu'une bête des champs peut les fouler.
19 Elle est dure envers ses petits comme s'ils n'étaient point à elle;
Elle ne s'inquiète pas de l'inutilité de son enfantement.
20 Car Dieu lui a refusé la sagesse,
Il ne lui a pas donné l'intelligence en partage.
21 Quand elle se lève et prend sa course,
Elle se rit du cheval et de son cavalier.

22 Est-ce toi qui donnes la vigueur au cheval,
Et qui revêts son cou d'une crinière flottante?
23 Le fais-tu bondir comme la sauterelle?
Son fier hennissement répand la terreur.
24 Il creuse le sol et se réjouit de sa force,
Il s'élance au-devant des armes;
25 Il se rit de la crainte, il n'a pas peur,
Il ne recule pas en face de l'épée.

[1] La cigogne, semblable à l'autruche par le plumage, en diffère spécialement sous le rapport de l'absence de tendresse pour ses petits.

26 Sur lui retentit le carquois,
Brillent la lance et le javelot.
27 Bouillonnant d'ardeur, il dévore la terre,
Il ne peut se contenir au bruit de la trompette.
28 Quand la trompette sonne, il dit: En avant!
Et de loin il flaire la bataille,
La voix tonnante des chefs et les cris de guerre.

29 Est-ce par ton intelligence que l'épervier prend son vol,
Et qu'il étend ses ailes vers le midi?
30 Est-ce par ton ordre que l'aigle s'élève,
Et qu'il place son nid sur les hauteurs?
31 C'est dans les rochers qu'il habite, qu'il a sa demeure,
Sur la cime des rochers, sur le sommet des monts.
32 De là il épie sa proie,
Il plonge au loin les regards.
33 Ses petits boivent le sang;
Et là où sont des cadavres, l'aigle se trouve.

34 L'Éternel, s'adressant à Job, dit:

35 Celui qui dispute contre le Tout-Puissant est-il convaincu?
Celui qui conteste avec Dieu a-t-il une réplique à faire?

36 Job répondit à l'Éternel et dit:

37 Voici, je suis trop peu de chose; que te répliquerais-je?
Je mets la main sur ma bouche.
38 J'ai parlé une fois, je ne répondrai plus;
Deux fois, je n'ajouterai rien.

40 L'Éternel répondit à Job du milieu de la tempête et dit:

2 Ceins tes reins comme un vaillant homme;
Je t'interrogerai, et tu m'instruiras.

3 Anéantiras-tu jusqu'à ma justice?
Me condamneras-tu pour te donner droit?
4 As-tu un bras comme celui de Dieu,
Une voix tonnante comme la sienne?
5 Orne-toi de magnificence et de grandeur,
Revêts-toi de splendeur et de gloire!
6 Répands les flots de ta colère,
Et d'un regard abaisse les hautains!
7 D'un regard humilie les hautains,
Écrase sur place les méchants,
8 Cache-les tous ensemble dans la poussière,
Enferme leur front dans les ténèbres!
9 Alors je rends hommage
A la puissance de ta droite.

10 Voici l'hippopotame, à qui j'ai donné la vie comme à toi!
Il mange de l'herbe comme le bœuf.
11 Le voici! Sa force est dans ses reins,
Et sa vigueur dans les muscles de son ventre;
12 Il plie sa queue aussi ferme qu'un cèdre;
Les nerfs de ses cuisses sont entrelacés;
13 Ses os sont des tubes d'airain,
Ses membres sont comme des barres de fer.
14 Il est la première des œuvres de Dieu;
Celui qui l'a fait l'a pourvu d'un glaive[1].
15 Il trouve sa pâture dans les montagnes,
Où se jouent toutes les bêtes des champs.
16 Il se couche sous les lotus,
Au milieu des roseaux et des marécages;
17 Les lotus le couvrent de leur ombre,
Les saules du torrent l'environnent.
18 Que le fleuve vienne à déborder, il ne s'enfuit pas:
Que le Jourdain[2] se précipite dans sa gueule, il reste calme.

1 *D'un glaive*, soit d'énormes dents ou défenses.
2 *Le Jourdain*, expression qui doit s'entendre d'une rivière quelconque; car il n'y a pas d'hippopotame dans le Jourdain.

19 Est-ce à force ouverte qu'on pourra le saisir?
Est-ce au moyen de filets qu'on lui percera le nez?

20 Prendras-tu le crocodile à l'hameçon?
Saisiras-tu sa langue avec une corde?
21 Mettras-tu un jonc dans ses narines?
Lui perceras-tu la mâchoire avec un crochet?
22 Te pressera-t-il de supplications?
Te parlera-t-il d'une voix douce?
23 Fera-t-il une alliance avec toi,
Pour devenir à toujours ton esclave?
24 Joueras-tu avec lui comme avec un oiseau?
L'attacheras-tu pour amuser tes jeunes filles?
25 Les pêcheurs[1] en trafiquent-ils?
Le partagent-ils entre les marchands?
26 Couvriras-tu sa peau de dards,
Et sa tête de harpons?
27 Dresse ta main contre lui,
Et tu ne t'aviseras plus de l'attaquer.
28 Voici, on est trompé dans son attente;
A son seul aspect n'est-on pas terrassé?
41 Nul n'est assez hardi pour l'exciter;
Qui donc me résisterait en face?
2 De qui suis-je le débiteur? Je le paierai.
Sous le ciel tout m'appartient.

3 Je veux encore parler de ses membres,
Et de sa force, et de la beauté de sa structure.
4 Qui soulèvera son vêtement?
Qui pénétrera entre ses mâchoires?
5 Qui ouvrira les portes de sa gueule?
Autour de ses dents habite la terreur.
6 Ses magnifiques et puissants boucliers[2]
Sont unis ensemble comme par un sceau;
7 Ils se serrent l'un contre l'autre,
Et l'air ne passerait pas entre eux;
8 Ce sont des frères qui s'embrassent,
Se saisissent, demeurent inséparables.
9 Ses éternuments font briller la lumière;
Ses yeux sont comme les paupières de l'aurore.
10 Des flammes jaillissent de sa bouche,
Des étincelles de feu s'en échappent.
11 Une fumée sort de ses narines,
Comme d'un vase qui bout, d'une chaudière ardente.
12 Son souffle allume les charbons,
Sa gueule lance la flamme.
13 La force a son cou pour demeure,
Et l'effroi bondit au-devant de lui.
14 Ses parties charnues tiennent ensemble,
Fondues sur lui, inébranlables.
15 Son cœur est dur comme la pierre,
Dur comme la meule inférieure.
16 Quand il se lève, les plus vaillants ont peur,
Et l'épouvante les fait enfuir.
17 C'est en vain qu'on l'attaque avec l'épée;
La lance, le javelot, la cuirasse, ne servent à rien.
18 Il regarde le fer comme de la paille,
L'airain comme du bois pourri.
19 La flèche[3] ne le met pas en fuite,
Les pierres de la fronde sont pour lui du chaume.
20 Il ne voit dans la massue qu'un brin de paille,
Il rit au sifflement des dards.
21 Sous son ventre sont des pointes aiguës:
On dirait une herse qu'il étend sur le limon.
22 Il fait bouillir le fond de la mer comme une chaudière,
Il l'agite comme un vase rempli de parfums.
23 Il laisse après lui un sentier lumineux;
L'abîme prend la chevelure d'un vieillard.

1 *Les pêcheurs*, héb. *les associés*.
2 *Boucliers*, écailles.
3 *La flèche*, héb. *le fils de l'arc*.

24 Sur la terre nul n'est son maître;
Il a été créé pour ne rien craindre.
25 Il regarde avec dédain tout ce qui est élevé,
Il est le roi des plus fiers animaux.

Humiliation et repentir de Job.

42 Job répondit à l'Éternel et dit:

2 Je reconnais que tu peux tout,
Et que rien ne s'oppose à tes pensées.—
3 Quel est celui qui a la folie d'obscurcir mes desseins[1]?—
Oui, j'ai parlé, sans les comprendre,
De merveilles qui me dépassent et que je ne conçois pas.—
4 Écoute-moi, et je parlerai;
Je t'interrogerai, et tu m'instruiras[2].—
5 Mon oreille avait entendu parler de toi;
Mais maintenant mon œil t'a vu.
6 C'est pourquoi je me condamne et je me repens,
Sur la poussière et sur la cendre.

Retour de Job à la prospérité.

7 Après que l'Éternel eut adressé ces pa-
roles à Job, il dit à Éliphaz de Théman:
Ma colère est enflammée contre toi et con-
tre tes deux amis, parce que vous n'avez
pas parlé de moi avec droiture, comme l'a
8 fait mon serviteur Job. Prenez maintenant
sept taureaux et sept béliers, allez auprès
de mon serviteur Job, et offrez pour vous
un holocauste. Job, mon serviteur, priera
pour vous, et c'est par égard pour lui seul
que je ne vous traiterai pas selon votre folie;
car vous n'avez pas parlé de moi avec droi-
ture, comme l'a fait mon serviteur Job.
9 Éliphaz de Théman, Bildad de Schuach,
et Tsophar de Naama, allèrent et firent
comme l'Éternel leur avait dit; et l'Éter-
nel eut égard à la prière de Job.
10 L'Éternel rétablit Job dans son premier
état, quand Job eut prié pour ses amis;
et l'Éternel lui accorda le double de tout
ce qu'il avait possédé.

1 Paroles de l'Éternel, répétées par Job, qui s'en fait l'application; voy. ch. XXXVIII.
2 Autres paroles de l'Éternel.

Les frères, les sœurs, et les anciens amis 11
de Job, vinrent tous le visiter, et ils mangè-
rent avec lui dans sa maison. Ils le plaigni-
rent et le consolèrent de tous les malheurs
que l'Éternel avait fait venir sur lui, et
chacun lui donna un kesita[1] et un anneau
d'or.
Pendant ses dernières années, Job reçut 12
de l'Éternel plus de bénédictions qu'il n'en
avait reçu dans les premières. Il posséda
quatorze mille brebis, six mille chameaux,
mille paires de bœufs, et mille ânesses. Il 13
eut sept fils et trois filles: il donna à la 14
première le nom de Jemima, à la seconde
celui de Ketsia, et à la troisième celui de
Kéren-Happuc. Il n'y avait pas dans tout 15
le pays d'aussi belles femmes que les filles
de Job. Leur père leur accorda une part
d'héritage parmi leurs frères.
Job vécut après cela cent quarante ans, 16
et il vit ses fils et les fils de ses fils jusqu'à
la quatrième génération.
Et Job mourut âgé et rassasié de jours. 17

1 *Kesita*, morceau d'or ou d'argent, servant de monnaie.

LES PSAUMES

LIVRE PREMIER

PSAUME I

1 Heureux l'homme qui ne marche pas selon le conseil des méchants,
Qui ne s'arrête pas sur la voie des pécheurs,
Et qui ne s'assied pas en compagnie des moqueurs,
2 Mais qui trouve son plaisir dans la loi de l'Éternel,
Et qui la médite jour et nuit!
3 Il est comme un arbre planté près d'un courant d'eau,
Qui donne son fruit en sa saison,
Et dont le feuillage ne se flétrit point:
Tout ce qu'il fait lui réussit.

4 Il n'en est pas ainsi des méchants:
Ils sont comme la paille que le vent dissipe.
5 C'est pourquoi les méchants ne résistent pas au jour du jugement,
Ni les pécheurs dans l'assemblée des justes;
6 Car l'Éternel connaît la voie des justes,
Et la voie des pécheurs mène à la ruine.

PSAUME II

1 Pourquoi ce tumulte parmi les nations,
Ces vaines pensées parmi les peuples?
2 Pourquoi les rois de la terre se soulèvent-ils
Et les princes se liguent-ils avec eux
Contre l'Éternel et contre son oint?—
3 Brisons leurs liens,
Délivrons-nous de leurs chaînes!—

4 Celui qui siège dans les cieux rit,
Le Seigneur se moque d'eux.
5 Puis il leur parle dans sa colère,
Il les épouvante dans sa fureur:
6 C'est moi qui ai oint mon roi
Sur Sion, ma montagne sainte!

7 Je publierai le décret;
L'Éternel m'a dit: Tu es mon fils!
Je t'ai engendré aujourd'hui.
8 Demande-moi et je te donnerai les nations pour héritage,
Les extrémités de la terre pour possession;
9 Tu les briseras avec une verge de fer,
Tu les briseras comme le vase d'un potier.

10 Et maintenant, rois, conduisez-vous avec sagesse!
Juges de la terre, recevez instruction!
11 Servez l'Éternel avec crainte,
Et réjouissez-vous avec tremblement.
12 Baisez le fils, de peur qu'il ne s'irrite,
Et que vous ne périssiez dans votre voie,
Car sa colère est prompte à s'enflammer.
Heureux tous ceux qui se confient en lui!

PSAUME III

1 Psaume de David. A l'occasion de sa fuite devant Absalom, son fils.

2 O Éternel, que mes ennemis sont nombreux!
Quelle multitude se lève contre moi!
3 Combien qui disent à mon sujet:
Plus de salut pour lui auprès de Dieu!—Pause.

4 Mais toi, ô Éternel! tu es mon bouclier,
Tu es ma gloire, et tu relèves ma tête.
5 De ma voix je crie à l'Éternel,
Et il me répond de sa montagne sainte.—Pause.

6 Je me couche, et je m'endors;
Je me réveille, car l'Eternel est mon soutien.
7 Je ne crains pas les myriades de peuples,
Qui m'assiègent de toutes parts.

8 Lève-toi, Éternel! sauve-moi, mon Dieu!
Car tu frappes à la joue tous mes ennemis,
Tu brises les dents des méchants.
9 Le salut est auprès de l'Éternel:
Que ta bénédiction soit sur ton peuple!—Pause.

PSAUME IV

1 Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Psaume de David.

2 Quand je crie, réponds-moi, Dieu de ma justice!
Quand je suis dans la détresse, sauve-moi!
Aie pitié de moi, écoute ma prière!

3 Fils des hommes, jusques à quand ma gloire sera-t-elle outragée?
Jusques à quand aimerez-vous la vanité,
Chercherez-vous le mensonge?—Pause.
4 Sachez que l'Éternel s'est choisi un homme pieux;
L'Éternel entend, quand je crie à lui.
5 Tremblez, et ne péchez point;
Parlez en vos cœurs sur votre couche, puis taisez-vous.—Pause.
6 Offrez des sacrifices de justice[1],
Et confiez-vous à l'Éternel.

7 Plusieurs disent: Qui nous fera voir le bonheur?
Fais lever sur nous la lumière de ta face, ô Éternel!
8 Tu mets dans mon cœur plus de joie qu'ils n'en ont
Quand abondent leur froment et leur moût.
9 Je me couche et je m'endors en paix,
Car toi seul, ô Éternel! tu me donnes la sécurité dans ma demeure.

PSAUME V

1 Au chef des chantres. Avec les flûtes. Psaume de David.

2 Prête l'oreille à mes paroles, ô Éternel!
Ecoute mes gémissements!
3 Sois attentif à mes cris, mon roi et mon Dieu!
C'est à toi que j'adresse ma prière.

4 Éternel! le matin tu entends ma voix;
Le matin je me tourne vers toi, et je regarde.
5 Car tu n'es point un Dieu qui prenne plaisir au mal;
Le méchant n'a pas sa demeure auprès de toi.
6 Les insensés ne subsistent pas devant tes yeux;
Tu hais tous ceux qui commettent l'iniquité.
7 Tu fais périr les menteurs;
L'Éternel abhorre les hommes de sang et de fraude.
8 Mais moi, par ta grande miséricorde, je vais à ta maison,
Je me prosterne dans ton saint temple avec crainte.

9 Éternel! conduis-moi dans ta justice, à cause de mes ennemis,
Aplanis ta voie sous mes pas.
10 Car il n'y a point de sincérité dans leur bouche;
Leur cœur est rempli de malice,
Leur gosier est un sépulcre ouvert,
Et ils ont sur la langue des paroles flatteuses.
11 Frappe-les comme des coupables, ô Dieu!
Que leurs desseins amènent leur chute!
Précipite-les au milieu de leurs péchés sans nombre!
Car ils se révoltent contre toi.
12 Alors tous ceux qui se confient en toi se réjouiront,

1 Selon les ordonnances de la loi.

Ils auront de l'allégresse à toujours, et tu les protégeras;
Tu seras un sujet de joie
Pour ceux qui aiment ton nom.
13 Car tu bénis le juste, ô Éternel!
Tu l'entoures de ta grâce comme d'un bouclier.

PSAUME VI

1 Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Sur la harpe à huit cordes. Psaume de David.

2 Éternel! ne me punis pas dans ta colère,
Et ne me châtie pas dans ta fureur.
3 Aie pitié de moi, Éternel! car je suis sans force;
Guéris-moi, Éternel! car mes os sont tremblants.
4 Mon âme est toute troublée;
Et toi, Éternel! jusques à quand?...

5 Reviens, Éternel! délivre mon âme;
Sauve-moi, à cause de ta miséricorde.
6 Car celui qui meurt n'a plus ton souvenir;
Qui te louera dans le séjour des morts?
7 Je m'épuise à force de gémir;
Chaque nuit ma couche est baignée de mes larmes,
Mon lit est arrosé de mes pleurs.
8 J'ai le visage usé par le chagrin;
Tous ceux qui me persécutent le font vieillir.

9 Éloignez-vous de moi, vous tous qui faites le mal!
Car l'Éternel entend la voix de mes larmes;
10 L'Éternel exauce mes supplications,
L'Éternel accueille ma prière.
11 Tous mes ennemis sont confondus, saisis d'épouvante;
Ils reculent, soudain couverts de honte.

PSAUME VII

1 Complainte de David. Chantée à l'Éternel, au sujet de Cusch, Benjamite.

2 Éternel, mon Dieu! je cherche en toi mon refuge;
Sauve-moi de tous mes persécuteurs, et délivre-moi,
3 Afin qu'il ne me déchire pas, comme un lion
Qui dévore sans que personne vienne au secours.
4 Éternel, mon Dieu! si j'ai fait cela,
S'il y a de l'iniquité dans mes mains,
5 Si j'ai rendu le mal à celui qui était paisible envers moi,
Si j'ai dépouillé celui qui m'opprimait sans cause,
6 Que l'ennemi me poursuive et m'atteigne,
Qu'il foule à terre ma vie,
Et qu'il couche ma gloire dans la poussière!—Pause.

7 Lève-toi, ô Éternel! dans ta colère,
Lève-toi contre la fureur de mes adversaires,
Réveille-toi pour me secourir, ordonne un jugement!
8 Que l'assemblée des peuples t'environne!
Monte au-dessus d'elle vers les lieux élevés!
9 L'Éternel juge les peuples:
Rends-moi justice, ô Éternel!
Selon mon droit et selon mon innocence!
10 Mets un terme à la malice des méchants,
Et affermis le juste,
Toi qui sondes les cœurs et les reins, Dieu juste!

11 Mon bouclier est en Dieu,
Qui sauve ceux dont le cœur est droit.
12 Dieu est un juste juge,
Dieu s'irrite en tout temps.
13 Si le méchant ne se convertit pas, il aiguise son glaive,
Il bande son arc, et il vise;
14 Il dirige sur lui des traits meurtriers,
Il rend ses flèches brûlantes.

15 Voici, le méchant prépare le mal,
Il conçoit l'iniquité, et il enfante le néant.
16 Il ouvre une fosse, il la creuse,

Et il tombe dans la fosse qu'il a faite.
17 Son iniquité retombe sur sa tête,
Et sa violence redescend sur son front.

18 Je louerai l'Éternel à cause de sa justice,
Je chanterai le nom de l'Éternel, du Très-Haut.

PSAUME VIII

1 Au chef des chantres. Sur la guitthith. Psaume de David.

2 Éternel, notre Seigneur!
Que ton nom est magnifique sur toute la terre!
Ta majesté s'élève au-dessus des cieux.
3 Par la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle
Tu as fondé ta gloire, pour confondre tes adversaires,
Pour imposer silence à l'ennemi et au vindicatif.

4 Quand je contemple les cieux, ouvrage de tes mains,
La lune et les étoiles que tu as créées:
5 Qu'est-ce que l'homme, pour que tu te souviennes de lui?
Et le fils de l'homme, pour que tu prennes garde à lui?
6 Tu l'as fait de peu inférieur à Dieu,
Et tu l'as couronné de gloire et de magnificence.
7 Tu lui as donné la domination sur les œuvres de tes mains,
Tu as tout mis sous ses pieds,
8 Les brebis comme les bœufs,
Et les animaux des champs,
9 Les oiseaux du ciel et les poissons de la mer,
Tout ce qui parcourt les sentiers des mers.

10 Éternel, notre Seigneur!
Que ton nom est magnifique sur toute la terre!

PSAUME IX

1 Au chef des chantres. Sur "Meurs pour le fils." Psaume de David.

2 Je louerai l'Éternel de tout mon cœur,
Je raconterai toutes tes merveilles.
3 Je ferai de toi le sujet de ma joie et de mon allégresse,
Je chanterai ton nom, Dieu Très-Haut!

4 Mes ennemis reculent,
Ils chancellent, ils périssent devant ta face.
5 Car tu soutiens mon droit et ma cause,
Tu sièges sur ton trône en juste juge.
6 Tu châties les nations, tu détruis le méchant,
Tu effaces leur nom pour toujours et à perpétuité.
7 Plus d'ennemis! des ruines éternelles!
Des villes que tu as renversées!
Leur souvenir est anéanti.

8 L'Éternel règne à jamais,
Il a dressé son trône pour le jugement;
9 Il juge le monde avec justice,
Il juge les peuples avec droiture.
10 L'Éternel est un refuge pour l'opprimé,
Un refuge au temps de la détresse.
11 Ceux qui connaissent ton nom se confient en toi,
Car tu n'abandonnes pas ceux qui te cherchent, ô Éternel!

12 Chantez à l'Éternel, qui réside en Sion,
Publiez parmi les peuples ses hauts faits!
13 Car il venge le sang et se souvient des malheureux,
Il n'oublie pas leurs cris.

14 Aie pitié de moi, Éternel!
Vois la misère où me réduisent mes ennemis,
Enlève-moi des portes de la mort,
15 Afin que je publie toutes tes louanges,
Dans les portes de la fille de Sion,
Et que je me réjouisse de ton salut.

16 Les nations tombent dans la fosse qu'elles ont faite,
Leur pied se prend au filet qu'elles ont caché.

17 L'Éternel se montre, il fait justice,
Il enlace le méchant dans l'œuvre de ses mains.—Jeu d'instruments. Pause.

18 Les méchants se tournent vers le séjour des morts,
Toutes les nations qui oublient Dieu.
19 Car le malheureux n'est point oublié à jamais,
L'espérance des misérables ne périt pas à toujours.

20 Lève-toi, ô Éternel! Que l'homme ne triomphe pas!
Que les nations soient jugées devant ta face!
21 Frappe-les d'épouvante, ô Éternel!
Que les peuples sachent qu'ils sont des hommes!—Pause.

PSAUME X

1 Pourquoi, ô Éternel! te tiens-tu éloigné?
Pourquoi te caches-tu au temps de la détresse?
2 Le méchant dans son orgueil poursuit les malheureux;
Ils sont victimes des trames qu'il a conçues.
3 Car le méchant se glorifie de sa convoitise,
Et le ravisseur outrage, méprise l'Éternel.
4 Le méchant dit avec arrogance: Il ne punit pas!
Il n'y a point de Dieu!—Voilà toutes ses pensées.
5 Ses voies réussissent en tout temps;
Tes jugements sont trop élevés pour l'atteindre;
Il souffle contre tous ses adversaires.
6 Il dit en son cœur: Je ne chancelle pas,
Je suis pour toujours à l'abri du malheur!
7 Sa bouche est pleine de malédictions, de tromperies et de fraudes;
Il y a sous sa langue de la malice et de l'iniquité.
8 Il se tient en embuscade près des villages,
Il assassine l'innocent dans des lieux écartés;
Ses yeux épient le malheureux.
9 Il est aux aguets dans sa retraite, comme le lion dans sa tanière,
Il est aux aguets pour surprendre le malheureux;
Il le surprend et l'attire dans son filet.
10 Il se courbe, il se baisse,
Et les misérables tombent dans ses griffes.
11 Il dit en son cœur: Dieu oublie!
Il cache sa face, il ne regarde jamais!

12 Lève-toi, Éternel! ô Dieu, lève ta main!
N'oublie pas les malheureux!
13 Pourquoi le méchant méprise-t-il Dieu?
Pourquoi dit-il en son cœur: Tu ne punis pas?
14 Tu regardes cependant, car tu vois la peine et la souffrance,
Pour prendre en main leur cause;
C'est à toi que s'abandonne le malheureux,
C'est toi qui viens en aide à l'orphelin.
15 Brise le bras du méchant,
Punis ses iniquités, et qu'il disparaisse à tes yeux!

16 L'Éternel est roi à toujours et à perpétuité;
Les nations sont exterminées de son pays.
17 Tu entends les vœux de ceux qui souffrent, ô Éternel!
Tu affermis leur cœur; tu prêtes l'oreille
18 Pour rendre justice à l'orphelin et à l'opprimé,
Afin que l'homme tiré de la terre cesse d'inspirer l'effroi.

PSAUME XI

1 Au chef des chantres. De David.

C'est en l'Éternel que je cherche un refuge.
Comment pouvez-vous me dire:
Fuis dans vos montagnes, comme un oiseau?
2 Car voici, les méchants bandent l'arc,
Ils ajustent leur flèche sur la corde,
Pour tirer dans l'ombre sur ceux dont le cœur est droit.
3 Quand les fondements sont renversés,
Le juste, que ferait-il?—

4 L'Éternel est dans son saint temple,

L'Éternel a son trône dans les cieux;
Ses yeux regardent,
Ses paupières sondent les fils de l'homme.
5 L'Éternel sonde le juste;
Il hait le méchant et celui qui se plaît à la violence.
6 Il fait pleuvoir sur les méchants
Des charbons, du feu et du soufre;
Un vent brûlant, c'est le calice qu'ils ont en partage.
7 Car l'Éternel est juste, il aime la justice;
Les hommes droits contemplent sa face.

PSAUME XII

1 Au chef des chantres. Sur la harpe à huit cordes. Psaume de David.

2 Sauve, Éternel! car les hommes pieux s'en vont,
Les fidèles disparaissent parmi les fils de l'homme.
3 On se dit des faussetés les uns aux autres,
On a sur les lèvres des choses flatteuses,
On parle avec un cœur double.
4 Que l'Éternel extermine toutes les lèvres flatteuses,
La langue qui discourt avec arrogance,
5 Ceux qui disent: Nous sommes puissants par notre langue,
Nous avons nos lèvres avec nous;
Qui serait notre maître? —

6 Parce que les malheureux sont opprimés et que les pauvres gémissent,
Maintenant, dit l'Éternel, je me lève,
J'apporte le salut à ceux contre qui l'on souffle.—
7 Les paroles de l'Éternel sont des paroles pures,
Un argent éprouvé sur terre au creuset,
Et sept fois épuré.
8 Toi, Éternel! tu les garderas,
Tu les préserveras de cette race à jamais.
9 Les méchants se promènent de toutes parts,
Quand la bassesse règne parmi les fils de l'homme.

PSAUME XIII

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 Jusques à quand, Éternel! m'oublieras-tu sans cesse?
Jusques à quand me cacheras-tu ta face?
3 Jusques à quand aurai-je des soucis dans mon âme,
Et chaque jour des chagrins dans mon cœur?
Jusques à quand mon ennemi s'élèvera-t-il contre moi?

4 Regarde, réponds-moi, Éternel, mon Dieu!
Donne à mes yeux la clarté,
Afin que je ne m'endorme pas du sommeil de la mort,
5 Afin que mon ennemi ne dise pas: Je l'ai vaincu!
Et que mes adversaires ne se réjouissent pas, si je chancelle.

6 Moi, j'ai confiance en ta bonté,
J'ai de l'allégresse dans le cœur, à cause de ton salut;
Je chante à l'Éternel, car il m'a fait du bien.

PSAUME XIV

1 Au chef des chantres. De David.

L'insensé dit en son cœur: Il n'y a point de Dieu!
Ils se sont corrompus, ils ont commis des actions abominables;
Il n'en est aucun qui fasse le bien.
2 L'Éternel, du haut des cieux, regarde les fils de l'homme,
Pour voir s'il y a quelqu'un qui soit intelligent,
Qui cherche Dieu.
3 Tous sont égarés, tous sont pervertis;
Il n'en est aucun qui fasse le bien,
Pas même un seul.

4 Tous ceux qui commettent l'iniquité ont-il perdu le sens?
Ils dévorent mon peuple, ils le prennent pour nourriture;
Ils n'invoquent point l'Éternel.

5 C'est alors qu'ils trembleront d'épouvante,
Quand Dieu paraîtra au milieu de la race juste.
6 Jetez l'opprobre sur l'espérance du malheureux....
L'Éternel est son refuge.

7 Oh! qui fera partir de Sion la délivrance d'Israël?
Quand l'Éternel ramènera les captifs de son peuple,
Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira.

PSAUME XV

1 Psaume de David.

O Éternel! qui séjournera dans ta tente?
Qui demeurera sur ta montagne sainte? —

2 Celui qui marche dans l'intégrité, qui pratique la justice,
Et qui dit la vérité selon son cœur.
3 Il ne calomnie point avec sa langue,
Il ne fait point de mal à son semblable,
Et il ne jette point l'opprobre sur son prochain.
4 Il regarde avec dédain celui qui est méprisable,
Mais il honore ceux qui craignent l'Éternel;
Il ne se rétracte point, s'il fait un serment à son préjudice.
5 Il n'exige point d'intérêt de son argent,
Et il n'accepte point de don contre l'innocent.
Celui qui se conduit ainsi ne chancelle jamais.

PSAUME XVI

1 Hymne de David.

Garde-moi, ô Dieu! car je cherche en toi mon refuge.
2 Je dis à l'Éternel: Tu es mon Seigneur,
Tu es mon souverain bien!
3 Les saints qui sont dans le pays,
Les hommes pieux sont l'objet de toute mon affection.
4 On multiplie les idoles, on court après les dieux étrangers:
Je ne répands pas leurs libations de sang,
Je ne mets pas leurs noms sur mes lèvres.
5 L'Éternel est mon partage et mon calice;
C'est toi qui m'assures mon lot;
6 Un héritage délicieux m'est échu,
Une belle possession m'est accordée.

7 Je bénis l'Éternel, mon conseiller;
La nuit même mon cœur m'exhorte.
8 J'ai constamment l'Éternel sous mes yeux;
Quand il est à ma droite, je ne chancelle pas.
9 Aussi mon cœur est dans la joie, mon esprit dans l'allégresse,
Et mon corps repose en sécurité.
10 Car tu ne livreras pas mon âme au séjour des morts,
Tu ne permettras pas que celui qui t'aime voie la fosse.
11 Tu me feras connaître le sentier de la vie;
Il y a d'abondantes joies devant ta face,
Des délices éternelles à ta droite.

PSAUME XVII

1 Prière de David.

Éternel! écoute la droiture, sois attentif à mes cris,
Prête l'oreille à ma prière faite avec des lèvres sans tromperie!
2 Que ma justice paraisse devant ta face,
Que tes yeux contemplent mon intégrité!
3 Si tu sondes mon cœur, si tu le visites la nuit,
Si tu m'éprouves, tu ne trouveras rien:
Ma pensée n'est pas autre que ce qui sort de ma bouche.
4 A la vue des actions des hommes, fidèle à la parole de tes lèvres,
Je me tiens en garde contre la voie des violents;
5 Mes pas sont fermes dans tes sentiers,
Mes pieds ne chancellent point.

6 Je t'invoque, car tu m'exauces, ô Dieu!
Incline vers moi ton oreille, écoute ma parole!

7 Signale ta bonté, toi qui sauves ceux qui cherchent un refuge,
Et qui par ta droite les délivres de leurs adversaires!
8 Garde-moi comme la prunelle de l'œil;
Protège-moi, à l'ombre de tes ailes,
9 Contre les méchants qui me persécutent,
Contre mes ennemis acharnés qui m'enveloppent.
10 Ils ferment leurs entrailles,
Ils ont à la bouche des paroles hautaines.
11 Ils sont sur nos pas, déjà ils nous entourent,
Ils nous épient pour nous terrasser.
12 On dirait un lion avide de déchirer,
Un lionceau aux aguets dans son repaire.

13 Lève-toi, Éternel, marche à sa rencontre, renverse-le!
Délivre-moi du méchant par ton glaive!
14 Délivre-moi des hommes par ta main, Éternel, des hommes de ce monde!
Leur part est dans la vie,
Et tu remplis leur ventre de tes biens;
Leurs enfants sont rassasiés,
Et ils laissent leur superflu à leurs petits enfants.
15 Pour moi, dans mon innocence, je verrai ta face;
Dès le réveil, je me rassasierai de ton image.

PSAUME XVIII

1 Au chef des chantres. Du serviteur de l'Éternel, de David, qui adressa à l'Éternel les
paroles de ce cantique, lorsque l'Éternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis
2 et de la main de Saül. Il dit:

Je t'aime, ô Éternel, ma force!
3 Éternel, mon rocher, ma forteresse, mon libérateur!
Mon Dieu, mon rocher où je trouve un abri!
Mon bouclier, la force qui me sauve, ma haute retraite!
4 Je m'écrie: Loué soit l'Éternel!
Et je suis délivré de mes ennemis.

5 Les liens de la mort m'avaient environné,
Et les torrents de la destruction m'avaient épouvanté;
6 Les liens du sépulcre m'avaient entouré,
Les filets de la mort m'avaient surpris.
7 Dans ma détresse, j'ai invoqué l'Éternel,
J'ai crié à mon Dieu;
De son palais, il a entendu ma voix,
Et mon cri est parvenu devant lui à ses oreilles.

8 La terre fut ébranlée et trembla,
Les fondements des montagnes frémirent,
Et ils furent ébranlés, parce qu'il était irrité.
9 Il s'élevait de la fumée dans ses narines,
Et un feu dévorant sortait de sa bouche:
Il en jaillissait des charbons embrasés.
10 Il abaissa les cieux, et il descendit:
Il y avait une épaisse nuée sous ses pieds.

11 Il était monté sur un chérubin, et il volait,
Il planait sur les ailes du vent.
12 Il faisait des ténèbres sa retraite, sa tente autour de lui,
Il était enveloppé des eaux obscures et de sombres nuages.
13 De la splendeur qui le précédait s'échappaient les nuées,
Lançant de la grêle et des charbons de feu.

14 L'Éternel tonna dans les cieux,
Le Très-Haut fit retentir sa voix,
Avec la grêle et les charbons de feu.
15 Il lança ses flèches et dispersa mes ennemis[1],
Il multiplia les coups de la foudre et les mit en déroute.
16 Le lit des eaux apparut,
Les fondements du monde furent découverts,
Par ta menace, ô Éternel!
Par le bruit du souffle de tes narines.

17 Il étendit sa main d'en haut, il me saisit,

[1] *Dispersa mes ennemis*, héb. *les dispersa;* comp. v. 4.

Il me retira des grandes eaux;
18 Il me délivra de mon adversaire puissant,
De mes ennemis qui étaient plus forts que moi.
19 Ils m'avaient surpris au jour de ma détresse;
Mais l'Éternel fut mon appui.
20 Il m'a mis au large,
Il m'a sauvé, parce qu'il m'aime.

21 L'Éternel m'a traité selon ma droiture,
Il m'a rendu selon la pureté de mes mains;
22 Car j'ai observé les voies de l'Éternel,
Et je n'ai point été coupable envers mon Dieu.
23 Toutes ses ordonnances ont été devant moi,
Et je ne me suis point écarté de ses lois.
24 J'ai été sans reproche envers lui,
Et je me suis tenu en garde contre mon iniquité.
25 Aussi l'Éternel m'a rendu selon ma droiture,
Selon la pureté de mes mains devant ses yeux.

26 Avec celui qui est bon tu te montres bon,
Avec l'homme droit tu agis selon la droiture,
27 Avec celui qui est pur tu te montres pur,
Et avec le pervers tu agis selon sa perversité.
28 Tu sauves le peuple qui s'humilie,
Et tu abaisses les regards hautains.

29 Oui, tu fais briller ma lumière;
L'Éternel, mon Dieu, éclaire mes ténèbres.
30 Avec toi je me précipite sur une troupe en armes,
Avec mon Dieu je franchis une muraille.
31 Les voies de Dieu sont parfaites,
La parole de l'Éternel est éprouvée;
Il est un bouclier pour tous ceux qui se confient en lui.

32 Car qui est Dieu, si ce n'est l'Éternel?
Et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu?
33 C'est Dieu qui me ceint de force,
Et qui me conduit dans la voie droite.
34 Il rend mes pieds semblables à ceux des biches,
Et il me place sur mes lieux élevés.

35 Il exerce mes mains au combat,
Et mes bras tendent l'arc d'airain.
36 Tu me donnes le bouclier de ton salut,
Ta droite me soutient,
Et je deviens grand par ta bonté.
37 Tu élargis le chemin sous mes pas,
Et mes pieds ne chancellent point.

38 Je poursuis mes ennemis, je les atteins,
Et je ne reviens pas avant de les avoir anéantis.
39 Je les brise, et ils ne peuvent se relever;
Ils tombent sous mes pieds.
40 Tu me ceins de force pour le combat,
Tu fais plier sous moi mes adversaires.

41 Tu fais tourner le dos à mes ennemis devant moi,
Et j'extermine ceux qui me haïssent.
42 Ils crient, et personne pour les sauver!
Ils crient à l'Éternel, et il ne leur répond pas!
43 Je les broie comme la poussière qu'emporte le vent,
Je les foule comme la boue des rues.

44 Tu me délivres des dissensions du peuple;
Tu me mets à la tête des nations;
Un peuple que je ne connaissais pas m'est asservi.
45 Ils m'obéissent au premier ordre,
Les fils de l'étranger me flattent;
46 Les fils de l'étranger sont en défaillance,
Ils tremblent hors de leurs forteresses.

47 Vive l'Éternel, et béni soit mon rocher!
Que le Dieu de mon salut soit exalté,
48 Le Dieu qui est mon vengeur,
Qui m'assujettit les peuples,

49 Qui me délivre de mes ennemis!
Tu m'élèves au-dessus de mes adversaires,
Tu me sauves de l'homme violent.
50 C'est pourquoi je te louerai parmi les nations, ô Éternel!
Et je chanterai à la gloire de ton nom.
51 Il accorde de grandes délivrances à son roi,
Et il fait miséricorde à son oint,
A David, et à sa postérité, pour toujours.

PSAUME XIX

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 Les cieux racontent la gloire de Dieu,
Et l'étendue manifeste l'œuvre de ses mains.
3 Le jour en instruit un autre jour,
La nuit en donne connaissance à une autre nuit.
4 Ce n'est pas un langage, ce ne sont pas des paroles
Dont le son ne soit point entendu:
5 Leur retentissement parcourt toute la terre,
Leurs accents vont aux extrémités du monde,
Où il a dressé une tente pour le soleil.
6 Et le soleil, semblable à un époux qui sort de sa chambre,
S'élance dans la carrière avec la joie d'un héros;
7 Il se lève à une extrémité des cieux,
Et achève sa course à l'autre extrémité:
Rien ne se dérobe à sa chaleur.

8 La loi de l'Éternel est parfaite, elle restaure l'âme;
Le témoignage de l'Éternel est véritable, il rend sage l'ignorant.
9 Les ordonnances de l'Éternel sont droites, elles réjouissent le cœur;
Les commandements de l'Eternel sont purs, ils éclairent les yeux.
10 La crainte de l'Éternel est pure, elle subsiste à toujours;
Les jugements de l'Éternel sont vrais, ils sont tous justes.
11 Ils sont plus précieux que l'or, que beaucoup d'or fin;
Ils sont plus doux que le miel, que celui qui coule des rayons.
12 Ton serviteur aussi en reçoit instruction;
Pour qui les observe la récompense est grande.
13 Qui connaît ses égarements?
Pardonne-moi ceux que j'ignore.
14 Préserve aussi ton serviteur des orgueilleux;
Qu'ils ne dominent point sur moi!
Alors je serai intègre, innocent de grands péchés.
15 Reçois favorablement les paroles de ma bouche
Et les sentiments de mon cœur,
O Éternel, mon rocher et mon libérateur!

PSAUME XX.

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 Que l'Éternel t'exauce au jour de la détresse,
Que le nom du Dieu de Jacob te protège!
3 Que du sanctuaire il t'envoie du secours,
Que de Sion il te soutienne!
4 Qu'il se souvienne de toutes tes offrandes,
Et qu'il agrée tes holocaustes!—Pause.
5 Qu'il te donne ce que ton cœur désire,
Et qu'il accomplisse tous tes desseins!
6 Nous nous réjouirons de ton salut,
Nous lèverons l'étendard au nom de notre Dieu;
L'Éternel exaucera tous tes vœux.

7 Je sais déjà que l'Éternel sauve son oint;
Il l'exaucera des cieux, de sa sainte demeure,
Par le secours puissant de sa droite.
8 Ceux-ci s'appuient sur leurs chars, ceux-là sur leurs chevaux;
Nous, nous invoquons le nom de l'Éternel, notre Dieu.
9 Eux, ils plient et ils tombent;
Nous, nous tenons ferme, et restons debout.

10 Éternel, sauve le roi!
Qu'il nous exauce, quand nous l'invoquons!

PSAUME XXI

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 Éternel! le roi se réjouit de ta protection puissante.
Oh! comme ton secours le remplit d'allégresse!
3 Tu lui as donné ce que désirait son cœur,
Et tu n'as pas refusé ce que demandaient ses lèvres.—Pause.
4 Car tu l'as prévenu par les bénédictions de ta grâce,
Tu as mis sur sa tête une couronne d'or pur.
5 Il te demandait la vie, tu la lui as donnée,
Une vie longue pour toujours et à perpétuité.
6 Sa gloire est grande à cause de ton secours;
Tu places sur lui l'éclat et la magnificence.
7 Tu le rends à jamais un objet de bénédictions,
Tu le combles de joie devant ta face.
8 Le roi se confie en l'Éternel;
Et, par la bonté du Très-Haut, il ne chancelle pas.

9 Ta main trouvera tous tes ennemis,
Ta droite trouvera ceux qui te haïssent.
10 Tu les rendras tels qu'une fournaise ardente,
Le jour où tu te montreras;
L'Éternel les anéantira dans sa colère,
Et le feu les dévorera.
11 Tu feras disparaître leur postérité de la terre,
Et leur race du milieu des fils de l'homme.
12 Ils ont projeté du mal contre toi,
Ils ont conçu de mauvais desseins, mais ils seront impuissants.
13 Car tu leur feras tourner le dos,
Et avec ton arc tu tireras sur eux.

14 Lève-toi, Éternel, avec ta force!
Nous voulons chanter, célébrer ta puissance.

PSAUME XXII

1 Au chef des chantres. Sur "Biche de l'aurore." Psaume de David.

2 Mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné,
Et t'éloignes-tu sans me secourir, sans écouter mes plaintes?
3 Mon Dieu! je crie le jour, et tu ne réponds pas;
La nuit, et je n'ai point de repos.
4 Pourtant tu es le Saint,
Tu sièges au milieu des louanges d'Israël.
5 En toi se confiaient nos pères;
Ils se confiaient, et tu les délivrais.
6 Ils criaient à toi, et ils étaient sauvés;
Ils se confiaient en toi, et ils n'étaient point confus.
7 Et moi, je suis un ver et non un homme,
L'opprobre des hommes et le méprisé du peuple.
8 Tous ceux qui me voient se moquent de moi,
Ils ouvrent la bouche, secouent la tête:
9 Recommande-toi à l'Éternel! L'Éternel le sauvera,
Il le délivrera, puisqu'il l'aime!—
10 Oui, tu m'as fait sortir du sein maternel,
Tu m'as mis en sûreté sur les mamelles de ma mère;
11 Dès le sein maternel j'ai été sous ta garde,
Dès le ventre de ma mère tu as été mon Dieu.
12 Ne t'éloigne pas de moi quand la détresse est proche,
Quand personne ne vient à mon secours!

13 De nombreux taureaux sont autour de moi,
Des taureaux de Basan m'environnent.
14 Ils ouvrent contre moi leur gueule,
Semblables au lion qui déchire et rugit.
15 Je suis comme de l'eau qui s'écoule,
Et tous mes os se séparent;
Mon cœur est comme de la cire,
Il se fond dans mes entrailles.
16 Ma force se dessèche comme l'argile,
Et ma langue s'attache à mon palais;

Tu me réduis à la poussière de la mort.
17 Car des chiens m'environnent,
Une bande de scélerats rôdent autour de moi,
Comme un lion, pour saisir mes mains et mes pieds.
18 Je pourrais compter tous mes os.
Eux, ils observent, ils me regardent;
19 Ils se partagent mes vêtements,
Ils tirent au sort ma tunique.
20 Et toi, Éternel, ne t'éloigne pas!
Toi qui es ma force, viens en hâte à mon secours!
21 Protège mon âme contre le glaive,
Ma vie contre le pouvoir des chiens!
22 Sauve-moi de la gueule du lion,
Délivre-moi des cornes du buffle!

23 Je publierai ton nom parmi mes frères,
Je te célébrerai au milieu de l'assemblée.
24 Vous qui craignez l'Éternel, louez-le!
Vous tous, postérité de Jacob, glorifiez-le!
Tremblez devant lui, vous tous, postérité d'Israël!
25 Car il n'a ni mépris ni dédain pour les peines du misérable,
Et il ne lui cache point sa face;
Mais il l'écoute quand il crie à lui.
26 Tu seras dans la grande assemblée l'objet de mes louanges;
J'accomplirai mes vœux en présence de ceux qui te craignent.
27 Les malheureux mangeront et se rassasieront,
Ceux qui cherchent l'Éternel le célébreront.
Que votre cœur vive à toujours!
28 Toutes les extrémités de la terre penseront à l'Éternel et se tourneront vers lui;
Toutes les familles des nations se prosterneront devant ta face.
29 Car à l'Éternel appartient le règne:
Il domine sur les nations.
30 Tous les puissants de la terre mangeront et se prosterneront aussi;
Devant lui s'inclineront tous ceux qui descendent dans la poussière,
Ceux qui ne peuvent conserver leur vie.
31 La postérité le servira;
On parlera du Seigneur à la génération future.
32 Quand elle viendra, elle annoncera sa justice,
Elle annoncera son œuvre au peuple nouveau-né.

PSAUME XXIII

1 Cantique de David.

L'Éternel est mon berger: je ne manquerai de rien.
2 Il me fait reposer dans de verts pâturages,
Il me dirige près des eaux paisibles.
3 Il restaure mon âme,
Il me conduit dans les sentiers de la justice,
A cause de son nom.

4 Quand je marche dans la vallée de l'ombre de la mort,
Je ne crains aucun mal, car tu es avec moi:
Ta houlette et ton bâton me rassurent.
5 Tu dresses devant moi une table,
En face de mes adversaires;
Tu oins d'huile ma tête,
Et ma coupe déborde.
6 Oui, le bonheur et la grâce m'accompagneront
Tous les jours de ma vie,
Et j'habiterai dans la maison de l'Éternel
Jusqu'à la fin de mes jours.

PSAUME XXIV

1 Psaume de David.

A l'Éternel la terre et ce qu'elle renferme,
Le monde et ceux qui l'habitent!
2 Car il l'a fondée sur les mers,
Et affermie sur les fleuves.

3 Qui pourra monter à la montagne de l'Éternel?

Qui s'élèvera jusqu'à son lieu saint?—
4 Celui qui a les mains innocentes et le cœur pur;
Celui qui ne livre pas son âme au mensonge,
Et qui ne jure pas pour tromper.

5 Il obtiendra la bénédiction de l'Éternel,
La miséricorde du Dieu de son salut.
6 Voilà le partage de la génération qui l'invoque,
De ceux qui cherchent ta face, de Jacob!—Pause.

7 Portes, élevez vos linteaux;
Élevez-vous, portes éternelles!
Que le roi de gloire fasse son entrée!—
8 Qui est ce roi de gloire?—
L'Éternel fort et puissant,
L'Éternel puissant dans les combats.

9 Portes, élevez vos linteaux;
Élevez-les, portes éternelles!
Que le roi de gloire fasse son entrée!—
10 Qui donc est ce roi de gloire?—
L'Éternel des armées:
Voilà le roi de gloire!—Pause.

PSAUME XXV

1 De David.

Éternel! j'élève à toi mon âme.
2 Mon Dieu! en toi je me confie: que je ne sois pas couvert de honte!
Que mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet!
3 Tous ceux qui espèrent en toi ne seront point confondus;
Ceux-là seront confondus qui sont infidèles sans cause.

4 Éternel! fais-moi connaître tes voies,
Enseigne-moi tes sentiers.
5 Conduis-moi dans ta vérité, et instruis-moi;
Car tu es le Dieu de mon salut,
Tu es toujours mon espérance.

6 Éternel! souviens-toi de ta miséricorde et de ta bonté;
Car elles sont éternelles.
7 Ne te souviens pas des fautes de ma jeunesse ni de mes transgressions;
Souviens-toi de moi selon ta miséricorde,
A cause de ta bonté, ô Éternel!

8 L'Éternel est bon et droit:
C'est pourquoi il montre aux pécheurs la voie.
9 Il conduit les humbles dans la justice,
Il enseigne aux humbles sa voie.

10 Tous les sentiers de l'Éternel sont miséricorde et fidélité,
Pour ceux qui gardent son alliance et ses commandements.
11 C'est à cause de ton nom, ô Éternel!
Que tu pardonneras mon iniquité, car elle est grande.

12 Quel est l'homme qui craint l'Éternel?
L'Éternel lui montre la voie qu'il doit choisir.
13 Son âme reposera dans le bonheur,
Et sa postérité possédera le pays.

14 L'amitié de l'Éternel est pour ceux qui le craignent,
Et son alliance leur donne instruction.
15 Je tourne constamment les yeux vers l'Éternel,
Car il fera sortir mes pieds du filet.

16 Regarde-moi et aie pitié de moi,
Car je suis abandonné et malheureux.
17 Les angoisses de mon cœur augmentent;
Tire-moi de ma détresse.

18 Vois ma misère et ma peine,
Et pardonne tous mes péchés.
19 Vois combien mes ennemis sont nombreux,
Et de quelle haine violente ils me poursuivent.

20 Garde mon âme et sauve-moi!

Que je ne sois pas confus,
Quand je cherche auprès de toi mon refuge!
21 Que l'innocence et la droiture me protègent,
Quand je mets en toi mon espérance!

22 O Dieu! délivre Israël
De toutes ses détresses!

PSAUME XXVI

1 De David.

Rends-moi justice, Éternel! car je marche dans l'intégrité,
Je me confie en l'Éternel, je ne chancelle pas.
2 Sonde-moi, Éternel! éprouve-moi,
Fais passer au creuset mes reins et mon cœur;
3 Car ta grâce est devant mes yeux,
Et je marche dans ta vérité.
4 Je ne m'assieds pas avec les hommes faux,
Je ne vais pas avec les gens dissimulés;
5 Je hais l'assemblée de ceux qui font le mal,
Je ne m'assieds pas avec les méchants.
6 Je lave mes mains dans l'innocence,
Et je vais autour de ton autel, ô Éternel!
7 Pour éclater en actions de grâces,
Et raconter toutes tes merveilles.
8 Éternel! j'aime le séjour de ta maison,
Le lieu où ta gloire habite.

9 N'enlève pas mon âme avec les pécheurs,
Ma vie avec les hommes de sang,
10 Dont les mains sont criminelles
Et la droite pleine de présents!
11 Moi, je marche dans l'intégrité;
Délivre-moi et aie pitié de moi!
12 Mon pied est ferme dans la droiture:
Je bénirai l'Éternel dans les assemblées.

PSAUME XXVII

1 De David.

L'Éternel est ma lumière et mon salut:
De qui aurais-je crainte?
L'Éternel est le soutien de ma vie:
De qui aurais-je peur?
2 Quand des méchants s'avancent contre moi,
Pour dévorer ma chair,
Ce sont mes persécuteurs et mes ennemis
Qui chancellent et tombent.
3 Si une armée se campait contre moi,
Mon cœur n'aurait aucune crainte;
Si une guerre s'élevait contre moi,
Je serais malgré cela plein de confiance.

4 Je demande à l'Éternel une chose, que je désire ardemment:
Je voudrais habiter toute ma vie dans la maison de l'Éternel,
Pour contempler la magnificence de l'Éternel
Et pour admirer son temple.
5 Car il me protégera dans son tabernacle au jour du malheur,
Il me cachera sous l'abri de sa tente;
Il m'élèvera sur un rocher.
6 Et déjà ma tête s'élève sur mes ennemis qui m'entourent;
J'offrirai des sacrifices dans sa tente, au son de la trompette;
Je chanterai, je célébrerai l'Éternel.

7 Éternel! écoute ma voix, je t'invoque:
Aie pitié de moi et exauce-moi!
8 Mon cœur dit de ta part: Cherchez ma face!
Je cherche ta face, ô Éternel!
9 Ne me cache point ta face,
Ne repousse pas avec colère ton serviteur!
Tu es mon secours, ne me laisse pas, ne m'abandonne pas,
Dieu de mon salut!

10 Car mon père et ma mère m'abandonnent,
Mais l'Éternel me recueillera.

11 Éternel! enseigne-moi ta voie,
Conduis-moi dans le sentier de la droiture,
A cause de mes ennemis.
12 Ne me livre pas au bon plaisir de mes adversaires,
Car il s'élève contre moi de faux témoins
Et des gens qui ne respirent que la violence.
13 Oh! si je n'étais pas sûr de voir la bonté de l'Éternel
Sur la terre des vivants!...
14 Espère en l'Éternel!
Fortifie-toi et que ton cœur s'affermisse!
Espère en l'Éternel!

PSAUME XXVIII

1 De David.

Éternel! c'est à toi que je crie.
Mon rocher! ne reste pas sourd à ma voix,
De peur que, si tu t'éloignes sans me répondre,
Je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse.
2 Écoute la voix de mes supplications, quand je crie à toi,
Quand j'élève mes mains vers ton sanctuaire.
3 Ne m'emporte pas avec les méchants et les hommes iniques,
Qui parlent de paix à leur prochain et qui ont la malice dans le cœur.
4 Rends-leur selon leurs œuvres et selon la malice de leurs actions,
Rends-leur selon l'ouvrage de leurs mains;
Donne-leur le salaire qu'ils méritent.
5 Car ils ne sont pas attentifs aux œuvres de l'Éternel,
A l'ouvrage de ses mains.
Qu'il les renverse et ne les relève point!

6 Béni soit l'Éternel!
Car il exauce la voix de mes supplications.
7 L'Éternel est ma force et mon bouclier;
En lui mon cœur se confie, et je suis secouru;
J'ai de l'allégresse dans le cœur,
Et je le loue par mes chants.
8 L'Éternel est la force de son peuple,
Il est le rocher des délivrances de son oint.
9 Sauve ton peuple et bénis ton héritage!
Sois leur berger et leur soutien pour toujours!

PSAUME XXIX

1 Psaume de David.

Fils de Dieu, rendez à l'Éternel,
Rendez à l'Éternel gloire et honneur!
2 Rendez à l'Éternel gloire pour son nom!
Prosternez-vous devant l'Éternel avec des ornements sacrés!

3 La voix de l'Éternel retentit sur les eaux,
Le Dieu de gloire fait gronder le tonnerre;
L'Éternel est sur les grandes eaux.
4 La voix de l'Éternel est puissante,
La voix de l'Éternel est majestueuse.
5 La voix de l'Éternel brise les cèdres;
L'Éternel brise les cèdres du Liban,
6 Il les fait bondir comme des veaux,
Et le Liban et le Sirion[1] comme de jeunes buffles.
7 La voix de l'Éternel fait jaillir des flammes de feu.
8 La voix de l'Éternel fait trembler le désert;
L'Éternel fait trembler le désert de Kadès.
9 La voix de l'Éternel fait enfanter les biches,
Elle dépouille les forêts.
Dans son palais tout s'écrie: Gloire!

10 L'Éternel était sur son trône lors du déluge;
L'Éternel sur son trône règne éternellement.

1 *Le Sirion*, le mont Hermon.

11 L'Éternel donne la force à son peuple;
L'Éternel bénit son peuple et le rend heureux.

PSAUME XXX

1 Psaume. Cantique pour la dédicace de la maison. De David.

2 Je t'exalte, ô Éternel, car tu m'as relevé,
Tu n'as pas voulu que mes ennemis se réjouissent à mon sujet.
3 Éternel, mon Dieu!
J'ai crié à toi, et tu m'as guéri.
4 Éternel! tu as fait remonter mon âme du séjour des morts,
Tu m'as fait revivre loin de ceux qui descendent dans la fosse.
5 Chantez à l'Éternel, vous qui l'aimez,
Célébrez par vos louanges sa sainteté!
6 Car sa colère dure un instant,
Mais sa grâce toute la vie;
Le soir arrivent les pleurs,
Et le matin l'allégresse.

7 Je disais dans ma sécurité:
Je ne chancellerai jamais!
8 Éternel! par ta grâce tu avais affermi ma montagne;...
Tu cachas ta face, et je fus troublé.
9 Éternel! j'ai crié à toi,
J'ai imploré l'Éternel:
10 Que gagnes-tu à verser mon sang,
A me faire descendre dans la fosse?
La poussière a-t-elle pour toi des louanges?
Raconte-t-elle ta fidélité?
11 Écoute, Éternel, aie pitié de moi!
Éternel, secours-moi!—
12 Et tu as changé mes lamentations en allégresse,
Tu as délié mon sac[1], et tu m'as ceint de joie,
13 Afin que mon cœur te chante et ne soit pas muet.
Éternel, mon Dieu! je te louerai toujours.

PSAUME XXXI

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 Éternel! je cherche en toi mon refuge:
Que jamais je ne sois confondu!
Délivre-moi dans ta justice!
3 Incline vers moi ton oreille, hâte-toi de me secourir!
Sois pour moi un rocher protecteur, une forteresse,
Où je trouve mon salut!
4 Car tu es mon rocher, ma forteresse;
Et à cause de ton nom tu me conduiras, tu me dirigeras.
5 Tu me feras sortir du filet qu'ils m'ont tendu;
Car tu es mon protecteur.

6 Je remets mon esprit entre tes mains;
Tu me délivreras, Éternel, Dieu de vérité!
7 Je hais ceux qui s'attachent à de vaines idoles,
Et je me confie en l'Éternel.
8 Je serai par ta grâce dans l'allégresse et dans la joie;
Car tu vois ma misère, tu sais les angoisses de mon âme,
9 Et tu ne me livreras pas aux mains de l'ennemi,
Tu mettras mes pieds au large.

10 Aie pitié de moi, Éternel! car je suis dans la détresse;
J'ai le visage, l'âme et le corps, usés par le chagrin.
11 Ma vie se consume dans la douleur,
Et mes années dans les soupirs;
Ma force est épuisée à cause de mon iniquité,
Et mes os dépérissent.
12 Tous mes adversaires m'ont rendu un objet d'opprobre,
De grand opprobre pour mes voisins, et de terreur pour mes amis;
Ceux qui me voient dehors s'enfuient loin de moi.

1 *Sac*, vêtement de deuil.

13 Je suis oublié des cœurs comme un mort,
Je suis comme un vase brisé.
14 J'apprends les mauvais propos de plusieurs,
L'épouvante qui règne à l'entour,
Quand ils se concertent ensemble contre moi:
Ils complotent de m'ôter la vie.

15 Mais en toi je me confie, ô Éternel!
Je dis: Tu es mon Dieu!
16 Mes destinées sont dans ta main;
Délivre-moi de mes ennemis et de mes persécuteurs!
17 Fais luire ta face sur ton serviteur,
Sauve-moi par ta grâce!
18 Éternel, que je ne sois pas confondu quand je t'invoque!
Que les méchants soient confondus,
Qu'ils descendent en silence au séjour des morts!
19 Qu'elles deviennent muettes les lèvres menteuses,
Qui parlent avec audace contre le juste,
Avec arrogance et dédain!

20 Oh! combien est grande ta bonté,
Que tu tiens en réserve pour ceux qui te craignent,
Que tu témoignes à ceux qui cherchent en toi leur refuge,
A la vue des fils de l'homme!
21 Tu les protèges sous l'abri de ta face contre ceux qui les persécutent,
Tu les protèges dans ta tente contre les langues qui les attaquent.
22 Béni soit l'Éternel!
Car il a signalé sa grâce envers moi,
Comme si j'eusse été dans une ville forte.
23 Je disais dans ma précipitation:
Je suis chassé loin de ton regard!
Mais tu as entendu la voix de mes supplications,
Quand j'ai crié vers toi.

24 Aimez l'Éternel, vous qui avez de la piété!
L'Éternel garde les fidèles,
Et il punit sévèrement les orgueilleux.
25 Fortifiez-vous et que votre cœur s'affermisse,
Vous tous qui espérez en l'Éternel!

PSAUME XXXII.

1 De David. Cantique.

Heureux celui à qui la transgression est remise,
A qui le péché est pardonné!
2 Heureux l'homme à qui l'Éternel n'impute pas l'iniquité,
Et dans l'esprit duquel il n'y a point de fraude!

3 Tant que je me suis tu, mes os se consumaient,
Je gémissais toute la journée;
4 Car nuit et jour ta main s'appesantissait sur moi,
Ma vigueur n'était plus que sécheresse, comme celle de l'été.—Pause.

5 Je t'ai fait connaître mon péché, je n'ai pas caché mon iniquité;
J'ai dit: J'avouerai mes transgressions à l'Éternel!
Et tu as effacé la peine de mon péché.—Pause.

6 Qu'ainsi tout homme pieux te prie au temps convenable!
Si de grandes eaux débordent, elles ne l'atteindront nullement.
7 Tu es un asile pour moi, tu me garantis de la détresse,
Tu m'entoures de chants de délivrance.—Pause.

8 Je t'instruirai et te montrerai la voie que tu dois suivre;
Je te conseillerai, j'aurai le regard sur toi.
9 Ne soyez pas comme un cheval ou un mulet sans intelligence;
On les bride avec un frein et un mors, dont on les pare,
Afin qu'ils ne s'approchent point de toi.—

10 Beaucoup de douleurs sont la part du méchant,
Mais celui qui se confie en l'Éternel est environné de sa grâce.
11 Justes, réjouissez-vous en l'Éternel et soyez dans l'allégresse!
Poussez des cris de joie, vous tous qui êtes droits de cœur!

PSAUME XXXIII

1 Justes, réjouissez-vous en l'Éternel!
La louange sied aux hommes droits.
2 Célébrez l'Éternel avec la harpe,
Célébrez-le sur le luth à dix cordes!
3 Chantez-lui un cantique nouveau!
Faites retentir vos instruments et vos voix!

4 Car la parole de l'Éternel est droite,
Et toutes ses œuvres s'accomplissent avec fidélité;
5 Il aime la justice et la droiture;
La bonté de l'Éternel remplit la terre.
6 Les cieux ont été faits par la parole de l'Éternel,
Et toute leur armée par le souffle de sa bouche.
7 Il amoncelle en un tas les eaux de la mer,
Il met dans des réservoirs les abîmes.

8 Que toute la terre craigne l'Éternel!
Que tous les habitants du monde tremblent devant lui!
9 Car il dit, et la chose arrive;
Il ordonne, et elle existe.
10 L'Éternel renverse les desseins des nations,
Il anéantit les projets des peuples;
11 Les desseins de l'Éternel subsistent à toujours,
Et les projets de son cœur de génération en génération.

12 Heureuse la nation dont l'Éternel est le Dieu!
Heureux le peuple qu'il choisit pour son héritage!
13 L'Éternel regarde du haut des cieux,
Il voit tous les fils de l'homme;
14 Du lieu de sa demeure il observe
Tous les habitants de la terre,
15 Lui qui forme leur cœur à tous,
Qui est attentif à toutes leurs actions.

16 Ce n'est pas une grande armée qui sauve le roi,
Ce n'est pas une grande force qui délivre le héros;
17 Le cheval est impuissant pour assurer le salut,
Et toute sa vigueur ne donne pas la délivrance.
18 Voici, l'œil de l'Éternel est sur ceux qui le craignent,
Sur ceux qui espèrent en sa bonté,
19 Afin d'arracher leur âme à la mort
Et de les faire vivre au milieu de la famine.

20 Notre âme espère en l'Éternel;
Il est notre secours et notre bouclier.
21 Car notre cœur met en lui sa joie,
Car nous avons confiance en son saint nom.
22 Éternel! que ta grâce soit sur nous,
Comme nous espérons en toi!

PSAUME XXXIV.

1 De David. Lorsqu'il contrefit l'insensé en présence d'Abimélec, et qu'il s'en alla chassé par lui.

2 Je bénirai l'Éternel en tout temps;
Sa louange sera toujours dans ma bouche.
3 Que mon âme se glorifie en l'Éternel!
Que les malheureux écoutent et se réjouissent!
4 Exaltez avec moi l'Éternel!
Célébrons tous son nom!

5 J'ai cherché l'Éternel, et il m'a répondu;
Il m'a délivré de toutes mes frayeurs,
6 Quand on tourne vers lui les regards, on est rayonnant de joie,
Et le visage ne se couvre pas de honte.
7 Quand un malheureux crie, l'Éternel entend,
Et il le sauve de toutes ses détresses.

8 L'ange de l'Éternel campe autour de ceux qui le craignent,
Et il les arrache au danger.

9 Sentez et voyez combien l'Éternel est bon!
Heureux l'homme qui cherche en lui son refuge!
10 Craignez l'Éternel, vous ses saints!
Car rien ne manque à ceux qui le craignent.
11 Les lionceaux éprouvent la disette et la faim,
Mais ceux qui cherchent l'Éternel ne sont privés d'aucun bien.

12 Venez, mes fils, écoutez-moi!
Je vous enseignerai la crainte de l'Éternel.
13 Quel est l'homme qui aime la vie,
Qui désire la prolonger pour jouir du bonheur?
14 Préserve ta langue du mal,
Et tes lèvres des paroles trompeuses;
15 Éloigne-toi du mal, et fais le bien;
Recherche et poursuis la paix.

16 Les yeux de l'Éternel sont sur les justes,
Et ses oreilles sont attentives à leurs cris.
17 L'Éternel tourne sa face contre les méchants,
Pour retrancher de la terre leur souvenir.
18 Quand les justes crient, l'Éternel entend,
Et il les délivre de toutes leurs détresses,
19 L'Éternel est près de ceux qui ont le cœur brisé,
Et il sauve ceux qui ont l'esprit dans l'abattement.

20 Le malheur atteint souvent le juste,
Mais l'Éternel l'en délivre toujours.
21 Il garde tous ses os,
Aucun d'eux n'est brisé.
22 Le malheur tue le méchant,
Et les ennemis du juste sont châtiés.
23 L'Éternel délivre l'âme de ses serviteurs,
Et tous ceux qui l'ont pour refuge échappent au châtiment.

PSAUME XXXV

1 De David.

Éternel! défends-moi contre mes adversaires,
Combats ceux qui me combattent!
2 Saisis le petit et le grand bouclier,
Et lève-toi pour me secourir!
3 Brandis la lance et le javelot contre mes persécuteurs!
Dis à mon âme: Je suis ton salut!
4 Qu'ils soient honteux et confus ceux qui en veulent à ma vie!
Qu'ils reculent et rougissent ceux qui méditent ma perte!
5 Qu'ils soient comme la balle emportée par le vent,
Et que l'ange de l'Éternel les chasse!
6 Que leur route soit ténébreuse et glissante,
Et que l'ange de l'Éternel les poursuive!
7 Car sans cause ils m'ont tendu leur filet sur une fosse,
Sans cause ils l'ont creusée pour m'ôter la vie.
8 Que la ruine les atteigne à l'improviste,
Qu'ils soient pris dans le filet qu'ils ont tendu,
Qu'ils y tombent et périssent!
9 Et mon âme aura de la joie en l'Éternel,
De l'allégresse en son salut.
10 Tous mes os diront: Éternel! qui peut, comme toi,
Délivrer le malheureux d'un plus fort que lui,
Le malheureux et le pauvre de celui qui le dépouille?

11 De faux témoins se lèvent:
Ils m'interrogent sur ce que j'ignore.
12 Ils me rendent le mal pour le bien:
Mon âme est dans l'abandon.
13 Et moi, quand ils étaient malades, je revêtais un sac,
J'humiliais mon âme par le jeûne,
Je priais la tête penchée sur mon sein.
14 Comme pour un ami, pour un frère, je me traînais lentement;
Comme pour le deuil d'une mère, je me courbais avec tristesse.
15 Puis, quand je chancelle, ils se réjouissent et s'assemblent,
Ils s'assemblent à mon insu pour m'outrager,
Ils me déchirent sans relâche;

16 Avec les impies, les parasites moqueurs,
Ils grincent les dents contre moi.
17 Seigneur! jusques à quand le verras-tu?
Protège mon âme contre leurs embûches,
Ma vie contre les lionceaux!
18 Je te louerai dans la grande assemblée,
Je te célébrerai au milieu d'un peuple nombreux.

19 Que ceux qui sont à tort mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet!
Que ceux qui me haïssent sans cause ne m'insultent pas du regard!
20 Car ils tiennent un langage qui n'est point celui de la paix,
Ils méditent la tromperie contre les gens tranquilles du pays.
21 Ils ouvrent contre moi leur bouche,
Ils disent: Ah! ah! nos yeux regardent!—
22 Éternel, tu le vois! ne reste pas en silence!
Seigneur, ne t'éloigne pas de moi!
23 Réveille-toi, réveille-toi pour me faire justice!
Mon Dieu et mon Seigneur, défends ma cause!
24 Juge-moi selon ta justice, Éternel, mon Dieu!
Et qu'ils ne se réjouissent pas à mon sujet!
25 Qu'ils ne disent pas dans leur cœur: Ah! voilà ce que nous voulions!
Qu'ils ne disent pas: Nous l'avons englouti!
26 Que tous ensemble ils soient honteux et confus
Ceux qui se réjouissent de mon malheur!
Qu'ils revêtent l'ignominie et l'opprobre
Ceux qui s'élèvent contre moi!
27 Qu'ils aient de l'allégresse et de la joie
Ceux qui prennent plaisir à mon innocence,
Et que sans cesse ils disent: Exalté soit l'Éternel,
Qui veut la paix de son serviteur!
28 Et ma langue célébrera ta justice,
Elle dira tous les jours ta louange.

PSAUME XXXVI

1 Au chef des chantres. Du serviteur de l'Éternel, de David.

2 La parole impie du méchant est au fond de mon cœur;
La crainte de Dieu n'est pas devant ses yeux.
3 Car il se flatte à ses propres yeux,
Pour consommer son iniquité, pour assouvir sa haine.
4 Les paroles de sa bouche sont fausses et trompeuses;
Il renonce à agir avec sagesse, à faire le bien.
5 Il médite l'injustice sur sa couche,
Il se tient sur une voie qui n'est pas bonne,
Il ne repousse pas le mal.

6 Éternel! ta bonté atteint jusqu'aux cieux,
Ta fidélité jusqu'aux nues.
7 Ta justice est comme les montagnes de Dieu[1],
Tes jugements sont comme le grand abîme.
Éternel! tu soutiens les hommes et les bêtes.
8 Combien est précieuse ta bonté, ô Dieu!
A l'ombre de tes ailes les fils de l'homme cherchent un refuge.
9 Ils se rassasient de l'abondance de ta maison,
Et tu les abreuves au torrent de tes délices.
10 Car auprès de toi est la source de la vie;
Par ta lumière nous voyons la lumière.
11 Étends ta bonté sur ceux qui te connaissent,
Et ta justice sur ceux dont le cœur est droit!
12 Que le pied de l'orgueil ne m'atteigne pas,
Et que la main des méchants ne me fasse pas fuir!

13 Déjà tombent ceux qui commettent l'iniquité;
Ils sont renversés, et ils ne peuvent se relever.

PSAUME XXXVII

1 De David.

Ne t'irrite pas contre les méchants,
N'envie pas ceux qui font le mal.

1 Les plus hautes montagnes.

2 Car ils sont fauchés aussi vite que l'herbe,
Et ils se flétrissent comme le gazon vert.

3 Confie-toi en l'Éternel, et pratique le bien;
Aie le pays pour demeure et la fidélité pour pâture.
4 Fais de l'Éternel tes délices,
Et il te donnera ce que ton cœur désire.

5 Recommande ton sort à l'Éternel,
Mets en lui ta confiance, et il agira.
6 Il fera paraître ta justice comme la lumière,
Et ton droit comme le soleil à son midi.

7 Garde le silence devant l'Éternel, et espère en lui;
Ne t'irrite pas contre celui qui réussit dans ses voies,
Contre l'homme qui vient à bout de ses mauvais desseins.

8 Laisse la colère, abandonne la fureur;
Ne t'irrite pas, ce serait mal faire.
9 Car les méchants seront retranchés,
Et ceux qui espèrent en l'Éternel posséderont le pays.

10 Encore un peu de temps, et le méchant n'est plus;
Tu regardes le lieu où il était, et il a disparu.
11 Les misérables possèdent le pays,
Et ils jouissent abondamment de la paix.

12 Le méchant forme des projets contre le juste,
Et il grince les dents contre lui.
13 Le Seigneur se rit du méchant,
Car il voit que son jour arrive.

14 Les méchants tirent le glaive,
Ils bandent leur arc,
Pour faire tomber le malheureux et l'indigent,
Pour égorger ceux dont la voie est droite.
15 Leur glaive entre dans leur propre cœur,
Et leurs arcs se brisent.

16 Mieux vaut le peu du juste
Que l'abondance de beaucoup de méchants;
17 Car les bras des méchants seront brisés,
Mais l'Éternel soutient les justes.

18 L'Éternel connaît les jours des hommes intègres,
Et leur héritage dure à jamais.
19 Ils ne sont pas confondus au temps du malheur,
Et ils sont rassasiés aux jours de la famine.

20 Mais les méchants périssent,
Et les ennemis de l'Éternel, comme les plus beaux pâturages;
Ils s'évanouissent, ils s'évanouissent en fumée.

21 Le méchant emprunte, et il ne rend pas;
Le juste est compatissant, et il donne.
22 Car ceux que bénit l'Éternel possèdent le pays,
Et ceux qu'il maudit sont retranchés.

23 L'Éternel affermit les pas de l'homme[1],
Et il prend plaisir à sa voie;
24 S'il tombe, il n'est pas terrassé,
Car l'Éternel lui prend la main.

25 J'ai été jeune, j'ai vieilli;
Et je n'ai point vu le juste abandonné,
Ni sa postérité mendiant son pain.
26 Toujours il est compatissant, et il prête;
Et sa postérité est bénie.

27 Détourne-toi du mal, fais le bien,
Et possède à jamais ta demeure.
28 Car l'Éternel aime la justice,
Et il n'abandonne pas ses fidèles;

1 De l'homme de bien.

Ils sont toujours sous sa garde,
Mais la postérité des méchants est retranchée.

29 Les justes posséderont le pays,
Et ils y demeureront à jamais

30 La bouche du juste annonce la sagesse,
Et sa langue proclame la justice.
31 La loi de son Dieu est dans son cœur;
Ses pas ne chancellent point.

32 Le méchant épie le juste,
Et il cherche à le faire mourir.
33 L'Éternel ne le laisse pas entre ses mains,
Et il ne le condamne pas quand il est en jugement.

34 Espère en l'Éternel, garde sa voie,
Et il t'élèvera pour que tu possèdes le pays;
Tu verras les méchants retranchés.

35 J'ai vu le méchant dans toute sa puissance;
Il s'étendait comme un arbre verdoyant.
36 Il a passé, et voici, il n'est plus;
Je le cherche, et il ne se trouve plus.

37 Observe celui qui est intègre, et regarde celui qui est droit;
Car il y a une postérité pour l'homme de paix.
38 Mais les rebelles sont tous anéantis,
La postérité des méchants est retranchée.

39 Le salut des justes vient de l'Éternel;
Il est leur protecteur au temps de la détresse.
40 L'Éternel les secourt et les délivre;
Il les délivre des méchants et les sauve,
Parce qu'ils cherchent en lui leur refuge.

PSAUME XXXVIII

1 Psaume de David. Pour souvenir.

2 Éternel! ne me punis pas dans ta colère,
Et ne me châtie pas dans ta fureur.
3 Car tes flèches m'ont atteint,
Et ta main s'est appesantie sur moi.
4 Il n'y a rien de sain dans ma chair à cause de ta colère,
Il n'y a plus de vigueur dans mes os à cause de mon péché.
5 Car mes iniquités s'élèvent au-dessus de ma tête;
Comme un lourd fardeau, elles sont trop pesantes pour moi.
6 Mes plaies sont infectes et purulentes,
Par l'effet de ma folie.
7 Je suis courbé, abattu au dernier point;
Tout le jour je marche dans la tristesse.
8 Car un mal brûlant dévore mes entrailles,
Et il n'y a rien de sain dans ma chair.
9 Je suis sans force, entièrement brisé;
Le trouble de mon cœur m'arrache des gémissements.

10 Seigneur! tous mes désirs sont devant toi,
Et mes soupirs ne te sont point cachés.
11 Mon cœur est agité, ma force m'abandonne,
Et la lumière de mes yeux n'est plus même avec moi.
12 Mes amis et mes connaissances s'éloignent de ma plaie,
Et mes proches se tiennent à l'écart.
13 Ceux qui en veulent à ma vie tendent leurs pièges;
Ceux qui cherchent mon malheur disent des méchancetés,
Et méditent tout le jour des tromperies.
14 Et moi, je suis comme un sourd, je n'entends pas;
Je suis comme un muet, qui n'ouvre pas la bouche.
15 Je suis comme un homme qui n'entend pas,
Et dans la bouche duquel il n'y a point de réplique.

16 Éternel! c'est en toi que j'espère;
Tu répondras, Seigneur, mon Dieu!
17 Car je dis: Ne permets pas qu'ils se réjouissent à mon sujet,
Qu'ils s'élèvent contre moi, si mon pied chancelle!

18 Car je suis près de tomber,
Et ma douleur est toujours devant moi.
19 Car je reconnais mon iniquité,
Je suis dans la crainte à cause de mon péché.
20 Et mes ennemis sont pleins de vie, pleins de force;
Ceux qui me haïssent sans cause sont nombreux.
21 Ils me rendent le mal pour le bien;
Ils sont mes adversaires, parce que je recherche le bien.

22 Ne m'abandonne pas, Éternel!
Mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi!
23 Viens en hâte à mon secours,
Seigneur, mon salut!

PSAUME XXXIX

1 Au chef des chantres. A Jeduthun. Psaume de David.

2 Je disais: Je veillerai sur mes voies,
De peur de pécher par ma langue;
Je mettrai un frein à ma bouche,
Tant que le méchant sera devant moi.
3 Je suis resté muet, dans le silence;
Je me suis tu, quoique malheureux;
Et ma douleur n'était pas moins vive.
4 Mon cœur brûlait au dedans de moi,
Un feu intérieur me consumait,
Et la parole est venue sur ma langue.
5 Éternel! dis-moi quel est le terme de ma vie,
Quelle est la mesure de mes jours;
Que je sache combien je suis fragile.
6 Voici, tu as donné à mes jours la largeur de la main,
Et ma vie est comme un rien devant toi.
Oui, tout homme debout n'est qu'un souffle.—Pause.

7 Oui, l'homme se promène comme une ombre,
Il s'agite vainement;
Il amasse, et il ne sait qui recueillera.
8 Maintenant, Seigneur, que puis-je espérer?
En toi est mon espérance.
9 Délivre-moi de toutes mes transgressions!
Ne me rends pas l'opprobre de l'insensé!
10 Je reste muet, je n'ouvre pas la bouche,
Car c'est toi qui agis.
11 Détourne de moi tes coups!
Je succombe sous les attaques de ta main.
12 Tu châties l'homme en le punissant de son iniquité,
Tu détruis comme la teigne ce qu'il a de plus cher.
Oui, tout homme est un souffle.—Pause.

13 Écoute ma prière, Éternel, et prête l'oreille à mes cris!
Ne sois pas insensible à mes larmes!
Car je suis un étranger chez toi,
Un habitant, comme tous mes pères.
14 Détourne de moi le regard, et laisse-moi respirer,
Avant que je m'en aille et que je ne sois plus!

PSAUME XL

1 Au chef des chantres. De David. Psaume.

2 J'avais mis en l'Éternel mon espérance;
Et il s'est incliné vers moi, il a écouté mes cris.
3 Il m'a retiré de la fosse de destruction,
Du fond de la boue;
Et il a dressé mes pieds sur le roc,
Il a affermi mes pas.
4 Il a mis dans ma bouche un cantique nouveau,
Une louange à notre Dieu;
Beaucoup l'ont vu, et ont eu de la crainte,
Et ils se sont confiés en l'Éternel.

5 Heureux l'homme qui place en l'Éternel sa confiance,
Et qui ne se tourne pas vers les hautains et les menteurs!

6 Tu as multiplié, Éternel, mon Dieu!
Tes merveilles et tes desseins en notre faveur:
Nul n'est comparable à toi;
Je voudrais les publier et les proclamer,
Mais leur nombre est trop grand pour que je les raconte.
7 Tu ne désires ni sacrifice ni offrande,
Tu m'as ouvert les oreilles;
Tu ne demandes ni holocauste ni victime expiatoire.
8 Alors je dis: Voici, je viens
Avec le rouleau du livre écrit pour moi.
9 Je veux faire ta volonté, mon Dieu!
Et ta loi est au fond de mon cœur.
10 J'annonce la justice dans la grande assemblée;
Voici, je ne ferme pas mes lèvres,
Éternel, tu le sais!
11 Je ne retiens pas dans mon cœur ta justice,
Je publie ta vérité et ton salut;
Je ne cache pas ta bonté et ta fidélité
Dans la grande assemblée.

12 Toi, Éternel! tu ne me refuseras pas tes compassions;
Ta bonté et ta fidélité me garderont toujours.
13 Car des maux sans nombre m'environnent;
Les châtiments de mes iniquités m'atteignent,
Et je ne puis en supporter la vue;
Ils sont plus nombreux que les cheveux de ma tête,
Et mon courage m'abandonne.
14 Veuille me délivrer, ô Éternel!
Éternel, viens en hâte à mon secours!
15 Que tous ensemble ils soient honteux et confus
Ceux qui en veulent à ma vie pour l'enlever!
Qu'ils reculent et rougissent
Ceux qui désirent ma perte!
16 Qu'ils soient dans la stupeur par l'effet de leur honte
Ceux qui me disent: Ah! ah!
17 Que tous ceux qui te cherchent
Soient dans l'allégresse et se réjouissent en toi!
Que ceux qui aiment ton salut
Disent sans cesse: Exalté soit l'Éternel!
18 Moi, je suis pauvre et indigent;
Mais le Seigneur pense à moi.
Tu es mon aide et mon libérateur:
Mon Dieu, ne tarde pas!

PSAUME XLI

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 Heureux celui qui s'intéresse au pauvre!
Au jour du malheur l'Éternel le délivre;
3 L'Éternel le garde et lui conserve la vie.
Il est heureux sur la terre,
Et tu ne le livres pas au bon plaisir de ses ennemis.
4 L'Éternel le soutient sur son lit de douleur;
Tu le soulages dans toutes ses maladies.

5 Je dis: Éternel, aie pitié de moi!
Guéris mon âme! car j'ai péché contre toi.
6 Mes ennemis disent méchamment de moi:
Quand mourra-t-il? quand périra son nom?
7 Si quelqu'un vient me voir, il prend un langage faux,
Il recueille des sujets de médire;
Il s'en va, et il parle au dehors.

8 Tous mes ennemis chuchotent entre eux contre moi;
Ils pensent que mon malheur causera ma ruine:
9 Il est dangereusement atteint,
Le voilà couché, il ne se relèvera pas!
10 Celui-là même avec qui j'étais en paix,
Qui avait ma confiance et qui mangeait mon pain,
Lève le talon contre moi.

11 Toi, Éternel, aie pitié de moi et rétablis-moi!

Et je leur rendrai ce qui leur est dû.
12 Je connaîtrai que tu m'aimes,
Si mon ennemi ne triomphe pas de moi.
13 Tu m'as soutenu à cause de mon intégrité,
Et tu m'as placé pour toujours en ta présence.

14 BÉNI SOIT L'ÉTERNEL, LE DIEU D'ISRAEL, D'ÉTERNITÉ EN ÉTERNITÉ!
AMEN! AMEN!

LIVRE DEUXIÈME

PSAUME XLII

1 Au chef des chantres. Cantique des fils de Koré.

2 Comme une biche soupire après des courants d'eau,
Ainsi mon âme soupire après toi, ô Dieu!
3 Mon âme a soif de Dieu, du Dieu vivant:
Quand irai-je et paraîtrai-je devant la face de Dieu?
4 Mes larmes sont ma nourriture jour et nuit,
Pendant qu'on me dit sans cesse: Où est ton Dieu?
5 Je me rappelle avec effusion de cœur
Quand je marchais entouré de la foule,
Et que je m'avançais à sa tête vers la maison de Dieu,
Au milieu des cris de joie et des actions de grâces
D'une multitude en fête.
6 Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et gémis-tu au dedans de moi?
Espère en Dieu, car je le louerai encore;
Il est mon salut et mon Dieu.

7 Mon Dieu! mon âme est abattue au dedans de moi:
Aussi c'est à toi que je pense, depuis le pays du Jourdain,
Depuis l'Hermon, depuis la montagne de Mitsear.
8 Un flot appelle un autre flot au bruit de tes ondées[1];
Toutes tes vagues et tous tes flots passent sur moi.
9 Le jour, l'Éternel m'accordait sa grâce;
La nuit, je chantais ses louanges,
J'adressais une prière au Dieu de ma vie.
10 Je dis à Dieu, mon rocher: Pourquoi m'oublies-tu?
Pourquoi dois-je marcher dans la tristesse,
Sous l'oppression de l'ennemi?
11 Mes os se brisent quand mes persécuteurs m'outragent,
En me disant sans cesse: Où est ton Dieu?
12 Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et gémis-tu au dedans de moi?
Espère en Dieu, car je le louerai encore;
Il est mon salut et mon Dieu.

PSAUME XLIII

1 Rends-moi justice, ô Dieu, défends ma cause contre une nation infidèle!
Délivre-moi des hommes de fraude et d'iniquité!
2 Toi, mon Dieu protecteur, pourquoi me repousses-tu?
Pourquoi dois-je marcher dans la tristesse,
Sous l'oppression de l'ennemi?
3 Envoie ta lumière et ta fidélité! Qu'elles me guident,
Qu'elles me conduisent à ta montagne sainte et à tes demeures!
4 J'irai vers l'autel de Dieu, de Dieu, ma joie et mon allégresse,
Et je te célébrerai sur la harpe, ô Dieu, mon Dieu!
5 Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et gémis-tu au dedans de moi?
Espère en Dieu, car je le louerai encore;
Il est mon salut et mon Dieu.

1 Image du malheur, auquel succède bientôt un autre malheur.



PSAUME XLIV

1 Au chef des chantres. Des fils de Koré. Cantique.

2 O Dieu! nous avons entendu de nos oreilles,
Nos pères nous ont raconté
Les œuvres que tu as accomplies de leur temps,
Aux jours d'autrefois.
3 De ta main tu as chassé des nations pour les établir,
Tu as frappé des peuples pour les étendre.
4 Car ce n'est point par leur épée qu'ils se sont emparés du pays,
Ce n'est point leur bras qui les a sauvés;
Mais c'est ta droite, c'est ton bras, c'est la lumière de ta face,
Parce que tu les aimais.
5 O Dieu! tu es mon roi:
Ordonne la délivrance de Jacob!
6 Avec toi nous renversons nos ennemis,
Avec ton nom nous écrasons nos adversaires.
7 Car ce n'est pas en mon arc que je me confie,
Ce n'est pas mon épée qui me sauvera;
8 Mais c'est toi qui nous délivres de nos ennemis,
Et qui confonds ceux qui nous haïssent.
9 Nous nous glorifions en Dieu chaque jour,
Et nous célébrerons à jamais ton nom.—Pause.

10 Cependant tu nous repousses, tu nous couvres de honte,
Tu ne sors plus avec nos armées;
11 Tu nous fais reculer devant l'ennemi,
Et ceux qui nous haïssent enlèvent nos dépouilles.
12 Tu nous livres comme des brebis à dévorer,
Tu nous disperses parmi les nations.
13 Tu vends ton peuple pour rien,
Tu ne l'estimes pas à une grande valeur.
14 Tu fais de nous un objet d'opprobre pour nos voisins,
De moquerie et de risée pour ceux qui nous entourent;
15 Tu fais de nous un objet de sarcasme parmi les nations,
Et de hochements de tête parmi les peuples.
16 Ma honte est toujours devant moi,
Et la confusion couvre mon visage,
17 A la voix de celui qui m'insulte et m'outrage,
A la vue de l'ennemi et du vindicatif.

18 Tout cela nous arrive, sans que nous t'ayons oublié,
Sans que nous ayons violé ton alliance.
19 Notre cœur ne s'est point détourné,
Nos pas ne se sont point éloignés de ton sentier,
20 Pour que tu nous écrases dans la demeure des chacals,
Et que tu nous couvres de l'ombre de la mort.
21 Si nous avions oublié le nom de notre Dieu,
Et étendu nos mains vers un dieu étranger,
22 Dieu ne le saurait-il pas,
Lui qui connaît les secrets du cœur?
23 Mais c'est à cause de toi qu'on nous égorge tous les jours,
Qu'on nous regarde comme des brebis destinées à la boucherie.

24 Réveille-toi! Pourquoi dors-tu, Seigneur?
Réveille-toi! ne nous repousse pas à jamais!
25 Pourquoi caches-tu ta face?
Pourquoi oublies-tu notre misère et notre oppression?
26 Car notre âme est abattue dans la poussière,
Notre corps est attaché à la terre.
27 Lève-toi, pour nous secourir!
Délivre-nous à cause de ta bonté!

PSAUME XLV

1 Au chef des chantres. Sur les lis. Des fils de Koré. Cantique. Chant d'amour.

2 Des paroles pleines de charmes bouillonnent dans mon cœur.
Je dis: Mon œuvre est pour le roi!
Que ma langue soit comme la plume d'un habile écrivain!

3 Tu es le plus beau des fils de l'homme,



La grâce est répandue sur tes lèvres:
C'est pourquoi Dieu t'a béni pour toujours.
4 Vaillant guerrier, ceins ton épée,—
Ta parure et ta gloire,
5 Oui, ta gloire!—Sois vainqueur, monte sur ton char,
Défends la vérité, la douceur et la justice,
Et que ta droite se signale par de merveilleux exploits!
6 Tes flèches sont aiguës;
Des peuples tomberont sous toi;
Elles perceront le cœur des ennemis du roi.

7 Dieu a établi ton trône pour toujours;
Le sceptre de ton règne est un sceptre d'équité.
8 Tu aimes la justice, et tu hais la méchanceté:
C'est pourquoi Dieu, ton Dieu t'a oint
D'une huile de joie, par privilège sur tes collègues[1].
9 La myrrhe, l'aloès et la casse parfument tous tes vêtements;
Dans les palais d'ivoire les instruments à cordes te réjouissent.
10 Des filles de rois sont parmi tes bien-aimées;
La reine est à ta droite, parée d'or d'Ophir.

11 Écoute, ma fille, vois, et prête l'oreille;
Oublie ton peuple et la maison de ton père.
12 Le roi porte ses désirs sur ta beauté;
Puisqu'il est ton seigneur, rends-lui tes hommages.
13 Et, avec des présents, la fille de Tyr,
Les plus riches du peuple rechercheront ta faveur.

14 Toute resplendissante est la fille du roi dans l'intérieur du palais;
Elle porte un vêtement tissu d'or.
15 Elle est présentée au roi, vêtue de ses habits brodés,
Et suivie des jeunes filles ses compagnes, qui sont amenées auprès de toi;
16 On les introduit au milieu des réjouissances et de l'allégresse,
Elles entrent dans le palais du roi.

17 Tes enfants prendront la place de tes pères;
Tu les établiras princes dans tout le pays.
18 Je rappellerai ton nom dans tous les âges:
Aussi les peuples te loueront éternellement et à jamais.

PSAUME XLVI

1 Au chef des chantres. Des fils de Koré. Sur alamoth. Cantique.

2 Dieu est pour nous un refuge et un appui,
Un secours qui ne manque jamais dans la détresse.
3 C'est pourquoi nous sommes sans crainte quand la terre est bouleversée,
Et que les montagnes chancellent au cœur des mers,
4 Quand les flots de la mer mugissent, écument,
Se soulèvent jusqu'à faire trembler les montagnes.—Pause.

5 Il est un fleuve dont les courants réjouissent la cité de Dieu,
Le sanctuaire des demeures du Très-Haut.
6 Dieu est au milieu d'elle: elle n'est point ébranlée;
Dieu la secourt dès l'aube du matin.
7 Des nations s'agitent, des royaumes s'ébranlent;
Il fait entendre sa voix: la terre se fond d'épouvante.
8 L'Éternel des armées est avec nous,
Le Dieu de Jacob est pour nous une haute retraite.—Pause.

9 Venez, contemplez les œuvres de l'Éternel,
Les ravages qu'il a opérés sur la terre!
10 C'est lui qui a fait cesser les combats jusqu'au bout de la terre;
Il a brisé l'arc, et il a rompu la lance,
Il a consumé par le feu les chars de guerre.—
11 Arrêtez, et sachez que je suis Dieu:
Je domine sur les nations, je domine sur la terre.—
12 L'Éternel des armées est avec nous,
Le Dieu de Jacob est pour nous une haute retraite.—Pause.

1 *Tes collègues*, les autres rois.

PSAUME XLVII

1 Au chef des chantres. Des fils de Koré. Psaume.

2 Vous tous peuples, battez des mains!
Poussez vers Dieu des cris de joie!
3 Car l'Éternel, le Très-Haut, est redoutable,
Il est un grand roi sur toute la terre.
4 Il nous assujettit des peuples,
Il met des nations sous nos pieds;
5 Il nous choisit notre héritage,
La gloire de Jacob qu'il aime.—Pause.

6 Dieu monte au milieu des cris de triomphe,
L'Éternel s'avance au son de la trompette.
7 Chantez à Dieu, chantez!
Chantez à notre roi, chantez!
8 Car Dieu est roi de toute la terre.
Chantez un cantique!
9 Dieu règne sur les nations,
Dieu a pour siège son saint trône.
10 Les princes des peuples se réunissent
Au peuple du Dieu d'Abraham;
Car à Dieu sont les boucliers[1] de la terre:
Il est souverainement élevé.

PSAUME XLVIII

1 Cantique. Psaume des fils de Koré.

2 L'Éternel est grand, il est l'objet de toutes les louanges,
Dans la ville de notre Dieu, sur sa montagne sainte.
3 Belle est la colline, joie de toute la terre, la montagne de Sion;
Le côté septentrional, c'est la ville du grand roi.
4 Dieu, dans ses palais, est connu pour une haute retraite.

5 Car voici, les rois s'étaient concertés:
Ils n'ont fait que passer ensemble.
6 Ils ont regardé, tout stupéfaits,
Ils ont eu peur, et ont pris la fuite.
7 Là un tremblement les a saisis,
Comme la douleur d'une femme qui accouche.
8 Ils ont été chassés comme par le vent d'orient,
Qui brise les vaisseaux de Tarsis.
9 Ce que nous avions entendu dire, nous l'avons vu
Dans la ville de l'Éternel des armées,
Dans la ville de notre Dieu:
Dieu la fera subsister à toujours.—Pause.

10 O Dieu! nous pensons à ta bonté,
Au milieu de ton temple.
11 Comme ton nom, ô Dieu!
Ta louange retentit jusqu'aux extrémités de la terre;
Ta droite est pleine de justice.
12 La montagne de Sion se réjouit,
Les filles de Juda sont dans l'allégresse,
A cause de tes jugements.

13 Parcourez Sion, parcourez-en l'enceinte,
Comptez ses tours,
14 Observez son rempart,
Examinez ses palais,
Pour le raconter à la génération future.
15 Voilà le Dieu qui est notre Dieu éternellement et à jamais!
Il sera notre guide jusqu'à la mort.

PSAUME XLIX

1 Au chef des chantres. Des fils de Koré. Psaume.

2 Écoutez ceci, vous tous peuples,
Prêtez l'oreille, vous tous habitants du monde,

1 *Les boucliers*, les puissants, les princes.

3 Petits et grands,
Riches et pauvres!
4 Ma bouche va faire entendre des paroles sages,
Et mon cœur a des pensées pleines de sens.
5 Je prête l'oreille aux sentences qui me sont inspirées,
J'ouvre mon chant au son de la harpe.

6 Pourquoi craindrais-je aux jours du malheur,
Lorsque l'iniquité de mes adversaires m'enveloppe?
7 Ils ont confiance en leurs biens,
Et se glorifient de leur grande richesse.
8 Ils ne peuvent se racheter l'un l'autre,
Ni donner à Dieu le prix du rachat.
9 Le rachat de leur âme est cher,
Et n'aura jamais lieu;
10 Ils ne vivront pas toujours,
Ils n'éviteront pas la vue de la fosse.
11 Car ils la verront: les sages meurent,
L'insensé et le stupide périssent également,
Et ils laissent à d'autres leurs biens.
12 Ils s'imaginent que leurs maisons seront éternelles,
Que leurs demeures subsisteront d'âge en âge,
Eux dont les noms sont honorés sur la terre.
13 Mais l'homme qui est en honneur n'a point de durée,
Il est semblable aux bêtes que l'on égorge.

14 Telle est leur voie, leur folie,
Et ceux qui les suivent se plaisent à leurs discours.—Pause.
15 Comme un troupeau, ils sont mis dans le séjour des morts,
La mort en fait sa pâture;
Et bientôt les hommes droits les foulent aux pieds,
Leur beauté s'évanouit, le séjour des morts est leur demeure.
16 Mais Dieu sauvera mon âme du séjour des morts,
Car il me prendra sous sa protection.—Pause.

17 Ne sois pas dans la crainte parce qu'un homme s'enrichit,
Parce que les trésors de sa maison se multiplient;
18 Car il n'emporte rien en mourant,
Ses trésors ne descendent point après lui.
19 Il aura beau s'estimer heureux pendant sa vie,
On aura beau te louer des jouissances que tu te donnes,
20 Tu iras néanmoins au séjour de tes pères,
Qui jamais ne reverront la lumière.
21 L'homme qui est en honneur, et qui n'a pas d'intelligence,
Est semblable aux bêtes que l'on égorge.

PSAUME L

1 Psaume d'Asaph.

Dieu, Dieu, l'Éternel parle, et convoque la terre,
Depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant.
2 De Sion, beauté parfaite,
Dieu resplendit.
3 Il vient, notre Dieu, il ne reste pas en silence;
Devant lui est un feu dévorant,
Autour de lui une violente tempête.
4 Il crie vers les cieux en haut,
Et vers la terre, pour juger son peuple:
5 Rassemblez-moi mes fidèles,
Qui ont fait alliance avec moi par le sacrifice!
6 Et les cieux publieront sa justice,
Car c'est Dieu qui est juge.—Pause.

7 Écoute, mon peuple! et je parlerai;
Israël! et je t'avertirai.
Je suis Dieu, ton Dieu.
8 Ce n'est pas pour tes sacrifices que je te fais des reproches;
Tes holocaustes sont constamment devant moi.
9 Je ne prendrai pas un taureau dans ta maison,
Ni des boucs dans tes bergeries.
10 Car tous les animaux des forêts sont à moi,
Toutes les bêtes des montagnes par milliers;
11 Je connais tous les oiseaux des montagnes,

Et tout ce qui se meut dans les champs m'appartient.
12 Si j'avais faim, je ne te le dirais pas,
Car le monde est à moi et tout ce qu'il renferme.
13 Est-ce que je mange la chair des taureaux?
Est-ce que je bois le sang des boucs?
14 Offre pour sacrifice à Dieu des actions de grâces,
Et accomplis tes vœux envers le Très-Haut.
15 Et invoque-moi au jour de la détresse;
Je te délivrerai, et tu me glorifieras.

16 Et Dieu dit au méchant:
Quoi donc! tu énumères mes lois,
Et tu as mon alliance à la bouche,
17 Toi qui hais les avis,
Et qui jettes mes paroles derrière toi!
18 Si tu vois un voleur, tu te plais avec lui,
Et ta part est avec les adultères.
19 Tu livres ta bouche au mal,
Et ta langue est un tissu de tromperies.
20 Tu t'assieds, et tu parles contre ton frère,
Tu diffames le fils de ta mère.
21 Voilà ce que tu as fait, et je me suis tu.
Tu t'es imaginé que je te ressemblais;
Mais je vais te reprendre, et tout mettre sous tes yeux.

22 Prenez-y donc garde, vous qui oubliez Dieu,
De peur que je ne déchire, sans que personne délivre.
23 Celui qui offre pour sacrifice des actions de grâces me glorifie,
Et à celui qui veille sur sa voie
Je ferai voir le salut de Dieu.

PSAUME LI

1-2 Au chef des chantres. Psaume de David. Lorsque Nathan le prophète vint à lui, après que David fut allé vers Bath-Schéba.

3 O Dieu! aie pitié de moi dans ta bonté;
Selon ta grande miséricorde, efface mes transgressions;
4 Lave-moi complètement de mon iniquité,
Et purifie-moi de mon péché.
5 Car je reconnais mes transgressions,
Et mon péché est constamment devant moi.
6 J'ai péché contre toi seul,
Et j'ai fait ce qui est mal à tes yeux,
En sorte que tu seras juste dans ta sentence,
Sans reproche dans ton jugement.
7 Voici, je suis né dans l'iniquité,
Et ma mère m'a conçu dans le péché.
8 Mais tu veux que la vérité soit au fond du cœur:
Fais donc pénétrer la sagesse au dedans de moi!

9 Purifie-moi avec l'hysope[1], et je serai pur;
Lave-moi, et je serai plus blanc que la neige.
10 Annonce-moi l'allégresse et la joie,
Et les os que tu as brisés se réjouiront.
11 Détourne ton regard de mes péchés,
Efface toutes mes iniquités.
12 O Dieu! crée en moi un cœur pur,
Renouvelle en moi un esprit bien disposé.
13 Ne me rejette pas loin de ta face,
Ne me retire pas ton esprit saint.
14 Rends-moi la joie de ton salut,
Et qu'un esprit de bonne volonté me soutienne!

15 J'enseignerai tes voies à ceux qui les transgressent,
Et les pécheurs reviendront à toi.
16 O Dieu, Dieu de mon salut! délivre-moi du sang versé,
Et ma langue célébrera ta miséricorde.
17 Seigneur! ouvre mes lèvres,
Et ma bouche publiera ta louange.

1 Allusion au mode de purification employé à l'égard des lépreux: on faisait sur eux des aspersions avec une branche d'hysope, trempée dans le sang d'un passereau.



18 Si tu eusses voulu des sacrifices, je t'en aurais offert;
Mais tu ne prends point plaisir aux holocaustes.
19 Les sacrifices qui sont agréables à Dieu, c'est un esprit brisé:
O Dieu! tu ne dédaignes pas un cœur brisé et contrit.

20 Répands par ta grâce tes bienfaits sur Sion,
Bâtis les murs de Jérusalem!
21 Alors tu agréeras des sacrifices de justice[1],
Des holocaustes et des victimes tout entières;
Alors on offrira des taureaux sur ton autel.

PSAUME LII

1-2 Au chef des chantres. Cantique de David. A l'occasion du rapport que Doëg, l'Édomite, vint faire à Saül, en lui disant: David s'est rendu dans la maison d'Achimélec.

3 Pourquoi te glorifies-tu de ta méchanceté, tyran?
La bonté de Dieu subsiste toujours.
4 Ta langue n'invente que malice,
Comme un rasoir affilé, fourbe que tu es!
5 Tu aimes le mal plutôt que le bien,
Le mensonge plutôt que la droiture;—Pause.
6 Tu aimes toutes les paroles de destruction,
Langue trompeuse!

7 Aussi Dieu t'abattra pour toujours,
Il te saisira et t'enlèvera de ta tente;
Il te déracinera de la terre des vivants.—Pause.
8 Les justes le verront; et auront de la crainte,
Et ils feront de lui le sujet de leurs moqueries:
9 Voilà l'homme qui ne prenait point Dieu pour protecteur,
Mais qui se confiait en ses grandes richesses,
Et qui triomphait dans sa malice!

10 Et moi, je suis dans la maison de Dieu comme un olivier verdoyant,
Je me confie dans la bonté de Dieu, éternellement et à jamais.
11 Je te louerai toujours, parce que tu as agi;
Et je veux espérer en ton nom, parce qu'il est favorable,
En présence de tes fidèles.

PSAUME LIII

1 Au chef des chantres. Sur la flûte. Cantique de David.

2 L'insensé dit en son cœur: Il n'y a point de Dieu!
Ils se sont corrompus, ils ont commis des iniquités abominables;
Il n'en est aucun qui fasse le bien.
3 Dieu, du haut des cieux, regarde les fils de l'homme,
Pour voir s'il y a quelqu'un qui soit intelligent,
Qui cherche Dieu.
4 Tous sont égarés, tous sont pervertis;
Il n'en est aucun qui fasse le bien,
Pas même un seul.
5 Ceux qui commettent l'iniquité ont-ils perdu le sens?
Ils dévorent mon peuple, ils le prennent pour nourriture;
Ils n'invoquent point Dieu.
6 Alors ils trembleront d'épouvante,
Sans qu'il y ait sujet d'épouvante;
Dieu dispersera les os de ceux qui campent contre toi;
Tu les confondras, car Dieu les a rejetés.

7 Oh! qui fera partir de Sion la délivrance d'Israël?
Quand Dieu ramènera les captifs de son peuple,
Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira.

PSAUME LIV

1-2 Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Cantique de David. Lorsque les Ziphiens vinrent dire à Saül: David n'est-il pas caché parmi nous?

3 O Dieu! sauve-moi par ton nom,
Et rends-moi justice par ta puissance!

1 Selon les ordonnances de la loi.

4 O Dieu! écoute ma prière,
Prête l'oreille aux paroles de ma bouche!
5 Car des étrangers se sont levés contre moi,
Des hommes violents en veulent à ma vie;
Ils ne portent pas leurs pensées sur Dieu.—Pause.

6 Voici, Dieu est mon secours,
Le Seigneur est le soutien de mon âme.
7 Le mal retombera sur mes adversaires;
Anéantis-les, dans ta fidélité!
8 Je t'offrirai de bon cœur des sacrifices;
Je louerai ton nom, ô Éternel! car il est favorable,
9 Car il me délivre de toute détresse,
Et mes yeux se réjouissent à la vue de mes ennemis.

PSAUME LV

1 Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Cantique de David.

2 O Dieu! prête l'oreille à ma prière,
Et ne te dérobe pas à mes supplications!
3 Écoute-moi, et réponds-moi!
J'erre çà et là dans mon chagrin et je m'agite,
4 A cause de la voix de l'ennemi et de l'oppression du méchant;
Car ils font tomber sur moi le malheur,
Et me poursuivent avec colère.
5 Mon cœur tremble au dedans de moi,
Et les terreurs de la mort me surprennent;
6 La crainte et l'épouvante m'assaillent,
Et le frisson m'enveloppe.
7 Je dis: Oh! si j'avais les ailes de la colombe,
Je m'envolerais, et je trouverais le repos;
8 Voici, je fuirais bien loin,
J'irais séjourner au désert;—Pause.
9 Je m'échapperais en toute hâte,
Plus rapide que le vent impétueux, que la tempête.

10 Réduis à néant, Seigneur, divise leurs langues!
Car je vois dans la ville la violence et les querelles;
11 Elles en font jour et nuit le tour sur les murs;
L'iniquité et la malice sont dans son sein;
12 La méchanceté est au milieu d'elle,
Et la fraude et la tromperie ne quittent point ses places.
13 Ce n'est pas un ennemi qui m'outrage, je le supporterais;
Ce n'est pas mon adversaire qui s'élève contre moi,
Je me cacherais devant lui.
14 C'est toi, que j'estimais mon égal,
Toi, mon confident et mon ami!
15 Ensemble nous vivions dans une douce intimité,
Nous allions avec la foule à la maison de Dieu!
16 Que la mort les surprenne,
Qu'ils descendent vivants au séjour des morts!
Car la méchanceté est dans leur demeure, au milieu d'eux.

17 Et moi, je crie à Dieu,
Et l'Éternel me sauvera.
18 Le soir, le matin, et à midi, je soupire et je gémis,
Et il entendra ma voix.
19 Il me délivrera de leur approche et me rendra la paix,
Car ils sont nombreux contre moi.
20 Dieu entendra, et il les humiliera,
Lui qui de toute éternité est assis sur son trône;—Pause.
Car il n'y a point en eux de changement,
Et ils ne craignent point Dieu.
21 Il[1] porte la main sur ceux qui étaient en paix avec lui,
Il viole son alliance;
22 Sa bouche est plus douce que la crème,
Mais la guerre est dans son cœur;
Ses paroles sont plus onctueuses que l'huile,
Mais ce sont des épées nues.

1 *Il*, celui dont il est parlé au verset 14.

23 Remets ton sort à l'Éternel, et il te soutiendra,
Il ne laissera jamais chanceler le juste.
24 Et toi, ô Dieu! tu les feras descendre au fond de la fosse;
Les hommes de sang et de fraude
N'atteindront pas la moitié de leurs jours.
C'est en toi que je me confie.

PSAUME LVI

1 Au chef des chantres. Sur "Colombe des térébinthes lointains." Hymne de David. Lorsque les Philistins le saisirent à Gath.

2 Aie pitié de moi, ô Dieu! car des hommes me harcèlent;
Tout le jour ils me font la guerre, ils me tourmentent.
3 Tout le jour mes adversaires me harcèlent;
Ils sont nombreux, ils me font la guerre comme des hautains.
4 Quand je suis dans la crainte,
En toi je me confie.
5 Je me glorifierai en Dieu, en sa parole;
Je me confie en Dieu, je ne crains rien:
Que peuvent me faire des hommes?

6 Sans cesse ils portent atteinte à mes droits,
Ils n'ont à mon égard que de mauvaises pensées.
7 Ils complotent, ils épient, ils observent mes traces,
Parce qu'ils en veulent à ma vie.
8 C'est par l'iniquité qu'ils espèrent échapper:
Dans ta colère, ô Dieu, précipite les peuples!
9 Tu comptes les pas de ma vie errante;
Recueille mes larmes dans ton outre:
Ne sont-elles pas inscrites dans ton livre?

10 Mes ennemis reculent, au jour où je crie;
Je sais que Dieu est pour moi.
11 Je me glorifierai en Dieu, en sa parole,
Je me glorifierai en l'Éternel, en sa parole;
12 Je me confie en Dieu, je ne crains rien:
Que peuvent me faire des hommes?

13 O Dieu! je dois accomplir les vœux que je t'ai faits;
Je t'offrirai des actions de grâces.
14 Car tu as délivré mon âme de la mort,
Tu as garanti mes pieds de la chute,
Afin que je marche devant Dieu, à la lumière des vivants.

PSAUME LVII

1 Au chef des chantres. "Ne détruis pas." Hymne de David. Lorsqu'il se réfugia dans la caverne, poursuivi par Saül.

2 Aie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi!
Car en toi mon âme cherche un refuge;
Je cherche un refuge à l'ombre de tes ailes,
Jusqu'à ce que les calamités soient passées.
3 Je crie au Dieu Très-Haut,
Au Dieu qui agit en ma faveur.
4 Il m'enverra du ciel le salut,
Tandis que mon persécuteur se répand en outrages;—Pause.
Dieu enverra sa bonté et sa fidélité.
5 Mon âme est parmi des lions;
Je suis couché au milieu de gens qui vomissent la flamme,
Au milieu d'hommes qui ont pour dents la lance et les flèches,
Et dont la langue est un glaive tranchant.
6 Élève-toi sur les cieux, ô Dieu!
Que ta gloire soit sur toute la terre!

7 Ils avaient tendu un filet sous mes pas:
Mon âme se courbait;
Ils avaient creusé une fosse devant moi:
Ils y sont tombés.—Pause.
8 Mon cœur est affermi, ô Dieu! mon cœur est affermi;
Je chanterai, je ferai retentir mes instruments.

9 Réveille-toi, mon âme! réveillez-vous, mon luth et ma harpe!
Je réveillerai l'aurore.
10 Je te louerai parmi les peuples, Seigneur!
Je te chanterai parmi les nations.
11 Car ta bonté atteint jusqu'aux cieux,
Et ta fidélité jusqu'aux nues.
12 Élève-toi sur les cieux, ô Dieu!
Que ta gloire soit sur toute la terre!

PSAUME LVIII

1 Au chef des chantres. "Ne détruis pas." Hymne de David.

2 Est-ce donc en vous taisant que vous rendez la justice?
Est-ce ainsi que vous jugez avec droiture, fils de l'homme?
3 Loin de là! dans le cœur, vous consommez des iniquités;
Dans le pays, c'est la violence de vos mains que vous placez sur la balance.
4 Les méchants sont pervertis dès le sein maternel,
Les menteurs s'égarent au sortir du ventre de leur mère.
5 Ils ont un venin pareil au venin d'un serpent,
D'un aspic sourd qui ferme son oreille,
6 Qui n'entend pas la voix des enchanteurs,
Du magicien le plus habile.

7 O Dieu, brise-leur les dents dans la bouche!
Éternel, arrache les mâchoires des lionceaux!
8 Qu'ils se dissipent comme des eaux qui s'écoulent!
Qu'ils ne lancent que des traits émoussés!
9 Qu'ils périssent en se fondant, comme un limaçon;
Sans voir le soleil, comme l'avorton d'une femme!
10 Avant que vos chaudières sentent l'épine,
Verte ou enflammée le tourbillon l'emportera.

11 Le juste sera dans la joie, à la vue de la vengeance;
Il baignera ses pieds dans le sang des méchants.
12 Et les hommes diront: Oui, il est une récompense pour le juste;
Oui, il est un Dieu qui juge sur la terre.

PSAUME LIX

1 Au chef des chantres. "Ne détruis pas." Hymne de David. Lorsque Saül envoya cerner la maison, pour le faire mourir.

2 Mon Dieu! délivre-moi de mes ennemis,
Protège-moi contre mes adversaires!
3 Délivre-moi des malfaiteurs,
Et sauve-moi des hommes de sang!
4 Car voici, ils sont aux aguets pour m'ôter la vie;
Des hommes violents complotent contre moi,
Sans que je sois coupable, sans que j'aie péché, ô Éternel!
5 Malgré mon innocence, ils courent, ils se préparent:
Réveille-toi, viens à ma rencontre, et regarde!
6 Toi, Éternel, Dieu des armées, Dieu d'Israël,
Lève-toi, pour châtier toutes les nations!
N'aie pitié d'aucun de ces méchants infidèles!—Pause.

7 Ils reviennent chaque soir, ils hurlent comme des chiens,
Ils font le tour de la ville.
8 Voici, de leur bouche ils font jaillir le mal,
Des glaives sont sur leurs lèvres;
Car, qui est-ce qui entend[1]?
9 Et toi, Éternel, tu te ris d'eux,
Tu te moques de toutes les nations.
10 Quelle que soit leur force, c'est en toi que j'espère,
Car Dieu est ma haute retraite.

11 Mon Dieu vient au-devant de moi dans sa bonté,
Dieu me fait contempler avec joie ceux qui me persécutent.
12 Ne les tue pas, de peur que mon peuple ne l'oublie;
Fais-les errer par ta puissance, et précipite-les,
Seigneur, notre bouclier!

1 *Qui est-ce qui entend?* disent les méchants.

13 Leur bouche pèche à chaque parole de leurs lèvres:
Qu'ils soient pris dans leur propre orgueil!
Ils ne profèrent que malédictions et mensonges.
14 Détruis-les, dans ta fureur, détruis-les, et qu'ils ne soient plus!
Qu'ils sachent que Dieu règne sur Jacob,
Jusqu'aux extrémités de la terre!—Pause.

15 Ils reviennent chaque soir, ils hurlent comme des chiens,
Ils font le tour de la ville.
16 Ils errent çà et là, cherchant leur nourriture,
Et ils passent la nuit sans être rassasiés.
17 Et moi, je chanterai ta force;
Dès le matin, je célébrerai ta bonté.
Car tu es pour moi une haute retraite,
Un refuge au jour de ma détresse.
18 O ma force! c'est toi que je célébrerai,
Car Dieu, mon Dieu tout bon, est ma haute retraite.

PSAUME LX

1-2 Au chef des chantres. Sur le lis lyrique. Hymne de David, pour enseigner. Lorsqu'il
fit la guerre aux Syriens de Mésopotamie et aux Syriens de Tsoba, et que Joab revint
et battit dans la vallée du sel douze mille Édomites.

3 O Dieu! tu nous as repoussés, dispersés,
Tu t'es irrité: relève-nous!
4 Tu as ébranlé la terre, tu l'as déchirée:
Répare ses brèches, car elle chancelle!
5 Tu as fait voir à ton peuple des choses dures,
Tu nous as abreuvés d'un vin d'étourdissement.
6 Tu as donné à ceux qui te craignent une bannière,
Pour qu'elle s'élève à cause de la vérité.—Pause.

7 Afin que tes bien-aimés soient délivrés,
Sauve par ta droite, et exauce-nous!
8 Dieu a dit dans sa sainteté: Je triompherai,
Je partagerai Sichem, je mesurerai la vallée de Succoth;
9 A moi Galaad, à moi Manassé;
Éphraïm est le rempart de ma tête,
Et Juda, mon sceptre;
10 Moab est le bassin où je me lave;
Je jette mon soulier sur Édom;
Pays des Philistins, pousse à mon sujet des cris de joie!—

11 Qui me mènera dans la ville forte?
Qui me conduit à Édom?
12 N'est-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as repoussés,
Et qui ne sortais plus, ô Dieu, avec nos armées?
13 Donne-nous du secours contre la détresse!
Le secours de l'homme n'est que vanité.
14 Avec Dieu, nous ferons des exploits;
Il écrasera nos ennemis.

PSAUME LXI

1 Au chef des chantres. Sur instruments à cordes. De David.

2 O Dieu! écoute mes cris,
Sois attentif à ma prière!
3 Du bout de la terre je crie à toi, le cœur abattu;
Conduis-moi sur le rocher que je ne puis atteindre!
4 Car tu es pour moi un refuge,
Une tour forte, en face de l'ennemi.
5 Je voudrais séjourner éternellement dans ta tente,
Me réfugier à l'abri de tes ailes.—Pause.
6 Car toi, ô Dieu! tu exauces mes vœux,
Tu me donnes l'héritage de ceux qui craignent ton nom.

7 Ajoute des jours aux jours du roi;
Que ses années se prolongent à jamais!
8 Qu'il reste sur le trône éternellement devant Dieu!
Fais que ta bonté et ta fidélité veillent sur lui!

9 Alors je chanterai sans cesse ton nom,
En accomplissant chaque jour mes vœux.

PSAUME LXII

1 Au chef des chantres. D'après Jeduthun. Psaume de David.

2 Oui, c'est en Dieu que mon âme se confie;
De lui vient mon salut.
3 Oui, c'est lui qui est mon rocher et mon salut;
Ma haute retraite: je ne chancellerai guère.
4 Jusques à quand vous jetterez-vous sur un homme,
Chercherez-vous tous à l'abattre,
Comme une muraille qui penche,
Comme une clôture qu'on renverse?
5 Ils conspirent pour le précipiter de son poste élevé;
Ils prennent plaisir au mensonge;
Ils bénissent de leur bouche,
Et ils maudissent dans leur cœur.—Pause.

6 Oui, mon âme, confie-toi en Dieu!
Car de lui vient mon espérance.
7 Oui, c'est lui qui est mon rocher et mon salut;
Ma haute retraite: je ne chancellerai pas.
8 Sur Dieu reposent mon salut et ma gloire;
Le rocher de ma force, mon refuge, est en Dieu.
9 En tout temps, peuples, confiez-vous en lui,
Répandez vos cœurs en sa présence!
Dieu est notre refuge.—Pause.

10 Oui, vanité les fils de l'homme,
Mensonge les fils de l'homme!
Dans une balance ils monteraient,
Tous ensemble plus légers qu'un souffle.
11 Ne vous confiez pas dans la violence,
Et ne mettez pas un vain espoir dans la rapine;
Quand les richesses s'accroissent,
N'y attachez pas votre cœur.
12 Dieu a parlé une fois;
Deux fois j'ai entendu ceci:
C'est que la force est à Dieu.
13 A toi aussi, Seigneur! la bonté;
Car tu rends à chacun selon ses œuvres.

PSAUME LXIII

1 Psaume de David. Lorsqu'il était dans le désert de Juda.

2 O Dieu! tu es mon Dieu, je te cherche;
Mon âme a soif de toi, mon corps soupire après toi,
Dans une terre aride, desséchée, sans eau.
3 Ainsi je te contemple dans le sanctuaire,
Pour voir ta puissance et ta gloire.
4 Car ta bonté vaut mieux que la vie:
Mes lèvres célèbrent tes louanges.
5 Je te bénirai donc toute ma vie,
J'élèverai mes mains en ton nom.
6 Mon âme sera rassasiée comme de mets gras et succulents,
Et, avec des cris de joie sur les lèvres, ma bouche te célébrera.

7 Lorsque je pense à toi sur ma couche,
Je médite sur toi pendant les veilles de la nuit.
8 Car tu es mon secours,
Et je suis dans l'allégresse à l'ombre de tes ailes.
9 Mon âme est attachée à toi;
Ta droite me soutient.
10 Mais ceux qui cherchent à m'ôter la vie
Iront dans les profondeurs de la terre;
11 Ils seront livrés au glaive,
Ils seront la proie des chacals.
12 Et le roi se réjouira en Dieu;
Quiconque jure par lui s'en glorifiera,
Car la bouche des menteurs sera fermée.

PSAUME LXIV

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 O Dieu, écoute ma voix, quand je gémis!
Protège ma vie contre l'ennemi que je crains!
3 Garantis-moi des complots des méchants,
De la troupe bruyante des hommes iniques!
4 Ils aiguisent leur langue comme un glaive,
Ils lancent comme des traits leurs paroles amères,
5 Pour tirer en cachette sur l'innocent;
Ils tirent sur lui à l'improviste, et n'ont aucune crainte.
6 Ils se fortifient dans leur méchanceté;
Ils se concertent pour tendre des pièges,
Ils disent: Qui les verra?
7 Ils méditent des crimes: Nous voici prêts, le plan est conçu!
La pensée intime, le cœur de chacun est un abîme.

8 Dieu lance contre eux ses traits:
Soudain, les voilà frappés.
9 Leur langue a causé leur chute;
Tous ceux qui les voient secouent la tête.
10 Tous les hommes sont saisis de crainte,
Ils publient ce que Dieu fait,
Et prennent garde à son œuvre.
11 Le juste se réjouit en l'Éternel et cherche en lui son refuge,
Tous ceux qui ont le cœur droit se glorifient.

PSAUME LXV

1 Au chef des chantres. Psaume de David. Cantique.

2 Avec confiance, ô Dieu! on te louera dans Sion,
Et l'on accomplira les vœux qu'on t'a faits.
3 O toi, qui écoutes la prière!
Tous les hommes viendront à toi.
4 Les iniquités m'accablent:
Tu pardonneras nos transgressions.
5 Heureux celui que tu choisis et que tu admets en ta présence,
Pour qu'il habite dans tes parvis!
Nous nous rassasierons du bonheur de ta maison,
De la sainteté de ton temple.

6 Dans ta bonté, tu nous exauces par des prodiges, Dieu de notre salut,
Espoir de toutes les extrémités lointaines de la terre et de la mer!
7 Il affermit les montagnes par sa force,
Il est ceint de puissance;
8 Il apaise le mugissement des mers, le mugissement de leurs flots,
Et le tumulte des peuples.
9 Ceux qui habitent aux extrémités du monde s'effraient de tes prodiges;
Tu remplis d'allégresse l'orient et l'occident.

10 Tu visites la terre et tu lui donnes l'abondance,
Tu la combles de richesses;
Le ruisseau de Dieu est plein d'eau;
Tu prépares le blé, quand tu la fertilises ainsi.
11 En arrosant ses sillons, en aplanissant ses mottes,
Tu la détrempes par des pluies, tu bénis son germe.
12 Tu couronnes l'année de tes biens,
Et tes pas versent l'abondance;
13 Les plaines du désert sont abreuvées,
Et les collines sont ceintes d'allégresse;
14 Les pâturages se couvrent de brebis,
Et les vallées se revêtent de froment.
Les cris de joie et les chants retentissent.

PSAUME LXVI

1 Au chef des chantres. Cantique. Psaume.

Poussez vers Dieu des cris de joie,
Vous tous, habitants de la terre!
2 Chantez la gloire de son nom,
Célébrez sa gloire par vos louanges!

3 Dites à Dieu: Que tes œuvres sont redoutables!
A cause de la grandeur de ta force, tes ennemis te flattent.
4 Toute la terre se prosterne devant toi et chante en ton honneur,
Elle chante ton nom.—Pause.

5 Venez et contemplez les œuvres de Dieu!
Il est redoutable quand il agit sur les fils de l'homme.
6 Il changea la mer en une terre sèche,
On traversa le fleuve à pied:
Alors nous nous réjouîmes en lui.
7 Il domine éternellement par sa puissance,
Ses yeux observent les nations:
Que les rebelles ne s'élèvent pas!—Pause.

8 Peuples, bénissez notre Dieu,
Faites retentir sa louange!
9 Il a conservé la vie à notre âme,
Et il n'a pas permis que notre pied chancelât.
10 Car tu nous as éprouvés, ô Dieu!
Tu nous as fait passer au creuset comme l'argent.
11 Tu nous as amenés dans le filet,
Tu as mis sur nos reins un pesant fardeau,
12 Tu as fait monter des hommes sur nos têtes;
Nous avons passé par le feu et par l'eau.
Mais tu nous en as tirés pour nous donner l'abondance.

13 J'irai dans ta maison avec des holocaustes,
J'accomplirai mes vœux envers toi:
14 Pour eux mes lèvres se sont ouvertes,
Et ma bouche les a prononcés dans ma détresse.
15 Je t'offrirai des brebis grasses en holocauste,
Avec la graisse des béliers;
Je sacrifierai des brebis avec des boucs.—Pause.

16 Venez, écoutez, vous tous qui craignez Dieu, et je raconterai
Ce qu'il a fait à mon âme.
17 J'ai crié à lui de ma bouche,
Et la louange a été sur ma langue.
18 Si j'avais conçu l'iniquité dans mon cœur,
Le Seigneur ne m'aurait pas exaucé.
19 Mais Dieu m'a exaucé,
Il a été attentif à la voix de ma prière.
20 Béni soit Dieu,
Qui n'a pas rejeté ma prière,
Et qui ne m'a pas retiré sa bonté!

PSAUME LXVII

1 Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Psaume. Cantique.

2 Que Dieu ait pitié de nous et qu'il nous bénisse,
Qu'il fasse luire sur nous sa face,—Pause.
3 Afin que l'on connaisse sur la terre ta voie,
Et parmi toutes les nations ton salut!

4 Les peuples te louent, ô Dieu!
Tous les peuples te louent.
5 Les nations se réjouissent et sont dans l'allégresse;
Car tu juges les peuples avec droiture,
Et tu conduis les nations sur la terre.—Pause.

6 Les peuples te louent, ô Dieu!
Tous les peuples te louent.
7 La terre donne ses produits;
Dieu, notre Dieu, nous bénit.
8 Dieu nous bénit,
Et toutes les extrémités de la terre le craignent.

PSAUME LXVIII

1 Au chef des chantres. De David. Psaume. Cantique.

2 Dieu se lève, ses ennemis se dispersent,
Et ses adversaires fuient devant sa face.
3 Comme la fumée se dissipe, tu les dissipes;

Comme la cire se fond au feu,
Les méchants disparaissent devant Dieu.
4 Mais les justes se réjouissent, ils triomphent devant Dieu,
Ils ont des transports d'allégresse.

5 Chantez à Dieu, célébrez son nom!
Frayez le chemin à celui qui s'avance à travers les plaines!
L'Éternel est son nom: réjouissez-vous devant lui!
6 Le père des orphelins, le défenseur des veuves,
C'est Dieu dans sa demeure sainte.
7 Dieu donne une famille à ceux qui étaient abandonnés,
Il délivre les captifs et les rend heureux;
Les rebelles seuls habitent des lieux arides.

8 O Dieu! quand tu sortis à la tête de ton peuple,
Quand tu marchais dans le désert,—Pause.
9 La terre trembla, les cieux se fondirent devant Dieu,
Le Sinaï s'ébranla devant Dieu, le Dieu d'Israël.
10 Tu fis tomber une pluie bienfaisante, ô Dieu!
Tu fortifias ton héritage épuisé.
11 Ton peuple établit sa demeure dans le pays,
Que par ta bonté, ô Dieu! tu avais préparé pour les malheureux.

12 Le Seigneur dit une parole,
Et des femmes proclament en foule la victoire:—
13 Les rois des armées fuient, fuient,
Et celle qui reste à la maison partage le butin.
14 Tandis que vous reposez au milieu des étables,
Les ailes de la colombe sont couvertes d'argent,
Et son plumage est d'un jaune d'or.—
15 Lorsque le Tout-Puissant dispersa les rois dans le pays,
La terre devint blanche comme la neige du Tsalmon.

16 Montagnes de Dieu, montagnes de Basan,
Montagnes aux cimes nombreuses, montagnes de Basan,
17 Pourquoi, montagnes aux cimes nombreuses, avez-vous de l'envie
Contre la montagne que Dieu a voulue pour résidence?
L'Éternel n'en fera pas moins sa demeure à perpétuité.
18 Les chars de l'Éternel se comptent par vingt mille,
Par milliers et par milliers;
Le Seigneur est au milieu d'eux, le Sinaï est dans le sanctuaire.
19 Tu es monté sur la hauteur, tu as emmené des captifs,
Tu as pris en don des hommes;
Les rebelles habiteront aussi près de l'Éternel Dieu.

20 Béni soit le Seigneur chaque jour!
Quand on nous accable, Dieu nous délivre.—Pause.
21 Dieu est pour nous le Dieu des délivrances,
Et l'Éternel, le Seigneur, peut nous garantir de la mort.
22 Oui, Dieu brisera la tête de ses ennemis,
Le sommet de la tête de ceux qui vivent dans le péché.
23 Le Seigneur dit: Je les ramènerai de Basan,
Je les ramènerai du fond de la mer,
24 Afin que tu plonges ton pied dans le sang,
Et que la langue de tes chiens ait sa part des ennemis.

25 Ils voient ta marche, ô Dieu!
La marche de mon Dieu, de mon roi, dans le sanctuaire.
26 En tête vont les chanteurs, puis ceux qui jouent des instruments,
Au milieu de jeunes filles battant du tambourin.
27 Bénissez Dieu dans les assemblées,
Bénissez le Seigneur, descendants d'Israël!
28 Là, sont Benjamin, le plus jeune, qui domine sur eux,
Les chefs de Juda et leur troupe,
Les chefs de Zabulon, les chefs de Nephthali.

29 Ton Dieu ordonne que tu sois puissant;
Affermis, ô Dieu, ce que tu as fait pour nous!
30 De ton temple tu règnes sur Jérusalem;
Les rois t'apporteront des présents.
31 Épouvante l'animal des roseaux [1],

[1] Le crocodile, symbole de l'Égypte.

La troupe des taureaux[1] avec les veaux[2] des peuples,
Qui se prosternent avec des pièces d'argent[3]!
Disperse les peuples qui prennent plaisir à combattre!
32 Des grands viennent de l'Égypte;
L'Éthiopie accourt, les mains tendues vers Dieu.

33 Royaumes de la terre, chantez à Dieu,
Célébrez le Seigneur!—Pause.
34 Chantez à celui qui s'avance dans les cieux, les cieux éternels!
Voici, il fait entendre sa voix, sa voix puissante.
35 Rendez gloire à Dieu!
Sa majesté est sur Israël, et sa force dans les cieux.
36 De ton sanctuaire, ô Dieu! tu es redoutable.
Le Dieu d'Israël donne à son peuple la force et la puissance.
Béni soit Dieu!

PSAUME LXIX

1 Au chef des chantres. Sur les lis. De David.

2 Sauve-moi, ô Dieu!
Car les eaux menacent ma vie.
3 J'enfonce dans la boue, sans pouvoir me tenir;
Je suis tombé dans un gouffre, et les eaux m'inondent.
4 Je m'épuise à crier, mon gosier se dessèche,
Mes yeux se consument, tandis que je regarde vers mon Dieu.
5 Ils sont plus nombreux que les cheveux de ma tête
Ceux qui me haïssent sans cause;
Ils sont puissants ceux qui veulent me perdre,
Qui sont à tort mes ennemis.
Ce que je n'ai pas dérobé, il faut que je le restitue.

6 O Dieu! tu connais ma folie,
Et mes fautes ne te sont point cachées.
7 Que ceux qui espèrent en toi ne soient pas confus à cause de moi,
Seigneur, Éternel des armées!
Que ceux qui te cherchent ne soient pas dans la honte à cause de moi,
Dieu d'Israël!
8 Car c'est pour toi que je porte l'opprobre,
Que la honte couvre mon visage;
9 Je suis devenu un étranger pour mes frères,
Un inconnu pour les fils de ma mère.
10 Car le zèle de ta maison me dévore,
Et les outrages de ceux qui t'insultent tombent sur moi.
11 Je verse des larmes et je jeûne,
Et c'est ce qui m'attire l'opprobre;
12 Je prends un sac pour vêtement,
Et je suis l'objet de leurs sarcasmes.
13 Ceux qui sont assis à la porte parlent de moi,
Et les buveurs de liqueurs fortes me mettent en chansons.

14 Mais je t'adresse ma prière, ô Éternel!
Que ce soit le temps favorable, ô Dieu, par ta grande bonté!
Réponds-moi, en m'assurant ton secours!
15 Retire-moi de la boue, et que je n'enfonce plus!
Que je sois délivré de mes ennemis et du gouffre!
16 Que les flots ne m'inondent plus,
Que l'abîme ne m'engloutisse pas,
Et que la fosse ne se ferme pas sur moi!
17 Exauce-moi, Éternel! car ta bonté est immense.
Dans tes grandes compassions, tourne vers moi les regards,
18 Et ne cache pas ta face à ton serviteur!
Puisque je suis dans la détresse, hâte-toi de m'exaucer!
19 Approche-toi de mon âme, délivre-la!
Sauve-moi, à cause de mes ennemis!
20 Tu connais mon opprobre, ma honte, mon ignominie;
Tous mes adversaires sont devant toi.
21 L'opprobre me brise le cœur, et je suis malade;
J'attends de la pitié, mais en vain,
Des consolateurs, et je n'en trouve aucun.

1 Des grands, des puissants.
2 La multitude, qui suit les chefs.
3 Pour payer des tributs.

22 Ils mettent du fiel dans ma nourriture,
Et, pour apaiser ma soif, ils m'abreuvent de vinaigre.

23 Que leur table soit pour eux un piège,
Et un filet au sein de leur sécurité!
24 Que leurs yeux s'obscurcissent et ne voient plus,
Et fais continuellement chanceler leurs reins!
25 Répands sur eux ta colère,
Et que ton ardente fureur les atteigne!
26 Que leur demeure soit dévastée,
Qu'il n'y ait plus d'habitants dans leurs tentes!
27 Car ils persécutent celui que tu frappes,
Ils racontent les souffrances de ceux que tu blesses.
28 Ajoute des iniquités à leurs iniquités,
Et qu'ils n'aient point part à ta miséricorde!
29 Qu'ils soient effacés du livre de vie,
Et qu'ils ne soient point inscrits avec les justes!

30 Moi, je suis malheureux et souffrant:
O Dieu, que ton secours me relève!
31 Je célébrerai le nom de Dieu par des cantiques,
Je l'exalterai par des louanges.
32 Cela est agréable à l'Éternel, plus qu'un taureau
Avec des cornes et des sabots.
33 Les malheureux le voient et se réjouissent;
Vous qui cherchez Dieu, que votre cœur vive!
34 Car l'Éternel écoute les pauvres,
Et il ne méprise point ses captifs.

35 Que les cieux et la terre le célèbrent,
Les mers et tout ce qui s'y meut!
36 Car Dieu sauvera Sion, et bâtira les villes de Juda;
On s'y établira, et l'on en prendra possession;
37 La postérité de ses serviteurs en fera son héritage,
Et ceux qui aiment son nom y auront leur demeure.

PSAUME LXX

1 Au chef des chantres. De David. Pour souvenir.

2 O Dieu, hâte-toi de me délivrer!
Éternel, hâte-toi de me secourir!
3 Qu'ils soient honteux et confus ceux qui en veulent à ma vie!
Qu'ils reculent et rougissent ceux qui désirent ma perte!
4 Qu'ils retournent en arrière par l'effet de leur honte
Ceux qui disent: Ah! ah!
5 Que tous ceux qui te cherchent
Soient dans l'allégresse et se réjouissent en toi!
Que ceux qui aiment ton salut
Disent sans cesse: Exalté soit Dieu!
6 Moi, je suis pauvre et indigent:
O Dieu, hâte-toi en ma faveur!
Tu es mon aide et mon libérateur:
Éternel, ne tarde pas!

PSAUME LXXI

1 Éternel! je cherche en toi mon refuge:
Que jamais je ne sois confondu!
2 Dans ta justice, sauve-moi et délivre-moi!
Incline vers moi ton oreille, et secours-moi!
3 Sois pour moi un rocher qui me serve d'asile,
Où je puisse toujours me retirer!
Tu as résolu de me sauver,
Car tu es mon rocher et ma forteresse.
4 Mon Dieu, délivre-moi de la main du méchant,
De la main de l'homme inique et violent!
5 Car tu es mon espérance, Seigneur Éternel!
En toi je me confie dès ma jeunesse.
6 Dès le ventre de ma mère je m'appuie sur toi;
C'est toi qui m'as fait sortir du sein maternel;
Tu es sans cesse l'objet de mes louanges.
7 Je suis pour plusieurs comme un prodige,
Et toi, tu es mon puissant refuge.

8 Que ma bouche soit remplie de tes louanges,
Que chaque jour elle te glorifie!

9 Ne me rejette pas au temps de la vieillesse;
Quand mes forces s'en vont, ne m'abandonne pas!
10 Car mes ennemis parlent de moi,
Et ceux qui guettent ma vie se consultent entre eux,
11 Disant: Dieu l'abandonne;
Poursuivez, saisissez-le; il n'y a personne pour le délivrer.
12 O Dieu, ne t'éloigne pas de moi!
Mon Dieu, viens en hâte à mon secours!
13 Qu'ils soient confus, anéantis, ceux qui en veulent à ma vie!
Qu'ils soient couverts de honte et d'opprobre ceux qui cherchent ma perte!
14 Et moi, j'espérerai toujours,
Je te louerai de plus en plus.
15 Ma bouche publiera ta justice, ton salut, chaque jour,
Car j'ignore quelles en sont les bornes.
16 Je dirai tes œuvres puissantes, Seigneur Éternel!
Je rappellerai ta justice, la tienne seule.
17 O Dieu! tu m'as instruit dès ma jeunesse,
Et jusqu'à présent j'annonce tes merveilles.
18 Ne m'abandonne pas, ô Dieu! même dans la blanche vieillesse,
Afin que j'annonce ta force à la génération présente,
Ta puissance à la génération future!

19 Ta justice, ô Dieu! atteint jusqu'au ciel;
Tu as accompli de grandes choses: ô Dieu! qui est semblable à toi?
20 Tu nous as fait éprouver bien des détresses et des malheurs;
Mais tu nous redonneras la vie,
Tu nous feras remonter des abîmes de la terre.
21 Relève ma grandeur,
Console-moi de nouveau!
22 Et je te louerai au son du luth, je chanterai ta fidélité, mon Dieu!
Je te célébrerai avec la harpe, Saint d'Israël!
23 En te célébrant, j'aurai la joie sur les lèvres,
La joie dans mon âme que tu as délivrée;
24 Ma langue chaque jour publiera ta justice,
Car ceux qui cherchent ma perte sont honteux et confus.

PSAUME LXXII

De Salomon.

1 O Dieu, donne tes jugements au roi,
Et ta justice au fils du roi!
Il jugera ton peuple avec justice,
Et tes malheureux avec équité.
Les montagnes porteront la paix pour le peuple,
Et les collines aussi, par l'effet de ta justice.
4 Il fera droit aux malheureux du peuple,
Il sauvera les enfants du pauvre,
Et il écrasera l'oppresseur.
5 On te craindra, tant que subsistera le soleil,
Tant que paraîtra la lune, de génération en génération.
6 Il sera comme une pluie qui tombe sur un terrain fauché,
Comme des ondées qui arrosent la campagne.
7 En ses jours le juste fleurira,
Et la paix sera grande jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.

8 Il dominera d'une mer à l'autre,
Et du fleuve aux extrémités de la terre.
9 Devant lui, les habitants du désert fléchiront le genou,
Et ses ennemis lécheront la poussière.
10 Les rois de Tarsis et des îles paieront des tributs,
Les rois de Séba et de Saba offriront des présents.
11 Tous les rois se prosterneront devant lui,
Toutes les nations le serviront.
12 Car il délivrera le pauvre qui crie,
Et le malheureux qui n'a point d'aide.
13 Il aura pitié du misérable et de l'indigent,
Et il sauvera la vie des pauvres;
14 Il les affranchira de l'oppression et de la violence,
Et leur sang aura du prix à ses yeux.

15 Ils vivront, et lui donneront de l'or de Séba;
Ils prieront pour lui sans cesse, ils le béniront chaque jour.

16 Les blés abonderont dans le pays, au sommet des montagnes,
Et leurs épis s'agiteront comme les arbres du Liban;
Les hommes fleuriront dans les villes comme l'herbe de la terre.
17 Son nom subsistera toujours,
Aussi longtemps que le soleil son nom se perpétuera;
Par lui on se bénira mutuellement,
Et toutes les nations le diront heureux.

18 BÉNI SOIT L'ÉTERNEL DIEU, LE DIEU D'ISRAEL,
QUI SEUL FAIT DES PRODIGES!
19 BÉNI SOIT A JAMAIS SON NOM GLORIEUX!
QUE TOUTE LA TERRE SOIT REMPLIE DE SA GLOIRE!
AMEN! AMEN!

20 Fin des prières de David, fils d'Isaï.

LIVRE TROISIÈME

PSAUME LXXIII

1 Psaume d'Asaph.

Oui, Dieu est bon pour Israël,
Pour ceux qui ont le cœur pur.
2 Toutefois, mon pied allait fléchir,
Mes pas étaient sur le point de glisser;
3 Car je portais envie aux insensés,
En voyant le bonheur des méchants.
4 Rien ne les tourmente jusqu'à leur mort,
Et leur corps est chargé d'embonpoint;
5 Ils n'ont aucune part aux souffrances humaines,
Ils ne sont point frappés comme le reste des hommes.
6 Aussi l'orgueil leur sert de collier,
La violence est le vêtement qui les enveloppe;
7 L'iniquité sort de leurs entrailles,
Les pensées de leur cœur se font jour.
8 Ils raillent, et parlent méchamment d'opprimer;
Ils profèrent des discours hautains,
9 Ils élèvent leur bouche jusqu'aux cieux,
Et leur langue se promène sur la terre.

10 Voilà pourquoi son peuple se tourne de leur côté,
Il avale l'eau abondamment,
11 Et il dit: Comment Dieu saurait-il,
Comment le Très-Haut connaîtrait-il?—
12 Ainsi sont les méchants:
Toujours heureux, ils accroissent leurs richesses.
13 C'est donc en vain que j'ai purifié mon cœur,
Et que j'ai lavé mes mains dans l'innocence:
14 Chaque jour je suis frappé,
Tous les matins mon châtiment est là.
15 Si je disais: Je veux parler comme eux,
Voici, je trahirais la race de tes enfants.

16 Quand j'ai réfléchi là-dessus pour m'éclairer,
La difficulté fut grande à mes yeux,
17 Jusqu'à ce que j'eusse pénétré dans les sanctuaires de Dieu
Et que j'eusse pris garde au sort final des méchants.
18 Oui, tu les places sur des voies glissantes,
Tu les fais tomber et les mets en ruines.
19 Eh quoi! en un instant les voilà détruits!
Ils sont enlevés, anéantis par une fin soudaine!
20 Comme un songe au réveil,
Seigneur, à ton réveil, tu repousses leur image.

21 Lorsque mon cœur s'aigrissait,

Et que je me sentais percé dans les entrailles,
22 J'étais stupide et sans intelligence,
J'étais à ton égard comme les bêtes.
23 Cependant je suis toujours avec toi,
Tu m'as saisi la main droite;
24 Tu me conduiras par ton conseil,
Puis tu me recevras dans la gloire.
25 Quel autre ai-je au ciel que toi?
Et sur la terre je ne prends plaisir qu'en toi.
26 Ma chair et mon cœur peuvent se consumer:
Dieu sera toujours le rocher de mon cœur et mon partage.
27 Car voici, ceux qui s'éloignent de toi périssent;
Tu anéantis tous ceux qui te sont infidèles.
28 Pour moi, m'approcher de Dieu, c'est mon bien;
Je place mon refuge dans le Seigneur, l'Éternel,
Afin de raconter toutes tes œuvres.

PSAUME LXXIV

1 Cantique d'Asaph.

Pourquoi, ô Dieu! rejettes-tu pour toujours?
Pourquoi t'irrites-tu contre le troupeau de ton pâturage?
2 Souviens-toi de ton peuple que tu as acquis autrefois,
Que tu as racheté comme la tribu de ton héritage!
Souviens-toi de la montagne de Sion, où tu faisais ta résidence!
3 Porte tes pas vers ces lieux constamment dévastés!
L'ennemi a tout ravagé dans le sanctuaire.
4 Tes adversaires ont rugi au milieu de ton temple;
Ils ont établi pour signes leurs signes.
5 On les a vus, pareils à celui qui lève
La cognée dans une épaisse forêt;
6 Et bientôt ils ont brisé toutes les sculptures,
A coups de haches et de marteaux.
7 Ils ont mis le feu à ton sanctuaire;
Ils ont abattu, profané la demeure de ton nom.
8 Ils disaient en leur cœur: Traitons-les tous avec violence!
Ils ont brûlé dans le pays tous les lieux saints.
9 Nous ne voyons plus nos signes;
Il n'y a plus de prophète,
Et personne parmi nous qui sache jusques à quand....

10 Jusques à quand, ô Dieu! l'oppresseur outragera-t-il,
L'ennemi méprisera-t-il sans cesse ton nom?
11 Pourquoi retires-tu ta main et ta droite?
Sors-la de ton sein! détruis!
12 Dieu est mon roi dès les temps anciens,
Lui qui opère des délivrances au milieu de la terre.
13 Tu as fendu la mer par ta puissance,
Tu as brisé les têtes des monstres sur les eaux;
14 Tu as écrasé la tête du crocodile,
Tu l'as donné pour nourriture au peuple du désert.
15 Tu as fait jaillir des sources et des torrents,
Tu as mis à sec des fleuves qui ne tarissent point.
16 A toi est le jour, à toi est la nuit;
Tu as créé la lumière et le soleil.
17 Tu as fixé toutes les limites de la terre,
Tu as établi l'été et l'hiver.

18 Souviens-toi que l'ennemi outrage l'Éternel,
Et qu'un peuple insensé méprise ton nom!
19 Ne livre pas aux bêtes l'âme de ta tourterelle,
N'oublie pas à toujours la vie de tes malheureux!
20 Aie égard à l'alliance!
Car les lieux sombres du pays sont pleins de repaires de brigands.
21 Que l'opprimé ne retourne pas confus!
Que le malheureux et le pauvre célèbrent ton nom!
22 Lève-toi, ô Dieu! défends ta cause!
Souviens-toi des outrages que te fait chaque jour l'insensé!
23 N'oublie pas les clameurs de tes adversaires,
Le tumulte sans cesse croissant de ceux qui s'élèvent contre toi!

PSAUME LXXV

1 Au chef des chantres. "Ne détruis pas." Psaume d'Asaph. Cantique.

2 Nous te louons, ô Dieu! nous te louons;
Ton nom est dans nos bouches;
Nous publions tes merveilles.—

3 Au temps que j'aurai fixé,
Je jugerai avec droiture.
4 La terre tremble avec tous ceux qui l'habitent:
Moi, j'affermis ses colonnes.—Pause.

5 Je dis à ceux qui se glorifient: Ne vous glorifiez pas!
Et aux méchants: N'élevez pas la tête[1]!
6 N'élevez pas si haut votre tête,
Ne parlez pas avec tant d'arrogance!

7 Car ce n'est ni de l'orient, ni de l'occident,
Ni du désert, que vient l'élévation.
8 Mais Dieu est celui qui juge:
Il abaisse l'un, et il élève l'autre.
9 Il y a dans la main de l'Éternel une coupe,
Où fermente un vin plein de mélange,
Et il en verse:
Tous les méchants de la terre sucent, boivent jusqu'à la lie.
10 Je publierai ces choses à jamais;
Je chanterai en l'honneur du Dieu de Jacob.—

11 Et j'abattrai toutes les forces[2] des méchants;
Les forces du juste seront élevées.

PSAUME LXXVI

1 Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Psaume d'Asaph. Cantique.

2 Dieu est connu en Juda,
Son nom est grand en Israël.
3 Sa tente est à Salem[3],
Et sa demeure à Sion.
4 C'est là qu'il a brisé les flèches[4],
Le bouclier, l'épée, et les armes de guerre.—Pause.

5 Tu es plus majestueux, plus puissant
Que les montagnes des ravisseurs.
6 Ils ont été dépouillés ces héros pleins de courage,
Ils se sont endormis de leur dernier sommeil;
Ils n'ont pas su se défendre tous ces vaillants hommes.
7 A ta menace, Dieu de Jacob!
Ils se sont endormis, cavaliers et chevaux.

8 Tu es redoutable, ô toi!
Qui peut te résister, quand ta colère éclate?
9 Du haut des cieux tu as proclamé la sentence:
La terre effrayée s'est tenue tranquille,
10 Lorsque Dieu s'est levé pour faire justice,
Pour sauver tous les malheureux de la terre.—Pause.

11 L'homme te célèbre même dans sa fureur,
Quand tu te revêts de tout ton courroux.
12 Faites des vœux à l'Éternel, votre Dieu, et accomplissez-les!
Que tous ceux qui l'environnent apportent des dons au Dieu terrible!
13 Il abat l'orgueil des princes,
Il est redoutable aux rois de la terre.

PSAUME LXXVII

1 Au chef des chantres. D'après Jeduthun. Psaume d'Asaph.

2 Ma voix s'élève à Dieu, et je crie;
Ma voix s'élève à Dieu, et il m'écoutera.

1 *La tête*, héb. *la corne*.
2 *Les forces*, héb. *les cornes*.
3 *Salem*, Jérusalem.
4 *Les flèches*, héb. *les flammes de l'arc*.



3 Au jour de ma détresse, je cherche le Seigneur;
La nuit, mes mains sont étendues sans se lasser;
Mon âme refuse toute consolation.
4 Je me souviens de Dieu, et je gémis;
Je médite, et mon esprit est abattu.—Pause.

5 Tu tiens mes paupières en éveil;
Et, dans mon trouble, je ne puis parler.
6 Je pense aux jours anciens,
Aux années d'autrefois.
7 Je pense à mes cantiques pendant la nuit,
Je fais des réflexions au dedans de mon cœur,
Et mon esprit médite.

8 Le Seigneur rejettera-t-il pour toujours?
Ne sera-t-il plus favorable?
9 Sa bonté est-elle à jamais épuisée?
Sa parole est-elle anéantie pour l'éternité?
10 Dieu a-t-il oublié d'avoir compassion?
A-t-il, dans sa colère, retiré sa miséricorde?—Pause.

11 Je dis: Ce qui fait ma souffrance,
C'est que la droite du Très-Haut n'est plus la même....
12 Je rappellerai les œuvres de l'Éternel,
Car je me souviens de tes merveilles d'autrefois;
13 Je parlerai de toutes tes œuvres,
Je raconterai tes hauts faits.

14 O Dieu! tes voies sont saintes;
Quel dieu est grand comme Dieu?
15 Tu es le Dieu qui fait des prodiges;
Tu as manifesté parmi les peuples ta puissance.
16 Par ton bras tu as délivré ton peuple,
Les fils de Jacob et de Joseph.—Pause.

17 Les eaux t'ont vu, ô Dieu!
Les eaux t'ont vu, elles ont tremblé;
Les abîmes se sont émus.
18 Les nuages versèrent de l'eau par torrents,
Le tonnerre retentit dans les nues,
Et tes flèches volèrent de toutes parts.
19 Ton tonnerre éclata dans le tourbillon,
Les éclairs illuminèrent le monde;
La terre s'émut et trembla.
20 Tu te frayas un chemin par la mer,
Un sentier par les grandes eaux,
Et tes traces ne furent plus reconnues.
21 Tu as conduit ton peuple comme un troupeau,
Par la main de Moïse et d'Aaron.

PSAUME LXXVIII

1 Cantique d'Asaph.

Mon peuple, écoute mes instructions!
Prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche!
2 J'ouvre la bouche par des sentences,
Je publie la sagesse des temps anciens.
3 Ce que nous avons entendu, ce que nous savons,
Ce que nos pères nous ont raconté,
4 Nous ne le cacherons point à leurs enfants;
Nous dirons à la génération future les louanges de l'Éternel,
Et sa puissance, et les prodiges qu'il a opérés.

5 Il a établi un témoignage en Jacob,
Il a mis une loi en Israël,
Et il a ordonné à nos pères de l'enseigner à leurs enfants,
6 Pour qu'elle fût connue de la génération future,
Des enfants qui naîtraient,
Et que, devenus grands, ils en parlassent à leurs enfants,
7 Afin qu'ils missent en Dieu leur confiance,
Qu'ils n'oubliassent pas les œuvres de Dieu,
Et qu'ils observassent ses commandements,
8 Afin qu'ils ne fussent pas, comme leurs pères,

Une race indocile et rebelle,
Une race dont le cœur n'était pas ferme,
Et dont l'esprit n'était pas fidèle à Dieu.

9 Les fils d'Éphraïm, armés et tirant de l'arc,
Tournèrent le dos le jour du combat.
10 Ils ne gardèrent point l'alliance de Dieu,
Et ils refusèrent de marcher selon sa loi.
11 Ils mirent en oubli ses œuvres,
Ses merveilles qu'il leur avait fait voir.

12 Devant leurs pères il avait fait des prodiges,
Au pays d'Égypte, dans les campagnes de Tsoan.
13 Il fendit la mer et leur ouvrit un passage,
Il fit dresser les eaux comme une muraille.
14 Il les conduisit le jour par la nuée,
Et toute la nuit par un feu éclatant.
15 Il fendit des rochers dans le désert,
Et il donna à boire comme des flots abondants;
16 Du rocher il fit jaillir des sources,
Et couler des eaux comme des fleuves.

17 Mais ils continuèrent à pécher contre lui,
A se révolter contre le Très-Haut dans le désert.
18 Ils tentèrent Dieu dans leur cœur,
En demandant de la nourriture selon leur désir;
19 Ils parlèrent contre Dieu,
Ils dirent: Dieu pourrait-il
Dresser une table dans le désert?
20 Voici, il a frappé le rocher, et des eaux ont coulé,
Et des torrents se sont répandus;
Pourra-t-il aussi donner du pain,
Ou fournir de la viande à son peuple?

21 L'Éternel entendit, et il fut irrité;
Un feu s'alluma contre Jacob,
Et la colère s'éleva contre Israël,
22 Parce qu'ils ne crurent pas en Dieu,
Parce qu'ils n'eurent pas confiance dans son secours.
23 Il commanda aux nuages d'en haut,
Et il ouvrit les portes des cieux;
24 Il fit pleuvoir sur eux la manne pour nourriture,
Il leur donna le blé du ciel.
25 Ils mangèrent tous le pain des grands;
Il leur envoya de la nourriture à satiété.

26 Il fit souffler dans les cieux le vent d'orient,
Et il amena par sa puissance le vent du midi;
27 Il fit pleuvoir sur eux la viande comme de la poussière,
Et comme le sable des mers les oiseaux ailés;
28 Il les fit tomber au milieu de leur camp,
Tout autour de leurs demeures.
29 Ils mangèrent et se rassasièrent abondamment:
Dieu leur donna ce qu'ils avaient désiré.
30 Ils n'avaient pas satisfait leur désir,
Ils avaient encore leur nourriture dans la bouche,
31 Lorsque la colère de Dieu s'éleva contre eux;
Il frappa de mort les plus vigoureux,
Il abattit les jeunes hommes d'Israël.

32 Malgré tout cela, ils continuèrent à pécher,
Et ne crurent point à ses prodiges.
33 Il consuma leurs jours par la vanité,
Et leurs années par une fin soudaine.
34 Quand il les frappait de mort, ils le cherchaient,
Ils revenaient et se tournaient vers Dieu;
35 Ils se souvenaient que Dieu était leur rocher,
Que le Dieu Très-Haut était leur libérateur.

36 Mais ils le trompaient de la bouche,
Et ils lui mentaient de la langue;
37 Leur cœur n'était pas ferme envers lui,
Et ils n'étaient pas fidèles à son alliance.

38 Toutefois, dans sa miséricorde, il pardonne l'iniquité et ne détruit pas;
Il retient souvent sa colère et ne se livre pas à toute sa fureur.
39 Il se souvint qu'ils n'étaient que chair,
Un souffle qui s'en va et ne revient pas.

40 Que de fois ils se révoltèrent contre lui dans le désert!
Que de fois ils l'irritèrent dans la solitude!
41 Ils ne cessèrent de tenter Dieu,
Et de provoquer le Saint d'Israël.
42 Ils ne se souvinrent pas de sa puissance,
Du jour où il les délivra de l'ennemi,
43 Des miracles qu'il accomplit en Égypte,
Et de ses prodiges dans les campagnes de Tsoan.

44 Il changea leurs fleuves[1] en sang,
Et ils ne purent en boire les eaux.
45 Il envoya contre eux des mouches venimeuses qui les dévorèrent,
Et des grenouilles qui les détruisirent.
46 Il livra leurs récoltes aux sauterelles,
Le produit de leur travail aux sauterelles.
47 Il fit périr leurs vignes par la grêle,
Et leurs sycomores par la gelée.
48 Il abandonna leur bétail à la grêle,
Et leurs troupeaux au feu du ciel.
49 Il lança contre eux son ardente colère,
La fureur, la rage et la détresse,
Une troupe de messagers de malheurs.
50 Il donna libre cours à sa colère,
Il ne sauva pas leur âme de la mort,
Il livra leur vie à la mortalité;
51 Il frappa tous les premiers-nés en Égypte,
Les prémices de la force sous les tentes de Cham[2].

52 Il fit partir son peuple comme des brebis,
Il les conduisit comme un troupeau dans le désert.
53 Il les dirigea sûrement, pour qu'ils fussent sans crainte,
Et la mer couvrit leurs ennemis.
54 Il les amena vers sa frontière sainte,
Vers cette montagne que sa droite a acquise.
55 Il chassa devant eux les nations,
Leur distribua le pays en héritage,
Et fit habiter dans leurs tentes les tribus d'Israël.

56 Mais ils tentèrent le Dieu Très-Haut et se révoltèrent contre lui,
Et ils n'observèrent point ses ordonnances.
57 Ils s'éloignèrent et furent infidèles, comme leurs pères;
Ils tournèrent, comme un arc trompeur.
58 Ils l'irritèrent par leurs hauts lieux,
Et ils excitèrent sa jalousie par leurs idoles.

59 Dieu entendit, et il fut irrité;
Il repoussa fortement Israël.
60 Il abandonna la demeure de Silo,
La tente où il habitait parmi les hommes;
61 Il livra sa gloire[3] à la captivité,
Et sa majesté[3] entre les mains de l'ennemi.
62 Il mit son peuple à la merci du glaive,
Et il s'indigna contre son héritage.
63 Le feu dévora ses jeunes hommes,
Et ses vierges ne furent pas célébrées;
64 Ses prêtres tombèrent par l'épée,
Et ses veuves ne pleurèrent pas.

65 Le Seigneur s'éveilla comme celui qui a dormi,
Comme un héros qu'a subjugué le vin.
66 Il frappa ses adversaires en fuite,
Il les couvrit d'un opprobre éternel.
67 Cependant il rejeta la tente de Joseph,
Et il ne choisit point la tribu d'Éphraïm;

1 *Leurs fleuves*, les fleuves des Égyptiens.
2 *Cham*, nom donné à l'Égypte.
3 *Sa gloire, sa majesté*, l'arche, qui fut prise par les Philistins.

68 Il préféra la tribu de Juda,
La montagne de Sion qu'il aimait.
69 Et il bâtit son sanctuaire comme les lieux élevés,
Comme la terre qu'il a fondée pour toujours.

70 Il choisit David, son serviteur,
Et il le tira des bergeries;
71 Il le prit derrière les brebis qui allaitent,
Pour lui faire paître Jacob, son peuple,
Et Israël, son héritage.
72 Et David les dirigea avec un cœur intègre,
Et les conduisit avec des mains intelligentes.

PSAUME LXXIX

1 Psaume d'Asaph.
O Dieu! les nations ont envahi ton héritage,
Elles ont profané ton saint temple,
Elles ont fait de Jérusalem un monceau de pierres.
2 Elles ont livré les cadavres de tes serviteurs
En pâture aux oiseaux du ciel,
La chair de tes fidèles aux bêtes de la terre;
3 Elles ont versé leur sang comme de l'eau
Tout autour de Jérusalem,
Et il n'y a eu personne pour les enterrer.
4 Nous sommes devenus un objet d'opprobre pour nos voisins,
De moquerie et de risée pour ceux qui nous entourent.

5 Jusques à quand, Éternel! t'irriteras-tu sans cesse,
Et ta colère s'embrasera-t-elle comme le feu?
6 Répands ta fureur sur les nations qui ne te connaissent pas,
Et sur les royaumes qui n'invoquent pas ton nom!
7 Car on a dévoré Jacob,
Et ravagé sa demeure.

8 Ne te souviens plus de nos iniquités passées!
Que tes compassions viennent en hâte au-devant de nous!
Car nous sommes bien malheureux.
9 Secours-nous, Dieu de notre salut, pour la gloire de ton nom!
Délivre-nous, et pardonne nos péchés, à cause de ton nom!
10 Pourquoi les nations diraient-elles: Où est leur Dieu?
Qu'on sache, en notre présence, parmi les nations,
Que tu venges le sang de tes serviteurs, le sang répandu!

11 Que les gémissements des captifs parviennent jusqu'à toi!
Par ton bras puissant sauve ceux qui vont périr!
12 Rends à nos voisins sept fois dans leur sein
Les outrages qu'ils t'ont faits, Seigneur!
13 Et nous, ton peuple, le troupeau de ton pâturage,
Nous te célébrerons éternellement;
De génération en génération nous publierons tes louanges.

PSAUME LXXX

1 Au chef des chantres. Sur les lis lyriques. D'Asaph. Psaume.
2 Prête l'oreille, berger d'Israël,
Toi qui conduis Joseph comme un troupeau!
Parais dans ta splendeur,
Toi qui es assis sur les chérubins!
3 Devant Éphraïm, Benjamin et Manassé, réveille ta force,
Et viens à notre secours!
4 O Dieu, relève-nous!
Fais briller ta face, et nous serons sauvés!

5 Éternel, Dieu des armées!
Jusques à quand t'irriteras-tu contre la prière de ton peuple?
6 Tu les nourris d'un pain de larmes,
Tu les abreuves de larmes à pleine mesure.
7 Tu fais de nous un objet de discorde pour nos voisins,
Et nos ennemis se raillent de nous.
8 Dieu des armées, relève-nous!
Fais briller ta face, et nous serons sauvés!

9 Tu avais arraché de l'Égypte une vigne;

Tu as chassé des nations, et tu l'as plantée.
10 Tu as fait place devant elle:
Elle a jeté des racines et rempli la terre;
11 Les montagnes étaient couvertes de son ombre,
Et ses rameaux étaient comme des cèdres de Dieu;
12 Elle étendait ses branches jusqu'à la mer,
Et ses rejetons jusqu'au fleuve.
13 Pourquoi as-tu rompu ses clôtures,
En sorte que tous les passants la dépouillent?
14 Le sanglier de la forêt la ronge,
Et les bêtes des champs en font leur pâture.
15 Dieu des armées, reviens donc!
Regarde du haut des cieux, et vois! considère cette vigne!

16 Protège ce que ta droite a planté,
Et le fils que tu t'es choisi!...
17 Elle est brûlée par le feu, elle est coupée!
Ils périssent devant ta face menaçante.
18 Que ta main soit sur l'homme de ta droite,
Sur le fils de l'homme que tu t'es choisi!
19 Et nous ne nous éloignerons plus de toi.
Fais-nous revivre, et nous invoquerons ton nom.
20 Éternel, Dieu des armées, relève-nous!
Fais briller ta face, et nous serons sauvés!

PSAUME LXXXI

1 Au chef des chantres. Sur la guitthith. D'Asaph.

2 Chantez avec allégresse à Dieu, notre force!
Poussez des cris de joie vers le Dieu de Jacob!
3 Entonnez des cantiques, faites résonner le tambourin,
La harpe mélodieuse et le luth!
4 Sonnez de la trompette à la nouvelle lune,
A la pleine lune, au jour de notre fête!
5 Car c'est une loi pour Israël,
Une ordonnance du Dieu de Jacob.
6 Il en fit un statut pour Joseph,
Quand il marcha contre le pays d'Égypte....
J'entends une voix qui m'est inconnue:—

7 J'ai déchargé son épaule du fardeau,
Et ses mains ont lâché la corbeille.
8 Tu as crié dans la détresse, et je t'ai délivré;
Je t'ai répondu dans la retraite du tonnerre;
Je t'ai éprouvé près des eaux de Meriba.—Pause.
9 Écoute, mon peuple! et je t'avertirai;
Israël, puisses-tu m'écouter!
10 Qu'il n'y ait au milieu de toi point de dieu étranger!
Ne te prosterne pas devant des dieux étrangers!
11 Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait monter du pays d'Égypte;
Ouvre ta bouche, et je la remplirai.
12 Mais mon peuple n'a point écouté ma voix,
Israël ne m'a point obéi.
13 Alors je les ai livrés aux penchants de leur cœur,
Et ils ont suivi leurs propres conseils.
14 Oh! si mon peuple m'écoutait,
Si Israël marchait dans mes voies!
15 En un instant je confondrais leurs ennemis,
Je tournerais ma main contre leurs adversaires;
16 Ceux qui haïssent l'Éternel le flatteraient,
Et le bonheur d'Israël durerait toujours;
17 Je le nourrirais du meilleur froment,
Et je le rassasierais du miel du rocher.

PSAUME LXXXII

1 Psaume d'Asaph.

Dieu se tient dans l'assemblée de Dieu;
Il juge au milieu des dieux.—

2 Jusques à quand jugerez-vous avec iniquité,
Et aurez-vous égard à la personne des méchants?—Pause.

3 Rendez justice au faible et à l'orphelin,
Faites droit au malheureux et au pauvre,
4 Sauvez le misérable et l'indigent,
Délivrez-les de la main des méchants.

5 Ils n'ont ni savoir ni intelligence,
Ils marchent dans les ténèbres;
Tous les fondements de la terre sont ébranlés.
6 J'avais dit: Vous êtes des dieux,
Vous êtes tous des fils du Très-Haut.
7 Cependant vous mourrez comme des hommes,
Vous tomberez comme un prince quelconque.—

8 Lève-toi, ô Dieu, juge la terre!
Car toutes les nations t'appartiennent.

PSAUME LXXXIII

1 Cantique. Psaume d'Asaph.

2 O Dieu, ne reste pas dans le silence!
Ne te tais pas, et ne te repose pas, ô Dieu!
3 Car voici, tes ennemis s'agitent,
Ceux qui te haïssent lèvent la tête.
4 Ils forment contre ton peuple des projets pleins de ruse,
Et ils délibèrent contre ceux que tu protèges.
5 Venez, disent-ils, exterminons-les du milieu des nations,
Et qu'on ne se souvienne plus du nom d'Israël!

6 Ils se concertent tous d'un même cœur,
Ils font une alliance contre toi:
7 Les tentes d'Édom et les Ismaélites,
Moab et les Hagaréniens,
8 Guebal, Ammon, Amalek,
Les Philistins avec les habitants de Tyr;
9 L'Assyrie aussi se joint à eux,
Elle prête son bras aux enfants de Lot.—Pause.

10 Traite-les comme Madian,
Comme Sisera, comme Jabin au torrent de Kison!
11 Ils ont été détruits à En-Dor,
Ils sont devenus du fumier pour la terre.
12 Traite leurs chefs comme Oreb et Zeeb,
Et tous leurs princes comme Zébach et Tsalmunna!
13 Car ils disent: Emparons-nous
Des demeures de Dieu!

14 Mon Dieu! rends-les semblables au tourbillon,
Au chaume qu'emporte le vent,
15 Au feu qui brûle la forêt,
A la flamme qui embrase les montagnes!
16 Poursuis-les ainsi de ta tempête,
Et fais-les trembler par ton ouragan!
17 Couvre leur face d'ignominie,
Afin qu'ils cherchent ton nom, ô Éternel!
18 Qu'ils soient confus et épouvantés pour toujours,
Qu'ils soient honteux et qu'ils périssent!
19 Qu'ils sachent que toi seul, dont le nom est l'Éternel,
Tu es le Très-Haut sur toute la terre!

PSAUME LXXXIV

1 Au chef des chantres. Sur la guitthith. Des fils de Koré. Psaume.

2 Que tes demeures sont aimables,
Éternel des armées!
3 Mon âme soupire et languit après les parvis de l'Éternel,
Mon cœur et ma chair poussent des cris vers le Dieu vivant.
4 Le passereau même trouve une maison,
Et l'hirondelle un nid où elle dépose ses petits....
Tes autels[1], Éternel des armées!
Mon roi et mon Dieu!

[1] Fais-moi trouver tes autels.

5 Heureux ceux qui habitent ta maison!
Ils peuvent te célébrer encore.—Pause.

6 Heureux ceux qui placent en toi leur appui!
Ils trouvent dans leur cœur des chemins tout tracés.
7 Lorsqu'ils traversent la vallée de Baca[1],
Ils la transforment en un lieu plein de sources,
Et la pluie la couvre aussi de bénédictions.
8 Leur force augmente pendant la marche,
Et ils se présentent devant Dieu à Sion.
9 Éternel, Dieu des armées, écoute ma prière!
Prête l'oreille, Dieu de Jacob!—Pause.

10 Toi qui es notre bouclier, vois, ô Dieu!
Et regarde la face de ton oint!
11 Mieux vaut un jour dans tes parvis que mille ailleurs;
Je préfère me tenir sur le seuil de la maison de mon Dieu,
Plutôt que d'habiter sous les tentes de la méchanceté.
12 Car l'Éternel Dieu est un soleil et un bouclier,
L'Éternel donne la grâce et la gloire,
Il ne refuse aucun bien à ceux qui marchent dans l'intégrité.
13 Éternel des armées!
Heureux l'homme qui se confie en toi!

PSAUME LXXXV

1 Au chef des chantres. Des fils de Koré. Psaume.

2 Tu as été favorable à ton pays, ô Éternel!
Tu as ramené les captifs de Jacob;
3 Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple,
Tu as couvert tous ses péchés;—Pause.
4 Tu as retiré toute ta fureur,
Tu es revenu de l'ardeur de ta colère.

5 Rétablis-nous, Dieu de notre salut!
Cesse ton indignation contre nous!
6 T'irriteras-tu contre nous à jamais?
Prolongeras-tu ta colère éternellement?
7 Ne nous rendras-tu pas à la vie,
Afin que ton peuple se réjouisse en toi?
8 Éternel! fais-nous voir ta bonté,
Et accorde-nous ton salut!

9 J'écouterai ce que dit Dieu, l'Éternel;
Car il parle de paix à son peuple et à ses fidèles,
Pourvu qu'ils ne retombent pas dans la folie.
10 Oui, son salut est près de ceux qui le craignent,
Afin que la gloire habite dans notre pays.
11 La bonté et la fidélité se rencontrent,
La justice et la paix s'embrassent;
12 La fidélité germe de la terre,
Et la justice regarde du haut des cieux.
13 L'Éternel aussi accordera le bonheur,
Et notre terre donnera ses fruits.
14 La justice marchera devant lui,
Et imprimera ses pas sur le chemin.

PSAUME LXXXVI

1 Prière de David.

Éternel, prête l'oreille, exauce-moi!
Car je suis malheureux et indigent.
2 Garde mon âme, car je suis pieux!
Mon Dieu, sauve ton serviteur qui se confie en toi!
3 Aie pitié de moi, Seigneur!
Car je crie à toi tout le jour.
4 Réjouis l'âme de ton serviteur,
Car à toi, Seigneur, j'élève mon âme.
5 Car tu es bon, Seigneur, tu pardonnes,

1 Ou *vallée des pleurs.*

Tu es plein d'amour pour tous ceux qui t'invoquent.
6 Éternel, prête l'oreille à ma prière,
Sois attentif à la voix de mes supplications!
7 Je t'invoque au jour de ma détresse,
Car tu m'exauces.

8 Nul n'est comme toi parmi les dieux, Seigneur,
Et rien ne ressemble à tes œuvres.
9 Toutes les nations que tu as faites viendront
Se prosterner devant ta face, Seigneur,
Et rendre gloire à ton nom.
10 Car tu es grand, et tu opères des prodiges;
Toi seul, tu es Dieu.

11 Enseigne-moi tes voies, ô Éternel!
Je marcherai dans ta fidélité.
Dispose mon cœur à la crainte de ton nom.
12 Je te louerai de tout mon cœur, Seigneur, mon Dieu!
Et je glorifierai ton nom à perpétuité.
13 Car ta bonté est grande envers moi,
Et tu délivres mon âme du séjour profond des morts.

14 O Dieu! des orgueilleux se sont levés contre moi,
Une troupe d'hommes violents en veulent à ma vie;
Ils ne portent pas leurs pensées sur toi.
15 Mais toi, Seigneur, tu es un Dieu miséricordieux et compatissant,
Lent à la colère, riche en bonté et en fidélité.
16 Tourne vers moi les regards et aie pitié de moi,
Donne la force à ton serviteur,
Et sauve le fils de ta servante!
17 Opère un signe en ma faveur!
Que mes ennemis le voient et soient confus!
Car tu me secours et tu me consoles, ô Éternel!

PSAUME LXXXVII

1 Des fils de Koré. Psaume. Cantique.

Elle est fondée sur les montagnes saintes.
2 L'Éternel aime les portes de Sion
Plus que toutes les demeures de Jacob.
3 Des choses glorieuses ont été dites sur toi,
Ville de Dieu!—Pause.

4 Je proclame l'Égypte et Babylone parmi ceux qui me connaissent;
Voici, le pays des Philistins, Tyr, avec l'Éthiopie:
C'est dans Sion qu'ils sont nés.—
5 Et de Sion il est dit: Tous y sont nés,
Et c'est le Très-Haut qui l'affermit.
6 L'Éternel compte en inscrivant les peuples:
C'est là qu'ils sont nés.—Pause.
7 Et ceux qui chantent et ceux qui dansent s'écrient:
Toutes mes sources sont en toi.

PSAUME LXXXVIII

1 Cantique. Psaume des fils de Koré. Au chef des chantres. Pour chanter sur la flûte. Cantique d'Héman, l'Ezrachite.

2 Éternel, Dieu de mon salut!
Je crie jour et nuit devant toi.
3 Que ma prière parvienne en ta présence!
Prête l'oreille à mes supplications!
4 Car mon âme est rassasiée de maux,
Et ma vie s'approche du séjour des morts.

5 Je suis mis au rang de ceux qui descendent dans la fosse,
Je suis comme un homme qui n'a plus de force.
6 Je suis étendu parmi les morts,
Semblable à ceux qui sont tués et couchés dans le sépulcre,
A ceux dont tu n'as plus le souvenir,
Et qui sont séparés de ta main.

7 Tu m'as jeté dans une fosse profonde,
Dans les ténèbres, dans les abîmes.

8 Ta fureur s'appesantit sur moi,
Et tu m'accables de tous tes flots.—Pause.
9 Tu as éloigné de moi mes amis,
Tu m'as rendu pour eux un objet d'horreur;
Je suis enfermé et je ne puis sortir.
10 Mes yeux se consument dans la souffrance;
Je t'invoque tous les jours, ô Éternel!
J'étends vers toi les mains.

11 Est-ce pour les morts que tu fais des miracles?
Les morts se lèvent-ils pour te louer?—Pause.
12 Parle-t-on de ta bonté dans le sépulcre,
De ta fidélité dans l'abîme?
13 Tes prodiges sont-ils connus dans les ténèbres,
Et ta justice dans la terre de l'oubli?

14 O Éternel! j'implore ton secours,
Et le matin ma prière s'élève à toi.
15 Pourquoi, Éternel, repousses-tu mon âme?
Pourquoi me caches-tu ta face?
16 Je suis malheureux et moribond dès ma jeunesse,
Je suis chargé de tes terreurs, je suis troublé.

17 Tes fureurs passent sur moi,
Tes terreurs m'anéantissent;
18 Elles m'environnent tout le jour comme des eaux,
Elles m'enveloppent toutes à la fois.
19 Tu as éloigné de moi amis et compagnons;
Mes intimes ont disparu.

PSAUME LXXXIX

1 Cantique d'Éthan, l'Ezrachite.

2 Je chanterai toujours les bontés de l'Éternel;
Ma bouche fera connaître à jamais ta fidélité.
3 Car je dis: La bonté a des fondements éternels;
Tu établis ta fidélité dans les cieux.—
4 J'ai fait alliance avec mon élu;
Voici ce que j'ai juré à David, mon serviteur:
5 J'affermirai ta postérité pour toujours,
Et j'établirai ton trône à perpétuité.—Pause.

6 Les cieux célèbrent tes merveilles, ô Éternel!
Et ta fidélité dans l'assemblée des saints[1].
7 Car qui, dans le ciel, peut se comparer à l'Éternel?
Qui est semblable à toi parmi les fils de Dieu[1]?
8 Dieu est terrible dans la grande assemblée des saints,
Il est redoutable pour tous ceux qui l'entourent.
9 Éternel, Dieu des armées! qui est comme toi puissant, ô Éternel?
Ta fidélité t'environne.

10 Tu domptes l'orgueil de la mer;
Quand ses flots se soulèvent, tu les apaises.
11 Tu écrasas l'Égypte comme un cadavre,
Tu dispersas tes ennemis par la puissance de ton bras.
12 C'est à toi qu'appartiennent les cieux et la terre,
C'est toi qui as fondé le monde et ce qu'il renferme.
13 Tu as créé le nord et le midi;
Le Thabor et l'Hermon se réjouissent à ton nom.
14 Ton bras est puissant,
Ta main forte, ta droite élevée.
15 La justice et l'équité sont la base de ton trône,
La bonté et la fidélité sont devant ta face.

16 Heureux le peuple qui connaît le son de la trompette!
Il marche à la clarté de ta face, ô Éternel!
17 Il se réjouit sans cesse à cause de ton nom,
Et il se glorifie de ta justice.

1 *Saints, fils de Dieu,* les esprits célestes.

18 Car tu es la gloire de sa puissance;
C'est ta faveur qui relève notre force[1].
19 Car l'Éternel est notre bouclier,
Le Saint d'Israël est notre roi.

20 Alors tu parlas dans une vision à ton bien-aimé,
Et tu dis: J'ai prêté mon secours à un héros,
J'ai élevé du milieu du peuple un jeune homme;
21 J'ai trouvé David, mon serviteur,
Je l'ai oint de mon huile sainte.
22 Ma main le soutiendra,
Et mon bras le fortifiera.
23 L'ennemi ne le surprendra pas,
Et le méchant ne l'opprimera point;
24 J'écraserai devant lui ses adversaires,
Et je frapperai ceux qui le haïssent.
25 Ma fidélité et ma bonté seront avec lui,
Et sa force s'élèvera par mon nom.
26 Je mettrai sa main sur la mer,
Et sa droite sur les fleuves.

27 Lui, il m'invoquera: Tu es mon père,
Mon Dieu et le rocher de mon salut!
28 Et moi, je ferai de lui le premier-né,
Le plus élevé des rois de la terre.
29 Je lui conserverai toujours ma bonté,
Et mon alliance lui sera fidèle;
30 Je rendrai sa postérité éternelle
Et son trône comme les jours des cieux.

31 Si ses fils abandonnent ma loi
Et ne marchent pas selon mes ordonnances,
32 S'ils violent mes préceptes
Et n'observent pas mes commandements,
33 Je punirai de la verge leurs transgressions,
Et par des coups leurs iniquités;
34 Mais je ne lui retirerai point ma bonté
Et je ne trahirai pas ma fidélité,
35 Je ne violerai point mon alliance
Et je ne changerai pas ce qui est sorti de mes lèvres.
36 J'ai juré une fois par ma sainteté:
Mentirai-je à David?
37 Sa postérité subsistera toujours;
Son trône sera devant moi comme le soleil,
38 Comme la lune il aura une éternelle durée.
Le témoin qui est dans le ciel est fidèle.—Pause.

39 Et pourtant, tu as rejeté, tu as repoussé!
Tu t'es irrité contre ton oint!
40 Tu as dédaigné l'alliance avec ton serviteur;
Tu as abattu, profané sa couronne.
41 Tu as détruit toutes ses murailles,
Tu as mis en ruines ses forteresses.
42 Tous les passants le dépouillent;
Il est un objet d'opprobre pour ses voisins.
43 Tu as élevé la droite de ses adversaires,
Tu as réjoui tous ses ennemis;
44 Tu as fait reculer le tranchant de son glaive,
Et tu ne l'as pas soutenu dans le combat.
45 Tu as mis un terme à sa splendeur,
Et tu as jeté son trône à terre;
46 Tu as abrégé les jours de sa jeunesse,
Tu l'as couvert de honte.—Pause.

47 Jusques à quand, Éternel! te cacheras-tu sans cesse,
Et ta fureur s'embrasera-t-elle comme le feu?
48 Rappelle-toi ce qu'est la durée de ma vie,
Et pour quel néant tu as créé tous les fils de l'homme.
49 Y a-t-il un homme qui puisse vivre et ne pas voir la mort,
Qui puisse sauver son âme du séjour des morts?—Pause.

1 *Notre force*, héb. *notre corne.*

50 Où sont, Seigneur! tes bontés premières,
Que tu juras à David dans ta fidélité?
51 Souviens-toi, Seigneur! de l'opprobre de tes serviteurs,
Souviens-toi que je porte en mon sein tous les peuples nombreux;
52 Souviens-toi des outrages de tes ennemis, ô Éternel!
De leurs outrages contre les pas de ton oint.

53 BÉNI SOIT A JAMAIS L'ÉTERNEL!
AMEN! AMEN!

LIVRE QUATRIÈME

PSAUME XC

1 Prière de Moïse, homme de Dieu.

Seigneur! tu as été pour nous un refuge,
De génération en génération.
2 Avant que les montagnes fussent nées,
Et que tu eusses créé la terre et le monde,
D'éternité en éternité tu es Dieu.
3 Tu fais rentrer les hommes dans la poussière,
Et tu dis: Fils de l'homme, retournez!
4 Car mille ans sont, à tes yeux,
Comme le jour d'hier, quand il n'est plus,
Et comme une veille de la nuit.
5 Tu les emportes, semblables à un songe,
Qui, le matin, passe comme l'herbe:
6 Elle fleurit le matin, et elle passe;
On la coupe le soir, et elle sèche.

7 Nous sommes consumés par ta colère,
Et ta fureur nous épouvante.
8 Tu mets devant toi nos iniquités,
Et à la lumière de ta face nos fautes cachées.
9 Tous nos jours disparaissent par ton courroux;
Nous voyons nos années s'évanouir comme un son.
10 Les jours de nos années s'élèvent à soixante-dix ans,
Et, pour les plus robustes, à quatre-vingts ans;
Et l'orgueil qu'ils en tirent n'est que peine et misère,
Car il passe vite, et nous nous envolons.
11 Qui prend garde à la force de ta colère,
Et à ton courroux, selon la crainte qui t'est due?
12 Enseigne-nous à bien compter nos jours,
Afin que nous appliquions notre cœur à la sagesse.

13 Reviens, Éternel! Jusques à quand...?
Aie pitié de tes serviteurs!
14 Rassasie-nous chaque matin de ta bonté,
Et nous serons toute notre vie dans la joie et l'allégresse.
15 Réjouis-nous autant de jours que tu nous as humiliés,
Autant d'années que nous avons vu le malheur.
16 Que ton œuvre se manifeste à tes serviteurs,
Et ta gloire sur leurs enfants!
17 Que la grâce de l'Éternel, notre Dieu, soit sur nous!
Affermis l'ouvrage de nos mains,
Oui, affermis l'ouvrage de nos mains!

PSAUME XCI

1 Celui qui demeure sous l'abri du Très-Haut
Repose à l'ombre du Tout-Puissant.
2 Je dis à l'Éternel: Mon refuge et ma forteresse,
Mon Dieu en qui je me confie!
3 Car c'est lui qui te délivre du filet de l'oiseleur,
De la peste et de ses ravages.



4 Il te couvrira de ses plumes,
Et tu trouveras un refuge sous ses ailes;
Sa fidélité est un bouclier et une cuirasse.
5 Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit,
Ni la flèche qui vole de jour,
6 Ni la peste qui marche dans les ténèbres,
Ni la contagion qui frappe en plein midi.
7 Que mille tombent à ton côté,
Et dix mille à ta droite,
Tu ne seras pas atteint;
8 De tes yeux seulement tu regarderas,
Et tu verras la rétribution des méchants.
9 Car tu es mon refuge, ô Éternel!
Tu fais du Très-Haut ta retraite.

10 Aucun malheur ne t'arrivera,
Aucun fléau n'approchera de ta tente.
11 Car il ordonnera à ses anges
De te garder dans toutes tes voies;
12 Ils te porteront sur les mains,
De peur que ton pied ne heurte contre une pierre.
13 Tu marcheras sur le lion et sur l'aspic,
Tu fouleras le lionceau et le dragon.—
14 Puisqu'il m'aime, je le délivrerai;
Je le protégerai, puisqu'il connaît mon nom.
15 Il m'invoquera, et je lui répondrai;
Je serai avec lui dans la détresse,
Je le délivrerai et je le glorifierai.
16 Je le rassasierai de longs jours,
Et je lui ferai voir mon salut.

PSAUME XCII

1 Psaume. Cantique pour le jour du sabbat.

2 Il est beau de louer l'Éternel,
Et de célébrer ton nom, ô Très-Haut!
3 D'annoncer le matin ta bonté,
Et ta fidélité pendant les nuits,
4 Sur l'instrument à dix cordes et sur le luth,
Aux sons de la harpe.

5 Tu me réjouis par tes œuvres, ô Éternel!
Et je chante avec allégresse l'ouvrage de tes mains.
6 Que tes œuvres sont grandes, ô Éternel!
Que tes pensées sont profondes!
7 L'homme stupide n'y connaît rien,
Et l'insensé n'y prend point garde.

8 Si les méchants croissent comme l'herbe,
Si tous ceux qui font le mal fleurissent,
C'est pour être anéantis à jamais.
9 Mais toi, tu es le Très-Haut,
A perpétuité, ô Éternel!
10 Car voici, tes ennemis, ô Éternel!
Car voici, tes ennemis périssent;
Tous ceux qui font le mal sont dispersés.
11 Et tu me donnes la force du buffle[1];
Je suis arrosé avec une huile fraîche.
12 Mon œil se plaît à contempler mes ennemis,
Et mon oreille à entendre mes méchants adversaires.

13 Les justes croissent comme le palmier,
Ils s'élèvent comme le cèdre du Liban.
14 Plantés dans la maison de l'Éternel,
Ils prospèrent dans les parvis de notre Dieu;
15 Ils portent encore des fruits dans la vieillesse,
Ils sont pleins de sève et verdoyants,
16 Pour faire connaître que l'Éternel est juste.
Il est mon rocher, et il n'y a point en lui d'iniquité.

1 Héb. *tu élèves ma corne comme celle du buffle.*

PSAUME XCIII

1 L'Éternel règne, il est revêtu de majesté,
L'Éternel est revêtu, il est ceint de force:
Aussi le monde est ferme, il ne chancelle pas.
2 Ton trône est établi dès les temps anciens;
Tu existes de toute éternité.
3 Les fleuves élèvent, ô Éternel!
Les fleuves élèvent leur voix,
Les fleuves élèvent leurs ondes retentissantes.
4 Plus que la voix des grandes, des puissantes eaux,
Des flots impétueux de la mer,
L'Éternel est puissant dans les lieux célestes.
5 Tes témoignages sont entièrement véritables;
La sainteté convient à ta maison,
O Éternel! pour toute la durée des temps.

PSAUME XCIV

1 Dieu des vengeances, Éternel!
Dieu des vengeances, parais!
2 Lève-toi, juge de la terre!
Rends aux superbes selon leurs œuvres!
3 Jusques à quand les méchants, ô Éternel!
Jusques à quand les méchants triompheront-ils?

4 Ils discourent, ils parlent avec arrogance;
Tous ceux qui font le mal se glorifient.
5 Éternel! ils écrasent ton peuple,
Ils oppriment ton héritage;
6 Ils égorgent la veuve et l'étranger,
Ils assassinent les orphelins.
7 Et ils disent: L'Éternel ne regarde pas,
Le Dieu de Jacob ne fait pas attention!

8 Prenez-y garde, hommes stupides!
Insensés, quand serez-vous sages?
9 Celui qui a planté l'oreille n'entendrait-il pas?
Celui qui a formé l'œil ne verrait-il pas?
10 Celui qui châtie les nations ne punirait-il point,
Lui qui donne à l'homme l'intelligence?
11 L'Éternel connaît les pensées de l'homme,
Il sait qu'elles sont vaines.

12 Heureux l'homme que tu châties, ô Éternel!
Et que tu instruis par ta loi,
13 Pour le calmer aux jours du malheur,
Jusqu'à ce que la fosse soit creusée pour le méchant!
14 Car l'Éternel ne délaisse pas son peuple,
Il n'abandonne pas son héritage;
15 Car le jugement sera conforme à la justice,
Et tous ceux dont le cœur est droit l'approuveront.

16 Qui se lèvera pour moi contre les méchants?
Qui me soutiendra contre ceux qui font le mal?
17 Si l'Éternel n'était pas mon secours,
Mon âme serait bien vite dans la demeure du silence.
18 Quand je dis: Mon pied chancelle!
Ta bonté, ô Éternel! me sert d'appui.
19 Quand les pensées s'agitent en foule au dedans de moi,
Tes consolations réjouissent mon âme.

20 Les méchants te feraient-ils siéger sur leur trône,
Eux qui forment des desseins iniques en dépit de la loi?
21 Ils se rassemblent contre la vie du juste,
Et ils condamnent le sang innocent.
22 Mais l'Éternel est ma retraite,
Mon Dieu est le rocher de mon refuge.
23 Il fera retomber sur eux leur iniquité,
Il les anéantira par leur méchanceté;
L'Éternel, notre Dieu, les anéantira.

PSAUME XCV

1 Venez, chantons avec allégresse à l'Éternel!
Poussons des cris de joie vers le rocher de notre salut!
2 Allons au-devant de lui avec des louanges,
Faisons retentir des cantiques en son honneur!
3 Car l'Éternel est un grand Dieu,
Il est un grand roi au-dessus de tous les dieux.
4 Il tient dans sa main les profondeurs de la terre,
Et les sommets des montagnes sont à lui.
5 La mer est à lui, c'est lui qui l'a faite;
La terre aussi, ses mains l'ont formée.
6 Venez, prosternons-nous et humilions-nous,
Fléchissons le genou devant l'Éternel, notre créateur!
7 Car il est notre Dieu,
Et nous sommes le peuple de son pâturage,
Le troupeau que sa main conduit....
Oh! si vous pouviez écouter aujourd'hui sa voix!—

8 N'endurcissez pas votre cœur, comme à Meriba,
Comme à la journée de Massa, dans le désert,
9 Où vos pères me tentèrent,
M'éprouvèrent, quoiqu'ils vissent mes œuvres.
10 Pendant quarante ans j'eus cette race en dégoût,
Et je dis: C'est un peuple dont le cœur est égaré;
Ils ne connaissent pas mes voies.
11 Aussi je jurai dans ma colère:
Ils n'entreront pas dans mon repos!

PSAUME XCVI

1 Chantez à l'Éternel un cantique nouveau!
Chantez à l'Éternel, vous tous habitants de la terre!
2 Chantez à l'Éternel, bénissez son nom,
Annoncez de jour en jour son salut!
3 Racontez parmi les nations sa gloire,
Parmi tous les peuples ses merveilles!
4 Car l'Éternel est grand et très-digne de louange,
Il est redoutable par-dessus tous les dieux;
5 Car tous les dieux des peuples sont des idoles,
Et l'Éternel a fait les cieux.
6 La splendeur et la magnificence sont devant sa face,
La gloire et la majesté sont dans son sanctuaire.

7 Familles des peuples, rendez à l'Éternel,
Rendez à l'Éternel gloire et honneur!
8 Rendez à l'Éternel gloire pour son nom!
Apportez des offrandes, et entrez dans ses parvis!
9 Prosternez-vous devant l'Éternel avec des ornements sacrés!
Tremblez devant lui, vous tous habitants de la terre!
10 Dites parmi les nations: L'Éternel règne;
Aussi le monde est ferme, il ne chancelle pas;
L'Éternel juge les peuples avec droiture.

11 Que les cieux se réjouissent, et que la terre soit dans l'allégresse,
Que la mer retentisse avec tout ce qu'elle contient,
12 Que la campagne s'égaie avec tout ce qu'elle renferme,
Que tous les arbres des forêts poussent des cris de joie,
13 Devant l'Éternel! Car il vient,
Car il vient pour juger la terre;
Il jugera le monde avec justice,
Et les peuples selon sa fidélité.

PSAUME XCVII

1 L'Éternel règne: que la terre soit dans l'allégresse,
Que les îles nombreuses se réjouissent!
2 Les nuages et l'obscurité l'environnent,
La justice et l'équité sont la base de son trône.
3 Le feu marche devant lui,
Et embrase à l'entour ses adversaires.

4 Ses éclairs illuminent le monde,

La terre le voit et tremble;
5 Les montagnes se fondent comme la cire devant l'Éternel,
Devant le Seigneur de toute la terre.
6 Les cieux publient sa justice,
Et tous les peuples voient sa gloire.

7 Ils sont confus tous ceux qui servent les images,
Qui se font gloire des idoles.
Tous les dieux se prosternent devant lui.
8 Sion l'entend et se réjouit,
Les filles de Juda sont dans l'allégresse,
A cause de tes jugements, ô Éternel!
9 Car toi, Éternel! tu es le Très-Haut sur toute la terre,
Tu es souverainement élevé au-dessus de tous les dieux.

10 Vous qui aimez l'Éternel, haïssez le mal!
Il garde les âmes de ses fidèles,
Il les délivre de la main des méchants.
11 La lumière est semée pour le juste,
Et la joie pour ceux dont le cœur est droit.
12 Justes, réjouissez-vous en l'Éternel,
Et célébrez par vos louanges sa sainteté!

PSAUME XCVIII

1 Psaume.
Chantez à l'Éternel un cantique nouveau!
Car il a fait des prodiges.
Sa droite et son bras saint lui sont venus en aide.
2 L'Éternel a manifesté son salut,
Il a révélé sa justice aux yeux des nations.
3 Il s'est souvenu de sa bonté et de sa fidélité envers la maison d'Israël;
Toutes les extrémités de la terre ont vu le salut de notre Dieu.

4 Poussez vers l'Éternel des cris de joie,
Vous tous, habitants de la terre!
Faites éclater votre allégresse, et chantez!
5 Chantez à l'Éternel avec la harpe;
Avec la harpe chantez des cantiques!
6 Avec les trompettes et au son du cor,
Poussez des cris de joie devant le roi, l'Éternel!

7 Que la mer retentisse avec tout ce qu'elle contient,
Que le monde et ceux qui l'habitent éclatent d'allégresse,
8 Que les fleuves battent des mains,
Que toutes les montagnes poussent des cris de joie,
9 Devant l'Éternel! Car il vient pour juger la terre;
Il jugera le monde avec justice,
Et les peuples avec équité.

PSAUME XCIX

1 L'Éternel règne: les peuples tremblent;
Il est assis sur les chérubins: la terre chancelle.
2 L'Éternel est grand dans Sion,
Il est élevé au-dessus de tous les peuples.
3 Qu'on célèbre ton nom grand et redoutable!
Il est saint!
4 Qu'on célèbre la force du roi qui aime la justice!
Tu affermis la droiture,
Tu exerces en Jacob la justice et l'équité.
5 Exaltez l'Éternel, notre Dieu,
Et prosternez-vous devant son marchepied!
Il est saint!

6 Moïse et Aaron parmi ses prêtres,
Et Samuel parmi ceux qui invoquaient son nom,
Invoquèrent l'Éternel, et il les exauça.
7 Il leur parla dans la colonne de nuée;
Ils observèrent ses commandements,
Et la loi qu'il leur donna.
8 Éternel, notre Dieu, tu les exauças,

Tu fus pour eux un Dieu qui pardonne,
Mais tu les as punis de leurs fautes.
9 Exaltez l'Éternel, notre Dieu,
Et prosternez-vous sur sa montagne sainte!
Car il est saint, l'Éternel, notre Dieu!

PSAUME C

1 Psaume de louange.

Poussez vers l'Éternel des cris de joie,
Vous tous, habitants de la terre!
2 Servez l'Éternel avec joie,
Venez avec allégresse en sa présence!
3 Sachez que l'Éternel est Dieu!
C'est lui qui nous a faits, et nous lui appartenons;
Nous sommes son peuple, et le troupeau de son pâturage.
4 Entrez dans ses portes avec des louanges,
Dans ses parvis avec des cantiques!
Célébrez-le, bénissez son nom!
5 Car l'Éternel est bon; sa bonté dure toujours,
Et sa fidélité de génération en génération.

PSAUME CI

1 De David. Psaume.

Je chanterai la bonté et la justice;
C'est à toi, Éternel! que je chanterai.
2 Je prendrai garde à la voie droite.—
Quand viendras-tu à moi?—
Je marcherai dans l'intégrité de mon cœur,
Au milieu de ma maison.
3 Je ne mettrai rien de mauvais devant mes yeux;
Je hais la conduite des pécheurs;
Elle ne s'attachera point à moi.
4 Le cœur pervers s'éloignera de moi;
Je ne veux pas connaître le méchant.
5 Celui qui calomnie en secret son prochain, je l'anéantirai;
Celui qui a des regards hautains et un cœur enflé, je ne le supporterai pas.
6 J'aurai les yeux sur les fidèles du pays,
Pour qu'ils demeurent auprès de moi;
Celui qui marche dans une voie intègre sera mon serviteur.
7 Celui qui se livre à la fraude n'habitera pas dans ma maison;
Celui qui dit des mensonges ne subsistera pas en ma présence.
8 Chaque matin j'anéantirai tous les méchants du pays,
Afin d'exterminer de la ville de l'Éternel
Tous ceux qui commettent l'iniquité.

PSAUME CII

1 Prière d'un malheureux, lorsqu'il est abattu et qu'il répand sa plainte devant l'Éternel.

2 Éternel, écoute ma prière,
Et que mon cri parvienne jusqu'à toi!
3 Ne me cache pas ta face au jour de ma détresse!
Incline vers moi ton oreille quand je crie!
Hâte-toi de m'exaucer!
4 Car mes jours s'évanouissent en fumée,
Et mes os sont enflammés comme un tison.
5 Mon cœur est frappé et se dessèche comme l'herbe;
J'oublie même de manger mon pain.
6 Mes gémissements sont tels
Que mes os s'attachent à ma chair.
7 Je ressemble au pélican du désert,
Je suis comme le chat-huant des ruines;
8 Je n'ai plus de sommeil, et je suis
Comme l'oiseau solitaire sur un toit.
9 Chaque jour mes ennemis m'outragent,
Et c'est par moi que jurent mes adversaires en fureur.
10 Je mange la poussière au lieu de pain,
Et je mêle des larmes à ma boisson,
11 A cause de ta colère et de ta fureur;

Car tu m'as soulevé et jeté au loin.
12 Mes jours sont comme l'ombre à son déclin,
Et je me dessèche comme l'herbe.

13 Mais toi, Éternel! tu règnes à perpétuité,
Et ta mémoire dure de génération en génération.
14 Tu te lèveras, tu auras pitié de Sion;
Car le temps d'avoir pitié d'elle,
Le temps fixé est à son terme;
15 Car tes serviteurs en aiment les pierres,
Ils en chérissent la poussière.
16 Alors les nations craindront le nom de l'Éternel,
Et tous les rois de la terre ta gloire.
17 Oui, l'Éternel rebâtira Sion,
Il se montrera dans sa gloire.
18 Il est attentif à la prière du misérable,
Il ne dédaigne pas sa prière.
19 Que cela soit écrit pour la génération future,
Et que le peuple qui sera créé célèbre l'Éternel!
20 Car il regarde du lieu élevé de sa sainteté;
Du haut des cieux l'Éternel regarde sur la terre,
21 Pour écouter les gémissements des captifs,
Pour délivrer ceux qui vont périr[1],
22 Afin qu'ils publient dans Sion le nom de l'Éternel,
Et ses louanges dans Jérusalem,
23 Quand tous les peuples s'assembleront,
Et tous les royaumes, pour servir l'Éternel.

24 Il a brisé ma force dans la route,
Il a abrégé mes jours.
25 Je dis: Mon Dieu, ne m'enlève pas au milieu de mes jours,
Toi, dont les années durent éternellement!
26 Tu as anciennement fondé la terre,
Et les cieux sont l'ouvrage de tes mains.
27 Ils périront, mais tu subsisteras;
Ils s'useront tous comme un vêtement;
Tu les changeras comme un habit, et ils seront changés.
28 Mais toi, tu restes le même,
Et tes années ne finiront point.
29 Les fils de tes serviteurs habiteront leur pays,
Et leur postérité s'affermira devant toi.

PSAUME CIII

1 De David.

Mon âme, bénis l'Éternel!
Que tout ce qui est en moi bénisse son saint nom!
2 Mon âme, bénis l'Éternel,
Et n'oublie aucun de ses bienfaits!
3 C'est lui qui pardonne toutes tes iniquités,
Qui guérit toutes tes maladies;
4 C'est lui qui délivre ta vie de la fosse,
Qui te couronne de bonté et de miséricorde;
5 C'est lui qui rassasie de biens ta vieillesse,
Qui te fait rajeunir comme l'aigle.

6 L'Éternel fait justice,
Il fait droit à tous les opprimés.
7 Il a manifesté ses voies à Moïse,
Ses œuvres aux enfants d'Israël.
8 L'Éternel est miséricordieux et compatissant,
Lent à la colère et riche en bonté;
9 Il ne conteste pas sans cesse,
Il ne garde pas sa colère à toujours;
10 Il ne nous traite pas selon nos péchés,
Il ne nous punit pas selon nos iniquités.

11 Mais autant les cieux sont élevés au-dessus de la terre,
Autant sa bonté est grande pour ceux qui le craignent;

1 *Ceux qui vont périr*, héb. *les fils de la mort.*

12 Autant l'orient est éloigné de l'occident,
Autant il éloigne de nous nos transgressions;
13 Comme un père a compassion de ses enfants,
L'Éternel a compassion de ceux qui le craignent.
14 Car il sait de quoi nous sommes formés,
Il se souvient que nous sommes poussière.

15 L'homme! ses jours sont comme l'herbe,
Il fleurit comme la fleur des champs.
16 Lorsqu'un vent passe sur elle, elle n'est plus,
Et le lieu qu'elle occupait ne la reconnaît plus.
17 Mais la bonté de l'Éternel dure à jamais pour ceux qui le craignent,
Et sa miséricorde pour les enfants de leurs enfants,
18 Pour ceux qui gardent son alliance,
Et se souviennent de ses commandements, afin de les accomplir.

19 L'Éternel a établi son trône dans les cieux,
Et son règne domine sur toutes choses.
20 Bénissez l'Éternel, vous ses anges,
Qui êtes puissants en force, et qui exécutez ses ordres,
En obéissant à la voix de sa parole!
21 Bénissez l'Éternel, vous toutes ses armées,
Qui êtes ses serviteurs, et qui faites sa volonté!
22 Bénissez l'Éternel, vous toutes ses œuvres,
Dans tous les lieux de sa domination!
Mon âme, bénis l'Éternel!

PSAUME CIV

1 Mon âme, bénis l'Éternel!
Éternel, mon Dieu, tu es infiniment grand!
Tu es revêtu d'éclat et de magnificence!

2 Il s'enveloppe de lumière comme d'un manteau;
Il étend les cieux comme un pavillon.
3 Il forme avec les eaux le faîte de sa demeure;
Il prend les nuées pour son char,
Il s'avance sur les ailes du vent.
4 Il fait des vents ses messagers,
Des flammes de feu ses serviteurs.
5 Il a établi la terre sur ses fondements,
Elle ne sera jamais ébranlée.
6 Tu l'avais couverte de l'abîme comme d'un vêtement:
Les eaux s'arrêtaient sur les montagnes;
7 Elles ont fui devant ta menace,
Elles se sont précipitées à la voix de ton tonnerre.
8 Des montagnes se sont élevées, des vallées se sont abaissées,
Au lieu que tu leur avais fixé.
9 Tu as posé une limite que les eaux ne doivent point franchir,
Afin qu'elles ne reviennent plus couvrir la terre.

10 Il conduit les sources dans des torrents,
Qui coulent entre les montagnes.
11 Elles abreuvent tous les animaux des champs;
Les ânes sauvages y étanchent leur soif.
12 Les oiseaux du ciel habitent sur leurs bords,
Et font résonner leur voix parmi les rameaux.
13 De sa haute demeure, il arrose les montagnes;
La terre est rassasiée du fruit de tes œuvres.
14 Il fait germer l'herbe pour le bétail,
Et les plantes pour les besoins de l'homme,
Afin que la terre produise de la nourriture,
15 Le vin qui réjouit le cœur de l'homme,
Et fait plus que l'huile resplendir son visage,
Et le pain qui soutient le cœur de l'homme.
16 Les arbres de l'Éternel se rassasient,
Les cèdres du Liban, qu'il a plantés.
17 C'est là que les oiseaux font leurs nids;
La cigogne a sa demeure dans les cyprès,
18 Les montagnes élevées sont pour les boucs sauvages,
Les rochers servent de retraite aux lapins.

19 Il a fait la lune pour marquer les temps;
Le soleil sait quand il doit se coucher.

20 Tu amènes les ténèbres, et il est nuit:
Alors tous les animaux des forêts sont en mouvement;
21 Les lionceaux rugissent après la proie,
Et demandent à Dieu leur nourriture.
22 Le soleil se lève: ils se retirent,
Et se couchent dans leurs tanières.
23 L'homme sort pour se rendre à son ouvrage,
Et à son travail, jusqu'au soir.
24 Que tes œuvres sont en grand nombre, ô Éternel!
Tu les as toutes faites avec sagesse.
La terre est remplie de tes biens.

25 Voici la grande et vaste mer:
Là se meuvent sans nombre
Des animaux petits et grands;
26 Là se promènent les navires,
Et ce léviathan[1] que tu as formé pour se jouer dans les flots.
27 Tous ces animaux espèrent en toi,
Pour que tu leur donnes la nourriture en son temps.
28 Tu la leur donnes, et ils la recueillent;
Tu ouvres ta main, et ils se rassasient de biens.
29 Tu caches ta face: ils sont tremblants;
Tu leur retires le souffle: ils expirent,
Et retournent dans leur poussière.
30 Tu envoies ton souffle: ils sont créés,
Et tu renouvelles la face de la terre.

31 Que la gloire de l'Éternel subsiste à jamais!
Que l'Éternel se réjouisse de ses œuvres!
32 Il regarde la terre, et elle tremble;
Il touche les montagnes, et elles sont fumantes.
33 Je chanterai l'Éternel tant que je vivrai,
Je célébrerai mon Dieu tant que j'existerai.
34 Que mes paroles lui soient agréables!
Je veux me réjouir en l'Éternel.
35 Que les pécheurs disparaissent de la terre,
Et que les méchants ne soient plus!
Mon âme, bénis l'Éternel!

Louez l'Éternel!

PSAUME CV

1 Louez l'Éternel, invoquez son nom!
Faites connaître parmi les peuples ses hauts faits!
2 Chantez, chantez en son honneur!
Parlez de toutes ses merveilles!
3 Glorifiez-vous de son saint nom!
Que le cœur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse!
4 Ayez recours à l'Éternel et à son appui,
Cherchez continuellement sa face!
5 Souvenez-vous des prodiges qu'il a faits,
De ses miracles et des jugements de sa bouche,
6 Postérité d'Abraham, son serviteur,
Enfants de Jacob, ses élus!

7 L'Éternel est notre Dieu;
Ses jugements s'exercent sur toute la terre.
8 Il se rappelle à toujours son alliance,
Ses promesses pour mille générations,
9 L'alliance qu'il a traitée avec Abraham,
Et le serment qu'il a fait à Isaac;
10 Il l'a érigée pour Jacob en loi,
Pour Israël en alliance éternelle,
11 Disant: Je te donnerai le pays de Canaan
Comme l'héritage qui vous est échu.
12 Ils étaient alors peu nombreux,
Très-peu nombreux, et étrangers dans le pays,
13 Et ils allaient d'une nation à l'autre
Et d'un royaume vers un autre peuple;
14 Mais il ne permit à personne de les opprimer,

1 *Léviathan*, monstre marin en général.

Et il châtia des rois à cause d'eux:
15 Ne touchez pas à mes oints,
Et ne faites pas de mal à mes prophètes!

16 Il appela sur le pays la famine,
Il coupa tout moyen de subsistance[1].
17 Il envoya devant eux un homme:
Joseph fut vendu comme esclave.
18 On serra ses pieds dans des liens,
On le mit aux fers,
19 Jusqu'au temps où arriva ce qu'il avait annoncé,
Et où la parole de l'Éternel l'éprouva.
20 Le roi fit ôter ses liens,
Le dominateur des peuples le délivra.
21 Il l'établit seigneur sur sa maison,
Et gouverneur de tous ses biens,
22 Afin qu'il pût à son gré enchaîner ses princes,
Et qu'il enseignât la sagesse à ses anciens.
23 Alors Israël vint en Égypte,
Et Jacob séjourna dans le pays de Cham[2].
24 Il rendit son peuple très-fécond,
Et plus puissant que ses adversaires.
25 Il changea leur cœur, au point qu'ils haïrent son peuple
Et qu'ils traitèrent ses serviteurs avec perfidie.

26 Il envoya Moïse, son serviteur,
Et Aaron, qu'il avait choisi.
27 Ils accomplirent par son pouvoir des prodiges au milieu d'eux,
Ils firent des miracles dans le pays de Cham.
28 Il envoya des ténèbres et amena l'obscurité,
Et ils ne furent pas rebelles à sa parole.
29 Il changea leurs eaux en sang,
Et fit périr leurs poissons.
30 Leur pays fourmilla de grenouilles,
Jusque dans les chambres de leurs rois.
31 Il dit, et parurent les mouches venimeuses,
Les poux sur tout leur territoire.
32 Il leur donna pour pluie de la grêle,
Des flammes de feu dans leur pays.
33 Il frappa leurs vignes et leurs figuiers,
Et brisa les arbres de leur contrée.
34 Il dit, et parurent les sauterelles,
Des sauterelles sans nombre,
35 Qui dévorèrent toute l'herbe du pays,
Qui dévorèrent les fruits de leurs champs.
36 Il frappa tous les premiers-nés dans leur pays,
Toutes les prémices de leur force.

37 Il fit sortir son peuple[3] avec de l'argent et de l'or,
Et nul ne chancela parmi ses tribus.
38 Les Égyptiens se réjouirent de leur départ,
Car la terreur qu'ils avaient d'eux les saisissait.
39 Il étendit la nuée pour les couvrir,
Et le feu pour éclairer la nuit.
40 A leur demande, il fit venir des cailles,
Et il les rassasia du pain du ciel.
41 Il ouvrit le rocher, et des eaux coulèrent;
Elles se répandirent comme un fleuve dans les lieux arides.
42 Car il se souvint de sa parole sainte,
Et d'Abraham, son serviteur.
43 Il fit sortir son peuple dans l'allégresse,
Ses élus au milieu des cris de joie.
44 Il leur donna les terres des nations,
Et ils possédèrent le fruit du travail des peuples,
45 Afin qu'ils gardassent ses ordonnances,
Et qu'ils observassent ses lois.

Louez l'Éternel!

1 Héb. *il brisa tout bâton de pain.*
2 *Cham*, nom donné à l'Égypte.
3 *Son peuple*, héb. *les.*

PSAUME CVI

1 Louez l'Éternel!

Louez l'Éternel, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!
2 Qui dira les hauts faits de l'Éternel?
Qui publiera toute sa louange?
3 Heureux ceux qui observent la loi,
Qui pratiquent la justice en tout temps!
4 Éternel, souviens-toi de moi dans ta bienveillance pour ton peuple!
Souviens-toi de moi en lui accordant ton secours,
5 Afin que je voie le bonheur de tes élus,
Que je me réjouisse de la joie de ton peuple,
Et que je me glorifie avec ton héritage!

6 Nous avons péché comme nos pères,
Nous avons commis l'iniquité, nous avons fait le mal.
7 Nos pères en Égypte ne furent pas attentifs à tes miracles,
Ils ne se rappelèrent pas la multitude de tes grâces,
Et ils furent rebelles près de la mer, près de la mer Rouge.
8 Mais il les sauva à cause de son nom,
Pour manifester sa puissance.
9 Il menaça la mer Rouge, et elle se dessécha;
Et il les fit marcher à travers les abîmes comme dans un désert.
10 Il les sauva de la main de celui qui les haïssait,
Il les délivra de la main de l'ennemi.
11 Les eaux couvrirent leurs adversaires:
Il n'en resta pas un seul.
12 Et ils crurent à ses paroles,
Ils chantèrent ses louanges.

13 Mais ils oublièrent bientôt ses œuvres,
Ils n'attendirent pas l'exécution de ses desseins.
14 Ils furent saisis de convoitise dans le désert,
Et ils tentèrent Dieu dans la solitude.
15 Il leur accorda ce qu'ils demandaient;
Puis il envoya le dépérissement dans leur corps.
16 Ils se montrèrent dans le camp jaloux contre Moïse,
Contre Aaron, le saint de l'Éternel.
17 La terre s'ouvrit et engloutit Dathan,
Et elle se referma sur la troupe d'Abiram;
18 Le feu embrasa leur troupe,
La flamme consuma les méchants.

19 Ils firent un veau en Horeb,
Et se prosternèrent devant une image de fonte;
20 Ils échangèrent leur gloire
Contre la figure d'un bœuf qui mange l'herbe.
21 Ils oublièrent Dieu, leur sauveur,
Qui avait fait de grandes choses en Égypte,
22 Des miracles dans le pays de Cham,
Des prodiges sur la mer Rouge.
23 Et il parla de les exterminer;
Mais Moïse, son élu, se tint à la brèche devant lui,
Pour détourner sa fureur et l'empêcher de les détruire.

24 Ils méprisèrent le pays des délices;
Ils ne crurent pas à la parole de l'Éternel,
25 Ils murmurèrent dans leurs tentes,
Ils n'obéirent point à sa voix.
26 Et il leva la main pour jurer
De les faire tomber dans le désert,
27 De faire tomber leur postérité parmi les nations,
Et de les disperser au milieu des pays.

28 Ils s'attachèrent à Baal-Peor,
Et mangèrent des victimes sacrifiées aux morts;
29 Ils irritèrent l'Éternel par leurs actions,
Et une plaie fit irruption parmi eux.
30 Phinées se leva pour intervenir,
Et la plaie s'arrêta;

31 Cela lui fut imputé à justice,
De génération en génération pour toujours.

32 Ils irritèrent l'Éternel près des eaux de Meriba;
Et Moïse fut puni à cause d'eux,
33 Car ils aigrirent son esprit,
Et il s'exprima légèrement des lèvres.

34 Ils ne détruisirent point les peuples
Que l'Éternel leur avait ordonné de détruire.
35 Ils se mêlèrent avec les nations,
Et ils apprirent leurs œuvres.
36 Ils servirent leurs idoles,
Qui furent pour eux un piège;
37 Ils sacrifièrent leurs fils
Et leurs filles aux idoles;
38 Ils répandirent le sang innocent,
Le sang de leurs fils et de leurs filles,
Qu'ils sacrifièrent aux idoles de Canaan,
Et le pays fut profané par des meurtres.
39 Ils se souillèrent par leurs œuvres,
Ils se prostituèrent par leurs actions.

40 La colère de l'Éternel s'enflamma contre son peuple,
Et il prit en horreur son héritage.
41 Il les livra entre les mains des nations;
Ceux qui les haïssaient dominèrent sur eux,
42 Leurs ennemis les opprimèrent.
Et ils furent humiliés sous leur puissance.
43 Plusieurs fois il les délivra;
Mais ils se montrèrent rebelles dans leurs desseins,
Et ils devinrent malheureux par leur iniquité.
44 Il vit leur détresse,
Lorsqu'il entendit leurs supplications.
45 Il se souvint en leur faveur de son alliance;
Il eut pitié selon sa grande bonté,
46 Et il excita pour eux la compassion
De tous ceux qui les retenaient captifs.

47 Sauve-nous, Éternel, notre Dieu,
Et rassemble-nous du milieu des nations,
Afin que nous célébrions ton saint nom
Et que nous mettions notre gloire à te louer!

48 BÉNI SOIT L'ÉTERNEL, LE DIEU D'ISRAEL,
D'ÉTERNITÉ EN ÉTERNITÉ!
ET QUE TOUT LE PEUPLE DISE: AMEN!
LOUEZ L'ÉTERNEL!

LIVRE CINQUIÈME

PSAUME CVII

1 Louez l'Éternel, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!
2 Qu'ainsi disent les rachetés de l'Éternel,
Ceux qu'il a délivrés de la main de l'ennemi,
3 Et qu'il a rassemblés de tous les pays,
De l'orient et de l'occident, du nord et de la mer!

4 Ils erraient dans le desert, ils marchaient dans la solitude,
Sans trouver une ville où ils pussent habiter.
5 Ils souffraient de la faim et de la soif;
Leur âme était languissante.
6 Dans leur détresse, ils crièrent à l'Éternel,
Et il les délivra de leurs angoisses;
7 Il les conduisit par le droit chemin,
Pour qu'ils arrivassent dans une ville habitable.

8 Qu'ils louent l'Éternel pour sa bonté,
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
9 Car il a satisfait l'âme altérée,
Il a comblé de biens l'âme affamée.

10 Ceux qui avaient pour demeure les ténèbres et l'ombre de la mort
Vivaient captifs dans la misère et dans les chaînes,
11 Parce qu'ils s'étaient révoltés contre les paroles de Dieu,
Parce qu'ils avaient méprisé le conseil du Très-Haut.
12 Il humilia leur cœur par la souffrance;
Ils succombèrent, et personne ne les secourut.
13 Dans leur détresse, ils crièrent à l'Éternel,
Et il les délivra de leurs angoisses;
14 Il les fit sortir des ténèbres et de l'ombre de la mort,
Et il rompit leurs liens.
15 Qu'ils louent l'Éternel pour sa bonté,
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
16 Car il a brisé les portes d'airain,
Il a rompu les verrous de fer.

17 Les insensés, par leur conduite coupable
Et par leurs iniquités, s'étaient rendus malheureux.
18 Leur âme avait en horreur toute nourriture,
Et ils touchaient aux portes de la mort.
19 Dans leur détresse, ils crièrent à l'Éternel,
Et il les délivra de leurs angoisses;
20 Il envoya sa parole et les guérit,
Il les fit échapper à la fosse.
21 Qu'ils louent l'Éternel pour sa bonté,
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
22 Qu'ils offrent des sacrifices d'actions de grâces,
Et qu'ils publient ses œuvres avec des cris de joie!

23 Ceux qui étaient descendus sur la mer dans des navires,
Et qui travaillaient sur les grandes eaux,
24 Ceux-là virent les œuvres de l'Éternel
Et ses merveilles au milieu de l'abîme.
25 Il dit, et il fit souffler la tempête,
Qui souleva les flots de la mer.
26 Ils montaient vers les cieux, ils descendaient dans l'abîme;
Leur âme était éperdue en face du danger;
27 Saisis de vertige, ils chancelaient comme un homme ivre,
Et toute leur habileté était anéantie.
28 Dans leur détresse, ils crièrent à l'Éternel,
Et il les délivra de leurs angoisses;
29 Il arrêta la tempête, ramena le calme,
Et les ondes se turent.
30 Ils se réjouirent de ce qu'elles s'étaient apaisées,
Et l'Éternel les conduisit au port désiré.
31 Qu'ils louent l'Éternel pour sa bonté,
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
32 Qu'ils l'exaltent dans l'assemblée du peuple,
Et qu'ils le célèbrent dans la réunion des anciens!

33 Il change les fleuves en désert,
Et les sources d'eaux en terre desséchée,
34 Le pays fertile en pays salé,
A cause de la méchanceté de ses habitants.
35 Il change le désert en étang,
Et la terre aride en sources d'eaux,
36 Et il y établit ceux qui sont affamés.
Ils fondent une ville pour l'habiter;
37 Ils ensemencent des champs, plantent des vignes,
Et ils en recueillent les produits.
38 Il les bénit, et ils deviennent très-nombreux,
Et il ne diminue point leur bétail.
39 Sont-ils amoindris et humiliés
Par l'oppression, le malheur et la souffrance;
40 Verse-t-il le mépris sur les grands,
Les fait-il errer dans des déserts sans chemin,
41 Il relève l'indigent et le délivre de la misère,
Il multiplie les familles comme des troupeaux.
42 Les hommes droits le voient et se réjouissent,

Mais toute iniquité ferme la bouche.
43 Que celui qui est sage prenne garde à ces choses,
Et qu'il soit attentif aux bontés de l'Éternel.

PSAUME CVIII

1 Cantique. Psaume de David.

2 Mon cœur est affermi, ô Dieu!
Je chanterai, je ferai retentir mes instruments: c'est ma gloire!
3 Réveillez-vous, mon luth et ma harpe!
Je réveillerai l'aurore.
4 Je te louerai parmi les peuples, Éternel!
Je te chanterai parmi les nations.
5 Car ta bonté s'élève au-dessus des cieux,
Et ta fidélité jusqu'aux nues.
6 Élève-toi sur les cieux, ô Dieu!
Et que ta gloire soit sur toute la terre!

7 Afin que tes bien-aimés soient délivrés,
Sauve par ta droite, et exauce-nous!
8 Dieu a dit dans sa sainteté: Je triompherai,
Je partagerai Sichem, je mesurerai la vallée de Succoth;
9 A moi Galaad, à moi Manassé;
Éphraïm est le rempart de ma tête,
Et Juda, mon sceptre;
10 Moab est le bassin où je me lave;
Je jette mon soulier sur Édom;
Je pousse des cris de joie sur le pays des Philistins!—

11 Qui me mènera dans la ville forte?
Qui me conduit à Édom?
12 N'est-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as repoussés,
Et qui ne sortais plus, ô Dieu, avec nos armées?
13 Donne-nous du secours contre la détresse!
Le secours de l'homme n'est que vanité.
14 Avec Dieu, nous ferons des exploits;
Il écrasera nos ennemis.

PSAUME CIX

1 Au chef des chantres. De David. Psaume.

Dieu de ma louange, ne te tais point!
2 Car ils ouvrent contre moi une bouche méchante et trompeuse,
Ils me parlent avec une langue mensongère,
3 Ils m'environnent de discours haineux,
Et ils me font la guerre sans cause.
4 Tandis que je les aime, ils sont mes adversaires;
Mais moi, je recours à la prière.
5 Ils me rendent le mal pour le bien,
Et de la haine pour mon amour.

6 Place-le sous l'autorité d'un méchant,
Et qu'un accusateur se tienne à sa droite!
7 Quand on le jugera, qu'il soit déclaré coupable,
Et que sa prière passe pour un péché!
8 Que ses jours soient peu nombreux,
Qu'un autre prenne sa charge!
9 Que ses enfants deviennent orphelins,
Et sa femme veuve!
10 Que ses enfants soient vagabonds et qu'ils mendient,
Qu'ils cherchent du pain loin de leur demeure en ruines!
11 Que le créancier s'empare de tout ce qui est à lui,
Et que des étrangers pillent le fruit de son travail!
12 Que nul ne conserve pour lui de l'affection,
Et que personne n'ait pitié de ses orphelins!
13 Que ses descendants soient exterminés,
Et que leur nom s'éteigne dans la génération suivante!
14 Que l'iniquité de ses pères reste en souvenir devant l'Éternel,
Et que le péché de sa mère ne soit point effacé!
15 Qu'ils soient toujours présents devant l'Éternel,

Et qu'il retranche de la terre leur mémoire,
16 Parce qu'il ne s'est pas souvenu d'exercer la miséricorde,
Parce qu'il a persécuté le malheureux et l'indigent,
Jusqu'à faire mourir l'homme au cœur brisé!
17 Il aimait la malédiction: qu'elle tombe sur lui!
Il ne se plaisait pas à la bénédiction: qu'elle s'éloigne de lui!
18 Qu'il revête la malédiction comme son vêtement,
Qu'elle pénètre comme de l'eau dans son intérieur,
Comme de l'huile dans ses os!
19 Qu'elle lui serve de vêtement pour se couvrir,
De ceinture dont il soit toujours ceint!
20 Tel soit, de la part de l'Éternel, le salaire de mes ennemis,
Et de ceux qui parlent méchamment de moi!

21 Et toi, Éternel, Seigneur! agis en ma faveur à cause de ton nom,
Car ta bonté est grande; délivre-moi!
22 Je suis malheureux et indigent,
Et mon cœur est blessé au dedans de moi.
23 Je m'en vais comme l'ombre à son déclin,
Je suis chassé comme la sauterelle.
24 Mes genoux sont affaiblis par le jeûne,
Et mon corps est épuisé de maigreur.
25 Je suis pour eux un objet d'opprobre;
Ils me regardent, et secouent la tête.
26 Secours-moi, Éternel, mon Dieu!
Sauve-moi par ta bonté!
27 Et qu'ils sachent que c'est ta main,
Que c'est toi, Éternel, qui l'as fait!
28 S'ils maudissent, toi tu béniras;
S'ils se lèvent, ils seront confus,
Et ton serviteur se réjouira.
29 Que mes adversaires revêtent l'ignominie,
Qu'ils se couvrent de leur honte comme d'un manteau!
30 Je louerai de ma bouche hautement l'Éternel,
Je le célébrerai au milieu de la multitude;
31 Car il se tient à la droite du pauvre,
Pour le délivrer de ceux qui le condamnent.

PSAUME CX

1 De David. Psaume.

Parole de l'Éternel à mon Seigneur:
Assieds-toi à ma droite,
Jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied.—
2 L'Éternel étendra de Sion le sceptre de ta puissance:
Domine au milieu de tes ennemis!

3 Ton peuple est plein d'ardeur, quand tu rassembles ton armée;
Avec des ornements sacrés, du sein de l'aurore
Ta jeunesse vient à toi comme une rosée.
4 L'Éternel l'a juré, et il ne s'en repentira point:
Tu es prêtre pour toujours,
A la manière de Melchisédek.—

5 Le Seigneur, à ta droite,
Brise des rois au jour de sa colère.
6 Il exerce la justice parmi les nations: tout est plein de cadavres;
Il brise des têtes sur toute l'étendue du pays.
7 Il boit au torrent pendant la marche:
C'est pourquoi il relève la tête.

PSAUME CXI

1 Louez l'Éternel!

Je louerai l'Éternel de tout mon cœur,
Dans la réunion des hommes droits et dans l'assemblée.
2 Les œuvres de l'Éternel sont grandes,
Recherchées par tous ceux qui les aiment.
3 Son œuvre n'est que splendeur et magnificence,
Et sa justice subsiste à jamais.
4 Il a laissé la mémoire de ses prodiges,
L'Éternel miséricordieux et compatissant.

5 Il a donné de la nourriture à ceux qui le craignent;
Il se souvient toujours de son alliance.
6 Il a manifesté à son peuple la puissance de ses œuvres,
En lui livrant l'héritage des nations.
7 Les œuvres de ses mains sont fidélité et justice;
Toutes ses ordonnances sont véritables,
8 Affermies pour l'éternité,
Faites avec fidélité et droiture.
9 Il a envoyé la délivrance à son peuple,
Il a établi pour toujours son alliance;
Son nom est saint et redoutable.
10 La crainte de l'Éternel est le commencement de la sagesse;
Tous ceux qui l'observent ont une raison saine.
Sa gloire subsiste à jamais.

PSAUME CXII

1 Louez l'Éternel!

Heureux l'homme qui craint l'Éternel,
Qui trouve un grand plaisir à ses commandements!
2 Sa postérité sera puissante sur la terre,
La génération des hommes droits sera bénie.
3 Il a dans sa maison bien-être et richesse,
Et sa justice subsiste à jamais.
4 La lumière se lève dans les ténèbres pour les hommes droits,
Pour celui qui est miséricordieux, compatissant et juste.
5 Heureux l'homme qui exerce la miséricorde et qui prête,
Qui règle ses actions d'après la justice!
6 Car il ne chancelle jamais;
La mémoire du juste dure toujours.
7 Il ne craint point les mauvaises nouvelles;
Son cœur est ferme, confiant en l'Éternel.
8 Son cœur est affermi; il n'a point de crainte,
Jusqu'à ce qu'il mette son plaisir à regarder ses adversaires.
9 Il fait des largesses, il donne aux indigents;
Sa justice subsiste à jamais;
Sa tête[1] s'élève avec gloire.
10 Le méchant le voit et s'irrite,
Il grince les dents et se consume;
Les désirs des méchants périssent.

PSAUME CXIII

1 Louez l'Éternel!

Serviteurs de l'Éternel, louez,
Louez le nom de l'Éternel!
2 Que le nom de l'Éternel soit béni,
Dès maintenant et à jamais!
3 Du lever du soleil jusqu'à son couchant,
Que le nom de l'Éternel soit célébré!
4 L'Éternel est élevé au-dessus de toutes les nations,
Sa gloire est au-dessus des cieux.

5 Qui est semblable à l'Éternel, notre Dieu?
Il a sa demeure en haut;
6 Il abaisse les regards
Sur les cieux et sur la terre.
7 De la poussière il retire le pauvre,
Du fumier il relève l'indigent,
8 Pour les faire asseoir avec les grands,
Avec les grands de son peuple.
9 Il donne une maison à celle qui était stérile,
Il en fait une mère joyeuse au milieu de ses enfants.

Louez l'Éternel!

PSAUME CXIV

1 Quand Israël sortit d'Égypte,
Quand la maison de Jacob s'éloigna d'un peuple barbare,

1 *Sa tête*, héb. *sa corne*.

2 Juda devint son sanctuaire,
Israël fut son domaine.

3 La mer le vit et s'enfuit,
Le Jourdain retourna en arrière;
4 Les montagnes sautèrent comme des béliers,
Les collines comme des agneaux.

5 Qu'as-tu, mer, pour t'enfuir,
Jourdain, pour retourner en arrière?
6 Qu'avez-vous, montagnes, pour sauter comme des béliers,
Et vous, collines, comme des agneaux?

7 Tremble devant le Seigneur, ô terre!
Devant le Dieu de Jacob,
8 Qui change le rocher en étang,
Le roc en source d'eaux.

PSAUME CXV

1 Non pas à nous, Éternel, non pas à nous,
Mais à ton nom donne gloire,
A cause de ta bonté, à cause de ta fidélité!
2 Pourquoi les nations diraient-elles:
Où donc est leur Dieu?
3 Notre Dieu est au ciel,
Il fait tout ce qu'il veut.

4 Leurs idoles sont de l'argent et de l'or,
Elles sont l'ouvrage de la main des hommes.
5 Elles ont une bouche et ne parlent point,
Elles ont des yeux et ne voient point,
6 Elles ont des oreilles et n'entendent point,
Elles ont un nez et ne sentent point,
7 Elles ont des mains et ne touchent point,
Des pieds et ne marchent point,
Elles ne produisent aucun son dans leur gosier.
8 Ils leur ressemblent ceux qui les fabriquent,
Tous ceux qui se confient en elles.

9 Israël, confie-toi en l'Éternel!
Il est leur secours et leur bouclier.
10 Maison d'Aaron, confie-toi en l'Éternel!
Il est leur secours et leur bouclier.
11 Vous qui craignez l'Éternel, confiez-vous en l'Éternel!
Il est leur secours et leur bouclier.

12 L'Éternel se souvient de nous: il bénira,
Il bénira la maison d'Israël,
Il bénira la maison d'Aaron,
13 Il bénira ceux qui craignent l'Éternel,
Les petits et les grands;
14 L'Éternel vous multipliera ses faveurs,
A vous et à vos enfants.
15 Soyez bénis par l'Éternel,
Qui a fait les cieux et la terre!

16 Les cieux sont les cieux de l'Éternel,
Mais il a donné la terre aux fils de l'homme.
17 Ce ne sont pas les morts qui célèbrent l'Éternel,
Ce n'est aucun de ceux qui descendent dans le lieu du silence;
18 Mais nous, nous bénirons l'Éternel,
Dès maintenant et à jamais.

Louez l'Éternel!

PSAUME CXVI

1 Je me réjouis de ce que l'Éternel entend
Ma voix, mes supplications,
2 Car il a penché son oreille vers moi;
Et je l'invoquerai toute ma vie.
3 Les liens de la mort m'avaient environné,

Et les angoisses du sépulcre m'avaient saisi;
J'étais en proie à la détresse et à la douleur.
4 Mais j'invoquai le nom de l'Éternel:
O Éternel, sauve mon âme!

5 L'Éternel est miséricordieux et juste,
Notre Dieu est plein de compassion;
6 L'Éternel garde les simples:
J'étais malheureux, et il m'a sauvé.
7 Mon âme, retourne à ton repos,
Car l'Éternel t'a fait du bien.
8 Oui, tu as délivré mon âme de la mort,
Mes yeux des larmes,
Mes pieds de la chute.
9 Je marcherai devant l'Éternel,
Sur la terre des vivants.

10 J'avais confiance, lorsque je disais:
Je suis bien malheureux!
11 Je disais dans mon angoisse:
Tout homme est trompeur.
12 Comment rendrai-je à l'Éternel
Tous ses bienfaits envers moi?
13 J'élèverai la coupe des délivrances,
Et j'invoquerai le nom de l'Éternel;
14 J'accomplirai mes vœux envers l'Éternel,
En présence de tout son peuple.

15 Elle a du prix aux yeux de l'Éternel
La mort de ceux qui l'aiment.
16 Écoute-moi, ô Éternel! car je suis ton serviteur,
Ton serviteur, fils de ta servante.
Tu as détaché mes liens.
17 Je t'offrirai un sacrifice d'actions de grâces,
Et j'invoquerai le nom de l'Éternel;
18 J'accomplirai mes vœux envers l'Éternel,
En présence de tout son peuple,
19 Dans les parvis de la maison de l'Éternel,
Au milieu de toi, Jérusalem!

Louez l'Éternel!

PSAUME CXVII

1 Louez l'Éternel, vous toutes les nations,
Célébrez-le, vous tous les peuples!
2 Car sa bonté pour nous est grande,
Et sa fidélité dure à toujours.

Louez l'Éternel!

PSAUME CXVIII

1 Louez l'Éternel, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!
2 Qu'Israël dise:
Car sa miséricorde dure à toujours!
3 Que la maison d'Aaron dise:
Car sa miséricorde dure à toujours!
4 Que ceux qui craignent l'Éternel disent:
Car sa miséricorde dure à toujours!

5 Du sein de la détresse j'ai invoqué l'Éternel:
L'Éternel m'a exaucé, m'a mis au large.
6 L'Éternel est pour moi, je ne crains rien:
Que peuvent me faire des hommes?
7 L'Éternel est mon secours,
Et je me réjouis à la vue de mes ennemis.
8 Mieux vaut chercher un refuge en l'Éternel
Que de se confier à l'homme;
9 Mieux vaut chercher un refuge en l'Éternel
Que de se confier aux grands.

10 Toutes les nations m'environnaient:
Au nom de l'Éternel, je les taille en pièces.

11 Elles m'environnaient, m'enveloppaient:
Au nom de l'Éternel, je les taille en pièces.
12 Elles m'environnaient comme des abeilles:
Elles s'éteignent comme un feu d'épines;
Au nom de l'Éternel, je les taille en pièces.
13 Tu me poussais pour me faire tomber;
Mais l'Éternel m'a secouru.
14 L'Éternel est ma force et le sujet de mes louanges;
C'est lui qui m'a sauvé.

15 Des cris de triomphe et de salut s'élèvent dans les tentes des justes:
La droite de l'Éternel manifeste sa puissance!
16 La droite de l'Éternel est élevée!
La droite de l'Éternel manifeste sa puissance!

17 Je ne mourrai pas, je vivrai,
Et je raconterai les œuvres de l'Éternel.
18 L'Éternel m'a châtié,
Mais il ne m'a pas livré à la mort.
19 Ouvrez-moi les portes de la justice:
J'entrerai, je louerai l'Éternel.
20 Voici la porte de l'Éternel:
C'est par elle qu'entrent les justes.
21 Je te loue, parce que tu m'as exaucé,
Parce que tu m'as sauvé.

22 La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient
Est devenue la principale de l'angle.
23 C'est de l'Éternel que cela est venu;
C'est un prodige à nos yeux.
24 C'est ici la journée que l'Éternel a faite:
Qu'elle soit pour nous un sujet d'allégresse et de joie!

25 O Éternel, accorde le salut!
O Éternel, donne la prospérité!
26 Béni soit celui qui vient au nom de l'Éternel!
Nous vous bénissons de la maison de l'Éternel.
27 L'Éternel est Dieu, et il nous éclaire.
Attachez la victime avec des liens,
Amenez-la jusqu'aux cornes de l'autel!
28 Tu es mon Dieu, et je te louerai;
Mon Dieu! je t'exalterai.

29 Louez l'Éternel, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!

PSAUME CXIX

1 Heureux ceux qui sont intègres dans leur voie,
Qui marchent selon la loi de l'Éternel!
2 Heureux ceux qui gardent ses préceptes,
Qui le cherchent de tout leur cœur,
3 Qui ne commettent point d'iniquité,
Et qui marchent dans ses voies!
4 Tu as prescrit tes ordonnances,
Pour qu'on les observe avec soin.
5 Puissent mes actions être bien réglées,
Afin que je garde tes statuts!
6 Alors je ne rougirai point,
A la vue de tous tes commandements.
7 Je te louerai dans la droiture de mon cœur,
En apprenant les lois de ta justice.
8 Je veux garder tes statuts:
Ne m'abandonne pas entièrement!

9 Comment le jeune homme rendra-t-il pur son sentier?
En se dirigeant d'après ta parole.
10 Je te cherche de tout mon cœur:
Ne me laisse pas égarer loin de tes commandements!
11 Je serre ta parole dans mon cœur,
Afin de ne pas pécher contre toi.
12 Béni sois-tu, ô Éternel!
Enseigne-moi tes statuts
13 De mes lèvres j'énumère

Toutes les sentences de ta bouche.
14 Je me réjouis en suivant tes préceptes,
Comme si je possédais tous les trésors.
15 Je médite tes ordonnances,
J'ai tes sentiers sous les yeux.
16 Je fais mes délices de tes statuts,
Je n'oublie point ta parole.

17 Fais du bien à ton serviteur, pour que je vive
Et que j'observe ta parole!
18 Ouvre mes yeux, pour que je contemple
Les merveilles de ta loi!
19 Je suis un étranger sur la terre:
Ne me cache pas tes commandements!
20 Mon âme est brisée par le désir
Qui toujours la porte vers tes lois.
21 Tu menaces les orgueilleux, ces maudits,
Qui s'égarent loin de tes commandements.
22 Décharge-moi de l'opprobre et du mépris!
Car j'observe tes préceptes.
23 Des princes ont beau s'asseoir et parler contre moi,
Ton serviteur médite tes statuts.
24 Tes préceptes font mes délices,
Ce sont mes conseillers.

25 Mon âme est attachée à la poussière:
Rends-moi la vie selon ta parole!
26 Je raconte mes voies, et tu m'exauces:
Enseigne-moi tes statuts!
27 Fais-moi comprendre la voie de tes ordonnances,
Et je méditerai sur tes merveilles!
28 Mon âme pleure de chagrin:
Relève-moi selon ta parole!
29 Éloigne de moi la voie du mensonge,
Et accorde-moi la grâce de suivre ta loi!
30 Je choisis la voie de la vérité,
Je place tes lois sous mes yeux.
31 Je m'attache à tes préceptes:
Éternel, ne me rends point confus!
32 Je cours dans la voie de tes commandements,
Car tu élargis mon cœur.

33 Enseigne-moi, Éternel, la voie de tes statuts,
Pour que je la retienne jusqu'à la fin!
34 Donne-moi l'intelligence, pour que je garde ta loi
Et que je l'observe de tout mon cœur!
35 Conduis-moi dans le sentier de tes commandements!
Car je l'aime.
36 Incline mon cœur vers tes préceptes,
Et non vers le gain!
37 Détourne mes yeux de la vue des choses vaines,
Fais-moi vivre dans ta voie!
38 Accomplis envers ton serviteur ta promesse,
Qui est pour ceux qui te craignent!
39 Éloigne de moi l'opprobre que je redoute!
Car tes jugements sont pleins de bonté.
40 Voici, je désire pratiquer tes ordonnances:
Fais-moi vivre dans ta justice!

41 Éternel, que ta miséricorde vienne sur moi,
Ton salut selon ta promesse!
42 Et je pourrai répondre à celui qui m'outrage,
Car je me confie en ta parole.
43 N'ôte pas entièrement de ma bouche la parole de la vérité!
Car j'espère en tes jugements.
44 Je garderai ta loi constamment,
A toujours et à perpétuité.
45 Je marcherai au large,
Car je recherche tes ordonnances.
46 Je parlerai de tes préceptes devant les rois,
Et je ne rougirai point.
47 Je fais mes délices de tes commandements,
Je les aime.

48 Je lève mes mains vers tes commandements que j'aime,
Et je veux méditer tes statuts.

49 Souviens-toi de ta promesse à ton serviteur,
Puisque tu m'as donné l'espérance!
50 C'est ma consolation dans ma misère,
Car ta promesse me rend la vie.
51 Des orgueilleux me chargent de railleries;
Je ne m'écarte point de ta loi.
52 Je pense à tes jugements d'autrefois, ô Éternel!
Et je me console.
53 Une colère ardente me saisit à la vue des méchants
Qui abandonnent ta loi.
54 Tes statuts sont le sujet de mes cantiques,
Dans la maison où je suis étranger.
55 La nuit je me rappelle ton nom, ô Éternel!
Et je garde ta loi.
56 C'est là ce qui m'est propre,
Car j'observe tes ordonnances.

57 Ma part, ô Éternel! je le dis,
C'est de garder tes paroles.
58 Je t'implore de tout mon cœur:
Aie pitié de moi, selon ta promesse!
59 Je réfléchis à mes voies,
Et je dirige mes pieds vers tes préceptes.
60 Je me hâte, je ne diffère point
D'observer tes commandements.
61 Les pièges des méchants m'environnent;
Je n'oublie point ta loi.
62 Au milieu de la nuit je me lève pour te louer,
A cause des jugements de ta justice.
63 Je suis l'ami de tous ceux qui te craignent,
Et de ceux qui gardent tes ordonnances.
64 La terre, ô Éternel! est pleine de ta bonté;
Enseigne-moi tes statuts!

65 Tu fais du bien à ton serviteur,
O Éternel! selon ta promesse.
66 Enseigne-moi le bon sens et l'intelligence!
Car je crois à tes commandements.
67 Avant d'avoir été humilié, je m'égarais;
Maintenant j'observe ta parole.
68 Tu es bon et bienfaisant;
Enseigne-moi tes statuts!
69 Des orgueilleux imaginent contre moi des faussetés;
Moi, je garde de tout mon cœur tes ordonnances.
70 Leur cœur est insensible comme la graisse;
Moi, je fais mes délices de ta loi.
71 Il m'est bon d'être humilié,
Afin que j'apprenne tes statuts.
72 Mieux vaut pour moi la loi de ta bouche
Que mille objets d'or et d'argent.

73 Tes mains m'ont créé, elles m'ont formé;
Donne-moi l'intelligence, pour que j'apprenne tes commandements!
74 Ceux qui te craignent me voient et se réjouissent,
Car j'espère en tes promesses.
75 Je sais, ô Éternel! que tes jugements sont justes;
C'est par fidélité que tu m'as humilié.
76 Que ta bonté soit ma consolation,
Comme tu l'as promis à ton serviteur!
77 Que tes compassions viennent sur moi, pour que je vive!
Car ta loi fait mes délices.
78 Qu'ils soient confondus les orgueilleux qui m'oppriment sans cause!
Moi, je médite sur tes ordonnances.
79 Qu'ils reviennent à moi ceux qui te craignent,
Et ceux qui connaissent tes préceptes!
80 Que mon cœur soit sincère dans tes statuts,
Afin que je ne sois pas couvert de honte!

81 Mon âme languit après ton salut;
J'espère en ta promesse.

82 Mes yeux languissent après ta promesse;
Je dis: Quand me consoleras-tu?
83 Car je suis comme une outre dans la fumée;
Je n'oublie point tes statuts.
84 Quel est le nombre des jours de ton serviteur?
Quand feras-tu justice de ceux qui me persécutent?
85 Des orgueilleux creusent des fosses devant moi;
Ils n'agissent point selon ta loi.
86 Tous tes commandements ne sont que fidélité;
Ils me persécutent sans cause: secours-moi!
87 Ils ont failli me terrasser et m'anéantir;
Et moi, je n'abandonne point tes ordonnances.
88 Rends-moi la vie selon ta bonté,
Afin que j'observe les préceptes de ta bouche!

89 A toujours, ô Éternel!
Ta parole subsiste dans les cieux.
90 De génération en génération ta fidélité subsiste;
Tu as fondé la terre, et elle demeure ferme.
91 C'est d'après tes lois que tout subsiste aujourd'hui,
Car toutes choses te sont assujetties.
92 Si ta loi n'eût fait mes délices,
J'eusse alors péri dans ma misère.
93 Je n'oublierai jamais tes ordonnances,
Car c'est par elles que tu me rends la vie.
94 Je suis à toi: sauve-moi!
Car je recherche tes ordonnances.
95 Des méchants m'attendent pour me faire périr;
Je suis attentif à tes préceptes.
96 Je vois des bornes à tout ce qui est parfait:
Tes commandements n'ont point de limite.

97 Combien j'aime ta loi!
Elle est tout le jour l'objet de ma méditation.
98 Tes commandements me rendent plus sage que mes ennemis,
Car je les ai toujours avec moi.
99 Je suis plus instruit que tous mes maîtres,
Car tes préceptes sont l'objet de ma méditation.
100 J'ai plus d'intelligence que les vieillards,
Car j'observe tes ordonnances.
101 Je retiens mon pied loin de tout mauvais chemin,
Afin de garder ta parole.
102 Je ne m'écarte pas de tes lois,
Car c'est toi qui m'enseignes.
103 Que tes paroles sont douces à mon palais,
Plus que le miel à ma bouche!
104 Par tes ordonnances je deviens intelligent:
Aussi je hais toute voie de mensonge.

105 Ta parole est une lampe à mes pieds,
Et une lumière sur mon sentier.
106 Je jure, et je le tiendrai,
D'observer les lois de ta justice.
107 Je suis bien humilié:
Éternel, rends-moi la vie selon ta parole!
108 Agrée, ô Éternel! les sentiments que ma bouche exprime,
Et enseigne-moi tes lois!
109 Ma vie est continuellement exposée,
Et je n'oublie point ta loi.
110 Des méchants me tendent des pièges,
Et je ne m'égare pas loin de tes ordonnances.
111 Tes préceptes sont pour toujours mon héritage,
Car ils sont la joie de mon cœur.
112 J'incline mon cœur à pratiquer tes statuts,
Toujours, jusqu'à la fin.

113 Je hais les hommes indécis,
Et j'aime ta loi.
114 Tu es mon asile et mon bouclier;
J'espère en ta promesse.
115 Éloignez-vous de moi, méchants,
Afin que j'observe les commandements de mon Dieu!
116 Soutens-moi selon tal promesse, afin que je vive,

Et ne me rends point confus dans mon espérance!
117 Sois mon appui, pour que je sois sauvé,
Et que je m'occupe sans cesse de tes statuts!
118 Tu méprises tous ceux qui s'écartent de tes statuts,
Car leur tromperie est sans effet.
119 Tu enlèves comme de l'écume tous les méchants de la terre:
C'est pourquoi j'aime tes préceptes.
120 Ma chair frissonne de l'effroi que tu m'inspires,
Et je crains tes jugements.

121 J'observe la loi et la justice:
Ne m'abandonne pas à mes oppresseurs!
122 Prends sous ta garantie le bien de ton serviteur,
Ne me laisse pas opprimer par des orgueilleux!
123 Mes yeux languissent après ton salut,
Et après la promesse de ta justice.
124 Agis envers ton serviteur selon ta bonté,
Et enseigne-moi tes statuts!
125 Je suis ton serviteur: donne-moi l'intelligence,
Pour que je connaisse tes préceptes!
126 Il est temps que l'Éternel agisse:
Ils transgressent ta loi.
127 C'est pourquoi j'aime tes commandements,
Plus que l'or et que l'or fin;
128 C'est pourquoi je trouve justes toutes tes ordonnances,
Je hais toute voie de mensonge.

129 Tes préceptes sont admirables:
Aussi mon âme les observe.
130 La révélation de tes paroles éclaire,
Elle donne de l'intelligence aux simples.
131 J'ouvre la bouche et je soupire,
Car je suis avide de tes commandements.
132 Tourne vers moi ta face, et aie pitié de moi,
Selon ta coutume à l'égard de ceux qui aiment ton nom!
133 Affermis mes pas dans ta parole,
Et ne laisse aucune iniquité dominer sur moi!
134 Délivre-moi de l'oppression des hommes,
Afin que je garde tes ordonnances!
135 Fais luire ta face sur ton serviteur,
Et enseigne-moi tes statuts!
136 Mes yeux répandent des torrents d'eaux,
Parce qu'on n'observe point ta loi.

137 Tu es juste, ô Éternel!
Et tes jugements sont équitables;
138 Tu fondes tes préceptes sur la justice
Et sur la plus grande fidélité.
139 Mon zèle me consume,
Parce que mes adversaires oublient tes paroles.
140 Ta parole est entièrement éprouvée,
Et ton serviteur l'aime.
141 Je suis petit et méprisé;
Je n'oublie point tes ordonnances.
142 Ta justice est une justice éternelle,
Et ta loi est la vérité.
143 La détresse et l'angoisse m'atteignent;
Tes commandements font mes délices.
144 Tes préceptes sont éternellement justes:
Donne-moi l'intelligence, pour que je vive!

145 Je t'invoque de tout mon cœur: exauce-moi, Éternel,
Afin que je garde tes statuts!
146 Je t'invoque: sauve-moi,
Afin que j'observe tes préceptes!
147 Je devance l'aurore et je crie;
J'espère en tes promesses.
148 Je devance les veilles et j'ouvre les yeux,
Pour méditer ta parole.
149 Écoute ma voix selon ta bonté!
Rends-moi la vie selon ton jugement!
150 Ils s'approchent ceux qui poursuivent le crime,
Ils s'éloignent de ta loi.

151 Tu es proche, ô Éternel!
Et tous tes commandements sont la vérité.
152 Dès longtemps je sais par tes préceptes
Que tu les as établis pour toujours.

153 Vois ma misère, et délivre-moi!
Car je n'oublie point ta loi.
154 Défends ma cause, et rachète-moi;
Rends-moi la vie selon ta promesse!
155 Le salut est loin des méchants,
Car ils ne recherchent pas tes statuts.
156 Tes compassions sont grandes, ô Éternel!
Rends-moi la vie selon tes jugements!
157 Mes persécuteurs et mes adversaires sont nombreux;
Je ne m'écarte point de tes préceptes.
158 Je vois avec dégoût des traîtres,
Qui n'observent pas ta parole.
159 Considère que j'aime tes ordonnances:
Éternel, rends-moi la vie selon ta bonté!
160 Le fondement de ta parole est la vérité,
Et toutes les lois de ta justice sont éternelles.

161 Des princes me persécutent sans cause;
Mais mon cœur ne tremble qu'à tes paroles.
162 Je me réjouis de ta parole,
Comme celui qui trouve un grand butin.
163 Je hais, je déteste le mensonge;
J'aime ta loi.
164 Sept fois le jour je te célèbre,
A cause des lois de ta justice.
165 Il y a beaucoup de paix pour ceux qui aiment ta loi,
Et il ne leur arrive aucun malheur.
166 J'espère en ton salut, ô Éternel!
Et je pratique tes commandements.
167 Mon âme observe tes préceptes,
Et je les aime beaucoup.
168 Je garde tes ordonnances et tes préceptes,
Car toutes mes voies sont devant toi.

169 Que mon cri parvienne jusqu'à toi, ô Éternel!
Donne-moi l'intelligence, selon ta promesse!
170 Que ma supplication arrive jusqu'à toi!
Délivre-moi, selon ta promesse!
171 Que mes lèvres publient ta louange!
Car tu m'enseignes tes statuts.
172 Que ma langue chante ta parole!
Car tous tes commandements sont justes.
173 Que ta main me soit en aide!
Car j'ai choisi tes ordonnances.
174 Je soupire après ton salut, ô Éternel!
Et ta loi fait mes délices.
175 Que mon âme vive et qu'elle te loue!
Et que tes jugements me soutiennent!
176 Je suis errant comme une brebis perdue: cherche ton serviteur!
Car je n'oublie point tes commandements.

PSAUME CXX.

1 Cantique des degrés.
Dans ma détresse, c'est à l'Éternel
Que je crie, et il m'exauce.
2 Éternel, délivre mon âme de la lèvre mensongère,
De la langue trompeuse!
3 Que te donne, que te rapporte
Une langue trompeuse?
4 Les traits aigus du guerrier,
Avec les charbons ardents du genêt.

5 Malheureux que je suis de séjourner à Méschec,
D'habiter parmi les tentes de Kédar!
6 Assez longtemps mon âme a demeuré
Auprès de ceux qui haïssent la paix.

7 Je suis pour la paix; mais dès que je parle,
Ils sont pour la guerre.

PSAUME CXXI

1 Cantique des degrés.

Je lève mes yeux vers les montagnes.
D'où me viendra le secours?
2 Le secours me vient de l'Éternel,
Qui a fait les cieux et la terre.

3 Il ne permettra point que ton pied chancelle;
Celui qui te garde ne sommeillera point.
4 Voici, il ne sommeille ni ne dort,
Celui qui garde Israël.

5 L'Éternel est celui qui te garde,
L'Éternel est ton ombre à ta main droite.
6 Pendant le jour le soleil ne te frappera point,
Ni la lune pendant la nuit.

7 L'Éternel te gardera de tout mal,
Il gardera ton âme;
8 L'Éternel gardera ton départ et ton arrivée,
Dès maintenant et à jamais.

PSAUME CXXII

1 Cantique des degrés. De David.

Je suis dans la joie quand on me dit:
Allons à la maison de l'Éternel!
2 Nos pieds s'arrêtent
Dans tes portes, Jérusalem!
3 Jérusalem, tu es bâtie
Comme une ville dont les parties sont liées ensemble.
4 C'est là que montent les tribus, les tribus de l'Éternel,
Selon la loi d'Israël,
Pour louer le nom de l'Éternel.
5 Car là sont les trônes pour la justice,
Les trônes de la maison de David.

6 Demandez la paix de Jérusalem.
Que ceux qui t'aiment jouissent du repos!
7 Que la paix soit dans tes murs,
Et la tranquillité dans tes palais!
8 A cause de mes frères et de mes amis,
Je désire la paix dans ton sein;
9 A cause de la maison de l'Éternel, notre Dieu,
Je fais des vœux pour ton bonheur.

PSAUME CXXIII

1 Cantique des degrés.

Je lève mes yeux vers toi,
Qui sièges dans les cieux.
2 Voici, comme les yeux des serviteurs sont fixés sur la main de leurs maîtres,
Et les yeux de la servante sur la main de sa maîtresse,
Ainsi nos yeux se tournent vers l'Éternel, notre Dieu,
Jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

3 Aie pitié de nous, Éternel, aie pitié de nous!
Car nous sommes assez rassasiés de mépris;
4 Notre âme est assez rassasiée
Des moqueries des orgueilleux, du mépris des hautains.

PSAUME CXXIV

1 Cantique des degrés. De David.

Sans l'Éternel qui nous protégea,—
Qu'Israël le dise!—
2 Sans l'Éternel qui nous protégea,

Quand les hommes s'élevèrent contre nous,
3 Ils nous auraient engloutis tout vivants,
Quand leur colère s'enflamma contre nous;
4 Alors les eaux nous auraient submergés,
Les torrents auraient passé sur notre âme;
5 Alors auraient passé sur notre âme
Les flots impétueux.

6 Béni soit l'Éternel,
Qui ne nous a pas livrés en proie à leurs dents!
7 Notre âme s'est échappée comme l'oiseau du filet des oiseleurs;
Le filet s'est rompu, et nous nous sommes échappés.
8 Notre secours est dans le nom de l'Éternel,
Qui a fait les cieux et la terre.

PSAUME CXXV

1 Cantique des degrés.

Ceux qui se confient en l'Éternel
Sont comme la montagne de Sion: elle ne chancelle point,
Elle est affermie pour toujours.
2 Des montagnes entourent Jérusalem;
Ainsi l'Éternel entoure son peuple,
Dès maintenant et à jamais.
3 Car le sceptre de la méchanceté ne restera pas sur le lot des justes,
Afin que les justes ne tendent pas les mains vers l'iniquité.

4 Éternel, répands tes bienfaits sur les bons
Et sur ceux dont le cœur est droit!
5 Mais ceux qui s'engagent dans des voies détournées,
Que l'Éternel les détruise avec ceux qui font le mal!
Que la paix soit sur Israël!

PSAUME CXXVI

1 Cantique des degrés.

Quand l'Éternel ramena les captifs de Sion,
Nous étions comme ceux qui font un rêve.
2 Alors notre bouche était remplie de cris de joie,
Et notre langue de chants d'allégresse;
Alors on disait parmi les nations:
L'Éternel a fait pour eux de grandes choses!
3 L'Éternel a fait pour nous de grandes choses;
Nous sommes dans la joie.

4 Éternel, ramène nos captifs,
Comme des ruisseaux dans le midi!
5 Ceux qui sèment avec larmes
Moissonneront avec chants d'allégresse.
6 Celui qui marche en pleurant, quand il porte la semence,
Revient avec allégresse, quand il porte ses gerbes.

PSAUME CXXVII

1 Cantique des degrés. De Salomon.

Si l'Éternel ne bâtit la maison,
Ceux qui la bâtissent travaillent en vain;
Si l'Éternel ne garde la ville,
Celui qui la garde veille en vain.
2 En vain vous levez-vous matin, vous couchez-vous tard,
Et mangez-vous le pain de douleur;
Il en donne autant à ses bien-aimés pendant leur sommeil.

3 Voici, des fils sont un héritage de l'Éternel,
Le fruit des entrailles est une récompense.
4 Comme les flèches dans la main d'un guerrier,
Ainsi sont les fils de la jeunesse.
5 Heureux l'homme qui en a rempli son carquois!
Ils ne seront pas confus,
Quand ils parleront avec des ennemis à la porte[1].

1 *A la porte;* la justice se rendait à la porte des villes.

PSAUME CXXVIII

1 Cantique des degrés.

Heureux tout homme qui craint l'Éternel,
Qui marche dans ses voies!
2 Tu jouis alors du travail de tes mains,
Tu es heureux, tu prospères.
3 Ta femme est comme une vigne féconde,
Dans l'intérieur de ta maison;
Tes fils sont comme des plants d'olivier,
Autour de ta table.

4 C'est ainsi qu'est béni
L'homme qui craint l'Éternel.
5 L'Éternel te bénira de Sion,
Et tu verras le bonheur de Jérusalem
Tous les jours de ta vie;
6 Tu verras les fils de tes fils.
Que la paix soit sur Israël!

PSAUME CXXIX

1 Cantique des degrés.

Ils m'ont assez opprimé dès ma jeunesse,—
Qu'Israël le dise!—
2 Ils m'ont assez opprimé dès ma jeunesse,
Mais ils ne m'ont pas vaincu.
3 Des laboureurs ont labouré mon dos,
Ils y ont tracé de longs sillons.
4 L'Éternel est juste:
Il a coupé les cordes des méchants.

5 Qu'ils soient confondus et qu'ils reculent
Tous ceux qui haïssent Sion!
6 Qu'ils soient comme l'herbe des toits,
Qui sèche avant qu'on l'arrache!
7 Le moissonneur n'en remplit point sa main,
Celui qui lie les gerbes n'en charge point son bras,
8 Et les passants ne disent point:
Que la bénédiction de l'Éternel soit sur vous!
Nous vous bénissons au nom de l'Éternel!

PSAUME CXXX

1 Cantique des degrés.

Du fond de l'abîme je t'invoque, ô Éternel!
2 Seigneur, écoute ma voix!
Que tes oreilles soient attentives
A la voix de mes supplications!

3 Si tu gardais le souvenir des iniquités, Éternel,
Seigneur, qui pourrait subsister?
4 Mais le pardon se trouve auprès de toi,
Afin qu'on te craigne.

5 J'espère en l'Éternel, mon âme espère,
Et j'attends sa promesse.
6 Mon âme compte sur le Seigneur,
Plus que les gardes ne comptent sur le matin,
Que les gardes ne comptent sur le matin.

7 Israël, mets ton espoir en l'Éternel!
Car la miséricorde est auprès de l'Éternel,
Et il multiplie les délivrances.
8 C'est lui qui rachètera Israël
De toutes ses iniquités.

PSAUME CXXXI

1 Cantique des degrés. De David.

Éternel! je n'ai ni un cœur qui s'enfle, ni des regards hautains;
Je ne m'occupe pas de choses trop grandes et trop relevées pour moi.
2 Loin de là, j'ai l'âme calme et tranquille,

Comme un enfant sevré qui est auprès de sa mère;
J'ai l'âme comme un enfant sevré.

3 Israël, mets ton espoir en l'Éternel,
Dès maintenant et à jamais!

PSAUME CXXXII

1 Cantique des degrés.

Éternel, souviens-toi de David,
De toutes ses peines!
2 Il jura à l'Éternel,
Il fit ce vœu au puissant de Jacob:
3 Je n'entrerai pas dans la tente où j'habite,
Je ne monterai pas sur le lit où je repose,
4 Je ne donnerai ni sommeil à mes yeux,
Ni assoupissement à mes paupières,
5 Jusqu'à ce que j'aie trouvé un lieu pour l'Éternel,
Une demeure pour le puissant de Jacob.—

6 Voici, nous en entendîmes parler à Éphrata,
Nous la[1] trouvâmes dans les champs de Jaar....
7 Allons à sa demeure,
Prosternons-nous devant son marchepied!...
8 Lève-toi, Éternel, viens à ton lieu de repos,
Toi et l'arche de ta majesté!
9 Que tes prêtres soient revêtus de justice,
Et que tes fidèles poussent des cris de joie!
10 A cause de David, ton serviteur,
Ne repousse pas ton oint!—

11 L'Éternel a juré la vérité à David,
Il n'en reviendra pas:
Je mettrai sur ton trône un fruit de tes entrailles.
12 Si tes fils observent mon alliance
Et mes préceptes que je leur enseigne,
Leurs fils aussi pour toujours
Seront assis sur ton trône.—

13 Oui, l'Éternel a choisi Sion,
Il l'a désirée pour sa demeure:
14 C'est mon lieu de repos à toujours;
J'y habiterai, car je l'ai désirée.
15 Je bénirai sa nourriture,
Je rassasierai de pain ses indigents;
16 Je revêtirai de salut ses prêtres,
Et ses fidèles pousseront des cris de joie.
17 Là j'élèverai la puissance de David[2],
Je préparerai une lampe à mon oint,
18 Je revêtirai de honte ses ennemis,
Et sur lui brillera sa couronne.

PSAUME CXXXIII

1 Cantique des degrés. De David.

Voici, oh! qu'il est agréable, qu'il est doux
Pour des frères de demeurer ensemble!
2 C'est comme l'huile précieuse qui, répandue sur la tête,
Descend sur la barbe, sur la barbe d'Aaron,
Qui descend sur le bord de ses vêtements.
3 C'est comme la rosée de l'Hermon,
Qui descend sur les montagnes de Sion;
Car c'est là que l'Éternel envoie la bénédiction,
La vie, pour l'éternité.

PSAUME CXXXIV

1 Cantique des degrés.

Voici, bénissez l'Éternel, vous tous serviteurs de l'Éternel,
Qui vous tenez dans la maison de l'Éternel pendant les nuits!

1 *La*, l'arche, qui fut transportée par David, de Kirjath-Jearim à Jérusalem.
2 Héb. *je ferai pousser une corne à David.*

2 Élevez vos mains vers le sanctuaire,
Et bénissez l'Éternel!
3 Que l'Éternel te bénisse de Sion,
Lui qui a fait les cieux et la terre!

PSAUME CXXXV

1 Louez l'Éternel!

Louez le nom de l'Éternel,
Louez-le, serviteurs de l'Éternel,
2 Qui vous tenez dans la maison de l'Éternel,
Dans les parvis de la maison de notre Dieu!
3 Louez l'Éternel! car l'Éternel est bon.
Chantez à son nom! car il est favorable.
4 Car l'Éternel s'est choisi Jacob,
Israël, pour qu'il lui appartînt.

5 Je sais que l'Éternel est grand,
Et que notre Seigneur est au-dessus de tous les dieux.
6 Tout ce que l'Éternel veut, il le fait,
Dans les cieux et sur la terre,
Dans les mers et dans tous les abîmes.
7 Il fait monter les nuages des extrémités de la terre,
Il produit les éclairs et la pluie,
Il tire le vent de ses trésors.
8 Il frappa les premiers-nés de l'Égypte,
Depuis les hommes jusqu'aux animaux.
9 Il envoya des signes et des miracles au milieu de toi, Égypte!
Contre Pharaon et contre tous ses serviteurs.
10 Il frappa des nations nombreuses,
Et tua des rois puissants,
11 Sihon, roi des Amoréens,
Og, roi de Basan,
Et tous les rois de Canaan;
12 Et il donna leur pays en héritage,
En héritage à Israël, son peuple.

13 Éternel! ton nom subsiste à toujours,
Éternel! ta mémoire dure de génération en génération.
14 Car l'Éternel jugera son peuple,
Et il aura pitié de ses serviteurs.

15 Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or,
Elles sont l'ouvrage de la main des hommes.
16 Elles ont une bouche et ne parlent point,
Elles ont des yeux et ne voient point,
17 Elles ont des oreilles et n'entendent point,
Elles n'ont point de souffle dans leur bouche.
18 Ils leur ressemblent ceux qui les fabriquent,
Tous ceux qui se confient en elles.

19 Maison d'Israël, bénissez l'Éternel!
Maison d'Aaron, bénissez l'Éternel!
20 Maison de Lévi, bénissez l'Éternel!
Vous qui craignez l'Éternel, bénissez l'Éternel!
21 Que de Sion l'on bénisse l'Éternel,
Qui habite à Jérusalem!

Louez l'Éternel!

PSAUME CXXXVI

1 Louez l'Éternel, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!
2 Louez le Dieu des dieux,
Car sa miséricorde dure à toujours!
3 Louez le Seigneur des seigneurs,
Car sa miséricorde dure à toujours!
4 Celui qui seul fait de grands prodiges,
Car sa miséricorde dure à toujours!
5 Celui qui a fait les cieux avec intelligence,
Car sa miséricorde dure à toujours!
6 Celui qui a étendu la terre sur les eaux,
Car sa miséricorde dure à toujours!

7 Celui qui a fait les grands luminaires,
Car sa miséricorde dure à toujours!
8 Le soleil pour présider au jour,
Car sa miséricorde dure à toujours!
9 La lune et les étoiles pour présider à la nuit,
Car sa miséricorde dure à toujours!
10 Celui qui frappa les Égyptiens dans leurs premiers-nés,
Car sa miséricorde dure à toujours!
11 Et fit sortir Israël du milieu d'eux,
Car sa miséricorde dure à toujours!
12 A main forte et à bras étendu,
Car sa miséricorde dure à toujours!
13 Celui qui coupa en deux la mer Rouge,
Car sa miséricorde dure à toujours!
14 Qui fit passer Israël au milieu d'elle,
Car sa miséricorde dure à toujours!
15 Et précipita Pharaon et son armée dans la mer Rouge,
Car sa miséricorde dure à toujours!
16 Celui qui conduisit son peuple dans le désert,
Car sa miséricorde dure à toujours!
17 Celui qui frappa de grands rois,
Car sa miséricorde dure à toujours!
18 Qui tua des rois puissants,
Car sa miséricorde dure à toujours!
19 Sihon, roi des Amoréens,
Car sa miséricorde dure à toujours!
20 Et Og, roi de Basan,
Car sa miséricorde dure à toujours!
21 Et donna leur pays en héritage,
Car sa miséricorde dure à toujours!
22 En héritage à Israël, son serviteur,
Car sa miséricorde dure à toujours!
23 Celui qui se souvint de nous quand nous étions humiliés,
Car sa miséricorde dure à toujours!
24 Et nous délivra de nos oppresseurs,
Car sa miséricorde dure à toujours!
25 Celui qui donne la nourriture à toute chair,
Car sa miséricorde dure à toujours!
26 Louez le Dieu des cieux,
Car sa miséricorde dure à toujours!

PSAUME CXXXVII

1 Sur les bords des fleuves de Babylone
Nous étions assis et nous pleurions,
En nous souvenant de Sion.
2 Aux saules de la contrée
Nous avions suspendu nos harpes.

3 Là, nos vainqueurs nous demandaient des chants,
Et nos oppresseurs de la joie:
Chantez-nous quelques-uns des cantiques de Sion!—
4 Comment chanterions-nous les cantiques de l'Éternel
Sur une terre étrangère?

5 Si je t'oublie, Jérusalem,
Que ma droite m'oublie!
6 Que ma langue s'attache à mon palais,
Si je ne me souviens de toi,
Si je ne fais de Jérusalem
Le principal sujet de ma joie!

7 Éternel, souviens-toi des enfants d'Édom,
Qui, dans la journée de Jérusalem,
Disaient: Rasez, rasez
Jusqu'à ses fondements!
8 Fille de Babylone, la dévastée,
Heureux qui te rend la pareille,
Le mal que tu nous as fait!
9 Heureux qui saisit tes enfants,
Et les écrase sur le roc!

PSAUME CXXXVIII

1 De David.

Je te célèbre de tout mon cœur,
Je chante tes louanges en la présence de Dieu.
2 Je me prosterne dans ton saint temple,
Et je célèbre ton nom, à cause de ta bonté et de ta fidélité,
Car ta renommée s'est accrue par l'accomplissement de tes promesses.
3 Le jour où je t'ai invoqué, tu m'as exaucé,
Tu m'as rassuré, tu as fortifié mon âme.

4 Tous les rois de la terre te loueront, ô Éternel!
En entendant les paroles de ta bouche;
5 Ils célébreront les voies de l'Éternel,
Car la gloire de l'Éternel est grande.
6 L'Éternel est élevé: il voit les humbles,
Et il reconnaît de loin les orgueilleux.

7 Quand je marche au milieu de la détresse, tu me rends la vie,
Tu étends ta main sur la colère de mes ennemis,
Et ta droite me sauve.
8 L'Éternel agira en ma faveur.
Éternel, ta bonté dure toujours,
N'abandonne pas les œuvres de tes mains!

PSAUME CXXXIX

1 Au chef des chantres. De David. Psaume.

Éternel! tu me sondes et tu me connais,
2 Tu sais quand je m'assieds et quand je me lève,
Tu pénètres de loin ma pensée;
3 Tu sais quand je marche et quand je me couche,
Et tu pénètres toutes mes voies.
4 Car la parole n'est pas sur ma langue,
Que déjà, ô Éternel! tu la connais entièrement.
5 Tu m'entoures par derrière et par devant,
Et tu mets ta main sur moi.
6 Une science aussi merveilleuse est au-dessus de ma portée,
Elle est trop élevée pour que je puisse la saisir.

7 Où irais-je loin de ton esprit,
Et où fuirais-je loin de ta face?
8 Si je monte aux cieux, tu y es;
Si je me couche au séjour des morts, t'y voilà.
9 Si je prends les ailes de l'aurore,
Et que j'aille habiter à l'extrémité de la mer,
10 Là aussi ta main me conduira,
Et ta droite me saisira.
11 Si je dis: Au moins les ténèbres me couvriront,—
La nuit devient lumière autour de moi;
12 Même les ténèbres ne sont pas obscures pour toi,
La nuit brille comme le jour,
Et les ténèbres comme la lumière

13 C'est toi qui as formé mes reins,
Qui m'as tissé dans le sein de ma mère.
14 Je te loue de ce que je suis une créature si merveilleuse.
Tes œuvres sont admirables,
Et mon âme le reconnaît bien.
15 Mon corps n'était point caché devant toi,
Lorsque j'ai été fait dans un lieu secret,
Tissé dans les profondeurs de la terre.
16 Quand je n'étais qu'une masse informe, tes yeux me voyaient;
Et sur ton livre étaient tous inscrits
Les jours qui m'étaient destinés,
Avant qu'aucun d'eux existât.
17 Que tes pensées, ô Dieu, me semblent impénétrables!
Que le nombre en est grand!
18 Si je les compte, elles sont plus nombreuses que les grains de sable.
Je m'éveille, et je suis encore avec toi.

19 O Dieu, puisses-tu faire mourir le méchant!

Hommes de sang, éloignez-vous de moi!
20 Ils parlent de toi d'une manière criminelle,
Ils prennent ton nom pour mentir, eux tes ennemis!
21 Éternel, n'aurais-je pas de la haine pour ceux qui te haïssent,
Du dégoût pour ceux qui s'élèvent contre toi?
22 Je les hais d'une parfaite haine;
Ils sont pour moi des ennemis.
23 Sonde-moi, ô Dieu, et connais mon cœur!
Éprouve-moi, et connais mes pensées!
24 Regarde si je suis sur une mauvaise voie,
Et conduis-moi sur la voie de l'éternité!

PSAUME CXL

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 Éternel, délivre-moi des hommes méchants!
Préserve-moi des hommes violents,
3 Qui méditent de mauvais desseins dans leur cœur,
Et sont toujours prêts à faire la guerre!
4 Ils aiguisent leur langue comme un serpent,
Ils ont sous leurs lèvres un venin d'aspic.—Pause.

5 Éternel, garantis-moi des mains du méchant!
Préserve-moi des hommes violents,
Qui méditent de me faire tomber!
6 Des orgueilleux me tendent un piège et des filets,
Ils placent des rets le long du chemin,
Ils me dressent des embûches.—Pause.

7 Je dis à l'Éternel: Tu es mon Dieu!
Éternel, prête l'oreille à la voix de mes supplications!
8 Éternel, Seigneur, force de mon salut!
Tu couvres ma tête au jour du combat.
9 Éternel, n'accomplis pas les désirs du méchant,
Ne laisse pas réussir ses projets, de peur qu'il ne s'en glorifie!—Pause.

10 Que sur la tête de ceux qui m'environnent
Retombe l'iniquité de leurs lèvres!
11 Que des charbons ardents soient jetés sur eux!
Qu'il les précipite dans le feu,
Dans des abîmes, d'où ils ne se relèvent plus!
12 L'homme dont la langue est fausse ne s'affermit pas sur la terre;
Et l'homme violent, le malheur l'entraîne à sa perte.

13 Je sais que l'Éternel fait droit au misérable,
Justice aux indigents.
14 Oui, les justes célébreront ton nom,
Les hommes droits habiteront devant ta face.

PSAUME CXLI

1 Psaume de David.

Éternel, je t'invoque: viens en hâte auprès de moi!
Prête l'oreille à ma voix, quand je t'invoque!
2 Que ma prière soit devant ta face comme l'encens,
Et l'élévation de mes mains comme l'offrande du soir!
3 Éternel, mets une garde à ma bouche,
Veille sur la porte de mes lèvres!
4 N'entraîne pas mon cœur à des choses mauvaises,
A des actions coupables avec les hommes qui font le mal,
Et que je ne prenne aucune part à leurs festins!

5 Que le juste me frappe, c'est une faveur;
Qu'il me châtie, c'est de l'huile sur ma tête:
Ma tête ne se détournera pas;
Mais de nouveau ma prière s'élèvera contre leur méchanceté.
6 Que leurs juges soient précipités le long des rochers,
Et l'on écoutera mes paroles, car elles sont agréables.
7 Comme quand on laboure et qu'on fend la terre,
Ainsi nos os sont dispersés à l'entrée du séjour des morts.
8 C'est vers toi, Éternel, Seigneur! que se tournent mes yeux,

C'est auprès de toi que je cherche un refuge:
N'abandonne pas mon âme!
9 Garantis-moi du piège qu'ils me tendent,
Et des embûches de ceux qui font le mal!
10 Que les méchants tombent dans leurs filets,
Et que j'échappe en même temps!

PSAUME CXLII

1 Cantique de David. Lorsqu'il était dans la caverne. Prière.

2 De ma voix je crie à l'Éternel,
De ma voix j'implore l'Éternel.
3 Je répands ma plainte devant lui,
Je lui raconte ma détresse.
4 Quand mon esprit est abattu au dedans de moi,
Toi, tu connais mon sentier.
Sur la route où je marche
Ils m'ont tendu un piège.
5 Jette les yeux à droite, et regarde!
Personne ne me reconnaît,
Tout refuge est perdu pour moi,
Nul ne prend souci de mon âme.

6 Éternel! c'est à toi que je crie.
Je dis: Tu es mon refuge,
Mon partage sur la terre des vivants.
7 Sois attentif à mes cris!
Car je suis bien malheureux.
Délivre-moi de ceux qui me poursuivent!
Car ils sont plus forts que moi.
8 Tire mon âme de sa prison,
Afin que je célèbre ton nom!
Les justes viendront m'entourer,
Quand tu m'auras fait du bien.

PSAUME CXLIII

1 Psaume de David.

Éternel, écoute ma prière, prête l'oreille à mes supplications!
Exauce-moi dans ta fidélité, dans ta justice!
2 N'entre pas en jugement avec ton serviteur!
Car aucun vivant n'est juste devant toi.
3 L'ennemi poursuit mon âme,
Il foule à terre ma vie;
Il me fait habiter dans les ténèbres,
Comme ceux qui sont morts depuis longtemps.
4 Mon esprit est abattu au dedans de moi,
Mon cœur est troublé dans mon sein.
5 Je me souviens des jours d'autrefois,
Je médite sur toutes tes œuvres,
Je réfléchis sur l'ouvrage de tes mains.
6 J'étends mes mains vers toi;
Mon âme soupire après toi, comme une terre desséchée.—Pause.

7 Hâte-toi de m'exaucer, ô Éternel!
Mon esprit se consume.
Ne me cache pas ta face!
Je serais semblable à ceux qui descendent dans la fosse.
8 Fais-moi dès le matin entendre ta bonté!
Car je me confie en toi.
Fais-moi connaître le chemin où je dois marcher!
Car j'élève à toi mon âme.
9 Délivre-moi de mes ennemis, ô Éternel!
Auprès de toi je cherche un refuge.
10 Enseigne-moi à faire ta volonté!
Car tu es mon Dieu.
Que ton bon esprit me conduise sur la voie droite!
11 A cause de ton nom, Éternel, rends-moi la vie!
Dans ta justice, retire mon âme de la détresse!

12 Dans ta bonté, anéantis mes ennemis,
Et fais périr tous les oppresseurs de mon âme!
Car je suis ton serviteur.

PSAUME CXLIV

1 De David.
Béni soit l'Éternel, mon rocher,
Qui exerce mes mains au combat,
Mes doigts à la bataille,
2 Mon bienfaiteur et ma forteresse,
Ma haute retraite et mon libérateur,
Mon bouclier, celui qui est mon refuge,
Qui m'assujettit mon peuple!
3 Éternel, qu'est-ce que l'homme, pour que tu le connaisses?
Le fils de l'homme, pour que tu prennes garde à lui?
4 L'homme est semblable à un souffle,
Ses jours sont comme l'ombre qui passe.

5 Éternel, abaisse tes cieux, et descends!
Touche les montagnes, et qu'elles soient fumantes!
6 Fais briller les éclairs, et disperse mes ennemis!
Lance tes flèches, et mets-les en déroute!
7 Étends tes mains d'en haut;
Délivre-moi et sauve-moi des grandes eaux,
De la main des fils de l'étranger,
8 Dont la bouche profère la fausseté,
Et dont la droite est une droite mensongère!

9 O Dieu! je te chanterai un cantique nouveau,
Je te célébrerai sur le luth à dix cordes.
10 Toi, qui donnes le salut aux rois,
Qui sauvas du glaive meurtrier David, ton serviteur,
11 Délivre-moi et sauve-moi de la main des fils de l'étranger,
Dont la bouche profère la fausseté,
Et dont la droite est une droite mensongère!...

12 Nos fils sont comme des plantes,
Qui croissent dans leur jeunesse;
Nos filles comme les colonnes sculptées,
Qui font l'ornement des palais.
13 Nos greniers sont pleins,
Regorgeant de toute espèce de provisions;
Nos troupeaux se multiplient par milliers, par dix milliers,
Dans nos campagnes;
14 Nos génisses sont fécondes;
Point de désastre, point de captivité,
Point de cris dans nos rues!
15 Heureux le peuple pour qui il en est ainsi!
Heureux le peuple dont l'Éternel est le Dieu!

PSAUME CXLV

1 Louange. De David.
Je t'exalterai, ô mon Dieu, mon roi!
Et je bénirai ton nom à toujours et à perpétuité.
2 Chaque jour je te bénirai,
Et je célébrerai ton nom à toujours et à perpétuité.

3 L'Éternel est grand et très-digne de louange,
Et sa grandeur est insondable.
4 Que chaque génération célèbre tes œuvres,
Et publie tes hauts faits!
5 Je dirai la splendeur glorieuse de ta majesté,
Je chanterai tes merveilles.
6 On parlera de ta puissance redoutable,
Et je raconterai ta grandeur.
7 Qu'on proclame le souvenir de ton immense bonté,
Et qu'on célèbre ta justice!

8 L'Éternel est miséricordieux et compatissant,
Lent à la colère et plein de bonté.

9 L'Éternel est bon envers tous,
Et ses compassions s'étendent sur toutes ses œuvres.
10 Toutes tes œuvres te loueront, ô Éternel!
Et tes fidèles te béniront.
11 Ils diront la gloire de ton règne,
Et ils proclameront ta puissance,
12 Pour faire connaître aux fils de l'homme ta puissance
Et la splendeur glorieuse de ton règne.
13 Ton règne est un règne de tous les siècles,
Et ta domination subsiste dans tous les âges.

14 L'Éternel soutient tous ceux qui tombent,
Et il redresse tous ceux qui sont courbés.
15 Les yeux de tous espèrent en toi,
Et tu leur donnes la nourriture en son temps;
16 Tu ouvres ta main,
Et tu rassasies à souhait tout ce qui a vie.
17 L'Éternel est juste dans toutes ses voies,
Et miséricordieux dans toutes ses œuvres.
18 L'Éternel est près de tous ceux qui l'invoquent,
De tous ceux qui l'invoquent avec sincérité;
19 Il accomplit les désirs de ceux qui le craignent,
Il entend leur cri et il les sauve.
20 L'Éternel garde tous ceux qui l'aiment,
Et il détruit tous les méchants.

21 Que ma bouche publie la louange de l'Éternel,
Et que toute chair bénisse son saint nom,
A toujours et à perpétuité!

PSAUME CXLVI

1 Louez l'Éternel!

Mon âme, loue l'Éternel!
2 Je louerai l'Éternel tant que je vivrai,
Je célébrerai mon Dieu tant que j'existerai.
3 Ne vous confiez pas aux grands,
Aux fils de l'homme qui ne peuvent sauver.
4 Leur souffle s'en va, ils rentrent dans la terre,
Et ce même jour leurs desseins périssent.
5 Heureux celui qui a pour secours le Dieu de Jacob,
Qui met son espoir en l'Éternel, son Dieu!

6 Il a fait les cieux et la terre,
La mer et tout ce qui s'y trouve.
Il garde la fidélité à toujours.
7 Il fait droit aux opprimés;
Il donne du pain aux affamés.
L'Éternel délivre les captifs;
8 L'Éternel ouvre les yeux des aveugles;
L'Éternel redresse ceux qui sont courbés.
L'Éternel aime les justes.
9 L'Éternel protège les étrangers,
Il soutient l'orphelin et la veuve.
Mais il renverse la voie des méchants.

10 L'Éternel règne éternellement;
Ton Dieu, ô Sion! subsiste d'âge en âge!

Louez l'Éternel!

PSAUME CXLVII

1 Louez l'Éternel!

Car il est beau de célébrer notre Dieu,
Car il est doux, il est bienséant de le louer.
2 L'Éternel rebâtit Jérusalem,
Il rassemble les exilés d'Israël;
3 Il guérit ceux qui ont le cœur brisé,
Et il panse leurs blessures.
4 Il compte le nombre des étoiles,
Il leur donne à toutes des noms.
5 Notre Seigneur est grand, puissant par sa force;

Son intelligence n'a point de limite.
6 L'Éternel soutient les malheureux,
Il abaisse les méchants jusqu'à terre.

7 Chantez à l'Éternel avec actions de grâces,
Célébrez notre Dieu avec la harpe!
8 Il couvre les cieux de nuages,
Il prépare la pluie pour la terre;
Il fait germer l'herbe sur les montagnes.
9 Il donne la nourriture au bétail,
Aux petits du corbeau quand ils crient.
10 Ce n'est pas dans la vigueur du cheval qu'il se complaît,
Ce n'est pas dans les jambes[1] de l'homme qu'il met son plaisir;
11 L'Éternel aime ceux qui le craignent,
Ceux qui espèrent en sa bonté.

12 Jérusalem, célèbre l'Éternel!
Sion, loue ton Dieu!
13 Car il affermit les barres de tes portes,
Il bénit tes fils au milieu de toi;
14 Il rend la paix à ton territoire,
Il te rassasie du meilleur froment.
15 Il envoie ses ordres sur la terre:
Sa parole court avec vitesse.
16 Il donne la neige comme de la laine,
Il répand la gelée blanche comme de la cendre;
17 Il lance sa glace par morceaux;
Qui peut résister devant son froid?
18 Il envoie sa parole, et il les fond;
Il fait souffler son vent, et les eaux coulent.
19 Il révèle sa parole à Jacob,
Ses lois et ses ordonnances à Israël;
20 Il n'a pas agi de même pour toutes les nations,
Et elles ne connaissent point ses ordonnances.

Louez l'Éternel!

PSAUME CXLVIII

1 Louez l'Éternel!

Louez l'Éternel du haut des cieux
Louez-le dans les lieux élevés!
2 Louez-le, vous tous ses anges!
Louez-le, vous toutes ses armées!
3 Louez-le, soleil et lune!
Louez-le, vous toutes, étoiles lumineuses!
4 Louez-le, cieux des cieux,
Et vous eaux, qui êtes au-dessus des cieux!
5 Qu'ils louent le nom de l'Éternel!
Car il a commandé, et ils ont été créés.
6 Il les a affermis pour toujours et à perpétuité
Il a donné des lois, et il ne les violera point.

7 Louez l'Éternel du bas de la terre,
Monstres marins, et vous tous abîmes,
8 Feu et grêle, neige et brouillards,
Vents impétueux, qui exécutez ses ordres,
9 Montagnes et toutes les collines,
Arbres fruitiers et tous les cèdres,
10 Animaux et tout le bétail,
Reptiles et oiseaux ailés,
11 Rois de la terre et tous les peuples,
Princes et tous les juges de la terre,
12 Jeunes hommes et jeunes filles,
Vieillards et enfants!
13 Qu'ils louent le nom de l'Éternel!
Car son nom seul est élevé;
Sa majesté est au-dessus de la terre et des cieux.
14 Il a relevé la force[2] de son peuple:

1 *Les jambes*, considérées comme siège de la force et de la rapidité à la course.
2 *La force*, héb. *la corne.*

Sujet de louange pour tous ses fidèles,
Pour les enfants d'Israël, du peuple qui est près de lui.

Louez l'Éternel!

PSAUME CXLIX

1 Louez l'Éternel!

Chantez à l'Éternel un cantique nouveau!
Chantez ses louanges dans l'assemblée des fidèles!
2 Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a créé!
Que les fils de Sion soient dans l'allégresse à cause de leur roi!
3 Qu'ils louent son nom avec des danses,
Qu'ils le célèbrent avec le tambourin et la harpe!
4 Car l'Éternel prend plaisir à son peuple,
Il glorifie les malheureux en les sauvant.
5 Que les fidèles triomphent dans la gloire,
Qu'ils poussent des cris de joie sur leur couche!
6 Que les louanges de Dieu soient dans leur bouche,
Et le glaive à deux tranchants dans leur main,
7 Pour exercer la vengeance sur les nations,
Pour châtier les peuples,
8 Pour lier leurs rois avec des chaînes
Et leurs grands avec des ceps de fer,
9 Pour exécuter contre eux le jugement qui est écrit!
C'est une gloire pour tous ses fidèles.

Louez l'Éternel!

PSAUME CL

1 Louez l'Éternel!

Louez Dieu dans son sanctuaire!
Louez-le dans l'étendue où éclate sa puissance!
2 Louez-le pour ses hauts faits!
Louez-le selon l'immensité de sa grandeur!
3 Louez-le au son de la trompette!
Louez-le avec le luth et la harpe!
4 Louez-le avec le tambourin et avec des danses!
Louez-le avec les instruments à cordes et le chalumeau!
5 Louez-le avec les cymbales sonores!
Louez-le avec les cymbales retentissantes!
6 Que tout ce qui respire loue l'Éternel!

Louez l'Éternel!

LES PROVERBES

---

1 Proverbes de Salomon, fils de David,
Roi d'Israël,
2 Pour connaître la sagesse et l'instruction,
Pour comprendre les paroles de l'intelligence;
3 Pour recevoir des leçons de bon sens,
De justice, d'équité et de droiture;
4 Pour donner aux simples du discernement,
Au jeune homme de la connaissance et de la réflexion.
5 Que le sage écoute, et il augmentera son savoir,
Et celui qui est intelligent acquerra de l'habileté,
6 Pour saisir le sens d'un proverbe ou d'une énigme,
Des paroles des sages et de leurs sentences.

7 La crainte de l'Éternel est le commencement de la science;
Les insensés méprisent la sagesse et l'instruction.

8 Écoute, mon fils, l'instruction de ton père,
Et ne rejette pas l'enseignement de ta mère;

9 Car c'est une couronne de grâce pour ta tête,
Et une parure pour ton cou.

10 Mon fils, si des pécheurs veulent te séduire,
Ne te laisse pas gagner.
11 S'ils disent: Viens avec nous! dressons des embûches, versons du sang,
Tendons des pièges à celui qui se repose en vain sur son innocence,
12 Engloutissons-les tout vifs, comme le séjour des morts,
Et tout entiers, comme ceux qui descendent dans la fosse;
13 Nous trouverons toute sorte de biens précieux,
Nous remplirons de butin nos maisons;
14 Tu auras ta part avec nous,
Il n'y aura qu'une bourse pour nous tous!—
15 Mon fils, ne te mets pas en chemin avec eux,
Détourne ton pied de leur sentier;
16 Car leurs pieds courent au mal,
Et ils ont hâte de répandre le sang.
17 Mais en vain jette-t-on le filet
Devant les yeux de tout ce qui a des ailes;
18 Et eux, c'est contre leur propre sang qu'ils dressent des embûches,
C'est à leur âme qu'ils tendent des pièges.
19 Ainsi arrive-t-il à tout homme avide de gain;
La cupidité cause la perte de ceux qui s'y livrent.

20 La sagesse crie dans les rues,
Elle élève sa voix dans les places;
21 Elle crie à l'entrée des lieux bruyants;
Aux portes, dans la ville, elle fait entendre ses paroles:
22 Jusques à quand, stupides, aimerez-vous la stupidité?
Jusques à quand les moqueurs se plairont-ils à la moquerie,
Et les insensés haïront-ils la science?
23 Tournez-vous pour écouter mes réprimandes!
Voici, je répandrai sur vous mon esprit,
Je vous ferai connaître mes paroles...
24 Puisque j'appelle et que vous résistez,
Puisque j'étends ma main et que personne n'y prend garde,
25 Puisque vous rejetez tous mes conseils,
Et que vous n'aimez pas mes réprimandes,
26 Moi aussi, je rirai quand vous serez dans le malheur,
Je me moquerai quand la terreur vous saisira,
27 Quand la terreur vous saisira comme une tempête,
Et que le malheur vous enveloppera comme un tourbillon,
Quand la détresse et l'angoisse fondront sur vous.
28 Alors ils m'appelleront, et je ne répondrai pas;
Ils me chercheront, et ils ne me trouveront pas.
29 Parce qu'ils ont haï la science,
Et qu'ils n'ont pas choisi la crainte de l'Éternel,
30 Parce qu'ils n'ont point aimé mes conseils,
Et qu'ils ont dédaigné toutes mes réprimandes,
31 Ils se nourriront du fruit de leur voie,
Et ils se rassasieront de leurs propres conseils.
32 Car la résistance des stupides les tue,
Et la sécurité des insensés les perd;
33 Mais celui qui m'écoute reposera avec assurance,
Il vivra tranquille et sans craindre aucun mal.

2 Mon fils, si tu reçois mes paroles,
Et si tu gardes avec toi mes préceptes,
2 Si tu rends ton oreille attentive à la sagesse,
Et si tu inclines ton cœur à l'intelligence;
3 Oui, si tu appelles la sagesse,
Et si tu élèves ta voix vers l'intelligence,
4 Si tu la cherches comme l'argent,
Si tu la poursuis comme un trésor,
5 Alors tu comprendras la crainte de l'Éternel,
Et tu trouveras la connaissance de Dieu.
6 Car l'Éternel donne la sagesse;
De sa bouche sortent la connaissance et l'intelligence;
7 Il tient en réserve le salut pour les hommes droits,
Un bouclier pour ceux qui marchent dans l'intégrité,
8 En protégeant les sentiers de la justice
Et en gardant la voie de ses fidèles.

9 Alors tu comprendras la justice, l'équité,
La droiture, toutes les routes qui mènent au bien.
10 Car la sagesse viendra dans ton cœur,
Et la connaissance fera les délices de ton âme;
11 La réflexion veillera sur toi,
L'intelligence te gardera,
12 Pour te délivrer de la voie du mal,
De l'homme qui tient des discours pervers,
13 De ceux qui abandonnent les sentiers de la droiture
Afin de marcher dans des chemins ténébreux,
14 Qui trouvent de la jouissance à faire le mal,
Qui mettent leur plaisir dans la perversité,
15 Qui suivent des sentiers détournés,
Et qui prennent des routes tortueuses;
16 Pour te délivrer de la femme étrangère,
De l'étrangère qui emploie des paroles doucereuses,
17 Qui abandonne l'ami de sa jeunesse,
Et qui oublie l'alliance de son Dieu;
18 Car sa maison penche vers la mort,
Et sa route mène chez les morts:
19 Aucun de ceux qui vont à elle ne revient,
Et ne retrouve les sentiers de la vie.
20 Tu marcheras ainsi dans la voie des gens de bien,
Tu garderas les sentiers des justes.
21 Car les hommes droits habiteront le pays,
Les hommes intègres y resteront;
22 Mais les méchants seront retranchés du pays,
Les infidèles en seront arrachés.

3 Mon fils, n'oublie pas mes enseignements,
Et que ton cœur garde mes préceptes;
2 Car ils prolongeront les jours et les années de ta vie,
Et ils augmenteront ta paix.
3 Que la bonté et la fidélité ne t'abandonnent pas;
Lie-les à ton cou, écris-les sur la table de ton cœur:
4 Tu acquerras ainsi de la grâce et une raison saine,
Aux yeux de Dieu et des hommes.
5 Confie-toi en l'Éternel de tout ton cœur,
Et ne t'appuie pas sur ta sagesse;
6 Reconnais-le dans toutes tes voies,
Et il aplanira tes sentiers.
7 Ne sois point sage à tes propres yeux,
Crains l'Éternel, et détourne-toi du mal:
8 Ce sera la santé pour tes muscles,
Et un rafraîchissement pour tes os.
9 Honore l'Éternel avec tes biens,
Et avec les prémices de tout ton revenu:
10 Alors tes greniers seront remplis d'abondance,
Et tes cuves regorgeront de moût.

11 Mon fils, ne méprise pas la correction de l'Éternel,
Et ne t'effraie point de ses châtiments;
12 Car l'Éternel châtie celui qu'il aime,
Comme un père l'enfant qu'il chérit.
13 Heureux l'homme qui a trouvé la sagesse,
Et l'homme qui possède l'intelligence!
14 Car le gain qu'elle procure est préférable à celui de l'argent,
Et le profit qu'on en tire vaut mieux que l'or;
15 Elle est plus précieuse que les perles,
Elle a plus de valeur que tous les objets de prix.
16 Dans sa droite est une longue vie;
Dans sa gauche, la richesse et la gloire.
17 Ses voies sont des voies agréables,
Et tous ses sentiers sont paisibles.
18 Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent,
Et ceux qui la possèdent sont heureux.
19 C'est par la sagesse que l'Éternel a fondé la terre,
C'est par l'intelligence qu'il a affermi les cieux;
20 C'est par sa science que les abîmes se sont ouverts,
Et que les nuages distillent la rosée.

21 Mon fils, que ces enseignements ne s'éloignent pas de tes yeux;

Garde la sagesse et la réflexion:
22 Elles seront la vie de ton âme,
Et l'ornement de ton cou.
23 Alors tu marcheras avec assurance dans ton chemin,
Et ton pied ne heurtera pas.
24 Si tu te couches, tu seras sans crainte;
Et quand tu seras couché, ton sommeil sera doux.
25 Ne redoute ni une terreur soudaine,
Ni une attaque de la part des méchants;
26 Car l'Éternel sera ton assurance,
Et il préservera ton pied de toute embûche.

27 Ne refuse pas un bienfait à celui qui y a droit,
Quand tu as le pouvoir de l'accorder.
28 Ne dis pas à ton prochain: Va et reviens,
Demain je donnerai! quand tu as de quoi donner.

29 Ne médite pas le mal contre ton prochain,
Lorsqu'il demeure tranquillement près de toi.

30 Ne conteste pas sans motif avec quelqu'un,
Lorsqu'il ne t'a point fait de mal.

31 Ne porte pas envie à l'homme violent,
Et ne choisis aucune de ses voies.
32 Car l'Éternel a en horreur les hommes pervers,
Mais il est un ami pour les hommes droits;
33 La malédiction de l'Éternel est dans la maison du méchant,
Mais il bénit la demeure des justes;
34 Il se moque des moqueurs,
Mais il fait grâce aux humbles;
35 Les sages hériteront la gloire,
Mais les insensés ont la honte en partage.

4 Écoutez, mes fils, l'instruction d'un père,
Et soyez attentifs, pour connaître la sagesse;
2 Car je vous donne de bons conseils:
Ne rejetez pas mon enseignement.
3 J'étais un fils pour mon père,
Un fils tendre et unique auprès de ma mère.
4 Il m'instruisait alors, et il me disait:
Que ton cœur retienne mes paroles;
Observe mes préceptes, et tu vivras.
5 Acquiers la sagesse, acquiers l'intelligence;
N'oublie pas les paroles de ma bouche, et ne t'en détourne pas.
6 Ne l'abandonne pas, et elle te gardera;
Aime-la, et elle te protégera.
7 Voici le commencement de la sagesse: Acquiers la sagesse,
Et avec tout ce que tu possèdes acquiers l'intelligence.
8 Exalte-la, et elle t'élèvera;
Elle fera ta gloire, si tu l'embrasses;
9 Elle mettra sur ta tête une couronne de grâce,
Elle t'ornera d'un magnifique diadème.

10 Écoute, mon fils, et reçois mes paroles;
Et les années de ta vie se multiplieront.
11 Je te montre la voie de la sagesse,
Je te conduis dans les sentiers de la droiture.
12 Si tu marches, ton pas ne sera point gêné;
Et si tu cours, tu ne chancelleras point.
13 Retiens l'instruction, ne t'en dessaisis pas;
Garde-la, car elle est ta vie.
14 N'entre pas dans le sentier des méchants,
Et ne marche pas dans la voie des hommes mauvais.
15 Évite-la, n'y passe point;
Détourne-t'en, et passe outre.
16 Car ils ne dormiraient pas s'ils n'avaient fait le mal,
Le sommeil leur serait ravi s'ils n'avaient fait tomber personne;
17 Car c'est le pain de la méchanceté qu'ils mangent,
C'est le vin de la violence qu'ils boivent.
18 Le sentier des justes est comme la lumière resplendissante,
Dont l'éclat va croissant jusqu'au milieu du jour.
19 La voie des méchants est comme les ténèbres;

Ils n'aperçoivent pas ce qui les fera tomber.

20 Mon fils, sois attentif à mes paroles,
Prête l'oreille à mes discours.
21 Qu'ils ne s'éloignent pas de tes yeux;
Garde-les dans le fond de ton cœur;
22 Car c'est la vie pour ceux qui les trouvent,
C'est la santé pour tout leur corps.
23 Garde ton cœur plus que toute autre chose,
Car de lui viennent les sources de la vie.
24 Écarte de ta bouche la fausseté,
Éloigne de tes lèvres les détours.
25 Que tes yeux regardent en face,
Et que tes paupières se dirigent devant toi.
26 Considère le chemin par où tu passes,
Et que toutes tes voies soient bien réglées;
27 N'incline ni à droite ni à gauche,
Et détourne ton pied du mal.

5 Mon fils, sois attentif à ma sagesse,
Prête l'oreille à mon intelligence,
2 Afin que tu conserves la réflexion,
Et que tes lèvres gardent la connaissance.
3 Car les lèvres de l'étrangère distillent le miel,
Et son palais est plus doux que l'huile;
4 Mais à la fin elle est amère comme l'absinthe,
Aiguë comme un glaive à deux tranchants.
5 Ses pieds descendent vers la mort,
Ses pas atteignent le séjour des morts.
6 Afin de ne pas considérer le chemin de la vie,
Elle est errante dans ses voies, elle ne sait où elle va.

7 Et maintenant, mes fils, écoutez-moi,
Et ne vous écartez pas des paroles de ma bouche.
8 Éloigne-toi du chemin qui conduit chez elle,
Et ne t'approche pas de la porte de sa maison,
9 De peur que tu ne livres ta vigueur à d'autres,
Et tes années à un homme cruel;
10 De peur que des étrangers ne se rassasient de ton bien,
Et du produit de ton travail dans la maison d'autrui;
11 De peur que tu ne gémisses, près de ta fin,
Quand ta chair et ton corps se consumeront,
12 Et que tu ne dises: Comment donc ai-je pu haïr la correction,
Et comment mon cœur a-t-il dédaigné la réprimande?
13 Comment ai-je pu ne pas écouter la voix de mes maîtres,
Ne pas prêter l'oreille à ceux qui m'instruisaient?
14 Peu s'en est fallu que je n'aie éprouvé tous les malheurs
Au milieu du peuple et de l'assemblée.

15 Bois les eaux de ta citerne,
Les eaux qui sortent de ton puits.
16 Tes sources doivent-elles se répandre au dehors?
Tes ruisseaux doivent-ils couler sur les places publiques?
17 Qu'ils soient pour toi seul,
Et non pour des étrangers avec toi.
18 Que ta source soit bénie,
Et fais ta joie de la femme de ta jeunesse,
19 Biche des amours, gazelle pleine de grâce:
Sois en tout temps enivré de ses charmes,
Sans cesse épris de son amour.
20 Et pourquoi, mon fils, serais-tu épris d'une étrangère,
Et embrasserais-tu le sein d'une inconnue?
21 Car les voies de l'homme sont devant les yeux de l'Éternel,
Qui observe tous ses sentiers.
22 Le méchant est pris dans ses propres iniquités,
Il est saisi par les liens de son péché.
23 Il mourra faute d'instruction,
Il chancellera par l'excès de sa folie.

6 Mon fils, si tu as cautionné ton prochain,
Si tu t'es engagé pour autrui,
2 Si tu es enlacé par les paroles de ta bouche
Si tu es pris par les paroles de ta bouche,

3 Fais donc ceci, mon fils, dégage-toi,
Puisque tu es tombé au pouvoir de ton prochain;
Va, prosterne-toi, et fais des instances auprès de lui;
4 Ne donne ni sommeil à tes yeux,
Ni assoupissement à tes paupières;
5 Dégage-toi comme la gazelle de la main du chasseur,
Comme l'oiseau de la main de l'oiseleur.

6 Va vers la fourmi, paresseux;
Considère ses voies, et deviens sage.
7 Elle n'a ni chef,
Ni inspecteur, ni maître;
8 Elle prépare en été sa nourriture,
Elle amasse pendant la moisson de quoi manger.
9 Paresseux, jusques à quand seras-tu couché?
Quand te lèveras-tu de ton sommeil?
10 Un peu de sommeil, un peu d'assoupissement,
Un peu croiser les mains pour dormir!...
11 Et la pauvreté te surprendra, comme un rôdeur
Et la disette, comme un homme en armes.

12 L'homme pervers, l'homme inique,
Marche la fausseté dans la bouche;
13 Il cligne les yeux, parle du pied,
Fait des signes avec les doigts;
14 La perversité est dans son cœur,
Il médite le mal en tout temps,
Il excite des querelles.
15 Aussi sa ruine arrivera-t-elle subitement;
Il sera brisé tout d'un coup, et sans remède.

16 Il y a six choses que hait l'Éternel,
Et même sept qu'il a en horreur:
17 Les yeux hautains, la langue menteuse,
Les mains qui répandent le sang innocent
18 Le cœur qui médite des projets iniques,
Les pieds qui se hâtent de courir au mal,
19 Le faux témoin qui dit des mensonges,
Et celui qui excite des querelles entre frères.

20 Mon fils, garde les préceptes de ton père,
Et ne rejette pas l'enseignement de ta mère.
21 Lie-les constamment sur ton cœur,
Attache-les à ton cou.
22 Ils te dirigeront dans ta marche,
Ils te garderont sur ta couche,
Ils te parleront à ton réveil.
23 Car le précepte est une lampe et l'enseignement une lumière,
Et les avertissements de la correction sont le chemin de la vie:
24 Ils te préserveront de la femme corrompue,
De la langue doucereuse de l'étrangère.
25 Ne la convoite pas dans ton cœur pour sa beauté,
Et ne te laisse pas séduire par ses paupières.
26 Car pour la femme prostituée on se réduit à un morceau de pain,
Et la femme mariée tend un piège à la vie précieuse.
27 Quelqu'un mettra-t-il du feu dans son sein,
Sans que ses vêtements s'enflamment?
28 Quelqu'un marchera-t-il sur des charbons ardents,
Sans que ses pieds soient brûlés?
29 Il en est de même pour celui qui va vers la femme de son prochain:
Quiconque la touche ne restera pas impuni.
30 On ne tient pas pour innocent le voleur qui dérobe
Pour satisfaire son appétit, quand il a faim;
31 Si on le trouve, il fera une restitution au septuple,
Il donnera tout ce qu'il a dans sa maison.
32 Mais celui qui commet adultère avec une femme est dépourvu de sens,
Celui qui veut se perdre agit de la sorte;
33 Il n'aura que plaie et ignominie,
Et son opprobre ne s'effacera point.
34 Car la jalousie met un homme en fureur,
Et il est sans pitié au jour de la vengeance;
35 Il n'a égard à aucune rançon,

Et il est inflexible, quand même tu multiplierais les dons.

7 Mon fils, retiens mes paroles,
Et garde avec toi mes préceptes.
2 Observe mes préceptes, et tu vivras;
Garde mes enseignements comme la prunelle de tes yeux.
3 Lie-les sur tes doigts,
Écris-les sur la table de ton cœur.
4 Dis à la sagesse: Tu es ma sœur!
Et appelle l'intelligence ton amie,
5 Pour qu'elles te préservent de la femme étrangère,
De l'étrangère qui emploie des paroles doucereuses.

6 J'étais à la fenêtre de ma maison,
Et je regardais à travers mon treillis.
7 J'aperçus parmi les stupides,
Je remarquai parmi les jeunes gens un garçon dépourvu de sens.
8 Il passait dans la rue, près de l'angle où se tenait une de ces étrangères,
Et il se dirigeait lentement du côté de sa demeure:
9 C'était au crépuscule, pendant la soirée,
Au milieu de la nuit et de l'obscurité.
10 Et voici, il fut abordé par une femme
Ayant la mise d'une prostituée et la ruse dans le cœur.
11 Elle était bruyante et rétive;
Ses pieds ne restaient point dans sa maison;
12 Tantôt dans la rue, tantôt sur les places,
Et près de tous les angles, elle était aux aguets.
13 Elle le saisit et l'embrassa,
Et d'un air effronté lui dit:
14 Je devais un sacrifice d'actions de grâces,
Aujourd'hui j'ai accompli mes vœux.
15 C'est pourquoi je suis sortie au-devant de toi
Pour te chercher, et je t'ai trouvé.
16 J'ai orné mon lit de couvertures,
De tapis de fil d'Égypte;
17 J'ai parfumé ma couche
De myrrhe, d'aloès et de cinnamome.
18 Viens, enivrons-nous d'amour jusqu'au matin,
Livrons-nous joyeusement à la volupté.
19 Car mon mari n'est pas à la maison,
Il est parti pour un voyage lointain;
20 Il a pris avec lui le sac de l'argent,
Il ne reviendra à la maison qu'à la nouvelle lune.
21 Elle le séduisit à force de paroles,
Elle l'entraîna par ses lèvres doucereuses.
22 Il se mit tout à coup à la suivre,
Comme le bœuf qui va à la boucherie,
Comme un fou qu'on lie pour le châtier,
23 Jusqu'à ce qu'une flèche lui perce le foie,
Comme l'oiseau qui se précipite dans le filet,
Sans savoir que c'est au prix de sa vie.

24 Et maintenant, mes fils, écoutez-moi,
Et soyez attentifs aux paroles de ma bouche.
25 Que ton cœur ne se détourne pas vers les voies d'une telle femme,
Ne t'égare pas dans ses sentiers.
26 Car elle a fait tomber beaucoup de victimes,
Et ils sont nombreux tous ceux qu'elle a tués.
27 Sa maison, c'est le chemin du séjour des morts;
Il descend vers les demeures de la mort.

8 La sagesse ne crie-t-elle pas?
L'intelligence n'élève-t-elle pas sa voix?
2 C'est au sommet des hauteurs près de la route,
C'est à la croisée des chemins qu'elle se place;
3 A côté des portes, à l'entrée de la ville,
A l'intérieur des portes, elle fait entendre ses cris:
4 Hommes, c'est à vous que je crie,
Et ma voix s'adresse aux fils de l'homme.
5 Stupides, apprenez le discernement;
Insensés, apprenez l'intelligence.
6 Écoutez, car j'ai de grandes choses à dire,
Et mes lèvres s'ouvrent pour enseigner ce qui est droit.

7 Car ma bouche proclame la vérité,
Et mes lèvres ont en horreur le mensonge;
8 Toutes les paroles de ma bouche sont justes,
Elles n'ont rien de faux ni de détourné;
9 Toutes sont claires pour celui qui est intelligent,
Et droites pour ceux qui ont trouvé la science.
10 Préférez mes instructions à l'argent,
Et la science à l'or le plus précieux;
11 Car la sagesse vaut mieux que les perles,
Elle a plus de valeur que tous les objets de prix.

12 Moi, la sagesse, j'ai pour demeure le discernement,
Et je possède la science de la réflexion.
13 La crainte de l'Éternel, c'est la haine du mal;
L'arrogance et l'orgueil, la voie du mal,
Et la bouche perverse, voilà ce que je hais.
14 Le conseil et le succès m'appartiennent;
Je suis l'intelligence, la force est à moi.
15 Par moi les rois règnent,
Et les princes ordonnent ce qui est juste;
16 Par moi gouvernent les chefs,
Les grands, tous les juges de la terre.
17 J'aime ceux qui m'aiment,
Et ceux qui me cherchent me trouvent.
18 Avec moi sont la richesse et la gloire,
Les biens durables et la justice.
19 Mon fruit est meilleur que l'or, que l'or pur,
Et mon produit est préférable à l'argent.
20 Je marche dans le chemin de la justice,
Au milieu des sentiers de la droiture,
21 Pour donner des biens à ceux qui m'aiment,
Et pour remplir leurs trésors.

22 L'Éternel m'a créée la première de ses œuvres,
Avant ses œuvres les plus anciennes.
23 J'ai été établie depuis l'éternité,
Dès le commencement, avant l'origine de la terre.
24 Je fus enfantée quand il n'y avait point d'abîmes,
Point de sources chargées d'eaux;
25 Avant que les montagnes fussent affermies,
Avant que les collines existassent, je fus enfantée;
26 Il n'avait encore fait ni la terre, ni les campagnes,
Ni le premier atome de la poussière du monde.
27 Lorsqu'il disposa les cieux, j'étais là;
Lorsqu'il traça un cercle à la surface de l'abîme,
28 Lorsqu'il fixa les nuages en haut,
Et que les sources de l'abîme jaillirent avec force,
29 Lorsqu'il donna une limite à la mer,
Pour que les eaux n'en franchissent pas les bords,
Lorsqu'il posa les fondements de la terre,
30 J'étais à l'œuvre auprès de lui,
Et je faisais tous les jours ses délices,
Jouant sans cesse en sa présence,
31 Jouant sur le globe de sa terre,
Et trouvant mon bonheur parmi les fils de l'homme.

32 Et maintenant, mes fils, écoutez-moi,
Et heureux ceux qui observent mes voies!
33 Écoutez l'instruction, pour devenir sages,
Ne la rejetez pas.
34 Heureux l'homme qui m'écoute,
Qui veille chaque jour à mes portes,
Et qui en garde les poteaux!
35 Car celui qui me trouve a trouvé la vie,
Et il obtient la faveur de l'Éternel.
36 Mais celui qui pèche contre moi nuit à son âme;
Tous ceux qui me haïssent aiment la mort.

9 La sagesse a bâti sa maison,
Elle a taillé ses sept colonnes.
2 Elle a égorgé ses victimes, mêlé son vin,
Et dressé sa table.

3 Elle a envoyé ses servantes, elle crie
Sur le sommet des hauteurs de la ville:
4 Que celui qui est stupide entre ici!
Elle dit à ceux qui sont dépourvus de sens:
5 Venez, mangez de mon pain,
Et buvez du vin que j'ai mêlé;
6 Quittez la stupidité, et vous vivrez,
Et marchez dans la voie de l'intelligence!

7 Celui qui reprend le moqueur s'attire le dédain,
Et celui qui corrige le méchant reçoit un outrage.
8 Ne reprends pas le moqueur, de crainte qu'il ne te haïsse;
Reprends le sage, et il t'aimera.
9 Donne au sage, et il deviendra plus sage;
Instruis le juste, et il augmentera son savoir.
10 Le commencement de la sagesse, c'est la crainte de l'Éternel;
Et la science des saints, c'est l'intelligence.
11 C'est par moi que tes jours se multiplieront,
Et que les années de ta vie s'augmenteront.
12 Si tu es sage, tu es sage pour toi;
Si tu es moqueur, tu en porteras seul la peine.

13 La folie est une femme bruyante,
Stupide et ne sachant rien.
14 Elle s'assied à l'entrée de sa maison,
Sur un siège, dans les hauteurs de la ville,
15 Pour crier aux passants,
Qui vont droit leur chemin:
16 Que celui qui est stupide entre ici!
Elle dit à celui qui est dépourvu de sens:
17 Les eaux dérobées sont douces,
Et le pain du mystère est agréable!
18 Et il ne sait pas que là sont les morts,
Et que ses invités sont dans les vallées du séjour des morts.

---

10 Proverbes de Salomon.

Un fils sage fait la joie d'un père,
Et un fils insensé le chagrin de sa mère.

2 Les trésors de la méchanceté ne profitent pas,
Mais la justice délivre de la mort.
3 L'Éternel ne laisse pas le juste souffrir de la faim,
Mais il repousse l'avidité des méchants.

4 Celui qui agit d'une main lâche s'appauvrit,
Mais la main des diligents enrichit.
5 Celui qui amasse pendant l'été est un fils prudent,
Celui qui dort pendant la moisson est un fils qui fait honte.

6 Il y a des bénédictions sur la tête du juste,
Mais la violence couvre la bouche des méchants.
7 La mémoire du juste est en bénédiction,
Mais le nom des méchants tombe en pourriture.

8 Celui qui est sage de cœur reçoit les préceptes,
Mais celui qui est insensé des lèvres court à sa perte.

9 Celui qui marche dans l'intégrité marche avec assurance,
Mais celui qui prend des voies tortueuses sera découvert.

10 Celui qui cligne les yeux est une cause de chagrin,
Et celui qui est insensé des lèvres court à sa perte.

11 La bouche du juste est une source de vie,
Mais la violence couvre la bouche des méchants.

12 La haine excite des querelles,
Mais l'amour couvre toutes les fautes.

13 Sur les lèvres de l'homme intelligent se trouve la sagesse,
Mais la verge est pour le dos de celui qui est dépourvu de sens.

14 Les sages tiennent la science en réserve,
Mais la bouche de l'insensé est une ruine prochaine.

15 La fortune est pour le riche une ville forte;
La ruine des misérables, c'est leur pauvreté.

16 L'œuvre du juste est pour la vie,
Le gain du méchant est pour le péché.

17 Celui qui se souvient de la correction prend le chemin de la vie,
Mais celui qui oublie la réprimande s'égare.

18 Celui qui dissimule la haine a des lèvres menteuses,
Et celui qui répand la calomnie est un insensé.

19 Celui qui parle beaucoup ne manque pas de pécher,
Mais celui qui retient ses lèvres est un homme prudent.

20 La langue du juste est un argent de choix;
Le cœur des méchants est peu de chose.

21 Les lèvres du juste dirigent beaucoup d'hommes,
Et les insensés meurent par défaut de raison.

22 C'est la bénédiction de l'Éternel qui enrichit,
Et il ne la fait suivre d'aucun chagrin.

23 Commettre le crime paraît un jeu à l'insensé,
Mais la sagesse appartient à l'homme intelligent.

24 Ce que redoute le méchant, c'est ce qui lui arrive;
Et ce que désirent les justes leur est accordé.

25 Comme passe le tourbillon, ainsi disparaît le méchant;
Mais le juste a des fondements éternels.

26 Ce que le vinaigre est aux dents et la fumée aux yeux,
Tel est le paresseux pour celui qui l'envoie.

27 La crainte de l'Éternel augmente les jours,
Mais les années des méchants sont abrégées.

28 L'attente des justes n'est que joie,
Mais l'espérance des méchants périra.

29 La voie de l'Éternel est un rempart pour l'intégrité,
Mais elle est une ruine pour ceux qui font le mal.

30 Le juste ne chancellera jamais,
Mais les méchants n'habiteront pas le pays.

31 La bouche du juste produit la sagesse,
Mais la langue perverse sera retranchée.

32 Les lèvres du juste connaissent la grâce,
Et la bouche des méchants la perversité.

11 La balance fausse est en horreur à l'Éternel,
Mais le poids juste lui est agréable.

2 Quand vient l'orgueil, vient aussi l'ignominie;
Mais la sagesse est avec les humbles.

3 L'intégrité des hommes droits les dirige,
Mais les détours des perfides causent leur ruine.
4 Au jour de la colère, la richesse ne sert de rien;
Mais la justice délivre de la mort.
5 La justice de l'homme intègre aplanit sa voie,
Mais le méchant tombe par sa méchanceté.
6 La justice des hommes droits les délivre,
Mais les méchants sont pris par leur malice.
7 A la mort du méchant, son espoir périt,
Et l'attente des hommes iniques est anéantie.
8 Le juste est délivré de la détresse,
Et le méchant prend sa place.

9 Par sa bouche l'impie perd son prochain,
Mais les justes sont délivrés par la science.

10 Quand les justes sont heureux, la ville est dans la joie;
Et quand les méchants périssent, on pousse des cris d'allégresse.
11 La ville s'élève par la bénédiction des hommes droits,
Mais elle est renversée par la bouche des méchants.

12 Celui qui méprise son prochain est dépourvu de sens,
Mais l'homme qui a de l'intelligence se tait.

13 Celui qui répand la calomnie dévoile les secrets,
Mais celui qui a l'esprit fidèle les garde.

14 Quand la prudence fait défaut, le peuple tombe;
Et le salut est dans le grand nombre des conseillers.

15 Celui qui cautionne autrui s'en trouve mal,
Mais celui qui craint de s'engager est en sécurité.

16 Une femme qui a de la grâce obtient la gloire,
Et ceux qui ont de la force obtiennent la richesse.

17 L'homme bon fait du bien à son âme,
Mais l'homme cruel trouble sa propre chair.
18 Le méchant fait un gain trompeur,
Mais celui qui sème la justice a un salaire véritable.
19 Ainsi la justice conduit à la vie,
Mais celui qui poursuit le mal trouve la mort.
20 Ceux qui ont le cœur pervers sont en abomination à l'Éternel,
Mais ceux dont la voie est intègre lui sont agréables.
21 Certes[1], le méchant ne restera pas impuni,
Mais la postérité des justes sera sauvée.

22 Un anneau d'or au nez d'un pourceau,
C'est une femme belle et dépourvue de sens.

23 Le désir des justes, c'est seulement le bien;
L'attente des méchants, c'est la fureur.

24 Tel, qui donne libéralement, devient plus riche;
Et tel, qui épargne à l'excès, ne fait que s'appauvrir.
25 L'âme bienfaisante sera rassasiée,
Et celui qui arrose sera lui-même arrosé.

26 Celui qui retient le blé est maudit du peuple,
Mais la bénédiction est sur la tête de celui qui le vend.

27 Celui qui recherche le bien s'attire de la faveur,
Mais celui qui poursuit le mal en est atteint.

28 Celui qui se confie dans ses richesses tombera,
Mais les justes verdiront comme le feuillage.

29 Celui qui trouble sa maison héritera du vent,
Et l'insensé sera l'esclave de l'homme sage.

30 Le fruit du juste est un arbre de vie,
Et le sage s'empare des âmes.

31 Voici, le juste reçoit sur la terre une rétribution;
Combien plus le méchant et le pécheur!

12 Celui qui aime la correction aime la science;
Celui qui hait la réprimande est stupide.

2 L'homme de bien obtient la faveur de l'Éternel,
Mais l'Éternel condamne celui qui est plein de malice.
3 L'homme ne s'affermit pas par la méchanceté,
Mais la racine des justes ne sera point ébranlée.

4 Une femme vertueuse est la couronne de son mari,
Mais celle qui fait honte est comme la carie dans ses os.

5 Les pensées des justes ne sont qu'équité;
Les desseins des méchants ne sont que fraude.

6 Les paroles des méchants sont des embûches pour verser le sang,
Mais la bouche des hommes droits est une délivrance.

1 *Certes*, héb. *main sur main.*

7 Renversés, les méchants ne sont plus;
Et la maison des justes reste debout.

8 Un homme est estimé en raison de son intelligence,
Et celui qui a le cœur pervers est l'objet du mépris.

9 Mieux vaut être d'une condition humble et avoir un serviteur
Que de faire le glorieux et de manquer de pain.

10 Le juste prend soin de son bétail,
Mais les entrailles des méchants sont cruelles.

11 Celui qui cultive son champ est rassasié de pain,
Mais celui qui poursuit des choses vaines est dépourvu de sens.

12 Le méchant convoite ce que prennent les méchants,
Mais la racine des justes donne du fruit.

13 Il y a dans le péché des lèvres un piège pernicieux,
Mais le juste se tire de la détresse.
14 Par le fruit de la bouche on est rassasié de biens,
Et chacun reçoit selon l'œuvre de ses mains.

15 La voie de l'insensé est droite à ses yeux,
Mais celui qui écoute les conseils est sage.

16 L'insensé laisse voir à l'instant sa colère,
Mais celui qui cache un outrage est un homme prudent.

17 Celui qui dit la vérité proclame la justice,
Et le faux témoin la tromperie.

18 Tel, qui parle légèrement, blesse comme un glaive;
Mais la langue des sages apporte la guérison.

19 La lèvre véridique est affermie pour toujours,
Mais la langue fausse ne subsiste qu'un instant.

20 La tromperie est dans le cœur de ceux qui méditent le mal,
Mais la joie est pour ceux qui conseillent la paix.

21 Aucun malheur n'arrive au juste,
Mais les méchants sont accablés de maux.

22 Les lèvres fausses sont en horreur à l'Éternel,
Mais ceux qui agissent avec vérité lui sont agréables.

23 L'homme prudent cache sa science,
Mais le cœur des insensés proclame la folie.

24 La main des diligents dominera,
Mais la main lâche sera tributaire.

25 L'inquiétude dans le cœur de l'homme l'abat,
Mais une bonne parole le réjouit.

26 Le juste montre à son ami la bonne voie,
Mais la voie des méchants les égare.

27 Le paresseux ne rôtit pas son gibier;
Mais le précieux trésor d'un homme, c'est l'activité.

28 La vie est dans le sentier de la justice,
La mort n'est pas dans le chemin qu'elle trace.

13 Un fils sage écoute l'instruction de son père,
Mais le moqueur n'écoute pas la réprimande.

2 Par le fruit de la bouche on jouit du bien;
Mais ce que désirent les perfides, c'est la violence.

3 Celui qui veille sur sa bouche garde son âme;
Celui qui ouvre de grandes lèvres court à sa perte.

4 L'âme du paresseux a des désirs, qu'il ne peut satisfaire;
Mais l'âme des hommes diligents sera rassasiée.

5 Le juste hait les paroles mensongères;
Le méchant se rend odieux et se couvre de honte.

6 La justice garde celui dont la voie est intègre,
Mais la méchanceté cause la ruine du pécheur.

7 Tel fait le riche et n'a rien du tout,
Tel fait le pauvre et a de grands biens.

8 La richesse d'un homme sert de rançon pour sa vie,
Mais le pauvre n'écoute pas la réprimande.

9 La lumière des justes est joyeuse,
Mais la lampe des méchants s'éteint.

10 C'est seulement par orgueil qu'on excite des querelles
Mais la sagesse est avec ceux qui écoutent les conseils.

11 La richesse mal acquise diminue,
Mais celui qui amasse peu à peu l'augmente.

12 Un espoir différé rend le cœur malade,
Mais un désir accompli est un arbre de vie.

13 Celui qui méprise la parole se perd,
Mais celui qui craint le précepte est récompensé.

14 L'enseignement du sage est une source de vie,
Pour détourner des pièges de la mort.

15 Une raison saine a pour fruit la grâce,
Mais la voie des perfides est rude.

16 Tout homme prudent agit avec connaissance,
Mais l'insensé fait étalage de folie.

17 Un envoyé méchant tombe dans le malheur,
Mais un messager fidèle apporte la guérison.

18 La pauvreté et la honte sont le partage de celui qui rejette la correction,
Mais celui qui a égard à la réprimande est honoré.

19 Un désir accompli est doux à l'âme,
Mais s'éloigner du mal fait horreur aux insensés.

20 Celui qui fréquente les sages devient sage,
Mais celui qui se plaît avec les insensés s'en trouve mal.

21 Le malheur poursuit ceux qui pèchent,
Mais le bonheur récompense les justes.

22 L'homme de bien a pour héritiers les enfants de ses enfants,
Mais les richesses du pécheur sont réservées pour le juste.

23 Le champ que défriche le pauvre donne une nourriture abondante,
Mais tel périt par défaut de justice.

24 Celui qui ménage sa verge hait son fils,
Mais celui qui l'aime cherche à le corriger.

25 Le juste mange et satisfait son appétit,
Mais le ventre des méchants éprouve la disette.

14 La femme sage bâtit sa maison,
Et la femme insensée la renverse de ses propres mains.

2 Celui qui marche dans la droiture craint l'Éternel,
Mais celui qui prend des voies tortueuses le méprise.

3 Dans la bouche de l'insensé est une verge pour son orgueil,
Mais les lèvres des sages les gardent.

4 S'il n'y a pas de bœufs, la crèche est vide;
C'est à la vigueur des bœufs qu'on doit l'abondance des revenus.

5 Un témoin fidèle ne ment pas,
Mais un faux témoin dit des mensonges.

6 Le moqueur cherche la sagesse et ne la trouve pas,
Mais pour l'homme intelligent la science est chose facile.

7 Éloigne-toi de l'insensé:
Ce n'est pas sur ses lèvres que tu aperçois la science.

8 La sagesse de l'homme prudent, c'est l'intelligence de sa voie;
La folie des insensés, c'est la tromperie.

9 Les insensés se font un jeu du péché,
Mais parmi les hommes droits se trouve la bienveillance.

10 Le cœur connaît ses propres chagrins,
Et un étranger ne saurait partager sa joie.

11 La maison des méchants sera détruite,
Mais la tente des hommes droits fleurira.

12 Telle voie paraît droite à un homme,
Mais son issue c'est la voie de la mort.

13 Au milieu même du rire le cœur peut être affligé,
Et la joie peut finir par la détresse.

14 Celui dont le cœur s'égare se rassasie de ses voies,
Et l'homme de bien se rassasie de ce qui est en lui.

15 L'homme simple croit tout ce qu'on dit,
Mais l'homme prudent est attentif à ses pas.

16 Le sage a de la retenue et se détourne du mal,
Mais l'insensé est arrogant et plein de sécurité.

17 Celui qui est prompt à la colère fait des sottises,
Et l'homme plein de malice s'attire la haine.

18 Les simples ont en partage la folie,
Et les hommes prudents se font de la science une couronne.

19 Les mauvais s'inclinent devant les bons,
Et les méchants aux portes du juste.

20 Le pauvre est odieux même à son ami,
Mais les amis du riche sont nombreux.

21 Celui qui méprise son prochain commet un péché,
Mais heureux celui qui a pitié des misérables!

22 Ceux qui méditent le mal ne s'égarent-ils pas?
Mais ceux qui méditent le bien agissent avec bonté et fidélité.

23 Tout travail procure l'abondance,
Mais les paroles en l'air ne mènent qu'à la disette.

24 La richesse est une couronne pour les sages;
La folie des insensés est toujours de la folie.

25 Le témoin véridique délivre des âmes,
Mais le trompeur dit des mensonges.

26 Celui qui craint l'Éternel possède un appui ferme,
Et ses enfants ont un refuge auprès de lui.

27 La crainte de l'Éternel est une source de vie,
Pour détourner des pièges de la mort.

28 Quand le peuple est nombreux, c'est la gloire d'un roi;
Quand le peuple manque, c'est la ruine du prince.

29 Celui qui est lent à la colère a une grande intelligence,
Mais celui qui est prompt à s'emporter proclame sa folie.

30 Un cœur calme est la vie du corps,
Mais l'envie est la carie des os.

31 Opprimer le pauvre, c'est outrager celui qui l'a fait;
Mais avoir pitié de l'indigent, c'est l'honorer.

32 Le méchant est renversé par sa méchanceté,
Mais le juste trouve un refuge même en sa mort.

33 Dans un cœur intelligent repose la sagesse,
Mais au milieu des insensés elle se montre à découvert.

34 La justice élève une nation,
Mais le péché est la honte des peuples.

35 La faveur du roi est pour le serviteur prudent,
Et sa colère pour celui qui fait honte.

15 Une réponse douce calme la fureur,
Mais une parole dure excite la colère.

2 La langue des sages rend la science aimable,
Et la bouche des insensés répand la folie.

3 Les yeux de l'Éternel sont en tout lieu,
Observant les méchants et les bons.

4 La langue douce est un arbre de vie,
Mais la langue perverse brise l'âme.

5 L'insensé dédaigne l'instruction de son père,
Mais celui qui a égard à la réprimande agit avec prudence.

6 Il y a grande abondance dans la maison du juste,
Mais il y a du trouble dans les profits du méchant.

7 Les lèvres des sages répandent la science,
Mais le cœur des insensés n'est pas droit.

8 Le sacrifice des méchants est en horreur à l'Éternel,
Mais la prière des hommes droits lui est agréable.

9 La voie du méchant est en horreur à l'Éternel,
Mais il aime celui qui poursuit la justice.

10 Une correction sévère menace celui qui abandonne le sentier[1];
Celui qui hait la réprimande mourra.

11 Le séjour des morts et l'abîme sont devant l'Éternel;
Combien plus les cœurs des fils de l'homme!

12 Le moqueur n'aime pas qu'on le reprenne,
Il ne va point vers les sages.

13 Un cœur joyeux rend le visage serein;
Mais quand le cœur est triste, l'esprit est abattu.

14 Un cœur intelligent cherche la science,
Mais la bouche des insensés se plaît à la folie.

15 Tous les jours du malheureux sont mauvais,
Mais le cœur content est un festin perpétuel.

16 Mieux vaut peu, avec la crainte de l'Éternel,
Qu'un grand trésor, avec le trouble.
17 Mieux vaut de l'herbe pour nourriture, là où règne l'amour,
Qu'un bœuf engraissé, si la haine est là.

18 Un homme violent excite des querelles,
Mais celui qui est lent à la colère apaise les disputes.

19 Le chemin du paresseux est comme une haie d'épines,
Mais le sentier des hommes droits est aplani.

20 Un fils sage fait la joie de son père,
Et un homme insensé méprise sa mère.

21 La folie est une joie pour celui qui est dépourvu de sens,
Mais un homme intelligent va le droit chemin.

22 Les projets échouent, faute d'une assemblée qui délibère;
Mais ils réussissent, quand il y a de nombreux conseillers.

23 On éprouve de la joie à donner une réponse de sa bouche;
Et combien est agréable une parole dite à propos!

24 Pour le sage, le sentier de la vie mène en haut,
Afin qu'il se détourne du séjour des morts qui est en bas.

25 L'Éternel renverse la maison des orgueilleux,
Mais il affermit les bornes de la veuve.

[1] *Le sentier*, sous-entendu "de la droiture."

26 Les pensées mauvaises sont en horreur à l'Éternel,
Mais les paroles agréables sont pures à ses yeux.

27 Celui qui est avide de gain trouble sa maison,
Mais celui qui hait les présents vivra.

28 Le cœur du juste médite pour répondre,
Mais la bouche des méchants répand des méchancetés.

29 L'Éternel s'éloigne des méchants,
Mais il écoute la prière des justes.

30 Ce qui plaît aux yeux réjouit le cœur;
Une bonne nouvelle fortifie les membres.

31 L'oreille attentive aux réprimandes qui mènent à la vie
Fait son séjour au milieu des sages.

32 Celui qui rejette la correction méprise son âme,
Mais celui qui écoute la réprimande acquiert l'intelligence.

33 La crainte de l'Éternel enseigne la sagesse,
Et l'humilité précède la gloire.

16 Les projets que forme le cœur dépendent de l'homme,
Mais la réponse que donne la bouche vient de l'Éternel.

2 Toutes les voies de l'homme sont pures à ses yeux;
Mais celui qui pèse les esprits, c'est l'Éternel.

3 Recommande à l'Éternel tes œuvres,
Et tes projets réussiront.

4 L'Eternel a tout fait pour un but,
Même le méchant pour le jour du malheur.

5 Tout cœur hautain est en abomination à l'Éternel;
Certes[1], il ne restera pas impuni.

6 Par la bonté et la fidélité on expie l'iniquité,
Et par la crainte de l'Éternel on se détourne du mal.

7 Quand l'Éternel approuve les voies d'un homme,
Il dispose favorablement à son égard même ses ennemis.

8 Mieux vaut peu, avec la justice,
Que de grands revenus, avec l'injustice.

9 Le cœur de l'homme médite sa voie,
Mais c'est l'Éternel qui dirige ses pas.

10 Des oracles sont sur les lèvres du roi:
Sa bouche ne doit pas être infidèle, quand il juge.

11 Le poids et la balance justes sont à l'Éternel;
Tous les poids du sac sont son ouvrage.

12 Les rois ont horreur de faire le mal,
Car c'est par la justice que le trône s'affermit.

13 Les lèvres justes gagnent la faveur des rois,
Et ils aiment celui qui parle avec droiture.

14 La fureur du roi est un messager de mort,
Et un homme sage doit l'apaiser.

15 La sérénité du visage du roi donne la vie,
Et sa faveur est comme une pluie du printemps[2].

16 Combien acquérir la sagesse vaut mieux que l'or!
Combien acquérir l'intelligence est préférable à l'argent!

17 Le chemin des hommes droits, c'est d'éviter le mal;
Celui qui garde son âme veille sur sa voie.

18 L'arrogance précède la ruine,
Et l'orgueil précède la chute.

1 *Certes*, héb. *main sur main.*
2 Ou de l'arrière-saison, en mars et avril.

19 Mieux vaut être humble avec les humbles
Que de partager le butin avec les orgueilleux.

20 Celui qui réfléchit sur les choses trouve le bonheur,
Et celui qui se confie en l'Éternel est heureux.

21 Celui qui est sage de cœur est appelé intelligent,
Et la douceur des lèvres augmente le savoir.

22 La sagesse est une source de vie pour celui qui la possède;
Et le châtiment des insensés, c'est leur folie.

23 Celui qui est sage de cœur manifeste la sagesse par sa bouche,
Et l'accroissement de son savoir paraît sur ses lèvres.

24 Les paroles agréables sont un rayon de miel,
Douces pour l'âme et salutaires pour le corps.

25 Telle voie paraît droite à un homme,
Mais son issue c'est la voie de la mort.

26 Celui qui travaille travaille pour lui,
Car sa bouche l'y excite.

27 L'homme pervers prépare le malheur,
Et il y a sur ses lèvres comme un feu ardent.

28 L'homme pervers excite des querelles,
Et le rapporteur divise les amis.

29 L'homme violent séduit son prochain,
Et le fait marcher dans une voie qui n'est pas bonne.

30 Celui qui ferme les yeux pour se livrer à des pensées perverses,
Celui qui se mord les lèvres, a déjà consommé le mal.

31 Les cheveux blancs sont une couronne d'honneur;
C'est dans le chemin de la justice qu'on la trouve.

32 Celui qui est lent à la colère vaut mieux qu'un héros,
Et celui qui est maître de lui-même que celui qui prend des villes.

33 On jette le sort dans le pan de la robe,
Mais toute décision vient de l'Éternel.

17 Mieux vaut un morceau de pain sec, avec la paix,
Qu'une maison pleine de viandes, avec des querelles.

2 Un serviteur prudent domine sur le fils qui fait honte,
Et il aura part à l'héritage au milieu des frères.

3 Le creuset est pour l'argent, et le fourneau pour l'or;
Mais celui qui éprouve les cœurs, c'est l'Éternel.

4 Le méchant est attentif à la lèvre inique,
Le menteur prête l'oreille à la langue pernicieuse.

5 Celui qui se moque du pauvre outrage celui qui l'a fait;
Celui qui se réjouit d'un malheur ne restera pas impuni.

6 Les enfants des enfants sont la couronne des vieillards,
Et les pères sont la gloire de leurs enfants.

7 Les paroles distinguées ne conviennent pas à un insensé;
Combien moins à un noble les paroles mensongères!

8 Les présents sont une pierre précieuse aux yeux de qui en reçoit;
De quelque côté qu'ils se tournent, ils ont du succès.

9 Celui qui couvre une faute cherche l'amour,
Et celui qui la rappelle dans ses discours divise les amis.

10 Une réprimande fait plus d'impression sur l'homme intelligent
Que cent coups sur l'insensé.

11 Le méchant ne cherche que révolte,
Mais un messager cruel sera envoyé contre lui.

12 Rencontre une ourse privée de ses petits,
Plutôt qu'un insensé pendant sa folie.

13 De celui qui rend le mal pour le bien
Le mal ne quittera point la maison.

14 Commencer une querelle, c'est ouvrir une digue;
Avant que la dispute s'anime, retire-toi.

15 Celui qui absout le coupable et celui qui condamne le juste
Sont tous deux en abomination à l'Éternel.

16 A quoi sert l'argent dans la main de l'insensé?
A acheter la sagesse?... Mais il n'a point de sens.

17 L'ami aime en tout temps,
Et dans le malheur il se montre un frère.

18 L'homme dépourvu de sens prend des engagements,
Il cautionne son prochain.

19 Celui qui aime les querelles aime le péché;
Celui qui élève sa porte cherche la ruine.

20 Un cœur faux ne trouve pas le bonheur,
Et celui dont la langue est perverse tombe dans le malheur.

21 Celui qui donne naissance à un insensé aura du chagrin;
Le père d'un fou ne peut pas se réjouir.

22 Un cœur joyeux est un bon remède,
Mais un esprit abattu dessèche les os.

23 Le méchant accepte en secret des présents,
Pour pervertir les voies de la justice.

24 La sagesse est en face de l'homme intelligent,
Mais les yeux de l'insensé sont à l'extrémité de la terre.

25 Un fils insensé fait le chagrin de son père,
Et l'amertume de celle qui l'a enfanté.

26 Il n'est pas bon de condamner le juste à une amende,
Ni de frapper les nobles à cause de leur droiture.

27 Celui qui retient ses paroles connaît la science,
Et celui qui a l'esprit calme est un homme intelligent.

28 L'insensé même, quand il se tait, passe pour sage;
Celui qui ferme ses lèvres est un homme intelligent.

18 Celui qui se tient à l'écart cherche ce qui lui plaît,
Il s'irrite contre tout ce qui est sage.

2 Ce n'est pas à l'intelligence que l'insensé prend plaisir,
C'est à la manifestation de ses pensées.

3 Quand vient le méchant, vient aussi le mépris;
Et avec la honte, vient l'opprobre.

4 Les paroles de la bouche d'un homme sont des eaux profondes;
La source de la sagesse est un torrent qui jaillit.

5 Il n'est pas bon d'avoir égard à la personne du méchant,
Pour faire tort au juste dans le jugement.

6 Les lèvres de l'insensé se mêlent aux querelles
Et sa bouche provoque les coups.

7 La bouche de l'insensé cause sa ruine,
Et ses lèvres sont un piège pour son âme.

8 Les paroles du rapporteur sont comme des friandises,
Elles descendent jusqu'au fond des entrailles.
9 Celui qui se relâche dans son travail
Est frère de celui qui détruit.

10 Le nom de l'Éternel est une tour forte;
Le juste s'y réfugie, et se trouve en sûreté.

11 La fortune est pour le riche une ville forte;
Dans son imagination, c'est une haute muraille.

12 Avant la ruine, le cœur de l'homme s'élève;
Mais l'humilité précède la gloire.

13 Celui qui répond avant d'avoir écouté
Fait un acte de folie et s'attire la confusion.

14 L'esprit de l'homme le soutient dans la maladie;
Mais l'esprit abattu, qui le relèvera?

15 Un cœur intelligent acquiert la science,
Et l'oreille des sages cherche la science.

16 Les présents d'un homme lui élargissent la voie,
Et lui donnent accès auprès des grands.

17 Le premier qui parle dans sa cause paraît juste;
Vient sa partie adverse, et on l'examine.

18 Le sort fait cesser les contestations,
Et décide entre les puissants.

19 Des frères sont plus intraitables qu'une ville forte,
Et leurs querelles sont comme les verrous d'un palais.

20 C'est du fruit de sa bouche que l'homme rassasie son corps,
C'est du produit de ses lèvres qu'il se rassasie.

21 La mort et la vie sont au pouvoir de la langue;
Quiconque l'aime en mangera les fruits.

22 Celui qui trouve une femme trouve le bonheur;
C'est une grâce qu'il obtient de l'Éternel.

23 Le pauvre parle en suppliant,
Et le riche répond avec dureté.

24 Celui qui a beaucoup d'amis les a pour son malheur,
Mais il est tel ami plus attaché qu'un frère.

19 Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité,
Que l'homme qui a des lèvres perverses et qui est un insensé.

2 Le manque de science n'est bon pour personne,
Et celui qui précipite ses pas tombe dans le péché.

3 La folie de l'homme pervertit sa voie,
Et c'est contre l'Éternel que son cœur s'irrite.

4 La richesse procure un grand nombre d'amis,
Mais le pauvre est séparé de son ami.

5 Le faux témoin ne restera pas impuni,
Et celui qui dit des mensonges n'échappera pas.

6 Beaucoup de gens flattent l'homme généreux,
Et tous sont les amis de celui qui fait des présents.

7 Tous les frères du pauvre le haïssent;
Combien plus ses amis s'éloignent-ils de lui!
Il leur adresse des paroles suppliantes, mais ils disparaissent.

8 Celui qui acquiert du sens aime son âme;
Celui qui garde l'intelligence trouve le bonheur.

9 Le faux témoin ne restera pas impuni,
Et celui qui dit des mensonges périra.

10 Il ne sied pas à un insensé de vivre dans les délices;
Combien moins à un esclave de dominer sur des princes!

11 L'homme qui a de la sagesse est lent à la colère,
Et il met sa gloire à oublier les offenses.

12 La colère du roi est comme le rugissement d'un lion,
Et sa faveur est comme la rosée sur l'herbe.

13 Un fils insensé est une calamité pour son père,
Et les querelles d'une femme sont une gouttière sans fin.

14 On peut hériter de ses pères une maison et des richesses,
Mais une femme intelligente est un don de l'Éternel.

15 La paresse fait tomber dans l'assoupissement,
Et l'âme nonchalante éprouve la faim.

16 Celui qui garde ce qui est commandé garde son âme;
Celui qui ne veille pas sur sa voie mourra.

17 Celui qui a pitié du pauvre prête à l'Éternel,
Qui lui rendra selon son œuvre.

18 Châtie ton fils, car il y a encore de l'espérance;
Mais ne désire point de le faire mourir.

19 Celui que la colère emporte doit en subir la peine;
Car si tu le libères, tu devras y revenir.

20 Écoute les conseils, et reçois l'instruction,
Afin que tu sois sage dans la suite de ta vie.

21 Il y a dans le cœur de l'homme beaucoup de projets,
Mais c'est le dessein de l'Éternel qui s'accomplit.

22 Ce qui fait le charme d'un homme, c'est sa bonté;
Et mieux vaut un pauvre qu'un menteur.

23 La crainte de l'Éternel mène à la vie,
Et l'on passe la nuit rassasié, sans être visité par le malheur.

24 Le paresseux plonge sa main dans le plat,
Et il ne la ramène pas à sa bouche.

25 Frappe le moqueur, et le sot deviendra sage;
Reprends l'homme intelligent, et il comprendra la science.

26 Celui qui ruine son père et qui met en fuite sa mère
Est un fils qui fait honte et qui fait rougir.

27 Cesse, mon fils, d'écouter l'instruction,
Si c'est pour t'éloigner des paroles de la science.

28 Un témoin pervers se moque de la justice,
Et la bouche des méchants dévore l'iniquité.

29 Les châtiments sont prêts pour les moqueurs,
Et les coups pour le dos des insensés.

20 Le vin est moqueur, les boissons fortes sont tumultueuses;
Quiconque en fait excès n'est pas sage.

2 La terreur qu'inspire le roi est comme le rugissement d'un lion;
Celui qui l'irrite pèche contre lui-même.

3 C'est une gloire pour l'homme de s'abstenir des querelles,
Mais tout insensé se livre à l'emportement.

4 A cause du froid, le paresseux ne laboure pas;
A la moisson, il voudrait récolter, mais il n'y a rien.

5 Les desseins dans le cœur de l'homme sont des eaux profondes,
Mais l'homme intelligent sait y puiser.

6 Beaucoup de gens proclament leur bonté;
Mais un homme fidèle, qui le trouvera?

7 Le juste marche dans son intégrité;
Heureux ses enfants après lui!

8 Le roi assis sur le trône de la justice
Dissipe tout mal par son regard.

9 Qui dira: J'ai purifié mon cœur,
Je suis net de mon péché?

10 Deux sortes de poids, deux sortes d'épha,
Sont l'un et l'autre en abomination à l'Éternel.

11 L'enfant laisse déjà voir par ses actions
Si sa conduite sera pure et droite.

12 L'oreille qui entend, et l'œil qui voit,
C'est l'Éternel qui les a faits l'un et l'autre.

13 N'aime pas le sommeil, de peur que tu ne deviennes pauvre;
Ouvre les yeux, tu seras rassasié de pain.

14 Mauvais! mauvais! dit l'acheteur;
Et en s'en allant, il se félicite.

15 Il y a de l'or et beaucoup de perles;
Mais les lèvres savantes sont un objet précieux.

16 Prends son vêtement, car il a cautionné autrui;
Exige de lui des gages, à cause des étrangers.

17 Le pain du mensonge est doux à l'homme,
Et plus tard sa bouche est remplie de gravier.

18 Les projets s'affermissent par le conseil;
Fais la guerre avec prudence.

19 Celui qui répand la calomnie dévoile les secrets;
Ne te mêle pas avec celui qui ouvre ses lèvres.

20 Si quelqu'un maudit son père et sa mère,
Sa lampe s'éteindra au milieu des ténèbres.

21 Un héritage promptement acquis dès l'origine
Ne sera pas béni quand viendra la fin.

22 Ne dis pas: Je rendrai le mal.
Espère en l'Éternel, et il te délivrera.

23 L'Éternel a en horreur deux sortes de poids,
Et la balance fausse n'est pas une chose bonne.

24 C'est l'Éternel qui dirige les pas de l'homme,
Mais l'homme peut-il comprendre sa voie?

25 C'est un piège pour l'homme que de prendre à la légère un engagement sacré,
Et de ne réfléchir qu'après avoir fait un vœu.

26 Un roi sage dissipe les méchants,
Et fait passer sur eux la roue.

27 Le souffle de l'homme est une lampe de l'Éternel;
Il pénètre jusqu'au fond des entrailles.

28 La bonté et la fidélité gardent le roi,
Et il soutient son trône par la bonté.

29 La force est la gloire des jeunes gens,
Et les cheveux blancs sont l'ornement des vieillards.

30 Les plaies d'une blessure sont un remède pour le méchant;
De même les coups qui pénètrent jusqu'au fond des entrailles.

21 Le cœur du roi est un courant d'eau dans la main de l'Éternel;
Il l'incline partout où il veut.

2 Toutes les voies de l'homme sont droites à ses yeux;
Mais celui qui pèse les cœurs, c'est l'Éternel.

3 La pratique de la justice et de l'équité,
Voilà ce que l'Éternel préfère aux sacrifices.

4 Des regards hautains et un cœur qui s'enfle,
Cette lampe des méchants, ce n'est que péché.

5 Les projets de l'homme diligent ne mènent qu'à l'abondance,
Mais celui qui agit avec précipitation n'arrive qu'à la disette.

6 Des trésors acquis par une langue mensongère
Sont une vanité fugitive et l'avant-coureur de la mort.

7 La violence des méchants les emporte,
Parce qu'ils refusent de faire ce qui est juste.

8 Le coupable suit des voies détournées,
Mais l'innocent agit avec droiture.

9 Mieux vaut habiter à l'angle d'un toit,
Que de partager la demeure d'une femme querelleuse.

10 L'âme du méchant désire le mal;
Son ami ne trouve pas grâce à ses yeux.

11 Quand on châtie le moqueur, le sot devient sage;
Et quand on instruit le sage, il accueille la science.

12 Le juste considère la maison du méchant;
L'Éternel précipite les méchants dans le malheur.

13 Celui qui ferme son oreille au cri du pauvre
Criera lui-même et n'aura point de réponse.

14 Un don fait en secret apaise la colère,
Et un présent fait en cachette calme une fureur violente.

15 C'est une joie pour le juste de pratiquer la justice,
Mais la ruine est pour ceux qui font le mal.

16 L'homme qui s'écarte du chemin de la sagesse
Reposera dans l'assemblée des morts.

17 Celui qui aime la joie reste dans l'indigence;
Celui qui aime le vin et l'huile ne s'enrichit pas.

18 Le méchant sert de rançon pour le juste,
Et le perfide pour les hommes droits.

19 Mieux vaut habiter dans une terre déserte,
Qu'avec une femme querelleuse et irritable.

20 De précieux trésors et de l'huile sont dans la demeure du sage;
Mais l'homme insensé les engloutit.

21 Celui qui poursuit la justice et la bonté
Trouve la vie, la justice et la gloire.

22 Le sage monte dans la ville des héros,
Et il abat la force qui lui donnait de l'assurance.

23 Celui qui veille sur sa bouche et sur sa langue
Préserve son âme des angoisses.

24 L'orgueilleux, le hautain s'appelle un moqueur;
Il agit avec la fureur de l'arrogance.

25 Les désirs du paresseux le tuent,
Parce que ses mains refusent de travailler;
26 Tout le jour il éprouve des désirs;
Mais le juste donne sans parcimonie.

27 Le sacrifice des méchants est quelque chose d'abominable;
Combien plus quand ils l'offrent avec des pensées criminelles!

28 Le témoin menteur périra,
Mais l'homme qui écoute parlera toujours.

29 Le méchant prend un air effronté,
Mais l'homme droit affermit sa voie.

30 Il n'y a ni sagesse, ni intelligence,
Ni conseil, en face de l'Éternel.

31 Le cheval est équipé pour le jour de la bataille,
Mais la délivrance appartient à l'Éternel.

22 La réputation est préférable à de grandes richesses,
Et la grâce vaut mieux que l'argent et que l'or.

2 Le riche et le pauvre se rencontrent;
C'est l'Éternel qui les a faits l'un et l'autre.

3 L'homme prudent voit le mal et se cache,
Mais les simples avancent et sont punis.

4 Le fruit de l'humilité, de la crainte de l'Éternel,
C'est la richesse, la gloire et la vie.

5 Des épines, des pièges sont sur la voie de l'homme pervers;
Celui qui garde son âme s'en éloigne.

6 Instruis l'enfant selon la voie qu'il doit suivre;
Et quand il sera vieux, il ne s'en détournera pas.

7 Le riche domine sur les pauvres,
Et celui qui emprunte est l'esclave de celui qui prête.

8 Celui qui sème l'iniquité moissonne l'iniquité,
Et la verge de sa fureur disparaît.

9 L'homme dont le regard est bienveillant sera béni,
Parce qu'il donne de son pain au pauvre.

10 Chasse le moqueur, et la querelle prendra fin;
Les disputes et les outrages cesseront.

11 Celui qui aime la pureté du cœur,
Et qui a la grâce sur les lèvres, a le roi pour ami.

12 Les yeux de l'Éternel gardent la science,
Mais il confond les paroles du perfide.

13 Le paresseux dit: Il y a un lion dehors!
Je serai tué dans les rues!

14 La bouche des étrangères est une fosse profonde;
Celui contre qui l'Éternel est irrité y tombera.

15 La folie est attachée au cœur de l'enfant;
La verge de la correction l'éloignera de lui.

16 Opprimer le pauvre pour augmenter son bien,
C'est donner au riche pour n'arriver qu'à la disette.

---

17 Prête l'oreille, et écoute les paroles des sages;
Applique ton cœur à ma science.
18 Car il est bon que tu les gardes au dedans de toi,
Et qu'elles soient toutes présentes sur tes lèvres.
19 Afin que ta confiance repose sur l'Éternel,
Je veux t'instruire aujourd'hui, oui toi.
20 N'ai-je pas déjà pour toi mis par écrit
Des conseils et des réflexions,
21 Pour t'enseigner des choses sûres, des paroles vraies,
Afin que tu répondes par des paroles vraies à celui qui t'envoie?

22 Ne dépouille pas le pauvre, parce qu'il est pauvre,
Et n'opprime pas le malheureux à la porte;
23 Car l'Éternel défendra leur cause,
Et il ôtera la vie à ceux qui les auront dépouillés.

24 Ne fréquente pas l'homme colère,
Ne va pas avec l'homme violent,
25 De peur que tu ne t'habitues à ses sentiers,
Et qu'ils ne deviennent un piège pour ton âme.

26 Ne sois pas parmi ceux qui prennent des engagements,
Parmi ceux qui cautionnent pour des dettes;
27 Si tu n'as pas de quoi payer,
Pourquoi voudrais-tu qu'on enlevât ton lit de dessous toi?

28 Ne déplace pas la borne ancienne,
Que tes pères ont posée.

29 Si tu vois un homme habile dans son ouvrage,
Il se tient auprès des rois;
Il ne se tient pas auprès des gens obscurs.

23 Si tu es à table avec un grand,
Fais attention à ce qui est devant toi;
2 Mets un couteau à ta gorge,
Si tu as trop d'avidité.
3 Ne convoite pas ses friandises:
C'est un aliment trompeur.

4 Ne te tourmente pas pour t'enrichir,

N'y applique pas ton intelligence.
5 Veux-tu poursuivre du regard ce qui va disparaître?
Car la richesse se fait des ailes,
Et comme l'aigle, elle prend le vol vers les cieux.

6 Ne mange pas le pain de celui dont le regard est malveillant,
Et ne convoite pas ses friandises;
7 Car il est tel que sont les pensées dans son âme.
Mange et bois, te dira-t-il;
Mais son cœur n'est point avec toi.
8 Tu vomiras le morceau que tu as mangé,
Et tu auras perdu tes propos agréables.

9 Ne parle pas aux oreilles de l'insensé,
Car il méprise la sagesse de tes discours.

10 Ne déplace pas la borne ancienne,
Et n'entre pas dans le champ des orphelins;
11 Car leur vengeur est puissant:
Il défendra leur cause contre toi.

12 Ouvre ton cœur à l'instruction,
Et tes oreilles aux paroles de la science.

13 N'épargne pas la correction à l'enfant;
Si tu le frappes de la verge, il ne mourra point.
14 En le frappant de la verge,
Tu délivres son âme du séjour des morts.

15 Mon fils, si ton cœur est sage,
Mon cœur à moi sera dans la joie;
16 Mes entrailles seront émues d'allégresse,
Quand tes lèvres diront ce qui est droit.

17 Que ton cœur n'envie point les pécheurs,
Mais qu'il ait toujours la crainte de l'Éternel;
18 Car il est un avenir,
Et ton espérance ne sera pas anéantie.

19 Écoute, mon fils, et sois sage;
Dirige ton cœur dans la voie droite.
20 Ne sois pas parmi les buveurs de vin,
Parmi ceux qui font excès des viandes;
21 Car l'ivrogne et celui qui se livre à des excès s'appauvrissent,
Et l'assoupissement fait porter des haillons.

22 Écoute ton père, lui qui t'a engendré,
Et ne méprise pas ta mère, quand elle est devenue vieille.
23 Acquiers la vérité, et ne la vends pas,
La sagesse, l'instruction et l'intelligence.

24 Le père du juste est dans l'allégresse,
Celui qui donne naissance à un sage en aura de la joie.
25 Que ton père et ta mère se réjouissent,
Que celle qui t'a enfanté soit dans l'allégresse!

26 Mon fils, donne-moi ton cœur,
Et que tes yeux se plaisent dans mes voies.
27 Car la prostituée est une fosse profonde,
Et l'étrangère un puits étroit.
28 Elle dresse des embûches comme un brigand,
Et elle augmente parmi les hommes le nombre des perfides.

29 Pour qui les ah? pour qui les hélas?
Pour qui les disputes? pour qui les plaintes?
Pour qui les blessures sans raison? pour qui les yeux rouges?
30 Pour ceux qui s'attardent auprès du vin,
Pour ceux qui vont déguster du vin mêlé.
31 Ne regarde pas le vin qui paraît d'un beau rouge,
Qui fait des perles dans la coupe,
Et qui coule aisément.
32 Il finit par mordre comme un serpent,
Et par piquer comme un basilic.
33 Tes yeux se porteront sur des étrangères,
Et ton cœur parlera d'une manière perverse.

34 Tu seras comme un homme couché au milieu de la mer,
Comme un homme couché sur le sommet d'un mât:
35 On m'a frappé, ... je n'ai point de mal! ...
On m'a battu, ... je ne sens rien! ...
Quand me réveillerai-je? ... J'en veux encore!

24 Ne porte pas envie aux hommes méchants,
Et ne désire pas d'être avec eux;
2 Car leur cœur médite la ruine,
Et leurs lèvres parlent d'iniquité.

3 C'est par la sagesse qu'une maison s'élève,
Et par l'intelligence qu'elle s'affermit;
4 C'est par la science que les chambres se remplissent
De tous les biens précieux et agréables.

5 Un homme sage est plein de force,
Et celui qui a de la science affermit sa vigueur;
6 Car tu feras la guerre avec prudence,
Et le salut est dans le grand nombre des conseillers.

7 La sagesse est trop élevée pour l'insensé;
Il n'ouvrira pas la bouche à la porte.

8 Celui qui médite de faire le mal
S'appelle un homme plein de malice.

9 La pensée de la folie n'est que péché,
Et le moqueur est en abomination parmi les hommes.

10 Si tu faiblis au jour de la détresse,
Ta force n'est que détresse.

11 Délivre ceux qu'on traîne à la mort,
Ceux qu'on va égorger, sauve-les!
12 Si tu dis: Ah! nous ne savions pas! ...
Celui qui pèse les cœurs ne le voit-il pas?
Celui qui veille sur ton âme ne le connaît-il pas?
Et ne rendra-t-il pas à chacun selon ses œuvres?

13 Mon fils, mange du miel, car il est bon;
Un rayon de miel sera doux à ton palais.
14 De même, connais la sagesse pour ton âme;
Si tu la trouves, il est un avenir,
Et ton espérance ne sera pas anéantie.

15 Ne tends pas méchamment des embûches à la demeure du juste,
Et ne dévaste pas le lieu où il repose;
16 Car sept fois le juste tombe, et il se relève,
Mais les méchants sont précipités dans le malheur.

17 Ne te réjouis pas de la chute de ton ennemi,
Et que ton cœur ne soit pas dans l'allégresse quand il chancelle,
18 De peur que l'Éternel ne le voie, que cela ne lui déplaise,
Et qu'il ne détourne de lui sa colère.

19 Ne t'irrite pas à cause de ceux qui font le mal,
Ne porte pas envie aux méchants;
20 Car il n'y a point d'avenir pour celui qui fait le mal,
La lampe des méchants s'éteint.

21 Mon fils, crains l'Éternel et le roi;
Ne te mêle pas avec les hommes remuants;
22 Car soudain leur ruine surgira,
Et qui connaît les châtiments des uns et des autres?

---

23 Voici encore ce qui vient des sages.

Il n'est pas bon, dans les jugements, d'avoir égard aux personnes.

24 Celui qui dit au méchant: Tu es juste!
Les peuples le maudissent, les nations le maudissent.
25 Mais ceux qui le châtient s'en trouvent bien,
Et le bonheur vient sur eux comme une bénédiction.

26 Il baise les lèvres
Celui qui répond des paroles justes.

27 Soigne tes affaires au dehors,
Mets ton champ en état,
Puis tu bâtiras ta maison.

28 Ne témoigne pas à la légère contre ton prochain;
Voudrais-tu tromper par tes lèvres?

29 Ne dis pas: Je lui ferai comme il m'a fait,
Je rendrai à chacun selon ses œuvres.

30 J'ai passé près du champ d'un paresseux,
Et près de la vigne d'un homme dépourvu de sens.
31 Et voici, les épines y croissaient partout,
Les ronces en couvraient la face,
Et le mur de pierres était écroulé.
32 J'ai regardé attentivement,
Et j'ai tiré instruction de ce que j'ai vu.
33 Un peu de sommeil, un peu d'assoupissement,
Un peu croiser les mains pour dormir!...
34 Et la pauvreté te surprendra, comme un rôdeur,
Et la disette, comme un homme en armes.

---

25 Voici encore des Proverbes de Salomon, recueillis par les gens d'Ézéchias, roi de Juda.

2 La gloire de Dieu, c'est de cacher les choses;
La gloire des rois, c'est de sonder les choses.

3 Les cieux dans leur hauteur, la terre dans sa profondeur,
Et le cœur des rois, sont impénétrables.

4 Ote de l'argent les scories,
Et il en sortira un vase pour le fondeur.
5 Ote le méchant de devant le roi,
Et son trône s'affermira par la justice.

6 Ne t'élève pas devant le roi,
Et ne prends pas la place des grands;
7 Car il vaut mieux qu'on te dise: Monte ici!
Que si l'on t'abaisse devant le prince que tes yeux voient.

8 Ne te hâte pas d'entrer en contestation,
De peur qu'à la fin tu ne saches que faire,
Lorsque ton prochain t'aura outragé.

9 Défends ta cause contre ton prochain,
Mais ne révèle pas le secret d'un autre,
10 De peur qu'en l'apprenant il ne te couvre de honte,
Et que ta mauvaise renommée ne s'efface pas.

11 Comme des pommes d'or sur des ciselures d'argent,
Ainsi est une parole dite à propos.

12 Comme un anneau d'or et une parure d'or fin,
Ainsi pour une oreille docile est le sage qui réprimande.

13 Comme la fraîcheur de la neige au temps de la moisson,
Ainsi est un messager fidèle pour celui qui l'envoie;
Il restaure l'âme de son maître.

14 Comme des nuages et du vent sans pluie,
Ainsi est un homme se glorifiant à tort de ses libéralités.

15 Par la lenteur à la colère on fléchit un prince,
Et une langue douce peut briser des os.

16 Si tu trouves du miel, n'en mange que ce qui te suffit,
De peur que tu n'en sois rassasié et que tu ne le vomisses.
17 Mets rarement le pied dans la maison de ton prochain,
De peur qu'il ne soit rassasié de toi et qu'il ne te haïsse.

18 Comme une massue, une épée et une flèche aiguë,
Ainsi est un homme qui porte un faux témoignage contre son prochain.

19 Comme une dent cassée et un pied qui chancelle,
Ainsi est la confiance en un perfide au jour de la détresse.

20 Oter son vêtement dans un jour froid,

Répandre du vinaigre sur du nitre,
C'est dire des chansons à un cœur attristé.

21 Si ton ennemi a faim, donne-lui du pain à manger;
S'il a soif, donne-lui de l'eau à boire.
22 Car ce sont des charbons ardents que tu amasses sur sa tête,
Et l'Éternel te récompensera.

23 Le vent du nord enfante la pluie,
Et la langue mystérieuse un visage irrité.

24 Mieux vaut habiter à l'angle d'un toit,
Que de partager la demeure d'une femme querelleuse.

25 Comme de l'eau fraîche pour une personne fatiguée,
Ainsi est une bonne nouvelle venant d'une terre lointaine.

26 Comme une fontaine troublée et une source corrompue,
Ainsi est le juste qui chancelle devant le méchant.

27 Il n'est pas bon de manger beaucoup de miel,
Mais rechercher la gloire des autres est un honneur.

28 Comme une ville forcée et sans murailles,
Ainsi est l'homme qui n'est pas maître de lui-même.

26 Comme la neige en été, et la pluie pendant la moisson,
Ainsi la gloire ne convient pas à un insensé.

2 Comme l'oiseau s'échappe, comme l'hirondelle s'envole,
Ainsi la malédiction sans cause n'a point d'effet.

3 Le fouet est pour le cheval, le mors pour l'âne,
Et la verge pour le dos des insensés.

4 Ne réponds pas à l'insensé selon sa folie,
De peur que tu ne lui ressembles toi-même.

5 Réponds à l'insensé selon sa folie,
Afin qu'il ne se regarde pas comme sage.

6 Il se coupe les pieds, il boit l'injustice,
Celui qui donne des messages à un insensé.

7 Comme les jambes du boiteux sont faibles,
Ainsi est une sentence dans la bouche des insensés.

8 C'est attacher une pierre à la fronde,
Que d'accorder des honneurs à un insensé.

9 Comme une épine qui se dresse dans la main d'un homme ivre,
Ainsi est une sentence dans la bouche des insensés.

10 Comme un archer qui blesse tout le monde,
Ainsi est celui qui prend à gage les insensés et les premiers venus.

11 Comme un chien qui retourne à ce qu'il a vomi,
Ainsi est un insensé qui revient à sa folie.

12 Si tu vois un homme qui se croit sage,
Il y a plus à espérer d'un insensé que de lui.

13 Le paresseux dit: Il y a un lion sur le chemin,
Il y a un lion dans les rues!
14 La porte tourne sur ses gonds,
Et le paresseux sur son lit.
15 Le paresseux plonge sa main dans le plat,
Et il trouve pénible de la ramener à sa bouche.
16 Le paresseux se croit plus sage
Que sept hommes qui répondent avec bon sens.

17 Comme celui qui saisit un chien par les oreilles,
Ainsi est un passant qui s'irrite pour une querelle où il n'a que faire.

18 Comme un furieux qui lance des flammes,
Des flèches et la mort,
19 Ainsi est un homme qui trompe son prochain,
Et qui dit: N'était-ce pas pour plaisanter?

20 Faute de bois, le feu s'éteint;

Et quand il n'y a point de rapporteur, la querelle s'apaise.
21 Le charbon produit un brasier, et le bois du feu;
Ainsi un homme querelleur échauffe une dispute.
22 Les paroles du rapporteur sont comme des friandises,
Elles descendent jusqu'au fond des entrailles.

23 Comme des scories d'argent appliquées sur un vase de terre,
Ainsi sont des lèvres brûlantes et un cœur mauvais.
24 Par ses lèvres celui qui hait se déguise,
Et il met au dedans de lui la tromperie.
25 Lorsqu'il prend une voix douce, ne le crois pas,
Car il y a sept abominations dans son cœur.
26 S'il cache sa haine sous la dissimulation,
Sa méchanceté se révélera dans l'assemblée.

27 Celui qui creuse une fosse y tombe,
Et la pierre revient sur celui qui la roule.

28 La langue fausse hait ceux qu'elle écrase,
Et la bouche flatteuse prépare la ruine.

27 Ne te vante pas du lendemain,
Car tu ne sais pas ce qu'un jour peut enfanter.

2 Qu'un autre te loue, et non ta bouche,
Un étranger, et non tes lèvres.

3 La pierre est pesante et le sable est lourd,
Mais l'humeur de l'insensé pèse plus que l'un et l'autre.

4 La fureur est cruelle et la colère impétueuse,
Mais qui résistera devant la jalousie?

5 Mieux vaut une réprimande ouverte
Qu'une amitié cachée.

6 Les blessures d'un ami prouvent sa fidélité,
Mais les baisers d'un ennemi sont trompeurs.

7 Celui qui est rassasié foule aux pieds le rayon de miel,
Mais celui qui a faim trouve doux tout ce qui est amer.

8 Comme l'oiseau qui erre loin de son nid,
Ainsi est l'homme qui erre loin de son lieu.

9 L'huile et les parfums réjouissent le cœur,
Et les conseils affectueux d'un ami sont doux.

10 N'abandonne pas ton ami et l'ami de ton père,
Et n'entre pas dans la maison de ton frère au jour de ta détresse;
Mieux vaut un voisin proche qu'un frère éloigné.

11 Mon fils, sois sage, et réjouis mon cœur,
Et je pourrai répondre à celui qui m'outrage.

12 L'homme prudent voit le mal et se cache;
Les simples avancent et sont punis.

13 Prends son vêtement, car il a cautionné autrui;
Exige de lui des gages, à cause des étrangers.

14 Si l'on bénit son prochain à haute voix et de grand matin,
Cela est envisagé comme une malédiction.

15 Une gouttière continue dans un jour de pluie
Et une femme querelleuse sont choses semblables.
16 Celui qui la retient retient le vent,
Et sa main saisit de l'huile.

17 Comme le fer aiguise le fer,
Ainsi un homme excite la colère d'un homme.

18 Celui qui soigne un figuier en mangera le fruit,
Et celui qui garde son maître sera honoré.

19 Comme dans l'eau le visage répond au visage,
Ainsi le cœur de l'homme répond au cœur de l'homme.

20 Le séjour des morts et l'abîme sont insatiables;
De même les yeux de l'homme sont insatiables.

21 Le creuset est pour l'argent, et le fourneau pour l'or;
Mais un homme est jugé d'après sa renommée.

22 Quand tu pilerais l'insensé dans un mortier,
Au milieu des grains avec le pilon,
Sa folie ne se séparerait pas de lui.

23 Connais bien chacune de tes brebis,
Donne tes soins à tes troupeaux;
24 Car la richesse ne dure pas toujours,
Ni une couronne éternellement.
25 Le foin s'enlève, la verdure paraît,
Et les herbes des montagnes sont recueillies.
26 Les agneaux sont pour te vêtir,
Et les boucs pour payer le champ;
27 Le lait des chèvres suffit à ta nourriture, à celle de ta maison,
Et à l'entretien de tes servantes.

28 Le méchant prend la fuite sans qu'on le poursuive,
Le juste a de l'assurance comme un jeune lion.

2 Quand un pays est en révolte, les chefs sont nombreux;
Mais avec un homme qui a de l'intelligence et de la science,
Le règne se prolonge.

3 Un homme pauvre qui opprime les misérables
Est une pluie violente qui fait manquer le pain.

4 Ceux qui abandonnent la loi louent le méchant,
Mais ceux qui observent la loi s'irritent contre lui.

5 Les hommes livrés au mal ne comprennent pas ce qui est juste,
Mais ceux qui cherchent l'Éternel comprennent tout.

6 Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité,
Que celui qui a des voies tortueuses et qui est riche.

7 Celui qui observe la loi est un fils intelligent,
Mais celui qui fréquente les débauchés fait honte à son père.

8 Celui qui augmente ses biens par l'intérêt et l'usure
Les amasse pour celui qui a pitié des pauvres.

9 Si quelqu'un détourne l'oreille pour ne pas écouter la loi,
Sa prière même est une abomination.

10 Celui qui égare les hommes droits dans la mauvaise voie
Tombe dans la fosse qu'il a creusée;
Mais les hommes intègres héritent le bonheur.

11 L'homme riche se croit sage;
Mais le pauvre qui est intelligent le sonde.

12 Quand les justes triomphent, c'est une grande gloire;
Quand les méchants s'élèvent, chacun se cache.

13 Celui qui cache ses transgressions ne prospère point,
Mais celui qui les avoue et les délaisse obtient miséricorde.

14 Heureux l'homme qui est continuellement dans la crainte!
Mais celui qui endurcit son cœur tombe dans le malheur.

15 Comme un lion rugissant et un ours affamé,
Ainsi est le méchant qui domine sur un peuple pauvre.

16 Un prince sans intelligence multiplie les actes d'oppression,
Mais celui qui est ennemi de la cupidité prolonge ses jours.

17 Un homme chargé du sang d'un autre
Fuit jusqu'à la fosse: qu'on ne l'arrête pas!

18 Celui qui marche dans l'intégrité trouve le salut,
Mais celui qui suit deux voies tortueuses tombe dans l'une d'elles.

19 Celui qui cultive son champ est rassasié de pain,
Mais celui qui poursuit des choses vaines est rassasié de pauvreté.

20 Un homme fidèle est comblé de bénédictions,
Mais celui qui a hâte de s'enrichir ne reste pas impuni.

21 Il n'est pas bon d'avoir égard aux personnes,
Et pour un morceau de pain un homme se livre au péché.

22 Un homme envieux a hâte de s'enrichir,
Et il ne sait pas que la disette viendra sur lui.

23 Celui qui reprend les autres trouve ensuite plus de faveur
Que celui dont la langue est flatteuse.

24 Celui qui vole son père et sa mère,
Et qui dit: Ce n'est pas un péché!
Est le compagnon du destructeur.

25 L'orgueilleux excite les querelles,
Mais celui qui se confie en l'Éternel est rassasié.

26 Celui qui a confiance dans son propre cœur est un insensé,
Mais celui qui marche dans la sagesse sera sauvé.

27 Celui qui donne au pauvre n'éprouve pas la disette,
Mais celui qui ferme les yeux est chargé de malédictions.

28 Quand les méchants s'élèvent, chacun se cache;
Et quand ils périssent, les justes se multiplient.

29 Un homme qui mérite d'être repris, et qui raidit le cou
Sera brisé subitement et sans remède.

2 Quand les justes se multiplient, le peuple est dans la joie;
Quand le méchant domine, le peuple gémit.

3 Un homme qui aime la sagesse réjouit son père,
Mais celui qui fréquente des prostituées dissipe son bien.

4 Un roi affermit le pays par la justice,
Mais celui qui reçoit des présents le ruine.

5 Un homme qui flatte son prochain
Tend un filet sous ses pas.

6 Il y a un piège dans le péché de l'homme méchant,
Mais le juste triomphe et se réjouit.

7 Le juste connaît la cause des pauvres,
Mais le méchant ne comprend pas la science.

8 Les moqueurs soufflent le feu dans la ville,
Mais les sages calment la colère.

9 Si un homme sage conteste avec un insensé,
Il aura beau se fâcher ou rire, la paix n'aura pas lieu.

10 Les hommes de sang haïssent l'homme intègre,
Mais les hommes droits protègent sa vie.

11 L'insensé met en dehors toute sa passion,
Mais le sage la contient.

12 Quand celui qui domine a égard aux paroles mensongères,
Tous ses serviteurs sont des méchants.

13 Le pauvre et l'oppresseur se rencontrent;
C'est l'Éternel qui éclaire les yeux de l'un et de l'autre.

14 Un roi qui juge fidèlement les pauvres
Aura son trône affermi pour toujours.

15 La verge et la correction donnent la sagesse,
Mais l'enfant livré à lui-même fait honte à sa mère.

16 Quand les méchants se multiplient, le péché s'accroît;
Mais les justes contempleront leur chute.

17 Châtie ton fils, et il te donnera du repos,
Et il procurera des délices à ton âme.

18 Quand il n'y a pas de révélation, le peuple est sans frein;
Heureux s'il observe la loi!

19 Ce n'est pas par des paroles qu'on châtie un esclave;
Quand même il comprend, il n'obéit pas.

20 Si tu vois un homme irréfléchi dans ses paroles,
Il y a plus à espérer d'un insensé que de lui.

21 Le serviteur qu'on traite mollement dès l'enfance
Finit par se croire un fils.

22 Un homme colère excite des querelles,
Et un furieux commet beaucoup de péchés.

23 L'orgueil d'un homme l'abaisse,
Mais celui qui est humble d'esprit obtient la gloire.

24 Celui qui partage avec un voleur est ennemi de son âme;
Il entend la malédiction, et il ne déclare rien.

25 La crainte des hommes tend un piège,
Mais celui qui se confie en l'Éternel est protégé.

26 Beaucoup de gens recherchent la faveur de celui qui domine,
Mais c'est l'Éternel qui fait droit à chacun.

27 L'homme inique est en abomination aux justes,
Et celui dont la voie est droite est en abomination aux méchants.

---

30 Paroles d'Agur, fils de Jaké. Sentences prononcées par cet homme pour Ithiel, pour Ithiel et pour Ucal.

2 Certes, je suis plus stupide que personne,
Et je n'ai pas l'intelligence d'un homme;
3 Je n'ai pas appris la sagesse,
Et je ne connais pas la science des saints.

4 Qui est monté aux cieux, et qui en est descendu?
Qui a recueilli le vent dans ses mains?
Qui a serré les eaux dans son vêtement?
Qui a fait paraître toutes les extrémités de la terre?
Quel est son nom, et quel est le nom de son fils?
Le sais-tu?

5 Toute parole de Dieu est éprouvée.
Il est un bouclier pour ceux qui cherchent en lui un refuge.
6 N'ajoute rien à ses paroles,
De peur qu'il ne te reprenne et que tu ne sois trouvé menteur.

7 Je te demande deux choses:
Ne me les refuse pas, avant que je meure!
8 Éloigne de moi la fausseté et la parole mensongère;
Ne me donne ni pauvreté, ni richesse,
Accorde-moi le pain qui m'est nécessaire,
9 De peur que, dans l'abondance, je ne te renie
Et ne dise: Qui est l'Éternel?
Ou que, dans la pauvreté, je ne dérobe
Et ne m'attaque au nom de mon Dieu.

10 Ne calomnie pas un serviteur auprès de son maître,
De peur qu'il ne te maudisse et que tu ne te rendes coupable.

11 Il est une race qui maudit son père,
Et qui ne bénit point sa mère.
12 Il est une race qui se croit pure,
Et qui n'est pas lavée de sa souillure.
13 Il est une race dont les yeux sont hautains,
Et les paupières élevées.
14 Il est une race dont les dents sont des glaives
Et les mâchoires des couteaux,
Pour dévorer les malheureux sur la terre
Et les indigents parmi les hommes.

15 La sangsue[1] a deux filles: Donne! donne!
Trois choses sont insatiables,
Quatre ne disent jamais: Assez!

[1] *La sangsue*, héb. *aluka*.

16 Le séjour des morts, la femme stérile,
La terre qui n'est pas rassasiée d'eau,
Et le feu, qui ne dit jamais: Assez!

17 L'œil qui se moque d'un père
Et qui dédaigne l'obéissance envers une mère,
Les corbeaux du torrent le perceront,
Et les petits de l'aigle le mangeront.

18 Il y a trois choses qui sont au-dessus de ma portée,
Même quatre que je ne puis comprendre:
19 La trace de l'aigle dans les cieux,
La trace du serpent sur le rocher,
La trace du navire au milieu de la mer,
Et la trace de l'homme chez la jeune femme.
20 Telle est la voie de la femme adultère:
Elle mange, et s'essuie la bouche,
Puis elle dit: Je n'ai point fait de mal.

21 Trois choses font trembler la terre,
Et il en est quatre qu'elle ne peut supporter:
22 Un esclave qui vient à régner,
Un insensé qui est rassasié de pain,
23 Une femme dédaignée qui se marie,
Et une servante qui hérite de sa maîtresse.

24 Il y a sur la terre quatre animaux petits,
Et cependant des plus sages:
25 Les fourmis, peuple sans force,
Préparent en été leur nourriture;
26 Les lapins, peuple sans puissance,
Placent leur demeure dans les rochers;
27 Les sauterelles n'ont point de roi,
Et elles sortent toutes par divisions;
28 Le lézard saisit avec les mains,
Et se trouve dans les palais des rois.

29 Il y en a trois qui ont une belle allure,
Et quatre qui ont une belle démarche:
30 Le lion, le héros des animaux,
Ne reculant devant qui que ce soit;
31 Le cheval tout équipé; ou le bouc;
Et le roi à qui personne ne résiste.

32 Si l'orgueil te pousse à des actes de folie,
Et si tu as de mauvaises pensées, mets la main sur la bouche;
33 Car la pression du lait produit de la crème,
La pression du nez produit du sang,
Et la pression de la colère produit des querelles.

---

31 Paroles du roi Lemuel. Sentences par lesquelles sa mère l'instruisit.

2 Que te dirai-je, mon fils? que te dirai-je, fils de mes entrailles?
Que te dirai-je, mon fils, objet de mes vœux?
3 Ne livre pas ta vigueur aux femmes,
Et tes voies à celles qui perdent les rois.

4 Ce n'est point aux rois, Lemuel,
Ce n'est point aux rois de boire du vin,
Ni aux princes de rechercher des liqueurs fortes,
5 De peur qu'en buvant ils n'oublient la loi,
Et ne méconnaissent les droits de tous les malheureux.
6 Donnez des liqueurs fortes à celui qui périt,
Et du vin à celui qui a l'amertume dans l'âme;
7 Qu'il boive et oublie sa pauvreté,
Et qu'il ne se souvienne plus de ses peines.

8 Ouvre ta bouche pour le muet,
Pour la cause de tous les délaissés.
9 Ouvre ta bouche, juge avec justice,
Et défends le malheureux et l'indigent.

10 Qui peut trouver une femme vertueuse?
Elle a bien plus de valeur que les perles.
11 Le cœur de son mari a confiance en elle,
Et les produits ne lui feront pas défaut.
12 Elle lui fait du bien, et non du mal,
Tous les jours de sa vie.
13 Elle se procure de la laine et du lin,
Et travaille d'une main joyeuse.
14 Elle est comme un navire marchand,
Elle amène son pain de loin.
15 Elle se lève lorsqu'il est encore nuit,
Et elle donne la nourriture à sa maison
Et la tâche à ses servantes.
16 Elle pense à un champ, et elle l'acquiert;
Du fruit de son travail elle plante une vigne.
17 Elle ceint de force ses reins,
Et elle affermit ses bras.
18 Elle sent que ce qu'elle gagne est bon;
Sa lampe ne s'éteint point pendant la nuit.
19 Elle met la main à la quenouille,
Et ses doigts tiennent le fuseau.
20 Elle tend la main au malheureux,
Elle tend la main à l'indigent.
21 Elle ne craint pas la neige pour sa maison,
Car toute sa maison est vêtue de cramoisi.
22 Elle se fait des couvertures,
Elle a des vêtements de fin lin et de pourpre.
23 Son mari est considéré aux portes,
Lorsqu'il siège avec les anciens du pays.
24 Elle fait des chemises, et les vend,
Et elle livre des ceintures au marchand.
25 Elle est revêtue de force et de gloire,
Et elle se rit de l'avenir.
26 Elle ouvre la bouche avec sagesse,
Et des instructions aimables sont sur sa langue.
27 Elle veille sur ce qui se passe dans sa maison,
Et elle ne mange pas le pain de paresse.
28 Ses fils se lèvent, et la disent heureuse;
Son mari se lève, et lui donne des louanges:
29 Plusieurs filles ont une conduite vertueuse;
Mais toi, tu les surpasses toutes.
30 La grâce est trompeuse, et la beauté est vaine;
La femme qui craint l'Éternel est celle qui sera louée.
31 Récompensez-la du fruit de son travail,
Et qu'aux portes ses œuvres la louent.

L'ECCLÉSIASTE

Vanité de toutes choses.

1 Paroles de l'Ecclésiaste, fils de David, roi
de Jérusalem.
2 Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste, va-
nité des vanités, tout est vanité.
3 Quel avantage revient-il à l'homme de
toute la peine qu'il se donne sous le
4 soleil? Une génération s'en va, une autre
5 vient, et la terre subsiste toujours. Le
soleil se lève, le soleil se couche; il sou-
pire après le lieu, d'où il se lève de nou-
6 veau. Le vent se dirige vers le midi, tourne
vers le nord; puis il tourne encore, et re-
7 prend les mêmes circuits. Tous les fleuves
vont à la mer, et la mer n'est point remplie;
ils continuent à aller vers le lieu où ils se
8 dirigent. Toutes choses sont en travail au
delà de ce qu'on peut dire; l'œil ne se
rassasie pas de voir, et l'oreille ne se lasse
pas d'entendre. Ce qui a été, c'est ce qui 9
sera, et ce qui s'est fait, c'est ce qui se fera;
il n'y a rien de nouveau sous le soleil. S'il 10
est une chose dont on dise: Vois ceci, c'est
nouveau! cette chose existait déjà dans
les siècles qui nous ont précédés. On ne 11
se souvient pas de ce qui est ancien; et ce
qui arrivera dans la suite ne laissera pas de
souvenir chez ceux qui vivront plus tard.
Moi, l'Ecclésiaste, j'ai été roi d'Israël à 12
Jérusalem. J'ai appliqué mon cœur à re- 13
chercher et à sonder par la sagesse tout
ce qui se fait sous les cieux: c'est là une
occupation pénible, à laquelle Dieu soumet
les fils de l'homme. J'ai vu tout ce qui se 14

fait sous le soleil; et voici, tout est vanité
15 et poursuite du vent. Ce qui est courbé ne
peut se redresser, et ce qui manque ne
16 peut être compté. J'ai dit en mon cœur:
Voici, j'ai grandi et surpassé en sagesse
tous ceux qui ont dominé avant moi sur
Jérusalem, et mon cœur a vu beaucoup de
17 sagesse et de science. J'ai appliqué mon
cœur à connaître la sagesse, et à connaître
la sottise et la folie; j'ai compris que cela
18 aussi c'est la poursuite du vent. Car avec
beaucoup de sagesse on a beaucoup de
chagrin, et celui qui augmente sa science
augmente sa douleur.

Les plaisirs et les richesses ne procurent pas le bonheur.

2 J'ai dit en mon cœur: Allons! je t'éprou-
verai par la joie, et tu goûteras le bonheur.
2 Et voici, c'est encore là une vanité. J'ai
dit du rire: Insensé! et de la joie: A quoi
3 sert-elle? Je résolus en mon cœur de livrer
ma chair au vin, tandis que mon cœur me
conduirait avec sagesse, et de m'attacher à
la folie jusqu'à ce que je visse ce qu'il est
bon pour les fils de l'homme de faire sous
les cieux pendant le nombre des jours de
4 leur vie. J'exécutai de grands ouvrages:
je me bâtis des maisons; je me plantai
5 des vignes; je me fis des jardins et des
vergers, et j'y plantai des arbres à fruit de
6 toute espèce; je me créai des étangs, pour
arroser la forêt où croissaient les arbres.
7 J'achetai des serviteurs et des servantes,
et j'eus leurs enfants nés dans la maison;
je possédai des troupeaux de bœufs et de
brebis, plus que tous ceux qui étaient
8 avant moi dans Jérusalem. Je m'amassai
de l'argent et de l'or, et les richesses des
rois et des provinces. Je me procurai des
chanteurs et des chanteuses, et les délices
des fils de l'homme, des femmes en grand
9 nombre. Je devins grand, plus grand que
tous ceux qui étaient avant moi dans Jé-
rusalem. Et même ma sagesse demeura
10 avec moi. Tout ce que mes yeux avaient
désiré, je ne les en ai point privés; je n'ai
refusé à mon cœur aucune joie; car mon
cœur prenait plaisir à tout mon travail, et
11 c'est la part qui m'en est revenue. Puis,
j'ai considéré tous les ouvrages que mes
mains avaient faits, et la peine que j'avais
prise à les exécuter; et voici, tout est
vanité et poursuite du vent, et il n'y a
aucun avantage à tirer de ce qu'on fait
sous le soleil.
12 Alors j'ai tourné mes regards vers la
sagesse, et vers la sottise et la folie.—Car
que fera l'homme qui succédera au roi?
13 Ce qu'on a déjà fait.—Et j'ai vu que la
sagesse a de l'avantage sur la folie, comme
la lumière a de l'avantage sur les ténèbres;
14 le sage a ses yeux à la tête, et l'insensé
marche dans les ténèbres. Mais j'ai re-
connu aussi qu'ils ont l'un et l'autre un
15 même sort. Et j'ai dit en mon cœur:
J'aurai le même sort que l'insensé; pour-
quoi donc ai-je été plus sage? Et j'ai dit
en mon cœur que c'est encore là une vanité.
16 Car la mémoire du sage n'est pas plus éter-
nelle que celle de l'insensé, puisque déjà
les jours qui suivent tout est oublié. Eh
quoi! le sage meurt aussi bien que l'in-
sensé! Et j'ai haï la vie, car ce qui se fait 17
sous le soleil m'a déplu, car tout est vanité
et poursuite du vent. J'ai haï tout le tra- 18
vail que j'ai fait sous le soleil, et dont je
dois laisser la jouissance à l'homme qui
me succédera. Et qui sait s'il sera sage 19
ou insensé? Cependant il sera maître de
tout mon travail, de tout le fruit de ma
sagesse sous le soleil. C'est encore là une
vanité. Et j'en suis venu à livrer mon 20
cœur au désespoir, à cause de tout le tra-
vail que j'ai fait sous le soleil. Car tel 21
homme a travaillé avec sagesse et science
et avec succès, et il laisse le produit de son
travail à un homme qui ne s'en est point
occupé. C'est encore là une vanité et un
grand mal. Que revient-il, en effet, à 22
l'homme de tout son travail et de la pré-
occupation de son cœur, objet de ses fati-
gues sous le soleil? Tous ses jours ne sont 23
que douleur, et son partage n'est que cha-
grin; même la nuit son cœur ne repose
pas. C'est encore là une vanité.
Il n'y a de bonheur pour l'homme qu'à 24
manger et à boire, et à faire jouir son âme
du bien-être, au milieu de son travail;
mais j'ai vu que cela aussi vient de la
main de Dieu. Qui, en effet, peut manger 25
et jouir, si ce n'est moi? Car il donne à 26
l'homme qui lui est agréable la sagesse, la
science et la joie; mais il donne au pé-
cheur le soin de recueillir et d'amasser,
afin de donner à celui qui est agréable à
Dieu. C'est encore là une vanité et la
poursuite du vent.

Il y a pour toutes choses un temps fixé par Dieu.

Il y a un temps pour tout, un temps 3
pour toute chose sous les cieux: un temps 2
pour naître, et un temps pour mourir; un
temps pour planter, et un temps pour
arracher ce qui a été planté; un temps 3
pour tuer, et un temps pour guérir; un
temps pour abattre, et un temps pour
bâtir; un temps pour pleurer, et un temps 4
pour rire; un temps pour se lamenter, et
un temps pour danser; un temps pour 5
lancer des pierres, et un temps pour ra-
masser des pierres; un temps pour em-
brasser, et un temps pour s'éloigner des
embrassements; un temps pour chercher, 6
et un temps pour perdre; un temps pour
garder, et un temps pour jeter; un temps 7
pour déchirer, et un temps pour coudre;
un temps pour se taire, et un temps pour
parler; un temps pour aimer, et un temps 8
pour haïr; un temps pour la guerre, et un
temps pour la paix.
Quel avantage celui qui travaille retire- 9
t-il de sa peine? J'ai vu à quelle occupa- 10
tion Dieu soumet les fils de l'homme. Il 11
fait toute chose belle en son temps; même
il a mis dans leur cœur la pensée de l'é-
ternité, bien que l'homme ne puisse pas
saisir l'œuvre que Dieu fait, du commence-
ment jusqu'à la fin. J'ai reconnu qu'il n'y 12
a de bonheur pour eux qu'à se réjouir et
à se donner du bien-être pendant leur vie;
mais que, si un homme mange et boit et 13

jouit du bien-être au milieu de tout son
14 travail, c'est là un don de Dieu. J'ai re-
connu que tout ce que Dieu fait durera
toujours, qu'il n'y a rien à y ajouter et
rien à en retrancher, et que Dieu agit
15 ainsi afin qu'on le craigne. Ce qui est a
déjà été, et ce qui sera a déjà été, et Dieu
ramène ce qui est passé.
16 J'ai encore vu sous le soleil qu'au lieu
établi pour juger il y a de la méchanceté,
et qu'au lieu établi pour la justice il y a
17 de la méchanceté. J'ai dit en mon cœur:
Dieu jugera le juste et le méchant; car il
y a là un temps pour toute chose et pour
18 toute œuvre. J'ai dit en mon cœur, au
sujet des fils de l'homme, que Dieu les
éprouverait, et qu'eux-mêmes verraient
19 qu'ils ne sont que des bêtes. Car le sort
des fils de l'homme et celui de la bête est
pour eux un même sort; comme meurt
l'un, ainsi meurt l'autre, ils ont tous un
même souffle, et la supériorité de l'homme
sur la bête est nulle; car tout est vanité.
20 Tout va dans un même lieu; tout a été
fait de la poussière, et tout retourne à la
21 poussière. Qui sait si le souffle des fils de
l'homme monte en haut, et si le souffle de
22 la bête descend en bas dans la terre? Et
j'ai vu qu'il n'y a rien de mieux pour
l'homme que de se réjouir de ses œuvres:
c'est là sa part. Car qui le fera jouir de ce
qui sera après lui?

Les maux et les tourments de la vie.

4 J'ai considéré ensuite toutes les oppres-
sions qui se commettent sous le soleil; et
voici, les opprimés sont dans les larmes, et
personne qui les console! ils sont en butte
à la violence de leurs oppresseurs, et per-
2 sonne qui les console! Et j'ai trouvé les
morts qui sont déjà morts plus heureux
3 que les vivants qui sont encore vivants, et
plus heureux que les uns et les autres
celui qui n'a point encore existé et qui
n'a pas vu les mauvaises actions qui se
commettent sous le soleil.
4 J'ai vu que tout travail et toute habileté
dans le travail n'est que jalousie de l'hom-
me à l'égard de son prochain. C'est encore
là une vanité et la poursuite du vent.
5 L'insensé se croise les mains, et mange
6 sa propre chair. Mieux vaut une main
pleine avec repos, que les deux mains
pleines avec travail et poursuite du vent.
7 J'ai considéré une autre vanité sous le
8 soleil. Tel homme est seul et sans per-
sonne qui lui tienne de près, il n'a ni fils
ni frère, et pourtant son travail n'a point
de fin et ses yeux ne sont jamais rassasiés
de richesses. Pour qui donc est-ce que je
travaille, et que je prive mon âme de jouis-
sances? C'est encore là une vanité et une
chose mauvaise.
9 Deux valent mieux qu'un, parce qu'ils
retirent un bon salaire de leur travail.
10 Car, s'ils tombent, l'un relève son compa-
gnon; mais malheur à celui qui est seul
et qui tombe, sans avoir un second pour
11 le relever! De même, si deux couchent
ensemble, ils auront chaud; mais celui qui
12 est seul, comment aura-t-il chaud? Et si
quelqu'un est plus fort qu'un seul, les
deux peuvent lui résister; et la corde à
trois fils ne se rompt pas facilement.
Mieux vaut un enfant pauvre et sage 13
qu'un roi vieux et insensé qui ne sait plus
écouter les avis; car il peut sortir de pri- 14
son pour régner, et même être né pauvre
dans son royaume. J'ai vu tous les vivants 15
qui marchent sous le soleil entourer l'en-
fant qui devait succéder au roi et régner
à sa place. Il n'y avait point de fin à tout 16
ce peuple, à tous ceux à la tête desquels
il était. Et toutefois, ceux qui viendront
après ne se réjouiront pas à son sujet.
Car c'est encore là une vanité et la pour-
suite du vent.

Conduite à tenir en présence des choses telles que Dieu les a réglées.

Prends garde à ton pied, lorsque tu en- 17
tres dans la maison de Dieu, et approche-
toi pour écouter, plutôt que pour offrir le
sacrifice des insensés; car ils ne savent pas
qu'ils font mal.
Ne te presse pas d'ouvrir la bouche, et 5
que ton cœur ne se hâte pas d'exprimer
une parole devant Dieu; car Dieu est au
ciel, et toi sur la terre: que tes paroles
soient donc peu nombreuses. Car, si les 2
songes naissent de la multitude des occu-
pations, la voix de l'insensé se fait enten-
dre dans la multitude des paroles.
Lorsque tu as fait un vœu à Dieu, ne 3
tarde pas à l'accomplir, car il n'aime pas
les insensés: accomplis le vœu que tu as
fait. Mieux vaut pour toi ne point faire 4
de vœu, que d'en faire un et de ne pas
l'accomplir. Ne permets pas à ta bouche 5
de faire pécher ta chair, et ne dis pas en
présence de l'envoyé[1] que c'est une in-
advertance. Pourquoi Dieu s'irriterait-il
de tes paroles, et détruirait-il l'ouvrage de
tes mains? Car, s'il y a des vanités dans 6
la multitude des songes, il y en a aussi
dans beaucoup de paroles; c'est pourquoi,
crains Dieu.
Si tu vois dans une province le pauvre 7
opprimé et la violation du droit et de la
justice, ne t'en étonne point; car un
homme élevé est placé sous la surveillance
d'un autre plus élevé, et au-dessus d'eux
il en est de plus élevés encore. Un avan- 8
tage pour le pays à tous égards, c'est un
roi honoré du pays.
Celui qui aime l'argent n'est pas rassasié 9
par l'argent, et celui qui aime les richesses
n'en profite pas. C'est encore là une vanité.
Quand le bien abonde, ceux qui le man- 10
gent abondent; et quel avantage en re-
vient-il à son possesseur, sinon qu'il le
voit de ses yeux? Le sommeil du travail- 11
leur est doux, qu'il ait peu ou beaucoup
à manger; mais le rassasiement du riche
ne le laisse pas dormir.
Il est un mal grave que j'ai vu sous le 12
soleil: des richesses conservées, pour son
malheur, par celui qui les possède. Ces 13
richesses se perdent par quelque événe-
ment fâcheux; il a engendré un fils, et il

1 *L'envoyé*, l'envoyé de Dieu, le prêtre.

14 ne reste rien entre ses mains. Comme il
est sorti du ventre de sa mère, il s'en retourne
nu ainsi qu'il était venu, et pour
son travail il n'emporte rien qu'il puisse
15 prendre dans sa main. C'est encore là un
mal grave. Il s'en va comme il était venu;
et quel avantage lui revient-il d'avoir tra-
16 vaillé pour du vent? De plus, toute sa vie
il mange dans les ténèbres, et il a beaucoup
de chagrin, de maux et d'irritation.
17 Voici ce que j'ai vu: c'est pour l'homme
une chose bonne et belle de manger et de
boire, et de jouir du bien-être au milieu
de tout le travail qu'il fait sous le soleil,
pendant le nombre des jours de vie que
Dieu lui a donnés; car c'est là sa part.
18 Mais, si Dieu a donné à un homme des
richesses et des biens, s'il l'a rendu maître
d'en manger, d'en prendre sa part, et de se
réjouir au milieu de son travail, c'est là
19 un don de Dieu. Car il ne se souviendra
pas beaucoup des jours de sa vie, parce
que Dieu répand la joie dans son cœur.

Ne pas jouir est un mal: jouir ne donne pas satisfaction complète.

6 Il est un mal que j'ai vu sous le soleil,
2 et qui est fréquent parmi les hommes. Il
y a tel homme à qui Dieu a donné des richesses,
des biens, et de la gloire, et qui
ne manque pour son âme de rien de ce
qu'il désire, mais que Dieu ne laisse pas
maître d'en jouir, car c'est un étranger
qui en jouira. C'est là une vanité et un
3 mal grave. Quand un homme aurait cent
fils, vivrait un grand nombre d'années, et
que les jours de ses années se multiplieraient,
si son âme ne s'est point rassasiée
de bonheur, et si de plus il n'a point de
sépulture, je dis qu'un avorton est plus
4 heureux que lui. Car il est venu en vain,
il s'en va dans les ténèbres, et son nom reste
5 couvert de ténèbres; il n'a point vu, il n'a
point connu le soleil; il a plus de repos
6 que cet homme. Et quand celui-ci vivrait
deux fois mille ans, sans jouir du bonheur,
tout ne va-t-il pas dans un même lieu?
7 Tout le travail de l'homme est pour sa
bouche, et cependant ses désirs ne sont ja-
8 mais satisfaits. Car quel avantage le sage
a-t-il sur l'insensé? quel avantage a le
malheureux qui sait se conduire en pré-
9 sence des vivants? Ce que les yeux voient
est préférable à l'agitation des désirs: c'est
encore là une vanité et la poursuite du
10 vent. Ce qui existe a déjà été appelé par
son nom; et l'on sait que celui qui est
homme ne peut contester avec un plus
11 fort que lui. S'il y a beaucoup de choses,
il y a beaucoup de vanités: quel avantage
12 en revient-il à l'homme? Car qui sait ce
qui est bon pour l'homme dans la vie,
pendant le nombre des jours de sa vie de
vanité, qu'il passe comme une ombre? Et
qui peut dire à l'homme ce qui sera après
lui sous le soleil?

Maximes sur les tristesses de la vie, sur la sagesse et la modération.

7 Une bonne réputation vaut mieux que
le bon parfum, et le jour de la mort que
le jour de la naissance. Mieux vaut aller 2
dans une maison de deuil que d'aller dans
une maison de festin; car c'est là la fin
de tout homme, et celui qui vit prend la
chose à cœur. Mieux vaut le chagrin que 3
le rire; car avec un visage triste le cœur
peut être content. Le cœur des sages est 4
dans la maison de deuil, et le cœur des
insensés dans la maison de joie. Mieux 5
vaut entendre la réprimande du sage que
d'entendre le chant des insensés. Car 6
comme le bruit des épines sous la chaudière,
ainsi est le rire des insensés. C'est
encore là une vanité. L'oppression rend 7
insensé le sage, et les présents corrompent
le cœur.

Mieux vaut la fin d'une chose que son 8
commencement; mieux vaut un esprit patient
qu'un esprit hautain. Ne te hâte pas 9
en ton esprit de t'irriter, car l'irritation
repose dans le sein des insensés. Ne dis 10
pas: D'où vient que les jours passés étaient
meilleurs que ceux-ci? Car ce n'est
point par sagesse que tu demandes cela.
La sagesse vaut autant qu'un héritage, et 11
même plus pour ceux qui voient le soleil.
Car à l'ombre de la sagesse on est abrité 12
comme à l'ombre de l'argent; mais un
avantage de la science, c'est que la sagesse
fait vivre ceux qui la possèdent. Regarde 13
l'œuvre de Dieu: qui pourra redresser ce
qu'il a courbé? Au jour du bonheur, sois 14
heureux, et au jour du malheur, réfléchis:
Dieu a fait l'un comme l'autre, afin que
l'homme ne découvre en rien ce qui sera
après lui.

J'ai vu tout cela pendant les jours de 15
ma vanité. Il y a tel juste qui périt dans
sa justice, et il y a tel méchant qui prolonge
son existence dans sa méchanceté.
Ne sois pas juste à l'excès, et ne te montre 16
pas trop sage: pourquoi te détruirais-tu?
Ne sois pas méchant à l'excès, et ne sois 17
pas insensé: pourquoi mourrais-tu avant
ton temps? Il est bon que tu retiennes 18
ceci, et que tu ne négliges point cela; car
celui qui craint Dieu échappe à toutes ces
choses. La sagesse rend le sage plus fort 19
que dix chefs qui sont dans une ville.
Non, il n'y a sur la terre point d'homme 20
juste qui fasse le bien et qui ne pèche
jamais. Ne fais donc pas attention à 21
toutes les paroles qu'on dit, de peur que
tu n'entendes ton serviteur te maudire;
car ton cœur a senti bien des fois que tu 22
as toi-même maudit les autres.

J'ai éprouvé tout cela par la sagesse. 23
J'ai dit: Je serai sage. Et la sagesse est
restée loin de moi. Ce qui est loin, ce qui 24
est profond, profond, qui peut l'atteindre?
Je me suis appliqué dans mon cœur à 25
connaître, à sonder, et à chercher la sagesse
et la raison des choses, et à connaître
la folie de la méchanceté et la stupidité
de la sottise. Et j'ai trouvé plus 26
amère que la mort la femme dont le cœur
est un piège et un filet, et dont les mains
sont des liens; celui qui est agréable à Dieu
lui échappe, mais le pécheur est pris par
elle. Voici ce que j'ai trouvé, dit l'Ecclé- 27
siaste, en examinant les choses une à une

28 pour en saisir la raison ; voici ce que mon
âme cherche encore, et que je n'ai point
trouvé. J'ai trouvé un homme entre mille ;
mais je n'ai pas trouvé une femme entre
29 elles toutes. Seulement, voici ce que j'ai
trouvé, c'est que Dieu a fait les hommes
droits ; mais ils ont cherché beaucoup de
détours.

L'adversité atteint le juste, et la sentence contre les mauvaises actions ne s'exécute pas toujours promptement. Quand même l'homme ne comprend pas l'œuvre de Dieu, il est bon pour lui de le craindre et d'éviter le mal.

8 Qui est comme le sage, et qui connaît
l'explication des choses? La sagesse d'un
homme fait briller son visage, et la sévérité
de sa face est changée.
2 Je te dis : Observe les ordres du roi, et
3 cela à cause du serment fait à Dieu. Ne te
hâte pas de t'éloigner de lui, et ne persiste
pas dans une chose mauvaise : car il peut
4 faire tout ce qui lui plaît, parce que la
parole du roi est puissante ; et qui lui
5 dira : Que fais-tu? Celui qui observe le
commandement ne connaît point de chose
mauvaise, et le cœur du sage connaît le
6 temps et le jugement. Car il y a pour
toute chose un temps et un jugement,
7 quand le malheur accable l'homme. Mais
il ne sait point ce qui arrivera, et qui
8 lui dira comment cela arrivera? L'homme
n'est pas maître de son souffle pour pouvoir
le retenir, et il n'a aucune puissance
sur le jour de la mort ; il n'y a point de
délivrance dans ce combat, et la méchanceté
ne saurait sauver les méchants.
9 J'ai vu tout cela, et j'ai appliqué mon
cœur à tout ce qui se fait sous le soleil. Il
y a un temps où l'homme domine sur
10 l'homme pour le rendre malheureux. Alors
j'ai vu des méchants recevoir la sépulture
et entrer dans leur repos, et ceux qui
avaient agi avec droiture s'en aller loin
du lieu saint et être oubliés dans la ville.
11 C'est encore là une vanité. Parce qu'une
sentence contre les mauvaises actions ne
s'exécute pas promptement, le cœur des
fils de l'homme se remplit en eux du désir
12 de faire le mal. Cependant, quoique le
pécheur fasse cent fois le mal et qu'il y
persévère longtemps, je sais aussi que le
bonheur est pour ceux qui craignent Dieu,
parce qu'ils ont de la crainte devant lui.
13 Mais le bonheur n'est pas pour le méchant,
et il ne prolongera point ses jours, pas
plus que l'ombre, parce qu'il n'a pas de
la crainte devant Dieu.
14 Il est une vanité qui a lieu sur la terre :
c'est qu'il y a des justes auxquels il arrive
selon l'œuvre des méchants, et des méchants
auxquels il arrive selon l'œuvre des
justes. Je dis que c'est encore là une
15 vanité. J'ai donc loué la joie, parce qu'il
n'y a de bonheur pour l'homme sous le
soleil qu'à manger et à boire et à se réjouir ;
c'est là ce qui doit l'accompagner
au milieu de son travail, pendant les jours
de vie que Dieu lui donne sous le soleil.
16 Lorsque j'ai appliqué mon cœur à connaître
la sagesse et à considérer les choses
qui se passent sur la terre,—car les yeux
de l'homme ne goûtent le sommeil ni jour
ni nuit,—j'ai vu toute l'œuvre de Dieu, 17
j'ai vu que l'homme ne peut pas trouver
ce qui se fait sous le soleil ; il a beau se
fatiguer à chercher, il ne trouve pas ; et
même si le sage veut connaître, il ne peut
pas trouver.

Puisqu'un même sort attend le juste et l'injuste, il faut saisir les bons côtés de la vie.

Oui, j'ai appliqué mon cœur à tout cela, 9
j'ai fait de tout cela l'objet de mon examen,
et j'ai vu que les justes et les sages, et
leurs travaux, sont dans la main de Dieu,
et l'amour aussi bien que la haine ; les
hommes ne savent rien : tout est devant
eux. Tout arrive également à tous : même 2
sort pour le juste et pour le méchant, pour
celui qui est bon et pur et pour celui qui
est impur, pour celui qui sacrifie et pour
celui qui ne sacrifie pas ; il en est du bon
comme du pécheur, de celui qui jure comme
de celui qui craint de jurer. Ceci est 3
un mal parmi tout ce qui se fait sous le
soleil, c'est qu'il y a pour tous un même
sort ; aussi le cœur des fils de l'homme est
plein de méchanceté, et la folie est dans
leur cœur pendant leur vie ; après quoi,
ils vont chez les morts. Car, qui est ex- 4
cepté? Pour tous ceux qui vivent il y a
de l'espérance ; et même un chien vivant
vaut mieux qu'un lion mort. Les vivants, 5
en effet, savent qu'ils mourront ; mais les
morts ne savent rien, et il n'y a pour eux
plus de salaire, puisque leur mémoire est
oubliée. Et leur amour, et leur haine, et 6
leur envie, ont déjà péri ; et ils n'auront
plus jamais aucune part à tout ce qui se
fait sous le soleil.
Va, mange avec joie ton pain, et bois 7
gaiement ton vin ; car dès longtemps Dieu
prend plaisir à ce que tu fais. Qu'en tout 8
temps tes vêtements soient blancs, et que
l'huile ne manque point sur ta tête. Jouis 9
de la vie avec la femme que tu aimes, pendant
tous les jours de ta vie de vanité, que
Dieu t'a donnés sous le soleil, pendant tous
les jours de ta vanité ; car c'est ta part
dans la vie, au milieu de ton travail que
tu fais sous le soleil. Tout ce que ta 10
main trouve à faire avec ta force, fais-le ;
car il n'y a ni œuvre, ni pensée, ni science,
ni sagesse, dans le séjour des morts, où
tu vas.

La sagesse est souvent plus utile aux autres qu'à celui qui la possède.—La folie conduit à toutes sortes de malheurs.

J'ai encore vu sous le soleil que la 11
course n'est point aux agiles, ni la guerre
aux vaillants, ni le pain aux sages, ni la
richesse aux intelligents, ni la faveur aux
savants ; car tout dépend pour eux du
temps et des circonstances. L'homme ne 12
connaît pas non plus son heure, pareil
aux poissons qui sont pris au filet fatal,
et aux oiseaux qui sont pris au piège ;
comme eux, les fils de l'homme sont enlacés
au temps du malheur, lorsqu'il tombe
sur eux tout à coup.
J'ai aussi vu sous le soleil ce trait d'une 13

14 sagesse qui m'a paru grande. Il y avait
une petite ville, avec peu d'hommes dans
son sein; un roi puissant marcha sur elle,
l'investit, et éleva contre elle de grands
15 forts. Il s'y trouvait un homme pauvre
et sage, qui sauva la ville par sa sagesse.
Et personne ne s'est souvenu de cet homme pauvre.
16 Et j'ai dit: La sagesse vaut mieux que
la force. Cependant la sagesse du pauvre
est méprisée, et ses paroles ne sont pas
17 écoutées. Les paroles des sages tranquillement écoutées valent mieux que les cris
18 de celui qui domine parmi les insensés. La
sagesse vaut mieux que les instruments de
guerre; mais un seul pécheur détruit beaucoup de bien.

10 Les mouches mortes infectent et font
fermenter l'huile du parfumeur; un peu
de folie l'emporte sur la sagesse et sur la
2 gloire. Le cœur du sage est à sa droite, et
3 le cœur de l'insensé à sa gauche. Quand
l'insensé marche dans un chemin, le sens lui
manque, et il dit de chacun: Voilà un fou!
4 Si l'esprit de celui qui domine s'élève contre toi, ne quitte point ta place; car le
calme prévient de grands péchés.
5 Il est un mal que j'ai vu sous le soleil,
comme une erreur provenant de celui qui
6 gouverne: la folie occupe des postes très-élevés, et des riches sont assis dans l'abais-
7 sement. J'ai vu des esclaves sur des chevaux, et des princes marchant sur terre
comme des esclaves.
8 Celui qui creuse une fosse y tombera, et
celui qui renverse une muraille sera mordu
9 par un serpent. Celui qui remue des
pierres en sera blessé, et celui qui fend
10 du bois en éprouvera du danger. S'il a
émoussé le fer, et s'il n'en a pas aiguisé
le tranchant, il devra redoubler de force;
mais la sagesse a l'avantage du succès.
11 Si le serpent mord faute d'enchantement, il n'y a point d'avantage pour l'enchanteur[1].
12 Les paroles de la bouche du sage sont
pleines de grâce; mais les lèvres de l'in-
13 sensé causent sa perte. Le commencement
des paroles de sa bouche est folle, et la fin
de son discours est une méchante folie.
14 L'insensé multiplie les paroles. L'homme
ne sait point ce qui arrivera, et qui lui
15 dira ce qui sera après lui? Le travail de
l'insensé le fatigue, parce qu'il ne sait pas
aller à la ville.
16 Malheur à toi, pays, dont le roi est un
enfant, et dont les princes mangent dès le
17 matin! Heureux toi, pays, dont le roi est
de race illustre, et dont les princes mangent au temps convenable, pour soutenir
leurs forces, et non pour se livrer à la
18 boisson! Quand les mains sont paresseuses, la charpente s'affaisse; et quand les
mains sont lâches, la maison a des gout-
19 tières. On fait des repas pour se divertir,
le vin rend la vie joyeuse, et l'argent répond à tout.
20 Ne maudis pas le roi, même dans ta
pensée, et ne maudis pas le riche dans la
chambre où tu couches; car l'oiseau du
ciel emporterait ta voix, l'animal ailé publierait tes paroles.

1 *L'enchanteur*, héb. *celui qui possède une langue.*

Comment agir pendant la jeunesse et avant la mort?

Jette ton pain sur la face des eaux, car 11
avec le temps tu le retrouveras; donnes-en 2
une part à sept et même à huit, car tu ne
sais pas quel malheur peut arriver sur la
terre. Quand les nuages sont pleins de 3
pluie, ils la répandent sur la terre; et si
un arbre tombe, au midi ou au nord, il
reste à la place où il est tombé. Celui 4
qui observe le vent ne sèmera point, et
celui qui regarde les nuages ne moissonnera point. Comme tu ne sais pas quel 5
est le chemin du vent, ni comment se forment les os dans le ventre de la femme
enceinte, tu ne connais pas non plus l'œuvre de Dieu qui fait tout. Dès le matin 6
sème ta semence, et le soir ne laisse pas
reposer ta main; car tu ne sais point ce
qui réussira, ceci ou cela, ou si l'un et
l'autre sont également bons.
La lumière est douce, et il est agréable 7
aux yeux de voir le soleil. Si donc un 8
homme vit beaucoup d'années, qu'il se
réjouisse pendant toutes ces années, et
qu'il pense aux jours de ténèbres qui seront nombreux; tout ce qui arrivera est
vanité.
Jeune homme, réjouis-toi dans ta jeu- 12
nesse, livre ton cœur à la joie pendant
les jours de ta jeunesse, marche dans les
voies de ton cœur et selon les regards de
tes yeux; mais sache que pour tout cela
Dieu t'appellera en jugement. Bannis de 2
ton cœur le chagrin, et éloigne le mal de
ton corps; car la jeunesse et l'aurore sont
vanité. Mais souviens-toi de ton créateur 3
pendant les jours de ta jeunesse, avant que
les jours mauvais arrivent et que les années s'approchent où tu diras: Je n'y
prends point de plaisir; avant que s'obs- 4
curcissent le soleil et la lumière, la lune
et les étoiles, et que les nuages reviennent
après la pluie, temps où les gardiens de la 5
maison tremblent, où les hommes forts se
courbent, où celles qui moulent s'arrêtent
parce qu'elles sont diminuées, où ceux qui
regardent par les fenêtres sont obscurcis,
où les deux battants de la porte se ferment 6
sur la rue quand s'abaisse le bruit de la
meule, où l'on se lève au chant de l'oiseau,
où s'affaiblissent toutes les filles du chant, 7
où l'on redoute ce qui est élevé, où l'on
a des terreurs en chemin, où l'amandier
fleurit, où la sauterelle devient pesante,
et où la câpre n'a plus d'effet, car l'homme s'en va vers sa demeure éternelle, et
les pleureurs parcourent les rues; avant 8
que le cordon d'argent se détache, que le
vase d'or se brise, que le seau se rompe sur
la source, et que la roue se casse sur la
citerne; avant que la poussière retourne 9
à la terre, comme elle y était, et que
l'esprit retourne à Dieu qui l'a donné.
Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste, tout 10
est vanité.

Conclusion.

11 Outre que l'Ecclésiaste fut un sage, il
a encore enseigné la science au peuple, et
il a examiné, sondé, mis en ordre un grand
12 nombre de sentences. L'Ecclésiaste s'est
efforcé de trouver des paroles agréables;
et ce qui a été écrit avec droiture, ce sont
13 des paroles de vérité. Les paroles des
sages sont comme des aiguillons; et rassemblées en un recueil elles sont comme
des clous plantés, données par un seul
maître. Du reste, mon fils, tire instruction 14
de ces choses; on ne finirait pas, si l'on
voulait faire un grand nombre de livres,
et beaucoup d'étude est une fatigue pour
le corps.
Écoutons la fin du discours: crains Dieu 15
et observe ses commandements. C'est là
ce que doit tout homme. Car Dieu a- 16
mènera toute œuvre en jugement, au sujet de tout ce qui est caché, soit bien, soit
mal.

LE CANTIQUE DES CANTIQUES

---

1 Cantique des cantiques, de Salomon.

2 Qu'il me baise des baisers de sa bouche!
Car ton amour vaut mieux que le vin.
3 Tes parfums ont une odeur suave;
Ton nom est un parfum qui se répand;
C'est pourquoi les jeunes filles t'aiment.
4 Entraîne-moi après toi! nous courrons!
Le roi m'introduit dans ses appartements.
Nous nous égaierons, nous nous réjouirons à cause de toi;
Nous célébrerons ton amour plus que le vin.
C'est avec raison que l'on t'aime.
5 Je suis noire, mais je suis belle, filles de Jérusalem,
Comme les tentes de Kédar, comme les pavillons de Salomon.
6 Ne prenez pas garde à mon teint noir:
C'est le soleil qui m'a brûlée.
Les fils de ma mère se sont irrités contre moi,
Ils m'ont faite gardienne des vignes.
Ma vigne, à moi, je ne l'ai pas gardée.
7 Dis-moi, ô toi que mon cœur aime,
Où tu fais paître tes brebis,
Où tu les fais reposer à midi;
Car pourquoi serais-je comme une égarée
Près des troupeaux de tes compagnons?—
8 Si tu ne le sais pas, ô la plus belle des femmes,
Sors sur les traces des brebis,
Et fais paître tes chevreaux
Près des demeures des bergers.—

9 A ma jument qu'on attelle aux chars de Pharaon
Je te compare, ô mon amie.
10 Tes joues sont belles au milieu des colliers,
Ton cou est beau au milieu des rangées de perles.
11 Nous te ferons des colliers d'or,
Avec des points d'argent.—
12 Tandis que le roi est dans son entourage,
Mon nard exhale son parfum.
13 Mon bien-aimé est pour moi un bouquet de myrrhe,
Qui repose entre mes seins.
14 Mon bien-aimé est pour moi une grappe de troëne
Des vignes d'En-Guédi.—
15 Que tu es belle, mon amie, que tu es belle!
Tes yeux sont des colombes.—
16 Que tu es beau, mon bien-aimé, que tu es aimable!
Notre lit, c'est la verdure.—
17 Les solives de nos maisons sont des cèdres,
Nos lambris sont des cyprès.—
2 Je suis un narcisse de Saron,
Un lis des vallées.—
2 Comme un lis au milieu des épines,
Telle est mon amie parmi les jeunes filles.—

3 Comme un pommier au milieu des arbres de la forêt,
Tel est mon bien-aimé parmi les jeunes hommes.
J'ai désiré m'asseoir à son ombre,
Et son fruit est doux à mon palais.
4 Il m'a fait entrer dans la maison du vin;
Et la bannière qu'il déploie sur moi, c'est l'amour.
5 Soutenez-moi avec des gâteaux de raisins,
Fortifiez-moi avec des pommes;
Car je suis malade d'amour.
6 Que sa main gauche soit sous ma tête,
Et que sa droite m'embrasse!—
7 Je vous en conjure, filles de Jérusalem,
Par les gazelles et les biches des champs,
Ne réveillez pas, ne réveillez pas l'amour,
Avant qu'elle le veuille.—

8 C'est la voix de mon bien-aimé!
Le voici, il vient,
Sautant sur les montagnes,
Bondissant sur les collines.
9 Mon bien-aimé est semblable à la gazelle
Ou au faon des biches.
Le voici, il est derrière notre mur,
Il regarde par la fenêtre,
Il regarde par le treillis.
10 Mon bien-aimé parle et me dit:
Lève-toi, mon amie, ma belle, et viens!
11 Car voici, l'hiver est passé;
La pluie a cessé, elle s'en est allée.
12 Les fleurs paraissent sur la terre,
Le temps de chanter est arrivé,
Et la voix de la tourterelle se fait entendre dans nos campagnes.
13 Le figuier embaume ses fruits,
Et les vignes en fleur exhalent leur parfum.
Lève-toi, mon amie, ma belle, et viens!
14 Ma colombe, qui te tiens dans les fentes du rocher,
Qui te caches dans les parois escarpées,
Fais-moi voir ta figure,
Fais-moi entendre ta voix;
Car ta voix est douce, et ta figure est agréable.
15 Prenez-nous les renards,
Les petits renards qui ravagent les vignes;
Car nos vignes sont en fleur.
16 Mon bien-aimé est à moi, et je suis à lui;
Il fait paître son troupeau parmi les lis.
17 Avant que le jour se rafraîchisse,
Et que les ombres fuient,
Reviens!... sois semblable, mon bien-aimé,
A la gazelle ou au faon des biches,
Sur les montagnes qui nous séparent.
3 Sur ma couche, pendant les nuits,
J'ai cherché celui que mon cœur aime;
Je l'ai cherché, et je ne l'ai point trouvé....
2 Je me lèverai, et je ferai le tour de la ville,
Dans les rues et sur les places;
Je chercherai celui que mon cœur aime....
Je l'ai cherché, et je ne l'ai point trouvé.
3 Les gardes qui font la ronde dans la ville m'ont rencontrée:
Avez-vous vu celui que mon cœur aime?
4 A peine les avais-je passés,
Que j'ai trouvé celui que mon cœur aime;
Je l'ai saisi, et je ne l'ai point lâché
Jusqu'à ce que je l'aie amené dans la maison de ma mère,
Dans la chambre de celle qui m'a conçue.—
5 Je vous en conjure, filles de Jérusalem,
Par les gazelles et les biches des champs,
Ne réveillez pas, ne réveillez pas l'amour,
Avant qu'elle le veuille.—

6 Qui est celle qui monte du désert,
Comme des colonnes de fumée,
Au milieu des vapeurs de myrrhe et d'encens

Et de tous les aromates des marchands? —
7 Voici la litière de Salomon,
Et autour d'elle soixante vaillants hommes,
Des plus vaillants d'Israël.
8 Tous sont armés de l'épée,
Sont exercés au combat;
Chacun porte l'épée sur sa hanche,
En vue des alarmes nocturnes.
9 Le roi Salomon s'est fait une litière
De bois du Liban.
10 Il en a fait les colonnes d'argent,
Le dossier d'or,
Le siège de pourpre;
Au milieu est une broderie, œuvre d'amour
Des filles de Jérusalem.
11 Sortez, filles de Sion, regardez
Le roi Salomon,
Avec la couronne dont sa mère l'a couronné
Le jour de ses fiançailles,
Le jour de la joie de son cœur.—
4 Que tu es belle, mon amie, que tu es belle!
Tes yeux sont des colombes,
Derrière ton voile.
Tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres,
Suspendues aux flancs de la montagne de Galaad.
2 Tes dents sont comme un troupeau de brebis tondues,
Qui remontent de l'abreuvoir;
Toutes portent des jumeaux,
Aucune d'elles n'est stérile.
3 Tes lèvres sont comme un fil cramoisi,
Et ta bouche est charmante;
Ta joue est comme une moitié de grenade,
Derrière ton voile.
4 Ton cou est comme la tour de David,
Bâtie pour être un arsenal;
Mille boucliers y sont suspendus,
Tous les boucliers des héros.
5 Tes deux seins sont comme deux faons,
Comme les jumeaux d'une gazelle,
Qui paissent au milieu des lis.
6 Avant que le jour se rafraîchisse,
Et que les ombres fuient,
J'irai à la montagne de la myrrhe
Et à la colline de l'encens.
7 Tu es toute belle, mon amie,
Et il n'y a point en toi de défaut.
8 Viens avec moi du Liban, ma fiancée,
Viens avec moi du Liban!
Regarde du sommet de l'Amana,
Du sommet du Senir et de l'Hermon,
Des tanières des lions,
Des montagnes des léopards.
9 Tu me ravis le cœur, ma sœur, ma fiancée,
Tu me ravis le cœur par l'un de tes regards,
Par l'un des colliers de ton cou.
10 Que de charme dans ton amour, ma sœur, ma fiancée!
Comme ton amour vaut mieux que le vin,
Et combien tes parfums sont plus suaves que tous les aromates!
11 Tes lèvres distillent le miel, ma fiancée;
Il y a sous ta langue du miel et du lait,
Et l'odeur de tes vêtements est comme l'odeur du Liban.
12 Tu es un jardin fermé, ma sœur, ma fiancée,
Une source fermée, une fontaine scellée.
13 Tes jets forment un jardin, où sont des grenadiers,
Avec les fruits les plus excellents,
Les troënes avec le nard;
14 Le nard et le safran, le roseau aromatique et le cinnamome,
Avec tous les arbres qui donnent l'encens;
La myrrhe et l'aloès,
Avec tous les principaux aromates;
15 Une fontaine des jardins,

Une source d'eaux vives,
Des ruisseaux du Liban.
16 Lève-toi, aquilon! viens, autan!
Soufflez sur mon jardin, et que les parfums s'en exhalent!—
Que mon bien-aimé entre dans son jardin,
Et qu'il mange de ses fruits excellents!—
5 J'entre dans mon jardin, ma sœur, ma fiancée;
Je cueille ma myrrhe avec mes aromates,
Je mange mon rayon de miel avec mon miel,
Je bois mon vin avec mon lait....—
Mangez, amis, buvez, enivrez-vous d'amour!

2 J'étais endormie, mais mon cœur veillait....
C'est la voix de mon bien-aimé, qui frappe:—
Ouvre-moi, ma sœur, mon amie,
Ma colombe, ma parfaite!
Car ma tête est couverte de rosée,
Mes boucles sont pleines des gouttes de la nuit.—
3 J'ai ôté ma tunique; comment la remettrais-je?
J'ai lavé mes pieds; comment les salirais-je?
4 Mon bien-aimé a passé la main par la fenêtre,
Et mes entrailles se sont émues pour lui.
5 Je me suis levée pour ouvrir à mon bien-aimé;
Et de mes mains a dégoutté la myrrhe,
De mes doigts, la myrrhe répandue
Sur la poignée du verrou.
6 J'ai ouvert à mon bien-aimé;
Mais mon bien-aimé s'en était allé, il avait disparu.
J'étais hors de moi, quand il me parlait.
Je l'ai cherché, et je ne l'ai point trouvé;
Je l'ai appelé, et il ne m'a point répondu.
7 Les gardes qui font la ronde dans la ville m'ont rencontrée;
Ils m'ont frappée, ils m'ont blessée;
Ils m'ont enlevé mon voile, les gardes des murs.
8 Je vous en conjure, filles de Jérusalem,
Si vous trouvez mon bien-aimé,
Que lui direz-vous?...
Que je suis malade d'amour.—
9 Qu'a ton bien-aimé de plus qu'un autre,
O la plus belle des femmes?
Qu'a ton bien-aimé de plus qu'un autre,
Pour que tu nous conjures ainsi?—
10 Mon bien-aimé est blanc et vermeil;
Il se distingue entre dix mille.
11 Sa tête est de l'or pur;
Ses boucles sont flottantes,
Noires comme le corbeau.
12 Ses yeux sont comme des colombes au bord des ruisseaux,
Se baignant dans le lait,
Reposant au sein de l'abondance.
13 Ses joues sont comme un parterre d'aromates,
Une couche de plantes odorantes;
Ses lèvres sont des lis,
D'où découle la myrrhe.
14 Ses mains sont des anneaux d'or,
Garnis de chrysolithes;
Son corps est de l'ivoire poli,
Couvert de saphirs;
15 Ses jambes sont des colonnes de marbre blanc,
Posées sur des bases d'or pur.
Son aspect est comme le Liban,
Distingué comme les cèdres.
16 Son palais n'est que douceur,
Et toute sa personne est pleine de charme.
Tel est mon bien-aimé, tel est mon ami,
Filles de Jérusalem!—
6 Où est allé ton bien-aimé,
O la plus belle des femmes?
De quel côté ton bien-aimé s'est-il dirigé?
Nous le chercherons avec toi.—
2 Mon bien-aimé est descendu à son jardin,

Au parterre d'aromates,
Pour faire paître son troupeau dans les jardins,
Et pour cueillir des lis.
3 Je suis à mon bien-aimé, et mon bien-aimé est à moi;
Il fait paître son troupeau parmi les lis.—

4 Tu es belle, mon amie, comme Thirtsa [1],
Agréable comme Jérusalem,
Mais terrible comme des troupes sous leurs bannières.
5 Détourne de moi tes yeux, car ils me troublent.
Tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres,
Suspendues aux flancs de Galaad.
6 Tes dents sont comme un troupeau de brebis,
Qui remontent de l'abreuvoir;
Toutes portent des jumeaux,
Aucune d'elles n'est stérile.
7 Ta joue est comme une moitié de grenade,
Derrière ton voile....
8 Il y a soixante reines, quatre-vingts concubines,
Et des jeunes filles sans nombre.
9 Une seule est ma colombe, ma parfaite;
Elle est l'unique de sa mère,
La préférée de celle qui lui donna le jour.
Les jeunes filles la voient, et la disent heureuse;
Les reines et les concubines aussi, et elles la louent.—
10 Qui est celle qui apparaît comme l'aurore,
Belle comme la lune, pure comme le soleil,
Mais terrible comme des troupes sous leurs bannières?—
11 Je suis descendu au jardin des noyers,
Pour voir la verdure de la vallée,
Pour voir si la vigne pousse,
Si les grenadiers fleurissent.
12 Je ne sais, mais mon désir m'a rendu semblable
Aux chars de mon noble peuple.—
7 Reviens, reviens, Sulamithe!
Reviens, reviens, afin que nous te regardions!—
Qu'avez-vous à regarder la Sulamithe
Comme une danse de deux chœurs?—
2 Que tes pieds sont beaux dans ta chaussure, fille de prince!
Les contours de ta hanche sont comme des colliers,
Œuvre des mains d'un artiste.
3 Ton sein est une coupe arrondie,
Où le vin parfumé ne manque pas;
Ton corps est un tas de froment,
Entouré de lis.
4 Tes deux seins sont comme deux faons,
Comme les jumeaux d'une gazelle.
5 Ton cou est comme une tour d'ivoire;
Tes yeux sont comme les étangs de Hesbon,
Près de la porte de Bath-Rabbim;
Ton nez est comme la tour du Liban,
Qui regarde du côté de Damas.
6 Ta tête est élevée comme le Carmel,
Et les cheveux de ta tête sont comme la pourpre:
Un roi est enchaîné par des boucles!
7 Que tu es belle, que tu es agréable,
O mon amour, au milieu des délices!
8 Ta taille ressemble au palmier,
Et tes seins à des grappes.
9 Je me dis: Je monterai sur le palmier,
J'en saisirai les rameaux!
Que tes seins soient comme les grappes de la vigne,
Le parfum de ton souffle comme celui des pommes,
10 Et ta bouche comme un vin excellent....—
Qui coule aisément pour mon bien-aimé,
Et glisse sur les lèvres de ceux qui s'endorment!
11 Je suis à mon bien-aimé,
Et ses désirs se portent vers moi.
12 Viens, mon bien-aimé, sortons dans les champs,

[1] *Thirtsa*, capitale du royaume d'Israël, avant que ce fût Samarie.

Demeurons dans les villages!
13 Dès le matin nous irons aux vignes,
Nous verrons si la vigne pousse, si la fleur s'ouvre,
Si les grenadiers fleurissent.
Là je te donnerai mon amour.
14 Les mandragores répandent leur parfum,
Et nous avons à nos portes tous les meilleurs fruits,
Nouveaux et anciens:
Mon bien-aimé, je les ai gardés pour toi.

8 Oh! que n'es-tu mon frère,
Allaité des mamelles de ma mère!
Je te rencontrerais dehors, je t'embrasserais,
Et l'on ne me mépriserait pas.
2 Je veux te conduire, t'amener à la maison de ma mère;
Tu me donneras tes instructions,
Et je te ferai boire du vin parfumé,
Du moût de mes grenades.
3 Que sa main gauche soit sous ma tête,
Et que sa droite m'embrasse!—
4 Je vous en conjure, filles de Jérusalem,
Ne réveillez pas, ne réveillez pas l'amour,
Avant qu'elle le veuille.—

5 Qui est celle qui monte du désert,
Appuyée sur son bien-aimé?—
Je t'ai réveillée sous le pommier;
Là ta mère t'a enfantée,
C'est là qu'elle t'a enfantée, qu'elle t'a donné le jour.—
6 Mets-moi comme un sceau sur ton cœur,
Comme un sceau sur ton bras;
Car l'amour est fort comme la mort,
La jalousie est inflexible comme le séjour des morts;
Ses ardeurs sont des ardeurs de feu,
Une flamme de l'Éternel.
7 Les grandes eaux ne peuvent éteindre l'amour,
Et les fleuves ne le submergeraient pas;
Quand un homme offrirait tous les biens de sa maison contre l'amour,
Il ne s'attirerait que le mépris.—

8 Nous avons une petite sœur,
Qui n'a point encore de mamelles;
Que ferons-nous de notre sœur,
Le jour où on la recherchera?—
9 Si elle est un mur,
Nous bâtirons sur elle des créneaux d'argent;
Si elle est une porte,
Nous la fermerons avec une planche de cèdre.—
10 Je suis un mur,
Et mes seins sont comme des tours;
J'ai été à ses yeux comme celle qui trouve la paix.
11 Salomon avait une vigne à Baal-Hamon;
Il remit la vigne à des gardiens;
Chacun apportait pour son fruit mille sicles d'argent.
12 Ma vigne, qui est à moi, je la garde.
A toi, Salomon, les mille sicles,
Et deux cents à ceux qui gardent le fruit!—

13 Habitante des jardins!
Des amis prêtent l'oreille à ta voix.
Daigne me la faire entendre!—
14 Fuis, mon bien-aimé!
Sois semblable à la gazelle ou au faon des biches,
Sur les montagnes des aromates!

LES PROPHÈTES

ÉSAIE, JÉRÉMIE, LAMENTATIONS, ÉZÉCHIEL,
DANIEL,
OSÉE, JOEL, AMOS, ABDIAS, JONAS, MICHÉE,
NAHUM, HABAKUK,
SOPHONIE, AGGÉE, ZACHARIE, MALACHIE

ÉSAIE

Censures contre le peuple et les grands.

1 Prophétie d'Ésaïe, fils d'Amots, sur Juda et Jérusalem, au temps d'Ozias, de Jotham, d'Achaz, d'Ézéchias, rois de Juda.

2 Cieux, écoutez! terre, prête l'oreille!
Car l'Éternel parle.
J'ai nourri et élevé des enfants,
Mais ils se sont révoltés contre moi.
3 Le bœuf connaît son possesseur,
Et l'âne la crèche de son maître:
Israël ne connaît rien,
Mon peuple n'a point d'intelligence.
4 Malheur à la nation pécheresse, au peuple chargé d'iniquités,
A la race des méchants, aux enfants corrompus!
Ils ont abandonné l'Éternel, ils ont méprisé le Saint d'Israël,
Ils se sont retirés en arrière....
5 Quels châtiments nouveaux vous infliger,
Quand vous multipliez vos révoltes?
La tête entière est malade,
Et tout le cœur est souffrant.
6 De la plante du pied jusqu'à la tête, rien n'est en bon état:
Ce ne sont que blessures, contusions et plaies vives,
Qui n'ont été ni pansées, ni bandées,
Ni adoucies par l'huile.
7 Votre pays est dévasté,
Vos villes sont consumées par le feu;
Des étrangers dévorent vos campagnes sous vos yeux,
Ils ravagent et détruisent, comme des barbares.
8 Et la fille de Sion est restée
Comme une cabane dans une vigne,
Comme une hutte dans un champ de concombres,
Comme une ville épargnée.
9 Si l'Éternel des armées
Ne nous eût conservé un faible reste,
Nous serions comme Sodome,
Nous ressemblerions à Gomorrhe.

10 Écoutez la parole de l'Éternel, chefs de Sodome!
Prête l'oreille à la loi de notre Dieu, peuple de Gomorrhe!
11 Qu'ai-je affaire de la multitude de vos sacrifices? dit l'Éternel.
Je suis rassasié des holocaustes de béliers et de la graisse des veaux;
Je ne prends point plaisir au sang des taureaux, des brebis et des boucs.
12 Quand vous venez vous présenter devant moi,
Qui vous demande de souiller mes parvis?
13 Cessez d'apporter de vaines offrandes:
J'ai en horreur l'encens,
Les nouvelles lunes[1], les sabbats et les assemblées;
Je ne puis voir le crime s'associer aux solennités.
14 Mon âme hait vos nouvelles lunes et vos fêtes;
Elles me sont à charge;
Je suis las de les supporter.
15 Quand vous étendez vos mains, je détourne de vous mes yeux;
Quand vous multipliez les prières, je n'écoute pas:
Vos mains sont pleines de sang.
16 Lavez-vous, purifiez-vous,
Otez de devant mes yeux la méchanceté de vos actions;
Cessez de faire le mal.
17 Apprenez à faire le bien, recherchez la justice,
Protégez l'opprimé;
Faites droit à l'orphelin,
Défendez la veuve.
18 Venez et plaidons! dit l'Éternel.

1 On solennisait par des sacrifices l'apparition des nouvelles lunes.

Si vos péchés sont comme le cramoisi, ils deviendront blancs comme la neige;
S'ils sont rouges comme la pourpre, ils deviendront comme la laine.
19 Si vous avez de la bonne volonté et si vous êtes dociles,
Vous mangerez les meilleures productions du pays;
20 Mais si vous résistez et si vous êtes rebelles,
Vous serez dévorés par le glaive,
Car la bouche de l'Éternel a parlé.

21 Quoi donc! la cité fidèle est devenue une prostituée!
Elle était remplie d'équité, la justice y habitait,
Et maintenant il y a des assassins!
22 Ton argent s'est changé en scories,
Ton vin a été coupé d'eau.
23 Tes chefs sont rebelles, et complices des voleurs,
Tous aiment les présents et courent après les récompenses;
Ils ne font pas droit à l'orphelin,
Et la cause de la veuve ne vient pas jusqu'à eux.
24 C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur, l'Éternel des armées,
Le Fort d'Israël:
Ah! je tirerai satisfaction de mes adversaires,
Et je me vengerai de mes ennemis.
25 Je porterai ma main sur toi,
Je fondrai tes scories, comme avec de la potasse,
Et j'enlèverai toutes tes parcelles de plomb.
26 Je rétablirai tes juges tels qu'ils étaient autrefois,
Et tes conseillers tels qu'ils étaient au commencement.
Après cela, on t'appellera ville de la justice,
Cité fidèle.
27 Sion sera sauvée par la droiture,
Et ceux qui s'y convertiront seront sauvés par la justice.
28 Mais la ruine atteindra tous les rebelles et les pécheurs,
Et ceux qui abandonnent l'Éternel périront.
29 On aura honte à cause des térébinthes[1] auxquels vous prenez plaisir,
Et vous rougirez à cause des jardins dont vous faites vos délices;
30 Car vous serez comme un térébinthe au feuillage flétri,
Comme un jardin qui n'a pas d'eau.
31 L'homme fort sera comme de l'étoupe,
Et son œuvre comme une étincelle;
Ils brûleront l'un et l'autre ensemble,
Et il n'y aura personne pour éteindre.

Châtiments et promesses.

2 Prophétie d'Ésaïe, fils d'Amots, sur Juda et Jérusalem.

2 Il arrivera, dans la suite des temps,
Que la montagne de la maison de l'Éternel
Sera fondée sur le sommet des montagnes,
Qu'elle s'élèvera par-dessus les collines,
Et que toutes les nations y afflueront.
3 Des peuples s'y rendront en foule, et diront:
Venez, et montons à la montagne de l'Éternel,
A la maison du Dieu de Jacob,
Afin qu'il nous enseigne ses voies,
Et que nous marchions dans ses sentiers.
Car de Sion sortira la loi,
Et de Jérusalem la parole de l'Éternel.
4 Il sera le juge des nations,
L'arbitre d'un grand nombre de peuples.
De leurs glaives ils forgeront des hoyaux,
Et de leurs lances des serpes;
Une nation ne tirera plus l'épée contre une autre,
Et l'on n'apprendra plus la guerre.

5 Maison de Jacob,
Venez, et marchons à la lumière de l'Éternel!

6 Car tu as abandonné ton peuple, la maison de Jacob,
Parce qu'ils sont pleins de l'Orient[2],
Et adonnés à la magie comme les Philistins,

[1] C'était dans des bocages de térébinthes ou de chênes qu'on avait coutume de placer des idoles pour leur rendre un culte.
[2] *De l'Orient*, des superstitions idolâtres de l'Orient.

Et parce qu'ils s'allient aux fils des étrangers.
7 Le pays est rempli d'argent et d'or,
Et il y a des trésors sans fin;
Le pays est rempli de chevaux,
Et il y a des chars sans nombre.
8 Le pays est rempli d'idoles;
Ils se prosternent devant l'ouvrage de leurs mains,
Devant ce que leurs doigts ont fabriqué.

9 Les petits seront abattus, et les grands seront abaissés:
Tu ne leur pardonneras point.
10 Entre dans les rochers,
Et cache-toi dans la poussière,
Pour éviter la terreur de l'Éternel
Et l'éclat de sa majesté.
11 L'homme au regard hautain sera abaissé,
Et l'orgueilleux sera humilié:
L'Éternel seul sera élevé ce jour-là.
12 Car il y a un jour pour l'Éternel des armées
Contre tout homme orgueilleux et hautain,
Contre quiconque s'élève, afin qu'il soit abaissé;
13 Contre tous les cèdres du Liban, hauts et élevés,
Et contre tous les chênes de Basan;
14 Contre toutes les hautes montagnes,
Et contre toutes les collines élevées;
15 Contre toutes les hautes tours,
Et contre toutes les murailles fortifiées;
16 Contre tous les vaisseaux de Tarsis,
Et contre tout ce qui plaît à la vue.
17 L'homme orgueilleux sera humilié,
Et le hautain sera abaissé:
L'Éternel seul sera élevé ce jour-là.
18 Toutes les idoles disparaîtront.
19 On entrera dans les cavernes des rochers
Et dans les profondeurs de la poussière,
Pour éviter la terreur de l'Éternel et l'éclat de sa majesté,
Quand il se lèvera pour effrayer la terre.
20 En ce jour, les hommes jetteront
Leurs idoles d'argent et leurs idoles d'or,
Qu'ils s'étaient faites pour les adorer,
Aux rats et aux chauves-souris;
21 Et ils entreront dans les fentes des rochers
Et dans les creux des pierres,
Pour éviter la terreur de l'Éternel et l'éclat de sa majesté,
Quand il se lèvera pour effrayer la terre.
22 Cessez de vous confier en l'homme,
Dans les narines duquel il n'y a qu'un souffle:
Car de quelle valeur est-il?

3 Le Seigneur, l'Éternel des armées,
Va ôter de Jérusalem et de Juda
Tout appui et toute ressource,
Toute ressource de pain
Et toute ressource d'eau,
2 Le héros et l'homme de guerre,
Le juge et le prophète, le devin et l'ancien,
3 Le chef de cinquante et le magistrat,
Le conseiller, l'artisan distingué et l'habile enchanteur.
4 Je leur donnerai des jeunes gens pour chefs,
Et des enfants domineront sur eux.
5 Il y aura réciprocité d'oppression parmi le peuple;
L'un opprimera l'autre, chacun son prochain;
Le jeune homme attaquera le vieillard,
Et l'homme de rien celui qui est honoré.
6 On ira jusqu'à saisir son frère dans la maison paternelle:
Tu as un habit, sois notre chef!
Prends ces ruines sous ta main!—
7 Ce jour-là même il répondra: Je ne saurais être un médecin,
Et dans ma maison il n'y a ni pain ni vêtement;
Ne m'établissez pas chef du peuple!—

8 Jérusalem chancelle,

Et Juda s'écroule,
Parce que leurs paroles et leurs œuvres sont contre l'Éternel,
Bravant les regards de sa majesté.
9 L'aspect de leur visage témoigne contre eux,
Et, comme Sodome, ils publient leur crime, sans dissimuler.
Malheur à leur âme!
Car ils se préparent des maux.
10 Dites que le juste prospérera,
Car il jouira du fruit de ses œuvres.
11 Malheur au méchant! il sera dans l'infortune,
Car il recueillera le produit de ses mains.
12 Mon peuple a pour oppresseurs des enfants,
Et des femmes dominent sur lui;
Mon peuple, ceux qui te conduisent t'égarent,
Et ils corrompent la voie dans laquelle tu marches.
13 L'Éternel se présente pour plaider,
Il est debout pour juger les peuples.
14 L'Éternel entre en jugement
Avec les anciens de son peuple et avec ses chefs:
Vous avez brouté la vigne!
La dépouille du pauvre est dans vos maisons!
15 De quel droit foulez-vous mon peuple,
Et écrasez-vous la face des pauvres?
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées.

16 L'Éternel dit: Parce que les filles de Sion sont orgueilleuses,
Et qu'elles marchent le cou tendu
Et les regards effrontés,
Parce qu'elles vont à petits pas,
Et qu'elles font résonner les boucles de leurs pieds,
17 Le Seigneur rendra chauve le sommet de la tête des filles de Sion,
L'Éternel découvrira leur nudité.
18 En ce jour, le Seigneur ôtera les boucles qui servent d'ornement à leurs pieds,
Et les filets[1] et les croissants[2];
19 Les pendants d'oreilles, les bracelets et les voiles;
20 Les diadèmes, les chaînettes des pieds et les ceintures,
Les boîtes de senteur et les amulettes;
21 Les bagues et les anneaux du nez;
22 Les vêtements précieux et les larges tuniques,
Les manteaux et les gibecières;
23 Les miroirs et les chemises fines,
Les turbans et les surtouts légers.
24 Au lieu de parfum, il y aura de l'infection;
Au lieu de ceinture, une corde;
Au lieu de cheveux bouclés, une tête chauve;
Au lieu de large manteau, un sac étroit;
Une marque flétrissante, au lieu de beauté.
25 Tes hommes tomberont sous le glaive,
Et tes héros dans le combat.
26 Les portes de Sion gémiront et seront dans le deuil;
Dépouillée, elle s'assiéra par terre.
4 Et sept femmes saisiront en ce jour un seul homme, et diront:
Nous mangerons notre pain,
Et nous nous vêtirons de nos habits;
Fais-nous seulement porter ton nom!
Enlève notre opprobre!

2 En ce temps-là, le germe de l'Éternel
Aura de la magnificence et de la gloire,
Et le fruit du pays aura de l'éclat et de la beauté
Pour les réchappés d'Israël.
3 Et les restes de Sion, les restes de Jérusalem,
Seront appelés saints,
Quiconque à Jérusalem sera inscrit parmi les vivants,
4 Après que le Seigneur aura lavé les ordures des filles de Sion,
Et purifié Jérusalem du sang qui est au milieu d'elle,
Par le souffle de la justice et par le souffle de la destruction.
5 L'Éternel établira, sur toute l'étendue de la montagne de Sion
Et sur ses lieux d'assemblées,

1 *Les filets*, ornements de tête, destinés à retenir les cheveux.
2 *Les croissants*, ou petites lunes, bijoux que l'on portait autour du cou.

Une nuée fumante pendant le jour,
Et un feu de flammes éclatantes pendant la nuit;
Car tout ce qui est glorieux sera mis à couvert.
6 Il y aura un abri pour donner de l'ombre contre la chaleur du jour,
Pour servir de refuge et d'asile contre l'orage et la pluie.

La vigne de l'Éternel.

5 Je chanterai à mon bien-aimé
Le cantique de mon bien-aimé sur sa vigne.
Mon bien-aimé avait une vigne,
Sur un coteau fertile.
2 Il en remua le sol, ôta les pierres, et y mit un plant délicieux;
Il bâtit une tour au milieu d'elle,
Et il y creusa aussi une cuve.
Puis il espéra qu'elle produirait de bons raisins,
Mais elle en a produit de mauvais.
3 Maintenant donc, habitants de Jérusalem et hommes de Juda,
Soyez juges entre moi et ma vigne!
4 Qu'y avait-il encore à faire à ma vigne,
Que je n'aie pas fait pour elle?
Pourquoi, quand j'ai espéré qu'elle produirait de bons raisins,
En a-t-elle produit de mauvais?
5 Je vous dirai maintenant
Ce que je vais faire à ma vigne.
J'en arracherai la haie, pour qu'elle soit broutée;
J'en abattrai la clôture, pour qu'elle soit foulée aux pieds.
6 Je la réduirai en ruine; elle ne sera plus taillée, ni cultivée;
Les ronces et les épines y croîtront;
Et je donnerai mes ordres aux nuées,
Afin qu'elles ne laissent plus tomber la pluie sur elle.

7 La vigne de l'Éternel des armées, c'est la maison d'Israël,
Et les hommes de Juda, c'est le plant qu'il chérissait.
Il avait espéré de la droiture, et voici du sang versé!
De la justice, et voici des cris de détresse!

8 Malheur à ceux qui ajoutent maison à maison,
Et qui joignent champ à champ,
Jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'espace,
Et qu'ils habitent[1] seuls au milieu du pays!
9 Voici ce que m'a révélé l'Éternel des armées:
Certainement, ces maisons nombreuses seront dévastées,
Ces grandes et belles maisons n'auront plus d'habitants.
10 Même dix arpents de vigne ne produiront qu'un bath[2],
Et un homer de semence ne produira qu'un épha[3].
11 Malheur à ceux qui de bon matin
Courent après les boissons enivrantes,
Et qui bien avant dans la nuit
Sont échauffés par le vin!
12 La harpe et le luth, le tambourin, la flûte et le vin, animent leurs festins;
Mais ils ne prennent point garde à l'œuvre de l'Éternel,
Et ils ne voient point le travail de ses mains.
13 C'est pourquoi mon peuple sera soudain emmené captif;
Sa noblesse mourra de faim,
Et sa multitude sera desséchée par la soif.
14 C'est pourquoi le séjour des morts ouvre sa bouche,
Élargit sa gueule outre mesure:
Alors descendent la magnificence et la richesse de Sion,
Et sa foule bruyante et joyeuse.
15 Les petits seront abattus, les grands seront humiliés,
Et les regards des hautains seront abaissés.
16 L'Éternel des armées sera élevé par le jugement,
Et le Dieu saint sera sanctifié par la justice.
17 Des brebis paîtront comme sur leur pâturage,
Et des étrangers dévoreront les possessions ruinées des riches.

18 Malheur à ceux qui tirent l'iniquité avec les cordes du vice,
Et le péché comme avec les traits d'un char,

1 *Qu'ils habitent*, héb. *que vous habitiez.*
2 *Un bath*, mesure pour les liquides.
3 *Un épha*, mesure pour les solides; dix éphas faisaient *un homer.*—Ainsi on ne devait moissonner que la dixième partie de ce qu'on aurait semé.

19 Et qui disent: Qu'il hâte, qu'il accélère son œuvre,
Afin que nous la voyions!
Que le décret du Saint d'Israël arrive et s'exécute,
Afin que nous le connaissions!
20 Malheur à ceux qui appellent le mal bien, et le bien mal,
Qui changent les ténèbres en lumière, et la lumière en ténèbres,
Qui changent l'amertume en douceur, et la douceur en amertume!
21 Malheur à ceux qui sont sages à leurs yeux,
Et qui se croient intelligents!
22 Malheur à ceux qui ont de la bravoure pour boire du vin,
Et de la vaillance pour mêler des liqueurs fortes;
23 Qui justifient le coupable pour un présent,
Et enlèvent aux innocents leurs droits!
24 C'est pourquoi, comme une langue de feu dévore le chaume,
Et comme la flamme consume l'herbe sèche,
Ainsi leur racine sera comme de la pourriture,
Et leur fleur se dissipera comme de la poussière;
Car ils ont dédaigné la loi de l'Éternel des armées,
Et ils ont méprisé la parole du Saint d'Israël.
25 C'est pourquoi la colère de l'Éternel s'enflamme contre son peuple,
Il étend sa main sur lui, et il le frappe;
Les montagnes s'ébranlent;
Et les cadavres sont comme des balayures au milieu des rues.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

26 Il élève une bannière pour les peuples lointains,
Et il en siffle un des extrémités de la terre:
Et voici, il arrive avec promptitude et légèreté.
27 Nul n'est fatigué, nul ne chancelle de lassitude,
Personne ne sommeille, ni ne dort;
Aucun n'a la ceinture de ses reins détachée,
Ni la courroie de ses souliers rompue.
28 Ses flèches sont aiguës,
Et tous ses arcs tendus;
Les sabots de ses chevaux ressemblent à des cailloux,
Et les roues de ses chars à un tourbillon.
29 Son rugissement est comme celui d'une lionne;
Il rugit comme des lionceaux, il gronde, et saisit la proie,
Il l'emporte, et personne ne vient au secours.
30 En ce jour, il y aura près de lui un mugissement,
Comme celui d'une tempête sur mer;
En regardant la terre, on ne verra que ténèbres,
Avec des alternatives d'angoisse et d'espérance;
Au ciel, l'obscurité régnera.

Consécration d'Ésaïe au ministère de prophétie.

6 L'année de la mort du roi Ozias, je vis
le Seigneur assis sur un trône très-élevé,
et les pans de sa robe remplissaient le
2 temple. Des séraphins se tenaient au-
dessus de lui; ils avaient chacun six ailes:
deux dont ils se couvraient la face, deux
dont ils se couvraient les pieds, et deux
3 dont ils se servaient pour voler. Ils cri-
aient l'un à l'autre, et disaient: Saint,
saint, saint est l'Éternel des armées! toute
4 la terre est pleine de sa gloire! Les portes
furent ébranlées dans leurs fondements
par la voix qui retentissait, et la maison se
remplit de fumée.
Alors je dis: Malheur à moi! je suis 5
perdu, car je suis un homme dont les lèvres
sont impures, j'habite au milieu d'un peu-
ple dont les lèvres sont impures, et mes
yeux ont vu le Roi, l'Éternel des armées.
Mais l'un des séraphins vola vers moi, te- 6
nant à la main une pierre ardente, qu'il
avait prise sur l'autel avec des pincettes.
Il en toucha ma bouche, et dit: Ceci a 7
touché tes lèvres; ton iniquité est enlevée,
et ton péché est expié.

8 J'entendis la voix du Seigneur, disant:
Qui enverrai-je, et qui marchera pour nous?
Je répondis: Me voici, envoie-moi.
9 Il dit alors: Va, et dis à ce peuple:
Vous entendrez, et vous ne comprendrez point;
Vous verrez, et vous ne saisirez point.
10 Rends insensible le cœur de ce peuple,
Endurcis ses oreilles, et bouche-lui les yeux,
Pour qu'il ne voie point de ses yeux, n'entende point de ses oreilles,
Ne comprenne point de son cœur,
Ne se convertisse point et ne soit point guéri.
11 Je dis: Jusques à quand, Seigneur?

Et il répondit: Jusqu'à ce que les villes soient dévastées
Et privées d'habitants;
Jusqu'à ce qu'il n'y ait personne dans les maisons,
Et que le pays soit ravagé par la solitude;
12 Jusqu'à ce que l'Éternel ait éloigné les hommes,
Et que le pays devienne un immense désert,
13 Et s'il y reste encore un dixième des habitants,
Ils seront à leur tour anéantis.
Mais, comme le térébinthe et le chêne
Conservent leur tronc quand ils sont abattus,
Une sainte postérité renaîtra de ce peuple.

Prophétie contre Israël et la Syrie. Menaces contre Juda.

7 Il arriva, du temps d'Achaz, fils de Jo-
tham, fils d'Ozias, roi de Juda, que Retsin,
roi de Syrie, monta avec Pékach, fils de
Remalia, roi d'Israël, contre Jérusalem,
pour l'assiéger; mais il ne put l'as-
siéger.
2 On vint dire à la maison de David: Les
Syriens sont campés en Éphraïm. Et le
cœur d'Achaz et le cœur de son peuple
furent agités, comme les arbres de la forêt
sont agités par le vent.
Alors l'Éternel dit à Ésaïe: Va à la 3
rencontre d'Achaz, toi et Schear-Jaschub[1],
ton fils, vers l'extrémité de l'aqueduc de
l'étang supérieur, sur la route du champ
du foulon. Et dis-lui: 4

Sois tranquille, ne crains rien,
Et que ton cœur ne s'alarme pas,
Devant ces deux bouts de tisons fumants,
Devant la colère de Retsin et de la Syrie, et du fils de Remalia,
5 De ce que la Syrie médite du mal contre toi,
De ce qu'Éphraïm et le fils de Remalia disent:
6 Montons contre Juda, assiégeons la ville,
Et battons-la en brèche,
Et proclamons-y pour roi le fils de Tabeel.
7 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Cela n'arrivera pas, cela n'aura pas lieu.
8 Car Damas est la tête de la Syrie,
Et Retsin est la tête de Damas
(Encore soixante-cinq ans,
Éphraïm ne sera plus un peuple).
9 La Samarie est la tête d'Éphraïm,
Et le fils de Remalia est la tête de la Samarie.
Si vous ne croyez pas,
Vous ne subsisterez pas.

10 L'Éternel parla de nouveau à Achaz, et
11 lui dit: Demande en ta faveur un signe à
l'Éternel, ton Dieu; demande-le, soit dans
les lieux bas, soit dans les lieux élevés.
Achaz répondit: Je ne demanderai rien, je 12
ne tenterai pas l'Éternel. Ésaïe dit alors: 13

Écoutez donc, maison de David!
Est-ce trop peu pour vous de lasser la patience des hommes,
Que vous lassiez encore celle de mon Dieu?
14 C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe,
Voici, la jeune femme deviendra enceinte, elle enfantera un fils,
Et elle lui donnera le nom d'Emmanuel[2].
15 Il mangera de la crème et du miel,
Jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal et choisir le bien.
16 Mais avant que l'enfant sache rejeter le mal et choisir le bien,
Le pays, dont tu crains les deux rois, sera abandonné.
17 L'Éternel fera venir sur toi,
Sur ton peuple et sur la maison de ton père,
Des jours tels qu'il n'y en a point eu
Depuis le jour où Éphraïm s'est séparé de Juda
(Le roi d'Assyrie).
18 En ce jour-là, l'Éternel sifflera les mouches
Qui sont à l'extrémité des canaux de l'Égypte,
Et les abeilles qui sont au pays d'Assyrie;
19 Elles viendront, et se poseront toutes dans les vallons désolés,
Et dans les fentes des rochers,
Sur tous les buissons,
Et sur tous les pâturages.
20 En ce jour-là, le Seigneur rasera, avec un rasoir pris à louage

1 *Schear-Jaschub* signifie *le reste se convertira.*
2 *Emmanuel* signifie *Dieu avec nous.*

Au delà du fleuve
(Avec le roi d'Assyrie),
La tête et le poil des pieds;
Il enlèvera aussi la barbe.
21 En ce jour-là,
Chacun entretiendra une jeune vache et deux brebis;
22 Et il y aura une telle abondance de lait
Qu'on mangera de la crème,
Car c'est de crème et de miel que se nourriront
Tous ceux qui seront restés dans le pays.
23 En ce jour-là,
Tout lieu qui contiendra mille ceps de vigne,
Valant mille sicles d'argent,
Sera livré aux ronces et aux épines;
24 On y entrera avec les flèches et avec l'arc,
Car tout le pays ne sera que ronces et épines.
25 Et toutes les montagnes que l'on cultivait avec la bêche
Ne seront plus fréquentées, par crainte des ronces et des épines:
On y lâchera le bœuf, et la brebis en foulera le sol.

Ruine des royaumes de Syrie et d'Israël. Temps messianique.

8 L'Éternel me dit: Prends une grande
table[1], et écris dessus, d'une manière in-
telligible[2]: Qu'on se hâte de piller, qu'on
se précipite sur le butin.
2 Je pris avec moi des témoins dignes de
foi, le prêtre Urie, et Zacharie, fils de Bé-
rékia. Je m'étais approché de la prophé- 3
tesse; elle conçut, et elle enfanta un fils.
L'Éternel me dit: Donne-lui pour nom
Maher-Schalal-Chasch-Baz[3]. Car, avant 4
que l'enfant sache dire: Mon père! ma
mère! on emportera devant le roi d'As-
syrie les richesses de Damas et le butin de
Samarie.
L'Éternel me parla encore, et me dit: 5

6 Parce que ce peuple a méprisé les eaux de Siloé qui coulent doucement,
Et qu'il s'est réjoui au sujet de Retsin et du fils de Remalia,
7 Voici, le Seigneur va faire monter contre eux
Les puissantes et grandes eaux du fleuve[4]
(Le roi d'Assyrie et toute sa gloire);
Il s'élèvera partout au-dessus de son lit,
Et il se répandra sur toutes ses rives;
8 Il pénétrera dans Juda, il débordera et inondera,
Il atteindra jusqu'au cou.
Le déploiement de ses ailes
Remplira l'étendue de ton pays, ô Emmanuel!
9 Poussez des cris de guerre, peuples! et vous serez brisés;
Prêtez l'oreille, vous tous qui habitez au loin!
Préparez-vous au combat, et vous serez brisés;
Préparez-vous au combat, et vous serez brisés.
10 Formez des projets, et ils seront anéantis;
Donnez des ordres, et ils seront sans effet:
Car Dieu est avec nous.

11 Ainsi m'a parlé l'Éternel, quand sa main me saisit,
Et qu'il m'avertit de ne pas marcher dans la voie de ce peuple:
12 N'appelez pas conjuration tout ce que ce peuple appelle conjuration;
Ne craignez pas ce qu'il craint, et ne soyez pas effrayés.
13 C'est l'Éternel des armées que vous devez sanctifier,
C'est lui que vous devez craindre et redouter.
14 Et il sera un sanctuaire,
Mais aussi une pierre d'achoppement,
Un rocher de scandale pour les deux maisons d'Israël,
Un filet et un piège
Pour les habitants de Jérusalem.
15 Plusieurs trébucheront;
Ils tomberont et se briseront,
Ils seront enlacés et pris.
16 Enveloppe cet oracle,
Scelle cette révélation, avec l'aide de mes disciples.—

17 J'espère en l'Éternel,

1 *Table*, ou tablette de bois, de pierre ou de métal, sur laquelle on écrivait avec un burin.
2 Héb. *avec un burin d'homme.*
3 Nom qui signifie *qu'on se hâte de piller, qu'on se précipite sur le butin*, voy. v. 1.
4 L'Euphrate.

Qui cache sa face à la maison de Jacob;
Je place en lui ma confiance.
18 Voici, moi et les enfants que l'Éternel m'a donnés,
Nous sommes des signes et des présages en Israël,
De la part de l'Éternel des armées,
Qui habite sur la montagne de Sion.
19 Si l'on vous dit:
Consultez ceux qui évoquent les morts et ceux qui prédisent l'avenir,
Qui poussent des sifflements et des soupirs,
Répondez: Un peuple ne consultera-t-il pas son Dieu?
S'adressera-t-il aux morts en faveur des vivants?
20 A la loi et au témoignage!
Si l'on ne parle pas ainsi,
Il n'y aura point d'aurore pour le peuple.
21 Il sera errant dans le pays, accablé et affamé;
Et, quand il aura faim, il s'irritera,
Maudira son roi et son Dieu,
Et tournera les yeux en haut;
22 Puis il regardera vers la terre,
Et voici, il n'y aura que détresse, obscurité et de sombres angoisses:
Il sera repoussé dans d'épaisses ténèbres.

23 Mais les ténèbres ne régneront pas toujours
Sur la terre où il y a maintenant des angoisses:
Si les temps passés ont couvert d'opprobre
Le pays de Zabulon et le pays de Nephthali,
Les temps à venir couvriront de gloire
La contrée voisine de la mer[1], au delà du Jourdain,
Le territoire des Gentils.
9 Le peuple qui marchait dans les ténèbres
Voit une grande lumière;
Sur ceux qui habitaient le pays de l'ombre de la mort
Une lumière resplendit.
2 Tu rends le peuple nombreux,
Tu lui accordes de grandes joies;
Il se réjouit devant toi, comme on se réjouit à la moisson,
Comme on pousse des cris d'allégresse au partage du butin.
3 Car le joug qui pesait sur lui,
Le bâton qui frappait son dos,
La verge de celui qui l'opprimait,
Tu les brises, comme à la journée de Madian.
4 Car toute chaussure qu'on porte dans la mêlée,
Et tout vêtement guerrier roulé dans le sang,
Seront livrés aux flammes,
Pour être dévorés par le feu.
5 Car un enfant nous est né, un fils nous est donné,
Et la domination reposera sur son épaule;
On l'appellera Admirable, Conseiller, Dieu puissant,
Père éternel, Prince de la paix.
6 Donner à l'empire de l'accroissement,
Et une paix sans fin au trône de David et à son royaume,
L'affermir et le soutenir par le droit et par la justice,
Dès maintenant et à toujours:
Voilà ce que fera le zèle de l'Éternel des armées.

Menaces contre le royaume d'Israël.

7 Le Seigneur envoie une parole à Jacob:
Elle tombe sur Israël.
8 Tout le peuple en aura connaissance,
Éphraïm et les habitants de Samarie,
Qui disent avec orgueil et fierté:
9 Des briques sont tombées,
Nous bâtirons en pierres de taille;
Des sycomores ont été coupés,
Nous les remplacerons par des cèdres.
10 L'Éternel élèvera contre eux les ennemis de Retsin[2],
Et il armera leurs ennemis,
11 Les Syriens à l'orient, les Philistins à l'occident;

1 *La mer* de Galilée.
2 Les Assyriens.

Et ils dévoreront Israël à pleine bouche.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

12 Le peuple ne revient pas à celui qui le frappe,
Et il ne cherche pas l'Éternel des armées.
13 Aussi l'Éternel arrachera d'Israël la tête et la queue,
La branche de palmier et le roseau,
En un seul jour.
14 (L'ancien et le magistrat, c'est la tête,
Et le prophète qui enseigne le mensonge, c'est la queue.)
15 Ceux qui conduisent ce peuple l'égarent,
Et ceux qui se laissent conduire se perdent.
16 C'est pourquoi le Seigneur ne saurait se réjouir de leurs jeunes hommes,
Ni avoir pitié de leurs orphelins et de leurs veuves;
Car tous sont des impies et des méchants,
Et toutes les bouches profèrent des infamies.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

17 Car la méchanceté consume comme un feu,
Qui dévore ronces et épines;
Il embrase l'épaisseur de la forêt,
D'où s'élèvent des colonnes de fumée.
18 Par la colère de l'Éternel des armées le pays est embrasé,
Et le peuple est comme la proie du feu;
Nul n'épargne son frère.
19 On pille à droite, et l'on a faim;
On dévore à gauche, et l'on n'est pas rassasié;
Chacun dévore la chair de son bras.
20 Manassé dévore Éphraïm, Éphraïm Manassé,
Et ensemble ils fondent sur Juda.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

10 Malheur à ceux qui prononcent des ordonnances iniques,
Et à ceux qui transcrivent des arrêts injustes,
2 Pour refuser justice aux pauvres,
Et ravir leur droit aux malheureux de mon peuple,
Pour faire des veuves leur proie,
Et des orphelins leur butin!
3 Que ferez-vous au jour du châtiment,
Et de la ruine qui du lointain fondra sur vous?
Vers qui fuirez-vous, pour avoir du secours,
Et où laisserez-vous votre gloire?
4 Les uns seront courbés parmi les captifs,
Les autres tomberont parmi les morts.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

L'Assyrien humilié. Temps messianique.

5 Malheur à l'Assyrien, verge de ma colère!
La verge dans sa main, c'est l'instrument de ma fureur.
6 Je l'ai lâché contre une nation impie[1],
Je l'ai fait marcher contre le peuple de mon courroux,
Pour qu'il se livre au pillage et fasse du butin,
Pour qu'il le foule aux pieds comme la boue des rues.
7 Mais il n'en juge pas ainsi,
Et ce n'est pas là la pensée de son cœur;
Il ne songe qu'à détruire,
Qu'à exterminer les nations en foule.
8 Car il dit:
Mes princes ne sont-ils pas autant de rois?
9 N'en a-t-il pas été de Calno comme de Carkemisch?
N'en a-t-il pas été de Hamath comme d'Arpad?
N'en a-t-il pas été de Samarie comme de Damas?
10 De même que ma main a atteint les royaumes des idoles,
Où il y avait plus d'images qu'à Jérusalem et à Samarie,

1 Le royaume d'Israël, dont la capitale Samarie avait été déjà détruite.

11 Ce que j'ai fait à Samarie et à ses idoles,
Ne le ferai-je pas à Jérusalem et à ses images?

12 Mais, quand le Seigneur aura accompli toute son œuvre
Sur la montagne de Sion et à Jérusalem,
Je punirai le roi d'Assyrie pour le fruit de son cœur orgueilleux,
Et pour l'arrogance de ses regards hautains.
13 Car il dit: C'est par la force de ma main que j'ai agi,
C'est par ma sagesse, car je suis intelligent;
J'ai reculé les limites des peuples, et pillé leurs trésors,
Et, comme un héros, j'ai renversé ceux qui siégeaient sur des trônes;
14 J'ai mis la main sur les richesses des peuples, comme sur un nid;
Et, comme on ramasse des œufs abandonnés,
J'ai ramassé toute la terre:
Nul n'a remué l'aile,
Ni ouvert le bec, ni poussé un cri.—
15 La hache se glorifie-t-elle envers celui qui s'en sert?
Ou la scie est-elle arrogante envers celui qui la manie?
Comme si la verge faisait mouvoir celui qui la lève,
Comme si le bâton soulevait celui qui n'est pas du bois!

16 C'est pourquoi le Seigneur, le Seigneur des armées, enverra
Le dépérissement parmi ses robustes guerriers;
Et, sous sa magnificence, éclatera un embrasement,
Comme l'embrasement d'un feu.
17 La lumière d'Israël deviendra un feu,
Et son Saint une flamme,
Qui consumera et dévorera ses épines et ses ronces,
En un seul jour;
18 Qui consumera, corps et âme,
La magnificence de sa forêt et de ses campagnes.
Il en sera comme d'un malade, qui tombe en défaillance.
19 Le reste des arbres de sa forêt pourra être compté,
Et un enfant en écrirait le nombre.

20 En ce jour-là,
Le reste d'Israël et les réchappés de la maison de Jacob
Cesseront de s'appuyer sur celui qui les frappait;
Ils s'appuieront avec confiance sur l'Éternel, le Saint d'Israël.
21 Le reste reviendra, le reste de Jacob,
Au Dieu puissant.
22 Quand ton peuple, ô Israël, serait comme le sable de la mer,
Un reste seulement reviendra;
La destruction est résolue, elle fera déborder la justice.
23 Et cette destruction qui a été résolue,
Le Seigneur, l'Éternel des armées, l'accomplira dans tout le pays.

24 Cependant, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel des armées:
O mon peuple, qui habites en Sion, ne crains pas l'Assyrien!
Il te frappe de la verge,
Et il lève son bâton sur toi, comme faisaient les Égyptiens.
25 Mais, encore un peu de temps,
Et le châtiment cessera,
Puis ma colère se tournera contre lui pour l'anéantir.
26 L'Éternel des armées agitera le fouet contre lui,
Comme il frappa Madian, au rocher d'Oreb;
Et, de même qu'il leva son bâton sur la mer,
Il le lèvera encore, comme en Égypte.
27 En ce jour, son fardeau sera ôté de dessus ton épaule,
Et son joug de dessus ton cou;
Et la graisse fera éclater le joug.

28 Il marche sur Ajjath, traverse Migron,
Laisse ses bagages à Micmasch.
29 Ils passent le défilé,
Ils couchent à Guéba;
Rama tremble,
Guibea de Saül prend la fuite.
30 Fais éclater ta voix, fille de Gallim!
Prends garde, Laïs! malheur à toi, Anathoth!
31 Madména se disperse,
Les habitants de Guébim sont en fuite.
32 Encore un jour de halte à Nob,

Et il menace de sa main la montagne de la fille de Sion,
La colline de Jérusalem.
33 Voici, le Seigneur, l'Éternel des armées,
Brise les rameaux avec violence:
Les plus grands sont coupés,
Les plus élevés sont abattus.
34 Il renverse avec le fer les taillis de la forêt,
Et le Liban tombe sous le Puissant.

11 Puis un rameau sortira du tronc d'Isaï[1],
Et un rejeton naîtra de ses racines.
2 L'esprit de l'Éternel reposera sur lui:
Esprit de sagesse et d'intelligence,
Esprit de conseil et de force,
Esprit de connaissance et de crainte de l'Éternel.
3 Il respirera la crainte de l'Éternel;
Il ne jugera point sur l'apparence,
Il ne prononcera point sur un ouï-dire.
4 Mais il jugera les pauvres avec équité,
Et il prononcera avec droiture sur les malheureux de la terre;
Il frappera la terre[2] de sa parole comme d'une verge,
Et du souffle de ses lèvres il fera mourir le méchant.
5 La justice sera la ceinture de ses flancs,
Et la fidélité la ceinture de ses reins.

6 Le loup habitera avec l'agneau,
Et la panthère se couchera avec le chevreau;
Le veau, le lionceau, et le bétail qu'on engraisse, seront ensemble,
Et un petit enfant les conduira.
7 La vache et l'ourse auront un même pâturage,
Leurs petits un même gîte;
Et le lion, comme le bœuf, mangera de la paille.
8 Le nourrisson s'ébattra sur l'antre de la vipère,
Et l'enfant sevré mettra sa main dans la caverne du basilic.
9 Il ne se fera ni tort ni dommage
Sur toute ma montagne sainte;
Car la terre sera remplie de la connaissance de l'Éternel,
Comme le fond de la mer par les eaux qui le couvrent.
10 En ce jour, le rejeton d'Isaï
Sera là comme une bannière pour les peuples;
Les nations se tourneront vers lui,
Et la gloire sera sa demeure.

11 Dans ce même temps, le Seigneur étendra une seconde fois sa main,
Pour racheter le reste de son peuple,
Dispersé en Assyrie et en Égypte,
A Pathros et en Éthiopie,
A Élam, à Schinear et à Hamath,
Et dans les îles de la mer.
12 Il élèvera une bannière pour les nations,
Il rassemblera les exilés d'Israël,
Et il recueillera les dispersés de Juda,
Des quatre extrémités de la terre.
13 La jalousie d'Éphraïm disparaîtra,
Et ses ennemis en Juda seront anéantis;
Éphraïm ne sera plus jaloux de Juda,
Et Juda ne sera plus hostile à Éphraïm.
14 Ils voleront sur l'épaule des Philistins à l'occident,
Ils pilleront ensemble les fils de l'Orient;
Édom et Moab seront la proie de leurs mains,
Et les fils d'Ammon leur seront assujettis.
15 L'Éternel desséchera la langue de la mer d'Égypte,
Et il lèvera sa main sur le fleuve, en soufflant avec violence:
Il le partagera en sept canaux,
Et on le traversera avec des souliers.
16 Et il y aura une route pour le reste de son peuple,
Qui sera échappé de l'Assyrie,
Comme il y en eut une pour Israël,
Le jour où il sortit du pays d'Égypte.

12 Tu diras en ce jour-là:

1 *Isaï*, père de David.—2 *La terre*, c'est-à-dire, les méchants de la terre.

Je te loue, ô Éternel!
Car tu as été irrité contre moi,
Ta colère s'est apaisée, et tu m'as consolé.
2 Voici, Dieu est ma délivrance,
Je serai plein de confiance, et je ne craindrai rien;
Car l'Éternel, l'Éternel est ma force et le sujet de mes louanges;
C'est lui qui m'a sauvé.
3 Vous puiserez de l'eau avec joie
Aux sources du salut,
4 Et vous direz en ce jour-là:
Louez l'Éternel, invoquez son nom,
Publiez ses œuvres parmi les peuples,
Rappelez la grandeur de son nom!
5 Célébrez l'Éternel, car il a fait des choses magnifiques:
Qu'elles soient connues par toute la terre!
6 Pousse des cris de joie et d'allégresse, habitant de Sion!
Car il est grand au milieu de toi le Saint d'Israël.

Ruine de Babylone et délivrance d'Israël.

13 Oracle sur Babylone, révélé à Ésaïe, fils d'Amots.
2 Sur une montagne nue dressez une bannière,
Élevez la voix vers eux[1],
Faites des signes avec la main,
Et qu'ils franchissent les portes des tyrans!
3 J'ai donné des ordres à ma sainte milice,
J'ai appelé les héros de ma colère,
Ceux qui se réjouissent de ma grandeur.
4 On entend une rumeur sur les montagnes,
Comme celle d'un peuple nombreux;
On entend un tumulte de royaumes, de nations rassemblées:
L'Éternel des armées passe en revue l'armée qui va combattre.
5 Ils viennent d'un pays lointain,
De l'extrémité des cieux:
L'Éternel et les instruments de sa colère
Vont détruire toute la contrée.

6 Gémissez, car le jour de l'Éternel est proche:
Il vient comme un ravage du Tout-Puissant.
7 C'est pourquoi toutes les mains s'affaiblissent,
Et tout cœur d'homme est abattu.
8 Ils[2] sont frappés d'épouvante;
Les spasmes et les douleurs les saisissent;
Ils se tordent comme une femme en travail;
Ils se regardent les uns les autres avec stupeur;
Leurs visages sont enflammés.

9 Voici, le jour de l'Éternel arrive,
Jour cruel, jour de colère et d'ardente fureur,
Qui réduira la terre en solitude,
Et en exterminera les pécheurs.
10 Car les étoiles des cieux et leurs astres
Ne feront plus briller leur lumière,
Le soleil s'obscurcira dès son lever,
Et la lune ne fera plus luire sa clarté.
11 Je punirai le monde pour sa malice,
Et les méchants pour leurs iniquités;
Je ferai cesser l'orgueil des hautains,
Et j'abattrai l'arrogance des tyrans.
12 Je rendrai les hommes plus rares que l'or fin,
Je les rendrai plus rares que l'or d'Ophir.
13 C'est pourquoi j'ébranlerai les cieux,
Et la terre sera secouée sur sa base,
Par la colère de l'Éternel des armées,
Au jour de son ardente fureur.
14 Alors, comme une gazelle effarouchée,
Comme un troupeau sans berger,
Chacun se tournera vers son peuple,

1 *Eux*, les Mèdes, nommés seulement au v. 17, et en guerre contre Babylone, où les Israélites sont captifs.
2 *Ils*, les Babyloniens.

Chacun fuira vers son pays;
15 Tous ceux qu'on trouvera seront percés,
Et tous ceux qu'on saisira tomberont par l'épée.
16 Leurs enfants seront écrasés sous leurs yeux,
Leurs maisons seront pillées, et leurs femmes violées.

17 Voici, j'excite contre eux les Mèdes,
Qui ne font point cas de l'argent,
Et qui ne convoitent point l'or.
18 De leurs arcs ils abattront les jeunes gens,
Et ils seront sans pitié pour le fruit des entrailles:
Leur œil n'épargnera point les enfants.
19 Et Babylone, l'ornement des royaumes,
La fière parure des Chaldéens,
Sera comme Sodome et Gomorrhe, que Dieu détruisit.
20 Elle ne sera plus jamais habitée,
Elle ne sera plus jamais peuplée;
L'Arabe n'y dressera point sa tente,
Et les bergers n'y parqueront point leurs troupeaux.
21 Les animaux du désert y prendront leur gîte,
Les hiboux rempliront ses maisons,
Les autruches en feront leur demeure,
Et les boucs y sauteront.
22 Les chacals hurleront dans ses palais,
Et les chiens sauvages dans ses maisons de plaisance.
Son temps est près d'arriver,
Et ses jours ne se prolongeront pas.

14 Car l'Éternel aura pitié de Jacob,
Il choisira encore Israël,
Et il les rétablira dans leur pays;
Les étrangers se joindront à eux,
Et ils s'uniront à la maison de Jacob.
2 Les peuples les prendront, et les ramèneront à leur demeure,
Et la maison d'Israël les possédera dans le pays de l'Éternel
Comme serviteurs et comme servantes;
Ils retiendront captifs ceux qui les avaient faits captifs,
Et ils domineront sur leurs oppresseurs.
3 Et quand l'Éternel t'aura donné du repos,
Après tes fatigues et tes agitations,
Et après la dure servitude qui te fut imposée,
4 Alors tu prononceras ce chant sur le roi de Babylone,
Et tu diras:

Eh quoi! le tyran n'est plus!
L'oppression a cessé!
5 L'Éternel a brisé le bâton des méchants,
La verge des dominateurs.
6 Celui qui dans sa fureur frappait les peuples,
Par des coups sans relâche,
Celui qui dans sa colère subjuguait les nations,
Est poursuivi sans ménagement.
7 Toute la terre jouit du repos et de la paix;
On éclate en chants d'allégresse.
8 Les cyprès même, les cèdres du Liban, se réjouissent de ta chute:
Depuis que tu es tombé personne ne monte pour nous abattre.
9 Le séjour des morts s'émeut jusque dans ses profondeurs,
Pour t'accueillir à ton arrivée;
Il réveille devant toi les ombres, tous les grands de la terre,
Il fait lever de leurs trônes tous les rois des nations.
10 Tous prennent la parole, pour te dire:
Toi aussi, tu es sans force comme nous,
Tu es devenu semblable à nous!

11 Ta magnificence est descendue dans le séjour des morts,
Avec le son de tes luths;
Sous toi est une couche de vers,
Et les vers sont ta couverture.
12 Te voilà tombé du ciel,
Astre brillant, fils de l'aurore!
Tu es abattu à terre,
Toi, le vainqueur des nations!

13 Tu disais en ton cœur: Je monterai au ciel,
J'élèverai mon trône au-dessus des étoiles de Dieu;
Je m'assiérai sur la montagne de l'assemblée,
A l'extrémité du septentrion;
14 Je monterai sur le sommet des nues,
Je serai semblable au Très-Haut.

15 Mais tu as été précipité dans le séjour des morts,
Dans les profondeurs de la fosse.
16 Ceux qui te voient fixent sur toi leurs regards,
Ils te considèrent attentivement:
Est-ce là cet homme qui faisait trembler la terre,
Qui ébranlait les royaumes,
17 Qui réduisait le monde en désert,
Qui ravageait les villes,
Et ne relâchait point ses prisonniers?

18 Tous les rois des nations, oui tous,
Reposent avec honneur, chacun dans son tombeau.
19 Mais toi, tu as été jeté loin de ton sépulcre,
Comme un rameau qu'on dédaigne,
Comme une dépouille de gens tués à coups d'épée,
Et précipités sur les pierres d'une fosse,
Comme un cadavre foulé aux pieds.
20 Tu n'es pas réuni à eux dans le sépulcre,
Car tu as détruit ton pays, tu as fait périr ton peuple:
On ne parlera plus jamais de la race des méchants.
21 Préparez le massacre des fils,
A cause de l'iniquité de leurs pères!
Qu'ils ne se relèvent pas pour conquérir la terre,
Et remplir le monde d'ennemis!—

22 Je me lèverai contre eux,
Dit l'Éternel des armées;
J'anéantirai le nom et la trace de Babylone,
Ses descendants et sa postérité, dit l'Éternel.
23 J'en ferai le gîte du hérisson et un marécage,
Et je la balaierai avec le balai de la destruction,
Dit l'Éternel des armées.

Oracle contre les Assyriens.

24 L'Éternel des armées l'a juré, en disant:
Oui, ce que j'ai décidé arrivera,
Ce que j'ai résolu s'accomplira.
25 Je briserai l'Assyrien dans mon pays,
Je le foulerai aux pieds sur mes montagnes;
Et son joug leur sera ôté,
Et son fardeau sera ôté de leurs épaules.
26 Voilà la résolution prise contre toute la terre,
Voilà la main étendue sur toutes les nations.
27 L'Éternel des armées a pris cette résolution: qui s'y opposera?
Sa main est étendue: qui la détournera?

Oracle contre les Philistins.

28 L'année de la mort du roi Achaz, cet oracle fut prononcé.

29 Ne te réjouis pas, pays des Philistins,
De ce que la verge qui te frappait est brisée!
Car de la racine du serpent sortira un basilic,
Et son fruit sera un dragon volant.
30 Alors les plus pauvres pourront paître,
Et les malheureux reposer en sécurité;
Mais je ferai mourir ta racine par la faim,
Et ce qui restera de toi sera tué.
31 Porte, gémis! ville, lamente-toi!
Tremble, pays tout entier des Philistins!
Car du nord vient une fumée,
Et les rangs de l'ennemi sont serrés.—

32 Et que répondra-t-on aux envoyés du peuple?—
Que l'Éternel a fondé Sion,
Et que les malheureux de son peuple y trouvent un refuge.

Oracle contre les Moabites.

15 Oracle sur Moab.
La nuit même où elle est ravagée, Ar-Moab est détruite!
La nuit même où elle est ravagée, Kir-Moab est détruite!...
2 On monte au temple et à Dibon,
Sur les hauts lieux, pour pleurer;
Moab est en lamentations, sur Nebo et sur Médeba:
Toutes les têtes sont rasées,
Toutes les barbes sont coupées.
3 Dans les rues, ils sont couverts de sacs;
Sur les toits et dans les places,
Tout gémit et fond en larmes.
4 Hesbon et Éléalé poussent des cris,
On entend leur voix jusqu'à Jahats;
Même les guerriers de Moab se lamentent,
Ils ont l'effroi dans l'âme.
5 Mon cœur gémit sur Moab,
Dont les fugitifs se sauvent jusqu'à Tsoar,
Jusqu'à Églath-Schelischija;
Car ils font, en pleurant, la montée de Luchith,
Et ils jettent des cris de détresse sur le chemin de Choronaïm;
6 Car les eaux de Nimrim sont ravagées,
L'herbe est desséchée, le gazon est détruit,
La verdure a disparu.
7 C'est pourquoi ils ramassent ce qui leur reste,
Et ils transportent leurs biens au delà du torrent des saules.
8 Car les cris environnent les frontières de Moab;
Ses lamentations retentissent jusqu'à Églaïm,
Ses lamentations retentissent jusqu'à Beer-Élim.
9 Les eaux de Dimon sont pleines de sang,
Et j'enverrai sur Dimon de nouveaux malheurs,
Un lion contre les réchappés de Moab,
Contre le reste du pays.

16 Envoyez les agneaux au souverain du pays,
Envoyez-les de Séla, par le désert,
A la montagne de la fille de Sion.
2 Tel un oiseau fugitif, telle une nichée effarouchée,
Telles seront les filles de Moab, au passage de l'Arnon.—
3 Donne conseil, fais justice,
Couvre-nous en plein midi de ton ombre comme de la nuit,
Cache ceux que l'on poursuit,
Ne trahis pas le fugitif!
4 Laisse séjourner chez toi les exilés de Moab,
Sois pour eux un refuge contre le dévastateur!
Car l'oppression cessera, la dévastation finira,
Celui qui foule le pays disparaîtra.
5 Et le trône s'affermira par la clémence;
Et l'on y verra siéger fidèlement, dans la maison de David,
Un juge ami du droit et zélé pour la justice.—
6 Nous entendons l'orgueil du superbe Moab,
Sa fierté et sa hauteur, son arrogance et ses vains discours.
7 C'est pourquoi Moab gémit sur Moab, tout gémit;
Vous soupirez sur les ruines de Kir-Haréseth,
Profondément abattus.
8 Car les campagnes de Hesbon languissent;
Les maîtres des nations ont brisé les ceps de la vigne de Sibma,
Qui s'étendaient jusqu'à Jaezer, qui erraient dans le désert:
Les rameaux se prolongeaient, et allaient au delà de la mer.
9 Aussi je pleure sur la vigne de Sibma, comme sur Jaezer;
Je vous arrose de mes larmes, Hesbon, Éléalé!
Car sur votre récolte et sur votre moisson
Est venu fondre un cri de guerre.
10 La joie et l'allégresse ont disparu des campagnes;
Dans les vignes, plus de chants, plus de réjouissances!
Le vendangeur ne foule plus le vin dans les cuves;
J'ai fait cesser les cris de joie.
11 Aussi mes entrailles frémissent sur Moab, comme une harpe,
Et mon cœur sur Kir-Harès.
12 On voit Moab, qui se fatigue sur les hauts lieux;
Il entre dans son sanctuaire pour prier, et il ne peut rien obtenir.

13 Telle est la parole que l'Éternel a prononcée dès longtemps sur Moab. Et mainte- 14
nant l'Éternel parle, et dit:

Dans trois ans, comme les années d'un mercenaire,
La gloire de Moab sera l'objet du mépris,
Avec toute cette grande multitude;
Et ce qui restera sera peu de chose, presque rien.

Oracle contre Damas et Éphraïm.

17 Oracle sur Damas.

Voici, Damas ne sera plus une ville,
Elle ne sera qu'un monceau de ruines.
2 Les villes d'Aroër sont abandonnées,
Elles sont livrées aux troupeaux;
Ils s'y couchent, et personne ne les effraie.
3 C'en est fait de la forteresse d'Éphraïm,
Et du royaume de Damas, et du reste de la Syrie:
Il en sera comme de la gloire des enfants d'Israël,
Dit l'Éternel des armées.

4 En ce jour, la gloire de Jacob sera affaiblie,
Et la graisse de sa chair s'évanouira.
5 Il en sera comme quand le moissonneur récolte les blés,
Et que son bras coupe les épis;
Comme quand on ramasse les épis,
Dans la vallée de Rephaïm.
6 Il en restera un grappillage, comme quand on secoue l'olivier,
Deux, trois olives, au haut de la cime,
Quatre, cinq, dans ses branches à fruit,
Dit l'Éternel, le Dieu d'Israël.

7 En ce jour, l'homme regardera vers son créateur,
Et ses yeux se tourneront vers le Saint d'Israël;
8 Il ne regardera plus vers les autels,
Ouvrage de ses mains,
Et il ne contemplera plus ce que ses doigts ont fabriqué,
Les idoles d'Astarté et les statues du soleil.
9 En ce jour, ses villes fortes seront
Comme des débris dans la forêt et sur la cime des montagnes,
Abandonnés devant les enfants d'Israël:
Et ce sera un désert.

10 Car tu as oublié le Dieu de ton salut,
Tu ne t'es pas souvenu du rocher de ton refuge.
Aussi tu as fait des plantations d'agrément,
Tu as planté des ceps étrangers;
11 Lorsque tu les plantas, tu les entouras d'une haie,
Et bientôt tu les fis venir en fleurs.
Mais la récolte a fui, au moment de la jouissance:
Et la douleur est sans remède.

L'armée assyrienne détruite.

12 Oh! quelle rumeur de peuples nombreux!
Ils mugissent comme mugit la mer.
Quel tumulte de nations!
Elles grondent comme grondent les eaux puissantes.
13 Les nations grondent comme grondent les grandes eaux....
Il les menace, et elles fuient au loin,
Chassées comme la balle des montagnes au souffle du vent,
Comme la poussière par un tourbillon.
14 Quand vient le soir, voici, c'est une ruine soudaine;
Avant le matin, ils ne sont plus!
Voilà le partage de ceux qui nous dépouillent,
Le sort de ceux qui nous pillent.

Le désastre des Assyriens annoncé à l'Éthiopie.

18 Terre, où retentit le cliquetis des armes,
Au delà des fleuves de l'Éthiopie!
2 Toi qui envoies sur mer des messagers,
Dans des navires de jonc voguant à la surface des eaux!

Allez, messagers rapides, vers la nation forte et vigoureuse,
Vers ce peuple redoutable depuis qu'il existe,
Nation puissante et qui écrase tout,
Et dont le pays est coupé par des fleuves.
3 Vous tous, habitants du monde, habitants de la terre,
Voyez la bannière qui se dresse sur les montagnes,
Écoutez la trompette qui sonne!

4 Car ainsi m'a parlé l'Éternel:
Je regarde tranquillement de ma demeure,
Par la chaleur brillante de la lumière,
Et par la vapeur de la rosée, au temps de la chaude moisson.
5 Mais avant la moisson, quand la pousse est achevée,
Quand la fleur devient un raisin qui mûrit,
Il coupe les sarments avec des serpes,
Il enlève, il tranche les ceps....
6 Ils[1] seront tous abandonnés aux oiseaux de proie des montagnes
Et aux bêtes de la terre;
Les oiseaux de proie passeront l'été sur leurs cadavres,
Et les bêtes de la terre y passeront l'hiver.

7 En ce temps là, des offrandes seront apportées à l'Éternel des armées
Par le peuple fort et vigoureux,
Par le peuple redoutable depuis qu'il existe,
Nation puissante et qui écrase tout,
Et dont le pays est coupé par des fleuves;
Elles seront apportées là où réside le nom de l'Éternel des armées,
Sur la montagne de Sion.

Oracle contre l'Égypte.

19 Oracle sur l'Égypte.
Voici, l'Éternel est monté sur une nuée rapide, il vient en Égypte;
Et les idoles de l'Égypte tremblent devant lui,
Et le cœur des Égyptiens tombe en défaillance.
2 J'armerai l'Égyptien contre l'Égyptien,
Et l'on se battra frère contre frère, ami contre ami,
Ville contre ville, royaume contre royaume.
3 L'esprit de l'Égypte disparaîtra du milieu d'elle,
Et j'anéantirai son conseil;
On consultera les idoles et les enchanteurs,
Ceux qui évoquent les morts et ceux qui prédisent l'avenir.
4 Et je livrerai l'Égypte entre les mains d'un maître sévère;
Un roi cruel dominera sur eux,
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées.

5 Les eaux de la mer[2] tariront,
Le fleuve deviendra sec et aride;
6 Les rivières seront infectes,
Les canaux de l'Égypte seront bas et desséchés,
Les joncs et les roseaux se flétriront.
7 Ce ne sera que nudité le long du fleuve, à l'embouchure du fleuve;
Tout ce qui aura été semé près du fleuve se desséchera,
Se réduira en poussière et périra.
8 Les pêcheurs gémiront,
Tous ceux qui jettent l'hameçon dans le fleuve se lamenteront,
Et ceux qui étendent des filets sur les eaux seront désolés.
9 Ceux qui travaillent le lin peigné
Et qui tissent des étoffes blanches seront confus.
10 Les soutiens du pays seront dans l'abattement;
Tous les mercenaires auront l'âme attristée.

11 Les princes de Tsoan ne sont que des insensés,
Les sages conseillers de Pharaon forment un conseil stupide.
Comment osez-vous dire à Pharaon:
Je suis fils des sages, fils des anciens rois?
12 Où sont-ils donc tes sages?
Qu'ils te fassent des révélations,
Et qu'on apprenne ce que l'Éternel des armées a résolu contre l'Égypte.
13 Les princes de Tsoan sont fous,

1 Les Assyriens.
2 Le Nil, comme tous les grands fleuves, est quelquefois appelé du nom de *mer*.

Les princes de Noph sont dans l'illusion,
Les chefs des tribus égarent l'Égypte ;
14 L'Éternel a répandu au milieu d'elle un esprit de vertige,
Pour qu'ils fassent chanceler les Égyptiens dans tous leurs actes,
Comme un homme ivre chancelle en vomissant.
15 Et l'Égypte sera hors d'état de faire
Ce que font la tête et la queue,
La branche de palmier et le roseau[1].
16 En ce jour, l'Égypte sera comme des femmes :
Elle tremblera et aura peur,
En voyant s'agiter la main de l'Éternel des armées,
Quand il la lèvera contre elle.
17 Et le pays de Juda sera pour l'Égypte un objet d'effroi :
Dès qu'on lui en parlera, elle sera dans l'épouvante,
A cause de la résolution prise contre elle par l'Éternel des armées.

18 En ce temps-là, il y aura cinq villes au pays d'Égypte,
Qui parleront la langue de Canaan,
Et qui jureront par l'Éternel des armées :
L'une d'elles sera appelée ville de la délivrance.
19 En ce même temps, il y aura un autel à l'Éternel
Au milieu du pays d'Égypte,
Et sur la frontière un monument à l'Éternel.
20 Ce sera pour l'Éternel des armées un signe et un témoignage
Dans le pays d'Égypte ;
Ils crieront à l'Éternel à cause des oppresseurs,
Et il leur enverra un sauveur et un défenseur pour les délivrer.
21 Et l'Éternel sera connu des Égyptiens,
Et les Égyptiens connaîtront l'Éternel en ce jour-là ;
Ils feront des sacrifices et des offrandes,
Ils feront des vœux à l'Éternel et les accompliront.
22 Ainsi l'Éternel frappera les Égyptiens,
Il les frappera, mais il les guérira ;
Et ils se convertiront à l'Éternel,
Qui les exaucera et les guérira.

23 En ce même temps, il y aura une route d'Égypte en Assyrie :
Les Assyriens iront en Égypte, et les Égyptiens en Assyrie,
Et les Égyptiens avec les Assyriens serviront l'Éternel.
24 En ce même temps, Israël sera, lui troisième,
Uni à l'Égypte et à l'Assyrie,
Et ces pays seront l'objet d'une bénédiction.
25 L'Éternel des armées les bénira, en disant :
Bénis soient l'Égypte, mon peuple,
Et l'Assyrie, œuvre de mes mains,
Et Israël, mon héritage !

Les Égyptiens et les Éthiopiens captifs du roi d'Assyrie.

20 L'année où Tharthan, envoyé par Sar-
gon, roi d'Assyrie, vint assiéger Asdod
2 et s'en empara, en ce temps-là l'Éternel
adressa la parole à Ésaïe, fils d'Amots,
et lui dit : Va, détache le sac de tes reins
et ôte tes souliers de tes pieds. Il fit
ainsi, marcha nu et déchaussé.
3 Et l'Éternel dit : De même que mon
serviteur Ésaïe marche nu et déchaussé,
ce qui sera dans trois ans un signe et un
présage pour l'Égypte et pour l'Éthiopie,
de même le roi d'Assyrie emmènera de 4
l'Égypte et de l'Éthiopie captifs et exilés
les jeunes hommes et les vieillards, nus
et déchaussés, et le dos découvert, à la
honte de l'Égypte.
Alors on[2] sera dans l'effroi et dans la 5
confusion, à cause de l'Éthiopie en qui
l'on avait mis sa confiance, et de l'Égypte
dont on se glorifiait. Et les habitants de 6
cette côte diront en ce jour : Voilà ce
qu'est devenu l'objet de notre attente, sur
lequel nous avions compté pour être se-
courus, pour être délivrés du roi d'Assyrie !
Comment échapperons-nous ?

La chute de Babylone.

21 Oracle sur le désert de la mer[3].

Comme s'avance l'ouragan du midi,

[1] Image déjà employée IX, 13, et qui exprime ici l'état d'impuissance où l'Égypte sera réduite.
[2] *On*, les Israélites, qui comptaient sur l'appui de l'Égypte et de l'Éthiopie.
[3] Manière de désigner Babylone, située dans une vaste plaine, et entourée des eaux de l'Euphrate.

Il [1]vient du désert, du pays redoutable.
2 Une vision terrible m'a été révélée.
L'oppresseur opprime, le dévastateur dévaste.—
Monte, Élam [2]! Assiège, Médie!
Je fais cesser tous les soupirs.—
3 C'est pourquoi mes reins sont remplis d'angoisses;
Des douleurs me saisissent,
Comme les douleurs d'une femme en travail;
Les spasmes m'empêchent d'entendre,
Le tremblement m'empêche de voir.
4 Mon cœur est troublé,
La terreur s'empare de moi;
La nuit de mes plaisirs devient une nuit d'épouvante.
5 On dresse la table, la garde veille, on mange, on boit....
Debout, princes! oignez le bouclier!

6 Car ainsi m'a parlé le Seigneur:
Va, place la sentinelle;
Qu'elle annonce ce qu'elle verra.—
7 Elle vit de la cavalerie, des cavaliers deux à deux,
Des cavaliers sur des ânes, des cavaliers sur des chameaux;
Et elle était attentive, très-attentive.
8 Puis elle s'écria, comme un lion:
Seigneur, je me tiens sur la tour toute la journée,
Et je suis à mon poste toutes les nuits;
9 Et voici, il vient de la cavalerie, des cavaliers deux à deux!
Elle prit encore la parole, et dit:
Elle est tombée, elle est tombée, Babylone,
Et toutes les images de ses dieux sont brisées par terre!—

10 O mon peuple, qui as été battu comme du grain dans mon aire!
Ce que j'ai appris de l'Éternel des armées, Dieu d'Israël,
Je vous l'ai annoncé.

Oracle contre Duma.

11 Oracle sur Duma.

On me crie de Séir:
Sentinelle, que dis-tu de la nuit?
Sentinelle, que dis-tu de la nuit?
12 La sentinelle répond:
Le matin vient, et la nuit aussi.
Si vous voulez interroger, interrogez;
Convertissez-vous, et revenez.

Oracle contre l'Arabie.

13 Oracle sur l'Arabie.

Vous passerez la nuit dans les broussailles de l'Arabie,
Caravanes de Dedan!
14 Portez de l'eau à ceux qui ont soif;
Les habitants du pays de Théma
Portent du pain aux fugitifs.
15 Car ils fuient devant les épées,
Devant l'épée nue, devant l'arc tendu,
Devant un combat acharné.
16 Car ainsi m'a parlé le Seigneur:
Encore une année, comme les années d'un mercenaire,
Et c'en est fait de toute la gloire de Kédar.
17 Il ne restera qu'un petit nombre des vaillants archers, fils de Kédar,
Car l'Éternel, le Dieu d'Israël, l'a déclaré.

Jérusalem serrée par l'ennemi.

22 Oracle sur la vallée des visions [3].

Qu'as-tu donc, que tout ton peuple monte sur les toits?
2 Ville bruyante, pleine de tumulte,
Cité joyeuse!

1 *Il*, l'ennemi.
2 *Élam*, la Perse.
3 Jérusalem.

Tes morts ne périront pas par l'épée,
Ils ne mourront pas en combattant.
3 Tous tes chefs fuient ensemble,
Ils sont faits prisonniers par les archers;
Tous tes habitants deviennent à la fois captifs,
Tandis qu'ils prennent au loin la fuite.
4 C'est pourquoi je dis: Détournez de moi les regards,
Laissez-moi pleurer amèrement;
N'insistez pas pour me consoler
Du désastre de la fille de mon peuple.
5 Car c'est un jour de trouble, d'écrasement et de confusion,
Envoyé par le Seigneur, l'Éternel des armées,
Dans la vallée des visions.
On démolit les murailles,
Et les cris de détresse retentissent vers la montagne.
6 Élam porte le carquois;
Des chars de combattants, des cavaliers, s'avancent;
Kir met à nu le bouclier.
7 Tes plus belles vallées sont remplies de chars,
Et les cavaliers se rangent en bataille à tes portes.
8 Les derniers retranchements de Juda sont forcés[1],
Et en ce jour tu visites les armures de la maison de la forêt.
9 Vous regardez les brèches nombreuses faites à la ville de David,
Et vous retenez les eaux de l'étang inférieur.
10 Vous comptez les maisons de Jérusalem,
Et vous les abattez, pour fortifier la muraille.
11 Vous faites un réservoir entre les deux murs,
Pour les eaux de l'ancien étang.
Mais vous ne regardez pas vers celui qui a voulu ces choses,
Vous ne voyez pas celui qui les a préparées de loin.
12 Le Seigneur, l'Éternel des armées, vous appelle en ce jour
A pleurer et à vous frapper la poitrine,
A vous raser la tête et à ceindre le sac.
13 Et voici de la gaîté et de la joie!
On égorge des bœufs et l'on tue des brebis,
On mange de la viande et l'on boit du vin:
Mangeons et buvons, car demain nous mourrons! —
14 L'Éternel des armées me l'a révélé:
Non, ce crime ne vous sera point pardonné que vous ne soyez morts,
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées.

Disgrâce de Schebna.

15 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel des armées:
Va vers ce courtisan,
Vers Schebna, gouverneur du palais:
16 Qu'y a-t-il à toi ici, et qui as-tu ici,
Que tu te creuses ici un sépulcre?
Il se creuse un sépulcre sur la hauteur,
Il se taille une demeure dans le roc!
17 Voici, l'Éternel te lancera d'un jet vigoureux;
Il t'enveloppera comme une pelote,
18 Il te fera rouler, rouler comme une balle,
Sur une terre spacieuse;
Là tu mourras, là seront tes chars magnifiques,
O toi, l'opprobre de la maison de ton maître!
19 Je te chasserai de ton poste,
L'Éternel t'arrachera de ta place.

20 En ce jour-là,
J'appellerai mon serviteur Éliakim, fils de Hilkija;
21 Je le revêtirai de ta tunique, je le ceindrai de ta ceinture,
Et je remettrai ton pouvoir entre ses mains;
Il sera un père pour les habitants de Jérusalem
Et pour la maison de Juda.
22 Je mettrai sur son épaule la clef de la maison de David:
Quand il ouvrira, nul ne fermera;
Quand il fermera, nul n'ouvrira.
23 Je l'enfoncerai comme un clou dans un lieu sûr,
Et il sera un siège de gloire pour la maison de son père.

1 Héb. *La couverture de Juda est découverte.*

24 Il sera le soutien de toute la gloire de la maison de son père,
Des rejetons nobles et ignobles,
De tous les petits ustensiles,
Des bassins comme des vases.

25 En ce jour, dit l'Eternel des armées,
Le clou enfoncé dans un lieu sûr sera enlevé,
Il sera abattu et tombera,
Et le fardeau qui était sur lui sera détruit,
Car l'Éternel a parlé.

Oracle contre Tyr.

23 Oracle sur Tyr.

Lamentez-vous, vaisseaux de Tarsis!
Car elle est détruite: plus de maisons! plus d'entrée!
C'est du pays de Kittim que la nouvelle leur en est venue.
2 Soyez muets d'effroi, habitants de la côte,
Que remplissaient les marchands de Sidon, parcourant la mer!
3 A travers les vastes eaux, le blé du Nil,
La moisson du fleuve, était pour elle un revenu;
Elle était le marché des nations.
4 Sois confuse, Sidon!
Car ainsi parle la mer, la forteresse de la mer[1]:
Je n'ai point eu de douleurs, je n'ai point enfanté,
Je n'ai point nourri de jeunes gens, ni élevé de jeunes filles[2].
5 Quand les Égyptiens sauront la nouvelle,
Ils trembleront en apprenant la chute de Tyr.
6 Passez à Tarsis,
Lamentez-vous, habitants de la côte!
7 Est-ce là votre ville joyeuse?
Elle avait une origine antique,
Et ses pieds la mènent séjourner au loin.

8 Qui a pris cette résolution contre Tyr, la dispensatrice des couronnes,
Elle dont les marchands étaient des princes,
Dont les commerçants étaient les plus riches de la terre?
9 C'est l'Éternel des armées qui a pris cette résolution,
Pour blesser l'orgueil de tout ce qui brille,
Pour humilier tous les grands de la terre.
10 Parcours librement ton pays, pareille au Nil,
Fille de Tarsis! Plus de joug[3]!
11 L'Éternel a étendu sa main sur la mer;
Il a fait trembler les royaumes;
Il a ordonné la destruction des forteresses de Canaan[4].
12 Il a dit: Tu ne te livreras plus à la joie,
Vierge déshonorée, fille de Sidon!
Lève-toi, passe au pays de Kittim[5]!
Même là, il n'y aura pas de repos pour toi.
13 Vois les Chaldéens, qui n'étaient pas un peuple,
Ces habitants du désert, pour qui l'Assyrien a fondé un pays;
Ils élèvent des tours, ils renversent les palais de Tyr,
Ils les mettent en ruines.
14 Lamentez-vous, vaisseaux de Tarsis!
Car votre forteresse est détruite!

15 En ce temps-là, Tyr tombera dans l'oubli soixante-dix ans,
Ce que dure la vie d'un roi.
Au bout de soixante-dix ans, il en sera de Tyr
Comme de la prostituée dont parle la chanson:—
16 Prends la harpe, parcours la ville,
Prostituée qu'on oublie!
Joue bien, répète tes chants,
Pour qu'on se souvienne de toi!
17 Au bout de soixante-dix ans, l'Éternel visitera Tyr,

1 Tyr, principale ville des Phéniciens, en partie construite sur une île.
2 Privée maintenant d'enfants, c'est comme si je n'en avais point mis au monde.
3 Tyr exerçait sur ses colonies un empire despotique. Avec sa chute, Tarsis en Espagne, l'une d'elles, devient libre et indépendante.
4 Il faut entendre ici par *Canaan* seulement le littoral de la Phénicie.
5 Appartenant aux Phéniciens, dans l'île de Chypre.

Et elle retournera à son salaire impur;
Elle se prostituera à tous les royaumes de la terre,
Sur la face du monde.
18 Mais son gain et son salaire impur seront consacrés à l'Éternel,
Ils ne seront ni entassés ni conservés;
Car son gain fournira pour ceux qui habitent devant l'Éternel
Une nourriture abondante et des vêtements magnifiques.

Le pays de Juda ravagé, Babylone détruite, et Jérusalem restaurée.

24 Voici, l'Éternel dévaste le pays et le rend désert,
Il en bouleverse la face et en disperse les habitants.
2 Et il en est du prêtre comme du peuple,
Du maître comme du serviteur,
De la maîtresse comme de la servante,
Du vendeur comme de l'acheteur,
Du prêteur comme de l'emprunteur,
Du créancier comme du débiteur.
3 Le pays est dévasté, livré au pillage;
Car l'Éternel l'a décrété.

4 Le pays est triste, épuisé;
Les habitants sont abattus, languissants;
Les chefs du peuple sont sans force.
5 Le pays était profané par ses habitants;
Car ils transgressaient les lois, violaient les ordonnances,
Ils rompaient l'alliance éternelle.
6 C'est pourquoi la malédiction dévore le pays,
Et ses habitants portent la peine de leurs crimes;
C'est pourquoi les habitants du pays sont consumés,
Et il n'en reste qu'un petit nombre.
7 Le moût est triste, la vigne est flétrie;
Tous ceux qui avaient le cœur joyeux soupirent.
8 La joie des tambourins a cessé,
La gaîté bruyante a pris fin,
La joie de la harpe a cessé.
9 On ne boit plus de vin en chantant;
Les liqueurs fortes sont amères au buveur.
10 La ville déserte est en ruines;
Toutes les maisons sont fermées, on n'y entre plus.
11 On crie dans les rues, parce que le vin manque;
Toute réjouissance a disparu,
L'allégresse est bannie du pays.
12 La dévastation est restée dans la ville,
Et les portes abattues sont en ruines.
13 Car il en est dans le pays, au milieu des peuples,
Comme quand on secoue l'olivier,
Comme quand on grappille après la vendange.

14 Ils[1] élèvent leur voix, ils poussent des cris d'allégresse;
Des bords de la mer, ils célèbrent la majesté de l'Éternel.
15 Glorifiez donc l'Éternel dans les lieux où brille la lumière,
Le nom de l'Éternel, Dieu d'Israël, dans les îles de la mer!—
16 De l'extrémité de la terre nous entendons chanter: Gloire au juste!
Mais moi je dis: Je suis perdu! je suis perdu! malheur à moi!
Les pillards pillent, et les pillards s'acharnent au pillage.
17 La terreur, la fosse, et le filet,
Sont sur toi, habitant du pays!
18 Celui qui fuit devant les cris de terreur tombe dans la fosse,
Et celui qui remonte de la fosse se prend au filet;
Car les écluses d'en haut s'ouvrent,
Et les fondements de la terre sont ébranlés.
19 La terre est déchirée,
La terre se brise,
La terre chancelle.
20 La terre chancelle comme un homme ivre,
Elle vacille comme une cabane;
Son péché pèse sur elle,
Elle tombe, et ne se relève plus.

21 En ce temps-là, l'Éternel châtiera dans le ciel l'armée d'en haut,

1 *Ils*, les restes dispersés d'Israël.

Et sur la terre les rois de la terre.
22 Ils seront assemblés captifs dans une prison,
Ils seront enfermés dans des cachots,
Et, après un grand nombre de jours, ils seront châtiés.
23 La lune sera couverte de honte,
Et le soleil de confusion;
Car l'Éternel des armées régnera
Sur la montagne de Sion et à Jérusalem,
Resplendissant de gloire en présence de ses anciens.

25 O Éternel! tu es mon Dieu;
Je t'exalterai, je célébrerai ton nom,
Car tu as fait des choses merveilleuses;
Tes desseins conçus à l'avance se sont fidèlement accomplis.
2 Car tu as réduit la ville[1] en un monceau de pierres,
La cité forte en un tas de ruines;
La forteresse des barbares est détruite,
Jamais elle ne sera rebâtie.
3 C'est pourquoi les peuples puissants te glorifient,
Les villes des nations puissantes te craignent.
4 Tu as été un refuge pour le faible,
Un refuge pour le malheureux dans la détresse,
Un abri contre la tempête,
Un ombrage contre la chaleur;
Car le souffle des tyrans
Est comme l'ouragan qui frappe une muraille.
5 Comme tu domptes la chaleur dans une terre brûlante,
Tu as dompté le tumulte des barbares;
Comme la chaleur est étouffée par l'ombre d'un nuage,
Ainsi ont été étouffés les chants de triomphe des tyrans.

6 L'Éternel des armées prépare à tous les peuples, sur cette montagne,
Un festin de mets succulents,
Un festin de vins vieux,
De mets succulents, pleins de moelle,
De vins vieux, clarifiés.
7 Et, sur cette montagne, il anéantit le voile qui voile tous les peuples,
La couverture qui couvre toutes les nations;
8 Il anéantit la mort pour toujours;
Le Seigneur, l'Éternel, essuie les larmes de tous les visages;
Il fait disparaître de toute la terre l'opprobre de son peuple;
Car l'Éternel a parlé.

9 En ce jour l'on dira:
Voici, c'est notre Dieu, en qui nous avons confiance,
Et c'est lui qui nous sauve;
C'est l'Éternel, en qui nous avons confiance;
Soyons dans l'allégresse, et réjouissons-nous de son salut!
10 Car la main de l'Éternel repose sur cette montagne;
Et Moab est foulé sur place,
Comme la paille est foulée dans une mare à fumier.
11 Au milieu de cette mare, il étend ses mains,
Comme le nageur les étend pour nager;
Mais l'Éternel abat son orgueil,
Et déjoue l'artifice de ses mains.
12 Il renverse, il précipite les fortifications élevées de tes murs,
Il les fait crouler à terre, jusque dans la poussière.

26 En ce jour, on chantera ce cantique dans le pays de Juda:
Nous avons une ville forte[2];
Il nous donne le salut pour murailles et pour rempart.
2 Ouvrez les portes,
Laissez entrer la nation juste et fidèle.
3 A celui qui est ferme dans ses sentiments
Tu assures la paix, la paix,
Parce qu'il se confie en toi.
4 Confiez-vous en l'Éternel à perpétuité,
Car l'Éternel, l'Éternel est le rocher des siècles.
5 Il a renversé ceux qui habitaient les hauteurs,
Il a abaissé la ville superbe[3];

1 Babylone.
2 Jérusalem.
3 Babylone.

Il l'a abaissée jusqu'à terre,
Il lui a fait toucher la poussière.
6 Elle est foulée aux pieds,
Aux pieds des pauvres, sous les pas des misérables.

7 Le chemin du juste est la droiture;
Toi qui es juste, tu aplanis le sentier du juste.
8 Aussi nous t'attendons, ô Éternel! sur la voie de tes jugements;
Notre âme soupire après ton nom et après ton souvenir.
9 Mon âme te désire pendant la nuit,
Et mon esprit te cherche au dedans de moi;
Car, lorsque tes jugements s'exercent sur la terre,
Les habitants du monde apprennent la justice.
10 Si l'on fait grâce au méchant, il n'apprend pas la justice,
Il se livre au mal dans le pays de la droiture,
Et il n'a point égard à la majesté de Dieu.

11 Éternel, ta main est puissante:
Ils ne l'aperçoivent pas.
Ils verront ton zèle pour le peuple, et ils en seront confus;
Le feu consumera tes ennemis.
12 Éternel, tu nous donnes la paix;
Car tout ce que nous faisons,
C'est toi qui l'accomplis pour nous.
13 Éternel, notre Dieu, d'autres maîtres que toi ont dominé sur nous;
Mais c'est grâce à toi seul que nous invoquons ton nom.
14 Ceux qui sont morts ne revivront pas,
Des ombres ne se relèveront pas;
Car tu les as châtiés, tu les as anéantis,
Et tu en as détruit tout souvenir.

15 Multiplie le peuple, ô Éternel!
Multiplie le peuple, manifeste ta gloire;
Recule toutes les limites du pays.
16 Éternel, ils t'ont cherché, quand ils étaient dans la détresse;
Ils se sont répandus en prières, quand tu les as châtiés.
17 Comme une femme enceinte, sur le point d'accoucher,
Se tord et crie au milieu de ses douleurs,
Ainsi avons-nous été, loin de ta face, ô Éternel!
18 Nous avons conçu, nous avons éprouvé des douleurs,
Et, quand nous enfantons, ce n'est que du vent:
Le pays n'est pas sauvé,
Et ses habitants ne sont pas nés.
19 Que tes morts revivent!
Que mes cadavres se relèvent!—
Réveillez-vous et tressaillez de joie, habitants de la poussière!
Car ta rosée est une rosée vivifiante,
Et la terre redonnera le jour aux ombres.

---

20 Va, mon peuple, entre dans ta chambre,
Et ferme la porte derrière toi;
Cache-toi pour quelques instants,
Jusqu'à ce que la colère soit passée.
21 Car voici, l'Éternel sort de sa demeure,
Pour punir les crimes des habitants de la terre;
Et la terre mettra le sang à nu,
Elle ne couvrira plus les meurtres.
27 En ce jour, l'Éternel frappera de sa dure, grande et forte épée,
Le léviathan, serpent fuyard,
Le léviathan[1], serpent tortueux;
Et il tuera le monstre qui est dans la mer.

2 En ce jour-là[2],
Chantez un cantique sur la vigne.
3 Moi, l'Éternel, j'en suis le gardien,
Je l'arrose à chaque instant;
De peur qu'on ne l'attaque,
Nuit et jour je la garde.
4 Il n'y a point en moi de colère;

1 *Le léviathan*, monstre marin: au figuré, une puissance ennemie, ici Babylone.
2 Au jour de la chute de Babylone.

Mais si je trouve à combattre des ronces et des épines,
Je marcherai contre elles, je les consumerai toutes ensemble,
5 A moins qu'on ne me prenne pour refuge,
Qu'on ne fasse la paix avec moi,
Qu'on ne fasse la paix avec moi.

6 Dans les temps à venir, Jacob prendra racine,
Israël poussera des fleurs et des rejetons,
Et il remplira le monde de ses fruits.
7 L'Éternel l'a-t-il frappé comme il a frappé ceux qui le frappaient?
L'a-t-il tué comme il a tué ceux qui le tuaient?
8 C'est avec mesure que tu l'as châtié par l'exil,
En l'emportant par le souffle impétueux du vent d'orient.
9 Ainsi le crime de Jacob a été expié,
Et voici le fruit du pardon de son péché:
L'Éternel a rendu toutes les pierres des autels
Pareilles à des pierres de chaux réduites en poussière;
Les idoles d'Astarté et les statues du soleil ne se relèveront plus.
10 Car la ville forte est solitaire,
C'est une demeure délaissée et abandonnée comme le désert;
Là pâture le veau, il s'y couche, et broute les branches.
11 Quand les rameaux sèchent, on les brise;
Des femmes viennent, pour les brûler.
C'était un peuple sans intelligence:
Aussi celui qui l'a fait n'a point eu pitié de lui,
Celui qui l'a formé ne lui a point fait grâce.

12 En ce temps-là,
L'Éternel secouera des fruits,
Depuis le cours du fleuve[1] jusqu'au torrent d'Égypte;
Et vous serez ramassés un à un, enfants d'Israël!
13 En ce jour, on sonnera de la grande trompette,
Et alors reviendront ceux qui étaient exilés au pays d'Assyrie
Ou fugitifs au pays d'Égypte;
Et ils se prosterneront devant l'Éternel,
Sur la montagne sainte, à Jérusalem.

Les ennemis du dedans et ceux du dehors.

28 Malheur à la couronne superbe[2] des ivrognes d'Éphraïm,
A la fleur fanée, qui fait l'éclat de sa parure,
Sur la cime de la fertile vallée de ceux qui s'enivrent!
2 Voici venir, de par le Seigneur, un homme fort et puissant[3],
Comme un orage de grêle, un ouragan destructeur,
Comme une tempête qui précipite des torrents d'eaux:
Il la fait tomber en terre avec violence.
3 Elle sera foulée aux pieds,
La couronne superbe des ivrognes d'Éphraïm;
4 Et la fleur fanée, qui fait l'éclat de sa parure,
Sur la cime de la fertile vallée,
Sera comme une figue hâtive qu'on aperçoit avant la récolte,
Et qui, à peine dans la main, est aussitôt avalée.

5 En ce jour, l'Éternel des armées sera
Une couronne éclatante et une parure magnifique
Pour le reste de son peuple[4],
6 Un esprit de justice pour celui qui est assis au siège de la justice,
Et une force pour ceux qui repoussent l'ennemi jusqu'à ses portes.

7 Mais eux[5] aussi, ils chancellent dans le vin,
Et les boissons fortes leur donnent des vertiges;
Prêtres et prophètes chancellent dans les boissons fortes,
Ils sont absorbés par le vin,
Ils ont des vertiges à cause des boissons fortes;
Ils chancellent en prophétisant,
Ils vacillent en rendant la justice.
8 Toutes les tables sont pleines de vomissements, d'ordures;
Il n'y a plus de place.—

1 L'Euphrate.
2 Samarie, située sur une éminence et entourée de collines.
3 Le roi d'Assyrie, Salmanasar.
4 Jérusalem et le royaume de Juda.
5 Les habitants de Juda.

9 A qui veut-on enseigner la sagesse?
A qui veut-on donner des leçons?
Est-ce à des enfants qui viennent d'être sevrés,
Qui viennent de quitter la mamelle?
10 Car c'est précepte sur précepte, précepte sur précepte,
Règle sur règle, règle sur règle,
Un peu ici, un peu là.—
11 Hé bien! c'est par des hommes aux lèvres balbutiantes
Et au langage barbare[1]
Que l'Éternel parlera à ce peuple.
12 Il lui disait: Voici le repos,
Laissez reposer celui qui est fatigué;
Voici le lieu du repos!
Mais ils n'ont point voulu écouter.
13 Et pour eux la parole de l'Éternel sera
Précepte sur précepte, précepte sur précepte,
Règle sur règle, règle sur règle,
Un peu ici, un peu là,
Afin qu'en marchant ils tombent à la renverse et se brisent,
Afin qu'ils soient enlacés et pris.

14 Écoutez donc la parole de l'Éternel, moqueurs,
Vous qui dominez sur ce peuple de Jérusalem!
15 Vous dites: Nous avons fait une alliance avec la mort,
Nous avons fait un pacte avec le séjour des morts;
Quand le fléau débordé passera, il ne nous atteindra pas,
Car nous avons la fausseté pour refuge et le mensonge pour abri.
16 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'ai mis pour fondement en Sion une pierre,
Une pierre éprouvée, une pierre angulaire de prix, solidement posée;
Celui qui la prendra pour appui n'aura point hâte de fuir.
17 Je ferai de la droiture une règle,
Et de la justice un niveau;
Et la grêle emportera le refuge de la fausseté,
Et les eaux inonderont l'abri du mensonge.
18 Votre alliance avec la mort sera détruite,
Votre pacte avec le séjour des morts ne subsistera pas;
Quand le fléau débordé passera,
Vous serez par lui foulés aux pieds.
19 Chaque fois qu'il passera, il vous saisira;
Car il passera tous les matins, le jour et la nuit,
Et son bruit seul donnera l'épouvante.
20 Le lit sera trop court pour s'y étendre,
Et la couverture trop étroite pour s'en envelopper.
21 Car l'Éternel se lèvera comme à la montagne de Peratsim,
Il s'irritera comme dans la vallée de Gabaon,
Pour faire son œuvre, son œuvre étrange,
Pour exécuter son travail, son travail inouï.
22 Maintenant, ne vous livrez point à la moquerie,
De peur que vos liens ne soient resserrés;
Car la destruction de tout le pays est résolue,
Je l'ai appris du Seigneur, de l'Éternel des armées.

23 Prêtez l'oreille, et écoutez ma voix!
Soyez attentifs, et écoutez ma parole!
24 Celui qui laboure pour semer laboure-t-il toujours?
Ouvre-t-il et brise-t-il toujours son terrain?
25 N'est-ce pas après en avoir aplani la surface
Qu'il répand de la nielle[2] et sème du cumin,
Qu'il met le froment par rangées,
L'orge à une place marquée,
Et l'épeautre sur les bords?
26 Son Dieu lui a enseigné la marche à suivre,
Il lui a donné ses instructions.
27 On ne foule pas la nielle avec le traîneau,
Et la roue du chariot ne passe pas sur le cumin;
Mais on bat la nielle avec le bâton,
Et le cumin avec la verge.
28 On bat le blé,

[1] Les Assyriens.
[2] Ne pas confondre la *nielle* ou *nigelle*, plante, avec la *nielle*, maladie des grains.

Mais on ne le bat pas toujours;
On y pousse la roue du chariot et les chevaux,
Mais on ne l'écrase pas.
29 Cela aussi vient de l'Éternel des armées;
Admirable est son conseil, et grande est sa sagesse.

---

29 Malheur à Ariel, à Ariel[1],
Cité dont David fit sa demeure!
Ajoutez année à année,
Laissez les fêtes accomplir leur cycle.
2 Puis j'assiégerai Ariel;
Il y aura des plaintes et des gémissements;
Et la ville sera pour moi comme un Ariel.
3 Je t'investirai de toutes parts,
Je te cernerai par des postes armés,
J'élèverai contre toi des retranchements.
4 Tu seras abaissée, ta parole viendra de terre,
Et les sons en seront étouffés par la poussière;
Ta voix sortira de terre comme celle d'un spectre,
Et c'est de la poussière que tu murmureras tes discours.

5 La multitude de tes ennemis sera comme une fine poussière,
Cette multitude de guerriers sera comme la balle qui vole,
Et cela tout à coup, en un instant.
6 C'est de l'Éternel des armées que viendra le châtiment,
Avec des tonnerres, des tremblements de terre et un bruit formidable,
Avec l'ouragan et la tempête,
Et avec la flamme d'un feu dévorant.
7 Et, comme il en est d'un songe, d'une vision nocturne,
Ainsi il en sera de la multitude des nations qui combattront Ariel,
De tous ceux qui l'attaqueront, elle et sa forteresse,
Et qui la serreront de près.
8 Comme celui qui a faim rêve qu'il mange,
Puis s'éveille, l'estomac vide,
Et comme celui qui a soif rêve qu'il boit,
Puis s'éveille, épuisé et languissant;
Ainsi il en sera de la multitude des nations,
Qui viendront attaquer la montagne de Sion.

9 Soyez stupéfaits et étonnés!
Fermez les yeux et devenez aveugles!
Ils sont ivres, mais ce n'est pas de vin;
Ils chancellent, mais ce n'est pas l'effet des liqueurs fortes.
10 Car l'Éternel a répandu sur vous un esprit d'assoupissement;
Il a fermé vos yeux (les prophètes),
Il a voilé vos têtes (les voyants).
11 Toute la révélation est pour vous comme les mots d'un livre cacheté,
Que l'on donne à un homme qui sait lire, en disant:
Lis donc cela!
Et qui répond: Je ne le puis,
Car il est cacheté;
12 Ou comme un livre que l'on donne
A un homme qui ne sait pas lire, en disant:
Lis donc cela!
Et qui répond: Je ne sais pas lire.
13 Le Seigneur dit: Quand ce peuple s'approche de moi,
Il m'honore de la bouche et des lèvres;
Mais son cœur est éloigné de moi,
Et la crainte qu'il a de moi
N'est qu'un précepte de tradition humaine.
14 C'est pourquoi je frapperai encore ce peuple
Par des prodiges et des miracles;
Et la sagesse de ses sages périra,
Et l'intelligence de ses hommes intelligents disparaîtra.
15 Malheur à ceux qui cachent leurs desseins,
Pour les dérober à l'Éternel,
Qui font leurs œuvres dans les ténèbres,
Et qui disent: Qui nous voit, et qui nous connaît?

[1] *Ariel*, Jérusalem, de deux mots qui signifient *lion de Dieu*, ou *autel de Dieu*.

16 Quelle perversité est la vôtre !
Le potier doit-il être considéré comme de l'argile,
Pour que l'ouvrage dise de l'ouvrier : Il ne m'a point fait ?
Pour que le vase dise du potier : Il n'a point d'intelligence ?

17 Encore un peu de temps,
Et le Liban se changera en verger,
Et le verger sera considéré comme une forêt.
18 En ce jour-là, les sourds entendront les paroles du livre ;
Et, délivrés de l'obscurité et des ténèbres,
Les yeux des aveugles verront.
19 Les malheureux se réjouiront de plus en plus en l'Éternel,
Et les pauvres feront du Saint d'Israël le sujet de leur allégresse.
20 Car le violent ne sera plus, le moqueur aura fini,
Et tous ceux qui veillaient pour l'iniquité seront exterminés,
21 Ceux qui condamnaient les autres en justice,
Tendaient des pièges à qui défendait sa cause à la porte,
Et violaient par la fraude les droits de l'innocent.
22 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel à la maison de Jacob,
Lui qui a racheté Abraham :
Maintenant Jacob ne rougira plus,
Maintenant son visage ne pâlira plus.
23 Car, lorsque ses enfants verront au milieu d'eux l'œuvre de mes mains,
Ils sanctifieront mon nom ;
Ils sanctifieront le Saint de Jacob,
Et ils craindront le Dieu d'Israël ;
24 Ceux dont l'esprit s'égarait acquerront de l'intelligence,
Et ceux qui murmuraient recevront instruction.

---

30 Malheur, dit l'Éternel, aux enfants rebelles,
Qui prennent des résolutions sans moi,
Et qui font des alliances sans ma volonté,
Pour accumuler péché sur péché !
2 Qui descendent en Égypte sans me consulter,
Pour se réfugier sous la protection de Pharaon,
Et chercher un abri sous l'ombre de l'Égypte !
3 La protection de Pharaon sera pour vous une honte,
Et l'abri sous l'ombre de l'Égypte une ignominie.
4 Déjà ses princes[1] sont à Tsoan[2],
Et ses envoyés ont atteint Hanès[3].
5 Tous seront confus au sujet d'un peuple qui ne leur sera point utile,
Ni pour les secourir, ni pour les aider,
Mais qui fera leur honte et leur opprobre.
6 Les bêtes de somme sont chargées pour le midi ;
A travers une contrée de détresse et d'angoisse,
D'où viennent la lionne et le lion,
La vipère et le dragon volant,
Ils portent à dos d'ânes leurs richesses,
Et sur la bosse des chameaux leurs trésors,
A un peuple qui ne leur sera point utile.
7 Car le secours de l'Égypte n'est que vanité et néant ;
C'est pourquoi j'appelle cela du bruit qui n'aboutit à rien.

8 Va maintenant, écris ces choses devant eux sur une table[4],
Et grave-les dans un livre,
Afin qu'elles subsistent dans les temps à venir,
Éternellement et à perpétuité.
9 Car c'est un peuple rebelle,
Ce sont des enfants menteurs,
Des enfants qui ne veulent point écouter la loi de l'Éternel,
10 Qui disent aux voyants : Ne voyez pas !
Et aux prophètes : Ne nous prophétisez pas des vérités,
Dites-nous des choses flatteuses,
Prophétisez des chimères !
11 Détournez-vous du chemin,

1 *Ses princes*, les princes de Juda.
2 *Tsoan*, ancienne ville de la Basse-Égypte, en grec *Tanis*.
3 *Hanès*, ville de l'Égypte centrale, en grec *Héracléopolis*.
4 *Table*, ou tablette ; voy. VIII, 1.

Écartez-vous du sentier,
Éloignez de notre présence le Saint d'Israël!

12 C'est pourquoi ainsi parle le Saint d'Israël:
Puisque vous rejetez cette parole,
Que vous vous confiez dans la violence et dans les détours,
Et que vous les prenez pour appuis,
13 Ce crime sera pour vous
Comme une partie crevassée qui menace ruine
Et fait saillie dans un mur élevé,
Dont l'écroulement arrive tout à coup, en un instant:
14 Il se brise comme se brise un vase de terre,
Que l'on casse sans ménagement,
Et dont les débris ne laissent pas un morceau
Pour prendre du feu au foyer,
Ou pour puiser de l'eau à la citerne.

15 Car ainsi a parlé le Seigneur, l'Éternel, le Saint d'Israël:
C'est dans la tranquillité et le repos que sera votre salut,
C'est dans le calme et la confiance que sera votre force.
Mais vous ne l'avez pas voulu!
16 Vous avez dit: Non! nous prendrons la course à cheval!—
C'est pourquoi vous fuirez à la course.—
Nous monterons des coursiers légers!—
C'est pourquoi ceux qui vous poursuivront seront légers.
17 Mille fuiront à la menace d'un seul,
Et, à la menace de cinq, vous fuirez,
Jusqu'à ce que vous restiez
Comme un signal au sommet de la montagne,
Comme un étendard sur la colline.

18 Cependant l'Éternel désire vous faire grâce,
Et il se lèvera pour vous faire miséricorde;
Car l'Éternel est un Dieu juste:
Heureux tous ceux qui espèrent en lui!
19 Oui, peuple de Sion, habitant de Jérusalem,
Tu ne pleureras plus!
Il te fera grâce, quand tu crieras;
Dès qu'il aura entendu, il t'exaucera.
20 Le Seigneur vous donnera du pain dans l'angoisse,
Et de l'eau dans la détresse;
Ceux qui t'instruisent ne se cacheront plus,
Mais tes yeux verront ceux qui t'instruisent.
21 Tes oreilles entendront derrière toi la voix qui dira:
Voici le chemin, marchez-y!
Car vous iriez à droite, ou vous iriez à gauche.
22 Vous tiendrez pour souillés l'argent qui recouvre vos idoles,
Et l'or dont elles sont revêtues;
Tu en disperseras les débris comme une impureté:
Hors d'ici! leur diras-tu.

23 Alors il répandra la pluie sur la semence que tu auras mise en terre,
Et le pain que produira la terre sera savoureux et nourrissant;
En ce même temps, tes troupeaux paîtront dans de vastes pâturages.
24 Les bœufs et les ânes, qui labourent la terre,
Mangeront un fourrage salé,
Qu'on aura vanné avec la pelle et le van.
25 Sur toute haute montagne et sur toute colline élevée,
Il y aura des ruisseaux, des courants d'eau,
Au jour du grand carnage,
A la chute des tours.
26 La lumière de la lune sera comme la lumière du soleil,
Et la lumière du soleil sera sept fois plus grande
(Comme la lumière de sept jours),
Lorsque l'Éternel bandera la blessure de son peuple,
Et qu'il guérira la plaie de ses coups.

27 Voici, le nom de l'Éternel vient de loin;
Sa colère est ardente, c'est un violent incendie;
Ses lèvres sont pleines de fureur,
Et sa langue est comme un feu dévorant;
28 Son souffle est comme un torrent débordé qui atteint jusqu'au cou,
Pour cribler les nations avec le crible de la destruction,

Et comme un mors trompeur
Entre les mâchoires des peuples.
29 Vous chanterez comme la nuit où l'on célèbre la fête[1],
Vous aurez le cœur joyeux comme celui qui marche au son de la flûte,
Pour aller à la montagne de l'Éternel, vers le rocher d'Israël.
30 Et l'Éternel fera retentir sa voix majestueuse,
Il montrera son bras prêt à frapper,
Dans l'ardeur de sa colère,
Au milieu de la flamme d'un feu dévorant,
De l'inondation, de la tempête et des pierres de grêle.
31 A la voix de l'Éternel, l'Assyrien tremblera;
L'Éternel le frappera de sa verge.
32 A chaque coup de la verge qui lui est destinée,
Et que l'Éternel fera tomber sur lui,
On entendra les tambourins et les harpes;
L'Éternel combattra contre lui à main levée.
33 Depuis longtemps un bûcher est préparé,
Il est préparé pour le roi,
Il est profond, il est vaste;
Son bûcher, c'est du feu et du bois en abondance;
Le souffle de l'Éternel l'enflamme, comme un torrent de soufre.

---

31 Malheur à ceux qui descendent en Égypte pour avoir du secours,
Qui s'appuient sur des chevaux,
Et se fient à la multitude des chars et à la force des cavaliers,
Mais qui ne regardent pas vers le Saint d'Israël,
Et ne recherchent pas l'Éternel!
2 Lui aussi, cependant, il est sage, il fait venir le malheur,
Et ne retire point ses paroles;
Il s'élève contre la maison des méchants,
Et contre le secours de ceux qui commettent l'iniquité.
3 L'Égyptien est homme et non dieu;
Ses chevaux sont chair et non esprit.
Quand l'Éternel étendra sa main,
Le protecteur chancellera, le protégé tombera,
Et tous ensemble ils périront.

4 Car ainsi m'a parlé l'Éternel:
Comme le lion, comme le lionceau rugit sur sa proie,
Et, malgré tous les bergers rassemblés contre lui,
Ne se laisse ni effrayer par leur voix,
Ni intimider par leur nombre;
De même l'Éternel des armées descendra
Pour combattre sur la montagne de Sion et sur sa colline.
5 Comme des oiseaux déploient les ailes sur leur couvée,
Ainsi l'Éternel des armées étendra sa protection sur Jérusalem;
Il protégera et délivrera,
Il épargnera et sauvera.
6 Revenez à celui dont on s'est profondément détourné,
Enfants d'Israël!

7 En ce jour, chacun rejettera ses idoles d'argent et ses idoles d'or,
Que vous vous êtes fabriquées de vos mains criminelles.
8 Et l'Assyrien tombera sous un glaive qui n'est pas celui d'un homme,
Et un glaive qui n'est pas celui d'un homme le dévorera;
Il s'enfuira devant le glaive,
Et ses jeunes guerriers seront asservis.
9 Dans son effroi, il franchira sa forteresse,
Et ses chefs trembleront devant la bannière,
Dit l'Éternel, qui a son feu dans Sion
Et sa fournaise dans Jérusalem.

32 Alors le roi régnera selon la justice,
Et les princes gouverneront avec droiture.
2 Chacun sera comme un abri contre le vent,
Et un refuge contre la tempête,
Comme des courants d'eau dans un lieu desséché,
Comme l'ombre d'un grand rocher dans une terre altérée.
3 Les yeux de ceux qui voient ne seront plus bouchés,

1 *La fête*, Pâque.

Et les oreilles de ceux qui entendent seront attentives.
4 Le cœur des hommes légers sera intelligent pour comprendre,
Et la langue de ceux qui balbutient parlera vite et nettement.
5 On ne donnera plus à l'insensé le nom de noble,
Ni au fourbe celui de magnanime.
6 Car l'insensé profère des folies,
Et son cœur s'adonne au mal,
Pour commettre l'impiété,
Et dire des faussetés contre l'Éternel,
Pour laisser à vide l'âme de celui qui a faim,
Et enlever le breuvage de celui qui a soif.
7 Les armes du fourbe sont pernicieuses;
Il forme de coupables desseins,
Pour perdre les malheureux par des paroles mensongères,
Même quand la cause du pauvre est juste.
8 Mais celui qui est noble forme de nobles desseins,
Et il persévère dans ses nobles desseins.

9 Femmes insouciantes,
Levez-vous, écoutez ma voix!
Filles indolentes,
Prêtez l'oreille à ma parole!
10 Dans un an et quelques jours,
Vous tremblerez, indolentes;
Car c'en est fait de la vendange,
La récolte n'arrivera pas.
11 Soyez dans l'effroi, insouciantes!
Tremblez, indolentes!
Déshabillez-vous, mettez-vous à nu
Et ceignez vos reins[1]!
12 On se frappe le sein,
Au souvenir de la beauté des champs
Et de la fécondité des vignes.
13 Sur la terre de mon peuple
Croissent les épines et les ronces,
Même dans toutes les maisons de plaisance
De la cité joyeuse.
14 Le palais est abandonné,
La ville bruyante est délaissée;
La colline et la tour serviront à jamais de cavernes;
Les ânes sauvages y joueront, les troupeaux y paîtront,
15 Jusqu'à ce que l'esprit soit répandu d'en haut sur nous,
Et que le désert se change en verger,
Et que le verger soit considéré comme une forêt.

16 Alors la droiture habitera dans le désert,
Et la justice aura sa demeure dans le verger.
17 L'œuvre de la justice sera la paix,
Et le fruit de la justice le repos et la sécurité pour toujours.
18 Mon peuple demeurera dans le séjour de la paix,
Dans des habitations sûres,
Dans des asiles tranquilles.
19 Mais la forêt[2] sera précipitée sous la grêle,
Et la ville profondément abaissée.
20 Heureux vous qui partout semez le long des eaux,
Et qui laissez sans entraves le pied du bœuf et de l'âne!

---

33 Malheur à toi qui ravages, et qui n'as pas été ravagé!
Qui pilles, et qu'on n'a pas encore pillé!
Quand tu auras fini de ravager, tu seras ravagé;
Quand tu auras achevé de piller, on te pillera.
2 Éternel, aie pitié de nous!
Nous espérons en toi.
Sois notre aide chaque matin,
Et notre délivrance au temps de la détresse!
3 Quand ta voix retentit,
Les peuples fuient;

1 Sous-entendu *de sacs*, en signe de deuil et de tristesse.
2 *La forêt*, l'ennemi (les Assyriens).

Quand tu te lèves,
Les nations se dispersent.
4 On moissonne votre butin,
Comme moissonne la sauterelle;
On se précipite dessus,
Comme se précipitent les sauterelles.
5 L'Éternel est élevé,
Car il habite en haut;
Il remplit Sion
De droiture et de justice.
6 Tes jours seront en sûreté;
La sagesse et l'intelligence sont une source de salut;
La crainte de l'Éternel,
C'est là le trésor de Sion.

7 Voici, les héros
Poussent des cris au dehors;
Les messagers de paix
Pleurent amèrement.
8 Les routes sont désertes;
On ne passe plus dans les chemins.
Il[1] a rompu l'alliance, il méprise les villes,
Il n'a de respect pour personne.
9 Le pays est dans le deuil, dans la tristesse;
Le Liban est confus, languissant;
Le Saron est comme un désert;
Le Basan et le Carmel secouent leur feuillage.
10 Maintenant je me lèverai,
Dit l'Éternel,
Maintenant je serai exalté,
Maintenant je serai élevé.
11 Vous avez conçu du foin,
Vous enfanterez de la paille;
Votre souffle,
C'est un feu qui vous consumera.
12 Les peuples seront
Des fournaises de chaux,
Des épines coupées
Qui brûlent dans le feu.

13 Vous qui êtes loin, écoutez ce que j'ai fait!
Et vous qui êtes près, sachez quelle est ma puissance!
14 Les pécheurs sont effrayés dans Sion,
Un tremblement saisit les impies:
Qui de nous pourra rester auprès d'un feu dévorant?
Qui de nous pourra rester auprès de flammes éternelles?—
15 Celui qui marche dans la justice,
Et qui parle selon la droiture,
Qui méprise un gain acquis par extorsion,
Qui secoue les mains pour ne pas accepter un présent,
Qui ferme l'oreille pour ne pas entendre des propos sanguinaires,
Et qui se bande les yeux pour ne pas voir le mal,
16 Celui-là habitera dans des lieux elevés;
Des rochers fortifiés seront sa retraite;
Du pain lui sera donné,
De l'eau lui sera assurée.
17 Tes yeux verront le roi dans sa magnificence,
Ils contempleront le pays dans toute son etendue.
18 Ton cœur se souviendra de la terreur:
Où est le secrétaire, où est le trésorier?
Où est celui qui inspectait les tours[2]?
19 Tu ne verras plus le peuple audacieux,
Le peuple au langage obscur qu'on n'entend pas,
A la langue barbare qu'on ne comprend pas.
20 Regarde Sion, la cité de nos fêtes!
Tes yeux verront Jérusalem, séjour tranquille,
Tente qui ne sera plus transportée,

1 *Il*, Sanchérib, qui avait promis de retirer ses troupes, moyennant un tribut. Voy. 2 Rois XVIII, 14.
2 Allusion aux employés de l'armée ennemie, qui pressuraient le peuple par leurs exactions sur le territoire envahi.

Dont les pieux ne seront jamais enlevés,
Et dont les cordages ne seront point détachés.
21 C'est là vraiment que l'Éternel est magnifique pour nous,
Il nous tient lieu de fleuves, de vastes rivières,
Où ne pénètrent point de navires à rames,
Et que ne traverse aucun grand vaisseau.
22 Car l'Éternel est notre juge,
L'Éternel est notre législateur,
L'Éternel est notre roi:
C'est lui qui nous sauve.
23 Tes cordages sont relâchés;
Ils ne serrent plus le pied du mât et ne tendent plus les voiles.
Alors on partage la dépouille d'un immense butin;
Les boiteux même prennent part au pillage;
24 Aucun habitant ne dit: Je suis malade!
Le peuple de Jérusalem reçoit le pardon de ses iniquités.

Ruine d'Édom et retour d'Israël.

34 Approchez, nations, pour entendre!
Peuples, soyez attentifs!
Que la terre écoute, elle et ce qui la remplit,
Le monde et tout ce qu'il produit!
2 Car la colère de l'Éternel va fondre sur toutes les nations,
Et sa fureur sur toute leur armée:
Il les voue à l'extermination,
Il les livre au carnage.
3 Leurs morts sont jetés,
Leurs cadavres exhalent la puanteur,
Et les montagnes se fondent dans leur sang.
4 Toute l'armée des cieux se dissout;
Les cieux sont roulés comme un livre,
Et toute leur armée tombe,
Comme tombe la feuille de la vigne,
Comme tombe celle du figuier.

5 Mon épée s'est enivrée dans les cieux;
Voici, elle va descendre sur Édom,
Sur le peuple que j'ai voué à l'extermination, pour le châtier.
6 L'épée de l'Éternel est pleine de sang, couverte de graisse,
Du sang des agneaux et des boucs,
De la graisse des reins des béliers;
Car il y a des victimes de l'Éternel à Botsra,
Et un grand carnage dans le pays d'Édom.
7 Les buffles tombent avec eux,
Et les bœufs avec les taureaux;
La terre s'abreuve de sang,
Et le sol est imprégné de graisse.
8 Car c'est un jour de vengeance pour l'Éternel,
Une année de représailles pour la cause de Sion.

9 Les torrents d'Édom seront changés en poix,
Et sa poussière en soufre;
Et sa terre sera comme de la poix qui brûle.
10 Elle ne s'éteindra ni jour ni nuit,
La fumée s'en élèvera éternellement;
D'âge en âge elle sera désolée,
A tout jamais personne n'y passera.
11 Le pélican et le hérisson la posséderont,
La chouette et le corbeau l'habiteront.
On y étendra le cordeau de la désolation,
Et le niveau de la destruction.
12 Il n'y aura plus de grands pour proclamer un roi,
Tous ses princes seront anéantis.
13 Les épines croîtront dans ses palais,
Les ronces et les chardons dans ses forteresses.
Ce sera la demeure des chacals,
Le repaire des autruches;
14 Les animaux du désert y rencontreront les chiens sauvages,
Et les boucs s'y appelleront les uns les autres;
Là le spectre de la nuit aura sa demeure,
Et trouvera son lieu de repos;

15 Là le serpent fera son nid, déposera ses œufs,
Les couvera, et recueillera ses petits à son ombre;
Là se rassembleront tous les vautours.

16 Consultez le livre de l'Éternel, et lisez!
Aucun d'eux ne fera défaut,
Ni l'un ni l'autre ne manqueront;
Car sa bouche l'a ordonné.
C'est son esprit qui les rassemblera.
17 Il a jeté pour eux le sort,
Et sa main leur a partagé cette terre au cordeau;
Ils la posséderont toujours,
Ils l'habiteront d'âge en âge.

35 Le désert et le pays aride se réjouiront;
La solitude s'égaiera, et fleurira comme un narcisse,
2 Elle se couvrira de fleurs, et tressaillira de joie,
Avec chants d'allégresse et cris de triomphe;
La gloire du Liban lui sera donnée,
La magnificence du Carmel et de Saron.
Ils verront la gloire de l'Éternel,
La magnificence de notre Dieu.
3 Fortifiez les mains languissantes,
Et affermissez les genoux qui chancellent,
4 Dites à ceux qui ont le cœur troublé:
Prenez courage, ne craignez point;
Voici votre Dieu, la vengeance viendra,
La rétribution de Dieu;
Il viendra lui-même, et vous sauvera.

5 Alors s'ouvriront les yeux des aveugles,
S'ouvriront les oreilles des sourds;
6 Alors le boiteux sautera comme un cerf,
Et la langue du muet éclatera de joie.
Car des eaux jailliront dans le désert,
Et des ruisseaux dans la solitude;
7 Le mirage[1] se changera en étang,
Et la terre desséchée en sources d'eaux;
Dans le repaire qui servait de gîte aux chacals,
Croîtront des roseaux et des joncs.

8 Il y aura là un chemin frayé, une route,
Qu'on appellera la voie sainte;
Nul impur n'y passera; elle sera pour eux seuls;
Ceux qui la suivront, même les insensés, ne pourront s'égarer.
9 Sur cette route, point de lion;
Nulle bête féroce ne la prendra,
Nulle ne s'y rencontrera;
Les délivrés y marcheront.
10 Les rachetés de l'Éternel retourneront,
Ils iront à Sion avec chants de triomphe,
Et une joie éternelle couronnera leur tête;
L'allégresse et la joie s'approcheront,
La douleur et les gémissements s'enfuiront.

Sanchérib marche contre Jérusalem; son armée détruite.

36 La quatorzième année du roi Ézéchias, Sanchérib, roi d'Assyrie, monta
contre toutes les villes fortes de Juda et
2 s'en empara. Et le roi d'Assyrie envoya
de Lakis à Jérusalem, vers le roi Ézéchias,
Rabschaké avec une puissante armée.
Rabschaké s'arrêta à l'aqueduc de l'étang
supérieur, sur le chemin du champ du
foulon.
3 Alors Éliakim, fils de Hilkija, chef de
la maison du roi, se rendit auprès de
lui, avec Schebna, le secrétaire, et Joach,
fils d'Asaph, l'archiviste.
Rabschaké leur dit: Dites à Ézéchias: 4
Ainsi parle le grand roi, le roi d'Assyrie:
Quelle est cette confiance, sur laquelle
tu t'appuies? Je te le dis, ce ne sont que 5
des paroles en l'air: il faut pour la guerre
de la prudence et de la force. En qui donc
as-tu placé ta confiance, pour t'être révolté contre moi? Voici, tu l'as placée 6
dans l'Égypte, tu as pris pour soutien
ce roseau cassé, qui pénètre et perce la
main de quiconque s'appuie dessus: tel
est Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux

1 Le *mirage* est un phénomène qui s'observe dans les plaines sablonneuses de l'Orient. Au plus fort de la chaleur, le voyageur, qui plonge son regard sur le désert, croit apercevoir une surface d'eau, ayant l'apparence d'un étang ou d'un lac.

7 qui se confient en lui. Peut-être me diras-
tu: C'est en l'Éternel, notre Dieu, que
nous nous confions. Mais n'est-ce pas lui
dont Ézéchias a fait disparaître les hauts
lieux et les autels, en disant à Juda et
à Jérusalem: Vous vous prosternerez de-
8 vant cet autel? Maintenant, fais une con-
vention avec mon maître, le roi d'Assyrie,
et je te donnerai deux mille chevaux, si
tu peux fournir des cavaliers pour les
9 monter. Comment repousserais-tu un seul
chef d'entre les moindres serviteurs de
mon maître? Tu mets ta confiance dans
l'Égypte pour les chars et pour les ca-
10 valiers. D'ailleurs, est-ce sans la volonté
de l'Éternel que je suis monté contre ce
pays, pour le détruire? L'Éternel m'a dit:
Monte contre ce pays, et détruis-le.
11 Éliakim, Schebna et Joach dirent à
Rabschaké: Parle à tes serviteurs en
araméen, car nous le comprenons; et ne
nous parle pas en langue judaïque, aux
oreilles du peuple qui est sur la muraille.
12 Rabschaké répondit: Est-ce à ton maître
et à toi que mon maître m'a envoyé dire
ces paroles? N'est-ce pas à ces hommes
assis sur la muraille pour manger leurs
excréments et pour boire leur urine avec
vous?
13 Puis Rabschaké s'avança et cria de
toute sa force en langue judaïque:
Écoutez les paroles du grand roi, du roi
14 d'Assyrie! Ainsi parle le roi: Qu'Ézéchias
ne vous abuse point, car il ne pourra
15 vous délivrer. Qu'Ézéchias ne vous amène
point à vous confier en l'Éternel, en
disant: L'Éternel nous délivrera, cette ville
ne sera pas livrée entre les mains du
16 roi d'Assyrie. N'écoutez point Ézéchias;
car ainsi parle le roi d'Assyrie: Faites la
paix avec moi, rendez-vous à moi, et
chacun de vous mangera de sa vigne et
de son figuier, et chacun boira de l'eau
17 de sa citerne, jusqu'à ce que je vienne,
et que je vous emmène dans un pays
comme le vôtre, dans un pays de blé et
de vin, un pays de pain et de vignes.
18 Qu'Ézéchias ne vous séduise point, en
disant: L'Éternel nous délivrera. Les
dieux des nations ont-ils délivré chacun
son pays de la main du roi d'Assyrie?
19 Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad?
où sont les dieux de Sepharvaïm? Ont-ils
20 délivré Samarie de ma main? Parmi tous
les dieux de ces pays, quels sont ceux qui
ont délivré leur pays de ma main, pour
que l'Éternel délivre Jérusalem de ma
main?
21 Mais ils se turent, et ne lui répondi-
rent pas un mot; car le roi avait donné
22 cet ordre: Vous ne lui répondrez pas.
Et Éliakim, fils de Hilkija, chef de la
maison du roi, Schebna, le secrétaire, et
Joach, fils d'Asaph, l'archiviste, vinrent
auprès d'Ézéchias, les vêtements déchirés,
et lui rapportèrent les paroles de Rab-
schaké.

37 Lorsque le roi Ézéchias eut entendu
cela, il déchira ses vêtements, se couvrit
d'un sac, et alla dans la maison de l'É-
2 ternel. Il envoya Éliakim, chef de la mai-
son du roi, Schebna, le secrétaire, et les
plus anciens des prêtres, couverts de sacs,
vers Ésaïe, le prophète, fils d'Amots. Et 3
ils lui dirent: Ainsi parle Ézéchias: Ce
jour est un jour d'angoisse, de châtiment
et d'opprobre; car les enfants sont près
de sortir du sein maternel, et il n'y a
point de force pour l'enfantement. Peut- 4
être l'Éternel, ton Dieu, a-t-il entendu
les paroles de Rabschaké, que le roi
d'Assyrie, son maître, a envoyé pour
insulter au Dieu vivant, et peut-être
l'Éternel, ton Dieu, exercera-t-il ses châ-
timents à cause des paroles qu'il a en-
tendues. Fais donc monter une prière
pour le reste qui subsiste encore.
Les serviteurs du roi Ézéchias allèrent 5
donc auprès d'Ésaïe. Et Ésaïe leur dit: 6
Voici ce que vous direz à votre maître:
Ainsi parle l'Éternel: Ne t'effraie point
des paroles que tu as entendues et par
lesquelles m'ont outragé les serviteurs du
roi d'Assyrie. Je vais mettre en lui un 7
esprit tel que, sur une nouvelle qu'il re-
cevra, il retournera dans son pays; et je
le ferai tomber par l'épée dans son pays.
Rabschaké, s'étant retiré, trouva le roi 8
d'Assyrie qui attaquait Libna, car il avait
appris son départ de Lakis. Alors le roi 9
d'Assyrie reçut une nouvelle au sujet de
Tirhaka, roi d'Éthiopie; on lui dit: Il s'est
mis en marche pour te faire la guerre. Dès
qu'il eut entendu cela, il envoya des mes-
sagers à Ézéchias, en disant: Vous parlerez 10
ainsi à Ézéchias, roi de Juda: Que ton
Dieu, auquel tu te confies, ne t'abuse point
en disant: Jérusalem ne sera pas livrée
entre les mains du roi d'Assyrie. Voici, tu 11
as appris ce qu'ont fait les rois d'Assyrie
à tous les pays, et comment ils les ont dé-
truits; et toi, tu serais délivré! Les dieux 12
des nations que mes pères ont détruites
les ont-ils délivrées, Gozan, Charan, Re-
tseph, et les fils d'Éden qui sont à Telassar?
Où sont le roi de Hamath, le roi d'Arpad, 13
et le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Héna
et d'Ivva?
Ézéchias prit la lettre de la main des 14
messagers, et la lut. Puis il monta à la
maison de l'Éternel, et la déploya devant
l'Éternel, à qui il adressa cette prière: É- 15
ternel des armées, Dieu d'Israël, assis sur
les chérubins! C'est toi qui es le seul Dieu
de tous les royaumes de la terre, c'est toi
qui as fait les cieux et la terre. Éternel, 17
incline ton oreille, et écoute! Éternel, ouvre
tes yeux, et regarde! Entends toutes les
paroles que Sanchérib a envoyées pour in-
sulter au Dieu vivant! Il est vrai, ô Éter- 18
nel! que les rois d'Assyrie ont ravagé tous
les pays et leur propre pays, et qu'ils ont 19
jeté leurs dieux dans le feu; mais ce n'é-
taient point des dieux, c'étaient des ou-
vrages de mains d'homme, du bois et de
la pierre; et ils les ont anéantis. Mainte- 20
nant, Éternel, notre Dieu, délivre-nous de
la main de Sanchérib, et que tous les roy-
aumes de la terre sachent que toi seul es
l'Éternel!
Alors Ésaïe, fils d'Amots, envoya dire à 21
Ézéchias: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu

d'Israël: J'ai entendu la prière que tu
m'as adressée au sujet de Sanchérib, roi
d'Assyrie. Voici la parole que l'Éternel a 22
prononcée contre lui:

Elle te méprise, elle se moque de toi,
La vierge, fille de Sion;
Elle hoche la tête après toi,
La fille de Jérusalem.
23 Qui as-tu insulté et outragé?
Contre qui as-tu élevé la voix?
Tu as porté tes yeux en haut
Sur le Saint d'Israël.
24 Par tes serviteurs tu as insulté le Seigneur,
Et tu as dit:
Avec la multitude de mes chars,
J'ai gravi le sommet des montagnes,
Les extrémités du Liban;
Je couperai les plus élevés de ses cèdres,
Les plus beaux de ses cyprès,
Et j'atteindrai sa dernière cime,
Sa forêt semblable à un verger;
25 J'ai ouvert des sources, et j'en ai bu les eaux,
Et je tarirai avec la plante de mes pieds
Tous les fleuves de l'Égypte.

26 N'as-tu pas appris que j'ai préparé ces choses de loin,
Et que je les ai résolues dès les temps anciens?
Maintenant j'ai permis qu'elles s'accomplissent,
Et que tu réduisisses des villes fortes en monceaux de ruines.
27 Leurs habitants sont impuissants,
Épouvantés et confus;
Ils sont comme l'herbe des champs et la tendre verdure,
Comme le gazon des toits
Et le blé qui sèche avant la formation de sa tige.
28 Mais je sais quand tu t'assieds, quand tu sors et quand tu entres,
Et quand tu es furieux contre moi.
29 Parce que tu es furieux contre moi,
Et que ton arrogance est montée à mes oreilles,
Je mettrai ma boucle à tes narines et mon mors entre tes lèvres,
Et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.

30 Que ceci soit un signe pour toi[1]:
On a mangé une année le produit du
grain tombé, et une seconde année ce
qui croît de soi-même; mais la troisième
année, vous sèmerez, vous moissonnerez,
vous planterez des vignes, et vous en man-
31 gerez le fruit. Ce qui aura été sauvé
de la maison de Juda, ce qui sera resté
poussera encore des racines par-dessous,
et portera du fruit par-dessus. Car de 32
Jérusalem il sortira un reste, et de la
montagne de Sion des réchappés. Voilà
ce que fera le zèle de l'Éternel des ar-
mées.
C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel sur 33
le roi d'Assyrie:

Il n'entrera point dans cette ville,
Il n'y lancera point de traits,
Il ne lui présentera point de boucliers,
Et il n'élèvera point de retranchements contre elle.
34 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu,
Et il n'entrera point dans cette ville, dit l'Éternel.
35 Je protégerai cette ville pour la sauver,
A cause de moi, et à cause de David, mon serviteur.

36 L'ange de l'Éternel sortit, et frappa dans
le camp des Assyriens cent quatre-vingt-
cinq mille hommes. Et quand on se leva
le matin, voici, c'étaient tous des corps
morts.
37 Alors Sanchérib, roi d'Assyrie, leva son
camp, partit et s'en retourna; et il resta
38 à Ninive. Or, comme il était prosterné dans
la maison de Nisroc, son dieu, Adrammélec
et Scharetser, ses fils, le frappèrent avec
l'épée, et s'enfuirent au pays d'Ararat. Et
Ésar-Haddon, son fils, régna à sa place.

Maladie et guérison d'Ézéchias; cantique d'actions de grâces.

En ce temps-là, Ézéchias fut malade 38
à la mort. Le prophète Ésaïe, fils d'A-
mots, vint auprès de lui, et lui dit: Ainsi
parle l'Éternel: Donne tes ordres à ta
maison, car tu vas mourir, et tu ne vivras
plus.
Ézéchias tourna son visage contre le 2
mur, et fit cette prière à l'Éternel: O É- 3
ternel! souviens-toi que j'ai marché de-
vant ta face avec fidélité et intégrité de
cœur, et que j'ai fait ce qui est bien à

1 *Toi*, Ézéchias, voy. v. 21.

tes yeux! Et Ézéchias répandit d'abondan-
tes larmes.
4 Puis la parole de l'Éternel fut adressée à
5 Ésaïe, en ces mots: Va, et dis à Ézéchias:
Ainsi parle l'Éternel, le Dieu de David, ton
père: J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes
larmes. Voici, j'ajouterai à tes jours quinze
6 années. Je te délivrerai, toi et cette ville,
de la main du roi d'Assyrie; je protégerai
7 cette ville. Et voici, de la part de l'Éternel,
le signe auquel tu connaîtras que l'Éternel
accomplira la parole qu'il a prononcée: Je 8
ferai reculer de dix degrés en arrière avec
le soleil l'ombre des degrés qui est descen-
due sur les degrés d'Achaz. Et le soleil
recula de dix degrés sur les degrés où il
était descendu.

Cantique d'Ézéchias, roi de Juda, sur sa 9
maladie et sur son rétablissement.

10 Je disais: Quand mes jours sont en repos, je dois m'en aller
Aux portes du séjour des morts,
Je suis privé du reste de mes années!
11 Je disais: Je ne verrai plus l'Éternel,
L'Éternel, sur la terre des vivants;
Je ne verrai plus aucun homme
Parmi les habitants du monde!
12 Ma demeure est enlevée et transportée loin de moi,
Comme une tente de berger;
Je sens le fil de ma vie coupé comme par un tisserand,
Qui me retrancherait de sa trame.
Du jour à la nuit tu m'auras achevé!
13 Je me suis contenu jusqu'au matin;
Comme un lion, il brisait tous mes os.
Du jour à la nuit tu m'auras achevé!
14 Je poussais des cris comme une hirondelle en voltigeant,
Je gémissais comme la colombe;
Mes yeux s'élevaient languissants vers le ciel:
O Éternel! je suis dans l'angoisse, secours-moi!

15 Que dirai-je? Il m'a répondu, et il m'a exaucé.
Je marcherai humblement jusqu'au terme de mes années,
Après avoir été ainsi affligé.
16 Seigneur, c'est par tes bontés qu'on jouit de la vie,
C'est par elles que je respire encore;
Tu me rétablis, tu me rends à la vie.
17 Voici, mes souffrances mêmes sont devenues mon salut;
Tu as pris plaisir à retirer mon âme de la fosse du néant,
Car tu as jeté derrière toi tous mes péchés.
18 Ce n'est pas le séjour des morts qui te loue,
Ce n'est pas la mort qui te célèbre;
Ceux qui sont descendus dans la fosse n'espèrent plus en ta fidélité.
19 Le vivant, le vivant, c'est celui-là qui te loue,
Comme moi aujourd'hui;
Le père fait connaître à ses enfants ta fidélité.
20 L'Éternel m'a sauvé!
Nous ferons résonner les cordes de nos instruments,
Tous les jours de notre vie,
Dans la maison de l'Éternel.

21 Ésaïe avait dit: Qu'on apporte une
masse de figues, et qu'on les étende sur
22 l'ulcère; et Ézéchias vivra. Et Ézéchias
avait dit: A quel signe connaîtrai-je que
je monterai à la maison de l'Éternel?

Ambassade babylonienne auprès d'Ézéchias.

39 En ce même temps, Merodac-Baladan,
fils de Baladan, roi de Babylone, envoya
une lettre et un présent à Ézéchias, parce
qu'il avait appris sa maladie et son réta-
2 blissement. Ézéchias en eut de la joie, et
il montra aux envoyés le lieu où étaient
ses choses de prix, l'argent et l'or, les aro-
mates et l'huile précieuse, tout son arsenal,
et tout ce qui se trouvait dans ses trésors:
il n'y eut rien qu'Ézéchias ne leur fît voir
dans sa maison et dans tous ses domaines.
3 Ésaïe, le prophète, vint ensuite auprès
du roi Ézéchias, et lui dit: Qu'ont dit
ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi?
Ézéchias répondit: Ils sont venus vers
moi d'un pays éloigné, de Babylone. Ésaïe 4
dit encore: Qu'ont-ils vu dans ta maison?
Ézéchias répondit: Ils ont vu tout ce qui
est dans ma maison: il n'y a rien dans mes
trésors que je ne leur aie fait voir. Alors 5
Ésaïe dit à Ézéchias: Écoute la parole de
l'Éternel des armées! Voici, les temps 6
viendront où l'on emportera à Babylone
tout ce qui est dans ta maison et ce que
tes pères ont amassé jusqu'à ce jour; il
n'en restera rien, dit l'Éternel. Et l'on 7
prendra de tes fils, qui seront sortis de toi,
que tu auras engendrés, pour en faire des
eunuques dans le palais du roi de Baby-
lone. Ézéchias répondit à Ésaïe: La pa- 8
role de l'Éternel, que tu as prononcée, est
bonne; car, ajouta-t-il, il y aura paix et
sécurité pendant ma vie.

La délivrance promise au peuple d'Israël.

40 Consolez, consolez mon peuple,
Dit votre Dieu.
2 Parlez au cœur de Jérusalem, et criez-lui
Que sa servitude est finie,
Que son iniquité est expiée,
Qu'elle a reçu de la main de l'Éternel
Au double de tous ses péchés.

3 Une voix crie:
Préparez au désert le chemin de l'Éternel,
Aplanissez dans les lieux arides
Une route pour notre Dieu.
4 Que toute vallée soit exhaussée,
Que toute montagne et toute colline soient abaissées!
Que les coteaux se changent en plaines,
Et les défilés étroits en vallons!
5 Alors la gloire de l'Éternel sera révélée,
Et au même instant toute chair verra
Que la bouche de l'Éternel a parlé.

6 Une voix dit: Crie!—
Et il[1] répond: Que crierai-je?—
Toute chair est comme l'herbe,
Et tout son éclat comme la fleur des champs.
7 L'herbe sèche, la fleur tombe,
Quand le vent de l'Éternel souffle dessus:
Certainement le peuple est comme l'herbe.
8 L'herbe sèche, la fleur tombe;
Mais la parole de notre Dieu subsiste éternellement.

9 Monte sur une haute montagne,
Sion, pour publier la bonne nouvelle;
Élève avec force ta voix,
Jérusalem, pour publier la bonne nouvelle;
Élève ta voix, ne crains point,
Dis aux villes de Juda: Voici votre Dieu!
10 Voici, le Seigneur, l'Éternel vient avec puissance,
Et de son bras il commande;
Voici, le salaire est avec lui,
Et les rétributions le précèdent.
11 Comme un berger, il paîtra son troupeau,
Il prendra les agneaux dans ses bras,
Et les portera dans son sein;
Il conduira les brebis qui allaitent.

La puissance de Dieu et le néant des créatures.

12 Qui a mesuré les eaux dans le creux de sa main,
Pris les dimensions des cieux avec la paume,
Et ramassé la poussière de la terre dans un tiers de mesure?
Qui a pesé les montagnes au crochet,
Et les collines à la balance?
13 Qui a sondé l'esprit de l'Éternel,
Et qui l'a éclairé de ses conseils?
14 Avec qui a-t-il délibéré, pour en recevoir de l'instruction?
Qui lui a appris le sentier de la justice?
Qui lui a enseigné la sagesse,
Et fait connaître le chemin de l'intelligence?
15 Voici, les nations sont[2] comme une goutte d'un seau,
Elles sont comme de la poussière sur une balance;
Voici, les îles sont comme une fine poussière qui s'envole.
16 Le Liban ne suffit pas pour le feu,
Et ses animaux ne suffisent pas pour l'holocauste[3].
17 Toutes les nations sont devant lui comme un rien,
Elles ne sont pour lui que néant et vanité.

18 A qui voulez-vous comparer Dieu?

1 *Il*, le prophète.
2 Sous-entendu: devant l'Éternel.
3 Pour un holocauste digne de l'Éternel.



Et quelle image ferez-vous son égale?
19 C'est un ouvrier qui fond l'idole,
Et c'est un orfèvre qui la couvre d'or,
Et y soude des chaînettes d'argent.
20 Celui que la pauvreté oblige à donner peu
Choisit un bois qui résiste à la vermoulure;
Il se procure un ouvrier capable,
Pour faire une idole qui ne branle pas.
21 Ne le savez-vous pas? ne l'avez-vous pas appris?
Ne vous l'a-t-on pas fait connaître dès le commencement?
N'avez-vous jamais réfléchi à la fondation de la terre?
22 C'est lui qui est assis au-dessus du cercle de la terre,
Et ceux qui l'habitent sont comme des sauterelles;
Il étend les cieux comme une étoffe légère,
Il les déploie comme une tente, pour en faire sa demeure.
23 C'est lui qui réduit les princes au néant,
Et qui fait des juges de la terre une vanité;
24 Ils ne sont pas même plantés, pas même semés,
Leur tronc n'a pas même de racine en terre:
Il souffle sur eux, et ils se dessèchent,
Et un tourbillon les emporte comme le chaume.
25 A qui me comparerez-vous, pour que je lui ressemble?
Dit le Saint.
26 Levez vos yeux en haut, et regardez!
Qui a créé ces choses?
Qui fait marcher en ordre leur armée?
Il les appelle toutes par leur nom;
Par son grand pouvoir et par sa force puissante,
Il n'en est pas une qui fasse défaut.

27 Pourquoi dis-tu, Jacob,
Pourquoi dis-tu, Israël:
Ma destinée est cachée devant l'Éternel,
Mon droit passe inaperçu devant mon Dieu?
28 Ne le sais-tu pas? ne l'as-tu pas appris?
C'est le Dieu d'éternité, l'Éternel,
Qui a créé les extrémités de la terre;
Il ne se fatigue point, il ne se lasse point;
On ne peut sonder son intelligence.
29 Il donne de la force à celui qui est fatigué,
Et il augmente la vigueur de celui qui tombe en défaillance.
30 Les adolescents se fatiguent et se lassent,
Et les jeunes hommes chancellent;
31 Mais ceux qui se confient en l'Éternel renouvellent leur force.
Ils prennent le vol comme les aigles;
Ils courent, et ne se lassent point,
Ils marchent, et ne se fatiguent point.

Israël doit mettre sa confiance en l'Éternel.

41 Iles, faites silence pour m'écouter!
Que les peuples raniment leur force,
Qu'ils avancent, et qu'ils parlent!
Approchons pour plaider ensemble.
2 Qui a suscité de l'orient
Celui que le salut appelle à sa suite?
Qui lui a livré les nations et assujetti des rois?
Qui a réduit leur glaive en poussière,
Et leur arc en un chaume qui s'envole?
3 Il s'est mis à leur poursuite, il a parcouru avec bonheur
Un chemin que son pied n'avait jamais foulé.
4 Qui a fait et exécuté ces choses?
C'est celui qui a appelé les générations dès le commencement,
Moi, l'Éternel, le premier
Et le même jusqu'aux derniers âges.
5 Les îles le voient, et sont dans la crainte,
Les extrémités de la terre tremblent:
Ils s'approchent, ils viennent.
6 Ils s'aident l'un l'autre,
Et chacun dit à son frère: Courage!
7 Le sculpteur encourage le fondeur;
Celui qui polit au marteau encourage celui qui frappe sur l'enclume;

Il dit de la soudure: Elle est bonne!
Et il fixe l'idole avec des clous, pour qu'elle ne branle pas.
8 Mais toi, Israël, mon serviteur,
Jacob, que j'ai choisi,
Race d'Abraham que j'ai aimé!
9 Toi, que j'ai pris aux extrémités de la terre,
Et que j'ai appelé d'une contrée lointaine,
A qui j'ai dit: Tu es mon serviteur,
Je te choisis, et ne te rejette point!
10 Ne crains rien, car je suis avec toi;
Ne promène pas des regards inquiets, car je suis ton Dieu;
Je te fortifie, je viens à ton secours,
Je te soutiens de ma droite triomphante.
11 Voici, ils seront confondus, ils seront couverts de honte,
Tous ceux qui sont irrités contre toi;
Ils seront réduits à rien, ils périront,
Ceux qui disputent contre toi.
12 Tu les chercheras, et ne les trouveras plus,
Ceux qui te suscitaient querelle;
Ils seront réduits à rien, réduits au néant,
Ceux qui te faisaient la guerre.
13 Car je suis l'Éternel, ton Dieu,
Qui fortifie ta droite,
Qui te dis: Ne crains rien,
Je viens à ton secours.
14 Ne crains rien, vermisseau de Jacob,
Faible reste d'Israël;
Je viens à ton secours, dit l'Éternel,
Et le Saint d'Israël est ton sauveur.
15 Voici, je fais de toi un traîneau aigu, tout neuf,
Garni de pointes;
Tu écraseras, tu broieras les montagnes,
Et tu rendras les collines[1] semblables à de la balle;
16 Tu les vanneras, et le vent les emportera,
Et un tourbillon les dispersera.
Mais toi, tu te réjouiras en l'Éternel,
Tu mettras ta gloire dans le Saint d'Israël.
17 Les malheureux et les indigents cherchent de l'eau, et il n'y en a point;
Leur langue est desséchée par la soif.
Moi, l'Éternel, je les exaucerai;
Moi, le Dieu d'Israël, je ne les abandonnerai pas.
18 Je ferai jaillir des fleuves sur les collines,
Et des sources au milieu des vallées;
Je changerai le désert en étang,
Et la terre aride en courants d'eau;
19 Je mettrai dans le désert le cèdre, l'acacia,
Le myrte et l'olivier;
Je mettrai dans les lieux stériles
Le cyprès, l'orme et le buis, tous ensemble;
20 Afin qu'ils voient, qu'ils sachent,
Qu'ils observent et considèrent
Que la main de l'Éternel a fait ces choses,
Que le Saint d'Israël en est l'auteur.

21 Plaidez votre cause,
Dit l'Éternel;
Produisez vos moyens de défense,
Dit le roi de Jacob.
22 Qu'ils les produisent, et qu'ils nous déclarent
Ce qui doit arriver.
Quelles sont les prédictions que jadis vous avez faites?
Dites-le, pour que nous y prenions garde,
Et que nous en reconnaissions l'accomplissement;
Ou bien, annoncez-nous l'avenir.
23 Dites ce qui arrivera plus tard,
Pour que nous sachions si vous êtes des dieux;
Faites seulement quelque chose de bien ou de mal,
Pour que nous le voyions et le regardions ensemble.

1 Les *montagnes* et les *collines* représentent ici les ennemis d'Israël, dont l'anéantissement est figuré par la trituration au moyen d'un traîneau garni de pointes.

24 Voici, vous n'êtes rien,
Et votre œuvre est le néant;
C'est une abomination que de se complaire en vous.
25 Je l'ai suscité du septentrion, et il est venu;
De l'orient, il invoque mon nom;
Il foule les puissants comme de la boue,
Comme de l'argile que foule un potier.
26 Qui l'a annoncé dès le commencement, pour que nous le sachions,
Et longtemps d'avance, pour que nous disions: C'est vrai?
Nul ne l'a annoncé, nul ne l'a prédit,
Et personne n'a entendu vos paroles.
27 C'est moi le premier qui ai dit à Sion: Les voici, les voici!
Et à Jérusalem: J'envoie un messager de bonnes nouvelles!
28 Je regarde, et il n'y a personne,
Personne parmi eux qui prophétise,
Et qui puisse répondre, si je l'interroge.
29 Voici, ils ne sont tous que vanité,
Leurs œuvres ne sont que néant,
Leurs idoles ne sont qu'un vain souffle.

Le serviteur de l'Éternel.

42 Voici mon serviteur, que je soutiendrai,
Mon élu, en qui mon âme prend plaisir.
J'ai mis mon esprit sur lui;
Il annoncera la justice aux nations.
2 Il ne criera point, il n'élèvera point la voix,
Et ne la fera point entendre dans les rues.
3 Il ne brisera point le roseau cassé.
Et il n'éteindra point la mèche qui brûle encore;
Il annoncera la justice selon la vérité.
4 Il ne se découragera point et ne se relâchera point,
Jusqu'à ce qu'il ait établi la justice sur la terre,
Et que les îles espèrent en sa loi.
5 Ainsi parle Dieu, l'Éternel,
Qui a créé les cieux et qui les a déployés,
Qui a étendu la terre et ses productions,
Qui a donné la respiration à ceux qui la peuplent,
Et le souffle à ceux qui y marchent.
6 Moi, l'Éternel, je t'ai appelé pour le salut,
Et je te prendrai par la main,
Je te garderai, et je t'établirai pour traiter alliance avec le peuple,
Pour être la lumière des nations,
7 Pour ouvrir les yeux des aveugles,
Pour faire sortir de prison le captif,
Et de leur cachot ceux qui habitent dans les ténèbres.
8 Je suis l'Éternel, c'est là mon nom;
Et je ne donnerai pas ma gloire à un autre,
Ni mon honneur aux idoles.
9 Voici, les premières choses se sont accomplies,
Et je vous en annonce de nouvelles;
Avant qu'elles arrivent, je vous les prédis.

10 Chantez à l'Éternel un cantique nouveau,
Chantez ses louanges aux extrémités de la terre,
Vous qui voguez sur la mer et vous qui la peuplez,
Iles et habitants des îles!
11 Que le désert et ses villes élèvent la voix!
Que les villages occupés par Kédar élèvent la voix!
Que les habitants des rochers tressaillent d'allégresse!
Que du sommet des montagnes retentissent des cris de joie!
12 Qu'on rende gloire à l'Éternel,
Et que dans les îles on publie ses louanges!
13 L'Éternel s'avance comme un héros,
Il excite son ardeur comme un homme de guerre;
Il élève la voix, il jette des cris,
Il manifeste sa force contre ses ennemis.
14 J'ai longtemps gardé le silence,
Je me suis tû, je me suis contenu;
Je crierai comme une femme en travail,
Je serai haletant et je soufflerai tout à la fois.
15 Je ravagerai montagnes et collines,

Et j'en dessécherai toute la verdure;
Je changerai les fleuves en terre ferme,
Et je mettrai les étangs à sec.
16 Je ferai marcher les aveugles sur un chemin qu'ils ne connaissent pas,
Je les conduirai par des sentiers qu'ils ignorent;
Je changerai devant eux les ténèbres en lumière,
Et les endroits tortueux en plaine:
Voilà ce que je ferai, et je ne les abandonnerai point.
17 Ils reculeront, ils seront confus,
Ceux qui se confient aux idoles taillées,
Ceux qui disent aux idoles de fonte:
Vous êtes nos dieux!

18 Sourds, écoutez!
Aveugles, regardez et voyez!
19 Qui est aveugle sinon mon serviteur,
Et sourd comme mon messager que j'envoie?
Qui est aveugle comme l'ami de Dieu,
Aveugle comme le serviteur de l'Éternel?
20 Tu as vu beaucoup de choses, mais tu n'y as point pris garde;
On a ouvert les oreilles, mais on n'a point entendu.
21 L'Éternel a voulu, pour le bonheur d'Israël,
Publier une loi grande et magnifique.
22 Et c'est un peuple pillé et dépouillé!
On les a tous enchaînés dans des cavernes,
Plongés dans des cachots;
Ils ont été mis au pillage, et personne qui les délivre!
Dépouillés, et personne qui dise: Restitue!
23 Qui parmi vous prêtera l'oreille à ces choses?
Qui voudra s'y rendre attentif et écouter à l'avenir?
24 Qui a livré Jacob au pillage,
Et Israël aux pillards?
N'est-ce pas l'Éternel?
Nous avons péché contre lui.
Ils n'ont point voulu marcher dans ses voies,
Et ils n'ont point écouté sa loi.
25 Aussi a-t-il versé sur Israël l'ardeur de sa colère
Et la violence de la guerre;
La guerre l'a embrasé de toutes parts, et il n'a point compris;
Elle l'a consumé, et il n'y a point pris garde.

C'est l'Éternel seul qui rachète Israël.

43 Ainsi parle maintenant l'Éternel qui t'a créé, ô Jacob!
Celui qui t'a formé, ô Israël!
Ne crains rien, car je te rachète,
Je t'appelle par ton nom: tu es à moi!
2 Si tu traverses les eaux, je serai avec toi;
Et les fleuves, ils ne te submergeront point;
Si tu marches dans le feu, tu ne te brûleras pas,
Et la flamme ne t'embrasera pas.
3 Car je suis l'Éternel, ton Dieu,
Le Saint d'Israël, ton sauveur;
Je donne l'Égypte pour ta rançon,
L'Éthiopie et Saba à ta place.
4 Parce que tu as du prix à mes yeux,
Parce que tu es honoré et que je t'aime,
Je donne des hommes à ta place,
Et des peuples pour ta vie.
5 Ne crains rien, car je suis avec toi;
Je ramènerai de l'orient ta race,
Et je te rassemblerai de l'occident.
6 Je dirai au septentrion: Donne!
Et au midi: Ne retiens point!
Fais venir mes fils des pays lointains,
Et mes filles de l'extrémité de la terre,
7 Tous ceux qui s'appellent de mon nom,
Et que j'ai créés pour ma gloire,
Que j'ai formés et que j'ai faits.

8 Qu'on fasse sortir le peuple aveugle, qui a des yeux,
Et les sourds, qui ont des oreilles.
9 Que toutes les nations se rassemblent,

Et que les peuples se réunissent.
Qui d'entre eux a annoncé ces choses?
Lesquels nous ont fait entendre les premières prédictions?
Qu'ils produisent leurs témoins et établissent leur droit;
Qu'on écoute et qu'on dise: C'est vrai!
10 Vous êtes mes témoins, dit l'Éternel,
Vous, et mon serviteur que j'ai choisi,
Afin que vous le sachiez,
Que vous me croyiez et compreniez que c'est moi:
Avant moi il n'a point été formé de Dieu,
Et après moi il n'y en aura point.
11 C'est moi, moi qui suis l'Éternel,
Et hors moi il n'y a point de sauveur.
12 C'est moi qui ai annoncé, sauvé, prédit,
Ce n'est point parmi vous un dieu étranger;
Vous êtes mes témoins, dit l'Éternel,
C'est moi qui suis Dieu.
13 Je le suis dès le commencement,
Et nul ne délivre de ma main;
J'agirai: qui s'y opposera?

14 Ainsi parle l'Éternel,
Votre rédempteur, le Saint d'Israël:
A cause de vous, j'envoie l'ennemi contre Babylone,
Et je fais descendre tous les fuyards,
Même les Chaldéens, sur les vaisseaux dont ils tiraient gloire.
15 Je suis l'Éternel, votre Saint,
Le créateur d'Israël, votre roi.
16 Ainsi parle l'Éternel,
Qui fraya dans la mer un chemin,
Et dans les eaux puissantes un sentier,
17 Qui mit en campagne des chars et des chevaux,
Une armée et de vaillants guerriers,
Soudain couchés ensemble, pour ne plus se relever,
Anéantis, éteints comme une mèche:
18 Ne pensez plus aux événements passés,
Et ne considérez plus ce qui est ancien.
19 Voici, je vais faire une chose nouvelle, sur le point d'arriver:
Ne la connaîtrez-vous pas?
Je mettrai un chemin dans le désert,
Et des fleuves dans la solitude.
20 Les bêtes des champs me glorifieront,
Les chacals et les autruches,
Parce que j'aurai mis des eaux dans le désert,
Des fleuves dans la solitude,
Pour abreuver mon peuple, mon élu.
21 Le peuple que je me suis formé
Publiera mes louanges.

22 Et tu ne m'as pas invoqué, ô Jacob!
Car tu t'es lassé de moi, ô Israël!
23 Tu ne m'as pas offert tes brebis en holocauste,
Et tu ne m'as pas honoré par tes sacrifices;
Je ne t'ai point tourmenté pour des offrandes,
Et je ne t'ai point fatigué pour de l'encens.
24 Tu n'as pas à prix d'argent acheté pour moi des aromates,
Et tu ne m'as pas rassasié de la graisse de tes sacrifices;
Mais tu m'as tourmenté par tes péchés,
Tu m'as fatigué par tes iniquités.
25 C'est moi, moi qui efface tes transgressions pour l'amour de moi,
Et je ne me souviendrai plus de tes péchés.
26 Réveille ma mémoire, plaidons ensemble,
Parle toi-même, pour te justifier.
27 Ton premier père a péché,
Et tes interprètes se sont rebellés contre moi.
28 C'est pourquoi j'ai traité en profanes les chefs du sanctuaire,
J'ai livré Jacob à la destruction,
Et Israël aux outrages.

L'Éternel et les idoles; envoi de Cyrus.

44 Écoute maintenant, ô Jacob, mon serviteur!
O Israël, que j'ai choisi!

2 Ainsi parle l'Éternel, qui t'a fait,
Et qui t'a formé dès ta naissance,
Celui qui est ton soutien:
Ne crains rien, mon serviteur Jacob,
Mon Israël, que j'ai choisi.
3 Car je répandrai des eaux sur le sol altéré,
Et des ruisseaux sur la terre desséchée;
Je répandrai mon esprit sur ta race,
Et ma bénédiction sur tes rejetons.
4 Ils pousseront comme au milieu de l'herbe,
Comme les saules près des courants d'eau.
5 Celui-ci dira: Je suis à l'Éternel;
Celui-là se réclamera du nom de Jacob;
Cet autre écrira de sa main: à l'Éternel!
Et prononcera avec amour le nom d'Israël.

6 Ainsi parle l'Éternel, roi d'Israël et son rédempteur,
L'Éternel des armées:
Je suis le premier et je suis le dernier,
Et hors moi il n'y a point de Dieu.
7 Qui a, comme moi, fait des prédictions
(Qu'il le déclare et me le prouve!),
Depuis que j'ai fondé le peuple ancien?
Qu'ils annoncent l'avenir et ce qui doit arriver!
8 N'ayez pas peur, et ne tremblez pas;
Ne te l'ai-je pas dès longtemps annoncé et déclaré?
Vous êtes mes témoins:
Y a-t-il un autre Dieu que moi?
Il n'y a pas d'autre rocher, je n'en connais point.
9 Ceux qui fabriquent des idoles ne sont tous que vanité,
Et leurs plus belles œuvres ne servent à rien;
Elles le témoignent elles-mêmes:
Elles n'ont ni la vue, ni l'intelligence,
Afin qu'ils soient dans la confusion.
10 Qui est-ce qui fabrique un dieu, ou fond une idole,
Pour n'en retirer aucune utilité[1]?
11 Voici, tous ceux qui y travaillent seront confondus,
Et les ouvriers ne sont que des hommes;
Qu'ils se réunissent tous, qu'ils se présentent,
Et tous ensemble ils seront tremblants et couverts de honte.

12 Le forgeron fait une hache,
Il travaille avec le charbon,
Et il la façonne à coups de marteau;
Il la forge d'un bras vigoureux;
Mais a-t-il faim, le voilà sans force;
Ne boit-il pas d'eau, le voilà épuisé.
13 Le charpentier étend le cordeau,
Fait un tracé au crayon,
Façonne le bois avec un couteau,
Et marque ses dimensions avec le compas;
Et il produit une figure d'homme,
Une belle forme humaine,
Pour qu'elle habite dans une maison.
14 Il se coupe des cèdres,
Il prend des rouvres et des chênes,
Et fait un choix parmi les arbres de la forêt;
Il plante des pins,
Et la pluie les fait croître.
15 Ces arbres servent à l'homme pour brûler,
Il en prend et il se chauffe,
Il y met aussi le feu pour cuire du pain;
Et il en fait également un dieu, qu'il adore,
Il en fait une idole, devant laquelle il se prosterne.
16 Il brûle au feu la moitié de son bois,
Avec cette moitié il cuit de la viande,
Il apprête un rôti, et se rassasie;
Il se chauffe aussi, et dit: Ha! ha!
Je me chauffe, je vois la flamme!
17 Et avec le reste il fait un dieu, son idole,

1 Réponse sous-entendue: les insensés. Preuve v. 11.

Il se prosterne devant elle, il l'adore, il l'invoque,
Et s'écrie: Sauve-moi!
Car tu es mon dieu!
18 Ils n'ont ni intelligence, ni entendement,
Car on leur a fermé les yeux pour qu'ils ne voient point,
Et le cœur pour qu'ils ne comprennent point.
19 Il ne rentre pas en lui-même,
Et il n'a ni l'intelligence, ni le bon sens de dire:
J'en ai brûlé une moitié au feu,
J'ai cuit du pain sur les charbons,
J'ai rôti de la viande et je l'ai mangée;
Et avec le reste je ferais une abomination!
Je me prosternerais devant un morceau de bois!
20 Il se repaît de cendres,
Son cœur abusé l'égare,
Et il ne sauvera point son âme, et ne dira point:
N'est-ce pas du mensonge que j'ai dans ma main?

21 Souviens-toi de ces choses, ô Jacob!
O Israël! car tu es mon serviteur;
Je t'ai formé, tu es mon serviteur;
Israël, je ne t'oublierai pas.
22 J'efface tes transgressions comme un nuage,
Et tes péchés comme une nuée;
Reviens à moi,
Car je t'ai racheté.
23 Cieux, réjouissez-vous! car l'Éternel a agi;
Profondeurs de la terre, retentissez d'allégresse!
Montagnes, éclatez en cris de joie!
Vous aussi forêts, avec tous vos arbres!
Car l'Éternel a racheté Jacob,
Il a manifesté sa gloire en Israël.

24 Ainsi parle l'Éternel, ton rédempteur,
Celui qui t'a formé dès ta naissance:
Moi, l'Éternel, j'ai fait toutes choses,
Seul j'ai déployé les cieux,
Seul j'ai étendu la terre.
25 J'anéantis les signes des prophètes de mensonge,
Et je proclame insensés les devins;
Je fais reculer les sages,
Et je tourne leur science en folie.
26 Je confirme la parole de mon serviteur,
Et j'accomplis ce que prédisent mes envoyés;
Je dis de Jérusalem: Elle sera habitée,
Et des villes de Juda: Elles seront rebâtics;
Et je relèverai leurs ruines.
27 Je dis à l'abîme: Dessèche-toi,
Je tarirai tes fleuves.
28 Je dis de Cyrus: Il est mon berger,
Et il accomplira toute ma volonté;
Il dira de Jérusalem: Qu'elle soit rebâtie!
Et du temple: Qu'il soit fondé!

45 Ainsi parle l'Éternel à son oint, à Cyrus,
Qu'il tient par la main,
Pour terrasser les nations devant lui,
Et pour relâcher la ceinture des rois,
Pour lui ouvrir les portes,
Afin qu'elles ne soient plus fermées:
2 Je marcherai devant toi,
J'aplanirai les chemins montueux,
Je romprai les portes d'airain,
Et je briserai les verrous de fer.
3 Je te donnerai des trésors cachés,
Des richesses enfouies,
Afin que tu saches
Que je suis l'Éternel qui t'appelle par ton nom,
Le Dieu d'Israël.
4 Pour l'amour de mon serviteur Jacob
Et d'Israël mon élu,
Je t'ai appelé par ton nom,
Je t'ai parlé avec bienveillance, avant que tu me connusses.

5 Je suis l'Éternel, et il n'y en a point d'autre,
Hors moi il n'y a point de Dieu;
Je t'ai ceint, avant que tu me connusses.
6 C'est afin que l'on sache, du soleil levant au soleil couchant,
Que hors moi il n'y a point de Dieu:
Je suis l'Éternel, et il n'y en a point d'autre.
7 Je forme la lumière, et je crée les ténèbres,
Je donne la prospérité, et je crée l'adversité;
Moi, l'Éternel, je fais toutes ces choses.
8 Que les cieux répandent d'en haut
Et que les nuées laissent couler la justice!
Que la terre s'ouvre, que le salut y fructifie,
Et qu'il en sorte à la fois la délivrance!
Moi, l'Éternel, je crée ces choses.

9 Malheur à qui conteste avec son créateur!
—Vase parmi des vases de terre!—
L'argile dit-elle à celui qui la façonne: Que fais-tu?
Et ton œuvre: Il n'a point de mains?
10 Malheur à qui dit à son père: Pourquoi m'as-tu engendré?
Et à sa mère: Pourquoi m'as-tu enfanté?
11 Ainsi parle l'Éternel, le Saint d'Israël, et son créateur:
Veut-on me questionner sur l'avenir,
Me donner des ordres sur mes enfants et sur l'œuvre de mes mains?
12 C'est moi qui ai fait la terre,
Et qui sur elle ai créé l'homme;
C'est moi, ce sont mes mains qui ont déployé les cieux,
Et c'est moi qui ai disposé toute leur armée.
13 C'est moi qui ai suscité Cyrus dans ma justice,
Et j'aplanirai toutes ses voies;
Il rebâtira ma ville, et libérera mes captifs,
Sans rançon ni présents,
Dit l'Éternel des armées.
14 Ainsi parle l'Éternel:
Les gains de l'Égypte et les profits de l'Éthiopie,
Et ceux des Sabéens à la taille élevée,
Passeront chez toi et seront à toi;
Ces peuples marcheront à ta suite,
Ils passeront enchaînés,
Ils se prosterneront devant toi, et te diront en suppliants:
C'est auprès de toi seulement que se trouve Dieu,
Et il n'y a point d'autre Dieu que lui.
15 Mais tu es un Dieu qui te caches,
Dieu d'Israël, sauveur!

16 Ils sont tous honteux et confus,
Ils s'en vont tous avec ignominie,
Les fabricateurs d'idoles.
17 C'est par l'Éternel qu'Israël obtient le salut,
Un salut éternel;
Vous ne serez ni honteux ni confus,
Jusque dans l'éternité.
18 Car ainsi parle l'Éternel,
Le créateur des cieux, le seul Dieu,
Qui a formé la terre, qui l'a faite et qui l'a affermie,
Qui l'a créée pour qu'elle ne fût pas déserte,
Qui l'a formée pour qu'elle fût habitée:
Je suis l'Éternel, et il n'y en a point d'autre.
19 Je n'ai point parlé en cachette,
Dans un lieu ténébreux de la terre;
Je n'ai point dit à la postérité de Jacob:
Cherchez-moi vainement!
Moi, l'Éternel, je dis ce qui est vrai,
Je proclame ce qui est droit.
20 Assemblez-vous et venez, approchez ensemble,
Réchappés des nations!
Ils n'ont point d'intelligence ceux qui portent leur idole de bois,
Et qui invoquent un dieu incapable de sauver.
21 Déclarez-le, et faites-les venir!
Qu'ils prennent conseil les uns des autres!
Qui a prédit ces choses dès le commencement,
Et depuis longtemps les a annoncées?

N'est-ce pas moi, l'Éternel?
Il n'y a point d'autre Dieu que moi,
Je suis le seul Dieu juste et qui sauve.
22 Tournez-vous vers moi, et vous serez sauvés,
Vous tous qui êtes aux extrémités de la terre!
Car je suis Dieu, et il n'y en a point d'autre.
23 Je le jure par moi-même,
La vérité sort de ma bouche et ma parole ne sera point révoquée:
Tout genou fléchira devant moi,
Toute langue jurera par moi.
24 En l'Éternel seul, me dira-t-on, résident la justice et la force;
A lui viendront, pour être confondus,
Tous ceux qui étaient irrités contre lui.
25 Par l'Éternel seront justifiés et glorifiés
Tous les descendants d'Israël.

46 Bel s'écroule, Nebo[1] tombe;
On met leurs idoles sur des animaux, sur des bêtes;
Vous les portiez, et les voilà chargées,
Devenues un fardeau pour l'animal fatigué!
2 Ils sont tombés, ils se sont écroulés ensemble,
Ils ne peuvent sauver le fardeau,
Et ils s'en vont eux-mêmes en captivité.

3 Écoutez-moi, maison de Jacob,
Et vous tous, restes de la maison d'Israël,
Vous que j'ai pris à ma charge dès votre origine,
Que j'ai portés dès votre naissance!
4 Jusqu'à votre vieillesse je serai le même,
Jusqu'à votre vieillesse je vous soutiendrai;
Je l'ai fait, et je veux encore vous porter,
Vous soutenir et vous sauver.
5 A qui me comparerez-vous, pour le faire mon égal?
A qui me ferez-vous ressembler, pour que nous soyons semblables?
6 Ils versent l'or de leur bourse,
Et pèsent l'argent à la balance;
Ils paient un orfèvre, pour qu'il en fasse un dieu,
Et ils adorent et se prosternent.
7 Ils le portent, ils le chargent sur l'épaule,
Ils le mettent en place, et il y reste;
Il ne bouge pas de sa place;
Puis on crie vers lui, mais il ne répond pas,
Il ne sauve pas de la détresse.
8 Souvenez-vous de ces choses, et soyez des hommes!
Pécheurs, rentrez en vous-mêmes!
9 Souvenez-vous de ce qui s'est passé dès les temps anciens;
Car je suis Dieu, et il n'y en a point d'autre,
Je suis Dieu, et nul n'est semblable à moi.
10 J'annonce dès le commencement ce qui doit arriver,
Et longtemps d'avance ce qui n'est pas encore accompli;
Je dis: Mes arrêts subsisteront,
Et j'exécuterai toute ma volonté.
11 C'est moi qui appelle de l'orient un oiseau de proie,
D'une terre lointaine un homme pour accomplir mes desseins;
Je l'ai dit, et je le réaliserai;
Je l'ai conçu, et je l'exécuterai.
12 Écoutez-moi, gens endurcis de cœur,
Ennemis de la droiture!
13 Je fais approcher ma justice: elle n'est pas loin;
Et mon salut: il ne tardera pas.
Je mettrai le salut en Sion,
Et ma gloire sur Israël.

Babylone abaissée.

47 Descends, et assieds-toi dans la poussière,
Vierge, fille de Babylone!
Assieds-toi à terre, sans trône,
Fille des Chaldéens!
On ne t'appellera plus délicate et voluptueuse.

[1] *Bel* et *Nebo*, divinités des Babyloniens.

2 Prends les meules, et mouds de la farine;
Ote ton voile, relève les pans de ta robe,
Découvre tes jambes, traverse les fleuves!
3 Ta nudité sera découverte,
Et ta honte sera vue.
J'exercerai ma vengeance,
Je n'épargnerai personne.—
4 Notre rédempteur, c'est celui qui s'appelle l'Éternel des armées,
C'est le Saint d'Israël.—
5 Assieds-toi en silence, et va dans les ténèbres,
Fille des Chaldéens!
On ne t'appellera plus la souveraine des royaumes.

6 J'étais irrité contre mon peuple,
J'avais profané mon héritage,
Et je les avais livrés entre tes mains:
Tu n'as pas eu pour eux de la compassion,
Tu as durement appesanti ton joug sur le vieillard.
7 Tu disais: A toujours je serai souveraine!
Tu n'as point mis dans ton esprit,
Tu n'as point songé que cela prendrait fin.
8 Écoute maintenant ceci, voluptueuse,
Qui t'assieds avec assurance,
Et qui dis en ton cœur:
Moi, et rien que moi!
Je ne serai jamais veuve,
Et je ne serai jamais privée d'enfants!
9 Ces deux choses t'arriveront subitement, au même jour,
La privation d'enfants et le veuvage;
Elles fondront en plein sur toi,
Malgré la multitude de tes sortilèges,
Malgré le grand nombre de tes enchantements.
10 Tu avais confiance dans ta méchanceté,
Tu disais: Personne ne me voit!
Ta sagesse et ta science t'ont séduite.
Et tu disais en ton cœur:
Moi, et rien que moi!
11 Le malheur viendra sur toi,
Sans que tu en voies l'aurore;
La calamité tombera sur toi,
Sans que tu puisses la conjurer;
Et la ruine fondra sur toi tout à coup,
A l'improviste.

12 Reste donc au milieu de tes enchantements
Et de la multitude de tes sortilèges,
Auxquels tu as consacré ton travail dès ta jeunesse;
Peut-être pourras-tu en tirer profit,
Peut-être deviendras-tu redoutable.
13 Tu t'es fatiguée à force de consulter:
Qu'ils se lèvent donc et qu'ils te sauvent,
Ceux qui connaissent le ciel,
Qui observent les astres,
Qui annoncent, d'après les nouvelles lunes,
Ce qui doit t'arriver!
14 Voici, ils sont comme de la paille, le feu les consume,
Ils ne sauveront pas leur vie des flammes:
Ce ne sera pas du charbon dont on se chauffe,
Ni un feu auprès duquel on s'assied.
15 Tel sera le sort de ceux que tu te fatiguais à consulter.
Et ceux avec qui tu as trafiqué dès ta jeunesse
Se disperseront chacun de son côté:
Il n'y aura personne qui vienne à ton secours.

Les anciennes et les nouvelles prédictions.

48 Écoutez ceci, maison de Jacob,
Vous qui portez le nom d'Israël,
Et qui êtes sortis des eaux de Juda;
Vous qui jurez par le nom de l'Éternel,
Et qui invoquez le Dieu d'Israel,
Mais sans vérité ni droiture!

2 Car ils prennent leur nom de la ville sainte,
Et ils s'appuient sur le Dieu d'Israël,
Dont le nom est l'Éternel des armées.
3 Dès longtemps j'ai fait les premières prédictions,
Elles sont sorties de ma bouche, et je les ai publiées:
Soudain j'ai agi, et elles se sont accomplies.
4 Sachant que tu es endurci,
Que ton cou est une barre de fer,
Et que tu as un front d'airain,
5 Je t'ai annoncé dès longtemps ces choses,
Je te les ai déclarées avant qu'elles arrivassent,
Afin que tu ne disses pas: C'est mon idole qui les a faites,
C'est mon image taillée ou mon image en fonte qui les a ordonnées.
6 Tu entends! considère tout cela!
Et vous, ne l'avouerez-vous pas?...
Maintenant, je t'annonce des choses nouvelles,
Cachées, inconnues de toi.
7 Elles se produisent à présent, et n'appartiennent point au passé;
Jusqu'à leur avènement tu n'en avais aucune connaissance,
Afin que tu ne disses pas: Voici, je le savais.
8 Tu n'en as rien appris, tu n'en as rien su,
Et jadis ton oreille n'en a point été frappée;
Car je savais que tu serais infidèle,
Et que dès ta naissance tu fus appelé rebelle.
9 A cause de mon nom, je suspends ma colère;
A cause de ma gloire, je me contiens envers toi,
Pour ne pas t'exterminer.
10 Je t'ai mis au creuset, mais non pour retirer de l'argent;
Je t'ai éprouvé dans la fournaise de l'adversité.
11 C'est pour l'amour de moi, pour l'amour de moi, que je veux agir;
Car comment mon nom serait-il profané?
Je ne donnerai pas ma gloire à un autre.

12 Écoute-moi, Jacob!
Et toi, Israël, que j'ai appelé!
C'est moi, moi qui suis le premier,
C'est aussi moi qui suis le dernier.
13 Ma main a fondé la terre,
Et ma droite a étendu les cieux:
Je les appelle, et aussitôt ils se présentent.
14 Vous tous, assemblez-vous, et écoutez!
Qui d'entre eux a annoncé ces choses?
Celui que l'Éternel aime exécutera sa volonté contre Babylone,
Et son bras s'appesantira sur les Chaldéens.
15 Moi, moi, j'ai parlé, et je l'ai appelé;
Je l'ai fait venir, et son œuvre réussira.
16 Approchez-vous de moi, et écoutez!
Dès le commencement, je n'ai point parlé en cachette;
Dès l'origine de ces choses, j'ai été là.
Et maintenant, le Seigneur, l'Éternel m'a envoyé avec son esprit.

17 Ainsi parle l'Éternel, ton rédempteur,
Le Saint d'Israël:
Moi, l'Éternel, ton Dieu, je t'instruis pour ton bien,
Je te conduis dans la voie que tu dois suivre.
18 Oh! si tu étais attentif à mes commandements!
Ton bien-être serait comme un fleuve,
Et ton bonheur comme les flots de la mer;
19 Ta postérité serait comme le sable,
Et les fruits de tes entrailles comme les grains de sable;
Ton nom ne serait point effacé, anéanti devant moi.

20 Sortez de Babylone, fuyez du milieu des Chaldéens!
Avec une voix d'allégresse annoncez-le, publiez-le,
Faites-le savoir jusqu'à l'extrémité de la terre,
Dites: L'Éternel a racheté son serviteur Jacob!
21 Et ils n'auront pas soif dans les déserts où il les conduira:
Il fera jaillir pour eux l'eau du rocher,
Il fendra le rocher,
Et l'eau coulera.
22 Il n'y a point de paix pour les méchants, dit l'Éternel.

Le serviteur de l'Éternel, lumière des nations.

49 Iles, écoutez-moi!
Peuples lointains, soyez attentifs!
L'Éternel m'a appelé dès ma naissance,
Il m'a nommé dès ma sortie des entrailles maternelles.
2 Il a rendu ma bouche semblable à un glaive tranchant,
Il m'a couvert de l'ombre de sa main;
Il a fait de moi une flèche aiguë,
Il m'a caché dans son carquois.
3 Et il m'a dit: Tu es mon serviteur,
Israël en qui je me glorifierai.
4 Et moi j'ai dit: C'est en vain que j'ai travaillé,
C'est pour le vide et le néant que j'ai consumé ma force;
Mais mon droit est auprès de l'Éternel,
Et ma récompense auprès de mon Dieu.
5 Maintenant, l'Éternel parle,
Lui qui m'a formé dès ma naissance pour être son serviteur,
Pour ramener à lui Jacob,
Et Israël encore dispersé;
Car je suis honoré aux yeux de l'Éternel,
Et mon Dieu est ma force.
6 Il dit: C'est peu que tu sois mon serviteur,
Pour relever les tribus de Jacob,
Et pour ramener les restes d'Israël:
Je t'établis pour être la lumière des nations,
Pour porter mon salut jusqu'aux extrémités de la terre.
7 Ainsi parle l'Éternel, le rédempteur, le Saint d'Israël,
A celui qu'on méprise, qui est en horreur au peuple,
A l'esclave des puissants:
Des rois le verront, et ils se lèveront,
Des princes, et ils se prosterneront,
A cause de l'Éternel, qui est fidèle,
Du Saint d'Israël, qui t'a choisi.

Le rétablissement d'Israël.

8 Ainsi parle l'Éternel:
Au temps de la grâce je t'exaucerai,
Et au jour du salut je te secourrai;
Je te garderai, et je t'établirai pour traiter alliance avec le peuple,
Pour relever le pays,
Et pour distribuer les héritages désolés;
9 Pour dire aux captifs: Sortez!
Et à ceux qui sont dans les ténèbres: Paraissez!
Ils paîtront sur les chemins,
Et ils trouveront des pâturages sur tous les coteaux.
10 Ils n'auront pas faim et ils n'auront pas soif;
Le mirage et le soleil ne les feront point souffrir;
Car celui qui a pitié d'eux sera leur guide,
Et il les conduira vers des sources d'eaux.
11 Je changerai toutes mes montagnes en chemins,
Et mes routes seront frayées.
12 Les voici, ils viennent de loin,
Les uns du septentrion et de l'occident,
Les autres du pays de Sinim.
13 Cieux, réjouissez-vous!
Terre, sois dans l'allégresse!
Montagnes, éclatez en cris de joie!
Car l'Éternel console son peuple,
Il a pitié de ses malheureux.

14 Sion disait: L'Éternel m'abandonne,
Le Seigneur m'oublie!—
15 Une femme oublie-t-elle l'enfant qu'elle allaite?
N'a-t-elle pas pitié du fruit de ses entrailles?
Quand elle l'oublierait,
Moi je ne t'oublierai point.
16 Voici, je t'ai gravée sur mes mains;
Tes murs sont toujours devant mes yeux.

17 Tes fils accourent;
Ceux qui t'avaient détruite et ravagée
Sortiront du milieu de toi.
18 Porte tes yeux alentour, et regarde:
Tous ils s'assemblent, ils viennent vers toi.
Je suis vivant! dit l'Éternel,
Tu les revêtiras tous comme une parure,
Tu t'en ceindras comme une fiancée.
19 Dans tes places ravagées et désertes,
Dans ton pays ruiné,
Tes habitants seront désormais à l'étroit;
Et ceux qui te dévoraient s'éloigneront.
20 Ils répéteront à tes oreilles,
Ces fils dont tu fus privée:
L'espace est trop étroit pour moi;
Fais-moi de la place, pour que je puisse m'établir.
21 Et tu diras en ton cœur: Qui me les a engendrés?
Car j'étais sans enfants, j'étais stérile.
J'étais exilée, répudiée: qui les a élevés?
J'étais restée seule: ceux-ci, où étaient-ils?
22 Ainsi a parlé le Seigneur, l'Éternel:
Voici, je lèverai ma main vers les nations,
Je dresserai ma bannière vers les peuples;
Et ils ramèneront tes fils entre leurs bras,
Ils porteront tes filles sur les épaules.
23 Des rois seront tes nourriciers, et leurs princesses tes nourrices;
Ils se prosterneront devant toi la face contre terre,
Et ils lécheront la poussière de tes pieds.
Et tu sauras que je suis l'Éternel,
Et que ceux qui espèrent en moi ne seront point confus.

24 Le butin du puissant lui sera-t-il enlevé?
Et la capture faite sur le juste échappera-t-elle?—
25 Oui, dit l'Éternel, la capture du puissant lui sera enlevée,
Et le butin du tyran lui échappera;
Je combattrai tes ennemis,
Et je sauverai tes fils.
26 Je ferai manger à tes oppresseurs leur propre chair;
Ils s'enivreront de leur sang comme du moût;
Et toute chair saura que je suis l'Éternel, ton sauveur,
Ton rédempteur, le puissant de Jacob.

Le serviteur de l'Éternel outragé et secouru.

50 Ainsi parle l'Éternel:
Où est la lettre de divorce, par laquelle j'ai répudié votre mère?
Ou bien, auquel de mes créanciers vous ai-je vendus?
Voici, c'est à cause de vos iniquités que vous avez été vendus,
Et c'est à cause de vos péchés que votre mère a été répudiée.
2 Je suis venu: pourquoi n'y avait-il personne?
J'ai appelé: pourquoi personne n'a-il répondu?
Ma main est-elle trop courte pour racheter?
N'ai-je pas assez de force pour délivrer?
Par ma menace, je dessèche la mer,
Je réduis les fleuves en désert;
Leurs poissons se corrompent, faute d'eau,
Et ils périssent de soif.
3 Je revêts les cieux d'obscurité,
Et je fais d'un sac leur couverture.

4 Le Seigneur, l'Éternel m'a donné une langue exercée,
Pour que je sache soutenir par la parole celui qui est abattu;
Il éveille, chaque matin, il éveille mon oreille,
Pour que j'écoute comme écoutent des disciples.
5 Le Seigneur, l'Éternel m'a ouvert l'oreille,
Et je n'ai point résisté,
Je ne me suis point retiré en arrière.
6 J'ai livré mon dos à ceux qui me frappaient,
Et mes joues à ceux qui m'arrachaient la barbe;
Je n'ai pas dérobé mon visage
Aux ignominies et aux crachats.

7 Mais le Seigneur, l'Éternel m'a secouru;
C'est pourquoi je n'ai point été déshonoré,
C'est pourquoi j'ai rendu mon visage semblable à un caillou,
Sachant que je ne serais point confondu.
8 Celui qui me justifie est proche:
Qui disputera contre moi?
Comparaissons ensemble!
Qui est mon adversaire?
Qu'il s'avance vers moi!
9 Voici, le Seigneur, l'Éternel me secourra:
Qui me condamnera?
Voici, ils tomberont tous en lambeaux comme un vêtement,
La teigne les dévorera.
10 Quiconque parmi vous craint l'Éternel,
Qu'il écoute la voix de son serviteur!
Quiconque marche dans l'obscurité et manque de lumière,
Qu'il se confie dans le nom de l'Éternel,
Et qu'il s'appuie sur son Dieu!
11 Voici, vous tous qui allumez un feu,
Et qui êtes armés de torches,
Allez au milieu de votre feu et de vos torches enflammées!
C'est par ma main que ces choses vous arriveront;
Vous vous coucherez dans la douleur.

La délivrance et le retour.

51 Écoutez-moi, vous qui poursuivez la justice,
Qui cherchez l'Éternel!
Portez les regards sur le rocher d'où vous avez été taillés,
Sur le creux de la fosse d'où vous avez été tirés.
2 Portez les regards sur Abraham votre père,
Et sur Sara qui vous a enfantés;
Car lui seul je l'ai appelé,
Je l'ai béni et multiplié.
3 Ainsi l'Éternel a pitié de Sion,
Il a pitié de toutes ses ruines;
Il rendra son désert semblable à un Éden,
Et sa terre aride à un jardin de l'Éternel.
La joie et l'allégresse se trouveront au milieu d'elle,
Les actions de grâces et le chant des cantiques.

4 Mon peuple, sois attentif!
Ma nation, prête-moi l'oreille!
Car la loi sortira de moi,
Et j'établirai ma loi pour être la lumière des peuples.
5 Ma justice est proche, mon salut va paraître,
Et mes bras jugeront les peuples;
Les îles espéreront en moi,
Elles se confieront en mon bras.
6 Levez les yeux vers le ciel, et regardez en bas sur la terre!
Car les cieux s'évanouiront comme une fumée,
La terre tombera en lambeaux comme un vêtement,
Et ses habitants périront comme des mouches;
Mais mon salut durera éternellement,
Et ma justice n'aura point de fin.

7 Écoutez-moi, vous qui connaissez la justice,
Peuple, qui as ma loi dans ton cœur!
Ne craignez pas l'opprobre des hommes,
Et ne tremblez pas devant leurs outrages.
8 Car la teigne les dévorera comme un vêtement,
Et la gerce les rongera comme de la laine;
Mais ma justice durera éternellement,
Et mon salut s'étendra d'âge en âge.

9 Réveille-toi, réveille-toi! revêts-toi de force, bras de l'Éternel!
Réveille-toi, comme aux jours d'autrefois,
Dans les anciens âges!
N'est-ce pas toi qui abattis l'Égypte,
Qui transperças le monstre?
10 N'est-ce pas toi qui mis à sec la mer,
Les eaux du grand abîme,

Qui frayas dans les profondeurs de la mer
Un chemin pour le passage des rachetés?
11 Ainsi les rachetés de l'Éternel retourneront,
Ils iront à Sion avec chants de triomphe,
Et une joie éternelle couronnera leur tête;
L'allégresse et la joie s'approcheront,
La douleur et les gémissements s'enfuiront.
12 C'est moi, c'est moi qui vous console.
Qui es-tu, pour avoir peur de l'homme mortel,
Et du fils de l'homme, pareil à l'herbe?
13 Et tu oublierais l'Éternel, qui t'a fait,
Qui a étendu les cieux et fondé la terre!
Et tu tremblerais incessamment tout le jour
Devant la colère de l'oppresseur,
Parce qu'il cherche à détruire!
Où donc est la colère de l'oppresseur?
14 Bientôt celui qui courbe sous les fers sera délivré;
Il ne mourra pas dans la fosse,
Et son pain ne lui manquera pas.
15 Je suis l'Éternel, ton Dieu,
Qui soulève la mer et fais mugir ses flots.
L'Éternel des armées est son nom.
16 Je mets mes paroles dans ta bouche,
Et je te couvre de l'ombre de ma main,
Pour étendre de nouveaux cieux et fonder une nouvelle terre,
Et pour dire à Sion: Tu es mon peuple!

17 Réveille-toi, réveille-toi! lève-toi, Jérusalem,
Qui as bu de la main de l'Éternel la coupe de sa colère,
Qui as bu, sucé jusqu'à la lie la coupe d'étourdissement!
18 Il n'y en a aucun pour la conduire
De tous les fils qu'elle a enfantés,
Il n'y en a aucun pour la prendre par la main
De tous les fils qu'elle a élevés.
19 Ces deux choses te sont arrivées:
—Qui te plaindra?—
Le ravage et la ruine, la famine et l'épée.
—Qui suis-je pour te consoler?—
20 Tes fils en défaillance gisaient à tous les coins de rues,
Comme le cerf dans un filet,
Chargés de la colère de l'Éternel,
Des menaces de ton Dieu.
21 C'est pourquoi, écoute ceci, malheureuse,
Ivre, mais non de vin!
22 Ainsi parle ton Seigneur, l'Éternel,
Ton Dieu, qui défend son peuple:
Voici, je prends de ta main la coupe d'étourdissement,
La coupe de ma colère;
Tu ne la boiras plus!
23 Je la mettrai dans la main de tes oppresseurs,
Qui te disaient: Courbe-toi, et nous passerons!
Tu faisais alors de ton dos comme une terre,
Comme une rue pour les passants.

52 Réveille-toi, réveille-toi! revêts ta parure, Sion!
Revêts tes habits de fête, Jérusalem, ville sainte!
Car il n'entrera plus chez toi ni incirconcis ni impur.
2 Secoue ta poussière, lève-toi,
Mets-toi sur ton séant, Jérusalem!
Détache les liens de ton cou,
Captive, fille de Sion!
3 Car ainsi parle l'Éternel:
C'est gratuitement que vous avez été vendus,
Et ce n'est pas à prix d'argent que vous serez rachetés.
4 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Jadis mon peuple descendit en Égypte, pour y séjourner;
Puis l'Assyrien l'opprima sans cause.
5 Et maintenant, qu'ai-je à faire, dit l'Éternel,
Quand mon peuple a été gratuitement enlevé?
Ses tyrans poussent des cris, dit l'Éternel,
Et toute la durée du jour mon nom est outragé.
6 C'est pourquoi mon peuple connaîtra mon nom;

C'est pourquoi il saura, en ce jour,
Que c'est moi qui parle: me voici!
7 Qu'ils sont beaux sur les montagnes
Les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles,
Qui publie la paix!
De celui qui apporte de bonnes nouvelles,
Qui publie le salut!
De celui qui dit à Sion:
Ton Dieu règne!
8 La voix de tes sentinelles retentit;
Elles élèvent la voix,
Elles poussent ensemble des cris d'allégresse;
Car de leurs propres yeux elles voient
Que l'Éternel ramène Sion[1].
9 Éclatez ensemble en cris de joie
Ruines de Jérusalem!
Car l'Éternel console son peuple,
Il rachète Jérusalem.
10 L'Éternel découvre le bras de sa sainteté,
Aux yeux de toutes les nations;
Et toutes les extrémités de la terre verront
Le salut de notre Dieu.

11 Partez, partez, sortez de là!
Ne touchez rien d'impur!
Sortez du milieu d'elle[2]!
Purifiez-vous, vous qui portez les vases de l'Éternel!
12 Ne sortez pas avec précipitation,
Ne partez pas en fuyant[3];
Car l'Éternel ira devant vous,
Et le Dieu d'Israël fermera votre marche.

La personne et l'œuvre du serviteur de l'Éternel.

13 Voici, mon serviteur prospérera;
Il montera, il s'élèvera, il s'élèvera bien haut.
14 De même qu'il a été[4] pour plusieurs un sujet d'effroi,
—Tant son visage était défiguré,
Tant son aspect différait de celui des fils de l'homme,—
15 De même il sera pour beaucoup de peuples un sujet de joie;
Devant lui des rois fermeront la bouche;
Car ils verront ce qui ne leur avait point été raconté,
Ils apprendront ce qu'ils n'avaient point entendu.
53 Qui a cru à ce que nous avons annoncé?
Qui a reconnu le bras de l'Éternel?

2 Il s'est élevé devant lui comme une faible plante,
Comme un rejeton qui sort d'une terre desséchée;
Il n'avait ni beauté, ni éclat pour attirer nos regards,
Et son aspect n'avait rien pour nous plaire.
3 Méprisé et abandonné des hommes,
Homme de douleur et habitué à la souffrance,
Semblable à celui dont on détourne le visage,
Nous l'avons dédaigné, nous n'avons fait de lui aucun cas.
4 Cependant, il a porté nos souffrances,
Il s'est chargé de nos douleurs;
Et nous l'avons considéré comme puni,
Frappé de Dieu, et humilié.
5 Mais il était blessé pour nos péchés,
Brisé pour nos iniquités;
Le châtiment qui nous donne la paix est tombé sur lui,
Et c'est par ses meurtrissures que nous sommes guéris.
6 Nous étions tous errants comme des brebis,
Chacun suivait sa propre voie;
Et l'Éternel l'a frappé pour l'iniquité de nous tous.
7 Il a été maltraité et opprimé,
Et il n'a point ouvert la bouche,

1 C'est-à-dire, les captifs.
2 *D'elle*, de Babylone.
3 Comme cela eut lieu à la sortie d'Égypte, Exode XII, 11.
4 *Il a été*, héb. *tu as été*.

Semblable à un agneau qu'on mène à la boucherie,
A une brebis muette devant ceux qui la tondent;
Il n'a point ouvert la bouche.
8 Il a été enlevé par l'angoisse et le châtiment;
Et parmi ceux de sa génération, qui a cru
Qu'il était retranché de la terre des vivants
Et frappé pour les péchés de mon peuple?
9 On a mis son sépulcre parmi les méchants,
Son tombeau parmi les orgueilleux,
Quoiqu'il n'eût point commis de violence
Et qu'il n'y eût point eu de fraude dans sa bouche.
10 Il a plu à l'Éternel de le briser par la souffrance....
Après avoir livré sa vie en sacrifice pour le péché,
Il verra une postérité et prolongera ses jours;
Et l'œuvre de l'Éternel prospérera entre ses mains.
11 Délivré des tourments de son âme, il rassasiera ses regards;
Par sa sagesse mon serviteur juste justifiera beaucoup d'hommes,
Et il se chargera de leurs iniquités.
12 C'est pourquoi je lui donnerai sa part avec les grands;
Il partagera le butin avec les puissants,
Parce qu'il s'est livré lui-même à la mort,
Et qu'il a été mis au nombre des malfaiteurs,
Parce qu'il a porté les péchés de beaucoup d'hommes,
Et qu'il a intercédé pour les coupables.

Le bonheur qui attend Israël.

54 Réjouis-toi, stérile, toi qui n'enfantes plus!
Fais éclater ton allégresse et ta joie, toi qui n'as plus de douleurs!
Car les fils de la délaissée seront plus nombreux
Que les fils de celle qui est mariée, dit l'Éternel.
2 Élargis l'espace de ta tente;
Qu'on déploie les couvertures de ta demeure:
Ne retiens pas!
Allonge tes cordages,
Et affermis tes pieux!
3 Car tu te répandras à droite et à gauche;
Ta postérité envahira des nations,
Et peuplera des villes désertes.
4 Ne crains pas, car tu ne seras point confondue;
Ne rougis pas, car tu ne seras point déshonorée;
Mais tu oublieras la honte de ta jeunesse,
Et tu ne te souviendras plus de l'opprobre de ton veuvage.
5 Car ton créateur est ton époux:
L'Éternel des armées est son nom;
Et ton rédempteur est le Saint d'Israël:
Il se nomme Dieu de toute la terre;
6 Car l'Éternel te rappelle comme une femme délaissée et au cœur attristé,
Comme une épouse de la jeunesse, qui a été répudiée, dit ton Dieu.
7 Quelques instants je t'avais abandonnée,
Mais avec une grande affection je t'accueillerai;
8 Dans un accès de colère, je t'avais un moment dérobé ma face,
Mais avec un amour éternel j'aurai compassion de toi,
Dit ton rédempteur, l'Éternel.
9 Il en sera pour moi comme des eaux de Noé:
J'avais juré que les eaux de Noé ne se répandraient plus sur la terre;
Je jure de même de ne plus m'irriter contre toi
Et de ne plus te menacer.
10 Quand les montagnes s'éloigneraient,
Quand les collines chancelleraient,
Mon amour ne s'éloignera point de toi,
Et mon alliance de paix ne chancellera point,
Dit l'Éternel, qui a compassion de toi.

11 Malheureuse, battue de la tempête, et que nul ne console!
Voici, je garnirai tes pierres d'antimoine,
Et je te donnerai des fondements de saphir;
12 Je ferai tes créneaux de rubis,
Tes portes d'escarboucles,
Et toute ton enceinte de pierres précieuses.
13 Tous tes fils seront disciples de l'Éternel,
Et grande sera la prospérité de tes fils.

14 Tu seras affermie par la justice;
Bannis l'inquiétude, car tu n'as rien à craindre,
Et la frayeur, car elle n'approchera pas de toi.
15 Si l'on forme des complots, cela ne viendra pas de moi;
Quiconque se liguera contre toi tombera sous ton pouvoir.
16 Voici, j'ai créé l'ouvrier qui souffle le charbon au feu,
Et qui fabrique une arme par son travail;
Mais j'ai créé aussi le destructeur pour la briser.
17 Toute arme forgée contre toi sera sans effet;
Et toute langue qui s'élèvera en justice contre toi,
Tu la condamneras.
Tel est l'héritage des serviteurs de l'Éternel,
Tel est le salut qui leur viendra de moi,
Dit l'Éternel.

Tous les peuples appelés.

55 Vous tous qui avez soif, venez aux eaux,
Même celui qui n'a pas d'argent!
Venez, achetez et mangez,
Venez, achetez du vin et du lait, sans argent, sans rien payer!
2 Pourquoi pesez-vous de l'argent pour ce qui ne nourrit pas?
Pourquoi travaillez-vous pour ce qui ne rassasie pas?
Écoutez-moi donc, et vous mangerez ce qui est bon,
Et votre âme se délectera de mets succulents.
3 Prêtez l'oreille, et venez à moi,
Écoutez, et votre âme vivra:
Je traiterai avec vous une alliance éternelle,
Pour rendre durables mes faveurs envers David.
4 Voici, je l'ai établi comme témoin auprès des peuples,
Comme chef et dominateur des peuples.
5 Voici, tu appelleras des nations que tu ne connais pas,
Et les nations qui ne te connaissent pas accourront vers toi,
A cause de l'Éternel, ton Dieu,
Du Saint d'Israël, qui te glorifie.

6 Cherchez l'Éternel, pendant qu'il se trouve;
Invoquez-le, tandis qu'il est près.
7 Que le méchant abandonne sa voie,
Et l'homme d'iniquité ses pensées;
Qu'il retourne à l'Éternel, qui aura pitié de lui,
A notre Dieu, qui ne se lasse pas de pardonner.
8 Car mes pensées ne sont pas vos pensées,
Et vos voies ne sont pas mes voies,
Dit l'Éternel.
9 Autant les cieux sont élevés au-dessus de la terre,
Autant mes voies sont élevées au-dessus de vos voies,
Et mes pensées au-dessus de vos pensées.
10 Comme la pluie et la neige descendent des cieux,
Et n'y retournent pas
Sans avoir arrosé, fécondé la terre, et fait germer les plantes,
Sans avoir donné de la semence au semeur
Et du pain à celui qui mange,
11 Ainsi en est-il de ma parole, qui sort de ma bouche:
Elle ne retourne point à moi sans effet,
Sans avoir exécuté ma volonté
Et accompli mes desseins.

12 Oui, vous sortirez avec joie,
Et vous serez conduits en paix;
Les montagnes et les collines éclateront d'allégresse devant vous,
Et tous les arbres de la campagne battront des mains.
13 Au lieu de l'épine s'élèvera le cyprès,
Au lieu de la ronce croîtra le myrte;
Et ce sera pour l'Éternel une gloire,
Un monument perpétuel, impérissable.

56 Ainsi parle l'Éternel:
Observez ce qui est droit, et pratiquez ce qui est juste;
Car mon salut ne tardera pas à venir,
Et ma justice à se manifester.
2 Heureux l'homme qui fait cela,
Et le fils de l'homme qui y demeure ferme,

Gardant le sabbat, pour ne point le profaner,
Et veillant sur sa main, pour ne commettre aucun mal!
3 Que l'étranger qui s'attache à l'Éternel ne dise pas:
L'Éternel me séparera de son peuple!
Et que l'eunuque ne dise pas:
Voici, je suis un arbre sec!
4 Car ainsi parle l'Éternel:
Aux eunuques qui garderont mes sabbats,
Qui choisiront ce qui m'est agréable,
Et qui persévéreront dans mon alliance,
5 Je donnerai dans ma maison et dans mes murs une place et un nom,
Préférables à des fils et à des filles;
Je leur donnerai un nom éternel,
Qui ne périra pas.
6 Et les étrangers qui s'attacheront à l'Éternel pour le servir,
Pour aimer le nom de l'Éternel,
Pour être ses serviteurs,
Tous ceux qui garderont le sabbat, pour ne point le profaner,
Et qui persévéreront dans mon alliance,
7 Je les amènerai sur ma montagne sainte,
Et je les réjouirai dans ma maison de prière;
Leurs holocaustes et leurs sacrifices seront agréés sur mon autel;
Car ma maison sera appelée une maison de prière pour tous les peuples.
8 Le Seigneur, l'Éternel parle,
Lui qui rassemble les exilés d'Israël:
Je réunirai d'autres peuples à lui, aux siens déjà rassemblés.

Reproches et consolations.

9 Vous toutes, bêtes des champs,
Venez pour manger, vous toutes, bêtes de la forêt!
10 Ses gardiens[1] sont tous aveugles, sans intelligence;
Ils sont tous des chiens muets, incapables d'aboyer;
Ils ont des rêveries, se tiennent couchés,
Aiment à sommeiller.
11 Et ce sont des chiens voraces, insatiables;
Ce sont des bergers qui ne savent rien comprendre;
Tous suivent leur propre voie,
Chacun selon son intérêt, jusqu'au dernier:—
12 Venez, je vais chercher du vin,
Et nous boirons des liqueurs fortes!
Nous en ferons autant demain,
Et beaucoup plus encore!—
57 Le juste périt, et nul n'y prend garde;
Les gens de bien sont enlevés, et nul ne fait attention
Que c'est par suite de la malice que le juste est enlevé.
2 Il entrera dans la paix,
Il reposera sur sa couche,
Celui qui aura suivi le droit chemin.

3 Mais vous, approchez ici, fils de l'enchanteresse,
Race de l'adultère et de la prostituée!
4 De qui vous moquez-vous?
Contre qui ouvrez-vous une large bouche,
Et tirez-vous la langue?
N'êtes-vous pas des enfants de péché,
Une race de mensonge,
5 S'échauffant près des térébinthes,
Sous tout arbre vert,
Égorgeant les enfants dans les vallées,
Sous des fentes de rochers?
6 C'est dans les pierres polies des torrents qu'est ton partage,
Voilà, voilà ton lot;
C'est à elles que tu verses des libations,
Que tu fais des offrandes:
Puis-je être insensible à cela?
7 C'est sur une montagne haute et élevée que tu dresses ta couche;
C'est aussi là que tu montes pour offrir des sacrifices.
8 Tu mets ton souvenir derrière la porte et les poteaux;
Car, loin de moi, tu lèves la couverture et tu montes,

1 *Ses gardiens*, les gardiens d'Israël, les principaux de la nation.

Tu élargis ta couche, et tu traites alliance avec eux,
Tu aimes leur commerce, tu choisis une place.
9 Tu vas auprès du roi avec de l'huile,
Tu multiplies tes aromates,
Tu envoies au loin tes messagers,
Tu t'abaisses jusqu'au séjour des morts.
10 A force de marcher tu te fatigues,
Et tu ne dis pas: J'y renonce!
Tu trouves encore de la vigueur dans ta main:
Aussi n'es-tu pas dans l'abattement.
11 Et qui redoutais-tu, qui craignais-tu, pour être infidèle,
Pour ne pas te souvenir, te soucier de moi?
Est-ce que je ne garde pas le silence, et depuis longtemps?
C'est pourquoi tu ne me crains pas.
12 Je vais publier ta droiture,
Et tes œuvres ne te profiteront pas.
13 Quand tu crieras, la foule de tes idoles te délivrera-t-elle?
Le vent les emportera toutes, un souffle les enlèvera.
Mais celui qui se confie en moi héritera le pays,
Et possédera ma montagne sainte.

14 On dira: Frayez, frayez, préparez le chemin,
Enlevez tout obstacle du chemin de mon peuple!
15 Car ainsi parle le Très-Haut,
Dont la demeure est éternelle et dont le nom est saint:
J'habite dans les lieux élevés et dans la sainteté;
Mais je suis avec l'homme contrit et humilié,
Afin de ranimer les esprits humiliés,
Afin de ranimer les cœurs contrits.
16 Je ne veux pas contester à toujours,
Ni garder une éternelle colère,
Quand devant moi tombent en défaillance les esprits,
Les âmes que j'ai faites.
17 A cause de son avidité coupable, je me suis irrité et je l'ai frappé,
Je me suis caché dans mon indignation;
Et le rebelle a suivi le chemin de son cœur.
18 J'ai vu ses voies,
Et je le guérirai;
Je lui servirai de guide,
Et je le consolerai, lui et ceux qui pleurent avec lui.
19 Je mettrai la louange sur les lèvres.
Paix, paix à celui qui est loin et à celui qui est près! dit l'Éternel.
Je les guérirai.
20 Mais les méchants sont comme la mer agitée,
Qui ne peut se calmer,
Et dont les eaux soulèvent la vase et le limon.
21 Il n'y a point de paix pour les méchants, dit mon Dieu.

Le vrai jeûne.

58 Crie à plein gosier, ne te retiens pas,
Élève ta voix comme une trompette,
Et annonce à mon peuple ses iniquités,
A la maison de Jacob ses péchés!
2 Tous les jours ils me cherchent,
Ils veulent connaître mes voies;
Comme une nation qui aurait pratiqué la justice
Et n'aurait pas abandonné la loi de son Dieu,
Ils me demandent des arrêts de justice,
Ils désirent l'approche de Dieu.—
3 Que nous sert de jeûner, si tu ne le vois pas?
De mortifier notre âme, si tu n'y as point égard?—
Voici, le jour de votre jeûne, vous vous livrez à vos penchants,
Et vous traitez durement tous vos mercenaires.
4 Voici, vous jeûnez pour disputer et vous quereller,
Pour frapper méchamment du poing;
Vous ne jeûnez pas comme le veut ce jour,
Pour que votre voix soit entendue en haut.
5 Est-ce là le jeûne auquel je prends plaisir,
Un jour où l'homme humilie son âme?
Courber la tête comme un jonc,
Et se coucher sur le sac et la cendre,

Est-ce là ce que tu appelleras un jeûne,
Un jour agréable à l'Éternel?
6 Voici le jeûne auquel je prends plaisir:
Détache les chaînes de la méchanceté,
Dénoue les liens de la servitude,
Renvoie libres les opprimés,
Et que l'on rompe toute espèce de joug;
7 Partage ton pain avec celui qui a faim,
Et fais entrer dans ta maison les malheureux sans asile;
Si tu vois un homme nu, couvre-le,
Et ne te détourne pas de ton semblable.

8 Alors ta lumière poindra comme l'aurore,
Et ta guérison germera promptement;
Ta justice marchera devant toi,
Et la gloire de l'Éternel t'accompagnera.
9 Alors tu appelleras, et l'Éternel répondra;
Tu crieras, et il dira: Me voici!
Si tu éloignes du milieu de toi le joug,
Les gestes menaçants et les discours injurieux,
10 Si tu donnes ta propre subsistance à celui qui a faim,
Si tu rassasies l'âme indigente,
Ta lumière se lèvera sur l'obscurité,
Et tes ténèbres seront comme le midi.
11 L'Éternel sera toujours ton guide,
Il rassasiera ton âme dans les lieux arides,
Et il redonnera de la vigueur à tes membres;
Tu seras comme un jardin arrosé,
Comme une source dont les eaux ne tarissent pas.
12 Les tiens rebâtiront sur d'anciennes ruines,
Tu relèveras des fondements antiques;
On t'appellera réparateur des brèches,
Celui qui restaure les chemins, qui rend le pays habitable.
13 Si tu retiens ton pied pendant le sabbat,
Pour ne pas faire ta volonté en mon saint jour,
Si tu fais du sabbat tes délices,
Pour sanctifier l'Éternel en le glorifiant,
Et si tu l'honores en ne suivant point tes voies,
En ne te livrant pas à tes penchants et à de vains discours,
14 Alors tu mettras ton plaisir en l'Éternel,
Et je te ferai monter sur les hauteurs du pays,
Je te ferai jouir de l'héritage de Jacob, ton père;
Car la bouche de l'Éternel a parlé.

Les crimes du peuple.

59 Non, la main de l'Éternel n'est pas trop courte pour sauver,
Ni son oreille trop dure pour entendre.
2 Mais ce sont vos crimes qui mettent une séparation
Entre vous et votre Dieu;
Ce sont vos péchés qui vous cachent sa face,
Et l'empêchent de vous écouter.
3 Car vos mains sont souillées de sang,
Et vos doigts de crimes;
Vos lèvres profèrent le mensonge,
Votre langue fait entendre l'iniquité.
4 Nul ne se plaint avec justice,
Nul ne plaide avec droiture;
Ils s'appuient sur des choses vaines et disent des faussetés,
Ils conçoivent le mal et enfantent le crime.
5 Ils couvent des œufs de basilic,
Et ils tissent des toiles d'araignée.
Celui qui mange de leurs œufs meurt;
Et, si l'on en brise un, il sort une vipère.
6 Leurs toiles ne servent point à faire un vêtement,
Et ils ne peuvent se couvrir de leur ouvrage;
Leurs œuvres sont des œuvres d'iniquité,
Et les actes de violence sont dans leurs mains.
7 Leurs pieds courent au mal,
Et ils ont hâte de répandre le sang innocent;
Leurs pensées sont des pensées d'iniquité,
Le ravage et la ruine sont sur leur route.

8 Ils ne connaissent pas le chemin de la paix,
Et il n'y a point de justice dans leurs voies;
Ils prennent des sentiers détournés:
Quiconque y marche ne connaît point la paix. –

9 C'est pourquoi l'arrêt de délivrance est loin de nous,
Et le salut ne nous atteint pas;
Nous attendons la lumière, et voici les ténèbres,
La clarté, et nous marchons dans l'obscurité.
10 Nous tâtonnons comme des aveugles le long d'un mur,
Nous tâtonnons comme ceux qui n'ont point d'yeux;
Nous chancelons à midi comme de nuit,
Au milieu de l'abondance nous ressemblons à des morts.
11 Nous grondons tous comme des ours,
Nous gémissons comme des colombes;
Nous attendons la délivrance, et elle n'est pas là,
Le salut, et il est loin de nous.
12 Car nos transgressions sont nombreuses devant toi,
Et nos péchés témoignent contre nous;
Nos transgressions sont avec nous,
Et nous connaissons nos crimes.
13 Nous avons été coupables et infidèles envers l'Éternel,
Nous avons abandonné notre Dieu;
Nous avons proféré la violence et la révolte,
Conçu et médité dans le cœur des paroles de mensonge.
14 Et la délivrance s'est retirée,
Et le salut se tient éloigné;
Car la vérité trébuche sur la place publique,
Et la droiture ne peut approcher.
15 La vérité a disparu,
Et celui qui s'éloigne du mal est dépouillé.—

L'Éternel voit, d'un regard indigné,
Qu'il n'y a plus de droiture.
16 Il voit qu'il n'y a pas un homme,
Il s'étonne de ce que personne n'intercède;
Alors son bras lui vient en aide,
Et sa justice lui sert d'appui.
17 Il se revêt de la justice comme d'une cuirasse,
Et il met sur sa tête le casque du salut;
Il prend la vengeance pour vêtement,
Et il se couvre de la jalousie comme d'un manteau.
18 Il rendra à chacun selon ses œuvres,
La fureur à ses adversaires,
La pareille à ses ennemis;
Il rendra la pareille aux îles.
19 On craindra le nom de l'Éternel depuis l'occident,
Et sa gloire depuis le soleil levant;
Quand l'ennemi viendra comme un fleuve,
L'esprit de l'Éternel le mettra en fuite.

20 Un rédempteur viendra pour Sion,
Pour ceux de Jacob qui se convertiront de leurs péchés,
Dit l'Éternel.
21 Voici mon alliance avec eux, dit l'Éternel:
Mon esprit, qui repose sur toi,
Et mes paroles, que j'ai mises dans ta bouche,
Ne se retireront point de ta bouche, ni de la bouche de tes enfants,
Ni de la bouche des enfants de tes enfants,
Dit l'Éternel, dès maintenant et à jamais.

Jérusalem restaurée.

60 Lève-toi, sois éclairée, car ta lumière arrive,
Et la gloire de l'Éternel se lève sur toi.
2 Voici, les ténèbres couvrent la terre,
Et l'obscurité les peuples;
Mais sur toi l'Éternel se lève,
Sur toi sa gloire apparaît.
3 Des nations marchent à ta lumière,
Et des rois à la clarté de tes rayons.
4 Porte tes yeux alentour, et regarde:
Tous ils s'assemblent, ils viennent vers toi;

Tes fils arrivent de loin,
Et tes filles sont portées sur les bras.

5 Tu tressailliras alors et tu te réjouiras,
Et ton cœur bondira et se dilatera,
Quand les richesses de la mer se tourneront vers toi,
Quand les trésors des nations viendront à toi.
6 Tu seras couverte d'une foule de chameaux,
De dromadaires de Madian et d'Épha;
Ils viendront tous de Séba;
Ils porteront de l'or et de l'encens,
Et publieront les louanges de l'Éternel.
7 Les troupeaux de Kédar se réuniront tous chez toi;
Les béliers de Nebajoth seront à ton service;
Ils monteront sur mon autel et me seront agréables,
Et je glorifierai la maison de ma gloire.
8 Qui sont ceux-là qui volent comme des nuées,
Comme des colombes vers leur colombier?
9 Car les îles espèrent en moi,
Et les vaisseaux de Tarsis sont en tête,
Pour ramener de loin tes enfants,
Avec leur argent et leur or,
A cause du nom de l'Éternel, ton Dieu,
Du Saint d'Israël, qui te glorifie.

10 Les fils de l'étranger rebâtiront tes murs,
Et leurs rois seront tes serviteurs;
Car je t'ai frappée dans ma colère,
Mais dans ma miséricorde j'ai pitié de toi.
11 Tes portes seront toujours ouvertes,
Elles ne seront fermées ni jour ni nuit,
Afin de laisser entrer chez toi les trésors des nations,
Et leurs rois avec leur suite.
12 Car la nation et le royaume qui ne te serviront pas périront,
Ces nations-là seront exterminées.
13 La gloire du Liban viendra chez toi,
Le cyprès, l'orme et le buis, tous ensemble,
Pour orner le lieu de mon sanctuaire,
Et je glorifierai la place où reposent mes pieds.
14 Les fils de tes oppresseurs viendront s'humilier devant toi,
Et tous ceux qui te méprisaient se prosterneront à tes pieds;
Ils t'appelleront ville de l'Éternel,
Sion du Saint d'Israël.
15 Au lieu que tu étais délaissée et haïe,
Et que personne ne te parcourait,
Je ferai de toi un ornement pour toujours,
Un sujet de joie de génération en génération.
16 Tu suceras le lait des nations,
Tu suceras la mamelle des rois;
Et tu sauras que je suis l'Éternel, ton sauveur,
Ton rédempteur, le puissant de Jacob.
17 Au lieu de l'airain je ferai venir de l'or,
Au lieu du fer je ferai venir de l'argent,
Au lieu du bois, de l'airain,
Et au lieu des pierres, du fer;
Je ferai régner sur toi la paix,
Et dominer la justice.

18 On n'entendra plus parler de violence dans ton pays,
Ni de ravage et de ruine dans ton territoire;
Tu donneras à tes murs le nom de salut,
Et à tes portes celui de gloire.
19 Ce ne sera plus le soleil qui te servira de lumière pendant le jour,
Ni la lune qui t'éclairera de sa lueur;
Mais l'Éternel sera ta lumière à toujours,
Ton Dieu sera ta gloire.
20 Ton soleil ne se couchera plus,
Et ta lune ne s'obscurcira plus;
Car l'Éternel sera ta lumière à toujours,
Et les jours de ton deuil seront passés.
21 Il n'y aura plus que des justes parmi ton peuple,
Ils posséderont à toujours le pays;

C'est le rejeton que j'ai planté, l'œuvre de mes mains,
Pour servir à ma gloire.
22 Le plus petit deviendra un millier,
Et le moindre une nation puissante.
Moi, l'Éternel, je hâterai ces choses en leur temps.

Le salut proclamé.

61 L'esprit du Seigneur, l'Éternel, est sur moi,
Car l'Éternel m'a oint pour porter de bonnes nouvelles aux malheureux;
Il m'a envoyé pour guérir ceux qui ont le cœur brisé,
Pour proclamer aux captifs la liberté,
Et aux prisonniers la délivrance;
2 Pour publier une année de grâce de l'Éternel,
Et un jour de vengeance de notre Dieu;
Pour consoler tous les affligés;
3 Pour accorder aux affligés de Sion,
Pour leur donner un diadème au lieu de la cendre,
Une huile de joie au lieu du deuil,
Un vêtement de louange au lieu d'un esprit abattu,
Afin qu'on les appelle des térébinthes de la justice,
Une plantation de l'Éternel, pour servir à sa gloire.

4 Ils rebâtiront sur d'anciennes ruines,
Ils relèveront d'antiques décombres,
Ils renouvelleront des villes ravagées,
Dévastées depuis longtemps.
5 Des étrangers seront là et feront paître vos troupeaux,
Des fils de l'étranger seront vos laboureurs et vos vignerons.
6 Mais vous, on vous appellera prêtres de l'Éternel,
On vous nommera serviteurs de notre Dieu;
Vous mangerez les richesses des nations,
Et vous vous glorifierez de leur gloire.
7 Au lieu de votre opprobre, vous aurez une portion double;
Au lieu de l'ignominie, ils seront joyeux de leur part;
Ils posséderont ainsi le double dans leur pays,
Et leur joie sera éternelle.
8 Car moi, l'Éternel, j'aime la justice,
Je hais la rapine avec l'iniquité;
Je leur donnerai fidèlement leur récompense,
Et je traiterai avec eux une alliance éternelle.
9 Leur race sera connue parmi les nations,
Et leur postérité parmi les peuples;
Tous ceux qui les verront reconnaîtront
Qu'ils sont une race bénie de l'Éternel.

10 Je me réjouirai en l'Éternel,
Mon âme sera ravie d'allégresse en mon Dieu;
Car il m'a revêtu des vêtements du salut,
Il m'a couvert du manteau de la délivrance,
Comme le fiancé s'orne d'un diadème,
Comme la fiancée se pare de ses joyaux.
11 Car, comme la terre fait éclore son germe,
Et comme un jardin fait pousser ses semences,
Ainsi le Seigneur, l'Éternel fera germer le salut et la gloire,
En présence de toutes les nations.

Instances pour la venue du salut.

62 Pour l'amour de Sion je ne me tairai point,
Pour l'amour de Jérusalem je ne prendrai point de repos,
Jusqu'à ce que son salut paraisse, comme l'aurore,
Et sa délivrance, comme un flambeau qui s'allume.
2 Alors les nations verront ton salut,
Et tous les rois ta gloire;
Et l'on t'appellera d'un nom nouveau,
Que la bouche de l'Éternel déterminera.
3 Tu seras une couronne éclatante dans la main de l'Éternel,
Un turban royal dans la main de ton Dieu.
4 On ne te nommera plus délaissée,
On ne nommera plus ta terre désolation;
Mais on t'appellera mon plaisir en elle,
Et l'on appellera ta terre épouse;

Car l'Éternel met son plaisir en toi,
Et ta terre aura un époux.
5 Comme un jeune homme s'unit à une vierge,
Ainsi tes fils s'uniront à toi;
Et comme la fiancée fait la joie de son fiancé,
Ainsi tu feras la joie de ton Dieu.

6 Sur tes murs, Jérusalem, j'ai placé des gardes;
Ils ne se tairont ni jour ni nuit.
Vous qui rappelez le souvenir de l'Éternel,
Point de repos pour vous!
7 Et ne lui laissez aucun relâche,
Jusqu'à ce qu'il rétablisse Jérusalem
Et la rende glorieuse sur la terre.
8 L'Éternel l'a juré par sa droite et par son bras puissant:
Je ne donnerai plus ton blé pour nourriture à tes ennemis,
Et les fils de l'étranger ne boiront plus ton vin,
Produit de tes labeurs;
9 Mais ceux qui auront amassé le blé le mangeront
Et loueront l'Éternel,
Et ceux qui auront récolté le vin le boiront,
Dans les parvis de mon sanctuaire.

10 Franchissez, franchissez les portes!
Préparez un chemin pour le peuple!
Frayez, frayez la route, ôtez les pierres!
Élevez une bannière vers les peuples!
11 Voici ce que l'Éternel proclame aux extrémités de la terre:
Dites à la fille de Sion:
Voici, ton sauveur arrive;
Voici, le salaire est avec lui,
Et les rétributions le précèdent.
12 On les appellera peuple saint, rachetés de l'Éternel;
Et toi, on t'appellera recherchée, ville non délaissée.

Un jour de vengeance.

63 Quel est ce guerrier qui vient d'Édom,
De Botsra, en vêtements rouges,
En habits éclatants,
Et se redressant avec fierté dans la plénitude de sa force?—
C'est moi, qui ai promis le salut,
Qui ai le pouvoir de délivrer.—
2 Pourquoi tes habits sont-ils rouges,
Et tes vêtements comme les vêtements de celui qui foule dans la cuve?—
3 J'ai été seul à fouler au pressoir,
Et nul homme d'entre les peuples n'était avec moi;
Je les ai foulés dans ma colère,
Je les ai écrasés dans ma fureur;
Leur sang a jailli sur mes vêtements,
Et j'ai souillé tous mes habits.
4 Car un jour de vengeance était dans mon cœur,
Et l'année de mes rachetés est venue.
5 Je regardais, et personne pour m'aider;
J'étais étonné, et personne pour me soutenir;
Alors mon bras m'a été en aide,
Et ma fureur m'a servi d'appui.
6 J'ai foulé des peuples dans ma colère,
Je les ai rendus ivres dans ma fureur,
Et j'ai répandu leur sang sur la terre.

Prière du peuple.

7 Je publierai les grâces de l'Éternel, les louanges de l'Éternel,
D'après tout ce que l'Éternel a fait pour nous;
Je dirai sa grande bonté envers la maison d'Israël,
Qu'il a traitée selon ses compassions et la richesse de son amour.
8 Il avait dit: Certainement ils sont mon peuple,
Des enfants qui ne seront pas infidèles!
Et il a été pour eux un sauveur.
9 Dans toutes leurs détresses ils n'ont pas été sans secours,
Et l'ange qui est devant sa face les a sauvés;
Il les a lui-même rachetés, dans son amour et sa miséricorde,

Et constamment il les a soutenus et portés, aux anciens jours.
10 Mais ils ont été rebelles, ils ont attristé son esprit saint;
Et il est devenu leur ennemi, il a combattu contre eux.

11 Alors son peuple se souvint des anciens jours de Moïse:
Où est celui qui les fit monter de la mer,
Avec le berger de son troupeau?
Où est celui qui mettait au milieu d'eux son esprit saint;
12 Qui dirigea la droite de Moïse,
Par son bras glorieux;
Qui fendit les eaux devant eux,
Pour se faire un nom éternel;
13 Qui les dirigea au travers des flots,
Comme un coursier dans le désert,
Sans qu'ils bronchassent?
14 Comme la bête qui descend dans la vallée,
L'esprit de l'Éternel les a menés au repos.
C'est ainsi que tu as conduit ton peuple,
Pour te faire un nom glorieux.

15 Regarde du ciel, et vois,
De ta demeure sainte et glorieuse:
Où sont ton zèle et ta puissance?
Le frémissement de tes entrailles et tes compassions
Ne se font plus sentir envers moi.
16 Tu es cependant notre père,
Car Abraham ne nous connaît pas,
Et Israël ignore qui nous sommes;
C'est toi, Éternel, qui es notre père,
Qui, dès l'éternité, t'appelles notre sauveur.
17 Pourquoi, ô Éternel, nous fais-tu errer loin de tes voies,
Et endurcis-tu notre cœur contre ta crainte?
Reviens, pour l'amour de tes serviteurs,
Des tribus de ton héritage!
18 Ton peuple saint n'a possédé le pays que peu de temps;
Nos ennemis ont foulé ton sanctuaire.
19 Nous sommes depuis longtemps comme un peuple que tu ne gouvernes pas,
Et qui n'est point appelé de ton nom....

Oh! si tu déchirais les cieux, et si tu descendais,
Les montagnes s'ébranleraient devant toi,
64 Comme s'allume un feu de bois sec,
Comme s'évapore l'eau qui bouillonne;
Tes ennemis connaîtraient ton nom,
Et les nations trembleraient devant toi.
2 Lorsque tu fis des prodiges que nous n'attendions pas,
Tu descendis, et les montagnes s'ébranlèrent devant toi.
3 Jamais on n'a appris ni entendu dire,
Et jamais l'œil n'a vu qu'un autre dieu que toi
Fit de telles choses pour ceux qui se confient en lui.
4 Tu vas au-devant de celui qui pratique avec joie la justice,
De ceux qui marchent dans tes voies et se souviennent de toi.
Mais tu as été irrité, parce que nous avons péché;
Et nous en souffrons longtemps jusqu'à ce que nous soyons sauvés.
5 Nous sommes tous comme des impurs,
Et toute notre justice est comme un vêtement souillé;
Nous sommes tous flétris comme une feuille,
Et nos crimes nous emportent comme le vent.
6 Il n'y a personne qui invoque ton nom,
Qui se réveille pour s'attacher à toi:
Aussi nous as-tu caché ta face,
Et nous laisses-tu périr par l'effet de nos crimes.

7 Cependant, ô Éternel, tu es notre père;
Nous sommes l'argile, et c'est toi qui nous as formés,
Nous sommes tous l'ouvrage de tes mains.
8 Ne t'irrite pas à l'extrême, ô Éternel,
Et ne te souviens pas à toujours du crime;
Regarde donc, nous sommes tous ton peuple.
9 Tes villes saintes sont un désert;
Sion est un désert,
Jérusalem une solitude.
10 Notre maison sainte et glorieuse,

Où nos pères célébraient tes louanges,
Est devenue la proie des flammes;
Tout ce que nous avions de précieux a été dévasté.
11 Après cela, ô Éternel, te contiendras-tu?
Est-ce que tu te tairas, et nous affligeras à l'excès?

Les rétributions de l'Éternel.

65 J'ai exaucé ceux qui ne demandaient rien,
Je me suis laissé trouver par ceux qui ne me cherchaient pas;
J'ai dit: Me voici, me voici!
A une nation qui ne s'appelait pas de mon nom.
2 J'ai tendu mes mains tous les jours vers un peuple rebelle,
Qui marche dans une voie mauvaise,
Au gré de ses pensées;
3 Vers un peuple qui ne cesse de m'irriter en face,
Sacrifiant dans les jardins,
Et brûlant de l'encens sur les briques;
4 Qui fait des sépulcres sa demeure,
Et passe la nuit dans les cavernes,
Mangeant de la chair de porc,
Et ayant dans ses vases des mets impurs;
5 Qui dit: Retire-toi,
Ne m'approche pas, car je suis saint!...
De pareilles choses, c'est une fumée dans mes narines[1],
C'est un feu qui brûle toujours.
6 Voici ce que j'ai résolu par devers moi:
Loin de me taire, je leur ferai porter la peine,
Oui, je leur ferai porter la peine
7 De vos crimes, dit l'Éternel, et des crimes de vos pères,
Qui ont brûlé de l'encens sur les montagnes,
Et qui m'ont outragé sur les collines;
Je leur mesurerai le salaire de leurs actions passées.

8 Ainsi parle l'Éternel:
Quand il se trouve du jus dans une grappe
On dit: Ne la détruis pas,
Car il y a là une bénédiction!
J'agirai de même, pour l'amour de mes serviteurs,
Afin de ne pas tout détruire.
9 Je ferai sortir de Jacob une postérité,
Et de Juda un héritier de mes montagnes;
Mes élus posséderont le pays,
Et mes serviteurs y habiteront.
10 Le Saron servira de pâturage au menu bétail,
Et la vallée d'Acor servira de gîte au gros bétail,
Pour mon peuple qui m'aura cherché.
11 Mais vous, qui abandonnez l'Éternel,
Qui oubliez ma montagne sainte,
Qui dressez une table pour Gad,
Et remplissez une coupe pour Meni[2],
12 Je vous destine au glaive,
Et vous fléchirez tous le genou, pour être égorgés;
Car j'ai appelé, et vous n'avez point répondu,
J'ai parlé, et vous n'avez point écouté;
Mais vous avez fait ce qui est mal à mes yeux,
Et vous avez choisi ce qui me déplaît.
13 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, mes serviteurs mangeront, et vous aurez faim;
Voici, mes serviteurs boiront, et vous aurez soif;
Voici, mes serviteurs se réjouiront, et vous serez confondus;
14 Voici, mes serviteurs chanteront dans la joie de leur cœur;
Mais vous, vous crierez dans la douleur de votre âme,
Et vous vous lamenterez dans l'abattement de votre esprit.
15 Vous laisserez votre nom en imprécation à mes élus;
Le Seigneur, l'Éternel vous fera mourir,
Et il donnera à ses serviteurs un autre nom.
16 Celui qui voudra être béni dans le pays
Voudra l'être par le Dieu de vérité,

1 Figure servant à exprimer la colère divine.
2 *Gad* et *Meni*, idoles dont les noms ne se trouvent qu'ici.

Et celui qui jurera dans le pays
Jurera par le Dieu de vérité;
Car les anciennes souffrances seront oubliées,
Elles seront cachées à mes yeux.
17 Car je vais créer de nouveaux cieux
Et une nouvelle terre;
On ne se rappellera plus les choses passées,
Elles ne reviendront plus à l'esprit.
18 Réjouissez-vous plutôt et soyez à toujours dans l'allégresse,
A cause de ce que je vais créer;
Car je vais créer Jérusalem pour l'allégresse,
Et son peuple pour la joie.
19 Je ferai de Jérusalem mon allégresse,
Et de mon peuple ma joie;
On n'y entendra plus
Le bruit des pleurs et le bruit des cris.
20 Il n'y aura plus ni enfants ni vieillards,
Qui n'accomplissent leurs jours;
Car celui qui mourra à cent ans sera jeune,
Et le pécheur âgé de cent ans sera maudit.
21 Ils bâtiront des maisons, et les habiteront;
Ils planteront des vignes, et en mangeront le fruit.
22 Ils ne bâtiront pas des maisons pour qu'un autre les habite,
Ils ne planteront pas des vignes pour qu'un autre en mange le fruit;
Car les jours de mon peuple seront comme les jours des arbres,
Et mes élus jouiront de l'œuvre de leurs mains.
23 Ils ne travailleront pas en vain,
Et ils n'auront pas des enfants pour les voir périr;
Car ils formeront une race bénie de l'Éternel,
Et leurs enfants seront avec eux.
24 Avant qu'ils m'invoquent, je répondrai;
Avant qu'ils aient cessé de parler, j'exaucerai.
25 Le loup et l'agneau paîtront ensemble,
Le lion, comme le bœuf, mangera de la paille,
Et le serpent aura la poussière pour nourriture.
Il ne se fera ni tort ni dommage
Sur toute ma montagne sainte,
Dit l'Éternel.

---

66 Ainsi parle l'Éternel:
Le ciel est mon trône,
Et la terre mon marchepied.
Quelle maison pourriez-vous me bâtir,
Et quel lieu me donneriez-vous pour demeure?
2 Toutes ces choses, ma main les a faites,
Et toutes ont reçu l'existence, dit l'Éternel.
Voici sur qui je porterai mes regards:
Sur celui qui souffre et qui a l'esprit abattu,
Sur celui qui craint ma parole.
3 Celui qui immole un bœuf, ou tuerait un homme,
Celui qui sacrifie un agneau, ou romprait la nuque à un chien,
Celui qui présente une offrande, ou répandrait du sang de porc,
Celui qui brûle de l'encens, ou adorerait des idoles,
Tous ceux-là se complaisent dans leurs voies,
Et leur âme trouve du plaisir dans leurs abominations.
4 Moi aussi, je me complairai dans leur infortune,
Et je ferai venir sur eux ce qui cause leur effroi,
Parce que j'ai appelé, et qu'ils n'ont point répondu,
Parce que j'ai parlé, et qu'ils n'ont point écouté;
Mais ils ont fait ce qui est mal à mes yeux,
Et ils ont choisi ce qui me déplaît.

5 Écoutez la parole de l'Éternel,
Vous qui craignez sa parole.
Voici ce que disent vos frères
Qui vous haïssent et vous repoussent,
A cause de mon nom:
Que l'Éternel montre sa gloire,
Et que nous voyions votre joie!—
Mais ils seront confondus.

6 Une voix éclatante sort de la ville,
Une voix sort du temple.
C'est la voix de l'Éternel,
Qui paie à ses ennemis leur salaire.

7 Avant d'éprouver les douleurs,
Elle a enfanté;
Avant que les souffrances lui vinssent,
Elle a donné la naissance à un fils.
8 Qui a jamais entendu pareille chose?
Qui a jamais vu rien de semblable?
Un pays peut-il naître en un jour?
Une nation est-elle enfantée d'un seul coup?
A peine en travail, Sion a enfanté ses fils!
9 Ouvrirais-je le sein maternel,
Pour ne pas laisser enfanter? dit l'Eternel;
Moi, qui fais naître,
Empêcherais-je d'enfanter? dit ton Dieu.

10 Réjouissez-vous avec Jérusalem,
Faites d'elle le sujet de votre allégresse,
Vous tous qui l'aimez;
Tressaillez avec elle de joie,
Vous tous qui menez deuil sur elle;
11 Afin que vous soyez nourris et rassasiés
Du lait de ses consolations,
Afin que vous savouriez avec bonheur
La plénitude de sa gloire.
12 Car ainsi parle l'Éternel:
Voici, je dirigerai vers elle la paix comme un fleuve,
Et la gloire des nations comme un torrent débordé,
Et vous serez allaités;
Vous serez portés sur les bras,
Et caressés sur les genoux.
13 Comme un homme que sa mère console,
Ainsi je vous consolerai;
Vous serez consolés dans Jérusalem.
14 Vous le verrez, et votre cœur sera dans la joie,
Et vos os reprendront de la vigueur comme l'herbe;
L'Éternel manifestera sa puissance envers ses serviteurs,
Mais il fera sentir sa colère à ses ennemis.

15 Car voici, l'Éternel arrive dans un feu,
Et ses chars sont comme un tourbillon;
Il convertit sa colère en un brasier,
Et ses menaces en flammes de feu.
16 C'est par le feu que l'Éternel exerce ses jugements,
C'est par son glaive qu'il châtie toute chair;
Et ceux que tuera l'Éternel seront en grand nombre.
17 Ceux qui se sanctifient et se purifient dans les jardins,
Au milieu desquels ils vont un à un,
Qui mangent de la chair de porc,
Des choses abominables et des souris,
Tous ceux-là périront, dit l'Éternel.
18 Je connais leurs œuvres et leurs pensées.
Le temps est venu de rassembler toutes les nations
Et toutes les langues;
Elles viendront et verront ma gloire.
19 Je mettrai un signe parmi elles,
Et j'enverrai leurs réchappés vers les nations,
A Tarsis, à Pul et à Lud, qui tirent de l'arc,
A Tubal et à Javan,
Aux îles lointaines,
Qui jamais n'ont entendu parler de moi,
Et qui n'ont pas vu ma gloire;
Et ils publieront ma gloire parmi les nations.
20 Ils amèneront tous vos frères du milieu de toutes les nations,
En offrande à l'Éternel,
Sur des chevaux, des chars et des litières,
Sur des mulets et des dromadaires,
A ma montagne sainte,
A Jérusalem, dit l'Éternel,

Comme les enfants d'Israël apportent leur offrande,
Dans un vase pur,
A la maison de l'Éternel.
21 Et je prendrai aussi parmi eux
Des prêtres, des Lévites, dit l'Éternel.
22 Car comme les nouveaux cieux
Et la nouvelle terre que je vais créer
Subsisteront devant moi, dit l'Éternel,
Ainsi subsisteront votre postérité et votre nom.
23 A chaque nouvelle lune et à chaque sabbat,
Toute chair viendra se prosterner devant moi, dit l'Éternel.
24 Et quand on sortira, on verra
Les cadavres des hommes qui se sont rebellés contre moi;
Car leur ver ne mourra point, et leur feu ne s'éteindra point;
Et ils seront pour toute chair un objet d'horreur.

JÉRÉMIE

Vocation de Jérémie.

1 Paroles de Jérémie, fils de Hilkija, l'un
des prêtres d'Anathoth, dans le pays de
Benjamin.
2 La parole de l'Éternel lui fut adressée
au temps de Josias, fils d'Amon, roi de
Juda, la treizième année de son règne,
3 et au temps de Jojakim, fils de Josias,
roi de Juda, jusqu'à la fin de la onzième
année de Sédécias, fils de Josias, roi de
Juda, jusqu'à l'époque où Jérusalem fut
emmenée en captivité, au cinquième
mois.
4 La parole de l'Éternel me fut adressée,
5 en ces mots: Avant que je t'eusse formé
dans le ventre de ta mère, je te connais-
sais, et avant que tu fusses sorti de son
sein, je t'avais consacré, je t'avais établi
6 prophète des nations. Je répondis: Ah!
Seigneur Éternel! voici, je ne sais point
7 parler, car je suis un enfant. Et l'Éter-
nel me dit: Ne dis pas: Je suis un en-
fant. Car tu iras vers tous ceux auprès
de qui je t'enverrai, et tu diras tout ce
8 que je t'ordonnerai. Ne les crains point;
car je suis avec toi pour te délivrer, dit
9 l'Éternel. Puis l'Éternel étendit sa main,
et toucha ma bouche; et l'Éternel me
dit: Voici, je mets mes paroles dans ta
10 bouche. Regarde, je t'établis aujourd'hui
sur les nations et sur les royaumes, pour
que tu arraches et que tu abattes, pour que
tu ruines et que tu détruises, pour que tu
bâtisses et que tu plantes.
11 La parole de l'Éternel me fut adressée,
en ces mots: Que vois-tu, Jérémie? Je
répondis: Je vois une branche d'aman-
dier[1]. Et l'Éternel me dit: Tu as bien 12
vu; car je veille sur ma parole, pour
l'exécuter.
La parole de l'Éternel me fut adressée 13
une seconde fois, en ces mots: Que vois-
tu? Je répondis: Je vois une chaudière
bouillante, du côté du septentrion. Et 14
l'Éternel me dit: C'est du septentrion
que la calamité se répandra sur tous les
habitants du pays. Car voici, je vais 15
appeler tous les peuples des royaumes
du septentrion, dit l'Éternel; ils vien-
dront, et placeront chacun leur siège à
l'entrée des portes de Jerusalem, contre
ses murailles tout alentour, et contre
toutes les villes de Juda. Je prononcerai 16
mes jugements contre eux[2], à cause de
toute leur méchanceté, parce qu'ils m'ont
abandonné et ont offert de l'encens à
d'autres dieux, et parce qu'ils se sont
prosternés devant l'ouvrage de leurs
mains. Et toi, ceins tes reins, lève-toi, 17
et dis-leur tout ce que je t'ordonnerai.
Ne tremble pas en leur présence, de peur
que je ne te fasse trembler devant eux.
Voici, je t'établis en ce jour sur tout le 18
pays comme une ville forte, une colonne
de fer et un mur d'airain, contre les rois
de Juda, contre ses chefs, contre ses
prêtres, et contre le peuple du pays. Ils 19
te feront la guerre, mais ils ne te vain-
cront pas; car je suis avec toi pour te
délivrer, dit l'Éternel.

Reproches au peuple d'Israël.

2 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

2 Va, et crie aux oreilles de Jérusalem:
Ainsi parle l'Éternel:
Je me souviens de ton amour lorsque tu étais jeune,
De ton affection lorsque tu étais fiancée,

1 Symbole de la vigilance et de l'activité. C'est au milieu du sommeil de l'hiver que l'amandier pousse, et se couvre de fleurs.
2 *Eux*, les habitants du pays, les Israélites.



Quand tu me suivais au désert,
Dans une terre inculte.
3 Israël était consacré à l'Éternel,
Il était les prémices de son revenu ;
Tous ceux qui en mangeaient se rendaient coupables,
Et le malheur fondait sur eux, dit l'Éternel.

4 Écoutez la parole de l'Éternel, maison de Jacob,
Et vous toutes, familles de la maison d'Israël!
5 Ainsi parle l'Éternel:
Quelle iniquité vos pères ont-ils trouvée en moi,
Pour s'éloigner de moi,
Et pour aller après des choses de néant et n'être eux-mêmes que néant?
6 Ils n'ont pas dit: Où est l'Éternel,
Qui nous a fait monter du pays d'Égypte,
Qui nous a conduits dans le désert,
Dans une terre aride et pleine de fosses,
Dans une terre où règnent la sécheresse et l'ombre de la mort,
Dans une terre par où personne ne passe,
Et où n'habite aucun homme?
7 Je vous ai fait venir dans un pays semblable à un verger,
Pour que vous en mangiez les fruits et les meilleures productions;
Mais vous êtes venus, et vous avez souillé mon pays,
Et vous avez fait de mon héritage une abomination.
8 Les prêtres n'ont pas dit: Où est l'Éternel?
Les dépositaires de la loi ne m'ont pas connu,
Les pasteurs m'ont été infidèles,
Les prophètes ont prophétisé par Baal,
Et sont allés après ceux qui ne sont d'aucun secours.

9 C'est pourquoi je veux encore contester avec vous, dit l'Éternel,
Je veux contester avec les enfants de vos enfants.
10 Passez aux îles de Kittim, et regardez!
Envoyez à Kédar, observez bien,
Et regardez s'il y a rien de semblable!
11 Y a-t-il une nation qui change ses dieux,
Quoiqu'ils ne soient pas des Dieux?
Et mon peuple a changé sa gloire contre ce qui n'est d'aucun secours!
12 Cieux, soyez étonnés de cela;
Frémissez d'épouvante et d'horreur! dit l'Éternel.
13 Car mon peuple a commis un double péché:
Ils m'ont abandonné, moi qui suis une source d'eau vive,
Pour se creuser des citernes, des citernes crevassées,
Qui ne retiennent pas l'eau.

14 Israël est-il un esclave acheté, ou né dans la maison?
Pourquoi donc devient-il une proie?
15 Contre lui les lionceaux rugissent, poussent leurs cris,
Et ils ravagent son pays;
Ses villes sont brûlées, il n'y a plus d'habitants.
16 Même les enfants de Noph et de Tachpanès
Te briseront le sommet de la tête.
17 Cela ne t'arrive-t-il pas,
Parce que tu as abandonné l'Éternel, ton Dieu,
Lorsqu'il te dirigeait dans la bonne voie?
18 Et maintenant, qu'as-tu à faire d'aller en Égypte,
Pour boire l'eau du Nil?
Qu'as-tu à faire d'aller en Assyrie,
Pour boire l'eau du fleuve[1]?
19 Ta méchanceté te châtiera, et ton infidélité te punira;
Tu sauras et tu verras que c'est une chose mauvaise et amère
D'abandonner l'Éternel, ton Dieu,
Et de n'avoir de moi aucune crainte,
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées.

20 Tu as dès longtemps brisé ton joug,
Rompu tes liens,
Et tu as dit: Je ne veux plus être dans la servitude!
Mais sur toute colline élevée
Et sous tout arbre vert
Tu t'es courbée comme une prostituée.

1 De l'Euphrate.

21 Je t'avais plantée comme une vigne excellente
Et du meilleur plant;
Comment as-tu changé,
Dégénéré en une vigne étrangère?
22 Quand tu te laverais avec du nitre,
Quand tu emploierais beaucoup de potasse,
Ton iniquité resterait marquée devant moi,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

23 Comment dirais-tu: Je ne me suis point souillée,
Je ne suis point allée après les Baals?
Regarde tes pas dans la vallée,
Reconnais ce que tu as fait,
Dromadaire à la course légère et vagabonde!
24 Anesse sauvage, habituée au désert,
Haletante dans l'ardeur de sa passion,
Qui l'empêchera de satisfaire son désir?
Tous ceux qui la cherchent n'ont pas à se fatiguer;
Ils la trouvent pendant son mois.
25 Ne t'expose pas à avoir les pieds nus,
Ne dessèche pas ton gosier!
Mais tu dis: C'est en vain, non!
Car j'aime les dieux étrangers, je veux aller après eux.

26 Comme un voleur est confus lorsqu'il est surpris,
Ainsi seront confus ceux de la maison d'Israël,
Eux, leurs rois, leurs chefs,
Leurs prêtres et leurs prophètes.
27 Ils disent au bois: Tu es mon père!
Et à la pierre: Tu m'as donné la vie!
Car ils me tournent le dos, ils ne me regardent pas.
Et quand ils sont dans le malheur, ils disent:
Lève-toi, sauve-nous!
28 Où donc sont tes dieux que tu t'es faits?
Qu'ils se lèvent, s'ils peuvent te sauver au temps du malheur!
Car tu as autant de dieux que de villes, ô Juda!

29 Pourquoi contesteriez-vous avec moi?
Vous m'avez tous été infidèles, dit l'Éternel.
30 En vain ai-je frappé vos enfants;
Ils n'ont point eu égard à la correction;
Votre glaive a dévoré vos prophètes,
Comme un lion destructeur.
31 Hommes de cette génération, considérez la parole de l'Éternel!
Ai-je été pour Israël un désert,
Ou un pays d'épaisses ténèbres?
Pourquoi mon peuple dit-il: Nous sommes libres,
Nous ne voulons pas retourner à toi?
32 La jeune fille oublie-t-elle ses ornements,
La fiancée sa ceinture?
Et mon peuple m'a oublié
Depuis des jours sans nombre.

33 Comme tu es habile dans tes voies pour chercher ce que tu aimes!
C'est même aux crimes que tu les exerces.
34 Jusque sur les pans de ton habit se trouve
Le sang de pauvres innocents,
Que tu n'as pas surpris faisant effraction.
35 Malgré cela, tu dis: Oui, je suis innocente!
Certainement sa colère s'est détournée de moi!
Voici, je vais contester avec toi,
Parce que tu dis: Je n'ai point péché.
36 Pourquoi tant d'empressement à changer ton chemin?
C'est de l'Égypte que viendra ta honte,
Comme elle est venue de l'Assyrie.
37 De là aussi tu sortiras, les mains sur la tête;
Car l'Éternel rejette ceux en qui tu te confies,
Et tu ne réussiras pas auprès d'eux.

3 Il dit: Lorsqu'un homme répudie sa femme,
Qu'elle le quitte et devient la femme d'un autre,
Cet homme retourne-t-il encore vers elle?
Le pays même ne serait-il pas souillé?

Et toi, tu t'es prostituée à de nombreux amants,
Et tu reviendrais à moi! dit l'Éternel.
2 Lève tes yeux vers les hauteurs, et regarde!
Où ne t'es-tu pas prostituée!
Tu te tenais sur les chemins, comme l'Arabe dans le désert,
Et tu as souillé le pays par tes prostitutions et par ta méchanceté.
3 Aussi les pluies ont-elles été retenues,
Et la pluie du printemps a-t-elle manqué;
Mais tu as eu le front d'une femme prostituée,
Tu n'as pas voulu avoir honte.
4 Maintenant, n'est-ce pas? tu cries vers moi: Mon père!
Tu as été l'ami de ma jeunesse!
5 Gardera-t-il à toujours sa colère?
La conservera-t-il à jamais?
Et voici, tu as dit, tu as fait des choses criminelles, tu les as consommées.

Exhortations à la repentance.

6 L'Éternel me dit, au temps du roi Josias:
As-tu vu ce qu'a fait l'infidèle Israël? Elle
est allée sur toute montagne élevée et sous
tout arbre vert, et là elle s'est prostituée.
7 Je disais: Après avoir fait toutes ces cho-
ses, elle reviendra à moi. Mais elle n'est
pas revenue. Et sa sœur, la perfide Juda,
8 en a été témoin. Quoique j'eusse répudié
l'infidèle Israël à cause de tous ses adul-
tères, et que je lui eusse donné sa lettre
de divorce, j'ai vu que la perfide Juda, sa
sœur, n'a point eu de crainte, et qu'elle est
allée se prostituer pareillement. Par sa 9
criante impudicité Israël a souillé le pays,
elle a commis adultère avec la pierre et le
bois. Malgré tout cela, la perfide Juda, sa 10
sœur, n'est pas revenue à moi de tout son
cœur; c'est avec fausseté qu'elle l'a fait, dit
l'Éternel.

11 L'Éternel me dit: L'infidèle Israël paraît innocente
En comparaison de la perfide Juda.
12 Va, crie ces paroles vers le septentrion, et dis:
Reviens, infidèle Israël! dit l'Éternel.
Je ne jetterai pas sur vous un regard sévère;
Car je suis miséricordieux, dit l'Éternel,
Je ne garde pas ma colère à toujours.
13 Reconnais seulement ton iniquité,
Reconnais que tu as été infidèle à l'Éternel, ton Dieu,
Que tu as dirigé çà et là tes pas vers les dieux étrangers,
Sous tout arbre vert,
Et que tu n'as pas écouté ma voix, dit l'Éternel.

14 Revenez, enfants rebelles, dit l'Éternel;
Car je suis votre maître.
Je vous prendrai, un d'une ville, deux d'une famille,
Et je vous ramènerai dans Sion.
15 Je vous donnerai des bergers selon mon cœur,
Et ils vous paîtront avec intelligence et avec sagesse.
16 Lorsque vous aurez multiplié et fructifié dans le pays,
En ces jours-là, dit l'Éternel,
On ne parlera plus de l'arche de l'alliance de l'Éternel;
Elle ne viendra plus à la pensée;
On ne se la rappellera plus, on ne s'apercevra plus de son absence,
Et l'on n'en fera point une autre.
17 En ce temps-là, on appellera Jérusalem le trône de l'Éternel;
Toutes les nations s'assembleront à Jérusalem, au nom de l'Éternel,
Et elles ne suivront plus les penchants de leur mauvais cœur.

18 En ces jours,
La maison de Juda marchera avec la maison d'Israël;
Elles viendront ensemble du pays du septentrion
Au pays dont j'ai donné la possession à vos pères.
19 Je disais: Comment te mettrai-je parmi mes enfants,
Et te donnerai-je un pays de délices,
Un héritage, le plus bel ornement des nations?
Je disais: Tu m'appelleras: Mon père!
Et tu ne te détourneras pas de moi.
20 Mais, comme une femme est infidèle à son amant,
Ainsi vous m'avez été infidèles, maison d'Israël,
Dit l'Éternel.

21 Une voix se fait entendre sur les lieux élevés;
Ce sont les pleurs, les supplications des enfants d'Israël;
Car ils ont perverti leur voie,
Ils ont oublié l'Éternel, leur Dieu.

22 Revenez, enfants rebelles,
Je pardonnerai vos infidélités.—
Nous voici, nous allons à toi,
Car tu es l'Éternel, notre Dieu.
23 Oui, le bruit qui vient des collines et des montagnes n'est que mensonge;
Oui, c'est en l'Éternel, notre Dieu, qu'est le salut d'Israël.
24 Les idoles ont dévoré le produit du travail de nos pères,
Dès notre jeunesse,
Leurs brebis et leurs bœufs, leurs fils et leurs filles.
25 Nous avons notre honte pour couche,
Et notre ignominie pour couverture;
Car nous avons péché contre l'Éternel, notre Dieu,
Nous et nos pères, dès notre jeunesse jusqu'à ce jour,
Et nous n'avons pas écouté la voix de l'Éternel, notre Dieu.—

4 Israël, si tu reviens, si tu reviens à moi, dit l'Éternel,
Si tu ôtes tes abominations de devant moi,
Tu ne seras plus errant.
2 Si tu jures: L'Éternel est vivant!
Avec vérité, avec droiture et avec justice,
Alors les nations seront bénies en lui,
Et se glorifieront en lui.
3 Car ainsi parle l'Éternel aux hommes de Juda et de Jérusalem:
Défrichez-vous un champ nouveau,
Et ne semez pas parmi les épines.
4 Circoncisez-vous pour l'Éternel, circoncisez vos cœurs,
Hommes de Juda et habitants de Jérusalem,
De peur que ma colère n'éclate comme un feu,
Et ne s'enflamme, sans qu'on puisse l'éteindre,
A cause de la méchanceté de vos actions.

Une invasion étrangère.

5 Annoncez en Juda, publiez à Jérusalem,
Et dites: Sonnez de la trompette dans le pays!
Criez à pleine voix, et dites:
Rassemblez-vous, et allons dans les villes fortes!
6 Élevez une bannière vers Sion,
Fuyez, ne vous arrêtez pas!
Car je fais venir du septentrion le malheur
Et un grand désastre.
7 Le lion s'élance de son taillis,
Le destructeur des nations est en marche, il a quitté son lieu,
Pour ravager ton pays;
Tes villes seront ruinées, il n'y aura plus d'habitants.
8 C'est pourquoi couvrez-vous de sacs, pleurez et gémissez;
Car la colère ardente de l'Éternel ne se détourne pas de nous.
9 En ce jour-là, dit l'Éternel,
Le roi et les chefs perdront courage,
Les prêtres seront étonnés,
Et les prophètes stupéfaits.

10 Je dis: Ah! Seigneur Éternel!
Tu as donc trompé ce peuple et Jérusalem, en disant:
Vous aurez la paix!
Et cependant l'épée menace leur vie.

11 En ce temps-là, il sera dit à ce peuple et à Jérusalem:
Un vent brûlant souffle des lieux élevés du désert
Sur le chemin de la fille de mon peuple,
Non pour vanner ni pour nettoyer le grain.
12 C'est un vent impétueux qui vient de là jusqu'à moi.
Maintenant, je prononcerai leur sentence.
13 Voici, le destructeur s'avance comme les nuées;
Ses chars sont comme un tourbillon,
Ses chevaux sont plus légers que les aigles.—
Malheur à nous, car nous sommes détruits!—
14 Purifie ton cœur du mal, Jérusalem,
Afin que tu sois sauvée!
Jusques à quand garderas-tu dans ton cœur tes pensées iniques?
15 Car une voix qui part de Dan annonce la calamité,
Elle la publie depuis la montagne d'Éphraïm.

16 Dites-le aux nations, faites-le connaître à Jérusalem:
Des assiégeants viennent d'une terre lointaine;
Ils poussent des cris contre les villes de Juda.
17 Comme ceux qui gardent un champ, ils entourent Jérusalem;
Car elle s'est révoltée contre moi, dit l'Éternel.
18 C'est là le produit de tes voies et de tes actions,
C'est le produit de ta méchanceté;
Certes, cela est amer, cela pénètre jusqu'à ton cœur.

19 Mes entrailles! mes entrailles! je souffre au dedans de mon cœur,
Le cœur me bat, je ne puis me taire;
Car tu entends, mon âme, le son de la trompette,
Le cri de guerre.
20 On annonce ruine sur ruine,
Car tout le pays est ravagé;
Mes tentes sont ravagées tout à coup,
Mes pavillons en un instant.
21 Jusques à quand verrai-je la bannière,
Et entendrai-je le son de la trompette?—
22 Certainement mon peuple est fou, il ne me connaît pas;
Ce sont des enfants insensés, dépourvus d'intelligence;
Ils sont habiles pour faire le mal,
Mais ils ne savent pas faire le bien.—
23 Je regarde la terre, et voici, elle est informe et vide;
Les cieux, et leur lumière a disparu.
24 Je regarde les montagnes, et voici, elles sont ébranlées;
Et toutes les collines chancellent.
25 Je regarde, et voici, il n'y a point d'homme;
Et tous les oiseaux des cieux ont pris la fuite.
26 Je regarde, et voici, le Carmel est un désert;
Et toutes ses villes sont détruites, devant l'Éternel,
Devant son ardente colère.

27 Car ainsi parle l'Éternel:
Tout le pays sera dévasté;
Mais je ne ferai pas une entière destruction.
28 A cause de cela, le pays est en deuil,
Et les cieux en haut sont obscurcis;
Car je l'ai dit, je l'ai résolu,
Et je ne m'en repens pas, je ne me rétracterai pas.
29 Au bruit des cavaliers et des archers, toutes les villes sont en fuite;
On entre dans les bois, on monte sur les rochers;
Toutes les villes sont abandonnées, il n'y a plus d'habitants.
30 Et toi, dévastée, que vas-tu faire?
Tu te revêtiras de cramoisi, tu te pareras d'ornements d'or,
Tu mettras du fard à tes yeux;
Mais c'est en vain que tu t'embelliras;
Tes amants te méprisent,
Ils en veulent à ta vie.
31 Car j'entends des cris comme ceux d'une femme en travail,
Des cris d'angoisse comme dans un premier enfantement.
C'est la voix de la fille de Sion; elle soupire, elle étend les mains:
Malheureuse que je suis! je succombe sous les meurtriers!

5 Parcourez les rues de Jérusalem,
Regardez, informez-vous, cherchez dans les places,
S'il s'y trouve un homme, s'il y en a un
Qui pratique la justice, qui s'attache à la vérité,
Et je pardonne à Jérusalem.
2 Même quand ils disent: L'Éternel est vivant!
C'est faussement qu'ils jurent.
3 Éternel, tes yeux n'aperçoivent-ils pas la vérité?
Tu les frappes, et ils ne sentent rien;
Tu les consumes, et ils ne veulent pas recevoir instruction;
Ils prennent un visage plus dur que le roc,
Ils refusent de se convertir.
4 Je disais: Ce ne sont que les petits;
Ils agissent en insensés, parce qu'ils ne connaissent pas la voie de l'Éternel,
La loi de leur Dieu.
5 J'irai vers les grands, et je leur parlerai;
Car eux, ils connaissent la voie de l'Éternel,
La loi de leur Dieu;

Mais ils ont tous aussi brisé le joug,
Rompu les liens.
6 C'est pourquoi le lion de la forêt les tue,
Le loup du désert les détruit,
La panthère est aux aguets devant leurs villes;
Tous ceux qui en sortiront seront déchirés;
Car leurs transgressions sont nombreuses,
Leurs infidélités sont multipliées.

7 Pourquoi te pardonnerais-je?
Tes enfants m'ont abandonné,
Et ils jurent par des dieux qui n'existent pas.
J'ai reçu leurs serments, et ils se livrent à l'adultère,
Ils sont en foule dans la maison de la prostituée.
8 Semblables à des chevaux bien nourris, qui courent çà et là,
Ils hennissent chacun après la femme de son prochain.
9 Ne châtierais-je pas ces choses-là, dit l'Éternel,
Ne me vengerais-je pas d'une pareille nation?

10 Montez sur ses murailles, et abattez,
Mais ne détruisez pas entièrement!
Enlevez ses ceps,
Qui n'appartiennent point à l'Éternel!
11 Car la maison d'Israël et la maison de Juda m'ont été infidèles,
Dit l'Éternel.
12 Ils renient l'Éternel, ils disent: Il n'existe pas!
Et le malheur ne viendra pas sur nous,
Nous ne verrons ni l'épée ni la famine.
13 Les prophètes ne sont que du vent,
Et personne ne parle en eux.
Qu'il leur soit fait ainsi!

14 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées:
Parce que vous avez dit cela,
Voici, je veux que ma parole dans ta bouche soit du feu,
Et ce peuple du bois, et que ce feu les consume.
15 Voici, je fais venir de loin une nation contre vous, maison d'Israël,
Dit l'Éternel;
C'est une nation forte, c'est une nation ancienne,
Une nation dont tu ne connais pas la langue,
Et dont tu ne comprendras point les paroles.
16 Son carquois est comme un sépulcre ouvert;
Ils sont tous des héros.
17 Elle dévorera ta moisson et ton pain,
Elle dévorera tes fils et tes filles,
Elle dévorera tes brebis et tes bœufs,
Elle dévorera ta vigne et ton figuier;
Elle détruira par l'épée tes villes fortes dans lesquelles tu te confies.
18 Mais en ces jours, dit l'Éternel,
Je ne vous détruirai pas entièrement.
19 Si vous dites alors:
Pourquoi l'Éternel, notre Dieu, nous fait-il tout cela?
Tu leur répondras: Comme vous m'avez abandonné,
Et que vous avez servi des dieux étrangers dans votre pays,
Ainsi vous servirez des étrangers dans un pays qui n'est pas le vôtre.

20 Annoncez ceci à la maison de Jacob,
Publiez-le en Juda, et dites:
21 Écoutez ceci, peuple insensé, et qui n'as point de cœur!
Ils ont des yeux et ne voient point,
Ils ont des oreilles et n'entendent point.
22 Ne me craindrez-vous pas, dit l'Éternel,
Ne tremblerez-vous pas devant moi?
C'est moi qui ai donné à la mer le sable pour limite,
Limite éternelle qu'elle ne doit pas franchir;
Ses flots s'agitent, mais ils sont impuissants;
Ils mugissent, mais ils ne la franchissent pas.
23 Ce peuple a un cœur indocile et rebelle;
Ils se révoltent, et s'en vont.
24 Ils ne disent pas dans leur cœur:
Craignons l'Éternel, notre Dieu,
Qui donne la pluie en son temps,

La pluie de la première et de l'arrière-saison,
Et qui nous réserve les semaines destinées à la moisson.
25 C'est à cause de vos iniquités que ces dispensations n'ont pas lieu,
Ce sont vos péchés qui vous privent de ces biens.
26 Car il se trouve parmi mon peuple des méchants;
Ils épient comme l'oiseleur qui dresse des pièges,
Ils tendent des filets, et prennent des hommes.
27 Comme une cage est remplie d'oiseaux,
Leurs maisons sont remplies de fraude;
C'est ainsi qu'ils deviennent puissants et riches.
28 Ils s'engraissent, ils sont brillants d'embonpoint;
Ils dépassent toute mesure dans le mal,
Ils ne défendent pas la cause, la cause de l'orphelin, et ils prospèrent;
Ils ne font pas droit aux indigents.
29 Ne châtierais-je pas ces choses-là, dit l'Éternel,
Ne me vengerais-je pas d'une pareille nation?

30 Des choses horribles, abominables,
Se font dans le pays.
31 Les prophètes prophétisent avec fausseté,
Les prêtres dominent sous leur conduite,
Et mon peuple prend plaisir à cela.
Que ferez-vous à la fin?

6 Fuyez, enfants de Benjamin, du milieu de Jérusalem,
Sonnez de la trompette à Tekoa,
Élevez un signal à Beth-Hakkérem!
Car on voit venir du septentrion le malheur
Et un grand désastre.
2 La belle et la délicate,
Je la détruis, la fille de Sion!
3 Vers elle marchent des bergers avec leurs troupeaux;
Ils dressent des tentes autour d'elle,
Ils broutent chacun sa part.—
4 Préparez-vous à l'attaquer!
Allons! montons en plein midi!...
Malheureusement pour nous, le jour baisse,
Les ombres du soir s'allongent.
5 Allons! montons de nuit!
Détruisons ses palais!—

6 Car ainsi parle l'Éternel des armées:
Abattez les arbres,
Élevez des terrasses contre Jérusalem!
C'est la ville qui doit être châtiée;
Il n'y a qu'oppression au milieu d'elle.
7 Comme un puits fait jaillir ses eaux,
Ainsi elle fait jaillir sa méchanceté;
Il n'est bruit en son sein que de violence et de ruine;
Sans cesse à mes regards s'offrent la douleur et les plaies.
8 Reçois instruction, Jérusalem,
De peur que je ne m'éloigne de toi,
Que je ne fasse de toi un désert,
Un pays inhabité!

9 Ainsi parle l'Éternel des armées:
On grappillera comme une vigne les restes d'Israël.
Portes-y de nouveau la main,
Comme le vendangeur sur les ceps.
10 A qui m'adresser, et qui prendre à témoin pour qu'on écoute?
Voici, leur oreille est incirconcise,
Et ils sont incapables d'être attentifs;
Voici, la parole de l'Éternel est pour eux un opprobre,
Ils n'y trouvent aucun plaisir.
11 Je suis plein de la fureur de l'Éternel, je ne puis la contenir.
Répands-la sur l'enfant dans la rue,
Et sur les assemblées des jeunes gens.
Car l'homme et la femme seront pris,
Le vieillard et celui qui est chargé de jours.
12 Leurs maisons passeront à d'autres,
Les champs et les femmes aussi,
Quand j'étendrai ma main sur les habitants du pays,
Dit l'Éternel.

13 Car depuis le plus petit jusqu'au plus grand,
Tous sont avides de gain;
Depuis le prophète jusqu'au prêtre,
Tous usent de tromperie.
14 Ils pansent à la légère la plaie de la fille de mon peuple:
Paix! paix! disent-ils.
Et il n'y a point de paix.
15 Ils seront confus, car ils commettent des abominations;
Ils ne rougissent pas, ils ne connaissent pas la honte;
C'est pourquoi ils tomberont avec ceux qui tombent,
Ils seront renversés quand je les châtierai,
Dit l'Éternel.

16 Ainsi parle l'Éternel:
Placez-vous sur les chemins, regardez,
Et demandez quels sont les anciens sentiers,
Quelle est la bonne voie; marchez-y,
Et vous trouverez le repos de vos âmes!
Mais ils répondent: Nous n'y marcherons pas.
17 J'ai mis près de vous des sentinelles:
Soyez attentifs au son de la trompette!
Mais ils répondent: Nous n'y serons pas attentifs.
18 C'est pourquoi écoutez, nations!
Sachez ce qui leur arrivera, assemblée des peuples!
19 Écoute, terre!
Voici, je fais venir sur ce peuple le malheur,
Fruit de ses pensées;
Car ils n'ont point été attentifs à mes paroles,
Ils ont méprisé ma loi.
20 Qu'ai-je besoin de l'encens qui vient de Séba,
Du roseau aromatique d'un pays lointain?
Vos holocaustes ne me plaisent point,
Et vos sacrifices ne me sont point agréables.
21 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel:
Voici, je mettrai devant ce peuple des pierres d'achoppement,
Contre lesquelles se heurteront ensemble pères et fils,
Voisins et amis, et ils périront.

22 Ainsi parle l'Éternel:
Voici, un peuple vient du pays du septentrion,
Une grande nation se lève des extrémités de la terre.
23 Ils portent l'arc et le javelot;
Ils sont cruels, sans miséricorde;
Leur voix mugit comme la mer;
Ils sont montés sur des chevaux,
Prêts à combattre comme un seul homme,
Contre toi, fille de Sion!
24 Au bruit de leur approche,
Nos mains s'affaiblissent,
L'angoisse nous saisit,
Comme la douleur d'une femme qui accouche.
25 Ne sortez pas dans les champs,
N'allez pas sur les chemins;
Car là est le glaive de l'ennemi,
Et l'épouvante règne à l'entour!
26 Fille de mon peuple, couvre-toi d'un sac et roule-toi dans la cendre,
Prends le deuil comme pour un fils unique,
Verse des larmes, des larmes amères!
Car le dévastateur vient sur nous à l'improviste.

27 Je t'avais établi en observation parmi mon peuple,
Comme une forteresse,
Pour que tu connusses et sondasses leur voie.
28 Ils sont tous des rebelles, des calomniateurs,
De l'airain et du fer;
Ils sont tous corrompus.
29 Le soufflet est brûlant,
Le plomb est consumé par le feu;
C'est en vain qu'on épure,
Les scories ne se détachent pas.
30 On les appelle de l'argent méprisable,
Car l'Éternel les a rejetés.

Censures et menaces.

7 La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, en ces mots:
2 Place-toi à la porte de la maison de l'Éternel,
Et là publie cette parole,
Et dis: Écoutez la parole de l'Éternel,
Vous tous, hommes de Juda, qui entrez par ces portes,
Pour vous prosterner devant l'Éternel!
3 Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Réformez vos voies et vos œuvres,
Et je vous laisserai demeurer dans ce lieu.
4 Ne vous livrez pas à des espérances trompeuses, en disant:
C'est ici le temple de l'Éternel, le temple de l'Éternel,
Le temple de l'Éternel!
5 Si vous réformez vos voies et vos œuvres,
Si vous pratiquez la justice envers les uns et les autres;
6 Si vous n'opprimez pas l'étranger, l'orphelin et la veuve,
Si vous ne répandez pas en ce lieu le sang innocent,
Et si vous n'allez pas après d'autres dieux, pour votre malheur,
7 Alors je vous laisserai demeurer dans ce lieu,
Dans le pays que j'ai donné à vos pères,
D'éternité en éternité.
8 Mais voici, vous vous livrez à des espérances trompeuses,
Qui ne servent à rien.
9 Quoi! dérober, tuer, commettre des adultères,
Jurer faussement, offrir de l'encens à Baal,
Aller après d'autres dieux que vous ne connaissez pas!...
10 Puis vous venez vous présenter devant moi,
Dans cette maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Et vous dites: Nous sommes délivrés!...
Et c'est afin de commettre toutes ces abominations!
11 Est-elle à vos yeux une caverne de voleurs,
Cette maison sur laquelle mon nom est invoqué?
Je le vois moi-même, dit l'Éternel.

12 Allez donc au lieu qui m'était consacré à Silo,
Où j'avais fait autrefois résider mon nom,
Et voyez comment je l'ai traité,
A cause de la méchanceté de mon peuple d'Israël.
13 Et maintenant, puisque vous avez commis toutes ces actions,
Dit l'Éternel,
Puisque je vous ai parlé dès le matin et que vous n'avez pas écouté,
Puisque je vous ai appelés et que vous n'avez pas répondu,
14 Je traiterai la maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Sur laquelle vous faites reposer votre confiance,
Et le lieu que j'ai donné à vous et à vos pères,
De la même manière que j'ai traité Silo;
15 Et je vous rejetterai loin de ma face,
Comme j'ai rejeté tous vos frères,
Toute la postérité d'Éphraïm.

16 Et toi, n'intercède pas en faveur de ce peuple,
N'élève pour eux ni supplications ni prières,
Ne fais pas des instances auprès de moi;
Car je ne t'écouterai pas.
17 Ne vois-tu pas ce qu'ils font dans les villes de Juda
Et dans les rues de Jérusalem?
18 Les enfants ramassent du bois,
Les pères allument le feu,
Et les femmes pétrissent la pâte,
Pour préparer des gâteaux à la reine du ciel,
Et pour faire des libations à d'autres dieux,
Afin de m'irriter.
19 Est-ce moi qu'ils irritent? dit l'Éternel;
N'est-ce pas eux-mêmes,
A leur propre confusion?

20 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, ma colère et ma fureur se répandent sur ce lieu,
Sur les hommes et sur les bêtes,
Sur les arbres des champs et sur les fruits de la terre;

Elle brûlera, et ne s'éteindra point.
21 Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Ajoutez vos holocaustes à vos sacrifices,
Et mangez-en la chair!
22 Car je n'ai point parlé avec vos pères et je ne leur ai donné aucun ordre,
Le jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte,
Au sujet des holocaustes et des sacrifices.
23 Mais voici l'ordre que je leur ai donné:
Écoutez ma voix,
Et je serai votre Dieu,
Et vous serez mon peuple;
Marchez dans toutes les voies que je vous prescris,
Afin que vous soyez heureux.
24 Et ils n'ont point écouté, ils n'ont point prêté l'oreille;
Ils ont suivi les conseils, les penchants de leur mauvais cœur,
Ils ont été en arrière et non en avant.
25 Depuis le jour où vos pères sont sortis du pays d'Égypte
Jusqu'à ce jour,
Je vous ai envoyé tous mes serviteurs, les prophètes,
Je les ai envoyés chaque jour, dès le matin.
26 Mais ils ne m'ont point écouté, ils n'ont point prêté l'oreille;
Ils ont raidi leur cou,
Ils ont fait le mal plus que leurs pères.
27 Si tu leur dis toutes ces choses, ils ne t'écouteront pas;
Si tu cries vers eux, ils ne te répondront pas.
28 Alors dis-leur:
C'est ici la nation qui n'écoute pas la voix de l'Éternel, son Dieu,
Et qui ne veut pas recevoir instruction;
La vérité a disparu, elle s'est retirée de leur bouche.

29 Coupe ta chevelure, et jette-la au loin;
Monte sur les hauteurs, et prononce une complainte!
Car l'Éternel rejette
Et repousse la génération qui a provoqué sa fureur.
30 Car les enfants de Juda ont fait ce qui est mal à mes yeux,
Dit l'Éternel;
Ils ont placé leurs abominations[1]
Dans la maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Afin de la souiller.
31 Ils ont bâti des hauts lieux à Topheth[2] dans la vallée de Ben-Hinnom[3],
Pour brûler au feu leurs fils et leurs filles:
Ce que je n'avais point ordonné,
Ce qui ne m'était point venu à la pensée.
32 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où l'on ne dira plus Topheth et la vallée de Ben-Hinnom,
Mais où l'on dira la vallée du carnage;
Et l'on enterrera les morts à Topheth par défaut de place.
33 Les cadavres de ce peuple seront la pâture
Des oiseaux du ciel et des bêtes de la terre;
Et il n'y aura personne pour les troubler.
34 Je ferai cesser dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem
Les cris de réjouissance et les cris d'allégresse,
Les chants du fiancé et les chants de la fiancée;
Car le pays sera un désert.

8 En ce temps-là, dit l'Éternel, on tirera de
leurs sépulcres les os des rois de Juda, les
os de ses chefs, les os des prêtres, les os des
prophètes, et les os des habitants de Jé-
2 rusalem. On les étendra devant le soleil,
devant la lune, et devant toute l'armée des
cieux, qu'ils ont aimés, qu'ils ont servis,
qu'ils ont suivis, qu'ils ont recherchés, et
devant lesquels ils se sont prosternés; on
ne les recueillera point, on ne les enter-
rera point, et ils seront comme du fumier
sur la terre. La mort sera préférable à 3
la vie pour tous ceux qui resteront de
cette race méchante, dans tous les lieux
où je les aurai chassés, dit l'Éternel des
armées.

4 Dis-leur: Ainsi parle l'Éternel:
Est-ce que l'on tombe, sans se relever?
Ou se détourne-t-on, sans revenir?
5 Pourquoi donc ce peuple de Jérusalem s'abandonne-t-il

1 *Leurs abominations*, leurs idoles.
2 *Topheth*, lieu où l'on rendait un culte à Moloc.
3 *De Ben-Hinnom*, ou *du fils de Hinnom*.

A de perpétuels égarements?
Ils persistent dans la tromperie,
Ils refusent de se convertir.
6 Je suis attentif, et j'écoute:
Ils ne parlent pas comme ils devraient;
Aucun ne se repent de sa méchanceté,
Et ne dit: Qu'ai-je fait?
Tous reprennent leur course,
Comme un cheval qui s'élance au combat.
7 Même la cigogne connaît dans les cieux sa saison;
La tourterelle, l'hirondelle et la grue,
Observent le temps de leur arrivée;
Mais mon peuple ne connaît pas la loi de l'Éternel.
8 Comment pouvez-vous dire: Nous sommes sages,
La loi de l'Éternel est avec nous?
C'est bien en vain que s'est mise à l'œuvre
La plume mensongère des scribes.
9 Les sages sont confondus,
Ils sont consternés, ils sont pris;
Voici, ils ont méprisé la parole de l'Éternel,
Et quelle sagesse ont-ils?

10 C'est pourquoi je donnerai leurs femmes à d'autres,
Et leurs champs à ceux qui les déposséderont.
Car depuis le plus petit jusqu'au plus grand,
Tous sont avides de gain;
Depuis le prophète jusqu'au prêtre,
Tous usent de tromperie.
11 Ils pansent à la légère la plaie de la fille de mon peuple:
Paix! paix! disent-ils.
Et il n'y a point de paix.
12 Ils seront confus, car ils commettent des abominations;
Ils ne rougissent pas, ils ne connaissent pas la honte;
C'est pourquoi ils tomberont avec ceux qui tombent,
Ils seront renversés quand je les châtierai,
Dit l'Éternel.
13 Je veux en finir avec eux, dit l'Éternel;
Il n'y aura plus de raisins à la vigne,
Plus de figues au figuier,
Et les feuilles se flétriront;
Ce que je leur avais donné leur échappera.—

14 Pourquoi restons-nous assis?
Rassemblez-vous, et allons dans les villes fortes,
Pour y périr!
Car l'Éternel, notre Dieu, nous destine à la mort,
Il nous fait boire des eaux empoisonnées,
Parce que nous avons péché contre l'Éternel.
15 Nous espérions la paix, et il n'arrive rien d'heureux;
Un temps de guérison, et voici la terreur!—
16 Le hennissement de ses chevaux se fait entendre du côté de Dan,
Et au bruit de leur hennissement toute la terre tremble;
Ils viennent, ils dévorent le pays et ce qu'il renferme,
La ville et ceux qui l'habitent.
17 Car j'envoie parmi vous des serpents, des basilics,
Contre lesquels il n'y a point d'enchantement;
Ils vous mordront, dit l'Éternel.

18 Je voudrais soulager ma douleur;
Mon cœur souffre au dedans de moi.
19 Voici les cris de la fille de mon peuple
Retentissent sur la terre lointaine:
L'Éternel n'est-il plus à Sion?
N'a-t-elle plus son roi au milieu d'elle?—
Pourquoi m'ont-ils irrité par leurs images taillées,
Par des idoles étrangères?—
20 La moisson est passée, l'été est fini,
Et nous ne sommes pas sauvés!—
21 Je suis brisé par la douleur de la fille de mon peuple,
Je suis dans la tristesse, l'épouvante me saisit.
22 N'y a-t-il point de baume en Galaad?
N'y a-t-il point de médecin?

Pourquoi donc la guérison de la fille de mon peuple ne s'opère-t-elle pas?

9 Oh! si ma tête était remplie d'eau,
Si mes yeux étaient une source de larmes,
Je pleurerais jour et nuit
Les morts de la fille de mon peuple!
2 Oh! si j'avais au désert une cabane de voyageurs,
J'abandonnerais mon peuple, je m'en éloignerais!
Car ce sont tous des adultères,
C'est une troupe de perfides.
3 Ils ont la langue tendue comme un arc et lancent le mensonge;
Ce n'est pas par la vérité qu'ils sont puissants dans le pays;
Car ils vont de méchanceté en méchanceté,
Et ils ne me connaissent pas, dit l'Éternel.
4 Que chacun se tienne en garde contre son ami,
Et qu'on ne se fie à aucun de ses frères;
Car tout frère cherche à tromper,
Et tout ami répand des calomnies.
5 Ils se jouent les uns des autres,
Et ne disent point la vérité;
Ils exercent leur langue à mentir,
Ils s'étudient à faire le mal.
6 Ta demeure est au sein de la fausseté;
C'est par fausseté qu'ils refusent de me connaître,
Dit l'Éternel.

7 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées:
Voici, je les sonderai, je les éprouverai.
Car comment agir à l'égard de la fille de mon peuple?
8 Leur langue est un trait meurtrier,
Ils ne disent que des mensonges;
De la bouche ils parlent de paix à leur prochain,
Et au fond du cœur ils lui dressent des pièges.
9 Ne les châtierais-je pas pour ces choses-là, dit l'Éternel,
Ne me vengerais-je pas d'une pareille nation?

10 Sur les montagnes je veux pleurer et gémir,
Sur les plaines du désert je prononce une complainte;
Car elles sont brûlées, personne n'y passe,
On n'y entend plus la voix des troupeaux;
Les oiseaux du ciel et les bêtes ont pris la fuite, ont disparu.—
11 Je ferai de Jérusalem un monceau de ruines, un repaire de chacals,
Et je réduirai les villes de Juda en un désert sans habitants.—
12 Où est l'homme sage, qui comprenne ces choses?
Qu'il le dise celui à qui la bouche de l'Éternel a parlé!
Pourquoi le pays est-il détruit,
Brûlé comme un désert où personne ne passe?
13 L'Éternel dit: C'est parce qu'ils ont abandonné ma loi,
Que j'avais mise devant eux;
Parce qu'ils n'ont point écouté ma voix,
Et qu'ils ne l'ont point suivie;
14 Parce qu'ils ont suivi les penchants de leur cœur,
Et qu'ils sont allés après les Baals,
Comme leurs pères le leur ont appris.
15 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Voici, je vais nourrir ce peuple d'absinthe,
Et je lui ferai boire des eaux empoisonnées.
16 Je les disperserai parmi des nations
Que n'ont connues ni eux ni leurs pères,
Et j'enverrai derrière eux l'épée,
Jusqu'à ce que je les aie exterminés.

17 Ainsi parle l'Éternel des armées:
Cherchez, appelez les pleureuses, et qu'elles viennent!
Envoyez vers les femmes habiles, et qu'elles viennent!
18 Qu'elles se hâtent de dire sur nous une complainte!
Et que les larmes tombent de nos yeux,
Que l'eau coule de nos paupières!
19 Car des cris lamentables se font entendre de Sion:
Eh quoi! nous sommes détruits!
Nous sommes couverts de honte!
Il nous faut abandonner le pays!
On a renversé nos demeures!—

20 Femmes, écoutez la parole de l'Éternel,
Et que votre oreille saisisse ce que dit sa bouche!
Apprenez à vos filles des chants lugubres,
Enseignez-vous des complaintes les unes aux autres!
21 Car la mort est montée par nos fenêtres,
Elle a pénétré dans nos palais;
Elle extermine les enfants dans la rue,
Les jeunes gens sur les places.
22 Dis: Ainsi parle l'Éternel:
Les cadavres des hommes tomberont
Comme du fumier sur les champs,
Comme tombe derrière le moissonneur une gerbe
Que personne ne ramasse.

23 Ainsi parle l'Éternel:
Que le sage ne se glorifie pas de sa sagesse,
Que le fort ne se glorifie pas de sa force,
Que le riche ne se glorifie pas de sa richesse.
24 Mais que celui qui veut se glorifier se glorifie
D'avoir de l'intelligence et de me connaître,
De savoir que je suis l'Éternel,
Qui exerce la bonté, le droit et la justice, sur la terre;
Car c'est à cela que je prends plaisir, dit l'Éternel.

25 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je châtierai tous les circoncis qui ne le sont pas de cœur,
26 L'Égypte, Juda, Édom, les enfants d'Ammon, Moab,
Tous ceux qui se rasent les coins de la barbe[1],
Ceux qui habitent dans le désert;
Car toutes les nations sont incirconcises,
Et toute la maison d'Israël a le cœur incirconcis.

Les idoles et l'Éternel.

10 Écoutez la parole que l'Éternel vous adresse,
Maison d'Israël!
2 Ainsi parle l'Éternel:
N'imitez pas la voie des nations,
Et ne craignez pas les signes du ciel,
Parce que les nations les craignent.
3 Car les coutumes des peuples ne sont que vanité.
On coupe le bois dans la forêt;
La main de l'ouvrier le travaille avec la hache;
4 On l'embellit avec de l'argent et de l'or,
On le fixe avec des clous et des marteaux,
Pour qu'il ne branle pas.
5 Ces dieux sont comme une colonne massive, et ils ne parlent point;
On les porte, parce qu'ils ne peuvent marcher.
Ne les craignez pas, car ils ne sauraient faire aucun mal,
Et ils sont incapables de faire du bien.

6 Nul n'est semblable à toi, ô Éternel!
Tu es grand, et ton nom est grand par ta puissance.
7 Qui ne te craindrait, roi des nations?
C'est à toi que la crainte est due;
Car, parmi tous les sages des nations et dans tous leurs royaumes,
Nul n'est semblable à toi.
8 Tous ensemble, ils sont stupides et insensés;
Leur science n'est que vanité, c'est du bois!
9 On apporte de Tarsis des lames d'argent, et d'Uphaz de l'or,
L'ouvrier et la main de l'orfèvre les mettent en œuvre;
Les vêtements de ces dieux sont d'étoffes teintes en bleu et en pourpre;
Tous sont l'ouvrage d'habiles artisans.
10 Mais l'Éternel est un Dieu de vérité,
Il est un Dieu vivant et un roi éternel;
La terre tremble devant sa colère,
Et les nations ne supportent pas sa fureur.
11 Vous leur parlerez ainsi:
Les dieux qui n'ont point fait les cieux et la terre

[1] Tous ceux qui se coupent en rond l'extrémité de la chevelure et de la barbe, pratique usitée chez les Arabes, et interdite aux Israélites, Lévitique XIX, 27.

Disparaîtront de la terre et de dessous les cieux.

12 Il a créé la terre par sa puissance,
Il a fondé le monde par sa sagesse,
Il a étendu les cieux par son intelligence.
13 A sa voix, les eaux mugissent dans les cieux;
Il fait monter les nuages des extrémités de la terre,
Il produit les éclairs et la pluie,
Il tire le vent de ses trésors.
14 Tout homme devient stupide par sa science,
Tout orfèvre est honteux de son image taillée;
Car ses idoles ne sont que mensonge,
Il n'y a point en elles de souffle,
15 Elles sont une chose de néant, une œuvre de tromperie;
Elles périront, quand viendra le châtiment.
16 Celui qui est la part de Jacob n'est pas comme elles;
Car c'est lui qui a tout formé,
Et Israël est la tribu de son héritage.
L'Éternel des armées est son nom.

L'approche du châtiment.

17 Emporte du pays ce qui t'appartient,
Toi qui es assise dans la détresse!
18 Car ainsi parle l'Éternel:
Voici, cette fois je vais lancer au loin les habitants du pays;
Je vais les serrer de près, afin qu'on les atteigne.—
19 Malheur à moi! je suis brisée!
Ma plaie est douloureuse!
Mais je dis: C'est une calamité qui m'arrive,
Je la supporterai!
20 Ma tente est détruite,
Tous mes cordages sont rompus;
Mes fils m'ont quittée, ils ne sont plus;
Je n'ai personne qui dresse de nouveau ma tente,
Qui relève mes pavillons.—
21 Les bergers ont été stupides,
Ils n'ont pas cherché l'Éternel;
C'est pour cela qu'ils n'ont point prospéré,
Et que tous leurs troupeaux se dispersent.
22 Voici, une rumeur se fait entendre;
C'est un grand tumulte qui vient du septentrion,
Pour réduire les villes de Juda en un désert,
En un repaire de chacals.—
23 Je le sais, ô Éternel!
La voie de l'homme n'est pas en son pouvoir;
Ce n'est pas à l'homme, quand il marche,
A diriger ses pas.
24 Châtie-moi, ô Éternel! mais avec équité,
Et non dans ta colère, de peur que tu ne m'anéantisses.
25 Répands ta fureur sur les nations qui ne te connaissent pas,
Et sur les peuples qui n'invoquent pas ton nom!
Car ils dévorent Jacob, ils le dévorent, ils le consument,
Ils ravagent sa demeure.

L'alliance violée.

11 La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, en ces mots:
2 Écoutez les paroles de cette alliance,
Et parlez aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem!
3 Dis-leur: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël:
Maudit soit l'homme qui n'écoute point les paroles de cette alliance,
4 Que j'ai prescrite à vos pères,
Le jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte,
De la fournaise de fer, en disant:
Écoutez ma voix, et faites tout ce que je vous ordonnerai;
Alors vous serez mon peuple,
Je serai votre Dieu,
5 Et j'accomplirai le serment que j'ai fait à vos pères,
De leur donner un pays où coulent le lait et le miel,
Comme vous le voyez aujourd'hui.—
Et je répondis: Amen, Éternel!

6 L'Éternel me dit:

Publie toutes ces paroles dans les villes de Juda
Et dans les rues de Jérusalem, en disant:
Écoutez les paroles de cette alliance,
Et mettez-les en pratique!
7 Car j'ai averti vos pères,
Depuis le jour où je les ai fait monter du pays d'Égypte
Jusqu'à ce jour,
Je les ai avertis tous les matins, en disant:
Écoutez ma voix!
8 Mais ils n'ont pas écouté, ils n'ont pas prêté l'oreille,
Ils ont suivi chacun les penchants de leur mauvais cœur;
Alors j'ai accompli sur eux toutes les paroles de cette alliance,
Que je leur avais ordonné d'observer et qu'ils n'ont point observée.
9 L'Éternel me dit:
Il y a une conjuration entre les hommes de Juda
Et les habitants de Jérusalem.
10 Ils sont retournés aux iniquités de leurs premiers pères,
Qui ont refusé d'écouter mes paroles,
Et ils sont allés après d'autres dieux, pour les servir.
La maison d'Israël et la maison de Juda ont violé mon alliance,
Que j'avais faite avec leurs pères.

11 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel:
Voici, je vais faire venir sur eux des malheurs
Dont ils ne pourront se délivrer.
Ils crieront vers moi,
Et je ne les écouterai pas.
12 Les villes de Juda et les habitants de Jérusalem
Iront invoquer les dieux auxquels ils offrent de l'encens;
Mais ils ne les sauveront pas au temps de leur malheur.
13 Car tu as autant de dieux que de villes, ô Juda!
Et autant Jérusalem a de rues,
Autant vous avez dressé d'autels aux idoles,
D'autels pour offrir de l'encens à Baal....
14 Et toi, n'intercède pas en faveur de ce peuple,
N'élève pour eux ni supplications ni prières;
Car je ne les écouterai pas,
Quand ils m'invoqueront à cause de leur malheur.

15 Que ferait mon bien-aimé dans ma maison?
Il s'y commet une foule de crimes.
La chair sacrée disparaîtra devant toi.
Quand tu fais le mal, c'est alors que tu triomphes!
16 Olivier verdoyant, remarquable par la beauté de son fruit,
Tel est le nom que t'avait donné l'Éternel;
Au bruit d'un grand fracas, il l'embrase par le feu,
Et ses rameaux sont brisés.
17 L'Éternel des armées, qui t'a planté,
Appelle sur toi le malheur,
A cause de la méchanceté de la maison d'Israël et de la maison de Juda,
Qui ont agi pour m'irriter, en offrant de l'encens à Baal.

Complot contre Jérémie.

18 L'Éternel m'en a informé, et je l'ai su;
Alors tu m'as fait voir leurs œuvres.
19 J'étais comme un agneau familier qu'on mène à la boucherie,
Et j'ignorais les mauvais desseins qu'ils méditaient contre moi:
Détruisons l'arbre avec son fruit!
Retranchons-le de la terre des vivants,
Et qu'on ne se souvienne plus de son nom!—
20 Mais l'Éternel des armées est un juste juge,
Qui sonde les reins et les cœurs.
Je verrai ta vengeance s'exercer contre eux,
Car c'est à toi que je confie ma cause.

21 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel contre les gens d'Anathoth,
Qui en veulent à ta vie, et qui disent:
Ne prophétise pas au nom de l'Éternel,
Ou tu mourras de notre main!
22 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées:
Voici, je vais les châtier;

Les jeunes hommes mourront par l'épée,
Leurs fils et leurs filles mourront par la famine.
23 Aucun d'eux n'échappera;
Car je ferai venir le malheur sur les gens d'Anathoth,
L'année où je les châtierai.

12 Tu es trop juste, Éternel, pour que je conteste avec toi;
Je veux néanmoins t'adresser la parole sur tes jugements:
Pourquoi la voie des méchants est-elle prospère?
Pourquoi tous les perfides vivent-ils en paix?
2 Tu les as plantés, ils ont pris racine,
Ils croissent, ils portent du fruit;
Tu es près de leur bouche,
Mais loin de leur cœur.
3 Et toi, Éternel, tu me connais,
Tu me vois, tu sondes mon cœur qui est avec toi.
Enlève-les comme des brebis qu'on doit égorger,
Et prépare-les pour le jour du carnage!
4 Jusques à quand le pays sera-t-il dans le deuil,
Et l'herbe de tous les champs sera-t-elle desséchée?
A cause de la méchanceté des habitants,
Les bêtes et les oiseaux périssent.
Car ils disent: Il ne verra pas notre fin.—
5 Si tu cours avec des piétons et qu'ils te fatiguent,
Comment pourras-tu lutter avec des chevaux?
Et si tu ne te crois en sûreté que dans une contrée paisible,
Que feras-tu sur les rives orgueilleuses du Jourdain?
6 Car tes frères eux-mêmes et la maison de ton père te trahissent,
Ils crient eux-mêmes à pleine voix derrière toi.
Ne les crois pas, quand ils te diront des paroles amicales.

Le pays ravagé; prophétie sur ses dévastateurs.

7 J'ai abandonné ma maison,
J'ai délaissé mon héritage,
J'ai livré l'objet de mon amour[1] aux mains de ses ennemis.
8 Mon héritage a été pour moi comme un lion dans la forêt,
Il a poussé contre moi ses rugissements;
C'est pourquoi je l'ai pris en haine.
9 Mon héritage a été pour moi un oiseau de proie, une hyène;
Aussi les oiseaux de proie viendront de tous côtés contre lui.
Allez, rassemblez tous les animaux des champs,
Faites-les venir pour qu'ils le dévorent!
10 Des bergers nombreux ravagent ma vigne,
Ils foulent mon champ;
Ils réduisent le champ de mes délices
En un désert, en une solitude.
11 Ils le réduisent en un désert;
Il est en deuil, il est désolé devant moi.
Tout le pays est ravagé,
Car nul n'y prend garde.
12 Sur tous les lieux élevés du désert arrivent les dévastateurs,
Car le glaive de l'Éternel dévore le pays d'un bout à l'autre;
Il n'y a de paix pour aucun homme.
13 Ils ont semé du froment, et ils moissonnent des épines,
Ils se sont fatigués sans profit.
Ayez honte de ce que vous récoltez,
Par suite de la colère ardente de l'Éternel.

14 Ainsi parle l'Éternel sur tous mes méchants voisins,
Qui attaquent l'héritage que j'ai donné à mon peuple d'Israël:
Voici, je les arracherai de leur pays,
Et j'arracherai la maison de Juda du milieu d'eux.
15 Mais après que je les aurai arrachés,
J'aurai de nouveau compassion d'eux,
Et je les ramènerai chacun dans son héritage,
Chacun dans son pays.
16 Et s'ils apprennent les voies de mon peuple,
S'ils jurent par mon nom, en disant: L'Éternel est vivant!
Comme ils ont enseigné à mon peuple à jurer par Baal,

1 Mon peuple.

Alors ils jouiront du bonheur au milieu de mon peuple.
17 Mais s'ils n'écoutent rien,
Je détruirai une telle nation,
Je la détruirai, je la ferai périr, dit l'Éternel.

La captivité prédite, sous l'emblème d'une ceinture de lin.

13 Ainsi m'a parlé l'Éternel: Va, achète-
toi une ceinture de lin, et mets-la sur
tes reins; mais ne la trempe pas dans
2 l'eau. J'achetai la ceinture, selon la pa-
role de l'Éternel, et je la mis sur mes
reins.
3 La parole de l'Éternel me fut adressée
4 une seconde fois, en ces mots: Prends
la ceinture que tu as achetée, et qui est
sur tes reins; lève-toi, va vers l'Euphrate,
et là, cache-la dans la fente d'un rocher.
J'allai, et je la cachai près de l'Euphrate, 5
comme l'Éternel me l'avait ordonné.
Plusieurs jours après, l'Éternel me dit: 6
Lève-toi, va vers l'Euphrate, et là, prends
la ceinture que je t'avais ordonné d'y
cacher. J'allai vers l'Euphrate, je fouillai, 7
et je pris la ceinture dans le lieu où je
l'avais cachée; mais voici, la ceinture était
gâtée, elle n'était plus bonne à rien.
La parole de l'Éternel me fut adressée, 8
en ces mots:

9 Ainsi parle l'Éternel:
C'est ainsi que je détruirai l'orgueil de Juda
Et l'orgueil immense de Jérusalem.
10 Ce méchant peuple, qui refuse d'écouter mes paroles,
Qui suit les penchants de son cœur,
Et qui va après d'autres dieux,
Pour les servir et se prosterner devant eux,
Qu'il devienne comme cette ceinture,
Qui n'est plus bonne à rien!
11 Car comme on attache la ceinture aux reins d'un homme,
Ainsi je m'étais attaché toute la maison d'Israël
Et toute la maison de Juda, dit l'Éternel,
Afin qu'elles fussent mon peuple,
Mon nom, ma louange, et ma gloire.
Mais ils ne m'ont point écouté.

12 Tu leur diras cette parole:
Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël:
Tous les vases seront remplis de vin.
Et ils te diront: Ne savons-nous pas
Que tous les vases seront remplis de vin?
13 Alors dis-leur: Ainsi parle l'Éternel:
Voici, je remplirai tous les habitants de ce pays,
Les rois qui sont assis sur le trône de David,
Les prêtres, les prophètes, et tous les habitants de Jérusalem,
Je les remplirai d'ivresse.
14 Je les briserai les uns contre les autres,
Les pères et les fils ensemble, dit l'Éternel;
Je n'épargnerai pas, je n'aurai point de pitié, point de miséricorde,
Rien ne m'empêchera de les détruire.

15 Écoutez et prêtez l'oreille!
Ne soyez point orgueilleux!
Car l'Éternel parle.
16 Rendez gloire à l'Éternel, votre Dieu,
Avant qu'il fasse venir les ténèbres,
Avant que vos pieds heurtent contre les montagnes de la nuit;
Vous attendrez la lumière,
Et il la changera en ombre de la mort,
Il la réduira en obscurité profonde.
17 Si vous n'écoutez pas,
Je pleurerai en secret, à cause de votre orgueil;
Mes yeux fondront en larmes,
Parce que le troupeau de l'Éternel sera emmené captif.

18 Dis au roi et à la reine:
Asseyez-vous à terre!
Car il est tombé de vos têtes,
Le diadème qui vous servait d'ornement.
19 Les villes du midi sont fermées,
Il n'y a personne pour ouvrir;
Tout Juda est emmené captif,
Il est emmené tout entier captif.
20 Lève tes yeux et regarde
Ceux qui viennent du septentrion.

Où est le troupeau qui t'avait été donné,
Le troupeau qui faisait ta gloire?
21 Que diras-tu de ce qu'il te châtie?
C'est toi-même qui leur as appris à te traiter en maîtres.
Les douleurs ne te saisiront-elles pas,
Comme elles saisissent une femme en travail?
22 Si tu dis en ton cœur:
Pourquoi cela m'arrive-t-il?
C'est à cause de la multitude de tes iniquités
Que les pans de tes habits sont relevés,
Et que tes talons sont violemment mis à nu.

23 Un Éthiopien peut-il changer sa peau,
Et un léopard ses taches?
De même, pourriez-vous faire le bien,
Vous qui êtes accoutumés à faire le mal?
24 Je les disperserai, comme la paille emportée
Par le vent du désert.
25 Voilà ton sort, la part que je te mesure,
Dit l'Éternel,
Parce que tu m'as oublié,
Et que tu as mis ta confiance dans le mensonge.
26 Je relèverai tes pans jusque sur ton visage,
Afin qu'on voie ta honte.
27 J'ai vu tes adultères et tes hennissements,
Tes criminelles prostitutions sur les collines et dans les champs,
J'ai vu tes abominations.
Malheur à toi, Jérusalem!
Jusques à quand tarderas-tu à te purifier?

A l'occasion d'une sécheresse.

14 La parole qui fut adressée à Jérémie par l'Éternel, à l'occasion de la sécheresse.

2 Juda est dans le deuil,
Ses villes sont désolées, tristes, abattues,
Et les cris de Jérusalem s'élèvent.
3 Les grands envoient les petits chercher de l'eau,
Et les petits vont aux citernes, ne trouvent point d'eau,
Et retournent avec leurs vases vides;
Confus et honteux, ils se couvrent la tête.
4 La terre est saisie d'épouvante,
Parce qu'il ne tombe point de pluie dans le pays,
Et les laboureurs confus se couvrent la tête.
5 Même la biche dans la campagne
Met bas et abandonne sa portée,
Parce qu'il n'y a point de verdure.
6 Les ânes sauvages se tiennent sur les lieux élevés,
Aspirant l'air comme des serpents;
Leurs yeux languissent, parce qu'il n'y a point d'herbe.

7 Si nos iniquités témoignent contre nous,
Agis à cause de ton nom, ô Éternel!
Car nos infidélités sont nombreuses,
Nous avons péché contre toi.
8 Toi qui es l'espérance d'Israël,
Son sauveur au temps de la détresse,
Pourquoi serais-tu comme un étranger dans le pays,
Comme un voyageur qui y entre pour passer la nuit?
9 Pourquoi serais-tu comme un homme stupéfait,
Comme un héros incapable de nous secourir?
Tu es pourtant au milieu de nous, ô Éternel,
Et ton nom est invoqué sur nous:
Ne nous abandonne pas!

10 Voici ce que l'Éternel dit de ce peuple:
Ils aiment à courir çà et là,
Ils ne savent retenir leurs pieds;
L'Éternel n'a point d'attachement pour eux,
Il se souvient maintenant de leurs crimes,
Et il châtie leurs péchés.
11 Et l'Éternel me dit:
N'intercède pas en faveur de ce peuple.

12 S'ils jeûnent, je n'écouterai pas leurs supplications;
S'ils offrent des holocaustes et des offrandes, je ne les agréerai pas;
Car je veux les détruire par l'épée, par la famine et par la peste.
13 Je répondis: Ah! Seigneur Éternel!
Voici, les prophètes leur disent:
Vous ne verrez point d'épée,
Vous n'aurez point de famine;
Mais je vous donnerai dans ce lieu une paix assurée.
14 Et l'Éternel me dit:
C'est le mensonge que prophétisent en mon nom les prophètes;
Je ne les ai point envoyés, je ne leur ai point donné d'ordre,
Je ne leur ai point parlé;
Ce sont des visions mensongères, de vaines prédictions,
Des tromperies de leur cœur, qu'ils vous prophétisent.
15 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel
Sur les prophètes qui prophétisent en mon nom,
Sans que je les aie envoyés,
Et qui disent: Il n'y aura dans ce pays ni épée ni famine:
Ces prophètes périront par l'épée et par la famine.
16 Et ceux à qui ils prophétisent
Seront étendus dans les rues de Jérusalem,
Par la famine et par l'épée;
Il n'y aura personne pour leur donner la sépulture,
Ni à eux, ni à leurs femmes, ni à leurs fils, ni à leurs filles;
Je répandrai sur eux leur méchanceté.
17 Dis-leur cette parole:
Les larmes coulent de mes yeux nuit et jour,
Et elles ne s'arrêtent pas;
Car la vierge, fille de mon peuple, a été frappée d'un grand coup,
D'une plaie très-douloureuse.
18 Si je vais dans les champs, voici des hommes que le glaive a percés;
Si j'entre dans la ville, voici des êtres que consume la faim;
Le prophète même et le prêtre parcourent le pays,
Sans savoir où ils vont.

19 As-tu donc rejeté Juda,
Et ton âme a-t-elle pris Sion en horreur?
Pourquoi nous frappes-tu,
Sans qu'il y ait pour nous de guérison?
Nous espérions la paix, et il n'arrive rien d'heureux,
Un temps de guérison, et voici la terreur!
20 Éternel, nous reconnaissons notre méchanceté, l'iniquité de nos pères;
Car nous avons péché contre toi.
21 A cause de ton nom, ne méprise pas,
Ne déshonore pas le trône de ta gloire!
N'oublie pas, ne romps pas ton alliance avec nous!
22 Parmi les idoles des nations, en est-il qui fassent pleuvoir?
Ou est-ce le ciel qui donne la pluie?
N'est-ce pas toi, Éternel, notre Dieu?
Nous espérons en toi,
Car c'est toi qui as fait toutes ces choses.

15 L'Éternel me dit:
Quand Moïse et Samuel se présenteraient devant moi,
Je ne serais pas favorable à ce peuple.
Chasse-le loin de ma face; qu'il s'en aille!
2 Et s'ils te disent: Où irons-nous?
Tu leur répondras: Ainsi parle l'Éternel:
A la mort ceux qui sont pour la mort,
A l'épée ceux qui sont pour l'épée,
A la famine ceux qui sont pour la famine,
A la captivité ceux qui sont pour la captivité!
3 J'enverrai contre eux quatre espèces de fléaux, dit l'Éternel,
L'épée pour les tuer,
Les chiens pour les traîner,
Les oiseaux du ciel et les bêtes de la terre
Pour les dévorer et les détruire.
4 Je les rendrai un objet d'effroi pour tous les royaumes de la terre,
A cause de Manassé, fils d'Ézéchias, roi de Juda,
Et de tout ce qu'il a fait dans Jérusalem.

5 Qui aura pitié de toi, Jérusalem,

Qui te plaindra?
Qui ira s'informer de ton état?
6 Tu m'as abandonné, dit l'Éternel, tu es allée en arrière;
Mais j'étends ma main sur toi, et je te détruis,
Je suis las d'avoir compassion.
7 Je les vanne avec le van aux portes du pays;
Je prive d'enfants, je fais périr mon peuple,
Qui ne s'est pas détourné de ses voies.
8 Ses veuves sont plus nombreuses que les grains de sable de la mer;
J'amène sur eux, sur la mère du jeune homme,
Le dévastateur en plein midi;
Je fais soudain tomber sur elle l'angoisse et la terreur.
9 Celle qui avait enfanté sept fils est désolée,
Elle rend l'âme;
Son soleil se couche quand il est encore jour;
Elle est confuse, couverte de honte.
Ceux qui restent, je les livre à l'épée, devant leurs ennemis,
Dit l'Éternel.

10 Malheur à moi, ma mère, de ce que tu m'as fait naître
Homme de dispute et de querelle pour tout le pays!
Je n'emprunte ni ne prête,
Et cependant tous me maudissent.
11 L'Éternel dit:
Certes, tu auras un avenir heureux;
Certes, je forcerai l'ennemi à t'adresser ses supplications,
Au temps du malheur et au temps de la détresse.

12 Le fer brisera-t-il le fer du septentrion et l'airain?
13 Je livre gratuitement au pillage tes biens et tes trésors,
A cause de tous tes péchés, sur tout ton territoire.
14 Je te fais passer avec ton ennemi dans un pays que tu ne connais pas;
Car le feu de ma colère s'est allumé,
Il brûle sur vous.

15 Tu sais tout, ô Éternel, souviens-toi de moi, ne m'oublie pas,
Venge-moi de mes persécuteurs!
Ne m'enlève pas, tandis que tu te montres lent à la colère!
Sache que je supporte l'opprobre à cause de toi.
16 J'ai recueilli tes paroles, et je les ai dévorées;
Tes paroles ont fait la joie et l'allégresse de mon cœur;
Car ton nom est invoqué sur moi,
Éternel, Dieu des armées!
17 Je ne me suis point assis dans l'assemblée des moqueurs, afin de m'y réjouir;
Mais à cause de ta puissance, je me suis assis solitaire,
Car tu me remplissais de fureur.
18 Pourquoi ma souffrance est-elle continuelle?
Pourquoi ma plaie est-elle douloureuse, et ne veut-elle pas se guérir?
Serais-tu pour moi comme une source trompeuse,
Comme une eau dont on n'est pas sûr?

19 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel:
Si tu te rattaches à moi, je te répondrai, et tu te tiendras devant moi;
Si tu sépares ce qui est précieux de ce qui est vil, tu seras comme ma bouche.
C'est à eux de revenir à toi,
Mais ce n'est pas à toi de retourner vers eux.
20 Je te rendrai pour ce peuple comme une forte muraille d'airain;
Ils te feront la guerre, mais ils ne te vaincront pas;
Car je serai avec toi pour te sauver et te délivrer,
Dit l'Éternel.
21 Je te délivrerai de la main des méchants,
Je te sauverai de la main des violents.

Fléaux et captivité.

16 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:
2 Tu ne prendras point de femme,
Et tu n'auras dans ce lieu ni fils ni filles.
3 Car ainsi parle l'Éternel sur les fils et les filles
Qui naîtront en ce lieu,
Sur leurs mères qui les auront enfantés,
Et sur leurs pères qui les auront engendrés dans ce pays:

4 Ils mourront consumés par la maladie;
On ne leur donnera ni larmes ni sépulture;
Ils seront comme du fumier sur la terre;
Ils périront par l'épée et par la famine;
Et leurs cadavres serviront de pâture
Aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre.
5 Car ainsi parle l'Éternel:
N'entre pas dans une maison de deuil,
N'y va pas pleurer, te lamenter avec eux;
Car j'ai retiré à ce peuple ma paix, dit l'Éternel,
Ma bonté et ma miséricorde.
6 Grands et petits mourront dans ce pays;
On ne leur donnera point de sépulture;
On ne les pleurera point,
On ne se fera point d'incisions,
Et l'on ne se rasera pas pour eux.
7 On ne rompra pas le pain dans le deuil
Pour consoler quelqu'un au sujet d'un mort,
Et l'on n'offrira pas la coupe de consolation
Pour un père ou pour une mère.
8 N'entre pas non plus dans une maison de festin,
Pour t'asseoir avec eux,
Pour manger et pour boire.
9 Car ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Voici, je ferai cesser dans ce lieu, sous vos yeux et de vos jours,
Les cris de réjouissance et les cris d'allégresse,
Les chants du fiancé et les chants de la fiancée.

10 Lorsque tu annonceras à ce peuple toutes ces choses,
Ils te diront:
Pourquoi l'Éternel nous menace-t-il de tous ces grands malheurs?
Quelle est notre iniquité?
Quel péché avons-nous commis contre l'Éternel, notre Dieu?
11 Alors tu leur répondras: Vos pères m'ont abandonné, dit l'Éternel,
Ils sont allés après d'autres dieux,
Ils les ont servis et se sont prosternés devant eux;
Ils m'ont abandonné, et n'ont point observé ma loi.
12 Et vous, vous avez fait le mal plus encore que vos pères;
Et voici, vous suivez chacun les penchants de votre mauvais cœur,
Pour ne point m'écouter.
13 Je vous transporterai de ce pays
Dans un pays que vous n'avez point connu,
Ni vous, ni vos pères;
Et là, vous servirez les autres dieux jour et nuit,
Car je ne vous accorderai point de grâce.

14 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où l'on ne dira plus: L'Éternel est vivant,
Lui qui a fait monter du pays d'Égypte les enfants d'Israël!
15 Mais on dira: L'Éternel est vivant,
Lui qui a fait monter les enfants d'Israël du pays du septentrion
Et de tous les pays où il les avait chassés!
Je les ramènerai dans leur pays,
Que j'avais donné à leurs pères.

16 Voici, j'envoie une multitude de pêcheurs, dit l'Éternel, et ils les pêcheront;
Et après cela j'enverrai une multitude de chasseurs, et ils les chasseront
De toutes les montagnes et de toutes les collines,
Et des fentes des rochers.
17 Car mes yeux sont attentifs à toutes leurs voies,
Elles ne sont point cachées devant ma face,
Et leur iniquité ne se dérobe point à mes regards.
18 Je leur donnerai d'abord le double salaire de leur iniquité et de leur péché,
Parce qu'ils ont profané mon pays,
Parce qu'ils ont rempli mon héritage
Des cadavres de leurs idoles et de leurs abominations.

19 Éternel, ma force et mon appui, mon refuge au jour de la détresse!
Les nations viendront à toi des extrémités de la terre,
Et elles diront: Nos pères n'ont hérité que le mensonge,
De vaines idoles, qui ne servent à rien.
20 L'homme peut-il se faire des dieux,
Qui ne sont pas des dieux?—

21 C'est pourquoi voici, je leur fais connaître cette fois,
Je leur fais connaître ma puissance et ma force;
Et ils sauront que mon nom est l'Éternel.

17 Le péché de Juda est écrit avec un burin de fer,
Avec une pointe de diamant;
Il est gravé sur la table de leur cœur,
Et sur les cornes de vos autels.
2 Comme ils pensent à leurs enfants, ainsi pensent-ils à leurs autels
Et à leurs idoles d'Astarté près des arbres verts,
Sur les collines élevées.
3 Je livre au pillage ma montagne et ses champs, tes biens, tous tes trésors,
Et tes hauts lieux, à cause de tes péchés, sur tout ton territoire.
4 Tu perdras par ta faute l'héritage que je t'avais donné;
Je t'asservirai à ton ennemi dans un pays que tu ne connais pas;
Car vous avez allumé le feu de ma colère,
Et il brûlera toujours.

5 Ainsi parle l'Éternel:
Maudit soit l'homme qui se confie dans l'homme,
Qui prend la chair pour son appui,
Et qui détourne son cœur de l'Éternel!
6 Il est comme un misérable dans le désert,
Et il ne voit point arriver le bonheur;
Il habite les lieux brûlés du désert,
Une terre salée et sans habitants.
7 Béni soit l'homme qui se confie dans l'Éternel,
Et dont l'Éternel est l'espérance!
8 Il est comme un arbre planté près des eaux,
Et qui étend ses racines vers le courant;
Il n'aperçoit point la chaleur quand elle vient,
Et son feuillage reste vert;
Dans l'année de la sécheresse, il n'a point de crainte,
Et il ne cesse de porter du fruit.

9 Le cœur est tortueux par-dessus tout, et il est méchant:
Qui peut le connaître?
10 Moi, l'Éternel, j'éprouve le cœur, je sonde les reins,
Pour rendre à chacun selon ses voies,
Selon le fruit de ses œuvres.
11 Comme une perdrix qui couve des œufs qu'elle n'a point pondus,
Tel est celui qui acquiert des richesses injustement;
Au milieu de ses jours il doit les quitter,
Et à la fin il n'est qu'un insensé.

12 Il est un trône de gloire, élevé dès le commencement,
C'est le lieu de notre sanctuaire.
13 Toi qui es l'espérance d'Israël, ô Éternel!
Tous ceux qui t'abandonnent seront confondus.—
Ceux qui se détournent de moi seront inscrits sur la terre,
Car ils abandonnent la source d'eau vive, l'Éternel.

14 Guéris-moi, Éternel, et je serai guéri;
Sauve-moi, et je serai sauvé;
Car tu es ma gloire.
15 Voici, ils me disent:
Où est la parole de l'Éternel?
Qu'elle s'accomplisse donc!
16 Et moi, pour t'obéir, je n'ai pas refusé d'être pasteur;
Je n'ai pas non plus désiré le jour du malheur, tu le sais;
Ce qui est sorti de mes lèvres a été découvert devant toi.
17 Ne sois pas pour moi un sujet d'effroi,
Toi, mon refuge au jour du malheur!
18 Que mes persécuteurs soient confus, et que je ne sois pas confus;
Qu'ils tremblent, et que je ne tremble pas, moi!
Fais venir sur eux le jour du malheur,
Frappe-les d'une double plaie!

La sanctification du sabbat.

19 Ainsi m'a parlé l'Éternel: Va, et tiens-
toi à la porte des enfants du peuple, par
laquelle entrent et sortent les rois de Juda,
et à toutes les portes de Jérusalem. Tu 20
leur diras: Écoutez la parole de l'Éternel,
rois de Juda, et tout Juda, et vous tous
habitants de Jérusalem, qui entrez par ces
portes!

21 Ainsi parle l'Éternel:
Prenez garde à vos âmes;
Ne portez point de fardeau le jour du sabbat,
Et n'en introduisez point par les portes de Jérusalem.
22 Ne sortez de vos maisons aucun fardeau le jour du sabbat,
Et ne faites aucun ouvrage;
Mais sanctifiez le jour du sabbat,
Comme je l'ai ordonné à vos pères.
23 Ils n'ont pas écouté, ils n'ont pas prêté l'oreille;
Ils ont raidi leur cou,
Pour ne point écouter et ne point recevoir instruction.
24 Si vous m'écoutez, dit l'Éternel,
Si vous n'introduisez point de fardeau
Par les portes de cette ville le jour du sabbat,
Si vous sanctifiez le jour du sabbat,
Et ne faites aucun ouvrage ce jour-là,
25 Alors entreront par les portes de cette ville
Les rois et les princes assis sur le trône de David,
Montés sur des chars et sur des chevaux,
Eux et leurs princes, les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem,
Et cette ville sera habitée à toujours.
26 On viendra des villes de Juda et des environs de Jérusalem,
Du pays de Benjamin, de la vallée,
De la montagne et du midi,
Pour amener des holocaustes et des victimes,
Pour apporter des offrandes et de l'encens,
Et pour offrir des sacrifices d'actions de grâces dans la maison de l'Éternel.
27 Mais si vous n'écoutez pas quand je vous ordonne
De sanctifier le jour du sabbat,
De ne porter aucun fardeau,
De ne point en introduire par les portes de Jérusalem le jour du sabbat,
Alors j'allumerai un feu aux portes de la ville,
Et il dévorera les palais de Jérusalem et ne s'éteindra point.

Le vase du potier et l'impénitence du peuple.

18 La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, en ces mots:
2 Lève-toi, et descends dans la maison du potier;
Là, je te ferai entendre mes paroles.
3 Je descendis dans la maison du potier,
Et voici, il travaillait sur un tour.
4 Le vase qu'il faisait ne réussit pas,
Comme il arrive à l'argile dans la main du potier;
Il en refit un autre vase,
Tel qu'il trouva bon de le faire.

5 Et la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

6 Ne puis-je pas agir envers vous comme ce potier, maison d'Israël?
Dit l'Éternel.
Voici, comme l'argile est dans la main du potier,
Ainsi vous êtes dans ma main, maison d'Israël!
7 Soudain je parle, sur une nation, sur un royaume,
D'arracher, d'abattre et de détruire;
8 Mais si cette nation, sur laquelle j'ai parlé, revient de sa méchanceté,
Je me repens du mal que j'avais pensé lui faire.
9 Et soudain je parle, sur une nation, sur un royaume,
De bâtir et de planter;
10 Mais si cette nation fait ce qui est mal à mes yeux,
Et n'écoute pas ma voix,
Je me repens du bien que j'avais eu l'intention de lui faire.

11 Parle maintenant aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem, et dis:
Ainsi parle l'Éternel:
Voici, je prépare contre vous un malheur,
Je médite un projet contre vous.
Revenez chacun de votre mauvaise voie,
Réformez vos voies et vos œuvres!
12 Mais ils disent: C'est en vain!
Car nous suivrons nos pensées,
Nous agirons chacun selon les penchants de notre mauvais cœur.

13 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel:

Interrogez les nations!
Qui a jamais entendu pareilles choses?
La vierge d'Israël a commis d'horribles excès.
14 La neige du Liban abandonne-t-elle le rocher des champs?
Ou voit-on tarir les eaux qui viennent de loin, fraîches et courantes?
15 Cependant mon peuple m'a oublié, il offre de l'encens à des idoles;
Il a été conduit à chanceler dans ses voies, à quitter les anciens sentiers,
Pour suivre des sentiers, des chemins non frayés.
16 Ils ont fait de leur pays un objet de désolation, d'éternelle moquerie;
Tous ceux qui y passent sont stupéfaits et secouent la tête.
17 Pareil au vent d'orient, je les disperserai devant l'ennemi;
Je leur tournerai le dos, je ne les regarderai pas au jour de leur détresse.

18 Et ils ont dit:
Venez, complotons contre Jérémie!
Car la loi ne périra pas faute de prêtres,
Ni le conseil faute de sages, ni la parole faute de prophètes.
Venez, tuons-le avec la langue,
Ne prenons pas garde à tous ses discours!

19 Écoute-moi, Éternel,
Et entends la voix de mes adversaires!
20 Le mal sera-t-il rendu pour le bien?
Car ils ont creusé une fosse pour m'ôter la vie.
Souviens-t'en, je me suis tenu devant toi,
Afin de parler en leur faveur,
Et de détourner d'eux ta colère.
21 C'est pourquoi livre leurs enfants à la famine,
Précipite-les par le glaive;
Que leurs femmes soient privées d'enfants et deviennent veuves,
Et que leurs maris soient enlevés par la peste;
Que leurs jeunes gens soient frappés par l'épée dans le combat!
22 Qu'on entende des cris sortir de leurs maisons,
Quand soudain tu feras fondre sur eux des bandes armées!
Car ils ont creusé une fosse pour me prendre,
Ils ont tendu des filets sous mes pieds.
23 Et toi, Éternel, tu connais tous leurs complots pour me faire mourir;
Ne pardonne pas leur iniquité,
N'efface pas leur péché de devant toi!
Qu'ils soient renversés en ta présence!
Agis contre eux au temps de ta colère!

Le vase brisé et la ruine de Jérusalem. Emprisonnement de Jérémie.

19 Ainsi a parlé l'Éternel: Va, achète d'un
potier un vase de terre, et prends avec
toi des anciens du peuple et des anciens
des prêtres. Rends-toi dans la vallée de 2
Ben-Hinnom [1], qui est à l'entrée de la porte
de la poterie; et là, tu publieras les paroles
que je te dirai. Tu diras: Écoutez la pa- 3
role de l'Éternel, rois de Juda, et vous habitants de Jérusalem!

Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Voici, je vais faire venir sur ce lieu un malheur
Qui étourdira les oreilles de quiconque en entendra parler.
4 Ils m'ont abandonné, ils ont profané ce lieu,
Ils y ont offert de l'encens à d'autres dieux
Que ne connaissaient ni eux, ni leurs pères, ni les rois de Juda,
Et ils ont rempli ce lieu de sang innocent;
5 Ils ont bâti des hauts lieux à Baal,
Pour brûler leurs enfants au feu en holocaustes à Baal:
Ce que je n'avais ni ordonné ni prescrit,
Ce qui ne m'était point venu à la pensée.
6 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où ce lieu ne sera plus appelé Topheth et vallée de Ben-Hinnom,
Mais où on l'appellera vallée du carnage.
7 J'anéantirai dans ce lieu le conseil de Juda et de Jérusalem;
Je les ferai tomber par l'épée devant leurs ennemis
Et par la main de ceux qui en veulent à leur vie;
Je donnerai leurs cadavres en pâture
Aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre.
8 Je ferai de cette ville un objet de désolation et de moquerie;
Tous ceux qui passeront près d'elle
Seront dans l'étonnement et siffleront sur toutes ses plaies.

1 *De Ben-Hinnom*, ou *du fils de Hinnom*.

9 Je leur ferai manger la chair de leurs fils et la chair de leurs filles,
Et les uns mangeront la chair des autres,
Au milieu de l'angoisse et de la détresse
Où les réduiront leurs ennemis
Et ceux qui en veulent à leur vie.

10 Tu briseras ensuite le vase, sous les yeux des hommes qui seront allés avec toi.
11 Et tu leur diras:

Ainsi parle l'Éternel des armées:
C'est ainsi que je briserai ce peuple et cette ville,
Comme on brise un vase de potier,
Sans qu'il puisse être rétabli.
Et l'on enterrera les morts à Topheth par défaut de place pour enterrer.
12 C'est ainsi que je ferai à ce lieu, dit l'Eternel, et à ses habitants,
Et je rendrai cette ville semblable à Topheth.
13 Les maisons de Jérusalem et les maisons des rois de Juda
Seront impures comme le lieu de Topheth,
Toutes les maisons sur les toits desquelles on offrait de l'encens
A toute l'armée des cieux,
Et on faisait des libations à d'autres dieux.

14 Jérémie revint de Topheth, où l'Éternel
l'avait envoyé prophétiser. Puis il se tint
dans le parvis de la maison de l'Éternel, et
15 il dit à tout le peuple: Ainsi parle l'Éter-
nel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je
vais faire venir sur cette ville et sur toutes
les villes qui dépendent d'elle tous les
malheurs que je lui ai prédits, parce qu'ils
ont raidi leur cou, pour ne point écouter
mes paroles.
20 Paschhur, fils d'Immer, prêtre et in-
specteur en chef dans la maison de l'É-
ternel, entendit Jérémie qui prophétisait
2 ces choses. Et Paschhur frappa Jérémie,
le prophète, et le mit dans la prison qui
était à la porte supérieure de Benjamin,
3 dans la maison de l'Éternel. Mais le lende-
main, Paschhur fit sortir Jérémie de pri-
son. Et Jérémie lui dit: Ce n'est pas le
nom de Paschhur[1] que l'Éternel te donne,
c'est celui de Magor-Missabib[2]. Car ainsi 4
parle l'Éternel: Voici, je te livrerai à la
terreur, toi et tous tes amis; ils tombe-
ront par l'épée de leurs ennemis, et tes
yeux le verront. Je livrerai aussi tout
Juda entre les mains du roi de Baby-
lone, qui les emmènera captifs à Baby-
lone et les frappera de l'épée. Je livrerai 5
toutes les richesses de cette ville, tout
le produit de son travail, tout ce qu'elle
a de précieux, je livrerai tous les tré-
sors des rois de Juda entre les mains
de leurs ennemis, qui les pilleront, les
enlèveront et les transporteront à Baby-
lone. Et toi, Paschhur, et tous ceux qui 6
demeurent dans ta maison, vous irez en
captivité; tu iras à Babylone, et là tu
mourras, et là tu seras enterré, toi et
tous tes amis auxquels tu as prophétisé le
mensonge.

Plaintes du prophète.

7 Tu m'as persuadé, Éternel, et je me suis laissé persuader;
Tu m'as saisi, tu m'as vaincu.
Et je suis chaque jour un objet de raillerie,
Tout le monde se moque de moi.
8 Car toutes les fois que je parle, il faut que je crie,
Que je crie à la violence et à l'oppression!
Et la parole de l'Éternel est pour moi
Un sujet d'opprobre et de risée chaque jour.
9 Si je dis: Je ne ferai plus mention de lui,
Je ne parlerai plus en son nom,
Il y a dans mon cœur comme un feu dévorant
Qui est renfermé dans mes os.
Je m'efforce de le contenir, et je ne le puis.
10 Car j'apprends les mauvais propos de plusieurs,
L'épouvante qui règne à l'entour:
Accusez-le, et nous l'accuserons!
Tous ceux qui étaient en paix avec moi
Observent si je chancelle:
Peut-être se laissera-t-il surprendre,
Et nous serons maîtres de lui,
Nous tirerons vengeance de lui!
11 Mais l'Éternel est avec moi comme un héros puissant;
C'est pourquoi mes persécuteurs chancellent et n'auront pas le dessus;
Ils seront remplis de confusion pour n'avoir pas réussi:
Ce sera une honte éternelle qui ne s'oubliera pas.

1 *Paschhur* peut dériver de deux mots qui signifient *sécurité tout autour.*
2 *Magor-Missabib* signifie *terreur tout autour.*

12 L'Éternel des armées éprouve le juste,
Il pénètre les reins et les cœurs.
Je verrai ta vengeance s'exercer contre eux,
Car c'est à toi que je confie ma cause.
13 Chantez à l'Éternel, louez l'Éternel!
Car il délivre l'âme du malheureux de la main des méchants.

14 Maudit soit le jour où je suis né!
Que le jour où ma mère m'a enfanté
Ne soit pas béni!
15 Maudit soit l'homme qui porta cette nouvelle à mon père:
Il t'est né un enfant mâle,
Et qui le combla de joie!
16 Que cet homme soit comme les villes
Que l'Éternel a détruites sans miséricorde!
Qu'il entende des gémissements le matin,
Et des cris de guerre à midi!
17 Que ne m'a-t-on fait mourir dans le sein de ma mère!
Que ne m'a-t-elle servi de tombeau!
Que n'est-elle restée éternellement enceinte!
18 Pourquoi suis-je sorti du sein maternel
Pour voir la souffrance et la douleur,
Et pour consumer mes jours dans la honte?

Prophétie sur la prise de Jérusalem par Nebucadnetsar.

21 La parole qui fut adressée à Jérémie
de la part de l'Éternel, lorsque le roi
Sédécias lui envoya Paschhur, fils de Malkija,
et Sophonie, fils de Maaséja, le prêtre,
2 pour lui dire: Consulte pour nous l'Éternel;
car Nebucadnetsar, roi de Babylone,
nous fait la guerre; peut-être l'Éternel
fera-t-il en notre faveur quelqu'un de
ses miracles, afin qu'il s'éloigne de nous.
3 Jérémie leur répondit: Vous direz à
4 Sédécias: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu
d'Israël: Voici, je vais détourner les armes
de guerre qui sont dans vos mains, et avec
lesquelles vous combattez en dehors des
murailles le roi de Babylone et les Chaldéens
qui vous assiègent, et je les rassem-
5 blerai au milieu de cette ville. Puis je
combattrai contre vous, la main étendue
et le bras fort, avec colère, avec fureur,
6 avec une grande irritation. Je frapperai
les habitants de cette ville, les hommes et
les bêtes; ils mourront d'une peste af-
freuse. Après cela, dit l'Éternel, je livrerai 7
Sédécias, roi de Juda, ses serviteurs, le
peuple, et ceux qui dans cette ville échapperont
à la peste, à l'épée et à la famine,
je les livrerai entre les mains de Nebucadnetsar,
roi de Babylone, entre les mains
de leurs ennemis, entre les mains de ceux
qui en veulent à leur vie; et Nebucadnetsar
les frappera du tranchant de l'épée, il
ne les épargnera pas, il n'aura point de pitié,
point de compassion.
Tu diras à ce peuple: Ainsi parle l'Éter- 8
nel: Voici, je mets devant vous le chemin
de la vie et le chemin de la mort. Celui 9
qui restera dans cette ville mourra par
l'épée, par la famine ou par la peste; mais
celui qui sortira pour se rendre aux Chaldéens
qui vous assiègent aura la vie sauve,
et sa vie sera son butin. Car je dirige mes 10
regards contre cette ville pour faire du
mal et non du bien, dit l'Éternel; elle sera
livrée entre les mains du roi de Babylone,
qui la brûlera par le feu.
Et tu diras à la maison du roi de Juda: 11
Écoutez la parole de l'Éternel!

12 Maison de David! Ainsi parle l'Éternel:
Rendez la justice dès le matin,
Et délivrez l'opprimé des mains de l'oppresseur,
De peur que ma colère n'éclate comme un feu,
Et ne s'enflamme, sans qu'on puisse l'éteindre,
A cause de la méchanceté de vos actions.
13 Voici, j'en veux à toi,
Ville assise dans la vallée, sur le rocher de la plaine,
Dit l'Éternel,
A vous qui dites: Qui descendra contre nous?
Qui entrera dans nos demeures?
14 Je vous châtierai selon le fruit de vos œuvres, dit l'Éternel;
Je mettrai le feu à votre forêt[1],
Et il en dévorera tous les alentours.

Contre la maison royale de Juda.

22 Ainsi parle l'Éternel: Descends dans
la maison du roi de Juda, et là prononce
2 cette parole. Tu diras: Écoute la parole
de l'Éternel, roi de Juda, qui es assis sur
le trône de David, toi, tes serviteurs, et ton
peuple, qui entrez par ces portes! Ainsi 3
parle l'Éternel: Pratiquez la justice et
l'équité; délivrez l'opprimé des mains de
l'oppresseur; ne maltraitez pas l'étran-

1 *Votre forêt*, héb. *sa forêt*, Jérusalem, dont les édifices sont comparés aux arbres d'une forêt.

ger, l'orphelin et la veuve; n'usez pas de
violence, et ne répandez point de sang in-
4 nocent dans ce lieu. Car si vous agissez
selon cette parole, les rois assis sur le trône
de David entreront par les portes de cette
maison, montés sur des chars et sur des
chevaux, eux, leurs serviteurs et leur peu-
ple. Mais si vous n'écoutez pas ces paroles, 5
je le jure par moi-même, dit l'Éternel, cette
maison deviendra une ruine.

6 Car ainsi parle l'Éternel sur la maison du roi de Juda:
Tu es pour moi comme Galaad, comme le sommet du Liban;
Mais certes, je ferai de toi un désert,
Une ville sans habitants.
7 Je prépare contre toi des destructeurs,
Chacun avec ses armes;
Ils abattront tes plus beaux cèdres,
Et les jetteront au feu.
8 Des nations nombreuses passeront près de cette ville
Et elles se diront l'une à l'autre:
Pourquoi l'Éternel a-t-il ainsi traité cette grande ville?
9 Et l'on répondra: Parce qu'ils ont abandonné
L'alliance de l'Éternel, leur Dieu,
Parce qu'ils se sont prosternés devant d'autres dieux et les ont servis.

10 Ne pleurez point celui qui est mort[1],
Et ne vous lamentez pas sur lui;
Pleurez, pleurez celui qui s'en va[2],
Car il ne reviendra plus,
Il ne reverra plus le pays de sa naissance.
11 Car ainsi parle l'Éternel sur Schallum[3], fils de Josias, roi de Juda,
Qui régnait à la place de Josias, son père,
Et qui est sorti de ce lieu:
Il n'y reviendra plus;
12 Mais il mourra dans le lieu où on l'emmène captif,
Et il ne verra plus ce pays.

---

13 Malheur à celui qui bâtit sa maison par l'injustice,
Et ses chambres par l'iniquité;
Qui fait travailler son prochain sans le payer,
Sans lui donner son salaire;
14 Qui dit: Je me bâtirai une maison vaste,
Et des chambres spacieuses;
Et qui s'y fait percer des fenêtres,
La lambrisse de cèdre,
Et la peint en couleur rouge!
15 Est-ce que tu règnes, parce que tu as de la passion pour le cèdre?
Ton père ne mangeait-il pas, ne buvait-il pas?
Mais il pratiquait la justice et l'équité,
Et il fut heureux;
16 Il jugeait la cause du pauvre et de l'indigent,
Et il fut heureux.
N'est-ce pas là me connaître? dit l'Éternel.
17 Mais tu n'as des yeux et un cœur
Que pour te livrer à la cupidité,
Pour répandre le sang innocent,
Et pour exercer l'oppression et la violence.
18 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel sur Jojakim, fils de Josias, roi de Juda:
On ne le pleurera pas, en disant:
Hélas, mon frère! hélas, ma sœur!
On ne le pleurera pas, en disant:
Hélas, seigneur! hélas, sa majesté!
19 Il aura la sépulture d'un âne,
Il sera traîné et jeté hors des portes de Jérusalem.

20 Monte sur le Liban, et crie!
Élève ta voix sur le Basan!
Crie du haut d'Abarim!
Car tous ceux qui t'aimaient sont brisés.

1 Le roi Josias.
2 Joachaz, fils de Josias, emmené captif en Égypte.
3 *Schallum*, ou Joachaz.

21 Je t'ai parlé dans le temps de ta prospérité;
Tu disais: Je n'écouterai pas.
C'est ainsi que tu as agi dès ta jeunesse;
Tu n'as pas écouté ma voix.
22 Tous tes pasteurs seront la pâture du vent,
Et ceux qui t'aiment iront en captivité;
C'est alors que tu seras dans la honte, dans la confusion,
A cause de toute ta méchanceté.
23 Toi qui habites sur le Liban,
Qui as ton nid dans les cèdres,
Combien tu gémiras quand les douleurs t'atteindront,
Douleurs semblables à celles d'une femme en travail!

24 Je suis vivant! dit l'Éternel,
Quand Jeconia[1], fils de Jojakim, roi de Juda, serait
Un anneau à ma main droite,
Je t'arracherais de là.
25 Je te livrerai entre les mains de ceux qui en veulent à ta vie,
Entre les mains de ceux devant qui tu trembles,
Entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone,
Entre les mains des Chaldéens.
26 Je te jetterai, toi et ta mère qui t'a enfanté,
Dans un autre pays où vous n'êtes pas nés,
Et là vous mourrez;
27 Mais dans le pays où ils auront le désir de retourner
Ils ne retourneront pas.

28 Est-il donc un vase méprisé, brisé, ce Jeconia?
Est-il un objet auquel on n'attache aucun prix?
Pourquoi sont-ils jetés, lui et sa postérité,
Lancés dans un pays qu'ils ne connaissent pas?—
29 Terre, terre, terre,
Écoute la parole de l'Éternel!
30 Ainsi parle l'Éternel:
Inscrivez cet homme comme privé d'enfants,
Comme un homme dont les jours ne seront pas prospères;
Car nul de ses descendants ne réussira
A s'asseoir sur le trône de David
Et à régner sur Juda.

---

23 Malheur aux pasteurs qui détruisent et dispersent
Le troupeau de mon pâturage! dit l'Éternel.
2 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël,
Sur les pasteurs qui paissent mon peuple:
Vous avez dispersé mes brebis, vous les avez chassées,
Vous n'en avez pas pris soin;
Voici, je vous châtierai à cause de la méchanceté de vos actions,
Dit l'Éternel.
3 Et je rassemblerai le reste de mes brebis
De tous les pays où je les ai chassées;
Je les ramènerai dans leur pâturage;
Elles seront fécondes et multiplieront.
4 J'établirai sur elles des pasteurs qui les paîtront;
Elles n'auront plus de crainte, plus de terreur,
Et il n'en manquera aucune, dit l'Éternel.

5 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je susciterai à David un germe juste;
Il régnera en roi et prospérera,
Il pratiquera la justice et l'équité dans le pays.
6 En son temps, Juda sera sauvé,
Israël aura la sécurité dans sa demeure;
Et voici le nom dont on l'appellera:
L'Éternel notre justice.
7 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où l'on ne dira plus: L'Éternel est vivant,
Lui qui a fait monter du pays d'Égypte les enfants d'Israël!

[1] *Jeconia*, ou Jojakin.



8 Mais on dira: L'Éternel est vivant,
Lui qui a fait monter et qui a ramené
La postérité de la maison d'Israël du pays du septentrion
Et de tous les pays où je les avais chassés!
Et ils habiteront dans leur pays.

Contre les faux prophètes.

9 Sur les prophètes.

Mon cœur est brisé au dedans de moi,
Tous mes os tremblent;
Je suis comme un homme ivre,
Comme un homme pris de vin,
A cause de l'Éternel et à cause de ses paroles saintes.
10 Car le pays est rempli d'adultères;
Le pays est en deuil à cause de la malédiction;
Les plaines du désert sont desséchées.
Ils courent au mal,
Ils n'ont de la force que pour l'iniquité.
11 Prophètes et prêtres sont corrompus;
Même dans ma maison j'ai trouvé leur méchanceté,
Dit l'Éternel.
12 C'est pourquoi leur chemin sera glissant et ténébreux,
Ils seront poussés et ils tomberont;
Car je ferai venir sur eux le malheur,
L'année où je les châtierai, dit l'Éternel.

13 Dans les prophètes de Samarie j'ai vu de l'extravagance;
Ils ont prophétisé par Baal,
Ils ont égaré mon peuple d'Israël.
14 Mais dans les prophètes de Jérusalem j'ai vu des choses horribles;
Ils sont adultères, ils marchent dans le mensonge,
Ils fortifient les mains des méchants,
Afin qu'aucun ne revienne de sa méchanceté;
Ils sont tous à mes yeux comme Sodome,
Et les habitants de Jérusalem comme Gomorrhe.
15 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées sur les prophètes:
Voici, je vais les nourrir d'absinthe,
Et je leur ferai boire des eaux empoisonnées;
Car c'est par les prophètes de Jérusalem
Que l'impiété s'est répandue dans tout le pays.

16 Ainsi parle l'Éternel des armées:
N'écoutez pas les paroles des prophètes qui vous prophétisent!
Ils vous entraînent à des choses de néant;
Ils disent les visions de leur cœur,
Et non ce qui vient de la bouche de l'Éternel.
17 Ils disent à ceux qui me méprisent:
L'Éternel a dit: Vous aurez la paix;
Et ils disent à tous ceux qui suivent les penchants de leur cœur:
Il ne vous arrivera aucun mal.
18 Qui donc a assisté au conseil de l'Éternel
Pour voir, pour écouter sa parole?
Qui a prêté l'oreille à sa parole, qui l'a entendue?
19 Voici, la tempête de l'Éternel, la fureur éclate,
L'orage se précipite,
Il fond sur la tête des méchants.
20 La colère de l'Éternel ne se calmera pas,
Jusqu'à ce qu'il ait accompli, exécuté les desseins de son cœur.
Vous le comprendrez dans la suite des temps.
21 Je n'ai point envoyé ces prophètes, et ils ont couru;
Je ne leur ai point parlé, et ils ont prophétisé.
22 S'ils avaient assisté à mon conseil,
Ils auraient dû faire entendre mes paroles à mon peuple,
Et les faire revenir de leur mauvaise voie,
De la méchanceté de leurs actions.

23 Ne suis-je un Dieu que de près, dit l'Éternel,
Et ne suis-je pas aussi un Dieu de loin?
24 Quelqu'un se tiendra-t-il dans un lieu caché,
Sans que je le voie? dit l'Éternel.
Ne remplis-je pas, moi, les cieux et la terre? dit l'Éternel.

25 J'ai entendu ce que disent les prophètes
Qui prophétisent en mon nom le mensonge, disant:
J'ai eu un songe! j'ai eu un songe!
26 Jusques à quand ces prophètes veulent-ils prophétiser le mensonge,
Prophétiser la tromperie de leur cœur?
27 Ils pensent faire oublier mon nom à mon peuple
Par les songes que chacun d'eux raconte à son prochain,
Comme leurs pères ont oublié mon nom pour Baal.
28 Que le prophète qui a eu un songe raconte ce songe,
Et que celui qui a entendu ma parole rapporte fidèlement ma parole.
Pourquoi mêler la paille au froment? dit l'Éternel.
29 Ma parole n'est-elle pas comme un feu, dit l'Éternel,
Et comme un marteau qui brise le roc?
30 C'est pourquoi voici, dit l'Éternel, j'en veux aux prophètes
Qui se dérobent mes paroles l'un à l'autre.
31 Voici, dit l'Éternel, j'en veux aux prophètes
Qui prennent leur propre parole et la donnent pour ma parole.
32 Voici, dit l'Éternel, j'en veux à ceux qui prophétisent des songes faux,
Qui les racontent, et qui égarent mon peuple
Par leurs mensonges et par leur témérité;
Je ne les ai point envoyés, je ne leur ai point donné d'ordre,
Et ils ne sont d'aucune utilité à ce peuple, dit l'Éternel.

33 Si ce peuple, ou un prophète, ou un prêtre te demande:
Quelle est la menace de l'Éternel?
Tu leur diras quelle est cette menace:
Je vous rejetterai, dit l'Éternel.
34 Et le prophète, le prêtre, ou celui du peuple
Qui dira: Menace de l'Éternel,
Je le châtierai, lui et sa maison.
35 Vous direz, chacun à son prochain, chacun à son frère:
Qu'a répondu l'Éternel?
Qu'a dit l'Éternel?
36 Mais vous ne direz plus: Menace de l'Éternel,
Car la parole de chacun sera pour lui une menace;
Vous tordez les paroles du Dieu vivant,
De l'Éternel des armées, notre Dieu.
37 Tu diras au prophète:
Que t'a répondu l'Éternel?
Qu'a dit l'Éternel?
38 Et si vous dites encore: Menace de l'Éternel,
Alors ainsi parle l'Éternel:
Parce que vous dites ce mot: Menace de l'Éternel,
Quoique j'aie envoyé vers vous pour dire:
Vous ne direz pas: Menace de l'Éternel,
39 A cause de cela voici, je vous oublierai,
Et je vous rejetterai, vous et la ville
Que j'avais donnée à vous et à vos pères,
Je vous rejetterai loin de ma face;
40 Je mettrai sur vous un opprobre éternel
Et une honte éternelle,
Qui ne s'oublieront pas.

Les deux paniers de figues et l'avenir du peuple.

24 L'Éternel me fit voir deux paniers de
figues posés devant le temple de l'Éter-
nel, après que Nebucadnetsar, roi de Baby-
lone, eut emmené de Jerusalem et conduit
à Babylone Jeconia[1], fils de Jojakim, roi
de Juda, les chefs de Juda, les charpentiers
2 et les serruriers. L'un des paniers con-
tenait de très-bonnes figues, comme les
figues de la première récolte, et l'autre
panier de très-mauvaises figues, qu'on ne
pouvait manger à cause de leur mauvaise
3 qualité. L'Éternel me dit: Que vois-tu,
Jérémie? Je répondis: Des figues. Les
bonnes figues sont très-bonnes, et les mau-
vaises sont très-mauvaises et ne peuvent
être mangées à cause de leur mauvaise
qualité.
La parole de l'Éternel me fut adressée, 4
en ces mots: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu 5
d'Israël: Comme tu distingues ces bonnes
figues, ainsi je distinguerai, pour leur être
favorable, les captifs de Juda, que j'ai en-
voyés de ce lieu dans le pays des Chal-
déens. Je les regarderai d'un œil favo- 6
rable, et je les ramènerai dans ce pays;
je les établirai et ne les détruirai plus, je
les planterai et ne les arracherai plus. Je 7
leur donnerai un cœur pour qu'ils con-
naissent que je suis l'Éternel; ils seront
mon peuple, et je serai leur Dieu, s'ils
reviennent à moi de tout leur cœur. Et 8
comme les mauvaises figues qui ne peu-
vent être mangées à cause de leur mau-

1 *Jeconia*, ou Jojakin.

vaise qualité, dit l'Éternel, ainsi ferai-je
devenir Sédécias, roi de Juda, ses chefs,
et le reste de Jérusalem, ceux qui sont
restés dans ce pays et ceux qui habitent
9 dans le pays d'Égypte. Je les rendrai un
objet d'effroi, de malheur, pour tous les
royaumes de la terre, un sujet d'opprobre,
de sarcasme, de raillerie, et de malédic-
tion, dans tous les lieux où je les chasserai.
10 J'enverrai parmi eux l'épée, la famine et
la peste, jusqu'à ce qu'ils aient disparu du
pays que j'avais donné à eux et à leurs
pères.

Les soixante-dix années de captivité. Babylone et toutes les nations châtiées.

25 La parole qui fut adressée à Jérémie
sur tout le peuple de Juda, la quatrième
année de Jojakim, fils de Josias, roi de
Juda,—c'était la première année de Ne-
2 bucadnetsar, roi de Babylone,—parole que
Jérémie prononça devant tout le peuple
de Juda et devant tous les habitants de
Jérusalem, en disant:
3 Depuis la treizième année de Josias, fils
d'Amon, roi de Juda, il y a vingt-trois
ans que la parole de l'Éternel m'a été
adressée; je vous ai parlé, je vous ai
parlé dès le matin, et vous n'avez pas
4 écouté. L'Éternel vous a envoyé tous ses
serviteurs, les prophètes, il les a envoyés
dès le matin; et vous n'avez pas écouté,
vous n'avez pas prêté l'oreille pour écouter.
5 Ils ont dit: Revenez chacun de votre mau-
vaise voie et de la méchanceté de vos
actions, et vous resterez dans le pays que
j'ai donné à vous et à vos pères, d'éternité
6 en éternité; n'allez pas après d'autres
dieux, pour les servir et pour vous pro-
sterner devant eux, ne m'irritez pas par
l'ouvrage de vos mains, et je ne vous ferai
aucun mal. Mais vous ne m'avez pas 7
écouté, dit l'Éternel, afin de m'irriter par
l'ouvrage de vos mains, pour votre mal-
heur. C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel 8
des armées: Parce que vous n'avez point
écouté mes paroles, j'enverrai chercher 9
tous les peuples du septentrion, dit l'É-
ternel, et j'enverrai auprès de Nebucad-
netsar, roi de Babylone, mon serviteur;
je les ferai venir contre ce pays et contre
ses habitants, et contre toutes ces nations
à l'entour, afin de les dévouer par inter-
dit, et d'en faire un objet de désolation
et de moquerie, des ruines éternelles. Je 10
ferai cesser parmi eux les cris de réjouis-
sance et les cris d'allégresse, les chants
du fiancé et les chants de la fiancée, le
bruit de la meule et la lumière de la
lampe. Tout ce pays deviendra une ruine, 11
un désert, et ces nations seront asservies
au roi de Babylone pendant soixante-dix
ans.
Mais lorsque ces soixante-dix ans seront 12
accomplis, je châtierai le roi de Babylone
et cette nation, dit l'Éternel, à cause de
leurs iniquités, je punirai le pays des
Chaldéens, et j'en ferai des ruines éter-
nelles. Je ferai venir sur ce pays toutes 13
les choses que j'ai annoncées sur lui, tout
ce qui est écrit dans ce livre, ce que Jéré-
mie a prophétisé sur toutes les nations.
Car des nations puissantes et de grands 14
rois les asserviront, eux aussi, et je leur
rendrai selon leurs œuvres et selon l'ou-
vrage de leurs mains.

15 Car ainsi m'a parlé l'Éternel, le Dieu d'Israël:
Prends de ma main cette coupe remplie du vin de ma colère,
Et fais-la boire à toutes les nations
Vers lesquelles je t'enverrai.
16 Ils boiront, et ils chancelleront et seront comme fous,
A la vue du glaive que j'enverrai au milieu d'eux.
17 Et je pris la coupe de la main de l'Éternel,
Et je la fis boire à toutes les nations
Vers lesquelles l'Éternel m'envoyait:
18 A Jérusalem et aux villes de Juda,
A ses rois et à ses chefs,
Pour en faire une ruine,
Un objet de désolation, de moquerie et de malédiction,
Comme cela se voit aujourd'hui;
19 A Pharaon, roi d'Égypte,
A ses serviteurs, à ses chefs, et à tout son peuple,
20 A toute l'Arabie, à tous les rois du pays d'Uts,
A tous les rois du pays des Philistins,
A Askalon, à Gaza, à Ékron, et à ce qui reste d'Asdod;
21 A Édom, à Moab, et aux enfants d'Ammon;
22 A tous les rois de Tyr, à tous les rois de Sidon,
Et aux rois des îles qui sont au delà de la mer;
23 A Dedan, à Théma, à Buz,
Et à tous ceux qui se rasent les coins de la barbe;
24 A tous les rois d'Arabie,
Et à tous les rois des Arabes qui habitent dans le désert;
25 A tous les rois de Zimri,
A tous les rois d'Élam,
Et à tous les rois de Médie;
26 A tous les rois du septentrion,
Proches ou éloignés,
Aux uns et aux autres,

Et à tous les royaumes du monde
Qui sont sur la face de la terre.
Et le roi de Schéschac[1] boira après eux.

27 Tu leur diras:
Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Buvez, enivrez-vous, et vomissez,
Et tombez sans vous relever,
A la vue du glaive que j'enverrai au milieu de vous!
28 Et s'ils refusent de prendre de ta main la coupe pour boire,
Dis-leur: Ainsi parle l'Éternel des armées: Vous boirez!
29 Car voici, dans la ville sur laquelle mon nom est invoqué
Je commence à faire du mal;
Et vous, vous resteriez impunis!
Vous ne resterez pas impunis;
Car j'appellerai le glaive sur tous les habitants de la terre,
Dit l'Éternel des armées.
30 Et toi, tu leur prophétiseras toutes ces choses,
Et tu leur diras: L'Éternel rugira d'en haut;
De sa demeure sainte il fera retentir sa voix;
Il rugira contre le lieu de sa résidence;
Il poussera des cris, comme ceux qui foulent au pressoir,
Contre tous les habitants de la terre.
31 Le bruit parvient jusqu'à l'extrémité de la terre;
Car l'Éternel est en dispute avec les nations,
Il entre en jugement contre toute chair;
Il livre les méchants au glaive, dit l'Éternel.

32 Ainsi parle l'Éternel des armées:
Voici, la calamité va de nation à nation,
Et une grande tempête s'élève des extrémités de la terre.
33 Ceux que tuera l'Éternel en ce jour seront étendus
D'un bout à l'autre de la terre;
Ils ne seront ni pleurés, ni recueillis, ni enterrés,
Ils seront comme du fumier sur la terre.
34 Gémissez, pasteurs, et criez!
Roulez-vous dans la cendre, conducteurs de troupeaux!
Car les jours sont venus où vous allez être égorgés.
Je vous briserai, et vous tomberez comme un vase de prix.
35 Plus de refuge pour les pasteurs!
Plus de salut pour les conducteurs de troupeaux!
36 On entend les cris des pasteurs,
Les gémissements des conducteurs de troupeaux;
Car l'Éternel ravage leur pâturage.
37 Les habitations paisibles sont détruites
Par la colère ardente de l'Éternel.
38 Il a abandonné sa demeure comme un lionceau sa tanière;
Car leur pays est réduit en désert
Par la fureur du destructeur
Et par son ardente colère.

Prophétie sur la destruction de Jérusalem et du temple. Jérémie en danger de mort.

26 Au commencement du règne de Joja-
kim, fils de Josias, roi de Juda, cette
parole fut prononcée de la part de l'Éter-
nel, en ces mots:
2 Ainsi parle l'Éternel: Tiens-toi dans le
parvis de la maison de l'Éternel, et dis à
ceux qui de toutes les villes de Juda vien-
nent se prosterner dans la maison de l'É-
ternel toutes les paroles que je t'ordonne
de leur dire; n'en retranche pas un mot.
3 Peut-être écouteront-ils, et reviendront-ils
chacun de leur mauvaise voie; alors je
me repentirai du mal que j'avais pensé
leur faire à cause de la méchanceté de
4 leurs actions. Tu leur diras: Ainsi parle
l'Éternel: Si vous ne m'écoutez pas quand
je vous ordonne de suivre ma loi que j'ai
mise devant vous, d'écouter les paroles de 5
mes serviteurs, les prophètes, que je vous
envoie, que je vous ai envoyés dès le ma-
tin, et que vous n'avez pas écoutés, alors 6
je traiterai cette maison comme Silo, et je
ferai de cette ville un objet de malédiction
pour toutes les nations de la terre.
Les prêtres, les prophètes, et tout le 7
peuple, entendirent Jérémie prononcer ces
paroles dans la maison de l'Éternel. Et 8
comme Jérémie achevait de dire tout ce
que l'Éternel lui avait ordonné de dire à
tout le peuple, les prêtres, les prophètes,
et tout le peuple, se saisirent de lui, en
disant: Tu mourras! Pourquoi prophé- 9
tises-tu au nom de l'Éternel, en disant:
Cette maison sera comme Silo, et cette

1 *Schéschac*, Babylone; comp. LI. 41.

ville sera dévastée, privée d'habitants?
Tout le peuple s'attroupa autour de Jéré-
10 mie dans la maison de l'Éternel. Lorsque
les chefs de Juda eurent appris ces choses,
ils montèrent de la maison du roi à la
maison de l'Éternel, et s'assirent à l'entrée
de la porte neuve de la maison de l'Éter-
11 nel. Alors les prêtres et les prophètes par-
lèrent ainsi aux chefs et à tout le peuple:
Cet homme mérite la mort; car il a pro-
phétisé contre cette ville, comme vous
l'avez entendu de vos oreilles.
12 Jérémie dit à tous les chefs et à tout le
peuple: L'Éternel m'a envoyé pour pro-
phétiser contre cette maison et contre
cette ville toutes les choses que vous avez
13 entendues. Maintenant réformez vos voies
et vos œuvres, écoutez la voix de l'Éternel,
votre Dieu, et l'Éternel se repentira du
mal qu'il a prononcé contre vous. Pour 14
moi, me voici entre vos mains; traitez-
moi comme il vous semblera bon et juste.
Seulement sachez que, si vous me faites 15
mourir, vous vous chargez du sang inno-
cent, vous, cette ville et ses habitants;
car l'Éternel m'a véritablement envoyé
vers vous pour prononcer à vos oreilles
toutes ces paroles.
Les chefs et tout le peuple dirent aux 16
prêtres et aux prophètes: Cet homme ne
mérite point la mort; car c'est au nom
de l'Éternel, notre Dieu, qu'il nous a parlé.
Et quelques-uns des anciens du pays se 17
levèrent, et dirent à toute l'assemblée du
peuple: Michée, de Moréscheth, prophé- 18
tisait du temps d'Ézéchias, roi de Juda,
et il disait à tout le peuple de Juda: Ainsi
parle l'Éternel des armées:

Sion sera labourée comme un champ,
Jérusalem deviendra un monceau de pierres,
Et la montagne de la maison une haute forêt[1].

19 Ézéchias, roi de Juda, et tout Juda l'ont-
ils fait mourir? Ézéchias ne craignit-il pas
l'Éternel? n'implora-t-il pas l'Éternel? A-
lors l'Éternel se repentit du mal qu'il avait
prononcé contre eux. Et nous, nous char-
gerions notre âme d'un si grand crime!
20 Il y eut[2] aussi un homme qui prophé-
tisait au nom de l'Éternel, Urie, fils de
Schemaeja, de Kirjath-Jearim. Il prophé-
tisa contre cette ville et contre ce pays
entièrement les mêmes choses que Jérémie.
21 Le roi Jojakim, tous ses vaillants hommes,
et tous ses chefs, entendirent ses paroles,
et le roi chercha à le faire mourir. Urie,
qui en fut informé, eut peur, prit la fuite,
22 et alla en Égypte. Le roi Jojakim envoya
des gens en Égypte, Elnathan, fils d'Acbor,
23 et des gens avec lui en Égypte. Ils firent
sortir d'Égypte Urie et l'amenèrent au roi
Jojakim, qui le fit mourir par l'épée et jeta
son cadavre sur les sépulcres des enfants
du peuple.
24 Cependant la main d'Achikam, fils de
Schaphan, fut avec Jérémie, et empêcha
qu'il ne fût livré au peuple pour être mis
à mort.

La soumission au roi de Babylone conseillée par Jérémie.

27 Au commencement du règne de Joja-
kim[3], fils de Josias, roi de Juda, cette
parole fut adressée à Jérémie de la part
de l'Éternel, en ces mots:
2 Ainsi m'a parlé l'Éternel: Fais-toi des
liens et des jougs, et mets-les sur ton cou.
3 Envoie-les au roi d'Édom, au roi de Moab,
au roi des enfants d'Ammon, au roi de Tyr
et au roi de Sidon, par les envoyés qui sont
venus à Jérusalem auprès de Sédécias, roi
4 de Juda, et à qui tu donneras mes ordres
pour leurs maîtres, en disant: Ainsi parle
l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici
ce que vous direz à vos maîtres: C'est moi 5
qui ai fait la terre, les hommes et les ani-
maux qui sont sur la terre, par ma grande
puissance et par mon bras étendu, et je
donne la terre à qui cela me plaît. Main- 6
tenant je livre tous ces pays entre les mains
de Nebucadnetsar, roi de Babylone, mon
serviteur; je lui donne aussi les animaux
des champs, pour qu'ils lui soient assujettis.
Toutes les nations lui seront soumises, à 7
lui, à son fils, et au fils de son fils, jusqu'à
ce que le temps de son pays arrive, et que
des nations puissantes et de grands rois
l'asservissent. Si une nation, si un royaume 8
ne se soumet pas à lui, à Nebucadnetsar,
roi de Babylone, et ne livre pas son cou
au joug du roi de Babylone, je châtierai
cette nation par l'épée, par la famine et
par la peste, dit l'Éternel, jusqu'à ce que
je l'aie anéantie par sa main. Et vous, 9
n'écoutez pas vos prophètes, vos devins,
vos songeurs, vos astrologues, vos magi-
ciens, qui vous disent: Vous ne serez point
asservis au roi de Babylone! Car c'est le 10
mensonge qu'ils vous prophétisent, afin
que vous soyez éloignés de votre pays,
afin que je vous chasse et que vous pé-
rissiez. Mais la nation qui pliera son cou 11
sous le joug du roi de Babylone, et qui
lui sera soumise, je la laisserai dans son
pays, dit l'Éternel, pour qu'elle le cultive
et qu'elle y demeure.
J'ai dit entièrement les mêmes choses 12
à Sédécias, roi de Juda: Pliez votre cou
sous le joug du roi de Babylone, soumet-
tez-vous à lui et à son peuple, et vous
vivrez. Pourquoi mourriez-vous, toi et ton 13
peuple, par l'épée, par la famine et par la
peste, comme l'Éternel l'a prononcé sur la
nation qui ne se soumettra pas au roi de
Babylone? N'écoutez pas les paroles des 14
prophètes qui vous disent: Vous ne serez
point asservis au roi de Babylone! Car
c'est le mensonge qu'ils vous prophétisent.
Je ne les ai point envoyés, dit l'Éternel, 15
et ils prophétisent le mensonge en mon

1 Voyez Mich. III, 12.
2 Les v. 20 à 23 n'appartiennent pas au discours des anciens; ils se rapportent à une époque postérieure.
3 *Jojakim;* ce qui suit montre qu'il s'agit du règne de *Sédécias*, voy. v. 3, 12, 20; peut-être y a-t-il une erreur de copiste.

nom, afin que je vous chasse et que vous
périssiez, vous et les prophètes qui vous
prophétisent.
16 J'ai dit aux prêtres et à tout ce peuple:
Ainsi parle l'Éternel: N'écoutez pas les
paroles de vos prophètes qui vous pro-
phétisent, disant: Voici, les ustensiles de
la maison de l'Éternel seront bientôt rap-
portés de Babylone! Car c'est le mensonge
17 qu'ils vous prophétisent. Ne les écoutez
pas, soumettez-vous au roi de Babylone,
et vous vivrez. Pourquoi cette ville devien-
18 drait-elle une ruine? S'ils sont prophètes
et si la parole de l'Éternel est avec eux,
qu'ils intercèdent auprès de l'Éternel des
armées pour que les ustensiles qui restent
dans la maison de l'Éternel, dans la mai-
son du roi de Juda, et dans Jérusalem,
19 ne s'en aillent point à Babylone. Car ainsi
parle l'Éternel des armées au sujet des
colonnes, de la mer[1], des bases, et des au-
tres ustensiles qui sont restés dans cette
20 ville, qui n'ont pas été enlevés par Nebu-
cadnetsar, roi de Babylone, lorsqu'il em-
mena captifs de Jérusalem à Babylone
Jeconia[2], fils de Jojakim, roi de Juda,
et tous les grands de Juda et de Jéru-
21 salem; ainsi parle l'Éternel des armées,
le Dieu d'Israël, au sujet des ustensiles
qui restent dans la maison de l'Éternel,
dans la maison du roi de Juda, et dans
22 Jérusalem: Ils seront emportés à Baby-
lone, et ils y resteront jusqu'au jour où
je les chercherai, dit l'Éternel, où je les
ferai remonter et revenir dans ce lieu.

Lutte de Jérémie contre le faux prophète Hanania.

28 Dans la même année, au commence-
ment du règne de Sédécias, roi de Juda,
le cinquième mois de la quatrième année,
Hanania, fils d'Azzur, prophète, de Gabaon,
me dit dans la maison de l'Éternel, en pré-
sence des prêtres et de tout le peuple:
2 Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu
d'Israël: Je brise le joug du roi de Baby-
3 lone! Encore deux années, et je fais reve-
nir dans ce lieu tous les ustensiles de la
maison de l'Éternel, que Nebucadnetsar,
roi de Babylone, a enlevés de ce lieu, et
4 qu'il a emportés à Babylone. Et je ferai
revenir dans ce lieu, dit l'Éternel, Jeconia,
fils de Jojakim, roi de Juda, et tous les
captifs de Juda, qui sont allés à Babylone;
car je briserai le joug du roi de Babylone.
5 Jérémie, le prophète, répondit à Hana-
nia, le prophète, en présence des prêtres
et de tout le peuple qui se tenaient dans
6 la maison de l'Éternel. Jérémie, le pro-
phète, dit: Amen! que l'Éternel fasse ainsi!
que l'Éternel accomplisse les paroles que
tu as prophétisées, et qu'il fasse revenir
de Babylone en ce lieu les ustensiles de
la maison de l'Éternel et tous les captifs!
7 Seulement écoute cette parole, que je pro-
nonce à tes oreilles et aux oreilles de tout
8 le peuple: Les prophètes qui ont paru a-
vant moi et avant toi, dès les temps an-
ciens, ont prophétisé contre des pays puis-
sants et de grands royaumes la guerre, le
malheur et la peste; mais si un prophète 9
prophétise la paix, c'est par l'accomplisse-
ment de ce qu'il prophétise qu'il sera re-
connu comme véritablement envoyé par
l'Éternel.
Alors Hanania, le prophète, enleva le 10
joug de dessus le cou de Jérémie, le pro-
phète, et il le brisa. Et Hanania dit en 11
présence de tout le peuple: Ainsi parle
l'Éternel: C'est ainsi que, dans deux an-
nées, je briserai de dessus le cou de toutes
les nations le joug de Nebucadnetsar, roi
de Babylone. Et Jérémie, le prophète, s'en
alla.
Après que Hanania, le prophète, eut 12
brisé le joug de dessus le cou de Jérémie,
le prophète, la parole de l'Éternel fut
adressée à Jérémie, en ces mots: Va, et 13
dis à Hanania: Ainsi parle l'Éternel: Tu
as brisé un joug de bois, et tu auras à sa
place un joug de fer. Car ainsi parle l'É- 14
ternel des armées, le Dieu d'Israël: Je
mets un joug de fer sur le cou de toutes
ces nations, pour qu'elles soient asservies
à Nebucadnetsar, roi de Babylone, et elles
lui seront asservies; je lui donne aussi les
animaux des champs.
Et Jérémie, le prophète, dit à Hanania, 15
le prophète: Écoute, Hanania! L'Éternel
ne t'a point envoyé, et tu inspires à ce
peuple une fausse confiance. C'est pour- 16
quoi ainsi parle l'Éternel: Voici, je te
chasse de la terre; tu mourras cette an-
née; car tes paroles sont une révolte con-
tre l'Éternel. Et Hanania, le prophète, 17
mourut cette année-là, dans le septième
mois.

Lettre aux captifs.

Voici le contenu de la lettre que Jéré- 29
mie, le prophète, envoya de Jérusalem au
reste des anciens en captivité, aux prêtres,
aux prophètes, et à tout le peuple, que
Nebucadnetsar avait emmenés captifs de
Jérusalem à Babylone, après que le roi 2
Jeconia, la reine, les eunuques, les chefs
de Juda et de Jérusalem, les charpentiers
et les serruriers, furent sortis de Jérusa-
lem. Il la remit à Éleasa, fils de Schaphan, 3
et à Guemaria, fils de Hilkija, envoyés à
Babylone par Sédécias, roi de Juda, au-
près de Nebucadnetsar, roi de Babylone.
Elle était ainsi conçue:
Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu 4
d'Israël, à tous les captifs que j'ai emmenés
de Jérusalem à Babylone: Bâtissez des 5
maisons, et habitez-les; plantez des jar-
dins, et mangez-en les fruits. Prenez des 6
femmes, et engendrez des fils et des filles;
prenez des femmes pour vos fils, et donnez
des maris à vos filles, afin qu'elles enfan-
tent des fils et des filles; multipliez là où
vous êtes, et ne diminuez pas. Recherchez 7
le bien de la ville où je vous ai menés en
captivité, et priez l'Éternel en sa faveur,
parce que votre bonheur dépend du sien.
Car ainsi parle l'Éternel des armées, le 8
Dieu d'Israël: Ne vous laissez pas tromper
par vos prophètes qui sont au milieu de
vous et par vos devins, n'écoutez pas vos

1 *La mer*, la mer d'airain, vaste cuve servant aux ablutions.
2 *Jeconia*, ou Jojakin.

songeurs dont vous provoquez les songes!
9 Car c'est le mensonge qu'ils vous prophé-
tisent en mon nom. Je ne les ai point
10 envoyés, dit l'Éternel. Mais voici ce que
dit l'Éternel: Dès que soixante-dix ans
seront écoulés pour Babylone, je me sou-
viendrai de vous, et j'accomplirai à votre
égard ma bonne parole, en vous ramenant
11 dans ce lieu. Car je connais les projets
que j'ai formés sur vous, dit l'Éternel,
projets de paix et non de malheur, afin
de vous donner un avenir et de l'espé-
12 rance. Vous m'invoquerez, et vous par-
tirez; vous me prierez et je vous exaucerai.
13 Vous me chercherez, et vous me trouverez,
si vous me cherchez de tout votre cœur.
14 Je me laisserai trouver par vous, dit l'É-
ternel, et je ramènerai vos captifs; je vous
rassemblerai de toutes les nations et de
tous les lieux où je vous ai chassés, dit
l'Éternel, et je vous ramènerai dans le lieu
d'où je vous ai fait aller en captivité.
15 Cependant vous dites: Dieu nous a sus-
cité des prophètes à Babylone!
16 Ainsi parle l'Éternel sur le roi qui oc-
cupe le trône de David, sur tout le peuple
qui habite cette ville, sur vos frères qui
ne sont point allés avec vous en captivité;
17 ainsi parle l'Éternel des armées: Voici,
j'enverrai parmi eux l'épée, la famine et
la peste, et je les rendrai semblables à
des figues affreuses qui ne peuvent être
mangées à cause de leur mauvaise qualité.
18 Je les poursuivrai par l'épée, par la famine
et par la peste, je les rendrai un objet
d'effroi pour tous les royaumes de la terre,
un sujet de malédiction, de désolation, de
moquerie et d'opprobre, parmi toutes les
19 nations où je les chasserai, parce qu'ils
n'ont pas écouté mes paroles, dit l'Éternel,
eux à qui j'ai envoyé mes serviteurs, les
prophètes, à qui je les ai envoyés dès le
matin; et ils n'ont pas écouté[1], dit l'É-
ternel.
20 Mais vous, écoutez la parole de l'Éter-
nel, vous tous captifs, que j'ai envoyés de
Jérusalem à Babylone!
21 Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu
d'Israël, sur Achab, fils de Kolaja, et sur
Sédécias, fils de Maaséja, qui vous prophé-
tisent le mensonge en mon nom: Voici, je
les livre entre les mains de Nebucadnetsar,
roi de Babylone; et il les fera mourir sous
22 vos yeux. On se servira d'eux comme d'un
sujet de malédiction, parmi tous les cap-
tifs de Juda qui sont à Babylone; on dira:
Que l'Éternel te traite comme Sédécias et
comme Achab, que le roi de Babylone a
fait rôtir au feu! Et cela arrivera parce 23
qu'ils ont commis une infamie en Israël,
se livrant à l'adultère avec les femmes de
leur prochain, et parce qu'ils ont dit des
mensonges en mon nom, quand je ne leur
avais point donné d'ordre. Je le sais, et
j'en suis témoin, dit l'Éternel.
Tu diras à Schemaeja, Néchélamite: 24
Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu 25
d'Israël: Tu as envoyé en ton nom à
tout le peuple de Jérusalem, à Sophonie,
fils de Maaséja, le prêtre, et à tous les
prêtres, une lettre ainsi conçue: L'Éter- 26
nel t'a établi prêtre à la place de Jeho-
jada, le prêtre, afin qu'il y ait dans la
maison de l'Éternel des inspecteurs pour
surveiller tout homme qui est fou et se
donne pour prophète, et afin que tu le
mettes en prison et dans les fers. Main- 27
tenant, pourquoi ne réprimes-tu pas Jé-
rémie d'Anathoth, qui prophétise parmi
vous, qui nous a même envoyé dire à 28
Babylone: Elle sera longue, la captivité;
bâtissez des maisons, et habitez-les; plan-
tez des jardins, et mangez-en les fruits!
—Sophonie, le prêtre, lut cette lettre en 29
présence de Jérémie, le prophète.—Et la 30
parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie,
en ces mots: Fais dire à tous les captifs: 31
Ainsi parle l'Éternel sur Schemaeja, Né-
chélamite: Parce que Schemaeja vous pro-
phétise, sans que je l'aie envoyé, et qu'il
vous inspire une fausse confiance, voici ce 32
que dit l'Éternel: Je châtierai Schemaeja,
Néchélamite, et sa postérité; nul des siens
n'habitera au milieu de ce peuple, et il ne
verra pas le bien que je ferai à mon peu-
ple, dit l'Éternel; car ses paroles sont une
révolte contre l'Éternel.

Le retour de la captivité et le rétablissement d'Israël.

La parole qui fut adressée à Jérémie **30**
de la part de l'Éternel, en ces mots:
Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: 2
Écris dans un livre toutes les paroles que
je t'ai dites. Voici, les jours viennent, dit 3
l'Éternel, où je ramènerai les captifs de
mon peuple d'Israël et de Juda, dit l'Éter-
nel; je les ramènerai dans le pays que j'ai
donné à leurs pères, et ils le posséderont.
Ce sont ici les paroles que l'Éternel a 4
prononcées sur Israël et sur Juda.

5 Ainsi parle l'Éternel:
Nous entendons des cris d'effroi;
C'est l'épouvante, ce n'est pas la paix.
6 Informez-vous, et regardez si un mâle enfante!
Pourquoi vois-je tous les hommes les mains sur leurs reins,
Comme une femme en travail?
Pourquoi tous les visages sont-ils devenus pâles?
7 Malheur! car ce jour est grand;
Il n'y en a point eu de semblable.
C'est un temps d'angoisse pour Jacob;
Mais il en sera délivré.
8 En ce jour-là, dit l'Éternel des armées,
Je briserai son joug de dessus ton cou,
Je romprai tes liens,

[1] *Ils n'ont pas écouté*, héb. *vous n'avez pas écouté*.

Et des étrangers ne t'assujettiront plus.
9 Ils serviront l'Éternel, leur Dieu,
Et David, leur roi, que je leur susciterai.
10 Et toi, mon serviteur Jacob, ne crains pas, dit l'Éternel;
Ne t'effraie pas, Israël!
Car je te délivrerai de la terre lointaine,
Je délivrerai ta postérité du pays où elle est captive;
Jacob reviendra, il jouira du repos et de la tranquillité,
Et il n'y aura personne pour le troubler.
11 Car je suis avec toi, dit l'Éternel, pour te délivrer;
J'anéantirai toutes les nations parmi lesquelles je t'ai dispersé,
Mais toi, je ne t'anéantirai pas;
Je te châtierai avec équité,
Je ne puis pas te laisser impuni.

12 Ainsi parle l'Éternel:
Ta blessure est grave,
Ta plaie est douloureuse.
13 Nul ne défend ta cause, pour bander ta plaie;
Tu n'as ni remède, ni moyen de guérison.
14 Tous ceux qui t'aimaient t'oublient,
Aucun ne prend souci de toi;
Car je t'ai frappée comme frappe un ennemi,
Je t'ai châtiée avec violence,
A cause de la multitude de tes iniquités,
Du grand nombre de tes péchés.
15 Pourquoi te plaindre de ta blessure,
De la douleur que cause ton mal?
C'est à cause de la multitude de tes iniquités,
Du grand nombre de tes péchés,
Que je t'ai fait souffrir ces choses.
16 Cependant, tous ceux qui te dévorent seront dévorés,
Et tous tes ennemis, tous, iront en captivité;
Ceux qui te dépouillent seront dépouillés,
Et j'abandonnerai au pillage tous ceux qui te pillent.
17 Mais je te guérirai, je panserai tes plaies,
Dit l'Éternel.
Car ils t'appellent la repoussée,
Cette Sion dont nul ne prend souci.

18 Ainsi parle l'Éternel:
Voici, je ramène les captifs des tentes de Jacob,
J'ai compassion de ses demeures;
La ville sera rebâtie sur ses ruines,
Le palais sera rétabli comme il l'était.
19 Du milieu d'eux s'élèveront des actions de grâces
Et des cris de réjouissance;
Je les multiplierai, et ils ne diminueront pas;
Je les honorerai, et ils ne seront pas méprisés.
20 Ses fils seront comme autrefois,
Son assemblée subsistera devant moi,
Et je châtierai tous ses oppresseurs.
21 Son chef sera tiré de son sein,
Son dominateur sortira du milieu de lui;
Je le ferai approcher, et il viendra vers moi;
Car qui oserait de lui-même s'approcher de moi?
Dit l'Éternel.
22 Vous serez mon peuple,
Et je serai votre Dieu.

23 Voici, la tempête de l'Éternel, la fureur éclate,
L'orage se précipite,
Il fond sur la tête des méchants.
24 La colère ardente de l'Éternel ne se calmera pas,
Jusqu'à ce qu'il ait accompli, exécuté les desseins de son cœur.
Vous le comprendrez dans la suite des temps.

31 En ce temps-là, dit l'Éternel,
Je serai le Dieu de toutes les familles d'Israël,
Et ils seront mon peuple.
2 Ainsi parle l'Éternel:
Il a trouvé grâce dans le désert

Le peuple de ceux qui ont échappé au glaive;
Israël marche vers son lieu de repos.
3 De loin l'Éternel se montre à moi.
Je t'aime d'un amour éternel;
C'est pourquoi je te conserve ma bonté.
4 Je te rétablirai encore, et tu seras rétablie,
Vierge d'Israël!
Tu auras encore tes tambourins pour parure
Et tu sortiras au milieu des danses joyeuses.
5 Tu planteras encore des vignes sur les montagnes de Samarie;
Les planteurs planteront, et cueilleront les fruits.
6 Car le jour vient où les gardes crieront sur la montagne d'Éphraïm:
Levez-vous, montons à Sion, vers l'Éternel, notre Dieu!

7 Car ainsi parle l'Éternel:
Poussez des cris de joie sur Jacob,
Éclatez d'allégresse à la tête des nations!
Élevez vos voix, chantez des louanges, et dites:
Éternel, délivre ton peuple, le reste d'Israël!
8 Voici, je les ramène du pays du septentrion,
Je les rassemble des extrémités de la terre;
Parmi eux sont l'aveugle et le boiteux,
La femme enceinte et celle en travail;
C'est une grande multitude, qui revient ici.
9 Ils viennent en pleurant, et je les conduis au milieu de leurs supplications;
Je les mène vers des torrents d'eau,
Par un chemin uni où ils ne chancellent pas;
Car je suis un père pour Israël,
Et Éphraïm est mon premier-né.

10 Nations, écoutez la parole de l'Éternel,
Et publiez-la dans les îles lointaines!
Dites: Celui qui a dispersé Israël le rassemblera,
Et il le gardera comme le berger garde son troupeau.
11 Car l'Éternel rachète Jacob,
Il le délivre de la main d'un plus fort que lui.
12 Ils viendront, et pousseront des cris de joie sur les hauteurs de Sion;
Ils accourront vers les biens de l'Éternel,
Le blé, le moût, l'huile,
Les brebis et les bœufs;
Leur âme sera comme un jardin arrosé,
Et ils ne seront plus dans la souffrance.
13 Alors les jeunes filles se réjouiront à la danse,
Les jeunes hommes et les vieillards se réjouiront aussi;
Je changerai leur deuil en allégresse, et je les consolerai;
Je leur donnerai de la joie après leurs chagrins.
14 Je rassasierai de graisse[1] l'âme des prêtres,
Et mon peuple se rassasiera de mes biens, dit l'Éternel.

15 Ainsi parle l'Éternel:
On entend des cris à Rama[2],
Des lamentations, des larmes amères;
Rachel pleure ses enfants;
Elle refuse d'être consolée sur ses enfants,
Car ils ne sont plus.
16 Ainsi parle l'Éternel:
Retiens tes pleurs,
Retiens les larmes de tes yeux;
Car il y aura un salaire pour tes œuvres, dit l'Éternel;
Ils reviendront du pays de l'ennemi.
17 Il y a de l'espérance pour ton avenir, dit l'Éternel;
Tes enfants reviendront dans leur territoire.

18 J'entends Éphraïm qui se lamente:
Tu m'as châtié, et j'ai été châtié
Comme un veau qui n'est pas dompté;
Fais-moi revenir, et je reviendrai,
Car tu es l'Éternel, mon Dieu.
19 Après m'être détourné, j'éprouve du repentir;

1 *De graisse*, de la graisse des victimes qu'on offrira abondamment en sacrifice.
2 C'est par le chemin de *Rama* que les Israélites furent emmenés captifs; *Rachel* est une personnification du peuple.

Et après avoir reconnu mes fautes, je frappe sur ma cuisse;
Je suis honteux et confus,
Car je porte l'opprobre de ma jeunesse.—
20 Éphraïm est-il donc pour moi un fils chéri,
Un enfant qui fait mes délices?
Car plus je parle de lui, plus encore son souvenir est en moi;
Aussi mes entrailles sont émues en sa faveur:
J'aurai pitié de lui, dit l'Éternel.—

21 Dresse des signes, place des poteaux,
Prends garde à la route, au chemin que tu as suivi....
Reviens, vierge d'Israël,
Reviens dans ces villes qui sont à toi!
22 Jusques à quand seras-tu errante,
Fille égarée?
Car l'Éternel crée une chose nouvelle sur la terre:
La femme recherchera l'homme.

23 Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Voici encore ce que l'on dira dans le pays de Juda et dans ses villes,
Quand j'aurai ramené leurs captifs:
Que l'Éternel te bénisse, demeure de la justice,
Montagne sainte!
24 Là s'établiront Juda et toutes ses villes,
Les laboureurs et ceux qui conduisent les troupeaux.
25 Car je rafraîchirai l'âme altérée,
Et je rassasierai toute âme languissante.

26 Là-dessus je me suis réveillé, et j'ai regardé;
Mon sommeil m'avait été agréable.

27 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où j'ensemencerai la maison d'Israël et la maison de Juda
D'une semence d'hommes et d'une semence de bêtes.
28 Et comme j'ai veillé sur eux
Pour arracher, abattre, détruire, ruiner et faire du mal,
Ainsi je veillerai sur eux pour bâtir et pour planter,
Dit l'Éternel.
29 En ces jours-là, on ne dira plus:
Les pères ont mangé des raisins verts,
Et les dents des enfants en ont été agacées[1].
30 Mais chacun mourra pour sa propre iniquité;
Tout homme qui mangera des raisins verts,
Ses dents en seront agacées.

31 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je ferai avec la maison d'Israël et la maison de Juda
Une alliance nouvelle,
32 Non comme l'alliance que je traitai avec leurs pères,
Le jour où je les saisis par la main
Pour les faire sortir du pays d'Égypte,
Alliance qu'ils ont violée,
Quoique je fusse leur maître, dit l'Éternel.
33 Mais voici l'alliance que je ferai avec la maison d'Israël,
Après ces jours-là, dit l'Éternel:
Je mettrai ma loi au dedans d'eux,
Je l'écrirai dans leur cœur;
Et je serai leur Dieu,
Et ils seront mon peuple.
34 Celui-ci n'enseignera plus son prochain,
Ni celui-là son frère, en disant:
Connaissez l'Éternel!
Car tous me connaîtront,
Depuis le plus petit jusqu'au plus grand, dit l'Éternel;
Car je pardonnerai leur iniquité,
Et je ne me souviendrai plus de leur péché.
35 Ainsi parle l'Éternel, qui a fait le soleil pour éclairer le jour,
Qui a destiné la lune et les étoiles à éclairer la nuit,
Qui soulève la mer et fait mugir ses flots,
Lui dont le nom est l'Éternel des armées:

1 Les enfants ont subi les conséquences des fautes de leurs pères.

36 Si ces lois viennent à cesser devant moi, dit l'Éternel,
La race d'Israël aussi cessera pour toujours d'être une nation devant moi.
37 Ainsi parle l'Éternel: Si les cieux en haut peuvent être mesurés,
Si les fondements de la terre en bas peuvent être sondés,
Alors je rejetterai toute la race d'Israël,
A cause de tout ce qu'ils ont fait, dit l'Éternel.

38 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où la ville sera rebâtie à l'honneur de l'Éternel,
Depuis la tour de Hananeel jusqu'à la porte de l'angle.
39 Le cordeau s'étendra encore vis-à-vis,
Jusqu'à la colline de Gareb,
Et fera un circuit du côté de Goath.
40 Toute la vallée des cadavres et de la cendre,
Et tous les champs jusqu'au torrent de Cédron,
Jusqu'à l'angle de la porte des chevaux à l'orient,
Seront consacrés à l'Éternel,
Et ne seront plus à jamais ni renversés ni détruits.

La ruine prochaine de Jérusalem et le retour des captifs.

32 La parole qui fut adressée à Jérémie
de la part de l'Éternel, la dixième année
de Sédécias, roi de Juda.—C'était la dix-
huitième année de Nebucadnetsar.
2 L'armée du roi de Babylone assiégeait
alors Jérusalem; et Jérémie, le prophète,
était enfermé dans la cour de la prison
qui était dans la maison du roi de Juda.
3 Sédécias, roi de Juda, l'avait fait enfermer,
et lui avait dit: Pourquoi prophétises-tu,
en disant: Ainsi parle l'Éternel: Voici,
je livre cette ville entre les mains du roi
4 de Babylone, et il la prendra; Sédécias,
roi de Juda, n'échappera pas aux Chal-
déens, mais il sera livré entre les mains
du roi de Babylone, il lui parlera bouche
à bouche, et ses yeux verront ses yeux;
5 le roi de Babylone emmènera Sédécias à
Babylone, où il restera jusqu'à ce que je
me souvienne de lui, dit l'Éternel; si vous
vous battez contre les Chaldéens, vous
n'aurez point de succès?
6 Jérémie dit: La parole de l'Éternel m'a
7 été adressée, en ces mots: Voici, Hana-
meel, fils de ton oncle Schallum, va venir
auprès de toi pour te dire: Achète mon
champ qui est à Anathoth, car tu as le
8 droit de rachat pour l'acquérir. Et Hana-
meel, fils de mon oncle, vint auprès de
moi, selon la parole de l'Éternel, dans la
cour de la prison, et il me dit: Achète
mon champ qui est à Anathoth, dans le
pays de Benjamin, car tu as le droit d'hé-
ritage et de rachat, achète-le! Je reconnus
que c'était la parole de l'Éternel. J'achetai 9
de Hanameel, fils de mon oncle, le champ
qui est à Anathoth, et je lui pesai l'argent,
dix-sept sicles d'argent. J'écrivis un con- 10
trat, que je cachetai, je pris des témoins,
et je pesai l'argent dans une balance. Je 11
pris ensuite le contrat d'acquisition, celui
qui était cacheté, conformément à la loi
et aux usages, et celui qui était ouvert;
et je remis le contrat d'acquisition à Ba- 12
ruc, fils de Nérija, fils de Machséja, en pré-
sence de Hanameel, fils de mon oncle, en
présence des témoins qui avaient signé le
contrat d'acquisition, et en présence de
tous les Juifs qui se trouvaient dans la
cour de la prison. Et je donnai devant eux 13
cet ordre à Baruc: Ainsi parle l'Éternel 14
des armées, le Dieu d'Israël: Prends ces
écrits, ce contrat d'acquisition, celui qui
est cacheté et celui qui est ouvert, et
mets-les dans un vase de terre, afin qu'ils
se conservent longtemps. Car ainsi parle 15
l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: On
achètera encore des maisons, des champs
et des vignes, dans ce pays.
Après que j'eus remis le contrat d'acqui- 16
sition à Baruc, fils de Nérija, j'adressai
cette prière à l'Éternel:

17 Ah! Seigneur Éternel,
Voici, tu as fait les cieux et la terre
Par ta grande puissance et par ton bras étendu:
Rien n'est étonnant de ta part.
18 Tu fais miséricorde jusqu'à la millième génération,
Et tu punis l'iniquité des pères dans le sein de leurs enfants après eux.
Tu es le Dieu grand, le puissant,
Dont le nom est l'Éternel des armées.
19 Tu es grand en conseil et puissant en action;
Tu as les yeux ouverts sur toutes les voies des enfants des hommes,
Pour rendre à chacun selon ses voies,
Selon le fruit de ses œuvres.
20 Tu as fait des miracles et des prodiges dans le pays d'Égypte jusqu'à ce jour,
Et en Israël et parmi les hommes,
Et tu t'es fait un nom comme il l'est aujourd'hui.
21 Tu as fait sortir du pays d'Égypte ton peuple d'Israël,
Avec des miracles et des prodiges, à main forte et à bras étendu,
Et avec une grande terreur.
22 Tu leur as donné ce pays,
Que tu avais juré à leurs pères de leur donner,

Pays où coulent le lait et le miel.
23 Ils sont venus, et ils en ont pris possession.
Mais ils n'ont point obéi à ta voix,
Ils n'ont point observé ta loi,
Ils n'ont pas fait tout ce que tu leur avais ordonné de faire.
Et c'est alors que tu as fait fondre sur eux tous ces malheurs!
24 Voici, les terrasses s'élèvent contre la ville et la menacent;
La ville sera livrée entre les mains des Chaldéens qui l'attaquent,
Vaincue par l'épée, par la famine et par la peste.
Ce que tu as dit est arrivé, et tu le vois.
25 Néanmoins, Seigneur Éternel, tu m'as dit:
Achète un champ pour de l'argent, prends des témoins...
Et la ville est livrée entre les mains des Chaldéens!

26 La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces mots:
27 Voici, je suis l'Éternel, le Dieu de toute chair.
Y a-t-il rien qui soit étonnant de ma part?
28 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel:
Voici, je livre cette ville entre les mains des Chaldéens,
Et entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone,
Et il la prendra.
29 Les Chaldéens qui attaquent cette ville vont entrer,
Ils y mettront le feu, et ils la brûleront,
Avec les maisons sur les toits desquelles on a offert de l'encens à Baal
Et fait des libations à d'autres dieux,
Afin de m'irriter.
30 Car les enfants d'Israël et les enfants de Juda
N'ont fait, dès leur jeunesse, que ce qui est mal à mes yeux;
Les enfants d'Israël n'ont fait que m'irriter
Par l'œuvre de leurs mains, dit l'Éternel.
31 Car cette ville excite ma colère et ma fureur,
Depuis le jour où on l'a bâtie jusqu'à ce jour;
Aussi je veux l'ôter de devant ma face,
32 A cause de tout le mal que les enfants d'Israël et les enfants de Juda
Ont fait pour m'irriter,
Eux, leurs rois, leurs chefs, leurs prêtres et leurs prophètes,
Les hommes de Juda et les habitants de Jerusalem.
33 Ils m'ont tourné le dos, ils ne m'ont pas regardé;
On les a enseignés, on les a enseignés dès le matin;
Mais ils n'ont pas écouté pour recevoir instruction.
34 Ils ont placé leurs abominations[1]
Dans la maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Afin de la souiller.
35 Ils ont bâti des hauts lieux à Baal dans la vallée de Ben-Hinnom[2],
Pour faire passer à Moloc leurs fils et leurs filles:
Ce que je ne leur avais point ordonné;
Et il ne m'était point venu à la pensée
Qu'ils commettraient de telles horreurs
Pour faire pécher Juda.

36 Et maintenant, ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël,
Sur cette ville dont vous dites:
Elle sera livrée entre les mains du roi de Babylone,
Vaincue par l'épée, par la famine et par la peste:
37 Voici, je les rassemblerai de tous les pays où je les ai chassés,
Dans ma colère, dans ma fureur, et dans ma grande irritation;
Je les ramènerai dans ce lieu,
Et je les y ferai habiter en sûreté.
38 Ils seront mon peuple,
Et je serai leur Dieu.
39 Je leur donnerai un même cœur et une même voie,
Afin qu'ils me craignent toujours,
Pour leur bonheur et celui de leurs enfants après eux.
40 Je traiterai avec eux une alliance éternelle,
Je ne me détournerai plus d'eux,
Je leur ferai du bien,
Et je mettrai ma crainte dans leur cœur,
Afin qu'ils ne s'éloignent pas de moi.

1 *Leurs abominations*, leurs idoles.
2 *De Ben-Hinnom*, ou *du fils de Hinnom*.

41 Je prendrai plaisir à leur faire du bien,
Et je les planterai véritablement dans ce pays,
De tout mon cœur et de toute mon âme.
42 Car ainsi parle l'Éternel:
De même que j'ai fait venir sur ce peuple tous ces grands malheurs,
De même je ferai venir sur eux tout le bien que je leur promets.
43 On achètera des champs dans ce pays
Dont vous dites: C'est un désert, sans hommes ni bêtes,
Il est livré entre les mains des Chaldéens.
44 On achètera des champs pour de l'argent,
On écrira des contrats, on les cachètera, on prendra des témoins,
Dans le pays de Benjamin et aux environs de Jérusalem,
Dans les villes de Juda, dans les villes de la montagne,
Dans les villes de la plaine et dans les villes du midi;
Car je ramènerai leurs captifs, dit l'Éternel.

33 La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie une seconde fois, en ces mots, pendant
qu'il était encore enfermé dans la cour de la prison:

2 Ainsi parle l'Éternel, qui fait ces choses,
L'Éternel, qui les conçoit et les exécute,
Lui, dont le nom est l'Éternel:
3 Invoque-moi, et je te répondrai;
Je t'annoncerai de grandes choses, des choses cachées
Que tu ne connais pas.

4 Car ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël,
Sur les maisons de cette ville
Et sur les maisons des rois de Juda,
Qui seront abattues par les terrasses et par l'épée,
5 Quand on s'avancera pour combattre les Chaldéens,
Et qu'elles seront remplies des cadavres des hommes
Que je frapperai dans ma colère et dans ma fureur,
Et à cause de la méchanceté desquels je cacherai ma face à cette ville:
6 Voici, je lui donnerai la guérison et la santé, je les guérirai,
Et je leur ouvrirai une source abondante de paix et de fidélité.
7 Je ramènerai les captifs de Juda et les captifs d'Israël,
Et je les rétablirai comme autrefois.
8 Je les purifierai de toutes les iniquités qu'ils ont commises contre moi,
Je leur pardonnerai toutes les iniquités par lesquelles ils m'ont offensé,
Par lesquelles ils se sont révoltés contre moi.
9 Cette ville sera pour moi un sujet de joie, de louange et de gloire,
Parmi toutes les nations de la terre,
Qui apprendront tout le bien que je leur ferai;
Elles seront étonnées et émues de tout le bonheur
Et de toute la prospérité que je leur accorderai.

10 Ainsi parle l'Éternel:
On entendra encore dans ce lieu
Dont vous dites: Il est désert, il n'y a plus d'hommes, plus de bêtes;
On entendra dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem,
Dévastées, privées d'hommes, d'habitants, de bêtes,
11 Les cris de réjouissance et les cris d'allégresse,
Les chants du fiancé et les chants de la fiancée,
La voix de ceux qui disent:
Louez l'Éternel des armées,
Car l'Éternel est bon, car sa miséricorde dure à toujours!
La voix de ceux qui offrent des sacrifices d'actions de grâces
Dans la maison de l'Éternel.
Car je ramènerai les captifs du pays, je les rétablirai comme autrefois,
Dit l'Éternel.

12 Ainsi parle l'Éternel des armées:
Il y aura encore dans ce lieu
Qui est désert, sans hommes ni bêtes,
Et dans toutes ses villes,
Il y aura des demeures pour les bergers
Faisant reposer leurs troupeaux.
13 Dans les villes de la montagne, dans les villes de la plaine,
Dans les villes du midi,
Dans le pays de Benjamin et aux environs de Jérusalem,
Et dans les villes de Juda,

Les brebis passeront encore sous la main de celui qui les compte,
Dit l'Éternel.
14 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où j'accomplirai la bonne parole
Que j'ai dite sur la maison d'Israël et sur la maison de Juda.
15 En ces jours et en ce temps-là,
Je ferai éclore à David un germe de justice;
Il pratiquera la justice et l'équité dans le pays.
16 En ces jours-là, Juda sera sauvé,
Jérusalem aura la sécurité dans sa demeure;
Et voici comment on l'appellera:
L'Éternel notre justice.
17 Car ainsi parle l'Éternel:
David ne manquera jamais d'un successeur
Assis sur le trône de la maison d'Israël;
18 Les prêtres, les Lévites, ne manqueront jamais devant moi de successeurs
Pour offrir des holocaustes, brûler de l'encens avec les offrandes,
Et faire des sacrifices tous les jours.

19 La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces mots:

20 Ainsi parle l'Éternel:
Si vous pouvez rompre mon alliance avec le jour
Et mon alliance avec la nuit,
En sorte que le jour et la nuit ne soient plus en leur temps,
21 Alors aussi mon alliance sera rompue avec David, mon serviteur,
En sorte qu'il n'aura point de fils régnant sur son trône,
Et mon alliance avec les Lévites, les prêtres, qui font mon service.
22 De même qu'on ne peut compter l'armée des cieux,
Ni mesurer le sable de la mer,
De même je multiplierai la postérité de David, mon serviteur,
Et les Lévites qui font mon service.

23 La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces mots:

24 N'as-tu pas remarqué ce que disent ces gens:
Les deux familles que l'Éternel avait choisies, il les a rejetées?
Ainsi ils méprisent mon peuple,
Au point de ne plus le regarder comme une nation.
25 Ainsi parle l'Éternel:
Si je n'ai pas fait mon alliance avec le jour et avec la nuit,
Si je n'ai pas établi les lois des cieux et de la terre,
26 Alors aussi je rejetterai la postérité de Jacob et de David, mon serviteur,
Et je ne prendrai plus dans sa postérité ceux qui domineront
Sur les descendants d'Abraham, d'Isaac et de Jacob.
Car je ramènerai leurs captifs, et j'aurai pitié d'eux.

Prophétie sur le sort de Sédécias.

34 La parole qui fut adressée à Jérémie
de la part de l'Éternel, en ces mots, lors-
que Nebucadnetsar, roi de Babylone, avec
toute son armée, et tous les royaumes des
pays sous sa domination, et tous les peu-
ples, faisaient la guerre à Jérusalem et à
toutes les villes qui en dépendaient:
2 Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël:
Va, et dis à Sédécias, roi de Juda, dis-lui:
Ainsi parle l'Éternel: Voici, je livre cette
ville entre les mains du roi de Babylone,
3 et il la brûlera par le feu. Et toi, tu n'é-
chapperas pas à ses mains, mais tu seras
pris et livré entre ses mains, tes yeux ver-
ront les yeux du roi de Babylone, et il te
parlera bouche à bouche, et tu iras à Baby-
4 lone. Seulement écoute la parole de l'É-
ternel, Sédécias, roi de Juda! Ainsi parle
l'Éternel sur toi: Tu ne mourras point par
5 l'épée. Tu mourras en paix; et comme on
a brûlé des parfums pour tes pères, les
anciens rois qui t'ont précédé, ainsi on en
brûlera pour toi, et l'on te pleurera, en
disant: Hélas, seigneur! Car j'ai prononcé
cette parole, dit l'Éternel.
Jérémie, le prophète, dit toutes ces pa- 6
roles à Sédécias, roi de Juda, à Jérusalem.
Et l'armée du roi de Babylone combattait 7
contre Jérusalem et contre toutes les au-
tres villes de Juda, contre Lakis et Azéka,
car c'étaient des villes fortes qui restaient
parmi les villes de Juda.

Menaces à l'occasion de l'asservissement des esclaves affranchis.

La parole qui fut adressée à Jérémie de 8
la part de l'Éternel, après que le roi Sédé-
cias eut fait un pacte avec tout le peuple
de Jérusalem, pour publier la liberté, afin 9
que chacun renvoyât libres son esclave et
sa servante, l'Hébreu et la femme de l'Hé-
breu, et que personne ne tînt plus dans la
servitude le Juif, son frère. Tous les chefs 10
et tout le peuple, qui étaient entrés dans
le pacte, s'engagèrent à renvoyer libres
chacun son esclave et sa servante, afin de
ne plus les tenir dans la servitude; ils o-
béirent, et les renvoyèrent. Mais ensuite 11
ils changèrent d'avis; ils reprirent les es-
claves et les servantes qu'ils avaient affran-
chis, et les forcèrent à redevenir esclaves et
servantes.

12 Alors la parole de l'Éternel fut adressée
à Jérémie de la part de l'Éternel, en ces
13 mots: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Is-
raël: J'ai fait une alliance avec vos pères,
le jour où je les ai fait sortir du pays d'É-
gypte, de la maison de servitude; et je leur
14 ai dit: Au bout de sept ans, chacun de
vous renverra libre son frère hébreu qui
se vend à lui; il te servira six années, puis
tu le renverras libre de chez toi. Mais vos
pères ne m'ont point écouté, ils n'ont point
15 prêté l'oreille. Vous, vous aviez fait au-
jourd'hui un retour sur vous-mêmes, vous
aviez fait ce qui est droit à mes yeux, en
publiant la liberté chacun pour son pro-
chain, vous aviez fait un pacte devant moi,
dans la maison sur laquelle mon nom est
16 invoqué. Mais vous êtes revenus en arrière,
et vous avez profané mon nom; vous avez
repris chacun les esclaves et les servantes
que vous aviez affranchis, rendus à eux-
mêmes, et vous les avez forcés à redevenir
vos esclaves et vos servantes.

17 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel:
Vous ne m'avez point obéi, en publiant la
liberté chacun pour son frère, chacun pour
son prochain. Voici, je publie contre vous,
dit l'Éternel, la liberté de l'épée, de la
peste et de la famine, et je vous rendrai
un objet d'effroi pour tous les royaumes de
18 la terre. Je livrerai les hommes qui ont
violé mon alliance, qui n'ont pas observé
les conditions du pacte qu'ils avaient fait
devant moi, en coupant un veau en deux
19 et en passant entre ses morceaux; je li-
vrerai les chefs de Juda et les chefs de
Jérusalem, les eunuques, les prêtres, et
tout le peuple du pays, qui ont passé entre
20 les morceaux du veau; je les livrerai entre
les mains de leurs ennemis, entre les mains
de ceux qui en veulent à leur vie, et leurs
cadavres serviront de pâture aux oiseaux
21 du ciel et aux bêtes de la terre. Je livrerai
Sédécias, roi de Juda, et ses chefs, entre
les mains de leurs ennemis, entre les mains
de ceux qui en veulent à leur vie, entre
les mains de l'armée du roi de Babylone,
22 qui s'est éloignée de vous. Voici, je donne-
rai mes ordres, dit l'Éternel, et je les ra-
mènerai contre cette ville; ils l'attaque-
ront, ils la prendront, et la brûleront par
le feu. Et je ferai des villes de Juda un
désert sans habitants.

Les Récabites.

35 La parole qui fut adressée à Jérémie
de la part de l'Éternel, au temps de Jo-
jakim, fils de Josias, roi de Juda, en ces
mots:

2 Va à la maison des Récabites[1], et parle-
leur; tu les conduiras à la maison de l'É-
ternel, dans une des chambres, et tu leur
3 offriras du vin à boire. Je pris Jaazania,
fils de Jérémie, fils de Habazinia, ses frè-
res, tous ses fils, et toute la maison des
4 Récabites, et je les conduisis à la maison
de l'Éternel, dans la chambre des fils de
Hanan, fils de Jigdalia, homme de Dieu,
près de la chambre des chefs, au-dessus de
la chambre de Maaséja, fils de Schallum,
garde du seuil. Je mis devant les fils de la 5
maison des Récabites des coupes pleines
de vin, et des calices, et je leur dis: Buvez
du vin! Mais ils répondirent: Nous ne 6
buvons pas de vin; car Jonadab, fils de
Récab, notre père, nous a donné cet ordre:
Vous ne boirez jamais de vin, ni vous, ni
vos fils; et vous ne bâtirez point de mai- 7
sons, vous ne sèmerez aucune semence,
vous ne planterez point de vignes et vous
n'en posséderez point; mais vous habi-
terez sous des tentes toute votre vie, afin
que vous viviez longtemps dans le pays où
vous êtes étrangers. Nous obéissons à tout 8
ce que nous a prescrit Jonadab, fils de
Récab, notre père: nous ne buvons pas de
vin pendant toute notre vie, nous, nos
femmes, nos fils et nos filles; nous ne 9
bâtissons point de maisons pour nos de-
meures, et nous ne possédons ni vignes, ni
champs, ni terres ensemencées; nous ha- 10
bitons sous des tentes, et nous suivons et
pratiquons tout ce que nous a prescrit
Jonadab, notre père. Lorsque Nebucad- 11
netsar, roi de Babylone, est monté contre
ce pays, nous avons dit: Allons, retirons-
nous à Jérusalem, loin de l'armée des
Chaldéens et de l'armée de Syrie. C'est
ainsi que nous habitons à Jérusalem.

Alors la parole de l'Éternel fut adressée 12
à Jérémie, en ces mots: Ainsi parle l'É- 13
ternel des armées, le Dieu d'Israël: Va,
et dis aux hommes de Juda et aux habi-
tants de Jérusalem: Ne recevrez-vous pas
instruction, pour obéir à mes paroles? dit
l'Éternel. On a observé les paroles de Jo- 14
nadab, fils de Récab, qui a ordonné à ses
fils de ne pas boire du vin, et ils n'en ont
point bu jusqu'à ce jour, parce qu'ils ont
obéi à l'ordre de leur père. Et moi, je vous
ai parlé, je vous ai parlé dès le matin, et
vous ne m'avez pas écouté. Je vous ai en- 15
voyé tous mes serviteurs, les prophètes, je
les ai envoyés dès le matin, pour vous dire:
Revenez chacun de votre mauvaise voie,
amendez vos actions, n'allez pas après
d'autres dieux pour les servir, et vous res-
terez dans le pays que j'ai donné à vous
et à vos pères. Mais vous n'avez pas prêté
l'oreille, vous ne m'avez pas écouté. Oui, 16
les fils de Jonadab, fils de Récab, observent
l'ordre que leur a donné leur père, et ce
peuple ne m'écoute pas! C'est pourquoi 17
ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées,
le Dieu d'Israël: Voici, je vais faire venir
sur Juda et sur tous les habitants de Jé-
rusalem tous les malheurs que j'ai annon-
cés sur eux, parce que je leur ai parlé et
qu'ils n'ont pas écouté, parce que je les
ai appelés et qu'ils n'ont pas répondu.

Et Jérémie dit à la maison des Réca- 18
bites: Ainsi parle l'Éternel des armées, le
Dieu d'Israël: Parce que vous avez obéi
aux ordres de Jonadab, votre père, parce
que vous avez observé tous ses commande-
ments et fait tout ce qu'il vous a prescrit;
à cause de cela, ainsi parle l'Éternel des 19

1 Descendants d'une tribu nomade du pays de Madian, voy. 2 Rois X, 15. Ils habitaient probablement dans les parties désertes du pays de Juda, et s'étaient retirés à Jérusalem au moment du danger.

armées, le Dieu d'Israël: Jonadab, fils de
Récab, ne manquera jamais de descen-
dants qui se tiennent en ma presence.

Le livre des prophéties de Jérémie brûlé par le roi Jojakim.

36 La quatrième année de Jojakim, fils
de Josias, roi de Juda, cette parole fut
adressée à Jérémie de la part de l'Éternel,
en ces mots:
2 Prends un livre[1], et tu y écriras toutes
les paroles que je t'ai dites sur Israël et
sur Juda, et sur toutes les nations, depuis
le jour où je t'ai parlé, au temps de Josias,
3 jusqu'à ce jour. Quand la maison de Juda
entendra tout le mal que je pense lui faire,
peut-être reviendront-ils chacun de leur
mauvaise voie; alors je pardonnerai leur
iniquité et leur péché.
4 Jérémie appela Baruc, fils de Nérija; et
Baruc écrivit dans un livre, sous la dictée
de Jérémie, toutes les paroles que l'Éternel
5 avait dites à Jérémie. Puis Jérémie donna
cet ordre à Baruc: Je suis retenu, et je ne
peux pas aller à la maison de l'Éternel.
6 Tu iras toi-même, et tu liras dans le livre
que tu as écrit sous ma dictée les paroles
de l'Éternel, aux oreilles du peuple, dans
la maison de l'Éternel, le jour du jeûne;
tu les liras aussi aux oreilles de tous ceux
de Juda qui seront venus de leurs villes.
7 Peut-être l'Éternel écoutera-t-il leurs sup-
plications, et reviendront-ils chacun de
leur mauvaise voie; car grande est la
colère, la fureur dont l'Éternel a menacé
8 ce peuple. Baruc, fils de Nérija, fit tout
ce que lui avait ordonné Jérémie, le pro-
phète, et lut dans le livre les paroles de
l'Éternel, dans la maison de l'Éternel.
9 La cinquième année de Jojakim, fils de
Josias, roi de Juda, le neuvième mois, on
publia un jeûne devant l'Éternel pour tout
le peuple de Jerusalem et pour tout le
peuple venu des villes de Juda à Jeru-
10 salem. Et Baruc lut dans le livre les pa-
roles de Jérémie, aux oreilles de tout le
peuple, dans la maison de l'Éternel, dans
la chambre de Guemaria, fils de Schaphan,
le secrétaire, dans le parvis supérieur, à
l'entrée de la porte neuve de la maison
11 de l'Éternel. Michée, fils de Guemaria,
fils de Schaphan, ayant entendu toutes
les paroles de l'Éternel contenues dans le
12 livre, descendit à la maison du roi, dans
la chambre du secrétaire, où étaient assis
tous les chefs, Élischama, le secrétaire,
Delaja, fils de Schemaeja, Elnathan, fils
d'Acbor, Guemaria, fils de Schaphan, Sé-
décias, fils de Hanania, et tous les autres
13 chefs. Et Michée leur rapporta toutes les
paroles qu'il avait entendues, lorsque Baruc
lisait dans le livre, aux oreilles du peuple.
14 Alors tous les chefs envoyèrent vers
Baruc Jehudi, fils de Nethania, fils de
Schelémia, fils de Cuschi, pour lui dire:
Prends en main le livre dans lequel tu as
lu, aux oreilles du peuple, et viens! Baruc,
fils de Nérija, prit en main le livre, et se
15 rendit auprès d'eux. Ils lui dirent: As-

1 *Un livre*, héb. *un rouleau de livre.*

sieds-toi, et lis-le à nos oreilles. Et Baruc
lut à leurs oreilles. Lorsqu'ils eurent en- 16
tendu toutes les paroles, ils se regardèrent
avec effroi les uns les autres, et ils dirent
à Baruc: Nous rapporterons au roi toutes
ces paroles. Ils firent encore à Baruc cette 17
question: Dis-nous comment tu as écrit
toutes ces paroles sous sa dictée. Baruc 18
leur répondit: Il m'a dicté de sa bouche
toutes ces paroles, et je les ai écrites dans
ce livre avec de l'encre. Les chefs dirent 19
à Baruc: Va, cache-toi, ainsi que Jérémie,
et que personne ne sache où vous êtes.
Ils allèrent ensuite vers le roi dans la 20
cour, laissant le livre dans la chambre
d'Élischama, le secrétaire, et ils en rappor-
tèrent toutes les paroles aux oreilles du
roi. Le roi envoya Jehudi pour prendre 21
le livre. Jehudi le prit dans la chambre
d'Élischama, le secrétaire, et il le lut aux
oreilles du roi et aux oreilles de tous les
chefs qui étaient auprès du roi. Le roi 22
était assis dans la maison d'hiver,—c'était
au neuvième mois,—et un brasier était
allumé devant lui. Lorsque Jehudi eut 23
lu trois ou quatre feuilles, le roi coupa
le livre avec le canif du secrétaire, et le
jeta dans le feu du brasier, où il fut en-
tièrement consumé. Le roi et tous ses 24
serviteurs, qui entendirent toutes ces pa-
roles, ne furent point effrayés et ne dé-
chirèrent point leurs vêtements. Elna- 25
than, Delaja et Guemaria, avaient fait
des instances auprès du roi pour qu'il ne
brulât pas le livre; mais il ne les écouta
pas. Le roi ordonna à Jerachmeel, fils du 26
roi[1], à Seraja, fils d'Azriel, et à Schélémia,
fils d'Abdeel, de saisir Baruc, le secrétaire,
et Jérémie, le prophète. Mais l'Éternel les
cacha.
La parole de l'Éternel fut adressée à Jéré- 27
mie, en ces mots, après que le roi eut brûlé
le livre contenant les paroles que Baruc
avait écrites sous la dictée de Jérémie:
Prends de nouveau un autre livre, et tu 28
y écriras toutes les paroles[2] qui étaient
dans le premier livre qu'a brûlé Jojakim,
roi de Juda. Et sur Jojakim, roi de Juda, 29
tu diras: Ainsi parle l'Éternel: Tu as
brûlé ce livre, en disant: Pourquoi y as-
tu écrit ces paroles: Le roi de Babylone
viendra, il détruira ce pays, et il en fera
disparaître les hommes et les bêtes? C'est 30
pourquoi ainsi parle l'Éternel sur Joja-
kim, roi de Juda: Aucun des siens ne sera
assis sur le trône de David, et son cadavre
sera exposé à la chaleur pendant le jour
et au froid pendant la nuit. Je le châ- 31
tierai, lui, sa postérité, et ses serviteurs,
à cause de leur iniquité; et je ferai venir
sur eux, sur les habitants de Jerusalem
et sur les hommes de Juda tous les mal-
heurs dont je les ai menacés, sans qu'ils
aient voulu m'écouter.
Jerémie prit un autre livre, et le donna 32
à Baruc, fils de Nérija, le secrétaire. Ba-

1 *Fils du roi*, c'est-à-dire, membre de la famille royale.
2 *Toutes les paroles*, héb. *toutes les premières paroles.*

ruc y écrivit, sous la dictée de Jérémie,
toutes les paroles du livre qu'avait brûlé
au feu Jojakim, roi de Juda. Beaucoup
d'autres paroles semblables y furent encore
ajoutées.

Jérémie en prison.

37 Sédécias, fils de Josias, régna à la place
de Jeconia[1], fils de Jojakim, et fut établi
roi dans le pays de Juda par Nebucadne-
2 tsar, roi de Babylone. Ni lui, ni ses ser-
viteurs, ni le peuple du pays, n'écoutèrent
les paroles que l'Éternel prononça par Jé-
rémie, le prophète.
3 Le roi Sédécias envoya Jucal, fils de
Schélémia, et Sophonie, fils de Maaséja,
le prêtre, vers Jérémie, le prophète, pour
lui dire: Intercède en notre faveur auprès
de l'Éternel, notre Dieu.
4 Or Jérémie allait et venait parmi le
peuple; on ne l'avait pas encore mis en
5 prison. L'armée de Pharaon était sortie
d'Égypte; et les Chaldéens, qui assié-
geaient Jérusalem, ayant appris cette nou-
velle, s'étaient retirés de Jérusalem.
6 Alors la parole de l'Éternel fut adressée
7 à Jérémie, le prophète, en ces mots: Ainsi
parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: Vous
direz au roi de Juda, qui vous a envoyés
vers moi pour me consulter: Voici, l'armée
de Pharaon, qui était en marche pour vous
secourir, retourne dans son pays, en É-
8 gypte; et les Chaldéens reviendront, ils
attaqueront cette ville, ils la prendront,
9 et la brûleront par le feu. Ainsi parle
l'Éternel: Ne vous faites pas illusion, en
disant: Les Chaldéens s'en iront loin de
10 nous! Car ils ne s'en iront pas. Et même
quand vous battriez toute l'armée des
Chaldéens qui vous font la guerre, quand
il ne resterait d'eux que des hommes
blessés, ils se relèveraient chacun dans sa
tente, et brûleraient cette ville par le feu.
11 Pendant que l'armée des Chaldéens
s'était éloignée de Jérusalem, à cause de
12 l'armée de Pharaon, Jérémie voulut sortir
de Jérusalem, pour aller dans le pays de
Benjamin et s'échapper du milieu du peu-
13 ple. Lorsqu'il fut à la porte de Benjamin,
le commandant de la garde, nommé Jireija,
fils de Schélémia, fils de Hanania, se trou-
vait là, et il saisit Jérémie, le prophète, en
14 disant: Tu passes aux Chaldéens! Jéré-
mie répondit: C'est faux! je ne passe pas
aux Chaldéens. Mais Jireija ne l'écouta
point; il arrêta Jérémie, et le conduisit
15 devant les chefs. Les chefs, irrités contre
Jérémie, le frappèrent, et le mirent en pri-
son dans la maison de Jonathan, le secré-
taire; car ils en avaient fait une prison.
16 Ce fut ainsi que Jérémie entra dans la
prison et dans les cachots, où il resta long-
temps.
17 Le roi Sédécias l'envoya chercher, et
l'interrogea secrètement dans sa maison.
Il dit: Y a-t-il une parole de la part de
l'Éternel? Jérémie répondit: Oui. Et il
ajouta: Tu seras livré entre les mains du
18 roi de Babylone. Jérémie dit encore au
roi Sédécias: En quoi ai-je péché contre
toi, contre tes serviteurs, et contre ce peu-
ple, pour que vous m'ayez mis en prison?
Et où sont vos prophètes qui vous pro- 19
phétisaient, en disant: Le roi de Babylone
ne viendra pas contre vous, ni contre ce
pays? Maintenant, écoute, je te prie, ô 20
roi, mon seigneur, et que mes supplica-
tions soient favorablement reçues devant
toi! Ne me renvoie pas dans la maison
de Jonathan, le secrétaire, de peur que
je n'y meure! Le roi Sédécias ordonna 21
qu'on gardât Jérémie dans la cour de
la prison, et qu'on lui donnât chaque
jour un pain de la rue des boulangers,
jusqu'à ce que tout le pain de la ville
fut consommé. Ainsi Jérémie demeura
dans la cour de la prison.

Jérémie dans une citerne.

Schephathia, fils de Matthan, Guedalia, 38
fils de Paschhur, Jucal, fils de Schélémia,
et Paschhur, fils de Malkija, entendirent
les paroles que Jérémie adressait à tout
le peuple, en disant: Ainsi parle l'Éternel: 2
Celui qui restera dans cette ville mourra
par l'épée, par la famine ou par la peste;
mais celui qui sortira pour se rendre aux
Chaldéens aura la vie sauve, sa vie sera
son butin, et il vivra. Ainsi parle l'Éter- 3
nel: Cette ville sera livrée à l'armée du
roi de Babylone, qui la prendra.
Et les chefs dirent au roi: Que cet 4
homme soit mis à mort! car il décourage
les hommes de guerre qui restent dans
cette ville, et tout le peuple, en leur tenant
de pareils discours; cet homme ne cherche
pas le bien de ce peuple, il ne veut que
son malheur. Le roi Sédécias répondit: 5
Voici, il est entre vos mains; car le roi
ne peut rien contre vous. Alors ils prirent 6
Jérémie, et le jetèrent dans la citerne de
Malkija, fils du roi[1], laquelle se trouvait
dans la cour de la prison; ils descendirent
Jérémie avec des cordes. Il n'y avait point
d'eau dans la citerne, mais il y avait de la
boue; et Jérémie enfonça dans la boue.
Ébed-Mélec, l'Éthiopien, eunuque qui 7
était dans la maison du roi, apprit qu'on
avait mis Jérémie dans la citerne. Le roi
était assis à la porte de Benjamin. Ébed- 8
Mélec sortit de la maison du roi, et parla
ainsi au roi: O roi, mon seigneur, ces hom- 9
mes ont mal agi en traitant de la sorte
Jérémie, le prophète, en le jetant dans la
citerne; il mourra de faim là où il est,
car il n'y a plus de pain dans la ville. Le 10
roi donna cet ordre à Ébed-Mélec, l'Éthio-
pien: Prends ici trente hommes avec toi,
et tu retireras de la citerne Jérémie, le
prophète, avant qu'il meure. Ébed-Mélec 11
prit avec lui les hommes, et se rendit à la
maison du roi, dans un lieu au-dessous du
trésor; il en sortit des lambeaux usés et
de vieux haillons, et les descendit à Jéré-
mie dans la citerne, avec des cordes. Ébed- 12
Mélec, l'Éthiopien, dit à Jérémie: Mets
ces lambeaux usés et ces haillons sous

1 *Jeconia*, ou Jojakin.

1 *Fils du roi*, c'est-à-dire, membre de la
famille royale.



tes aisselles, sous les cordes. Et Jérémie
13 fit ainsi. Ils tirèrent Jérémie avec les
cordes, et le firent monter hors de la
citerne. Jérémie resta dans la cour de la
prison.
14 Le roi Sédécias envoya chercher Jérémie, le prophète, et le fit venir auprès de
lui dans la troisième entrée de la maison
de l'Éternel. Et le roi dit à Jérémie: J'ai
une chose à te demander; ne me cache
15 rien. Jérémie répondit à Sédécias: Si je
te la dis, ne me feras-tu pas mourir? Et
si je te donne un conseil, tu ne m'écouteras
16 pas. Le roi Sédécias jura secrètement à
Jérémie, en disant: L'Éternel est vivant,
lui qui nous a donné la vie! je ne te ferai
pas mourir, et je ne te livrerai pas entre les
mains de ces hommes qui en veulent à ta
17 vie. Jérémie dit alors à Sédécias: Ainsi
parle l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu
d'Israël: Si tu vas te rendre aux chefs du
roi de Babylone, tu auras la vie sauve, et
cette ville ne sera pas brûlée par le feu;
18 tu vivras, toi et ta maison. Mais si tu ne
te rends pas aux chefs du roi de Babylone,
cette ville sera livrée entre les mains des
Chaldéens, qui la brûleront par le feu;
et toi, tu n'échapperas pas à leurs mains.
19 Le roi Sédécias dit à Jérémie: Je crains les
Juifs qui ont passé aux Chaldéens; je crains
qu'on ne me livre entre leurs mains, et
20 qu'ils ne m'outragent. Jérémie répondit:
On ne te livrera pas. Écoute la voix de
l'Éternel dans ce que je te dis; tu t'en
trouveras bien, et tu auras la vie sauve.
21 Mais si tu refuses de sortir, voici ce que
22 l'Éternel m'a révélé: Toutes les femmes
qui restent dans la maison du roi de Juda
seront menées aux chefs du roi de Babylone, et elles diront: Tu as été trompé,
dominé, par ceux qui t'annonçaient la
paix; et quand tes pieds sont enfoncés
23 dans la boue, ils se retirent. Toutes tes
femmes et tes enfants seront menés aux
Chaldéens; et toi, tu n'échapperas pas à
leurs mains, tu seras saisi par la main du
roi de Babylone, et cette ville sera brûlée
24 par le feu. Sédécias dit à Jérémie: Que
personne ne sache rien de ces discours,
25 et tu ne mourras pas. Si les chefs apprennent que je t'ai parlé, et s'ils viennent te
dire: Rapporte-nous ce que tu as dit au
roi, et ce que le roi t'a dit, ne nous cache
26 rien, et nous ne te ferons pas mourir,—tu
leur répondras: J'ai supplié le roi de ne
pas me renvoyer dans la maison de Jonathan, de peur que je n'y meure.
27 Tous les chefs vinrent auprès de Jérémie, et le questionnèrent. Il leur répondit
entièrement comme le roi l'avait ordonné.
Ils gardèrent alors le silence et se retirèrent, car la chose ne s'était pas répandue.
28 Jérémie resta dans la cour de la prison
jusqu'au jour de la prise de Jérusalem.

Prise de Jérusalem.

39 Lorsque Jérusalem fut prise,—la neuvième année de Sédécias, roi de Juda,
le dixième mois, Nebucadnetsar, roi de
Babylone, vint avec toute son armée de-
2 vant Jérusalem, et en fit le siège; la
onzième année de Sédécias, le neuvième
jour du quatrième mois, la brèche fut
faite à la ville,—tous les chefs du roi de 3
Babylone s'avancèrent, et occupèrent la
porte du milieu: Nergal-Scharetser, Samgar-Nebu, Sarsekim, chef des eunuques,
Nergal-Scharetser, chef des mages, et tous
les autres chefs du roi de Babylone. Dès 4
que Sédécias, roi de Juda, et tous les
gens de guerre les eurent vus, ils s'enfuirent, et sortirent de la ville pendant
la nuit par le chemin du jardin du roi,
par la porte entre les deux murs, et ils
prirent le chemin de la plaine. Mais 5
l'armée des Chaldéens les poursuivit, et
atteignit Sédécias dans les plaines de
Jéricho. Ils le prirent, et le firent monter
vers Nebucadnetsar, roi de Babylone, à
Ribla, dans le pays de Hamath; et il
prononça contre lui une sentence. Le roi 6
de Babylone fit égorger à Ribla les fils
de Sédécias en sa présence; le roi de
Babylone fit aussi égorger tous les grands
de Juda. Puis il fit crever les yeux à Sédé- 7
cias, et le fit lier avec des chaînes d'airain,
pour l'emmener à Babylone. Les Chal- 8
déens brûlèrent par le feu la maison du
roi et les maisons du peuple, et ils démolirent les murailles de Jérusalem. Ne- 9
buzaradan, chef des gardes, emmena captifs à Babylone ceux du peuple qui étaient
demeurés dans la ville, ceux qui s'étaient
rendus à lui, et le reste du peuple. Mais 10
Nebuzaradan, chef des gardes, laissa dans
le pays de Juda quelques-uns des plus
pauvres du peuple, ceux qui n'avaient
rien; et il leur donna alors des vignes et
des champs.
Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait 11
donné cet ordre au sujet de Jérémie par
Nebuzaradan, chef des gardes: Prends-le, 12
et veille sur lui; ne lui fais aucun mal,
mais agis à son égard comme il te dira.
Nebuzaradan, chef des gardes, Nebuschaz- 13
ban, chef des eunuques, Nergal-Scharetser,
chef des mages, et tous les chefs du roi
de Babylone, envoyèrent chercher Jéré- 14
mie dans la cour de la prison, et ils le
remirent à Guedalia, fils d'Achikam, fils
de Schaphan, pour qu'il fût conduit dans sa
maison. Et il resta au milieu du peuple.
La parole de l'Éternel fut adressée à 15
Jérémie, en ces mots, pendant qu'il était
enfermé dans la cour de la prison: Va, 16
parle à Ébed-Mélec, l'Éthiopien, et dis-lui:
Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu
d'Israël: Voici, je vais faire venir sur cette
ville les choses que j'ai annoncées pour le
mal et non pour le bien; elles arriveront
en ce jour devant toi. Mais en ce jour je 17
te délivrerai, dit l'Éternel, et tu ne seras
pas livré entre les mains des hommes que
tu crains. Je te sauverai, et tu ne tom- 18
beras pas sous l'épée; ta vie sera ton butin,
parce que tu as eu confiance en moi, dit
l'Éternel.

Jérémie en liberté. Guedalia gouverneur du pays de Juda.

La parole qui fut adressée à Jérémie 40
de la part de l'Éternel, après que Nebuzaradan, chef des gardes, l'eut renvoyé

de Rama; quand il le fit chercher, Jérémie était lié de chaînes parmi tous les captifs de Jérusalem et de Juda, qu'on emmenait à Babylone.
2 Le chef des gardes envoya chercher Jérémie, et lui dit: L'Éternel, ton Dieu, a annoncé ces malheurs contre ce lieu;
3 l'Éternel a fait venir et a exécuté ce qu'il avait dit, et ces choses vous sont arrivées parce que vous avez péché contre l'Éternel et que vous n'avez pas écouté
4 sa voix. Maintenant voici, je te délivre aujourd'hui des chaînes que tu as aux mains; si tu veux venir avec moi à Babylone, viens, j'aurai soin de toi; si cela te déplaît de venir avec moi à Babylone, ne viens pas; regarde, tout le pays est devant toi, va où il te semblera bon et
5 convenable d'aller. Et comme il tardait à répondre: Retourne, ajouta-t-il, vers Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan, que le roi de Babylone a établi sur les villes de Juda, et reste avec lui parmi le peuple; ou bien, va partout où il te conviendra d'aller. Le chef des gardes lui donna des vivres et des présents, et le
6 congédia. Jérémie alla vers Guedalia, fils d'Achikam, à Mitspa, et il resta avec lui parmi le peuple qui était demeuré dans le pays.
7 Lorsque tous les chefs des troupes qui étaient dans les campagnes eurent appris, eux et leurs hommes, que le roi de Babylone avait établi gouverneur du pays Guedalia, fils d'Achikam, et qu'il lui avait confié les hommes, les femmes, les enfants, et ceux des pauvres du pays qu'on n'avait
8 pas emmenés captifs à Babylone, ils se rendirent auprès de Guedalia à Mitspa, savoir Ismaël, fils de Nethania, Jochanan et Jonathan, fils de Karéach, Seraja, fils de Thanhumeth, les fils d'Éphaï de Nethopha, et Jezania, fils du Maacatite, eux
9 et leurs hommes. Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan, leur jura, à eux et à leurs hommes, en disant: Ne craignez pas de servir les Chaldéens; demeurez dans le pays, servez le roi de Babylone, et vous
10 vous en trouverez bien. Voici, je reste à Mitspa, pour être présent devant les Chaldéens qui viendront vers nous; et vous, faites la récolte du vin, des fruits d'été et de l'huile, mettez-les dans vos vases, et demeurez dans vos villes que vous occupez.
11 Tous les Juifs qui étaient au pays de Moab, chez les Ammonites, au pays d'Édom, et dans tous les pays, apprirent que le roi de Babylone avait laissé un reste dans Juda, et qu'il leur avait donné pour gouverneur Guedalia, fils d'Achikam, fils
12 de Schaphan. Et tous les Juifs revinrent de tous les lieux où ils étaient dispersés, ils se rendirent dans le pays de Juda vers Guedalia à Mitspa, et ils firent une abondante récolte de vin et de fruits d'été.
13 Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des troupes qui étaient dans les campagnes, vinrent auprès de Guedalia
14 à Mitspa, et lui dirent: Sais-tu que Baalis, roi des Ammonites, a chargé Ismaël, fils
de Nethania, de t'ôter la vie? Mais Guedalia, fils d'Achikam, ne les crut point. Et 15
Jochanan, fils de Karéach, dit secrètement à Guedalia à Mitspa: Permets que j'aille tuer Ismaël, fils de Nethania. Personne ne le saura. Pourquoi t'ôterait-il la vie? pourquoi tous ceux de Juda rassemblés auprès de toi se disperseraient-ils, et le reste de Juda périrait-il? Guedalia, fils 16
d'Achikam, répondit à Jochanan, fils de Karéach: Ne fais pas cela; car ce que tu dis sur Ismaël est faux.

Assassinat de Guedalia.

Au septième mois, Ismaël, fils de Ne- 41
thania, fils d'Élischama, de la race royale, vint avec des grands du roi et dix hommes auprès de Guedalia, fils d'Achikam, à Mitspa. Là, ils mangèrent ensemble à Mitspa.
Alors Ismaël, fils de Nethania, se leva avec 2
les dix hommes dont il était accompagné, et ils frappèrent avec l'épée Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan; il fit ainsi mourir celui que le roi de Babylone avait établi gouverneur du pays. Ismaël tua 3
encore tous les Juifs qui étaient auprès de Guedalia à Mitspa, et les Chaldéens qui se trouvaient là, les gens de guerre.
Le second jour après l'assassinat de Gue- 4
dalia, tandis que personne n'en savait rien, il arriva de Sichem, de Silo et de Sa- 5
marie, quatre-vingts hommes, qui avaient la barbe rasée et les vêtements déchirés, et qui s'étaient fait des incisions; ils portaient des offrandes et de l'encens, pour les présenter à la maison de l'Éternel. Ismaël, fils de Nethania, sortit de 6
Mitspa au-devant d'eux; il marchait en pleurant. Lorsqu'il les rencontra, il leur dit: Venez vers Guedalia, fils d'Achikam.
Et quand ils furent au milieu de la ville, 7
Ismaël, fils de Nethania, les égorgea et les jeta dans la citerne, avec l'aide des gens qui l'accompagnaient. Mais il se 8
trouva parmi eux dix hommes, qui dirent à Ismaël: Ne nous fais pas mourir, car nous avons des provisions cachées dans les champs, du froment, de l'orge, de l'huile et du miel. Alors il les épargna, et ne les fit pas mourir avec leurs frères. La citerne 9
dans laquelle Ismaël jeta tous les cadavres des hommes qu'il tua près de Guedalia est celle qu'avait construite le roi Asa, lorsqu'il craignait Baescha, roi d'Israël; c'est cette citerne qu'Ismaël, fils de Nethania, remplit de cadavres. Ismaël fit 10
prisonniers tous ceux qui restaient à Mitspa, les filles du roi et tous ceux du peuple qui y demeuraient, et que Nebuzaradan, chef des gardes, avait confiés à Guedalia, fils d'Achikam; Ismaël, fils de Nethania, les emmena captifs, et partit pour passer chez les Ammonites.
Jochanan, fils de Karéach, et tous les 11
chefs des troupes qui étaient avec lui, furent informés de tout le mal qu'avait fait Ismaël, fils de Nethania. Ils prirent 12
tous les hommes, et se mirent en marche pour attaquer Ismaël, fils de Nethania. Ils le trouvèrent près des grandes eaux de Gabaon. Quand tout le peuple qui 13

était avec Ismaël vit Jochanan, fils de
Karéach, et tous les chefs des troupes
14 avec lui, il en eut de la joie; et tout
le peuple qu'Ismaël avait emmené de
Mitspa se retourna, et vint se joindre à
15 Jochanan, fils de Karéach. Mais Ismaël,
fils de Nethania, se sauva avec huit hommes
devant Jochanan, et alla chez les
16 Ammonites. Jochanan, fils de Karéach,
et tous les chefs des troupes qui étaient
avec lui, prirent tout le reste du peuple,
et le délivrèrent des mains d'Ismaël, fils de
Nethania, lorsqu'il l'emmenait de Mitspa,
après avoir tué Guedalia, fils d'Achikam.
Hommes de guerre, femmes, enfants, eunuques,
Jochanan les ramena depuis Ga-
17 baon. Ils se mirent en marche, et s'arrêtèrent
à l'hôtellerie de Kimham près
de Bethléhem, pour se retirer ensuite en
18 Égypte, loin des Chaldéens dont ils avaient
peur, parce qu'Ismaël, fils de Nethania,
avait tué Guedalia, fils d'Achikam, que le
roi de Babylone avait établi gouverneur
du pays.

Jérémie s'opposant aux Juifs qui veulent se retirer en Égypte.

42 Tous les chefs des troupes, Jochanan,
fils de Karéach, Jezania, fils d'Hosée,
et tout le peuple, depuis le plus petit
jusqu'au plus grand, s'avancèrent, et di-
2 rent à Jérémie, le prophète: Que nos
supplications soient favorablement reçues
devant toi! Intercède en notre faveur
auprès de l'Éternel, ton Dieu, en faveur
de tous ceux qui restent, car nous étions
beaucoup et nous restons en petit nom-
3 bre, comme tes yeux le voient; et que
l'Éternel, ton Dieu, nous montre le chemin
que nous devons suivre, et ce que nous
4 avons à faire! Jérémie, le prophète, leur
dit: J'entends; voici, je vais prier l'Éternel,
votre Dieu, selon votre demande;
et je vous ferai connaître, sans rien vous
cacher, tout ce que l'Éternel vous ré-
5 pondra. Et ils dirent à Jérémie: Que
l'Éternel soit contre nous un témoin véritable
et fidèle, si nous ne faisons pas
tout ce que l'Éternel, ton Dieu, te chargera
6 de nous dire! Que ce soit du bien ou du
mal, nous obéirons à la voix de l'Éternel,
notre Dieu, vers qui nous t'envoyons, afin
que nous soyons heureux, si nous obéissons
à la voix de l'Éternel, notre Dieu.
7 Dix jours après, la parole de l'Éternel
8 fut adressée à Jérémie. Et Jérémie appela
Jochanan, fils de Karéach, tous les chefs
des troupes qui étaient avec lui, et tout
le peuple, depuis le plus petit jusqu'au
9 plus grand. Il leur dit: Ainsi parle l'Éternel,
le Dieu d'Israël, vers qui vous
m'avez envoyé, pour que je lui présente
10 vos supplications: Si vous restez dans ce
pays, je vous y établirai et je ne vous
détruirai pas, je vous planterai et je ne
vous arracherai pas; car je me repens du
11 mal que je vous ai fait. Ne craignez pas
le roi de Babylone, dont vous avez peur;
ne le craignez pas, dit l'Éternel, car je
suis avec vous pour vous sauver et vous
12 délivrer de sa main; je lui inspirerai de
la compassion pour vous, et il aura pitié
de vous, et il vous laissera demeurer dans
votre pays. Mais si vous n'obéissez pas 13
à la voix de l'Éternel, votre Dieu, et si
vous dites: Nous ne resterons pas dans 14
ce pays, non, nous irons au pays d'Égypte,
où nous ne verrons point de guerre, où
nous n'entendrons pas le son de la trompette,
où nous ne manquerons pas de
pain, et c'est là que nous habiterons,— 15
alors écoutez la parole de l'Éternel, restes
de Juda! Ainsi parle l'Éternel des armées,
le Dieu d'Israël: Si vous tournez le visage
pour aller en Égypte, si vous y allez de- 16
meurer, l'épée que vous redoutez vous
atteindra là au pays d'Égypte, la famine
que vous craignez s'attachera à vous là
en Égypte, et vous y mourrez. Tous ceux 17
qui tourneront le visage pour aller en
Égypte, afin d'y demeurer, mourront par
l'épée, par la famine ou par la peste, et
nul n'échappera, ne fuira, devant les
malheurs que je ferai venir sur eux. Car 18
ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu
d'Israël: De même que ma colère et ma
fureur se sont répandues sur les habitants
de Jérusalem, de même ma fureur se répandra
sur vous, si vous allez en Égypte;
vous serez un sujet d'exécration, d'épouvante,
de malédiction et d'opprobre, et
vous ne verrez plus ce lieu. Restes de 19
Juda, l'Éternel vous dit: N'allez pas en
Égypte! sachez que je vous le défends
aujourd'hui. Vous vous trompez vous- 20
mêmes, car vous m'avez envoyé vers l'Éternel,
votre Dieu, en disant: Intercède en
notre faveur auprès de l'Éternel, notre
Dieu, fais-nous connaître tout ce que l'Éternel,
notre Dieu, dira, et nous le ferons.
Je vous l'ai déclaré aujourd'hui; mais 21
vous n'écoutez pas la voix de l'Éternel,
votre Dieu, ni tout ce qu'il m'a chargé
de vous dire. Sachez maintenant que vous 22
mourrez par l'épée, par la famine ou par
la peste, dans le lieu où vous voulez aller
pour y demeurer.

Jérémie entraîné en Égypte.

Lorsque Jérémie eut achevé de dire 43
à tout le peuple toutes les paroles de
l'Éternel, leur Dieu, toutes ces paroles
que l'Éternel, leur Dieu, l'avait chargé
de leur dire, Azaria, fils d'Hosée, Jocha- 2
nan, fils de Karéach, et tous ces hommes
orgueilleux, dirent à Jérémie: Tu dis un
mensonge; l'Éternel ne t'a point chargé
de nous dire: N'allez pas en Égypte pour
y demeurer. Mais c'est Baruc, fils de Né- 3
rija, qui t'excite contre nous, afin de nous
livrer entre les mains des Chaldéens, pour
qu'ils nous fassent mourir ou nous emmènent
captifs à Babylone. Jochanan, fils 4
de Karéach, tous les chefs des troupes, et
tout le peuple, n'obéirent point à la voix
de l'Éternel, qui leur ordonnait de rester
dans le pays de Juda. Et Jochanan, fils 5
de Karéach, et tous les chefs des troupes,
prirent tous les restes de Juda, qui, après
avoir été dispersés parmi toutes les nations,
étaient revenus pour habiter le pays
de Juda, les hommes, les femmes, les en- 6

fants, les filles du roi, et toutes les per-
sonnes que Nebuzaradan, chef des gardes,
avait laissées avec Guedalia, fils d'Achi-
kam, fils de Schaphan, et aussi Jérémie,
7 le prophète, et Baruc, fils de Nérija. Ils
allèrent au pays d'Égypte, car ils n'obéi-
rent pas à la voix de l'Éternel, et ils
arrivèrent à Tachpanès.

Prophétie sur la conquête de l'Égypte par Nebu-
cadnetsar.

8 La parole de l'Éternel fut adressée à
Jérémie, à Tachpanès, en ces mots:
9 Prends dans ta main de grandes pierres,
et cache-les, en présence des Juifs, dans
l'argile du four à briques, qui est à l'en-
trée de la maison de Pharaon à Tach-
10 panès. Et tu diras aux Juifs: Ainsi parle
l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Voici, j'enverrai chercher Nebucadnetsar,
roi de Babylone, mon serviteur, et je pla-
cerai son trône sur ces pierres que j'ai
cachées, et il étendra son tapis sur elles.
11 Il viendra, et il frappera le pays d'Égypte:
à la mort ceux qui sont pour la mort,
à la captivité ceux qui sont pour la cap-
tivité, à l'épée ceux qui sont pour l'épée!
12 Je mettrai le feu aux maisons des dieux
de l'Égypte; Nebucadnetsar les brûlera,
il emmènera captives les idoles, il s'en-
veloppera du pays d'Égypte comme le
berger s'enveloppe de son vêtement, et
13 il sortira de là en paix. Il brisera les
statues de Beth-Schémesch[1] au pays d'É-
gypte, et il brûlera par le feu les maisons
des dieux de l'Égypte.

Censures contre les Juifs retirés en Égypte.

44 La parole qui fut adressée à Jérémie
sur tous les Juifs demeurant au pays
d'Égypte, demeurant à Migdol, à Tach-
panès, à Noph, et au pays de Pathros,
en ces mots:
2 Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu
d'Israël: Vous avez vu tous les malheurs
que j'ai fait venir sur Jérusalem et sur
toutes les villes de Juda; voici, elles ne
sont plus aujourd'hui que des ruines, et
3 il n'y a plus d'habitants, à cause de la
méchanceté avec laquelle ils ont agi pour
m'irriter, en allant encenser et servir d'au-
tres dieux, inconnus à eux, à vous et à
4 vos pères. Je vous ai envoyé tous mes
serviteurs, les prophètes, je les ai envoyés
dès le matin, pour vous dire: Ne faites
5 pas ces abominations, que je hais. Mais
ils n'ont pas écouté, ils n'ont pas prêté
l'oreille, ils ne sont pas revenus de leur
méchanceté, et ils n'ont pas cessé d'offrir
6 de l'encens à d'autres dieux. Ma colère
et ma fureur se sont répandues, et ont
embrasé les villes de Juda et les rues
de Jérusalem, qui ne sont plus que des
ruines et un désert, comme on le voit
7 aujourd'hui. Maintenant ainsi parle l'É-
ternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Is-
raël: Pourquoi vous faites-vous à vous-
mêmes un si grand mal, que de faire

[1] Ou *maison du soleil*, ville autrement ap-
pelée On ou Héliopolis.

exterminer du milieu de Juda hommes,
femmes, enfants et nourrissons, en sorte
qu'il n'y ait plus de vous aucun reste?
Pourquoi m'irritez-vous par les œuvres 8
de vos mains, en offrant de l'encens aux
autres dieux du pays d'Égypte, où vous
êtes venus pour y demeurer, afin de vous
faire exterminer et d'être un objet de
malédiction et d'opprobre parmi toutes
les nations de la terre? Avez-vous oublié 9
les crimes de vos pères, les crimes des
rois de Juda, les crimes de leurs femmes,
vos crimes et les crimes de vos femmes,
commis dans le pays de Juda et dans
les rues de Jérusalem? Ils ne se sont 10
point humiliés jusqu'à ce jour, ils n'ont
point eu de crainte, ils n'ont point suivi
ma loi et mes commandements, que j'ai
mis devant vous et devant vos pères. C'est 11
pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées,
le Dieu d'Israël: Voici, je tourne ma face
contre vous pour faire du mal, et pour
exterminer tout Juda. Je prendrai les 12
restes de Juda qui ont tourné le visage
pour aller au pays d'Égypte, afin d'y
demeurer; ils seront tous consumés, ils
tomberont dans le pays d'Égypte; ils se-
ront consumés par l'épée, par la famine,
depuis le plus petit jusqu'au plus grand;
ils périront par l'épée et par la famine;
et ils seront un sujet d'exécration, d'épou-
vante, de malédiction et d'opprobre. Je 13
châtierai ceux qui demeurent au pays d'É-
gypte, comme j'ai châtié Jérusalem, par
l'épée, par la famine et par la peste. Nul 14
n'échappera, ne fuira, parmi les restes de
Juda qui sont venus pour demeurer au
pays d'Égypte, avec l'intention de retourner
dans le pays de Juda où ils ont le désir de
retourner s'établir; car ils n'y retourne-
ront pas, sinon quelques réchappés.
Tous les hommes qui savaient que leurs 15
femmes offraient de l'encens à d'autres
dieux, toutes les femmes qui se trouvaient
là en grand nombre, et tout le peuple qui
demeurait au pays d'Égypte, à Pathros,
répondirent ainsi à Jérémie: Nous ne 16
t'obéirons en rien de ce que tu nous as
dit au nom de l'Éternel. Mais nous vou- 17
lons agir comme l'a déclaré notre bouche,
offrir de l'encens à la reine du ciel, et lui
faire des libations, comme nous l'avons
fait, nous et nos pères, nos rois et nos
chefs, dans les villes de Juda et dans les
rues de Jérusalem. Alors nous avions du
pain pour nous rassasier, nous étions heu-
reux, et nous n'éprouvions point de mal-
heur. Et depuis que nous avons cessé 18
d'offrir de l'encens à la reine du ciel et de
lui faire des libations, nous avons man-
qué de tout, et nous avons été consumés
par l'épée et par la famine.... D'ailleurs[1], 19
lorsque nous offrons de l'encens à la reine
du ciel et que nous lui faisons des liba-
tions, est-ce sans la volonté de nos maris
que nous lui préparons des gâteaux pour
l'honorer et que nous lui faisons des liba-
tions?

[1] Ce sont ici les femmes qui prennent la
parole.

20 Jérémie dit alors à tout le peuple, aux
hommes, aux femmes, à tous ceux qui lui
21 avaient fait cette réponse: L'Éternel ne
s'est-il pas rappelé, n'a-t-il pas eu à la
pensée l'encens que vous avez brûlé dans
les villes de Juda et dans les rues de Jé-
rusalem, vous et vos pères, vos rois et vos
22 chefs, et le peuple du pays? L'Éternel n'a
pas pu le supporter davantage, à cause de
la méchanceté de vos actions, à cause des
abominations que vous avez commises; et
votre pays est devenu une ruine, un désert,
un objet de malédiction, comme on le voit
23 aujourd'hui. C'est parce que vous avez
brûlé de l'encens et péché contre l'Éter-
nel, parce que vous n'avez pas écouté la
voix de l'Éternel, et que vous n'avez pas
observé sa loi, ses ordonnances et ses pré-
ceptes, c'est pour cela que ces malheurs
vous sont arrivés, comme on le voit au-
jourd'hui.
24 Jérémie dit encore à tout le peuple et
à toutes les femmes: Écoutez la parole
de l'Éternel, vous tous de Juda, qui êtes
25 au pays d'Égypte! Ainsi parle l'Éternel
des armées, le Dieu d'Israël: Vous et vos
femmes, vous avez déclaré de vos bouches
et exécuté de vos mains ce que vous dites:
Nous voulons accomplir les vœux que nous
avons faits, offrir de l'encens à la reine du
ciel, et lui faire des libations. Maintenant
que vous avez accompli vos vœux, exécuté
26 vos promesses, écoutez la parole de l'É-
ternel, vous tous de Juda, qui demeurez
au pays d'Égypte! Voici, je le jure par
mon grand nom, dit l'Éternel, mon nom
ne sera plus invoqué par la bouche d'au-
cun homme de Juda, et dans tout le pays
d'Égypte aucun ne dira: Le Seigneur, l'É-
27 ternel est vivant! Voici, je veillerai sur
eux pour faire du mal et non du bien;
et tous les hommes de Juda qui sont
dans le pays d'Égypte seront consumés
par l'épée et par la famine, jusqu'à ce
28 qu'ils soient anéantis. Ceux, en petit nom-
bre, qui échapperont à l'épée retourneront
du pays d'Égypte au pays de Juda. Mais
tout le reste de Juda, tous ceux qui sont
venus au pays d'Égypte pour y demeurer
sauront si ce sera ma parole ou la leur
qui s'accomplira. Et voici, dit l'Éternel, 29
un signe auquel vous connaîtrez que je
vous châtierai dans ce lieu, afin que vous
sachiez que mes paroles s'accompliront
sur vous pour votre malheur. Ainsi parle 30
l'Éternel: Voici, je livrerai Pharaon Ho-
phra, roi d'Égypte, entre les mains de ses
ennemis, entre les mains de ceux qui en
veulent à sa vie, comme j'ai livré Sédécias,
roi de Juda, entre les mains de Nebucad-
netsar, roi de Babylone, son ennemi, qui
en voulait à sa vie.

A Baruc.

La parole que Jérémie, le prophète, 45
adressa à Baruc, fils de Nérija, lorsqu'il
écrivit dans un livre ces paroles, sous la
dictée de Jérémie, la quatrième année de
Jojakim, fils de Josias, roi de Juda. Il dit:
Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël, 2
sur toi, Baruc: Tu dis: Malheur à moi! 3
car l'Éternel ajoute le chagrin à ma dou-
leur; je m'épuise en soupirant, et je ne
trouve point de repos. Dis lui: Ainsi parle 4
l'Éternel: Voici, ce que j'ai bâti, je le dé-
truirai; ce que j'ai planté, je l'arracherai,
savoir tout ce pays. Et toi, rechercherais- 5
tu de grandes choses? Ne les recherche
pas! Car voici, je vais faire venir le mal-
heur sur toute chair, dit l'Éternel; et je
te donnerai ta vie pour butin, dans tous
les lieux où tu iras.

L'armée de Pharaon Neco battue par Nebucadnetsar à Carkemisch.

La parole de l'Éternel qui fut adressée 46
à Jérémie, le prophète, sur les nations.

Sur l'Égypte. Sur l'armée de Pharaon 2
Neco, roi d'Égypte, qui était près du fleuve
de l'Euphrate, à Carkemisch, et qui fut
battue par Nebucadnetsar, roi de Baby-
lone, la quatrième année de Jojakim, fils
de Josias, roi de Juda.

3 Préparez le petit et le grand bouclier,
Et marchez au combat!
4 Attelez les chevaux,
Montez, cavaliers!
Paraissez avec vos casques,
Polissez vos lances,
Revêtez la cuirasse!...
5 Que vois-je? Ils ont peur, ils reculent;
Leurs vaillants hommes sont battus;
Ils fuient sans se retourner....
L'épouvante est de toutes parts, dit l'Éternel.
6 Que le plus léger ne trouve aucun salut dans la fuite,
Que le plus vaillant n'échappe pas!
Au septentrion, sur les rives de l'Euphrate,
Ils chancellent, ils tombent.

7 Qui est celui qui s'avance comme le Nil,
Et dont les eaux sont agitées comme les torrents?
8 C'est l'Égypte. Elle s'avance comme le Nil,
Et ses eaux sont agitées comme les torrents.
Elle dit: Je monterai, je couvrirai la terre,
Je détruirai les villes et leurs habitants.
9 Montez, chevaux! précipitez-vous, chars!

Qu'ils se montrent, les vaillants hommes,
Ceux d'Éthiopie et de Puth qui portent le bouclier,
Et ceux de Lud qui manient et tendent l'arc!

10 Ce jour est au Seigneur, à l'Éternel des armées;
C'est un jour de vengeance, où il se venge de ses ennemis.
L'épée dévore, elle se rassasie,
Elle s'enivre de leur sang.
Car il y a des victimes du Seigneur, de l'Éternel des armées,
Au pays du septentrion, sur les rives de l'Euphrate.
11 Monte en Galaad, prends du baume,
Vierge, fille de l'Égypte!
En vain tu multiplies les remèdes,
Il n'y a point de guérison pour toi.
12 Les nations apprennent ta honte,
Et tes cris remplissent la terre,
Car les guerriers chancellent l'un sur l'autre,
Ils tombent tous ensemble.

Annonce d'une invasion de Nebucadnetsar en Égypte.

13 La parole qui fut adressée par l'Éternel à Jérémie, le prophète, sur l'arrivée de Nebu-
cadnetsar, roi de Babylone, qui voulait frapper le pays d'Égypte.

14 Annoncez-le en Égypte,
Publiez-le à Migdol,
Publiez-le à Noph et à Tachpanès!
Dites: Lève-toi, prépare-toi,
Car l'épée dévore autour de toi!
15 Pourquoi tes vaillants hommes sont-ils emportés?
Ils ne tiennent pas ferme, car l'Éternel les renverse.
16 Il en fait chanceler un grand nombre;
Ils tombent l'un sur l'autre, et ils disent:
Allons, retournons vers notre peuple,
Dans notre pays natal,
Loin du glaive destructeur!
17 Là, on s'écrie: Pharaon, roi d'Égypte,
Ce n'est qu'un bruit; il a laissé passer le moment.
18 Je suis vivant! dit le roi,
Dont l'Éternel des armées est le nom,
Comme le Thabor parmi les montagnes,
Comme le Carmel qui s'avance dans la mer, il viendra.
19 Fais ton bagage pour la captivité,
Habitante, fille de l'Égypte!
Car Noph deviendra un désert,
Elle sera ravagée, elle n'aura plus d'habitants.

20 L'Égypte est une très-belle génisse....
Le destructeur vient du septentrion, il arrive....
21 Ses mercenaires aussi sont au milieu d'elle comme des veaux engraissés.
Et eux aussi, ils tournent le dos, ils fuient tous sans résister.
Car le jour de leur malheur fond sur eux,
Le temps de leur châtiment.
22 Sa voix se fait entendre comme celle du serpent;
Car ils s'avancent avec une armée,
Ils marchent contre elle avec des haches,
Pareils à des bûcherons.
23 Ils abattent sa forêt, dit l'Éternel,
Bien qu'elle soit impénétrable;
Car ils sont plus nombreux que les sauterelles,
On ne pourrait les compter.
24 La fille de l'Égypte est confuse,
Elle est livrée entre les mains du peuple du septentrion.
25 L'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, dit:
Voici, je vais châtier Amon de No[1],
Pharaon, l'Égypte, ses dieux et ses rois,
Pharaon et ceux qui se confient en lui.
26 Je les livrerai entre les mains de ceux qui en veulent à leur vie,
Entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone,
Et entre les mains de ses serviteurs;

[1] *Amon*, divinité égyptienne; *No*, Thèbes.

Et après cela, l'Égypte sera habitée comme aux jours d'autrefois,
Dit l'Éternel.

27 Et toi, mon serviteur Jacob, ne crains pas;
Ne t'effraie pas, Israël!
Car je te délivrerai de la terre lointaine,
Je délivrerai ta postérité du pays où elle est captive;
Jacob reviendra, il jouira du repos et de la tranquillité,
Et il n'y aura personne pour le troubler.
28 Toi, mon serviteur Jacob, ne crains pas! dit l'Éternel;
Car je suis avec toi.
J'anéantirai toutes les nations parmi lesquelles je t'ai dispersé,
Mais toi, je ne t'anéantirai pas;
Je te châtierai avec équité,
Je ne puis pas te laisser impuni.

Prophétie contre les Philistins.

47 La parole de l'Éternel qui fut adressée à Jérémie, le prophète, sur les Philistins,
avant que Pharaon frappât Gaza.

2 Ainsi parle l'Éternel:
Voici, des eaux s'élèvent du septentrion,
Elles sont comme un torrent qui déborde;
Elles inondent le pays et ce qu'il contient,
Les villes et leurs habitants.
Les hommes poussent des cris,
Tous les habitants du pays se lamentent,
3 A cause du retentissement des sabots de ses puissants chevaux,
Du bruit de ses chars et du fracas des roues;
Les pères ne se tournent pas vers leurs enfants,
Tant les mains sont affaiblies,
4 Parce que le jour arrive où seront détruits tous les Philistins,
Exterminés tous ceux qui servaient encore d'auxiliaires à Tyr et à Sidon;
Car l'Éternel va détruire les Philistins,
Les restes de l'île de Caphtor.
5 Gaza est devenue chauve,
Askalon est dans le silence, le reste de leur plaine aussi.
Jusques à quand te feras-tu des incisions?—
6 Ah! épée de l'Éternel, quand te reposeras-tu?
Rentre dans ton fourreau,
Arrête, et sois tranquille!—
7 Comment te reposerais-tu?
L'Éternel lui donne ses ordres,
C'est contre Askalon et la côte de la mer qu'il la dirige.

Prophétie contre les Moabites.

48 Sur Moab.

Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Malheur à Nebo, car elle est ravagée!
Kirjathaïm est confuse, elle est prise;
Misgab est confuse, elle est brisée.
2 Elle n'est plus, la gloire de Moab;
A Hesbon, on médite sa perte:
Allons, exterminons-le du milieu des nations!
Toi aussi, Madmen, tu seras détruite;
L'épée marche derrière toi.
3 Des cris partent de Choronaïm;
C'est un ravage, c'est une grande détresse.
4 Moab est brisé!
Les petits font entendre leurs cris.
5 Car on répand des pleurs à la montée de Luchith,
Et des cris de détresse retentissent à la descente de Choronaïm.
6 Fuyez, sauvez votre vie,
Et soyez comme un misérable dans le désert!
7 Car, parce que tu t'es confié dans tes œuvres et dans tes trésors,
Toi aussi, tu seras pris,
Et Kemosch[1] s'en ira en captivité,
Avec ses prêtres et avec ses chefs.

1 *Kemosch*, divinité des Moabites.

8 Le dévastateur entrera dans chaque ville,
Et aucune ville n'échappera;
La vallée périra et la plaine sera détruite,
Comme l'Éternel l'a dit.
9 Donnez des ailes à Moab,
Et qu'il parte au vol!
Ses villes seront réduites en désert,
Elles n'auront plus d'habitants.
10 Maudit soit celui qui fait avec négligence l'œuvre de l'Éternel,
Maudit soit celui qui éloigne son épée du carnage!

11 Moab était tranquille depuis sa jeunesse,
Il reposait sur sa lie,
Il n'était pas vidé d'un vase dans un autre,
Et il n'allait pas en captivité.
Aussi son goût lui est resté,
Et son odeur ne s'est pas changée.
12 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je lui enverrai des gens qui le transvaseront;
Ils videront ses vases,
Et feront sauter ses outres.
13 Moab aura honte de Kemosch,
Comme la maison d'Israël a eu honte
De Béthel[1], qui la remplissait de confiance.
14 Comment pouvez-vous dire: Nous sommes de vaillants hommes,
Des soldats prêts à combattre?
15 Moab est ravagé, ses villes montent en fumée,
L'élite de sa jeunesse est égorgée,
Dit le roi, dont l'Éternel des armées est le nom.
16 La ruine de Moab est près d'arriver,
Son malheur vient en grande hâte.
17 Lamentez-vous sur lui, vous tous qui l'environnez,
Vous tous qui connaissez son nom!
Dites: Comment ce sceptre puissant a-t-il été brisé,
Ce bâton majestueux?

18 Descends du séjour de la gloire, assieds-toi sur la terre desséchée,
Habitante, fille de Dibon!
Car le dévastateur de Moab monte contre toi,
Il détruit tes forteresses.
19 Tiens-toi sur le chemin, et regarde, habitante d'Aroër[2]!
Interroge le fuyard, le réchappé,
Demande: Qu'est-il arrivé?—
20 Moab est confus, car il est brisé.
Poussez des gémissements et des cris!
Publiez sur l'Arnon
Que Moab est ravagé!

21 Le châtiment est venu sur le pays de la plaine,
Sur Holon, sur Jahats, sur Méphaath,
22 Sur Dibon, sur Nebo, sur Beth-Diblathaïm,
23 Sur Kirjathaïm, sur Beth-Gamul, sur Beth-Meon,
24 Sur Kerijoth, sur Botsra,
Sur toutes les villes du pays de Moab,
Éloignées et proches.
25 La force[3] de Moab est abattue,
Et son bras est brisé,
Dit l'Éternel.

26 Enivrez-le, car il s'est élevé contre l'Éternel!
Que Moab se roule dans son vomissement,
Et qu'il devienne aussi un objet de raillerie!
27 Israël n'a-t-il pas été pour toi un objet de raillerie?
Avait-il donc été surpris parmi les voleurs,
Pour que tu ne parles de lui qu'en secouant la tête?
28 Abandonnez les villes, et demeurez dans les rochers,
Habitants de Moab!
Soyez comme les colombes,

1 *Béthel,* où Jéroboam avait placé un veau d'or.
2 *Aroër,* ville des Ammonites sur la frontière de Moab.
3 *La force,* héb. *la corne.*

Qui font leur nid sur le flanc des cavernes!

29 Nous connaissons l'orgueil du superbe Moab,
Sa hauteur, sa fierté, son arrogance, et son cœur altier.
30 Je connais, dit l'Éternel, sa présomption et ses vains discours,
Et ses œuvres de néant.

31 C'est pourquoi je gémis sur Moab,
Je gémis sur tout Moab;
On soupire pour les gens de Kir-Hérès.
32 Vigne de Sibma, je pleure sur toi plus que sur Jaezer;
Tes rameaux allaient au delà de la mer,
Ils s'étendaient jusqu'à la mer de Jaezer;
Le dévastateur s'est jeté sur ta récolte et sur ta vendange.
33 La joie et l'allégresse ont disparu des campagnes
Et du pays de Moab;
J'ai fait tarir le vin dans les cuves;
On ne foule plus gaîment au pressoir;
Il y a des cris de guerre, et non des cris de joie.
34 Les cris de Hesbon retentissent jusqu'à Élealé,
Et ils font entendre leur voix jusqu'à Jahats,
Depuis Tsoar jusqu'à Choronaïm,
Jusqu'à Églath-Schelischija;
Car les eaux de Nimrim sont aussi ravagées.
35 Je veux en finir dans Moab, dit l'Éternel,
Avec celui qui monte sur les hauts lieux,
Et qui offre de l'encens à son dieu.
36 Aussi mon cœur gémit comme une flûte sur Moab,
Mon cœur gémit comme une flûte sur les gens de Kir-Hérès,
Parce que tous les biens qu'ils ont amassés sont perdus.
37 Car toutes les têtes sont rasées,
Toutes les barbes sont coupées;
Sur toutes les mains il y a des incisions,
Et sur les reins des sacs.
38 Sur tous les toits de Moab et dans ses places,
Ce ne sont que lamentations,
Parce que j'ai brisé Moab comme un vase qui n'a pas de prix.
Dit l'Éternel.
39 Comme il est brisé! Poussez des gémissements!
Comme Moab tourne honteusement le dos!
Moab devient un objet de raillerie et d'effroi
Pour tous ceux qui l'environnent.

40 Car ainsi parle l'Éternel:
Voici, il[1] vole comme l'aigle,
Et il étend ses ailes sur Moab.
41 Kerijoth est prise,
Les forteresses sont emportées,
Et le cœur des héros de Moab est en ce jour
Comme le cœur d'une femme en travail.
42 Moab sera exterminé, il cessera d'être un peuple,
Car il s'est élevé contre l'Éternel.
43 La terreur, la fosse, et le filet,
Sont sur toi, habitant de Moab!
Dit l'Éternel.
44 Celui qui fuit devant la terreur tombe dans la fosse,
Et celui qui remonte de la fosse se prend au filet;
Car je fais venir sur lui, sur Moab,
L'année de son châtiment, dit l'Éternel.

45 A l'ombre de Hesbon les fuyards s'arrêtent épuisés;
Mais il sort un feu de Hesbon,
Une flamme du milieu de Sihon;
Elle dévore les flancs de Moab,
Et le sommet de la tête des fils du tumulte.
46 Malheur à toi, Moab!
Le peuple de Kemosch est perdu!
Car tes fils sont emmenés captifs,
Et tes filles captives.
47 Mais je ramènerai les captifs de Moab, dans la suite des temps,

1 *Il*, l'ennemi.

Dit l'Éternel.
Tel est le jugement sur Moab.

Prophétie contre les Ammonites.

49 Sur les enfants d'Ammon.
Ainsi parle l'Éternel:
Israël n'a-t-il point de fils?
N'a-t-il point d'héritier?
Pourquoi Malcom[1] possède-t-il Gad,
Et son peuple habite-t-il ses villes?
2 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je ferai retentir le cri de guerre contre Rabbath des enfants d'Ammon;
Elle deviendra un monceau de ruines,
Et les villes de son ressort seront consumées par le feu;
Alors Israël chassera ceux qui l'avaient chassé, dit l'Éternel.
3 Pousse des gémissements, Hesbon, car Aï est ravagée!
Poussez des cris, filles de Rabba, revêtez-vous de sacs,
Lamentez-vous, et courez çà et là le long des murailles!
Car Malcom s'en va en captivité,
Avec ses prêtres et avec ses chefs.
4 Pourquoi te glorifies-tu de tes vallées?
Ta vallée se fond, fille rebelle,
Qui te confiais dans tes trésors:
Qui viendra contre moi?
5 Voici, je fais venir sur toi la terreur,
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées,
Elle viendra de tous tes alentours;
Chacun de vous sera chassé devant soi,
Et nul ne ralliera les fuyards.
6 Mais après cela, je ramènerai les captifs des enfants d'Ammon,
Dit l'Éternel.

Prophétie contre les Édomites.

7 Sur Édom.
Ainsi parle l'Éternel des armées:
N'y a-t-il plus de sagesse dans Théman?
La prudence a-t-elle disparu chez les hommes intelligents?
Leur sagesse s'est-elle évanouie?
8 Fuyez, tournez le dos, retirez-vous dans les cavernes,
Habitants de Dedan!
Car je fais venir le malheur sur Ésaü[2],
Le temps de son châtiment.
9 Si des vendangeurs viennent chez toi,
Ne laissent-ils rien à grappiller?
Si des voleurs viennent de nuit,
Ils ne dévastent que ce qu'ils peuvent.
10 Mais moi, je dépouillerai Ésaü,
Je découvrirai ses retraites,
Il ne pourra se cacher;
Ses enfants, ses frères, ses voisins, périront,
Et il ne sera plus.
11 Laisse tes orphelins, je les ferai vivre,
Et que tes veuves se confient en moi!

12 Car ainsi parle l'Éternel:
Voici, ceux qui ne devaient pas boire la coupe la boiront;
Et toi, tu resterais impuni!
Tu ne resteras pas impuni,
Tu la boiras.
13 Car je le jure par moi-même, dit l'Éternel,
Botsra sera un objet de désolation, d'opprobre,
De dévastation et de malédiction,
Et toutes ses villes deviendront des ruines éternelles.
14 J'ai appris de l'Éternel une nouvelle,
Et un messager a été envoyé parmi les nations:
Assemblez-vous, et marchez contre elle!
Levez-vous pour la guerre!

1 *Malcom*, ou Milcom, divinité des Ammonites.
2 *Ésaü*, ou Édom, père des Édomites ou Iduméens.

15 Car voici, je te rendrai petit parmi les nations,
Méprisé parmi les hommes.
16 Ta présomption, l'orgueil de ton cœur t'a égaré,
Toi qui habites le creux des rochers,
Et qui occupes le sommet des collines.
Quand tu placerais ton nid aussi haut que celui de l'aigle,
Je t'en précipiterai, dit l'Éternel.
17 Édom sera un objet de désolation ;
Tous ceux qui passeront près de lui
Seront dans l'étonnement et siffleront sur toutes ses plaies.
18 Comme Sodome et Gomorrhe, et les villes voisines, qui furent détruites,
Dit l'Éternel,
Il ne sera plus habité,
Il ne sera le séjour d'aucun homme....
19 Voici, tel qu'un lion, il monte des rives orgueilleuses du Jourdain
Contre la demeure forte ;
Soudain j'en ferai fuir Édom,
Et j'établirai sur elle celui que j'ai choisi.
Car qui est semblable à moi ? qui me donnera des ordres ?
Et quel est le chef qui me résistera ?

20 C'est pourquoi écoutez la résolution que l'Éternel a prise contre Édom,
Et les desseins qu'il a conçus contre les habitants de Théman !
Certainement on les traînera comme de faibles brebis,
Certainement on ravagera leur demeure.
21 Au bruit de leur chute, la terre tremble ;
Leur cri se fait entendre jusqu'à la mer Rouge....
22 Voici, comme l'aigle il s'avance, il vole,
Il étend ses ailes sur Botsra,
Et le cœur des héros d'Édom est en ce jour
Comme le cœur d'une femme en travail.

Prophétie contre Damas.

23 Sur Damas.

Hamath et Arpad sont confuses,
Car elles ont appris une mauvaise nouvelle, elles tremblent ;
C'est une mer en tourmente,
Qui ne peut se calmer.
24 Damas est défaillante, elle se tourne pour fuir,
Et l'effroi s'empare d'elle ;
L'angoisse et les douleurs la saisissent,
Comme une femme en travail.—
25 Ah ! elle n'est pas abandonnée la ville glorieuse,
La ville qui fait ma joie !—
26 C'est pourquoi ses jeunes gens tomberont dans les rues,
Et tous ses hommes de guerre périront en ce jour,
Dit l'Éternel des armées.
27 Je mettrai le feu aux murs de Damas,
Et il dévorera les palais de Ben-Hadad[1].

Prophétie contre les Arabes.

28 Sur Kédar et les royaumes de Hatsor[2], que battit Nebucadnetsar, roi de Babylone.

Ainsi parle l'Éternel :
Levez-vous, montez contre Kédar,
Et détruisez les fils de l'Orient !
29 On prendra leurs tentes et leurs troupeaux,
On enlèvera leurs pavillons, tous leurs bagages et leurs chameaux,
Et l'on jettera de toutes parts contre eux des cris d'épouvante.
30 Fuyez, fuyez de toutes vos forces, cherchez à l'écart une demeure,
Habitants de Hatsor ! dit l'Éternel ;
Car Nebucadnetsar, roi de Babylone, a pris une résolution contre vous,
Il a conçu un projet contre vous.
31 Levez-vous, montez contre une nation tranquille,
En sécurité dans sa demeure, dit l'Éternel ;
Elle n'a ni portes, ni barres,
Elle habite solitaire.

1 *Ben-Hadad*, nom du roi de Syrie.
2 *Kédar*, *Hatsor*, contrées de l'Arabie.

32 Leurs chameaux seront au pillage,
Et la multitude de leurs troupeaux sera une proie;
Je les disperserai à tous les vents, ceux qui se rasent les coins de la barbe[1],
Et je ferai venir leur ruine de tous les côtés, dit l'Éternel.
33 Hatsor sera le repaire des chacals, un désert pour toujours;
Personne n'y habitera, aucun homme n'y séjournera.

Prophétie contre les Élamites.

34 La parole de l'Éternel, qui fut adressée à Jérémie, le prophète, sur Élam[2], au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, en ces mots:

35 Ainsi parle l'Éternel des armées:
Voici, je vais briser l'arc d'Élam,
Sa principale force.
36 Je ferai venir sur Élam quatre vents des quatre extrémités du ciel,
Je les disperserai par tous ces vents,
Et il n'y aura pas une nation
Où n'arrivent des fugitifs d'Élam.
37 Je ferai trembler les habitants d'Élam devant leurs ennemis
Et devant ceux qui en veulent à leur vie,
J'amènerai sur eux des malheurs,
Mon ardente colère, dit l'Éternel,
Et je les poursuivrai par l'épée,
Jusqu'à ce que je les aie anéantis.
38 Je placerai mon trône dans Élam,
Et j'en détruirai le roi et les chefs,
Dit l'Éternel.
39 Mais dans la suite des temps, je ramènerai les captifs d'Élam,
Dit l'Éternel.

Prophétie contre Babylone.

50 La parole que l'Éternel prononça sur Babylone, sur le pays des Chaldéens, par Jérémie, le prophète.

2 Annoncez-le parmi les nations, publiez-le, élevez une bannière!
Publiez-le, ne cachez rien!
Dites: Babylone est prise! Bel est confondu, Merodac[3] est brisé!
Ses idoles sont confondues, ses idoles sont brisées!
3 Car une nation monte contre elle du septentrion,
Elle réduira son pays en désert,
Il n'y aura plus d'habitants;
Hommes et bêtes fuient, s'en vont.
4 En ces jours, en ce temps-là, dit l'Éternel,
Les enfants d'Israël et les enfants de Juda reviendront ensemble;
Ils marcheront en pleurant,
Et ils chercheront l'Éternel, leur Dieu.
5 Ils s'informeront du chemin de Sion,
Ils tourneront vers elle leurs regards:
Venez, attachez-vous à l'Éternel,
Par une alliance éternelle qui ne soit jamais oubliée!
6 Mon peuple était un troupeau de brebis perdues;
Leurs bergers les égaraient, les faisaient errer par les montagnes;
Elles allaient des montagnes sur les collines,
Oubliant leur bercail.
7 Tous ceux qui les trouvaient les dévoraient,
Et leurs ennemis disaient: Nous ne sommes point coupables,
Puisqu'ils ont péché contre l'Éternel, la demeure de la justice,
Contre l'Éternel, l'espérance de leurs pères.
8 Fuyez de Babylone, sortez du pays des Chaldéens,
Et soyez comme des boucs à la tête du troupeau!
9 Car voici, je vais susciter et faire monter contre Babylone
Une multitude de grandes nations du pays du septentrion:
Elles se rangeront en bataille contre elle, et s'en empareront;
Leurs flèches sont comme un habile guerrier,
Qui ne revient pas à vide.
10 Et la Chaldée sera livrée au pillage;

1 Voy. la note sur IX, 26.
2 *Élam*, la Perse.
3 *Bel* et *Merodac*, divinités des Babyloniens.

Tous ceux qui la pilleront seront rassasiés, dit l'Éternel.

11 Oui, soyez dans la joie, dans l'allégresse,
Vous qui avez pillé mon heritage!
Oui, bondissez comme une génisse dans l'herbe,
Hennissez comme des chevaux fougueux!
12 Votre mère est couverte de confusion,
Celle qui vous a enfantés rougit de honte;
Voici, elle est la dernière des nations,
C'est un désert, une terre sèche et aride.
13 A cause de la colère de l'Éternel, elle ne sera plus habitée,
Elle ne sera plus qu'une solitude.
Tous ceux qui passeront près de Babylone
Seront dans l'étonnement et siffleront sur toutes ses plaies.
14 Rangez-vous en bataille autour de Babylone, vous tous archers!
Tirez contre elle, n'épargnez pas les flèches!
Car elle a péché contre l'Éternel.
15 Poussez de tous côtés contre elle un cri de guerre!
Elle tend les mains;
Ses fondements s'écroulent;
Ses murs sont renversés.
Car c'est la vengeance de l'Éternel.
Vengez-vous sur elle!
Faites-lui comme elle a fait!
16 Exterminez de Babylone celui qui sème,
Et celui qui manie la faucille au temps de la moisson!
Devant le glaive destructeur,
Que chacun se tourne vers son peuple,
Que chacun fuie vers son pays.
17 Israël est une brebis égarée, que les lions ont chassée;
Le roi d'Assyrie l'a dévorée le premier;
Et ce dernier lui a brisé les os,
Nebucadnetsar, roi de Babylone.
18 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Voici, je châtierai le roi de Babylone et son pays,
Comme j'ai châtié le roi d'Assyrie.
19 Je ramènerai Israël dans sa demeure;
Il aura ses pâturages du Carmel et du Basan,
Et son âme se rassasiera sur la montagne d'Éphraïm et dans Galaad.
20 En ces jours, en ce temps-là, dit l'Éternel,
On cherchera l'iniquité d'Israël, et elle n'existera plus,
Le péché de Juda, et il ne se trouvera plus;
Car je pardonnerai au reste que j'aurai laissé.

21 Monte contre le pays doublement rebelle,
Contre ses habitants, et châtie-les!
Poursuis, massacre, extermine-les! dit l'Éternel.
Exécute entièrement mes ordres!
22 Des cris de guerre retentissent dans le pays,
Et le désastre est grand.
23 Eh quoi! il est rompu, brisé, le marteau de toute la terre!
Babylone est détruite au milieu des nations!
24 Je t'ai tendu un piège, et tu as été prise, Babylone,
A l'improviste;
Tu as été atteinte, saisie,
Parce que tu as lutté contre l'Éternel.
25 L'Éternel a ouvert son arsenal,
Et il en a tiré les armes de sa colère;
Car c'est là une œuvre du Seigneur, de l'Éternel des armées,
Dans le pays des Chaldéens.
26 Pénétrez de toutes parts dans Babylone, ouvrez ses greniers,
Faites-y des monceaux comme des tas de gerbes
Et détruisez-la!
Qu'il ne reste plus rien d'elle!
27 Tuez tous ses taureaux, qu'on les égorge!
Malheur à eux! car leur jour est arrivé,
Le temps de leur châtiment.
28 Écoutez les cris des fuyards, de ceux qui se sauvent du pays de Babylone,
Pour annoncer dans Sion la vengeance de l'Éternel, notre Dieu,
La vengeance de son temple!
29 Appelez contre Babylone les archers, vous tous qui maniez l'arc!
Campez autour d'elle, que personne n'échappe,

Rendez-lui selon ses œuvres,
Faites-lui entièrement comme elle a fait!
Car elle s'est élevée avec fierté contre l'Éternel,
Contre le Saint d'Israël.
30 C'est pourquoi ses jeunes gens tomberont dans les rues,
Et tous ses hommes de guerre périront en ce jour,
Dit l'Éternel.

31 Voici, j'en veux à toi, orgueilleuse!
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées;
Car ton jour est arrivé,
Le temps de ton châtiment.
32 L'orgueilleuse chancellera et tombera,
Et personne ne la relèvera;
Je mettrai le feu à ses villes,
Et il en dévorera tous les alentours.
33 Ainsi parle l'Éternel des armées:
Les enfants d'Israël et les enfants de Juda sont ensemble opprimés;
Tous ceux qui les ont emmenés captifs les retiennent,
Et refusent de les relâcher.
34 Mais leur vengeur est puissant,
Lui dont l'Éternel des armées est le nom;
Il défendra leur cause,
Afin de donner le repos au pays,
Et de faire trembler les habitants de Babylone.
35 L'épée contre les Chaldéens! dit l'Éternel,
Contre les habitants de Babylone, ses chefs et ses sages!
36 L'épée contre les prophètes de mensonge! qu'ils soient comme des insensés!
L'épée contre ses vaillants hommes! qu'ils soient consternés!
37 L'épée contre ses chevaux et ses chars!
Contre les gens de toute espèce qui sont au milieu d'elle!
Qu'ils deviennent semblables à des femmes!
L'épée contre ses trésors! qu'ils soient pillés!
38 La sécheresse contre ses eaux! qu'elles tarissent!
Car c'est un pays d'idoles;
Ils sont fous de leurs idoles.
39 C'est pourquoi les animaux du désert s'y établiront avec les chacals,
Et les autruches y feront leur demeure;
Elle ne sera plus jamais habitée,
Elle ne sera plus jamais peuplée.
40 Comme Sodome et Gomorrhe, et les villes voisines, que Dieu détruisit,
Dit l'Éternel,
Elle ne sera plus habitée,
Elle ne sera le séjour d'aucun homme.

41 Voici, un peuple vient du septentrion,
Une grande nation et des rois puissants
Se lèvent des extrémités de la terre.
42 Ils portent l'arc et le javelot;
Ils sont cruels, sans miséricorde;
Leur voix mugit comme la mer;
Ils sont montés sur des chevaux,
Prêts à combattre comme un seul homme,
Contre toi, fille de Babylone!
43 Le roi de Babylone apprend la nouvelle,
Et ses mains s'affaiblissent,
L'angoisse le saisit,
Comme la douleur d'une femme qui accouche....
44 Voici, tel qu'un lion, il monte des rives orgueilleuses du Jourdain
Contre la demeure forte;
Soudain je les en chasserai,
Et j'établirai sur elle celui que j'ai choisi.
Car qui est semblable à moi? qui me donnera des ordres?
Et quel est le chef qui me résistera?
45 C'est pourquoi écoutez la résolution que l'Éternel a prise contre Babylone,
Et les desseins qu'il a conçus contre le pays des Chaldéens!
Certainement on les traînera comme de faibles brebis,
Certainement on ravagera leur demeure.
46 Au bruit de la prise de Babylone la terre tremble,
Et un cri se fait entendre parmi les nations.

51 Ainsi parle l'Éternel:

Voici, je fais lever contre Babylone,
Et contre les habitants de la Chaldée[1],
Un vent destructeur.
2 J'envoie contre Babylone des vanneurs qui la vanneront,
Qui videront son pays;
Ils fondront de toutes parts sur elle,
Au jour du malheur.
3 Qu'on tende l'arc contre celui qui tend son arc,
Contre celui qui est fier dans sa cuirasse!
N'épargnez pas ses jeunes hommes!
Exterminez toute son armée!
4 Qu'ils tombent blessés à mort dans le pays des Chaldéens,
Percés de coups dans les rues de Babylone!
5 Car Israël et Juda ne sont point abandonnés de leur Dieu,
De l'Éternel des armées,
Et le pays des Chaldéens est rempli de crimes
Contre le Saint d'Israël.
6 Fuyez de Babylone, et que chacun sauve sa vie,
De peur que vous ne périssiez dans sa ruine!
Car c'est un temps de vengeance pour l'Éternel;
Il va lui rendre selon ses œuvres.
7 Babylone était dans la main de l'Éternel une coupe d'or,
Qui enivrait toute la terre;
Les nations ont bu de son vin:
C'est pourquoi les nations ont été comme en délire.
8 Soudain Babylone tombe, elle est brisée!
Gémissez sur elle, prenez du baume pour sa plaie:
Peut-être guérira-t-elle.—
9 Nous avons voulu guérir Babylone, mais elle n'a pas guéri.
Abandonnons-la, et allons chacun dans notre pays;
Car son châtiment atteint jusqu'aux cieux,
Et s'élève jusqu'aux nues.—
10 L'Éternel manifeste la justice de notre cause;
Venez, et racontons dans Sion
L'œuvre de l'Éternel, notre Dieu.—
11 Aiguisez les flèches, saisissez les boucliers!
L'Éternel a excité l'esprit des rois de Médie,
Parce qu'il veut détruire Babylone;
Car c'est la vengeance de l'Éternel,
La vengeance de son temple.
12 Élevez une bannière contre les murs de Babylone!
Fortifiez les postes, placez des gardes, dressez des embuscades!
Car l'Éternel a pris une résolution,
Et il exécute ce qu'il a prononcé contre les habitants de Babylone.
13 Toi qui habites près des grandes eaux,
Et qui as d'immenses trésors,
Ta fin est venue, ta cupidité est à son terme!
14 L'Éternel des armées l'a juré par lui-même:
Oui, je te remplirai d'hommes comme de sauterelles,
Et ils pousseront contre toi des cris de guerre.

15 Il a créé la terre par sa puissance,
Il a fondé le monde par sa sagesse,
Il a étendu les cieux par son intelligence.
16 A sa voix, les eaux mugissent dans les cieux;
Il fait monter les nuages des extrémités de la terre,
Il produit les éclairs et la pluie,
Il tire le vent de ses trésors.
17 Tout homme devient stupide par sa science,
Tout orfèvre est honteux de son image taillée;
Car ses idoles ne sont que mensonge,
Il n'y a point en elles de souffle.
18 Elles sont une chose de néant, une œuvre de tromperie;
Elles périront, quand viendra le châtiment.
19 Celui qui est la part de Jacob n'est pas comme elles;
Car c'est lui qui a tout formé,
Et Israël est la tribu de son héritage.
L'Éternel des armées est son nom.

20 Tu as été pour moi un marteau, un instrument de guerre.

1 Héb. *les habitants du cœur de mes adversaires.*

J'ai brisé par toi des nations,
Par toi j'ai détruit des royaumes.
21 Par toi j'ai brisé le cheval et son cavalier;
Par toi j'ai brisé le char et celui qui était dessus.
22 Par toi j'ai brisé l'homme et la femme;
Par toi j'ai brisé le vieillard et l'enfant;
Par toi j'ai brisé le jeune homme et la jeune fille.
23 Par toi j'ai brisé le berger et son troupeau;
Par toi j'ai brisé le laboureur et ses bœufs;
Par toi j'ai brisé les gouverneurs et les chefs.
24 Je rendrai à Babylone et à tous les habitants de la Chaldée
Tout le mal qu'ils ont fait à Sion sous vos yeux,
Dit l'Éternel.

25 Voici, j'en veux à toi, montagne de destruction, dit l'Éternel,
A toi qui détruisais toute la terre!
J'étendrai ma main sur toi,
Je te roulerai du haut des rochers,
Et je ferai de toi une montagne embrasée.
26 On ne tirera de toi ni pierres angulaires, ni pierres pour fondements;
Car tu seras à jamais une ruine, dit l'Éternel....
27 Élevez une bannière dans le pays!
Sonnez de la trompette parmi les nations!
Préparez les nations contre elle,
Appelez contre elle les royaumes d'Ararat, de Minni et d'Aschkenaz!
Établissez contre elle des chefs!
Faites avancer des chevaux comme des sauterelles hérissées!
28 Préparez contre elle les nations, les rois de Médie,
Ses gouverneurs et tous ses chefs,
Et tout le pays sous leur domination!
29 La terre s'ébranle, elle tremble;
Car le dessein de l'Éternel contre Babylone s'accomplit;
Il va faire du pays de Babylone un désert sans habitants.
30 Les guerriers de Babylone cessent de combattre,
Ils se tiennent dans les forteresses;
Leur force est épuisée, ils sont comme des femmes.
On met le feu aux habitations,
On brise les barres.
31 Les courriers se rencontrent,
Les messagers se croisent,
Pour annoncer au roi de Babylone
Que sa ville est prise par tous les côtés,
32 Que les passages sont envahis,
Les marais embrasés par le feu,
Et les hommes de guerre consternés.
33 Car ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
La fille de Babylone est comme une aire dans le temps où on la foule;
Encore un instant, et le moment de la moisson sera venu pour elle.

34 Nebucadnetsar, roi de Babylone, m'a dévorée, m'a détruite;
Il a fait de moi un vase vide;
Tel qu'un dragon, il m'a engloutie,
Il a rempli son ventre de ce que j'avais de précieux;
Il m'a chassée.
35 Que la violence envers moi et ma chair déchirée retombent sur Babylone!
Dit l'habitante de Sion.
Que mon sang retombe sur les habitants de la Chaldée!
Dit Jérusalem.—
36 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel:
Voici, je défendrai ta cause,
Je te vengerai!
Je mettrai à sec la mer de Babylone,
Et je ferai tarir sa source.
37 Babylone sera un monceau de ruines, un repaire de chacals,
Un objet de désolation et de moquerie;
Il n'y aura plus d'habitants.
38 Ils rugiront ensemble comme des lions,
Ils pousseront des cris comme des lionceaux.
39 Quand ils seront échauffés, je les ferai boire,
Et je les enivrerai, pour qu'ils se livrent à la gaîté,
Puis s'endorment d'un sommeil éternel, et ne se réveillent plus,
Dit l'Éternel.

40 Je les ferai descendre comme des agneaux à la tuerie,
Comme des béliers et des boucs.
41 Eh quoi! Schéschac[1] est prise!
Celle dont la gloire remplissait toute la terre est conquise!
Eh quoi! Babylone est détruite au milieu des nations!
42 La mer est montée sur Babylone:
Babylone a été couverte par la multitude de ses flots.
43 Ses villes sont ravagées,
La terre est aride et déserte;
C'est un pays où personne n'habite,
Où ne passe aucun homme.
44 Je châtierai Bel à Babylone,
J'arracherai de sa bouche ce qu'il a englouti,
Et les nations n'afflueront plus vers lui.
La muraille même de Babylone est tombée!
45 Sortez du milieu d'elle, mon peuple,
Et que chacun sauve sa vie,
En échappant à la colère ardente de l'Éternel!
46 Que votre cœur ne se trouble point, et ne vous effrayez pas
Des bruits qui se répandront dans le pays;
Car cette année surviendra un bruit,
Et l'année suivante un autre bruit,
La violence régnera dans le pays,
Et un dominateur s'élèvera contre un autre dominateur.

47 C'est pourquoi voici, les jours viennent
Où je châtierai les idoles de Babylone,
Et tout son pays sera couvert de honte;
Tous ses morts tomberont au milieu d'elle.
48 Sur Babylone retentiront les cris de joie des cieux et de la terre,
Et de tout ce qu'ils renferment;
Car du septentrion les dévastateurs fondront sur elle,
Dit l'Éternel.
49 Babylone aussi tombera, ô morts d'Israël,
Comme elle a fait tomber les morts de tout le pays.
50 Vous qui avez échappé au glaive, partez, ne tardez pas!
De la terre lointaine, pensez à l'Éternel,
Et que Jérusalem soit présente à vos cœurs!—
51 Nous étions confus, quand nous entendions l'insulte;
La honte couvrait nos visages,
Quand des étrangers sont venus
Dans le sanctuaire de la maison de l'Éternel.—
52 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je châtierai ses idoles;
Et dans tout son pays les blessés gémiront.
53 Quand Babylone s'élèverait jusqu'aux cieux,
Quand elle rendrait inaccessibles ses hautes forteresses,
J'enverrai contre elle les dévastateurs, dit l'Éternel....
54 Des cris s'échappent de Babylone,
Et le désastre est grand dans le pays des Chaldéens.
55 Car l'Éternel ravage Babylone,
Il en fait cesser les cris retentissants;
Les flots des dévastateurs mugissent comme de grandes eaux,
Dont le bruit tumultueux se fait entendre.
56 Oui, le dévastateur fond sur elle, sur Babylone;
Les guerriers de Babylone sont pris,
Leurs arcs sont brisés.
Car l'Éternel est un Dieu qui rend à chacun selon ses œuvres,
Qui paie à chacun son salaire.
57 J'enivrerai ses princes et ses sages,
Ses gouverneurs, ses chefs et ses guerriers;
Ils s'endormiront d'un sommeil éternel, et ne se réveilleront plus,
Dit le roi, dont l'Éternel des armées est le nom.
58 Ainsi parle l'Éternel des armées:
Les larges murailles de Babylone seront renversées,
Ses hautes portes seront brûlées par le feu;
Ainsi les peuples auront travaillé en vain,
Les nations se seront fatiguées pour le feu.

---

1 *Schéschac*, Babylone; voy. XXV, 26.

59 Ordre donné par Jérémie, le prophète,
à Seraja, fils de Nérija, fils de Machséja,
lorsqu'il se rendit à Babylone avec Sédé-
cias, roi de Juda, la quatrième année du
règne de Sédécias. Or, Seraja était premier
60 chambellan. Jérémie écrivit dans un livre
tous les malheurs qui devaient arriver à
Babylone, toutes ces paroles qui sont é-
61 crites sur Babylone. Jérémie dit à Seraja:
Lorsque tu seras arrivé à Babylone, tu
62 auras soin de lire toutes ces paroles, et
tu diras: Éternel, c'est toi qui as déclaré
que ce lieu serait détruit, et qu'il ne serait
plus habité ni par les hommes ni par les
bêtes, mais qu'il deviendrait un désert pour
63 toujours. Et quand tu auras achevé la lec-
ture de ce livre, tu y attacheras une pierre,
64 et tu le jetteras dans l'Euphrate, et tu di-
ras: Ainsi Babylone sera submergée, elle
ne se relèvera pas des malheurs que j'amè-
nerai sur elle; ils tomberont épuisés.
Jusqu'ici sont les paroles de Jérémie.

Siège et prise de Jérusalem.

52 Sédécias avait vingt-un ans lorsqu'il
devint roi, et il régna onze ans à Jéru-
salem. Sa mère s'appelait Hamuthal, fille
de Jérémie, de Libna.
2 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter-
nel, entièrement comme avait fait Joja-
3 kim. Et cela arriva à cause de la colère
de l'Éternel contre Jérusalem et contre
Juda, qu'il voulait rejeter de devant sa
face. Et Sédécias se révolta contre le roi
de Babylone.
4 La neuvième année du règne de Sédé-
cias, le dixième jour du dixième mois, Ne-
bucadnetsar, roi de Babylone, vint avec
toute son armée contre Jérusalem; ils
campèrent devant elle, et élevèrent des
5 retranchements tout autour. La ville fut
assiégée jusqu'à la onzième année du roi
Sédécias.
6 Le neuvième jour du quatrième mois, la
famine était forte dans la ville, et il n'y
avait pas de pain pour le peuple du pays.
7 Alors la brèche fut faite à la ville; et tous
les gens de guerre s'enfuirent, et sortirent
de la ville pendant la nuit par le chemin
de la porte entre les deux murs près du
jardin du roi, tandis que les Chaldéens
environnaient la ville. Les fuyards prirent
8 le chemin de la plaine. Mais l'armée des
Chaldéens poursuivit le roi, et ils atteigni-
rent Sédécias dans les plaines de Jéricho;
et toute son armée se dispersa loin de lui.
9 Ils saisirent le roi, et le firent monter vers
le roi de Babylone à Ribla, dans le pays de
Hamath; et il prononça contre lui une
10 sentence. Le roi de Babylone fit égorger
les fils de Sédécias en sa présence; il fit
aussi égorger tous les chefs de Juda à
11 Ribla. Puis il fit crever les yeux à Sédé-
cias, et le fit lier avec des chaînes d'airain;
le roi de Babylone l'emmena à Babylone,
et il le tint en prison jusqu'au jour de sa
mort.
12 Le dixième jour du cinquième mois,—
c'était la dix-neuvième année du règne de
Nebucadnetsar, roi de Babylone,—Nebu-
zaradan, chef des gardes, au service du roi
de Babylone, vint à Jérusalem. Il brûla la 13
maison de l'Éternel, la maison du roi, et
toutes les maisons de Jérusalem; il livra
au feu toutes les maisons de quelque im-
portance. Toute l'armée des Chaldéens, 14
qui était avec le chef des gardes, démolit
toutes les murailles formant l'enceinte de
Jérusalem.
Nebuzaradan, chef des gardes, emmena 15
captifs une partie des plus pauvres du
peuple, ceux du peuple qui étaient demeu-
rés dans la ville, ceux qui s'étaient rendus
au roi de Babylone, et le reste de la mul-
titude. Cependant Nebuzaradan, chef des 16
gardes, laissa comme vignerons et comme
laboureurs quelques-uns des plus pauvres
du pays.
Les Chaldéens brisèrent les colonnes 17
d'airain qui étaient dans la maison de
l'Éternel, les bases, la mer d'airain qui
était dans la maison de l'Éternel, et ils en
emportèrent tout l'airain à Babylone. Ils 18
prirent les cendriers, les pelles, les cou-
teaux, les coupes, les tasses, et tous les
ustensiles d'airain avec lesquels on faisait
le service. Le chef des gardes prit encore 19
les bassins, les brasiers, les coupes, les
cendriers, les chandeliers, les tasses et les
calices, ce qui était d'or et ce qui était
d'argent. Les deux colonnes, la mer, et les 20
douze bœufs d'airain qui servaient de base,
et que le roi Salomon avait faits pour la
maison de l'Éternel, tous ces ustensiles
d'airain avaient un poids inconnu. La 21
hauteur de l'une des colonnes était de dix-
huit coudées, et un cordon de douze cou-
dées l'entourait; elle était creuse, et son
épaisseur avait quatre doigts; il y avait 22
au-dessus un chapiteau d'airain, et la hau-
teur d'un chapiteau était de cinq coudées;
autour du chapiteau il y avait un treillis
et des grenades, le tout d'airain; il en
était de même pour la seconde colonne
avec des grenades. Il y avait quatre-vingt- 23
seize grenades de chaque côté, et toutes
les grenades autour du treillis étaient au
nombre de cent.
Le chef des gardes prit Seraja, le grand 24
prêtre, Sophonie, le second prêtre, et les
trois gardiens du seuil. Et dans la ville il 25
prit un eunuque qui avait sous son com-
mandement les gens de guerre, sept
hommes qui faisaient partie des conseillers
du roi et qui furent trouvés dans la ville,
le secrétaire du chef de l'armée qui était
chargé d'enrôler le peuple du pays, et soi-
xante hommes du peuple du pays qui se
trouvèrent dans la ville. Nebuzaradan, 26
chef des gardes, les prit, et les conduisit
vers le roi de Babylone à Ribla. Le roi 27
de Babylone les frappa et les fit mourir à
Ribla, dans le pays de Hamath.
Ainsi Juda fut emmené captif loin de 28
son pays. Voici le peuple que Nebucad-
netsar emmena en captivité: la septième
année, trois mille vingt-trois Juifs; la dix- 29
huitième année de Nebucadnetsar, il em-
mena de Jérusalem huit cent trente-deux
personnes; la vingt-troisième année de Ne- 30
bucadnetsar, Nebuzaradan, chef des gar-

des, emmena sept cent quarante-cinq Juifs; en tout quatre mille six cents personnes.

31 La trente-septième année de la captivité
de Jojakin, roi de Juda, le vingt-cinquième
jour du douzième mois, Évil-Merodac, roi
de Babylone, dans la première année de
son règne, releva la tête[1] de Jojakin, roi
de Juda, et le fit sortir de prison. Il lui 32
parla avec bonté, et il mit son trône au-
dessus du trône des rois qui étaient avec
lui à Babylone. Il lui fit changer ses 33
vêtements de prison, et Jojakin mangea
toujours à sa table tout le temps de
sa vie. Le roi de Babylone pourvut con- 34
stamment à son entretien journalier jus-
qu'au jour de sa mort, tout le temps de sa
vie.

1 Fit cesser son état d'humiliation.

LES LAMENTATIONS DE JÉRÉMIE

Les malheurs de Jérusalem.

1 Eh quoi! elle est assise solitaire cette ville si peuplée!
Elle est semblable à une veuve!
Grande entre les nations, souveraine parmi les états,
Elle est réduite à la servitude!

2 Elle pleure durant la nuit, et ses joues sont couvertes de larmes;
De tous ceux qui l'aimaient nul ne la console;
Tous ses amis lui sont devenus infidèles,
Ils sont devenus ses ennemis.

3 Juda est en exil, victime de l'oppression et d'une grande servitude;
Il habite au milieu des nations,
Et il n'y trouve point de repos;
Tous ses persécuteurs l'ont surpris dans l'angoisse.

4 Les chemins de Sion sont dans le deuil, car on ne va plus aux fêtes;
Toutes ses portes sont désertes,
Ses prêtres gémissent,
Ses vierges sont affligées, et elle est remplie d'amertume.

5 Ses oppresseurs triomphent, ses ennemis sont en paix;
Car l'Éternel l'a humiliée,
A cause de la multitude de ses péchés;
Ses enfants ont marché captifs devant l'oppresseur.

6 La fille de Sion a perdu toute sa gloire;
Ses chefs sont comme des cerfs
Qui ne trouvent point de pâture,
Et qui fuient sans force devant celui qui les chasse.

7 Aux jours de sa détresse et de sa misère, Jérusalem s'est souvenue
De tous les biens dès longtemps son partage,
Quand son peuple est tombé sans secours sous la main de l'oppresseur;
Ses ennemis l'ont vue, et ils ont ri de sa chute.

8 Jérusalem a multiplié ses péchés:
C'est pourquoi elle est un objet d'aversion;
Tous ceux qui l'honoraient la méprisent, en voyant sa nudité;
Elle-même soupire, et détourne la face.

9 La souillure était dans les pans de sa robe, et elle ne songeait pas à sa fin;
Elle est tombée d'une manière étonnante, et nul ne la console.—
Vois ma misère, ô Éternel!
Quelle arrogance chez l'ennemi!—

10 L'oppresseur a étendu la main
Sur tout ce qu'elle avait de précieux;
Elle a vu pénétrer dans son sanctuaire les nations
Auxquelles tu avais défendu d'entrer dans ton assemblée.

11 Tout son peuple soupire, il cherche du pain;
Ils ont donné leurs choses précieuses pour de la nourriture,

Afin de ranimer leur vie.—
Vois, Éternel, regarde comme je suis avilie!

12 Je m'adresse à vous, à vous tous qui passez ici!
Regardez et voyez s'il est une douleur pareille à ma douleur,
A celle dont j'ai été frappée!
L'Éternel m'a affligée au jour de son ardente colère.

13 D'en haut il a lancé dans mes os un feu qui les dévore;
Il a tendu un filet sous mes pieds,
Il m'a fait tomber en arrière;
Il m'a jetée dans la désolation, dans une langueur de tous les jours.

14 Sa main a lié le joug de mes iniquités;
Elles se sont entrelacées, appliquées sur mon cou;
Il a brisé ma force;
Le Seigneur m'a livrée à des mains auxquelles je ne puis résister.

15 Le Seigneur a terrassé tous mes guerriers au milieu de moi;
Il a rassemblé contre moi une armée,
Pour détruire mes jeunes hommes;
Le Seigneur a foulé au pressoir la vierge, fille de Juda.

16 C'est pour cela que je pleure, que mes yeux fondent en larmes;
Car il s'est éloigné de moi celui qui me consolerait,
Qui ranimerait ma vie.
Mes fils sont dans la désolation, parce que l'ennemi a triomphé.—

17 Sion a étendu les mains,
Et personne ne l'a consolée;
L'Éternel a envoyé contre Jacob les ennemis d'alentour;
Jérusalem a été un objet d'horreur au milieu d'eux.—

18 L'Éternel est juste,
Car j'ai été rebelle à ses ordres.
Écoutez, vous tous peuples, et voyez ma douleur!
Mes vierges et mes jeunes hommes sont allés en captivité.

19 J'ai appelé mes amis, et ils m'ont trompée.
Mes prêtres et mes anciens ont expiré dans la ville:
Ils cherchaient de la nourriture,
Afin de ranimer leur vie.

20 Éternel, regarde ma détresse! Mes entrailles bouillonnent,
Mon cœur est bouleversé au dedans de moi,
Car j'ai été rebelle.
Au dehors l'épée a fait ses ravages, au dedans la mort.

21 On a entendu mes soupirs, et personne ne m'a consolée;
Tous mes ennemis ont appris mon malheur,
Ils se sont réjouis de ce que tu l'as causé;
Tu amèneras, tu publieras le jour où ils seront comme moi.

22 Que toute leur méchanceté vienne devant toi,
Et traite-les comme tu m'as traitée,
A cause de toutes mes transgressions!
Car mes soupirs sont nombreux, et mon cœur est souffrant.

La ruine de Jérusalem.

2 Eh quoi! le Seigneur, dans sa colère, a couvert de nuages la fille de Sion!
Il a précipité du ciel sur la terre la magnificence d'Israël!
Il ne s'est pas souvenu de son marchepied,
Au jour de sa colère!

2 Le Seigneur a détruit sans pitié toutes les demeures de Jacob;
Il a, dans sa fureur, renversé les forteresses de la fille de Juda,
Il les a fait rouler à terre;
Il a profané le royaume et ses chefs.

3 Il a, dans son ardente colère, abattu toute la force[1] d'Israël;
Il a retiré sa droite en présence de l'ennemi;
Il a allumé dans Jacob des flammes de feu,

[1] *La force*, héb. *la corne*.

Qui dévorent de tous côtés.

4 Il a tendu son arc comme un ennemi;
Sa droite s'est dressée comme celle d'un assaillant;
Il a fait périr tout ce qui plaisait aux regards;
Il a répandu sa fureur comme un feu sur la tente de la fille de Sion.

5 Le Seigneur a été comme un ennemi;
Il a dévoré Israël, il a dévoré tous ses palais,
Il a détruit ses forteresses;
Il a rempli la fille de Juda de plaintes et de gémissements.

6 Il a dévasté sa tente comme un jardin,
Il a détruit le lieu de son assemblée;
L'Éternel a fait oublier en Sion les fêtes et le sabbat,
Et, dans sa violente colère, il a rejeté le roi et le prêtre.

7 Le Seigneur a dédaigné son autel, repoussé son sanctuaire;
Il a livré entre les mains de l'ennemi les murs des palais de Sion;
Les cris ont retenti dans la maison de l'Éternel,
Comme en un jour de fête.

8 L'Éternel avait résolu de détruire les murs de la fille de Sion;
Il a tendu le cordeau, il n'a pas retiré sa main sans les avoir anéantis;
Il a plongé dans le deuil rempart et murailles,
Qui n'offrent plus ensemble qu'une triste ruine.

9 Ses portes sont enfoncées dans la terre;
Il en a détruit, rompu les barres.
Son roi et ses chefs sont parmi les nations; il n'y a plus de loi;
Même les prophètes ne reçoivent aucune vision de l'Éternel.

10 Les anciens de la fille de Sion sont assis à terre, ils sont muets;
Ils ont couvert leur tête de poussière,
Ils se sont revêtus de sacs;
Les vierges de Jerusalem laissent retomber leur tête vers la terre.

11 Mes yeux se consument dans les larmes, mes entrailles bouillonnent,
Ma bile se répand sur la terre,
A cause du désastre de la fille de mon peuple,
Des enfants et des nourrissons en défaillance dans les rues de la ville.

12 Ils disaient à leurs mères:
Où y a-t-il du blé et du vin?
Et ils tombaient comme des blessés dans les rues de la ville,
Ils rendaient l'âme sur le sein de leurs mères.

13 Que dois-je te dire? à quoi te comparer, fille de Jérusalem?
Qui trouver de semblable à toi, et quelle consolation te donner,
Vierge, fille de Sion?
Car ta plaie est grande comme la mer: qui pourra te guérir?

14 Tes prophètes ont eu pour toi des visions vaines et fausses;
Ils n'ont pas mis à nu ton iniquité,
Afin de détourner de toi la captivité;
Ils t'ont donné des oracles mensongers et trompeurs.

15 Tous les passants battent des mains sur toi,
Ils sifflent, ils secouent la tête contre la fille de Jérusalem:
Est-ce là cette ville qu'on appelait une beauté parfaite,
La joie de toute la terre?

16 Tous tes ennemis ouvrent la bouche contre toi,
Ils sifflent, ils grincent des dents,
Ils disent: Nous l'avons engloutie!
C'est bien le jour que nous attendions, nous l'avons atteint, nous le voyons!

17 L'Éternel a exécuté ce qu'il avait résolu,
Il a accompli la parole qu'il avait dès longtemps arrêtée,
Il a détruit sans pitié;
Il a fait de toi la joie de l'ennemi, il a relevé la force de tes oppresseurs.

18 Leur cœur crie vers le Seigneur....
Mur de la fille de Sion, répands jour et nuit des torrents de larmes!
Ne te donne aucun relâche,
Et que ton œil[1] n'ait point de repos!

[1] *Ton œil*, héb. *la fille de ton œil*, la prunelle.

19 Lève-toi, pousse des gémissements à l'entrée des veilles de la nuit!
Répands ton cœur comme de l'eau, en présence du Seigneur!
Lève tes mains vers lui pour la vie de tes enfants,
Qui meurent de faim aux coins de toutes les rues!

20 Vois, Éternel, regarde qui tu as ainsi traité!
Fallait-il que des femmes dévorassent le fruit de leurs entrailles,
Les petits enfants objets de leur tendresse?
Que prêtres et prophètes fussent massacrés dans le sanctuaire du Seigneur?

21 Les enfants et les vieillards sont couchés par terre dans les rues;
Mes vierges et mes jeunes hommes sont tombés par l'épée;
Tu as tué, au jour de ta colère,
Tu as égorgé sans pitié.

22 Tu as appelé de toutes parts sur moi l'épouvante, comme à un jour de fête.
Au jour de la colère de l'Éternel, il n'y a eu ni réchappé ni survivant.
Ceux que j'avais soignés et élevés,
Mon ennemi les a consumés.

Souffrances et consolations.

3 Je suis l'homme qui a vu la misère
Sous la verge de sa fureur.
2 Il m'a conduit, mené dans les ténèbres,
Et non dans la lumière.
3 Contre moi il tourne et retourne sa main
Tout le jour.

4 Il a fait dépérir ma chair et ma peau,
Il a brisé mes os.
5 Il a bâti autour de moi,
Il m'a environné de poison et de douleur.
6 Il me fait habiter dans les ténèbres,
Comme ceux qui sont morts dès longtemps.

7 Il m'a entouré d'un mur, pour que je ne sorte pas;
Il m'a donné de pesantes chaînes.
8 J'ai beau crier et implorer du secours,
Il ne laisse pas accès à ma prière.
9 Il a fermé mon chemin avec des pierres de taille,
Il a détruit mes sentiers.

10 Il a été pour moi un ours en embuscade,
Un lion dans un lieu caché.
11 Il a détourné mes voies, il m'a déchiré,
Il m'a jeté dans la désolation.
12 Il a tendu son arc, et il m'a placé
Comme un but pour sa flèche.

13 Il a fait entrer dans mes reins
Les traits de son carquois.
14 Je suis pour tout mon peuple un objet de raillerie,
Chaque jour l'objet de leurs chansons.
15 Il m'a rassasié d'amertume,
Il m'a enivré d'absinthe.

16 Il a brisé mes dents avec des cailloux,
Il m'a couvert de cendre.
17 Tu m'as enlevé la paix;
Je ne connais plus le bonheur.
18 Et j'ai dit: Ma force est perdue,
Je n'ai plus d'espérance en l'Éternel!

19 Quand je pense à ma détresse et à ma misère,
A l'absinthe et au poison;
20 Quand mon âme s'en souvient,
Elle est abattue au dedans de moi.
21 Voici ce que je veux repasser en mon cœur,
Ce qui me donnera de l'espérance.

22 Les bontés de l'Éternel ne sont pas épuisées,
Ses compassions ne sont pas à leur terme;
23 Elles se renouvellent chaque matin.
Oh! que ta fidélité est grande!

24 L'Éternel est mon partage, dit mon âme;
C'est pourquoi je veux espérer en lui.

25 L'Éternel a de la bonté pour qui espère en lui,
Pour l'âme qui le cherche.
26 Il est bon d'attendre en silence
Le secours de l'Éternel.
27 Il est bon pour l'homme
De porter le joug dans sa jeunesse.

28 Il se tiendra solitaire et silencieux
Parce que l'Éternel le lui impose;
29 Il mettra sa bouche dans la poussière,
Sans perdre toute espérance;
30 Il présentera la joue à celui qui le frappe,
Il se rassasiera d'opprobres.

31 Car le Seigneur
Ne rejette pas à toujours.
32 Mais, lorsqu'il afflige,
Il a compassion selon sa grande miséricorde;
33 Car ce n'est pas volontiers qu'il humilie
Et qu'il afflige les enfants des hommes.

34 Quand on foule aux pieds
Tous les captifs du pays,
35 Quand on viole la justice humaine
A la face du Très-Haut,
36 Quand on fait tort à autrui dans sa cause,
Le Seigneur ne le voit-il pas?

37 Qui dira qu'une chose arrive,
Sans que le Seigneur l'ait ordonnée?
38 N'est-ce pas de la volonté du Très-Haut que viennent
Les maux et les biens?
39 Pourquoi l'homme vivant se plaindrait-il?
Que chacun se plaigne de ses propres péchés.

40 Recherchons nos voies et les sondons,
Et retournons à l'Éternel;
41 Élevons nos cœurs et nos mains
Vers Dieu qui est au ciel:
42 Nous avons péché, nous avons été rebelles!
Tu n'as point pardonné!

43 Tu t'es caché dans ta colère, et tu nous as poursuivis;
Tu as tué sans miséricorde;
44 Tu t'es enveloppé d'un nuage,
Pour fermer accès à la prière.
45 Tu nous as rendus un objet de mépris et de dédain
Au milieu des peuples.

46 Ils ouvrent la bouche contre nous,
Tous ceux qui sont nos ennemis.
47 Notre partage a été la terreur et la fosse,
Le ravage et la ruine.
48 Des torrents d'eau coulent de mes yeux,
A cause de la ruine de la fille de mon peuple.

49 Mon œil fond en larmes, sans repos,
Sans relâche,
50 Jusqu'à ce que l'Éternel regarde et voie
Du haut des cieux;
51 Mon œil me fait souffrir,
A cause de toutes les filles de ma ville.

52 Ils m'ont donné la chasse comme à un oiseau,
Ceux qui sont à tort mes ennemis.
53 Ils ont voulu anéantir ma vie dans une fosse,
Et ils ont jeté des pierres sur moi.
54 Les eaux ont inondé ma tête;
Je disais: Je suis perdu!

55 J'ai invoqué ton nom, ô Éternel,
Du fond de la fosse.



56 Tu as entendu ma voix:
Ne ferme pas l'oreille à mes soupirs, à mes cris!
57 Au jour où je t'ai invoqué, tu t'es approché,
Tu as dit: Ne crains pas!

58 Seigneur, tu as défendu la cause de mon âme,
Tu as racheté ma vie.
59 Éternel, tu as vu ce qu'on m'a fait souffrir:
Rends-moi justice!
60 Tu as vu toutes leurs vengeances,
Tous leurs complots contre moi.

61 Éternel, tu as entendu leurs outrages,
Tous leurs complots contre moi,
62 Les discours de mes adversaires, et les projets
Qu'ils formaient chaque jour contre moi!
63 Regarde quand ils sont assis et quand ils se lèvent:
Je suis l'objet de leurs chansons.

64 Tu leur donneras un salaire, ô Éternel,
Selon l'œuvre de leurs mains;
65 Tu les livreras à l'endurcissement de leur cœur,
A ta malédiction contre eux;
66 Tu les poursuivras dans ta colère, et tu les extermineras
De dessous les cieux, ô Éternel!

Lamentations sur le sort du peuple.

4 Eh quoi! l'or a perdu son éclat!
L'or pur est altéré!
Les pierres du sanctuaire sont dispersées
Aux coins de toutes les rues!

2 Les nobles fils de Sion,
Estimés à l'égal de l'or pur,
Sont regardés, hélas! comme des vases de terre,
Ouvrage des mains du potier!

3 Les chacals mêmes présentent la mamelle,
Et allaitent leurs petits;
Mais la fille de mon peuple est devenue cruelle,
Comme les autruches du désert.

4 La langue du nourrisson s'attache à son palais,
Desséchée par la soif;
Les enfants demandent du pain,
Et personne ne leur en donne.

5 Ceux qui se nourrissaient de mets délicats
Périssent dans les rues;
Ceux qui étaient élevés dans la pourpre
Embrassent les fumiers.

6 Le châtiment de la fille de mon peuple est plus grand
Que celui de Sodome,
Détruite en un instant,
Sans que personne ait porté la main sur elle.

7 Ses princes étaient plus éclatants que la neige,
Plus blancs que le lait;
Ils avaient le teint plus vermeil que le corail;
Leur figure était comme le saphir.

8 Leur aspect est plus sombre que le noir;
On ne les reconnaît pas dans les rues;
Ils ont la peau collée sur les os,
Sèche comme du bois.

9 Ceux qui périssent par l'épée sont plus heureux
Que ceux qui périssent par la faim,
Qui tombent exténués,
Privés du fruit des champs.

10 Les femmes, malgré leur tendresse,
Font cuire leurs enfants;

Ils leur servent de nourriture,
Au milieu du désastre de la fille de mon peuple.

11 L'Éternel a épuisé sa fureur,
Il a répandu son ardente colère;
Il a allumé dans Sion un feu
Qui en dévore les fondements.

12 Les rois de la terre n'auraient pas cru,
Aucun des habitants du monde n'aurait cru
Que l'adversaire, que l'ennemi entrerait
Dans les portes de Jérusalem.

13 Voilà le fruit des péchés de ses prophètes,
Des iniquités de ses prêtres,
Qui ont répandu dans son sein
Le sang des justes!

14 Ils erraient en aveugles dans les rues,
Souillés de sang;
On ne pouvait
Toucher leurs vêtements.

15 Éloignez-vous, impurs! leur criait-on,
Éloignez-vous, éloignez-vous, ne nous touchez pas!
Ils sont en fuite, ils errent çà et là;
On dit parmi les nations: Ils n'auront plus leur demeure!

16 L'Éternel les a dispersés dans sa colère,
Il ne tourne plus les regards vers eux;
On n'a eu ni respect pour les prêtres,
Ni pitié pour les vieillards.

17 Nos yeux se consumaient encore,
Et nous attendions vainement du secours;
Nos regards se portaient avec espérance
Vers une nation qui ne nous a pas délivrés.

18 On épiait nos pas,
Pour nous empêcher d'aller sur nos places;
Notre fin s'approchait, nos jours étaient accomplis,...
Notre fin est arrivée!

19 Nos persécuteurs étaient plus légers
Que les aigles du ciel;
Ils nous ont poursuivis sur les montagnes,
Ils nous ont dressé des embûches dans le désert.

20 Celui qui nous faisait respirer, l'oint de l'Éternel,
A été pris dans leurs fosses,
Lui de qui nous disions:
Nous vivrons sous son ombre parmi les nations.

21 Réjouis-toi, tressaille d'allégresse, fille d'Édom,
Habitante du pays d'Uts!
Vers toi aussi passera la coupe;
Tu t'enivreras, et tu seras mise à nu.

22 Fille de Sion, ton iniquité est expiée;
Il ne t'enverra plus en captivité.
Fille d'Édom, il châtiera ton iniquité,
Il mettra tes péchés à découvert.

Maux actuels et douloureux souvenirs.

5 Souviens-toi, Éternel, de ce qui nous est arrivé!
Regarde, vois notre opprobre!
2 Notre héritage a passé à des étrangers,
Nos maisons à des inconnus.
3 Nous sommes orphelins, sans père;
Nos mères sont comme des veuves.
4 Nous buvons notre eau à prix d'argent,
Nous payons notre bois.
5 Nous sommes poursuivis, le joug sur le cou;
Nous sommes épuisés, nous n'avons point de repos.
6 Nous avons tendu la main vers l'Égypte, vers l'Assyrie,

Pour nous rassasier de pain.
7 Nos pères ont péché, ils ne sont plus,
Et c'est nous qui portons la peine de leurs iniquités.
8 Des esclaves dominent sur nous,
Et personne ne nous délivre de leurs mains.
9 Nous cherchons notre pain au péril de notre vie,
Devant l'épée du désert.
10 Notre peau est brûlante comme un four,
Par l'ardeur de la faim.

11 Ils ont déshonoré les femmes dans Sion,
Les vierges dans les villes de Juda.
12 Des chefs ont été pendus par leurs mains;
La personne des vieillards n'a pas été respectée.
13 Les jeunes hommes ont porté la meule,
Les enfants chancelaient sous des fardeaux de bois.
14 Les vieillards ne vont plus à la porte,
Les jeunes hommes ont cessé leurs chants.
15 La joie a disparu de nos cœurs,
Le deuil a remplacé nos danses.
16 La couronne de notre tête est tombée!
Malheur à nous, parce que nous avons péché!
17 Si notre cœur est souffrant,
Si nos yeux sont obscurcis,
18 C'est que la montagne de Sion est ravagée,
C'est que les renards s'y promènent.

19 Toi, Éternel, tu règnes à jamais;
Ton trône subsiste de génération en génération.
20 Pourquoi nous oublierais-tu pour toujours,
Nous abandonnerais-tu pour de longues années?
21 Fais-nous revenir vers toi, ô Éternel, et nous reviendrons!
Donne-nous encore des jours comme ceux d'autrefois!
22 Nous aurais-tu entièrement rejetés,
Et t'irriterais-tu contre nous jusqu'à l'excès?

ÉZÉCHIEL

Vocation d'Ézéchiel.

1 La trentième année, le cinquième jour
du quatrième mois, comme j'étais parmi
les captifs près du fleuve du Kebar[1], les
cieux s'ouvrirent, et j'eus des visions di-
2 vines. Le cinquième jour du mois,—c'était
la cinquième année de la captivité du roi
3 Jojakin,—la parole de l'Éternel fut adres-
sée à Ézéchiel, fils de Buzi, le prêtre, dans
le pays des Chaldéens, près du fleuve du
Kebar; et c'est là que la main de l'É-
ternel fut sur lui.
4 Je regardai, et voici, il vint du septen-
trion un vent impétueux, une grosse nuée,
et une gerbe de feu, qui répandait de tous
côtés une lumière éclatante, au centre de
laquelle brillait comme de l'airain poli,
5 sortant du milieu du feu. Au centre en-
core, apparaissaient quatre animaux, dont
l'aspect avait une ressemblance humaine.
6 Chacun d'eux avait quatre faces, et cha-
7 cun avait quatre ailes. Leurs pieds étaient
droits, et la plante de leurs pieds était
comme celle du pied d'un veau, et ils
étincelaient comme de l'airain poli. Ils 8
avaient des mains d'homme sous les ailes
à leurs quatre côtés; et tous les quatre
avaient leurs faces et leurs ailes. Leurs 9
ailes étaient jointes l'une à l'autre; ils ne
se tournaient point en marchant, mais
chacun marchait droit devant soi. Quant 10
à la figure de leurs faces, ils avaient tous
une face d'homme, tous quatre une face
de lion à droite, tous quatre une face de
bœuf à gauche, et tous quatre une face
d'aigle. Leurs faces et leurs ailes étaient 11
séparées par le haut; deux de leurs ailes
étaient jointes l'une à l'autre, et deux
couvraient leurs corps. Chacun marchait 12
droit devant soi; ils allaient où l'esprit
les poussait à aller, et ils ne se tournaient
point dans leur marche. L'aspect de ces 13
animaux ressemblait à des charbons de
feu ardents, c'était comme l'aspect des
flambeaux, et ce feu circulait entre les
animaux; il jetait une lumière éclatante,
et il en sortait des éclairs. Et les ani- 14
maux couraient et revenaient comme la
foudre.
Je regardais ces animaux; et voici, il y 15
avait une roue sur la terre, près des ani-
maux, devant leurs quatre faces. A leur 16

[1] *Kebar*, appelé aussi Chabor ou Chaboras, voy. 2 Rois XVII, 6.

aspect et à leur structure, ces roues sem-
blaient être en chrysolithe, et toutes les
quatre avaient la même forme; leur as-
pect et leur structure étaient tels que
chaque roue paraissait être au milieu
17 d'une autre roue. En cheminant, elles
allaient de leurs quatre côtés, et elles ne
se tournaient point dans leur marche.
18 Elles avaient une circonférence et une
hauteur effrayantes, et à leur circonfé-
rence les quatre roues étaient remplies
19 d'yeux tout autour. Quand les animaux
marchaient, les roues cheminaient à côté
d'eux; et quand les animaux s'élevaient
20 de terre, les roues s'élevaient aussi. Ils
allaient où l'esprit les poussait à aller,
où l'esprit les poussait à aller; et les
roues s'élevaient avec eux, car l'esprit
21 des animaux était dans les roues. Quand
ils marchaient, elles marchaient; quand
ils s'arrêtaient, elles s'arrêtaient; quand
ils s'élevaient de terre, les roues s'élevaient
avec eux, car l'esprit des animaux était
dans les roues.
22 Au-dessus des têtes des animaux, il y
avait comme un ciel de cristal resplendis-
sant, qui s'étendait sur leurs têtes dans
23 le haut. Sous ce ciel, leurs ailes étaient
droites l'une contre l'autre, et ils en a-
vaient chacun deux qui les couvraient,
chacun deux qui couvraient leurs corps.
24 J'entendis le bruit de leurs ailes, quand
ils marchaient, pareil au bruit de grosses
eaux, ou à la voix du Tout-Puissant; c'é-
tait un bruit tumultueux, comme celui
d'une armée; quand ils s'arrêtaient, ils
25 laissaient tomber leurs ailes. Et il se fai-
sait un bruit qui partait du ciel étendu
sur leurs têtes, lorsqu'ils s'arrêtaient et
laissaient tomber leurs ailes.
26 Au-dessus du ciel qui était sur leurs
têtes, il y avait quelque chose de sem-
blable à une pierre de saphir, en forme
de trône; et sur cette forme de trône,
apparaissait comme une figure d'homme
27 placé dessus en haut. Je vis encore comme
de l'airain poli, comme du feu, au dedans
duquel était cet homme, et qui rayonnait
tout autour; depuis la forme de ses reins
jusqu'en haut, et depuis la forme de ses
reins jusqu'en bas, je vis comme du feu,
et comme une lumière éclatante, dont il
28 était environné. Tel l'aspect de l'arc qui
est dans la nue en un jour de pluie, ainsi
était l'aspect de cette lumière éclatante,
qui l'entourait: c'était une image de la
gloire de l'Éternel. A cette vue, je tombai
sur ma face, et j'entendis la voix de quel-
qu'un qui parlait.

2 Il me dit: Fils de l'homme, tiens-toi sur
2 tes pieds, et je te parlerai. Dès qu'il m'eut
adressé ces mots, l'esprit entra dans moi
et me fit tenir sur mes pieds; et j'entendis
celui qui me parlait.
3 Il me dit: Fils de l'homme, je t'envoie
vers les enfants d'Israël, vers ces peuples
rebelles, qui se sont révoltés contre moi;
eux et leurs pères ont péché contre moi,
4 jusqu'au jour même où nous sommes. Ce
sont des enfants à la face impudente et
au cœur endurci; je t'envoie vers eux, et
tu leur diras: Ainsi parle le Seigneur, l'É-
ternel. Qu'ils écoutent, ou qu'ils n'écoutent 5
pas,—car c'est une famille de rebelles,—
ils sauront qu'un prophète est au milieu
d'eux. Et toi, fils de l'homme, ne les crains 6
pas et ne crains pas leurs discours, quoi-
que tu aies auprès de toi des ronces et
des épines, et que tu habites avec des
scorpions; ne crains pas leurs discours
et ne t'effraie pas de leurs visages, quoi-
qu'ils soient une famille de rebelles. Tu 7
leur diras mes paroles, qu'ils écoutent ou
qu'ils n'écoutent pas, car ce sont des re-
belles. Et toi, fils de l'homme, écoute ce 8
que je vais te dire! Ne sois pas rebelle,
comme cette famille de rebelles! Ouvre ta
bouche, et mange ce que je te donnerai!
Je regardai, et voici, une main était 9
étendue vers moi, et elle tenait un livre
en rouleau. Il le déploya devant moi, et 10
il était écrit en dedans et en dehors; des
lamentations, des plaintes et des gémisse-
ments y étaient écrits.

Il me dit: Fils de l'homme, mange ce 3
que tu trouves, mange ce rouleau, et va,
parle à la maison d'Israël!
J'ouvris la bouche, et il me fit manger 2
ce rouleau.
Il me dit: Fils de l'homme, nourris ton 3
ventre et remplis tes entrailles de ce rou-
leau que je te donne!
Je le mangeai, et il fut dans ma bouche
doux comme du miel.
Il me dit: Fils de l'homme, va vers la 4
maison d'Israël, et dis-leur mes paroles!
Car ce n'est point vers un peuple ayant 5
un langage obscur, une langue inintelli-
gible, que tu es envoyé; c'est à la maison
d'Israël. Ce n'est point vers de nombreux 6
peuples ayant un langage obscur, une lan-
gue inintelligible, dont tu ne comprends
pas les discours. Si je t'envoyais vers eux,
ils t'écouteraient. Mais la maison d'Israël 7
ne voudra pas t'écouter, parce qu'elle ne
veut pas m'écouter; car toute la maison
d'Israël a le front dur et le cœur endurci.
Voici, j'endurcirai ta face, pour que tu 8
l'opposes à leur face; j'endurcirai ton front,
pour que tu l'opposes à leur front. Je 9
rendrai ton front comme un diamant, plus
dur que le roc. Ne les crains pas et ne
t'effraie pas de leurs visages, quoiqu'ils
soient une famille de rebelles.
Il me dit: Fils de l'homme, reçois dans 10
ton cœur et écoute de tes oreilles toutes
les paroles que je te dirai! Va vers les 11
captifs, vers les enfants de ton peuple;
tu leur parleras, et, qu'ils écoutent ou
qu'ils n'écoutent pas, tu leur diras: Ainsi
parle le Seigneur, l'Éternel.
Et l'esprit m'enleva, et j'entendis der- 12
rière moi le bruit d'un grand tumulte:
Bénie soit la gloire de l'Éternel, du lieu
de sa demeure! J'entendis le bruit des 13
ailes des animaux, frappant l'une contre
l'autre, le bruit des roues auprès d'eux,
et le bruit d'un grand tumulte. L'esprit 14
m'enleva et m'emporta. J'allais irrité et
furieux, et la main de l'Éternel agissait
sur moi avec puissance. J'arrivai à Thel- 15
Abib, vers les exilés qui demeuraient près

du fleuve du Kebar, et dans le lieu où ils
se trouvaient; là je restai sept jours, stupé-
fait au milieu d'eux.
16 Au bout des sept jours, la parole de
l'Éternel me fut adressée, en ces mots:
17 Fils de l'homme, je t'établis comme senti-
nelle sur la maison d'Israël. Tu écouteras
la parole qui sortira de ma bouche, et tu
18 les avertiras de ma part. Quand je dirai
au méchant: Tu mourras! si tu ne l'avertis
pas, si tu ne parles pas pour détourner le
méchant de sa mauvaise voie et pour lui
sauver la vie, ce méchant mourra dans son
iniquité, et je te redemanderai son sang.
19 Mais si tu avertis le méchant, et qu'il ne
se détourne pas de sa méchanceté et de
sa mauvaise voie, il mourra dans son ini-
20 quité, et toi tu sauveras ton âme. Si un
juste se détourne de sa justice et fait ce
qui est mal, je mettrai un piège devant
lui, et il mourra; parce que tu ne l'as
pas averti, il mourra dans son péché, on
ne parlera plus de la justice qu'il a prati-
21 quée, et je te redemanderai son sang. Mais
si tu avertis le juste de ne pas pécher, et
qu'il ne pèche pas, il vivra, parce qu'il
s'est laissé avertir, et toi tu sauveras ton
âme.
22 Là encore la main de l'Éternel fut sur
moi, et il me dit: Lève-toi, va dans la
23 vallée, et là je te parlerai. Je me levai,
et j'allai dans la vallée; et voici, la gloire
de l'Éternel y apparut, telle que je l'avais
vue près du fleuve du Kebar. Alors je
24 tombai sur ma face. L'esprit entra dans
moi, et me fit tenir sur mes pieds. Et
l'Éternel me parla et me dit: Va t'en-
25 fermer dans ta maison. Fils de l'homme,
voici, on mettra sur toi des cordes, avec
lesquelles on te liera, afin que tu n'ailles
26 pas au milieu d'eux. J'attacherai ta lan-
gue à ton palais, pour que tu sois muet
et que tu ne puisses pas les reprendre,
27 car c'est une famille de rebelles. Mais
quand je te parlerai, j'ouvrirai ta bouche,
pour que tu leur dises: Ainsi parle le
Seigneur, l'Éternel. Que celui qui voudra
écouter écoute, et que celui qui ne voudra
pas n'écoute pas, car c'est une famille de
rebelles.

Prophétie sur la destruction de Jérusalem.

4 Et toi, fils de l'homme, prends une brique,
place-la devant toi, et tu y traceras une
2 ville, Jérusalem. Représente-la en état de
siège, forme des retranchements, élève con-
tre elle des terrasses, environne-la d'un
camp, dresse contre elle des béliers tout
3 autour. Prends une poêle de fer, et mets-
la comme un mur de fer entre toi et la
ville; dirige ta face contre elle, et elle
sera assiégée, et tu l'assiégeras. Que ce
soit là un signe pour la maison d'Israël!
4 Puis couche-toi sur le côté gauche, mets-
y l'iniquité de la maison d'Israël, et tu
porteras leur iniquité autant de jours que
5 tu seras couché sur ce côté. Je te compte-
rai un nombre de jours égal à celui des
années de leur iniquité, trois cent quatre-
vingt-dix jours; tu porteras ainsi l'iniquité
6 de la maison d'Israël. Quand tu auras
achevé ces jours, couche-toi sur le côté
droit, et tu porteras l'iniquité de la mai-
son de Juda pendant quarante jours; je
t'impose un jour pour chaque année. Tu 7
tourneras ta face et ton bras nu vers
Jérusalem assiégée, et tu prophétiseras
contre elle. Et voici, je mettrai des cordes 8
sur toi, afin que tu ne puisses pas te tourner
d'un côté sur l'autre, jusqu'à ce que tu aies
accompli les jours de ton siège. Prends du 9
froment, de l'orge, des fèves, des lentilles,
du millet et de l'épeautre, mets-les dans un
vase, et fais-en du pain autant de jours que
tu seras couché sur le côté; tu en man-
geras pendant trois cent quatre-vingt-dix
jours. La nourriture que tu mangeras sera 10
du poids de vingt sicles par jour; tu en
mangeras de temps à autre. L'eau que tu 11
boiras aura la mesure d'un sixième de
hin; tu boiras de temps à autre. Tu man- 12
geras des gâteaux d'orge, que tu feras cuire
en leur présence avec des excréments hu-
mains. Et l'Éternel dit: C'est ainsi que 13
les enfants d'Israël mangeront leur pain
souillé, parmi les nations vers lesquelles
je les chasserai.
Je dis: Ah! Seigneur Éternel, voici, mon 14
âme n'a point été souillée; depuis ma
jeunesse jusqu'à présent, je n'ai pas mangé
d'une bête morte ou déchirée, et aucune
chair impure n'est entrée dans ma bouche.
Il me répondit: Voici, je te donne des ex- 15
créments de bœuf au lieu d'excréments
humains, et tu feras ton pain dessus. Il 16
me dit encore: Fils de l'homme, je vais
briser le bâton du pain[1] à Jérusalem; ils
mangeront du pain au poids et avec an-
goisse, et ils boiront de l'eau à la mesure
et avec épouvante. Ils manqueront de 17
pain et d'eau, ils seront stupéfaits les uns
et les autres, et frappés de langueur pour
leur iniquité.
Et toi, fils de l'homme, prends un in- 5
strument tranchant, un rasoir de barbier;
prends-le, et passe-le sur ta tête et sur
ta barbe. Prends ensuite une balance à
peser, et partage les cheveux. Brûles-en 2
un tiers dans le feu, au milieu de la ville,
lorsque les jours du siège seront accom-
plis; prends-en un tiers, et frappe-le avec
le rasoir tout autour de la ville; disperses-
en un tiers au vent, et je tirerai l'épée
derrière eux. Tu en prendras une petite 3
quantité, que tu serreras dans les bords
de ton vêtement. Et de ceux-là tu en 4
prendras encore quelques-uns, que tu jet-
teras au feu et que tu brûleras dans le
feu. De là sortira un feu contre toute la
maison d'Israël.
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: C'est 5
là cette Jérusalem, que j'avais placée au
milieu des nations et des pays d'alentour.
Elle a violé mes lois et mes ordonnances, 6
et s'est rendue plus coupable que les na-
tions et les pays d'alentour; car elle a
méprisé mes lois, elle n'a pas suivi mes
ordonnances. C'est pourquoi ainsi parle 7
le Seigneur, l'Éternel: Parce que vous avez
été plus rebelles que les nations qui vous

1 C'est-à-dire, j'enverrai la famine.

entourent, parce que vous n'avez pas suivi
mes ordonnances et pratiqué mes lois, et
que vous n'avez pas agi selon les lois des
8 nations qui vous entourent;—à cause de
cela, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici j'en veux à toi, et j'exécuterai au
milieu de toi mes jugements sous les yeux
9 des nations. A cause de toutes tes abominations,
je te ferai ce que je n'ai point
encore fait, ce que je ne ferai jamais.
10 C'est pourquoi des pères mangeront leurs
enfants au milieu de toi, et des enfants
mangeront leurs pères; j'exercerai mes
jugements contre toi, et je disperserai à
tous les vents tout ce qui restera de toi.
11 C'est pourquoi, je suis vivant! dit le Seigneur,
l'Éternel, parce que tu as souillé
mon sanctuaire par toutes tes idoles et
toutes tes abominations, moi aussi je retirerai
mon œil, et mon œil sera sans pitié,
moi aussi je n'aurai point de miséricorde.
12 Un tiers de tes habitants mourra de la
peste et sera consumé par la famine au
milieu de toi; un tiers tombera par l'épée
autour de toi; et j'en disperserai un tiers
à tous les vents, et je tirerai l'épée derrière
eux.
J'assouvirai ainsi ma colère, je ferai reposer 13
ma fureur sur eux, je me donnerai
satisfaction; et ils sauront que moi, l'Éternel,
j'ai parlé dans ma colère, en répandant
sur eux ma fureur. Je ferai de 14
toi un désert, un sujet d'opprobre parmi
les nations qui t'entourent, aux yeux de
tous les passants. Tu seras un sujet d'opprobre 15
et de honte, un exemple et un objet
d'effroi pour les nations qui t'entourent,
quand j'exécuterai contre toi mes jugements,
avec colère, avec fureur, et par des
châtiments rigoureux,—c'est moi, l'Éternel,
qui parle,—quand je lancerai sur eux les 16
flèches pernicieuses de la famine, qui donnent
la mort, et que j'enverrai pour vous
détruire; car j'ajouterai la famine à vos
maux, je briserai pour vous le bâton du
pain. J'enverrai contre vous la famine 17
et les bêtes féroces, qui te priveront d'enfants;
la peste et le sang passeront au
milieu de toi; je ferai venir l'épée sur
toi. C'est moi, l'Éternel, qui parle.

Prophétie contre le pays d'Israël.

6 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

2 Fils de l'homme, tourne ta face vers les montagnes d'Israël,
Et prophétise contre elles!
3 Tu diras: Montagnes d'Israël,
Écoutez la parole du Seigneur, de l'Éternel!
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel,
Aux montagnes et aux collines, aux ravins et aux vallées:
Voici, je fais venir l'épée contre vous,
Et je détruirai vos hauts lieux.
4 Vos autels seront dévastés,
Vos statues du soleil seront brisées,
Et je ferai tomber vos morts devant vos idoles.
5 Je mettrai les cadavres des enfants d'Israël devant leurs idoles,
Et je disperserai vos ossements autour de vos autels.
6 Partout où vous habitez, vos villes seront ruinées,
Et vos hauts lieux dévastés;
Vos autels seront délaissés et abandonnés,
Vos idoles seront brisées et disparaîtront,
Vos statues du soleil seront abattues,
Et vos ouvrages anéantis.
7 Les morts tomberont au milieu de vous,
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
8 Mais je laisserai quelques restes d'entre vous,
Qui échapperont à l'épée parmi les nations,
Lorsque vous serez dispersés en divers pays.
9 Vos réchappés se souviendront de moi
Parmi les nations où ils seront captifs,
Parce que j'aurai brisé leur cœur adultère et infidèle,
Et leurs yeux qui se sont prostitués après leurs idoles;
Ils se prendront eux-mêmes en dégoût,
A cause des infamies qu'ils ont commises,
A cause de toutes leurs abominations.
10 Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Et que ce n'est pas en vain que je les ai menacés
De leur envoyer tous ces maux.

11 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Frappe de la main, frappe du pied, et dis: Hélas!
Sur toutes les méchantes abominations de la maison d'Israël,
Qui tombera par l'épée, par la famine et par la peste.
12 Celui qui sera loin mourra de la peste,
Celui qui sera près tombera par l'épée,
Celui qui restera et sera assiégé périra par la famine.

J'assouvirai ainsi ma fureur sur eux.
13 Et vous saurez que je suis l'Éternel,
Quand leurs morts seront au milieu de leurs idoles,
Autour de leurs autels,
Sur toute colline élevée, sur tous les sommets des montagnes,
Sous tout arbre vert, sous tout chêne touffu,
Là où ils offraient des parfums d'une agréable odeur
A toutes leurs idoles.
14 J'étendrai ma main contre eux,
Et je rendrai le pays plus solitaire et plus désolé
Que le désert de Dibla,
Partout où ils habitent.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

7 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

2 Et toi, fils de l'homme, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel,
Sur le pays d'Israël: Voici la fin!
La fin vient sur les quatre extrémités du pays!
3 Maintenant la fin vient sur toi;
J'enverrai ma colère contre toi,
Je te jugerai selon tes voies,
Je te chargerai de toutes tes abominations.
4 Mon œil sera pour toi sans pitié,
Et je n'aurai point de miséricorde;
Mais je te chargerai de tes voies,
Et tes abominations seront au milieu de toi.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.

5 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Un malheur, un malheur unique! voici, il vient!
6 La fin vient, la fin vient, elle se réveille contre toi!
Voici, elle vient!
7 Ton tour arrive, habitant du pays!
Le temps vient, le jour approche, jour de trouble,
Et plus de cris de joie dans les montagnes!
8 Maintenant je vais bientôt répandre ma fureur sur toi,
Assouvir sur toi ma colère;
Je te jugerai selon tes voies,
Je te chargerai de toutes tes abominations.
9 Mon œil sera sans pitié,
Et je n'aurai point de miséricorde;
Je te chargerai de tes voies,
Et tes abominations seront au milieu de toi.
Et vous saurez que je suis l'Éternel, celui qui frappe.

10 Voici le jour! voici, il vient!
Le tour arrive!
La verge fleurit!
L'orgueil s'épanouit!
11 La violence s'élève, pour servir de verge à la méchanceté:
Plus rien d'eux, de leur foule bruyante, de leur multitude!
On ne se lamente pas sur eux!
12 Le temps vient, le jour approche!
Que l'acheteur ne se réjouisse pas,
Que le vendeur ne s'afflige pas!
Car la colère éclate contre toute leur multitude.
13 Non, le vendeur ne recouvrera pas ce qu'il a vendu,
Fût-il encore parmi les vivants;
Car la prophétie contre toute leur multitude ne sera pas révoquée,
Et à cause de son iniquité nul ne conservera sa vie.
14 On sonne de la trompette, tout est prêt,
Mais personne ne marche au combat;
Car ma fureur éclate contre toute leur multitude.

15 L'épée au dehors, la peste et la famine au dedans!
Celui qui est aux champs mourra par l'épée,
Celui qui est dans la ville sera dévoré par la famine et par la peste.
16 Leurs fuyards s'échappent,
Ils sont sur les montagnes, comme les colombes des vallées,
Tous gémissant,
Chacun sur son iniquité.
17 Toutes les mains sont affaiblies,

Tous les genoux se fondent en eau.
18 Ils se ceignent de sacs,
Et la terreur les enveloppe;
Tous les visages sont confus,
Toutes les têtes sont rasées.
19 Ils jetteront leur argent dans les rues,
Et leur or sera pour eux un objet d'horreur;
Leur argent et leur or ne pourront les sauver,
Au jour de la fureur de l'Éternel;
Ils ne pourront ni rassasier leur âme,
Ni remplir leurs entrailles;
Car c'est ce qui les a fait tomber dans leur iniquité.
20 Ils étaient fiers de leur magnifique parure,
Et ils en ont fabriqué les images de leurs abominations, de leurs idoles.
C'est pourquoi je la rendrai pour eux un objet d'horreur;
21 Je la donnerai en pillage aux mains des étrangers,
Et comme butin aux impies de la terre,
Afin qu'ils la profanent.
22 Je détournerai d'eux ma face,
Et l'on souillera mon sanctuaire;
Des furieux y pénétreront, et le profaneront.

23 Prépare les chaînes!
Car le pays est rempli de meurtres,
La ville est pleine de violence.
24 Je ferai venir les plus méchants des peuples,
Pour qu'ils s'emparent de leurs maisons;
Je mettrai fin à l'orgueil des puissants,
Et leurs sanctuaires seront profanés.
25 La ruine vient!
Ils cherchent le salut, et point de salut!
26 Il arrive malheur sur malheur,
Un bruit succède à un bruit;
Ils demandent des visions aux prophètes;
Les prêtres ne connaissent plus la loi,
Les anciens n'ont plus de conseils.
27 Le roi se désole, le prince s'épouvante,
Les mains du peuple du pays sont tremblantes.
Je les traiterai selon leurs voies,
Je les jugerai comme ils le méritent,
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

Jérusalem coupable et menacée.

8 La sixième année, le cinquième jour du
sixième mois, comme j'étais assis dans ma
maison, et que les anciens de Juda étaient
assis devant moi, la main du Seigneur, de
l'Éternel, tomba sur moi.
2 Je regardai, et voici, c'était une figure
ayant l'aspect d'un homme; depuis ses
reins en bas, c'était du feu, et depuis
ses reins en haut, c'était quelque chose
3 d'éclatant, comme de l'airain poli. Il
étendit une forme de main, et me saisit
par les cheveux de la tête. L'esprit m'en-
leva entre la terre et le ciel, et me trans-
porta, dans des visions divines, à Jéru-
salem, à l'entrée de la porte intérieure,
du côté du septentrion, où était l'idole
de la jalousie, qui excite la jalousie de
4 l'Éternel. Et voici, la gloire du Dieu d'Is-
raël était là, telle que je l'avais vue en
vision dans la vallée.
5 Il me dit: Fils de l'homme, lève les
yeux du côté du septentrion! Je levai
les yeux du côté du septentrion; et voici,
cette idole de la jalousie était au sep-
tentrion de la porte de l'autel, à l'entrée.
6 Et il me dit: Fils de l'homme, vois-tu
ce qu'ils font, les grandes abominations
que commet ici la maison d'Israël, pour
que je m'éloigne de mon sanctuaire? Mais
tu verras encore d'autres grandes abomi-
nations.
Alors il me conduisit à l'entrée du par- 7
vis. Je regardai, et voici, il y avait un
trou dans le mur. Et il me dit: Fils de 8
l'homme, perce la muraille! Je perçai la
muraille, et voici, il y avait une porte.
Et il me dit: Entre, et vois les méchantes 9
abominations qu'ils commettent ici! J'en- 10
trai, et je regardai; et voici, il y avait
toutes sortes de figures de reptiles et de
bêtes abominables, et toutes les idoles de
la maison d'Israël, peintes sur la muraille
tout autour. Soixante-dix hommes des 11
anciens de la maison d'Israël, au milieu
desquels était Jaazania, fils de Schaphan,
se tenaient devant ces idoles, chacun l'en-
censoir à la main, et il s'élevait une épaisse
nuée d'encens. Et il me dit: Fils de 12
l'homme, vois-tu ce que font dans les
ténèbres les anciens de la maison d'Is-
raël, chacun dans sa chambre pleine de
figures? Car ils disent: L'Éternel ne nous
voit pas, l'Éternel a abandonné le pays.
Et il me dit: Tu verras encore d'autres 13
grandes abominations, qu'ils commettent.
Et il me conduisit à l'entrée de la porte 14

de la maison de l'Éternel, du côté du
septentrion. Et voici, il y avait là des
femmes assises, qui pleuraient Thammuz[1].
Et il me dit: Vois-tu, fils de l'homme?
Tu verras encore d'autres abominations
plus grandes que celles-là.
16 Et il me conduisit dans le parvis intérieur de la maison de l'Éternel. Et voici,
à l'entrée du temple de l'Éternel, entre
le portique et l'autel, il y avait environ
vingt-cinq hommes, tournant le dos au
temple de l'Éternel et le visage vers
l'orient; et ils se prosternaient à l'orient
17 devant le soleil. Et il me dit: Vois-tu,
fils de l'homme? Est-ce trop peu pour
la maison de Juda de commettre les abominations qu'ils commettent ici? Faut-il
encore qu'ils remplissent le pays de violence, et qu'ils ne cessent de m'irriter?
Voici, ils approchent le rameau de leur
18 nez[2]. Moi aussi, j'agirai avec fureur; mon
œil sera sans pitié, et je n'aurai point de
miséricorde; quand ils crieront à voix
haute à mes oreilles, je ne les écouterai
pas.
9 Puis il cria d'une voix forte à mes
oreilles: Approchez, vous qui devez châtier la ville, chacun son instrument de
destruction à la main!
2 Et voici, six hommes arrivèrent par le
chemin de la porte supérieure du côté
du septentrion, chacun son instrument
de destruction à la main. Il y avait au
milieu d'eux un homme vêtu de lin, et
portant une écritoire à la ceinture. Ils
vinrent se placer près de l'autel d'airain.
3 La gloire du Dieu d'Israël s'éleva du
chérubin sur lequel elle était, et se dirigea
vers le seuil de la maison; et il appela
l'homme vêtu de lin, et portant une écri-
4 toire à la ceinture. L'Éternel lui dit: Passe
au milieu de la ville, au milieu de Jérusalem, et fais une marque sur le front des
hommes qui soupirent et qui gémissent à
cause de toutes les abominations qui s'y
5 commettent. Et, à mes oreilles, il dit aux
autres: Passez après lui dans la ville, et
frappez; que votre œil soit sans pitié, et
6 n'ayez point de miséricorde! Tuez, détruisez les vieillards, les jeunes hommes,
les vierges, les enfants et les femmes; mais
n'approchez pas de quiconque aura sur
lui la marque; et commencez par mon
sanctuaire! Ils commencèrent par les
7 anciens qui étaient devant la maison. Il
leur dit: Souillez la maison, et remplissez
de morts les parvis!... Sortez!... Ils
sortirent, et ils frappèrent dans la ville.
8 Comme ils frappaient, et que je restais
encore, je tombai sur ma face, et je
m'écriai: Ah! Seigneur Éternel, détruiras-tu tout ce qui reste d'Israël, en répandant
9 ta fureur sur Jérusalem? Il me répondit:
L'iniquité de la maison d'Israël et de
Juda est grande, excessive; le pays est
rempli de meurtres, la ville est pleine
d'injustice, car ils disent: L'Éternel a
abandonné le pays, l'Éternel ne voit rien.
Moi aussi, je serai sans pitié, et je n'aurai 10
point de miséricorde; je ferai retomber
leurs œuvres sur leur tête.
Et voici, l'homme vêtu de lin, et portant 11
une écritoire à la ceinture, rendit cette
réponse: J'ai fait ce que tu m'as ordonné.
Je regardai, et voici, sur le ciel qui 10
était au-dessus de la tête des chérubins,
il y avait comme une pierre de saphir;
on voyait au-dessus d'eux quelque chose
de semblable à une forme de trône. Et 2
l'Éternel dit à l'homme vêtu de lin: Va
entre les roues sous les chérubins, remplis
tes mains de charbons ardents que tu prendras entre les chérubins, et répands-les sur
la ville! Et il y alla devant mes yeux.
Les chérubins étaient à la droite de la 3
maison, quand l'homme alla, et la nuée
remplit le parvis intérieur. La gloire de 4
l'Éternel s'éleva de dessus les chérubins,
et se dirigea vers le seuil de la maison;
la maison fut remplie de la nuée, et le
parvis fut rempli de la splendeur de la
gloire de l'Éternel. Le bruit des ailes des 5
chérubins se fit entendre jusqu'au parvis
extérieur, pareil à la voix du Dieu tout-puissant lorsqu'il parle.
Ainsi l'Éternel donna cet ordre à l'hom- 6
me vêtu de lin: Prends du feu entre les
roues, entre les chérubins! Et cet homme
alla se placer près des roues. Alors un 7
chérubin étendit la main entre les chérubins vers le feu qui était entre les chérubins; il en prit, et le mit dans les mains
de l'homme vêtu de lin. Et cet homme le
prit, et sortit. On voyait aux chérubins 8
une forme de main d'homme sous leurs
ailes.
Je regardai, et voici, il y avait quatre 9
roues près des chérubins, une roue près
de chaque chérubin; et ces roues avaient
l'aspect d'une pierre de chrysolithe. A 10
leur aspect, toutes les quatre avaient la
même forme; chaque roue paraissait être
au milieu d'une autre roue. En cheminant, 11
elles allaient de leurs quatre côtés, et elles
ne se tournaient point dans leur marche;
mais elles allaient dans la direction de la
tête, sans se tourner dans leur marche.
Tout le corps des chérubins, leur dos, 12
leurs mains, et leurs ailes, étaient remplis
d'yeux, aussi bien que les roues tout autour, les quatre roues. J'entendis qu'on 13
appelait les roues tourbillon. Chacun 14
avait quatre faces; la face du premier
était une face de chérubin, la face du
second une face d'homme, celle du troisième une face de lion, et celle du quatrième une face d'aigle. Et les chérubins 15
s'élevèrent. C'étaient les animaux que
j'avais vus près du fleuve du Kebar.
Quand les chérubins marchaient, les roues 16
cheminaient à côté d'eux; et quand les
chérubins déployaient leurs ailes pour
s'élever de terre, les roues aussi ne se détournaient point d'eux. Quand ils s'ar- 17
rêtaient, elles s'arrêtaient, et quand ils
s'élevaient, elles s'élevaient avec eux, car
l'esprit des animaux était en elles.
La gloire de l'Éternel se retira du seuil 18

[1] *Thammuz*, divinité des Phéniciens et des Syriens.
[2] Allusion à un usage idolâtre.

de la maison, et se plaça sur les chérubins.
19 Les chérubins déployèrent leurs ailes, et
s'élevèrent de terre sous mes yeux quand
ils partirent, accompagnés des roues. Ils
s'arrêtèrent à l'entrée de la porte de la
maison de l'Éternel vers l'orient; et la
gloire du Dieu d'Israël était sur eux, en
20 haut. C'étaient les animaux que j'avais
vus sous le Dieu d'Israël près du fleuve
du Kebar, et je reconnus que c'étaient
21 des chérubins. Chacun avait quatre faces,
chacun avait quatre ailes, et une forme
de mains d'homme était sous leurs ailes.
22 Leurs faces étaient semblables à celles
que j'avais vues près du fleuve du Kebar;
c'était le même aspect, c'étaient eux-mêmes.
Chacun marchait droit devant soi.

L'esprit m'enleva, et me transporta à 11
la porte orientale de la maison de l'É-
ternel, à celle qui regarde l'orient. Et
voici, à l'entrée de la porte, il y avait
vingt-cinq hommes; et je vis au milieu
d'eux Jaazania, fils d'Azzur, et Pelathia,
fils de Benaja, chefs du peuple. Et l'É- 2
ternel me dit: Fils de l'homme, ce sont
les hommes qui méditent l'iniquité, et
qui donnent de mauvais conseils dans
cette ville. Ils disent: Ce n'est pas le 3
moment de bâtir des maisons; la ville
est la chaudière, et nous sommes la
viande. C'est pourquoi prophétise contre 4
eux, prophétise, fils de l'homme!
Alors l'esprit de l'Éternel tomba sur 5
moi. Et il me dit:

Dis: Ainsi parle l'Éternel:
Vous parlez de la sorte, maison d'Israël!
Et ce qui vous monte à la pensée, je le sais.
6 Vous avez multiplié les meurtres dans cette ville,
Vous avez rempli les rues de cadavres.
7 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Vos morts que vous avez étendus au milieu d'elle,
C'est la viande, et elle c'est la chaudière;
Mais vous, on vous en fera sortir.
8 Vous avez peur de l'épée,
Et je ferai venir sur vous l'épée,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
9 Je vous ferai sortir du milieu d'elle,
Je vous livrerai entre les mains des étrangers,
Et j'exercerai contre vous mes jugements.
10 Vous tomberez par l'épée,
Je vous jugerai sur la frontière d'Israël,
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
11 La ville ne sera pas pour vous une chaudière,
Et vous ne serez pas la viande au milieu d'elle:
C'est sur la frontière d'Israël que je vous jugerai.
12 Et vous saurez que je suis l'Éternel,
Dont vous n'avez pas suivi les ordonnances
Et pratiqué les lois;
Mais vous avez agi selon les lois des nations qui vous entourent.

13 Comme je prophétisais, Pelathia, fils de
Benaja, mourut. Je tombai sur ma face,
et je m'écriai à haute voix: Ah! Seigneur
Éternel, anéantiras-tu ce qui reste d'Israël?
Et la parole de l'Éternel me fut adressée, 14
en ces mots:

15 Fils de l'homme, ce sont tes frères, tes frères,
Ceux de ta parenté, et la maison d'Israël tout entière,
A qui les habitants de Jérusalem disent:
Restez loin de l'Éternel,
Le pays nous a été donné en propriété.
16 C'est pourquoi tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Si je les tiens éloignés parmi les nations,
Si je les ai dispersés en divers pays,
Je serai pour eux quelque temps un asile
Dans les pays où ils sont venus.
17 C'est pourquoi tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Je vous rassemblerai du milieu des peuples,
Je vous recueillerai des pays où vous êtes dispersés,
Et je vous donnerai la terre d'Israël.
18 C'est là qu'ils iront,
Et ils en ôteront toutes les idoles et toutes les abominations.
19 Je leur donnerai un même cœur,
Et je mettrai en vous un esprit nouveau;
J'ôterai de leur corps le cœur de pierre,
Et je leur donnerai un cœur de chair,
20 Afin qu'ils suivent mes ordonnances,
Et qu'ils observent et pratiquent mes lois;
Et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu.

21 Mais pour ceux dont le cœur se plaît à leurs idoles et à leurs abominations,
Je ferai retomber leurs œuvres sur leur tête,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

22 Les chérubins déployèrent leurs ailes,
accompagnés des roues; et la gloire du
23 Dieu d'Israël était sur eux, en haut. La
gloire de l'Éternel s'éleva du milieu de
la ville, et elle se plaça sur la montagne
24 qui est à l'orient de la ville. L'esprit
m'enleva, et me transporta en Chaldée
auprès des captifs, en vision par l'esprit
de Dieu; et la vision que j'avais eue
25 disparut au-dessus de moi. Je dis aux
captifs toutes les paroles de l'Éternel,
qu'il m'avait révélées.

La captivité de Sédécias, et la dispersion du peuple.

12 La parole de l'Éternel me fut adressée,
en ces mots:
2 Fils de l'homme, tu habites au milieu
d'une famille de rebelles, qui ont des
yeux pour voir et qui ne voient point,
des oreilles pour entendre et qui n'enten-
dent point; car c'est une famille de re-
3 belles. Et toi, fils de l'homme, prépare
tes effets de voyage, et pars de jour, sous
leurs yeux! Pars, en leur présence, du
lieu où tu es pour un autre lieu: peut-
être verront-ils qu'ils sont une famille de
rebelles. Sors tes effets comme des effets 4
de voyage, de jour sous leurs yeux; et
toi, pars le soir, en leur présence, comme
partent des exilés. Sous leurs yeux, tu per- 5
ceras la muraille, et tu sortiras tes effets
par là. Sous leurs yeux, tu les mettras sur 6
ton épaule, tu les sortiras pendant l'obs-
curité, tu te couvriras le visage, et tu ne
regarderas pas la terre; car je veux que
tu sois un signe pour la maison d'Israël.
Je fis ce qui m'avait été ordonné: je 7
sortis de jour mes effets comme des effets
de voyage, le soir je perçai la muraille
avec la main, et je les sortis pendant
l'obscurité et les mis sur mon épaule, en
leur présence.
Le matin, la parole de l'Éternel me fut 8
adressée, en ces mots:
Fils de l'homme, la maison d'Israël, cette 9
famille de rebelles, ne t'a-t-elle pas dit:
Que fais-tu? Dis-leur: Ainsi parle le Sei- 10
gneur, l'Éternel: Cet oracle concerne le
prince qui est à Jérusalem, et toute la
maison d'Israël qui s'y trouve.

11 Dis: Je suis pour vous un signe.
Ce que j'ai fait, c'est ce qui leur sera fait:
Ils iront en exil, en captivité.
12 Le prince qui est au milieu d'eux
Mettra son bagage sur l'épaule pendant l'obscurité et partira;
On percera la muraille pour le faire sortir;
Il se couvrira le visage,
Pour que ses yeux ne regardent pas la terre.
13 J'étendrai mon rets sur lui,
Et il sera pris dans mon filet;
Je l'emmènerai à Babylone, dans le pays des Chaldéens;
Mais il ne le verra pas, et il y mourra.
14 Tous ceux qui l'entourent et lui sont en aide,
Et toutes ses troupes, je les disperserai à tous les vents,
Et je tirerai l'épée derrière eux.
15 Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Quand je les répandrai parmi les nations,
Quand je les disperserai en divers pays.
16 Mais je laisserai d'eux quelques hommes,
Qui échapperont à l'épée, à la famine et à la peste,
Afin qu'ils racontent toutes leurs abominations
Parmi les nations où ils iront.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

17 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

18 Fils de l'homme, tu mangeras ton pain avec tremblement,
Tu boiras ton eau avec inquiétude et angoisse.
19 Dis au peuple du pays:
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel,
Sur les habitants de Jérusalem dans la terre d'Israël:
Ils mangeront leur pain avec angoisse,
Et ils boiront leur eau avec épouvante;
Car leur pays sera dépouillé de tout ce qu'il contient,
A cause de la violence de tous ceux qui l'habitent.
20 Les villes peuplées seront détruites,
Et le pays sera ravagé.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.

21 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

22 Fils de l'homme, que signifient ces discours moqueurs,
Que vous tenez dans le pays d'Israël:

Les jours se prolongent,
Et toutes les visions restent sans effet?
23 C'est pourquoi dis-leur:
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Je ferai cesser ces discours moqueurs;
On ne les tiendra plus en Israël.
Dis-leur, au contraire:
Les jours approchent,
Et toutes les visions s'accompliront.
24 Car il n'y aura plus de visions vaines,
Ni d'oracles trompeurs,
Au milieu de la maison d'Israël.
25 Car moi, l'Éternel, je parlerai;
Ce que je dirai s'accomplira,
Et ne sera plus différé;
Oui, de vos jours, famille de rebelles,
Je prononcerai une parole, et je l'accomplirai,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

26 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

27 Fils de l'homme, voici, la maison d'Israël dit:
Les visions qu'il a ne sont pas près de s'accomplir;
Il prophétise pour des temps éloignés.
28 C'est pourquoi dis-leur:
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Il n'y aura plus de délai dans l'accomplissement de mes paroles;
La parole que je prononcerai s'accomplira,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

Contre les faux prophètes.

13 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:
2 Fils de l'homme, prophétise contre les prophètes d'Israël qui prophétisent,
Et dis à ceux qui prophétisent selon leur propre cœur:
Écoutez la parole de l'Éternel!
3 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Malheur aux prophètes insensés,
Qui suivent leur propre esprit et qui ne voient rien!
4 Tels des renards au milieu des ruines,
Tels sont tes prophètes, ô Israël!
5 Vous n'êtes pas montés devant les brèches,
Vous n'avez pas entouré d'un mur la maison d'Israël,
Pour demeurer fermes dans le combat,
Au jour de l'Éternel.
6 Leurs visions sont vaines, et leurs oracles menteurs;
Ils disent: L'Éternel a dit!
Et l'Éternel ne les a point envoyés;
Et ils font espérer que leur parole s'accomplira.
7 Les visions que vous avez ne sont-elles pas vaines,
Et les oracles que vous prononcez ne sont-ils pas menteurs?
Vous dites: L'Éternel a dit!
Et je n'ai point parlé.

8 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce que vous dites des choses vaines,
Et que vos visions sont des mensonges,
Voici, j'en veux à vous,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
9 Ma main sera contre les prophètes,
Dont les visions sont vaines et les oracles menteurs;
Ils ne feront point partie de l'assemblée de mon peuple,
Ils ne seront pas inscrits dans le livre de la maison d'Israël,
Et ils n'entreront pas dans le pays d'Israël.
Et vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel.
10 Ces choses arriveront parce qu'ils égarent mon peuple,
En disant: Paix! quand il n'y a point de paix.
Et mon peuple bâtit une muraille,
Et eux ils la couvrent de plâtre.
11 Dis à ceux qui la couvrent de plâtre qu'elle s'écroulera;
Une pluie violente surviendra;
Et vous, pierres de grêle, vous tomberez,

Et la tempête éclatera.
12 Et voici, la muraille s'écroule!
Ne vous dira-t-on pas:
Où est le plâtre dont vous l'avez couverte?
13 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Je ferai, dans ma fureur, éclater la tempête;
Il surviendra, dans ma colère, une pluie violente;
Et des pierres de grêle tomberont avec fureur pour détruire.
14 J'abattrai la muraille que vous avez couverte de plâtre,
Je lui ferai toucher la terre, et ses fondements seront mis à nu;
Elle s'écroulera, et vous périrez au milieu de ses ruines.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
15 J'assouvirai ainsi ma fureur contre la muraille,
Et contre ceux qui l'ont couverte de plâtre;
Et je vous dirai: Plus de muraille!
Et c'en est fait de ceux qui la replâtraient,
16 Des prophètes d'Israël qui prophétisent sur Jérusalem,
Et qui ont sur elle des visions de paix,
Quand il n'y a point de paix!
Dit le Seigneur, l'Éternel.

17 Et toi, fils de l'homme, porte tes regards sur les filles de ton peuple
Qui prophétisent selon leur propre cœur,
Et prophétise contre elles!
18 Tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Malheur à celles qui fabriquent des coussinets pour toutes les aisselles,
Et qui font des voiles pour la tête des gens de toute taille,
Afin de surprendre les âmes!
Pensez-vous surprendre les âmes de mon peuple,
Et conserver vos propres âmes?
19 Vous me déshonorez auprès de mon peuple
Pour des poignées d'orge et des morceaux de pain,
En tuant des âmes qui ne doivent pas mourir,
Et en faisant vivre des âmes qui ne doivent pas vivre,
Trompant ainsi mon peuple qui écoute le mensonge.

20 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'en veux à vos coussinets
Par lesquels vous surprenez les âmes, afin qu'elles s'envolent,
Et je les arracherai de vos bras;
Et je délivrerai les âmes
Que vous cherchez à surprendre, afin qu'elles s'envolent.
21 J'arracherai aussi vos voiles,
Et je délivrerai de vos mains mon peuple;
Ils ne serviront plus de piège entre vos mains.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
22 Parce que vous affligez le cœur du juste par des mensonges,
Quand moi-même je ne l'ai point attristé,
Et parce que vous fortifiez les mains du méchant
Pour l'empêcher de quitter sa mauvaise voie et pour le faire vivre,
23 Vous n'aurez plus de vaines visions,
Et vous ne prononcerez plus d'oracles;
Je délivrerai de vos mains mon peuple.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.

Contre ceux qui s'attachent aux idoles et qui consultent l'Éternel.

14 Quelques-uns des anciens d'Israël vin-
rent auprès de moi, et s'assirent devant
2 moi. Et la parole de l'Éternel me fut a-
dressée, en ces mots:
3 Fils de l'homme, ces gens-là portent
leurs idoles dans leur cœur, et ils attachent
les regards sur ce qui les a fait tomber
dans l'iniquité. Me laisserai-je consulter
4 par eux? C'est pourquoi parle-leur, et
dis-leur: Ainsi parle le Seigneur, l'Éter-
nel: Tout homme de la maison d'Israël
qui porte ses idoles dans son cœur, et
qui attache les regards sur ce qui l'a fait
tomber dans son iniquité,—s'il vient s'a-
dresser au prophète,—moi, l'Éternel, je lui
répondrai, malgré la multitude de ses
idoles, afin de saisir dans leur propre cœur 5
ceux de la maison d'Israël qui se sont
éloignés de moi avec toutes leurs idoles.
C'est pourquoi dis à la maison d'Israël: 6
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Reve-
nez, et détournez-vous de vos idoles, dé-
tournez les regards de toutes vos abomi-
nations! Car tout homme de la maison 7
d'Israël, ou des étrangers séjournant en
Israël, qui s'est éloigné de moi, qui porte
ses idoles dans son cœur, et qui attache
les regards sur ce qui l'a fait tomber dans
son iniquité,—s'il vient s'adresser au pro-
phète pour me consulter par lui,—moi,

8 l'Éternel, je lui répondrai par moi. Je tour-
nerai ma face contre cet homme, je ferai de
lui un signe et un sujet de sarcasme, et
je l'exterminerai du milieu de mon peuple.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
9 Si le prophète se laisse séduire, s'il pro-
nonce une parole, c'est moi, l'Éternel, qui
aurai séduit ce prophète; j'étendrai ma
main contre lui, et je le détruirai du
10 milieu de mon peuple d'Israël. Ils por-
teront ainsi la peine de leur iniquité; la
peine du prophète sera comme la peine
11 de celui qui consulte, afin que la maison
d'Israël ne s'égare plus loin de moi, et
qu'elle ne se souille plus par toutes ses
transgressions. Alors ils seront mon peu-
ple, et je serai leur Dieu, dit le Seigneur,
l'Éternel.

Justice des châtiments de l'Éternel.

12 La parole de l'Éternel me fut adressée,
en ces mots:
13 Fils de l'homme, lorsqu'un pays péche-
rait contre moi en se livrant à l'infidélité,
et que j'étendrais ma main sur lui,—si
je brisais pour lui le bâton du pain, si je
lui envoyais la famine, si j'en exterminais
14 les hommes et les bêtes, et qu'il y eût au
milieu de lui ces trois hommes, Noé,
Daniel et Job, ils sauveraient leur âme
par leur justice, dit le Seigneur, l'Éternel.
15 Si je faisais parcourir le pays par des
bêtes féroces qui le dépeupleraient, s'il
devenait un désert où personne ne pas-
16 serait à cause de ces bêtes, et qu'il y eût
au milieu de lui ces trois hommes, je suis
vivant! dit le Seigneur, l'Éternel, ils ne
sauveraient ni fils ni filles, eux seuls se-
raient sauvés, et le pays deviendrait un
désert. Ou si j'amenais l'épée contre ce 17
pays, si je disais: Que l'épée parcoure le
pays! si j'en exterminais les hommes et
les bêtes, et qu'il y eût au milieu de lui 18
ces trois hommes, je suis vivant! dit le
Seigneur, l'Éternel, ils ne sauveraient ni
fils ni filles, mais eux seuls seraient sauvés.
Ou si j'envoyais la peste dans ce pays, si 19
je répandais contre lui ma fureur par la
mortalité, pour en exterminer les hommes
et les bêtes, et qu'il y eût au milieu de lui 20
Noé, Daniel et Job, je suis vivant! dit le
Seigneur, l'Éternel, ils ne sauveraient ni
fils ni filles, mais ils sauveraient leur âme
par leur justice.
Oui, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: 21
Quoique j'envoie contre Jérusalem mes
quatre châtiments terribles, l'épée, la fa-
mine, les bêtes féroces et la peste, pour en
exterminer les hommes et les bêtes, il y 22
aura néanmoins un reste qui échappera,
qui en sortira, des fils et des filles. Voici,
ils arriveront auprès de vous; vous verrez
leur conduite et leurs actions, et vous vous
consolerez du malheur que je fais venir
sur Jérusalem, de tout ce que je fais venir
sur elle. Ils vous consoleront, quand vous 23
verrez leur conduite et leurs actions; et
vous reconnaîtrez que ce n'est pas sans
raison que je fais tout ce que je lui fais,
dit le Seigneur, l'Éternel.

Les habitants de Jérusalem comparés au bois de la vigne.

15 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

2 Fils de l'homme, le bois de la vigne qu'a-t-il de plus que tout autre bois,
Le sarment qui est parmi les arbres de la forêt?
3 Prend-on de ce bois pour fabriquer un ouvrage?
En tire-t-on une cheville pour y suspendre un objet quelconque?
4 Voici, on le met au feu pour le consumer;
Le feu en consume les deux bouts, et le milieu brûle:
Sera-t-il bon à quelque chose?
5 Voici, lorsqu'il était entier, on n'en faisait aucun ouvrage;
Combien moins, lorsque le feu l'a consumé et qu'il est brûlé,
En pourra-t-on faire quelque ouvrage?

6 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Comme le bois de la vigne parmi les arbres de la forêt,
Ce bois que je livre au feu pour le consumer,
Ainsi je livrerai les habitants de Jérusalem.
7 Je tournerai ma face contre eux;
Ils sont sortis du feu, et le feu les consumera.
Et vous saurez que je suis l'Éternel,
Quand je tournerai ma face contre eux.
8 Je ferai du pays un désert,
Parce qu'ils ont été infidèles,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

Jérusalem sous l'emblème d'une femme prostituée.

16 La parole de l'Éternel me fut adressée,
en ces mots:
2 Fils de l'homme, fais connaître à Jéru-
salem ses abominations!
3 Tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éter-
nel, à Jérusalem: Par ton origine et ta
naissance tu es du pays de Canaan; ton
père était un Amoréen, et ta mère une
Héthienne. A ta naissance, au jour où 4
tu naquis, ton nombril n'a pas été coupé,
tu n'as pas été lavée dans l'eau pour être
purifiée, tu n'as pas été frottée avec du
sel, tu n'as pas été enveloppée dans des
langes. Nul n'a porté sur toi un regard 5
de pitié pour te faire une seule de ces
choses, par compassion pour toi; mais
tu as été jetée dans les champs, le jour

de ta naissance, parce qu'on avait horreur
de toi.
6 Je passai près de toi, je t'aperçus baignée
dans ton sang, et je te dis: Vis dans ton
7 sang! je te dis: Vis dans ton sang! Je t'ai
multipliée par dix milliers, comme les
herbes des champs. Et tu pris de l'ac-
croissement, tu grandis, tu devins d'une
beauté parfaite; tes seins se formèrent,
ta chevelure se développa. Mais tu étais
8 nue, entièrement nue. Je passai près de
toi, je te regardai, et voici, ton temps était
là, le temps des amours. J'étendis sur toi
le pan de ma robe, je couvris ta nudité, je
te jurai fidélité, je fis alliance avec toi, dit
le Seigneur, l'Éternel, et tu fus à moi.
9 Je te lavai dans l'eau, je fis disparaître
le sang qui était sur toi, et je t'oignis avec
10 de l'huile. Je te donnai des vêtements
brodés, et une chaussure de peaux teintes
en bleu; je te ceignis de fin lin, et je te
11 couvris de soie. Je te parai d'ornements:
je mis des bracelets à tes mains, un collier
12 à ton cou, je mis un anneau à ton nez,
des pendants à tes oreilles, et une cou-
13 ronne magnifique sur ta tête. Ainsi tu
fus parée d'or et d'argent, et tu fus vêtue
de fin lin, de soie et d'étoffes brodées. La
fleur de farine, le miel et l'huile, furent
ta nourriture. Tu étais d'une beauté ac-
14 complie, digne de la royauté. Et ta re-
nommée se répandit parmi les nations, à
cause de ta beauté; car elle était parfaite,
grâce à l'éclat dont je t'avais ornée, dit le
Seigneur, l'Éternel.
15 Mais tu t'es confiée dans ta beauté, et
tu t'es prostituée, à la faveur de ton nom;
tu as prodigué tes prostitutions à tous les
16 passants, tu t'es livrée à eux. Tu as pris
de tes vêtements, tu t'es fait des hauts
lieux que tu as garnis d'étoffes de toutes
couleurs, et tu t'y es prostituée: rien de
semblable n'était arrivé et n'arrivera ja-
17 mais. Tu as pris ta magnifique parure
d'or et d'argent, que je t'avais donnée, et
tu en as fait des simulacres d'hommes,
18 auxquels tu t'es prostituée. Tu as pris
tes vêtements brodés, tu les en as couverts,
et tu as offert à ces simulacres mon huile
19 et mon encens. Le pain que je t'avais
donné, la fleur de farine, l'huile et le miel,
dont je te nourrissais, tu leur as offert ces
choses comme des parfums d'une odeur
agréable. Voilà ce qui est arrivé, dit le
Seigneur, l'Éternel.
20 Tu as pris tes fils et tes filles, que tu
m'avais enfantés, et tu les leur as sacrifiés
pour qu'ils leur servissent d'aliment: n'é-
21 tait-ce pas assez de tes prostitutions? Tu
as égorgé mes fils, et tu les as donnés, en
les faisant passer par le feu en leur hon-
22 neur. Au milieu de toutes tes abomina-
tions et de tes prostitutions, tu ne t'es
pas souvenue du temps de ta jeunesse,
lorsque tu étais nue, entièrement nue, et
baignée dans ton sang.
23 Après toutes tes méchantes actions,—
malheur, malheur à toi! dit le Seigneur,
24 l'Éternel,—tu t'es bâti des maisons de pros-
titution, tu t'es fait des hauts lieux dans
25 toutes les places; à l'entrée de chaque
chemin tu as construit tes hauts lieux,
tu as déshonoré ta beauté, tu t'es livrée
à tous les passants, tu as multiplié tes
prostitutions. Tu t'es prostituée aux É- 26
gyptiens, tes voisins au corps vigoureux,
et tu as multiplié tes prostitutions pour
m'irriter. Et voici, j'ai étendu ma main 27
contre toi, j'ai diminué la part que je
t'avais assignée, je t'ai livrée à la volonté
de tes ennemies, les filles des Philistins, qui
ont rougi de ta conduite criminelle. Tu 28
t'es prostituée aux Assyriens, parce que
tu n'étais pas rassasiée; tu t'es prostituée
à eux, et tu n'as pas encore été rassasiée.
Tu as multiplié tes prostitutions avec le 29
pays de Canaan et jusqu'en Chaldée, et
avec cela tu n'as pas encore été rassasiée.
Quelle faiblesse de cœur tu as eue, dit le 30
Seigneur, l'Éternel, en faisant toutes ces
choses, qui sont l'œuvre d'une maîtresse
prostituée! Lorsque tu bâtissais tes mai- 31
sons de prostitution à l'entrée de chaque
chemin, lorsque tu faisais tes hauts lieux
dans toutes les places, tu n'as pas même
été comme la prostituée qui réclame un
salaire; tu as été la femme adultère, qui 32
reçoit des étrangers au lieu de son mari.
A toutes les prostituées on paie un salaire; 33
mais toi, tu as fait des dons à tous tes
amants, tu les as gagnés par des présents,
afin de les attirer à toi de toutes parts
dans tes prostitutions. Tu as été le con- 34
traire des autres prostituées, parce qu'on
ne te recherchait pas; et en donnant un
salaire au lieu d'en recevoir un, tu as été
le contraire des autres.
C'est pourquoi, prostituée, écoute la pa- 35
role de l'Éternel! Ainsi parle le Seigneur, 36
l'Éternel: Parce que tes trésors ont été
dissipés, et que ta nudité a été découverte
dans tes prostitutions avec tes amants et
avec toutes tes abominables idoles, et à
cause du sang de tes enfants que tu leur
as donnés, voici, je rassemblerai tous tes 37
amants avec lesquels tu te plaisais, tous
ceux que tu as aimés et tous ceux que tu
as haïs, je les rassemblerai de toutes parts
contre toi, je leur découvrirai ta nudité, et
ils verront toute ta nudité. Je te jugerai 38
comme on juge les femmes adultères et
celles qui répandent le sang, et je ferai de
toi une victime sanglante de la fureur et
de la jalousie. Je te livrerai entre leurs 39
mains; ils abattront tes maisons de pros-
titution et détruiront tes hauts lieux; ils
te dépouilleront de tes vêtements, pren-
dront ta magnifique parure, et te laisseront
nue, entièrement nue. Ils amèneront la 40
foule contre toi, ils te lapideront et te per-
ceront à coups d'épée; ils brûleront tes 41
maisons par le feu, et ils feront justice de
toi, aux yeux d'une multitude de femmes.
Je ferai cesser ainsi ton impudicité, et tu
ne donneras plus de salaire. J'assouvirai 42
ma colère contre toi, et tu ne seras plus
l'objet de ma jalousie; je m'apaiserai, je
ne serai plus irrité. Parce que tu ne t'es 43
pas souvenue du temps de ta jeunesse,
parce que tu m'as provoqué par toutes
ces choses, voici, je ferai retomber ta con-
duite sur ta tête, dit le Seigneur, l'Éternel,

et tu ne commettras plus le crime avec
toutes tes abominations.
44 Voici, tous ceux qui disent des proverbes
t'appliqueront ce proverbe: Telle mère,
45 telle fille! Tu es la fille de ta mère, qui
a repoussé son mari et ses enfants; tu
es la sœur de tes sœurs, qui ont repoussé
leurs maris et leurs enfants. Votre mère
était une Héthienne, et votre père un
46 Amoréen. Ta grande sœur, qui demeure
à ta gauche, c'est Samarie avec ses filles;
et ta petite sœur, qui demeure à ta droite,
47 c'est Sodome avec ses filles. Tu n'as pas
seulement marché dans leurs voies, com-
mis les mêmes abominations, c'était trop
peu; tu as été plus corrompue qu'elles
48 dans toutes tes voies. Je suis vivant! dit
le Seigneur, l'Éternel, Sodome, ta sœur,
et ses filles n'ont pas fait ce que vous avez
49 fait, toi et tes filles. Voici quel a été le
crime de Sodome, ta sœur. Elle avait de
l'orgueil, elle vivait dans l'abondance et
dans une insouciante sécurité, elle et ses
filles, et elle ne soutenait pas la main du
50 malheureux et de l'indigent. Elles sont
devenues hautaines, et elles ont commis
des abominations devant moi. Je les ai
51 fait disparaître, quand j'ai vu cela. Sa-
marie n'a pas commis la moitié de tes
péchés; tes abominations ont été plus
nombreuses que les siennes, et tu as jus-
tifié tes sœurs par toutes les abominations
52 que tu as faites. Toi qui condamnais tes
sœurs, supporte ton opprobre, à cause de
tes péchés par lesquels tu t'es rendue plus
abominable qu'elles, et qui les font paraî-
tre plus justes que toi; sois confuse, et
supporte ton opprobre, puisque tu as jus-
53 tifié tes sœurs. Je ramènerai leurs captifs,
les captifs de Sodome et de ses filles, les
captifs de Samarie et de ses filles, et tes
54 captifs au milieu des leurs, afin que tu
subisses ton opprobre, et que tu rougisses
de tout ce que tu as fait, en étant pour
55 elles un sujet de consolation. Tes sœurs,
Sodome et ses filles reviendront à leur
premier état, Samarie et ses filles revien-
dront à leur premier état; et toi et tes
filles, vous reviendrez à votre premier état.
56 Ne discourais-tu pas sur ta sœur Sodome,
dans le temps de ton orgueil, avant que
57 ta méchanceté fût mise à nu, lorsque tu
as reçu les outrages des filles de la Syrie
et de tous ses alentours, des filles des
Philistins, qui te méprisaient de tous côtés?
58 Tu portes tes crimes et tes abominations,
dit l'Éternel.
59 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
J'agirai envers toi comme tu as agi, toi
qui as méprisé le serment en rompant
60 l'alliance. Mais je me souviendrai de mon
alliance avec toi au temps de ta jeunesse,
et j'établirai avec toi une alliance éter-
61 nelle. Tu te souviendras de ta conduite, et
tu en auras honte, quand tu recevras tes
sœurs, les grandes et les petites; je te les
donnerai pour filles, mais non en vertu
62 de ton alliance. J'établirai mon alliance
avec toi, et tu sauras que je suis l'Éternel,
afin que tu te souviennes du passé et que
63 tu rougisses, afin que tu n'ouvres plus la
bouche et que tu sois confuse, quand je
te pardonnerai tout ce que tu as fait, dit
le Seigneur, l'Éternel.

Punition de Sédécias rebelle envers le roi de Babylone.

La parole de l'Éternel me fut adressée, 17
en ces mots:
Fils de l'homme, propose une énigme, 2
dis une parabole à la maison d'Israël! Tu 3
diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Un grand aigle, aux longues ailes, aux
ailes déployées, couvert de plumes de
toutes couleurs, vint sur le Liban, et en-
leva la cime d'une cèdre. Il arracha le 4
plus élevé de ses rameaux, l'emporta dans
un pays de commerce, et le déposa dans
une ville de marchands. Et il prit un re- 5
jeton du pays, et le plaça dans un sol
fertile; il le mit près d'une eau abondante,
et le planta comme un saule. Ce rejeton 6
poussa, et devint un cep de vigne étendu,
mais de peu d'élévation; ses rameaux
étaient tournés vers l'aigle, et ses racines
étaient sous lui; il devint un cep de vigne,
donna des jets, et produisit des branches.
Il y avait un autre aigle, grand, aux 7
longues ailes, au plumage épais. Et voici,
du parterre où elle était plantée, cette
vigne étendit avec avidité ses racines de
son côté et dirigea ses rameaux vers lui,
afin qu'il l'arrosât. Elle était plantée dans 8
un bon terrain, près d'une eau abondante,
de manière à produire des branches et
à porter du fruit, à devenir une vigne
magnifique.
Dis: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: 9
Prospérera-t-elle? Le premier aigle n'arra-
chera-t-il pas ses racines, n'enlèvera-t-il
pas son fruit, afin qu'elle se dessèche, afin
que toutes les feuilles qu'elle a poussées
se dessèchent? Et il ne faudra ni beau-
coup de force ni un peuple nombreux
pour la séparer de ses racines. Voici, elle 10
est plantée: prospérera-t-elle? Si le vent
d'orient la touche, ne séchera-t-elle pas?
Elle séchera sur le parterre où elle a
poussé.
La parole de l'Éternel me fut adressée, 11
en ces mots: Dis à la maison rebelle: Ne 12
savez-vous pas ce que cela signifie? Dis:
Voici, le roi de Babylone est allé à Jé-
rusalem, il en a pris le roi et les chefs,
et les a emmenés avec lui à Babylone. Il 13
a choisi un membre de la race royale, a
traité alliance avec lui, et lui a fait prêter
serment, et il a emmené les grands du
pays, afin que le royaume fût tenu dans 14
l'abaissement, sans pouvoir s'élever, et qu'il
gardât son alliance en y demeurant fidèle.
Mais il s'est révolté contre lui, en envoyant 15
ses messagers en Égypte, pour qu'elle lui
donnât des chevaux et un grand nombre
d'hommes. Celui qui a fait de telles choses
réussira-t-il, échappera-t-il? Il a rompu
l'alliance, et il échapperait! Je suis vi- 16
vant! dit le Seigneur, l'Éternel, c'est dans
le pays du roi qui l'a fait régner, envers
qui il a violé son serment et dont il a
rompu l'alliance, c'est près de lui, au mi-
lieu de Babylone, qu'il mourra. Pharaon 17

n'ira pas avec une grande armée et un
peuple nombreux le secourir pendant la
guerre, lorsqu'on élèvera des terrasses et
qu'on fera des retranchements pour ex-
18 terminer une multitude d'âmes. Il a mé-
prisé le serment, il a rompu l'alliance; il
avait donné sa main, et il a fait tout cela;
19 il n'échappera pas! C'est pourquoi ainsi
parle le Seigneur, l'Éternel: Je suis vi-
vant! c'est le serment fait en mon nom
qu'il a méprisé, c'est mon alliance qu'il
a rompue. Je ferai retomber cela sur sa
20 tête. J'étendrai mon rets sur lui, et il sera
pris dans mon filet; je l'emmènerai à Ba-
bylone, et là je plaiderai avec lui sur sa
21 perfidie à mon égard. Tous les fuyards
de toutes ses troupes tomberont par l'épée,
et ceux qui resteront seront dispersés à
tous les vents. Et vous saurez que moi,
l'Éternel, j'ai parlé.
22 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: J'en-
lèverai, moi, la cime d'un grand cèdre, et
je la placerai; j'arracherai du sommet de
ses branches un tendre rameau, et je le
planterai sur une montagne haute et é-
23 levée. Je le planterai sur une haute mon-
tagne d'Israël; il produira des branches
et portera du fruit, il deviendra un cèdre
magnifique. Les oiseaux de toute espèce
reposeront sous lui, tout ce qui a des ailes
24 reposera sous l'ombre de ses rameaux. Et
tous les arbres des champs sauront que
moi, l'Éternel, j'ai abaissé l'arbre qui s'é-
levait et élevé l'arbre qui était abaissé, que
j'ai desséché l'arbre vert et fait verdir
l'arbre sec. Moi, l'Éternel, j'ai parlé, et
j'agirai.

Les rétributions divines.

18 La parole de l'Éternel me fut adressée,
en ces mots:
2 Pourquoi dites-vous ce proverbe dans le
pays d'Israël: Les pères ont mangé des
raisins verts, et les dents des enfants en
3 ont été agacées[1]? Je suis vivant! dit le
Seigneur, l'Éternel, vous n'aurez plus lieu
4 de dire ce proverbe en Israël. Voici, toutes
les âmes sont à moi; l'âme du fils comme
l'âme du père, l'une et l'autre sont à moi;
l'âme qui pèche, c'est celle qui mourra.
5 L'homme qui est juste, qui pratique la
6 droiture et la justice, qui ne mange pas
sur les montagnes et ne lève pas les yeux
vers les idoles de la maison d'Israël, qui
ne déshonore pas la femme de son pro-
chain et ne s'approche pas d'une femme
7 pendant son impureté, qui n'opprime per-
sonne, qui rend au débiteur son gage, qui
ne commet point de rapines, qui donne
son pain à celui qui a faim et couvre d'un
8 vêtement celui qui est nu, qui ne prête
pas à intérêt et ne tire point d'usure, qui
détourne sa main de l'iniquité et juge
selon la vérité entre un homme et un
9 autre, qui suit mes lois et observe mes
ordonnances en agissant avec fidélité,—
celui-là est juste, il vivra, dit le Seigneur,
l'Éternel.

[1] Les enfants ont subi les conséquences des
fautes de leurs pères.

S'il a un fils qui soit violent, qui répande 10
le sang, ou qui commette quelque chose
de semblable; si ce fils n'imite en rien la 11
conduite de son père, s'il mange sur les
montagnes, s'il déshonore la femme de
son prochain, s'il opprime le malheureux 12
et l'indigent, s'il commet des rapines, s'il
ne rend pas le gage, s'il lève les yeux vers
les idoles et fait des abominations, s'il 13
prête à intérêt et tire une usure,— ce fils-
là vivrait! Il ne vivra pas; il a commis
toutes ces abominations; qu'il meure! que
son sang retombe sur lui!
Mais si un homme a un fils qui voie tous 14
les péchés que commet son père, qui les
voie et n'agisse pas de la même manière;
si ce fils ne mange pas sur les montagnes 15
et ne lève pas les yeux vers les idoles de
la maison d'Israël, s'il ne déshonore pas
la femme de son prochain, s'il n'opprime 16
personne, s'il ne prend point de gage, s'il
ne commet point de rapines, s'il donne
son pain à celui qui a faim et couvre d'un
vêtement celui qui est nu, s'il détourne sa
main de l'iniquité, s'il n'exige ni intérêt 17
ni usure, s'il observe mes ordonnances et
suit mes lois,—celui-là ne mourra pas pour
l'iniquité de son père; il vivra. C'est son 18
père, qui a été un oppresseur, qui a com-
mis des rapines envers les autres, qui a
fait au milieu de son peuple ce qui n'est
pas bien, c'est lui qui mourra pour son
iniquité.
Vous dites: Pourquoi le fils ne porte-t-il 19
pas l'iniquité de son père? C'est que le fils
a agi selon la droiture et la justice, c'est
qu'il a observé et mis en pratique toutes
mes lois; il vivra. L'âme qui pèche, c'est 20
celle qui mourra. Le fils ne portera pas l'ini-
quité de son père, et le père ne portera pas
l'iniquité de son fils. La justice du juste
sera sur lui, et la méchanceté du méchant
sera sur lui. Si le méchant revient de tous 21
les péchés qu'il a commis, s'il observe
toutes mes lois et pratique la droiture
et la justice, il vivra, il ne mourra pas.
Toutes les transgressions qu'il a commises 22
seront oubliées; il vivra, à cause de la
justice qu'il a pratiquée. Ce que je désire, 23
est-ce que le méchant meure? dit le Sei-
gneur, l'Éternel. N'est-ce pas qu'il change
de conduite et qu'il vive? Si le juste se 24
détourne de sa justice et commet l'ini-
quité, s'il imite toutes les abominations
du méchant, vivra-t-il? Toute sa justice
sera oubliée, parce qu'il s'est livré à l'ini-
quité et au péché; à cause de cela, il
mourra.
Vous dites: La voie du Seigneur n'est 25
pas droite. Écoutez donc, maison d'Israël!
Est-ce ma voie qui n'est pas droite? Ne
sont-ce pas plutôt vos voies qui ne sont
pas droites? Si le juste se détourne de sa 26
justice et commet l'iniquité, et meurt pour
cela, il meurt à cause de l'iniquité qu'il
a commise. Si le méchant revient de sa 27
méchanceté et pratique la droiture et la
justice, il fera vivre son âme. S'il ouvre 28
les yeux et se détourne de toutes les
transgressions qu'il a commises, il vivra,
il ne mourra pas.

29 La maison d'Israël dit : La voie du Sei-
gneur n'est pas droite. Est-ce ma voie qui
n'est pas droite, maison d'Israël ? Ne sont-
ce pas plutôt vos voies qui ne sont pas
30 droites ? C'est pourquoi je vous jugerai
chacun selon ses voies, maison d'Israël,
dit le Seigneur, l'Éternel. Revenez et dé-
tournez-vous de toutes vos transgressions,
afin que l'iniquité ne cause pas votre
ruine. Rejetez loin de vous toutes les 31
transgressions par lesquelles vous avez
péché ; faites-vous un cœur nouveau et un
esprit nouveau. Pourquoi mourriez-vous,
maison d'Israël ? Car je ne désire pas la 32
mort de celui qui meurt, dit le Seigneur,
l'Éternel. Convertissez-vous donc, et vivez !

Complainte sur les princes d'Israël.

19 Et toi, prononce une complainte sur les princes d'Israël, et dis :

Ta mère, qu'était-ce ? Une lionne.
Elle était couchée parmi les lions ;
C'est au milieu des lionceaux
Qu'elle a élevé ses petits.
3 Elle éleva l'un de ses petits,
Qui devint un jeune lion,
Et qui apprit à déchirer sa proie ;
Il dévora des hommes.
4 Les nations entendirent parler de lui,
Et il fut pris dans leur fosse ;
Elles mirent une boucle à ses narines et l'emmenèrent
Dans le pays d'Égypte.
5 Quand la lionne vit qu'elle attendait en vain,
Qu'elle était trompée dans son espérance,
Elle prit un autre de ses petits,
Et en fit un jeune lion.
6 Il marcha parmi les lions,
Il devint un jeune lion,
Et il apprit à déchirer sa proie ;
Il dévora des hommes.
7 Il força leurs palais,
Et détruisit leurs villes ;
Le pays, tout ce qui s'y trouvait, fut ravagé,
Au bruit de ses rugissements.
8 Contre lui se rangèrent les nations
D'alentour, des provinces ;
Elles tendirent sur lui leur rets,
Et il fut pris dans leur fosse.
9 Elles mirent une boucle à ses narines, le placèrent dans une cage,
Et l'emmenèrent auprès du roi de Babylone ;
Puis elles le conduisirent dans une forteresse,
Afin qu'on n'entendît plus sa voix sur les montagnes d'Israël.

10 Ta mère était, comme toi, semblable à une vigne,
Plantée près des eaux.
Elle était féconde et chargée de branches,
A cause de l'abondance des eaux.
11 Elle avait de vigoureux rameaux pour des sceptres de souverains ;
Par son élévation elle dominait les branches touffues ;
Elle attirait les regards par sa hauteur,
Et par la multitude de ses rameaux.
12 Mais elle a été arrachée avec fureur et jetée par terre ;
Le vent d'orient a desséché son fruit ;
Ses rameaux vigoureux ont été rompus et desséchés ;
Le feu les a dévorés.
13 Et maintenant elle est plantée dans le désert,
Dans une terre sèche et aride.
14 Le feu est sorti de ses branches,
Et a dévoré son fruit ;
Elle n'a plus de rameau vigoureux
Pour un sceptre de souverain.
C'est là une complainte, et cela servira de complainte.

Censures et promesses.

20 La septième année, le dixième jour
du cinquième mois, quelques-uns des
anciens d'Israël vinrent pour consulter
2 l'Éternel, et s'assirent devant moi. Et la
parole de l'Éternel me fut adressée, en
ces mots :
Fils de l'homme, parle aux anciens d'Is- 3
raël, et dis-leur : Ainsi parle le Seigneur,
l'Éternel : Est-ce pour me consulter que
vous êtes venus ? Je suis vivant ! je ne

me laisserai pas consulter par vous, dit
4 le Seigneur, l'Éternel. Veux-tu les juger,
veux-tu les juger, fils de l'homme? Fais-
leur connaître les abominations de leurs
pères!
5 Tu leur diras: Ainsi parle le Seigneur,
l'Éternel: Le jour où j'ai choisi Israël,
j'ai levé ma main vers la postérité de
la maison de Jacob, et je me suis fait
connaître à eux dans le pays d'Égypte;
j'ai levé ma main vers eux, en disant:
6 Je suis l'Éternel, votre Dieu. En ce jour-
là, j'ai levé ma main vers eux, pour les
faire passer du pays d'Égypte dans un
pays que j'avais cherché pour eux, pays
où coulent le lait et le miel, le plus beau
7 de tous les pays. Je leur dis: Rejetez cha-
cun les abominations qui attirent vos
regards, et ne vous souillez pas par les
idoles de l'Égypte! Je suis l'Éternel, votre
Dieu.
8 Et ils se révoltèrent contre moi, et ils
ne voulurent pas m'écouter. Aucun ne
rejeta les abominations qui attiraient ses
regards, et ils n'abandonnèrent point les
idoles de l'Égypte. J'eus la pensée de ré-
pandre ma fureur sur eux, d'épuiser con-
tre eux ma colère, au milieu du pays
9 d'Égypte. Néanmoins j'ai agi par égard
pour mon nom, afin qu'il ne fût pas
profané aux yeux des nations parmi
lesquelles ils se trouvaient, et aux yeux
desquelles je m'étais fait connaître à eux,
pour les faire sortir du pays d'Égypte.
10 Et je les fis sortir du pays d'Égypte, et
11 je les conduisis dans le désert. Je leur
donnai mes lois et leur fis connaître
mes ordonnances, que l'homme doit mettre
12 en pratique, afin de vivre par elles. Je
leur donnai aussi mes sabbats comme un
signe entre moi et eux, pour qu'ils con-
nussent que je suis l'Éternel qui les sanc-
tifie.
13 Et la maison d'Israël se révolta contre
moi dans le désert. Ils ne suivirent point
mes lois, et ils rejetèrent mes ordonnances,
que l'homme doit mettre en pratique, afin
de vivre par elles, et ils profanèrent à
l'excès mes sabbats. J'eus la pensée de
répandre sur eux ma fureur dans le désert,
14 pour les anéantir. Néanmoins j'ai agi par
égard pour mon nom, afin qu'il ne fût
pas profané aux yeux des nations en pré-
sence desquelles je les avais fait sortir
15 d'Égypte. Dans le désert, je levai ma
main vers eux, pour ne pas les conduire
dans le pays que je leur avais destiné,
pays où coulent le lait et le miel, le plus
16 beau de tous les pays, et cela parce qu'ils
rejetèrent mes ordonnances et ne suivirent
point mes lois, et parce qu'ils profanèrent
mes sabbats, car leur cœur ne s'éloigna
17 pas de leurs idoles. Mais j'eus pour eux
un regard de pitié et je ne les détruisis
pas, je ne les exterminai pas dans le dé-
18 sert. Je dis à leurs fils dans le désert:
Ne suivez pas les préceptes de vos pères,
n'observez pas leurs coutumes, et ne vous
19 souillez pas par leurs idoles! Je suis l'É-
ternel, votre Dieu. Suivez mes préceptes,
observez mes ordonnances, et mettez-les
en pratique. Sanctifiez mes sabbats, et 20
qu'ils soient entre moi et vous un signe
auquel on connaisse que je suis l'Éternel,
votre Dieu.
Et les fils se révoltèrent contre moi. 21
Ils ne suivirent point mes préceptes, ils
n'observèrent point et n'exécutèrent point
mes ordonnances, que l'homme doit met-
tre en pratique, afin de vivre par elles,
et ils profanèrent mes sabbats. J'eus la
pensée de répandre sur eux ma fureur,
d'épuiser contre eux ma colère dans le
désert. Néanmoins j'ai retiré ma main, 22
et j'ai agi par égard pour mon nom, afin
qu'il ne fût pas profané aux yeux des
nations en présence desquelles je les avais
fait sortir d'Égypte. Dans le désert, je le- 23
vai encore ma main vers eux, pour les
disperser parmi les nations et les répandre
en divers pays, parce qu'ils ne mirent pas
en pratique mes ordonnances, parce qu'ils 24
rejetèrent mes préceptes, profanèrent mes
sabbats, et tournèrent leurs yeux vers les
idoles de leurs pères. Je leur donnai aussi 25
des préceptes qui n'étaient pas bons, et
des ordonnances par lesquelles ils ne pou-
vaient vivre. Je les souillai par leurs 26
offrandes, quand ils faisaient passer par
le feu tous leurs premiers-nés; je voulus
ainsi les punir, et leur faire connaître que
je suis l'Éternel.
C'est pourquoi parle à la maison d'Is- 27
raël, fils de l'homme, et dis-leur: Ainsi
parle le Seigneur, l'Éternel: Vos pères
m'ont encore outragé, en se montrant
infidèles à mon égard. Je les ai con- 28
duits dans le pays que j'avais juré de
leur donner, et ils ont jeté les yeux sur
toute colline élevée et sur tout arbre
touffu; là ils ont fait leurs sacrifices, ils
ont présenté leurs offrandes qui m'irri-
taient, ils ont brûlé leurs parfums d'une
agréable odeur, et ils ont répandu leurs
libations. Je leur dis: Qu'est-ce que ces 29
hauts lieux où vous vous rendez? Et le
nom de hauts lieux leur a été donné jus-
qu'à ce jour.
C'est pourquoi dis à la maison d'Israël: 30
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Ne vous
souillez-vous pas à la manière de vos
pères, et ne vous prostituez-vous pas
après leurs abominations? En présentant 31
vos offrandes, en faisant passer vos enfants
par le feu, vous vous souillez encore au-
jourd'hui par toutes vos idoles. Et moi,
je me laisserais consulter par vous, mai-
son d'Israël! Je suis vivant! dit le Sei-
gneur, l'Éternel, je ne me laisserai pas
consulter par vous. On ne verra pas s'ac- 32
complir ce que vous imaginez, quand vous
dites: Nous voulons être comme les na-
tions, comme les familles des autres pays,
nous voulons servir le bois et la pierre.
Je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel, 33
je régnerai sur vous, à main forte et à
bras étendu, et en répandant ma fureur.
Je vous ferai sortir du milieu des peuples, 34
et je vous rassemblerai des pays où vous
êtes dispersés, à main forte et à bras
étendu, et en répandant ma fureur. Je 35
vous amènerai dans le désert des peuples,

36 et là je vous jugerai face à face. Comme
je suis entré en jugement avec vos pères
dans le désert du pays d'Égypte, ainsi
j'entrerai en jugement avec vous, dit le
37 Seigneur, l'Éternel. Je vous ferai passer
sous la verge, et je vous mettrai dans les
38 liens de l'alliance. Je séparerai de vous
les rebelles et ceux qui me sont infidèles;
je les tirerai du pays où ils sont
étrangers, mais ils n'iront pas au pays
d'Israël. Et vous saurez que je suis l'Éternel.
39 Et vous, maison d'Israël, ainsi parle le
Seigneur, l'Éternel: Allez servir chacun
vos idoles! Mais après cela, vous m'écouterez,
et vous ne profanerez plus mon
saint nom par vos offrandes et par vos
40 idoles. Car sur ma montagne sainte, sur
la haute montagne d'Israël, dit le Seigneur,
l'Éternel, là toute la maison d'Israël, tous
ceux qui seront dans le pays me serviront;
là je les recevrai favorablement,
je rechercherai vos offrandes, les prémices
de vos dons, et tout ce que vous me consacrerez.
Je vous recevrai comme un par- 41
fum d'une agréable odeur, quand je vous
aurai fait sortir du milieu des peuples,
et rassemblés des pays où vous êtes dispersés;
et je serai sanctifié par vous aux
yeux des nations. Et vous saurez que je 42
suis l'Éternel, quand je vous ramènerai
dans le pays d'Israël, dans le pays que
j'avais juré de donner à vos pères. Là 43
vous vous souviendrez de votre conduite
et de toutes vos actions par lesquelles
vous vous êtes souillés; vous vous prendrez
vous-mêmes en dégoût, à cause de
toutes les infamies que vous avez commises.
Et vous saurez que je suis l'É- 44
ternel, quand j'agirai avec vous par égard
pour mon nom, et nullement d'après votre
conduite mauvaise et vos actions corrompues,
ô maison d'Israël! dit le Seigneur,
l'Éternel.

Contre Jérusalem et contre les Ammonites.

21 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

2 Fils de l'homme, tourne ta face vers le midi,
Et parle contre le midi!
Prophétise contre la forêt des champs du midi!
3 Tu diras à la forêt du midi:
Écoute la parole de l'Éternel!
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Je vais allumer un feu au dedans de toi,
Et il dévorera tout arbre vert et tout arbre sec;
La flamme ardente ne s'éteindra point,
Et tout visage en sera brûlé,
Du midi au septentrion.
4 Et toute chair verra
Que moi, l'Éternel, je l'ai allumé.
Il ne s'éteindra point.

5 Je dis: Ah! Seigneur Éternel! Ils disent de moi: N'est-ce pas un faiseur de paraboles?

6 Et la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

7 Fils de l'homme, tourne ta face vers Jérusalem,
Et parle contre les lieux saints!
Prophétise contre le pays d'Israël!
8 Tu diras au pays d'Israël:
Ainsi parle l'Éternel:
Voici, j'en veux à toi,
Je tirerai mon épée de son fourreau,
Et j'exterminerai du milieu de toi le juste et le méchant.
9 Parce que je veux exterminer du milieu de toi le juste et le méchant,
Mon épée sortira de son fourreau,
Pour frapper toute chair,
Du midi au septentrion.
10 Et toute chair saura
Que moi, l'Éternel, j'ai tiré mon épée de son fourreau.
Elle n'y rentrera plus.

11 Et toi, fils de l'homme, gémis!
Les reins brisés et l'amertume dans l'âme,
Gémis sous leurs regards!
12 Et s'ils te disent: Pourquoi gémis-tu?
Tu répondras: Parce qu'il arrive une nouvelle....
Tous les cœurs s'alarmeront,
Toutes les mains deviendront faibles,
Tous les esprits seront abattus,
Tous les genoux se fondront en eau...

Voici, elle arrive, elle est là!
Dit le Seigneur, l'Éternel.

13 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

14 Fils de l'homme, prophétise, et dis:
Ainsi parle l'Éternel.
Dis: L'épée, l'épée!
Elle est aiguisée, elle est polie.
15 C'est pour massacrer qu'elle est aiguisée,
C'est pour étinceler qu'elle est polie....
Nous réjouirons-nous?
Le sceptre de mon fils méprise tout bois....
16 On l'a donnée à polir,
Pour que la main la saisisse;
Elle est aiguisée, l'épée, elle est polie,
Pour armer la main de celui qui massacre.
17 Crie et gémis, fils de l'homme!
Car elle est tirée contre mon peuple,
Contre tous les princes d'Israël;
Ils sont livrés à l'épée avec mon peuple.
Frappe donc sur ta cuisse!
18 Oui, l'épreuve sera faite;
Et que sera-ce, si ce sceptre qui méprise tout est anéanti?
Dit le Seigneur, l'Éternel.

19 Et toi, fils de l'homme, prophétise,
Et frappe des mains!
Et que les coups de l'épée soient doublés, soient triplés!
C'est l'épée du carnage, l'épée du grand carnage,
L'épée qui doit les poursuivre.
20 Pour jeter l'effroi dans les cœurs,
Pour multiplier les victimes,
A toutes leurs portes je les menacerai de l'épée.
Ah! elle est faite pour étinceler,
Elle est aiguisée pour massacrer.
21 Rassemble tes forces, tourne-toi à droite!
Place-toi, tourne-toi à gauche!
Dirige de tous côtés ton tranchant!
22 Et moi aussi, je frapperai des mains,
Et j'assouvirai ma fureur.
C'est moi, l'Éternel, qui parle.

23 La parole de l'Éternel me fut adressée,
en ces mots:
24 Fils de l'homme, trace deux chemins
pour servir de passage à l'épée du roi de
Babylone; tous les deux doivent sortir du
même pays; marque un signe, marque-le
à l'entrée du chemin qui conduit à une
25 ville. Tu traceras l'un des chemins, pour
que l'épée arrive à Rabbath, ville des en-
fants d'Ammon, et l'autre, pour qu'elle ar-
rive en Juda, à Jérusalem, ville fortifiée.
26 Car le roi de Babylone se tient au carre-
four, à l'entrée des deux chemins, pour
tirer des présages; il secoue les flèches,
il interroge les théraphim, il examine le
27 foie. Le sort, qui est dans sa droite, dé-
signe Jérusalem, où l'on devra dresser des
béliers, commander le carnage, et pousser
des cris de guerre; on dressera des béliers
contre les portes, on élèvera des terrasses,
28 on formera des retranchements. Ils ne
voient là que de vaines divinations, eux
qui ont fait des serments. Mais lui, il se
souvient de leur iniquité, en sorte qu'ils
seront pris.
29 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur,
l'Éternel: Parce que vous rappelez le
souvenir de votre iniquité, en mettant à
nu vos transgressions, en manifestant vos
péchés dans toutes vos actions; parce que
vous en rappelez le souvenir, vous serez
saisis par sa main.
Et toi, profane, méchant, prince d'Israël, 30
dont le jour arrive au temps où l'iniquité
est à son terme! ainsi parle le Seigneur, 31
l'Éternel: La tiare sera ôtée, le diadème
sera enlevé. Les choses vont changer. Ce
qui est abaissé sera élevé, et ce qui est
élevé sera abaissé. J'en ferai une ruine, 32
une ruine, une ruine. Mais cela n'aura
lieu qu'à la venue de celui à qui appar-
tient le jugement et à qui je le remettrai.
Et toi, fils de l'homme, prophétise, et 33
dis: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel, sur
les enfants d'Ammon et sur leur opprobre.
Dis: L'épée, l'épée est tirée, elle est polie,
pour massacrer, pour dévorer, pour étin-
celer! Au milieu de tes visions vaines et 34
de tes oracles menteurs, elle te fera tom-
ber parmi les cadavres des méchants, dont
le jour arrive au temps où l'iniquité est
à son terme. Remets ton épée dans le 35
fourreau. Je te jugerai dans le lieu où
tu as été créé, dans le pays de ta nais-
sance. Je répandrai sur toi ma colère, je 36
soufflerai contre toi avec le feu de ma
fureur, et je te livrerai entre les mains
d'hommes qui dévorent, qui ne travaillent

37 qu'à détruire. Tu seras consumé par le
feu; ton sang coulera au milieu du pays;
on ne se souviendra plus de toi. Car moi,
l'Éternel, j'ai parlé.

Les crimes de Jérusalem.

22 La parole de l'Éternel me fut adressée,
en ces mots:
2 Et toi, fils de l'homme, jugeras-tu, juge-
ras-tu la ville sanguinaire? Fais-lui con-
naître toutes ses abominations!
3 Tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'É-
ternel: Ville qui répands le sang au milieu
de toi, pour que ton jour arrive, et qui te
4 fais des idoles pour te souiller! Tu es cou-
pable à cause du sang que tu as répandu,
et tu t'es souillée par les idoles que tu as
faites. Tu as ainsi avancé tes jours, et tu
es parvenue au terme de tes années. C'est
pourquoi je te rends un objet d'opprobre
pour les nations et de moquerie pour tous
5 les pays. Ceux qui sont près et ceux qui
sont au loin se moqueront de toi, qui es
souillée de réputation et pleine de trou-
ble.
6 Voici, au dedans de toi, tous les princes
d'Israël usent de leur force pour répandre
7 le sang; au dedans de toi, l'on méprise
père et mère, on maltraite l'étranger, on
8 opprime l'orphelin et la veuve. Tu dé-
daignes mes sanctuaires, tu profanes mes
9 sabbats. Il y a chez toi des calomniateurs
pour répandre le sang; chez toi, l'on mange
sur les montagnes; on commet le crime
10 dans ton sein. Au milieu de toi, on dé-
couvre la nudité du père; au milieu de
toi, on fait violence à la femme pendant
11 son impureté. Au milieu de toi, chacun
se livre à des abominations avec la femme
de son prochain, chacun se souille par l'in-
ceste avec sa belle-fille, chacun déshonore
12 sa sœur, fille de son père. Chez toi, l'on
reçoit des présents pour répandre le sang;
tu exiges un intérêt et une usure, tu dé-
pouilles ton prochain par la violence, et
moi, tu m'oublies, dit le Seigneur, l'É-
ternel.
13 Voici, je frappe des mains à cause de
la cupidité que tu as eue, et du sang qui
14 a été répandu au milieu de toi. Ton cœur
sera-t-il ferme, tes mains auront-elles de la
force dans les jours où j'agirai contre toi?
15 Moi, l'Éternel, j'ai parlé, et j'agirai. Je te
disperserai parmi les nations, je te répan-
drai en divers pays, et je ferai disparaître
16 ton impureté du milieu de toi. Tu seras
souillée par toi-même aux yeux des na-
tions, et tu sauras que je suis l'Éternel.

La parole de l'Éternel me fut adressée, 17
en ces mots:
Fils de l'homme, la maison d'Israël est 18
devenue pour moi comme des scories; ils
sont tous de l'airain, de l'étain, du fer,
du plomb, dans le creuset; ce sont des
scories d'argent. C'est pourquoi ainsi parle 19
le Seigneur, l'Éternel: Parce que vous êtes
tous devenus comme des scories, voici, je
vous rassemblerai au milieu de Jérusalem.
Comme on rassemble l'argent, l'airain, le 20
fer, le plomb et l'étain, dans le creuset,
et qu'on souffle le feu pour les fondre,
ainsi je vous rassemblerai dans ma colère
et dans ma fureur, et je vous mettrai au
creuset pour vous fondre. Je vous rassem- 21
blerai, et je soufflerai contre vous avec le
feu de ma fureur; et vous serez fondus
au milieu de Jérusalem. Comme l'argent 22
fond dans le creuset, ainsi vous serez fondus
au milieu d'elle. Et vous saurez que moi,
l'Éternel, j'ai répandu ma fureur sur vous.
La parole de l'Éternel me fut adressée, 23
en ces mots:
Fils de l'homme, dis à Jérusalem: Tu 24
es une terre qui n'est pas purifiée, qui
n'est pas arrosée de pluie au jour de la
colère. Ses prophètes conspirent dans son 25
sein; comme un lion rugissant qui dé-
chire sa proie, ils dévorent les âmes, ils
s'emparent des richesses et des choses
précieuses, ils multiplient les veuves au
milieu d'elle. Ses prêtres violent ma loi 26
et profanent mes sanctuaires, ils ne dis-
tinguent pas ce qui est saint de ce qui
est profane, ils ne font pas connaître la
différence entre ce qui est impur et ce
qui est pur, ils détournent les yeux de
mes sabbats, et je suis profané au milieu
d'eux. Ses chefs sont dans son sein comme 27
des loups qui déchirent leur proie; ils ré-
pandent le sang, perdent les âmes, pour
assouvir leur cupidité. Et ses prophètes 28
ont pour eux des enduits de plâtre, de
vaines visions, des oracles menteurs; ils
disent: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel!
Et l'Éternel ne leur a point parlé. Le 29
peuple du pays se livre à la violence,
commet des rapines, opprime le malheu-
reux et l'indigent, foule l'étranger contre
toute justice. Je cherche parmi eux un 30
homme qui élève un mur, qui se tienne
à la brèche devant moi en faveur du pays,
afin que je ne le détruise pas; mais je
n'en trouve point. Je répandrai sur eux 31
ma fureur, je les consumerai par le feu de
ma colère, je ferai retomber leurs œuvres
sur leur tête, dit le Seigneur, l'Éternel.

Les deux sœurs prostituées, Samarie et Jérusalem.

23 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:
2 Fils de l'homme, il y avait deux femmes,
Filles d'une même mère.
3 Elles se sont prostituées en Égypte,
Elles se sont prostituées dans leur jeunesse;
Là leurs mamelles ont été pressées,
Là leur sein virginal a été touché.
4 L'aînée s'appelait Ohola,
Et sa sœur Oholiba;
Elles étaient à moi,

Et elles ont enfanté des fils et des filles.
Ohola, c'est Samarie;
Oholiba, c'est Jérusalem.

5 Ohola me fut infidèle;
Elle s'enflamma pour ses amants,
Les Assyriens ses voisins,
6 Vêtus d'étoffes teintes en bleu,
Gouverneurs et chefs,
Tous jeunes et charmants,
Cavaliers montés sur des chevaux.
7 Elle s'est prostituée à eux,
A toute l'élite des enfants de l'Assyrie;
Elle s'est souillée avec tous ceux pour lesquels elle s'était enflammée,
Elle s'est souillée avec toutes leurs idoles.
8 Elle n'a pas renoncé à ses prostitutions d'Égypte;
Car ils avaient couché avec elle dans sa jeunesse,
Ils avaient touché son sein virginal,
Et ils avaient répandu sur elle leurs prostitutions.
9 C'est pourquoi je l'ai livrée entre les mains de ses amants,
Entre les mains des enfants de l'Assyrie,
Pour lesquels elle s'était enflammée.
10 Ils ont découvert sa nudité,
Ils ont pris ses fils et ses filles,
Ils l'ont fait périr elle-même avec l'épée;
Elle a été en renom parmi les femmes,
Après les jugements exercés sur elle.

11 Sa sœur Oholiba vit cela,
Et fut plus déréglée qu'elle dans sa passion;
Ses prostitutions dépassèrent celles de sa sœur.
12 Elle s'enflamma pour les enfants de l'Assyrie,
Gouverneurs et chefs, ses voisins,
Vêtus magnifiquement,
Cavaliers montés sur des chevaux,
Tous jeunes et charmants.
13 Je vis qu'elle s'était souillée,
Que l'une et l'autre avaient suivi la même voie.
14 Elle alla même plus loin dans ses prostitutions.
Elle aperçut contre les murailles des peintures d'hommes,
Des images de Chaldéens peints en couleur rouge,
15 Avec des ceintures autour des reins,
Avec des turbans de couleurs variées flottants sur la tête,
Tous ayant l'apparence de chefs,
Et figurant des enfants de Babylone,
De la Chaldée, leur patrie;
16 Elle s'enflamma pour eux, au premier regard,
Et leur envoya des messagers en Chaldée.
17 Et les enfants de Babylone se rendirent auprès d'elle,
Pour partager le lit des amours,
Et ils la souillèrent par leurs prostitutions.
Elle s'est souillée avec eux,
Puis son cœur s'est détaché d'eux.
18 Elle a mis à nu son impudicité,
Elle a découvert sa nudité;
Et mon cœur s'est détaché d'elle,
Comme mon cœur s'était détaché de sa sœur.
19 Elle a multiplié ses prostitutions,
En pensant aux jours de sa jeunesse,
Lorsqu'elle se prostituait au pays d'Égypte.
20 Elle s'est enflammée pour des impudiques,
Dont la chair était comme celle des ânes,
Et l'approche comme celle des chevaux.
21 Tu t'es souvenue des crimes de ta jeunesse,
Lorsque les Égyptiens pressaient tes mamelles,
A cause de ton sein virginal.

22 C'est pourquoi, Oholiba, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'excite contre toi tes amants,
Ceux dont ton cœur s'est détaché,
Et je les amène de toutes parts contre toi,
23 Les enfants de Babylone et tous les Chaldéens,

Nobles, princes et seigneurs,
Et tous les enfants de l'Assyrie avec eux,
Jeunes et charmants,
Tous gouverneurs et chefs,
Chefs illustres,
Tous montés sur des chevaux.
24 Ils marchent contre toi avec des armes, des chars et des roues,
Et une multitude de peuples;
Avec le grand et le petit bouclier, avec les casques,
Ils s'avancent de toutes parts contre toi.
Je leur remets le jugement,
Et ils te jugeront selon leurs lois.
25 Je répands ma colère sur toi,
Et ils te traiteront avec fureur.
Ils te couperont le nez et les oreilles,
Et ce qui reste de toi tombera par l'épée;
Ils prendront tes fils et tes filles,
Et ce qui reste de toi sera dévoré par le feu.
26 Ils te dépouilleront de tes vêtements,
Et ils enlèveront les ornements dont tu te pares.
27 Je mettrai fin à tes crimes
Et à tes prostitutions du pays d'Égypte;
Tu ne porteras plus tes regards vers eux,
Tu ne penseras plus à l'Égypte.
28 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, je te livre entre les mains de ceux que tu hais,
Entre les mains de ceux dont ton cœur s'est détaché.
29 Ils te traiteront avec haine;
Ils enlèveront toutes tes richesses,
Et te laisseront nue, entièrement nue;
La honte de tes impudicités sera découverte,
De tes crimes et de tes prostitutions.
30 Ces choses t'arriveront,
Parce que tu t'es prostituée après les nations,
Parce que tu t'es souillée par leurs idoles.
31 Tu as marché dans la voie de ta sœur,
Et je mets sa coupe dans ta main.
32 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Tu boiras la coupe de ta sœur,
Tu la boiras large et profonde;
Elle te rendra un objet de risée et de moquerie;
Elle contient beaucoup.
33 Tu seras remplie d'ivresse et de douleur;
C'est la coupe de désolation et de destruction,
La coupe de ta sœur Samarie.
34 Tu la boiras, tu la videras,
Tu la briseras en morceaux,
Et tu te déchireras le sein.
Car j'ai parlé,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
35 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce que tu m'as oublié,
Parce que tu m'as rejeté derrière ton dos,
Porte donc aussi la peine de tes crimes et de tes prostitutions.

36 L'Éternel me dit:
Fils de l'homme, jugeras-tu Ohola et Oholiba?
Déclare-leur leurs abominations!
37 Elles se sont livrées à l'adultère, et il y a du sang à leurs mains;
Elles ont commis adultère avec leurs idoles;
Et les enfants qu'elles m'avaient enfantés,
Elles les ont fait passer par le feu
Pour qu'ils leur servissent d'aliment.
38 Voici encore ce qu'elles m'ont fait:
Elles ont souillé mon sanctuaire dans le même jour,
Et elles ont profané mes sabbats.
39 Elles ont immolé leurs enfants à leurs idoles,
Et elles sont allées le même jour dans mon sanctuaire,
Pour le profaner.
C'est là ce qu'elles ont fait dans ma maison.
40 Et même elles ont fait chercher des hommes venant de loin,

Elles leur ont envoyé des messagers, et voici, ils sont venus.
Pour eux tu t'es lavée, tu as mis du fard à tes yeux,
Tu t'es parée de tes ornements;
41 Tu t'es assise sur un lit magnifique,
Devant lequel une table était dressée,
Et tu as placé sur cette table mon encens et mon huile.
42 On entendait les cris d'une multitude joyeuse
Et parmi cette foule d'hommes
On a fait venir du désert des Sabéens,
Qui ont mis des bracelets aux mains des deux sœurs
Et de superbes couronnes sur leurs têtes.

43 Je dis alors au sujet de celle qui a vieilli dans l'adultère:
Continuera-t-elle maintenant ses prostitutions, et viendra-t-on à elle?
44 Et l'on est venu vers elle comme l'on va chez une prostituée;
C'est ainsi qu'on est allé vers Ohola et Oholiba,
Ces femmes criminelles.
45 Mais des hommes justes les jugeront,
Comme on juge les femmes adultères,
Comme on juge celles qui répandent le sang;
Car elles sont adultères, et il y a du sang à leurs mains.
46 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Je ferai monter contre elles une multitude,
Et je les livrerai à la terreur et au pillage.
47 Cette multitude les lapidera,
Et les abattra à coups d'épée;
On tuera leurs fils et leurs filles,
On brûlera leurs maisons par le feu.
48 Je ferai cesser ainsi le crime dans le pays;
Toutes les femmes recevront instruction,
Et ne commettront pas de crime comme le vôtre.
49 On fera retomber votre crime sur vous,
Et vous porterez les péchés de vos idoles.
Et vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel.

La ruine de Jérusalem.

24 La neuvième année, le dixième jour
du dixième mois, la parole de l'Éternel
me fut adressée, en ces mots:
2 Fils de l'homme, mets par écrit la date
de ce jour, de ce jour-ci! Le roi de Baby-
lone s'approche de Jérusalem en ce jour
3 même. Propose une parabole à la famille
de rebelles, et dis-leur: Ainsi parle le Sei-
gneur, l'Éternel: Place, place la chaudière,
4 et verses-y de l'eau. Mets-y les morceaux,
tous les bons morceaux, la cuisse, l'épaule;
5 remplis-la des meilleurs os. Choisis dans le
troupeau, et entasse du bois sous la chau-
dière; fais bouillir à gros bouillons, et que
les os qui sont dedans cuisent aussi.
6 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur,
l'Éternel: Malheur à la ville sanguinaire,
chaudière pleine de rouille, et dont la
rouille ne se détache pas! Tires-en les
morceaux les uns après les autres, sans
7 recourir au sort. Car le sang qu'elle a
versé est au milieu d'elle; elle l'a mis sur
le roc nu, elle ne l'a pas répandu sur la
8 terre pour le couvrir de poussière. Afin de
montrer ma fureur, afin de me venger, j'ai
répandu son sang sur le roc nu, pour qu'il
ne fût pas couvert.
9 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur,
l'Éternel: Malheur à la ville sanguinaire!
Moi aussi je veux faire un grand bûcher.
10 Entasse le bois, allume le feu, cuis bien
la chair, assaisonne-la, et que les os soient
11 brûlés. Puis mets la chaudière vide sur les
charbons, afin qu'elle s'échauffe, que son
airain devienne brûlant, que sa souillure
se fonde au dedans, et que sa rouille se
consume. Les efforts sont inutiles, la 12
rouille dont elle est pleine ne se détache
pas; la rouille ne s'en ira que par le feu.
Le crime est dans ta souillure; parce que 13
j'ai voulu te purifier et que tu n'es pas
devenue pure, tu ne seras plus purifiée de
ta souillure jusqu'à ce que j'aie assouvi
sur toi ma fureur. Moi, l'Éternel, j'ai parlé; 14
cela arrivera, et je l'exécuterai; je ne re-
culerai pas, et je n'aurai ni pitié ni re-
pentir. On te jugera selon ta conduite et
selon tes actions, dit le Seigneur, l'Éternel.
La parole de l'Éternel me fut adressée, 15
en ces mots:
Fils de l'homme, voici, je t'enlève par 16
une mort soudaine ce qui fait les délices
de tes yeux. Tu ne te lamenteras point, tu
ne pleureras point, et tes larmes ne coule-
ront pas. Soupire en silence, ne prends 17
pas le deuil des morts, attache ton turban,
mets ta chaussure à tes pieds, ne te couvre
pas la barbe, et ne mange pas le pain des
autres.
J'avais parlé au peuple le matin, et ma 18
femme mourut le soir. Le lendemain ma-
tin, je fis ce qui m'avait été ordonné. Le 19
peuple me dit: Ne nous expliqueras-tu
pas ce que signifie pour nous ce que tu
fais? Je leur répondis: La parole de l'É- 20
ternel m'a été adressée, en ces mots: Dis 21
à la maison d'Israël: Ainsi parle le Sei-
gneur, l'Éternel: Voici, je vais profaner
mon sanctuaire, l'orgueil de votre force,
les délices de vos yeux, l'objet de votre

amour; et vos fils et vos filles que vous
22 avez laissés tomberont par l'épée. Vous
ferez alors comme j'ai fait. Vous ne vous
couvrirez pas la barbe, vous ne mangerez
23 pas le pain des autres, vous aurez vos
turbans sur la tête et vos chaussures aux
pieds, vous ne vous lamenterez pas et vous
ne pleurerez pas; mais vous serez frappés
de langueur pour vos iniquités, et vous
24 gémirez entre vous. Ézéchiel sera pour
vous un signe. Vous ferez entièrement
comme il a fait. Et quand ces choses ar-
riveront, vous saurez que je suis le Sei-
gneur, l'Éternel.
Et toi, fils de l'homme, le jour où je leur 25
enlèverai ce qui fait leur force, leur joie
et leur gloire, les délices de leurs yeux et
l'objet de leur amour, leurs fils et leurs
filles, ce jour-là un fuyard viendra vers 26
toi pour l'annoncer à tes oreilles. En ce 27
jour, ta bouche s'ouvrira avec le fuyard,
et tu parleras, tu ne seras plus muet; tu
seras pour eux un signe, et ils sauront que
je suis l'Éternel.

Prophéties contre les Ammonites, les Moabites, les Édomites, et les Philistins.

25 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

2 Fils de l'homme, tourne ta face vers les enfants d'Ammon,
Et prophétise contre eux!
3 Tu diras aux enfants d'Ammon:
Écoutez la parole du Seigneur, de l'Éternel!
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce que tu as dit: Ah! ah!
Sur mon sanctuaire qui était profané,
Sur la terre d'Israël qui était dévastée,
Et sur la maison de Juda qui allait en captivité,
4 Voici, je te donne en possession aux fils de l'Orient;
Ils établiront au milieu de toi leurs enclos,
Et ils y placeront leurs demeures;
Ils mangeront tes fruits,
Ils boiront ton lait.
5 Je ferai de Rabba un parc pour les chameaux,
Et du pays des enfants d'Ammon un bercail pour les brebis.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
6 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce que tu as battu des mains
Et frappé du pied,
Parce que tu t'es réjoui dédaigneusement et du fond de l'âme
Au sujet de la terre d'Israël,
7 Voici, j'étends ma main sur toi,
Et je te livre en proie aux nations;
Je t'extermine du milieu des peuples,
Je te retranche du nombre des pays,
Je te détruis.
Et tu sauras que je suis l'Éternel.

8 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce que Moab et Séir ont dit:
Voici, la maison de Juda est comme toutes les nations!
9 A cause de cela, voici, j'ouvre le territoire[1] de Moab
Du côté des villes, de ses villes frontières,
L'ornement du pays, Beth-Jeschimoth,
Baal-Meon et Kirjathaïm,
10 Je l'ouvre aux fils de l'Orient
Qui marchent contre les enfants d'Ammon,
Et je le leur donne en possession,
Afin que les enfants d'Ammon ne soient plus comptés parmi les nations.
11 J'exercerai mes jugements contre Moab.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

12 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce qu'Édom s'est livré à la vengeance
Envers la maison de Juda,
Parce qu'il s'est rendu coupable
Et s'est vengé d'elle,
13 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
J'étends ma main sur Édom,
J'en extermine les hommes et les bêtes,

[1] *La territoire*, h. b. *le côté*.

J'en fais un désert, de Théman à Dedan;
Ils tomberont par l'épée.
14 J'exercerai ma vengeance sur Édom
Par la main de mon peuple d'Israël;
Il traitera Édom selon ma colère et ma fureur;
Et ils reconnaîtront ma vengeance,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

15 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce que les Philistins se sont livrés à la vengeance,
Parce qu'ils se sont vengés dédaigneusement et du fond de l'âme,
Voulant tout détruire, dans leur haine éternelle,
16 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'étends ma main sur les Philistins,
J'extermine les Kéréthiens,
Et je détruis ce qui reste sur la côte de la mer.
17 J'exercerai sur eux de grandes vengeances,
En les châtiant avec fureur.
Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Quand j'exercerai sur eux ma vengeance.

Prophéties contre Tyr et Sidon.

26 La onzième année, le premier jour du mois, la parole de l'Éternel me fut adressée,
en ces mots:

2 Fils de l'homme, parce que Tyr a dit sur Jérusalem: Ah! ah!
Elle est brisée, la porte des peuples!
On se tourne vers moi,
Je me remplirai, elle est déserte!
3 A cause de cela, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'en veux à toi, Tyr!
Je ferai monter contre toi des nations nombreuses,
Comme la mer fait monter ses flots.
4 Elles détruiront les murs de Tyr,
Elles abattront ses tours,
Et j'en raclerai la poussière;
Je ferai d'elle un rocher nu;
5 Elle sera dans la mer un lieu où l'on étendra les filets;
Car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel.
Elle sera la proie des nations.
6 Ses filles[1] sur son territoire
Seront tuées par l'épée.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

7 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'amène du septentrion contre Tyr
Nebucadnetsar, roi de Babylone, le roi des
rois, avec des chevaux, des chars, des cava-
liers, et une grande multitude de peuples.
8 Il tuera par l'épée tes filles sur ton ter-
ritoire; il fera contre toi des retranche-
ments, il élèvera contre toi des terrasses,
9 et il dressera contre toi le bouclier. Il
dirigera les coups de son bélier contre tes
murs, et il renversera tes tours avec ses
10 machines. La multitude de ses chevaux
te couvrira de poussière; tes murs trem-
bleront au bruit des cavaliers, des roues
et des chars, lorsqu'il entrera dans tes
portes comme on entre dans une ville
11 conquise. Il foulera toutes tes rues avec
les sabots de ses chevaux, il tuera ton
peuple avec l'épée, et les monuments de
12 ton orgueil tomberont à terre. On enlè-
vera tes richesses, on pillera tes marchan-
dises, on abattra tes murs, on renversera
tes maisons de plaisance, et l'on jettera au
milieu des eaux tes pierres, ton bois, et ta
13 poussière. Je ferai cesser le bruit de tes
chants, et l'on n'entendra plus le son de
14 tes harpes. Je ferai de toi un rocher nu;
tu seras un lieu où l'on étendra les filets;
tu ne seras plus rebâtie. Car moi, l'Éter-
nel, j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel.

15 Ainsi parle à Tyr le Seigneur, l'Éternel:
Au bruit de ta chute,
Quand les mourants gémissent,
Quand le carnage est dans ton sein,
Les îles tremblent.
16 Tous les princes de la mer descendent de leurs trônes,
Ils ôtent leurs manteaux,
Et quittent leurs vêtements brodés;
Ils s'enveloppent de frayeur, et s'asseyent sur la terre;

[1] *Ses filles*, les villes de son ressort.

A chaque instant l'épouvante les saisit,
Et ils sont consternés à cause de toi.
17 Ils prononcent sur toi une complainte, et te disent:
Eh quoi! tu es détruite,
Toi que peuplaient ceux qui parcourent les mers,
Ville célèbre, qui étais puissante sur la mer!
Elle est détruite avec ses habitants,
Qui inspiraient la terreur à tous ceux d'alentour!
18 Maintenant les îles tremblent au jour de ta chute,
Les îles de la mer sont épouvantées de ta fin.

19 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Quand je ferai de toi une ville déserte,
Comme les villes qui n'ont point d'habitants,
Quand je ferai monter contre toi l'abîme,
Et que les grandes eaux te couvriront,
20 Je te précipiterai avec ceux qui sont descendus dans la fosse,
Vers le peuple d'autrefois,
Je te placerai dans les profondeurs de la terre,
Dans les solitudes éternelles,
Près de ceux qui sont descendus dans la fosse,
Afin que tu ne sois plus habitée;
Et je réserverai la gloire pour le pays des vivants.
21 Je te réduirai au néant, et tu ne seras plus;
On te cherchera, et l'on ne te trouvera plus jamais,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

---

27 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:
2 Et toi, fils de l'homme,
Prononce sur Tyr une complainte!
3 Tu diras à Tyr: Ô toi qui es assise au bord de la mer,
Et qui trafiques avec les peuples d'un grand nombre d'îles!
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Tyr, tu disais: Je suis parfaite en beauté!
4 Ton territoire est au cœur des mers;
Ceux qui t'ont bâtie t'ont rendue parfaite en beauté.
5 Avec des cyprès de Senir ils ont fait tous tes lambris;
Ils ont pris des cèdres du Liban pour t'élever un mât;
6 Ils ont fabriqué tes rames avec des chênes de Basan,
Et tes bancs avec de l'ivoire travaillé dans du buis,
Et apporté des îles de Kittim.
7 Le fin lin d'Égypte avec des broderies
Te servait de voiles et de pavillon;
Des étoffes teintes en bleu et en pourpre des îles d'Élischa
Formaient tes tentures.
8 Les habitants de Sidon et d'Arvad étaient tes rameurs,
Et les plus experts du milieu de toi, ô Tyr, étaient tes pilotes.
9 Les anciens de Guebal et ses ouvriers habiles étaient chez toi,
Pour réparer tes fissures;
Tous les navires de la mer et leurs mariniers étaient chez toi,
Pour faire l'échange de tes marchandises.

10 Ceux de Perse, de Lud et de Puth, servaient dans ton armée,
C'étaient tes hommes de guerre;
Ils suspendaient chez toi le bouclier et le casque,
Ils te donnaient de la splendeur.
11 Les enfants d'Arvad et tes guerriers garnissaient tes murs,
Et de vaillants hommes occupaient tes tours;
Ils suspendaient leurs boucliers à tous tes murs,
Ils rendaient ta beauté parfaite.

12 Ceux de Tarsis trafiquaient avec toi,
A cause de tous les biens que tu avais en abondance;
D'argent, de fer, d'étain et de plomb,
Ils pourvoyaient tes marchés.
13 Javan, Tubal et Méschec trafiquaient avec toi;
Ils donnaient des esclaves[1] et des ustensiles d'airain,
En échange de tes marchandises.

[1] *Des esclaves*, héb. des *âmes d'hommes.*

14 Ceux de la maison de Togarma
Pourvoyaient tes marchés de chevaux, de cavaliers et de mulets.
15 Les enfants de Dedan trafiquaient avec toi;
Le commerce de beaucoup d'îles passait par tes mains;
On te payait avec des cornes d'ivoire et de l'ébène.
16 La Syrie trafiquait avec toi,
A cause du grand nombre de tes produits;
D'escarboucles, de pourpre, de broderie,
De byssus, de corail et de rubis,
Elle pourvoyait tes marchés.
17 Juda et le pays d'Israël trafiquaient avec toi;
Ils donnaient le froment de Minnith,
La pâtisserie, le miel, l'huile et le baume,
En échange de tes marchandises.
18 Damas trafiquait avec toi,
A cause du grand nombre de tes produits,
A cause de tous les biens que tu avais en abondance;
Elle te fournissait du vin de Helbon et de la laine blanche.
19 Vedan et Javan, depuis Uzal,
Pourvoyaient tes marchés;
Le fer travaillé, la casse et le roseau aromatique,
Étaient échangés avec toi.
20 Dedan trafiquait avec toi
En couvertures pour s'asseoir à cheval.
21 L'Arabie et tous les princes de Kédar trafiquaient avec toi,
Et faisaient le commerce en agneaux, en béliers et en boucs
22 Les marchands de Séba et de Raema trafiquaient avec toi;
De tous les meilleurs aromates,
De toute espèce de pierres précieuses et d'or,
Ils pourvoyaient tes marchés.
23 Charan, Canné et Éden,
Les marchands de Séba, d'Assyrie, de Kilmad,
Trafiquaient avec toi;
24 Ils trafiquaient avec toi en belles marchandises,
En manteaux teints en bleu, en broderies,
En riches étoffes contenues dans des coffres,
Attachés avec des cordes, faits en bois de cèdre,
Et amenés sur tes marchés.
25 Les vaisseaux de Tarsis naviguaient pour ton commerce;
Tu étais au comble de la richesse et de la gloire,
Au cœur des mers.

26 Tes rameurs t'ont fait voguer sur les grandes eaux:
Un vent d'orient t'a brisée au cœur des mers.
27 Tes richesses, tes marchés et tes marchandises,
Tes mariniers et tes pilotes,
Ceux qui réparent tes fissures
Et ceux qui s'occupent de ton commerce,
Tous tes hommes de guerre qui sont chez toi,
Et toute la multitude qui est au milieu de toi,
Tomberont dans le cœur des mers,
Au jour de ta chute.
28 Aux cris de tes pilotes,
Les plages d'alentour trembleront;
29 Et tous ceux qui manient la rame descendront de leurs vaisseaux,
Les mariniers, tous les pilotes de la mer.
Ils se tiendront sur la terre;
30 Ils feront entendre leurs voix sur toi,
Et pousseront des cris amers;
Ils jetteront de la poussière sur leurs têtes,
Et se rouleront dans la cendre;
31 Ils se raseront la tête à cause de toi,
Ils se revêtiront de sacs,
Et ils pleureront sur toi dans l'amertume de leur âme,
Avec une vive affliction.
32 Dans leur douleur, ils diront une complainte sur toi,
Ils se lamenteront sur toi:
Qui était comme Tyr,
Comme cette ville détruite au milieu de la mer?
33 Quand tes produits sortaient des mers,
Tu rassasiais un grand nombre de peuples;

Par l'abondance de tes biens et de tes marchandises,
Tu enrichissais les rois de la terre.
34 Et quand tu as été brisée par les mers,
Quand tu as disparu dans les profondeurs des eaux,
Tes marchandises et toute ta multitude
Sont tombées avec toi.
35 Tous les habitants des îles sont dans la stupeur à cause de toi,
Leurs rois sont saisis d'épouvante,
Leur visage est bouleversé.
36 Les marchands parmi les peuples sifflent sur toi;
Tu es réduite au néant, tu ne seras plus à jamais!

---

28 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:
2 Fils de l'homme, dis au prince de Tyr:
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Ton cœur s'est élevé, et tu as dit: Je suis Dieu,
Je suis assis sur le siège de Dieu, au sein des mers!
Toi, tu es homme et non Dieu,
Et tu prends ta volonté pour la volonté de Dieu.
3 Voici, tu es plus sage que Daniel,
Rien de secret n'est caché pour toi;
4 Par ta sagesse et par ton intelligence
Tu t'es acquis des richesses,
Tu as amassé de l'or et de l'argent
Dans tes trésors;
5 Par ta grande sagesse et par ton commerce
Tu as accru tes richesses,
Et par tes richesses ton cœur s'est élevé.
6 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce que tu prends ta volonté pour la volonté de Dieu,
7 Voici, je ferai venir contre toi des étrangers,
Les plus violents d'entre les peuples;
Ils tireront l'épée contre ton éclatante sagesse,
Et ils souilleront ta beauté.
8 Ils te précipiteront dans la fosse,
Et tu mourras comme ceux qui tombent percés de coups,
Au milieu des mers.
9 En face de ton meurtrier, diras-tu: Je suis Dieu?
Tu seras homme et non Dieu
Sous la main de celui qui te tuera.
10 Tu mourras de la mort des incirconcis,
Par la main des étrangers.
Car moi, j'ai parlé,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

11 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:
12 Fils de l'homme,
Prononce une complainte sur le roi de Tyr!
Tu lui diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Tu mettais le sceau à la perfection,
Tu étais plein de sagesse, parfait en beauté.
13 Tu étais en Éden, le jardin de Dieu;
Tu étais couvert de toute espèce de pierres précieuses,
De sardoine, de topaze, de diamant,
De chrysolithe, d'onyx, de jaspe,
De saphir, d'escarboucle, d'émeraude, et d'or;
Tes tambourins et tes flûtes étaient à ton service,
Préparés pour le jour où tu fus créé.
14 Tu étais un chérubin protecteur, aux ailes déployées;
Je t'avais placé et tu étais sur la sainte montagne de Dieu;
Tu marchais au milieu des pierres étincelantes.
15 Tu as été intègre dans tes voies,
Depuis le jour où tu fus créé
Jusqu'à celui où l'iniquité a été trouvée chez toi.
16 Par la grandeur de ton commerce
Tu as été rempli de violence, et tu as péché;
Je te précipite de la montagne de Dieu,
Et je te fais disparaître, chérubin protecteur,
Du milieu des pierres étincelantes.

17 Ton cœur s'est élevé à cause de ta beauté,
Tu as corrompu ta sagesse par ton éclat;
Je te jette par terre,
Je te livre en spectacle aux rois.
18 Par la multitude de tes iniquités,
Par l'injustice de ton commerce,
Tu as profané tes sanctuaires;
Je fais sortir du milieu de toi un feu qui te dévore,
Je te réduis en cendre sur la terre,
Aux yeux de tous ceux qui te regardent.
19 Tous ceux qui te connaissent parmi les peuples
Sont dans la stupeur à cause de toi;
Tu es réduit au néant, tu ne seras plus à jamais!

---

20 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

21 Fils de l'homme, tourne ta face vers Sidon,
Et prophétise contre elle!
22 Tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'en veux à toi, Sidon!
Je serai glorifié au milieu de toi;
Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Quand j'exercerai mes jugements contre elle,
Quand je manifesterai ma sainteté au milieu d'elle.
23 J'enverrai la peste dans son sein,
Je ferai couler le sang dans ses rues;
Les morts tomberont au milieu d'elle
Par l'épée qui de toutes parts viendra la frapper.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.
24 Alors elle ne sera plus pour la maison d'Israël
Une épine qui blesse, une ronce déchirante,
Parmi tous ceux qui l'entourent et qui la méprisent.
Et ils sauront que je suis le Seigneur, l'Éternel.

25 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Lorsque je rassemblerai la maison d'Israël du milieu des peuples où elle est dispersée, je manifesterai en elle ma sainteté aux yeux des nations, et ils habiteront leur pays que j'ai donné à mon serviteur Jacob.
26 Ils y habiteront en sécurité, et ils bâtiront des maisons et planteront des vignes; ils y habiteront en sécurité, quand j'exercerai mes jugements contre tous ceux qui les entourent et qui les méprisent. Et ils sauront que je suis l'Éternel, leur Dieu.

Prophéties contre l'Égypte.

29 La dixième année, le douzième jour du dixième mois, la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

2 Fils de l'homme, tourne ta face vers Pharaon, roi d'Égypte,
Et prophétise contre lui et contre toute l'Égypte!
3 Parle, et tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'en veux à toi, Pharaon, roi d'Égypte,
Grand crocodile, qui te couches au milieu de tes fleuves,
Et qui dis: Mon fleuve est à moi, c'est moi qui l'ai fait!
4 Je mettrai une boucle à tes mâchoires,
J'attacherai à tes écailles les poissons de tes fleuves,
Et je te tirerai du milieu de tes fleuves,
Avec tous les poissons qui s'y trouvent
Et qui seront attachés à tes écailles.
5 Je te jetterai dans le désert,
Toi et tous les poissons de tes fleuves.
Tu tomberas sur la face des champs,
Tu ne seras ni relevé ni ramassé;
Aux bêtes de la terre et aux oiseaux du ciel
Je te donnerai pour pâture.
6 Et tous les habitants de l'Égypte sauront que je suis l'Éternel.
Parce qu'ils ont été un soutien de roseau pour la maison d'Israël.
7 Lorsqu'ils t'ont pris dans la main, tu t'es rompu,
Et tu leur as déchiré toute l'épaule;
Lorsqu'ils se sont appuyés sur toi, tu t'es brisé,
Et tu as rendu leurs reins immobiles.

8 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:

Voici, je ferai venir contre toi l'épée,
Et j'exterminerai du milieu de toi les hommes et les bêtes.
9 Le pays d'Égypte deviendra une solitude et un désert.
Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Parce qu'il a dit: Le fleuve est à moi, c'est moi qui l'ai fait!
10 C'est pourquoi voici, j'en veux à toi et à tes fleuves,
Et je ferai du pays d'Égypte un désert et une solitude,
Depuis Migdol jusqu'à Syène et aux frontières de l'Éthiopie.
11 Nul pied d'homme n'y passera,
Nul pied d'animal n'y passera,
Et il restera quarante ans sans être habité.
12 Je ferai du pays d'Égypte une solitude entre les pays dévastés,
Et ses villes seront désertes entre les villes désertes,
Pendant quarante ans.
Je répandrai les Égyptiens parmi les nations,
Je les disperserai en divers pays.

13 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Au bout de quarante ans je rassemblerai les Égyptiens
Du milieu des peuples où ils auront été dispersés.
14 Je ramènerai les captifs de l'Égypte,
Je les ramènerai dans le pays de Pathros,
Dans le pays de leur origine,
Et là ils formeront un faible royaume.
15 Ce sera le moindre des royaumes,
Et il ne s'élèvera plus au-dessus des nations;
Je les diminuerai, afin qu'ils ne dominent pas sur les nations.
16 Ce royaume ne sera plus pour la maison d'Israël un sujet de confiance;
Il lui rappellera son iniquité, quand elle se tournait vers eux.
Et ils sauront que je suis le Seigneur, l'Éternel.

---

17 La vingt-septième année, le premier jour du premier mois, la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

18 Fils de l'homme, Nebucadnetsar, roi de Babylone,
A fait faire à son armée un service pénible contre Tyr;
Toutes les têtes sont chauves, toutes les épaules sont écorchées;
Et il n'a retiré de Tyr aucun salaire, ni lui, ni son armée,
Pour le service qu'il a fait contre elle.
19 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, je donne à Nebucadnetsar, roi de Babylone,
Le pays d'Égypte;
Il en emportera les richesses,
Il en prendra les dépouilles,
Il en pillera le butin;
Ce sera un salaire pour son armée.
20 Pour prix du service qu'il a fait contre Tyr,
Je lui donne le pays d'Égypte;
Car ils ont travaillé pour moi,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
21 En ce jour-là, je donnerai de la force[1] à la maison d'Israël,
Et je t'ouvrirai la bouche au milieu d'eux.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

---

30 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:
2 Fils de l'homme, prophétise et dis:
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Gémissez!... Malheureux jour!
3 Car le jour approche, le jour de l'Éternel approche,
Jour ténébreux: ce sera le temps des nations.
4 L'épée fondra sur l'Égypte,
Et l'épouvante sera dans l'Éthiopie,
Quand les morts tomberont en Égypte,
Quand on enlèvera ses richesses,
Et que ses fondements seront renversés,

1 Héb. *je ferai pousser une corne.*

5 L'Éthiopie, Puth, Lud, toute l'Arabie, Cub,
Et les fils du pays allié,
Tomberont avec eux par l'épée.
6 Ainsi parle l'Éternel:
Ils tomberont les soutiens de l'Égypte,
Et l'orgueil de sa force périra;
De Migdol à Syène ils tomberont par l'épée,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
7 Ils seront dévastés entre les pays dévastés,
Et ses villes seront entre les villes désertes.
8 Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Quand je mettrai le feu dans l'Égypte,
Et que tous ses soutiens seront brisés.
9 En ce jour-là, des messagers iront de ma part sur des navires
Troubler l'Éthiopie dans sa sécurité;
Et l'épouvante sera parmi eux au jour de l'Égypte,
Car voici, ces choses arrivent!

10 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Je ferai disparaître la multitude de l'Égypte,
Par la main de Nebucadnetsar, roi de Babylone.
11 Lui et son peuple avec lui,
Le plus violent d'entre les peuples,
Seront envoyés pour détruire le pays;
Ils tireront l'épée contre l'Égypte,
Et rempliront le pays de morts.
12 Je mettrai les canaux à sec,
Je livrerai le pays entre les mains des méchants;
Je ravagerai le pays et ce qu'il renferme, par la main des étrangers.
Moi, l'Éternel, j'ai parlé.

13 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
J'anéantirai les idoles,
Et j'ôterai de Noph les vains simulacres;
Il n'y aura plus de prince du pays d'Égypte,
Et je répandrai la terreur dans le pays d'Égypte.
14 Je dévasterai Pathros,
Je mettrai le feu à Tsoan,
Et j'exercerai mes jugements sur No.
15 Je répandrai ma fureur sur Sin, la forteresse de l'Égypte,
Et j'exterminerai la multitude de No.
16 Je mettrai le feu dans l'Égypte;
Sin sera saisie d'angoisse,
No sera ouverte par la brèche,
Et Noph conquise en plein jour par les ennemis.
17 Les jeunes hommes d'On et de Pi-Béseth tomberont par l'épée,
Et ces villes iront en captivité.
18 A Tachpanès le jour s'obscurcira,
Quand j'y briserai le joug de l'Égypte,
Et que l'orgueil de sa force y prendra fin;
Un nuage couvrira Tachpanès,
Et ses filles[1] iront en captivité.
19 J'exercerai mes jugements sur l'Égypte,
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

---

20 La onzième année, le septième jour du premier mois, la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

21 Fils de l'homme, j'ai rompu le bras de Pharaon, roi d'Égypte;
Et voici, on ne l'a point pansé pour le guérir,
On ne l'a point enveloppé d'un bandage
Pour le lier et le raffermir,
Afin qu'il puisse manier l'épée.
22 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'en veux à Pharaon, roi d'Égypte,
Et je lui romprai les bras,
Celui qui est en bon état et celui qui est cassé,
Et je ferai tomber l'épée de sa main.

[1] *Ses filles*, les villes de son ressort.

23 Je répandrai les Égyptiens parmi les nations,
Je les disperserai en divers pays.
24 Je fortifierai les bras du roi de Babylone,
Et je mettrai mon épée dans sa main;
Je romprai les bras de Pharaon,
Et il gémira devant lui comme gémissent les mourants.
25 Je fortifierai les bras du roi de Babylone,
Et les bras de Pharaon tomberont.
Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Quand je mettrai mon épée dans la main du roi de Babylone,
Et qu'il la tournera contre le pays d'Égypte.
26 Je répandrai les Égyptiens parmi les nations,
Je les disperserai en divers pays,
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

---

31 La onzième année, le premier jour du troisième mois, la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

2 Fils de l'homme, dis à Pharaon, roi d'Égypte, et à sa multitude:
A qui ressembles-tu dans ta grandeur?
3 Voici, l'Assyrie était un cèdre du Liban;
Ses branches étaient belles,
Son feuillage était touffu, sa tige élevée,
Et sa cime s'élançait au milieu d'épais rameaux.
4 Les eaux l'avaient fait croître,
L'abîme l'avait fait pousser en hauteur;
Des fleuves coulaient autour du lieu où il était planté,
Et envoyaient leurs canaux à tous les arbres des champs.
5 C'est pourquoi sa tige s'élevait au-dessus de tous les arbres des champs,
Ses branches avaient multiplié, ses rameaux s'étendaient,
Par l'abondance des eaux qui l'avaient fait pousser.
6 Tous les oiseaux du ciel nichaient dans ses branches,
Toutes les bêtes des champs faisaient leurs petits sous ses rameaux,
Et de nombreuses nations habitaient toutes à son ombre.
7 Il était beau par sa grandeur, par l'étendue de ses branches,
Car ses racines plongeaient dans des eaux abondantes.
8 Les cèdres du jardin de Dieu ne le surpassaient point,
Les cyprès n'égalaient point ses branches,
Et les platanes n'étaient point comme ses rameaux;
Aucun arbre du jardin de Dieu ne lui était comparable en beauté.
9 Je l'avais embelli par la multitude de ses branches,
Et tous les arbres d'Éden, dans le jardin de Dieu, lui portaient envie.

10 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce qu'il avait une tige élevée,
Parce qu'il lançait sa cime au milieu d'épais rameaux,
Et que son cœur était fier de sa hauteur,
11 Je l'ai livré entre les mains du héros des nations,
Qui le traitera selon sa méchanceté; je l'ai chassé.
12 Des étrangers, les plus violents des peuples, l'ont abattu et rejeté;
Ses branches sont tombées dans les montagnes et dans toutes les vallées,
Ses rameaux se sont brisés dans tous les ravins du pays;
Et tous les peuples de la terre se sont retirés de son ombre,
Et l'ont abandonné.
13 Sur ses débris sont venus se poser tous les oiseaux du ciel,
Et toutes les bêtes des champs ont fait leur gîte parmi ses rameaux,
14 Afin que tous les arbres près des eaux n'élèvent plus leur tige,
Et qu'ils ne lancent plus leur cime au milieu d'épais rameaux,
Afin que tous les chênes arrosés d'eau ne gardent plus leur hauteur;
Car tous sont livrés à la mort, aux profondeurs de la terre,
Parmi les enfants des hommes,
Avec ceux qui descendent dans la fosse.

15 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Le jour où il est descendu dans le séjour des morts,
J'ai répandu le deuil, j'ai couvert l'abîme à cause de lui,
Et j'en ai retenu les fleuves;
Les grandes eaux ont été arrêtées;
J'ai rendu le Liban triste à cause de lui,
Et tous les arbres des champs ont été desséchés.

16 Par le bruit de sa chute j'ai fait trembler les nations,
Quand je l'ai précipité dans le séjour des morts,
Avec ceux qui descendent dans la fosse;
Tous les arbres d'Éden ont été consolés dans les profondeurs de la terre,
Les plus beaux et les meilleurs du Liban,
Tous arrosés par les eaux.
17 Eux aussi sont descendus avec lui dans le séjour des morts,
Vers ceux qui ont péri par l'épée;
Ils étaient son bras et ils habitaient à son ombre parmi les nations.

18 A qui ressembles-tu ainsi en gloire et en grandeur
Parmi les arbres d'Éden?
Tu seras précipité avec les arbres d'Éden
Dans les profondeurs de la terre,
Tu seras couché au milieu des incirconcis,
Avec ceux qui ont péri par l'épée.
Voilà Pharaon et toute sa multitude!
Dit le Seigneur, l'Éternel.

---

32 La douzième année, le premier jour du douzième mois, la parole de l'Éternel me fut
adressée, en ces mots:

2 Fils de l'homme,
Prononce une complainte sur Pharaon, roi d'Égypte!
Tu lui diras: Tu ressemblais à un lionceau parmi les nations;
Tu étais comme un crocodile dans les mers,
Tu t'élançais dans tes fleuves,
Tu troublais les eaux avec tes pieds,
Tu agitais leurs flots.

3 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
J'étendrai sur toi mon rets,
Dans une foule nombreuse de peuples,
Et ils te tireront dans mon filet.
4 Je te laisserai à terre,
Je te jetterai sur la face des champs;
Je ferai reposer sur toi tous les oiseaux du ciel,
Et je rassasierai de toi les bêtes de toute la terre.
5 Je mettrai ta chair sur les montagnes,
Et je remplirai les vallées de tes débris;
6 J'arroserai de ton sang le pays où tu nages,
Jusqu'aux montagnes,
Et les ravins seront remplis de toi.
7 Quand je t'éteindrai, je voilerai les cieux
Et j'obscurcirai leurs étoiles,
Je couvrirai le soleil de nuages,
Et la lune ne donnera plus sa lumière.
8 J'obscurcirai à cause de toi tous les luminaires des cieux,
Et je répandrai les ténèbres sur ton pays,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
9 J'affligerai le cœur de beaucoup de peuples,
Quand j'annoncerai ta ruine parmi les nations
A des pays que tu ne connaissais pas.
10 Je frapperai de stupeur beaucoup de peuples à cause de toi,
Et leurs rois seront saisis d'épouvante à cause de toi,
Quand j'agiterai mon épée devant leur face;
Ils trembleront à tout instant chacun pour sa vie,
Au jour de ta chute.

11 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
L'épée du roi de Babylone fondra sur toi.
12 Je ferai tomber ta multitude par l'épée de vaillants hommes,
Tous les plus violents d'entre les peuples;
Ils anéantiront l'orgueil de l'Égypte,
Et toute sa multitude sera détruite.
13 Je ferai périr tout son bétail près des grandes eaux;
Le pied de l'homme ne les troublera plus,
Le sabot des animaux ne les troublera plus.
14 Alors je calmerai ses eaux,
Et je ferai couler ses fleuves comme l'huile,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

15 Quand je ferai du pays d'Égypte une solitude,
Et que le pays sera dépouillé de tout ce qu'il contient,
Quand je frapperai tous ceux qui l'habitent,
Ils sauront que je suis l'Éternel.

16 C'est là une complainte, et on la dira;
Les filles des nations diront cette complainte;
Elles la prononceront sur l'Égypte et sur toute sa multitude,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

---

17 La douzième année, le quinzième jour du mois, la parole de l'Éternel me fut adressée,
en ces mots:

18 Fils de l'homme,
Lamente-toi sur la multitude d'Égypte, et précipite-la,
Elle et les filles des nations puissantes,
Dans les profondeurs de la terre,
Avec ceux qui descendent dans la fosse!
19 Qui surpasses-tu en beauté?
Descends, et couche-toi avec les incirconcis!
20 Ils tomberont au milieu de ceux qui sont morts par l'épée.
Le glaive est donné:
Entraînez l'Égypte et toute sa multitude!
21 Les puissants héros lui adresseront la parole
Au sein du séjour des morts,
Avec ceux qui étaient ses soutiens.
Ils sont descendus, ils sont couchés les incirconcis,
Tués par l'épée.

22 Là est l'Assyrien, avec toute sa multitude,
Et ses sépulcres sont autour de lui;
Tous sont morts, sont tombés par l'épée.
23 Ses sépulcres sont dans les profondeurs de la fosse
Et sa multitude est autour de son sépulcre;
Tous sont morts, sont tombés par l'épée,
Eux qui répandaient la terreur dans le pays des vivants.

24 Là est Élam, avec toute sa multitude,
Autour est son sépulcre;
Tous sont morts, sont tombés par l'épée;
Ils sont descendus incirconcis dans les profondeurs de la terre,
Eux qui répandaient la terreur dans le pays des vivants,
Et ils ont porté leur ignominie vers ceux qui descendent dans la fosse.
25 On a fait sa couche parmi les morts avec toute sa multitude,
Et ses sépulcres sont autour de lui;
Tous ces incirconcis sont morts par l'épée,
Car ils répandaient la terreur dans le pays des vivants,
Et ils ont porté leur ignominie vers ceux qui descendent dans la fosse;
Ils ont été placés parmi les morts.

26 Là sont Méschec, Tubal, et toute leur multitude,
Et leurs sépulcres sont autour d'eux;
Tous ces incirconcis sont morts par l'épée,
Car ils répandaient la terreur dans le pays des vivants.
27 Ils ne sont pas couchés avec les héros
Ceux qui sont tombés d'entre les incirconcis;
Ils sont descendus au séjour des morts avec leurs armes de guerre,
Ils ont mis leurs épées sous leurs têtes,
Et leurs iniquités ont été sur leurs ossements,
Car ils étaient la terreur des héros dans le pays des vivants.
28 Toi aussi, tu seras brisé au milieu des incirconcis,
Tu seras couché avec ceux qui sont morts par l'épée.

29 Là sont Édom, ses rois et tous ses princes,
Qui, malgré leur vaillance, ont été placés
Avec ceux qui sont morts par l'épée;
Ils sont couchés avec les incirconcis,
Avec ceux qui descendent dans la fosse.

30 Là sont tous les princes du septentrion, et tous les Sidoniens,
Qui sont descendus vers les morts,
Confus, malgré la terreur qu'inspirait leur vaillance;

Ces incirconcis sont couchés avec ceux qui sont morts par l'épée,
Et ils ont porté leur ignominie vers ceux qui descendent dans la fosse.

31 Pharaon les verra,
Et il se consolera au sujet de toute sa multitude,
Des siens qui sont morts par l'épée et de toute son armée,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
32 Car je répandrai ma terreur dans le pays des vivants;
Et ils seront couchés au milieu des incirconcis,
Avec ceux qui sont morts par l'épée,
Pharaon et toute sa multitude,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

Devoirs des prophètes.

33 La parole de l'Éternel me fut adressée,
en ces mots:
2 Fils de l'homme, parle aux enfants de
ton peuple, et dis-leur: Lorsque je fais
venir l'épée sur un pays, et que le peuple
du pays prend dans son sein un homme
3 et l'établit comme sentinelle,—si cet hom-
me voit venir l'épée sur le pays, sonne de
4 la trompette, et avertit le peuple; et si
celui qui entend le son de la trompette
ne se laisse pas avertir, et que l'épée vienne
le surprendre, son sang sera sur sa tête.
5 Il a entendu le son de la trompette, et il
ne s'est pas laissé avertir, son sang sera
sur lui; s'il se laisse avertir, il sauvera son
6 âme. Si la sentinelle voit venir l'épée, et
ne sonne pas de la trompette; si le peuple
n'est pas averti, et que l'épée vienne en-
lever à quelqu'un la vie, celui-ci périra à
cause de son iniquité, mais je redemande-
rai son sang à la sentinelle.
7 Et toi, fils de l'homme, je t'ai établi com-
me sentinelle sur la maison d'Israël. Tu
dois écouter la parole qui sort de ma bou-
8 che, et les avertir de ma part. Quand je
dis au méchant: Méchant, tu mourras!
si tu ne parles pas pour détourner le mé-
chant de sa voie, ce méchant mourra dans
son iniquité, et je te redemanderai son
9 sang. Mais si tu avertis le méchant pour
le détourner de sa voie, et qu'il ne s'en
détourne pas, il mourra dans son iniquité,
et toi tu sauveras ton âme.
10 Et toi, fils de l'homme, dis à la maison
d'Israël: Vous dites: Nos transgressions
et nos péchés sont sur nous, et c'est à
cause d'eux que nous sommes frappés
de langueur; comment pourrions-nous
11 vivre? Dis-leur: Je suis vivant! dit le
Seigneur, l'Éternel, ce que je désire, ce
n'est pas que le méchant meure, c'est
qu'il change de conduite et qu'il vive.
Revenez, revenez de votre mauvaise voie;
et pourquoi mourriez-vous, maison d'Is-
raël?
12 Et toi, fils de l'homme, dis aux enfants
de ton peuple: La justice du juste ne
le sauvera pas au jour de sa transgression;
et le méchant ne tombera pas par sa
méchanceté le jour où il s'en détournera,
de même que le juste ne pourra pas
vivre par sa justice au jour de sa trans-
13 gression. Lorsque je dis au juste qu'il
vivra,—s'il se confie dans sa justice et
commet l'iniquité, toute sa justice sera
oubliée, et il mourra à cause de l'iniquité
qu'il a commise. Lorsque je dis au mé- 14
chant: Tu mourras!—s'il revient de son
péché et pratique la droiture et la jus-
tice, s'il rend le gage, s'il restitue ce qu'il 15
a ravi, s'il suit les préceptes qui donnent
la vie, sans commettre l'iniquité, il vivra,
il ne mourra pas. Tous les péchés qu'il 16
a commis seront oubliés; il pratique la
droiture et la justice, il vivra.
Les enfants de ton peuple disent: La 17
voie du Seigneur n'est pas droite. C'est
leur voie qui n'est pas droite. Si le juste 18
se détourne de sa justice et commet l'ini-
quité, il mourra à cause de cela. Si le 19
méchant revient de sa méchanceté et
pratique la droiture et la justice, il vivra
à cause de cela. Vous dites: La voie du 20
Seigneur n'est pas droite. Je vous jugerai
chacun selon ses voies, maison d'Israël!

A l'occasion de la prise de Jérusalem.

La douzième année, le cinquième jour 21
du dixième mois de notre captivité, un
homme qui s'était échappé de Jérusalem
vint à moi et dit: La ville a été prise!
La main de l'Éternel avait été sur moi 22
le soir avant l'arrivée du fugitif, et l'É-
ternel m'avait ouvert la bouche lorsqu'il
vint auprès de moi le matin. Ma bouche
était ouverte, et je n'étais plus muet.
Alors la parole de l'Éternel me fut adres- 23
sée, en ces mots:
Fils de l'homme, ceux qui habitent ces 24
ruines dans le pays d'Israël disent: A-
braham était seul, et il a hérité le pays;
à nous, qui sommes nombreux, le pays
est donné en possession. C'est pourquoi 25
dis-leur: Ainsi parle le Seigneur, l'Éter-
nel: Vous mangez vos aliments avec du
sang[1], vous levez les yeux vers vos idoles,
vous répandez le sang. Et vous posséde-
riez le pays! Vous vous appuyez sur votre 26
épée, vous commettez des abominations,
chacun de vous déshonore la femme de
son prochain. Et vous posséderiez le pays!
Dis-leur: Ainsi parle le Seigneur, l'Éter- 27
nel: Je suis vivant! ceux qui sont parmi
les ruines tomberont par l'épée; ceux qui
sont dans les champs, j'en ferai la pâture
des bêtes; et ceux qui sont dans les forts
et dans les cavernes mourront par la peste.
Je réduirai le pays en solitude et en 28

1 Contrairement à la loi. Lév. XIX, 26: "Vous ne mangerez rien avec du sang."

désert; l'orgueil de sa force prendra fin;
les montagnes d'Israël seront désolées, per-
29 sonne n'y passera. Et ils sauront que je
suis l'Éternel, quand je réduirai le pays
en solitude et en désert, à cause de toutes
les abominations qu'ils ont commises.
30 Et toi, fils de l'homme, les enfants de
ton peuple s'entretiennent de toi près
des murs et aux portes des maisons, et
ils se disent l'un à l'autre, chacun à son
frère: Venez donc, et écoutez quelle est
la parole qui est procédée de l'Éternel!
31 Et ils se rendent en foule auprès de toi,
et mon peuple s'assied devant toi; ils
écoutent tes paroles, mais ils ne les met-
tent point en pratique, car leur bouche
en fait un sujet de moquerie, et leur
32 cœur se livre à la cupidité. Voici, tu es
pour eux comme un chanteur agréable,
possédant une belle voix, et habile dans
la musique. Ils écoutent tes paroles, mais
33 ils ne les mettent point en pratique. Quand
ces choses arriveront,—et voici, elles ar-
rivent!—ils sauront qu'il y avait un pro-
phète au milieu d'eux.

Contre les chefs d'Israël. Promesses au peuple.

34 La parole de l'Éternel me fut adressée,
en ces mots:
2 Fils de l'homme, prophétise contre les
pasteurs d'Israël[1]! Prophétise, et dis-leur,
aux pasteurs: Ainsi parle le Seigneur,
l'Éternel: Malheur aux pasteurs d'Israël,
qui se paissaient eux-mêmes! Les pas-
teurs ne devaient-ils pas paître le trou-
3 peau? Vous avez mangé la graisse, vous
vous êtes vêtus avec la laine, vous avez
tué ce qui était gras, vous n'avez point
4 fait paître les brebis. Vous n'avez pas
fortifié celles qui étaient faibles, guéri
celle qui était malade, pansé celle qui
était blessée; vous n'avez pas ramené celle
qui s'égarait, cherché celle qui était per-
due; mais vous les avez dominées avec
5 violence et avec dureté. Elles se sont dis-
persées, parce qu'elles n'avaient point de
pasteur; elles sont devenues la proie de
toutes les bêtes des champs, elles se sont
6 dispersées. Mon troupeau est errant sur
toutes les montagnes et sur toutes les
collines élevées, mon troupeau est dis-
persé sur toute la face du pays; nul n'en
prend souci, nul ne le cherche.
7 C'est pourquoi, pasteurs, écoutez la
8 parole de l'Éternel! Je suis vivant! dit
le Seigneur, l'Éternel, parce que mes bre-
bis sont au pillage et qu'elles sont de-
venues la proie de toutes les bêtes des
champs, faute de pasteur, parce que mes
pasteurs ne prenaient aucun souci de
mes brebis, qu'ils se paissaient eux-mêmes,
et ne faisaient point paître mes brebis,—
9 à cause de cela, pasteurs, écoutez la pa-
10 role de l'Éternel! Ainsi parle le Seigneur,
l'Éternel: Voici, j'en veux aux pasteurs!
Je reprendrai mes brebis d'entre leurs
mains, je ne les laisserai plus paître mes
brebis, et ils ne se paîtront plus eux-
mêmes; je délivrerai mes brebis de leur
bouche, et elles ne seront plus pour eux
une proie. Car ainsi parle le Seigneur, 11
l'Éternel: Voici, j'aurai soin moi-même
de mes brebis, et j'en ferai la revue.
Comme un pasteur inspecte son trou- 12
peau quand il est au milieu de ses bre-
bis éparses, ainsi je ferai la revue de mes
brebis, et je les recueillerai de tous les
lieux où elles ont été dispersées au jour
des nuages et de l'obscurité. Je les re- 13
tirerai d'entre les peuples, je les rassem-
blerai des diverses contrées, et je les
ramènerai dans leur pays; je les ferai
paître sur les montagnes d'Israël, le long
des ruisseaux, et dans tous les lieux
habités du pays. Je les ferai paître dans 14
un bon pâturage, et leur demeure sera
sur les montagnes élevées d'Israël; là
elles reposeront dans un agréable asile,
et elles auront de gras pâturages sur
les montagnes d'Israël. C'est moi qui 15
ferai paître mes brebis, c'est moi qui
les ferai reposer, dit le Seigneur, l'Éter-
nel. Je chercherai celle qui était perdue, 16
je ramènerai celle qui était égarée, je
panserai celle qui est blessée, et je for-
tifierai celle qui est malade. Mais je dé-
truirai celles qui sont grasses et vigou-
reuses. Je veux les paître avec justice.
Et vous, mes brebis, ainsi parle le 17
Seigneur, l'Éternel: Voici, je jugerai entre
brebis et brebis, entre béliers et boucs.
Est-ce trop peu pour vous de paître dans 18
le bon pâturage, pour que vous fouliez
de vos pieds le reste de votre pâturage?
de boire une eau limpide, pour que vous
troubliez le reste avec vos pieds? Et mes 19
brebis doivent paître ce que vos pieds
ont foulé, et boire ce que vos pieds ont
troublé!
C'est pourquoi ainsi leur parle le Sei- 20
gneur, l'Éternel: Voici, je jugerai entre la
brebis grasse et la brebis maigre. Parce 21
que vous avez heurté avec le côté et
avec l'épaule, et frappé de vos cornes
toutes les brebis faibles, jusqu'à ce que
vous les ayez chassées, je porterai secours 22
à mes brebis, afin qu'elles ne soient plus
au pillage, et je jugerai entre brebis et
brebis. J'établirai sur elles un seul pas- 23
teur, qui les fera paître, mon serviteur
David; il les fera paître, il sera leur
pasteur. Moi, l'Éternel, je serai leur Dieu, 24
et mon serviteur David sera prince au
milieu d'elles. Moi, l'Éternel, j'ai parlé.
Je traiterai avec elles une alliance de 25
paix, et je ferai disparaître du pays les
animaux sauvages; elles habiteront en
sécurité dans le désert, et dormiront au
milieu des forêts. Je ferai d'elles et des 26
environs de ma colline un sujet de béné-
diction; j'enverrai la pluie en son temps,
et ce sera une pluie de bénédiction.
L'arbre des champs donnera son fruit, 27
et la terre donnera ses productions. Elles
seront en sécurité dans leur pays; et elles
sauront que je suis l'Éternel, quand je
briserai les liens de leur joug, et que je
les délivrerai de la main de ceux qui
les asservissaient. Elles ne seront plus 28
au pillage parmi les nations, les bêtes

1 Les chefs d'Israël.

de la terre ne les dévoreront plus, elles
habiteront en sécurité, et il n'y aura
29 personne pour les troubler. J'établirai
pour elles une plantation qui aura du
renom; elles ne seront plus consumées
par la faim dans le pays, et elles ne
30 porteront plus l'opprobre des nations. Et
elles sauront que moi, l'Éternel, leur Dieu,
je suis avec elles, et qu'elles sont mon
peuple, elles, la maison d'Israël, dit le
Seigneur, l'Éternel. Vous, mes brebis, bre- 31
bis de mon pâturage, vous êtes des hom-
mes; moi, je suis votre Dieu, dit le Sei-
gneur, l'Éternel.

Prophétie contre les Édomites.

35 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:
2 Fils de l'homme, tourne ta face vers la montagne de Séir,
Et prophétise contre elle!
3 Tu lui diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'en veux à toi, montagne de Séir!
J'étends ma main sur toi,
Et je fais de toi une solitude et un désert.
4 Je mettrai tes villes en ruines,
Tu deviendras une solitude,
Et tu sauras que je suis l'Éternel.
5 Parce que tu avais une haine éternelle,
Parce que tu as précipité par le glaive les enfants d'Israël,
Au jour de leur détresse,
Au temps où l'iniquité était à son terme,
6 Je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel,
Je te mettrai à sang, et le sang te poursuivra;
Puisque tu n'as pas haï le sang,
Le sang te poursuivra.
7 Je ferai de la montagne de Séir une solitude et un désert
Et j'en exterminerai les allants et les venants.
8 Je remplirai de morts ses montagnes;
Sur tes collines, dans tes vallées, dans tous tes ravins,
Tomberont ceux qui seront frappés par l'épée.
9 Je ferai de toi des solitudes éternelles,
Tes villes ne seront plus habitées,
Et vous saurez que je suis l'Éternel.

10 Parce que tu as dit: Les deux nations, les deux pays[1] seront à moi,
Et nous en prendrons possession,
Quand même l'Éternel était là,
11 Je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel,
J'agirai avec la colère et la fureur
Que tu as montrées, dans ta haine contre eux;
Et je me ferai connaître au milieu d'eux,
Quand je te jugerai.
12 Tu sauras que moi, l'Éternel,
J'ai entendu tous les outrages
Que tu as proférés contre les montagnes d'Israël,
En disant: Elles sont dévastées,
Elles nous sont livrées comme une proie.
13 Vous vous êtes élevés contre moi par vos discours,
Vous avez multiplié vos paroles contre moi:
J'ai entendu.

14 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Lorsque tout le pays sera dans la joie,
Je ferai de toi une solitude.
15 A cause de la joie que tu as éprouvée
Parce que l'héritage de la maison d'Israël était dévasté,
Je te traiterai de la même manière;
Tu deviendras une solitude, montagne de Séir,
Toi, et Édom tout entier.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

Le rétablissement d'Israël.

36 Et toi, fils de l'homme, prophétise sur les montagnes d'Israël!
Tu diras: Montagnes d'Israël, écoutez la parole de l'Éternel!
2 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:

1 Israël et Juda.

Parce que l'ennemi a dit sur vous: Ah! ah!
Ces hauteurs éternelles sont devenues notre propriété!
3 Prophétise et dis: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Oui, parce qu'on a voulu de toutes parts vous dévaster et vous engloutir,
Pour que vous fussiez la propriété des autres nations,
Parce que vous avez été l'objet des discours et des propos des peuples,
4 Montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur, de l'Éternel!
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel,
Aux montagnes et aux collines,
Aux ruisseaux et aux vallées,
Aux ruines désertes et aux villes abandonnées,
Qui ont servi de proie et de risée
Aux autres nations d'alentour;
5 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Oui, dans le feu de ma jalousie,
Je parle contre les autres nations et contre Édom tout entier,
Qui se sont donné mon pays en propriété,
Avec toute la joie de leur cœur et le mépris de leur âme,
Afin d'en piller les produits.
6 C'est pourquoi prophétise sur le pays d'Israël,
Dis aux montagnes et aux collines,
Aux ruisseaux et aux vallées:
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, je parle dans ma jalousie et dans ma fureur,
Parce que vous portez l'ignominie des nations.
7 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Je lève ma main!
Ce sont les nations qui vous entourent
Qui porteront elles-mêmes leur ignominie.

8 Et vous, montagnes d'Israël, vous pousserez vos rameaux,
Et vous porterez vos fruits pour mon peuple d'Israël;
Car ces choses sont près d'arriver.
9 Voici, je vous serai favorable,
Je me tournerai vers vous,
Et vous serez cultivées et ensemencées.
10 Je mettrai sur vous des hommes en grand nombre,
La maison d'Israël tout entière;
Les villes seront habitées,
Et l'on rebâtira sur les ruines.
11 Je multiplierai sur vous les hommes et les animaux;
Ils multiplieront et seront féconds;
Je veux que vous soyez habitées comme auparavant,
Et je vous ferai plus de bien qu'autrefois;
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
12 Je ferai marcher sur vous des hommes, mon peuple d'Israël,
Et ils te posséderont;
Tu seras leur héritage,
Et tu ne les détruiras plus.

13 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce qu'on vous dit: Tu as dévoré des hommes,
Tu as détruit ta propre nation,
14 A cause de cela tu ne dévoreras plus d'hommes,
Tu ne détruiras plus ta nation,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
15 Je ne te ferai plus entendre les outrages des nations,
Et tu ne porteras plus l'opprobre des peuples;
Tu ne détruiras plus ta nation,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

16 La parole de l'Éternel me fut adressée,
en ces mots:
17 Fils de l'homme, ceux de la maison d'Is-
raël, quand ils habitaient leur pays, l'ont
souillé par leur conduite et par leurs
œuvres; leur conduite a été devant moi
comme la souillure d'une femme pendant
18 son impureté. Alors j'ai répandu ma fu-
reur sur eux, à cause du sang qu'ils avaient
versé dans le pays, et des idoles dont ils
19 l'avaient souillé. Je les ai dispersés parmi
les nations, et ils ont été répandus en
divers pays; je les ai jugés selon leur con-
duite et selon leurs œuvres. Ils sont arrivés 20
chez les nations où ils allaient, et ils ont
profané mon saint nom, en sorte qu'on
disait d'eux: C'est le peuple de l'Éternel,
c'est de son pays qu'ils sont sortis. Et j'ai 21
voulu sauver l'honneur de mon saint nom,
que profanait la maison d'Israël parmi les
nations où elle est allée.
C'est pourquoi dis à la maison d'Israël: 22

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Ce n'est
pas à cause de vous que j'agis de la sorte,
maison d'Israël; c'est à cause de mon saint
nom que vous avez profané parmi les na-
23 tions où vous êtes allés. Je sanctifierai
mon grand nom, qui a été profané parmi
les nations, que vous avez profané au
milieu d'elles. Et les nations sauront que
je suis l'Éternel, dit le Seigneur, l'Éternel,
quand je serai sanctifié par vous sous leurs
24 yeux. Je vous retirerai d'entre les nations,
je vous rassemblerai de tous les pays, et
25 je vous ramènerai dans votre pays. Je ré-
pandrai sur vous une eau pure, et vous
serez purifiés; je vous purifierai de toutes
26 vos souillures et de toutes vos idoles. Je
vous donnerai un cœur nouveau, et je
mettrai en vous un esprit nouveau; j'ôte-
rai de votre corps le cœur de pierre, et je
27 vous donnerai un cœur de chair. Je met-
trai mon esprit en vous, et je ferai que
vous suiviez mes ordonnances, et que vous
28 observiez et pratiquiez mes lois. Vous
habiterez le pays que j'ai donné à vos
pères; vous serez mon peuple, et je serai
29 votre Dieu. Je vous délivrerai de toutes
vos souillures. J'appellerai le blé, et je le
multiplierai; je ne vous enverrai plus la
30 famine. Je multiplierai le fruit des arbres
et le produit des champs, afin que vous
n'ayez plus l'opprobre de la famine parmi
31 les nations. Alors vous vous souviendrez
de votre conduite qui était mauvaise, et
de vos actions qui n'étaient pas bonnes;
vous vous prendrez vous-mêmes en dégoût,
à cause de vos iniquités et de vos abomi-
32 nations. Ce n'est pas à cause de vous que
j'agis de la sorte, dit le Seigneur, l'Éternel,
sachez-le! Ayez honte et rougissez de votre
conduite, maison d'Israël!
33 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Le
jour où je vous purifierai de toutes vos
iniquités, je peuplerai les villes, et les
34 ruines seront relevées; la terre dévastée
sera cultivée, tandis qu'elle était déserte
35 aux yeux de tous les passants; et l'on
dira: Cette terre dévastée est devenue
comme un jardin d'Éden; et ces villes
ruinées, désertes et abattues, sont fortifiées
36 et habitées. Et les nations qui resteront
autour de vous sauront que moi, l'Éternel,
j'ai rebâti ce qui était abattu, et planté ce
qui était dévasté. Moi, l'Éternel, j'ai parlé,
et j'agirai.
37 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Voici
encore sur quoi je me laisserai fléchir par
la maison d'Israël, voici ce que je ferai
pour eux: je multiplierai les hommes
38 comme un troupeau. Les villes en ruines
seront remplies de troupeaux d'hommes,
pareils aux troupeaux consacrés, aux
troupeaux qu'on amène à Jérusalem pen-
dant ses fêtes solennelles. Et ils sauront
que je suis l'Éternel.

Le retour en Israël, et la réunion des deux royaumes.

37 La main de l'Éternel fut sur moi, et
l'Éternel me transporta en esprit, et me
déposa dans le milieu d'une vallée remplie
2 d'ossements. Il me fit passer auprès d'eux,
tout autour; et voici, ils étaient fort
nombreux, à la surface de la vallée, et ils
étaient complètement secs.
Il me dit: Fils de l'homme, ces os pour- 3
ront-ils revivre? Je répondis: Seigneur
Éternel, tu le sais.
Il me dit: Prophétise sur ces os, et dis- 4
leur: Ossements desséchés, écoutez la pa-
role de l'Éternel! Ainsi parle le Seigneur, 5
l'Éternel, à ces os: Voici, je vais faire en-
trer en vous un esprit, et vous vivrez; je 6
vous donnerai des nerfs, je ferai croître sur
vous de la chair, je vous couvrirai de peau,
je mettrai en vous un esprit, et vous vivrez.
Et vous saurez que je suis l'Éternel. Je 7
prophétisai, selon l'ordre que j'avais reçu.
Et comme je prophétisai, il y eut un bruit,
et voici, il se fit un mouvement, et les os
s'approchèrent les uns des autres. Je re- 8
gardai, et voici, il leur vint des nerfs, la
chair crût, et la peau les couvrit par-dessus;
mais il n'y avait point en eux d'esprit.
Il me dit: Prophétise, et parle à l'esprit! 9
prophétise, fils de l'homme, et dis à l'es-
prit: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Esprit, viens des quatre vents, souffle sur
ces morts, et qu'ils revivent! Je prophé- 10
tisai, selon l'ordre qu'il m'avait donné. Et
l'esprit entra en eux, et ils reprirent vie,
et ils se tinrent sur leurs pieds: c'était une
armée nombreuse, très-nombreuse.
Il me dit: Fils de l'homme, ces os, c'est 11
toute la maison d'Israël. Voici, ils disent:
Nos os sont desséchés, notre espérance est
détruite, nous sommes perdus! Prophétise 12
donc, et dis-leur: Ainsi parle le Seigneur,
l'Éternel: Voici, j'ouvrirai vos sépulcres,
je vous ferai sortir de vos sépulcres, ô
mon peuple, et je vous ramènerai dans le
pays d'Israël. Et vous saurez que je suis 13
l'Éternel, lorsque j'ouvrirai vos sépulcres,
et que je vous ferai sortir de vos sépulcres,
ô mon peuple! Je mettrai mon esprit en 14
vous, et vous vivrez; je vous rétablirai dans
votre pays, et vous saurez que moi, l'É-
ternel, j'ai parlé et agi, dit l'Éternel.

La parole de l'Éternel me fut adressée, 15
en ces mots:
Et toi, fils de l'homme, prends une pièce 16
de bois, et écris dessus: Pour Juda, et
pour les enfants d'Israël qui lui sont
associés. Prends une autre pièce de bois,
et écris dessus: Pour Joseph, bois d'É-
phraïm, et de toute la maison d'Israël qui
lui est associée. Rapproche-les l'une de 17
l'autre pour en former une seule pièce, en
sorte qu'elles soient unies dans ta main.
Et lorsque les enfants de ton peuple te 18
diront: Ne nous expliqueras-tu pas ce que
cela signifie? réponds-leur: Ainsi parle le 19
Seigneur, l'Éternel: Voici, je prendrai le
bois de Joseph qui est dans la main d'É-
phraïm, et les tribus d'Israël qui lui sont
associées; je les joindrai au bois de Juda,
et j'en formerai un seul bois, en sorte
qu'ils ne soient qu'un dans ma main. Les 20
bois sur lesquels tu écriras seront dans ta
main, sous leurs yeux.
Et tu leur diras: Ainsi parle le Seigneur, 21
l'Éternel: Voici, je prendrai les enfants

d'Israël du milieu des nations où ils sont
allés, je les rassemblerai de toutes parts,
22 et je les ramènerai dans leur pays. Je ferai
d'eux une seule nation dans le pays, dans
les montagnes d'Israël; ils auront tous un
même roi, ils ne formeront plus deux na-
tions, et ne seront plus divisés en deux
23 royaumes. Ils ne se souilleront plus par
leurs idoles, par leurs abominations, et
par toutes leurs transgressions; je les reti-
rerai de tous les lieux qu'ils ont habités
et où ils ont péché, et je les purifierai;
ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu.
24 Mon serviteur David sera leur roi, et ils
auront tous un seul pasteur. Ils suivront
mes ordonnances, ils observeront mes lois
et les mettront en pratique. Ils habiteront 25
le pays que j'ai donné à mon serviteur
Jacob, et qu'ont habité vos pères; ils y
habiteront, eux, leurs enfants, et les en-
fants de leurs enfants, à perpétuité; et
mon serviteur David sera leur prince pour
toujours. Je traiterai avec eux une alli- 26
ance de paix, et il y aura une alliance
éternelle avec eux; je les établirai, je les
multiplierai, et je placerai mon sanctuaire
au milieu d'eux pour toujours. Ma de- 27
meure sera parmi eux; je serai leur Dieu,
et ils seront mon peuple. Et les nations 28
sauront que je suis l'Éternel, qui sanctifie
Israël, lorsque mon sanctuaire sera pour
toujours au milieu d'eux.

Prophétie contre Gog.

38 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

2 Fils de l'homme, tourne ta face vers Gog, au pays de Magog,
Vers le prince de Rosch, de Méschec et de Tubal,
Et prophétise contre lui!
3 Tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'en veux à toi, Gog,
Prince de Rosch, de Méschec et de Tubal!
4 Je t'entraînerai, et je mettrai une boucle à tes mâchoires;
Je te ferai sortir, toi et toute ton armée,
Chevaux et cavaliers,
Tous vêtus magnifiquement,
Troupe nombreuse portant le grand et le petit bouclier,
Tous maniant l'épée;
5 Et avec eux ceux de Perse, d'Éthiopie et de Puth,
Tous portant le bouclier et le casque;
6 Gomer et toutes ses troupes,
La maison de Togarma,
A l'extrémité du septentrion,
Et toutes ses troupes,
Peuples nombreux qui sont avec toi.
7 Prépare-toi, tiens-toi prêt,
Toi, et toute ta multitude assemblée autour de toi!
Sois leur chef!
8 Après bien des jours, tu seras à leur tête;
Dans la suite des années, tu marcheras contre le pays
Dont les habitants, échappés à l'épée,
Auront été rassemblés d'entre plusieurs peuples
Sur les montagnes d'Israël longtemps désertes;
Retirés du milieu des peuples,
Ils seront tous en sécurité dans leurs demeures.
9 Tu monteras, tu t'avanceras comme une tempête,
Tu seras comme une nuée qui va couvrir le pays,
Toi et toutes tes troupes, et les nombreux peuples avec toi.

10 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
En ce jour-là, des pensées s'élèveront dans ton cœur,
Et tu formeras de mauvais desseins.
11 Tu diras: Je monterai contre un pays ouvert,
Je fondrai sur des hommes tranquilles,
En sécurité dans leurs demeures,
Tous dans des habitations sans murailles,
Et n'ayant ni verrous ni portes;
12 J'irai faire du butin et me livrer au pillage,
Porter la main sur des ruines maintenant habitées,
Sur un peuple recueilli du milieu des nations,
Ayant des troupeaux et des propriétés,
Et occupant les lieux élevés du pays.
13 Séba et Dedan, les marchands de Tarsis,
Et tous leurs lionceaux, te diront:
Viens-tu pour faire du butin?
Est-ce pour piller que tu as rassemblé ta multitude,
Pour emporter de l'argent et de l'or,

Pour prendre des troupeaux et des biens,
Pour faire un grand butin?

14 C'est pourquoi prophétise, fils de l'homme, et dis à Gog:
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Oui, le jour où mon peuple d'Israël vivra en sécurité,
Tu le sauras.
15 Alors tu partiras de ton pays, des extrémités du septentrion,
Toi et de nombreux peuples avec toi,
Tous montés sur des chevaux,
Une grande multitude, une armée puissante.
16 Tu t'avanceras contre mon peuple d'Israël,
Comme une nuée qui va couvrir le pays.
Dans la suite des jours, je te ferai marcher contre mon pays,
Afin que les nations me connaissent,
Quand je serai sanctifié par toi sous leurs yeux, ô Gog!

17 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Est-ce toi de qui j'ai parlé jadis
Par mes serviteurs les prophètes d'Israël,
Qui ont prophétisé alors, pendant des années,
Que je t'amènerais contre eux?
18 En ce jour-là, le jour où Gog marchera contre la terre d'Israël,
Dit le Seigneur, l'Éternel,
La fureur me montera dans les narines.
19 Je le déclare, dans ma jalousie et dans le feu de ma colère,
En ce jour-là, il y aura un grand tumulte
Dans le pays d'Israël.
20 Les poissons de la mer et les oiseaux du ciel trembleront devant moi,
Et les bêtes des champs et tous les reptiles qui rampent sur la terre,
Et tous les hommes qui sont à la surface de la terre;
Les montagnes seront renversées,
Les parois des rochers s'écrouleront,
Et toutes les murailles tomberont par terre.
21 J'appellerai l'épée contre lui sur toutes mes montagnes,
Dit le Seigneur, l'Éternel;
L'épée de chacun se tournera contre son frère.
22 J'exercerai mes jugements contre lui par la peste et par le sang,
Par une pluie violente et par des pierres de grêle;
Je ferai pleuvoir le feu et le soufre sur lui et sur ses troupes,
Et sur les peuples nombreux qui seront avec lui.
23 Je manifesterai ma grandeur et ma sainteté,
Je me ferai connaître aux yeux de la multitude des nations,
Et elles sauront que je suis l'Éternel.

39 Et toi, fils de l'homme, prophétise contre Gog!
Tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'en veux à toi, Gog,
Prince de Rosch, de Méschec et de Tubal!
2 Je t'entraînerai, je te conduirai,
Je te ferai monter des extrémités du septentrion,
Et je t'amènerai sur les montagnes d'Israël.
3 J'abattrai ton arc de ta main gauche,
Et je ferai tomber tes flèches de ta main droite.
4 Tu tomberas sur les montagnes d'Israël,
Toi et toutes tes troupes,
Et les peuples qui seront avec toi;
Aux oiseaux de proie, à tout ce qui a des ailes,
Et aux bêtes des champs je te donnerai pour pâture.
5 Tu tomberas sur la face de la terre,
Car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel.
6 J'enverrai le feu dans Magog,
Et parmi ceux qui habitent en sécurité les îles;
Et ils sauront que je suis l'Éternel.
7 Je ferai connaître mon saint nom au milieu de mon peuple d'Israël,
Et je ne laisserai plus profaner mon saint nom;
Et les nations sauront que je suis l'Éternel,
Le Saint en Israël.

8 Voici, ces choses viennent, elles arrivent,
Dit le Seigneur, l'Éternel;
C'est le jour dont j'ai parlé.
9 Alors les habitants des villes d'Israël sortiront,

Ils brûleront et livreront aux flammes les armes,
Les petits et les grands boucliers,
Les arcs et les flèches,
Les piques et les lances;
Ils en feront du feu pendant sept ans.
10 Ils ne prendront point de bois dans les champs,
Et ils n'en couperont point dans les forêts,
Car c'est avec les armes qu'ils feront du feu.
Ils dépouilleront ceux qui les ont dépouillés,
Ils pilleront ceux qui les ont pillés,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

11 En ce jour-là,
Je donnerai à Gog un lieu qui lui servira de sépulcre en Israël,
La vallée des voyageurs, à l'orient de la mer;
Ce sépulcre fermera le passage aux voyageurs.
C'est là qu'on enterrera Gog et toute sa multitude,
Et on appellera cette vallée la vallée de la multitude de Gog.
12 La maison d'Israël les enterrera,
Afin de purifier le pays;
Et cela durera sept mois.
13 Tout le peuple du pays les enterrera,
Et il en aura du renom,
Le jour où je serai glorifié,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
14 Ils choisiront des hommes qui seront sans cesse à parcourir le pays,
Et qui enterreront, avec l'aide des voyageurs,
Les corps restés à la surface de la terre;
Ils purifieront le pays,
Et ils seront à la recherche pendant sept mois entiers.
15 Ils parcourront le pays;
Et quand l'un d'eux verra les ossements d'un homme,
Il mettra près de là un signe,
Jusqu'à ce que les fossoyeurs l'enterrent
Dans la vallée de la multitude de Gog.
16 Il y aura aussi une ville appelée Hamona[1].
C'est ainsi qu'on purifiera le pays.

17 Et toi, fils de l'homme, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Dis aux oiseaux, à tout ce qui a des ailes,
Et à toutes les bêtes des champs:
Réunissez-vous, venez, rassemblez-vous de toutes parts,
Pour le sacrifice où j'immole pour vous des victimes,
Grand sacrifice sur les montagnes d'Israël!
Vous mangerez de la chair, et vous boirez du sang.
18 Vous mangerez la chair des héros,
Et vous boirez le sang des princes de la terre,
Béliers, agneaux, boucs,
Taureaux engraissés sur le Basan.
19 Vous mangerez de la graisse jusqu'à vous en rassasier,
Et vous boirez du sang jusqu'à vous enivrer,
A ce festin de victimes que j'immolerai pour vous.
20 Vous vous rassasierez à ma table de la chair des chevaux et des cavaliers,
De la chair des héros et de tous les hommes de guerre,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

21 Je manifesterai ma gloire parmi les nations;
Et toutes les nations verront les jugements que j'exercerai,
Et les châtiments dont ma main les frappera.
22 La maison d'Israël saura que je suis l'Éternel, son Dieu,
Dès ce jour et à l'avenir.
23 Et les nations sauront que c'est à cause de ses iniquités
Que la maison d'Israël a été conduite en captivité,
A cause de ses infidélités envers moi;
Aussi je leur ai caché ma face,
Et je les ai livrés entre les mains de leurs ennemis,
Afin qu'ils périssent tous par l'épée.
24 Je les ai traités selon leurs souillures et leurs transgressions,
Et je leur ai caché ma face.

25 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:

1 *Hamona* dérive d'un mot qui signifie *multitude*.

Maintenant je ramènerai les captifs de Jacob,
J'aurai pitié de toute la maison d'Israël,
Et je serai jaloux de mon saint nom.
26 Alors ils oublieront leur opprobre,
Et toutes les infidélites qu'ils ont commises envers moi,
Lorsqu'ils habitaient en sécurité leur pays,
Et qu'il n'y avait personne pour les troubler.
27 Quand je les ramènerai d'entre les peuples,
Quand je les rassemblerai du pays de leurs ennemis,
Je serai sanctifié par eux aux yeux de beaucoup de nations.
28 Et ils sauront que je suis l'Éternel, leur Dieu,
Qui les avait emmenés captifs parmi les nations,
Et qui les rassemble dans leur pays;
Je ne laisserai chez elles aucun d'eux,
29 Et je ne leur cacherai plus ma face,
Car je répandrai mon esprit sur la maison d'Israël,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

La nouvelle Jérusalem, vision.

40 La vingt-cinquième année de notre
captivité, au commencement de l'année,
le dixième jour du mois, quatorze ans
après la ruine de la ville, en ce même
jour, la main de l'Éternel fut sur moi,
et il me transporta dans le pays d'Is-
2 raël. Il m'y transporta, dans des visions
divines, et me déposa sur une montagne
très-élevée, où se trouvait au midi comme
3 une ville construite. Il me conduisit là;
et voici, il y avait un homme dont l'as-
pect était comme l'aspect de l'airain; il
avait dans la main un cordeau de lin et
une canne pour mesurer, et il se tenait
4 à la porte. Cet homme me dit: Fils de
l'homme, regarde de tes yeux, et écoute
de tes oreilles! Applique ton attention à
toutes les choses que je te montrerai, car
tu as été amené ici, afin que je te les
montre. Fais connaître à la maison d'Is-
raël tout ce que tu verras.
5 Voici, un mur extérieur entourait la
maison de tous côtés. Dans la main de
l'homme était une canne de six coudées
pour mesurer, chaque coudée ayant un
palme de plus que la coudée ordinaire.
Il mesura la largeur du mur, qui était
d'une canne, et la hauteur, qui était d'une
canne.
6 Il alla vers la porte orientale, et il en
monta les degrés. Il mesura le seuil de
la porte, qui avait une canne en largeur,
et l'autre seuil, qui avait une canne en
7 largeur. Chaque chambre était longue
d'une canne, et large d'une canne. Il y
avait entre les chambres un espace de
cinq coudées. Le seuil de la porte, près
du vestibule de la porte, à l'intérieur, a-
8 vait une canne. Il mesura le vestibule de
la porte, à l'intérieur; il avait une canne.
9 Il mesura le vestibule de la porte; il avait
huit coudées, et ses poteaux en avaient
deux; le vestibule de la porte était en
10 dedans. Les chambres de la porte orien-
tale étaient au nombre de trois d'un côté
et de trois de l'autre; toutes les trois a-
vaient la même mesure, et les poteaux de
chaque côté avaient aussi la même mesure.
11 Il mesura la largeur de l'ouverture de la
porte, qui était de dix coudées, et la hau-
teur de la porte, qui était de treize coudées.
Il y avait devant les chambres un espace 12
d'une coudée de côté et d'autre; chaque
chambre avait six coudées d'un côté, et
six coudées de l'autre. Il mesura la porte 13
depuis le toit d'une chambre jusqu'au toit
de l'autre; il y avait une largeur de vingt-
cinq coudées entre les deux ouvertures
opposées. Il compta soixante coudées pour 14
les poteaux, près desquels était une cour,
autour de la porte. L'espace entre la porte 15
d'entrée et le vestibule de la porte inté-
rieure était de cinquante coudées. Il y a- 16
vait des fenêtres grillées aux chambres et
à leurs poteaux à l'intérieur de la porte
tout autour; il y avait aussi des fenêtres
dans les vestibules tout autour intérieure-
ment; des palmes étaient sculptées sur les
poteaux.
Il me conduisit dans le parvis extérieur, 17
où se trouvaient des chambres et un pavé
tout autour; il y avait trente chambres sur
ce pavé. Le pavé était au côté des portes, 18
et répondait à la longueur des portes: c'é-
tait le pavé inférieur. Il mesura la largeur 19
depuis la porte d'en bas jusqu'au parvis
intérieur en dehors; il y avait cent cou-
dées, à l'orient et au septentrion.
Il mesura la longueur et la largeur de 20
la porte septentrionale du parvis extérieur.
Ses chambres, au nombre de trois d'un côté 21
et de trois de l'autre, ses poteaux et ses
vestibules, avaient la même mesure que la
première porte, cinquante coudées en lon-
gueur et vingt-cinq coudées en largeur. Ses 22
fenêtres, son vestibule, ses palmes, avaient
la même mesure que la porte orientale;
on y montait par sept degrés, devant les-
quels était son vestibule. Il y avait une 23
porte au parvis intérieur, vis-à-vis de la
porte septentrionale et vis-à-vis de la porte
orientale; il mesura d'une porte à l'autre
cent coudées.
Il me conduisit du côté du midi, où se 24
trouvait la porte méridionale. Il en mesura
les poteaux et les vestibules, qui avaient la
même mesure. Cette porte et ses vestibules 25
avaient des fenêtres tout autour, comme
les autres fenêtres, cinquante coudées en
longueur et vingt-cinq coudées en largeur.
On y montait par sept degrés, devant les- 26
quels était son vestibule; il y avait de

chaque côté des palmes sur ses poteaux.
27 Le parvis intérieur avait une porte du
côté du midi; il mesura d'une porte à
l'autre au midi cent coudées.
28 Il me conduisit dans le parvis intérieur,
par la porte du midi. Il mesura la porte
29 du midi, qui avait la même mesure. Ses
chambres, ses poteaux et ses vestibules,
avaient la même mesure. Cette porte et
ses vestibules avaient des fenêtres tout
autour, cinquante coudées en longueur et
30 vingt-cinq coudées en largeur. Il y avait
tout autour des vestibules de vingt-cinq
coudées de longueur et de cinq de lar-
31 geur. Les vestibules de la porte aboutis-
saient au parvis extérieur; il y avait des
palmes sur ses poteaux, et huit degrés
pour y monter.
32 Il me conduisit dans le parvis intérieur,
par l'entrée orientale. Il mesura la porte,
33 qui avait la même mesure. Ses chambres,
ses poteaux et ses vestibules, avaient la
même mesure. Cette porte et ses vesti-
bules avaient des fenêtres tout autour,
cinquante coudées en longueur et vingt-
34 cinq coudées en largeur. Ses vestibules
aboutissaient au parvis extérieur; il y
avait de chaque côté des palmes sur ses
poteaux, et huit degrés pour y monter.
35 Il me conduisit vers la porte septen-
trionale. Il la mesura, et trouva la même
36 mesure, ainsi qu'à ses chambres, à ses
poteaux et à ses vestibules; elle avait
des fenêtres tout autour; cinquante cou-
dées en longueur et vingt-cinq coudées en
37 largeur. Ses vestibules aboutissaient au
parvis extérieur; il y avait de chaque côté
des palmes sur ses poteaux, et huit degrés
pour y monter.
38 Il y avait une chambre qui s'ouvrait vers
les poteaux des portes, et où l'on devait
39 laver les holocaustes. Dans le vestibule
de la porte se trouvaient de chaque côté
deux tables, sur lesquelles on devait égor-
ger l'holocauste pour le sacrifice d'expia-
40 tion et pour le sacrifice de culpabilité. A
l'un des côtés extérieurs par où l'on mon-
tait, à l'entrée de la porte septentrionale,
il y avait deux tables; et à l'autre côté,
vers le vestibule de la porte, il y avait
41 deux tables. Il se trouvait ainsi, aux
côtés de la porte, quatre tables d'une part
et quatre tables de l'autre, en tout huit
tables, sur lesquelles on devait égorger
42 les victimes. Il y avait encore pour les
holocaustes quatre tables en pierres de
taille, longues d'une coudée et demie,
larges d'une coudée et demie, et hautes
d'une coudée; on devait mettre sur ces
tables les instruments avec lesquels on
égorgeait les victimes pour les holocaustes
43 et pour les autres sacrifices. Des rebords
de quatre doigts étaient adaptés à la mai-
son tout autour; et la chair des sacrifices
devait être mise sur les tables.
44 En dehors de la porte intérieure il y
avait des chambres pour les chantres, dans
le parvis intérieur: l'une était à côté de la
porte septentrionale et avait la face au
midi, l'autre était à côté de la porte orien-
45 tale et avait la face au septentrion. Il me
dit: Cette chambre, dont la face est au
midi, est pour les prêtres qui ont la garde
de la maison; et la chambre, dont la face 46
est au septentrion, est pour les prêtres qui
ont la garde de l'autel. Ce sont les fils de
Tsadok, qui, parmi les fils de Lévi, s'appro-
chent de l'Éternel pour le servir.
Il mesura le parvis, qui avait cent cou- 47
dées de longueur et cent coudées de lar-
geur, en carré. L'autel était devant la
maison.
Il me conduisit dans le vestibule de la 48
maison. Il mesura les poteaux du vesti-
bule, et trouva cinq coudées d'un côté et
cinq coudées de l'autre. La largeur de
la porte était de trois coudées d'un côté
et de trois coudées de l'autre. Le vesti- 49
bule avait une longueur de vingt coudées
et une largeur de onze coudées; on y
montait par des degrés. Il y avait des
colonnes près des poteaux, l'une d'un côté,
et l'autre de l'autre.

Il me conduisit dans le temple. Il me- 41
sura les poteaux; il y avait six coudées
de largeur d'un côté, et six coudées de
largeur de l'autre, largeur de la tente.
La largeur de la porte était de dix cou- 2
dées; il y avait cinq coudées d'un côté
de la porte, et cinq coudées de l'autre.
Il mesura la longueur du temple, quarante
coudées, et la largeur, vingt coudées. Puis 3
il entra dans l'intérieur. Il mesura les
poteaux de la porte, deux coudées, la
porte, six coudées, et la largeur de la porte,
sept coudées. Il mesura une longueur 4
de vingt coudées, et une largeur de vingt
coudées, sur le devant du temple; et il me
dit: C'est ici le lieu très-saint.
Il mesura le mur de la maison, six cou- 5
dées, et la largeur des chambres latérales
tout autour de la maison, quatre coudées.
Les chambres latérales étaient les unes à 6
côté des autres, au nombre de trente, et
il y avait trois étages; elles entraient dans
un mur construit pour ces chambres tout
autour de la maison, elles y étaient ap-
puyées, sans entrer dans le mur même de
la maison. Les chambres occupaient plus 7
d'espace, à mesure qu'elles s'élevaient, et
l'on allait en tournant; car on montait
autour de la maison par un escalier tour-
nant. Il y avait ainsi plus d'espace dans
le haut de la maison, et l'on montait de
l'étage inférieur à l'étage supérieur par
celui du milieu.
Je considérai la hauteur autour de la 8
maison. Les chambres latérales, à partir
de leur fondement, avaient une canne
pleine, six grandes coudées. Le mur ex- 9
térieur des chambres latérales avait une
épaisseur de cinq coudées. L'espace libre
entre les chambres latérales de la maison
et les chambres autour de la maison, avait 10
une largeur de vingt coudées, tout autour.
L'entrée des chambres latérales donnait 11
sur l'espace libre, une entrée au septen-
trion, et une entrée au midi; et la largeur
de l'espace libre était de cinq coudées tout
autour.
Le bâtiment qui était devant la place 12

vide, du côté de l'occident, avait une lar-
geur de soixante-dix coudées, un mur de
cinq coudées d'épaisseur tout autour, et
une longueur de quatre-vingt-dix coudées.
13 Il mesura la maison, qui avait cent cou-
dées de longueur. La place vide, le bâti-
ment et ses murs, avaient une longueur
14 de cent coudées. La largeur de la face
de la maison et de la place vide, du côté
15 de l'orient, était de cent coudées. Il me-
sura la longueur du bâtiment devant la
place vide, sur le derrière, et ses galeries
de chaque côté : il y avait cent coudées.
16 Le temple intérieur, les vestibules ex-
térieurs, les seuils, les fenêtres grillées, les
galeries du pourtour aux trois étages, en
face des seuils, étaient recouverts de bois
tout autour. Depuis le sol jusqu'aux fenê-
17 tres fermées, jusqu'au-dessus de la porte,
le dedans de la maison, le dehors, toute
la muraille du pourtour, à l'intérieur et à
l'extérieur, tout était d'après la mesure,
18 et orné de chérubins et de palmes. Il y
avait une palme entre deux chérubins.
19 Chaque chérubin avait deux visages, une
face d'homme tournée d'un côté vers la
palme, et une face de lion tournée de
l'autre côté vers l'autre palme ; il en était
20 ainsi tout autour de la maison. Depuis
le sol jusqu'au-dessus de la porte, il y avait
des chérubins et des palmes, et aussi sur
21 la muraille du temple. Les poteaux du
temple étaient carrés, et la face du sanc-
tuaire avait le même aspect.
22 L'autel était de bois, haut de trois cou-
dées, et long de deux coudées. Ses angles,
ses pieds, et ses côtés étaient de bois.
L'homme me dit: C'est ici la table qui
23 est devant l'Éternel. Le temple et le sanc-
24 tuaire avaient deux portes. Il y avait aux
portes deux battants, qui tous deux tour-
naient sur les portes, deux battants pour
25 une porte et deux pour l'autre. Des ché-
rubins et des palmes étaient sculptés sur
les portes du temple, comme sur les murs.
Un entablement en bois était sur le front
26 du vestibule en dehors. Il y avait des
fenêtres fermées, et il y avait des palmes
de part et d'autre, ainsi qu'aux côtés du
vestibule, aux chambres latérales de la
maison, et aux entablements.

42 Il me fit sortir vers le parvis extérieur
du côté du septentrion, et il me condui-
sit aux chambres qui étaient vis-à-vis de
la place vide et vis-à-vis du bâtiment, au
2 septentrion. Sur la face, où se trouvait
la porte septentrionale, il y avait une lon-
gueur de cent coudées; et la largeur était
3 de cinquante coudées. C'était vis-à-vis des
vingt coudées du parvis intérieur, et vis-à-
vis du pavé du parvis extérieur, là où se
trouvaient les galeries des trois étages.
4 Devant les chambres, il y avait une allée
large de dix coudées, et une voie d'une
coudée; leurs portes donnaient au sep-
5 tentrion. Les chambres supérieures étaient
plus étroites que les inférieures et que
celles du milieu du bâtiment, parce que
6 les galeries leur ôtaient de la place. Il
y avait trois étages, mais il n'y avait point
de colonnes, comme les colonnes des par-
vis; c'est pourquoi, à partir du sol, les
chambres du haut étaient plus étroites
que celles du bas et du milieu. Le mur 7
extérieur parallèle aux chambres, du côté
du parvis extérieur, devant les chambres,
avait cinquante coudées de longueur; car 8
la longueur des chambres du côté du parvis
extérieur était de cinquante coudées. Mais
sur la face du temple il y avait cent cou-
dées. Au bas de ces chambres était l'en- 9
trée de l'orient, quand on y venait du
parvis extérieur.
Il y avait encore des chambres sur la 10
largeur du mur du parvis du côté de
l'orient, vis-à-vis de la place vide et vis-à-
vis du bâtiment. Devant elles, il y avait 11
une allée, comme devant les chambres qui
étaient du côté du septentrion. La lon-
gueur et la largeur étaient les mêmes;
leurs issues, leur disposition et leurs portes
étaient semblables. Il en était de même 12
pour les portes des chambres du côté du
midi. Il y avait une porte à la tête de
l'allée, de l'allée qui se trouvait droit de-
vant le mur du côté de l'orient, par où
l'on y entrait. Il me dit: Les chambres 13
du septentrion et les chambres du midi,
qui sont devant la place vide, ce sont les
chambres saintes, où les prêtres qui s'ap-
prochent de l'Éternel mangeront les choses
très-saintes; ils y déposeront les choses
très-saintes, les offrandes, les victimes pré-
sentées dans les sacrifices d'expiation et
de culpabilité; car le lieu est saint. Quand 14
les prêtres seront entrés, ils ne sortiront
pas du sanctuaire pour aller dans le par-
vis extérieur, mais ils déposeront là les
vêtements avec lesquels ils font le service,
car ces vêtements sont saints; ils en met-
tront d'autres pour s'approcher du peuple.
Lorsqu'il eut achevé de mesurer la mai- 15
son intérieure, il me fit sortir par la porte
qui était du côté de l'orient, et il mesura
l'enceinte tout autour. Il mesura le côté 16
de l'orient avec la canne qui servait de
mesure, et il y avait tout autour cinq
cents cannes. Il mesura le côté du sep- 17
tentrion avec la canne qui servait de me-
sure, et il y avait tout autour cinq cents
cannes. Il mesura le côté du midi avec 18
la canne qui servait de mesure, et il y
avait cinq cents cannes. Il se tourna du 19
côté de l'occident, et mesura cinq cents
cannes avec la canne qui servait de me-
sure. Il mesura des quatre côtés le mur 20
formant l'enceinte de la maison; la lon-
gueur était de cinq cents cannes, et la
largeur de cinq cents cannes; ce mur mar-
quait la séparation entre le saint et le
profane.

Il me conduisit à la porte, à la porte 43
qui était du côté de l'orient. Et voici, la 2
gloire du Dieu d'Israël s'avançait de l'o-
rient. Sa voix était pareille au bruit des
grandes eaux, et la terre resplendissait de
sa gloire. Cette vision était semblable à 3
celle que j'avais eue lorsque j'étais venu
pour détruire la ville; et ces visions
étaient semblables à celle que j'avais eue

près du fleuve du Kebar. Et je tombai
sur ma face.
4 La gloire de l'Éternel entra dans la
maison par la porte qui était du côté de
5 l'orient. Alors l'esprit m'enleva et me
transporta dans le parvis intérieur. Et
voici, la gloire de l'Éternel remplissait la
6 maison. J'entendis quelqu'un qui me par-
lait depuis la maison, et un homme se
tenait près de moi.
7 Il me dit: Fils de l'homme, c'est ici le
lieu de mon trône, le lieu où je poserai la
plante de mes pieds; j'y habiterai éternel-
lement au milieu des enfants d'Israël. La
maison d'Israël et ses rois ne souilleront
plus mon saint nom par leurs prostitu-
tions et par les cadavres de leurs rois sur
8 leurs hauts lieux. Ils mettaient leur seuil
près de mon seuil, leurs poteaux près de
mes poteaux, et il n'y avait qu'un mur
entre moi et eux; ils ont ainsi souillé mon
saint nom par les abominations qu'ils ont
commises; c'est pourquoi je les ai con-
9 sumés dans ma colère. Maintenant ils
éloigneront de moi leurs prostitutions et
les cadavres de leurs rois, et j'habiterai
éternellement au milieu d'eux.
10 Toi, fils de l'homme, montre ce temple
à la maison d'Israël; qu'ils en mesurent
le plan, et qu'ils rougissent de leurs ini-
11 quités. S'ils rougissent de toute leur con-
duite, fais-leur connaître la forme de cette
maison, sa disposition, ses issues et ses
entrées, tous ses dessins et toutes ses or-
donnances, tous ses dessins et toutes ses
lois; mets-en la description sous leurs
yeux, afin qu'ils gardent tous ses dessins
et toutes ses ordonnances, et qu'ils s'y
12 conforment dans l'exécution. Telle est la
loi de la maison. Sur le sommet de la
montagne, tout l'espace qu'elle doit occu-
per est très-saint. Voilà donc la loi de la
maison.
13 Voici les mesures de l'autel, d'après les
coudées dont chacune était d'un palme
plus longue que la coudée ordinaire. La
base avait une coudée de hauteur, et une
coudée de largeur; et le rebord qui ter-
minait son contour avait un empan de
14 largeur; c'était le support de l'autel. De-
puis la base sur le sol jusqu'à l'encadre-
ment inférieur il y avait deux coudées, et
une coudée de largeur; et depuis le petit
jusqu'au grand encadrement il y avait
quatre coudées, et une coudée de largeur.
15 L'autel avait quatre coudées; et quatre
16 cornes s'élevaient de l'autel. L'autel avait
douze coudées de longueur, douze coudées
de largeur, et formait un carré par ses qua-
17 tre côtés. L'encadrement avait quatorze
coudées de longueur sur quatorze coudées
de largeur à ses quatre côtés; le rebord qui
terminait son contour avait une demi-cou-
dée; la base avait une coudée tout autour,
et les degrés étaient tournés vers l'orient.
18 Il me dit: Fils de l'homme, ainsi parle
le Seigneur, l'Éternel: Voici les lois au
sujet de l'autel, pour le jour où on le
construira, afin d'y offrir les holocaustes
19 et d'y répandre le sang. Tu donneras
aux prêtres, aux Lévites, qui sont de la
postérité de Tsadok et qui s'approchent
de moi pour me servir, dit le Seigneur,
l'Éternel, un jeune taureau pour le sacri-
fice d'expiation. Tu prendras de son sang, 20
et tu en mettras sur les quatre cornes de
l'autel, sur les quatre angles de l'encadre-
ment, et sur le rebord qui l'entoure; tu
purifieras ainsi l'autel et tu en feras l'ex-
piation. Tu prendras le taureau expia- 21
toire, et on le brûlera dans un lieu réservé
de la maison, en dehors du sanctuaire.
Le second jour, tu offriras en expiation 22
un bouc sans défaut; on purifiera ainsi
l'autel, comme on l'aura purifié avec le
taureau. Quand tu auras achevé la puri- 23
fication, tu offriras un jeune taureau sans
défaut, et un bélier du troupeau sans dé-
faut. Tu les offriras devant l'Éternel; les 24
prêtres jetteront du sel sur eux, et les
offriront en holocauste à l'Éternel. Pen- 25
dant sept jours, tu sacrifieras chaque jour
un bouc comme victime expiatoire; on
sacrifiera aussi un jeune taureau et un
bélier du troupeau, l'un et l'autre sans
défaut. Pendant sept jours, on fera l'ex- 26
piation et la purification de l'autel, on le
consacrera. Lorsque ces jours seront ac- 27
complis, dès le huitième jour et à l'avenir
les prêtres offriront sur l'autel vos holo-
caustes et vos sacrifices d'actions de grâces.
Et je vous serai favorable, dit le Seigneur,
l'Éternel.

Il me ramena vers la porte extérieure 44
du sanctuaire, du côté de l'orient. Mais
elle était fermée. Et l'Éternel me dit: 2
Cette porte sera fermée, elle ne s'ouvrira
point, et personne n'y passera; car l'É-
ternel, le Dieu d'Israël, est entré par là.
Elle restera fermée. Pour ce qui concerne 3
le prince, le prince pourra s'y asseoir, pour
manger le pain devant l'Éternel; il en-
trera par le chemin du vestibule de la
porte, et il sortira par le même chemin.
Il me conduisit vers la porte du sep- 4
tentrion, devant la maison. Je regardai,
et voici, la gloire de l'Éternel remplissait
la maison de l'Éternel. Et je tombai sur
ma face. L'Éternel me dit: Fils de l'hom- 5
me, sois attentif, et regarde de tes yeux!
Écoute de tes oreilles tout ce que je te
dirai au sujet de toutes les ordonnances
de la maison de l'Éternel et de toutes ses
lois; considère attentivement l'entrée de
la maison et toutes les issues du sanc-
tuaire. Tu diras aux rebelles, à la maison 6
d'Israël: Ainsi parle le Seigneur, l'Éter-
nel: Assez de toutes vos abominations,
maison d'Israël! Vous avez introduit dans 7
mon sanctuaire des étrangers incirconcis
de cœur et incirconcis de chair, pour pro-
faner ma maison; vous avez offert mon
pain, la graisse et le sang à toutes vos
abominations, vous avez rompu mon al-
liance. Vous n'avez pas fait le service de 8
mon sanctuaire, mais vous les avez mis
à votre place pour faire le service dans
mon sanctuaire.
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Aucun 9
étranger, incirconcis de cœur et incircon-
cis de chair, n'entrera dans mon sanctu-

aire, aucun des étrangers qui seront au
10 milieu des enfants d'Israël. De plus, les
Lévites qui se sont éloignés de moi, quand
Israël s'égarait et se détournait de moi
pour suivre ses idoles, porteront la peine
11 de leur iniquité. Ils seront dans mon
sanctuaire comme serviteurs, ils auront
la garde des portes de la maison et
feront le service de la maison; ils égor-
geront pour le peuple les victimes des-
tinées aux holocaustes et aux autres sa-
crifices, et ils se tiendront devant lui pour
12 être à son service. Parce qu'ils l'ont servi
devant ses idoles, et qu'ils ont fait tomber
dans le péché la maison d'Israël, je lève
ma main sur eux, dit le Seigneur, l'Éter-
nel, pour qu'ils portent la peine de leur
13 iniquité. Ils ne s'approcheront pas de moi
pour être à mon service dans le sacerdoce,
ils ne s'approcheront pas de mes sanc-
tuaires, de mes lieux très-saints; ils por-
teront la peine de leur ignominie et des
14 abominations qu'ils ont commises. Je leur
donnerai la garde de la maison, et ils en
feront tout le service et tout ce qui doit
s'y faire.
15 Mais les prêtres, les Lévites, fils de
Tsadok, qui ont fait le service de mon
sanctuaire, quand les enfants d'Israël s'é-
garaient loin de moi, ceux-là s'approche-
ront de moi pour me servir, et se tiendront
devant moi pour m'offrir la graisse et le
16 sang, dit le Seigneur, l'Éternel. Ils entre-
ront dans mon sanctuaire, ils s'approche-
ront de ma table pour me servir, ils seront
17 à mon service. Lorsqu'ils franchiront les
portes du parvis intérieur, ils revêtiront
des habits de lin; ils n'auront sur eux
rien qui soit en laine, quand ils feront
le service aux portes du parvis intérieur
18 et dans la maison. Ils auront des tiares
de lin sur la tête, et des caleçons de lin
sur leurs reins; ils ne se ceindront point
19 de manière à exciter la sueur. Lorsqu'ils
sortiront pour aller dans le parvis exté-
rieur, dans le parvis extérieur vers le peu-
ple, ils ôteront les vêtements avec lesquels
ils font le service, et les déposeront dans
les chambres du sanctuaire; ils en met-
tront d'autres, afin de ne pas sanctifier
20 le peuple par leurs vêtements. Ils ne se
raseront pas la tête, et ne laisseront pas
non plus croître leurs cheveux; mais ils
21 devront couper leur chevelure. Aucun
prêtre ne boira du vin, lorsqu'il entrera
22 dans le parvis intérieur. Ils ne prendront
pour femme ni une veuve, ni une femme
répudiée, mais ils prendront des vierges
de la race de la maison d'Israël; ils pour-
ront aussi prendre la veuve d'un prêtre.
23 Ils enseigneront à mon peuple à dis-
tinguer ce qui est saint de ce qui est pro-
fane, ils lui feront connaître la différence
entre ce qui est impur et ce qui est pur.
24 Ils seront juges dans les contestations, et
ils jugeront d'après mes lois. Ils observe-
ront aussi mes lois et mes ordonnances
dans toutes mes fêtes, et ils sanctifieront
25 mes sabbats. Un prêtre n'ira pas vers un
mort, de peur de se rendre impur; il ne
pourra se rendre impur que pour un père,
pour une mère, pour un fils, pour une fille,
pour un frère, et pour une sœur qui n'était
pas mariée. Après sa purification, on lui 26
comptera sept jours. Le jour où il en- 27
trera dans le sanctuaire, dans le parvis
intérieur, pour faire le service dans le
sanctuaire, il offrira son sacrifice d'expia-
tion, dit le Seigneur, l'Éternel.
Voici l'héritage qu'ils auront: c'est moi 28
qui serai leur héritage. Vous ne leur don-
nerez point de possession en Israël: je
serai leur possession. Ils se nourriront 29
des offrandes, des sacrifices d'expiation et
de culpabilité; et tout ce qui sera dévoué
par interdit en Israël sera pour eux. Les 30
prémices de tous les fruits, et toutes les of-
frandes que vous présenterez par élévation,
appartiendront aux prêtres; vous donnerez
aux prêtres les prémices de votre pâte, afin
que la bénédiction repose sur votre maison.
Les prêtres ne mangeront d'aucun oiseau 31
et d'aucun animal mort ou déchiré.

Lorsque vous partagerez le pays en **45**
héritage par le sort, vous prélèverez
comme une sainte offrande pour l'Éter-
nel une portion du pays, longue de
vingt-cinq mille cannes et large de dix
mille; elle sera sainte dans toute son
étendue. De cette portion vous prendrez 2
pour le sanctuaire cinq cents cannes sur
cinq cents en carré, et cinquante coudées
pour un espace libre tout autour. Sur 3
cette étendue de vingt-cinq mille en lon-
gueur et dix mille en largeur, tu mesureras
un emplacement pour le sanctuaire, pour
le lieu très-saint. C'est la portion sainte 4
du pays: elle appartiendra aux prêtres
qui font le service du sanctuaire, qui
s'approchent de l'Éternel pour le servir;
c'est là que seront leurs maisons, et ce
sera un sanctuaire pour le sanctuaire.
Vingt-cinq mille cannes en longueur et 5
dix mille en largeur formeront la pro-
priété des Lévites, serviteurs de la maison,
avec vingt chambres.
Comme propriété de la ville vous des- 6
tinerez cinq mille cannes en largeur et
vingt-cinq mille en longueur, parallèle-
ment à la portion sainte prélevée; ce
sera pour toute la maison d'Israël.
Pour le prince vous réserverez un es- 7
pace aux deux côtés de la portion sainte
et de la propriété de la ville, le long de
la portion sainte et le long de la pro-
priété de la ville, au côté de l'occident
vers l'occident et au côté de l'orient vers
l'orient, sur une longueur parallèle à l'une
des parts, depuis la limite de l'occident
jusqu'à la limite de l'orient. Ce sera sa 8
terre, sa propriété en Israël; et mes
princes n'opprimeront plus mon peuple,
mais ils laisseront le pays à la maison d'Is-
raël, selon ses tribus.
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Assez, 9
princes d'Israël! cessez la violence et les
rapines, pratiquez la droiture et la justice,
délivrez mon peuple de vos exactions, dit
le Seigneur, l'Éternel.

Ayez des balances justes, un épha juste, 10

11 et un bath juste. L'épha et le bath auront
la même mesure: le bath contiendra la
dixième partie d'un homer, et l'épha la
dixième partie d'un homer; leur mesure
12 sera réglée d'après le homer. Le sicle sera
de vingt guéras. La mine aura chez vous
vingt sicles, vingt-cinq sicles, quinze sicles.

13 Voici l'offrande que vous prélèverez: la
sixième partie d'un épha sur un homer
de froment, et la sixième partie d'un épha
14 sur un homer d'orge. Ce que vous devrez
pour l'huile, pour un bath d'huile, sera la
dixième partie d'un bath sur un cor, qui
est égal à un homer de dix baths, car dix
15 baths font un homer. Une brebis sur un
troupeau de deux cents dans les gras
pâturages d'Israël sera donnée pour l'of-
frande, l'holocauste et le sacrifice d'actions
de grâces, afin de servir de victime expia-
16 toire, dit le Seigneur, l'Éternel. Tout le
peuple du pays devra prélever cette of-
17 frande pour le prince d'Israël. Le prince
sera chargé des holocaustes, des offrandes
et des libations, aux fêtes, aux nouvelles
lunes, aux sabbats, à toutes les solennités
de la maison d'Israël; il offrira le sacrifice
expiatoire, l'offrande, l'holocauste, et le
sacrifice d'actions de grâces, en expiation
pour la maison d'Israël.
18 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Le
premier jour du premier mois, tu prendras
un jeune taureau sans défaut, et tu feras
19 l'expiation du sanctuaire. Le prêtre pren-
dra du sang de la victime expiatoire, et
il en mettra sur les poteaux de la mai-
son, sur les quatre angles de l'encadre-
ment de l'autel, et sur les poteaux de la
20 porte du parvis intérieur. Tu feras de
même le septième jour du mois, pour
ceux qui pèchent involontairement ou par
imprudence; vous purifierez ainsi la mai-
son.
21 Le quatorzième jour du premier mois,
vous aurez la Pâque. La fête durera sept
jours; on mangera des pains sans levain.
22 Le prince offrira ce jour-là, pour lui et
pour tout le peuple du pays, un taureau
23 en sacrifice d'expiation. Pendant les sept
jours de la fête, il offrira en holocauste
à l'Éternel sept taureaux et sept béliers
sans défaut, chacun des sept jours, et un
bouc en sacrifice d'expiation, chaque jour.
24 Il y joindra l'offrande d'un épha pour
chaque taureau et d'un épha pour chaque
bélier, avec un hin d'huile par épha.
25 Le quinzième jour du septième mois, à
la fête, il offrira pendant sept jours les
mêmes sacrifices d'expiation, les mêmes
holocaustes, et la même offrande avec
l'huile.
46 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: La
porte du parvis intérieur, du côté de
l'orient, restera fermée les six jours ou-
vriers; mais elle sera ouverte le jour du
sabbat, elle sera aussi ouverte le jour de
2 la nouvelle lune. Le prince entrera par
le chemin du vestibule de la porte ex-
térieure, et se tiendra près des poteaux
de la porte; les prêtres offriront son ho-
locauste et ses sacrifices d'actions de
grâces; il se prosternera sur le seuil de la
porte, puis il sortira, et la porte ne sera
pas fermée avant le soir. Le peuple du 3
pays se prosternera devant l'Éternel à
l'entrée de cette porte, aux jours de sabbat
et aux nouvelles lunes.
L'holocauste que le prince offrira à l'É- 4
ternel, le jour du sabbat, sera de six
agneaux sans défaut et d'un bélier sans
défaut; et son offrande, d'un épha pour 5
le bélier, et de ce qu'il voudra pour les
agneaux, avec un hin d'huile par épha.
Le jour de la nouvelle lune, il offrira un 6
jeune taureau sans défaut, six agneaux
et un bélier qui seront sans défaut; et 7
son offrande sera d'un épha pour le tau-
reau, d'un épha pour le bélier, et de ce
qu'il voudra pour les agneaux, avec un hin
d'huile par épha.
Lorsque le prince entrera, il entrera par 8
le chemin du vestibule de la porte, et il
sortira par le même chemin. Mais lorsque 9
le peuple du pays se présentera devant
l'Éternel, aux solennités, celui qui entrera
par la porte septentrionale pour se pros-
terner sortira par la porte méridionale,
et celui qui entrera par la porte méri-
dionale sortira par la porte septentrionale;
on ne devra pas s'en retourner par la porte
par laquelle on sera entré, mais on sortira
par celle qui lui est opposée. Le prince 10
entrera parmi eux quand ils entreront, et
sortira quand ils sortiront.
Aux fêtes et aux solennités, l'offrande 11
sera d'un épha pour le taureau, d'un épha
pour le bélier, et de ce qu'il voudra pour
les agneaux, avec un hin d'huile par épha.
Si le prince offre à l'Éternel un holocauste 12
volontaire ou un sacrifice volontaire d'ac-
tions de grâces, on lui ouvrira la porte
qui est du côté de l'orient, et il offrira
son holocauste et son sacrifice d'actions
de grâces comme il doit le faire le jour
du sabbat; puis il sortira, et l'on fermera
la porte après qu'il sera sorti.
Tu offriras chaque jour en holocauste 13
à l'Éternel un agneau d'un an, sans dé-
faut; tu l'offriras tous les matins. Tu y 14
joindras pour offrande, tous les matins, un
sixième d'épha, et le tiers d'un hin d'huile
pour pétrir la farine. C'est l'offrande à l'É-
ternel, une loi perpétuelle, pour toujours.
On offrira, tous les matins, l'agneau et l'of- 15
frande avec l'huile, comme holocauste per-
pétuel.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Si le 16
prince fait à l'un de ses fils un don pris
sur son héritage, ce don appartiendra à
ses fils, ce sera leur propriété comme hé-
ritage. Mais s'il fait à l'un de ses servi- 17
teurs un don pris sur son héritage, ce don
lui appartiendra jusqu'à l'année de la
liberté[1], puis il retournera au prince; ses
fils seuls posséderont ce qu'il leur donnera
de son héritage. Le prince ne prendra rien 18
de l'héritage du peuple, il ne le dépouillera
pas de ses possessions; ce qu'il donnera

1 *L'année de la liberté*, ou du jubilé, voy. Lév. XXV.

en héritage à ses fils, il le prendra sur ce
qu'il possède, afin que nul parmi mon peu-
ple ne soit éloigné de sa possession.

19 Il me conduisit, par l'entrée qui était à
côté de la porte, dans les chambres saintes
destinées aux prêtres, vers le septentrion.
Et voici, il y avait un lieu dans le fond,
20 du côté de l'occident. Il me dit: C'est le
lieu où les prêtres feront cuire la chair des
sacrifices de culpabilité et d'expiation, et
où ils feront cuire les offrandes, pour éviter
de les porter dans le parvis extérieur et
21 de sanctifier le peuple. Il me conduisit
ensuite dans le parvis extérieur, et me fit
passer vers les quatre angles du parvis. Et
voici, il y avait une cour à chacun des
22 angles du parvis. Aux quatre angles du
parvis il y avait des cours voûtées, longues
de quarante coudées et larges de trente;
toutes les quatre avaient la même mesure,
23 dans les angles. Un mur les entourait
toutes les quatre, et des foyers étaient pra-
24 tiqués au bas du mur tout autour. Il me
dit: Ce sont les cuisines, où les serviteurs
de la maison feront cuire la chair des
sacrifices offerts par le peuple.

47 Il me ramena vers la porte de la mai-
son. Et voici, de l'eau sortait sous le seuil
de la maison, à l'orient, car la face de la
maison était à l'orient; l'eau descendait
sous le côté droit de la maison, au midi
2 de l'autel. Il me conduisit par le chemin
de la porte septentrionale, et il me fit faire
le tour par dehors jusqu'à l'extérieur de
la porte orientale. Et voici, l'eau coulait
du côté droit.
3 Lorsque l'homme s'avança vers l'orient,
il avait dans la main un cordeau, et il
mesura mille coudées; il me fit traverser
l'eau, et j'avais de l'eau jusqu'aux chevilles.
4 Il mesura encore mille coudées, et me fit
traverser l'eau, et j'avais de l'eau jusqu'aux
genoux. Il mesura encore mille coudées,
et me fit traverser, et j'avais de l'eau jus-
5 qu'aux reins. Il mesura encore mille cou-
dées; c'était un torrent que je ne pouvais
traverser, car l'eau était si profonde qu'il
fallait y nager; c'était un torrent qu'on
ne pouvait traverser.
6 Il me dit: As-tu vu, fils de l'homme? Et
7 il me ramena au bord du torrent. Quand
il m'eut ramené, voici, il y avait sur le
bord du torrent beaucoup d'arbres de
8 chaque côté. Il me dit: Cette eau coulera
vers le district oriental, descendra dans la
plaine, et entrera dans la mer; lorsqu'elle
se sera jetée dans la mer, les eaux de la
9 mer deviendront saines. Tout être vivant
qui se meut vivra partout où le torrent
coulera, et il y aura une grande quantité
de poissons; car là où cette eau arrivera
les eaux deviendront saines, et tout vivra
10 partout où parviendra le torrent. Des
pêcheurs se tiendront sur ses bords; depuis
En-Guédi jusqu'à En-Églaïm, on étendra
les filets; il y aura des poissons de di-
verses espèces, comme les poissons de la
grande mer, et ils seront très-nombreux.
11 Ses marais et ses fosses ne seront point
assainis, ils seront abandonnés au sel. Sur 12
le torrent, sur ses bords de chaque côté,
croîtront toutes sortes d'arbres fruitiers.
Leur feuillage ne se flétrira point, et leurs
fruits n'auront point de fin, ils mûriront
tous les mois, parce que les eaux sortiront
du sanctuaire. Leurs fruits serviront de
nourriture, et leurs feuilles de remède.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Voici 13
les limites du pays que vous distribuerez
en héritage aux douze tribus d'Israël.
Joseph aura deux parts. Vous en aurez 14
la possession l'un comme l'autre; car j'ai
juré, la main levée, de le donner à vos
pères. Ce pays vous tombera donc en
partage.
Voici les limites du pays. Du côté sep- 15
tentrional, depuis la grande mer, le che-
min de Hethlon jusqu'à Tsedad, Hamath, 16
Bérotha, Sibraïm, entre la frontière de
Damas et la frontière de Hamath, Hatzer-
Hatthicon, vers la frontière de Havran;
ainsi la limite sera, depuis la mer, Hatsar- 17
Énon, la frontière de Damas, Tsaphon au
nord, et la frontière de Hamath: ce sera
le côté septentrional. Le côté oriental sera 18
le Jourdain, entre Havran, Damas et Ga-
laad, et le pays d'Israël; vous mesurerez
depuis la limite septentrionale jusqu'à la
mer orientale: ce sera le côté oriental. Le 19
côté méridional, au midi, ira depuis Tha-
mar jusqu'aux eaux de Meriba à Kadès,
jusqu'au torrent vers la grande mer: ce
sera le côté méridional. Le côté occidental 20
sera la grande mer, depuis la limite jus-
que vis-à-vis de Hamath: ce sera le côté
occidental.
Vous partagerez ce pays entre vous, 21
selon les tribus d'Israël. Vous le diviserez 22
en héritage par le sort pour vous et pour
les étrangers qui séjourneront au milieu
de vous, qui engendreront des enfants au
milieu de vous; vous les regarderez comme
indigènes parmi les enfants d'Israël; ils
partageront au sort l'héritage avec vous
parmi les tribus d'Israël. Vous donnerez à 23
l'étranger son héritage dans la tribu où il
séjournera, dit le Seigneur, l'Éternel.
Voici les noms des tribus. Depuis l'ex- 48
trémité septentrionale, le long du che-
min de Hethlon à Hamath, Hatsar-Énon,
la frontière de Damas au nord vers Ha-
math, de l'orient à l'occident: Dan, une
tribu. Sur la limite de Dan, de l'orient à 2
l'occident: Aser, une tribu. Sur la limite 3
d'Aser, de l'orient à l'occident: Nephthali,
une tribu. Sur la limite de Nephthali, de 4
l'orient à l'occident: Manassé, une tribu.
Sur la limite de Manassé, de l'orient à 5
l'occident: Éphraïm, une tribu. Sur la 6
limite d'Éphraïm, de l'orient à l'occident:
Ruben, une tribu. Sur la limite de Ru- 7
ben, de l'orient à l'occident: Juda, une
tribu.
Sur la frontière de Juda, de l'orient à 8
l'occident, sera la portion que vous pré-
lèverez, large de vingt-cinq mille cannes et
longue comme l'une des parts de l'orient
à l'occident; et le sanctuaire sera au mi-
lieu. La portion que vous prélèverez pour 9

l'Éternel aura vingt-cinq mille cannes de
10 longueur et dix mille de largeur. C'est
aux prêtres qu'appartiendra cette portion
sainte: vingt-cinq mille cannes au septen-
trion, dix mille en largeur à l'occident,
dix mille en largeur à l'orient, et vingt-
cinq mille en longueur au midi; et le
11 sanctuaire de l'Éternel sera au milieu. Elle
appartiendra aux prêtres consacrés, aux
fils de Tsadok, qui ont fait le service de
mon sanctuaire, qui ne se sont point
égarés, lorsque les enfants d'Israël s'éga-
12 raient comme s'égaraient les Lévites. Elle
leur appartiendra comme portion très-
sainte, prélevée sur la portion du pays qui
aura été prélevée, à côté de la limite des
Lévites.
13 Les Lévites auront, parallèlement à la
limite des prêtres, vingt-cinq mille cannes
en longueur et dix mille en largeur, vingt-
cinq mille pour toute la longueur et dix
14 mille pour la largeur. Ils n'en pourront
rien vendre ni échanger; et les prémices
du pays ne seront point aliénées, car elles
sont consacrées à l'Éternel.
15 Les cinq mille cannes qui resteront en
largeur sur les vingt-cinq mille seront
destinées à la ville, pour les habitations et
16 la banlieue; et la ville sera au milieu. En
voici les mesures: du côté septentrional
quatre mille cinq cents, du côté méridional
quatre mille cinq cents, du côté oriental qua-
tre mille cinq cents, et du côté occidental
17 quatre mille cinq cents. La ville aura une
banlieue de deux cent cinquante au nord,
de deux cent cinquante au midi, de deux
cent cinquante à l'orient, et de deux cent
18 cinquante à l'occident. Le reste sur la
longueur, parallèlement à la portion
sainte, dix mille à l'orient et dix mille à
l'occident, parallèlement à la portion
sainte, formera les revenus destinés à l'en-
tretien de ceux qui travailleront pour la
19 ville. Le sol en sera cultivé par ceux de
toutes les tribus d'Israël qui travailleront
pour la ville.
20 Toute la portion prélevée sera de vingt-
cinq mille cannes en longueur sur vingt-
cinq mille en largeur; vous en séparerez
un carré pour la propriété de la ville.
21 Ce qui restera sera pour le prince, aux
deux côtés de la portion sainte et de la
propriété de la ville, le long des vingt-cinq
mille cannes de la portion sainte jusqu'à
la limite de l'orient, et à l'occident le long
des vingt-cinq mille cannes vers la limite
de l'occident, parallèlement aux parts.
C'est là ce qui appartiendra au prince; et
la portion sainte et le sanctuaire de la
maison seront au milieu. Ainsi ce qui ap- 22
partiendra au prince sera l'espace compris
depuis la propriété des Lévites et depuis
la propriété de la ville; ce qui sera entre
la limite de Juda et la limite de Benjamin
appartiendra au prince.
Voici les autres tribus. De l'orient à 23
l'occident: Benjamin, une tribu. Sur la 24
limite de Benjamin, de l'orient à l'occi-
dent: Siméon, une tribu. Sur la limite de 25
Siméon, de l'orient à l'occident: Issacar,
une tribu. Sur la limite d'Issacar, de l'o- 26
rient à l'occident: Zabulon, une tribu. Sur 27
la limite de Zabulon, de l'orient à l'occi-
dent: Gad, une tribu. Sur la limite de 28
Gad, du côté méridional, au midi, la fron-
tière ira depuis Thamar jusqu'aux eaux
de Meriba à Kadès, jusqu'au torrent vers
la grande mer.
Tel est le pays que vous diviserez en 29
héritage par le sort pour les tribus d'Is-
raël, et telles sont leurs parts, dit le Sei-
gneur, l'Éternel.

Voici les issues de la ville. Du côté sep- 30
tentrional quatre mille cinq cents cannes,
et les portes de la ville d'après les noms 31
des tribus d'Israël, trois portes au nord:
la porte de Ruben, une, la porte de Juda,
une, la porte de Lévi, une. Du côté ori- 32
ental quatre mille cinq cents cannes, et
trois portes: la porte de Joseph, une, la
porte de Benjamin, une, la porte de Dan,
une. Du côté méridional quatre mille cinq 33
cents cannes, et trois portes: la porte de
Siméon, une, la porte d'Issacar, une, la
porte de Zabulon, une. Du côté occidental 34
quatre mille cinq cents cannes, et trois
portes: la porte de Gad, une, la porte
d'Aser, une, la porte de Nephthali, une.
Circuit: dix-huit mille cannes. Et, dès ce 35
jour, le nom de la ville sera: l'Éternel est
ici.

DANIEL

Daniel à Babylone.

1 La troisième année du règne de Jojakim,
roi de Juda, Nebucadnetsar, roi de Baby-
lone, marcha contre Jérusalem, et l'as-
2 siégea. Le Seigneur livra entre ses mains
Jojakim, roi de Juda, et une partie des
ustensiles de la maison de Dieu. Nebucad-
netsar emporta les ustensiles au pays de
Schinear, dans la maison de son dieu, il
les mit dans la maison du trésor de son
dieu.
3 Le roi donna l'ordre à Aschpenaz, chef
de ses eunuques, d'amener quelques-uns
des enfants d'Israël de race royale ou de
famille noble, de jeunes garçons sans dé- 4
faut corporel, beaux de figure, doués de
sagesse, d'intelligence et d'instruction,
capables de servir dans le palais du roi,
et à qui l'on enseignerait les lettres et la
langue des Chaldéens. Le roi leur assigna 5
pour chaque jour une portion des mets de
sa table et du vin dont il buvait, voulant
les élever pendant trois années, au bout
desquelles ils seraient au service du roi.
Il y avait parmi eux, d'entre les enfants 6

de Juda, Daniel, Hanania, Mischaël et
7 Azaria. Le chef des eunuques leur donna
des noms, à Daniel celui de Beltschatsar,
à Hanania celui de Schadrac, à Mischaël
celui de Méschac, et à Azaria celui d'Abed-
Nego.
8 Daniel résolut de ne pas se souiller par
les mets du roi et par le vin dont le roi
buvait, et il pria le chef des eunuques de
9 ne pas l'obliger à se souiller. Dieu fit trou-
ver à Daniel faveur et grâce devant le chef
10 des eunuques. Le chef des eunuques dit
à Daniel: Je crains mon seigneur le roi,
qui a fixé ce que vous devez manger et
boire; car pourquoi verrait-il votre visage
plus abattu que celui des jeunes gens de
votre âge? Vous exposeriez ma tête au-
11 près du roi. Alors Daniel dit à l'intendant
à qui le chef des eunuques avait remis la
surveillance de Daniel, de Hanania, de
12 Mischaël et d'Azaria: Éprouve tes servi-
teurs pendant dix jours, et qu'on nous
donne des légumes à manger et de l'eau
13 à boire; tu regarderas ensuite notre visage
et celui des jeunes gens qui mangent les
mets du roi, et tu agiras avec tes serviteurs
14 d'après ce que tu auras vu. Il leur accorda
ce qu'ils demandaient, et les éprouva pen-
15 dant dix jours. Au bout de dix jours, ils
avaient meilleur visage et plus d'embon-
point que tous les jeunes gens qui man-
16 geaient les mets du roi. L'intendant em-
portait les mets et le vin qui leur étaient
destinés, et il leur donnait des légumes.
17 Dieu accorda à ces quatre jeunes gens
de la science, de l'intelligence dans toutes
les lettres, et de la sagesse; et Daniel ex-
pliquait toutes les visions et tous les
18 songes. Au terme fixé par le roi pour
qu'on les lui amenât, le chef des eunuques
19 les présenta à Nebucadnetsar. Le roi s'en-
tretint avec eux; et, parmi tous ces jeunes
gens, il ne s'en trouva aucun comme
Daniel, Hanania, Mischaël et Azaria. Ils
20 furent donc admis au service du roi. Sur
tous les objets qui réclamaient de la sa-
gesse et de l'intelligence, et sur lesquels
le roi les interrogeait, il les trouvait dix
fois supérieurs à tous les magiciens et
astrologues qui étaient dans tout son roy-
21 aume. Ainsi fut Daniel jusqu'à la pre-
mière année du roi Cyrus.

La statue, songe de Nebucadnetsar expliqué par Daniel.

2 La seconde année du règne de Nebucad-
netsar, Nebucadnetsar eut des songes. Il
avait l'esprit agité, et ne pouvait dormir.
2 Le roi fit appeler les magiciens, les astrolo-
gues, les enchanteurs et les Chaldéens, pour
qu'ils lui dissent ses songes. Ils vinrent, et
3 se présentèrent devant le roi. Le roi leur
dit: J'ai eu un songe; mon esprit est
agité, et je voudrais connaître ce songe.
4 Les Chaldéens répondirent au roi en lan-
gue araméenne: O roi, vis éternellement!
dis le songe à tes serviteurs, et nous en
5 donnerons l'explication. Le roi reprit la
parole et dit aux Chaldéens: La chose
m'a échappé; si vous ne me faites con-
naître le songe et son explication, vous
serez mis en pièces, et vos maisons seront
réduites en un tas d'immondices. Mais si 6
vous me dites le songe et son explication,
vous recevrez de moi des dons et des pré-
sents, et de grands honneurs. C'est pour-
quoi dites-moi le songe et son explication.
Ils répondirent pour la seconde fois: Que 7
le roi dise le songe à ses serviteurs, et nous
en donnerons l'explication. Le roi reprit 8
la parole et dit: Je m'aperçois, en vérité,
que vous voulez gagner du temps, parce
que vous voyez que la chose m'a échappé.
Si donc vous ne me faites pas connaître 9
le songe, la même sentence vous envelop-
pera tous; vous voulez vous préparer à
me dire des mensonges et des faussetés,
en attendant que les temps soient changés.
C'est pourquoi dites-moi le songe, et je
saurai si vous êtes capables de m'en don-
ner l'explication. Les Chaldéens répon- 10
dirent au roi: Il n'est personne sur la
terre qui puisse dire ce que demande le
roi; aussi jamais roi, quelque grand et
puissant qu'il ait été, n'a exigé une
pareille chose d'aucun magicien, astrolo-
gue ou Chaldéen. Ce que le roi demande 11
est difficile; il n'y a personne qui puisse
le dire au roi, excepté les dieux, dont la
demeure n'est pas parmi les hommes.
Là-dessus le roi se mit en colère, et 12
s'irrita violemment. Il ordonna qu'on fît
périr tous les sages de Babylone. La sen- 13
tence fut publiée, les sages étaient mis à
mort, et l'on cherchait Daniel et ses com-
pagnons pour les faire périr. Alors Daniel 14
s'adressa d'une manière prudente et sensée
à Arjoc, chef des gardes du roi, qui était
sorti pour mettre à mort les sages de
Babylone. Il prit la parole et dit à Arjoc, 15
commandant du roi: Pourquoi la sentence
du roi est-elle si sévère? Arjoc exposa la
chose à Daniel. Et Daniel se rendit vers 16
le roi, et le pria de lui accorder du temps
pour donner au roi l'explication. Ensuite 17
Daniel alla dans sa maison, et il instrui-
sit de cette affaire Hanania, Mischaël et
Azaria, ses compagnons, les engageant à 18
implorer la miséricorde du Dieu des cieux,
afin qu'on ne fît pas périr Daniel et ses
compagnons avec le reste des sages de Ba-
bylone.
Alors le secret fut révélé à Daniel dans 19
une vision pendant la nuit. Et Daniel
bénit le Dieu des cieux. Daniel prit la 20
parole et dit: Béni soit le nom de Dieu,
d'éternité en éternité! A lui appartien-
nent la sagesse et la force. C'est lui qui 21
change les temps et les circonstances, qui
renverse et qui établit les rois, qui donne
la sagesse aux sages et la science à ceux
qui ont de l'intelligence. Il révèle ce qui 22
est profond et caché, il connaît ce qui est
dans les ténèbres, et la lumière demeure
avec lui. Dieu de mes pères, je te glorifie 23
et je te loue de ce que tu m'as donné la
sagesse et la force, et de ce que tu m'as
fait connaître ce que nous t'avons de-
mandé, de ce que tu nous as révélé le
secret du roi.
Après cela, Daniel se rendit auprès d'Ar- 24
joc, à qui le roi avait ordonné de faire

périr les sages de Babylone; il alla, et
lui parla ainsi: Ne fais pas périr les sages
de Babylone! Conduis-moi devant le roi,
et je donnerai au roi l'explication.
25 Arjoc conduisit promptement Daniel devant le roi, et lui parla ainsi: J'ai trouvé
parmi les captifs de Juda un homme qui
26 donnera l'explication au roi. Le roi prit
la parole et dit à Daniel, qu'on nommait
Beltschatsar: Es-tu capable de me faire
connaître le songe que j'ai eu et son ex-
27 plication? Daniel répondit en présence du
roi et dit: Ce que le roi demande est un
secret que les sages, les astrologues, les
magiciens et les devins, ne sont pas capa-
28 bles de découvrir au roi. Mais il y a dans
les cieux un Dieu qui révèle les secrets,
et qui a fait connaître au roi Nebucadnetsar ce qui arrivera dans la suite des
temps. Voici ton songe et les visions que
29 tu as eues sur ta couche. Sur ta couche,
ô roi, il t'est monté des pensées touchant
ce qui sera après ce temps-ci; et celui qui
révèle les secrets t'a fait connaître ce qui
30 arrivera. Si ce secret m'a été révélé, ce
n'est point qu'il y ait en moi une sagesse
supérieure à celle de tous les vivants;
mais c'est afin que l'explication soit donnée au roi, et que tu connaisses les pensées de ton cœur.
31 O roi, tu regardais, et tu voyais une
grande statue; cette statue était immense,
et d'une splendeur extraordinaire; elle
était debout devant toi, et son aspect était
32 terrible. La tête de cette statue était d'or
pur; sa poitrine et ses bras étaient d'argent; son ventre et ses cuisses étaient
33 d'airain; ses jambes, de fer; ses pieds, en
34 partie de fer et en partie d'argile. Tu regardais, lorsqu'une pierre se détacha sans
le secours d'aucune main, frappa les pieds
de fer et d'argile de la statue, et les mit
35 en pièces. Alors le fer, l'argile, l'airain,
l'argent et l'or, furent brisés ensemble, et
devinrent comme la balle qui s'échappe
d'une aire en été; le vent les emporta,
et nulle trace n'en fut retrouvée. Mais
la pierre, qui avait frappé la statue, devint
une grande montagne, et remplit toute la
terre.
36 Voilà le songe. Nous en donnerons l'explication devant le roi.
37 O roi, tu es le roi des rois, car le Dieu
des cieux t'a donné l'empire, la puissance,
38 la force et la gloire; il a remis entre tes
mains, en quelque lieu qu'ils habitent, les
enfants des hommes, les bêtes des champs
et les oiseaux du ciel, et il t'a fait dominer sur eux tous: c'est toi qui es la tête
39 d'or. Après toi, il s'élèvera un autre royaume, moindre que le tien; puis un troisième royaume, qui sera d'airain, et qui
40 dominera sur toute la terre. Il y aura
un quatrième royaume, fort comme du
fer; de même que le fer brise et rompt
tout, il brisera et rompra tout, comme le
41 fer qui met tout en pièces. Et comme tu
as vu les pieds et les orteils en partie d'argile de potier et en partie de fer, ce royaume sera divisé; mais il y aura en lui
quelque chose de la force du fer, parce
que tu as vu le fer mêlé avec l'argile. Et 42
comme les doigts des pieds étaient en
partie de fer et en partie d'argile, ce royaume sera en partie fort et en partie fragile. Tu as vu le fer mêlé avec l'argile, 43
parce qu'ils se mêleront par des alliances
humaines; mais ils ne seront point unis
l'un à l'autre, de même que le fer ne s'allie
point avec l'argile. Dans le temps de ces 44
rois, le Dieu des cieux suscitera un royaume qui ne sera jamais detruit, et qui
ne passera point sous la domination d'un
autre peuple; il brisera et anéantira tous
ces royaumes-là, et lui-même subsistera
éternellement. C'est ce qu'indique la 45
pierre que tu as vue se détacher de la
montagne sans le secours d'aucune main,
et qui a brisé le fer, l'airain, l'argile, l'argent et l'or. Le grand Dieu a fait connaître au roi ce qui doit arriver après cela.
Le songe est véritable, et son explication
est certaine.
Alors le roi Nebucadnetsar tomba sur sa 46
face et se prosterna devant Daniel, et il
ordonna qu'on lui offrît des sacrifices et
des parfums. Le roi adressa la parole à 47
Daniel et dit: En vérité, votre Dieu est
le Dieu des dieux et le Seigneur des rois,
et il révèle les secrets, puisque tu as pu
découvrir ce secret. Ensuite le roi éleva 48
Daniel, et lui fit de nombreux et riches
présents; il lui donna le commandement
de toute la province de Babylone, et l'établit chef suprême de tous les sages de
Babylone. Daniel pria le roi de remettre 49
l'intendance de la province de Babylone à
Schadrac, Méschac et Abed-Nego. Et Daniel était à la cour[1] du roi.

Les trois compagnons de Daniel dans la fournaise.

Le roi Nebucadnetsar fit une statue d'or, 3
haute de soixante coudées et large de six
coudées. Il la dressa dans la vallée de
Dura, dans la province de Babylone. Le 2
roi Nebucadnetsar fit convoquer les satrapes, les intendants et les gouverneurs,
les grands juges, les trésoriers, les jurisconsultes, les juges, et tous les magistrats
des provinces, pour qu'ils se rendissent à
la dédicace de la statue qu'avait élevée le
roi Nebucadnetsar. Alors les satrapes, les 3
intendants et les gouverneurs, les grands
juges, les trésoriers, les jurisconsultes, les
juges, et tous les magistrats des provinces,
s'assemblèrent pour la dédicace de la statue qu'avait élevée le roi Nebucadnetsar.
Ils se placèrent devant la statue qu'avait
élevée Nebucadnetsar. Un héraut cria à 4
haute voix: Voici ce qu'on vous ordonne,
peuples, nations, hommes de toutes langues! Au moment où vous entendrez le 5
son de la trompette, du chalumeau, de la
guitare, de la sambuque, du psaltérion, de
la cornemuse, et de toutes sortes d'instruments de musique, vous vous prosternerez
et vous adorerez la statue d'or qu'a élevée
le roi Nebucadnetsar. Quiconque ne se 6
prosternera pas et n'adorera pas sera jeté
à l'instant même au milieu d'une fournaise

1 *A la cour*, chald. *à la porte.*

7 ardente. C'est pourquoi, au moment où
tous les peuples entendirent le son de la
trompette, du chalumeau, de la guitare, de
la sambuque, du psaltérion, et de toutes
sortes d'instruments de musique, tous les
peuples, les nations, les hommes de toutes
langues se prosternèrent et adorèrent la
statue d'or qu'avait élevée le roi Nebucad-
netsar.
8 A cette occasion, et dans le même temps,
quelques Chaldéens s'approchèrent et ac-
9 cusèrent les Juifs[1]. Ils prirent la parole
et dirent au roi Nebucadnetsar: O roi, vis
10 éternellement! Tu as donné un ordre
d'après lequel tous ceux qui entendraient
le son de la trompette, du chalumeau, de
la guitare, de la sambuque, du psalté-
rion, de la cornemuse, et de toutes sortes
d'instruments, devraient se prosterner et
11 adorer la statue d'or, et d'après lequel
quiconque ne se prosternerait pas et
n'adorerait pas serait jeté au milieu d'une
12 fournaise ardente. Or, il y a des Juifs à
qui tu as remis l'intendance de la province
de Babylone, Schadrac, Méschac et Abed-
Nego, hommes qui ne tiennent aucun
compte de toi, ô roi; ils ne servent pas
tes dieux, et ils n'adorent point la statue
d'or que tu as élevée.
13 Alors Nebucadnetsar, irrité et furieux,
donna l'ordre qu'on amenât Schadrac,
Méschac, et Abed-Nego. Et ces hommes
14 furent amenés devant le roi. Nebucad-
netsar prit la parole et leur dit: Est-ce
de propos délibéré, Schadrac, Méschac et
Abed-Nego, que vous ne servez pas mes
dieux, et que vous n'adorez pas la statue
15 d'or que j'ai élevée? Maintenant tenez-
vous prêts, et au moment où vous enten-
drez le son de la trompette, du chalumeau,
de la guitare, de la sambuque, du psalté-
rion, de la cornemuse, et de toutes sortes
d'instruments, vous vous prosternerez et
vous adorerez la statue que j'ai faite; si
vous ne l'adorez pas, vous serez jetés à
l'instant même au milieu d'une fournaise
ardente. Et quel est le dieu qui vous
délivrera de ma main?
16 Schadrac, Méschac et Abed-Nego, ré-
pliquèrent au roi Nebucadnetsar: Nous
n'avons pas besoin de te répondre là-des-
17 sus. Voici, notre Dieu que nous servons
peut nous délivrer de la fournaise ardente,
et il nous délivrera de ta main, ô roi.
18 Sinon, sache, ô roi, que nous ne servirons
pas tes dieux, et que nous n'adorerons pas
la statue d'or que tu as élevée.
19 Sur quoi Nebucadnetsar fut rempli de
fureur, et il changea de visage en tournant
ses regards contre Schadrac, Méschac et
Abed-Nego. Il reprit la parole et ordonna
de chauffer la fournaise sept fois plus qu'il
20 ne convenait de la chauffer. Puis il com-
manda à quelques-uns des plus vigoureux
soldats de son armée de lier Schadrac,
Méschac et Abed-Nego, et de les jeter
21 dans la fournaise ardente. Ces hommes
furent liés avec leurs caleçons, leurs tuni-
ques, leurs manteaux et leurs autres vête-
ments, et jetés au milieu de la fournaise
ardente. Comme l'ordre du roi était sévère, 22
et que la fournaise était extraordinaire-
ment chauffée, la flamme tua les hommes
qui y avaient jeté Schadrac, Méschac et
Abed-Nego. Et ces trois hommes, Schadrac, 23
Méschac et Abed-Nego, tombèrent liés au
milieu de la fournaise ardente.
Alors le roi Nebucadnetsar fut effrayé, 24
et se leva précipitamment. Il prit la pa-
role, et dit à ses conseillers: N'avons-nous
pas jeté au milieu du feu trois hommes
liés? Ils répondirent au roi: Certaine-
ment, ô roi! Il reprit et dit: Eh bien, 25
je vois quatre hommes sans liens, qui
marchent au milieu du feu, et qui n'ont
point de mal; et la figure du quatrième
ressemble à celle d'un fils des dieux. En- 26
suite Nebucadnetsar s'approcha de l'en-
trée de la fournaise ardente, et prenant
la parole, il dit: Schadrac, Méschac et
Abed-Nego, serviteurs du Dieu suprême,
sortez et venez! Et Schadrac, Méschac et
Abed-Nego, sortirent du milieu du feu.
Les satrapes, les intendants, les gouver- 27
neurs, et les conseillers du roi s'assemblè-
rent; ils virent que le feu n'avait eu aucun
pouvoir sur le corps de ces hommes, que
les cheveux de leur tête n'avaient pas été
brûlés, que leurs caleçons n'étaient point
endommagés, et que l'odeur du feu ne les
avait pas atteints. Nebucadnetsar prit la 28
parole et dit: Béni soit le Dieu de Scha-
drac, de Méschac et d'Abed-Nego, lequel
a envoyé son ange et délivré ses serviteurs
qui ont eu confiance en lui, et qui ont
violé l'ordre du roi et livré leurs corps
plutôt que de servir et d'adorer aucun
autre dieu que leur Dieu! Voici mainte- 29
nant l'ordre que je donne: tout homme,
à quelque peuple, nation ou langue qu'il
appartienne, qui parlera mal du Dieu de
Schadrac, de Méschac et d'Abed-Nego, sera
mis en pièces, et sa maison sera réduite
en un tas d'immondices, parce qu'il n'y
a aucun autre dieu qui puisse délivrer
comme lui. Après cela, le roi fit prospérer 30
Schadrac, Méschac et Abed-Nego, dans la
province de Babylone.

Le grand arbre, songe de Nebucadnetsar expliqué par Daniel.

Nebucadnetsar, roi, à tous les peuples, 4
aux nations, aux hommes de toutes lan-
gues, qui habitent sur toute la terre. Que
la paix vous soit donnée avec abondance!
Il m'a semblé bon de faire connaître les 2
signes et les prodiges que le Dieu suprême
a opérés à mon égard. Que ses signes sont 3
grands! que ses prodiges sont puissants!
Son règne est un règne éternel, et sa domi-
nation subsiste de génération en généra-
tion.
Moi Nebucadnetsar, je vivais tranquille 4
dans ma maison, et heureux dans mon
palais. J'ai eu un songe, qui m'a ef- 5
frayé; les pensées dont j'étais poursuivi
sur ma couche et les visions de mon es-
prit me remplissaient d'épouvante. J'or- 6
donnai qu'on fît venir devant moi tous

1 *Accusèrent les Juifs*, chald. *mangèrent les morceaux des Juifs.*

les sages de Babylone, afin qu'ils me
7 donnassent l'explication du songe. Alors
vinrent les magiciens, les astrologues, les
Chaldéens et les devins. Je leur dis le
songe, et ils ne m'en donnèrent point
8 l'explication. En dernier lieu, se présenta
devant moi Daniel, nommé Beltschatsar
d'après le nom de mon dieu, et qui a
en lui l'esprit des dieux saints. Je lui
9 dis le songe:—Beltschatsar, chef des magiciens,
qui as en toi, je le sais, l'esprit
des dieux saints, et pour qui aucun secret
n'est difficile, donne-moi l'explication des
10 visions que j'ai eues en songe. Voici les
visions de mon esprit, pendant que j'étais
sur ma couche. Je regardais, et voici, il
y avait au milieu de la terre un arbre
11 d'une grande hauteur. Cet arbre était
devenu grand et fort, sa cime s'élevait
jusqu'aux cieux, et on le voyait des ex-
12 trémités de toute la terre. Son feuillage
était beau, et ses fruits abondants; il portait
de la nourriture pour tous; les bêtes
des champs s'abritaient sous son ombre,
les oiseaux du ciel faisaient leur demeure
parmi ses branches, et tout être vivant ti-
13 rait de lui sa nourriture. Dans les visions
de mon esprit, que j'avais sur ma couche,
je regardais, et voici, un de ceux qui veillent
et qui sont saints descendit des cieux.
14 Il cria avec force et parla ainsi: Abattez
l'arbre, et coupez ses branches; secouez le
feuillage, et dispersez les fruits; que les
bêtes fuient de dessous, et les oiseaux du
15 milieu de ses branches! Mais laissez en
terre le tronc où se trouvent les racines,
et liez-le avec des chaînes de fer et d'airain,
parmi l'herbe des champs. Qu'il soit
trempé de la rosée du ciel, et qu'il ait,
comme les bêtes, l'herbe de la terre pour
16 partage. Son cœur d'homme lui sera ôté,
et un cœur de bête lui sera donné; et sept
17 temps passeront sur lui. Cette sentence est
un décret de ceux qui veillent, cette résolution
est un ordre des saints, afin que les
vivants sachent que le Très-Haut domine
sur le règne des hommes, qu'il le donne
à qui il lui plaît, et qu'il y élève le plus
18 vil des hommes. Voilà le songe que j'ai
eu, moi, le roi Nebucadnetsar. Toi, Beltschatsar,
donnes-en l'explication, puisque
tous les sages de mon royaume ne peuvent
me la donner; toi, tu le peux, car
tu as en toi l'esprit des dieux saints.—
19 Alors Daniel, nommé Beltschatsar, fut
un moment stupéfait, et ses pensées le
troublaient. Le roi reprit et dit: Beltschatsar,
que le songe et l'explication ne
te troublent pas! Et Beltschatsar répondit:
Mon seigneur, que le songe soit pour
tes ennemis, et son explication pour tes
20 adversaires! L'arbre que tu as vu, qui
était devenu grand et fort, dont la cime
s'élevait jusqu'aux cieux, et qu'on voyait
21 de tous les points de la terre; cet arbre,
dont le feuillage était beau et les fruits
abondants, qui portait de la nourriture
pour tous, sous lequel s'abritaient les bêtes
des champs, et parmi les branches duquel
les oiseaux du ciel faisaient leur demeure,
22 c'est toi, ô roi, qui es devenu grand et
fort, dont la grandeur s'est accrue et s'est
élevée jusqu'aux cieux, et dont la domination
s'étend jusqu'aux extrémités de la
terre. Le roi a vu l'un de ceux qui veillent 23
et qui sont saints descendre des cieux et
dire: Abattez l'arbre, et détruisez-le; mais
laissez en terre le tronc où se trouvent les
racines, et liez-le avec des chaînes de fer et
d'airain, parmi l'herbe des champs; qu'il
soit trempé de la rosée du ciel, et que son
partage soit avec les bêtes des champs,
jusqu'à ce que sept temps soient passés
sur lui. Voici l'explication, ô roi, voici le 24
décret du Très-Haut, qui s'accomplira sur
mon seigneur le roi. On te chassera du 25
milieu des hommes, tu auras ta demeure
avec les bêtes des champs, et l'on te donnera
comme aux bœufs de l'herbe à manger;
tu seras trempé de la rosée du ciel,
et sept temps passeront sur toi, jusqu'à ce
que tu saches que le Très-Haut domine
sur le règne des hommes et qu'il le donne
à qui il lui plaît. L'ordre de laisser le 26
tronc où se trouvent les racines de l'arbre
signifie que ton royaume te restera quand
tu reconnaîtras que celui qui domine est
dans les cieux. C'est pourquoi, ô roi, puisse 27
mon conseil te plaire! rachète tes péchés
par des bienfaits et tes iniquités par la
compassion envers les malheureux, et ton
bonheur pourra se prolonger.

Toutes ces choses se sont accomplies sur 28
le roi Nebucadnetsar. Au bout de douze 29
mois, comme il se promenait dans le palais
royal à Babylone, le roi prit la parole et 30
dit: N'est-ce pas ici Babylone la grande,
que j'ai bâtie, comme résidence royale, par
la puissance de ma force et pour la gloire
de ma magnificence? La parole était en- 31
core dans la bouche du roi, qu'une voix
descendit du ciel: Apprends, roi Nebucadnetsar,
qu'on va t'enlever le royaume. On 32
te chassera du milieu des hommes, tu auras
ta demeure avec les bêtes des champs,
on te donnera comme aux bœufs de l'herbe
à manger, et sept temps passeront sur toi,
jusqu'à ce que tu saches que le Très-Haut
domine sur le règne des hommes et qu'il
le donne à qui il lui plaît. Au même in- 33
stant la parole s'accomplit sur Nebucadnetsar.
Il fut chassé du milieu des hommes,
il mangea de l'herbe comme les bœufs, son
corps fut trempé de la rosée du ciel; jusqu'à
ce que ses cheveux crussent comme
les plumes des aigles, et ses ongles comme
ceux des oiseaux.

Après le temps marqué, moi Nebucad- 34
netsar, je levai les yeux vers le ciel, et la
raison me revint. J'ai béni le Très-Haut,
j'ai loué et glorifié celui qui vit éternellement,
celui dont la domination est une
domination éternelle, et dont le règne subsiste
de génération en génération. Tous les 35
habitants de la terre ne sont à ses yeux
que néant; il agit comme il lui plaît avec
l'armée des cieux et avec les habitants
de la terre, et il n'y a personne qui résiste
à sa main et qui lui dise: Que fais-
tu? En ce temps, la raison me revint; la 36
gloire de mon royaume, ma magnificence
et ma splendeur me furent rendues; mes

conseillers et mes grands me redemandè-
rent; je fus rétabli dans mon royaume,
et ma puissance ne fit que s'accroître.
37 Maintenant, moi Nebucadnetsar, je loue,
j'exalte et je glorifie le roi des cieux, dont
toutes les œuvres sont vraies et les voies
justes, et qui peut abaisser ceux qui mar-
chent avec orgueil.

Festin de Belschatsar et prise de Babylone.

5 Le roi Belschatsar donna un grand festin
à ses grands au nombre de mille, et il but
2 du vin en leur présence. Belschatsar, animé
par le vin, fit apporter les vases d'or et
d'argent que son père Nebucadnetsar avait
enlevés du temple de Jérusalem, afin que
le roi et ses grands, ses femmes et ses con-
3 cubines, s'en servissent pour boire. Alors
on apporta les vases d'or qui avaient été
enlevés du temple, de la maison de Dieu
à Jérusalem; et le roi et ses grands, ses
femmes et ses concubines, s'en servirent
4 pour boire. Ils burent du vin, et ils louè-
rent les dieux d'or, d'argent, d'airain, de
fer, de bois et de pierre.
5 En ce moment, apparurent les doigts
d'une main d'homme, et ils écrivirent, en
face du chandelier, sur la chaux de la
muraille du palais royal. Le roi vit cette
6 extrémité de main qui écrivait. Alors le
roi changea de couleur, et ses pensées le
troublèrent; les jointures de ses reins se
relâchèrent, et ses genoux se heurtèrent
7 l'un contre l'autre. Le roi cria avec force
qu'on fît venir les astrologues, les Chal-
déens et les devins; et le roi prit la parole
et dit aux sages de Babylone: Quiconque
lira cette écriture et m'en donnera l'ex-
plication sera revêtu de pourpre, portera
un collier d'or à son cou, et aura la troi-
sième place dans le gouvernement du roy-
8 aume. Tous les sages du roi entrèrent;
mais ils ne purent pas lire l'écriture et en
9 donner au roi l'explication. Sur quoi le
roi Belschatsar fut très-effrayé, il changea
de couleur, et ses grands furent consternés.
10 La reine, à cause des paroles du roi et
de ses grands, entra dans la salle du festin,
et prit ainsi la parole: O roi, vis éternelle-
ment! Que tes pensées ne te troublent pas,
et que ton visage ne change pas de couleur!
11 Il y a dans ton royaume un homme qui
a en lui l'esprit des dieux saints; et du
temps de ton père, on trouva chez lui des
lumières, de l'intelligence, et une sagesse
semblable à la sagesse des dieux. Aussi
le roi Nebucadnetsar, ton père, le roi, ton
père, l'établit chef des magiciens, des as-
12 trologues, des Chaldéens, des devins, parce
qu'on trouva chez lui, chez Daniel, nommé
par le roi Beltschatsar, un esprit supérieur,
de la science et de l'intelligence, la faculté
d'interpréter les songes, d'expliquer les é-
nigmes, et de résoudre les questions diffi-
ciles. Que Daniel soit donc appelé, et il
donnera l'explication.
13 Alors Daniel fut introduit devant le roi.
Le roi prit la parole et dit à Daniel: Es-tu
ce Daniel, l'un des captifs de Juda, que le
14 roi, mon père, a amenés de Juda? J'ai
appris sur ton compte que tu as en toi
l'esprit des dieux, et qu'on trouve chez
toi des lumières, de l'intelligence, et une
sagesse extraordinaire. On vient d'amener 15
devant moi les sages et les astrologues,
afin qu'ils lussent cette écriture et m'en
donnassent l'explication; mais ils n'ont
pas pu donner l'explication des mots. J'ai 16
appris que tu peux donner des explica-
tions et résoudre des questions difficiles;
maintenant, si tu peux lire cette écriture
et m'en donner l'explication, tu seras re-
vêtu de pourpre, tu porteras un collier
d'or à ton cou, et tu auras la troisième
place dans le gouvernement du royaume.
Daniel répondit en présence du roi: 17
Garde tes dons, et accorde à un autre
tes présents; je lirai néanmoins l'écriture
au roi, et je lui en donnerai l'explication.
O roi, le Dieu suprême avait donné à Ne- 18
bucadnetsar, ton père, l'empire, la gran-
deur, la gloire et la magnificence; et à 19
cause de la grandeur qu'il lui avait donnée,
tous les peuples, les nations, les hommes
de toutes langues étaient dans la crainte
et tremblaient devant lui. Le roi faisait
mourir ceux qu'il voulait, et il laissait la
vie à ceux à qui il voulait; il élevait ceux
qu'il voulait, et il abaissait ceux qu'il vou-
lait. Mais lorsque son cœur s'éleva et que 20
son esprit s'endurcit jusqu'à l'arrogance, il
fut précipité de son trône royal et dé-
pouillé de sa gloire; il fut chassé du mi- 21
lieu des enfants des hommes, son cœur
devint semblable à celui des bêtes, et sa
demeure fut avec les ânes sauvages; on
lui donna comme aux bœufs de l'herbe
à manger, et son corps fut trempé de la
rosée du ciel, jusqu'à ce qu'il reconnût
que le Dieu suprême domine sur le règne
des hommes et qu'il le donne à qui il
lui plaît. Et toi, Belschatsar, son fils, tu 22
n'as pas humilié ton cœur, quoique tu
susses toutes ces choses. Tu t'es élevé 23
contre le Seigneur des cieux; les vases
de sa maison ont été apportés devant toi,
et vous vous en êtes servis pour boire du
vin, toi et tes grands, tes femmes et tes
concubines; tu as loué les dieux d'argent,
d'or, d'airain, de fer, de bois et de pierre,
qui ne voient point, qui n'entendent point,
et qui ne savent rien, et tu n'as pas glorifié
le Dieu qui a dans sa main ton souffle et
toutes tes voies. C'est pourquoi il a en- 24
voyé cette extrémité de main, qui a tracé
cette écriture. Voici l'écriture qui a été 25
tracée: Compté, compté, pesé, et divisé[1].
Et voici l'explication de ces mots. Compté: 26
Dieu a compté ton règne, et y a mis fin.
Pesé: Tu as été pesé dans la balance, et 27
tu as été trouvé léger. Divisé: Ton roy- 28
aume sera divisé, et donné aux Mèdes et
aux Perses.
Aussitôt Belschatsar donna des ordres, 29
et l'on revêtit Daniel de pourpre, on lui
mit au cou un collier d'or, et on publia
qu'il aurait la troisième place dans le
gouvernement du royaume.
Cette même nuit, Belschatsar, roi des 30
Chaldéens, fut tué. Et Darius, le Mède,

1 Chald. *mené mené thekel upharsin.*

s'empara du royaume, étant âgé de soi-
xante-deux ans.

Daniel dans la fosse aux lions.

6 Darius trouva bon d'établir sur le roy-
aume cent vingt satrapes, qui devaient
2 être dans tout le royaume. Il mit à leur
tête trois chefs, au nombre desquels était
Daniel, afin que ces satrapes leur ren-
dissent compte, et que le roi ne souffrît
3 aucun dommage. Daniel surpassait les
chefs et les satrapes, parce qu'il y avait
en lui un esprit supérieur; et le roi pen-
sait à l'établir sur tout le royaume.
4 Alors les chefs et les satrapes cherchè-
rent une occasion d'accuser Daniel en ce
qui concernait les affaires du royaume.
Mais ils ne purent trouver aucune oc-
casion, ni aucune chose à reprendre, parce
qu'il était fidèle, et qu'on n'apercevait chez
5 lui ni faute, ni rien de mauvais. Et ces
hommes dirent: Nous ne trouverons au-
cune occasion contre ce Daniel, à moins
que nous n'en trouvions une dans la loi
6 de son Dieu. Puis ces chefs et ces satrapes
se rendirent tumultueusement auprès du
roi, et lui parlèrent ainsi: Roi Darius,
7 vis éternellement! Tous les chefs du roy-
aume, les intendants, les satrapes, les con-
seillers, et les gouverneurs sont d'avis qu'il
soit publié un édit royal, avec une dé-
fense sévère, portant que quiconque dans
l'espace de trente jours adressera des
prières à quelque dieu ou à quelque
homme, excepté à toi, ô roi, sera jeté
8 dans la fosse aux lions. Maintenant, ô
roi, confirme la défense, et écris le décret,
afin qu'il soit irrévocable, selon la loi des
Mèdes et des Perses, qui est immuable.
9 Là-dessus le roi Darius écrivit le décret
et la défense.
10 Lorsque Daniel sut que le décret était
écrit, il se retira dans sa maison, où les
fenêtres de la chambre supérieure étaient
ouvertes dans la direction de Jerusalem;
et trois fois le jour il se mettait à genoux,
il priait, et il louait son Dieu, comme il
11 le faisait auparavant. Alors ces hommes
entrèrent tumultueusement, et ils trouvè-
rent Daniel qui priait et invoquait son
12 Dieu. Puis ils se présentèrent devant le roi,
et lui dirent au sujet de la défense royale:
N'as-tu pas écrit une défense portant que
quiconque dans l'espace de trente jours
adresserait des prières à quelque dieu ou à
quelque homme, excepté à toi, ô roi, serait
jeté dans la fosse aux lions? Le roi répon-
dit: La chose est certaine, selon la loi des
Mèdes et des Perses, qui est immuable.
13 Ils prirent de nouveau la parole et dirent
au roi: Daniel, l'un des captifs de Juda,
n'a tenu aucun compte de toi, ô roi, ni
de la défense que tu as écrite, et il fait sa
prière trois fois le jour.
14 Le roi fut très-affligé, quand il entendit
cela; il prit à cœur de délivrer Daniel,
et jusqu'au coucher du soleil il s'efforça
15 de le sauver. Mais ces hommes insistèrent
auprès du roi, et lui dirent: Sache, ô roi,
que la loi des Mèdes et des Perses exige
que toute défense ou tout décret confirmé
par le roi soit irrévocable. Alors le roi 16
donna l'ordre qu'on amenât Daniel, et
qu'on le jetât dans la fosse aux lions.
Le roi prit la parole et dit à Daniel:
Puisse ton Dieu, que tu sers avec per-
sévérance, te délivrer! On apporta une 17
pierre, et on la mit sur l'ouverture de
la fosse; le roi la scella de son anneau
et de l'anneau de ses grands, afin que rien
ne fût changé à l'égard de Daniel.
Le roi se rendit ensuite dans son palais; 18
il passa la nuit à jeun, il ne fit point venir
de concubine auprès de lui, et il ne put
se livrer au sommeil. Le roi se leva au 19
point du jour, avec l'aurore, et il alla
précipitamment à la fosse aux lions. En 20
s'approchant de la fosse, il appela Daniel
d'une voix triste. Le roi prit la parole et
dit à Daniel: Daniel, serviteur du Dieu
vivant, ton Dieu, que tu sers avec per-
sévérance, a-t-il pu te délivrer des lions?
Et Daniel dit au roi: Roi, vis éternelle- 21
ment! Mon Dieu a envoyé son ange et 22
fermé la gueule des lions, qui ne m'ont
fait aucun mal, parce que j'ai été trouvé
innocent devant lui; et devant toi non
plus, ô roi, je n'ai rien fait de mauvais.
Alors le roi fut très-joyeux, et il ordonna 23
qu'on fît sortir Daniel de la fosse. Daniel
fut retiré de la fosse, et on ne trouva sur
lui aucune blessure, parce qu'il avait eu
confiance en son Dieu. Le roi ordonna 24
que ces hommes qui avaient accusé Daniel
fussent amenés et jetés dans la fosse aux
lions, eux, leurs enfants et leurs femmes;
et avant qu'ils fussent parvenus au fond
de la fosse, les lions les saisirent et brisè-
rent tous leurs os.
Après cela, le roi Darius écrivit à tous 25
les peuples, à toutes les nations, aux hom-
mes de toutes langues, qui habitaient sur
toute la terre: Que la paix vous soit don-
née avec abondance! J'ordonne que, dans 26
toute l'étendue de mon royaume, on ait
de la crainte et de la frayeur pour le Dieu
de Daniel. Car il est le Dieu vivant, et il
subsiste éternellement; son royaume ne
sera jamais détruit, et sa domination du-
rera jusqu'à la fin. C'est lui qui délivre 27
et qui sauve, qui opère des signes et des
prodiges dans les cieux et sur la terre.
C'est lui qui a délivré Daniel de la puis-
sance des lions.
Daniel prospéra sous le règne de Darius, 28
et sous le règne de Cyrus, le Perse.

Visions de Daniel.

La première année de Belschatsar, roi 7
de Babylone, Daniel eut un songe et des
visions de son esprit, pendant qu'il était
sur sa couche. Ensuite il écrivit le songe,
et raconta les principales choses.
Daniel commença et dit: Je regardais 2
pendant ma vision nocturne, et voici, les
quatre vents des cieux firent irruption
sur la grande mer. Et quatre grands 3
animaux sortirent de la mer, différents
l'un de l'autre. Le premier était semblable 4
à un lion, et avait des ailes d'aigle; je

regardais, jusqu'au moment où ses ailes
furent arrachées; il fut enlevé de terre,
et mis debout sur ses pieds comme un
homme, et un cœur d'homme lui fut
5 donné. Et voici, un second animal était
semblable à un ours, et se tenait sur un
côté; il avait trois côtes dans la gueule
entre les dents, et on lui disait: Lève-
6 toi, mange beaucoup de chair. Après cela
je regardais, et voici, un autre était sem-
blable à un léopard, et avait sur le dos
quatre ailes comme un oiseau; cet animal
avait quatre têtes, et la domination lui
7 fut donnée. Après cela je regardais pen-
dant mes visions nocturnes, et voici, il y
avait un quatrième animal, terrible, épou-
vantable, et extraordinairement fort; il
avait de grandes dents de fer, il man-
geait, brisait, et il foulait aux pieds ce
qui restait; il était différent de tous les
animaux précédents, et il avait dix cornes.
8 Je considérais les cornes, et voici, une
autre petite corne sortit du milieu d'elles,
et trois des premières cornes furent ar-
rachées devant cette corne; et voici, elle
avait des yeux comme des yeux d'homme,
et une bouche qui parlait avec arrogance.
9 Je regardais, pendant que l'on plaçait
des trônes. Et l'ancien des jours s'assit.
Son vêtement était blanc comme la neige,
et les cheveux de sa tête étaient comme
de la laine pure; son trône était comme
des flammes de feu, et les roues comme
10 un feu ardent. Un fleuve de feu coulait
et sortait de devant lui. Mille milliers le
servaient, et dix mille millions se tenaient
en sa présence. Les juges s'assirent, et les
11 livres furent ouverts. Je regardais alors, à
cause des paroles arrogantes que pronon-
çait la corne; et tandis que je regardais,
l'animal fut tué, et son corps fut anéanti,
12 livré au feu pour être brûlé. Les autres
animaux furent dépouillés de leur puis-
sance, mais une prolongation de vie leur
fut accordée jusqu'à un certain temps.
13 Je regardais pendant mes visions noc-
turnes, et voici, sur les nuées des cieux
arriva quelqu'un de semblable à un fils
de l'homme; il s'avança vers l'ancien des
14 jours, et on le fit approcher de lui. On
lui donna la domination, la gloire et le
règne; et tous les peuples, les nations, et
les hommes de toutes langues le servirent.
Sa domination est une domination éter-
nelle qui ne passera point, et son règne
ne sera jamais détruit.
15 Moi Daniel, j'eus l'esprit troublé au
dedans de moi, et les visions de ma tête
16 m'effrayèrent. Je m'approchai de l'un de
ceux qui étaient là, et je lui demandai ce
qu'il y avait de vrai dans toutes ces choses.
Il me le dit, et m'en donna l'explication:
17 Ces quatre grands animaux, ce sont quatre
18 rois qui s'élèveront de la terre; mais les
saints du Très-Haut recevront le royaume,
et ils posséderont le royaume éternelle-
ment, d'éternité en éternité.
19 Ensuite je désirai savoir la vérité sur
le quatrième animal, qui était différent
de tous les autres, extrêmement terrible,
qui avait des dents de fer et des ongles
d'airain, qui mangeait, brisait, et foulait
aux pieds ce qui restait; et sur les dix 20
cornes qu'il avait à la tête, et sur l'autre
qui était sortie et devant laquelle trois
étaient tombées, sur cette corne qui avait
des yeux, une bouche parlant avec ar-
rogance, et une plus grande apparence que
les autres. Je vis cette corne faire la 21
guerre aux saints, et l'emporter sur eux,
jusqu'au moment où l'ancien des jours 22
vint donner droit aux saints du Très-Haut,
et le temps arriva où les saints furent en
possession du royaume.
Il me parla ainsi: Le quatrième animal, 23
c'est un quatrième royaume qui existera
sur la terre, différent de tous les royaumes,
et qui dévorera toute la terre, la foulera
et la brisera. Les dix cornes, ce sont dix 24
rois qui s'élèveront de ce royaume. Un
autre s'élèvera après eux, il sera différent
des premiers, et il abaissera trois rois. Il 25
prononcera des paroles contre le Très-
Haut, il opprimera les saints du Très-
Haut, et il espérera changer les temps et
la loi; et les saints seront livrés entre
ses mains pendant un temps, des temps,
et la moitié d'un temps. Puis viendra 26
le jugement, et on lui ôtera sa domina-
tion, qui sera détruite et anéantie pour
jamais. Le règne, la domination, et la 27
grandeur de tous les royaumes qui sont
sous les cieux, seront donnés au peuple
des saints du Très-Haut. Son règne est
un règne éternel, et tous les dominateurs
le serviront et lui obéiront.
Ici finirent les paroles. Moi Daniel, je 28
fus extrêmement troublé par mes pensées,
je changeai de couleur, et je conservai ces
paroles dans mon cœur.

La troisième année du règne du roi Bel- 8
schatsar, moi Daniel, j'eus une vision, outre
celle que j'avais eue précédemment. Lors- 2
que j'eus cette vision, il me sembla que
j'étais à Suse, la capitale, dans la province
d'Élam; et pendant ma vision, je me trou-
vais près du fleuve d'Ulaï.
Je levai les yeux, je regardai, et voici, un 3
bélier se tenait devant le fleuve, et il avait
des cornes; ces cornes étaient hautes, mais
l'une était plus haute que l'autre, et elle
s'éleva la dernière. Je vis le bélier qui 4
frappait de ses cornes à l'occident, au
septentrion et au midi; aucun animal
ne pouvait lui résister, et il n'y avait
personne pour délivrer ses victimes; il
faisait ce qu'il voulait, et il devint puis-
sant.
Comme je regardais attentivement, voici, 5
un bouc venait de l'occident, et parcourait
toute la terre à sa surface, sans la toucher;
ce bouc avait une grande corne entre les
yeux. Il arriva jusqu'au bélier qui avait 6
des cornes, et que j'avais vu se tenant
devant le fleuve, et il courut sur lui dans
toute sa fureur. Je le vis qui s'approchait 7
du bélier et s'irritait contre lui; il frappa
le bélier et lui brisa les deux cornes, sans
que le bélier eût la force de lui résister;
il le jeta par terre et le foula, et il n'y

8 eut personne pour délivrer le bélier. Le
bouc devint très-puissant; mais lorsqu'il
fut puissant, sa grande corne se brisa.
Quatre grandes cornes s'élevèrent pour la
remplacer, aux quatre vents des cieux.
9 De l'une d'elles sortit une petite corne,
qui s'agrandit beaucoup vers le midi, vers
l'orient, et vers le plus beau des pays.
10 Elle s'éleva jusqu'à l'armée des cieux, elle
fit tomber à terre une partie de cette
armée et des étoiles, et elle les foula.
11 Elle s'éleva jusqu'au chef de l'armée, lui
enleva le sacrifice perpétuel, et renversa
12 le lieu de son sanctuaire. L'armée fut
livrée avec le sacrifice perpétuel, à cause
du péché; la corne jeta la vérité par
13 terre, et réussit dans ses entreprises. J'en-
tendis parler un saint; et un autre saint
dit à celui qui parlait: Pendant combien
de temps s'accomplira la vision sur le
sacrifice perpétuel et sur le péché dé-
vastateur? Jusques à quand le sanctuaire
14 et l'armée seront-ils foulés? Et il me dit:
Deux mille trois cents soirs et matins;
puis le sanctuaire sera purifié.
15 Tandis que moi, Daniel, j'avais cette
vision et que je cherchais à la comprendre,
voici, quelqu'un qui avait l'apparence d'un
16 homme se tenait devant moi. Et j'enten-
dis la voix d'un homme au milieu de
l'Ulaï; il cria et dit: Gabriel, explique-
17 lui la vision. Il vint alors près du lieu
où j'étais; et à son approche, je fus ef-
frayé, et je tombai sur ma face. Il me
dit: Sois attentif, fils de l'homme, car la
vision concerne un temps qui sera la
18 fin. Comme il me parlait, je restai frappé
d'étourdissement la face contre terre. Il
me toucha, et me fit tenir debout à la
19 place où je me trouvais. Puis il me dit:
Je vais t'apprendre ce qui arrivera au
terme de la colère, car il y a un temps
20 marqué pour la fin. Le bélier que tu
as vu, et qui avait des cornes, ce sont
21 les rois des Mèdes et des Perses. Le
bouc, c'est le roi de Javan. La grande
corne entre ses yeux, c'est le premier
22 roi. Les quatre cornes qui se sont élevées
pour remplacer cette corne brisée, ce sont
quatre royaumes qui s'élèveront de cette
nation, mais qui n'auront pas autant de
23 force. A la fin de leur domination, lorsque
les pécheurs seront consumés, il s'élèvera
24 un roi impudent et artificieux. Sa puis-
sance s'accroîtra, mais non par sa propre
force; il fera d'incroyables ravages, il
réussira dans ses entreprises, il détruira
25 les puissants et le peuple des saints. A
cause de sa prospérité et du succès de
ses ruses, il aura de l'arrogance dans le
cœur, il fera périr beaucoup d'hommes qui
vivaient paisiblement, et il s'élèvera con-
tre le chef des chefs; mais il sera brisé,
26 sans l'effort d'aucune main. Et la vision
des soirs et des matins, dont il s'agit,
est véritable. Pour toi, tiens secrète cette
vision, car elle se rapporte à des temps
éloignés.
27 Moi Daniel, je fus plusieurs jours lan-
guissant et malade; puis je me levai, et
je m'occupai des affaires du roi. J'étais
étonné de la vision, et personne n'en eut
connaissance.

La première année de Darius, fils d'As- 9
suérus, de la race des Mèdes, lequel était
devenu roi du royaume des Chaldéens, la 2
première année de son règne, moi Daniel,
je vis par les livres qu'il devait s'écouler
soixante-dix ans pour les ruines de Jéru-
salem, d'après le nombre des années dont
l'Éternel avait parlé à Jérémie, le pro-
phète. Je tournai ma face vers le Sei- 3
gneur Dieu, afin de recourir à la prière
et aux supplications, en jeûnant et en
prenant le sac et la cendre. Je priai l'É- 4
ternel, mon Dieu, et je lui fis cette con-
fession:
Seigneur, Dieu grand et redoutable, toi 5
qui gardes ton alliance et qui fais miséri-
corde à ceux qui t'aiment et qui observent
tes commandements! Nous avons péché,
nous avons commis l'iniquité, nous avons
été méchants et rebelles, nous nous som-
mes détournés de tes commandements et
de tes ordonnances. Nous n'avons pas 6
écouté tes serviteurs, les prophètes, qui
ont parlé en ton nom à nos rois, à nos
chefs, à nos pères, et à tout le peuple du
pays. A toi, Seigneur, est la justice, et à 7
nous la confusion de face, en ce jour, aux
hommes de Juda, aux habitants de Jéru-
salem, et à tout Israël, à ceux qui sont
près et à ceux qui sont loin, dans tous les
pays où tu les as chassés à cause des in-
fidélités dont ils se sont rendus coupables
envers toi. Seigneur, à nous la confusion 8
de face, à nos rois, à nos chefs, et à nos
pères, parce que nous avons péché contre
toi. Auprès du Seigneur, notre Dieu, la 9
miséricorde et le pardon, car nous avons
été rebelles envers lui. Nous n'avons pas 10
écouté la voix de l'Éternel, notre Dieu,
pour suivre ses lois qu'il avait mises de-
vant nous par ses serviteurs, les prophètes.
Tout Israël a transgressé ta loi, et s'est 11
détourné pour ne pas écouter ta voix.
Alors se sont répandues sur nous les malé-
dictions et les imprécations qui sont
écrites dans la loi de Moïse, serviteur de
Dieu, parce que nous avons péché contre
Dieu. Il a accompli les paroles qu'il avait 12
prononcées contre nous et contre nos chefs
qui nous ont gouvernés, il a fait venir sur
nous une grande calamité, et il n'en est
jamais arrivé sous le ciel entier une sem-
blable à celle qui est arrivée à Jérusalem.
Comme cela est écrit dans la loi de Moïse, 13
toute cette calamité est venue sur nous;
et nous n'avons pas imploré l'Éternel,
notre Dieu, nous ne nous sommes pas
détournés de nos iniquités, nous n'avons
pas été attentifs à ta vérité. L'Éternel a 14
veillé sur cette calamité, et l'a fait venir
sur nous; car l'Éternel, notre Dieu, est
juste dans toutes les choses qu'il a faites,
mais nous n'avons pas écouté sa voix. Et 15
maintenant, Seigneur, notre Dieu, toi qui
as fait sortir ton peuple du pays d'Égypte
par ta main puissante, et qui t'es fait un
nom comme il l'est aujourd'hui, nous
avons péché, nous avons commis l'iniquité.

16 Seigneur, selon ta grande miséricorde, que
ta colère et ta fureur se détournent de ta
ville de Jérusalem, de ta montagne sainte ;
car, à cause de nos péchés et des iniquités
de nos pères, Jérusalem et ton peuple sont
en opprobre à tous ceux qui nous entou-
17 rent. Maintenant donc, ô notre Dieu,
écoute la prière et les supplications de ton
serviteur, et, pour l'amour du Seigneur,
fais briller ta face sur ton sanctuaire dé-
18 vasté ! Mon Dieu, prête l'oreille et écoute !
ouvre les yeux et regarde nos ruines, re-
garde la ville sur laquelle ton nom est
invoqué ! Car ce n'est pas à cause de notre
justice que nous te présentons nos sup-
plications, c'est à cause de tes grandes
19 compassions. Seigneur, écoute ! Seigneur,
pardonne ! Seigneur, sois attentif ! agis et
ne tarde pas, par amour pour toi, ô mon
Dieu ! Car ton nom est invoqué sur ta
ville et sur ton peuple.
20 Je parlais encore, je priais, je confessais
mon péché et le péché de mon peuple
d'Israël, et je présentais mes supplications
à l'Éternel, mon Dieu, en faveur de la
21 sainte montagne de mon Dieu ; je parlais
encore dans ma prière, quand l'homme,
Gabriel, que j'avais vu précédemment
dans une vision, s'approcha de moi d'un
vol rapide, au moment de l'offrande du
22 soir. Il m'instruisit, et s'entretint avec
moi. Il me dit : Daniel, je suis venu
maintenant pour ouvrir ton intelligence.
23 Lorsque tu as commencé à prier, la parole
est sortie, et je viens pour te l'annoncer ;
car tu es un bien-aimé. Sois attentif à la
24 parole, et comprends la vision ! Soixante-
dix semaines ont été fixées sur ton peuple
et sur ta ville sainte, pour faire cesser les
transgressions et mettre fin aux péchés,
pour expier l'iniquité et amener la justice
éternelle, pour sceller la vision et le pro-
phète, et pour oindre le Saint des saints.
25 Sache-le donc, et comprends ! Depuis le
moment où la parole a annoncé que Jé-
rusalem sera rebâtie jusqu'à celui où un
chef sera oint, il y a sept semaines ; dans
soixante-deux semaines, les places et les
fossés seront rétablis, mais en des temps
26 fâcheux. Après les soixante-deux semaines,
un oint sera retranché, et il n'aura pas
de successeur. Le peuple d'un chef qui
viendra détruira la ville et le sanctuaire,
et sa fin arrivera comme par une inonda-
tion ; il est arrêté que les dévastations
27 dureront jusqu'au terme de la guerre. Il
fera une solide alliance avec plusieurs pen-
dant une semaine, et durant la moitié de
la semaine il fera cesser le sacrifice et
l'offrande ; le dévastateur commettra les
choses les plus abominables, jusqu'à ce
que la ruine et ce qui a été résolu fondent
sur le dévastateur.

---

10 La troisième année de Cyrus, roi de
Perse, une parole fut révélée à Daniel,
qu'on nommait Beltschatsar. Cette pa-
role, qui est véritable, annonce une grande
calamité. Il fut attentif à cette parole, et
il eut l'intelligence de la vision.

En ce temps-là, moi Daniel, je fus trois 2
semaines dans le deuil. Je ne mangeai 3
aucun mets délicat, il n'entra ni viande ni
vin dans ma bouche, et je ne m'oignis
point jusqu'à ce que les trois semaines
fussent accomplies.

Le vingt-quatrième jour du premier 4
mois, j'étais au bord du grand fleuve qui
est Hiddékel[1]. Je levai les yeux, je re- 5
gardai, et voici, il y avait un homme vêtu
de lin, et ayant sur les reins une ceinture
d'or d'Uphaz. Son corps était comme de 6
chrysolithe, son visage brillait comme
l'éclair, ses yeux étaient comme des flam-
mes de feu, ses bras et ses pieds ressem-
blaient à de l'airain poli, et le son de sa
voix était comme le bruit d'une multitude.
Moi Daniel, je vis seul la vision, et les 7
hommes qui étaient avec moi ne la virent
point ; mais ils furent saisis d'une grande
frayeur, et ils prirent la fuite pour se ca-
cher. Je restai seul, et je vis cette grande 8
vision ; les forces me manquèrent, mon
visage changea de couleur et fut décom-
posé, et je perdis toute vigueur. J'entendis 9
le son de ses paroles ; et comme j'enten-
dais le son de ses paroles, je tombai frappé
d'étourdissement la face contre terre. Et 10
voici, une main me toucha, et secoua mes
genoux et mes mains. Puis il me dit : 11
Daniel, homme bien-aimé, sois attentif
aux paroles que je vais te dire, et tiens-toi
debout à la place où tu es ; car je suis
maintenant envoyé vers toi. Lorsqu'il
m'eut ainsi parlé, je me tins debout en
tremblant.

Il me dit : Daniel, ne crains rien ; car 12
dès le premier jour où tu as eu à cœur de
comprendre, et de t'humilier devant ton
Dieu, tes paroles ont été entendues, et
c'est à cause de tes paroles que je viens.
Le chef du royaume de Perse m'a résisté 13
vingt-un jours ; mais voici, Micaël, l'un des
principaux chefs, est venu à mon secours,
et je suis demeuré là auprès des rois de
Perse. Je viens maintenant pour te faire 14
connaître ce qui doit arriver à ton peuple
dans la suite des temps ; car la vision con-
cerne encore ces temps-là.

Tandis qu'il m'adressait ces paroles, je 15
dirigeai mes regards vers la terre, et je
gardai le silence. Et voici, quelqu'un qui 16
avait l'apparence des fils de l'homme
toucha mes lèvres. J'ouvris la bouche,
je parlai, et je dis à celui qui se tenait
devant moi : Mon seigneur, la vision m'a
rempli d'effroi, et j'ai perdu toute vigueur.
Comment le serviteur de mon seigneur 17
pourrait-il parler à mon seigneur ? Main-
tenant les forces me manquent, et je n'ai
plus de souffle. Alors celui qui avait l'ap- 18
parence d'un homme me toucha de nou-
veau, et me fortifia. Puis il me dit : Ne 19
crains rien, homme bien-aimé, que la paix
soit avec toi ! courage, courage ! Et com-
me il me parlait, je repris des forces, et je
dis : Que mon seigneur parle, car tu m'as
fortifié.

Il me dit : Sais-tu pourquoi je suis venu 20

1 *Hiddékel*, le Tigre.

vers toi? Maintenant je m'en retourne
pour combattre le chef de la Perse; et
quand je partirai, voici, le chef de Javan
21 viendra. Mais je veux te faire connaître
ce qui est écrit dans le livre de la vérité.
Personne ne m'aide contre ceux-là, ex-
11 cepté Micaël, votre chef. Et moi, la pre-
mière année de Darius, le Mède, j'étais
auprès de lui pour l'aider et le soutenir.
2 Maintenant, je vais te faire connaître la
vérité.

Voici, il y aura encore trois rois en
Perse. Le quatrième amassera plus de
richesses que tous les autres; et quand il
sera puissant par ses richesses, il soulèvera
3 tout contre le royaume de Javan. Mais
il s'élèvera un vaillant roi, qui dominera
avec une grande puissance, et fera ce qu'il
4 voudra. Et lorsqu'il se sera élevé, son roy-
aume se brisera et sera divisé vers les qua-
tre vents des cieux; il n'appartiendra pas
à ses descendants, et il ne sera pas aussi
puissant qu'il était; car il sera déchiré, et
il passera à d'autres qu'à eux.
5 Le roi du midi deviendra fort. Mais un
de ses chefs sera plus fort que lui, et do-
minera; sa domination sera puissante.
6 Au bout de quelques années ils s'allie-
ront, et la fille du roi du midi viendra vers
le roi du septentrion pour rétablir la con-
corde. Mais elle ne conservera pas la
force de son bras, et il ne résistera pas,
ni lui, ni son bras; elle sera livrée avec
ceux qui l'auront amenée, avec son père
et avec celui qui aura été son soutien dans
ce temps-là.
7 Un rejeton de ses racines s'élèvera à sa
place; il viendra à l'armée, il entrera dans
les forteresses du roi du septentrion, il en
disposera à son gré, et il se rendra puis-
8 sant. Il enlèvera même et transportera
en Égypte leurs dieux et leurs images de
fonte, et leurs objets précieux d'argent et
d'or. Puis il restera quelques années éloi-
9 gné du roi du septentrion. Et celui-ci
marchera contre le royaume du roi du
midi, et reviendra dans son pays.
10 Ses fils se mettront en campagne et ras-
sembleront une multitude nombreuse de
troupes; l'un d'eux s'avancera, se répan-
dra comme un torrent, débordera, puis
reviendra; et ils pousseront les hostilités
11 jusqu'à la forteresse du roi du midi. Le
roi du midi s'irritera, il sortira et atta-
quera le roi du septentrion; il soulèvera
une grande multitude, et les troupes du
roi du septentrion seront livrées entre ses
12 mains. Cette multitude sera fière, et le
cœur du roi s'enflera: il fera tomber des
13 milliers, mais il ne triomphera pas. Car
le roi du septentrion reviendra et ras-
semblera une multitude plus nombreuse
que la première; au bout de quelque
temps, de quelques années, il se mettra
en marche avec une grande armée et de
14 grandes richesses. En ce temps-là, plu-
sieurs s'élèveront contre le roi du midi,
et des hommes violents parmi ton peuple
se révolteront pour accomplir la vision,
15 et ils succomberont. Le roi du septen-
trion s'avancera, il élèvera des terrasses,
et s'emparera des villes fortes. Les troupes
du midi et l'élite du roi ne résisteront pas,
elles manqueront de force pour résister.
Celui qui marchera contre lui fera ce qu'il 16
voudra, et personne ne lui résistera; il
s'arrêtera dans le plus beau des pays, ex-
terminant ce qui tombera sous sa main.
Il se proposera d'arriver avec toutes les 17
forces de son royaume, et de conclure la
paix avec le roi du midi; il lui donnera
sa fille pour femme, dans l'intention d'a-
mener sa ruine; mais cela n'aura pas lieu,
et ne lui réussira pas. Il tournera ses vues 18
du côté des îles, et il en prendra plusieurs;
mais un chef mettra fin à l'opprobre qu'il
voulait lui attirer, et le fera retomber sur
lui. Il se dirigera ensuite vers les forte- 19
resses de son pays; et il chancellera, il
tombera, et on ne le trouvera plus.
Celui qui le remplacera fera venir un 20
exacteur dans la plus belle partie du roy-
aume; mais en quelques jours il sera
brisé, et ce ne sera ni par la colère ni par
la guerre.
Un homme méprisé prendra sa place, 21
sans être revêtu de la dignité royale; il
paraîtra au milieu de la paix, et s'em-
parera du royaume par l'intrigue. Les 22
troupes qui se répandront comme un
torrent seront submergées devant lui, et
anéanties, de même qu'un chef de l'alli-
ance. Après qu'on se sera joint à lui, il 23
usera de tromperie; il se mettra en mar-
che, et il aura le dessus avec peu de
monde. Il entrera, au sein de la paix, 24
dans les lieux les plus fertiles de la pro-
vince; il fera ce que n'avaient pas fait
ses pères, ni les pères de ses pères; il
distribuera le butin, les dépouilles et les
richesses; il formera des projets contre
les forteresses, et cela pendant un certain
temps. A la tête d'une grande armée, il 25
emploiera sa force et son ardeur contre
le roi du midi. Et le roi du midi s'en-
gagera dans la guerre avec une armée
nombreuse et très-puissante; mais il ne
résistera pas, car on méditera contre lui
de mauvais desseins. Ceux qui mangeront 26
des mets de sa table causeront sa perte;
ses troupes se répandront comme un tor-
rent, et les morts tomberont en grand
nombre. Les deux rois chercheront en 27
leur cœur à faire le mal, et à la même
table ils parleront avec fausseté. Mais
cela ne réussira pas, car la fin n'arrivera
qu'au temps marqué.
Il retournera dans son pays avec de 28
grandes richesses; il sera dans son cœur
hostile à l'alliance sainte, il agira contre
elle, puis retournera dans son pays.
A une époque fixée, il marchera de nou- 29
veau contre le midi; mais cette dernière
fois les choses ne se passeront pas comme
précédemment. Des vaisseaux de Kittim 30
s'avanceront contre lui; découragé, il re-
broussera. Puis furieux contre l'alliance
sainte, il ne restera pas inactif; à son re-
tour, il portera ses regards sur ceux qui
auront abandonné l'alliance sainte. Des 31
troupes se présenteront sur son ordre;
elles profaneront le sanctuaire, la forte-

resse, elles feront cesser le sacrifice perpé-
tuel, et dresseront l'abomination du dé-
32 vastateur. Il séduira par des flatteries les
traîtres de l'alliance. Mais ceux du peuple
qui connaîtront leur Dieu agiront avec
33 fermeté, et les plus sages parmi eux don-
neront instruction à la multitude. Il en
est qui succomberont pour un temps à
l'épée et à la flamme, à la captivité et au
34 pillage. Dans le temps où ils succombe-
ront, ils seront un peu secourus, et plusi-
eurs se joindront à eux par hypocrisie.
35 Quelques-uns des hommes sages succom-
beront, afin qu'ils soient épurés, purifiés
et blanchis, jusqu'au temps de la fin, car
elle n'arrivera qu'au temps marqué.
36 Le roi fera ce qu'il voudra; il s'élèvera,
il se glorifiera au-dessus de tous les dieux,
et il dira des choses incroyables contre
le Dieu des dieux; il prospérera jusqu'à
ce que la colère soit consommée, car ce
37 qui est arrêté s'accomplira. Il n'aura égard
ni aux dieux de ses pères, ni à la divinité
qui fait les délices des femmes; il n'aura
égard à aucun dieu, car il se glorifiera au-
38 dessus de tous. Toutefois il honorera le
dieu des forteresses sur son piédestal; à
ce dieu que ne connaissaient pas ses pères
il rendra des hommages avec de l'or et de
l'argent, avec des pierres et des objets de
39 prix. C'est avec le dieu étranger qu'il agira
contre les lieux fortifiés; et il comblera
d'honneurs ceux qui le reconnaîtront, il
les fera dominer sur plusieurs, il leur dis-
tribuera des terres pour récompense.
40 Au temps de la fin, le roi du midi se
heurtera contre lui. Et le roi du septen-
trion fondra sur lui comme une tempête,
avec des chars et des cavaliers, et avec
de nombreux vaisseaux; il s'avancera dans
les terres, se répandra comme un torrent
41 et débordera. Il entrera dans le plus beau
des pays, et plusieurs succomberont; mais
Édom, Moab, et les principaux des enfants
42 d'Ammon seront délivrés de sa main. Il
étendra sa main sur divers pays, et le pays
43 d'Égypte n'échappera point. Il se rendra
maître des trésors d'or et d'argent, et de
toutes les choses précieuses de l'Égypte;
les Libyens et les Éthiopiens seront à sa
44 suite. Des nouvelles de l'orient et du sep-
tentrion viendront l'effrayer, et il partira
avec une grande fureur pour détruire et
45 exterminer des multitudes. Il dressera les
tentes de son palais entre les mers et la
glorieuse et sainte montagne. Puis il ar-
rivera à sa fin, sans que personne lui soit
en aide.

En ce temps-là, se lèvera Micaël, le 12
grand chef, le défenseur des enfants de
ton peuple; et ce sera une époque de
détresse, telle qu'il n'y en a point eu de-
puis que les nations existent jusqu'à cette
époque. En ce temps-là, ceux de ton peu-
ple qui seront trouvés inscrits dans le livre
seront sauvés. Plusieurs de ceux qui dor- 2
ment dans la poussière de la terre se
réveilleront, les uns pour la vie éternelle,
et les autres pour l'opprobre, pour la honte
éternelle. Ceux qui auront été intelligents 3
brilleront comme la splendeur du ciel, et
ceux qui auront enseigné la justice à la
multitude brilleront comme les étoiles, à
toujours et à perpétuité.
Toi, Daniel, tiens secrètes ces paroles, et 4
scelle le livre jusqu'au temps de la fin.
Plusieurs alors le liront, et la connaissance
augmentera.
Et moi Daniel, je regardai, et voici, deux 5
autres hommes se tenaient debout, l'un en
deçà du bord du fleuve, et l'autre au delà
du bord du fleuve. L'un d'eux dit à l'homme 6
vêtu de lin, qui se tenait au-dessus des
eaux du fleuve: Quand sera la fin de ces
prodiges? Et j'entendis l'homme vêtu de 7
lin, qui se tenait au-dessus des eaux du
fleuve; il leva vers les cieux sa main droite
et sa main gauche, et il jura par celui qui
vit éternellement que ce sera dans un
temps, des temps, et la moitié d'un temps,
et que toutes ces choses finiront quand la
force du peuple saint sera entièrement
brisée. J'entendis, mais je ne compris pas; 8
et je dis: Mon seigneur, quelle sera l'issue
de ces choses? Il répondit: Va, Daniel, 9
car ces paroles seront tenues secrètes et
scellées jusqu'au temps de la fin. Plusieurs 10
seront purifiés, blanchis et épurés; les
méchants feront le mal, et aucun des
méchants ne comprendra, mais ceux qui
auront de l'intelligence comprendront.
Depuis le temps où cessera le sacrifice 11
perpétuel, et où sera dressée l'abomina-
tion du dévastateur, il y aura mille deux
cent quatre-vingt-dix jours. Heureux celui 12
qui attendra, et qui arrivera jusqu'à mille
trois cent trente-cinq jours! Et toi, marche 13
vers ta fin; tu te reposeras, et tu seras
debout pour ton héritage à la fin des
jours.

OSÉE

Idolâtrie et corruption d'Israël; châtiment et retour en grâce.

1 La parole de l'Éternel qui fut adressée
à Osée, fils de Beéri, au temps d'Ozias, de
Jotham, d'Achaz, d'Ézéchias, rois de Juda,
et au temps de Jéroboam, fils de Joas, roi
d'Israël.

2 La première fois que l'Éternel adressa la
parole à Osée, l'Éternel dit à Osée: Va,
prends une femme prostituée et des en-
fants de prostitution; car le pays se pros-
titue, il abandonne l'Éternel!
3 Il alla, et il prit Gomer, fille de Diblaïm.
4 Elle conçut, et lui enfanta un fils. Et l'É-
ternel lui dit: Appelle-le du nom de Jiz-
reel; car encore un peu de temps, et je
châtierai la maison de Jéhu pour le sang
versé à Jizreel, je mettrai fin au royaume
5 de la maison d'Israël. En ce jour-là, je
briserai l'arc d'Israël dans la vallée de
Jizreel.
6 Elle conçut de nouveau, et enfanta une
fille. Et l'Éternel dit à Osée: Donne-lui le
nom de Lo-Ruchama[1]; car je n'aurai plus
pitié de la maison d'Israël, je ne lui par-
7 donnerai plus. Mais j'aurai pitié de la
maison de Juda; je les sauverai par l'É-
ternel, leur Dieu, et je ne les sauverai ni
par l'arc, ni par l'épée, ni par les combats,
ni par les chevaux, ni par les cavaliers.
8 Elle sevra Lo-Ruchama; puis elle con-
9 çut, et enfanta un fils. Et l'Éternel dit:
Donne-lui le nom de Lo-Ammi[2]; car vous
n'êtes pas mon peuple, et je ne suis pas
votre Dieu.
2 Cependant le nombre des enfants d'Is-
raël sera comme le sable de la mer, qui
ne peut ni se mesurer ni se compter; et
au lieu qu'on leur disait: Vous n'êtes pas
mon peuple! on leur dira: Fils du Dieu
2 vivant! Les enfants de Juda et les enfants
d'Israël se rassembleront, se donneront un
chef, et sortiront du pays; car grande sera
3 la journée de Jizreel. Dites à vos frères:
Ammi[3]! et à vos sœurs: Ruchama[4]!
4 Plaidez, plaidez contre votre mère, car
elle n'est point ma femme, et je ne suis
point son mari! Qu'elle ôte de sa face ses
prostitutions, et de son sein ses adultères!
5 Sinon, je la dépouille à nu, je la mets
comme au jour de sa naissance, je la rends
semblable à un désert, à une terre aride,
6 et je la fais mourir de soif; et je n'aurai
pas pitié de ses enfants, car ce sont des
7 enfants de prostitution. Leur mère s'est
prostituée, celle qui les a conçus s'est dés-
honorée, car elle a dit: J'irai après mes
amants, qui me donnent mon pain et mon
eau, ma laine et mon lin, mon huile et
ma boisson. C'est pourquoi voici, je vais 8
fermer son chemin avec des épines et y
élever un mur, afin qu'elle ne trouve plus
ses sentiers. Elle poursuivra ses amants, 9
et ne les atteindra pas; elle les cherchera,
et ne les trouvera pas. Puis elle dira: J'irai,
et je retournerai vers mon premier mari,
car alors j'étais plus heureuse que main-
tenant.
Elle n'a pas reconnu que c'était moi qui 10
lui donnais le blé, le moût et l'huile; et
l'on a consacré au service de Baal l'argent
et l'or que je lui prodiguais. C'est pour- 11
quoi je reprendrai mon blé en son temps
et mon moût dans sa saison, et j'enlèverai
ma laine et mon lin qui devaient couvrir
sa nudité. Et maintenant je découvrirai 12
sa honte aux yeux de ses amants, et nul
ne la délivrera de ma main. Je ferai cesser 13
toute sa joie, ses fêtes, ses nouvelles lunes,
ses sabbats et toutes ses solennités. Je ra- 14
vagerai ses vignes et ses figuiers, dont elle
disait: C'est le salaire que m'ont donné
mes amants! Je les réduirai en une forêt,
et les bêtes des champs les dévoreront. Je 15
la châtierai pour les jours où elle encen-
sait les Baals, où elle se parait de ses an-
neaux et de ses colliers, allait après ses
amants, et m'oubliait, dit l'Éternel.
C'est pourquoi voici, je veux l'attirer et 16
la conduire au désert, et je parlerai à son
cœur. Là, je lui donnerai ses vignes et 17
la vallée d'Acor, comme une porte d'es-
pérance; et là, elle chantera comme au
temps de sa jeunesse, et comme au jour
où elle remonta du pays d'Égypte. En ce 18
jour-là, dit l'Éternel, tu m'appelleras: Mon
mari! et tu ne m'appelleras plus: Mon
maître! J'ôterai de sa bouche les noms 19
des Baals, afin qu'on ne les mentionne
plus par leurs noms. En ce jour-là, je 20
traiterai pour eux une alliance avec les
bêtes des champs, les oiseaux du ciel et
les reptiles de la terre, je briserai dans le
pays l'arc, l'épée et la guerre, et je les
ferai reposer avec sécurité. Je serai ton 21
fiancé pour toujours; je serai ton fiancé
par la justice, la droiture, la grâce et la
miséricorde; je serai ton fiancé par la 22
fidélité, et tu reconnaîtras l'Éternel. En 23
ce jour-là, j'exaucerai, dit l'Éternel, j'exau-
cerai les cieux, et ils exauceront la terre;
la terre exaucera le blé, le moût et l'huile, 24
et ils exauceront Jizreel. Je planterai pour 25
moi Lo-Ruchama dans le pays, et je lui
ferai miséricorde; je dirai à Lo-Ammi:
Tu es mon peuple! et il répondra: Mon
Dieu!

L'Éternel me dit: Va encore, et aime 3
une femme aimée d'un amant, et adultère;

1 *Lo-Ruchama* signifie *celle dont on n'a pas pitié.*
2 *Lo-Ammi* signifie *non mon peuple.*
3 *Ammi* signifie *mon peuple.*
4 *Ruchama* signifie *celle qui a obtenu miséricorde.*

aime-la comme l'Éternel aime les enfants
d'Israël, qui se tournent vers d'autres dieux
et qui aiment les gâteaux de raisins.
2 Je l'achetai pour quinze sicles d'argent,
3 un homer d'orge et un léthec d'orge. Et
je lui dis: Reste longtemps pour moi, ne
te livre pas à la prostitution, ne sois à
aucun homme, et je serai de même envers
toi. Car les enfants d'Israël resteront long- 4
temps sans roi, sans chef, sans sacrifice,
sans statue, sans éphod, et sans théra-
phim[1]. Après cela, les enfants d'Israël re- 5
viendront; ils chercheront l'Éternel, leur
Dieu, et David, leur roi; et ils tressailli-
ront à la vue de l'Éternel et de sa bonté,
dans la suite des temps.

Les crimes d'Israël et de Juda; censures et menaces; exhortations à la repentance, et promesses de l'Éternel.

4 Écoutez la parole de l'Éternel, enfants d'Israël!
Car l'Éternel a un procès avec les habitants du pays,
Parce qu'il n'y a point de vérité, point de miséricorde,
Point de connaissance de Dieu dans le pays.
2 Il n'y a que parjures et mensonges,
Assassinats, vols et adultères;
On use de violence, on commet meurtre sur meurtre.
3 C'est pourquoi le pays sera dans le deuil,
Tous ceux qui l'habitent seront languissants,
Et avec eux les bêtes des champs et les oiseaux du ciel;
Même les poissons de la mer disparaîtront.
4 Mais que nul ne conteste, que nul ne se livre aux reproches;
Car ton peuple est comme ceux qui disputent avec les prêtres.
5 Tu tomberas de jour,
Le prophète avec toi tombera de nuit,
Et je détruirai ta mère.

6 Mon peuple est détruit, parce qu'il lui manque la connaissance.
Puisque tu as rejeté la connaissance,
Je te rejetterai, et tu seras dépouillé de mon sacerdoce;
Puisque tu as oublié la loi de ton Dieu,
J'oublierai aussi tes enfants.
7 Plus ils se sont multipliés, plus ils ont péché contre moi:
Je changerai leur gloire en ignominie.
8 Ils se repaissent des péchés de mon peuple,
Ils sont avides de ses iniquités.
9 Il en sera du prêtre comme du peuple;
Je le châtierai selon ses voies,
Je lui rendrai selon ses œuvres.
10 Ils mangeront sans se rassasier,
Ils se prostitueront sans multiplier,
Parce qu'ils ont abandonné l'Éternel et ses commandements.

11 La prostitution, le vin et le moût, font perdre le sens.
12 Mon peuple consulte son bois,
Et c'est son bâton qui lui parle;
Car l'esprit de prostitution égare,
Et ils se prostituent loin de leur Dieu.
13 Ils sacrifient sur le sommet des montagnes,
Ils brûlent de l'encens sur les collines,
Sous les chênes, les peupliers, les térébinthes,
Dont l'ombrage est agréable.
C'est pourquoi vos filles se prostituent,
Et vos belles-filles sont adultères.
14 Je ne punirai pas vos filles parce qu'elles se prostituent,
Ni vos belles-filles parce qu'elles sont adultères,
Car eux-mêmes vont à l'écart avec des prostituées,
Et sacrifient avec des femmes débauchées.
Le peuple insensé court à sa perte.

15 Si tu te livres à la prostitution, ô Israël,
Que Juda ne se rende pas coupable!
N'allez pas à Guilgal[2], ne montez pas à Beth-Aven[3],
Et ne jurez pas: L'Éternel est vivant!
16 Parce qu'Israël se révolte comme une génisse indomptable,
Maintenant l'Éternel le fera paître
Comme un agneau dans de vastes plaines.
17 Éphraïm est attaché aux idoles: laisse-le!

1 Idoles domestiques.
2 *Guilgal*, où l'arche fut quelque temps, et qui devint plus tard un siège d'idolâtrie.
3 *Beth-Aven*, Béthel, où Jéroboam avait placé un veau d'or.

18 A peine ont-ils cessé de boire
Qu'ils se livrent à la prostitution;
Leurs chefs sont avides d'ignominie.
19 Le vent les enveloppera de ses ailes,
Et ils auront honte de leurs sacrifices.

5 Écoutez ceci, prêtres!
Sois attentive, maison d'Israël!
Prête l'oreille, maison du roi!
Car c'est à vous que le jugement s'adresse,
Parce que vous avez été un piège à Mitspa,
Et un filet tendu sur le Thabor.
2 Par leurs sacrifices les infidèles s'enfoncent dans le crime,
Mais j'aurai des châtiments pour eux tous.
3 Je connais Éphraïm,
Et Israël ne m'est point caché;
Car maintenant, Éphraïm, tu t'es prostitué,
Et Israël s'est souillé.
4 Leurs œuvres ne leur permettent pas de revenir à leur Dieu,
Parce que l'esprit de prostitution est au milieu d'eux,
Et parce qu'ils ne connaissent pas l'Éternel.
5 L'orgueil d'Israël témoigne contre lui;
Israël et Éphraïm tomberont par leur iniquité;
Avec eux aussi tombera Juda.
6 Ils iront avec leurs brebis et leurs bœufs chercher l'Éternel,
Mais ils ne le trouveront point:
Il s'est retiré du milieu d'eux.
7 Ils ont été infidèles à l'Éternel,
Car ils ont engendré des enfants illégitimes;
Maintenant un mois suffira pour les dévorer avec leurs biens.

8 Sonnez de la trompette à Guibea,
Sonnez de la trompette à Rama!
Poussez des cris à Beth-Aven!
Derrière toi, Benjamin!
9 Éphraïm sera dévasté au jour du châtiment;
J'annonce aux tribus d'Israël une chose certaine.
10 Les chefs de Juda sont comme ceux qui déplacent les bornes;
Je répandrai sur eux ma colère comme un torrent.

11 Éphraïm est opprimé, brisé par le jugement,
Car il a suivi les préceptes qui lui plaisaient.
12 Je serai comme une teigne pour Éphraïm,
Comme une carie pour la maison de Juda.
13 Éphraïm voit son mal, et Juda ses plaies;
Éphraïm se rend en Assyrie, et s'adresse au roi Jareb;
Mais ce roi ne pourra ni vous guérir,
Ni porter remède à vos plaies.
14 Je serai comme un lion pour Éphraïm,
Comme un lionceau pour la maison de Juda;
Moi, moi, je déchirerai, puis je m'en irai,
J'emporterai, et nul n'enlèvera ma proie.
15 Je m'en irai, je reviendrai dans ma demeure,
Jusqu'à ce qu'ils s'avouent coupables et cherchent ma face.
Quand ils seront dans la détresse, ils auront recours à moi.—

6 Venez, retournons à l'Éternel!
Car il a déchiré, mais il nous guérira;
Il a frappé, mais il bandera nos plaies.
2 Il nous rendra la vie dans deux jours;
Le troisième jour il nous relèvera,
Et nous vivrons devant lui.
3 Connaissons, cherchons à connaître l'Éternel;
Sa venue est aussi certaine que celle de l'aurore.
Il viendra pour nous comme la pluie,
Comme la pluie du printemps[1] qui arrose la terre.—

4 Que te ferai-je, Éphraïm?
Que te ferai-je, Juda?

1 Ou de l'arrière-saison, en mars et avril.

Votre piété est comme la nuée du matin,
Comme la rosée qui bientôt se dissipe.
5 C'est pourquoi je les frapperai par les prophètes,
Je les tuerai par les paroles de ma bouche,
Et mes jugements éclateront comme la lumière.
6 Car j'aime la piété et non les sacrifices,
Et la connaissance de Dieu plus que les holocaustes.

7 Ils ont, comme le vulgaire, transgressé l'alliance;
C'est alors qu'ils m'ont été infidèles.
8 Galaad est une ville de malfaiteurs,
Elle porte des traces de sang.
9 La troupe des prêtres est comme une bande en embuscade,
Commettant des assassinats sur le chemin de Sichem;
Car ils se livrent au crime.
10 Dans la maison d'Israël j'ai vu des choses horribles:
Là Éphraïm se prostitue, Israël se souille.
11 A toi aussi, Juda, une moisson est préparée,
Quand je ramènerai les captifs de mon peuple.

---

7 Lorsque je voulais guérir Israël,
L'iniquité d'Éphraïm et la méchanceté de Samarie se sont révélées,
Car ils ont agi frauduleusement;
Le voleur est arrivé, la bande s'est répandue au dehors.
2 Ils ne se disent pas dans leur cœur
Que je me souviens de toute leur méchanceté;
Maintenant leurs œuvres les entourent,
Elles sont devant ma face.
3 Ils réjouissent le roi par leur méchanceté,
Et les chefs par leurs mensonges.
4 Ils sont tous adultères,
Semblables à un four chauffé par le boulanger:
Il cesse d'attiser le feu
Depuis qu'il a pétri la pâte jusqu'à ce qu'elle soit levée.
5 Au jour de notre roi,
Les chefs se rendent malades par les excès du vin;
Le roi tend la main aux moqueurs.
6 Ils appliquent aux embûches leur cœur pareil à un four;
Toute la nuit dort leur boulanger,
Et au matin le four brûle comme un feu embrasé.
7 Ils sont tous ardents comme un four,
Et ils dévorent leurs juges;
Tous leurs rois tombent:
Aucun d'eux ne m'invoque.

8 Éphraïm se mêle avec les peuples,
Éphraïm est un gâteau qui n'a pas été retourné.
9 Des étrangers consument sa force,
Et il ne s'en doute pas;
La vieillesse s'empare de lui,
Et il ne s'en doute pas.
10 L'orgueil d'Israël témoigne contre lui;
Ils ne reviennent pas à l'Éternel, leur Dieu,
Et ils ne le cherchent pas, malgré tout cela.
11 Éphraïm est comme une colombe stupide, sans intelligence;
Ils implorent l'Égypte, ils vont en Assyrie.
12 S'ils partent, j'étendrai sur eux mon filet,
Je les précipiterai comme les oiseaux du ciel;
Je les châtierai, comme ils en ont été avertis dans leur assemblée.

13 Malheur à eux, parce qu'ils me fuient!
Ruine sur eux, parce qu'ils me sont infidèles!
Je voudrais les sauver,
Mais ils disent contre moi des paroles mensongères.
14 Ils ne crient pas vers moi dans leur cœur,
Mais ils se lamentent sur leur couche;
Ils se rassemblent pour avoir du blé et du moût,
Et ils s'éloignent de moi.

15 Je les ai châtiés, j'ai fortifié leurs bras;
Et ils méditent le mal contre moi.
16 Ce n'est pas au Très-Haut qu'ils retournent;
Ils sont comme un arc trompeur.
Leurs chefs tomberont par l'épée,
A cause de l'insolence de leur langue.
C'est ce qui les rendra un objet de risée dans le pays d'Égypte.

8 Embouche la trompette!
L'ennemi fond[1] comme un aigle sur la maison de l'Éternel,
Parce qu'ils ont violé mon alliance,
Et transgressé ma loi.
2 Ils crieront vers moi:
Mon Dieu, nous te connaissons, nous Israël!—
3 Israël a rejeté le bien;
L'ennemi le poursuivra.
4 Ils ont établi des rois sans mon ordre,
Et des chefs à mon insu;
Ils ont fait des idoles avec leur argent et leur or;
C'est pourquoi ils seront anéantis.

5 L'Éternel a rejeté[2] ton veau, Samarie!
Ma colère s'est enflammée contre eux.
Jusques à quand refuseront-ils de se purifier?
6 Il vient d'Israël, un ouvrier l'a fabriqué,
Et ce n'est pas un Dieu;
C'est pourquoi le veau de Samarie sera mis en pièces.
7 Puisqu'ils ont semé du vent, ils moissonneront la tempête;
Ils n'auront pas un épi de blé;
Ce qui poussera ne donnera point de farine,
Et s'il y en avait, des étrangers la dévoreraient.

8 Israël est anéanti!
Ils sont maintenant parmi les nations,
Comme un vase qui n'a pas de prix.
9 Car ils sont allés en Assyrie,
Comme un âne sauvage qui se tient à l'écart;
Éphraïm a fait des présents pour avoir des amis.
10 Quand même ils font des présents parmi les nations,
Je vais maintenant les rassembler,
Et bientôt ils souffriront sous le fardeau du roi des princes.

11 Éphraïm a multiplié les autels pour pécher,
Et ces autels l'ont fait tomber dans le péché.
12 Que j'écrive pour lui toutes les ordonnances de ma loi,
Elles sont regardées comme quelque chose d'étranger.
13 Ils immolent des victimes qu'ils m'offrent,
Et ils en mangent la chair:
L'Éternel n'y prend point de plaisir.
Maintenant l'Éternel se souvient de leur iniquité,
Et il punira leurs péchés:
Ils retourneront en Égypte.
14 Israël a oublié celui qui l'a fait,
Et a bâti des palais,
Et Juda a multiplié les villes fortes;
Mais j'enverrai le feu dans leurs villes,
Et il en dévorera les palais.

9 Israël, ne te livre pas à la joie, à l'allégresse, comme les peuples,
De ce que tu t'es prostitué en abandonnant l'Éternel,
De ce que tu as aimé un salaire impur dans toutes les aires à blé!
2 L'aire et le pressoir ne les nourriront pas,
Et le moût leur fera défaut.
3 Ils ne resteront pas dans le pays de l'Éternel;
Éphraïm retournera en Égypte,
Et ils mangeront en Assyrie des aliments impurs.
4 Ils ne feront pas à l'Éternel des libations de vin:
Elles ne lui seraient point agréables.
Leurs sacrifices seront pour eux comme un pain de deuil;

1 *L'ennemi fond* n'est pas dans le texte hébreu.
2 *L'Éternel a rejeté*, héb. *il a rejeté*.

Tous ceux qui en mangeront se rendront impurs;
Car leur pain ne sera que pour eux,
Il n'entrera point dans la maison de l'Éternel.
5 Que ferez-vous aux jours solennels,
Aux jours des fêtes de l'Éternel?
6 Car voici, ils partent à cause de la dévastation;
L'Égypte les recueillera,
Moph[1] leur donnera des sépulcres;
Ce qu'ils ont de précieux, leur argent, sera la proie des ronces,
Et les épines croîtront dans leurs tentes.

7 Ils arrivent les jours du châtiment,
Ils arrivent les jours de la rétribution:
Israël va l'éprouver!
Le prophète est fou, l'homme inspiré a le délire,
A cause de la grandeur de tes iniquités et de tes rébellions.
8 Éphraïm est une sentinelle contre mon Dieu;
Le prophète est un filet d'oiseleur sur toutes ses voies,
Un ennemi dans la maison de son Dieu.
9 Ils sont plongés dans la corruption, comme aux jours de Guibea.
L'Éternel se souviendra de leur iniquité,
Il punira leurs péchés.

10 J'ai trouvé Israël comme des raisins dans le désert,
J'ai vu vos pères comme les premiers fruits d'un figuier;
Mais ils sont allés vers Baal-Peor,
Ils se sont consacrés à l'infâme idole,
Et ils sont devenus abominables comme l'objet de leur amour.
11 La gloire d'Éphraïm s'envolera comme un oiseau;
Plus de naissance, plus de grossesse, plus de conception.
12 S'ils élèvent leurs enfants,
Je les en priverai avant qu'ils soient des hommes;
Et malheur à eux, quand je les abandonnerai!
13 Éphraïm, aussi loin que portent mes regards du côté de Tyr,
Est planté dans un lieu agréable;
Mais Éphraïm mènera ses enfants vers celui qui les tuera.—
14 Donne-leur, ô Éternel!... Que leur donneras-tu?...
Donne-leur un sein qui avorte et des mamelles desséchées!—

15 Toute leur méchanceté se montre à Guilgal;
C'est là que je les ai pris en aversion.
A cause de la malice de leurs œuvres,
Je les chasserai de ma maison.
Je ne les aimerai plus;
Tous leurs chefs sont des rebelles.
16 Éphraïm est frappé, sa racine est devenue sèche;
Ils ne porteront plus de fruit;
Et s'ils ont des enfants,
Je ferai périr les objets de leur tendresse.—
17 Mon Dieu les rejettera, parce qu'ils ne l'ont pas écouté,
Et ils seront errants parmi les nations.—

---

10 Israël était une vigne féconde,
Qui rendait beaucoup de fruits.
Plus ses fruits étaient abondants,
Plus il a multiplié les autels;
Plus son pays était prospère,
Plus il a embelli les statues.
2 Leur cœur est partagé: ils vont en porter la peine.
L'Éternel renversera leurs autels, détruira leurs statues.
3 Et bientôt ils diront: Nous n'avons point de roi,
Car nous n'avons pas craint l'Éternel;
Et le roi, que pourrait-il faire pour nous?
4 Ils prononcent des paroles vaines, des serments faux,
Lorsqu'ils concluent une alliance:
Aussi le châtiment germera, comme une plante vénéneuse
Dans les sillons des champs.

5 Les habitants de Samarie seront consternés au sujet des veaux de Beth-Aven;

[1] *Moph*, et ailleurs *Noph*, Memphis.

Le peuple mènera deuil sur l'idole,
Et ses prêtres trembleront pour elle,
Pour sa gloire, qui va disparaître du milieu d'eux.
6 Elle sera transportée en Assyrie,
Pour servir de présent au roi Jareb.
La confusion saisira Éphraïm,
Et Israël aura honte de ses desseins.
7 C'en est fait de Samarie, de son roi,
Comme de l'écume à la surface des eaux.
8 Les hauts lieux de Beth-Aven[1], où Israël a péché, seront détruits;
L'épine et la ronce croîtront sur leurs autels.
Ils diront aux montagnes: Couvrez-nous!
Et aux collines: Tombez sur nous!

9 Depuis les jours de Guibea tu as péché, Israël!
Là ils restèrent debout;
La guerre contre les méchants ne les atteignit pas à Guibea.
10 Je les châtierai à mon gré,
Et des peuples s'assembleront contre eux,
Quand on les enchaînera pour leur double iniquité.
11 Éphraïm est une génisse dressée, et qui aime à fouler le grain;
Mais je m'approcherai de son beau cou;
J'attellerai Éphraïm, Juda labourera, Jacob hersera.

12 Semez selon la justice, moissonnez selon la miséricorde
Défrichez-vous un champ nouveau!
Il est temps de chercher l'Éternel,
Jusqu'à ce qu'il vienne, et répande pour vous la justice.
13 Vous avez cultivé le mal, moissonné l'iniquité,
Mangé le fruit du mensonge;
Car tu as eu confiance dans ta voie,
Dans le nombre de tes vaillants hommes.
14 Il s'élèvera un tumulte parmi ton peuple,
Et toutes tes forteresses seront détruites,
Comme fut détruite Schalman-Beth-Arbel,
Au jour de la guerre,
Où la mère fut écrasée avec les enfants.
15 Voilà ce que vous attirera Béthel,
A cause de votre extrême méchanceté.
Vienne l'aurore, et c'en est fait du roi d'Israël.

11 Quand Israël était jeune, je l'aimais,
Et j'appelai mon fils hors d'Égypte.
2 Mais ils se sont éloignés de ceux qui les appelaient;
Ils ont sacrifié aux Baals,
Et offert de l'encens aux idoles.
3 C'est moi qui guidai les pas d'Éphraïm,
Le soutenant par ses bras;
Et ils n'ont pas vu que je les guérissais.
4 Je les tirai avec des liens d'humanité, avec des cordages d'amour,
Je fus pour eux comme celui qui aurait relâché le joug près de leur bouche,
Et je leur présentai de la nourriture.

5 Ils ne retourneront pas au pays d'Égypte,
Mais l'Assyrien sera leur roi,
Parce qu'ils ont refusé de revenir à moi.
6 L'épée fondra sur leurs villes,
Anéantira, dévorera leurs soutiens,
A cause des desseins qu'ils ont eus.
7 Mon peuple est enclin à s'éloigner de moi;
On les rappelle vers le Très-Haut,
Mais aucun d'eux ne l'exalte.

8 Que ferai-je de toi, Éphraïm?
Dois-je te livrer, Israël?
Te traiterai-je comme Adma[2]?
Te rendrai-je semblable à Tseboïm[2]?
Mon cœur s'agite au dedans de moi,
Toutes mes compassions sont émues.
9 Je n'agirai pas selon mon ardente colère,

1 *Beth-Aven*, hébr. *Aven*.
2 *Adma, Tseboïm*, villes enveloppées dans la destruction de Sodome et de Gomorrhe.

Je renonce à détruire Éphraïm;
Car je suis Dieu, et non pas un homme,
Je suis le Saint au milieu de toi;
Je ne viendrai pas avec colère.

10 Ils suivront l'Éternel, qui rugira comme un lion,
Car il rugira, et les enfants accourront de la mer.
11 Ils accourront de l'Égypte, comme un oiseau,
Et du pays d'Assyrie, comme une colombe.
Et je les ferai habiter dans leurs maisons, dit l'Éternel.

12 Éphraïm m'entoure de mensonge,
Et la maison d'Israël de tromperie;
Juda est encore sans frein vis-à-vis de Dieu,
Vis-à-vis du Saint fidèle.
2 Éphraïm se repaît de vent, et poursuit le vent d'orient;
Chaque jour il multiplie le mensonge et la violence;
Il fait alliance avec l'Assyrie,
Et on porte de l'huile en Égypte.
3 L'Éternel est aussi en contestation avec Juda,
Et il punira Jacob pour sa conduite,
Il lui rendra selon ses œuvres.

4 Dans le sein maternel Jacob saisit son frère par le talon,
Et dans sa vigueur, il lutta avec Dieu.
5 Il lutta avec l'ange, et il fut vainqueur;
Il pleura, et lui adressa des supplications.
Jacob l'avait trouvé à Béthel,
Et c'est là que Dieu nous a parlé.

6 L'Éternel est le Dieu des armées;
Son nom est l'Éternel.
7 Et toi, reviens à ton Dieu,
Garde la piété et la justice,
Et espère toujours en ton Dieu.

8 Éphraïm est un marchand qui a dans sa main des balances fausses,
Il aime à tromper.
9 Et Éphraïm dit: A la vérité, je me suis enrichi,
J'ai acquis de la fortune;
Mais c'est entièrement le produit de mon travail;
On ne trouvera chez moi aucune iniquité, rien qui soit un crime.

10 Et moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, dès le pays d'Égypte;
Je te ferai encore habiter sous des tentes, comme aux jours de fêtes.
11 J'ai parlé aux prophètes,
J'ai multiplié les visions,
Et par les prophètes j'ai proposé des paraboles.
12 Si Galaad n'est que néant, ils seront certainement anéantis.
Ils sacrifient des bœufs dans Guilgal:
Aussi leurs autels seront comme des monceaux de pierres
Sur les sillons des champs.

13 Jacob s'enfuit au pays d'Aram;
Israël servit pour une femme,
Et pour une femme il garda les troupeaux.
14 Par un prophète l'Éternel fit monter Israël hors d'Égypte,
Et par un prophète Israël fut gardé.
15 Éphraïm a irrité l'Éternel amèrement:
Son Seigneur rejettera sur lui le sang qu'il a répandu,
Il fera retomber sur lui la honte qui lui appartient.

---

13 Lorsqu'Éphraïm parlait, c'était une terreur:
Il s'élevait en Israël.
Mais il s'est rendu coupable par Baal, et il est mort.
2 Maintenant ils continuent à pécher,
Ils se font avec leur argent des images en fonte,
Des idoles de leur invention;
Toutes sont l'œuvre des artisans.
On dit à leur sujet:
Que ceux qui sacrifient baisent les veaux!

3 C'est pourquoi ils seront comme la nuée du matin,
Comme la rosée qui bientôt se dissipe,
Comme la balle emportée par le vent hors de l'aire,
Comme la fumée qui sort d'une fenêtre.

4 Et moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, dès le pays d'Égypte;
Tu ne connais d'autre Dieu que moi,
Et il n'y a de sauveur que moi.
5 Je t'ai connu dans le désert,
Dans une terre aride.
6 Ils se sont rassasiés dans leurs pâturages;
Ils se sont rassasiés, et leur cœur s'est enflé;
C'est pourquoi ils m'ont oublié.
7 Je serai pour eux comme un lion;
Comme une panthère, je les épierai sur la route.
8 Je les attaquerai, comme une ourse à qui l'on a enlevé ses petits,
Et je déchirerai l'enveloppe de leur cœur;
Je les dévorerai, comme une lionne;
Les bêtes des champs les mettront en pièces.

9 Ce qui cause ta ruine, Israël,
C'est que tu as été contre moi, contre celui qui pouvait te secourir.
10 Où donc est ton roi?
Qu'il te délivre dans toutes tes villes!
Où sont tes juges, au sujet desquels tu disais:
Donne-moi un roi et des princes?
11 Je t'ai donné un roi dans ma colère,
Je te l'ôterai dans ma fureur.

12 L'iniquité d'Éphraïm est gardée,
Son péché est mis en réserve.
13 Les douleurs de celle qui enfante viendront pour lui;
C'est un enfant peu sage,
Qui, au terme voulu, ne sort pas du sein maternel.

14 Je les rachèterai de la puissance du séjour des morts,
Je les délivrerai de la mort.
O mort, où est ta peste?
Séjour des morts, où est ta destruction?
Que le repentir se dérobe à mes regards!

15 Éphraïm a beau être fertile au milieu de ses frères,
Le vent d'orient viendra, le vent de l'Éternel s'élèvera du désert,
Desséchera ses sources, tarira ses fontaines.
On pillera le trésor de tous les objets précieux.
16 Samarie sera punie, parce qu'elle s'est révoltée contre son Dieu.
Ils tomberont par l'épée;
Leurs petits enfants seront écrasés,
Et l'on fendra le ventre de leurs femmes enceintes.

14 Israël, reviens à l'Éternel, ton Dieu,
Car tu es tombé par ton iniquité.
2 Apportez avec vous des paroles,
Et revenez à l'Éternel.
Dites-lui: Pardonne toutes les iniquités,
Et reçois-nous favorablement!
Nous t'offrirons, au lieu de taureaux, l'hommage de nos lèvres.
3 L'Assyrien ne nous sauvera pas, nous ne monterons pas sur des chevaux[1],
Et nous ne dirons plus à l'ouvrage de nos mains: Notre Dieu!
Car c'est auprès de toi que l'orphelin trouve compassion.—

4 Je réparerai leur infidélité,
J'aurai pour eux un amour sincère;
Car ma colère s'est détournée d'eux.
5 Je serai comme la rosée pour Israël,
Il fleurira comme le lis,
Et il poussera des racines comme le Liban.
6 Ses rameaux s'étendront;
Il aura la magnificence de l'olivier,
Et les parfums du Liban.

[1] "Nous ne voulons plus compter sur l'appui de l'Égypte." Comp. Ézéch. XVII, 15.

7 Ils reviendront s'asseoir à son ombre,
Ils redonneront la vie au froment,
Et ils fleuriront comme la vigne;
Ils auront la renommée du vin du Liban.
8 Éphraïm, qu'ai-je à faire encore avec les idoles?
Je l'exaucerai, je le regarderai,
Je serai pour lui comme un cyprès verdoyant.
C'est de moi que tu recevras ton fruit.—

9 Que celui qui est sage prenne garde à ces choses!
Que celui qui est intelligent les comprenne!
Car les voies de l'Éternel sont droites;
Les justes y marcheront,
Mais les rebelles y tomberont.

JOEL

Une invasion de sauterelles. Exhortation à la repentance.

1 La parole de l'Éternel qui fut adressée à Joël, fils de Pethuel.
2 Écoutez ceci, vieillards!
Prêtez l'oreille, vous tous habitants du pays!
Rien de pareil est-il arrivé de votre temps,
Ou du temps de vos pères?
3 Racontez-le à vos enfants,
Et que vos enfants le racontent à leurs enfants,
Et leurs enfants à la génération qui suivra!
4 Ce qu'a laissé le gazam, la sauterelle[1] l'a dévoré;
Ce qu'a laissé la sauterelle, le jélek l'a dévoré;
Ce qu'a laissé le jélek, le hasil l'a dévoré.

5 Réveillez-vous, ivrognes, et pleurez!
Vous tous, buveurs de vin, gémissez,
Parce que le moût vous est enlevé de la bouche!
6 Car un peuple est venu fondre sur mon pays,
Puissant et innombrable.
Il a les dents d'un lion,
Les mâchoires d'une lionne.
7 Il a dévasté ma vigne;
Il a brisé mon figuier,
Il l'a dépouillé, abattu;
Les rameaux de la vigne ont blanchi.

8 Lamente-toi, comme la vierge qui se revêt d'un sac
Pour pleurer l'ami de sa jeunesse!
9 Offrandes et libations disparaissent de la maison de l'Éternel;
Les prêtres, serviteurs de l'Éternel, sont dans le deuil.
10 Les champs sont ravagés,
La terre est attristée;
Car les blés sont détruits,
Le moût est tari, l'huile est desséchée.
11 Les laboureurs sont consternés, les vignerons gémissent,
A cause du froment et de l'orge,
Parce que la moisson des champs est perdue.
12 La vigne est confuse,
Le figuier languissant;
Le grenadier, le palmier, le pommier,
Tous les arbres des champs sont flétris...
La joie a cessé parmi les fils de l'homme!

13 Prêtres, ceignez-vous et pleurez!
Lamentez-vous, serviteurs de l'autel!

1 Héb. *l'arbé*. Les trois autres noms, *gazam*, *jélek*, *hasil*, indiquent des espèces différentes de sauterelles.

Venez, passez la nuit revêtus de sacs,
Serviteurs de mon Dieu!
Car offrandes et libations ont disparu de la maison de votre Dieu.
14 Publiez un jeûne, une convocation solennelle!
Assemblez les vieillards, tous les habitants du pays,
Dans la maison de l'Éternel, votre Dieu,
Et criez à l'Éternel!

15 Ah! quel jour!
Car le jour de l'Éternel est proche:
Il vient comme un ravage du Tout-Puissant.
16 La nourriture n'est-elle pas enlevée sous nos yeux?
La joie et l'allégresse n'ont-elles pas disparu de la maison de notre Dieu?
17 La semence pourrit sous les mottes;
Les greniers sont vides,
Les magasins sont en ruines,
Car il n'y a point de blé.
18 Comme les bêtes gémissent!
Les troupeaux de bœufs sont consternés,
Parce qu'ils sont sans pâturage;
Et même les troupeaux de brebis sont en souffrance.
19 C'est vers toi que je crie, ô Éternel!
Car le feu a dévoré les plaines du désert,
Et la flamme a brûlé tous les arbres des champs.
20 Les bêtes des champs crient aussi vers toi;
Car les torrents sont à sec,
Et le feu a dévoré les plaines du désert.

2 Sonnez de la trompette en Sion!
Faites-la retentir sur ma montagne sainte!
Que tous les habitants du pays tremblent!
Car le jour de l'Éternel vient, car il est proche,—
2 Jour de ténèbres et d'obscurité,
Jour de nuées et de brouillards,—
Il vient comme l'aurore se répand sur les montagnes.
Voici un peuple nombreux et puissant,
Tel qu'il n'y en a jamais eu,
Et qu'il n'y en aura jamais dans la suite des âges.
3 Devant lui est un feu dévorant,
Et derrière lui une flamme brûlante;
Le pays était auparavant comme un jardin d'Éden,
Et depuis, c'est un désert affreux:
Rien ne lui échappe.
4 A les voir, on dirait des chevaux,
Et ils courent comme des cavaliers.
5 A les entendre, on dirait un bruit de chars
Sur le sommet des montagnes où ils bondissent,
On dirait un pétillement de la flamme du feu,
Quand elle consume le chaume.
C'est comme une armée puissante,
Qui se prépare au combat.
6 Devant eux les peuples tremblent,
Tous les visages pâlissent.
7 Ils s'élancent comme des guerriers,
Ils escaladent les murs comme des gens de guerre;
Chacun va son chemin,
Sans s'écarter de sa route;
8 Ils ne se pressent point les uns les autres,
Chacun garde son rang;
Ils se précipitent au travers des traits,
Sans arrêter leur marche.
9 Ils se répandent dans la ville,
Courent sur les murailles,
Montent sur les maisons,
Entrent par les fenêtres comme un voleur.
10 Devant eux la terre tremble,
Les cieux sont ébranlés,
Le soleil et la lune s'obscurcissent,
Et les étoiles retirent leur éclat.
11 L'Éternel fait entendre sa voix devant son armée;
Car son camp est immense,
Et l'exécuteur de sa parole est puissant;

Car le jour de l'Éternel est grand, il est terrible:
Qui pourra le soutenir?

12 Maintenant encore, dit l'Éternel,
Revenez à moi de tout votre cœur,
Avec des jeûnes, avec des pleurs et des lamentations!
13 Déchirez vos cœurs et non vos vêtements,
Et revenez à l'Éternel, votre Dieu;
Car il est compatissant et miséricordieux,
Lent à la colère et riche en bonté,
Et il se repent des maux qu'il envoie.
14 Qui sait s'il ne reviendra pas et ne se repentira pas,
Et s'il ne laissera pas après lui la bénédiction,
Des offrandes et des libations pour l'Éternel, votre Dieu?
15 Sonnez de la trompette en Sion!
Publiez un jeûne, une convocation solennelle!
16 Assemblez le peuple, formez une sainte réunion!
Assemblez les vieillards,
Assemblez les enfants,
Même les nourrissons à la mamelle!
Que l'époux sorte de sa demeure,
Et l'épouse de sa chambre!
17 Qu'entre le portique et l'autel
Pleurent les prêtres,
Serviteurs de l'Éternel,
Et qu'ils disent: Éternel, épargne ton peuple!
Ne livre pas ton héritage à l'opprobre,
Aux railleries des nations!
Pourquoi dirait-on parmi les peuples:
Où est leur Dieu?

Promesses.

18 L'Éternel est ému de jalousie pour son pays,
Et il épargne son peuple.
19 L'Éternel répond, il dit à son peuple:
Voici, je vous enverrai du blé,
Du moût et de l'huile,
Et vous en serez rassasiés;
Et je ne vous livrerai plus à l'opprobre parmi les nations.
20 J'éloignerai de vous l'ennemi du nord,
Je le chasserai vers une terre aride et déserte,
Son avant-garde dans la mer orientale,
Son arrière-garde dans la mer occidentale;
Et son infection se répandra,
Sa puanteur s'élèvera dans les airs,
Parce qu'il a fait de grandes choses.

21 Terre, ne crains pas,
Sois dans l'allégresse et réjouis-toi,
Car l'Éternel fait de grandes choses!
22 Bêtes des champs, ne craignez pas,
Car les plaines du désert reverdiront,
Car les arbres porteront leurs fruits,
Le figuier et la vigne donneront leurs richesses.
23 Et vous, enfants de Sion, soyez dans l'allégresse et réjouissez-vous
En l'Éternel, votre Dieu,
Car il vous donnera la pluie en son temps,
Il vous enverra la pluie de la première et de l'arrière-saison,
Comme autrefois.
24 Les aires se rempliront de blé,
Et les cuves regorgeront de moût et d'huile.
25 Je vous remplacerai les années
Qu'ont dévorées la sauterelle,
Le jélek, le hasil et le gazam,
Ma grande armée que j'avais envoyée contre vous.
26 Vous mangerez et vous vous rassasierez,
Et vous célébrerez le nom de l'Éternel, votre Dieu,
Qui aura fait pour vous des prodiges;
Et mon peuple ne sera plus jamais dans la confusion.
27 Et vous saurez que je suis au milieu d'Israël,
Que je suis l'Éternel, votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre;

Et mon peuple ne sera plus jamais dans la confusion.

28 Après cela, je répandrai mon esprit sur toute chair;
Vos fils et vos filles prophétiseront,
Vos vieillards auront des songes,
Et vos jeunes gens des visions.
29 Même sur les serviteurs et sur les servantes,
Dans ces jours-là, je répandrai mon esprit.
30 Je ferai paraître des prodiges dans les cieux et sur la terre,
Du sang, du feu, et des colonnes de fumée;
31 Le soleil se changera en ténèbres,
Et la lune en sang,
Avant l'arrivée du jour de l'Éternel,
De ce jour grand et terrible.
32 Alors quiconque invoquera le nom de l'Éternel sera sauvé;
Le salut sera sur la montagne de Sion et à Jérusalem,
Comme a dit l'Éternel,
Et parmi les réchappés que l'Éternel appellera.

3 Car voici, en ces jours, en ce temps-là,
Quand je ramènerai les captifs de Juda et de Jérusalem,
2 Je rassemblerai toutes les nations,
Et je les ferai descendre dans la vallée de Josaphat;
Là, j'entrerai en jugement avec elles,
Au sujet de mon peuple, d'Israël mon héritage,
Qu'elles ont dispersé parmi les nations,
Et au sujet de mon pays qu'elles se sont partagé.
3 Ils ont tiré mon peuple au sort;
Ils ont donné le jeune garçon pour une prostituée,
Ils ont vendu la jeune fille pour du vin, et ils ont bu.

4 Que me voulez-vous, Tyr et Sidon,
Et vous tous, districts des Philistins?
Voulez-vous tirer vengeance de moi?
Si vous voulez vous venger,
Je ferai bien vite retomber votre vengeance sur vos têtes.
5 Vous avez pris mon argent et mon or;
Et ce que j'avais de plus précieux et de plus beau,
Vous l'avez emporté dans vos temples.
6 Vous avez vendu les enfants de Juda et de Jérusalem aux enfants de Javan,
Afin de les éloigner de leur territoire.
7 Voici, je les ferai revenir du lieu où vous les avez vendus,
Et je ferai retomber votre vengeance sur vos têtes.
8 Je vendrai vos fils et vos filles aux enfants de Juda,
Et ils les vendront aux Sabéens, nation lointaine.
Car l'Éternel a parlé.

9 Publiez ces choses parmi les nations!
Préparez la guerre!
Réveillez les héros!
Qu'ils s'approchent, qu'ils montent,
Tous les hommes de guerre!
10 De vos hoyaux forgez des épées,
Et de vos serpes des lances!
Que le faible dise: Je suis fort!
11 Hâtez-vous et venez, vous toutes nations d'alentour,
Et rassemblez-vous!
Là, ô Éternel, fais descendre tes héros!
12 Que les nations se réveillent, et qu'elles montent
Vers la vallée de Josaphat!
Car là je siégerai pour juger toutes les nations d'alentour.
13 Saisissez la faucille,
Car la moisson est mûre!
Venez, foulez,
Car le pressoir est plein,
Les cuves regorgent!
Car grande est leur méchanceté.

14 C'est une multitude, une multitude,
Dans la vallée du jugement;
Car le jour de l'Éternel est proche,
Dans la vallée du jugement.
15 Le soleil et la lune s'obscurcissent,

Et les étoiles retirent leur éclat.
16 De Sion l'Éternel rugit,
De Jérusalem il fait entendre sa voix;
Les cieux et la terre sont ébranlés.
Mais l'Éternel est un refuge pour son peuple,
Un abri pour les enfants d'Israël.
17 Et vous saurez que je suis l'Éternel, votre Dieu,
Résidant à Sion, ma sainte montagne.
Jérusalem sera sainte,
Et les étrangers n'y passeront plus.

18 En ce temps-là, le moût ruissellera des montagnes,
Le lait coulera des collines,
Et il y aura de l'eau dans tous les torrents de Juda;
Une source sortira aussi de la maison de l'Éternel,
Et arrosera la vallée de Sittim.
19 L'Égypte sera dévastée,
Édom sera réduit en désert,
A cause des violences contre les enfants de Juda,
Dont ils ont répandu le sang innocent dans leur pays.
20 Mais Juda sera toujours habité,
Et Jérusalem, de génération en génération.
21 Je vengerai leur sang que je n'ai point encore vengé,
Et l'Éternel résidera dans Sion.

AMOS

Contre Damas, Gaza, Tyr, Édom, Ammon, Moab; contre Juda et Israël.

1 Paroles d'Amos, l'un des bergers de
Tekoa, visions qu'il eut sur Israël, au
temps d'Ozias, roi de Juda, et au temps
de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël,
deux ans avant le tremblement de terre.
Il dit: 2

De Sion l'Éternel rugit,
De Jérusalem il fait entendre sa voix.
Les pâturages des bergers sont dans le deuil,
Et le sommet du Carmel est desséché.

3 Ainsi parle l'Éternel:
A cause de trois crimes de Damas,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont foulé Galaad sous des traîneaux de fer.
4 J'enverrai le feu dans la maison de Hazaël,
Et il dévorera les palais de Ben-Hadad.
5 Je briserai les verrous de Damas,
J'exterminerai de Bikath-Aven les habitants,
Et de Beth-Éden celui qui tient le sceptre;
Et le peuple de Syrie sera mené captif à Kir, dit l'Éternel.

6 Ainsi parle l'Éternel:
A cause de trois crimes de Gaza,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont fait une foule de captifs pour les livrer à Édom.
7 J'enverrai le feu dans les murs de Gaza,
Et il en dévorera les palais.
8 J'exterminerai d'Asdod les habitants,
Et d'Askalon celui qui tient le sceptre;
Je tournerai ma main contre Ékron,
Et le reste des Philistins périra, dit le Seigneur, l'Éternel.

9 Ainsi parle l'Éternel:
A cause de trois crimes de Tyr,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont livré à Édom une foule de captifs,
Sans se souvenir de l'alliance fraternelle.
10 J'enverrai le feu dans les murs de Tyr,
Et il en dévorera les palais.
11 Ainsi parle l'Éternel:

A cause de trois crimes d'Édom,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'il a poursuivi ses frères avec l'épée,
En étouffant sa compassion,
Parce que sa colère déchire toujours,
Et qu'il garde éternellement sa fureur.
12 J'enverrai le feu dans Théman,
Et il dévorera les palais de Botsra.

13 Ainsi parle l'Éternel :
A cause de trois crimes des enfants d'Ammon,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont fendu le ventre des femmes enceintes de Galaad,
Afin d'agrandir leur territoire.
14 J'allumerai le feu dans les murs de Rabba,
Et il en dévorera les palais,
Au milieu des cris de guerre au jour du combat,
Au milieu de l'ouragan au jour de la tempête ;
15 Et leur roi s'en ira en captivité,
Lui, et ses chefs avec lui, dit l'Éternel.

2 Ainsi parle l'Éternel.
A cause de trois crimes de Moab,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'il a brûlé, calciné les os du roi d'Édom.
2 J'enverrai le feu dans Moab,
Et il dévorera les palais de Kerijoth ;
Et Moab périra au milieu du tumulte,
Au milieu des cris de guerre et du bruit de la trompette.
3 J'exterminerai de son sein le juge,
Et je tuerai tous ses chefs avec lui, dit l'Éternel.

4 Ainsi parle l'Éternel :
A cause de trois crimes de Juda,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont méprisé la loi de l'Éternel
Et qu'ils n'ont pas gardé ses ordonnances,
Parce qu'ils ont été égarés par les idoles mensongères
Après lesquelles leurs pères ont marché.
5 J'enverrai le feu dans Juda,
Et il dévorera les palais de Jérusalem

6 Ainsi parle l'Éternel :
A cause de trois crimes d'Israël,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont vendu le juste pour de l'argent,
Et le pauvre pour une paire de souliers.
7 Ils aspirent à voir la poussière de la terre sur la tête des misérables,
Et ils violent le droit des malheureux.
Le fils et le père vont vers la même fille,
Afin de profaner mon saint nom.
8 Ils s'étendent près de chaque autel sur des vêtements pris en gage,
Et ils boivent dans la maison de leurs dieux le vin de ceux qu'ils condamnent.
9 Et pourtant j'ai détruit devant eux les Amoréens,
Dont la hauteur égalait celle des cèdres,
Et la force celle des chênes ;
J'ai détruit leurs fruits en haut,
Et leurs racines en bas.
10 Et pourtant je vous ai fait monter du pays d'Égypte,
Et je vous ai conduits quarante ans dans le désert,
Pour vous mettre en possession du pays des Amoréens.
11 J'ai suscité parmi vos fils des prophètes,
Et parmi vos jeunes hommes des naziréens.
N'en est-il pas ainsi, enfants d'Israël ? dit l'Éternel....
12 Et vous avez fait boire du vin aux naziréens[1] !
Et aux prophètes vous avez donné cet ordre :
Ne prophétisez pas ! !
13 Voici, je vous écraserai,

1 Les naziréens se consacraient à l'Éternel d'une manière particulière, faisant vœu pour un temps de laisser croître leurs cheveux, de ne boire aucune liqueur fermentée, etc. Voy., Nomb. VI, 1 et suiv., l'ordonnance relative au naziréat.

Comme écrase un chariot rempli de gerbes.
14 Celui qui est agile ne pourra fuir,
Celui qui a de la force ne pourra s'en servir,
Et l'homme vaillant ne sauvera pas sa vie;
15 Celui qui manie l'arc ne résistera pas,
Celui qui a les pieds légers n'échappera pas,
Et le cavalier ne sauvera pas sa vie;
16 Le plus courageux des guerriers
S'enfuira nu dans ce jour-là, dit l'Éternel.

Reproches et menaces.

3 Écoutez cette parole que l'Éternel prononce contre vous, enfants d'Israël,
Contre toute la famille que j'ai fait monter du pays d'Égypte!
2 Je vous ai choisis vous seuls parmi toutes les familles de la terre;
C'est pourquoi je vous châtierai pour toutes vos iniquités.

3 Deux hommes marchent-ils ensemble,
Sans en être convenus?
4 Le lion rugit-il dans la forêt,
Sans avoir une proie?
Le lionceau pousse-t-il des cris du fond de sa tanière,
Sans avoir fait une capture?
5 L'oiseau tombe-t-il dans le filet qui est à terre,
Sans qu'il y ait un piège?
Le filet s'élève-t-il de terre,
Sans qu'il y ait rien de pris?
6 Sonne-t-on de la trompette dans une ville,
Sans que le peuple soit dans l'épouvante?
Arrive-t-il un malheur dans une ville,
Sans que l'Éternel en soit l'auteur?
7 Car le Seigneur, l'Éternel, ne fait rien,
Sans avoir révélé son secret à ses serviteurs les prophètes.
8 Le lion rugit: qui ne serait effrayé?
Le Seigneur, l'Éternel, parle: qui ne prophétiserait?

9 Faites retentir votre voix dans les palais d'Asdod
Et dans les palais du pays d'Égypte,
Et dites: Rassemblez-vous sur les montagnes de Samarie,
Et voyez quelle immense confusion au milieu d'elle,
Quelles violences dans son sein!
10 Ils ne savent pas agir avec droiture, dit l'Éternel,
Ils entassent dans leurs palais les produits de la violence et de la rapine.
11 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
L'ennemi investira le pays,
Il détruira ta force,
Et tes palais seront pillés.

12 Ainsi parle l'Éternel:
Comme le berger arrache de la gueule du lion
Deux jambes ou un bout d'oreille,
Ainsi se sauveront les enfants d'Israël qui sont assis dans Samarie
A l'angle d'un lit et sur des tapis de damas.

13 Écoutez, et déclarez ceci à la maison de Jacob!
Dit le Seigneur, l'Éternel, le Dieu des armées.
14 Le jour où je punirai Israël pour ses transgressions,
Je frapperai sur les autels de Béthel;
Les cornes de l'autel seront brisées,
Et tomberont à terre.
15 Je renverserai les maisons d'hiver et les maisons d'été;
Les palais d'ivoire périront,
Les maisons des grands disparaîtront, dit l'Éternel.

---

4 Écoutez cette parole, génisses de Basan[1] qui êtes sur la montagne de Samarie,
Vous qui opprimez les misérables, qui écrasez les indigents,
Et qui dites à vos maris: Apportez, et buvons!

1 *Génisses de Basan*, femmes des grands d'Israël.

2 Le Seigneur, l'Éternel, l'a juré par sa sainteté:
Voici, les jours viendront pour vous
Où l'on vous enlèvera avec des crochets,
Et votre postérité avec des hameçons;
3 Vous sortirez par les brèches, chacune devant soi,
Et vous serez jetées dans la forteresse, dit l'Éternel.

4 Allez à Béthel, et péchez!
Allez à Guilgal, et péchez davantage!
Offrez vos sacrifices chaque matin,
Et vos dîmes tous les trois jours[1]!
5 Faites vos sacrifices d'actions de grâces avec du levain[2]!
Proclamez, publiez vos offrandes volontaires!
Car c'est là ce que vous aimez, enfants d'Israël,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

6 Et moi, je vous ai envoyé la famine[3] dans toutes vos villes,
Le manque de pain dans toutes vos demeures.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
7 Et moi, je vous ai refusé la pluie
Lorsqu'il y avait encore trois mois jusqu'à la moisson;
J'ai fait pleuvoir sur une ville,
Et je n'ai pas fait pleuvoir sur une autre ville;
Un champ a reçu la pluie,
Et un autre qui ne l'a pas reçue s'est desséché;
8 Deux, trois villes sont allées vers une autre pour boire de l'eau,
Et elles n'ont point apaisé leur soif.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
9 Je vous ai frappés par la rouille et par la nielle[4];
Vos nombreux jardins, vos vignes, vos figuiers et vos oliviers,
Ont été dévorés par les sauterelles.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
10 J'ai envoyé parmi vous la peste, comme en Égypte;
J'ai tué vos jeunes gens par l'épée,
Et laissé prendre vos chevaux;
J'ai fait monter à vos narines l'infection de votre camp.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
11 Je vous ai bouleversés,
Comme Sodome et Gomorrhe, que Dieu détruisit;
Et vous avez été comme un tison arraché de l'incendie.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel....
12 C'est pourquoi je te traiterai de la même manière, Israël;
Et puisque je te traiterai de la même manière,
Prépare-toi à la rencontre de ton Dieu, ô Israël!
13 Car voici celui qui a formé les montagnes et créé le vent,
Et qui fait connaître à l'homme ses pensées,
Celui qui change l'aurore en ténèbres,
Et qui marche sur les hauteurs de la terre:
Son nom est l'Éternel, le Dieu des armées.

---

5 Écoutez cette parole,
Cette complainte que je prononce sur vous,
Maison d'Israël!
2 Elle est tombée, elle ne se relèvera plus,
La vierge d'Israël;
Elle est couchée par terre,
Nul ne la relève.
3 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
La ville qui mettait en campagne mille hommes
N'en conservera que cent,
Et celle qui mettait en campagne cent hommes
N'en conservera que dix, pour la maison d'Israël.

4 Car ainsi parle l'Éternel à la maison d'Israël:
Cherchez-moi, et vous vivrez!

1 Ironie. La loi prescrivait les dîmes tous les trois ans, Deut. XIV, 28.
2 *Avec du levain*, ce qui était défendu par la loi, Lév. II, 11; VII, 12.
3 *La famine*, héb. *la pureté des dents*.
4 *La rouille, la nielle*, maladies des blés.

5 Ne cherchez pas Béthel,
N'allez pas à Guilgal,
Ne passez pas à Beer-Schéba!
Car Guilgal sera captif,
Et Béthel anéanti.
6 Cherchez l'Éternel, et vous vivrez!
Craignez qu'il ne saisisse comme un feu la maison de Joseph,
Et que ce feu ne la dévore, sans personne à Béthel pour l'éteindre,
7 O vous qui changez le droit en absinthe,
Et qui foulez à terre la justice!

8 Il a créé les Pléiades et l'Orion,
Il change les ténèbres en aurore,
Il obscurcit le jour pour en faire la nuit,
Il appelle les eaux de la mer,
Et les répand à la surface de la terre:
L'Éternel est son nom.
9 Il fait lever la ruine sur les puissants,
Et la ruine vient sur les forteresses.

10 Ils haïssent celui qui les reprend à la porte[1],
Et ils ont en horreur celui qui parle sincèrement.
11 Aussi, parce que vous avez foulé le misérable,
Et que vous avez pris de lui du blé en présent,
Vous avez bâti des maisons en pierres de taille,
Mais vous ne les habiterez pas;
Vous avez planté d'excellentes vignes,
Mais vous n'en boirez pas le vin.
12 Car, je le sais, vos crimes sont nombreux.
Vos péchés sont multipliés;
Vous opprimez le juste, vous recevez des présents,
Et vous violez à la porte le droit des pauvres.
13 Voilà pourquoi, en des temps comme ceux-ci, le sage se tait;
Car ces temps sont mauvais.

14 Recherchez le bien et non le mal, afin que vous viviez,
Et qu'ainsi l'Éternel, le Dieu des armées, soit avec vous,
Comme vous le dites.
15 Haïssez le mal et aimez le bien,
Faites régner à la porte la justice;
Et peut-être l'Éternel, le Dieu des armées, aura pitié
Des restes de Joseph.

16 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées, le Seigneur:
Dans toutes les places on se lamentera,
Dans toutes les rues on dira: Hélas! hélas!
On appellera le laboureur au deuil,
Et aux lamentations ceux qui disent des complaintes.
17 Dans toutes les vignes on se lamentera,
Lorsque je passerai au milieu de toi, dit l'Éternel.

18 Malheur à ceux qui désirent le jour de l'Éternel!
Qu'attendez-vous du jour de l'Éternel?
Il sera ténèbres et non lumière.
19 Vous serez comme un homme qui fuit devant un lion
Et que rencontre un ours,
Qui gagne sa demeure, appuie sa main sur la muraille,
Et que mord un serpent.
20 Le jour de l'Éternel n'est-il pas ténèbres et non lumière?
N'est-il pas obscur et sans éclat?

21 Je hais, je méprise vos fêtes,
Je ne puis sentir vos assemblées.
22 Quand vous me présentez des holocaustes et des offrandes,
Je n'y prends aucun plaisir;
Et les veaux engraissés que vous sacrifiez en actions de grâces,
Je ne les regarde pas.
23 Éloigne de moi le bruit de tes cantiques;
Je n'écoute pas le son de tes luths.
24 Mais que la droiture soit comme un courant d'eau,
Et la justice comme un torrent qui jamais ne tarit.

1 *A la porte*, à la porte des villes, où siégeaient les juges.

25 M'avez-vous fait des sacrifices et des offrandes
Pendant les quarante années du désert, maison d'Israël? ...
26 Emportez donc la tente de votre roi,
Le piédestal de vos idoles,
L'étoile de votre dieu
Que vous vous êtes fabriqué!
27 Et je vous emmènerai captifs au delà de Damas,
Dit l'Éternel, dont le nom est le Dieu des armées.

---

6 Malheur à ceux qui vivent tranquilles dans Sion,
Et en sécurité sur la montagne de Samarie,
A ces grands de la première des nations,
Auprès desquels va la maison d'Israël! ...
2 Passez à Calné et voyez,
Allez de là jusqu'à Hamath la grande,
Et descendez à Gath chez les Philistins:
Ces villes sont-elles plus prospères que vos deux royaumes,
Et leur territoire est-il plus étendu que le vôtre? ...
3 Vous croyez éloigné le jour du malheur,
Et vous faites approcher le règne de la violence.
4 Ils reposent sur des lits d'ivoire,
Ils sont mollement étendus sur leurs couches.
Ils mangent les agneaux du troupeau,
Les veaux mis à l'engrais.
5 Ils extravaguent au son du luth,
Ils se croient habiles comme David sur les instruments de musique.
6 Ils boivent le vin dans de larges coupes,
Ils s'oignent avec la meilleure huile,
Et ils ne s'attristent pas sur la ruine de Joseph!
7 C'est pourquoi ils seront emmenés à la tête des captifs;
Et les cris de joie de ces voluptueux cesseront.

8 Le Seigneur, l'Éternel, l'a juré par lui-même,
L'Eternel, le Dieu des armées, a dit:
J'ai en horreur l'orgueil de Jacob,
Et je hais ses palais;
Je livrerai la ville et tout ce qu'elle renferme.
9 Et s'il reste dix hommes dans une maison, ils mourront.
10 Lorsqu'un parent prendra un mort pour le brûler
Et qu'il enlèvera de la maison les ossements,
Il dira à celui qui est au fond de la maison:
Y a-t-il encore quelqu'un avec toi?
Et cet homme répondra: Personne....
Et l'autre dira: Silence!
Ce n'est pas le moment de prononcer le nom de l'Éternel.

11 Car voici, l'Éternel ordonne:
Il fera tomber en ruines la grande maison,
Et en débris la petite maison.
12 Est-ce que les chevaux courent sur un rocher,
Est-ce qu'on y laboure avec des bœufs,
Pour que vous ayez changé la droiture en poison,
Et le fruit de la justice en absinthe?
13 Vous vous réjouissez de ce qui n'est que néant,
Vous dites: N'est-ce pas par notre force
Que nous avons acquis de la puissance?
14 C'est pourquoi voici, je ferai lever contre vous, maison d'Israël,
Dit l'Éternel, le Dieu des armées, une nation
Qui vous opprimera depuis l'entrée de Hamath
Jusqu'au torrent du désert.

Visions sur la ruine d'Israël. Promesses.

7 Le Seigneur, l'Éternel, m'envoya cette vision.
Voici, il formait des sauterelles,
Au moment où le regain commençait à croître;
C'était le regain après la coupe du roi.
2 Et comme elles dévoraient entièrement l'herbe de la terre,
Je dis: Seigneur Éternel, pardonne donc!

Comment Jacob subsistera-t-il?
Car il est si faible.
3 L'Éternel se repentit de cela.
Cela n'arrivera pas, dit l'Éternel.

4 Le Seigneur, l'Éternel, m'envoya cette vision.
Voici, le Seigneur, l'Éternel, proclamait le châtiment par le feu;
Et le feu dévorait le grand abîme
Et dévorait le champ.
5 Je dis: Seigneur Éternel, arrête donc!
Comment Jacob subsistera-t-il?
Car il est si faible.
6 L'Éternel se repentit de cela.
Cela non plus n'arrivera pas, dit le Seigneur, l'Éternel.

7 Il m'envoya cette vision.
Voici, le Seigneur se tenait sur un mur tiré au cordeau,
Et il avait un niveau[1] dans la main.
8 L'Éternel me dit: Que vois-tu, Amos?
Je répondis: Un niveau.
Et le Seigneur dit: Je mettrai le niveau au milieu de mon peuple d'Israël,
Je ne lui pardonnerai plus;
9 Les hauts lieux d'Isaac seront ravagés;
Les sanctuaires d'Israël seront détruits,
Et je me lèverai contre la maison de Jéroboam avec l'épée.

10 Alors Amatsia, prêtre de Béthel, fit dire
à Jéroboam, roi d'Israël: Amos conspire
contre toi au milieu de la maison d'Israël;
le pays ne peut supporter toutes ses pa-
11 roles. Car voici ce que dit Amos: Jé-
roboam mourra par l'épée, et Israël sera
12 emmené captif loin de son pays. Et
Amatsia dit à Amos: Homme à visions,
va-t'en, fuis dans le pays de Juda; man-
ges-y ton pain, et là tu prophétiseras.
13 Mais ne continue pas à prophétiser à
Béthel, car c'est un sanctuaire du roi, et
c'est une maison royale.
14 Amos répondit à Amatsia: Je ne suis
ni prophète, ni fils de prophète; mais
je suis berger, et je cultive des sycomores.
L'Éternel m'a pris derrière le troupeau, 15
et l'Éternel m'a dit: Va, prophétise à
mon peuple d'Israël.
Écoute maintenant la parole de l'Éter- 16
nel, toi qui dis: Ne prophétise pas contre
Israël, et ne parle pas contre la maison
d'Isaac! A cause de cela, voici ce que dit 17
l'Éternel: Ta femme se prostituera dans la
ville, tes fils et tes filles tomberont par l'épée,
ton champ sera partagé au cordeau; et
toi, tu mourras sur une terre impure, et Is-
raël sera emmené captif loin de son pays.

8 Le Seigneur, l'Éternel, m'envoya cette vision.
Voici, c'était une corbeille de fruits.
2 Il dit: Que vois-tu, Amos?
Je répondis: Une corbeille de fruits.
Et l'Éternel me dit: La fin est venue pour mon peuple d'Israël;
Je ne lui pardonnerai plus.
3 En ce jour-là, les chants du palais seront des gémissements,
Dit le Seigneur, l'Éternel;
On jettera partout en silence une multitude de cadavres.

4 Écoutez ceci, vous qui dévorez l'indigent,
Et qui ruinez les malheureux du pays!
5 Vous dites: Quand la nouvelle lune sera-t-elle passée,
Afin que nous vendions du blé?
Quand finira le sabbat, afin que nous ouvrions les greniers?
Nous diminuerons l'épha, nous augmenterons le prix[2],
Nous falsifierons les balances pour tromper;
6 Puis nous achèterons les misérables pour de l'argent,
Et le pauvre pour une paire de souliers,
Et nous vendrons la criblure du froment.—
7 L'Éternel l'a juré par la gloire de Jacob:
Je n'oublierai jamais aucune de leurs œuvres.
8 Le pays, à cause d'elles, ne sera-t-il pas ébranlé,
Et tous ses habitants ne seront-ils pas dans le deuil?
Le pays montera tout entier comme le fleuve,
Il se soulèvera et s'affaissera comme le fleuve d'Égypte.
9 En ce jour-là, dit le Seigneur, l'Éternel,

1 *Un niveau*, ou, fil à plomb, symbole de la destruction d'une ville ou d'un peuple; voy. 2 Rois XXI, 13; Ésaïe XXXIV, 11.
2 *Le prix*, héb. *le sicle*, le poids de l'argent à donner en payement.

Je ferai coucher le soleil à midi,
Et j'obscurcirai la terre en plein jour;
10 Je changerai vos fêtes en deuil,
Et tous vos chants en lamentations,
Je couvrirai de sacs tous les reins,
Et je rendrai chauves toutes les têtes;
Je mettrai le pays dans le deuil comme pour un fils unique,
Et sa fin sera comme un jour d'amertume.

11 Voici, les jours viennent, dit le Seigneur, l'Éternel,
Où j'enverrai la famine dans le pays,
Non pas la disette du pain et la soif de l'eau,
Mais la faim et la soif d'entendre les paroles de l'Éternel.
12 Ils seront alors errants d'une mer à l'autre,
Du septentrion à l'orient,
Ils iront çà et là pour chercher la parole de l'Éternel,
Et ils ne la trouveront pas.
13 En ce jour, les belles jeunes filles et les jeunes hommes mourront de soif.
14 Ils jurent par le péché de Samarie,
Et ils disent: Vive ton dieu, Dan!
Vive la voie de Beer-Schéba!
Mais ils tomberont, et ne se relèveront plus

9 Je vis le Seigneur qui se tenait sur l'autel.
Et il dit: Frappe les chapiteaux et que les seuils s'ébranlent,
Et brise-les sur leurs têtes à tous!
Je ferai périr le reste par l'épée.
Aucun d'eux ne pourra se sauver en fuyant,
Aucun d'eux n'échappera.
2 S'ils pénètrent dans le séjour des morts,
Ma main les en arrachera;
S'ils montent aux cieux,
Je les en ferai descendre.
3 S'ils se cachent au sommet du Carmel,
Je les y chercherai et je les saisirai;
S'ils se dérobent à mes regards dans le fond de la mer,
Là j'ordonnerai au serpent de les mordre.
4 S'ils vont en captivité devant leurs ennemis,
Là j'ordonnerai à l'épée de les faire périr;
Je dirigerai contre eux mes regards
Pour faire du mal et non du bien.

5 Le Seigneur, l'Éternel des armées, touche la terre, et elle tremble,
Et tous ses habitants sont dans le deuil;
Elle monte tout entière comme le fleuve,
Et elle s'affaisse comme le fleuve d'Égypte
6 Il a bâti sa demeure dans les cieux,
Et fondé sa voûte sur la terre;
Il appelle les eaux de la mer,
Et les répand à la surface de la terre:
L'Éternel est son nom.

7 N'êtes-vous pas pour moi comme les enfants des Éthiopiens,
Enfants d'Israël? dit l'Éternel.
N'ai-je pas fait sortir Israël du pays d'Égypte,
Comme les Philistins de Caphtor et les Syriens de Kir?
8 Voici, le Seigneur, l'Éternel, a les yeux sur le royaume coupable.
Je le détruirai de dessus la face de la terre;
Toutefois je ne détruirai pas entièrement la maison de Jacob,
Dit l'Éternel.
9 Car voici, je donnerai mes ordres,
Et je secouerai la maison d'Israël parmi toutes les nations,
Comme on secoue avec le crible,
Sans qu'il tombe à terre un seul grain.
10 Tous les pécheurs de mon peuple mourront par l'épée,
Ceux qui disent: Le malheur n'approchera pas, ne nous atteindra pas.

11 En ce temps-là, je relèverai de sa chute la maison de David,
J'en réparerai les brèches, j'en redresserai les ruines,
Et je la rebâtirai comme elle était autrefois,
12 Afin qu'ils possèdent le reste d'Édom et toutes les nations
Sur lesquelles mon nom a été invoqué,
Dit l'Éternel, qui accomplira ces choses.

13 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où le laboureur suivra de près le moissonneur,
Et celui qui foule le raisin celui qui répand la semence,
Où le moût ruissellera des montagnes
Et coulera de toutes les collines.
14 Je ramènerai les captifs de mon peuple d'Israël;
Ils rebâtiront les villes dévastées et les habiteront,
Ils planteront des vignes et en boiront le vin,
Ils établiront des jardins et en mangeront les fruits.
15 Je les planterai dans leur pays,
Et ils ne seront plus arrachés du pays que je leur ai donné,
Dit l'Éternel, ton Dieu.

ABDIAS

Prophétie sur la ruine d'Édom.

1 Prophétie d'Abdias.
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel, sur Édom:
—Nous avons appris une nouvelle de la part de l'Éternel,
Et un messager a été envoyé parmi les nations:
Levez-vous, marchons contre Édom pour lui faire la guerre!—
2 Voici, je te rendrai petit parmi les nations,
Tu seras l'objet du plus grand mépris.
3 L'orgueil de ton cœur t'a égaré,
Toi qui habites le creux des rochers,
Qui t'assieds sur les hauteurs,
Et qui dis en toi-même:
Qui me précipitera jusqu'à terre?
4 Quand tu placerais ton nid aussi haut que celui de l'aigle,
Quand tu le placerais parmi les étoiles,
Je t'en précipiterai, dit l'Éternel.
5 Si des voleurs, des pillards, viennent de nuit chez toi,
Comme te voilà dévasté!
Mais enlèvent-ils plus qu'ils ne peuvent?
Si des vendangeurs viennent chez toi,
Ne laissent-ils rien à grappiller?...
6 Ah! comme Ésaü est fouillé!
Comme ses trésors sont découverts!
7 Tous tes alliés t'ont chassé jusqu'à la frontière,
Tes amis t'ont joué, t'ont dominé,
Ceux qui mangeaient ton pain t'ont dressé des pièges,
Et tu n'as pas su t'en apercevoir!
8 N'est-ce pas en ce jour, dit l'Éternel,
Que je ferai disparaître d'Édom les sages,
Et de la montagne d'Ésaü l'intelligence?
9 Tes guerriers, ô Théman, seront dans l'épouvante,
Car tous ceux de la montagne d'Ésaü périront dans le carnage.

10 A cause de ta violence contre ton frère Jacob,
Tu seras couvert de honte,
Et tu seras exterminé pour toujours.
11 Le jour où tu te tenais en face de lui,
Le jour où des étrangers emmenaient captive son armée,
Où des étrangers entraient dans ses portes,
Et jetaient le sort sur Jérusalem,
Toi aussi tu étais comme l'un d'eux.
12 Ne repais pas ta vue du jour de ton frère, du jour de son malheur,
Ne te réjouis pas sur les enfants de Juda au jour de leur ruine,
Et n'ouvre pas une grande bouche au jour de la détresse!
13 N'entre pas dans les portes de mon peuple au jour de sa ruine,
Ne repais pas ta vue de son malheur au jour de sa ruine,
Et ne porte pas la main sur ses richesses au jour de sa ruine!
14 Ne te tiens pas au carrefour pour exterminer ses fuyards,
Et ne livre pas ses réchappés au jour de la détresse!
15 Car le jour de l'Éternel est proche, pour toutes les nations;
Il te sera fait comme tu as fait,

Tes œuvres retomberont sur ta tête.
16 Car comme vous avez bu sur ma montagne sainte,
Ainsi toutes les nations boiront sans cesse;
Elles boiront, elles avaleront,
Et elles seront comme si elles n'eussent jamais été.

17 Mais le salut sera sur la montagne de Sion, elle sera sainte,
Et la maison de Jacob reprendra ses possessions.
18 La maison de Jacob sera un feu, et la maison de Joseph une flamme;
Mais la maison d'Ésaü sera du chaume,
Qu'elles allumeront et consumeront;
Et il ne restera rien de la maison d'Ésaü,
Car l'Éternel a parlé.
19 Ceux du midi posséderont la montagne d'Ésaü,
Et ceux de la plaine le pays des Philistins;
Ils posséderont le territoire d'Éphraïm et celui de Samarie;
Et Benjamin possédera Galaad.
20 Les captifs de cette armée des enfants d'Israël
Posséderont le pays occupé par les Cananéens jusqu'à Sarepta,
Et les captifs de Jérusalem qui sont à Sepharad
Posséderont les villes du midi.
21 Des libérateurs monteront sur la montagne de Sion,
Pour juger la montagne d'Ésaü;
Et à l'Éternel appartiendra le règne.

JONAS

Vocation de Jonas: fuite et punition.

1 La parole de l'Éternel fut adressée à
Jonas, fils d'Amitthaï, en ces mots:
2 Lève-toi, va à Ninive, la grande ville,
et crie contre elle! car sa méchanceté est
montée jusqu'à moi.
3 Et Jonas se leva pour s'enfuir à Tar-
sis, loin de la face de l'Éternel. Il descen-
dit à Japho, et il trouva un navire qui
allait à Tarsis; il paya le prix du trans-
port, et s'embarqua pour aller avec les
passagers à Tarsis, loin de la face de l'É-
ternel.
4 Mais l'Éternel fit souffler sur la mer un
vent impétueux, et il s'éleva sur la mer
une grande tempête. Le navire menaçait
5 de faire naufrage. Les mariniers eurent
peur, ils implorèrent chacun leur dieu, et
ils jetèrent dans la mer les objets qui é-
taient sur le navire, afin de le rendre
plus léger. Jonas descendit au fond du
navire, se coucha, et s'endormit profon-
6 dément. Le pilote s'approcha de lui, et
lui dit: Pourquoi dors-tu? Lève-toi, invo-
que ton Dieu! peut-être voudra-t-il penser
7 à nous, et nous ne périrons pas. Et ils se
dirent l'un à l'autre: Venez, et tirons au
sort, pour savoir qui nous attire ce mal-
heur. Ils tirèrent au sort, et le sort tomba
sur Jonas.
8 Alors ils lui dirent: Dis-nous qui nous
attire ce malheur. Quelles sont tes affaires,
et d'où viens-tu? Quel est ton pays, et de
9 quel peuple es-tu? Il leur répondit: Je
suis Hébreu, et je crains l'Éternel, le Dieu
des cieux, qui a fait la mer et la terre.
Ces hommes eurent une grande frayeur, 10
et ils lui dirent: Pourquoi as-tu fait cela?
Car ces hommes savaient qu'il fuyait loin
de la face de l'Éternel, parce qu'il le leur
avait déclaré. Ils lui dirent: Que te ferons- 11
nous, pour que la mer se calme envers
nous? Car la mer était de plus en plus
orageuse. Il leur répondit: Prenez-moi, et 12
jetez-moi dans la mer, et la mer se calmera
envers vous; car je sais que c'est moi qui
attire sur vous cette grande tempête.
Ces hommes ramaient pour gagner la 13
terre, mais ils ne le purent, parce que la
mer s'agitait toujours plus contre eux.
Alors ils invoquèrent l'Éternel, et dirent: 14
O Éternel, ne nous fais pas périr à cause
de la vie de cet homme, et ne nous charge
pas du sang innocent! Car toi, Éternel,
tu fais ce que tu veux. Puis ils prirent 15
Jonas, et le jetèrent dans la mer. Et la
fureur de la mer s'apaisa. Ces hommes 16
furent saisis d'une grande crainte de l'É-
ternel, et ils offrirent un sacrifice à l'Éter-
nel, et firent des vœux.

Jonas dans le ventre d'un poisson; prière et délivrance.

L'Éternel fit venir un grand poisson 2
pour engloutir Jonas, et Jonas fut dans
le ventre du poisson trois jours et trois
nuits.
Jonas, dans le ventre du poisson, pria 2
l'Éternel, son Dieu. Il dit: 3

Dans ma détresse, j'ai invoqué l'Éternel,
Et il m'a exaucé;
Du sein du séjour des morts j'ai crié,
Et tu as entendu ma voix.

4 Tu m'as jeté dans l'abîme, dans le cœur de la mer,
Et les courants d'eau m'ont environné;
Toutes tes vagues et tous tes flots ont passé sur moi.
5 Je disais: Je suis chassé loin de ton regard!
Mais je verrai encore ton saint temple.
6 Les eaux m'ont couvert jusqu'à m'ôter la vie,
L'abîme m'a enveloppé,
Les roseaux ont entouré ma tête.
7 Je suis descendu jusqu'aux racines des montagnes,
Les barres de la terre m'enfermaient pour toujours;
Mais tu m'as fait remonter vivant de la fosse,
Éternel, mon Dieu!
8 Quand mon âme était abattue au dedans de moi,
Je me suis souvenu de l'Éternel,
Et ma prière est parvenue jusqu'à toi,
Dans ton saint temple.
9 Ceux qui s'attachent à de vaines idoles
Éloignent d'eux la miséricorde.
10 Pour moi, je t'offrirai des sacrifices avec un cri d'actions de grâces,
J'accomplirai les vœux que j'ai faits:
Le salut vient de l'Éternel.

11 L'Éternel parla au poisson, et le poisson
vomit Jonas sur la terre.

Prédication de Jonas à Ninive; repentance des Ninivites.

3 La parole de l'Éternel fut adressée à
Jonas une seconde fois, en ces mots:
2 Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et
proclames-y la publication que je t'or-
donne!
3 Et Jonas se leva, et alla à Ninive, selon
la parole de l'Éternel. Or Ninive était
une très-grande ville, de trois jours de
4 marche. Jonas fit d'abord dans la ville
une journée de marche; il criait et di-
sait: Encore quarante jours, et Ninive est
détruite!
5 Les gens de Ninive crurent à Dieu, ils
publièrent un jeûne, et se revêtirent de
sacs, depuis les plus grands jusqu'aux plus
6 petits. La chose parvint au roi de Ninive;
il se leva de son trône, ôta son manteau,
se couvrit d'un sac, et s'assit sur la cendre.
7 Et il fit faire dans Ninive cette publica-
tion, par ordre du roi et de ses grands:
Que les hommes et les bêtes, les bœufs
et les brebis, ne goûtent de rien, ne pais-
8 sent point, et ne boivent point d'eau! Que
les hommes et les bêtes soient couverts de
sacs, qu'ils crient à Dieu avec force, et
qu'ils reviennent tous de leur mauvaise
voie et des actes de violence dont leurs
9 mains sont coupables! Qui sait si Dieu
ne reviendra pas et ne se repentira pas,
et s'il ne renoncera pas à son ardente
colère, en sorte que nous ne périssions
point?
10 Dieu vit qu'ils agissaient ainsi et qu'ils
revenaient de leur mauvaise voie. Alors
Dieu se repentit du mal qu'il avait résolu
de leur faire, et il ne le fit pas.

Mécontentement de Jonas, et reproches de l'Éternel.

Cela déplut fort à Jonas, et il fut irrité. 4
Il implora l'Éternel, et il dit: Ah! Éter- 2
nel, n'est-ce pas ce que je disais quand
j'étais encore dans mon pays? C'est ce
que je voulais prévenir en fuyant à Tarsis.
Car je savais que tu es un Dieu compatis-
sant et miséricordieux, lent à la colère et
riche en bonté, et qui te repens du mal.
Maintenant, Éternel, prends-moi donc la 3
vie, car la mort m'est préférable à la vie.
L'Éternel répondit: Fais-tu bien de t'ir- 4
riter?
Et Jonas sortit de la ville, et s'assit à 5
l'orient de la ville. Là il se fit une cabane,
et s'y tint à l'ombre, jusqu'à ce qu'il vit ce
qui arriverait dans la ville. L'Éternel 6
Dieu fit croître un ricin, qui s'éleva au-
dessus de Jonas, pour donner de l'ombre
sur sa tête et pour lui ôter son irritation.
Jonas éprouva une grande joie à cause de
ce ricin.
Mais le lendemain, à l'aurore, Dieu fit 7
venir un ver qui piqua le ricin, et le ricin
sécha. Au lever du soleil, Dieu fit souffler 8
un vent chaud d'orient, et le soleil frappa
sur la tête de Jonas, au point qu'il tomba
en défaillance. Il demanda la mort, et dit:
La mort m'est préférable à la vie.
Dieu dit à Jonas: Fais-tu bien de t'ir- 9
riter à cause du ricin? Il répondit: Je
fais bien de m'irriter jusqu'à la mort. Et 10
l'Éternel dit: Tu as pitié du ricin qui ne
t'a coûté aucune peine et que tu n'as pas
fait croître, qui est né dans une nuit et
qui a péri dans une nuit. Et moi, je n'au- 11
rais pas pitié de Ninive, la grande ville,
dans laquelle se trouvent plus de cent
vingt mille hommes qui ne savent pas
distinguer leur droite de leur gauche, et
des animaux en grand nombre!

MICHÉE

Menaces de l'Éternel contre Israël et Juda.

1 La parole de l'Éternel qui fut adressée à Michée, de Moréscheth, au temps de Jotham, d'Achaz, d'Ézéchias, rois de Juda, prophétie sur Samarie et Jérusalem.

2 Écoutez, vous tous peuples!
Sois attentive, terre, et ce qui est en toi!
Que le Seigneur, l'Éternel, soit témoin contre vous,
Le Seigneur qui est dans le palais de sa sainteté!
3 Car voici, l'Éternel sort de sa demeure,
Il descend, il marche sur les hauteurs de la terre.
4 Sous lui les montagnes se fondent,
Les vallées s'entr'ouvrent,
Comme la cire devant le feu,
Comme l'eau qui coule sur une pente.
5 Et tout cela à cause du crime de Jacob,
A cause des péchés de la maison d'Israël!
Quel est le crime de Jacob? n'est-ce pas Samarie?
Quels sont les hauts lieux de Juda? n'est-ce pas Jérusalem?...
6 Je ferai de Samarie un monceau de pierres dans les champs,
Un lieu pour planter de la vigne;
Je précipiterai ses pierres dans la vallée,
Je mettrai à nu ses fondements.
7 Toutes ses images taillées seront brisées,
Tous ses salaires impurs seront brûlés au feu,
Et je ravagerai toutes ses idoles:
Recueillies avec le salaire de la prostitution,
Elles deviendront un salaire de prostitution....

8 C'est pourquoi je pleurerai, je me lamenterai,
Je marcherai déchaussé et nu,
Je pousserai des cris comme le chacal,
Et des gémissements comme l'autruche.
9 Car sa plaie est douloureuse;
Elle s'étend jusqu'à Juda,
Elle pénètre jusqu'à la porte de mon peuple,
Jusqu'à Jérusalem.
10 Ne l'annoncez point dans Gath,
Ne pleurez point dans Acco!
Je me roule dans la poussière à Beth-Leaphra.
11 Passe, habitante de Schaphir, dans la nudité et la honte!
L'habitante de Tsaanan n'ose sortir,
Le deuil de Beth-Haétsel vous prive de son abri.
12 L'habitante de Maroth tremble pour son salut,
Car le malheur est descendu de la part de l'Éternel
Jusqu'à la porte de Jérusalem.
13 Attelle les coursiers à ton char,
Habitante de Lakisch!
Tu as été[1] pour la fille de Sion une première cause de péché,
Car en toi se sont trouvés les crimes d'Israël.
14 C'est pourquoi tu renonceras à Moréscheth-Gath;
Les maisons d'Aczib seront une source trompeuse
Pour les rois d'Israël.
15 Je t'amènerai un nouveau maître, habitante de Maréscha;
La gloire d'Israël[2] s'en ira jusqu'à Adullam[3].
16 Rase-toi, coupe ta chevelure,
A cause de tes enfants chéris!
Rends-toi chauve comme l'aigle,

1 *Tu as été*, héb. *elle a été*.
2 *La gloire d'Israël*, l'élite, la noblesse d'Israël.
3 Les versets 10-15 renferment une série de jeux de mots, qu'il n'est pas possible de rendre dans une traduction, et qui résultent de rapports entre le sens étymologique des noms de lieux et les idées exprimées dans le texte. *Beth-Leaphra* signifie *maison de poussière*; *Schaphir*, *belle*; *Tsaanan*, *sortie*; *Beth-Haetsel*, *maison forte*; *Maroth*, *amertumes*; *Lakisch*, *invincible*; *Moréscheth*, *Maréscha*, *possession*; *Aczib*, *qui trompe*; *Adullam*, *noblesse du peuple*. Toutes ces localités appartenaient au pays de Juda.

Car ils s'en vont en captivité loin de toi!

2 Malheur à ceux qui méditent l'iniquité et qui forgent le mal
Sur leur couche!
Au point du jour ils l'exécutent,
Quand ils ont le pouvoir en main.
2 Ils convoitent des champs, et ils s'en emparent,
Des maisons, et ils les enlèvent;
Ils portent leur violence sur l'homme et sur sa maison,
Sur l'homme et sur son héritage.
3 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel:
Voici, je médite contre cette race un malheur;
Vous n'en préserverez pas vos cous,
Et vous ne marcherez pas la tête levée,
Car ces temps seront mauvais.
4 En ce jour-là, on fera de vous un sujet de sarcasme,
On poussera des cris lamentables,
On dira: Nous sommes entièrement dévastés!
Il donne à d'autres la part de mon peuple!
Eh quoi! il me l'enlève!
Il distribue nos champs à l'ennemi!...
5 C'est pourquoi tu n'auras personne
Qui étende le cordeau sur un lot,
Dans l'assemblée de l'Éternel.—

6 Ne prophétisez pas! disent-ils.
Qu'on ne prophétise pas de telles choses!
Les invectives n'ont point de fin!—
7 Oses-tu parler ainsi, maison de Jacob?
L'Éternel est-il prompt à s'irriter?
Est-ce là sa manière d'agir?
Mes paroles ne sont-elles pas favorables
A celui qui marche avec droiture?
8 Depuis longtemps on traite mon peuple en ennemi;
Vous enlevez le manteau de dessus les vêtements
De ceux qui passent avec sécurité
En revenant de la guerre.
9 Vous chassez de leurs maisons chéries les femmes de mon peuple,
Vous ôtez pour toujours ma parure à leurs enfants.
10 Levez-vous, marchez! car ce n'est point ici un lieu de repos;
A cause de la souillure, il y aura des douleurs, des douleurs violentes.
11 Si un homme court après le vent et débite des mensonges:
Je vais te prophétiser sur le vin, sur les boissons fortes!
Ce sera pour ce peuple un prophète.

12 Je te rassemblerai tout entier, ô Jacob!
Je rassemblerai les restes d'Israël,
Je les réunirai comme les brebis d'une bergerie,
Comme le troupeau dans son pâturage;
Il y aura un grand bruit d'hommes.
13 Celui qui fera la brèche montera devant eux;
Ils feront la brèche, franchiront la porte et en sortiront;
Leur roi marchera devant eux,
Et l'Éternel sera à leur tête.

Censures et promesses.

3 Je dis: Écoutez, chefs de Jacob,
Et princes de la maison d'Israël!
N'est-ce pas à vous à connaître la justice?
2 Vous haïssez le bien et vous aimez le mal;
Vous leur arrachez la peau et la chair de dessus les os.
3 Ils dévorent la chair de mon peuple,
Lui arrachent la peau,
Et lui brisent les os;
Ils le mettent en pièces comme ce qu'on cuit dans un pot,
Comme de la viande dans une chaudière.
4 Alors ils crieront vers l'Éternel,
Mais il ne leur répondra pas;
Il leur cachera sa face en ce temps-là,
Parce qu'ils ont fait de mauvaises actions.

5 Ainsi parle l'Éternel sur les prophètes qui égarent mon peuple,

Qui annoncent la paix si leurs dents ont quelque chose à mordre,
Et qui publient la guerre si on ne leur met rien dans la bouche:
6 A cause de cela, vous aurez la nuit,... et plus de visions!
Vous aurez les ténèbres,... et plus d'oracles!
Le soleil se couchera sur ces prophètes,
Le jour s'obscurcira sur eux.
7 Les voyants seront confus, les devins rougiront,
Tous se couvriront la barbe;
Car Dieu ne répondra pas.
8 Mais moi, je suis rempli de force, de l'esprit de l'Éternel,
Je suis rempli de justice et de vigueur,
Pour faire connaître à Jacob son crime,
Et à Israël son péché.

9 Écoutez donc ceci, chefs de la maison de Jacob,
Et princes de la maison d'Israël,
Vous qui avez en horreur la justice,
Et qui pervertissez tout ce qui est droit,
10 Vous qui bâtissez Sion avec le sang,
Et Jerusalem avec l'iniquité!
11 Ses chefs jugent pour des présents,
Ses prêtres enseignent pour un salaire,
Et ses prophètes prédisent pour de l'argent;
Et ils osent s'appuyer sur l'Éternel, ils disent:
L'Éternel n'est-il pas au milieu de nous?
Le malheur ne nous atteindra pas.
12 C'est pourquoi, à cause de vous,
Sion sera labourée comme un champ,
Jérusalem deviendra un monceau de pierres,
Et la montagne du temple une sommité couverte de bois.

4 Il arrivera, dans la suite des temps,
Que la montagne de la maison de l'Éternel
Sera fondée sur le sommet des montagnes,
Qu'elle s'élèvera par-dessus les collines,
Et que les peuples y affluerent.
2 Des nations s'y rendront en foule, et diront:
Venez, et montons à la montagne de l'Éternel,
A la maison du Dieu de Jacob,
Afin qu'il nous enseigne ses voies,
Et que nous marchions dans ses sentiers.
Car de Sion sortira la loi,
Et de Jerusalem la parole de l'Éternel.
3 Il sera le juge d'un grand nombre de peuples,
L'arbitre de nations puissantes, lointaines.
De leurs glaives ils forgeront des hoyaux,
Et de leurs lances des serpes;
Une nation ne tirera plus l'epée contre une autre,
Et l'on n'apprendra plus la guerre.
4 Ils habiteront chacun sous sa vigne et sous son figuier,
Et il n'y aura personne pour les troubler;
Car la bouche de l'Éternel des armées a parlé.
5 Tandis que tous les peuples marchent, chacun au nom de son dieu,
Nous marcherons, nous, au nom de l'Éternel, notre Dieu,
A toujours et à perpétuité.

6 En ce jour-là, dit l'Éternel, je recueillerai les boiteux,
Je rassemblerai ceux qui étaient chassés,
Ceux que j'avais maltraités.
7 Des boiteux je ferai un reste,
De ceux qui étaient chassés une nation puissante;
Et l'Éternel régnera sur eux, à la montagne de Sion,
Dès lors et pour toujours.
8 Et toi, tour du troupeau, colline de la fille de Sion,
A toi viendra, à toi arrivera l'ancienne domination,
Le royaume de la fille de Jérusalem.

9 Pourquoi maintenant pousses-tu des cris?
N'as-tu point de roi, plus de conseiller,
Pour que la douleur te saisisse comme une femme qui accouche?
10 Fille de Sion, souffre et gémis comme une femme qui accouche!
Car maintenant tu sortiras de la ville et tu habiteras dans les champs,
Et tu iras jusqu'à Babylone;

Là tu seras délivrée,
C'est là que l'Éternel te rachètera de la main de tes ennemis.
11 Maintenant plusieurs nations se sont rassemblées contre toi:
Qu'elle soit profanée, disent-elles,
Et que nos yeux se rassasient dans Sion!
12 Mais elles ne connaissent pas les pensées de l'Éternel,
Elles ne comprennent pas ses desseins,
Elles ignorent qu'il les a rassemblées comme des gerbes dans l'aire.
13 Fille de Sion, lève-toi et foule!
Je te ferai une corne de fer et des ongles d'airain,
Et tu broieras des peuples nombreux;
Tu consacreras leurs biens à l'Éternel,
Leurs richesses au Seigneur de toute la terre.
14 Maintenant, fille de troupes, rassemble tes troupes!
On nous assiège;
Avec la verge on frappe sur la joue le juge d'Israël.

5 Et toi, Bethléhem Éphrata,
Petite entre les milliers de Juda,
De toi sortira pour moi
Celui qui dominera sur Israël,
Et dont l'origine remonte aux temps anciens,
Aux jours de l'éternité.
2 C'est pourquoi il les livrera
Jusqu'au temps où enfantera celle qui doit enfanter,
Et le reste de ses frères
Reviendra auprès des enfants d'Israël.
3 Il se présentera et il gouvernera avec la force de l'Éternel,
Avec la majesté du nom de l'Éternel, son Dieu;
Et ils auront une demeure assurée,
Car il sera glorifié jusqu'aux extrémités de la terre.
4 C'est lui qui ramènera la paix.
Lorsque l'Assyrien viendra dans notre pays,
Et qu'il pénétrera dans nos palais,
Nous ferons lever contre lui sept pasteurs
Et huit princes du peuple.
5 Ils feront avec l'épée leur pâture du pays d'Assyrie,
Et du pays de Nimrod au dedans de ses portes.
Il nous délivrera ainsi de l'Assyrien,
Lorsqu'il viendra dans notre pays,
Et qu'il pénétrera sur notre territoire.
6 Le reste de Jacob sera au milieu des peuples nombreux
Comme une rosée qui vient de l'Éternel,
Comme des gouttes d'eau sur l'herbe:
Elles ne comptent pas sur l'homme,
Elles ne dépendent pas des enfants des hommes.
7 Le reste de Jacob sera parmi les nations,
Au milieu des peuples nombreux,
Comme un lion parmi les bêtes de la forêt,
Comme un lionceau parmi les troupeaux de brebis:
Lorsqu'il passe, il foule et déchire,
Et personne ne délivre.
8 Que ta main se lève sur tes adversaires,
Et que tous tes ennemis soient exterminés!

9 En ce jour-là, dit l'Éternel,
J'exterminerai du milieu de toi tes chevaux,
Et je détruirai tes chars;
10 J'exterminerai les villes de ton pays,
Et je renverserai toutes tes forteresses;
11 J'exterminerai de ta main les enchantements,
Et tu n'auras plus de magiciens;
12 J'exterminerai du milieu de toi tes idoles et tes statues,
Et tu ne te prosterneras plus devant l'ouvrage de tes mains;
13 J'exterminerai du milieu de toi tes idoles d'Astarté,
Et je détruirai tes villes.
14 J'exercerai ma vengeance avec colère, avec fureur, sur les nations
Qui n'ont pas écouté.

Procès de l'Éternel avec son peuple. La miséricorde de l'Éternel.

6 Écoutez donc ce que dit l'Éternel:
Lève-toi, plaide devant les montagnes,

Et que les collines entendent ta voix!...
2 Écoutez, montagnes, le procès de l'Éternel,
Et vous, solides fondements de la terre!
Car l'Éternel a un procès avec son peuple,
Il veut plaider avec Israël.—
3 Mon peuple, que t'ai-je fait?
En quoi t'ai-je fatigué?
Réponds-moi!
4 Car je t'ai fait monter du pays d'Égypte,
Je t'ai délivré de la maison de servitude,
Et j'ai envoyé devant toi Moïse, Aaron et Marie.
5 Mon peuple, rappelle-toi ce que projetait Balak, roi de Moab,
Et ce que lui répondit Balaam, fils de Beor,
De Sittim à Guilgal,
Afin que tu reconnaisses les bienfaits de l'Éternel.—
6 Avec quoi me présenterai-je devant l'Éternel,
M'humilierai-je devant le Dieu Très-Haut?
Me présenterai-je avec des holocaustes,
Avec des veaux d'un an?
7 L'Éternel agréera-t-il des milliers de béliers,
Des myriades de torrents d'huile?
Donnerai-je pour mes transgressions mon premier-né,
Pour le péché de mon âme le fruit de mes entrailles?—
8 On t'a fait connaître, ô homme, ce qui est bien;
Et ce que l'Éternel demande de toi,
C'est que tu pratiques la justice,
Que tu aimes la miséricorde,
Et que tu marches humblement avec ton Dieu.

9 La voix de l'Éternel crie à la ville,
Et celui qui est sage craindra ton nom.
Entendez la verge et celui qui l'envoie!
10 Y a-t-il encore dans la maison du méchant
Des trésors iniques,
Et un épha trop petit, objet de malédiction?
11 Est-on pur avec des balances fausses,
Et avec de faux poids dans le sac?
12 Ses riches sont pleins de violence,
Ses habitants profèrent le mensonge,
Et leur langue n'est que tromperie dans leur bouche.
13 C'est pourquoi je te frapperai par la souffrance,
Je te ravagerai à cause de tes péchés.
14 Tu mangeras sans te rassasier,
Et la faim sera au dedans de toi;
Tu mettras en réserve et tu ne sauveras pas,
Et ce que tu sauveras je le livrerai à l'épée.
15 Tu sèmeras et tu ne moissonneras pas,
Tu presseras l'olive et tu ne feras pas d'onctions avec l'huile,
Tu presseras le moût et tu ne boiras pas le vin.
16 On observe les coutumes d'Omri
Et toute la manière d'agir de la maison d'Achab,
Et vous marchez d'après leurs conseils;
C'est pourquoi je te livrerai à la destruction,
Je ferai de tes habitants un sujet de raillerie,
Et vous porterez l'opprobre de mon peuple.

7 Malheur à moi! car je suis comme à la récolte des fruits,
Comme au grappillage après la vendange:
Il n'y a point de grappes à manger,
Point de ces primeurs que mon âme désire.
2 L'homme de bien a disparu du pays,
Et il n'y a plus de juste parmi les hommes;
Ils sont tous en embuscade pour verser le sang,
Chacun tend un piège à son frère.
3 Leurs mains sont habiles à faire le mal:
Le prince a des exigences,
Le juge réclame un salaire,
Le grand manifeste son avidité,
Et ils font ainsi cause commune.
4 Le meilleur d'entre eux est comme une ronce,
Le plus droit pire qu'un buisson d'épines.

Le jour annoncé par tes prophètes, ton châtiment approche.
C'est alors qu'ils seront dans la confusion.
5 Ne crois pas à un ami,
Ne te fie pas à un intime;
Devant celle qui repose sur ton sein
Garde les portes de ta bouche.
6 Car le fils outrage le père,
La fille se soulève contre sa mère,
La belle-fille contre sa belle-mère;
Chacun a pour ennemis les gens de sa maison.—

7 Pour moi, je regarderai vers l'Éternel,
Je mettrai mon espérance dans le Dieu de mon salut;
Mon Dieu m'exaucera.
8 Ne te réjouis pas à mon sujet, mon ennemie!
Car si je suis tombée, je me relèverai;
Si je suis assise dans les ténèbres,
L'Éternel sera ma lumière.
9 Je supporterai la colère de l'Éternel,
Puisque j'ai péché contre lui,
Jusqu'à ce qu'il défende ma cause et me fasse droit;
Il me conduira à la lumière,
Et je contemplerai sa justice.
10 Mon ennemie le verra et sera couverte de honte,
Elle qui me disait: Où est l'Éternel, ton Dieu?
Mes yeux se réjouiront à sa vue;
Alors elle sera foulée aux pieds comme la boue des rues.—

11 Le jour où l'on rebâtira tes murs,
Ce jour-là tes limites seront reculées.
12 En ce jour, on viendra vers toi
De l'Assyrie et des villes d'Égypte,
De l'Égypte jusqu'au fleuve,
D'une mer à l'autre, et d'une montagne à l'autre.
13 Le pays sera dévasté à cause de ses habitants,
A cause du fruit de leurs œuvres.

14 Pais ton peuple avec ta houlette, le troupeau de ton héritage,
Qui habite solitaire dans la forêt au milieu du Carmel!
Qu'ils paissent sur le Basan et en Galaad,
Comme aux jours d'autrefois.—
15 Comme au jour où tu sortis du pays d'Égypte,
Je te ferai voir des prodiges.—
16 Les nations le verront, et seront confuses,
Avec toute leur puissance;
Elles mettront la main sur la bouche,
Leurs oreilles seront assourdies.
17 Elles lécheront la poussière, comme le serpent,
Comme les reptiles de la terre;
Elles seront saisies de frayeur hors de leurs forteresses;
Elles trembleront devant l'Éternel, notre Dieu,
Elles te craindront.
18 Quel Dieu est semblable à toi,
Qui pardonnes l'iniquité, qui oublies les péchés
Du reste de ton héritage?
Il ne garde pas sa colère à toujours,
Car il prend plaisir à la miséricorde.
19 Il aura encore compassion de nous,
Il mettra sous ses pieds nos iniquités;
Tu jetteras au fond de la mer tous leurs péchés.
20 Tu témoigneras de la fidélité à Jacob,
De la bonté à Abraham,
Comme tu l'as juré à nos pères aux jours d'autrefois.

NAHUM

Oracle contre Ninive.

1 Oracle sur Ninive. Livre de la prophétie de Nahum, d'Elkosch.

2 L'Éternel est un Dieu jaloux, il se venge;
L'Éternel se venge, il est plein de fureur;
L'Éternel se venge de ses adversaires,
Il garde rancune à ses ennemis.
3 L'Éternel est lent à la colère, il est grand par sa force;
Il ne laisse pas impuni.
L'Éternel marche dans la tempête, dans le tourbillon;
Les nuées sont la poussière de ses pieds.
4 Il menace la mer et la dessèche,
Il fait tarir tous les fleuves;
Le Basan et le Carmel languissent,
La fleur du Liban se flétrit.
5 Les montagnes s'ébranlent devant lui,
Et les collines se fondent;
La terre se soulève devant sa face,
Le monde et tous ses habitants.
6 Qui résistera devant sa fureur?
Qui tiendra contre son ardente colère?
Sa fureur se répand comme le feu,
Et les rochers se brisent devant lui.
7 L'Éternel est bon,
Il est un refuge au jour de la détresse;
Il connaît ceux qui se confient en lui.
8 Mais avec des flots qui déborderont
Il détruira la ville[1],
Et il poursuivra ses ennemis jusque dans les ténèbres.

9 Que méditez-vous contre l'Éternel?
C'est lui qui détruit.
La détresse ne paraîtra pas deux fois.
10 Car entrelacés comme des épines,
Et comme ivres de leur vin,
Ils seront consumés
Comme la paille sèche, entièrement.
11 De toi[2] est sorti
Celui qui méditait le mal contre l'Éternel,
Celui qui avait de méchants desseins.

12 Ainsi parle l'Éternel: Quoique intacts et nombreux,
Ils seront moissonnés et disparaîtront.
Je veux t'humilier,
Pour ne plus avoir à t'humilier....
13 Je briserai maintenant son joug de dessus toi[3],
Et je romprai tes liens....
14 Voici ce qu'a ordonné sur toi[4] l'Éternel:
Tu n'auras plus de descendants qui portent ton nom;
J'enlèverai de la maison de ton dieu les images taillées ou en fonte;
Je préparerai ton sépulcre, car tu es trop léger.

2 Voici sur les montagnes
Les pieds du messager qui annonce la paix!
Célèbre tes fêtes, Juda, accomplis tes vœux!
Car le méchant ne passera plus au milieu de toi,
Il est entièrement exterminé....

1 *La ville*, Ninive, héb. *son lieu.*
2 *De toi*, de Ninive.
3 *De dessus toi*, Juda.
4 *Sur toi*, Assyrien.

2 Le destructeur marche contre toi[1].
Garde la forteresse!
Veille sur la route! affermis tes reins!
Recueille toute ta force!...
3 Car l'Éternel rétablit la gloire de Jacob
Et la gloire d'Israël,
Parce que les pillards les ont pillés
Et ont détruit leurs ceps....
4 Les boucliers de ses héros[2] sont rouges,
Les guerriers sont vêtus de pourpre;
Avec le fer qui étincelle apparaissent les chars
Au jour qu'il a fixé pour la bataille,
Et les lances sont agitées.
5 Les chars s'élancent dans la campagne,
Se précipitent sur les places;
A les voir, on dirait des flambeaux,
Ils courent comme des éclairs....
6 Il[3] se souvient de ses vaillants hommes,
Mais ils chancellent dans leur marche;
On se hâte vers les murs,
Et l'on se prépare à la défense....
7 Les portes des fleuves sont ouvertes,
Et le palais s'écroule!...

8 C'en est fait: elle[4] est mise à nu, elle est emmenée;
Ses servantes gémissent comme des colombes,
Et se frappent la poitrine.
9 Ninive était jadis comme un réservoir plein d'eau....
Les voilà qui fuient....
Arrêtez! arrêtez!...
Mais nul ne se retourne....
10 Pillez l'argent! pillez l'or!
Il y a des trésors sans fin,
Des richesses en objets précieux de toute espèce.
11 On pille, on dévaste, on ravage!
Et les cœurs sont abattus,
Les genoux chancellent,
Tous les reins souffrent,
Tous les visages pâlissent.

12 Qu'est devenu ce repaire de lions,
Ce pâturage des lionceaux,
Où se retiraient le lion, la lionne, le petit du lion,
Sans qu'il y eût personne pour les troubler?
13 Le lion déchirait pour ses petits,
Étranglait pour ses lionnes;
Il remplissait de proie ses antres,
De dépouilles ses repaires.
14 Voici, j'en veux à toi, dit l'Éternel des armées;
Je réduirai tes chars en fumée,
L'épée dévorera tes lionceaux,
J'arracherai du pays ta proie,
Et l'on n'entendra plus la voix de tes messagers.

3 Malheur à la ville sanguinaire,
Pleine de mensonge, pleine de violence,
Et qui ne cesse de se livrer à la rapine!....
2 On entend le bruit du fouet,
Le bruit des roues,
Le galop des chevaux,
Le roulement des chars.
3 Les cavaliers s'élancent, l'épée étincelle, la lance brille....
Une multitude de blessés!... une foule de cadavres!...
Des morts à l'infini!...
On tombe sur les morts!...

1 *Contre toi*, Assyrien.
2 *De ses héros*, des héros du destructeur (vers. 2), de l'ennemi marchant contre Ninive (les Mèdes).
3 *Il*, le roi de Ninive.
4 *Elle*, Ninive personnifiée, ou bien la reine.

4 C'est à cause des nombreuses prostitutions de la prostituée,
Pleine d'attraits, habile enchanteresse,
Qui vendait les nations par ses prostitutions
Et les peuples par ses enchantements.
5 Voici, j'en veux à toi, dit l'Eternel des armées,
Je relèverai tes pans jusque sur ton visage,
Je montrerai ta nudité aux nations,
Et ta honte aux royaumes.
6 Je jetterai sur toi des impuretés, je t'avilirai,
Et je te donnerai en spectacle.
7 Tous ceux qui te verront fuiront loin de toi,
Et l'on dira: Ninive est détruite! Qui la plaindra?
Où te chercherai-je des consolateurs?

8 Es-tu meilleure que No-Amon[1],
Qui était assise au milieu des fleuves,
Entourée par les eaux,
Ayant la mer pour rempart,
La mer pour murailles?
9 L'Éthiopie et les Égyptiens innombrables faisaient sa force,
Puth et les Libyens étaient ses auxiliaires[2].
10 Et cependant elle est partie pour l'exil, elle s'en est allée captive;
Ses enfants ont été écrasés au coin de toutes les rues;
On a jeté le sort sur ses nobles,
Et tous ses grands ont été chargés de chaînes.
11 Toi aussi, tu seras enivrée, tu te cacheras;
Toi aussi, tu chercheras un refuge contre l'ennemi.

12 Toutes tes forteresses
Sont des figuiers avec les primeurs;
Quand on les secoue,
Elles tombent dans la bouche de qui veut les manger.
13 Voici, ton peuple ce sont des femmes au milieu de toi;
Les portes de ton pays s'ouvrent à tes ennemis;
Le feu consume tes verrous.
14 Puise de l'eau pour le siége!
Répare tes forteresses!
Entre dans la boue, foule l'argile!
Rétablis le four à briques!
15 Là, le feu te dévorera,
L'épée t'exterminera,
Te dévorera comme des sauterelles.
Entasse-toi comme les sauterelles!
Entasse-toi comme les sauterelles!
16 Tes marchands plus nombreux
Que les étoiles du ciel
Sont comme la sauterelle qui ouvre les ailes et s'envole.
17 Tes princes sont comme les sauterelles,
Tes chefs comme une multitude de sauterelles,
Qui se posent sur les haies au temps de la froidure:
Le soleil paraît, elles s'envolent,
Et l'on ne connaît plus le lieu où elles étaient.
18 Tes pasteurs sommeillent, roi d'Assyrie,
Tes vaillants hommes reposent;
Ton peuple est dispersé sur les montagnes,
Et nul ne le rassemble.
19 Il n'y a point de remède à ta blessure,
Ta plaie est mortelle.
Tous ceux qui entendront parler de toi
Battront des mains sur toi;
Car quel est celui que ta méchanceté n'a pas atteint?

1 *No-Amon*, Thèbes en Égypte.
2 *Ses auxiliaires*, héb. *tes auxiliaires*.

HABAKUK

Invasion des Chaldéens.

1 Oracle révélé à Habakuk, le prophète.

2 Jusques à quand, ô Éternel?... J'ai crié,
Et tu n'écoutes pas!
J'ai crié vers toi à la violence,
Et tu ne secours pas!
3 Pourquoi me fais-tu voir l'iniquité,
Et contemples-tu l'injustice?
Pourquoi l'oppression et la violence sont-elles devant moi?
Il y a des querelles, et la discorde s'élève.
4 Aussi la loi n'a point de vie,
La justice n'a point de force;
Car le méchant triomphe du juste,
Et l'on rend des jugements iniques.—

5 Jetez les yeux parmi les nations, regardez,
Et soyez saisis d'étonnement, d'épouvante!
Car je vais faire en vos jours une œuvre,
Que vous ne croiriez pas si on la racontait.
6 Voici, je vais susciter les Chaldéens,
Peuple furibond et impétueux,
Qui traverse de vastes étendues de pays,
Pour s'emparer de demeures qui ne sont point à lui.
7 Il est terrible et formidable;
De lui seul viennent son droit et sa grandeur.
8 Ses chevaux sont plus rapides que les léopards,
Plus agiles que les loups du soir,
Et ses cavaliers s'avancent avec orgueil;
Ses cavaliers arrivent de loin,
Ils volent comme l'aigle qui fond sur sa proie.
9 Tout ce peuple vient pour se livrer au pillage,
Ses regards avides se portent en avant;
Et il assemble des prisonniers comme du sable.
10 Il se moque des rois,
Et les princes font l'objet de ses railleries;
Il se rit de toutes les forteresses,
Il amoncelle de la terre, et il les prend.
11 Alors son ardeur redouble,
Il poursuit sa marche, et il se rend coupable:
Sa force à lui, voilà son dieu!—

12 N'es-tu pas de toute éternité,
Éternel, mon Dieu, mon Saint?
Nous ne mourrons pas!
O Éternel, tu as établi ce peuple pour exercer tes jugements;
O mon rocher, tu l'as suscité pour infliger tes châtiments.
13 Tes yeux sont trop purs pour voir le mal,
Et tu ne peux pas regarder l'iniquité.
Pourquoi regarderais-tu les perfides, et te tairais-tu,
Quand le méchant dévore celui qui est plus juste que lui?
14 Traiterais-tu l'homme comme les poissons de la mer,
Comme le reptile qui n'a point de maître?
15 Il les fait tous monter avec l'hameçon,
Il les attire dans son filet,
Il les assemble dans ses rets:
Aussi est-il dans la joie et dans l'allégresse.
16 C'est pourquoi il sacrifie à son filet,
Il offre de l'encens à ses rets;
Car par eux sa portion est grasse,
Et sa nourriture succulente.

17 Videra-t-il pour cela son filet,
Et toujours égorgera-t-il sans pitié les nations?

Châtiment des Chaldéens.

2 J'étais à mon poste,
Et je me tenais sur la tour;
Je veillais, pour voir ce que l'Éternel me dirait,
Et ce que je répliquerais après ma plainte.
2 L'Éternel m'adressa la parole, et il dit:
Écris la prophétie,
Grave-la sur des tables,
Afin qu'on la lise couramment.
3 Car c'est une prophétie dont le temps est déjà fixé,
Elle marche vers son terme, et elle ne mentira pas;
Si elle tarde, attends-la,
Car elle s'accomplira, elle s'accomplira certainement.

4 Voici, son âme s'est enflée, elle n'est pas droite en lui;
Mais le juste vivra par sa fidélité.
5 Pareil à celui qui est ivre et arrogant,
L'orgueilleux ne demeure pas tranquille;
Il élargit sa bouche comme le séjour des morts,
Il est insatiable comme la mort;
Il attire à lui toutes les nations,
Il assemble auprès de lui tous les peuples.
6 Ne sera-t-il pas pour tous un sujet de sarcasme,
De railleries et d'énigmes?
On dira:

Malheur à celui qui accumule ce qui n'est pas à lui!
Jusques à quand?...
Malheur à celui qui augmente le fardeau de ses dettes!
7 Tes créanciers ne se lèveront-ils pas soudain?
Tes oppresseurs ne se réveilleront-ils pas?
Et tu deviendras leur proie.
8 Parce que tu as pillé beaucoup de nations,
Tout le reste des peuples te pillera;
Car tu as répandu le sang des hommes,
Tu as commis des violences dans le pays,
Contre la ville et tous ses habitants.

9 Malheur à celui qui amasse pour sa maison des gains iniques,
Afin de placer son nid dans un lieu élevé,
Pour se garantir de la main du malheur!
10 C'est l'opprobre de ta maison que tu as résolu,
En détruisant des peuples nombreux,
Et c'est contre toi-même que tu as péché.
11 Car la pierre crie du milieu de la muraille,
Et le bois qui lie la charpente lui répond.

12 Malheur à celui qui bâtit une ville avec le sang,
Qui fonde une ville avec l'iniquité!
13 Voici, quand l'Éternel des armées l'a résolu,
Les peuples travaillent pour le feu,
Les nations se fatiguent en vain.
14 Car la terre sera remplie de la connaissance de la gloire de l'Éternel,
Comme le fond de la mer par les eaux qui le couvrent.

15 Malheur à celui qui fait boire son prochain,
A toi qui verses ton outre et qui l'enivres,
Afin de voir sa nudité!
16 Tu seras rassasié de honte plus que de gloire;
Bois aussi toi-même, et découvre-toi!
La coupe de la droite de l'Éternel se tournera vers toi,
Et l'ignominie souillera ta gloire.
17 Car les violences contre le Liban retomberont sur toi,
Et les ravages des bêtes t'effraieront,
Parce que tu as répandu le sang des hommes,
Et commis des violences dans le pays,
Contre la ville et tous ses habitants.

18 A quoi sert une image taillée, pour qu'un ouvrier la taille?

A quoi sert une image en fonte et qui enseigne le mensonge,
Pour que l'ouvrier qui l'a faite place en elle sa confiance,
Tandis qu'il fabrique des idoles muettes?
19 Malheur à celui qui dit au bois: Lève-toi!
A une pierre muette: Réveille-toi!
Donnera-t-elle instruction?
Voici, elle est garnie d'or et d'argent,
Mais il n'y a point en elle un esprit qui l'anime.
20 L'Éternel est dans son saint temple.
Que toute la terre fasse silence devant lui!

Hymne.

3 Prière de Habakuk, le prophète. Sur le mode des complaintes.
2 Éternel, j'ai entendu ce que tu as annoncé, je suis saisi de crainte.
Accomplis ton œuvre dans le cours des années, ô Éternel!
Dans le cours des années manifeste-la!
Mais dans ta colère souviens-toi de tes compassions!
3 Dieu vient de Théman,
Le Saint vient de la montagne de Paran....— Pause.
Sa majesté couvre les cieux,
Et sa gloire remplit la terre.
4 C'est comme l'éclat de la lumière;
Des rayons partent de sa main;
Là réside sa force.
5 Devant lui marche la peste,
Et la peste est sur ses traces.
6 Il s'arrête, et de l'œil il mesure la terre;
Il regarde, et il fait trembler les nations;
Les montagnes éternelles se brisent,
Les collines antiques s'abaissent;
Les sentiers d'autrefois s'ouvrent devant lui.
7 Je vois dans la détresse les tentes de l'Éthiopie,
Et les tentes du pays de Madian sont dans l'épouvante.

8 L'Éternel est-il irrité contre les fleuves?
Est-ce contre les fleuves que s'enflamme ta colère,
Contre la mer que se répand ta fureur,
Pour que tu sois monté sur tes chevaux,
Sur ton char de victoire?
9 Ton arc est mis à nu;
Les malédictions sont les traits de ta parole....—Pause.
Tu fends la terre pour donner cours aux fleuves.
10 A ton aspect, les montagnes tremblent;
Des torrents d'eau se précipitent;
L'abîme fait entendre sa voix,
Il lève ses mains en haut.
11 Le soleil et la lune s'arrêtent dans leur demeure,
A la lumière de tes flèches qui partent,
A la clarté de ta lance qui brille.
12 Tu parcours la terre dans ta fureur,
Tu écrases les nations dans ta colère.
13 Tu sors pour délivrer ton peuple,
Pour délivrer ton oint;
Tu brises le faîte de la maison du méchant,
Tu la détruis de fond en comble.— Pause.
14 Tu perces de tes traits la tête de ses chefs,
Qui se précipitent comme la tempête pour me disperser,
Poussant des cris de joie,
Comme s'ils dévoraient déjà le malheureux dans leur repaire.
15 Avec tes chevaux tu foules la mer,
La boue des grandes eaux.

16 J'ai entendu.... Et mes entrailles sont émues.
A cette voix, mes lèvres frémissent,
Mes os se consument,
Et mes genoux chancellent:
En silence je dois attendre le jour de la détresse,
Le jour où l'oppresseur marchera contre le peuple.
17 Car le figuier ne fleurira pas,
La vigne ne produira rien,

Le fruit de l'olivier manquera,
Les champs ne donneront pas de nourriture;
Les brebis disparaîtront du pâturage,
Et il n'y aura plus de bœufs dans les étables.
18 Toutefois, je veux me réjouir en l'Éternel,
Je veux me réjouir dans le Dieu de mon salut.
19 L'Éternel, le Seigneur, est ma force;
Il rend mes pieds semblables à ceux des biches,
Et il me fait marcher sur mes lieux élevés.

Au chef des chantres. Avec instruments à cordes.

SOPHONIE

Menaces contre Juda et Jérusalem.

1 La parole de l'Éternel qui fut adressée à Sophonie, fils de Cuschi, fils de Guedalia,
fils d'Amaria, fils d'Ézéchias, au temps de Josias, fils d'Amon, roi de Juda.

2 Je détruirai tout sur la face de la terre,
Dit l'Éternel.
3 Je détruirai les hommes et les bêtes,
Les oiseaux du ciel et les poissons de la mer,
Les objets de scandale et les méchants avec;
J'exterminerai les hommes de la face de la terre,
Dit l'Éternel.
4 J'étendrai ma main sur Juda,
Et sur tous les habitants de Jérusalem;
J'exterminerai de ce lieu les restes de Baal,
Le nom de ses ministres et les prêtres avec,
5 Ceux qui se prosternent sur les toits devant l'armée des cieux,
Ceux qui se prosternent en jurant par l'Éternel
Et en jurant par leur roi,
6 Ceux qui se sont détournés de l'Éternel,
Et ceux qui ne cherchent pas l'Éternel,
Qui ne le consultent pas.

7 Silence devant le Seigneur, l'Éternel!
Car le jour de l'Éternel est proche,
Car l'Éternel a préparé le sacrifice,
Il a choisi ses conviés.
8 Au jour du sacrifice de l'Éternel,
Je châtierai les princes et les fils du roi,
Et tous ceux qui portent des vêtements étrangers.
9 En ce jour-là, je châtierai tous ceux qui sautent par-dessus le seuil,
Ceux qui remplissent de violence et de fraude la maison de leur maître.
10 En ce jour-là, dit l'Éternel,
Il y aura des cris à la porte des poissons,
Des lamentations dans l'autre quartier de la ville,
Et un grand désastre sur les collines.
11 Gémissez, habitants de Macthesch[1]!
Car tous ceux qui trafiquent[2] sont détruits,
Tous les hommes chargés d'argent sont exterminés.
12 En ce temps-là, je fouillerai Jérusalem avec des lampes,
Et je châtierai les hommes qui reposent sur leurs lies,
Et qui disent dans leur cœur: L'Éternel ne fait ni bien ni mal.
13 Leurs biens seront au pillage,
Et leurs maisons seront dévastées;
Ils auront bâti des maisons, qu'ils n'habiteront plus,
Ils auront planté des vignes, dont ils ne boiront plus le vin.

14 Le grand jour de l'Éternel est proche,
Il est proche, il arrive en toute hâte;
Le jour de l'Éternel fait entendre sa voix,

1 *Macthesch*, mot qui signifie *mortier*. On croit qu'il s'agit ici d'un quartier de Jérusalem, ou d'une localité des environs.
2 *Ceux qui trafiquent*, héb. *les Cananéens*, ou *les marchands*.

Et le héros pousse des cris amers.
15 Ce jour est un jour de fureur,
Un jour de détresse et d'angoisse,
Un jour de ravage et de destruction,
Un jour de ténèbres et d'obscurité,
Un jour de nuées et de brouillards,
16 Un jour où retentiront la trompette et les cris de guerre
Contre les villes fortes et les tours élevées.
17 Je mettrai les hommes dans la détresse,
Et ils marcheront comme des aveugles,
Parce qu'ils ont péché contre l'Éternel;
Je répandrai leur sang comme de la poussière,
Et leur chair comme de l'ordure.
18 Ni leur argent ni leur or ne pourront les délivrer
Au jour de la fureur de l'Éternel;
Par le feu de sa jalousie tout le pays sera consumé;
Car il détruira soudain tous les habitants du pays.

Menaces contre les peuples étrangers.

2 Rentrez en vous-mêmes, examinez-vous,
Nation sans pudeur,
2 Avant que le décret s'exécute
Et que ce jour passe comme la balle,
Avant que la colère ardente de l'Éternel fonde sur vous,
Avant que le jour de la colère de l'Éternel fonde sur vous!
3 Cherchez l'Éternel, vous tous humbles du pays,
Qui pratiquez ses ordonnances!
Recherchez la justice, recherchez l'humilité!
Peut-être serez-vous épargnés au jour de la colère de l'Éternel.

4 Car Gaza sera délaissée,
Askalon sera réduite en désert,
Asdod sera chassée en plein midi,
Ékron sera déracinée.
5 Malheur aux habitants des côtes de la mer, à la nation des Kéréthiens!
L'Éternel a parlé contre toi, Canaan, pays des Philistins!
Je te détruirai, tu n'auras plus d'habitants.
6 Les côtes de la mer seront des pâturages, des demeures pour les bergers,
Et des parcs pour les troupeaux.
7 Ces côtes seront pour les restes de la maison de Juda;
C'est là qu'ils paîtront;
Ils reposeront le soir dans les maisons d'Askalon;
Car l'Éternel, leur Dieu, ne les oubliera pas,
Et il ramènera leurs captifs.

8 J'ai entendu les injures de Moab
Et les outrages des enfants d'Ammon,
Quand ils insultaient mon peuple
Et s'élevaient avec arrogance contre ses frontières.
9 C'est pourquoi, je suis vivant! dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël,
Moab sera comme Sodome, et les enfants d'Ammon comme Gomorrhe,
Un lieu couvert de ronces, une mine de sel, un désert pour toujours;
Le reste de mon peuple les pillera,
Le reste de ma nation les possédera.
10 Cela leur arrivera pour leur orgueil,
Parce qu'ils ont insulté et traité avec arrogance
Le peuple de l'Éternel des armées.
11 L'Éternel sera terrible contre eux,
Car il anéantira tous les dieux de la terre;
Et chacun se prosternera devant lui dans son pays,
Dans toutes les îles des nations.

12 Vous aussi, Éthiopiens,
Vous serez frappés par mon épée.
13 Il étendra sa main sur le septentrion,
Il détruira l'Assyrie,
Et il fera de Ninive une solitude,
Une terre aride comme le désert.
14 Des troupeaux se coucheront au milieu d'elle,
Des animaux de toute espèce;
Le pélican et le hérisson

Habiteront parmi les chapiteaux de ses colonnes;
Des cris retentiront aux fenêtres;
La dévastation sera sur le seuil,
Car les lambris de cèdre seront arrachés.
15 Voilà donc cette ville joyeuse,
Qui s'assied avec assurance,
Et qui dit en son cœur:
Moi, et rien que moi!
Eh quoi! elle est en ruines,
C'est un repaire pour les bêtes!
Tous ceux qui passeront près d'elle
Siffleront et agiteront la main.

Châtiment de Jérusalem. Promesses.

3 Malheur à la ville rebelle et souillée,
A la ville pleine d'oppresseurs!
2 Elle n'écoute aucune voix,
Elle n'a point égard à la correction,
Elle ne se confie pas en l'Éternel,
Elle ne s'approche pas de son Dieu.
3 Ses chefs au milieu d'elle sont des lions rugissants;
Ses juges sont des loups du soir qui ne gardent rien pour le matin.
4 Ses prophètes sont téméraires, infidèles;
Ses prêtres profanent les choses saintes, violent la loi.

5 L'Éternel est juste au milieu d'elle,
Il ne commet point d'iniquité;
Chaque matin il produit à la lumière ses jugements,
Sans jamais y manquer;
Mais celui qui est inique ne connaît pas la honte.
6 J'ai exterminé des nations; leurs tours sont détruites;
J'ai dévasté leurs rues, plus de passants!
Leurs villes sont ravagées, plus d'hommes, plus d'habitants!
7 Je disais: Si du moins tu voulais me craindre,
Avoir égard à la correction,
Ta demeure ne serait pas détruite,
Tous les châtiments dont je t'ai menacée n'arriveraient pas.
Mais ils se sont hâtés de pervertir toutes leurs actions.
8 Attendez-moi donc, dit l'Éternel,
Au jour où je me lèverai pour le butin!
Car j'ai résolu de rassembler les nations,
De rassembler les royaumes,
Pour répandre sur eux ma fureur,
Toute l'ardeur de ma colère;
Car par le feu de ma jalousie tout le pays sera consumé.

9 Alors je donnerai aux peuples des lèvres pures,
Afin qu'ils invoquent tous le nom de l'Éternel,
Pour le servir d'un commun accord[1].
10 D'au delà des fleuves de l'Éthiopie
Mes adorateurs, mes dispersés, m'apporteront des offrandes.
11 En ce jour-là, tu n'auras plus à rougir de toutes tes actions
Par lesquelles tu as péché contre moi;
Car alors j'ôterai du milieu de toi ceux qui triomphaient avec arrogance,
Et tu ne t'enorgueilliras plus sur ma montagne sainte.
12 Je laisserai au milieu de toi un peuple humble et petit,
Qui trouvera son refuge dans le nom de l'Éternel.
13 Les restes d'Israël ne commettront point d'iniquité,
Ils ne diront point de mensonges,
Et il ne se trouvera pas dans leur bouche une langue trompeuse;
Mais ils paîtront, ils se reposeront, et personne ne les troublera.

14 Pousse des cris de joie, fille de Sion!
Pousse des cris d'allégresse, Israël!
Réjouis-toi et triomphe de tout ton cœur, fille de Jérusalem!
15 L'Éternel a détourné tes châtiments,
Il a éloigné ton ennemi;
Le roi d'Israël, l'Éternel, est au milieu de toi;
Tu n'as plus de malheur à éprouver.

1 *D'un commun accord*, héb. *d'un même dos*: ils porteront tous le joug de l'Éternel.

16 En ce jour-là, on dira à Jérusalem: Ne crains rien!
Sion, que tes mains ne s'affaiblissent pas!
17 L'Éternel, ton Dieu, est au milieu de toi, comme un héros qui sauve;
Il fera de toi sa plus grande joie;
Il gardera le silence dans son amour;
Il aura pour toi des transports d'allégresse.
18 Je rassemblerai ceux qui sont dans la tristesse, loin des fêtes solennelles,
Ceux qui sont sortis de ton sein;
L'opprobre pèse sur eux.
19 Voici, en ce temps-là, j'agirai contre tous tes oppresseurs;
Je délivrerai les boiteux et je recueillerai ceux qui ont été chassés,
Je ferai d'eux un sujet de louange et de gloire
Dans tous les pays où ils sont en opprobre.
20 En ce temps-là, je vous ramènerai;
En ce temps-là, je vous rassemblerai;
Car je ferai de vous un sujet de gloire et de louange
Parmi tous les peuples de la terre,
Quand je ramènerai vos captifs sous vos yeux,
Dit l'Éternel.

AGGÉE

Exhortation à rebâtir le temple de Jérusalem.

1 La seconde année du roi Darius, le pre-
mier jour du sixième mois, la parole de
l'Éternel fut adressée par Aggée, le pro-
phète, à Zorobabel, fils de Schealthiel, gou-
verneur de Juda, et à Josué, fils de Jotsa-
dak, le grand prêtre, en ces mots:

Ainsi parle l'Éternel des armées: Ce 2
peuple dit: Le temps n'est pas venu, le
temps de rebâtir la maison de l'Éter-
nel.
C'est pourquoi la parole de l'Éternel 3
leur fut adressée par Aggée, le prophète,
en ces mots:

4 Est-ce le temps pour vous d'habiter vos demeures lambrissées,
Quand cette maison est détruite?
5 Ainsi parle maintenant l'Éternel des armées:
Considérez attentivement vos voies!
6 Vous semez beaucoup et vous recueillez peu,
Vous mangez et vous n'êtes pas rassasiés,
Vous buvez et vous n'êtes pas désaltérés,
Vous êtes vêtus et vous n'avez pas chaud;
Le salaire de celui qui est à gages tombe dans un sac percé.

7 Ainsi parle l'Éternel des armées:
Considérez attentivement vos voies!
8 Montez sur la montagne, apportez du bois,
Et bâtissez la maison:
J'en aurai de la joie, et je serai glorifié,
Dit l'Éternel.
9 Vous comptiez sur beaucoup, et voici, vous avez eu peu;
Vous l'avez rentré chez vous, mais j'ai soufflé dessus.
Pourquoi? dit l'Éternel des armées.
A cause de ma maison, qui est détruite,
Tandis que vous vous empressez chacun pour sa maison.
10 C'est pourquoi les cieux vous ont refusé la rosée,
Et la terre a refusé ses produits.
11 J'ai appelé la sécheresse sur le pays, sur les montagnes,
Sur le blé, sur le moût, sur l'huile,
Sur ce que la terre peut rapporter,
Sur les hommes et sur les bêtes,
Et sur tout le travail des mains.

12 Zorobabel, fils de Schealthiel, Josué, fils
de Jotsadak, le grand prêtre, et tout le
reste du peuple, entendirent la voix de
l'Éternel, leur Dieu, et les paroles d'Aggée,
le prophète, selon la mission que lui avait
donnée l'Éternel, leur Dieu. Et le peuple
fut saisi de crainte devant l'Éternel. Ag- 13
gée, envoyé de l'Éternel, dit au peuple,
d'après l'ordre de l'Éternel: Je suis avec
vous, dit l'Éternel.

14 L'Éternel réveilla l'esprit de Zorobabel,
fils de Schealthiel, gouverneur de Juda,
et l'esprit de Josué, fils de Jotsadak, le
grand prêtre, et l'esprit de tout le reste
du peuple. Ils vinrent, et ils se mirent à
l'œuvre dans la maison de l'Éternel des
15 armées, leur Dieu, le vingt-quatrième jour
du sixième mois, la seconde année du roi
Darius.

La gloire du second temple.

Le vingt-unième jour du septième mois, 2
la parole de l'Éternel se révéla par Aggée,
le prophète, en ces mots:
Parle à Zorobabel, fils de Schealthiel, 2
gouverneur de Juda, à Josué, fils de Jo-
tsadak, le grand prêtre, et au reste du peu-
ple, et dis-leur:

3 Quel est parmi vous le survivant
Qui ait vu cette maison dans sa gloire première?
Et comment la voyez-vous maintenant?
Telle qu'elle est, ne paraît-elle pas comme rien à vos yeux?
4 Maintenant fortifie-toi, Zorobabel! dit l'Éternel.
Fortifie-toi, Josué, fils de Jotsadak, grand prêtre!
Fortifie-toi, peuple entier du pays! dit l'Éternel.
Et travaillez!
Car je suis avec vous,
Dit l'Éternel des armées.
5 Je reste fidèle à l'alliance que j'ai faite avec vous
Quand vous sortîtes de l'Égypte,
Et mon esprit est au milieu de vous:
Ne craignez pas!
6 Car ainsi parle l'Éternel des armées:
Encore un peu de temps,
Et j'ébranlerai les cieux et la terre,
La mer et le sec;
7 J'ébranlerai toutes les nations;
Les trésors de toutes les nations viendront,
Et je remplirai de gloire cette maison,
Dit l'Éternel des armées.
8 L'argent est à moi, et l'or est à moi,
Dit l'Éternel des armées.
9 La gloire de cette dernière maison sera plus grande
Que celle de la première,
Dit l'Éternel des armées;
Et c'est dans ce lieu que je donnerai la paix,
Dit l'Éternel des armées.

Bénédiction promise.

10 Le vingt-quatrième jour du neuvième
mois, la seconde année de Darius, la parole
de l'Éternel se révéla par Aggée, le pro-
phète, en ces mots:
11 Ainsi parle l'Éternel des armées: Pro-
pose aux prêtres cette question sur la loi:
12 Si quelqu'un porte dans le pan de son
vêtement de la chair consacrée, et qu'il
touche avec son vêtement du pain, des
mets, du vin, de l'huile, ou un aliment
quelconque, ces choses seront-elles sanc-
tifiées? Les prêtres répondirent: Non! Et 13
Aggée dit: Si quelqu'un souillé par le
contact d'un cadavre touche toutes ces
choses, seront-elles souillées? Les prêtres
répondirent: Elles seront souillées. Alors 14
Aggée, reprenant la parole, dit:

Tel est ce peuple, telle est cette nation devant moi, dit l'Éternel,
Telles sont toutes les œuvres de leurs mains;
Ce qu'ils m'offrent là est souillé.
15 Considérez donc attentivement
Ce qui s'est passé jusqu'à ce jour,
Avant qu'on eût mis pierre sur pierre au temple de l'Éternel!
16 Alors, quand on venait à un tas de vingt mesures,
Il n'y en avait que dix;
Quand on venait à la cuve pour puiser cinquante mesures,
Il n'y en avait que vingt.
17 Je vous ai frappés par la rouille et par la nielle, et par la grêle;
J'ai frappé tout le travail de vos mains.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
18 Considérez attentivement
Ce qui s'est passé jusqu'à ce jour,
Jusqu'au vingt-quatrième jour du neuvième mois,
Depuis le jour où le temple de l'Éternel a été fondé,
Considérez-le attentivement!
19 Y avait-il encore de la semence dans les greniers?
Même la vigne, le figuier, le grenadier et l'olivier,
N'ont rien rapporté.
Mais dès ce jour je répandrai ma bénédiction.

Destruction des ennemis, et élévation de Zorobabel.

20 La parole de l'Éternel fut adressée pour la seconde fois à Aggée, le vingt-quatrième
jour du mois, en ces mots:
21 Parle à Zorobabel, gouverneur de Juda, et dis:

J'ébranlerai les cieux et la terre;
22 Je renverserai le trône des royaumes,
Je détruirai la force des royaumes des nations,
Je renverserai les chars et ceux qui les montent;
Les chevaux et leurs cavaliers seront abattus,
L'un par l'épée de l'autre.
23 En ce jour-là, dit l'Éternel des armées,
Je te prendrai, Zorobabel, fils de Schealthiel,
Mon serviteur, dit l'Éternel,
Et je te garderai comme un sceau;
Car je t'ai choisi, dit l'Éternel des armées.

ZACHARIE

Exhortation à la repentance.

1 Le huitième mois, la seconde année de
Darius, la parole de l'Éternel fut adressée
à Zacharie, fils de Bérékia, fils d'Iddo, le
prophète, en ces mots:
2 L'Éternel a été très-irrité contre vos
3 pères. Dis-leur donc: Ainsi parle l'Éternel
des armées: Revenez à moi, dit l'Éternel
des armées, et je reviendrai à vous, dit
4 l'Éternel des armées. Ne soyez pas comme
vos pères, auxquels s'adressaient les pre-
miers prophètes, en disant: Ainsi parle
l'Éternel des armées: Détournez-vous de
vos mauvaises voies, de vos mauvaises ac-
tions! Mais ils n'écoutèrent pas, ils ne
firent pas attention à moi, dit l'Éternel.
5 Vos pères, où sont-ils? et les prophètes
6 pouvaient-ils vivre éternellement? Cepen-
dant mes paroles et les ordres que j'avais
donnés à mes serviteurs, les prophètes,
n'ont-ils pas atteint vos pères? Ils se sont
retournés, et ils ont dit: L'Éternel des
armées nous a traités comme il avait ré-
solu de le faire selon nos voies et nos
actions.

Visions.

7 Le vingt-quatrième jour du onzième
mois, qui est le mois de Schebat, la se-
conde année de Darius, la parole de l'É-
ternel fut adressée à Zacharie, fils de Bé-
rékia, fils d'Iddo, le prophète, en ces mots:
8 Je regardai pendant la nuit, et voici, un
homme était monté sur un cheval roux, et
se tenait parmi des myrtes dans un lieu
ombragé; il y avait derrière lui des che-
9 vaux roux, fauves, et blancs. Je dis: Qui
sont ces chevaux, mon seigneur? Et l'ange
qui parlait avec moi me dit: Je te ferai
10 voir qui sont ces chevaux. L'homme qui
se tenait parmi les myrtes prit la parole
et dit: Ce sont ceux que l'Éternel a en-
11 voyés pour parcourir la terre. Et ils s'a-
dressèrent à l'ange de l'Éternel, qui se
tenait parmi les myrtes, et ils dirent:
Nous avons parcouru la terre, et voici,
toute la terre est en repos et tranquille.
Alors l'ange de l'Éternel prit la parole et 12
dit: Éternel des armées, jusques à quand
n'auras-tu pas compassion de Jérusalem
et des villes de Juda, contre lesquelles tu
es irrité depuis soixante-dix ans? L'Éter- 13
nel répondit par de bonnes paroles, par
des paroles de consolation, à l'ange qui
parlait avec moi.
Et l'ange qui parlait avec moi me dit: 14
Crie, et dis: Ainsi parle l'Éternel des ar-
mées: Je suis ému d'une grande jalousie
pour Jérusalem et pour Sion, et je suis 15
saisi d'une grande irritation contre les
nations orgueilleuses; car je n'étais que
peu irrité, mais elles ont contribué au
mal. C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel: 16
Je reviens à Jérusalem avec compassion;
ma maison y sera rebâtie, et le cordeau
sera étendu sur Jérusalem. Crie de nou- 17
veau, et dis: Ainsi parle l'Éternel des
armées: Mes villes auront encore des
biens en abondance; l'Éternel consolera
encore Sion, il choisira encore Jérusalem.

Je levai les yeux et je regardai, et voici, 18
il y avait quatre cornes. Je dis à l'ange 19
qui parlait avec moi: Qu'est-ce que ces
cornes? Et il me dit: Ce sont les cornes
qui ont dispersé Juda, Israël et Jérusalem.
L'Éternel me fit voir quatre forgerons. 20
Je dis: Que viennent-ils faire? Et il dit: 21
Ce sont les cornes qui ont dispersé Juda,
tellement que nul ne lève la tête; et ces
forgerons sont venus pour les effrayer, et
pour abattre les cornes des nations qui ont
levé la corne contre le pays de Juda, afin
d'en disperser les habitants.

Je levai les yeux et je regardai, et voici, 2
il y avait un homme tenant dans la main
un cordeau pour mesurer. Je dis: Où vas- 2
tu? Et il me dit: Je vais mesurer Jéru-
salem, pour voir de quelle largeur et de
quelle longueur elle doit être. Et voici, 3

l'ange qui parlait avec moi s'avança, et
4 un autre ange vint à sa rencontre. Il lui
dit: Cours, parle à ce jeune homme, et dis:
Jérusalem sera une ville ouverte, à cause
de la multitude d'hommes et de bêtes qui
seront au milieu d'elle; je serai pour elle, 5
dit l'Éternel, une muraille de feu tout autour, et je serai glorifié au milieu d'elle.

6 Fuyez, fuyez du pays du septentrion!
Dit l'Éternel,
Car je vous ai dispersés aux quatre vents des cieux,
Dit l'Éternel.
7 Sauve-toi, Sion,
Toi qui habites chez la fille de Babylone!
8 Car ainsi parle l'Éternel des armées:
Après cela, viendra la gloire!
Il m'a envoyé vers les nations qui vous ont dépouillés;
Car celui qui vous touche touche la prunelle de son œil.
9 Voici, je lève ma main contre elles,
Et elles seront la proie de ceux qui leur étaient asservis.
Et vous saurez que l'Éternel des armées m'a envoyé.
10 Pousse des cris d'allégresse et réjouis-toi,
Fille de Sion!
Car voici, je viens, et j'habiterai au milieu de toi,
Dit l'Éternel.
11 Beaucoup de nations s'attacheront à l'Éternel en ce jour-là,
Et deviendront mon peuple;
J'habiterai au milieu de toi,
Et tu sauras que l'Éternel des armées m'a envoyé vers toi.
12 L'Éternel possédera Juda comme sa part
Dans la terre sainte,
Et il choisira encore Jérusalem.
13 Que toute chair fasse silence devant l'Éternel!
Car il s'est réveillé de sa demeure sainte.

---

3 Il me fit voir Josué, le grand prêtre, debout devant l'ange de l'Éternel, et Satan
qui se tenait à sa droite pour l'accuser.
2 L'Éternel dit à Satan: Que l'Éternel te
réprime, Satan! que l'Éternel te réprime,
lui qui a choisi Jérusalem! N'est-ce pas
3 là un tison arraché du feu? Or Josué
était couvert de vêtements sales, et il se
4 tenait debout devant l'ange. L'ange, prenant la parole, dit à ceux qui étaient
devant lui: Otez-lui les vêtements sales!
Puis il dit à Josué: Vois, je t'enlève ton
iniquité, et je te revêts d'habits de fête.
5 Je dis: Qu'on mette sur sa tête un turban
pur! Et ils mirent un turban pur sur sa
tête, et ils lui mirent des vêtements. L'ange
de l'Éternel était là.
6 L'ange de l'Éternel fit à Josué cette dé-
7 claration: Ainsi parle l'Éternel des armées:
Si tu marches dans mes voies et si tu
observes mes ordres, tu jugeras ma maison
et tu garderas mes parvis, et je te donnerai
8 libre accès parmi ceux qui sont ici. Écoute
donc, Josué, grand prêtre, toi et tes compagnons qui sont assis devant toi!—car
ce sont des hommes qui serviront de
9 signes.—Voici, je ferai venir mon serviteur, le germe. Car voici, pour ce qui est
de la pierre que j'ai placée devant Josué,
il y a sept yeux sur cette seule pierre;
voici, je graverai moi-même ce qui doit y
être gravé, dit l'Éternel des armées; et
j'enlèverai l'iniquité de ce pays, en un
10 jour. En ce jour-là, dit l'Éternel des armées, vous vous inviterez les uns les autres
sous la vigne et sous le figuier.

L'ange qui parlait avec moi revint, et il 4
me réveilla comme un homme que l'on
réveille de son sommeil. Il me dit: Que 2
vois-tu? Je répondis: Je regarde, et voici,
il y a un chandelier tout d'or, surmonté
d'un vase et portant sept lampes, avec
sept conduits pour les lampes qui sont au
sommet du chandelier; et il y a près de 3
lui deux oliviers, l'un à la droite du vase,
et l'autre à sa gauche. Et reprenant la 4
parole, je dis à l'ange qui parlait avec
moi: Que signifient ces choses, mon seigneur? L'ange qui parlait avec moi me 5
répondit: Ne sais-tu pas ce que signifient
ces choses? Je dis: Non, mon seigneur.
Alors il reprit et me dit: C'est ici la pa- 6
role que l'Éternel adresse à Zorobabel:
Ce n'est ni par la puissance ni par la
force, mais c'est par mon esprit, dit l'Éternel des armées. Qui es-tu, grande mon- 7
tagne, devant Zorobabel? Tu seras aplanie.
Il posera la pierre principale au milieu des
acclamations: Grâce, grâce pour elle!
La parole de l'Éternel me fut adressée, 8
en ces mots: Les mains de Zorobabel ont 9
fondé cette maison, et ses mains l'achèveront; et tu sauras que l'Éternel des
armées m'a envoyé vers vous. Car ceux 10
qui méprisaient le jour des faibles commencements se réjouiront en voyant le
niveau dans la main de Zorobabel. Ces
sept sont les yeux de l'Éternel, qui parcourent toute la terre.
Je pris la parole et je lui dis: Que si- 11
gnifient ces deux oliviers, à la droite du
chandelier et à sa gauche? Je pris une 12
seconde fois la parole, et je lui dis: Que
signifient les deux rameaux d'olivier, qui

sont près des deux conduits d'or d'où
13 découle l'or[1]? Il me répondit: Ne sais-tu
pas ce qu'ils signifient? Je dis: Non, mon
14 seigneur. Et il dit: Ce sont les deux
oints[2], qui se tiennent devant le Seigneur
de toute la terre.

---

5 Je levai de nouveau les yeux et je regardai, et voici, il y avait un rouleau qui
2 volait. Il me dit: Que vois-tu? Je répondis: Je vois un rouleau qui vole; il a vingt
coudées de longueur, et dix coudées de
3 largeur. Et il me dit: C'est la malédiction qui se répand sur tout le pays; car
selon elle tout voleur sera chassé d'ici, et
4 selon elle tout parjure sera chassé d'ici. Je
la répands, dit l'Éternel des armées, afin
qu'elle entre dans la maison du voleur et de
celui qui jure faussement en mon nom, afin
qu'elle y établisse sa demeure, et qu'elle la
consume avec le bois et les pierres.

---

5 L'ange qui parlait avec moi s'avança, et
il me dit: Lève les yeux, et regarde ce qui
6 sort là. Je répondis: Qu'est-ce? Et il dit:
C'est l'épha qui sort. Il ajouta: C'est leur
7 iniquité dans tout le pays. Et voici, une
masse de plomb s'éleva, et il y avait une
8 femme assise au milieu de l'épha. Il dit:
C'est l'iniquité. Et il la repoussa dans l'épha,
et il jeta sur l'ouverture la masse de plomb.
9 Je levai les yeux et je regardai, et voici,
deux femmes parurent. Le vent soufflait
dans leurs ailes: elles avaient des ailes
comme celles de la cigogne. Elles enlevè-
10 rent l'épha entre la terre et le ciel. Je dis
à l'ange qui parlait avec moi: Où empor-
11 tent-elles l'épha? Il me répondit: Elles
vont lui bâtir une maison dans le pays de
Schinear; et quand elle sera prête, il sera
déposé là dans son lieu.

---

6 Je levai de nouveau les yeux et je regardai, et voici, quatre chars sortaient
d'entre deux montagnes; et les montagnes
2 étaient des montagnes d'airain. Au pre-
mier char il y avait des chevaux roux, au
3 second char des chevaux noirs, au troisième char des chevaux blancs, et au quatrième char des chevaux tachetés, rouges.
4 Je pris la parole et je dis à l'ange qui
parlait avec moi: Qu'est-ce, mon seigneur?
5 L'ange me répondit: Ce sont les quatre
vents des cieux, qui sortent du lieu où ils
se tenaient devant le Seigneur de toute
6 la terre. Les chevaux noirs attelés à l'un
des chars se dirigent vers le pays du septentrion, et les blancs vont après eux; les
tachetés se dirigent vers le pays du midi.
7 Les rouges sortent et demandent à aller
parcourir la terre. L'ange leur dit: Allez,
parcourez la terre! Et ils parcoururent la 8
terre. Il m'appela, et il me dit: Vois, ceux
qui se dirigent vers le pays du septentrion
font reposer ma colère sur le pays du septentrion.

La parole de l'Éternel me fut adressée, 9
en ces mots:
Tu recevras les dons des captifs, Heldaï, 10
Tobija et Jedaeja, et tu iras toi-même ce
jour-là, tu iras dans la maison de Josias,
fils de Sophonie, où ils se sont rendus en
arrivant de Babylone. Tu prendras de 11
l'argent et de l'or, et tu en feras des couronnes, que tu mettras sur la tête de Josué,
fils de Jotsadak, le grand prêtre. Tu lui 12
diras: Ainsi parle l'Éternel des armées:
Voici, un homme, dont le nom est germe,
germera dans son lieu, et bâtira le temple
de l'Éternel. Il bâtira le temple de l'Éter- 13
nel; il portera les insignes de la majesté;
il s'assiéra et dominera sur son trône, il
sera prêtre sur son trône, et une parfaite
union[3] régnera entre l'un et l'autre. Les 14
couronnes seront pour Hélem, Tobija et
Jedaeja, et pour Hen, fils de Sophonie, un
souvenir dans le temple de l'Éternel. Ceux 15
qui sont éloignés viendront et travailleront
au temple de l'Éternel; et vous saurez
que l'Éternel des armées m'a envoyé vers
vous. Cela arrivera, si vous écoutez la voix
de l'Éternel, votre Dieu.

Les jeûnes. Bénédictions.

La quatrième année du roi Darius, la 7
parole de l'Éternel fut adressée à Zacharie,
le quatrième jour du neuvième mois, qui
est le mois de Kisleu.
On avait envoyé à la maison de Dieu 2
Scharetser et Réguem-Mélec avec ses gens
pour implorer l'Éternel, et pour dire aux 3
prêtres de la maison de l'Éternel des armées et aux prophètes: Faut-il que je
pleure au cinquième mois[4] et que je fasse
abstinence, comme je l'ai fait tant d'années?
La parole de l'Éternel des armées me 4
fut adressée, en ces mots: Dis à tout le 5
peuple du pays et aux prêtres: Quand vous
avez jeûné et pleuré au cinquième et au
septième mois[5], et cela depuis soixante-dix
ans, est-ce pour moi que vous avez jeûné?
Et quand vous mangez et buvez, n'est-ce 6
pas vous qui mangez et vous qui buvez?
Ne connaissez-vous pas les paroles qu'a 7
proclamées l'Éternel par les premiers prophètes, lorsque Jérusalem était habitée et
tranquille avec ses villes à l'entour, et que
le midi et la plaine étaient habités?
La parole de l'Éternel fut adressée à 8
Zacharie, en ces mots:

9 Ainsi parlait l'Éternel des armées:
Rendez véritablement la justice,
Et ayez l'un pour l'autre de la bonté et de la miséricorde.

1 *L'or* l'huile dorée.
2 *Les deux oints*, héb. *les deux fils de l'huile*.
3 *Une parfaite union*, héb. *un conseil de paix*.
4 *Au cinquième mois*, dans lequel le temple fut brûlé.
5 *Au septième mois*, dans lequel eut lieu l'assassinat de Guedalia, gouverneur du pays de Juda, après la prise de Jérusalem, voy. Jér. XLI, 2.

10 N'opprimez pas la veuve et l'orphelin, l'étranger et le pauvre,
Et ne méditez pas l'un contre l'autre le mal dans vos cœurs.

11 Mais ils refusèrent d'être attentifs, ils
eurent l'épaule rebelle, et ils endurcirent
12 leurs oreilles pour ne pas entendre. Ils
rendirent leur cœur dur comme le diamant,
pour ne pas écouter la loi et les
paroles que l'Éternel des armées leur adressait
par son esprit, par les premiers
prophètes. Ainsi l'Éternel des armées
13 s'enflamma d'une grande colère. Quand il
appelait, ils n'ont pas écouté: aussi n'ai-je
pas écouté, quand ils ont appelé, dit
14 l'Éternel des armées. Je les ai dispersés
parmi toutes les nations, qu'ils ne connaissaient
pas; le pays a été dévasté derrière
eux, il n'y a plus eu ni allants ni venants;
et d'un pays de délices ils ont fait un désert.

8 La parole de l'Éternel des armées se révéla,
en ces mots:
2 Ainsi parle l'Éternel des armées: Je suis
ému pour Sion d'une grande jalousie, et
je suis saisi pour elle d'une grande fureur.
3 Ainsi parle l'Éternel: Je retourne à Sion,
et je veux habiter au milieu de Jérusalem.
Jérusalem sera appelée ville fidèle, et la
montagne de l'Éternel des armées montagne
sainte.
4 Ainsi parle l'Éternel des armées: Des
vieillards et des femmes âgées s'assiéront
encore dans les rues de Jérusalem, chacun
le bâton à la main, à cause du grand
5 nombre de leurs jours. Les rues de la ville
seront remplies de jeunes garçons et de
jeunes filles, jouant dans les rues.
6 Ainsi parle l'Éternel des armées: Si la
chose paraît étonnante aux yeux du reste
de ce peuple en ces jours-là, sera-t-elle de
même étonnante à mes yeux? dit l'Éternel
des armées.
7 Ainsi parle l'Éternel des armées: Voici,
je délivre mon peuple du pays de l'orient
8 et du pays du soleil couchant. Je les ramènerai,
et ils habiteront au milieu de
Jérusalem; ils seront mon peuple, et je
serai leur Dieu avec vérité et droiture.
9 Ainsi parle l'Éternel des armées: Fortifiez
vos mains, vous qui entendez aujourd'hui
ces paroles de la bouche des prophètes
qui parurent au temps où fut fondée
la maison de l'Éternel des armées, où le
10 temple allait être bâti. Car avant ce temps,
le travail de l'homme ne recevait pas sa
récompense, et le salaire des bêtes était
nul; il n'y avait point de paix pour ceux
qui entraient et sortaient, à cause de l'ennemi,
et je lâchais tous les hommes les uns
contre les autres. Maintenant je ne suis 11
pas pour le reste de ce peuple comme
j'étais dans le temps passé, dit l'Éternel
des armées. Car les semailles prospéreront, 12
la vigne rendra son fruit, la terre donnera
ses produits, et les cieux enverront leur
rosée; je ferai jouir de toutes ces choses
le reste de ce peuple. De même que vous 13
avez été en malédiction parmi les nations,
maison de Juda et maison d'Israël, de
même je vous sauverai, et vous serez en
bénédiction. Ne craignez pas, et que vos
mains se fortifient!
Car ainsi parle l'Éternel des armées: 14
Comme j'ai eu la pensée de vous faire du
mal lorsque vos pères m'irritaient, dit l'Éternel
des armées, et que je ne m'en suis
point repenti, ainsi je reviens en arrière 15
et j'ai résolu en ces jours de faire du bien
à Jérusalem et à la maison de Juda. Ne
craignez pas! Voici ce que vous devez 16
faire: dites la vérité chacun à son prochain;
jugez dans vos portes selon la vérité
et en vue de la paix; que nul en son 17
cœur ne pense le mal contre son prochain,
et n'aimez pas le faux serment, car ce sont
là toutes choses que je hais, dit l'Éternel.
La parole de l'Éternel des armées me 18
fut adressée, en ces mots:
Ainsi parle l'Éternel des armées: Le 19
jeûne du quatrième mois, le jeûne du
cinquième, le jeûne du septième et le jeûne
du dixième se changeront pour la maison
de Juda en jours d'allégresse et de joie,
en fêtes de réjouissance. Mais aimez la
vérité et la paix.
Ainsi parle l'Éternel des armées: Il viendra 20
encore des peuples et des habitants
d'un grand nombre de villes. Les habitants 21
d'une ville iront à l'autre, en disant:
Allons implorer l'Éternel et chercher l'Éternel
des armées! Nous irons aussi! Et 22
beaucoup de peuples et de nombreuses
nations viendront chercher l'Éternel des
armées à Jérusalem et implorer l'Éternel.
Ainsi parle l'Éternel des armées: En ces 23
jours-là, dix hommes de toutes les langues
des nations saisiront un Juif par le pan
de son vêtement, et diront: Nous irons
avec vous, car nous avons appris que Dieu
est avec vous.

Les nations vaincues. Jérusalem sauvée. Le règne de l'Éternel.

9 Oracle, parole de l'Éternel sur le pays de Hadrac;
Elle s'arrête sur Damas,
Car l'Éternel a l'œil sur les hommes
Comme sur toutes les tribus d'Israël;
2 Elle s'arrête aussi sur Hamath, à la frontière de Damas,
Sur Tyr et Sidon, malgré toute leur sagesse.
3 Tyr s'est bâti une forteresse;
Elle a amassé l'argent comme la poussière,
Et l'or comme la boue des rues.
4 Voici, le Seigneur s'en emparera,

Il précipitera sa puissance dans la mer,
Et elle sera consumée par le feu.
5 Askalon le verra, et elle sera dans la crainte;
Gaza aussi, et un violent tremblement la saisira;
Ékron aussi, car son espoir sera confondu.
Le roi disparaîtra de Gaza,
Et Askalon ne sera plus habitée.
6 L'étranger s'établira dans Asdod,
Et j'abattrai l'orgueil des Philistins.
7 J'ôterai le sang de sa bouche,
Et les abominations d'entre ses dents;
Lui aussi restera pour notre Dieu;
Il sera comme un chef en Juda,
Et Ékron sera comme les Jébusiens.
8 Je camperai autour de ma maison pour la défendre contre une armée,
Contre les allants et les venants,
Et l'oppresseur ne passera plus près d'eux;
Car maintenant mes yeux sont fixés sur elle.

9 Sois transportée d'allégresse, fille de Sion!
Pousse des cris de joie, fille de Jérusalem!
Voici, ton roi vient à toi;
Il est juste et victorieux,
Il est humble et monté sur un âne,
Sur un âne, le petit d'une ânesse.
10 Je détruirai les chars d'Éphraïm,
Et les chevaux de Jérusalem;
Et les arcs de guerre seront anéantis.
Il annoncera la paix aux nations,
Et il dominera d'une mer à l'autre,
Depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.
11 Et pour toi, à cause de ton alliance scellée par le sang,
Je retirerai tes captifs de la fosse où il n'y a pas d'eau.
12 Retournez à la forteresse, captifs pleins d'espérance!
Aujourd'hui encore je le déclare,
Je te rendrai le double.

13 Car je bande Juda comme un arc,
Je m'arme d'Éphraïm comme d'un arc,
Et je soulèverai tes enfants, ô Sion,
Contre tes enfants, ô Javan!
Je te rendrai pareille à l'épée d'un vaillant homme.
14 L'Éternel au-dessus d'eux apparaîtra,
Et sa flèche partira comme l'éclair;
Le Seigneur, l'Éternel, sonnera de la trompette,
Il s'avancera dans l'ouragan du midi.
15 L'Éternel des armées les protégera;
Ils dévoreront, ils vaincront les pierres de la fronde[1];
Ils boiront, ils seront bruyants comme pris de vin;
Ils seront pleins comme une coupe,
Comme les coins de l'autel[2].
16 L'Éternel, leur Dieu, les sauvera en ce jour-là,
Comme le troupeau de son peuple;
Car ils sont les pierres d'un diadème,
Qui brilleront dans son pays.
17 Oh! quelle prospérité pour eux! quelle beauté!
Le froment fera croître les jeunes hommes,
Et le moût les jeunes filles.

10 Demandez à l'Éternel la pluie, la pluie du printemps[3]!
L'Éternel produira des éclairs,
Et il vous enverra une abondante pluie,
Il donnera à chacun de l'herbe dans son champ.
2 Car les théraphim[4] ont des paroles de néant,
Les devins prophétisent des faussetés,
Les songes mentent et consolent par la vanité.
C'est pourquoi ils sont errants comme un troupeau,

1 *Les pierres de la fronde*, les ennemis.
2 *Les coins de l'autel*, où l'on répandait les libations.
3 Ou de l'arrière-saison, en mars et avril.
4 *Les théraphim*, idoles domestiques.

Ils sont malheureux parce qu'il n'y a point de pasteur.

3 Ma colère s'est enflammée contre les pasteurs,
Et je châtierai les boucs;
Car l'Éternel des armées visite son troupeau, la maison de Juda,
Et il en fera comme son cheval de gloire dans la bataille,
4 De lui sortira l'angle, de lui le clou[1], de lui l'arc de guerre;
De lui sortiront tous les chefs ensemble.
5 Ils seront comme des héros foulant dans la bataille la boue des rues;
Ils combattront, parce que l'Éternel sera avec eux;
Et ceux qui seront montés sur des chevaux seront couverts de honte.

6 Je fortifierai la maison de Juda,
Et je délivrerai la maison de Joseph;
Je les ramènerai, car j'ai compassion d'eux,
Et ils seront comme si je ne les avais pas rejetés;
Car je suis l'Éternel, leur Dieu, et je les exaucerai.
7 Éphraïm sera comme un héros;
Leur cœur aura la joie que donne le vin;
Leurs fils le verront et seront dans l'allégresse,
Leur cœur se réjouira en l'Éternel.
8 Je les sifflerai et les rassemblerai, car je les rachète,
Et ils multiplieront comme ils multipliaient.
9 Je les disperserai parmi les peuples,
Et au loin ils se souviendront de moi;
Ils vivront avec leurs enfants, et ils reviendront.
10 Je les ramènerai du pays d'Égypte,
Et je les rassemblerai de l'Assyrie;
Je les ferai venir au pays de Galaad et au Liban,
Et l'espace ne leur suffira pas.
11 Il passera la mer de détresse, il frappera les flots de la mer,
Et toutes les profondeurs du fleuve seront desséchées;
L'orgueil de l'Assyrie sera abattu,
Et le sceptre de l'Égypte disparaîtra.
12 Je les fortifierai par l'Éternel,
Et ils marcheront en son nom,
Dit l'Éternel.

11 Liban, ouvre tes portes,
Et que le feu dévore tes cèdres!
2 Gémis, cyprès, car le cèdre est tombé,
Ceux qui s'élevaient sont détruits!
Gémissez, chênes de Basan,
Car la forêt inaccessible est renversée!
3 Les bergers poussent des cris lamentables,
Parce que leur magnificence est détruite;
Les lionceaux rugissent,
Parce que l'orgueil du Jourdain est abattu.

4 Ainsi parle l'Éternel, mon Dieu:
Pais les brebis destinées à la boucherie!
5 Ceux qui les achètent les égorgent impunément;
Celui qui les vend dit:
Béni soit l'Éternel, car je m'enrichis!
Et leurs pasteurs ne les épargnent pas.
6 Car je n'ai plus de pitié pour les habitants du pays,
Dit l'Éternel;
Et voici, je livre les hommes
Aux mains les uns des autres et aux mains de leur roi;
Ils ravageront le pays,
Et je ne délivrerai pas de leurs mains.

7 Alors je me mis à paître les brebis des-
tinées à la boucherie, assurément les plus
misérables du troupeau. Je pris deux
houlettes: j'appelai l'une grâce, et j'ap-
pelai l'autre union. Et je fis paître les
8 brebis. J'exterminai les trois pasteurs en
un mois; mon âme était impatiente à
leur sujet, et leur âme avait aussi pour
moi du dégoût. Et je dis: Je ne vous 9
paîtrai plus! Que celle qui va mourir
meure, que celle qui va périr périsse, et
que celles qui restent se dévorent les unes
les autres. Je pris ma houlette grâce, et 10
je la brisai, pour rompre mon alliance

[1] *L'angle, le clou*, termes figurés désignant les chefs.

que j'avais traitée avec tous les peuples.
11 Elle fut rompue ce jour-là; et les mal-
heureuses brebis, qui prirent garde à moi,
reconnurent ainsi que c'était la parole de
12 l'Éternel. Je leur dis: Si vous le trouvez
bon, donnez-moi mon salaire; sinon, ne
le donnez pas. Et ils pesèrent pour mon
13 salaire trente sicles d'argent. L'Éternel
me dit: Jette-le au potier, ce prix ma-
gnifique auquel ils m'ont estimé! Et je
pris les trente sicles d'argent, et je les
jetai dans la maison de l'Éternel, pour le
potier. Puis je brisai ma seconde houlette 14
union, pour rompre la fraternité entre Ju-
da et Israël.
L'Éternel me dit: Prends encore l'équi- 15
page d'un pasteur insensé! Car voici, je 16
susciterai dans le pays un pasteur qui
n'aura pas souci des brebis qui périssent;
il n'ira pas à la recherche des plus jeunes,
il ne guérira pas les blessées, il ne soignera
pas les saines; mais il dévorera la chair
des plus grasses, et il déchirera jusqu'aux
cornes de leurs pieds.

17 Malheur au pasteur de néant, qui abandonne ses brebis!
Que l'épée fonde sur son bras et sur son œil droit!
Que son bras se dessèche,
Et que son œil droit s'éteigne!

---

12 Oracle, parole de l'Éternel sur Israël.
Ainsi parle l'Éternel, qui a étendu les cieux et fondé la terre,
Et qui a formé l'esprit de l'homme au dedans de lui:
2 Voici, je ferai de Jérusalem une coupe d'étourdissement
Pour tous les peuples d'alentour,
Et aussi pour Juda dans le siège de Jérusalem.
3 En ce jour-là, je ferai de Jérusalem une pierre pesante pour tous les peuples;
Tous ceux qui la soulèveront seront meurtris;
Et toutes les nations de la terre s'assembleront contre elle.
4 En ce jour-là, dit l'Éternel,
Je frapperai d'étourdissement tous les chevaux,
Et de délire ceux qui les monteront;
Mais j'aurai les yeux ouverts sur la maison de Juda,
Quand je frapperai d'aveuglement tous les chevaux des peuples.
5 Les chefs de Juda diront en leur cœur:
Les habitants de Jérusalem sont notre force,
Par l'Éternel des armées, leur Dieu.
6 En ce jour-là, je ferai des chefs de Juda
Comme un foyer ardent parmi du bois,
Comme une torche enflammée parmi des gerbes;
Ils dévoreront à droite et à gauche tous les peuples d'alentour;
Et Jérusalem restera à sa place, à Jérusalem.
7 L'Éternel sauvera d'abord les tentes de Juda,
Afin que la gloire de la maison de David,
La gloire des habitants de Jérusalem ne s'élève pas au-dessus de Juda.
8 En ce jour-là, l'Éternel protégera les habitants de Jérusalem,
Et le faible parmi eux sera dans ce jour comme David;
La maison de David sera comme Dieu,
Comme l'ange de l'Éternel devant eux.
9 En ce jour-là,
Je m'efforcerai de détruire toutes les nations
Qui viendront contre Jérusalem.
10 Alors je répandrai sur la maison de David et sur les habitants de Jérusalem
Un esprit de grâce et de supplication,
Et ils tourneront les regards vers moi, celui qu'ils ont percé.
Ils pleureront sur lui comme on pleure sur un fils unique,
Ils pleureront amèrement sur lui comme on pleure sur un premier-né.
11 En ce jour-là, le deuil sera grand à Jérusalem,
Comme le deuil d'Hadadrimmon dans la vallée de Meguiddon.
12 Le pays sera dans le deuil, chaque famille séparément:
La famille de la maison de David séparément, et les femmes à part;
La famille de la maison de Nathan séparément, et les femmes à part;
13 La famille de la maison de Lévi séparément, et les femmes à part;
La famille de Schimeï séparément, et les femmes à part;
14 Toutes les autres familles, chaque famille séparément,
Et les femmes à part.

13 En ce jour-là, une source sera ouverte
Pour la maison de David et les habitants de Jérusalem,
Pour le péché et pour l'impureté.

2 En ce jour-là, dit l'Éternel des armées,
J'exterminerai du pays les noms des idoles,
Afin qu'on ne s'en souvienne plus;
J'ôterai aussi du pays les prophètes et l'esprit d'impureté.
3 Si quelqu'un prophétise encore,
Son père et sa mère, qui l'ont engendré, lui diront:
Tu ne vivras pas, car tu dis des mensonges au nom de l'Éternel!
Et son père et sa mère, qui l'ont engendré, le transperceront
Quand il prophétisera.
4 En ce jour-là, les prophètes rougiront de leurs visions
Quand ils prophétiseront,
Et ils ne revêtiront plus un manteau de poil pour mentir.
5 Chacun d'eux dira: Je ne suis pas prophète,
Je suis laboureur,
Car on m'a acheté dès ma jeunesse.
6 Et si on lui demande:
D'où viennent ces blessures que tu as aux mains?
Il répondra:
C'est dans la maison de ceux qui m'aimaient que je les ai reçues.

7 Épée, lève-toi sur mon pasteur
Et sur l'homme qui est mon compagnon!
Dit l'Éternel des armées.
Frappe le pasteur, et que les brebis se dispersent!
Et je tournerai ma main vers les faibles.
8 Dans tout le pays, dit l'Éternel,
Les deux tiers seront exterminés, périront,
Et l'autre tiers restera.
9 Je mettrai ce tiers dans le feu,
Et je le purifierai comme on purifie l'argent,
Je l'éprouverai comme on éprouve l'or.
Il invoquera mon nom, et je l'exaucerai;
Je dirai: C'est mon peuple!
Et il dira: L'Éternel est mon Dieu!

14 Voici, le jour de l'Éternel arrive,
Et tes dépouilles seront partagées au milieu de toi.
2 Je rassemblerai toutes les nations pour qu'elles attaquent Jérusalem;
La ville sera prise, les maisons seront pillées, et les femmes violées;
La moitié de la ville ira en captivité,
Mais le reste du peuple ne sera pas exterminé de la ville.
3 L'Éternel paraîtra, et il combattra ces nations,
Comme il combat au jour de la bataille.
4 Ses pieds se poseront en ce jour sur la montagne des oliviers,
Qui est vis-à-vis de Jérusalem, du côté de l'orient;
La montagne des oliviers se fendra par le milieu, à l'orient et à l'occident,
Et il se formera une très-grande vallée;
Une moitié de la montagne reculera vers le septentrion,
Et une moitié vers le midi.
5 Vous fuirez alors dans la vallée de mes montagnes,
Car la vallée des montagnes s'étendra jusqu'à Atzel;
Vous fuirez comme vous avez fui devant le tremblement de terre,
Au temps d'Ozias, roi de Juda.
Et l'Éternel, mon Dieu, viendra, et tous ses saints avec lui.

6 En ce jour-là, il n'y aura point de lumière;
Il y aura du froid et de la glace.
7 Ce sera un jour unique, connu de l'Éternel,
Et qui ne sera ni jour ni nuit;
Mais vers le soir la lumière paraîtra.
8 En ce jour-là, des eaux vives sortiront de Jérusalem,
Et couleront moitié vers la mer orientale,
Moitié vers la mer occidentale;
Il en sera ainsi été et hiver.
9 L'Éternel sera roi de toute la terre;
En ce jour-là, l'Éternel sera le seul Éternel,
Et son nom sera le seul nom.
10 Tout le pays deviendra comme la plaine, de Guéba à Rimmon,
Au midi de Jérusalem;
Et Jérusalem sera élevée et restera à sa place,
Depuis la porte de Benjamin jusqu'au lieu de la première porte,

Jusqu'à la porte des angles,
Et depuis la tour de Hananeel jusqu'aux pressoirs du roi.
11 On habitera dans son sein, et il n'y aura plus d'interdit;
Jérusalem sera en sécurité.

12 Voici la plaie dont l'Éternel frappera tous les peuples
Qui auront combattu contre Jérusalem:
Leur chair tombera en pourriture tandis qu'ils seront sur leurs pieds,
Leurs yeux tomberont en pourriture dans leurs orbites,
Et leur langue tombera en pourriture dans leur bouche.
13 En ce jour-là, l'Éternel produira un grand trouble parmi eux;
L'un saisira la main de l'autre,
Et ils lèveront la main les uns sur les autres.
14 Juda combattra aussi dans Jérusalem,
Et l'on amassera les richesses de toutes les nations d'alentour,
L'or, l'argent, et des vêtements en très-grand nombre.
15 La plaie frappera de même les chevaux,
Les mulets, les chameaux, les ânes,
Et toutes les bêtes qui seront dans ces camps:
Cette plaie sera semblable à l'autre.

16 Tous ceux qui resteront de toutes les nations
Venues contre Jérusalem
Monteront chaque année
Pour se prosterner devant le roi, l'Éternel des armées,
Et pour célébrer la fête des tabernacles.
17 S'il y a des familles de la terre qui ne montent pas à Jérusalem
Pour se prosterner devant le roi, l'Éternel des armées,
La pluie ne tombera pas sur elles.
18 Si la famille d'Égypte ne monte pas, si elle ne vient pas,
La pluie ne tombera pas sur elle;
Elle sera frappée de la plaie dont l'Éternel frappera les nations
Qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles.
19 Ce sera le châtiment de l'Égypte,
Le châtiment de toutes les nations
Qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles.

20 En ce jour-là, il sera écrit sur les clochettes des chevaux:
Sainteté à l'Éternel!
Et les chaudières dans la maison de l'Éternel
Seront comme les coupes devant l'autel.
21 Toute chaudière à Jérusalem et dans Juda
Sera consacrée à l'Éternel des armées;
Tous ceux qui offriront des sacrifices viendront
Et s'en serviront pour cuire les viandes;
Et il n'y aura plus de marchands dans la maison de l'Éternel des armées,
En ce jour-là.

MALACHIE

Ingratitude du peuple, et censures contre les prêtres.

1 Oracle, parole de l'Éternel à Israël par Malachie.
2 Je vous ai aimés, dit l'Éternel.
Et vous dites: En quoi nous as-tu aimés?
Ésaü n'est-il pas frère de Jacob? dit l'Éternel.
Cependant j'ai aimé Jacob,
3 Et j'ai eu de la haine pour Ésaü,
J'ai fait de ses montagnes une solitude,
J'ai livré son héritage aux chacals du désert.
4 Si Édom dit: Nous sommes détruits,
Nous relèverons les ruines!
Ainsi parle l'Éternel des armées:
Qu'ils bâtissent, je renverserai,
Et on les appellera pays de la méchanceté,
Peuple contre lequel l'Éternel est irrité pour toujours.
5 Vos yeux le verront,
Et vous direz: Grand est l'Éternel
Par delà les frontières d'Israël!

6 Un fils honore son père, et un serviteur son maître.
Si je suis père, où est l'honneur qui m'est dû?
Si je suis maître, où est la crainte qu'on a de moi?
Dit l'Éternel des armées à vous, prêtres,
Qui méprisez mon nom,
Et qui dites: En quoi avons-nous méprisé ton nom?
7 Vous offrez sur mon autel des aliments impurs,
Et vous dites: En quoi t'avons-nous profané?
C'est en disant: La table de l'Éternel est méprisable!
8 Quand vous offrez en sacrifice une bête aveugle, n'est-ce pas mal?
Quand vous en offrez une boiteuse ou infirme, n'est-ce pas mal?
Offre-la donc à ton gouverneur!
Te recevra-t-il bien, te fera-t-il bon accueil?
Dit l'Éternel des armées.
9 Priez Dieu maintenant, pour qu'il ait pitié de nous!
C'est de vous que cela vient:
Vous recevra-t-il favorablement?
Dit l'Éternel des armées.

10 Lequel de vous fermera les portes,
Pour que vous n'allumiez pas en vain le feu sur mon autel?
Je ne prends aucun plaisir en vous, dit l'Éternel des armées,
Et les offrandes de votre main ne me sont point agréables.
11 Car depuis le lever du soleil jusqu'à son couchant,
Mon nom est grand parmi les nations,
Et en tout lieu on brûle de l'encens en l'honneur de mon nom
Et l'on présente des offrandes pures;
Car grand est mon nom parmi les nations,
Dit l'Éternel des armées.
12 Mais vous, vous le profanez,
En disant: La table de l'Éternel est souillée,
Et ce qu'elle rapporte est un aliment méprisable.
13 Vous dites: Quelle fatigue! et vous le dédaignez,
Dit l'Éternel des armées;
Et cependant vous amenez ce qui est dérobé, boiteux ou infirme,
Et ce sont les offrandes que vous faites!
Puis-je les agréer de vos mains? dit l'Éternel.
14 Maudit soit le trompeur qui a dans son troupeau un mâle,
Et qui voue et sacrifie au Seigneur une bête chétive!
Car je suis un grand roi, dit l'Éternel des armées,
Et mon nom est redoutable parmi les nations.

2 Maintenant, à vous cet ordre, prêtres!
2 Si vous n'écoutez pas, si vous ne prenez pas à cœur
De donner gloire à mon nom, dit l'Éternel des armées,

J'enverrai parmi vous la malédiction, et je maudirai vos bénédictions;
Oui, je les maudirai, parce que vous ne l'avez pas à cœur.
3 Voici, je détruirai vos semences,
Et je vous jetterai des excréments au visage,
Les excréments des victimes que vous sacrifiez,
Et on vous emportera avec eux.
4 Vous saurez alors que je vous ai adressé cet ordre,
Afin que mon alliance avec Lévi subsiste,
Dit l'Éternel des armées.
5 Mon alliance avec lui était une alliance de vie et de paix,
Ce que je lui accordai pour qu'il me craignît;
Et il a eu pour moi de la crainte,
Il a tremblé devant mon nom.
6 La loi de vérité était dans sa bouche,
Et l'iniquité ne s'est point trouvée sur ses lèvres;
Il a marché avec moi dans la paix et dans la droiture,
Et il a détourné du mal beaucoup d'hommes.
7 Car les lèvres du prêtre doivent garder la science,
Et c'est à sa bouche qu'on demande la loi,
Parce qu'il est un envoyé de l'Éternel des armées.
8 Mais vous, vous vous êtes écartés de la voie,
Vous avez fait de la loi une occasion de chute pour plusieurs,
Vous avez violé l'alliance de Lévi,
Dit l'Éternel des armées.
9 Et moi, je vous rendrai méprisables et vils
Aux yeux de tout le peuple,
Parce que vous n'avez pas gardé mes voies,
Et que vous avez égard à l'apparence des personnes
Quand vous interprétez la loi.

Contre les mariages avec des femmes étrangères.

10 N'avons-nous pas tous un seul père?
N'est-ce pas un seul Dieu qui nous a créés?
Pourquoi donc sommes-nous infidèles l'un envers l'autre,
En profanant l'alliance de nos pères?
11 Juda s'est montré infidèle,
Et une abomination a été commise en Israël et à Jérusalem;
Car Juda a profané ce qui est consacré à l'Éternel, ce qu'aime l'Éternel,
Il s'est uni à la fille d'un dieu étranger.
12 L'Éternel retranchera l'homme qui fait cela, celui qui veille et qui répond[1],
Il le retranchera des tentes de Jacob,
Et il retranchera celui qui présente une offrande
A l'Éternel des armées.
13 Voici encore ce que vous faites:
Vous couvrez de larmes l'autel de l'Éternel,
De pleurs et de gémissements,
En sorte qu'il n'a plus égard aux offrandes
Et qu'il ne peut rien agréer de vos mains.
14 Et vous dites: Pourquoi?...
Parce que l'Éternel a été témoin entre toi et la femme de ta jeunesse,
A laquelle tu es infidèle,
Bien qu'elle soit ta compagne et la femme de ton alliance.
15 Nul n'a fait cela, avec un reste de bon sens.
Un seul[2] l'a fait, et pourquoi?
Parce qu'il cherchait la postérité que Dieu lui avait promise.
Prenez donc garde en votre esprit,
Et qu'aucun ne soit infidèle à la femme de sa jeunesse!
16 Car je hais la répudiation,
Dit l'Éternel, le Dieu d'Israël,
Et celui qui couvre de violence son vêtement,
Dit l'Éternel des armées.
Prenez donc garde en votre esprit,
Et ne soyez pas infidèles!

La rétribution divine.

17 Vous fatiguez l'Éternel par vos paroles,
Et vous dites: En quoi l'avons-nous fatigué?

1 Locution proverbiale pouvant signifier "tout être vivant."
2 *Un seul*, Abraham.

C'est en disant: Quiconque fait le mal est bon aux yeux de l'Éternel,
Et c'est en lui qu'il prend plaisir!
Ou bien: Où est le Dieu de la justice?

3 Voici, j'enverrai mon messager;
Il préparera le chemin devant moi.
Et soudain entrera dans son temple le Seigneur que vous cherchez;
Et le messager de l'alliance que vous désirez, voici, il vient,
Dit l'Éternel des armées.
2 Qui pourra soutenir le jour de sa venue?
Qui restera debout quand il paraîtra?
Car il sera comme le feu du fondeur,
Comme la potasse des foulons.
3 Il s'assiéra, fondra et purifiera l'argent;
Il purifiera les fils de Lévi,
Il les épurera comme on épure l'or et l'argent;
Et ils présenteront à l'Éternel des offrandes avec justice.
4 Alors l'offrande de Juda et de Jérusalem sera agréable à l'Éternel,
Comme aux anciens jours, comme aux années d'autrefois.
5 Je m'approcherai de vous pour le jugement,
Et je me hâterai de témoigner contre les enchanteurs et les adultères,
Contre ceux qui jurent faussement,
Contre ceux qui retiennent le salaire du mercenaire,
Qui oppriment la veuve et l'orphelin,
Qui font tort à l'étranger, et ne me craignent pas,
Dit l'Éternel des armées.
6 Car je suis l'Éternel, je ne change pas;
Et vous, enfants de Jacob, vous n'avez pas été consumés.

7 Depuis le temps de vos pères, vous vous êtes écartés de mes ordonnances,
Vous ne les avez point observées.
Revenez à moi, et je reviendrai à vous,
Dit l'Éternel des armées.
Et vous dites: En quoi devons-nous revenir?
8 Un homme trompe-t-il Dieu? Car vous me trompez,
Et vous dites: En quoi t'avons-nous trompé?
Dans les dîmes et les offrandes.
9 Vous êtes frappés par la malédiction,
Et vous me trompez,
La nation tout entière!
10 Apportez à la maison du trésor toutes les dîmes,
Afin qu'il y ait de la nourriture dans ma maison;
Mettez-moi de la sorte à l'épreuve,
Dit l'Éternel des armées.
Et vous verrez si je n'ouvre pas pour vous les écluses des cieux,
Si je ne répands pas sur vous la bénédiction en abondance.
11 Pour vous je menacerai celui qui dévore[1],
Et il ne vous détruira pas les fruits de la terre,
Et la vigne ne sera pas stérile dans vos campagnes,
Dit l'Éternel des armées.
12 Toutes les nations vous diront heureux,
Car vous serez un pays de délices,
Dit l'Éternel des armées.

13 Vos paroles sont rudes contre moi, dit l'Éternel.
Et vous dites: Qu'avons-nous dit contre toi?
14 Vous avez dit: C'est en vain que l'on sert Dieu;
Qu'avons-nous gagné à observer ses préceptes,
Et à marcher avec tristesse
A cause de l'Éternel des armées?
15 Maintenant nous estimons heureux les hautains;
Oui, les méchants prospèrent;
Oui, ils tentent Dieu, et ils échappent!

16 Alors ceux qui craignent l'Éternel se parlèrent l'un à l'autre;
L'Éternel fut attentif, et il écouta;
Et un livre de souvenir fut écrit devant lui
Pour ceux qui craignent l'Éternel
Et qui honorent son nom.
17 Ils seront à moi, dit l'Éternel des armées,

1 L'insecte, la sauterelle.

Ils m'appartiendront, au jour que je prépare;
J'aurai compassion d'eux,
Comme un homme a compassion de son fils qui le sert.
18 Et vous verrez de nouveau la différence
Entre le juste et le méchant,
Entre celui qui sert Dieu
Et celui qui ne le sert pas.

4 Car voici, le jour vient,
Ardent comme une fournaise.
Tous les hautains et tous les méchants seront comme du chaume;
Le jour qui vient les embrasera,
Dit l'Éternel des armées,
Il ne leur laissera ni racine ni rameau.
2 Mais pour vous, qui craignez mon nom, se lèvera
Le soleil de la justice,
Et la guérison sera sous ses ailes;
Vous sortirez, et vous sauterez comme les veaux d'une étable.
3 Et vous foulerez les méchants,
Car ils seront comme de la cendre
Sous la plante de vos pieds,
Au jour que je prépare,
Dit l'Éternel des armées.
4 Souvenez-vous de la loi de Moïse, mon serviteur,
Auquel j'ai prescrit en Horeb, pour tout Israël,
Des préceptes et des ordonnances.

5 Voici, je vous enverrai Élie, le prophète,
Avant que le jour de l'Éternel arrive,
Ce jour grand et redoutable.
6 Il ramènera le cœur des pères à leurs enfants,
Et le cœur des enfants à leurs pères,
De peur que je ne vienne frapper le pays d'interdit.

FIN DE L'ANCIEN TESTAMENT

HISTOIRE ABRÉGÉE DES JUIFS

PENDANT L'INTERVALLE COMPRIS ENTRE L'ANCIEN ET LE NOUVEAU TESTAMENT

I.

A l'époque de Néhémie, vécut le dernier des prophètes, **Malachie**. Il annonça les temps de la nouvelle alliance et la venue de celui qui devait préparer les voies au Seigneur (440 av. J.-C.).

Les Israélites, ordinairement désignés sous le nom de *Juifs* depuis le retour de la captivité, continuèrent à être soumis aux rois de Perse, longtemps encore après Esdras et Néhémie. Cette période de leur histoire nous est peu connue. Mais il paraît qu'ils étaient plutôt protégés que traités en ennemis : ils jouissaient d'une entière liberté de culte, et se gouvernaient avec assez d'indépendance. On exigeait seulement qu'ils payassent quelques tributs, et reconnussent la souveraineté des rois de Perse.

II.

Les Perses étant en guerre avec les Grecs, **Alexandre le Grand**, roi de Macédoine, défit complètement les armées de Darius, et mit fin au vaste empire persan (331 av. J.-C.). Il marcha victorieux sur Gaza, pour se rendre en Égypte, et il allait s'emparer de Jérusalem et de toute la contrée.

A l'approche d'Alexandre, les habitants de Jérusalem consternés invoquèrent l'Éternel, et offrirent des sacrifices dans le sanctuaire. Puis, le grand prêtre, revêtu de ses ornements, et accompagné de tous les prêtres, sortit de la ville, pour aller à la rencontre d'Alexandre. Frappé d'un spectacle aussi imposant, le vainqueur de l'Asie s'inclina respectueusement devant le grand prêtre. Il fit son entrée dans Jérusalem, visita le temple, et y offrit un sacrifice suivant les ordonnances mosaïques. Les Juifs obtinrent de lui la faveur d'être exemptés de tout impôt pendant l'année sabbatique, et la liberté de vivre d'après leurs lois et coutumes.

C'est ainsi que les Juifs, soumis aux Perses depuis plus de deux siècles, passèrent, sans secousse violente, sous la domination macédonienne.

Après avoir laissé la Syrie et la Palestine aux soins d'un gouverneur, Alexandre fit la conquête de l'Égypte, et y fonda la ville d'Alexandrie, où s'établirent dès lors un grand nombre de Juifs. Il promena ses armes triomphantes par toute l'Asie, jusque dans les Indes, et il mourut l'an 323.

III.

Après la mort d'Alexandre le Grand, ses généraux, établis comme gouverneurs dans les différentes portions de l'empire, ne tardèrent pas à se constituer indépendants et à se combattre les uns les autres.

Par suite, la Palestine, gouvernée d'abord par Laomédon de Mytilène, tomba, l'an 320, au pouvoir de Ptolémée, fils de Lagus, qui régnait en Égypte. Dès ce moment, et pendant plus de 150 ans, elle fut soumise tantôt aux rois d'Égypte, tantôt aux rois de Syrie. Les Juifs eurent ainsi à souffrir des divisions et des guerres de leurs puissants voisins. Toutefois, il y eut pour eux de longs intervalles de paix ; et leurs maitres, loin de leur faire sentir le joug, les traitaient avec faveur ; en particulier, quelques-uns des Ptolémée et Antiochus le Grand leur accordèrent divers privilèges. Ce fut seulement à dater de l'an 169, qu'Antiochus Epiphane, roi de Syrie, les persécuta d'une manière cruelle.



Pendant cette période, une quantité considérable de Juifs s'établirent en Syrie, en Égypte, en Médie, et dans toutes les contrées de l'Asie conquises par Alexandre, où la langue grecque s'était répandue.

ANTIOCHUS ÉPIPHANE était monté sur le trône de Syrie l'an 175. Pendant six années, il ne commit aucun acte de nature à inquiéter les Juifs, placés alors sous sa domination.

Tout à coup, au sein même de Jérusalem, deux frères, Jason et Ménélaüs, se disputent à mains armées la dignité de grand prêtre. A cette nouvelle, Antiochus s'imagine que les Juifs veulent se révolter contre sa propre autorité. Il part à la tête d'une armée, entre dans Jérusalem, massacre un grand nombre d'habitants, et en fait vendre d'autres comme esclaves. Puis, il pénètre dans le sanctuaire, d'où il enlève les vases d'or et d'argent, avec les trésors qui s'y trouvent (l'an 169).

Deux années plus tard, Antiochus, arrêté au milieu d'une expédition militaire contre l'Égypte par des ambassadeurs romains qui lui ordonnent de rebrousser chemin, tourna sa fureur contre les Juifs, et fit partir pour Jérusalem son général Apollonius avec un corps de 22,000 hommes. Apollonius feignit des intentions pacifiques; mais, lorsqu'il fut dans la ville, il saisit le premier jour de sabbat pour lancer ses soldats sur le peuple, avec ordre d'égorger tous ceux qu'ils rencontreraient. Les maisons furent livrées au feu et au pillage, les femmes et les enfants furent réduits à la servitude, et des flots de sang coulèrent dans Jérusalem. Le reste des habitants prit la fuite, et la désolation régna dans la ville sainte.

Antiochus ne parut point encore satisfait: il expédia des ordres de la dernière rigueur. Les superstitions du paganisme furent imposées à tous ses sujets sans distinction; et les Juifs durent cesser leurs sabbats, leurs holocaustes et leurs fêtes. Une statue de Jupiter Olympien fut érigée dans le temple de Jérusalem, et un prêtre grec y fut envoyé pour offrir des sacrifices aux idoles. Les livres de la Loi furent détruits; et la peine de mort fut prononcée contre quiconque en posséderait une copie, se livrerait aux pratiques de la religion mosaïque, ou refuserait de prendre part aux cérémonies païennes.

Ainsi, le culte de l'Éternel demeura interrompu... Beaucoup de Juifs abandonnèrent alors le vrai Dieu. Ceux qui restèrent fidèles furent contraints à se réfugier dans les cavernes et les déserts, ou exposés à souffrir la mort comme martyrs.

IV.

Au plus fort des cruautés d'Antiochus, le prêtre Mattathias et ses cinq fils, Jean, Simon, Juda, Éléazar et Jonathan, résolurent de demeurer fidèles à leur Dieu et de résister ouvertement aux ordres impies de ce roi sanguinaire. Ils donnèrent ainsi le signal d'une guerre qui eut pour résultat l'affranchissement complet de la nation juive, après vingt-cinq ans de luttes. —Les membres de cette famille, qui combattit avec tant d'héroïsme pour la délivrance du peuple, furent appelés *Asmonéens*, du nom d'un des ancêtres de Mattathias, et plus tard *Macchabées*, d'un surnom que portait Juda, le plus vaillant de ses fils.

MATTATHIAS avait quitté Jérusalem, pour s'établir à Modin, bourg situé sur une montagne, dans les environs de la ville de Lydde. Or, des envoyés du roi Antiochus vinrent à Modin, dans le but de forcer les Juifs qui y demeuraient à sacrifier aux idoles. Mattathias leur dit: Quand toutes les nations dépendantes du roi renonceraient à leur religion pour obéir à ses ordres, moi, mes fils et mes frères, nous serons fidèles à l'alliance de nos pères; à Dieu ne plaise que nous abandonnions jamais la loi de l'Eternel et ses commandements! A peine a-t-il prononcé ces mots, qu'il voit un Juif s'avancer vers l'autel pour sacrifier aux faux dieux. Il se précipite sur lui, le tue, et renverse l'autel. Puis il appelle à lui tous ceux qui ont encore du zèle pour la religion de leurs pères, et il s'enfuit avec ses fils dans les montagnes de Juda, où les plus pieux d'entre ses compatriotes ne tardèrent

pas à les rejoindre. Mattathias se trouva bientôt à la tête d'une petite armée, avec laquelle il parcourut le pays, et détruisit les autels. Mais, au bout de peu de mois, cet intrépide vieillard sentit sa fin approcher; il adressa ses dernières exhortations à ses fils, et remit le commandement de sa troupe à Juda Macchabée (l'an 166).

JUDA MACCHABÉE fit des prodiges de valeur. Il battit successivement plusieurs armées syriennes, et se rendit maitre de Jérusalem, à l'exception de la citadelle, qui resta occupée par une garnison d'Antiochus. Il purifia le temple, choisit des prêtres sans reproches, et fit démolir l'autel qui avait servi au culte des faux dieux (l'an 164). Antiochus, ayant appris la défaite de ses troupes et les succès de Juda, tomba malade, et mourut après d'horribles souffrances et de cuisants remords. La lutte avec les armées syriennes continua sous ses successeurs. Juda Macchabée périt glorieusement dans un combat, où il fut écrasé par le nombre (l'an 161).

Son frère JONATHAN, qui le remplaça, se montra digne de lui par sa bravoure et son patriotisme. Tantôt au milieu des camps, il animait de son exemple les défenseurs d'Israël; tantôt à Jérusalem, il déployait son activité pour la reconstruction de la ville et des remparts. Jonathan reçut encore la dignité de grand prêtre (l'an 153), et il hâta l'indépendance du peuple, jusqu'au moment de son assassinat par un nommé Tryphon, prétendant à la couronne de Syrie (l'an 143).

Des cinq fils de Mattathias, il ne restait plus que SIMON: Éléazar et Jean étaient morts précédemment, les armes à la main. Simon, déjà célèbre par ses exploits militaires, prit le commandement suprême, et vint à bout d'assurer la pleine liberté et indépendance de ses compatriotes. Le roi de Syrie, Démétrius, le reconnut grand prêtre et chef de la nation juive, lui abandonna toutes les forteresses de la Judée, et n'exigea de sa part aucun tribut ni impôt. C'était l'année 142 avant Jésus-Christ. Dès cette époque, le peuple d'Israël commença une nouvelle ère, et inscrivit en tête de ses registres et de ses actes publics:

La première année de Simon, grand prêtre, chef du peuple, et général des Juifs.

V.

Simon répara les forteresses du pays, et étendit les limites de ses états, par la conquête du port de Joppé et de quelques autres lieux. La garnison syrienne, qui se trouvait encore dans la citadelle de Jérusalem, demanda à capituler; et la citadelle fut rasée. A diverses reprises, une alliance avait été faite avec les Romains: cette alliance fut solennellement renouvelée. Enfin, l'an 140, le peuple décerna à Simon le titre de *prince*, outre la dignité de grand prêtre. Sous son gouvernement, les Juifs jouirent de la paix et du bonheur; on les vit cultiver tranquillement leurs terres, et, comme dans les plus beaux jours d'Israël, chacun se reposait à l'ombre de sa vigne et de son figuier; la justice était observée envers tous, et le culte de l'Éternel rétabli dans toute sa gloire. Soudain un événement douloureux répandit la consternation dans le pays, Simon fut lâchement assassiné par son gendre Ptolémée, pendant une visite qu'il lui fit à Jéricho (l'an 134); sa femme et deux de ses enfants, qui l'avaient accompagné, subirent le même sort.

JEAN HYRCAN, l'un des fils de Simon Macchabée, succéda à son père, en qualité de prince des Juifs et grand prêtre. Il réussit à soumettre les Samaritains, et à détruire leur temple de Garizim. Il fit aussi la conquête de l'Idumée, qui devint une province juive, et dont les habitants embrassèrent la religion de Moïse. Jean Hyrcan était un homme juste et vertueux; il sut se faire aimer du peuple, et mourut après avoir exercé le pouvoir pendant trente années, jusqu'à l'an 105 avant Jésus-Christ.

L'héritier du trône de Jean Hyrcan fut d'abord son fils ARISTOBULE, qui changea son titre de prince en celui de *roi*, et qui termina bientôt son existence dans de sombres angoisses. Il avait été le meurtrier de sa mère et de l'un de ses frères. Son règne ne dura qu'un an.—Après lui, ALEXANDRE

Jannée, autre fils de Jean Hyrcan, fut roi des Juifs pendant vingt-sept ans. C'était un prince guerrier et cruel ; il fit de nombreuses expéditions contre les peuples voisins, et il eut à lutter contre la guerre civile en Judée. Il succomba, âgé de quarante-neuf ans, à une maladie, suite de l'intempérance, à laquelle il se livra sur la fin de sa vie (l'an 78).

La veuve d'Alexandre Jannée, Alexandra, occupa le trône, à la mort de son mari. Elle avait deux fils, dont l'aîné, Hyrcan, fut nommé grand prêtre, et le cadet, Aristobule, commandant des troupes. Le premier était d'une nature faible et indolente, et le second d'un esprit entreprenant et ambitieux. Quand leur mère eut cessé de vivre, les deux frères se disputèrent la couronne ; Hyrcan était soutenu par un nommé Antipater, Iduméen de naissance ; mais Aristobule, plus belliqueux, s'empara violemment du pouvoir.

En ce temps-là, Pompée, général romain, conduisit une armée contre le roi d'Arménie. A son passage à Damas, il fut pris par Hyrcan et Aristobule pour arbitre de leurs querelles. Aristobule, mécontent de la manière dont il fut accueilli, fit mine de résistance. Alors Pompée le somma de lui livrer toutes les forteresses de la Judée, et marcha sur Jérusalem, qui soutint un siège de quelques mois, et finit par succomber, au milieu du carnage d'une multitude de Juifs (l'an 63). Pompée pénétra, avec sa suite, dans le sanctuaire. Cependant, il ne toucha à aucun des ustensiles sacrés, ni au trésor du temple, et il ordonna de continuer les sacrifices. Il fit démolir les murailles de Jérusalem, laissa Hyrcan en possession du souverain sacerdoce, lui donna le titre d'*ethnarque* ou chef du peuple, et rendit les Juifs tributaires des Romains.

Ainsi l'ère de complète indépendance de la nation juive, sous les Macchabées, ne dura pas plus de quatre-vingts ans.

VI.

Le faible Hyrcan continua à gouverner la Judée, aux conditions imposées par les Romains. Mais au fond, c'était son favori, l'Iduméen Antipater, qui était le véritable maître, par son influence et par son talent à intriguer. Le contre-coup des guerres civiles des Romains, et les tentatives du frère et des neveux d'Hyrcan pour usurper le pouvoir à Jérusalem, mirent le pays en état continuel d'agitation, et amenèrent une invasion des Parthes, qui traînèrent en captivité le malheureux Hyrcan (l'an 39).

Aussitôt Hérode, fils d'Antipater, se rendit à Rome, pour exposer les événements de Judée au triumvir Antoine, dont il était le protégé. Le sénat romain nomma Hérode *roi de Judée*, et le fit couronner au Capitole. Toutefois, comme Jérusalem était restée, depuis le départ des Parthes, en la possession d'Antigonus, neveu d'Hyrcan, Hérode dut en entreprendre le siège, avec le secours des Romains. Ce fut seulement deux ans plus tard qu'il put s'en emparer ; et Antoine fit décapiter Antigonus, le dernier des princes macchabéens.—C'est donc de l'an 37 avant Jésus-Christ que date le règne effectif d'Hérode, qui fut surnommé *le Grand*.

Ce monarque fut un tyran. Il fit couler le sang d'une foule de victimes, au nombre desquelles il faut compter les plus proches membres de sa famille. Pour gagner la faveur des Juifs, à qui il n'inspirait que de l'effroi par ses cruautés, il fit construire à Jérusalem un temple magnifique, en remplacement de celui qu'on avait élevé au retour de la captivité de Babylone. Puis, se souillant encore par une multitude de crimes, il termina sa vie, en proie à des maux atroces et poursuivi par les terreurs de sa conscience.

Peu de temps avant la mort d'Hérode, naquit à Bethléhem, selon la prédiction des prophètes, JÉSUS-CHRIST NOTRE SEIGNEUR, le seul nom qui ait été donné aux hommes par lequel ils puissent être sauvés.

FIN

LA

SAINTE BIBLE

NOUVEAU TESTAMENT

TRADUCTION NOUVELLE D'APRÈS LE TEXTE GREC

PAR

LOUIS SEGOND

DOCTEUR EN THÉOLOGIE

OXFORD

DE L'IMPRIMERIE DE L'UNIVERSITÉ

POUR LES EDITEURS

1880



TABLE

DES

LIVRES DU NOUVEAU TESTAMENT

AVANT-PROPOS DU TRADUCTEUR

I

Cette version du Nouveau Testament complète une œuvre entreprise il y a seize ans, et dont le premier résultat a été la traduction de l'Ancien Testament d'après le texte hébreu, imprimée à Genève et publiée en 1874[1].

Les principes suivis par le traducteur ne diffèrent à aucun égard de ceux qui sont exposés dans l'Avant-propos, placé en tête de l'Ancien Testament : il serait superflu de les répéter ici. Nous renvoyons au même document pour l'esquisse historique des versions de la Bible. Ajoutons seulement que le Nouveau Testament, en particulier, a été, ces dernières années, l'objet de travaux remarquables, dont la valeur ne saurait en aucune façon être amoindrie par la présente publication.

Mais, pour les hommes distingués qui ont accompli ces travaux, une question préalable s'est imposée, comme à nous, et n'a pas reçu par tous la même solution. Tel d'entre eux a pris pour guide unique, dans le choix d'un texte grec, le plus ancien des manuscrits connus ; d'autres se sont rattachés entièrement ou à peu près à ce qu'on appelle le *texte reçu ;* d'autres ont tenu compte de l'ensemble des manuscrits et des variantes qui s'y trouvent, et ils ont estimé pouvoir se permettre de conformer leur traduction à celles de ces variantes qui leur paraissaient les plus autorisées. Ceux qui ont suivi cette dernière marche, en rapport avec le mouvement scientifique de notre époque, ont été facilités par les études spéciales faites sur tous les manuscrits de quelque importance et par les éditions critiques qu'ont publiées des savants de premier ordre.

Quelques développements sont nécessaires.

Il n'en est pas du Nouveau Testament comme de l'Ancien. Le texte hébreu de celui-ci ne nous est parvenu que sous une seule forme, déterminée par des docteurs juifs appelés *massorètes*, lesquels ont réussi à faire disparaître tous les anciens manuscrits utilisés pour leur travail, et à établir l'uniformité dans les copies postérieures (dont aucune ne remonte au delà du onzième siècle) et dans les éditions imprimées. Le texte grec du Nouveau Testament, au contraire, a été conservé dans des centaines de copies, qui vont du quatrième au quinzième siècle, et qui, sous une première apparence de confusion, laissent percer des traces de plus ou moins de parenté, de plus ou moins d'indépendance, si on les compare les unes aux autres.

Il y avait là pour qui était tenté de se mettre à la poursuite du texte primitif une ample moisson de matériaux. Mais aussi quel labeur ! quelles difficultés ! quelles impossibilités ! Plus d'autographes, plus de copies immédiates ; seulement des copistes de copistes, avec leurs imperfections et leurs erreurs ; et, pour les redresser, des hommes également faillibles, incapables d'arriver à des résultats complets, dégagés de toute incertitude. Il faudrait, en effet, connaître et étudier à fond tous les manuscrits existants, les comparer entre eux, en constater les divergences ou *variantes*, poser des règles sûres pour guider dans leur choix, appliquer ces règles en procédant pratiquement au triage, et, pour couronnement de l'œuvre, produire une édition parfaite, fruit de toutes ces conditions réunies. Qui est, qui sera jamais suffisant ?—N'importe : ce qu'un savant ne saurait atteindre à lui seul, d'autres peuvent l'essayer et lui venir en aide ; ce qu'une génération ne saurait accomplir, d'autres peuvent s'efforcer de le faire et se rapprocher du but. Et si nos Réformateurs, avec leurs principes sur l'infaillibilité absolue des Écritures, se sont peu préoccupés du soin de découvrir des variantes, il s'est trouvé plus tard des personnes douées de ces qualités que réclament au plus haut degré des études patientes et de longue haleine. La carrière une fois ouverte, beaucoup s'y sont jetés avec ardeur, et les recherches ont été se multipliant jusqu'à nos jours. En 1707, l'Anglais Mill, après un immense labeur, constatait déjà l'existence de trente mille variantes pour le Nouveau Testament. Bien des noms célèbres mériteraient d'être cités à côté du sien, jusqu'à ceux de Lachmann, de Tregelles, et de Tischendorf, qui, associant leurs travaux aux travaux de leurs devanciers, ont imprimé chacun des éditions critiques, dans le but de ramener le texte grec, sinon à son état primitif, du moins à une pureté relative. C'est ainsi que, prenant naissance il y a deux siècles, l'histoire et la critique du texte sont devenues une science, dont les résultats considérables ne sauraient être envisagés avec indifférence par les traducteurs des Livres Saints. A la vérité, tout n'est pas à l'abri de contestations et de doutes, tous les manuscrits ne sont pas encore collationnés, ni même sans doute découverts : le plus important à

[1] LA SAINTE BIBLE. *Ancien Testament*, traduction nouvelle, d'après le texte hébreu, par Louis Segond, docteur en théologie. Genève, 1874, 2 vol. in-8°.

certains égards, celui du Sinaï, ne l'est que depuis vingt ans. Mais, s'il reste des progrès à faire dans la science dont nous parlons, comme dans toute autre science, ce n'est point un motif pour ne pas apprécier et utiliser les progrès réalisés.

II

Reportons-nous maintenant à l'époque où, pour la première fois, on vit paraître imprimé un texte grec du Nouveau Testament. C'était en 1516, bien avant le mouvement scientifique dont nous avons rapidement décrit les phases et la portée, et néanmoins, chose à remarquer, quatre-vingts ans après l'invention de l'imprimerie par Gutenberg à Mayence, alors que l'art typographique avait déjà reproduit la Bible en hébreu, en latin, etc.

Donc en 1516, Érasme, de Rotterdam, fit imprimer à Bâle un Nouveau Testament grec. On se servit à cet effet de deux manuscrits du treizième et du quinzième siècle, qui se trouvaient à la bibliothèque de Bâle, et d'une copie de l'Apocalypse également récente, qu'on parvint à se procurer ailleurs. Les éditions qui suivirent, sauf des corrections typographiques, ne furent guère modifiées ; dans la quatrième, Érasme introduisit quelques variantes, tirées de la Bible polyglotte du cardinal Ximènes, publiée en 1520. Parurent ensuite les éditions de Robert Étienne à Paris, de Théodore de Bèze, et des Elzévirs célèbres imprimeurs hollandais. Toutes ces éditions, pour le fond, émanent de celles d'Érasme et en diffèrent peu. La première édition elzévirienne date de 1624, et n'a pas de préface ; mais, en tête d'une nouvelle édition de 1633, les éditeurs placent un avant-propos, où il est dit au lecteur : "Maintenant vous avez un *texte reçu* de tous, dans lequel nous ne donnons rien de changé ni de corrompu etc." Cette hardiesse eut un plein succès ; l'expression *texte reçu* est restée, et ce texte a fait force de loi pendant cent cinquante ans, même jusqu'aujourd'hui pour ceux qui ignorent les travaux critiques des temps modernes ou qui s'en défient sans examen.

Il ne nous a pas été possible de fermer les yeux à la lumière, et, dans l'état actuel de la science, de partir de ce texte pour une nouvelle version du Nouveau Testament. Que faire ?

Au lieu du *texte reçu*, nous aurions pu suivre le manuscrit du Vatican ou celui du Sinaï, qui partagent le privilège de la plus grande ancienneté (milieu du quatrième siècle). Et, comme il existe déjà une excellente traduction du Vatican,—auquel manquent malheureusement les Épîtres à Timothée, à Tite, à Philémon, la fin de celle aux Hébreux, et l'Apocalypse,—nous aurions arrêté notre choix sur le manuscrit du Sinaï, non encore traduit, et qui seul renferme le Nouveau Testament dans son entier. De cette manière, laissant de côté tous les autres documents et faisant abstraction de notre jugement personnel, nous aurions mis à couvert notre propre responsabilité. Mais nous n'avons pu nous résigner à perdre le bénéfice de tant de découvertes précieuses, de tant de travaux consciencieusement exécutés, et à ne tenir aucun compte des résultats positifs acquis par la science moderne. Plutôt que de nous fixer à un texte unique, notoirement défectueux, quelle qu'en soit la valeur, nous avons préféré mettre à profit l'ensemble des ressources propres à nous faire obtenir l'expression la plus approximative du texte primitif. Il est vrai que cette marche entraîne avec elle quelque responsabilité. Mais une telle responsabilité ne saurait être légèrement taxée d'arbitraire dans le mauvais sens du mot, car il y a pour qui le veut des moyens de contrôle, et l'arbitraire proprement dit n'aurait ici rien à gagner. Au surplus, quand on prend la responsabilité d'interpréter la pensée des auteurs sacrés, comme le fait indispensablement tout traducteur, on a bien le droit d'adopter entre plusieurs variantes celles qui ont en leur faveur le plus d'autorités, et de repousser celles qui ne sont dues peut-être qu'à l'inadvertance d'un copiste. Du reste, comme on va le voir, la tâche n'est ni aussi difficile ni aussi périlleuse qu'on le supposerait tout d'abord.

Il est généralement admis que les plus anciens manuscrits sont ceux qui offrent le plus de garanties, les altérations se multipliant dans les copies de siècle en siècle. Or, en ne dépassant pas le dixième siècle, on ne compte guère que cinquante manuscrits, dont aucun n'est complet, excepté celui du Sinaï, et dont plusieurs ne contiennent que quelques versets ou des fragments plus ou moins longs. Cela réduit singulièrement le travail de comparaison. Ce n'est pas tout. Il n'est plus même besoin d'aller étudier les plus étendus et les principaux de ces manuscrits à Rome, à Pétersbourg, à Londres, à Cambridge, ou à Paris : tous ont été reproduits avec soin par la typographie, et celui qui s'y intéresse peut les consulter dans son propre cabinet. Enfin, les grandes éditions critiques de Lachmann, de Tregelles, et de Tischendorf, tout en donnant un texte épuré selon les lumières de leurs auteurs, font accompagner ce texte des variantes appartenant aux divers manuscrits, en sorte que le traducteur peut aisément y opérer des modifications toutes les fois qu'il n'accepte pas les choix pour lesquels son guide a cru devoir se décider.

En conséquence, nous avons pris pour base de notre version la dernière édition de Tischendorf, dite *octava critica major*, terminée en 1872. Certes, elle ne saurait affirmer la prétention d'une reconstitution exacte du texte primitif, sans aucune chance d'incertitude, ce qui jamais n'arrivera ; mais tout homme compétent n'éprouvera pas la

moindre hésitation à lui assigner une supériorité prononcée sur le *texte reçu*. Disons encore que nous n'avons point abdiqué notre droit de discuter les variantes admises par Tischendorf, et d'incliner en plus d'un cas du côté où les autorités nous semblaient mieux établies.

Après tout, que nul de nos lecteurs ne s'épouvante à propos de la diversité des manuscrits et de la multiplicité des variantes qu'on y rencontre. Nous déclarons hautement, avec tous les hommes versés dans ces matières, que les variantes du Nouveau Testament, si nombreuses soient-elles, ne sont aucunement de nature à altérer en rien la vérité et les faits évangéliques. La plupart, en effet, portent tantôt sur l'orthographe et sur des détails de grammaire ou de syntaxe qui n'ont pas d'influence sensible dans une traduction, tantôt sur la substitution d'un synonyme à un autre, sur l'addition ou la suppression d'une particule, d'un mot de peu de valeur, etc.; les variantes qui ont plus d'importance sont en très faible quantité relative. S'il y a là de quoi rassurer les esprits inquiets, nous ne voudrions pas cependant qu'on en vînt jusqu'à l'indifférence ou au blâme en face de légitimes efforts pour se rapprocher le plus possible de la pureté primitive du texte sacré. Tout chrétien, au contraire, doit les suivre avec intérêt, et s'en réjouir.

Pour ce qui concerne l'œuvre elle-même de la traduction que nous soumettons au public religieux, nous n'avons pas autre chose à dire sinon que nous l'avons accomplie sous le regard de Dieu, avec les forces qu'il nous a données. A Lui, s'il le juge convenable, d'en faire un instrument de bénédiction pour les disciples de son Fils. A Dieu seul soient la gloire, la miséricorde et la grâce par Jésus-Christ notre Sauveur!

Genève, 22 octobre 1879.

LOUIS SEGOND

REMARQUES

1. Les passages entre crochets [ ] appartiennent au *texte reçu*; ils ont été conservés sous cette forme par égard pour l'opinion traditionnelle, mais ils sont omis par les meilleures autorités critiques.
2. Les notes, au nombre d'environ sept cents, roulent sur des points relatifs à la géographie, à l'histoire, à l'archéologie, à l'étymologie, sans toucher aux questions dogmatiques ou théologiques. Un index des principales se trouve à la fin du volume.
3. Les citations de l'Ancien Testament sont reproduites telles qu'on les lit dans notre version de l'A. T., toutes les fois que les termes du grec correspondent exactement à ceux de l'hébreu. Un index de ces citations se trouve à la fin du volume.

NOUVEAU TESTAMENT

EVANGILE SELON MATTHIEU

Généalogie de Jésus-Christ.

1 Généalogie de Jésus-Christ, fils de David, fils d'Abraham.
2 Abraham engendra Isaac ; Isaac engendra Jacob ; Jacob engendra Juda et ses
3 frères ; Juda engendra de Thamar Pharès et Zara ; Pharès engendra Esrom ; Esrom
4 engendra Aram ; Aram engendra Aminadab ; Aminadab engendra Naasson ; Naas-
5 son engendra Salmon ; Salmon engendra Boaz de Rahab ; Boaz engendra Obed de
6 Ruth ; Obed engendra Isaï ; Isaï engendra le roi David.
Le roi David engendra Salomon de la
7 femme d'Urie ; Salomon engendra Roboam ; Roboam engendra Abia ; Abia en-
8 gendra Asa ; Asa engendra Josaphat ; Josaphat engendra Joram ; Joram engendra
9 Ozias ; Ozias engendra Joatham ; Joatham engendra Achaz ; Achaz engendra Ézé-
10 chias ; Ézéchias engendra Manassé ; Manassé engendra Amon ; Amon engendra
11 Josias ; Josias engendra Jéchonias et ses frères, au temps de la déportation à Babylone.
12 Après la déportation à Babylone, Jéchonias engendra Salathiel ; Salathiel en-
13 gendra Zorobabel ; Zorobabel engendra Abiud ; Abiud engendra Éliakim ; Élia-
14 kim engendra Azor ; Azor engendra Sadok ; Sadok engendra Achim ; Achim
15 engendra Éliud ; Éliud engendra Éléazar ; Éléazar engendra Matthan ; Matthan en-
16 gendra Jacob ; Jacob engendra Joseph, l'époux de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ[1].
17 Il y a donc en tout quatorze générations depuis Abraham jusqu'à David, quatorze générations depuis David jusqu'à la déportation à Babylone, et quatorze générations depuis la déportation à Babylone jusqu'au Christ.

Naissance de Jésus-Christ.

18 Voici de quelle manière arriva la naissance de Jésus-Christ.
Marie, sa mère, ayant été fiancée à Joseph, se trouva enceinte par la vertu du Saint-Esprit, avant qu'ils eussent habité
19 ensemble. Joseph, son époux, qui était un homme de bien et qui ne voulait pas la diffamer, se proposa de rompre secrète-
20 ment avec elle. Comme il y pensait, voici,

1 *Christ* signifie *Oint*, en héb. *Messie*, nom donné parmi les Juifs au libérateur promis.

un ange du Seigneur lui apparut en songe, et dit : Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre avec toi Marie, ta femme, car l'enfant qu'elle a conçu vient du Saint-
Esprit ; elle enfantera un fils, et tu lui don- 21
neras le nom de Jésus[1] ; car il sauvera son peuple de ses péchés.
Tout cela arriva afin que s'accomplît ce 22
que le Seigneur avait annoncé par le pro-
phète : Voici, la vierge sera enceinte, elle 23
enfantera un fils, et on lui donnera le nom d'Emmanuel,—ce qui signifie Dieu avec nous.
Joseph s'étant réveillé fit ce que l'ange 24
du Seigneur lui avait ordonné, et il prit sa
femme avec lui. Mais il ne la connut 25
point, jusqu'à ce qu'elle eût enfanté un fils, auquel il donna le nom de Jésus.

Enfance de Jésus-Christ.—Les mages à Bethléhem.—Hérode.—Fuite de Joseph en Égypte.—Massacre des enfants de Bethléhem.—Mort d'Hérode.—Retour de Joseph, et son établissement à Nazareth.

Jésus étant né à Bethléhem en Judée, 2
au temps du roi Hérode[2], voici, des mages[3]
d'Orient arrivèrent à Jérusalem, et dirent :
Où est le roi des Juifs, qui vient de naître? 2
car nous avons vu son étoile en Orient, et nous sommes venus pour l'adorer.
Le roi Hérode, ayant appris cela, fut 3
troublé, et tout Jerusalem avec lui. Il 4
assembla tous les chefs des prêtres et les scribes[4] du peuple, et il s'informa d'eux
où devait naître le Christ. Ils lui dirent : 5
A Bethléhem en Judée ; car voici ce
qui a été écrit par le prophète : Et toi, 6
Bethléhem, terre de Juda, tu n'es certes pas la moindre entre les principales villes de Juda, car de toi sortira un chef qui
paîtra Israël, mon peuple. Alors Hérode 7
fit appeler en secret les mages, et s'enquit soigneusement auprès d'eux du temps où
l'étoile était apparue. Puis il les envoya 8
à Bethléhem, en disant : Allez, et prenez

1 *Jésus* dérive d'un mot héb. qui signifie *sauver, délivrer*.
2 *Hérode*, surnommé "le Grand," gouvernait la Palestine alors soumise aux Romains ; il avait reçu du sénat le titre de "roi des Juifs."
3 *Des mages*, prêtres chez les Mèdes, les Perses et les Chaldéens ; ils se livraient à l'observation des astres, et pratiquaient l'art de la divination.
4 *Les scribes*, ou docteurs chargés spécialement d'enseigner et d'expliquer la loi au peuple ; ils avaient encore d'autres fonctions.

des informations exactes sur le petit en-
fant; quand vous l'aurez trouvé, faites-
le-moi savoir, afin que j'aille aussi moi-
même l'adorer.
9 Après avoir entendu le roi, ils partirent.
Et voici, l'étoile qu'ils avaient vue en
Orient marcha devant eux, et, arrivée
au-dessus du lieu où était le petit enfant,
10 elle s'arrêta. Quand ils aperçurent l'étoile,
11 ils furent saisis d'une très grande joie. Ils
entrèrent dans la maison, virent le petit
enfant avec Marie, sa mère, se proster-
nèrent et l'adorèrent; ils ouvrirent en-
suite leurs trésors, et lui offrirent en pré-
sent de l'or, de l'encens et de la myrrhe.
12 Puis, divinement avertis en songe de ne
pas retourner vers Hérode, ils regagnèrent
leur pays par un autre chemin.
13 Lorsqu'ils furent partis, voici, un ange
du Seigneur apparut en songe à Joseph,
et dit: Lève-toi, prends le petit enfant et
sa mère, fuis en Égypte, et restes-y jusqu'à
ce que je te parle; car Hérode cherchera
14 le petit enfant pour le faire périr. Joseph
se leva, prit de nuit le petit enfant et sa
15 mère, et se retira en Égypte. Il y resta
jusqu'à la mort d'Hérode, afin que s'ac-
complît ce que le Seigneur avait annoncé
par le prophète: J'ai appelé mon fils hors
d'Égypte.
16 Alors Hérode, voyant qu'il avait été
joué par les mages, se mit dans une
grande colère, et il envoya tuer tous les
enfants de deux ans et au-dessous, qui
étaient à Bethléhem et dans tout son
territoire, selon la date dont il s'était
soigneusement enquis auprès des mages.
17 Alors s'accomplit ce qui avait été annoncé
18 par Jérémie, le prophète: On a entendu
des cris à Rama, des pleurs et de grandes
lamentations: Rachel pleure ses enfants,
et n'a pas voulu être consolée, parce qu'ils
ne sont plus.
19 Quand Hérode fut mort, voici, un ange
du Seigneur apparut en songe à Joseph,
20 en Égypte, et dit: Lève-toi, prends le petit
enfant et sa mère, et va dans le pays d'Is-
raël, car ceux qui en voulaient à la vie
21 du petit enfant sont morts. Joseph se
leva, prit le petit enfant et sa mère, et
22 alla dans le pays d'Israël. Mais, ayant
appris qu'Archélaüs[1] régnait sur la Judée
à la place d'Hérode, son père, il craignit
de s'y rendre; et, divinement averti en
songe, il se retira dans le territoire de la
23 Galilée[2], et vint demeurer dans une ville
appelée Nazareth[3], afin que s'accomplît ce
qui avait été annoncé par les prophètes:
Il sera appelé Nazaréen.

1 *Archélaüs* avait eu la Judée, la Samarie et l'Idumée, comme part de succession dans les provinces gouvernées par son père; cruel comme lui, il fut, dix ans plus tard, exilé à Vienne dans les Gaules par le sénat romain.

2 *Galilée*, échue en partage, avec le titre de tétrarque, à Hérode Antipas, l'un des autres fils d'Hérode le Grand.

3 *Nazareth*, au centre montagneux de la Galilée, ville qui n'est pas mentionnée dans l'Ancien Testament.

Prédication de Jean-Baptiste.—Baptême de Jésus-Christ.

3
En ce temps-là, parut Jean-Baptiste, prê-
chant dans le désert de Judée[1]. Il disait: 2
Repentez-vous, car le royaume des cieux
est proche. Jean est celui qui avait été 3
annoncé par Ésaïe, le prophète, lorsqu'il
dit: C'est ici la voix de celui qui crie
dans le désert: Préparez le chemin du
Seigneur, aplanissez ses sentiers.
Jean avait un vêtement de poils de cha- 4
meau, et une ceinture de cuir autour des
reins. Il se nourrissait de sauterelles et de
miel sauvage. Les habitants de Jérusalem, 5
de toute la Judée et de tout le pays des
environs du Jourdain, se rendaient auprès
de lui; et, confessant leurs péchés, ils se 6
faisaient baptiser par lui dans le fleuve du
Jourdain.
Mais, voyant venir à son baptême beau- 7
coup de pharisiens[2] et de sadducéens[3], il
leur dit: Races de vipères, qui vous a ap-
pris à fuir la colère à venir? Produisez 8
donc du fruit digne de la repentance, et 9
ne prétendez pas dire en vous-mêmes:
Nous avons Abraham pour père! Car je
vous déclare que de ces pierres Dieu peut
susciter des enfants à Abraham. Déjà la 10
cognée est mise à la racine des arbres:
tout arbre donc qui ne produit pas de bon
fruit sera coupé et jeté au feu. Moi, je 11
vous baptise d'eau, pour vous amener à la
repentance; mais celui qui vient après
moi est plus puissant que moi, et je ne
suis pas digne de porter ses souliers. Lui,
il vous baptisera du Saint-Esprit et de feu.
Il a son van à la main; il nettoiera son 12
aire, et il amassera son blé dans le gre-
nier, mais il brûlera la paille dans un feu
qui ne s'éteint point.
Alors Jésus vint de la Galilée au Jour- 13
dain vers Jean, pour être baptisé par lui.
Mais Jean s'y opposait, en disant: C'est 14
moi qui ai besoin d'être baptisé par toi,
et tu viens à moi! Jésus lui répondit: 15
Laisse faire maintenant, car il est conve-
nable que nous accomplissions ainsi tout
ce qui est juste. Et Jean ne lui résista
plus. Dès que Jésus eut été baptisé, il 16
sortit de l'eau. Et voici, les cieux s'ouvri-
rent à lui, et il vit l'Esprit de Dieu des-
cendre comme une colombe et venir sur
lui. Et voici, une voix fit entendre des 17
cieux ces paroles: Celui-ci est mon Fils
bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon af-
fection.

1 *Le désert de Judée*, partie plus ou moins stérile du territoire de Juda, s'étendant à l'est jusqu'à la mer Morte et aux environs du Jourdain.

2 *Pharisiens*, parti religieux et politique d'une grande influence; très attachés aux coutumes et aux traditions juives, mais cachant leurs vices sous les dehors de la dévotion.

3 *Sadducéens*, parti opposé à celui des pharisiens et moins nombreux; rejetant les traditions, ne croyant ni aux anges ni à une vie future, mais professant des principes d'une moralité sévère.

Tentation de Jésus-Christ.

4 Alors Jésus fut emmené par l'Esprit
dans le désert, pour être tenté par le
2 diable. Après avoir jeûné quarante jours
3 et quarante nuits, il eut faim. Le tenta-
teur, s'étant approché, lui dit: Si tu es
Fils de Dieu, ordonne que ces pierres de-
4 viennent des pains. Jésus répondit: Il
est écrit: L'homme ne vivra pas de pain
seulement, mais de toute parole qui sort
de la bouche de Dieu.
5 Le diable le transporta dans la ville
sainte[1], le plaça sur le haut du temple,
6 et lui dit: Si tu es Fils de Dieu, jette-toi
en bas; car il est écrit: Il donnera des
ordres à ses anges à ton sujet; et ils te
porteront sur les mains, de peur que ton
7 pied ne heurte contre une pierre. Jésus
lui dit: Il est aussi écrit: Tu ne tenteras
point le Seigneur, ton Dieu.
8 Le diable le transporta encore sur une
montagne très élevée, lui montra tous les
9 royaumes du monde et leur gloire, et lui
dit: Je te donnerai toutes ces choses, si
10 tu te prosternes et m'adores. Jésus lui
dit: Retire-toi, Satan! Car il est écrit:
Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu, et tu
le serviras lui seul.
11 Alors le diable le laissa. Et voici, des
anges vinrent auprès de Jésus, et le ser-
virent.

Jésus à Capernaum.—Commencement de son ministère, et vocation de quatre disciples.

12 Jésus, ayant appris que Jean avait été
mis en prison[2], se retira dans la Galilée.
13 Il quitta Nazareth, et vint demeurer à
Capernaum[3], située près de la mer[4], dans
le territoire de Zabulon et de Nephthali,
14 afin que s'accomplît ce qui avait été an-
15 noncé par Ésaïe, le prophète: Le peuple
de Zabulon et de Nephthali, de la contrée
voisine de la mer, du pays au delà du
Jourdain, et de la Galilée des Gentils[5],
16 ce peuple, assis dans les ténèbres, a vu
une grande lumière; et sur ceux qui
étaient assis dans la région et l'ombre
de la mort la lumière s'est levée.
17 Dès ce moment Jésus commença à prê-
cher, et à dire: Repentez-vous, car le roy-
aume des cieux est proche.
18 Comme il marchait le long de la mer
de Galilée, il vit deux frères, Simon, appelé
Pierre, et André, son frère, qui jetaient un
filet dans la mer; car ils étaient pêcheurs.
Il leur dit: Suivez-moi, et je vous ferai 19
pêcheurs d'hommes. Aussitôt, ils laissè- 20
rent les filets, et le suivirent. De là étant 21
allé plus loin, il vit deux autres frères,
Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son
frère, qui étaient dans une barque avec
Zébédée, leur père, et qui réparaient leurs
filets. Il les appela, et aussitôt, ils laissè- 22
rent la barque et leur père, et le suivirent.
Jésus parcourait toute la Galilée, en- 23
seignant dans les synagogues[1], prêchant la
bonne nouvelle du royaume, et guérissant
toute maladie et toute infirmité parmi le
peuple. Sa renommée se répandit dans 24
toute la Syrie, et on lui amenait tous ceux
qui souffraient de maladies et de douleurs
de divers genres, des démoniaques, des lu-
natiques, des paralytiques; et il les guéris-
sait. Une grande foule le suivit, de la 25
Galilée, de la Décapole[2], de Jérusalem,
de la Judée, et d'au delà du Jourdain.

Sermon sur la montagne.—Les béatitudes.

Voyant la foule, Jésus monta sur la 5
montagne[3]; et, après qu'il se fut assis,
ses disciples s'approchèrent de lui. Puis, 2
ayant ouvert la bouche, il les enseigna, et
dit:
Heureux les pauvres en esprit, car le 3
royaume des cieux est à eux!
Heureux les affligés, car ils seront con- 4
solés!
Heureux ceux qui sont doux, car ils 5
hériteront la terre!
Heureux ceux qui ont faim et soif de la 6
justice, car ils seront rassasiés!
Heureux les miséricordieux, car ils ob- 7
tiendront miséricorde!
Heureux ceux qui ont le cœur pur, car 8
ils verront Dieu!
Heureux les pacifiques, car ils seront 9
appelés fils de Dieu!
Heureux ceux qui sont persécutés pour 10
la justice, car le royaume des cieux est
à eux!
Heureux serez-vous, lorsqu'on vous ou- 11
tragera, qu'on vous persécutera et qu'on
dira faussement de vous toute sorte de
mal, à cause de moi. Réjouissez-vous et 12
soyez dans l'allégresse, parce que votre
récompense sera grande dans les cieux;
car c'est ainsi qu'on a persécuté les pro-
phètes qui ont été avant vous.

Sermon sur la montagne (suite).—Les disciples sel de la terre et lumière du monde.—L'accomplissement de la loi et des prophètes.

Vous êtes le sel de la terre. Mais si le 13
sel perd sa saveur, avec quoi la lui rep-

1 *La ville sainte*, Jérusalem, déjà ainsi nommée Ésaïe XLVIII, 2; LII, 1; Dan. IX, 24; Néh. XI, 1.

2 Par ordre d'Hérode Antipas; voy. les motifs de cet emprisonnement, XIV, 1 et suiv.

3 *Capernaum*, ou *Capharnaum*, au nord-ouest du lac de Tibériade, ville très florissante au temps de J.-C.; non mentionnée dans l'Anc. Test.; aujourd'hui, les ruines de Tell Hum.

4 *La mer* de Galilée, appelée encore lac de Génésareth, ou mer de Tibériade.

5 *La Galilée des Gentils*, ou des païens, district au nord sur les confins de la Phénicie, ainsi nommée parce qu'elle était habitée en grande partie par des étrangers.

1 *Les synagogues*, édifices religieux, où les Juifs se réunissaient les sabbats et les jours de fêtes, pour entendre la lecture et l'explication des livres de l'Ancien Testament, et pour adresser en commun leurs prières à Dieu.

2 *La Décapole*, district de dix villes, au sud et à l'est de la mer de Galilée, avec une population en grande partie païenne.

3 *La montagne*, l'une des hauteurs ou collines à quelque distance des bords du lac.

dra-t-on? Il ne sert plus qu'à être jeté
dehors, et foulé aux pieds par les hom-
14 mes. Vous êtes la lumière du monde.
Une ville située sur une montagne ne
15 peut être cachée; et on n'allume pas une
lampe pour la mettre sous le boisseau,
mais on la met sur le chandelier, et elle
éclaire tous ceux qui sont dans la mai-
16 son. Que votre lumière luise ainsi devant
les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes
œuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui
est dans les cieux.
17 Ne croyez pas que je sois venu pour
abolir la loi ou les prophètes; je suis venu
non pour les abolir, mais pour les accom-
18 plir. Car, je vous le dis en vérité, tant
que le ciel et la terre ne passeront point,
il ne disparaîtra pas de la loi un seul iota[1]
ou un seul trait de lettre, jusqu'à ce que
19 tout soit arrivé. Celui donc qui trans-
gressera l'un de ces plus petits commande-
ments, et qui de la sorte enseignera aux
hommes à les transgresser, sera appelé le
plus petit dans le royaume des cieux;
mais celui qui les observera, et qui en-
seignera à les observer, celui-là sera appelé
20 grand dans le royaume des cieux. Car,
je vous le dis, si votre justice ne surpasse
celle des scribes et des pharisiens, vous
n'entrerez point dans le royaume des
cieux.
21 Vous avez appris qu'il a été dit aux
anciens: Tu ne tueras point; celui qui
tuera mérite d'être puni par les juges.
22 Mais moi, je vous dis que quiconque se met
en colère contre son frère mérite d'être
puni par les juges; que celui qui dira à
son frère: Raca[2]! mérite d'être puni par
le sanhédrin[3]; et que celui qui lui dira:
Insensé! mérite d'être puni par le feu de
23 la géhenne[4]. Si donc tu présentes ton of-
frande à l'autel, et que là tu te souviennes
que ton frère a quelque chose contre toi,
24 laisse là ton offrande devant l'autel, et va
d'abord te réconcilier avec ton frère; puis,
25 viens présenter ton offrande. Accorde-toi
promptement avec ton adversaire, pendant
que tu es en chemin avec lui, de peur qu'il
ne te livre au juge, que le juge ne te livre
à l'officier de justice, et que tu ne sois mis
26 en prison. Je te le dis en vérité, tu ne sor-
tiras pas de là, que tu n'aies payé le dernier
quadrant[5].
27 Vous avez appris qu'il a été dit: Tu ne

1 *Un iota*, la plus petite lettre de l'alphabet grec, corresp. à un *i*.

2 *Raca*, terme injurieux, qui signifie probablement *stupide*.

3 *Le sanhédrin*, tribunal suprême des Juifs, composé de 71 membres pris parmi les chefs des prêtres, les anciens, et les scribes.

4 *La géhenne*, mot formé de l'héb. *gé-Hinnom*, ou *vallée de Hinnom*, au sud de Jérusalem. C'est là que les Israélites infidèles avaient jadis sacrifié des enfants à Moloc, divinité des Moabites. Ce lieu fut plus tard en exécration parmi les Juifs, et il sert dans le Nouv. Test. à désigner l'enfer ou les tourments après la mort.

5 *Quadrant*, ou quart du sou romain, qui valait à peu près six centimes.

commettras point d'adultère. Mais moi, je 28
vous dis que quiconque regarde une femme
pour la convoiter a déjà commis adultère
avec elle dans son cœur. Si ton œil droit 29
est pour toi une occasion de chute, arrache-
le et jette-le loin de toi; car il est avanta-
geux pour toi qu'un seul de tes membres
périsse, et que ton corps entier ne soit pas
jeté dans la géhenne. Et si ta main droite 30
est pour toi une occasion de chute, coupe-
la et jette-la loin de toi; car il est avanta-
geux pour toi qu'un seul de tes membres
périsse, et que ton corps entier n'aille pas
dans la géhenne.
Il a été dit: Que celui qui répudie sa 31
femme lui donne une lettre de divorce.
Mais moi, je vous dis que celui qui répu- 32
die sa femme, sauf pour cause d'infidélité,
l'expose à devenir adultère, et que celui
qui épouse une femme répudiée commet
adultère.
Vous avez encore appris qu'il a été dit 33
aux anciens: Tu ne te parjureras point,
mais tu t'acquitteras envers le Seigneur
de ce que tu as déclaré par serment. Mais 34
moi, je vous dis de ne jurer aucunement,
ni par le ciel, parce que c'est le trône de
Dieu; ni par la terre, parce que c'est son 35
marchepied; ni par Jérusalem, parce que
c'est la ville du grand roi. Ne jure pas non 36
plus par ta tête, car tu ne peux rendre
blanc ou noir un seul cheveu. Que votre 37
parole soit oui, oui, non, non; ce qu'on y
ajoute vient du malin.
Vous avez appris qu'il a été dit: Œil 38
pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je 39
vous dis de ne pas résister au méchant. Si
quelqu'un te frappe sur la joue droite,
présente-lui aussi l'autre. Si quelqu'un 40
veut plaider contre toi, et prendre ta tu-
nique, laisse-lui encore ton manteau. Si 41
quelqu'un te force à faire un mille[1], fais-en
deux avec lui. Donne à celui qui te de- 42
mande, et ne te détourne pas de celui qui
veut emprunter de toi.
Vous avez appris qu'il a été dit: Tu 43
aimeras ton prochain, et tu haïras ton
ennemi. Mais moi, je vous dis: Aimez vos 44
ennemis, [bénissez ceux qui vous maudis-
sent, faites du bien à ceux qui vous haïs-
sent,] et priez pour ceux [qui vous mal-
traitent et] qui vous persécutent, afin que 45
vous soyez fils de votre Père qui est dans
les cieux; car il fait lever son soleil sur les
méchants et sur les bons, et il fait pleuvoir
sur les justes et sur les injustes. Si vous 46
aimez ceux qui vous aiment, quelle ré-
compense méritez-vous? Les publicains[2]
aussi n'agissent-ils pas de même? Et si 47
vous saluez seulement vos frères, que faites-
vous d'extraordinaire? Les païens aussi
n'agissent-ils pas de même? Soyez donc 48
parfaits, comme votre Père céleste est par-
fait.

1 *Un mille*, mesure itinéraire des Romains, mille pas soit environ 1500 mètres.

2 *Publicains*, ou péagers, chargés par le gouvernement romain de percevoir les impôts et les droits de douane; classe de gens méprisés parmi les Juifs.

Sermon sur la montagne (suite).—Préceptes sur :— l'aumône.—la prière.—le pardon des offenses.— le jeûne.—les trésors sur la terre et dans le ciel.— l'impossibilité de servir deux maîtres.—les soucis et les inquiétudes.

6 Gardez-vous de pratiquer votre justice
devant les hommes, pour en être vus; autre-
ment, vous n'aurez point de récompense au-
près de votre Père qui est dans les cieux.
2 Lors donc que tu fais l'aumône, ne sonne
pas de la trompette devant toi, comme font
les hypocrites dans les synagogues et dans
les rues, afin d'être glorifiés par les hommes.
Je vous le dis en vérité, ils reçoivent leur
3 récompense. Mais quand tu fais l'aumône,
que ta main gauche ne sache pas ce que
4 fait ta droite, afin que ton aumône soit
secrète; et ton Père, qui voit dans le secret,
te récompensera.
5 Lorsque vous priez, ne soyez pas comme
les hypocrites, qui aiment à prier debout
dans les synagogues et aux coins des rues,
pour être vus des hommes. Je vous le dis
en vérité, ils reçoivent leur récompense.
6 Mais quand tu pries, entre dans ta cham-
bre, ferme ta porte, et prie ton Père en
secret; et ton Père, qui voit dans le secret,
te récompensera.
7 En priant, ne multipliez pas de vaines
paroles, comme les païens, qui s'imaginent
qu'à force de paroles ils seront exaucés.
8 Ne leur ressemblez pas; car votre Père
sait de quoi vous avez besoin, avant que
9 vous le lui demandiez. Voici donc com-
ment vous devez prier:
Notre Père qui es aux cieux! Que ton
10 nom soit sanctifié; que ton règne vienne;
que ta volonté soit faite sur la terre comme
11 au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre
12 pain quotidien; pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons à ceux qui nous
13 ont offensés[1]; ne nous induis pas en tenta-
tion, mais délivre-nous du mal. [Car c'est à
toi qu'appartiennent, dans tous les siècles,
le règne, la puissance et la gloire. Amen!]
14 Si vous pardonnez aux hommes leurs
offenses, votre Père céleste vous pardon-
15 nera aussi; mais si vous ne pardonnez pas
aux hommes, votre Père ne vous pardon-
nera pas non plus vos offenses.
16 Lorsque vous jeûnez, ne prenez pas un
air triste, comme les hypocrites, qui se
défigurent le visage, pour montrer aux
hommes qu'ils jeûnent. Je vous le dis en
17 vérité, ils reçoivent leur récompense. Mais
quand tu jeûnes, parfume ta tête et lave
18 ton visage, afin de ne pas montrer aux
hommes que tu jeûnes, mais à ton Père en
secret; et ton Père, qui voit dans le secret,
te récompensera.
19 Ne vous amassez pas des trésors sur la
terre, où la teigne et la rouille détruisent,
20 et où les voleurs percent et dérobent; mais
amassez-vous des trésors dans le ciel, où la
teigne et la rouille ne détruisent point, et
où les voleurs ne percent ni ne dérobent.
21 Car là où est ton trésor, là aussi sera ton
cœur.

1 Plus littéralement: Remets-nous nos dettes, comme nous les avons remises à nos débiteurs.

L'œil est la lampe du corps. Si ton œil 22
est en bon état, tout ton corps sera éclairé;
mais si ton œil est en mauvais état, tout 23
ton corps sera dans les ténèbres. Si donc
la lumière qui est en toi est ténèbres, com-
bien seront grandes ces ténèbres!
Nul ne peut servir deux maîtres. Car, 24
ou il haïra l'un, et aimera l'autre; ou il
s'attachera à l'un, et méprisera l'autre.
Vous ne pouvez servir Dieu et Mamon[1].
C'est pourquoi je vous dis: Ne vous in- 25
quiétez pas pour votre vie de ce que vous
mangerez, ni pour votre corps de quoi vous
serez vêtus. La vie n'est-elle pas plus que
la nourriture, et le corps plus que le vête-
ment? Regardez les oiseaux du ciel: ils 26
ne sèment ni ne moissonnent, et ils n'amas-
sent rien dans des greniers; et votre Père
céleste les nourrit. Ne valez-vous pas beau-
coup plus qu'eux? Qui de vous, par ses 27
inquiétudes, peut ajouter une coudée[2] à
sa taille? Et pourquoi vous inquiéter au 28
sujet du vêtement? Considérez comment
croissent les lis des champs: ils ne travail-
lent ni ne filent; cependant je vous dis que 29
Salomon même, dans toute sa gloire, n'a
pas été vêtu comme l'un d'eux. Si Dieu 30
revêt ainsi l'herbe des champs, qui existe
aujourd'hui et qui demain sera jetée au
four, ne vous vêtira-t-il pas à plus forte
raison, gens de peu de foi? Ne vous in- 31
quiétez donc point, et ne dites pas: Que
mangerons-nous? que boirons-nous? de
quoi serons-nous vêtus? Car toutes ces 32
choses, ce sont les païens qui les recher-
chent. Votre Père céleste sait que vous en
avez besoin. Cherchez premièrement le 33
royaume de Dieu et sa justice; et toutes
ces choses vous seront données par-dessus.
Ne vous inquiétez donc pas du lendemain; 34
car le lendemain aura soin de lui-même.
A chaque jour suffit sa peine.

Sermon sur la montagne (fin).—Préceptes divers :— les jugements téméraires.—la paille et la poutre. —les choses saintes données aux chiens.—la persévérance dans la prière.—la porte étroite.—les faux prophètes.—la maison bâtie sur le roc.

Ne jugez point, afin que vous ne soyez 7
point jugés. Car on vous jugera comme 2
vous aurez jugé, et l'on vous mesurera avec
la mesure dont vous vous serez servis.
Pourquoi vois-tu la paille qui est dans 3
l'œil de ton frère, et n'aperçois-tu pas la
poutre qui est dans ton œil? Ou comment 4
peux-tu dire à ton frère: Laisse-moi ôter
une paille de ton œil, toi qui as une poutre
dans le tien? Hypocrite, ôte premièrement 5
la poutre de ton œil, et alors tu verras
comment ôter la paille de l'œil de ton
frère.
Ne donnez pas les choses saintes aux 6
chiens, et ne jetez pas vos perles devant les
pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent
aux pieds, ne se retournent et ne vous
déchirent.
Demandez, et l'on vous donnera; cher- 7
chez, et vous trouverez; frappez, et l'on

1 *Mamon*, mot araméen qui signifie la *richesse*, ici personnifiée comme une divinité.
2 *Une coudée*, environ 48 centimètres.

8 vous ouvrira. Car quiconque demande re-
çoit, celui qui cherche trouve, et l'on ouvre
9 à celui qui frappe. Lequel de vous don-
nera une pierre à son fils, s'il lui demande
10 du pain? Ou, s'il demande un poisson, lui
11 donnera-t-il un serpent? Si donc, méchants
comme vous l'êtes, vous savez donner de
bonnes choses à vos enfants, à combien
plus forte raison votre Père qui est dans
les cieux donnera-t-il de bonnes choses à
ceux qui les lui demandent.
12 Tout ce que vous voulez que les hommes
fassent pour vous, faites-le de même pour
eux; car c'est la loi et les prophètes.
13 Entrez par la porte étroite. Car la porte
large et le chemin spacieux mènent à la
perdition, et il y en a beaucoup qui entrent
14 par là. Mais la porte étroite et le chemin
étroit mènent à la vie, et il y en a peu qui
les trouvent.
15 Gardez-vous des faux prophètes. Ils vien-
nent à vous en vêtements de brebis[1], mais
au dedans ce sont des loups ravissants.
16 Vous les reconnaîtrez à leurs fruits. Cueille-
t-on des raisins sur des épines, ou des figues
17 sur des chardons? Tout bon arbre porte
de bons fruits, mais le mauvais arbre porte
18 de mauvais fruits. Un bon arbre ne peut
porter de mauvais fruits, ni un mauvais
19 arbre porter de bons fruits. Tout arbre qui
ne porte pas de bons fruits est coupé et
20 jeté au feu. C'est donc à leurs fruits que
vous les reconnaîtrez.
21 Ce n'est pas quiconque me dit: Seigneur,
Seigneur! qui entrera dans le royaume
des cieux, mais c'est celui qui fait la vo-
lonté de mon Père qui est dans les cieux.
22 Plusieurs me diront en ce jour-là: Seigneur,
Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en
ton nom? n'avons-nous pas chassé des
démons en ton nom? et n'avons-nous pas
fait beaucoup de miracles en ton nom?
23 Alors je leur dirai ouvertement: Je ne vous
ai jamais connus, retirez-vous de moi, vous
qui commettez l'iniquité.
24 C'est pourquoi, quiconque entend ces
paroles que je dis, et les met en pratique,
sera semblable à un homme prudent qui a
25 bâti sa maison sur le roc. La pluie est
tombée, les torrents sont venus, les vents
ont soufflé et se sont jetés contre cette
maison: elle n'est point tombée, parce
26 qu'elle était fondée sur le roc. Mais qui-
conque entend ces paroles que je dis, et ne
les met pas en pratique, sera semblable à un
homme insensé qui a bâti sa maison sur le
27 sable. La pluie est tombée, les torrents
sont venus, les vents ont soufflé et ont battu
cette maison: elle est tombée, et sa ruine
a été grande.
28 Après que Jésus eut achevé ces discours,
29 la foule fut frappée de sa doctrine; car il
enseignait comme ayant autorité, et non
pas comme les scribes.

Guérison d'un lépreux,—du serviteur d'un cente-
nier,—de la belle-mère de Pierre,—et de plusieurs
malades.

8 Lorsque Jésus fut descendu de la mon-
2 tagne, une grande foule le suivit. Et voici,

[1] Sous une apparence de douceur.

un lépreux s'étant approché se prosterna
devant lui, et dit: Seigneur, si tu le veux,
tu peux me rendre pur. Jésus étendit la 3
main, le toucha, et dit: Je le veux, sois pur.
Aussitôt il fut purifié de sa lèpre. Puis 4
Jésus lui dit: Garde-toi d'en parler à per-
sonne; mais va te montrer au prêtre, et
présente l'offrande que Moïse a prescrite,
afin que cela leur serve de témoignage[1].
Comme Jésus entrait dans Capernaum, 5
un centenier[2] l'aborda d'un ton suppliant,
et dit: Seigneur, mon serviteur est couché 6
à la maison, atteint de paralysie et souf-
frant beaucoup. Jésus lui dit: J'irai, et 7
je le guérirai. Le centenier répondit: Sei- 8
gneur, je ne suis pas digne que tu entres
sous mon toit; mais dis seulement un mot,
et mon serviteur sera guéri. Car, moi qui 9
suis soumis à des supérieurs, j'ai des soldats
sous mes ordres; et je dis à l'un: Va! et il
va; à l'autre: Viens! et il vient; et à mon
serviteur: Fais cela! et il le fait. Après 10
l'avoir entendu, Jésus fut dans l'étonne-
ment, et il dit à ceux qui le suivaient: Je
vous le dis en vérité, même en Israël[3] je
n'ai pas trouvé une aussi grande foi. Or, 11
je vous déclare que plusieurs viendront de
l'orient et de l'occident, et seront à table
avec Abraham, Isaac et Jacob, dans le
royaume des cieux. Mais les fils du roy- 12
aume seront jetés dans les ténèbres du
dehors, où il y aura des pleurs et des
grincements de dents. Puis Jésus dit au 13
centenier: Va, qu'il te soit fait selon ta foi.
Et à l'heure même le serviteur fut guéri.
Jésus se rendit ensuite à la maison de 14
Pierre, dont il vit la belle-mère couchée et
ayant la fièvre. Il toucha sa main, et la 15
fièvre la quitta; puis elle se leva, et le
servit.
Le soir, on amena auprès de Jésus plu- 16
sieurs démoniaques. Il chassa les esprits
par sa parole, et il guérit tous les malades,
afin que s'accomplît ce qui avait été an- 17
noncé par Ésaïe, le prophète: Il a pris nos
infirmités, et il s'est chargé de nos mala-
dies.

Comment suivre Jésus.—Tempête apaisée.—Jésus
sur le territoire des Gadaréniens; deux démonia-
ques guéris.

Jésus, voyant une grande foule autour de 18
lui, donna l'ordre de passer à l'autre bord.
Un scribe s'approcha, et lui dit: Maître, je 19
te suivrai partout où tu iras. Jésus lui 20
répondit: Les renards ont des tanières, et
les oiseaux du ciel ont des nids; mais le
Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.
Un autre, d'entre les disciples, lui dit: 21
Seigneur, permets-moi d'aller d'abord en-
sevelir mon père. Mais Jésus lui répondit: 22
Suis-moi, et laisse les morts ensevelir leurs
morts.
Il monta dans la barque, et ses disciples 23
le suivirent. Et voici, il s'éleva sur la mer 24

[1] Voy. la loi de Moïse sur la lèpre, Lév. XIV, 2 et suiv.

[2] *Centenier*, ou centurion, officier romain qui avait cent hommes sous ses ordres.

[3] *En Israël*, parmi les Israélites, le peuple de Dieu; le centenier était païen.

une si grande tempête que la barque était
couverte par les flots. Et lui, il dormait.
25 Les disciples s'étant approchés le réveillè-
rent, et dirent : Seigneur, sauve, nous pé-
26 rissons! Il leur dit : Pourquoi avez vous
peur, gens de peu de foi? Alors il se leva,
menaça les vents et la mer, et il y eut un
27 grand calme. Ces hommes furent saisis d'é-
tonnement : Quel est celui-ci, disaient-ils, à
qui obéissent même les vents et la mer?
28 Lorsqu'il fut à l'autre bord, dans le pays
des Gadaréniens[1], deux démoniaques, sor-
tant des sépulcres, vinrent au-devant de
lui. Ils étaient si furieux que personne
29 n'osait passer par là. Et voici, ils s'écriè-
rent : Qu'y a-t-il entre nous et toi, Fils de
Dieu? Es-tu venu ici pour nous tour-
30 menter avant le temps? Il y avait loin
d'eux un grand troupeau de pourceaux qui
31 paissaient. Les démons dirent à Jésus d'un
ton suppliant : Si tu nous chasses, envoie-
32 nous dans ce troupeau de pourceaux. Il
leur dit : Allez! Ils sortirent, et entrèrent
dans les pourceaux. Et voici, tout le trou-
peau se précipita des pentes escarpées
dans la mer, et ils périrent dans les eaux.
33 Ceux qui les faisaient paître s'enfuirent, et
allèrent dans la ville raconter tout ce qui
s'était passé et ce qui était arrivé aux dé-
34 moniaques. Alors toute la ville sortit à la
rencontre de Jésus ; et, dès qu'ils le virent,
ils le supplièrent de quitter leur territoire.

Guérison d'un paralytique.—Vocation de Matthieu.—Question des disciples de Jean-Baptiste sur le jeûne.—Résurrection de la fille de Jaïrus, et guérison d'une femme malade depuis douze ans.—Diverses guérisons.

9 Jésus, étant monté dans une barque, tra-
2 versa la mer, et alla dans sa ville[2]. Et
voici, on lui amena un paralytique couché
sur un lit. Jésus, voyant leur foi, dit au
paralytique : Prends courage, mon enfant,
3 tes péchés sont pardonnés. Sur quoi, quel-
ques scribes dirent au dedans d'eux : Cet
4 homme blasphème. Et Jésus, connaissant
leurs pensées, dit : Pourquoi avez-vous de
5 mauvaises pensées dans vos cœurs? Car,
lequel est le plus aisé, de dire : Tes péchés
sont pardonnés, ou de dire : Lève-toi, et
6 marche? Or, afin que vous sachiez que le
Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir
de pardonner les péchés : Lève-toi, dit-il au
paralytique, prends ton lit, et va dans ta
7 maison. Et il se leva, et s'en alla dans sa
8 maison. Quand la foule vit cela, elle fut
saisie de crainte, et elle glorifia Dieu, qui
a donné aux hommes un tel pouvoir.
9 De là étant allé plus loin, Jésus vit un
homme assis au lieu des péages, et qui
s'appelait Matthieu. Il lui dit : Suis-moi.
Cet homme se leva, et le suivit.
10 Comme Jésus était à table dans la mai-
son, voici, beaucoup de publicains et de
gens de mauvaise vie vinrent se mettre à
11 table avec lui et avec ses disciples. Les
pharisiens virent cela, et ils dirent à ses

1 *Gadaréniens*, ainsi nommés de la ville de Gadara, capitale de la Pérée, au sud-est de la mer de Galilée.

2 *Dans sa ville*, Capernaum, voy. IV, 13.

disciples : Pourquoi votre maître mange-t-
il avec les publicains et les gens de mau-
vaise vie? Ce que Jésus ayant entendu, il 12
dit : Ce ne sont pas ceux qui se portent
bien qui ont besoin de médecin, mais les
malades. Allez, et apprenez ce que signi- 13
fie : Je prends plaisir à la miséricorde, et
non aux sacrifices. Car je ne suis pas venu
appeler des justes, mais des pécheurs.
Alors les disciples de Jean vinrent au- 14
près de Jésus, et dirent : Pourquoi nous et
les pharisiens jeûnons-nous, tandis que tes
disciples ne jeûnent point? Jésus leur 15
répondit : Les amis de l'époux peuvent-ils
s'affliger pendant que l'époux est avec eux?
Les jours viendront où l'époux leur sera
enlevé, et alors ils jeûneront. Personne ne 16
met une pièce de drap neuf à un vieil
habit ; car elle emporterait une partie de
l'habit, et la déchirure serait pire. On ne 17
met pas non plus du vin nouveau dans de
vieilles outres ; autrement, les outres se
rompent, le vin se répand, et les outres
sont perdues ; mais on met le vin nouveau
dans des outres neuves, et le vin et les
outres se conservent.
Tandis qu'il leur adressait ces paroles, 18
voici, un chef[1] arriva, se prosterna devant
lui, et dit : Ma fille est morte il y a un in-
stant ; mais viens, impose-lui les mains,
et elle vivra. Jésus se leva, et le suivit 19
avec ses disciples.
Et voici, une femme atteinte d'une perte 20
de sang depuis douze ans s'approcha par
derrière, et toucha le bord de son vête-
ment. Car elle disait en elle-même : Si je 21
puis seulement toucher son vêtement, je
serai guérie. Jésus se retourna, et dit, en 22
la voyant : Prends courage, ma fille, ta foi
t'a guérie. Et cette femme fut guérie à
l'heure même.
Lorsque Jésus fut arrivé à la maison du 23
chef, et qu'il vit les joueurs de flûte et la
foule bruyante, il leur dit : Retirez-vous ; 24
car la jeune fille n'est pas morte, mais elle
dort. Et ils se moquaient de lui. Quand 25
la foule eut été renvoyée, il entra, prit la
main de la jeune fille, et la jeune fille se
leva. Le bruit s'en répandit dans toute la 26
contrée.
Étant parti de là, Jésus fut suivi par 27
deux aveugles, qui criaient : Aie pitié de
nous, Fils de David[2]! Lorsqu'il fut arrivé 28
à la maison, les aveugles s'approchèrent de
lui, et Jésus leur dit : Croyez-vous que je
puisse faire cela[3]? Oui, Seigneur, lui répon-
dirent-ils. Alors il leur toucha les yeux, 29
en disant : Qu'il vous soit fait selon votre
foi. Et leurs yeux s'ouvrirent. Jésus leur 30
fit cette recommandation sévère : Prenez
garde que personne ne le sache. Mais, dès 31
qu'ils furent sortis, ils répandirent sa re-
nommée dans tout le pays.
Comme ils s'en allaient, voici, on amena 32

1 *Un chef*, un chef de synagogue, nommé Jaïrus, d'après les récits parallèles de Marc et de Luc.

2 *Fils de David*, expression désignant le Messie.

3 *Cela*, ce que vous désirez.

33 à Jésus un démoniaque muet. Le démon
ayant été chassé, le muet parla. Et la foule
étonnée disait: Jamais pareille chose ne
34 s'est vue en Israël. Mais les pharisiens
dirent: C'est par le prince des démons
qu'il chasse les démons.

Mission des douze apôtres.

35 Jésus parcourait toutes les villes et les
villages, enseignant dans les synagogues,
prêchant la bonne nouvelle du royaume,
et guérissant toute maladie et toute in-
firmité.
36 Voyant la foule, il fut ému de compas-
sion pour elle, parce qu'elle était languis-
sante et abattue, comme des brebis qui
37 n'ont point de berger. Alors il dit à ses
disciples: La moisson est grande, mais il
38 y a peu d'ouvriers. Priez donc le maître
de la moisson d'envoyer des ouvriers dans
sa moisson.

10 Puis, ayant appelé ses douze disciples,
il leur donna le pouvoir de chasser les
esprits impurs, et de guérir toute maladie
et toute infirmité.
2 Voici les noms des douze apôtres.
Le premier, Simon appelé Pierre, et An-
dré, son frère; Jacques, fils de Zébédée,
3 et Jean, son frère; Philippe, et Barthé-
lemy[1]; Thomas, et Matthieu, le publicain;
4 Jacques, fils d'Alphée, et Lebbée[2]; Simon
le Cananite[3], et Judas l'Iscariot[4], celui qui
livra Jésus.
5 Tels sont les douze que Jésus envoya,
après leur avoir donné les instructions
suivantes:
N'allez pas vers les païens, et n'entrez
6 pas dans les villes des Samaritains[5]; allez
plutôt vers les brebis perdues de la maison
7 d'Israël. Pendant votre route, prêchez, et
dites: Le royaume des cieux est proche.
8 Guérissez les malades, ressuscitez les morts,
purifiez les lépreux, chassez les démons.
Vous avez reçu gratuitement, donnez gra-
9 tuitement. Ne prenez ni or, ni argent, ni
10 monnaie[6], dans vos ceintures; ni sac pour
le voyage, ni deux tuniques, ni souliers,
ni bâton; car l'ouvrier mérite sa nourri-
ture.
11 Dans quelque ville ou village que vous
entriez, informez-vous s'il s'y trouve quel-
que homme honorable, et demeurez chez
12 lui jusqu'à ce que vous partiez. En entrant
13 dans la maison, saluez-la; et, si la maison

1 *Barthélemy*, probablement le même qui est appelé *Nathanaël* Jean I, 46; XXI, 2.
2 *Lebbée*, appelé aussi *Thaddée* et *Jude*.
3 *Le Cananite*, d'un mot araméen qui signifie *zélé*, *zélateur*. Dans Luc VI, 15, et Act. I, 13, Simon est appelé le *zélote*, terme grec qui a le même sens. L'apôtre, ainsi désigné, paraît avoir été du nombre de ces Juifs ardents pour la conservation des traditions religieuses et nationales, et qui étaient connus sous le nom de "zélateurs."
4 *L'Iscariot*, ou *homme de Karioth*, ville de Judée.
5 *Samaritains*, en hostilité avec les Juifs du reste de la Palestine; leur pays était situé entre la Galilée et la Judée.
6 *Ni monnaie*, grec *ni cuivre*.

en est digne, que votre paix[1] vienne sur
elle; mais si elle n'en est pas digne, que
votre paix retourne à vous. Lorsqu'on ne 14
vous recevra pas et qu'on n'écoutera pas
vos paroles, sortez de cette maison ou de
cette ville et secouez la poussière de vos
pieds. Je vous le dis en vérité: au jour du 15
jugement, le pays de Sodome et de Go-
morrhe sera traité moins rigoureusement
que cette ville-là.
Voici, je vous envoie comme des brebis 16
au milieu des loups. Soyez donc prudents
comme les serpents, et simples comme les
colombes. Mettez-vous en garde contre les 17
hommes; car ils vous livreront aux tribu-
naux, et ils vous battront de verges dans
leurs synagogues; vous serez menés, à cause 18
de moi, devant des gouverneurs et devant
des rois, pour servir de témoignage à eux
et aux païens. Mais, quand on vous livrera, 19
ne vous inquiétez ni de la manière dont
vous parlerez ni de ce que vous direz: ce
que vous aurez à dire vous sera donné à
l'heure même; car ce n'est pas vous qui 20
parlerez, c'est l'Esprit de votre Père qui
parlera en vous.
Le frère livrera son frère à la mort, et 21
le père son enfant; les enfants se soulève-
ront contre leurs parents, et les feront
mourir. Vous serez haïs de tous, à cause 22
de mon nom; mais celui qui persévérera
jusqu'à la fin sera sauvé. Quand on vous 23
persécutera dans une ville, fuyez dans une
autre. Je vous le dis en vérité, vous n'aurez
pas achevé de parcourir les villes d'Israël,
que le Fils de l'homme sera venu.
Le disciple n'est pas plus que le maître, 24
ni le serviteur plus que son seigneur. Il 25
suffit au disciple d'être traité comme son
maître, et au serviteur comme son seigneur.
S'ils ont appelé le maître de la maison
Béelzébul[2], à combien plus forte raison
appelleront-ils ainsi les gens de sa maison.
Ne les craignez donc point; car il n'y a 26
rien de caché qui ne doive être découvert,
ni de secret qui ne doive être connu. Ce 27
que je vous dis dans les ténèbres, dites-le
en plein jour; et ce qui vous est dit à
l'oreille, prêchez-le sur les toits. Ne crai- 28
gnez pas ceux qui tuent le corps et qui ne
peuvent tuer l'âme; craignez plutôt celui
qui peut faire périr l'âme et le corps dans la
géhenne. Ne vend-on pas deux passereaux 29
pour un sou? Cependant, il n'en tombe pas
un à terre sans la volonté de votre Père. Et
même les cheveux de votre tête sont tous 30
comptés. Ne craignez donc point: vous 31
valez plus que beaucoup de passereaux.
C'est pourquoi, quiconque me confessera 32
devant les hommes, je le confesserai aussi
devant mon Père qui est dans les cieux;
mais quiconque me reniera devant les 33
hommes, je le renierai aussi devant mon
Père qui est dans les cieux.
Ne croyez pas que je sois venu apporter 34
la paix sur la terre; je ne suis pas venu

1 "Que la paix soit avec vous!" Telle était la formule ordinaire de salutation.
2 *Béelzébul*, le prince des démons, Satan, voy. XII, 24, 26.

35 apporter la paix, mais l'épée. Car je suis
venu mettre la division entre l'homme et
son père, entre la fille et sa mère, entre
36 la belle-fille et sa belle-mère ; et l'homme
aura pour ennemis les gens de sa maison.
37 Celui qui aime son père ou sa mère plus
que moi n'est pas digne de moi, et celui
qui aime son fils ou sa fille plus que moi
38 n'est pas digne de moi ; celui qui ne prend
pas sa croix, et ne me suit pas, n'est pas
39 digne de moi. Celui qui conservera sa vie
la perdra, et celui qui perdra sa vie à cause
de moi la retrouvera.
40 Celui qui vous reçoit me reçoit, et celui
qui me reçoit reçoit celui qui m'a envoyé.
41 Celui qui reçoit un prophète en qualité
de prophète recevra une récompense de
prophète, et celui qui reçoit un juste en
qualité de juste recevra une récompense
42 de juste. Et quiconque donnera seulement
un verre d'eau froide à l'un de ces petits
parce qu'il est mon disciple, je vous le
dis en vérité, il ne perdra point sa récom-
pense.

11 Lorsque Jésus eut achevé de donner ses
instructions à ses douze disciples, il partit
de là, pour enseigner et prêcher dans les
villes du pays.

Message de Jean-Baptiste auprès de Jésus.—Témoignage sur Jean-Baptiste.—Reproches aux villes impénitentes.—Les choses révélées aux enfants.—Aller à Jésus et accepter son joug.

2 Jean, ayant entendu parler dans sa pri-
son[1] des œuvres du Christ, lui fit dire par
3 ses disciples : Es-tu celui qui doit venir, ou
4 devons-nous en attendre un autre ? Jésus
leur répondit : Allez rapporter à Jean ce
que vous entendez et ce que vous voyez :
5 les aveugles voient, les boiteux marchent,
les lépreux sont purifiés, les sourds enten-
dent, les morts ressuscitent, et la bonne
6 nouvelle est annoncée aux pauvres. Heu-
reux celui pour qui je ne serai pas une
occasion de chute !
7 Comme ils s'en allaient, Jésus se mit à
dire à la foule, au sujet de Jean : Qu'êtes-
vous allés voir au désert ? un roseau agité
8 par le vent ? Mais, qu'êtes-vous allés voir ?
un homme vêtu d'habits précieux[2] ? Voici,
ceux qui portent des habits précieux sont
9 dans les maisons des rois. Qu'êtes-vous
donc allés voir ? un prophète ? Oui, vous
10 dis-je, et plus qu'un prophète. Car c'est
celui dont il est écrit : Voici, j'envoie mon
messager devant ta face, pour préparer ton
11 chemin devant toi. Je vous le dis en vérité,
parmi ceux qui sont nés de femmes, il n'en
a point paru de plus grand que Jean-
Baptiste. Cependant, le plus petit dans le
royaume des cieux est plus grand que lui.
12 Depuis le temps de Jean-Baptiste jusqu'à
présent, le royaume des cieux est forcé,
et ce sont les violents qui s'en emparent.
13 Car tous les prophètes et la loi ont pro-
14 phétisé jusqu'à Jean ; et, si vous voulez
le comprendre, c'est lui qui est l'Élie qui
devait venir[1]. Que celui qui a des oreilles 15
pour entendre entende.
A qui comparerai-je cette génération ? 16
Elle ressemble à des enfants assis dans des
places publiques, et qui, s'adressant à d'au-
tres enfants, disent : Nous vous avons joué 17
de la flûte, et vous n'avez pas dansé ; nous
avons chanté des complaintes, et vous ne
vous êtes pas lamentés. Car Jean est venu, 18
ne mangeant ni ne buvant, et ils disent :
Il a un démon. Le Fils de l'homme est 19
venu, mangeant et buvant, et ils disent :
C'est un mangeur et un buveur, un ami
des publicains et des gens de mauvaise vie.
Mais la sagesse a été justifiée par ses en-
fants.
Alors il se mit à faire des reproches aux 20
villes dans lesquelles avaient eu lieu la
plupart de ses miracles, parce qu'elles ne
s'étaient pas repenties. Malheur à toi, 21
Chorazin ! malheur à toi, Bethsaïda[2] ! car,
si les miracles qui ont été faits au milieu
de vous avaient été faits dans Tyr et dans
Sidon[3], il y a longtemps qu'elles se seraient
repenties, en prenant le sac et la cendre.
C'est pourquoi je vous le dis : au jour 22
du jugement, Tyr et Sidon seront traitées
moins rigoureusement que vous. Et toi, 23
Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au
ciel, tu seras abaissée jusqu'au séjour des
morts ; car, si les miracles qui ont été
faits au milieu de toi avaient été faits
dans Sodome, elle subsisterait encore au-
jourd'hui. C'est pourquoi je vous le dis : 24
au jour du jugement, le pays de Sodome
sera traité moins rigoureusement que toi.
En ce temps-là, Jésus prit la parole, 25
et dit : Je te loue, Père, Seigneur du ciel
et de la terre, de ce que tu as caché ces
choses aux sages et aux intelligents, et
de ce que tu les as révélées aux enfants.
Oui, Père, je te loue de ce que tu l'as 26
voulu ainsi. Toutes choses m'ont été don- 27
nées par mon Père, et personne ne connaît
le Fils, si ce n'est le Père ; personne non
plus ne connaît le Père, si ce n'est le Fils
et celui à qui le Fils veut le révéler.
Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués 28
et chargés, et je vous donnerai du repos.
Prenez mon joug sur vous et recevez mes 29
instructions, car je suis doux et humble
de cœur ; et vous trouverez du repos pour
vos âmes. Car mon joug est doux, et mon 30
fardeau léger.

Les épis de blé et le sabbat.—L'homme qui a la main sèche.—Le démoniaque aveugle et muet.—Attaque des pharisiens et réponse de Jésus.—Le péché contre le Saint-Esprit.—Un miracle refusé.—La mère et les frères de Jésus.

En ce temps-là, Jésus traversa des 12
champs de blé un jour de sabbat. Ses
disciples, qui avaient faim, se mirent à

1 *Dans sa prison*, voy. IV, 12.
2 *Précieux*, grec *doux, tendres, délicats* ; sur le vêtement de J.-Bapt. voy. III, 4.

1 Les Juifs, prenant à la lettre Mal. IV, 5, croyaient que le Messie aurait pour précurseur le prophète Élie, revenu sur la terre.
2 *Chorazin, Bethsaïda*, villes sur les bords de la mer de Galilée.
3 *Tyr, Sidon*, principales villes de la Phénicie, où l'on adorait Baal et Astarté.

2 arracher des épis et à manger[1]. Les pha-
risiens, voyant cela, lui dirent: Voici, tes
disciples font ce qu'il n'est pas permis de
3 faire pendant le sabbat[2]. Mais Jésus leur
répondit: N'avez-vous pas lu ce que fit
David, lorsqu'il eut faim, lui et ceux qui
4 étaient avec lui; comment il entra dans
la maison de Dieu, et mangea les pains
de proposition, qu'il ne lui était pas per-
mis de manger, non plus qu'à ceux qui
étaient avec lui, et qui étaient réservés
5 aux prêtres seuls[3]? Ou, n'avez-vous pas lu
dans la loi que, les jours de sabbat, les
prêtres violent le sabbat dans le temple[4],
6 sans se rendre coupables? Or, je vous le
dis, il y a ici quelque chose de plus grand
7 que le temple. Si vous saviez ce que signi-
fie: Je prends plaisir à la miséricorde,
et non aux sacrifices, vous n'auriez pas
8 condamné des innocents. Car le Fils de
l'homme est maître du sabbat.
9 Étant parti de là, Jésus entra dans la
10 synagogue. Et voici, il s'y trouvait un
homme qui avait la main sèche. Ils de-
mandèrent à Jésus: Est-il permis de faire
une guérison les jours de sabbat? C'était
11 afin de pouvoir l'accuser. Il leur répon-
dit: Lequel d'entre vous, s'il n'a qu'une
brebis et qu'elle tombe dans une fosse le
jour du sabbat, ne la saisira pour l'en
12 retirer? Combien un homme ne vaut-il
pas plus qu'une brebis! Il est donc per-
mis de faire du bien les jours de sabbat.
13 Alors il dit à l'homme: Étends ta main.
Il l'étendit, et elle devint saine comme
l'autre.
14 Les pharisiens sortirent, et ils se con-
sultèrent sur les moyens de le faire périr.
15 Mais Jésus, l'ayant su, s'éloigna de ce lieu.
Une grande foule le suivit. Il guérit
16 tous les malades, et il leur recommanda
sévèrement de ne pas le faire connaître,
17 afin que s'accomplît ce qui avait été an-
18 noncé par Ésaïe, le prophète: Voici mon
serviteur que j'ai choisi, mon bien-aimé
en qui mon âme a pris plaisir. Je mettrai
mon Esprit sur lui, et il annoncera la jus-
19 tice aux nations. Il ne contestera point,
il ne criera point, et personne n'entendra
20 sa voix dans les rues. Il ne brisera point
le roseau cassé, et il n'éteindra point le
lumignon qui fume encore, jusqu'à ce qu'il
21 ait fait triompher la justice. Et les na-
tions espéreront en son nom.
22 Alors on lui amena un démoniaque
aveugle et muet, et il le guérit, de sorte
que le muet parlait et voyait. Toute la 23
foule étonnée disait: N'est-ce point là le
Fils de David? Les pharisiens, ayant en- 24
tendu cela, dirent: Cet homme ne chasse
les démons que par Béelzébul, prince des
démons. Comme Jésus connaissait leurs 25
pensées, il leur dit: Tout royaume divisé
contre lui-même est dévasté, et toute ville
ou maison divisée contre elle-même ne
peut subsister. Si Satan chasse Satan, il 26
est divisé contre lui-même; comment donc
son royaume subsistera-t-il? Et si moi, je 27
chasse les démons par Béelzébul, vos fils
par qui les chassent-ils? C'est pourquoi ils
seront eux-mêmes vos juges. Mais, si c'est 28
par l'Esprit de Dieu que je chasse les dé-
mons, le royaume de Dieu est donc venu
vers vous. Ou, comment quelqu'un peut- 29
il entrer dans la maison d'un homme fort
et piller ses biens, sans avoir auparavant
lié cet homme fort? Alors seulement il
pillera sa maison. Celui qui n'est pas avec 30
moi est contre moi, et celui qui n'assemble
pas avec moi disperse.
C'est pourquoi je vous dis: Tout péché 31
et tout blasphème sera pardonné aux hom-
mes, mais le blasphème contre l'Esprit ne
sera point pardonné. Quiconque parlera 32
contre le Fils de l'homme, il lui sera par-
donné; mais quiconque parlera contre le
Saint-Esprit, il ne lui sera pardonné ni
dans ce siècle ni dans le siècle à venir.
Dites que l'arbre est bon et que son fruit 33
est bon, ou dites que l'arbre est mauvais
et que son fruit est mauvais; car on con-
naît l'arbre par le fruit. Races de vipères, 34
comment pourriez-vous dire de bonnes
choses, méchants comme vous l'êtes? Car
c'est de l'abondance du cœur que la bouche
parle. L'homme bon tire de bonnes choses 35
de son bon trésor, et l'homme méchant
tire de mauvaises choses de son mauvais
trésor. Je vous le dis: au jour du juge- 36
ment, les hommes rendront compte de
toute parole vaine qu'ils auront proférée.
Car, par tes paroles tu seras justifié, et par 37
tes paroles tu seras condamné.
Alors quelques-uns des scribes et des 38
pharisiens prirent la parole, et dirent:
Maître, nous voudrions te voir faire un
miracle. Il leur répondit: Une généra- 39
tion méchante et adultère demande un
miracle; il ne lui sera donné d'autre mi-
racle que celui du prophète Jonas. Car, 40
de même que Jonas fut trois jours et trois
nuits dans le ventre d'un grand poisson,
de même le Fils de l'homme sera trois
jours et trois nuits dans le sein de la terre.
Les hommes de Ninive se lèveront, au jour 41
du jugement, avec cette génération et la
condamneront, parce qu'ils se repentirent
à la prédication de Jonas; et voici, il y
a ici plus que Jonas. La reine du Midi 42
se lèvera, au jour du jugement, avec cette
génération et la condamnera, parce qu'elle
vint des extrémités de la terre pour en-
tendre la sagesse de Salomon[1]; et voici,
il y a ici plus que Salomon.
Lorsque l'esprit impur est sorti d'un 43

1 Cela était permis par la loi de Moïse: "Si tu entres dans les blés de ton prochain, tu pourras cueillir des épis avec la main," Deut. XXIII, 25.

2 Tout travail était interdit le jour du sabbat. Les pharisiens, exagérant la portée de cette défense, virent un acte blâmable dans ce qu'avaient fait les disciples.

3 Voy. le trait historique 1 Sam. XXI, 1-6, et la loi sur les pains de proposition Lév. XXIV, 5-9.

4 En ce sens qu'ils offrent des sacrifices le jour du sabbat (Nomb. XXVIII, 9-10), ce qui pourrait être aussi envisagé comme un travail.

1 Voy. 1 Rois X, 1-13.

homme, il va dans des lieux arides, cher-
chant du repos, et il n'en trouve point.
44 Alors il dit : Je retournerai dans ma mai-
son d'où je suis sorti ; et, quand il arrive,
45 il la trouve vide, balayée et ornée. Il s'en
va, et il prend avec lui sept autres esprits
plus méchants que lui ; ils entrent dans
la maison, s'y établissent, et la dernière
condition de cet homme est pire que la
première. Il en sera de même pour cette
génération méchante.
46 Comme Jésus s'adressait encore à la
foule, voici, sa mère et ses frères, qui
étaient dehors, cherchèrent à lui parler.
47 Quelqu'un lui dit : Voici, ta mère et tes
frères sont dehors, et ils cherchent à te
48 parler. Mais Jésus répondit à celui qui
le lui disait : Qui est ma mère, et qui sont
49 mes frères ? Puis, étendant la main sur ses
disciples, il dit : Voici ma mère et mes
50 frères. Car, quiconque fait la volonté de
mon Père qui est dans les cieux, celui-là
est mon frère, ma sœur, et ma mère.

Paraboles du semeur.—de l'ivraie.—du grain de sénevé.—du levain.—du trésor caché.—de la perle,—du filet.

13 Ce même jour, Jésus sortit de la mai-
2 son, et s'assit au bord de la mer. Une
grande foule s'étant assemblée auprès de
lui, il monta dans une barque, et il s'assit.
3 Toute la foule se tenait sur le rivage. Il
leur parla en paraboles sur beaucoup de
choses, et il dit :
4 Un semeur sortit pour semer. Comme
il semait, une partie de la semence tomba
le long du chemin : les oiseaux vinrent, et
5 la mangèrent. Une autre partie tomba
dans les endroits pierreux, où elle n'avait
pas beaucoup de terre : elle leva aussitôt,
parce qu'elle ne trouva pas un sol pro-
6 fond ; mais, quand le soleil parut, elle fut
7 brûlée et sécha, faute de racines. Une
autre partie tomba parmi les épines : les
8 épines montèrent, et l'étouffèrent. Une
autre partie tomba dans la bonne terre :
elle donna du fruit, un grain cent, un
9 autre soixante, un autre trente. Que celui
qui a des oreilles pour entendre entende.
10 Les disciples s'approchèrent, et lui di-
rent : Pourquoi leur parles-tu en para-
11 boles ? Jésus leur répondit : Parce qu'il
vous a été donné de connaître les mystères
du royaume des cieux, et que cela ne leur
12 a pas été donné. Car on donnera à celui
qui a, et il sera dans l'abondance, mais
à celui qui n'a pas on ôtera même ce
13 qu'il a. C'est pourquoi je leur parle en
paraboles, parce qu'en voyant ils ne voi-
ent point, et qu'en entendant ils n'enten-
14 dent ni ne comprennent. Et pour eux
s'accomplit cette prophétie d'Ésaïe : Vous
entendrez de vos oreilles, et vous ne com-
prendrez point ; vous regarderez de vos
15 yeux, et vous ne verrez point. Car le cœur
de ce peuple est devenu insensible ; ils ont
endurci leurs oreilles, et ils ont fermé
leurs yeux, de peur qu'ils ne voient de
leurs yeux, qu'ils n'entendent de leurs
oreilles, qu'ils ne comprennent de leur
cœur, qu'ils ne se convertissent, et que
16 je ne les guérisse. Mais heureux sont vos
yeux, parce qu'ils voient, et vos oreilles,
parce qu'elles entendent ! Je vous le dis 17
en vérité, beaucoup de prophètes et de
justes ont désiré voir ce que vous voyez,
et ne l'ont pas vu, entendre ce que vous
entendez, et ne l'ont pas entendu.
Vous donc, écoutez ce que signifie la 18
parabole du semeur. Lorsqu'un homme 19
écoute la parole du royaume et ne la
comprend pas, le malin vient et enlève
ce qui a été semé dans son cœur : cet
homme est celui qui a reçu la semence
le long du chemin. Celui qui a reçu la 20
semence dans les endroits pierreux, c'est
celui qui entend la parole et la reçoit
aussitôt avec joie ; mais il n'a pas de 21
racine en lui-même, il manque de per-
sistance, et, dès que survient une tribu-
lation ou une persécution à cause de la
parole, il y trouve une occasion de chute.
Celui qui a reçu la semence parmi les 22
épines, c'est celui qui entend la parole,
mais en qui les soucis du siècle et la sé-
duction des richesses étouffent cette parole,
et la rendent infructueuse. Celui qui a 23
reçu la semence dans la bonne terre, c'est
celui qui entend la parole et la comprend ;
il porte du fruit, et un grain en donne cent,
un autre soixante, un autre trente.
Il leur proposa une autre parabole, et 24
il dit : Le royaume des cieux est sembla-
ble à un homme qui a semé une bonne
semence dans son champ[1]. Mais, pen- 25
dant que les gens dormaient, son ennemi
vint, sema de l'ivraie parmi le blé, et s'en
alla. Lorsque l'herbe eut poussé et donné 26
du fruit, l'ivraie parut aussi. Les servi- 27
teurs du maître de la maison vinrent lui
dire : Seigneur, n'as-tu pas semé une bonne
semence dans ton champ ? D'où vient donc
qu'il y a de l'ivraie ? Il leur répondit : C'est 28
un ennemi qui a fait cela. Et les servi-
teurs lui dirent : Veux-tu que nous allions
l'arracher ? Non, dit-il, de peur qu'en ar- 29
rachant l'ivraie, vous ne déraciniez en
même temps le blé. Laissez croître en- 30
semble l'un et l'autre jusqu'à la moisson,
et, à l'époque de la moisson, je dirai aux
moissonneurs : Arrachez d'abord l'ivraie,
et liez-la en gerbes pour la brûler, mais
amassez le blé dans mon grenier.
Il leur proposa une autre parabole, et 31
il dit : Le royaume des cieux est sembla-
ble à un grain de sénevé[2] qu'un homme
a pris et semé dans son champ. C'est la 32
plus petite de toutes les semences ; mais,
quand il a poussé, il est plus grand que les
légumes et devient un arbre, de sorte que
les oiseaux du ciel viennent habiter dans
ses branches.
Il leur dit cette autre parabole : Le 33
royaume des cieux est semblable à du
levain qu'une femme a pris et mis dans
trois mesures de farine, pour faire lever
toute la pâte.
Jésus dit à la foule toutes ces choses en 34

1 C'est-à-dire : "Il en est du royaume des cieux comme d'un champ dans lequel un homme a semé une bonne semence."
2 *De sénevé*, ou de moutarde.

paraboles, et il ne lui parlait point sans
35 parabole, afin que s'accomplît ce qui avait
été annoncé par le prophète: J'ouvrirai
ma bouche en paraboles, je publierai des
choses cachées depuis la création du
monde.
36 Alors il renvoya la foule, et entra dans
la maison. Ses disciples s'approchèrent de
lui, et dirent: Explique-nous la parabole
37 de l'ivraie du champ. Il répondit: Celui
qui sème la bonne semence, c'est le Fils de
38 l'homme; le champ, c'est le monde; la
bonne semence, ce sont les fils du royaume;
39 l'ivraie, ce sont les fils du malin; l'ennemi
qui l'a semée, c'est le diable; la moisson,
c'est la fin du monde; les moissonneurs,
40 ce sont les anges. Or, comme on arrache
l'ivraie et qu'on la jette au feu, il en sera
41 de même à la fin du monde. Le Fils de
l'homme enverra ses anges, qui arracheront
de son royaume tous les scandales et ceux
42 qui commettent l'iniquité; et ils les jet-
teront dans la fournaise ardente, où il y
aura des pleurs et des grincements de
43 dents. Alors les justes resplendiront com-
me le soleil dans le royaume de leur Père.
Que celui qui a des oreilles pour entendre
entende.
44 Le royaume des cieux est encore sem-
blable à un trésor caché dans un champ.
L'homme qui l'a trouvé le cache; et, dans
sa joie, il va vendre tout ce qu'il a, et
achète ce champ.
45 Le royaume des cieux est encore sem-
blable à un marchand qui cherche de belles
46 perles. Il a trouvé une perle de grand
prix; et il est allé vendre tout ce qu'il
avait, et l'a achetée.
47 Le royaume des cieux est encore sem-
blable à un filet jeté dans la mer et ramas-
48 sant des poissons de toute espèce. Quand
il est rempli, les pêcheurs le tirent; et,
après s'être assis sur le rivage, ils mettent
dans des vases ce qui est bon, et ils jettent
49 ce qui est mauvais. Il en sera de même à
la fin du monde. Les anges viendront sé-
50 parer les méchants d'avec les justes, et ils
les jetteront dans la fournaise ardente, où
il y aura des pleurs et des grincements de
dents.
51 Avez-vous compris toutes ces choses?—
Oui, répondirent-ils.
52 Et il leur dit: C'est pourquoi, tout scribe
instruit de ce qui regarde le royaume des
cieux est semblable à un maître de maison
qui tire de son trésor des choses nouvelles
et des choses anciennes.

Jésus à Nazareth.—Incrédulité des habitants.

53 Lorsque Jésus eut achevé ces paraboles,
54 il partit de là. S'étant rendu dans sa
patrie[1], il enseignait dans la synagogue,
de sorte que ceux qui l'entendirent étaient
étonnés et disaient: D'où lui viennent cette
55 sagesse et ces miracles? N'est-ce pas le fils
du charpentier? n'est-ce pas Marie qui est
sa mère? Jacques, Joseph, Simon et Jude,
56 ne sont-ils pas ses frères? et ses sœurs ne
sont-elles pas toutes parmi nous? D'où lui
viennent donc toutes ces choses? Et il était 57
pour eux une occasion de chute.
Mais Jésus leur dit: Un prophète n'est
méprisé que dans sa patrie et dans sa
maison. Et il ne fit pas beaucoup de mi- 58
racles dans ce lieu, à cause de leur in-
crédulité.

1 *Dans sa patrie*, à Nazareth.

Mort de Jean-Baptiste.—Multiplication des pains.—Jésus marchant sur les eaux.—Guérisons à Génésareth.

En ce temps-là, Hérode le tétrarque[1], 14
ayant entendu parler de Jésus, dit à ses 2
serviteurs: C'est Jean-Baptiste! Il est res-
suscité des morts, et c'est pour cela qu'il se
fait par lui des miracles.
Car Hérode, qui avait fait arrêter Jean, 3
l'avait lié et mis en prison[2], à cause d'Hé-
rodias, femme de Philippe, son frère, parce 4
que Jean lui disait: Il ne t'est pas permis
de l'avoir pour femme. Il voulait le faire 5
mourir, mais il craignait la foule, parce
qu'elle regardait Jean comme un prophète.
Or, lorsqu'on célébra l'anniversaire de la 6
naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias
dansa au milieu des convives, et plut à
Hérode, de sorte qu'il promit avec serment 7
de lui donner ce qu'elle demanderait. A 8
l'instigation de sa mère, elle dit: Donne-
moi ici, sur un plat, la tête de Jean-Bap-
tiste. Le roi fut attristé; mais, à cause de 9
ses serments et des convives, il commanda
qu'on la lui donnât, et il envoya décapiter 10
Jean dans la prison. Sa tête fut apportée 11
sur un plat, et donnée à la jeune fille, qui
la porta à sa mère. Les disciples de Jean 12
vinrent prendre son corps, et l'ensevelirent.
Et ils allèrent l'annoncer à Jésus.
A cette nouvelle, Jésus partit de là dans 13
une barque, pour se retirer à l'écart dans
un lieu désert; et la foule, l'ayant su, le
suivit à pied depuis les villes. Quand il 14
sortit, il vit une grande foule, et fut ému
de compassion pour elle, et il guérit les
malades.
Le soir étant venu, les disciples s'ap- 15
prochèrent de lui, et dirent: Ce lieu est
désert, et l'heure est déjà avancée; renvoie
la foule, afin qu'elle aille dans les villages,
pour s'acheter des vivres. Jésus leur ré- 16
pondit: Ils n'ont pas besoin de s'en aller;
donnez-leur vous-mêmes à manger. Mais 17
ils lui dirent: Nous n'avons ici que cinq
pains et deux poissons. Et il dit: Ap- 18
portez-les-moi. Il fit asseoir la foule sur 19
l'herbe, prit les cinq pains et les deux
poissons, et, levant les yeux vers le ciel, il
rendit grâces. Puis, il rompit les pains, et
les donna aux disciples, qui les distribuè-
rent à la foule. Tous mangèrent et furent 20
rassasiés, et l'on emporta douze corbeilles
pleines des morceaux qui restaient. Ceux 21
qui avaient mangé étaient environ cinq
mille hommes, sans les femmes et les en-
fants.
Aussitôt après, il obligea les disciples à 22
monter dans la barque et à passer avant

1 *Hérode le tétrarque*, Hérode Antipas, l'un des fils d'Hérode le Grand, voy. II, 22.
2 Voy. IV, 12.

lui de l'autre côté, pendant qu'il renverrait
23 la foule. Quand il l'eut renvoyée, il monta
sur la montagne, pour prier à l'écart ; et,
comme le soir était venu, il était là seul.
24 La barque, déjà au milieu de la mer,
était battue par les flots ; car le vent était
25 contraire. A la quatrième veille de la nuit[1],
Jésus alla vers eux, marchant sur la mer.
26 Quand les disciples le virent marcher sur
la mer, ils furent troublés, et dirent : C'est
un fantôme ! Et, dans leur frayeur, ils pous-
27 sèrent des cris. Jésus leur dit aussitôt :
Rassurez-vous, c'est moi ; n'ayez pas peur !
28 Pierre lui répondit : Seigneur, si c'est toi,
ordonne que j'aille vers toi sur les eaux.
29 Et il dit : Viens ! Pierre sortit de la barque,
et marcha sur les eaux, pour aller vers
30 Jésus. Mais, voyant que le vent était fort,
il eut peur ; et, comme il commençait à
enfoncer, il s'écria : Seigneur, sauve-moi !
31 Aussitôt Jésus étendit la main, le saisit, et
lui dit : Homme de peu de foi, pourquoi
32 as-tu douté ? Et ils montèrent dans la
33 barque, et le vent cessa. Ceux qui étaient
dans la barque vinrent se prosterner devant
Jésus, et dirent : Tu es véritablement le
Fils de Dieu.
34 Après avoir traversé la mer, ils vinrent
35 dans le pays de Génésareth[2]. Les gens de
ce lieu, ayant reconnu Jésus, envoyèrent
des messagers dans tous les environs, et on
36 lui amena tous les malades. Ils le prièrent
de leur permettre seulement de toucher le
bord de son vêtement. Et tous ceux qui le
touchèrent furent guéris.

Les pharisiens et la tradition.

15 Alors des scribes et des pharisiens vin-
rent de Jérusalem auprès de Jésus, et
2 dirent : Pourquoi tes disciples transgres-
sent-ils la tradition[3] des anciens ? Car ils
ne se lavent pas les mains, quand ils pren-
3 nent leurs repas. Il leur répondit : Et vous,
pourquoi transgressez-vous le commande-
4 ment de Dieu par votre tradition ? Car
Dieu a dit : Honore ton père et ta mère ;
et : Celui qui maudira son père ou sa mère
5 sera puni de mort. Mais vous, vous dites :
Celui qui dira à son père ou à sa mère : Ce
dont j'aurais pu t'assister est une offrande
à Dieu, n'est pas tenu d'honorer son père
6 ou sa mère. Vous annulez ainsi la parole
7 de Dieu par votre tradition. Hypocrites,
Ésaïe a bien prophétisé sur vous, quand
8 il a dit : Ce peuple m'honore des lèvres,
9 mais son cœur est éloigné de moi. C'est
en vain qu'ils m'honorent, en donnant des
préceptes qui sont des commandements
d'hommes.

S'adressant ensuite à la foule, il lui dit : 10
Écoutez, et comprenez. Ce n'est pas ce qui 11
entre dans la bouche qui souille l'homme ;
mais ce qui sort de la bouche, c'est ce qui
souille l'homme.
Alors ses disciples s'approchèrent, et lui 12
dirent : Sais-tu que les pharisiens ont été
scandalisés des paroles qu'ils ont enten-
dues ? Il répondit : Toute plante que n'a 13
pas plantée mon Père céleste sera déra-
cinée. Laissez-les : ce sont des aveugles 14
qui conduisent des aveugles ; si un aveugle
conduit un aveugle, ils tomberont tous
deux dans une fosse.
Pierre, prenant la parole, lui dit : Expli- 15
que-nous cette parabole. Et Jésus dit : 16
Vous aussi, êtes-vous encore sans intelli-
gence ? Ne comprenez-vous pas que tout 17
ce qui entre dans la bouche va dans le
ventre, puis est jeté dans les lieux secrets ?
Mais ce qui sort de la bouche vient du 18
cœur, et c'est ce qui souille l'homme. Car 19
c'est du cœur que viennent les mauvaises
pensées, les meurtres, les adultères, les
impudicités, les vols, les faux témoignages,
les calomnies. Voilà les choses qui souil- 20
lent l'homme ; mais manger sans s'être lavé
les mains, cela ne souille point l'homme.

Jésus sur le territoire de Tyr et de Sidon.—La femme cananéenne.

Jésus, étant parti de là, se retira dans le 21
territoire de Tyr et de Sidon. Et voici, 22
une femme cananéenne, qui venait de ces
contrées, lui cria : Aie pitié de moi, Sei-
gneur, Fils de David ! Ma fille est cruelle-
ment tourmentée par le démon. Il ne lui 23
répondit pas un mot, et ses disciples s'ap-
prochèrent, et lui dirent avec instance :
Renvoie-la, car elle crie derrière nous. Il 24
répondit : Je n'ai été envoyé qu'aux brebis
perdues de la maison d'Israël. Mais elle 25
vint se prosterner devant lui, disant : Sei-
gneur, secours-moi ! Il répondit : Il n'est 26
pas bien de prendre le pain des enfants, et
de le jeter aux petits chiens. Oui, Seigneur, 27
dit-elle, mais les petits chiens mangent les
miettes qui tombent de la table de leurs
maîtres. Alors Jésus lui dit : Femme, ta 28
foi est grande ; qu'il te soit fait comme tu
désires. Et, à l'heure même, sa fille fut
guérie.

Jésus de retour vers la mer de Galilée.—Nombreuses guérisons.—Seconde multiplication des pains.—Un signe du ciel demandé par les pharisiens et les sadducéens.—Le levain des pharisiens.

Jésus quitta ces lieux, et vint près de la 29
mer de Galilée. Étant monté sur la mon-
tagne, il s'y assit. Alors s'approcha de lui 30
une grande foule, ayant avec elle des boi-
teux, des aveugles, des muets, des estropiés,
et beaucoup d'autres malades. On les mit
à ses pieds, et il les guérit ; en sorte que la 31
foule était dans l'admiration de voir que
les muets parlaient, que les estropiés é-
taient guéris, que les boiteux marchaient,
que les aveugles voyaient ; et elle glorifiait
le Dieu d'Israël.
Jésus, ayant appelé ses disciples, dit : Je 32
suis ému de compassion pour cette foule ;

1 Vers trois heures du matin, d'après l'usage des Romains qui divisaient la nuit en quatre veilles, chacune d'environ trois heures, à partir du coucher du soleil. Les anciens Israélites n'admettaient que trois veilles, chacune de quatre heures (Ex. XII, 24 ; Jug. VII, 19).

2 *Génésareth*, territoire aux alentours de la mer de Galilée, nommée aussi lac de Génésareth.

3 *La tradition*, préceptes et observances, ajoutés à la loi de Moïse, et transmis d'âge en âge parmi les Israélites.

car voilà trois jours qu'ils sont près de moi,
et ils n'ont rien à manger. Je ne veux pas
les renvoyer à jeun, de peur que les forces
33 ne leur manquent en chemin. Les disciples
lui dirent: Comment nous procurer dans
ce lieu désert assez de pains pour rassasier
34 une si grande foule? Jésus leur demanda:
Combien avez-vous de pains? Sept, répon-
35 dirent-ils, et quelques petits poissons. Alors
36 il fit asseoir la foule par terre, prit les sept
pains et les poissons, et, après avoir rendu
grâces, il les rompit, et les donna à ses dis-
ciples, qui les distribuèrent à la foule.
37 Tous mangèrent et furent rassasiés, et l'on
emporta sept corbeilles pleines des mor-
38 ceaux qui restaient. Ceux qui avaient
mangé étaient quatre mille hommes, sans
les femmes et les enfants.
39 Ensuite, il renvoya la foule, monta dans
la barque, et se rendit dans la contrée de
Magadan[1].
16 Les pharisiens et les sadducéens a-
bordèrent Jésus, et, pour l'éprouver, lui
demandèrent de leur faire voir un signe
2 venant du ciel. Jésus leur répondit: [Le
soir, vous dites: Il fera beau, car le ciel est
3 rouge; et le matin: Il y aura de l'orage au-
jourd'hui, car le ciel est d'un rouge sombre.
Hypocrites, vous savez discerner l'aspect
du ciel, et vous ne pouvez discerner les
4 signes des temps.] Une génération mé-
chante et adultère demande un miracle;
il ne lui sera donné d'autre miracle que
celui de Jonas.
Puis il les quitta, et s'en alla.
5 Les disciples, en passant à l'autre bord,
6 avaient oublié de prendre des pains. Jésus
leur dit: Gardez-vous avec soin du levain
7 des pharisiens et des sadducéens. Les dis-
ciples raisonnaient en eux-mêmes, et di-
saient: C'est parce que nous n'avons pas pris
8 des pains. Jésus, l'ayant connu, dit: Pour-
quoi raisonnez-vous en vous-mêmes, gens
de peu de foi, sur ce que vous n'avez pas
9 pris des pains? Êtes-vous encore sans in-
telligence, et ne vous rappelez-vous plus
les cinq pains des cinq mille hommes et
combien de corbeilles vous avez emportées,
10 ni les sept pains des quatre mille hommes
et combien de corbeilles vous avez em-
11 portées? Comment ne comprenez-vous pas
que ce n'est pas au sujet de pains que je
vous ai dit: Gardez-vous du levain des
12 pharisiens et des sadducéens? Alors ils
comprirent que ce n'était pas du levain du
pain qu'il avait dit de se garder, mais de
l'enseignement des pharisiens et des saddu-
céens.

Jésus sur le territoire de Césarée de Philippe.—Opinions diverses sur le Christ.—Confession de Pierre.—Jésus annonce ses souffrances et sa mort.—Comment suivre Jésus.

13 Jésus, étant arrivé dans le territoire de
Césarée de Philippe[2], demanda à ses dis-
ciples: Qui dit-on que je suis, moi, le Fils de
l'homme? Ils répondirent: Les uns disent 14
que tu es Jean-Baptiste; les autres, Élie;
les autres, Jérémie, ou l'un des prophètes.
Et vous, leur dit-il, qui dites-vous que je 15
suis? Simon Pierre répondit: Tu es le Christ, 16
le Fils du Dieu vivant. Jésus, reprenant 17
la parole, lui dit: Tu es heureux, Simon,
fils de Jonas; car ce ne sont pas la chair
et le sang qui t'ont révélé cela, mais c'est
mon Père qui est dans les cieux. Et moi, 18
je te dis que tu es Pierre, et que sur cette
pierre je bâtirai mon Église, et que les
portes du séjour des morts ne prévaudront
point contre elle. Je te donnerai les clefs 19
du royaume des cieux: ce que tu lieras
sur la terre sera lié dans les cieux, et ce
que tu délieras sur la terre sera délié dans
les cieux. Alors il recommanda aux dis- 20
ciples de ne dire à personne qu'il était le
Christ.
Dès lors Jésus commença à faire con- 21
naître à ses disciples qu'il fallait qu'il allât
à Jérusalem, qu'il souffrît beaucoup de la
part des anciens, des chefs des prêtres et
des scribes, qu'il fût mis à mort, et qu'il
ressuscitât le troisième jour. Pierre, l'ay- 22
ant pris à part, se mit à le reprendre,
et dit: A Dieu ne plaise, Seigneur! Cela
ne t'arrivera pas. Mais Jésus, se retour- 23
nant, dit à Pierre: Arrière de moi, Satan!
tu m'es en scandale; car tu ne conçois pas
les choses de Dieu, tu n'as que des pensées
humaines.
Alors Jésus dit à ses disciples: Si quel- 24
qu'un veut venir après moi, qu'il renonce
à lui-même, qu'il se charge de sa croix,
et qu'il me suive. Car celui qui voudra 25
sauver sa vie la perdra, mais celui qui la
perdra à cause de moi la trouvera. Et 26
que servirait-il à un homme de gagner
tout le monde, s'il perdait son âme? ou,
que donnerait un homme en échange de
son âme? Car le Fils de l'homme doit venir 27
dans la gloire de son Père, avec ses anges;
et alors il rendra à chacun selon ses œuvres.
Je vous le dis en vérité, quelques-uns de 28
ceux qui sont ici ne mourront point, qu'ils
n'aient vu le Fils de l'homme venir dans
son règne.

Jésus sur une haute montagne: la transfiguration.—Élie déjà venu.—Guérison d'un lunatique.—Jésus annonce sa mort et sa résurrection.

Six jours après, Jésus prit avec lui 17
Pierre, Jacques, et Jean, son frère, et il
les conduisit à l'écart sur une haute mon-
tagne. Il fut transfiguré devant eux; son 2
visage resplendit comme le soleil, et ses
vêtements devinrent blancs comme la lu-
mière. Et voici, Moïse et Élie leur appa- 3
rurent, s'entretenant avec lui. Pierre, pre- 4
nant la parole, dit à Jésus: Seigneur, il est
bon que nous soyons ici; si tu le veux, je
dresserai ici trois tentes, une pour toi, une
pour Moïse, et une pour Élie. Comme il 5
parlait encore, une nuée lumineuse les
couvrit. Et voici, une voix fit entendre de
la nuée ces paroles: Celui-ci est mon Fils
bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon af-
fection: écoutez-le! Lorsqu'ils entendirent 6

1 *Magadan*, lieu inconnu, peut-être le même que Magdala, à l'ouest de la mer de Galilée.
2 *Césarée de Philippe*, ville ainsi nommée par le tétrarque Philippe, fils d'Hérode le Grand; elle s'appelait auparavant Panéas, et était située près des sources du Jourdain, au nord-est de la Palestine.

cette voix, les disciples tombèrent sur leur
face, et furent saisis d'une grande frayeur.
7 Mais Jésus, s'approchant, les toucha, et
8 dit: Levez-vous, n'ayez pas peur! Ils levè-
rent les yeux, et ne virent que Jésus seul.
9 Comme ils descendaient de la mon-
tagne, Jésus leur donna cet ordre: Ne
parlez à personne de cette vision, jusqu'à ce
que le Fils de l'homme soit ressuscité des
morts.
10 Les disciples lui firent cette question:
Pourquoi donc les scribes disent-ils qu'Élie
11 doit venir premièrement? Il répondit: Il
est vrai qu'Élie doit venir, et rétablir toutes
12 choses. Mais je vous dis qu'Élie est déjà
venu, qu'ils ne l'ont pas reconnu, et qu'ils
l'ont traité comme ils ont voulu. De même
le Fils de l'homme souffrira de leur part.
13 Les disciples comprirent alors qu'il leur
parlait de Jean-Baptiste.
14 Lorsqu'ils furent arrivés près de la foule,
un homme vint se jeter à genoux devant
15 Jésus, et dit: Seigneur, aie pitié de mon
fils, qui est lunatique, et qui souffre cruelle-
ment; il tombe souvent dans le feu, et sou-
16 vent dans l'eau. Je l'ai amené à tes dis-
17 ciples, et ils n'ont pas pu le guérir. Race
incrédule et perverse, répondit Jésus, jus-
ques à quand serai-je avec vous? jusques
à quand vous supporterai-je? Amenez-le-
18 moi ici. Jésus menaça le démon, qui sortit
de lui, et l'enfant fut guéri à l'heure même.
19 Alors les disciples s'approchèrent de Jé-
sus, et lui dirent en particulier: Pourquoi
20 n'avons-nous pu chasser ce démon? C'est
à cause de votre incrédulité, leur dit Jésus.
Je vous le dis en vérité, si vous aviez de la
foi comme un grain de sénevé, vous diriez
à cette montagne: Transporte-toi d'ici là,
et elle se transporterait; rien ne vous
21 serait impossible. [Mais cette sorte de
démon ne sort que par la prière et par le
jeûne.]
22 Pendant qu'ils parcouraient la Galilée,
Jésus leur dit: Le Fils de l'homme doit
23 être livré entre les mains des hommes; ils
le feront mourir, et le troisième jour il
ressuscitera. Ils furent profondément at-
tristés.

Jésus de retour à Capernaum.—Il paie le tribut.—Le plus grand dans le royaume des cieux.—Les scandales. La brebis égarée.—Le pardon des offenses.—Parabole du serviteur impitoyable.

24 Lorsqu'ils arrivèrent à Capernaum, ceux
qui percevaient les deux drachmes[1] s'adres-
sèrent à Pierre, et lui dirent: Votre maître
25 ne paie-t-il pas les deux drachmes? Oui,
dit-il. Et quand il fut entré dans la maison,
Jésus le prévint, et dit: Que t'en semble,
Simon? Les rois de la terre, de qui per-
çoivent-ils des tributs ou des impôts? de
26 leurs fils, ou des étrangers? Il lui dit: Des
étrangers. Et Jésus lui répondit: Les fils
27 en sont donc exempts. Mais, pour ne pas
les scandaliser, va à la mer, jette l'hame-
çon, et tire le premier poisson qui viendra;
ouvre-lui la bouche, et tu trouveras un
statère[1]. Prends-le, et donne-le-leur pour
moi et pour toi.

1 *Les deux drachmes*, équivalant à un demi-sicle, impôt que devait payer pour l'entretien du culte tout Israélite âgé de plus de vingt ans, voy. Ex. XXX, 13. La drachme, monnaie grecque, valait environ 70 centimes.

En ce moment, les disciples s'approchè- 18
rent de Jésus, et dirent: Qui donc est le
plus grand dans le royaume des cieux?
Jésus, ayant appelé un petit enfant, le 2
plaça au milieu d'eux, et dit: Je vous le 3
dis en vérité, si vous ne vous convertissez
et si vous ne devenez comme les petits
enfants, vous n'entrerez pas dans le roy-
aume des cieux. C'est pourquoi, quiconque 4
se rendra humble comme ce petit enfant
sera le plus grand dans le royaume des
cieux. Et quiconque reçoit en mon nom 5
un petit enfant comme celui-ci me reçoit
moi-même. Mais, si quelqu'un scandalisait 6
un de ces petits qui croient en moi, il vau-
drait mieux pour lui qu'on suspendît à son
cou une meule de moulin, et qu'on le jetât
au fond de la mer.
Malheur au monde, à cause des scan- 7
dales! Car il est nécessaire qu'il arrive des
scandales; mais malheur à l'homme par
qui le scandale arrive! Si ta main ou ton 8
pied est pour toi une occasion de chute,
coupe-les et jette-les loin de toi; mieux
vaut pour toi entrer dans la vie boiteux
ou manchot, que d'avoir deux pieds ou
deux mains et d'être jeté dans le feu éter-
nel. Et si ton œil est pour toi une occa- 9
sion de chute, arrache-le et jette-le loin de
toi; mieux vaut pour toi entrer dans la
vie, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux
yeux et d'être jeté dans le feu de la gé-
henne.
Gardez-vous de mépriser un seul de ces 10
petits; car je vous dis que leurs anges dans
les cieux voient continuellement la face de
mon Père qui est dans les cieux. [Car le 11
Fils de l'homme est venu sauver ce qui
était perdu.]
Que vous en semble? Si un homme a 12
cent brebis, et que l'une d'elles s'égare, ne
laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf au-
tres sur les montagnes, pour aller chercher
celle qui s'est égarée? Et, s'il la trouve, je 13
vous le dis en vérité, elle lui cause plus de
joie que les quatre-vingt-dix-neuf qui ne
se sont pas égarées. De même, ce n'est 14
pas la volonté de votre Père qui est dans
les cieux qu'il se perde un seul de ces
petits.
Si ton frère a péché contre toi, va et 15
reprends-le entre toi et lui seul. S'il t'écoute,
tu as gagné ton frère. Mais, s'il ne t'écoute 16
pas, prends avec toi une ou deux personnes,
afin que toute l'affaire se règle sur la dé-
claration de deux ou de trois témoins[2].
S'il refuse de les écouter, dis-le à l'Église; 17
et s'il refuse aussi d'écouter l'Église, qu'il
soit pour toi comme un païen et un publi-
cain. Je vous le dis en vérité, toute ce que 18
vous lierez sur la terre sera lié dans le ciel,

1 *Un statère*, pièce d'argent de la valeur de quatre drachmes.
2 Conformément à ce qui est prescrit Deut. XIX, 15.

et tout ce que vous délierez sur la terre
sera délié dans le ciel.
19 Je vous dis encore que, si deux d'entre
vous s'accordent sur la terre pour deman-
der une chose quelconque, elle leur sera
accordée par mon Père qui est dans les
20 cieux. Car là où deux ou trois sont assem-
blés en mon nom, je suis au milieu d'eux.
21 Alors Pierre s'approcha de lui, et dit:
Seigneur, combien de fois pardonnerai-je
à mon frère, lorsqu'il péchera contre moi?
22 Sera-ce jusqu'à sept fois? Jésus lui dit: Je
ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à
septante fois sept fois.
23 C'est pourquoi, le royaume des cieux est
semblable à un roi qui voulut faire rendre
24 compte à ses serviteurs[1]. Quand il se mit
à compter, on lui en amena un qui devait
25 dix mille talents[2]. Comme il n'avait pas
de quoi payer, son maître ordonna qu'il
fût vendu, lui, sa femme, ses enfants, et
tout ce qu'il avait, et que la dette fût ac-
26 quittée. Le serviteur, se jetant à terre, se
prosterna devant lui, et dit: Seigneur, aie
patience envers moi, et je te paierai tout.
27 Ému de compassion, le maître de ce ser-
viteur le laissa aller, et lui remit la dette.
28 Après qu'il fut sorti, ce serviteur rencontra
un de ses compagnons qui lui devait cent
deniers[3]. Il le saisit et lui serra la gorge,
29 en disant: Paie ce que tu me dois. Son
compagnon, se jetant à terre, lui dit d'un
ton suppliant: Aie patience envers moi, et
30 je te paierai. Mais l'autre ne voulut pas,
et il alla le jeter en prison, jusqu'à ce qu'il
31 eût payé ce qu'il devait. Ses compagnons,
ayant vu ce qui était arrivé, furent pro-
fondément attristés, et ils allèrent raconter
à leur maître tout ce qui s'était passé.
32 Alors le maître fit appeler ce serviteur, et
lui dit: Méchant serviteur, je t'avais remis
en entier ta dette, parce que tu m'en avais
33 supplié; ne devais-tu pas aussi avoir pitié
de ton compagnon, comme j'ai eu pitié de
34 toi? Et son maître irrité le livra aux
bourreaux, jusqu'à ce qu'il eût payé tout ce
35 qu'il devait. C'est ainsi que mon Père
céleste vous traitera, si chacun de vous ne
pardonne à son frère de tout son cœur.

Jésus sur le territoire de la Judée.—Le divorce et le célibat.—Les petits enfants.—Le jeune homme riche.—L'héritage de la vie éternelle.—Parabole des ouvriers loués à différentes heures.—Jésus annonce sa mort et sa résurrection.—Demande des fils de Zébédée.—Deux aveugles guéris à Jéricho.

19 Lorsque Jésus eut achevé ces discours,
il quitta la Galilée, et alla dans le terri-
toire de la Judée, au delà du Jourdain.
2 Une grande foule le suivit, et là il guérit les
malades.
3 Les pharisiens l'abordèrent, et dirent,
pour l'éprouver: Est-il permis à un homme
de répudier sa femme pour un motif quel-
conque? Il répondit: N'avez-vous pas lu 4
que le créateur, au commencement, fit
l'homme et la femme[1], et qu'il dit: C'est 5
pourquoi l'homme quittera son père et sa
mère, et s'attachera à sa femme, et les deux
deviendront une seule chair? Ainsi ils ne 6
sont plus deux, mais ils sont une seule
chair. Que l'homme donc ne sépare pas
ce que Dieu a joint. Pourquoi donc, lui 7
dirent-ils, Moïse a-t-il prescrit de donner à
la femme une lettre de divorce et de la ré-
pudier? Il leur répondit: C'est à cause de 8
la dureté de votre cœur que Moïse vous a
permis de répudier vos femmes; au com-
mencement, il n'en était pas ainsi. Mais je 9
vous dis que celui qui répudie sa femme,
sauf pour infidélité, et qui en épouse une
autre, commet adultère, et que celui qui
épouse une femme répudiée commet adul-
tère.
Ses disciples lui dirent: Si telle est la 10
condition de l'homme à l'égard de la fem-
me, il n'est pas avantageux de se marier.
Il leur répondit: Tous ne comprennent 11
pas cette parole, mais seulement ceux à
qui cela est donné. Car il y a des eunu- 12
ques qui le sont dès le ventre de leur mère;
il y en a qui le sont devenus par les hom-
mes; et il y en a qui se sont rendus tels
eux-mêmes, à cause du royaume des cieux.
Que celui qui peut comprendre comprenne.
Alors on lui amena des petits enfants, 13
afin qu'il leur imposât les mains et priât
pour eux. Mais les disciples les repoussè-
rent. Et Jésus dit: Laissez les petits en- 14
fants, et ne les empêchez pas de venir à
moi; car le royaume des cieux est pour
ceux qui leur ressemblent. Il leur imposa 15
les mains, et il partit de là.
Et voici, un homme s'approcha, et dit à 16
Jésus: Maître, que dois-je faire de bon pour
avoir la vie éternelle? Il lui répondit: 17
Pourquoi m'interroges-tu sur ce qui est
bon? Un seul est le bon. Si tu veux en-
trer dans la vie, observe les commande-
ments. Lesquels? lui dit-il. Et Jésus ré- 18
pondit: Tu ne tueras point; tu ne com-
mettras point d'adultère; tu ne déroberas
point; tu ne diras point de faux témoi-
gnage; honore ton père et ta mère; et: 19
Tu aimeras ton prochain comme toi-même.
Le jeune homme lui dit: J'ai observé 20
toutes ces choses; que me manque-t-il en-
core? Jésus lui dit: Si tu veux être par- 21
fait, va, vends ce que tu possèdes, donne-le
aux pauvres, et tu auras un trésor dans le
ciel. Puis viens, et suis-moi. Après avoir 22
entendu ces paroles, le jeune homme s'en
alla tout triste; car il avait de grands
biens. Jésus dit à ses disciples: Je vous le 23
dis en vérité, un riche entrera difficilement
dans le royaume des cieux. Je vous le dis 24
encore, il est plus facile à un chameau de
passer par le trou d'une aiguille qu'à un
riche d'entrer dans le royaume de Dieu.
Les disciples, ayant entendu cela, furent 25
très étonnés, et dirent: Qui peut donc être

[1] C'est-à-dire: "Il en est du royaume des cieux comme de ce qui arriva lorsqu'un roi voulut etc."

[2] *Talents*, poids d'argent ou d'or, dont la valeur est variable selon les pays et les époques. Le talent d'argent peut s'estimer à environ 5000 francs au temps de J.-C.

[3] *Deniers*, monnaie romaine; un denier équivalait à une drachme, environ 70 cent,

[1] Littéralement: "les fit mâle et femelle."

26 sauvé? Jésus les regarda, et leur dit: Cela
est impossible aux hommes, mais tout est
possible à Dieu.
27 Pierre, prenant alors la parole, lui dit:
Voici, nous avons tout quitté, et nous
t'avons suivi; qu'en sera-t-il pour nous?
28 Jésus leur répondit: Je vous le dis en vé-
rité, quand le Fils de l'homme, au renou-
vellement de toutes choses, sera assis sur
le trône de sa gloire, vous qui m'avez suivi,
vous serez de même assis sur douze trônes,
et vous jugerez les douze tribus d'Israël.
29 Et quiconque aura quitté, à cause de mon
nom, ses frères, ou ses sœurs, ou son père,
ou sa mère, ou sa femme, ou ses enfants, ou
ses terres, ou ses maisons, recevra le cen-
30 tuple, et héritera la vie éternelle. Plusieurs
des derniers seront les premiers, et plusieurs
des premiers seront les derniers.

20 Car le royaume des cieux est sembla-
ble à un maître de maison qui sortit dès
le matin, afin de louer des ouvriers pour
2 sa vigne. Il convint avec eux d'un denier
3 par jour, et il les envoya à sa vigne. Il
sortit vers la troisième heure[1], et il en vit
d'autres qui étaient sur la place sans rien
4 faire. Il leur dit: Allez aussi à ma vigne,
et je vous donnerai ce qui sera raisonnable.
5 Et ils y allèrent. Il sortit de nouveau vers
la sixième heure et vers la neuvième, et il
6 fit de même. Étant sorti vers la onzième
heure, il en trouva d'autres qui étaient sur
la place, et il leur dit: Pourquoi vous
tenez-vous ici toute la journée sans rien
7 faire? Ils lui répondirent: C'est que per-
sonne ne nous a loués. Allez aussi à ma
8 vigne, leur dit-il. Quand le soir fut venu,
le maître de la vigne dit à son intendant:
Appelle les ouvriers, et paie-leur le salaire,
9 en allant des derniers aux premiers. Ceux
de la onzième heure vinrent, et reçurent
10 chacun un denier. Les premiers vinrent
ensuite, croyant recevoir davantage; mais
11 ils reçurent aussi chacun un denier. En le
recevant, ils murmurèrent contre le maître
12 de la maison, et dirent: Ces derniers n'ont
travaillé qu'une heure, et tu les traites à
l'égal de nous, qui avons supporté la fa-
13 tigue du jour et la chaleur. Il répondit
à l'un d'eux: Mon ami, je ne te fais pas
tort; n'es-tu pas convenu avec moi d'un
14 denier? Prends ce qui te revient, et va-
t'en. Je veux donner à ce dernier autant
15 qu'à toi. Ne m'est-il pas permis de faire
de mon bien ce que je veux? Ou vois-tu de
16 mauvais œil que je sois bon?—Ainsi les
derniers seront les premiers, et les premiers
seront les derniers.
17 Pendant que Jésus montait à Jérusalem,
il prit à part les douze disciples, et il leur
18 dit en chemin: Voici, nous montons à Jé-
rusalem, et le Fils de l'homme sera livré
aux chefs des prêtres et aux scribes. Ils le
19 condamneront à mort, et ils le livreront
aux païens, pour qu'ils se moquent de lui,
le battent de verges, et le crucifient; et le
troisième jour il ressuscitera.
20 Alors la mère des fils de Zébédée s'ap-
procha de Jésus, et se prosterna, pour lui
faire une demande. Il lui dit: Que veux- 21
tu? Ordonne, lui dit-elle, que mes deux
fils, que voici, soient assis, dans ton roy-
aume, l'un à ta droite et l'autre à ta
gauche. Jésus répondit: Vous ne savez ce 22
que vous demandez. Pouvez-vous boire la
coupe que je dois boire? Nous le pouvons,
dirent-ils. Et il leur répondit: Il est vrai 23
que vous boirez ma coupe; mais pour ce
qui est d'être assis à ma droite et à ma
gauche, cela ne dépend pas de moi, et ne
sera donné qu'à ceux à qui mon Père l'a
réservé. Les dix, ayant entendu cela, fu- 24
rent indignés contre les deux frères. Jésus 25
les appela, et dit: Vous savez que les chefs
des nations les tyrannisent, et que les
grands les dominent. Il n'en sera pas de 26
même au milieu de vous. Mais quiconque
veut être grand parmi vous, qu'il soit votre
serviteur; et quiconque veut être le pre- 27
mier parmi vous, qu'il soit votre esclave.
C'est ainsi que le Fils de l'homme est venu, 28
non pour être servi, mais pour servir et
donner sa vie comme la rançon de plu-
sieurs.
Lorsqu'ils sortirent de Jéricho, une 29
grande foule suivit Jésus. Et voici, deux 30
aveugles, assis au bord du chemin, enten-
dirent que Jésus passait, et crièrent: Aie
pitié de nous, Seigneur, Fils de David!
La foule les reprenait, pour les faire taire; 31
mais ils crièrent plus fort: Aie pitié de
nous, Seigneur, Fils de David! Jésus s'ar- 32
rêta, les appela, et dit: Que voulez-vous
que je vous fasse? Ils lui dirent: Seigneur, 33
que nos yeux s'ouvrent. Ému de compas- 34
sion, Jésus toucha leurs yeux; et aussitôt
ils recouvrèrent la vue, et le suivirent.

Entrée de Jésus à Jérusalem.—Les vendeurs chassés du temple.—Irritation des prêtres, et louanges des enfants.

Lorsqu'ils approchèrent de Jérusalem, **21**
et qu'ils furent arrivés à Bethphagé, vers
la montagne des oliviers, Jésus envoya
deux disciples, en leur disant: Allez au 2
village qui est devant vous; vous trouverez
aussitôt une ânesse attachée, et un ânon
avec elle; détachez-les, et amenez-les-moi.
Si quelqu'un vous dit quelque chose, vous 3
répondrez: Le Seigneur en a besoin. Et à
l'instant il les laissera aller.
Or, ceci arriva, afin que s'accomplît ce qui 4
avait été annoncé par le prophète: Dites 5
à la fille de Sion: Voici, ton roi vient à toi,
plein de douceur, et monté sur un âne, sur
un ânon, le petit d'une ânesse.
Les disciples allèrent, et firent ce que 6
Jésus leur avait ordonné. Ils amenèrent 7
l'ânesse et l'ânon, mirent sur eux leurs
vêtements, et le firent asseoir dessus. La 8
plupart des gens de la foule étendirent
leurs vêtements sur le chemin; d'autres
coupèrent des branches d'arbres, et en
jonchèrent la route. Ceux qui précédaient 9
et ceux qui suivaient Jésus criaient: Ho-
sanna au Fils de David[1]! Béni soit celui

1 Vers neuf heures du matin; voy. note sur XIV, 25.

1 "Sois propice au Fils de David!" *Hosanna*, mot qui dérive de l'héb. et signifie littéralement *Sauve, de grâce!*

qui vient au nom du Seigneur! Hosanna
dans les lieux très hauts!
10 Lorsqu'il entra dans Jérusalem, toute la
ville fut émue, et l'on disait: Qui est celui-
11 ci? La foule répondait: C'est Jésus, le
prophète, de Nazareth en Galilée.
12 Jésus entra dans le temple de Dieu. Il
chassa tous ceux qui vendaient et qui
achetaient dans le temple; il renversa les
tables des changeurs, et les sièges des
13 vendeurs de pigeons[1]. Et il leur dit: Il est
écrit: Ma maison sera appelée une maison
de prière. Mais vous, vous en faites une
caverne de voleurs.
14 Des aveugles et des boiteux s'approchè-
rent de lui dans le temple. Et il les guérit.
15 Mais les chefs des prêtres et les scribes
furent indignés, à la vue des miracles qu'il
faisait, et des enfants qui criaient dans le
16 temple: Hosanna au Fils de David! Ils
lui dirent: Entends-tu ce qu'ils disent?
Oui, leur répondit Jésus. N'avez-vous ja-
mais lu ces paroles: Tu as tiré des lou-
anges de la bouche des enfants et de ceux
qui sont à la mamelle?
17 Et, les ayant laissés, il sortit de la ville
pour aller à Béthanie, où il passa la nuit.

Le figuier maudit.—La puissance de la foi.—L'autorité de Jésus.—Parabole des deux fils.—Parabole des vignerons.—La pierre de l'angle.—Parabole des noces.

18 Le matin, en retournant à la ville, il eut
19 faim. Voyant un figuier sur le chemin, il
s'en approcha; mais il n'y trouva que des
feuilles, et il lui dit: Que jamais fruit ne
naisse de toi! Et à l'instant le figuier
20 sécha. Les disciples, qui virent cela, furent
étonnés, et dirent: Comment ce figuier est-
21 il devenu sec en un instant? Jésus leur
répondit: Je vous le dis en vérité, si vous
aviez de la foi et que vous ne doutiez point,
non seulement vous feriez ce qui a été fait
à ce figuier, mais quand vous diriez à cette
montagne: Ote-toi de là et jette-toi dans la
22 mer, cela se ferait. Tout ce que vous de-
manderez avec foi par la prière, vous le
recevrez.
23 Jésus se rendit dans le temple, et, pen-
dant qu'il enseignait, les chefs des prêtres
et les anciens du peuple vinrent lui dire:
Par quelle autorité fais-tu ces choses, et
24 qui t'a donné cette autorité? Jésus leur
répondit: Je vous adresserai aussi une
question; et, si vous m'y répondez, je vous
dirai par quelle autorité je fais ces choses.
25 Le baptême de Jean, d'où venait-il? du
ciel, ou des hommes? Mais ils raisonnèrent
ainsi entre eux: Si nous répondons: Du
ciel, il nous dira: Pourquoi donc n'avez-
26 vous pas cru en lui? Et si nous répondons:
Des hommes, nous avons à craindre la
foule, car tous tiennent Jean pour un
27 prophète. Alors ils répondirent à Jésus:
Nous ne savons. Et il leur dit, à son tour:
Moi non plus, je ne vous dirai pas par
quelle autorité je fais ces choses.
28 Que vous en semble? Un homme avait
deux fils; et, s'adressant au premier, il

1 *Pigeons*, employés pour les sacrifices dans certains cas déterminés par la loi de Moïse.

dit: Mon enfant, va travailler aujour-
d'hui dans ma vigne. Il répondit: Je ne 29
veux pas. Ensuite, il se repentit, et il alla.
S'adressant à l'autre, il dit la même chose. 30
Et ce fils répondit: Je veux bien, seigneur.
Et il n'alla pas. Lequel des deux a fait 31
la volonté du père? Ils répondirent: Le
premier. Et Jésus leur dit: Je vous le dis
en vérité, les publicains et les prostituées
vous devanceront dans le royaume de
Dieu. Car Jean est venu à vous dans la 32
voie de la justice, et vous n'avez pas cru
en lui. Mais les publicains et les prosti-
tuées ont cru en lui; et vous, qui avez
vu cela, vous ne vous êtes pas ensuite re-
pentis pour croire en lui.
Écoutez une autre parabole. Il y avait 33
un homme, maître de maison, qui planta
une vigne. Il l'entoura d'une haie, y creusa
un pressoir[1], et bâtit une tour[2]; puis il
l'afferma à des vignerons, et quitta le
pays. Lorsque le temps de la récolte fut 34
arrivé, il envoya ses serviteurs vers les
vignerons, pour recevoir le produit de sa
vigne. Les vignerons, s'étant saisis de ses 35
serviteurs, battirent l'un, tuèrent l'autre,
et lapidèrent le troisième. Il envoya en- 36
core d'autres serviteurs, en plus grand
nombre que les premiers; et les vigne-
rons les traitèrent de la même manière.
Enfin, il envoya vers eux son fils, en di- 37
sant: Ils auront du respect pour mon fils.
Mais, quand les vignerons virent le fils, 38
ils dirent entre eux: Voici l'héritier; ve-
nez, tuons-le, et emparons-nous de son
héritage. Et ils se saisirent de lui, le jetè- 39
rent hors de la vigne, et le tuèrent. Main- 40
tenant, lorsque le maître de la vigne vien-
dra, que fera-t-il à ces vignerons?
Ils lui répondirent: Il fera périr miséra- 41
blement ces misérables, et il affermera la
vigne à d'autres vignerons, qui lui en don-
neront le produit au temps de la récolte.
Jésus leur dit: N'avez-vous jamais lu 42
dans les Écritures: La pierre qu'ont re-
jetée ceux qui bâtissaient est devenue la
principale de l'angle; c'est du Seigneur
que cela est venu, et c'est un prodige à
nos yeux? C'est pourquoi, je vous le dis, 43
le royaume de Dieu vous sera enlevé, et
sera donné à une nation qui en rendra
les fruits. Celui qui tombera sur cette 44
pierre s'y brisera, et celui sur qui elle tom-
bera sera écrasé.
Après avoir entendu ses paraboles, les 45
chefs des prêtres et les pharisiens compri-
rent que c'était d'eux que Jésus parlait,
et ils cherchaient à se saisir de lui; mais 46
ils craignaient la foule, parce qu'elle le
tenait pour un prophète.
Jésus, prenant la parole, leur parla de **22**
nouveau en paraboles, et il dit:
Le royaume des cieux est semblable à 2
un roi qui fit des noces pour son fils. Il 3
envoya ses serviteurs appeler ceux qui

1 *Un pressoir*, formé de deux cuves, l'une dans laquelle on foulait le raisin, l'autre destinée à recevoir le liquide.
2 *Une tour*, d'où la surveillance s'exerçait sur la vigne par des gardiens.

étaient invités aux noces; mais ils ne
4 voulurent pas venir. Il envoya encore
d'autres serviteurs, en disant: Dites aux
conviés: Voici, j'ai préparé mon festin;
mes bœufs et mes bêtes grasses sont tués,
5 tout est prêt, venez aux noces. Mais, sans
s'inquiéter de l'invitation, ils s'en allèrent,
celui-ci à son champ, celui-là à son trafic;
6 et les autres se saisirent des serviteurs, les
7 outragèrent et les tuèrent. Le roi fut ir-
rité; il envoya ses troupes, fit périr ces
8 meurtriers, et brûla leur ville. Alors il
dit à ses serviteurs: Les noces sont prêtes;
mais les conviés n'en étaient pas dignes.
9 Allez donc dans les carrefours, et appelez
aux noces tous ceux que vous trouverez.
10 Ces serviteurs allèrent dans les chemins,
rassemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent,
méchants et bons, et la salle des noces fut
11 pleine de convives. Le roi entra pour voir
ceux qui étaient à table, et il aperçut là
un homme qui n'avait pas revêtu un habit
12 de noces. Il lui dit: Mon ami, comment
es-tu entré ici, sans avoir un habit de
13 noces? Cet homme garda le silence. Alors
le roi dit aux serviteurs: Liez-lui les pieds
et les mains, et jetez-le dans les ténèbres
du dehors, où il y aura des pleurs et des
14 grincements de dents. Car il y a beaucoup
d'appelés, mais peu d'élus.

Questions captieuses proposées à Jésus sur: — le tribut à César. — la résurrection. — le plus grand commandement. — De qui le Christ est-il fils?

15 Alors les pharisiens allèrent se consulter
sur les moyens de surprendre Jésus par
ses propres paroles.
16 Ils envoyèrent auprès de lui leurs dis-
ciples avec les hérodiens[1], qui dirent:
Maître, nous savons que tu es vrai, et que
tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité,
sans t'inquiéter de personne, car tu ne
regardes pas à l'apparence des hommes.
17 Dis-nous donc ce qu'il t'en semble: est-il
permis, ou non, de payer le tribut à
18 César[2]? Jésus, connaissant leur méchan-
ceté, répondit: Pourquoi me tentez-vous,
19 hypocrites? Montrez-moi la monnaie avec
laquelle on paie le tribut. Et ils lui pré-
20 sentèrent un denier. Il leur demanda:
De qui sont cette effigie et cette inscrip-
21 tion? De César, lui répondirent-ils. Alors
il leur dit: Rendez donc à César ce qui
est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu.
22 Étonnés de ce qu'ils entendaient, ils le
quittèrent, et s'en allèrent.
23 Le même jour, les sadducéens, qui disent
qu'il n'y a point de résurrection, vinrent
auprès de Jésus, et lui firent cette ques-
24 tion: Maître, Moïse a dit: Si quelqu'un
meurt sans enfants, son frère épousera sa
veuve, et suscitera une postérité à son
25 frère. Or, il y avait parmi nous sept
frères. Le premier se maria, et mourut;
et, comme il n'avait pas d'enfants, il laissa
26 sa femme à son frère. Il en fut de même
du second, puis du troisième, jusqu'au sep-

1 *Hérodiens*, partisans dévoués de la dynastie des Hérode.

2 Tribut imposé par les Romains, sous la dépendance desquels se trouvaient les Juifs.

tième. Après eux tous, la femme mou- 27
rut aussi. A la résurrection, duquel des 28
sept sera-t-elle donc la femme? Car tous
l'ont eue. Jésus leur répondit: Vous êtes 29
dans l'erreur, parce que vous ne compre-
nez ni les Écritures, ni la puissance de
Dieu. Car, à la résurrection, les hommes 30
ne prendront point de femmes, ni les fem-
mes de maris, mais ils seront comme les
anges de Dieu dans le ciel. Pour ce qui 31
est de la résurrection des morts, n'avez-
vous pas lu ce que Dieu vous a dit: Je 32
suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac,
et le Dieu de Jacob? Dieu n'est pas Dieu
des morts, mais des vivants. La foule, qui 33
écoutait, fut frappée de l'enseignement de
Jésus.
Les pharisiens, ayant appris qu'il avait 34
réduit au silence les sadducéens, se ras-
semblèrent, et l'un d'eux, docteur de la 35
loi, lui fit cette question, pour l'éprouver:
Maître, quel est le plus grand commande- 36
ment de la loi? Jésus lui répondit: Tu 37
aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton
cœur, de toute ton âme, et de toute ta
pensée. C'est le premier et le plus grand 38
commandement. Et voici le second, qui 39
lui est semblable: Tu aimeras ton pro-
chain comme toi-même. De ces deux com- 40
mandements dépendent toute la loi et les
prophètes.
Comme les pharisiens étaient assemblés, 41
Jésus les interrogea, en disant: Que pen- 42
sez-vous du Christ? De qui est-il fils? Ils
lui répondirent: De David. Et Jésus leur 43
dit: Comment donc David, animé par l'Es-
prit, l'appelle-t-il Seigneur, lorsqu'il dit:
Le Seigneur a dit à mon Seigneur: As- 44
sieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que je
fasse de tes ennemis ton marchepied? Si 45
donc David l'appelle Seigneur, comment
est-il son fils? Nul ne put lui répondre un 46
mot. Et, depuis ce jour, personne n'osa
plus lui proposer des questions.

Les scribes et les pharisiens censurés par Jésus. — Crimes et châtiment de Jérusalem.

Alors Jésus, parlant à la foule et à ses 23
disciples, dit: 2
Les scribes et les pharisiens sont assis
dans la chaire de Moïse. Faites donc et 3
observez tout ce qu'ils vous disent; mais
n'agissez pas selon leurs œuvres. Car ils
disent, et ne font pas. Ils lient des far- 4
deaux pesants et difficiles à porter, et les
mettent sur les épaules des hommes, mais
ils ne veulent pas les remuer du doigt. Ils 5
font toutes leurs actions pour être vus des
hommes. Ainsi, ils portent de larges phy-
lactères[1], et ils ont de longues franges[2] à
leurs vêtements; ils aiment la première 6
place dans les festins, et les premiers sièges
dans les synagogues; ils aiment à être 7

1 *Phylactères*, bandes de parchemin, sur lesquelles étaient écrits des passages du Pentateuque, et que l'on portait sur le front et au bras gauche. Voy. Deut. VI, 8.

2 *Franges*, prescrites aux Israélites par la loi de Moïse, comme témoignage de fidélité aux commandements de l'Éternel. Voy. Nomb. XV, 37 et suiv.

salués dans les places publiques, et à être
appelés par les hommes Rabbi, Rabbi[1].
8 Mais vous, ne vous faites pas appeler
Rabbi ; car un seul est votre Maître, et
9 vous êtes tous frères. Et n'appelez per-
sonne sur la terre votre père ; car un seul
est votre Père, celui qui est dans les cieux.
10 Ne vous faites pas appeler directeurs ; car
11 un seul est votre Directeur, le Christ. Le
plus grand parmi vous sera votre serviteur.
12 Quiconque s'élèvera sera abaissé, et qui-
conque s'abaissera sera élevé.
13 Malheur à vous, scribes et pharisiens
hypocrites ! parce que vous fermez aux
hommes le royaume des cieux ; vous n'y
entrez pas vous-mêmes, et vous n'y laissez
pas entrer ceux qui veulent entrer.
14 [Malheur à vous, scribes et pharisiens
hypocrites ! parce que vous dévorez les
maisons des veuves, et que vous faites pour
l'apparence de longues prières ; à cause de
cela, vous serez jugés plus sévèrement.]
15 Malheur à vous, scribes et pharisiens
hypocrites ! parce que vous courez la mer
et la terre pour faire un prosélyte ; et,
quand il l'est devenu, vous en faites un fils
de la géhenne deux fois plus que vous.
16 Malheur à vous, conducteurs aveugles !
qui dites : Si quelqu'un jure par le temple,
ce n'est rien ; mais, si quelqu'un jure par l'or
17 du temple, il est engagé. Insensés et aveu-
gles ! lequel est le plus grand, l'or, ou le
18 temple qui sanctifie l'or ? Si quelqu'un,
dites-vous encore, jure par l'autel, ce n'est
rien ; mais, si quelqu'un jure par l'offrande
19 qui est sur l'autel, il est engagé. Aveu-
gles ! lequel est le plus grand, l'offrande, ou
20 l'autel qui sanctifie l'offrande ? Celui qui
jure par l'autel jure par l'autel et par tout
21 ce qui est dessus ; celui qui jure par le
temple jure par le temple et par celui
22 qui l'habite ; et celui qui jure par le ciel
jure par le trône de Dieu et par celui qui
y est assis.
23 Malheur à vous, scribes et pharisiens
hypocrites ! parce que vous payez la dîme
de la menthe, de l'aneth et du cumin[2], et
que vous laissez ce qui est plus important
dans la loi, la justice, la miséricorde et la
fidélité : c'est là ce qu'il fallait pratiquer,
24 sans négliger les autres choses. Conduc-
teurs aveugles ! qui coulez le moucheron[3],
et qui avalez le chameau.
25 Malheur à vous, scribes et pharisiens
hypocrites ! parce que vous nettoyez le
dehors de la coupe et du plat, et qu'au
dedans ils sont pleins de rapine et d'in-
26 tempérance. Pharisien aveugle ! nettoie
premièrement l'intérieur de la coupe et
du plat, afin que l'extérieur aussi devienne
net.

1 *Rabbi*, mot araméen qui signifie *maître*, *docteur*.
2 Herbes de peu de valeur. Tout Israélite devait prélever sur ses récoltes un dixième en faveur des Lévites, Lév. XXVII, 30. Les pharisiens, dans leur rigorisme exagéré, appliquaient cette prescription aux produits les plus insignifiants.
3 Qui filtrez votre boisson, crainte d'avaler un moucheron.

Malheur à vous, scribes et pharisiens 27
hypocrites ! parce que vous ressemblez à
des sépulcres blanchis, qui paraissent
beaux au dehors, et qui, au dedans, sont
pleins d'ossements de morts et de toute
espèce d'impuretés. Vous de même, au 28
dehors, vous paraissez justes aux hommes,
mais, au dedans, vous êtes pleins d'hypo-
crisie et d'iniquité.
Malheur à vous, scribes et pharisiens 29
hypocrites ! parce que vous bâtissez les
tombeaux des prophètes et ornez les sé-
pulcres des justes, et que vous dites : Si 30
nous avions vécu du temps de nos pères,
nous ne nous serions pas joints à eux pour
répandre le sang des prophètes. Vous té- 31
moignez ainsi contre vous-mêmes que vous
êtes les fils de ceux qui ont tué les pro-
phètes. Comblez donc la mesure de vos 32
pères. Serpents, race de vipères ! comment 33
échapperez-vous au châtiment de la gé-
henne ? C'est pourquoi, voici, je vous en- 34
voie des prophètes, des sages et des scribes.
Vous tuerez et crucifierez les uns, vous
battrez de verges les autres dans vos syna-
gogues, et vous les persécuterez de ville en
ville, afin que retombe sur vous tout le sang 35
innocent répandu sur la terre, depuis le
sang d'Abel le juste jusqu'au sang de
Zacharie[1], fils de Barachie, que vous avez
tué entre le temple et l'autel. Je vous le 36
dis en vérité, tout cela retombera sur cette
génération.
Jérusalem, Jérusalem, qui tues les pro- 37
phètes et qui lapides ceux qui te sont
envoyés, combien de fois ai-je voulu ras-
sembler tes enfants, comme une poule ras-
semble ses poussins sous ses ailes, et vous
ne l'avez pas voulu ! Voici, votre maison 38
vous sera laissée déserte ; car, je vous le 39
dis, vous ne me verrez plus désormais,
jusqu'à ce que vous disiez : Béni soit celui
qui vient au nom du Seigneur !

La destruction de Jérusalem et l'avènement du Fils de l'homme.—Exhortation à la vigilance.

Comme Jésus s'en allait, au sortir du **24**
temple, ses disciples s'approchèrent pour
lui en faire remarquer les constructions.
Mais il leur dit : Voyez-vous tout cela ? Je 2
vous le dis en vérité, il ne restera pas ici
pierre sur pierre qui ne soit renversée.
Il s'assit sur la montagne des oliviers. 3
Et les disciples vinrent en particulier lui
faire cette question : Dis-nous, quand cela
arrivera-t-il, et quel sera le signe de ton
avènement et de la fin du monde ?
Jésus leur répondit : Prenez garde que 4
personne ne vous séduise. Car plusieurs 5
viendront sous mon nom, disant : C'est moi
qui suis le Christ. Et ils séduiront beau-
coup de gens. Vous entendrez parler de 6
guerres et de bruits de guerres : gardez-
vous d'être troublés, car il faut que ces
choses arrivent. Mais ce ne sera pas encore
la fin. Une nation s'élèvera contre une 7
nation, et un royaume contre un royaume,
et il y aura, en divers lieux, des famines

1 *Zacharie*, tué par l'ordre du roi Josias, voy. 2 Chr. XXIV, 20.

8 et des tremblements de terre. Tout cela
ne sera que le commencement des douleurs.
9 Alors on vous livrera aux tourments, et l'on
vous fera mourir ; et vous serez haïs de
toutes les nations, à cause de mon nom.
10 Alors aussi plusieurs succomberont, et ils se
trahiront, se haïront les uns les autres.
11 Plusieurs faux prophètes s'élèveront, et ils
12 séduiront beaucoup de gens. Et, parce que
l'iniquité se sera accrue, la charité du plus
13 grand nombre se refroidira. Mais celui qui
14 persévérera jusqu'à la fin sera sauvé. Cette
bonne nouvelle du royaume sera prêchée
dans le monde entier, pour servir de témoi-
gnage à toutes les nations. Alors viendra
la fin.
15 C'est pourquoi, lorsque vous verrez l'abo-
mination de la désolation, dont a parlé le
prophète Daniel[1], établie en lieu saint,—
16 que celui qui lit comprenne,—alors, que
ceux qui seront en Judée fuient dans les
17 montagnes ; que celui qui sera sur le toit[2]
ne descende pas pour prendre ce qui est
18 dans sa maison ; et que celui qui sera dans
les champs ne retourne pas en arrière pour
19 prendre ses vêtements. Malheur aux fem-
mes qui seront enceintes et à celles qui
20 allaiteront en ces jours-là ! Priez pour que
votre fuite n'arrive pas en hiver, ni un
21 jour de sabbat. Car alors, la détresse sera
si grande qu'il n'y en a point eu de pareille
depuis le commencement du monde jusqu'à
22 présent, et qu'il n'y en aura jamais. Et, si
ces jours n'étaient abrégés, personne ne
serait sauvé ; mais, à cause des élus, ces
23 jours seront abrégés. Si quelqu'un vous
dit alors : Le Christ est ici, ou : Il est là,
24 ne le croyez pas. Car il s'élèvera de faux
Christs et de faux prophètes ; ils feront de
grands prodiges et des miracles, au point
de séduire, s'il était possible, même les
25 élus. Voici, je vous l'ai annoncé d'avance.
26 Si donc on vous dit : Voici, il est dans le
désert, n'y allez pas ; voici, il est dans les
27 chambres, ne le croyez pas. Car, comme
l'éclair part de l'orient et se montre jus-
qu'en occident, ainsi sera l'avènement du
28 Fils de l'homme. En quelque lieu que soit
le cadavre, là s'assembleront les aigles.
29 Aussitôt après ces jours de détresse, le
soleil s'obscurcira, la lune ne donnera plus
sa lumière, les étoiles tomberont du ciel, et
les puissances des cieux seront ébranlées.
30 Alors le signe du Fils de l'homme paraîtra
dans le ciel, toutes les tribus de la terre se
lamenteront, et elles verront le Fils de
l'homme venant sur les nuées du ciel avec
31 puissance et une grande gloire. Il enverra
ses anges avec la trompette retentissante,
et ils rassembleront ses élus des quatre
vents, depuis une extrémité des cieux jus-
32 qu'à l'autre. Instruisez-vous par une com-
paraison tirée du figuier. Dès que ses
branches deviennent tendres, et que les
feuilles poussent, vous connaissez que l'été

1 Comp. Dan. IX, 27 ; XI, 31 ; XII, 11. Comp. aussi parall. Luc XXI, 20 et suiv.

2 *Le toit*, construit en plate-forme, d'où l'on peut descendre sans pénétrer dans les appartements.

est proche. De même, quand vous verrez 33
toutes ces choses, sachez que le Fils de
l'homme est proche, à la porte. Je vous le 34
dis en vérité, cette génération ne passera
point, que tout cela n'arrive. Le ciel et la 35
terre passeront, mais mes paroles ne passe-
ront point.
Pour ce qui est du jour et de l'heure, 36
personne ne le sait, ni les anges des cieux,
ni le Fils, mais le Père seul. Ce qui arriva 37
du temps de Noé arrivera de même à l'a-
vènement du Fils de l'homme. Car, dans 38
les jours qui précédèrent le déluge, les
hommes mangeaient et buvaient, se mari-
aient et mariaient leurs enfants, jusqu'au
jour où Noé entra dans l'arche ; et ils ne 39
se doutèrent de rien, jusqu'à ce que le dé-
luge vint et les emportât tous : il en sera
de même à l'avènement du Fils de l'homme.
Alors, de deux hommes qui seront dans un 40
champ, l'un sera pris et l'autre laissé ; de 41
deux femmes qui moudront à la meule,
l'une sera prise et l'autre laissée. Veillez 42
donc, puisque vous ne savez pas quel jour
votre Seigneur viendra. Sachez-le bien, si 43
le maître de la maison savait à quelle veille[1]
de la nuit le voleur doit venir, il veillerait
et ne laisserait pas percer sa maison. C'est 44
pourquoi, vous aussi, tenez-vous prêts, car le
Fils de l'homme viendra à l'heure où vous
n'y penserez pas.
Quel est donc le serviteur fidèle et pru- 45
dent, que son maître a établi sur ses gens,
pour leur donner la nourriture au temps
convenable ? Heureux ce serviteur, que 46
son maître, à son arrivée, trouvera faisant
ainsi ! Je vous le dis en vérité, il l'établira 47
sur tous ses biens. Mais, si c'est un mé- 48
chant serviteur, qui dise en lui-même : Mon
maître tarde à venir, s'il se met à battre ses 49
compagnons, s'il mange et boit avec les
ivrognes, le maître de ce serviteur viendra 50
le jour où il ne s'y attend pas et à l'heure
qu'il ne connaît pas, il le mettra en pièces, 51
et lui donnera sa part avec les hypocrites :
c'est là qu'il y aura des pleurs et des grince-
ments de dents.

Parabole des dix vierges.—Parabole des talents.—Jugement des nations par le Fils de l'homme.

Alors le royaume des cieux sera sem- 25
blable à dix vierges qui, ayant pris leurs
lampes, allèrent à la rencontre de l'époux.
Cinq d'entre elles étaient folles, et cinq 2
sages. Les folles, en prenant leurs lampes, 3
ne prirent point d'huile avec elles ; mais 4
les sages prirent, avec leurs lampes, de
l'huile dans des vases. Comme l'époux tar- 5
dait, toutes s'assoupirent et s'endormirent.
Au milieu de la nuit, on cria : Voici l'époux, 6
allez à sa rencontre ! Alors toutes ces vierges 7
se réveillèrent, et préparèrent leurs lampes.
Les folles dirent aux sages : Donnez-nous 8
de votre huile, car nos lampes s'éteignent.
Les sages répondirent : Non ; il n'y en au- 9
rait pas assez pour nous et pour vous ;
allez plutôt chez ceux qui en vendent, et
achetez-en pour vous. Pendant qu'elles 10
allaient en acheter, l'époux arriva ; celles

1 *Veille*, voy. note sur XIV, 25.

qui étaient prêtes entrèrent avec lui dans
la salle des noces, et la porte fut fermée.
11 Plus tard, les autres vierges vinrent, et
dirent: Seigneur, Seigneur, ouvre-nous.
12 Mais il répondit: Je vous le dis en vérité,
je ne vous connais pas.
13 Veillez donc, puisque vous ne savez ni le
jour, ni l'heure.
14 Il en sera comme d'un homme qui, par-
tant pour un voyage, appela ses serviteurs,
15 et leur remit ses biens. Il donna cinq
talents à l'un, deux à l'autre, et un au
troisième, à chacun selon sa capacité, et
16 il partit aussitôt. Celui qui avait reçu les
cinq talents s'en alla, les fit valoir, et il
17 gagna cinq autres talents. De même, celui
qui avait reçu les deux talents en gagna
18 deux autres. Celui qui n'en avait reçu
qu'un alla faire un creux dans la terre, et
19 cacha l'argent de son maître. Longtemps
après, le maître de ces serviteurs revint, et
20 leur fit rendre compte. Celui qui avait
reçu les cinq talents s'approcha, en appor-
tant cinq autres talents, et il dit: Seigneur,
tu m'as remis cinq talents; voici, j'en ai
21 gagné cinq autres. Son maître lui dit:
C'est bien, bon et fidèle serviteur; tu as
été fidèle en peu de chose, je te confierai
beaucoup; entre dans la joie de ton maître.
22 Celui qui avait reçu les deux talents s'ap-
procha aussi, et il dit: Seigneur, tu m'as
remis deux talents; voici, j'en ai gagné
23 deux autres. Son maître lui dit: C'est bien,
bon et fidèle serviteur; tu as été fidèle en
peu de chose, je te confierai beaucoup;
24 entre dans la joie de ton maître. Celui
qui n'avait reçu qu'un talent s'approcha
ensuite, et il dit: Seigneur, je savais que tu
es un homme dur, qui moissonnes où tu
n'as pas semé, et qui amasses où tu n'as
25 pas vanné; j'ai eu peur, et je suis allé
cacher ton talent dans la terre; voici,
26 prends ce qui est à toi. Son maître lui
répondit: Serviteur méchant et paresseux,
tu savais que je moissonne où je n'ai pas
semé, et que j'amasse où je n'ai pas vanné;
27 il te fallait donc remettre mon argent aux
banquiers, et, à mon retour, j'aurais retiré
28 ce qui est à moi avec un intérêt. Otez-lui
donc le talent, et donnez-le à celui qui a
29 les dix talents. Car on donnera à celui
qui a, et il sera dans l'abondance, mais à
celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il a.
30 Et le serviteur inutile, jetez-le dans les
ténèbres du dehors, où il y aura des pleurs
et des grincements de dents.
31 Lorsque le Fils de l'homme viendra dans
sa gloire, avec tous les anges, il s'assiéra
32 sur le trône de sa gloire. Toutes les nations
seront assemblées devant lui. Il séparera
les uns d'avec les autres, comme le berger
33 sépare les brebis d'avec les boucs; et il
mettra les brebis à sa droite, et les boucs
34 à sa gauche. Alors le roi dira à ceux qui
seront à sa droite: Venez, vous qui êtes
bénis de mon Père; prenez possession du
royaume qui vous a été préparé dès la
35 fondation du monde. Car j'ai eu faim, et
vous m'avez donné à manger; j'ai eu soif,
et vous m'avez donné à boire; j'étais
36 étranger, et vous m'avez recueilli; j'étais
nu, et vous m'avez vêtu; j'étais malade, et
vous m'avez visité; j'étais en prison, et
vous êtes venus vers moi. Les justes lui 37
répondront: Seigneur, quand t'avons-nous
vu avoir faim, et t'avons-nous donné à
manger; ou avoir soif, et t'avons-nous
donné à boire? Quand t'avons-nous vu 38
étranger, et t'avons-nous recueilli; ou nu,
et t'avons-nous vêtu? Quand t'avons-nous 39
vu malade, ou en prison, et sommes-nous
allés vers toi? Et le roi leur répondra: Je 40
vous le dis en vérité, toutes les fois que
vous avez fait ces choses à l'un de ces plus
petits de mes frères, c'est à moi que vous
les avez faites. Ensuite il dira à ceux qui 41
seront à sa gauche: Retirez-vous de moi,
maudits; allez dans le feu éternel qui a
été préparé pour le diable et pour ses
anges. Car j'ai eu faim, et vous ne m'avez 42
pas donné à manger; j'ai eu soif, et vous
ne m'avez pas donné à boire; j'étais é- 43
tranger, et vous ne m'avez pas recueilli;
j'étais nu, et vous ne m'avez pas vêtu;
j'étais malade et en prison, et vous ne
m'avez pas visité. Ils répondront aussi: 44
Seigneur, quand t'avons-nous vu ayant
faim, ou ayant soif, ou étranger, ou nu, ou
malade, ou en prison, et ne t'avons-nous
pas assisté? Et il leur répondra: Je vous 45
le dis en vérité, toutes les fois que vous
n'avez pas fait ces choses à l'un de ces plus
petits, c'est à moi que vous ne les avez
pas faites. Et ceux-ci iront au châtiment 46
éternel, mais les justes à la vie éternelle.

Histoire de la passion.—Complot contre Jésus.—Parfum répandu sur sa tête à Béthanie.—Trahison de Judas.—Célébration de la Pâque et institution de la sainte cène.—Gethsémané.—Arrestation de Jésus.

Lorsque Jésus eut achevé tous ces **26**
discours, il dit à ses disciples: Vous savez 2
que la Pâque a lieu dans deux jours, et que
le Fils de l'homme sera livré pour être
crucifié.
Alors les chefs des prêtres et les anciens 3
du peuple se réunirent dans la cour[1] du
grand prêtre, appelé Caïphe; et ils délibé- 4
rèrent sur les moyens d'arrêter Jésus par
ruse, et de le faire mourir. Mais ils dirent: 5
Que ce ne soit pas pendant la fête, afin
qu'il n'y ait pas de tumulte parmi le
peuple.
Comme Jésus était à Béthanie, dans la 6
maison de Simon le lépreux, une femme 7
s'approcha de lui, tenant un vase d'albâtre,
qui renfermait un parfum de grand prix;
et, pendant qu'il était à table, elle répandit
le parfum sur sa tête. Les disciples, voyant 8
cela, s'indignèrent, et dirent: A quoi bon
cette perte? On aurait pu vendre ce par- 9
fum très cher, et en donner le prix aux
pauvres. Jésus, s'en étant aperçu, leur dit: 10
Pourquoi faites-vous de la peine à cette
femme? Elle a fait une bonne action à
mon égard; car vous aurez toujours des 11
pauvres avec vous, mais vous ne m'aurez
pas toujours. En répandant ce parfum sur 12

1 *La cour*, espace intérieur entouré des appartements, l'une des parties les plus importantes et les plus soignées des maisons des grands en Orient.

mon corps, elle l'a fait pour ma sépulture.
13 Je vous le dis en vérité, partout où cette
bonne nouvelle sera prêchée, dans le monde
entier, on racontera aussi en mémoire de
cette femme ce qu'elle a fait.
14 Alors l'un des douze, appelé Judas Is-
15 cariot, alla vers les chefs des prêtres, et
dit: Que voulez-vous me donner, et je
vous le livrerai? Et ils lui payèrent trente
16 pièces d'argent[1]. Depuis ce moment, il cher-
chait une occasion favorable pour livrer
Jésus.
17 Le premier jour des pains sans levain[2],
les disciples s'adressèrent à Jésus, pour lui
dire: Où veux-tu que nous te préparions
18 le repas de la Pâque[3]? Il répondit: Allez
à la ville chez un tel, et vous lui direz: Le
maître dit: Mon temps est proche; je ferai
19 chez toi la Pâque avec mes disciples. Les
disciples firent ce que Jésus leur avait
ordonné, et ils préparèrent la Pâque.
20 Le soir étant venu, il se mit à table avec
21 les douze. Pendant qu'ils mangeaient, il
dit: Je vous le dis en vérité, l'un de vous
22 me livrera. Ils furent profondément at-
tristés, et chacun se mit à lui dire: Est-ce
23 moi, Seigneur? Il répondit: Celui qui a
mis avec moi la main dans le plat, c'est
24 celui qui me livrera. Le Fils de l'homme
s'en va, selon ce qui est écrit de lui. Mais
malheur à l'homme par qui le Fils de
l'homme est livré! Mieux vaudrait pour
25 cet homme qu'il ne fût pas né. Judas, qui
le livrait, prit la parole et dit: Est-ce moi,
Rabbi[4]? Jésus lui répondit: Tu l'as dit.
26 Pendant qu'ils mangeaient, Jésus prit du
pain; et, après avoir rendu grâces, il le
rompit, et le donna aux disciples, en di-
sant: Prenez, mangez, ceci est mon corps.
27 Il prit ensuite une coupe; et, après avoir
rendu grâces, il la leur donna, en disant:
28 Buvez-en tous; car ceci est mon sang, le
sang de l'alliance, qui est répandu pour
plusieurs, pour la rémission des péchés.
29 Je vous le dis, je ne boirai plus désormais
de ce fruit de la vigne, jusqu'au jour où
j'en boirai du nouveau avec vous dans le
royaume de mon Père.
30 Après avoir chanté les cantiques[5], ils se
rendirent à la montagne des oliviers.
31 Alors Jésus leur dit: Je serai pour vous
tous, cette nuit, une occasion de chute;
car il est écrit: Je frapperai le berger, et
les brebis du troupeau seront dispersées.
32 Mais, après que je serai ressuscité, je vous
33 précéderai en Galilée. Pierre, prenant la
parole, lui dit: Quand tu serais pour tous
une occasion de chute, tu ne le serai
34 jamais pour moi. Jésus lui dit: Je te le

1 Probablement trente sicles de la monnaie juive, voy. notes sur XVII, 24, 27.

2 La Pâque était aussi appelée *fête des pains sans levain*, à cause de la défense de manger du pain levé pendant les sept jours de sa durée. Voy. Ex. XII.

3 La fête s'ouvrait par un repas, pour lequel un agneau d'un an et sans défaut devait être immolé dans chaque famille. Voy. Ex. XII.

4 *Rabbi*, voy. note sur XXIII, 7.

5 Au repas de la Pâque, on chantait les Ps. CIII-CXVIII.

dis en vérité, cette nuit même, avant que
le coq chante, tu me renieras trois fois.
Pierre lui répondit: Quand il me faudrait 35
mourir avec toi, je ne te renierai pas. Et
tous les disciples dirent la même chose.
Là-dessus, Jésus alla avec eux dans un 36
lieu appelé Gethsémané[1], et il dit aux
disciples: Asseyez-vous ici, pendant que je
m'éloignerai pour prier. Il prit avec lui 37
Pierre et les deux fils de Zébédée, et il
commença à éprouver de la tristesse et des
angoisses. Il leur dit alors: Mon âme est 38
triste jusqu'à la mort; restez ici, et veillez
avec moi. Puis, ayant fait quelques pas en 39
avant, il se jeta sur sa face, et pria ainsi:
Mon Père, s'il est possible, que cette coupe
s'éloigne de moi! Toutefois, non pas ce
que je veux, mais ce que tu veux. Et il 40
vint vers les disciples, qu'il trouva endor-
mis, et il dit à Pierre: Vous n'avez donc
pu veiller une heure avec moi! Veillez et 41
priez, afin que vous ne tombiez pas dans
la tentation; l'esprit est bien disposé, mais
la chair est faible. Il s'éloigna une seconde 42
fois, et pria ainsi: Mon Père, s'il n'est
pas possible que cette coupe s'éloigne, sans
que je la boive, que ta volonté soit faite!
Il revint, et les trouva encore endormis; 43
car leurs yeux étaient appesantis. Il les 44
quitta, et, s'éloignant, il fit une troisième
fois la même prière. Puis il alla vers ses 45
disciples, et leur dit: Dormez maintenant,
et reposez-vous! Voici, l'heure est proche,
et le Fils de l'homme est livré aux mains
des pécheurs. Levez-vous, allons; voici, 46
celui qui me livre s'approche.
Comme il parlait encore, voici, Judas 47
arriva, et avec lui une foule nombreuse
armée d'épées et de bâtons, envoyée par
les chefs des prêtres et par les anciens
du peuple. Celui qui le livrait leur avait 48
donné ce signe: Celui que je baiserai, c'est
lui; saisissez-le. Aussitôt, s'approchant de 49
Jésus, il dit: Salut, Rabbi! Et il le baisa.
Jésus lui dit: Mon ami, pourquoi es-tu ici? 50
Alors ces gens s'avancèrent, mirent les
mains sur Jésus, et le saisirent.
Et voici, un de ceux qui étaient avec 51
Jésus étendit la main, et tira son épée; il
frappa le serviteur du grand prêtre, et lui
emporta l'oreille. Alors Jésus lui dit: 52
Remets ton épée à sa place; car tous
ceux qui prendront l'épée périront par
l'épée. Penses-tu que je ne puisse pas in- 53
voquer mon Père, qui me donnerait à l'in-
stant plus de douze légions d'anges? Com-
ment donc s'accompliraient les Écritures, 54
d'après lesquelles il doit en être ainsi?
En ce moment, Jésus dit à la foule: 55
Vous êtes venus, comme après un brigand,
avec des épées et des bâtons, pour vous
emparer de moi. J'étais tous les jours
assis parmi vous, enseignant dans le temple,
et vous ne m'avez pas saisi. Mais tout cela 56
est arrivé, afin que les écrits des prophètes
fussent accomplis.
Alors tous les disciples l'abandonnèrent,
et prirent la fuite.

1 *Gethsémané* dérive de deux mots héb. qui signifient *pressoir à huile*.

Jésus devant le sanhédrin présidé par Caïphe.—Condamnation.—Reniement de Pierre.—Repentir et suicide de Judas.

57 Ceux qui avaient saisi Jésus l'emmenè-
rent chez le grand prêtre Caïphe, où les
scribes et les anciens étaient assemblés.
58 Pierre le suivit de loin jusqu'à la cour du
grand prêtre, y entra, et s'assit avec les ser-
viteurs, pour voir comment cela finirait.
59 Les chefs des prêtres et tout le san-
hédrin[1] cherchaient quelque faux témoi-
gnage contre Jésus, suffisant pour le faire
60 mourir. Mais ils n'en trouvèrent point,
quoique plusieurs faux témoins se fussent
61 présentés. Enfin, il en vint deux, qui di-
rent: Celui-ci a dit: Je puis détruire le
temple de Dieu, et le rebâtir en trois jours.
62 Le grand prêtre se leva, et lui dit: Ne
réponds-tu rien à ce que ces hommes dé-
63 posent contre toi? Jésus garda le silence.
Et le grand prêtre, prenant la parole, lui
dit: Je t'adjure, par le Dieu vivant, de
nous dire si tu es le Christ, le Fils de Dieu.
64 Jésus lui répondit: Tu l'as dit. De plus,
je vous le déclare, vous verrez désormais
le Fils de l'homme assis à la droite de la
puissance de Dieu, et venant sur les nuées
65 du ciel. Alors le grand prêtre déchira ses
vêtements, disant: Il a blasphémé! Qu'-
avons-nous encore besoin de témoins?
Voici, vous venez d'entendre son blas-
66 phème. Que vous en semble? Ils répon-
67 dirent: Il mérite la mort. Là-dessus, ils
lui crachèrent au visage, et lui donnèrent
68 des coups de poing et des soufflets, en
disant: Christ, devine qui t'a frappé.
69 Cependant, Pierre était assis dehors dans
la cour. Une servante s'approcha de lui, et
dit: Toi aussi, tu étais avec Jésus le Ga-
70 liléen. Mais il le nia devant tous, disant:
71 Je ne sais ce que tu veux dire. Comme
il se dirigeait vers la porte, une autre ser-
vante le vit, et dit à ceux qui se trou-
vaient là: Celui-ci était aussi avec Jésus
72 de Nazareth. Il le nia de nouveau, avec
serment: Je ne connais pas cet homme.
73 Peu après, ceux qui étaient là, s'étant
approchés, dirent à Pierre: Certainement
tu es aussi de ces gens-là, car ton langage[2]
74 te fait reconnaître. Alors il se mit à faire
des imprécations et à jurer: Je ne connais
pas cet homme. Aussitôt le coq chanta.
75 Et Pierre se souvint de la parole que Jé-
sus avait dite: Avant que le coq chante,
tu me renieras trois fois. Et étant sorti,
il pleura amèrement.
27 Dès que le matin fut venu, tous les chefs
des prêtres et les anciens du peuple tin-
rent conseil contre Jésus, pour le faire mou-
2 rir. Après l'avoir lié, ils l'emmenèrent, et le
livrèrent à Ponce Pilate, le gouverneur[3].
3 Alors Judas, qui l'avait livré, voyant

[1] *Le sanhédrin*, voy. note sur V, 22.
[2] *Ton langage*, ton accent galiléen.
[3] *Ponce Pilate* gouvernait alors la Judée de la part des Romains, avec le titre de procurateur. Le sanhédrin ne pouvait pas faire exécuter une sentence capitale sans son autorisation. Pilate, dont la résidence ordinaire était à Césarée, se trouvait en ce moment à Jérusalem, probablement à cause de la fête de Pâque.

qu'il était condamné, se repentit, et rap-
porta les trente pièces d'argent aux chefs
des prêtres et aux anciens, en disant: J'ai 4
péché, en livrant le sang innocent. Ils ré-
pondirent: Que nous importe? Cela te
regarde. Judas jeta les pièces d'argent 5
dans le temple, se retira, et alla se pen-
dre. Les chefs des prêtres les ramassèrent, 6
et dirent: Il n'est pas permis de les mettre
dans le trésor sacré[1], puisque c'est le prix
du sang. Et, après en avoir délibéré, ils 7
achetèrent avec cet argent le champ du
potier, pour la sépulture des étrangers.
C'est pourquoi ce champ a été appelé 8
champ du sang, jusqu'à ce jour. Alors 9
s'accomplit ce qui avait été annoncé par
Jérémie, le prophète: Ils ont pris les
trente pièces d'argent, la valeur de celui
qui a été estimé, qu'on a estimé de la part
des enfants d'Israël; et ils les ont don- 10
nées pour le champ du potier, comme le
Seigneur me l'avait ordonné.

Jésus devant Pilate, gouverneur romain.—Sentence de mort confirmée.—Outrages des soldats.

Jésus comparut devant le gouverneur. 11
Le gouverneur l'interrogea, en ces termes:
Es-tu le roi des Juifs? Jésus lui répondit:
Tu le dis. Mais il ne répondit rien aux 12
accusations des chefs des prêtres et des
anciens. Alors Pilate lui dit: N'entends- 13
tu pas de combien de choses ils t'accu-
sent? Et Jésus ne lui donna de réponse 14
sur aucune parole, ce qui étonna beaucoup
le gouverneur.
A chaque fête, le gouverneur avait cou- 15
tume de relâcher un prisonnier, celui que
demandait la foule. Ils avaient alors un 16
prisonnier fameux, nommé Barabbas.
Comme ils étaient assemblés, Pilate leur 17
dit: Lequel voulez-vous que je vous relâche,
Barabbas, ou Jésus, qu'on appelle Christ?
Car il savait que c'était par envie qu'ils 18
avaient livré Jésus.—Pendant qu'il était 19
assis sur le tribunal, sa femme lui fit dire:
Qu'il n'y ait rien entre toi et ce juste; car
aujourd'hui j'ai beaucoup souffert en songe
à cause de lui.—Les chefs des prêtres et 20
les anciens persuadèrent à la foule de de-
mander Barabbas, et de faire périr Jésus.
Le gouverneur, prenant la parole, leur 21
dit: Lequel des deux voulez-vous que je
vous relâche? Ils répondirent: Barabbas.
Pilate leur dit: Que ferai-je donc de Jé- 22
sus, qu'on appelle Christ? Tous répondi-
rent: Qu'il soit crucifié! Le gouverneur 23
dit: Mais quel mal a-t-il fait? Et ils criè-
rent encore plus fort: Qu'il soit crucifié!
Pilate, voyant qu'il ne gagnait rien, mais 24
que le tumulte augmentait, prit de l'eau,
se lava les mains en présence de la foule,
et dit: Je suis innocent du sang de ce
juste. Cela vous regarde. Et tout le peu- 25
ple répondit: Que son sang retombe sur
nous et sur nos enfants!
Alors Pilate leur relâcha Barabbas; et, 26
après avoir fait battre de verges Jésus, il
le livra pour être crucifié.

[1] *Le trésor sacré*, renfermant les dons et contributions pour l'entretien du culte.

27 Les soldats du gouverneur conduisirent
Jésus dans le prétoire[1], et ils assemblèrent
28 autour de lui toute la cohorte[2]. Ils lui
ôtèrent ses vêtements, et le couvrirent d'un
29 manteau d'écarlate[3]. Ils tressèrent une
couronne d'épines, qu'ils posèrent sur sa
tête, et ils lui mirent un roseau dans la
main droite; puis, s'agenouillant devant lui,
ils le raillaient, en disant: Salut, roi des
30 Juifs! Et ils crachaient contre lui, pre-
naient le roseau, et frappaient sur sa tête.
31 Après s'être ainsi moqués de lui, ils lui
ôtèrent le manteau, lui remirent ses vête-
ments, et l'emmenèrent pour le crucifier.

Jésus crucifié.

32 Lorsqu'ils sortirent, ils rencontrèrent un
homme de Cyrène[4], appelé Simon, et ils
le forcèrent à porter la croix de Jésus.
33 Arrivés au lieu nommé Golgotha, ce qui
34 signifie lieu du crâne, ils lui donnèrent
à boire du vin mêlé de fiel[5]; mais, quand
il l'eut goûté, il ne voulut pas boire.
35 Après l'avoir crucifié, ils se partagèrent
ses vêtements, en tirant au sort, [afin que
s'accomplît ce qui avait été annoncé par
le prophète: Ils se sont partagé mes vête-
ments, et ils ont tiré au sort ma tunique.]
36 Puis ils s'assirent, et le gardèrent.
37 Pour indiquer le sujet de sa condamna-
tion, on écrivit au-dessus de sa tête: Celui-
ci est Jésus, le roi des Juifs.
38 Avec lui furent crucifiés deux brigands,
l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.
39 Les passants l'injuriaient, et secouaient
40 la tête, en disant: Toi qui détruis le tem-
ple, et qui le rebâtis en trois jours, sauve-
toi toi-même! Si tu es le Fils de Dieu,
41 descends de la croix! Les chefs des prê-
tres, avec les scribes et les anciens, se mo-
42 quaient aussi de lui, et disaient: Il a
sauvé les autres, et il ne peut se sauver
lui-même! S'il est roi d'Israël, qu'il des-
cende de la croix, et nous croirons en lui.
43 Il s'est confié en Dieu; que Dieu le dé-
livre maintenant, s'il l'aime. Car il a dit:
44 Je suis Fils de Dieu. Les brigands, cru-
cifiés avec lui, l'insultaient de la même
manière.
45 Depuis la sixième heure jusqu'à la neu-
vième[6], il y eut des ténèbres sur toute la
46 terre. Et vers la neuvième heure, Jésus
s'écria d'une voix forte: Éli, Éli, lama
sabachthani? c'est-à-dire: Mon Dieu, mon
47 Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? Quel-
ques-uns de ceux qui étaient là, l'ayant
48 entendu, dirent: Il appelle Élie. Et aus-
sitôt l'un d'eux courut prendre une éponge,
qu'il remplit de vinaigre, et, l'ayant fixée
à un roseau, il lui donna à boire. Mais 49
les autres disaient: Laisse, voyons si Élie
viendra le sauver.
Jésus poussa de nouveau un grand cri, 50
et rendit l'esprit.
Et voici, le voile[1] du temple se déchira 51
en deux, depuis le haut jusqu'en bas, la
terre trembla, les rochers se fendirent, les 52
sépulcres s'ouvrirent, et plusieurs corps
des saints qui étaient morts ressuscitè-
rent. Étant sortis des sépulcres, après la 53
résurrection de Jésus, ils entrèrent dans
la ville sainte, et apparurent à un grand
nombre de personnes.
Le centenier et ceux qui étaient avec 54
lui pour garder Jésus, ayant vu le trem-
blement de terre et ce qui venait d'arriver,
furent saisis d'une grande frayeur, et di-
rent: Assurément, cet homme était Fils
de Dieu.
Il y avait là plusieurs femmes qui re- 55
gardaient de loin, et qui avaient accom-
pagné Jésus depuis la Galilée, pour le
servir. Parmi elles étaient Marie de Mag- 56
dala[2], Marie, mère de Jacques et de Joses,
et la mère des fils de Zébédée.

Le corps de Jésus mis dans un sépulcre.—La garde auprès du sépulcre.

Le soir étant venu, arriva un homme 57
riche d'Arimathée[3], nommé Joseph, le-
quel était aussi disciple de Jésus. Il se 58
rendit vers Pilate, et demanda le corps
de Jésus. Et Pilate ordonna de le re-
mettre. Joseph prit le corps, l'enveloppa 59
d'un linceul blanc, et le déposa dans un 60
sépulcre neuf, qu'il s'était fait tailler dans
le roc. Puis il roula une grande pierre à
l'entrée du sépulcre, et il s'en alla. Marie 61
de Magdala et l'autre Marie étaient là,
assises vis-à-vis du sépulcre.
Le lendemain, qui était le jour après 62
la préparation[4], les chefs des prêtres et
les pharisiens allèrent ensemble auprès
de Pilate, et dirent: Seigneur, nous nous 63
souvenons que cet imposteur a dit, quand
il vivait encore: Après trois jours je res-
susciterai. Ordonne donc que le sépulcre 64
soit gardé jusqu'au troisième jour, afin
que ses disciples ne viennent pas dérober
le corps, et dire au peuple: Il est ressus-
cité des morts. Cette dernière imposture
serait pire que la première. Pilate leur 65
dit: Vous avez une garde; allez, gardez-le,
comme vous l'entendrez. Ils s'en allèrent, 66

1 *Le prétoire*, nom par lequel on désignait la résidence officielle du gouverneur.

2 *La cohorte*, ou dixième partie d'une légion, soit environ 4 ou 500 hommes.

3 *D'un manteau d'écarlate*, tel que les chefs militaires avaient coutume d'en porter.

4 *Cyrène*, capitale de la Libye supérieure, sur la côte d'Afrique. Là, comme en beaucoup d'autres contrées, se trouvait une colonie de Juifs, dont Simon a dû faire partie.

5 Boisson différente de celle offerte une seconde fois à Jésus, v. 48.

6 De midi à trois heures.

1 *Le voile*, rideau qui séparait le lieu saint du lieu très saint.

2 *Marie de Magdala*: cette Marie est ainsi nommée, probablement parce qu'elle était originaire de Magdala, bourg de la Galilée, aux environs du lac.

3 *Arimathée*, ville qu'on croit être la même que Rama ou Ramathaim, dans la montagne d'Éphraïm.

4 *La préparation*, terme par lequel on désignait le jour qui précédait chaque sabbat, soit le vendredi. Le *lendemain* était par conséquent le jour même du sabbat.

et s'assurèrent du sépulcre au moyen de la
garde, après avoir scellé la pierre.

Résurrection de Jésus-Christ.

28 Après le sabbat, à l'aube du premier
jour de la semaine, Marie de Magdala
et l'autre Marie allèrent voir le sépulcre.
2 Et voici, il y eut un grand tremblement
de terre; car un ange du Seigneur des-
cendit du ciel, vint rouler la pierre, et
3 s'assit dessus. Son aspect était comme
l'éclair, et son vêtement blanc comme la
4 neige. Les gardes tremblèrent de peur, et
5 devinrent comme morts. Mais l'ange prit
la parole, et dit aux femmes: Pour vous,
ne craignez pas; car je sais que vous cher-
6 chez Jésus qui a été crucifié. Il n'est
point ici; il est ressuscité, comme il l'avait
dit. Venez, voyez le lieu où il était couché,
7 et allez promptement dire à ses disciples
qu'il est ressuscité des morts. Et voici, il
vous précède en Galilée: c'est là que vous
8 le verrez. Voici, je vous l'ai dit. Elles se
hâtèrent de sortir du sépulcre, avec crainte
et avec une grande joie, et elles coururent
porter la nouvelle aux disciples.
9 Et voici, Jésus vint à leur rencontre,
et dit: Salut! Elles s'approchèrent pour
saisir ses pieds, et elles se prosternèrent
10 devant lui. Alors Jésus leur dit: Ne crai-
gnez pas; allez dire à mes frères de se ren-
dre en Galilée: c'est là qu'ils me verront.
Pendant qu'elles étaient en chemin, 11
quelques hommes de la garde entrèrent
dans la ville, et annoncèrent aux chefs
des prêtres tout ce qui était arrivé. Ceux- 12
ci, après s'être assemblés avec les anciens
et avoir tenu conseil, donnèrent aux sol-
dats une forte somme d'argent, en disant: 13
Dites: Ses disciples sont venus de nuit le
dérober, pendant que nous dormions. Et 14
si le gouverneur l'apprend, nous l'apaise-
rons, et nous vous tirerons de peine. Les 15
soldats prirent l'argent, et suivirent les
instructions qui leur furent données. Et
ce bruit s'est répandu parmi les Juifs,
jusqu'à ce jour.
Les onze disciples allèrent en Galilée, 16
sur la montagne que Jésus leur avait
désignée. Quand ils le virent, ils se pro- 17
sternèrent devant lui. Mais quelques-uns
eurent des doutes. Jésus, s'étant appro- 18
ché, leur parla ainsi: Tout pouvoir m'a
été donné dans le ciel et sur la terre.
Allez, instruisez toutes les nations, bap- 19
tisez-les au nom du Père, du Fils et du
Saint-Esprit, et enseignez-leur à observer 20
tout ce que je vous ai prescrit. Et voici,
je suis avec vous tous les jours, jusqu'à
la fin du monde.

EVANGILE SELON MARC

Prédication de Jean-Baptiste.—Baptême et tentation de Jésus-Christ.

1 Commencement de l'Évangile de Jésus-
Christ, Fils de Dieu.
2 Selon ce qui est écrit dans Ésaïe, le
prophète: Voici, j'envoie devant toi mon
3 messager, qui préparera ton chemin; c'est
la voix de celui qui crie dans le désert:
Préparez le chemin du Seigneur, aplanis-
4 sez ses sentiers,—Jean parut, baptisant
dans le désert, et prêchant le baptême
de repentance, pour la rémission des
5 péchés. Tout le pays de Judée et tous
les habitants de Jérusalem se rendaient
auprès de lui; et, confessant leurs péchés,
ils se faisaient baptiser par lui dans le
fleuve du Jourdain.
6 Jean avait un vêtement de poils de
chameau, et une ceinture de cuir autour
des reins. Il se nourrissait de sauterelles
7 et de miel sauvage. Il prêchait, disant:
Il vient après moi celui qui est plus puis-
sant que moi, et je ne suis pas digne de
délier, en me baissant, la courroie de ses
8 souliers. Moi, je vous ai baptisés d'eau;
lui, il vous baptisera du Saint-Esprit.
9 En ce temps-là, Jésus vint de Nazareth
en Galilée, et il fut baptisé par Jean dans
10 le Jourdain. Au moment où il sortait de
l'eau, il vit les cieux s'ouvrir, et l'Esprit
descendre sur lui comme une colombe.
11 Et une voix fit entendre des cieux ces
paroles: Tu es mon Fils bien-aimé, en
qui j'ai mis toute mon affection.
Aussitôt, l'Esprit poussa Jésus dans le 12
désert, où il passa quarante jours, tenté 13
par Satan. Il était avec les bêtes sau-
vages, et les anges le servaient.

Commencement du ministère de Jésus-Christ.—Vocation de quatre disciples.—Jésus à Capernaum.—Enseignement dans la synagogue.—Guérison d'un démoniaque,—de la belle-mère de Pierre,—et de plusieurs malades.—Jésus en divers lieux de la Galilée.—Guérison d'un lépreux.

Après que Jean eut été mis en prison, 14
Jésus alla dans la Galilée, prêchant la
bonne nouvelle du royaume de Dieu. Il 15
disait: Le temps est accompli, et le roy-
aume de Dieu est proche. Repentez-vous,
et croyez à la bonne nouvelle.
Comme il passait le long de la mer de 16
Galilée, il vit Simon et André, frère de
Simon, qui jetaient un filet dans la mer;
car ils étaient pêcheurs. Jésus leur dit: 17
Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs
d'hommes. Aussitôt, ils laissèrent leurs 18
filets, et le suivirent. Étant allé un peu 19
plus loin, il vit Jacques, fils de Zébédée, et
Jean, son frère, qui étaient dans une barque
et réparaient les filets. Aussitôt, il les ap- 20
pela; et, laissant leur père Zébédée dans la
barque avec les ouvriers, ils le suivirent.
Ils se rendirent à Capernaum. Et, le 21
jour du sabbat, Jésus entra d'abord dans la

22 synagogue, et il enseigna. Ils étaient frappés
de sa doctrine ; car il enseignait comme ay-
ant autorité, et non pas comme les scribes.
23 Il se trouva dans leur synagogue un
homme qui avait un esprit impur, et qui
24 s'écria : Qu'y a-t-il entre nous et toi, Jésus
de Nazareth ? Tu es venu pour nous perdre.
25 Je sais qui tu es : le Saint de Dieu. Jésus
le menaça, disant : Tais-toi, et sors de cet
26 homme. Et l'esprit impur sortit de cet
homme, en l'agitant avec violence, et en
27 poussant un grand cri. Tous furent saisis
de stupeur, de sorte qu'ils se demandaient
les uns aux autres : Qu'est-ce que ceci ?
Une nouvelle doctrine avec autorité ! Il
commande même aux esprits impurs, et
28 ils lui obéissent ! Et sa renommée se ré-
pandit aussitôt dans tous les lieux envi-
ronnants de la Galilée.
29 En sortant de la synagogue, ils se ren-
dirent avec Jacques et Jean à la maison
30 de Simon et d'André. La belle-mère de
Simon était couchée, ayant la fièvre ; et
on ne tarda pas à parler d'elle à Jésus.
31 S'étant approché, il la fit lever, en lui
prenant la main, et à l'instant la fièvre
la quitta. Puis elle les servit.
32 Le soir, après le coucher du soleil, on
lui amena tous les malades et les démo-
33 niaques. Et toute la ville était rassemblée
34 devant sa porte. Il guérit beaucoup de
gens qui avaient diverses maladies ; il
chassa aussi beaucoup de démons, et il
ne permettait pas aux démons de parler,
parce qu'ils le connaissaient.
35 Vers le matin, pendant qu'il faisait en-
core très sombre, il se leva, et sortit pour
aller dans un lieu désert, où il pria.
36 Simon et ceux qui étaient avec lui se
37 mirent à sa recherche ; et, quand ils
l'eurent trouvé, ils lui dirent : Tous te
38 cherchent. Il leur répondit : Allons ail-
leurs, dans les bourgades voisines, afin
que j'y prêche aussi ; car c'est pour cela
39 que je suis sorti. Et il alla prêcher dans
les synagogues, par toute la Galilée, et
il chassa les démons.
40 Un lépreux vint à lui ; et, se jetant à
genoux, il lui dit d'un ton suppliant : Si
41 tu le veux, tu peux me rendre pur. Jé-
sus, ému de compassion, étendit la main,
le toucha, et dit : Je le veux, sois pur.
42 Aussitôt la lèpre le quitta, et il fut pu-
43 rifié. Jésus le renvoya sur-le-champ, avec
44 de sévères recommandations, et lui dit :
Garde-toi de rien dire à personne ; mais
va te montrer au prêtre, et offre pour ta
purification ce que Moïse a prescrit, afin
45 que cela leur serve de témoignage. Mais
cet homme, s'en étant allé, se mit à pu-
blier hautement la chose et à la divulguer,
de sorte que Jésus ne pouvait plus entrer
publiquement dans une ville. Il se tenait
dehors, dans des lieux déserts, et l'on venait
à lui de toutes parts.

Jésus de retour à Capernaum.—Guérison d'un paralytique. Vocation de Lévi (Matthieu). Question des disciples de Jean-Baptiste sur le jeûne.

2 Quelques jours après, Jésus revint à
Capernaum. On apprit qu'il était à la
maison, et il s'assembla un si grand nom- 2
bre de personnes que l'espace devant la
porte ne pouvait plus les contenir. Il leur
annonçait la parole.
Des gens vinrent à lui, amenant un 3
paralytique porté par quatre hommes.
Comme ils ne pouvaient l'aborder, à cause 4
de la foule, ils découvrirent le toit de la
maison où il était, et ils descendirent par
cette ouverture le lit sur lequel le para-
lytique était couché. Jésus, voyant leur 5
foi, dit au paralytique : Mon enfant, tes
péchés sont pardonnés. Il y avait là quel- 6
ques scribes, qui étaient assis, et qui se
disaient au dedans d'eux : Comment cet 7
homme parle-t-il ainsi ? Il blasphème. Qui
peut pardonner les péchés, si ce n'est Dieu
seul ? Jésus, ayant aussitôt connu par son 8
esprit ce qu'ils pensaient au dedans d'eux,
leur dit : Pourquoi avez-vous de telles pen-
sées dans vos cœurs ? Lequel est le plus 9
aisé, de dire au paralytique : Tes péchés
sont pardonnés, ou de dire : Lève-toi,
prends ton lit, et marche ? Or, afin que 10
vous sachiez que le Fils de l'homme a
sur la terre le pouvoir de pardonner les
péchés : Je te l'ordonne, dit-il au para- 11
lytique, lève-toi, prends ton lit, et va dans
ta maison. Et, à l'instant, il se leva, prit 12
son lit, et sortit en présence de tout le
monde, de sorte qu'ils étaient tous dans
l'étonnement et glorifiaient Dieu, disant :
Nous n'avons jamais rien vu de pareil.
Jésus sortit de nouveau du côté de la 13
mer. Toute la foule venait à lui, et il
l'enseignait. En passant, il vit Lévi[1], fils 14
d'Alphée, assis au lieu des péages. Il lui
dit : Suis-moi. Lévi se leva, et le suivit.
Comme Jésus était à table dans la mai- 15
son de Lévi, beaucoup de publicains et de
gens de mauvaise vie se mirent aussi à table
avec lui et avec ses disciples ; car ils étaient
nombreux, et l'avaient suivi. Les scribes 16
et les pharisiens, le voyant manger avec
les publicains et les gens de mauvaise vie,
dirent à ses disciples : Pourquoi mange-t-
il et boit-il avec les publicains et les gens
de mauvaise vie ? Ce que Jésus ayant en- 17
tendu, il leur dit : Ce ne sont pas ceux qui
se portent bien qui ont besoin de médecin,
mais les malades. Je ne suis pas venu ap-
peler des justes, mais des pécheurs.
Les disciples de Jean et les pharisiens 18
jeûnaient. Ils vinrent dire à Jésus : Pour-
quoi les disciples de Jean et ceux des
pharisiens jeûnent-ils, tandis que tes dis-
ciples ne jeûnent point ? Jésus leur répon- 19
dit : Les amis de l'époux peuvent-ils jeûner
pendant que l'époux est avec eux ? Aussi
longtemps qu'ils ont avec eux l'époux,
ils ne peuvent jeûner. Les jours vien- 20
dront où l'époux leur sera enlevé, et alors
ils jeûneront en ce jour-là. Personne ne 21
coud une pièce de drap neuf à un vieil ha-
bit ; autrement, la pièce de drap neuf em-
porterait une partie du vieux, et la déchi-
rure serait pire. Et personne ne met du 22
vin nouveau dans de vieilles outres ; autre-

[1] *Lévi*, le même que Matthieu. comp. Matth. IX, 9.

ment, le vin fait rompre les outres, et le
vin et les outres sont perdus ; mais il faut
mettre le vin nouveau dans des outres
neuves.

Les épis de blé et le sabbat.—L'homme qui a la main sèche.—Choix des douze apôtres.—Attaque des scribes et réponse de Jésus.—Le péché contre le Saint-Esprit.—La mère et les frères de Jésus.

23 Il arriva, un jour de sabbat, que Jésus
traversa des champs de blé. Ses disciples,
chemin faisant, se mirent à arracher des
24 épis. Les pharisiens lui dirent : Voici,
pourquoi font-ils ce qui n'est pas permis
25 pendant le sabbat[1] ? Jésus leur répondit :
N'avez-vous jamais lu ce que fit David,
lorsqu'il fut dans la nécessité et qu'il eut
faim, lui et ceux qui étaient avec lui ;
26 comment il entra dans la maison de Dieu,
du temps du grand prêtre Abiathar, et
mangea les pains de proposition, qu'il
n'est permis qu'aux prêtres de manger, et
en donna même à ceux qui étaient avec
27 lui[2] ? Puis il leur dit : Le sabbat a été
fait pour l'homme, et non l'homme pour
28 le sabbat, de sorte que le Fils de l'homme
est maître même du sabbat.
3 Jésus entra de nouveau dans la synagogue.
Il s'y trouvait un homme qui avait
2 la main sèche. Ils observaient Jésus, pour
voir s'il le guérirait le jour du sabbat :
3 c'était afin de pouvoir l'accuser. Et Jésus
dit à l'homme qui avait la main sèche :
4 Lève-toi, là au milieu. Puis il leur dit :
Est-il permis, le jour du sabbat, de faire
du bien ou de faire du mal, de sauver
une personne ou de la tuer ? Mais ils
5 gardèrent le silence. Alors, promenant
ses regards sur eux avec indignation, et
en même temps affligé de l'endurcissement
de leur cœur, il dit à l'homme :
Étends ta main. Il l'étendit, et sa main
fut guérie.
6 Les pharisiens sortirent, et aussitôt ils
se consultèrent avec les hérodiens[3] sur
les moyens de le faire périr.
7 Jésus se retira vers la mer avec ses
disciples. Une grande multitude le suivit
8 de la Galilée, de la Judée, de Jérusalem,
de l'Idumée[4], et d'au delà du Jourdain ;
ceux des environs de Tyr et de
Sidon[5], ayant appris tout ce qu'il faisait,
9 vinrent aussi à lui en grand nombre. Il
chargea ses disciples de tenir toujours à
sa disposition une petite barque, afin de
10 ne pas être pressé par la foule. Car,
comme il guérissait beaucoup de gens, tous
ceux qui avaient des maladies se jetaient
11 sur lui pour le toucher. Les esprits impurs,
quand ils le voyaient, se prosternaient
devant lui, et s'écriaient : Tu es
12 le Fils de Dieu. Mais il leur recommandait

1 Voy. notes sur Matth. XII, 1 et 2.
2 Voy. note sur Matth. XII, 4.
3 Voy. note sur Matth. XXII, 16.
4 *Idumée*, ou pays d'Édom, au sud-ouest de la mer Morte. Les habitants, soumis par les Macchabées, avaient été contraints d'embrasser le judaïsme. Hérode le Grand était Iduméen
5 Voy. note sur Matth. XI, 21.

très sévèrement de ne pas le faire connaître.
Il monta ensuite sur la montagne ; il 13
appela ceux qu'il voulut, et ils vinrent
auprès de lui. Il en établit douze, pour 14
les avoir avec lui, et pour les envoyer prêcher
avec le pouvoir de chasser les démons. 15
C'étaient : 16
Simon, qu'il nomma Pierre ; Jacques, fils 17
de Zébédée, et Jean, frère de Jacques, auxquels
il donna le nom de Boanergès, qui
signifie fils du tonnerre ; André ; Philippe ; 18
Barthélemy ; Matthieu ; Thomas ; Jacques,
fils d'Alphée ; Thaddée ; Simon le Cananite ;
et Judas Iscariot, celui qui livra Jésus[1]. 19
Ils se rendirent à la maison, et la foule 20
s'assembla de nouveau, en sorte qu'ils ne
pouvaient pas même prendre leur repas.
Les parents de Jésus, ayant appris ce qui 21
se passait, vinrent pour se saisir de lui ; car
ils disaient : Il est hors de sens. Et les 22
scribes, qui étaient descendus de Jérusalem,
dirent : Il est possédé de Béelzébul ; c'est
par le prince des démons qu'il chasse les
démons. Jésus les appela, et leur dit sous 23
forme de paraboles : Comment Satan peut-il
chasser Satan ? Si un royaume est divisé 24
contre lui-même, ce royaume ne peut subsister ;
et si une maison est divisée contre 25
elle-même, cette maison ne peut subsister.
Si donc Satan se révolte contre lui-même, 26
il est divisé, et il ne peut subsister, mais
c'en est fait de lui. Personne ne peut entrer 27
dans la maison d'un homme fort et
piller ses biens, sans avoir auparavant lié
cet homme fort ; alors il pillera sa maison.
Je vous le dis en vérité, tous les péchés 28
seront pardonnés aux fils des hommes, et
les blasphèmes qu'ils auront proférés ;
mais quiconque blasphémera contre le 29
Saint-Esprit n'obtiendra jamais de pardon :
il est coupable d'un péché éternel.
Jésus parla ainsi, parce qu'ils disaient : Il 30
est possédé d'un esprit impur.
Survinrent sa mère et ses frères, qui, se 31
tenant dehors, l'envoyèrent appeler. La 32
foule était assise autour de lui, et on lui
dit : Voici, ta mère et tes frères sont dehors
et te demandent. Et il répondit : Qui est 33
ma mère, et qui sont mes frères ? Puis, 34
jetant les regards sur ceux qui étaient
assis tout autour de lui : Voici, dit il, ma
mère et mes frères. Car, quiconque fait 35
la volonté de Dieu, celui-là est mon frère,
ma sœur, et ma mère.

Paraboles du semeur,—de la semence,—du grain de sénevé.

Jésus se mit de nouveau à enseigner au **4**
bord de la mer. Une grande foule s'étant
assemblée auprès de lui, il monta et s'assit
dans une barque, sur la mer. Toute la foule
était à terre, sur le rivage. Il leur enseigna 2
beaucoup de choses en paraboles, et il leur
dit dans son enseignement :
Écoutez. Un semeur sortit pour semer. 3
Comme il semait, une partie de la semence 4
tomba le long du chemin : les oiseaux
vinrent, et la mangèrent. Une autre partie 5

1 Voy. les notes sur Matth. X, 2-4.

tomba dans un endroit pierreux, où elle
n'avait pas beaucoup de terre: elle leva
aussitôt, parce qu'elle ne trouva pas un sol
6 profond; mais, quand le soleil parut, elle
7 fut brûlée et sécha, faute de racines. Une
autre partie tomba parmi les épines: les
épines montèrent, et l'étouffèrent, et elle
8 ne donna point de fruit. Une autre partie
tomba dans la bonne terre: elle donna du
fruit qui montait et croissait, et elle rap-
porta trente, soixante, et cent pour un.
9 Puis il dit: Que celui qui a des oreilles
pour entendre entende.
10 Lorsqu'il fut en particulier, ceux qui
l'entouraient avec les douze l'interrogèrent
11 sur les paraboles. Il leur dit: C'est à vous
qu'a été donné le mystère du royaume de
Dieu; mais pour ceux qui sont dehors
12 tout se passe en paraboles, afin qu'en
voyant ils voient et n'aperçoivent point, et
qu'en entendant ils entendent et ne com-
prennent point, de peur qu'ils ne se con-
vertissent, et que les péchés ne leur soient
13 pardonnés. Il leur dit encore: Vous ne
comprenez pas cette parabole? Comment
donc comprendrez-vous toutes les para-
boles?
14 Le semeur sème la parole. Les uns sont
le long du chemin, où la parole est semée;
quand ils l'ont entendue, aussitôt Satan
vient et enlève la parole qui a été semée
16 en eux. Les autres, pareillement, reçoivent
la semence dans les endroits pierreux;
quand ils entendent la parole, ils la reçoi-
17 vent d'abord avec joie; mais ils n'ont pas
de racine en eux-mêmes, ils manquent de
persistance, et, dès que survient une tribu-
lation ou une persécution à cause de la
parole, ils y trouvent une occasion de chute.
18 D'autres reçoivent la semence parmi les
épines; ce sont ceux qui entendent la
19 parole, mais en qui les soucis du siècle, la
séduction des richesses et l'invasion des
autres convoitises, étouffent la parole, et
20 la rendent infructueuse. D'autres reçoi-
vent la semence dans la bonne terre; ce
sont ceux qui entendent la parole, la reçoi-
vent, et portent du fruit, trente, soixante,
et cent pour un.
21 Il leur dit encore: Apporte-t-on la lampe
pour la mettre sous le boisseau, ou sous le
lit? N'est-ce pas pour la mettre sur le
22 chandelier? Car il n'est rien de caché qui
ne doive être découvert, rien de secret qui
23 ne doive être mis au jour. Si quelqu'un
a des oreilles pour entendre, qu'il entende.
24 Il leur dit encore: Prenez garde à ce
que vous entendez. On vous mesurera
avec la mesure dont vous vous serez servis,
25 et on y ajoutera pour vous. Car on don-
nera à celui qui a; mais à celui qui n'a
pas on ôtera même ce qu'il a.
26 Il dit encore: Il en est du royaume de
Dieu comme quand un homme jette de la
27 semence en terre; qu'il dorme ou qu'il
veille, nuit et jour, la semence germe et
28 croît, sans qu'il sache comment. La terre
produit d'elle-même, d'abord l'herbe, puis
l'épi, puis le grain tout formé dans l'épi;
29 et, dès que le fruit est mûr, on y met la
faucille, car la moisson est là.

Il dit encore: A quoi comparerons-nous 30
le royaume de Dieu, ou par quelle parabole
le représenterons-nous? Il est semblable 31
à un grain de sénevé, qui, lorsqu'on le sème
en terre, est la plus petite de toutes les
semences qui sont sur la terre; mais, lors- 32
qu'il a été semé, il monte, devient plus
grand que tous les légumes, et pousse de
grandes branches, en sorte que les oiseaux
du ciel peuvent habiter sous son ombre.
C'est par beaucoup de paraboles de ce 33
genre qu'il leur annonçait la parole, selon
qu'ils étaient capables de l'entendre. Il 34
ne leur parlait point sans parabole; mais,
en particulier, il expliquait tout à ses dis-
ciples.

Tempête apaisée.—Jésus sur le territoire des Gadaréniens; un démoniaque guéri.

Ce même jour, sur le soir, Jésus leur dit: 35
Passons à l'autre bord. Après avoir ren- 36
voyé la foule, ils l'emmenèrent dans la
barque où il se trouvait; il y avait aussi
d'autres barques avec lui. Il s'éleva un 37
grand tourbillon, et les flots se jetaient
dans la barque, au point qu'elle se remplis-
sait déjà. Et lui, il dormait à la poupe sur 38
le coussin. Ils le réveillèrent, et lui dirent:
Maître, ne t'inquiètes-tu pas de ce que nous
périssons? S'étant réveillé, il menaça le 39
vent, et dit à la mer: Silence! tais-toi! Et
le vent cessa, et il y eut un grand calme.
Puis il leur dit: Pourquoi avez-vous ainsi 40
peur? Comment n'avez-vous point de foi?
Ils furent saisis d'une grande frayeur, et 41
ils se dirent les uns aux autres: Quel est
donc celui-ci, à qui obéissent même le vent
et la mer?
Ils arrivèrent à l'autre bord de la mer, 5
dans le pays des Gadaréniens[1]. Aussitôt 2
que Jésus fut hors de la barque, il vint au-
devant de lui un homme, sortant des sépul-
cres, et possédé d'un esprit impur. Cet 3
homme avait sa demeure dans les sépul-
cres[2], et personne ne pouvait plus le lier,
même avec une chaîne. Car souvent il 4
avait eu les fers aux pieds et avait été lié
de chaînes, mais il avait rompu les chaînes
et brisé les fers, et personne n'avait la force
de le dompter. Il était sans cesse, nuit et 5
jour, dans les sépulcres et sur les mon-
tagnes, criant, et se meurtrissant avec des
pierres. Ayant vu Jésus de loin, il accourut, 6
se prosterna devant lui, et s'écria d'une 7
voix forte: Qu'y a-t-il entre moi et toi,
Jésus, Fils du Dieu Très-Haut? Je t'en
conjure au nom de Dieu, ne me tourmente
pas. Car Jésus lui disait: Sors de cet 8
homme, esprit impur. Et il lui demanda: 9
Quel est ton nom? Légion est mon nom,
lui répondit-il, car nous sommes plusieurs.
Et il le priait instamment de ne pas les 10
envoyer hors du pays. Il y avait là, vers la 11
montagne, un grand troupeau de pour-
ceaux qui paissaient. Et les démons dirent 12
à Jésus d'un ton suppliant: Envoie-nous
dans ces pourceaux, afin que nous entrions

1 Voy. note sur Matth. VIII, 28.
2 *Les sépulcres*, cavernes formées naturelle-
ment dans le roc, ou taillées artificiellement.

13 en eux. Il le leur permit. Et les esprits
impurs sortirent, entrèrent dans les pour-
ceaux, et le troupeau se précipita des
pentes escarpées dans la mer: il y en
avait environ deux mille, et ils se noyèrent
14 dans la mer. Ceux qui les faisaient paître
s'enfuirent, et répandirent la nouvelle dans
la ville et dans les campagnes. Les gens
15 allèrent voir ce qui était arrivé. Ils vinrent
auprès de Jésus, et ils virent le démo-
niaque, celui qui avait eu la légion, assis,
vêtu, et dans son bon sens; et ils furent
16 saisis de frayeur. Ceux qui avaient vu ce
qui s'était passé leur racontèrent ce qui
était arrivé au démoniaque et aux pour-
17 ceaux. Alors ils se mirent à supplier Jésus
de quitter leur territoire.
18 Comme il montait dans la barque, celui
qui avait été démoniaque lui demanda la
19 permission de rester avec lui. Jésus ne le
lui permit pas, mais il lui dit: Va dans ta
maison, vers les tiens, et raconte-leur tout
ce que le Seigneur t'a fait, et comment il a
20 eu pitié de toi. Il s'en alla, et se mit à
publier dans la Décapole[1] tout ce que
Jésus avait fait pour lui. Et tous furent
dans l'étonnement.

Résurrection de la fille de Jaïrus, et guérison d'une femme malade depuis douze ans.

21 Jésus dans la barque regagna l'autre rive,
où une grande foule s'assembla près de lui.
22 Il était au bord de la mer. Alors vint un
des chefs de la synagogue, nommé Jaïrus,
23 qui, l'ayant aperçu, se jeta à ses pieds, et
lui adressa cette instante prière: Ma petite
fille est à l'extrémité; viens, impose-lui les
mains, afin qu'elle soit sauvée et qu'elle
24 vive. Jésus s'en alla avec lui. Et une
grande foule le suivait et le pressait.
25 Or, il y avait une femme atteinte d'une
26 perte de sang depuis douze ans. Elle avait
beaucoup souffert entre les mains de plu-
sieurs médecins, elle avait dépensé tout
ce qu'elle possédait, et elle n'avait éprouvé
aucun soulagement, mais était allée plutôt
27 en empirant. Ayant entendu parler de
Jésus, elle vint dans la foule par derrière,
28 et toucha son vêtement. Car elle disait:
Si je puis seulement toucher ses vêtements,
29 je serai guérie. Au même instant la perte
de sang s'arrêta, et elle sentit dans son
30 corps qu'elle était guérie de son mal. Jésus
connut aussitôt en lui-même qu'une force
était sortie de lui; et, se retournant au
milieu de la foule, il dit: Qui a touché mes
31 vêtements? Ses disciples lui dirent: Tu
vois la foule qui te presse, et tu dis: Qui
32 m'a touché? Et il regardait autour de lui,
33 pour voir celle qui avait fait cela. La
femme, effrayée et tremblante, sachant ce
qui s'était passé en elle, vint se jeter à ses
34 pieds, et lui dit toute la vérité. Mais Jésus
lui dit: Ma fille, ta foi t'a sauvée; va en
paix, et sois guérie de ton mal.
35 Comme il parlait encore, survinrent de
chez le chef de la synagogue des gens qui
dirent: Ta fille est morte; pourquoi im-
36 portuner davantage le maître? Mais Jésus,

1 Voy. note sur Matth. IV, 25.

sans tenir compte de ces paroles, dit au
chef de la synagogue: Ne crains pas, crois
seulement. Et il ne permit à personne de 37
l'accompagner, si ce n'est à Pierre, à Jac-
ques, et à Jean, frère de Jacques. Ils arri- 38
vèrent à la maison du chef de la synagogue,
où Jésus vit une foule bruyante et des
gens qui pleuraient et poussaient de grands
cris. Il entra, et leur dit: Pourquoi faites- 39
vous du bruit, et pourquoi pleurez-vous?
L'enfant n'est pas morte, mais elle dort. Et 40
ils se moquaient de lui. Alors, ayant fait
sortir tout le monde, il prit avec lui le père
et la mère de l'enfant, et ceux qui l'avaient
accompagné, et il entra là où était l'enfant.
Il la saisit par la main, et lui dit: Talitha 41
koumi, ce qui signifie: Jeune fille, lève-toi,
je te le dis. Aussitôt la jeune fille se leva, 42
et se mit à marcher; car elle avait douze
ans. Et ils furent dans un grand étonne-
ment. Jésus leur adressa de fortes recom- 43
mandations, pour que personne ne sût la
chose; et il dit qu'on donnât à manger
à la jeune fille.

Jésus à Nazareth.—Incrédulité des habitants.

Jésus partit de là, et se rendit dans sa 6
patrie[1]. Ses disciples le suivirent.
Quand le sabbat fut venu, il se mit à 2
enseigner dans la synagogue. Beaucoup
de gens qui l'entendirent étaient étonnés
et disaient: D'où lui viennent ces choses?
Quelle est cette sagesse qui lui a été don-
née, et comment de tels miracles se font-
ils par ses mains? N'est ce pas le charpen- 3
tier, le fils de Marie, le frère de Jacques,
de Joseph, de Jude et de Simon? et
ses sœurs ne sont-elles pas ici parmi
nous? Et il était pour eux une occasion
de chute.
Mais Jésus leur dit: Un prophète n'est 4
méprisé que dans sa patrie, parmi ses
parents, et dans sa maison. Il ne put faire 5
là aucun miracle, si ce n'est qu'il imposa
les mains à quelques malades et les guérit.
Et il s'étonnait de leur incrédulité. 6

Mission des douze apôtres.

Jésus parcourait les villages d'alentour,
en enseignant.
Alors il appela les douze, et il commença 7
à les envoyer deux à deux, en leur donnant
pouvoir sur les esprits impurs. Il leur pres- 8
crivit de ne rien prendre pour le voyage, si
ce n'est un bâton; de n'avoir ni sac, ni pain,
ni monnaie dans la ceinture; de chausser des 9
sandales, et de ne pas revêtir deux tuniques.
Puis il leur dit: Dans quelque maison 10
que vous entriez, restez-y jusqu'à ce que
vous partiez de ce lieu. Et, s'il y a quel- 11
que part des gens qui ne vous reçoivent
ni ne vous écoutent, retirez-vous de là, et
secouez la poussière de vos pieds, afin que
cela leur serve de témoignage. [Je vous le
dis en vérité: au jour du jugement, So-
dome et Gomorrhe seront traitées moins
rigoureusement que cette ville-là.]
Ils partirent, et ils prêchèrent la repen- 12
tance. Ils chassaient beaucoup de démons, 13

1 *Dans sa patrie*, à Nazareth.

et ils oignaient d'huile beaucoup de mala-
des et les guérissaient.

Mort de Jean-Baptiste.—Multiplication des pains.—Jésus marchant sur les eaux.—Guérisons à Génésareth.

14 Le roi [1] Hérode entendit parler de Jésus,
dont le nom était devenu célèbre, et il dit:
Jean-Baptiste est ressuscité des morts, et
c'est pour cela qu'il se fait par lui des
15 miracles. D'autres disaient: C'est Élie.
Et d'autres disaient: C'est un prophète,
16 comme l'un des prophètes [2]. Mais Hérode,
en apprenant cela, disait: Ce Jean que j'ai
fait décapiter, c'est lui qui est ressuscité.
17 Car Hérode lui-même avait fait arrêter
Jean, et l'avait fait lier en prison, à cause
d'Hérodias, femme de Philippe, son frère,
18 parce qu'il l'avait épousée, et que Jean lui
disait: Il ne t'est pas permis d'avoir la
19 femme de ton frère. Hérodias était irritée
contre Jean, et voulait le faire mourir.
20 Mais elle ne le pouvait; car Hérode crai-
gnait Jean, le connaissant pour un homme
juste et saint; il le protégeait, agissait
souvent d'après ses avis, et l'écoutait avec
plaisir.
21 Cependant, un jour propice [3] arriva, lors-
qu'Hérode, à l'anniversaire de sa naissance,
donna un festin à ses grands, aux chefs
militaires et aux principaux de la Gali-
22 lée. La fille d'Hérodias entra dans la
salle; elle dansa, et plut à Hérode et à
ses convives. Le roi dit à la jeune fille:
Demande-moi ce que tu voudras, et je te
23 le donnerai. Il ajouta avec serment: Ce
que tu voudras, je te le donnerai, fût-ce
24 la moitié de mon royaume. Étant sortie,
elle dit à sa mère: Que demanderai-je? Et
sa mère répondit: La tête de Jean-Bap-
25 tiste. Elle s'empressa de rentrer aussitôt
vers le roi, et lui fit cette demande: Je
veux que tu me donnes à l'instant, sur
26 un plat, la tête de Jean-Baptiste. Le roi
fut attristé; mais, à cause de ses serments
et des convives, il ne voulut pas lui faire
27 un refus. Il envoya sur-le-champ un garde,
avec ordre d'apporter la tête de Jean-
28 Baptiste. Le garde alla décapiter Jean
dans la prison, et apporta la tête sur un
plat. Il la donna à la jeune fille, et la
29 jeune fille la donna à sa mère. Les dis-
ciples de Jean, ayant appris cela, vinrent
prendre son corps, et le mirent dans un
sépulcre.
30 Les apôtres, s'étant rassemblés auprès
de Jésus, lui racontèrent tout ce qu'ils
avaient fait et tout ce qu'ils avaient en-
31 seigné. Jésus leur dit: Venez à l'écart
dans un lieu désert, et reposez-vous un
peu. Car il y avait beaucoup d'allants et
de venants, et ils n'avaient pas même le
32 temps de manger. Ils partirent donc dans
une barque, pour aller à l'écart dans un
lieu désert. Beaucoup de gens les virent 33
s'en aller et les reconnurent, et de toutes
les villes on accourut à pied et on les de-
vança au lieu où ils se rendaient. Quand 34
il sortit de la barque, Jésus vit une grande
foule, et fut ému de compassion pour elle,
parce qu'elle était comme des brebis qui
n'ont point de berger; et il se mit à leur
enseigner beaucoup de choses.
Comme l'heure était déjà avancée, ses 35
disciples s'approchèrent de lui, et dirent:
Ce lieu est désert, et l'heure est déjà avan-
cée; renvoie-les, afin qu'ils aillent dans les 36
campagnes et dans les villages des environs,
pour s'acheter de quoi manger. Jésus leur 37
répondit: Donnez-leur vous-mêmes à man-
ger. Mais ils lui dirent: Irions-nous ache-
ter des pains pour deux cents deniers, et
leur donnerions-nous à manger? Et il leur 38
dit: Combien avez-vous de pains? Allez
voir. Ils s'en assurèrent, et répondirent:
Cinq, et deux poissons. Alors il leur com- 39
manda de les faire tous asseoir par groupes
sur l'herbe verte, et ils s'assirent par ran- 40
gées de cent et de cinquante. Il prit les 41
cinq pains et les deux poissons, et, levant
les yeux vers le ciel, il rendit grâces. Puis,
il rompit les pains, et les donna aux dis-
ciples, afin qu'ils les distribuassent à la
foule. Il partagea aussi les deux poissons
entre tous. Tous mangèrent et furent ras- 42
sasiés, et l'on emporta douze corbeilles 43
pleines de morceaux de pain et de ce qui
restait des poissons. Ceux qui avaient 44
mangé les pains étaient cinq mille hom-
mes.
Aussitôt après, il obligea ses disciples à 45
monter dans la barque et à passer avant
lui de l'autre côté, vers Bethsaïda [1], pen-
dant que lui-même renverrait la foule.
Quand il l'eut renvoyée, il s'en alla sur la 46
montagne, pour prier.
Le soir étant venu, la barque était au 47
milieu de la mer, et Jésus était seul à terre.
Il vit qu'ils avaient beaucoup de peine à 48
ramer; car le vent leur était contraire. A
la quatrième veille de la nuit [2] environ, il
alla vers eux, marchant sur la mer, et il
voulait les dépasser. Quand ils le virent 49
marcher sur la mer, ils crurent que c'était
un fantôme, et ils poussèrent des cris; car 50
ils le voyaient tous, et ils étaient troublés.
Aussitôt Jésus leur parla, et leur dit: Ras-
surez-vous, c'est moi, n'ayez pas peur! Puis 51
il monta vers eux dans la barque, et le
vent cessa. Ils furent en eux-mêmes tout
stupéfaits et remplis d'étonnement; car ils 52
n'avaient pas compris le miracle des pains,
parce que leur cœur était endurci.
Après avoir traversé la mer, ils vinrent 53
dans le pays de Génésareth, et ils abordè-
rent. Quand ils furent sortis de la barque, 54
les gens, ayant aussitôt reconnu Jésus, par- 55
coururent tous les environs, et l'on se mit
à apporter les malades sur des lits, par-
tout où l'on apprenait qu'il était. En quel- 56
que lieu qu'il arrivât, dans les villages,

1 *Le roi*, dénomination populaire d'Hérode Antipas, *tétrarque* de la Galilée. Comp. Matth. XIV, 1.
2 Semblable à l'un des *anciens* prophètes.
3 *Propice* aux intentions coupables d'Hérodias.

1 *Bethsaïda*, sur la rive occidentale du lac, dans la contrée de Génésareth, voy. v. 53.
2 Voy. note sur Matth. XIV, 25.

dans les villes ou dans les campagnes, on
mettait les malades sur les places publi-
ques, et on le priait de leur permettre seule-
ment de toucher le bord de son vêtement.
Et tous ceux qui le touchaient étaient
guéris.

Les pharisiens et la tradition.

7 Les pharisiens et quelques scribes, venus
de Jérusalem, s'assemblèrent auprès de
2 Jésus. Ils virent quelques-uns de ses dis-
ciples prendre leurs repas avec des mains
3 impures, c'est-à-dire, non lavées.—Or, les
pharisiens et tous les Juifs ne mangent pas
sans s'être lavé plusieurs fois les mains,
conformément à la tradition des anciens;
4 et, quand ils reviennent de la place publi-
que, ils ne mangent qu'après s'être puri-
fiés. Ils ont encore beaucoup d'autres ob-
servances traditionnelles, comme le lavage
des coupes, des cruches et des vases d'airain.
5 —Et les pharisiens et les scribes lui deman-
dèrent: Pourquoi tes disciples ne suivent-
ils pas la tradition[1] des anciens, mais pren-
nent-ils leurs repas avec des mains im-
6 pures? Jésus leur répondit: Hypocrites,
Ésaïe a bien prophétisé sur vous, ainsi
qu'il est écrit: Ce peuple m'honore des
lèvres, mais son cœur est éloigné de moi.
7 C'est en vain qu'ils m'honorent, en don-
nant des préceptes qui sont des comman-
8 dements d'hommes. Vous abandonnez le
commandement de Dieu, et vous observez
9 la tradition des hommes. Il leur dit encore:
Vous anéantissez fort bien le commande-
ment de Dieu, pour garder votre tradition.
10 Car Moïse a dit: Honore ton père et ta
mère; et: Celui qui maudira son père ou
11 sa mère sera puni de mort. Mais vous,
vous dites: Si un homme dit à son père ou
à sa mère: Ce dont j'aurais pu t'assister
est corban, c'est-à-dire, une offrande à Dieu,
12 vous ne le laissez plus rien faire pour son
13 père ou pour sa mère, annulant ainsi la
parole de Dieu par votre tradition, que
vous avez établie. Et vous faites beaucoup
d'autres choses semblables.
14 Ensuite, s'adressant de nouveau à la foule,
il lui dit: Écoutez-moi tous, et comprenez.
15 Il n'est hors de l'homme rien qui, entrant
en lui, puisse le souiller; mais ce qui sort
16 de l'homme, c'est ce qui le souille. [Si quel-
qu'un a des oreilles pour entendre, qu'il
entende.]
17 Lorsqu'il fut entré dans la maison, loin
de la foule, ses disciples l'interrogèrent sur
18 cette parabole. Il leur dit: Vous aussi,
êtes-vous donc sans intelligence? Ne com-
prenez-vous pas que rien de ce qui du
dehors entre dans l'homme ne peut le
19 souiller? Car cela n'entre pas dans son
cœur, mais dans son ventre, puis s'en va
dans les lieux secrets, qui purifient tous
20 les aliments. Il dit encore: Ce qui sort de
l'homme, c'est ce qui souille l'homme.
21 Car c'est du dedans, c'est du cœur des
hommes, que sortent les mauvaises pen-
sées, les adultères, les impudicités, les meur-
22 tres, les vols, les cupidités, les méchancetés,

[1] *La tradition*, voy. note sur Matth. XV, 2.

la fraude, le dérèglement, le regard envieux,
la calomnie, l'orgueil, la folie. Toutes ces 23
choses mauvaises sortent du dedans, et
souillent l'homme.

Jésus sur le territoire de Tyr et de Sidon.—La femme cananéenne.

Jésus, étant parti de là, s'en alla dans 24
le territoire de Tyr et de Sidon. Il entra
dans une maison, désirant que personne
ne le sût; mais il ne put rester caché.
Car une femme, dont la fille était pos- 25
sédée d'un esprit impur, entendit parler
de lui, et vint se jeter à ses pieds. Cette 26
femme était grecque, syro-phénicienne
d'origine. Elle le pria de chasser le dé-
mon hors de sa fille. Jésus lui dit: Laisse 27
d'abord les enfants se rassasier; car il n'est
pas bien de prendre le pain des enfants,
et de le jeter aux petits chiens. Oui, 28
Seigneur, lui répondit-elle, mais les petits
chiens, sous la table, mangent les miettes
des enfants. Alors il lui dit: A cause de 29
cette parole, va, le démon est sorti de ta
fille. Et, quand elle rentra dans sa mai- 30
son, elle trouva l'enfant couchée sur le lit,
le démon étant sorti.

Jésus de retour vers la mer de Galilée.—Guérison d'un sourd-muet.—Seconde multiplication des pains.—Un signe du ciel demandé par les pharisiens.—Le levain des pharisiens.

Jésus quitta le territoire de Tyr, et re- 31
vint par Sidon vers la mer de Galilée, en
traversant le pays de la Décapole[1].
On lui amena un sourd, qui avait de la 32
difficulté à parler, et on le pria de lui
imposer les mains. Il le prit à part loin 33
de la foule, lui mit les doigts dans les
oreilles, et lui toucha la langue avec sa
propre salive; puis, levant les yeux au 34
ciel, il soupira, et dit: Ephphatha, c'est-à-
dire, ouvre-toi. Aussitôt ses oreilles s'ou- 35
vrirent, sa langue se délia, et il parla très
bien. Jésus leur recommanda de n'en 36
parler à personne; mais plus il le leur
recommanda, plus ils le publièrent. Ils 37
étaient dans le plus grand étonnement, et
disaient: Il fait tout à merveille; même
il fait entendre les sourds, et parler les
muets.
En ces jours-là, une foule nombreuse 8
s'étant de nouveau réunie et n'ayant pas
de quoi manger, Jésus appela les disciples,
et leur dit: Je suis ému de compassion 2
pour cette foule; car voilà trois jours
qu'ils sont près de moi, et ils n'ont rien
à manger. Si je les renvoie chez eux à 3
jeun, les forces leur manqueront en che-
min; car quelques-uns d'entre eux sont
venus de loin. Ses disciples lui répondi- 4
rent: Comment pourrait-on les rassasier
de pains, ici, dans un lieu désert? Jésus 5
leur demanda: Combien avez-vous de
pains? Sept, répondirent-ils. Alors il fit 6
asseoir la foule par terre, prit les sept
pains, et, après avoir rendu grâces, il les
rompit, et les donna à ses disciples, pour
les distribuer; et ils les distribuèrent à la
foule. Ils avaient encore quelques petits 7

[1] *La Décapole*, voy. note sur Matth. IV, 25.

poissons, et Jésus, ayant rendu grâces, les
8 fit aussi distribuer. Ils mangèrent et fu-
rent rassasiés, et l'on emporta sept cor-
beilles pleines des morceaux qui restaient.
9 Ils étaient environ quatre mille. Ensuite,
Jésus les renvoya.
10 Aussitôt il monta dans la barque avec
ses disciples, et se rendit dans la contrée
de Dalmanutha[1].
11 Les pharisiens survinrent, se mirent à
discuter avec Jésus, et, pour l'éprouver,
lui demandèrent un signe venant du ciel.
12 Jésus, soupirant au fond de son cœur,
dit: Pourquoi cette génération demande-
t-elle un signe? Je vous le dis en vérité,
il ne sera point donné de signe à cette gé-
nération.
13 Puis il les quitta, et remonta dans la
barque, pour passer à l'autre bord.
14 Les disciples avaient oublié de prendre
des pains; ils n'en avaient qu'un seul
15 avec eux dans la barque. Jésus leur fit
cette recommandation: Gardez-vous avec
soin du levain des pharisiens, et du levain
16 d'Hérode. Les disciples raisonnaient entre
eux, et disaient: C'est parce que nous
17 n'avons pas des pains. Jésus, l'ayant con-
nu, leur dit: Pourquoi raisonnez-vous sur
ce que vous n'avez pas des pains? Êtes-
vous encore sans intelligence, et ne com-
prenez-vous pas? Avez-vous le cœur en-
18 durci? Ayant des yeux, ne voyez-vous pas?
Ayant des oreilles, n'entendez-vous pas?
19 Et n'avez-vous point de mémoire? Quand
j'ai rompu les cinq pains pour les cinq
mille hommes, combien de corbeilles
pleines de morceaux avez-vous emportées?
20 Douze, lui répondirent-ils. Et quand j'ai
rompu les sept pains pour les quatre mille
hommes, combien de corbeilles pleines de
morceaux avez-vous emportées? Sept, ré-
21 pondirent-ils. Et il leur dit: Ne compre-
nez-vous pas encore?

Guérison d'un aveugle à Bethsaida.—Jésus sur le territoire de Césarée de Philippe. Opinions diverses sur le Christ.—Confession de Pierre. Jésus annonce ses souffrances et sa mort.—Comment suivre Jésus.

22 Ils se rendirent à Bethsaida; et on
amena vers Jésus un aveugle, qu'on le
23 pria de toucher. Il prit l'aveugle par la
main, et le conduisit hors du village; puis
il lui mit de la salive sur les yeux, lui
imposa les mains, et lui demanda s'il
24 voyait quelque chose. Il regarda, et dit:
Je vois les hommes, car je les vois mar-
25 cher, semblables à des arbres. Jésus lui
mit de nouveau les mains sur les yeux;
et, quand l'aveugle regarda, il fut guéri,
26 et vit tout distinctement. Alors Jésus le
renvoya dans sa maison, en disant: N'en-
tre pas au village.
27 Jésus s'en alla, avec ses disciples, dans
les villages de Césarée de Philippe[2], et il
leur fit en chemin cette question: Qui
28 dit-on que je suis? Ils répondirent: Jean-
Baptiste; les autres, Élie; les autres, l'un
des prophètes. Et vous, leur demanda-t-il, 29
qui dites-vous que je suis? Pierre lui ré-
pondit: Tu es le Christ. Jésus leur re- 30
commanda sévèrement de ne dire cela de
lui à personne.
Alors il commença à leur apprendre 31
qu'il fallait que le Fils de l'homme souf-
frît beaucoup, qu'il fût rejeté par les
anciens, par les chefs des prêtres et par
les scribes, qu'il fût mis à mort, et qu'il
ressuscitât trois jours après. Il leur dit ces 32
choses ouvertement. Et Pierre, l'ayant pris
à part, se mit à le reprendre. Mais Jésus, 33
se retournant et regardant ses disciples,
réprimanda Pierre, et dit: Arrière de moi,
Satan! car tu ne conçois pas les choses de
Dieu, tu n'as que des pensées humaines.
Puis, ayant appelé la foule avec ses dis- 34
ciples, il leur dit: Si quelqu'un veut venir
après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il
se charge de sa croix, et qu'il me suive.
Car celui qui voudra sauver sa vie la per- 35
dra, mais celui qui la perdra à cause de
moi et de la bonne nouvelle la sauvera.
Et que sert-il à un homme de gagner tout 36
le monde, s'il perd son âme? que donne- 37
rait un homme en échange de son âme?
Car quiconque aura honte de moi et de 38
mes paroles au milieu de cette génération
adultère et pécheresse, le Fils de l'homme
aura aussi honte de lui, quand il viendra
dans la gloire de son Père, avec les saints
anges. Il leur dit encore: Je vous le dis 9
en vérité, quelques-uns de ceux qui sont
ici ne mourront point, qu'ils n'aient vu le
royaume de Dieu venir avec puissance.

Jésus sur une haute montagne: la transfiguration.—Élie déjà venu.—Guérison d'un démoniaque.—Jésus annonce sa mort et sa résurrection.

Six jours après, Jésus prit avec lui 2
Pierre, Jacques et Jean, et il les conduisit
seuls à l'écart sur une haute montagne.
Il fut transfiguré devant eux; ses vête- 3
ments devinrent resplendissants, et d'une
telle blancheur qu'il n'est pas de foulon
sur la terre qui puisse blanchir ainsi. Élie 4
et Moïse leur apparurent, s'entretenant
avec Jésus. Pierre, prenant la parole, dit 5
à Jésus: Rabbi[1], il est bon que nous soy-
ons ici; dressons trois tentes, une pour
toi, une pour Moïse, et une pour Élie.
Car il ne savait que dire, l'effroi les ayant 6
saisis. Une nuée vint les couvrir, et de la 7
nuée sortit une voix: Celui-ci est mon
Fils bien-aimé: écoutez-le! Aussitôt les 8
disciples regardèrent tout autour, et ils ne
virent que Jésus seul avec eux.
Comme ils descendaient de la montagne, 9
Jésus leur recommanda de ne dire à per-
sonne ce qu'ils avaient vu, jusqu'à ce que
le Fils de l'homme fût ressuscité des morts.
Ils retinrent cette parole, se demandant 10
entre eux ce que c'est que ressusciter des
morts.
Les disciples lui firent cette question: 11
Pourquoi les scribes disent-ils qu'il faut

1 *Dalmanutha*, localité inconnue; comp. parall. Matth. XV, 39.
2 *Césarée de Philippe*, voy. note sur Matth. XVI, 13.

1 *Rabbi*, mot araméen qui signifie *maître, docteur*.

12 qu'Élie vienne premièrement? Il leur ré-
pondit: Élie viendra premièrement, et
rétablira toutes choses. Et pourquoi est-il
écrit du Fils de l'homme qu'il doit souf-
13 frir beaucoup et être méprisé? Mais je
vous dis qu'Élie est venu, et qu'ils l'ont
traité comme ils ont voulu, selon qu'il
est écrit de lui.
14 Lorsqu'ils[1] furent arrivés près des dis-
ciples, ils virent autour d'eux une grande
foule, et des scribes qui discutaient avec
15 eux. Dès que la foule vit Jésus, elle fut
16 surprise, et on accourut pour le saluer. Il
leur demanda: Sur quoi discutez-vous
17 avec eux? Et un homme de la foule lui
répondit: Maître, j'amène auprès de toi
mon fils, qui est possédé d'un esprit muet.
18 En quelque lieu qu'il le saisisse, il le jette
par terre; l'enfant écume, grince des dents,
et devient tout raide. J'ai prié tes dis-
ciples de chasser l'esprit, et ils n'ont pas
19 pu. Race incrédule, leur dit Jésus, jus-
ques à quand serai-je avec vous? jusques
à quand vous supporterai-je? Amenez-le-
20 moi. On le lui amena. Et aussitôt que
l'enfant vit Jésus, l'esprit l'agita avec vio-
lence; il tomba par terre, et se roulait en
21 écumant. Jésus demanda au père: Com-
bien y a-t-il de temps que cela lui arrive?
22 Depuis son enfance, répondit-il. Et sou-
vent l'esprit l'a jeté dans le feu et dans
l'eau, pour le faire périr. Mais, si tu peux
quelque chose, viens à notre secours, aie
23 compassion de nous. Jésus lui dit: Si tu
peux!... Tout est possible à celui qui
24 croit. Aussitôt le père de l'enfant s'écria:
Je crois! viens au secours de mon incré-
25 dulité! Jésus, voyant accourir la foule,
menaça l'esprit impur, et lui dit: Esprit
muet et sourd, je te l'ordonne, sors de cet
26 enfant, et n'y rentre plus. Et il sortit, en
poussant des cris, et en l'agitant avec une
grande violence. L'enfant devint comme
mort, de sorte que plusieurs disaient qu'il
27 était mort. Mais Jésus, l'ayant pris par
la main, le fit lever. Et il se tint debout.
28 Quand Jésus fut entré dans la maison,
ses disciples lui demandèrent en particu-
lier: Pourquoi n'avons-nous pu chasser
29 cet esprit? Il leur dit: Cette espèce-là
ne peut sortir que par la prière.
30 Ils partirent de là, et traversèrent la
Galilée. Jésus ne voulait pas qu'on le sût.
31 Car il enseignait ses disciples, et il leur
dit: Le Fils de l'homme sera livré entre
les mains des hommes; ils le feront mou-
rir, et, trois jours après qu'il aura été mis
32 à mort, il ressuscitera. Mais les disciples
ne comprenaient pas cette parole, et ils
craignaient de l'interroger.

Jésus de retour à Capernaum.—Qui est le plus grand?—Les scandales.

33 Ils arrivèrent à Capernaum. Lorsqu'il
fut dans la maison, Jésus leur demanda:
34 Sur quoi raisonniez-vous en chemin? Mais
ils gardèrent le silence, car en chemin ils
avaient discuté entre eux pour savoir qui
35 était le plus grand. Alors il s'assit, appela
les douze, et leur dit: Si quelqu'un veut
être le premier, il sera le dernier de tous
et le serviteur de tous. Et il prit un petit 36
enfant, le plaça au milieu d'eux, et, l'ayant
embrassé, il leur dit: Quiconque reçoit 37
en mon nom un de ces petits enfants me
reçoit moi-même; et quiconque me reçoit
reçoit non pas moi, mais celui qui m'a
envoyé.
Jean lui dit: Maître, nous avons vu un 38
homme qui chasse des démons en ton
nom; et nous l'en avons empêché, parce
qu'il ne nous suit pas. Ne l'en empêchez 39
pas, répondit Jésus; car il n'est personne
qui, faisant un miracle en mon nom,
puisse aussitôt après parler mal de moi.
Qui n'est pas contre nous est pour nous. 40
Et quiconque vous donnera à boire un 41
verre d'eau en mon nom, parce que vous
appartenez à Christ, je vous le dis en
vérité, il ne perdra point sa récompense.
Mais, si quelqu'un scandalisait un de 42
ces petits qui croient, il vaudrait mieux
pour lui qu'on mît autour de son cou
une meule de moulin, et qu'on le jetât
dans la mer.
Si ta main est pour toi une occasion 43
de chute, coupe-la; mieux vaut pour toi
entrer manchot dans la vie, que d'avoir
les deux mains et d'aller dans la géhenne[1],
dans le feu qui ne s'éteint point. [là où 44
leur ver ne meurt point, et où le feu ne
s'éteint point.] Si ton pied est pour toi 45
une occasion de chute, coupe-le; mieux
vaut pour toi entrer boiteux dans la vie,
que d'avoir les deux pieds et d'être jeté
dans la géhenne, dans le feu qui ne s'é-
teint point. [là où leur ver ne meurt 46
point, et où le feu ne s'éteint point.] Et 47
si ton œil est pour toi une occasion de
chute, arrache-le; mieux vaut pour toi
entrer dans le royaume de Dieu, n'ayant
qu'un œil, que d'avoir deux yeux et d'être
jeté dans la géhenne, où leur ver ne meurt 48
point, et où le feu ne s'éteint point. Car 49
tout homme sera salé de feu. Le sel est 50
une bonne chose; mais si le sel devient
sans saveur, avec quoi l'assaisonnerez-
vous? Ayez du sel en vous-mêmes, et
soyez en paix les uns avec les autres.

Jésus sur le territoire de la Judée.—Le divorce.—Les petits enfants.—Le jeune homme riche.—L'héritage de la vie éternelle.—Jésus annonce sa mort et sa résurrection.—Demande des fils de Zébédée.—L'aveugle Bartimée guéri à Jéricho.

Jésus, étant parti de là, se rendit dans 10
le territoire de la Judée, au delà du Jour-
dain. La foule s'assembla de nouveau près
de lui, et, selon sa coutume, il se mit encore
à l'enseigner.
Les pharisiens l'abordèrent; et, pour 2
l'éprouver, ils lui demandèrent s'il est
permis à un homme de répudier sa fem-
me. Il leur répondit: Que vous a prescrit 3
Moïse? Moïse, dirent-ils, a permis d'écrire 4
une lettre de divorce et de répudier. Et 5
Jésus leur dit: C'est à cause de la dureté
de votre cœur que Moïse vous a donné ce

1 *Ils*, Pierre, Jacques et Jean.

1 *La géhenne*, voy. note sur Matth. V, 22.

6 précepte. Mais au commencement de la
création, Dieu fit l'homme et la femme ;
7 c'est pourquoi l'homme quittera son père
et sa mère, et s'attachera à sa femme,
8 et les deux deviendront une seule chair.
Ainsi ils ne sont plus deux, mais ils sont
9 une seule chair. Que l'homme donc ne
sépare pas ce que Dieu a joint.
10 Lorsqu'ils furent dans la maison, les
disciples l'interrogèrent encore là-dessus.
11 Il leur dit : Celui qui répudie sa femme,
et qui en épouse une autre, commet adul-
12 tère à son égard ; et si une femme quitte
son mari, et en épouse un autre, elle com-
met adultère.
13 On lui amena des petits enfants, afin
qu'il les touchât. Mais les disciples re-
14 poussèrent ceux qui les amenaient. Jésus,
voyant cela, fut indigné, et leur dit : Lais-
sez venir à moi les petits enfants, et
ne les en empêchez pas ; car le royaume
de Dieu est pour ceux qui leur ressem-
15 blent. Je vous le dis en vérité, quicon-
que ne recevra pas le royaume de Dieu
comme un petit enfant n'y entrera point.
16 Puis il les embrassa, et les bénit, en leur
imposant les mains.
17 Comme Jésus se mettait en chemin,
un homme accourut, et, se jetant à ge-
noux devant lui : Bon maître, lui deman-
da-t-il, que dois-je faire pour hériter la
18 vie éternelle ? Jésus lui dit : Pourquoi
m'appelles-tu bon ? Il n'y a de bon que
19 Dieu seul. Tu connais les commande-
ments : Tu ne commettras point d'adul-
tère ; tu ne tueras point ; tu ne déroberas
point ; tu ne diras point de faux témoi-
gnage ; tu ne feras tort à personne ; honore
20 ton père et ta mère. Il lui répondit :
Maître, j'ai observé toutes ces choses dès
21 ma jeunesse. Jésus, l'ayant regardé, l'aima,
et lui dit : Il te manque une chose ; va,
vends tout ce que tu as, donne-le aux
pauvres, et tu auras un trésor dans le
22 ciel. Puis viens, et suis-moi. Mais, affligé
de cette parole, cet homme s'en alla tout
23 triste ; car il avait de grands biens. Jésus,
regardant autour de lui, dit à ses disci-
ples : Qu'il sera difficile à ceux qui ont
des richesses d'entrer dans le royaume
24 de Dieu ! Les disciples furent étonnés de
ce que Jésus parlait ainsi. Et, reprenant,
il leur dit : Mes enfants, qu'il est difficile
à ceux qui se confient dans les richesses
25 d'entrer dans le royaume de Dieu ! Il est
plus facile à un chameau de passer par
le trou d'une aiguille qu'à un riche
26 d'entrer dans le royaume de Dieu. Les
disciples furent encore plus étonnés, et
ils se dirent les uns aux autres : Et qui
27 peut être sauvé ? Jésus les regarda, et
dit : Cela est impossible aux hommes,
mais non à Dieu ; car tout est possible à
Dieu.
28 Pierre se mit à lui dire : Voici, nous
avons tout quitté, et nous t'avons suivi.
29 Jésus répondit : Je vous le dis en vérité,
il n'est personne qui, ayant quitté, à cause
de moi et à cause de la bonne nouvelle, sa
maison, ou ses frères, ou ses sœurs, ou
son père, ou sa mère, ou ses enfants, ou ses
terres, ne reçoive au centuple, présentement 30
dans ce siècle-ci, des maisons, des frères, des
sœurs, des mères, des enfants, et des terres,
avec des persécutions, et, dans le siècle à
venir, la vie éternelle. Plusieurs des der- 31
niers seront les premiers, et plusieurs des
premiers seront les derniers.
Ils étaient en chemin, pour monter à 32
Jérusalem, et Jésus allait devant eux. Les
disciples étaient troublés, et le suivaient
avec crainte. Et Jésus prit de nouveau
les douze auprès de lui, et commença à
leur dire ce qui devait lui arriver : Voici, 33
nous montons à Jérusalem, et le Fils de
l'homme sera livré aux chefs des prêtres
et aux scribes. Ils le condamneront à
mort, et ils le livreront aux païens, qui 34
se moqueront de lui, le battront de verges,
cracheront sur lui, et le feront mourir ;
et, trois jours après, il ressuscitera.
Les fils de Zébédée, Jacques et Jean, 35
s'approchèrent de Jésus, et lui dirent :
Maître, nous voudrions que tu fisses pour
nous ce que nous te demanderons. Il 36
leur dit : Que voulez-vous que je fasse
pour vous ? Accorde-nous, lui dirent-ils, 37
d'être assis l'un à ta droite et l'autre à
ta gauche, quand tu seras dans ta gloire.
Jésus leur répondit : Vous ne savez ce 38
que vous demandez. Pouvez-vous boire
la coupe que je dois boire, ou être bap-
tisés du baptême dont je dois être bap-
tisé ? Nous le pouvons, dirent-ils. Et Jé- 39
sus leur répondit : Il est vrai que vous
boirez la coupe que je dois boire, et que
vous serez baptisés du baptême dont je
dois être baptisé ; mais pour ce qui est 40
d'être assis à ma droite ou à ma gauche,
cela ne dépend pas de moi, et ne sera
donné qu'à ceux à qui cela est réservé.
Les dix, ayant entendu cela, commencè- 41
rent à s'indigner contre Jacques et Jean.
Jésus les appela, et leur dit : Vous savez 42
que ceux qu'on regarde comme les chefs
des nations les tyrannisent, et que les
grands les dominent. Il n'en est pas de 43
même au milieu de vous. Mais quicon-
que veut être grand parmi vous sera votre
serviteur ; et quiconque veut être le pre- 44
mier parmi vous sera l'esclave de tous.
Car le Fils de l'homme est venu, non 45
pour être servi, mais pour servir et donner
sa vie comme la rançon de plusieurs.
Ils arrivèrent à Jéricho. Et, lorsque 46
Jésus en sortit, avec ses disciples et une
assez grande foule, le fils de Timée, Bar-
timée, mendiant aveugle, était assis au
bord du chemin. Il entendit que c'était 47
Jésus de Nazareth, et il se mit à crier :
Fils de David, Jésus, aie pitié de moi !
Plusieurs le reprenaient, pour le faire 48
taire ; mais il criait beaucoup plus fort :
Fils de David, aie pitié de moi ! Jésus 49
s'arrêta, et dit : Appelez-le. Ils appelèrent
l'aveugle, en lui disant : Prends courage,
lève-toi, il t'appelle. L'aveugle jeta son 50
manteau, et vint en sautant vers Jésus.
Jésus, prenant la parole, lui dit : Que 51
veux-tu que je te fasse ? Rabbouni[1], lui

1 *Rabbouni*, c'est-à-dire, *mon maître*.

répondit l'aveugle, que je recouvre la vue.
52 Et Jésus lui dit: Va, ta foi t'a sauvé.
Aussitôt il recouvra la vue, et suivit Jé-
sus dans le chemin.

Entrée de Jésus à Jérusalem.—Le figuier maudit.
—Les vendeurs chassés du temple.—Irritation
des prêtres.

11 Lorsqu'ils approchèrent de Jérusalem,
et qu'ils furent près de Bethphagé et de
Béthanie, vers la montagne des oliviers,
2 Jésus envoya deux de ses disciples, en
leur disant: Allez au village qui est de-
vant vous; dès que vous y serez entrés,
vous trouverez un ânon attaché, sur le-
quel aucun homme ne s'est encore assis;
3 détachez-le, et amenez-le. Si quelqu'un
vous dit: Pourquoi faites-vous cela? ré-
pondez: Le Seigneur en a besoin. Et à
l'instant il le laissera venir ici.
4 Les disciples, étant allés, trouvèrent
l'ânon attaché dehors près d'une porte,
au contour du chemin, et ils le détachè-
5 rent. Quelques-uns de ceux qui étaient
là leur dirent: Que faites-vous? pourquoi
6 détachez-vous cet ânon? Ils répondirent
comme Jésus l'avait dit. Et on les laissa
7 aller. Ils amenèrent à Jésus l'ânon, sur
lequel ils jetèrent leurs vêtements, et Jé-
8 sus s'assit dessus. Beaucoup de gens é-
tendirent leurs vêtements sur le chemin,
et d'autres des branches qu'ils coupèrent
9 dans les champs. Ceux qui précédaient
et ceux qui suivaient Jésus criaient: Ho-
sanna[1]! Béni soit celui qui vient au nom
10 du Seigneur! Béni soit le règne qui vient,
le règne de David, notre père! Hosanna
dans les lieux très hauts!
11 Jésus entra à Jérusalem, dans le temple.
Quand il eut tout considéré, comme il é-
tait déjà tard, il s'en alla à Béthanie avec
les douze.
12 Le lendemain, après qu'ils furent sortis
13 de Béthanie, Jésus eut faim. Apercevant
de loin un figuier qui avait des feuilles,
il alla voir s'il y trouverait quelque chose;
et, s'en étant approché, il ne trouva que
des feuilles, car ce n'était pas la saison
14 des figues. Prenant alors la parole, il lui
dit: Que jamais personne ne mange de ton
fruit! Et ses disciples l'entendirent.
15 Ils arrivèrent à Jérusalem, et Jésus entra
dans le temple. Il se mit à chasser ceux
qui vendaient et qui achetaient dans le
temple; il renversa les tables des chan-
geurs, et les sièges des vendeurs de pi-
16 geons[2]; et il ne laissa personne trans-
porter aucun objet à travers le temple.
17 Et il enseignait et disait: N'est-il pas
écrit: Ma maison sera appelée une mai-
son de prière pour toutes les nations?
Mais vous, vous en avez fait une caverne
de voleurs.
18 Les chefs des prêtres et les scribes, l'ay-
ant entendu, cherchèrent les moyens de
le faire périr; car ils le craignaient, parce
que toute la foule était frappée de sa doc-
trine.

[1] *Hosanna*, voy. note sur Matth. XXI, 9.
[2] *Pigeons*, voy. note sur Matth. XXI, 12.

Quand le soir fut venu, Jésus sortit de 19
la ville.

La puissance de la foi.—L'autorité de Jésus.—Pa-
rabole des vignerons.—La pierre de l'angle.

Le matin, en passant, les disciples virent 20
le figuier séché jusqu'aux racines. Pierre, 21
se rappelant ce qui s'était passé, dit à
Jésus: Rabbi, regarde, le figuier que tu as
maudit a séché. Jésus prit la parole, et 22
leur dit: Ayez foi en Dieu. Je vous le 23
dis en vérité, si quelqu'un dit à cette
montagne: Ote-toi de là et jette-toi dans
la mer, et s'il ne doute point en son cœur,
mais croit que ce qu'il dit arrivera, il le
verra s'accomplir. C'est pourquoi je vous 24
dis: Tout ce que vous demanderez en
priant, croyez que vous le recevrez, et
vous le verrez s'accomplir. Et, lorsque 25
vous êtes debout faisant votre prière, si
vous avez quelque chose contre quelqu'un,
pardonnez, afin que votre Père qui est
dans les cieux vous pardonne aussi vos
offenses. [Mais si vous ne pardonnez pas, 26
votre Père qui est dans les cieux ne vous
pardonnera pas non plus vos offenses.]
Ils se rendirent de nouveau à Jérusa- 27
lem, et, pendant que Jésus se promenait
dans le temple, les chefs des prêtres, les
scribes et les anciens, vinrent à lui, et 28
lui dirent: Par quelle autorité fais-tu ces
choses, et qui t'a donné l'autorité de les
faire? Jésus leur répondit: Je vous a- 29
dresserai aussi une question; répondez-
moi, et je vous dirai par quelle autorité
je fais ces choses. Le baptême de Jean 30
venait-il du ciel, ou des hommes? Ré-
pondez-moi. Mais ils raisonnèrent ainsi 31
entre eux: Si nous répondons: Du ciel,
il dira: Pourquoi donc n'avez-vous pas
cru en lui? Et si nous répondons: Des 32
hommes.... Ils craignaient le peuple, car
tous tenaient réellement Jean pour un
prophète. Alors ils répondirent à Jésus: 33
Nous ne savons. Et Jésus leur dit: Moi
non plus, je ne vous dirai pas par quelle
autorité je fais ces choses.
Jésus se mit ensuite à leur parler en 12
paraboles.
Un homme planta une vigne. Il l'en-
toura d'une haie, creusa un pressoir[1], et
bâtit une tour[1]; puis il l'afferma à des
vignerons, et quitta le pays. Au temps de 2
la récolte, il envoya un serviteur vers les
vignerons, pour recevoir d'eux une part
du produit de la vigne. S'étant saisis de 3
lui, ils le battirent, et le renvoyèrent à vide.
Il envoya de nouveau vers eux un autre 4
serviteur; ils le frappèrent à la tête, et
l'outragèrent. Il en envoya un troisième, 5
qu'ils tuèrent; puis plusieurs autres, qu'ils
battirent ou tuèrent. Il avait encore un 6
fils bien-aimé; il l'envoya vers eux le der-
nier, en disant: Ils auront du respect pour
mon fils. Mais ces vignerons dirent entre 7
eux: Voici l'héritier; venez, tuons-le, et
l'héritage sera à nous. Et ils se saisirent 8
de lui, le tuèrent, et le jetèrent hors de la
vigne. Maintenant, que fera le maître de 9

[1] *Un pressoir*, *une tour*, voy. notes sur Matth.
XXI, 33.

la vigne ? Il viendra, fera périr les vigne-
rons, et il donnera la vigne à d'autres.
10 N'avez-vous pas lu cette parole de l'Écri-
ture : La pierre qu'ont rejetée ceux qui
bâtissaient est devenue la principale de
11 l'angle ; c'est du Seigneur que cela est
venu, et c'est un prodige à nos yeux ?
12 Ils cherchaient à se saisir de lui, mais ils
craignaient la foule. Ils avaient compris
que c'était pour eux que Jésus avait dit
cette parabole. Et ils le quittèrent, et s'en
allèrent.

Questions captieuses proposées à Jésus sur : — le tribut à César. — la résurrection. — le plus grand commandement. — De qui le Christ est-il fils ? — Les scribes censurés par Jésus. — La pauvre veuve.

13 Ils envoyèrent auprès de Jésus quelques-
uns des pharisiens et des hérodiens[1], afin
de le surprendre par ses propres paroles.
14 Et ils vinrent lui dire : Maître, nous savons
que tu es vrai, et que tu ne t'inquiètes
de personne ; car tu ne regardes pas à
l'apparence des hommes, et tu enseignes la
voie de Dieu selon la vérité. Est-il permis,
ou non, de payer le tribut à César ? De-
15 vons-nous payer, ou ne pas payer ? Jésus,
connaissant leur hypocrisie, leur répondit :
Apportez-moi un denier, afin que je le
16 voie. Ils en apportèrent un ; et Jésus
leur demanda : De qui sont cette effigie
et cette inscription ? De César, lui répon-
17 dirent-ils. Alors il leur dit : Rendez à César
ce qui est à César, et à Dieu ce qui est
à Dieu. Et ils furent à son égard dans
l'étonnement.
18 Les sadducéens, qui disent qu'il n'y a
point de résurrection, vinrent auprès de
19 Jésus, et lui firent cette question : Maître,
voici ce que Moïse nous a prescrit : Si le
frère de quelqu'un meurt, et laisse une
femme, sans avoir d'enfants, son frère
épousera sa veuve, et suscitera une pos-
20 térité à son frère. Or, il y avait sept frères.
Le premier se maria, et mourut, sans
21 laisser de postérité. Le second prit la
veuve pour femme, et mourut, sans laisser
de postérité. Il en fut de même du troi-
22 sième, et aucun des sept ne laissa de pos-
térité. Après eux tous, la femme mourut
23 aussi. A la résurrection, duquel d'entre
eux sera-t-elle la femme ? Car les sept l'ont
24 eue pour femme. Jésus leur répondit :
N'êtes-vous pas dans l'erreur, parce que
vous ne comprenez ni les Écritures, ni la
25 puissance de Dieu ? Car, à la résurrection
des morts, les hommes ne prendront point
de femmes, ni les femmes de maris, mais
ils seront comme les anges dans les cieux.
26 Pour ce qui est de la résurrection des
morts, n'avez-vous pas lu, dans le livre de
Moïse, ce que Dieu lui dit dans le buisson :
Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac,
27 et le Dieu de Jacob ? Dieu n'est pas Dieu
des morts, mais des vivants. Vous êtes
grandement dans l'erreur.
28 Un des scribes, qui les avait entendus
discuter, voyant que Jésus avait bien ré-
pondu aux sadducéens, s'approcha, et lui

1 *Hérodiens*, voy. note sur Matth. XXII, 13.

demanda : Quel est le premier de tous les
commandements ? Jésus répondit : Voici 29
le premier : Écoute, Israël, le Seigneur,
notre Dieu, est l'unique Seigneur ; et : Tu 30
aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton
cœur, de toute ton âme, de toute ta pensée,
et de toute ta force. Voici le second : Tu 31
aimeras ton prochain comme toi-même.
Il n'y a pas d'autre commandement plus
grand que ceux-là. Le scribe lui dit : 32
Bien, maître ; tu as dit avec vérité que
Dieu est unique, et qu'il n'y en a point
d'autre que lui, et que l'aimer de tout son 33
cœur, de toute sa pensée, de toute son âme,
et de toute sa force, et aimer son prochain
comme soi-même, c'est plus que tous les
holocaustes et tous les sacrifices. Jésus, 34
voyant qu'il avait répondu sagement, lui
dit : Tu n'es pas loin du royaume de Dieu.
Et personne n'osa plus lui proposer des
questions.
Jésus, continuant à enseigner dans le 35
temple, dit : Comment les scribes disent-ils
que le Christ est fils de David ? David lui- 36
même, animé par l'Esprit-Saint, a dit : Le
Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-
toi à ma droite, jusqu'à ce que je fasse de
tes ennemis ton marchepied. David lui- 37
même l'appelle Seigneur ; comment donc
est-il son fils ? Et une grande foule l'écou-
tait avec plaisir.
Il leur disait dans son enseignement : 38
Gardez-vous des scribes, qui aiment à se
promener en robes longues, et à être
salués dans les places publiques ; qui re- 39
cherchent les premiers sièges dans les
synagogues, et les premières places dans
les festins ; qui dévorent les maisons des 40
veuves, et qui font pour l'apparence de
longues prières. Ils seront jugés plus
sévèrement.
Jésus, s'étant assis vis-à-vis du tronc, 41
regardait comment la foule y mettait de
l'argent. Plusieurs riches mettaient beau-
coup. Il vint aussi une pauvre veuve, et 42
elle y mit deux petites pièces[1], faisant un
quart de sou[2]. Alors Jésus, s'adressant à 43
ses disciples, leur dit : Je vous le dis en
vérité, cette pauvre veuve a donné plus
qu'aucun de ceux qui ont mis dans le
tronc ; car tous ont mis de leur superflu, 44
mais elle a mis de son nécessaire, tout ce
qu'elle possédait, tout ce qu'elle avait pour
vivre.

La destruction de Jérusalem et l'avènement du Fils de l'homme. — Exhortation à la vigilance.

Lorsque Jésus sortit du temple, un 13
de ses disciples lui dit : Maître, regarde,
quelles pierres, et quelles constructions !
Jésus lui répondit : Vois-tu ces grandes 2
constructions ? Il ne restera pas pierre sur
pierre qui ne soit renversée.
Il s'assit sur la montagne des oliviers. 3
Et Pierre, Jacques, Jean et André, lui
firent en particulier cette question : Dis- 4
nous, quand cela arrivera-t-il, et à quel

1 Grec *deux lepton* : le lepton était la plus petite pièce de monnaie.
2 Ou *quadrant*, voy. note sur Matth. V, 26.

signe connaîtra-t-on que toutes ces choses
vont s'accomplir?
5 Jésus se mit alors à leur dire: Prenez
6 garde que personne ne vous séduise. Car
plusieurs viendront sous mon nom, disant:
C'est moi. Et ils séduiront beaucoup de
7 gens. Quand vous entendrez parler de
guerres et de bruits de guerres, ne soyez
pas troublés, car il faut que ces choses
arrivent. Mais ce ne sera pas encore la
8 fin. Une nation s'élèvera contre une na-
tion, et un royaume contre un royaume;
il y aura des tremblements de terre en
9 divers lieux, il y aura des famines. Ce ne
sera que le commencement des douleurs.
Prenez garde à vous-mêmes. On vous
livrera aux tribunaux, et vous serez battus
de verges dans les synagogues; vous com-
paraîtrez devant des gouverneurs et devant
des rois, à cause de moi, pour leur servir
10 de témoignage. Il faut premièrement que
la bonne nouvelle soit prêchée à toutes
11 les nations. Quand on vous emmènera
pour vous livrer, ne vous inquiétez pas
d'avance de ce que vous aurez à dire,
mais dites ce qui vous sera donné à l'heure
même; car ce n'est pas vous qui parlerez,
12 mais l'Esprit-Saint. Le frère livrera son
frère à la mort, et le père son enfant; les
enfants se soulèveront contre leurs parents,
13 et les feront mourir. Vous serez haïs de
tous, à cause de mon nom, mais celui qui
persévérera jusqu'à la fin sera sauvé.
14 Lorsque vous verrez l'abomination de la
désolation établie là où elle ne doit pas
être,—que celui qui lit comprenne,—alors,
que ceux qui seront en Judée fuient dans
15 les montagnes; que celui qui sera sur le
toit[1] ne descende pas et n'entre pas pour
prendre quelque chose dans sa maison;
16 et que celui qui sera dans les champs ne
retourne pas en arrière pour prendre ses
17 vêtements. Malheur aux femmes qui se-
ront enceintes et à celles qui allaiteront
18 en ces jours-là! Priez pour que ces choses
19 n'arrivent pas en hiver. Car la détresse,
en ces jours, sera telle qu'il n'y en a point
eu de semblable depuis le commencement
du monde, que Dieu a créé, jusqu'à présent,
20 et qu'il n'y en aura jamais. Et, si le Sei-
gneur n'avait abrégé ces jours, personne ne
serait sauvé; mais il les a abrégés, à cause
21 des élus qu'il a choisis. Si quelqu'un vous
dit alors: Le Christ est ici, ou: Il est là, ne
22 le croyez pas. Car il s'élèvera de faux
Christs et de faux prophètes; ils feront
des prodiges et des miracles pour séduire
23 les élus, s'il était possible. Soyez sur vos
gardes: je vous ai tout annoncé d'avance.
24 Mais dans ces jours, après cette détresse,
le soleil s'obscurcira, la lune ne donnera
25 plus sa lumière, les étoiles tomberont du
ciel, et les puissances qui sont dans les
26 cieux seront ébranlées. Alors on verra le
Fils de l'homme venant sur les nuées avec
27 une grande puissance et avec gloire. Alors
il enverra les anges, et il rassemblera les

[1] *Le toit*, construit en plate-forme, d'où l'on peut descendre sans pénétrer dans les appartements.

élus des quatre vents, de l'extrémité de la
terre jusqu'à l'extrémité du ciel. Instrui- 28
sez-vous par une comparaison tirée du
figuier. Dès que ses branches deviennent
tendres, et que les feuilles poussent, vous
connaissez que l'été est proche. De même, 29
quand vous verrez ces choses arriver,
sachez que le Fils de l'homme est proche,
à la porte. Je vous le dis en vérité, cette 30
génération ne passera point, que tout cela
n'arrive. Le ciel et la terre passeront, mais 31
mes paroles ne passeront point.
Pour ce qui est du jour ou de l'heure, 32
personne ne le sait, ni les anges dans le
ciel, ni le Fils, mais le Père seul.
Prenez garde, veillez et priez; car vous 33
ne savez quand ce temps viendra. Il en 34
sera comme d'un homme qui, partant
pour un voyage, laisse sa maison, remet
l'autorité à ses serviteurs, indique à chacun
sa tâche, et ordonne au portier de veiller.
Veillez donc, car vous ne savez quand 35
viendra le maître de la maison, ou le soir,
ou au milieu de la nuit, ou au chant du
coq, ou le matin; craignez qu'il ne vous 36
trouve endormis, à son arrivée soudaine.
Ce que je vous dis, je le dis à tous: Veillez. 37

Histoire de la passion.—Complot contre Jésus.—Parfum répandu sur sa tête à Béthanie.—Trahison de Judas.—Célébration de la Pâque et institution de la sainte cène.—Gethsémané.—Arrestation de Jésus.

La fête de Pâque et des pains sans le- 14
vain[1] devait avoir lieu deux jours après.
Les chefs des prêtres et les scribes cher-
chaient les moyens d'arrêter Jésus par
ruse, et de le faire mourir. Car ils disaient: 2
Que ce ne soit pas pendant la fête, afin
qu'il n'y ait pas de tumulte parmi le
peuple.
Comme Jésus était à Béthanie, dans la 3
maison de Simon le lépreux, une femme
entra, pendant qu'il se trouvait à table.
Elle tenait un vase d'albâtre, qui renfer-
mait un parfum de nard pur de grand
prix; et, ayant rompu le vase, elle ré-
pandit le parfum sur la tête de Jésus.
Quelques-uns exprimèrent entre eux leur 4
indignation: A quoi bon perdre ce parfum?
On aurait pu le vendre plus de trois cents 5
deniers, et les donner aux pauvres. Et ils
s'irritaient contre cette femme. Mais Jésus 6
dit: Laissez-la. Pourquoi lui faites-vous
de la peine? Elle a fait une bonne action
à mon égard; car vous aurez toujours des 7
pauvres avec vous, et vous pourrez leur
faire du bien quand vous voudrez, mais
vous ne m'aurez pas toujours. Elle a fait 8
ce qu'elle a pu; elle a d'avance embaumé
mon corps pour la sépulture. Je vous le 9
dis en vérité, partout où la bonne nouvelle
sera prêchée, dans le monde entier, on
racontera aussi en mémoire de cette fem-
me ce qu'elle a fait.
Judas Iscariot, l'un des douze, alla vers 10
les chefs des prêtres, afin de leur livrer
Jésus. Après l'avoir entendu, ils furent 11
dans la joie, et promirent de lui donner de

[1] Voy. note sur Matth. XXVI, 17.

l'argent. Et Judas cherchait une occasion
favorable pour le livrer.
12 Le premier jour des pains sans levain, où
l'on immolait la Pâque[1], les disciples de
Jésus lui dirent: Où veux-tu que nous
13 allions te préparer la Pâque? Et il envoya
deux de ses disciples, et leur dit: Allez à
la ville; vous rencontrerez un homme por-
14 tant une cruche d'eau, suivez-le. Quelque
part qu'il entre, dites au maître de la
maison: Le maître dit: Où est le lieu où
je mangerai la Pâque avec mes disciples?
15 Et il vous montrera une grande chambre
haute, meublée et toute prête: c'est là que
16 vous nous préparerez la Pâque. Les dis-
ciples partirent, arrivèrent à la ville, et
trouvèrent les choses comme il le leur
avait dit; et ils préparèrent la Pâque.
17 Le soir étant venu, il arriva avec les
18 douze. Pendant qu'ils étaient à table et
qu'ils mangeaient, Jésus dit: Je vous le
dis en vérité, l'un de vous, qui mange avec
19 moi, me livrera. Ils commencèrent à s'at-
trister, et à lui dire, l'un après l'autre: Est-
20 ce moi? Il leur répondit: C'est l'un des
douze, qui met avec moi la main dans le
21 plat. Le Fils de l'homme s'en va, selon ce
qui est écrit de lui. Mais malheur à l'hom-
me par qui le Fils de l'homme est livré!
Mieux vaudrait pour cet homme qu'il ne
fût pas né.
22 Pendant qu'ils mangeaient, Jésus prit
du pain; et, après avoir rendu grâces, il
le rompit, et le leur donna, en disant: Pre-
23 nez, ceci est mon corps. Il prit ensuite
une coupe; et, après avoir rendu grâces,
24 il la leur donna, et ils en burent tous. Et
il leur dit: Ceci est mon sang, le sang
de l'alliance, qui est répandu pour plu-
25 sieurs. Je vous le dis en vérité, je ne
boirai plus jamais du fruit de la vigne,
jusqu'au jour où j'en boirai du nouveau
dans le royaume de Dieu.
26 Après avoir chanté les cantiques[2], ils se
rendirent à la montagne des oliviers.
27 Jésus leur dit: Vous succomberez tous;
car il est écrit: Je frapperai le berger, et
28 les brebis seront dispersées. Mais, après
que je serai ressuscité, je vous précéderai
29 en Galilée. Pierre lui dit: Quand tous
succomberaient, je ne succomberai pas.
30 Et Jésus lui dit: Je te le dis en vérité, toi,
aujourd'hui, cette nuit même, avant que
le coq chante deux fois, tu me renieras
31 trois fois. Mais Pierre reprit plus forte-
ment: Quand il me faudrait mourir avec
toi, je ne te renierai pas. Et tous dirent la
même chose.
32 Ils allèrent ensuite dans un lieu appelé
Gethsémané[3], et Jésus dit à ses disciples:
33 Asseyez-vous ici pendant que je prierai. Il
prit avec lui Pierre, Jacques et Jean, et il
commença à éprouver de la frayeur et des
34 angoisses. Il leur dit: Mon âme est triste
35 jusqu'à la mort; restez ici, et veillez. Puis,
ayant fait quelques pas en avant, il se jeta
contre terre, et pria que, s'il était possible,
cette heure s'éloignât de lui. Il disait: 36
Abba[1], Père, toutes choses te sont possi-
bles, éloigne de moi cette coupe! Toute-
fois, non pas ce que je veux, mais ce que
tu veux. Et il vint vers les disciples, qu'il 37
trouva endormis, et il dit à Pierre: Simon,
tu dors! Tu n'as pu veiller une heure!
Veillez et priez, afin que vous ne tombiez 38
pas dans la tentation; l'esprit est bien dis-
posé, mais la chair est faible. Il s'éloigna 39
de nouveau, et fit la même prière. Il revint, 40
et les trouva encore endormis; car leurs
yeux étaient appesantis. Ils ne surent que
lui répondre. Il revint pour la troisième 41
fois, et leur dit: Dormez maintenant, et
reposez-vous! C'est assez! L'heure est
venue; voici, le Fils de l'homme est livré
aux mains des pécheurs. Levez-vous, allons; 42
voici, celui qui me livre s'approche.
Et aussitôt, comme il parlait encore, ar- 43
riva Judas, l'un des douze, et avec lui une
foule armée d'épées et de bâtons, envoyée
par les chefs des prêtres, par les scribes et
par les anciens. Celui qui le livrait leur 44
avait donné ce signe: Celui que je baiserai,
c'est lui; saisissez-le, et emmenez-le sûre-
ment. Dès qu'il fut arrivé, il s'approcha 45
de Jésus, disant: Rabbi! Et il le baisa.
Alors ces gens mirent les mains sur Jésus, 46
et le saisirent.
Un de ceux qui étaient là, tirant l'épée, 47
frappa le serviteur du grand prêtre, et lui
emporta l'oreille.
Jésus, prenant la parole, leur dit: Vous 48
êtes venus, comme après un brigand, avec
des épées et des bâtons, pour vous emparer
de moi. J'étais tous les jours parmi vous, 49
enseignant dans le temple, et vous ne m'a-
vez pas saisi. Mais, c'est afin que les Écri-
tures soient accomplies.
Alors tous[2] l'abandonnèrent, et prirent 50
la fuite.
Un jeune homme le suivait, n'ayant sur 51
le corps qu'un vêtement de nuit. On se
saisit de lui; mais il lâcha son vêtement, 52
et se sauva tout nu.

Jésus devant le sanhédrin présidé par Caïphe.—Condamnation.—Reniement de Pierre.

Ils emmenèrent Jésus chez le grand 53
prêtre, où s'assemblèrent tous les chefs des
prêtres, les anciens et les scribes. Pierre 54
le suivit de loin, jusque dans l'intérieur
de la cour du grand prêtre; il s'assit avec
les serviteurs, et il se chauffait près du feu.
Les chefs des prêtres et tout le sanhé- 55
drin[3] cherchaient un témoignage contre
Jésus, pour le faire mourir, et ils n'en trou-
vaient point; car plusieurs rendaient de 56
faux témoignages contre lui, mais les té-
moignages ne s'accordaient pas. Quelques- 57
uns se levèrent, et portèrent un faux témoi-
gnage contre lui, disant: Nous l'avons 58
entendu dire: Je détruirai ce temple fait
de main d'homme, et en trois jours j'en
bâtirai un autre qui ne sera pas fait de
main d'homme. Même sur ce point-là leur 59

1 *La Pâque*, l'agneau pascal.
2 Voy. note sur Matth. XXVI, 30.
3 Voy. note sur Matth. XXVI, 36.

1 *Abba*, mot araméen qui signifie père.
2 *Tous*, sous-entendu: les disciples.
3 *Le sanhédrin*, voy. note sur Matth. V, 22.

60 témoignage ne s'accordait pas. Alors le
grand prêtre, se levant au milieu de l'assemblée, interrogea Jésus, et dit: Ne réponds-tu rien à ce que ces hommes déposent
61 contre toi? Jésus garda le silence, et ne
répondit rien. Le grand prêtre l'interrogea
de nouveau, et lui dit: Es-tu le Christ, le
62 Fils du Dieu béni? Jésus répondit: Je le
suis. Et vous verrez le Fils de l'homme
assis à la droite de la puissance de Dieu,
63 et venant sur les nuées du ciel. Alors le
grand prêtre déchira ses vêtements, et
dit: Qu'avons-nous encore besoin de té-
64 moins? Vous avez entendu le blasphème.
Que vous en semble? Tous le condamnè-
65 rent comme méritant la mort. Et quelques-
uns se mirent à cracher sur lui, à lui voiler
le visage, et à le frapper à coups de poing,
en lui disant: Devine! Et les serviteurs le
reçurent en lui donnant des soufflets.
66 Pendant que Pierre était en bas dans la
cour, il vint une des servantes du grand
67 prêtre. Voyant Pierre qui se chauffait, elle
le regarda, et lui dit: Toi aussi, tu étais
68 avec Jésus de Nazareth. Il le nia, disant:
Je ne sais pas, je ne comprends pas ce que
tu veux dire. Puis il sortit pour aller dans
69 le vestibule. Et le coq chanta. La servante, l'ayant vu, se mit de nouveau à dire
à ceux qui étaient présents: Celui-ci est de
70 ces gens-là. Et il le nia de nouveau. Peu
après, ceux qui étaient présents dirent
encore à Pierre: Certainement tu es de
71 ces gens-là, car tu es Galiléen. Alors il
commença à faire des imprécations et à
jurer: Je ne connais pas cet homme dont
72 vous parlez. Aussitôt, pour la seconde
fois, le coq chanta. Et Pierre se souvint
de la parole que Jésus lui avait dite: Avant
que le coq chante deux fois, tu me renieras
trois fois. Et il se mit à pleurer.

Jésus devant Pilate, gouverneur romain.—Sentence de mort confirmée.—Outrages des soldats.

15 Dès le matin, les chefs des prêtres tinrent conseil avec les anciens et les scribes,
et tout le sanhédrin. Après avoir lié Jésus,
ils l'emmenèrent, et le livrèrent à Pilate[1].
2 Pilate l'interrogea: Es-tu le roi des Juifs?
3 Jésus lui répondit: Tu le dis. Les chefs des
prêtres portèrent contre lui plusieurs ac-
4 cusations. Pilate l'interrogea de nouveau:
Ne réponds-tu rien? Vois de combien de
5 choses ils t'accusent. Et Jésus ne fit plus
aucune réponse, ce qui étonna Pilate.
6 A chaque fête, il relâchait un prisonnier,
7 celui que demandait la foule. Il y avait en
prison un nommé Barabbas avec ses complices, pour un meurtre qu'ils avaient com-
8 mis dans une sédition. La foule, étant
montée[2], se mit à demander ce qu'il avait
9 coutume de leur accorder. Pilate leur répondit: Voulez-vous que je vous relâche
10 le roi des Juifs? Car il savait que c'était
par envie que les chefs des prêtres l'avaient
11 livré. Mais les chefs des prêtres excitèrent
la foule, afin que Pilate leur relâchât plutôt Barabbas. Pilate, reprenant la parole, 12
leur dit: Que voulez-vous donc que je fasse
de celui que vous appelez le roi des Juifs?
Ils crièrent de nouveau: Crucifie-le! Pi- 13
late leur dit: Quel mal a-t-il fait? Et
ils crièrent encore plus fort: Crucifie-le!
Pilate, voulant satisfaire la foule, leur re- 15
lâcha Barabbas; et, après avoir fait battre
de verges Jésus, il le livra pour être crucifié.
Les soldats conduisirent Jésus dans l'in- 16
térieur de la cour, c'est-à-dire, dans le prétoire[1], et ils assemblèrent toute la cohorte[1].
Ils le revêtirent de pourpre[1], et posèrent 17
sur sa tête une couronne d'épines, qu'ils
avaient tressée. Puis ils se mirent à le 18
saluer: Salut, roi des Juifs! Et ils lui frap- 19
paient la tête avec un roseau, crachaient
sur lui, et, fléchissant les genoux, ils se
prosternaient devant lui. Après s'être 20
ainsi moqués de lui, ils lui ôtèrent la
pourpre, lui remirent ses vêtements, et
l'emmenèrent pour le crucifier.

Jésus crucifié.

Ils forcèrent à porter la croix de Jésus 21
un passant qui revenait des champs, Simon
de Cyrène[2], père d'Alexandre et de Rufus;
et ils conduisirent Jésus au lieu nommé 22
Golgotha, ce qui signifie lieu du crâne. Ils 23
lui donnèrent à boire du vin mêlé de
myrrhe, mais il ne le prit pas.
Ils le crucifièrent, et se partagèrent ses 24
vêtements, en tirant au sort pour savoir
ce que chacun aurait. C'était la troisième 25
heure[3], quand ils le crucifièrent.
L'inscription indiquant le sujet de sa con- 26
damnation portait ces mots: Le roi des
Juifs.
Ils crucifièrent avec lui deux brigands, 27
l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.
[Ainsi fut accompli ce que dit l'Écriture: 28
Il a été mis au nombre des malfaiteurs.]
Les passants l'injuriaient, et secouaient 29
la tête, en disant: Hé! toi qui détruis le
temple, et qui le rebâtis en trois jours,
sauve-toi toi-même, en descendant de la 30
croix! Les chefs des prêtres aussi, avec 31
les scribes, se moquaient entre eux, et disaient: Il a sauvé les autres, et il ne peut
se sauver lui-même! Que le Christ, le roi 32
d'Israël, descende maintenant de la croix,
afin que nous voyions et que nous croyions!
Ceux qui étaient crucifiés avec lui l'insultaient aussi.
La sixième heure[4] étant venue, il y eut 33
des ténèbres sur toute la terre, jusqu'à la
neuvième heure. Et à la neuvième heure, 34
Jésus s'écria d'une voix forte: Éloï, Éloï,
lama sabachthani? ce qui signifie: Mon
Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? Quelques-uns de ceux qui étaient 35
là, l'ayant entendu, dirent: Voici, il appelle
Élie. Et l'un d'eux courut remplir une 36
éponge de vinaigre, et, l'ayant fixée à un

1 *Pilate*, voy. note sur Matth. XXVII, 2.
2 *Étant montée*; le palais de Pilate était dans la partie supérieure de la ville, sur la colline de Sion.

1 Voy. notes sur Matth. XXVII, 27, 28.
2 Voy. note sur Matth. XXVII, 32.
3 Neuf heures du matin.
4 Midi.

roseau, il lui donna à boire, en disant : Lais-
sez, voyons si Élie viendra le descendre.
37 Mais Jésus, ayant poussé un grand cri,
expira.
38 Le voile[1] du temple se déchira en deux,
depuis le haut jusqu'en bas.
39 Le centenier, qui était en face de Jésus,
voyant qu'il avait expiré de la sorte, dit :
Assurément, cet homme était Fils de Dieu.
40 Il y avait aussi des femmes qui regar-
daient de loin. Parmi elles étaient Marie
de Magdala[2], Marie, mère de Jacques le
41 mineur et de Joses, et Salomé[3], qui le sui-
vaient et le servaient lorsqu'il était en
Galilée, et plusieurs autres qui étaient
montées avec lui à Jérusalem.

Le corps de Jésus mis dans un sépulcre.

42 Le soir étant venu,—comme c'était la
préparation[4], c'est-à-dire, la veille du sab-
43 bat,—arriva Joseph d'Arimathée, conseiller
de distinction, qui lui-même attendait aussi
le royaume de Dieu. Il osa se rendre vers
Pilate, pour demander le corps de Jésus.
44 Pilate s'étonna qu'il fût mort sitôt, fit
venir le centenier, et lui demanda s'il était
45 déjà mort. S'en étant assuré par le cen-
46 tenier, il donna le corps à Joseph. Et Jo-
seph, ayant acheté un linceul, descendit
Jésus de la croix, l'enveloppa du linceul,
et le déposa dans un sépulcre taillé dans
le roc. Puis il roula une pierre à l'entrée
47 du sépulcre. Marie de Magdala et Marie,
mère de Joses, regardaient où on le met-
tait.

Résurrection et ascension de Jésus-Christ.

16 Lorsque le sabbat fut passé, Marie de
Magdala, Marie, mère de Jacques, et Sa-
lomé, achetèrent des aromates, afin d'aller
2 embaumer Jésus. Le premier jour de la
semaine, elles se rendirent au sépulcre, de
grand matin, comme le soleil venait de se
3 lever. Elles disaient entre elles : Qui nous
roulera la pierre loin de l'entrée du sépul-
cre ? Et, levant les yeux, elles aperçurent 4
que la pierre, qui était très grande, avait
été roulée. Elles entrèrent dans le sépul- 5
cre, virent un jeune homme assis à droite,
vêtu d'une robe blanche, et elles furent
épouvantées. Il leur dit : Ne vous épou- 6
vantez pas ; vous cherchez Jésus de Naza-
reth, qui a été crucifié ; il est ressuscité,
il n'est point ici ; voici le lieu où on l'avait
mis. Mais allez dire à ses disciples et à 7
Pierre qu'il vous précède en Galilée : c'est
là que vous le verrez, comme il vous l'a dit.
Elles sortirent du sépulcre et s'enfuirent. 8
La peur et le trouble les avaient saisies ; et
elles ne dirent rien à personne, à cause de
leur effroi.
[Jésus, étant ressuscité le matin du pre- 9
mier jour de la semaine, apparut d'abord
à Marie de Magdala, de laquelle il avait
chassé sept démons. Elle alla en porter la 10
nouvelle à ceux qui avaient été avec lui,
et qui s'affligeaient et pleuraient. Quand 11
ils entendirent qu'il vivait, et qu'elle l'avait
vu, ils ne le crurent point.
Après cela, il apparut, sous une autre 12
forme, à deux d'entre eux qui étaient en
chemin pour aller dans les champs. Ils 13
revinrent l'annoncer aux autres, qui ne les
crurent pas non plus.
Enfin, il apparut aux onze, pendant 14
qu'ils étaient à table ; et il leur reprocha
leur incrédulité et la dureté de leur cœur,
parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'a-
vaient vu ressuscité.
Puis il leur dit : Allez par tout le monde, 15
et prêchez la bonne nouvelle à toute créa-
ture. Celui qui croira et qui sera baptisé 16
sera sauvé, mais celui qui ne croira pas
sera condamné. Voici les miracles qui ac- 17
compagneront ceux qui auront cru : en
mon nom, ils chasseront les démons ; ils
parleront de nouvelles langues ; ils saisi- 18
ront des serpents ; s'ils boivent quelque
breuvage mortel, il ne leur fera point de
mal ; ils imposeront les mains aux mala-
des, et les malades seront guéris.
Le Seigneur, après leur avoir parlé, fut 19
enlevé au ciel, et il s'assit à la droite de
Dieu. Et ils s'en allèrent prêcher partout. 20
Le Seigneur travaillait avec eux, et confir-
mait la parole par les miracles qui l'ac-
compagnaient.]

1 *Le voile*, voy. note sur Matth. XXVII. 51.
2 *Marie de Magdala*, voy. note sur Matth. XXVII. 56.
3 *Salomé*, mère de Jacques et de Jean, les fils de Zébédée.
4 *La préparation*, voy. note sur Matth. XXVII, 62.

EVANGILE SELON LUC

Introduction.

1 Plusieurs ayant entrepris de composer un
récit des événements qui se sont accomplis
2 parmi nous, suivant ce que nous ont trans-
mis ceux qui ont été des témoins oculaires
dès le commencement et sont devenus des
3 ministres de la parole, il m'a aussi semblé
bon, après avoir fait des recherches exactes
sur toutes ces choses depuis leur origine,
de te les exposer par écrit d'une manière
suivie, excellent Théophile[1], afin que tu re- 4
connaisses la certitude des enseignements
que tu as reçus.

1 *Théophile*, à qui Luc dédie son Évangile et le livre des Actes, est un personnage qui nous est entièrement inconnu.

Prédiction de la naissance de Jean-Baptiste et de celle de Jésus-Christ.—Visite de Marie à Élisabeth.—Cantique de Marie.

5 Du temps d'Hérode[1], roi de Judée, il y
avait un prêtre, nommé Zacharie, de la
classe[2] d'Abia; sa femme était d'entre les
6 filles d'Aaron, et s'appelait Élisabeth. Tous
deux étaient justes devant Dieu, observant
d'une manière irréprochable tous les commandements et toutes les ordonnances du
7 Seigneur. Ils n'avaient point d'enfants,
parce qu'Élisabeth était stérile; et ils
étaient l'un et l'autre avancés en âge.
8 Or, pendant qu'il s'acquittait de ses fonctions devant Dieu, selon le tour de sa classe,
9 il fut appelé par le sort, d'après la règle
du sacerdoce, à entrer dans le temple[3] du
10 Seigneur pour offrir le parfum. Toute la
multitude du peuple était dehors en prière,
11 à l'heure du parfum. Alors un ange du
Seigneur apparut à Zacharie, et se tint
debout à droite de l'autel des parfums.
12 Zacharie fut troublé en le voyant, et la
13 frayeur s'empara de lui. Mais l'ange lui
dit: Ne crains point, Zacharie; car ta
prière a été exaucée. Ta femme Élisabeth
t'enfantera un fils, et tu lui donneras le
14 nom de Jean. Il sera pour toi un sujet de
joie et d'allégresse, et plusieurs se réjouiront de sa naissance. Car il sera grand
15 devant le Seigneur. Il ne boira ni vin, ni
liqueur enivrante, et il sera rempli de l'Es-
16 prit-Saint dès le sein de sa mère; il ramènera plusieurs des fils d'Israël au Seigneur,
17 leur Dieu; il marchera devant Dieu avec
l'esprit et la puissance d'Élie, pour ramener les cœurs des pères vers les enfants, et
les rebelles à la sagesse des justes, afin de
préparer au Seigneur un peuple bien dis-
18 posé. Zacharie dit à l'ange: A quoi reconnaîtrai-je cela[4]? Car je suis vieux, et
19 ma femme est avancée en âge. L'ange lui
répondit: Je suis Gabriel, je me tiens devant Dieu; j'ai été envoyé pour te parler,
et pour t'annoncer cette bonne nouvelle.
20 Et voici, tu seras muet, et tu ne pourras
parler jusqu'au jour où ces choses arriveront, parce que tu n'as pas cru à mes
paroles, qui s'accompliront en leur temps.
21 Cependant, le peuple attendait Zacharie,
s'étonnant de ce qu'il restait si longtemps
22 dans le temple. Quand il sortit, il ne put
leur parler, et ils comprirent qu'il avait eu
une vision dans le temple; il leur faisait
des signes, et il resta muet.
23 Lorsque ses jours de service furent écou-
24 lés, il s'en alla chez lui. Quelque temps
après, Élisabeth, sa femme, devint enceinte.
Elle se cacha pendant cinq mois, disant:
25 C'est la grâce que le Seigneur m'a faite,
quand il a jeté les yeux sur moi pour ôter
mon opprobre parmi les hommes.
26 Au sixième mois, l'ange Gabriel fut en-

1 *Hérode*, voy. note sur Matth. II, 1.
2 *De la classe;* les prêtres étaient distribués en 24 classes, qui remplissaient les fonctions du culte à tour de rôle.
3 *Le temple*, la partie dite le lieu saint, où les prêtres seuls pouvaient entrer, et où se trouvait l'autel des parfums.
4 Comment serai-je assuré de ce que tu dis?

voyé par Dieu dans une ville de Galilée,
appelée Nazareth[1], auprès d'une vierge 27
fiancée à un homme de la maison de David, nommé Joseph. Le nom de la vierge
était Marie. L'ange entra chez elle, et dit: 28
Salut, toi à qui une grâce a été faite; le
Seigneur est avec toi. Troublée par cette 29
parole, Marie se demanda ce que pouvait
signifier une telle salutation. L'ange lui 30
dit: Ne crains point, Marie; car tu as
trouvé grâce devant Dieu. Et voici, tu 31
deviendras enceinte, et tu enfanteras un
fils, et tu lui donneras le nom de Jésus.
Il sera grand et sera appelé Fils du Très- 32
Haut, et le Seigneur Dieu lui donnera le
trône de David, son père. Il régnera sur 33
la maison de Jacob éternellement, et son
règne n'aura point de fin. Marie dit à 34
l'ange: Comment cela se fera-t-il, puisque
je ne connais point d'homme? L'ange lui 35
répondit: Le Saint-Esprit viendra sur toi,
et la puissance du Très-Haut te couvrira
de son ombre. C'est pourquoi le saint
enfant qui naîtra de toi sera appelé Fils
de Dieu. Voici, Élisabeth, ta parente, a 36
conçu, elle aussi, un fils en sa vieillesse,
et celle qui était appelée stérile est dans
son sixième mois. Car rien n'est impossi- 37
ble à Dieu. Marie dit: Je suis la servante 38
du Seigneur; qu'il me soit fait selon ta
parole! Et l'ange la quitta.
Dans ce même temps, Marie se leva, et 39
s'en alla en hâte vers les montagnes, dans
une ville de Juda. Elle entra dans la mai- 40
son de Zacharie, et salua Élisabeth. Dès 41
qu'Élisabeth entendit la salutation de Marie, son enfant tressaillit dans son sein,
et elle fut remplie du Saint-Esprit. Elle 42
s'écria d'une voix forte: Tu es bénie entre
les femmes, et le fruit de ton sein est béni.
Comment m'est-il accordé que la mère de 43
mon Seigneur vienne auprès de moi? Car 44
voici, aussitôt que la voix de ta salutation
a frappé mon oreille, l'enfant a tressailli
d'allégresse dans mon sein. Heureuse celle 45
qui a cru, parce que les choses qui lui ont
été dites de la part du Seigneur auront
leur accomplissement.
Et Marie dit: 46
Mon âme exalte le Seigneur, et mon 47
esprit se réjouit en Dieu, mon Sauveur,
parce qu'il a jeté les yeux sur la bassesse 48
de sa servante. Car voici, désormais toutes
les générations me diront bienheureuse,
parce que le Tout-Puissant a fait pour 49
moi de grandes choses. Son nom est saint,
et sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur 50
ceux qui le craignent. Il a déployé la force 51
de son bras; il a dispersé ceux qui avaient
dans le cœur des pensées orgueilleuses. Il 52
a renversé les puissants de leurs trônes, et
il a élevé les humbles. Il a rassasié de 53
biens les affamés, et il a renvoyé les riches
à vide. Il a secouru Israël, son serviteur, 54
et il s'est souvenu de sa miséricorde,—
comme il l'avait dit à nos pères,—envers 55
Abraham et sa postérité pour toujours.
Marie demeura avec Élisabeth environ 56
trois mois. Puis, elle retourna chez elle.

1 *Nazareth*, voy. note sur Matth. II, 23.

Naissance de Jean-Baptiste.—Cantique de Zacharie.

57 Le temps où Élisabeth devait accoucher
58 arriva, et elle enfanta un fils. Ses voisins et
ses parents apprirent que le Seigneur avait
fait éclater envers elle sa miséricorde, et
59 ils se réjouirent avec elle. Le huitième
jour, ils vinrent pour circoncire l'enfant,
et ils l'appelaient Zacharie, du nom de son
60 père. Mais sa mère prit la parole, et dit:
61 Non, il sera appelé Jean. Ils lui dirent:
Il n'y a dans ta parenté personne qui soit
62 appelé de ce nom. Et ils firent des signes
à son père pour savoir comment il voulait
63 qu'on l'appelât. Zacharie demanda des
tablettes, et il écrivit: Jean est son nom.
64 Et tous furent dans l'étonnement. Au
même instant, sa bouche s'ouvrit, sa langue
65 se délia, et il parlait, bénissant Dieu. La
crainte s'empara de tous les habitants
d'alentour, et, dans toutes les montagnes
de la Judée, on s'entretenait de ces choses.
66 Tous ceux qui les apprirent les gardèrent
dans leur cœur, en disant: Que sera donc
cet enfant? Et la main du Seigneur était
avec lui.
67 Zacharie, son père, fut rempli du Saint-
Esprit, et il prophétisa, en ces mots:
68 Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël,
de ce qu'il a visité et racheté son peuple,
69 et nous a suscité un puissant Sauveur[1] dans
70 la maison de David, son serviteur, comme
il l'avait annoncé par la bouche de ses
71 saints prophètes des temps anciens,—un
Sauveur[2] qui nous délivrera de nos en-
nemis et de la main de tous ceux qui nous
72 haïssent! Béni soit le Seigneur de ce qu'il
daigne ainsi manifester sa miséricorde en-
vers nos pères, et se souvenir de sa sainte
73 alliance, selon le serment par lequel il
avait juré à Abraham, notre père, de nous
74 permettre, après que nous serions délivrés
de la main de nos ennemis, de le servir
75 sans crainte, en marchant devant lui dans
la sainteté et dans la justice, tous les jours
76 de notre vie! Et toi, petit enfant, tu seras
appelé prophète du Très-Haut. Car tu
marcheras devant la face du Seigneur,
77 pour préparer ses voies, afin de donner à
son peuple la connaissance du salut par le
78 pardon de ses péchés, grâce aux entrailles
de la miséricorde de notre Dieu, en vertu
de laquelle le soleil levant nous a visités
79 d'en haut, pour éclairer ceux qui sont assis
dans les ténèbres et dans l'ombre de la
mort, pour diriger nos pas dans le chemin
de la paix.
80 Or, l'enfant croissait, et se fortifiait en
esprit. Et il demeura dans les déserts, jus-
qu'au jour où il se présenta devant Israël.

Naissance de Jésus-Christ.—Les bergers de Bethléhem.

2 En ce temps-là, parut un édit de César
Auguste, ordonnant un recensement de
2 toute la terre. Ce premier recensement eut
lieu pendant que Quirinius était gouver-
3 neur de Syrie. Tous allaient se faire in-
scrire, chacun dans sa ville.
Joseph aussi monta de la Galilée, de la 4
ville de Nazareth, pour se rendre en Judée,
dans la ville de David appelée Bethléhem,
parce qu'il était de la maison et de la
famille de David, afin de se faire inscrire 5
avec Marie, sa fiancée, qui était enceinte.
Pendant qu'ils étaient là, le temps où 6
Marie devait accoucher arriva, et elle en- 7
fanta son fils premier-né. Elle l'emmail-
lotta, et le coucha dans une crèche, parce
qu'il n'y avait pas de place pour eux dans
l'hôtellerie.
Il y avait, dans cette même contrée, des 8
bergers qui passaient dans les champs les
veilles de la nuit pour garder leurs trou-
peaux. Et voici, un ange du Seigneur leur 9
apparut, et la gloire du Seigneur resplen-
dit sur eux. Ils furent saisis d'une grande
frayeur. Mais l'ange leur dit: Ne craignez 10
point; car je vous annonce une bonne
nouvelle, qui sera pour tout le peuple le
sujet d'une grande joie: c'est qu'aujour- 11
d'hui, dans la ville de David, il vous est
né un Sauveur, qui est le Christ, le Sei-
gneur. Et voici à quel signe vous le re- 12
connaîtrez: vous trouverez un enfant em-
maillotté et couché dans une crèche.
Et soudain il se joignit à l'ange une 13
multitude de l'armée céleste, louant Dieu
et disant: Gloire à Dieu dans les lieux 14
très hauts, et paix sur la terre parmi les
hommes qu'il agrée!
Lorsque les anges les eurent quittés pour 15
retourner au ciel, les bergers se dirent les
uns aux autres: Allons jusqu'à Bethléhem,
et voyons ce qui est arrivé, ce que le Sei-
gneur nous a fait connaître. Ils y allèrent 16
en hâte, et ils trouvèrent Marie et Joseph,
et le petit enfant couché dans la crèche.
Après l'avoir vu, ils racontèrent ce qui 17
leur avait été dit au sujet de ce petit en-
fant. Tous ceux qui les entendirent furent 18
dans l'étonnement de ce que leur disaient
les bergers. Marie gardait toutes ces choses, 19
et les repassait dans son cœur. Et les ber- 20
gers s'en retournèrent, glorifiant et louant
Dieu pour tout ce qu'ils avaient entendu
et vu, et qui était conforme à ce qui leur
avait été annoncé.

Jésus présenté au Seigneur dans le temple de Jérusalem. Cantique de Siméon.—Anne la prophétesse. Retour à Nazareth.

Le huitième jour, auquel l'enfant devait 21
être circoncis, étant arrivé, on lui donna
le nom de Jésus, nom qu'avait indiqué
l'ange avant qu'il fût conçu dans le sein
de sa mère. Et, quand les jours de leur 22
purification furent accomplis, selon la loi
de Moïse, Joseph et Marie le portèrent à
Jérusalem, pour le présenter au Seigneur,
—suivant ce qui est écrit dans la loi du 23
Seigneur: Tout mâle premier-né sera con-
sacré au Seigneur,—et pour offrir en sacri- 24
fice deux tourterelles et deux jeunes pi-
geons, comme cela est prescrit dans la loi
du Seigneur.
Et voici, il y avait à Jérusalem un homme 25
appelé Siméon. Cet homme était juste et
pieux, il attendait la consolation d'Israël,
et l'Esprit-Saint était sur lui. Il avait été 26

1 Grec *une corne de salut.*
2 Grec *un salut.*

divinement averti par le Saint-Esprit qu'il
ne mourrait point avant d'avoir vu le
27 Christ du Seigneur. Il vint au temple,
poussé par l'Esprit. Et, comme les parents
apportaient le petit enfant Jésus, pour
accomplir à son égard ce qu'ordonnait la
28 loi, il le reçut dans ses bras, bénit Dieu,
et dit:
29 Maintenant, Seigneur, tu laisses ton ser-
viteur s'en aller en paix, selon ta parole.
30 Car mes yeux ont vu ton salut, salut que
tu as préparé devant tous les peuples,
32 lumière pour éclairer les nations, et gloire
d'Israël, ton peuple.
33 Son père et sa mère étaient dans l'ad-
miration des choses qu'on disait de lui.
34 Siméon les bénit, et dit à Marie, sa mère:
Cet enfant est destiné à amener la chute
et le relèvement de plusieurs en Israël, et
à devenir un signe qui provoquera la con-
35 tradiction, et à toi-même une épée te trans-
percera l'âme, afin que les pensées de
beaucoup de cœurs soient dévoilées.
36 Il y avait aussi une prophétesse, Anne,
fille de Phanuel, de la tribu d'Aser. Elle
était fort avancée en âge, et elle avait vécu
sept ans avec son mari depuis sa virginité.
37 Restée veuve, et âgée de quatre-vingt-qua-
tre ans, elle ne quittait pas le temple, et
elle servait Dieu nuit et jour dans le jeûne
38 et dans la prière. Étant survenue, elle
aussi, à cette même heure, elle loua Dieu,
et elle parlait de Jésus à tous ceux qui
attendaient la délivrance de Jérusalem.
39 Lorsqu'ils eurent accompli tout ce qu'or-
donnait la loi du Seigneur, Joseph et
Marie retournèrent en Galilée, à Nazareth,
leur ville.
40 Or, l'enfant croissait, et se fortifiait. Il
était rempli de sagesse, et la grâce de Dieu
était sur lui.

Jésus dans le temple à l'âge de douze ans.

41 Les parents de Jésus allaient chaque
année à Jérusalem, à la fête de Pâque.
42 Lorsqu'il fut âgé de douze ans, ils y
montèrent, selon la coutume au temps de
43 la fête. Puis, quand les jours furent é-
coulés, et qu'ils s'en retournèrent, l'enfant
Jésus resta à Jérusalem. Son père et sa
44 mère ne s'en aperçurent pas. Croyant qu'il
était avec leurs compagnons de voyage,
ils firent une journée de chemin, et le
cherchèrent parmi leurs parents et leurs
45 connaissances. Mais, ne l'ayant pas trouvé,
ils retournèrent à Jérusalem pour le cher-
46 cher. Au bout de trois jours, ils le trou-
vèrent dans le temple, assis au milieu des
docteurs, les écoutant et les interrogeant.
47 Tous ceux qui l'entendaient étaient frappés
de son intelligence et de ses réponses.
48 Quand ses parents le virent, ils furent
saisis d'étonnement, et sa mère lui dit:
Mon enfant, pourquoi as-tu agi de la sorte
avec nous? Voici, ton père et moi, nous
49 te cherchions avec angoisse. Il leur dit:
Pourquoi me cherchiez-vous? Ne saviez-
vous pas qu'il faut que je m'occupe des
50 affaires de mon Père? Mais ils ne compri-
51 rent pas ce qu'il leur disait. Puis il des-
cendit avec eux pour aller à Nazareth, et
il leur était soumis. Sa mère gardait toutes
ces choses dans son cœur.
Et Jésus croissait en sagesse, en stature, 52
et en grâce, devant Dieu et devant les
hommes.

Prédication de Jean-Baptiste.—Baptême de Jésus-Christ.

La quinzième année du règne de Tibère **3**
César,—lorsque Ponce Pilate[1] était gou-
verneur de la Judée, Hérode[2] tétrarque de
la Galilée, son frère Philippe[3] tétrarque
de l'Iturée et du territoire de la Tracho-
nite[4], Lysanias tétrarque de l'Abilène[5], et 2
du temps des grands prêtres Anne et
Caïphe[6],—la parole de Dieu fut adressée
à Jean, fils de Zacharie, dans le désert[7].
Et il alla dans tout le pays des environs 3
du Jourdain, prêchant le baptême de re-
pentance, pour la rémission des péchés, se- 4
lon ce qui est écrit dans le livre des paroles
d'Ésaïe, le prophète: C'est la voix de celui
qui crie dans le désert: Préparez le chemin
du Seigneur, aplanissez ses sentiers. Toute 5
vallée sera comblée, toute montagne et
toute colline seront abaissées; ce qui est
tortueux sera redressé, et les chemins rabo-
teux seront aplanis. Et toute chair verra le 6
salut de Dieu.
Il disait donc à ceux qui venaient en 7
foule pour être baptisés par lui: Races de
vipères, qui vous a appris à fuir la colère
à venir? Produisez donc des fruits dignes 8
de la repentance, et ne vous mettez pas à
dire en vous-mêmes: Nous avons Abraham
pour père! Car je vous déclare que de ces
pierres Dieu peut susciter des enfants à
Abraham. Déjà même la cognée est mise 9
à la racine des arbres: tout arbre donc qui
ne produit pas de bon fruit sera coupé et
jeté au feu.
La foule l'interrogeait, disant: Que de- 10
vons-nous donc faire? Il leur répondit: 11
Que celui qui a deux tuniques partage avec
celui qui n'en a point, et que celui qui a
de quoi manger agisse de même.
Il vint aussi des publicains pour être 12
baptisés, et ils lui dirent: Maître, que de-
vons-nous faire? Il leur répondit: N'exi- 13
gez rien au delà de ce qui vous a été
ordonné.
Des soldats aussi lui demandèrent: Et 14
nous, que devons-nous faire? Il leur ré-
pondit: Ne commettez ni extorsion ni
fraude envers personne, et contentez-vous
de votre solde.
Comme le peuple était dans l'attente, et 15
que tous se demandaient en eux-mêmes si
Jean n'était pas le Christ, il leur dit à 16
tous: Moi, je vous baptise d'eau; mais il

1 *Ponce Pilate*, voy. note sur Matth. XXVII, 2.
2 *Hérode* Antipas, voy. note sur Matth. II, 22.
3 *Philippe*, voy. note sur Matth. XVI, 13.
4 *Iturée* et *Trachonite*, au sud-est du Liban.
5 *Abilène*, au pied de l'Anti-Liban, non loin de Damas.
6 *Anne* et *Caïphe* furent successivement en charge; au temps dont il s'agit, Caïphe, gendre d'Anne, était le titulaire officiel.
7 *Le désert*, voy. note sur Matth. III, 1.

vient celui qui est plus puissant que moi,
et je ne suis pas digne de délier la cour-
roie de ses souliers. Lui, il vous baptisera
17 du Saint-Esprit et de feu. Il a son van à
la main; il nettoiera son aire, et il amas-
sera le blé dans son grenier, mais il brûlera
la paille dans un feu qui ne s'éteint point.
18 C'est ainsi que Jean annonçait la bonne
nouvelle au peuple, en lui adressant encore
19 beaucoup d'autres exhortations. Mais,
ayant repris Hérode le tétrarque au su-
jet d'Hérodias, femme de son frère, et au
sujet de toutes les mauvaises actions qu'il
20 avait commises, Hérode ajouta à tous ses
crimes celui d'enfermer Jean dans la
prison[1].
21 Tout le peuple se faisant baptiser, Jésus
fut aussi baptisé; et, pendant qu'il priait,
22 le ciel s'ouvrit, et le Saint-Esprit descendit
sur lui sous une forme corporelle, comme
une colombe. Et une voix fit entendre du
ciel ces paroles: Tu es mon Fils bien-aimé;
en toi j'ai mis toute mon affection.

Généalogie de Jésus-Christ.

23 Jésus avait environ trente ans lorsqu'il
commença son ministère[2], étant, comme
on le croyait, fils de Joseph, fils d'Héli,
24 fils de Matthat, fils de Lévi, fils de Melchi,
25 fils de Jannaï, fils de Joseph, fils de Matta-
thias, fils d'Amos, fils de Nahum, fils d'Esli,
26 fils de Naggaï, fils de Maath, fils de Matta-
thias, fils de Semeï, fils de Joseph, fils de
27 Joda, fils de Joanan, fils de Rhésa, fils de
Zorobabel, fils de Salathiel, fils de Néri,
28 fils de Melchi, fils d'Addi, fils de Kosam,
29 fils d'Elmadam, fils d'Er, fils de Jésus, fils
d'Eliézer, fils de Jorim, fils de Matthat, fils
30 de Lévi, fils de Siméon, fils de Juda, fils de
31 Joseph, fils de Jonam, fils d'Éliakim, fils de
Méléa, fils de Menna, fils de Mattatha, fils
32 de Nathan, fils de David, fils d'Isaï, fils de
Jobed, fils de Booz, fils de Salmon, fils de
33 Naasson, fils d'Aminadab, fils d'Aram, fils
34 d'Esrom, fils de Pharès, fils de Juda, fils de
Jacob, fils d'Isaac, fils d'Abraham, fils de
35 Thara, fils de Nachor, fils de Seruch, fils de
Ragau, fils de Phalek, fils d'Éber, fils de
36 Sala, fils de Kaïnam, fils d'Arphaxad, fils
37 de Sem, fils de Noé, fils de Lamech, fils de
Mathusala, fils d'Énoch, fils de Jared, fils
38 de Maléléel, fils de Kaïnan, fils d'Énos,
fils de Seth, fils d'Adam, fils de Dieu.

Tentation de Jésus-Christ.

4 Jésus, rempli du Saint-Esprit, revint du
Jourdain, et il fut conduit par l'Esprit
2 dans le désert, où il fut tenté par le diable
pendant quarante jours. Il ne mangea
rien durant ces jours-là, et, après qu'ils fu-
3 rent écoulés, il eut faim. Le diable lui dit:
Si tu es Fils de Dieu, ordonne à cette
4 pierre qu'elle devienne du pain. Jésus lui
répondit: Il est écrit: L'homme ne vivra
pas de pain seulement.
5 Le diable, l'ayant emmené, lui montra
en un instant tous les royaumes de la

1 Voy. Matth. XIV, 1 et suiv.
2 *Son ministère;* ces mots ne sont pas dans le texte grec.

terre, et lui dit: Je te donnerai toute cette 6
puissance, et la gloire de ces royaumes;
car elle m'a été donnée, et je la donne à qui
je veux. Si donc tu te prosternes devant 7
moi, elle sera toute à toi. Jésus lui ré- 8
pondit: Il est écrit: Tu adoreras le Sei-
gneur, ton Dieu, et tu le serviras lui seul.
Le diable le conduisit encore à Jéru- 9
salem, le plaça sur le haut du temple, et
lui dit: Si tu es Fils de Dieu, jette-toi d'ici
en bas; car il est écrit: Il donnera des 10
ordres à ses anges à ton sujet, afin qu'ils
te gardent; et ils te porteront sur les mains, 11
de peur que ton pied ne heurte contre une
pierre. Jésus lui répondit: Il est dit: Tu 12
ne tenteras point le Seigneur, ton Dieu.
Après l'avoir tenté de toutes ces maniè- 13
res, le diable s'éloigna de lui jusqu'à un
moment favorable.

Ministère de Jésus en Galilée.—Prédication à Nazareth.—Hostilité des habitants.

Jésus, revêtu de la puissance de l'Esprit, 14
retourna en Galilée, et sa renommée se
répandit dans tout le pays d'alentour. Il 15
enseignait dans les synagogues, et il était
glorifié par tous.
Il se rendit à Nazareth, où il avait été 16
élevé, et, selon sa coutume, il entra dans la
synagogue le jour du sabbat. Il se leva
pour faire la lecture[1], et on lui remit le 17
livre du prophète Ésaïe. L'ayant déroulé[2],
il trouva l'endroit où il était écrit: L'Es- 18
prit du Seigneur est sur moi, parce qu'il
m'a oint pour annoncer une bonne nouvelle
aux pauvres; il m'a envoyé [pour guérir
ceux qui ont le cœur brisé,] pour proclamer 19
aux captifs la délivrance, et aux aveugles
le recouvrement de la vue, pour renvoyer
libres les opprimés, pour publier une année
de grâce du Seigneur.
Ensuite, il roula le livre, le remit au 20
serviteur, et s'assit. Tous ceux qui se trou-
vaient dans la synagogue avaient les re-
gards fixés sur lui.
Alors il commença à leur dire: Aujour- 21
d'hui cette parole de l'Écriture, que vous
venez d'entendre, est accomplie. Et tous 22
lui rendaient témoignage; ils étaient éton-
nés des paroles de grâce qui sortaient de
sa bouche, et ils disaient: N'est-ce pas le
fils de Joseph? Jésus leur dit: Sans doute 23
vous m'appliquerez ce proverbe: Médecin,
guéris-toi toi-même; et vous me direz:
Fais ici, dans ta patrie, tout ce que nous
avons appris que tu as fait à Capernaüm.
Mais, ajouta-t-il, je vous le dis en vérité, 24
aucun prophète n'est bien reçu dans sa
patrie. Je vous le dis en vérité: il y avait 25
plusieurs veuves en Israël du temps d'Élie,
lorsque le ciel fut fermé trois ans et six
mois et qu'il y eut une grande famine sur
toute la terre; et cependant Élie ne fut 26
envoyé vers aucune d'elles, si ce n'est vers
une femme veuve, à Sarepta, dans le pays

1 La *lecture* de l'Anc. Test., faite par l'un des assistants, constituait une partie essentielle du culte célébré dans les synagogues. Voy. note sur Matth. IV, 23.
2 *L'ayant déroulé*, les anciens manuscrits des Juifs avaient la forme de rouleaux.

27 de Sidon. Il y avait aussi plusieurs lépreux
en Israël du temps d'Élisée, le prophète ;
et cependant aucun d'eux ne fut purifié, si
ce n'est Naaman le Syrien.
28 Ils furent tous remplis de colère dans la
synagogue, lorsqu'ils entendirent ces choses.
29 Et s'étant levés, ils le chassèrent de la ville,
et le menèrent jusqu'au sommet de la
montagne sur laquelle leur ville était
30 bâtie, afin de le précipiter en bas. Mais
Jésus, passant au milieu d'eux, poursuivit
son chemin.

Jésus à Capernaum.—Enseignement dans la synagogue.—Guérison d'un démoniaque,—de la belle-mère de Pierre,—et de plusieurs malades.—Jésus en divers lieux de la Galilée.

31 Il descendit à Capernaum, ville de la
Galilée ; et il enseignait, le jour du sabbat.
32 On était frappé de sa doctrine ; car il parlait avec autorité.
33 Il se trouva dans la synagogue un homme qui avait un esprit de démon impur,
34 et qui s'écria d'une voix forte : Ah ! qu'y
a-t-il entre nous et toi, Jésus de Nazareth ?
Tu es venu pour nous perdre. Je sais qui
35 tu es : le Saint de Dieu. Jésus le menaça,
disant : Tais-toi, et sors de cet homme. Et
le démon le jeta au milieu de l'assemblée,
et sortit de lui, sans lui faire aucun mal.
36 Tous furent saisis de stupeur, et ils se
disaient les uns aux autres : Quelle est
cette parole ? Il commande avec autorité
et puissance aux esprits impurs, et ils
37 sortent ! Et sa renommée se répandit dans
tous les lieux d'alentour.
38 En sortant de la synagogue, il se rendit
à la maison de Simon. La belle-mère de
Simon avait une violente fièvre, et ils le
39 prièrent en sa faveur. S'étant penché sur
elle, il menaça la fièvre, et la fièvre la
quitta. A l'instant elle se leva, et les servit.
40 Après le coucher du soleil, tous ceux
qui avaient des malades atteints de diverses maladies les lui amenèrent. Il imposa les mains à chacun d'eux, et il les
41 guérit. Des démons aussi sortirent de
beaucoup de personnes, en criant et en
disant : Tu es le Fils de Dieu. Mais il les
menaçait et ne leur permettait pas de
parler, parce qu'ils savaient qu'il était le
Christ.
42 Dès que le jour parut, il sortit et alla
dans un lieu désert. Une foule de gens
se mirent à sa recherche, et arrivèrent
jusqu'à lui ; ils voulaient le retenir, afin
43 qu'il ne les quittât point. Mais il leur
dit : Il faut aussi que j'annonce aux autres
villes la bonne nouvelle du royaume de
Dieu ; car c'est pour cela que j'ai été en-
44 voyé. Et il prêchait dans les synagogues
de la Galilée.

Pêche miraculeuse.—Vocation de trois disciples.—Guérison d'un lépreux,—d'un paralytique.—Vocation de Lévi (Matthieu).—Question sur le jeûne.

5 Comme Jésus se trouvait auprès du
lac de Génésareth, et que la foule se
pressait autour de lui pour entendre la
2 parole de Dieu, il vit au bord du lac
deux barques, d'où les pêcheurs étaient
3 descendus pour laver leurs filets. Il monta dans l'une de ces barques, qui était
à Simon, et il le pria de s'éloigner un
peu de terre. Puis, s'étant assis, il enseigna la foule depuis la barque.
Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à 4
Simon : Avance en pleine eau, et jetez
vos filets pour pêcher. Simon lui répon- 5
dit : Maître, nous avons travaillé toute la
nuit, sans rien prendre ; mais, sur ta parole, je jetterai le filet. L'ayant jeté, ils 6
prirent une grande quantité de poissons,
et leur filet se rompait. Ils firent signe 7
à leurs compagnons qui étaient dans l'autre barque de venir les aider. Ils vinrent,
et ils remplirent les deux barques, au
point qu'elles enfonçaient. Quand il vit 8
cela, Simon Pierre tomba aux genoux de
Jésus, et dit : Seigneur, retire-toi de moi,
parce que je suis un homme pécheur.
Car l'épouvante l'avait saisi, lui et tous 9
ceux qui étaient avec lui, à cause de la
pêche qu'ils avaient faite. Il en était de 10
même de Jacques et de Jean, fils de Zébédée, les associés de Simon. Alors Jésus dit à Simon : Ne crains point ; désormais tu seras pêcheur d'hommes. Et, 11
ayant ramené les barques à terre, ils laissèrent tout, et le suivirent.
Jésus était dans une des villes[1] ; et voici, 12
un homme couvert de lèpre, l'ayant vu,
tomba sur sa face, et lui fit cette prière :
Seigneur, si tu le veux, tu peux me rendre
pur. Jésus étendit la main, le toucha, et 13
dit : Je le veux, sois pur. Aussitôt la lèpre
le quitta. Puis il lui ordonna de n'en par- 14
ler à personne. Mais, dit-il, va te montrer
au prêtre, et offre pour ta purification ce
que Moïse a prescrit, afin que cela leur
serve de témoignage.
Sa renommée se répandait de plus en 15
plus, et les gens venaient en foule pour
l'entendre et pour être guéris de leurs
maladies. Et lui, il se retirait dans les 16
déserts, et priait.
Un jour Jésus enseignait. Il y avait là 17
des pharisiens et des docteurs de la loi,
venus de tous les villages de la Galilée,
de la Judée et de Jérusalem ; et la puissance du Seigneur se manifestait par des
guérisons. Et voici, des gens, portant sur 18
un lit un homme qui était paralytique,
cherchaient à le faire entrer et à le placer
sous ses regards. Comme ils ne savaient 19
par où l'introduire, à cause de la foule,
ils montèrent sur le toit, et ils le descendirent par une ouverture[2], avec son
lit, au milieu de l'assemblée, devant Jésus. Voyant leur foi, Jésus dit : Homme, 20
tes péchés te sont pardonnés. Les scribes 21
et les pharisiens se mirent à raisonner
et à dire : Qui est celui-ci, qui profère
des blasphèmes ? Qui peut pardonner les
péchés, si ce n'est Dieu seul ? Jésus, con- 22
naissant leurs pensées, prit la parole et
leur dit : Quelles pensées avez-vous dans
vos cœurs ? Lequel est le plus aisé, de 23
dire : Tes péchés te sont pardonnés, ou

1 Sous-entendu : de la Galilée.
2 *Par une ouverture,* grec *par les tuiles.* Comp. Marc II, 4.

24 de dire : Lève-toi, et marche ? Or, afin que
vous sachiez que le Fils de l'homme a sur
la terre le pouvoir de pardonner les pé-
chés : Je te l'ordonne, dit-il au paralyti-
que, lève-toi, prends ton lit, et va dans
25 ta maison. Et, à l'instant, il se leva en
leur présence, prit le lit sur lequel il était
couché, et s'en alla dans sa maison, glo-
26 rifiant Dieu. Tous étaient dans l'éton-
nement, et glorifiaient Dieu ; remplis de
crainte, ils disaient : Nous avons vu au-
jourd'hui des choses étranges.
27 Après cela, Jésus sortit, et il vit un
publicain, nommé Lévi[1], assis au lieu des
28 péages. Il lui dit : Suis-moi. Et, laissant
tout, il se leva, et le suivit.
29 Lévi lui donna un grand festin dans sa
maison, et beaucoup de publicains et d'au-
tres personnes étaient à table avec eux.
30 Les pharisiens et les scribes murmurèrent,
et dirent à ses disciples : Pourquoi man-
gez-vous et buvez-vous avec les publicains
31 et les gens de mauvaise vie ? Jésus, pre-
nant la parole, leur dit : Ce ne sont pas
ceux qui se portent bien qui ont besoin
32 de médecin, mais les malades. Je ne suis
pas venu appeler à la repentance des justes,
mais des pécheurs.
33 Ils lui dirent : Les disciples de Jean,
comme ceux des pharisiens, jeûnent fré-
quemment et font des prières, tandis que
34 les tiens mangent et boivent. Il leur ré-
pondit : Pouvez-vous faire jeûner les amis
de l'époux, pendant que l'époux est avec
35 eux ? Les jours viendront où l'époux leur
sera enlevé, alors ils jeûneront en ces jours-
36 là. Il leur dit aussi une parabole : Per-
sonne ne déchire d'un habit neuf un mor-
ceau pour le mettre à un vieil habit ; au-
trement, il déchire l'habit neuf, et le mor-
ceau qu'il en a pris n'assortit pas au vieux.
37 Et personne ne met du vin nouveau dans
de vieilles outres ; autrement, le vin nou-
veau fait rompre les outres, il se répand,
38 et les outres sont perdues ; mais il faut
mettre le vin nouveau dans des outres
39 neuves. Et personne, après avoir bu du
vin vieux, ne veut du nouveau, car il dit :
Le vieux est bon.

Les épis de blé et le sabbat.—L'homme qui a la main sèche.—Choix des douze apôtres.

6 Il arriva, un jour de sabbat appelé se-
cond-premier[2], que Jésus traversa des
champs de blé. Ses disciples arrachèrent
des épis, et les mangèrent, après les avoir
2 froissés dans leurs mains. Quelques pha-
risiens leur dirent : Pourquoi faites-vous
ce qu'il n'est pas permis de faire pen-
3 dant le sabbat[3] ? Jésus leur répondit :
N'avez-vous pas lu ce que fit David, lors-
qu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec
4 lui ; comment il entra dans la maison de
Dieu, prit les pains de proposition, en
mangea, et en donna à ceux qui étaient
avec lui, bien qu'il ne soit permis qu'aux
prêtres de les manger[1] ? Et il leur dit : 5
Le Fils de l'homme est maître même du
sabbat.
Il arriva, un autre jour de sabbat, que 6
Jésus entra dans la synagogue, et qu'il
enseignait. Il s'y trouvait un homme,
dont la main droite était sèche. Les 7
scribes et les pharisiens observaient Jé-
sus, pour voir s'il ferait une guérison le
jour du sabbat : c'était afin d'avoir sujet
de l'accuser. Mais il connaissait leurs pen- 8
sées, et il dit à l'homme qui avait la main
sèche : Lève-toi, et tiens-toi là au milieu.
Il se leva, et se tint debout. Et Jésus leur 9
dit : Je vous demande s'il est permis, le
jour du sabbat, de faire du bien ou de
faire du mal, de sauver une personne ou
de la tuer. Alors, promenant ses regards 10
sur eux tous, il dit à l'homme : Étends
ta main. Il le fit, et sa main fut guérie.
Ils furent remplis de fureur, et ils se con- 11
sultèrent sur ce qu'ils feraient à Jésus.
En ce temps-là, Jésus se rendit sur la 12
montagne pour prier, et il passa toute
la nuit à prier Dieu. Quand le jour pa- 13
rut, il appela ses disciples, et il en choisit
douze, auxquels il donna le nom d'a-
pôtres :
Simon, qu'il nomma Pierre ; André, son 14
frère ; Jacques ; Jean ; Philippe ; Barthéle-
my ; Matthieu ; Thomas ; Jacques, fils d'Al- 15
phée ; Simon, appelé le zélote ; Jude, fils 16
de Jacques ; et Judas Iscariot, qui devint
traître[2].
Il descendit avec eux, et s'arrêta dans 17
une plaine, où se trouvaient une foule de
ses disciples, et une multitude de peuple
de toute la Judée, de Jérusalem, et de
la contrée maritime de Tyr et de Sidon.
Ils étaient venus pour l'entendre, et pour
être guéris de leurs maladies. Ceux qui 18
étaient tourmentés par des esprits impurs
étaient guéris. Et toute la foule cher- 19
chait à le toucher, parce qu'une force sor-
tait de lui et les guérissait tous.

Sermon sur la montagne.—Les béatitudes.—Préceptes divers.—l'amour des ennemis ;—les jugements téméraires ;—la paille et la poutre ;—l'arbre et son fruit ;—la maison bâtie sur le roc.

Alors Jésus, levant les yeux sur ses 20
disciples, dit :
Heureux vous qui êtes pauvres, car le
royaume de Dieu est à vous !
Heureux vous qui avez faim maintenant, 21
car vous serez rassasiés !
Heureux vous qui pleurez maintenant,
car vous serez dans la joie !
Heureux serez-vous, lorsque les hommes 22
vous haïront, lorsqu'on vous chassera, vous
outragera, et qu'on rejettera votre nom
comme infâme, à cause du Fils de l'hom-
me ! Réjouissez-vous en ce jour-là et tres- 23
saillez d'allégresse, parce que votre récom-
pense sera grande dans le ciel ; car c'est

1 *Lévi*, le même que Matthieu. Comp. Matth. IX. 9.
2 *Second-premier*, terme dont on ignore le sens précis.
3 Voyez note sur Matth. XII, 1 et 2.

1 Voyez le trait historique 1 Sam. XXI, 1-6, et la loi sur les pains de proposition Lév. XXIV, 5-9.
2 Voy. notes sur Matth. X, 2-4.

ainsi que leurs pères traitaient les pro-
phètes.
24 Mais, malheur à vous, riches, car vous
avez votre consolation !
25 Malheur à vous qui êtes rassasiés, car
vous aurez faim !
Malheur à vous qui riez maintenant, car
vous serez dans le deuil et dans les larmes !
26 Malheur, lorsque tous les hommes diront
du bien de vous, car c'est ainsi qu'agis-
saient leurs pères à l'égard des faux pro-
phètes !
27 Mais je vous dis à vous qui m'écoutez :
Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux
28 qui vous haïssent, bénissez ceux qui
vous maudissent, priez pour ceux qui
29 vous maltraitent. Si quelqu'un te frappe
sur une joue, présente-lui aussi l'autre.
Si quelqu'un prend ton manteau, ne l'em-
pêche pas de prendre encore ta tunique.
30 Donne à quiconque te demande, et ne
réclame pas ton bien à celui qui s'en
31 empare. Ce que vous voulez que les hom-
mes fassent pour vous, faites-le de même
32 pour eux. Si vous aimez ceux qui vous
aiment, quel gré vous en saura-t-on ? Les
pécheurs aussi aiment ceux qui les aiment.
33 Si vous faites du bien à ceux qui vous font
du bien, quel gré vous en saura-t-on ? Les
34 pécheurs aussi agissent de même. Et si
vous prêtez à ceux de qui vous espérez
recevoir, quel gré vous en saura-t-on ? Les
pécheurs aussi prêtent aux pécheurs, afin
35 de recevoir la pareille. Mais aimez vos
ennemis, faites du bien, et prêtez sans rien
espérer. Et votre récompense sera grande,
et vous serez fils du Très-Haut, car il est
bon pour les ingrats et pour les méchants.
36 Soyez donc miséricordieux, comme votre
Père est miséricordieux.
37 Ne jugez point, et vous ne serez point
jugés ; ne condamnez point, et vous ne
serez point condamnés ; absolvez, et vous
38 serez absous. Donnez, et il vous sera
donné : on versera dans votre sein[1] une
bonne mesure, serrée, secouée et qui dé-
borde ; car on vous mesurera avec la me-
sure dont vous vous serez servis.
39 Il leur dit aussi cette parabole : Un aveu-
gle peut-il conduire un aveugle ? Ne tombe-
ront-ils pas tous deux dans une fosse ?
40 Le disciple n'est pas plus que le maître ;
mais tout disciple accompli sera comme
son maître.
41 Pourquoi vois-tu la paille qui est dans
l'œil de ton frère, et n'aperçois-tu pas la
42 poutre qui est dans ton œil ? Ou com-
ment peux-tu dire à ton frère : Frère,
laisse-moi ôter la paille qui est dans ton
œil, toi qui ne vois pas la poutre qui est
dans le tien ? Hypocrite, ôte premièrement
la poutre de ton œil, et alors tu verras
comment ôter la paille qui est dans l'œil
de ton frère.
43 Ce n'est pas un bon arbre qui porte du
mauvais fruit, ni un mauvais arbre qui
44 porte du bon fruit. Car chaque arbre se

1 *Dans votre sein*, dans les plis formés par le vêtement au-dessus de la ceinture. Ici langage figuré.

connaît à son fruit. On ne cueille pas des
figues sur des épines, et l'on ne vendange
pas des raisins sur des ronces. L'homme 45
bon tire de bonnes choses du bon tré-
sor de son cœur, et le méchant tire de
mauvaises choses de son mauvais trésor ;
car c'est de l'abondance du cœur que la
bouche parle.
Pourquoi m'appelez-vous Seigneur, Sei- 46
gneur ! et ne faites-vous pas ce que je dis ?
Je vous montrerai à qui est semblable tout 47
homme qui vient à moi, entend mes pa-
roles, et les met en pratique. Il est sem- 48
blable à un homme qui, bâtissant une
maison, a creusé, creusé bien avant, et a
posé le fondement sur le roc. Une inon-
dation est venue, et le torrent s'est jeté
contre cette maison, sans pouvoir l'ébran-
ler, parce qu'elle était bien bâtie. Mais 49
celui qui entend, et ne met pas en pra-
tique, est semblable à un homme qui a
bâti une maison sur la terre, sans fonde-
ment. Le torrent s'est jeté contre elle :
aussitôt elle est tombée, et la ruine de
cette maison a été grande.

Guérison du serviteur d'un centenier.—Résurrection du fils de la veuve de Naïn.—Message de Jean-Baptiste auprès de Jésus.—Témoignage sur Jean-Baptiste.—La pécheresse pardonnée.

Après avoir achevé tous ces discours de- 7
vant le peuple qui l'écoutait, Jésus entra
dans Capernaum.
Un centenier[1] avait un serviteur auquel 2
il était très attaché, et qui se trouvait
malade, sur le point de mourir. Ayant 3
entendu parler de Jésus, il lui envoya
quelques anciens des Juifs, pour le prier
de venir guérir son serviteur. Ils arrivè- 4
rent auprès de Jésus, et lui adressèrent
d'instantes supplications, disant : Il mérite
que tu lui accordes cela ; car il aime notre 5
nation, et c'est lui qui a bâti notre syna-
gogue. Jésus, étant allé avec eux, n'était 6
guère éloigné de la maison, quand le cen-
tenier envoya des amis pour lui dire : Sei-
gneur, ne prends pas tant de peine ; car je
ne suis pas digne que tu entres sous mon
toit. C'est aussi pour cela que je ne me 7
suis pas cru digne d'aller en personne vers
toi. Mais dis un mot, et mon serviteur
sera guéri. Car, moi qui suis soumis à 8
des supérieurs, j'ai des soldats sous mes
ordres ; et je dis à l'un : Va ! et il va ; à
l'autre : Viens ! et il vient ; et à mon ser-
viteur : Fais cela ! et il le fait. Lorsque 9
Jésus entendit ces paroles, il admira le
centenier, et, se tournant vers la foule qui
le suivait, il dit : Je vous le dis, même en
Israël[2] je n'ai pas trouvé une aussi grande
foi. De retour à la maison, les gens en- 10
voyés par le centenier trouvèrent guéri le
serviteur qui avait été malade.
Le jour suivant, Jésus alla dans une 11
ville appelée Naïn[3] ; plusieurs de ses dis-
ciples et une grande foule faisaient route
avec lui. Lorsqu'il fut près de la porte 12

1 *Centenier*, voy. note sur Matth. VIII, 5.
2 *En Israël*, voy. note sur Matth. VIII, 10.
3 *Naïn*, non loin de Nazareth.

de la ville, voici, on portait en terre un
mort, fils unique de sa mère qui était
veuve; et il y avait avec elle beaucoup
13 de gens de la ville. Le Seigneur, l'ayant
vue, fut ému de compassion pour elle, et
14 lui dit: Ne pleure pas! Il s'approcha, et
toucha le cercueil. Ceux qui le portaient
s'arrêtèrent. Il dit: Jeune homme, je te
15 le dis, lève-toi! Et le mort s'assit, et se
mit à parler. Jésus le rendit à sa mère.
16 Tous furent saisis de crainte, et ils glori-
fièrent Dieu, disant: Un grand prophète
a paru parmi nous, et Dieu a visité son
17 peuple. Cette parole sur Jésus se répan-
dit dans toute la Judée et dans tout le
pays d'alentour.
18 Jean fut informé de toutes ces choses
19 par ses disciples. Il en appela deux, et
les envoya vers Jésus, pour lui dire: Es-tu
celui qui doit venir, ou devons-nous en
20 attendre un autre? Arrivés auprès de
Jésus, ils dirent: Jean-Baptiste nous a
envoyés vers toi, pour dire: Es-tu celui
qui doit venir, ou devons-nous en atten-
21 dre un autre? A l'heure même, Jésus
guérit plusieurs personnes de maladies,
d'infirmités, et d'esprits malins, et il ren-
22 dit la vue à plusieurs aveugles. Puis il
leur répondit: Allez rapporter à Jean ce
que vous avez vu et entendu: les aveugles
voient, les boiteux marchent, les lépreux
sont purifiés, les sourds entendent, les
morts ressuscitent, la bonne nouvelle est
23 annoncée aux pauvres. Heureux celui
pour qui je ne serai pas une occasion de
chute!
24 Lorsque les envoyés de Jean furent par-
tis, Jésus se mit à dire à la foule, au sujet
de Jean: Qu'êtes-vous allés voir au désert?
25 un roseau agité par le vent? Mais, qu'êtes-
vous allés voir? un homme vêtu d'habits
précieux[1]? Voici, ceux qui portent des
habits magnifiques, et qui vivent dans les
délices, sont dans les maisons des rois.
26 Qu'êtes-vous donc allés voir? un pro-
phète? Oui, vous dis-je, et plus qu'un
27 prophète. C'est celui dont il est écrit:
Voici, j'envoie mon messager devant ta
face, pour préparer ton chemin devant
28 toi. Je vous le dis, parmi ceux qui sont
nés de femmes, il n'est point de plus grand
prophète que Jean. Cependant, le plus
petit dans le royaume de Dieu est plus
29 grand que lui. Et tout le peuple qui l'a
entendu et même les publicains ont justi-
fié Dieu, en se faisant baptiser du baptême
30 de Jean; mais les pharisiens et les doc-
teurs de la loi, en ne se faisant pas bap-
tiser par lui, ont rendu nul à leur égard
le dessein de Dieu.
31 A qui donc comparerai-je les hommes de
cette génération, et à qui ressemblent-ils?
32 Ils ressemblent aux enfants assis dans la
place publique, et qui, se parlant les uns
aux autres, disent: Nous vous avons joué
de la flûte, et vous n'avez pas dansé; nous
vous avons chanté des complaintes, et
33 vous n'avez pas pleuré. Car Jean-Bap-
tiste est venu, ne mangeant pas de pain et

1 *Précieux*, voy. note sur Matth. XI, 8.

ne buvant pas de vin, et vous dites: Il a
un démon. Le Fils de l'homme est venu, 34
mangeant et buvant, et vous dites: C'est un
mangeur et un buveur, un ami des publi-
cains et des gens de mauvaise vie. Mais la 35
sagesse a été justifiée par tous ses enfants.
Un pharisien pria Jésus de manger avec 36
lui. Jésus entra dans la maison du phari-
sien, et se mit à table. Et voici, une fem- 37
me pécheresse qui se trouvait dans la ville,
ayant su qu'il était à table dans la maison
du pharisien, apporta un vase d'albâtre
plein de parfum, et se tint derrière, aux 38
pieds de Jésus. Elle pleurait; et bientôt
elle les mouilla de ses larmes, puis les
essuya avec ses cheveux[1], les baisa, et les
oignit de parfum. Le pharisien qui l'avait 39
invité, voyant cela, dit en lui-même: Si cet
homme était prophète, il connaîtrait qui
et de quelle espèce est la femme qui le
touche, il connaîtrait que c'est une pé-
cheresse. Jésus prit la parole, et lui dit: 40
Simon, j'ai quelque chose à te dire.—Maî-
tre, parle, répondit-il.—Un créancier avait 41
deux débiteurs: l'un devait cinq cents
deniers, et l'autre cinquante. Comme ils 42
n'avaient pas de quoi payer, il leur remit
à tous deux leur dette. Lequel l'aimera
le plus? Simon répondit: Celui, je pense, 43
auquel il a le plus remis. Jésus lui dit:
Tu as bien jugé. Puis, se tournant vers 44
la femme, il dit à Simon: Vois-tu cette
femme? Je suis entré dans ta maison,
et tu ne m'as point donné d'eau pour
laver mes pieds; mais elle, elle les a
mouillés de ses larmes, et les a essuyés
avec ses cheveux. Tu ne m'as point don- 45
né de baiser; mais elle, depuis que je suis
entré, elle n'a point cessé de me baiser
les pieds. Tu n'as point versé d'huile sur 46
ma tête; mais elle, elle a versé du par-
fum sur mes pieds. C'est pourquoi, je te 47
le dis, ses nombreux péchés ont été par-
donnés; car elle a beaucoup aimé. Mais
celui à qui on pardonne peu aime peu.
Et il dit à la femme: Tes péchés sont 48
pardonnés. Ceux qui étaient à table avec 49
lui se mirent à dire en eux-mêmes: Qui
est celui-ci, qui pardonne même les pé-
chés? Mais Jésus dit à la femme: Ta foi 50
t'a sauvée, va en paix.

Parabole du semeur.—La mère et les frères de Jésus.

Ensuite, Jésus alla de ville en ville et de 8
village en village, prêchant et annonçant la
bonne nouvelle du royaume de Dieu. Les
douze étaient avec lui, et quelques fem- 2
mes qui avaient été guéries d'esprits ma-
lins et de maladies: Marie, dite de Mag-
dala[2], de laquelle étaient sortis sept dé-
mons, Jeanne, femme de Chuza, intendant 3
d'Hérode, Susanne, et plusieurs autres, qui
l'assistaient de leurs biens.
Une grande foule s'étant assemblée, et 4
des gens étant venus de diverses villes au-
près de lui, il dit cette parabole:
Un semeur sortit pour semer sa semence. 5

1 Grec *avec les cheveux de sa tête*.
2 Voy. note sur Matth. XXVII, 56.

Comme il semait, une partie de la semence
tomba le long du chemin: elle fut foulée
aux pieds, et les oiseaux du ciel la man-
6 gèrent. Une autre partie tomba sur le
roc: quand elle fut levée, elle sécha, parce
7 qu'elle n'avait point d'humidité. Une au-
tre partie tomba au milieu des épines: les
épines crûrent avec elle, et l'étouffèrent.
8 Une autre partie tomba dans la bonne
terre: quand elle fut levée, elle donna du
fruit au centuple. Après avoir ainsi parlé,
Jésus dit à haute voix: Que celui qui a
des oreilles pour entendre entende.
9 Ses disciples lui demandèrent ce que si-
10 gnifiait cette parabole. Il répondit: Il
vous a été donné de connaître les mystères
du royaume de Dieu; mais pour les autres,
cela leur est dit en paraboles, afin qu'en
voyant ils ne voient point, et qu'en enten-
dant ils ne comprennent point.
11 Voici ce que signifie cette parabole: La
12 semence, c'est la parole de Dieu. Ceux
qui sont le long du chemin, ce sont ceux
qui entendent; puis le diable vient, et
enlève de leur cœur la parole, de peur
13 qu'ils ne croient et soient sauvés. Ceux
qui sont sur le roc, ce sont ceux qui, lors-
qu'ils entendent la parole, la reçoivent
avec joie; mais ils n'ont point de racine,
ils croient pour un temps, et ils succom-
14 bent au moment de la tentation. Ce qui est
tombé parmi les épines, ce sont ceux qui,
ayant entendu la parole, s'en vont, et la
laissent étouffer par les soucis, les richesses
et les plaisirs de la vie, et ils ne portent
15 point de fruit qui vienne à maturité. Ce
qui est tombé dans la bonne terre, ce sont
ceux qui, ayant entendu la parole avec un
cœur honnête et bon, la retiennent, et por-
tent du fruit avec persévérance.
16 Personne, après avoir allumé une lampe,
ne la couvre d'un vase, ou ne la met sous
un lit; mais il la met sur un chandelier,
afin que ceux qui entrent voient la lu-
17 mière. Car il n'est rien de caché qui ne
doive être découvert, rien de secret qui
18 ne doive être connu et mis au jour. Prenez
donc garde à la manière dont vous écou-
tez; car on donnera à celui qui a, mais
à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il
croit avoir.
19 La mère et les frères de Jésus vinrent le
trouver; mais ils ne purent l'aborder, à
20 cause de la foule. On lui dit: Ta mère et
tes frères sont dehors, et ils désirent te
21 voir. Mais il répondit: Ma mère et mes
frères, ce sont ceux qui écoutent la parole
de Dieu, et qui la mettent en pratique.

Tempête apaisée.—Jésus sur le territoire des Gadaréniens; un démoniaque guéri.

22 Un jour, Jésus monta dans une barque
avec ses disciples. Il leur dit: Passons de
23 l'autre côté du lac. Et ils partirent. Pen-
dant qu'ils naviguaient, Jésus s'endormit.
Un tourbillon fondit sur le lac, la barque
se remplissait d'eau, et ils étaient en péril.
24 Ils s'approchèrent et le réveillèrent, en
disant: Maître, maître, nous périssons!
S'étant réveillé, il menaça le vent et les
flots, qui s'apaisèrent, et le calme revint.
Puis il leur dit: Où est votre foi? Saisis 25
de frayeur et d'étonnement, ils se dirent
les uns aux autres: Quel est donc celui-ci,
qui commande même au vent et à l'eau, et
à qui ils obéissent?
Ils abordèrent dans le pays des Gada- 26
réniens[1], qui est vis-à-vis de la Galilée.
Lorsque Jésus fut descendu à terre, il vint 27
au-devant de lui un homme de la ville,
qui depuis longtemps était possédé de plu-
sieurs démons. Cet homme ne portait point
de vêtement, et avait sa demeure non dans
une maison, mais dans les sépulcres[2]. Ay- 28
ant vu Jésus, il poussa un cri, se jeta
devant lui, et dit d'une voix forte: Qu'y
a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu
Très-Haut? Je t'en supplie, ne me tour-
mente pas. Car Jésus commandait à l'es- 29
prit impur de sortir de cet homme, dont
il s'était emparé depuis longtemps; on le
gardait lié de chaînes et les fers aux pieds,
mais il rompait les liens, et il était entraîné
par le démon dans les déserts. Jésus lui 30
demanda: Quel est ton nom? Légion,
répondit-il. Car plusieurs démons étaient
entrés en lui. Et ils priaient instamment 31
Jésus de ne pas leur ordonner d'aller dans
l'abîme. Il y avait là, dans la montagne, 32
un grand troupeau de pourceaux qui
paissaient. Et les démons supplièrent Jé-
sus de leur permettre d'entrer dans ces
pourceaux. Il le leur permit. Les démons 33
sortirent de cet homme, entrèrent dans les
pourceaux, et le troupeau se précipita des
pentes escarpées dans le lac, et se noya.
Ceux qui les faisaient paître, voyant ce qui 34
était arrivé, s'enfuirent, et répandirent la
nouvelle dans la ville et dans les campa-
gnes. Les gens allèrent voir ce qui était 35
arrivé. Ils vinrent auprès de Jésus, et ils
trouvèrent l'homme de qui étaient sortis
les démons, assis à ses pieds, vêtu, et dans
son bon sens; et ils furent saisis de fray-
eur. Ceux qui avaient vu ce qui s'était 36
passé leur racontèrent comment le démo-
niaque avait été guéri. Tous les habitants 37
du pays des Gadaréniens prièrent Jésus de
s'éloigner d'eux, car ils étaient saisis d'une
grande crainte.
Jésus monta dans la barque, et s'en re-
tourna. L'homme de qui étaient sortis les 38
démons lui demandait la permission de
rester avec lui. Mais Jésus le renvoya, en
disant: Retourne dans ta maison, et ra- 39
conte tout ce que Dieu t'a fait. Il s'en
alla, et publia par toute la ville tout ce
que Jésus avait fait pour lui.

Résurrection de la fille de Jaïrus, et guérison d'une femme malade depuis douze ans.

A son retour, Jésus fut reçu par la foule, 40
car tous l'attendaient. Et voici, il vint un 41
homme, nommé Jaïrus, qui était chef de
la synagogue. Il se jeta à ses pieds, et le
supplia d'entrer dans sa maison, parce qu'il 42
avait une fille unique d'environ douze ans,
qui se mourait. Pendant que Jésus y allait,
il était pressé par la foule.

1 Voy. note sur Matth. VIII, 28.
2 Voy. note sur Marc V, 3.

43 Or, il y avait une femme atteinte d'une
perte de sang depuis douze ans, et qui
avait dépensé tout son bien pour les mé-
decins, sans qu'aucun eût pu la guérir.
44 Elle s'approcha par derrière, et toucha le
bord du vêtement de Jésus. Au même
45 instant la perte de sang s'arrêta. Et Jé-
sus dit: Qui m'a touché? Comme tous
s'en défendaient, Pierre et ceux qui étaient
avec lui dirent: Maître, la foule t'en-
toure et te presse, et tu dis: Qui m'a
46 touché? Mais Jésus répondit: Quelqu'un
m'a touché, car j'ai connu qu'une force
47 était sortie de moi. La femme, se voyant
découverte, vint toute tremblante se jeter
à ses pieds, et déclara devant tout le
peuple pourquoi elle l'avait touché, et
comment elle avait été guérie à l'instant.
48 Jésus lui dit: Ma fille, ta foi t'a sauvée;
va en paix.
49 Comme il parlait encore, survint de chez
le chef de la synagogue quelqu'un disant:
Ta fille est morte; n'importune pas le
50 maître. Mais Jésus, ayant entendu cela,
dit au chef de la synagogue: Ne crains
pas, crois seulement, et elle sera sauvée.
51 Lorsqu'il fut arrivé à la maison, il ne
permit à personne d'entrer avec lui, si ce
n'est à Pierre, à Jean et à Jacques, et au
52 père et à la mère de l'enfant. Tous pleu-
raient et se lamentaient sur elle. Alors
Jésus dit: Ne pleurez pas; elle n'est pas
53 morte, mais elle dort. Et ils se moquaient
54 de lui, sachant qu'elle était morte. Mais
il la saisit par la main, et dit d'une voix
55 forte: Enfant, lève-toi. L'esprit revint en
elle, et à l'instant elle se leva; et Jésus
56 ordonna qu'on lui donnât à manger. Les
parents de la jeune fille furent dans l'é-
tonnement, et il leur recommanda de ne
dire à personne ce qui était arrivé.

Mission des douze apôtres.

9 Jésus, ayant assemblé les douze, leur
donna force et pouvoir sur tous les dé-
mons, avec la puissance de guérir les
2 maladies. Il les envoya prêcher le roy-
3 aume de Dieu, et guérir les malades. Ne
prenez rien pour le voyage, leur dit-il, ni
bâton, ni sac, ni pain, ni argent, et n'ayez
4 pas deux tuniques. Dans quelque maison
que vous entriez, restez-y; et c'est de là
5 que vous partirez. Et, si les gens ne vous
reçoivent pas, sortez de cette ville, et se-
couez la poussière de vos pieds, en témoi-
6 gnage contre eux. Ils partirent, et ils allè-
rent de village en village, annonçant la
bonne nouvelle et opérant partout des
guérisons.

Hérode ne sachant que penser de Jésus.—Multiplication des pains.—Opinions diverses sur le Christ.—Confession de Pierre.—Jésus annonce ses souffrances et sa mort.—Comment suivre Jésus.

7 Hérode le tétrarque[1] entendit parler de
tout ce qui se passait, et il ne savait que
penser. Car les uns disaient que Jean était
8 ressuscité des morts; d'autres, qu'Élie était
apparu; et d'autres, qu'un des anciens
prophètes était ressuscité. Mais Hérode 9
disait: J'ai fait décapiter Jean[1]; qui donc
est celui-ci, dont j'entends dire de telles
choses? Et il cherchait à le voir.
Les apôtres, étant de retour, racontèrent 10
à Jésus tout ce qu'ils avaient fait. Il les
prit avec lui, et se retira à l'écart, du côté
d'une ville appelée Bethsaïda. Les foules, 11
l'ayant su, le suivirent. Jésus les accueillit,
et leur parla du royaume de Dieu; il guérit
aussi ceux qui avaient besoin d'être guéris.
Comme le jour commençait à baisser, 12
les douze s'approchèrent, et lui dirent:
Renvoie la foule, afin qu'elle aille dans
les villages et dans les campagnes des
environs, pour se loger et pour trouver
des vivres; car nous sommes ici dans un
lieu désert. Jésus leur dit: Donnez- 13
leur vous-mêmes à manger. Mais ils ré-
pondirent: Nous n'avons que cinq pains
et deux poissons, à moins que nous n'al-
lions nous-mêmes acheter des vivres pour
tout ce peuple. Or, il y avait environ 14
cinq mille hommes. Jésus dit à ses dis-
ciples: Faites-les asseoir par rangées de
cinquante. Ils firent ainsi, ils les firent 15
tous asseoir. Jésus prit les cinq pains et 16
les deux poissons, et, levant les yeux vers
le ciel, il les bénit. Puis, il les rompit, et
les donna aux disciples, afin qu'ils les
distribuassent à la foule. Tous mangèrent 17
et furent rassasiés, et l'on emporta douze
corbeilles pleines des morceaux qui res-
taient.
Un jour que Jésus priait à l'écart, ayant 18
avec lui ses disciples, il leur fit cette ques-
tion: Qui dit-on que je suis? Ils répon- 19
dirent: Jean-Baptiste; les autres, Élie; les
autres, qu'un des anciens prophètes est
ressuscité. Et vous, leur demanda-t-il, qui 20
dites-vous que je suis? Pierre répondit:
Le Christ de Dieu. Jésus leur recommanda 21
sévèrement de ne le dire à personne.
Il ajouta qu'il fallait que le Fils de 22
l'homme souffrît beaucoup, qu'il fût rejeté
par les anciens, par les chefs des prêtres et
par les scribes, qu'il fût mis à mort, et qu'il
ressuscitât le troisième jour.
Puis il dit à tous: Si quelqu'un veut 23
venir après moi, qu'il renonce à lui-même,
qu'il se charge chaque jour de sa croix,
et qu'il me suive. Car celui qui voudra 24
sauver sa vie la perdra, mais celui qui la
perdra à cause de moi la sauvera. Et que 25
servirait-il à un homme de gagner tout le
monde, s'il se détruisait ou se perdait lui-
même? Car quiconque aura honte de 26
moi et de mes paroles, le Fils de l'homme
aura honte de lui, quand il viendra dans
sa gloire, et dans celle du Père et des saints
anges. Je vous le dis en vérité, quelques- 27
uns de ceux qui sont ici ne mourront point,
qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu.

Jésus sur une montagne: la transfiguration.—Guérison d'un démoniaque.—Jésus annonce sa mort et sa résurrection.—Qui est le plus grand?

Environ huit jours après qu'il eut dit ces 28
paroles, Jésus prit avec lui Pierre, Jean et

1 *Hérode le tétrarque*, voy. notes sur Matth. XIV, 1, et II, 23.

1 Voy. Matth. XIV, 3-12, et Marc VI, 17-29.

Jacques, et il monta sur la montagne pour
29 prier. Pendant qu'il priait, l'aspect de son
visage changea, et son vêtement devint
30 d'une éclatante blancheur. Et voici, deux
hommes s'entretenaient avec lui : c'étaient
31 Moïse et Élie, qui, apparaissant dans la
gloire, parlaient de son départ[1] qu'il allait
32 accomplir à Jérusalem. Pierre et ses com-
pagnons étaient appesantis par le sommeil;
mais, s'étant réveillés, ils virent la gloire
de Jésus et les deux hommes qui étaient
33 avec lui. Au moment où ces hommes se
séparaient de Jésus, Pierre lui dit : Maître,
il est bon que nous soyons ici ; dressons
trois tentes, une pour toi, une pour Moïse,
et une pour Élie. Il ne savait ce qu'il
34 disait. Comme il parlait ainsi, une nuée
vint les couvrir ; et les disciples furent
saisis de frayeur, en les voyant entrer dans
35 la nuée. Et de la nuée sortit une voix, qui
dit : Celui-ci est mon Fils élu : écoutez-le !
36 Quand la voix se fit entendre, Jésus se
trouva seul. Les disciples gardèrent le
silence, et ils ne racontèrent à personne,
en ce temps-là, rien de ce qu'ils avaient vu.
37 Le lendemain, lorsqu'ils furent descendus
de la montagne, une grande foule vint au-
38 devant de Jésus. Et voici, du milieu de la
foule un homme s'écria : Maître, je t'en
prie, porte les regards sur mon fils, car
39 c'est mon fils unique. Un esprit le saisit,
et aussitôt il pousse des cris ; et l'esprit
l'agite avec violence, le fait écumer, et a de
la peine à se retirer de lui, après l'avoir
40 tout brisé. J'ai prié tes disciples de le
41 chasser, et ils n'ont pas pu. Race incrédule
et perverse, répondit Jésus, jusques à quand
serai-je avec vous, et vous supporterai-je ?
42 Amène ici ton fils. Comme il approchait,
le démon le jeta par terre, et l'agita avec
violence. Mais Jésus menaça l'esprit im-
pur, guérit l'enfant, et le rendit à son père.
43 Et tous furent frappés de la grandeur de
Dieu.
Tandis que chacun était dans l'admira-
tion de tout ce que faisait Jésus, il dit à
44 ses disciples : Pour vous, écoutez bien ceci :
Le Fils de l'homme doit être livré entre
45 les mains des hommes. Mais les disciples
ne comprenaient pas cette parole ; elle
était voilée pour eux, afin qu'ils n'en eus-
sent pas le sens ; et ils craignaient de l'in-
terroger à ce sujet.
46 Or, une pensée leur vint dans l'esprit,
savoir lequel d'entre eux était le plus
47 grand. Jésus, voyant la pensée de leur
cœur, prit un petit enfant, le plaça près de
48 lui, et leur dit : Quiconque reçoit en mon
nom ce petit enfant me reçoit moi-même ;
et quiconque me reçoit reçoit celui qui
m'a envoyé. Car celui qui est le plus
petit parmi vous tous, c'est celui-là qui est
grand.
49 Jean prit la parole, et dit : Maître, nous
avons vu un homme qui chasse des démons
en ton nom ; et nous l'en avons empêché,
50 parce qu'il ne nous suit pas. Ne l'en em-
pêchez pas, lui répondit Jésus ; car, qui
n'est pas contre vous est avec vous.

[1] *De son départ*, de sa fin prochaine.

Jésus se rendant à Jérusalem.—Un bourg des Samaritains.—Comment suivre Jésus.

Lorsque le temps où il devait être enlevé 51
du monde approcha, Jésus prit la résolu-
tion de se rendre à Jérusalem. Il envoya 52
devant lui des messagers, qui se mirent en
route et entrèrent dans un bourg des Sa-
maritains, pour lui préparer un logement.
Mais on ne le reçut pas, parce qu'il se diri- 53
geait sur Jérusalem[1]. Les disciples Jacques 54
et Jean, voyant cela, dirent : Seigneur, veux-
tu que nous commandions que le feu des-
cende du ciel et les consume ? Jésus se 55
tourna vers eux, et les réprimanda, disant :
Vous ne savez de quel esprit vous êtes
animés. [Car le Fils de l'homme est venu, 56
non pour perdre les âmes des hommes,
mais pour les sauver.] Et ils allèrent dans
un autre bourg.
Pendant qu'ils étaient en chemin, un 57
homme lui dit : Seigneur, je te suivrai
partout où tu iras. Jésus lui répondit : 58
Les renards ont des tanières, et les oiseaux
du ciel ont des nids ; mais le Fils de l'hom-
me n'a pas où reposer sa tête. Il dit à un 59
autre : Suis-moi. Et il répondit : Seigneur,
permets-moi d'aller d'abord ensevelir mon
père. Mais Jésus lui dit : Laisse les morts 60
ensevelir leurs morts ; et toi, va annoncer
le royaume de Dieu. Un autre dit : Je te 61
suivrai, Seigneur, mais permets-moi d'aller
d'abord prendre congé de ceux de ma mai-
son. Jésus lui répondit : Quiconque met 62
la main à la charrue, et regarde en arrière,
n'est pas propre au royaume de Dieu.

Mission de soixante-dix disciples.—Reproches aux villes impénitentes.—Retour des disciples.—Les choses révélées aux enfants.

Après cela, le Seigneur désigna en- 10
core soixante-dix autres disciples, et il
les envoya deux à deux devant lui dans
toutes les villes et dans tous les lieux où
lui-même devait aller. Il leur dit : La 2
moisson est grande, mais il y a peu d'ou-
vriers. Priez donc le maître de la moisson
d'envoyer des ouvriers dans sa moisson.
Partez ; voici, je vous envoie comme des 3
agneaux au milieu des loups. Ne portez 4
ni bourse, ni sac, ni souliers, et ne saluez
personne en chemin. Dans quelque mai- 5
son que vous entriez, dites d'abord : Que
la paix soit sur cette maison ! Et s'il se 6
trouve là un enfant de paix, votre paix
reposera sur lui ; sinon, elle reviendra à
vous. Demeurez dans cette maison-là, 7
mangeant et buvant ce qu'on aura ; car
l'ouvrier mérite son salaire. N'allez pas
de maison en maison. Dans quelque ville 8
que vous entriez, et où l'on vous recevra,
mangez ce qui vous sera présenté, guérissez 9
les malades qui s'y trouveront, et dites-
leur : Le royaume de Dieu s'est approché
de vous. Mais dans quelque ville que vous 10
entriez, et où l'on ne vous recevra pas, allez
dans ses rues, et dites : Nous secouons 11

[1] Cette conduite inhospitalière s'explique par l'inimitié réciproque des Samaritains et des Juifs.

contre vous la poussière même de votre
ville, qui s'est attachée à nos pieds; sa-
chez cependant que le royaume de Dieu
12 s'est approché. Je vous dis qu'en ce jour[1]
Sodome sera traitée moins rigoureusement
que cette ville-là.
13 Malheur à toi, Chorazin[2]! malheur à toi,
Bethsaïda! car, si les miracles qui ont été
faits au milieu de vous avaient été faits
dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps
qu'elles se seraient repenties, en prenant
14 le sac et la cendre. C'est pourquoi, au
jour du jugement, Tyr et Sidon seront
traitées moins rigoureusement que vous.
15 Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jus-
qu'au ciel, tu seras abaissée jusqu'au séjour
des morts.
16 Celui qui vous écoute m'écoute, et celui
qui vous rejette me rejette; et celui qui
me rejette rejette celui qui m'a envoyé.
17 Les soixante-dix revinrent avec joie,
disant: Seigneur, les démons mêmes nous
18 sont soumis en ton nom. Jésus leur dit:
Je voyais Satan tomber du ciel comme un
19 éclair. Voici, je vous ai donné le pouvoir
de marcher sur les serpents et les scorpions,
et sur toute la puissance de l'ennemi; et
20 rien ne pourra vous nuire. Cependant, ne
vous réjouissez pas de ce que les esprits
vous sont soumis; mais réjouissez-vous de
ce que vos noms sont écrits dans les cieux.
21 En ce moment même, l'Esprit-Saint le
fit tressaillir de joie, et il dit: Je te loue,
Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce
que tu as caché ces choses aux sages et
aux intelligents, et de ce que tu les as
révélées aux enfants. Oui, Père, je te loue
22 de ce que tu l'as voulu ainsi. Toutes choses
m'ont été données par mon Père, et per-
sonne ne connaît qui est le Fils, si ce n'est
le Père, ni qui est le Père, si ce n'est le Fils
23 et celui à qui le Fils veut le révéler. Et, se
tournant vers les disciples, il leur dit en
particulier: Heureux les yeux qui voient
24 ce que vous voyez! Car je vous dis que
beaucoup de prophètes et de rois ont désiré
voir ce que vous voyez, et ne l'ont pas vu,
entendre ce que vous entendez, et ne l'ont
pas entendu.

Parabole du Samaritain.—Marthe et Marie.

25 Un docteur de la loi se leva, et dit à
Jésus, pour l'éprouver: Maître, que dois-je
26 faire pour hériter la vie éternelle? Jésus
lui dit: Qu'est-il écrit dans la loi? Qu'y
27 lis-tu? Il répondit: Tu aimeras le Seigneur,
ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton
âme, de toute ta force, et de toute ta
pensée; et ton prochain comme toi-même.
28 Tu as bien répondu, lui dit Jésus; fais
29 cela, et tu vivras. Mais lui, voulant se justi-
fier, dit à Jésus: Et qui est mon prochain?
30 Jésus reprit la parole, et dit: Un homme
descendait de Jérusalem à Jéricho. Il
tomba au milieu des brigands, qui le dé-
pouillèrent, le chargèrent de coups, et s'en
31 allèrent, le laissant à demi mort. Un prê-
tre, qui par hasard descendait par le même
chemin, ayant vu cet homme, passa outre.
Un Lévite, qui arriva aussi dans ce lieu, 32
l'ayant vu, passa outre. Mais un Samaritain, 33
qui voyageait, étant venu là, fut ému de
compassion, lorsqu'il le vit. Il s'approcha, 34
et banda ses plaies, en y versant de l'huile
et du vin; puis il le mit sur sa propre
monture, le conduisit à une hôtellerie, et
prit soin de lui. Le lendemain, il tira deux 35
deniers, les donna à l'hôte, et dit: Aie soin
de lui, et ce que tu dépenseras de plus, je te
le rendrai à mon retour. Lequel de ces trois 36
te semble avoir été le prochain de celui
qui était tombé au milieu des brigands?
C'est celui qui a exercé la miséricorde 37
envers lui, répondit le docteur de la loi. Et
Jésus lui dit: Va, et toi fais de même.
Comme Jésus était en chemin avec ses 38
disciples, il entra dans un village, et une
femme, nommée Marthe, le reçut dans sa
maison. Elle avait une sœur, nommée 39
Marie, qui, s'étant assise aux pieds du
Seigneur, écoutait sa parole. Marthe, oc- 40
cupée à divers soins domestiques, survint
et dit: Seigneur, cela ne te fait-il rien que
ma sœur me laisse seule pour servir? Dis-
lui donc de m'aider. Le Seigneur lui ré- 41
pondit: Marthe, Marthe, tu t'inquiètes et
tu t'agites pour beaucoup de choses. Une 42
seule chose est nécessaire. Marie a choisi la
bonne part, qui ne lui sera point ôtée.

La prière: oraison dominicale.—La persévérance dans la prière.

Jésus priait un jour en un certain lieu. 11
Lorsqu'il eut achevé, un de ses disciples
lui dit: Seigneur, enseigne-nous à prier,
comme Jean l'a enseigné à ses disciples.
Il leur dit: Quand vous priez, dites: 2
Père! Que ton nom soit sanctifié; que
ton règne vienne. Donne-nous chaque jour 3
notre pain quotidien; pardonne-nous nos 4
péchés, car nous aussi nous pardonnons à
quiconque nous offense; et ne nous induis
pas en tentation[1].
Il leur dit encore: Si l'un de vous a un 5
ami, et qu'il aille le trouver au milieu de
la nuit pour lui dire: Ami, prête-moi trois
pains, car un de mes amis est arrivé de 6
voyage chez moi, et je n'ai rien à lui offrir,
et si, de l'intérieur de sa maison, cet ami 7
lui répond: Ne m'importune pas, la porte
est déjà fermée, mes enfants et moi nous
sommes au lit, je ne puis me lever pour
te donner des pains,—je vous le dis, quand 8
même il ne se lèverait pas pour les lui
donner parce que c'est son ami, il se lè-
verait à cause de son importunité et lui
donnerait tout ce dont il a besoin. Et moi, 9
je vous dis: Demandez, et l'on vous don-
nera; cherchez, et vous trouverez; frappez,
et l'on vous ouvrira. Car quiconque de- 10
mande reçoit, celui qui cherche trouve, et
l'on ouvre à celui qui frappe. Quel est 11
parmi vous le père qui donnera une pierre
à son fils, s'il lui demande du pain? Ou,
s'il demande un poisson, lui donnera-t-il

1 *En ce jour*, au jour du jugement, d'après parall. Matth. X, 15.
2 Chorazin, etc., voy. notes sur Matth. XI, 21.

1 Comp. l'oraison dominicale plus complète dans Matth. VI, 9-13.

12 un serpent au lieu d'un poisson? Ou, s'il
demande un œuf, lui donnera-t-il un scor-
13 pion? Si donc, méchants comme vous
l'êtes, vous savez donner de bonnes choses
à vos enfants, à combien plus forte raison
le Père céleste donnera-t-il le Saint-Esprit
à ceux qui le lui demandent.

Guérison d'un démoniaque muet.—Réponse de Jésus à ses adversaires.—Un miracle refusé.—Les scribes et les pharisiens censurés.

14 Jésus chassa un démon, qui était muet.
Lorsque le démon fut sorti, le muet parla,
15 et la foule fut dans l'admiration. Mais
quelques-uns dirent: C'est par Béelzébul,
le prince des démons, qu'il chasse les dé-
16 mons. Et d'autres, pour l'éprouver, lui
demandèrent un signe venant du ciel.
17 Comme Jésus connaissait leurs pensées,
il leur dit: Tout royaume divisé contre
18 lui-même est dévasté, et une maison s'é-
croule sur une autre. Si donc Satan est
divisé contre lui-même, comment son roy-
aume subsistera-t-il, puisque vous dites
que je chasse les démons par Béelzébul?
19 Et si moi, je chasse les démons par Béel-
zébul, vos fils par qui les chassent-ils?
C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos
20 juges. Mais, si c'est par le doigt de Dieu
que je chasse les démons, le royaume de
21 Dieu est donc venu vers vous. Lorsqu'un
homme fort et bien armé garde sa maison,
22 ce qu'il possède est en sûreté. Mais, si un
plus fort que lui survient et le dompte, il
lui enlève toutes les armes dans lesquelles il
23 se confiait, et il distribue ses dépouilles. Ce-
lui qui n'est pas avec moi est contre moi, et
celui qui n'assemble pas avec moi disperse.
24 Lorsque l'esprit impur est sorti d'un
homme, il va dans des lieux arides, pour
chercher du repos. N'en trouvant point,
il dit: Je retournerai dans ma maison d'où
25 je suis sorti; et, quand il arrive, il la trouve
26 balayée et ornée. Alors il s'en va, et il
prend sept autres esprits plus méchants
que lui; ils entrent dans la maison, s'y
établissent, et la dernière condition de cet
homme est pire que la première.
27 Tandis que Jésus parlait ainsi, une femme,
élevant la voix du milieu de la foule, lui
dit: Heureux le sein qui t'a porté! heu-
28 reuses les mamelles qui t'ont allaité! Et il
répondit: Heureux plutôt ceux qui écou-
tent la parole de Dieu, et qui la gardent!
29 Comme la foule allait en augmentant, il
se mit à dire: Cette génération est une
génération méchante; elle demande un
miracle; il ne lui sera donné d'autre mi-
30 racle que celui de Jonas. Car, de même
que Jonas fut un signe pour les Ninivites,
de même le Fils de l'homme en sera un
31 pour cette génération. La reine du Midi
se lèvera, au jour du jugement, avec les
hommes de cette génération et les con-
damnera, parce qu'elle vint des extrémités
de la terre pour entendre la sagesse de
Salomon[1]; et voici, il y a ici plus que
32 Salomon. Les hommes de Ninive se lève-
ront, au jour du jugement, avec cette gé-
nération et la condamneront, parce qu'ils
se repentirent à la prédication de Jonas;
et voici, il y a ici plus que Jonas.
Personne n'allume une lampe pour la 33
mettre dans un lieu caché ou sous le bois-
seau, mais on la met sur le chandelier, afin
que ceux qui entrent voient la lumière.
Ton œil est la lampe de ton corps. Lors- 34
que ton œil est en bon état, tout ton corps
est éclairé; mais lorsque ton œil est en
mauvais état, ton corps est dans les ténè-
bres. Prends donc garde que la lumière 35
qui est en toi ne soit ténèbres. Si donc 36
tout ton corps est éclairé, n'ayant aucune
partie dans les ténèbres, il sera entière-
ment éclairé, comme lorsque la lampe t'é-
claire de sa lumière.
Pendant que Jésus parlait, un pharisien 37
le pria de dîner chez lui. Il entra, et se
mit à table. Le pharisien vit avec étonne- 38
ment qu'il ne s'était pas lavé avant le re-
pas. Mais le Seigneur lui dit: Vous, phari- 39
siens, vous nettoyez le dehors de la coupe
et du plat, et votre intérieur est plein de
rapine et de méchanceté. Insensés! celui 40
qui a fait le dehors n'a-t-il pas fait aussi
le dedans? Donnez plutôt en aumônes ce 41
qui est dedans[1], et voici, toutes choses
seront pures pour vous.
Mais malheur à vous, pharisiens! parce 42
que vous payez la dîme de la menthe, de
la rue, et de toutes les herbes[2], et que vous
laissez la justice et l'amour de Dieu: c'est
là ce qu'il fallait pratiquer, sans négliger
les autres choses.
Malheur à vous, pharisiens! parce que 43
vous aimez les premiers sièges dans les
synagogues, et les salutations dans les
places publiques.
Malheur à vous! parce que vous êtes 44
comme les sépulcres qui ne paraissent pas,
et sur lesquels on marche sans le savoir.
Un des docteurs de la loi prit la parole, 45
et lui dit: Maître, en parlant de la sorte,
c'est aussi nous que tu outrages. Et Jésus 46
répondit: Malheur à vous aussi, docteurs
de la loi! parce que vous chargez les
hommes de fardeaux difficiles à porter, et
que vous ne touchez pas vous-mêmes de
l'un de vos doigts.
Malheur à vous! parce que vous bâtis- 47
sez les tombeaux des prophètes, que vos
pères ont tués. Vous rendez donc témoi- 48
gnage aux œuvres de vos pères, et vous
les approuvez; car eux, ils ont tué les pro-
phètes, et vous, vous bâtissez leurs tom-
beaux. C'est pourquoi la sagesse de Dieu 49
a dit: Je leur enverrai des prophètes et
des apôtres; ils tueront les uns et persécu-
teront les autres, afin qu'il soit demandé 50
compte à cette génération du sang de tous
les prophètes qui a été répandu depuis la
création du monde, depuis le sang d'Abel 51
jusqu'au sang de Zacharie[3], tué entre
l'autel et le temple; oui, je vous le dis, il en
sera demandé compte à cette génération.

1 Voy. I Rois X, 1-13.

1 *Ce qui est dedans*, dans la coupe et le plat.
2 Voy. note sur Matth. XXIII, 23.
3 *Zacharie*, tué par l'ordre du roi Josias, voy. 2 Chr. XXIV, 20.

52 Malheur à vous, docteurs de la loi! parce
que vous avez enlevé la clef de la science;
vous n'êtes pas entrés vous-mêmes, et vous
avez empêché d'entrer ceux qui le vou-
laient.
53 Quand il fut sorti de là, les scribes et
les pharisiens commencèrent à s'irriter
vivement, et à le faire parler sur beau-
54 coup de choses, lui tendant des pièges,
pour surprendre quelque parole sortie de
sa bouche.

Instructions de Jésus sur:—l'hypocrisie.—la crainte des hommes.—le blasphème contre le Saint-Esprit.—l'avarice.—la confiance dans les richesses (parabole de l'homme riche).—les inquiétudes.—l'aumône.—la vigilance.—les signes des temps.—la réconciliation.

12 Sur ces entrefaites, les gens s'étant ras-
semblés par milliers[1], au point de se fou-
ler les uns les autres, Jésus se mit à dire
à ses disciples: Avant tout, gardez-vous du
levain des pharisiens, qui est l'hypocrisie.
2 Il n'y a rien de caché qui ne doive être
découvert, ni de secret qui ne doive être
3 connu. C'est pourquoi tout ce que vous
aurez dit dans les ténèbres sera entendu
dans la lumière, et ce que vous aurez dit
à l'oreille dans les chambres sera prêché
4 sur les toits. Je vous dis à vous, qui êtes
mes amis: Ne craignez pas ceux qui tuent
le corps et qui, après cela, ne peuvent rien
5 faire de plus. Je vous montrerai qui vous
devez craindre. Craignez celui qui, après
avoir tué, a le pouvoir de jeter dans la
géhenne; oui, je vous le dis, c'est lui que
6 vous devez craindre. Ne vend-on pas cinq
passereaux pour deux sous? Cependant,
7 pas un d'eux n'est oublié devant Dieu. Et
même les cheveux de votre tête sont tous
comptés. Ne craignez donc point: vous
valez plus que beaucoup de passereaux.
8 Je vous le dis, quiconque me confessera
devant les hommes, le Fils de l'homme le
confessera aussi devant les anges de Dieu;
9 mais celui qui me reniera devant les hom-
mes sera renié devant les anges de Dieu.
10 Et quiconque parlera contre le Fils de
l'homme, il lui sera pardonné; mais à
celui qui blasphémera contre le Saint-
Esprit il ne sera point pardonné.
11 Quand on vous mènera devant les syna-
gogues, les magistrats et les autorités, ne
vous inquiétez pas de la manière dont
vous vous défendrez ni de ce que vous
12 direz; car le Saint-Esprit vous enseignera
à l'heure même ce qu'il faudra dire.
13 Quelqu'un dit à Jésus, du milieu de la
foule: Maître, dis à mon frère de partager
14 avec moi notre héritage. Jésus lui répon-
dit: O homme, qui m'a établi pour être
votre juge, ou pour faire vos partages?
15 Puis il leur dit: Gardez-vous avec soin de
toute avarice; car la vie d'un homme ne
dépend pas de ses biens, fût-il dans l'abon-
16 dance. Et il leur dit cette parabole:
Les terres d'un homme riche avaient
17 beaucoup rapporté. Et il raisonnait en
lui-même, disant: Que ferai-je? car je n'ai
18 pas de place pour serrer ma récolte. Voici,
dit-il, ce que je ferai: j'abattrai mes gre-
niers, j'en bâtirai de plus grands, j'y amas-
serai toute ma récolte et tous mes biens;
et je dirai à mon âme: Mon âme, tu as 19
beaucoup de biens en réserve pour plu-
sieurs années; repose-toi, mange, bois, et
te réjouis. Mais Dieu lui dit: Insensé! 20
cette nuit même ton âme te sera redeman-
dée; et ce que tu as préparé, pour qui
sera-t-il? Il en est ainsi de celui qui 21
amasse des trésors pour lui-même, et qui
n'est pas riche pour Dieu.
Jésus dit ensuite à ses disciples: C'est 22
pourquoi je vous dis: Ne vous inquiétez
pas pour votre vie de ce que vous man-
gerez, ni pour votre corps de quoi vous
serez vêtus. La vie est plus que la nour- 23
riture, et le corps plus que le vêtement.
Considérez les corbeaux: ils ne sèment 24
ni ne moissonnent, ils n'ont ni cellier ni
grenier; et Dieu les nourrit. Combien ne
valez-vous pas plus que les oiseaux! Qui 25
de vous, par ses inquiétudes, peut ajouter
une coudée à sa taille? Si donc vous ne 26
pouvez pas même la moindre chose, pour-
quoi vous inquiétez-vous du reste? Consi- 27
dérez comment croissent les lis: ils ne tra-
vaillent ni ne filent; cependant je vous dis
que Salomon même, dans toute sa gloire,
n'a pas été vêtu comme l'un d'eux. Si 28
Dieu revêt ainsi l'herbe qui est aujourd'hui
dans les champs et qui demain sera jetée
au four, à combien plus forte raison ne
vous vêtira-t-il pas, gens de peu de foi?
Et vous, ne cherchez pas ce que vous 29
mangerez et ce que vous boirez, et ne
soyez pas inquiets. Car toutes ces choses, 30
ce sont les païens du monde qui les re-
cherchent. Votre Père sait que vous en
avez besoin. Cherchez plutôt le royaume 31
de Dieu; et toutes ces choses vous seront
données par-dessus.
Ne crains point, petit troupeau; car 32
votre Père a trouvé bon de vous donner
le royaume.
Vendez ce que vous possédez, et donnez- 33
le en aumônes. Faites-vous des bourses
qui ne s'usent point, un trésor inépuisable
dans les cieux, où le voleur n'approche
point, et où la teigne ne détruit point. Car 34
là où est votre trésor, là aussi sera votre
cœur.
Que vos reins soient ceints, et vos lampes 35
allumées. Et vous, soyez semblables à des 36
hommes qui attendent que leur maître
revienne des noces, afin de lui ouvrir dès
qu'il arrivera et frappera. Heureux ces 37
serviteurs que le maître, à son arrivée,
trouvera veillant! Je vous le dis en vérité,
il se ceindra, les fera mettre à table, et
s'approchera pour les servir. Qu'il arrive 38
à la deuxième ou à la troisième veille[1],
heureux ces serviteurs, s'il les trouve veil-
lant! Sachez-le bien, si le maître de la 39
maison savait à quelle heure le voleur doit
venir, il veillerait et ne laisserait pas percer
sa maison. Vous aussi, tenez-vous prêts, 40
car le Fils de l'homme viendra à l'heure
où vous n'y penserez pas.

1 *Milliers*, grec *myriades*.

1 *Veille*, voy. note sur Matth. XIV, 25.

41 Pierre lui dit: Seigneur, est-ce à nous,
ou à tous, que tu adresses cette parabole?
42 Et le Seigneur dit: Quel est donc l'éco-
nome fidèle et prudent, que le maître
établira sur ses gens, pour leur donner la
43 nourriture[1] au temps convenable? Heu-
reux ce serviteur, que son maître, à son
44 arrivée, trouvera faisant ainsi! Je vous le
dis en vérité, il l'établira sur tous ses biens.
45 Mais, si ce serviteur dit en lui-même: Mon
maître tarde à venir, s'il se met à battre
les serviteurs et les servantes, à manger, à
46 boire et à s'enivrer, le maître de ce servi-
teur viendra le jour où il ne s'y attend pas
et à l'heure qu'il ne connaît pas, il le met-
tra en pièces, et lui donnera sa part avec
47 les infidèles. Le serviteur qui, ayant connu
la volonté de son maître, n'a rien préparé
et n'a pas agi selon sa volonté, sera battu
48 d'un grand nombre de coups. Mais celui
qui, ne l'ayant pas connue, a fait des choses
dignes de châtiment, sera battu de peu de
coups. On demandera beaucoup à qui l'on
a beaucoup donné, et on exigera davantage
de celui à qui l'on a beaucoup confié.
49 Je suis venu jeter un feu sur la terre, et
combien je voudrais qu'il fût déjà allumé!
50 Il est un baptême dont je dois être baptisé,
et combien il me tarde qu'il soit accompli!
51 Pensez-vous que je sois venu apporter la
paix sur la terre? Non, vous dis-je, mais
52 la division. Car désormais, cinq dans une
maison seront divisés trois contre deux, et
53 deux contre trois; le père sera divisé
contre le fils et le fils contre le père, la
mère contre la fille et la fille contre la
mère, la belle-mère contre la belle-fille et
la belle-fille contre la belle-mère.
54 Il dit encore aux foules: Quand vous
voyez un nuage se lever à l'occident, vous
dites aussitôt: La pluie vient. Et il arrive
55 ainsi. Et quand vous voyez souffler le vent
du midi, vous dites: Il fera chaud. Et
56 cela arrive. Hypocrites! vous savez dis-
cerner l'aspect de la terre et du ciel; com-
ment ne discernez-vous pas ce temps-ci?
57 Et pourquoi ne discernez-vous pas de
58 vous-mêmes ce qui est juste? Lorsque tu
vas avec ton adversaire devant le magistrat,
tâche en chemin de te dégager de lui, de
peur qu'il ne te traîne devant le juge, que
le juge ne te livre à l'officier de justice, et
59 que celui-ci ne te mette en prison. Je te le
dis, tu ne sortiras pas de là, que tu n'aies
payé jusqu'à la dernière pite[2].

Galiléens massacrés par Pilate.—Parabole du figuier stérile.

13 En ce même temps, quelques personnes
parlèrent à Jésus des Galiléens dont
Pilate avait mêlé le sang avec celui de
2 leurs sacrifices. Il leur répondit: Croyez-
vous que ces Galiléens fussent de plus
grands pécheurs que tous les autres Gali-
léens, parce qu'ils ont souffert de la sorte?
3 Non, je vous le dis. Mais si vous ne vous
4 repentez, vous périrez tous également. Ou

1 *La nourriture*, grec *la mesure de blé*.
2 *Pite*, grec *lepton*, la plus petite pièce de monnaie.

bien, ces dix-huit personnes, sur qui est
tombée la tour de Siloé[1] et qu'elle a tuées,
croyez-vous qu'elles fussent plus coupables
que tous les autres habitants de Jérusalem?
Non, je vous le dis. Mais si vous ne vous 5
repentez, vous périrez tous également.
Il dit aussi cette parabole: Un homme 6
avait un figuier, planté dans sa vigne. Il
vint pour y chercher du fruit, et il n'en
trouva point. Alors il dit au vigneron: 7
Voilà trois ans que je viens chercher du
fruit à ce figuier, et je n'en trouve point.
Coupe-le: pourquoi occupe-t-il la terre
inutilement? Le vigneron lui répondit: 8
Seigneur, laisse-le encore cette année; je
creuserai tout autour, et j'y mettrai du
fumier. Peut-être à l'avenir donnera-t-il 9
du fruit; sinon, tu le couperas.

Guérison d'une femme le jour du sabbat.—Paraboles du grain de sénevé,—du levain.

Jésus enseignait dans une des syna- 10
gogues, le jour du sabbat. Et voici, il y 11
avait là une femme possédée d'un esprit
qui la rendait infirme depuis dix-huit ans;
elle était courbée, et ne pouvait aucune-
ment se redresser. Lorsqu'il la vit, Jésus 12
lui adressa la parole, et lui dit: Femme,
tu es délivrée de ton infirmité. Et il lui 13
imposa les mains. A l'instant, elle se re-
dressa, et glorifia Dieu. Mais le chef de la 14
synagogue, indigné de ce que Jésus avait
opéré cette guérison un jour de sabbat, dit
à la foule: Il y a six jours pour travailler;
venez donc vous faire guérir ces jours-là, et
non pas le jour du sabbat. Hypocrites! lui 15
répondit le Seigneur, est-ce que chacun de
vous, le jour du sabbat, ne détache pas de
la crèche son bœuf ou son âne, pour le
mener boire? Et cette femme, qui est une 16
fille d'Abraham, et que Satan tenait liée
depuis dix-huit ans, ne fallait-il pas la dé-
livrer de cette chaîne le jour du sabbat?
Tandis qu'il parlait ainsi, tous ses adver- 17
saires étaient confus, et la foule se réjouis-
sait de toutes les choses merveilleuses qu'il
faisait.
Il dit encore: A quoi le royaume de 18
Dieu est-il semblable, et à quoi le com-
parerai-je? Il est semblable à un grain 19
de sénevé[2] qu'un homme a pris et jeté
dans son jardin; il pousse, devient un ar-
bre, et les oiseaux du ciel habitent dans ses
branches.
Il dit encore: A quoi comparerai-je le 20
royaume de Dieu? Il est semblable à du 21
levain qu'une femme a pris et mis dans
trois mesures de farine, pour faire lever
toute la pâte.

La porte étroite.—Hostilité d'Hérode.—Crimes et châtiment de Jérusalem.

Jésus traversait les villes et les villages, 22
enseignant, et faisant route vers Jéru-
salem.
Quelqu'un lui dit: Seigneur, n'y a-t-il 23
que peu de gens qui soient sauvés? Il
leur répondit: Efforcez-vous d'entrer par 24
la porte étroite. Car, je vous le dis, beau-

1 *Siloé*, source au sud de Jérusalem.
2 *De sénevé*, ou de moutarde.

coup chercheront à entrer, et ne le pour-
25 ront pas. Quand le maître de la maison
se sera levé et aura fermé la porte, et que
vous, étant dehors, vous commencerez à
frapper à la porte, en disant : Seigneur,
Seigneur, ouvre-nous ! il vous répondra :
26 Je ne sais d'où vous êtes. Alors vous
vous mettrez à dire : Nous avons mangé
et bu devant toi, et tu as enseigné dans
27 nos rues. Et il répondra : Je vous le dis,
je ne sais d'où vous êtes ; retirez-vous de
28 moi, vous tous, ouvriers d'iniquité. C'est
là qu'il y aura des pleurs et des grince-
ments de dents, quand vous verrez Abra-
ham, Isaac et Jacob, et tous les prophètes,
dans le royaume de Dieu, et que vous
29 serez jetés dehors. Il en viendra de l'orient
et de l'occident, du nord et du midi ; et ils
se mettront à table dans le royaume de
30 Dieu. Et voici, les derniers seront les pre-
miers, et les premiers seront les derniers.
31 Ce même jour, quelques pharisiens vin-
rent lui dire : Va-t'en, pars d'ici, car Hé-
32 rode veut te tuer. Il leur répondit : Allez,
et dites à ce renard : Voici, je chasse les
démons et je fais des guérisons aujourd'hui
et demain, et le troisième jour j'aurai fini.
33 Mais il faut que je marche aujourd'hui,
demain, et le jour suivant ; car il ne con-
vient pas qu'un prophète périsse hors de
Jérusalem.
34 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les pro-
phètes et qui lapides ceux qui te sont
envoyés, combien de fois ai-je voulu ras-
sembler tes enfants, comme une poule ras-
semble sa couvée sous ses ailes, et vous
35 ne l'avez pas voulu ! Voici, votre maison
vous sera laissée ; mais, je vous le dis,
vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que
vous disiez : Béni soit celui qui vient au
nom du Seigneur !

Jésus à table dans la maison d'un pharisien.—Gué-rison d'un hydropique le jour du sabbat.—Instructions sur l'humilité,—sur la bienfaisance.—Parabole des conviés.

14 Jésus étant entré, un jour de sabbat,
dans la maison de l'un des chefs des
pharisiens, pour prendre un repas, les
2 pharisiens l'observaient. Et voici, un hom-
3 me hydropique était devant lui. Jésus
prit la parole, et dit aux docteurs de la
loi et aux pharisiens : Est-il permis, ou
non, de faire une guérison le jour du
4 sabbat ? Ils gardèrent le silence. Alors
Jésus avança la main sur cet homme, le
5 guérit, et le renvoya. Puis il leur dit :
Lequel de vous, si son fils ou son bœuf
tombe dans un puits, ne l'en retirera pas
6 aussitôt, le jour du sabbat ? Et ils ne pu-
rent rien répondre à cela.
7 Il adressa ensuite une parabole aux
conviés, en voyant qu'ils choisissaient les
8 premières places ; et il leur dit : Lorsque
tu seras invité par quelqu'un à des noces,
ne te mets pas à la première place, de
peur qu'il n'y ait parmi les invités une
9 personne plus considérable que toi, et que
celui qui vous a invités l'un et l'autre ne
vienne te dire : Cède la place à cette per-
sonne-là. Tu aurais alors la honte d'aller
occuper la dernière place. Mais, lorsque 10
tu seras invité, va te mettre à la dernière
place, afin que, quand celui qui t'a invité
viendra, il te dise : Mon ami, monte plus
haut. Alors cela te fera honneur devant
tous ceux qui seront à table avec toi. Car 11
quiconque s'élève sera abaissé, et quicon-
que s'abaisse sera élevé.
Il dit aussi à celui qui l'avait invité : 12
Lorsque tu donnes à dîner ou à souper,
n'invite pas tes amis, ni tes frères, ni tes
parents, ni des voisins riches, de peur qu'ils
ne t'invitent à leur tour et qu'on ne te
rende la pareille. Mais, lorsque tu donnes 13
un festin, invite des pauvres, des estropiés,
des boiteux, des aveugles. Et tu seras 14
heureux de ce qu'ils ne peuvent pas te
rendre la pareille ; car elle te sera rendue,
à la résurrection des justes.
Un de ceux qui étaient à table, après 15
avoir entendu ces paroles, dit à Jésus :
Heureux celui qui prendra son repas dans
le royaume de Dieu ! Et Jésus lui répon- 16
dit : Un homme donna un grand souper,
et il invita beaucoup de gens. A l'heure 17
du souper, il envoya son serviteur dire aux
conviés : Venez, car tout est déjà prêt.
Mais tous unanimement se mirent à s'ex- 18
cuser. Le premier lui dit : J'ai acheté un
champ, et je suis obligé d'aller le voir ;
excuse-moi, je te prie. Un autre dit : J'ai 19
acheté cinq paires de bœufs, et je vais les
essayer ; excuse-moi, je te prie. Un autre 20
dit : Je viens de me marier, et c'est pour-
quoi je ne puis aller. Le serviteur, de re- 21
tour, rapporta ces choses à son maître.
Alors le maître de la maison irrité dit à
son serviteur : Va promptement dans les
places et dans les rues de la ville, et amène
ici les pauvres, les estropiés, les aveugles
et les boiteux. Le serviteur[1] dit : Maître, 22
ce que tu as ordonné a été fait, et il y a
encore de la place. Et le maître dit au 23
serviteur : Va dans les chemins et le long
des haies, et ceux que tu trouveras[2] con-
trains-les d'entrer, afin que ma maison
soit remplie. Car, je vous le dis, aucun 24
de ces hommes qui avaient été invités ne
goûtera de mon souper.

Conditions à remplir pour être disciple de Jésus.

De grandes foules faisaient route avec 25
Jésus. Il se retourna, et leur dit :
Si quelqu'un vient à moi, et s'il ne hait 26
pas son père, sa mère, sa femme, ses en-
fants, ses frères et ses sœurs, et même sa
propre vie, il ne peut être mon disciple.
Et quiconque ne porte pas sa croix, et ne 27
me suit pas, ne peut être mon disciple.
Car, lequel de vous, s'il veut bâtir une 28
tour, ne s'assied d'abord pour calculer la
dépense et voir s'il a de quoi la terminer,
de peur qu'après avoir posé les fonde- 29
ments, il ne puisse l'achever, et que tous
ceux qui le verront ne se mettent à le
railler, en disant : Cet homme a commencé 30
à bâtir, et il n'a pu achever ?

1 Il faut sous-entendre : étant revenu.
2 *Ceux que tu trouveras* n'est pas dans le texte.

31 Ou quel roi, s'il va faire la guerre à un
autre roi, ne s'assied d'abord pour examiner s'il peut, avec dix mille hommes, marcher à la rencontre de celui qui vient l'at-
32 taquer avec vingt mille? S'il ne le peut,
tandis que cet autre roi est encore loin, il lui envoie une ambassade pour demander la paix.
33 Ainsi donc, quiconque d'entre vous ne
renonce pas à tout ce qu'il possède ne peut être mon disciple.
34 Le sel est une bonne chose; mais si le
sel perd sa saveur, avec quoi l'assaison-
35 nera-t-on? Il n'est bon ni pour la terre,
ni pour le fumier; on le jette dehors. Que celui qui a des oreilles pour entendre entende.

Paraboles de la brebis égarée.—de la drachme perdue.—de l'enfant prodigue.

15 Tous les publicains et les gens de mau-
vaise vie s'approchaient de Jésus pour
2 l'entendre. Et les pharisiens et les scribes
murmuraient, disant: Cet homme accueille des gens de mauvaise vie, et mange avec eux.
3 Mais il leur dit cette parabole: Quel
homme d'entre vous, s'il a cent brebis, et qu'il en perde une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf autres dans le désert, pour aller après celle qui est perdue, jusqu'à
5 ce qu'il la trouve? Lorsqu'il l'a trouvée,
6 il la met avec joie sur ses épaules, et, de
retour à la maison, il appelle ses amis et ses voisins, et leur dit: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé ma brebis qui
7 était perdue. De même, je vous le dis,
il y aura plus de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui se repent, que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de repentance.
8 Ou quelle femme, si elle a dix drachmes[1],
et qu'elle en perde une, n'allume une lampe, ne balaie la maison, et ne cherche avec soin, jusqu'à ce qu'elle la trouve?
9 Lorsqu'elle l'a trouvée, elle appelle ses
amies et ses voisines, et dit: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé la drachme
10 que j'avais perdue. De même, je vous le
dis, il y a de la joie devant les anges de Dieu pour un seul pécheur qui se repent.
11 Il dit encore: Un homme avait deux
12 fils. Le plus jeune dit à son père: Mon
père, donne-moi la part de bien qui doit me revenir. Et le père leur partagea son
13 bien. Peu de jours après, le plus jeune
fils, ayant tout ramassé, partit pour un pays éloigné, où il dissipa son bien, en
14 vivant dans la débauche. Lorsqu'il eut
tout dépensé, une grande famine survint dans ce pays, et il commença à se trouver
15 dans le besoin. Il alla se mettre au ser-
vice d'un des habitants du pays, qui l'envoya dans ses champs garder les pour-
16 ceaux. Il aurait bien voulu se rassasier
des carouges[2] que mangeaient les pour-

[1] *Drachmes*, voy. note sur Matth. XVII, 24.
[2] *Carouges* ou *caroubes*, fruit du caroubier; gousse longue et plate, contenant une pulpe d'une saveur douceâtre.

ceaux, mais personne ne lui en donnait.
Étant rentré en lui-même, il dit: Com- 17
bien de mercenaires chez mon père ont du pain en abondance, et moi ici je meurs
de faim! Je me lèverai, j'irai vers mon 18
père, et je lui dirai: Mon père, j'ai péché
contre le ciel et contre toi, je ne suis plus 19
digne d'être appelé ton fils; traite-moi
comme l'un de tes mercenaires. Et il se 20
leva, et alla vers son père. Comme il était encore loin, son père le vit et fut ému de compassion, il courut se jeter à son cou
et le baisa. Le fils lui dit: Mon père, j'ai 21
péché contre le ciel et contre toi, je ne
suis plus digne d'être appelé ton fils. Mais 22
le père dit à ses serviteurs: Apportez la plus belle robe, et l'en revêtez; mettez-lui un anneau au doigt, et des souliers aux
pieds. Amenez le veau gras, et tuez-le. 23
Mangeons, et réjouissons-nous; car mon 24
fils que voici était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu, et il est retrouvé.
Et ils commencèrent à se réjouir. Or, le 25
fils aîné était dans les champs. Lorsqu'il revint et approcha de la maison, il enten-
dit la musique et les danses. Il appela 26
un des serviteurs, et lui demanda ce que
c'était. Ce serviteur lui dit: Ton frère est 27
de retour, et ton père a tué le veau gras, parce qu'il l'a retrouvé en bonne santé.
Il se mit en colère, et ne voulut pas en- 28
trer. Son père sortit, et le pria d'entrer.
Mais il répondit à son père: Voici, il y a 29
tant d'années que je te sers, sans avoir jamais transgressé tes ordres, et jamais tu ne m'as donné un chevreau pour que je
me réjouisse avec mes amis. Et quand 30
ton fils est arrivé, celui qui a mangé ton bien avec des prostituées, c'est pour lui
que tu as tué le veau gras! Mon enfant, 31
lui dit le père, tu es toujours avec moi,
et tout ce que j'ai est à toi; mais il fallait 32
bien s'égayer et se réjouir, parce que ton frère que voici était mort et qu'il est revenu à la vie, parce qu'il était perdu et qu'il est retrouvé.

Parabole de l'économe infidèle.—Reproches aux pharisiens.—Parabole du mauvais riche et du pauvre Lazare.

Jésus dit aussi à ses disciples: Un **16**
homme riche avait un économe, qui lui fut dénoncé comme dissipant ses biens.
Il l'appela, et lui dit: Qu'est-ce que j'en- 2
tends dire de toi? Rends compte de ton administration, car tu ne pourras plus
administrer mes biens. L'économe dit 3
en lui-même: Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration de ses biens? Travailler à la terre? je ne le puis. Men-
dier? j'en ai honte. Je sais ce que je 4
ferai, pour qu'il y ait des gens qui me reçoivent dans leurs maisons, quand je
serai destitué de mon emploi. Et, faisant 5
venir chacun des débiteurs de son maître, il dit au premier: Combien dois-tu à mon
maître? Cent mesures[1] d'huile, répondit- 6

[1] Grec *baths*; le bath, mesure pour les liquides, était de la contenance d'environ 20 litres.

il. Et il lui dit: Prends ton billet, assieds-
7 toi vite, et écris cinquante. Il dit ensuite
à un autre: Et toi, combien dois-tu? Cent
mesures[1] de blé, répondit-il. Et il lui dit:
Prends ton billet, et écris quatre-vingts.
8 Le maître loua l'économe infidèle de ce
qu'il avait agi prudemment. Car les en-
fants de ce siècle sont plus prudents à
l'égard de leurs semblables que ne le sont
les enfants de lumière.
9 Et moi, je vous dis: Faites-vous des
amis avec les richesses injustes, pour
qu'ils vous reçoivent dans les taberna-
cles éternels, quand elles viendront à vous
10 manquer. Celui qui est fidèle dans les
moindres choses l'est aussi dans les
grandes, et celui qui est injuste dans
les moindres choses l'est aussi dans les
11 grandes. Si donc vous n'avez pas été
fidèles dans les richesses injustes, qui vous
12 confiera les véritables? Et si vous n'avez
pas été fidèles dans ce qui est à autrui,
13 qui vous donnera ce qui est à vous? Nul
serviteur ne peut servir deux maîtres. Car,
ou il haïra l'un, et aimera l'autre; ou il
s'attachera à l'un, et méprisera l'autre.
Vous ne pouvez servir Dieu et Mamon[2].
14 Les pharisiens, qui étaient avares, écou-
taient aussi tout cela, et ils se moquaient
15 de lui. Jésus leur dit: Vous, vous cher-
chez à paraître justes devant les hommes,
mais Dieu connaît vos cœurs; car ce qui
est élevé parmi les hommes est une abo-
mination devant Dieu.
16 La loi et les prophètes ont subsisté
jusqu'à Jean; depuis lors, le royaume de
Dieu est annoncé, et c'est par la violence
17 que tout homme y entre. Il est plus fa-
cile que le ciel et la terre passent, qu'il
ne l'est qu'un seul trait de lettre de la
loi vienne à tomber.
18 Quiconque répudie sa femme et en é-
pouse une autre commet adultère, et qui-
conque épouse une femme répudiée par
son mari commet adultère.
19 Il y avait un homme riche, qui était
vêtu de pourpre et de fin lin, et qui cha-
que jour menait joyeuse et brillante vie.
20 Un pauvre, nommé Lazare, était couché à
21 sa porte, couvert d'ulcères, et désireux de
se rassasier des miettes qui tombaient de
la table du riche; au lieu de cela, les
chiens venaient encore lécher ses ulcères.
22 Le pauvre mourut, et il fut porté par
les anges dans le sein d'Abraham. Le
riche mourut aussi, et il fut enseveli.
23 Dans le séjour des morts, il leva les
yeux; et, tandis qu'il était en proie aux
tourments, il vit de loin Abraham et La-
24 zare dans son sein. Il s'écria: Père Abra-
ham, aie pitié de moi, et envoie Lazare,
pour qu'il trempe le bout de son doigt
dans l'eau et me rafraîchisse la langue;
car je souffre cruellement dans cette flam-
25 me. Abraham répondit: Mon enfant, sou-
viens-toi que tu as reçu tes biens pendant
ta vie, et que Lazare a eu les maux pen-
dant la sienne; maintenant il est ici con-
solé, et toi, tu souffres. D'ailleurs, il y a 26
entre nous et vous un grand abîme, afin
que ceux qui voudraient passer d'ici vers
vous, ou de là vers nous, ne puissent le
faire. Le riche dit: Je te prie donc, père 27
Abraham, d'envoyer Lazare dans la mai-
son de mon père; car j'ai cinq frères. 28
C'est pour qu'il leur atteste ces choses,
afin qu'ils ne viennent pas aussi dans ce
lieu de tourments. Abraham répondit: 29
Ils ont Moïse et les prophètes; qu'ils les
écoutent. Et il dit: Non, père Abraham, 30
mais si quelqu'un des morts va vers eux,
ils se repentiront. Et Abraham lui dit: 31
S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes,
ils ne se laisseront pas persuader, quand
même quelqu'un des morts ressusciterait.

1 Grec *cors*; le cor, mesure pour les solides, était de la contenance d'environ 200 litres.
2 *Mamon*, les richesses, voy. note sur Matth. VI, 24.

Paroles de Jésus sur: les scandales,—le pardon des offenses,—la puissance de la foi,—les serviteurs inutiles.

Jésus dit à ses disciples: Il est impossi- 17
ble qu'il n'arrive pas des scandales; mais
malheur à celui par qui ils arrivent! Il 2
vaudrait mieux pour lui qu'on mît à son
cou une pierre de moulin, et qu'on le
jetât dans la mer, que s'il scandalisait un
de ces petits. Prenez garde à vous-mêmes. 3
Si ton frère a péché, reprends-le; et, s'il
se repent, pardonne-lui. Et s'il a péché 4
contre toi sept fois dans un jour, et que
sept fois il revienne à toi, disant: Je me
repens,—tu lui pardonneras.
Les apôtres dirent au Seigneur: Aug- 5
mente-nous la foi. Et le Seigneur dit: 6
Si vous aviez de la foi comme un grain
de sénevé, vous diriez à ce sycomore:
Déracine-toi, et plante-toi dans la mer;
et il vous obéirait.
Qui de vous, ayant un serviteur qui 7
laboure ou paît les troupeaux, lui dira,
quand il revient des champs: Approche
vite, et mets-toi à table? Ne lui dira-t-il 8
pas au contraire: Prépare-moi à souper,
ceins-toi, et me sers, jusqu'à ce que j'aie
mangé et bu; après cela, toi, tu mangeras
et boiras? Doit-il de la reconnaissance à 9
ce serviteur, parce qu'il a fait ce qui lui
était ordonné? Vous de même, quand vous 10
avez fait tout ce qui vous a été ordonné,
dites: Nous sommes des serviteurs inu-
tiles, nous avons fait ce que nous devions
faire.

Les dix lépreux.

Jésus, se rendant à Jérusalem, passa en- 11
tre la Samarie et la Galilée. Comme il 12
entrait dans un village, dix lépreux vin-
rent à sa rencontre. Se tenant à distance,
ils élevèrent la voix, et dirent: Jésus, 13
maître, aie pitié de nous! Dès qu'il les 14
eut vus, il leur dit: Allez vous montrer
aux prêtres. Et, pendant qu'ils y allaient,
il arriva qu'ils furent guéris. L'un d'eux, 15
se voyant guéri, revint sur ses pas, glori-
fiant Dieu à haute voix. Il tomba sur 16
sa face aux pieds de Jésus, et lui rendit
grâces. C'était un Samaritain. Jésus, pre- 17
nant la parole, dit: Les dix n'ont-ils pas

été guéris? Et les neuf autres, où sont-
18 ils? Ne s'est-il trouvé que cet étranger
pour revenir et donner gloire à Dieu?
19 Puis il lui dit: Lève-toi, va; ta foi t'a
sauvé.

Le royaume de Dieu et l'avènement du Fils de l'homme.—Exhortation à la vigilance.

20 Les pharisiens demandèrent à Jésus
quand viendrait le royaume de Dieu. Il
leur répondit: Le royaume de Dieu ne
vient pas de manière à frapper les regards.
21 On ne dira point: Il est ici, ou: Il est là.
Car voici, le royaume de Dieu est au de-
dans de vous.
22 Et il dit aux disciples: Des jours vien-
dront où vous désirerez de voir un des
jours du Fils de l'homme, et vous ne le
23 verrez point. On vous dira: Il est ici, il
est là. N'allez pas, ne courez pas après.
24 Car, comme l'éclair resplendit et brille
d'une extrémité du ciel à l'autre, ainsi
25 sera le Fils de l'homme en son jour. Mais
il faut auparavant qu'il souffre beaucoup,
et qu'il soit rejeté par cette génération.
26 Ce qui arriva du temps de Noé arrivera
de même aux jours du Fils de l'homme.
27 Les hommes mangeaient, buvaient, se ma-
riaient et mariaient leurs enfants, jus-
qu'au jour où Noé entra dans l'arche;
28 le déluge vint, et les fit tous périr. Ce
qui arriva du temps de Lot arrivera pa-
reillement. Les hommes mangeaient, bu-
vaient, achetaient, vendaient, plantaient,
29 bâtissaient; mais le jour où Lot sortit
de Sodome, une pluie de feu et de soufre
30 tomba du ciel, et les fit tous périr. Il en
sera de même le jour où le Fils de l'hom-
me paraîtra.
31 En ce jour-là, que celui qui sera sur le
toit[1], et qui aura ses effets dans la maison,
ne descende pas pour les prendre; et que
celui qui sera dans les champs ne re-
32 tourne pas non plus en arrière. Souvenez-
33 vous de la femme de Lot. Celui qui cher-
chera à sauver sa vie la perdra, et celui
34 qui la perdra la retrouvera. Je vous le
dis, en cette nuit-là, de deux personnes
qui seront dans un même lit, l'une sera
35 prise et l'autre laissée; de deux femmes
qui moudront ensemble, l'une sera prise
36 et l'autre laissée. [De deux hommes qui
seront dans un champ, l'un sera pris et
l'autre laissé.]
37 Les disciples lui dirent: Où sera-ce, Sei-
gneur? Et il répondit: Où sera le corps,
là s'assembleront les aigles.

Parabole du juge inique.—Parabole du pharisien et du publicain.

18 Jésus leur adressa une parabole, pour
montrer qu'il faut toujours prier, et ne
2 point se relâcher. Il dit: Il y avait dans
une ville un juge, qui ne craignait point
Dieu et qui n'avait d'égard pour personne.
3 Il y avait aussi dans cette ville une veuve,
qui venait lui dire: Fais-moi justice de
4 ma partie adverse. Pendant longtemps il
refusa. Mais ensuite il dit en lui-même:

1 *Le toit*, voy. note sur Matth. XXIV, 17.

Quoique je ne craigne point Dieu et que
je n'aie d'égard pour personne, néanmoins, 5
parce que cette veuve m'importune, je lui
ferai justice, afin qu'elle ne vienne pas sans
cesse me rompre la tête. Le Seigneur a- 6
jouta: Entendez ce que dit le juge inique.
Et Dieu ne fera-t-il pas justice à ses élus, 7
qui crient à lui jour et nuit, et tardera-
t-il à leur égard? Je vous le dis, il leur 8
fera promptement justice. Mais, quand le
Fils de l'homme viendra, trouvera-t-il la
foi sur la terre?
Il dit encore cette parabole, en vue de 9
certaines personnes se persuadant qu'elles
étaient justes, et ne faisant aucun cas des
autres: Deux hommes montèrent au tem- 10
ple pour prier; l'un était pharisien, et
l'autre publicain. Le pharisien, debout, 11
priait ainsi en lui-même: O Dieu, je te
rends grâces de ce que je ne suis pas
comme le reste des hommes, qui sont
ravisseurs, injustes, adultères, ou même
comme ce publicain; je jeûne deux fois 12
la semaine, je donne la dîme de tous mes
revenus. Le publicain, se tenant à dis- 13
tance, n'osait pas même lever les yeux au
ciel; mais il se frappait la poitrine, en
disant: O Dieu, sois apaisé envers moi,
qui suis un pécheur. Je vous le dis, celui- 14
ci descendit dans sa maison justifié, plu-
tôt que l'autre. Car quiconque s'élève
sera abaissé, et celui qui s'abaisse sera
élevé.

Les petits enfants.—Le jeune homme riche.—L'héritage de la vie éternelle.—Jésus annonce sa mort et sa résurrection.—Guérison d'un aveugle à Jéricho.—Le publicain Zachée.—Parabole des mines.

On lui amena aussi les petits enfants, 15
afin qu'il les touchât. Mais les disciples,
voyant cela, les repoussèrent. Et Jésus 16
les appela, et dit: Laissez venir à moi
les petits enfants, et ne les en empêchez
pas; car le royaume de Dieu est pour
ceux qui leur ressemblent. Je vous le 17
dis en vérité, quiconque ne recevra pas
le royaume de Dieu comme un petit en-
fant n'y entrera point.
Un chef[1] interrogea Jésus, et dit: Bon 18
maître, que dois-je faire pour hériter la
vie éternelle? Jésus lui répondit: Pour- 19
quoi m'appelles-tu bon? Il n'y a de bon
que Dieu seul. Tu connais les commande- 20
ments: Tu ne commettras point d'adultère;
tu ne tueras point; tu ne déroberas point;
tu ne diras point de faux témoignage;
honore ton père et ta mère. J'ai, dit-il, 21
observé toutes ces choses dès ma jeunesse.
Jésus, ayant entendu cela, lui dit: Il te 22
manque encore une chose: vends tout ce
que tu as, distribue-le aux pauvres, et tu
auras un trésor dans les cieux. Puis, viens,
et suis-moi. Lorsqu'il entendit ces paroles, 23
il devint tout triste; car il était très riche.
Jésus, voyant qu'il était devenu tout triste, 24
dit: Qu'il sera difficile à ceux qui ont des
richesses d'entrer dans le royaume de Dieu!
Car il est plus facile à un chameau de pas- 25
ser par le trou d'une aiguille qu'à un riche

1 *Un chef*, peut-être de synagogue.

26 d'entrer dans le royaume de Dieu. Ceux
qui l'écoutaient dirent: Et qui peut être
27 sauvé? Jésus répondit: Ce qui est impos-
sible aux hommes est possible à Dieu.
28 Pierre dit alors: Voici, nous avons tout
29 quitté, et nous t'avons suivi. Et Jésus leur
dit: Je vous le dis en vérité, il n'est per-
sonne qui, ayant quitté, à cause du roy-
aume de Dieu, sa maison, ou ses parents,
ou ses frères, ou sa femme, ou ses enfants,
30 ne reçoive beaucoup plus dans ce siècle-ci,
et, dans le siècle à venir, la vie éternelle.
31 Jésus prit les douze auprès de lui, et
leur dit: Voici, nous montons à Jérusalem,
et tout ce qui a été écrit par les prophètes
au sujet du Fils de l'homme s'accomplira.
32 Car il sera livré aux païens; on se moquera
de lui, on l'outragera, on crachera sur lui,
33 et, après l'avoir battu de verges, on le fera
mourir; et le troisième jour il ressuscitera.
34 Mais ils ne comprirent rien à cela; c'était
pour eux un langage caché, des paroles
dont ils ne saisissaient pas le sens.
35 Comme Jésus approchait de Jéricho, un
aveugle était assis au bord du chemin, et
36 mendiait. Entendant la foule passer, il
37 demanda ce que c'était. On lui dit: C'est
38 Jésus de Nazareth qui passe. Et il cria:
Jésus, Fils de David, aie pitié de moi!
39 Ceux qui marchaient devant le reprenaient,
pour le faire taire; mais il criait beaucoup
plus fort: Fils de David, aie pitié de moi!
40 Jésus, s'étant arrêté, ordonna qu'on le lui
amenât; et, quand il se fut approché, il
41 lui demanda: Que veux-tu que je te fasse?
Il répondit: Seigneur, que je recouvre la
42 vue. Et Jésus lui dit: Recouvre la vue;
43 ta foi t'a sauvé. A l'instant il recouvra la
vue, et suivit Jésus, en glorifiant Dieu. Tout
le peuple, voyant cela, loua Dieu.

19 Jésus, étant entré dans Jéricho, traver-
2 sait la ville. Et voici, un homme riche,
3 appelé Zachée, chef des publicains, cher-
chait à voir qui était Jésus; mais il ne
pouvait y parvenir, à cause de la foule, car
4 il était de petite taille. Il courut en avant,
et monta sur un sycomore pour le voir,
5 parce qu'il devait passer par là. Lorsque
Jésus fut arrivé à cet endroit, il leva les
yeux, et, l'ayant vu, il lui dit: Zachée, hâte-
toi de descendre; car il faut que je de-
6 meure aujourd'hui dans ta maison. Zachée
se hâta de descendre, et le reçut avec joie.
7 Voyant cela, tous murmuraient, et disaient:
Il est allé loger chez un homme pécheur.
8 Mais Zachée, se tenant devant le Seigneur,
lui dit: Voici, Seigneur, je donne aux pau-
vres la moitié de mes biens, et, si j'ai fait
tort de quelque chose à quelqu'un, je lui
9 rends le quadruple. Jésus lui dit: Le salut
est entré aujourd'hui dans cette maison,
parce que celui-ci est aussi un fils d'Abra-
10 ham. Car le Fils de l'homme est venu
chercher et sauver ce qui était perdu.
11 Ils écoutaient ces choses, et Jésus ajouta
une parabole, parce qu'il était près de Jéru-
salem, et qu'on croyait qu'à l'instant le
12 royaume de Dieu allait paraître. Il dit
donc:

Un homme de haute naissance s'en alla
dans un pays lointain, pour se faire investir
de l'autorité royale, et revenir ensuite. Il 13
appela dix de ses serviteurs, leur donna
dix mines[1], et leur dit: Faites-les valoir,
jusqu'à ce que je revienne. Mais ses con- 14
citoyens le haïssaient, et ils envoyèrent
une ambassade après lui, pour dire: Nous
ne voulons pas que cet homme règne sur
nous. Lorsqu'il fut de retour, après avoir 15
été investi de l'autorité royale, il fit appeler
auprès de lui les serviteurs auxquels il
avait donné l'argent, afin de connaître
comment chacun l'avait fait valoir. Le 16
premier vint, et dit: Seigneur, ta mine a
rapporté dix mines. Il lui dit: C'est bien, 17
bon serviteur; parce que tu as été fidèle en
peu de chose, reçois le gouvernement de
dix villes. Le second vint, et dit: Seigneur, 18
ta mine a produit cinq mines. Il lui dit: 19
Toi, sois établi sur cinq villes. Un autre 20
vint, et dit: Seigneur, voici ta mine, que
j'ai gardée dans un linge; car j'avais peur 21
de toi, parce que tu es un homme sévère;
tu prends ce que tu n'as pas déposé, et tu
moissonnes ce que tu n'as pas semé. Il lui 22
dit: Je te juge sur tes paroles, méchant
serviteur; tu savais que je suis un homme
sévère, prenant ce que je n'ai pas déposé,
et moissonnant ce que je n'ai pas semé;
pourquoi donc n'as-tu pas mis mon argent 23
dans une banque, afin qu'à mon retour je
le retirasse avec un intérêt? Puis il dit à 24
ceux qui étaient là: Otez-lui la mine, et
donnez-la à celui qui a les dix mines. Ils 25
lui dirent: Seigneur, il a dix mines.—Je 26
vous le dis, on donnera à celui qui a, mais
à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il a.
Au reste, amenez ici mes ennemis, qui n'ont 27
pas voulu que je régnasse sur eux, et tuez-
les en ma présence.

Après avoir ainsi parlé, Jésus marcha 28
devant la foule, pour monter à Jérusalem.

Entrée de Jésus à Jérusalem.—Joie de la foule et larmes de Jésus.—Les vendeurs chassés du temple.—Irritation des prêtres.

Lorsqu'il approcha de Bethphagé et de 29
Béthanie, vers la montagne appelée mon-
tagne des oliviers, Jésus envoya deux de
ses disciples, en disant: Allez au village 30
qui est en face; quand vous y serez entrés,
vous trouverez un ânon attaché, sur lequel
aucun homme ne s'est jamais assis; dé-
tachez-le, et amenez-le. Si quelqu'un vous 31
demande: Pourquoi le détachez-vous? vous
lui répondrez: Le Seigneur en a besoin.

Ceux qui étaient envoyés allèrent, et 32
trouvèrent les choses comme Jésus leur
avait dit. Comme ils détachaient l'ânon, 33
ses maîtres leur dirent: Pourquoi détachez-
vous l'ânon? Ils répondirent: Le Seigneur 34
en a besoin. Et ils amenèrent à Jésus 35
l'ânon, sur lequel ils jetèrent leurs vête-
ments, et firent monter Jésus. Quand il 36
fut en marche, les gens étendirent leurs
vêtements sur le chemin. Et lorsque déjà 37
il approchait de Jérusalem, vers la descente

1 *Dix mines.* La mine, monnaie grecque, valait 100 drachmes, environ 70 francs. L'ancienne mine des Hébreux avait une valeur plus forte.

de la montagne des oliviers, toute la mul-
titude des disciples, saisie de joie, se mit
à louer Dieu à haute voix pour tous les
38 miracles qu'ils avaient vus. Ils disaient:
Béni soit le roi qui vient au nom du Sei-
gneur! Paix dans le ciel, et gloire dans
les lieux très hauts!
39 Quelques pharisiens, du milieu de la
foule, dirent à Jésus: Maître, reprends tes
40 disciples. Et il répondit: Je vous le dis,
s'ils se taisent, les pierres crieront.
41 Comme il approchait de la ville, Jésus,
42 en la voyant, pleura sur elle, et dit: Si toi
aussi, au moins en ce jour qui t'est donné,
tu connaissais les choses qui appartiennent
à ta paix! Mais maintenant elles sont
43 cachées à tes yeux. Il viendra sur toi des
jours, où tes ennemis t'environneront de
tranchées, t'enfermeront, et te serreront de
44 toutes parts; ils te détruiront, toi et tes
enfants au milieu de toi, et ils ne laisse-
ront pas en toi pierre sur pierre, parce que
tu n'as pas connu le temps où tu as été
visitée.
45 Il entra dans le temple, et il se mit à
46 chasser ceux qui vendaient, leur disant:
Il est écrit: Ma maison sera une maison
de prière. Mais vous, vous en avez fait une
caverne de voleurs.
47 Il enseignait tous les jours dans le temple.
Et les chefs des prêtres, les scribes, et les
principaux du peuple cherchaient à le faire
48 périr; mais ils ne savaient comment s'y
prendre, car tout le peuple l'écoutait avec
admiration.

L'autorité de Jésus.—Parabole des vignerons.—La pierre de l'angle.

20 Un de ces jours-là, comme Jésus en-
seignait le peuple dans le temple et qu'il
annonçait la bonne nouvelle, les chefs des
prêtres et les scribes, avec les anciens, sur-
2 vinrent, et lui dirent: Dis-nous, par quelle
autorité fais-tu ces choses, ou qui est ce-
3 lui qui t'a donné cette autorité? Il leur
répondit: Je vous adresserai aussi une
4 question. Dites-moi, le baptême de Jean
5 venait-il du ciel, ou des hommes? Mais
ils raisonnèrent ainsi entre eux: Si nous
répondons: Du ciel, il dira: Pourquoi
6 n'avez-vous pas cru en lui? Et si nous
répondons: Des hommes, tout le peuple
nous lapidera, car il est persuadé que Jean
7 était un prophète. Alors ils répondirent
8 qu'ils ne savaient d'où il venait. Et Jésus
leur dit: Moi non plus, je ne vous dirai
pas par quelle autorité je fais ces choses.
9 Il se mit ensuite à dire au peuple cette
parabole: Un homme planta une vigne,
l'afferma à des vignerons, et quitta pour
10 longtemps le pays. Au temps de la récolte,
il envoya un serviteur vers les vignerons,
pour qu'ils lui donnassent une part du
produit de la vigne. Les vignerons le bat-
11 tirent, et le renvoyèrent à vide. Il envoya
de nouveau un autre serviteur; ils le bat-
tirent, l'outragèrent, et le renvoyèrent à
12 vide. Il en envoya encore un troisième;
13 ils le blessèrent, et le chassèrent. Le maî-
tre de la vigne dit: Que ferai-je? J'enver-
rai mon fils bien-aimé; peut-être, en le
voyant, auront-ils pour lui du respect.
Mais, quand les vignerons le virent, ils 14
raisonnèrent entre eux, et dirent: Voici
l'héritier; tuons-le, afin que l'héritage soit
à nous. Et ils le jetèrent hors de la vigne, 15
et le tuèrent. Maintenant, que leur fera
le maître de la vigne? Il viendra, fera 16
périr ces vignerons, et il donnera la vigne
à d'autres.
Lorsqu'ils eurent entendu cela, ils dirent:
A Dieu ne plaise! Mais, jetant les regards 17
sur eux, Jésus dit: Que signifie donc ce
qui est écrit: La pierre qu'ont rejetée ceux
qui bâtissaient est devenue la principale
de l'angle? Quiconque tombera sur cette 18
pierre s'y brisera, et celui sur qui elle tom-
bera sera écrasé.
Les chefs des prêtres et les scribes cher- 19
chèrent à mettre les mains sur lui à l'heure
même, mais ils craignirent. Ils avaient
compris que c'était pour eux que Jésus
avait dit cette parabole.

Questions captieuses proposées à Jésus sur:—le tribut à César,—la résurrection.—De qui le Christ est-il fils?—Les scribes censurés par Jésus.—La pauvre veuve.

Ils se mirent à observer Jésus; et ils 20
envoyèrent des gens qui feignaient d'être
justes, pour lui tendre des pièges et saisir
de lui quelque parole, afin de le livrer au
magistrat et à l'autorité du gouverneur. Ces 21
gens lui firent cette question: Maître, nous
savons que tu parles et enseignes droite-
ment, et que tu ne regardes pas à l'appa-
rence, mais que tu enseignes la voie de
Dieu selon la vérité. Nous est-il permis, 22
ou non, de payer le tribut à César? Jésus, 23
apercevant leur ruse, leur répondit: Mon- 24
trez-moi un denier. De qui porte-t-il l'effi-
gie et l'inscription? De César, répondi-
rent-ils. Alors il leur dit: Rendez donc à 25
César ce qui est à César, et à Dieu ce qui
est à Dieu. Ils ne purent rien reprendre 26
dans ses paroles devant le peuple; mais,
étonnés de sa réponse, ils gardèrent le
silence.
Quelques-uns des sadducéens, qui disent 27
qu'il n'y a point de résurrection, s'appro-
chèrent, et firent à Jésus cette question:
Maître, voici ce que Moïse nous a prescrit: 28
Si le frère de quelqu'un meurt, ayant une
femme, sans avoir d'enfants, son frère é-
pousera la femme, et suscitera une pos-
térité à son frère. Or, il y avait sept 29
frères. Le premier se maria, et mourut
sans enfants. Le second et le troisième 30
épousèrent la veuve; il en fut de même
des sept, qui moururent, sans laisser d'en-
fants. Enfin, la femme mourut aussi. A 32
la résurrection, duquel d'entre eux sera-
t-elle donc la femme? Car les sept l'ont
eue pour femme. Jésus leur répondit: 34
Les enfants de ce siècle prennent des fem-
mes et des maris; mais ceux qui seront 35
trouvés dignes d'avoir part au siècle à
venir et à la résurrection des morts ne
prendront ni femmes ni maris. Car ils ne 36
pourront plus mourir, parce qu'ils seront
semblables aux anges, et qu'ils seront fils
de Dieu, étant fils de la résurrection. Que 37

les morts ressuscitent, c'est ce que Moïse
a fait connaître quand, auprès du buisson,
il appelle le Seigneur le Dieu d'Abraham,
38 le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Or,
Dieu n'est pas Dieu des morts, mais des
vivants; car pour lui tous sont vivants.
39 Quelques-uns des scribes, prenant la pa-
40 role, dirent: Maître, tu as bien parlé. Et
ils n'osaient plus lui faire aucune ques-
tion.
41 Jésus leur dit: Comment dit-on que le
42 Christ est fils de David? David lui-même
dit dans le livre des Psaumes: Le Seigneur
a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma
43 droite, jusqu'à ce que je fasse de tes enne-
44 mis ton marchepied. David donc l'appelle
Seigneur; comment est-il son fils?
45 Tandis que tout le peuple l'écoutait, il
46 dit à ses disciples: Gardez-vous des scribes,
qui aiment à se promener en robes lon-
gues, et à être salués dans les places publi-
ques; qui recherchent les premiers sièges
dans les synagogues, et les premières places
47 dans les festins; qui dévorent les maisons
des veuves, et qui font pour l'apparence
de longues prières. Ils seront jugés plus
sévèrement.
21 Jésus, ayant levé les yeux, vit les riches
qui mettaient leurs offrandes dans le
2 tronc. Il vit aussi une pauvre veuve, qui y
3 mettait deux petites pièces[1]. Et il dit: Je
vous le dis en vérité, cette pauvre veuve
4 a mis plus que tous les autres; car c'est
de leur superflu que tous ceux-là ont mis
des offrandes dans le tronc, mais elle a mis
de son nécessaire, tout ce qu'elle avait pour
vivre.

La destruction de Jérusalem et l'avènement du Fils de l'homme. — Exhortation à la vigilance.

5 Comme quelques-uns parlaient des belles
pierres et des offrandes qui faisaient l'or-
6 nement du temple, Jésus dit: Les jours
viendront où, de ce que vous voyez, il ne
restera pas pierre sur pierre qui ne soit
renversée.
7 Ils lui demandèrent: Maître, quand donc
cela arrivera-t-il, et à quel signe connaîtra-
t-on que ces choses vont arriver?
8 Jésus répondit: Prenez garde que vous
ne soyez séduits. Car plusieurs viendront
sous mon nom, disant: C'est moi, et le
9 temps approche. Ne les suivez pas. Quand
vous entendrez parler de guerres et de
soulèvements, ne soyez pas effrayés, car
il faut que ces choses arrivent première-
ment. Mais ce ne sera pas sitôt la fin.
10 Alors il leur dit: Une nation s'élèvera
contre une nation, et un royaume contre
11 un royaume; il y aura de grands tremble-
ments de terre, et, en divers lieux, des
pestes et des famines; il y aura des phé-
nomènes terribles, et de grands signes dans
12 le ciel. Mais, avant tout cela, on mettra
les mains sur vous, et l'on vous persécu-
tera; on vous livrera aux synagogues, on
vous jettera en prison, on vous mènera
devant des rois et devant des gouverneurs,
à cause de mon nom. Cela vous arrivera 13
pour que vous serviez de témoignage.
Mettez-vous donc dans l'esprit de ne pas 14
préméditer votre défense; car je vous 15
donnerai une bouche et une sagesse à la-
quelle tous vos adversaires ne pourront
résister ou contredire. Vous serez livrés 16
même par vos parents, par vos frères, par
vos proches et par vos amis, et ils feront
mourir plusieurs d'entre vous. Vous se- 17
rez haïs de tous, à cause de mon nom.
Mais il ne se perdra pas un cheveu de 18
votre tête; par votre persévérance vous 19
sauverez vos âmes.
Lorsque vous verrez Jérusalem investie 20
par des armées, sachez alors que sa dé-
solation est proche. Alors, que ceux qui 21
seront en Judée fuient dans les montagnes,
que ceux qui seront au milieu de Jérusa-
lem en sortent, et que ceux qui seront
dans les champs n'entrent pas dans la
ville. Car ce seront des jours de vengeance, 22
pour l'accomplissement de tout ce qui est
écrit. Malheur aux femmes qui seront en- 23
ceintes et à celles qui allaiteront en ces
jours-là! Car il y aura une grande détresse
dans le pays, et de la colère contre ce
peuple. Ils tomberont sous le tranchant 24
de l'épée, ils seront emmenés captifs parmi
toutes les nations, et Jérusalem sera foulée
aux pieds par les nations, jusqu'à ce que
les temps des nations soient accomplis.
Il y aura des signes dans le soleil, dans 25
la lune et dans les étoiles. Et sur la terre,
il y aura de l'angoisse chez les nations qui
ne sauront que faire, au bruit de la mer
et des flots, les hommes rendant l'âme de 26
terreur dans l'attente de ce qui surviendra
pour la terre; car les puissances des cieux
seront ébranlées. Alors on verra le Fils de 27
l'homme venant sur une nuée avec puis-
sance et une grande gloire. Quand ces 28
choses commenceront à arriver, redressez-
vous et levez vos têtes, parce que votre
délivrance approche. Et il leur dit une 29
comparaison: Voyez le figuier, et tous les
arbres. Dès qu'ils ont poussé, vous con- 30
naissez de vous-mêmes, en regardant, que
déjà l'été est proche. De même, quand 31
vous verrez ces choses arriver, sachez que
le royaume de Dieu est proche. Je vous le 32
dis en vérité, cette génération ne passera
point, que tout cela n'arrive. Le ciel et 33
la terre passeront, mais mes paroles ne
passeront point.
Prenez garde à vous-mêmes, de crainte 34
que vos cœurs ne s'appesantissent par les
excès du manger et du boire, et par les
soucis de la vie, et que ce jour ne vienne
sur vous à l'improviste; car il viendra 35
comme un filet sur tous ceux qui habitent
sur la face de toute la terre. Veillez donc 36
et priez en tout temps, afin que vous ayez
la force d'échapper à toutes ces choses qui
arriveront, et de paraître debout devant le
Fils de l'homme.
Pendant le jour, Jésus enseignait dans le 37
temple, et il allait passer la nuit à la mon-
tagne appelée montagne des oliviers. Et 38
tout le peuple, dès le matin, se rendait vers
lui dans le temple pour l'écouter.

[1] Grec *deux lepton*, voy. note sur Marc XII. 42.

Histoire de la passion.—Complot contre Jésus.—Trahison de Judas.—Célébration de la Pâque et institution de la sainte cène.—Qui est le plus grand?—Gethsémané.—Arrestation de Jésus.

22 La fête des pains sans levain[1], appelée
2 la Pâque, approchait. Les chefs des prê-
tres et les scribes cherchaient les moyens
de faire mourir Jésus; car ils craignaient
le peuple.
3 Or, Satan entra dans Judas, surnommé
Iscariot[2], qui était du nombre des douze.
4 Et Judas alla s'entendre avec les chefs des
prêtres et les chefs des gardes[3], sur la
5 manière de le leur livrer. Ils furent dans
la joie, et ils convinrent de lui donner de
6 l'argent. Après s'être engagé, il cherchait
une occasion favorable pour livrer Jésus
à l'insu de la foule.
7 Le jour des pains sans levain, où l'on
8 devait immoler la Pâque[4], arriva, et Jésus
envoya Pierre et Jean, en disant: Allez
nous préparer la Pâque, afin que nous la
9 mangions. Ils lui dirent: Où veux-tu que
10 nous la préparions? Il leur répondit:
Voici, quand vous serez entrés dans la
ville, vous rencontrerez un homme portant
une cruche d'eau; suivez-le dans la maison
11 où il entrera, et vous direz au maître de
la maison: Le maître te dit: Où est le
lieu où je mangerai la Pâque avec mes
12 disciples? Et il vous montrera une grande
chambre haute, meublée: c'est là que vous
13 préparerez la Pâque. Ils partirent, et trou-
vèrent les choses comme il le leur avait
dit; et ils préparèrent la Pâque.
14 L'heure étant venue, il se mit à table,
15 et les apôtres avec lui. Il leur dit: J'ai
désiré vivement de manger cette Pâque
16 avec vous, avant de souffrir; car, je vous
le dis, je ne la mangerai plus, jusqu'à ce
qu'elle soit accomplie dans le royaume de
17 Dieu. Et, ayant pris une coupe et rendu
grâces, il dit: Prenez cette coupe, et dis-
18 tribuez-la entre vous; car, je vous le dis,
je ne boirai plus désormais du fruit de la
vigne, jusqu'à ce que le royaume de Dieu
soit venu.
19 Ensuite il prit du pain; et, après avoir
rendu grâces, il le rompit, et le leur donna,
en disant: Ceci est mon corps, qui est
donné pour vous; faites ceci en mémoire
20 de moi. Il prit de même la coupe, après
le souper, et la leur donna, en disant: Cette
coupe est la nouvelle alliance en mon sang,
qui est répandu pour vous.
21 Cependant voici, la main de celui qui
22 me livre est avec moi à cette table. Le Fils
de l'homme s'en va, selon ce qui est dé-
terminé. Mais malheur à l'homme par qui
23 il est livré! Et ils commencèrent à se de-
mander les uns aux autres qui était celui
d'entre eux qui ferait cela.
24 Il s'éleva aussi parmi les apôtres une
contestation: lequel d'entre eux devait être
estimé le plus grand? Jésus leur dit: Les 25
rois des nations les maîtrisent, et ceux qui
les dominent sont appelés bienfaiteurs[1].
Qu'il n'en soit pas de même pour vous. 26
Mais que le plus grand parmi vous soit
comme le plus petit, et celui qui gouverne
comme celui qui sert. Car quel est le plus 27
grand, celui qui est à table, ou celui qui
sert? N'est-ce pas celui qui est à table?
Et moi, cependant, je suis au milieu de
vous comme celui qui sert. Vous, vous êtes 28
demeurés avec moi dans mes épreuves;
c'est pourquoi je dispose du royaume en 29
votre faveur, comme mon Père en a dis-
posé en ma faveur, afin que vous mangiez 30
et buviez à ma table dans mon royaume,
et que vous soyez assis sur des trônes, pour
juger les douze tribus d'Israël.
Le Seigneur dit: Simon, Simon, Satan 31
vous a réclamés, pour vous cribler comme
le froment. Mais j'ai prié pour toi, afin 32
que ta foi ne défaille point; et toi, quand
tu seras revenu, affermis tes frères. Sei- 33
gneur, lui dit Pierre, je suis prêt à aller
avec toi, et en prison et à la mort. Et Jésus 34
dit: Pierre, je te le dis, le coq ne chantera
pas aujourd'hui que tu n'aies nié trois fois
de me connaître.
Il leur dit encore: Quand je vous ai 35
envoyés sans bourse, sans sac, et sans sou-
liers, avez-vous manqué de quelque chose?
Ils répondirent: De rien. Et il leur dit: 36
Maintenant, au contraire, que celui qui
a une bourse la prenne, que celui qui a un
sac le prenne également, et que celui qui
n'a point d'épée vende son vêtement et
achète une épée. Car, je vous le dis, il faut 37
que cette parole qui est écrite s'accom-
plisse en moi: Il a été mis au nombre
des malfaiteurs. Et ce qui me concerne
est sur le point d'arriver. Ils dirent: Sei- 38
gneur, voici deux épées. Et il leur dit:
Cela suffit.
Après être sorti, il alla, selon sa coutume, 39
à la montagne des oliviers. Ses disciples le
suivirent.
Lorsqu'il fut arrivé dans ce lieu, il leur 40
dit: Priez, afin que vous ne tombiez pas
dans la tentation. Puis il s'éloigna d'eux 41
à la distance d'environ un jet de pierre, et,
s'étant mis à genoux, il pria, disant: Père, 42
si tu voulais éloigner de moi cette coupe!
Toutefois, que ma volonté ne se fasse pas,
mais la tienne. Alors un ange lui apparut 43
du ciel, pour le fortifier. Étant en agonie, 44
il priait plus instamment, et sa sueur de-
vint comme des grumeaux de sang, qui
tombaient à terre. Après avoir prié, il se 45
leva, et vint vers les disciples, qu'il trouva
endormis de tristesse, et il leur dit: Pour- 46
quoi dormez-vous? Levez-vous et priez,
afin que vous ne tombiez pas dans la ten-
tation.
Comme il parlait encore, voici, une foule 47
arriva; et celui qui s'appelait Judas, l'un
des douze, marchait devant elle. Il s'ap-
procha de Jésus, pour le baiser. Et Jésus 48

1 Voy. note sur Matth. XXVI, 17.
2 Voy. note sur Matth. X, 4.
3 *Des gardes*, chargés de la police du temple, comp. v. 52.
4 *La Pâque*, l'agneau pascal, voy. note sur Matth. XXVI, 17.

1 *Bienfaiteurs*, dénomination flatteuse accordée à des monarques qui souvent en étaient peu dignes.

lui dit : Judas, c'est par un baiser que tu
livres le Fils de l'homme !
49 Ceux qui étaient avec Jésus, voyant ce
qui allait arriver, dirent : Seigneur, frap-
50 perons-nous de l'épée ? Et l'un d'eux frappa
pa le serviteur du grand prêtre, et lui em-
51 porta l'oreille droite. Mais Jésus, prenant
la parole, dit : Laissez, arrêtez ! Et, ayant
touché l'oreille de cet homme, il le guérit.
52 Jésus dit ensuite aux chefs des prêtres,
aux chefs des gardes du temple, et aux
anciens, qui étaient venus contre lui : Vous
êtes venus, comme après un brigand, avec
53 des épées et des bâtons. J'étais tous les
jours avec vous dans le temple, et vous n'a-
vez pas mis la main sur moi. Mais c'est ici
votre heure, et la puissance des ténèbres.

Reniement de Pierre.—Jésus devant le sanhédrin présidé par Caïphe.—Condamnation.

54 Après avoir saisi Jésus, ils l'emmenèrent,
et le conduisirent dans la maison du grand
prêtre. Pierre suivait de loin.
55 Ils allumèrent du feu au milieu de la
cour, et ils s'assirent. Pierre s'assit parmi
56 eux. Une servante, qui le vit assis devant
le feu, fixa sur lui les regards, et dit : Cet
57 homme était aussi avec lui. Mais il le nia,
58 disant : Femme, je ne le connais pas. Peu
après, un autre, l'ayant vu, dit : Tu es aussi
de ces gens-là. Et Pierre dit : Homme, je
59 n'en suis pas. Environ une heure plus
tard, un autre insistait, disant : Certaine-
ment cet homme était aussi avec lui, car il
60 est Galiléen. Pierre répondit : Homme, je
ne sais ce que tu dis. Au même instant,
61 comme il parlait encore, le coq chanta. Le
Seigneur, s'étant retourné, regarda Pierre.
Et Pierre se souvint de la parole que le
Seigneur lui avait dite : Avant que le coq
chante aujourd'hui, tu me renieras trois
62 fois. Et étant sorti, il pleura amèrement.
63 Les hommes qui tenaient Jésus se mo-
64 quaient de lui, et le frappaient. Ils lui
voilèrent le visage, et ils l'interrogeaient,
65 en disant : Devine qui t'a frappé. Et ils
proféraient contre lui beaucoup d'autres
injures.
66 Quand le jour fut venu, le collège des
anciens du peuple, les chefs des prêtres et
les scribes, s'assemblèrent, et firent amener
67 Jésus dans leur sanhédrin [1]. Ils dirent : Si
tu es le Christ, dis-le nous. Jésus leur ré-
pondit : Si je vous le dis, vous ne le croirez
68 pas ; et, si je vous interroge, vous ne ré-
69 pondrez pas. Désormais le Fils de l'homme
sera assis à la droite de la puissance de
70 Dieu. Tous dirent : Tu es donc le Fils de
Dieu ? Et il leur répondit : Vous le dites,
71 je le suis. Alors ils dirent : Qu'avons-nous
encore besoin de témoignage ? Nous l'avons
entendu nous-mêmes de sa bouche.

Jésus devant Pilate, gouverneur romain.—Jésus devant Hérode.—Jésus renvoyé par Hérode à Pilate.—Sentence de mort confirmée.

23 Ils se levèrent tous, et ils conduisirent
Jésus devant Pilate [2].

Ils se mirent à l'accuser, disant : Nous 2
avons trouvé cet homme excitant notre
nation à la révolte, empêchant de payer
le tribut à César, et se disant lui-même
Christ, roi. Pilate l'interrogea, en ces 3
termes : Es-tu le roi des Juifs ? Jésus lui
répondit : Tu le dis.
Pilate dit aux chefs des prêtres et à la 4
foule : Je ne trouve rien de coupable en
cet homme. Mais ils insistèrent, et dirent : 5
Il soulève le peuple, en enseignant par
toute la Judée, depuis la Galilée, où il a
commencé, jusqu'ici. Quand Pilate enten- 6
dit parler de la Galilée, il demanda si cet
homme était Galiléen ; et, ayant appris 7
qu'il était de la juridiction d'Hérode [1], il
le renvoya à Hérode, qui se trouvait aussi
à Jérusalem en ces jours-là.
Lorsqu'Hérode vit Jésus, il en eut une 8
grande joie ; car depuis longtemps il dé-
sirait le voir, à cause de ce qu'il avait
entendu dire de lui, et il espérait qu'il le
verrait faire quelque miracle. Il lui adressa 9
beaucoup de questions ; mais Jésus ne lui
répondit rien. Les chefs des prêtres et les 10
scribes étaient là, et l'accusaient avec vio-
lence. Hérode, avec ses gardes, le traita 11
avec mépris ; et, après s'être moqué de lui
et l'avoir revêtu d'un habit éclatant, il le
renvoya à Pilate. Ce jour même, Pilate et 12
Hérode devinrent amis, d'ennemis qu'ils
étaient auparavant.
Pilate, ayant assemblé les chefs des 13
prêtres, les magistrats, et le peuple, leur 14
dit : Vous m'avez amené cet homme com-
me excitant le peuple à la révolte. Et
voici, je l'ai interrogé devant vous, et
je ne l'ai trouvé coupable d'aucune des
choses dont vous l'accusez ; ni Hérode 15
non plus, car il nous l'a renvoyé, et voici,
cet homme n'a rien fait qui soit digne de
mort. Je le relâcherai donc, après l'avoir 16
châtié.
[A chaque fête, il était obligé de leur 17
relâcher un prisonnier.] Ils s'écrièrent tous 18
ensemble : Fais mourir celui-ci, et relâche-
nous Barabbas. Cet homme avait été mis 19
en prison pour une sédition qui avait eu
lieu dans la ville, et pour un meurtre.
Pilate leur parla de nouveau, dans l'inten- 20
tion de relâcher Jésus. Et ils crièrent : 21
Crucifie, crucifie-le ! Pilate leur dit pour 22
la troisième fois : Quel mal a-t-il fait ? Je
n'ai rien trouvé en lui qui mérite la mort.
Je le relâcherai donc, après l'avoir châtié.
Mais ils insistèrent à grands cris, deman- 23
dant qu'il fût crucifié. Et leurs cris l'em-
portèrent : Pilate prononça que ce qu'ils 24
demandaient serait fait. Il relâcha celui 25
qui avait été mis en prison pour sédition
et pour meurtre, et qu'ils réclamaient ; et
il livra Jésus à leur volonté.

Jésus crucifié.

Comme ils l'emmenaient, ils prirent un 26
certain Simon de Cyrène [2], qui revenait
des champs, et ils le chargèrent de la croix,
pour qu'il la portât derrière Jésus.

1 *Sanhédrin*, voy. note sur Matth. V, 22.
2 *Pilate*, voy. note sur Matth. XXVII, 2.

1 *Hérode* Antipas, tétrarque de Galilée, voy. notes sur Matth. II, 22, et XIV, 1.
2 *Cyrène*, voy. note sur Matth. XXVII, 32.

27 Il était suivi d'une grande multitude de
peuple, et de femmes qui se frappaient la
28 poitrine et se lamentaient sur lui. Jésus
se tourna vers elles, et dit: Filles de Jérusalem, ne pleurez pas sur moi; mais pleu-
29 rez sur vous, et sur vos enfants. Car voici,
des jours viendront où l'on dira: Heureuses les stériles, heureuses les entrailles
qui n'ont point enfanté, et les mamelles
30 qui n'ont point allaité! Alors ils se mettront à dire aux montagnes: Tombez sur
31 nous! et aux collines: Couvrez-nous! Car,
si l'on fait ces choses au bois vert, qu'arrivera-t-il au bois sec?
32 On conduisait en même temps deux malfaiteurs, qui devaient être mis à mort avec
Jésus.
33 Lorsqu'ils furent arrivés au lieu appelé
Crâne[1], ils le crucifièrent là, ainsi que les
deux malfaiteurs, l'un à droite, l'autre à
34 gauche. Jésus dit: Père, pardonne-leur,
car ils ne savent ce qu'ils font. Ils se
partagèrent ses vêtements, en tirant au
sort.
35 Le peuple se tenait là, et regardait. Les
magistrats se moquaient de Jésus, disant:
Il a sauvé les autres; qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu!
36 Les soldats aussi se moquaient de lui;
s'approchant et lui présentant du vinaigre,
37 ils disaient: Si tu es le roi des Juifs, sauve-toi toi-même!
38 Il y avait au-dessus de lui cette inscription: Celui-ci est le roi des Juifs.
39 L'un des malfaiteurs crucifiés l'injuriait,
disant: N'es-tu pas le Christ? Sauve-toi
40 toi-même, et sauve-nous! Mais l'autre le
reprenait, et disait: Ne crains-tu pas Dieu,
toi qui subis la même condamnation?
41 Pour nous, c'est justice, car nous recevons
ce qu'ont mérité nos crimes; mais celui-ci
42 n'a rien fait de mal. Et il dit à Jésus:
Souviens-toi de moi, quand tu viendras
43 dans ton règne. Jésus lui répondit: Je te
le dis en vérité, aujourd'hui tu seras avec
moi dans le paradis.
44 Il était déjà environ la sixième heure[2],
et il y eut des ténèbres sur toute la terre,
45 jusqu'à la neuvième heure. Le soleil s'obscurcit, et le voile[3] du temple se déchira
par le milieu.
46 Jésus s'écria d'une voix forte: Père, je
remets mon esprit entre tes mains. Et, en
disant ces paroles, il expira.
47 Le centenier, voyant ce qui était arrivé,
glorifia Dieu, et dit: Certainement, cet
homme était juste.
48 Et tous ceux qui assistaient en foule à
ce spectacle, après avoir vu ce qui était
arrivé, s'en retournèrent, frappant leur
49 poitrine. Tous ceux de la connaissance
de Jésus, et les femmes qui l'avaient accompagné depuis la Galilée, se tenaient
dans l'éloignement et regardaient ce qui
se passait.

1 *Crâne*, en héb. *Golgotha*, voy. Matth. XXVII, 33, et Marc XV, 22. Vulg. *le Calvaire*.
2 Midi.
3 *Le voile*, voy. note sur Matth. XXVII, 51.

Le corps de Jésus mis dans un sépulcre.

Il y avait un conseiller[1], nommé Joseph, 50
homme bon et juste, qui n'avait point par- 51
ticipé à la décision et aux actes des autres;
il était d'Arimathée, ville des Juifs, et il
attendait le royaume de Dieu. Cet homme 52
se rendit vers Pilate, et demanda le corps
de Jésus. Il le descendit de la croix, l'en- 53
veloppa d'un linceul, et le déposa dans un
sépulcre taillé dans le roc, où personne
n'avait encore été mis. C'était le jour de 54
la préparation[2], et le sabbat allait commencer.
Les femmes qui étaient venues de la Ga- 55
lilée avec Jésus accompagnèrent Joseph,
virent le sépulcre et la manière dont le
corps de Jésus y fut déposé, et, s'en étant 56
retournées, elles préparèrent des aromates
et des parfums. Puis elles se reposèrent
le jour du sabbat, selon la loi.

Résurrection et ascension de Jésus-Christ.

Le premier jour de la semaine, elles se 24
rendirent au sépulcre, de grand matin,
portant les aromates qu'elles avaient préparés. Elles virent que la pierre avait été 2
roulée de devant le sépulcre; et, étant en- 3
trées, elles ne trouvèrent pas le corps du
Seigneur Jésus. Comme elles ne savaient 4
que penser de cela, voici, deux hommes
leur apparurent, en habits resplendissants.
Saisies de frayeur, elles baissèrent le visage 5
contre terre; mais ils leur dirent: Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui
qui est vivant? Il n'est point ici, mais 6
il est ressuscité. Souvenez-vous de quelle
manière il vous a parlé, lorsqu'il était encore en Galilée, et qu'il disait: Il faut que 7
le Fils de l'homme soit livré entre les
mains des pécheurs, qu'il soit crucifié, et
qu'il ressuscite le troisième jour. Et elles 8
se ressouvinrent des paroles de Jésus.
A leur retour du sépulcre, elles annon- 9
cèrent toutes ces choses aux onze, et à
tous les autres. Celles qui dirent ces 10
choses aux apôtres étaient Marie de Magdala, Jeanne, Marie, mère de Jacques, et
les autres qui étaient avec elles. Ils tin- 11
rent ces discours pour des rêveries, et ils
ne crurent pas ces femmes. Mais Pierre 12
se leva, et courut au sépulcre. S'étant
baissé, il ne vit que les linges qui étaient
à terre; puis il s'en alla chez lui, dans
l'étonnement de ce qui était arrivé.
Et voici, ce même jour, deux disciples 13
allaient à un village nommé Emmaüs,
éloigné de Jérusalem de soixante stades[3];
et ils s'entretenaient de tout ce qui s'était 14
passé. Pendant qu'ils parlaient et discu- 15
taient, Jésus s'approcha, et fit route avec
eux. Mais leurs yeux n'étaient pas en 16
état de le reconnaître. Il leur dit: De 17
quoi vous entretenez-vous en marchant,
pour que vous soyez tout tristes? L'un 18
d'eux, nommé Cléopas, lui répondit: Es-

1 *Un conseiller*, un membre du sanhédrin.
2 *La préparation*, voy. note sur Matth. XXVII, 62.
3 *Soixante stades*, environ onze kilomètres.

tu le seul qui, séjournant à Jérusalem, ne
sache pas ce qui y est arrivé ces jours-ci?
19 —Quoi? leur dit-il.—Et ils lui repondi-
rent: Ce qui est arrivé au sujet de Jésus
de Nazareth, qui était un prophète puis-
sant en œuvres et en paroles devant Dieu
20 et devant tout le peuple, et comment les
chefs des prêtres et nos magistrats l'ont
livré pour le faire condamner à mort et
21 l'ont crucifié. Nous espérions que ce serait
lui qui délivrerait Israël; mais avec tout
cela, voici le troisième jour que ces choses
22 se sont passées. Il est vrai que quelques
femmes d'entre nous nous ont fort éton-
nés: s'étant rendues de grand matin au
23 sépulcre et n'ayant pas trouvé son corps,
elles sont venues dire que des anges leur
sont apparus et ont annoncé qu'il est vi-
24 vant. Quelques-uns de ceux qui étaient
avec nous sont allés au sépulcre, et ils
ont trouvé les choses comme les femmes
l'avaient dit; mais lui, ils ne l'ont point
25 vu. Alors Jésus leur dit: O hommes sans
intelligence, et dont le cœur est lent à
croire tout ce qu'ont dit les prophètes!
26 Ne fallait-il pas que le Christ souffrît ces
27 choses, et qu'il entrât dans sa gloire? Et,
commençant par Moïse et par tous les
prophètes, il leur expliqua dans toutes les
28 Écritures ce qui le concernait. Lorsqu'ils
furent près du village où ils allaient, il
29 parut vouloir aller plus loin. Mais ils le
pressèrent, en disant: Reste avec nous,
car le soir approche, le jour est sur son
déclin. Et il entra, pour rester avec eux.
30 Pendant qu'il était à table avec eux, il
prit le pain; et, après avoir rendu grâces,
31 il le rompit, et le leur donna. Alors leurs
yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent;
32 mais il disparut de devant eux. Et ils se
dirent l'un à l'autre: Notre cœur ne brû-
lait-il pas au dedans de nous, lorsqu'il
nous parlait en chemin et nous expliquait
33 les Écritures? Se levant à l'heure même,
ils retournèrent à Jérusalem, et ils trou-
vèrent les onze, et ceux qui étaient avec
34 eux, assemblés et disant: Le Seigneur est
réellement ressuscité, et il est apparu à
Simon. Et ils racontèrent ce qui leur était 35
arrivé en chemin, et comment ils l'avaient
reconnu au moment où il rompit le pain.
Tandis qu'ils parlaient de la sorte, lui- 36
même se présenta au milieu d'eux, et leur
dit: La paix soit avec vous! Saisis de 37
frayeur et d'épouvante, ils crurent voir un
esprit. Mais il leur dit: Pourquoi êtes- 38
vous troublés, et pourquoi pareilles pen-
sées s'élèvent-elles dans vos cœurs? Voyez 39
mes mains et mes pieds, c'est bien moi;
touchez-moi et voyez: un esprit n'a ni
chair ni os, comme vous voyez que j'ai.
Et en disant cela, il leur montra ses mains 40
et ses pieds. Comme, dans leur joie, ils 41
ne croyaient point encore, et qu'ils étaient
dans l'étonnement, il leur dit: Avez-vous
ici quelque chose à manger? Ils lui pré- 42
sentèrent du poisson rôti et un rayon
de miel. Il en prit, et il mangea devant 43
eux.
Puis il leur dit: C'est là ce que je vous 44
disais, lorsque j'étais encore avec vous, qu'il
fallait que s'accomplît tout ce qui est écrit
de moi dans la loi de Moïse, dans les pro-
phètes et dans les psaumes. Alors il leur 45
ouvrit l'esprit, afin qu'ils comprissent les
Écritures. Et il leur dit: Ainsi il est écrit 46
que le Christ souffrirait, et qu'il ressusci-
terait des morts le troisième jour, et que 47
la repentance et le pardon des péchés
seraient prêchés en son nom à toutes
les nations, à commencer par Jérusalem.
Vous êtes témoins de ces choses. Et voici, 48
j'enverrai sur vous ce que mon Père a
promis; mais vous, restez dans la ville,
jusqu'à ce que vous soyez revêtus de la
puissance d'en haut.
Il les conduisit jusque vers Béthanie, et, 50
ayant levé les mains, il les bénit. Pendant 51
qu'il les bénissait, il se sépara d'eux, et
fut enlevé au ciel. Pour eux, après l'avoir 52
adoré, ils retournèrent à Jérusalem, avec
une grande joie; et ils étaient continuelle- 53
ment dans le temple, louant et bénissant
Dieu.

EVANGILE SELON JEAN

La Parole faite chair.

1 Au commencement était la Parole, et la
Parole était avec Dieu, et la Parole était
2 Dieu. Elle était au commencement avec
3 Dieu. Toutes choses ont été faites par
elle, et rien de ce qui a été fait n'a été
4 fait sans elle. En elle était la vie, et la
5 vie était la lumière des hommes. La lu-
mière luit dans les ténèbres, et les ténè-
bres ne l'ont point reçue.
6 Il y eut un homme, envoyé de Dieu:
7 son nom était Jean[1]. Il vint pour servir
de témoin, pour rendre témoignage à la
lumière, afin que tous crussent par lui.
Il n'était pas la lumière, mais il parut 8
pour rendre témoignage à la lumière.
Cette lumière était la véritable lumière, 9
qui, en venant dans le monde, éclaire tout
homme. Elle était dans le monde, et le 10
monde a été fait par elle, et le monde ne
l'a point connue. Elle est venue chez les 11
siens, et les siens ne l'ont point reçue.
Mais à tous ceux qui l'ont reçue, à ceux 12
qui croient en son nom, elle a donné le
pouvoir de devenir enfants de Dieu, les- 13
quels sont nés, non du sang, ni de la
volonté de la chair, ni de la volonté de
l'homme, mais de Dieu.

1 *Jean*, Jean-Baptiste.

14 Et la Parole a été faite chair, et elle a
habité parmi nous, pleine de grâce et de
vérité ; et nous avons contemplé sa gloire,
une gloire comme la gloire du Fils uni-
15 que venu du Père.—Jean lui a rendu té-
moignage, et s'est écrié : C'est celui dont
j'ai dit : Celui qui vient après moi m'a
16 précédé, car il était avant moi.—Et nous
avons tous reçu de sa plénitude, et grâce
17 pour grâce ; car la loi a été donnée par
Moïse, la grâce et la vérité sont venues
18 par Jésus-Christ. Personne n'a jamais vu
Dieu ; le Fils unique, qui est dans le sein
du Père, est celui qui l'a fait connaître.

Témoignage de Jean-Baptiste.

19 Voici le témoignage de Jean, lorsque les
Juifs envoyèrent de Jérusalem des prêtres
et des Lévites, pour lui demander : Toi,
20 qui es-tu ? Il déclara, et ne le nia point, il
déclara qu'il n'était pas le Christ.
21 Et ils lui demandèrent : Quoi donc ? es-
tu Élie ? Et il dit : Je ne le suis point. Es-
22 tu le prophète ? Et il répondit : Non. Ils
lui dirent alors : Qui es-tu ? afin que nous
donnions une réponse à ceux qui nous
ont envoyés. Que dis-tu de toi-même ?
23 Moi, dit-il, je suis la voix de celui qui crie
dans le désert : Aplanissez le chemin du
Seigneur, comme a dit Ésaïe, le prophète.
24 Ceux qui avaient été envoyés étaient des
25 pharisiens. Ils lui firent encore cette ques-
tion : Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es
26 pas le Christ, ni Élie, ni le prophète ? Jean
leur répondit : Moi, je baptise d'eau, mais
au milieu de vous il y a quelqu'un que
27 vous ne connaissez pas, qui vient après
moi ; je ne suis pas digne de délier la cour-
roie de ses souliers.
28 Ces choses se passèrent à Béthanie[1], au
delà du Jourdain, où Jean baptisait.
29 Le lendemain, il vit Jésus venant à lui,
et il dit : Voici l'agneau de Dieu, qui ôte
30 le péché du monde. C'est celui dont j'ai
dit : Après moi vient un homme qui m'a
31 précédé, car il était avant moi. Je ne le
connaissais pas, mais c'est afin qu'il fût
manifesté à Israël que je suis venu bap-
32 tiser d'eau.—Jean rendit ce témoignage :
J'ai vu l'Esprit descendre du ciel comme
33 une colombe et s'arrêter sur lui.—Je ne
le connaissais pas, mais celui qui m'a en-
voyé baptiser d'eau, celui-là m'a dit : Celui
sur qui tu verras l'Esprit descendre et
s'arrêter, c'est celui qui baptise du Saint-
34 Esprit. Et j'ai vu, et j'ai rendu témoi-
gnage qu'il est le Fils de Dieu.

Les premiers disciples.

35 Le lendemain, Jean était encore là, avec
36 deux de ses disciples ; et, ayant regardé
Jésus qui passait, il dit : Voilà l'agneau
37 de Dieu. Les deux disciples l'entendirent
prononcer ces paroles, et ils suivirent Jé-
38 sus Jésus se retourna, et voyant qu'ils
39 le suivaient, il leur dit : Que cherchez-
vous ? Ils lui répondirent : Rabbi (ce qui
signifie Maître), où demeures-tu ? Venez, 40
leur dit-il, et voyez. Ils allèrent, et ils vi-
rent où il demeurait ; et ils restèrent au-
près de lui ce jour-là. C'était environ la
dixième heure[1].
André, frère de Simon Pierre, était l'un 41
des deux qui avaient entendu les paroles
de Jean, et qui avaient suivi Jésus. Ce 42
fut lui qui rencontra le premier son frère
Simon, et il lui dit : Nous avons trouvé
le Messie (ce qui signifie Christ[2]). Et il 43
le conduisit vers Jésus. Jésus, l'ayant re-
gardé, dit : Tu es Simon, fils de Jonas ;
tu seras appelé Céphas (ce qui signifie
Pierre).
Le lendemain, Jésus voulut se rendre 44
en Galilée, et il rencontra Philippe. Il lui
dit : Suis-moi. Philippe était de Bethsaïda, 45
de la ville d'André et de Pierre.
Philippe rencontra Nathanaël[3], et lui 46
dit : Nous avons trouvé celui de qui Moïse
a écrit dans la loi et dont les prophètes
ont parlé, Jésus de Nazareth, fils de Joseph.
Nathanaël lui dit : Peut-il venir de Na- 47
zareth quelque chose de bon ? Philippe lui
répondit : Viens, et vois. Jésus, voyant 48
venir à lui Nathanaël, dit de lui : Voici
vraiment un Israélite, dans lequel il n'y a
point de fraude. D'où me connais-tu ? lui 49
dit Nathanaël. Jésus lui répondit : Avant
que Philippe t'appelât, quand tu étais sous
le figuier, je t'ai vu. Nathanaël repartit 50
et lui dit : Rabbi, tu es le Fils de Dieu, tu
es le roi d'Israël. Jésus lui répondit : 51
Parce que je t'ai dit que je t'ai vu sous le
figuier, tu crois ; tu verras de plus grandes
choses que celles-ci. Et il lui dit : En 52
vérité, en vérité, vous verrez désormais le
ciel ouvert et les anges de Dieu monter et
descendre sur le Fils de l'homme.

Premier miracle de Jésus aux noces de Cana.

Trois jours après, il y eut des noces à **2**
Cana en Galilée. La mère de Jésus était
là, et Jésus fut aussi invité aux noces avec 2
ses disciples. Le vin ayant manqué, la 3
mère de Jésus lui dit : Ils n'ont plus de
vin. Jésus lui répondit : Femme, qu'y a-t-il 4
entre moi et toi ? Mon heure n'est pas
encore venue. Sa mère dit aux serviteurs : 5
Faites ce qu'il vous dira. Or, il y avait là 6
six vases de pierre, destinés aux purifica-
tions des Juifs, et contenant chacun deux
ou trois mesures. Jésus leur dit : Rem- 7
plissez d'eau ces vases. Et ils les remplirent
jusqu'au bord. Puisez maintenant, leur 8
dit-il, et portez-en à l'ordonnateur du repas.
Et ils en portèrent. Quand l'ordonnateur 9
du repas eut goûté l'eau changée en vin,—
ne sachant d'où venait ce vin, tandis que
les serviteurs qui avaient puisé l'eau le sa-
vaient bien,—il appela l'époux, et lui dit : 10
Tout homme sert d'abord le bon vin, puis
le moins bon après qu'on s'est enivré ; toi,
tu as gardé le bon vin jusqu'à présent.
Tel fut, à Cana en Galilée, le premier des 11

1 *Béthanie*, qu'il ne faut pas confondre avec Béthanie près de Jérusalem. Dans quelques manuscrits on lit *Béthabara*.

1 Quatre heures après midi.
2 *Christ*, ou *Oint*, voy. note sur Matth. I, 16.
3 *Nathanaël*, nommé *Barthélemy* dans les autres Évangiles, voy. Matth. X, 3.

miracles que fit Jésus. Il manifesta sa
gloire, et ses disciples crurent en lui.
12 Après cela, il descendit à Capernaum,
avec sa mère, ses frères et ses disciples, et
ils n'y demeurèrent que peu de jours.

Jésus à Jérusalem.—Les vendeurs chassés du temple.—Le temple relevé en trois jours.—Ce que pense Jésus de ceux qui croient en son nom.

13 La Pâque des Juifs était proche, et Jésus
14 monta à Jérusalem. Il trouva dans le
temple les vendeurs de bœufs, de brebis et
15 de pigeons, et les changeurs assis. Ayant
fait un fouet avec des cordes, il les chassa
tous du temple, ainsi que les brebis et les
bœufs; il dispersa la monnaie des chan-
16 geurs, et renversa les tables; et il dit aux
vendeurs de pigeons: Otez cela d'ici, ne
faites pas de la maison de mon Père une
17 maison de trafic. Ses disciples se souvin-
rent qu'il est écrit: Le zèle de ta maison
me dévore.
18 Les Juifs, prenant la parole, lui dirent:
Quel miracle nous montres-tu, pour agir
19 de la sorte? Jésus leur répondit: Détrui-
sez ce temple, et en trois jours je le relève-
20 rai. Les Juifs dirent: Il a fallu quarante-
six ans pour bâtir ce temple, et toi, en
21 trois jours tu le relèveras! Mais il parlait
22 du temple de son corps. C'est pourquoi,
lorsqu'il fut ressuscité des morts, ses dis-
ciples se souvinrent qu'il avait dit cela, et
ils crurent à l'Écriture et à la parole que
Jésus avait dite.
23 Pendant que Jésus était à Jérusalem, à
la fête de Pâque, plusieurs crurent en son
nom, voyant les miracles qu'il faisait.
24 Mais Jésus ne se fiait point à eux, parce
25 qu'il les connaissait tous, et parce qu'il
n'avait pas besoin qu'on lui rendit témoi-
gnage d'aucun homme; car il savait lui-
même ce qui était dans l'homme.

Entretien de Jésus avec Nicodème.

3 Il y avait parmi les pharisiens un homme
appelé Nicodème, qui était un chef des
2 Juifs[1]. Il vint de nuit vers Jésus, et lui
dit: Rabbi, nous savons que tu es un doc-
teur venu de Dieu; car personne ne peut
faire ces miracles que tu fais, si Dieu n'est
3 avec lui. Jésus lui répondit: En vérité, en
vérité, je te le dis, si un homme ne naît de
nouveau, il ne peut voir le royaume de
4 Dieu. Nicodème lui dit: Comment un
homme peut-il naître quand il est vieux?
Peut-il rentrer dans le sein de sa mère et
5 naître? Jésus répondit: En vérité, en vé-
rité, je te le dis, si un homme ne naît d'eau
et d'Esprit, il ne peut entrer dans le roy-
6 aume de Dieu. Ce qui est né de la chair
est chair, et ce qui est né de l'Esprit est
7 esprit. Ne t'étonne pas que je t'aie dit:
8 Il faut que vous naissiez de nouveau. Le
vent souffle où il veut, et tu en entends le
bruit; mais tu ne sais d'où il vient, ni où
il va. Il en est ainsi de tout homme qui
9 est né de l'Esprit. Nicodème lui dit: Com-
10 ment cela peut-il se faire? Jésus lui ré-

1 Probablement un membre du sanhédrin, comp. VII, 50.

pondit: Tu es le docteur d'Israël, et tu ne
sais pas ces choses! En vérité, en vérité, 11
je te le dis, nous disons ce que nous savons,
et nous rendons témoignage de ce que
nous avons vu; et vous ne recevez pas
notre témoignage. Si vous ne croyez pas 12
quand je vous ai parlé des choses terres-
tres, comment croirez-vous quand je vous
parlerai des choses célestes? Personne 13
n'est monté au ciel, si ce n'est celui qui
est descendu du ciel, le Fils de l'homme
qui est dans le ciel. Et comme Moïse éleva 14
le serpent[1] dans le désert, il faut de même
que le Fils de l'homme soit élevé, afin que 15
quiconque croit en lui ait la vie éternelle.
Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a 16
donné son Fils unique, afin que quiconque
croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait
la vie éternelle. Dieu, en effet, n'a pas en- 17
voyé son Fils dans le monde pour qu'il
juge le monde, mais pour que le monde
soit sauvé par lui. Celui qui croit en lui 18
n'est point jugé; mais celui qui ne croit
pas est déjà jugé, parce qu'il n'a pas cru
au nom du Fils unique de Dieu. Et ce 19
jugement c'est que, la lumière étant venue
dans le monde, les hommes ont préféré les
ténèbres à la lumière, parce que leurs œu-
vres étaient mauvaises. Car quiconque fait 20
le mal hait la lumière, et ne vient point à
la lumière, de peur que ses œuvres ne
soient dévoilées; mais celui qui agit selon 21
la vérité vient à la lumière, afin que ses
œuvres soient manifestées, parce qu'elles
sont faites en Dieu.

Nouveau témoignage de Jean-Baptiste.

Après cela, Jésus, accompagné de ses 22
disciples, se rendit dans la terre de Judée;
et là il demeurait avec eux, et il baptisait[2].
Jean aussi baptisait à Énon, près de Salim[3], 23
parce qu'il y avait là beaucoup d'eau; et
on y venait pour être baptisé. Car Jean 24
n'avait pas encore été mis en prison[4].
Or, il s'éleva de la part des disciples de 25
Jean une dispute avec un Juif touchant
la purification[5]. Ils vinrent trouver Jean, 26
et lui dirent: Rabbi, celui qui était avec
toi au delà du Jourdain, et à qui tu as
rendu témoignage, voici, il baptise, et tous
vont à lui. Jean répondit: Un homme ne 27
peut recevoir que ce qui lui a été donné
du ciel. Vous-mêmes m'êtes témoins que 28
j'ai dit: Je ne suis pas le Christ, mais j'ai
été envoyé devant lui. Celui à qui appar- 29
tient l'épouse, c'est l'époux; mais l'ami de
l'époux, qui se tient là et qui l'entend,
éprouve une grande joie à cause de la voix
de l'époux: aussi cette joie, qui est la
mienne, est parfaite. Il faut qu'il croisse, 30
et que je diminue. Celui qui vient d'en 31

1 *Le serpent*, le serpent d'airain, dont il est parlé Nomb. XXI, 8-9.

2 *Il baptisait*, non pas lui, mais ses disciples sous sa direction. voy. IV, 2.

3 *Énon. Salim*, localités dont la situation n'est pas connue.

4 Sur l'emprisonnement de Jean voy. Matth. IV, 12, et XIV, 1 et suiv.

5 *La purification*, le baptême.

haut est au-dessus de tous; celui qui est
de la terre est de la terre, et il parle com-
me étant de la terre. Celui qui vient du
32 ciel est au-dessus de tous, il rend témoi-
gnage de ce qu'il a vu et entendu, et
33 personne ne reçoit son témoignage. Celui
qui a reçu son témoignage a certifié que
34 Dieu est vrai; car celui que Dieu a en-
voyé dit les paroles de Dieu, parce que
Dieu ne lui donne pas l'Esprit avec mesure.
35 Le Père aime le Fils, et il a remis toutes
36 choses entre ses mains. Celui qui croit au
Fils a la vie éternelle; celui qui ne croit
pas au Fils ne verra point la vie, mais la
colère de Dieu demeure sur lui.

La Samaritaine.

4 Le Seigneur sut que les pharisiens a-
vaient appris qu'il faisait et baptisait plus
2 de disciples que Jean. Toutefois Jésus ne
baptisait pas lui-même, mais c'étaient ses
3 disciples. Alors il quitta la Judée, et re-
tourna en Galilée.
4 Comme il fallait qu'il passât par la Sa-
5 marie, il arriva dans une ville de Samarie,
nommée Sychar[1], près du champ que Jacob
6 avait donné à Joseph, son fils. Là se trou-
vait le puits de Jacob. Jésus, fatigué du
voyage, était assis sur le puits. C'était
environ la sixième heure[2].
7 Une femme de Samarie vint puiser de
l'eau. Jésus lui dit: Donne-moi à boire.
8 Car ses disciples étaient allés à la ville
9 pour acheter des vivres. La femme sama-
ritaine lui dit: Comment toi, qui es Juif,
me demandes-tu à boire, à moi qui suis
une femme samaritaine?—Les Juifs, en
effet, n'ont pas de relations avec les Sama-
10 ritains[3].—Jésus lui répondit: Si tu con-
naissais le don de Dieu et qui est celui
qui te dit: Donne-moi à boire! tu lui
aurais toi-même demandé à boire, et il
11 t'aurait donné de l'eau vive. Seigneur, lui
dit la femme, tu n'as rien pour puiser, et
le puits est profond; d'où aurais-tu donc
12 cette eau vive? Es-tu plus grand que notre
père Jacob, qui nous a donné ce puits, et
qui en a bu lui-même, ainsi que ses fils et
13 ses troupeaux? Jésus lui répondit: Qui-
conque boit de cette eau aura encore soif;
14 mais celui qui boira de l'eau que je lui
donnerai n'aura jamais soif, et l'eau que
je lui donnerai deviendra en lui une source
d'eau qui jaillira jusque dans la vie éter-
15 nelle. La femme lui dit: Seigneur, donne-
moi cette eau, afin que je n'aie plus soif, et
16 que je ne vienne plus puiser ici. Va, lui
dit Jésus, appelle ton mari, et viens ici.
17 La femme répondit: Je n'ai point de mari.
Jésus lui dit: Tu as eu raison de dire: Je
18 n'ai point de mari. Car tu as eu cinq
maris, et celui que tu as maintenant n'est
pas ton mari. En cela tu as dit vrai.
19 Seigneur, lui dit la femme, je vois que tu
20 es prophète. Nos pères ont adoré sur cette
montagne[1]; et vous dites, vous, que le lieu
où il faut adorer est à Jérusalem. Femme, 21
lui dit Jésus, crois-moi, l'heure vient où ce
ne sera ni sur cette montagne ni à Jéru-
salem que vous adorerez le Père. Vous 22
adorez ce que vous ne connaissez pas;
nous, nous adorons ce que nous connais-
sons, car le salut vient des Juifs. Mais 23
l'heure vient, et elle est déjà venue, où les
vrais adorateurs adoreront le Père en es-
prit et en vérité; car ce sont là les ado-
rateurs que le Père demande. Dieu est 24
esprit, et il faut que ceux qui l'adorent
l'adorent en esprit et en vérité. La femme 25
lui dit: Je sais que le Messie doit venir
(celui qu'on appelle Christ); quand il sera
venu, il nous annoncera toutes choses.
Jésus lui dit: Je le suis, moi qui te parle. 26
Là-dessus, arrivèrent ses disciples, qui 27
furent étonnés de ce qu'il parlait avec une
femme. Toutefois aucun ne dit: Que de-
mandes-tu? ou: De quoi parles-tu avec
elle? Alors la femme, ayant laissé sa 28
cruche, s'en alla dans la ville, et dit aux
gens: Venez voir un homme, qui m'a dit 29
tout ce que j'ai fait; ne serait-ce point le
Christ? Ils sortirent de la ville, et ils 30
vinrent vers lui.
Pendant ce temps, les disciples le pres- 31
saient de manger, disant: Rabbi, mange.
Mais il leur dit: J'ai à manger une nour- 32
riture que vous ne connaissez pas. Les 33
disciples se disaient donc les uns aux
autres: Quelqu'un lui aurait-il apporté
à manger? Jésus leur dit: Ma nourriture 34
est de faire la volonté de celui qui m'a
envoyé, et d'accomplir son œuvre. Ne 35
dites-vous pas qu'il y a encore quatre
mois jusqu'à la moisson? Voici, je vous
le dis, levez les yeux, et regardez les
champs qui déjà blanchissent pour la
moisson. Celui qui moissonne reçoit un 36
salaire, et amasse des fruits pour la vie
éternelle, afin que celui qui sème et celui
qui moissonne se réjouissent ensemble.
Car en ceci ce qu'on dit est vrai: Autre 37
est celui qui sème, et autre celui qui mois-
sonne. Je vous ai envoyés moissonner ce 38
que vous n'avez pas travaillé; d'autres
ont travaillé, et vous êtes entrés dans leur
travail.
Plusieurs Samaritains de cette ville cru- 39
rent en Jésus, à cause de cette déclaration
formelle de la femme: Il m'a dit tout ce
que j'ai fait. Aussi, quand les Samaritains 40
vinrent le trouver, ils le prièrent de rester
auprès d'eux. Et il resta là deux jours.
Un beaucoup plus grand nombre crurent, 41
à cause de sa parole; et ils disaient à la 42
femme: Ce n'est plus à cause de ce que tu
as dit que nous croyons; car nous l'avons
entendu nous-mêmes, et nous savons qu'il
est vraiment le Sauveur du monde.

Retour de Jésus en Galilée.—Guérison du fils d'un officier du roi.

Après ces deux jours, Jésus partit de là, 43
pour se rendre en Galilée; car il avait 44

[1] *Sychar*, dans l'Anc. Test. *Sichem*, aujourd'hui *Naplouse*, entre les monts Ébal et Garizim.
[2] Midi.
[3] Voy. Matth. X, 5, et Luc IX, 53.

[1] Sur le mont Garizim, où les Samaritains avaient construit un temple à l'époque de Néhémie.

déclaré lui-même qu'un prophète n'est pas
45 honoré dans sa propre patrie. Lorsqu'il
arriva en Galilée, il fut bien reçu des Gali-
léens, qui avaient vu tout ce qu'il avait
fait à Jérusalem pendant la fête; car eux
46 aussi étaient allés à la fête. Il retourna
donc à Cana en Galilée, où il avait changé
l'eau en vin.
Il y avait à Capernaum un officier du
47 roi[1], dont le fils était malade. Ayant ap-
pris que Jésus était venu de Judée en
Galilée, il alla vers lui, et le pria de des-
cendre et de guérir son fils, qui était près
48 de mourir. Jésus lui dit: Si vous ne voyez
des miracles et des prodiges, vous ne croyez
49 point. L'officier du roi lui dit: Seigneur,
descends avant que mon enfant meure.
50 Va, lui dit Jésus, ton fils vit. Et cet
homme crut à la parole que Jésus lui
51 avait dite, et il s'en alla. Comme déjà il
descendait, ses serviteurs, venant à sa ren-
contre, lui apportèrent cette nouvelle: Ton
52 enfant vit. Il leur demanda à quelle heure
il s'était trouvé mieux; et ils lui dirent:
Hier, à la septième heure, la fièvre l'a
53 quitté. Le père reconnut que c'était à
cette heure-là que Jésus lui avait dit: Ton
fils vit. Et il crut, lui et toute sa maison.
54 Jésus fit encore ce second miracle[2],
lorsqu'il fut venu de Judée en Galilée.

Jésus à Jérusalem.—Guérison d'un malade à la piscine de Béthesda.—Accusations des Juifs, et réponses de Jésus.

5 Après cela, il y eut une fête des Juifs,
et Jésus monta à Jérusalem.
2 Or, à Jérusalem, près de la porte des
brebis[3], il y a une piscine qui s'appelle
en hébreu Béthesda[4], et qui a cinq porti-
3 ques. Sous ces portiques étaient couchés
en grand nombre des malades, des aveu-
gles, des boiteux, des paralytiques, [qui
4 attendaient le mouvement de l'eau; car
un ange descendait de temps en temps
dans la piscine, et agitait l'eau; et celui
qui y descendait le premier après que
l'eau avait été agitée était guéri, quelle
que fût sa maladie.]
5 Là se trouvait un homme malade depuis
6 trente-huit ans. Jésus, l'ayant vu couché,
et sachant qu'il était déjà malade depuis
longtemps, lui dit: Veux-tu être guéri?
7 Le malade lui répondit: Seigneur, je n'ai
personne pour me jeter dans la piscine
quand l'eau est agitée, et, pendant que
8 j'y vais, un autre descend avant moi. Lève-
toi, lui dit Jésus, prends ton lit, et marche.
9 Aussitôt cet homme fut guéri; il prit son
lit, et marcha.
10 C'était un jour de sabbat. Les Juifs
dirent donc à celui qui avait été guéri:
C'est le sabbat; il ne t'est pas permis
11 d'emporter ton lit. Il leur répondit: Celui
qui m'a guéri m'a dit: Prends ton lit, et
marche. Ils lui demandèrent: Qui est 12
l'homme qui t'a dit: Prends ton lit, et
marche? Mais celui qui avait été guéri 13
ne savait pas qui c'était; car Jésus avait
disparu de la foule qui était en ce lieu.
Depuis, Jésus le trouva dans le temple, 14
et lui dit: Voici, tu as été guéri; ne pèche
plus, de peur qu'il ne t'arrive quelque
chose de pire. Cet homme s'en alla, et 15
annonça aux Juifs que c'était Jésus qui
l'avait guéri. C'est pourquoi les Juifs 16
poursuivaient Jésus, parce qu'il faisait ces
choses le jour du sabbat.
Mais Jésus leur répondit: Mon Père 17
agit jusqu'à présent; moi aussi, j'agis. A 18
cause de cela, les Juifs cherchaient encore
plus à le faire mourir, non seulement parce
qu'il violait le sabbat, mais parce qu'il
appelait Dieu son propre Père, se faisant
lui-même égal à Dieu.
Jésus reprit donc la parole, et leur dit: 19
En vérité, en vérité, je vous le dis, le Fils
ne peut rien faire de lui-même, il ne fait
que ce qu'il voit faire au Père; et tout ce
que le Père fait, le Fils aussi le fait pareil-
lement. Car le Père aime le Fils, et lui 20
montre ce qu'il fait; et il lui montrera
des œuvres plus grandes que celles-ci, afin
que vous soyez dans l'étonnement. Car, 21
comme le Père ressuscite les morts et
donne la vie, ainsi le Fils donne la vie à
qui il veut. Le Père ne juge personne, 22
mais il a remis tout jugement au Fils,
afin que tous honorent le Fils comme ils 23
honorent le Père. Celui qui n'honore pas
le Fils n'honore pas le Père qui l'a envoyé.
En vérité, en vérité, je vous le dis, celui 24
qui écoute ma parole, et qui croit à celui
qui m'a envoyé, a la vie éternelle et ne
vient point en jugement, mais il est passé
de la mort à la vie. En vérité, en vérité, je 25
vous le dis, l'heure vient, et elle est déjà
venue, où les morts entendront la voix du
Fils de Dieu; et ceux qui l'auront enten-
due vivront. Car, comme le Père a la vie 26
en lui-même, ainsi il a donné au Fils
d'avoir la vie en lui-même. Et il lui a 27
donné le pouvoir de juger, parce qu'il est
Fils de l'homme. Ne vous étonnez pas de 28
cela; car l'heure vient où tous ceux qui
sont dans les sépulcres entendront sa voix,
et en sortiront. Ceux qui auront fait le 29
bien ressusciteront pour la vie, mais ceux
qui auront fait le mal ressusciteront pour
le jugement. Je ne puis rien faire de moi- 30
même: selon que j'entends, je juge; et
mon jugement est juste, parce que je ne
cherche pas ma volonté, mais la volonté
de celui qui m'a envoyé.
Si c'est moi qui rends témoignage de 31
moi-même, mon témoignage n'est pas vrai.
Il y en a un autre qui rend témoignage de 32
moi, et je sais que le témoignage qu'il rend
de moi est vrai. Vous avez envoyé vers 33
Jean, et il a rendu témoignage à la vérité.
Pour moi, ce n'est pas d'un homme que 34
je reçois le témoignage; mais je dis ceci,
afin que vous soyez sauvés. Jean était la 35
lampe qui brûle et qui luit, et vous avez
voulu vous réjouir une heure à sa lumière.

1 *Du roi*, Hérode Antipas, tétrarque de Galilée, considéré comme revêtu d'une dignité royale.
2 *Ce second miracle*, en Galilée, celui de Cana étant le premier; Jésus en avait fait d'autres à Jérusalem.
3 Mentionnée Néh. III, 1, 32; XII, 39.
4 *Béthesda* signifie *maison de miséricorde*.

36 Moi, j'ai un témoignage plus grand que
celui de Jean; car les œuvres que le Père
m'a donné d'accomplir, ces œuvres mêmes
que je fais, témoignent de moi que c'est
37 le Père qui m'a envoyé. Et le Père qui
m'a envoyé a rendu lui-même témoignage
de moi. Vous n'avez jamais entendu sa
38 voix, vous n'avez point vu sa face, et sa
parole ne demeure point en vous, parce
que vous ne croyez pas à celui qu'il a
39 envoyé. Vous sondez les Écritures, parce
que vous pensez avoir en elles la vie éternelle:
ce sont elles qui rendent témoignage
40 de moi. Et vous ne voulez pas venir à moi,
pour avoir la vie!
41 Je ne tire pas ma gloire des hommes.
42 Mais je sais que vous n'avez point en vous
43 l'amour de Dieu. Je suis venu au nom
de mon Père, et vous ne me recevez pas;
si un autre vient en son propre nom, vous
44 le recevrez. Comment pouvez-vous croire,
vous qui tirez votre gloire les uns des
autres, et qui ne cherchez point la gloire
45 qui vient de Dieu seul? Ne pensez pas
que moi je vous accuserai devant le Père;
celui qui vous accuse, c'est Moïse, en qui
46 vous avez mis votre espérance. Car si vous
croyiez Moïse, vous me croiriez aussi, parce
47 qu'il a écrit de moi. Mais si vous ne
croyez pas à ses écrits, comment croirez-vous
à mes paroles?

Jésus en Galilée.—Multiplication des pains.—Jésus marchant sur les eaux.

6 Après cela, Jésus s'en alla de l'autre côté
2 de la mer de Galilée[1], de Tibériade. Une
grande foule le suivait, parce qu'elle voyait
les miracles qu'il opérait sur les malades.
3 Jésus monta sur la montagne, et là il
s'assit avec ses disciples.
4 Or, la Pâque était proche, la fête des Juifs.
5 Ayant levé les yeux, et voyant qu'une
grande foule venait à lui, Jésus dit à
Philippe: Où achèterons-nous des pains,
6 pour que ces gens aient à manger? Il
disait cela pour l'éprouver, car il savait
7 ce qu'il allait faire. Philippe lui répondit:
Les pains qu'on aurait pour deux cents
deniers[2] ne suffiraient pas pour que chacun
8 en reçût un peu. Un de ses disciples,
9 André, frère de Simon Pierre, lui dit: Il y
a ici un jeune garçon qui a cinq pains
d'orge et deux poissons; mais qu'est-ce
10 que cela pour tant de gens? Jésus dit:
Faites-les asseoir. Il y avait dans ce lieu
beaucoup d'herbe. Ils s'assirent donc, au
nombre d'environ cinq mille hommes.
11 Jésus prit les pains, rendit grâces, et les
distribua à ceux qui étaient assis; il leur
donna de même des poissons, autant qu'ils
12 en voulurent. Lorsqu'ils furent rassasiés,
il dit à ses disciples: Ramassez les morceaux
qui restent, afin que rien ne se
13 perde. Ils les ramassèrent donc, et ils remplirent
douze corbeilles avec les morceaux
qui restèrent des cinq pains d'orge, après
que tous eurent mangé.

[1] *La mer de Galilée*, appelée aussi *mer de Tibériade*, ou lac de Génésareth.
[2] *Deniers*, voy. note sur Matth. XVIII, 28.

Ces gens, ayant vu le miracle que Jésus 14
avait fait, disaient: Celui-ci est vraiment
le prophète qui doit venir dans le monde.
Et Jésus, sachant qu'ils allaient venir 15
l'enlever pour le faire roi, se retira de
nouveau sur la montagne, lui seul.
Quand le soir fut venu, ses disciples des- 16
cendirent au bord de la mer. Étant mon- 17
tés dans une barque, ils traversaient la
mer pour se rendre à Capernaum. Il fai-
sait déjà nuit, et Jésus ne les avait pas
encore rejoints. Il soufflait un grand vent, 18
et la mer était agitée. Après avoir ramé 19
environ vingt-cinq ou trente stades[1], ils
voient Jésus marchant sur la mer et s'ap-
prochant de la barque. Et ils eurent peur.
Mais Jésus leur dit: C'est moi; n'ayez pas 20
peur! Ils voulaient donc le prendre dans 21
la barque, et aussitôt la barque aborda au
lieu où ils allaient.

Le pain de vie.—Abandon de quelques disciples.—Confession de Pierre.

La foule qui était restée de l'autre côté de 22
la mer avait remarqué qu'il ne se trouvait
là qu'une seule barque, et que Jésus n'é-
tait pas monté dans cette barque avec ses
disciples, mais qu'ils étaient partis seuls.
Le lendemain, comme d'autres barques 23
étaient arrivées de Tibériade près du lieu
où ils avaient mangé le pain après que le
Seigneur eut rendu grâces, les gens de la 24
foule, ayant vu que ni Jésus ni ses dis-
ciples n'étaient là, montèrent eux-mêmes
dans ces barques et allèrent à Capernaum
à la recherche de Jésus. Et l'ayant trouvé 25
au delà de la mer, ils lui dirent: Rabbi,
quand es-tu venu ici? Jésus leur répondit: 26
En vérité, en vérité, je vous le dis, vous
me cherchez, non parce que vous avez vu
des miracles, mais parce que vous avez
mangé des pains et que vous avez été ras-
sasiés. Travaillez, non pour la nourriture 27
qui périt, mais pour celle qui subsiste pour
la vie éternelle, et que le Fils de l'homme
vous donnera; car c'est lui que le Père,
que Dieu a marqué de son sceau. Ils lui 28
dirent: Que devons-nous faire, pour faire
les œuvres de Dieu? Jésus leur répondit: 29
L'œuvre de Dieu, c'est que vous croyiez
en celui qu'il a envoyé. Quel miracle fais- 30
tu donc, lui dirent-ils, afin que nous le
voyions, et que nous croyions en toi? Que
fais-tu? Nos pères ont mangé la manne 31
dans le désert, selon ce qui est écrit: Il
leur donna le pain du ciel à manger. Jésus 32
leur dit: En vérité, en vérité, je vous le
dis, Moïse ne vous a pas donné le pain du
ciel, mais mon Père vous donne le vrai
pain du ciel; car le pain de Dieu, c'est 33
celui qui descend du ciel et qui donne la
vie au monde.
Ils lui dirent: Seigneur, donne-nous tou- 34
jours ce pain.
Jésus leur dit: Je suis le pain de vie. 35
Celui qui vient à moi n'aura jamais faim,
et celui qui croit en moi n'aura jamais
soif. Mais, je vous l'ai dit, vous m'avez vu, 36
et vous ne croyez point. Tout ce que le 37

[1] A peu près cinq ou six kilomètres.

Père me donne viendra à moi, et je ne
mettrai pas dehors celui qui vient à moi;
38 car je suis descendu du ciel pour faire,
non ma volonté, mais la volonté de celui
39 qui m'a envoyé. Or, la volonté de celui qui
m'a envoyé, c'est que je ne perde rien de
tout ce qu'il m'a donné, mais que je le
40 ressuscite au dernier jour. La volonté de
mon Père, c'est que quiconque voit le Fils
et croit en lui ait la vie éternelle; et je
le ressusciterai au dernier jour.
41 Les Juifs murmuraient à son sujet, parce
qu'il avait dit: Je suis le pain qui est
42 descendu du ciel. Et ils disaient: N'est-ce
pas là Jésus, le fils de Joseph, celui dont
nous connaissons le père et la mère? Com-
ment donc dit-il: Je suis descendu ciel?
43 Jésus leur répondit: Ne murmurez pas
44 entre vous. Nul ne peut venir à moi, si
le Père qui m'a envoyé ne l'attire; et je
45 le ressusciterai au dernier jour. Il est écrit
dans les prophètes: Ils seront tous ensei-
gnés de Dieu. Ainsi quiconque a entendu
le Père et a reçu son enseignement vient
46 à moi. Ce n'est pas que personne ait vu le
Père, sinon celui qui vient de Dieu; celui-
47 là a vu le Père. En vérité, en vérité, je
vous le dis, celui qui croit en moi a la
48 vie éternelle. Je suis le pain de vie. Vos
pères ont mangé la manne dans le désert,
50 et ils sont morts. C'est ici le pain qui
descend du ciel, afin que celui qui en
51 mange ne meure point. Je suis le pain
vivant qui est descendu du ciel. Si quel-
qu'un mange de ce pain, il vivra éternelle-
ment; et le pain que je donnerai, c'est
ma chair, que je donnerai pour la vie du
monde.
52 Là-dessus, les Juifs disputaient entre eux,
disant: Comment peut-il nous donner sa
chair à manger?
53 Jésus leur dit: En vérité, en vérité, je
vous le dis, si vous ne mangez la chair du
Fils de l'homme, et si vous ne buvez son
sang, vous n'avez point la vie en vous-
54 mêmes. Celui qui mange ma chair et qui
boit mon sang a la vie éternelle; et je le
55 ressusciterai au dernier jour. Car ma chair
est vraiment une nourriture, et mon sang
56 est vraiment un breuvage. Celui qui mange
ma chair et qui boit mon sang demeure
57 en moi, et je demeure en lui. Comme le
Père qui est vivant m'a envoyé, et que
je vis par le Père, ainsi celui qui me mange
58 vivra par moi. C'est ici le pain qui est
descendu du ciel. Il n'en est pas comme
de vos pères qui ont mangé la manne, et
qui sont morts: celui qui mange ce pain
vivra éternellement.
59 Jésus dit ces choses dans la synagogue,
enseignant à Capernaum.
60 Plusieurs de ses disciples, après l'avoir
entendu, dirent: Cette parole est dure;
61 qui peut l'écouter? Jésus, sachant en lui-
même que ses disciples murmuraient à ce
sujet, leur dit: Cela vous scandalise-t-il?
62 Et si vous voyez le Fils de l'homme mon-
63 ter où il était auparavant[1]?... C'est l'es-

1 Phrase suspendue; on peut sous-entendre: "que sera-ce alors?"

prit qui vivifie; la chair ne sert de rien.
Les paroles que je vous ai dites sont esprit
et vie. Mais il en est parmi vous quelques- 64
uns qui ne croient point. Car Jésus savait
dès le commencement qui étaient ceux
qui ne croyaient point, et qui était celui
qui le livrerait. Et il ajouta: C'est pour- 65
quoi je vous ai dit que nul ne peut venir
à moi, si cela ne lui a été donné par le
Père.
Dès ce moment, plusieurs de ses disci- 66
ples se retirèrent, et ils n'allaient plus avec
lui.
Jésus donc dit aux douze: Et vous, ne 67
voulez-vous pas aussi vous en aller? Si- 68
mon Pierre lui répondit: Seigneur, à qui
irions-nous? Tu as les paroles de la vie
éternelle. Et nous avons cru et nous avons 69
connu que tu es le Christ, le Saint de
Dieu. Jésus leur répondit: N'est-ce pas 70
moi qui vous ai choisis, vous les douze?
Et l'un de vous est un démon! Il par- 71
lait de Judas Iscariot, fils de Simon; car
c'était lui qui devait le livrer, lui, l'un des
douze.

Incrédulité des frères de Jésus.

Après cela, Jésus parcourait la Galilée, 7
car il ne voulait pas séjourner en Judée,
parce que les Juifs cherchaient à le faire
mourir.
Or, la fête des Juifs, la fête des Taber- 2
nacles[1], était proche. Et ses frères lui 3
dirent: Pars d'ici, et va en Judée, afin que
tes disciples voient aussi les œuvres que
tu fais. Personne n'agit en secret, lors- 4
qu'il désire paraître: si tu fais ces choses,
montre-toi toi-même au monde. Car ses 5
frères non plus ne croyaient pas en lui.
Jésus leur dit: Mon temps n'est pas en- 6
core venu, mais votre temps est toujours
prêt. Le monde ne peut vous haïr; moi, 7
il me hait, parce que je rends de lui le
témoignage que ses œuvres sont mauvai-
ses. Montez, vous, à cette fête; pour moi, 8
je n'y monte point, parce que mon temps
n'est pas encore accompli. Après leur a- 9
voir dit cela, il resta en Galilée.

Jésus à Jérusalem.—Son enseignement dans le temple, à la fête des Tabernacles.—Opinions diverses chez les Juifs.—Projets d'arrestation.

Lorsque ses frères furent montés à la 10
fête, il y monta aussi lui-même, non publi-
quement, mais en secret.
Les Juifs le cherchaient pendant la fête, 11
et disaient: Où est-il? Il y avait dans la 12
foule grande rumeur à son sujet. Les uns
disaient: C'est un homme de bien. D'au-
tres disaient: Non, il égare la multitude.
Personne, toutefois, ne parlait librement 13
de lui, par crainte des Juifs.
Vers le milieu de la fête, Jésus monta 14
au temple. Et il enseignait. Les Juifs 15
s'étonnaient, disant: Comment connaît-il
les Écritures, lui qui n'a point étudié?

1 *La fête des Tabernacles*, ainsi appelée des tabernacles ou tentes, sous lesquelles on vivait pendant une semaine, en souvenir du séjour au désert. C'était aussi la fête des récoltes.

16 Jésus leur répondit: Ma doctrine n'est pas
17 de moi, mais de celui qui m'a envoyé. Si
quelqu'un veut faire sa volonté, il connaîtra si ma doctrine est de Dieu, ou si
18 je parle de mon chef. Celui qui parle de
son chef cherche sa propre gloire; mais
celui qui cherche la gloire de celui qui
l'a envoyé, celui-là est vrai, et il n'y a
19 point d'injustice en lui. Moïse ne vous
a-t-il pas donné la loi? Et nul de vous
n'observe la loi. Pourquoi cherchez-vous
20 à me faire mourir? La foule répondit:
Tu as un démon. Qui est-ce qui cherche
21 à te faire mourir? Jésus leur répondit:
J'ai fait une œuvre[1], et vous en êtes tous
22 étonnés. Moïse vous a donné la circoncision,—non qu'elle vienne de Moïse, car
elle vient des patriarches,—et vous circon-
23 cisez un homme le jour du sabbat. Si un
homme reçoit la circoncision le jour du
sabbat, afin que la loi[2] de Moïse ne soit
pas violée, pourquoi vous irritez-vous contre moi de ce que j'ai guéri un homme
24 tout entier le jour du sabbat? Ne jugez
pas selon l'apparence, mais jugez selon la
justice.
25 Quelques habitants de Jérusalem disaient: N'est-ce pas là celui qu'ils cher-
26 chent à faire mourir? Et voici, il parle
librement, et ils ne lui disent rien! Est-ce
que vraiment les chefs auraient reconnu
27 qu'il est le Christ? Cependant celui-ci,
nous savons d'où il est; mais le Christ,
quand il viendra, personne ne saura d'où
28 il est. Et Jésus, enseignant dans le temple, s'écria: Vous me connaissez, et vous
savez d'où je suis! Je ne suis pas venu
de moi-même; mais celui qui m'a envoyé
29 est vrai, et vous ne le connaissez pas. Moi,
je le connais; car je viens de lui, et c'est
30 lui qui m'a envoyé. Ils cherchaient donc
à se saisir de lui, et personne ne mit la
main sur lui, parce que son heure n'était
pas encore venue.
31 Plusieurs parmi la foule crurent en
lui, et ils disaient: Le Christ, quand il
viendra, fera-t-il plus de miracles que n'en
32 a fait celui-ci? Les pharisiens entendirent
la foule murmurant de lui ces choses.
Alors les chefs des prêtres et les pharisiens envoyèrent des huissiers pour le
saisir.
33 Jésus dit: Je suis encore avec vous pour
un peu de temps, puis je m'en vais vers
34 celui qui m'a envoyé. Vous me cher-
cherez et vous ne me trouverez pas, et
35 vous ne pouvez venir où je serai. Sur
quoi les Juifs dirent entre eux: Où ira-t-il, que nous ne le trouverons pas? Ira-t-il parmi ceux qui sont dispersés chez
les Grecs[3], et enseignera-t-il les Grecs?
36 Que signifie cette parole qu'il a dite:
Vous me chercherez et vous ne me trouverez pas, et vous ne pouvez venir où
je serai?

Le dernier jour, le grand jour[1] de la 37
fête, Jésus, se tenant debout, s'écria: Si
quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et
qu'il boive. Celui qui croit en moi, des 38
fleuves d'eau vive couleront de son sein,
comme dit l'Écriture. Il dit cela de l'Es- 39
prit que devaient recevoir ceux qui croi-
raient en lui; car l'Esprit n'était pas en-
core[2], parce que Jésus n'avait pas encore
été glorifié.

Des gens de la foule, ayant entendu 40
ces paroles, disaient: Celui-ci est vraiment
le prophète. D'autres disaient: C'est le 41
Christ. Et d'autres disaient: Est-ce bien
de la Galilée que doit venir le Christ?
L'Écriture ne dit-elle pas que c'est de la 42
postérité de David, et du village de Beth-
léhem où était David, que le Christ doit
venir? Il y eut donc, à cause de lui, di- 43
vision parmi la foule. Quelques-uns d'en- 44
tre eux voulaient le saisir, mais personne
ne mit la main sur lui.

Ainsi les huissiers retournèrent vers les 45
chefs des prêtres et les pharisiens. Et ceux-
ci leur dirent: Pourquoi ne l'avez-vous pas
amené? Les huissiers répondirent: Jamais 46
homme n'a parlé comme cet homme. Les 47
pharisiens leur répliquèrent: Est-ce que
vous aussi, vous avez été séduits? Y a-t- 48
il quelqu'un des chefs ou des pharisiens
qui ait cru en lui? Mais cette foule qui 49
ne connaît pas la loi, ce sont des mau-
dits! Nicodème, qui était venu de nuit 50
vers Jésus[3], et qui était l'un d'entre eux,
leur dit: Notre loi condamne-t-elle un 51
homme avant qu'on l'entende et qu'on
sache ce qu'il a fait? Ils lui répondirent: 52
Es-tu aussi Galiléen? Examine, et tu ver-
ras que de la Galilée il ne sort point de
prophète.

[La femme adultère.]

[Et chacun s'en retourna dans sa mai- 53
son.

Jésus se rendit à la montagne des
viers. Mais, dès le matin, il alla
veau dans le temple, et tout le
à lui. S'étant assis, il les ense
Alors les scribes et les ph
nent une femme surprise
la plaçant au milieu du
à Jésus: Maître, cette f
prise en flagrant délit
dans la loi, nous a
de telles femmes:
Ils disaient cela
de pouvoir l'accus
baissé, écrivait a
Comme ils cont
se releva et leu

1 *Une œuvre*, la guérison d'un malade le jour du sabbat, V, 5 et suiv.

2 *La loi*, qui prescrivait la circoncision le huitième jour après la naissance, sans exception pour le sabbat.

3 Parmi ceux des Juifs qui sont dispersés au milieu des nations païennes.

1 Après les
des Taberna
tout spécial
38 et suiv.

2 C'est-
comme c
Jésus.

3 Voy



qui est sans péché jette le premier la
8 pierre contre elle. Et s'étant de nouveau
9 baissé, il écrivait sur la terre. Quand ils
entendirent cela, accusés par leur conscience, ils se retirèrent un à un, depuis
les plus âgés jusqu'aux derniers; et Jésus resta seul avec la femme qui était
10 là au milieu. Alors s'étant relevé, et ne
voyant plus que la femme, Jésus lui dit:
Femme, où sont ceux qui t'accusaient?
11 Personne ne t'a-t-il condamnée? Elle répondit: Non, Seigneur. Et Jésus lui dit:
Je ne te condamne pas non plus; va, et
ne pèche plus.]

Discours de Jésus sur sa mission divine.

12 Jésus leur parla de nouveau, et dit:
Je suis la lumière du monde; celui qui
me suit ne marchera pas dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie.
13 Là-dessus, les pharisiens lui dirent: Tu
rends témoignage de toi-même; ton té-
14 moignage n'est pas vrai. Jésus leur répondit: Quoique je rende témoignage de
moi-même, mon témoignage est vrai, car
je sais d'où je suis venu et où je vais;
mais vous, vous ne savez d'où je viens
15 ni où je vais. Vous jugez selon la chair;
16 moi, je ne juge personne. Et si je juge,
mon jugement est vrai, car je ne suis
pas seul; mais le Père qui m'a envoyé
17 est avec moi. Il est écrit dans votre loi
que le témoignage de deux hommes est
18 vrai; je rends témoignage de moi-même,
et le Père qui m'a envoyé rend témoi-
19 gnage de moi. Ils lui dirent donc: Où
est ton Père? Jésus répondit: Vous ne
connaissez ni moi, ni mon Père. Si vous
me connaissiez, vous connaîtriez aussi mon
Père.
20 Jésus dit ces paroles, enseignant dans
le temple, au lieu où était le trésor[1]; et
personne ne le saisit, parce que son heure
n'était pas encore venue.
21 Jésus leur dit encore: Je m'en vais, et
vous me chercherez, et vous mourrez dans
votre péché; vous ne pouvez venir où je
22 vais. Sur quoi les Juifs dirent: Se tuera-t-il lui-même, qu'il dit: Vous ne pouvez
23 venir où je vais? Et il leur dit: Vous êtes
d'en bas; moi, je suis d'en haut. Vous
êtes de ce monde; moi, je ne suis pas de
24 ce monde. C'est pourquoi je vous ai dit
que vous mourrez dans vos péchés; car
si vous ne croyez pas ce que je suis, vous
25 mourrez dans vos péchés. Qui es-tu? lui
dirent-ils. Jésus leur répondit: Ce que
26 je vous dis dès le commencement. J'ai
beaucoup de choses à dire de vous et à
juger en vous; mais celui qui m'a envoyé
est vrai, et ce que j'ai entendu de lui, je
27 le dis au monde. Ils ne comprirent point
28 qu'il leur parlait du Père. Jésus donc
leur dit: Quand vous aurez élevé le Fils
de l'homme, alors vous connaîtrez ce que
je suis, et que je ne fais rien de moi-même, mais que je parle selon ce que
le Père m'a enseigné. Celui qui m'a en- 29
voyé est avec moi; il ne m'a pas laissé
seul, parce que je fais toujours ce qui
lui est agréable.
Comme Jésus parlait ainsi, plusieurs 30
crurent en lui. Et il dit aux Juifs qui 31
avaient cru en lui: Si vous demeurez dans
ma parole, vous êtes vraiment mes disciples; vous connaîtrez la vérité, et la vé- 32
rité vous affranchira. Ils lui répondirent: 33
Nous sommes la postérité d'Abraham, et
nous ne fûmes jamais esclaves de personne; comment dis-tu: Vous deviendrez
libres? En vérité, en vérité, je vous le dis, 34
leur répliqua Jésus, quiconque se livre au
péché est esclave du péché. Or, l'esclave 35
ne demeure pas toujours dans la maison;
le fils y demeure toujours. Si donc le 36
Fils vous affranchit, vous serez réellement
libres. Je sais que vous êtes la postérité 37
d'Abraham; mais vous cherchez à me faire
mourir, parce que ma parole ne pénètre
pas en vous. Je dis ce que j'ai vu chez 38
mon Père; et vous, vous faites ce que
vous avez vu chez votre père. Ils lui ré- 39
pondirent: Notre père, c'est Abraham. Jésus leur dit: Si vous étiez enfants d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham. Mais maintenant vous cherchez à 40
me faire mourir, moi[1] qui vous ai dit
la vérité que j'ai entendue de Dieu. Cela,
Abraham ne l'a point fait. Vous faites 41
les œuvres de votre père. Ils lui dirent:
Nous ne sommes pas des enfants illégitimes; nous avons un seul Père, Dieu.
Jésus leur dit: Si Dieu était votre Père, 42
vous m'aimeriez, car c'est de Dieu que je
suis sorti et que je viens; je ne suis pas
venu de moi-même, mais c'est lui qui m'a
envoyé. Pourquoi ne comprenez-vous pas 43
mon langage? Parce que vous ne pouvez
écouter ma parole. Vous avez pour père 44
le diable, et vous voulez accomplir les
désirs de votre père. Il a été meurtrier
dès le commencement, et il ne se tient
pas dans la vérité, parce qu'il n'y a pas
de vérité en lui. Lorsqu'il profère le mensonge, il parle de son propre fonds; car
il est menteur et le père du mensonge.
Et moi, parce que je dis la vérité, vous 45
ne me croyez pas. Qui de vous me con- 46
vaincra de péché? Si je dis la vérité,
pourquoi ne me croyez-vous pas? Celui 47
qui est de Dieu écoute les paroles de
Dieu; vous n'écoutez pas, parce que vous
n'êtes pas de Dieu.
Les Juifs lui répondirent: N'avons-nous 48
pas raison de dire que tu es un Samaritain[2], et que tu as un démon? Jésus répli- 49
qua: Je n'ai point de démon; mais j'honore mon Père, et vous m'outragez. Je 50
ne cherche point ma gloire; il en est un
qui la cherche et qui juge. En vérité, en 51
vérité, je vous le dis, si quelqu'un garde
ma parole, il ne verra jamais la mort.

1 *Le trésor*, où étaient recueillies les offrandes et rétributions, destinées à l'entretien du temple.

1 *Moi*, grec *moi un homme*.
2 *Un Samaritain*; il y avait inimitié entre les Juifs et les Samaritains, voy. IV, 9, et Matth. X, 5; Luc IX, 53.

52 Maintenant, lui dirent les Juifs, nous con-
naissons que tu as un démon. Abraham
est mort, les prophètes aussi, et tu dis: Si
quelqu'un garde ma parole, il ne verra[1]
53 jamais la mort. Es-tu plus grand que
notre père Abraham, qui est mort? Les
prophètes aussi sont morts. Qui prétends-
54 tu être? Jésus répondit: Si je me glorifie
moi-même, ma gloire n'est rien. C'est mon
Père qui me glorifie, lui que vous dites
55 être votre Dieu, et que vous ne connaissez
pas. Pour moi, je le connais; et, si je
disais que je ne le connais pas, je serais
semblable à vous, un menteur. Mais je le
56 connais, et je garde sa parole. Abraham,
votre père, a tressailli de joie de ce qu'il
verrait mon jour: il l'a vu, et il s'est réjoui.
57 Les Juifs lui dirent: Tu n'as pas encore
cinquante ans, et tu as vu Abraham!
58 Jésus leur dit: En vérité, en vérité, je vous
le dis, avant qu'Abraham fût, je suis.
59 Là-dessus, ils prirent des pierres, pour
les jeter contre lui; mais Jésus se cacha,
et il sortit du temple.

Guérison d'un aveugle-né.

9 Jésus vit, en passant, un homme aveugle
2 de naissance. Ses disciples lui firent cette
question: Rabbi, qui a péché, cet homme
ou ses parents, pour qu'il soit né aveugle?
3 Jésus répondit: Ce n'est pas que lui ou
ses parents aient péché; mais[2] c'est afin
que les œuvres de Dieu soient manifes-
4 tées en lui. Il faut que je fasse, tandis
qu'il est jour, les œuvres de celui qui m'a
envoyé; la nuit vient, où personne ne peut
5 travailler. Pendant que je suis dans le
monde, je suis la lumière du monde.
6 Après avoir dit cela, il cracha à terre, et
fit de la boue, avec sa salive. Puis il ap-
pliqua cette boue sur les yeux de l'aveugle,
7 et lui dit: Va, et lave-toi au réservoir de
Siloé[3] (nom qui signifie envoyé). Il y alla,
8 se lava, et s'en retourna voyant clair. Ses
voisins et ceux qui auparavant l'avaient
connu comme un mendiant disaient: N'est-
ce pas là celui qui se tenait assis et qui
9 mendiait? Les uns disaient: C'est lui.
D'autres disaient: Non, mais il lui ressem-
10 ble. Et lui-même disait: C'est moi. Ils
lui dirent donc: Comment tes yeux ont-ils
11 été ouverts? Il répondit: Un homme ap-
pelé Jésus a fait de la boue, a oint mes
yeux, et m'a dit: Va au réservoir de Siloé,
et lave-toi. J'y suis allé, je me suis lavé,
12 et j'ai recouvré la vue. Ils lui dirent: Où
est cet homme? Il répondit: Je ne sais.
13 Ils menèrent vers les pharisiens celui
14 qui avait été aveugle. Or, c'était un jour
de sabbat que Jésus avait fait de la boue,
15 et lui avait ouvert les yeux. De nouveau,
les pharisiens aussi lui demandèrent com-
ment il avait recouvré la vue. Et il leur
dit: Il a appliqué de la boue sur mes
16 yeux, je me suis lavé, et je vois. Sur quoi
quelques-uns des pharisiens dirent: Cet
homme ne vient pas de Dieu, car il n'ob-
serve pas le sabbat. D'autres dirent: Com-
ment un homme pécheur peut-il faire de
tels miracles? Et il y eut division parmi
eux. Ils dirent encore à l'aveugle: Toi, 17
que dis-tu de lui, sur ce qu'il t'a ouvert les
yeux? Il répondit: C'est un prophète.
Les Juifs ne crurent point qu'il eût été 18
aveugle et qu'il eût recouvré la vue, jus-
qu'à ce qu'ils eussent fait venir ses pa-
rents. Et ils les interrogèrent, disant: 19
Est-ce là votre fils, que vous dites être né
aveugle? Comment donc voit-il mainte-
nant? Ses parents répondirent: Nous sa- 20
vons que c'est notre fils, et qu'il est né
aveugle; mais comment il voit mainte- 21
nant, ou qui lui a ouvert les yeux, c'est ce
que nous ne savons. Interrogez-le lui-
même, il a de l'âge, il parlera de ce qui
le concerne. Ses parents dirent cela parce 22
qu'ils craignaient les Juifs; car les Juifs
étaient déjà convenus que, si quelqu'un
reconnaissait Jésus pour le Christ, il se-
rait exclu de la synagogue. C'est pourquoi 23
ses parents dirent: Il a de l'âge, interro-
gez-le lui-même.
Les pharisiens appelèrent une seconde 24
fois l'homme qui avait été aveugle, et ils lui
dirent: Donne gloire à Dieu; nous savons
que cet homme est un pécheur. Il répon- 25
dit: S'il est un pécheur, je ne sais; je sais
une chose, c'est que j'étais aveugle et que
maintenant je vois. Ils lui dirent: Que 26
t'a-t-il fait? Comment t'a-t-il ouvert les
yeux? Il leur répondit: Je vous l'ai déjà 27
dit, et vous n'avez pas écouté; pourquoi
voulez-vous l'entendre encore? Voulez-
vous aussi devenir ses disciples? Ils l'inju- 28
rièrent et dirent: C'est toi qui es son dis-
ciple; nous, nous sommes disciples de Moïse.
Nous savons que Dieu a parlé à Moïse; 29
mais celui-ci, nous ne savons d'où il est.
Cet homme leur répondit: Il est étonnant 30
que vous ne sachiez d'où il est; et cepen-
dant il m'a ouvert les yeux. Nous savons 31
que Dieu n'exauce point les pécheurs;
mais, si quelqu'un l'honore et fait sa vo-
lonté, c'est celui-là qu'il exauce. Jamais 32
on n'a entendu dire que quelqu'un ait
ouvert les yeux d'un aveugle-né. Si cet 33
homme ne venait pas de Dieu, il ne pour-
rait rien faire. Ils lui répondirent: Tu es 34
né tout entier dans le péché, et tu nous
enseignes! Et ils le chassèrent.
Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé; et, 35
l'ayant rencontré, il lui dit: Crois-tu au
Fils de Dieu? Il répondit: Et qui est-il, 36
Seigneur, afin que je croie en lui? Tu l'as 37
vu, lui dit Jésus, et celui qui te parle, c'est
lui. Et il dit: Je crois, Seigneur. Et il se 38
prosterna devant lui.
Puis Jésus dit: Je suis venu dans ce 39
monde pour un jugement, pour que ceux
qui ne voient point voient, et que ceux qui
voient deviennent aveugles. Quelques pha- 40
risiens qui étaient avec lui, ayant entendu
ces paroles, lui dirent: Nous aussi, som-
mes-nous aveugles? Jésus leur répondit: 41
Si vous étiez aveugles, vous n'auriez pas
de péché. Mais maintenant vous dites:
Nous voyons. C'est pour cela que votre
péché subsiste.

1 *Il ne verra*, grec *il ne goûtera*.
2 *Mais*, sous-entendu "il est né aveugle."
3 *Siloé*, source au sud de Jérusalem.

Le bon berger.

10 En vérité, en vérité, je vous le dis, celui
qui n'entre pas par la porte dans la ber-
gerie, mais qui y monte par ailleurs, est
2 un voleur et un brigand. Mais celui qui
entre par la porte est le berger des brebis.
3 Le portier lui ouvre, et les brebis entendent
sa voix ; il appelle par leur nom les brebis
qui lui appartiennent, et il les conduit
4 dehors. Lorsqu'il a fait sortir ses propres
brebis, il marche devant elles ; et les brebis
le suivent, parce qu'elles connaissent sa
5 voix. Elles ne suivront point un étranger ;
mais elles fuiront loin de lui, parce qu'elles
ne connaissent pas la voix des étrangers.
6 Jésus leur dit cette parabole, mais ils ne
comprirent pas de quoi il leur parlait.
7 Jésus leur dit encore : En vérité, en
vérité, je vous le dis, je suis la porte des
8 brebis. Tous ceux qui sont venus avant
moi sont des voleurs et des brigands ; mais
9 les brebis ne les ont point écoutés. Je suis
la porte. Si quelqu'un entre par moi, il
sera sauvé ; il entrera et il sortira, et il
10 trouvera des pâturages. Le voleur ne vient
que pour dérober, égorger et détruire ; moi,
je suis venu afin que les brebis aient la vie,
et qu'elles soient dans l'abondance.
11 Je suis le bon berger. Le bon berger
12 donne sa vie pour ses brebis. Mais le mer-
cenaire, qui n'est pas le berger, et à qui
n'appartiennent pas les brebis, voit venir
le loup, abandonne les brebis, et prend la
fuite ; et le loup les ravit et les disperse.
13 Le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mer-
cenaire, et qu'il ne se met point en peine
14 des brebis. Je suis le bon berger. Je con-
nais mes brebis, et elles me connaissent,
15 comme le Père me connaît et comme je
connais le Père ; et je donne ma vie pour
16 mes brebis. J'ai encore d'autres brebis,
qui ne sont pas de cette bergerie, et il faut
que je les amène ; elles entendront ma
voix, et il y aura un seul troupeau, un seul
17 berger. Le Père m'aime, parce que je
18 donne ma vie, afin de la reprendre. Per-
sonne ne me l'ôte, mais je la donne de
moi-même ; j'ai le pouvoir de la donner,
et j'ai le pouvoir de la reprendre : tel est
l'ordre que j'ai reçu de mon Père.
19 Il y eut de nouveau, à cause de ces pa-
20 roles, division parmi les Juifs. Plusieurs
d'entre eux disaient : Il a un démon, il est
21 fou ; pourquoi l'écoutez-vous ? D'autres
disaient : Ce ne sont pas les paroles d'un
démoniaque ; un démon peut-il ouvrir les
yeux des aveugles ?

Jésus à Jérusalem, pendant la fête de la Dédicace. — Discours sur ses rapports avec Dieu. — Nouvelles hostilités de la part des Juifs. — Départ, et séjour dans la Pérée.

22 On célébrait à Jérusalem la fête de la
23 Dédicace[1]. C'était l'hiver. Et Jésus se pro-
menait dans le temple, sous le portique de
Salomon. Les Juifs l'entourèrent, et lui 24
dirent : Jusques à quand tiendras-tu notre
esprit en suspens ? Si tu es le Christ, dis-
le-nous franchement.
Jésus leur répondit : Je vous l'ai dit, et 25
vous ne croyez pas. Les œuvres que je fais
au nom de mon Père rendent témoignage
de moi. Mais vous ne croyez pas, parce 26
que vous n'êtes pas de mes brebis. Mes 27
brebis entendent ma voix ; je les connais,
et elles me suivent. Je leur donne la vie 28
éternelle ; et elles ne périront jamais, et
personne ne les ravira de ma main. Mon 29
Père, qui me les a données, est plus grand
que tous ; et personne ne peut les ravir de
la main de mon Père. Moi et le Père nous 30
sommes un.
Alors les Juifs prirent de nouveau[1] des 31
pierres, pour le lapider.
Jésus leur dit : Je vous ai fait voir plu- 32
sieurs bonnes œuvres venant de mon Père :
pour laquelle me lapidez-vous ? Les Juifs 33
lui répondirent : Ce n'est point pour une
bonne œuvre que nous te lapidons, mais
pour un blasphème, et parce que toi, qui
es un homme, tu te fais Dieu. Jésus leur 34
répondit : N'est-il pas écrit dans votre loi :
J'ai dit : Vous êtes des dieux ? Si elle a 35
appelé dieux ceux à qui la parole de
Dieu a été adressée, et si l'Écriture ne
peut être anéantie, celui que le Père a 36
sanctifié et envoyé dans le monde, vous
lui dites : Tu blasphèmes ! Et cela parce
que j'ai dit : Je suis le Fils de Dieu. Si je 37
ne fais pas les œuvres de mon Père, ne me
croyez pas. Mais si je les fais, quand même 38
vous ne me croiriez point, croyez à ces
œuvres, afin que vous sachiez et reconnais-
siez que le Père est en moi et que je suis
dans le Père.
Là-dessus, ils cherchèrent encore à le 39
saisir ; mais il s'échappa de leurs mains.
Jésus s'en alla de nouveau au delà du 40
Jourdain, dans le lieu où Jean avait d'a-
bord baptisé. Et il y demeura. Beaucoup 41
de gens vinrent à lui, et ils disaient : Jean
n'a fait aucun miracle ; mais tout ce que
Jean a dit de cet homme était vrai. Et, 42
dans ce lieu-là, plusieurs crurent en lui.

Jésus retournant en Judée. — Résurrection de Lazare à Béthanie. — Assemblée du sanhédrin et décision contre Jésus. — Séjour à Éphraïm.

Il y avait un homme malade, Lazare, 11
de Béthanie[2], village de Marie et de
Marthe, sa sœur. — C'était cette Marie qui 2
oignit de parfum le Seigneur et qui lui
essuya les pieds avec ses cheveux[3], et c'é-
tait son frère Lazare qui était malade. —
Les sœurs envoyèrent dire à Jésus : Sei- 3
gneur, voici, celui que tu aimes est malade.
Après avoir entendu cela, Jésus dit : Cette 4
maladie n'est point à la mort ; mais elle
est pour la gloire de Dieu, afin que le Fils
de l'homme soit glorifié par elle.

1 *La fête de la Dédicace*, instituée par Juda Macchabée et ses frères, en souvenir de la purification du temple, qui avait été profané par Antiochus Épiphane.

1 *De nouveau*, voy. VIII, 59.
2 *Béthanie*, sur le versant oriental de la montagne des oliviers, à quinze stades (v. 18) de Jérusalem, soit environ trois kilomètres.
3 Circonstance rapportée plus loin, XII, 3.

5 Or, Jésus aimait Marthe, et sa sœur, et
6 Lazare. Lors donc qu'il eut appris que
Lazare était malade, il resta deux jours
7 encore dans le lieu où il était[1], et il dit
ensuite aux disciples: Retournons en Ju-
8 dée. Les disciples lui dirent: Rabbi, les
Juifs tout récemment cherchaient à te la-
9 pider, et tu retournes en Judée! Jésus
répondit: N'y a-t-il pas douze heures au
jour? Si quelqu'un marche pendant le
jour, il ne bronche point, parce qu'il voit
10 la lumière de ce monde; mais, si quelqu'un
marche pendant la nuit, il bronche, parce
11 que la lumière n'est pas en lui. Après ces
paroles, il leur dit: Lazare, notre ami,
12 dort; mais je vais le réveiller. Les disci-
ples lui dirent: Seigneur, s'il dort, il sera
13 guéri. Jésus avait parlé de sa mort, mais
ils crurent qu'il parlait de l'assoupissement
14 du sommeil. Alors Jésus leur dit ouverte-
15 ment: Lazare est mort. Et, à cause de
vous, afin que vous croyiez, je me réjouis
de ce que je n'étais pas là. Mais allons
16 vers lui. Sur quoi Thomas, appelé Didy-
me, dit aux autres disciples: Allons aussi,
afin de mourir avec lui[2].
17 Jésus, étant arrivé, trouva que Lazare
était déjà depuis quatre jours dans le sé-
18 pulcre. Et, comme Béthanie était près de
19 Jérusalem, à quinze stades environ, beau-
coup de Juifs étaient venus vers Marthe et
Marie, pour les consoler de la mort de leur
frère.
20 Lorsque Marthe apprit que Jésus arri-
vait, elle alla au-devant de lui, tandis que
21 Marie se tenait assise à la maison. Marthe
dit à Jésus: Seigneur, si tu eusses été ici,
22 mon frère ne serait pas mort. Mais, main-
tenant même, je sais que tout ce que tu
demanderas à Dieu, Dieu te l'accordera.
23 Jésus lui dit: Ton frère ressuscitera. Je
sais, lui répondit Marthe, qu'il ressuscitera
25 à la résurrection, au dernier jour. Jésus
lui dit: Je suis la résurrection et la vie.
Celui qui croit en moi vivra, quand même
26 il serait mort; et quiconque vit et croit
en moi ne mourra jamais. Crois-tu cela?
27 Elle lui dit: Oui, Seigneur, je crois que tu
es le Christ, le Fils de Dieu, qui devait
venir dans le monde.
28 Ayant ainsi parlé, elle s'en alla. Puis
elle appela secrètement Marie, sa sœur, et
lui dit: Le maître est ici, et il te demande.
29 Dès que Marie eut entendu, elle se leva
30 promptement, et alla vers lui. Car Jésus
n'était pas encore entré dans le village,
mais il était dans le lieu où Marthe l'avait
31 rencontré. Les Juifs qui étaient avec Ma-
rie dans la maison et qui la consolaient,
l'ayant vue se lever promptement et sortir,
la suivirent, disant: Elle va au sépulcre,
pour y pleurer.
32 Lorsque Marie fut arrivée là où était
Jésus, et qu'elle le vit, elle tomba à ses
pieds, et lui dit: Seigneur, si tu eusses été
33 ici, mon frère ne serait pas mort. Jésus,

1 Au delà du Jourdain, en Pérée, voy. X, 40; jusqu'à Béthanie, neuf ou dix heures de marche.
2 *Lui*, Jésus.

la voyant pleurer, elle et les Juifs qui
étaient venus avec elle, frémit en son es-
prit, et fut tout ému. Et il dit: Où l'avez- 34
vous mis? Seigneur, lui répondirent-ils,
viens et vois.
Jésus pleura. 35
Sur quoi les Juifs dirent: Voyez comme 36
il l'aimait. Et quelques-uns d'entre eux 37
dirent: Lui qui a ouvert les yeux de l'aveu-
gle, ne pouvait-il pas faire aussi que cet
homme ne mourût point?
Jésus, frémissant de nouveau en lui- 38
même, se rendit au sépulcre. C'était une
grotte, et une pierre était placée dessus.
Jésus dit: Otez la pierre. Marthe, la sœur 39
du mort, lui dit: Seigneur, il sent déjà,
car il y a quatre jours qu'il est là. Jésus 40
lui dit: Ne t'ai-je pas dit que, si tu crois,
tu verras la gloire de Dieu? Ils ôtèrent 41
donc la pierre. Et Jésus leva les yeux en
haut, et dit: Père, je te rends grâces de ce
que tu m'as exaucé. Pour moi, je savais 42
que tu m'exauces toujours; mais j'ai parlé
à cause de la foule qui m'entoure, afin
qu'ils croient que c'est toi qui m'as en-
voyé. Ayant dit cela, il cria d'une voix 43
forte: Lazare, sors! Et le mort sortit, les 44
pieds et les mains liés de bandes, et le
visage enveloppé d'un linge. Jésus leur dit:
Déliez-le, et laissez-le aller.
Plusieurs des Juifs qui étaient venus vers 45
Marie, et qui virent ce que fit Jésus, cru-
rent en lui. Mais quelques-uns d'entre eux 46
allèrent trouver les pharisiens, et leur di-
rent ce que Jésus avait fait.
Alors les chefs des prêtres et les pha- 47
risiens assemblèrent le sanhédrin[1], et di-
rent: Que ferons-nous? Car cet homme fait
beaucoup de miracles. Si nous le laissons 48
faire, tous croiront en lui, et les Romains
viendront détruire et notre ville[2] et notre
nation. L'un d'eux, Caïphe, qui était grand 49
prêtre cette année-là, leur dit: Vous n'y
entendez rien; vous ne réfléchissez pas 50
qu'il est de notre intérêt qu'un seul hom-
me meure pour le peuple, et que la nation
entière ne périsse pas. Or, il ne dit pas 51
cela de lui-même; mais, étant grand prêtre
cette année-là, il prophétisa que Jésus de-
vait mourir pour la nation. Et ce n'était 52
pas pour la nation seulement; c'était aussi
afin de réunir en un seul corps les enfants
de Dieu dispersés.
Dès ce jour, ils délibérèrent sur les 53
moyens de le faire mourir. C'est pourquoi 54
Jésus ne se montra plus ouvertement par-
mi les Juifs; mais il se retira dans la con-
trée voisine du désert, dans une ville ap-
pelée Éphraïm; et là il demeurait avec
ses disciples.

Approche de la Pâque.—Jésus attendu à Jérusalem.—Son arrivée à Béthanie.—Parfum répandu sur ses pieds par Marie.—Entrée de Jésus à Jérusalem.

La Pâque des Juifs était proche. Et 55
beaucoup de gens du pays montèrent à
Jérusalem avant la Pâque, pour se puri-

1 *Le sanhédrin*, voy. note sur Matth. V, 22.
2 *Notre ville*, grec *notre lieu*.

56 fier. Ils cherchaient Jésus, et ils se disaient
les uns aux autres dans le temple: Que
vous en semble? Ne viendra-t-il pas à la
57 fête? Or, les chefs des prêtres et les phari-
siens avaient donné l'ordre que, si quel-
qu'un savait où il était, il le déclarât, afin
qu'on se saisît de lui.

12 Six jours avant la Pâque, Jésus arriva
à Béthanie, où était Lazare, qu'il avait
2 ressuscité des morts. Là, on lui fit un
souper; Marthe servait, et Lazare était un
de ceux qui se trouvaient à table avec lui.
3 Marie, ayant pris une livre d'un parfum
de nard pur de grand prix, oignit les pieds
de Jésus, et les essuya avec ses cheveux;
et la maison fut remplie de l'odeur du
4 parfum. Un de ses disciples, Judas Is-
cariot, fils de Simon, celui qui devait le
5 livrer, dit: Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce
parfum trois cents deniers[1], pour les don-
6 ner aux pauvres? Il disait cela, non qu'il
se mît en peine des pauvres, mais parce
qu'il était voleur, et que, tenant la bourse,
7 il prenait ce qu'on y mettait. Mais Jésus
dit: Laisse-la. Elle a gardé ce parfum
8 pour le jour de ma sépulture. Vous aurez
toujours des pauvres avec vous, mais vous
ne m'aurez pas toujours.
9 Une grande multitude de Juifs appri-
rent que Jésus était à Béthanie; et ils y
vinrent, non pas seulement à cause de lui,
mais aussi pour voir Lazare, qu'il avait
10 ressuscité des morts. Les chefs des prê-
tres délibérèrent de faire mourir aussi
11 Lazare, parce que beaucoup de Juifs se
retiraient d'eux à cause de lui, et croyaient
en Jésus.
12 Le lendemain, une foule nombreuse de
gens venus à la fête, ayant entendu dire
13 que Jésus se rendait à Jérusalem, prirent
des branches de palmiers, et allèrent au-
devant de lui, en criant: Hosanna[2]! Béni
soit celui qui vient au nom du Seigneur,
14 le roi d'Israël! Jésus trouva un ânon, et
15 s'assit dessus, selon ce qui est écrit: Ne
crains point, fille de Sion; voici, ton roi
16 vient, assis sur le petit d'une ânesse. Ses
disciples ne comprirent pas d'abord ces
choses; mais, lorsque Jésus eut été glo-
rifié, ils se souvinrent qu'elles étaient écri-
tes de lui, et qu'ils les avaient accomplies
à son égard.
17 Tous ceux qui étaient avec Jésus, quand
il appela Lazare du sépulcre et le ressus-
cita des morts, lui rendaient témoignage;
18 et la foule vint au-devant de lui, parce
qu'elle avait appris qu'il avait fait ce mi-
19 racle. Les pharisiens se dirent donc les
uns aux autres: Vous voyez que vous ne
gagnez rien; voici, le monde est allé après
lui.

Jésus parle de sa mort prochaine.—Incrédulité des Juifs.

20 Quelques Grecs, du nombre de ceux qui
étaient montés pour adorer pendant la
21 fête, s'adressèrent à Philippe, de Beth-
saïda en Galilée, et lui dirent avec in-
stance: Seigneur, nous voudrions voir Jé-
sus. Philippe alla le dire à André, puis 22
André et Philippe le dirent à Jésus.
Jésus leur répondit: L'heure est venue, 23
où le Fils de l'homme doit être glorifié.
En vérité, en vérité, je vous le dis, si le 24
grain de blé qui est tombé en terre ne
meurt, il reste seul; mais, s'il meurt, il
porte beaucoup de fruit. Celui qui aime 25
sa vie la perdra, et celui qui hait sa vie
dans ce monde la conservera pour la vie
éternelle. Si quelqu'un me sert, qu'il me 26
suive; et là où je suis, là aussi sera mon
serviteur. Si quelqu'un me sert, le Père
l'honorera. Maintenant mon âme est 27
troublée. Et que dirai-je?... Père, dé-
livre-moi de cette heure?... Mais c'est
pour cela que je suis venu jusqu'à cette
heure. Père, glorifie ton nom! 28
Et une voix vint du ciel: Je l'ai glorifié,
et je le glorifierai encore.
La foule qui était là, et qui avait en- 29
tendu, disait que c'était un tonnerre.
D'autres disaient: Un ange lui a parlé.
Jésus dit: Ce n'est pas à cause de moi 30
que cette voix s'est fait entendre; c'est
à cause de vous. Maintenant a lieu le 31
jugement de ce monde; maintenant le
prince de ce monde sera jeté dehors. Et 32
moi, quand j'aurai été élevé de la terre,
j'attirerai tous les hommes à moi.—En 33
parlant ainsi, il indiquait de quelle mort
il devait mourir.—La foule lui répondit: 34
Nous avons appris par la loi que le Christ
demeure éternellement; comment donc
dis-tu: Il faut que le Fils de l'homme
soit élevé? Qui est ce Fils de l'homme?
Jésus leur dit: La lumière est encore pour 35
un peu de temps au milieu de vous. Mar-
chez, pendant que vous avez la lumière,
afin que les ténèbres ne vous surprennent
point: celui qui marche dans les ténèbres
ne sait où il va. Pendant que vous avez 36
la lumière, croyez en la lumière, afin que
vous soyez des enfants de lumière.
Jésus dit ces choses, puis il s'en alla, et
se cacha loin d'eux.
Malgré tant de miracles[1] qu'il avait 37
faits en leur présence, ils ne croyaient
pas en lui, afin que s'accomplît la parole 38
qu'Ésaïe, le prophète, a prononcée: Sei-
gneur, qui a cru à notre prédication? et
à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé?
Aussi ne pouvaient-ils croire, parce qu'É- 39
saïe a dit encore: Il a aveuglé leurs yeux, 40
et il a endurci leur cœur, de peur qu'ils
ne voient des yeux, qu'ils ne comprennent
du cœur, qu'ils ne se convertissent, et que
je ne les guérisse. Ésaïe dit ces choses, 41
lorsqu'il vit sa gloire, et qu'il parla de lui.
Cependant, même parmi les chefs, plu- 42
sieurs crurent en lui; mais, à cause des
pharisiens, ils n'en faisaient pas l'aveu,
dans la crainte d'être exclus de la syna-
gogue. Car ils aimèrent la gloire des hom- 43
mes plus que la gloire de Dieu.
Or, Jésus s'était écrié: Celui qui croit 44

1 *Deniers*, voy. note sur Matth. XVIII, 28.
2 *Hosanna* signifie *Sauve, de grâce!*

1 Jean n'en raconte que six dans son Évangile; mais il est évident qu'il ne les a pas tous mentionnés, comp. XX, 30.

en moi croit non pas en moi, mais en celui
45 qui m'a envoyé; et celui qui me voit voit
46 celui qui m'a envoyé. Je suis venu comme une lumière dans le monde, afin que
quiconque croit en moi ne demeure pas
47 dans les ténèbres. Si quelqu'un entend
mes paroles et ne les garde point, ce n'est
pas moi qui le juge; car je suis venu non
pour juger le monde, mais pour sauver le
48 monde. Celui qui me rejette et qui ne
reçoit pas mes paroles a son juge; la
parole que j'ai annoncée, c'est elle qui le
49 jugera au dernier jour. Car je n'ai point
parlé de moi-même; mais le Père, qui m'a
envoyé, m'a prescrit lui-même ce que je
50 dois dire et annoncer. Et je sais que son
commandement est la vie éternelle. C'est
pourquoi les choses que je dis, je les dis
comme le Père me les a dites.

Célébration de la Pâque.—Jésus lave les pieds de ses disciples.—La trahison de Judas dévoilée.

13 Avant la fête de Pâque, Jésus, sachant
que son heure était venue de passer de ce
monde au Père, et ayant aimé les siens qui
étaient dans le monde, manifesta jusqu'à
la fin son amour pour eux.
2 Pendant le souper, lorsque le diable
avait déjà inspiré au cœur de Judas Iscariot, fils de Simon, le dessein de le
3 livrer, Jésus, qui savait que le Père avait
remis toutes choses entre ses mains, qu'il
était venu de Dieu, et qu'il s'en allait à
4 Dieu, se leva de table, ôta ses vêtements,
5 et prit un linge, dont il se ceignit. Ensuite il versa de l'eau dans un bassin, et
il se mit à laver les pieds des disciples,
et à les essuyer avec le linge dont il était
6 ceint. Il vint donc à Simon Pierre; et
Pierre lui dit: Toi, Seigneur, tu me laves
7 les pieds! Jésus lui répondit: Ce que je
fais, tu ne le comprends pas maintenant,
8 mais tu le comprendras bientôt. Pierre
lui dit: Non, jamais tu ne me laveras les
pieds. Jésus lui répondit: Si je ne te
lave, tu n'auras point de part avec moi.
9 Simon Pierre lui dit: Seigneur, non seulement les pieds, mais encore les mains et
10 la tête. Jésus lui dit: Celui qui est lavé
n'a besoin que de laver ses pieds, pour
être entièrement pur; et vous êtes purs,
11 mais non pas tous. Car il connaissait
celui qui le livrait; c'est pourquoi il dit:
Vous n'êtes pas tous purs.
12 Après qu'il leur eut lavé les pieds, et
qu'il eut pris ses vêtements, il se remit à
table, et leur dit: Comprenez-vous ce que
13 je vous ai fait? Vous m'appelez Maître
et Seigneur; et vous dites bien, car je le
14 suis. Si donc je vous ai lavé les pieds,
moi, le Seigneur et le Maître, vous devez
aussi vous laver les pieds les uns aux
15 autres; car je vous ai donné un exemple,
afin que vous fassiez comme je vous ai
16 fait. En vérité, en vérité, je vous le dis,
le serviteur n'est pas plus grand que son
seigneur, ni l'apôtre plus grand que celui
17 qui l'a envoyé. Si vous savez ces choses,
vous êtes heureux, pourvu que vous les
pratiquiez.

Ce n'est pas de vous tous que je parle; 18
je connais ceux que j'ai choisis. Mais il
faut que l'Écriture s'accomplisse: Celui
qui mange avec moi le pain a levé son
talon contre moi. Dès à présent je vous 19
le dis, avant que la chose arrive, afin que,
lorsqu'elle arrivera, vous croyiez à ce que
je suis.
En vérité, en vérité, je vous le dis, celui 20
qui reçoit celui que j'aurai envoyé me
reçoit, et celui qui me reçoit reçoit celui
qui m'a envoyé.
Ayant ainsi parlé, Jésus fut troublé en 21
son esprit, et il dit expressément: En
vérité, en vérité, je vous le dis, l'un de
vous me livrera. Les disciples se regar- 22
daient les uns les autres, ne sachant de
qui il parlait. Un des disciples, celui que 23
Jésus aimait, était couché sur le sein de
Jésus. Simon Pierre lui fit signe de de- 24
mander qui était celui dont parlait Jésus.
Et ce disciple, s'étant penché sur la poi- 25
trine de Jésus, lui dit: Seigneur, qui est-
ce? Jésus répondit: C'est celui à qui je 26
donnerai le morceau trempé. Et, ayant
trempé le morceau, il le donna à Judas Is-
cariot, fils de Simon. Dès que le morceau 27
fut donné, Satan entra dans Judas. Jésus
lui dit: Ce que tu fais, fais-le prompte-
ment. Mais aucun de ceux qui étaient à 28
table ne comprit pourquoi il lui disait cela;
car quelques-uns pensaient que, comme 29
Judas avait la bourse, Jésus voulait lui
dire: Achète ce dont nous avons besoin
pour la fête, ou qu'il lui commandait de
donner quelque chose aux pauvres. Ju- 30
das, ayant pris le morceau, se hâta de
sortir. Il était nuit.

Derniers entretiens et discours de Jésus avec ses disciples.—Questions des apôtres Pierre, Thomas, Philippe, Jude.—Instructions, consolations et promesses: l'amour fraternel; l'envoi du Saint-Esprit; la paix de Jésus; le cep et les sarments; la haine du monde; les persécutions; la tristesse changée en joie; le revoir. Les adieux du départ.—Foi des disciples.

Lorsque Judas fut sorti, Jésus dit: 31
Maintenant, le Fils de l'homme a été
glorifié, et Dieu a été glorifié en lui. Si 32
Dieu a été glorifié en lui, Dieu aussi le
glorifiera en lui-même, et il le glorifiera
bientôt.
Mes petits enfants, je suis pour peu de 33
temps encore avec vous. Vous me cher-
cherez; et, comme j'ai dit aux Juifs: Vous
ne pouvez venir où je vais, je vous le dis
aussi maintenant. Je vous donne un com- 34
mandement nouveau: Aimez-vous les uns
les autres, comme je vous ai aimés; vous
aussi, aimez-vous les uns les autres. A 35
ceci tous connaîtront que vous êtes mes
disciples, si vous avez de l'amour les uns
pour les autres.
Simon Pierre lui dit: Seigneur, où vas- 36
tu? Jésus répondit: Tu ne peux pas
maintenant me suivre où je vais, mais tu
me suivras plus tard. Seigneur, lui dit 37
Pierre, pourquoi ne puis-je pas te suivre
maintenant? Je donnerai ma vie pour toi.
Jésus répondit: Tu donneras ta vie pour 38
moi! En vérité, en vérité, je te le dis, le

coq ne chantera pas que tu ne m'aies renié
trois fois.
14 Que votre cœur ne se trouble point.
Croyez en Dieu, et croyez en moi.
2 Il y a plusieurs demeures dans la maison
de mon Père. Si cela n'était pas, je vous
l'aurais dit. Je vais vous préparer une
3 place. Et, lorsque je m'en serai allé, et
que je vous aurai préparé une place, je
reviendrai, et je vous prendrai avec moi,
afin que là où je suis vous y soyez aussi.
4 Vous savez où je vais, et vous en savez
le chemin.
5 Thomas lui dit: Seigneur, nous ne sa-
vons où tu vas; comment pouvons-nous
6 en savoir le chemin? Jésus lui dit: Je
suis le chemin, la vérité, et la vie. Nul ne
7 vient au Père que par moi. Si vous me
connaissiez, vous connaîtriez aussi mon
Père. Et dès maintenant vous le connais-
sez, et vous l'avez vu.
8 Philippe lui dit: Seigneur, montre-nous
9 le Père, et cela nous suffit. Jésus lui dit:
Il y a si longtemps que je suis avec vous,
et tu ne m'as pas connu, Philippe! Celui
qui m'a vu a vu le Père; comment dis-tu:
10 Montre-nous le Père? Ne crois-tu pas que
je suis dans le Père, et que le Père est en
moi? Les paroles que je vous dis, je ne
les dis pas de moi-même; et le Père qui
demeure en moi, c'est lui qui fait les
11 œuvres. Croyez-moi, je suis dans le Père,
et le Père est en moi; croyez du moins
à cause de ces œuvres.
12 En vérité, en vérité, je vous le dis, celui
qui croit en moi fera aussi les œuvres que
je fais, et il en fera de plus grandes, parce
13 que je m'en vais au Père; et tout ce que
vous demanderez au Père en mon nom,
je le ferai, afin que le Père soit glorifié
14 dans le Fils. Si vous demandez quelque
chose en mon nom, je le ferai.
15 Si vous m'aimez, gardez mes commande-
16 ments. Et moi, je prierai le Père, et il vous
donnera un autre consolateur[1], afin qu'il
17 demeure éternellement avec vous, l'Esprit
de vérité, que le monde ne peut recevoir,
parce qu'il ne le voit point et ne le connaît
point; mais vous, vous le connaissez, car
il demeure avec vous, et il sera en vous.
18 Je ne vous laisserai pas orphelins, je vien-
19 drai à vous. Encore un peu de temps, et
le monde ne me verra plus; mais vous,
vous me verrez, car je vis, et vous vivrez
20 aussi. En ce jour-là, vous connaîtrez que
je suis en mon Père, que vous êtes en moi,
21 et que je suis en vous. Celui qui a mes
commandements et qui les garde, c'est
celui qui m'aime; et celui qui m'aime
sera aimé de mon Père, je l'aimerai, et je
me ferai connaître à lui.
22 Jude[2], non pas l'Iscariot, lui dit: Sei-
gneur, d'où vient que tu te feras connaître
23 à nous, et non au monde? Jésus lui ré-
pondit: Si quelqu'un m'aime, il gardera
ma parole, et mon Père l'aimera; nous
viendrons à lui, et nous ferons notre de-
meure chez lui. Celui qui ne m'aime pas 24
ne garde point mes paroles. Et la parole
que vous entendez n'est pas de moi, mais
du Père qui m'a envoyé.
Je vous ai dit ces choses pendant que je 25
demeure avec vous. Mais le consolateur, 26
l'Esprit-Saint, que le Père enverra en mon
nom, vous enseignera toutes choses, et vous
rappellera tout ce que je vous ai dit.
Je vous laisse la paix, je vous donne ma 27
paix. Je ne vous la donne pas comme le
monde la donne. Que votre cœur ne se
trouble point, et ne s'alarme point.
Vous avez entendu que je vous ai dit: 28
Je m'en vais, et je reviens vers vous. Si
vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce
que je vais au Père; car le Père est plus
grand que moi. Et maintenant je vous 29
ai dit ces choses, avant qu'elles arrivent,
afin que, lorsqu'elles arriveront, vous croy-
iez. Je ne parlerai plus guère avec vous; 30
car le prince du monde vient. Il ne peut
rien sur moi; mais il faut que le monde 31
sache que j'aime le Père, et que j'agis
selon l'ordre que le Père m'a donné.
Levez-vous, partons d'ici.
Je suis le vrai cep, et mon Père est le 15
vigneron. Tout sarment qui est en moi et 2
qui ne porte pas de fruit, il le retranche; et
tout sarment qui porte du fruit, il l'émonde,
afin qu'il porte encore plus de fruit. Déjà 3
vous êtes purs, à cause de la parole que
je vous ai annoncée. Demeurez en moi, et 4
je demeurerai en vous. Comme le sarment
ne peut de lui-même porter du fruit, s'il
ne demeure attaché au cep, ainsi vous ne
le pouvez non plus, si vous ne demeurez
en moi. Je suis le cep, vous êtes les sar- 5
ments. Celui qui demeure en moi et en
qui je demeure porte beaucoup de fruit,
car sans moi vous ne pouvez rien faire.
Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il est 6
jeté dehors, comme le sarment, et il sèche;
puis on ramasse les sarments, on les jette
au feu, et ils brûlent. Si vous demeurez 7
en moi, et que mes paroles demeurent en
vous, demandez ce que vous voudrez, et
cela vous sera accordé. Si vous portez 8
beaucoup de fruit, c'est ainsi que mon
Père sera glorifié, et que vous serez mes
disciples.
Comme le Père m'a aimé, je vous ai 9
aussi aimés. Demeurez dans mon amour.
Si vous gardez mes commandements, vous 10
demeurerez dans mon amour, de même
que j'ai gardé les commandements de mon
Père, et que je demeure dans son amour.
Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie 11
soit en vous, et que votre joie soit parfaite.
C'est ici mon commandement: Aimez- 12
vous les uns les autres, comme je vous ai
aimés. Il n'y a pas de plus grand amour 13
que de donner sa vie pour ses amis. Vous 14
êtes mes amis, si vous faites ce que je vous
commande. Je ne vous appelle plus servi- 15
teurs, parce que le serviteur ne sait pas
ce que fait son maître; mais je vous ai
appelés amis, parce que je vous ai fait
connaître tout ce que j'ai appris de mon
Père. Ce n'est pas vous qui m'avez choisi; 16

1 *Consolateur*, grec *paraclet*, défenseur, aide, soutien.
2 *Jude* ou *Judas*, appelé aussi *Lebbée* et *Thaddée*, voy. Matth. X, 3, et Marc III, 18.

mais moi, je vous ai choisis, et je vous ai
établis, afin que vous alliez, et que vous
portiez du fruit, et que votre fruit de-
meure, afin que ce que vous demanderez
au Père en mon nom, il vous le donne.
17 Ce que je vous commande, c'est de vous
aimer les uns les autres.
18 Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a
19 haï avant vous. Si vous étiez du monde,
le monde aimerait ce qui est à lui; mais
parce que vous n'êtes pas du monde, et
que je vous ai choisis du milieu du monde,
20 à cause de cela le monde vous hait. Sou-
venez-vous de la parole que je vous ai dite:
Le serviteur n'est pas plus grand que son
maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous
persécuteront aussi; s'ils ont gardé ma
21 parole, ils garderont aussi la vôtre. Mais
ils vous feront toutes ces choses à cause
de mon nom, parce qu'ils ne connaissent
22 pas celui qui m'a envoyé. Si je n'étais pas
venu et que je ne leur eusse point parlé,
ils n'auraient pas commis de péché; mais
maintenant ils n'ont aucune excuse de
23 leur péché. Celui qui me hait hait aussi
24 mon Père. Si je n'avais pas fait parmi
eux des œuvres que nul autre n'a faites,
ils n'auraient pas commis de péché; mais
maintenant ils les ont vues, et ils ont haï
25 et moi et mon Père. Mais cela est arrivé
afin que s'accomplît la parole qui est écrite
dans leur loi: Ils m'ont haï sans cause.
26 Quand sera venu le consolateur, que je
vous enverrai de la part du Père, l'Esprit
de vérité, qui vient du Père, il rendra té-
27 moignage de moi; et vous aussi, vous ren-
drez témoignage, parce que vous êtes avec
moi dès le commencement.
16 Je vous ai dit ces choses, afin qu'elles
ne soient pas pour vous une occasion de
2 chute. Ils vous excluront des synagogues;
et même l'heure vient où quiconque vous
fera mourir croira rendre un culte à Dieu.
3 Et ils agiront ainsi, parce qu'ils n'ont con-
4 nu ni le Père ni moi. Je vous ai dit ces
choses, afin que, lorsque l'heure sera venue,
vous vous souveniez que je vous les ai
dites. Je ne vous en ai pas parlé dès le
commencement, parce que j'étais avec
vous.
5 Maintenant je m'en vais vers celui qui
m'a envoyé, et aucun de vous ne me de-
6 mande: Où vas-tu? Mais, parce que je
vous ai dit ces choses, la tristesse a rem-
7 pli votre cœur. Cependant je vous dis
la vérité: il vous est avantageux que je
m'en aille, car si je ne m'en vais pas,
le consolateur ne viendra pas vers vous;
mais, si je m'en vais, je vous l'enverrai.
8 Et quand il sera venu, il convaincra le
monde en ce qui concerne le péché, la
9 justice, et le jugement: en ce qui con-
cerne le péché, parce qu'ils ne croient
10 pas en moi; la justice, parce que je vais
au Père, et que vous ne me verrez plus;
11 le jugement, parce que le prince de ce
monde est jugé.
12 J'ai encore beaucoup de choses à vous
dire, mais vous ne pouvez pas les porter
13 maintenant. Quand le consolateur sera
venu, l'Esprit de vérité, il vous conduira
dans toute la vérité; car il ne parlera
pas de lui-même, mais il dira tout ce
qu'il aura entendu, et il vous annoncera
les choses à venir. Il me glorifiera, parce 14
qu'il prendra de ce qui est à moi, et vous
l'annoncera. Tout ce que le Père a est 15
à moi; c'est pourquoi j'ai dit qu'il prend
de ce qui est à moi, et qu'il vous l'an-
noncera.
Encore un peu de temps, et vous ne 16
me verrez plus; et encore un peu de
temps, et vous me verrez, parce que je
vais au Père.
Là-dessus, quelques-uns de ses disciples 17
dirent entre eux: Que signifie ce qu'il
nous dit: Encore un peu de temps, et
vous ne me verrez plus; et encore un
peu de temps, et vous me verrez? et:
Parce que je vais au Père? Ils disaient 18
donc: Que signifie ce qu'il dit: Encore
un peu de temps? Nous ne savons de quoi
il parle.
Jésus connut qu'ils voulaient l'interro- 19
ger, et il leur dit: Vous vous questionnez
les uns les autres sur ce que j'ai dit: En-
core un peu de temps, et vous ne me ver-
rez plus; et encore un peu de temps, et
vous me verrez. En vérité, en vérité, je 20
vous le dis, vous pleurerez et vous vous
lamenterez, et le monde se réjouira; vous
serez dans la tristesse, mais votre tristesse
se changera en joie. La femme, lorsqu'elle 21
enfante, éprouve de la tristesse, parce que
son heure est venue; mais, lorsqu'elle a
donné le jour à l'enfant, elle ne se sou-
vient plus de la souffrance, à cause de
la joie qu'elle a de ce qu'un homme est
né dans le monde. Vous donc aussi, vous 22
êtes maintenant dans la tristesse; mais je
vous reverrai, et votre cœur se réjouira,
et nul ne vous ravira votre joie. En ce 23
jour-là, vous ne m'interrogerez plus sur
rien. En vérité, en vérité, je vous le dis,
ce que vous demanderez au Père en mon
nom, il vous le donnera. Jusqu'à présent 24
vous n'avez rien demandé en mon nom.
Demandez, et vous recevrez, afin que votre
joie soit parfaite.
Je vous ai dit ces choses en paraboles. 25
L'heure vient où je ne vous parlerai plus
en paraboles, mais où je vous parlerai
ouvertement du Père. En ce jour, vous 26
demanderez en mon nom, et je ne vous
dis pas que je prierai le Père pour vous;
car le Père lui-même vous aime, parce 27
que vous m'avez aimé, et que vous avez
cru que je suis sorti de Dieu. Je suis 28
sorti du Père, et je suis venu dans le
monde; maintenant je quitte le monde,
et je vais au Père.
Ses disciples lui dirent: Voici, mainte- 29
nant tu parles ouvertement, et tu n'em-
ploies aucune parabole. Maintenant nous 30
savons que tu sais toutes choses, et que
tu n'as pas besoin que personne t'inter-
roge; c'est pourquoi nous croyons que
tu es sorti de Dieu. Jésus leur répondit: 31
Vous croyez maintenant. Voici, l'heure 32
vient, et elle est déjà venue, où vous serez
dispersés chacun de son côté, et où vous
me laisserez seul; mais je ne suis pas

33 seul, car le Père est avec moi. Je vous
ai dit ces choses, afin que vous ayez la
paix en moi. Vous aurez des tribula-
tions dans le monde; mais prenez cou-
rage, j'ai vaincu le monde.

La prière sacerdotale.

17 Après avoir ainsi parlé, Jésus leva les
yeux au ciel, et dit:
Père, l'heure est venue! Glorifie ton
2 Fils, afin que ton Fils te glorifie, selon
que tu lui as donné pouvoir sur toute
chair, afin qu'il accorde la vie éternelle
3 à tous ceux que tu lui as donnés. Or,
la vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent,
toi le seul vrai Dieu, et celui que tu as
4 envoyé, Jésus-Christ. Je t'ai glorifié sur
la terre, j'ai achevé l'œuvre que tu m'as
donné à faire. Et maintenant toi, Père,
5 glorifie-moi auprès de toi-même de la
gloire que j'avais auprès de toi avant que
le monde fût.
6 J'ai fait connaître ton nom aux hommes
que tu m'as donnés du milieu du monde.
Ils étaient à toi, et tu me les as donnés;
7 et ils ont gardé ta parole. Maintenant
ils ont connu que tout ce que tu m'as
8 donné vient de toi. Car je leur ai donné
les paroles que tu m'as données; et ils
les ont reçues, et ils ont vraiment connu
que je suis sorti de toi, et ils ont cru
9 que tu m'as envoyé. C'est pour eux que
je prie. Je ne prie pas pour le monde,
mais pour ceux que tu m'as donnés,
10 parce qu'ils sont à toi;—et tout ce qui
est à moi est à toi, et ce qui est à toi
11 est à moi;—et je suis glorifié en eux. Je
ne suis plus dans le monde, et ils sont
dans le monde, et je vais à toi. Père saint,
garde en ton nom[1] ceux que tu m'as
donnés, afin qu'ils soient un comme nous.
12 Lorsque j'étais avec eux dans le monde,
je les gardais en ton nom[1]. J'ai gardé
ceux que tu m'as donnés, et aucun d'eux
ne s'est perdu, sinon le fils de perdition[2],
13 afin que l'Écriture fût accomplie. Et
maintenant je vais à toi, et je dis ces
choses dans le monde, afin qu'ils aient
14 en eux ma joie parfaite. Je leur ai don-
né ta parole; et le monde les a haïs,
parce qu'ils ne sont pas du monde, comme
15 moi je ne suis pas du monde. Je ne te
prie pas de les ôter du monde, mais de
16 les préserver du mal. Ils ne sont pas
du monde, comme moi je ne suis pas
17 du monde. Sanctifie-les par ta vérité:
18 ta parole est la vérité. Comme tu m'as
envoyé dans le monde, je les ai aussi en-
19 voyés dans le monde. Et je me sanctifie
moi-même pour eux, afin qu'eux aussi
soient sanctifiés par la vérité.
20 Ce n'est pas pour eux seulement que
je prie, mais encore pour ceux qui croi-
21 ront en moi par leur parole, afin que
tous soient un, comme toi, Père, tu es
en moi, et comme je suis en toi, afin
qu'eux aussi soient un en nous, pour
que le monde croie que tu m'as envoyé.
Je leur ai donné la gloire que tu m'as 22
donnée, afin qu'ils soient un comme nous
sommes un,—moi en eux, et toi en moi,— 23
afin qu'ils soient parfaitement un, et que
le monde connaisse que tu m'as envoyé
et que tu les as aimés comme tu m'as
aimé. Père, je veux que là où je suis 24
ceux que tu m'as donnés soient aussi
avec moi, afin qu'ils voient ma gloire,
la gloire que tu m'as donnée, parce que
tu m'as aimé avant la fondation du
monde. Père juste, le monde ne t'a point 25
connu; mais moi je t'ai connu, et ceux-
ci ont connu que tu m'as envoyé. Je 26
leur ai fait connaître ton nom, et je le
leur ferai connaître, afin que l'amour dont
tu m'as aimé soit en eux, et que je sois
en eux.

1 *En ton nom*, dans la connaissance de ton nom, dans la fidélité à toi et à ta parole.
2 Judas Iscariot.

Arrestation de Jésus.

Lorsqu'il eut dit ces choses, Jésus alla 18
avec ses disciples de l'autre côté du tor-
rent de Cédron[1], où se trouvait un jardin[2],
dans lequel il entra, lui et ses disciples.
Judas, qui le livrait, connaissait ce lieu, 2
parce que Jésus et ses disciples s'y étaient
souvent réunis. Judas donc, ayant pris la 3
cohorte[3], et des huissiers qu'envoyèrent les
chefs des prêtres et les pharisiens, vint là
avec des lanternes et des flambeaux et des
armes.
Jésus, sachant tout ce qui devait lui 4
arriver, s'avança, et leur dit: Qui cher-
chez-vous? Ils lui répondirent: Jésus de 5
Nazareth. Jésus leur dit: C'est moi. Et
Judas, qui le livrait, était avec eux. Lors- 6
que Jésus leur eut dit: C'est moi, ils re-
culèrent et tombèrent par terre.
Il leur demanda de nouveau: Qui cher- 7
chez-vous? Et ils dirent: Jésus de Na-
zareth. Jésus répondit: Je vous ai dit 8
que c'est moi. Si donc c'est moi que vous
cherchez, laissez aller ceux-ci. Il dit cela, 9
afin que s'accomplît la parole qu'il avait
dite: Je n'ai perdu aucun de ceux que tu
m'as donnés[4].
Simon Pierre, qui avait une épée, la tira, 10
frappa le serviteur du grand prêtre, et lui
coupa l'oreille droite. Ce serviteur s'ap-
pelait Malchus. Jésus dit à Pierre: Re- 11
mets ton épée dans le fourreau. Ne boi-
rai-je pas la coupe que le Père m'a donné
à boire?

Jésus devant Anne et Caïphe.—Reniement de Pierre.

La cohorte, le tribun[5], et les huissiers 12
des Juifs, se saisirent alors de Jésus, et le
lièrent. Ils l'emmenèrent d'abord chez 13
Anne; car il était le beau-père de Caïphe,
qui était grand prêtre cette année-là. Et 14
Caïphe était celui qui avait donné ce con-

1 *Cédron*, entre Jérusalem et la montagne des oliviers.
2 *Un jardin*, Gethsémané, voy. Matth. XXVI, 36.
3 *La cohorte*, voy. note sur Matth. XXVI, 27.
4 Voy. XVII, 12.
5 *Le tribun*, chef militaire, commandant de la cohorte.

seil aux Juifs: Il est avantageux qu'un
seul homme meure pour le peuple[1].
15 Simon Pierre, avec un autre disciple,
suivait Jésus. Ce disciple était connu du
grand prêtre, et il entra avec Jésus dans
16 la cour[2] du grand prêtre; mais Pierre
resta dehors près de la porte. L'autre
disciple, qui était connu du grand prêtre,
sortit, parla à la portière, et fit entrer
17 Pierre. Alors la servante, la portière, dit
à Pierre: Toi aussi, n'es-tu pas des disciples
de cet homme? Il dit: Je n'en
18 suis point. Les serviteurs et les huissiers,
qui étaient là, avaient allumé un brasier,
et ils se chauffaient. Pierre se tenait avec
eux, et se chauffait.
19 Le grand prêtre interrogea Jésus sur ses
20 disciples et sur sa doctrine. Jésus lui répondit:
J'ai parlé ouvertement au monde;
j'ai toujours enseigné dans la synagogue
et dans le temple, où tous les Juifs s'assemblent,
et je n'ai rien dit en secret.
21 Pourquoi m'interroges-tu? Interroge sur
ce que je leur ai dit ceux qui m'ont entendu;
voici, ceux-là savent ce que j'ai
22 dit. A ces mots, un des huissiers, qui se
trouvait là, donna un soufflet à Jésus, en
disant: Est-ce ainsi que tu réponds au
23 grand prêtre? Jésus lui dit: Si j'ai mal
parlé, fais voir ce que j'ai dit de mal; et
si j'ai bien parlé, pourquoi me frappes-tu?
24 Anne l'envoya lié à Caïphe, le grand
prêtre.
25 Simon Pierre était là, et se chauffait.
On lui dit: Toi aussi, n'es-tu pas de ses
disciples? Il le nia, et dit: Je n'en suis
26 point. Un des serviteurs du grand prêtre,
parent de celui à qui Pierre avait coupé
l'oreille, dit: Ne t'ai-je pas vu avec lui
27 dans le jardin? Pierre le nia de nouveau.
Et aussitôt le coq chanta.

Jésus devant Pilate, gouverneur romain.—Outrages des soldats.—Jésus livré aux Juifs par Pilate.

28 Ils conduisirent Jésus de chez Caïphe
au prétoire[3]: c'était le matin. Ils n'entrèrent
point eux-mêmes dans le prétoire,
afin de ne pas se souiller, et de pouvoir
29 manger la Pâque. Pilate[4] sortit donc
pour aller à eux, et il dit: Quelle accu-
30 sation portez-vous contre cet homme? Ils
lui répondirent: Si ce n'était pas un mal-
31 faiteur, nous ne te l'aurions pas livré. Sur
quoi Pilate leur dit: Prenez-le vous-mêmes,
et jugez-le selon votre loi. Les Juifs
lui dirent: Il ne nous est pas permis de
32 mettre personne à mort. C'était afin que
s'accomplit la parole que Jésus avait dite,
lorsqu'il indiqua de quelle mort il devait
mourir[5].
33 Pilate rentra dans le prétoire, appela
Jésus, et lui dit: Es-tu le roi des Juifs?
Jésus répondit: Est-ce de toi-même que 34
tu dis cela, ou d'autres te l'ont-ils dit de
moi? Pilate répondit: Moi, suis-je Juif? 35
Ta nation et les chefs des prêtres t'ont
livré à moi: qu'as-tu fait? Mon royaume 36
n'est pas de ce monde, répondit Jésus. Si
mon royaume était de ce monde, mes serviteurs
auraient combattu pour moi afin
que je ne fusse pas livré aux Juifs; mais
maintenant mon royaume n'est point d'ici-bas.
Pilate lui dit: Tu es donc roi? Jésus 37
répondit: Tu le dis, je suis roi. Je suis
né et je suis venu dans le monde pour
rendre témoignage à la vérité. Quiconque
est de la vérité écoute ma voix. Pilate lui 38
dit: Qu'est-ce que la vérité?
Après avoir dit cela, il sortit de nouveau
pour aller vers les Juifs, et il leur dit: Je
ne trouve aucun crime en lui. Mais, com- 39
me c'est parmi vous une coutume que je
vous relâche quelqu'un à la fête de Pâque,
voulez-vous que je vous relâche le roi des
Juifs? Alors de nouveau tous s'écrièrent: 40
Non pas lui, mais Barabbas. Or, Barabbas
était un brigand.
Alors Pilate prit Jésus, et le fit battre **19**
de verges.
Les soldats tressèrent une couronne 2
d'épines, qu'ils posèrent sur sa tête, et ils
le revêtirent d'un manteau de pourpre[1];
puis, s'approchant de lui, ils disaient: 3
Salut, roi des Juifs! Et ils lui donnaient
des soufflets.
Pilate sortit de nouveau, et dit aux 4
Juifs: Voici, je vous l'amène dehors, afin
que vous sachiez que je ne trouve en lui
aucun crime. Jésus sortit donc, portant la 5
couronne d'épines et le manteau de pourpre.
Et Pilate leur dit: Voici l'homme.
Lorsque les chefs des prêtres et les 6
huissiers le virent, ils s'écrièrent: Crucifie!
crucifie! Pilate leur dit: Prenez-le
vous-mêmes, et crucifiez-le; car moi, je
ne trouve point de crime en lui. Les Juifs 7
lui répondirent: Nous avons une loi[2]; et,
selon notre loi, il doit mourir, parce qu'il
s'est fait Fils de Dieu.
Quand Pilate entendit cette parole, sa 8
frayeur augmenta. Il rentra dans le pré- 9
toire, et il dit à Jésus: D'où es-tu? Mais
Jésus ne lui donna point de réponse. Pi- 10
late lui dit: Est-ce à moi que tu ne parles
pas? Ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir
de te crucifier, et que j'ai le pouvoir de
te relâcher? Jésus répondit: Tu n'aurais 11
sur moi aucun pouvoir, s'il ne t'avait
été donné d'en haut. C'est pourquoi celui
qui me livre à toi commet un plus grand
péché.
Dès ce moment, Pilate cherchait à le 12
relâcher. Mais les Juifs criaient: Si tu le
relâches, tu n'es pas ami de César[3]. Quiconque
se fait roi se déclare contre César.
Pilate, ayant entendu ces paroles, amena 13

1 Voy. XI, 50.
2 *La cour*, espace intérieur entouré des appartements.
3 *Au prétoire*, voy. note sur Matth. XXVII, 27.
4 *Pilate*, voy. note sur Matth. XXVII, 2.
5 Du supplice de la croix, en usage chez les Romains; voy. XII, 32-33.

1 *D'un manteau de pourpre*, voy. note sur Matth. XXVII, 28.
2 *Une loi*, la loi sur les blasphémateurs, Lév. XXIV, 16.
3 *César*, titre que portaient les empereurs romains. C'était alors Tibère.

Jésus dehors; et il s'assit sur le tribunal,
au lieu appelé le Pavé[1], et en hebreu
14 Gabbatha[2].—C'était la préparation de la
Pâque, et environ la sixième heure[3].—
Pilate dit aux Juifs: Voici votre roi.
15 Mais ils s'écrièrent: Ôte, ôte[4], crucifie-le!
Pilate leur dit: Crucifierai-je votre roi?
Les chefs des prêtres répondirent: Nous
16 n'avons de roi que César. Alors il le leur
livra pour être crucifié. Ils prirent donc
Jésus, et l'emmenèrent.

Jésus crucifié.

17 Jésus, portant sa croix, arriva au lieu
du crâne, qui se nomme en hébreu Gol-
18 gotha. C'est là qu'il fut crucifié, et deux
autres avec lui, un de chaque côté, et Jé-
sus au milieu.
19 Pilate fit une inscription, qu'il plaça sur
la croix, et qui était ainsi conçue: Jésus
20 de Nazareth, roi des Juifs. Beaucoup de
Juifs lurent cette inscription, parce que
le lieu où Jésus fut crucifié était près de
la ville: elle etait en hébreu, en grec et
21 en latin. Les chefs des prêtres des Juifs
dirent à Pilate: N'écris pas: Roi des Juifs.
Mais écris qu'il a dit: Je suis roi des Juifs.
22 Pilate répondit: Ce que j'ai écrit, je l'ai
écrit.
23 Les soldats, après avoir crucifié Jésus,
prirent ses vêtements, et ils en firent qua-
tre parts, une part pour chaque soldat.
Ils prirent aussi sa tunique, qui était sans
couture, d'un seul tissu depuis le haut
24 jusqu'en bas. Et ils dirent entre eux:
Ne la déchirons pas, mais tirons au sort
à qui elle sera. Cela arriva afin que s'ac-
complît cette parole de l'Écriture: Ils se
sont partagé mes vêtements, et ils ont tiré
au sort ma tunique. Voilà ce que firent
les soldats.
25 Près de la croix de Jésus, se tenaient
sa mère et la sœur de sa mère, Marie,
femme de Clopas, et Marie de Magdala[5].
26 Jésus, voyant sa mère, et auprès d'elle
le disciple qu'il aimait, dit à sa mère:
27 Femme, voilà ton fils. Puis il dit au dis-
ciple: Voilà ta mère. Et, dès ce moment,
le disciple la prit chez lui.
28 Après cela, Jésus, qui savait que tout
était déjà consommé, dit, afin que l'Écri-
29 ture fût accomplie: J'ai soif. Il y avait
là un vase plein de vinaigre. Les soldats
en remplirent une éponge, et, l'ayant fixée
à une branche d'hysope, ils l'approchèrent
30 de sa bouche. Quand Jésus eut pris le
vinaigre, il dit: Tout est accompli. Et,
baissant la tête, il rendit l'esprit.

1 *Le Pavé*, lieu situé hors du prétoire, et dont le nom est vraisemblablement dû à un genre particulier de pavé (peut-être en mosaïque) dont il était revêtu.
2 *Gabbatha*, mot qui signifie *tertre, éminence*, et qui indique la nature de l'emplacement: ce n'est pas la traduction du terme grec rendu par *le Pavé*.
3 Correspondant à midi, comp. Marc XV, 25.
4 *Ôte*, ôte du monde, fais mourir.
5 *Marie de Magdala*, voy. note sur Matth. XXVII, 56.

La mort de Jésus constatée.—Son corps mis dans un sépulcre.

Dans la crainte que les corps ne res- 31
tassent sur la croix pendant le sabbat,—
car c'était la préparation, et ce jour de
sabbat etait un grand jour,—les Juifs de-
mandèrent à Pilate qu'on rompît les jam-
bes aux crucifiés, et qu'on les enlevât. Les 32
soldats vinrent donc, et ils rompirent les
jambes au premier, puis à l'autre qui avait
été crucifié avec lui. S'étant approchés 33
de Jésus, et le voyant déjà mort, ils ne
lui rompirent pas les jambes; mais un des 34
soldats lui perça le côté avec une lance,
et aussitôt il sortit du sang et de l'eau.
Celui qui l'a vu en a rendu témoignage, 35
et son témoignage est vrai; et il sait qu'il
dit vrai, afin que vous croyiez aussi. Ces 36
choses sont arrivées, afin que l'Écriture
fût accomplie: Aucun de ses os ne sera
brisé. Et ailleurs l'Écriture dit encore: Ils 37
verront celui qu'ils ont percé.
Après cela, Joseph d'Arimathée, qui é- 38
tait disciple de Jésus, mais en secret par
crainte des Juifs, demanda à Pilate la
permission de prendre le corps de Jésus.
Et Pilate le permit. Il vint donc, et prit
le corps de Jésus. Nicodème, qui aupara- 39
vant était allé de nuit vers Jésus[1], vint
aussi, apportant un mélange d'environ cent
livres de myrrhe et d'aloès. Ils prirent 40
donc le corps de Jésus, et l'enveloppèrent
de bandes, avec les aromates, comme c'est
la coutume d'ensevelir chez les Juifs. Or, 41
il y avait un jardin dans le lieu où Jésus
avait été crucifié, et dans le jardin un
sépulcre neuf, où personne encore n'avait
été mis. Ce fut là qu'ils déposèrent Jésus, 42
à cause de la préparation des Juifs, parce
que le sépulcre était proche.

Résurrection de Jésus-Christ.

Le premier jour de la semaine, Marie 20
de Magdala se rendit au sépulcre dès
le matin, comme il faisait encore obscur;
et elle vit que la pierre était ôtée du
sépulcre. Elle courut vers Simon Pierre 2
et vers l'autre disciple que Jésus aimait,
et leur dit: Ils ont enlevé du sépulcre le
Seigneur, et nous ne savons où ils l'ont
mis.
Pierre et l'autre disciple sortirent, et 3
allèrent au sépulcre. Ils couraient tous 4
deux ensemble. Mais l'autre disciple cou-
rut plus vite que Pierre, et arriva le pre-
mier au sépulcre; s'étant baissé, il vit les 5
bandes qui étaient à terre, cependant il
n'entra pas. Simon Pierre, qui le suivait, 6
arriva et entra dans le sépulcre; il vit les
bandes qui étaient à terre, et le linge qu'on 7
avait mis sur la tête de Jésus, non pas
avec les bandes, mais plié dans un lieu
à part. Alors l'autre disciple, qui était 8
arrivé le premier au sépulcre, entra aussi;
et il vit, et il crut. Car ils ne comprenaient 9
pas encore que, selon l'Écriture, Jésus
devait ressusciter des morts. Et les dis- 10
ciples s'en retournèrent chez eux.

1 Voy. III, 1 et suiv.

11 Cependant Marie se tenait dehors près du
sépulcre, et pleurait. Comme elle pleurait,
elle se baissa pour regarder dans le sé-
12 pulcre; et elle vit deux anges vêtus de
blanc, assis à la place où avait été couché
le corps de Jésus, l'un à la tête, l'autre
13 aux pieds. Ils lui dirent: Femme, pour-
quoi pleures-tu? Elle leur répondit: Parce
qu'ils ont enlevé mon Seigneur, et je ne
14 sais où ils l'ont mis. En disant cela, elle
se retourna, et elle vit Jésus debout; mais
15 elle ne savait pas que c'était Jésus. Jésus
lui dit: Femme, pourquoi pleures-tu? Qui
cherches-tu? Elle, pensant que c'était le
jardinier, lui dit: Seigneur, si c'est toi qui
l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, et je
16 le prendrai. Jésus lui dit: Marie! Elle se
retourna, et lui dit en hébreu: Rabbouni!
17 c'est-à-dire, Maître! Jésus lui dit: Ne me
touche pas; car je ne suis pas encore
monté vers mon Père. Mais va trouver
mes frères, et dis-leur que je monte vers
mon Père et votre Père, vers mon Dieu
18 et votre Dieu. Marie de Magdala alla an-
noncer aux disciples qu'elle avait vu le
Seigneur, et qu'il lui avait dit ces choses.

19 Le soir de ce jour, qui était le premier
de la semaine, les portes du lieu où se
trouvaient les disciples étant fermées, à
cause de la crainte qu'ils avaient des
Juifs, Jésus vint, se présenta au milieu
d'eux, et leur dit: La paix soit avec vous!
20 Et quand il eut dit cela, il leur montra
ses mains et son côté. Les disciples furent
21 dans la joie en voyant le Seigneur. Jésus
leur dit de nouveau: La paix soit avec
vous! Comme le Père m'a envoyé, moi
22 aussi je vous envoie. Après ces paroles,
il souffla sur eux, et leur dit: Recevez le
23 Saint-Esprit. Ceux à qui vous pardonne-
rez les péchés, ils leur seront pardonnés;
et ceux à qui vous les retiendrez[1], ils leur
seront retenus.

24 Thomas, appelé Didyme, l'un des douze,
n'était pas avec eux lorsque Jésus vint.
25 Les autres disciples lui dirent donc: Nous
avons vu le Seigneur. Mais il leur dit:
Si je ne vois dans ses mains la marque
des clous, et si je ne mets mon doigt dans
la marque des clous, et si je ne mets ma
main dans son côté, je ne croirai point.

26 Huit jours après, les disciples de Jésus
étaient de nouveau dans la maison, et
Thomas se trouvait avec eux. Jésus vint,
les portes étant fermées, se présenta au
milieu d'eux, et dit: La paix soit avec
27 vous! Puis il dit à Thomas: Avance ici
ton doigt, et regarde mes mains; avance
aussi ta main, et mets-la dans mon côté;
et ne sois pas incrédule, mais crois.
28 Thomas lui répondit: Mon Seigneur et
29 mon Dieu! Jésus lui dit: Parce que tu
m'as vu, tu as cru. Heureux ceux qui
n'ont pas vu, et qui ont cru!

Conclusion.

30 Jésus a fait encore, en présence de ses
disciples, beaucoup d'autres miracles, qui
ne sont pas écrits dans ce livre. Mais ces 31
choses ont été écrites, afin que vous croy-
iez que Jésus est le Christ, le Fils de
Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie
en son nom.

Appendice: apparition de Jésus près de la mer de Tibériade.

Après cela, Jésus se montra encore aux 21
disciples, sur les bords de la mer de Ti-
bériade[1]. Et voici de quelle manière il se
montra.
Simon Pierre, Thomas, appelé Didyme, 2
Nathanaël[2], de Cana en Galilée, les fils de
Zébédée, et deux autres des disciples de
Jésus, étaient ensemble. Simon Pierre leur 3
dit: Je vais pêcher. Ils lui dirent: Nous
allons aussi avec toi. Ils sortirent et mon-
tèrent dans une barque, et cette nuit-là
ils ne prirent rien. Le matin étant venu, 4
Jésus se trouva sur le rivage; mais les
disciples ne savaient pas que c'était Jésus.
Jésus leur dit: Enfants, n'avez-vous rien 5
à manger? Ils lui répondirent: Non. Il 6
leur dit: Jetez le filet du côté droit de la
barque, et vous trouverez. Ils le jetèrent
donc, et ils ne pouvaient plus le retirer,
à cause de la grande quantité de poissons.
Alors le disciple que Jésus aimait dit à 7
Pierre: C'est le Seigneur! Et Simon Pierre,
dès qu'il eut entendu que c'était le Sei-
gneur, mit son vêtement et sa ceinture,
car il était nu, et se jeta dans la mer.
Les autres disciples vinrent avec la barque, 8
tirant le filet plein de poissons, car ils
n'étaient éloignés de terre que d'environ
deux cents coudées[3].
Lorsqu'ils furent descendus à terre, ils 9
virent là des charbons allumés, du poisson
dessus, et du pain. Jésus leur dit: Ap- 10
portez des poissons que vous venez de
prendre. Simon Pierre monta dans la bar- 11
que, et tira à terre le filet plein de cent
cinquante-trois grands poissons; et quoi-
qu'il y en eût tant, le filet ne se rompit
point. Jésus leur dit: Venez, mangez. Et 12
aucun des disciples n'osait lui demander:
Qui es-tu? sachant que c'était le Seigneur.
Jésus s'approcha, prit le pain, et leur en 13
donna; il fit de même du poisson.
C'était déjà la troisième fois que Jésus 14
se montrait à ses disciples, depuis qu'il
était ressuscité des morts.
Après qu'ils eurent mangé, Jésus dit à 15
Simon Pierre: Simon, fils de Jonas, m'ai-
mes-tu plus que ne m'aiment ceux-ci? Il
lui répondit: Oui, Seigneur, tu sais que
je t'aime. Jésus lui dit: Pais mes agneaux.
Il lui dit une seconde fois: Simon, fils de 16
Jonas, m'aimes-tu? Pierre lui répondit:
Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Jésus
lui dit: Pais mes brebis. Il lui dit pour 17
la troisième fois: Simon, fils de Jonas,
m'aimes-tu? Pierre fut attristé de ce qu'il
lui avait dit pour la troisième fois: M'ai-
mes-tu? Et il lui répondit: Seigneur, tu

1 *Vous les retiendrez*, vous ne les pardonnerez pas.

1 *La mer de Tibériade*, voy. note sur VI, 1.
2 *Nathanaël*, voy. note sur I, 46.
3 *Deux cents coudées*, environ 95 mètres.

sais toutes choses, tu sais que je t'aime.
18 Jésus lui dit : Pais mes brebis. En vérité,
en vérité, je te le dis, quand tu étais plus
jeune, tu te ceignais toi-même, et tu allais
où tu voulais ; mais quand tu seras vieux,
tu étendras tes mains, et un autre te ceindra,
et te mènera où tu ne voudras pas.
19 Il dit cela, pour indiquer par quelle mort
Pierre glorifierait Dieu. Et ayant ainsi
parlé, il lui dit : Suis-moi.
20 Pierre, s'étant retourné, vit venir après
eux le disciple que Jésus aimait, celui qui,
pendant le souper, s'était penché sur la
poitrine de Jésus, et avait dit : Seigneur,
21 qui est celui qui te livre ? En le voyant,
Pierre dit à Jésus : Et celui-ci, Seigneur,
que lui arrivera-t-il ? Jésus lui dit : Si je 22
veux qu'il demeure jusqu'à ce que je
vienne, que t'importe ? Toi, suis-moi. La- 23
dessus, le bruit courut parmi les frères
que ce disciple ne mourrait point. Cependant
Jésus n'avait pas dit à Pierre qu'il
ne mourrait point ; mais : Si je veux qu'il
demeure jusqu'à ce que je vienne, que
t'importe ?
C'est ce disciple qui rend témoignage de 24
ces choses, et qui les a écrites. Et nous
savons que son témoignage est vrai.
Jésus a fait encore beaucoup d'autres 25
choses ; si on les écrivait en détail, je ne
pense pas que le monde même pût contenir
les livres qu'on écrirait.

ACTES DES APÔTRES

Introduction. — Ascension de Jésus-Christ. — Retour des apôtres à Jérusalem.

1 Théophile[1], j'ai parlé, dans mon premier
livre[2], de tout ce que Jésus a fait et ensei-
2 gné dès le commencement jusqu'au jour
où il fut enlevé au ciel, après avoir donné
ses ordres, par le Saint-Esprit, aux apôtres
qu'il avait choisis.
3 Après qu'il eut souffert, il leur apparut
vivant, et leur en donna plusieurs preuves,
se montrant à eux pendant quarante jours,
et parlant des choses qui concernent le
royaume de Dieu.
4 Comme il se trouvait avec eux, il leur
recommanda de ne pas s'éloigner de Jé-
rusalem, mais d'attendre ce que le Père
avait promis, ce que je vous ai annoncé,
5 leur dit-il ; car Jean a baptisé d'eau, mais
vous, dans peu de jours, vous serez bap-
6 tisés du Saint-Esprit. Alors les apôtres
réunis lui demandèrent : Seigneur, est-ce
en ce temps que tu rétabliras le royaume
7 d'Israël ? Il leur répondit : Ce n'est pas à
vous de connaître les temps ou les mo-
ments que le Père a fixés de sa propre
8 autorité. Mais vous recevrez la puissance
du Saint-Esprit qui viendra sur vous, et
vous serez mes témoins à Jérusalem, dans
toute la Judée, dans la Samarie, et jus-
qu'aux extrémités de la terre.
9 Après avoir dit cela, il fut élevé en leur
présence, et une nuée le déroba à leurs
10 yeux. Et comme ils avaient les regards
fixés vers le ciel, pendant qu'il s'en allait,
voici, deux hommes vêtus de blanc leur
11 apparurent, et dirent : Hommes Galiléens,
pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au
ciel ? Ce Jésus, qui a été enlevé au ciel
du milieu de vous, viendra de la même
manière que vous l'avez vu allant au ciel.
12 Alors ils retournèrent à Jérusalem, de
la montagne appelée des oliviers, qui est
près de Jérusalem, à la distance d'un che-
min de sabbat[1]. Quand ils furent arrivés, 13
ils montèrent dans la chambre haute[2] où
ils se tenaient d'ordinaire ; c'étaient Pierre,
Jean, Jacques, André, Philippe, Thomas,
Barthélemy, Matthieu, Jacques, fils d'Al-
phée, Simon le zélote[3], et Jude, fils de
Jacques. Tous d'un commun accord per- 14
sévéraient dans la prière, avec les femmes,
et Marie, mère de Jésus, et avec les frères
de Jésus.

Matthias élu apôtre en remplacement de Judas.

En ces jours-là, Pierre se leva au milieu 15
des frères, le nombre des personnes réunies
étant d'environ cent vingt. Et il dit :
Hommes frères, il fallait que s'accomplît 16
ce que le Saint-Esprit, dans l'Écriture, a
annoncé d'avance au sujet de Judas, qui a
été le guide de ceux qui ont saisi Jésus.
Il était compté parmi nous, et il avait 17
part au même ministère. — Cet homme, 18
ayant acquis un champ avec le salaire du
crime, est tombé, s'est rompu par le milieu
du corps, et toutes ses entrailles se sont
répandues. La chose a été si connue de 19
tous les habitants de Jérusalem que ce
champ a été appelé dans leur langue Ha-
keldama, c'est-à-dire, champ du sang. — Or, 20
il est écrit dans le livre des Psaumes : Que
sa demeure devienne déserte, et que per-
sonne ne l'habite ! et : Qu'un autre prenne
sa charge ! Il faut donc que, parmi ceux 21
qui nous ont accompagnés tout le temps
que le Seigneur Jésus a vécu avec nous,
depuis le baptême de Jean jusqu'au jour 22
où il a été enlevé du milieu de nous, il y

1 *Théophile*, voy. note sur Luc I, 3.
2 Dans l'Évangile selon Luc.

1 *Un chemin de sabbat*, environ un kilomètre, distance qu'il était permis de parcourir un jour de sabbat, d'après les usages des Juifs.
2 *Chambre haute*, chambre située dans la partie supérieure d'une maison.
3 *Simon le zélote*, voy. note sur Matth. X, 3.

en ait un qui nous soit associé comme
témoin de sa résurrection.
23 Ils en présentèrent deux: Joseph appelé
Barsabbas, surnommé Justus, et Matthias.
24 Puis ils firent cette prière: Seigneur, toi
qui connais les cœurs de tous, désigne
25 lequel de ces deux tu as choisi, afin qu'il
ait part à ce ministère et à cet aposto-
lat, que Judas a abandonné pour aller en
26 son lieu. Ils tirèrent au sort, et le sort
tomba sur Matthias, qui fut associé aux
onze apôtres.

Effusion du Saint-Esprit, le jour de la Pentecôte.—Discours de Pierre, et conversion de trois mille personnes.—Les premiers chrétiens.

2 Le jour de la Pentecôte, ils étaient tous
2 ensemble dans le même lieu. Tout à coup
il vint du ciel un bruit comme celui d'un
vent impétueux, et il remplit toute la mai-
3 son où ils étaient assis. Des langues, sem-
blables à des langues de feu, leur apparu-
rent séparées les unes des autres, et se
4 posèrent sur chacun d'eux. Et ils furent
tous remplis du Saint-Esprit, et se mirent
à parler en d'autres langues, selon que
l'Esprit leur donnait de s'exprimer.
5 Or, il y avait en séjour à Jérusalem des
Juifs, hommes pieux, de toutes les nations
6 qui sont sous le ciel. Au bruit qui eut
lieu, la multitude accourut, et elle fut con-
fondue parce que chacun les entendait
7 parler dans sa propre langue. Ils étaient
tous dans l'étonnement et la surprise, et
ils se disaient les uns aux autres: Voici,
ces gens qui parlent ne sont-ils pas tous
8 Galiléens? Et comment les entendons-
nous dans notre propre langue à chacun,
9 dans notre langue maternelle? Parthes,
Mèdes, Élamites, ceux qui habitent la Mé-
sopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont,
10 l'Asie, la Phrygie, la Pamphylie, l'Égypte,
le territoire de la Libye voisine de Cyrène,
et ceux qui sont venus de Rome, Juifs et
11 prosélytes[1], Crétois et Arabes, comment
les entendons-nous parler dans nos langues
12 des merveilles de Dieu? Ils étaient tous
dans l'étonnement, et, ne sachant que
penser, ils se disaient les uns aux autres:
13 Que veut dire ceci? Mais d'autres se mo-
quaient, et disaient: Ils sont pleins de vin
doux.
14 Alors Pierre, se présentant avec les onze,
éleva la voix, et leur parla en ces termes:
Hommes Juifs, et vous tous qui séjour-
nez à Jérusalem, sachez ceci, et prêtez
15 l'oreille à mes paroles! Ces gens ne sont
pas ivres, comme vous le supposez, car
16 c'est la troisième heure du jour[2]. Mais
c'est ici ce qui a été dit par le prophète
17 Joël: Dans les derniers jours, dit Dieu, je
répandrai de mon Esprit sur toute chair;
vos fils et vos filles prophétiseront, vos
jeunes gens auront des visions, et vos vieil-
18 lards auront des songes. Oui, sur mes ser-
viteurs et sur mes servantes, dans ces jours-

1 *Prosélytes*, terme par lequel on désignait les étrangers qui avaient adopté les croyances des Juifs et les formes de leur culte.
2 Neuf heures du matin.

là, je répandrai de mon Esprit; et ils pro-
phétiseront. Je ferai paraître des prodiges 19
en haut dans le ciel et des miracles en bas
sur la terre, du sang, du feu, et une vapeur
de fumée; le soleil se changera en téné- 20
bres, et la lune en sang, avant l'arrivée du
jour du Seigneur, de ce jour grand et glo-
rieux. Alors quiconque invoquera le nom 21
du Seigneur sera sauvé.
Hommes Israélites, écoutez ces paroles! 22
Jésus de Nazareth, cet homme à qui Dieu
a rendu témoignage devant vous par les
miracles, les prodiges et les signes qu'il a
opérés par lui au milieu de vous, comme
vous le savez vous-mêmes; cet homme, 23
livré selon le dessein arrêté et selon la pres-
cience de Dieu, vous l'avez crucifié, vous
l'avez fait mourir par la main des impies.
Dieu l'a ressuscité, en le délivrant des liens 24
de la mort, parce qu'il n'était pas possible
qu'il fût retenu par elle. Car David dit de 25
lui: Je voyais constamment le Seigneur
devant moi, parce qu'il est à ma droite,
afin que je ne sois point ébranlé. Aussi 26
mon cœur est dans la joie, et ma langue
dans l'allégresse; et même ma chair re-
posera avec espérance, car tu n'abandon- 27
neras pas mon âme dans le séjour des
morts, et tu ne permettras pas que ton
Saint voie la corruption. Tu m'as fait 28
connaître les sentiers de la vie, tu me
rempliras de joie par ta présence.
Hommes frères, qu'il me soit permis de 29
vous dire librement, au sujet du patriarche
David, qu'il est mort, qu'il a été enseveli,
et que son sépulcre existe encore aujour-
d'hui parmi nous. Comme il était prophète, 30
et qu'il savait que Dieu lui avait promis
avec serment de faire asseoir un de ses
descendants sur son trône, c'est la résur- 31
rection du Christ qu'il a prévue et an-
noncée, en disant qu'il ne serait pas aban-
donné dans le séjour des morts et que sa
chair ne verrait pas la corruption. C'est 32
ce Jésus, que Dieu a ressuscité; nous en
sommes tous témoins. Élevé par la droite[1] 33
de Dieu, il a reçu du Père le Saint-Esprit
qui avait été promis, et il l'a répandu,
comme vous le voyez et l'entendez. Car 34
David n'est point monté au ciel, mais il
dit lui-même: Le Seigneur a dit à mon
Seigneur: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à 35
ce que je fasse de tes ennemis ton marche-
pied. Que toute la maison d'Israël sache 36
donc avec certitude que Dieu a fait Sei-
gneur et Christ ce Jésus que vous avez
crucifié.
Après avoir entendu ce discours, ils eu- 37
rent le cœur vivement touché, et ils dirent
à Pierre et aux autres apôtres: Hommes
frères, que ferons-nous?
Pierre leur dit: Repentez-vous, et que 38
chacun de vous soit baptisé au nom de
Jésus-Christ, pour le pardon de vos péchés;
et vous recevrez le don du Saint-Esprit.
Car la promesse est pour vous, pour vos 39
enfants, et pour tous ceux qui sont au
loin, en aussi grand nombre que le Sei-
gneur notre Dieu les appellera. Et, par 40

1 *Par la droite*, par la puissance.

plusieurs autres paroles, il les conjura et
les exhorta, disant: Sauvez-vous de cette
génération perverse.
41 Ceux qui accueillirent le discours de
Pierre furent baptisés; et, en ce jour-là, le
nombre des disciples s'augmenta d'environ
trois mille âmes.
42 Ils persévéraient dans la doctrine des
apôtres, ils restaient unis, rompaient le
43 pain et priaient avec assiduité. La crainte
s'emparait de chacun, et il se faisait beau-
coup de prodiges et de miracles par les
44 apôtres. Tous ceux qui croyaient étaient
dans le même lieu, et ils avaient tout en
45 commun. Ils vendaient leurs propriétés
et leurs biens, et ils en partageaient le pro-
duit entre tous, selon les besoins de cha-
46 cun. Ils étaient chaque jour tous ensem-
ble assidus au temple, ils rompaient le
pain dans les maisons, et prenaient leur
nourriture avec joie et simplicité de cœur,
47 louant Dieu, et trouvant grâce auprès de
tout le peuple. Et le Seigneur ajoutait
chaque jour à l'Église ceux qui étaient
sauvés.

Guérison d'un boiteux.—Discours de Pierre au peuple.

3 Pierre et Jean montaient ensemble au
temple, à l'heure de la prière: c'était la
neuvième heure[1].
2 Il y avait un homme boiteux de nais-
sance, qu'on portait et qu'on plaçait tous
les jours à la porte du temple appelée la
Belle, pour qu'il demandât l'aumône à
3 ceux qui entraient dans le temple. Cet
homme, voyant Pierre et Jean qui allaient
4 y entrer, leur demanda l'aumône. Pierre,
de même que Jean, fixa les yeux sur lui,
5 et dit: Regarde-nous. Et il les regarda,
s'attendant à recevoir d'eux quelque chose.
6 Alors Pierre lui dit: Je n'ai ni argent, ni
or; mais ce que j'ai, je te le donne: au
nom de Jésus-Christ de Nazareth, lève-toi
7 et marche. Et le prenant par la main
droite, il le fit lever. Au même instant,
ses pieds et ses chevilles devinrent fer-
8 mes; d'un saut il fut debout, et il se
mit à marcher. Il entra avec eux dans
le temple, marchant, sautant, et louant
Dieu.
9 Tout le monde le vit marchant et louant
10 Dieu. Ils reconnurent que c'était celui qui
était assis à la Belle porte du temple pour
demander l'aumône, et ils furent remplis
d'étonnement et de surprise au sujet de ce
11 qui lui était arrivé. Comme il ne quittait
pas Pierre et Jean, tout le peuple étonné
accourut vers eux, au portique dit de Sa-
lomon.
12 Pierre, voyant cela, dit au peuple:
Hommes Israélites, pourquoi vous éton-
nez-vous de cela? Pourquoi avez-vous les
regards fixés sur nous, comme si c'était par
notre propre puissance ou par notre piété
que nous eussions fait marcher cet hom-
13 me? Le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de
Jacob, le Dieu de nos pères, a glorifié son
serviteur Jésus, que vous avez livré et renié
devant Pilate, qui était d'avis qu'on le re-
lâchât. Vous avez renié le Saint et le 14
Juste, et vous avez demandé qu'on vous
accordât la grâce d'un meurtrier. Vous 15
avez fait mourir le Prince de la vie, que
Dieu a ressuscité des morts; nous en som-
mes témoins. C'est par la foi en son nom 16
que son nom a raffermi celui que vous
voyez et connaissez; c'est la foi en lui qui
a donné à cet homme cette entière guéri-
son, en présence de vous tous.
Et maintenant, frères, je sais que vous 17
avez agi par ignorance, ainsi que vos chefs.
Mais Dieu a accompli de la sorte ce qu'il 18
avait annoncé d'avance par la bouche de
tous ses prophètes, que son Christ devait
souffrir.
Repentez-vous donc et convertissez-vous, 19
pour que vos péchés soient effacés, afin que 20
des temps de rafraîchissement viennent de
la part du Seigneur, et qu'il envoie celui
qui vous a été destiné, Jésus-Christ, que 21
le ciel doit recevoir jusqu'aux temps du ré-
tablissement de toutes choses, dont Dieu a
parlé anciennement par la bouche de ses
saints prophètes. Moïse a dit: Le Seigneur 22
votre Dieu vous suscitera d'entre vos frères
un prophète comme moi; vous l'écouterez
dans tout ce qu'il vous dira, et quiconque 23
n'écoutera pas ce prophète sera exterminé
du milieu du peuple. Tous les prophètes 24
qui ont successivement parlé, depuis Sa-
muel, ont aussi annoncé ces jours-là. Vous 25
êtes les fils des prophètes et de l'alliance
que Dieu a traitée avec nos pères, en di-
sant à Abraham: Toutes les familles de la
terre seront bénies en ta postérité. C'est 26
à vous premièrement que Dieu, ayant sus-
cité son serviteur, l'a envoyé pour vous
bénir, en détournant chacun de vous de
ses iniquités.

Pierre et Jean arrêtés et traduits devant le sanhédrin.

Tandis que Pierre et Jean parlaient au 4
peuple, survinrent les prêtres, le com-
mandant du temple, et les sadducéens,
mécontents de ce qu'ils enseignaient le 2
peuple, et annonçaient en la personne de
Jésus la résurrection des morts. Ils mirent 3
les mains sur eux, et ils les jetèrent en
prison jusqu'au lendemain; car c'était déjà
le soir. Cependant, beaucoup de ceux qui 4
avaient entendu le discours crurent, et le
nombre des hommes s'éleva à environ cinq
mille.
Le lendemain, les chefs du peuple, les 5
anciens et les scribes, s'assemblèrent à Jé-
rusalem, avec Anne, le grand prêtre, Caï- 6
phe, Jean, Alexandre, et tous ceux qui
étaient de la race des chefs des prêtres.
Ils firent placer au milieu d'eux Pierre 7
et Jean, et leur demandèrent: Par quel
pouvoir, ou au nom de qui avez-vous fait
cela?
Alors Pierre, rempli du Saint-Esprit, leur 8
dit:
Chefs du peuple, et anciens d'Israël, puis- 9
que nous sommes interrogés aujourd'hui
sur un bienfait accordé à un homme ma-
lade, afin que nous disions comment il a

1 Trois heures après midi.

10 été guéri, sachez-le tous, et que tout le
peuple d'Israël le sache! C'est par le nom
de Jésus-Christ de Nazareth, que vous
avez crucifié, et que Dieu a ressuscité des
morts, c'est par lui que cet homme se
11 présente en pleine santé devant vous. Jé-
sus est la pierre que vous avez rejetée
en bâtissant, et qui est devenue la prin-
12 cipale de l'angle. Il n'y a de salut en
aucun autre; car il n'y a sous le ciel au-
cun autre nom qui ait été donné parmi
les hommes, par lequel nous devions être
sauvés.
13 Lorsqu'ils virent l'assurance de Pierre et
de Jean, ils furent étonnés, sachant que
c'étaient des hommes du peuple sans in-
struction; et ils les reconnurent pour avoir
14 été avec Jésus. Mais comme ils voyaient
là près d'eux l'homme qui avait été guéri,
15 ils n'avaient rien à répliquer. Ils leur
ordonnèrent de sortir du sanhédrin, et ils
16 délibérèrent entre eux, disant: Que ferons-
nous à ces hommes? Car, qu'un miracle
signalé ait été accompli par eux, c'est ce
qui est manifeste pour tous les habitants
de Jérusalem, et nous ne pouvons pas le
17 nier. Mais, afin que la chose ne se répande
pas davantage parmi le peuple, défendons-
leur avec menaces de parler désormais à
18 qui que ce soit en ce nom-là. Et les ayant
appelés, ils leur défendirent absolument
de parler et d'enseigner au nom de Jésus.
19 Pierre et Jean leur répondirent: Jugez s'il
est juste, devant Dieu, de vous obéir plutôt
20 qu'à Dieu; car nous ne pouvons pas ne
pas parler de ce que nous avons vu et
21 entendu. Ils leur firent des menaces, et
les relâchèrent, ne sachant comment les
punir, à cause du peuple, parce que tous
glorifiaient Dieu de ce qui était arrivé.
22 Car l'homme qui avait été l'objet de cette
guérison miraculeuse était âgé de plus de
quarante ans.
23 Après avoir été relâchés, ils allèrent vers
les leurs, et racontèrent tout ce que les
chefs des prêtres et les anciens leur avaient
24 dit. Lorsqu'ils l'eurent entendu, ils élevè-
rent à Dieu la voix tous ensemble, et di-
rent: Seigneur, toi qui as fait le ciel, la
terre, la mer, et tout ce qui s'y trouve,
25 c'est toi qui as dit par la bouche de David,
ton serviteur: Pourquoi ce tumulte parmi
les nations, et ces vaines pensées parmi les
26 peuples? Les rois de la terre se sont sou-
levés, et les princes se sont ligués contre
27 le Seigneur et contre son Oint. En effet,
contre ton saint serviteur Jésus, que tu as
oint, Hérode et Ponce Pilate se sont ligués
dans cette ville avec les nations et avec les
28 peuples d'Israël, pour faire tout ce que ta
main et ton conseil avaient arrêté d'avance.
29 Et maintenant, Seigneur, vois leurs mena-
ces, et donne à tes serviteurs d'annoncer
30 ta parole avec une pleine assurance, en
étendant ta main, pour qu'il se fasse des
guérisons, des miracles et des prodiges, par
le nom de ton saint serviteur Jésus.
31 Quand ils eurent prié, le lieu où ils
étaient assemblés trembla; ils furent tous
remplis du Saint-Esprit, et ils annonçaient
la parole de Dieu avec assurance.

Union et charité des croyants.—Ananias et Saphira. —Succès croissants des apôtres.

La multitude de ceux qui avaient cru 32
n'était qu'un cœur et qu'une âme. Nul
ne disait que ses biens lui appartinssent
en propre, mais tout était commun entre
eux. Les apôtres rendaient avec beaucoup 33
de force témoignage de la résurrection du
Seigneur Jésus. Et une grande grâce re-
posait sur eux tous. Car il n'y avait parmi 34
eux aucun indigent: tous ceux qui possé-
daient des champs ou des maisons les ven-
daient, apportaient le prix de ce qu'ils
avaient vendu, et le déposaient aux pieds 35
des apôtres; et l'on faisait des distribu-
tions à chacun, selon qu'il en avait besoin.
Joseph, surnommé par les apôtres Bar- 36
nabas, ce qui signifie fils d'exhortation,
Lévite, originaire de Chypre, vendit un 37
champ qu'il possédait, apporta l'argent, et
le déposa aux pieds des apôtres.
Mais un homme nommé Ananias, avec **5**
Saphira sa femme, vendit une propriété,
et retint une partie du prix, sa femme le 2
sachant; puis il apporta le reste, et le dé-
posa aux pieds des apôtres. Pierre lui dit: 3
Ananias, pourquoi Satan a-t-il rempli ton
cœur, au point que tu mentes au Saint-
Esprit, et que tu aies retenu une partie
du prix du champ? S'il n'eût pas été 4
vendu, ne te restait-il pas? Et, après qu'il
a été vendu, le prix n'était-il pas à ta dis-
position? Comment as-tu pu mettre en
ton cœur un pareil dessein? Ce n'est pas
à des hommes que tu as menti, mais à
Dieu. Ananias, entendant ces paroles, 5
tomba, et expira. Une grande crainte
saisit tous ceux qui apprirent ces choses.
Les jeunes gens, s'étant levés, l'enveloppè- 6
rent, l'emportèrent, et l'ensevelirent.
Environ trois heures plus tard, sa femme 7
entra, sans savoir ce qui était arrivé.
Pierre lui adressa la parole: Dis-moi, 8
est-ce à un tel prix que vous avez vendu
le champ? Oui, répondit-elle, c'est à ce
prix-là. Alors Pierre lui dit: Comment 9
vous êtes-vous accordés pour tenter l'Es-
prit du Seigneur? Voici, ceux [1] qui ont
enseveli ton mari sont à la porte, et ils
t'emporteront. Au même instant, elle tom- 10
ba aux pieds de l'apôtre, et expira. Les
jeunes gens, étant entrés, la trouvèrent
morte; ils l'emportèrent, et l'ensevelirent
auprès de son mari. Une grande crainte 11
s'empara de toute l'assemblée, et de tous
ceux qui apprirent ces choses.
Beaucoup de miracles et de prodiges se 12
faisaient au milieu du peuple par les mains
des apôtres. Ils se tenaient tous ensemble
au portique de Salomon, et aucun des au- 13
tres n'osait se joindre à eux; mais le peu-
ple les louait hautement. Le nombre de 14
ceux qui croyaient au Seigneur, hommes
et femmes, s'augmentait de plus en plus;
en sorte qu'on apportait les malades dans 15
les rues et qu'on les plaçait sur des lits et
des couchettes, afin que, lorsque Pierre
passerait, son ombre au moins couvrît

1 *Ceux,* grec *les pieds de ceux.*

16 quelqu'un d'eux. La multitude accourait
aussi des villes voisines à Jérusalem, ame-
nant des malades et des gens tourmentés
par des esprits impurs; et tous étaient
guéris.

Les apôtres jetés en prison, et miraculeusement délivrés; arrêtés de nouveau, et conduits devant le sanhédrin; battus de verges, et relâchés d'après l'avis de Gamaliel.

17 Cependant le grand prêtre et tous ceux
qui étaient avec lui, savoir le parti des sad-
ducéens, se levèrent, remplis de jalousie,
18 mirent les mains sur les apôtres, et les
19 jetèrent dans la prison publique. Mais un
ange du Seigneur, ayant ouvert pendant
la nuit les portes de la prison, les fit sor-
20 tir, et leur dit: Allez, tenez-vous dans le
temple, et annoncez au peuple toutes ces
21 paroles de vie. Ayant entendu cela, ils en-
trèrent dès le matin dans le temple, et se
mirent à enseigner.
Le grand prêtre et ceux qui étaient avec
lui étant survenus, ils convoquèrent le
sanhédrin et tous les anciens des fils d'Is-
raël, et ils envoyèrent chercher les apôtres
22 à la prison. Les huissiers, à leur arrivée,
ne les trouvèrent point dans la prison. Ils
s'en retournèrent, et firent leur rapport,
23 en disant: Nous avons trouvé la prison
soigneusement fermée, et les gardes qui
étaient devant les portes; mais, après
avoir ouvert, nous n'avons trouvé per-
sonne dedans.
24 Lorsqu'ils eurent entendu ces paroles,
le grand prêtre, le commandant du temple,
et les chefs des prêtres, ne savaient que
penser des apôtres et des suites de cette
25 affaire. Quelqu'un vint leur dire: Voici,
les hommes que vous avez mis en prison
sont dans le temple, et ils enseignent le
peuple.
26 Alors le commandant partit avec les
huissiers, et les conduisit sans violence,
car ils avaient peur d'être lapidés par le
27 peuple. Après qu'ils les eurent amenés
en présence du sanhédrin, le grand prêtre
28 les interrogea en ces termes: Ne vous
avons-nous pas défendu expressément d'en-
seigner en ce nom-là? Et voici, vous avez
rempli Jérusalem de votre enseignement,
et vous voulez faire retomber sur nous le
sang de cet homme!
29 Pierre et les apôtres répondirent: Il
faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes.
30 Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus,
que vous avez tué, en le pendant au bois.
31 Dieu l'a élevé par sa droite[1] comme
Prince et Sauveur, pour donner à Israël
la repentance et le pardon des péchés.
32 Nous sommes témoins de ces choses, de
même que le Saint-Esprit, que Dieu a
donné à ceux qui lui obéissent.
33 Furieux de ces paroles, ils voulaient les
34 faire mourir. Mais un pharisien, nommé
Gamaliel, docteur de la loi, estimé de tout
le peuple, se leva dans le sanhédrin, et
ordonna de faire sortir un instant les
35 apôtres. Puis il leur dit: Hommes Israéli-

1 *Par sa droite*, par sa puissance, voy. II, 33.

tes, prenez garde à ce que vous allez faire
à l'égard de ces gens. Car, il n'y a pas 36
longtemps que parut Theudas, qui se don-
nait pour quelque chose, et auquel se ral-
lièrent environ quatre cents hommes: il
fut tué, et tous ceux qui l'avaient suivi
furent mis en déroute et réduits à rien.
Après lui, parut Judas le Galiléen, à l'épo- 37
que du recensement, et il attira du monde
à son parti: il périt aussi, et tous ceux
qui l'avaient suivi furent dispersés. Et 38
maintenant, je vous le dis, ne vous occupez
plus de ces hommes, et laissez-les aller.
Si cette entreprise ou cette œuvre vient
des hommes, elle se détruira; mais si elle 39
vient de Dieu, vous ne pourrez la détruire.
Ne courez pas le risque d'avoir combattu
contre Dieu.
Ils se rangèrent à son avis. Et ayant 40
appelé les apôtres, ils les firent battre de
verges, ils leur défendirent de parler au
nom de Jésus, et ils les relâchèrent.
Les apôtres se retirèrent de devant le 41
sanhédrin, joyeux d'avoir été jugés dignes
de subir des outrages pour le nom de Jésus.
Et chaque jour, dans le temple et dans les 42
maisons, ils ne cessaient d'enseigner, et
d'annoncer Jésus-Christ.

Institution des diacres.

En ce temps-là, le nombre des disciples 6
augmentant, les Hellénistes[1] murmurè-
rent contre les Hébreux, parce que leurs
veuves étaient négligées dans la distribu-
tion qui se faisait chaque jour. Les douze 2
convoquèrent la multitude des disciples,
et dirent: Il n'est pas convenable que
nous laissions la parole[2] de Dieu pour servir
aux tables. C'est pourquoi, frères, choisis- 3
sez parmi vous sept hommes, de qui l'on
rende un bon témoignage, qui soient pleins
d'Esprit-Saint et de sagesse, et que nous
chargerons de cet emploi. Et nous, nous 4
continuerons à nous appliquer à la prière
et au ministère de la parole.
Cette proposition plut à toute l'assem- 5
blée. Ils élurent Étienne, homme plein de
foi et d'Esprit-Saint, Philippe, Prochore,
Nicanor, Timon, Parménas, et Nicolas,
prosélyte[3] d'Antioche. Ils les présentè- 6
rent aux apôtres, qui, après avoir prié,
leur imposèrent les mains.

Étienne accusé de blasphème, traduit devant le sanhédrin, et lapidé par les Juifs.

La parole de Dieu se répandait de plus 7
en plus, le nombre des disciples augmen-
tait beaucoup à Jérusalem, et une grande
foule de prêtres obéissaient à la foi.
Étienne, plein de grâce et de puissance, 8
faisait des prodiges et de grands miracles
parmi le peuple. Quelques membres de la 9

1 *Les Hellénistes*, Juifs ayant vécu hors de Palestine, dans les pays où était parlée la langue grecque. — *Les Hébreux*, Juifs de Palestine parlant l'idiome national, qui était alors l'araméen, langue de la même famille que le pur hébreu.
2 *La parole*, la prédication de la parole.
3 *Prosélyte*, voy. note sur II, 10.

synagogue dite des Affranchis[1], de celle
des Cyrénéens et de celle des Alexandrins,
avec des Juifs de Cilicie et d'Asie, se mi-
10 rent à discuter avec lui; mais ils ne
purent résister à sa sagesse et à l'Esprit
11 par lequel il parlait. Alors ils subornèrent
des hommes, qui dirent: Nous l'avons en-
tendu proférer des paroles blasphématoires
12 contre Moïse et contre Dieu. Ils émurent
le peuple, les anciens et les scribes, et, se
jetant sur lui, ils le saisirent, et l'emmenè-
13 rent au sanhédrin. Ils produisirent de
faux témoins, qui dirent: Cet homme ne
cesse de proférer des paroles contre le lieu
14 saint et contre la loi; car nous l'avons
entendu dire que Jésus, ce Nazaréen, dé-
truira ce lieu, et changera les coutumes
que Moïse nous a données.
15 Tous ceux qui siégeaient au sanhédrin
ayant fixé les regards sur Étienne, son
visage leur parut comme celui d'un ange.
7 Le grand prêtre dit: Les choses sont-
elles ainsi?
2 Étienne répondit:
Hommes frères et pères, écoutez! Le
Dieu de gloire apparut à notre père Abra-
ham, lorsqu'il était en Mésopotamie, avant
3 qu'il s'établit à Charran; et il lui dit:
Quitte ton pays et ta famille, et va dans
4 le pays que je te montrerai. Il sortit alors
du pays des Chaldéens, et s'établit à Char-
ran, jusqu'après la mort de son père. De
là, Dieu le fit passer dans ce pays que
5 vous habitez maintenant; il ne lui donna
aucune propriété en ce pays, pas même
de quoi poser le pied, mais il promit de
lui en donner la possession, et à sa posté-
rité après lui, quoiqu'il n'eût point d'en-
6 fant. Dieu parla ainsi: Sa postérité sé-
journera dans un pays étranger; on la
réduira en servitude et on la maltraitera
7 pendant quatre cents ans. Mais la nation
à laquelle ils auront été asservis, c'est moi
qui la jugerai, dit Dieu. Après cela, ils
sortiront, et ils me serviront dans ce lieu-ci.
8 Puis Dieu donna à Abraham l'alliance de
la circoncision; et ainsi, Abraham, ayant
engendré Isaac, le circoncit le huitième
jour, Isaac engendra et circoncit Jacob,
et Jacob les douze patriarches[2].
9 Les patriarches, jaloux de Joseph, le
vendirent pour être emmené en Égypte.
10 Mais Dieu fut avec lui, et le délivra de
toutes ses tribulations; il lui donna de
la sagesse et lui fit trouver grâce devant
Pharaon, qui l'établit gouverneur d'Égypte
et de toute sa maison.
11 Il survint une famine dans tout le pays
d'Égypte, et dans celui de Canaan. La dé-
tresse était grande, et nos pères ne trou-
12 vaient pas de quoi se nourrir. Jacob apprit
qu'il y avait du blé en Égypte, et il y
13 envoya nos pères une première fois. Et la
seconde fois, Joseph fut reconnu par ses
frères, et Pharaon sut de quelle famille il

1 *La synagogue des Affranchis*, ainsi ap-
pelée parce qu'elle avait été fondée par des
Juifs faits prisonniers par les Romains, et
rendus ensuite à la liberté.
2 Les douze fils de Jacob.

était. Puis Joseph envoya chercher son 14
père Jacob, et toute sa famille, composée
de soixante et quinze personnes. Jacob 15
descendit en Égypte, où il mourut, ainsi
que nos pères; et ils furent transportés 16
à Sichem, et déposés dans le sépulcre qu'A-
braham avait acheté, à prix d'argent, des
fils d'Hémor, père de Sichem.
Le temps approchait, où devait s'ac- 17
complir la promesse que Dieu avait faite
à Abraham, et le peuple s'accrut et se
multiplia en Égypte, jusqu'à ce que parut 18
un autre roi, qui n'avait pas connu Joseph.
Ce roi, usant d'artifice contre notre race, 19
maltraita nos pères, au point de leur faire
exposer leurs enfants, pour qu'ils ne vécus-
sent pas.
A cette époque, naquit Moïse, qui était 20
beau aux yeux de Dieu. Il fut nourri
trois mois dans la maison de son père;
et, quand il eut été exposé, la fille de 21
Pharaon le recueillit, et l'éleva comme
son fils. Moïse fut instruit dans toute la 22
sagesse des Égyptiens[1], et il était puissant
en paroles et en œuvres.
Il avait quarante ans, lorsqu'il lui vint 23
dans le cœur de visiter ses frères, les fils
d'Israël. Il en vit un qu'on outrageait, et, 24
prenant sa défense, il vengea celui qui
était maltraité, et frappa l'Égyptien. Il 25
pensait que ses frères comprendraient que
Dieu leur accordait la délivrance par sa
main; mais ils ne comprirent pas. Le jour 26
suivant, il parut au milieu d'eux comme
ils se battaient, et il les exhorta à la paix:
Hommes, dit-il, vous êtes frères; pourquoi
vous maltraitez-vous l'un l'autre? Mais 27
celui qui maltraitait son prochain le re-
poussa, en disant: Qui t'a établi chef et
juge sur nous? Veux-tu me tuer, comme 28
tu as tué hier l'Égyptien? A cette parole, 29
Moïse prit la fuite, et il alla séjourner dans
le pays de Madian, où il engendra deux fils.
Quarante ans plus tard, un ange lui ap- 30
parut, au désert de la montagne de Sinaï,
dans la flamme d'un buisson en feu. Moïse, 31
voyant cela, fut étonné de cette apparition;
et, comme il s'approchait pour examiner,
la voix du Seigneur se fit entendre: Je suis 32
le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham,
d'Isaac et de Jacob. Et Moïse, tout trem-
blant, n'osait regarder. Le Seigneur lui dit: 33
Ôte tes souliers de tes pieds, car le lieu sur
lequel tu te tiens est une terre sainte. J'ai 34
vu la souffrance de mon peuple qui est en
Égypte, j'ai entendu ses gémissements, et
je suis descendu pour le délivrer. Mainte-
nant, va, je t'enverrai en Égypte.
Ce Moïse, qu'ils avaient renié, en disant: 35
Qui t'a établi chef et juge? c'est lui que
Dieu envoya comme chef et comme libé-
rateur par la main de l'ange qui lui était
apparu dans le buisson. C'est lui qui les 36
fit sortir d'Égypte, en opérant des prodiges
et des miracles au pays d'Égypte, au sein
de la mer Rouge, et au désert, pendant
quarante ans. C'est ce Moïse qui dit aux 37

1 *La sagesse des Égyptiens*, les connais-
sances scientifiques que possédaient alors les
Égyptiens.

fils d'Israël: Dieu vous suscitera d'entre
38 vos frères un prophète comme moi. C'est
lui qui, lors de l'assemblée au désert, étant
avec l'ange qui lui parlait sur la montagne
de Sinaï et avec nos pères, reçut des ora-
39 cles vivants, pour nous les donner. Nos
pères ne voulurent pas lui obéir, ils le re-
poussèrent, et ils tournèrent leurs cœurs
40 vers l'Égypte, en disant à Aaron: Fais-
nous des dieux qui marchent devant nous;
car ce Moïse qui nous a fait sortir du pays
d'Égypte, nous ne savons ce qu'il est de-
41 venu. Et, en ces jours-là, ils firent un
veau, ils offrirent un sacrifice à l'idole, et
se réjouirent de l'œuvre de leurs mains.
42 Alors Dieu se détourna, et les livra au
culte de l'armée du ciel, selon qu'il est
écrit dans le livre des prophètes: M'avez-
vous offert des victimes et des sacrifices
pendant quarante ans au désert, maison
43 d'Israël?... Vous avez porté la tente de
Moloch et l'étoile de votre dieu Remphan,
ces images que vous avez faites pour les
adorer! Aussi vous transporterai-je au delà
de Babylone.
44 Nos pères avaient au désert le taber-
nacle du témoignage, comme l'avait or-
donné celui qui dit à Moïse de le faire
45 d'après le modèle qu'il avait vu. Et nos
pères, l'ayant reçu, l'introduisirent, sous
la conduite de Josué, dans le pays qui
était possédé par les nations que Dieu
chassa devant eux, et il y resta jusqu'aux
46 jours de David. David trouva grâce de-
vant Dieu, et demanda d'élever une de-
47 meure pour le Dieu de Jacob; et ce fut
48 Salomon qui lui bâtit une maison. Mais
le Très-Haut n'habite pas dans ce qui est
fait de main d'homme, comme dit le pro-
49 phète: Le ciel est mon trône, et la terre
mon marchepied. Quelle maison me bâti-
rez-vous, dit le Seigneur, ou quel sera le
50 lieu de mon repos? N'est-ce pas ma main
qui a fait toutes ces choses?...
51 Hommes au cou raide, incirconcis de
cœur et d'oreilles! vous vous opposez tou-
jours au Saint-Esprit. Ce que vos pères
52 ont été, vous l'êtes aussi. Lequel des pro-
phètes vos pères n'ont-ils pas persécuté?
Ils ont tué ceux qui annonçaient d'avance
la venue du Juste, que vous avez livré
maintenant, et dont vous avez été les
53 meurtriers, vous qui avez reçu la loi d'a-
près des commandements d'anges, et qui
ne l'avez point gardée!...
54 En entendant ces paroles, ils étaient fu-
rieux dans leurs cœurs, et ils grinçaient
55 des dents contre lui. Mais Étienne, rem-
pli du Saint-Esprit, et fixant les regards
vers le ciel, vit la gloire de Dieu et Jésus
56 debout à la droite de Dieu. Et il dit:
Voici, je vois les cieux ouverts, et le Fils
de l'homme debout à la droite de Dieu.
57 Ils poussèrent alors de grands cris, en se
bouchant les oreilles, et ils se précipitèrent
58 tous ensemble sur lui, le traînèrent hors
de la ville, et le lapidèrent. Les témoins[1]

[1] *Les témoins*, en qualité d'accusateurs, devaient jeter les premières pierres, voy. Deut. XVII, 7.

déposèrent leurs vêtements aux pieds d'un
jeune homme nommé Saul[1]. Et ils lapi- 59
daient Étienne, qui priait et disait: Sei-
gneur Jésus, reçois mon esprit! Puis, s'é- 60
tant mis à genoux, il s'écria d'une voix
forte: Seigneur, ne leur impute pas ce pé-
ché! Et, après ces paroles, il mourut.
Saul avait approuvé le meurtre d'É- **8**
tienne.

Persécution à Jérusalem.—Dispersion des disciples dans les contrées voisines.—Le diacre Philippe prêchant le Christ dans une ville de Samarie.—Simon le magicien.—Pierre et Jean en Samarie.

Il y eut, ce jour-là, une grande persécu-
tion contre l'Église de Jérusalem; et tous,
excepté les apôtres, se dispersèrent dans
les contrées de la Judée et de la Sama-
rie. Des hommes pieux ensevelirent É- 2
tienne, et le pleurèrent à grand bruit.
Saul, de son côté, ravageait l'Église; 3
pénétrant dans les maisons, il en arra-
chait hommes et femmes, et les faisait
jeter en prison.
Ceux qui avaient été dispersés allaient 4
de lieu en lieu, annonçant la bonne nou-
velle de la parole.
Philippe, étant descendu dans une ville 5
de la Samarie, y prêcha le Christ. Les 6
foules tout entières étaient attentives à
ce que disait Philippe, lorsqu'elles appri-
rent et virent les miracles qu'il faisait.
Car des esprits impurs sortirent de plu- 7
sieurs démoniaques, en poussant de grands
cris, et beaucoup de paralytiques et de
boiteux furent guéris. Et il y eut une 8
grande joie dans cette ville.
Il y avait auparavant dans la ville un 9
homme nommé Simon, qui, se donnant
pour un personnage important, exerçait
la magie et provoquait l'étonnement du
peuple de la Samarie. Tous, depuis le plus 10
petit jusqu'au plus grand, l'écoutaient at-
tentivement, et disaient: Celui-ci est la
puissance de Dieu, celle qui s'appelle la
grande. Ils l'écoutaient attentivement, 11
parce qu'il les avait longtemps étonnés
par ses actes de magie. Mais, quand ils 12
eurent cru à Philippe, qui leur annonçait
les choses concernant le royaume de Dieu
et le nom de Jésus-Christ, hommes et fem-
mes se firent baptiser. Simon lui-même 13
crut, et, après avoir été baptisé, il ne quit-
tait plus Philippe, et il voyait avec éton-
nement les miracles et les grands prodiges
qui s'opéraient.
Les apôtres, qui étaient à Jérusalem, 14
ayant appris que la Samarie avait reçu la
parole de Dieu, y envoyèrent Pierre et
Jean. Ceux-ci, arrivés chez les Samari- 15
tains, prièrent pour eux, afin qu'ils reçus-
sent le Saint-Esprit. Car il n'était encore 16
descendu sur aucun d'eux; ils avaient
seulement été baptisés au nom du Sei-
gneur Jésus. Alors Pierre et Jean leur 17
imposèrent les mains, et ils reçurent le
Saint-Esprit.
Lorsque Simon vit que le Saint-Esprit 18
était donné par l'imposition des mains des

[1] *Saul*, qui devint plus tard l'apôtre Paul.

19 apôtres, il leur offrit de l'argent, en disant:
Accordez-moi aussi ce pouvoir, afin que
celui à qui j'imposerai les mains reçoive
20 le Saint-Esprit. Mais Pierre lui dit: Que
ton argent périsse avec toi, puisque tu as
cru que le don de Dieu s'acquérait à prix
21 d'argent! Il n'y a pour toi ni part ni lot
dans cette affaire, car ton cœur n'est pas
22 droit devant Dieu. Repens-toi donc de ta
méchanceté, et prie le Seigneur pour que
la pensée de ton cœur te soit pardonnée,
23 s'il est possible; car je vois que tu es dans
un fiel amer et dans les liens de l'iniquité.
24 Simon répondit: Priez vous-mêmes le Seigneur
pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien
de ce que vous avez dit.
25 Après avoir rendu témoignage à la parole
du Seigneur, et après l'avoir prêchée,
Pierre et Jean retournèrent à Jérusalem,
en annonçant la bonne nouvelle dans plusieurs
villages des Samaritains.

Le diacre Philippe et l'eunuque éthiopien.

26 Un ange du Seigneur, s'adressant à Philippe,
lui dit: Lève-toi, et va du côté du
midi, sur le chemin qui descend de Jéru-
27 salem à Gaza, celui qui est désert. Il se
leva, et partit. Et voici, un Éthiopien, un
eunuque, ministre de Candace, reine d'Éthiopie,
et surintendant de tous ses trésors,
28 venu à Jérusalem pour adorer, s'en retournait,
assis sur son char, et lisait le
29 prophète Ésaïe. L'Esprit dit à Philippe:
30 Avance, et approche-toi de ce char. Philippe
accourut, et entendit l'Éthiopien qui
lisait le prophète Ésaïe. Il lui dit: Com-
31 prends-tu ce que tu lis? Il répondit:
Comment le pourrais-je, si quelqu'un ne
me guide? Et il invita Philippe à monter
et à s'asseoir avec lui.
32 Le passage de l'Écriture, qu'il lisait, était
celui-ci: Il a été mené comme une brebis
à la boucherie; et, comme un agneau muet
devant celui qui le tond, il n'a point ouvert
33 la bouche. Lorsqu'il s'est abaissé, son jugement
a été consommé. Et ceux de sa génération,
qui les dépeindra? Car sa vie a
34 été retranchée de la terre. L'eunuque dit
à Philippe: Je te prie, de qui le prophète
parle-t-il ainsi? Est-ce de lui-même, ou de
35 quelque autre? Alors Philippe, ouvrant la
bouche et commençant par ce passage, lui
annonça Jésus.
36 Comme ils continuaient leur chemin, ils
rencontrèrent de l'eau. Et l'eunuque dit:
Voici de l'eau; qu'est-ce qui empêche que
37 je ne sois baptisé? [Philippe dit: Si tu
crois de tout ton cœur, cela est possible.
L'eunuque répondit: Je crois que Jésus-
38 Christ est le Fils de Dieu.] Il fit arrêter
le char; Philippe et l'eunuque descendirent
tous deux dans l'eau, et Philippe
39 baptisa l'eunuque. Quand ils furent sortis
de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva
Philippe, et l'eunuque ne le vit plus. Tandis
que joyeux il poursuivait sa route,
40 Philippe se trouva dans Azot[1], d'où il alla

1 *Azot*, en héb. *Asdod*, anciennement l'une des cinq villes des Philistins.

jusqu'à Césarée[1], en évangélisant toutes les villes par lesquelles il passait.

Conversion de Saul.

Cependant Saul, respirant encore la me- 9
nace et le meurtre contre les disciples du
Seigneur, se rendit chez le grand prêtre,
et lui demanda des lettres pour les syna- 2
gogues de Damas, afin que, s'il trouvait des
partisans de la nouvelle doctrine[2], hommes
ou femmes, il les amenât liés à Jérusalem.
Comme il était en chemin, et qu'il ap- 3
prochait de Damas, tout à coup une lumière
venant du ciel resplendit autour
de lui. Il tomba par terre, et il entendit 4
une voix qui lui disait: Saul, Saul, pourquoi
me persécutes-tu? Il répondit: Qui 5
es-tu, Seigneur? Et le Seigneur dit: Je
suis Jésus que tu persécutes. [Il te serait
dur de regimber contre les aiguillons.
Tremblant et saisi d'effroi, il dit: 6
Seigneur, que veux-tu que je fasse? Et
le Seigneur lui dit:] Lève-toi, entre dans
la ville, et on te dira ce que tu dois faire.
Les hommes qui l'accompagnaient demeu- 7
rèrent stupéfaits; ils entendaient bien la
voix, mais ils ne voyaient personne. Saul 8
se releva de terre, et, quoique ses yeux
fussent ouverts, il ne voyait rien; on le
prit par la main, et on le conduisit à
Damas. Il resta trois jours sans voir, et 9
il ne mangea ni ne but.
Or, il y avait à Damas un disciple 10
nommé Ananias. Le Seigneur lui dit
dans une vision: Ananias! Il répondit:
Me voici, Seigneur! Et le Seigneur lui 11
dit: Lève-toi, va dans la rue qu'on appelle
la droite, et cherche, dans la maison
de Judas, un nommé Saul de Tarse[3].
Car il prie, et il a vu en vision un homme 12
du nom d'Ananias, qui entrait, et qui lui
imposait les mains, afin qu'il recouvrât la
vue. Ananias répondit: Seigneur, j'ai ap- 13
pris de plusieurs personnes tous les maux
que cet homme a faits à tes saints[4] dans
Jérusalem; et il a ici des pouvoirs, de 14
la part des chefs des prêtres, pour lier
tous ceux qui invoquent ton nom. Mais 15
le Seigneur lui dit: Va, car cet homme
est un instrument que j'ai choisi, pour
porter mon nom devant les nations[5], devant
les rois, et devant les fils d'Israël;
et je lui montrerai tout ce qu'il doit 16
souffrir pour mon nom.
Ananias sortit; et, lorsqu'il fut arrivé 17
dans la maison, il imposa les mains à
Saul, en disant: Saul, mon frère, le Seigneur
Jésus, qui t'est apparu sur le che-

1 *Césarée*, sur la Méditerranée, siège du gouvernement romain en Palestine. Ne pas confondre avec *Césarée de Philippe;* voy. note sur Matth. XVI. 13.
2 *De la nouvelle doctrine*, grec *de la voie*.
3 *Tarse*, capitale de la Cilicie, province de l'Asie mineure.
4 *Tes saints;* c'est ici le premier passage du Nouv. Test. où le terme de *saints*, c'est-à-dire, consacrés à Dieu, est employé pour désigner les disciples de Jésus, les chrétiens.
5 *Les nations*, les peuples païens.

min par lequel tu venais, m'a envoyé
pour que tu recouvres la vue et que tu
18 sois rempli du Saint-Esprit. Au même
instant, il tomba de ses yeux comme
des écailles, et il recouvra la vue. Il se
19 leva, et fut baptisé; et, après qu'il eut
pris de la nourriture, les forces lui re-
vinrent.
Saul resta quelques jours avec les dis-
20 ciples qui étaient à Damas. Et aussitôt
il prêcha dans les synagogues que Jésus
21 est le Fils de Dieu. Tous ceux qui l'en-
tendaient étaient dans l'étonnement, et
disaient: N'est-ce pas celui qui persécu-
tait à Jérusalem ceux qui invoquent ce
nom, et n'est-il pas venu ici pour les
emmener liés devant les chefs des prêtres?
22 Cependant Saul se fortifiait de plus en
plus, et il confondait les Juifs qui habi-
taient Damas, démontrant que Jésus est
le Christ.
23 Au bout d'un certain temps, les Juifs
24 se concertèrent pour le tuer, et leur com-
plot parvint à la connaissance de Saul. On
gardait les portes jour et nuit, afin de lui
25 ôter la vie. Mais, pendant une nuit, les
disciples le prirent, et le descendirent par
la muraille, dans une corbeille.
26 Lorsqu'il se rendit à Jérusalem, Saul
tâcha de se mettre en rapport avec les
disciples; mais tous le craignaient, ne
27 croyant pas qu'il fût un disciple. Alors
Barnabas, l'ayant pris avec lui, le con-
duisit vers les apôtres, et leur raconta
comment sur le chemin Saul avait vu
le Seigneur, qui lui avait parlé, et com-
ment à Damas il avait prêché franche-
28 ment au nom de Jésus. Il allait et ve-
nait avec eux dans Jérusalem, et s'expri-
mait en toute assurance au nom du Sei-
29 gneur. Il parlait aussi et disputait avec
les Hellénistes[1]; mais ceux-ci cherchaient
30 à lui ôter la vie. Les frères, l'ayant su,
l'emmenèrent à Césarée, et le firent par-
tir pour Tarse.

Pierre à Lydde et à Joppé: guérison du paralytique Énée, et résurrection de Tabitha.

31 L'Église était en paix dans toute la
Judée, la Galilée et la Samarie, s'édifiant
et marchant dans la crainte du Seigneur,
et elle s'accroissait par l'assistance du
Saint-Esprit.
32 Comme Pierre visitait tous les saints,
il descendit aussi vers ceux qui demeu-
33 raient à Lydde. Il y trouva un homme
nommé Énée, couché sur un lit depuis
34 huit ans, et paralytique. Pierre lui dit:
Énée, Jésus-Christ te guérit; lève-toi, et
arrange ton lit. Et aussitôt il se leva.
35 Tous les habitants de Lydde et du Saron[2]
le virent, et ils se convertirent au Sei-
gneur.
36 Il y avait à Joppé[3], parmi les disciples,
une femme nommée Tabitha, ce qui si-
gnifie Dorcas[1]: elle faisait beaucoup de
bonnes œuvres et d'aumônes. Elle tomba 37
malade en ce temps-là, et mourut. Après
l'avoir lavée, on la déposa dans une cham-
bre haute. Comme Lydde est près de 38
Joppé, les disciples, ayant appris que
Pierre s'y trouvait, envoyèrent deux hom-
mes vers lui, pour le prier de venir chez
eux sans tarder. Pierre se leva, et par- 39
tit avec ces hommes. Lorsqu'il fut ar-
rivé, on le conduisit dans la chambre
haute. Toutes les veuves l'entourèrent,
en pleurant, et lui montrèrent les tuni-
ques et les vêtements que faisait Dorcas
pendant qu'elle était avec elles. Pierre 40
fit sortir tout le monde, se mit à genoux,
et pria; puis, se tournant vers le corps,
il dit: Tabitha, lève-toi! Elle ouvrit les
yeux, et ayant vu Pierre, elle s'assit. Il 41
lui donna la main, et la fit lever. Il ap-
pela ensuite les saints et les veuves, et
la leur présenta vivante. Cela fut connu 42
de tout Joppé, et beaucoup crurent au
Seigneur. Pierre demeura quelque temps 43
à Joppé, chez un corroyeur nommé Si-
mon.

Le centenier Corneille, premier païen converti, par le ministère de l'apôtre Pierre.—Le Saint-Esprit accordé à d'autres païens. Pierre expliquant sa conduite devant les chrétiens de Jérusalem.

Il y avait à Césarée un homme nommé 10
Corneille, centenier[2] dans la cohorte[3]
dite italienne. Cet homme était pieux 2
et craignait Dieu, avec toute sa maison;
il faisait beaucoup d'aumônes au peuple,
et priait Dieu continuellement.
Vers la neuvième heure du jour[4], il vit 3
clairement dans une vision un ange de
Dieu qui entra chez lui, et qui lui dit:
Corneille! Les regards fixés sur lui, et 4
saisi d'effroi, il répondit: Qu'est-ce, Sei-
gneur? Et l'ange lui dit: Tes prières et
tes aumônes sont montées devant Dieu,
et il s'en est souvenu. Envoie mainte- 5
nant des hommes à Joppé, et fais venir
Simon, surnommé Pierre; il est logé chez 6
un certain Simon, corroyeur, dont la mai-
son est près de la mer.
Dès que l'ange qui lui avait parlé fut 7
parti, Corneille appela deux de ses servi-
teurs, et un soldat pieux d'entre ceux
qui étaient attachés à sa personne; et, 8
après leur avoir tout raconté, il les en-
voya à Joppé.
Le lendemain, comme ils étaient en 9
route, et qu'ils approchaient de la ville,
Pierre monta sur le toit[5], vers la sixième
heure[6], pour prier. Il avait faim, et il 10
voulut manger. Pendant qu'on lui pré-
parait à manger, il tomba en extase. Il 11
vit le ciel ouvert, et un objet semblable

1 *Les Hellénistes*, voy. note sur VI, 1.
2 *Saron*, plaine qui s'étend le long de la Méditerranée, de Joppé au sud du mont Carmel.
3 *Joppé*, aujourd'hui Jaffa, port sur la Méditerranée.

1 *Dorcas*, ou *gazelle*: c'est le mot grec corresp. à l'araméen *Tabitha*.
2 *Centenier*, ou centurion, ayant cent hommes sous ses ordres.
3 *Cohorte*, composée de 4 ou 500 hommes.
4 Trois heures après midi.
5 *Le toit*, construit en plate-forme.
6 Midi.



à une grande nappe attachée par les
quatre coins, qui descendait et s'abais-
12 sait vers la terre, et où se trouvaient
tous les quadrupèdes et les reptiles[1] de
13 la terre et les oiseaux du ciel. Et une
voix lui dit: Lève-toi, Pierre, tue et
14 mange. Mais Pierre dit: Non, Seigneur,
car je n'ai jamais rien mangé de souillé
15 et d'impur. Et pour la seconde fois la
voix se fit encore entendre à lui: Ce que
Dieu a déclaré pur, ne le regarde pas
16 comme souillé. Cela arriva jusqu'à trois
fois; et aussitôt après, l'objet fut retiré
dans le ciel.

17 Tandis que Pierre ne savait en lui-
même que penser du sens de la vision
qu'il avait eue, voici, les hommes envoyés
par Corneille, s'étant informés de la mai-
son de Simon, se présentèrent à la porte,
18 et demandèrent à haute voix si c'était là
que logeait Simon, surnommé Pierre.

19 Et comme Pierre était à réfléchir sur
la vision, l'Esprit lui dit: Voici, trois hom-
20 mes te demandent; lève-toi, descends, et
pars avec eux sans hésiter, car c'est moi
21 qui les ai envoyés. Pierre donc descen-
dit, et il dit à ces hommes: Voici, je suis
celui que vous cherchez; quel est le mo-
22 tif qui vous amène? Ils répondirent: Cor-
neille, centenier, homme juste et craignant
Dieu, et de qui toute la nation des Juifs
rend un bon témoignage, a été divine-
ment averti par un saint ange de te faire
venir dans sa maison et d'entendre tes
23 paroles. Pierre donc les fit entrer, et les
logea. Le lendemain, il se leva, et par-
tit avec eux. Quelques-uns des frères de
Joppé l'accompagnèrent.

24 Ils arrivèrent à Césarée le jour suivant.
Corneille les attendait, et avait invité ses
25 parents et ses amis intimes. Lorsque Pierre
entra, Corneille, qui était allé au-devant de
26 lui, tomba à ses pieds et se prosterna. Mais
Pierre le releva, en disant: Lève-toi; moi
27 aussi, je suis un homme. Et conversant
avec lui, il entra, et trouva beaucoup de
28 personnes réunies. Vous savez, leur dit-il,
qu'il est défendu à un Juif de se lier avec
un étranger ou d'entrer chez lui[2]; mais
Dieu m'a appris à ne regarder aucun
29 homme comme souillé et impur. C'est
pourquoi je n'ai pas eu d'objection à venir,
puisque vous m'avez appelé; je vous de-
mande donc pour quel motif vous m'avez
envoyé chercher.

30 Corneille dit: Il y a quatre jours, à cette
heure-ci, je jeûnais, et je priais dans ma
maison à la neuvième heure; et voici, un
homme vêtu d'un habit éclatant se pré-
31 senta devant moi, et dit: Corneille, ta
prière a été exaucée, et Dieu s'est souvenu
32 de tes aumônes. Envoie donc à Joppé,
et fais venir Simon, surnommé Pierre; il

1 *Les reptiles*, terme qui, dans l'Écriture, désigne tous les petits animaux par opposition aux grands.

2 Cette défense ne se trouve pas formellement dans la loi de Moïse; mais les Juifs l'envisageaient comme devant en être une conséquence.

est logé dans la maison de Simon, corroy-
eur, près de la mer; quand il sera venu,
il te parlera. Aussitôt j'ai envoyé vers toi, 33
et tu as bien fait de venir. Maintenant
donc nous sommes tous devant Dieu, pour
entendre tout ce que Dieu t'a ordonné de
nous dire.

Alors Pierre, ouvrant la bouche, dit: En 34
vérité, je reconnais que Dieu ne fait point
acception de personnes, mais qu'en toute 35
nation celui qui le craint et qui pratique
la justice lui est agréable. Il a envoyé la 36
parole aux fils d'Israël, en leur annonçant
la paix par Jésus-Christ, qui est le Sei-
gneur de tous. Vous savez ce qui est ar- 37
rivé dans toute la Judée, après avoir com-
mencé en Galilée, à la suite du baptême
que Jean a prêché; vous savez comment 38
Dieu a oint du Saint-Esprit et de force
Jésus de Nazareth, qui allait de lieu en
lieu faisant du bien et guérissant tous
ceux qui étaient sous l'empire du diable,
car Dieu était avec lui. Nous sommes té- 39
moins de tout ce qu'il a fait dans le pays
des Juifs et à Jérusalem. Ils l'ont tué, en
le pendant au bois. Dieu l'a ressuscité le 40
troisième jour, et il a permis qu'il ap-
parût, non à tout le peuple, mais aux 41
témoins choisis d'avance par Dieu, à nous
qui avons mangé et bu avec lui, après qu'il
fut ressuscité des morts. Et Jésus nous 42
a ordonné de prêcher au peuple et d'at-
tester que c'est lui qui a été établi par
Dieu juge des vivants et des morts. Tous 43
les prophètes rendent de lui le témoignage
que quiconque croit en lui reçoit par son
nom le pardon des péchés.

Comme Pierre prononçait encore ces 44
mots, le Saint-Esprit descendit sur tous
ceux qui écoutaient la parole. Tous les 45
fidèles circoncis[1] furent étonnés de ce que
le don du Saint-Esprit était aussi répandu
sur les païens. Car ils les entendaient 46
parler en langues et glorifier Dieu.

Alors Pierre dit: Peut-on refuser l'eau 47
du baptême à ceux qui ont reçu le Saint-
Esprit aussi bien que nous? Et il ordonna 48
qu'ils fussent baptisés au nom du Seigneur.
Sur quoi ils le prièrent de rester quelques
jours auprès d'eux.

Les apôtres et les frères qui étaient dans 11
la Judée apprirent que les païens avaient
aussi reçu la parole de Dieu. Et lorsque 2
Pierre fut monté à Jérusalem, les fidèles
circoncis lui adressèrent des reproches, en
disant: Tu es entré chez des incirconcis, 3
et tu as mangé avec eux.

Pierre se mit à leur exposer d'une ma- 4
nière suivie ce qui s'était passé. Il dit:
J'étais dans la ville de Joppé, et, pendant 5
que je priais, je tombai en extase et j'eus
une vision: un objet, semblable à une
grande nappe attachée par les quatre
coins, descendait du ciel et vint jusqu'à
moi. Les regards fixés sur cette nappe, 6
j'examinai, et je vis les quadrupèdes de
la terre, les bêtes sauvages, les reptiles, et
les oiseaux du ciel. Et j'entendis une voix 7

1 *Les fidèles circoncis*, les Juifs convertis au christianisme.

qui me disait: Lève-toi, Pierre, tue et
8 mange. Mais je dis: Non, Seigneur, car
jamais rien de souillé et d'impur n'est
9 entré dans ma bouche. Et pour la seconde
fois la voix se fit entendre du ciel: Ce
que Dieu a déclaré pur, ne le regarde pas
10 comme souillé. Cela arriva jusqu'à trois
11 fois; puis tout fut retiré dans le ciel. Et
voici, aussitôt trois hommes envoyés de
Césarée vers moi se présentèrent devant
12 la porte de la maison où j'étais. L'Esprit
me dit de partir avec eux sans hésiter.
Les six hommes que voici m'accompagnè-
rent, et nous entrâmes dans la maison de
13 Corneille[1]. Cet homme nous raconta com-
ment il avait vu dans sa maison l'ange
se présentant à lui et disant: Envoie à
Joppé, et fais venir Simon, surnommé
14 Pierre, qui te dira des choses par les-
quelles tu seras sauvé, toi et toute ta
15 maison. Lorsque je me fus mis à parler,
le Saint-Esprit descendit sur eux, comme
16 sur nous au commencement. Et je me
souvins de cette parole du Seigneur: Jean
a baptisé d'eau, mais vous, vous serez bap-
17 tisés du Saint-Esprit. Or, puisque Dieu
leur a accordé le même don qu'à nous,
qui avons cru au Seigneur Jésus-Christ,
pouvais-je, moi, m'opposer à Dieu?
18 Après avoir entendu cela, ils se calmè-
rent, et ils glorifièrent Dieu, en disant:
Dieu a donc accordé la repentance aussi
aux païens, afin qu'ils aient la vie.

Les chrétiens d'Antioche.—Barnabas et Saul à Antioche.—Une famine prédite par Agabus.

19 Ceux qui avaient été dispersés par la
persécution, survenue à l'occasion d'É-
tienne, allèrent jusqu'en Phénicie, dans
l'île de Chypre, et à Antioche[2], annonçant
20 la parole seulement aux Juifs. Il y eut
cependant parmi eux quelques hommes
de Chypre et de Cyrène, qui, étant venus
à Antioche, s'adressèrent aux Grecs, et
21 leur annoncèrent le Seigneur Jésus. La
main du Seigneur était avec eux, et un
grand nombre de personnes crurent et se
convertirent au Seigneur.
22 Le bruit en parvint aux oreilles des
membres de l'Église de Jérusalem, et ils
envoyèrent Barnabas jusqu'à Antioche.
23 Lorsqu'il fut arrivé, et qu'il eut vu la grâce
de Dieu, il s'en réjouit, et il les exhorta tous
à rester d'un cœur ferme attachés au Sei-
24 gneur. Car c'était un homme de bien, plein
d'Esprit-Saint et de foi. Et une foule assez
nombreuse se joignit au Seigneur.
25 Barnabas se rendit ensuite à Tarse, pour
chercher Saul; et, l'ayant trouvé, il l'a-
26 mena à Antioche. Pendant toute une an-
née, ils se réunirent aux assemblées de
l'Église, et ils enseignèrent beaucoup de
personnes. Ce fut à Antioche que, pour la
première fois, les disciples furent appelés
chrétiens.
27 En ce temps-là, des prophètes descendi-
rent de Jérusalem à Antioche. L'un d'eux, 28
nommé Agabus, se leva, et annonça par
l'Esprit qu'il y aurait une grande famine
sur toute la terre. Elle arriva, en effet, sous
Claude[1]. Les disciples résolurent d'en- 29
voyer, chacun selon ses moyens, un secours
aux frères qui habitaient la Judée. Ils le 30
firent parvenir aux anciens[2] par les mains
de Barnabas et de Saul.

Jacques mis à mort par Hérode.—Pierre emprisonné et délivré.—Mort d'Hérode.

Vers le même temps, le roi Hérode[3] se 12
mit à maltraiter quelques membres de
l'Église, et il fit mourir par l'épée Jac- 2
ques[4], frère de Jean. Voyant que cela était 3
agréable aux Juifs, il fit encore arrêter
Pierre.—C'était pendant les jours des pains
sans levain[5].—Après l'avoir saisi et jeté 4
en prison, il le mit sous la garde de quatre
escouades de quatre soldats chacune, avec
l'intention de le faire comparaître devant
le peuple après la Pâque. Pierre donc 5
était gardé dans la prison; et l'Église ne
cessait d'adresser pour lui des prières à
Dieu.
La nuit qui précéda le jour où Hérode 6
allait le faire comparaître, Pierre, lié de
deux chaînes, dormait entre deux soldats;
et des sentinelles devant la porte gardaient
la prison. Et voici, un ange du Seigneur 7
survint, et une lumière brilla dans la pri-
son. L'ange réveilla Pierre, en le frappant
au côté, et en disant: Lève-toi prompte-
ment! Les chaînes tombèrent de ses mains.
Et l'ange lui dit: Mets ta ceinture et tes 8
sandales. Et il fit ainsi. L'ange lui dit
encore: Enveloppe-toi de ton manteau, et
suis-moi. Pierre sortit, et le suivit, ne sa- 9
chant pas que ce qui se faisait par l'ange
fût réel, et s'imaginant avoir une vision.
Lorsqu'ils eurent passé la première garde, 10
puis la seconde, ils arrivèrent à la porte
de fer qui mène à la ville, et qui s'ouvrit
d'elle-même devant eux; ils sortirent, et
s'avancèrent dans une rue. Aussitôt l'ange
quitta Pierre.
Revenu à lui-même, Pierre dit: Je vois 11
maintenant d'une manière certaine que le
Seigneur a envoyé son ange, et qu'il m'a
délivré de la main d'Hérode et de tout
ce que le peuple juif attendait. Après 12
avoir réfléchi, il se dirigea vers la maison
de Marie, mère de Jean, surnommé Marc,
où beaucoup de personnes étaient réunies
et priaient. Il frappa à la porte du vesti- 13
bule, et une servante, nommée Rhode, s'ap-
procha pour écouter. Elle reconnut la 14

1 *De Corneille*, grec *de l'homme.*
2 *Antioche*, alors la ville la plus importante de l'Asie romaine; ancienne capitale de la Syrie.

1 *Claude*, l'un des empereurs romains.
2 *Aux anciens*; c'est la première fois que ce terme est employé en parlant de l'Église chrétienne. Chez les Juifs, il désignait ceux qui remplissaient certaines fonctions dans les synagogues, et qui faisaient partie du sanhédrin.
3 *Hérode*, Hérode Agrippa I, petit-fils d'Hérode le Grand, et neveu d'Hérode Antipas.
4 *Jacques*, fils de Zébédée, l'un des douze apôtres.
5 *Les jours des pains sans levain*, la semaine de Pâque, voy. note sur Matth. XXVI, 17.

voix de Pierre; et, dans sa joie, au lieu
d'ouvrir, elle courut annoncer que Pierre
15 était devant la porte. Ils lui dirent: Tu
es folle. Mais elle affirma que la chose
était ainsi. Et ils dirent: C'est son ange.
16 Cependant Pierre continuait à frapper. Ils
ouvrirent, et furent étonnés de le voir.
17 Pierre, leur ayant de la main fait signe
de se taire, leur raconta comment le Seigneur
l'avait tiré de la prison, et il dit:
Annoncez-le à Jacques[1] et aux frères. Puis
il sortit, et s'en alla dans un autre lieu.
18 Quand il fit jour, les soldats furent dans
une grande agitation, pour savoir ce que
19 Pierre était devenu. Hérode, s'étant mis à
sa recherche et ne l'ayant pas trouvé, interrogea
les gardes, et donna l'ordre de
les mener au supplice. Ensuite il descendit
de la Judée à Césarée, pour y séjourner.
20 Hérode avait des dispositions hostiles à
l'égard des Tyriens et des Sidoniens. Mais
ils vinrent le trouver d'un commun accord;
et, après avoir gagné Blaste, son chambellan,
ils sollicitèrent la paix, parce que
leur pays tirait sa subsistance de celui du
21 roi. A un jour fixé, Hérode, revêtu de ses
habits royaux, et assis sur son trône[2], les
22 harangua publiquement. Le peuple s'écria:
23 Voix d'un dieu, et non d'un homme! Au
même instant, un ange du Seigneur le
frappa, parce qu'il n'avait pas donné gloire
à Dieu. Et il expira, rongé des vers.
24 Cependant la parole de Dieu se répandait
de plus en plus, et le nombre des
disciples augmentait.
25 Barnabas et Saul, après s'être acquittés
de leur message[3], s'en retournèrent de Jérusalem,
emmenant avec eux Jean, surnommé
Marc.

Barnabas et Saul envoyés en mission par l'Église d'Antioche.—L'île de Chypre: le magicien Élymas et le proconsul Sergius Paulus.—Perge en Pamphylie.—Antioche de Pisidie: prédication de Paul.—Icone: succès et persécutions.—Lystre: guérison d'un impotent.—Derbe, et autres lieux.—Retour à Antioche.

13 Il y avait dans l'Église d'Antioche des
prophètes et des docteurs: Barnabas,
Siméon appelé Niger, Lucius de Cyrène,
Manahen, qui avait été élevé avec Hérode
2 le tétrarque[4], et Saul. Pendant qu'ils servaient
le Seigneur dans leur ministère et
qu'ils jeûnaient, le Saint-Esprit dit: Mettez-moi
à part Barnabas et Saul pour
3 l'œuvre à laquelle je les ai appelés. Alors,
après avoir jeûné et prié, ils leur imposèrent
les mains, et les laissèrent partir.
4 Barnabas et Saul, envoyés par le Saint-Esprit,
descendirent à Séleucie[5], et de là
ils s'embarquèrent pour l'île de Chypre.

1 *Jacques*, différent de Jacques, frère de Jean, dont le martyre est mentionné v. 2.
2 *Son trône*, tribune élevée dans l'amphithéâtre, où se célébraient des jeux en l'honneur de l'empereur.
3 Voy. XI, 29-30.
4 *Hérode le tétrarque*, voy. note sur Matth. XIV, 1.
5 *Séleucie*, qui servait de port à Antioche.

Arrivés à Salamine[1], ils annoncèrent la 5
parole de Dieu dans les synagogues des
Juifs. Ils avaient Jean[2] pour aide.
Ayant ensuite traversé toute l'île jusqu'à 6
Paphos[3], ils trouvèrent un certain magicien,
faux prophète juif, nommé Bar-Jésus,
qui était avec le proconsul Sergius Paulus, 7
homme intelligent. Ce dernier fit appeler
Barnabas et Saul, et manifesta le désir
d'entendre la parole de Dieu. Mais Élymas, 8
le magicien,—car c'est ce que signifie
son nom,—leur faisait opposition, cherchant
à détourner de la foi le proconsul.
Alors Saul, appelé aussi Paul[4], rempli du 9
Saint-Esprit, fixa les regards sur lui, et dit: 10
Homme plein de toute espèce de ruse et
de fraude, fils du diable, ennemi de toute
justice, ne cesseras-tu point de pervertir
les voies droites du Seigneur? Maintenant 11
voici, la main du Seigneur est sur toi, tu
seras aveugle, et pour un temps tu ne
verras pas le soleil. Aussitôt l'obscurité et
les ténèbres tombèrent sur lui, et il cherchait,
en tâtonnant, des personnes pour le
guider. Alors le proconsul, voyant ce qui 12
était arrivé, crut, et demeura frappé de la
doctrine du Seigneur.
Paul et ses compagnons, s'étant embarqués 13
à Paphos, se rendirent à Perge en
Pamphylie[5]. Jean se sépara d'eux, et retourna
à Jérusalem.
De Perge ils poursuivirent leur route, et 14
arrivèrent à Antioche de Pisidie[6]. Étant
entrés dans la synagogue le jour du sabbat,
ils s'assirent. Après la lecture[7] de la loi 15
et des prophètes, les chefs de la synagogue
leur envoyèrent dire: Hommes frères, si
vous avez quelque exhortation à adresser
au peuple, parlez.
Paul se leva, et, ayant fait signe de la 16
main, il dit:
Hommes Israélites, et vous qui craignez
Dieu, écoutez! Le Dieu de ce peuple d'Israël 17
a choisi nos pères. Il mit ce peuple
en honneur pendant son séjour au pays
d'Égypte, et il l'en fit sortir par son bras
puissant. Il les nourrit près de quarante 18
ans dans le désert; et, ayant détruit sept 19
nations au pays de Canaan, il leur en accorda
le territoire comme propriété. Après 20
cela, durant quatre cent cinquante ans environ,
il leur donna des juges, jusqu'au
prophète Samuel. Ils demandèrent alors 21
un roi. Et Dieu leur donna, pendant quarante
ans, Saül, fils de Kis, de la tribu de
Benjamin; puis, l'ayant rejeté, il leur suscita 22
pour roi David, auquel il a rendu ce
témoignage: J'ai trouvé David, fils d'Isaï,

1 *Salamine*, l'une des principales villes de l'île, sur la côte orientale.
2 *Jean*, surnommé *Marc*, XII, 12.
3 *Paphos*, à l'extrémité occidentale de l'île.
4 *Paul*, nom qui désormais paraîtra seul dans le Nouv. Test., à l'exclusion de celui de *Saul*.
5 *Pamphylie*, province sur le littoral de l'Asie mineure, vis-à-vis de l'île de Chypre.
6 *Pisidie*, province voisine de la Pamphylie, au nord.
7 *La lecture*, voy. note sur Luc IV, 16

homme selon mon cœur, qui accomplira
toutes mes volontés.
23 C'est de la postérité de David que Dieu,
selon sa promesse, a suscité à Israël un
24 Sauveur, qui est Jésus. Avant sa venue,
Jean avait prêché le baptême de repen-
25 tance à tout le peuple d'Israël. Et lorsque
Jean achevait sa course, il disait: Je ne
suis pas celui que vous pensez; mais voici,
après moi vient celui des pieds duquel je
ne suis pas digne de délier les souliers.
26 Hommes frères, fils de la race d'Abra-
ham, et vous qui craignez Dieu, c'est à
vous que cette parole de salut a été en-
27 voyée. Car les habitants de Jérusalem et
leurs chefs ont méconnu Jésus, et, en le
condamnant, ils ont accompli les paroles
des prophètes qui se lisent chaque sabbat.
28 Quoiqu'ils ne trouvassent en lui rien qui
fût digne de mort, ils ont demandé à Pi-
29 late de le faire mourir. Et, après qu'ils
eurent accompli tout ce qui est écrit de
lui, ils le descendirent de la croix et le
30 déposèrent dans un sépulcre. Mais Dieu
31 l'a ressuscité des morts. Il est apparu
pendant plusieurs jours à ceux qui étaient
montés avec lui de la Galilée à Jérusalem,
et qui sont maintenant ses témoins auprès
du peuple.
32 Et nous, nous vous annonçons que la
33 promesse faite à nos pères, Dieu l'a ac-
complie pour nous leurs enfants, en res-
suscitant Jésus, selon ce qui est écrit dans
le Psaume deuxième: Tu es mon Fils, je
34 t'ai engendré aujourd'hui. Qu'il l'ait res-
suscité des morts, de telle sorte qu'il ne
retournera pas à la corruption, c'est ce
qu'il a déclaré, en disant: Je vous donne-
rai les grâces saintes promises à David, ces
35 grâces qui sont assurées. C'est pourquoi
il dit encore ailleurs: Tu ne permettras
36 pas que ton Saint voie la corruption. Or
David, après avoir en son temps servi au
dessein de Dieu, est mort, a été réuni à ses
37 pères, et a vu la corruption. Mais celui
que Dieu a ressuscité n'a pas vu la cor-
ruption.
38 Sachez donc, hommes frères, que c'est
par lui que le pardon des péchés vous est
39 annoncé, et que quiconque croit est justi-
fié par lui de toutes les choses dont vous
ne pouviez être justifiés par la loi de Moïse.
40 Ainsi prenez garde qu'il ne vous arrive ce
41 qui est dit dans les prophètes: Voyez,
hommes dédaigneux, soyez étonnés et dis-
paraissez; car je vais faire en vos jours
une œuvre, une œuvre que vous ne croiriez
pas si on vous la racontait.
42 Lorsqu'ils sortirent, on les pria de parler
43 le sabbat suivant sur les mêmes choses; et,
à l'issue de l'assemblée, beaucoup de Juifs
et de prosélytes pieux suivirent Paul et
Barnabas, qui s'entretinrent avec eux, et
les exhortèrent à rester attachés à la grâce
de Dieu.
44 Le sabbat suivant, presque toute la ville
se rassembla pour entendre la parole de
45 Dieu. Les Juifs, voyant la foule, furent
remplis de jalousie, et ils s'opposaient à ce
que disait Paul, en le contredisant et en
46 l'injuriant. Paul et Barnabas leur dirent
avec assurance: C'est à vous premièrement
que la parole de Dieu devait être an-
noncée; mais, puisque vous la repoussez,
et que vous vous jugez vous-mêmes in-
dignes de la vie éternelle, voici, nous nous
tournons vers les païens. Car ainsi nous 47
l'a ordonné le Seigneur: Je t'ai établi
pour être la lumière des nations, pour
porter le salut jusqu'aux extrémités de la
terre.
Les païens se réjouirent, en entendant 48
cela, ils glorifièrent la parole du Seigneur,
et tous ceux qui étaient destinés à la vie
éternelle crurent.
La parole du Seigneur se répandait dans 49
tout le pays. Mais les Juifs excitèrent les 50
femmes dévotes de distinction, et les prin-
cipaux de la ville; ils provoquèrent une
persécution contre Paul et Barnabas, et ils
les chassèrent de leur territoire. Paul et 51
Barnabas secouèrent contre eux la pous-
sière de leurs pieds, et allèrent à Icone[1],
tandis que les disciples étaient remplis de 52
joie et du Saint-Esprit.
A Icone, Paul et Barnabas entrèrent 14
ensemble dans la synagogue des Juifs, et
ils parlèrent de telle manière qu'une gran-
de multitude de Juifs et de Grecs[2] crurent.
Mais ceux des Juifs qui ne crurent point 2
excitèrent et aigrirent les esprits des païens
contre les frères. Ils restèrent cependant 3
assez longtemps à Icone, parlant avec as-
surance, appuyés sur le Seigneur, qui ren-
dait témoignage à la parole de sa grâce et
permettait qu'il se fît par leurs mains des
prodiges et des miracles. La population 4
de la ville se divisa: les uns étaient pour
les Juifs, les autres pour les apôtres. Et 5
comme les païens et les Juifs, de concert
avec leurs chefs, se mettaient en mouve-
ment pour les outrager et les lapider, Paul 6
et Barnabas, en ayant eu connaissance, se
réfugièrent dans les villes de la Lycaonie,
à Lystre et à Derbe, et dans la contrée
d'alentour. Et ils y annoncèrent la bonne 7
nouvelle.
A Lystre, se tenait assis un homme im- 8
potent des pieds, boiteux de naissance, et
qui n'avait jamais marché. Il écoutait 9
parler Paul. Et Paul, fixant les regards
sur lui et voyant qu'il avait la foi pour
être guéri, dit d'une voix forte: Lève-toi 10
droit sur tes pieds. Et il sauta et marcha.
A la vue de ce que Paul avait fait, la 11
foule éleva la voix, et dit en langue lycao-
nienne: Les dieux sous une forme hu-
maine sont descendus vers nous. Ils ap- 12
pelaient Barnabas Jupiter, et Paul Mercure,
parce que c'était lui qui portait la parole.
Le prêtre de Jupiter, qui était à l'entrée 13
de la ville[3], amena des taureaux avec des
bandelettes vers les portes, et voulait, de
même que la foule, offrir un sacrifice. Les 14
apôtres Barnabas et Paul, ayant appris

[1] *Icone*, ville de la Lycaonie, à l'est de la Pisidie, de même que *Lystre* et *Derbe*, mentionnées plus loin.
[2] *De Grecs*, c'est-à-dire, de païens ou gentils.
[3] *Qui était à l'entrée de la ville*, dont le temple était etc.

cela, déchirèrent leurs vêtements, et se
précipitèrent au milieu de la foule, en
15 s'écriant: O hommes, pourquoi agissez-
vous de la sorte? Nous aussi, nous sommes des hommes de la même nature que
vous; et nous vous exhortons à renoncer
à ces choses vaines, pour vous tourner vers
le Dieu vivant, qui a fait le ciel, la terre,
16 la mer, et tout ce qui s'y trouve. Ce Dieu,
dans les âges passés, a laissé toutes les
17 nations suivre leurs propres voies, quoi-
qu'il n'ait cessé de rendre témoignage de
ce qu'il est, en faisant du bien, en vous
dispensant du ciel les pluies et les saisons
fertiles, en vous donnant la nourriture
avec abondance et en remplissant vos
18 cœurs de joie. A peine purent-ils, par ces
paroles, empêcher la foule de leur offrir
un sacrifice.
19 Alors survinrent d'Antioche et d'Icone
des Juifs qui gagnèrent la foule, et qui,
après avoir lapidé Paul, le traînèrent hors
20 de la ville, pensant qu'il était mort. Mais,
les disciples l'ayant entouré, il se leva, et
entra dans la ville.
Le lendemain, il partit pour Derbe avec
21 Barnabas. Quand ils eurent évangélisé
cette ville et fait un certain nombre de
disciples, ils retournèrent à Lystre, à Icone
22 et à Antioche[1], fortifiant l'esprit des dis-
ciples, les exhortant à persévérer dans la
foi, et disant que c'est par beaucoup de
tribulations qu'il nous faut entrer dans le
23 royaume de Dieu. Ils firent nommer des
anciens dans chaque Église, et, après avoir
prié et jeûné, ils les recommandèrent au
24 Seigneur, en qui ils avaient cru. Traver-
sant ensuite la Pisidie, ils vinrent en Pam-
25 phylie, annoncèrent la parole à Perge, et
26 descendirent à Attalie[2]. De là ils s'em-
barquèrent pour Antioche[3], d'où ils a-
vaient été recommandés à la grâce de Dieu
pour l'œuvre qu'ils venaient d'accomplir.
27 Après leur arrivée, ils convoquèrent
l'Église, et ils racontèrent tout ce que Dieu
avait fait avec eux, et comment il avait
28 ouvert aux nations la porte de la foi. Et
ils demeurèrent assez longtemps avec les
disciples.

Discussion dans l'Église d'Antioche relativement à l'observation des lois cérémonielles de Moïse par les païens qui embrassent le christianisme.—Conférence et décisions de l'Église de Jérusalem.

15 Quelques hommes, venus de la Judée,
enseignaient les frères, en disant: Si vous
n'êtes circoncis, vous ne pouvez être
2 sauvés. Paul et Barnabas eurent avec eux
un débat et une vive discussion; et les
frères décidèrent que Paul et Barnabas,
et quelques-uns des leurs, monteraient à
Jérusalem vers les apôtres et les anciens,
3 pour traiter cette question. Après avoir
été accompagnés par l'Église, ils pour-
suivirent leur route à travers la Phénicie
et la Samarie, racontant la conversion des
païens, et ils causèrent une grande joie

1 *Antioche* de Pisidie.
2 *Attalie*, sur la côte de Pamphylie.
3 *Antioche* de Syrie, voy. XIII, 1 et suiv. et note sur XI, 19.

à tous les frères. Arrivés à Jérusalem, ils 4
furent reçus par l'Église, les apôtres et les
anciens, et ils racontèrent tout ce que
Dieu avait fait avec eux. Alors quelques- 5
uns du parti des pharisiens, qui avaient
cru, se levèrent, en disant qu'il fallait
circoncire les païens et exiger l'observation
de la loi de Moïse.
Les apôtres et les anciens se réunirent, 6
pour examiner cette affaire. Une grande 7
discussion s'étant engagée, Pierre se leva,
et leur dit:
Hommes frères, vous savez que dès long-
temps Dieu a fait un choix parmi vous,
afin que, par ma bouche, les païens enten-
dissent la parole de l'Évangile et qu'ils
crussent. Et Dieu, qui connaît les cœurs, 8
leur a rendu témoignage, en leur donnant
le Saint-Esprit comme à nous; il n'a fait 9
aucune différence entre nous et eux, ayant
purifié leurs cœurs par la foi. Maintenant 10
donc, pourquoi tentez-vous Dieu, en met-
tant sur le cou des disciples un joug, que
ni nos pères ni nous n'avons pu porter?
Mais c'est par la grâce du Seigneur Jésus 11
que nous croyons être sauvés, de la même
manière qu'eux.
Toute l'assemblée garda le silence, et 12
l'on écouta Barnabas et Paul, qui racontè-
rent tous les miracles et les prodiges que
Dieu avait faits par eux au milieu des
païens.
Lorsqu'ils eurent cessé de parler, Jac- 13
ques prit la parole, et dit:
Hommes frères, écoutez-moi! Simon a 14
raconté comment Dieu a d'abord jeté les
regards sur les nations pour choisir du
milieu d'elles un peuple qui portât son
nom. Et avec cela s'accordent les paroles 15
des prophètes, selon qu'il est écrit: Après 16
cela, je reviendrai, et je relèverai de sa
chute la tente de David, j'en réparerai les
ruines, et je la redresserai, afin que le reste 17
des hommes cherche le Seigneur, ainsi que
toutes les nations sur lesquelles mon nom
est invoqué, dit le Seigneur, qui fait ces
choses, et à qui elles sont connues de toute 18
éternité. C'est pourquoi je suis d'avis 19
qu'on ne crée pas des difficultés à ceux
des païens qui se convertissent à Dieu,
mais qu'on leur écrive de s'abstenir des 20
souillures des idoles[1], de l'impudicité, des
animaux étouffés et du sang. Car, depuis 21
bien des générations, Moïse a dans chaque
ville des gens qui le prêchent, puisqu'on
le lit tous les jours de sabbat dans les
synagogues.
Alors il parut bon aux apôtres et aux 22
anciens, et à toute l'Église, de choisir
parmi eux et d'envoyer à Antioche, avec
Paul et Barnabas, Jude appelé Barsabas
et Silas, hommes considérés entre les
frères. Ils les chargèrent d'une lettre ainsi 23
conçue:
Les apôtres, les anciens, et les frères, aux
frères d'entre les païens, qui sont à Antio-
che, en Syrie, et en Cilicie, salut!
Ayant appris que quelques hommes 24

1 *Des souillures des idoles*, des viandes sacrifiées aux idoles, voy. v. 29.

partis de chez nous, et auxquels nous
n'avions donné aucun ordre, vous ont
troublés par leurs discours et ont ébranlé
25 vos âmes, nous avons jugé à propos, après
nous être réunis tous ensemble, de choisir
des délégués et de vous les envoyer avec
26 nos bien-aimés Barnabas et Paul, ces hom-
mes qui ont exposé leur vie pour le nom
27 de notre Seigneur Jésus-Christ. Nous
avons donc envoyé Jude et Silas, qui vous
annonceront de bouche les mêmes choses.
28 Car il a paru bon au Saint-Esprit et à
nous de ne vous imposer d'autre charge
29 que ce qui est nécessaire, savoir, de vous
abstenir des viandes sacrifiées aux idoles,
du sang, des animaux étouffés, et de l'im-
pudicité, choses contre lesquelles vous ferez
bien de vous tenir en garde.
Adieu.
30 On les fit donc partir, et ils allèrent à
Antioche, où ils remirent la lettre à la
31 multitude assemblée. Après l'avoir lue,
les frères furent réjouis et encouragés.
32 Jude et Silas, qui étaient eux-mêmes pro-
phètes, les exhortèrent et les fortifièrent
33 par plusieurs discours. Au bout de quel-
que temps, les frères les laissèrent en paix
retourner vers ceux qui les avaient en-
34 voyés. [Toutefois Silas trouva bon de
rester.]
35 Paul et Barnabas demeurèrent à Antio-
che, enseignant et annonçant, avec plu-
sieurs autres, la bonne nouvelle de la pa-
role du Seigneur.

Nouveau voyage missionnaire de Paul, accompagné de Silas.—Visite aux Églises d'Asie.—Timothée.—Vision de Paul à Troas.

36 Quelques jours s'écoulèrent, après les-
quels Paul dit à Barnabas: Retournons
visiter les frères dans toutes les villes où
nous avons annoncé la parole du Seigneur,
37 pour voir en quel état ils sont. Barnabas
voulait emmener aussi Jean, surnommé
38 Marc; mais Paul jugea plus convenable
de ne pas prendre avec eux celui qui les
avait quittés depuis la Pamphylie[1], et qui
ne les avait point accompagnés dans leur
39 œuvre. Ce dissentiment fut assez vif, pour
être cause qu'ils se séparèrent l'un de
l'autre. Et Barnabas, prenant Marc avec
lui, s'embarqua pour l'île de Chypre.
40 Paul fit choix de Silas, et partit, recom-
mandé par les frères à la grâce du Sei-
gneur.
41 Il parcourut la Syrie et la Cilicie, forti-
fiant les Églises.
16 Il se rendit ensuite à Derbe, et à Lystre.
Et voici, il y avait là un disciple nommé
Timothée, fils d'une femme juive fidèle et
2 d'un père grec. Les frères de Lystre et
d'Icone rendaient de lui un bon témoi-
3 gnage. Paul voulut l'emmener avec lui;
et, l'ayant pris, il le circoncit, à cause des
Juifs qui étaient dans ces lieux-là, car tous
4 savaient que son père était grec. En pas-
sant par les villes, ils recommandaient aux
frères d'observer les décisions des apôtres
5 et des anciens de Jérusalem. Les Églises
se fortifiaient dans la foi, et augmentaient
en nombre de jour en jour.
Ayant été empêchés par le Saint-Esprit 6
d'annoncer la parole dans l'Asie[1], ils tra-
versèrent la Phrygie et le pays de Galatie[2].
Arrivés près de la Mysie[3], ils se disposaient 7
à entrer en Bithynie[4]; mais l'Esprit de
Jésus ne le leur permit pas. Ils franchirent 8
alors la Mysie, et descendirent à Troas[5].
Pendant la nuit, Paul eut une vision: un 9
Macédonien lui apparut, et lui fit cette
prière: Passe en Macédoine, secours-nous!
Après cette vision de Paul, nous cherchâ- 10
mes aussitôt à nous rendre en Macédoine,
concluant que le Seigneur nous appelait
à y annoncer la bonne nouvelle.

Départ pour la Macédoine.—Paul à Philippes: Lydie, marchande de pourpre; une servante devineresse: Paul et Silas emprisonnés: le geôlier de Philippes; les prisonniers remis en liberté.

Étant partis de Troas, nous fîmes voile 11
directement vers la Samothrace[6], et nous
débarquâmes à Néapolis[7]. De là nous al- 12
lâmes à Philippes, qui est la première ville
d'un district de Macédoine, et une colonie[8].
Nous passâmes quelques jours dans cette
ville.
Le jour du sabbat, nous nous rendîmes 13
hors de la porte, vers une rivière, où nous
pensions que se trouvait un lieu de prière.
Nous nous assîmes, et nous parlâmes aux
femmes qui étaient réunies. L'une d'elles, 14
nommée Lydie, marchande de pourpre, de
la ville de Thyatire[9], était une femme crai-
gnant Dieu, et elle écoutait. Le Seigneur
lui ouvrit le cœur, pour qu'elle fût atten-
tive à ce que disait Paul. Lorsqu'elle eut 15
été baptisée, avec sa famille, elle nous fit
cette demande: Si vous me jugez fidèle au
Seigneur, entrez dans ma maison, et de-
meurez-y. Et elle nous pressa par ses ins-
tances.
Comme nous allions au lieu de prière, 16
une servante qui avait un esprit de Py-
thon, et qui, en devinant, procurait un
grand profit à ses maîtres, vint au-devant
de nous, et se mit à nous suivre, Paul et 17
nous. Elle criait: Ces hommes sont les
serviteurs du Dieu Très-Haut, et ils nous
annoncent la voie du salut. Elle fit cela 18
pendant plusieurs jours. Paul fatigué se
retourna, et dit à l'esprit: Je t'ordonne,
au nom de Jésus-Christ, de sortir d'elle.
Et il sortit à l'heure même.
Les maîtres de la servante, voyant dis- 19

1 Voyez XIII, 13.

1 *L'Asie* doit s'entendre ici d'une province spéciale, dont Éphèse était la capitale.
2 *Phrygie, Galatie*, provinces dans la direction du nord.
3 *Mysie*, province à l'ouest, s'étendant jusqu'à la mer Égée.
4 *Bithynie*, province au nord.
5 *Troas*, ville sur la côte de Mysie, non loin de l'emplacement de l'ancienne Troie.
6 *Samothrace*, île de la mer Égée.
7 *Néapolis*, ville faisant probablement alors partie de la Thrace.
8 *Une colonie*, une colonie romaine, établie par Jules-César.
9 *Thyatire*, ville de la Lydie, province de l'Asie mineure.

paraître l'espoir de leur gain, se saisirent
de Paul et de Silas, et les traînèrent sur la
20 place publique devant les magistrats. Ils
les présentèrent aux préteurs, en disant:
Ces hommes troublent notre ville ; ce sont
21 des Juifs, qui annoncent des coutumes
qu'il ne nous est permis ni de recevoir ni
de suivre, à nous qui sommes Romains.
22 La foule se souleva aussi contre eux, et les
préteurs, ayant fait arracher leurs vête-
ments, ordonnèrent qu'on les battît de
23 verges. Après qu'on les eut chargés de
coups, ils les jetèrent en prison, en recom-
mandant au geôlier de les garder sûrement.
24 Le geôlier, ayant reçu cet ordre, les jeta
dans la prison intérieure, et leur mit les
ceps aux pieds.
25 Vers le milieu de la nuit, Paul et Silas
priaient et chantaient les louanges de Dieu,
26 et les prisonniers les entendaient. Tout à
coup il se fit un grand tremblement de
terre, en sorte que les fondements de la
prison furent ébranlés; au même instant,
toutes les portes s'ouvrirent, et les liens
27 de tous les prisonniers furent rompus. Le
geôlier se réveilla, et, lorsqu'il vit les por-
tes de la prison ouvertes, il tira son épée et
allait se tuer, pensant que les prisonniers
28 s'étaient enfuis. Mais Paul cria d'une voix
forte: Ne te fais point de mal, nous som-
29 mes tous ici. Alors le geôlier, ayant de-
mandé de la lumière, entra précipitam-
ment, et se jeta tout tremblant aux pieds
30 de Paul et de Silas; il les fit sortir, et dit:
Seigneurs, que faut-il que je fasse pour
31 être sauvé? Paul et Silas répondirent:
Crois au Seigneur Jésus, et tu seras sauvé,
32 toi et ta famille. Et ils lui annoncèrent
la parole du Seigneur, ainsi qu'à tous ceux
33 qui étaient dans sa maison. Il les prit
avec lui, à cette heure même de la nuit, il
lava leurs plaies, et aussitôt il fut baptisé,
34 lui et tous les siens. Les ayant conduits
dans son logement, il leur servit à manger,
et il se réjouit avec toute sa famille de ce
qu'il avait cru en Dieu.
35 Quand il fit jour, les préteurs envoyèrent
les licteurs, pour dire au geôlier: Relâche
36 ces hommes. Et le geôlier annonça la
chose à Paul: Les préteurs ont envoyé
dire qu'on vous relâchât; maintenant donc
37 sortez, et allez en paix. Mais Paul dit aux
licteurs: Après nous avoir battus de verges
publiquement et sans jugement, nous qui
sommes Romains[1], ils nous ont jetés en
prison, et maintenant ils nous font sortir
secrètement! Il n'en sera pas ainsi. Qu'ils
viennent eux-mêmes nous mettre en liberté.
38 Les licteurs rapportèrent ces paroles aux
préteurs, qui furent effrayés en apprenant
39 qu'ils étaient Romains. Ils vinrent les
apaiser, et ils les mirent en liberté, en les
40 priant de quitter la ville. Quand ils furent
sortis de la prison, ils entrèrent chez Lydie,
et, après avoir vu et exhorté les frères, ils
partirent.

[1] Les lois romaines défendaient de battre de verges un citoyen romain. Paul tenait ce droit de ses ancêtres, voy. XXII, 28; on ignore ce qui concerne Silas.

Paul à Thessalonique et à Bérée.

Paul et Silas passèrent par Amphipolis 17
et Apollonie, et ils arrivèrent à Thessalo-
nique[1], où les Juifs avaient une synagogue.
Paul y entra, selon sa coutume. Pendant 2
trois sabbats, il discuta avec eux, d'après
les Écritures, expliquant et établissant que 3
le Christ devait souffrir et ressusciter des
morts. Et Jésus que je vous annonce, di-
sait-il, c'est lui qui est le Christ. Quelques- 4
uns d'entre eux furent persuadés, et se joi-
gnirent à Paul et à Silas, ainsi qu'une
grande multitude de Grecs craignant Dieu,
et beaucoup de femmes de qualité. Mais 5
les Juifs[2] jaloux prirent avec eux quel-
ques méchants hommes de la populace,
provoquèrent des attroupements, et répan-
dirent l'agitation dans la ville. Ils se por-
tèrent à la maison de Jason[3], et ils cher-
chèrent Paul et Silas, pour les amener vers
le peuple. Ne les ayant pas trouvés, ils 6
traînèrent Jason et quelques frères devant
les magistrats de la ville, en criant: Ces
gens qui ont bouleversé le monde sont
aussi venus ici, et Jason les a reçus. Ils 7
agissent tous contre les édits de César,
disant qu'il y a un autre roi, Jésus. Par 8
ces paroles ils émurent la foule et les
magistrats, qui ne laissèrent aller Jason 9
et les autres qu'après avoir obtenu d'eux
une caution.
Aussitôt les frères firent partir de nuit 10
Paul et Silas pour Bérée[4]. Lorsqu'ils
furent arrivés, ils entrèrent dans la syna-
gogue des Juifs. Ces Juifs avaient des sen- 11
timents plus nobles que ceux de Thessalo-
nique; ils reçurent la parole avec beau-
coup d'empressement, et ils examinaient
chaque jour les Écritures, pour voir si ce
qu'on leur disait était exact. Plusieurs 12
d'entre eux crurent, ainsi que beaucoup
de femmes grecques de distinction, et beau-
coup d'hommes. Mais, quand les Juifs de 13
Thessalonique surent que Paul annonçait
aussi à Bérée la parole de Dieu, ils vinrent
y agiter la foule. Alors les frères firent 14
aussitôt partir Paul du côté de la mer;
Silas et Timothée restèrent à Bérée.

Paul à Athènes: discours à l'Aréopage.

Ceux qui accompagnaient Paul le con- 15
duisirent jusqu'à Athènes. Puis ils s'en
retournèrent, chargés de transmettre à
Silas et à Timothée l'ordre de le rejoindre
au plus tôt.
Comme Paul les attendait à Athènes, il 16
sentait au dedans de lui son esprit s'irriter,
à la vue de cette ville pleine d'idoles. Il 17
s'entretenait donc dans la synagogue avec
les Juifs et les hommes craignant Dieu, et
sur la place publique chaque jour avec ceux

[1] *Thessalonique*, port de mer, la ville la plus importante de la Macédoine; aujourd'hui Salonki.
[2] *Les Juifs*, ceux qui n'avaient pas cru, formant la grande majorité.
[3] *Jason*, Juif chez qui logeaient Paul et Silas.
[4] *Bérée*, en Macédoine, non loin de Thessalonique.

18 qu'il rencontrait. Quelques philosophes épi-
curiens et stoïciens se mirent à parler avec
lui. Et les uns disaient: Que veut dire ce
discoureur? D'autres, l'entendant annon-
cer Jésus et la résurrection, disaient: Il
semble qu'il annonce des divinités étran-
19 gères. Alors ils le prirent, et le menèrent à
l'Aréopage[1], en disant: Pourrions-nous
savoir quelle est cette nouvelle doctrine
20 que tu enseignes? Car tu nous fais enten-
dre des choses étranges. Nous voudrions
donc savoir ce que cela peut être.
21 Or, tous les Athéniens et les étrangers
demeurant à Athènes ne passaient leur
temps qu'à dire ou à écouter des nouvelles.
22 Paul, debout au milieu de l'Aréopage, dit:
Hommes Athéniens, je vous trouve à tous
23 égards extrêmement religieux. Car, en
parcourant votre ville et en considérant
les objets de votre dévotion, j'ai même
découvert un autel avec cette inscription:
Au dieu inconnu! Ce que vous révérez
sans le connaître, c'est ce que je vous an-
24 nonce. Le Dieu qui a fait le monde et
tout ce qui s'y trouve, étant le Seigneur
du ciel et de la terre, n'habite point dans
25 des temples faits de main d'homme; il
n'est point servi par des mains humaines,
lui qui donne à tous la vie, la respiration,
26 et toutes choses. Il a voulu que tous les
hommes, sortis d'un seul sang, habitassent
sur toute la surface de la terre, ayant dé-
terminé la durée des temps et les bornes
27 de leur demeure; il a voulu qu'ils cher-
chassent le Seigneur, et qu'ils s'efforçassent
de le trouver en tâtonnant, bien qu'il ne
28 soit pas loin de chacun de nous, car en lui
nous avons la vie, le mouvement, et l'être.
C'est ce qu'ont dit aussi quelques-uns de
vos poètes: De lui nous sommes la race[2].
29 ... Ainsi donc, étant la race de Dieu, nous
ne devons pas croire que la divinité soit
semblable à de l'or, à de l'argent, ou à de
la pierre, sculptés par l'art et l'industrie
30 de l'homme. Dieu, sans tenir compte des
temps d'ignorance, annonce maintenant à
tous les hommes, en tous lieux, qu'ils aient
31 à se repentir, parce qu'il a fixé un jour où
il jugera le monde selon la justice, par
l'homme qu'il a désigné, ce dont il a donné
à tous une preuve certaine en le ressusci-
tant des morts ...
32 Lorsqu'ils entendirent parler de résur-
rection des morts, les uns se moquèrent,
et les autres dirent: Nous t'entendrons
33 là-dessus une autre fois. Ainsi Paul se
34 retira du milieu d'eux. Quelques-uns né-
anmoins s'attachèrent à lui et crurent,
Denys l'aréopagite, une femme nommée
Damaris, et d'autres avec eux.

Paul à Corinthe: rencontre d'Aquilas et de Priscille; séjour d'un an et demi.

18 Après cela, Paul partit d'Athènes, et se
2 rendit à Corinthe. Il y trouva un Juif
nommé Aquilas, originaire du Pont, ré-
cemment arrivé d'Italie avec sa femme
Priscille, parce que Claude avait ordonné
à tous les Juifs de sortir de Rome[1]. Il
se lia avec eux; et, comme il avait le 3
même métier, il demeura chez eux et y
travailla: ils étaient faiseurs de tentes.
Paul discourait dans la synagogue cha- 4
que sabbat, et il persuadait des Juifs et
des Grecs. Mais quand Silas et Timo- 5
thée furent arrivés de la Macédoine[2], il
se donna tout entier à la parole, attes-
tant aux Juifs que Jésus était le Christ.
Les Juifs faisant alors de l'opposition et 6
se livrant à des injures, Paul secoua ses
vêtements, et leur dit: Que votre sang
retombe sur votre tête! J'en suis pur.
Dès maintenant, j'irai vers les païens. Et 7
sortant de là[3], il entra chez un nommé
Justus, homme craignant Dieu, et dont
la maison était contiguë à la synagogue.
Cependant Crispus, le chef de la syna- 8
gogue, crut au Seigneur avec toute sa
famille. Et plusieurs Corinthiens, qui a-
vaient entendu Paul, crurent aussi, et fu-
rent baptisés.
Le Seigneur dit à Paul en vision pen- 9
dant la nuit: Ne crains point; mais parle,
et ne te tais point, car je suis avec toi, 10
et personne ne mettra la main sur toi
pour te faire du mal; parle, car j'ai un
peuple nombreux dans cette ville.
Il y demeura un an et six mois, en- 11
seignant parmi les Corinthiens la parole
de Dieu.
Du temps que Gallion était proconsul 12
de l'Achaïe, les Juifs se soulevèrent una-
nimement contre Paul, et le menèrent
devant le tribunal, en disant: Cet homme 13
excite les gens à servir Dieu d'une ma-
nière contraire à la loi. Paul allait ouvrir 14
la bouche, lorsque Gallion dit aux Juifs:
S'il s'agissait de quelque injustice ou de
quelque méchante action, je vous écou-
terais comme de raison, ô Juifs; mais, 15
s'il s'agit de discussions sur une parole,
sur des noms, et sur votre loi, cela vous
regarde: je ne veux pas être juge de ces
choses. Et il les renvoya du tribunal. 16
Alors tous[4], se saisissant de Sosthène, le 17
chef de la synagogue, le battirent devant
le tribunal, sans que Gallion s'en mît en
peine.

Voyage de Paul à Jérusalem, par Éphèse.—Retour à Antioche.

Paul resta encore assez longtemps à 18
Corinthe. Ensuite il prit congé des frères,
et s'embarqua pour la Syrie, avec Pris-
cille et Aquilas, après s'être fait raser la
tête à Cenchrées[5], car il avait fait un
vœu.
Ils arrivèrent à Éphèse, et Paul y laissa 19
ses compagnons. Étant entré dans la sy-

1 *Aréopage*, place consacrée au dieu Mars; il s'y trouvait un tribunal célèbre, qui portait le même nom.
2 Ce fragment de vers se lit dans le poète Aratus, de Cilicie, vivant trois siècles avant J.-C.

1 Cette expulsion des Juifs par l'empereur Claude arriva l'an 52 de l'ère chrétienne.
2 Comp. XVII, 15.
3 *De là*, de la synagogue.
4 *Tous*, les Grecs.
5 *Cenchrées*, port de Corinthe.

20 nagogue, il s'entretint avec les Juifs, qui
le prièrent de prolonger son séjour. Mais
21 il n'y consentit point, et il prit congé
d'eux, en disant: [Il faut absolument que
je célèbre la fête prochaine à Jérusalem.]
Je reviendrai vers vous, si Dieu le veut.
Et il partit d'Éphèse.
22 Étant débarqué à Césarée, il monta à
Jérusalem[1], et, après avoir salué l'Église,
il descendit à Antioche.

Départ d'Antioche pour les provinces d'Asie.— Apollos à Éphèse et à Corinthe.

23 Lorsqu'il eut passé quelque temps à
Antioche, Paul se mit en route, et parcourut successivement la Galatie et la
Phrygie, fortifiant tous les disciples.
24 Un Juif nommé Apollos, originaire d'Alexandrie, homme éloquent et versé dans
25 les Écritures, vint à Éphèse. Il était instruit dans la voie du Seigneur, et, fervent
d'esprit, il annonçait et enseignait avec
exactitude ce qui concerne Jésus, bien
qu'il ne connût que le baptême de Jean.
26 Il se mit à parler librement dans la synagogue. Aquilas et Priscille, l'ayant entendu, le prirent avec eux, et lui exposèrent plus exactement la voie de Dieu.
27 Comme il voulait passer en Achaïe, les
frères l'y encouragèrent, et écrivirent aux
disciples de le bien recevoir. Quand il
fut arrivé, il se rendit, par la grâce de
Dieu, très utile à ceux qui avaient cru;
28 car il réfutait vivement les Juifs en public, démontrant par les Écritures que Jésus est le Christ.

Paul à Éphèse: disciples de Jean-Baptiste: enseignement et succès; exorcistes juifs; émeute provoquée par l'orfèvre Démétrius.

19 Pendant qu'Apollos était à Corinthe,
Paul, après avoir parcouru les hautes
provinces de l'Asie, arriva à Éphèse. Ay-
2 ant rencontré quelques disciples, il leur
dit: Avez-vous reçu le Saint-Esprit, quand
vous avez cru? Ils lui répondirent: Nous
n'avons pas même entendu dire qu'il y
3 ait un Saint-Esprit. Il dit: De quel baptême avez-vous donc été baptisés? Et ils
4 répondirent: Du baptême de Jean. Alors
Paul dit: Jean a baptisé du baptême de
repentance, disant au peuple de croire en
celui qui venait après lui, c'est-à-dire, en
5 Jésus. Sur ces paroles, ils furent baptisés
6 au nom du Seigneur Jésus. Lorsque Paul
leur eut imposé les mains, le Saint-Esprit
vint sur eux, et ils parlèrent en langues et
7 prophétisèrent. Ils étaient en tout environ douze hommes.
8 Ensuite Paul entra dans la synagogue,
où il parla librement. Pendant trois mois,
il discourut sur les choses qui concernent
le royaume de Dieu, s'efforçant de persuader ceux qui l'écoutaient. Mais, comme quelques-uns restaient endurcis et incrédules, décriant devant la multitude la
voie du Seigneur, il se retira d'eux, sépara les disciples, et enseigna chaque jour
dans l'école d'un nommé Tyrannus. Cela 10
dura deux ans, de sorte que tous ceux qui
habitaient l'Asie, Juifs et Grecs, entendirent la parole du Seigneur. Et Dieu fai- 11
sait des miracles extraordinaires par les
mains de Paul, au point qu'on appliquait 12
sur les malades des linges ou des mouchoirs qui avaient touché son corps, et
les maladies les quittaient, et les esprits
malins sortaient.
Quelques exorcistes[1] juifs ambulants es- 13
sayèrent d'invoquer sur ceux qui avaient
des esprits malins le nom du Seigneur
Jésus, en disant: Je vous conjure par Jésus que Paul prêche! Ceux qui faisaient 14
cela étaient sept fils de Scéva, grand prêtre
juif. L'esprit malin leur répondit: Je con- 15
nais Jésus, et je sais qui est Paul; mais
vous, qui êtes-vous? Et l'homme dans 16
lequel était l'esprit malin s'élança sur
eux, s'en rendit maître, et les maltraita
de telle sorte qu'ils s'enfuirent de cette
maison nus et blessés. Cela fut connu 17
de tous les Juifs et de tous les Grecs qui
demeuraient à Éphèse, et la crainte s'empara d'eux tous, et le nom du Seigneur
Jésus était glorifié. Plusieurs de ceux 18
qui avaient cru vinrent confesser et déclarer ce qu'ils avaient fait. Et un cer- 19
tain nombre de ceux qui avaient exercé
les arts magiques, ayant apporté leurs
livres, les brûlèrent devant tout le monde:
on en estima la valeur à cinquante mille
pièces d'argent[2].
C'est ainsi que la parole du Seigneur 20
croissait en puissance et en force.
Après que ces choses se furent passées, 21
Paul forma le projet d'aller à Jérusalem,
en traversant la Macédoine et l'Achaïe.
Quand j'aurai été là, se disait-il, il faut
aussi que je voie Rome. Il envoya en 22
Macédoine deux de ses aides, Timothée
et Éraste, et il resta lui-même quelque
temps encore en Asie.
Il survint, à cette époque, un grand 23
trouble au sujet de la voie du Seigneur.
Un nommé Démétrius, orfèvre, fabriquait 24
en argent des temples de Diane[3], et procurait à ses ouvriers un gain considérable.
Il les rassembla, avec ceux du même mé- 25
tier, et dit: O hommes, vous savez que
notre bien-être dépend de cette industrie;
et vous voyez et entendez que, non seule- 26
ment à Éphèse, mais dans presque toute
l'Asie, ce Paul a persuadé et détourné
une foule de gens, en disant que les dieux
faits de main d'homme ne sont pas des
dieux. Le danger qui en résulte, ce 27
n'est pas seulement que notre industrie
ne tombe en discrédit; c'est encore que
le temple de la grande déesse Diane ne

1 *A Jérusalem;* ces mots ne sont pas dans le texte grec.

1 *Exorcistes*, gens qui faisaient le métier de chasser les démons, au moyen de certaines pratiques et formules magiques.

2 *Pièces d'argent*, vraisemblablement des drachmes, ce qui laisse supposer une somme d'environ 40,000 francs.

3 *Des temples de Diane*, petites figures artistiques représentant le fameux temple d'Éphèse, consacré à la déesse Diane, et réputé l'une des sept merveilles du monde.

soit tenu pour rien, et même que la majesté de celle qui est révérée dans toute l'Asie et dans le monde entier ne soit réduite au néant.
28 Ces paroles les ayant remplis de colère, ils se mirent à crier: Grande est la Diane des Éphésiens!
29 Toute la ville fut dans la confusion. Ils se précipitèrent tous ensemble au théâtre, entraînant avec eux Gaïus et Aristarque, Macédoniens, compagnons de voyage de
30 Paul. Paul voulait se présenter devant le peuple, mais les disciples l'en empêchè-
31 rent; quelques-uns même des Asiarques[1], qui étaient ses amis, envoyèrent vers lui, pour l'engager à ne pas se rendre au
32 théâtre. Les uns criaient d'une manière, les autres d'une autre, car le désordre régnait dans l'assemblée, et la plupart ne savaient pas pourquoi ils s'étaient réunis.
33 Alors on fit sortir de la foule Alexandre, que les Juifs poussaient en avant; et Alexandre, faisant signe de la main, vou-
34 lait parler[2] au peuple. Mais quand ils reconnurent qu'il était Juif, tous d'une seule voix crièrent pendant près de deux heures: Grande est la Diane des Éphésiens!
35 Cependant le secrétaire, ayant apaisé la foule, dit: Hommes Éphésiens, quel est celui qui ignore que la ville d'Éphèse est la gardienne du temple de la grande Diane et de son simulacre tombé du ciel?
36 Cela étant incontestable, vous devez vous calmer, et ne rien faire avec précipitation.
37 Car vous avez amené ces hommes, qui ne sont coupables ni de sacrilège, ni de blas-
38 phème envers notre déesse. Si donc Démétrius et ses ouvriers ont à se plaindre de quelqu'un, il y a des jours d'audience et des proconsuls; qu'ils s'appellent en
39 justice les uns les autres. Et si vous avez en vue d'autres objets, ils se régleront
40 dans une assemblée légale. Nous risquons, en effet, d'être accusés de sédition pour ce qui s'est passé aujourd'hui, puisqu'il n'existe aucun motif qui nous permette de justifier cet attroupement. Après ces paroles, il congédia l'assemblée.

Paul en Macédoine et en Grèce. Départ pour Jérusalem, par la Macédoine. — A Troas, résurrection d'Eutychus. — A Milet, discours d'adieu aux anciens d'Éphèse. — A Tyr, adieux aux disciples. — A Ptolémaïs. — A Césarée, prédiction d'Agabus. — Arrivée à Jérusalem.

20 Lorsque le tumulte eut cessé, Paul réunit les disciples, prit congé d'eux, et partit pour aller en Macédoine.
2 Il parcourut cette contrée, en adressant aux disciples de nombreuses exhortations.
3 Puis il se rendit en Grèce, où il séjourna trois mois.
Il était sur le point de s'embarquer pour la Syrie, quand les Juifs lui dressèrent des embûches. Alors il se décida à reprendre
4 la route de la Macédoine. Il avait pour
l'accompagner jusqu'en Asie: Sopater de Bérée, fils de Pyrrhus, Aristarque et Second de Thessalonique, Gaïus de Derbe,
Timothée, Tychique et Trophime. Ceux- 5
ci prirent les devants, et nous attendirent
à Troas. Pour nous, après les jours des 6
pains sans levain[1], nous nous embarquâmes à Philippes, et, au bout de cinq jours, nous les rejoignîmes à Troas, où nous passâmes sept jours.
Le premier jour de la semaine, nous 7
étions réunis pour rompre le pain. Paul, qui devait partir le lendemain, s'entretenait avec les disciples, et il prolongea son
discours jusqu'à minuit. Il y avait beau- 8
coup de lampes dans la chambre haute
où nous étions assemblés. Or, un jeune 9
homme nommé Eutychus, qui était assis sur la fenêtre, s'endormit profondément pendant le long discours de Paul; entraîné par le sommeil, il tomba du troisième étage en bas, et il fut relevé mort.
Mais Paul, étant descendu, se pencha sur 10
lui et le prit dans ses bras, en disant: Ne vous troublez pas, car son âme est en lui.
Quand il fut remonté, il rompit le pain 11
et mangea, et il parla longtemps encore
jusqu'au jour. Après quoi il partit. Le 12
jeune homme fut ramené vivant, et ce fut le sujet d'une grande consolation.
Pour nous, nous précédâmes Paul sur 13
le navire, et nous fîmes voile pour Assos[2], où nous étions convenus de le reprendre, parce qu'il devait faire la route à pied.
Lorsqu'il nous eut rejoints à Assos, nous 14
le prîmes à bord, et nous allâmes à Mytilène[3]. De là, continuant par mer, nous 15
arrivâmes le lendemain vis-à-vis de Chios[4]. Le jour suivant, nous cinglâmes vers Samos[4], et le jour d'après nous vînmes à
Milet[5]. Paul avait résolu de passer de- 16
vant Éphèse sans s'y arrêter, afin de ne pas perdre de temps en Asie; car il se hâtait pour se trouver, si cela lui était possible, à Jérusalem le jour de la Pentecôte.
Cependant, de Milet Paul envoya cher- 17
cher à Éphèse les anciens de l'Église. Lors- 18
qu'ils furent arrivés vers lui, il leur dit:
Vous savez de quelle manière, depuis le premier jour où je suis entré en Asie, je
me suis sans cesse conduit avec vous, ser- 19
vant le Seigneur en toute humilité, avec larmes, et au milieu des épreuves que me
suscitaient les embûches des Juifs. Vous 20
savez que je n'ai rien caché de ce qui vous était utile, et que je n'ai pas craint de vous prêcher et de vous enseigner publi-
quement et dans les maisons, annonçant 21
aux Juifs et aux Grecs la repentance envers Dieu et la foi en notre Seigneur Jésus-Christ.

1 *Asiarques*, magistrats dont la surveillance s'exerçait sur les choses religieuses et sur les jeux publics.
2 *Parler*, pour prendre la défense des Juifs

1 Après la fête de Pâque, voy. note sur Matth. XXVI, 17.
2 *Assos*, à une journée de marche de Troas, sur la côte asiatique.
3 *Mytilène*, capitale de l'île de Lesbos, à peu de distance du continent.
4 *Chios*, *Samos*, îles de la mer Égée, en face du continent. Paul et ses compagnons naviguaient entre les îles et la côte asiatique.
5 *Milet*, capitale de l'Ionie, au sud d'Éphèse.

22 Et maintenant voici, lié par l'Esprit, je
vais à Jérusalem, ne sachant pas ce qui
23 m'y arrivera; seulement, de ville en ville,
l'Esprit-Saint m'avertit que des liens et
24 des tribulations m'attendent. Mais je n'en
tiens nul compte, et je ne fais pour moi-
même aucun cas de ma vie, pourvu que
j'accomplisse ma course avec joie, et le
ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus,
d'annoncer la bonne nouvelle de la grâce
de Dieu.
25 Et maintenant voici, je sais que vous ne
verrez plus mon visage, vous tous parmi
lesquels j'ai séjourné en prêchant le roy-
26 aume de Dieu. C'est pourquoi je vous
déclare aujourd'hui que je suis pur du
27 sang de vous tous; car je vous ai annoncé
tout le conseil de Dieu, sans en rien ca-
28 cher. Prenez donc garde à vous-mêmes,
et à tout le troupeau sur lequel le Saint-
Esprit vous a établis évêques[1], pour paître
l'Église du Seigneur, qu'il s'est acquise par
29 son propre sang. Je sais qu'il s'introduira
parmi vous, après mon départ, des loups
cruels qui n'épargneront pas le troupeau,
30 et qu'il s'élèvera du milieu de vous des
hommes qui enseigneront des choses per-
nicieuses, pour entraîner les disciples après
31 eux. Veillez donc, vous souvenant que,
durant trois années, je n'ai cessé nuit et
jour d'exhorter avec larmes chacun de
vous.
32 Et maintenant, je vous recommande à
Dieu et à la parole de sa grâce, à celui
qui peut édifier et donner l'héritage avec
33 tous les sanctifiés. Je n'ai désiré ni l'ar-
gent, ni l'or, ni les vêtements de personne.
34 Vous savez vous-mêmes que ces mains ont
pourvu à mes besoins et à ceux des per-
35 sonnes qui étaient avec moi. Je vous ai
montré de toutes manières que c'est en
travaillant ainsi qu'il faut soutenir les
faibles, et se rappeler les paroles du Sei-
gneur, qui a dit lui-même: Il y a plus de
bonheur à donner qu'à recevoir.
36 Après avoir ainsi parlé, il se mit à ge-
37 noux, et il pria avec eux tous. Et tous
fondirent en larmes, et, se jetant au cou
38 de Paul, ils l'embrassèrent, affligés surtout
de ce qu'il avait dit qu'ils ne verraient
plus son visage. Et ils l'accompagnèrent
jusqu'au navire.

21 Nous nous embarquâmes, après nous
être séparés d'eux, et nous allâmes di-
rectement à Cos[2], le lendemain à Rhodes[3],
2 et de là à Patara[4]. Et ayant trouvé un
navire qui faisait la traversée vers la Phé-
3 nicie, nous montâmes et partîmes. Quand
nous fûmes en vue de l'île de Chypre, nous

1 *Évêques*, anciens ou pasteurs, trois termes équivalents, pour désigner les chefs des communautés chrétiennes; celui *d'évêques*, qui signifie littéralement *surveillants*, ne se rencontre que cinq fois dans le Nouv. Test.

2 *Cos*, petite île, très rapprochée de la côte d'Asie.

3 *Rhodes*, capitale de l'île de même nom, célèbre par son colosse, l'une des sept merveilles du monde.

4 *Patara*, port sur le littoral asiatique, dans la province de Lycie.

la laissâmes à gauche, poursuivant notre
route du côté de la Syrie, et nous abor-
dâmes à Tyr[1], où le bâtiment devait dé-
charger sa cargaison. Nous trouvâmes les 4
disciples, et nous restâmes là sept jours.
Les disciples, poussés par l'Esprit, disaient
à Paul de ne pas monter à Jérusalem.
Mais, lorsque nous fûmes au terme des 5
sept jours, nous nous acheminâmes pour
partir, et tous nous accompagnèrent avec
leurs femmes et leurs enfants jusque hors
de la ville. Nous nous mîmes à genoux
sur le rivage, et nous priâmes. Puis, ay- 6
ant pris congé les uns des autres, nous
montâmes sur le navire, et ils retournèrent
chez eux.
Achevant notre navigation, nous allâmes 7
de Tyr à Ptolémaïs[2], où nous saluâmes les
frères, et passâmes un jour avec eux.
Nous partîmes le lendemain, et nous 8
arrivâmes à Césarée[3]. Étant entrés dans
la maison de Philippe l'évangéliste, qui
était l'un des sept[4], nous logeâmes chez
lui. Il avait quatre filles vierges, qui pro- 9
phétisaient. Comme nous étions là depuis 10
plusieurs jours, un prophète, nommé A-
gabus[5], descendit de Judée, et vint nous 11
trouver. Il prit la ceinture de Paul, se
lia les pieds et les mains, et dit: Voici ce
que déclare le Saint-Esprit: L'homme à
qui appartient cette ceinture, les Juifs le
lieront de la même manière à Jérusalem,
et le livreront entre les mains des païens.
Quand nous entendîmes cela, nous et ceux 12
de l'endroit, nous priâmes Paul de ne pas
monter à Jérusalem. Alors il répondit: 13
Que faites-vous, en pleurant et en me
brisant le cœur? Je suis prêt, non seule-
ment à être lié, mais encore à mourir à
Jérusalem pour le nom du Seigneur Jésus.
Comme il ne se laissait pas persuader, 14
nous n'insistâmes pas, et nous dîmes: Que
la volonté du Seigneur se fasse!
Après ces jours-là, nous fîmes nos pré- 15
paratifs, et nous montâmes à Jérusalem.
Quelques disciples de Césarée vinrent 16
aussi avec nous, et nous conduisirent chez
un nommé Mnason, de l'île de Chypre, an-
cien disciple, chez qui nous devions loger.

Paul à Jérusalem.—Entrée dans le temple avec quatre Juifs ayant fait un vœu.—Émeute provoquée par des Juifs d'Asie.—Paul saisi et maltraité par le peuple.—Intervention du tribun et des soldats; arrestation de Paul.

Lorsque nous arrivâmes à Jérusalem, 17
les frères nous reçurent avec joie. Le len- 18
demain, Paul se rendit avec nous chez
Jacques, et tous les anciens s'y réunirent.
Après les avoir salués, il raconta en détail 19
ce que Dieu avait fait au milieu des païens
par son ministère. Quand ils l'eurent en- 20
tendu, ils glorifièrent Dieu. Puis ils lui
dirent: Tu vois, frère, combien de mil-

1 *Tyr*, voy. note sur Matth. XI, 21.

2 *Ptolemaïs*, aujourd'hui Saint-Jean-d'Acre, anciennement Acco.

3 *Césarée*, voy. note sur VIII. 40.

4 *Des sept*, des sept diacres, voy. VI, 5.

5 *Agabus*, déjà mentionné XI. 28.

liers[1] de Juifs ont cru, et tous sont zélés
21 pour la loi. Or, ils ont appris que tu en-
seignes à tous les Juifs qui sont parmi
les païens à renoncer à Moïse, leur disant
de ne pas circoncire les enfants et de ne
22 pas se conformer aux coutumes. Que faire
donc? Sans aucun doute la multitude se
rassemblera, car on saura que tu es venu.
23 C'est pourquoi fais ce que nous allons te
dire. Il y a parmi nous quatre hommes
24 qui ont fait un vœu; prends-les avec toi,
purifie-toi avec eux, et pourvois à leur dé-
pense[2], afin qu'ils se rasent la tête[3]. Et
ainsi tous sauront que ce qu'ils ont en-
tendu dire sur ton compte est faux, mais
que toi aussi tu te conduis en observateur
25 de la loi. A l'égard des païens qui ont
cru, nous avons décidé et nous leur avons
écrit qu'ils eussent à s'abstenir des viandes
sacrifiées aux idoles, du sang, des animaux
26 étouffés, et de l'impudicité[4]. Alors Paul
prit ces hommes, se purifia, et entra le
lendemain dans le temple avec eux, pour
annoncer à quel jour la purification serait
accomplie et l'offrande présentée pour cha-
cun d'eux.
27 Sur la fin des sept jours, les Juifs d'Asie,
ayant vu Paul dans le temple, soulevèrent
toute la foule, et mirent les mains sur lui,
28 en criant: Hommes Israélites, au secours!
Voici l'homme qui prêche partout et à
tout le monde contre le peuple, contre la
loi et contre ce lieu; il a même introduit
des Grecs dans le temple, et a profané ce
29 saint lieu. Car ils avaient vu auparavant
Trophime d'Éphèse avec lui dans la ville,
et ils croyaient que Paul l'avait fait entrer
dans le temple.
30 Toute la ville fut émue, et le peuple ac-
courut de toutes parts. Ils se saisirent de
Paul, et le traînèrent hors du temple, dont
31 les portes furent aussitôt fermées. Comme
ils cherchaient à le tuer, le bruit vint au
tribun[5] de la cohorte que tout Jérusalem
32 était en confusion. A l'instant il prit des
soldats et des centeniers, et courut à eux.
Voyant le tribun et les soldats, ils cessèrent
33 de frapper Paul. Alors le tribun s'appro-
cha, se saisit de lui, et le fit lier de deux
chaînes. Puis il demanda qui il était, et
34 ce qu'il avait fait. Mais dans la foule les
uns criaient d'une manière, les autres
d'une autre; ne pouvant donc rien appren-
dre de certain, à cause du tumulte, il or-
donna de le mener dans la forteresse[6].
35 Lorsque Paul fut sur les degrés, il dut être
porté par les soldats, à cause de la violence

1 *Milliers*, grec *myriades*.
2 *Dépense*, nécessitée par des sacrifices et des offrandes. Voy. Nomb. VI.
3 En signe de l'accomplissement des obligations et cérémonies prescrites par la loi.
4 Comp. XV, 19-20, 28-29.
5 *Tribun*, chef militaire, commandant de la cohorte.
6 *La forteresse* Antonia, à l'angle nord-ouest de l'enceinte du temple comme l'emplacement dominait la terrasse du temple, on y arrivait par des marches ou degrés, comp. v. 35. C'est là que la garnison romaine était casernée.

de la foule; car la multitude du peuple 36
suivait, en criant: Fais-le mourir!

Discours de Paul, debout sur les degrés de la forteresse.—Nouveau tumulte.—Sur le point d'être battu de verges, Paul se déclare citoyen romain.

Au moment d'être introduit dans la for- 37
teresse, Paul dit au tribun: M'est-il permis
de te dire quelque chose? Le tribun ré-
pondit: Tu sais le grec? Tu n'es donc pas 38
cet Égyptien qui s'est révolté dernière-
ment, et qui a emmené dans le désert
quatre mille brigands? Je suis Juif, reprit 39
Paul, de Tarse en Cilicie, citoyen d'une
ville qui n'est pas sans importance. Per-
mets-moi, je te prie, de parler au peuple.
Le tribun le lui ayant permis, Paul, de- 40
bout sur les degrés, fit signe de la main
au peuple. Un profond silence s'établit, et
Paul, parlant en langue hébraïque, dit:
Hommes frères et pères, écoutez ce **22**
que j'ai maintenant à vous dire pour ma
défense!
Lorsqu'ils entendirent qu'il leur parlait 2
en langue hébraïque, ils redoublèrent de
silence. Et Paul dit:
Je suis Juif, né à Tarse en Cilicie; mais 3
j'ai été élevé dans cette ville-ci, et instruit
aux pieds de Gamaliel[1] dans la connais-
sance exacte de la loi de nos pères, étant
plein de zèle pour Dieu, comme vous l'êtes
tous aujourd'hui. J'ai persécuté à mort 4
cette doctrine, liant et mettant en prison
hommes et femmes. Le grand prêtre et 5
tout le collège des anciens m'en sont té-
moins. J'ai même reçu d'eux des lettres
pour les frères de Damas, où je me rendis
afin d'amener liés à Jérusalem ceux qui se
trouvaient là et de les faire punir[2].
Comme j'étais en chemin, et que j'ap- 6
prochais de Damas, tout à coup, vers midi,
une grande lumière venant du ciel resplen-
dit autour de moi. Je tombai par terre, 7
et j'entendis une voix qui me disait: Saul,
Saul, pourquoi me persécutes-tu? Je ré- 8
pondis: Qui es-tu, Seigneur? Et il me dit:
Je suis Jésus de Nazareth, que tu persé-
cutes. Ceux qui étaient avec moi virent 9
bien la lumière, mais ils n'entendirent pas
la voix de celui qui parlait. Alors je dis: 10
Que ferai-je, Seigneur? Et le Seigneur
me dit: Lève-toi, va à Damas, et là on te
dira tout ce que tu dois faire. Comme je 11
ne voyais rien, à cause de l'éclat de cette
lumière, ceux qui étaient avec moi me pri-
rent par la main, et j'arrivai à Damas.
Or, un nommé Ananias, homme pieux 12
selon la loi, et de qui tous les Juifs de-
meurant à Damas rendaient un bon témoi-
gnage, vint se présenter à moi, et me dit: 13
Saul, mon frère, recouvre la vue. Au
même instant, je recouvrai la vue et je
le regardai. Il dit: Le Dieu de nos pères 14
t'a destiné à connaître sa volonté, à voir
le Juste, et à entendre les paroles de sa
bouche; car tu lui serviras de témoin, au- 15
près de tous les hommes, des choses que

1 *Gamaliel*, l'un des plus célèbres docteurs juifs; comp. V, 34.
2 Comp. IX, 1 et suiv.

16 tu as vues et entendues. Et maintenant,
que tardes-tu ? Lève-toi, sois baptisé, et
lavé de tes péchés, en invoquant le nom
du Seigneur[1].
17 De retour à Jérusalem, comme je priais
18 dans le temple, je fus ravi en extase, et je
vis le Seigneur[2] qui me disait : Hâte-toi,
et sors promptement de Jérusalem, parce
qu'ils ne recevront pas ton témoignage sur
19 moi. Et je dis : Seigneur, ils savent eux-
mêmes que je faisais mettre en prison et
battre de verges dans les synagogues ceux
20 qui croyaient en toi, et que, lorsqu'on ré-
pandit le sang d'Étienne, ton témoin, j'é-
tais moi-même présent, joignant mon ap-
probation à celle des autres, et gardant les
vêtements de ceux qui le faisaient mourir.
21 Alors il me dit : Va, je t'enverrai au loin
vers les nations[3]. . . .
22 Ils l'écoutèrent jusqu'à cette parole. Mais
alors ils élevèrent la voix, disant : Ôte de la
terre un pareil homme ! Il n'est pas digne
23 de vivre. Et ils poussaient des cris, je-
taient leurs vêtements, lançaient de la
24 poussière en l'air. Le tribun commanda
de faire entrer Paul dans la forteresse, et
de lui donner la question par le fouet, afin
de savoir pour quel motif ils criaient ainsi
25 contre lui. Lorsqu'on l'eut exposé au
fouet, Paul dit au centenier qui était pré-
sent : Vous est-il permis de battre de verges
un citoyen romain[4], qui n'est pas même
26 condamné ? A ces mots, le centenier alla
vers le tribun pour l'avertir, disant : Que
27 vas-tu faire ? Cet homme est Romain. Et
le tribun, étant venu, dit à Paul : Dis-moi,
28 es-tu Romain ? Oui, répondit-il. Le tri-
bun reprit : C'est avec beaucoup d'argent
que j'ai acquis ce droit de citoyen. Et
moi, dit Paul, je l'ai par ma naissance.
29 Aussitôt ceux qui devaient lui donner la
question se retirèrent, et le tribun, voyant
que Paul était Romain, fut dans la crainte
parce qu'il l'avait fait lier.

Paul comparaissant devant le sanhédrin.

30 Le lendemain, voulant savoir avec certi-
tude de quoi les Juifs l'accusaient, le tribun
lui fit ôter ses liens, et donna l'ordre aux
chefs des prêtres et à tout le sanhédrin de
se réunir ; puis, faisant descendre[5] Paul,
il le plaça au milieu d'eux.

23 Paul, les regards fixés sur le sanhé-
drin, dit : Hommes frères, c'est en toute
bonne conscience que j'ai vécu jusqu'à
ce jour d'une manière conforme à la loi de
Dieu…
2 Le grand prêtre Ananias ordonna à ceux
qui étaient près de lui de le frapper sur la
3 bouche. Alors Paul lui dit : Dieu te frap-
pera, muraille blanchie ! Tu es assis pour
me juger selon la loi, et tu violes la loi
4 en ordonnant qu'on me frappe ! Ceux qui
étaient près de lui dirent : Tu insultes le
grand prêtre de Dieu ! Et Paul dit : Je ne 5
savais pas, frères, que ce fût le grand
prêtre ; car il est écrit : Tu ne parleras pas
mal du chef de ton peuple.
Paul, sachant qu'une partie de l'assem- 6
blée était composée de sadducéens et l'au-
tre de pharisiens, s'écria dans le sanhé-
drin : Hommes frères, je suis pharisien, fils
de pharisiens ; c'est à cause de l'espérance
et de la résurrection des morts que je
suis mis en jugement. Quand il eut dit 7
cela, il s'éleva une discussion entre les
pharisiens et les sadducéens, et l'assem-
blée se divisa. Car les sadducéens disent 8
qu'il n'y a point de résurrection, ni d'ange
et d'esprit, tandis que les pharisiens affir-
ment les deux choses. Il y eut une grande 9
clameur, et quelques scribes du parti des
pharisiens, s'étant levés, engagèrent un vif
débat, et dirent : Nous ne trouvons aucun
mal en cet homme ; peut-être un esprit
ou un ange lui a-t-il parlé. Comme la 10
discorde allait croissant, le tribun, crai-
gnant que Paul ne fût mis en pièces par
ces gens, fit descendre les soldats pour
l'enlever du milieu d'eux et le conduire à
la forteresse.
La nuit suivante, le Seigneur apparut à 11
Paul, et dit : Prends courage ; car, de
même que tu as rendu témoignage de moi
dans Jérusalem, il faut aussi que tu rendes
témoignage dans Rome.

Complot des Juifs contre Paul.—Ordre de le conduire à Césarée.

Quand le jour fut venu, les Juifs formè- 12
rent un complot, et firent des imprécations
contre eux-mêmes, en disant qu'ils s'abs-
tiendraient de manger et de boire jusqu'à
ce qu'ils eussent tué Paul. Ceux qui for- 13
mèrent ce complot étaient plus de qua-
rante, et ils allèrent trouver les chefs des 14
prêtres et les anciens, auxquels ils dirent :
Nous nous sommes engagés, avec des im-
précations contre nous-mêmes, à ne rien
manger jusqu'à ce que nous ayons tué
Paul. Vous donc, maintenant, adressez- 15
vous avec le sanhédrin au tribun, pour
qu'il l'amène devant vous, comme si vous
vouliez examiner sa cause plus exacte-
ment ; et nous, avant qu'il approche, nous
sommes prêts à le tuer.
Le fils de la sœur de Paul, ayant eu 16
connaissance du guet-apens, alla dans la
forteresse en informer Paul. Paul appela 17
l'un des centeniers, et dit : Mène ce jeune
homme vers le tribun, car il a quelque
chose à lui rapporter. Le centenier prit 18
le jeune homme avec lui, le conduisit vers
le tribun, et dit : Le prisonnier Paul m'a
appelé, et il m'a prié de t'amener ce jeune
homme, qui a quelque chose à te dire.
Le tribun, prenant le jeune homme par 19
la main, et se retirant à l'écart, lui de-
manda : Qu'as-tu à m'annoncer ? Il ré- 20
pondit : Les Juifs sont convenus de te
prier d'amener Paul demain devant le
sanhédrin, comme s'ils voulaient s'enqué-
rir de lui plus exactement. Ne les écoute 21
pas, car plus de quarante d'entre eux lui
dressent un guet-apens, et se sont engagés,

1 *Le nom du Seigneur*, grec *son nom.*
2 *Je vis le Seigneur*, grec *je le vis.*
3 *Les nations*, les peuples païens.
4 Voy. note sur XVI, 37.
5 *Faisant descendre* de la forteresse, voy. note sur XXI, 34.

avec des imprécations contre eux-mêmes,
à ne rien manger ni boire jusqu'à ce qu'ils
l'aient tué ; maintenant ils sont prêts, et
22 n'attendent que ton consentement. Le
tribun renvoya le jeune homme, après lui
avoir recommandé de ne parler à personne
de ce rapport qu'il lui avait fait.
23 Ensuite il appela deux des centeniers, et
dit : Tenez prêts, dès la troisième heure de
la nuit[1], deux cents soldats, soixante-dix
cavaliers et deux cents archers, pour aller
24 jusqu'à Césarée. Qu'il y ait aussi des mon-
tures pour Paul, afin qu'on le mène sain et
25 sauf au gouverneur Félix[2]. Il écrivit une
lettre ainsi conçue :
26 Claude Lysias au très excellent gouver-
neur Félix, salut !
27 Cet homme, dont les Juifs s'étaient
saisis, allait être tué par eux, lorsque je
survins avec des soldats et le leur enlevai,
28 ayant appris qu'il était Romain. Voulant
connaître le motif pour lequel ils l'accu-
saient, je l'amenai devant leur sanhédrin.
29 J'ai trouvé qu'il était accusé au sujet de
questions relatives à leur loi, mais qu'il
n'avait commis aucun crime qui méritât
30 la mort ou la prison. Informé que les
Juifs lui dressaient des embûches, je te
l'ai aussitôt envoyé, en faisant savoir à ses
accusateurs qu'ils eussent à s'adresser eux-
mêmes à toi.
Adieu.
31 Les soldats, selon l'ordre qu'ils avaient
reçu, prirent Paul, et le conduisirent pen-
32 dant la nuit à Antipatris[3]. Le lendemain,
laissant les cavaliers poursuivre la route
avec lui, ils retournèrent à la forteresse.
33 Arrivés à Césarée, les cavaliers remirent la
lettre au gouverneur, et lui présentèrent
34 Paul. Le gouverneur, après avoir lu la
lettre, demanda de quelle province était
Paul. Ayant appris qu'il était de la Cili-
35 cie : Je t'entendrai, dit-il, quand tes accu-
sateurs seront venus. Et il ordonna qu'on
le gardât dans le prétoire[4] d'Hérode.

Paul à Césarée. – Accusation et défense devant le gouverneur Félix. Entretien de Paul avec Félix et sa femme Drusille.

24 Cinq jours après, arriva le grand prê-
tre Ananias, avec des anciens et un ora-
teur nommé Tertulle. Ils portèrent plainte
au gouverneur contre Paul.
2 Paul fut appelé, et Tertulle se mit à
l'accuser, en ces termes :
3 Très excellent Félix, tu nous fais jouir
d'une paix profonde, et cette nation pos-
sède de salutaires institutions dues à tes
soins prévoyants : c'est ce que nous recon-
naissons en tout et partout avec une en-
4 tière gratitude. Mais, pour ne pas te
retenir davantage, je te prie d'écouter,
dans ta bonté, ce que nous avons à dire
en peu de mots. Nous avons trouvé cet 5
homme qui est une peste, qui excite des
divisions parmi tous les Juifs du monde,
qui est chef de la secte des Nazaréens,
et qui même a tenté de profaner le temple.
Et nous l'avons arrêté. [Nous avons voulu 6
le juger selon notre loi ; mais le tribun 7
Lysias, étant survenu, l'a arraché de nos
mains avec une grande violence, en ordon- 8
nant à ses accusateurs de venir devant
toi.] Tu pourras toi-même, en l'interro-
geant, apprendre de lui tout ce dont nous
l'accusons.
Les Juifs se joignirent à l'accusation, 9
soutenant que les choses étaient ainsi.
Après que le gouverneur lui eut fait 10
signe de parler, Paul répondit :
Sachant que, depuis plusieurs années,
tu es juge[1] de cette nation, c'est avec
confiance que je prends la parole pour
défendre ma cause. Il n'y a pas plus de 11
douze jours, tu peux t'en assurer, que
je suis monté à Jérusalem pour adorer.
On ne m'a trouvé ni dans le temple, ni 12
dans les synagogues, ni dans la ville, dis-
putant avec quelqu'un, ou provoquant un
rassemblement séditieux de la foule. Et 13
ils ne sauraient prouver ce dont ils m'ac-
cusent maintenant. Je t'avoue bien que 14
je sers le Dieu de mes pères selon la voie
qu'ils appellent une secte, croyant tout ce
qui est écrit dans la loi et dans les prophètes,
et ayant en Dieu cette espérance, comme 15
ils l'ont eux-mêmes, qu'il y aura une résur-
rection des justes et des injustes. C'est 16
pourquoi je m'efforce d'avoir constamment
une conscience sans reproche devant Dieu
et devant les hommes. Après une absence 17
de plusieurs années, je suis venu pour
faire des aumônes à ma nation, et pour
présenter des offrandes. Sur ces entre- 18
faites, quelques Juifs d'Asie m'ont trouvé
purifié dans le temple, sans attroupement
ni tumulte. C'était à eux de paraître en 19
ta présence et de se porter accusateurs,
s'ils avaient quelque chose contre moi.
Ou bien, que ceux-ci déclarent de quel 20
crime ils m'ont trouvé coupable, lorsque
j'ai comparu devant le sanhédrin, à moins 21
que ce ne soit uniquement de ce cri que
j'ai fait entendre au milieu d'eux : C'est
à cause de la résurrection des morts que
je suis aujourd'hui mis en jugement devant
vous.
Félix, qui savait assez exactement ce 22
qui concernait cette doctrine, les ajourna,
en disant : Quand le tribun Lysias sera
venu, j'examinerai votre affaire. Et il don- 23
na l'ordre au centenier de garder Paul, en
lui laissant une certaine liberté, et en
n'empêchant aucun des siens de lui rendre
des services.
Quelques jours après, Félix vint avec 24
Drusille[2], sa femme, qui était Juive, et il

1 Neuf heures du soir.
2 *Félix*, nommé procurateur de la Judée par l'empereur Claude, dont il avait été l'affranchi.
3 *Antipatris*, sur la route de Jérusalem à Césarée, dix heures de marche environ.
4 *Le prétoire*, palais jadis construit et habité par Hérode le Grand, et servant dès lors de résidence au gouverneur ; voy. encore note sur Matth. XXVII, 27.

1 *Tu es juge* ; l'administration de la justice était une des attributions les plus importantes des gouverneurs romains.
2 *Drusille*, fille du roi Hérode Agrippa I ; comp. note sur XII, 1.

fit appeler Paul. Il l'entendit sur la foi en
25 Christ. Mais, comme Paul discourait sur
la justice, sur la tempérance, et sur le
jugement à venir, Félix effrayé dit: Pour
le moment retire-toi; quand j'en trouverai
26 l'occasion, je te rappellerai. Il espérait en
même temps que Paul lui donnerait de
l'argent; aussi l'envoyait-il chercher assez
fréquemment, pour s'entretenir avec lui.

Paul détenu deux ans à Césarée.—Comparution devant le gouverneur Festus, successeur de Félix.—Appel à l'empereur romain.

27 Deux ans s'écoulèrent ainsi, et Félix
eut pour successeur Porcius Festus[1]. Dans
le désir de plaire aux Juifs, Félix laissa
Paul en prison.

25 Festus, étant arrivé dans la province,
monta trois jours après de Césarée à Jé-
2 rusalem. Les chefs des prêtres et les prin-
cipaux d'entre les Juifs lui portèrent
plainte contre Paul. Ils firent des ins-
3 tances auprès de lui, et, dans des vues
hostiles, lui demandèrent comme une fa-
veur qu'il le fît venir à Jérusalem. Ils
préparaient un guet-apens, pour le tuer
4 en chemin. Festus répondit que Paul
était gardé à Césarée, et que lui-même
5 devait partir sous peu. Que les princi-
paux d'entre vous descendent avec moi,
dit-il, et, s'il y a quelque chose de coupa-
ble en cet homme, qu'ils l'accusent.
6 Festus ne passa que huit à dix jours
parmi eux, puis il descendit à Césarée.
Le lendemain, s'étant assis sur son tri-
bunal, il donna l'ordre qu'on amenât
7 Paul. Quand il fut arrivé, les Juifs qui
étaient venus de Jérusalem l'entourèrent,
et portèrent contre lui de nombreuses et
graves accusations, qu'ils n'étaient pas en
8 état de prouver. Paul entreprit sa défense,
en disant: Je n'ai rien fait de coupable,
ni contre la loi des Juifs, ni contre le
9 temple, ni contre César. Festus, désirant
plaire aux Juifs, répondit à Paul: Veux-
tu monter à Jérusalem, et y être jugé sur
10 ces choses en ma présence? Paul dit:
C'est devant le tribunal de César que je
comparais, c'est là que je dois être jugé.
Je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme
11 tu le sais fort bien. Si j'ai commis quel-
que injustice, ou quelque crime digne de
mort, je ne refuse pas de mourir; mais,
si les choses dont ils m'accusent sont faus-
ses, personne n'a le droit de me livrer à
12 eux. J'en appelle à César. Alors Festus,
après avoir délibéré avec le conseil, répon-
dit: Tu en as appelé à César; tu iras
devant César.

Le roi Agrippa en visite à Césarée.—Discours de Paul devant Agrippa.—Son innocence reconnue par Agrippa.

13 Quelques jours après, le roi Agrippa[2]

1 *Festus*, nommé procurateur de la Judée par l'empereur Néron.
2 *Agrippa*, Hérode Agrippa II, fils d'Hérode Agrippa I, et arrière-petit-fils d'Hérode le Grand; il régnait sur un petit territoire au nord-est de la Palestine.

et Bérénice[1] arrivèrent à Césarée, pour
saluer Festus. Comme ils passèrent là 14
plusieurs jours, Festus exposa au roi l'af-
faire de Paul, et dit: Félix a laissé prison-
nier un homme, contre lequel, lorsque 15
j'étais à Jérusalem, les chefs des prêtres
et les anciens des Juifs ont porté plainte,
en demandant sa condamnation. Je leur 16
ai répondu que ce n'est pas la coutume
des Romains de livrer un homme, avant
que l'inculpé ait été mis en présence de
ses accusateurs, et qu'il ait eu la faculté
de se défendre sur les choses dont on
l'accuse. Ils sont donc venus ici, et, sans 17
différer, je m'assis le lendemain sur mon
tribunal, et je donnai l'ordre qu'on amenât
cet homme. Les accusateurs, s'étant pré- 18
sentés, ne lui imputèrent rien de ce que
je supposais; ils avaient avec lui des dis- 19
cussions relatives à leur religion particu-
lière, et à un certain Jésus qui est mort,
et que Paul affirmait être vivant. Ne 20
sachant quel parti prendre dans ce débat,
je lui demandai s'il voulait aller à Jéru-
salem, et y être jugé sur ces choses. Mais 21
Paul en ayant appelé, pour que sa cause
fût réservée à la connaissance de l'em-
pereur, j'ai ordonné qu'on le gardât jusqu'à
ce que je l'envoyasse à César.
Agrippa dit à Festus: Je voudrais aussi 22
entendre cet homme. Demain, répondit
Festus, tu l'entendras.
Le lendemain donc, Agrippa et Bérénice 23
vinrent en grande pompe, et entrèrent
dans le lieu de l'audience avec les tribuns
et les principaux de la ville. Sur l'ordre
de Festus, Paul fut amené.
Alors Festus dit: Roi Agrippa, et vous 24
tous qui êtes présents avec nous, vous
voyez cet homme au sujet duquel toute
la multitude des Juifs s'est adressée à moi,
soit à Jérusalem, soit ici, en s'écriant qu'il
ne devait plus vivre. Pour moi, ayant 25
reconnu qu'il n'a rien fait qui mérite la
mort, et lui-même en ayant appelé à l'em-
pereur, j'ai résolu de le faire partir. Je 26
n'ai rien de certain à écrire à l'empereur[2]
sur son compte; c'est pourquoi je l'ai fait
paraître devant vous, et surtout devant
toi, roi Agrippa, afin de savoir qu'écrire,
après qu'il aura été examiné. Car il me 27
semble absurde d'envoyer un prisonnier,
sans indiquer de quoi on l'accuse.
Agrippa dit à Paul: Il t'est permis de **26**
parler pour ta défense.
Et Paul, ayant étendu la main, se justifia
en ces termes:
Je m'estime heureux, roi Agrippa, d'avoir 2
aujourd'hui à me justifier devant toi de
toutes les choses dont je suis accusé par
les Juifs, car tu connais parfaitement leurs 3
coutumes et leurs discussions. Je te prie
donc de m'écouter avec patience.
Ma vie, dès les premiers temps de ma 4
jeunesse, est connue de tous les Juifs, puis-
qu'elle s'est passée à Jérusalem, au milieu

1 *Bérénice*, sœur d'Agrippa (et de Drusille, XXIV, 24); à cette époque, veuve d'un prince syrien.
2 *A l'empereur*, grec *au maître*.

5 de ma nation. Ils savent depuis long-
temps, s'ils veulent le déclarer, que j'ai
vécu pharisien, selon la secte la plus rigide
6 de notre religion. Et maintenant, je suis
mis en jugement parce que j'espère l'ac-
complissement de la promesse que Dieu
7 a faite à nos pères, et à laquelle aspirent
nos douze tribus qui servent Dieu con-
tinuellement nuit et jour. C'est pour cette
espérance, ô roi, que je suis accusé par des
8 Juifs! Quoi! vous semble-t-il incroyable
que Dieu ressuscite les morts?
9 Pour moi, j'avais cru devoir agir vigou-
reusement contre le nom de Jésus de Naza-
10 reth. C'est ce que j'ai fait à Jérusalem.
J'ai jeté en prison plusieurs des saints,
ayant reçu ce pouvoir des chefs des prêtres,
et, quand on les mettait à mort, je joignais
11 mon suffrage à celui des autres. Je les ai
souvent châtiés dans toutes les synagogues,
et je les forçais à blasphémer. Dans mes
excès de fureur contre eux, je les persécu-
tais même jusque dans les villes étrangères.
12 C'est dans ce but que je me rendis à
Damas, avec l'autorisation et la permission
13 des chefs des prêtres. Vers le milieu du
jour, ô roi, je vis en chemin resplendir
autour de moi et de mes compagnons une
lumière venant du ciel, et dont l'éclat
14 surpassait celui du soleil. Nous tombâmes
tous par terre, et j'entendis une voix qui
me disait en langue hébraïque: Saul, Saul,
pourquoi me persécutes-tu? Il te serait
15 dur de regimber contre les aiguillons. Je
répondis: Qui es-tu, Seigneur? Et le Sei-
gneur dit: Je suis Jésus que tu persécutes.
16 Mais lève-toi, et tiens-toi sur tes pieds;
car je te suis apparu pour t'établir ministre
et témoin des choses que tu as vues et de
17 celles pour lesquelles je t'apparaîtrai. Je
t'ai choisi du milieu de ce peuple et du
18 milieu des païens, vers qui je t'envoie, afin
que tu leur ouvres les yeux, pour qu'ils
passent des ténèbres à la lumière et de la
puissance de Satan à Dieu, pour qu'ils
reçoivent, par la foi en moi, le pardon des
péchés et l'héritage avec les sanctifiés.
19 En conséquence, roi Agrippa, je n'ai
20 point résisté à la vision céleste: à ceux de
Damas d'abord, puis à Jérusalem, dans
toute la Judée, et chez les païens, j'ai
prêché la repentance et la conversion à
Dieu, avec la pratique d'œuvres dignes de
21 la repentance. Voilà pourquoi les Juifs se
sont saisis de moi dans le temple, et ont
22 tâché de me faire périr. Mais, grâce au
secours de Dieu, j'ai subsisté jusqu'à ce
jour, rendant témoignage devant les petits
et les grands, sans m'écarter en rien de ce
que les prophètes et Moïse ont déclaré
23 devoir arriver, savoir que le Christ souf-
frirait, et que, ressuscité le premier d'entre
les morts, il annoncerait la lumière au
peuple et aux nations[1].
24 Comme il parlait ainsi pour sa justifica-
tion, Festus dit à haute voix: Tu es fou,
Paul! Ton grand savoir te fait déraison-
ner.
25 Je ne suis point fou, très excellent

1 Au peuple d'Israël et aux nations païennes.

Festus, répliqua Paul; ce sont, au con-
traire, des paroles de vérité et de bon sens
que je prononce. Le roi est instruit de 26
ces choses, et je lui en parle librement;
car je suis persuadé qu'il n'en ignore au-
cune, puisque ce n'est pas en cachette[1]
qu'elles se sont passées. Crois-tu aux 27
prophètes, roi Agrippa?... Je sais que tu
y crois.
Et Agrippa dit à Paul: Tu vas bientôt 28
me persuader de devenir chrétien. Paul 29
répondit: Que ce soit bientôt ou que ce
soit tard, plaise à Dieu que non seulement
toi, mais encore tous ceux qui m'écoutent
aujourd'hui, vous deveniez tels que je suis,
à l'exception de ces liens!
Le roi, le gouverneur, Bérénice, et tous 30
ceux qui étaient assis avec eux, se levè-
rent, et, en se retirant, ils se disaient les 31
uns aux autres: Cet homme n'a rien fait
qui mérite la mort ou la prison. Et Agrip- 32
pa dit à Festus: Cet homme pouvait être
relâché, s'il n'en eût pas appelé à César.

Départ de Paul pour Rome.—Navigation et naufrage.

Lorsqu'il fut décidé que nous nous em- 27
barquerions pour l'Italie, on remit Paul
et quelques autres prisonniers à un cente-
nier de la cohorte Auguste, nommé Julius.
Nous montâmes sur un navire d'Adra- 2
mytte[2], qui devait côtoyer l'Asie, et nous
partîmes, ayant avec nous Aristarque, Ma-
cédonien de Thessalonique.
Le jour suivant, nous abordâmes à Si- 3
don; et Julius, qui traitait Paul avec bien-
veillance, lui permit d'aller chez ses amis
et de recevoir leurs soins. Partis de là, 4
nous longeâmes l'île de Chypre, parce que
les vents étaient contraires. Après avoir 5
traversé la mer qui baigne la Cilicie et la
Pamphylie, nous arrivâmes à Myra en
Lycie. Et là, le centenier, ayant trouvé un 6
navire d'Alexandrie qui allait en Italie,
nous y fit monter.
Pendant plusieurs jours nous naviguâ- 7
mes lentement, et ce ne fut pas sans
difficulté que nous atteignîmes la hauteur
de Cnide[3], où le vent ne nous permit pas
d'aborder. Nous passâmes au-dessous de
l'île de Crète[4], du côté de Salmone[5]. Nous 8
la côtoyâmes avec peine, et nous arrivâmes
à un lieu nommé Beaux-Ports, près duquel
était la ville de Lasée.
Un temps assez long s'était écoulé, et 9
la navigation devenait dangereuse, car l'é-
poque même du jeûne[6] était déjà passée.
C'est pourquoi Paul avertit les autres, en 10
disant: O hommes, je vois que la naviga-
tion ne se fera pas sans péril et sans beau-

1 *En cachette*, grec *dans un coin*.
2 *Adramytte*, ville sur la côte de Mysie, dans l'Asie mineure.
3 *Cnide*, ville de l'Asie mineure, sur un promontoire de même nom.
4 *Crète*, grande île, aujourd'hui Candie.
5 *Salmone*, promontoire à l'est de l'île de Crète.
6 *Le jeûne*, ou jour des expiations, grande fête des Juifs, dont l'époque correspond à la fin de septembre, vers l'équinoxe d'automne.

coup de dommage, non seulement pour
la cargaison et pour le navire, mais encore
11 pour nos personnes. Le centenier écouta
le pilote et le patron du navire plutôt que
12 les paroles de Paul. Et comme le port[1]
n'était pas bon pour hiverner, la plupart
furent d'avis de le quitter pour tâcher
d'atteindre Phénix, port de Crète qui re-
garde le sud-ouest et le nord-ouest, afin
d'y passer l'hiver.
13 Un léger vent du sud vint à souffler, et,
se croyant maîtres de leur dessein, ils levè-
rent l'ancre et côtoyèrent de près l'île
14 de Crète. Mais bientôt un vent impétueux,
qu'on appelle Euroclydon, se déchaîna sur
15 l'île. Le navire fut entraîné, sans pouvoir
lutter contre le vent, et nous nous lais-
16 sâmes aller à la dérive. Nous passâmes au-
dessous d'une petite île nommée Clauda,
et nous eûmes de la peine à manœuvrer
17 la chaloupe; après l'avoir hissée, on se
servit des moyens de secours pour cein-
dre le navire[2], et, dans la crainte de
tomber sur la Syrte[3], on abaissa les voiles.
C'est ainsi qu'on se laissa emporter par
18 le vent. Comme nous étions violemment
battus de la tempête, le lendemain on jeta
19 la cargaison à la mer, et le troisième jour
nous y lançâmes de nos propres mains les
20 agrès du navire. Le soleil et les étoiles ne
parurent pas pendant plusieurs jours, et
la tempête était si forte que nous per-
dîmes enfin toute espérance de nous sau-
ver.
21 On n'avait pas mangé depuis longtemps.
Alors Paul, se tenant au milieu d'eux, leur
dit: O hommes, il fallait m'écouter et ne
pas partir de Crète, afin d'éviter ce péril
22 et ce dommage. Maintenant je vous ex-
horte à prendre courage; car aucun de
vous ne périra, et il n'y aura de perte que
23 celle du navire. Un ange du Dieu à qui
j'appartiens et que je sers m'est apparu
24 cette nuit, et m'a dit: Paul, ne crains
point; il faut que tu comparaisses devant
César, et voici, Dieu t'a donné tous ceux
25 qui naviguent avec toi. C'est pourquoi,
ô hommes, rassurez-vous, car j'ai cette con-
fiance en Dieu qu'il en sera comme il m'a
26 été dit. Mais nous devons échouer sur une
île.
27 La quatorzième nuit, tandis que nous
étions ballottés sur l'Adriatique[4], les ma-
telots, vers le milieu de la nuit, eurent
l'idée qu'on approchait de quelque terre.
28 Ayant jeté la sonde, ils trouvèrent vingt
brasses; un peu plus loin, ils la jetèrent
de nouveau, et trouvèrent quinze brasses.
29 Dans la crainte de heurter contre des
écueils, ils jetèrent quatre ancres de la

1 *Le port*, Beaux-Ports, v. 8.

2 Au moyen de câbles passés sous la quille et autour des parois latérales du navire.

3 *La Syrte*, ou les Syrtes, deux célèbres bancs de sable sur la côte septentrionale de l'Afrique.

4 *L'Adriatique*; ce terme, dont la signification est aujourd'hui restreinte à ce qu'on appelle le golfe Adriatique, s'appliquait anciennement à toute la portion de la Méditerranée comprise entre la Grèce et l'Italie.

poupe, et attendirent le jour avec impa-
tience.
Mais, comme les matelots cherchaient à 30
s'échapper du navire, et mettaient la cha-
loupe à la mer sous prétexte de porter en
avant des ancres de la proue, Paul dit au 31
centenier et aux soldats: Si ces hommes
ne restent pas dans le navire, vous ne pou-
vez être sauvés. Alors les soldats coupè- 32
rent les cordes de la chaloupe, et la lais-
sèrent tomber.
Avant que le jour parût, Paul exhorta 33
tout le monde à prendre de la nourriture,
disant: C'est aujourd'hui le quatorzième
jour que vous êtes dans l'attente et que
vous persistez à vous abstenir de manger.
Je vous invite donc à prendre de la nourri- 34
ture, car cela est nécessaire pour votre
salut, et il ne se perdra pas un cheveu de
la tête d'aucun de vous. Ayant ainsi parlé, 35
il prit du pain, et, après avoir rendu grâces
à Dieu devant tous, il le rompit, et se
mit à manger. Et tous, reprenant courage, 36
mangèrent aussi. Nous étions, dans le na- 37
vire, deux cent soixante-seize personnes
en tout. Quand ils eurent mangé suffisam- 38
ment, ils allégèrent le navire en jetant le
blé à la mer.
Lorsque le jour fut venu, ils ne reconnu- 39
rent point la terre; mais, ayant aperçu un
golfe avec une plage, ils résolurent d'y
pousser le navire, s'ils le pouvaient. Ils 40
délièrent les ancres pour les laisser aller
dans la mer, et ils relâchèrent en même
temps les attaches des gouvernails; puis
ils mirent au vent la voile d'artimon, et
se dirigèrent vers le rivage. Mais ils ren- 41
contrèrent une langue de terre, où ils firent
échouer le navire; et la proue, s'étant en-
gagée, resta immobile, tandis que la poupe
se brisa par la violence des vagues.
Les soldats furent d'avis de tuer les pri- 42
sonniers, de peur que quelqu'un d'eux ne
s'échappât à la nage. Mais le centenier, 43
qui voulait sauver Paul, les empêcha d'exé-
cuter ce dessein. Il ordonna à ceux qui
savaient nager de se jeter les premiers
dans l'eau pour gagner la terre, et aux 44
autres de se mettre sur des planches ou
sur des débris du navire. Et ainsi tous
parvinrent à terre sains et saufs.

Trois mois dans l'île de Malte.—Arrivée à Rome.—Captivité et prédication de Paul à Rome pendant deux ans.

Après nous être sauvés, nous reconnû- **28**
mes que l'île s'appelait Malte.
Les barbares nous témoignèrent une 2
bienveillance peu commune; ils allumè-
rent du feu, et nous accueillirent tous par
une pluie battante et par le froid. Paul 3
ayant ramassé un tas de broussailles et
l'ayant mis au feu, une vipère en sortit
par l'effet de la chaleur et s'attacha à sa
main. Quand les barbares virent l'animal 4
suspendu à sa main, ils se dirent les uns
aux autres: Assurément cet homme est
un meurtrier, puisque la Justice[1] n'a pas

1 *La Justice*, mot par lequel il faut entendre la personnification d'une divinité de la mythologie païenne.

voulu le laisser vivre, après qu'il a été sauvé
5 de la mer. Paul secoua l'animal dans le
6 feu, et ne ressentit aucun mal. Ces gens
s'attendaient à le voir enfler ou tomber
mort subitement; mais, après avoir long-
temps attendu, voyant qu'il ne lui arrivait
aucun mal, ils changèrent d'avis et dirent
que c'était un dieu.
7 Il y avait, dans les environs, des terres
appartenant au principal personnage de
l'île, nommé Publius, qui nous reçut et
nous logea pendant trois jours de la ma-
8 nière la plus amicale. Le père de Publius
était alors au lit, malade de la fièvre et de
la dysenterie; Paul, s'étant rendu vers
lui, pria, lui imposa les mains, et le guérit.
9 Là-dessus, vinrent les autres malades de
10 l'île, et ils furent guéris. On nous rendit
de grands honneurs, et, à notre départ, on
nous fournit les choses dont nous avions
besoin.
11 Après un séjour de trois mois, nous nous
embarquâmes sur un navire d'Alexandrie,
qui avait passé l'hiver dans l'île, et qui
12 portait pour enseigne les Dioscures[1]. Ay-
13 ant abordé à Syracuse[2], nous y restâmes
trois jours. De là, en suivant la côte[3], nous
atteignîmes Reggio[4]; et, le vent du midi
s'étant levé le lendemain, nous fîmes en
deux jours le trajet jusqu'à Pouzzoles[5],
14 où nous trouvâmes des frères qui nous
prièrent de passer sept jours avec eux.
Et c'est ainsi que nous allâmes[6] à Rome.
15 De Rome vinrent à notre rencontre, jus-
qu'au Forum d'Appius[7] et aux Trois-
Tavernes[8], les frères qui avaient entendu
parler de nous. Paul, en les voyant, rendit
grâces à Dieu, et prit courage.
16 Lorsque nous fûmes arrivés à Rome, on
permit à Paul de demeurer en son par-
ticulier, avec un soldat qui le gardait.
17 Au bout de trois jours, Paul convoqua
les principaux des Juifs; et, quand ils fu-
rent réunis, il leur adressa ces paroles:
Hommes frères, sans avoir rien fait contre

1 *Les Dioscures*, les fils jumeaux de Jupiter, Castor et Pollux.
2 *Syracuse*, capitale de l'île de Sicile.
3 *La côte*, la côte de Sicile.
4 *Reggio*, à l'extrémité sud-ouest de l'Italie.
5 *Pouzzoles*, près de Naples.
6 *Nous allâmes*, à pied depuis Pouzzoles.
7 *Forum d'Appius*, ville aujourd'hui détruite, à 64 kilom. de Rome.
8 *Trois-Tavernes*, hôtellerie, à 49 kilom. de Rome.

le peuple ni contre les coutumes de nos
pères, j'ai été mis en prison à Jérusalem
et livré de là entre les mains des Ro-
mains[1]. Après m'avoir interrogé, ils vou- 18
laient me relâcher, parce qu'il n'y avait
en moi rien qui méritât la mort. Mais les 19
Juifs s'y opposèrent, et j'ai été forcé d'en
appeler à César, n'ayant du reste aucun
dessein d'accuser ma nation. Voilà pour- 20
quoi j'ai demandé à vous voir et à vous
parler; car c'est à cause de l'espérance
d'Israël que je porte cette chaîne.
Ils lui répondirent: Nous n'avons reçu 21
de Judée aucune lettre à ton sujet, et il
n'est venu aucun frère qui ait rapporté
ou dit du mal de toi. Mais nous voudrions 22
apprendre de toi ce que tu penses, car
nous savons que cette secte rencontre par-
tout de l'opposition.
Ils lui fixèrent un jour, et plusieurs vin- 23
rent le trouver dans son logis. Paul leur
annonça le royaume de Dieu, en rendant
témoignage, et en cherchant, par la loi de
Moïse et par les prophètes, à les persuader
de ce qui concerne Jésus. L'entretien dura
depuis le matin jusqu'au soir. Les uns 24
furent persuadés par ce qu'il disait, et les
autres ne crurent point. Comme ils se 25
retiraient en désaccord, Paul n'ajouta que
ces mots: C'est avec raison que le Saint-
Esprit, parlant à vos pères par le prophète
Ésaïe, a dit: Va vers ce peuple, et dis: 26
Vous entendrez de vos oreilles, et vous ne
comprendrez point; vous regarderez de vos
yeux, et vous ne verrez point. Car le cœur 27
de ce peuple est devenu insensible; ils
ont endurci leurs oreilles, et ils ont fermé
leurs yeux, de peur qu'ils ne voient de
leurs yeux, qu'ils n'entendent de leurs
oreilles, qu'ils ne comprennent de leur
cœur, qu'ils ne se convertissent, et que je
ne les guérisse. Sachez donc que ce salut
de Dieu a été envoyé aux païens, et qu'ils 28
l'écouteront.
[Lorsqu'il eut dit cela, les Juifs s'en allè- 29
rent, discutant vivement entre eux.]
Paul demeura deux ans entiers dans une 30
maison qu'il avait louée. Il recevait tous
ceux qui venaient le voir, prêchant le roy- 31
aume de Dieu et enseignant ce qui con-
cerne le Seigneur Jésus-Christ, en toute
liberté et sans obstacle.

1 C'est-à-dire, conduit à *Césarée* pour comparaître devant le gouverneur romain, voy. XXIII, 23 et suiv.

ÉPÎTRE DE PAUL

AUX ROMAINS

Adresse et salutation.

1 Paul, serviteur de Jésus-Christ, appelé à
l'apostolat, mis à part pour annoncer l'É-
2 vangile de Dieu,—qui avait été promis au-
paravant de la part de Dieu par ses pro-
3 phètes dans les saintes Écritures, et qui
concerne son Fils (né de la postérité de
4 David, selon la chair, et déclaré Fils de
Dieu d'une manière puissante, selon l'Es-
prit de sainteté, par sa résurrection d'entre
5 les morts), Jésus-Christ notre Seigneur, par
qui nous avons reçu la grâce et l'apostolat,
pour amener en son nom à l'obéissance de
6 la foi tous les païens, parmi lesquels vous
êtes aussi, vous qui avez été appelés par
7 Jésus-Christ,—à tous ceux qui sont à Rome,
bien-aimés de Dieu, appelés à être saints:
que la grâce et la paix vous soient données
de la part de Dieu notre Père et du Sei-
gneur Jésus-Christ!

Amour de Paul pour les chrétiens de Rome.—Son désir d'aller les voir.

8 Je rends d'abord grâces à mon Dieu par
Jésus-Christ, au sujet de vous tous, de ce
que votre foi est renommée dans le monde
9 entier. Dieu, que je sers en mon esprit
dans l'Évangile de son Fils, m'est témoin
10 que je fais sans cesse mention de vous, de-
mandant continuellement dans mes prières
d'avoir enfin, par sa volonté, le bonheur
11 d'aller vers vous. Car je désire vous voir,
pour vous communiquer quelque don spi-
12 rituel, afin que vous soyez affermis, ou
plutôt, afin que nous soyons encouragés
ensemble au milieu de vous par la foi qui
nous est commune, à vous et à moi.
13 Je ne veux pas vous laisser ignorer,
frères, que j'ai souvent formé le projet
d'aller vous voir, afin de recueillir quelque
fruit parmi vous, comme parmi les autres
nations; mais j'en ai été empêché jus-
14 qu'ici. Je me dois aux Grecs et aux bar-
15 bares, aux savants et aux ignorants. Ainsi
je suis tout disposé à vous annoncer aussi
l'Évangile, à vous qui êtes à Rome.

La justice par la foi, sujet de l'épître.

16 Car je n'ai point honte de l'Évangile:
c'est une puissance de Dieu pour le salut
de quiconque croit, du Juif premièrement,
17 puis du Grec, parce qu'en lui est révélée
la justice de Dieu[1] par la foi et pour la
foi, selon qu'il est écrit: Le juste vivra par
la foi.

État de péché et de condamnation de l'humanité. —Les païens.—Les Juifs.

18 La colère de Dieu se déclare du ciel con-
tre toute impiété et toute injustice des
hommes, qui retiennent injustement la
vérité captive; car ce qu'on peut connaî- 19
tre de Dieu est manifeste pour eux, Dieu
le leur ayant fait connaître. En effet, les 20
perfections invisibles de Dieu, sa puissance
éternelle et sa divinité, se voient comme à
l'œil, depuis la création du monde, quand
on les considère dans ses ouvrages. Ils
sont donc inexcusables, puisque, ayant 21
connu Dieu, ils ne l'ont point glorifié et
ne lui ont point rendu grâces; mais ils
se sont égarés dans leurs pensées, et leur
cœur sans intelligence a été plongé dans
les ténèbres. Se vantant d'être sages, ils 22
sont devenus fous; et ils ont changé la 23
gloire du Dieu incorruptible en images
représentant l'homme corruptible, des oi-
seaux, des quadrupèdes, et des reptiles.
C'est pourquoi Dieu les a livrés à l'im- 24
pureté, selon les convoitises de leurs cœurs,
en sorte qu'ils ont eux-mêmes déshonoré
leurs propres corps; eux qui ont changé 25
la vérité de Dieu en mensonge[1], et qui ont
adoré et servi la créature au lieu du Cré-
ateur, qui est béni éternellement. Amen!
C'est pourquoi Dieu les a livrés à des 26
passions infâmes: car leurs femmes ont
changé l'usage naturel en celui qui est
contre nature; et de même les hommes, 27
abandonnant l'usage naturel de la femme,
se sont enflammés dans leurs désirs les uns
pour les autres, commettant homme avec
homme des choses infâmes, et recevant en
eux-mêmes le salaire que méritait leur
égarement.
Comme ils ne se sont pas souciés de con- 28
naître Dieu, Dieu les a livrés à leur sens
réprouvé, en sorte qu'ils ont une conduite
indigne, étant remplis de toute espèce d'in- 29
justice, de méchanceté, de cupidité, de ma-
lice; pleins d'envie, de meurtre, de que-
relle, de ruse, de fourberie; rapporteurs, 30
médisants, impies, arrogants, hautains, fan-
farons, ingénieux au mal, rebelles à leurs
parents, dépourvus d'intelligence, de loy- 31
auté, de sensibilité, de miséricorde. Et, 32
bien qu'ils connaissent le jugement de
Dieu, déclarant dignes de mort ceux qui
commettent de telles choses, non seule-
ment ils les font, mais ils approuvent ceux
qui les font.

O homme, qui que tu sois, toi qui juges, 2
tu es donc inexcusable; car, en jugeant les
autres, tu te condamnes toi-même, puisque
toi qui juges, tu fais les mêmes choses.
Nous savons, en effet, que le jugement de 2
Dieu contre ceux qui commettent de telles

1 *La justice de Dieu*, la justice (le salut) qui vient de Dieu.

1 *La vérité de Dieu en mensonge*, le vrai Dieu en idoles.

3 choses est selon la vérité. Et penses-tu, ô
homme, qui juges ceux qui commettent de
telles choses, et qui les fais, que tu échap-
4 peras au jugement de Dieu? Ou méprises-
tu les richesses de sa bonté, de sa patience
et de sa longanimité, ne reconnaissant pas
que la bonté de Dieu te pousse à la repen-
5 tance? Mais, par ton endurcissement et
par ton cœur impénitent, tu t'amasses un
trésor de colère pour le jour de la colère
et de la manifestation du juste jugement
6 de Dieu, qui rendra à chacun selon ses
7 œuvres: réservant la vie éternelle à ceux
qui, par la persévérance à bien faire, cher-
chent l'honneur, la gloire et l'immortalité;
8 mais l'irritation et la colère à ceux qui,
par esprit de dispute, sont rebelles à la
9 vérité et obéissent à l'injustice. Tribula-
tion et angoisse sur toute âme d'homme
qui fait le mal, sur le Juif premièrement,
10 puis sur le Grec! Gloire, honneur et paix
pour quiconque fait le bien, pour le Juif
11 premièrement, puis pour le Grec! Car de-
vant Dieu il n'y a point d'acception de
personnes.

12 Tous ceux qui ont péché sans la loi péri-
ront aussi sans la loi, et tous ceux qui ont
péché avec la loi seront jugés par la loi.
13 Ce ne sont pas, en effet, ceux qui écoutent
la loi qui sont justes devant Dieu, mais ce
sont ceux qui la mettent en pratique qui
14 seront justifiés. Quand les païens, qui
n'ont point la loi, font naturellement ce
que prescrit la loi, ils sont, eux qui n'ont
15 point la loi, une loi pour eux-mêmes; ils
montrent que l'œuvre de la loi est écrite
dans leurs cœurs, leur conscience en ren-
dant témoignage, et leurs pensées s'accu-
16 sant ou se défendant tour à tour. C'est
ce qui paraîtra au jour où, selon mon
Évangile, Dieu jugera par Jésus-Christ les
actions secrètes des hommes.

17 Toi qui portes le nom de Juif, qui te
reposes sur la loi, qui te glorifies de Dieu,
18 qui connais sa volonté, qui apprécies la
différence des choses, étant instruit par la
19 loi; toi qui te flattes d'être le conducteur
des aveugles, la lumière de ceux qui sont
20 dans les ténèbres, le docteur des insensés, le
maître des ignorants, parce que tu as dans
la loi la règle de la science et de la vérité;
21 toi donc, qui enseignes les autres, tu ne t'en-
seignes pas toi-même! Toi qui prêches de
22 ne pas dérober, tu dérobes! Toi qui dis de
ne pas commettre adultère, tu commets
adultère! Toi qui as en abomination les
23 idoles, tu commets des sacrilèges! Toi qui
te fais une gloire de la loi, tu déshonores
24 Dieu par la transgression de la loi! Car
le nom de Dieu est à cause de vous blas-
phémé parmi les païens, comme cela est
écrit.

25 La circoncision est utile, si tu mets en
pratique la loi; mais si tu transgresses
la loi, ta circoncision devient incirconci-
26 sion. Si donc l'incirconcis observe les or-
donnances de la loi, son incirconcision
n'aura-t-elle pas la valeur de la circonci-
27 sion? L'incirconcis de nature, qui accom-
plit la loi, ne te condamnera-t-il pas, toi
qui la transgresses, tout en ayant la lettre
de la loi et la circoncision? Le Juif[1], ce 28
n'est pas celui qui en a les dehors; et la
circoncision[2], ce n'est pas celle qui paraît
dans la chair. Mais le Juif[1], c'est celui 29
qui l'est intérieurement; et la circonci-
sion[2], c'est celle du cœur, selon l'esprit et
non selon la lettre. La louange de ce
Juif ne vient pas des hommes, mais de
Dieu.

Quelles sont donc les prérogatives des 3
Juifs, ou quelle est l'utilité de la circon-
cision? Elles sont grandes de toute ma- 2
nière, et principalement en ce que les ora-
cles de Dieu leur ont été confiés. Eh quoi! 3
si quelques-uns n'ont pas cru, leur incrédu-
lité anéantira-t-elle la fidélité de Dieu?
Loin de là! Que Dieu, au contraire, soit 4
reconnu pour vrai, et tout homme pour
menteur, selon qu'il est écrit: Afin que tu
sois trouvé juste dans tes paroles, et que
tu triomphes lorsqu'on te juge.

Mais si notre injustice établit la justice 5
de Dieu, que dirons-nous? Dieu n'est-il
pas injuste en laissant agir sa colère? (Je
parle à la manière des hommes.) Loin de 6
là! Autrement, comment Dieu jugerait-il
le monde?

Et si, par mon mensonge, la vérité de 7
Dieu éclate davantage pour sa gloire, pour-
quoi suis-je moi-même encore condamné
comme pécheur? Et pourquoi ne ferions- 8
nous pas le mal afin qu'il en arrive du
bien, comme quelques-uns, qui nous calom-
nient, prétendent que nous le disons? La
condamnation de ces gens est juste.

Quoi donc! sommes-nous plus excel- 9
lents[3]? Nullement. Car nous avons déjà
prouvé que tous, Juifs et Grecs, sont sous
l'empire du péché, selon qu'il est écrit: Il 10
n'y a point de juste, pas même un seul;
nul n'est intelligent, nul ne cherche Dieu; 11
tous sont égarés, tous sont pervertis; il 12
n'en est aucun qui fasse le bien, pas même
un seul; leur gosier est un sépulcre ou- 13
vert; ils se servent de leurs langues pour
tromper; ils ont sous leurs lèvres un venin
d'aspic; leur bouche est pleine de malé- 14
diction et d'amertume; ils ont les pieds 15
légers pour répandre le sang; le ravage et 16
le malheur sont sur leur route; ils ne con- 17
naissent pas le chemin de la paix; la 18
crainte de Dieu n'est pas devant leurs
yeux.

Or, nous savons que tout ce que dit la 19
loi, elle le dit à ceux qui sont sous la loi,
afin que toute bouche soit fermée, et que
tout le monde soit reconnu coupable de-
vant Dieu. Car nul[4] ne sera justifié devant 20
lui par les œuvres de la loi, puisque c'est
par la loi que vient la connaissance du
péché.

La justification par la foi en Jésus-Christ.

Mais maintenant, sans la loi est mani- 21
festée la justice de Dieu, à laquelle ren-
dent témoignage la loi et les prophètes, jus- 22

1 *Le Juif*, le vrai Juif.
2 *La circoncision*, la vraie circoncision.
3 Sous-entendu: "que les païens."
4 *Nul*, grec *nulle chair*.

tice de Dieu par la foi en Jésus-Christ
pour tous ceux qui croient. Il n'y a point
23 de distinction. Car tous ont péché et sont
24 privés de la gloire de Dieu; et ils sont
gratuitement justifiés par sa grâce, par le
moyen de la rédemption qui est en Jésus-
25 Christ. C'est lui que Dieu a destiné à être
une victime propitiatoire, par la foi en son
sang, afin de montrer sa justice, parce qu'il
26 a laissé impunis les péchés antérieurs, à
cause de sa patience, afin, dis-je, de montrer
sa justice dans le temps présent, de ma-
nière à être juste et à justifier celui qui a
la foi en Jésus.
27 Où donc est le sujet de se glorifier? Il
est exclu. Par quelle loi? Par la loi des
œuvres? Non, mais par la loi de la foi.
28 Car nous pensons que l'homme est justifié
29 par la foi, sans les œuvres de la loi. Dieu
est-il seulement le Dieu des Juifs? Ne
l'est-il pas aussi des païens? Oui, il l'est
30 aussi des païens, puisqu'il y a un seul
Dieu, qui justifiera par la foi les circoncis,
et par la foi les incirconcis.

La justification par la foi d'accord avec l'Écriture: exemple d'Abraham.

31 Anéantissons-nous donc la loi par la
foi? Loin de là! Au contraire, nous l'af-
fermissons.
4 Que dirons-nous donc qu'Abraham, notre
2 père, a obtenu par la chair? Si Abraham a
été justifié par les œuvres, il a sujet de
3 se glorifier, mais non devant Dieu. Car
que dit l'Écriture? Abraham crut à Dieu,
4 et cela lui fut imputé à justice. Or, à
celui qui fait une œuvre, le salaire est
imputé, non comme une grâce, mais com-
5 me une chose due; et à celui qui ne fait
point d'œuvre, mais qui croit en celui qui
justifie l'impie, sa foi lui est imputée à jus-
tice.
6 De même David exprime le bonheur
de l'homme à qui Dieu impute la justice
7 sans les œuvres: Heureux ceux dont les
iniquités sont pardonnées, et dont les
8 péchés sont couverts! Heureux l'homme
à qui le Seigneur n'impute pas son péché!
9 Ce bonheur n'est-il que pour les cir-
concis, ou est-il également pour les in-
circoncis? Car nous disons que la foi fut
10 imputée à justice à Abraham. Comment
donc lui fut-elle imputée? Était-ce après,
ou avant sa circoncision? Il n'était pas
11 encore circoncis, il était incirconcis. Et
il reçut le signe de la circoncision, comme
sceau de la justice qu'il avait obtenue par
la foi quand il était incirconcis, afin d'être
le père de tous les incirconcis qui croient,
pour que la justice leur fût aussi imputée,
12 et le père des circoncis, qui ne sont pas
seulement circoncis, mais encore qui mar-
chent sur les traces de la foi de notre père
Abraham quand il était incirconcis.
13 En effet, ce n'est pas par la loi que
l'héritage du monde a été promis à Abra-
ham ou à sa postérité, c'est par la justice
14 de la foi. Car, si les héritiers le sont par
la loi, la foi est vaine, et la promesse est
15 anéantie, parce que la loi produit la co-
lère, et que là où il n'y a point de loi
il n'y a point non plus de transgression.
C'est pourquoi les héritiers le sont par 16
la foi, pour que ce soit par grâce, afin
que la promesse soit assurée à toute la
postérité, non seulement à celle qui est
sous la loi, mais aussi à celle qui a la
foi d'Abraham, notre père à tous, selon 17
qu'il est écrit: Je te rends père d'un
grand nombre de nations. Il est notre
père devant celui auquel il a cru, Dieu,
qui donne la vie aux morts, et qui ap-
pelle les choses qui ne sont point comme
si elles étaient. Espérant contre toute 18
espérance, il crut, en sorte qu'il devint
père d'un grand nombre de nations, se-
lon ce qui lui avait été dit: Telle sera
ta postérité. Et, sans faiblir dans la foi, 19
il ne considéra point que son corps était
déjà usé, puisqu'il avait près de cent
ans, et que Sara n'était plus en état
d'avoir des enfants. Il ne douta point, 20
par incrédulité, au sujet de la promesse
de Dieu; mais il fut fortifié par la foi,
donnant gloire à Dieu, et ayant la pleine 21
conviction que ce qu'il promet il peut
aussi l'accomplir. C'est pourquoi cela lui 22
fut imputé à justice.
Mais ce n'est pas à cause de lui seul 23
qu'il est écrit que cela lui fut imputé;
c'est encore à cause de nous, à qui cela 24
sera imputé, à nous qui croyons en celui
qui a ressuscité des morts Jésus notre
Seigneur, lequel a été livré pour nos of- 25
fenses, et est ressuscité pour notre justi-
fication.

Fruits de la justification par la foi.

Étant donc justifiés par la foi, nous 5
avons la paix avec Dieu par notre Sei-
gneur Jésus-Christ, à qui nous devons 2
d'avoir eu par la foi accès à cette grâce
dans laquelle nous demeurons fermes, et
de nous glorifier dans l'espérance de la
gloire de Dieu. Bien plus, nous nous 3
glorifions même dans les afflictions, sa-
chant que l'affliction produit la persévé-
rance, la persévérance la victoire dans 4
l'épreuve, et cette victoire l'espérance. Or, 5
l'espérance ne trompe point, parce que
l'amour de Dieu est répandu dans nos
cœurs par le Saint-Esprit qui nous a été
donné.
Car, lorsque nous étions encore sans 6
force, Christ, au temps marqué, est mort
pour des impies. À peine mourrait-on 7
pour un juste; quelqu'un peut-être mour-
rait pour un homme de bien. Mais Dieu 8
prouve son amour envers nous, en ce
que, lorsque nous étions encore des pé-
cheurs, Christ est mort pour nous. A 9
plus forte raison donc, maintenant que
nous sommes justifiés par son sang, se-
rons-nous sauvés par lui de la colère. Car 10
si, lorsque nous étions ennemis, nous a-
vons été réconciliés avec Dieu par la
mort de son Fils, à plus forte raison,
étant réconciliés, serons-nous sauvés par
sa vie. Et non seulement cela, mais encore 11
nous nous glorifions en Dieu par notre
Seigneur Jésus-Christ, par qui maintenant
nous avons obtenu la réconciliation.

Le péché et la grâce.

12 C'est pourquoi, comme par un seul
homme le péché est entré dans le monde,
et par le péché la mort, et qu'ainsi la
mort s'est étendue sur tous les hommes,
13 parce que tous ont péché[1], . . . car jus-
qu'à la loi le péché était dans le monde.
Or, le péché n'est pas imputé, quand il
14 n'y a point de loi. Cependant la mort
a régné depuis Adam jusqu'à Moïse, même
sur ceux qui n'avaient pas péché par une
transgression semblable à celle d'Adam,
lequel est la figure de celui qui devait
15 venir. Mais il n'en est pas du don gra-
tuit comme de l'offense[2]; car, si par l'of-
fense d'un seul il en est beaucoup qui
sont morts, à plus forte raison la grâce
de Dieu et le don de la grâce venant
d'un seul homme Jésus-Christ ont-ils été
16 abondamment répandus sur beaucoup. Et
il n'en est pas du don comme de ce qui
est arrivé par un seul qui a péché; car
c'est après une seule offense que le juge-
ment est devenu condamnation, tandis
que le don gratuit devient justification
17 après plusieurs offenses. Si par l'offense
d'un seul la mort a régné par lui seul,
à plus forte raison ceux qui reçoivent
l'abondance de la grâce et du don de
la justice régneront-ils dans la vie par
Jésus-Christ lui seul.
18 Ainsi donc, comme par une seule offense
la condamnation a atteint tous les hom-
mes, de même par un seul acte de justice
la justification qui donne la vie s'étend à
19 tous les hommes. Car, comme par la déso-
béissance d'un seul homme beaucoup ont
été rendus pécheurs, de même par l'obéis-
sance d'un seul beaucoup seront rendus
20 justes. Or, la loi est intervenue pour que
l'offense abondât, mais là où le péché a-
21 bondait, la grâce a surabondé, afin que,
comme le péché a régné par la mort[3],
ainsi la grâce régnât par la justice pour
la vie éternelle[4] par Jésus-Christ notre
Seigneur.

La grâce, loin d'autoriser le péché, délivre de l'empire du péché.

6 Que dirons-nous donc? Demeurerions-
nous dans le péché, afin que la grâce
2 abonde? Loin de là! Nous qui sommes
morts au péché, comment vivrions-nous
encore dans le péché?
3 Ignorez-vous que nous tous qui avons
été baptisés en Jésus-Christ, c'est en sa
4 mort que nous avons été baptisés? Nous
avons donc été ensevelis avec lui par le
baptême en sa mort, afin que, comme
Christ est ressuscité des morts par la

1 Phrase non achevée. Le second terme de la comparaison serait: "de même par un seul homme, Jésus-Christ, la grâce et la vie sont entrées dans le monde." Voy. le v. 18, où le parallèle entre Jésus et Adam est repris et complété.
2 *De l'offense*, du péché d'Adam.
3 *Par la mort*, en produisant la mort.
4 *Pour la vie éternelle*, pour donner la vie éternelle.

gloire du Père, de même nous aussi nous
marchions en nouveauté de vie. En effet, 5
si nous nous sommes entièrement unis
à lui[1] par une mort semblable à la sien-
ne, nous le serons aussi par une résur-
rection semblable, sachant que notre vieil 6
homme a été crucifié avec lui, afin que
le corps du péché fût détruit, pour que
nous ne soyons plus esclaves du péché;
car celui qui est mort[2] est libre du péché. 7
Or, si nous sommes morts avec Christ, 8
nous croyons que nous vivrons aussi avec
lui, sachant que Christ ressuscité des morts 9
ne meurt plus; la mort n'a plus de pou-
voir sur lui. Car il est mort, et c'est pour 10
le péché qu'il est mort une fois pour
toutes; il est revenu à la vie, et c'est
pour Dieu qu'il vit. Ainsi vous-mêmes, 11
regardez-vous comme morts au péché,
et comme vivants pour Dieu en Jésus-
Christ.
Que le péché ne règne donc point dans 12
votre corps mortel, et n'obéissez pas à ses
convoitises. Ne livrez pas vos membres 13
au péché, comme des instruments d'ini-
quité; mais donnez-vous vous-mêmes à
Dieu, comme étant vivants de morts que
vous étiez, et offrez à Dieu vos membres,
comme des instruments de justice. Car 14
le péché n'aura point de pouvoir sur vous,
puisque vous êtes, non sous la loi, mais
sous la grâce.
Quoi donc! Pécherions-nous, parce que 15
nous sommes, non sous la loi, mais sous la
grâce? Loin de là!
Ne savez-vous pas qu'en vous livrant à 16
quelqu'un comme esclaves pour lui obéir,
vous êtes esclaves de celui à qui vous
obéissez, soit du péché qui conduit à la
mort, soit de l'obéissance[3] qui conduit à
la justice? Mais grâces soient rendues à 17
Dieu de ce que, après avoir été esclaves
du péché, vous avez obéi de cœur à la
règle de doctrine dans laquelle vous avez
été instruits. Ayant été affranchis du 18
péché, vous êtes devenus esclaves de la
justice.—Je parle à la manière des hom- 19
mes, à cause de la faiblesse de votre
chair.—De même donc que vous avez
livré vos membres comme esclaves à l'im-
pureté et à l'iniquité, pour arriver à l'ini-
quité, ainsi maintenant livrez vos mem-
bres comme esclaves à la justice, pour
arriver à la sainteté. Car, lorsque vous 20
étiez esclaves du péché, vous étiez libres
à l'égard de la justice. Quel fruit aviez- 21
vous alors? Vous en rougissez aujour-
d'hui. Car la fin de ces choses, c'est la
mort. Mais maintenant, affranchis du 22
péché et esclaves de Dieu, vous avez
pour fruit la sainteté et pour fin la vie
éternelle. Car le salaire du péché, c'est 23
la mort; mais le don gratuit de Dieu,
c'est la vie éternelle en Jésus-Christ notre
Seigneur.

1 *Si nous nous sommes entièrement unis à lui*, grec *si nous sommes devenus une même plante avec lui.*
2 *Mort*, mort au péché, v. 2.
3 *De l'obéissance* à Dieu.

Le chrétien, affranchi de la loi, doit servir Dieu dans un esprit nouveau.—La loi, quoique sainte, a provoqué les transgressions, en faisant connaître le péché. Lutte de la chair contre l'esprit.

7 Ignorez-vous, frères,—car je parle à des
gens qui connaissent la loi,—que la loi exerce
son pouvoir sur l'homme aussi longtemps
2 qu'il vit? Ainsi, une femme mariée est
liée par la loi à son mari tant qu'il est
vivant; mais si le mari meurt, elle est
dégagée de la loi qui la liait à son mari.
3 Si donc, du vivant de son mari, elle devient la femme d'un autre homme, elle
sera appelée adultère; mais si le mari
meurt, elle est affranchie de la loi, de
sorte qu'elle n'est point adultère en de-
4 venant la femme d'un autre. De même,
mes frères, vous aussi vous avez été, par
le corps de Christ, mis à mort en ce
qui concerne la loi, pour que vous appartèniez à un autre, à celui qui est
ressuscité des morts, afin que nous por-
5 tions des fruits pour Dieu. Car, lorsque
nous étions dans la chair, les passions
des péchés provoquées par la loi agissaient dans nos membres, de sorte que
nous portions des fruits pour la mort.
6 Mais maintenant, nous avons été dégagés
de la loi, étant morts à cette loi sous
laquelle nous étions retenus, de sorte
que nous servons dans un esprit nouveau, et non selon les anciennes prescriptions de la lettre[1].
7 Que dirons-nous donc? La loi est-elle
péché[2]? Loin de là! Mais je n'ai connu
le péché que par la loi. Car je n'aurais
pas connu la convoitise, si la loi n'eût
8 dit: Tu ne convoiteras point. Et le péché,
saisissant l'occasion, produisit en moi par
le commandement toutes sortes de convoitises; car sans loi le péché est mort.
9 Pour moi, étant autrefois sans loi, je vi-
vais; mais quand le commandement vint, le
10 péché reprit vie, et moi je mourus. Ainsi,
le commandement qui conduit à la vie
se trouva pour moi conduire à la mort.
11 Car le péché, saisissant l'occasion, me
séduisit par le commandement, et me fit
12 mourir par le commandement même. La
loi donc est sainte, et le commandement
13 est saint, juste et bon. Ce qui est bon a-
t-il donc été pour moi une cause de mort?
Loin de là! Mais c'est le péché, afin qu'il
se manifestât comme péché en me donnant la mort par ce qui est bon, et que,
par le commandement, il devînt condamnable au plus haut point[3].
14 Nous savons, en effet, que la loi est spi-
rituelle; mais moi, je suis charnel, vendu
15 au péché. Car je ne sais pas ce que je
fais: je ne fais point ce que je veux, et
16 je fais ce que je hais. Or, si je fais ce
que je ne veux pas, je reconnais par là
17 que la loi est bonne. Et maintenant ce
n'est plus moi qui le fais, mais c'est le
18 péché qui habite en moi. Ce qui est bon,
je le sais, n'habite pas en moi, c'est-à-dire,
dans ma chair: j'ai la volonté, mais non
le pouvoir de faire le bien. Car je ne 19
fais pas le bien que je veux, et je fais
le mal que je ne veux pas. Et si je fais 20
ce que je ne veux pas, ce n'est plus moi
qui le fais, c'est le péché qui habite en
moi. Je trouve donc en moi cette loi: 21
quand je veux faire le bien, le mal est
attaché à moi. Car je prends plaisir à 22
la loi de Dieu, selon l'homme intérieur;
mais je vois dans mes membres une autre 23
loi, qui lutte contre la loi de mon intelligence, et qui me rend captif de la
loi du péché, qui est dans mes membres.
Malheureux homme que je suis! Qui me 24
délivrera de ce corps de mort?... Grâces 25
soient rendues à Dieu par Jésus-Christ
notre Seigneur!...
Ainsi donc, moi-même, je suis par l'intelligence esclave de la loi de Dieu, et je suis par la chair esclave de la loi du péché.

1 Grec *en vieillesse de lettre.*
2 *Péché,* cause du péché.
3 Grec *excessivement pécheur.*

Point de condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ. Ils marchent selon l'esprit et non selon la chair,—étant soutenus au milieu des souffrances du temps présent,—vivant dans l'attente du salut,—et ayant l'assurance que rien ne peut les séparer de l'amour de Dieu par Jésus-Christ.

Il n'y a donc maintenant aucune con- 8
damnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ.
En effet, la loi de l'esprit de vie en Jésus- 2
Christ m'a affranchi de la loi du péché et
de la mort. Car—chose impossible à la 3
loi, parce que la chair la rendait sans
force—Dieu a condamné le péché dans
la chair, en envoyant, à cause du péché, son
propre Fils dans une chair semblable à
celle du péché, et cela afin que la justice 4
de la loi[1] fût accomplie en nous, qui marchons, non selon la chair, mais selon l'esprit.
Ceux, en effet, qui vivent selon la chair 5
s'affectionnent aux choses de la chair,
tandis que ceux qui vivent selon l'esprit
s'affectionnent aux choses de l'esprit. Et 6
l'affection de la chair, c'est la mort, tandis
que l'affection de l'esprit, c'est la vie et la
paix; car l'affection de la chair est inimitié 7
contre Dieu, parce qu'elle ne se soumet pas
à la loi de Dieu, et qu'elle ne le peut même
pas. Or, ceux qui vivent selon la chair ne 8
sauraient plaire à Dieu.
Pour vous, vous ne vivez pas selon la 9
chair, mais selon l'esprit, si du moins l'Esprit de Dieu habite en vous. Si quelqu'un n'a pas l'Esprit de Christ, il ne lui
appartient pas. Et si Christ est en vous, 10
le corps, il est vrai, est mort à cause du
péché, mais l'esprit est vie à cause de la
justice. Et si l'Esprit de celui qui a res- 11
suscité Jésus d'entre les morts habite en
vous, celui qui a ressuscité Christ d'entre les morts rendra aussi la vie à vos
corps mortels par son Esprit qui habite en
vous.
Ainsi donc, frères, nous ne sommes point 12

1 *La justice de la loi,* ce que la loi est en droit d'exiger.

redevables à la chair, pour vivre selon la
13 chair. Si vous vivez selon la chair, vous
mourrez; mais si par l'Esprit vous faites
mourir les actions du corps, vous vivrez,
14 car tous ceux qui sont conduits par l'Es-
15 prit de Dieu sont fils de Dieu. Et vous
n'avez point reçu un esprit de servitude,
pour être encore dans la crainte; mais
vous avez reçu un Esprit d'adoption, par
16 lequel nous crions: Abba[1]! Père! L'Es-
prit lui-même rend témoignage à notre
esprit que nous sommes enfants de Dieu.
17 Or, si nous sommes enfants, nous sommes
aussi héritiers: héritiers de Dieu, et co-
héritiers de Christ, si toutefois nous souf-
frons avec lui, afin d'être glorifiés avec
lui.
18 J'estime que les souffrances du temps
présent ne sauraient être comparées à la
gloire à venir qui sera révélée pour nous.
19 Aussi la création attend-elle avec ardeur
et anxiété la révélation des fils de Dieu.
20 Car la création a été soumise à la vanité,—
non de son gré mais à cause de celui qui
21 l'y a soumise,—avec l'espérance qu'elle
aussi sera affranchie de la servitude de la
corruption, pour avoir part à la liberté
22 de la gloire des enfants de Dieu. Or, nous
savons que, jusqu'à ce jour, la création
tout entière gemit et souffre les dou-
23 leurs de l'enfantement. Et ce n'est pas
elle seulement; mais nous aussi, qui avons
les prémices de l'Esprit, nous aussi nous
gémissons en nous-mêmes, en attendant
l'adoption, la rédemption de notre corps.
24 Car c'est en espérance que nous sommes
sauvés. Or, l'espérance qu'on voit n'est
plus espérance: ce qu'on voit, peut-on
25 l'espérer encore? Mais si nous espérons
ce que nous ne voyons pas, nous l'atten-
dons avec persévérance.
26 De même aussi l'Esprit nous aide dans
notre faiblesse, car nous ne savons pas ce
qu'il nous convient de demander dans nos
prières. Mais l'Esprit lui-même intercède
27 par des soupirs inexprimables; et celui
qui sonde les cœurs connaît quelle est la
pensée de l'Esprit, parce que c'est selon
Dieu qu'il intercède en faveur des saints.
28 Nous savons, du reste, que toutes choses
concourent au bien de ceux qui aiment
Dieu, de ceux qui sont appelés selon son
29 dessein. Car ceux qu'il a connus d'avance,
il les a aussi prédestinés à être semblables
à l'image de son Fils, afin que son Fils
fût le premier-né entre plusieurs frères.
30 Et ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi
appelés; et ceux qu'il a appelés, il les a
aussi justifiés; et ceux qu'il a justifiés, il
les a aussi glorifiés.
31 Que dirons-nous donc à l'égard de ces
choses?
Si Dieu est pour nous, qui sera contre
32 nous? Lui, qui n'a point épargné son pro-
pre Fils, mais qui l'a livré pour nous tous,
comment ne nous donnera-t-il pas aussi
33 toutes choses avec lui? Qui accusera les
34 élus de Dieu? C'est Dieu qui justifie! Qui
les condamnera? Christ est mort; bien

1 *Abba*, mot araméen qui signifie *père*.

plus, il est ressuscité, il est à la droite de
Dieu, et il intercède pour nous! Qui nous 35
séparera de l'amour de Christ? Sera-ce la
tribulation, ou l'angoisse, ou la persécu-
tion, ou la faim, ou la nudité, ou le péril,
ou l'épée? selon qu'il est écrit: C'est à 36
cause de toi qu'on nous met à mort tous
les jours, qu'on nous regarde comme des
brebis destinées à la boucherie. Mais dans 37
toutes ces choses nous sommes vainqueurs,
et au delà, par celui qui nous a aimés.
Car j'ai l'assurance que ni la mort ni la 38
vie, ni les anges ni les dominations, ni les
choses présentes ni les choses à venir, ni
les puissances, ni la hauteur ni la profon- 39
deur, ni aucune autre créature ne pour-
ra nous séparer de l'amour de Dieu mani-
festé en Jésus-Christ notre Seigneur

Souveraineté de Dieu dans la dispensation de ses grâces.—Les Juifs rejetés à cause de leur incrédulité, et le salut annoncé aux païens par suite de l'endurcissement d'Israël.—Conversion finale et salut des Juifs.

Je dis la vérité en Christ, je ne mens 9
point, ma conscience m'en rend témoi-
gnage par le Saint-Esprit: j'éprouve une 2
grande tristesse, et j'ai dans le cœur un
chagrin continuel. Car je voudrais moi- 3
même être anathème et séparé de Christ
pour mes frères, mes parents selon la
chair, qui sont Israélites, à qui appar- 4
tiennent l'adoption, et la gloire, et les al-
liances, et la loi, et le culte, et les pro-
messes, et les patriarches, et de qui est 5
issu, selon la chair, le Christ, qui est Dieu
sur toutes choses, béni éternellement. A-
men!
Ce n'est point à dire que la parole de 6
Dieu soit restée sans effet. Car tous ceux
qui descendent d'Israël ne sont pas Israël,
et ce n'est pas parce qu'ils sont la postérité 7
d'Abraham qu'ils sont tous ses enfants;
mais il est dit: En Isaac sera nommée
pour toi une postérité, c'est-à-dire, que 8
ce ne sont pas les enfants de la chair qui
sont enfants de Dieu, mais que ce sont
les enfants de la promesse qui sont re-
gardés comme la postérité. Voici, en 9
effet, la parole de la promesse: Je re-
viendrai à cette même époque, et Sara
aura un fils. Et, de plus, il en fut ainsi 10
de Rebecca, qui conçut du seul Isaac no-
tre père; car, quoique les enfants ne fus- 11
sent pas encore nés et qu'ils n'eussent fait
ni bien ni mal,—afin que le dessein d'élec-
tion de Dieu subsistât, sans dépendre des
œuvres, et par la seule volonté de celui
qui appelle,—il fut dit à Rebecca: Le plus 12
grand sera assujetti au plus petit; se- 13
lon qu'il est écrit: J'ai aimé Jacob et j'ai
haï Ésaü.
Que dirons-nous donc? Y a-t-il en Dieu 14
de l'injustice? Loin de là! Car il dit à 15
Moïse: Je ferai miséricorde à qui je fais mi-
séricorde, et j'aurai compassion de qui j'ai
compassion. Ainsi donc, cela ne dépend 16
ni de celui qui veut, ni de celui qui court,
mais de Dieu qui fait miséricorde. Car 17
l'Écriture dit à Pharaon: Je t'ai suscité
à dessein pour montrer en toi ma puis-
sance, et afin que mon nom soit publié

18 par toute la terre. Ainsi, il fait miséri-
corde à qui il veut, et il endurcit qui il
veut.
19 Tu me diras: Pourquoi blâme-t-il en-
core? Car qui est-ce qui résiste à sa vo-
20 lonté? O homme, toi plutôt, qui es-tu pour
contester avec Dieu? Le vase d'argile
dira-t-il à celui qui l'a formé: Pourquoi
21 m'as-tu fait ainsi? Le potier n'est-il pas
maître de l'argile, pour faire avec la même
masse un vase d'honneur et un vase d'un
22 usage vil? Et que dire, si Dieu, voulant
montrer sa colère et faire connaître sa
puissance, a supporté avec une grande pa-
tience des vases de colère formés pour la
23 perdition, et s'il a voulu faire connaître la
richesse de sa gloire envers des vases de
miséricorde qu'il a d'avance préparés pour
24 la gloire? Ainsi nous a-t-il appelés, non
seulement d'entre les Juifs, mais encore
25 d'entre les païens, selon qu'il le dit dans
Osée: J'appellerai mon peuple celui qui
n'était pas mon peuple, et bien-aimée celle
26 qui n'était pas la bien-aimée; et là où on
leur disait: Vous n'êtes pas mon peuple!
27 ils seront appelés fils du Dieu vivant. É-
saïe, de son côté, s'écrie au sujet d'Israël:
Quand le nombre des fils d'Israël serait
comme le sable de la mer, un reste seule-
28 ment sera sauvé. Car le Seigneur exécu-
tera pleinement et promptement sur la
29 terre ce qu'il a résolu. Et, comme Ésaïe
l'avait dit auparavant: Si le Seigneur des
armées ne nous eût laissé une postérité,
nous serions devenus comme Sodome, nous
aurions été semblables à Gomorrhe.
30 Que dirons-nous donc? Les païens, qui
ne cherchaient pas la justice, ont obtenu
la justice, la justice qui vient de la foi,
31 tandis qu'Israël, qui cherchait une loi de
justice, n'est pas parvenu à une loi de jus-
32 tice. Pourquoi? Parce qu'Israël l'a cher-
chée, non par la foi, mais en quelque sorte
par les œuvres. Ils se sont heurtés contre
33 la pierre d'achoppement, selon qu'il est
écrit: Voici, je mets en Sion une pierre
d'achoppement et un rocher de scandale,
et celui qui en fait l'objet de sa confiance
ne sera point confus.

10 Frères, le vœu de mon cœur et ma
prière à Dieu pour eux, c'est qu'ils
2 soient sauvés. Je leur rends le témoi-
gnage qu'ils ont du zèle pour Dieu, mais
3 sans intelligence: ne connaissant pas la
justice de Dieu, et cherchant à établir leur
propre justice, ils ne se sont pas soumis à
4 la justice de Dieu; car Christ est la fin de
la loi, pour la justification de tous ceux
qui croient.
5 En effet, Moïse définit ainsi la justice
qui vient de la loi: L'homme qui mettra
ces choses en pratique vivra par elles.
6 Mais voici comment parle la justice qui
vient de la foi: Ne dis pas en ton cœur:
Qui montera au ciel? c'est en faire des-
7 cendre Christ; ou: Qui descendra dans
l'abîme? c'est faire remonter Christ d'en-
8 tre les morts. Que dit-elle donc? La pa-
role est près de toi, dans ta bouche et dans
ton cœur. Or, c'est la parole de la foi, que
9 nous prêchons. Si tu confesses de ta
bouche le Seigneur Jésus, et si tu crois
dans ton cœur que Dieu l'a ressuscité des
morts, tu seras sauvé. Car c'est en croyant 10
du cœur qu'on parvient à la justice, et
c'est en confessant de la bouche qu'on
parvient au salut, selon ce que dit l'Écri- 11
ture: Quiconque croit en lui ne sera
point confus. Il n'y a aucune différence, 12
en effet, entre le Juif et le Grec, puisqu'ils
ont tous un même Seigneur, qui est riche
pour tous ceux qui l'invoquent. Car qui- 13
conque invoquera le nom du Seigneur sera
sauvé.
Comment donc invoqueront-ils celui en 14
qui ils n'ont pas cru? Et comment croi-
ront-ils en celui dont ils n'ont pas enten-
du parler? Et comment en entendront-ils
parler, s'il n'y a personne qui prêche? Et 15
comment y aura-t-il des prédicateurs, s'ils
ne sont pas envoyés? selon qu'il est écrit:
Qu'ils sont beaux les pieds de ceux qui
annoncent la paix, de ceux qui annon-
cent de bonnes nouvelles!
Mais tous n'ont pas obéi à la bonne nou- 16
velle. Aussi Ésaïe dit-il: Seigneur, qui a
cru à notre prédication?
Ainsi la foi vient de ce qu'on entend, 17
et ce qu'on entend vient de la parole de
Dieu.
Mais je dis: N'ont-ils rien entendu? Au 18
contraire! Leur voix[1] est allée par toute
la terre, et leurs paroles jusqu'aux extré-
mités du monde.
Mais je dis: Israël n'a-t-il rien connu? 19
Moïse le premier dit: J'exciterai votre
jalousie contre ce qui n'est point une na-
tion, je provoquerai votre colère contre
une nation sans intelligence. Et Ésaïe 20
pousse la hardiesse jusqu'à dire: J'ai été
trouvé par ceux qui ne me cherchaient
pas, je me suis manifesté à ceux qui ne
me demandaient pas. Mais au sujet d'Is- 21
raël il dit: J'ai tendu mes mains tout
le jour vers un peuple rebelle et contre-
disant.
Je dis donc: Dieu a-t-il rejeté son peu- 11
ple? Loin de là! Car moi aussi je suis
Israélite, de la postérité d'Abraham, de la
tribu de Benjamin. Dieu n'a point rejeté 2
son peuple, qu'il a connu d'avance. Ne
savez-vous pas ce que l'Écriture rapporte
d'Élie, comment il adresse à Dieu cette
plainte contre Israël: Seigneur, ils ont 3
tué tes prophètes, ils ont renversé tes au-
tels; je suis resté moi seul, et ils cher-
chent à m'ôter la vie? Mais quelle ré- 4
ponse Dieu lui fait-il? Je me suis réservé
sept mille hommes, qui n'ont point fléchi
le genou devant Baal. De même aussi 5
dans le temps présent il y a un reste,
selon l'élection de la grâce. Or, si c'est 6
par grâce, ce n'est plus par les œuvres;
autrement la grâce n'est plus une grâce.
[Et si c'est par les œuvres, ce n'est plus
une grâce; autrement l'œuvre n'est plus
une œuvre.]
Quoi donc? Ce qu'Israël cherche, il ne 7
l'a pas obtenu, mais l'élection[2] l'a obtenu,

1 *Leur voix*, la voix des envoyés de Dieu.
2 *L'élection*, les élus.

tandis que les autres ont été endurcis,
8 selon qu'il est écrit: Dieu leur a donné un
esprit d'assoupissement, des yeux pour ne
point voir, et des oreilles pour ne point
9 entendre, jusqu'à ce jour. Et David dit:
Que leur table soit pour eux un piège, un
filet, une occasion de chute, et une rétri-
10 bution! que leurs yeux soient obscurcis
pour ne point voir, et tiens leur dos con-
tinuellement courbé!
11 Je dis donc: Est-ce pour tomber qu'ils
ont bronché? Loin de là! Mais, par leur
faute, le salut est devenu accessible aux
païens, afin qu'ils fussent excités à la
12 jalousie. Or, si leur faute a été la richesse
du monde, et leur amoindrissement la
richesse des païens, combien plus en sera-
t-il ainsi quand ils se convertiront tous[1].
13 Je vous le dis à vous, païens: en tant que
je suis apôtre des païens, je glorifie mon
14 ministère, en m'efforçant d'exciter la ja-
lousie de ceux de ma race, et d'en sauver
15 quelques-uns. Car si leur rejet a été la ré-
conciliation du monde, que sera leur ad-
mission, sinon une vie d'entre les morts?
16 Or, si les prémices[2], sont saintes, la masse
l'est aussi; et si la racine est sainte, les
17 branches le sont aussi. Mais si quelques-
unes des branches ont été retranchées, et
si toi, qui étais un olivier sauvage, tu as
été enté à leur place, et rendu participant
18 de la racine et de la graisse de l'olivier, ne
te glorifie pas aux dépens de ces branches.
Si tu te glorifies, sache que ce n'est pas
toi qui portes la racine, mais que c'est la
19 racine qui te porte. Tu diras donc: Les
branches ont été retranchées, afin que moi
20 je fusse enté. Cela est vrai; elles ont été
retranchées pour cause d'incrédulité, et
toi, tu subsistes par la foi. Ne t'abandonne
21 pas à l'orgueil, mais crains; car si Dieu n'a
pas épargné les branches naturelles, il ne
22 t'épargnera pas non plus. Considère donc
la bonté et la sévérité de Dieu: sévérité
envers ceux qui sont tombés, et bonté de
Dieu envers toi, si tu demeures ferme dans
cette bonté; autrement, tu seras aussi re-
23 tranché. Eux de même, s'ils ne persistent
pas dans l'incrédulité, ils seront entés; car
Dieu est puissant pour les enter de nou-
24 veau. Si toi, tu as été coupé de l'olivier
naturellement sauvage, et enté contraire-
ment à ta nature sur l'olivier franc, à plus
forte raison eux seront-ils entés selon leur
nature sur leur propre olivier.
25 Car je ne veux pas, frères, que vous
ignoriez ce mystère, afin que vous ne vous
regardiez point comme sages, c'est qu'une
partie d'Israël est tombée dans l'endur-
cissement, jusqu'à ce que la totalité des
26 païens soit entrée[3]. Et ainsi tout Israël
sera sauvé, selon qu'il est écrit: Le libéra-
teur viendra de Sion, et il détournera de

1 Grec *combien plus leur plénitude.*

2 Comparaison tirée des rites cérémoniels des Juifs: on prélevait les *prémices* de la pâte, pour faire un gâteau qui était présenté comme offrande à l'Éternel, voy. Nomb. XV, 20-21.

3 *Soit entrée*, sous-entendu "dans l'Église."

Jacob les impiétés; et ce sera mon al- 27
liance avec eux, lorsque j'ôterai leurs
péchés. En ce qui concerne l'Évangile, ils 28
sont ennemis à cause de vous; mais en ce
qui concerne l'élection, ils sont aimés à
cause de leurs pères. Car Dieu ne se 29
repent pas de ses dons et de son appel.
De même que vous avez autrefois désobéi 30
à Dieu et que par leur désobéissance vous
avez maintenant obtenu miséricorde, de 31
même ils ont maintenant désobéi à cause
de la miséricorde qui vous a été faite, afin
qu'ils obtiennent aussi miséricorde. Car 32
Dieu a renfermé tous les hommes dans
la désobéissance, pour faire miséricorde à
tous.
O profondeur de la richesse, de la sagesse 33
et de la science de Dieu! Que ses juge-
ments sont insondables, et ses voies in-
compréhensibles! Car qui a connu la 34
pensée du Seigneur, ou qui a été son con-
seiller? Qui lui a donné le premier, pour 35
qu'il ait à recevoir en retour? C'est de lui, 36
par lui, et pour lui que sont toutes choses.
A lui la gloire dans tous les siècles! Amen!

Exhortations.—Consécration à Dieu; humilité et fidélité dans l'exercice des dons et fonctions.

Je vous exhorte donc, frères, par les 12
compassions de Dieu, à offrir vos corps
comme un sacrifice vivant, saint, agréable
à Dieu, ce qui sera de votre part un culte
raisonnable. Ne vous conformez pas au 2
siècle présent, mais soyez transformés par
le renouvellement de l'intelligence, afin
d'éprouver que la volonté de Dieu est
bonne, agréable et parfaite.
Par la grâce qui m'a été donnée, je dis 3
à chacun de vous de n'avoir pas de lui-
même une trop haute opinion, mais de
revêtir des sentiments modestes, selon la
mesure de foi que Dieu a départie à cha-
cun. Car, comme nous avons plusieurs 4
membres dans un seul corps, et que tous
les membres n'ont pas la même fonction,
ainsi, nous qui sommes plusieurs, nous 5
formons un seul corps en Christ, et nous
sommes tous membres les uns des autres.
Nous avons toutefois des dons différents, 6
selon la grâce qui nous a été accordée:
soit la prophétie, suivant la mesure de la
foi; soit le ministère, pour celui qui exerce 7
le ministère; soit l'enseignement, pour
celui qui enseigne; soit l'exhortation, pour 8
celui qui exhorte. Que celui qui donne le
fasse avec libéralité; que celui qui préside
le fasse avec zèle; que celui qui pratique
la miséricorde le fasse avec joie.

Applications diverses de la charité.

Que la charité soit sans hypocrisie. Ayez 9
le mal en horreur; attachez-vous forte-
ment au bien. Par amour fraternel, soyez 10
pleins d'affection les uns pour les autres;
par honneur, usez de prévenances réci-
proques. Ayez du zèle, et non de la pa- 11
resse. Soyez fervents d'esprit. Servez le
Seigneur. Réjouissez-vous en espérance. 12
Soyez patients dans l'affliction. Persévérez
dans la prière. Pourvoyez aux besoins des 13
saints. Exercez l'hospitalité.

14 Bénissez ceux qui vous persécutent, bé-
nissez et ne maudissez pas.
15 Réjouissez-vous avec ceux qui se ré-
jouissent ; pleurez avec ceux qui pleurent.
16 Ayez les mêmes sentiments les uns envers
les autres. N'aspirez pas à ce qui est
élevé, mais laissez-vous attirer par ce qui
est humble. Ne vous regardez point com-
me sages.
17 Ne rendez à personne le mal pour le
mal. Recherchez ce qui est bien devant
18 tous les hommes. S'il est possible, autant
que cela dépend de vous, soyez en paix
19 avec tous les hommes. Ne vous vengez
point vous-mêmes, bien-aimés, mais laissez
agir la colère[1] ; car il est écrit : A moi la
vengeance, à moi la rétribution, dit le
20 Seigneur. Mais si ton ennemi a faim,
donne-lui à manger ; s'il a soif, donne-lui
à boire ; car en agissant ainsi, ce sont des
charbons ardents que tu amasseras sur sa
21 tête. Ne te laisse pas vaincre par le mal,
mais surmonte le mal par le bien.

Soumission aux autorités.

13 Que toute personne soit soumise aux
autorités supérieures ; car il n'y a point
d'autorité qui ne vienne de Dieu, et les
autorités qui existent ont été instituées
2 de Dieu. C'est pourquoi celui qui s'op-
pose à l'autorité résiste à l'ordre que Dieu
a établi, et ceux qui résistent attireront
3 une condamnation sur eux-mêmes. Ce
n'est pas pour une bonne action, c'est pour
une mauvaise, que les magistrats sont à
redouter. Veux-tu ne pas craindre l'au-
torité ? Fais le bien, et tu auras son ap-
4 probation. Le magistrat est serviteur de
Dieu pour ton bien. Mais si tu fais le
mal, crains ; car ce n'est pas en vain qu'il
porte l'épée, étant serviteur de Dieu pour
exercer la vengeance et punir celui qui
5 fait le mal. Il est donc nécessaire d'être
soumis, non seulement par crainte de la
punition, mais encore par motif de con-
science.
6 C'est aussi pour cela que vous payez les
impôts. Car les magistrats sont des mi-
nistres de Dieu, qui s'acquittent exacte-
7 ment de leur emploi. Rendez à tous ce
qui leur est dû : l'impôt à qui vous devez
l'impôt, le tribut à qui vous devez le tribut,
la crainte à qui vous devez la crainte, l'hon-
neur à qui vous devez l'honneur.

Amour mutuel.—Vigilance et pureté.

8 Ne contractez envers personne d'autre
dette que celle d'un amour réciproque, car
celui qui aime les autres a accompli la
9 loi. En effet, les commandements : Tu ne
commettras point d'adultère, tu ne tueras
point, tu ne déroberas point, tu ne con-
voiteras point, et ceux qu'il peut encore
y avoir, se résument dans cette parole :
Tu aimeras ton prochain comme toi-même.
10 L'amour ne fait point de mal au prochain ;
l'amour est donc l'accomplissement de la
loi.
11 De plus, vous savez en quel temps nous

[1] *La colère*, sous-entendu "de Dieu."

sommes : c'est l'heure de vous réveiller
enfin du sommeil, car maintenant le salut
est plus près de nous que lorsque nous
avons cru. La nuit est avancée, le jour 12
approche. Dépouillons-nous donc des œu-
vres des ténèbres, et revêtons les armes de
la lumière. Marchons honnêtement, com- 13
me en plein jour, loin des excès et de
l'ivrognerie, de la luxure et de l'impudicité,
des querelles et des jalousies. Mais revê- 14
tez-vous du Seigneur Jésus-Christ, et n'ayez
pas soin de la chair pour en satisfaire les
convoitises.

Préceptes de tolérance.

Faites accueil à celui qui est faible 14
dans la foi, et ne discutez pas sur les
opinions.
Tel croit pouvoir manger de tout ; tel 2
autre, qui est faible, ne mange que des
légumes. Que celui qui mange[1] ne mé- 3
prise point celui qui ne mange pas[1], et
que celui qui ne mange pas[1] ne juge
point celui qui mange[1], car Dieu l'a ac-
cueilli. Qui es-tu, toi qui juges un servi- 4
teur d'autrui ? S'il se tient debout, ou s'il
tombe, cela regarde son maître. Mais il
se tiendra debout, car le Seigneur a le pou-
voir de l'affermir.
Tel fait une distinction entre les jours ; 5
tel autre les estime tous égaux. Que cha-
cun ait en son esprit une pleine conviction.
Celui qui distingue entre les jours agit 6
ainsi pour le Seigneur. Celui qui mange,
c'est pour le Seigneur qu'il mange, car il
rend grâces à Dieu ; celui qui ne mange
pas, c'est pour le Seigneur qu'il ne mange
pas, et il rend grâces à Dieu. En effet, nul 7
de nous ne vit pour lui-même, et nul ne
meurt pour lui-même. Car si nous vi- 8
vons, nous vivons pour le Seigneur ; et si
nous mourons, nous mourons pour le Sei-
gneur. Soit donc que nous vivions, soit que
nous mourions, nous sommes au Seigneur.
Car Christ est mort et il a vécu, afin de 9
dominer sur les morts et sur les vivants.
Mais toi, pourquoi juges-tu ton frère ? ou 10
toi, pourquoi méprises-tu ton frère ? puis-
que nous comparaîtrons tous devant le
tribunal de Dieu. Car il est écrit : Je 11
suis vivant, dit le Seigneur, tout genou flé-
chira devant moi, et toute langue donnera
gloire à Dieu. Ainsi chacun de nous ren- 12
dra compte à Dieu pour lui-même.
Ne nous jugeons donc plus les uns les 13
autres ; mais pensez plutôt à ne rien faire
qui soit pour votre frère une pierre d'a-
choppement ou une occasion de chute.
Je sais et je suis persuadé par le Seigneur 14
Jésus que rien n'est impur en soi, et
qu'une chose n'est impure que pour celui
qui la croit impure. Mais si, pour un ali- 15
ment, ton frère est attristé, tu ne marches
plus selon l'amour : ne cause pas, par ton
aliment, la perte de celui pour lequel
Christ est mort. Que votre privilège[2] ne 16
soit pas un sujet de calomnie. Car le 17

[1] Sous-entendu "de tout."
[2] *Votre privilège*, celui d'être affranchi de la loi.

royaume de Dieu, ce n'est pas le manger
et le boire, mais la justice, la paix et la
18 joie, par le Saint-Esprit. Celui qui sert
Christ de cette manière est agréable à
19 Dieu et approuvé des hommes. Ainsi
donc, recherchons ce qui contribue à la
20 paix et à l'édification mutuelle. Pour un
aliment, ne détruis pas l'œuvre de Dieu.
A la vérité toutes choses sont pures; mais
il est mal à l'homme, quand il mange, de
21 devenir une pierre d'achoppement. Il est
bien de ne pas manger de viande, de ne
pas boire de vin, et de s'abstenir de ce qui
peut être pour ton frère une occasion de
22 chute, de scandale ou de faiblesse. Tu as
une conviction: garde-la pour toi devant
Dieu. Heureux celui qui ne se condamne
pas lui-même dans ce qu'il approuve!
23 Mais celui qui a des doutes au sujet de
ce qu'il mange est condamné, parce qu'il
n'agit pas par conviction. Tout ce qui
n'est pas le produit d'une conviction est
péché.

15 Nous qui sommes forts, nous devons
supporter les faiblesses de ceux qui ne
le sont pas, et ne pas nous complaire en
2 nous-mêmes. Que chacun de nous com-
plaise au prochain en ce qui est bien pour
3 l'édification. Car Christ ne s'est point
complu en lui-même, mais, selon qu'il est
écrit: Les outrages de ceux qui t'insultent
4 sont tombés sur moi. Or, tout ce qui a
été écrit d'avance l'a été pour notre in-
struction, afin que, par la persévérance,
et par la consolation que donnent les
Écritures, nous possédions l'espérance.
5 Que le Dieu de la persévérance et de la
consolation vous donne d'avoir les mêmes
sentiments les uns envers les autres selon
6 Jésus-Christ, afin que tous ensemble, d'une
seule bouche, vous glorifiiez le Dieu et
7 Père de notre Seigneur Jésus-Christ. Ac-
cueillez-vous donc les uns les autres, com-
me Christ vous a accueillis, pour la gloire
de Dieu.
8 Je dis, en effet, que Christ a été serviteur
des circoncis, pour prouver la véracité de
Dieu en confirmant les promesses faites
9 aux pères, tandis que les païens glorifient
Dieu à cause de sa miséricorde, selon qu'il
est écrit: C'est pourquoi je te louerai
parmi les nations, et je chanterai à la
10 gloire de ton nom. Il est dit encore: Na-
11 tions, réjouissez-vous avec son peuple! Et
encore: Louez le Seigneur, vous toutes
les nations, célébrez-le, vous tous les peu-
12 ples! Ésaïe dit aussi: Il sortira d'Isaï
un rejeton, qui se lèvera pour régner sur
les nations; les nations espéreront en lui.
13 Que le Dieu de l'espérance vous rem-
plisse de toute joie et de toute paix dans
la foi, pour que vous abondiez en espé-
rance, par la puissance du Saint-Esprit!

Réflexions de Paul sur son ministère, et projets de voyage.

14 Pour ce qui vous concerne, mes frères,
je suis moi-même persuadé que vous êtes
pleins de bonnes dispositions, remplis de
toute connaissance, et capables de vous
15 exhorter les uns les autres. Cependant,
à certains égards, je vous ai écrit avec
une sorte de hardiesse, comme pour ré-
veiller vos souvenirs, à cause de la grâce
que Dieu m'a faite d'être ministre de 16
Jésus-Christ parmi les païens, consacré
au service de l'Évangile de Dieu, afin que
l'offrande des païens[1] soit agréée, étant
sanctifiée par l'Esprit-Saint.
C'est donc en Jésus-Christ que j'ai sujet 17
de me glorifier, pour ce qui regarde les
choses de Dieu. Car je n'oserais mention- 18
ner aucune chose que Christ n'ait pas
faite par moi, pour amener les païens à
l'obéissance, par la parole et par les actes,
par la puissance des miracles et des pro- 19
diges, par la puissance de l'Esprit de Dieu,
en sorte que, depuis Jérusalem et les pays
voisins jusqu'en Illyrie, j'ai abondamment
répandu l'Évangile de Christ. Et je me 20
suis fait honneur d'annoncer l'Évangile là
où Christ n'avait point été nommé, afin
de ne pas bâtir sur le fondement d'autrui,
selon qu'il est écrit: Ceux à qui il n'avait 21
point été annoncé verront, et ceux qui n'en
avaient point entendu parler compren-
dront.
C'est ce qui m'a souvent empêché d'aller 22
vers vous. Mais maintenant, n'ayant plus 23
rien qui me retienne dans ces contrées,
et ayant depuis plusieurs années le désir
d'aller vers vous, j'espère vous voir en 24
passant, quand je me rendrai en Espagne[2],
et y être accompagné par vous, après que
j'aurai satisfait en partie mon désir de me
trouver chez vous.
Présentement je vais à Jérusalem, pour 25
le service des saints. Car la Macédoine et 26
l'Achaïe ont bien voulu s'imposer une con-
tribution en faveur des pauvres parmi les
saints de Jérusalem. Elles l'ont bien voulu, 27
et elles le leur devaient; car si les païens
ont eu part à leurs avantages spirituels,
ils doivent aussi les assister dans les choses
temporelles. Dès que j'aurai terminé cette 28
affaire et que je leur aurai remis ces dons[3],
je partirai pour l'Espagne et passerai chez
vous. Je sais qu'en allant vers vous, c'est 29
avec une pleine bénédiction de Christ que
j'irai.
Je vous exhorte, frères, par notre Sei- 30
gneur Jésus-Christ et par l'amour de l'Es-
prit, à combattre avec moi, en adressant
à Dieu des prières en ma faveur, afin que 31
je sois délivré des incrédules de la Judée,
et que les dons que je porte à Jérusalem
soient agréés des saints, en sorte que j'ar- 32
rive chez vous avec joie, si c'est la volonté
de Dieu, et que je jouisse au milieu de
vous de quelque repos. Que le Dieu de 33
paix soit avec vous tous! Amen!

Recommandations, salutations et vœux.

Je vous recommande Phœbé, notre 16
sœur, qui est diaconesse de l'Église de
Cenchrées[4], afin que vous la receviez en 2

1 *L'offrande des païens*, les païens (convertis) présentés en offrande.
2 On ignore si Paul a pu réaliser ce voyage en Espagne.
3 *Remis ces dons*, grec *scellé ce fruit*.
4 *Cenchrées*, port de Corinthe.

notre Seigneur, d'une manière digne des
saints, et que vous l'assistiez dans les
choses où elle aurait besoin de vous, car
elle a donné aide à plusieurs et à moi-
même.
3 Saluez Prisca[1] et Aquilas, mes compa-
4 gnons d'œuvre en Jésus-Christ, qui ont
exposé leur tête pour sauver ma vie; ce
n'est pas moi seul qui leur rends grâces,
ce sont encore toutes les Églises des
5 païens. Saluez aussi l'Église qui est dans
leur maison.—Saluez Épaïnète, mon bien-
aimé, qui a été pour Christ les prémices
6 de l'Asie.—Saluez Marie, qui a pris beau-
7 coup de peine pour vous.—Saluez An-
dronicus et Junias, mes parents et mes
compagnons de captivité, qui jouissent
d'une grande considération parmi les apô-
tres, et qui même avant moi ont été en
8 Christ.—Saluez Amplias, mon bien-aimé
9 dans le Seigneur.—Saluez Urbain, notre
compagnon d'œuvre en Christ, et Stachys,
10 mon bien-aimé.—Saluez Apellès, qui est
éprouvé en Christ. Saluez ceux de la
11 maison d'Aristobule.—Saluez Hérodion,
mon parent. Saluez ceux de la maison
de Narcisse, qui sont dans le Seigneur.—
12 Saluez Tryphène et Tryphose, qui travail-
lent pour le Seigneur. Saluez Perside, la
bien-aimée, qui a beaucoup travaillé pour
13 le Seigneur.—Saluez Rufus, l'élu du Sei-
gneur, et sa mère, qui est aussi la mienne.
14 —Saluez Asyncrite, Phlégon, Hermès, Pa-
trobas, Hermas, et les frères qui sont avec
15 eux.—Saluez Philologue et Julie, Nérée et
sa sœur, et Olympe, et tous les saints qui
sont avec eux.—Saluez-vous les uns les 16
autres par un saint baiser.
Toutes les Églises de Christ vous saluent.
Je vous exhorte, frères, à prendre garde 17
à ceux qui causent des divisions et des
scandales, au préjudice de l'enseignement
que vous avez reçu. Éloignez-vous d'eux.
Car de tels hommes ne servent point 18
Christ notre Seigneur, mais leur propre
ventre; et, par des paroles douces et flat-
teuses, ils séduisent les cœurs des simples.
Pour vous, votre obéissance est connue de 19
tous; je me réjouis donc à votre sujet, et
je désire que vous soyez sages en ce qui
concerne le bien et purs en ce qui concerne
le mal. Le Dieu de paix écrasera bientôt 20
Satan sous vos pieds. Que la grâce de notre
Seigneur Jésus-Christ soit avec vous!
Timothée, mon compagnon d'œuvre, vous 21
salue, ainsi que Lucius, Jason et Sosipater,
mes parents.—Je vous salue dans le Sei- 22
gneur, moi Tertius, qui ai écrit cette lettre.
—Gaïus, mon hôte et celui de toute l'É- 23
glise, vous salue. Éraste, le trésorier de la
ville, vous salue, ainsi que le frère Quartus.
Que la grâce de notre Seigneur Jésus- 24
Christ soit avec vous tous! Amen!
A celui qui peut vous affermir selon 25
mon Évangile et la prédication de Jésus-
Christ, conformément à la révélation du
mystère caché pendant des siècles, mais 26
manifesté maintenant par les écrits des
prophètes, d'après l'ordre du Dieu éternel,
et porté à la connaissance de toutes les
nations, afin qu'elles obéissent à la foi,—à 27
Dieu, seul sage, soit la gloire aux siècles
des siècles, par Jésus-Christ! Amen!

1 *Prisca*, ou Priscille, voy. Act. XVIII, 2 et suiv.

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE PAUL

AUX CORINTHIENS.

Adresse et salutation.

1 Paul, appelé à être apôtre de Jésus-
Christ par la volonté de Dieu, et le frère
2 Sosthène, à l'Église de Dieu qui est à
Corinthe, à ceux qui ont été sanctifiés en
Jésus-Christ, appelés à être saints, et à
tous ceux qui invoquent en quelque lieu
que ce soit le nom de notre Seigneur
Jésus-Christ, leur Seigneur et le nôtre:
3 que la grâce et la paix vous soient don-
nées de la part de Dieu notre Père et du
Seigneur Jésus-Christ!

Actions de grâces pour les dons accordés aux Corinthiens.—Appel à l'union.

4 Je rends à mon Dieu de continuelles
actions de grâces à votre sujet, pour la
grâce de Dieu qui vous a été accordée en
5 Jésus-Christ. Car en lui vous avez été
comblés de toutes les richesses qui con-
6 cernent la parole et la connaissance, le
témoignage de Christ ayant été solidement
établi parmi vous, de sorte qu'il ne vous 7
manque aucun don, dans l'attente où vous
êtes de la manifestation de notre Seigneur
Jésus-Christ. Il vous affermira aussi jus- 8
qu'à la fin, pour que vous soyez irrépro-
chables au jour de notre Seigneur Jésus-
Christ. Dieu est fidèle, lui qui vous a 9
appelés à la communion de son Fils Jésus-
Christ notre Seigneur.
Je vous exhorte, frères, à tenir tous un 10
même langage, et à ne point avoir de di-
visions parmi vous, mais à être parfaite-
ment unis dans un même esprit et dans
un même sentiment. Car, mes frères, j'ai 11
appris à votre sujet, par les gens de Chloé,
qu'il y a des disputes au milieu de vous.
Je veux dire que chacun de vous parle ainsi: 12
Moi, je suis de Paul!—et moi, d'Apollos[1]!

1 *Apollos*, voy. Act. XVIII, 24 et suiv.

—et moi, de Céphas[1]!—et moi, de Christ!
13 —Christ est-il divisé? Paul a-t-il été cru-
cifié pour vous, ou est-ce au nom de Paul
14 que vous avez été baptisés? Je rends grâ-
ces à Dieu de ce que je n'ai baptisé au-
cun de vous, excepté Crispus et Gaïus,
15 afin que personne ne dise que vous avez
16 été baptisés en mon nom. J'ai encore
baptisé la famille de Stéphanas; du reste,
je ne sache pas que j'aie baptisé quelque
autre personne.

La sagesse du monde et la sagesse de Dieu.—Caractère et but de la prédication de Paul.

17 Ce n'est pas pour baptiser que Christ
m'a envoyé, c'est pour annoncer l'Évan-
gile, et cela sans la sagesse du langage,
afin que la croix de Christ ne soit pas
18 rendue vaine. Car la prédication de la
croix est une folie pour ceux qui péris-
sent; mais pour nous qui sommes sauvés
19 elle est une puissance de Dieu. Aussi est-
il écrit: Je détruirai la sagesse des sages,
et j'anéantirai l'intelligence des intelli-
20 gents. Où est le sage? où est le scribe?
où est le disputeur de ce siècle? Dieu
n'a-t-il pas convaincu de folie la sagesse
21 du monde? Car puisque le monde, avec
sa sagesse, n'a point connu Dieu dans la
sagesse de Dieu, il a plu à Dieu de sauver
les croyants par la folie de la prédication.
22 Les Juifs demandent des miracles et les
23 Grecs cherchent la sagesse: nous, nous
prêchons Christ crucifié, scandale pour les
24 Juifs et folie pour les païens, mais puis-
sance de Dieu et sagesse de Dieu pour
ceux qui sont appelés, tant Juifs que
25 Grecs. Car la folie de Dieu est plus sage
et la faiblesse de Dieu est plus forte que
les hommes.
26 Considérez, frères, que parmi vous qui
avez été appelés il n'y a ni beaucoup de
sages selon la chair, ni beaucoup de puis-
27 sants, ni beaucoup de nobles. Mais Dieu
a choisi les choses folles du monde, pour
confondre les sages; Dieu a choisi les
choses faibles du monde, pour confondre
28 les fortes; et Dieu a choisi les choses
viles du monde et celles qu'on méprise,
celles qui ne sont rien, pour réduire
29 au néant celles qui sont, afin que nulle
30 chair ne se glorifie devant Dieu. Or, c'est
par lui que vous êtes en Jésus-Christ,
lequel est devenu pour nous sagesse, par
la volonté de Dieu, et justice et sancti-
31 fication et rédemption, afin, comme il est
écrit, que celui qui se glorifie se glorifie
dans le Seigneur.
2 Pour moi, frères, lorsque je suis allé chez
vous, ce n'est pas avec une supériorité de
langage ou de sagesse que je suis allé vous
2 annoncer le témoignage de Dieu. Car je
n'ai pas eu la pensée de savoir parmi vous
autre chose que Jésus-Christ, et Jésus-
3 Christ crucifié. Moi-même j'étais auprès
de vous dans un état de faiblesse, de
4 crainte, et de grand tremblement; et ma
parole et ma prédication ne reposaient
pas sur les discours persuasifs de la sagesse,
mais sur une démonstration d'Esprit et de
puissance, afin que votre foi fût fondée, 5
non sur la sagesse des hommes, mais sur
la puissance de Dieu.
Cependant, c'est une sagesse que nous 6
prêchons parmi les parfaits, sagesse qui
n'est pas de ce siècle, ni des chefs de ce
siècle qui vont être anéantis; nous prê- 7
chons la sagesse de Dieu, mystérieuse et
cachée, que Dieu, avant les siècles, avait
destinée pour notre gloire, sagesse qu'au- 8
cun des chefs de ce siècle n'a connue, car,
s'ils l'eussent connue, ils n'auraient pas
crucifié le Seigneur de gloire. Mais, comme 9
il est écrit, ce sont des choses que l'œil n'a
point vues, que l'oreille n'a point enten-
dues, et qui ne sont point montées au
cœur de l'homme, des choses que Dieu a
préparées pour ceux qui l'aiment. Dieu 10
nous les a révélées par l'Esprit. Car
l'Esprit sonde tout, même les profondeurs
de Dieu. Lequel des hommes, en effet, 11
connaît les choses de l'homme, si ce n'est
l'esprit de l'homme qui est en lui? De
même, personne ne connaît les choses de
Dieu, si ce n'est l'Esprit de Dieu.
Or nous, nous n'avons pas reçu l'esprit 12
du monde, mais l'Esprit qui vient de Dieu,
afin que nous connaissions les choses que
Dieu nous a données par sa grâce. Et 13
nous en parlons, non avec des discours
qu'enseigne la sagesse humaine, mais avec
ceux qu'enseigne l'Esprit, employant un
langage spirituel pour les choses spiritu-
elles. Mais l'homme animal ne reçoit pas 14
les choses de l'Esprit de Dieu, car elles
sont une folie pour lui, et il ne peut les
connaître, parce que c'est spirituellement
qu'on en juge. L'homme spirituel, au con- 15
traire, juge de tout, et il n'est lui-même
jugé par personne. Car qui a connu la 16
pensée du Seigneur, pour l'instruire? Or
nous, nous avons la pensée de Christ.

Divisions dans l'Église de Corinthe.

Pour moi, frères, ce n'est pas comme à 3
des hommes spirituels que j'ai pu vous
parler, mais comme à des hommes char-
nels, comme à des enfants en Christ. Je 2
vous ai donné du lait, non de la nourriture
solide, car vous ne pouviez pas la sup-
porter; et vous ne le pouvez pas même
à présent, parce que vous êtes encore 3
charnels. En effet, puisqu'il y a parmi
vous de la jalousie et des disputes, n'êtes-
vous pas charnels, et ne marchez-vous pas
selon l'homme? Quand l'un dit: Moi, je 4
suis de Paul! et un autre: Moi, d'Apollos!
n'êtes-vous pas des hommes? Qu'est-ce 5
donc qu'Apollos, et qu'est-ce que Paul?
Des serviteurs, par le moyen desquels vous
avez cru, selon que le Seigneur l'a donné
à chacun. J'ai planté, Apollos a arrosé, 6
mais Dieu a fait croître, en sorte que ce 7
n'est pas celui qui plante qui est quelque
chose, ni celui qui arrose, mais Dieu qui
fait croître. Celui qui plante et celui qui 8
arrose sont égaux, et chacun recevra sa pro-
pre récompense selon son propre travail.
Car nous sommes ouvriers avec Dieu. Vous 9
êtes le champ de Dieu, l'édifice de Dieu.

1 *Céphas*, l'apôtre Pierre, voy. Jean I, 43.

10 Selon la grâce de Dieu qui m'a été
donnée, j'ai posé le fondement comme un
sage architecte, et un autre bâtit dessus.
Mais que chacun prenne garde à la ma-
11 nière dont il bâtit dessus. Car personne
ne peut poser un autre fondement que
celui qui a été posé, savoir Jésus-Christ.
12 Or, si quelqu'un bâtit sur ce fondement
avec de l'or, de l'argent, des pierres pré-
cieuses, du bois, du foin, du chaume,
13 l'œuvre de chacun sera manifestée; car
le jour la fera connaître, parce qu'elle se
révélera dans le feu, et le feu éprouvera
14 ce qu'est l'œuvre de chacun. Si l'œuvre
bâtie par quelqu'un sur le fondement
15 subsiste, il recevra une récompense. Si
l'œuvre de quelqu'un est consumée, il
perdra sa récompense; pour lui, il sera
sauvé, mais comme au travers du feu.
16 Ne savez-vous pas que vous êtes le
temple de Dieu, et que l'Esprit de Dieu
17 habite en vous? Si quelqu'un détruit le
temple de Dieu, Dieu le détruira; car le
temple de Dieu est saint, et c'est ce que
vous êtes.
18 Que nul ne s'abuse lui-même: si quel-
qu'un parmi vous pense être sage selon
ce siècle, qu'il devienne fou, afin de devenir
19 sage. Car la sagesse de ce monde est une
folie devant Dieu. Aussi est-il écrit: Il
20 prend les sages dans leur ruse. Et encore:
Le Seigneur connaît les pensées des sages,
il sait qu'elles sont vaines.
21 Que personne donc ne mette sa gloire
dans des hommes; car tout est à vous,
22 soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit
le monde, soit la vie, soit la mort, soit les
choses présentes, soit les choses à venir.
23 Tout est à vous; et vous êtes à Christ, et
Christ est à Dieu.
4 Ainsi, qu'on nous regarde comme des
serviteurs de Christ, et des dispensateurs
2 des mystères de Dieu. Du reste, ce qu'on
demande des dispensateurs, c'est que cha-
3 cun soit trouvé fidèle. Pour moi, il m'im-
porte fort peu d'être jugé par vous, ou
par un tribunal humain[1]. Je ne me juge
4 pas non plus moi-même, car je ne me sens
coupable de rien; mais je ne suis pas pour
cela justifié. Celui qui me juge, c'est le
5 Seigneur. C'est pourquoi ne jugez de rien
avant le temps, jusqu'à ce que vienne le
Seigneur, qui mettra en lumière ce qui est
caché dans les ténèbres, et qui manifestera
les desseins des cœurs. Alors chacun re-
cevra de Dieu la louange qui lui sera due.
6 C'est à cause de vous, frères, que j'ai fait
de ces choses une application à ma per-
sonne et à celle d'Apollos, afin que vous
appreniez, par notre exemple, à ne pas
aller au delà de ce qui est écrit, et que nul
de vous ne conçoive de l'orgueil en faveur
7 de l'un contre l'autre. Car qui est-ce qui
te distingue? Qu'as-tu que tu n'aies reçu?
Et si tu l'as reçu, pourquoi te glorifies-tu,
comme si tu ne l'avais pas reçu?
8 Déjà vous êtes rassasiés, déjà vous êtes
riches, sans nous vous régnez. Et puissiez-
vous régner en effet, afin que nous aussi
nous régnions avec vous! Car Dieu, ce 9
me semble, a fait de nous, apôtres, les der-
niers des hommes, des condamnés à mort
en quelque sorte, puisque nous avons été
en spectacle au monde, aux anges et aux
hommes. Nous sommes fous à cause de 10
Christ; mais vous, vous êtes sages en
Christ; nous sommes faibles, mais vous
êtes forts. Vous êtes honorés, et nous
sommes méprisés! Jusqu'à cette heure, 11
nous souffrons la faim, la soif, la nudité;
nous sommes maltraités, errants çà et là;
nous nous fatiguons à travailler de nos 12
propres mains; injuriés, nous bénissons;
persécutés, nous supportons; calomniés, 13
nous prions; nous sommes devenus comme
les balayures du monde, le rebut de tous,
jusqu'à maintenant.
Ce n'est pas pour vous faire honte que 14
j'écris ces choses; mais je vous avertis
comme mes enfants bien-aimés. Car, 15
quand vous auriez dix mille maîtres en
Christ, vous n'avez cependant pas plusieurs
pères, puisque c'est moi qui vous ai engen-
drés en Jésus-Christ par l'Évangile. Je 16
vous en conjure donc, soyez mes imita-
teurs. Pour cela je vous ai envoyé Timo- 17
thée, qui est mon enfant bien-aimé et
fidèle dans le Seigneur; il vous rappellera
quelles sont mes voies en Christ, quelle est
la manière dont j'enseigne partout dans
toutes les Églises.
Quelques-uns se sont enflés d'orgueil, 18
comme si je ne devais pas aller chez vous.
Mais j'irai bientôt chez vous, si c'est la 19
volonté du Seigneur, et je connaîtrai, non
les paroles, mais la puissance de ceux qui
se sont enflés. Car le royaume de Dieu ne 20
consiste pas en paroles, mais en puissance.
Que voulez-vous? Que j'aille chez vous 21
avec une verge, ou avec amour et dans un
esprit de douceur?

Etat moral de l'Église de Corinthe. Censure des désordres qui y règnent.

On entend dire généralement qu'il y 5
a parmi vous de l'impudicité, et une im-
pudicité telle qu'elle ne se rencontre pas
même chez les païens; c'est au point que
l'un de vous a la femme de son père. Et 2
vous êtes enflés d'orgueil! Et vous n'avez
pas été plutôt dans l'affliction, afin que
celui qui a commis cet acte fût ôté du
milieu de vous! Pour moi, absent de 3
corps, mais présent d'esprit, j'ai déjà jugé,
comme si j'étais présent, celui qui a com-
mis un tel acte. Au nom du Seigneur 4
Jésus, vous et mon esprit étant assemblés,
avec la puissance de notre Seigneur Jésus,
qu'un tel homme soit livré à Satan pour 5
la destruction de la chair, afin que l'esprit
soit sauvé au jour du Seigneur Jésus.
C'est bien à tort que vous vous glorifiez. 6
Ne savez-vous pas qu'un peu de levain
fait lever toute la pâte? Faites disparaî- 7
tre le vieux levain, afin que vous soyez une
pâte nouvelle, puisque vous êtes sans le-
vain; car Christ, notre Pâque, a été im-
molé. Célébrons donc la fête, non avec 8
du vieux levain, non avec un levain de
malice et de méchanceté, mais avec les

[1] Grec *par un jour humain.*

pains sans levain de la pureté et de la
vérité.
9 Je vous ai écrit dans ma lettre[1] de ne
pas avoir des relations avec les impudi-
10 ques,—non pas d'une manière absolue avec
les impudiques de ce monde, ou avec les
cupides et les ravisseurs, ou avec les idolâ-
tres ; autrement, il vous faudrait sortir du
11 monde. Maintenant, ce que je vous ai
écrit[2], c'est de ne pas avoir des relations
avec quelqu'un qui, se nommant frère, est
impudique, ou cupide, ou idolâtre, ou
outrageux, ou ivrogne, ou ravisseur, de ne
pas même manger avec un tel homme.
12 Qu'ai-je, en effet, à juger ceux du dehors?
N'est-ce pas vous qui jugez ceux du de-
13 dans? Pour ceux du dehors, Dieu les
juge. Ôtez le méchant du milieu de vous.
6 Quelqu'un de vous, lorsqu'il a un dif-
férend avec un autre, ose-t-il plaider de-
vant les injustes[3], et non devant les
2 saints? Ne savez-vous pas que les saints
jugeront le monde? Et si c'est par vous
que le monde est jugé, êtes-vous indignes
3 de rendre les moindres jugements? Ne
savez-vous pas que nous jugerons les an-
ges? Et nous ne jugerions pas, à plus
4 forte raison, les choses de cette vie? Quand
donc vous avez des différends pour les
choses de cette vie, ce sont des gens mé-
prisés dans l'Église que vous prenez pour
5 juges! Je le dis à votre honte: ainsi il
n'y a parmi vous pas un seul homme sage
6 qui puisse prononcer entre ses frères. Mais
un frère plaide contre un frère, et cela
7 devant des infidèles! C'est déjà certes un
défaut chez vous que d'avoir des procès
les uns avec les autres. Pourquoi ne souf-
frez-vous pas plutôt quelque injustice?
Pourquoi ne vous laissez-vous pas plutôt
8 dépouiller? Mais c'est vous qui commet-
tez l'injustice et qui dépouillez, et c'est
envers des frères que vous agissez de la
9 sorte! Ne savez-vous pas que les injustes
n'hériteront point le royaume de Dieu?
Ne vous y trompez pas: ni les impu-
diques, ni les idolâtres, ni les adultères, ni
10 les efféminés, ni les infâmes, ni les voleurs,
ni les cupides, ni les ivrognes, ni les ou-
trageux, ni les ravisseurs, n'hériteront le
11 royaume de Dieu. Et c'est là ce que vous
étiez, quelques-uns de vous. Mais vous
avez été lavés, mais vous avez été sancti-
fiés, mais vous avez été justifiés au nom
du Seigneur Jésus-Christ, et par l'Esprit
de notre Dieu.
12 Tout m'est permis, mais tout n'est pas
utile; tout m'est permis, mais je ne me
laisserai dominer par quoi que ce soit.
13 Les aliments sont pour le ventre, et le
ventre pour les aliments; mais Dieu dé-
truira l'un comme les autres. Le corps,
néanmoins, n'est pas pour l'impudicité; il
est pour le Seigneur, et le Seigneur pour
14 le corps. Et Dieu, qui a ressuscité le

1 Allusion à une précédente lettre, qui n'est pas parvenue jusqu'à nous.
2 Voici comment vous devez comprendre ce que je vous ai écrit, *c'est* etc.
3 *Les injustes*, les païens.

Seigneur, nous ressuscitera aussi par sa
puissance. Ne savez-vous pas que vos 15
corps sont des membres de Christ? Pren-
drai-je donc les membres de Christ, pour
en faire les membres d'une prostituée?
Loin de là! Ne savez-vous pas que celui 16
qui s'attache à la prostituée est un seul
corps avec elle? Car, est-il dit, les deux
deviendront une seule chair. Mais celui 17
qui s'attache au Seigneur est avec lui un
seul esprit. Fuyez l'impudicité. Quelque 18
autre péché qu'un homme commette, ce
péché est hors du corps; mais celui qui
se livre à l'impudicité pèche contre son
propre corps. Ne savez-vous pas que votre 19
corps est le temple du Saint-Esprit qui est
en vous, que vous avez reçu de Dieu, et
que vous ne vous appartenez point à vous-
mêmes? Car vous avez été rachetés à un 20
grand prix. Glorifiez donc Dieu dans votre
corps [et dans votre esprit, qui appartien-
nent à Dieu].

Réponse aux questions des Corinthiens sur le mariage.

Pour ce qui concerne les choses dont 7
vous m'avez écrit, je pense qu'il est bon
pour l'homme de ne point avoir de contact
avec une femme. Toutefois, pour éviter 2
l'impudicité, que chacun ait sa femme, et
que chaque femme ait son mari. Que le 3
mari rende à sa femme ce qu'il lui doit,
et que la femme agisse de même envers
son mari. La femme n'a pas autorité sur 4
son propre corps, mais c'est le mari; et
pareillement, le mari n'a pas autorité sur
son propre corps, mais c'est la femme. Ne 5
vous privez point l'un de l'autre, si ce n'est
d'un commun accord pour un temps, afin
de vaquer à la prière; puis retournez en-
semble, de peur que Satan ne vous tente
par votre incontinence. Je dis cela par 6
condescendance, je n'en fais pas un ordre.
Je voudrais que tous les hommes fussent 7
comme moi; mais chacun tient de Dieu
un don particulier, l'un d'une manière,
l'autre d'une autre.
A ceux qui ne sont pas mariés et aux 8
veuves, je dis qu'il leur est bon de rester
comme moi. Mais s'ils manquent de con- 9
tinence, qu'ils se marient; car il vaut
mieux se marier que de brûler.
A ceux qui sont mariés, j'ordonne, non 10
pas moi, mais le Seigneur[1], que la femme
ne se sépare point de son mari (si elle est 11
séparée, qu'elle demeure sans se marier ou
qu'elle se réconcilie avec son mari), et que
le mari ne répudie point sa femme.
Aux autres, ce n'est pas le Seigneur, c'est 12
moi qui dis: Si un frère a une femme in-
crédule, et qu'elle consente à habiter avec
lui, qu'il ne la répudie point; et si une 13
femme a un mari incrédule, et qu'il con-
sente à habiter avec elle, qu'elle ne répu-
die point son mari. Car le mari incrédule 14
est sanctifié par la femme, et la femme in-
crédule est sanctifiée par le frère; autre-
ment, vos enfants seraient impurs, tandis
que maintenant ils sont saints. Si l'incré- 15

1 Comp. Matth. V, 32; XIX, 9.

dule se sépare, qu'il se sépare; le frère ou
la sœur ne sont pas liés dans ces cas-là.
Mais Dieu nous a appelés à vivre en paix.
16 Car que sais-tu, femme, si tu sauveras ton
mari? Ou que sais-tu, mari, si tu sau-
veras ta femme?
17 Seulement, que chacun marche selon la
part que le Seigneur lui a faite, selon
l'appel qu'il a reçu de Dieu. C'est ainsi
que je l'ordonne dans toutes les Églises.
18 Quelqu'un a-t-il été appelé étant circoncis,
qu'il demeure circoncis; quelqu'un a-t-il
été appelé étant incirconcis, qu'il ne se
19 fasse pas circoncire. La circoncision n'est
rien, et l'incirconcision n'est rien, mais
l'observation des commandements de Dieu
20 est tout. Que chacun demeure dans l'état
21 où il était lorsqu'il a été appelé. As-tu
été appelé étant esclave, ne t'en inquiète
pas, et, quand même tu peux devenir libre,
22 mets plutôt ton appel à profit. Car l'es-
clave qui a été appelé dans le Seigneur est
un affranchi du Seigneur; de même, l'hom-
me libre qui a été appelé est un esclave de
23 Christ. Vous avez été rachetés à un grand
prix; ne devenez pas esclaves des hommes.
24 Que chacun, frères, demeure devant Dieu
dans l'état où il était lorsqu'il a été ap-
pelé.
25 Pour ce qui est des vierges, je n'ai
point d'ordre du Seigneur; mais je donne
un avis, comme ayant reçu du Seigneur la
grâce d'être fidèle.
26 Voici donc ce que j'estime bon, à cause
des temps difficiles qui s'approchent: il
27 est bon à un homme d'être ainsi[1]. Es-tu
lié à une femme, ne cherche pas à rompre
ce lien; n'es-tu pas lié à une femme, ne
28 cherche pas une femme. Si tu t'es marié,
tu n'as point péché; et si la vierge s'est
mariée, elle n'a point péché; mais ces
personnes auront des tribulations dans la
chair, et je voudrais vous les épargner.
29 Le temps est court, frères, je le dis, afin
qu'à l'avenir ceux qui ont des femmes
30 soient comme n'en ayant pas, ceux qui
pleurent comme ne pleurant pas, ceux qui
se réjouissent comme ne se réjouissant pas,
ceux qui achètent comme ne possédant
31 pas, et ceux qui usent du monde comme
n'en usant pas, car la figure de ce monde
32 passe. Or, je voudrais que vous fussiez
sans inquiétude[2]. Celui qui n'est pas
marié s'inquiète des choses du Seigneur,
33 des moyens de plaire au Seigneur; et celui
qui est marié s'inquiète des choses du
monde, des moyens de plaire à sa femme.
34 Il y a de même une différence entre la
femme et la vierge: celle qui n'est pas
mariée s'inquiète des choses du Seigneur,
afin d'être sainte de corps et d'esprit; et
celle qui est mariée s'inquiète des choses du
monde, des moyens de plaire à son mari.
35 Je dis cela dans votre intérêt; ce n'est
pas pour vous tendre un piège, c'est pour
vous porter à ce qui est bienséant et pro-
pre à vous attacher au Seigneur sans dis-
traction.

1 *D'être ainsi*, hors des liens du mariage.
2 *Sans inquiétude*, sur les choses terrestres.

Toutefois, si quelqu'un regarde comme 36
déshonorant pour sa fille de dépasser l'âge
nubile, et comme nécessaire de la marier,
qu'il fasse ce qu'il veut, il ne pèche point;
qu'on se marie. Mais celui qui a pris une 37
ferme résolution, sans contrainte et avec
l'exercice de sa propre volonté, et qui a
décidé en son cœur de garder sa fille
vierge, celui-là fait bien. Ainsi, celui qui 38
marie sa fille fait bien, et celui qui ne la
marie pas fait mieux.
Une femme est liée aussi longtemps que 39
son mari est vivant; mais si le mari
meurt, elle est libre de se marier à qui
elle veut; seulement, que ce soit dans le
Seigneur. Elle est plus heureuse, néan- 40
moins, si elle demeure comme elle est,
suivant mon avis. Et moi aussi, je crois
avoir l'Esprit de Dieu.

Réponse aux questions des Corinthiens sur les viandes sacrifiées aux idoles.

Pour ce qui concerne les viandes sacri- **8**
fiées aux idoles[1], nous savons que nous
avons tous la connaissance[2].—La connais-
sance enfle, mais la charité édifie. Si quel- 2
qu'un croit savoir quelque chose, il n'a
pas encore connu comme il faut connaître.
Mais si quelqu'un aime Dieu, celui-là est 3
connu de lui.—Pour ce qui est donc de 4
manger des viandes sacrifiées aux idoles,
nous savons qu'il n'y a point d'idole dans
le monde, et qu'il n'y a qu'un seul Dieu.
Car, s'il est des êtres qui sont appelés 5
dieux, soit dans le ciel, soit sur la terre,
comme il existe réellement plusieurs dieux
et plusieurs seigneurs, néanmoins pour 6
nous il n'y a qu'un seul Dieu, le Père, de
qui viennent toutes choses et pour qui
nous sommes, et un seul Seigneur, Jésus-
Christ, par qui sont toutes choses et par
qui nous sommes.
Mais cette connaissance n'est pas chez 7
tous. Quelques-uns, d'après la manière
dont ils envisagent encore l'idole, mangent
de ces viandes comme étant sacrifiées aux
idoles[3], et leur conscience qui est faible
en est souillée. Ce n'est pas un aliment 8
qui nous rapproche de Dieu: si nous en
mangeons, nous n'avons rien de plus; si
nous n'en mangeons pas, nous n'avons rien
de moins. Prenez garde, toutefois, que 9
votre liberté ne devienne une pierre
d'achoppement pour les faibles. Car, si 10
quelqu'un te voit, toi qui as de la con-
naissance, assis à table dans un temple
d'idoles, sa conscience, à lui qui est faible,
ne le portera-t-elle pas à manger des vi-

1 Ces *viandes* provenaient des sacrifices dans les temples païens. Quand une victime était immolée, certaines portions étaient brûlées sur l'autel, d'autres étaient réservées pour les prêtres, et le reste appartenait à celui qui avait offert le sacrifice. Ce qui n'était pas consommé se vendait sur les marchés.—Les chrétiens devaient-ils se permettre l'usage de ces viandes?
2 *La connaissance*, la connaissance du peu de valeur des sacrifices idolâtres, en raison du néant des divinités païennes.
3 *Aux idoles*, considérées comme des êtres réels.

11 andes sacrifiées aux idoles? Et ainsi le
faible périra par ta connaissance, le frère
12 pour lequel Christ est mort! En péchant
de la sorte contre les frères, et en blessant
leur conscience faible, vous péchez contre
13 Christ. C'est pourquoi, si un aliment
scandalise mon frère, je ne mangerai jamais
de viande, afin de ne pas scandaliser
mon frère.

9 Ne suis-je pas libre? Ne suis-je pas
apôtre? N'ai-je pas vu Jésus notre Seigneur?
N'êtes-vous pas mon œuvre[1] dans
2 le Seigneur? Si pour d'autres je ne suis
pas apôtre, je le suis au moins pour vous;
car vous êtes le sceau de mon apostolat
3 dans le Seigneur. C'est là ma défense
4 contre ceux qui m'accusent. N'avons-nous
5 pas le droit de manger et de boire? N'avons-nous
pas le droit de mener avec nous
une sœur qui soit notre femme, comme
font les autres apôtres, et les frères du
6 Seigneur, et Céphas? Ou bien, est-ce que
moi seul et Barnabas nous n'avons pas le
7 droit de ne point travailler? Qui jamais
fait le service militaire à ses propres frais?
Qui est-ce qui plante une vigne, et n'en
mange pas le fruit? Qui est-ce qui fait
paître un troupeau, et ne se nourrit pas
8 du lait du troupeau? Ces choses que je
dis, n'existent-elles que dans les usages
des hommes? la loi ne les dit-elle pas
9 aussi? Car il est écrit dans la loi de
Moïse: Tu n'emmuselleras point le bœuf
quand il foule le grain. Dieu se met-il
10 en peine des bœufs, ou parle-t-il uniquement
à cause de nous? Oui, c'est à cause
de nous qu'il a été écrit que celui qui
laboure doit labourer avec espérance, et
celui qui foule le grain fouler avec l'espé-
11 rance d'y avoir part. Si nous avons semé
parmi vous les biens spirituels, est-ce une
grosse affaire si nous moissonnons vos
12 biens temporels? Si d'autres jouissent de
ce droit sur vous, n'est-ce pas plutôt à
nous d'en jouir? Mais nous n'avons point
usé de ce droit; au contraire, nous souffrons
tout, afin de ne pas créer d'obstacle
à l'Évangile de Christ.
13 Ne savez-vous pas que ceux qui remplissent
les fonctions sacrées sont nourris par
le temple, que ceux qui servent à l'autel
14 ont part à l'autel? De même aussi, le
Seigneur a ordonné à ceux qui annoncent
l'Évangile de vivre de l'Évangile.
15 Pour moi, je n'ai usé d'aucun de ces
droits, et ce n'est pas afin de les réclamer
en ma faveur que j'écris ainsi; car j'aimerais
mieux mourir que de me laisser
16 enlever ce sujet de gloire. Si j'annonce
l'Évangile, ce n'est pas pour moi un sujet
de gloire, car la nécessité m'en est imposée,
et malheur à moi si je n'annonce pas
17 l'Évangile! Si je le faisais de mon propre
gré, je mériterais une récompense; mais
si je le fais malgré moi, c'est une charge
18 qui m'est confiée. Quelle est donc ma
récompense? C'est d'offrir gratuitement
l'Évangile, que j'annonce, sans user de mon
droit de prédicateur de l'Évangile.
Car, bien que je sois libre à l'égard de 19
tous, je me suis rendu le serviteur de tous,
afin de gagner le plus grand nombre. Avec 20
les Juifs, j'ai été comme Juif, afin de
gagner les Juifs; avec ceux qui sont sous
la loi, comme sous la loi (quoique je ne
sois pas moi-même sous la loi), afin de
gagner ceux qui sont sous la loi; avec 21
ceux qui sont sans loi, comme sans loi
(quoique je ne sois point sans la loi de
Dieu, étant sous la loi de Christ), afin de
gagner ceux qui sont sans loi. J'ai été 22
faible avec les faibles, afin de gagner les
faibles. Je me suis fait tout à tous, afin
d'en sauver de toute manière quelques-uns.
Je fais tout à cause de l'Évangile, afin d'y 23
avoir part.
Ne savez-vous pas que ceux qui courent 24
dans le stade[1] courent tous, mais qu'un
seul remporte le prix? Courez, de manière
à le remporter. Tous ceux qui combattent[2] 25
s'imposent toute espèce d'abstinences, et
ils le font pour obtenir une couronne corruptible;
mais nous, faisons-le pour une
couronne incorruptible. Moi donc, je 26
cours, non pas comme à l'aventure; je
frappe[3], non pas comme battant l'air.
Mais je traite durement mon corps et je 27
le tiens assujetti, de peur d'être moi-même
rejeté, après avoir prêché aux autres.
Frères, je ne veux pas que vous igno- 10
riez que nos pères ont tous été sous
la nuée, qu'ils ont tous passé au travers
de la mer, qu'ils ont tous été baptisés en 2
Moïse dans la nuée et dans la mer, qu'ils 3
ont tous mangé le même aliment spirituel,
et qu'ils ont tous bu le même breuvage 4
spirituel, car ils buvaient à un rocher
spirituel qui les suivait, et ce rocher était
Christ. Mais la plupart d'entre eux ne 5
furent point agréables à Dieu, puisqu'ils
périrent dans le désert.
Or, ces choses sont arrivées pour nous 6
servir d'exemples, afin que nous n'ayons
pas de mauvais désirs, comme ils en ont
eu. Ne devenez point idolâtres, comme 7
quelques-uns d'eux, selon qu'il est écrit:
Le peuple s'assit pour manger et pour
boire; puis ils se levèrent pour se divertir[4].
Ne nous livrons point à l'impu- 8
dicité, comme quelques-uns d'eux s'y livrèrent,
de sorte qu'il en tomba vingt-trois
mille en un seul jour[5]. Ne tentons point 9
le Seigneur, comme le tentèrent quelques-uns
d'eux, qui périrent par les serpents[6].
Ne murmurez point, comme murmurè- 10
rent quelques-uns d'eux, qui périrent par

1 *Mon œuvre*: Paul avait fondé l'Église de Corinthe, où il séjourna dix-huit mois, voy. Act. XVIII, 11.

1 *Le stade*, terme désignant chez les Grecs l'espace consacré aux exercices de la course; la longueur du stade était d'environ 180 mètres.

2 *Qui combattent*, dans les jeux publics (course, lutte, pugilat).

3 Grec *je combats au pugilat*: dans l'exercice du pugilat, on luttait à coups de poing.

4 A l'occasion du veau d'or, voy. Ex. XXXII, 6.

5 Voy. Nomb. XXV, 1-9.

6 Voy. Nomb. XXI, 4-9.

11 l'exterminateur[1]. Ces choses leur sont
arrivées pour servir d'exemples, et elles
ont été écrites pour notre instruction, à
nous qui sommes parvenus à la fin des
12 siècles. Ainsi donc, que celui qui croit être
debout prenne garde de tomber!
13 Aucune tentation ne vous est survenue
qui n'ait été humaine, et Dieu, qui est
fidèle, ne permettra pas que vous soyez
tentés au delà de vos forces; mais avec
la tentation il préparera aussi le moyen
d'en sortir, afin que vous puissiez la supporter.
14 C'est pourquoi, mes bien-aimés, fuyez
l'idolâtrie.
15 Je parle comme à des hommes intelligents; jugez vous-mêmes de ce que je dis.
16 La coupe de bénédiction, que nous bénissons, n'est-elle pas la communion au sang
de Christ? Le pain, que nous rompons,
n'est-il pas la communion au corps de
17 Christ? Puisqu'il y a un seul pain, nous,
qui sommes plusieurs, nous formons un
seul corps; car nous participons tous à
18 un même pain. Voyez les Israélites selon
la chair: ceux qui mangent les victimes
ne sont-ils pas en communion avec l'autel?
19 Que dis-je donc? Que la viande sacrifiée
aux idoles est quelque chose, ou qu'une
20 idole est quelque chose? Nullement. Je
dis que ce qu'on sacrifie, on le sacrifie à
des démons, et non à Dieu; or, je ne veux
pas que vous soyez en communion avec
21 les démons. Vous ne pouvez boire la coupe
du Seigneur, et la coupe des démons; vous
ne pouvez participer à la table du Sei-
22 gneur, et à la table des démons. Voulons-nous provoquer la jalousie du Seigneur?
Sommes-nous plus forts que lui?
23 Tout est permis, mais tout n'est pas
utile; tout est permis, mais tout n'édifie
24 pas. Que personne ne cherche son propre
intérêt, mais que chacun cherche celui
25 d'autrui. Mangez de tout ce qui se vend
au marché, sans vous enquérir de rien par
26 motif de conscience; car la terre est au
27 Seigneur, et tout ce qu'elle renferme. Si
l'un des incrédules vous invite et que vous
vouliez aller, mangez de tout ce qu'on vous
présentera, sans vous enquérir de rien par
28 motif de conscience. Mais si quelqu'un
vous dit: Ceci a été offert en sacrifice!
n'en mangez pas, à cause de celui qui a
donné l'avertissement, et à cause de la
29 conscience. Je parle ici, non de votre conscience, mais de celle de l'autre. Pourquoi, en effet, ma liberté serait-elle jugée
30 par une conscience étrangère? Si je mange
avec actions de grâces, pourquoi serais-je
calomnié au sujet d'une chose dont je
rends grâces?
31 Soit donc que vous mangiez, soit que
vous buviez, soit que vous fassiez quelque
autre chose, faites tout pour la gloire de
32 Dieu. Ne soyez en scandale ni aux Grecs,
33 ni aux Juifs, ni à l'Église de Dieu, de la
même manière que moi aussi je m'efforce
en toutes choses de complaire à tous,
cherchant, non mon avantage, mais celui

[1] Voy. Nomb. XIV, XVI, etc.

du plus grand nombre, afin qu'ils soient
sauvés. Soyez mes imitateurs, comme je 11
le suis moi-même de Christ.

Sur la tenue de la femme dans les assemblées religieuses.

Je vous loue de ce que vous vous sou- 2
venez de moi à tous égards, et de ce que
vous retenez mes instructions telles que je
vous les ai données.
Je veux cependant que vous sachiez que 3
Christ est le chef de tout homme, que
l'homme est le chef de la femme, et que
Dieu est le chef de Christ. Tout homme 4
qui prie ou qui prophétise, la tête couverte, déshonore son chef. Toute femme, 5
au contraire, qui prie ou qui prophétise,
la tête non voilée, déshonore son chef:
c'est comme si elle était rasée. Car si une 6
femme n'est pas voilée, qu'elle se coupe
aussi les cheveux. Or, s'il est honteux
pour une femme d'avoir les cheveux coupés
ou d'être rasée, qu'elle se voile. L'homme 7
ne doit pas se couvrir la tête, puisqu'il est
l'image et la gloire de Dieu, tandis que la
femme est la gloire de l'homme. En effet, 8
l'homme n'a pas été tiré de la femme, mais
la femme a été tirée de l'homme; et 9
l'homme n'a pas été créé à cause de la
femme, mais la femme a été créée à cause
de l'homme. C'est pourquoi la femme, à 10
cause des anges, doit avoir sur la tête une
marque de l'autorité dont elle dépend.
Toutefois, dans le Seigneur, la femme n'est 11
point sans l'homme, ni l'homme sans la
femme. Car, de même que la femme a été 12
tirée de l'homme, de même l'homme existe
par la femme, et tout vient de Dieu.
Jugez-en vous-mêmes: est-il convenable 13
qu'une femme prie Dieu, sans être voilée?
La nature elle-même ne vous enseigne-t- 14
elle pas que c'est une honte pour l'homme
de porter de longs cheveux, mais que c'est 15
une gloire pour la femme d'en porter,
parce que la chevelure lui a été donnée
comme voile? Si quelqu'un se plaît à con- 16
tester, nous n'avons pas cette habitude,
non plus que les Églises de Dieu.

Sur la manière de célébrer le repas du Seigneur.

En donnant cet avertissement, ce que je 17
ne loue point, c'est que vous vous assemblez, non pour devenir meilleurs, mais
pour devenir pires. Et d'abord, j'apprends 18
que, lorsque vous vous réunissez en assemblée, il y a parmi vous des divisions,—
et je le crois en partie, car il faut qu'il 19
y ait aussi des sectes parmi vous, afin
que ceux qui sont approuvés soient reconnus comme tels au milieu de vous.—Lors 20
donc que vous vous réunissez, ce n'est pas
manger le repas du Seigneur; car, quand 21
on se met à table, chacun commence par
prendre son propre repas, et l'un a faim,
tandis que l'autre est ivre. N'avez-vous 22
pas des maisons pour y manger et boire?
Ou méprisez-vous l'Église de Dieu, et
faites-vous honte à ceux qui n'ont rien?
Que vous dirai-je? Vous louerai-je? En
cela je ne vous loue point.
Car j'ai appris du Seigneur ce que je 23

vous ai enseigné ; c'est que le Seigneur
Jésus, dans la nuit où il fut livré, prit du
24 pain, et, après avoir rendu grâces, le rom-
pit, et dit : Ceci est mon corps, qui est
rompu pour vous ; faites ceci en mémoire
25 de moi. De même, après avoir soupé, il
prit la coupe, et dit : Cette coupe est la
nouvelle alliance en mon sang ; faites ceci
en mémoire de moi, toutes les fois que
26 vous en boirez. Car toutes les fois que
vous mangez ce pain, et que vous buvez
cette coupe, vous annoncez la mort du
Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne.
27 C'est pourquoi celui qui mangera le
pain, ou boira la coupe du Seigneur in-
dignement, sera coupable envers le corps
28 et le sang du Seigneur. Que chacun donc
s'éprouve soi-même, et qu'ainsi il mange
29 du pain et boive de la coupe ; car celui
qui mange et boit, sans discerner le corps
du Seigneur, mange et boit sa propre con-
damnation.
30 C'est pour cela qu'il y a parmi vous
beaucoup d'infirmes et de malades, et
31 qu'un grand nombre sont morts. Si nous
nous examinions nous-mêmes, nous ne
32 serions pas jugés. Mais quand nous som-
mes jugés, nous sommes châtiés par le
Seigneur, afin que nous ne soyons pas
33 condamnés avec le monde. Ainsi, mes
frères, lorsque vous vous réunissez pour le
34 repas, attendez-vous les uns les autres. Si
quelqu'un a faim, qu'il mange chez lui,
afin que vous ne vous réunissiez pas pour
votre condamnation.
Je réglerai les autres choses, quand je
serai arrivé.

Sur les dons spirituels.

12 Pour ce qui concerne les dons spirituels,
je ne veux pas, frères, que vous soyez dans
2 l'ignorance. Vous savez que, lorsque vous
étiez païens, vous vous laissiez entraîner
vers les idoles muettes, selon que vous
3 étiez conduits. C'est pourquoi je vous
déclare que nul, s'il parle par l'Esprit de
Dieu, ne dit : Jésus est anathème ! et que
nul ne peut dire : Jésus est le Seigneur !
si ce n'est par le Saint-Esprit.
4 Il y a diversité de dons, mais le même
5 Esprit ; diversité de ministères, mais le
6 même Seigneur ; diversité d'opérations,
mais le même Dieu qui opère tout en
tous.
7 Or, à chacun la manifestation de l'Esprit
8 est donnée pour l'utilité commune. En
effet, à l'un est donnée par l'Esprit une
parole de sagesse ; à un autre, une parole
de connaissance, selon le même Esprit ;
9 à un autre, la foi, par le même Esprit ; à
un autre, le don des guérisons, par le
10 même Esprit ; à un autre, le don d'opérer
des miracles ; à un autre, la prophétie ; à
un autre, le discernement des esprits ; à un
autre, la diversité des langues ; à un autre,
11 l'interprétation des langues. Un seul et
même Esprit opère toutes ces choses, les
distribuant à chacun en particulier comme
il veut.
12 Car, comme le corps est un et a plu-
sieurs membres, et comme tous les mem-
bres du corps, malgré leur nombre, ne
forment qu'un seul corps,—ainsi en est-
il de Christ. Nous avons tous, en effet, 13
été baptisés dans un seul Esprit, pour
former un seul corps, soit Juifs, soit Grecs,
soit esclaves, soit libres, et nous avons
tous été abreuvés d'un seul Esprit.
Ainsi le corps n'est pas un seul membre, 14
mais il est formé de plusieurs membres.
Si le pied disait : Parce que je ne suis pas 15
une main, je ne suis pas du corps,—ne
serait-il pas du corps pour cela ? Et si 16
l'oreille disait : Parce que je ne suis pas
un œil, je ne suis pas du corps,—ne serait-
elle pas du corps pour cela ? Si tout le 17
corps était œil, où serait l'ouïe ? S'il était
tout ouïe, où serait l'odorat ? Maintenant 18
Dieu a placé chacun des membres dans le
corps, comme il a voulu. Si tous étaient 19
un seul membre, où serait le corps ? Main- 20
tenant donc il y a plusieurs membres, et
un seul corps. L'œil ne peut pas dire à 21
la main : Je n'ai pas besoin de toi ; ni la
tête dire aux pieds : Je n'ai pas besoin de
vous. Mais bien plutôt, les membres du 22
corps qui paraissent être les plus faibles
sont nécessaires ; et ceux que nous esti- 23
mons être les moins honorables du corps,
nous les entourons d'un plus grand hon-
neur. Ainsi nos membres les moins hon-
nêtes reçoivent le plus d'honneur, tandis 24
que ceux qui sont honnêtes n'en ont pas
besoin. Dieu a disposé le corps de manière
à donner plus d'honneur à ce qui en man-
quait, afin qu'il n'y ait pas de division 25
dans le corps, mais que les membres aient
également soin les uns des autres. Et si 26
un membre souffre, tous les membres souf-
frent avec lui ; si un membre est honoré,
tous les membres se réjouissent avec lui.
Vous êtes le corps de Christ, et vous 27
êtes ses membres chacun pour sa part.
Et Dieu a établi dans l'Église première- 28
ment des apôtres, secondement des pro-
phètes, troisièmement des docteurs, ensuite
ceux qui ont le don des miracles, puis
ceux qui ont les dons de guérir, de secourir,
de gouverner, de parler diverses langues.
Tous sont-ils apôtres ? Tous sont-ils pro- 29
phètes ? Tous sont-ils docteurs ? Tous
ont-ils le don des miracles ? Tous ont-ils 30
le don des guérisons ? Tous parlent-ils en
langues ? Tous interprètent-ils ?
Aspirez aux dons les meilleurs[1]. Et je 31
vais encore vous montrer une voie par
excellence.

La charité.

Quand je parlerais les langues des 13
hommes et des anges, si je n'ai pas la
charité, je suis un airain qui résonne, ou
une cymbale qui retentit. Et quand j'au- 2
rais le don de prophétie, la science de
tous les mystères et toute la connaissance,
quand j'aurais même toute la foi jusqu'à
transporter des montagnes, si je n'ai pas
la charité, je ne suis rien. Et quand je 3
distribuerais tous mes biens pour la nour-
riture des pauvres, quand je livrerais même

1 L'apôtre s'explique là-dessus au chap. XIV.

mon corps pour être brûlé, si je n'ai pas
la charité, cela ne me sert de rien.
4 La charité est patiente, elle est pleine de
bonté; la charité n'est point envieuse; la
charité ne se vante point, elle ne s'enfle
5 point d'orgueil, elle ne fait rien de mal-
honnête, elle ne cherche point son intérêt,
elle ne s'irrite point, elle ne soupçonne
6 point le mal, elle ne se réjouit point de
l'injustice, mais elle se réjouit de la vérité;
7 elle excuse tout, elle croit tout, elle espère
tout, elle supporte tout.
8 La charité ne périt jamais. Les pro-
phéties prendront fin, les langues cesseront,
9 la connaissance disparaîtra. Car nous con-
naissons en partie, et nous prophétisons en
10 partie[1]; mais quand ce qui est parfait
sera venu, ce qui est partiel disparaîtra.
11 Lorsque j'étais enfant, je parlais comme
un enfant, je pensais comme un enfant, je
raisonnais comme un enfant; lorsque je
suis devenu homme, j'ai fait disparaître ce
12 qui était de l'enfant. Aujourd'hui nous
voyons au moyen d'un miroir, d'une ma-
nière obscure, mais alors nous verrons
face à face; aujourd'hui je connais en
partie, mais alors je connaîtrai comme j'ai
été connu.
13 Maintenant donc ces trois choses de-
meurent: la foi, l'espérance, la charité;
mais la plus grande de ces choses, c'est la
charité.

Comparaison entre le don des langues et le don de prophétie.

14 Recherchez la charité. Aspirez néan-
moins aux dons spirituels, mais surtout
à celui de prophétie.
2 En effet, celui qui parle en langue ne
parle pas aux hommes, mais à Dieu, car
personne ne le comprend, et c'est en esprit
3 qu'il dit des mystères. Celui qui prophé-
tise, au contraire, parle aux hommes, les
4 édifie, les exhorte, les console. Celui qui
parle en langue s'édifie lui-même; celui
qui prophétise édifie l'Église.
5 Je désire que vous parliez tous en lan-
gues, mais encore plus que vous prophé-
tisiez. Celui qui prophétise est plus grand
que celui qui parle en langues, à moins
que ce dernier n'interprète, pour que
6 l'Église en reçoive de l'édification. Et
maintenant, frères, de quelle utilité vous
serais-je, si je venais à vous parlant en
langues, et si je ne vous parlais pas par
révélation, ou par connaissance, ou par
prophétie, ou par doctrine?
7 Si les objets inanimés qui rendent un
son, comme une flûte ou une harpe, ne
rendent pas des sons distincts, comment
reconnaîtra-t-on ce qui est joué sur la flûte
8 ou sur la harpe? Et si la trompette rend
un son confus, qui se préparera au com-
9 bat? De même vous, si par la langue vous
ne donnez pas une parole distincte, com-
ment saura-t-on ce que vous dites? Car
vous parlerez en l'air.
10 Quelque nombreuses que puissent être
dans le monde les diverses langues, il n'en

1 *En partie*, imparfaitement.

est aucune qui ne soit une langue; si 11
donc je ne connais pas le sens de la langue,
je serai un barbare pour celui qui parle,
et celui qui parle sera un barbare pour
moi. De même vous, puisque vous aspirez 12
aux dons spirituels, cherchez, pour l'édifi-
cation de l'Église, à en posséder abondam-
ment.
C'est pourquoi, que celui qui parle en 13
langue prie pour avoir le don d'interpréter.
Car si je prie en langue, mon esprit est en 14
prière, mais mon intelligence demeure sté-
rile. Que faire donc? Je prierai par l'esprit, 15
mais je prierai aussi avec l'intelligence;
je chanterai par l'esprit, mais je chanterai
aussi avec l'intelligence. Autrement, si tu 16
rends grâces par l'esprit, comment celui
qui est dans les rangs de l'homme du peu-
ple répondra-t-il Amen! à ton action de
grâces, puisqu'il ne sait pas ce que tu dis?
Tu rends, il est vrai, d'excellentes actions 17
de grâces, mais l'autre n'est pas édifié. Je 18
rends grâces à Dieu de ce que je parle en
langue plus que vous tous; mais, dans 19
l'Église, j'aime mieux dire cinq paroles
avec mon intelligence, afin d'instruire
aussi les autres, que dix mille paroles en
langue.
Frères, ne soyez pas des enfants sous 20
le rapport du jugement; mais montrez-
vous enfants pour éviter la malice, et, à
l'égard du jugement, soyez des hommes
faits. Il est écrit dans la loi: C'est par 21
des hommes d'une autre langue et par des
lèvres d'étrangers que je parlerai à ce
peuple, et ils ne m'écouteront pas même
ainsi, dit le Seigneur. Par conséquent, les 22
langues sont un signe, non pour les croy-
ants, mais pour les incrédules; la pro-
phétie, au contraire, est un signe, non pour
les incrédules, mais pour les croyants. Si 23
donc, dans une assemblée de l'Église en-
tière, tous parlent en langues, et qu'il
survienne des hommes du peuple ou des
incrédules, ne diront-ils pas que vous êtes
fous? Mais si tous prophétisent, et qu'il 24
survienne quelque incrédule ou un hom-
me du peuple, il est convaincu par tous,
il est jugé par tous, les secrets de son 25
cœur sont dévoilés, de telle sorte que,
tombant sur sa face, il adorera Dieu, et
publiera que Dieu est réellement au milieu
de vous.
Que faire donc, frères? Lorsque vous 26
vous assemblez, les uns ou les autres
parmi vous ont-ils un cantique, une in-
struction, une langue, une révélation, une
interprétation, que tout se fasse pour l'édi-
fication. En est-il qui parlent en langue, 27
que deux ou trois au plus parlent, chacun
à son tour, et que quelqu'un interprète;
s'il n'y a point d'interprète, qu'on se taise 28
dans l'Église, et qu'on parle à soi-même
et à Dieu. Pour ce qui est des prophètes, 29
que deux ou trois parlent, et que les au-
tres jugent; et si un autre qui est assis 30
a une révélation, que le premier se taise.
Car vous pouvez tous prophétiser succes- 31
sivement, afin que tous soient instruits et
que tous soient exhortés. Les esprits des 32
prophètes sont soumis aux prophètes; car 33

Dieu n'est pas un Dieu de désordre, mais
de paix.
Comme dans toutes les Églises des saints,
34 que les femmes se taisent dans les assem-
blées, car il ne leur est pas permis d'y
parler; mais qu'elles soient soumises, selon
35 que le dit aussi la loi. Si elles veulent
s'instruire sur quelque chose, qu'elles inter-
rogent leurs maris à la maison; car il est
malséant à une femme de parler dans une
36 assemblée. Est-ce de chez vous que la
parole de Dieu est sortie? ou est-ce à vous
seuls qu'elle est parvenue?
37 Si quelqu'un croit être prophète ou in-
spiré, qu'il reconnaisse que ce que je vous
écris est un commandement du Seigneur.
38 Et si quelqu'un l'ignore, qu'il l'ignore.
39 Ainsi donc, frères, aspirez au don de
prophétie, et n'empêchez pas de parler en
40 langues. Mais que tout se fasse avec bien-
séance et avec ordre.

La résurrection.

15 Je vous rappelle, frères, l'Évangile que
je vous ai annoncé, que vous avez reçu,
2 dans lequel vous avez persévéré, et par
lequel vous êtes sauvés, si vous le retenez
tel que je vous l'ai annoncé; autrement,
vous auriez cru en vain.
3 Je vous ai enseigné avant tout, comme
je l'avais aussi reçu, que Christ est mort
4 pour nos péchés, selon les Écritures; qu'il
a été enseveli, et qu'il est ressuscité le
5 troisième jour, selon les Écritures; et qu'il
6 est apparu à Céphas, puis aux douze. En-
suite, il est apparu à plus de cinq cents
frères à la fois, dont la plupart sont encore
vivants, et dont quelques-uns sont morts.
7 Ensuite, il est apparu à Jacques, puis à
8 tous les apôtres. Après eux tous, il m'est
aussi apparu à moi, comme à l'avorton;
9 car je suis le moindre des apôtres, je ne
suis pas digne d'être appelé apôtre, parce
10 que j'ai persécuté l'Église de Dieu. Par
la grâce de Dieu je suis ce que je suis,
et sa grâce envers moi n'a pas été vaine;
loin de là, j'ai travaillé plus qu'eux tous,
non pas moi toutefois, mais la grâce de Dieu
11 qui est avec moi. Ainsi donc, que ce soit
moi, que ce soient eux, voilà ce que nous
prêchons, et c'est ce que vous avez cru.
12 Or, si l'on prêche que Christ est ressus-
cité des morts, comment quelques-uns
parmi vous disent-ils qu'il n'y a point de
13 résurrection des morts? S'il n'y a point
de résurrection des morts, Christ non plus
14 n'est pas ressuscité. Et si Christ n'est pas
ressuscité, notre prédication est donc
15 vaine, et votre foi aussi est vaine. Il se
trouve même que nous sommes de faux
témoins à l'égard de Dieu, puisque nous
avons témoigné contre Dieu qu'il a ressus-
cité Christ, tandis qu'il ne l'aurait pas
ressuscité, si les morts ne ressuscitent
16 point. Car si les morts ne ressuscitent
point, Christ non plus n'est pas ressuscité.
17 Et si Christ n'est pas ressuscité, votre foi
est vaine, vous êtes encore dans vos péchés,
18 et par conséquent aussi ceux qui sont
19 morts en Christ sont perdus. Si c'est dans
cette vie seulement que nous espérons en
Christ, nous sommes les plus malheureux
de tous les hommes.
Mais maintenant, Christ est ressuscité 20
des morts, il est les prémices de ceux qui
sont morts. Car, puisque la mort est venue 21
par un homme, c'est aussi par un homme
qu'est venue la résurrection des morts. Et 22
comme tous meurent en Adam, de même
aussi tous revivront en Christ, mais chacun 23
en son rang. Christ comme prémices, puis
ceux qui sont de Christ, lors de son avène-
ment. Ensuite viendra la fin, quand il 24
remettra le royaume à celui qui est Dieu
et Père, après avoir détruit toute domina-
tion, toute autorité et toute puissance.
Car il faut qu'il règne jusqu'à ce qu'il ait 25
mis tous les ennemis sous ses pieds. Le 26
dernier ennemi qui sera détruit, c'est la
mort. Dieu, en effet, a tout mis sous ses 27
pieds. Mais lorsqu'il dit que tout lui a été
soumis, il est évident que celui qui lui a
soumis toutes choses est excepté. Et lors- 28
que toutes choses lui auront été soumises,
alors le Fils lui-même sera soumis à celui
qui lui a soumis toutes choses, afin que
Dieu soit tout en tous.
Autrement[1], que feraient ceux qui se 29
font baptiser pour les morts? Si les morts
ne ressuscitent absolument pas, pourquoi
se font-ils baptiser pour eux? Et nous, 30
pourquoi sommes-nous à toute heure en
péril? Chaque jour je suis exposé à la 31
mort, je l'atteste, frères, par la gloire dont
vous êtes pour moi le sujet, en Jésus-
Christ notre Seigneur. Si c'est dans des 32
vues humaines que j'ai combattu contre
les bêtes à Éphèse, quel avantage m'en
revient-il? Si les morts ne ressuscitent
pas, mangeons et buvons, car demain nous
mourrons. Ne vous y trompez pas: les 33
mauvaises compagnies corrompent les bon-
nes mœurs[2]. Revenez à vous-mêmes, com- 34
me il est convenable, et ne péchez point;
car quelques-uns ne connaissent pas Dieu,
je le dis à votre honte.
Mais quelqu'un dira: Comment les morts 35
ressuscitent-ils, et avec quel corps vien-
nent-ils? Insensé! ce que tu sèmes ne 36
reprend point vie, s'il ne meurt. Et ce que 37
tu sèmes, ce n'est pas le corps qui naîtra;
c'est un simple grain, de blé peut-être, ou
de quelque autre semence; puis Dieu lui 38
donne un corps comme il lui plaît, et à
chaque semence il donne un corps qui lui
est propre.
Toute chair n'est pas la même chair; 39
mais autre est la chair des hommes, autre
celle des quadrupèdes, autre celle des oi-
seaux, autre celle des poissons. Il y a aussi 40
des corps célestes et des corps terrestres;
mais autre est l'éclat des corps célestes,
autre celui des corps terrestres. Autre est 41
l'éclat du soleil, autre l'éclat de la lune,
et autre l'éclat des étoiles; même une
étoile diffère en éclat d'une autre étoile.
Ainsi en est-il de la résurrection des morts. 42
Le corps est semé corruptible; il ressuscite

1 *Autrement*, s'il n'y a pas de résurrection.
2 Sentence qui se trouve dans le poète grec Ménandre. Comp. Prov. XIII, 20.

43 incorruptible; il est semé méprisable, il
ressuscite glorieux; il est semé infirme, il
44 ressuscite plein de force; il est semé corps
animal, il ressuscite corps spirituel. S'il y
a un corps animal, il y a aussi un corps
45 spirituel. C'est pourquoi il est écrit: Le
premier homme, Adam, devint une âme vi-
vante. Le dernier Adam est devenu un es-
46 prit vivifiant. Mais ce qui est spirituel n'est
pas le premier, c'est ce qui est animal; ce
47 qui est spirituel vient ensuite. Le premier
homme, tiré de la terre, est terrestre; le
48 second homme est du ciel. Tel est le ter-
restre, tels sont aussi les terrestres; et tel
est le céleste, tels sont aussi les célestes.
49 Et de même que nous avons porté l'image
du terrestre, nous porterons aussi l'image
du céleste.
50 Ce que je dis, frères, c'est que la chair
et le sang ne peuvent hériter le royaume
de Dieu, et que la corruption n'hérite pas
l'incorruptibilité.
51 Voici, je vous dis un mystère: nous ne
mourrons pas tous, mais tous nous serons
52 changés, en un instant, en un clin d'œil,
à la dernière trompette. La trompette
sonnera, et les morts ressusciteront in-
corruptibles, et nous, nous serons changés.
53 Car il faut que ce corps corruptible revête
l'incorruptibilité, et que ce corps mortel
revête l'immortalité.
54 Lorsque ce corps corruptible aura revêtu
l'incorruptibilité, et que ce corps mortel
aura revêtu l'immortalité, alors s'accom-
plira la parole qui est écrite: La mort
55 a été engloutie dans la victoire. O mort,
où est ta victoire? O mort, où est ton
56 aiguillon? L'aiguillon de la mort, c'est
le péché; et la puissance du péché, c'est
57 la loi. Mais grâces soient rendues à Dieu,
qui nous donne la victoire par notre Sei-
gneur Jésus-Christ!
58 Ainsi, mes frères bien-aimés, soyez fer-
mes, inébranlables, travaillant de mieux
en mieux à l'œuvre du Seigneur, sachant
que votre travail ne sera pas vain dans le
Seigneur.

Collecte pour les chrétiens de Jérusalem.—Projets de voyage.—Informations, exhortations, salutations.

16 Pour ce qui concerne la collecte[1] en
faveur des saints, agissez, vous aussi,
comme je l'ai ordonné aux Églises de la
2 Galatie. Que chacun de vous, le premier
jour de la semaine, mette à part chez lui
ce qu'il aura le bonheur de pouvoir amas-
ser, afin qu'on n'attende pas à mon arrivée
3 pour recueillir les dons. Et quand je serai
venu, j'enverrai avec des lettres, pour
porter vos libéralités à Jérusalem, les per-
sonnes que vous aurez approuvées. S'il 4
convient que j'y aille aussi moi-même, elles
feront le voyage avec moi.
J'irai chez vous quand j'aurai traversé 5
la Macédoine, car je traverserai la Macé-
doine. Peut-être séjournerai-je auprès de 6
vous, ou même y passerai-je l'hiver, afin
que vous m'accompagniez là où je me
rendrai. Je ne veux pas cette fois vous 7
voir en passant, mais j'espère demeurer
quelque temps auprès de vous, si le Sei-
gneur le permet. Je resterai néanmoins 8
à Éphèse jusqu'à la Pentecôte; car une 9
porte grande et d'un accès efficace m'est
ouverte, et les adversaires sont nom-
breux.
Si Timothée arrive[1], faites en sorte qu'il 10
soit sans crainte parmi vous, car il travaille
comme moi à l'œuvre du Seigneur. Que 11
personne donc ne le méprise. Accompa-
gnez-le en paix, afin qu'il vienne vers moi,
car je l'attends avec les frères.
Pour ce qui est du frère Apollos, je l'ai 12
beaucoup exhorté à se rendre chez vous,
mais ce n'était décidément pas sa volonté
de le faire maintenant; il partira quand il
en aura l'occasion.
Veillez, demeurez fermes dans la foi, 13
soyez des hommes, fortifiez-vous. Que tout 14
ce que vous faites se fasse avec charité!
Encore une recommandation que je vous 15
adresse, frères. Vous savez que la famille
de Stéphanas est les prémices de l'Achaïe,
et qu'elle s'est dévouée au service des
saints. Ayez de la déférence pour de tels 16
hommes, et pour tous ceux qui travaillent
à la même œuvre.
Je me réjouis de la présence de Stépha- 17
nas, de Fortunatus et d'Achaïcus; ils ont
suppléé à votre absence, car ils ont tran- 18
quillisé mon esprit et le vôtre. Sachez donc
apprécier de tels hommes.
Les Églises d'Asie vous saluent. Aquilas 19
et Priscille, avec l'Église qui est dans leur
maison, vous saluent beaucoup dans le
Seigneur. Tous les frères vous saluent. 20
Saluez-vous les uns les autres par un saint
baiser.
Je vous salue, moi Paul, de ma propre 21
main.
Si quelqu'un n'aime pas le Seigneur, 22
qu'il soit anathème! Maranatha[2]. Que la 23
grâce du Seigneur Jésus soit avec vous!
Mon amour est avec vous tous en Jésus- 24
Christ.

1 Voy. sur cette collecte Rom. XV, 26.

1 Comp. IV, 17, et Act. XIX, 22.
2 *Maranatha*, expression araméenne qui signifie *Notre Seigneur vient.*

SECONDE ÉPÎTRE DE PAUL

AUX CORINTHIENS

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la
volonté de Dieu, et le frère Timothée, à
l'Église de Dieu qui est à Corinthe, et
à tous les saints qui sont dans toute
2 l'Achaïe: que la grâce et la paix vous
soient données de la part de Dieu notre
Père et du Seigneur Jésus-Christ!

Consolations de l'apôtre au milieu de ses souffrances. – Motifs pour lesquels il a différé sa visite aux Corinthiens.

3 Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur
Jésus-Christ, le Père des miséricordes et
4 le Dieu de toute consolation, qui nous
console dans toutes nos afflictions, afin
que, par la consolation dont nous sommes
l'objet de la part de Dieu, nous puissions
consoler ceux qui se trouvent dans quel-
5 que affliction! Car, de même que les souf-
frances de Christ abondent en nous, de
même notre consolation abonde par Christ.
6 Si nous sommes affligés, c'est pour votre
consolation et pour votre salut; si nous
sommes consolés, c'est pour votre conso-
lation, qui se réalise par la patience à
supporter les mêmes souffrances que nous
endurons. Et notre espérance à votre
7 égard est ferme, parce que nous savons
que, si vous avez part aux souffrances,
vous avez part aussi à la consolation.
8 Nous ne voulons pas, en effet, vous laisser
ignorer, frères, au sujet de la tribulation
qui nous est survenue en Asie, que nous
avons été excessivement accablés, au delà
de nos forces, de telle sorte que nous
désespérions même de conserver la vie.
9 Et nous regardions comme certain notre
arrêt de mort, afin de ne pas placer notre
confiance en nous-mêmes, mais de la placer
10 en Dieu qui ressuscite les morts. C'est lui
qui nous a délivrés et qui nous délivrera
d'une telle mort, lui de qui nous espérons
11 qu'il nous délivrera encore, vous-mêmes
aussi nous assistant de vos prières, afin
que la grâce obtenue pour nous par plu-
sieurs soit pour plusieurs une occasion de
rendre grâces à notre sujet.
12 Car ce qui fait notre gloire, c'est ce
témoignage de notre conscience, que nous
nous sommes conduits dans le monde, et
surtout à votre égard, avec sainteté et
pureté devant Dieu, non point avec une
sagesse charnelle, mais selon la grâce de
13 Dieu. Nous ne vous écrivons pas autre
chose que ce que vous lisez[1], et ce que
vous reconnaissez. Et j'espère que vous
14 le reconnaîtrez jusqu'à la fin, comme vous
avez déjà reconnu en partie que nous som-
mes votre gloire, de même que vous serez
aussi la nôtre au jour du Seigneur Jésus.

1 Nous vous écrivons sans arrière-pensée.

Dans cette persuasion, je voulais aller 15
d'abord vers vous, afin que vous eussiez
une double grâce; je voulais passer chez 16
vous pour me rendre en Macédoine, puis
revenir de la Macédoine chez vous, et
vous m'auriez fait accompagner en Ju-
dée. Est-ce que, en voulant cela, j'ai 17
donc usé de légèreté? Ou bien, mes ré-
solutions sont-elles des résolutions selon
la chair, de sorte qu'il y ait en moi
le oui et le non[1]? Aussi vrai que Dieu 18
est fidèle, la parole que nous vous avons
adressée n'a pas été oui et non. Car le 19
Fils de Dieu, Jésus-Christ, qui a été
prêché par nous au milieu de vous, par
moi, et par Silvain, et par Timothée, n'a
pas été oui et non, mais c'est oui qui
a été en lui; car, pour ce qui concerne 20
toutes les promesses de Dieu, c'est en lui
qu'est le oui[2]; c'est pourquoi encore l'A-
men par lui est prononcé par nous à la
gloire de Dieu. Et celui qui nous affer- 21
mit avec vous en Christ, et qui nous a
oints, c'est Dieu, lequel nous a aussi mar- 22
qués d'un sceau et a mis dans nos cœurs
les arrhes de l'Esprit.
Or, je prends Dieu à témoin sur mon 23
âme, que c'est pour vous épargner que je
ne suis point encore allé à Corinthe; non 24
pas que nous dominions sur votre foi, mais
nous contribuons à votre joie, car vous
êtes fermes dans la foi. Je résolus donc 2
en moi-même de ne pas retourner chez
vous dans la tristesse. Car si je vous at- 2
triste, qui peut me réjouir, sinon celui qui
est attristé par moi? J'ai écrit comme je 3
l'ai fait[3], pour ne pas éprouver, à mon ar-
rivée, de la tristesse de la part de ceux
qui devaient me donner de la joie, ayant
en vous tous cette confiance que ma joie
est la vôtre à tous. C'était dans une grande 4
affliction, le cœur angoissé, et avec beau-
coup de larmes, que je vous écrivais, non
pas afin que vous fussiez attristés, mais
afin que vous connussiez l'amour extrême
que j'ai pour vous.
Si quelqu'un a été une cause de tristesse, 5
ce n'est pas moi qu'il a attristé, c'est vous
tous, du moins en partie, pour ne rien
exagérer. Il suffit pour cet homme du 6
châtiment qui lui a été infligé par le plus
grand nombre, en sorte que vous devez 7
bien plutôt lui pardonner et le consoler,
de peur qu'il ne soit accablé par une tris-
tesse excessive. Je vous exhorte donc à 8
faire acte de charité envers lui; car je 9
vous écrivais aussi dans le but de con-
naître, en vous mettant à l'épreuve, si vous

1 *Le oui et le non*, avec *oui, oui*, et non, non.
2 C'est en Jésus-Christ qu'elles se sont accomplies.
3 1re épît. aux Cor., surtout ch. V.

10 êtes obéissants en toutes choses. Or, à qui
vous pardonnez, je pardonne aussi ; et ce
que j'ai pardonné, si j'ai pardonné quel-
que chose, c'est à cause de vous, en pré-
11 sence de Christ, afin de ne pas laisser à
Satan l'avantage sur nous, car nous n'igno-
rons pas ses desseins.
12 Au reste, lorsque je fus arrivé à Troas[1]
pour l'Évangile de Christ, quoique le Sei-
gneur m'y eût ouvert une porte, je n'eus
point de repos d'esprit, parce que je ne
13 trouvai pas Tite, mon frère ; c'est pour-
quoi, ayant pris congé d'eux, je partis pour
la Macédoine.

Ministère de l'apôtre: succès rapportés à Dieu; supériorité de la nouvelle alliance sur l'ancienne; difficultés de la tâche; motifs de confiance et d'encouragement.

14 Grâces soient rendues à Dieu, qui nous
fait toujours triompher en Christ, et qui
répand par nous en tout lieu l'odeur de
15 sa connaissance ! Nous sommes, en effet,
pour Dieu la bonne odeur de Christ, parmi
ceux qui sont sauvés et parmi ceux qui
16 périssent : aux uns, une odeur de mort,
donnant la mort ; aux autres, une odeur
de vie, donnant la vie.—Et qui est suffisant
17 pour ces choses ?—Car nous ne falsifions
point la parole de Dieu, comme font plu-
sieurs ; mais c'est avec sincérité, mais c'est
de la part de Dieu, que nous parlons en
Christ devant Dieu.
3 Commençons-nous de nouveau à nous re-
commander nous-mêmes ? Ou avons-nous
besoin, comme quelques-uns, de lettres de
recommandation auprès de vous, ou de
2 votre part ? C'est vous qui êtes notre lettre,
écrite dans nos cœurs, connue et lue de
3 tous les hommes. Vous êtes manifeste-
ment une lettre de Christ, écrite, par notre
ministère, non avec de l'encre, mais avec
l'Esprit du Dieu vivant, non sur des tables
de pierre, mais sur des tables de chair, sur
les cœurs.
4 Cette assurance-là, nous l'avons par
5 Christ auprès de Dieu. Ce n'est pas à dire
que nous soyons par nous-mêmes capables
de concevoir quelque chose comme venant
de nous-mêmes. Notre capacité, au con-
6 traire, vient de Dieu. Il nous a aussi ren-
dus capables d'être ministres d'une nou-
velle alliance, non de la lettre, mais de
l'esprit ; car la lettre tue, mais l'esprit
7 vivifie. Or, si le ministère de la mort,
gravé avec des lettres sur des pierres, a
été glorieux, au point que les fils d'Israël
ne pouvaient fixer les regards sur le visage
de Moïse, à cause de la gloire de son
visage[2], bien que cette gloire fût pas-
8 sagère, combien le ministère de l'esprit
9 ne sera-t-il pas plus glorieux ! Si le mi-
nistère de la condamnation a été glorieux,
le ministère de la justice est de beaucoup
10 supérieur en gloire. Et, sous ce rapport,
ce qui a été glorieux ne l'a point été, à
cause de cette gloire qui lui est supé-
11 rieure. En effet, si ce qui était passager a
été glorieux, ce qui est permanent est bien
plus glorieux.
Ayant donc cette espérance, nous usons 12
d'une grande liberté, et nous ne faisons 13
pas comme Moïse, qui mettait un voile
sur son visage, pour que les fils d'Israël
ne fixassent pas les regards sur la fin de
ce qui était passager. Mais ils ont été 14
durs d'intelligence. Car jusqu'à ce jour le
même voile demeure, quand ils font la
lecture de l'Ancien Testament, et il ne se
lève pas de manière à leur faire compren-
dre que cette alliance est abolie en Christ.
Jusqu'à ce jour, quand on lit Moïse, un 15
voile est jeté sur leurs cœurs. Et lorsque 16
les cœurs se convertissent au Seigneur, le
voile est ôté. Or, le Seigneur c'est l'esprit ; 17
et là où est l'esprit du Seigneur, là est la
liberté. Nous tous qui, le visage découvert, 18
contemplons dans un miroir la gloire du
Seigneur, nous sommes transformés en la
même image, de gloire en gloire, comme
par l'esprit du Seigneur.
C'est pourquoi, ayant ce ministère, selon 4
la miséricorde qui nous a été faite, nous
ne perdons pas courage. Nous rejetons 2
les choses honteuses qui se font en secret,
nous n'avons point une conduite astu-
cieuse, et nous n'altérons point la parole
de Dieu. Mais, en publiant la vérité,
nous nous recommandons à toute con-
science d'homme devant Dieu. Si notre 3
Évangile est encore voilé, il est voilé pour
ceux qui périssent ; pour les incrédules 4
dont le dieu de ce siècle a aveuglé l'in-
telligence, afin qu'ils ne vissent pas briller
la splendeur de l'Évangile de la gloire de
Christ, qui est l'image de Dieu. Nous ne 5
nous prêchons pas nous-mêmes ; c'est Jé-
sus-Christ le Seigneur que nous prêchons,
et nous nous disons vos serviteurs à cause
de Jésus. Car Dieu, qui a dit : La lumière 6
brillera du sein des ténèbres ! a fait briller
la lumière dans nos cœurs pour faire res-
plendir la connaissance de la gloire de
Dieu sur la face de Christ.
Nous portons ce trésor dans des vases de 7
terre, afin que cette grande puissance soit
attribuée à Dieu, et non pas à nous. Nous 8
sommes pressés de toute manière, mais
non réduits à l'extrémité ; inquiets, mais
non désespérés ; persécutés, mais non a- 9
bandonnés ; abattus, mais non perdus ; por- 10
tant toujours avec nous dans notre corps
la mort de Jésus, afin que la vie de Jésus
soit aussi manifestée dans notre corps. Car 11
nous qui vivons, nous sommes sans cesse
livrés à la mort à cause de Jésus, afin que
la vie de Jésus soit aussi manifestée dans
notre chair mortelle.
Ainsi la mort agit en nous, et la vie agit 12
en vous. Et, comme nous avons le même 13
esprit de foi qui est exprimé dans cette
parole de l'Écriture : J'ai cru, c'est pour-
quoi j'ai parlé ! nous aussi nous croyons,
et c'est pour cela que nous parlons, sa- 14
chant que celui qui a ressuscité le Sei-
gneur Jésus nous ressuscitera aussi avec
Jésus, et nous fera paraître avec vous en
sa présence. Car c'est à cause de vous que 15
toutes ces choses ont lieu, afin que la

1 *Troas*, voy. note sur Act. XVI, 8.
2 Voy. Exode XXXIV, 29 et suiv.

grâce, en se multipliant, fasse abonder, à
la gloire de Dieu, les actions de grâces
d'un plus grand nombre.
16 C'est pourquoi nous ne perdons pas cou-
rage. Et lors même que notre homme
extérieur se détruit, notre homme inté-
17 rieur se renouvelle de jour en jour. Car
nos légères afflictions du moment présent
produisent pour nous, au delà de toute
18 mesure, un poids éternel de gloire, parce
que nous regardons, non point aux choses
visibles, mais à celles qui sont invisibles;
car les choses visibles sont passagères, et
5 les invisibles sont éternelles. Nous savons,
en effet, que, si cette tente où nous habi-
tons sur la terre est détruite, nous avons
dans le ciel un édifice qui est l'ouvrage de
Dieu, une demeure éternelle qui n'a pas
2 été faite de main d'homme. Aussi nous
gémissons dans cette tente, désirant re-
3 vêtir notre domicile céleste, si du moins
nous sommes trouvés vêtus et non pas
4 nus. Car tandis que nous sommes dans
cette tente, nous gémissons accablés, parce
que nous voulons, non pas nous dépouiller,
mais nous revêtir, afin que ce qui est mor-
5 tel soit englouti par la vie. Et celui qui
nous a formés pour cela, c'est Dieu, qui
nous a donné les arrhes de l'Esprit.
6 Nous sommes donc toujours pleins de
confiance, et nous savons qu'en demeurant
dans ce corps nous demeurons loin du Sei-
7 gneur,—car nous marchons par la foi et
8 non par la vue,—nous sommes pleins de
confiance, et nous aimons mieux quitter
ce corps et demeurer auprès du Seigneur.
9 C'est pour cela aussi que nous nous effor-
çons de lui être agréables, soit que nous
demeurions dans ce corps, soit que nous
10 le quittions. Car il nous faut tous com-
paraître devant le tribunal de Christ, afin
que chacun reçoive selon le bien ou le mal
qu'il aura fait, étant dans son corps.
11 Connaissant donc la crainte du Sei-
gneur, nous cherchons à convaincre les
hommes; Dieu nous connaît, et j'espère
que dans vos consciences vous nous con-
12 naissez aussi. Nous ne nous recomman-
dons pas de nouveau nous-mêmes auprès
de vous; mais nous vous donnons occa-
sion de vous glorifier à notre sujet, afin
que vous puissiez répondre à ceux qui ti-
rent gloire de ce qui est dans les appa-
13 rences et non dans le cœur. En effet, si je
suis hors de sens, c'est pour Dieu; si je
14 suis de bon sens, c'est pour vous. Car l'a-
mour de Christ nous presse, parce que
nous estimons que, si un seul est mort
15 pour tous, tous donc sont morts; et qu'il
est mort pour tous, afin que ceux qui vi-
vent ne vivent plus pour eux-mêmes, mais
pour celui qui est mort et ressuscité pour
16 eux. Ainsi, dès maintenant, nous ne con-
naissons personne selon la chair; et si
nous avons connu Christ selon la chair,
maintenant nous ne le connaissons plus
17 de cette manière. Si quelqu'un est en
Christ, il est une nouvelle créature. Les
choses anciennes sont passées; voici, toutes
18 choses sont devenues nouvelles. Et tout
cela vient de Dieu, qui nous a réconciliés
avec lui par Christ, et qui nous a donné
le ministère de la réconciliation. Car Dieu 19
réconciliait en Christ le monde avec lui-
même, en n'imputant point aux hommes
leurs offenses, et il a mis en nous la parole
de la réconciliation. Nous faisons donc 20
les fonctions d'ambassadeurs pour Christ,
comme si Dieu exhortait par nous; c'est
pour Christ que nous disons avec prière:
Soyez réconciliés avec Dieu! Celui qui n'a 21
point connu le péché, il l'a fait péché pour
nous, afin que nous devenions en lui jus-
tice de Dieu.

Dévouement et fidélité de Paul dans son ministère. Exhortations pressantes aux Corinthiens, et joie de l'apôtre à la nouvelle, apportée par Tite, des heureux effets produits sur eux par sa première lettre.

Puisque nous travaillons avec Dieu, nous 6
vous exhortons à faire en sorte que vous
n'ayez pas reçu la grâce de Dieu en vain.
Car il dit: Au temps favorable je t'ai 2
exaucé, au jour du salut je t'ai secouru.
Voici maintenant le temps favorable,
voici le jour du salut. Nous ne donnons 3
aucun scandale en quoi que ce soit, afin
que le ministère ne soit pas un objet de
blâme. Mais nous nous rendons à tous 4
égards recommandables, comme serviteurs
de Dieu, par beaucoup de patience dans
les tribulations, dans les calamités, dans
les détresses, sous les coups, dans les pri- 5
sons, dans les séditions, dans les tra-
vaux, dans les veilles, dans les jeûnes;
par la pureté, par la connaissance, par 6
la longanimité, par la bonté, par un es-
prit saint, par une charité sincère, par la 7
parole de vérité, par la puissance de Dieu,
par les armes offensives et défensives de
la justice; au milieu de la gloire et 8
de l'ignominie, au milieu de la mauvaise
et de la bonne réputation; étant regar-
dés comme imposteurs, quoique véridi-
ques; comme inconnus, quoique bien 9
connus; comme mourants, et voici nous
vivons; comme châtiés, quoique non mis
à mort; comme attristés, et nous sommes 10
toujours joyeux; comme pauvres, et nous
enrichissons plusieurs; comme n'ayant
rien, et nous possédons toutes choses.
Notre bouche s'est ouverte pour vous, 11
Corinthiens, notre cœur s'est élargi. Vous 12
n'êtes point à l'étroit au dedans de nous;
mais vos entrailles se sont rétrécies. Ren- 13
dez-nous la pareille,—je vous parle comme
à mes enfants,—élargissez-vous aussi!
Ne vous mettez pas avec les infidèles 14
sous un joug étranger. Car quel rapport y
a-t-il entre la justice et l'iniquité? ou qu'y
a-t-il de commun entre la lumière et les
ténèbres? Quel accord y a-t-il entre Christ 15
et Bélial[1]? ou quelle part a le fidèle avec
l'infidèle? Quelle ressemblance y a-t-il 16
entre le temple de Dieu et les idoles?
Car nous sommes le temple de Dieu vi-
vant, comme Dieu l'a dit: J'habiterai et
je marcherai au milieu d'eux; je serai
leur Dieu, et ils seront mon peuple. C'est 17

1 *Bélial*, Satan, d'un mot héb. qui signifie *méchanceté*.

pourquoi, sortez du milieu d'eux, et sé-
parez-vous, dit le Seigneur; ne touchez
pas à ce qui est impur, et je vous accueil-
18 lerai. Je serai pour vous un père, et vous
serez pour moi des fils et des filles, dit le
7 Seigneur tout-puissant. Ayant donc de
telles promesses, bien-aimés, purifions-nous
de toute souillure de la chair et de l'esprit,
en achevant notre sanctification dans la
crainte de Dieu.
2 Donnez-nous une place dans vos cœurs[1]!
Nous n'avons fait tort à personne, nous
n'avons causé de perte à personne, nous
3 n'avons tiré du profit de personne. Ce
n'est pas pour vous condamner que je
parle de la sorte; car j'ai déjà dit que
vous êtes dans nos cœurs à la vie et à la
4 mort[2]. J'ai une grande confiance en vous,
j'ai tout sujet de me glorifier de vous; je
suis rempli de consolation, je suis comblé
de joie au milieu de toutes nos tribula-
5 tions. Car, depuis notre arrivée en Macé-
doine[3], notre chair n'eut aucun repos;
nous étions affligés de toute manière:
6 luttes au dehors, craintes au dedans. Mais
Dieu, qui console ceux qui sont abattus,
7 nous a consolés par l'arrivée de Tite[4], et
non seulement par son arrivée, mais en-
core par la consolation que Tite lui-même
ressentait à votre sujet: il nous a raconté
votre ardent désir, vos larmes, votre zèle
pour moi, en sorte que ma joie a été
d'autant plus grande.
8 Quoique je vous aie attristés par ma
lettre, je ne m'en repens pas. Et, si je m'en
suis repenti,—car je vois que cette lettre
vous a attristés, bien que momentanément,
9 —je me réjouis à cette heure, non pas de
ce que vous avez été attristés, mais de ce
que votre tristesse vous a portés à la re-
pentance; car vous avez été attristés selon
Dieu, afin de ne recevoir de notre part
10 aucun dommage. En effet, la tristesse se-
lon Dieu produit une repentance à salut
dont on ne se repent jamais, tandis que
la tristesse du monde produit la mort.
11 Et voici, cette même tristesse selon Dieu,
quel empressement n'a-t-elle pas produit
en vous! Quelle justification, quelle in-
dignation, quelle crainte, quel désir ar-
dent, quel zèle, quelle punition! Vous avez
montré à tous égards que vous étiez purs
dans cette affaire[5].
12 Si donc je vous ai écrit, ce n'était ni
à cause de celui qui a fait l'injure, ni à
cause de celui qui l'a reçue; c'était afin
que votre empressement pour nous fût
13 manifesté parmi vous devant Dieu. C'est
pourquoi nous avons été consolés. Mais,
outre notre consolation, nous avons été
réjouis beaucoup plus encore par la joie
de Tite, dont l'esprit a été tranquillisé par
14 vous tous. Et si devant lui je me suis un
peu glorifié à votre sujet, je n'en ai point

1 *Dans vos cœurs* n'est pas dans le texte.
2 *A la vie et à la mort*, grec *pour mourir ensemble et pour vivre ensemble*.
3 Comp. II, 12-13.
4 *Tite*, revenant de Corinthe, où Paul l'avait envoyé.
5 *Dans cette affaire*, voy. 1 Cor. V, 1-5.

eu de confusion; mais comme nous vous
avons toujours parlé selon la vérité, ce dont
nous nous sommes glorifiés auprès de Tite
s'est trouvé aussi la vérité. Il éprouve pour 15
vous un redoublement d'affection, au sou-
venir de votre obéissance à tous, et de l'ac-
cueil que vous lui avez fait avec crainte
et tremblement. Je me réjouis de pouvoir 16
en toutes choses me confier en vous.

Recommandations au sujet de la collecte pour les chrétiens de Jérusalem.

Nous vous faisons connaître, frères, la 8
grâce de Dieu qui s'est manifestée dans
les Églises de la Macédoine. Au milieu 2
de beaucoup de tribulations qui les ont
éprouvées, une joie excessive et une pau-
vreté profonde ont produit avec abondance
de riches libéralités de leur part. Tous, je 3
l'atteste, ont donné volontairement selon
leurs moyens, et même au delà de leurs
moyens, nous demandant avec de grandes 4
instances la grâce de prendre part à l'as-
sistance destinée aux saints[1]. Et non seu- 5
lement ils ont contribué comme nous l'es-
périons, mais ils se sont d'abord donnés
eux-mêmes au Seigneur, puis à nous, par
la volonté de Dieu.
Nous avons donc engagé Tite à achever 6
chez vous cette œuvre de bienfaisance,
comme il l'avait commencée. De même 7
que vous excellez en toutes choses, en foi,
en parole, en connaissance, en zèle à tous
égards, et dans votre amour pour nous,
faites en sorte d'exceller aussi dans cette
œuvre de bienfaisance. Je ne dis pas cela 8
pour donner un ordre, mais pour éprou-
ver, par le zèle des autres, la sincérité de
votre charité. Car vous connaissez la grâce 9
de notre Seigneur Jésus-Christ, qui pour
vous s'est fait pauvre, de riche qu'il était,
afin que par sa pauvreté vous fussiez en-
richis. C'est un avis que je donne là-des- 10
sus, car cela vous convient, à vous qui non
seulement avez commencé à agir, mais qui
en avez eu la volonté dès l'année précé-
dente. Achevez donc maintenant d'agir, 11
afin que l'accomplissement selon vos moy-
ens réponde à l'empressement que vous
avez mis à vouloir. La bonne volonté, 12
quand elle existe, est agréable en raison
de ce qu'elle peut avoir à sa disposition,
et non de ce qu'elle n'a pas. Car il s'agit, 13
non de vous exposer à la détresse pour
soulager les autres, mais de suivre une
règle d'égalité: dans la circonstance pré-
sente votre superflu pourvoira à leurs
besoins, afin que leur superflu pourvoie 14
pareillement aux vôtres, en sorte qu'il y
ait égalité, selon qu'il est écrit: Celui qui 15
avait ramassé beaucoup n'avait rien de
trop, et celui qui avait ramassé peu n'en
manquait pas[2].
Grâces soient rendues à Dieu de ce qu'il 16
a mis dans le cœur de Tite le même em-
pressement pour vous; car il a accueilli 17

1 *Aux saints*, aux chrétiens pauvres de l'Église de Jérusalem; comp. 1 Cor. XVI, 1 et suiv., et Rom. XV, 26.
2 Cela est dit au sujet de la manne recueillie dans le désert, Exode XVI, 18.

notre demande, et c'est avec un nouveau
zèle et de son plein gré qu'il part pour
18 aller chez vous. Nous envoyons avec lui
le frère dont la louange en ce qui concerne
l'Évangile est répandue dans toutes les
19 Églises, et qui, de plus, a été choisi par
les Églises pour être notre compagnon de
voyage dans cette œuvre de bienfaisance,
que nous accomplissons à la gloire du
Seigneur même et en témoignage de notre
20 bonne volonté. Nous agissons ainsi, afin
que personne ne nous blâme au sujet de
cette abondante collecte, à laquelle nous
21 donnons nos soins; car nous recherchons
ce qui est bien, non seulement devant le
Seigneur, mais aussi devant les hommes.
22 Nous envoyons avec eux notre frère[1], dont
nous avons souvent éprouvé le zèle dans
beaucoup d'occasions, et qui en montre
plus encore cette fois à cause de sa grande
23 confiance en vous. Ainsi, pour ce qui est
de Tite, il est notre associé et notre com-
pagnon d'œuvre auprès de vous; et pour
ce qui est de nos frères, ils sont les envoyés
24 des Églises, la gloire de Christ. Donnez-
leur donc, à la face des Églises, la preuve
de votre charité, et montrez-leur que nous
avons sujet de nous glorifier de vous.

9 Il est superflu que je vous écrive tou-
2 chant l'assistance destinée aux saints. Je
connais, en effet, votre bonne volonté, dont
je me glorifie pour vous auprès des Macé-
doniens, en déclarant que l'Achaïe est
prête depuis l'année dernière; et ce zèle
de votre part a stimulé le plus grand
3 nombre. J'envoie les frères, afin que l'é-
loge que nous avons fait de vous ne soit
pas réduit à néant sur ce point-là, et que
4 vous soyez prêts, comme je l'ai dit. Avec
cette assurance, je ne voudrais pas, si des
Macédoniens m'accompagnent et ne vous
trouvent pas prêts, que ce fût à notre
5 confusion, pour ne pas dire à la vôtre. J'ai
donc jugé nécessaire d'inviter les frères
à se rendre auparavant chez vous, et à
s'occuper de votre libéralité déjà promise,
afin qu'elle soit prête, de manière à être
une libéralité, et non un acte d'avarice.
6 Sachez-le, celui qui sème peu moisson-
nera peu, et celui qui sème abondamment
7 moissonnera abondamment. Que chacun
donne comme il l'a résolu en son cœur,
sans tristesse ni contrainte; car Dieu aime
8 celui qui donne avec joie. Et Dieu peut
vous combler de toutes sortes de grâces,
afin que, possédant toujours en toutes
choses de quoi satisfaire à tous vos be-
soins, vous ayez encore en abondance pour
9 toute bonne œuvre, selon qu'il est écrit:
Il a fait des largesses, il a donné aux in-
digents; sa justice subsiste à jamais.
10 Celui qui fournit de la semence au se-
meur, et du pain pour sa nourriture, vous
fournira et vous multipliera la semence,
et il augmentera les fruits de votre justice.
11 Vous serez de la sorte enrichis à tous
égards pour toute espèce de libéralités,
qui, par notre moyen, feront offrir à Dieu

1 On ignore qui est ce frère, de même que celui mentionné au v. 18.

des actions de grâces. Car le secours de 12
cette assistance non seulement pourvoit aux
besoins des saints, mais il est encore une
source abondante de nombreuses actions
de grâces envers Dieu. En considération 13
de ce secours dont ils font l'expérience,
ils glorifient Dieu de votre obéissance dans
la profession de l'Évangile de Christ, et de
la libéralité de vos dons envers eux et envers
tous; ils prient pour vous, parce qu'ils vous 14
aiment à cause de la grâce éminente que
Dieu vous a faite. Grâces soient rendues 15
à Dieu pour son don ineffable!

Paul défendant son ministère.

Moi Paul, je vous prie, par la douceur 10
et la bonté de Christ,—moi, humble d'ap-
parence quand je suis au milieu de vous,
et plein de hardiesse à votre égard quand
je suis éloigné[1],—je vous prie, lorsque je 2
serai présent, de ne pas me forcer à re-
courir avec assurance à cette hardiesse,
dont je me propose d'user contre quel-
ques-uns qui nous regardent comme mar-
chant selon la chair.
Si nous marchons dans la chair, nous ne 3
combattons pas selon la chair. Car les 4
armes avec lesquelles nous combattons
ne sont pas charnelles; mais elles sont
puissantes, par la volonté de Dieu, pour
renverser des forteresses. Nous renversons 5
les raisonnements et tout rempart qui s'é-
lève contre la connaissance de Dieu, et nous
amenons toute pensée captive à l'obéis-
sance de Christ. Nous sommes prêts aussi 6
à punir toute désobéissance, lorsque votre
obéissance sera complète.
Vous regardez à l'apparence[2]! Si quel- 7
qu'un est persuadé qu'il est de Christ,
qu'il se dise bien en lui-même que, comme
il est de Christ, nous aussi nous sommes
de Christ. Et quand même je me glorifie- 8
rais un peu trop de l'autorité que le
Seigneur nous a donnée pour votre édifica-
tion et non pour votre destruction, je ne
saurais en avoir honte, afin que je ne 9
paraisse pas vouloir vous intimider par
mes lettres. Car, dit-on, ses lettres sont sé- 10
vères et fortes; mais présent en personne,
il est faible, et sa parole est méprisable.
Que celui qui parle de la sorte considère 11
que tels nous sommes en paroles dans nos
lettres, étant absents, tels aussi nous som-
mes dans nos actes, étant présents.
Nous n'osons pas nous égaler ou nous 12
comparer à quelques-uns de ceux qui se
recommandent eux-mêmes. Mais, en se
mesurant à leur propre mesure et en se
comparant à eux-mêmes, ils manquent
d'intelligence. Pour nous, nous ne voulons 13
pas nous glorifier hors de toute mesure;
nous prendrons, au contraire, pour me-
sure les limites du partage[3] que Dieu
nous a assigné, de manière à nous faire
venir aussi jusqu'à vous. Nous ne dépas- 14
sons point nos limites, comme si nous

1 C'était l'une des accusations portées contre l'apôtre par ses adversaires. Voy. v. 10.
2 *A l'apparence*, expression reprise du v. 1.
3 *Du partage*, du champ de travail.

n'étions point appelés à venir chez vous;
mais nous sommes réellement venus jus-
15 qu'à vous avec l'Évangile de Christ. Ce
n'est pas hors de toute mesure, ce n'est
pas des travaux d'autrui, que nous nous
glorifions; mais c'est avec l'espérance, si
votre foi augmente, de grandir encore da-
vantage parmi vous, selon les limites qui
16 nous sont assignées, et d'annoncer l'É-
vangile au delà de chez vous, sans nous
glorifier de ce qui a été fait dans les
17 limites assignées à d'autres. Que celui qui
18 se glorifie se glorifie dans le Seigneur. Car
ce n'est pas celui qui se recommande lui-
même qui est approuvé, c'est celui que le
Seigneur recommande.

11 Oh! si vous pouviez supporter de ma
part un peu de folie! Mais vous me sup-
2 portez! Car je suis jaloux de vous d'une
jalousie de Dieu, parce que je vous ai
fiancés à un seul époux, pour vous pré-
senter à Christ comme une vierge pure.
3 Toutefois, de même que le serpent séduisit
Ève par sa ruse, je crains que vos pensées
ne se corrompent et ne se détournent de la
4 simplicité à l'égard de Christ. Car, si quel-
qu'un vient vous prêcher un autre Jésus
que celui que nous avons prêché, ou si
vous recevez un autre Esprit que celui que
vous avez reçu, ou un autre Évangile que
celui que vous avez embrassé, vous le sup-
5 portez fort bien. Or, j'estime que je n'ai
été inférieur en rien à ces apôtres par
6 excellence[1]. Si je suis un ignorant sous
le rapport du langage, je ne le suis point
sous celui de la connaissance, et nous
l'avons montré parmi vous à tous égards
et en toutes choses.

7 Ou bien, ai-je commis un péché parce
que, m'abaissant moi-même[2] afin que vous
fussiez élevés, je vous ai annoncé gratuite-
8 ment l'Évangile de Dieu? J'ai dépouillé
d'autres Eglises, en recevant d'elles un
salaire, pour vous servir. Et lorsque
j'étais chez vous et que je me suis trouvé
dans le besoin, je n'ai été à charge à per-
9 sonne; car les frères venus de Macédoine
ont pourvu à ce qui me manquait. En
toutes choses je me suis gardé de vous
10 être à charge, et je m'en garderai. Par la
vérité de Christ qui est en moi, je déclare
que ce sujet de gloire ne me sera pas en-
11 levé dans les contrées de l'Achaïe. Pour-
quoi?... Parce que je ne vous aime
12 pas?... Dieu le sait! Mais j'agis et j'agi-
rai de la sorte, pour ôter ce prétexte à
ceux qui cherchent un prétexte, afin qu'ils
soient trouvés tels que nous dans les choses
13 dont ils se glorifient. Ces hommes-là sont
de faux apôtres, des ouvriers trompeurs,
14 déguisés en apôtres de Christ. Et cela
n'est pas étonnant, puisque Satan lui-
15 même se déguise en ange de lumière. Il
n'est donc pas étrange que ses ministres
aussi se déguisent en ministres de justice.
Leur fin sera selon leurs œuvres.

Je le répète, que personne ne me re- 16
garde comme un insensé; sinon, recevez-
moi comme un insensé, afin que moi aussi,
je me glorifie un peu. Ce que je dis, avec 17
l'assurance d'avoir sujet de me glorifier,
je ne le dis pas selon le Seigneur, mais
comme par folie. Puisqu'il en est plusieurs 18
qui se glorifient selon la chair, je me glori-
fierai aussi. Car vous supportez volontiers 19
les insensés, vous qui êtes sages. Si quel- 20
qu'un vous asservit, si quelqu'un vous dé-
vore, si quelqu'un s'empare de vous, si quel-
qu'un est arrogant, si quelqu'un vous frappe
au visage, vous le supportez. J'ai honte de 21
le dire, nous avons montré de la faiblesse.

Cependant, tout ce que peut oser quel-
qu'un,—je parle en insensé,—moi aussi, je
l'ose! Sont-ils Hébreux? Moi aussi. Sont- 22
ils Israélites? Moi aussi. Sont-ils de la
postérité d'Abraham? Moi aussi. Sont- 23
ils ministres de Christ?—Je parle en hom-
me qui extravague.—Je le suis plus encore:
par les travaux, bien plus; par les coups,
bien plus; par les emprisonnements, bien
plus. Souvent en danger de mort, cinq fois 24
j'ai reçu des Juifs quarante coups moins
un[1], trois fois j'ai été battu de verges, 25
une fois j'ai été lapidé, trois fois j'ai fait
naufrage, j'ai passé un jour et une nuit
dans l'abîme. Fréquemment en voyage, 26
j'ai été en péril sur les fleuves, en péril de
la part des brigands, en péril de la part
de ceux de ma nation, en péril de la part
des païens, en péril dans les villes, en
péril dans les déserts, en péril sur la mer,
en péril parmi les faux frères. J'ai été 27
dans le travail et dans la peine, exposé
à de nombreuses veilles, à la faim et à la
soif, à des jeûnes multipliés, au froid et à la
nudité. Et, sans parler d'autres choses, je 28
suis assiégé chaque jour par les soucis que
me donnent toutes les Églises. Qui est 29
faible, que je ne sois faible? Qui vient à
tomber, que je ne brûle?

S'il faut se glorifier, c'est de ma fai- 30
blesse que je me glorifierai! Dieu, qui est 31
le Père du Seigneur Jésus, et qui est béni
éternellement, sait que je ne mens point!
... A Damas, le gouverneur du roi Arétas 32
faisait garder la ville des Damascéniens,
pour se saisir de moi; mais on me des- 33
cendit par une fenêtre, dans une corbeille,
le long de la muraille, et j'échappai de
leurs mains[2].

Il faut se glorifier.... Cela ne con- 12
vient pas. J'en viendrai néanmoins à des
visions et à des révélations du Seigneur.

Je connais un homme en Christ, qui fut, 2
il y a quatorze ans, ravi jusqu'au troi-
sième ciel (si ce fut dans son corps je ne
sais, si ce fut hors de son corps je ne sais,

1 Allusion aux prédicateurs qui exerçaient à Corinthe une influence contraire à celle de Paul.

2 Pendant son séjour à Corinthe, Paul s'était assujetti à un travail manuel, afin de n'être à charge à personne, voy. Act. XVIII, 3.

1 Pour certains délits, la loi de Moïse autorisait le juge à faire donner au coupable un nombre de coups proportionné à la gravité de la faute, sans dépasser quarante (Deut. XXV, 3). Dans la pratique, on réduisait ce maximum à trente-neuf.

2 Voy. Act. IX, 23-25.

3 Dieu le sait). Et je sais que cet homme
(si ce fut dans son corps ou sans son corps
4 je ne sais, Dieu le sait) fut enlevé dans le
paradis, et qu'il entendit des paroles ineffables
qu'il n'est pas permis à un homme
5 d'exprimer. Je me glorifierai d'un tel
homme, mais de moi-même je ne me glo-
6 rifierai pas, si non de mes infirmités. Si
je voulais me glorifier, je ne serais pas
un insensé, car je dirais la vérité; mais je
m'en abstiens, afin que personne n'ait à mon
sujet une opinion supérieure à ce qu'il voit
en moi ou à ce qu'il entend de moi.
7 Et pour que je ne sois pas enflé d'orgueil,
à cause de l'excellence de ces révélations,
il m'a été mis une écharde dans la chair[1],
un ange de Satan pour me souffleter et
8 comprimer mon orgueil. Trois fois j'ai
9 prié le Seigneur de l'éloigner de moi, et il
m'a dit: Ma grâce te suffit, car ma puissance
s'accomplit dans la faiblesse. Je me
glorifierai donc bien plus volontiers de mes
faiblesses, afin que la puissance de Christ
10 repose sur moi. C'est pourquoi je me plais
dans les faiblesses, dans les outrages, dans
les calamités, dans les persécutions, dans
les détresses, à cause de Christ; car quand
je suis faible, c'est alors que je suis fort.
11 J'ai été un insensé: vous m'y avez contraint.
C'est par vous que je devais être
recommandé, car je n'ai été inférieur en
rien aux apôtres par excellence[2], quoique je
12 ne sois rien. Les preuves de mon apostolat
ont éclaté au milieu de vous par une patience
à toute épreuve, par des signes, des
13 prodiges et des miracles. En quoi avez-vous
été traités moins favorablement que
les autres Églises, sinon en ce que je ne
vous ai point été à charge? Pardonnez-moi
ce tort.
14 Voici, pour la troisième fois je suis prêt
à aller chez vous, et je ne vous serai point
à charge; car ce ne sont pas vos biens que
je cherche, c'est vous-mêmes. Ce n'est pas,
en effet, aux enfants à amasser pour leurs
parents, mais aux parents pour leurs en-
15 fants. Pour moi, je dépenserai très volontiers,
et je me dépenserai moi-même pour
vos âmes, dussé-je, en vous aimant davantage,
être moins aimé de vous.
16 Soit! je ne vous ai point été à charge;
mais, en homme astucieux, je vous ai pris
17 par ruse[3]!—Ai-je tiré du profit de vous
par quelqu'un de ceux que je vous ai
18 envoyés? J'ai engagé Tite à aller chez
vous, et avec lui j'ai envoyé le frère[4]: est-ce
que Tite a exigé quelque chose de vous?
N'avons-nous pas marché dans le même
esprit, sur les mêmes traces?
19 Vous vous imaginez depuis longtemps
que nous nous justifions auprès de vous.
C'est devant Dieu, en Christ, que nous
parlons; et tout cela, bien-aimés, nous le
disons pour votre édification. Car je crains, 20
à mon arrivée, de ne pas vous trouver tels
que je voudrais, et d'être moi-même trouvé
par vous tel que vous ne voudriez pas. Je
crains de trouver des querelles, de la jalousie,
des animosités, des disputes, des
médisances, des calomnies, de l'orgueil, des
troubles. Je crains qu'à mon arrivée mon 21
Dieu ne m'humilie de nouveau à votre
sujet, et que je n'aie à pleurer sur plusieurs
de ceux qui ont péché précédemment et
qui ne se sont pas repentis de l'impureté,
de l'impudicité et des dissolutions auxquelles
ils se sont livrés.

1 *Écharde* signifie proprement un piquant de chardon ou un éclat de bois qui est entré dans la chair. Selon l'opinion la plus vraisemblable, Paul parlerait ici de quelque infirmité corporelle très douloureuse, mais dont on ignore la nature précise.
2 Voy. note sur XI, 5.
3 Langage des adversaires de Paul.
4 Voy. VIII, 6, 18-22.

Derniers avertissements aux Corinthiens. Salutations.

Je vais chez vous pour la troisième fois. 13
Toute affaire se réglera sur la déclaration
de deux ou de trois témoins[1]. Lorsque 2
j'étais présent pour la seconde fois, j'ai
déjà dit, et aujourd'hui que je suis absent
je dis encore d'avance à ceux qui ont
péché précédemment et à tous les autres
que, si je retourne chez vous, je n'userai
d'aucun ménagement, puisque vous cher- 3
chez une preuve que Christ parle en moi,
lui qui n'est pas faible à votre égard, mais
qui est puissant parmi vous. Car il a été 4
crucifié à cause de sa faiblesse, mais il vit
par la puissance de Dieu; nous aussi, nous
sommes faibles en lui, mais nous vivrons
avec lui par la puissance de Dieu au milieu
de vous.
Examinez-vous vous-mêmes, pour savoir 5
si vous êtes dans la foi; éprouvez-vous
vous-mêmes. Ne reconnaissez-vous pas que
Jésus-Christ est en vous? à moins peut-être
que vous ne soyez réprouvés. Mais 6
j'espère que vous reconnaîtrez que nous,
nous ne sommes pas réprouvés. Cependant 7
nous prions Dieu que vous ne fassiez rien
de mal, non pour paraître nous-mêmes
approuvés, mais afin que vous pratiquiez
ce qui est bien et que nous, nous soyons
comme réprouvés. Car nous n'avons pas 8
de puissance contre la vérité; nous n'en
avons que pour la vérité. Nous nous 9
réjouissons lorsque nous sommes faibles,
tandis que vous êtes forts; et ce que nous
demandons dans nos prières, c'est votre
perfectionnement. C'est pourquoi j'écris 10
ces choses étant absent, afin que, présent,
je n'aie pas à user de rigueur, selon l'autorité
que le Seigneur m'a donnée pour
l'édification et non pour la destruction.
Au reste, frères, soyez dans la joie, perfec- 11
tionnez-vous, consolez-vous, ayez un même
sentiment, vivez en paix; et le Dieu d'amour
et de paix sera avec vous. Saluez- 12
vous les uns les autres par un saint baiser.
Tous les saints vous saluent.
Que la grâce du Seigneur Jésus-Christ, 13
l'amour de Dieu, et la communication du
Saint-Esprit, soient avec vous tous!

1 Conformément à ce qui est prescrit Deut. XIX, 15. Comp. Matth. XVIII, 16.

ÉPÎTRE DE PAUL
AUX GALATES

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre, non de la part des hommes,
ni par un homme, mais par Jésus-Christ et
Dieu le Père qui l'a ressuscité des morts,
2 et tous les frères qui sont avec moi, aux
3 Églises de la Galatie[1]: que la grâce et la
paix vous soient données de la part de
Dieu le Père et de notre Seigneur Jésus-
4 Christ, qui s'est donné lui-même pour nos
péchés, afin de nous arracher du présent
siècle mauvais, selon la volonté de notre
5 Dieu et Père, à qui soit la gloire aux siè-
cles des siècles! Amen!

Inconstance des Galates qui, entraînés par de faux docteurs, s'éloignent du pur Évangile.

6 Je m'étonne que vous vous détourniez
si promptement de celui qui vous a ap-
pelés par la grâce de Christ, pour passer
7 à un autre Évangile. Cela vient unique-
ment de ce qu'il y a des gens qui vous
troublent, et qui veulent renverser l'Évan-
gile de Christ.
8 Mais, quand nous-mêmes, quand un ange
du ciel annoncerait un autre Évangile que
celui que nous vous avons prêché, qu'il
9 soit anathème! Nous l'avons dit précédem-
ment, et je le répète à cette heure: si quel-
qu'un vous annonce un autre Évangile
que celui que vous avez reçu, qu'il soit
anathème!
10 Et maintenant, est-ce la faveur des hom-
mes que je désire, ou celle de Dieu? Est-
ce que je cherche à plaire aux hommes?
Si je plaisais encore aux hommes, je ne
serais pas serviteur de Christ.

Paul annonce l'Évangile tel qu'il l'a appris par une révélation de Jésus-Christ. Sa prédication et son ministère ont été approuvés par les apôtres à Jérusalem. Résistance à Pierre, dont la conduite à Antioche lui avait paru en désaccord avec le principe de la justification sans les œuvres de la loi.

11 Je vous déclare, frères, que l'Évangile
qui a été annoncé par moi n'est pas de
12 l'homme; car je ne l'ai ni reçu ni appris
d'un homme, mais par une révélation de
Jésus-Christ.
13 Vous avez su, en effet, quelle était autre-
fois ma conduite dans le judaïsme, com-
ment je persécutais à outrance et ravageais
14 l'Église de Dieu, et comment j'étais plus
avancé dans le judaïsme que beaucoup de
ceux de mon âge et de ma nation, étant
animé d'un zèle excessif pour les tradi-
tions[1] de mes pères. Mais, lorsqu'il plut 15
à celui qui m'avait mis à part dès le sein
de ma mère, et qui m'a appelé par sa
grâce, de révéler en moi son Fils, afin que 16
je l'annonçasse parmi les païens, aussitôt,
je ne consultai ni la chair ni le sang, et 17
je ne montai point à Jérusalem vers ceux
qui furent apôtres avant moi, mais je par-
tis pour l'Arabie. Puis, je revins encore à
Damas.
Trois ans plus tard[2], je montai à Jéru- 18
salem pour faire la connaissance de Cé-
phas[3], et je demeurai quinze jours chez
lui. Mais je ne vis aucun autre des apô- 19
tres, si ce n'est Jacques, le frère du Sei-
gneur. Dans ce que je vous écris, voici, 20
devant Dieu, je ne mens point.
J'allai ensuite dans les contrées de la 21
Syrie et de la Cilicie. Or, j'étais inconnu 22
de visage aux Églises de Judée qui sont
en Christ; seulement, elles avaient en- 23
tendu dire: Celui qui autrefois nous per-
sécutait annonce maintenant la foi qu'il
s'efforçait alors de détruire. Et elles glori- 24
fiaient Dieu à mon sujet.
Quatorze ans après, je montai de nou- 2
veau à Jérusalem avec Barnabas, ayant
aussi pris Tite avec moi; et ce fut d'après 2
une révélation que j'y montai. Je leur
exposai l'Évangile que je prêche parmi
les païens, je l'exposai en particulier à
ceux qui étaient les plus considérés, afin
de ne pas courir ou avoir couru en vain.
Mais Tite, qui était avec moi, et qui était 3
Grec, ne fut pas même contraint de se
faire circoncire. Et cela, à cause des faux 4
frères qui s'étaient furtivement introduits
et glissés parmi nous, pour épier la liberté
que nous avons en Jésus-Christ, avec l'in-
tention de nous asservir. Nous ne leur 5
cédâmes pas un instant et nous résistâmes
à leurs exigences, afin que la vérité de l'É-
vangile fût maintenue parmi vous. Ceux 6
qui étaient les plus considérés,—quels
qu'ils aient été jadis, cela ne m'importe
pas: Dieu ne fait point acception de per-
sonnes,—ceux qui étaient les plus consi-
dérés ne m'imposèrent rien. Au contraire, 7
voyant que l'Évangile m'avait été confié
pour les incirconcis, comme à Pierre pour
les circoncis,—car celui qui a fait de Pierre 8
l'apôtre des circoncis a aussi fait de moi
l'apôtre des païens,—et ayant reconnu la 9
grâce qui m'avait été accordée, Jacques,
Céphas et Jean, qui sont regardés comme
des colonnes, me donnèrent, à moi et à

1 *Galatie*, province du centre de l'Asie mineure, évangélisée par Paul dans deux de ses précédents voyages, Act. XVI, 6; XVIII, 23. Comp. Gal. IV, 13.

1 *Traditions*, voy. note sur Matth. XV, 1.
2 Depuis son retour à Damas, ou depuis sa conversion.
3 *Céphas*, Pierre, voy. Jean I, 43.

Barnabas, la main d'association, afin que
nous allassions, nous vers les païens, et
10 eux vers les circoncis. Ils nous recom-
mandèrent seulement de nous souvenir
des pauvres, ce que j'ai bien eu soin de
faire.
11 Mais lorsque Céphas vint à Antioche, je
lui résistai en face, parce qu'il était répré-
12 hensible. En effet, avant l'arrivée de quel-
ques personnes envoyées par Jacques, il
mangeait avec les païens; et, quand elles
furent venues, il s'esquiva et se tint à
13 l'écart, par crainte des circoncis. Avec
lui les autres Juifs usèrent aussi de dis-
simulation, en sorte que Barnabas même
14 fut entraîné par leur hypocrisie. Voyant
qu'ils ne marchaient pas droit selon la
vérité de l'Évangile, je dis à Céphas, en
présence de tous: Si toi qui es Juif, tu
vis à la manière des païens et non à la
manière des Juifs, pourquoi forces-tu les
païens à judaïser[1]?
15 Nous, nous sommes Juifs de naissance,
16 et non pécheurs d'entre les païens. Néan-
moins, sachant que ce n'est pas par les
œuvres de la loi que l'homme est justifié,
mais par la foi en Jésus-Christ, nous aussi
nous avons cru en Jésus-Christ, afin d'être
justifiés par la foi en Christ et non par
les œuvres de la loi, parce que nulle chair
ne sera justifiée par les œuvres de la loi.
17 Mais, tandis que nous cherchons à être
justifiés par Christ, si nous étions aussi
nous-mêmes trouvés pécheurs, Christ se-
rait-il un ministre du péché? Loin de là!
18 Car, si je rebâtis les choses que j'ai dé-
truites, je me constitue moi-même un
19 transgresseur, puisque c'est par la loi que
je suis mort à la loi, afin de vivre pour
20 Dieu. J'ai été crucifié avec Christ; et si
je vis, ce n'est plus moi qui vis, c'est Christ
qui vit en moi; si je vis maintenant dans
la chair, je vis dans la foi au Fils de Dieu,
qui m'a aimé et qui s'est livré lui-même
21 pour moi. Je ne rejette pas la grâce de
Dieu; car si la justice s'obtient par la loi,
Christ est donc mort en vain.

La loi et la foi: la loi est impuissante pour assurer le salut, elle doit conduire à la foi; la foi affranchit de la loi, elle procure la liberté évangélique.

3 O Galates dépourvus de sens! qui vous
a fascinés, vous, aux yeux de qui Jésus-
2 Christ a été peint comme crucifié? Voici
seulement ce que je veux apprendre de
vous: Est-ce par les œuvres de la loi que
vous avez reçu l'Esprit, ou par la prédica-
3 tion de la foi? Êtes-vous tellement dépour-
vus de sens? Après avoir commencé par
l'Esprit, voulez-vous maintenant finir par
4 la chair? Avez-vous tant souffert en vain?
5 si toutefois c'est en vain. Celui qui vous
accorde l'Esprit, et qui opère des miracles
parmi vous, le fait-il donc par les œuvres
de la loi, ou par la prédication de la foi?
6 Comme Abraham crut à Dieu, et que
7 cela lui fut imputé à justice, reconnaissez
donc que ceux-là sont fils d'Abraham qui
le sont par la foi. Aussi l'Écriture, pré- 8
voyant que Dieu justifierait les païens par
la foi, a d'avance annoncé cette bonne nou-
velle à Abraham: Toutes les nations se-
ront bénies en toi! de sorte que ceux qui 9
croient sont bénis avec Abraham le croy-
ant. Mais tous ceux qui s'attachent aux 10
œuvres de la loi sont sous la malédiction;
car il est écrit: Maudit soit quiconque
n'observe pas tout ce qui est écrit dans
le livre de la loi, et ne le met pas en
pratique. Et que nul ne soit justifié de- 11
vant Dieu par la loi, cela est évident, puis-
qu'il est dit: Le juste vivra par la foi. Or, 12
la loi n'est pas de même nature que la
foi; mais elle dit: Celui qui mettra ces
choses en pratique vivra par elles. Christ 13
nous a rachetés de la malédiction de la
loi, étant devenu malédiction pour nous,—
car il est écrit: Maudit est quiconque est
pendu au bois,—afin que la bénédiction 14
d'Abraham eût pour les païens son ac-
complissement en Jésus-Christ, et que
nous reçussions par la foi l'Esprit qui avait
été promis.
Frères (je parle à la manière des hom- 15
mes), une disposition en bonne forme, bien
que faite par un homme, n'est annulée
par personne, et personne n'y ajoute. Or, 16
les promesses ont été faites à Abraham et
à sa postérité. Il n'est pas dit: et aux
postérités, comme s'il s'agissait de plu-
sieurs, mais en tant qu'il s'agit d'une seule:
et à ta postérité, c'est-à-dire, à Christ.
Voici ce que j'entends: une disposition, 17
que Dieu a confirmée antérieurement, ne
peut pas être annulée, et ainsi la pro-
messe rendue vaine, par la loi survenue
quatre cent trente ans plus tard. Car si 18
l'héritage venait de la loi, il ne viendrait
plus de la promesse; or, c'est par la pro-
messe que Dieu a fait à Abraham ce don
de sa grâce.
Pourquoi donc la loi? Elle a été donnée 19
ensuite à cause des transgressions, jusqu'à
ce que vînt la postérité à qui la promesse
avait été faite; elle a été promulguée par
des anges, au moyen d'un médiateur. Or, 20
le médiateur n'est pas médiateur d'un seul,
tandis que Dieu est un seul.
La loi est-elle donc contre les promesses 21
de Dieu? Loin de là! S'il eût été donné
une loi qui pût procurer la vie, la justice
viendrait réellement de la loi. Mais l'É- 22
criture a tout renfermé sous le péché, afin
que, par la foi en Jésus-Christ, la pro-
messe fût appliquée à ceux qui croient.
Avant que la foi vînt, nous étions enfer- 23
més sous la garde de la loi, en vue de la
foi qui devait être révélée. Ainsi la loi a 24
été notre maître pour nous conduire à
Christ, afin que nous fussions justifiés par
la foi. La foi étant venue, nous ne som- 25
mes plus sous ce maître. Car vous êtes 26
tous fils de Dieu par la foi en Jésus-Christ;
vous tous, qui avez été baptisés en Christ, 27
vous avez revêtu Christ. Il n'y a plus ni 28
Juif ni Grec, il n'y a plus ni esclave ni
libre, il n'y a plus ni homme ni femme;
car tous vous êtes un en Jésus-Christ. Et 29
si vous êtes à Christ, vous êtes donc la

[1] *A judaïser*, à observer les pratiques religieuses de la loi.

postérité d'Abraham, héritiers selon la
promesse.
4 Or, aussi longtemps que l'héritier est
enfant, je dis qu'il ne diffère en rien d'un
esclave, quoiqu'il soit le maître de tout;
2 mais il est sous des tuteurs et des administrateurs
jusqu'au temps marqué par
3 le père. Nous aussi, de la même manière,
lorsque nous étions enfants, nous étions
sous l'esclavage des rudiments du monde;
4 mais, lorsque les temps ont été accomplis,
Dieu a envoyé son Fils, né d'une femme,
5 né sous la loi, afin qu'il rachetât ceux qui
étaient sous la loi, afin que nous reçussions
6 l'adoption. Et parce que vous êtes fils,
Dieu a envoyé dans nos cœurs l'Esprit
de son Fils, lequel crie: Abba[1]! Père!
7 Ainsi tu n'es plus esclave, mais fils; et si
tu es fils, tu es aussi héritier par la grâce
de Dieu.
8 Autrefois, ne connaissant pas Dieu, vous
serviez des dieux qui ne le sont pas de
9 leur nature; mais à présent que vous avez
connu Dieu, ou plutôt que vous avez été
connus de Dieu, comment retournez-vous
à ces faibles et pauvres rudiments, auxquels
de nouveau vous voulez vous asser-
10 vir encore? Vous observez les jours, les
11 mois, les temps et les années! Je crains
d'avoir inutilement travaillé pour vous.
12 Soyez comme moi, car moi aussi je suis
comme vous. Frères, je vous en supplie.
13 Vous ne m'avez fait aucun tort. Vous
savez que ce fut à cause d'une infirmité
de la chair que je vous ai pour la pre-
14 mière fois annoncé l'Évangile[2]. Et mis
à l'épreuve par ma chair, vous n'avez témoigné
ni mépris ni dégoût; vous m'avez,
au contraire, reçu comme un ange de Dieu,
15 comme Jésus-Christ. Où donc est l'expression
de votre bonheur? Car je vous
atteste que, si cela eût été possible, vous
vous seriez arraché les yeux pour me les
16 donner. Suis-je devenu votre ennemi, en
17 vous disant la vérité? Le zèle qu'ils[3] ont
pour vous n'est pas pur, mais ils veulent
vous détacher de moi, afin que vous soyez
18 zélés pour eux. Il est beau d'être l'objet
du zèle d'autrui, en ce qui est bien et en
tout temps, et non pas seulement quand
19 je suis présent parmi vous. Mes enfants,
pour qui j'éprouve de nouveau les douleurs
de l'enfantement, jusqu'à ce que
20 Christ soit formé en vous, je voudrais être
maintenant auprès de vous, et changer de
langage, car je suis dans l'inquiétude à
votre sujet.
21 Dites-moi, vous qui voulez être sous la
22 loi, n'entendez-vous point la loi? Car il
est écrit qu'Abraham eut deux fils, un de
la femme esclave, et un de la femme libre.
23 Mais celui de l'esclave naquit selon la

1 *Abba*, mot araméen qui signifie *père*.
2 Lorsque Paul traversa pour la première fois le pays des Galates (Act. XVI. 6), il fut, paraît-il, retenu au milieu d'eux par un état de maladie.
3 *Ils*, les gens qui troublent les Galates et cherchent à les détourner du pur Évangile, I, 7.

chair, et celui de la femme libre naquit
en vertu de la promesse. Ces choses sont 24
allégoriques; car ces femmes sont deux
alliances. L'une du mont Sina[1], enfantant
pour la servitude, c'est Agar,—Sina est 25
une montagne en Arabie,—et elle correspond
à la Jérusalem actuelle, qui est dans
la servitude avec ses enfants. Mais la Jé- 26
rusalem d'en haut est libre, c'est notre
mère; car il est écrit: Réjouis-toi, stérile, 27
toi qui n'enfantes point! éclate et pousse
des cris, toi qui n'as pas éprouvé les douleurs
de l'enfantement! Car les enfants
de la délaissée seront plus nombreux que
les enfants de celle qui était mariée. Pour 28
vous, frères, comme Isaac, vous êtes enfants
de la promesse; et de même qu'alors celui 29
qui était né selon la chair persécutait celui
qui était né selon l'Esprit, ainsi en est-il encore
maintenant. Mais que dit l'Écriture? 30
Chasse l'esclave et son fils, car le fils de
l'esclave n'héritera pas avec le fils de la
femme libre. C'est pourquoi, frères, nous 31
ne sommes pas enfants de l'esclave, mais
de la femme libre. C'est pour la liberté 5
que Christ nous a affranchis. Demeurez
donc fermes, et ne vous laissez pas mettre
de nouveau sous le joug de la servitude.
Voici, moi Paul, je vous dis que, si vous 2
vous faites circoncire, Christ ne vous servira
de rien. Et je proteste encore une 3
fois à tout homme qui se fait circoncire,
qu'il est tenu de pratiquer la loi tout
entière. Vous êtes séparés de Christ, vous 4
tous qui cherchez la justification dans la
loi; vous êtes déchus de la grâce. Pour 5
nous, c'est de la foi que nous attendons,
par l'Esprit, l'espérance de la justice. Car, 6
en Jésus-Christ, ni la circoncision ni l'incirconcision
n'a de valeur, mais la foi qui
est agissante par la charité.
Vous couriez bien: qui vous a arrêtés, 7
pour vous empêcher d'obéir à la vérité?
Cette influence ne vient pas de celui qui 8
vous appelle. Un peu de levain fait lever 9
toute la pâte. J'ai cette confiance en vous, 10
dans le Seigneur, que vous ne penserez
pas autrement. Mais celui qui vous trouble,
quel qu'il soit, en portera la peine.
Pour moi, frères, si je prêche encore la 11
circoncision, pourquoi suis-je encore persécuté?
Le scandale de la croix a donc
disparu! Puissent-ils être retranchés[1], ceux 12
qui mettent le trouble parmi vous!

Exhortation à vivre, non selon la chair, mais selon l'esprit.

Frères, vous avez été appelés à la liberté. 13
Seulement, ne faites pas de cette liberté
un prétexte de vivre selon la chair; mais
rendez-vous, par la charité, serviteurs les
uns des autres. Car toute la loi est accom- 14
plie dans une seule parole, dans celle-ci:
Tu aimeras ton prochain comme toi-même.
Mais si vous vous mordez et vous dévorez 15
les uns les autres, prenez garde que vous
ne soyez détruits les uns par les autres.
Je dis donc: Marchez selon l'esprit, et 16

1 *Sina*, ou Sinaï.
1 Grec *être coupé*.

n'accomplissez pas les désirs de la chair.
17 Car la chair a des désirs contraires à ceux
de l'esprit, et l'esprit en a de contraires à
ceux de la chair ; ils sont opposés entre eux,
afin que vous ne fassiez point ce que vous
18 voudriez. Si vous êtes conduits par l'es-
prit, vous n'êtes point sous la loi.
19 Or, les œuvres de la chair sont mani-
festes, ce sont l'impudicité, l'impureté, la
20 dissolution, l'idolâtrie, la magie, les inimi-
tiés, les querelles, les jalousies, les animo-
sités, les disputes, les divisions, les sectes,
21 l'envie, l'ivrognerie, les excès de table, et
les choses semblables. Je vous dis d'avance,
comme je l'ai déjà dit, que ceux qui com-
mettent de telles choses n'hériteront point
le royaume de Dieu.
22 Mais les fruits de l'esprit sont l'amour,
la joie, la paix, la patience, la bonté, la
23 bénignité, la fidélité, la douceur, la tempé-
rance ; la loi n'est pas contre ces choses.
24 Ceux qui sont à Jésus-Christ ont cru-
cifié la chair avec ses passions et ses désirs.
25 Si nous vivons par l'esprit, marchons aussi
selon l'esprit.
26 Ne cherchons pas une vaine gloire, en
nous provoquant les uns les autres, en nous
portant envie les uns aux autres.

Exhortation au support mutuel, à la libéralité, à la pratique du bien.

6 Frères, lors même qu'un homme serait
surpris en quelque faute, vous qui êtes
spirituels, redressez-le avec un esprit de
douceur. Prends garde à toi-même, de
2 peur que tu ne sois aussi tenté. Portez
les fardeaux les uns des autres, et vous
3 accomplirez ainsi la loi de Christ. Si quel-
qu'un pense être quelque chose, quoiqu'il
4 ne soit rien, il s'abuse lui-même. Que
chacun examine ses propres œuvres, et
alors il aura sujet de se glorifier pour lui
5 seul, et non par rapport à autrui ; car
chacun portera son propre fardeau.
6 Que celui à qui l'on enseigne la parole
fasse part de tous ses biens à celui qui
l'enseigne.

Ne vous y trompez pas : on ne se moque 7
pas de Dieu. Ce qu'un homme aura semé,
il le moissonnera aussi. Celui qui sème 8
pour sa chair moissonnera de la chair, la
corruption ; mais celui qui sème pour l'es-
prit moissonnera de l'esprit, la vie éter-
nelle. Ne nous lassons pas de faire le bien ; 9
car nous moissonnerons au temps conve-
nable, si nous ne nous relâchons pas. Ainsi 10
donc, pendant que nous en avons l'occa-
sion, pratiquons le bien envers tous, et
surtout envers les frères en la foi.

Un dernier mot sur ceux qui imposent la circoncision. La croix de Christ seul sujet de gloire pour l'apôtre. Vœux et salutation.

Voyez avec quelles grandes lettres[1] je 11
vous ai écrit de ma propre main.
Tous ceux qui veulent se rendre agré- 12
ables selon la chair vous contraignent à
vous faire circoncire, uniquement afin de
n'être pas persécutés pour la croix de
Christ. Car les circoncis eux-mêmes n'ob- 13
servent point la loi ; mais ils veulent que
vous soyez circoncis, pour se glorifier dans
votre chair. Pour ce qui me concerne, 14
loin de moi la pensée de me glorifier d'au-
tre chose que de la croix de notre Sei-
gneur Jésus-Christ, par qui le monde est
crucifié pour moi, comme je le suis pour
le monde ! Car ce n'est rien que d'être 15
circoncis ou incirconcis ; ce qui est quel-
que chose, c'est d'être une nouvelle cré-
ature. Paix et miséricorde sur tous ceux 16
qui suivront cette règle, et sur l'Israël de
Dieu !
Que personne désormais ne me fasse de 17
la peine, car je porte sur mon corps les
marques de Jésus.
Frères, que la grâce de notre Seigneur 18
Jésus-Christ soit avec votre esprit ! Amen !

1 *Avec quelles grandes lettres*, avec quels gros caractères. Paul avait l'habitude de dicter ou de faire copier ses épîtres. Cette fois, c'est sa propre écriture qu'il fait parvenir aux Galates.

ÉPÎTRE DE PAUL

AUX ÉPHÉSIENS

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la vo-
lonté de Dieu, aux saints qui sont [à
Éphèse[1]] et aux fidèles en Jésus-Christ :

1 *Éphèse*, ville célèbre de l'Asie mineure, entre Smyrne et Milet, non loin de la côte. Après un premier séjour de courte durée, Paul y retourna prêcher l'Évangile pendant plus de deux ans. Éphèse devint ainsi l'une des Églises les plus florissantes des temps apostoliques. Voy. Act. XVIII et XIX.

que la grâce et la paix vous soient données 2
de la part de Dieu notre Père et du Sei-
gneur Jésus-Christ !

Bénédictions de Dieu en Jésus-Christ, auteur de notre rédemption et chef de l'Église.

Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur 3
Jésus-Christ, qui nous a bénis de toutes
sortes de bénédictions spirituelles dans les
lieux célestes en Christ ! En lui Dieu nous 4
a élus avant la fondation du monde, pour
que nous soyons saints et irrépréhensibles
devant lui, nous ayant prédestinés dans 5

son amour à être ses enfants d'adoption
par Jésus-Christ, selon le bon plaisir de sa
6 volonté, à la louange de la gloire de sa
grâce qu'il nous a accordée en son bien-
7 aimé. En lui nous avons la rédemption
par son sang, la rémission des péchés, se-
8 lon la richesse de sa grâce, que Dieu a ré-
pandue abondamment sur nous par toute
9 espèce de sagesse et d'intelligence, nous
faisant connaître le mystère de sa volonté,
selon le bienveillant dessein qu'il avait
10 formé en lui-même, pour le mettre à exé-
cution lorsque les temps seraient accom-
plis, de réunir toutes choses en Christ,
celles qui sont dans les cieux et celles qui
11 sont sur la terre. En lui nous sommes
aussi devenus héritiers, ayant été prédes-
tinés suivant la résolution de celui qui opère
toutes choses d'après le conseil de sa vo-
12 lonté, afin que nous servions à la louange
de sa gloire, nous qui d'avance avons es-
13 péré en Christ. En lui vous aussi, après
avoir entendu la parole de la vérité, l'Évan-
gile de votre salut, en lui vous avez cru et
vous avez été scellés du Saint-Esprit qui
14 avait été promis, lequel est un gage de
notre héritage, pour la rédemption de ceux
que Dieu s'est acquis, à la louange de sa
gloire.
15 C'est pourquoi moi aussi, ayant entendu
parler de votre foi au Seigneur Jésus et
16 de votre charité pour tous les saints, je ne
cesse de rendre grâces pour vous, faisant
17 mention de vous dans mes prières, afin que
le Dieu de notre Seigneur Jésus-Christ, le
Père de gloire, vous donne un esprit de
sagesse et de révélation, dans sa connais-
18 sance, et qu'il ouvre les yeux de votre
cœur, pour que vous sachiez quelle est l'es-
pérance qui s'attache à son appel, quelle
est la richesse de la gloire de son héri-
19 tage qu'il réserve aux saints, et quelle est
envers nous qui croyons l'infinie grandeur
de sa puissance, se manifestant avec effica-
20 cité par la vertu de sa force. Il l'a déployée
en Christ, en le ressuscitant des morts, et
en le faisant asseoir à sa droite dans les
21 cieux, au-dessus de toute domination, de
toute autorité, de toute puissance, de toute
dignité, et de tout nom qui se peut nom-
mer, non seulement dans le siècle présent,
22 mais encore dans le siècle à venir. Il a
tout mis sous ses pieds, et il l'a donné
23 pour chef suprême à l'Église, qui est son
corps, la plénitude de celui qui remplit
tout en tous.

Le salut par la grâce.

2 Vous étiez morts par vos offenses et
2 par vos péchés, dans lesquels vous mar-
chiez autrefois, selon le train de ce monde,
selon le prince de la puissance de l'air,
l'esprit qui agit maintenant dans les fils
3 de la rébellion. Nous tous aussi, nous
étions de leur nombre, et nous vivions
autrefois selon les convoitises de notre
chair, accomplissant les volontés de la
chair et de nos pensées, et nous étions par
nature des enfants de colère, comme les
4 autres. . . . Mais Dieu, qui est riche en mi-
séricorde, à cause du grand amour dont
il nous a aimés, nous qui étions morts par 5
nos offenses, nous a rendus à la vie avec
Christ (c'est par grâce que vous êtes sau-
vés); il nous a ressuscités ensemble, et 6
nous a fait asseoir ensemble dans les cieux,
en Jésus-Christ, afin de montrer dans les 7
siècles à venir l'infinie richesse de sa grâce
par sa bonté envers nous en Jésus-Christ.
Car c'est par la grâce que vous êtes 8
sauvés, par le moyen de la foi. Et cela ne
vient pas de vous, c'est le don de Dieu.
Ce n'est point par les œuvres, afin que 9
personne ne se glorifie. Car nous sommes 10
son ouvrage, ayant été créés en Jésus-
Christ pour de bonnes œuvres, pour les-
quelles Dieu nous a préparés d'avance,
afin que nous les pratiquions.

Les païens et les Juifs unis ensemble avec Dieu par la croix de Christ.

C'est pourquoi, vous autrefois païens 11
dans la chair, appelés incirconcis par ceux
qu'on appelle circoncis et qui le sont en
la chair par la main de l'homme, souvenez-
vous que vous étiez en ce temps-là sans 12
Christ, en dehors de l'État d'Israël, étran-
gers aux alliances de la promesse, sans
espérance, et sans Dieu dans le monde.
Mais maintenant, en Jésus-Christ, vous qui 13
étiez jadis éloignés, vous êtes rapprochés
par le sang de Christ. Car il est notre 14
paix, lui qui des deux[1] n'en a fait qu'un,
et qui a renversé le mur de séparation,
l'inimitié, ayant anéanti par sa chair[2] la 15
loi des ordonnances dans ses prescriptions,
afin de créer en lui-même avec les deux
un seul homme nouveau, en établissant
la paix, et de les réconcilier, l'un et l'autre 16
en un seul corps, avec Dieu par la croix,
en détruisant par elle l'inimitié. Il est 17
venu annoncer la paix à vous qui étiez
loin, et la paix à ceux qui étaient près;
car par lui nous avons les uns et les autres 18
accès auprès du Père, dans un même Es-
prit.
Ainsi donc, vous n'êtes plus étrangers, 19
en dehors de la maison; mais vous êtes
concitoyens des saints, faisant partie de la
maison de Dieu. Vous avez été édifiés sur 20
le fondement des apôtres et des prophètes,
Jésus-Christ lui même étant la pierre
angulaire. En lui tout l'édifice, bien coor- 21
donné, s'élève pour être un temple saint
dans le Seigneur. En lui vous êtes aussi 22
édifiés pour être une habitation de Dieu
en Esprit.

Le mystère de la vocation des païens. Immensité de l'amour de Christ.

A cause de cela, moi Paul, le prison- 3
nier[3] de Christ pour vous païens[4], . . . si du 2
moins vous avez appris quelle est la dis-
pensation de la grâce de Dieu, qui m'a été
donnée pour vous. C'est par révélation 3

1 *Des deux*, des païens et des Juifs.
2 *Par sa chair*, par sa mort.
3 *Prisonnier*, à Césarée (Act. XXIII, 35), ou à Rome (Act. XXVIII, 16).
4 Phrase interrompue, et reprise au v. 14 par les mêmes mots "A cause de cela."

que j'ai eu connaissance du mystère sur
4 lequel je viens d'écrire en peu de mots. En
les lisant, vous pouvez vous représenter
l'intelligence que j'ai du mystère de Christ.
5 Il n'a pas été manifesté aux fils des hom-
mes dans les autres générations, comme
il a été révélé maintenant par l'Esprit aux
6 apôtres de Christ et à ses prophètes. Ce
mystère, c'est que les païens sont cohéri-
tiers, forment un même corps, et partici-
pent à la même promesse en Jésus-Christ
7 par l'Évangile, dont j'ai été fait ministre
selon le don de la grâce de Dieu, qui m'a
été accordée par l'efficacité de sa puis-
8 sance. A moi, qui suis le moindre de tous
les saints, cette grâce a été accordée d'an-
noncer aux païens les richesses incompré-
9 hensibles de Christ, et de mettre en lumière
quelle est la dispensation du mystère caché
de tout temps en Dieu qui a créé toutes
10 choses, afin que les dominations et les
autorités dans les cieux connaissent au-
jourd'hui par l'Église la sagesse infiniment
11 variée de Dieu, selon le dessein éternel
qu'il a mis à exécution par Jésus-Christ
12 notre Seigneur, en qui nous avons, par la
foi en lui, la liberté de nous approcher de
13 Dieu avec confiance. Aussi je vous de-
mande de ne pas perdre courage à cause
de mes tribulations pour vous: elles sont
votre gloire.
14 A cause de cela[1], je fléchis les genoux
15 devant le Père, duquel tire son nom[2] toute
16 famille dans les cieux et sur la terre, afin
qu'il vous donne, selon la richesse de sa
gloire, d'être puissamment fortifiés par son
17 Esprit dans l'homme intérieur, en sorte
que Christ habite dans vos cœurs par la
foi; afin qu'étant enracinés et fondés dans
18 l'amour, vous puissiez comprendre avec
tous les saints quelle est la largeur, la
19 longueur, la profondeur et la hauteur, et
connaître l'amour de Christ, qui surpasse
toute connaissance, en sorte que vous soyez
remplis de toute la plénitude de Dieu.
20 Or, à celui qui peut faire, par la puis-
sance qui agit en nous, infiniment au delà
de tout ce que nous demandons ou pen-
21 sons, à lui soit la gloire dans l'Église et en
Jésus-Christ, dans toutes les générations,
aux siècles des siècles! Amen!

L'unité de la foi.

4 Je vous exhorte donc, moi, le prisonnier
dans le Seigneur, à marcher d'une manière
digne de la vocation qui vous a été adres-
2 sée, en toute humilité et douceur, avec
patience, vous supportant les uns les autres
3 avec charité, vous efforçant de conserver
l'unité de l'esprit par le lien de la paix.
4 Il y a un seul corps et un seul Esprit,
comme aussi vous avez été appelés à une
5 seule espérance par votre vocation; il y a
un seul Seigneur, une seule foi, un seul
6 baptême, un seul Dieu et Père de tous, qui
est au-dessus de tous, et par tous, et en
tous.

1 *A cause de cela*, voy. v. 1 et note.
2 *Tire son nom*; en grec, père se dit *pater*, et famille *patria*.

Mais à chacun de nous la grâce a été 7
donnée selon la mesure du don de Christ.
C'est pourquoi il est dit: Étant monté en 8
haut, il a emmené des captifs, et il a fait
des dons aux hommes. Or, que signifie: 9
Il est monté, sinon qu'il est aussi descendu
dans les régions inférieures de la terre?
Celui qui est descendu, c'est le même qui 10
est monté au-dessus de tous les cieux, afin
de remplir toutes choses. Et il a établi les 11
uns apôtres, les autres prophètes, les autres
évangélistes, les autres pasteurs et docteurs,
pour le perfectionnement des saints, pour 12
l'œuvre du ministère, pour l'édification du
corps de Christ, jusqu'à ce que nous soyons 13
tous parvenus à l'unité de la foi et de la
connaissance du Fils de Dieu, à l'état
d'homme fait, à la mesure de la stature
parfaite de Christ, afin que nous ne soyons 14
plus des enfants, flottants et emportés à
tout vent de doctrine, par la tromperie des
hommes, par leur ruse dans les moyens de
séduction, mais que, professant la vérité 15
dans la charité, nous croissions à tous
égards en celui qui est le chef, Christ.
C'est de lui, et grâce à tous les liens de son 16
assistance, que tout le corps[1], bien coor-
donné et formant un solide assemblage,
tire son accroissement selon la force qui
convient à chacune de ses parties, et
s'édifie lui-même dans la charité.

La sainteté chrétienne, opposée aux mœurs corrompues des païens.

Voici donc ce que je dis et ce que je 17
déclare dans le Seigneur, c'est que vous
ne devez plus marcher comme les païens,
qui marchent selon la vanité de leurs
pensées. Ils ont l'intelligence obscurcie, ils 18
sont étrangers à la vie de Dieu, à cause de
l'ignorance qui est en eux, à cause de l'en-
durcissement de leur cœur. Ayant perdu 19
tout sentiment, ils se sont livrés à la dis-
solution, pour commettre toute espèce
d'impureté jointe à la cupidité. Mais vous, 20
ce n'est pas ainsi que vous avez appris
Christ, si du moins vous l'avez entendu, 21
et si, conformément à la vérité qui est en
Jésus, c'est en lui que vous avez été in-
struits à vous dépouiller, eu égard à votre 22
vie passée, du vieil homme corrompu par
les convoitises trompeuses, à être renou- 23
velés dans l'esprit de votre intelligence, et 24
à revêtir l'homme nouveau, créé selon
Dieu dans une justice et une sainteté vé-
ritables.
C'est pourquoi, renoncez au mensonge, 25
et que chacun de vous parle selon la vérité
à son prochain; car nous sommes membres
les uns des autres. Si vous vous mettez en 26
colère, ne péchez point; que le soleil ne
se couche pas sur votre colère, et ne don- 27
nez pas accès au diable. Que celui qui 28
dérobait ne dérobe plus; mais plutôt qu'il
travaille, en faisant de ses mains ce qui est
bien, pour avoir de quoi donner à celui
qui est dans le besoin. Qu'il ne sorte de 29
votre bouche aucune parole mauvaise,
mais, s'il y a lieu, quelque bonne parole,

1 *Tout le corps*, l'Église.

qui serve à l'édification et soit un bienfait
30 pour ceux qui l'entendent. N'attristez pas
le Saint-Esprit de Dieu, par lequel vous
avez été scellés pour le jour de la rédemption.
31 Que toute amertume, toute animosité,
toute colère, toute clameur, toute calomnie,
et toute espèce de méchanceté, dis-
32 paraissent du milieu de vous. Soyez bons
les uns envers les autres, compatissants,
vous pardonnant réciproquement, comme
5 Dieu vous a pardonné en Christ. Devenez
donc les imitateurs de Dieu, comme des
2 enfants bien-aimés; et marchez dans la
charité, à l'exemple de Christ, qui nous a
aimés, et qui s'est livré lui-même à Dieu
pour nous comme une offrande et un sacrifice
de bonne odeur.
3 Que l'impudicité, qu'aucune espèce d'impureté,
et que la cupidité, ne soient point
nommées parmi vous, ainsi qu'il convient
4 à des saints. Qu'on n'entende ni paroles
déshonnêtes, ni propos insensés, ni plaisanteries,
choses qui sont contraires à la
bienséance; qu'on entende plutôt des ac-
5 tions de grâces. Car, sachez-le bien, tout
impudique, ou impur, ou cupide, c'est-à-dire,
idolâtre, n'a point d'héritage dans le
6 royaume de Christ et de Dieu. Que personne
ne vous séduise par de vains discours;
car c'est à cause de ces choses que
la colère de Dieu vient sur les fils de la ré-
7 bellion. N'ayez donc aucune part avec eux.
8 Autrefois vous étiez ténèbres, et maintenant
vous êtes lumière dans le Seigneur.
Marchez comme des enfants de lumière!
9 Car les fruits de la lumière consistent en
toute sorte de bonté, de justice et de vérité.
10 Examinez ce qui est agréable au Seigneur;
11 et ne prenez point part aux œuvres infructueuses
des ténèbres, mais plutôt condam-
12 nez-les. A la vérité, on a honte de dire ce
13 qu'ils font en secret; mais tout ce qui est
condamné est manifesté par la lumière,
car tout ce qui est manifesté est lumière.
14 C'est pour cela qu'il est dit: Réveille-toi,
toi qui dors, relève-toi d'entre les morts,
et Christ t'éclairera.
15 Prenez donc garde de vous conduire
avec circonspection, non comme des in-
16 sensés, mais comme des sages; rachetez
17 le temps, car les jours sont mauvais. C'est
pourquoi ne soyez pas inconsidérés, mais
comprenez quelle est la volonté du Sei-
18 gneur. Ne vous enivrez pas de vin: c'est
de la débauche. Soyez, au contraire, rem-
19 plis de l'Esprit; entretenez-vous par des
psaumes, par des hymnes, et par des cantiques
spirituels, chantant et célébrant de
tout votre cœur les louanges du Seigneur;
20 rendez continuellement grâces pour toutes
choses à Dieu le Père, au nom de notre
21 Seigneur Jésus-Christ, vous soumettant les
uns aux autres dans la crainte de Christ.

Les devoirs domestiques.

22 Femmes, soyez soumises à vos maris,
23 comme au Seigneur; car le mari est le
chef de la femme, comme Christ est le chef
de l'Église, qui est son corps, et dont il est
24 le Sauveur. Or, de même que l'Église est
soumise à Christ, les femmes aussi doivent
l'être à leurs maris en toutes choses.
Maris, aimez vos femmes, comme Christ 25
a aimé l'Église, et s'est livré lui-même pour
elle, afin de la sanctifier par la parole, 26
après l'avoir purifiée par le baptême d'eau,
afin de la faire paraître devant lui glori- 27
euse, sans tache, ni ride, ni rien de semblable,
mais sainte et irrépréhensible. C'est 28
ainsi que les maris doivent aimer leurs
femmes comme leurs propres corps. Celui
qui aime sa femme s'aime lui-même. Car 29
jamais personne n'a haï sa propre chair;
mais il la nourrit et en prend soin, comme
Christ le fait pour l'Église, parce que nous 30
sommes les membres de son corps. C'est 31
pourquoi l'homme quittera son père et sa
mère, et s'attachera à sa femme, et les
deux deviendront une seule chair. Ce 32
mystère est grand; je dis cela par rapport
à Christ et à l'Église. Du reste, que chacun 33
de vous aime sa femme comme lui-même,
et que la femme respecte son mari.
Enfants, obéissez à vos parents, selon le 6
Seigneur, car cela est juste. Honore ton père 2
et ta mère (c'est le premier commandement
avec une promesse), afin que tu sois heu- 3
reux et que tu vives longtemps sur la terre.
Et vous, pères, n'irritez pas vos enfants, 4
mais élevez-les en les corrigeant et en les
instruisant selon le Seigneur.
Serviteurs, obéissez à vos maîtres selon 5
la chair, avec crainte et tremblement, dans
la simplicité de votre cœur, comme à
Christ, non pas seulement sous leurs yeux, 6
comme pour plaire aux hommes, mais
comme des serviteurs de Christ, qui font
de bon cœur la volonté de Dieu. Servez- 7
les avec empressement, comme servant le
Seigneur et non des hommes, sachant que 8
chacun, soit esclave, soit libre, recevra du
Seigneur selon ce qu'il aura fait de bien.
Et vous, maîtres, agissez de même à leur 9
égard, et abstenez-vous de menaces, sachant
que leur maître et le vôtre est dans
les cieux, et que devant lui il n'y a point
d'acception de personnes.

Les armes spirituelles du chrétien.

Au reste, fortifiez-vous dans le Seigneur, 10
et par sa force toute-puissante. Revêtez- 11
vous de toutes les armes de Dieu, afin de
pouvoir tenir contre les ruses du diable.
Car nous n'avons pas à lutter contre la 12
chair et le sang, mais contre les dominations,
contre les autorités, contre les
princes de ce monde de ténèbres, contre
les esprits méchants dans les lieux célestes.
C'est pourquoi, prenez toutes les armes 13
de Dieu, afin de pouvoir résister dans le
mauvais jour, et rester debout après avoir
tout surmonté. Tenez donc ferme: ayez 14
à vos reins la vérité pour ceinture; revêtez
la cuirasse de la justice; mettez pour 15
chaussure à vos pieds le zèle que donne
l'Évangile de paix; prenez par-dessus tout 16
cela le bouclier de la foi, avec lequel vous
pourrez éteindre tous les traits enflammés
du malin; prenez aussi le casque du salut, 17
et l'épée de l'Esprit, qui est la parole de
Dieu. Faites en tout temps par l'Esprit 18

toutes sortes de prières et de supplications.
Veillez à cela avec une entière persévé-
19 rance, et priez pour tous les saints. Priez
pour moi, afin qu'il me soit donné de faire
connaître ouvertement et librement le
20 mystère de l'Évangile, pour lequel je suis
ambassadeur dans les chaînes, et que j'en
parle avec assurance comme je dois en
parler.

Envoi de l'épître par Tychique. Salutation.

21 Afin que vous aussi, vous sachiez ce qui
me concerne, ce que je fais, Tychique, le
bien-aimé frère et fidèle ministre dans le
Seigneur, vous communiquera tout. Je 22
l'envoie exprès vers vous, pour que vous
connaissiez notre situation, et pour qu'il
console vos cœurs.
Que la paix et la charité avec la foi 23
soient données aux frères de la part de
Dieu le Père et du Seigneur Jésus-Christ !
Que la grâce soit avec tous ceux qui aiment 24
notre Seigneur Jésus-Christ d'un amour
inaltérable !

ÉPÎTRE DE PAUL

AUX PHILIPPIENS

Adresse et salutation.

1 Paul et Timothée, serviteurs de Jésus-
Christ, à tous les saints en Jésus-Christ,
qui sont à Philippes[1], aux évêques[2] et aux
2 diacres : que la grâce et la paix vous soient
données de la part de Dieu notre Père et
du Seigneur Jésus-Christ !

Sentiments affectueux de Paul pour les Philippiens, à cause de leur attachement à l'Évangile.

3 Je rends grâces à mon Dieu de tout le
4 souvenir que je garde de vous, ne cessant,
dans toutes mes prières pour vous tous,
5 de manifester ma joie au sujet de la part
que vous prenez à l'Évangile, depuis le
6 premier jour jusqu'à maintenant. Je suis
persuadé que celui qui a commencé en
vous cette bonne œuvre la rendra parfaite
7 pour le jour de Jésus-Christ. Il est juste
que je pense ainsi de vous tous, parce
que je vous porte dans mon cœur, soit
dans mes liens[3], soit dans la défense et
la confirmation de l'Évangile, vous qui
tous participez à la même grâce que
8 moi. Car Dieu m'est témoin que je vous
chéris tous avec la tendresse de Jésus-
9 Christ. Et ce que je demande dans mes
prières, c'est que votre amour augmente de
plus en plus en connaissance et en pleine in-
10 telligence pour le discernement des choses
les meilleures, afin que vous soyez purs
et irréprochables pour le jour de Christ,
11 remplis du fruit de justice, qui est par
Jésus-Christ, à la gloire et à la louange
de Dieu.

La captivité de l'apôtre utile aux progrès de l'Évangile.

12 Je veux que vous sachiez, frères, que ce
qui m'est arrivé a plutôt contribué aux
progrès de l'Évangile. En effet, dans tout 13
le prétoire[1] et partout ailleurs, nul n'i-
gnore que c'est pour Christ que je suis
dans les liens, et la plupart des frères 14
dans le Seigneur, encouragés par mes liens,
ont plus d'assurance pour annoncer sans
crainte la parole.
Quelques-uns, il est vrai, prêchent Christ 15
par envie et par esprit de dispute ; mais
d'autres le prêchent avec des dispositions
bienveillantes. Ceux-ci agissent par amour, 16
sachant que je suis établi pour la défense
de l'Évangile, tandis que ceux-là, animés 17
d'un esprit de dispute, annoncent Christ
par des motifs qui ne sont pas purs et
avec la pensée de me susciter quelque
tribulation dans mes liens. Qu'importe ? 18
De toute manière, que ce soit pour l'ap-
parence, que ce soit sincèrement, Christ
n'est pas moins annoncé : je m'en réjouis,
et je m'en réjouirai encore. Car je sais 19
que cela tournera à mon salut, grâce à
vos prières et à l'assistance de l'Esprit de
Jésus-Christ, selon ma ferme attente et 20
mon espérance que je n'aurai honte de
rien, mais que, maintenant comme tou-
jours, Christ sera glorifié dans mon corps
avec une pleine assurance, soit par ma
vie, soit par ma mort ; car Christ est ma 21
vie, et la mort m'est un gain.
Mais s'il est utile pour mon œuvre que 22
je vive dans la chair, je ne saurais dire
ce que je dois préférer. Je suis pressé des 23
deux côtés : j'ai le désir de m'en aller et
d'être avec Christ, ce qui de beaucoup est
le meilleur ; mais à cause de vous il est 24
plus nécessaire que je demeure dans la
chair. Et je suis persuadé, je sais que je 25
demeurerai et que je resterai avec vous
tous, pour votre avancement et pour votre
joie dans la foi, afin que, par mon retour 26
auprès de vous, vous ayez en moi un a-

1 *Philippes*, colonie romaine en Macédoine, la première ville d'Europe où Paul fonda une Église. Voy. Act. XVI, 12 et suiv.
2 *Évêques*, voy. note sur Act. XX, 28.
3 *Dans mes liens*. Paul était alors prisonnier à Rome.

1 *Le prétoire*, caserne où logeaient à Rome les soldats de la cohorte prétorienne, formant la garde de l'empereur. L'un d'eux était chargé de la surveillance de Paul, voy. Act. XXVIII, 16.

bondant sujet de vous glorifier en Jésus-
Christ.

Exhortation à la persévérance, à l'union fraternelle, à l'humilité, et à la sainteté.

27 Seulement, conduisez-vous d'une ma-
nière digne de l'Évangile de Christ, afin
que, soit que je vienne vous voir, soit que
je reste absent, j'entende dire de vous
que vous demeurez fermes dans un même
esprit, combattant d'une même âme pour
28 la foi de l'Évangile, sans vous laisser au-
cunement effrayer par les adversaires, ce
qui est pour eux une preuve de perdition,
mais pour vous de salut; et cela de la
29 part de Dieu, car il vous a été fait la
grâce, par rapport à Christ, non seule-
ment de croire en lui, mais encore de
30 souffrir pour lui, en soutenant le même
combat que vous m'avez vu soutenir, et
que vous apprenez maintenant que je
soutiens.

2 Si donc il y a quelque consolation en
Christ, s'il y a quelque soulagement dans
la charité, s'il y a quelque union d'esprit,
s'il y a quelque compassion et quelque
2 miséricorde, rendez ma joie parfaite, ay-
ant un même sentiment, un même amour,
3 une même âme, une même pensée. Ne
faites rien par esprit de dispute ou par
vaine gloire, mais que l'humilité vous fasse
regarder les autres comme étant au-dessus
4 de vous-mêmes. Que chacun de vous, au
lieu de considérer ses propres intérêts,
5 considère aussi ceux des autres. Ayez en
vous les sentiments qui étaient en Jésus-
6 Christ, lequel, existant en forme de Dieu,
n'a point regardé comme une proie l'é-
7 galité avec Dieu, mais s'est dépouillé lui-
même, en prenant une forme de serviteur,
8 en devenant semblable aux hommes, et
en se montrant sous l'apparence d'un
homme; il s'est humilié lui-même, se ren-
dant obéissant jusqu'à la mort, même jus-
9 qu'à la mort de la croix. C'est pourquoi
aussi Dieu l'a souverainement élevé, et
lui a donné le nom qui est au-dessus de
10 tout nom, afin qu'au nom de Jésus tout
genou fléchisse dans les cieux, sur la terre
11 et sous la terre, et que toute langue con-
fesse que Jésus-Christ est Seigneur, à la
gloire de Dieu le Père.
12 Ainsi, mes bien-aimés, comme vous avez
toujours obéi, travaillez à votre salut avec
crainte et tremblement, non seulement
comme en ma présence, mais bien plus
13 encore maintenant que je suis absent; car
c'est Dieu qui produit en vous le vouloir
14 et le faire, selon son bon plaisir. Faites
toutes choses sans murmures ni hésita-
15 tions, afin que vous soyez irréprochables
et purs, des enfants de Dieu irrépréhensi-
bles au milieu d'une génération perverse
et corrompue, parmi laquelle vous brillez
comme des flambeaux dans le monde,
16 portant la parole de vie; et je pourrai
me glorifier, au jour de Christ, de n'avoir
pas couru en vain ni travaillé en vain.
17 Et même si je sers de libation pour le
sacrifice et pour le service de votre foi,
je m'en réjouis, et je me réjouis avec vous
tous. Vous aussi, réjouissez-vous de même, 18
et réjouissez-vous avec moi.

Éloge de Timothée et d'Épaphrodite, que Paul se propose d'envoyer aux Philippiens.

J'espère dans le Seigneur Jésus vous en- 19
voyer bientôt Timothée, afin d'être encou-
ragé moi-même en apprenant ce qui vous
concerne. Car je n'ai personne ici qui 20
partage mes sentiments, pour prendre sin-
cèrement à cœur votre situation; tous, en 21
effet, cherchent leurs propres intérêts, et
non ceux de Jésus-Christ. Vous savez qu'il 22
a été mis à l'épreuve, en se consacrant au
service de l'Évangile avec moi, comme un
enfant avec son père. J'espère donc vous 23
l'envoyer dès que j'apercevrai l'issue de
l'état où je suis; et j'ai cette confiance 24
dans le Seigneur que moi-même aussi
j'irai bientôt.
J'ai estimé nécessaire de vous envoyer 25
mon frère Épaphrodite, mon compagnon
d'œuvre et de combat, par qui vous m'avez
fait parvenir de quoi pourvoir à mes be-
soins. Car il désirait vous voir tous, et il 26
était fort en peine de ce que vous aviez
appris sa maladie. Il a été malade, en 27
effet, et tout près de la mort; mais Dieu
a eu pitié de lui, et non seulement de lui,
mais aussi de moi, afin que je n'eusse pas
tristesse sur tristesse. Je l'ai donc envoyé 28
avec d'autant plus d'empressement, afin
que vous vous réjouissiez de le revoir, et
que je sois moi-même moins triste. Re- 29
cevez-le donc dans le Seigneur avec une
joie entière, et honorez de tels hommes.
Car c'est pour l'œuvre de Christ qu'il a 30
été près de la mort, ayant exposé sa vie
afin de suppléer à votre absence dans le
service que vous me rendiez.
Au reste, mes frères, réjouissez-vous dans 3
le Seigneur.

Se tenir en garde contre les faux docteurs, et tendre à la perfection en s'attachant à Jésus-Christ. Suivre l'exemple de Paul.

Je ne me lasse point de vous écrire les
mêmes choses, et pour vous cela est salu-
taire.
Prenez garde aux chiens[1], prenez garde 2
aux mauvais ouvriers, prenez garde aux
faux circoncis. Car les circoncis[2], c'est 3
nous, qui rendons à Dieu notre culte par
l'Esprit de Dieu, qui nous glorifions en
Jésus-Christ, et qui ne mettons point notre
confiance en la chair.
Moi aussi, cependant, j'aurais sujet de 4
mettre ma confiance en la chair. Si quel-
que autre croit pouvoir se confier en la
chair, je le puis bien davantage, moi, cir- 5
concis le huitième jour, de la race d'Israël,
de la tribu de Benjamin, Hébreu né d'Hé-
breux; pharisien, pour ce qui concerne la
loi; persécuteur de l'Église, sous le rapport 6

1 *Aux chiens*, terme de mépris à l'égard de ceux dont le caractère et la conduite ne sont pas purs.
2 *Les circoncis*, les vrais circoncis, de cœur, en opposition à ceux qui le sont seulement dans la chair.

du zèle; irréprochable, à l'égard de la justice
7 de la loi. Mais ces choses qui étaient pour
moi des gains, je les ai regardées comme
8 une perte, à cause de Christ. Et même je
regarde toutes choses comme une perte, à
cause de l'excellence de la connaissance
de Jésus-Christ mon Seigneur, pour lequel
j'ai renoncé à tout, et je les regarde comme
9 de la boue, afin de gagner Christ, et d'être
trouvé en lui non avec ma justice, celle
qui vient de la loi, mais avec celle qui
s'obtient par la foi en Christ, la justice
10 qui vient de Dieu par la foi, afin de con-
naître Christ, et la puissance de sa resur-
rection, et la communion de ses souf-
frances, en devenant conforme à lui dans
11 sa mort, pour parvenir, si je puis, à la
résurrection des morts.
12 Ce n'est pas que j'aie déjà remporté
le prix, ou que j'aie déjà atteint la per-
fection; mais je cours, pour tâcher de le
saisir, puisque moi aussi j'ai été saisi par
13 Jesus-Christ. Frères, je ne pense pas l'a-
14 voir saisi; mais je fais une chose: oubliant
ce qui est en arrière et me portant vers
ce qui est en avant, je cours vers le but,
pour remporter le prix de la vocation
céleste de Dieu en Jésus-Christ.
15 Nous tous donc qui sommes parfaits,
ayons cette même pensée; et si vous êtes
en quelque point d'un autre avis, Dieu
16 vous éclairera aussi là-dessus. Seulement,
au point où nous sommes parvenus, mar-
chons d'un même pas.
17 Soyez tous mes imitateurs, frères, et
portez les regards sur ceux qui marchent
selon le modèle que vous avez en nous.
18 Car il en est plusieurs qui marchent en
ennemis de la croix de Christ, je vous en
ai souvent parlé, et j'en parle maintenant
19 encore les larmes aux yeux. Leur fin sera
la perdition; ils ont pour dieu leur ventre,
ils mettent leur gloire dans ce qui fait
leur honte, ils ne pensent qu'aux choses
20 de la terre. Mais notre cite à nous est
dans les cieux, d'où nous attendons aussi
comme Sauveur le Seigneur Jesus-Christ,
21 qui transformera notre corps vil, en le
rendant semblable à son corps glorieux,
par le pouvoir qu'il a de s'assujettir toutes
4 choses. C'est pourquoi, mes bien-aimés et
très chers frères, demeurez ainsi fermes
dans le Seigneur, mes bien-aimés!

Recommandations, exhortations diverses.

2 J'exhorte Evodie et j'exhorte Syntyche
à être d'un même sentiment dans le Sei-
3 gneur. Et toi aussi, fidèle collègue, oui,
je te prie de les aider, elles qui ont com-
battu pour l'Évangile avec moi, et avec
Clément et mes autres compagnons d'œu-
vre, dont les noms sont dans le livre de
vie.
4 Réjouissez-vous toujours dans le Sei-
gneur; je le répète, réjouissez-vous.
5 Que votre douceur soit connue de tous
6 les hommes. Le Seigneur est proche. Ne
vous inquiétez de rien; mais en toute
chose faites connaître vos besoins à Dieu
par des prières et des supplications, avec
des actions de grâces. Et la paix de Dieu,
qui surpasse toute intelligence, gardera vos 7
cœurs et vos pensées en Jésus-Christ.
Au reste, frères, que tout ce qui est vrai, 8
tout ce qui est honorable, tout ce qui est
juste, tout ce qui est pur, tout ce qui est
aimable, tout ce qui mérite l'approbation,
ce qui est vertueux et digne de louange,
soit l'objet de vos pensées. Ce que vous 9
avez appris, reçu et entendu de moi, et
ce que vous avez vu en moi, pratiquez-
le. Et le Dieu de paix sera avec vous.

Remerciments de Paul aux Philippiens pour les dons qu'il a reçus d'eux. Salutations.

J'ai éprouvé une grande joie dans le 10
Seigneur de ce que vous avez pu enfin
renouveler l'expression de vos sentiments
pour moi; vous y pensiez bien, mais l'oc-
casion vous manquait. Ce n'est pas en 11
vue de mes besoins que je dis cela, car
j'ai appris à être content de l'état où je
me trouve. Je sais vivre dans l'humilia- 12
tion, et je sais vivre dans l'abondance. En
tout et partout j'ai appris à être rassasié
et à avoir faim, à être dans l'abondance
et à être dans la disette. Je puis tout par 13
celui qui me fortifie. Cependant vous avez 14
bien fait de prendre part à ma détresse.
Vous le savez vous-mêmes, Philippiens, 15
au commencement de la prédication de
l'Évangile, lorsque je partis de la Mace-
doine, aucune Église n'entra en compte
avec moi pour ce qu'elle donnait et re-
cevait[1]; vous fûtes les seuls à le faire,
car vous m'envoyâtes déjà à Thessaloni- 16
que[2], et à deux reprises, de quoi pourvoir
à mes besoins. Ce n'est pas que je re- 17
cherche les dons; mais je recherche le
fruit[3] qui abonde pour votre compte. J'ai 18
tout reçu, et je suis dans l'abondance; j'ai
été comblé de biens, en recevant par É-
paphrodite ce qui vient de vous comme
un parfum de bonne odeur, un sacrifice
que Dieu accepte, et qui lui est agréable.
Et mon Dieu pourvoira à tous vos besoins 19
selon sa richesse, avec gloire, en Jésus-
Christ. A notre Dieu et Père soit la gloire 20
aux siècles des siècles! Amen!
Saluez tous les saints en Jésus-Christ. 21
Les frères qui sont avec moi vous sa-
luent. Tous les saints vous saluent, et 22
principalement ceux de la maison de
César.
Que la grâce du Seigneur Jésus-Christ 23
soit avec votre esprit!

1 Les Églises *recevaient* des secours spirituels, en retour desquels leur devoir était de *donner* de quoi subvenir aux besoins des prédicateurs de l'Évangile (comp. 1 Cor. IX, 11, 14).

2 *A Thessalonique*, où Paul s'était rendu, après avoir quitté Philippes, voy. Act. XVII, 1, et note.

3 *Le fruit* etc., les avantages spirituels que les Philippiens auront de plus en plus à recueillir de leur libéralité.

ÉPÎTRE DE PAUL
AUX COLOSSIENS

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la vo-
2 lonté de Dieu, et le frère Timothée, aux
saints et fidèles frères en Christ, qui sont
à Colòsses[1]: que la grâce et la paix vous
soient données de la part de Dieu notre
Père!

Foi et charité des Colossiens. Prière de l'apôtre pour leurs progrès spirituels. Jésus-Christ, auteur de notre rédemption, image du Dieu invisible, créateur de toutes choses, et chef de l'Église.

3 Nous rendons grâces à Dieu, le Père de
notre Seigneur Jésus-Christ, et nous ne
4 cessons de prier pour vous, ayant été in-
formés de votre foi en Jésus-Christ et de
5 votre charité pour tous les saints, à cause
de l'espérance qui vous est réservée dans
les cieux, et que la parole de la vérité, la
parole de l'Évangile vous a précédemment
6 fait connaître. Il est au milieu de vous,
et dans le monde entier; il porte des
fruits, et il va grandissant, comme c'est
aussi le cas parmi vous, depuis le jour
où vous avez entendu et connu la grâce
7 de Dieu conformément à la vérité, d'après
les instructions que vous avez reçues d'É-
paphras[2], notre bien-aimé compagnon de
service, qui est pour vous un fidèle mi-
8 nistre de Christ, et qui nous a appris de
quelle charité l'Esprit vous anime.
9 C'est pour cela que nous aussi, depuis
le jour où nous en avons été informés,
nous ne cessons de prier Dieu pour vous,
et de demander que vous soyez remplis
de la connaissance de sa volonté, en toute
10 sagesse et intelligence spirituelle, pour
marcher d'une manière digne du Seigneur
et lui être entièrement agréables, portant
des fruits en toutes sortes de bonnes
œuvres et croissant par la connaissance de
11 Dieu, fortifiés à tous égards par sa puis-
sance glorieuse, en sorte que vous soyez
toujours et avec joie persévérants et pa-
tients.
12 Rendez grâces au Père, qui nous a ren-
dus capables d'avoir part à l'héritage des
13 saints dans la lumière, qui nous a délivrés
de la puissance des ténèbres et nous a
transportés dans le royaume du Fils de
son amour, en qui nous avons la ré- 14
demption, la rémission des péchés. Il est 15
l'image du Dieu invisible, le premier-né de
toute créature. Car en lui ont été créées 16
toutes les choses qui sont dans les cieux
et sur la terre, les visibles et les invisibles,
trônes, dignités, dominations, autorités.
Tout a été créé par lui et pour lui. Il 17
est avant toutes choses, et toutes choses
subsistent en lui. Il est la tête du corps, 18
de l'Église; il est les prémices, le premier-
né d'entre les morts, afin d'être en tout le
premier. Car Dieu a voulu que toute plé- 19
nitude habitât en lui; il a voulu par lui 20
réconcilier tout avec lui-même, tant ce qui
est sur la terre que ce qui est dans les
cieux, en faisant la paix par lui, par le
sang de sa croix.
Et vous, qui étiez autrefois étrangers[1] 21
et ennemis par vos pensées et par vos mau-
vaises œuvres, il vous a maintenant ré-
conciliés par la mort de son Fils en son 22
corps charnel, pour vous faire paraître de-
vant lui saints, irrépréhensibles et sans re-
proche, si du moins vous demeurez fondés 23
et inébranlables dans la foi, sans vous dé-
tourner de l'espérance de l'Évangile que
vous avez entendu, qui a été prêché à
toute créature sous le ciel, et dont moi
Paul, j'ai été fait ministre.

Travaux et combats de Paul dans son ministère parmi les païens.

Je me réjouis maintenant dans mes 24
souffrances pour vous; et ce qui manque
aux souffrances de Christ, je l'achève en
ma chair, pour son corps, qui est l'Église.
C'est d'elle que j'ai été fait ministre, selon 25
la charge que Dieu m'a donnée auprès de
vous, afin que j'annonçasse pleinement la
parole de Dieu, le mystère caché de tout 26
temps et dans tous les âges, mais révélé
maintenant à ses saints, à qui Dieu a 27
voulu faire connaître quelle est la glo-
rieuse richesse de ce mystère parmi les
païens, savoir: Christ en vous, l'espérance
de la gloire. C'est lui que nous annon- 28
çons, exhortant tout homme, et instruisant
tout homme en toute sagesse, afin de faire
paraître devant Dieu[2] tout homme, devenu
parfait en Christ. C'est à quoi je travaille, 29
en combattant avec sa force, qui agit puis-
samment en moi.
Je veux, en effet, que vous sachiez com- 2
bien est grand le combat que je soutiens
pour vous, et pour ceux qui sont à Lao-

1 *Colosses*, petite ville, voisine de Laodicée, dans la Phrygie. Paul ne paraît pas avoir été le fondateur de l'Église qui s'y trouvait, à en juger par certains passages de sa lettre et par le silence du livre des Actes.

2 *Épaphras;* les termes dans lesquels il est ici parlé de lui semblent le désigner comme le chef, peut-être le fondateur, de la communauté de Colosses; il était alors auprès de Paul, prisonnier à Rome, et devait retourner en Asie.

1 *Étrangers*, éloignés de Dieu.

2 *Devant Dieu* n'est pas dans le texte, mais comp. I, 22.

dicée[1], et pour tous ceux qui n'ont pas
2 vu mon visage en la chair, afin qu'ils aient
le cœur rempli de consolation, qu'ils soient
unis dans la charité, et enrichis d'une
pleine intelligence pour connaître le mys-
3 tère de Dieu, Père de Christ, mystère dans
lequel sont cachés tous les trésors de la sa-
gesse et de la science.

Avertissements contre les fausses doctrines.

4 Je dis cela, afin que personne ne vous
5 trompe par des discours séduisants. Car,
si je suis absent de corps, je suis avec
vous en esprit, voyant avec joie le bon
ordre parmi vous, et la fermeté de votre
foi en Christ.
6 Ainsi donc, comme vous avez reçu le Sei-
7 gneur Jésus-Christ, marchez en lui, étant
enracinés et fondés en lui, et affermis par
la foi, d'après les instructions qui vous
ont été données, et abondez en actions de
grâces.
8 Prenez garde que personne ne fasse de
vous une proie par la philosophie et par
une vaine tromperie, s'appuyant sur la
tradition des hommes, sur les rudiments
9 du monde, et non sur Christ. Car en lui
habite corporellement toute la plénitude
10 de la divinité. Vous avez tout pleinement
en lui, qui est le chef de toute domination
11 et de toute autorité. Et c'est en lui que
vous avez été circoncis, d'une circoncision
que la main n'a pas faite, mais de la cir-
concision de Christ, qui consiste dans le
12 dépouillement du corps de la chair: ayant
été ensevelis avec lui par le baptême, vous
êtes aussi ressuscités en lui et avec lui, par
la foi en la puissance de Dieu, qui l'a res-
13 suscité des morts. Vous qui étiez morts
par vos offenses et par l'incirconcision de
votre chair, il vous a rendus à la vie avec
lui, en nous faisant grâce pour toutes nos
14 offenses; il a effacé l'acte[2] dont les or-
donnances nous condamnaient et qui sub-
sistait contre nous, et il l'a détruit en le
15 clouant à la croix; il a dépouillé les do-
minations et les autorités, et les a livrées
publiquement en spectacle, en triomphant
d'elles par la croix.
16 Que personne donc ne vous juge au sujet
du manger ou du boire, ou au sujet d'une
fête, d'une nouvelle lune, ou des sabbats:
17 c'était l'ombre des choses à venir, mais le
18 corps[3] est en Christ. Qu'aucun homme,
sous une apparence d'humilité et par un
culte des anges, ne vous ravisse à son gré
le prix de la course, tandis qu'il s'aban-
donne à ses visions et qu'il est enflé d'un
vain orgueil par ses pensées charnelles,
19 sans s'attacher au chef, dont tout le corps,
assisté et solidement assemblé par des join-
tures et des liens, tire l'accroissement que
Dieu donne.

1 *Laodicée*, ville commerçante de la Phrygie, sur les bords du Lycus. Son Église, fondée sans le concours de Paul, entretenait des rapports fraternels avec celle de Colosses, voy. IV. 15-16.
2 *L'acte*, la loi mosaïque.
3 *Le corps*, c'est-à-dire, la réalité.

Si vous êtes morts avec Christ aux rudi- 20
ments du monde, pourquoi, comme si vous
viviez dans le monde, vous impose-t-on ces
préceptes: Ne prends pas! ne goûte pas! 21
ne touche pas! préceptes qui tous devien- 22
nent pernicieux par l'abus, et qui ne sont
fondés que sur les ordonnances et les doc-
trines des hommes? Ils ont, à la vérité, 23
une apparence de sagesse, en ce qu'ils in-
diquent un culte volontaire, de l'humilité,
et le mépris du corps, mais ils sont sans
aucun mérite et contribuent à la satisfac-
tion de la chair.
Si donc vous êtes ressuscités avec Christ, 3
cherchez les choses d'en haut, où Christ
est assis à la droite de Dieu. Affectionnez- 2
vous aux choses d'en haut, et non à celles
qui sont sur la terre. Car vous êtes morts, 3
et votre vie est cachée avec Christ en Dieu.
Quand Christ, votre vie, paraîtra, alors vous 4
paraîtrez aussi avec lui dans la gloire.

Exhortation à la sainteté, à la charité, à la piété.

Faites donc mourir les membres qui sont 5
sur la terre, l'impudicité, l'impureté, les
passions, les mauvais désirs, et la cupidité,
qui est une idolâtrie. C'est à cause de ces 6
choses que la colère de Dieu vient sur les
fils de la rébellion, parmi lesquels vous 7
marchiez autrefois, lorsque vous viviez
dans ces péchés. Mais maintenant, renon- 8
cez à toutes ces choses, à la colère, à l'ani-
mosité, à la méchanceté, à la calomnie,
aux paroles déshonnêtes qui pourraient
sortir de votre bouche.
Ne mentez pas les uns aux autres, vous 9
étant dépouillés du vieil homme et de ses
œuvres, et ayant revêtu l'homme nouveau, 10
qui se renouvelle, dans la connaissance,
selon l'image de celui qui l'a créé. Il n'y 11
a ici ni Grec ni Juif, ni circoncis ni incir-
concis, ni barbare ni Scythe, ni esclave ni
libre; mais Christ est tout et en tous.
Ainsi donc, comme des élus de Dieu, 12
saints et bien-aimés, revêtez-vous d'en-
trailles de miséricorde, de bonté, d'humi-
lité, de douceur, de patience. Supportez- 13
vous les uns les autres, et, si l'un a sujet
de se plaindre de l'autre, pardonnez-vous
réciproquement. De même que Christ
vous a pardonné, pardonnez-vous aussi.
Mais par-dessus toutes ces choses revêtez- 14
vous de la charité, qui est le lien de la
perfection. Et que la paix de Christ, à 15
laquelle vous avez été appelés pour for-
mer un seul corps, règne dans vos cœurs.
Et soyez reconnaissants.
Que la parole de Christ habite parmi 16
vous abondamment; instruisez-vous et ex-
hortez-vous les uns les autres en toute
sagesse, par des psaumes, par des hymnes,
par des cantiques spirituels, chantant à
Dieu dans vos cœurs sous l'inspiration de
la grâce. Et quoi que ce soit que vous 17
fassiez, en parole ou en œuvre, faites tout
au nom du Seigneur Jésus, en rendant par
lui des actions de grâces à Dieu le Père.

Devoirs domestiques.

Femmes, soyez soumises à vos maris, 18
comme il convient dans le Seigneur.

19 Maris, aimez vos femmes, et ne vous
aigrissez pas contre elles.
20 Enfants, obéissez en toutes choses à vos
parents, car cela est agréable dans le Sei-
gneur.
21 Pères, n'irritez pas vos enfants, de peur
qu'ils ne se découragent.
22 Serviteurs, obéissez en toutes choses à
vos maîtres selon la chair, non pas seule-
ment sous leurs yeux, comme pour plaire
aux hommes, mais avec simplicité de cœur,
23 dans la crainte du Seigneur. Ce que vous
faites, faites-le de bon cœur, comme pour
24 le Seigneur et non pour des hommes, sa-
chant que vous recevrez du Seigneur l'hé-
ritage pour récompense. Servez Christ, le
25 Seigneur. Car celui qui agit injustement
recevra selon son injustice, et il n'y a point
d'acception de personnes.
4 Maîtres, accordez à vos serviteurs ce qui
est juste et équitable, sachant que vous
aussi vous avez un maître dans le ciel.

Exhortation à la prière et à la sagesse.

2 Persévérez dans la prière, veillez-y avec
3 actions de grâces. Priez en même temps
pour nous, afin que Dieu nous ouvre une
porte pour la parole, en sorte que je puisse
annoncer le mystère de Christ, pour lequel
4 je suis dans les chaînes, et le faire connaî-
tre comme je dois en parler.
5 Conduisez-vous avec sagesse envers ceux
6 du dehors, et rachetez le temps. Que votre
parole soit toujours accompagnée de grâce,
assaisonnée de sel, afin que vous sachiez
comment il faut répondre à chacun.

Envoi de Tychique et d'Onésime. Salutations.

7 Tychique, le bien-aimé frère et fidèle
ministre, mon compagnon de service dans
le Seigneur, vous communiquera tout ce
8 qui me concerne. Je l'envoie exprès vers
vous, pour que vous connaissiez notre si-
tuation, et pour qu'il console vos cœurs.
Je l'envoie avec Onésime [1], le fidèle et bien- 9
aimé frère, qui est des vôtres. Ils vous in-
formeront de tout ce qui se passe ici.
Aristarque, mon compagnon de capti- 10
vité, vous salue, ainsi que Marc, le cousin
de Barnabas, au sujet duquel vous avez
reçu des ordres (s'il va chez vous, accueil-
lez-le); Jésus, appelé Justus, vous salue 11
aussi. Ils sont du nombre des circoncis,
et les seuls qui aient travaillé avec moi
pour le royaume de Dieu, et qui aient été
pour moi une consolation. Épaphras, qui 12
est des vôtres, vous salue: serviteur de
Jésus-Christ, il ne cesse de combattre pour
vous dans ses prières, afin que, parfaits et
pleinement persuadés, vous persistiez dans
une entière soumission à la volonté de
Dieu. Car je lui rends le témoignage qu'il 13
a une grande sollicitude pour vous, pour
ceux de Laodicée et pour ceux d'Hiérapo-
lis [2]. Luc, le médecin bien-aimé, vous salue, 14
ainsi que Démas.
Saluez les frères qui sont à Laodicée, 15
et Nymphas, et l'Église qui est dans sa
maison.
Lorsque cette lettre aura été lue chez 16
vous, faites en sorte qu'elle soit aussi lue
dans l'Église des Laodicéens, et que vous
lisiez à votre tour celle qui vous arrivera
de Laodicée. Et dites à Archippe: Prends 17
garde au ministère que tu as reçu dans le
Seigneur, afin de le bien remplir.
Je vous salue, moi Paul, de ma propre 18
main. Souvenez-vous de mes liens.
Que la grâce soit avec vous!

1 *Onésime*, esclave converti par Paul pendant sa captivité; voy. l'épître à Philémon.
2 *Hiérapolis*, ville à peu de distance de Colosses.

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE PAUL

AUX THESSALONICIENS

Adresse et salutation.

1 Paul, et Silvain [1], et Timothée, à l'Église
des Thessaloniciens [2], qui est en Dieu le
Père et en Jésus-Christ le Seigneur: que
la grâce et la paix vous soient données!

Succès de l'Évangile à Thessalonique, et fidélité de son Église.

2 Nous rendons continuellement grâces à
Dieu pour vous tous, faisant mention de
3 vous dans nos prières, nous rappelant sans
cesse l'œuvre de votre foi, le travail de
votre charité, et la fermeté de votre espé-
rance en notre Seigneur Jésus-Christ, de-
vant Dieu notre Père. Nous savons, frères 4
bien-aimés de Dieu, que vous avez été élus,
notre Évangile ne vous ayant pas été prêché 5
en paroles seulement, mais avec puissance,
avec l'Esprit-Saint, et avec une pleine per-
suasion; car vous n'ignorez pas que nous
nous sommes montrés ainsi parmi vous,
à cause de vous. Et vous-mêmes, vous avez 6
été mes imitateurs et ceux du Seigneur, en
recevant la parole au milieu de beaucoup
de tribulations, avec la joie du Saint-Esprit,
en sorte que vous êtes devenus un modèle 7
pour tous les croyants de la Macédoine
et de l'Achaïe. Non seulement, en effet, 8
la parole du Seigneur a retenti de chez
vous dans la Macédoine et dans l'Achaïe,
mais votre foi en Dieu s'est fait connaître
en tout lieu, de telle manière que nous

1 *Silvain*, le même que Silas, plusieurs fois mentionné Act. XV-XVIII.
2 Sur l'Église de *Thessalonique*, fondée par Paul, voy. Act. XVII, 1-9.

9 n'avons pas besoin d'en parler. Car on
raconte, à notre sujet, quel accès nous
avons eu auprès de vous, et comment
vous vous êtes convertis à Dieu, en aban-
donnant les idoles pour servir le Dieu
10 vivant et vrai, et pour attendre des cieux
son Fils, qu'il a ressuscité des morts, Jésus,
qui nous délivre de la colère à venir.

Comment Paul a exercé son ministère parmi les Thessaloniciens.

2 Vous savez vous-mêmes, frères, que notre
arrivée chez vous n'a pas été sans résultat.
2 Après avoir souffert et reçu des outrages
à Philippes[1], comme vous le savez, nous
prîmes de l'assurance en notre Dieu, pour
vous annoncer l'Évangile de Dieu, au mi-
3 lieu de bien des combats. Car notre pré-
dication ne repose ni sur l'erreur, ni sur
4 des motifs impurs, ni sur la fraude ; mais,
selon que Dieu nous a jugés dignes de
nous confier l'Évangile, ainsi nous parlons,
non comme pour plaire à des hommes,
mais pour plaire à Dieu, qui sonde nos
cœurs.
5 Jamais, en effet, nous n'avons usé de
paroles flatteuses, comme vous le savez ;
jamais nous n'avons eu la cupidité pour
6 mobile, Dieu en est témoin. Nous n'avons
point cherché la gloire qui vient des hom-
mes, ni de vous ni des autres ; nous au-
rions pu nous produire avec autorité
7 comme apôtres de Christ, mais nous avons
été pleins de douceur au milieu de vous.
De même qu'une nourrice prend un ten-
8 dre soin de ses enfants, nous aurions voulu,
dans notre vive affection pour vous, non
seulement vous donner l'Évangile de Dieu,
mais encore nos propres vies, tant vous
9 nous étiez devenus chers. Vous vous rap-
pelez, frères, notre travail et notre peine :
nuit et jour à l'œuvre, pour n'être à charge
à aucun de vous, nous vous avons prêché
10 l'Évangile de Dieu. Vous êtes témoins,
et Dieu l'est aussi, que nous avons eu
envers vous qui croyez une conduite sainte,
11 juste et irréprochable. Vous savez aussi
que nous avons été pour chacun de vous
ce qu'un père est pour ses enfants, vous
12 exhortant, vous consolant, vous conjurant
de marcher d'une manière digne de Dieu,
qui vous appelle à son royaume et à sa
gloire.
13 C'est pourquoi, nous rendons continu-
ellement grâces à Dieu de ce qu'en rece-
vant la parole de Dieu, que nous vous
avons fait entendre, vous l'avez reçue, non
comme la parole des hommes, mais, ainsi
qu'elle l'est véritablement, comme la pa-
role de Dieu, qui agit en vous qui croyez.
14 Car vous, frères, vous êtes devenus les
imitateurs des Églises de Dieu qui sont
en Jésus-Christ dans la Judée, parce que
vous aussi, vous avez souffert de la part
de vos propres compatriotes les mêmes
maux qu'elles ont soufferts de la part des
15 Juifs. Ce sont ces Juifs qui ont fait mou-
rir le Seigneur Jésus et les prophètes, qui
nous ont persécutés, qui ne plaisent point
à Dieu, et qui sont ennemis de tous les
hommes, nous empêchant de parler aux 16
païens pour qu'ils soient sauvés, en sorte
qu'ils ne cessent de mettre le comble à
leurs péchés. Mais la colère[1] a fini par
les atteindre.

Désir qu'éprouve l'apôtre de revoir les Thessaloniciens. Sa joie et ses vœux à l'occasion des nouvelles apportées par Timothée.

Pour nous, frères, après avoir été quel- 17
que temps séparés de vous, de corps mais
non de cœur, nous avons eu d'autant plus
ardemment le vif désir de vous voir. Aussi 18
voulions-nous aller vers vous, du moins
moi Paul, une et même deux fois ; mais
Satan nous en a empêchés. Qui est, en 19
effet, notre espérance, ou notre joie, ou
notre couronne de gloire ? N'est-ce pas
vous aussi, devant notre Seigneur Jésus,
lors de son avènement ? Oui, vous êtes 20
notre gloire et notre joie.
C'est pourquoi, impatients que nous 3
étions, et nous décidant à rester seuls à
Athènes, nous envoyâmes Timothée, notre 2
frère, ministre de Dieu dans l'Évangile de
Christ, pour vous affermir et vous exhorter
au sujet de votre foi, afin que personne 3
ne fût ébranlé au milieu des tribulations
présentes ; car vous savez vous-mêmes que
nous sommes destinés à cela. Et lorsque 4
nous étions auprès de vous, nous vous
annoncions d'avance que nous serions ex-
posés à des tribulations, comme cela est
arrivé, et comme vous le savez. Ainsi, dans 5
mon impatience, j'envoyai m'informer de
votre foi, dans la crainte que le tentateur
ne vous eût tentés, et que nous n'eussions
travaillé en vain.
Mais Timothée, récemment arrivé ici de 6
chez vous, nous a donné de bonnes nou-
velles de votre foi et de votre charité, et
nous a dit que vous avez toujours de nous
un bon souvenir, désirant nous voir comme
nous désirons aussi vous voir. En consé- 7
quence, frères, au milieu de toutes nos
calamités et de nos tribulations, nous
avons été consolés à votre sujet, à cause
de votre foi. Car maintenant nous vivons, 8
puisque vous demeurez fermes dans le Sei-
gneur. Quelles actions de grâces, en effet, 9
nous pouvons rendre à Dieu à votre sujet,
pour toute la joie que nous éprouvons à
cause de vous, devant notre Dieu ! Nuit 10
et jour, nous le prions avec une extrême
ardeur de nous permettre de vous voir, et
de compléter ce qui manque à votre foi.
Que Dieu lui-même, notre Père, et notre 11
Seigneur Jésus, aplanissent notre route pour
que nous allions à vous ! Que le Seigneur 12
augmente de plus en plus parmi vous, et
à l'égard de tous, cette charité que nous
avons nous-mêmes pour vous, afin d'affer- 13
mir vos cœurs pour qu'ils soient d'une
sainteté irréprochable devant Dieu notre
Père, lors de l'avènement de notre Sei-
gneur Jésus avec tous ses saints !

1 *A Philippes*, où Paul et Silas furent battus de verges et mis en prison, voy. Act. XVI, 22 et suiv.

1 *La colère*, la colère de Dieu.

Exhortation à la sainteté, à la charité, au travail.

4 Au reste, frères, puisque vous avez ap-
pris de nous comment vous devez vous
conduire et plaire à Dieu, et que c'est là
ce que vous faites, nous vous prions et nous
vous conjurons au nom du Seigneur Jésus
de marcher à cet égard de progrès en pro-
2 grès. Vous savez, en effet, quels préceptes
nous vous avons donnés de la part du
3 Seigneur Jésus. Ce que Dieu veut, c'est
votre sanctification; c'est que vous vous
4 absteniez de l'impudicité; c'est que cha-
cun de vous sache posséder son corps[1]
dans la sainteté et l'honnêteté, sans vous
5 livrer à une convoitise passionnée, comme
font les païens qui ne connaissent pas
6 Dieu; c'est que personne n'use envers son
frère de fraude et de cupidité dans les af-
faires, parce que le Seigneur tire vengeance
de toutes ces choses, comme nous vous l'a-
7 vons déjà dit et attesté. Car Dieu ne nous
a pas appelés à l'impureté, mais à la sancti-
8 fication. Celui donc qui rejette ces précep-
tes[2] ne rejette pas un homme, mais Dieu,
qui vous a aussi donné son Saint-Esprit.
9 Pour ce qui est de l'amour fraternel, vous
n'avez pas besoin qu'on vous en écrive; car
vous avez vous-mêmes appris de Dieu à
10 vous aimer les uns les autres, et c'est un
devoir que vous pratiquez envers tous les
frères dans la Macédoine entière. Mais
nous vous exhortons, frères, à le remplir
11 toujours mieux, et à mettre votre honneur
à vivre tranquilles, à vous occuper de vos
propres affaires, et à travailler de vos
mains, comme nous vous l'avons recom-
12 mandé, en sorte que vous vous conduisiez
honnêtement envers ceux du dehors, et
que vous n'ayez besoin de personne.

Sur la résurrection des morts et l'avènement du Seigneur.

13 Nous ne voulons pas, frères, que vous
soyez dans l'ignorance au sujet de ceux
qui sont morts, afin que vous ne vous
affligiez pas, comme les autres qui n'ont
14 point d'espérance. Car, si nous croyons
que Jésus est mort et qu'il est ressuscité,
croyons aussi que Dieu ramènera par
Jésus et avec lui ceux qui sont morts.
15 Voici, en effet, ce que nous vous déclarons
d'après la parole du Seigneur: nous les
vivants, restés pour l'avènement du Sei-
gneur, nous ne devancerons pas ceux qui
16 sont morts. Car le Seigneur lui-même, à
un signal donné, à la voix d'un archange,
et au son de la trompette de Dieu, des-
cendra du ciel, et les morts en Christ
17 ressusciteront premièrement. Ensuite, nous
les vivants, qui serons restés, nous serons
tous ensemble enlevés avec eux sur des
nuées, à la rencontre du Seigneur dans les
airs, et ainsi nous serons toujours avec le
18 Seigneur. Consolez-vous donc les uns les
autres par ces paroles.
5 Pour ce qui est des temps et des mo-
ments, vous n'avez pas besoin, frères, qu'on

[1] *Son corps*, grec *son vase*.
[2] *Ces préceptes* n'est pas dans le texte.

vous en écrive. Car vous savez bien vous- 2
mêmes que le jour du Seigneur viendra
comme un voleur dans la nuit. Quand 3
les hommes diront: Paix et sûreté! alors
une ruine soudaine les surprendra, comme
les douleurs de l'enfantement surprennent
la femme enceinte, et ils n'échapperont
point.
Mais vous, frères, vous n'êtes pas dans 4
les ténèbres, pour que ce jour vous sur-
prenne comme un voleur; vous êtes tous 5
des enfants de la lumière et des enfants
du jour. Nous ne sommes ni de la nuit
ni des ténèbres. Ne dormons donc point 6
comme les autres, mais veillons et soyons
sobres. Car ceux qui dorment dorment la 7
nuit, et ceux qui s'enivrent s'enivrent la
nuit. Mais nous qui sommes du jour, 8
soyons sobres, ayant revêtu la cuirasse de
la foi et de la charité, et ayant pour casque
l'espérance du salut. Car Dieu ne nous 9
a pas destinés à la colère, mais à l'acquisi-
tion du salut par notre Seigneur Jésus-
Christ, qui est mort pour nous, afin que, 10
soit que nous veillions, soit que nous dor-
mions, nous vivions ensemble avec lui.
C'est pourquoi exhortez-vous réciproque- 11
ment, et édifiez-vous les uns les autres,
comme en réalité vous le faites.

Préceptes divers. Vœux et salutations.

Nous vous prions, frères, d'avoir de la 12
considération pour ceux qui travaillent
parmi vous, qui vous dirigent dans le Sei-
gneur, et qui vous exhortent. Ayez pour 13
eux beaucoup d'affection, à cause de leur
œuvre.
Soyez en paix entre vous.
Nous vous en prions aussi, frères, aver- 14
tissez ceux qui vivent dans le désordre,
consolez ceux qui sont abattus, supportez
les faibles, usez de patience envers tous.
Prenez garde que personne ne rende à 15
autrui le mal pour le mal; mais poursui-
vez toujours le bien, soit entre vous, soit
envers tous.
Soyez toujours joyeux. 16
Priez sans cesse. Rendez grâces en 17
toutes choses, car c'est à votre égard la
volonté de Dieu en Jésus-Christ.
N'éteignez pas l'Esprit. Ne méprisez pas 19
les prophéties[1]. Mais examinez toutes 21
choses; retenez ce qui est bon; abstenez- 22
vous de toute espèce de mal.
Que le Dieu de paix vous sanctifie lui- 23
même tout entiers, et que tout votre être,
l'esprit, l'âme et le corps, soit conservé
irrépréhensible, lors de l'avènement de
notre Seigneur Jésus-Christ! Celui qui 24
vous a appelés est fidèle, et c'est lui qui le
fera.
Frères, priez pour nous. 25
Saluez tous les frères par un saint baiser. 26
Je vous en conjure par le Seigneur, que 27
cette lettre soit lue à tous les frères.
Que la grâce de notre Seigneur Jésus- 28
Christ soit avec vous!

[1] *Les prophéties*, le don de prophétie, comp. 1 Cor. XIV.

SECONDE ÉPÎTRE DE PAUL

AUX THESSALONICIENS

Adresse et salutation.

1 Paul, et Silvain, et Timothée, à l'Église
des Thessaloniciens, qui est en Dieu notre
2 Père et en Jésus-Christ le Seigneur: que
la grâce et la paix vous soient données de
la part de Dieu notre Père et du Seigneur
Jésus-Christ!

Progrès des Thessaloniciens dans la foi et dans la charité, malgré les persécutions.

3 Nous devons à votre sujet, frères, rendre
continuellement grâces à Dieu, comme cela
est juste, parce que votre foi fait de grands
progrès, et que la charité de chacun de
vous tous à l'égard des autres augmente
4 de plus en plus. Aussi nous glorifions-nous
de vous dans les Églises de Dieu, à cause
de votre persévérance et de votre foi au
milieu de toutes vos persécutions et des
tribulations que vous avez à supporter.
5 C'est une preuve du juste jugement de
Dieu, pour que vous soyez rendus dignes
du royaume de Dieu, pour lequel vous
6 souffrez. Car il est de la justice de Dieu de
7 rendre l'affliction à ceux qui vous affligent,
et de vous donner, à vous qui êtes affligés, du
repos avec nous, lorsque le Seigneur Jésus
apparaîtra du ciel avec les anges de sa
8 puissance, au milieu d'une flamme de feu,
pour punir ceux qui ne connaissent pas
Dieu et ceux qui n'obéissent pas à l'Évan-
9 gile de notre Seigneur Jésus. Ils auront
pour châtiment une ruine éternelle, loin
de la face du Seigneur et de la gloire de
10 sa force, lorsqu'il viendra pour être, en ce
jour-là, glorifié dans ses saints et admiré
dans tous ceux qui auront cru,—car notre
témoignage auprès de vous a été cru.
11 C'est pourquoi aussi nous prions con-
tinuellement pour vous, afin que notre
Dieu vous rende dignes de la vocation,
et qu'il accomplisse par sa puissance tous
les desseins bienveillants de sa bonté, et
12 l'œuvre de votre foi, pour que le nom de
notre Seigneur Jésus soit glorifié en vous,
et que vous soyez glorifiés en lui, selon la
grâce de notre Dieu et du Seigneur Jésus-
Christ.

Sur l'avènement du Seigneur.

2 Pour ce qui concerne l'avènement de
notre Seigneur Jésus-Christ et notre ré-
2 union avec lui, nous vous prions, frères, de
ne pas vous laisser facilement ébranler
dans votre bon sens, et de ne pas vous
laisser troubler, soit par quelque inspira-
tion, soit par quelque parole, ou par quel-
que lettre qu'on dirait venir de nous,
comme si le jour du Seigneur était déjà
3 là. Que personne ne vous séduise d'aucune
manière; car il faut que l'apostasie soit
arrivée auparavant, et qu'on ait vu paraître
l'homme du péché, le fils de la perdition,
l'adversaire qui s'élève au-dessus de tout 4
ce qu'on appelle Dieu ou de ce qu'on adore,
jusqu'à s'asseoir dans le temple de Dieu,
se proclamant lui-même Dieu.
Ne vous souvenez-vous pas que je vous 5
disais ces choses, lorsque j'étais encore
chez vous? Et maintenant vous savez ce 6
qui le retient, afin qu'il ne paraisse qu'en
son temps. Car le mystère de l'iniquité 7
agit déjà; il faut seulement que celui qui
le retient encore ait disparu. Et alors 8
paraîtra l'impie, que le Seigneur Jésus
détruira par le souffle de sa bouche, et
qu'il anéantira par l'éclat de son avène-
ment. L'apparition de cet impie se fera, 9
par la puissance de Satan, avec toutes
sortes de miracles, de signes et de prodiges
mensongers, et avec toutes les séductions 10
de l'iniquité pour ceux qui périssent parce
qu'ils n'ont pas reçu l'amour de la vérité
pour être sauvés. Aussi Dieu leur envoie 11
une puissance d'égarement, pour qu'ils
croient au mensonge, afin que tous ceux 12
qui n'ont pas cru à la vérité, mais qui ont
pris plaisir à l'injustice, soient condamnés.
Pour nous, frères bien-aimés du Seigneur, 13
nous devons à votre sujet rendre continuel-
lement grâces à Dieu, parce que Dieu vous
a choisis dès le commencement pour le
salut, par la sanctification de l'Esprit et
par la foi en la vérité. C'est à quoi il vous 14
a appelés par notre Évangile, pour que
vous possédiez la gloire de notre Seigneur
Jésus-Christ.
Ainsi donc, frères, demeurez fermes, et 15
retenez les instructions que vous avez
reçues, soit par notre parole, soit par
notre lettre. Que notre Seigneur Jésus- 16
Christ lui-même, et Dieu notre Père, qui
nous a aimés, et qui nous a donné par
sa grâce une consolation éternelle et une
bonne espérance, consolent vos cœurs, et 17
vous affermissent en toute bonne œuvre et
en toute bonne parole!

Exhortation à prier pour les progrès de l'Évangile, à s'éloigner de ceux qui vivent dans le désordre, et à travailler paisiblement. Salutation.

Au reste, frères, priez pour nous, afin que 3
la parole du Seigneur se répande et soit
glorifiée comme elle l'est chez vous, et afin 2
que nous soyons délivrés des hommes
méchants et pervers; car tous n'ont pas
la foi. Le Seigneur est fidèle, il vous affer- 3
mira et vous préservera du malin. Nous 4
avons à votre égard cette confiance dans le
Seigneur que vous faites et que vous ferez
les choses que nous recommandons. Que 5
le Seigneur dirige vos cœurs vers l'amour
de Dieu et vers la patience de Christ!
Nous vous recommandons, frères, au nom 6
de notre Seigneur Jésus-Christ, de vous
éloigner de tout frère qui vit dans le

désordre, et non selon les instructions que
7 vous avez reçues de nous. Vous savez
vous-mêmes comment il faut nous imiter,
car nous n'avons pas vécu parmi vous dans
8 le désordre. Nous n'avons mangé gratuitement
le pain de personne; mais, dans le
travail et dans la peine, nous avons été
nuit et jour à l'œuvre, pour n'être à charge
9 à aucun de vous. Ce n'est pas que nous
n'en eussions le droit, mais nous avons
voulu vous donner en nous-mêmes un
10 modèle à imiter. Car, lorsque nous étions
chez vous, nous vous disions expressément:
Si quelqu'un ne veut pas travailler, qu'il
11 ne mange pas non plus. Nous apprenons,
cependant, qu'il y en a parmi vous quelques-uns
qui vivent dans le désordre, qui
ne travaillent pas, mais qui s'occupent de
12 choses vaines. Nous invitons ces gens-là,
et nous les exhortons par le Seigneur
Jésus-Christ, à manger leur propre pain,
en travaillant paisiblement.
Pour vous, frères, ne vous lassez pas de 13
faire le bien. Et si quelqu'un n'obéit pas 14
à ce que nous disons par cette lettre,
notez-le, et n'ayez point de communication
avec lui, afin qu'il éprouve de la honte. Ne 15
le regardez pas comme un ennemi, mais
avertissez-le comme un frère.
Que le Seigneur de la paix vous donne 16
lui-même la paix en tout temps, de toute
manière! Que le Seigneur soit avec vous
tous!
Je vous salue, moi Paul, de ma propre 17
main. C'est là ma signature dans toutes
mes lettres; c'est ainsi que j'écris.
Que la grâce de notre Seigneur Jésus- 18
Christ soit avec vous tous!

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE PAUL

À TIMOTHÉE

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ, par ordre
de Dieu notre Sauveur et de Jésus-Christ
2 notre espérance, à Timothée [1], mon enfant
légitime en la foi: que la grâce, la miséricorde
et la paix, te soient données de la
part de Dieu le Père et de Jésus-Christ
notre Seigneur!

Les fausses doctrines et l'Évangile de grâce. Combattre le bon combat.

3 Je te rappelle l'exhortation que je te fis,
à mon départ pour la Macédoine, lorsque
je t'engageai à rester à Éphèse, afin de
recommander à certaines personnes de ne
4 pas enseigner d'autres doctrines, et de ne
pas s'attacher à des fables et à des généalogies
sans fin, qui produisent des discussions
plutôt qu'elles n'avancent l'œuvre de
Dieu dans la foi.
5 Le but de cette recommandation, c'est
une charité venant d'un cœur pur, d'une
bonne conscience, et d'une foi sincère.
6 Quelques-uns, s'étant détournés de ces
choses, se sont égarés dans de vains dis-
7 cours; ils veulent être docteurs de la loi,
et ils ne comprennent ni ce qu'ils disent,
8 ni ce qu'ils affirment. Nous n'ignorons
pas que la loi est bonne, pourvu qu'on
9 en fasse un usage légitime, sachant bien
que la loi n'est pas faite pour le juste,
mais pour les méchants et les rebelles, les
impies et les pécheurs, les irréligieux et
les profanes, les parricides, les meurtriers,
10 les impudiques, les infâmes, les voleurs
d'hommes, les menteurs, et tout ce qui
est contraire à la saine doctrine,—confor- 11
mément à l'Évangile de la gloire du Dieu
bienheureux, Évangile qui m'a été confié.
Je rends grâces à celui qui m'a fortifié, 12
à Jésus-Christ notre Seigneur, de ce qu'il
m'a jugé fidèle, en m'établissant dans le
ministère, moi qui étais auparavant un 13
blasphémateur, un persécuteur, un homme
violent. Mais j'ai obtenu miséricorde,
parce que j'agissais par ignorance, dans
l'incrédulité; et la grâce de notre Sei- 14
gneur a surabondé, avec la foi et la charité
qui est en Jésus-Christ. C'est une parole 15
certaine et entièrement digne d'être reçue,
que Jésus-Christ est venu dans le monde
pour sauver les pécheurs, dont je suis le
premier. Mais j'ai obtenu miséricorde, 16
afin que Jésus-Christ fît voir en moi le
premier toute sa longanimité, pour que
je servisse d'exemple à ceux qui croiraient
en lui pour la vie éternelle. Au roi des 17
siècles, immortel, invisible, seul Dieu,
soient honneur et gloire, aux siècles des
siècles! Amen!
La recommandation que je t'adresse, 18
Timothée, mon enfant, selon les prédictions
faites précédemment à ton sujet,
c'est que, d'après elles, tu combattes le
bon combat, en gardant la foi et une 19
bonne conscience. Cette conscience, quelques-uns
l'ont perdue, et ils ont fait nau-
frage par rapport à la foi. De ce nombre 20
sont Hyménée et Alexandre, que j'ai livrés
à Satan, afin qu'ils apprennent à ne pas
blasphémer.

La prière pour tous. Les devoirs des femmes.

J'exhorte donc, avant toutes choses, à 2
faire des prières, des supplications, des
requêtes, des actions de grâces, pour tous
les hommes, pour les rois et pour toutes 2
les autorités constituées, afin que nous

[1] *Timothée*, fils d'un père grec et d'une femme juive fidèle, rencontré pour la première fois par Paul à Lystre (Act. XVI, 1-3), et dès lors l'un des plus dévoués compagnons d'œuvre de l'apôtre.

menions une vie paisible et tranquille,
3 en toute piété et honnêteté. Cela est bon
et agréable devant Dieu notre Sauveur,
4 qui veut que tous les hommes soient
sauvés et parviennent à la connaissance
5 de la vérité. Car il y a un seul Dieu, et
aussi un seul médiateur entre Dieu et
6 les hommes, Jésus-Christ homme, qui s'est
donné lui-même en rançon pour tous.
C'est là le témoignage rendu en son propre
7 temps, et pour lequel j'ai été établi pré-
dicateur et apôtre,—je dis la vérité, je ne
mens pas,—chargé d'instruire les païens
dans la foi et la vérité.
8 Je veux donc que les hommes prient en
tout lieu, en élevant des mains pures, sans
colère ni mauvaises pensées.
9 Je veux aussi que les femmes, vêtues
d'une manière décente, avec pudeur et
modestie, ne se parent ni de tresses, ni
d'or, ni de perles, ni d'habits somptueux,
10 mais qu'elles se parent de bonnes œuvres,
comme il convient à des femmes qui font
11 profession de servir Dieu. Que la femme
écoute l'instruction en silence, avec une
12 entière soumission. Je ne permets pas à
la femme d'enseigner, ni de prendre de
l'autorité sur l'homme; mais elle doit
13 demeurer dans le silence. Car Adam a été
14 formé le premier, Ève ensuite; et ce n'est
pas Adam qui a été séduit, c'est la femme
qui, séduite, s'est rendue coupable de
15 transgression. Elle sera néanmoins sauvée
par l'enfantement, si elle persévère avec
modestie dans la foi, dans la charité, et
dans la sainteté.

Les devoirs des évêques et des diacres.

3 Cette parole est certaine: Si quelqu'un
aspire à la charge d'évêque[1], il désire une
2 œuvre excellente. Il faut donc que l'évê-
que soit irréprochable, mari d'une seule
femme, sobre, circonspect, réglé dans sa
conduite, hospitalier, propre à l'enseigne-
3 ment. Il faut qu'il ne soit ni adonné au
vin, ni violent, mais doux, pacifique, dés-
4 intéressé. Il faut qu'il dirige bien sa
propre maison, et qu'il tienne ses enfants
dans la soumission et dans une parfaite
5 honnêteté; car si quelqu'un ne sait pas
diriger sa propre maison, comment pren-
6 dra-t-il soin de l'Église de Dieu? Il ne
faut pas qu'il soit un nouveau converti,
de peur qu'enflé d'orgueil il ne tombe sous
7 le jugement du diable. Il faut aussi qu'il
reçoive un bon témoignage de ceux du
dehors, afin de ne pas tomber dans l'op-
probre et dans les pièges du diable.
8 Les diacres aussi doivent être honnêtes,
éloignés de la duplicité, des excès du vin,
9 d'un gain sordide, conservant le mystère
10 de la foi dans une conscience pure. Qu'on
les éprouve d'abord, et qu'ils exercent
ensuite leur ministère, s'ils sont sans re-
11 proche. Les femmes, de même, doivent
être honnêtes, non médisantes, sobres,
12 fidèles en toutes choses. Les diacres doi-
vent être maris d'une seule femme, et

1 *Évêque*, ancien ou pasteur, voy. note sur Act. XX, 28.

diriger bien leurs enfants et leurs propres
maisons; car ceux qui remplissent con- 13
venablement leur ministère s'acquièrent
un rang honorable, et une grande assu-
rance dans la foi en Jésus-Christ.
Je t'écris ces choses, avec l'espérance 14
d'aller bientôt vers toi, mais afin que tu 15
saches, si je tarde, comment il faut se con-
duire dans la maison de Dieu, qui est
l'Église du Dieu vivant, la colonne et l'ap-
pui de la vérité. Et, sans contredit, le 16
mystère de la piété est grand: celui qui
a été manifesté en chair a été justifié par
l'Esprit, vu des anges, prêché parmi les
nations, cru dans le monde, élevé dans la
gloire.

Recommandations à Timothée au sujet des faux docteurs, de sa conduite dans l'exercice du ministère, et de la correction fraternelle.

Mais l'Esprit dit expressément que, dans 4
les derniers temps, quelques-uns abandon-
neront la foi, pour s'attacher à des esprits
séducteurs et à des doctrines de démons,
par l'hypocrisie de faux docteurs portant 2
la marque de la flétrissure dans leur propre
conscience, prescrivant de ne pas se marier, 3
et de s'abstenir d'aliments que Dieu a
créés pour qu'ils soient pris avec actions
de grâces par ceux qui sont fidèles et qui
ont connu la vérité. Car tout ce que Dieu 4
a créé est bon, et rien ne doit être rejeté,
pourvu qu'on le prenne avec actions de
grâces, parce que tout est sanctifié par la 5
parole de Dieu et par la prière.
En exposant ces choses aux frères, tu 6
seras un bon ministre de Jésus-Christ,
nourri des paroles de la foi et de la bonne
doctrine que tu as exactement suivie.
Repousse les contes profanes et absurdes[1]. 7
Exerce-toi à la piété; car l'exercice cor- 8
porel est utile à peu de chose, tandis que
la piété est utile à tout, ayant la promesse
de la vie présente et de celle qui est à
venir. C'est là une parole certaine et 9
entièrement digne d'être reçue. Nous 10
travaillons, en effet, et nous combattons,
parce que nous mettons notre espérance
dans le Dieu vivant, qui est le Sauveur
de tous les hommes, principalement des
croyants.
Déclare ces choses, et enseigne-les. Que 11
personne ne méprise ta jeunesse; mais
sois un modèle pour les fidèles, en parole,
en conduite, en charité, en foi, en pureté.
Jusqu'à ce que je vienne, applique-toi 13
à la lecture, à l'exhortation, à l'enseigne-
ment. Ne néglige pas le don qui est en 14
toi, et qui t'a été donné par prophétie avec
l'imposition des mains de l'assemblée des
anciens. Occupe-toi de ces choses, donne- 15
toi tout entier à elles, afin que tes progrès
soient évidents pour tous. Veille sur toi- 16
même et sur ton enseignement; persévère
dans ces choses, car, en agissant ainsi, tu
te sauveras toi-même, et tu sauveras ceux
qui t'écoutent.
Ne réprimande pas rudement le vieillard, 5
mais exhorte-le comme un père; exhorte

1 *Absurdes*, grec *de vieille femme*.

2 les jeunes gens comme des frères, les fem-
mes âgées comme des mères, celles qui
sont jeunes comme des sœurs, en toute
pureté.

Directions au sujet des veuves, des anciens, des serviteurs.

3 Honore les veuves, qui sont véritable-
4 ment veuves. Si une veuve a des enfants
ou des petits-enfants, qu'ils apprennent
avant tout à exercer la piété envers leur
propre famille, et à rendre à leurs parents
ce qu'ils ont reçu d'eux ; car cela est agré-
5 able à Dieu. Celle qui est véritablement
veuve, et qui est demeurée dans l'isole-
ment, met son espérance en Dieu et persé-
vère nuit et jour dans les supplications et
6 les prières. Mais celle qui vit dans les
7 plaisirs est morte, quoique vivante. Dé-
clare-leur ces choses, afin qu'elles soient
8 irréprochables. Si quelqu'un n'a pas soin
des siens, et principalement de ceux de
sa famille, il a renié la foi, et il est pire
9 qu'un infidèle. Qu'une veuve, pour être
inscrite sur le rôle, n'ait pas moins de
soixante ans, qu'elle ait été femme d'un
10 seul mari, qu'elle soit recommandable par
de bonnes œuvres, ayant élevé des enfants,
exercé l'hospitalité, lavé les pieds des
saints, secouru les malheureux, pratiqué
11 toute espèce de bonne œuvre. Mais refuse
les jeunes veuves ; car, lorsque la volupté
les détache de Christ, elles veulent se
12 marier, et se rendent coupables en ce
qu'elles violent leur premier engagement.
13 Avec cela, étant oisives, elles apprennent
à aller de maison en maison ; et non
seulement elles sont oisives, mais encore
causeuses et intrigantes, disant ce qu'il ne
14 faut pas dire. Je veux donc que les jeunes
se marient, qu'elles aient des enfants,
qu'elles dirigent leur maison, qu'elles ne
donnent à l'adversaire aucune occasion de
15 médire ; car déjà quelques-unes se sont
16 détournées pour suivre Satan. Si quelque
fidèle, homme ou femme, a des veuves[1],
qu'il les assiste, et que l'Église n'en soit
point chargée, afin qu'elle puisse assister
celles qui sont véritablement veuves.
17 Que les anciens qui dirigent bien soient
jugés dignes d'un double honneur, surtout
ceux qui travaillent à la prédication et
18 à l'enseignement. Car l'Écriture dit : Tu
n'emmuselleras point le bœuf quand il
foule le grain. Et l'ouvrier mérite son
19 salaire. Ne reçois point d'accusation con-
tre un ancien, si ce n'est sur la déposition
20 de deux ou de trois témoins. Ceux qui
pèchent, reprends-les devant tous, afin que
les autres aussi éprouvent de la crainte.
21 Je te conjure devant Dieu, devant Jésus-
Christ, et devant les anges élus, d'observer
ces choses sans prévention, et de ne rien
22 faire par faveur. N'impose les mains à
personne avec précipitation, et ne parti-
cipe pas aux péchés d'autrui ; toi-même,
23 conserve-toi pur. Ne continue pas à ne
boire que de l'eau ; mais fais usage d'un
peu de vin, à cause de ton estomac et de

1 Sous entendu : "dans sa famille."

tes fréquentes indispositions. Les péchés 24
de certains hommes sont manifestes, même
avant qu'on les juge, tandis que chez d'au-
tres ils ne se découvrent que dans la suite.
De même, les bonnes œuvres sont mani- 25
festes, et celles qui ne le sont pas ne peu-
vent rester cachées.
Que tous ceux qui sont sous le joug de 6
la servitude regardent leurs maîtres com-
me dignes de tout honneur, afin que le
nom de Dieu et la doctrine ne soient pas
blasphémés. Et que ceux qui ont des 2
maîtres fidèles ne les méprisent pas, sous
prétexte qu'ils sont frères ; mais qu'ils les
servent d'autant mieux que ceux qui re-
çoivent leurs bons offices sont des frères
et des bien-aimés. Enseigne ces choses et
recommande-les.

Les faux docteurs et l'amour des richesses. Conseils à Timothée sur la recherche des biens spirituels et la fidélité à l'Évangile.

Si quelqu'un enseigne de fausses doc- 3
trines, et ne s'attache pas aux saines pa-
roles de notre Seigneur Jésus-Christ et à
la doctrine qui est selon la piété, il est 4
enflé d'orgueil, il ne sait rien, et il a la
maladie des questions oiseuses et des dis-
putes de mots, d'où naissent l'envie, les
querelles, les calomnies, les mauvais soup-
çons, les vaines discussions d'hommes cor- 5
rompus d'entendement, privés de la vérité,
et croyant que la piété est une source de
gain. C'est, en effet, une grande source 6
de gain que la piété avec le contentement ;
car nous n'avons rien apporté dans le 7
monde, et il est évident que nous n'en
pouvons rien emporter ; si donc nous 8
avons la nourriture et le vêtement, cela
nous suffira. Mais ceux qui veulent s'en- 9
richir tombent dans la tentation, dans le
piège, et dans beaucoup de désirs insensés
et pernicieux qui plongent les hommes
dans la ruine et la perdition. Car l'amour 10
de l'argent est la racine de tous les maux ;
et quelques-uns, en étant possédés, se sont
égarés loin de la foi, et se sont jetés eux-
mêmes dans bien des tourments.
Pour toi, homme de Dieu, fuis ces choses, 11
et recherche la justice, la piété, la foi, la
charité, la patience, la douceur. Combats 12
le bon combat de la foi, saisis la vie éter-
nelle, à laquelle tu as été appelé, et pour
laquelle tu as fait une belle confession en
présence d'un grand nombre de témoins.
Je te recommande, devant Dieu qui donne 13
la vie à toutes choses, et devant Jésus-
Christ qui fit une belle confession devant
Ponce Pilate, de garder le commandement, 14
et de vivre[1] sans tache, sans reproche, jus-
qu'à l'apparition de notre Seigneur Jésus-
Christ, que manifestera en son temps le 15
bienheureux et seul souverain, le roi des
rois et le Seigneur des seigneurs, qui seul 16
possède l'immortalité, qui habite une lumi-
ère inaccessible, que nul homme n'a vu ni
ne peut voir, à qui appartiennent l'honneur
et la puissance éternelle. Amen !
Recommande aux riches du présent 17

1 *Et de vivre* n'est pas dans le texte.

siècle de ne pas être orgueilleux, et de
ne pas mettre leur espérance dans des
richesses incertaines, mais de la mettre en
Dieu, qui nous donne avec abondance
toutes choses pour que nous en jouissions.
18 Recommande-leur de faire du bien, d'être
riches en bonnes œuvres, d'avoir de la libé-
19 ralité, de la générosité, et de s'amasser ainsi
pour l'avenir un trésor placé sur un fonde-
ment solide, afin de saisir la vie véritable.
O Timothée, garde le dépôt, en évitant 20
les discours vains et profanes, et les dis-
putes de la fausse science dont font pro- 21
fession quelques-uns, qui se sont ainsi
détournés de la foi.
Que la grâce soit avec toi !

SECONDE ÉPÎTRE DE PAUL

À TIMOTHÉE

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ, par la vo-
lonté de Dieu, pour annoncer la promesse
2 de la vie qui est en Jésus-Christ, à Ti-
mothée, mon enfant bien-aimé : que la
grâce, la miséricorde et la paix te soient
données de la part de Dieu le Père et de
Jésus-Christ notre Seigneur !

Affection de Paul pour Timothée. Exhortation à la fermeté dans la foi et à la constance dans les travaux du ministère.

3 Je rends grâces à Dieu, que mes ancêtres
ont servi, et que je sers avec une conscience
pure, de ce que nuit et jour je me souviens
continuellement de toi dans mes prières,
4 me rappelant tes larmes, et désirant te voir
5 afin d'être rempli de joie, gardant le sou-
venir de la foi sincère qui est en toi, qui
habita d'abord dans ton aïeule Loïs et
dans ta mère Eunice, et qui, j'en suis per-
suadé, habite aussi en toi.
6 C'est pourquoi je t'exhorte à ranimer le
don de Dieu, que tu as reçu par l'imposi-
7 tion de mes mains. Car ce n'est pas un
esprit de timidité que Dieu nous a donné,
mais un esprit de force, d'amour et de
8 sagesse. N'aie donc point honte du té-
moignage à rendre à notre Seigneur, ni de
moi son prisonnier[1]. Mais souffre avec
moi pour l'Évangile, par la puissance de
9 Dieu qui nous a sauvés, et nous a adressé
une sainte vocation, non à cause de nos
œuvres, mais selon son propre dessein, et
selon la grâce qui nous a été donnée en
10 Jésus-Christ avant les temps éternels, et
qui a été manifestée maintenant par l'ap-
parition de notre Sauveur Jésus-Christ
qui a détruit la mort et a mis en évidence
11 la vie et l'immortalité par l'Évangile. C'est
pour cet Évangile que j'ai été établi pré-
dicateur et apôtre, chargé d'instruire les
12 païens. Et c'est à cause de cela que je
souffre ces choses ; mais je n'en ai point
honte, car je sais en qui j'ai cru, et je suis
persuadé qu'il a la puissance de garder
mon dépôt jusqu'à ce jour-là.
13 Retiens dans la foi et dans la charité qui
est en Jésus-Christ le modèle des saines
paroles que tu as reçues de moi. Garde 14
le bon dépôt, par le Saint-Esprit qui habite
en nous.
Tu sais que tous ceux qui sont en Asie 15
m'ont abandonné, entre autres Phygelle et
Hermogène. Que le Seigneur répande sa 16
miséricorde sur la maison d'Onésiphore, car
il m'a souvent consolé, et il n'a pas eu
honte de mes chaînes ; au contraire, lors- 17
qu'il est venu à Rome, il m'a cherché avec
beaucoup d'empressement, et il m'a trouvé.
Que le Seigneur lui donne d'obtenir misé- 18
ricorde auprès du Seigneur en ce jour-là.
Tu sais mieux que personne combien de
services il m'a rendus à Éphèse.
Toi donc, mon enfant, fortifie-toi dans 2
la grâce qui est en Jésus-Christ. Et ce 2
que tu as entendu de moi en présence de
beaucoup de témoins, confie-le à des hom-
mes fidèles, qui soient capables de l'en-
seigner aussi à d'autres. Souffre avec 3
moi, comme un bon soldat de Jésus-Christ.
Il n'est pas de soldat qui s'embarrasse des 4
affaires de la vie, s'il veut plaire à celui
qui l'a enrôlé ; et l'athlète n'est pas cou- 5
ronné, s'il n'a combattu suivant les règles.
Il faut que le laboureur travaille avant 6
de recueillir les fruits. Comprends ce que 7
je dis, car le Seigneur te donnera de l'in-
telligence en toutes choses.
Souviens-toi de Jésus-Christ, issu de la 8
postérité de David, ressuscité des morts,
selon mon Évangile, pour lequel je souffre 9
jusqu'à être lié comme un malfaiteur. Mais
la parole de Dieu n'est pas liée. C'est 10
pourquoi je supporte tout à cause des élus,
afin qu'eux aussi obtiennent le salut qui
est en Jésus-Christ, avec la gloire éter-
nelle. Cette parole est certaine : Si nous 11
sommes morts avec lui, nous vivrons aussi
avec lui ; si nous persévérons, nous régne- 12
rons aussi avec lui ; si nous le renions,
lui aussi nous reniera ; si nous sommes 13
infidèles, il demeure fidèle, car il ne peut
se renier lui-même.

Conduite à tenir à l'égard de ceux qui s'écartent de la saine doctrine et de la pureté chrétienne.

Rappelle ces choses, en conjurant devant 14
Dieu qu'on évite les disputes de mots, qui
ne servent qu'à la ruine de ceux qui écou-

1 Paul était prisonnier à Rome, lorsqu'il écrivit cette lettre à Timothée.

15 tent. Efforce-toi de te présenter devant
Dieu comme un homme éprouvé, un ou-
vrier qui n'a point à rougir, qui dispense
16 droitement la parole de la vérité. Évite
les discours vains et profanes; car ceux
qui les tiennent avanceront toujours plus
17 dans l'impiété, et leur parole rongera com-
me la gangrène. De ce nombre sont Hy-
18 ménée et Philète, qui se sont détournés
de la vérité, disant que la résurrection est
déjà arrivée, et qui renversent la foi de
19 quelques-uns. Néanmoins, le solide fonde-
ment de Dieu reste debout, avec ces paroles
qui lui servent de sceau[1]: Le Seigneur con-
naît ceux qui lui appartiennent; et: Qui-
conque prononce le nom du Seigneur, qu'il
20 s'éloigne de l'iniquité. Dans une grande
maison, il n'y a pas seulement des vases d'or
et d'argent, mais il y en a aussi de bois et
de terre; les uns sont des vases d'honneur,
21 et les autres sont d'un usage vil. Si donc
quelqu'un se conserve pur, en s'abstenant
de ces choses[2], il sera un vase d'honneur,
sanctifié, utile à son maître, propre à toute
bonne œuvre.
22 Fuis les passions de la jeunesse, et recherche la justice, la foi, la charité, la
paix, avec ceux qui invoquent le Seigneur
23 d'un cœur pur. Repousse les discussions
folles et inutiles, sachant qu'elles font
24 naître des querelles. Or, il ne faut pas
qu'un serviteur du Seigneur ait des que-
relles; il doit, au contraire, avoir de la
condescendance pour tous, être propre à
25 enseigner, doué de patience; il doit re-
dresser avec douceur les adversaires, dans
l'espérance que Dieu leur donnera de se
26 convertir à la connaissance de la vérité, et
que, revenus à leur bon sens, ils se dégage-
ront des pièges du diable, qui s'est emparé
d'eux pour les soumettre à sa volonté.
3 Sache que, dans les derniers jours, il y
2 aura des temps difficiles. Car les hommes
seront égoïstes, fanfarons, hautains, blas-
phémateurs, rebelles à leurs parents, in-
3 grats, irréligieux, insensibles, déloyaux,
calomniateurs, intempérants, cruels, enne-
4 mis des gens de bien, traîtres, emportés,
enflés d'orgueil, aimant le plaisir plus que
5 Dieu, ayant l'apparence de la piété, mais
reniant ce qui la rend efficace. Éloigne-toi
6 de ces hommes-là. Il en est parmi eux
qui s'introduisent dans les maisons, et qui
captivent des femmes d'un esprit faible et
borné[3], chargées de péchés, agitées par
7 des passions de toute espèce, apprenant
toujours et ne pouvant jamais arriver à la
8 connaissance de la vérité. De même que
Jannès et Jambrès[4] s'opposèrent à Moïse,
de même ces hommes s'opposent à la
vérité, étant corrompus d'entendement, ré-
9 prouvés en ce qui concerne la foi. Mais

1 Grec *voyant ce sceau.*
2 *De ces choses*, mentionnées v. 14 et 16.
3 *Des femmes* etc., grec *des femmelettes.*
4 *Jannès et Jambrès*, noms qui ne se trouvent pas dans l'Anc. Test., et qui, d'après une tradition juive, sont ceux des magiciens qui disputèrent à Moïse le pouvoir de faire des miracles devant Pharaon (Exode VII).

ils ne feront pas de plus grands progrès;
car leur folie sera manifeste pour tous,
comme le fut celle de ces deux hommes.
Pour toi, tu as suivi de près mon en- 10
seignement, ma conduite, mes résolutions,
ma foi, ma douceur, ma charité, ma con-
stance, mes persécutions, mes souffrances, 11
celles qui me sont survenues à Antioche,
à Icone, à Lystre[1]. Ces persécutions, je
les ai supportées, et le Seigneur m'a dé-
livré de toutes. Or, tous ceux qui veulent 12
vivre pieusement en Jésus-Christ seront
persécutés. Mais les hommes méchants 13
et imposteurs avanceront toujours plus
dans le mal, égarant les autres et égarés
eux-mêmes.
Toi, demeure dans les choses que tu as 14
apprises, et dont tu as la certitude, sa-
chant de qui tu les as apprises: dès ton 15
enfance, tu connais les saintes lettres, qui
peuvent te rendre sage à salut par la foi
en Jésus-Christ. Toute Écriture est in- 16
spirée de Dieu, et utile pour enseigner,
pour convaincre, pour corriger, pour in-
struire dans la justice, afin que l'homme 17
de Dieu soit accompli et propre à toute
bonne œuvre.
Je t'en conjure devant Dieu et devant 4
Jésus-Christ, qui doit juger les vivants et
les morts, et au nom de son apparition
et de son royaume, prêche la parole, in- 2
siste en toute occasion, favorable ou non,
reprends, censure, exhorte, avec toute dou-
ceur et en instruisant. Car il viendra un 3
temps où les hommes ne supporteront pas
la saine doctrine; mais, désireux d'enten-
dre des choses agréables, ils se donneront
une foule de docteurs selon leurs propres
désirs, détourneront l'oreille de la vérité, 4
et se tourneront vers les fables. Mais toi, 5
sois modéré en toutes choses, supporte les
souffrances, fais l'œuvre d'un évangéliste,
remplis bien ton ministère.

Pensées de Paul à la perspective de sa mort prochaine. Timothée invité à se rendre auprès de lui. Communications sur diverses personnes. Salutations.

Car pour moi, je sers déjà de libation, 6
et le moment de mon départ approche.
J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé 7
la course, j'ai gardé la foi. Dès mainte- 8
nant la couronne de justice m'est réservée;
le Seigneur, le juste juge, me la donnera
dans ce jour-là, et non seulement à moi,
mais encore à tous ceux qui auront aimé
son avènement.
Viens au plus tôt vers moi; car Démas 9
m'a abandonné, par amour pour le siècle
présent, et il est parti pour Thessalonique;
Crescens est allé en Galatie, Tite en Dal-
matie. Luc seul est avec moi. Prends 11
Marc, et amène-le avec toi, car il m'est
utile pour le ministère. J'ai envoyé Ty- 12
chique à Éphèse. Quand tu viendras, ap- 13
porte le manteau que j'ai laissé à Troas
chez Carpus, et les livres, surtout les parche-
mins.
Alexandre, le fondeur, m'a fait beaucoup 14

1 Voy. Act. XIII, 50; XIV, 5, 19.

de mal. Le Seigneur lui rendra selon ses
15 œuvres. Garde-toi aussi de lui, car il s'est
fortement opposé à nos paroles.
16 Dans ma première défense, personne ne
m'a assisté, mais tous m'ont abandonné.
17 Que cela ne leur soit point imputé! C'est
le Seigneur qui m'a assisté et qui m'a for-
tifié, afin que la prédication fût accomplie
par moi et que tous les païens l'entendis-
sent. Et j'ai été délivré de la gueule du
18 lion. Le Seigneur me délivrera de toute
œuvre mauvaise, et il me sauvera pour
me faire entrer dans son royaume céleste.
A lui soit la gloire aux siècles des siècles!
Amen!
Salue Prisca et Aquilas, et la famille 19
d'Onésiphore.
Éraste est resté à Corinthe, et j'ai laissé 20
Trophime malade à Milet.
Tâche de venir avant l'hiver. Eubulus, 21
Pudens, Linus, Claudia, et tous les frères
te saluent.
Que le Seigneur soit avec ton esprit! 22
Que la grâce soit avec vous!

EPÎTRE DE PAUL

À TITE

Adresse et salutation.

1 Paul, serviteur de Dieu, et apôtre de
Jésus-Christ pour la foi des élus de Dieu
et la connaissance de la vérité qui est se-
2 lon la piété,—lesquelles reposent sur l'es-
pérance de la vie éternelle, promise dès les
plus anciens temps par le Dieu qui ne
3 ment point, et qui a manifesté sa parole
en son temps par la prédication qui m'a
été confiée d'après l'ordre de Dieu notre
4 Sauveur,—à Tite[1], mon enfant légitime
en notre commune foi: que la grâce et
la paix te soient données de la part de
Dieu le Père et de Jésus-Christ notre
Sauveur!

Tite chargé d'organiser l'Église de Crète, d'établir des conducteurs fidèles, et de lutter contre ceux qui enseignent de fausses doctrines.

5 Je t'ai laissé en Crète, afin que tu mettes
en ordre ce qui reste à régler, et que, selon
mes instructions, tu établisses des anciens
6 dans chaque ville, s'il s'y trouve quelque
homme irréprochable, mari d'une seule
femme, ayant des enfants fidèles, qui ne
soient ni accusés de débauche ni rebelles.
7 Car il faut que l'évêque[2] soit irréprocha-
ble, comme économe de Dieu; qu'il ne
soit ni arrogant, ni colère, ni adonné au
vin, ni violent, ni porté à un gain dés-
8 honnête; mais qu'il soit hospitalier, ami
des gens de bien, circonspect, juste, saint,
9 tempérant, attaché à la vraie parole telle
qu'elle a été enseignée, afin d'être capable
d'exhorter selon la saine doctrine et de
réfuter les contradicteurs.
10 Il y a, en effet, surtout parmi les cir-
concis, beaucoup de gens rebelles, de vains
11 discoureurs et de séducteurs, auxquels il
faut fermer la bouche. Ils bouleversent
des familles entières, enseignant pour un
gain honteux ce qu'on ne doit pas en-
seigner. L'un d'entre eux, leur propre 12
prophète, a dit: Crétois toujours men-
teurs, méchantes bêtes, ventres paresseux[1]!
Ce témoignage est vrai. C'est pourquoi 13
reprends-les sévèrement, afin qu'ils aient
une foi saine, et qu'ils ne s'attachent pas 14
à des fables judaïques et à des commande-
ments d'hommes qui se détournent de la
vérité. Tout est pur pour ceux qui sont 15
purs; mais rien n'est pur pour ceux qui
sont souillés et incrédules, leur intelligence
et leur conscience sont souillées. Ils font 16
profession de connaître Dieu, mais ils le
renient par leurs œuvres, étant abomina-
bles, rebelles, et incapables de toute bonne
œuvre.

Comment Tite doit exhorter les vieillards, les femmes, les jeunes hommes, les serviteurs, et quel exemple il doit donner lui-même.

Pour toi, dis les choses qui sont con- 2
formes à la saine doctrine.
Dis que les vieillards doivent être sobres, 2
honnêtes, circonspects, sains dans la foi,
dans la charité, dans la patience.
Dis que les femmes âgées doivent aussi 3
avoir l'extérieur qui convient à la sainteté,
n'être ni médisantes, ni adonnées aux excès
du vin; qu'elles doivent donner de bonnes
instructions, dans le but d'apprendre aux 4
jeunes femmes à aimer leurs maris et leurs
enfants, à être retenues, chastes, occupées 5
aux soins domestiques, bonnes, soumises à
leurs maris, afin que la parole de Dieu ne
soit pas blasphémée.
Exhorte de même les jeunes gens à être 6
sages, te montrant toi-même à tous égards 7
un modèle de bonnes œuvres, et donnant
un enseignement pur, digne, une parole 8
saine, irréprochable, afin que l'adversaire
soit confus, n'ayant aucun mal à dire de
nous.

1 *Tite*, alors à la tête de l'Église de Crète, Grec d'origine, il fut converti par Paul, qui tantôt le prit avec lui dans ses voyages, tantôt le chargea de diverses missions auprès des Églises. Il n'est pas mentionné dans le livre des Actes.

2 *Évêque*, ancien ou pasteur, voy. note sur Act. XX, 28.

1 Citation attribuée à Épiménide, poète et philosophe crétois, qui vivait au sixième siècle avant J.-C.

9 Exhorte les serviteurs à être soumis à
leurs maîtres, à leur plaire en toutes
10 choses, à n'être point contredisants, a ne
rien dérober, mais à montrer toujours une
parfaite fidélité, afin de faire honorer en
tout la doctrine de Dieu notre Sauveur.

La grâce de Dieu manifestée: ce qu'elle enseigne, et ce que Tite doit enseigner.

11 Car la grâce de Dieu, source de salut
pour tous les hommes, a été manifestée.
12 Elle nous enseigne à renoncer à l'impiété
et aux convoitises mondaines, et à vivre
dans le siècle présent selon la sagesse, la
13 justice et la piété, en attendant la bien-
heureuse espérance[1], et la manifestation
de la gloire du grand Dieu et de notre
14 Sauveur Jésus-Christ, qui s'est donné lui-
même pour nous, afin de nous racheter
de toute iniquité, et de se faire un peu-
ple qui lui appartienne, purifié par lui et
zélé pour les bonnes œuvres.
15 Dis ces choses, exhorte, et reprends, avec
une pleine autorité. Que personne ne te
méprise.

3 Rappelle-leur d'être soumis aux magis-
trats et aux autorités, d'obéir, d'être prêts
2 à toute bonne œuvre, de ne médire de
personne, d'être pacifiques, modérés, pleins
3 de douceur envers tous les hommes. Car
nous aussi, nous étions autrefois insensés,
désobéissants, égarés, asservis à toute es-
pèce de convoitises et de voluptés, vivant
dans la méchanceté et dans l'envie, dignes
d'être haïs, et nous haïssant les uns les
4 autres. Mais, lorsque la bonté de Dieu
notre Sauveur et son amour pour les
5 hommes ont été manifestés, il nous a
sauvés, non à cause des œuvres de justice

1 C'est-à-dire, en attendant ce qui est l'objet de etc.

que nous aurions faites, mais selon sa
miséricorde, par le baptême de la régé-
nération et le renouvellement du Saint-
Esprit, qu'il a répandu sur nous avec a- 6
bondance par Jésus-Christ notre Sauveur,
afin que, justifiés par sa grâce, nous de- 7
venions, en espérance, héritiers de la vie
éternelle.
Cette parole est certaine, et je veux que 8
tu affirmes ces choses, afin que ceux qui
ont cru en Dieu s'appliquent à pratiquer
de bonnes œuvres. Voilà ce qui est bon
et utile aux hommes. Mais évite les dis- 9
cussions folles, les généalogies, les que-
relles, les disputes relatives à la loi; car
elles sont inutiles et vaines. Éloigne de 10
toi, après un premier et un second aver-
tissement, celui qui provoque des divi-
sions[1], sachant qu'un homme de cette 11
espèce est perverti, et qu'il pèche, en se
condamnant lui-même.

Recommandations particulières. Salutation.

Lorsque je t'enverrai Artémas ou Ty- 12
chique, hâte-toi de venir me rejoindre à
Nicopolis[2]; car c'est là que j'ai résolu
de passer l'hiver. Aie soin de pourvoir au 13
voyage de Zénas le docteur de la loi et
d'Apollos, en sorte que rien ne leur man-
que. Il faut que les nôtres aussi appren- 14
nent à pratiquer de bonnes œuvres, dans
les besoins pressants, afin qu'ils ne soient
pas sans produire des fruits.
Tous ceux qui sont avec moi te saluent. 15
Salue ceux qui nous aiment dans la foi.
Que la grâce soit avec vous tous!

1 Grec *l'homme hérétique*, expression dont l'usage a modifié le sens primitif.
2 *Nicopolis*, en Épire; nous ne possédons aucun détail sur le séjour de Paul dans cette ville.

ÉPÎTRE DE PAUL

À PHILÉMON

Adresse et salutation.

1 Paul, prisonnier[1] de Jésus-Christ, et le
frère Timothée, à Philémon[2], notre bien-
2 aimé et notre compagnon d'œuvre, à la
sœur Apphia[3], à Archippe[4], notre com-
pagnon de combat, et à l'Église qui est
3 dans ta maison: que la grâce et la paix
vous soient données de la part de Dieu
notre Père et du Seigneur Jésus-Christ!

1 *Prisonnier*, à Rome.
2 *Philémon*, membre de l'Église de Colosses.
3 *Apphia*, peut-être la femme de Philémon.
4 *Archippe*, remplissant des fonctions dans l'Église de Colosses, voy. Col. IV, 17.

Actions de grâces au sujet de la foi et de la charité de Philémon.

Je rends continuellement grâces à mon 4
Dieu, faisant mention de toi dans mes
prières, parce que je suis informé de la 5
foi que tu as au Seigneur Jésus et de ta
charité pour tous les saints. Je lui de- 6
mande que ta participation à la foi soit
efficace pour la cause de Christ, en faisant
reconnaître en nous toute espèce de bien.
J'ai, en effet, éprouvé beaucoup de joie et de 7
consolation au sujet de ta charité; car par
toi, frère, le cœur des saints a été tranquillisé.

Intercession de Paul pour l'esclave Onésime, qui s'était enfui de chez Philémon son maître.

C'est pourquoi, bien que j'aie en Christ 8
toute liberté de te prescrire ce qui est con-

9 venable, c'est de préférence au nom de la
charité que je t'adresse une prière, étant
ce que je suis, Paul, vieillard, et de plus
10 maintenant prisonnier de Jésus-Christ. Je
te prie pour mon enfant, que j'ai engendré
11 étant dans les chaînes, Onésime[1], qui autrefois t'a été inutile, mais qui maintenant
est utile[2], et à toi et à moi. Je te le ren-
12 voie, lui, mes propres entrailles.
13 J'aurais désiré le retenir auprès de moi,
pour qu'il me servît au lieu de te servir,
pendant que je suis dans les chaînes pour
14 l'Évangile. Toutefois, je n'ai rien voulu
faire sans ton avis, afin que ton bienfait
ne soit pas comme forcé, mais qu'il soit
15 volontaire. Peut-être a-t-il été séparé de
toi pour un temps, afin que tu le recou-
16 vres pour l'éternité, non plus comme un
esclave, mais comme supérieur à un es-
clave, comme un frère bien-aimé, de moi
particulièrement, et de toi à plus forte

1 *Onésime*, esclave de Philémon, converti par Paul pendant sa captivité à Rome; voy. Col. IV, 9.

2 *Utile*, allusion au nom d'*Onésime* qui signifie *utile*.

raison, soit dans la chair, soit dans le Seigneur.
Si donc tu me tiens pour ton ami, reçois- 17
le comme moi-même. Et s'il t'a fait quel- 18
que tort, ou s'il te doit quelque chose,
mets-le sur mon compte. Moi Paul, je 19
l'écris de ma propre main,—je paierai,
pour ne pas te dire que tu te dois toi-
même à moi. Oui, frère, que j'obtienne 20
de toi cet avantage, dans le Seigneur; tran-
quillise mon cœur en Christ.
C'est en comptant sur ton obéissance 21
que je t'écris, sachant que tu feras même
au delà de ce que je dis.

Communication personnelle. Salutation.

En même temps, prépare-moi un loge- 22
ment, car j'espère vous être rendu, grâce à
vos prières.
Épaphras[1], mon compagnon de captivité 23
en Jésus-Christ, te salue, ainsi que Marc, 24
Aristarque, Démas, Luc, mes compagnons
d'œuvre.
Que la grâce de notre Seigneur Jésus- 25
Christ soit avec votre esprit!

1 *Épaphras*, voy. note sur Col. I, 9.

ÉPÎTRE

AUX HÉBREUX

Le Fils par lequel Dieu s'est révélé, est supérieur aux anges. Son abaissement volontaire a eu pour but le salut des hommes.

1 Après avoir autrefois, à plusieurs re-
prises et de plusieurs manières, parlé à
nos pères par les prophètes, Dieu, dans ces
derniers temps, nous a parlé par le Fils,
2 qu'il a établi héritier de toutes choses, par
3 lequel il a aussi créé le monde, et qui,
étant le reflet de sa gloire et l'empreinte
de sa personne, et soutenant toutes choses
par sa parole puissante, a fait la purifica-
tion des péchés et s'est assis à la droite de
la majesté divine dans les lieux très hauts,
4 devenu d'autant supérieur aux anges qu'il
a hérité d'un nom plus excellent que le
leur.
5 Car auquel des anges Dieu a-t-il jamais
dit: Tu es mon Fils, je t'ai engendré au-
jourd'hui? et encore: Je serai pour lui un
6 père, et il sera pour moi un fils? Et lors-
qu'il introduit de nouveau dans le monde
le premier-né, il dit: Que tous les anges de
7 Dieu l'adorent! De plus, il dit des anges:
Celui qui fait de ses anges des vents, et
8 de ses serviteurs une flamme de feu. Mais
il a dit au Fils: Ton trône, ô Dieu, est
éternel; le sceptre de ton règne est un
9 sceptre d'équité; tu as aimé la justice, et
tu as haï l'iniquité; c'est pourquoi, ô Dieu,
ton Dieu t'a oint d'une huile de joie, par
10 privilège sur tes collègues. Et encore: Toi,
Seigneur, tu as au commencement fondé
la terre, et les cieux sont l'ouvrage de tes
11 mains; ils périront, mais tu subsistes; ils
vieilliront tous comme un vêtement, tu les 12
rouleras comme un manteau et ils seront
changés; mais toi, tu restes le même, et
tes années ne finiront point. Et auquel 13
des anges a-t-il jamais dit: Assieds-toi à
ma droite, jusqu'à ce que je fasse de tes
ennemis ton marchepied? Ne sont-ils pas 14
tous des esprits au service de Dieu, en-
voyés pour exercer un ministère en faveur
de ceux qui doivent hériter du salut?
C'est pourquoi nous devons d'autant plus 2
nous attacher aux choses que nous avons
entendues, de peur que nous ne soyons
emportés loin d'elles. Car, si la parole 2
annoncée par des anges a eu son effet, et
si toute transgression et toute désobéis-
sance a reçu une juste rétribution, com- 3
ment échapperons-nous en négligeant un
si grand salut, qui, annoncé d'abord par
le Seigneur, nous a été confirmé par ceux
qui l'ont entendu, Dieu appuyant leur 4
témoignage par des signes, des prodiges, et
divers miracles, et par les dons du Saint-
Esprit distribués selon sa volonté? Car ce 5
n'est pas à des anges que Dieu a soumis le
monde à venir dont nous parlons.
Or, quelqu'un a rendu quelque part ce 6
témoignage: Qu'est-ce que l'homme, pour
que tu te souviennes de lui, ou le Fils de
l'homme, pour que tu prennes garde à lui?
Tu l'as abaissé pour un peu de temps au- 7
dessous des anges, tu l'as couronné de
gloire et d'honneur, tu as mis toutes 8
choses sous ses pieds. En effet, en lui
soumettant toutes choses, Dieu n'a rien

laissé qui ne lui fût soumis. Cependant,
nous ne voyons pas encore maintenant
que toutes choses lui soient soumises.
9 Mais celui qui a été abaissé pour un peu
de temps au-dessous des anges, Jésus, nous
le voyons couronné de gloire et d'honneur,
à cause de la mort qu'il a soufferte afin
que, par la grâce de Dieu, il souffrît la
mort pour tous.
10 Il convenait, en effet, que celui pour qui
et par qui sont toutes choses, et qui voulait
conduire à la gloire beaucoup de fils, élevât
à la perfection par les souffrances le Prince
11 de leur salut. Car celui qui sanctifie et
ceux qui sont sanctifiés sont tous issus d'un
seul. C'est pourquoi il n'a pas honte de
12 les appeler frères, lorsqu'il dit: J'annon-
cerai ton nom à mes frères, je te célébrerai
13 au milieu de l'assemblée. Et encore: Je
me confierai en toi. Et encore: Me voici,
moi et les enfants que Dieu m'a donnés.
14 Ainsi donc, puisque les enfants partici-
pent du sang et de la chair, il en a égale-
ment participé lui-même, afin que, par la
mort, il anéantît celui qui a la puissance
15 de la mort, c'est-à-dire, le diable, et qu'il
délivrât tous ceux qui, par crainte de la
mort, étaient toute leur vie retenus dans
16 la servitude. Car assurément ce n'est pas
à des anges qu'il vient en aide, mais c'est
17 à la postérité d'Abraham. En conséquence,
il a dû être rendu semblable en toutes
choses à ses frères, afin qu'il fût un grand
prêtre miséricordieux et fidèle dans le ser-
vice de Dieu, pour faire l'expiation des
18 péchés du peuple; car, ayant été tenté
lui-même dans ce qu'il a souffert, il peut
secourir ceux qui sont tentés.

Jésus est supérieur à Moïse. Ne pas imiter l'endurcissement et l'incrédulité des anciens Israélites, et s'efforcer d'entrer dans le repos de Dieu.

3 C'est pourquoi, frères saints, qui avez
part à la vocation céleste, considérez l'apô-
tre et le grand prêtre de la foi que nous
2 professons, Jésus, qui a été fidèle à celui
qui l'a établi, comme le fut Moïse dans
3 toute sa maison[1]. Car il a été jugé digne
d'une gloire d'autant supérieure à celle
de Moïse que celui qui a construit une
maison a plus d'honneur que la maison
4 même.—Chaque maison est construite par
quelqu'un, mais celui qui a construit toutes
5 choses, c'est Dieu.—Pour Moïse, il a été
fidèle dans toute la maison de Dieu, com-
me serviteur, pour rendre témoignage de
6 ce qui devait être annoncé; mais Christ,
comme Fils, a été établi sur sa maison, et
sa maison c'est nous, pourvu que nous
retenions jusqu'à la fin la ferme confiance
et l'espérance dont nous nous glorifions.
7 C'est pourquoi, selon ce que dit le Saint-
Esprit: Aujourd'hui, si vous entendez sa
8 voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme
lors de la révolte, le jour de la tentation
9 dans le désert[2], où vos pères me tentèrent
pour m'éprouver, quoiqu'ils eussent vu mes
10 œuvres pendant quarante ans. Aussi je

[1] *Sa maison*, la maison de Dieu.
[2] Voy. Exode XVII, 1-7.

fus irrité contre cette génération, et je
dis: Ils ont toujours un cœur qui s'égare,
ils n'ont pas connu mes voies. Je jurai 11
donc dans ma colère: Ils n'entreront pas
dans mon repos!
Prenez garde, frères, que quelqu'un de 12
vous n'ait un cœur mauvais et incrédule,
au point de se détourner du Dieu vivant.
Mais exhortez-vous les uns les autres cha- 13
que jour, aussi longtemps qu'on peut dire:
Aujourd'hui! afin qu'aucun de vous ne
s'endurcisse par la séduction du péché.
Car nous sommes participants de Christ, 14
pourvu que nous retenions fermement jus-
qu'à la fin l'assurance que nous avions au
commencement, pendant qu'il est dit: Au- 15
jourd'hui, si vous entendez sa voix, n'en-
durcissez pas vos cœurs, comme lors de
la révolte. Qui furent, en effet, ceux qui 16
se révoltèrent après l'avoir entendue, si-
non tous ceux qui étaient sortis d'Égypte
sous la conduite de Moïse? Et contre qui 17
Dieu fut-il irrité pendant quarante ans,
sinon contre ceux qui péchaient, et dont
les cadavres tombèrent dans le désert? Et 18
à qui jura-t-il qu'ils n'entreraient pas dans
son repos, sinon à ceux qui avaient déso-
béi? Aussi voyons-nous qu'ils ne purent y 19
entrer à cause de leur incrédulité[1].
Craignons donc, tandis que la promesse 4
d'entrer dans son repos subsiste encore,
qu'aucun de vous ne paraisse être venu
trop tard. Car elle nous a été faite aussi 2
bien qu'à eux; mais la parole qui leur
fut annoncée ne leur servit de rien, parce
qu'elle ne trouva pas de la foi chez ceux
qui l'entendirent. Pour nous qui avons 3
cru, nous entrons dans le repos, selon qu'il
dit: Je jurai dans ma colère: Ils n'entre-
ront pas dans mon repos! Il dit cela, quoi-
que ses œuvres eussent été achevées depuis
la création du monde. Car il a parlé quel- 4
que part ainsi du septième jour: Et Dieu
se reposa de toutes ses œuvres le septième
jour. Et ici encore: Ils n'entreront pas 5
dans mon repos!
Or, puisqu'il est encore donné à quel- 6
ques-uns d'y entrer, et que ceux à qui
d'abord la promesse a été faite n'y sont
pas entrés à cause de leur désobéissance,
Dieu fixe de nouveau un jour—aujour- 7
d'hui—en disant dans David[2] si longtemps
après, comme il est dit plus haut: Aujour-
d'hui, si vous entendez sa voix, n'endur-
cissez pas vos cœurs. Car, si Josué leur 8
eût donné le repos, il ne parlerait pas
après cela d'un autre jour. Il y a donc 9
un repos de sabbat réservé au peuple de
Dieu. Car celui qui entre dans le repos 10
de Dieu se repose de ses œuvres, comme
Dieu s'est reposé des siennes.
Efforçons-nous donc d'entrer dans ce 11
repos, afin que personne ne tombe en don-
nant le même exemple de désobéissance.
Car la parole de Dieu est vivante et 12
efficace, plus tranchante qu'une épée quel-
conque à deux tranchants; elle pénètre
jusqu'à la division de l'âme et de l'esprit,

[1] Voy. Nomb. XIV, 22 et suiv.
[2] *Dans David*, dans le livre des Psaumes.

jusque dans les jointures et les moelles ;
elle juge les sentiments et les pensées du
13 cœur. Nulle créature n'est cachée devant
elle, mais tout est nu et découvert aux
yeux de celui à qui nous devons rendre
compte.

Jésus est un grand prêtre, supérieur aux grands prêtres de l'ancienne alliance. Son sacerdoce, semblable à celui de Melchisédek, subsiste éternellement et implique l'abolition du sacerdoce lévitique.

14 Ainsi, puisque nous avons un grand prê-
tre suprême qui a traversé les cieux, Jésus,
le Fils de Dieu, demeurons fermes dans
15 la foi que nous professons. Car nous n'a-
vons pas un grand prêtre qui ne puisse
compatir à nos faiblesses; au contraire, il
a été tenté comme nous en toutes choses,
16 sans commettre de péché. Approchons-
nous donc avec assurance du trône de la
grâce, afin d'obtenir miséricorde et de
trouver grâce, pour être secourus dans nos
besoins.

5 En effet, tout grand prêtre pris du mi-
lieu des hommes est établi pour les
hommes dans le service de Dieu, afin de
présenter des offrandes et des sacrifices
2 pour les péchés. Il peut être indulgent
pour les ignorants et les égarés, puisque
3 la faiblesse est aussi son partage. Et c'est
à cause de cette faiblesse qu'il doit offrir
des sacrifices pour ses propres péchés,
comme pour ceux du peuple.
4 Nul ne s'attribue cette dignité, s'il n'est
5 appelé de Dieu, comme le fut Aaron. Et
Christ ne s'est pas non plus attribué la
gloire de devenir grand prêtre, mais il la
doit à celui qui lui a dit : Tu es mon Fils,
6 je t'ai engendré aujourd'hui ! comme il dit
encore ailleurs: Tu es prêtre pour toujours,
selon l'ordre[1] de Melchisédek.
7 C'est lui qui, dans les jours de sa chair,
ayant présenté avec de grands cris et avec
larmes des prières et des supplications à
celui qui pouvait le sauver de la mort, et
8 ayant été exaucé à cause de sa piété, a
appris, bien qu'il fût Fils, l'obéissance par
9 les choses qu'il a souffertes, et qui, après
avoir été élevé à la perfection, est devenu
pour tous ceux qui lui obéissent l'auteur
10 d'un salut éternel, Dieu l'ayant déclaré
grand prêtre selon l'ordre de Melchisédek.
11 Nous avons beaucoup à dire là-dessus, et
des choses difficiles à expliquer, parce que
vous êtes devenus lents à comprendre.
12 Vous, en effet, qui depuis longtemps de-
vriez être des maîtres, vous avez encore
besoin qu'on vous enseigne les premiers
rudiments des oracles de Dieu, vous en
êtes venus à avoir besoin de lait et non
13 d'une nourriture solide. Or, quiconque
en est au lait n'a pas l'expérience de la
parole de justice; car il est un enfant.
14 Mais la nourriture solide est pour les
hommes faits, pour ceux dont le jugement
est exercé par l'usage à discerner ce qui
est bien et ce qui est mal.

1 *Selon l'ordre*, le rang. Dans le texte héb.: "à la manière de Melchisédek" (Ps. CX, 4).

C'est pourquoi, laissant les éléments de **6**
la parole de Christ, abordons ce qui est
parfait, sans poser de nouveau le fonde-
ment du renoncement aux œuvres mortes,
de la foi en Dieu, de la doctrine des bap- 2
têmes, de l'imposition des mains, de la
résurrection des morts, et du jugement
éternel. C'est ce que nous ferons, si Dieu 3
le permet.
Car il est impossible que ceux qui ont 4
été une fois éclairés, qui ont goûté le don
céleste, qui ont eu part au Saint-Esprit, qui 5
ont goûté la bonne parole de Dieu et les
puissances du siècle à venir,—et qui sont 6
tombés,—soient encore renouvelés et ame-
nés à la repentance, puisqu'ils crucifient
en eux-mêmes le Fils de Dieu et l'exposent
à l'ignominie. Lorsqu'une terre est abreu- 7
vée par la pluie qui tombe souvent sur
elle, et qu'elle produit une herbe utile à
ceux pour qui elle est cultivée, elle parti-
cipe à la bénédiction de Dieu ; mais, si 8
elle produit des épines et des chardons,
elle est réprouvée et près d'être maudite,
et on finit par y mettre le feu.
Quoique nous parlions ainsi, bien-aimés, 9
nous attendons, pour ce qui vous con-
cerne, des choses meilleures et favorables
au salut. Car Dieu n'est pas injuste, pour 10
oublier votre travail et l'amour que vous
avez montré pour son nom, ayant rendu
et rendant encore des services aux saints.
Nous désirons que chacun de vous mon- 11
tre le même zèle pour conserver jusqu'à
la fin une pleine espérance, en sorte que 12
vous ne vous relâchiez point, et que vous
imitiez ceux qui, par la foi et la persé-
vérance, héritent des promesses.
Lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, 13
ne pouvant jurer par un plus grand que
lui, il jura par lui-même, et dit : Certaine- 14
ment, je te bénirai et je multiplierai ta
postérité. Et c'est ainsi qu'Abraham, ayant 15
persévéré, obtint l'effet de la promesse. Or, 16
les hommes jurent par celui qui est plus
grand qu'eux, et le serment est une garan-
tie qui met fin à tous leurs différends. C'est 17
pourquoi Dieu, voulant montrer avec plus
d'évidence aux héritiers de la promesse
l'immutabilité de sa résolution, intervint
par un serment, afin que, par deux choses 18
immuables, dans lesquelles il est impossi-
ble que Dieu mente, nous qui avons cher-
ché un refuge, nous soyons puissamment
encouragés à retenir ferme l'espérance qui
est devant nous. Cette espérance, nous 19
la possédons comme une ancre de l'âme,
sûre et solide; elle pénètre au delà du
voile[1], là où Jésus est entré pour nous 20
comme précurseur, ayant été fait grand
prêtre pour toujours, selon l'ordre de Mel-
chisédek.
En effet, ce Melchisédek, roi de Salem, **7**
prêtre du Dieu Très-Haut,—qui alla au-
devant d'Abraham lorsqu'il revenait de la
défaite des rois, qui le bénit, et à qui Abra- 2

1 Allusion au *voile* ou rideau qui, dans le sanctuaire des Hébreux, séparait le lieu saint du lieu très saint, où le grand prêtre seul pouvait entrer une fois par an.

ham donna la dîme de tout[1],—qui est d'a-
bord roi de justice, d'après la significa-
tion de son nom[2], ensuite roi de Salem,
3 c'est-à-dire, roi de paix[3],—qui est sans
père, sans mère, sans généalogie, qui n'a
ni commencement de jours ni fin de vie,—
mais qui est rendu semblable au Fils de
Dieu,—ce Melchisédek demeure prêtre à
perpétuité.
4 Considérez combien est grand celui au-
quel le patriarche Abraham donna la dîme
5 du butin. Ceux des fils de Lévi qui exer-
cent le sacerdoce ont, d'après la loi[4], l'or-
dre de lever la dîme sur le peuple, c'est-à-
dire, sur leurs frères, qui cependant sont
6 issus des reins d'Abraham ; et lui, qui ne
tirait pas d'eux son origine, il leva la dîme
sur Abraham, et il bénit celui qui avait
7 les promesses. Or, c'est sans contredit
l'inférieur qui est béni par le supérieur.
8 Et ici, ceux qui perçoivent la dîme sont
des hommes mortels ; mais là, c'est celui
9 dont il est attesté qu'il est vivant. De plus,
Lévi, qui perçoit la dîme, l'a payée, pour
10 ainsi dire, par Abraham ; car il était en-
core dans les reins de son père, lorsque
Melchisédek alla au-devant d'Abraham.
11 Si donc la perfection avait été possible
par le sacerdoce lévitique,—car c'est à ce
sacerdoce que se rapporte la loi donnée
au peuple,—qu'était-il encore besoin qu'il
parût un autre prêtre selon l'ordre de Mel-
chisédek, et non selon l'ordre d'Aaron ?
12 Car, le sacerdoce étant changé, néces-
sairement aussi il y a un changement de
13 loi. En effet, celui de qui ces choses sont
dites appartient à une autre tribu, dont
aucun membre n'a fait le service de l'au-
14 tel ; car il est notoire que notre Seigneur
est sorti de Juda, tribu dont Moïse n'a
rien dit pour ce qui concerne le sacerdoce.
15 Cela devient plus évident encore, quand il
paraît un autre prêtre à la ressemblance de
16 Melchisédek, institué, non d'après la loi
d'une ordonnance charnelle, mais selon la
17 puissance d'une vie impérissable ; car ce
témoignage lui est rendu : Tu es prêtre
pour toujours, selon l'ordre de Melchisé-
dek.
18 Il y a ainsi abolition d'une ordonnance
antérieure, à cause de son impuissance et
19 de son inutilité,—car la loi n'a rien amené
à la perfection,—et introduction d'une
meilleure espérance, par laquelle nous
nous approchons de Dieu.
20 Et, comme cela n'a pas eu lieu sans
21 serment,—car, tandis que les Lévites sont
devenus prêtres sans serment, Jésus l'est
devenu avec serment par celui qui lui a
dit : Le Seigneur a juré, et il ne se repen-
tira pas : Tu es prêtre pour toujours, selon
22 l'ordre de Melchisédek,—Jésus est par cela
même le garant d'une alliance plus excel-
lente.

1 Voy. Gen. XIV, 17-20.
2 *Melchisédek*, nom formé de deux mots héb. qui signifient *roi de justice*.
3 *Salem*, d'un mot héb. qui signifie *paix, salut*.
4 Voy. Lév. XXVII, 30-33.

De plus, il y a eu des prêtres en grand 23
nombre, parce que la mort les empêchait
d'être permanents. Mais lui, parce qu'il 24
demeure éternellement, il possède un sa-
cerdoce qui n'est pas transmissible. C'est 25
aussi pour cela qu'il peut sauver parfaite-
ment ceux qui s'approchent de Dieu par
lui, étant toujours vivant pour intercéder
en leur faveur.
Il nous convenait, en effet, d'avoir un 26
grand prêtre comme lui, saint, innocent,
sans tache, séparé des pécheurs, et plus
élevé que les cieux, qui n'a pas besoin, 27
comme les grands prêtres, d'offrir chaque
jour des sacrifices, d'abord pour ses pro-
pres péchés, ensuite pour ceux du peuple,
—car ceci il l'a fait une fois pour toutes
en s'offrant lui-même. En effet, la loi 28
établit grands prêtres des hommes sujets
à la faiblesse ; mais la parole du serment,
après la loi, établit le Fils qui est parfait
pour l'éternité.

Jésus est un grand prêtre, supérieur aux grands prêtres de l'ancienne alliance (suite).—Son sacerdoce le constitue médiateur d'une alliance nouvelle et définitive. Son sacrifice est unique et parfait.

Le point capital de ce qui vient d'être 8
dit, c'est que nous avons un tel grand
prêtre, qui s'est assis à la droite du trône
de la majesté divine dans les cieux, com- 2
me ministre du sanctuaire et du véritable
tabernacle, qui a été dressé par le Seigneur
et non par un homme.
Tout grand prêtre est établi pour pré- 3
senter des offrandes et des sacrifices ; d'où
il est nécessaire que celui-ci ait aussi quel-
que chose à présenter. S'il était sur la 4
terre, il ne serait pas même prêtre, puisque
là sont ceux qui présentent les offrandes
selon la loi (lesquels célèbrent un culte, 5
image et ombre des choses célestes, selon
que Moïse en fut divinement averti lors-
qu'il allait construire le tabernacle : Aie
soin, lui fut-il dit, de faire tout d'après le
modèle qui t'a été montré sur la mon-
tagne). Mais maintenant il a obtenu un 6
ministère d'autant supérieur qu'il est le
médiateur d'une alliance plus excellente,
qui a été établie sur de meilleures pro-
messes.
En effet, si la première alliance avait 7
été sans défaut, il n'aurait pas été question
de la remplacer par une seconde. Car 8
c'est avec l'expression d'un blâme que le
Seigneur dit à Israël : Voici, les jours
viennent, dit le Seigneur, où je ferai avec
la maison d'Israël et la maison de Juda
une alliance nouvelle, non comme l'alliance 9
que je traitai avec leurs pères, le jour où
je les saisis par la main pour les faire
sortir du pays d'Égypte ; car ils n'ont pas
persévéré dans mon alliance, et moi aussi
je les ai négligés, dit le Seigneur. Mais 10
voici l'alliance que je ferai avec la maison
d'Israël, après ces jours-là, dit le Seigneur :
je mettrai mes lois dans leur esprit, je
les écrirai dans leur cœur ; et je serai leur
Dieu, et ils seront mon peuple. Aucun 11
n'enseignera plus son concitoyen, ni aucun
son frère, en disant : Connais l'Éternel !

car tous me connaîtront, depuis le plus
12 petit jusqu'au plus grand d'entre eux ; je
pardonnerai leurs iniquités, et je ne me
souviendrai plus de leurs péchés.
13 En disant : une alliance nouvelle, il a
déclaré la première ancienne ; or, ce qui
est ancien, ce qui a vieilli, est près de dis-
paraître.
9 La première alliance avait aussi des
ordonnances relatives au culte, et le sanc-
2 tuaire terrestre. Un tabernacle fut, en
effet, construit. Dans la partie antérieure,
appelée le lieu saint, étaient le chandelier,
3 la table, et les pains de proposition. Der-
rière le second voile, se trouvait la partie
du tabernacle appelée le saint des saints[1],
4 renfermant l'autel d'or pour les parfums,
et l'arche de l'alliance, entièrement recou-
verte d'or. Il y avait dans l'arche un vase
d'or contenant la manne, la verge d'Aaron,
qui avait fleuri, et les tables de l'alliance.
5 Au-dessus de l'arche étaient les chérubins
de la gloire, couvrant de leur ombre le pro-
pitiatoire[2]. Ce n'est pas le moment de
6 parler en détail là-dessus. Or, ces choses
étant ainsi disposées, les prêtres qui font
le service entrent en tout temps dans la
7 première partie du tabernacle ; et dans la
seconde le grand prêtre seul entre une fois
par an, avec du sang qu'il offre pour lui-
8 même et pour les péchés du peuple. Le
Saint-Esprit montrait par là que le chemin
du lieu très saint n'était pas encore ouvert,
tant que le premier tabernacle subsistait.
9 C'est une figure pour le temps actuel, où
l'on présente des offrandes et des sacrifices,
qui ne peuvent rendre parfait sous le rap-
port de la conscience celui qui rend ce culte,
10 et qui, avec les aliments, les boissons et les
diverses ablutions, étaient des ordonnances
charnelles imposées seulement jusqu'à une
époque de réformation.
11 Mais Christ est venu, comme grand
prêtre des biens à venir ; il a traversé le
tabernacle plus grand et plus parfait, qui
n'est pas construit de main d'homme,
c'est-à-dire, qui n'est pas de cette créa-
12 tion ; et il est entré une fois pour toutes
dans le lieu très saint, non avec le sang
des boucs et des veaux, mais avec son
propre sang, ayant obtenu une rédemption
13 éternelle. Car si le sang des taureaux et
des boucs, et la cendre[3] d'une vache, ré-
pandue sur ceux qui sont souillés, sancti-
fient et procurent la pureté de la chair,
14 combien plus le sang de Christ, qui, par
un esprit éternel, s'est offert lui-même sans
tache à Dieu, purifiera-t-il votre conscience
des œuvres mortes, afin que vous serviez le
Dieu vivant.
15 Et c'est pour cela qu'il est le médiateur
d'une nouvelle alliance, afin que, la mort
étant intervenue pour le rachat des trans-

1 *Le saint des saints*, ou *lieu très saint*.
2 *Le propitiatoire*, couvercle de l'arche, ainsi nommé parce que le grand prêtre l'aspergeait avec le sang de la victime immolée pour l'expiation des péchés ; voy. v. 7, et comp. Lév. XVI, 15-17.
3 *La cendre*, avec laquelle on faisait l'eau de purification, voy. Nomb. XIX, 1 et suiv.

gressions commises sous la première al-
liance, ceux qui ont été appelés reçoivent
l'héritage éternel qui leur a été promis.
Car là où il y a un testament[1], il est 16
nécessaire que la mort du testateur soit
constatée. Un testament, en effet, n'est 17
valable qu'en cas de mort, puisqu'il n'a
aucune force tant que le testateur vit.
Voilà pourquoi c'est avec du sang que 18
même la première alliance fut inaugurée.
Moïse, après avoir prononcé devant tout 19
le peuple tous les commandements de la
loi, prit le sang des veaux et des boucs,
avec de l'eau, de la laine écarlate, et de
l'hysope, et il fit l'aspersion sur le livre
lui-même et sur tout le peuple, en disant : 20
Ceci est le sang de l'alliance que Dieu a
ordonnée pour vous. Il fit pareillement 21
l'aspersion avec le sang sur le tabernacle
et sur tous les ustensiles du culte. Et pres- 22
que tout, d'après la loi, est purifié avec
du sang, et sans effusion de sang il n'y a
pas de pardon.
Il était donc nécessaire, puisque les 23
images des choses qui sont dans les cieux[2]
devaient être purifiées de cette manière,
que les choses célestes elles-mêmes le fus-
sent par des sacrifices plus excellents que
ceux-là. Car Christ n'est pas entré dans 24
un sanctuaire fait de main d'homme, en
imitation du véritable, mais il est entré
dans le ciel même, afin de comparaître
maintenant pour nous devant la face de
Dieu. Et ce n'est pas pour s'offrir lui- 25
même plusieurs fois qu'il y est entré, com-
me le grand prêtre entre chaque année
dans le sanctuaire avec du sang étranger ;
autrement, il aurait fallu qu'il eût souffert 26
plusieurs fois depuis la création du monde,
tandis que maintenant, à la fin des siècles,
il a paru une seule fois pour abolir le
péché par son sacrifice. Et comme il est 27
réservé aux hommes de mourir une seule
fois, après quoi vient le jugement, de même 28
Christ, qui s'est offert une seule fois pour
porter les péchés de plusieurs, apparaîtra
sans péché[3] une seconde fois à ceux qui
l'attendent pour leur salut.
En effet, la loi, qui possède une ombre 10
des biens à venir et non l'exacte repré-
sentation des choses, ne peut jamais, par
les mêmes sacrifices qu'on offre perpétuel-
lement chaque année, amener les assis-
tants à la perfection. Autrement, n'aurait- 2
on pas cessé de les offrir, parce que ceux
qui rendent ce culte, étant une fois puri-
fiés, n'auraient plus eu aucune conscience
de leurs péchés ? Mais le souvenir des 3
péchés se rattache chaque année à ces
sacrifices ; car il est impossible que le sang 4
des taureaux et des boucs ôte les péchés.
C'est pourquoi Christ, entrant dans le 5
monde, dit : Tu n'as voulu ni sacrifice ni
offrande, mais tu m'as formé un corps ; tu 6
n'as agréé ni holocaustes ni sacrifices pour

1 *Un testament* : le mot grec, traduit ici par *testament*, signifie ordinairement *alliance*.
2 Comp. VIII, 5.
3 *Sans péché*, sans porter ou expier les péchés.

7 le péché. Alors j'ai dit: Voici, je viens
(dans le rouleau du livre il est question de
8 moi), ô Dieu, pour faire ta volonté. Après
avoir dit d'abord: Tu n'as voulu et tu
n'as agréé ni sacrifices ni offrandes, ni
holocaustes ni sacrifices pour le péché (ce
9 qu'on offre selon la loi), il dit ensuite:
Voici, je viens pour faire ta volonté. Il
abolit ainsi la première chose, pour établir
10 la seconde. C'est en vertu de cette volonté
que nous sommes sanctifiés, par l'offrande
du corps de Jésus-Christ, une fois pour
toutes.
11 Et tandis que tout prêtre fait chaque
jour le service et offre souvent les mêmes
sacrifices qui ne peuvent jamais ôter les
12 péchés, lui, après avoir offert un seul
sacrifice pour les péchés, s'est assis pour
13 toujours à la droite de Dieu, attendant
désormais que ses ennemis soient devenus
14 son marchepied. Car, par une seule of-
frande, il a amené à la perfection pour
15 toujours ceux qui sont sanctifiés. C'est
ce que le Saint-Esprit nous atteste aussi;
16 car, après avoir dit: Voici l'alliance que
je ferai avec eux, après ces jours-là, dit le
Seigneur: je mettrai mes lois dans leurs
cœurs, et je les écrirai dans leur esprit,—
17 il ajoute[1]: Et je ne me souviendrai plus
18 de leurs péchés ni de leurs iniquités. Or,
là où il y a pardon des péchés, il n'y a plus
d'offrande pour le péché.

Exhortation à la confiance et à la fermeté dans la foi.

19 Ainsi donc, frères, puisque nous avons,
au moyen du sang de Jésus, une libre
20 entrée dans le sanctuaire par la route
nouvelle et vivante qu'il a inaugurée pour
nous au travers du voile, c'est-à-dire, de
21 sa chair, et puisque nous avons un grand
22 prêtre établi sur la maison de Dieu, ap-
prochons-nous avec un cœur sincère, dans
la plénitude de la foi, les cœurs purifiés
23 d'une mauvaise conscience, et le corps
lavé d'une eau pure. Retenons fermement
la profession de notre espérance, car celui
24 qui a fait la promesse est fidèle. Veillons
les uns sur les autres, pour nous exciter
25 à la charité et aux bonnes œuvres. N'a-
bandonnons pas notre assemblée, comme
c'est la coutume de quelques-uns; mais
exhortons-nous réciproquement, et cela
d'autant plus que vous voyez s'approcher
le jour[2].
26 Car, si nous péchons volontairement
après avoir reçu la connaissance de la
vérité, il ne reste plus de sacrifice pour
27 les péchés, mais une attente terrible du
jugement et l'ardeur d'un feu qui dévorera
28 les rebelles. Celui qui a violé la loi de
Moïse meurt sans miséricorde, sur la dé-
position de deux ou de trois témoins;
29 de quel pire châtiment pensez-vous que
sera jugé digne celui qui aura foulé aux
pieds le Fils de Dieu, qui aura tenu pour
profane le sang de l'alliance, par lequel
il a été sanctifié, et qui aura outragé
l'Esprit de la grâce? Car nous connais- 30
sons celui qui a dit: A moi la vengeance,
à moi la rétribution! et encore: Le Sei-
gneur jugera son peuple. C'est une chose 31
terrible que de tomber entre les mains du
Dieu vivant.
Souvenez-vous de ces premiers jours, où, 32
après avoir été éclairés, vous avez soutenu
un grand combat au milieu des souffrances,
d'une part, exposés comme en spectacle 33
aux opprobres et aux tribulations, et de
l'autre, vous associant à ceux dont la posi-
tion était la même. En effet, vous avez eu 34
de la compassion pour les prisonniers, et
vous avez accepté avec joie l'enlèvement
de vos biens, sachant que vous avez des
biens meilleurs et qui durent toujours.
N'abandonnez donc pas votre assurance, 35
source d'une grande rémunération. Car 36
vous avez besoin de persévérance, afin
qu'après avoir accompli la volonté de
Dieu, vous obteniez ce qui vous est pro-
mis. Encore un peu, un peu de temps: 37
celui qui doit venir viendra, et il ne tar-
dera pas. Et mon juste vivra par la foi; 38
mais, s'il se retire, mon âme ne prend pas
plaisir en lui. Nous, nous ne sommes pas 39
de ceux qui se retirent pour se perdre,
mais de ceux qui ont la foi pour sauver
leur âme.

La foi: sa nature, ses effets, et les promesses qui s'y rattachent. Exemples tirés de l'Ancien Testament.

Or, la foi est une ferme attente des 11
choses qu'on espère, une démonstration
de celles qu'on ne voit pas.
Pour l'avoir possédée, les anciens ont 2
obtenu un témoignage favorable.
C'est par la foi que nous reconnaissons 3
que le monde a été formé par la parole
de Dieu, en sorte que ce qu'on voit n'a pas
été fait de choses visibles.
C'est par la foi qu'Abel offrit à Dieu 4
un sacrifice plus excellent que celui de
Caïn; c'est par elle qu'il fut déclaré juste,
Dieu approuvant ses offrandes; et c'est
par elle qu'il parle encore, quoique mort.
C'est par la foi qu'Énoch fut enlevé 5
pour qu'il ne vît point la mort, et qu'il
ne parut plus parce que Dieu l'avait en-
levé; car, avant son enlèvement, il avait
reçu le témoignage qu'il était agréable à
Dieu. Or, sans la foi il est impossible de 6
lui être agréable; car il faut que celui qui
s'approche de Dieu croie que Dieu existe,
et qu'il est le rémunérateur de ceux qui
le cherchent.
C'est par la foi que Noé, divinement 7
averti des choses qu'on ne voyait pas en-
core, et saisi d'une crainte respectueuse,
construisit une arche pour sauver sa fa-
mille; c'est par elle qu'il condamna le
monde, et devint héritier de la justice qui
s'obtient par la foi.
C'est par la foi qu'Abraham, lors de sa 8
vocation, partit avec soumission pour un
lieu qu'il devait recevoir en héritage, et
qu'il partit sans savoir où il allait. C'est 9
par la foi qu'il séjourna dans la terre

[1] *Il ajoute* n'est pas dans le texte grec.
[2] *Le jour*, le jour de l'avènement du Seigneur.

promise, comme dans une terre étrangère,
habitant sous des tentes, ainsi qu'Isaac
et Jacob, les cohéritiers de la même
10 promesse. Car il attendait la cité qui a
de solides fondements, celle dont Dieu est
l'architecte et le constructeur.
11 C'est par la foi que Sara elle-même,
malgré son âge avancé, fut rendue capable
d'avoir une postérité, parce qu'elle crut
à la fidélité de celui qui avait fait la
12 promesse. C'est pourquoi d'un seul hom-
me, déjà usé de corps, naquit une pos-
térité nombreuse comme les étoiles du
ciel, comme le sable qui est sur le bord
de la mer et qu'on ne peut compter.
13 C'est dans la foi qu'ils sont tous morts,
sans avoir obtenu les choses promises;
mais ils les ont vues et saluées de loin,
reconnaissant qu'ils étaient étrangers et
14 passagers sur la terre. Ceux qui parlent
ainsi montrent qu'ils cherchent une patrie.
15 S'ils avaient eu en vue celle d'où ils étaient
sortis, ils auraient eu le temps d'y retour-
16 ner. Mais maintenant ils en désirent une
meilleure, c'est-à-dire, une céleste. C'est
pourquoi Dieu n'a pas honte d'être appelé
leur Dieu, car il leur a préparé une cité.
17 C'est par la foi qu'Abraham offrit Isaac,
lorsqu'il fut mis à l'épreuve, et qu'il offrit
son fils unique, lui qui avait reçu les
18 promesses, et à qui il avait été dit: En
Isaac sera nommée pour toi une postérité.
19 Il pensait que Dieu est puissant, même
pour ressusciter les morts; aussi le recou-
vra-t-il par une sorte de résurrection[1].
20 C'est par la foi qu'Isaac bénit Jacob et
Ésaü, en vue des choses à venir.
21 C'est par la foi que Jacob mourant bénit
chacun des fils de Joseph, et qu'il adora,
appuyé sur l'extrémité de son bâton.
22 C'est par la foi que Joseph mourant fit
mention de la sortie des fils d'Israël, et
qu'il donna des ordres au sujet de ses os.
23 C'est par la foi que Moïse, à sa nais-
sance, fut caché pendant trois mois par
ses parents, parce qu'ils virent que l'en-
fant était beau, et qu'ils ne craignirent pas
24 l'ordre du roi. C'est par la foi que Moïse,
devenu grand, refusa d'être appelé fils de
25 la fille de Pharaon, aimant mieux être
maltraité avec le peuple de Dieu que
d'avoir pour un temps la jouissance du
26 péché, regardant l'opprobre de Christ com-
me une richesse plus grande que les trésors
de l'Égypte, car il avait les yeux fixés sur
27 la rémunération. C'est par la foi qu'il
quitta l'Égypte, sans être effrayé de la
colère du roi; car il se montra ferme,
comme voyant celui qui est invisible.
28 C'est par la foi qu'il fit la Pâque et l'as-
persion du sang, afin que l'exterminateur
ne touchât pas aux premiers-nés des Is-
raélites.
29 C'est par la foi qu'ils traversèrent la mer
Rouge comme un lieu sec, tandis que les
Égyptiens qui en firent la tentative furent
engloutis.
30 C'est par la foi que les murailles de

1 *Par une sorte de résurrection*, grec *en figure.*

Jéricho tombèrent, après qu'on en eut
fait le tour pendant sept jours.
C'est par la foi que Rahab la prostituée 31
ne périt pas avec les rebelles, parce qu'elle
avait reçu les espions avec bienveillance.
Et que dirai-je encore? Car le temps me 32
manquerait pour parler de Gédéon, de
Barak, de Samson, de Jephté, de David,
de Samuel, et des prophètes, qui, par la 33
foi, vainquirent des royaumes, exercèrent
la justice, obtinrent des promesses, fermè-
rent la gueule des lions, éteignirent la 34
puissance du feu, échappèrent au tran-
chant de l'épée, guérirent de leurs mala-
dies, furent vaillants à la guerre, mirent
en fuite des armées étrangères. Des 35
femmes recouvrèrent leurs morts par la
résurrection; d'autres furent livrés aux
tourments, et n'acceptèrent point de dé-
livrance, afin d'obtenir une meilleure
résurrection; d'autres subirent les moque- 36
ries et le fouet, les chaînes et la prison;
ils furent lapidés, sciés, torturés[1], ils mou- 37
rurent tués par l'épée, ils allèrent çà et
là vêtus de peaux de brebis et de peaux
de chèvres, dénués de tout, persécutés,
maltraités,—eux dont le monde n'était 38
pas digne, errants dans les déserts et les
montagnes, dans les cavernes et les antres
de la terre. Tous ceux-là, à la foi desquels 39
il a été rendu témoignage, n'ont pas ob-
tenu ce qui leur était promis, Dieu ayant 40
en vue quelque chose de meilleur pour
nous, afin qu'ils ne parvinssent pas sans
nous à la perfection.

La persévérance au milieu des épreuves, à l'exemple de Jésus-Christ.

Nous donc aussi, puisque nous sommes **12**
environnés d'une si grande nuée de té-
moins, rejetons toute entrave et le péché
qui nous enveloppe si facilement, et cou-
rons avec persévérance dans la carrière
qui nous est ouverte, ayant les regards 2
sur Jésus, le chef et le consommateur de
la foi, qui, en vue de la joie qui lui était
réservée, a souffert la croix, méprisé l'igno-
minie, et s'est assis à la droite du trône
de Dieu. Considérez, en effet, celui qui 3
a supporté contre sa personne une telle
opposition de la part des pécheurs, afin
que vous ne vous lassiez point, l'âme dé-
couragée.
Vous n'avez pas encore résisté jusqu'au 4
sang, en luttant contre le péché. Et vous 5
avez oublié l'exhortation qui vous est
adressée comme à des fils: Mon fils, ne
méprise pas le châtiment du Seigneur, et
ne perds pas courage lorsqu'il te reprend;
car le Seigneur châtie celui qu'il aime, 6
et il frappe de la verge tous ceux qu'il
reconnaît pour ses fils. Supportez le châ- 7
timent: c'est comme des fils que Dieu
vous traite; car quel est le fils qu'un père
ne châtie pas? Mais si vous êtes exempts 8
du châtiment auquel tous ont part, vous
êtes donc des enfants illégitimes, et non
des fils. D'ailleurs, puisque nos pères 9
selon la chair nous ont châtiés, et que

1 *Torturés*, grec *éprouvés.*

nous les avons respectés, ne devons-nous
pas à bien plus forte raison nous sou-
mettre au Père des esprits, pour avoir la
10 vie ? Nos pères nous châtiaient pour peu
de jours, comme ils le trouvaient bon ;
mais Dieu nous châtie pour notre bien,
afin que nous participions à sa sainteté.
11 Il est vrai que tout châtiment semble
d'abord un sujet de tristesse, et non de
joie ; mais il produit plus tard pour ceux
qui ont été ainsi exercés un fruit paisible
de justice.

La sanctification. Préceptes divers.

12 Fortifiez donc vos mains languissantes
13 et vos genoux affaiblis ; et suivez avec vos
pieds des voies droites, afin que ce qui
est boiteux ne dévie pas, mais plutôt se
raffermisse.
14 Recherchez la paix avec tous, et la
sanctification, sans laquelle personne ne
15 verra le Seigneur. Veillez à ce que nul
ne se prive de la grâce de Dieu ; à ce
qu'aucune racine d'amertume, poussant
des rejetons, ne produise du trouble, et
16 que plusieurs n'en soient infectés ; à ce
qu'il n'y ait ni impudique, ni profane
comme Ésaü, qui pour un mets vendit
17 son droit d'aînesse. Vous savez que, plus
tard, voulant obtenir la bénédiction, il fut
rejeté, quoiqu'il la sollicitât avec larmes ;
car son repentir ne put avoir aucun
effet.
18 Vous ne vous êtes pas approchés d'une
montagne qu'on pouvait toucher et qui
était embrasée par le feu, ni de la nuée,
19 ni des ténèbres, ni de la tempête, ni du
retentissement de la trompette, ni du bruit
des paroles, tel que ceux qui l'entendirent
demandèrent qu'il ne leur en fût adressé
20 aucune de plus, car ils ne supportaient
pas cette déclaration : Si même une bête
21 touche la montagne, elle sera lapidée. Et
ce spectacle était si terrible que Moïse dit :
22 Je suis épouvanté et tout tremblant ! Mais
vous vous êtes approchés de la montagne
de Sion, de la cité du Dieu vivant, la Jéru-
salem céleste, des myriades qui forment
23 le chœur des anges, de l'assemblée des pre-
miers-nés inscrits dans les cieux, du juge
qui est le Dieu de tous, des esprits des
24 justes parvenus à la perfection, de Jésus
qui est le médiateur de la nouvelle al-
liance, et du sang de l'aspersion qui parle
mieux que celui d'Abel.
25 Gardez-vous de refuser d'entendre celui
qui parle ; car si ceux-là n'ont pas échap-
pé qui refusèrent d'entendre celui qui pu-
bliait des oracles sur la terre, combien
moins échapperons-nous, si nous nous
détournons de celui qui parle du haut des
26 cieux, lui, dont la voix alors ébranla la
terre, et qui maintenant a fait cette pro-
messe : Une fois encore j'ébranlerai non
27 seulement la terre, mais aussi le ciel. Ces
mots : Une fois encore, indiquent le change-
ment des choses ébranlées, comme étant
faites pour un temps, afin que les choses
28 inébranlables subsistent. C'est pourquoi,
recevant un royaume inébranlable, mon-
trons notre reconnaissance en rendant à
Dieu un culte qui lui soit agréable, avec
piété et avec crainte, car notre Dieu est 29
aussi un feu dévorant.
Persévérez dans l'amour fraternel. N'ou- 13
bliez pas l'hospitalité ; car, en l'exerçant,
quelques-uns ont logé des anges, sans le
savoir.
Souvenez-vous des prisonniers, comme 3
si vous étiez aussi prisonniers ; de ceux
qui sont maltraités, comme étant aussi
vous-mêmes dans un corps.
Que le mariage soit honoré de tous, et le 4
lit conjugal exempt de souillure, car Dieu
jugera les impudiques et les adultères.
Ne vous livrez pas à l'amour de l'argent ; 5
contentez-vous de ce que vous avez ; car
Dieu lui-même a dit : Je ne te délaisserai
point, et je ne t'abandonnerai point. C'est 6
donc avec assurance que nous pouvons
dire : Le Seigneur est mon aide, je ne
craindrai rien ; que peut me faire un hom-
me ?
Souvenez-vous de vos conducteurs qui 7
vous ont annoncé la parole de Dieu ; con-
sidérez leur vie jusqu'à son terme, et imi-
tez leur foi.
Jésus-Christ est le même hier, et au- 8
jourd'hui, et éternellement. Ne vous lais- 9
sez pas entraîner par des doctrines diverses
et étrangères ; car il est bon que le cœur
soit affermi par la grâce, et non par des
aliments qui n'ont servi de rien à ceux qui
s'y sont attachés. Nous avons un autel 10
dont ceux qui font le service au tabernacle
n'ont pas le pouvoir de manger. Les corps 11
des animaux, dont le sang est porté dans
le sanctuaire par le grand prêtre pour le
péché, sont brûlés hors du camp. C'est 12
pour cela que Jésus aussi, afin de sanctifier
le peuple par son propre sang, a souffert
hors de la porte[1]. Sortons donc pour aller 13
à lui, hors du camp, en portant son op-
probre. Car nous n'avons point ici-bas de 14
cité permanente, mais nous cherchons
celle qui est à venir. Par lui, offrons sans 15
cesse à Dieu un sacrifice de louange, c'est-
à-dire, le fruit de lèvres qui confessent son
nom. Et n'oubliez pas la bienfaisance et 16
la libéralité, car c'est à de tels sacrifices
que Dieu prend plaisir.
Obéissez à vos conducteurs et ayez pour 17
eux de la déférence, car ils veillent sur vos
âmes comme devant en rendre compte ;
qu'il en soit ainsi, afin qu'ils le fassent avec
joie, et non en gémissant, ce qui ne vous
serait d'aucun avantage.

Vœux et salutations.

Priez pour nous ; car nous croyons avoir 18
une bonne conscience, voulant en toutes
choses nous bien conduire. C'est avec in- 19
stance que je vous demande de le faire,
afin que je vous sois rendu plus tôt.
Que le Dieu de paix, qui a ramené d'entre 20
les morts le grand pasteur des brebis, par
le sang d'une alliance éternelle, notre Sei-
gneur Jésus, vous rende capables de toute 21
bonne œuvre pour l'accomplissement de sa

1 *Hors de la porte*, hors de Jérusalem, comp. Matth. XXVII, 33.

volonté, et fasse en vous ce qui lui est
agréable, par Jésus-Christ, auquel soit la
gloire aux siècles des siècles! Amen!
22 Je vous prie, frères, de supporter ces
paroles d'exhortation, car je vous ai écrit
brièvement.

Vous savez que notre frère Timothée a 23
été relâché; s'il vient bientôt, j'irai vous
voir avec lui.
Saluez tous vos conducteurs, et tous les 24
saints. Ceux d'Italie vous saluent.
Que la grâce soit avec vous tous! Amen! 25

ÉPÎTRE DE JACQUES

Adresse et salutation.

1 Jacques, serviteur de Dieu et du Sei-
gneur Jésus-Christ, aux douze tribus qui
sont dans la dispersion, salut!

Les épreuves et les tentations.

2 Mes frères, regardez comme un sujet de
joie complète les diverses épreuves aux-
3 quelles vous pouvez être exposés, sachant
que l'épreuve de votre foi produit la per-
4 sévérance. Mais il faut que la persévé-
rance ait une efficacité parfaite, afin que
vous soyez parfaits et accomplis, sans fail-
lir en rien.
5 Si quelqu'un d'entre vous manque de
sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui
donne à tous simplement et sans reproche,
6 et elle lui sera donnée. Mais qu'il la de-
mande avec foi, sans douter; car celui
qui doute est semblable au flot de la
mer, agité par le vent et poussé de côté
7 et d'autre. Qu'un tel homme ne s'imagine
pas qu'il recevra quelque chose du Sei-
8 gneur: c'est un homme irrésolu, inconstant
dans toutes ses voies.
9 Que le frère de condition humble se
10 glorifie de son élévation. Que le riche,
au contraire, se glorifie de son humili-
ation; car il passera comme la fleur de
11 l'herbe. Le soleil s'est levé avec sa cha-
leur ardente, il a desséché l'herbe, sa fleur
est tombée, et la beauté de son aspect a
disparu: ainsi le riche se flétrira dans sa
marche.
12 Heureux l'homme qui supporte patiem-
ment l'épreuve; car, après avoir été é-
prouvé, il recevra la couronne de vie, que
le Seigneur a promise à ceux qui l'aiment.
13 Que personne, lorsqu'il est tenté, ne
dise: C'est Dieu qui me tente. Car Dieu
ne peut être tenté par le mal, et il ne
14 tente lui-même personne. Mais chacun est
tenté, quand il est attiré et amorcé par sa
15 propre convoitise. Puis la convoitise, lors-
qu'elle a conçu, enfante le péché; et le péché,
étant consommé, produit la mort.
16 Ne vous y trompez pas, mes frères bien-
17 aimés: toute grâce excellente et tout don
parfait descendent d'en haut, du Père des
lumières, chez lequel il n'y a ni change-
18 ment ni ombre de variation. Il nous a
engendrés selon sa volonté, par la parole
de vérité, afin que nous soyons en quelque
19 sorte les prémices de ses créatures. Sa-
chez-le, mes frères bien-aimés.

Mettre en pratique la parole de Dieu.

Que tout homme soit prompt à écouter,
lent à parler, lent à se mettre en colère;
car la colère de l'homme n'accomplit pas 20
la justice de Dieu. C'est pourquoi, reje- 21
tant toute souillure et tout excès de ma-
lice, recevez avec douceur la parole qui
a été plantée en vous, et qui peut sauver
vos âmes.
Mettez en pratique la parole, et ne vous 22
bornez pas à l'écouter, en vous trompant
vous-mêmes par de faux raisonnements.
Car, si quelqu'un écoute la parole et ne 23
la met pas en pratique, il est semblable
à un homme qui regarde dans un miroir
son visage naturel, et qui, après s'être re- 24
gardé, s'en va, et oublie aussitôt quel il
était. Mais celui qui aura plongé les re- 25
gards dans la loi parfaite, la loi de la
liberté, et qui aura persévéré, n'étant pas
un auditeur oublieux mais se mettant à
l'œuvre, celui-là sera heureux dans son
activité.
Si quelqu'un croit être religieux, sans 26
tenir sa langue en bride, mais en trom-
pant son cœur, la religion de cet homme
est vaine. La religion pure et sans tache, 27
devant Dieu notre Père, consiste à visiter
les orphelins et les veuves dans leurs af-
flictions, et à se préserver des souillures
du monde.

L'acception de personnes condamnée.

Mes frères, que votre foi en notre glo- 2
rieux Seigneur Jésus-Christ soit étrangère
à toute acception de personnes.
Supposez, en effet, qu'il entre dans votre 2
assemblée un homme avec un anneau d'or
et un habit magnifique, et qu'il y entre
aussi un pauvre misérablement vêtu; si, 3
tournant vos regards vers celui qui porte
l'habit magnifique, vous lui dites: Toi,
assieds-toi ici à cette place d'honneur! et
si vous dites au pauvre: Toi, tiens-toi là
debout! ou bien: Assieds-toi au-dessous
de mon marchepied!—ne faites-vous pas 4
en vous-mêmes une distinction, et ne rai-
sonnez-vous pas mal en jugeant de la
sorte?
Écoutez, mes frères bien-aimés: Dieu 5
n'a-t-il pas choisi les pauvres aux yeux
du monde, pour qu'ils soient riches en
la foi, et héritiers du royaume qu'il a
promis à ceux qui l'aiment? Et vous, vous 6

avilissez le pauvre! Ne sont-ce pas les
riches qui vous oppriment, et qui vous
7 traînent devant les tribunaux? Ne sont-
ce pas eux qui outragent le beau nom que
vous portez?
8 Si vous accomplissez la loi royale, selon
l'Écriture: Tu aimeras ton prochain com-
9 me toi-même, vous faites bien. Mais si
vous faites acception de personnes, vous
commettez un péché, vous êtes condamnés
10 par la loi comme des transgresseurs. Car
quiconque observe toute loi, mais pèche
contre un seul commandement, devient
11 coupable de tous. En effet, celui qui a
dit: Tu ne commettras point d'adultère,
a dit aussi: Tu ne tueras point. Or, si
tu ne commets point d'adultère, mais que
tu commettes un meurtre, tu deviens trans-
gresseur de la loi.
12 Parlez et agissez comme devant être
13 jugés par une loi de liberté, car le juge-
ment est sans miséricorde pour qui n'a
pas fait miséricorde. La miséricorde tri-
omphe du jugement.

La foi sans les œuvres.

14 Mes frères, que sert-il à quelqu'un de
dire qu'il a la foi, s'il n'a pas les œuvres?
15 La foi peut-elle le sauver? Si un frère
ou une sœur sont nus et manquent de
16 la nourriture de chaque jour, et que
l'un d'entre vous leur dise: Allez en paix,
chauffez-vous et vous rassasiez! et que
vous ne leur donniez pas ce qui est né-
17 cessaire au corps, à quoi cela sert-il? Il
en est ainsi de la foi: si elle n'a pas les
18 œuvres, elle est morte en elle-même. Mais
quelqu'un dira: Toi, tu as la foi; et moi,
j'ai les œuvres. Montre-moi ta foi sans
les œuvres, et moi, je te montrerai la foi
19 par mes œuvres. Tu crois qu'il y a un seul
Dieu, tu fais bien; les démons le croient
aussi, et ils tremblent.
20 Veux-tu savoir, ô homme vain, que la
21 foi sans les œuvres est morte? Abraham,
notre père, ne fut-il pas justifié par les œu-
vres, lorsqu'il offrit son fils Isaac sur l'autel?
22 Tu vois que la foi agissait avec ses œuvres,
et que par les œuvres la foi fut rendue
23 parfaite. Ainsi s'accomplit ce que dit l'É-
criture: Abraham crut à Dieu, et cela lui
fut imputé à justice; et il fut appelé ami
24 de Dieu. Vous voyez que l'homme est
justifié par les œuvres, et non par la foi
25 seulement. Rahab la prostituée ne fut-
elle pas également justifiée par les œuvres,
lorsqu'elle reçut les messagers et qu'elle
26 les fit partir par un autre chemin? Com-
me le corps sans âme est mort, de même
la foi sans les œuvres est morte.

La modération dans l'usage de la parole.

3 Mes frères, qu'il n'y ait pas parmi vous
un grand nombre de personnes qui se
mettent à enseigner, car vous savez que
2 nous serons jugés plus sévèrement. Nous
péchons tous de plusieurs manières. Si
quelqu'un ne pèche point en paroles, c'est
un homme parfait, capable de tenir tout
3 son corps en bride. Si nous mettons le
mors dans la bouche des chevaux pour
qu'ils nous obéissent, nous dirigeons aussi
leur corps tout entier. Voici, même les 4
navires, qui sont si grands et que pous-
sent des vents impétueux, sont dirigés par
un très petit gouvernail, au gré du pi-
lote qui lui imprime un mouvement. De 5
même, la langue est un petit membre, et
elle se vante de grandes choses. Voici,
comme un petit feu peut embraser une
grande forêt! La langue aussi est un feu; 6
c'est le monde de l'iniquité. La langue
est placée parmi nos membres, souillant
tout le corps, et enflammant le cours de
la vie[1], étant elle-même enflammée par
la géhenne. Toutes les espèces de bêtes 7
et d'oiseaux, de reptiles et d'animaux
marins, sont domptés et ont été domptés
par la nature humaine; mais la langue, 8
aucun homme ne peut la dompter; c'est
un mal qu'on ne peut réprimer; elle est
pleine d'un venin mortel. Par elle nous 9
bénissons le Seigneur notre Père, et par
elle nous maudissons les hommes faits à
l'image de Dieu. De la même bouche 10
sortent la bénédiction et la malédiction.
Il ne faut pas, mes frères, qu'il en soit
ainsi. La source fait-elle jaillir par la 11
même ouverture l'eau douce et l'eau a-
mère? Un figuier, mes frères, peut-il pro- 12
duire des olives, ou une vigne des figues?
De l'eau salée ne peut pas non plus pro-
duire de l'eau douce.

La sagesse qui vient d'en haut.

Lequel d'entre vous est sage et intelli- 13
gent? Qu'il montre ses œuvres par une
bonne conduite avec la douceur de la
sagesse. Mais si vous avez dans votre 14
cœur un zèle amer et un esprit de dis-
pute, ne vous glorifiez pas et ne mentez
pas contre la vérité. Cette sagesse n'est 15
point celle qui vient d'en haut; mais elle
est terrestre, animale, diabolique. Car là 16
où il y a un zèle amer et un esprit de
dispute, il y a du désordre et toutes
sortes de mauvaises actions. La sagesse 17
d'en haut est premièrement pure, ensuite
pacifique, modérée, conciliante, pleine de
miséricorde et de bons fruits, exempte
de duplicité, d'hypocrisie. Le fruit de la 18
justice est semé dans la paix par ceux
qui recherchent la paix.

Résister à l'entraînement des passions.

D'où viennent les luttes, et d'où vien- 4
nent les querelles parmi vous? N'est-ce
pas de vos passions qui combattent dans
vos membres? Vous convoitez, et vous ne 2
possédez pas; vous êtes meurtriers et en-
vieux, et vous ne pouvez pas obtenir; vous
avez des querelles et des luttes, et vous ne
possédez pas, parce que vous ne demandez
pas. Vous demandez, et vous ne recevez 3
pas, parce que vous demandez mal, dans le
but de satisfaire vos passions.
Adultères[2] que vous êtes! ne savez-vous 4
pas que l'amour du monde est inimitié

1 *Le cours de la vie*, grec *la roue de la naissance*.
2 *Adultères*, infidèles à Dieu.

contre Dieu? Celui donc qui veut être
ami du monde se rend ennemi de Dieu.
5 Croyez-vous que ce soit en vain que l'É-
criture dise: L'Esprit qui habite en nous
a-t-il des désirs qui tendent à l'envie?
6 Il accorde, au contraire, une grâce plus
excellente; c'est pourquoi l'Écriture dit:
Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait
7 grâce aux humbles. Soumettez-vous donc
à Dieu; résistez au diable, et il fuira loin
8 de vous. Approchez-vous de Dieu, et il
s'approchera de vous. Nettoyez vos mains,
pécheurs; purifiez vos cœurs, hommes ir-
9 résolus. Sentez votre misère; soyez dans
le deuil et dans les larmes; que votre rire
se change en deuil, et votre joie en tris-
10 tesse. Humiliez-vous devant le Seigneur,
et il vous élèvera.
11 Ne parlez point mal les uns des autres,
frères. Celui qui parle mal d'un frère, ou
qui juge son frère, parle mal de la loi et
juge la loi. Or, si tu juges la loi, tu n'es
pas observateur de la loi, mais tu en es
12 juge. Un seul est législateur et juge, c'est
celui qui peut sauver et perdre; mais toi,
qui es-tu, qui juges le prochain?

A ceux qui forment des projets.—Aux mauvais riches.

13 A vous maintenant, qui dites: Aujour-
d'hui ou demain nous irons dans telle
ville, nous y passerons une année, nous
14 trafiquerons, et nous gagnerons!—Vous,
qui ne savez pas ce qui arrivera demain!
car, qu'est-ce que votre vie? Vous êtes
une vapeur qui paraît pour un peu de
15 temps, et qui ensuite disparaît.—Vous
devriez dire, au contraire: Si Dieu le veut,
nous vivrons, et nous ferons ceci ou cela.
16 Mais maintenant vous vous glorifiez dans
vos pensées orgueilleuses. C'est chose
mauvaise que de se glorifier de la sorte.
17 Celui donc qui sait faire ce qui est bien,
et qui ne le fait pas, commet un péché.
5 A vous maintenant, riches! Pleurez et
gémissez, à cause des malheurs qui
2 viendront sur vous. Vos richesses sont
pourries, et vos vêtements sont rongés
3 par les teignes. Votre or et votre argent
sont rouillés; et leur rouille s'élèvera en
témoignage contre vous, et dévorera vos
chairs comme un feu. Vous avez amassé
4 des trésors dans les derniers jours! Voici,
le salaire des ouvriers qui ont moissonné
vos champs, et dont vous les avez frustrés,
crie, et les cris des moissonneurs sont par-
venus jusqu'aux oreilles du Seigneur des
5 armées. Vous avez vécu sur la terre dans
les voluptés et dans les délices, vous avez
rassasié vos cœurs au jour du carnage.
Vous avez condamné, vous avez tué le 6
juste, qui ne vous a pas résisté.

Exhortations diverses: la patience, le serment, la prière, la conversion des pécheurs.

Soyez donc patients, frères, jusqu'à l'a- 7
vènement du Seigneur. Voici, le labou-
reur attend le précieux fruit de la terre,
prenant patience à son égard, jusqu'à ce
qu'il ait reçu les pluies de la première
et de l'arrière-saison. Vous aussi, soyez 8
patients, affermissez vos cœurs, car l'avène-
ment du Seigneur est proche.
Ne vous plaignez pas les uns des autres, 9
frères, afin que vous ne soyez pas jugés:
voici, le juge est à la porte. Prenez, mes 10
frères, pour modèles de souffrance et de
patience les prophètes qui ont parlé au
nom du Seigneur. Voici, nous disons bien- 11
heureux ceux qui ont souffert patiemment.
Vous avez entendu parler de la patience
de Job, et vous avez vu la fin que le Sei-
gneur lui accorda, car le Seigneur est plein
de miséricorde et de compassion.
Avant toutes choses, mes frères, ne jurez 12
ni par le ciel, ni par la terre, ni par aucun
autre serment. Mais que votre oui soit
oui, et que votre non soit non, afin que
vous ne tombiez pas sous le jugement.
Quelqu'un parmi vous est-il dans la 13
souffrance? Qu'il prie. Quelqu'un est-il
dans la joie? Qu'il chante des cantiques.
Quelqu'un parmi vous est-il malade? Qu'il 14
appelle les anciens de l'Église, et que les
anciens prient pour lui, en l'oignant d'huile
au nom du Seigneur; la prière de la foi 15
sauvera le malade, et le Seigneur le re-
lèvera; et s'il a commis des péchés, il lui
sera pardonné.
Confessez donc vos péchés les uns aux 16
autres, et priez les uns pour les autres.
La prière fervente du juste a une grande
efficace. Élie était un homme de la même 17
nature que nous: il pria avec instance
pour qu'il ne plût point, et il ne tomba
point de pluie sur la terre pendant trois
ans et six mois. Puis il pria de nouveau, 18
et le ciel donna de la pluie, et la terre pro-
duisit son fruit.
Mes frères, si quelqu'un parmi vous s'est 19
égaré loin de la vérité, et qu'un autre l'y
ramène, qu'il sache que celui qui ramè- 20
nera un pécheur de la voie où il s'était
égaré sauvera une âme de la mort et cou-
vrira une multitude de péchés.

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE PIERRE

Adresse et salutation.

1 Pierre, apôtre de Jésus-Christ, à ceux
qui sont étrangers et dispersés dans le
Pont, la Galatie, la Cappadoce, l'Asie et la
2 Bithynie[1], et qui sont élus selon la pres-
cience de Dieu, par la sanctification de
l'Esprit, afin qu'ils deviennent obéissants,
et qu'ils participent à l'aspersion du sang
de Jésus-Christ: que la grâce et la paix
vous soient multipliées!

Actions de grâces au sujet de l'espérance du salut.

3 Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur
Jésus-Christ, qui, selon sa grande miséri-
corde, nous a régénérés, pour une espé-
rance vivante par la résurrection de Jésus-
4 Christ d'entre les morts, pour un héritage
incorruptible, sans tache, inaltérable, le-
5 quel vous est réservé dans les cieux, à vous
qui, par la puissance de Dieu, êtes gardés
par la foi pour le salut prêt à être révélé
dans les derniers temps!
6 C'est là ce qui fait votre joie, quoique
vous deviez être maintenant attristés pour
un peu de temps par diverses épreuves,
7 afin que l'épreuve de votre foi, plus pré-
cieuse que l'or périssable (qui cependant
est éprouvé par le feu), ait pour résultat
la louange, l'honneur et la gloire, lorsque
8 Jésus-Christ apparaîtra,—lui que vous ai-
mez sans l'avoir vu, en qui vous croyez
sans le voir encore, vous réjouissant d'une
9 joie ineffable et glorieuse, parce que vous
obtiendrez le salut de vos âmes pour prix
de votre foi.
10 Les prophètes, qui ont prophétisé tou-
chant la grâce qui vous était réservée, ont
fait de ce salut l'objet de leurs recherches
11 et de leurs investigations, voulant sonder
l'époque et les circonstances marquées
par l'Esprit de Christ qui était en eux, et
qui attestait d'avance les souffrances de
Christ et la gloire dont elles seraient sui-
12 vies. Il leur fut révélé que ce n'était pas
pour eux-mêmes, mais pour vous, qu'ils
étaient les dispensateurs de ces choses, que
vous ont annoncées maintenant ceux qui
ont prêché l'Évangile par le Saint-Esprit
envoyé du ciel, et dans lesquelles les anges
désirent plonger leurs regards.

Exhortation à la sainteté.

13 C'est pourquoi, ceignez les reins de votre
entendement, soyez sobres, et ayez une en-
tière espérance dans la grâce qui vous sera
apportée, lorsque Jésus-Christ apparaîtra.
14 Comme des enfants obéissants, ne vous con-
formez pas aux convoitises que vous aviez
autrefois, quand vous étiez dans l'igno-
rance. Mais, puisque celui qui vous a ap- 15
pelés est saint, vous aussi soyez saints dans
toute votre conduite, selon qu'il est écrit: 16
Vous serez saints, car je suis saint.
Et si vous invoquez comme Père celui 17
qui juge selon l'œuvre de chacun, sans ac-
ception de personnes, conduisez-vous avec
crainte pendant le temps de votre pèleri-
nage, sachant que ce n'est pas par des 18
choses périssables, par de l'argent ou de
l'or, que vous avez été rachetés de la vaine
manière de vivre que vous aviez héritée de
vos pères, mais par le sang précieux de 19
Christ, comme d'un agneau sans défaut et
sans tache, prédestiné avant la fondation 20
du monde, et manifesté à la fin des temps,
à cause de vous, qui par lui croyez en Dieu, 21
lequel l'a ressuscité des morts et lui a
donné la gloire, en sorte que votre foi est
aussi votre espérance en Dieu.
Ayant purifié vos âmes en obéissant à la 22
vérité pour avoir un amour fraternel sin-
cère, aimez-vous ardemment les uns les
autres, de tout votre cœur, puisque vous 23
avez été régénérés, non par une semence
corruptible, mais par une semence incor-
ruptible, par la parole vivante et perma-
nente de Dieu. Car toute chair est comme 24
l'herbe, et toute sa gloire comme la fleur
de l'herbe. L'herbe sèche, et la fleur tombe;
mais la parole du Seigneur demeure éter- 25
nellement. Et cette parole est celle qui
vous a été annoncée.
Rejetant donc toute malice et toute ruse, 2
la dissimulation, l'envie, et toute médi-
sance, désirez, comme des enfants nouveau- 2
nés, le lait spirituel et pur, afin que par
lui vous croissiez pour le salut, si vous 3
avez goûté que le Seigneur est bon.
Approchez-vous de lui, pierre vivante, 4
rejetée par les hommes, mais choisie et
précieuse devant Dieu; et vous-mêmes, 5
comme des pierres vivantes, édifiez-vous
pour former une maison spirituelle, un
saint sacerdoce, afin d'offrir des victimes
spirituelles, agréables à Dieu par Jésus-
Christ. Car il est dit dans l'Écriture: 6
Voici, je mets en Sion une pierre angulaire,
choisie, précieuse; et celui qui en fait l'ob-
jet de sa confiance ne sera point confus.
L'honneur est donc pour vous, qui 7
croyez. Mais pour les incrédules, la pierre
qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient est
devenue la principale de l'angle, et une
pierre d'achoppement et un rocher de
scandale; ils s'y heurtent pour n'avoir pas 8
cru à la parole, et c'est à cela qu'ils sont
destinés. Vous, au contraire, vous êtes 9
une race élue, un sacerdoce royal, une
nation sainte, un peuple acquis[1], afin que
vous annonciez les vertus de celui qui
vous a appelés des ténèbres à son admira-

1 Provinces formant la presque totalité de l'Asie mineure, où le christianisme avait pénétré, surtout par les voyages et la prédication de Paul.

1 *Acquis*, que Dieu s'est acquis.

10 ble lumière, vous, qui autrefois n'étiez pas
un peuple, et qui maintenant êtes le peu-
ple de Dieu, vous, qui n'aviez pas obtenu
miséricorde, et qui maintenant avez obtenu
miséricorde.

Exhortations diverses: la bonne conduite au milieu des païens, la soumission aux autorités, les devoirs des serviteurs, les devoirs des femmes et des maris, le support et la paix, la patience dans les épreuves.

11 Bien-aimés, je vous exhorte, comme
étrangers et passagers sur la terre [1], à vous
abstenir des convoitises charnelles qui font
12 la guerre à l'âme. Ayez au milieu des
païens une sage conduite, afin que, là même
où ils vous calomnient comme si vous
étiez des malfaiteurs, ils remarquent vos
bonnes œuvres, et glorifient Dieu, au jour
où il les visitera.
13 Soyez soumis, à cause du Seigneur, à
toute autorité établie parmi les hommes,
14 soit au roi comme souverain, soit aux
gouverneurs comme envoyés par lui pour
punir les malfaiteurs et pour approuver
15 les gens de bien. Car c'est la volonté de
Dieu qu'en pratiquant le bien vous ré-
duisiez au silence les hommes ignorants
16 et insensés, étant libres, sans faire de la
liberté un voile qui couvre la méchanceté,
mais agissant comme des serviteurs de
17 Dieu. Honorez tout le monde; aimez les
frères; craignez Dieu; honorez le roi.
18 Serviteurs, soyez soumis en toute crainte
à vos maîtres, non seulement à ceux qui
sont bons et doux, mais aussi à ceux qui
19 sont d'un caractère difficile. Car c'est une
grâce que de supporter des afflictions par
motif de conscience envers Dieu, quand
20 on souffre injustement. En effet, quelle
gloire y a-t-il à supporter de mauvais traite-
ments pour avoir commis des fautes? Mais
si vous supportez la souffrance lorsque
vous faites ce qui est bien, c'est une grâce
21 devant Dieu. Et c'est à cela que vous
avez été appelés, parce que Christ aussi a
souffert pour vous, vous laissant un exem-
22 ple, afin que vous suiviez ses traces, lui
qui n'a point commis de péché, et dans la
bouche duquel il ne s'est point trouvé de
23 fraude; lui qui, injurié, ne rendait point
d'injures, maltraité, ne faisait point de
menaces, mais s'en remettait à celui qui
24 juge justement; lui qui a porté lui-même
nos péchés en son corps sur le bois, afin
que morts aux péchés nous vivions pour
la justice; lui par les meurtrissures duquel
25 vous avez été guéris. Car vous étiez com-
me des brebis errantes. Mais maintenant
vous êtes retournés vers le pasteur et le
gardien de vos âmes.
3 Femmes, soyez de même soumises à vos
maris, afin que, si quelques-uns n'obéissent
point à la parole, ils soient gagnés sans
parole par la conduite de leurs femmes,
2 en remarquant votre manière de vivre
3 chaste et réservée. Ayez, non cette parure
extérieure, qui consiste dans les cheveux
tressés, les ornements d'or, ou les habits
qu'on revêt, mais celle qui convient à la 4
personne cachée dans le cœur, parure in-
corruptible d'un esprit doux et paisible,
qui est d'un grand prix devant Dieu.
Ainsi se paraient autrefois les saintes 5
femmes qui espéraient en Dieu, soumises
à leurs maris, comme Sara, qui obéissait 6
à Abraham et l'appelait son seigneur.
C'est d'elle que vous êtes les filles, en fai-
sant ce qui est bien, sans vous laisser trou-
bler par aucune crainte.
Maris, montrez à votre tour de la sagesse 7
dans vos rapports avec vos femmes, comme
avec un sexe [1] plus faible; honorez-les,
comme devant aussi hériter avec vous de la
grâce de la vie. Qu'il en soit ainsi, afin que
rien ne vienne faire obstacle à vos prières.
Enfin, soyez tous d'un même sentiment; 8
ayez de la miséricorde, de l'amour fraternel,
de la compassion, de l'humilité. Ne ren- 9
dez point mal pour mal, ou injure pour
injure; bénissez, au contraire, car c'est à
cela que vous avez été appelés, afin d'héri-
ter la bénédiction. Si quelqu'un, en effet, 10
veut aimer la vie et voir des jours heureux,
qu'il préserve sa langue du mal et ses
lèvres des paroles trompeuses, qu'il s'é- 11
loigne du mal et fasse le bien, qu'il re-
cherche la paix et la poursuive; car les 12
yeux du Seigneur sont sur les justes et
ses oreilles sont attentives à leur prière,
mais la face du Seigneur est contre ceux
qui font le mal.
Et qui vous maltraitera, si vous êtes 13
zélés pour le bien? D'ailleurs, quand vous 14
souffririez pour la justice, vous seriez heu-
reux. N'ayez d'eux [2] aucune crainte, et
ne soyez pas troublés; mais sanctifiez 15
dans vos cœurs le Seigneur Christ, étant
toujours prêts à vous défendre, avec dou-
ceur et respect, devant quiconque vous
demande raison de l'espérance qui est en
vous, et ayant une bonne conscience, afin 16
que, là même où ils vous calomnient com-
me si vous étiez des malfaiteurs, ceux qui
décrient votre bonne conduite en Christ
soient couverts de confusion. Car il vaut 17
mieux souffrir, si telle est la volonté de
Dieu, en faisant le bien qu'en faisant le
mal.

Exemple de Jésus-Christ, qui a souffert pour nous: conduite à tenir, consolations à espérer.

Christ aussi a souffert une fois pour les 18
péchés, lui juste pour des injustes, afin de
nous amener à Dieu, ayant été mis à mort
quant à la chair, mais ayant été rendu
vivant quant à l'Esprit, dans lequel aussi 19
il est allé prêcher aux esprits en prison,
qui autrefois avaient été incrédules, lors- 20
que la patience de Dieu se prolongeait,
aux jours de Noé, pendant la construc-
tion de l'arche, dans laquelle un petit nom-
bre de personnes, c'est-à-dire, huit, furent
sauvées à travers l'eau. Cette eau, dont 21
l'image correspondante est le baptême,—
lequel n'est pas la purification des souil-
lures du corps, mais l'engagement d'une

1 *Sur la terre* n'est pas dans le texte, mais comp. Héb. XI, 13.

1 *Un sexe*, grec un vase.
2 *D'eux*, des hommes.

bonne conscience envers Dieu,—vous sauve
aussi maintenant par la résurrection de
22 Jésus-Christ, qui est à la droite de Dieu,
depuis qu'il est allé au ciel, et que les anges,
les autorités et les puissances, lui ont été
soumis.
4 Ainsi donc, Christ ayant souffert dans
la chair, vous aussi armez-vous de cette
même pensée, que celui qui a souffert
2 dans la chair a cessé de pécher, afin de
vivre, non plus selon les convoitises des
hommes, mais selon la volonté de Dieu,
pendant le temps qui lui reste à vivre
3 dans la chair. C'est assez, en effet, d'avoir
dans le temps passé accompli la volonté
des païens, en marchant dans la dissolution, les convoitises, l'ivrognerie, les excès
du manger et du boire, et les idolâtries
4 criminelles. Aussi trouvent-ils étrange que
vous ne vous précipitiez pas avec eux dans
le même débordement de débauche, et ils
5 vous calomnient. Ils rendront compte à
celui qui est prêt à juger les vivants et les
6 morts. Car l'Évangile a été aussi annoncé
aux morts, afin que, après avoir été jugés
comme les hommes quant à la chair, ils
vivent selon Dieu quant à l'esprit.
7 La fin de toutes choses est proche. Soyez
donc sages et sobres, pour vaquer à la
8 prière. Avant tout, ayez les uns pour les
autres une ardente charité, car la charité
9 couvre une multitude de péchés. Exercez
l'hospitalité les uns envers les autres, sans
murmures.
10 Comme de bons dispensateurs des diverses grâces de Dieu, que chacun de vous
mette au service des autres le don qu'il
11 a reçu. Si quelqu'un parle, qu'il parle
selon les oracles de Dieu; si quelqu'un
remplit un ministère, qu'il le remplisse
selon la force que Dieu communique, afin
qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par
Jésus-Christ, à qui appartiennent la gloire
et la puissance, aux siècles des siècles.
Amen!
12 Bien-aimés, ne soyez pas surpris, comme
d'une chose étrange qui vous arrive, de la
fournaise qui est au milieu de vous pour
13 vous éprouver. Réjouissez-vous, au contraire, de la part que vous avez aux souffrances de Christ, afin que vous soyez aussi
dans la joie et dans l'allégresse, lorsque sa
gloire apparaîtra.
14 Si vous êtes outragés pour le nom de
Christ, vous êtes heureux, parce que l'Esprit de gloire, l'Esprit de Dieu, repose sur
15 vous. Que nul de vous, en effet, ne souffre
comme meurtrier, ou voleur, ou malfaiteur,
ou comme s'ingérant dans les affaires
16 d'autrui. Mais si quelqu'un souffre comme
chrétien, qu'il n'en ait point honte, et que
plutôt il glorifie Dieu à cause de ce nom.
Car c'est le moment où le jugement va 17
commencer par la maison de Dieu. Or, si
c'est par nous qu'il commence, quelle sera
la fin de ceux qui n'obéissent pas à l'Évangile de Dieu? Et si le juste se sauve avec 18
peine, que deviendront l'impie et le pécheur? Ainsi, que ceux qui souffrent 19
selon la volonté de Dieu remettent leurs
âmes au fidèle créateur, en faisant ce qui
est bien.

Aux anciens, et à tous. Humilité et vigilance. Vœux et salutations.

Voici les exhortations que j'adresse aux 5
anciens qui sont parmi vous, moi ancien
comme eux, témoin des souffrances de
Christ, et participant de la gloire qui doit
être manifestée: Paissez le troupeau de 2
Dieu qui est sous votre garde, non par
contrainte, mais volontairement selon
Dieu; non pour un gain sordide, mais
avec dévouement; non comme dominant 3
sur ceux qui vous sont échus en partage,
mais en étant les modèles du troupeau.
Et lorsque le souverain pasteur paraîtra, 4
vous obtiendrez la couronne incorruptible
de la gloire.
De même, vous qui êtes jeunes, soyez 5
soumis aux anciens. Et tous, dans vos
rapports mutuels, revêtez-vous d'humilité;
car Dieu résiste aux orgueilleux, mais il
fait grâce aux humbles. Humiliez-vous 6
donc sous la puissante main de Dieu, afin
qu'il vous élève au temps convenable; et 7
déchargez-vous sur lui de tous vos soucis,
car lui-même prend soin de vous.
Soyez sobres, veillez. Votre adversaire, 8
le diable, rôde comme un lion rugissant,
cherchant qui il dévorera. Résistez-lui 9
avec une foi ferme, sachant que les mêmes
souffrances sont imposées à vos frères dans
le monde.
Le Dieu de toute grâce, qui vous a ap- 10
pelés en Jésus-Christ à sa gloire éternelle,
après que vous aurez souffert un peu de
temps, vous perfectionnera lui-même, vous
affermira, vous fortifiera, vous rendra inébranlables. A lui soit la puissance aux 11
siècles des siècles! Amen!
C'est par Silvain, qui est à mes yeux un 12
frère fidèle, que je vous écris ce peu de
mots, pour vous exhorter et pour vous
attester que la grâce de Dieu à laquelle
vous êtes attachés est la véritable.
L'Église des élus[1] qui est à Babylone 13
vous salue, ainsi que Marc, mon fils. Sa- 14
luez-vous les uns les autres par un baiser
d'affection.
Que la paix soit avec vous tous qui êtes
en Christ!

1 *L'Église des élus*, grec *l'élue*.

SECONDE ÉPÎTRE DE PIERRE

Adresse et salutation.

1 Simon[1] Pierre, serviteur et apôtre de
Jésus-Christ, à ceux qui ont eu part à
une foi du même prix que la nôtre, par la
justice de notre Dieu et du Sauveur Jésus-
2 Christ: que la grâce et la paix vous soient
multipliées par la connaissance de Dieu et
de Jésus notre Seigneur!

La pratique des vertus chrétiennes.

3 Comme sa divine puissance nous a
donné tout ce qui contribue à la vie et
à la piété, au moyen de la connaissance
de celui qui nous a appelés par sa propre
4 gloire et par sa vertu, lesquelles nous as-
surent de sa part les plus grandes et les
plus précieuses promesses, afin que par
elles vous deveniez participants de la
nature divine, en fuyant la corruption qui
existe dans le monde par la convoitise,—
5 à cause de cela même, faites tous vos efforts
pour joindre à votre foi la vertu, à la vertu
6 la science, à la science la tempérance, à la
tempérance la patience, à la patience la
7 piété, à la piété l'amour fraternel, à l'a-
8 mour fraternel la charité. Car si ces choses
sont en vous, et y sont avec abondance,
elles ne peuvent vous laisser oisifs et
stériles pour la connaissance de notre Sei-
9 gneur Jésus-Christ. Mais celui en qui ces
choses ne sont point est aveugle, il ne voit
pas de loin, et il a mis en oubli la puri-
10 fication de ses anciens péchés. C'est pour-
quoi, frères, appliquez-vous d'autant plus
à affermir votre vocation et votre élection;
car, en faisant cela, vous ne broncherez
11 jamais. C'est ainsi, en effet, que l'entrée
dans le royaume éternel de notre Seigneur
et Sauveur Jésus-Christ vous sera pleine-
ment accordée.
12 Voilà pourquoi je ne cesserai de vous
rappeler ces choses, bien que vous les
sachiez et que vous soyez affermis dans la
13 vérité présente. Et je regarde comme un
devoir, aussi longtemps que je suis dans
cette tente, de vous tenir en éveil par des
14 avertissements, car je sais que je la quit-
terai subitement, ainsi que notre Seigneur
15 Jésus-Christ me l'a fait connaître. Mais
j'aurai soin qu'après mon départ vous
puissiez toujours vous souvenir de ces
choses.
16 Ce n'est pas, en effet, en suivant des
fables habilement conçues, que nous vous
avons fait connaître la puissance et l'avè-
nement de notre Seigneur Jésus-Christ,
mais c'est comme ayant vu sa majesté de
17 nos propres yeux. Car il a reçu de Dieu
le Père honneur et gloire, quand la gloire
magnifique lui fit entendre une voix qui
disait: Celui-ci est mon Fils bien-aimé,
en qui j'ai mis toute mon affection[1]. Et 18
nous avons entendu cette voix venant du
ciel, lorsque nous étions avec lui sur la
sainte montagne. Et nous tenons pour 19
d'autant plus certaine la parole prophéti-
que, à laquelle vous faites bien de prêter
attention, comme à une lampe qui brille
dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour
vienne à paraître et que l'étoile du matin
se lève dans vos cœurs;—sachant tout 20
d'abord vous-mêmes qu'aucune prophétie
de l'Écriture ne peut être un objet d'in-
terprétation particulière[2], car ce n'est pas 21
par une volonté d'homme qu'une prophétie
a jamais été apportée, mais c'est poussés
par le Saint-Esprit que des hommes ont
parlé de la part de Dieu.

Les faux docteurs.

Il y a eu parmi le peuple de faux pro- 2
phètes, et il y aura de même parmi vous
de faux docteurs, qui introduiront des
sectes pernicieuses, et qui, reniant le maître
qui les a rachetés, attireront sur eux une
ruine soudaine. Plusieurs les suivront 2
dans leurs dissolutions, et la voie de la
vérité sera calomniée à cause d'eux. Par 3
cupidité, ils trafiqueront de vous au moyen
de paroles trompeuses, eux que menace
depuis longtemps la condamnation, et dont
la ruine ne sommeille point.
Car, si Dieu n'a pas épargné les anges 4
qui ont péché, mais s'il les a précipités
dans l'abîme, où ils sont enchaînés par les
ténèbres et réservés pour le jugement;
s'il n'a pas épargné l'ancien monde, mais 5
s'il a sauvé Noé, lui huitième, ce prédica-
teur de la justice, lorsqu'il fit venir le
déluge sur un monde d'impies; s'il a con- 6
damné à la destruction et réduit en cen-
dres les villes de Sodome et de Gomorrhe,
les donnant comme exemple aux impies
à venir, et s'il a délivré le juste Lot, pro- 7
fondément attristé de la conduite de ces
hommes sans frein dans leur dissolution
(car ce juste, qui habitait au milieu d'eux, 8
avait journellement son âme juste tour-
mentée par leurs œuvres criminelles, à
cause de ce qu'il voyait et entendait);—
le Seigneur sait délivrer de l'épreuve les 9
hommes pieux, et réserver les injustes
pour être punis au jour du jugement, ceux 10
surtout qui vont après la chair dans un
désir d'impureté et qui méprisent l'au-
torité.
Audacieux et arrogants, ils ne craignent
pas d'injurier les gloires, tandis que les 11
anges, supérieurs en force et en puissance,
ne portent pas contre elles de jugement
injurieux devant le Seigneur. Mais eux, 12

1 *Simon*, grec *Syméon*.

1 Paroles prononcées lors de la transfiguration, voy. Matth. XVII, 5.
2 Comp. 1 Pier. I, 10-12.

semblables à des brutes qui s'abandonnent
à leurs penchants naturels et qui sont nées
pour être prises et détruites, ils parlent
d'une manière injurieuse de ce qu'ils ignorent,
et ils périront par leur propre cor-
13 ruption, recevant ainsi le salaire de leur
iniquité. Ils trouvent leur plaisir dans
les délices du jour; hommes tarés et
souillés, ils se délectent dans leurs tromperies,
en faisant bonne chère avec vous.
14 Ils ont les yeux pleins d'adultère et insatiables
de péché; ils amorcent les âmes
mal affermies; ils ont le cœur exercé à la
cupidité; ce sont des enfants de malédic-
15 tion. Après avoir quitté le droit chemin,
ils se sont égarés en suivant la voie de
Balaam, fils de Bosor, qui aima le salaire
16 de l'iniquité, mais qui fut repris pour sa
transgression: une ânesse muette, faisant
entendre une voix d'homme, arrêta la
démence du prophète[1].
17 Ces gens-là sont des fontaines sans eau,
des nuées que chasse un tourbillon: l'obscurité
des ténèbres leur est réservée.
18 Avec des discours enflés de vanité, ils
amorcent par les convoitises de la chair,
par les dissolutions, ceux qui s'étaient
quelque peu retirés des hommes qui vivent
19 dans l'égarement; ils leur promettent la
liberté, quand ils sont eux-mêmes esclaves
de la corruption, car chacun est esclave
de ce qui a triomphé de lui.
20 En effet, si, après s'être retirés des souillures
du monde, par la connaissance du
Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, ils s'y
engagent de nouveau et sont vaincus, leur
dernière condition est pire que la première.
21 Car mieux valait pour eux n'avoir pas
connu la voie de la justice, que de se
détourner, après l'avoir connue, du saint
commandement qui leur avait été donné.
22 Il leur est arrivé ce que dit un proverbe
vrai: Le chien est retourné à ce qu'il avait
vomi, et la truie lavée s'est vautrée dans le
bourbier.

L'avènement du Seigneur.

3 Voici déjà, bien-aimés, la seconde lettre
que je vous écris, pour tenir en éveil par
des avertissements votre saine intelligence,
2 afin que vous vous souveniez des choses
annoncées d'avance par les saints prophètes,
et du commandement du Seigneur
3 et Sauveur, enseigné par vos apôtres, sachant
avant tout que, dans les derniers
jours, il viendra des moqueurs avec leurs
railleries, marchant selon leurs propres
convoitises, et disant: Où est la promesse 4
de son avènement? Car, depuis que les
pères sont morts, tout demeure comme dès
le commencement de la création.
Ils veulent ignorer, en effet, que des 5
cieux existèrent autrefois par la parole
de Dieu, de même qu'une terre tirée de
l'eau et formée au moyen de l'eau, et que 6
par ces choses le monde d'alors périt,
submergé par l'eau, tandis que, par la 7
même parole, les cieux et la terre d'à présent
sont gardés et réservés pour le feu,
pour le jour du jugement et de la ruine
des hommes impies.
Mais il est une chose, bien-aimés, que vous 8
ne devez pas ignorer, c'est que, devant le
Seigneur, un jour est comme mille ans, et
mille ans sont comme un jour. Le Seigneur 9
ne tarde pas dans l'accomplissement de
la promesse, comme quelques-uns le croient;
mais il use de patience envers vous, ne
voulant pas qu'aucun périsse, mais voulant
que tous arrivent à la repentance. Le 10
jour du Seigneur viendra comme un voleur;
en ce jour, les cieux passeront avec
fracas, les éléments embrasés se dissoudront,
et la terre avec les œuvres qu'elle
renferme sera consumée.
Puis donc que toutes ces choses doivent 11
se dissoudre, quels ne devez-vous pas être
par la sainteté de la conduite et par la
piété, attendant et hâtant l'avènement du 12
jour de Dieu, jour à cause duquel les cieux
enflammés se dissoudront et les éléments
embrasés se fondront? Mais nous atten- 13
dons, selon sa promesse, de nouveaux cieux
et une nouvelle terre, où la justice habitera.
C'est pourquoi, bien-aimés, en attendant 14
ces choses, appliquez-vous à être trouvés
par lui sans tache et irrépréhensibles dans
la paix. Croyez que la patience de notre 15
Seigneur est votre salut, comme notre
bien-aimé frère Paul vous l'a aussi écrit,
selon la sagesse qui lui a été donnée.
C'est ce qu'il fait dans toutes les lettres, 16
où il parle de ces choses, dans lesquelles
il y a des points difficiles à comprendre,
dont les personnes ignorantes et mal affermies
tordent le sens, comme celui des
autres Écritures, pour leur propre ruine.
Vous donc, bien-aimés, qui êtes avertis, 17
mettez-vous sur vos gardes, de peur qu'entraînés
par l'égarement des impies, vous
ne veniez à déchoir de votre fermeté.
Mais croissez dans la grâce et dans la con- 18
naissance de notre Seigneur et Sauveur
Jésus-Christ. A lui soit la gloire, maintenant
et pour l'éternité! Amen!

1 Voy. Nomb. XXII.

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE JEAN

La parole de vie.

1 Ce qui était dès le commencement, ce
que nous avons entendu, ce que nous
avons vu de nos yeux, ce que nous avons
contemplé et que nos mains ont touché,
2 concernant la parole de vie,—et la vie a
été manifestée, et nous l'avons vue et nous
lui rendons témoignage et nous vous an-
nonçons la vie éternelle, qui était auprès
3 du Père et qui nous a été manifestée,—ce
que nous avons vu et entendu, nous vous
l'annonçons, afin que vous aussi vous
soyez en communion avec nous. Or, notre
communion est avec le Père et avec son
4 Fils Jésus-Christ. Et nous écrivons ces
choses, afin que notre joie soit parfaite.

Dieu est lumière: marcher dans la lumière. La confession des péchés, et le pardon par Jésus-Christ.

5 La nouvelle que nous avons apprise de
lui, et que nous vous annonçons, c'est que
Dieu est lumière, et qu'il n'y a point en
6 lui de ténèbres. Si nous disons que nous
sommes en communion avec lui, et que
nous marchions dans les ténèbres, nous
mentons, et nous ne pratiquons pas la
7 vérité. Mais si nous marchons dans la
lumière, comme il est lui-même dans la
lumière, nous sommes mutuellement en
communion, et le sang de Jésus son Fils
nous purifie de tout péché.
8 Si nous disons que nous n'avons pas de
péché, nous nous séduisons nous-mêmes,
9 et la vérité n'est point en nous. Si nous
confessons nos péchés, il est fidèle et juste
pour nous les pardonner, et pour nous
10 purifier de toute iniquité. Si nous disons
que nous n'avons pas péché, nous le
faisons menteur, et sa parole n'est point
en nous.
2 Mes petits enfants, je vous écris ces
choses, afin que vous ne péchiez point. Et
si quelqu'un a péché, nous avons un avo-
cat[1] auprès du Père, Jésus-Christ le juste.
2 Il est lui-même une victime expiatoire pour
nos péchés, non seulement pour les nôtres,
mais aussi pour ceux du monde entier.

L'observation des commandements: l'amour fraternel, le détachement du monde.

3 Si nous gardons ses commandements,
par là nous savons que nous l'avons connu.
4 Celui qui dit: Je l'ai connu, et qui ne
garde pas ses commandements, est un
menteur, et la vérité n'est point en lui.
5 Mais celui qui garde sa parole, l'amour
de Dieu est véritablement parfait en lui:
par là nous savons que nous sommes en
6 lui. Celui qui dit qu'il demeure en lui doit
marcher aussi comme il a marché lui-
même.
Bien-aimés, ce n'est pas un commande- 7
ment nouveau que je vous écris, mais un
commandement ancien que vous avez eu
dès le commencement; ce commandement
ancien, c'est la parole que vous avez en-
tendue. Toutefois, c'est un commande- 8
ment nouveau que je vous écris, ce qui
est vrai en lui et en vous, car les ténèbres
se dissipent et la lumière véritable paraît
déjà. Celui qui dit qu'il est dans la lu- 9
mière, et qui hait son frère, est encore
dans les ténèbres. Celui qui aime son frère 10
demeure dans la lumière, et aucune oc-
casion de chute n'est en lui. Mais celui 11
qui hait son frère est dans les ténèbres,
il marche dans les ténèbres, et il ne sait
où il va, parce que les ténèbres ont aveuglé
ses yeux.
Je vous écris, petits enfants, parce que 12
vos péchés vous sont pardonnés à cause
de son nom. Je vous écris, pères, parce 13
que vous avez connu celui qui est dès le
commencement. Je vous écris, jeunes gens,
parce que vous avez vaincu le malin.
Je vous ai écrit, petits enfants, parce que
vous avez connu le Père. Je vous ai écrit, 14
pères, parce que vous avez connu celui qui
est dès le commencement. Je vous ai écrit,
jeunes gens, parce que vous êtes forts, et
que la parole de Dieu demeure en vous,
et que vous avez vaincu le malin.
N'aimez point le monde, ni les choses 15
qui sont dans le monde. Si quelqu'un
aime le monde, l'amour du Père n'est point
en lui; car tout ce qui est dans le monde, 16
la convoitise de la chair, la convoitise des
yeux, et l'orgueil de la vie, ne vient point
du Père, mais vient du monde. Et le monde 17
passe, et sa convoitise aussi; mais celui
qui fait la volonté de Dieu demeure éter-
nellement.

Les antéchrists.

Petits enfants, c'est la dernière heure; 18
et comme vous avez appris qu'un anté-
christ vient, il y a maintenant plusieurs
antéchrists: par là nous connaissons que
c'est la dernière heure. Ils sont sortis du 19
milieu de nous, mais ils n'étaient pas des
nôtres; car s'ils eussent été des nôtres, ils
seraient demeurés avec nous, mais cela
est arrivé afin qu'il fût manifeste que tous
ne sont pas des nôtres.
Pour vous, vous avez reçu l'onction de 20
la part de celui qui est saint, et vous savez
toutes choses. Je vous ai écrit, non que 21
vous ne connaissiez pas la vérité, mais
parce que vous la connaissez, et parce
qu'aucun mensonge ne vient de la vérité.
Qui est menteur, sinon celui qui nie que 22
Jésus est le Christ? Celui-là est l'anté-
christ, qui nie le Père et le Fils. Quiconque 23

[1] *Avocat*, grec *paraclet*, voy. note sur Jean XIV, 16.

nie le Fils n'a pas non plus le Père ; qui-
conque confesse le Père a aussi le Fils.
24 Que ce que vous avez entendu dès le
commencement demeure en vous. Si ce
que vous avez entendu dès le commence-
ment demeure en vous, vous demeurerez
25 aussi dans le Fils et dans le Père. Et la
promesse qu'il nous a faite, c'est la vie
éternelle.
26 Je vous ai écrit ces choses au sujet de
27 ceux qui vous égarent. Pour vous, l'onc-
tion que vous avez reçue de lui demeure
en vous, et vous n'avez pas besoin qu'on
vous enseigne ; mais comme son onction
vous enseigne toutes choses, et qu'elle est
véritable et qu'elle n'est point un mensonge,
demeurez en lui selon les enseignements
qu'elle vous a donnés.

Les enfants de Dieu.

28 Et maintenant, petits enfants, demeurez
en lui, afin que, lorsqu'il paraîtra, nous
ayons de l'assurance, et qu'à son avène-
ment nous ne soyons pas confus et éloignés
29 de lui. Si vous savez qu'il est juste, re-
connaissez que quiconque pratique la jus-
tice est né de lui.
3 Voyez quel amour le Père nous a té-
moigné, pour que nous soyons appelés
enfants de Dieu ! Et nous le sommes.
Si le monde ne nous connaît pas, c'est
2 qu'il ne l'a pas connu. Bien-aimés, nous
sommes maintenant enfants de Dieu, et
ce que nous serons n'a pas encore été
manifesté ; mais nous savons que, lorsque
cela sera manifesté, nous serons semblables
à lui, parce que nous le verrons tel qu'il
3 est. Quiconque a cette espérance en lui
se purifie, comme lui-même est pur.
4 Quiconque pèche transgresse la loi, et
le péché est la transgression de la loi.
5 Or, vous le savez, Jésus a paru pour ôter
les péchés, et il n'y a point en lui de péché.
6 Quiconque demeure en lui ne pèche point ;
quiconque pèche ne l'a pas vu, et ne l'a
pas connu.
7 Petits enfants, que personne ne vous
séduise. Celui qui pratique la justice est
8 juste, comme lui-même est juste. Celui
qui pèche est du diable, car le diable pèche
dès le commencement. Le Fils de Dieu
a paru, afin de détruire les œuvres du
diable.
9 Quiconque est né de Dieu ne pèche pas,
parce que la semence de Dieu demeure en
lui ; et il ne peut pécher, parce qu'il est
10 né de Dieu. C'est par là que se font re-
connaître les enfants de Dieu et les enfants
du diable. Quiconque ne pratique pas la
justice n'est pas de Dieu, non plus que
celui qui n'aime pas son frère.
11 Car ce qui vous a été annoncé et ce que
vous avez entendu dès le commencement,
c'est que nous devons nous aimer les uns
12 les autres, et ne pas ressembler à Caïn, qui
était du malin, et qui tua son frère. Et
pourquoi le tua-t-il ? Parce que ses œu-
vres étaient mauvaises, et que celles de son
13 frère étaient justes. Ne vous étonnez pas,
14 frères, si le monde vous hait. Nous savons
que nous sommes passés de la mort à la
vie, parce que nous aimons les frères.
Celui qui n'aime pas demeure dans la
mort. Quiconque hait son frère est un 15
meurtrier, et vous savez qu'aucun meur-
trier n'a la vie éternelle demeurant en lui.
Nous avons connu l'amour, en ce qu'il 16
a donné sa vie pour nous ; nous aussi,
nous devons donner notre vie pour les
frères. Si quelqu'un possède les biens du 17
monde, et que, voyant son frère dans le
besoin, il lui ferme ses entrailles, comment
l'amour de Dieu demeure-t-il en lui ?
Petits enfants, n'aimons pas en paroles 18
et avec la langue, mais en actions et avec
vérité. Par là nous connaîtrons que nous 19
sommes de la vérité, et nous rassurerons
nos cœurs devant lui ; car si notre cœur 20
nous condamne, Dieu est plus grand que
notre cœur, et il connaît toutes choses.
Bien-aimés, si notre cœur ne nous con- 21
damne pas, nous avons de l'assurance
devant Dieu. Quoi que ce soit que nous 22
demandions, nous le recevons de lui, parce
que nous gardons ses commandements et
que nous faisons ce qui lui est agréable.
Et c'est ici son commandement : que nous 23
croyions au nom de son Fils Jésus-Christ,
et que nous nous aimions les uns les
autres, selon le commandement qu'il nous
a donné. Celui qui garde ses commande- 24
ments demeure en Dieu, et Dieu en lui ;
et nous connaissons qu'il demeure en nous
par l'Esprit qu'il nous a donné.

Les faux docteurs.

Bien-aimés, n'ajoutez pas foi à tout es- 4
prit ; mais éprouvez les esprits, pour savoir
s'ils sont de Dieu, car plusieurs faux pro-
phètes sont venus dans le monde. Recon- 2
naissez à ceci l'Esprit de Dieu : tout esprit
qui confesse Jésus-Christ venu en chair
est de Dieu ; et tout esprit qui ne confesse 3
pas Jésus n'est pas de Dieu, c'est celui de
l'antéchrist, dont vous avez appris la ve-
nue, et qui maintenant est déjà dans le
monde.
Vous, petits enfants, vous êtes de Dieu, 4
et vous les avez vaincus, parce que celui
qui est en vous est plus grand que celui
qui est dans le monde. Eux, ils sont du 5
monde ; c'est pourquoi ils parlent d'après
le monde, et le monde les écoute. Nous, 6
nous sommes de Dieu ; celui qui connaît
Dieu nous écoute ; celui qui n'est pas de
Dieu ne nous écoute pas : c'est par là que
nous connaissons l'esprit de la vérité et
l'esprit de l'erreur.

Dieu est amour. Aimer Dieu et aimer ses frères.

Bien-aimés, aimons-nous les uns les au- 7
tres ; car l'amour est de Dieu, et quiconque
aime est né de Dieu et connaît Dieu.
Celui qui n'aime pas n'a pas connu Dieu, 8
car Dieu est amour. L'amour de Dieu 9
a été manifesté envers nous en ce que
Dieu a envoyé son Fils unique dans le
monde, afin que nous vivions par lui. Et 10
cet amour consiste, non point en ce que
nous avons aimé Dieu, mais en ce qu'il
nous a aimés et a envoyé son Fils comme
victime expiatoire pour nos péchés. Bien- 11

aimés, si Dieu nous a ainsi aimés, nous de-
vons aussi nous aimer les uns les autres.
12 Personne n'a jamais vu Dieu ; si nous
nous aimons les uns les autres, Dieu de-
meure en nous, et son amour est parfait
13 en nous. Nous connaissons que nous de-
meurons en lui, et qu'il demeure en nous,
en ce qu'il nous a donné de son Esprit.
14 Et nous, nous avons vu et nous attestons
que le Père a envoyé le Fils comme Sau-
15 veur du monde. Celui qui confessera que
Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en
16 lui, et lui en Dieu. Et nous, nous avons
connu l'amour que Dieu a pour nous, et
nous y avons cru. Dieu est amour ; et
celui qui demeure dans l'amour demeure
en Dieu, et Dieu demeure en lui.
17 Tel il est, tels nous sommes aussi dans
ce monde : c'est en cela que l'amour est
parfait en nous, afin que nous ayons de
18 l'assurance au jour du jugement. La
crainte n'est pas dans l'amour, mais l'a-
mour parfait bannit la crainte ; car la
crainte suppose un châtiment, et celui qui
19 craint n'est pas parfait dans l'amour. Pour
nous, nous l'aimons, parce qu'il nous a
aimés le premier.
20 Si quelqu'un dit : J'aime Dieu, et qu'il
haïsse son frère, c'est un menteur ; car
celui qui n'aime pas son frère qu'il voit,
comment peut-il aimer Dieu qu'il ne voit
21 pas ? Et nous avons de lui ce commande-
ment : que celui qui aime Dieu aime aussi
son frère.

La foi en Jésus, et ses conséquences. Efficacité de la prière.

5 Quiconque croit que Jésus est le Christ
est né de Dieu, et quiconque aime celui
qui l'a engendré aime aussi celui qui est
2 né de lui. Nous connaissons que nous
aimons les enfants de Dieu, lorsque nous
aimons Dieu, et que nous pratiquons ses
3 commandements. Car l'amour de Dieu
consiste à garder ses commandements.
Et ses commandements ne sont pas péni-
4 bles, parce que tout ce qui est né de Dieu
triomphe du monde ; et la victoire qui a
5 triomphé du monde, c'est notre foi. Qui est
celui qui a triomphé du monde, sinon celui
qui croit que Jésus est le Fils de Dieu ?
C'est lui, Jésus-Christ, qui est venu avec 6
de l'eau et du sang ; non avec l'eau seule-
ment, mais avec l'eau et avec le sang ; et
c'est l'Esprit qui rend témoignage, parce
que l'Esprit est la vérité. Car il y en a 7
trois qui rendent témoignage : l'Esprit, 8
l'eau et le sang, et les trois sont d'accord.
Si nous recevons le témoignage des hom- 9
mes, le témoignage de Dieu est plus grand ;
car c'est là le témoignage de Dieu, puis-
qu'il a rendu témoignage à son Fils. Celui 10
qui croit au Fils de Dieu a ce témoignage
en lui-même ; celui qui ne croit pas Dieu
le fait menteur, puisqu'il ne croit pas au
témoignage que Dieu a rendu à son Fils.
Et voici ce témoignage, c'est que Dieu 11
nous a donné la vie éternelle, et que cette
vie est dans son Fils. Celui qui a le Fils 12
a la vie ; celui qui n'a pas le Fils de Dieu
n'a pas la vie.
Je vous ai écrit ces choses, afin que vous 13
sachiez que vous avez la vie éternelle, vous
qui croyez au nom du Fils de Dieu.
Nous avons auprès de lui cette assu- 14
rance, que si nous demandons quelque
chose selon sa volonté, il nous écoute. Et 15
si nous savons qu'il nous écoute, quelque
chose que nous demandions, nous le sa-
vons parce que nous obtenons ce que nous
lui avons demandé.
Si quelqu'un voit son frère commettre 16
un péché qui ne mène point à la mort,
qu'il prie, et Dieu donnera la vie à ce
frère, il la donnera à ceux qui commettent
un péché qui ne mène point à la mort. Il
y a un péché qui mène à la mort ; ce n'est
pas pour ce péché-là que je dis de prier.
Toute iniquité est un péché, et il y a tel 17
péché qui ne mène pas à la mort.
Nous savons que quiconque est né de 18
Dieu ne pèche point ; mais celui qui est
né de Dieu se garde lui-même, et le malin
ne le touche pas. Nous savons que nous 19
sommes de Dieu, et que le monde entier
est soumis au malin. Nous savons aussi 20
que le Fils de Dieu est venu, et qu'il nous
a donné l'intelligence pour connaître le
Véritable ; et nous sommes dans le Vérita-
ble, en son Fils Jésus-Christ. C'est lui qui
est le Dieu véritable, et la vie éternelle.
Petits enfants, gardez-vous des idoles. 21

SECONDE ÉPÎTRE DE JEAN

Adresse et salutation.

1 L'ancien[1], à Kyria[2] l'élue et à ses en-
fants, que j'aime dans la vérité,—et ce
n'est pas moi seul qui les aime, mais aussi
2 tous ceux qui ont connu la vérité,—à cause
de la vérité qui demeure en nous, et qui
sera avec nous pour l'éternité : que la 3
grâce, la miséricorde et la paix, soient avec
vous de la part de Dieu le Père et de la
part de Jésus-Christ, le Fils du Père, dans
la vérité et la charité !

L'amour fraternel ; les faux docteurs.

J'ai été fort réjoui de trouver de tes 4
enfants qui marchent dans la vérité, selon

1 *L'ancien*, ou le pasteur, titre que prend ici l'apôtre Jean.
2 *Kyria*, nom grec qui peut se traduire par *dame*.



le commandement que nous avons reçu
5 du Père. Et maintenant, ce que je te demande, Kyria,—non comme te prescrivant un commandement nouveau, mais celui que nous avons eu dès le commencement,— c'est que nous nous aimions les uns les
6 autres. Et l'amour consiste à marcher selon ses commandements. C'est là le commandement dans lequel vous devez marcher, comme vous l'avez appris dès le commencement.
7 Car plusieurs séducteurs sont entrés dans le monde, qui ne confessent point que Jésus-Christ est venu en chair. Celui qui est tel, c'est le séducteur et l'anté-
8 christ. Prenez garde à vous-mêmes, afin que vous ne perdiez pas le fruit de votre travail, mais que vous receviez une pleine
récompense. Quiconque va en avant et ne 9
demeure pas dans la doctrine de Christ n'a point Dieu; celui qui demeure dans
cette doctrine a le Père et le Fils. Si 10
quelqu'un vient à vous et n'apporte pas cette doctrine, ne le recevez pas dans votre
maison, et ne lui dites pas: Salut! car 11
celui qui lui dit: Salut! participe à ses mauvaises œuvres.
Quoique j'eusse beaucoup de choses à 12
vous écrire, je n'ai pas voulu le faire avec le papier et l'encre; mais j'espère aller chez vous, et vous parler bouche à bouche, afin que notre joie soit parfaite.
Les enfants de ta sœur l'élue te sa- 13
luent.

TROISIÈME ÉPÎTRE DE JEAN

Adresse et salutation. Éloge de Gaïus.

1 L'ancien, à Gaïus, le bien-aimé, que j'aime dans la vérité.
2 Bien-aimé, je souhaite que tu prospères à tous égards et sois en bonne santé, comme prospère l'état de ton âme.
3 J'ai été fort réjoui, lorsque des frères sont arrivés et ont rendu témoignage de la vérité qui est en toi, de la ma-
4 nière dont tu marches dans la vérité. Je n'ai pas de plus grande joie que d'apprendre que mes enfants marchent dans la vérité.
5 Bien-aimé, tu agis fidèlement dans ce que tu fais pour les frères, et même pour
6 des frères étrangers, lesquels ont rendu témoignage de ta charité, en présence de l'Église. Tu feras bien de pourvoir
7 à leur voyage d'une manière digne de Dieu. Car c'est pour son nom qu'ils sont partis, sans rien recevoir des païens.
8 Nous devons donc accueillir de tels hommes, afin d'être ouvriers avec eux pour la vérité.

Plainte contre Diotrèphe. Éloge de Démétrius. Salutations.

J'ai écrit quelques mots à l'Église; mais 9
Diotrèphe, qui aime à être le premier parmi eux, ne nous reçoit point. C'est pour- 10
quoi, si je vais, je rappellerai les actes qu'il commet, en tenant contre nous de méchants propos; non content de cela, il ne reçoit pas les frères, et il les chasse de l'Église, en empêchant ceux qui veulent les recevoir de le faire.
Bien-aimé, n'imite pas le mal, mais le 11
bien. Celui qui fait le bien est de Dieu; celui qui fait le mal n'a point vu Dieu.
Tous, et la vérité elle-même, rendent 12
un bon témoignage à Démétrius; nous aussi, nous lui rendons témoignage, et tu sais que notre témoignage est vrai.
J'aurais beaucoup de choses à t'écrire, 13
mais je ne veux pas le faire avec l'encre
et la plume. J'espère te voir bientôt, et 14
nous parlerons bouche à bouche. Que la 15
paix soit avec toi!
Les amis te saluent. Salue les amis, chacun en particulier.

ÉPÎTRE DE JUDE

Adresse et salutation.

1 Jude, serviteur de Jésus-Christ, et frère de Jacques, à ceux qui ont été appelés, qui sont aimés en Dieu le Père, et gardés
2 pour Jésus-Christ: que la miséricorde, la paix et la charité vous soient multipliées!

Contre les impies.

3 Bien-aimés, comme je désirais vivement vous écrire au sujet de notre salut commun, je me vois maintenant obligé de vous écrire dans le but de vous exhorter à combattre pour la foi qui a été transmise aux saints une fois pour toutes.
Car il s'est glissé parmi vous certains 4
hommes, dont la condamnation est écrite depuis longtemps, des impies, qui changent la grâce de notre Dieu en dissolution, et qui renient notre seul maître et Seigneur Jésus-Christ.
Je veux vous rappeler, à vous qui savez 5

fort bien toutes ces choses, que le Sei-
gneur, après avoir sauvé le peuple et l'a-
voir tiré du pays d'Égypte, fit ensuite pé-
6 rir les incrédules; qu'il a réservé pour le
jugement du grand jour, enchaînés éter-
nellement par les ténèbres, les anges qui
n'ont pas gardé leur dignité, mais qui
7 ont abandonné leur propre demeure; que
Sodome et Gomorrhe et les villes voisines,
qui se livrèrent comme eux à l'impudi-
cité et à des vices contre nature, sont
données en exemple, subissant la peine
d'un feu éternel.
8 Malgré cela, ces hommes[1] aussi, en-
traînés par leurs rêveries, souillent pa-
reillement leur chair, méprisent l'autorité
9 et injurient les gloires. Or, l'archange
Michel, lorsqu'il contestait avec le diable
et lui disputait le corps de Moïse, n'osa
pas porter contre lui un jugement inju-
rieux, mais il dit: Que le Seigneur te
10 réprime[2]! Eux, au contraire, ils parlent
d'une manière injurieuse de ce qu'ils igno-
rent, et ils se corrompent dans ce qu'ils
savent naturellement comme les brutes.
11 Malheur à eux! car ils ont suivi la voie
de Caïn, ils se sont jetés pour un salaire
dans l'égarement de Balaam, ils se sont
perdus par la révolte de Coré.
12 Ce sont des écueils dans vos agapes[3],
faisant impudemment bonne chère, se re-
paissant eux-mêmes. Ce sont des nuées
sans eau, poussées par les vents; des ar-
bres d'automne sans fruits, deux fois
13 morts, déracinés; des vagues furieuses de
la mer, rejetant l'écume de leurs impu-
retés; des astres errants, auxquels l'obs-
curité des ténèbres est réservée pour l'é-
ternité.

1 *Ces hommes*, les impies mentionnés v. 4.
2 Allusion à un fait dont il n'est point parlé dans l'Anc. Test.
3 *Agapes*, repas que faisaient en commun les premiers chrétiens.

C'est aussi pour eux qu'Énoch, le sep- 14
tième depuis Adam, a prophétisé, en ces
termes: Voici, le Seigneur est venu avec
ses saintes myriades, pour exercer un juge- 15
ment contre tous, et pour faire rendre
compte à tous les impies parmi eux de
tous les actes d'impiété qu'ils ont com-
mis et de toutes les paroles injurieuses
qu'ont proférées contre lui des pécheurs
impies[1].
Ce sont des gens qui murmurent, qui 16
se plaignent de leur sort, qui marchent
selon leurs convoitises, qui ont à la bouche
des paroles hautaines, qui admirent les per-
sonnes par motif d'intérêt.
Mais vous, bien-aimés, souvenez-vous des 17
choses annoncées d'avance par les apôtres
de notre Seigneur Jésus-Christ. Ils vous 18
disaient qu'au dernier temps il y aurait
des moqueurs, marchant selon leurs con-
voitises impies; ce sont ceux qui provo- 19
quent des divisions, hommes sensuels, n'ay-
ant pas l'esprit.

Exhortation, et doxologie finale.

Pour vous, bien-aimés, vous édifiant vous- 20
mêmes sur votre très sainte foi, et priant
par le Saint-Esprit, maintenez-vous dans 21
l'amour de Dieu, tandis que vous attendez
la miséricorde de notre Seigneur Jésus-
Christ pour la vie éternelle. Ayez pitié 22
de ceux qui hésitent; sauvez les autres par 23
la crainte, les arrachant du feu, et haïssant
jusqu'à la tunique souillée par la chair.
Or, à celui qui peut vous préserver de 24
toute chute et vous faire paraître devant
sa gloire irrépréhensibles et dans l'allé-
gresse, à Dieu seul, notre Sauveur, par 25
Jésus-Christ notre Seigneur, soient gloire,
majesté, force et puissance, dès avant tous
les temps, et maintenant, et dans tous les
siècles! Amen!

1 Citation du livre d'Énoch, ouvrage apocryphe.

APOCALYPSE DE JEAN

Titre et sujet du livre.

1 Révélation de Jésus-Christ, que Dieu lui
a donnée pour montrer à ses serviteurs les
choses qui doivent arriver bientôt, et qu'il
a fait connaître, par l'envoi de son ange,
2 à son serviteur Jean,—lequel a attesté la
parole de Dieu et le témoignage de Jésus-
Christ, tout ce qu'il a vu.
3 Heureux celui qui lit et ceux qui en-
tendent les paroles de la prophétie, et qui
gardent les choses qui y sont écrites! Car
le temps est proche.

Dédicace aux sept Églises d'Asie.

4 Jean aux sept Églises qui sont en Asie[1]:

1 *Asie*, province romaine comprenant le sud-ouest de l'Asie mineure.

que la grâce et la paix vous soient don-
nées de la part de celui qui est, qui était,
et qui vient, et de la part des sept esprits
qui sont devant son trône, et de la part 5
de Jésus-Christ, le témoin fidèle, le pre-
mier-né des morts, et le chef des rois de
la terre!
A celui qui nous aime, qui nous a dé-
livrés de nos péchés par son sang, et qui a 6
fait de nous un royaume[1], des prêtres pour
Dieu son Père, à lui soient la gloire et la
puissance, aux siècles des siècles! Amen!
Voici, il vient avec les nuées. Et tout 7
œil le verra, et ceux qui l'ont percé; et
toutes les tribus de la terre se lamente-
ront à cause de lui. Oui. Amen! Je suis 8

1 Comp. Exode XIX. 6.

l'alpha et l'oméga[1] [commencement et fin], dit le Seigneur Dieu, celui qui est, qui était, et qui vient, le Tout-Puissant.

Vision de Jean dans l'île de Patmos. Ordre d'écrire ce qu'il a vu, et d'envoyer le livre aux sept Églises d'Asie.

9 Moi Jean, votre frère, et qui ai part avec
vous à la tribulation et au royaume et à
la persévérance en Jésus, j'étais dans l'île
appelée Patmos[2], à cause de la parole de
10 Dieu et du témoignage de Jésus. Je fus
ravi en esprit, le jour du Seigneur, et j'en-
tendis derrière moi une voix forte, comme
11 le son d'une trompette, qui disait: Ce que
tu vois, écris-le dans un livre, et envoie-le
aux sept Églises, à Éphèse, à Smyrne, à
Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadel-
phie, et à Laodicée.
12 Je me retournai pour connaître quelle
était la voix qui me parlait. Et, après
m'être retourné, je vis sept chandeliers
13 d'or, et, au milieu des sept chandeliers,
quelqu'un qui ressemblait à un fils d'hom-
me, vêtu d'une longue robe, et ayant une
14 ceinture d'or sur la poitrine. Sa tête et ses
cheveux étaient blancs comme de la laine
blanche, comme de la neige; ses yeux
15 étaient comme une flamme de feu; ses
pieds étaient semblables à de l'airain ar-
dent, comme s'il eût été embrasé dans une
fournaise; et sa voix était comme le bruit
16 de grandes eaux. Il avait dans sa main
droite sept étoiles. De sa bouche sortait
une épée aiguë, à deux tranchants; et son
visage était comme le soleil lorsqu'il brille
dans sa force.
17 Quand je le vis, je tombai à ses pieds
comme mort. Il posa sur moi sa main
droite, en disant: Ne crains point! Je
18 suis le premier et le dernier, et le vivant.
J'étais mort; et voici, je suis vivant aux
siècles des siècles. Je tiens les clefs de la
19 mort et du séjour des morts. Écris donc
les choses que tu as vues, et celles qui sont,
20 et celles qui doivent arriver après elles, le
mystère des sept étoiles que tu as vues
dans ma main droite, et des sept chande-
liers d'or. Les sept étoiles sont les anges
des sept Églises, et les sept chandeliers
sont les sept Églises.

Lettres aux sept Églises d'Asie.—Première lettre: à l'Église d'Éphèse.

2 Écris à l'ange de l'Église d'Éphèse[3]:
Voici ce que dit celui qui tient les sept
étoiles dans sa main droite, celui qui mar-
che au milieu des sept chandeliers d'or:
2 Je connais tes œuvres, ton travail, et ta
persévérance. Je sais que tu ne peux sup-
porter les méchants; que tu as éprouvé
ceux qui se disent apôtres et qui ne le sont
3 pas, et que tu les as trouvés menteurs: que
tu as de la persévérance, que tu as souffert
à cause de mon nom, et que tu ne t'es
4 point lassé. Mais ce que j'ai contre toi,
c'est que tu as abandonné ton premier a-
mour. Souviens-toi donc d'où tu es tombé, 5
repens-toi, et pratique tes premières œu-
vres; sinon, je viendrai à toi, et j'ôterai
ton chandelier de sa place, à moins que tu
ne te repentes. Tu as pourtant ceci, c'est 6
que tu hais les œuvres des Nicolaïtes[1],
œuvres que je hais aussi.
Que celui qui a des oreilles entende ce 7
que l'Esprit dit aux Églises: A celui qui
vaincra je donnerai à manger de l'arbre de
vie, qui est dans le paradis de Dieu.

Seconde lettre: à l'Église de Smyrne.

Écris à l'ange de l'Église de Smyrne[2]: 8
Voici ce que dit le premier et le dernier,
celui qui était mort, et qui est revenu à la
vie:
Je connais ta tribulation et ta pauvreté 9
(bien que tu sois riche), et les calomnies
de la part de ceux qui se disent Juifs et
ne le sont pas, mais qui sont une syna-
gogue de Satan. Ne crains pas ce que tu 10
vas souffrir. Voici, le diable jettera quel-
ques-uns de vous en prison, afin que vous
soyez éprouvés, et vous aurez une tribula-
tion de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la
mort, et je te donnerai la couronne de vie.
Que celui qui a des oreilles entende ce 11
que l'Esprit dit aux Églises: Celui qui
vaincra n'aura pas à souffrir la seconde
mort.

Troisième lettre: à l'Église de Pergame.

Écris à l'ange de l'Église de Pergame[3]: 12
Voici ce que dit celui qui a l'épée aiguë,
à deux tranchants:
Je sais où tu demeures, je sais que là est 13
le trône de Satan. Tu retiens mon nom,
et tu n'as pas renié ma foi, même aux
jours d'Antipas[4], mon témoin fidèle, qui
a été mis à mort chez vous, là où Satan a
sa demeure. Mais j'ai quelque chose con- 14
tre toi, c'est que tu as là des gens attachés
à la doctrine de Balaam, qui enseignait à
Balak à mettre une pierre d'achoppement
devant les fils d'Israël, pour qu'ils man-
geassent des viandes sacrifiées aux idoles
et qu'ils se livrassent à l'impudicité[5]. De 15
même, toi aussi, tu as des gens attachés
pareillement à la doctrine des Nicolaïtes.
Repens-toi donc; sinon, je viendrai à toi 16
promptement, et je les combattrai avec
l'épée de ma bouche.
Que celui qui a des oreilles entende ce 17
que l'Esprit dit aux Églises: A celui qui

1 *Alpha, oméga*, la première et la dernière lettre de l'alphabet grec.
2 *Patmos*, petite île de la mer Égée.
3 *Éphèse*, voy. note sur Éph. I, 1.

1 *Les œuvres des Nicolaïtes*, doctrines ou tendances caractérisées plus loin, v. 14-15. On ne sait rien de certain sur l'origine du mot *Nicolaïtes*.
2 *Smyrne*, ville située dans le fond d'un golfe, au nord de celle d'Éphèse. Son Église n'est pas mentionnée dans les autres parties du Nouv. Test.
3 *Pergame*, au nord de Smyrne, jadis célèbre par son temple d'Esculape. Son Église n'est mentionnée que dans l'Apoc.
4 *Antipas;* ce martyr de la foi chrétienne ne nous est pas autrement connu.
5 Voy. Nomb. XXV, 1 et suiv., et comp. 1 Cor. X, 8 et suiv.

vaincra je donnerai de la manne cachée,
et je lui donnerai un caillou blanc ; et sur
ce caillou est écrit un nom nouveau, que
personne ne connaît, si ce n'est celui qui
le reçoit.

Quatrième lettre : à l'Église de Thyatire.

18 Écris à l'ange de l'Église de Thyatire[1] :
Voici ce que dit le Fils de Dieu, celui
qui a les yeux comme une flamme de feu,
et dont les pieds sont semblables à de l'ai-
rain ardent :
19 Je connais tes œuvres, ton amour, ta foi,
ton ministère, et tes dernières œuvres plus
20 nombreuses que les premières. Mais ce
que j'ai contre toi, c'est que tu laisses ta
femme Jezabel[2], qui se dit prophetesse,
enseigner et séduire mes serviteurs, pour
qu'ils se livrent à l'impudicité et qu'ils
mangent des viandes sacrifiées aux idoles.
21 Je lui ai donné du temps, afin qu'elle se
repentît, et elle ne veut pas se repentir de
22 son impudicité. Voici, je vais la jeter sur
un lit, et envoyer une grande tribulation
à ceux qui commettent adultère avec elle,
à moins qu'ils ne se repentent de leurs
23 œuvres. Je ferai mourir de mort ses en-
fants ; et toutes les Églises connaîtront
que je suis celui qui sonde les reins et les
cœurs, et je vous rendrai à chacun selon
24 vos œuvres. A vous, à tous les autres de
Thyatire, qui ne reçoivent pas cette doc-
trine, et qui n'ont pas connu les profon-
deurs de Satan, comme ils les appellent, je
vous dis : Je ne mets pas sur vous d'autre
25 fardeau ; seulement, ce que vous avez, re-
tenez-le jusqu'à ce que je vienne.
26 A celui qui vaincra, et qui gardera jus-
qu'à la fin mes œuvres, je donnerai auto-
27 rité sur les nations. Il les paîtra avec une
verge de fer, comme on brise les vases
d'argile, ainsi que moi-même j'en ai reçu
28 le pouvoir de mon Père. Et je lui don-
nerai l'étoile du matin.
29 Que celui qui a des oreilles entende ce
que l'Esprit dit aux Églises.

Cinquième lettre : à l'Église de Sardes.

3 Écris à l'ange de l'Église de Sardes[3] :
Voici ce que dit celui qui a les sept es-
prits de Dieu et les sept étoiles :
Je connais tes œuvres. Je sais que tu
passes pour être vivant, et tu es mort.
2 Sois vigilant, et affermis le reste qui est
près de mourir ; car je n'ai pas trouvé tes
3 œuvres parfaites devant mon Dieu. Rap-
pelle-toi donc comment tu as reçu et en-
tendu[4], et garde, et repens-toi. Si tu ne
veilles pas, je viendrai comme un voleur,
et tu ne sauras pas à quelle heure je vien-
4 drai sur toi. Cependant tu as à Sardes
quelques hommes[1] qui n'ont pas souillé
leurs vêtements ; ils marcheront avec moi
en vêtements blancs, parce qu'ils en sont
dignes.
Celui qui vaincra sera revêtu ainsi de 5
vêtements blancs ; je n'effacerai point son
nom du livre de vie, et je confesserai son
nom devant mon Père et devant ses anges.
Que celui qui a des oreilles entende ce 6
que l'Esprit dit aux Églises.

Sixième lettre : à l'Église de Philadelphie.

Écris à l'ange de l'Église de Philadelphie[2] : 7
Voici ce que dit le Saint, le Véritable,
celui qui a la clef de David, celui qui
ouvre, et personne ne fermera, celui qui
ferme, et personne n'ouvrira :
Je connais tes œuvres. Voici, parce que 8
tu as peu de puissance, et que tu as gardé
ma parole, et que tu n'as pas renié mon
nom, j'ai mis devant toi une porte ouverte,
que personne ne peut fermer. Voici, je te 9
donne de ceux de la synagogue de Satan,
qui se disent Juifs et ne le sont pas, mais
qui mentent ; voici, je les ferai venir, se
prosterner à tes pieds, et connaître que je
t'ai aimé. Parce que tu as gardé la parole 10
de la persévérance en moi, je te garderai
aussi à l'heure de la tentation, qui va venir
sur le monde entier, pour éprouver les ha-
bitants de la terre. Je viens bientôt. Re- 11
tiens ce que tu as, afin que personne ne
prenne ta couronne.
Celui qui vaincra, je ferai de lui une 12
colonne dans le temple de mon Dieu, et
il n'en sortira plus ; j'écrirai sur lui le nom
de mon Dieu, et le nom de la ville de mon
Dieu, de la nouvelle Jérusalem qui des-
cend du ciel d'auprès de mon Dieu, et mon
nom nouveau.
Que celui qui a des oreilles entende ce 13
que l'Esprit dit aux Églises.

Septième lettre : à l'Église de Laodicée.

Écris à l'ange de l'Église de Laodicée[3] : 14
Voici ce que dit l'Amen, le témoin fidèle
et véritable, le commencement de la créa-
tion de Dieu :
Je connais tes œuvres. Je sais que tu 15
n'es ni froid ni bouillant. Puisses-tu être
froid ou bouillant ! Ainsi, parce que tu es 16
tiède, et que tu n'es ni froid ni bouillant,
je te vomirai de ma bouche. Parce que 17
tu dis : Je suis riche, je me suis enrichi,
et je n'ai besoin de rien, et parce que tu
ne sais pas que tu es malheureux, misé-
rable, pauvre, aveugle et nu, je te conseille 18
d'acheter de moi de l'or éprouvé par le
feu, afin que tu deviennes riche, et des
vêtements blancs, afin que tu sois vêtu et
que la honte de ta nudité ne paraisse pas,
et un collyre pour oindre tes yeux, afin
que tu voies. Moi, je reprends et je châtie 19
tous ceux que j'aime. Aie donc du zèle,
et repens-toi. Voici, je me tiens à la porte, 20
et je frappe. Si quelqu'un entend ma voix

1 *Thyatire*, voy. Act. XVI, 14 et note. Son Église n'est mentionnée que dans l'Apoc.

2 *Jezabel*, personnage réel ou fictif, ainsi nommé par allusion à Jézabel, femme du roi Achab, et aux abominations dont elle se rendit coupable, voy. 1 Rois XXI, 2 Rois IX.

3 *Sardes*, ancienne capitale de la Lydie, au sud-ouest de Thyatire ; Église mentionnée seulement dans l'Apoc.

4 Sous-entendu : "l'Évangile."

1 *Hommes*, grec *noms*.

2 *Philadelphie*, petite ville de la Lydie ; Église mentionnée seulement dans l'Apoc.

3 *Laodicée*, voy. note sur Col. II, 1.

et ouvre la porte, j'entrerai chez lui, je sou-
perai avec lui, et lui avec moi.
21 Celui qui vaincra, je le ferai asseoir avec
moi sur mon trône, comme moi j'ai vaincu
et me suis assis avec mon Père sur son
trône.
22 Que celui qui a des oreilles entende ce
que l'Esprit dit aux Églises.

Le trône de la majesté divine, les vingt-quatre vieillards, et les quatre animaux.

4 Après cela, je regardai, et voici, une porte
était ouverte dans le ciel. La première
voix que j'avais entendue, comme le son
d'une trompette, et qui me parlait, dit:
Monte ici, et je te ferai voir ce qui doit
arriver dans la suite.
2 Aussitôt je fus ravi en esprit. Et voici,
il y avait un trône dans le ciel, et sur ce
3 trône quelqu'un était assis. Celui qui était
assis avait l'aspect d'une pierre de jaspe
et de sardoine; et le trône était environné
d'un arc-en-ciel, semblable à de l'émeraude.
4 Autour du trône, je vis vingt-quatre
trônes, et sur ces trônes vingt-quatre vieil-
lards assis, revêtus de vêtements blancs, et
sur leurs têtes des couronnes d'or.
5 Du trône sortaient des éclairs, des voix
et des tonnerres.
Devant le trône brûlaient sept lampes
ardentes, qui sont les sept esprits de Dieu.
6 Il y avait encore devant le trône comme
une mer de verre, semblable à du cristal.
Au milieu du trône et autour du trône,
il y avait quatre animaux remplis d'yeux
7 devant et derrière. Le premier animal
était semblable à un lion, le second animal
était semblable à un veau, le troisième ani-
mal avait la face d'un homme, et le qua-
trième animal était semblable à un aigle
8 qui vole. Les quatre animaux avaient
chacun six ailes, et ils étaient remplis
d'yeux tout autour et au dedans. Ils ne
cessaient de dire jour et nuit: Saint, saint,
saint est le Seigneur Dieu, le Tout-Puis-
sant, qui était, qui est, et qui vient!
9 Quand les animaux rendaient gloire et
honneur et actions de grâces à celui qui
était assis sur le trône, à celui qui vit
10 aux siècles des siècles, les vingt-quatre
vieillards se prosternaient devant celui qui
était assis sur le trône, et ils adoraient
celui qui vit aux siècles des siècles, et ils
jetaient leurs couronnes devant le trône,
11 en disant: Tu es digne, notre Seigneur et
notre Dieu, de recevoir la gloire et l'hon-
neur et la puissance; car tu as créé toutes
choses, et c'est par ta volonté qu'elles ex-
istent et qu'elles ont été créées.

Le livre scellé de sept sceaux, remis à l'Agneau pour être ouvert.

5 Puis je vis dans la main droite de celui
qui était assis sur le trône un livre écrit
en dedans et en dehors, scellé de sept
2 sceaux. Et je vis un ange puissant, qui
criait d'une voix forte: Qui est digne d'ou-
vrir le livre, et d'en rompre les sceaux?
3 Et personne dans le ciel, ni sur la terre,
ni sous la terre, ne put ouvrir le livre ni
le regarder. Et je pleurai beaucoup de ce 4
que personne ne fut trouvé digne d'ouvrir
le livre ni de le regarder. Et l'un des vieil- 5
lards me dit: Ne pleure point; voici, le
lion de la tribu de Juda, le rejeton de
David, a le pouvoir d'ouvrir le livre et ses
sept sceaux.
Et je vis, au milieu du trône et des 6
quatre animaux et au milieu des vieil-
lards, un agneau qui était là comme im-
molé. Il avait sept cornes et sept yeux,
qui sont les sept esprits de Dieu envoyés
par toute la terre. Il vint, et il prit le 7
livre de la main droite de celui qui était
assis sur le trône.
Quand il eut pris le livre, les quatre ani- 8
maux et les vingt-quatre vieillards se pro-
sternèrent devant l'agneau, tenant chacun
une harpe et des coupes d'or remplies de
parfums, qui sont les prières des saints.
Et ils chantaient un cantique nouveau, 9
en disant: Tu es digne de prendre le livre,
et d'en ouvrir les sceaux; car tu as été
immolé, et tu as racheté pour Dieu par
ton sang des hommes de toute tribu, de
toute langue, de tout peuple, et de toute
nation; tu as fait d'eux un royaume et 10
des prêtres pour notre Dieu, et ils régne-
ront sur la terre.
Je regardai, et j'entendis la voix de 11
beaucoup d'anges autour du trône et des
animaux et des vieillards, et leur nombre
était des myriades de myriades et des mil-
liers de milliers. Ils disaient d'une voix 12
forte: L'agneau qui a été immolé est digne
de recevoir la puissance, la richesse, la sa-
gesse, la force, l'honneur, la gloire, et la
louange.
Et toutes les créatures qui sont dans le 13
ciel, sur la terre, sous la terre, sur la mer,
et tout ce qui s'y trouve, je les entendis
qui disaient: A celui qui est assis sur le
trône, et à l'agneau, soient la louange,
l'honneur, la gloire, et la force, aux siècles
des siècles!
Et les quatre animaux disaient: Amen! 14
Et les vieillards se prosternèrent et ado-
rèrent.

Ouverture des six premiers sceaux.

Je regardai, quand l'agneau ouvrit un 6
des sept sceaux, et j'entendis l'un des qua-
tre animaux qui disait comme d'une voix
de tonnerre: Viens. Je regardai, et voici, 2
parut un cheval blanc. Celui qui le mon-
tait avait un arc; une couronne lui fut
donnée, et il partit en vainqueur et pour
vaincre.
Quand il ouvrit le second sceau, j'en- 3
tendis le second animal qui disait: Viens.
Et il sortit un autre cheval roux. Celui 4
qui le montait reçut le pouvoir d'enlever
la paix de la terre, afin que les hommes
s'égorgeassent les uns les autres; et une
grande épée lui fut donnée.
Quand il ouvrit le troisième sceau, j'en- 5
tendis le troisième animal qui disait:
Viens. Je regardai, et voici, parut un
cheval noir. Celui qui le montait tenait
une balance dans sa main. Et j'entendis 6

au milieu des quatre animaux une voix
qui disait: Une mesure[1] de blé pour un
denier[2], et trois mesures d'orge pour un
denier; mais ne fais point de mal à l'huile
et au vin.
7 Quand il ouvrit le quatrième sceau, j'en-
tendis la voix du quatrième animal qui
8 disait: Viens. Je regardai, et voici, parut
un cheval d'une couleur pâle. Celui qui
le montait se nommait la mort, et le
séjour des morts l'accompagnait. Le pou-
voir leur fut donné sur le quart de la
terre, pour faire périr les hommes par
l'épée, par la famine, par la mortalité, et
par les bêtes sauvages de la terre.
9 Quand il ouvrit le cinquième sceau, je
vis sous l'autel les âmes de ceux qui
avaient été immolés à cause de la parole
de Dieu et à cause du témoignage qu'ils
10 avaient soutenu. Ils crièrent d'une voix
forte, en disant: Jusques à quand, Maître
saint et véritable, tardes-tu à juger, et à
tirer vengeance de notre sang sur les habi-
11 tants de la terre? Une robe blanche fut
donnée à chacun d'eux; et il leur fut dit
de se tenir en repos quelque temps encore,
jusqu'à ce que fût complet le nombre de
leurs compagnons de service et de leurs
frères qui devaient être mis à mort comme
eux.
12 Je regardai, quand il ouvrit le sixième
sceau; et il y eut un grand tremblement
de terre, le soleil devint noir comme un
sac de crin, la lune entière devint comme
13 du sang, et les étoiles du ciel tombèrent
sur la terre, comme lorsqu'un figuier se-
coué par un vent violent jette ses figues
14 vertes. Le ciel se retira comme un livre
qu'on roule; et toutes les montagnes et
les îles furent remuées de leurs places.
15 Les rois de la terre, les grands, les chefs
militaires, les riches, les puissants, tous les
esclaves et les hommes libres, se cachè-
rent dans les cavernes et dans les rochers
16 des montagnes. Et ils disaient aux mon-
tagnes et aux rochers: Tombez sur nous,
et cachez-nous devant la face de celui qui
est assis sur le trône, et devant la colère
17 de l'agneau; car le grand jour de sa colère
est venu, et qui peut subsister?

Les serviteurs de Dieu, les saints et les martyrs.

7 Après cela, je vis quatre anges debout
aux quatre coins de la terre; ils retenaient
les quatre vents de la terre, afin qu'il ne
soufflât point de vent sur la terre, ni sur
2 la mer, ni sur aucun arbre. Et je vis un
autre ange qui montait du côté du soleil
levant, et qui tenait le sceau du Dieu
vivant; il cria d'une voix forte aux quatre
anges à qui il avait été donné de faire du
3 mal à la terre et à la mer, et il dit: Ne
faites point de mal à la terre, ni à la mer,
ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons
marqué du sceau le front des serviteurs
4 de notre Dieu. Et j'entendis le nombre de
ceux qui avaient été marqués du sceau,
cent quarante-quatre mille, de toutes les
tribus des fils d'Israël: de la tribu de 5
Juda, douze mille marqués du sceau; de
la tribu de Ruben, douze mille; de la
tribu de Gad, douze mille; de la tribu 6
d'Aser, douze mille; de la tribu de Neph-
thali, douze mille; de la tribu de Manassé,
douze mille; de la tribu de Siméon, douze 7
mille; de la tribu de Lévi, douze mille;
de la tribu d'Issacar, douze mille; de la 8
tribu de Zabulon, douze mille; de la tribu
de Joseph, douze mille; de la tribu de
Benjamin, douze mille marqués du sceau.
Après cela, je regardai, et voici, il y avait 9
une grande foule, que personne ne pouvait
compter, de toute nation, de toute tribu,
de tout peuple, et de toute langue. Ils se
tenaient devant le trône et devant l'agneau,
revêtus de robes blanches, et des palmes
dans leurs mains. Et ils criaient d'une 10
voix forte, en disant: Le salut est à notre
Dieu qui est assis sur le trône, et à l'a-
gneau. Et tous les anges se tenaient au- 11
tour du trône et des vieillards et des qua-
tre animaux; et ils se prosternèrent sur
leurs faces devant le trône, et ils adorèrent
Dieu, en disant: Amen! La louange, la 12
gloire, la sagesse, l'action de grâces, l'hon-
neur, la puissance, et la force, soient à notre
Dieu, aux siècles des siècles!
Et l'un des vieillards prit la parole, et 13
me dit: Ceux qui sont revêtus de robes
blanches, qui sont-ils, et d'où sont-ils ve-
nus? Je lui dis: Mon seigneur, tu le sais. 14
Et il me dit: Ce sont ceux qui viennent
de la grande tribulation; ils ont lavé leurs
robes, et ils les ont blanchies dans le sang
de l'agneau. C'est pour cela qu'ils sont 15
devant le trône de Dieu, et le servent jour
et nuit dans son temple. Celui qui est assis
sur le trône dressera sa tente sur eux; ils 16
n'auront plus faim, ils n'auront plus soif,
et le soleil ne les frappera point, ni aucune
chaleur. Car l'agneau qui est au milieu 17
du trône les paîtra et les conduira aux
sources des eaux de la vie, et Dieu essuiera
toute larme de leurs yeux.

Ouverture du septième sceau. Sept anges avec sept trompettes. Les six premières trompettes.

Quand il ouvrit le septième sceau, il y 8
eut dans le ciel un silence d'environ une
demi-heure.
Et je vis les sept anges qui se tiennent 2
devant Dieu, et sept trompettes leur fu-
rent données.
Et un autre ange vint, et il se tint sur 3
l'autel, ayant un encensoir d'or; on lui
donna beaucoup de parfums, afin qu'il les
offrît, avec les prières de tous les saints,
sur l'autel d'or qui est devant le trône.
La fumée des parfums monta, avec les 4
prières des saints, de la main de l'ange
devant Dieu. Et l'ange prit l'encensoir, le 5
remplit du feu de l'autel, et le jeta sur
la terre. Et il y eut des voix, des ton-
nerres, des éclairs, et un tremblement de
terre.
Et les sept anges qui avaient les sept 6
trompettes se préparèrent à en sonner.
Le premier sonna de la trompette. Et 7

1 *Une mesure*, grec *un chénix*, de la capacité d'un litre environ.
2 *Un denier*, voy. note sur Matth. XVIII, 28.

il y eut de la grêle et du feu mêlés de
sang, qui furent jetés sur la terre; et le
tiers de la terre fut brûlé, et le tiers des
arbres fut brûlé, et toute herbe verte fut
brûlée.
8 Le second ange sonna de la trompette.
Et quelque chose comme une grande mon-
tagne embrasée par le feu fut jeté dans
la mer; et le tiers de la mer devint du
9 sang, et le tiers des créatures qui étaient
dans la mer et qui avaient vie mourut, et
le tiers des navires périt.
10 Le troisième ange sonna de la trom-
pette. Et il tomba du ciel une grande
étoile ardente comme un flambeau; et
elle tomba sur le tiers des fleuves et sur
11 les sources des eaux. Le nom de cette é-
toile était absinthe; et le tiers des eaux fut
changé en absinthe, et beaucoup d'hom-
mes moururent par les eaux, parce qu'elles
étaient devenues amères.
12 Le quatrième ange sonna de la trom-
pette. Et le tiers du soleil fut frappé, et
le tiers de la lune, et le tiers des étoiles,
afin que le tiers en fût obscurci, et que
le jour perdît un tiers de sa clarté, et la
nuit de même.
13 Je regardai, et j'entendis un aigle qui
volait par le milieu du ciel, disant d'une
voix forte: Malheur, malheur, malheur
aux habitants de la terre, à cause des au-
tres sons de la trompette des trois anges
qui vont sonner!
9 Le cinquième ange sonna de la trom-
pette. Et je vis une étoile qui était tombée
du ciel sur la terre. La clef du puits de
2 l'abîme lui fut donnée, et elle ouvrit le
puits de l'abîme. Et il monta du puits une
fumée, comme la fumée d'une grande
fournaise; et le soleil et l'air furent obs-
3 curcis par la fumée du puits. De la fu-
mée sortirent des sauterelles, qui se ré-
pandirent sur la terre; et il leur fut donné
un pouvoir comme le pouvoir qu'ont les
4 scorpions de la terre. Il leur fut dit de ne
point faire de mal à l'herbe de la terre,
ni à aucune verdure, ni à aucun arbre,
mais seulement aux hommes qui n'avaient
5 pas le sceau de Dieu sur le front. Il leur
fut donné, non de les tuer, mais de les
tourmenter pendant cinq mois; et le tour-
ment qu'elles causaient était comme le
tourment que cause le scorpion, quand il
6 pique un homme. En ces jours-là, les
hommes chercheront la mort, et ils ne
la trouveront pas; ils désireront de mou-
7 rir, et la mort fuira loin d'eux. Ces sau-
terelles ressemblaient à des chevaux pré-
parés pour le combat; il y avait sur leurs
têtes comme des couronnes semblables à
de l'or, et leurs visages étaient comme des
8 visages d'hommes. Elles avaient des che-
veux comme des cheveux de femmes, et
leurs dents étaient comme des dents de
9 lions. Elles avaient des cuirasses comme
des cuirasses de fer, et le bruit de leurs
ailes était comme un bruit de chars à plu-
sieurs chevaux qui courent au combat.
10 Elles avaient des queues semblables à des
scorpions et des aiguillons, et c'est dans
leurs queues qu'était le pouvoir de faire
du mal aux hommes pendant cinq mois.
Elles avaient sur elles comme roi l'ange 11
de l'abîme, nommé en hébreu Abaddon [1],
et en grec Apollyon [2].
Le premier malheur est passé. Voici, il 12
vient encore deux malheurs [3] après cela.
Le sixième ange sonna de la trompette. 13
Et j'entendis une voix venant des quatre
cornes de l'autel d'or qui est devant Dieu,
et disant au sixième ange qui avait la 14
trompette: Délie les quatre anges qui sont
liés sur le grand fleuve d'Euphrate. Et 15
les quatre anges qui étaient prêts pour
l'heure, le jour, le mois et l'année, furent
déliés afin qu'ils tuassent le tiers des hom-
mes. Le nombre des cavaliers de l'armée 16
était de deux myriades de myriades [4]: j'en
entendis le nombre. Et ainsi je vis les 17
chevaux dans la vision, et ceux qui les
montaient ayant des cuirasses couleur de
feu, d'hyacinthe, et de soufre. Les têtes
des chevaux étaient comme des têtes de
lions; et de leurs bouches il sortait du feu,
de la fumée, et du soufre. Le tiers des 18
hommes fut tué par ces trois fléaux, par
le feu, par la fumée, et par le soufre, qui
sortaient de leurs bouches. Car le pouvoir 19
des chevaux était dans leurs bouches et
dans leurs queues; leurs queues étaient
semblables à des serpents ayant des têtes,
et c'est avec elles qu'ils faisaient du mal.
Les autres hommes qui ne furent pas tués 20
par ces fléaux ne se repentirent pas des
œuvres de leurs mains, de manière à ne
point adorer les démons, et les idoles d'or,
d'argent, d'airain, de pierre et de bois, qui
ne peuvent ni voir, ni entendre, ni mar-
cher; et ils ne se repentirent pas de leurs 21
meurtres, ni de leurs enchantements, ni
de leur impudicité ni de leurs vols.

Avant le son de la septième trompette: un livre apporté du ciel par un ange; les deux témoins.

Je vis un autre ange puissant, qui des- 10
cendait du ciel, enveloppé d'une nuée;
au-dessus de sa tête était l'arc-en-ciel, et
son visage était comme le soleil, et ses
pieds comme des colonnes de feu. Il tenait 2
dans sa main un petit livre ouvert. Il posa
son pied droit sur la mer, et son pied
gauche sur la terre; et il cria d'une voix 3
forte, comme rugit un lion. Quand il cria,
les sept tonnerres firent entendre leurs
voix. Et quand les sept tonnerres eurent 4
fait entendre leurs voix, j'allais écrire; et
j'entendis du ciel une voix qui disait:
Scelle ce qu'ont dit les sept tonnerres, et
ne l'écris pas. Et l'ange, que je voyais de- 5
bout sur la mer et sur la terre, leva sa
main droite vers le ciel, et jura par celui 6
qui vit aux siècles des siècles, qui a créé
le ciel et les choses qui y sont, la terre et
les choses qui y sont, et la mer et les choses
qui y sont, qu'il n'y aurait plus de temps [5],

1 *Abaddon*, mot qui signifie *destruction*.
2 *Apollyon*, mot qui signifie *destructeur*.
3 Comp. VIII, 13 et XI, 14.
4 Deux cents millions.
5 *Le temps*, de retard dans l'accomplissement des décrets divins.

7 mais qu'aux jours de la voix du septième
ange, quand il sonnerait de la trompette,
le mystère de Dieu s'accomplirait, comme
il l'a annoncé à ses serviteurs, les prophè-
tes.
8 Et la voix, que j'avais entendue du ciel,
me parla de nouveau, et dit: Va, prends
le petit livre ouvert dans la main de l'ange
qui se tient debout sur la mer et sur la
9 terre. Et j'allai vers l'ange, en lui disant
de me donner le petit livre. Et il me dit:
Prends-le, et avale-le; il sera amer à tes
entrailles, mais dans ta bouche il sera
10 doux comme du miel. Je pris le petit livre
de la main de l'ange, et je l'avalai; il fut
dans ma bouche doux comme du miel,
mais quand je l'eus avalé, mes entrailles
11 furent remplies d'amertume. Puis on me
dit: Il faut que tu prophétises de nouveau
sur beaucoup de peuples, de nations, de
langues, et de rois.

11 On me donna un roseau semblable à
une verge, en disant: Lève-toi, et mesure
le temple de Dieu, l'autel, et ceux qui y
2 adorent. Mais le parvis extérieur du tem-
ple, laisse-le en dehors, et ne le mesure
pas; car il a été donné aux nations, et
elles fouleront aux pieds la ville sainte[1]
pendant quarante-deux mois.
3 Je donnerai à mes deux témoins[2] le pou-
voir de prophétiser, revêtus de sacs, pen-
4 dant mille deux cent soixante jours. Ce
sont les deux oliviers et les deux chande-
liers, qui se tiennent devant le Seigneur
5 de la terre. Si quelqu'un veut leur faire
du mal, du feu sort de leur bouche et
dévore leurs ennemis; et si quelqu'un
veut leur faire du mal, il faut qu'il soit
6 tué de cette manière. Ils ont le pouvoir
de fermer le ciel, afin qu'il ne tombe point
de pluie pendant les jours de leur prophé-
tie; et ils ont le pouvoir de changer les
eaux en sang, et de frapper la terre de
toute espèce de plaie, chaque fois qu'ils
le voudront.
7 Quand ils auront achevé leur témoi-
gnage, la bête qui monte de l'abîme leur
8 fera la guerre, les vaincra, et les tuera. Et
leurs cadavres seront sur la place de la
grande ville, qui est appelée, dans un sens
spirituel, Sodome et Égypte[3], là même où
9 leur Seigneur a été crucifié. Des hommes
d'entre les peuples, les tribus, les langues,
et les nations, verront leurs cadavres pen-
dant trois jours et demi, et ils ne permet-
tront pas que leurs cadavres soient mis
10 dans un sépulcre. Et à cause d'eux les
habitants de la terre se réjouiront et se-
ront dans l'allégresse, et ils s'enverront des
présents les uns aux autres, parce que ces
deux prophètes ont tourmenté les habi-
tants de la terre.
11 Après les trois jours et demi, un esprit
de vie, venant de Dieu, entra en eux, et
ils se tinrent sur leurs pieds; et une
grande crainte s'empara de ceux qui les

1 *La ville sainte*, Jérusalem.
2 *Mes deux témoins*, Moïse et Élie, comme
le font comprendre les v. 4-6.
3 *Sodome et Égypte*, Jérusalem.

voyaient. Et ils entendirent du ciel une 12
voix qui leur disait: Montez ici! Et ils
montèrent au ciel dans la nuée; et leurs
ennemis les virent. A cette heure-là, il 13
y eut un grand tremblement de terre, et
la dixième partie de la ville tomba; sept
mille hommes furent tués dans ce tremble-
ment de terre, et les autres furent effrayés
et donnèrent gloire au Dieu du ciel.
Le second malheur est passé. Voici, le 14
troisième malheur[1] vient bientôt.

La septième trompette.

Le septième ange sonna de la trompette. 15
Et il y eut dans le ciel de fortes voix qui
disaient: Le royaume du monde est remis
à notre Seigneur et à son Christ; et il
régnera aux siècles des siècles.
Et les vingt-quatre vieillards, qui étaient 16
assis devant Dieu sur leurs trônes, se pro-
sternèrent sur leurs faces, et ils adorèrent
Dieu, en disant: Nous te rendons grâces, 17
Seigneur Dieu tout-puissant, qui es, et qui
étais, de ce que tu as saisi ta grande puis-
sance et pris possession de ton règne. Les 18
nations se sont irritées; et ta colère est
venue, et le temps est venu de juger les
morts, de récompenser tes serviteurs les
prophètes, les saints et ceux qui craignent
ton nom, les petits et les grands, et de
perdre ceux qui perdent la terre.
Et le temple de Dieu dans le ciel fut 19
ouvert, et l'arche de son alliance apparut
dans son temple. Et il y eut des éclairs,
des voix, des tonnerres, un tremblement
de terre, et une forte grêle.

La femme et le dragon.

Un grand signe parut dans le ciel: une 12
femme enveloppée du soleil, la lune sous
ses pieds, et une couronne de douze étoiles
sur sa tête. Elle était enceinte, et elle 2
criait, étant en travail et dans les douleurs
de l'enfantement.
Un autre signe parut encore dans le 3
ciel; et voici, c'était un grand dragon
rouge, ayant sept têtes et dix cornes, et
sur ses têtes sept diadèmes. Sa queue en- 4
traînait le tiers des étoiles du ciel, et les
jetait sur la terre.
Le dragon se tint devant la femme qui
allait enfanter, afin de dévorer son enfant,
lorsqu'elle aurait enfanté. Elle enfanta un 5
fils[2], qui devait paître toutes les nations
avec une verge de fer. Et son enfant fut
enlevé vers Dieu et vers son trône. Et la 6
femme s'enfuit dans le désert, où elle avait
un lieu préparé par Dieu, afin qu'elle y fût
nourrie pendant mille deux cent soixante
jours.
Et il y eut guerre dans le ciel. Michel 7
et ses anges combattirent contre le dra-
gon. Et le dragon et ses anges combatti-
rent, mais ils ne furent pas les plus forts, 8
et leur place ne fut plus trouvée dans le
ciel. Et il fut précipité, le grand dragon, 9
le serpent ancien, appelé le diable et Satan,
celui qui séduit toute la terre, il fut pré-

1 Comp. VIII, 13 et IX, 12.
2 *Un fils*, grec *un fils mâle*.

cipité sur la terre, et ses anges furent pré-
cipités avec lui.
10 Et j'entendis dans le ciel une voix forte
qui disait : Maintenant le salut est arrivé,
et la puissance, et le règne de notre Dieu,
et l'autorité de son Christ; car il a été
précipité, l'accusateur de nos frères, celui
qui les accusait devant notre Dieu jour et
11 nuit. Ils l'ont vaincu à cause du sang de
l'agneau et à cause de la parole de leur
témoignage, et ils n'ont pas aimé leur vie
12 jusqu'à craindre la mort. C'est pourquoi
réjouissez-vous, cieux, et vous qui habitez
dans les cieux. Malheur à la terre et à la
mer! car le diable est descendu vers vous,
animé d'une grande colère, sachant qu'il a
peu de temps.
13 Quand le dragon vit qu'il avait été pré-
cipité sur la terre, il poursuivit la femme
14 qui avait enfanté l'enfant mâle. Et les
deux ailes du grand aigle furent données
à la femme, afin qu'elle s'envolât au désert,
vers son lieu, où elle est nourrie un temps,
des temps, et la moitié d'un temps, loin
15 de la face du serpent. Et, de sa bouche,
le serpent lança de l'eau comme un fleuve
derrière la femme, afin de l'entraîner par
16 le fleuve. Et la terre secourut la femme,
et la terre ouvrit sa bouche et engloutit
le fleuve que le dragon avait lancé de sa
17 bouche. Et le dragon fut irrité contre la
femme, et il s'en alla faire la guerre aux
restes de sa postérité, à ceux qui gardent
les commandements de Dieu et qui ont
18 le témoignage de Jésus. Et il se tint sur
le sable de la mer.

La bête qui monte de la mer.

13 Puis je vis monter de la mer une bête
qui avait dix cornes et sept têtes, et sur
ses cornes dix diadèmes, et sur ses têtes
des noms de blasphème.
2 La bête que je vis était semblable à un
léopard; ses pieds étaient comme ceux
d'un ours, et sa gueule comme une gueule
de lion. Le dragon lui donna sa puissance,
3 et son trône, et une grande autorité. Et
je vis l'une de ses têtes comme blessée à
mort; mais sa blessure mortelle était
guérie. Et toute la terre était dans l'ad-
4 miration derrière la bête. Et ils adorèrent
le dragon, parce qu'il avait donné l'auto-
rité à la bête; et ils adorèrent la bête, en
disant : Qui est semblable à la bête, et qui
5 peut combattre contre elle? Et il lui fut
donné une bouche qui proférait des paroles
arrogantes et des blasphèmes; et il lui fut
donné le pouvoir d'agir pendant quarante-
6 deux mois. Et elle ouvrit sa bouche pour
proférer des blasphèmes contre Dieu, pour
blasphémer son nom, et son tabernacle, et
7 ceux qui habitent dans le ciel. Et il lui
fut donné de faire la guerre aux saints, et
de les vaincre. Et il lui fut donné autorité
sur toute tribu, tout peuple, toute langue,
8 et toute nation. Et tous les habitants de
la terre l'adoreront, ceux dont le nom n'a
pas été écrit dès la fondation du monde
dans le livre de vie de l'agneau qui a été
immolé.
9 Si quelqu'un a des oreilles, qu'il entende.
Si quelqu'un mène en captivité, il ira en 10
captivité; si quelqu'un tue par l'épée, il
faut qu'il soit tué par l'épée. C'est ici la
persévérance et la foi des saints.

La bête qui monte de la terre.

Puis je vis monter de la terre une autre 11
bête qui avait deux cornes semblables à
celles d'un agneau, et qui parlait comme
un dragon.
Elle exerçait toute l'autorité de la pre- 12
mière bête en sa présence, et elle faisait
que la terre et ses habitants adoraient la
première bête, dont la blessure mortelle
avait été guérie. Elle opérait de grands 13
prodiges, même jusqu'à faire descendre du
feu du ciel sur la terre, à la vue des hom-
mes. Et elle séduisait les habitants de la 14
terre par les prodiges qu'il lui était donné
d'opérer en présence de la bête, disant aux
habitants de la terre de faire une image à
la bête qui avait la blessure de l'épée et
qui vivait. Et il lui fut donné d'animer 15
l'image de la bête, afin que l'image de la
bête parlât, et qu'elle fît que tous ceux
qui n'adoreraient pas l'image de la bête
fussent tués. Et elle fit que tous, petits 16
et grands, riches et pauvres, libres et es-
claves, reçussent une marque sur leur
main droite ou sur leur front, et que per- 17
sonne ne pût acheter ni vendre, sans avoir
la marque, le nom de la bête ou le nombre
de son nom.
C'est ici la sagesse. Que celui qui a de 18
l'intelligence calcule le nombre de la bête.
Car c'est un nombre d'homme, et son nom-
bre est six cent soixante-six.

L'agneau et ses rachetés sur la montagne de Sion.

Je regardai, et voici, l'agneau se tenait 14
sur la montagne de Sion, et avec lui
cent quarante-quatre mille personnes, qui
avaient son nom et le nom de son Père
écrits sur leurs fronts. Et j'entendis du 2
ciel une voix, comme un bruit de grosses
eaux, comme le bruit d'un grand tonnerre;
et la voix que j'entendis était comme celle
de joueurs de harpes jouant de leurs
harpes. Et ils chantaient un cantique 3
nouveau devant le trône, et devant les
quatre animaux et les vieillards. Et per-
sonne ne pouvait apprendre le cantique,
si ce n'est les cent quarante-quatre mille,
qui avaient été rachetés de la terre. Ce 4
sont ceux qui ne se sont pas souillés avec
des femmes, car ils sont vierges; ils sui-
vent l'agneau partout où il va. Ils ont
été rachetés d'entre les hommes, com-
me des prémices pour Dieu et pour l'a-
gneau; et dans leur bouche il ne s'est point 5
trouvé de mensonge, car ils sont irrépré-
hensibles.

Trois anges proclamant les jugements de Dieu.

Je vis un autre ange qui volait par le 6
milieu du ciel, ayant un Évangile éternel,
pour l'annoncer aux habitants de la terre,
à toute nation, à toute tribu, à toute lan-
gue, et à tout peuple. Il disait d'une voix 7
forte : Craignez Dieu, et donnez-lui gloire,
car l'heure de son jugement est venue; et

adorez celui qui a fait le ciel, et la terre,
et la mer, et les sources d'eaux.
8 Et un autre, un second ange suivit, en
disant: Elle est tombée, elle est tombée,
Babylone[1] la grande, qui a abreuvé toutes
les nations du vin de la fureur de son im-
pudicité!
9 Et un autre, un troisième ange les suivit,
en disant d'une voix forte: Si quelqu'un
adore la bête et son image, et reçoit une
10 marque sur son front ou sur sa main, il
boira, lui aussi, du vin de la fureur de
Dieu, versé sans mélange dans la coupe
de sa colère, et il sera tourmenté dans le
feu et le soufre, devant les saints anges
11 et devant l'agneau. Et la fumée de leur
tourment montera aux siècles des siècles;
et ils n'auront de repos ni jour ni nuit,
ceux qui auront adoré la bête et son
image, et quiconque aura reçu la marque
de son nom.
12 C'est ici la persévérance des saints, qui
gardent les commandements de Dieu et la
foi de Jésus.
13 Et j'entendis du ciel une voix qui disait:
Écris: Heureux dès à présent les morts
qui meurent dans le Seigneur! Oui, dit
l'Esprit, afin qu'ils se reposent de leurs
travaux, car leurs œuvres les suivent.

La moisson et la vendange.

14 Je regardai, et voici, il y avait une nuée
blanche, et sur la nuée était assis quel-
qu'un qui ressemblait à un fils d'homme,
ayant sur sa tête une couronne d'or, et
15 dans sa main une faucille tranchante. Et
un autre ange sortit du temple, criant
d'une voix forte à celui qui était assis
sur la nuée: Lance ta faucille, et mois-
sonne; car l'heure de moissonner est venue,
16 car la moisson de la terre est mûre. Et
celui qui était assis sur la nuée jeta sa
faucille sur la terre. Et la terre fut mois-
sonnée.
17 Et un autre ange sortit du temple qui
est dans le ciel, ayant, lui aussi, une fau-
18 cille tranchante. Et un autre ange, qui
avait autorité sur le feu, sortit de l'autel,
et s'adressa d'une voix forte à celui qui
avait la faucille tranchante, disant: Lance
ta faucille tranchante, et vendange les
grappes de la vigne de la terre; car les
19 raisins de la terre sont mûrs. Et l'ange
jeta sa faucille sur la terre. Et il vendan-
gea la vigne de la terre, et jeta la ven-
dange dans la grande cuve de la colère
20 de Dieu. Et la cuve fut foulée hors de la
ville; et du sang sortit de la cuve, jus-
qu'aux mors des chevaux, sur une étendue
de mille six cents stades[2].

Sept anges et sept coupes, soit les sept derniers fléaux.

15 Puis je vis dans le ciel un autre signe,
grand et admirable: sept anges, qui te-
naient sept fléaux, les derniers, car par
eux s'accomplissait la colère de Dieu.
Et je vis comme une mer de verre, mêlée 2
de feu, et ceux qui avaient vaincu la bête,
et son image, et le nombre de son nom,
debout sur la mer de verre, ayant des
harpes de Dieu. Et ils chantaient le can- 3
tique de Moïse, le serviteur de Dieu, et le
cantique de l'agneau, en disant: Tes œuvres
sont grandes et admirables, Seigneur Dieu
tout-puissant! Tes voies sont justes et vé-
ritables, roi des nations! Qui ne crain- 4
drait, Seigneur, et ne glorifierait ton nom?
Car seul tu es saint. Et toutes les na-
tions viendront, et se prosterneront devant
toi, parce que tes jugements ont été mani-
festés.
Après cela, je regardai, et le temple du 5
tabernacle du témoignage fut ouvert dans
le ciel. Et les sept anges, qui tenaient les 6
sept fléaux, sortirent du temple, revêtus
d'un lin pur, éclatant, et ayant des cein-
tures d'or autour de la poitrine. Et l'un 7
des quatre animaux donna aux sept anges
sept coupes d'or, pleines de la colère du
Dieu qui vit aux siècles des siècles. Et le 8
temple fut rempli de fumée, à cause de la
gloire de Dieu et de sa puissance; et per-
sonne ne pouvait entrer dans le temple,
jusqu'à ce que les sept fléaux des sept
anges fussent accomplis.
Et j'entendis une voix forte qui venait 16
du temple, et qui disait aux sept anges:
Allez, et versez sur la terre les sept coupes
de la colère de Dieu.
Le premier alla, et il versa sa coupe sur 2
la terre. Et un ulcère malin et dangereux
frappa les hommes qui avaient la marque
de la bête, et qui adoraient son image.
Le second versa sa coupe dans la mer. 3
Et elle devint du sang, comme celui d'un
mort; et tout être vivant mourut, tout ce
qui était dans la mer.
Le troisième versa sa coupe dans les 4
fleuves et dans les sources d'eaux. Et ils
devinrent du sang. Et j'entendis l'ange 5
des eaux qui disait: Tu es juste, toi qui
es, et qui étais; tu es saint, parce que tu
as exercé ce jugement. Car ils ont versé 6
le sang des saints et des prophètes, et tu
leur as donné du sang à boire: ils en sont
dignes. Et j'entendis l'autel qui disait: 7
Oui, Seigneur Dieu tout-puissant, tes juge-
ments sont véritables et justes.
Le quatrième versa sa coupe sur le soleil. 8
Et il lui fut donné de brûler les hommes
par le feu; et les hommes furent brûlés 9
par une grande chaleur, et ils blasphémè-
rent le nom du Dieu qui a l'autorité sur
ces fléaux, et ils ne se repentirent pas pour
lui donner gloire.
Le cinquième versa sa coupe sur le 10
trône de la bête. Et son royaume fut cou-
vert de ténèbres; et les hommes se mor-
daient la langue de douleur, et ils blas- 11
phémèrent le Dieu du ciel, à cause de
leurs douleurs et de leurs ulcères, et ils ne
se repentirent pas de leurs œuvres.
Le sixième versa sa coupe sur le grand 12
fleuve, l'Euphrate. Et son eau tarit, afin
que le chemin des rois venant de l'Orient
fût préparé. Et je vis sortir de la bouche 13
du dragon, et de la bouche de la bête, et

1 *Babylone*, Rome, comp. XVII, 9, 18.
2 Environ 300 kilomètres; voy. note sur 1 Cor. IX, 24.

de la bouche du faux prophète, trois esprits
14 impurs, semblables à des grenouilles. Car
ce sont des esprits de démons, qui font des
prodiges, et qui vont vers les rois de toute
la terre, afin de les rassembler pour le
combat du grand jour du Dieu tout-puis-
15 sant.—Voici, je viens comme un voleur.
Heureux celui qui veille, et qui garde ses
vêtements, afin qu'il ne marche pas nu et
16 qu'on ne voie pas sa honte!—Ils les ras-
semblèrent dans le lieu appelé en hébreu
Harmaguédon.
17 Le septième versa sa coupe dans l'air. Et
il sortit du temple, du trône, une voix forte
18 qui disait: C'en est fait! Et il y eut des
éclairs, des voix, des tonnerres, et un grand
tremblement de terre, tel qu'il n'y avait
jamais eu depuis que l'homme est sur la
19 terre un aussi grand tremblement. Et la
grande ville fut divisée en trois parties, et
les villes des nations tombèrent, et Dieu
se souvint de Babylone la grande, pour
lui donner la coupe du vin de son ardente
20 colère. Et toutes les îles s'enfuirent, et les
21 montagnes ne furent pas retrouvées. Et
une grosse grêle, dont les grêlons pesaient
un talent [1], tomba du ciel sur les hommes;
et les hommes blasphémèrent Dieu, à cause
du fléau de la grêle, parce que ce fléau était
très grand.

Chute de Babylone.

17 Puis un des sept anges qui tenaient les
sept coupes vint, et il m'adressa la parole,
en disant: Viens, je te montrerai le juge-
ment de la grande prostituée qui est assise
2 sur les grandes eaux. C'est avec elle que
les rois de la terre se sont livrés à l'impu-
dicité, et c'est du vin de son impudicité que
les habitants de la terre se sont enivrés.
3 Et il me transporta en esprit dans un
désert.
Et je vis une femme assise sur une bête
écarlate, pleine de noms de blasphème,
4 ayant sept têtes et dix cornes. Cette fem-
me était vêtue de pourpre et d'écarlate,
et parée d'or, de pierres précieuses et de
perles. Elle tenait dans sa main une coupe
d'or, remplie d'abominations et des impu-
5 retés de sa prostitution. Sur son front
était écrit un nom, un mystère: Babylone
la grande, la mère des impudiques et des
6 abominations de la terre. Et je vis cette
femme ivre du sang des saints et du sang
des témoins de Jésus. Et, en la voyant,
je fus saisi d'un grand étonnement.
7 Et l'ange me dit: Pourquoi t'étonnes-
tu? Je te dirai le mystère de la femme
et de la bête qui la porte, qui a les sept
têtes et les dix cornes.
8 La bête que tu as vue était, et elle n'est
plus. Elle doit monter de l'abîme, et aller
à la perdition. Et les habitants de la terre,
ceux dont le nom n'a pas été écrit dès la
fondation du monde dans le livre de vie,
s'étonneront en voyant la bête, parce
qu'elle était, et qu'elle n'est plus, et qu'elle
9 reparaîtra.—C'est ici l'intelligence qui a de
la sagesse.—Les sept têtes sont sept mon-
tagnes, sur lesquelles la femme est assise.
Ce sont aussi sept rois: cinq sont tombés, 10
un existe, l'autre n'est pas encore venu, et
quand il sera venu, il doit rester peu de
temps. Et la bête qui était, et qui n'est 11
plus, est elle-même un huitième roi, et elle
est du nombre des sept, et elle va à la per-
dition. Les dix cornes que tu as vues sont 12
dix rois, qui n'ont pas encore reçu de roy-
aume, mais qui reçoivent autorité comme
rois pendant une heure avec la bête. Ils 13
ont un même dessein, et ils donnent leur
puissance et leur autorité à la bête. Ils 14
combattront contre l'agneau, et l'agneau
les vaincra, parce qu'il est le Seigneur des
seigneurs et le Roi des rois, et avec lui sont
les appelés, les élus et les fidèles.—Et il 15
me dit: Les eaux que tu as vues, sur les-
quelles la prostituée est assise, ce sont des
peuples, des foules, des nations, et des
langues. Les dix cornes que tu as vues et 16
la bête haïront la prostituée, la dépouille-
ront et la mettront à nu, mangeront ses
chairs, et la consumeront par le feu. Car 17
Dieu a mis dans leurs cœurs d'exécuter
son dessein et d'exécuter un même dessein,
et de donner leur royauté à la bête, jusqu'à
ce que les paroles de Dieu soient accom-
plies. Et la femme que tu as vue, c'est la 18
grande ville qui a la royauté sur les rois de
la terre.

Après cela, je vis descendre du ciel un 18
autre ange, qui avait une grande auto-
rité; et la terre fut éclairée de sa gloire.
Il cria d'une voix forte, disant: Elle est 2
tombée, elle est tombée, Babylone la
grande! Elle est devenue une habitation
de démons, un repaire de tout esprit im-
pur, un repaire de tout oiseau impur et
odieux, parce que toutes les nations ont 3
bu du vin de la fureur de son impudicité,
et que les rois de la terre se sont livrés
avec elle à l'impudicité, et que les mar-
chands de la terre se sont enrichis par la
puissance de son luxe.
Et j'entendis du ciel une autre voix qui 4
disait: Sortez du milieu d'elle, mon peu-
ple, afin que vous ne participiez point à
ses péchés, et que vous n'ayez point de
part à ses fléaux. Car ses péchés se sont 5
accumulés jusqu'au ciel, et Dieu s'est sou-
venu de ses iniquités. Payez-la comme elle 6
a payé, et rendez-lui au double selon ses
œuvres. Dans la coupe où elle a versé,
versez-lui au double. Autant elle s'est 7
glorifiée et plongée dans le luxe, autant
donnez-lui de tourment et de deuil. Parce
qu'elle dit en son cœur: Je suis assise en
reine, je ne suis point veuve, et je ne verrai
point de deuil! à cause de cela, en un 8
même jour, ses fléaux arriveront, la mort,
le deuil et la famine, et elle sera consumée
par le feu. Car il est puissant le Seigneur
Dieu qui l'a jugée.—Et tous les rois de la 9
terre, qui se sont livrés avec elle à l'im-
pudicité et au luxe, pleureront et se la-
menteront à cause d'elle, quand ils verront
la fumée de son embrasement. Se tenant 10
éloignés, dans la crainte de son tourment,
ils diront: Malheur! malheur! La grande
ville, Babylone, la ville puissante! En une

[1] *Un talent*, voy. note sur Matth. XVIII, 24.

11 seule heure est venu ton jugement!—Et
les marchands de la terre pleureront et
seront dans le deuil à cause d'elle, parce
que personne n'achètera plus leur cargai-
12 son, cargaison d'or, d'argent, de pierres
précieuses, de perles, de fin lin, de pour-
pre, de soie, d'écarlate, de toute espèce de
bois de senteur, de toute espèce d'objets
d'ivoire, de toute espèce d'objets en bois
très précieux, en airain, en fer et en mar-
13 bre, de cinnamome, d'aromates, de par-
fums, de myrrhe, d'encens, de vin, d'huile,
de fine farine, de blé, de bœufs, de brebis,
de chevaux, de chars, de corps et d'âmes
14 d'hommes. Les fruits que désirait ton âme
sont allés loin de toi; et toutes les choses
délicates et magnifiques sont allées loin de
15 toi, et tu ne les trouveras plus. Les mar-
chands de ces choses, qui se sont enrichis
par elle, se tiendront éloignés, dans la
crainte de son tourment; ils pleureront
16 et seront dans le deuil, et diront: Mal-
heur! malheur! La grande ville, qui était
vêtue de fin lin, de pourpre et d'écarlate, et
parée d'or, de pierres précieuses et de per-
les! En une seule heure tant de richesses
17 ont été détruites!—Et tous les pilotes, tous
ceux qui naviguent vers ce lieu, les marins,
et tous ceux qui exploitent la mer, se te-
18 naient éloignés, et ils s'écriaient, en voyant
la fumée de son embrasement: Quelle ville
19 était semblable à la grande ville? Et ils
jetaient de la poussière sur leurs têtes, ils
pleuraient et ils étaient dans le deuil, et
ils criaient et disaient: Malheur! malheur!
La grande ville, où se sont enrichis par son
opulence tous ceux qui ont des navires
sur la mer, en une seule heure elle a été
détruite!
20 Ciel, réjouis-toi sur elle! Et vous, les
saints, les apôtres, et les prophètes, ré-
jouissez-vous aussi! Car Dieu vous a fait
justice, en la jugeant.
21 Alors un ange puissant prit une pierre
semblable à une grande meule, et il la jeta
dans la mer, en disant: Ainsi sera pré-
cipitée avec violence Babylone, la grande
22 ville, et elle ne sera plus trouvée. Et l'on
n'entendra plus chez toi les sons des jou-
eurs de harpe, des musiciens, des joueurs
de flûte et des joueurs de trompette, on ne
trouvera plus chez toi aucun artisan d'un
métier quelconque, on n'entendra plus
23 chez toi le bruit de la meule, la lumière
de la lampe ne brillera plus chez toi, et
la voix de l'époux et de l'épouse ne sera
plus entendue chez toi,—parce que tes
marchands étaient les grands de la terre,
parce que toutes les nations ont été sé-
24 duites par tes enchantements, et parce
qu'on a trouvé chez elle le sang des pro-
phètes et des saints et de tous ceux qui
ont été égorgés sur la terre.

19 Après cela, j'entendis dans le ciel comme
une voix forte d'une foule nombreuse qui
disait: Alléluia[1]! Le salut, la gloire, et la
2 puissance sont à notre Dieu, parce que ses
jugements sont véritables et justes; car il
a jugé la grande prostituée qui corrompait
la terre par son impudicité, et il a vengé
sur elle le sang de ses serviteurs. Et ils 3
dirent une seconde fois: Alléluia!... Et
sa fumée monte aux siècles des siècles.
Et les vingt-quatre vieillards et les qua- 4
tre animaux se prosternèrent et adorèrent
Dieu assis sur le trône, en disant: Amen!
Alléluia!
Et une voix sortit du trône, disant: 5
Louez notre Dieu, vous tous ses serviteurs,
vous qui le craignez, petits et grands!
Et j'entendis comme une voix d'une 6
foule nombreuse, comme un bruit de
grosses eaux, et comme un bruit de forts
tonnerres, disant: Alléluia! Car il règne
le Seigneur notre Dieu, le Tout-Puissant.
Réjouissons-nous et soyons dans l'allé- 7
gresse, et donnons-lui gloire; car les noces
de l'agneau sont venues, et son épouse s'est
préparée, et il lui a été donné de se revêtir 8
d'un fin lin, éclatant, pur.—Car le fin lin
est la justification des saints.
Et l'ange me dit: Écris: Heureux ceux 9
qui sont appelés au festin de noces de
l'agneau! Et il me dit: Ces paroles sont les
véritables paroles de Dieu. Et je tombai à 10
ses pieds, pour l'adorer; mais il me dit:
Garde-toi de le faire! Je suis ton com-
pagnon de service, et celui de tes frères
qui ont le témoignage de Jésus. Adore
Dieu.—Car le témoignage de Jésus est
l'esprit de la prophétie.

Victoire sur la bête et sur le faux prophète.

Puis je vis le ciel ouvert, et voici, parut 11
un cheval blanc. Celui qui le montait
s'appelle Fidèle et Véritable, et il juge et
combat avec justice. Ses yeux étaient 12
comme une flamme de feu; sur sa tête
étaient plusieurs diadèmes; il avait un
nom écrit, que personne ne connaît, si ce
n'est lui-même; et il était revêtu d'un 13
vêtement teint de sang. Son nom est la
Parole de Dieu. Les armées qui sont 14
dans le ciel le suivaient sur des chevaux
blancs, revêtues d'un fin lin, blanc, pur.
De sa bouche sortait une épée aiguë, pour 15
frapper les nations; il les paîtra avec une
verge de fer; et il foulera la cuve du vin
de l'ardente colère du Dieu tout-puissant.
Il avait sur son vêtement et sur sa cuisse 16
un nom écrit: Roi des rois et Seigneur des
seigneurs.
Et je vis un ange qui se tenait dans le 17
soleil. Et il cria d'une voix forte, disant
à tous les oiseaux qui volaient par le
milieu du ciel: Venez, rassemblez-vous
pour le grand festin de Dieu, afin de 18
manger la chair des rois, la chair des chefs
militaires, la chair des puissants, la chair
des chevaux et de ceux qui les montent,
la chair de tous, libres et esclaves, petits
et grands.
Et je vis la bête, et les rois de la terre, 19
et leurs armées rassemblées pour faire la
guerre à celui qui était assis sur le cheval
et à son armée.
Et la bête fut prise, et avec elle le faux 20
prophète, qui avait fait devant elle les
prodiges par lesquels il avait séduit ceux

1 *Alléluia*, de deux mots héb. qui signifient *Louez l'Éternel.*

qui avaient pris la marque de la bête et
adoré son image. Ils furent tous les deux
jetés vivants dans l'étang ardent de feu
21 et de soufre. Et les autres furent tués par
l'épée qui sortait de la bouche de celui
qui était assis sur le cheval; et tous les
oiseaux se rassasièrent de leur chair.

Satan lié pour mille ans: règne des fidèles et de Christ.

20 Puis je vis descendre du ciel un ange,
qui avait la clef de l'abîme et une
2 grande chaîne dans sa main. Il saisit le
dragon, le serpent ancien, qui est le diable
3 et Satan, et il le lia pour mille ans. Il le
jeta dans l'abîme, ferma et scella l'entrée
au-dessus de lui, afin qu'il ne séduisît plus
les nations, jusqu'à ce que les mille ans
fussent accomplis. Après cela, il faut qu'il
soit délié pour un peu de temps.
4 Et je vis des trônes; et à ceux qui s'y
assirent fut donné le pouvoir de juger. Et
je vis les âmes de ceux qui avaient été
décapités à cause du témoignage de Jésus
et à cause de la parole de Dieu, et de ceux
qui n'avaient pas adoré la bête ni son
image, et qui n'avaient pas reçu la marque
sur leur front et sur leur main. Ils régnè-
rent, et ils vécurent avec Christ pendant
5 mille ans. Les autres morts ne vécurent
point, jusqu'à ce que les mille ans fussent
accomplis. C'est la première résurrection.
6 Heureux et saints ceux qui ont part à la
première résurrection! La seconde mort
n'a point de pouvoir sur eux; mais ils
seront prêtres de Dieu et de Christ, et ils
régneront avec lui pendant mille ans.

Satan délié, et vaincu pour toujours.

7 Quand les mille ans seront accomplis,
8 Satan sera relâché de sa prison. Et il
sortira pour séduire les nations qui sont
aux quatre coins de la terre, Gog et Ma-
gog, afin de les rassembler pour la guerre;
leur nombre est comme le sable de la mer.
9 Et ils montèrent sur la surface de la
terre, et ils investirent le camp des saints
et la ville bien-aimée. Mais un feu des-
10 cendit du ciel, et les dévora. Et le diable,
qui les séduisait, fut jeté dans l'étang de
feu et de soufre, où sont la bête et le faux
prophète. Et ils seront tourmentés jour et
nuit, aux siècles des siècles.

Jugement dernier.

11 Puis je vis un grand trône blanc, et celui
qui était assis dessus. La terre et le ciel
s'enfuirent devant sa face, et il ne fut plus
12 trouvé de place pour eux. Et je vis les
morts, les grands et les petits, qui se te-
naient devant le trône. Des livres furent
ouverts. Et un autre livre fut ouvert, celui
qui est le livre de vie. Et les morts furent
jugés selon leurs œuvres, d'après ce qui
13 était écrit dans ces livres. La mer rendit
les morts qui étaient en elle, la mort et
le séjour des morts rendirent les morts qui
étaient en eux; et chacun fut jugé selon
14 ses œuvres. Et la mort et le séjour des
morts furent jetés dans l'étang de feu. C'est
15 la seconde mort, l'étang de feu. Quiconque
ne fut pas trouvé écrit dans le livre de vie
fut jeté dans l'étang de feu.

Les nouveaux cieux et la nouvelle terre.

Puis je vis un nouveau ciel et une 21
nouvelle terre; car le premier ciel et la
première terre avaient disparu, et la mer
n'était plus. Et je vis descendre du ciel, 2
d'auprès de Dieu, la ville sainte, la nou-
velle Jérusalem, préparée comme une é-
pouse qui s'est parée pour son époux. Et 3
j'entendis du trône une forte voix qui di-
sait: Voici le tabernacle de Dieu avec les
hommes, et ils seront son peuple, et Dieu
lui-même sera avec eux. Il essuiera toute 4
larme de leurs yeux, et la mort ne sera plus,
et il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni dou-
leur; car les premières choses ont disparu.
Et celui qui était assis sur le trône dit: 5
Voici, je fais toutes choses nouvelles. Et il
dit: Écris; car ces paroles sont certaines
et véritables. Et il me dit: C'est fait! Je 6
suis l'alpha et l'oméga [1], le commencement
et la fin. A celui qui a soif je donnerai de
la source de l'eau de la vie, gratuitement.
Celui qui vaincra héritera ces choses; je 7
serai son Dieu, et il sera mon fils. Mais 8
pour les lâches, les incrédules, les abomi-
nables, les meurtriers, les impudiques, les
enchanteurs, les idolâtres, et tous les men-
teurs, leur part sera dans l'étang ardent de
feu et de soufre, ce qui est la seconde mort.

La nouvelle Jérusalem.

Puis un des sept anges qui tenaient les 9
sept coupes remplies des sept derniers
fléaux vint, et il m'adressa la parole, en
disant: Viens, je te montrerai l'épouse, la
femme de l'agneau.
Et il me transporta en esprit sur une 10
grande et haute montagne.
Et il me montra la ville sainte, Jérusa-
lem, qui descendait du ciel d'auprès de
Dieu, ayant la gloire de Dieu. Son éclat 11
était semblable à celui d'une pierre très
précieuse, d'une pierre de jaspe transpa-
rente comme du cristal. Elle avait une 12
grande et haute muraille. Elle avait douze
portes, et sur les portes douze anges, et
des noms écrits, ceux des douze tribus des
fils d'Israël: à l'orient trois portes, au nord 13
trois portes, au midi trois portes, et à l'oc-
cident trois portes. La muraille de la ville 14
avait douze bases, et sur elles les douze
noms des douze apôtres de l'agneau.
Celui qui me parlait avait pour mesure 15
un roseau d'or, afin de mesurer la ville,
ses portes, et sa muraille. La ville avait 16
la forme d'un carré, et sa longueur était
égale à sa largeur. Il mesura la ville avec
le roseau, et trouva douze mille stades [2];
la longueur, la largeur et la hauteur en
étaient égales. Il mesura la muraille, et 17
trouva cent quarante-quatre coudées [3], me-
sure d'homme, qui était celle de l'ange.

1 *Alpha, oméga*, voy. note sur I, 8.
2 Environ 2000 kilomètres; voy. note sur 1 Cor. IX, 24.
3 Environ 70 mètres; voy. note sur Matth. VI, 27.

18 La muraille était construite en jaspe, et
la ville était d'or pur, semblable à du verre
19 pur. Les bases de la muraille de la ville
étaient ornées de pierres précieuses de
toute espèce: la première base était de
jaspe, la seconde de saphir, la troisième
20 de calcédoine, la quatrième d'émeraude, la
cinquième de sardonyx, la sixième de sar-
doine, la septième de chrysolithe, la hui-
tième de béryl, la neuvième de topaze, la
dixième de chrysoprase, la onzième d'hya-
21 cinthe, la douzième d'améthyste. Les douze
portes étaient douze perles; chaque porte
était d'une seule perle. La place de la
ville était d'or pur, comme du verre trans-
parent.
22 Je ne vis point de temple dans la ville;
car le Seigneur Dieu tout puissant est son
23 temple, ainsi que l'agneau. La ville n'a
besoin ni du soleil ni de la lune pour
l'éclairer; car la gloire de Dieu l'éclaire,
24 et l'agneau est son flambeau. Les nations
marcheront à sa lumière, et les rois de la
25 terre y apporteront leur gloire. Ses portes
ne se fermeront point le jour, car là il n'y
26 aura point de nuit. On y apportera la gloire
27 et l'honneur des nations. Il n'entrera chez
elle rien de souillé, ni personne qui se
livre à l'abomination et au mensonge; il
n'entrera que ceux qui sont écrits dans le
livre de vie de l'agneau.

22 Et il me montra un fleuve d'eau de la
vie, limpide comme du cristal, qui sortait
2 du trône de Dieu et de l'agneau. Au milieu
de la place de la ville et sur les deux bords
du fleuve, il y avait un arbre de vie, pro-
duisant douze fois des fruits, rendant son
fruit chaque mois, et dont les feuilles ser-
3 vaient à la guérison des nations. Il n'y
aura plus d'anathème. Le trône de Dieu
et de l'agneau sera dans la ville; ses ser-
4 viteurs le serviront et verront sa face, et
5 son nom sera sur leurs fronts. Il n'y aura
plus de nuit; et ils n'auront besoin ni de
lampe ni de lumière, parce que le Sei-
gneur Dieu les éclairera. Et ils régneront
aux siècles des siècles.

Conclusion du livre.

6 Et il me dit: Ces paroles sont certaines
et véritables; et le Seigneur, le Dieu des
esprits des prophètes, a envoyé son ange
pour montrer à ses serviteurs les choses
qui doivent arriver bientôt.—Et voici, je 7
viens bientôt.—Heureux celui qui garde
les paroles de la prophétie de ce livre!
C'est moi Jean, qui ai entendu et vu ces 8
choses. Et quand j'eus entendu et vu, je
tombai aux pieds de l'ange qui me les
montrait, pour l'adorer. Mais il me dit: 9
Garde-toi de le faire! Je suis ton compa-
gnon de service, et celui de tes frères les
prophètes, et de ceux qui gardent les pa-
roles de ce livre. Adore Dieu.
Et il me dit: Ne scelle point les paroles 10
de la prophétie de ce livre. Car le temps
est proche. Que celui qui est injuste soit 11
encore injuste, que l'impur soit encore
impur; et que le juste pratique encore la
justice, et que celui qui est saint se sancti-
fie encore.—Voici, je viens bientôt, et ma 12
rétribution est avec moi, pour rendre à
chacun selon ce qu'est son œuvre. Je suis 13
l'alpha et l'oméga, le premier et le dernier,
le commencement et la fin. Heureux ceux 14
qui lavent leurs robes, afin d'avoir droit
à l'arbre de vie, et d'entrer par les portes
dans la ville! Dehors les chiens, les en- 15
chanteurs, les impudiques, les meurtriers,
les idolâtres, et quiconque aime et prati-
que le mensonge! Moi Jésus, j'ai envoyé 16
mon ange pour vous attester ces choses
dans les Églises. Je suis le rejeton et la
postérité de David, l'étoile brillante du
matin.
Et l'Esprit et l'épouse disent: Viens. Et 17
que celui qui entend dise: Viens. Et que
celui qui a soif vienne; que celui qui veut
prenne de l'eau de la vie, gratuitement.
Je le déclare à quiconque entend les 18
paroles de la prophétie de ce livre: Si
quelqu'un y ajoute quelque chose, Dieu
le frappera des fléaux décrits dans ce livre;
et si quelqu'un retranche quelque chose 19
des paroles du livre de cette prophétie,
Dieu retranchera sa part de l'arbre de la
vie et de la ville sainte, décrits dans ce
livre.
Celui qui atteste ces choses dit: Oui, je 20
viens bientôt.
Amen! Viens, Seigneur Jésus!
Que la grâce du Seigneur Jésus soit avec 21
tous!

FIN DU NOUVEAU TESTAMENT

I.

INDEX DES CITATIONS DE L'ANCIEN TESTAMENT

ACTES

ROMAINS

1 CORINTHIENS

2 CORINTHIENS

GALATES

ÉPHÉSIENS

1 TIMOTHÉE

2 TIMOTHÉE

HÉBREUX

JACQUES

1 PIERRE

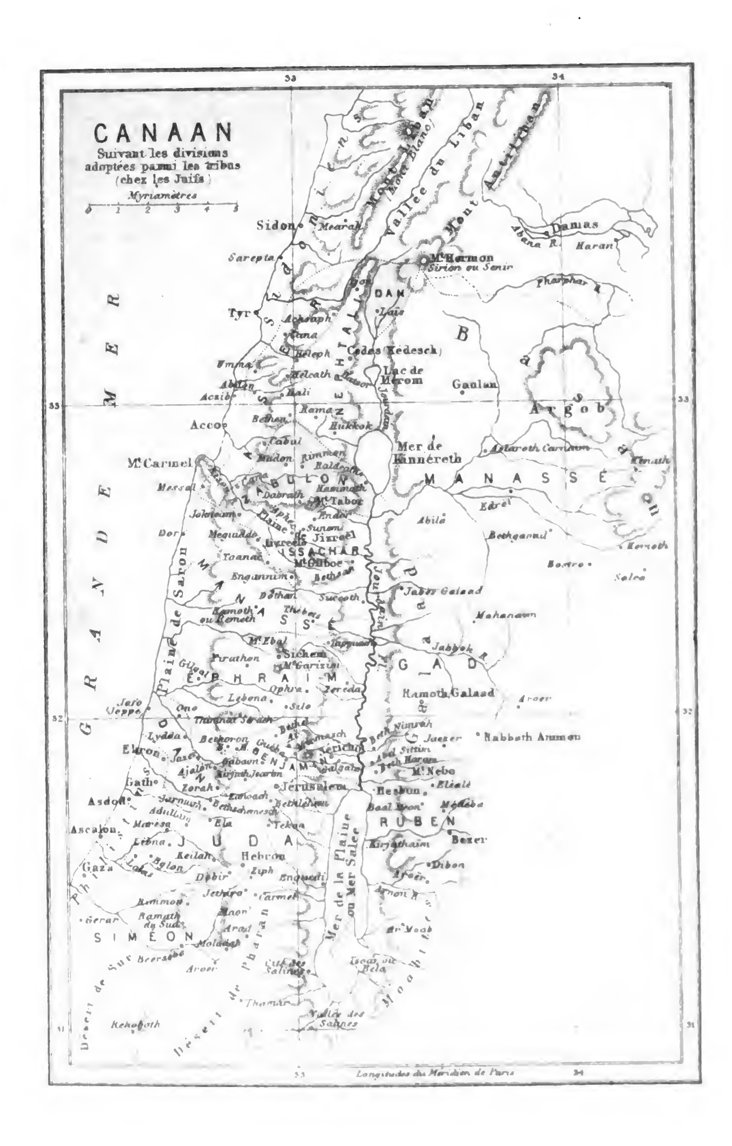
APOCALYPSE

Nombreuses formes et expressions, tirées des livres de l'Ancien Testament, surtout de ceux d'Ézéchiel, de Daniel, d'Ésaïe, de Zacharie.

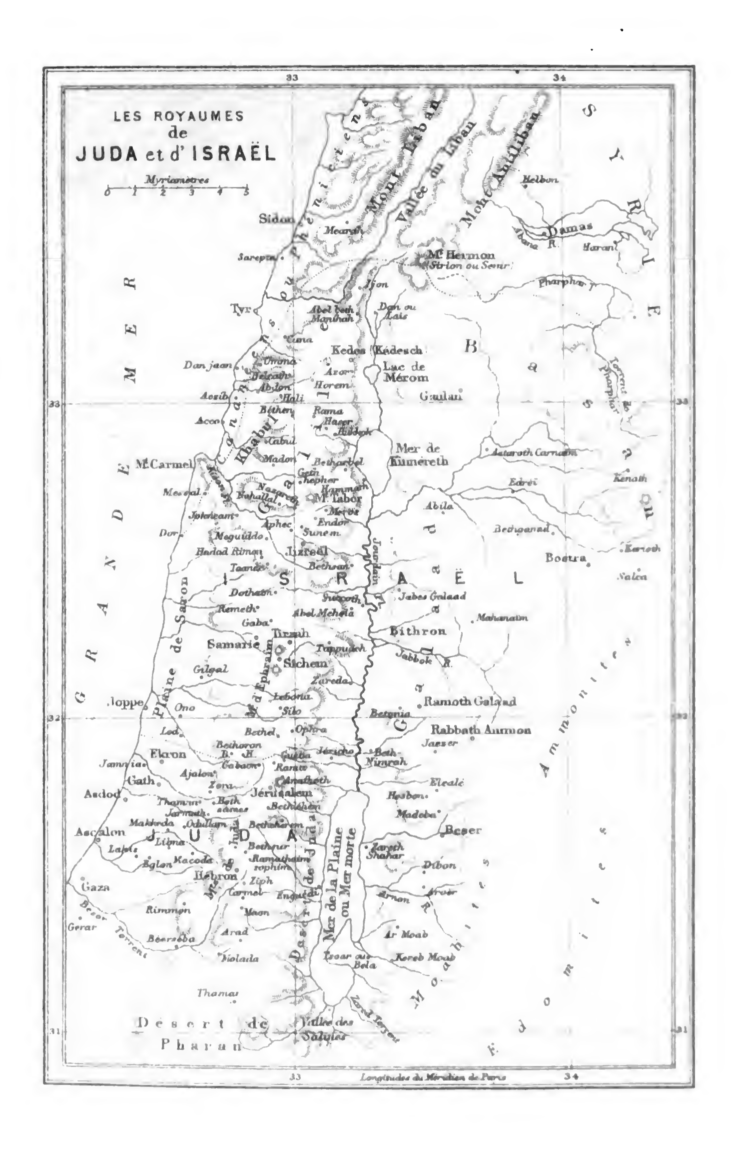
II.

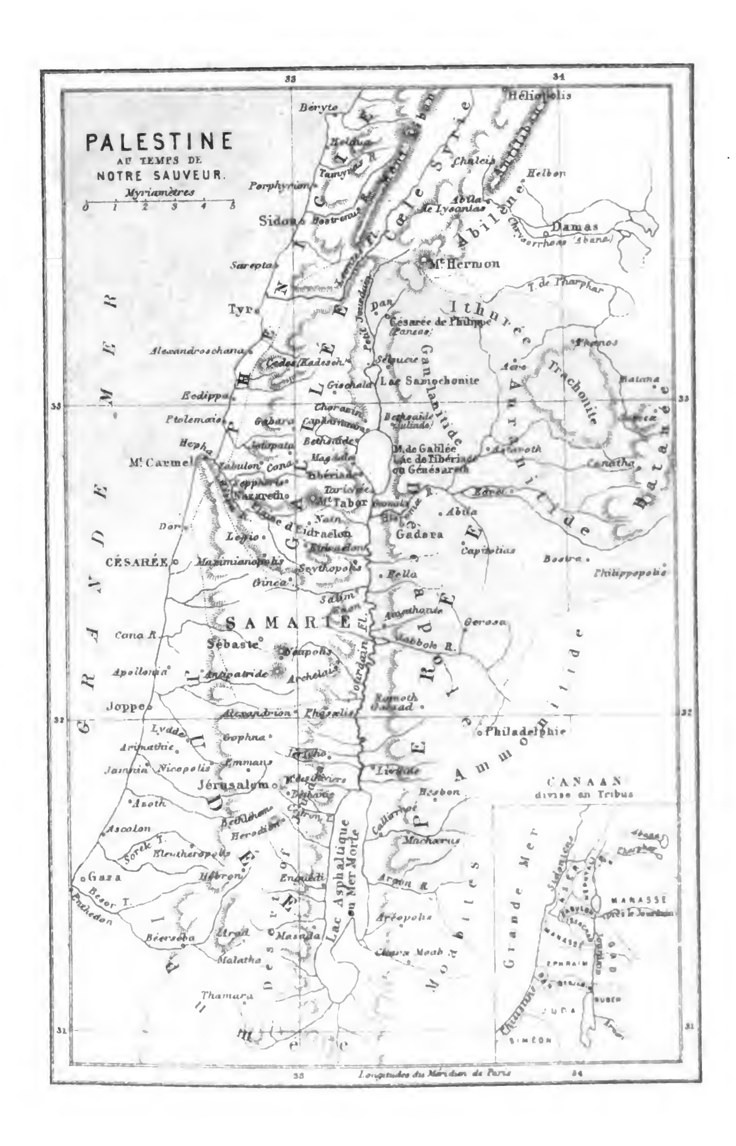
INDEX DES PRINCIPALES NOTES

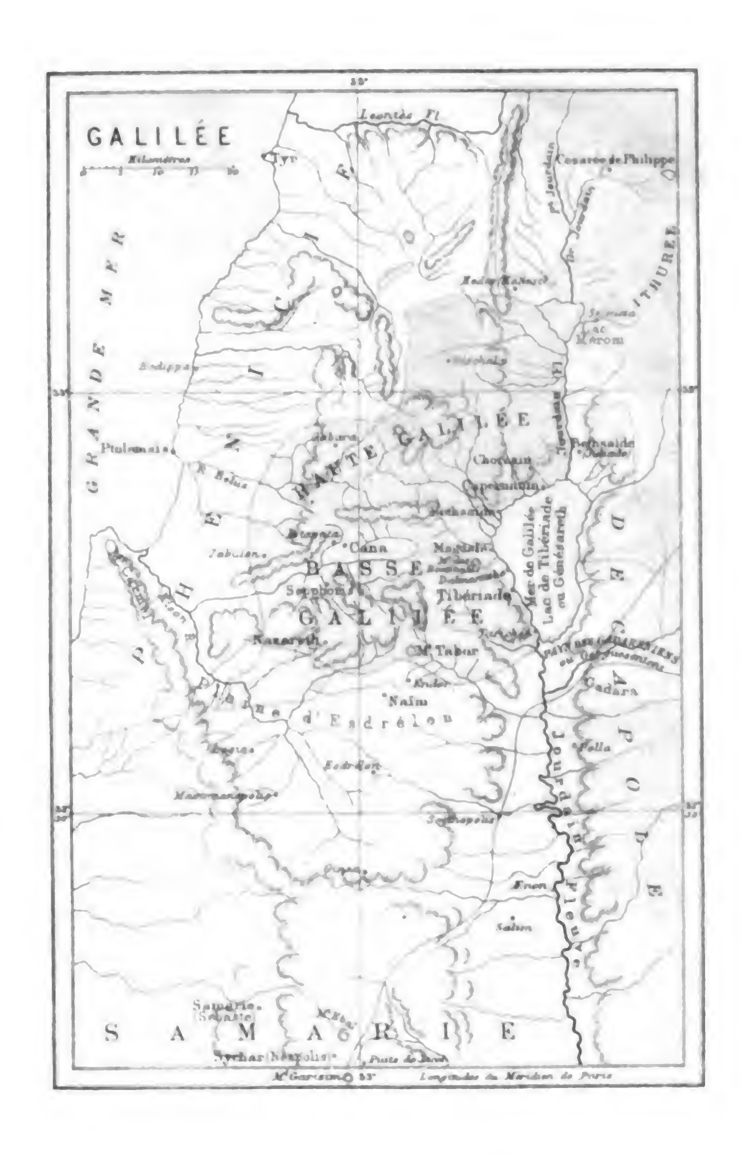
GÉOGRAPHIQUES, HISTORIQUES, ARCHÉOLOGIQUES, ÉTYMOLOGIQUES



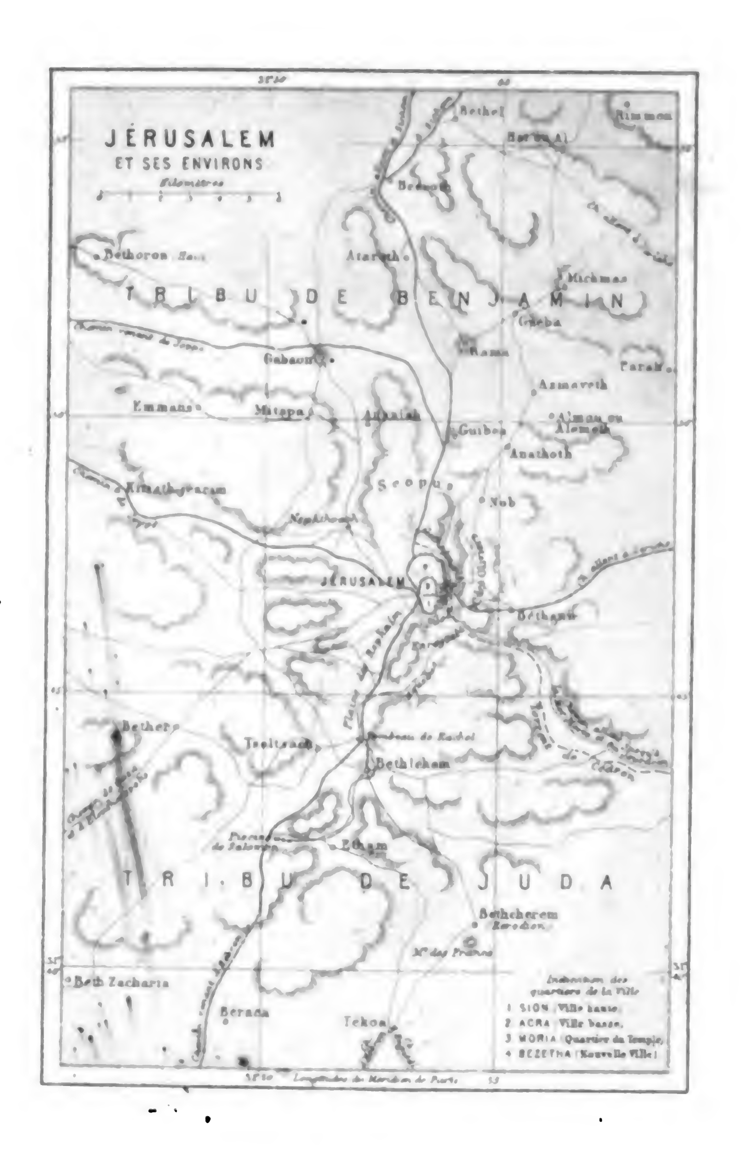
CANAAN
Suivant les divisions adoptées parmi les tribus (chez les Juifs)
Myriamètres
MER
GRANDE
Sidon
Sarepta
Tyr
Acco
Mt Carmel
Dor
Jafo
Joppe
Ascalon
Gaza
Mt Hermon
Sirion ou Senir
Damas
Haran
DAN
Cedes (Kedesch)
Lac de Merom
Gaulan
Argob
Mer de Kinnéreth
MANASSÉ
ZABULON
ISSACHAR
Mt Gilboe
Jizreel
Mt Tabor
Sichem
Mt Garizim
EPHRAIM
GAD
Ramoth Galaad
Rabbath Ammon
Jérusalem
Jéricho
Mt Nebo
Hesbon
RUBEN
Bezer
JUDA
Hebron
SIMEON
Plaine de Saron
Vallée du Liban
Mont Liban
Mont Anti-Liban
Mer de la Plaine ou Mer Salée
Longitudes du Méridien de Paris


LES ROYAUMES
de
JUDA et d'ISRAËL
Myriamètres
0 1 2 3 4 5
GRANDE MER
Sidon
Tyr
Mont Liban
Vallée du Liban
Mont Antiliban
Damas
Mt Hermon
Kedes
Kédesch
Lac de Mérom
Mer de Kinnereth
Mt Carmel
Acco
Dor
Nazareth
Mt Tabor
Jizreël
ISRAËL
Samarie
Sichem
Bithron
Jabbok R.
Ramoth Galaad
Rabbath Ammon
Joppe
Plaine de Saron
Ono
Bethel
Ekron
Gath
Asdod
Ascalon
Gaza
JUDA
Jérusalem
Hébron
Mer de la Plaine ou Mer morte
Ammonites
Moabites
Iduméens
Désert de Pharan
Bostra
Jourdain
33
34
Longitudes du Méridien de Paris

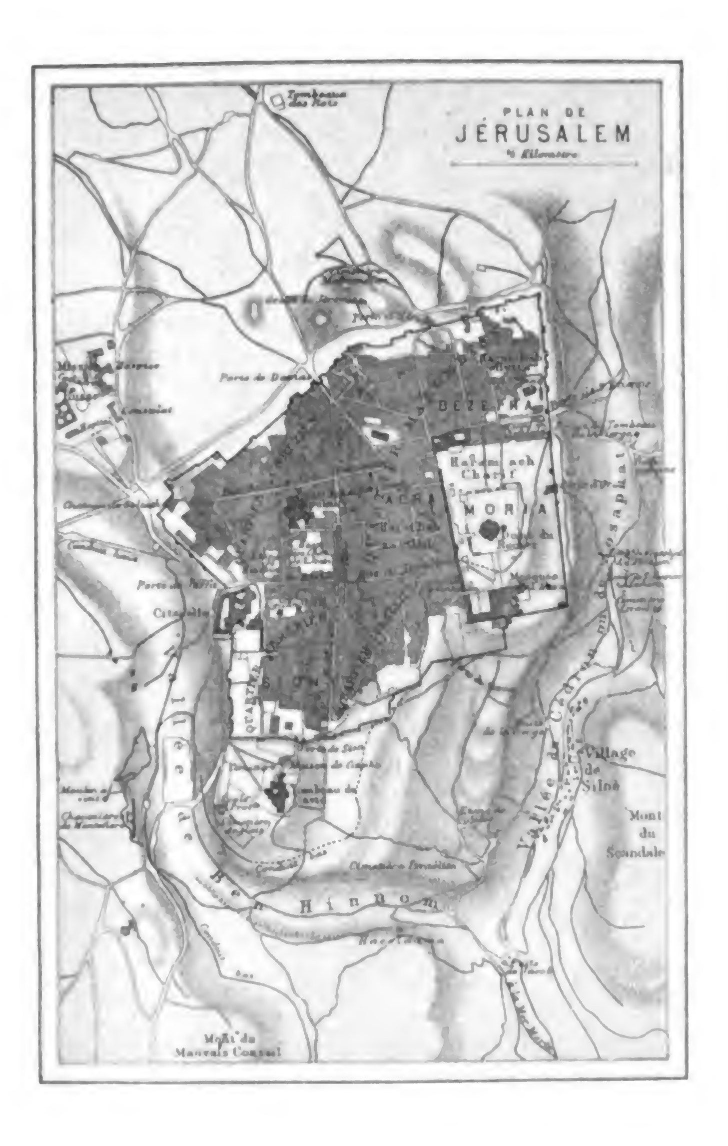

PALESTINE
AU TEMPS DE
NOTRE SAUVEUR.
Myriamètres
Sidon
Tyr
Mt. Hermon
Damas
Lac Samochonite
Mt. Carmel
Mt. Tabor
CÉSARÉE
SAMARIE
Sébaste
Joppe
Jérusalem
Gadara
Philadelphie
CANAAN
divisé en Tribus
Lac Asphaltique ou Mer Morte
Longitudes du Méridien de Paris

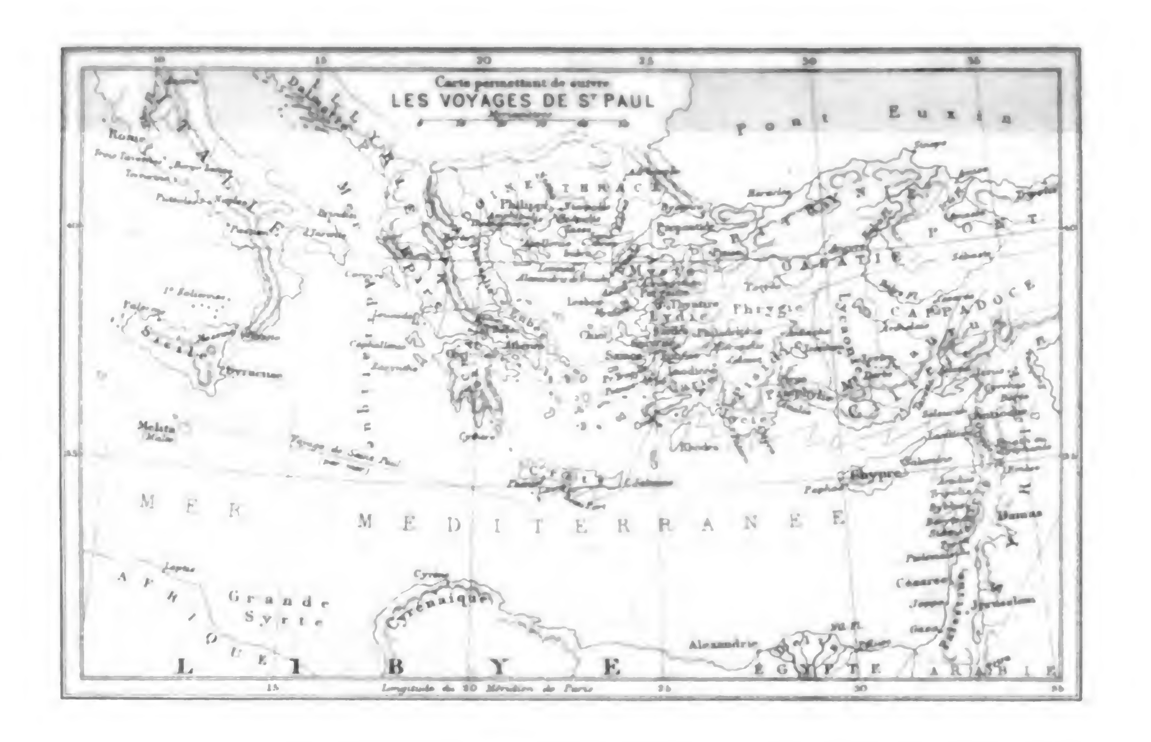


GALILÉE
Kilomètres
Tyr
Césarée de Philippe
GRANDE MER
HAUTE GALILÉE
Ptolémaïs
Chorazin
Capharnaüm
Bethsaïde
Cana
Magdala
BASSE GALILÉE
Séphoris
Tibériade
Mer de Galilée Lac de Tibériade ou Génésareth
Nazareth
Mt Tabor
Gadara
Naïm
Plaine d'Esdrélon
Pella
Jourdain
Ithurée
Mérom
Décapole
Scythopolis
Ænon
Salim
Fleuve
Samarie Sébaste
Sychar Néapolis
Puits de Jacob
SAMARIE
33°
Longitudes du Méridien de Paris



JÉRUSALEM
ET SES ENVIRONS
Kilomètres
Bethel
Rimmon
Bethoron
TRIBU DE BENJAMIN
Michmas
Gueba
Rama
Gabaon
Emmaus
Mitspa
Azmaveth
Guibea
Anathoth
Scopus
Nob
JÉRUSALEM
Béthanie
Bethlehem
Tombeau de Rachel
Etham
TRIBU DE JUDA
Bethcherem
Herodion
Beth Zacharia
Beraca
Tekoa
Indication des quartiers de la Ville
1 SION (Ville haute)
2 ACRA (Ville basse)
3 MORIA (Quartier du Temple)
4 BEZETHA (Nouvelle Ville)
Longitudes du Méridien de Paris


PLAN DE
JÉRUSALEM
Tombeaux des Rois
Porte de Damas
BEZETHA
Haram ech Charif
MORIA
ACRA
Porte de Jaffa
Citadelle
SION
Porte de Sion
Village de Siloé
Mont du Scandale
Hinnom
Cimetière Israélite
Mont du Mauvais Conseil



Carte permettant de suivre
LES VOYAGES DE St PAUL
Pont Euxin
MER MEDITERRANEE
Rome
Malta
Sicile
Grande Syrte
AFRIQUE
LIBYE
Cyrénaïque
Alexandrie
EGYPTE
ARABIE
Chypre
Paphos
Crète
Athènes
Philippes
THRACE
Mysie
Lydie
Phrygie
Lycaonie
CAPPADOCE
GALATIE
PONT
Damas
Jérusalem
Césarée
Longitude du 0 Méridien de Paris